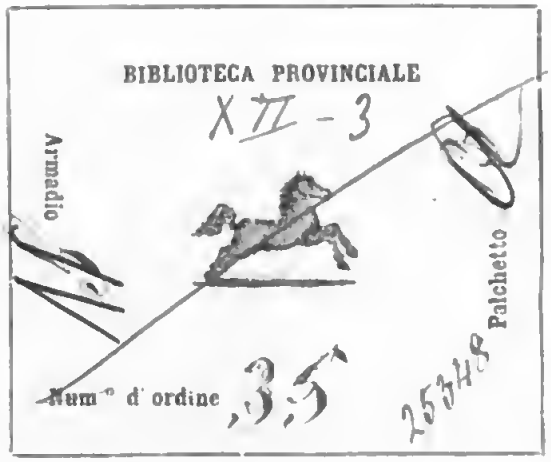
FONDO PROVINCIA
NAZIONALE
B. Prov.
XIII
201
BIBLIOTECA
VITT. EM. III
NAPOLI



Digitized by Google

J. Rev.
XIII
201-202

Digitized by Google

Digitized by Google

DICTIONNAIRE

FRANÇAIS-LATIN-CHINOIS

DE LA

LANGUE MANDARINE PARLÉE

Digitized by Google

Digitized by Google

644983

教皇必約第九位二十四年：爾往招萬民爲主之徒

大法國 博隆第三位十八年

大清中華國 同治八年霜月

古語曰以法國天謀大事

惟命不於常道善則得也

西語漢門

BIBLIOTECA PROVINCIALE DI NAPOLI

DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-LATIN-CHINOIS

DE LA

LANGUE MANDARINE PARLÉE

PAR

PAUL PERNY, M. A.

DE LA CONGRÉGATION DES MISSIONS-ÉTRANGÈRES

BIBLIOTECA PROVINCIALE

大法國京城西士傳教 方德望 撰 文斌著

OUVRAGE DÉDIÉ

A SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DES FRANÇAIS

PARIS

LIBRAIRIE DE FIRMIN DIDOT FRÈRES, FILS ET CIE

56, RUE JACOB, 56

ADOLPHE LABITTE
RUE DE LILLE, 4

ADOLPHE LAINÉ
RUE DES SAINTS-PÈRES, 19

1869

Tous droits réservés.

人曰言語方及諸天使之言而無愛則如鳴銅鑼

Digitized by Google

Digitized by Google

PRÉFACE.

BIBLIOTECA PROVINCIALE DI NAPOLI

Sur la fin de la dynastie Min 明, durant les années Ouán Lý 萬歷, c'est-à-dire, vers l'an 1585, une petite colonie de missionnaires catholiques abordait en Chine. A cette époque, on ne connaissait guère en Europe la Chine que de nom. L'Évangile y avait été porté à deux ou trois époques différentes; mais la trace du passage de ces premiers apôtres de la Chine n'existait plus que dans quelques rares monuments historiques, connus d'un petit nombre de savants. En publiant son *merveilleux ouvrage*, le célèbre Vénitien Marco Polo, qui fit un double séjour en Chine, avait excité en Europe un sourire incrédule (1).

Le fil des traditions apostoliques se trouvait entièrement rompu à l'arrivée des nouveaux missionnaires Dominicains et Jésuites du seizième siècle. Ce n'est pas à nous à raconter ici les obstacles immenses que rencontrèrent ces hommes courageux, en paraissant de nouveau, au nom de la civilisation chrétienne, sur les côtes du grand Empire de la Chine.

Aucun travail n'avait encore été publié sur la plus ancienne, la plus riche et la plus harmonieuse des langues, celle du peuple chinois. Les nouveaux missionnaires, dont la capacité et le talent ne le cédaient point aux vertus apostoliques, se mirent avec ardeur à l'étude d'une langue aussi étrange pour eux. Après deux années seulement, consacrées à l'étude du langage parlé et des signes idéologiques chinois, leurs progrès tenaient du prodige. Un préjugé regrettable, qui subsiste encore de nos jours en grande partie, a fait regarder

(1) Une édition remarquable du livre de Marco Polo, enrichie des notes les plus judicieuses et les plus savantes, a été publiée par M. G. Pauthier, en 1865, chez MM. Firmin Didot, à Paris.

Digitized by Google

longtemps l'étude du chinois comme inaccessible au génie européen. Et, pourtant, ces missionnaires causaient de l'étonnement aux lettrés du pays, en leur expliquant avec autant de clarté les anciens livres de la Chine, qui ne manquent point de profondeur. Observateurs judicieux, ces missionnaires surent mettre à profit toutes les circonstances du moment, pour recueillir sur les mœurs, sur le génie, sur la langue du peuple chinois des notions pleines de sagacité, que les savants d'Europe accueillirent avec empressement. Mais une de leurs justes préoccupations fut d'épargner à leurs successeurs les difficultés qu'ils avaient eux-mêmes rencontrées au début de leur étude de la langue chinoise. Des notes successivement augmentées, des cahiers manuscrits, se passaient de mains en mains. Souvent ces premiers travaux disparaissaient subitement. Une persécution locale, un incendie, un vol, privaient tour à tour les jeunes missionnaires du fruit des travaux et de l'expérience des devanciers. Les anciens ne savaient point se décourager. On recommençait avec calme et persévérance les travaux manuscrits. Dans un état si précaire, sans ressources temporelles, on ne pouvait même songer à livrer à l'impression ces travaux sur la langue chinoise. C'est ainsi qu'à l'heure où nous écrivons ces lignes, après deux siècles et demi d'apostolat en Chine, les jeunes missionnaires de nos jours se trouvent presque réduits à la condition de ceux qui pénétrèrent dans cet Empire pour la première fois. Plusieurs missionnaires ont composé d'excellents *Dictionnaires français-chinois*. De ces importants manuscrits, les uns ont péri dans les persécutions, les autres ont disparu sans qu'on sache de quelle manière. La *Notitia linguæ sinicæ* du P. de Prémare n'a paru à Malacca qu'en 1831. Ce remarquable travail est devenu si rare qu'on peut à peine se le procurer (1).

Le *Dictionnaire français-latin-chinois*, que nous offrons au public, est le premier ouvrage de ce genre qui voit le jour. Une circonstance providentielle, nous ayant amené en Europe, nous a fourni le moyen de faire cette publication. Sans l'occasion imprévue de ce voyage, notre manuscrit, fruit de longues veilles, aurait sans doute subi le sort de ceux de tous nos devanciers à la Chine. Au moment de commencer cette entreprise, les obstacles se sont présentés successivement si nombreux qu'il semblait presque impossible de la conduire à bonne fin. Mais l'espoir fondé de rendre un service signalé à toutes les missions de la Chine, ainsi qu'à nos Consulats français, à nos braves marins, aux négociants, aux savants enfin, qui veulent apprendre à parler chinois, soutenait

(1) Voir à l'Appendice du Dictionnaire, n° VI, les détails que nous donnons sur ces divers manuscrits.

Digitized by Google

notre courage en présence de ces difficultés renaissantes. Les frais considérables d'une semblable publication dépassaient de beaucoup les faibles ressources d'un simple missionnaire. Voulant donner à notre ouvrage une forme commode et portative, nous avions besoin de types chinois d'un format qui répondît à nos vues. La France ne pouvait nous les fournir. Mais il fallait surtout nous résigner à devenir, à notre âge, l'ouvrier typographe de toute la partie chinoise de notre œuvre et à consacrer deux années entières à ce travail matériel. Tandis que les savants les plus honorables, qui connaissaient notre projet, nous exhortaient, avec une bienveillance flatteuse, à ne pas renoncer à notre œuvre, malgré ces obstacles, nous étions combattu sourdement et entravé mesquinement dans *quelque région particulière,* que nous ne voulons pas nommer autrement. Cette dernière opposition a failli plus d'une fois nous faire abandonner notre entreprise même en cours d'exécution. Une opposition ouverte et loyale est cent fois moins difficile à supporter que l'opposition cachée et déloyale, surtout quand elle vient de ceux qui, par leur position sociale, auraient, au contraire, tout intérêt à favoriser une entreprise comme celle-ci.

Notre travail est divisé en trois parties distinctes. La première n'est autre chose qu'une *Grammaire pratique* de la langue chinoise. Nous prenons, pour ainsi dire, par la main un futur sinologue et nous l'initions graduellement à la connaissance de la langue parlée et de la langue écrite. Tout ce qu'une longue expérience, acquise au cœur même du Céleste Empire, a pu nous apprendre sur la langue chinoise, nous le livrons au jeune sinologue avec autant d'ordre et de clarté que nous avons pu en mettre en cette matière. Sans une direction de ce genre, il perdrait des années entières à se créer une méthode, à imaginer un système, à deviner, après de longs efforts et une étude opiniâtre, ce qu'une simple lecture de notre ouvrage lui apprendra en quelques heures. Un proverbe chinois dit : *En causant, durant l'espace d'une nuit, avec un sage, on apprend plus de choses que durant dix années d'études privées.* Tòng kiūn y yè hoá chên loŭ chĕ niên choū, 同君一夜話勝讀十年書. Sans cette grammaire pratique, notre *Dictionnaire français-chinois* perdrait beaucoup de son utilité réelle ; le but que nous avons eu en vue, en le composant, ne serait qu'en partie atteint (1).

(1) Outre la *Notitia* du P. de Prémare, ouvrage devenu rare et fort cher, M. Abel Rémusat, savant distingué, a donné au public les *Eléments de la grammaire chinoise,* à Paris, en 1822. On possède aussi une *Grammaire de la langue chinoise,* par M. Bazin, Paris, 1856. Ces deux ouvrages renferment de bonnes choses, mais ils ne sont pas complets dans leur genre. M. S. Julien a mis au jour, cette année, une *Syntaxe nouvelle de la langue*

Digitized by Google

La langue chinoise parlée est d'une simplicité des plus étonnantes. Elle n'a rien de tout ce bagage scientifique de nos langues modernes. Après s'être bien pénétré du génie de cette langue et des conseils que nous donnons, un jeune sinologue, *au bout de trois ou quatre mois seulement d'exercice*, pourra soutenir aisément une conversation en chinois. Quant à la langue écrite, une fois qu'il aura saisi l'esprit qui a présidé à la formation des signes idéologiques de cette langue dans leur généralité, le jeune sinologue fera des progrès quotidiens si rapides qu'il en sera le premier dans l'étonnement. Nos lecteurs peuvent juger par là s'il est vrai que la langue chinoise offre des difficultés insurmontables, comme on se plaît à le répéter dans la plupart des nombreux ouvrages écrits sur la Chine. Parce que l'on peut, en les combinant fort ingénieusement, faire monter le nombre des caractères chinois au chiffre de 80,000, on en tire la conclusion que la langue chinoise est impossible et que toute la science du lettré chinois consiste à retenir un nombre considérable de caractères. Le fait est qu'un sinologue, qui connaîtrait bien huit à dix mille caractères, serait à même de lire très-couramment tous les ouvrages chinois et jouirait d'une réputation méritée de savant. Quel est, en France, l'homme instruit qui connaisse seulement tous les mots du dictionnaire de l'Académie? En deux ou trois ans d'étude, un jeune sinologue peut aisément connaître le nombre de caractères dont nous parlons.

La deuxième partie de notre travail se compose du *Dictionnaire proprement dit de la langue mandarine parlée*. Par suite d'une erreur, que nous n'avons plus à relever ici, on a donné en Europe le nom de *langue mandarine* à la langue commune et universelle de la Chine. Il n'existe aucune langue propre à la classe des Mandarins non plus qu'à celle des lettrés chinois. Seulement les uns et les autres parlent la langue vulgaire avec plus d'élégance et de concision que la classe populaire. En nous servant de ce terme de *langue mandarine*, qui a prévalu aujourd'hui, nous ne voulons désigner autre chose que la langue commune, générale de la Chine, de laquelle, toutefois, sont exclus les dialectes ou patois en usage seulement sur le littoral des provinces maritimes de cet Empire. Nous avions plusieurs écueils à éviter dans cette partie de notre travail. Le

chinoise, en deux volumes; mais cet ouvrage est destiné sans doute à ceux qui savent déjà le chinois et non aux jeunes sinologues. Ces trois savants français n'ont connu la langue chinoise que *théoriquement*, c'est-à-dire, comme une langue morte. Ils n'ont jamais su ni la parler ni l'écrire ou composer en cette langue. N'ayant point vécu non plus au milieu des Chinois, nos lecteurs comprendront aisément que les connaissances de ces savants, malgré leurs mérites respectifs, ont inévitablement plusieurs côtés très-défectueux.

Digitized by Google

premier était celui d'employer dans notre traduction chinoise des expressions trop relevées, au-dessus de l'usage ordinaire. Nous avons choisi et nous donnons celles qu'on emploie dans la bonne société chinoise et qui sont les plus généralement reçues. Toutefois, nous croyons devoir avertir ici nos lecteurs que chaque province de la Chine a ses locutions favorites pour exprimer différentes idées. Il en est de même dans les plus petits royaumes d'Europe. Dans un ouvrage essentiellement pratique, comme celui-ci, il eût été impossible de faire, sous la rubrique de chaque mot, l'énumération des expressions locales de chaque province de l'Empire. La sagacité de nos lecteurs nous dispense de leur en énumérer les motifs. Le deuxième écueil à éviter consistait à ne pas multiplier trop les exemples de locutions. Nous n'avons nullement voulu faire un dictionnaire de toute la langue chinoise. Notre œuvre est spécialement destinée aux jeunes sinologues, qui veulent apprendre à parler chinois. Lorsqu'on connaît deux ou trois expressions pour exprimer une idée, cela suffit largement. L'usage apprend le reste. On ne consulte plus alors le *Dictionnaire* que pour les termes rares que l'on ignore.

Nous avons cru devoir adopter la langue française pour base de notre travail. La majorité des missionnaires, qui évangélisent la Chine, appartient à la France (1). Les récents événements, qui ont fait tomber les barrières séculaires de la Chine, donnent à la France, dans les affaires de l'Extrême-Orient, sa juste part de prépondérance. Aujourd'hui cette Nation ne compte pas moins de sept ou huit consulats pour la représenter en Chine. Son commerce avec le Céleste Empire prend un développement considérable, surtout depuis l'organisation du service régulier des *steamers* de la Compagnie des Messageries impériales. Nos nationaux se rendent plus nombreux en Chine pour prendre part à ce mouvement d'affaires commerciales, que favorisera prochainement l'ouverture du canal de Suez. Tous désirent à l'envi un ouvrage, en leur langue maternelle, qui les initie à la langue chinoise et les mette en état de traiter, eux-mêmes, sans truchement, leurs propres affaires, soit avec les

(1) La Congrégation des Missions étrangères, dont la Maison-mère est à Paris, rue du Bac, 128, est chargée des provinces de **Kouàng-Tong**, **Kouàng-Sÿ**, **Koúy-Tcheōu**, **Yûn-Nân**, **Sn-Tchuen** (cette province-ci formant trois vicariats apostoliques), **Mandchourie** et **Leâo-Tōng**. — La Congrégation de la Mission, dite des Lazaristes, dont la Maison-mère est à Paris, rue de Sèvres, 95, a reçu en partage le **Kiāng-Sÿ**, le **Tchè-Kiāng**, le **Pé-Tchè lÿ**, formant trois vicariats apostoliques, dont deux sont confiés à M. M. de S. Lazare. — La Compagnie de Jésus, qui n'est rentrée en Chine que depuis 1845, à la demande de Mgr de Bési, est chargée des provinces du **Kiāng-Soû**, de **Gān-Hoúy** et d'un vicariat récemment érigé dans la province du **Pé-Tchè-Lÿ**. — Les missionnaires belges, qui parlent la langue française, sont à présent chargés de la **Mongolie**.

Digitized by Google

autorités chinoises, soit avec les indigènes de cet Empire. Notre Dictionnaire, nous en avons l'espoir, remplira les vœux des uns et des autres; puisqu'au bout de quelques mois seulement d'étude, ils pourront parler correctement le langage des habitants de l'Empire du milieu. Toutefois, même avec le secours de notre travail, tous auront besoin, pendant quelques semaines, au moins, d'un maître, qui les exerce à la prononciation *tonique* des mots de la langue. La connaissance théorique, même la plus parfaite, des règles de ces inflexions vocales ne peut dispenser du secours pratique d'un maître intelligent et doué d'un organe très-net. A cause de ces inflexions de voix, on s'est plu à répéter que la langue chinoise était une langue *chantante*. On n'a pas fait attention que toutes nos langues si modernes d'Europe ont pareillement leurs inflexions vocales, à ce point que, comme dans la langue chinoise, l'inflexion de voix détermine alors le sens du mot. La langue chinoise étant plus douce, plus harmonieuse, plus musicale, les inflexions de voix sur chaque mot sont seulement plus saillantes que dans les autres langues. Enfin, nous ajoutons que la langue française n'est ignorée aujourd'hui d'aucun savant d'Europe. A ce titre, elle jouit d'un caractère d'*universalité*, qui répondrait seul à l'objection que l'on nous adresserait d'avoir pris pour base de notre travail la langue française. Mais, pour que nos lecteurs pussent aisément discerner les différentes acceptions des mots français, nous avons dû faire usage de la langue latine, en traduisant, en cette langue, toutes les expressions employées dans notre Dictionnaire. Au reste, l'usage de la langue latine devenait nécessaire pour tous les mots scientifiques, surtout pour ceux des sciences naturelles. Plusieurs personnes nous avaient demandé d'y mettre, en même temps, une traduction anglaise. Nous n'avons pu remplir leur désir, à cause des nombreuses variations de sens entre les mêmes mots français et anglais. Souvent, il y a déjà une dissonance légère dans notre traduction chinoise, à cause de l'emploi de la langue latine.

Tout en conservant au Dictionnaire son caractère particulier d'*exercices pratiques de langue chinoise*, nous avons cherché à en faire une espèce de petite encyclopédie sur la Chine. C'est ainsi qu'il sera facile à nos lecteurs de remarquer que nous avons pu, sans dépasser les bornes d'un format portatif, insérer en leur lieu et place un grand nombre de notions sur la Chine, très-utiles à connaître. Aux mots des arts, des sciences, des coutumes, nous donnons, en une ligne ou deux, les noms des inventeurs et la date des inventions. — Les tableaux des mots numériques chinois, des

Digitized by Google

poids et des mesures, des dynasties chinoises, des fêtes chrétiennes et païennes, des anciens royaumes et principautés de la Chine actuelle, celui des instruments de musique, des génies et divinités chinoises, des titres d'honneur, des différents sceaux de l'Empereur, etc., etc., montreront à nos lecteurs que ce Dictionnaire a un caractère tout particulier. Nous avons surtout saisi toutes les occasions d'y faire entrer le plus grand nombre possible de proverbes chinois (1), qu'il est pareillement très-utile de connaître.

Nous avons adopté, pour les mots chinois, l'orthographe la plus généralement admise, parmi les sinologues, dans les diverses provinces de la Chine. Cette orthographe n'est autre que celle des anciens missionnaires, ainsi que nous avons pu nous en convaincre par la lecture de leurs vieux manuscrits. Une manière uniforme d'écrire le chinois, avec nos lettres latines, est souverainement à désirer, au moins entre les sinologues d'une même nation, car nous jugeons l'entente impossible entre les sinologues des différents royaumes d'Europe. Notre Grammaire indique la manière de prononcer les mots de notre Dictionnaire. Nous y renvoyons le lecteur.

La troisième partie de notre travail se compose d'un *Appendice*. Pour ne pas faire entrer dans le corps du Dictionnaire certains documents importants sur la Chine et d'une étendue plus ou moins considérable, nous avons préféré les réunir tous sous la forme d'un appendice. Chacun des articles qui le compose offrira de l'intérêt à nos lecteurs et leur donnera la facilité d'avoir sous la main ces documents que l'on ne peut toujours se procurer aisément en Chine. Le Tableau chronologique des Empereurs, avec les divers noms des années de règne, leur date respective, et des observations historiques, sera utile à ceux qui veulent s'occuper de l'histoire et de la numismatique chinoises. Le Tableau de tous les mandarins de l'Empire présentera d'un seul coup d'œil tout le système de l'administration du plus vaste Empire de l'univers. L'article *Académie* montrera aux savants que l'Institut chinois n'est point un Corps inactif, et qu'il pourrait entrer, avantageusement même, en concurrence avec un bon nombre d'Instituts européens. Le livre des *Cent familles* paraît ici pour la première fois avec l'origine de chaque nom patronymique. Nous avons choisi, et fait graver, pour ces noms, une forme particulière de caractères chinois, ceux qu'on met

(1) Voir notre Recueil de Proverbes chinois, avec texte et traduction littérale, publié à Paris, 1869, chez MM. Firmin Didot, A. Labitte, rue de Lille, 4, et A. Lainé, etc.

Digitized by Google

entre les mains des jeunes enfants chinois, qui commencent à lire et à écrire; c'est afin de les donner aux jeunes sinologues comme modèle d'exercices de ce genre d'écriture. A l'exemple des petits élèves chinois, ils s'appliqueront à les calquer de leur mieux, tant pour les graver dans leur mémoire que pour représenter leur forme d'une manière plus parfaite. — La nomenclature alphabétique des villes de la Chine sera d'un usage journalier, surtout à ceux qui font un séjour dans cet Empire. Mais le chapitre le plus important de l'*Appendice* est celui qui traite de l'histoire naturelle. Nos lecteurs remarqueront qu'il ne compte pas moins de 3,500 mots, sur les différentes branches de cette science. Pour établir une synonymie aussi considérable, nous avons dû faire de longues et patientes recherches. Toutefois, bien que cette nomenclature soit probablement la plus complète qui ait paru jusqu'à présent, nous ne la regardons que comme le premier pas vers un travail encore plus parfait.

En terminant cette Préface, nous prions MM. les Présidents et Membres des Conseils centraux de la Propagation de la foi d'agréer ici nos plus vifs et plus sincères remerciments. Si nous avons pu mettre la main à l'œuvre, c'est à leur généreux et bienveillant concours que nous le devons. La religion et la science leur seront redevables de ce service. Nous remercions également notre Imprimeur, qui a montré le plus grand zèle pour faire de ce Dictionnaire un modèle d'élégance et d'exactitude typographiques.

Notre intention avait été de réunir en un seul volume les trois parties de notre travail. Nous avons suivi le conseil qui nous a été donné par plusieurs savants honorables et distingués, de le diviser en deux volumes. La *Grammaire* et l'*Appendice* formeront un volume et le *Dictionnaire* un autre. Cette disposition sera plus commode pour le plus grand nombre de nos lecteurs.

Paris, le 15 octobre 1869.

Digitized by Google

DICTIONNAIRE

FRANÇAIS-LATIN-CHINOIS

DE LA

LANGUE MANDARINE PARLÉE

A. B. C. D. etc. La langue chinoise n'est point alphabétique. — A. B. C. D. appliqués aux figures géométriques se remplacent en chinois par les caractères du cycle chinois 甲乙丙丁 **Kiă ỹ pìn tin**, etc. Ainsi on dira l'angle 乙甲丙角 **ỹ kiă pìn kŏ.**

ABAISSER, v. a. *Demittĕre, deprimĕre.* 放下 **Fáng hiá**, ou 押伏 **Yă foŭ.** ‖ — un mandarin de trois degrés. *Præfecti dignitatem à tribus gradibus imminuĕre.* 降三級 **Kiăng sān kỹ.** ‖ — un rideau de lit. *Siparium demittĕre.* 放帳子 **Fáng tchăng tsè.** ‖ — un mur. *Muri altitudinem minuĕre.* 剷墻 **Tsăn tsiăng.** ‖ — la voix. *Vocem remittĕre.* 小聲說 **Siaò chēn chŏ.** ‖ — quelqu'un. *Aliquem humiliāre.* 傷人的臉 **Chāng jēn tỹ liĕn**, ou 羞人 **Sieōu jēn.** ‖ Dieu — les grands. *Insignes attenuat Deus.* 天主屈尊權的人 **Tiēn tchoù kiŏu tsūn kiuĕn tỹ jēn.** ‖ — une perpendiculaire. *Deorsum lineam deducĕre.* 吊墨線 **Tiaó mĕ siēn.**

ABAISSER (S'). *Deprimĕre se, deprimi.* 墜下 **Tchóuy hiá.** ‖ La rivière —. *Decrescit amnis.* 河水消了 **Hô chòuy siaô leào.** ‖ Le vent —. *Remisit ventus.* 風停了 **Fōng tīn leào.** ‖ La terre —. *Desidit terra.* 地落下去 **Tỹ lŏ hiá kiŭ.** ‖ Ce mur s'est —. *Murus desidit.* 墻落下去 **Tsiăng lŏ hiá kiŭ.** ‖ —. *Humiliāre se.* 謙下自己 **Kiēn hiá tsé kỷ.** ‖ — pour se rendre intelligible. *Ad captum auditoris componĕre se.* 看人說話 **Kăn jēn chŏ hoá.** — par un acte indigne de son caractère. *Dignitatem labefactāre.* 不惜品 **Poŭ sỹ pīn**, ou 降其位 **Kiăng kỹ oúy.**

ABANDONNÉ, s. m. *Perditus, i, m.* 壞敗的人 **Hoáy páy tỹ jēn.**

ABANDONNÉE, s. f. *Meretrix, icis, f.* 娼婦 **Tchăng fóu.**

ABANDON, s. m. *Derelictio, onis, f.* 丟 **Tieōu.** ‖ Ce malade est à l'—. *Ægro nulla spes remanet.* 病人無望 **Pín jēn oû ouáng.** ‖ Laisser tout à l'—. *In medio omnia ponĕre.* 樣樣都不管 **Yáng yáng tōu pŏu kouàn.** ‖ — de soi. *Immemor sui.* 不顧皮 **Pŏu kóu pỹ.**

ABANDONNER, v a. *Desercre, destituĕre.* 丟○全不管 **Tieōu. Tsuēn pŏu kouàn.** 不要了 **Pŏu yáo leào.** ‖ — la ville. *Ex urbe facessĕre.* 棄城而走 **Kỹ tchēn eûl tseōu.** ‖ — la vertu. *A virtute deficĕre.* 退于德 **Toûy yŭ tĕ.** ‖ — l'étude. *Studia omittĕre.* 荒書 **Houāng chōu.** ‖ — sa profession. *Artem desinĕre.* 改行 **Kày hēng.** ‖ — une entreprise. *A cœptis absistĕre.* 改主意 **Kày tchōu ỹ.** ‖ — ses proches. *Parentes relinquĕre.* 丟父母 **Tieōu fóu mòu.** ‖ — une affaire à quelqu'un. *Aliena negotium permittĕre.* 全托人管 **Tsuēn tŏ jēn kouàn.** ‖ — sa maison à ses créanciers. *Domum creditoribus cedĕre.* 將房子拆賬 **Tsiāng fāng tsè tsĕ tchăng.**

ABANDONNER (S'), v. pron. ‖ — au hasard. *Aleam adire.* 隨命 **Soûy mín.** ‖ — à la joie. *Dare se lætitiæ.* 大歡喜 **Tá hoān hỷ.** ‖ — à l'oisiveté. *Ad otium devolvi.* 空過時候 **Kóng kó chê heōu.** ‖ — à ses passions. *Cupiditatibus parĕre.* 縱慾 **Tsóng yŏu.** ‖ — à tous les vices. *In scelera omnia pervumpĕre.* 無惡不爲 **Oû ngŏ**

Digitized by Google

pŏn oúy. ‖ — à la conduite de quelqu'un. *Obire se alicui.* 佩服人 Péy fŏu jên.

ABANNATION, s. f. *Abannatio, onis, f.* 徒一年 Tŏu ỳ niên.

ABAQUE, s. m. *Abacus, i, m.* 算盤 Souán-pân. Machine ingénieuse d'un usage universel en Chine, au moyen de laquelle on fait rapidement toute espèce de calcul. Les règles sont décrites dans l'opuscule 算法統宗 Souán fă yùn tsŏng. L'inventeur de cette machine est 者隸 Cheòu Lý, ministre de l'Empereur 黃帝 Hoâng tý, qui régnait 2,637 ans av. J. C.

ABASOURDIR, v. a. *Perrellĕre.* 打重說 Tà tchŏng chŏ.

ABATARDI, E, adj. *Corruptus.* 壞敗的 Hoáy páy tý. ‖ Courage —. *Degener animus.* 氣力敗的 Kỳ lý páy tý. ‖ Fruits —. *Fructus prioris succûs obliti.* 果子黃狠了 Kò tsè houâng hèn leào.

ABATARDIR, v. a. *Corrumpĕre.* 壞敗 Hoáy páy. ‖ Le vin l'a —. *Vinum depravavit eum.* 醉仙· 酒醉漢 Tsóny siĕu. Tsieòn tsóny hàn. ‖ S'—. *Depravari, in pejus ruĕre.* 更不好 Kén pŏn hào. ‖ Ces fruits s'—. *Poma degenerant.* 菓子轉了 Kò tsè tchouàn leào.

ABATIS, s. m. — d'arbres. *Arborum dejectus, m.* 砍樹子 Kăn chóu tsè. ‖ — de maisons. *Tectorum strages, f.* 拆房子 Tsĕ fâng tsè.

ABAT-JOUR, s. m. *Crates fenestræ.* 簾子 Liên tsè. ‖ Descendre l'—. *Demittĕre cratem.* 放簾子 Fáng liên tsè. ‖ Elever l'—. *Erigĕre cratem.* 捲簾子 Kiuòn liên tsè. ‖ — de lampe. *Lampadis operimentum.* 燈罩子 Tên tchào tsè.

ABATTEMENT, s. m. *Virium defectio.* 衰弱 Choây jŏ. ‖ — de courage. *Animi debilitas.* 胆小 Tăn siào. ‖ — causé par la crainte. *Consternatio.* 驚嚇 Kin hĕ.

ABATTEUR, s. m. *Sal jactator.* 誇奬自已 Koûa tsiâng tsé kỳ.

ABATTOIR, s. m. *Lanienа, æ, m.* 宰場 Tsày tchâng.

ABATTRE, v. a. *Evertĕre, dejicĕre.* 毀○拆○壓○放 Hòuy. Tsĕ. Yă. Fáng. ‖ — un mur. *Murum demolîri.* 拆一堵墻 Tsĕ ỳ tòn tsiâng. ‖ — une porte. *Portam exscindĕre.* 打破門 Tà pŏ mên. ‖ — une maison. *Domum diruĕre.* 拆房子 Tsĕ fâng tsè. ‖ — une statue. *Statuam evertĕre.* 毀一座像 Houỳ ỳ tsò siâng. ‖ — quelqu'un à terre. *Stantem percellĕre.* 丟倒人 Tiĕou táo jên. ‖ — un cavalier. *Aliquem ex equo præcipitĕre.* 丟人下馬 Tiĕou jên hiá mà. ‖ — la tête. *Caput abscindĕre.* 砍頭 Kàn teŏu. ‖ — un arbre. *Arborem excidĕre.* 砍樹子 Kàn chóu tsè. ‖ — des fruits. *Fructus ex arbore decutĕre.* 搖果子 Yào kò tsè. ‖ — sa robe. *Togam demittĕre.* 放衣服下來 Fáng ỳ fŏu hiá laỳ. ‖ Être — par la maladie. *Morbo debilitari.* 害病衰弱 Háy pín nhouây jŏ. ‖ S'—. *Corruĕre, mitigari.* 跌倒 Tiĕ taò. ‖ Son cheval s'—. *Equus corruit.* 馬失蹄 Mà chĕ tý. ‖ La chaleur s'—. *Calor se frangit.* 涼退了 Leâng toûy leào. ‖ Mon courage s'—. *Frangor animo.* 我心虛 Ngò sin hiû, ou 失了志 Chĕ leào tché.

ABAT-VENT, s. m. *Tectoriolum testudineatum, n.* 望板 Ouâng pàn, ou 天花板 Tiên hoâ pàn.

ABBATIAL, E, adj. *Quæ sunt abbatis.* 修院的 Sieŏu yuén tý. ‖ Dignité —. *Abbatis dignitas.* 修道的職 Sieŏu taó tý tchĕ. ‖ Mense —. *Abbatis census.* 修道的常數 Sieŏn táo tý châng sóu.

ABBAYE, s. f. *Cœnobium, ii, n.* 修院 Sieŏu yuén. ‖ Fonder une —. *Cœnobium instituĕre.* 立一个修道院 Lý ỳ kó sieŏu taó ynén. ‖ Doter une —. *Reditus attribuĕre.* 施修院常數 Chĕ sieŏn yuén châng sóu. ‖ Visiter une —. *Cœnobium invisĕre.* 朝修院 Tchão sieŏu ynén.

ABBÉ, s. m. *Abbas, atis, m.* 方丈 Fâng tchâng. ‖ Elire un —. *Abbatem eligĕre.* 選方丈 Siuèn fâng tchâng. ‖ Casser un —. *Abbatem deponĕre.* 貶方丈 Pièn fâng tchâng. ‖ — clerc. *Clericus.* 有神品的人 Yaòu chên pîn tý jên.

ABBESSE, s. f. *Abbatissa, æ, f.* 女院長 Niù yuén tchàng.

ABCÈS, s. m. *Vomica, æ, f.* 癰 Yông. ‖ Avoir un —. *Vomicâ laborâre.* 有癰 Yeòu yông. ‖ Percer l'—. *Vomicam aperîre.* 鍼癰 Tchên yông. ‖ Il se forme un —. *Aliquid obscedit.* 生了一个瘡 Sên leào ỳ kŏ tchouâng. ‖ L'— a crevé. *Abcessus rumpitur.* 瘡破了 Tchouâng pŏ leào. ‖ — à la racine des ongles. *Paronychia, æ, f.* 疔瘡 Tin tchouâng.

ABDIQUER, v. a. — le trône. *Abdicâre solium regale.* 禪位 Chén oúy. ‖ — une préfecture. *Præfecturam abdicâre.* 辭官 Tsĕ kouân. ‖ Demander la permission d'—. — *Abdicandi veniam petĕre.* 乞休致 Kỳ hieŏu tché. ‖ — pour cause de maladie. — *Abdicandi propter valetudinem.* 告病 Kaó pín. ‖ — pour cause d'âge avancé. *Abdicandi propter provectam ætatem.* 告老 Kaó laò. ‖ — pour de vieux parents. — *Abdicandi causâ sustentandi parentes.* 告終養 Kaó tchŏng yàng.

ABDOMEN, s. m. *Abdomen, inis, n.* 小肚子 Siào tòu tsè.

ABÉCÉDAIRE, s. m. *Abecedarius, i, m.* 字母書 Tsé mòu chŏu. ‖ Être à l'—. *Elementarius.* 發蒙學生 Fă mông hiŏ sên. Pour les jeunes Chinois, dont la langue est idéographique, les abécédaires sont les opuscules suivants, que l'on met, dans toute la Chine, entre les mains des enfants qui commencent à fréquenter les écoles. Le premier est le 三字經 Sân tsé kîn, ou livre de trois phrases, composé sous la dynastie 宋 Sóng, par 王溥厚 Ouâng pŏ héou. (*Voyez l'édition que nous en avons faite.*) Le second est le Traité des mille caractères, 千字經 Tsiĕu tsé kîn. Il a été composé sous le règne de 武帝 Où tý, fondateur de la

Digitized by Google

dynastie 梁 Leông, lequel vivait de 502 à 549 de J. C. Par son ordre, un lettré nommé 周興士 Tcheôu Hin Sé, composa, en une seule nuit, ce traité élémentaire, dont aucun caractère ne se présente deux fois. Toutes les phrases se composent de deux membres dont chacun est de quatre caractères. Ce travail fatigua tellement l'auteur que, selon une tradition, ses cheveux et sa barbe se trouvaient blanchis le lendemain.

ABEILLE, s. f. *Apis, is, f.* 蜂子 Fông tsè. ‖ Reine des —. *Apum regina.* 蜂王 Fông ouâng. ‖ Essaim d'—. *Apum examen.* 蜂勒子 Fông lé tsè. ‖ Bourdonnement des —. *Bombus, i, m.* 蜂叫 Fông kiáo. ‖ Élever des —. *Apes colère.* 餵蜂子 Ouý fông tsè. ‖ Les — essaiment. *Apes examen conduut.* 蜂子分桶 Fông tsè fên tông. ‖ Recueillir les —. *Examen colligère.* 招蜂子 Tchão fông tsè. ‖ Être piqué par une —. *Spiculo apis compungi.* 着蜂子錐了 Tchô fông tsè tchôuy leào.

ABÊQUER, v. a. *In rostrum inserère.* 餵雀兒 Ouý tsiô zûl.

ABERRATION, s. f. *Aberratio, onis, f.* 星宿行動 Sin siôn hin tóng. ‖ —. *Error.* 錯 Tsô.

ABÊTIR, v. a. *Hebetem reddère.* 昏人 Houên jên. ‖ Le vin l'a —. *Stupet ejus mens sepulta vino.* 酒迷他 Tsièon mý tâ. ‖ — devenir stupide. *Obbrutescère.* 昏 Honên.

AB HOC et AB HAC. *Confuse.* 亂○ Louán. 不小心 Pôn siáo sin.

ABHORRER, v. a. *Abhorrère.* 深恨 Chên hèn. ‖ Homme —. *Homo exosus.* 兜人恨的人 Teôn jên hén tý jên.

ABÎME, s. m. *Abyssus, i, f.* 深淵 Chên yuên. ‖ — de vices. *Gurges vitiorum.* 無所不爲 Oû sô pôn oúy. ‖ Le luxe est un — pour la famille. *Per luxum familia absumitur.* 奢華敗家 Ché hoâ pây kiâ. ‖ — Enfer. *Infernum.* 地獄 Tý yôu. ‖ Les mystères sont un — pour la raison. *Latent mysteria rationi impervia.* 此理深奧莫測 Tsé lý chên gáo mô tsé.

ABÎMER, v. a. *Demergère.* 推人下坑 Touy jên hiá kên. ‖ — engloutir. *Absorbère.* 吞完 Tên onân. ‖ — ruiner. *Fortunam evertère.* 敗家 Paý kiâ. ‖ Être — dans la douleur. *Mœrore confici.* 愛悶得狠 Yeôu mén tê hèn. ‖ Être — de dettes. *Ære alieno demergi.* 揩賬 Kiáy tcháng.

ABÎMER (S'), v. r. *Demergi.* 沉水 Tchên chôuy. ‖ — dans les lettres. *Se litteris involvère.* 一心專書 Ý sin tchonân chôn. ‖ — dans les vices. *In flagitia se ingurgitare.* 無惡不爲 Oû ngô poû ouý.

AB IRATO. *In irâ factum.* 氣頭上做的 Kỳ teôu cháng tsôu tý.

ABJECT, E, adj. *Abjectus.* 賤的 Tsién tý, ou 敝的 Pý tý. ‖ Naissance —. *Humile genus.* 出身低的 Tchôu chân tý tý. ‖ D'une manière —. *Modo abjecto.* 卑賤的樣子 Pý tsiên tý yáng tsè. ‖ Homme —. *Homo vilis.* 小人 Sinô jên.

ABJECTION, s. f. *Abjectio, onis, f.* 輕賤 Kin tsién. ‖ Être dans l'—. *Contemptu laborare.* 受輕賤的人 Chéon kin tsién tý jên.

ABJURER, v. a. ‖ — la foi. *Ejurare fidem.* 背教 Péy kiáo. ‖ — l'hérésie. *Hæresim deponère.* 棄絕裂教 Kỳ tsuê lié kiáo. ‖ — tout sentiment de pudeur. *Omnem sensum pudoris exuère.* 全不要臉 Tsuên poû yaó liên, ou 滅天理 Mié tiên lý.

ABLATIF, s. m. *Sextus casus.* 除韻 Tchôu yún, ou 從誰 Tsông choûy. ‖ — absolu. *Ablativus absolutus.* 了前續後用除韻法 Leào tsiên sioû heón yóng tchôu yún fâ.

ABLÉGAT, s. m. *Legati vicarius.* 宗牧副欽差 Tsông moû foû kin tcháy.

ABLUTION, s. f. *Ablutio, onis, f.* 洗 Sý. ‖ — de la messe. *Sacra ablutio.* 祭中捧爵盥手 Tsý tchông fông tsiô kouàn cheôu. ‖ Prendre les —. *Ablutiones sumère.* 飲爵盥水 Ýn tsiô kouàn choûy.

ABNÉGATION, s. f. *Abnegatio, onis, f.* 棄絕自已 Ký tsûn tsé kỳ. ‖ Faire — de ses intérêts. *Suis renuntiare.* 不顧已利 Poû koû kỳ lý.

ABOIEMENT, s. m. *Latratus, ûs, m.* 狗咬 Keôu kiáo.

ABOIS, s. m. *In extremis esse.* 至極○凶得狠 Tchè kỳ. Hiông tê hèn. ‖ Être aux — (se mourir). *Mori.* 要死得狠 Yáo sè tê hèn. ‖ Être aux —. *Nescire quò vertère se.* 打不起主意 Tà poû kỳ tchoû ý. ‖ Ville aux —. *Urbs ad extremas redacta.* 城不得已投 Tchên poû tê kỳ teôu.

ABOLIR, v. a. *Abolère.* 消滅 Siáo mié. ‖ — une loi. *Legem abrogare.* 除一條例 Tchôu ý tiáo lý. ‖ — une coutume. *Morem solvère.* 改風俗 Kaý fông sioû. ‖ S'—. *Extingui.* 不行 Poû hin. ‖ La mode est —. *Mos exolevit.* 不興了 Poû hin leào.

ABOMINABLE, adj. *Exsecrabilis.* 可恨的 Kô hèn tý. ‖ — (très-mauvais). *Pessimus.* 最不好的 Tsoûy poû haô tý. ‖ — à voir. *Horrendum visu.* 醜的 Tcheôu tý.

ABOMINATION, s. f. *Exsecratio, onis, f.* 恨得狠 Hén tê hèn. ‖ Avoir en —. *Aliquem detestari.* 恨人得狠 Hén jên tê hèn.

ABONDANCE, s. f. *Copia.* 豐盛○多 Fông chên. Tô. ‖ — des fruits de la terre. *Frugum ubertas.* 豐年 Fông niên. ‖ Vivre dans l'—. *In abundantiâ vivère.* 用得寬餘 Yóng tê koûan yû. ‖ — de paroles. *Orationis flumen.* 話多 Hoá tô. ‖ Parler d'—. *Dicère ex tempore.* 隨口說 Soûy keôn chô.

ABONDANT, E, adj. *Affluens.* 豐盛的 Fông chên tý, ou

Digitized by Google

多多的 Tō tō tý. ‖ Année —. *Annus fertilis.* 豐年 Fōng niên. ‖ Récoltes —. *Lætæ segetes.* 糧食好 Leâng chě hào.

ABONDER, v. n. *Affluĕre.* 有多 Yeòu tō. ‖ — en tout. *Omnibus copiis affluĕre.* 樣樣都有 Yáng yáng toū yeòu. ‖ — en son sens. *Sententiæ stāre.* 固執已意 Koú tchě kỳ ý.

ABONNEMENT, s. m. *Promissio solvendi pretium.* 應額出銀 Ýn tcheòu tchōu ýn tsè. ‖ — à un journal. *Diario accipiendo pretium promittĕre.* 京報銀子 Kin paó ýn tsé.

ABORD, s. m. *Accessus, ûs, m.* 進○會 Tsín. Hoúy. ‖ — facile. *Facilis congressus.* 容易會 Yōng ý hoúy. ‖ D'un — difficile. *Difficilis aditûs esse.* 難會的人 Lân hoúy tý jên. ‖ —. *Adventus.* 躉○到○至 Lōng. Taó. Tché. ‖ Au premier —. *Primo aspectu.* 一見面 Ý kién mién.

ABORD (D'), adv. *Primùm.* 先○頭一宗 Siēn. Taōu ý tsōng. ‖ — (aussitôt). *Statim.* 當時 Táng chě.

ABORDABLE, adj. *Cujus facilis est aditus.* 用易會的人 Yóng ý hoúy tý jên.

ABORDER, v. n. *Appellĕre.* 躉碼頭 Lōng mà teōu. ‖ — en Chine. *Sinarum oras prendĕre.* 躉中國碼頭 Lōng tchōng kouĕ mà teōu. ‖ —. *Concurrĕre.* 一齊跑來 Ý tsý pāo laý. ‖ — quelqu'un. *Aliquem adire.* 會人 Hoúy jên. ‖ — une question. *Rem aggredi.* 開口說 Kaý keōu chō. ‖ Ne pas se laisser —. *Adiri non sinĕre.* 不許人會 Poū hiù jên hoúy.

ABORIGÈNES, s. m. *Aborigenes, um, m.* 本方人 Pèn fāng jên, ou 本地人 Pèn tý jên.

ABORNER, v. a. *Constituĕre terminos.* 定界石 Tín kiáy chě. ‖ — un champ. *Agrum termināre.* 栽界石 Tsáy kiáy chě.

ABORTIF, IVE, adj. *Abortivus.* 小產的 Siào tchàn tý. ‖ —. *Quod abortum infert.* 打胎藥 Tà táy yō.

ABOUCHER, v. a. *Ad colloquium convocāre.* 請人商議 Tsìn jên chāng ngý. ‖ S'—. *In colloquium venire.* 商量 Chāng leâng.

ABOUTIR, v. n. *Terminari.* 抵界 Tý kiáy. ‖ Où — ce chemin? *Quò ducit hæc via?* 這條路到那里去 Tché tiáo loū táo là lý kiú. ‖ A quoi cela —-il? *Ad quid hæc?* 這有甚麼利益 Tché yeòu chén mō lý ý. ‖ Tout — à la mort. *Omnium nobis exitum affert mors.* 萬物歸末 Onán oū koúy mó.

ABOUTISSANTS, s. m. *Vicinitates, f.* 鄰界 Lin kiáy. ‖ Savoir les — et tenants d'une affaire. *Causus rei et consecutiones vidĕre.* 看前後 Kán tsiēn heóu.

ABOYER, v. n. *Latrāre.* 狗咬○吠 Keòu kiáo. Hoū. ‖ Chacun — après lui. *Omnes eum allatrant.* 衆人報怨他 Tchóng jên páo yuén tā. ‖ — à la lune, c.-à-d. *in vanum. Allatrāre potentiorem.* 以卵擊石 Ý loàn hý chě. (*Prov. chin.*)

ABOYEUR, s. m. *Mordax.* 愛却薄的人 Gáy kiō pō tý jên.

ABRÉGÉ, s. m. *Epitome, es, f.* 切要○大意 Tsiě yáo. Tá ý. ‖ — de l'histoire ecclésiastique. *Historiæ eccles. compendium.* 聖會鑒畧 Chén hoúy kién liō. ‖ Faire un —. *Rem contrahĕre.* 刪短 Tsě toùan. ‖ En —. *Breviter.* 一共 Ý hóng. ‖ Route —. *Viæ compendium.* 切路 Tsiě lnú.

ABRÉGER, v. a. *Contrahĕre.* 刪短 Tsě toùan. ‖ — ses prières. *Preces breviāre.* 缺少經 Kiūe chàn kin. ‖ — un discours. *Concionem coarctāre.* 畧說 Liō chō. ‖ — un écrit. 減筆 Kiēn pý. ‖ Pour —. *Brevitatis causā.* 少說 Chaò chō.

ABREUVER, v. a. *Adaquāre.* 喂水 Oáy choùy. ‖ — un champ. *Adaquāre agrum.* 灌田水 Tsán tiēn choùy. ‖ — quelqu'un de sa colère. *Acerbiùs in aliquem invehi.* 大凌辱人 Tá lin joū jên.

ABREUVOIR, s. m. *Aquarium, ii, n.* 牲口水塘 Sēn keōu choùy tāng.

ABRÉVIATION, s. f. *Nota, æ, f.* 切要 Tsiě yáo. ‖ — en écriture. *Scripta contrahĕre.* 減筆 Kiēn pý. ‖ Écrire par —. *Notis scribĕre.* 減寫 Kiēn siě.

ABRI, s. m. *Locus tutus.* 穩地方 Ouèn tý fāng. ‖ Être à l'—. *Esse in tuto.* 在穩地方 Tsáy ouèn tý fāng. ‖ Être à l'— des revers. *Fortunæ non obnoxius.* 不怕患難 Poū pā houàn lân. ‖ Être à l'— de son innocence. *Innocentiā tectus.* 真心無愧 Leâng sin oū koúy.

ABRITER, v. a. *Protegĕre.* 保存 Paó tsēn. ‖ — quelqu'un sous son toit. *Excipĕre aliquem.* 接客 Tsiě kě.

ABROGER, v. a. ‖ — une loi. *Legem tollĕre.* 削一條律 Tsiō ý tiáo liū, ou 免行一條律 Miēn hín ý tiáo lū. ‖ Les anciennes lois sont —. *Pristinæ leges abrogantur.* 前頭的律廢弛了 Tsiēn teōu tý liū feý chè leàn.

ABRUPTO (EX). *Repentè*, adv. 忽然 Hoū jàn. ‖ Discours *ex* —. *Dicĕre ex tempore.* 隨口說 Soúy keōu chō.

ABRUTIR, v. a. *Mentem obtundĕre.* 迷人 Mý jên. ‖ — par un remède chinois. *Remedio mentem obtundĕre.* 用羊躑躅迷人 Yóng yâng tchén tchoū mý jên. ‖ S'—. *Obbrutescĕre.* 昏迷 Hunēn mý.

ABSENCE, s. f. *Absentia, æ, f.* 不在 Poū tsaý. ‖ En votre —. *Te absente.* 你不在的時候 Ngý poū tsaý tý chě héou. ‖ En l'— des lois. *Cùm silent leges.* 法律不載 Fā liū poū tsaý. ‖ — d'esprit. *Mentis aberratio.* 心不在 Sin poū tsaý.

ABSENTER (S'), v. r. *Abscedĕre.* 離開 Lý kāy. ‖ — de la maison. *Exire de domo.* 出門 Tchōu mēn, ou 出街 Tchōu kaý. ‖ — de la ville. *Urbe abesse.* 出城 Tchōu

Digitized by Google

tchén. ‖ — d'un festin. *Convivio non interesse.* 不去 喫酒 Poŭ kiŭ tché tsiaoù.

ABSENT, E, adj. *Absens, tis.* 不在的 Poŭ tsaý tý. ‖ - de la maison. *Non esse domi.* 不在屋裏 Poŭ tsaý oŭ lý.

ABSOLU, E, adj. *Supremus.* 至大的 Tché tá tý. ‖ Prince —. *Princeps dominus.* 全權大臣 Tsuén kinén tá tchén. ‖ Pouvoir —. *Summa imperii.* 權衡自主 Kinén hên tsé tchoù. ‖ Homme —. *Imperiosus.* 大貌人 Tá máo jên. ‖ Nécessité —. *Immutabilis necessitas.* 免不得 Mièn poŭ tŏ. ‖ Ablatif —. *Ablativus absolutus.* 了前續後用除韻法 Leào tsiên sioŭ héon yóng tchŏu yún fá.

ABSOLUMENT, adv. *Omninò certum.* 一定 Ý tín, ou 果然 Kò jên. ‖ — nécessaire. *Omninò necessarium.* 少不得 Chaò poŭ tŏ. ‖ —. *Haud restrictè.* 全全的 Tsuén tsuén tý. ‖ — parlant. *Absolutè loquendo.* 平常說 Pîn chăng chŏ.

ABSOLUTION, s. f. *Absolutio, onis, f.* 赦罪 Chĕ tsouý. ‖ Donner l'—. *Absolvĕre peccata.* 放赦罪 Fáng chĕ tsouý. ‖ Refuser l'—. *Recusāre absolut.* 不放赦 Poŭ fáng chĕ. ‖ Obtenir l'—. *Obtinĕre —.* 得罪赦 Tĕ tsouý chĕ. ‖ — générale. *Absolutio generalis.* 全赦 Tsuén chĕ.

ABSORBANT (t. médic.). *Absorbens.* 滲濕 Tsăn chĕ.

ABSORBER, v. a. *Absorbĕre.* 用完○吞 Yóng ouán. Tén. ‖ — son patrimoine. *Patrias opes haurire.* 敗本業 Paý pèn niĕ. ‖ Les intérêts — le capital. *Usuræ sortem mergunt.* 利比本大些 Lý pý pèn tá sý. ‖ Être — dans une pensée. *In aliquâ cogitatione versāri.* 想來想去 Siàng láy siàng kíu. ‖ La terre — l'eau. *Aquam exsorbet terra.* 地食水 Tý chĕ choùy.

ABSOUDRE, v. a. *Absolvĕre.* 寬恕 Koŭan choŭ. ‖ — d'un larcin. — *furto.* 斷他無盜罪 Toŭan tá oŭ taó tsouý.

ABSOUTE, s. f. *Solemnis absolutio.* 聖體公日赦之恩 Chén tý kōng jĕ chĕ tchĕ gân. ‖ — des morts. — *absolutio defunctorum.* 祭後聖屍 Tsý heoú chén chĕ. ‖ Faire l'—. — *absolutionem peragĕre.* 念聖屍經 Nién chén chĕ kīn.

ABSTENIR (S'), v. r. *Abstinĕre se.* 忌○禁止 Ký. Kín tchè. ‖ — de manger. — *a cibo.* 不喫東西 Poŭ tchĕ tōng aý. ‖ — de gras. — *carne.* 忌油 Ký yeoû. ‖ — de violence. — *vi.* 不强勉 Poŭ kiăng mièn. ‖ — de paraître en public. — *publico.* 不出目 Poŭ tchŏu moŭ. ‖ — de parler de quelque chose. — *de aliquâ re tacĕre.* 不講 Poŭ kiàng.

ABSTERGER, v. a. *Abstergĕre vulnus.* 洗瘡 Sý tchoûng.

ABSTINENCE, s. f. *Abstinentia, æ, f.* 減期 Kièn kỳ. ‖ Garder l'—. *Servāre abstinentiam.* 守減期 Cheoù kièn kỳ. ‖ Prescrire l'—. *Jubĕre —.* 命守減期 Mín cheoù kièn kỳ. ‖ Dispenser de l'—. *Dispensāre abstinentiâ.* 免守減期 Mièn cheoù kièn kỳ. ‖ Vivre dans l'—. *Continenter vivĕre.* 守貞潔 Cheoù tchén kié. ‖ Les cinq — chinoises. *Quinque sinicæ abstinentiæ.* 五戒 Où tsáy. Savoir : *Qui jecore laborant ab acribus abstineant; qui corde, à salitis; qui stomacho, ab acidis; qui pulmone, ab amaris; qui renibus, à dulcibus.* ‖ — chinoise prescrite dans les calamités publiques. *Publica gentilium jejunia.* 禁屠 Kín tŏu.

ABSTRACTION, s. f. *Sejunctio, onis, f.* 除開 Tchŏu káy. ‖ Évagation d'esprit. *Parsens abesse.* 心不在 Sîn poŭ tsaý. ‖ Faire —. *Tacĕre —.* 不說 Poŭ chŏ.

ABSTRAIRE, v. a. *Abstrahĕre.* 扯開 Tchè káy. ‖ —. *Sejungĕre.* 除開 Tchŏu káy.

ABSTRAIT, E, adj. *Distractus.* 心不在的 Sîn poŭ tsaý tý. ‖ Sciences —. *Subtiles disciplinæ.* 深奧的學問 Chên gaó tý hiŏ onén.

ABSTRUS, SE, adj. *Abstrusus.* 難洞的 Lân tóng tý.

ABSURDE, adj. *Absurdus.* 不合理的 Poŭ hô lý tý. ‖ Dire une parole —. *Absurdè dicĕre.* 糊說 Hoû chŏ. ‖ Rien n'est plus —. *Nihil absurdius vidēri potest.* 無有更不合理的 Oŭ yeoù kén pŏn hô lý tý. ‖ Tomber dans l'—. *Planè abhorrĕre.* 打糊說 Tà hoû chŏ.

ABSURDITÉ, s. f. *Absurditas, atis, f.* 不合理的事 Poŭ hô lý tý sé.

ABUS, s. m. *Abusus, ûs, m.* 冒用 Maó yóng. ‖ — (mauvaise coutume). *Prava consuetudo.* 風俗不好 Fōng sioŭ poŭ haò. ‖ Appeler comme d'—. *Ad superiorem provocāre.* 告上狀○上控 Kaó cháng tchoûang. Cháng kóng.

ABUSER, v. n. *Abuti.* 冒用 Maó yóng. ‖ — de la grâce. — *gratiâ.* 冒用天主的恩 Maó yóng Tién Tchoù tý ngēn. ‖ — de son pouvoir. — *potestate.* 過分 Kó fén. ‖ — de la patience. — *aurĭbus.* 磨折人 Mô tsê jên. ‖ — d'une fille. — *virgine.* 敗貞女之德 Paý tchén niù tchô tĕ. ‖ — par de belles paroles. *Verbis subdolis ludĕre.* 用巧言哄人 Yóng kiaò yên hông jên. ‖ S'— complétement. *Decipi.* 全全錯 Tsuén tsuén tsŏ.

ABUSIF, VE, adj. *Abusivus.* 不合理的規矩 Poŭ hô lý tý koûy kiù.

ACADÉMICIEN, s. m. *Academicus.* 翰林學士 Hán lîn hiŏ sé.

ACADÉMIE, s. f. *Academia, æ, f.* 翰林院 Hán lîn yuén. ‖ — de médecine. — *medicinæ.* 太醫院 Táy ý yuén. (Voyez à l'Appendice n° 1 pour les détails sur l'organisation de l'Académie chinoise à Pékin.)

ACAGNARDER, v. a. *Desidiosum facĕre.* 兜人懶 Teoû jên lán. ‖ S'—. *Desidiæ se dedĕre.* 空過時候 Kóng kó chê heoò.

ACARIATRE, adj. *Stomachosus.* 固頑的 Koû teŏu tý.

ACCABLANT, E, adj. *Gravis.* 大○猥 Tá. Hèn. ‖ Cha-

Digitized by Google

leur —. *Calor ingens.* 熱得死人 Jě tě sè jên. ‖ *Molestus homo.* 囉唆的人 Lô sô tý jên.

ACCABLEMENT, s. m. *Afflictatio, onis, f.* 傷心 Chāng sin. ‖ — de douleur. *Mœrore premi.* 憔愁 Tsiáo tseóu. ‖ — d'affaires. *Negotiorum moles.* 事多得很 Sé tô tě hèn.

ACCABLER, v. a. *Opprimère.* 壓 Yă. ‖ — de coups. *Ictibus contundère.* 重打 Tchóng tà. ‖ — d'arguments. *Argumentis urgère.* 追問 Tchouý ouén. ‖ — de questions. *Quæstionibus —.* 追問 Tchouý ouén. ‖ — d'injures. *Contumeliis afficère.* 大凌辱人 Tá lin joŭ jên. ‖ — de louanges. *Laudibus cumulère.* 誇上天 Koŭa cháng tiĕn. ‖ Être — de dettes. *Ære alieno obrui.* 揩賬 Kiáy tcháng.

ACCAPARER, v. a. *Merces coemptas supprimère.* 屯貨 Tén hó.

ACCÉDER, v. n. *Accedère.* 允○依 Yùn. Ý.

ACCÉLÉRER, v. a. *Accelerāre.* 催人做 Tsoŭy jên tsoú. ‖ — sa marche. — *gradum.* 趕緊走 Kàn kìn tseòu.

ACCENSER, v. a. *Fundo accessionem jungère.* 買連界的田 Maý liên kiaý tý tiĕn.

ACCENT, s. m. *Vocis sonus, ùs, m.* 聲音 Chên ýn. ‖ — grave. — *sonus gravis.* 音重 Ýn tchóng. ‖ — aigu. — *acutus.* 音尖 Ýn tsiên. ‖ — circonflexe. — *inflexus.* 音平 Ýn pîn. ‖ — propre. *Peculiaris sonus.* 本音○口腔 Pèn ýn. Keŏu kóng. ‖ Avoir un mauvais —. *Vocem absonam habère.* 口音不正 Keŏu ýn poŭ tchén. ‖ Avoir un — local. — *peregrinam vocem.* 土談 Tŏn tán. ‖ Parler avec —. *Concitatè loqui.* 說得清楚 Chŏ tě tsîn tsoŭ. ‖ Pousser des —. *Gemère.* 歎 Tàn. ‖ — ˙ (petite marque sur les voyelles). *Apex, icis, m.* 點 Tièn, ou 仄 Tsĕ. ‖ Les accents des signes chinois sont au nombre de cinq, savoir : Le premier est appelé 平聲 Pîn chên. On le réprésente sur les mots européens par le signe ‒. Le deuxième est 濁平聲 Tchŏ pîn chên. On le représente par le signe ∧. Le troisième est 上聲 Cháng chên. On le représente par le signe ˋ. Le quatrième est 去聲 Kiú chên. On le représente par le signe ˊ. Le cinquième est 入聲 Joŭ chên. On le représente par le signe ∪. Souvent les signes chinois se prononcent gutturalement. Cette aspiration est figurée par le signe ʿ sur les mots européens.

ACCENTUER, v. a. *Apices apponère.* 點平仄 Tièn pîn tsĕ. ‖ — en parlant. *Clarè eloqui.* 說得清 Chŏ tě tsîn.

ACCEPTER, v. a. *Accipère.* 得○受 Tě. Chéou. ‖ — une condition. *Ad conditionem accedère.* 允約 Yùn yŏ. ‖ La refuser. *Conditionem respuère.* 不允約 Poŭ yùn yŏ. ‖ — une invitation à dîner. *Alicui prandium condicère.* 答應去喫晌午 Tá ýn kiŭ tchĕ chaò où. ‖ — la paix. *Pacis conditionem subire.* 取和 Tsiŭ hò. ‖ — des présents. *Munera accipère.* 受禮物 Cheóu lý oŭ. ‖ Les accepter avec politesse. *Urbanus accipère.* 拜領 Paý lîn. ‖ Avec reconnaissance. *Cum animo grato accipère.* 領謝 Lîn siè. ‖ — une charge. *Munus suscipère.* 領職 Lîn tchĕ. ‖ — une caution. *Satis accipère.* 准保 Tchùn paò.

ACCEPTILATION, s. f. *Acceptilatio, onis, f.* 免債 Mièn tchaý.

ACCEPTION, s. f. *Ratio, onis, f.* 得○理 Tě. Lý. ‖ — de personnes. *Respectum habère ad.* 奉人情 Fóng jên tsîn. ‖ Dieu ne fait — de personne. *Neminem eximium habet Deus.* 天主至公無私 Tiĕn Tchòu tchè kông oŭ sĕ. ‖ — des mots. *Sensus verborum.* 話的意思 Hoá tý ý sĕ. ‖ Ce caractère a six —. *Hæc littera sex habet significationes.* 這字有六樣講法 Tché tsé yaòv loŭ yáng kiàng fá.

ACCÈS, s. m. *Aditus, ùs, m.* 會 Hoúy. ‖ Donner libre —. *Aditum ad se dare.* 許人會 Hiù jên hoúy. ‖ Avoir —. *Admitti ad aliquem.* 能會人 Lên hoúy jên. ‖ — de fièvre. *Febris accessus.* 打擺子 Tà paý tsè. ‖ — réglé. *Constans motus.* 打擺子對時來 Tà paý taè toúy chê lây. ‖ — de goutte. *Podagrà cruciari.* 得痰火脚病 Tě tán hò kiŏ pîn. ‖ — de folie. *Freneticus accessus.* 瘋 Fông. ‖ — de colère. *Irarum ardor.* 發怒 Fá loú.

ACCESSION, s. f. *Accessio, onis, f.* 加 Kiá.

ACCESSIT (t. lat.). 附錄 Foû loŭ.

ACCESSOIRE, s. m. *Adjunctum, i, n.* 外添的 Ouáy tiĕn tý, ou 另外 Lîn onáy. ‖ Le principal et l'—. *Rei caput et adjunctum.* 本末 Pèn mŏ, ou 首從 Cheoù tsŏng. l'— suit le principal. *Principali cedit accessio.* 本大末小 Pèn tá mŏ siaò.

ACCIDENT, s. m. *Casus, ùs, m.* 偶然 Ngeòn jên. ‖ — fâcheux. — *tristis.* 事情不順 Sé tsîn poŭ chnén. ‖ — *Accidentia.* 模樣○形像 Moû yáng. Hîn siáng.

ACCIDENTEL, adj. *Fortuitus.* 偶然的 Ngeòu jên tý.

ACCLAMATION, s. f. *Acclamatio, onis, f.* 應允 Ýn yùn. ‖ Exciter les —. *Plausus movère.* 兜人讚美 Teŏn jên tsán meý.

ACCLIMATER (S'), v. r. *Cœli morem induère.* 服水土 Foŭ choùy tŏn.

ACCOLADE, s. f. *Amplexus, ùs, m.* 抱 Paó, ou 拜 Paý. ‖ Donner l'—. *Amplecti.* 抱 Paó, ou 拜 Paý. ‖ — de plume. *Lineâ plura conjungens.* 一畫 Ý hoá.

ACCOLER, v. a. *Amplecti.* 抱 Paó. ‖ — (lier ensemble). *Aptè colligère.* 一齊綑 Ý tsý koŭen. ‖ — la vigne aux échalas. *Ulmos vitibus adjungère.* 綁葡萄枝 Pàng pŏn táo tchĕ.

ACCOMMODABLE, adj. *Res quæ componi potest.* 可得 Kò

Digitized by Google

tě, ou 使得 Chè tě. ‖ Homme —. *Homo concordans.* 和集的人 Hô tchóng tý jên.

ACCOMMODAGE, s. m. *Conditura, æ, f.* 香料 Hiāng leáo.

ACCOMMODEMENT, s. m. *Reconciliatio, onis, f.* 和睦 Hô moŭ. ‖ Proposer un —. *Hortāri aliq. ad componendum.* 勸人和睦 Knên jên hô moŭ. ‖ Entendre à un —. *Ad pacis condition. accedēre.* 許和睦 Hiù hô moŭ. ‖ En venir à un —. *Rem componēre.* 取和 Tsiŭ hô. ‖ S'en tenir à l'—. *In pacto manēre.* 守和約 Cheôn hô yŏ. ‖ Conclure un — favorable. *Tolerabili cond. transigēre.* 講和好 Kiàng hô haò.

ACCOMMODER, v. a. *Aptāre.* 做合式 Tsoú hô ché. ‖ Cela m'—. *Hoc mihi quadrat.* 爲我合式 Ouý ngò hô ché. ‖ — une maison. *Domum instruēre.* 安排一向房子 Gān pāy ý hiáng fāng tsè. ‖ — la viande. *Cibos condīre.* 辦菜 Pán tsāy. ‖ — un festin. *Convivium apparāre.* 辦席 Pán sý. ‖ — des amis. *Discordias sedēre.* 勸朋友取和 Kuên pông yeôn tsiù hô. ‖ — un procès. *Litem componēre.* 和官司 Hô konān sē. ‖ — quelqu'un. *Bene habēre illum.* 待得好 Taý tě haò. ‖ S—. *Ornāre se.* 打扮自已 Tà pán tsé kỳ. ‖ S'— aux dépens des autres. *Sua facēre aliorum dispendio.* 害人利已 Háy jên lý kỳ. ‖ S'— au temps. *Tempori servire.* 隨時 Soûy chê. ‖ S'— à la coutume. *Mori obsequi.* 隨風俗 Soûy fōng sioŭ. ‖ S'— aux circonstances. *Accommodāre se casibus.* 見景生情 Kién kìn sēn tsîn. ‖ S'—. *In gratiam redire cum alio.* 取和 Tsiù hô.

ACCOMPAGNER, v. a. *Comitāri proficiscentem.* 送人 Sóng jên. ‖ — (reconduire un visiteur). *Comiter reducēre.* 陪客 Pěy kě. ‖ D'un domestique accompagnant son maître, on dira : *Serviendi causā comitāri.* 跟隨 Kēn soûy. ‖ — un convoi. *Exsequias cohonestāre.* 送喪 Sóng sāng. ‖ S'— en chantant. *Vocem fidibus jungēre.* 和樂器唱 Hô lô kỳ tchāng.

ACCOMPLI, E, adj. *Perfectus.* 全備的 Tsuên pý tý. ‖ Orateur —. *Orator optimus.* 口才頂好的 Keŏu tsāy tìn haò tý. ‖ Général —. *Clarissimus dux.* 出名的將軍 Tchŏu mîn tý tsiàng kiūn. ‖ Vertu —. *Perfecta virtus.* 全備的德行 Tsuên pý tý tě hín. ‖ Un an —. *Annus completus.* 到一年 Taó ý niên.

ACCOMPLIR, v. a. *Perficēre.* 完○滿 Ouán. Màn. ‖ — son œuvre. *Inchoata absolvēre.* 完工 Ouán kōng. ‖ — ses desseins. *Cogitata implēre.* 滿意 Màn ý. ‖ — sa promesse. *Fidem servāre.* 不失信 Poŭ chě sín. ‖ — son devoir. *Suo munere fungi.* 滿本分 Màn pèn-fén. ‖ — la loi. *Legi parēre.* 守法度 Cheôu fā toŭ. ‖ Promettre ce qu'on ne peut —. *Profitēri quod non possis implēre.* 許難滿的事 Hiù lân màn tý sé. ‖ — un vœu. *Votum persolvēre.* 還愿 Hoân ynén. ‖ — sa centième année. *Complēre centum annos.* 滿一百歲 Màn ý pě soúy. ‖ S'—. *Fiēri.* 成 Tchên. ‖ La chose s'est —. *Res evenit.* 事應了 Sé ýn leào. ‖ Tous mes vœux sont —. *Omnia ex voluntate mihi succedunt.* 萬事如意 Ouán sé jnŭ ý.

ACCORD, s. m. *Concordia, æ, f.* 和睦 Hô moŭ, ou 相和 Siāng hô. ‖ Être d'—. *Concordāre.* 和睦 Hô moŭ. ‖ D'un commun —. *Uno ex ore.* 同心同意 Tông sīn tông ý. ‖ Tomber d'—. *Consentire de.* 講和 Kiàng hô. ‖ N'être pas d'— avec soi. *Discors sibi.* 不和自已的話 Poŭ hô tsé kỳ hoá. ‖ D'—, adv. *Esto, volo.* 可以○算得 Kò ý. Souán tě. ‖ —. *Pactum, i, n.* 結約 Kiě yŏ. ‖ Faire un —. *Paciscī.* 打和約 Tà hô yŏ. ‖ Garder l'—. *Conventis stāre.* 守和約 Cheôn hô yŏ. ‖ Le violer. *Pacta exuēre.* 犯和約 Fán hô yŏ. ‖ —. *Convenientia.* 相宜 Siāng ngý, ou 相和 Siāng hô. ‖ Les voix sont d'—. *Voces concinunt.* 和音 Hô ýn.

ACCORDÉON, s. m. *Organulum, i, n.* 風琴 Fōng kîn.

ACCORDER, v. a. *Sonos componēre.* 和音 Hô ýn. ‖ — des amis. *Amicos reconciliāre.* 勸人取和 Kinên jên tsiù hô. ‖ — un procès. *Litem componēre.* 和官司 Hô koûan sē. ‖ — les mots selon la règle. *Aptè verba construēre.* 依規矩安話 Ý koûy kiù gān hoá. ‖ —. *Postulatis annuēre.* 允求 Yùn kieŏu. ‖ — la grâce à quelqu'un. *Veniam dāre.* 寬恕人 Koûan choû jên. ‖ — (reconnaître). *Concedēre.* 認○讓 Jén. Jáng. ‖ S'—. *Convenire.* 相合 Siāng hô. ‖ S'— avec quelqu'un. *Cum alio optimè convenire.* 與人和氣 Yù jên hô kỳ. ‖ Chacun s'— à le louer. *Omnes eum laudant.* 衆人讚美他 Tchóng jên tsán meý tá. ‖ Ses paroles s'— avec sa conduite. *Oratio moribus consonat.* 他的言行相符 Tá tý yên hìn siāng foû. ‖ Les auteurs ne s'— pas. *Auctores inter se dissentiunt.* 書的意思不合 Choû tý ý sé poû hô. ‖ S'— sur le prix. *De pretio convenire.* 價錢合式 Kiá tsiên hô ché.

ACCOSTER, v. a. *Adire aliquem.* 會人 Hoúy jên.

ACCOUCHÉE, s. f. *Puerpera, æ, f.* 產婦○月母子 Tchān foû. Ynè moŭ tsè.

ACCOUCHEMENT, s. m. *Partus, ûs, m.* 生產 Sēn. tchān. ‖ L'— approche. *Partus appropinquat.* 臨產 Lin tchān.

ACCOUCHER, v. n. *Parēre.* 生○坐月 Sēn. Tsó yuě. ‖ — avant terme. *Non perferre partus.* 小產 Siaò tchān. ‖ —. *Opem in pariendo ferre.* 接生 Tsiě sēn. ‖ — d'un garçon. *Marem parēre.* 弄璋 Lông tchāng. ‖ — d'une fille. *Puellam gignēre.* 弄瓦 Lông ouā. ‖ — de deux jumeaux. *Gemellos eniti.* 生一對雙 Sēn ý touý chouāng.

ACCOUCHEUSE, s. f. *Obstetrix, icis, f.* 接生婆 Tsiě sēn pô.

ACCOUDER (S'), v. n. *Cubito innīti.* 手撐牆壁 Chsôn

Digitized by Google

tcháng laò kŏ. ‖ — sur la table. *Mensæ cubito inniti.* 桌子上撐膊臂 Tchŏ tsè cháng tchàng laò kŏ.

ACCOUPLER, v. n. *Copulāre.* 駕牛 Kiá nieŏu. ‖ —(joindre). *Jungĕre.* 接連 Tsiĕ liĕn. ‖ S'—. *Coire.* 牛交 Nieŏu kiaŏ.

ACCOURCIR, v. n. *Breviorem rem efficĕre.* 做短 Tsoú toàn. ‖ — un bâton. *Fustem recidĕre.* 砍短一根棍 Kăn toàn ỳ kēn konén. ‖ — le chemin. *Viâ compendiariâ uti.* 走捷路 Tseòu tsiĕ loú. ‖ Les jours s'—. *Decrescunt dies.* 天氣短 Tiĕn kỳ toàn.

ACCOURIR, v. n. *Accurrĕre.* 跑來 Pão laỳ. ‖ — à Pékin. *Pekinum —.* 奔進京 Pēn tsin kīn. ‖ — au secours. *Ad auxilium ferendum.* 快去幫忙 Kouáy kiŭ pāng máng. ‖ — en foule. *Concurritur.* 多人來 Tō jēn laỳ.

ACCOUTREMENT, s. m. *Habitus insolens.* 古怪衣服 Koù koúay ỳ foŭ, ou 軍裝 Kiūn tchoāng.

ACCOUTUMÉ, ÉE, adj. *Assuetus.* 慣習的 Kouán sỳ tỳ. ‖ — au travail. *Laboribus duratus.* 慣習的活路 Kouán sỳ tsoú hô loú. ‖ Travail —. *Solitus labor.* 平常的活路 Pîn chāng tỳ hô loú. ‖ A l'—. *Ut mos est.* 猶如平常 Yaôu joŭ pîn chāng.

ACCOUTUMER, v. a. *Assuefacĕre.* 教慣 Kiaó kouán. ‖ S'—. *Assuescĕre.* 慣習 Kouán sỳ, ou 精熟 Tsīn choŭ.

ACCRÉDITÉ, ÉE, adj. *Gratiosus.* 得人寵愛 Tĕ jēn tchŏng gnỳ. ‖ Bruit —. *Rumor vulgatus.* 可信的謠言 Kò sín tỳ ynô yèn.

ACCRÉDITER, v. a. *Auctoritatem dāre.* 薦舉 Tsiĕn kiò. ‖ — des fables. *Commentitiis fidem adjungĕre.* 報假信 Paó kià sín.

ACCROC, s. m. *Scissura, æ, f.* 撕爛 Sē lán. ‖ Faire un — à sa robe. *Vestem discidĕre.* 撕衣服 Sē ỳ foŭ. ‖ — (obstacle). *Mora, æ, f.* 阻擋 Tsoù tāng.

ACCROCHER, v. a. *Ad uncum appendĕre.* 掛上 Koná cháng. ‖ —(saisir). *Uncum impingĕre alicui.* 鈎住 Keoū tchoú. ‖ L'affaire est —. *Hæret negotium.* 事情絲纏 Sé tsîn mién tchān. ‖ S'—. *Adhærĕre.* 抓倒 Koña taò, ou 揭倒 Tchoña taò.

ACCROIRE, v. n. ‖ En faire —. *Verba dāre.* 哄人○假裝 Hòng jēn. Kià tchoāng. ‖ S'en faire —. *Sibi nimium tribuĕre.* 誇奬自己 Koūa tsiàng tsé kỳ, ou 自大 Tsé tá.

ACCROÎTRE, v. a. *Augĕre.* 加○長 Kiā. Tchàng. ‖ — son bien. *Opes amplificāre.* 更發財 Kén fā tsáy. ‖ Les eaux se sont —. *Aquæ crevĕrunt.* 水漲了 Choùy tchāng lenò. ‖ Les jours s'—. *Dies crescunt.* 天氣長 Tiĕn kỳ tchàng.

ACCROUPIR (S'), v. r. *Absidĕre.* 跌 Hŏu, ou Kŏn.

ACCRUE, s. f. *Alluvio, onis, f.* 淤泥 Tchão ngỳ.

ACCUEILLIR, v. a. *Aliquem excipĕre.* 接 Tsiĕ. ‖ — honorablement. *Comiter excipĕre.* 接得好 Tsiĕ tĕ haò. ‖ — impoliment. *Duriùs recipĕre.* 拿人不打錢 Lā jēn poŭ tà tsiĕn.

ACCUL, s. m. *Angiportus, ûs, m.* 禿頭路 Tŏ teŏu loú.

ACCULER, v. a. *In angustias adducĕre.* 追逼人 Tchoūy pỳ jēn. ‖ — ses souliers. *Ad instar soleatum calceamenta induĕre.* 撒拉鞋子 Sā lā hay tsò. ‖ S'— contre un arbre. *Se ad arborem applicāre.* 靠倒樹子 Kaó taò choú tsè.

ACCUMULER, v. n. *Accumulāre.* 堆 Touỳ. ‖ — crime sur crime. *Scelus scelere cumulāre.* 罪上加罪 Tsouý cháng kiā tsoúy.

ACCUSATEUR, s. m. *Accusator, oris, m.* 告人的 Kó jēn tỳ. ‖ — qui intente un procès. *In jus aliq. vocans.* 原告 Ynēn kaó. ‖ — public. *Regius procurator.* 按察司 Ngán tchā sē.

ACCUSATIF, s. m. *Accusativus, i, m.* 告韻 Kaó yún, ou 到誰 Taó choûy.

ACCUSATION, s. f. *Accusatio, onis, f.* 告狀 Kaó tchoáng, ou 狀詞 Tchoáng tsĕ. ‖ Chefs d'—. *Criminum capita.* 案情 Ngān tsîn. ‖ — verbale. *Testimonium, ii, n.* 口供 Keŏn kòng. ‖ Fausse —. *Ficta accusatio.* 妄告 Ouáng kó, ou 誣告 Oū kó. ‖ — anonyme. *Sine nomine accusatio.* 白頭狀子 Pĕ teŏu tchoáng tsè. ‖ Intenter une —. *Accusationem expessĕre.* 告人 Kaó jēn. ‖ Y renoncer. *Accusatione desistĕre.* 悔告 Hnuỳ kaó. ‖ —(reproche). *Objurgatio, onis, f.* 過失 Kó chĕ. ‖ S'en laver. *Crimen diluĕre.* 辯明寃枉○伸寃 Pién mîn yuĕn onáng. Chēn yuĕn.

ACCUSÉ, ÉE, adj. *Reus.* 犯人 Fán jēn. ‖ — en procès. *In jus vocatus.* 被告 Pỳ kaó.

ACCUSER, v. a. *Accusāre.* 告人 Kó jēn. ‖ — quelqu'un d'homicide. *Occidisse arguĕre aliquem.* 告人行兇 Kaó jēn hīn hiōng. ‖ — de vol. *Furti aliq. arguĕre.* 告人偷盜 Kó jēn teŏu taó. ‖ — réception d'une lettre. *Rescribĕre.* 回信 Hoŭy sín. ‖ S'—. *Culpam confitēri.* 認錯 Jén tsŏ. ‖ S'— en confession. *Confitēri peccata.* 辦告解 Pán kaó kiày.

ACENSER, v. n. *Locāre.* 佃 Tiĕn, ou 租結人 Tsoū kiĕ jēn.

ACERBE, adj. *Acerbus.* 苦的 Kŏn tỳ. ‖ Réprimande —. *Objurgatio severa.* 嚴責 Niĕn tsĕ.

ACÉRÉ, ÉE, adj. *Acutus.* 尖的 Tsiĕn tỳ. ‖ Traits — de l'envie. *Acuta invidiæ tela.* 恨傷了心 Hén chāng lnào sīn.

ACÉRER, v. a. *Acie temperāre.* 加鋼 Kiā kāng.

ACHALANDER, v. a. *Emptores alicui concilĕre.* 引人買貨 Yn jēn may hó.

ACHARNÉ, ÉE, adj. *Sæviens.* 不丟的 Poū tieŏn tỳ. ‖ — au combat. *Pugnam anhelans.* 好戰 Hnó tchāng. ‖ — au jeu. *Totus in ludo.* 好耍 Haó choà.

Digitized by Google

ACHARNEMENT, s. m. *Pervicacia, æ, f.* 固執 Koú tchĕ. Persister avec — dans son avis. *Suæ sententiæ contumaciter adhærere.* 固執已意 Koú tchĕ kỳ ý.

ACHARNER, v. a. *Irritare.* 惹人 Jĕ jên. ‖ S'— contre qu'un. *Vehementer aliq. insectari.* 不丟手 Poŭ tieoŭ cheoŭ. ‖ S'— à l'étude. *In studia incumbere.* 專書 Tchouân choŭ.

ACHAT, s. m. *Emptio, onis, f.* 買 Mày. ‖ Faire de bons —. *Emere vili pretio.* 買得便益 Mày tĕ piên ỳ.

ACHEMINEMENT, s. m. *Via, æ, f.* 方法 Fâng fâ, ou 門路 Mên loú. ‖ — aux charges. *Ad honores aditus.* 入流之門 Joŭ lieôu tchĕ mên.

ACHEMINER, v. a. *Rem auspicari.* 起頭 Kỳ teôu. ‖ S'— à sa perte. *Ad perniciem grassari.* 走死路 Tseôu sè loú.

ACHETER, v. a. *Emere.* 買 Mày. ‖ — de bonne foi. *Bonâ fide emere.* 忠心買 Tchông sin mày. ‖ — cher. *Cariùs emere.* 買得貴 Mày tĕ kouý. ‖ — trop cher. *Nimiò emere.* 買貴狠了 Mày kouý hèn leào. ‖ — moins cher. *Minoris emere.* 買得更相因 Mày tĕ kén siâng ỳn. ‖ — à tout prix. *Quæque pretio emere.* 買不論價錢 Mày pŏu lén kiá tsiên. ‖ — à la livre. *Pondere emere.* 論斤頭買 Lén kin teôu mày. ‖ — en bloc. *Acervatim emere.* 估堆堆買 Koù touý touý mày. ‖ — en détail. *Minutatim emere.* 零買 Lin mày. ‖ — comptant. *Præsenti pecuniâ emere.* 現錢買 Hién tsiên mày. ‖ — à crédit. *Absente pecuniâ emere.* 賒買 Chê mày. ‖ — à vue de nez. *Conjectu emere.* 蓬買 Tàn mày. ‖ — moitié plus que cela ne vaut. *Dimidio cariùs quàm æstimatur.* 貴一半 Koný ỳ pán. ‖ — le titre de mandarin. *Præfecturam nundinari.* 捐官 Kinên kouân. ‖ — un globule chinois. *Insignia emere.* 買頂 Mày tin. ‖ — un jugement. *Corrumpere judices.* 進水 Tsín choùy.

ACHEVÉ, ÉE, adj. *Perfectus.* 完的 Ouân tỳ. ‖ Voleur —. *Graphicus fur.* 高手强盜 Kaô chaoù kiâng taó. ‖ Il n'y a pas de mauvais sujet plus —. *Nebulo nullus ullo certior.* 無有比他更不好的 Oŭ yeôu pỳ tâ kén poŭ haò tỳ. ‖ Travail —. *Perfectum opus.* 全備的工夫 Tsuên pý tỳ kông foû.

ACHEVER, v. a. *Perficere.* 做完 Tsoû ouân. ‖ — sa tâche. *Munus perficere.* 完工夫 Ouân kông foû. ‖ — de payer. *Persolvere.* 開完 Kây ouân. ‖ — de parler. *Finem dicendi facere.* 說完 Chŏ ouân. ‖ — un tableau. *Tabellam absolvere.* 畫完 Houá ouân. ‖ — en peu de mots. *Paucis absolvere.* 少說 Chaò chŏ. ‖ — (porter le dernier coup). *Conficere.* 打死 Tà sè. ‖ Ce coup m'—. *Nunc demùm perii.* 這一下我完了 Tchĕ ỳ hiá, ngò ouân leào. ‖ L'année s'—. *Annus conficitur.* 要滿一年 Yaó mân ỳ niên. ‖ S'— (se ruiner entièrement). *Conficere se.* 家業敗完 Kiâ niĕ pay ouân.

ACHOPPEMENT, s. m. *Offendiculum, i, n.* 擋 Tchoáng, ou 阻擋 Tsoù táng. ‖ Être une pierre d'—. *Alicui locum peccandi præbere.* 誘惑人犯罪 Yeoù-kàn jên fán tsouý.

ACIDES, s. m. *Acidi succi, orum, m.* 鬼水 Koúy choùy.

ACIDE, adj. *Acidus.* 酸的 Soân tỳ.

ACIER, s. m. *Chalybs, ybis, f.* 鋼 Kâng. ‖ — cuit. — *cocta.* 熟鋼 Choŭ kâng. ‖ — rond. — *rotunda.* 圓鋼 Toûan kâng.

ACOLYTHE, s. m. *Acolythus, i, m.* 領四品的人 Lin sé pín tỳ jên.

ACOQUINER (S'), v. r. *Desidiæ indulgere.* 懶惰 Lân tó.

ACQUÉRIR, v. a. *Acquirere.* 找○得 Tchaò. Tĕ. ‖ — de la renommée. *Famam consequi.* 得名聲 Tĕ mîn chên. ‖ — la faveur de quelqu'un. *Gratiam alicuj.* 得人寵愛 Tĕ jên tchông gaý. ‖ — la vie éternelle. *Vitam æternam obtinere.* 得常生 Tĕ châng sên. ‖ — des terres. *Agros sibi parare.* 買田地 Mày tiên tý. ‖ — des richesses. *Divitias comparare.* 發財 Fâ tsáy. ‖ S'— un appui. *Sibi subsidium comparare.* 得靠處 Tĕ káo tchoû.

ACQUIESCER, v. n. *Assentiri.* 依○允 Ỳ. Yùn, ou 許○准 Hiù. Tchuèn. ‖ Prier d'—. *Assensum rogare.* 求允 Kieôu yùn. ‖ — à un jugement. *Rei judicatæ stare.* 具結 Kiú kiĕ.

ACQUIS, E, adj. *Acquisitus.* 得了的 Tĕ leào tỳ. ‖ Les biens mal — s'en vont comme ils sont venus. *Malè parta, malè dilabuntur.* 偷得利而後有害 Teoû tĕ lý eûl heoú yeôu haý. ‖ Avoir de l'— *Ingenio et doctrinâ abundare.* 又聰明又才學 Yeóu tsông mîn yeóu tsáy hiŏ. ‖ Je vous suis tout —. *Tibi sum officiis conjunctissimus.* 我與你全相好 Ngò yù ngỳ tsuên siâng haò. ‖ Avoir de l'—. *Longo rerum usu valere.* 有見識 Yeôu kién tchĕ.

ACQUISITION, s. f. *Adeptio, onis, f.* 得○買 Tĕ. Mày.

ACQUIT, s. m. *Apocha, æ, f.* 完狀○領狀○收票 Ouân feý. Lin tchoáng. Chaôu piáo. ‖ Pour l'— de sa conscience. *Causâ exonerandi conse.* 爲免眞心責備 Ouý mièn leâng sin tsĕ pý. ‖ Par manière d'—. *Levi brachio.* 只圖繳票 Tchè tôu kiáo piáo. ‖ — à caution. *Commeatus, ûs, m.* 封皮 Fông pý. ‖ — pour sortir du port. *Tabella salvi ductûs pro exitu portûs.* 大牌 Tá paý.

ACQUITTER, v. a. *Eximere.* 還 Houân. ‖ — ses dettes. *Æs alienum solvere.* 還賬 Houân tchâng. ‖ — sa promesse. *Fidem suam liberare.* 滿所許的事 Mân sò hiù tỳ sé. ‖ — un bien. *Fundum luere.* 取田 Tsiû tiên. ‖ — un accusé. *Reum liberare.* 放被告 Fâng pý kaó. ‖ S'— de son devoir. *Munus obire.* 滿本分 Mân

Digitized by Google

pèn-fén, ou 盡本分 Tsin pèn-fén. ‖ S'— de son vœu. *Votum solvere.* 滿願 Màn yuén.

ACRE. *Acra, æ, f.* 畝 Móng. c'est-à-dire 240 pas. Le pas chinois est de cinq pieds.

ACRE, adj. *Acer.* 辣的 Lă tỹ.

ACRETÉ, s. f. *Acrimonia, æ, f.* 辣的 Lă tỹ. ‖ — de mœurs. *Morum acerbitas.* 固頭 Koú teóu.

ACRIMONIE, s. f. *Acrimonia, æ, f.* 嚴的 Niên tỹ. ‖ — de caractère. *Morum acerbitas.* 吶吶的性情 Lă lă tỹ sin tsîn.

ACROBATE, s. m. *Funambulus.* 跳索橋的人 Tiáo sŏ kiáo tỹ jên.

ACTE, s. m. *Facinus, oris,* n. 行爲○舉動 Hín ouỹ. kiù tóng. ‖ — glorieux. *Præclarum —.* 大事 Tá sé. ‖ — criminel. *Scelestum —.* 惡事 Ngŏ sé. ‖ — généreux. *Generosum —.* 大方事 Tá fāng sé. ‖ — humain. *Actus humanus.* 明知的事 Mîn tché tỹ sé. ‖ — de l'homme. *Actus hominis.* 不覺的事 Poŭ kiŏ tỹ sé. ‖ Prendre — de ce qu'on dit. *Quid dictum fuerit tabulis, testificari.* 寫保狀 Siè paó tchoáng, ou 我記得你的話 Ngò ký tĕ ngỹ tỹ hoá. ‖ — publics. *Acta publica.* 簿據 Pŏ kiú. ‖ — d'une pièce de théâtre. *Actus, ûs, m.* 一軸戲 Ỹ tcheŏn hý. ‖ Jouer un —. *Comœdiam agere.* 唱一本戲 Tchāng ỹ pèn hý.

ACTE CONJUGAL. (Voyez le mot *Devoir.*)

ACTEUR, s. m. *Actor, oris, m.* 戲子 Hý tsè. On divise les acteurs chinois : 1° en 生 Sĕa, 2° en 正生 Tchén sĕn, 3° en 武生 Où sĕn. Une jeune dame actrice est appelée 正旦 Tchén tán. Une vieille dame est nommée 花旦 Hoā tán. Les sauteurs sont dits 跌旦 Tié tán. Une compagnie d'acteurs 戲班 Hý pán. ‖ — fameux *Actor industrius.* 出名戲子 Tchŏu mîn hý tsè. ‖ — d'une affaire. *Auctor rei.* 爲首 Ouỹ chaòu.

ACTIF, IVE, adj. *Actuosus.* 勤快的 Kîn koúay tỹ. ‖ Poison —. *Velox venenum.* 毒藥利害 Toŭ yŏ lý haý. Voix —. *Eligendi potestas.* 有權擇選 Yeòu kinĕn taĕ sinèn. ‖ Dette —. *Creditum.* 債賬 Tchày tcháng. ‖ Verbe —. *Verbum activum.* 行言 Hîn yèa. ‖ Homme —. *Alacer homo.* 勤快人 Kîn koúay jên.

ACTION, s. f. *Vis, is, f.* 力 Lỹ. ‖ — du feu. — *ignis.* 火性 Hò sin. ‖ Parler avec —. *Dictis actionem jungere.* 說得氣昂昂的 Chŏ tĕ kỹ gâng gâng tỹ. ‖ — (contenance). *Corporis habitus.* 搖脚擺手 Yaò kiŏ paỳ cheòu. ‖ — (combat). *Prælium.* 仗 Tchāng. ‖ Engager l'—. — *committere.* 打仗 Tà tchāng. ‖ —. *Facinus.* 行爲 Hîn ouỹ. ‖ Bonne —. *Egregium factum.* 善工 Chán kōng. ‖ — mauvaise. *Turpe factum.* 醜行 Tcheòn hîn. ‖ Intenter une —. *Actionem alicui intendere.* 打官司 Tà kouān sŏ. ‖ — (intérêt). *Ratio, onis, f.* 股分 Koú fén. ‖ Avoir dix —. *Decem rationes afferre pro parte sui.* 出十股入夥 Tchŏu chĕ koú joŭ hò. ‖ — de grâces. *Gratiarum actiones.* 感恩 Kàn gōn.

ACTION CONJUGALE. (Voyez *Devoir.*)

ACTIONNAIRE, s. m. *Qui rationes habet.* 有股分 Ysòa koú fén.

ACTIONNER, v. a. *In jus vocare.* 告人 Kaó jên.

ACTIVER, v. a. *Urgere opus.* 攉工夫 Tsoŭy kōng foū.

ACTIVITÉ, s. f. *Vis, virtus.* 力量 Lỹ liâng. ‖ — d'esprit. *Vivida vis animi.* 快性 Kouày sîn. ‖ Être en — de service. *Sub signis esse.* 當兵 Tāng pīn.

ACTUEL, LE, adj. *Præsens.* 如今的○現在的 Joŭ kîa tỹ. Hién tsaý tỹ. ‖ Le mandarin —. *Hodiernus præfectus.* 現任官 Hién jén kouan. ‖ Péché —. *Peccatum actuale.* 本罪 Pèa tsoùy.

ACUPUNCTURE, s. f. *Acupunctura, æ, f.* 鍼○刺 Tchēn tché.

ADAGE, s. m. *Adagium.* 俗話 Siŏn hoá. ‖ Un —. *Unum adagium.* 一句俗話 Ỹ kiú siŏu hoá.

ADAPTER, v. a. *Aptare.* 做合式 Tsoú hò chĕ. ‖ — à la circonstance. *Tempori aptare.* 合時 Hò chê. ‖ Ce soulier s'— au pied. *Calceus ad pedem convenit.* 鞋子合脚 Haỹ tsè hò kiŏ.

ADDITION, s. f. *Adjectio, onis, f.* 加 Kiā. ‖ — (règle). *Additio, onis, f.* 加法 Kiā fā.

ADDITIONNER, v. a. *Addere.* 加上 Kiā cháng.

ADEPTE, s. m. *Sacris initiatus.* 洞禮○玲瓏 Tóng lỹ. Lîn lông.

ADÉQUATE, adj. *Æqualis.* 相對的 Siāng toúy tỹ.

ADHÉRENT, E, adj. *Adhærens.* 把的○相連 Pā tỹ. Siāng liên. ‖ — à un parti. *Sectator.* 一類的人 Ỹ loúy tỹ jên.

ADHÉRER, v. a. *Adhærere.* 結合 Kiŏ hò. ‖ — à quelqu'un. *Alicui studere.* 順服人 Chuén foŭ jên. ‖ Ces deux feuilles adhèrent ensemble. *Duo folia sibi adhærent.* 那兩片草相結 Lá leàng pién tchāng siāng nién. ‖ — à une erreur. *Errorem sequi.* 從左道 Tsŏng tsò taó.

ADHÉSION, s. f. *Adhæsio, onis, f.* 依從 Ỹ tsŏng.

ADIEU, *Vale.* 告辭 Kaó tsĕ. ‖ — pour deux jours. — *in biduum.* 辭別兩天 Tsĕ piĕ leàng tiên. ‖ —, Monsieur. *Valeas, Domine.* 請坐 Tsìn tsó. ‖ En adressant la parole à ceux que l'on quitte, après avoir reçu d'eux l'hospitalité, on dit : 多謝你們 Tō siĕ ngỹ-mên. Ils répondent, de leur côté : Portez-vous bien et marchez surtout doucement. —路平安慢慢的走 Ỹ loú pîn ngān; mán mán tỹ tseòu. ‖ — pour toujours. *Supremum vale.* 永辭不會 Ynèn tsĕ poŭ houý. ‖ Quitter sans dire —. *Insalutatum linquere.* 沒有告辭就走 Mŏ yeòn kaó tsĕ tsieóu tseòu. ‖ Dire — à la vertu.

Digitized by Google

Virtuti nuntium remittère. 丟德行 Tieōn tĕ-hín. ‖ En cas de fièvre, — le malade. *Si in febrim incidat, de ægro actum est.* 若他的擺子反了○一定不得好 Jŏ tá tŷ paŷ tsè fán leào ŷ tín poŭ tĕ haò.

ADJACENT, E, adj. *Confinis.* 近的○相鄰 Kín tŷ. Siāng lín. ‖ Être —. *Adjacère.* 挨倒 Gaŷ taò.

ADJECTIF, s. m. *Adjectivum, i, n.* 加名 Kiā mín.

ADJOINDRE, v. a. *Adjungère.* 加○添 Kiā. Tiēn. ‖ S'— quelqu'un. *Aliq. sibi adjungère.* 添一个夥計 Tiēn ŷ kó hò ký. ‖ S'— à la cause. *Ad causam —.* 顧一邊 Koù ŷ piēn.

ADJOINT, s. m. *Collega, æ, m.* 夥計 Hò ký. ‖ — à quelqu'un pour l'aider. *Adjutor.* 代理 Taý lŷ.

ADJUDANT, s. m. *Adjutor, oris, m.* 都統 Toū tchòng. ‖ — de camp. — *præfecti castrorum.* 中軍○牙將 Tchōng kiūn. Yà tsiáng.

ADJUDICATION, s. f. *Adjudicatio, onis, f.* 打贏官司 Tà ŷn koūan sē.

ADJUGER, v. a. *Adjudicāre.* 斷與人 Toúan yù jēn. ‖ — gain de cause. *Causam alicui adjudicāre.* 贏官司 Ŷn koūan sē. ‖ — un prix. *Præmium decernĕre.* 發賞 Fā chàng.

ADMETTRE, v. a. *Recipĕre.* 接○受 Tsiē. Chéon. ‖ — dans sa maison. *In domum —.* 請他到屋 Tsīn tá taó oū. ‖ — dans son amitié. *In amicitiam —.* 與人接交 Yù jēn tsiē kiāo. ‖ — quelqu'un au partage. *In partem vocāre —.* 許人分股子 Hiù jēn fēn koú tsè. ‖ — auprès de soi. *Aditum alicui præbĕre.* 許人會 Hiù jēn hoúy. ‖ — -vous que vous avez tort? *Agnoscisne te errāsse?* 你認不認錯 Ngŷ jén poū jén tsó. ‖ — une opinion. *Sententiam admittĕre.* 依人的意見 Ŷ jēn tŷ ý kién. ‖ Cette affaire n'— pas de retard. *Res non fert moram.* 這事躭擱不得 Tchè sé tān-kŏ poū tĕ.

ADMINISTRATEUR, s. m. *Procurator, oris, m.* 當家 Tāng kiā. ‖ — provincial. *Subgubernator.* 代理 Taý lŷ.

ADMINISTRATION, s. f. *Dispensatio, onis, f.* 管事 Kouàn sé. ‖ Rendre compte de son —. *Rationem reddĕre —.* 算賬 Souán tchāng. ‖ Entrer dans l'—. *Ad rempublicam accedĕre.* 辦公事 Pán kōng sé. ‖ Quitter l'—. *Munus deponĕre.* 辭官 Tsē koūan. ‖ Pendant son —. *Dum ipse res gereret.* 居官時 Kiū koūan chē.

ADMINISTRER, v. a. *Administrāre.* 理事○掌管 Lŷ sé. Tchàng kouàn. ‖ — la justice. *Jura reddĕre.* 斷案 Toúan gán. ‖ — un malade. *Ægro sacramenta impertiri.* 付病人跡跡 Foú pín jēn pŷ tsŷ.

ADMIRABLE, adj. *Admirabilis.* 奇妙的 Kŷ miáo tŷ. ‖ Il nous a reçu d'une manière — *Admirabiliter excepit nos.* 款待我們得好 Koúan taý ngò-mēn tĕ haò.

ADMIRATION, s. f. *Admiratio, onis, f.* 驚訝 Kin yá. ‖ Attirer l'—. *Admirationem movĕre.* 兜人驚訝 Teōu jēn kin yá.

ADMIRER, v. a. *Mirāri.* 奇異○見怪 Kŷ ý. Kién koúay. ‖ On ne peut le voir sans l'—. *Ipso aspectu cuivis injicit mirationem sui.* 無有一个人看見不奇異 Oū yeòu ŷ kó jēn kán kién poū kŷ ý. ‖ En quoi on ne peut assez — la Providence. *In quo Providentiam satis mirari non est.* 這宗事真從是天主奇妙安排 Tchè tsōng sé tchēn ché Tiēn-Tchoù kŷ miáo gān paŷ. ‖ S'—. *Suspicĕre se.* 自誇○自高 Tsé koūa. Tsé kaō.

ADMISSIBLE, adj. *Probabilis.* 可信的 Kò sín tŷ.

ADMISSION, s. f. *Cooptatio, onis, f.* 許入 Hiù joū.

ADMONÉTER, v. a. *Commonēre.* 勸人 Kiuēn jēn. ‖ — un supérieur. — *Super.* 諫上司 Kién cháng sē.

ADOLESCENCE, s. f. *Adolescentia, æ, f.* 少年的時候 Chéo niēn tŷ chē heóu. ‖ Dès son —. *Ab incunte —.* 從小 Tsōng siáo.

ADONISER (S'), v. a. *Cultui nimiò indulgĕre.* 過愛打扮 Kó gaý tà pán.

ADONNER (S'), v. r. *Incumbĕre alicui.* 專一宗事 Tchoūan ŷ tsōng sé. ‖ — au commerce. *Mercaturæ operam dāre.* 專生意 Tchoūan sēn ý. ‖ — à l'étude. *Studio vacāre.* 專書 Tchoūn choū. ‖ — aux débauches. *Voluptates consectāri.* 縱慾 Tsōng yoū. ‖ — à quelqu'un. *Alicui placēre.* 合人意 Hò jēn ý.

ADOPTÉ, ÉE, adj. *Adoptatus.* 義子 Ngý tsè.

ADOPTER, v. a. *Adoptāre.* 抱 Paó. ‖ — un enfant. *Ab alio puerum adoptāre.* 抱兒子 Paó eūl tsè. ‖ — l'opinion. *Alicujus opinionem sequi.* 從人的意 Tsōng jēn tŷ ý. ‖ — un genre. *Genus aliq. usurpāre.* 學一樣 Hiŏ ŷ yáng.

ADOPTION, s. f. *Adoptio, onis, f.* 抱 Paó. ‖ Faire l'écrit d'—. *Chirographum scribĕre.* 寫抱約 Siè paó yŏ. ‖ — qui a lieu sans écrit. 抱兒無約 Paó eūl oū yŏ. ‖ Prendre le nom d'—. 抱與人改姓 Paó yù jēn kaý sín. ‖ Nom d'un fils d'—. 螟蛉之子 Mīn līn tchē tsè. ‖ — sèche ou patronage propre à la Chine. *Aliquem patronum adoptāre.* 乾親 Kān tsīn. ‖ Celui qui fait cette —. *Adoptator.* 當保爺 Tāng paó yē. ‖ Celle qui fait cette —. *Adoptatrix.* 當保娘 Tāng paó niāng. Celui qui est ainsi adopté. *Adoptivus.* 乾兒子 Kān eūl tsè. ‖ Celle qui est adoptée. *Adoptiva.* 乾姑娘 Kān koū niāng. ‖ Saluer son patron au moment de l'—. *Patronum salutāre.* 拜寄人 Paý ký jēn.

ADORABLE, adj. *Venerandus.* 可尊敬的 Kò tsēn kín tŷ.

ADORATEUR, s. m. ‖ — du vrai Dieu. *Veri Dei cultor.* 恭敬天主的人 Kōng kín Tiēn-Tchoù tŷ jēn. ‖ — des idoles. *Idolorum cultor.* 敬菩薩的人 Kín poū-sā tŷ jēn. ‖ — de l'antiquité. *Admirator antiqui.* 好古

Digitized by Google

的人 Haó koù tỹ jên. ‖ — des femmes. *Amore mulierum perditus.* 好色的人 Haó sĕ tỹ jân.

ADORER, v. a. *Adorāre.* 恭敬○朝拜 Kông kín. Tchão paý. ‖ — le vrai Dieu. *Colĕre verum Deum.* 朝拜天主 Tchão paý Tiĕn-Tchoù.

ADOSSER, v. a. *Applicāre ad.* 靠住 Kão tchoú. ‖ — son camp à la rivière. *Castra flumini applicāre.* 河邊扎營 Hô piĕn tchă yûn. ‖ S'— à un arbre. *Ad arborem se —.* 靠倒樹子 Kão taò choú tsè.

ADOUBER, v. a. *Navem reficĕre.* 補船 Pŏu tchoûan.

ADOUCIR, v. a. *Mitigāre.* 平息○太平 Pîn aỹ. Tấy pîn. ‖ — la pente. *Clivum mollire.* 平路 Pîn loú. ‖ — la voix. *Vocem sedāre.* 低聲 Tỹ chên. ‖ — la douleur. *Dolorem lenire.* 止痛○安慰 Tchè tông. Gân oúy. ‖ — la colère divine. *Deum flectĕre.* 息天主義怒 Sỹ Tiĕn-Tchoù ngý loú. ‖ — son naturel. *Ingenium oblenire.* 改本性 Kaỳ pèn-sîn. ‖ — le chagrin. *Mærorem levāre.* 安慰 Gân oúy. ‖ — les couleurs. *Colores temperāre.* 調顏料 Tiáo yên leào. ‖ S'—. *Mitescĕre.* 息怒 Sỹ loú. ‖ S'— à l'égard de quelqu'un. *Se alicui placāre.* 寬恕人 Koûan chón jên. ‖ L'hiver s'—. *Mitescit hiems.* 不當冷了 Poû táng lèa leào.

ADOUCISSANT, E, adj. *Mitigatorius.* 温和的 Onõn hô tỹ.

ADRESSE, s. f. *Solertia, æ, f.* 伶巧 Lîn kiáo, ou 才行 Tsấy hîn. ‖ Avec —. *Solerter.* 巧妙 Kiáo miáo. ‖ Avoir de l'—. *Peritum cattĕre.* 有才行 Yeòu tsấy hîn. ‖ — (indice). *Judicium, i, n.* 號 Haó. ‖ — de lettre. *Inscriptio, onis, f.* 信皮 Sîn pỹ. ‖ Mettre cette —. *Inscriptionem scribĕre.* 寫封皮 Siè fông pỹ. ‖ Donner l'— de quelqu'un. *Alicujus domicilium significāre.* 察貼 Pîn tiĕ. ‖ — (ou supplique) au roi. *Libellus regi.* 指招牌 Tchè tchão pày. ‖ Tour d'—. *Versuté factum.* 做得嚴然 Tsoú tĕ niên jân.

ADRESSER, v. a. *Mittĕre.* 打發 Tà fã. ‖ — une lettre. — *epistolam alicui.* 打發一封信 Tà fã ỹ fông sîn. ‖ Où m'— -vous? *Quò me tendĕre jubes?* 你叫我走那里去 Ngỳ kiáo ngò tseòu là lỳ kîu. ‖ — la parole à quelqu'un. *Aliq. affāri.* 與人說話 Yù jên chò hóa. ‖ — des prières au Ciel. *Deum precāri.* 求天主 Kieôu Tiĕn-Tchoù. ‖ — ses plaintes à quelqu'un. *Alicui de aliq. conqueri.* 報怨人 Páo yûen jên. ‖ S'—. *Aliquem adire.* 會人 Hoúy jên. ‖ S'— à quelqu'un. *Aliquem lacessĕre.* 惹人 Jĕ jên.

ADROIT, E, adj. *Solers.* 會○巧 Hoúy. Kiáo. ‖ — à faire. *Solers faciendi.* 會做 Hoúy tsoú.

ADULATEUR, s. m. *Adulator, oris, m.* 諂媚的人 Tchăn maý tỹ jên.

ADULER, v. a. *Adulāri.* 諂媚○奉承 Tchăn meý. Fóng tchên.

ADULTE, adj. *Adultus.* 大人○成大○能分善惡之年 Tá jên. Tchên tá. Nên fên chán ngŏ tchĕ niên.

ADULTÈRE, s. m. *Mœchus, i, m.* 犯姦的人 Fán kiên tỹ jên. ‖ Commettre un —. *Mœchāri.* 犯姦 Fán kiên. ‖ Être pris en —. *In adulterio deprehendi.* 犯姦被拿 Fán kiên pỹ là.

ADULTÈRE, s. f. *Mœcha, æ, f.* 姦婦 Kiên foú.

ADULTÉRER, v. a. *Adulterāre.* 摻假 Tsấn kiá.

ADULTÉRIN, adj. *Adulterinus.* 私娃 Sē oná. 忘八蛋 Ouáng pă tán, ou 雜種 Tsă tchòng.

ADUSTION, s. f. *Adustio, onis, f.* 燒 Chaô.

ADVERBE, s. m. *Adverbium, ii, n.* 近言 Kîn yên.

ADVERSAIRE, s. m. f. *Adversarius.* 對手○仇人 Toúy chaôn. Tchoû jên. ‖ Être l'— de quelqu'un. *Alicui adversāri.* 相反人 Siâng fân jên.

ADVERSE, adj. *Adversus.* 相對的 Siâng toúy tỹ.

ADVERSITÉ, s. f. *Adversæ res.* 患難 Hoán lán. ‖ Être dans l'—. *Adversâ fortunâ uti.* 受患難 Cheóu hoán lán. ‖ Secourir quelqu'un dans l'—. *Aliquem sublevāre.* 扶助受患難的人 Foû-taóu cheón hoâa lán tỹ jên.

ADVERTANCE, s. f. *Advertentia, æ, f.* 明悟知覺 Mîn oû tchĕ kiŏ. ‖ — actuelle. — *actualis.* 現知覺 Hiên tchĕ kiŏ. ‖ — virtuelle. — *virtualis.* 流轉的知覺 Liooûn tchoûan tỹ tchĕ kiŏ. ‖ — interprétative. — *interpretativa.* 算的知覺 Souán tỹ tchĕ kiŏ. ‖ — pleine. — *plena.* 全知覺 Tsuên tchĕ kiŏ. ‖ — imparfaite. — *imperfecta.* 不全知覺 Poû tsuĕa tchĕ kiŏ. ‖ Fait sans —. *Sine animo.* 不用心 Poû yóng sîn, ou 自出無心 Tsé tchôu oû sîn. ‖ Offenser quelqu'un sans —. *Absque animo offendĕre aliq.* 無心得罪人 Oû sîn tĕ tsoúy jên.

ADYNAMIE, s. f. *Adynamia, æ, f.* 虛弱 Hiû jŏ.

AÉRÉ, ÉE, adj. *In perflatu esse.* 有涼風○向陽的 Yeòu leâng fông. Hiâng yâng tỹ. ‖ Maison bien —. *Domus in aperto posita.* 房子有風涼 Fâng tsè yeòn fông leâng.

AÉRER, v. a. *Auras admittĕre.* 風 Fóng. ‖ — quelque objet. 晾東西 Leâng tông-sỹ.

AÉRONAUTE, s. m. *Follis per æra ambulans.* 坐孔明燈的人 Tsó kông mîn tên tỹ jên.

AÉROSTAT, s. m. *Follis volans.* 孔明燈 Kông mîn tên.

AFFABILITÉ, s. f. *Affabilitas, atis, f.* 仁慈○愛情○温和 Jên tsĕ. Gaý tsîn. Oûan hô.

AFFABLE, adj. *Affabilis, e, adj.* 有愛情的人 Yeòn gaý tsîn tỹ jên, ou 温和的人 Oûan hô tỹ jên.

AFFADIR, v. a. *Saporem infuscāre.* 敗味 Paý oúy.

AFFAIBLIR, v. a. *Debilitāre.* 減少○衰弱 Kiên chaô. Choāy jŏ. ‖ — l'esprit. *Animum — labore.* 惱心 Loûy sîn. ‖ — la vue. *Aciem oculorum retundĕre.* 壞眼睛 Hoáy yèn-tsîn. ‖ — le courage. *Virtutem debilitāre.*

Digitized by Google

敗氣力 Paý kỹ lỹ. ‖ — les soupçons. *Suspiciones minuere.* 減少猜疑 Kiên chaò tsaỳ ngý. ‖ — la réputation. *Famam violare.* 壞名聲 Hoáy mîn chên. ‖ S'—. *Debilitari.* 衰弱 Choāy jŏ. ‖ Les forces s'—. *Vires deficiunt.* 氣力不足 Kỹ lỹ poŭ tsiôu. ‖ Sa passion s'—. *Amoris vires minuuntur.* 慾火消息 Yoŭ hò siāo sỹ. ‖ Sa santé s'—. *Ingravescit valetudo.* 不得前頭安逸 Poŭ tĕ tsiên-teŏu gān ý.

AFFAIBLISSEMENT, s. m. *Virium defectio, onis, f.* 氣力衰敗 Kỹ lỹ choāy jŏ. ‖ — du moral. *Animi infractio.* 軟弱 Jouàn jŏ.

AFFAIRE, s. f. *Negotium, ii, n.; res, rei, f.* 事情 Sé tsîn. ‖ Une —. *Unum negotium.* 一宗事○一件事 Ỹ tsōng sé. Ỹ kién sé. ‖ — importante. *Res gravis.* 大事 Tá sé. ‖ — peu importante. *Parva res.* 小事 Siāo sé. ‖ Où en est l'—? *Quo loco res est?* 事情如何 Sé tsîn joŭ hò? Cela ne fait rien à l'—. *Hoc nihil ad rem attingit.* 這是格外的事 Tché ché kĕ ouáy tỹ sé. ‖ C'est une — faite. *Negotium confectum est.* 事情完了 Sé tsîn ouân leào. ‖ — privée. *Privatum negotium.* 事情 Sé tsîn. ‖ Charger quelqu'un d'une —. *Negotium alicui dare.* 托人做事 Tŏ jên tsoú sé. ‖ Se charger d'une —. — *suscipere.* 管事 Kouàn sé. ‖ La conduire. — *agere.* 理事 Lỹ sé. ‖ La terminer. — *conficere.* 完事 Oûan sé. ‖ Homme d'—. *Procurator, oris, m.* 當家 Tāng kiā. ‖ — (commerce). *Negotium, ii, n.* 生意○買賣 Sēn ý. Maỳ maý. ‖ Ses — vont bien. *Res prosperantur.* 他的生意好 Tá tỹ sēn ý haò. ‖ Faire de brillantes —. *In rebus bene procedere.* 他的生意紅火 Tá tỹ sēn ý hông hò. ‖ Faire une —. *Paciscī.* 講成 Kiàng tchên. ‖ — qui concerne. *Res pertinens ad.* 歸于 Koûy yû. ‖ C'est votre —. *Tua res agitur.* 是你的事 Ché ngỳ tỹ sé. ‖ J'en fais mon —. *Hoc in negot. habeo.* 算我的 Soûan ngò tỹ. ‖ — (procès). *Lis, litis, f.* 官司 Koûan sē. ‖ — obscure. — *obscura.* 案情不明白 Gán tsîn poŭ mîn pĕ. ‖ — civile. — *civilis.* 公事 Kōng sé. ‖ — religieuse. — *religiosa.* 聖事 Chén sé. ‖ — criminelle. — *capitalis.* 死罪的事 Sè tsoúy tỹ sé. ‖ Juger une —. *Causam judicare.* 審官司 Chèn koûan sē. ‖ Plaider une —. — *dicere.* 包告 Paō kaó. ‖ Y renoncer. — *deponere.* 悔告 Houỳ kaó. ‖ — Jugée et perdue. *Causa judicata et damnata.* 我的官司輸了 Ngò tỹ koûan sē choŭ leào. ‖ — (embarras). *Negotium.* 害人的事 Haý jên tỹ sé. ‖ En susciter à quelqu'un. *Alicui negotium facessere.* 生事於人 Sēn sé yū jên. ‖ Se faire des —. *Ultro sibi negotia exhibere.* 招禍 Tchāo hó. ‖ Se tirer d'—. *Se expedire.* 脫身○脫難 Tŏ chēn. Tŏ lán. ‖ Tirer un malade d'—. *Ægrum sanare.* 醫病人 Ỹ pín jên. ‖ — publiques. *Res publicæ.* 國家 Kouĕ kiā. ‖ Manier les — publiques. *Regere res publicas.* 管公事 Koûan kōng sé. ‖ Avoir le génie des —. *A natura habere adjumenta rerum gerendarum.* 生來就會 Sēn laỳ tsieóu houý. ‖ Être écarté des —. *A republica removeri.* 不許管公事 Poŭ hiù koûan kōng sé. ‖ Quitter les —. *A rebus publicis recedere.* 辭公事 Tsĕ kōng sé. ‖ — (combat). *Prælium, ii, n.* 仗 Tchāng. ‖ Rattre l'ennemi en deux —. *Hostem bis profligare.* 兩仗敗敵 Leàng tchāng paý tỹ. ‖ S'illustrer dans une —. *Pugnando sibi decus comparare.* 出陣立大功 Tchŏu tchén lỹ tá kōng. ‖ — (travail, occupation). *Opus, eris, n.* ‖ Avoir —. *Non vacare.* 有事 Yeòn sé. ‖ —. *Non vacare.* 不得空 Poŭ tĕ kōng, ou 不得閒 Poŭ tĕ hién. ‖ Être accablé d'—. *Negotiis obrui.* 事情忙得狠 Sé tsîn mâng tĕ hèn. ‖ — (nécessités corporelles). Faire ses —, c.-à-d. aller à la garde-robe. *Alvum purgare.* 解手 Kiáy cheòu.

AFFAIRÉ, ÉE, adj. *Negotiosus.* 事多的人 Sé tō tỹ jên.

AFFAISSER, v. a. *Deprimere.* 壓 Yā. ‖ S'—. *Desidere.* 壓○落下 Yā. Lŏ hiá. ‖ Les montagnes s'—. *Desidunt montes.* 山落下去 Chān lŏ hiá kíu. ‖ S'— sous le poids de l'âge. *Annis ingravescere.* 老了 Laò leào.

AFFAITER, v. a. *Mansuefacere.* 餵家 Oúy kiā.

AFFALER, v. a. (t. de mer). *Deprimere.* 下篷 Hiá pōng.

AFFAMÉ, ÉE, part. *Fame pressus.* 飢餓的人 Kỹ ó tỹ jên. ‖ — de plaisirs. *Voluptates sitiens.* 好逸樂 Haó ỳn lŏ. ‖ — de gloire. *Gloriæ avidissimus.* 貪高位 Tān kaó oúy.

AFFAMER, v. a. *Fame necare.* 餓死人 Ó sè jên. ‖ — un pays. *Regionem fame suffocare.* 阻一方的粮 Tsoù ỹ fāng tỹ leàng.

AFFECTÉ, ÉE, adj. *Affectatus.* 假裝的 Kiá tchoûang tỹ. ‖ Silence —. *Consultò silere.* 故意不說 Koú ý poŭ chŏ. ‖ —. *Vitiosus.* 壞了的 Hoáy leào tỹ. ‖ Poumon —. *Vitiosus pulmo.* 肺傷了 Fsý chāng leào. ‖ — (touché). *Commotus.* 打動的 Tà tóng tỹ. ‖ — de la mort de quelqu'un. *Affici morte alicuj.* 哀人之死 Gaỹ jên tchĕ sè. ‖ — (destiné à). *Destinatus.* 歸于 Koûy yû. ‖ — à quelqu'un. — *alic.* 定了爲人 Tín leào oúy jên.

AFFECTER, v. a. *Affectare.* 貪○假裝 Tān. Kiá tchoûang. ‖ — la puissance. *Potentiam consectari.* 貪圖官職 Tān-toû koûan tchĕ. ‖ — la langue de Pékin. *Idioma pekinense aucupari.* 裝京腔 Tchoûang kīn kōng. ‖ — (émouvoir) quelqu'un. *Commovere.* 打動人的心 Tà tóng jên tỹ sīn. ‖ — (destiner à). *Aliquid addicere alicui.* 定○立爲 Tín. Lỹ oúy.

AFFECTION, s. f. *Affectio, onis, f.* 改 Kaỳ. ‖ — de l'air.

Digitized by Google

Cœli —. 天氣不同 Tien ký poū tōng. ‖ — (bienveillance. *Benevolentia, æ, f.; amor, oris, m.* 情 Tsīn. ‖ Sans —. *Sine affectu.* 無情的人 Oū tsīn tý jēn. ‖ Ces deux personnes ont une — mauvaise. *Illæ duæ personæ sibi invicem pravam præstant dilectionem.* 你思我愛 Ngý sē ngò gaý. ‖ — (amour). *Animi motus.* 愛 Gaý. ‖ Les sept — chinoises, savoir : *Gaudium, ira, compassio, voluptas, amor, odium, concupiscentia.* 七情 Tsý tsīn. 喜 Hý. 怒 Loú. 哀 Gaý. 樂 Lŏ. 愛 Gaý. 惡 Oú. 欲 Yŏu. ‖ Témoigner de l'— à quelqu'un. *Suam alicui exhibere benevolentiam.* 顯自己的愛情 Hièn tsé kỳ tý gaý tsīn. ‖ Gagner l'— de quelqu'un. *Alicuj. benevol. sibi conciliare.* 得人寵愛 Tĕ jēn tchòng gaý. ‖ Servir quelqu'un avec —. *Toto corde alicui operam navare.* 盡情幫忙 Tsín tsīn pāng máng. ‖ Avec —. *Ex animo, studiosè.* 專心 Tchoān sīn. ‖ — (propension). *Propensio ad.* 好○向 Haó. Hiáng. ‖ Avoir de l'— pour la musique. *Ad musicen esse propensus.* 好樂 Haó lŏ.

AFFECTIONNER, v. a. *Diligere.* 重愛○向慕 Tchóng gaý. Hiáng mó. ‖ — une chose. *Rei studere.* 喜歡一宗事 Hý hoūan ý tsōng aé. ‖ — un lieu. *Locum colere.* 喜歡一个地方 Hý hoūan ý kó tý fāng. ‖ S'— à quelqu'un. *In aliq. voluntatem conferre.* 愛一个人 Gaý ý kó jēn.

AFFECTUEUX, SE, adj. *Comis, benignus.* 大愛情的 Tá gaý tsīn tý.

AFFERMER, v. a. *Agros locare.* 佃田與人 Tién tiēn yù jēn. ‖ —. *Ab alio conducere.* 佃他的田 Tién tá tý tiēn. ‖ — les revenus publics. *Vectigalia redimere.* 包稅 Paō choúy.

AFFERMIR, v. a. *Firmare.* 定穩 Tín oùen. ‖ — une muraille. *Parietem consolidare.* 撐墻 Tchāng tsiāng. ‖ — le courage. *Animos firmare.* 加胆 Kiā tàn. ‖ — sa résolution. *Consilium* —. 穩定主意 Oùen tín tchoù ý. ‖ S'—. *Solidescere, n.* 穩 Oùen. ‖ — contre les événements. *Ad omnia se confirmare.* 預防患難 Yú fāng hoúan lán.

AFFETÉ, ÉE, adj. *Elegantiæ nimius affectator.* 愛打扮 Gaý tà pán. ‖ Langage —. *Apparata verba.* 巧言 Kiáo yēn.

AFFICHE, s. f. *Libelli, orum, m.* 告白 Kaó pĕ. ‖ Mettre une —. *Libellus affigere.* 貼告白 Tié kaó pĕ. ‖ Enlever les —. *Libellos detrahere.* 撕告白 Sō kaó pĕ.

AFFICHER, v. a. *Tabulam proscribere.* 出告白 Tchōu kaó pĕ. ‖ — le bel esprit. *Ingenium venditare.* 假精伶○逞尖 Kiá tsīn lín. Tchĕn tsiēn. ‖ — sa haine. *Odium profitéri.* 明明恨 Mín-mín hén.

AFFIDÉ, ÉE, adj. *Fidelis.* 知己的人 Tchĕ kỳ tý jēn. ‖ — de projets. *Consilii conscius.* 結黨 Kié tàng.

AFFILÉ, ÉE, adj. *Acutus.* 快的○尖的 Koúay tý. Tsiēn tý. ‖ Langue bien —. *Promptus linguâ.* 伶牙利齒 Lín yà lý tchĕ.

AFFILER, v. a. *Acuere.* 磨 Mó.

AFFILIATION, s. f. *Adoptio, onis, f.* 抱 Paó. ‖ — (association). *Cooptatio, onis, f.* 兩會合爲一會 Leàng hoúy hó oùy ý hoúy.

AFFINER, v. a. ‖ — l'or. *Expurgare aurum.* 煉金 Lién kīn. ‖ — du sucre. *Saccharum* —. 申糖 Chēn tāng. ‖ — les métaux. *Metalla excoquere.* 煉五金 Lién où kīn.

AFFINITÉ, s. f. (liaison, rapport). *Convenientia, æ, f.* 相合 Siāng hó. ‖ — de goûts. *Studiorum cognatio.* 情投意合 Tsīn teóu ý hó. ‖ — de nature. *Naturæ* —. 本性相同 Pèn-sín siāng tōng. ‖ — (alliance). *Affinitas, atis, f.* 外親 Ouáy tsīn. ‖ — légitime. *Legitima* —. 正外親 Tchén ouáy tsīn. ‖ — illégitime. *Illegitima* —. 不正外親 Poū tchén ouáy tsīn. ‖ Degrés d'—. *Gradus aff.* 外親之輩 Ouáy tsīn tchĕ peý.

Voici les personnes liées entre elles par l'—, d'après la doctrine catholique. Savoir :

1° Le beau-père. *Socer.* 丈人○公 Tchāng jēn. Kōng.
2° La belle-mère. *Socrus.* 丈母○姑 Tchāng moù. Koū.
3° L'aïeul par affinité. *Prosocer.* 親公 Tsīn kōng.
4° L'aïeule par —. *Prosocrus.* 親婆 Tsīn pŏ.
5° Le gendre. *Gener.* 女壻 Niù sý.
6° La bru. *Nurus.* 媳婦 Sý foú.
7° Le mari de la petite-fille. *Progener.* 孫女壻 Sēn niù aý.
8° La femme du petit-fils. *Pronurus.* 孫媳婦 Sēn sý foú.
9° Le beau-frère. *Levir.* 舅子○小叔○大伯 Kieóu tsè. Siào choū. Tá pĕ.
10° La belle-sœur. *Glos.* 小姑 Siào koū.
11° La belle-sœur. *Uxor fratris.* 嫂子○弟婦 Saò tsè. Tý foú.
12° Le beau-frère. *Sororius.* 姐夫○妹夫 Tsiè foū. Meý foū.
13° Le beau-père. *Maritus matris.* 後父 Hoóu foú.
14° Le beau-fils. *Privignus filius.* 繼兒 Ký eūl.
15° La belle-mère. *Novcrca.* 後母 Heóu moù.

AFFIRMER, v. a. *Asseverare.* 說一定 Chŏ ý tín, ou 證實 Tchén chĕ. ‖ — par deux négations est chose assez commune en Chine, par ex. : Il n'est aucun lieu où Dieu ne soit. *Nullus est locus ubi Deus non sit.* 天主無所不在 Tien-Tchoù oū sò poū tsaý. Il n'est aucun homme qui ne sache. *Nemo est qui nesciat.* 無有一个人不知道 Oū yeòu ý kó jēn poū tchĕ taó.

AFFLEURER, v. a. *Ad libellam æquare.* 做平 Tsoú pīn.

Digitized by Google

AFFLICTION, s. f. *Dolor, oris, m.; mœror, oris, m.* 痛○憂○苦 Tông. Yeôn. Kôn. ‖ Être dans l'—. *In mœrore jacêre.* 憂悶 Yeôn mén. ‖ Plonger quelqu'un dans l'—. *Luctu afficêre.* 兜人憂氣 Teôn jên yeôu kỳ. ‖ Augmenter l'—. *Dolorem augêre.* 更加憂悶 Kén kiâ yeôn mén. ‖ Prendre part à l'— de quelqu'un. *Alterius dolore mœrêre.* 憂人之憂 Yeôn jên tchê yeôu.

AFFLIGÉ, ÉE, adj. *Afflictus.* 憂愁的人 Yeôu tsieôu tỳ jên. ‖ Consoler un —. *Mœstum consolâre.* 安慰憂者 Gân oúy yeôu tchê.

AFFLIGEANT, E, adj. *Molestus.* 憂愁的事 Yeôn tsieôu tỳ sé. ‖ Nouvelles —. *Tristes nuntii.* 不吉的信 Poû kỳ tỳ sín.

AFFLIGER, v. a. *Aliq. contristâre.* 苦人 Kôu jên, ou 兜人憂氣 Teôu jên yeôu kỳ. ‖ S'—. *Rem dolêre.* 憂悶 Yeôu mén.

AFFLUENCE, s. f. *Copia, æ, f.* 多 Tô. ‖ — de gens. *Hominum concursus.* 人多 Jên tô, ou 人山人海 Jên chân jên hay. ‖ Vivre dans l'—. *Copiis abundâre.* 日用寬餘 Jê yông koûan yû.

AFFLUER, v. n. *Corrivâri.* 踴去踴來 Yông kîn yông lay. ‖ — en un lieu. *In loco affluêre.* 流在一處 Lieôu tsaý ỳ tchôu.

AFFOLÉ, ÉE, adj. *Insaniens.* 想瘋了 Siâng fông leào.

AFFOLER, v. a. *Insanum reddêre.* 煽惑人心 Chên hoây jên sîn.

AFFOURAGER, v. a. *Pabulum præstâre.* 餵牲口 Oúy sên keôu.

AFFRANCHIR, v. a. *In libertatem vindicâre.* 放奴 Fâng loû. ‖ — quelqu'un des charges publiques. *Alic. immunitatem dâre.* 免糧稅 Mien leâng choúy. ‖ — une lettre. *Epist. vecturæ pretium præsolvêre.* 先關信錢 Siên kây sín tsîen. ‖ Être — *Liberâri.* 爲奴被贖 Oûy loû pý choû. ‖ Être — des maux. *Calamitatibus immunis esse.* 脫患難 Tô hoûan lân.

AFFRÊTER, v. a. *Navem conducêre.* 包船 Paô tchoûan.

AFFREUX, SE, adj. *Horribilis.* 嚇人的 Hê jên tỳ. ‖ Regards —. *Truces oculi.* 立眉立眼 Lỳ mý lỳ yên.

AFFRIANDER, v. a. *Palatum erudire.* 開口胃 Kây keôu oúy. ‖ — (attirer). *Allicêre.* 引誘 Yn yeôn.

AFFRONT, s. m. *Contumelia, æ, f.* 凌辱 Lîn joû. ‖ — sanglant. *Insignis —.* 大凌辱 Tá lîn joû. ‖ Faire un —. *Aliquem afficêre —.* 凌辱人 Lîn joû jên. ‖ Mériter un —. *Dignus — affici.* 當受凌辱 Tâng cheôn lîn joû. ‖ Recevoir un —. *Contumeliam pati.* 受凌辱 Cheôn lîn joû. ‖ Ne pouvoir souffrir un —. *Contumeliæ impatiens.* 受不得凌辱 Cheôu poû tê lîn joû. ‖ Faire — à sa famille. *Suis esse dedecori.* 辱沒家聲玷辱祖宗 Joû moû kiâ chên tiên joû tsoû tsông.

AFFRONTER, v. a. *Hostem adversum adoriri.* 推人 Toûy jên. ‖ — les périls. *Periculis obviâre.* 冒于凶險 Maô yû hiông hiên. ‖ — la mort. *Morti se objicêre.* 找死○冒死 Tchaô sê. Maô sê. ‖ — (tromper). *Decipêre aliq.* 哄人 Hông jên.

AFFUBLER (S'), v. n. ‖ — d'une idée. *Opinioni contumaciter adhærêre.* 執意 Tchê ý.

AFFÛT, s. m. *Ligneæ tormenti compages.* 砲架子 Pâo kiâ tsê. ‖ Monter un canon sur son —. *Tormentum compagibus adaptâre.* 抬砲上架 Tây pâo châng kiâ. ‖ Être à l'— d'une occasion. *Occasionem captâre.* 找機會 Tchaô kỳ hoúy.

AFFUTÉ, ÉE, adj. *Peritus.* 會的 Hoúy tỳ. ‖ — (rusé). *Callidus.* 奸詐的 Kiên tchâ tỳ.

AFIN DE, QUE. *Ut, causâ.* 因爲○使 Yn oúy. Chê.

AFRIQUE, s. f. *Africa.* 里未亞州 Lỳ oûy yê tcheôn.

AGAÇANT, E, adj. *Dentes hebetans.* 傷牙齒的 Châng yâ tchê tỳ. ‖ — (qui excite). *Procax.* 惹 Jê. ‖ Coup d'œil —. *Procaces oculi.* 眉來眼去 Mý lay yên kiû.

AGACER, v. a. *Dentes hebetâre.* 崇牙齒 Kîn yâ tchê. ‖ —. *Blanditiis lenire.* 調戲 Tiâo hý. ‖ — (provoquer). *Provocâre.* 惹人 Jê jên.

AGAPES, s. f. *Pia charistia, orum, n.* 公席 Kông sỳ.

AGE, s. m. *Ætas, atis, f.* 年紀○歲○世 Nien ký. Soúy. Ché. ‖ — de l'enfance. *Pueritia, æ, f.* 孩童的年紀 Hiây tông tỳ nien ký. ‖ — de la jeunesse. *Juventus, utis, f.* 少年時 Chaô nien chê. ‖ — viril. *Ætas virilis.* 壯年 Tchoûang nien. ‖ Fleur de l'—. *Ætatis flos.* 年青 Nien tsîn. ‖ Feu de l'—. — *fervor.* 少年人的本性 Chaô nien jên tỳ pên sîn. ‖ Déclin de l'—. — *flexus.* 半身年紀過了 Pân chên nien ký kô leào. ‖ Avancé en —. *Ætate provectus.* 老年的 Lào nien tỳ. ‖ Quel — avez-vous? *Quot annos natus es?* 貴庚 Koúy kên, ou 貴甲子 Koúy kiâ tsê, ou 好大年紀 Haô tá nien ký, ou 有多少歲數 Yeôn tô chaô soúy soû, ou 有大年紀 Yeôu tô tá nien ký. ‖ Être du même —. *Ætate pares.* 同年的 Tông nien tỳ. ‖ Les trois âges: 下壽 Hiâ cheôu, 60 ans. 中壽 Tchông cheôu 80 ans. 上壽 Châng cheôu, 100 ans. ‖ — (siècle chinois de trente ans). *Ætas.* 一世 Ỳ ché.

AGÉ, ÉE, adj. *Natus.* 有這个年紀 Yeôu tché kô nien ký. ‖ Le plus — des deux. *Natu major.* 長子 Tchâng tsê. ‖ Le moins —. — *minor.* 更小的 Kén siâo tỳ. ‖ Être plus — qu'un autre. *Ætate anteire alic.* 年長 Nien tchâng. ‖ — de quinze ans. *Quindecim annos natus.* 有十五歲 Yeôn chê oû soúy. ‖ — (âgé). *Senex, is, m.* 老人 Laô jên, ou 年高 Nien kaô.

AGENCE, s. f. *Procuratio, onis, f.* 行 Hâng. ‖ Tenir une —. *Regêre proc.* 開行 Kây hâng.

AGENCER, v. a. *Componêre.* 擺設 Pay chê. ‖ — ses cho-

Digitized by Google

veux. *Crines fingere.* 梳頭髮 Soū teōu fā. ‖ S'—. *Corpus colere.* 打扮 Tà pán. ‖ — les mots. *Verba componere.* 作文 Tsó ouēn.

AGENDA, s. m. *Pugillares, ium, m.* 摺子 Tsě tsè. ‖ Écrire sur son —. *In eis aliquid exarere.* 上摺子 Cháng tsě tsè.

AGENOUILLER (S'), *Genua submittere.* 跪倒 Koùy taò. ‖ — d'un genou. *Uno genu —.* 下一膝 Hiá ý sý. ‖ — à la manière chinoise en saluant des mains. *Sinensi more, scilicet junctis manibus caput inclinando.* 作揖 Tsó ý. ‖ — en se mettant à deux genoux et frappant la terre de sa tête. *Utramque flectere genu simulque capite terram percutere.* 肆頭 Kŏ teōu.

AGENOUILLOIR, s. m. *Scabellum, i, n.* 跪的板凳 Koùy tý pàn-tén. ‖ — rond en paille. *Ex paleâ —.* 蒲團 Pōu toūan.

AGENT, s. m. *Curator, oris, m.* 理事的人 Lý sé tý jēn, ou 管事的人 Koùan sé tý jēn.

AGGLOMÉRER (S'), v. r. *Glomerari.* 堆積 Toūy tsý.

AGGLUTINER, v. a. *Agglutinare.* 糊 Hoū.

AGGRAVANT, E, adj. *Res quæ gravitatem actûs augent.* 加增的 Kiā tsēn tý. ‖ Circonstances —. *Circumstantiæ aggravantes.* 加罪的勢理 Kiā tsoúy tý ché lý.

AGGRAVE, s. f. *Pœnæ comminatio.* 案絕前又提醒 Ký tsiuě tsíen yeóu tý sīn.

AGGRAVER, v. a. *Augere.* 加增 Kiā tsēn. ‖ — une faute. *Peccatum —.* 加罪 Kiā tsoúy.

AGILITÉ, s. f. *Agilitas, atis, f.* 輕快 Kīn kouáy.

AGIOTER, v. s. *negotium pecuniæ exercere.* 作掉換生意 Tsó tchŏ hoúan sēn ý.

AGIR, v. a. *agere* 做事 Tsoú sé. ‖ parler et ne pas —. *Loqui, non autem agere.* 會說不會做 Hoúy chŏ pŏn hoúy tsoú. ‖ — (produire un effet). *Effectum producere.* 有效驗 Yeōn hiáo-nién. ‖ — sur les esprits. *Animos commovere.* 打動人心 Tà tóng jēn sīn. ‖ — pour un autre. *Alic. operam navare.* 爲人作事 Oúy jēn tsó sé. ‖ — (se comporter. *Se gerere.* 爲人 Oúy jēn. ‖ — par passion. *Libidine agere.* 不依理做 Poū ý lý tsoú. ‖ — à la rigueur. *Summo jure uti.* 不讓一點 Poū jáng ý tiēn. ‖ — mal avec quelqu'un. *Male cum alio agere.* 待得不好 Tsý tě poū haò. ‖ — en ami. *Amicè facere.* 待得好 Tsý tě haò. ‖ — contre quelqu'un. *In jus vocare.* 告人 Kaó jēn. ‖ — (être question). ‖ Il s'—. *Agitur de.* 所講的 Sò kiàng tý.

AGISSANT, E, adj. *Actuosus.* 忻勤的 Hīn kīn tý. ‖ Remède —. *Remedium præstantissimum.* 妙藥 Miáo yŏ.

AGITATION, s. f. *Agitatio, onis, f.* 搖動 Yáo tóng. ‖ — de l'esprit. *Animi —.* 心慌 Sīn hoūang. ‖ — des poumons. *Pulmonum coagit.* 肺跳 Feý tiáo.

AGITÉ, ÉE, adj. *Jactatus.* 搖動的 Yáo tóng tý. ‖ — de pensées. *Diversim jactatus.* 心內雜亂的人 Sīn loúy tsă lóan tý jēn. ‖ — (discutée). *Res agitata.* 考過的事○講論 Kăo kó tý sé. Kiàng lén.

AGITER, v. a. *Agitare.* 搖 Yáo. ‖ Le vent — le riz. *Vento orysæ horrescunt.* 風吹穀子 Fōng tchoūy koū tsè. ‖ — (tourmenter). *Insequi.* 囉唆人 Lō sō jēn. ‖ — (méditer). *Aliquid moliri.* 謀事 Móng sé. ‖ — (disputer). *Disputare de aliquâ re.* 辦論 Pién lén.

AGITER (S'), v. g. *Angi animo.* 憚心 Tān sīn. ‖ — dans son lit. *In lecto vertere se.* 翻來覆去睡 Fān laý foū kīn choúy.

AGNAT, s. m. *Agnatus, i, m.* 同宗祖的 Tōng tsōng tsoù tý.

AGNEAU, s. m. *Agnus, i, m.* 綿羊 Miēn-yāng. ‖ Un — *Unus —.* 一隻羊子 Ý tchě yāng tsè. ‖ Peau d'— *Vellus —.* 羊皮 Yāng pý. ‖ Pieds d'—. *Agnorum petioli.* 羊蹄子 Yāng tý-tsè. ‖ Revêtir la peau de l'— et avoir le cœur du loup. (Prov. chin.) *Exteriùs agnus, interiùs autem lupus esse.* 外披羊皮內藏狼心 Onáy pý yāng pý, loúy tsáng lāng sīn.

AGONIE, s. f. *Agonia, æ, f.* 臨終 Līn tchōng. ‖ Être à l'—. *In extremis esse.* 要落氣 Yáo lŏ ký, ou 要死得狠 Yáo sè tě hèn.

AGRAFE, s. f. *Fibula, æ, f.* 鈎子 Keōn-tsè. ‖ — en cuivre des meubles chinois. 圓光 Yūen koūang. ‖ — (plaque en cuivre des meubles chinois). 艾葉 Gaý yě.

AGRAFER, v. a. *Fibulare.* 定鈎子 Tín keōn tsè.

AGRANDIR, v. a. *Amplificare.* 加一些○長○申 Kiā ý sý. Tchàng. Chēn. ‖ — une place. *Forum augere.* 擴寬場坝 Tēn koūan tchāng pá. ‖ — sa fortune. *Fortunam augere.* 更發財 Kén fā tsáy. ‖ — (élever quelqu'un aux honneurs. *Honoribus aliquem decorare.* 保舉人 Paò kiu jēn. ‖ S'—. *Dilatari.* 長大 Tchāng tá.

AGRÉABLE, adj. *Jucundus.* 美的 Meý tý. 中意的 Tchōng ý tý. 合意的 Hō ý tý. ‖ — à l'œil. *Oculos delectans.* 好看的 Haò kán tý. ‖ — à l'odorat. *Jucundè olens.* 香的 Hiāng tý. ‖ — au goût. *Suaviter sapiens.* 味道好 Oúy taó haò. ‖ — à quelqu'un. *Alicui placere.* 合人意 Hō jēn ý. ‖ Avoir pour —. *Probare.* 愛一宗事 Gaý ý tsōng sé, ou 喜歡 Hý houān.

AGRÉER, v. n. *Arridere.* 合人的意 Hō jēn tý ý. ‖ — (consentir). *Sinere.* 允○許 Yùn. Hiù. ‖ — un vaisseau. *Navem adornare.* 預備船費 Yú pý tchoūan feý.

AGRÉGÉ, s. m. *Vices gerens.* 代辦○副的 Taý pán. Foú tý. ‖ Magistrat —. *Præfectus adjutor.* 署任 Choú jén.

AGRÉGER, v. a. *Aggregare aliq.* 添一个人 Tiēn ý kó jēn, ou 許入會 Hiù joū houy. ‖ S'—. *Se adoptare alic. ordini.* 打夥 Tà hò.

AGRÉMENT, s. m. *Suavitas, atis, f.* 美 Meý. ‖ — du vi-

Digitized by Google

sage. *Oris* —. 像貌秀俊 Siáng maó sieóu tsiún. ‖ — d'un jardin. *Horti amœnitas.* 園子青秀 Yüen tsè tsīn sieóu. ‖ — de l'esprit. *Lepor, oris, m.* 天資明敏 Tien tsè mīn min. ‖ — (approbation). *Assensus, ûs, animi, m.* 允 Yùn. ‖ Avoir l'—. — *habēre.* 得允 Tè mín. ‖ Demander l'—. *Venium petĕre.* 稟命 Pīn mín.

AGRÈS, s. m. *Interamenta, orum, n. pl.* 船具 Tchoûan kiú.

AGRESSEUR, s. m. *Provocator, oris, m.* 先動手打人 Siēn tóng cheòu tà jēn.

AGRESTE, adj. *Agrestis.* 粗鹵的○野的 Tsóu loù tý. Yè tý.

AGRICULTEUR, s. m. *Agricola, æ, m.* 農夫 Lông foû.

AGRICULTURE, s. f. *Agricultura, æ, f.* 莊家的事○耕田 Tchoāng kiā tý sé. Kēn tien. ‖ S'adonner à l'—. *Se agriculturæ dāre.* 耕田○做莊稼 Kēn tiēn. Tsoû tchoûang kiā. Les Chinois honorent l'—. — *est in honore apud Sinas.* 在中國農爲貴 Tsaý tchōng konĕ lông oúy koúy. ‖ Fête de l'—. *Festum agriculturæ.* (Au Ly-tchun.) 耕躬 Kēn kóng.

AGRIPPER, v. a. *Unguibus occupāre.* 抓 Tchsò.

AGUERRI, E, adj. *Armis obduratus.* 會打仗的 Hoùy tà tchāng tý.

AGUERRIR, v. a. *Armis erudīre.* 教人打仗 Kiáo jēn tà tchāng. ‖ S'—. *Bello assuescĕre.* 慣習打仗 Koûan sý tà tchāng. ‖ S'— contre la douleur. *Dolori callum obducĕre.* 不怕苦 Poû pā kŏn. ‖ S'— contre les coups du sort. *Fortunæ obdurescĕre.* 不怕患難 Poû pā hoûan lán.

AGUETS, s. m. *Speculator, oris, m.* 探信 Tán sín. ‖ Être aux —. *Speculāri.* 探信 Tán sín.

AHEURTER (S'), v. r. *Mordicus tenēre.* 固執 Koú tchĕ. ‖ — à son opinion. *Sententiæ* —. 執意 Tchĕ ý.

AHURIR, v. a. *Aures obtundĕre.* 重說 Tchóng chŏ.

AIDE, s. f. *Auxilium, ii, n.* 扶助 Foû tsóu. ‖ — de camp. *Castrorum præfecti adjutor.* 巡部 Siûn poú. ‖ Sans l'—. *Nullius adminiculis.* 無人扶助 Oû jēn foû tsóu. ‖ Implorer l'—. *Auxilium petĕre.* 請人幫忙 Tsìn jēn pāng mâng.

AIDER, v. a. *Adjuvāre.* 幫助 Pāng tsóu. ‖ — de ses conseils. *Consilio* —. 幫人打主意 Pāng jēn tà tchoù-ý. ‖ — de son crédit. *Auctoritate* —. 保舉人 Paò kiù jēn. ‖ Dieu aidant. *Deo juvante.* 天主保佑 Tiēn Tchoù pào yeóu. ‖ S'— l'un l'autre. *Invicem sibi operam dāre.* 互相扶助 Hoú siāng foû tsóu.

AIEUL, s. m. *Avus, i, m.* 公○祖 Kōng. Tsoù.

AIEULE, s. f. *Avia, æ, f.* 祖母 Tsoù moù.

AIEUX, s. m. *Avi, orum, m., pl.* 祖人 Tsoù jēn.

AIGLE, s. m. *Aquila, æ, f.* 鳳凰○靈鳥 Fóng hoûang. Lìn niào. ‖ C'est un — *Præstanti ingenio est.* 聰明人 Tsōng mīn jēn. ‖ —(enseigne). *Aquila, æ, m.* 旗子 Ký tsè. ‖ — Porte-enseigne. *Aquilifer.* 旗手 Ký cheòu. ‖ — (constellation). *Aquila.* 河鼓星 Hô koù sīn.

AIGREUR, s. m. *Acor, oris, m.* 酸 Soûan. ‖ Plein d'—. *Acerbus homo.* 嚴的 Niēn tý. ‖ Reproche plein d'—. *Acerba objurgatio.* 嚴責備 Niēn tsĕ pý. ‖ Accuser avec —. *Acerbĕ accusāre.* 重責 Tchóng tsĕ.

AIGRI, E, adj. *Exasperatus.* 冒火的 Maó hò tý. ‖ —. *In acorem versus.* 酸了 Soûan leào.

AIGRIR, v. a. *In acorem facĕre.* 作酸 Tsoú soûan. ‖ —. *Exasperāre.* 惹人 Jĕ jēn. ‖ — un grief. *Crimen asperāre.* 加人的罰 Kiā jēn tý tsoúy. ‖ — la douleur. *Dolorem exulcerāre.* 加苦 Kiā kŏn. ‖ S'—. *Acĕre.* 酸 Sonān. ‖ — (s'irriter). *Exulcerāri.* 發怒 Fā loû.

AIGU, UË, adj. *Acutus.* 尖的 Tsiēn tý. ‖ Son — (en musique). *Sonus acutus.* 清聲 Tsīn chēn. ‖ Fièvre —. *Acuta febris.* 擺子利害 Paý tsè lý haý. ‖ Douleur —. *Acerbus dolor.* 大苦 Tá kŏu.

AIGUIÈRE, s. f. *Aqualis, is, m.* 水桶 Choùy tŏng.

AIGUILLADE, s. f. *Stimulus, i, m.* 牛鞭 Niaòn piēn.

AIGUILLE, s. f. *Acus, ûs, f.* 針 Tchēn. ‖ Une —. *Una* —. 一顆針 Ý kŏ tchēn. ‖ Trou d'une —. *Foramen acûs.* 針鼻子 Tchēn pý tsè. ‖ Pointe de l'—. *Cuspis* —. 針尖 Tchēn tsiēn. ‖ Cachet à —. *Acicularium, ii, n.* 針筒 Tchēn tŏng. ‖ Enfiler une —. *Inserĕre in acum.* 穿針 Tchoûan tchēn. ‖ Sur la pointe d'une —. *Pro nugis.* 爲小事 Ouý siào sé. ‖ Broder à l'—. *Acu pingĕre.* 秀花 Sieóu hoā. ‖ — de tête. *Discerniculum, i, n.* 挖耳 Oûa eùl. ‖ — de cadran. *Horarum index.* 針 Tchēn.

AIGUILLÉE, s. f. *Acia, æ, f.* 一根線 Ý kēn siēn.

AIGUILLETTE, s. f. *Ligula, æ, f.* 釣帶 Keōn taý.

AIGUILLIER, s. f. *Acicularium, ii, n.* 針筒 Tchēn tŏng.

AIGUILLON, s. m. *Aculeus, i, m.* 刺 Tchĕ. ‖ — de la chair. *Stimulus carnis.* 男女之慾 Lán niù tchĕ yoû.

AIGUILLONNER, v. a. *Stimulāre.* 攛逼 Taoûy pý.

AIGUISER, v. a. *Acuĕre.* 磨○作尖 Mô. Tsó tsiēn. ‖ — un poignard. *Pugionem asperāre.* 磨腰刀 Mô yāo taō. ‖ — l'appétit. *Stomachum excitāre.* 問口胃 Oûen keŏu oúy. ‖ Pierre à —. *Cos, otis, f.* 磨石 Mô chĕ.

AIL, s. m. *Allium, ii, n.* 大蒜 Tá soûan. ‖ Tête d'—. *Allii caput.* 蒜辦 Soûan pán. ‖ Gousse d'—. *Stica, æ, f.* 蒜頭 Soûan teŏu. ‖ Sentir l'—. — *obolēre.* 臭蒜 Tcheŏu soûan.

AILE, s. f. *Ala, æ, f.; penna, æ, f.* 翅膀 Tchĕ pāng. ‖ Une —. *Una* —. 一隻翅膀 Ý tchĕ tchĕ pāng. ‖ Étendre les —. *Alas expandĕre.* 展翅 Tchàn tchĕ. ‖ Battre des —. *Alas quatĕre.* 扇翅 Chàn tchĕ. ‖ Réchauffer ses petits sous ses —. *Pullos pennis fovēre.* 抱雛 Paó tsày. ‖ Couper les — à quelqu'un. *Alic. pennas incidĕre.* 砍他的翅膀 Kān tā tý tchĕ pāng. ‖ Voler de ses —. *Marte*

Digitized by Google

suo rem agere. 自已做 Tsé kỳ tsoú. ‖ Tirer à quelqu'un une plume de l'—. *Corradere ab aliq. pecun.* 能絡別人銀錢 Lóng lò piĕ jên ỳn tsièn. ‖ Il en a dans l'—. *Habet —.* 彀了 Keón leào. ‖ L'— principale d'une maison. *Præcipua domûs ala.* 正房 Tchén-fâng. ‖ — d'une armée. *Cornu.* 兵陣 Pîn tchén.

AILERON, s. m. *Extrema ala.* 魚翅 Yû tchĕ.

AILLEURS, adv. *Alibi.* 別處 Piĕ tchôu. ‖ D'—. *Aliundè.* 到底 Taó-tỳ. ‖ — (nulle part). *Nuspiam.* 無有一處 Oû yeòu ỳ tchôu.

AIMABLE, adj. *Amabilis.* 可愛的 Kò gaý tỳ.

AIMANT, s. m. *Magnes, etis, m.* 磁鐵石 Hỳ tiĕ chĕ. ‖ L'— attire le fer. — *ad se ferrum allicit.* 磁石吸鐵上來 Hỳ chĕ hý tiĕ cháng laý.

AIMANTER, v. a. *Vi magnetica imbuere.* 銜吸鐵石 Hàn hý tiĕ chĕ.

AIMER, v. a. *Amare.* 愛 Gáy. ‖ — plus que soi. *Alios plus se —.* 比自已更愛 Pỳ tsé kỳ kén gáy. ‖ — par dessus tout. *Super omnia —.* 愛于萬物之上 Gaý yû ouán oû tchĕ cháng. ‖ — sans fin. *Sine fine —.* 愛不斷 Gaý poû tonàn. ‖ — la musique. *Musicis capi.* 愛音樂 Gaý ỳn lô. ‖ — quelqu'un d'une affection humaine. *Pravo affectu duci* (mauv. part.). 你思我愛 Ngỳ sē ngò gaý. ‖ (—) sécher d'amour impur. *Amore ardere.* 害相思病 Haý siâng sē pîn. ‖ — mieux. *Anteponere.* 放在先 Fáng tsaý siên. ‖ Se faire —. *In se alicuj. amorem conciliare.* 兜人愛 Teôn jên gáy. ‖ S'—. *Mutuò se amare.* 相愛○一个愛一个 Siâng gáy. Ỳ kó gáy ỳ kó.

AINE, s. f. *Inguen, inis, n.* 腿肚交處 Toûy toú kiáo tchôu.

AINÉ, ÉE, adj. *Nata major.* 長的○哥哥 Tchâng tỳ. Kô kô. ‖ Fils —. *Primogenitus.* 大兒子 Tá eûl tsè.

AINESSE, s. f. ‖ Droit d'—. *Ætatis prærogativa.* 長子的權 Tchâng tsè tỳ kinĕn.

AINSI, adv. *Sic, ita.* 這樣 Tchĕ yáng. ‖ Les choses étant —. *Quæ cùm ita sint.* 事既如此 Sé ký joû tsè. ‖ — soit-il. *Utinam.* 巴不得 Pā poû tĕ. ‖ — que. *Æquè ac.* 猶如 Yeôn joû. ‖ —. *Ideò.* 所以 Sò-ỳ.

AIR, s. m. *Aer, eris, m.* 氣 Kỳ. ‖ Les deux — chinois. *Duo sinica principia.* 陰陽二氣 Ỳn yâng eûl kỳ. ‖ — malsain. *Malignum cœlum.* 天氣不好 Tiên kỳ poû haò. ‖ — clair. *Serenum —.* 清氣 Tsîn kỳ. ‖ Intempérie de l'—. *Aeris vitium.* 天氣不好 Tiên kỳ poû haò. ‖ Respirer l'— *Auras carpere.* 歇涼 Hiĕ leâng. ‖ Coucher à l'—. *Sub dio pernoctare.* 露天拱歇 Loû tiên pá hiĕ. ‖ S'élever dans les —. *In sublime ferri.* 騰雲 Tên yûn. ‖ Au grand —. *Aperto cœlo.* 在門前 Tsáy mên tsiên. ‖ Donner de l'—. *Ventulum facere.* 打扇 Tà chán. ‖ Donner de l'— à une maison. *Fenestras aperire.* 開風涼 Kāy fông leâng. ‖ Prendre un — de feu. *Ad focum se applicare.* 向火 Hiâng hò. ‖ Avoir toujours le pied en l'—. *Stare loco nescire.* 不停留 Poû tîn lieôu. ‖ Parler en l'—. *Verba vento fundere.* 枉自說 Ouàng tsé chô. ‖ — (contenance). *Corporis habitus.* 品格○外面 pîn kĕ. Ouáy mién. ‖ Avoir l'— triste. *Tristis videri.* 好像憂愁 Hào siâng yĕou tsĕou. ‖ Avoir l'— distingué. *Venustæ esse formæ.* 品格好 Pîn kĕ hào. ‖ Avoir l'— d'un enfant. *Puerili vultu esse.* 娃娃形像 Ouâ ouâ hîn siâng. ‖ — (ressemblance). *Similitudo, inis, f.* 像 Siâng. ‖ Avoir l'— de quelqu'un. *Similitudinem alicuj. ferre.* 彷彿像某人 Fáng foû siâng mông jên. ‖ Avoir l'— irrité. *Iratus videri.* 像冒了火 Siâng máo leào hò. ‖ Se donner de grands —. *Magnificè incedere.* 車搖大擺 Tchĕy yáo tá pày. ‖ — (façon). *Ratio, onis, f.; modus, i, m.* 樣子 Yáng tsè. ‖ — (son). *Modulus, i, m.* 聲音 Chên ỳn. ‖ Un —. *Quidam concentus.* 一成樂 Ỳ tchên lô. ‖ — triste. *Modulus flebilis.* 孝歌 Hiáo kô.

AIRAIN, s. m. *Æs, æris, m.* 銅 Tông. ‖ Front d'—. *Inverecunda frons.* 厚臉 Heón liên.

AIRE, s. f. *Area, æ, f.* 打穀食的拱子 Tà leâng chĕ tỳ pá tsè.

AIRER, v. n. *Nidificare.* 做窩 Tsóu ô.

AIS, s. m. *Assis, is, m.* 板子 Pàn tsè, ou 一塊板子 Ỳ konáy pàu tsè. ‖ Assembler des —. *Coassare.* 相板子 Siâng pàn tsè.

AISANCE, s. f. *Facilitas, atis, f.* 容易 Yông ý. ‖ Faire avec —. *Facilè agere.* 容易做 Yông ý tsóu.

AISANCES, s. f. *Latrina, æ, f.* 毛房 maô fâng. ‖ Les vider. *Expurgare —.* 掐毛房的糞 Yaò maô fâng tỳ fén.

AISE, s. f. *Lætitia, æ, f.* 喜歡 Hỳ hoûan. ‖ Être ravi d'—. — *afferri.* 大喜歡 Tá hỳ hoûan. ‖ — qui n'a rien qui le gêne. *Expeditus.* 容易的 Yông ý tỳ. ‖ Être logé à son —. *Laxè habitare.* 坐處寬 Tsó tchôu koûan. ‖ A votre —. *Commodo tuo fiat.* 隨便你 Souỳ plén ngỳ. ‖ — de la vie. *Vitæ commoditas.* 肉身便益 Jôu chên pién ỳ. ‖ Les prendre. *Se molliter curare.* 愛惜自已 Gaý sỳ tsé kỳ.

AISÉ, ÉE, adj. *Facilis.* 容易 Yông ý. ‖ — à faire. *Factu —.* 容易做的 Yông ý tsoú tỳ. ‖ — à se fâcher. *Stomachosus.* 容易冒火 Yông ý máo hò. ‖ (Riche). *Dives, itis, n.* 發財 Fá tsáy. ‖ Parler aisément. *Promptus ad dicendum.* 口才好 Keôn tsáy hào.

AISSELLE, s. f. *Axilla, æ, f.* 胳孔 Hiâ kông

AISSETTE, s. f. *Species cultri.* 刮刀 Koûa tāo.

AJOURNER, v. a. *In jus vocare.* 提人兒官 Tỳ jên kiéu koûan. ‖ — (fixer un jour). *Diem statuere.* 定日子

Digitized by Google

Tin jĕ tsè. ‖ — (remettre à un autre jour). — *procrastinare.* 躭擱 Tān kŏ.

AJOUTER, v. a. *Addĕre.* 加上 Kiā cháng, ou 添 Tiēn. ‖ — la science à l'éloquence. *Scientiam eloquentiæ jungĕre.* 肚才口才都好 Toú tsáy kĕon tsáy toū haò. — foi à des contes. *Fabulas credĕre.* 信假事 Sin kiá sé. ‖ — du sien. *De suo addĕre.* 自已出 Tsé kỳ tchŏu. ‖ — (dire de plus). *Subjungĕre.* 格外說 Kĕ ouáy chŏ.

AJUSTER, v. a. *Ad modulum aliq. exigĕre.* 做合式 Tsóu hô ché. ‖ — son coup. *Ictu certo destinota ferire.* 觀的發矢 Koûan tý fā chè. ‖ — ses cheveux. *Capillos componĕre.* 梳頭髮 Soū teŏu fā. ‖ — quelqu'un. *Reconciliare alios.* 和睦人 Hô moū jên. ‖ S'— (convenir). *Aptè convenire.* 相合 Siāng hô. ‖ S'— (se parer). *Ornare se.* 打扮自已 Tà pán tsé kỳ. ‖ S'— (se conformer). *Tempori servire.* 隨時 Soûy chê.

ALAMBIC, s. m. *Cucumella stillatoria.* 倒甑○蒸鍋 Taò tsén, Tchēn kō. ‖ Passer une chose à l'—. *Rem diù agitare.* 籌量多時 Tchéou leáng tō chê.

ALAMBIQUER (S'), v. n. *Animum contendĕre.* 累心 Loûy sīn.

ALARGUER, v. n. *Littus fugĕre.* 河中行船 Hô tchōng hìn tchŏuan.

ALARME, s. f. *Ad arma conclamatio.* 擂鼓進兵 Loûy koù tsín pīn. ‖ Donner l'—. *Ad arma vocare.* 擂鼓進兵 Loûy koù tsín pīn. ‖ — (frayeur). *Trepidatio, onis, f.* 忽然怕 Foū jân pā. ‖ Jeter l'— dans le marché. *Forum totum commovĕre.* 一場都嚇倒了 Ý tchāng toū hĕ taò leào. ‖ Toute la ville avait pris l'—. *Urbem circumvaserat terror.* 一城都嚇倒了 Ý tchēn toū hĕ tào leào. ‖ Vivre dans les —. *Trepidam vitam trahĕre.* 過驚恐日子 Kó kīn kŏng jĕ tsè.

ALARMER, v. a. *Metum injicĕre.* 嚇人 Hĕ jên. ‖ S'—. *Trepidare.* 害怕 Háy pā.

ALCHIMIE, s. f. *Alchymia, æ, f.* 煉丹法 Lién tān fā.

ALCOOL, s. m. *Vinum ardens.* 燒酒 Chāo tsièou.

ALCORAN, s. m. *Alcoranum, i, n.* 回經 Hoûy kīn.

ALCOVE, s. f. *Zetecula, æ, f.* 月宮床 Yuĕ kōng tchoûang.

ALÈNE, s. f. *Subula, æ, f.* 錐子 Tchōuy tsè. ‖ Une —. *Una —.* 一把錐子 Ý pà tchōuy tsé.

ALENTOUR, adv. *Circa.* 圍轉○四面 Toûan tchouan. Sé mián.

ALERTE, adj. *Alacer.* 動快的人 Kīn koúay tý jên. ‖ — (alarme). *Subitus timor.* 小心 Siào sīn. ‖ Être en —. *Animo excubare.* 防備○守夜 Fāng pý. Cheòn yé.

ALEVINER, v. a. *Pisces serĕre.* 放魚子 Fáng yû tsè.

ALGARADE, s. f. *Convicium, ii, n.* 凌辱 Lin joū. ‖ Faire une — à quelqu'un. *Aliquem conviciis obruĕre.* 責備人 Tsĕ pý jên.

ALGÈBRE, s. f. *Per litteras computatio.* 借根方 Tsiĕ kĕn fāng.

ALGUE, s. f. *Alga, æ, f.* 海草 Hày táy.

ALIBI, s. m. *Ex absentiâ purgatio criminis.* 不在 Poū tsáy. ‖ — forain. *Tergiversatio, onis, f.* 推故 Toûy kón.

ALIÉNATION, s. f. *Disjunctio, onis, f.* 悞○脹○惡 Hén. Yén. Oú. ‖ — d'esprit. *Insanitas, atis, f.* 瘋 Fōng.

ALIÉNER, v. a. *Alienare.* 出手○賣出 Tchŏn chaoù. Máy tchŏn. ‖ — quelqu'un de soi. *A se —.* 失和氣 Chĕ hô kỳ. ‖ — deux amis. *Voluntatem amicorum disjungĕre.* 刁唆朋友 Tiāo sō pōng-yèou. ‖ — l'esprit. *Aliquem ad insaniam adigĕre.* 瞞瘋人 Laò fōng jên.

ALIGNÉ, ÉE, adj. *Ad lineam descriptus.* 一行一行的 Ý hāng ý hāng tý.

ALIGNER, v. a. *Ad lineam dirigĕre.* 排成行 Pày tchēn hāng. ‖ — des maisons. *Ædium frontem describĕre.* 修一排房子 Siēon ý kó pày fāng tsè.

ALIGNEMENT, s. m. *Directura, æ, f.* 墨線 Mĕ sián.

ALIMENT, s. m. *Cibus, i, m.* 粮食○食物 Leāng chĕ. Chĕ oū. ‖ Prendre des —. *Cibum sumĕre.* 喫飲食 Tchĕ ýn chĕ. ‖ Fournir des —. *Cibaria præbĕre.* 施粮食 Chĕ leāng chĕ.

ALIMENTER, v. a. *Alĕre.* 養人 Yàng jên.

ALITÉ, adj. *Lecto affixus.* 睡在床 Choúy tsáy tchoûang.

ALLAITER, v. a. *Lactare.* 餵奶 Ouý laý. ‖ — un enfant pour la première fois. *Primogenitum lactare.* 餵開口奶 Ouý kāy keŏu laý.

ALLÉCHER, v. a. *Allicĕre.* 引誘 Ýn yeòu.

ALLÉE, s. f. *Discursus, ûs, n.* 往來 Onàng laý. ‖ — (passage). *Mesaula, æ, f.* 巷子 Hán tsè. ‖ — (pour se promener). *Ambulacrum, i, n.* 走廊 Tseòu lāng.

ALLÉGER, v. a. *Exonerare.* 下駝 Hià tŏ. ‖ — un bateau. *Scapham —.* 下載 Hià tsaý. ‖ — (soulager). *Levare.* 安慰 Gān oúy.

ALLÉGORIE, s. f. *Allegoria, æ, f.* 比喻 Pý yú. ‖ par —. *Utendo —.* 用比喻 Yóng pý yú.

ALLÉGRESSE, s. f. *Alacritas, atis, f.* 喜歡○鬧熱 Hý hoûan. Láo jĕ.

ALLÉGUER, v. a. *Proferre.* 說比喻 Chŏ pý yú. ‖ — un auteur. *Auctorem citare.* 引書上的話 Ýn choū cháng tý hóa. ‖ — la loi. *Legem proferre.* 引律例 Ýn lû lý. ‖ — sa santé. *Excusatione valetud. uti.* 托病○推病 Tŏ pín. Toûy pín. ‖ — une fausse excuse. *Causam mentiri.* 說假緣故推諉 Chŏ kiá yûen koú toûy oúy.

ALLEMAND, s. m. *Germanus, m.* ‖ Faire une querelle d'—. *Jurgii amore jurgari.* 爲小事爭論 Oúy siào sé tsēn lén.

ALLER, v. n. *Ire.* 去○走○往 Kíu. Tseòu. Oûang. ‖ — à pied. *Pedibus iter facĕre.* 走路 Tseòn loú. ‖ — à cheval. *Equitare.* 騎馬 Kỳ mà. ‖ — par eau. *Navi-*

Digitized by Google

gère. 趕轎 Kàn tchoûan. ‖ — en litière ou en chaise. *Lectiçâ gestâri.* 坐轎子 Tsó kiáo tsè. ‖ — par terre. *Terrâ iter habère.* 走旱路 Tseòu hán loú. ‖ — contre le fil de l'eau. *Adversâ aquâ vehi.* 坐上水船 Tsó cháng choùy tchoûan. ‖ — en avant. *Progredi.* 往前走 Oùang tsîen tseòu. ‖ — en arrière. *Retroire.* 往後走 Oùang heóu tseòu. ‖ — devant. *Præire.* 先去 Siên kîu. ‖ — après. *Pone —.* 後去 Heóu kîu. ‖ — à reculons. *Ex transverso cedère.* 退走 Toûy tseòu. ‖ — à tâtons. *Manu viam explorâre.* 摸起走 Mó kỳ tseòu. ‖ — en ambassade. *Legatum ire.* 出差○出使 Tchôu tchây. Tchôu chè. ‖ — à la comédie. *Ire ad scenam.* 去看戲 Kîu kân hỳ. ‖ — à la guerre. — *militatum.* 去打仗 Kîu tà tcháng. ‖ — à Pékin. *Pekinum petère.* 進京 Tsîn kîn. ‖ — (se mouvoir). *Movêri.* 轉 Tchoûan. ‖ On va. *Itur.* 就去 Tsieóu kîa. ‖ Laissez-moi —. *Amitte me.* 緊我去 Kîn ngò kîu. ‖ — voir quelqu'un. *Aliq. visère.* 去會人 Kîn hoúy jên. ‖ — se promener. *Ire deambulatum.* 去走耍 Kîu tseòn choùa. ‖ S'en —. *Abire.* 回去 Hoûy kîn. ‖ — (prospérer). *Prosperâri.* 順遂 Choûen soúy. ‖ L'affaire ne va pas. *Hæret negotium.* 事情綿纏 Sé tsîn miên tsân. ‖ — de mal en pire. *In pejus ruère.* 事情更不好 Sé tsîn kén poû haò. ‖ Être près d'—. *Non procul abesse.* 臨 Lîn. ‖ Il va mourir. *Jamjam moriturus est.* 臨終 Lîn tchông. ‖ Il va pleuvoir. *Pluvia imminet.* 要下雨 Yéo hiá yù. ‖ — par le haut. *Ecomère.* 陽 Geòu. ‖ — par le bas. *Alvo citâ exercêri.* 肚子瀉 Toû tsè siê. ‖ — à la selle. *Alvum purgâre.* 解大手 Kây tá oheòu. ‖ — (être juste). *Decère.* 相對 Siâng toúy. ‖ Cet habit vous va bien. *Deret te hæc vestis.* 衫子合身 Châu tsè hô chên. ‖ Le commerce ne va pas. *Negotia hærent.* 生意不行 Sên ý poû hîn. ‖ —. *Obstâre.* 不依 Poû ỳ. ‖ — contre son devoir. *Officium præterire.* 缺本分 Kiûe pèn-fên. ‖ — (monter) à cent taëls. *Hæc centum taelia confiriunt.* 值得一百銀子 Tchê tê ỳ pê ỳn tsè. ‖ — à son but. *Propositum premère.* 得意 Tê ý. ‖ ‖ Se laisser — à ses passions. *Passionibus indulgère.* 縱慾 Tsóng yôu. ‖ — rondement. *Sine fuco agère.* 拍托 Pîè tô. ‖ — tout de bon. *Seriò —.* 用心做 Yóng sîn tsóu. ‖ Le temps s'en va. *Obit tempus.* 時候過了 Chê heóu kó leào. ‖ Ces couleurs ne s'en vont pas. *Colores elui nequeunt.* 顏色不對 Yèn sê poû toúy.

ALLIAGE, s. m. *Metallorum concretio, onis, f.* 和連的 Siâng liên tỳ, ou 叅五金 Tsân oû kîn.

ALLIANCE, s. f. *Affinitas, atis, f.* 外親 Ouây tsîn. (Voyez *Affinité.*) ‖ Faire — avec quelqu'un. *Affinitatem jungère.* 打親家 Tà tsîn kiâ. ‖ — (société). *Societas, atis, f.* 會 Hoúy. ‖ — entre deux royaumes. *Inter duo regna fœdus, eris, n.* 兩國結盟 Leàng kouê kiê mîn. ‖ Observer l'—. *Fœderi stâre.* 守和約 Cheòu hô yô. ‖ La rompre. *Fœdus frangère.* 犯和約 Fán hô yô.

ALLIÉ, ÉE, adj. (mélangé). *Mixtus.* 雜的 Tsâ tỳ. ‖ — (uni d'affinité). *Affinis.* 外親 Ouây tsîn. ‖ — (uni de société). *Socius.* 夥計 Hô ký.

ALLIER, v. n. *Misère.* 雜 Tsâ. ‖ — les métaux. *Metalla conflâre.* 叅五金 Tsân oû kîn. ‖ S'— à une famille. *Inter se jungi.* 開親 Kây tsîn.

ALLOCATION, s. f. *Decretus sumptus, ûs, m.* 定用費 Tîn yóng feý. ‖ Fixer l'—. *Sumptus statuère.* 定用費 Tîn yóng feý.

ALLOCUTION, s. f. *Allocutio, onis, f.* 說 Chô.

ALLONGE, s. f. *Additamentum, i, n.* 接的 Tsiê tỳ.

ALLONGER, v. a. *Producère.* 拽寬○攤○加長一些 Pày koûan. Tân. Kiâ tchâng ỳ sỳ. ‖ — une table. *Accession. mensæ adjungère.* 接一張桌子 Tsiê ỳ tchâng tchô tsè. ‖ — le bras. *Brachium extendère.* 伸手膀 Tchên cheòn pàng. ‖ — un habit. *Vestem amplificère.* 接長衣服 Tsiê tchâng ỳ-foû. ‖ — (prolonger). *Protrahère.* 軋綢 Tân kô. ‖ S'— en bâillant. *Pandiculâri.* 伸懶腰 Tchên lân yâo.

ALLOUER, v. a. *Expensum probâre.* 定用費 Tîn yóng feý.

ALLUMER, v. a. *Accendère.* 燒○點火 Chaô. Tièn hô. ‖ — le feu. *Ignem conflâre.* 燒火 Chaô hô. ‖ — la lampe. *Lucernam accendère.* 點燈 Tièn tên. ‖ — les cierges. *Cereos —.* 點黃蠟 Tièn houâng lâ. ‖ — la discorde. *Discordiam excitâre.* 生恨 Sên hén. ‖ S'—. *Accendi.* 燃 Jân. ‖ Le feu s'—. *Ignis succenditur.* 火燃了 Hô jân leào. ‖ La colère s'—. *Exardescit ira.* 發怒 Fâ loú.

ALLUMETTE, s. f. *Sulphuratum, i, n.* 亮皮子 Leâng pỳ tsè. ‖ — chimique. *Sulphuratum, i, n.* 自來火 Tsé laỳ hô.

ALLURE, s. f. *Incessus, ûs, m.* 走路的樣子 Tseòu loú tỳ yáng tsè. ‖ Contrefaire l'— de quelqu'un. *Alic. gressum fingère.* 裝人走路 Tchoûang jên tseòu loú. ‖ — (habitude). *Mos, moris, m.* 規矩 Koûy-kiû. ‖ Avoir ses — libres. *Esse liber.* 沒管頭 Mô koûan teôu. ‖ — tortueuse dans les affaires. *Per tenebras incedère.* 作事不明 Tsó sé poû mîn.

ALLUSION, s. f. *Annominatio, onis, f.* 指 Tchè. ‖ Faire — à une chose. *Obiter aliquid innuère.* 暗指○指東說西 Gân tchè. Tchè tông chô sỳ.

ALLUVION, s. f. *Alluvio, onis, f.* 淤泥 Tchîo nỳ.

ALMANACH, s. m. *Fasti, orum, m.* 黃例○黃歷 Hoûang lỳ. ‖ — des chrétiens. — *christiani.* 瞻禮單 Tchân lỳ tân. ‖ Mes — sont justes. *Vera vaticinor.* 我猜准了 Ngò tsây tchuèn leào.

ALOI, s. m. *Legitima conflatura, æ, f.* 銀水 Ỳn choùy. ‖ Monnaie de bon —. *Nummi probi.* 漂銀 Piâo ỳn. ‖

Digitized by Google

— (qualité). *Dos, otis, f.* 成色○好歹 Tchĕn sĕ. Haò tay. ‖ Marchandise de mauvais —. *Merces adulterinæ.* 假貨 Kià hó.

ALORS, adv. *Tunc.* 那時 Lá chê. ‖ Jusqu'—. *Ad illud tempus.* 到那時 Taó lá chê.

ALPHABET, s. m. *Alphabetum, i, n.* 字母 Tsé-moù.

ALTÉRABLE, adj. *Quod vitiari potest.* 可壞的 Kò hoáy tý.

ALTÉRATION, s. f. *Mutatio, onis, f.* 改 Kaỳ. ‖ — de l'argent. *Argenti corruptio.* 假銀子 Kià ỳn tsè. ‖ — (corruption). *Corruptio, onis, f.* 壞了 Hoáy leào. ‖ — (soif). *Arida sitis.* 口渴 Keŏu kŏ. ‖ — de la santé. *Valetudinis perturbatio.* 不自在 Poŭ tsé tsáy.

ALTERCATION, s. f. *Jurgium, ii, n.* 吵架○爭論 Tchăo kiá. Tsĕn lén.

ALTÉRER, v. a. *Mutare.* 改 Kaỳ. ‖ — la santé. *Nocere valetudini.* 傷人 Chāng jén. ‖ S'—. *Vitiari.* 壞 Hoáy. ‖ Être —. *Sitim experiri.* 口渴 Koŭ kŏ. ‖ Ce fruit —. *Fructus —.* 喫這个果子口渴 Tchĕ tché kó kò tsè keŏu kŏ.

ALTERNATIVE, s. f. *Optio, onis, f.* 選 Siuen. ‖ —. *Series, ei, f.* 輪流○相輪 Lèn lieòu. Siāng lèn.

ALTERNATIVEMENT, adv. *Alternâ vice.* 輪流 Lèn lieòu.

ALTERNER, v. n. *Vices variare.* 輪流轉 Lèn lieòu tchoùan.

ALTESSE, s. f. *Altitudo, inis, f.* L'Empereur de Chine décerne aux membres de sa famille, selon leur mérite, l'un ou l'autre des quatorze titres d'*Altesse* suivants. Nous n'avons aucun titre correspondant dans nos langues d'Europe. Le titre chinois s'ajoute, comme tout titre honorifique en Chine, à la suite du nom auquel il est attribué. Ainsi le Prince-Régent actuel de la Chine a reçu de son frère l'Empereur défunt, le titre de Tsiĕn Oûang. On le nomme donc Kōng tsiĕn oûang.

Voici ces quatorze titres d'*Altesse* : 封爵十四 Fōng tsiŏ chĕ sé.

1° 親王 Tsiĕn oûang.
2° 世子 Ché tsè.
3° 郡王 Kiùn oûang.
4° 長子 Tchàng tsè.
5° 貝勒 Peý lĕ.
6° 貝子 Peý tsè.
7° 鎮國公 Tchén konŏ kōng.
8° 輔國公 Foù kouĕ kōng.
9° 不入八分鎮國公 Poŭ joŭ pă fén tchén konĕ kōng.
10° 不入八分輔國公. Poŭ joŭ pă fán foù kouĕ kōng.
11° 鎮國將軍 Tchén konŏ tsiāng kiūn.
12° 輔國將軍 Foù konĕ tsiāng kiūn.
13° 奉國將軍 Fōng konĕ tsiāng kiūn.
14° 奉恩將軍 Fōng gēn tsiāng kiūn.

Votre Altesse impériale. *Tua regia altitudo.* 殿下 Tién hiá. ‖ Son — est morte. *Obiit regia altitudo.* 薨 Hōng. ‖ Le gendre d'une —. *Cujusdam altitudinis gener.* 郡馬 Kiún mà.

ALTIER, ÈRE, adj. *Arrogans.* 自大 Tsé tá. 自高 Tsé kaō. 拏架子的 Lá kiá tsè tý.

ALUMELLE, s. f. *Lamella, æ, f.* 錡子 Kỳ tsè.

ALUN, s. m. *Alumen, inis, n.* 白礬 Pĕ fán.

ALUNER, v. n. *Tingere aquâ aluminatâ.* 礬 Fán.

ALVÉOLE, s. f. *Alveus, i, m.* 蜂窩○蜂房 Fōng oūo. Fōng fāng.

AMABILITÉ, s. f. *Amabilitas, atis, f.* 可愛 Kò gaý.

AMADOU, s. m. *Ignarium, i, n.* 火草 Hò tsăo.

AMADOUER, v. a. *Alicui lenocinari.* 諂媚 Tchăn maý. ‖ — (caresser en touchant). *Leniter palpari.* 抹○捫 Mŏ. Mén.

AMAIGRIR, v. a. *Emacerare.* 瘦 Seóu.

AMANT, E, s. m. f. *Amator, oris, m.* 愛的人. Gáy tý jén. ‖ —. *Amasius, ii, m.* 私交○私愛 Sŏ kiāo. Sŏ gáy.

AMARRAGE, s. m. *Colligati rudentes, ium, m. pl.* 套纜 Táo tchân. ‖ —. *Anchoræ jactus, ûs, m.* 下錨 Hiá mâo.

AMARRER, v. a. *Religare navem.* 套船 Táo tchŏuan.

AMAS, s. m. *Acervus, i, n.* 一堆 ỳ toûy. ‖ — d'herbe. *Graminis —.* 一堆草 ỳ toûy tsăo. ‖ — d'ordure. *Collu-vies, ei, f.* 一堆糞 ỳ toûy fén. ‖ — de gens. *Hominum turba.* 一群人 ỳ kiūn jén.

AMASSER, v. a. *Congerere.* 堆 Toûy. ‖ — des biens justement. *Justè sibi opes parare.* 找公道錢 Tchào kōng táo tsiĕn. ‖ — des mérites. *Merita comparare.* 立功 Lý kōng. ‖ — les honneurs sur quelqu'un. *In aliq. honores congerere.* 保舉人 Pào kiu jén. ‖ — des troupes. *Copias colligere.* 收兵 Cheōu pīn. ‖ S'—. *Glomerare se.* 堆一處 Toûy ỳ tchŏu.

AMATEUR, s. m. *Amator, oris, m.* 好 Háo. ‖ — des nouveautés. *Novitatis avidus.* 好新 Háo sīn.

AMAUROSE, s. f. *Amaurosis, eos, f.* 發睛光 Fă tsīn kouāng.

AMAZONE, s. f. *Amazon, onis, f.* 女將 Niù tsiáng.

AMBAGES, s. f. *Ambages, um, f. pl.* 轉彎的話 Tchoùan oûan tý hóa. ‖ Parler sans —. *Missis ambagibus.* 說直話 Chŏ tchĕ hóa.

AMBASSADE, s. f. *Legatio, onis, f.* 差的事○使臣 Tcháy tý sé. Ché tchĕn. ‖ Chef d'—. *Legatus princeps* 欽差 Kīn tchāy. ‖ Envoyer une —. *Legare ad.* 差人 Tchāy jén. ‖ Revenir de son —. *Redire ex legatione.* 出差回來 Tchŏn tchāy hoûy laý.

AMBESAS, s. m. *Cunicula, æ, f.* 猴子 Heōn tsé.

AMBIANT, E, adj. *Ambiens.* 圍的 Toûan tý.

AMBIDEXTRE, adj. *Ambidexter.* 左右都能 Tsò yeóu tōu lèn.

Digitized by Google

AMBIGU, E, adj. *Ambiguus.* 雙關二意 Choûang koûan eûl ý. ‖ Mot —. *Ambigua vox.* 不明不白的話 Poû Min poû pĕ tý hoá

AMBIGUITÉ, s. f. *Ambiguitas, ntis, f.* 兩端 Leàng toûan.

AMBITIEUX, SE, adj. *Ambitiosus.* 貪高位 Tân kão oúy.

AMBITION, s. f. *Ambitio, onis, f.* 貪高位 Tân kão oúy. ‖ Pécher par —. *Per — delinquĕre.* 犯驕傲 Fân kiáo gáo. ‖ Toute mon — est d'étudier. *Omnis cura mea versatur in studio.* 我專想讀書 Ngò tchôuan siàng toû choû.

AMBITIONNER, v. a. *Ambire dignitatem.* 貪高位 Tân kão oúy.

AMBULANT, E, adj. *Nulli loco addictus.* 飄流人 Piáo lieûn jên. ‖ Comédiens —. *Comœdi errantes.* 窟鄉的戲子 Tsoûan hiáng tý hý tsè. ‖ Baptiseurs —. *Baptizatores in rure.* 窟鄉的天神會 Tsoûan hiâng tý tiên-chên hoúy.

AME, s. f. *Anima, æ, f.* 靈魂 Lîm houên. ‖ — végétative. — *vegetativa.* 生魂○陽氣 Sên honên. Yâng kỳ. ‖ — sensitive. — *sensitiva.* 覺魂○神明 Kiŏ houên. Chên min. ‖ — de l'homme. *Mens.* 精神○神氣 Tsin chên. Chên kỳ. ‖ Rendre l'—. *Animam exhalāre.* 斷氣○靈魂出竅 Toûan kỳ. Lîm honên tchôu kiáo. ‖ Avoir l'— sur les lèvres. *Animam agens.* 要死得狠 Yaó sè tĕ hèn. ‖ — des morts. *Manes, ium, f* 鬼 Koûy. ‖ —. *Animus.* 心 Sîn. ‖ — vertueuse. *Vitæ integer.* 善人 Chân jên. ‖ Fermeté d'—. *Animi firmitas.* 剛勇的人 Kâng yòng tý jên. ‖ Droiture d'—. *Rectitudo animi.* 心腸正直 Sîn tchâng tchên tchê. ‖ — de boue. *Homo lutulentus.* 莫志氣 Mô tché kỳ. ‖ — vénale. *Habens omnia venalia.* 要錢不要命 Yáo tsiên poû yáo min. ‖ — noire. *Abjectus animus.* 黑心子 Hĕ sîn tsè. — (individu). *Homo, inis, m. Caput, itis, n.* 一个人 Ý kó jén. ‖ Il n'y avait pas une —. *Nemo aderat.* 莫得一个人 Mŏ tĕ ý kó jên. ‖ Ville de quarante mille —. *Urbs 40 capitum millia continens.* 這城內有四萬人 Tché tchên loúy yaôu sé oûan jên. ‖ — (moteur mobile) être l'— d'une affaire. *Caput esse rei.* 爲首 Ouý cheôn. ‖ — (expression de vie), chaleur. Parler avec —. *Loqui vehementer.* 說得昂然 Chŏ tĕ gâng jân. ‖ Discours sans —. *Frigidus sermo.* 死道理 Sè táo lý. ‖ — damnée de quelqu'un. *Alicuj. commodis per fas et nefas inservire.* 賣死的人 Máy sè tý jên.

AMÉLIORATION, s. f. *Progressus, ûs, m.* 前進 Tsîen tsin. ‖ — dans sa conduite. *Emendata indoles.* 脾氣改得多 Pý kỳ kày tĕ tô.

AMÉLIORER, v. n. *Meliorem facĕre.* 做更好 Tsóu kén hào. ‖ La chose s'—. *Incipit res melius ire.* 事情更好 Sé tsîn hén hào.

AMEN (m. lat.), *Amen.* 巴不得 Pâ poû tĕ. ‖ Dire — à tout. *Omnibus assentīri.* 耳朵軟 Eûl tô jouàn.

AMENDE, s. f. *Mulcta, æ, f.* 罰錢 Fâ tsîen. ‖ Condamner à l'—. *Mulctam edicĕre.* 罰出錢 Fâ tchôu tsîen. ‖ Encourir l'—. — *committĕre.* 受罰出錢 Chéon fâ tchôu tsiên. ‖ Payer l'—. *Sufferre.* 出罰錢 Tchôu fâ tsîen. ‖ — honorable publique. *Publica confessio.* 喊堂 Hân tâng. ‖ Faire l'—. *Ad reparandum publicè confitĕri.* 喊堂 Hân tâng. ‖ — pour les mandarins; elles sont de sept degrés. 罰俸 Fâ fóng.

AMENDEMENT, s. m. *Emendatio, onis, f.* 改 Kày. ‖ Dieu veut l'— du pécheur et non sa perte. *Peccatorem emendāri, non perdi vult Deus.* 天主願罪人回頭○不願罪人死亡 Tiên-Tchoû yuén tsóny jên hoûy-teôu. Poû yuén tsóuy jên sè onâng. ‖ Il n'y a pas d'— dans la maladie. *Non est morbi remissio.* 病人沒有好 Pín jên mŏ yeoû haò. ‖ — (engrais). *Fimus, i, m.* 糞 Fén.

AMENDER, v. a. *In melius mutāre.* 迴頭人 Hoûy-teôu jên. ‖ — les lois. *Leges derogāre.* 指益法度 Sên ý fâ toû. ‖ — les terres. *Agros stercorāre.* 糞田 Fén tiên. ‖ S'— (se convertir). *Ad bonum redire.* 回頭○改過 Houý teôu. Kày kó.

AMENER, v. a. *Adducĕre.* 引來 Ýn laý. ‖ — quelqu'un garrotté. *Vinctum —.* 解送犯人 Káy sóng fân jên. ‖ — quelqu'un à son avis. *Ad sentent. suam adducĕre.* 勸人信自已的話 Kiûen jên aîn tsé kỳ tý hóa. ‖ — quelqu'un à la raison. *Ad rationem.* 勸人依理 Kinên jên ý lý. ‖ Un malheur en — un autre. *Aliud ex alio malum sequitur.* 禍不重來禍不單行 Poû poû tchông lây hó poû tân hín.

AMÉNITÉ, s. f. *Amœnitas, atis, f.* 青秀 Taîn siéou.

AMÉNORRHÉE, s. f. *Amenorrhœa, æ, f.* 閉經 Pý kîn

AMER, E, adj. *Amarus.* 苦的 Kŏn tý. ‖ Avoir la bouche —. *Os — habĕre.* 口苦 Keôn kŏu. ‖ Devenir —. *Inamarescĕre.* 苦 Kŏu. ‖ — (piquant). *Acer.* 辛○辣 Sîn. lâ. ‖ Reproches —. *Acerba monitio.* 重責 Tchông tsĕ. ‖ Ce qui est — à la bouche est doux au cœur. *Quod ori amarum, dulce est cordi.* (Prov. chin.) 良藥苦口而利於病○忠言逆耳而利於行 Leûng yŏ kŏu kaôu aûl lý yû pín, Tchông yên ný eûl eûl lý yû hîn.

AMÉRIQUE, s. f. *America, æ, f.* 亞默利加○花旗國 Yâ mĕ lý kiâ. Hoâ kỳ kouĕ.

AMERTUME, s. f. *Amaritudo, inis, f.* 苦味 Kŏn couý. ‖ — d'esprit. *Animi dolor.* 憂苦○心裏苦 Yeôu kŏn. Sîn lý kŏu.

AMEUBLEMENT, s. m. *Supellex, ectilis, f.* 器具 Ký kiû.

AMEUTER, v. a. *Plebem concire.* 把人招齊 Pà jên tchâo tsý on 調唆人 Tiáo sô jên. ‖ — contre un mandarin. *Contrā præfectum —.* 成頭殺官 Tchên teôn châ koûan.

AMI, s. m. *Amicus, i, m.* 朋友 Pông-yeôn. ‖ — intime.

Digitized by Google

Amicus intimus. 知已 Tchē kỳ. ‖ — de cœur. *Fidelior amicus.* 腹心之朋友 Foŭ sīn tchē pŏng-yeòu. ‖ — en parole. *Externè amicus.* 口頭之友 Keŏu teŏu tchē yeòu. ‖ — fidèle. *Fidelis amicus.* 忠心朋友 Tchōng sīn pŏng-yeòu. ‖ Vivre en —. *Conjunctè vivĕre.* 相好 Siāng-hào. ‖ Qui a de l'argent a beaucoup d'— (prov.). *Res amicos invenit.* 有茶有酒多兄弟○急難何曾見一人 Yeòn tchā yeòu tsieòu tō hiōng tý. Kỳ lán hô tsĕn kién ỳ jēn.

AMIABLE, adj. *Humanus.* 仁慈的 Jēn tsĕ tý. ‖ A l'—. *Placatè.* 平和 Pīn hô. ‖ S'arranger à l'—. *Rem sine pugnā conficĕre.* 講和 Kiàng hô.

AMIANTE, s. m. *Amiantus, i, m.* 火浣○石綿○石筋 Hò houàn. Chĕ mién. Chĕ kin.

AMICT, s. m. *Amictus, i, m.* 蓋頭布 Kaý teŏu póu.

AMIDON, s. m. *Amylum, i, n.* 粉漿 Fèn tsiāng.

AMIRAL, s. m. *Dux classis.* 水師提督 Choùy sĕ tỳ toû.

AMIRAUTÉ, s. f. *Ducis — ædes.* 水師提督衙門 Choùy sĕ tỳ toû yâ-mên.

AMITIÉ, s. f. *Amicitia, æ, f.* 朋情○相好 Pŏng tsīn. Siāng hào. ‖ Lier —. *Conjungĕre —.* 交朋情 Kiāo pŏng tsīn. ‖ La rompre. *Solvĕre —.* 失朋情 Chĕ pŏng tsīn. ‖ Faites-moi l'— de. — *Da mihi operam, amabo.* 我請你 Ngò tsìn ngỳ. ‖ Faire mille — à quelqu'un. *Singulari in aliq. officio esse.* 款待的好 Konàn táy tỳ hào. ‖ Faites-lui mes —. *A me illi salutem dic.* 替我拜上他 Tý ngò páy cháng tā.

AMNISTIE, s. f. *Amnistia, æ, f.* 皇恩大赦 Hoāng gēn tá chĕ. ‖ Accorder une —. — *concedĕre.* 放皇恩大赦 Fáng houāng gēn tá chĕ. ‖ Tablette d'— (pour promettre une —); les mandarins l'érigent en temps de trouble. *Gratiosa tabella.* 立招安旗 Lỳ tchāo gān kỳ.

AMODIER, v. a. *Conducĕre.* 佃 Tién.

AMOINDRIR, v. a. *Minuĕre.* 減少 Kién chào.

AMOLLIR, v. a. *Emollire,* 做軟 Tsoú jouàn. ‖ Le soleil — la cire. *Sole emollitur cera.* 蠟晒化了 Là cháy hoá leào. ‖ — au feu. *Per ignem aliq. mollire.* 烤軟 Kào jouàn ‖ — (énerver). *Enervāre.* 敗氣力 Páy kỳ lỳ. ‖ La volupté — le cœur. *Voluptate liquescit cor.* 私慾敗壞他 Sē yŏu páy houáy tā. ‖ — (fléchir). *Sedāre iram alicuj.* 息怒 Sỳ lóu. ‖ S'—. *Luxuriā diffluĕre.* 敗壞 Páy houáy.

AMONCELER, v. a. *Acervāre.* 堆 Toŭy.

AMONT, adv. *Sursùm, versùs.* 上水○向上 Cháng choùy. Hiáng aháng.

AMORCE, s. f. *Esca, æ, f.* 釣魚的食物○餌 Tiáo yû tỳ chĕ oû. Eùl. ‖ — d'armes. *Igniarium, ii, n.* 火鏞 Hò liēn.

AMORCER, v. a. *Hamum instruĕre.* 穿魚鈎○上餌 Tchŏuan yû kēou. Cháng eùl. ‖ — un canon. *Tormento igniarium imponĕre.* 安火繩 Gān hò chouēn. ‖ — (attirer quelqu'un. *Allicĕre aliquem.* 引誘人 Yn yeòn jēn.

AMORTIR, v. a. *Restinguĕre.* 打息 Tà eỳ. ‖ — un coup. *Ictum frangĕre.* 攔住手 Lān tchóu cheòu. ‖ — les passions. *Motus passionum sedāre.* 斷絕私慾 Toûan tsinĕ aē yoŭ. ‖ — une rente. *Debitum sensim exsolvĕre.* 少少的還賬 Chaò chaò tỳ houán tcháng.

AMOUR, s. m. *Amor, oris, m.* 愛情 Gáy tsīn. ‖ — paternel. *Paternus —.* 父母愛兒 Foŭ moù gáy eûl. ‖ — fraternel. *fraternus —.* 弟兄相愛 Tý hiōng siāng gáy. ‖ — (vertu). *Charitas.* 愛德 Gáy tĕ. ‖ — propre. *Sui plenus —.* 愛自已○私心 Gáy tsé kỳ. Sē sīn. ‖ — déshonnête. *Impurus amor.* 邪愛 Sié gáy. ‖ Sans — propre. *Amore sui neglecto.* 不起私心 Poŭ kỳ sē sīn. ‖ Par —. *Amoris causā.* 爲向他 Oùy hiáng tā. ‖ Rendre — pour —. *Redamāre.* 以愛還愛 Ỳ gáy houàn gáy. ‖ Inspirer l'—. *Amorem facĕre.* 兜人愛 Teōn jēn gáy. ‖ Sécher d'— impudique. *Flagitosa amore arescĕre.* 害相思病 Háy siāng sē pín. ‖ Pour l'— de Dieu. *Pro Deo amore.* 爲天主 Oùy Tiēn-Tchoù. ‖ Fleuve —. *Quoddam flumen.* 黑龍江 Hē-lōng-kiāng.

AMOURACHER (S'), v. r. *Amore insanire.* 害相思 Háy siāng sē.

AMOUREUX, SE, adj. *Amator.* 愛的人 Gaý tỳ jēn. ‖ Breuvage —. *Philtrum amatorium.* 壯陽藥 Tchóang yāng yŏ. Regards —. *Procaces oculi.* 眼睛不端莊 Yèn tsīn poŭ toûan tchoûang.

AMOVIBLE, adj. *Mutabilis.* 可改的 Kò kaý tỳ, ou 革退的 Kĕ toúy tỳ.

AMPHIBIE, adj. *Amphibius.* 水旱獸 Choùy hán chéou.

AMPHIBOLOGIE, s. f. *Amphibologia, æ, f.* 遮盖的話 Tchē káy tỳ hóa.

AMPHIGOURI, s. m. *Inanis verborum colluvies, ei, f.* 無頭緒的話 Oŭ teŏu siu tỳ hóa.

AMPHITHÉATRE, s. m. *Amphitheatrum, i, n.* 戲台 Hý tāy. ‖ En —. *Per amphiteatri similitudinem.* 戲台的樣子 Hý tāy tỳ yáng tsè.

AMPLE, adj. *Latus.* 寬大的 Koûan tá tỳ. ‖ Robe trop —. *Toga longior.* 衣服長狠 Ỳ foû tchāng hèn. ‖ — repas. *Copiosa mensa.* 席豐原 Sỳ fōng haóu.

AMPLIATION, s. f. *Exemplar, aris, n.* 對票 Toùy piáo.

AMPLIFICATION, s. f. *Amplificatio, onis, f.* 加寬 Kiā koûan.

AMPLIFIER, v. a. *Augĕre.* 加○做大一些 Kiā. Tsoù tá ỳ sỳ.

AMPOULE, s. f. *Ampulla, æ, f.* 瓶子 Pīn tsè. ‖ — (tumeur). *Pustula, æ, f.* 疱 Teiù.

Digitized by Google

AMPOULETTE, s. f. *Horologium arenarium.* 沙鐘 Chā tchōng.

AMPUTER, v. a. *Amputāre.* 砍 Kǎn.

AMULETTE, s. m. *Amuletum, i, n.* 押邪之物 Yǎ siě tchē oū, ou 保關煞之物 Paò kouān jān tchē oū.

AMUSEMENT, s. m. *Ludus, i, m.* 耍○玩 Chōa. Ouāo. ‖ —. *Lulificatio, onis, f.* 哄人 Hòng jēn.

AMUSER, v. a. *Detinēre.* 留 Lieōu. ‖ — les peines. *A dolore abterrāre* —. 安慰 Gān oūy. ‖ — le tapis. *Nugis immorāri.* 管細事 Kouàn aý sé. ‖ — quelqu'un (le retenir). *Detinēre aliq.* 留人 Lieōu jēn. ‖ S'— *Alicubi cessāre.* 在別處躭擱 Tsáy piě tchōu tān kō. ‖ S'— à la moutarde. *Nugis distuēri.* 管小事 Konàn siàn sé.

AMYGDALES, s. f. *Tonsillæ, arum, f. p.* 氣包 Kỳ paō.

AN, s. m. *Annus, i, m.* 年○歲 Niēo. Soúy. (Voir le mot *Année.*) ‖ — entier. *Totus* —. 一年 Ỳ niēn. ‖ Au commencement de l'—. *Incunte anno.* 上春 Cháng tchoūn. ‖ Dès le commencement de l'— à la fin. *A principio ad finem anni.* 一年到頭 Ỳ niēn tàn teōu. ‖ Le premier janvier de l'—. *Prim. dies anni.* 大初一 Tá tsoū ỳ. ‖ L'— courant. *Annus vertens.* 本年 Pèn niēn. ‖ L'— expirant. *Annus exiens.* 年尾 Niēn nuỳ. ‖ A la fin de l'—. *Sub finem anni.* 年尾 Niēn ouỳ. ‖ Nouvel —. *Novus annus.* 新年 Sīn niēn. ‖ Dernier jour de l'—. *Ultima dies anni.* 歲除 Soúy tchōu. ‖ Passer le dernier jour de l'—. *Anni seriem servāre.* 守歲 Chaōu soúy. ‖ Saluer la veille du nouvel —. *Anno vale dicēre.* 辭年 Taě niēn. ‖ Saluer le nouvel —. *Annum novum acclamāre.* 拜年 Paý niēn. ‖ Passer le nouvel —. *Transire primam diem anni.* 過年 Kó niēn. ‖ Espace d'un —. *Annuum tempus.* 一年之久 Ỳ niēn tchē kieōu. ‖ Tous les —. *Singulis annis.* 每年 Maỳ niēn. ‖ Fin de l'—. *Finis anni.* 年尾 Niēn oùy. ‖ Matin du premier de l'—. *Mane primi diei.* 元旦 Ynēn tán. ‖ Soir du dernier jour de l'—. *Vespere ultimi diei.* 除夕 Tchōu sỳ. ‖ Étrennes du bon —. *Strenæ, arum, f.* 送年禮 Sóng niēn lỳ. ‖ De deux — en deux —. *Alternis annis.* 每二年 Maỳ eùl niēn. ‖ Il est mort depuis dix —. *Abhinc decem annis mortuus est.* 他死了有十年 Tā sè leào yeōu chē niēn. ‖ Passer cent —. *Excedēre 100 annos.* 過一百歲 Kó ỳ pě soúy.

ANA, s. m. *Miscellanea, orum, n.* 雜書 Tsā chōn.

ANACHORÈTE, s. m. *Anachoreta, æ, m.* 獨修人 Toū sieōn jēn.

ANAGRAMME, s. f. *Anagramma, atis, n.* 盤頭詩 Pān teōn chē.

ANALOGIE, s. f. *Analogia, æ, f.* 相似○相對 Siāng sé. Siāng tóuy. ‖ Il y a beaucoup d'— entre ces deux langues. *Non dissimiles sunt duæ istæ linguæ.* 兩國的話相合 Leàng knuě tỳ hóa siāng hō.

ANALOGUE, adj. *Congruens.* 相似的 Siāng sé tỳ.

ANALYSE, s. f. *Analysis, is, f.* 略說 Liō chō. ‖ — des principes. *Principiorum analysis.* 測本原 Sō pèn yuēn. ‖ Faire l'— d'un remède. *Elementa remedii perpendēre.* 察藥性 Tchǎ yō sín.

ANARCHIE, s. f. *Anarchia, æ, f.* 無王國 Oū onāng kouě.

ANASARQUE, s. f. *Anasarca, æ, f.* 水種 Chnùy tchōng.

ANATHÉMATISER, v. a. *Anathematizāre.* 棄絕 Kỳ tsiuě. ‖ Être anathème. *Esse anathema, atis, n.* 受棄絕 Chéou kỳ tsiuě.

ANATOCISME, s. m. *Anatocismus, i, m.* 利上加利 Lý cháng kiā lý.

ANATOMIE, s. f. *Anatome, æ, f.* 解身節之文 Piēn chēn tsiā tchē onēn.

ANCÊTRES, s. m. *Majores, um, m. p.* 先人○祖宗 Siēn jēn. Tsoù tsōog.

ANCIEN, E, adj. *Antiquus.* 古的 Koù tỳ. ‖ Les —. *Proceres.* 古人 Knù jēn. ‖ Mots — *Prisca verba.* 古文 Koù ouēn. ‖ Notre — amitié. *Inveterata amicitia.* 老朋情○故交 Laò pōng tsīn. Kōn kiāo. ‖ —. *Prior.* 先 Siēn. ‖ Imiter les —. *Veteres æmulāri.* 效法古人 Hiān fā koù jēn.

ANCRE, s. f. *Anchora, æ, f.* 錨 Maō. ‖ Jeter l'—. — *jacēre.* 拋錨○下錨 Pān maō. Hiá maō. ‖ Patte (dent) d'—. *Anchoræ dens.* 錨齒 Maō tchě. ‖ Lever l'—. — *solvēre.* 收錨 Chaōu maō.

ANCRER (S'), *Consistēre.* 站 Tchán.

ANDOUILLE, s. f. *Milla, æ, f.* 肉貫腸 Jōu kouān tchāng. ‖ Faire des — *Illas conficēre.* 裝肉貫腸 Tchoōsng jōn kouān tchāng.

ANDROGYNE, s. m. *Androgynus, i, m.* 陰陽人 Ỳn yāng jēn.

ÂNE, s. m. *Asinus, i, m.* 驢子 Lin tsè. ‖ Un —. *Unus.* 一條 Ỳ tiāo. ‖ — (stupide). *Stupidus.* 愚人 Ỳn jēn. ‖ C'est le pont aux —. *Hoc et asini noverunt.* 衆人曉得 Tchóng jēn hiàn tě. ‖ Pour un point, Martin perdit son —. *Ob unum punctum cecidit Martini asellus.* 下錯一步滿盤輸 Hiá tsō ỳ póu màn pān chōu. ‖ Chercher son — et être assis dessus. *Asinum quærēre et in asino sedēre.* 騎驢覓驢 Kỳ lū mỳ lū.

ANÉANTIR, v. a. *Abolēre.* 消滅 Siāo miě. ‖ S'—. *Humiliāre se.* 自謙 Tsé kiēn.

ANECDOTE, s. f. *Anecdota, orum, n. p.* 小故事 Siàn kóu sé. ‖ Raconter des —. — *narrāre.* 講故事 Kiàng kóu sé.

ANÉMIE, s. f. *Anæmia, æ, f.* 血虛薄皮色白 Hiě hiū poú pỳ sě pě.

Digitized by Google

ÂNERIE, s. f. *Stupiditas, atis, f.* 蠢 Tchoûen.

ÂNESSE, s. f. *Asina, æ, f.* 母驢 Moû lû.

ANÉVRISME, s. m. *Aneurysma, atis,* n. 氣血不周○脈官跳血裏 Kỹ hiné poû tchéou. Mé koûan tiáo hiué siâng.

ANFRACTUOSITÉ, s. f. *Anfractus, ûs, m.* 彎的 Ouân tỹ.

ANGE, s. m. *Angelus, i, m.* 天神 Tiên chên. ‖ — gardien. *Custos —.* 護守天神 Foû cheôu tiên chên. ‖ (Voyez le mot *Chœur* pour la division des anges.) Mauvais —. *Diabolus, i, m.* 鬼 Koày. ‖ Rire aux —. *Solus silens ridêre.* 忍不住笑 Jên poû tchôu siâo. ‖ Vivre comme un —. *Integerrimè vivêre.* 平生無一毫過失 Pîn sên oû ỹ hâo kó chê. ‖ Honorer son —. *Colêre suum custodem angelum.* 恭敬護守天神 Kông kín foû cheôn tiên-chên.

ANGELUS, (mot lat.) Prière. 三鐘經 Sân tchông kîn. ‖ Réciter l'—. *Recitâre angelicas salutationes.* 念三鐘經 Niên sân tchông kîn.

ANGINE, s. f. *Angina, æ, f.* 喉瘟 Heôu fông.

ANGLAIS, s. m. *Anglus, i, m.* 英吉利人 Ỳn kỹ lý jên.

ANGLE, s. m. *Angulus, i, m.* 角 Kô. ‖ — droit. *Rectus —.* 方○直 Fâng. Tchê. ‖ — obtus. *Obtusus —.* 齊的○禿的 Tsỹ tỹ. Tôu tỹ. ‖ — aigu. *Acutus.* 尖的 Tsiên tỹ. ‖ — sortant. *Recedens.* 伸出外的角 Chên tchôu onáy tỹ kô.

ANGLETERRE, s. f. *Anglia, æ, f.* 大英吉利國 Tá ỳn kỹ lý kouê.

ANGOISSE, s. f. *Angor, oris, m.* 憂悶 Yeôn mén.

ANICROCHE, s. f. *Obex, icis, m.* 阻擋 Tsoû tâng.

ANIMAL, s. m. *Animal, is, n.* 禽獸 Kîn cheôu. ‖ — rampants. *Reptilia, ium, n. p.* 無脚的 Oû kiô tỹ. ‖ — nageants. *Natatilia, ium, n. p.* 浮水的 Foû choûy tỹ. ‖ — aquatiques. *Aquatilia, ium, n. p.* 水內的 Choûy loûy tỹ. ‖ — volants. *Volucres, um, m.* 飛的 Feỹ tỹ. ‖ — de basse-cour. *Altilia, ium, n. p.* 畜牲 Hiôu sên. ‖ Les six — domestiques chinois. *Sex sinica animalia domestica.* 六畜 Loû hiôn, c.-à-d. 馬牛羊鷄犬豕 Mà, nieôu, yâng, kỹ, tsiûen, chè. ‖ Les six — des sacrifices. *Sex quæ ad sacrificia offerre licet animalia.* 六牲 Loû sên, ou 牛馬豕羊犬鷄 Nieôn, mà, chè, yâng, tsiûon, kỹ. ‖ C'est un —. *Bardus est.* 蠢人 Tchônen jên. ‖ Vie —. *Vita sensualis.* 圖樂的行爲 Tôu lô tỹ hîn onỹ.

ANIMÉ, ÉE, adj. *Animatus.* 活的○生的 Hô tỹ. Sên tỹ. ‖ Statue —. *Signum spirans.* 火氣 Hô kỹ, ou 那像儼然是活的 Lá siâng niên jân ché hô tỹ. ‖ — (excité, encouragé). *Excitatus.* 勸勉了的 Kiâng mién leâo tỹ. ‖ — (irrité). *Alic. incensus.* 生了氣 Sên leâo kỹ.

ANIMER, v. v. *Animâre.* 回生○使活 Hoûy sên. Chè hô, ou 賦靈魂 Fôu lîn honên. ‖ — (presser). *Urgêre.* 催 Tsôuy. ‖ — le soldat. *Militis ardorem accendêre.* 催兵 Tsôuy pîn. ‖ — le peuple. *Populum concitâre.* 惹百姓 Jé pé sîn. ‖ S'—. *Sese adhortâri.* 相勸 Siâng kinén.

ANIMOSITÉ, s. f. *Odium, ii, n.* 恨 Hén.

ANNALES, s. f. *Annales, ium, m.* 綱鑑 Kâng kiên. ‖ Écrire les —. — *conficêre.* 著綱鑑 Tchôu kâng kiên. ‖ Les lire —. — *legêre.* 看綱鑑 Kân kâng kiên.

ANNEAU, s. m. *Annulus, i, n.* 圈圈 Kiûon kiûon. ‖ — (bague). *Annulus.* 戒指 Kiáy tchê. ‖ Le porter —. *Induêre.* 戴戒指 Tây kiáy tchê. ‖ L'ôter —. *Detrahêre.* 取戒指 Tsîu Kiáy tchê. ‖ — nuptial. — *nuptialis.* 婚配的戒指 Hoûen pêy tỹ kiáy tchê. ‖ Le bénir. *Benedicêre —.* 聖戒指 Chên kiáy tchê.

ANNÉE, s. f. *Annus, i, m.* 年 Niên. ‖ L'— qui court. *Annus vertens.* 本年 Pèn niên. ‖ L'— passée. — *superior.* 去年 Kiu niên. ‖ L'— suivante. — *venturus.* 明年 Min niên. ‖ D'— en année. *In annos.* 每年 Meỹ niên, ou 年年 Niên niên. ‖ L'avant-dernière —. *Ferè ultimus annus.* 前年 Tsîen niên. ‖ — de stérilité. *Sterilis annus.* 荒年 Hoâng niên.

Le caractère de l'année a varié en Chine. Ainsi :

1° Depuis l'Empereur Hoâng Tý jusqu'au règne de Ty Kon inclusivement, on leur donna le nom de 年 Niên, ou révolution complète.

2° Depuis la première année du règne de Ty Che, 2366 ans av. J.-C. jusqu'à la 19° de Yu, l'an 2206 on leur donnait celui de 載 Tsáy (ce qui est plein).

3° Depuis la première de Yn jusqu'à la troisième du règne de Kie Kouy, dernier Empereur de la dynastie Hiâ, les années furent appelées 歲 Soûy.

4° Depuis l'an 1783 de Tchên tâng jusqu'à la 21° de Tchen Sin, elles portèrent celui de 祀 Sé (sacrifier). Les Chinois ont de tout temps partagé l'année en quatre saisons.

L'année astronomique chinoise commence au moment où le soleil entre dans le 15° d'Aquarius. Les Chinois font de ce point-là le commencement de leur printemps; le 15° du Taureau est le point qui détermine pour eux le commencement de l'été; le 15° du Lion, celui de l'automne; le 15° du Scorpion, celui de l'hiver.

Leur année civile est luni-solaire; pour eux le jour commence à minuit. Le premier jour de chaque lune civile est celui dans lequel la conjonction lunaire a lieu, quand bien même le moment de cette conjonction aurait lieu quelques instants avant le minuit qui termine ledit jour de la conjonction. Cela prémis, nous faisons remarquer que la première lune civile de chaque année civile est celle dans le cours de laquelle le soleil entre dans le signe des Poissons.

Lorsque, dans le cours d'une lune civile, le soleil

Digitized by Google

n'entre dans aucun signe, cette lune est intercalaire et l'année a treize mois.

Il est bon de savoir aussi que deux années civiles consécutives ne doivent jamais avoir treize lunes, lors même que l'on serait conduit, pour l'application de la règle précédente, à faire deux années de suite ayant chacune treize lunes. Pour le reste voir le mot *Lune*.

ANNEXE, s. f. *Appendix, icis, f.* 補○相聯的 Pŏu. Siāng liên tỳ.

ANNEXER, v. a. *Adjungēre.* 結合○相連 Kiĕ hô. Siāng liên.

ANNIHILER, v. a. *Ad nihilum redigēre.* 消滅 Siāo miĕ.

ANNIVERSAIRE, adj. *Annuus.* 週年 Tcheōu niên. ‖ — des défunts. *Defunctorum anniversaria.* 亾者週年 Ouāng tchè tcheōn niên. ‖ — de l'Empereur. *Imperatoris anniversaria.* 忌辰 Ký tchên.

ANNONCE, s. f. *Proclamatio, onis, f.* 出示 Tchŏu ché. ‖ Mettre une —. *Proclamationem appendēre.* 貼告示 Tiè kaó ché.

ANNONCER, v. a. *Denuntiāre.* 報信 Pán sin. ‖ — (prédire). — *prædicēre.* 預言 Yú yên. ‖ — des calamités. *Calamitates nuntiāre.* 預言患難 Yú yên hoûan lán.

ANNONCIATION, s. f. *Annuntiatio, onis, f.* 聖母領報 Chén mòu lin páo.

ANNOTER, v. a. *Annotāre.* 打記號 Tà ký háo.

ANNUAIRE, s. m. *Fasti gentilium.* 黃例書 Houāng lý chôu. ‖ — des chrétiens. *Fasti christianorum.* 瞻禮單 Tchān lý tān. ‖ — liste des mandarins civils et militaires. *Catalogus Imperii præfectorum.* 搢紳書 Tsín chēn choū.

ANNUEL, LE, adj. *Annuus.* 一年的 Ỳ niên tỳ, ou 每年的 Meỳ niên tỳ.

ANNULAIRE, adj. *Annularis.* 四指○無名指 Sé tchè. Oû mìn tchè.

ANNULER, v. a. *Abrogāre.* 折○毀 Tchĕ. Houỳ. ‖ — un jugement. *Judicium rescindēre.* 駁案 Pô gān.

ANOBLIR, v. a. *Nobilem efficēre.* 賜扁額 Tsŏ piên gĕ.

ANODIN, adj. *Anodynus.* 止痛的藥 Tchè tóng tỳ yŏ.

ANOMALIE, s. f. *Inæqualitas, atis, f.* 非常的 Féy chāng tỳ, ou 奇怪 Ký kouáy.

ANONNER, v. a. *Hæsitāre.* 怕說 Pá chŏ.

ANONYME, adj. *Furtivus.* 匿的○無名的 Ỳn tỳ. Oû mìn tỳ. ‖ Accusation —. *Sine nomine accusatio.* 白頭狀子 Pĕ teôu tchoáng tsè.

ANSE, s. f. *Ansa, æ, f.* 耳 Eùl.

ANTAGONISTE, s. m. *Adversarius, i, m.* 相反的○對敵 Siāng fàn tỳ. Toúy tý.

ANTARCTIQUE, adj. *Australis.* 南方的 Nân fāng tỳ. ‖ Le pôle —. *Polus —.* 南極 Nân ký.

ANTÉCÉDENT, E, adj. *Antecedens.* 在先的 Tsaý siên tỳ.

ANTENNE, s. f. *Antenna, æ, f.* 帆橫杆 Fán hông kān. ‖ La baisser. — *demittēre.* 收帆 Chaôu fân. ‖ — des animaux. *Corniculum, i, n.* 蛾眉 Ô meỳ.

ANTÉRIEUR, E, adj. *Anterior.* 在頭的○先的 Tsaý teôu tỳ. Siên tỳ.

ANTHÈRE, s. f. *Anthera, æ, f.* 花心 Hoā sīn.

ANTICHAMBRE, s. f. *Antithalamus, i, m.* 隔房 Kĕ fāng.

ANTICIPER, v. a. *Anticipāre.* 先做 Siên tsoú. ‖ — sur les revenus. *Reditus præcipēre.* 砍穀花 Kān koû hoā. ‖ — sur l'autorité de quelqu'un. *Alicuj. auctoritatem usurpāre.* 過分自己的權 Kó fān tsé kỳ tỳ kiûen. ‖ — sur le champ d'autrui. *Vicini cespitem suo solo affodēre.* 過界 Kó kiáy. ‖ — en payant une dette. *Diem pecuniæ repræsentāre.* 先還賬 Siên hoûan tcháng.

ANTIDATE, s. f. *Falsa diei assignatio, onis, f.* 先期 Siên kỳ.

ANTIDOTE, s. m. *Antidotum, i, n.* 解毒藥 Kiaỳ toû yŏ.

ANTIENNE, s. f. *Antiphona, æ, f.* 對唱 Toúy tchāng.

ANTIPHONAIRE, s. m. *Antiphonarium, ii, n.* 對詠書 Toúy yún choū.

ANTIPHRASE, s. f. *Antiphrasis, eos, f.* 將原話譏笑人 Tsiāng yûen hoá kỳ siáo jên.

ANTILOGIE, s. f. *Contradictio, onis, f.* 相反的話 Siāng fàn tỳ hoá.

ANTIPATHIE, s. f. *Antipathia, æ, f.* 性情不相合○推拒 Sín tsîn poû siāng hô. Toûy kiù. ‖ Avoir de l'—. *Odio habēre aliquem.* 厭惡人 Yên oû jên.

ANTIPODE, s. m. *Antipodes, um, m.* 地球下面之人○對背 Tý kieôu hiá mién tchē jên. Toúy péy. ‖ — du sens commun. *A communi sensu nôhorrens.* 全不合理 Tsûen poû hô lỳ. ‖ Je voudrais qu'il fût aux —. *Eum quàm longè abesse vellem.* 巴不得他充遠點 Pā poû tĕ tā tchŏng yùan tièn.

ANTIQUE, adj. *Antiquus.* 古的○舊的 Koû tỳ. Kieôu tỳ. ‖ Aimer les —. *Antiqua diligēre.* 好古 Hsó koû.

ANTISPASMODIQUE, adj. *Antispasmicus.* 安肚腹腦氣筋 Gān toú foû laô kỳ tsiĕ.

ANTITHÈSE, s. f. *Antithesis, is, f.* 相對的話 Siāng toúy tỳ hoá.

ANTONOMASE, s. f. *Antonomasia, æ, f.* 用總名稱人 Yóng tsōng mìn tchên jên.

ANTRE, s. m. *Spelunca, æ, f.* 洞 Tóng.

ANUS, s. m. *Anus, i, m.* 肛門 Kāng mên. ‖ Fistule de l'—. — *fistula.* 肛門瘻管 Kāng mên soú koûan. ‖ Abcès au périnée. *Perinæi abcessus.* 肛門前生膿瘡 Kāng mên tsîen sē lông tchoûang.

ANXIÉTÉ, s. f. *Anxietas, atis, f.* 多心○憚心 Tô sīn. Tān sīn. ‖ Être dans l'—. *Angi animo.* 憚心 Tān sīn.

AORTE, s. m. *Aorta, æ, f.* 總脈管 Tsóng mĕ koûan.

Digitized by Google

AOÛT, s. m. *Augustus, i, m.* 洋九月 Yâng kieòu yuĕ.

APAISER, v. a. *Sedāre.* 息 Sŷ. ‖ — les esprits. *Animos —.* 息怒 Sŷ loú. ‖ — les querelles. *Discordias —.* 勸人息忿 Kiuĕn jên sŷ fén. ‖ — une sédition. *Seditionem comprimĕre.* 招安 Tchaó gān. ‖ — un incendie. *Incendium compescĕre.* 救火 Kieóu hò. ‖ — Dieu. *Iram Dei placāre.* 息天主義怒 Sŷ Tien-Tchoù ný loú. ‖ Les troubles sont —. *Consilescunt turbæ.* 太平無事 Tây pîn oû sé. ‖ S'—. *Iram remittĕre.* 息氣 Sŷ kŷ. ‖ L'orage s'est —. *Sedata est tempestas.* 暴風停子 Paó fōng tîn leào.

APANAGE, s. m. *Apanagium, ii, n.* 長子格外的田 Tchàng tsè kĕ ouày tŷ tien. ‖ —. *Appendix, icis, f.* 補 Poû. ‖ L'erreur est l'— de l'humanité. *Errāre humanum est.* 無人不錯 Oû jên poû tsŏ.

APARTE, s. m. *Secum loqui.* 背詠 Psý yún.

APATHIE, s. f. *Animi stupor.* 無精神 Oû tsin chên.

APERCEVOIR, v. a. *Aspicĕre.* 看 Kân. ‖ — de loin. *Prospicĕre.* 遠看 Yàen kân. ‖ — entre deux. *Aliq. interlucĕre.* 有點影子 Yeòu tien ỳn tsè. ‖ S'—. *Persentire.* 覺得 Kiò tŏ.

APERÇU, s. m. *Primus aspectus.* 一眼 Ŷ yèn. ‖ Au premier —. *Primo aspectu.* 一見 Ŷ kién. ‖ — sommaire. *Rei summa.* 一共○一總 Ŷ kóng. Ŷ tsóng.

APÉRITIF, VE, adj. *Mealilis.* 開胃之物○輕瀉 Kây oúy tchē oû. Kîn sié.

APETISSER (S'), v. r. *Imminui.* 做小 Tsoú siào. ‖ — au moral. *Dignitatem labefactāre.* 不惜品 Poû sŷ pîn.

APHONIE, s. f. *Vocis amissio.* 失聲氣 Chĕ chên kŷ.

APHORISME, s. m. *Aphorismus, i, m.* 歌訣 Kō kiûe.

APHTHE, s. m. *Aphtæ, arum, f.* 虫牙 Tchŏng yâ. ‖ — de la bouche. *Oris tumor.* 口唇生白泡 Keóu chuên sēn pĕ paó.

API, s. m. *Rubrum malum.* 花紅 Hoâ hông.

APITOYER, v. a. *Misericordiam movĕre.* 動人心 Tóng jên sīn. ‖ S'— sur quelqu'un. — *moveri.* 可憐人 Kò liên jên.

APLANIR, v. a. *Complanāre.* 作平 Tsó pîn. ‖ — une route. *Viam æquāre.* 平路 Pîn loú. ‖ — (faciliter). *Aperire.* 改容易 Kaỳ yông ý. ‖ — les difficultés. *Rem aliq. enodāre.* 解難事 Kiày lân sé.

APLATIR, v. a. *Premendo complanāre.* 壓平 Yă pîn. ‖ S'—. *Complanāri.* 平 Pîn. ‖ La tumeur s'—. *Desidit tumor.* 腫消了 Tchòng siāo leào.

APLOMB, s. m. *Perpendiculum, i, n.* 平水線○墨線 Pîn choùy sién. Mĕ sién. ‖ Ce mur est bien d'—. *Murus rectè stat.* 這堵墻直 Tché toù tsiang tché.

APOCRYPHE, adj. *Apocryphus.* 不正經 Poû tchén kīn. ‖ Nouvelles —. *Nuntii incerti.* 假信 Kià sín.

APOGÉE, s. f. *Apogæum, i, n.* 星隔地遠 Sîn kĕ tŷ yùen. ‖ Être à l'— de sa gloire. *Ad fastigium honoris pervenisse.* 得大榮華 Tĕ tá yûn hoûa.

APOLOGIE, s. f. *Defensio, onis, f.* 顧自已的話○辯白寃屈 Koú tsé kỳ tŷ hoá. Pién pĕ yüen kiŏu.

APOLOGUE, s. m. *Apologus, i, m.* 比喻 Pỳ yú, ou 扮言 Pán yên.

APOPLEXIE, s. f. *Apoplexia, æ, f.* ‖ — sanguine. 腦血中風 Laô hinĕ tchōng fōng. ‖ — séreuse. 痰癱 Fōng tân.

APOSTASIER, v. a. *Fidem deserĕre.* 悖教 Psý kiáo.

APOSTAT, s. m. *Apostata, æ, m.* 悖教的人 Peý kiáo tŷ jên.

APOSTER, v. a. *Apponĕre.* 放探子 Fáng tân tsè. ‖ — un faux témoin. *Falsum testem adornāre.* 買假干証 Maỳ kià kān tchén.

APOSTILLER, v. a. *Notas apponĕre.* 打記號 Tà ký haó.

APOSTOLAT, s. m. *Apostolatus, ûs, m.* 總督之職 Tsóng toû tchē tchĕ.

APOSTROPHE, s. f. *Objurgatio, onis, f.* 責備 Tsĕ pý. ‖ —. *Elisæ vocalis nota.* 一點 Ŷ tien.

APOSTUME, s. f. *Vomica, æ, f.* 膿疱○肚癰 Lông pâo. Toú yōng. ‖ Avoir une —. — *laborāre.* 生肚癰 Sēu toú yōng. ‖ La percer. — *aperire.* 鍼肚癰 Tchēn toú yōng.

APOTHÉOSE, s. f. *Apotheosis, is, f.* 封神○入孔廟 Fōng chên. Joû kōng miáo. ‖ Faire l'— de quelqu'un. *Nubibus extollĕre —.* 贊美上天 Tsán-meỳ cháng tien.

APOTHICAIRE, s. m. *Pharmacopola, æ, m.* 開藥館的 Kây yŏ koûan tŷ.

APÔTRE, s. m. *Apostolus, i, m.* 宗徒 Tsōng tôu. ‖ Faire le bon —. *Virum probum ementiri.* 裝好人 Tchoûang haò jên.

APPARAÎTRE, v. n. *Apparĕre.* 顯 Hiên. ‖ — en songe. *In somnis —.* 夢中發顯 Móng tchōng fā hiên.

APPARAT, s. m. *Ornatus, ûs, m.* 體面○排場 Tŷ mién. Pày tchâng. ‖ Pur —. *Merus —.* 外皮 Ouáy pŷ.

APPAREIL, s. m. *Apparatus, ûs, m.* 器用齊全 Kŷ yóng tsŷ tsûan. ‖ — funèbre. *Funebris —.* 辦喪事 Pán sāng sé. ‖ — de festin. *Epularum —.* 辦酒席 Pán tsieòu sŷ. ‖ Avec —. *Splendidè.* 體面 Tŷ mién. ‖ Sans —. *Nullo apparatu.* 清清靜靜 Tsîn tsîn tsín tsín. ‖ —. *Medicamentum.* 膏藥 Kaō yŏ. ‖ Mettre un —. *Medicamentum admovĕre.* 貼膏藥 Tién kaō yŏ.

APPAREILLER, v. n. *Vela dāre.* 開船 Kây tchoûan. ‖ —. *Pares cum paribus componĕre.* 擺成對 Paỳ tchén toúy. ‖ — (mettre à la voile). *Naves adornāre.* 起錨開船 Kŷ maô kây tchoûan.

APPAREMMENT, adv. *In speciem.* 外面○大半 Ouáy mién. Tá pán. ‖ —. *Ut verisimile est.* 多半有 Tō

Digitized by Google

pán yeòu. ‖ —. *Aperte, manifestè.* 明明的 Mín mín tý.

APPARENCE, s. f. *Species, ici, f.* 樣子○外皮○光景 Yáng tsè. Ouáy pý. Koōang kìn. ‖ Avoir l'— d'un brave homme. *Speciem boni viri præ se ferre.* 像好人 Siáog haò jên. ‖ Se prendre aux —. *Capi specie.* 樣子哄了我 Yáng tsè hòng leào ngò. ‖ Avoir l'—. *Speciem exhibère.* 像 Siáng. ‖ Sauver les —. *Decorum servâre.* 外面正經 Ooáy mién tchéo kīn. ‖ Juger sur les —. *Ex specie judicâre.* 以容貌取人 Ý yòng maó tsǔ jêu. ‖ Il y a — que voici quelqu'un. *Verisimile est aliquem advenire.* 彷彿有幾个人 Fàng foû yeòu kỳ kó jêo. ‖ En —. *In speciem.* 外面 Ouáy mién. ‖ Contre l'—. *Præter —.* 無望 Oū oúang. ‖ Gai en —. *Fronte lætus.* 外面喜歡 Ouáy mién hỳ-hoūan. ‖ — (probabilité). *Probabilitas.* 多半 Tō pán.

APPARENT, E, adj. *Apertus.* 可見的○明明的 Kò kién tý. Mìn mìn tý. ‖ — (simulé). *Fictus.* 假裝的 Kià tchoūang tý.

APPARIER, v. a. *Pares cum paribus jungère.* 拼成對 Pày tchēn touy. ‖ S'— (s'accoupler). *Coire.* 交 Kiāo.

APPARITEUR, s. m. *Apparitor, oris, m.* 小班 Siào pān.

APPARITION, s. f. *Visio, onis, f.* 顯形○怪狀 Hièn hìn. Koúay tchoúang. ‖ — en dormant. *Dormienti visu occurrère.* 夢中發顯 Móog tchōng fā hièo. ‖ — d'un phénomène. *Visus res portentosæ.* 出怪事 Tchōu koúay sé. ‖ Il n'a fait qu'une — ici. *Paulisper ibi moratus est.* 在這里他就搗一下 Tsáy tché lỳ tā tāo kō ỳ hiá.

APPARTEMENT, s. m. *Ædium pars.* 一間房子 Ý hiáog fāng tsè. ‖ — pour les hommes. *Andronitis, idis, f.* 男客房 Nāo kō fāog. ‖ — pour les femmes. *Gynæceum, i, n.* 女客房 Niù kō fāng. ‖ Louer un —. *Ædium partem locare.* 佃房子 Tiéo fāog tsè.

APPARTENIR, v. n. *Esse alicujus.* 是他的 Ché tā tý. ‖ Ce livre m'—. *Liber meus est.* 是我的書 Ché ngò tý chōu. ‖ Tout ceci m'—. *Hæc mea sunt.* 這是我的 Tché ché ogò tý. ‖ Cette maison lui —. *Hæc domus ejus est.* 是他的房子 Ché tā tý fāng tsè. ‖ — (être parent de). — *sanguine contingère.* 有親戚 Yeòu tsin sý. ‖ — (être domestique). *Esse in famulatu.* 服事人 Foū sé jên. ‖ — (avoir rapport). *Pertinère.* 歸于 Koūy yû. ‖ Cela — à la religion. *Hæ religionem attinent.* 歸于聖教 Kooý yû chéo kiáo. ‖ —. *Decère —.* 可以 Kò-ỳ. ‖ Il vous — de. — *tuum est.* 是你的事 Ché ogỳ tý sé. ‖ Comme il —. *Ut par, ut decet.* 如你所當爲 Joū ngỳ sò tāng oūy.

APPAS, s. m. *Illecebræ, arum, f.* 引誘 Ýn-yeòu.

APPAT, s. m. *Illex, icis, m.* 鈎魚的食子 Keōu yû tý chē tsè. ‖ Garnir un hameçon d'—. *Hamum escâ instruère.* 穿魚鈎 Tchōuao yû keōu.

APPAUVRIR, v. a. *Egestatem afferre.* 害窮人 Háy kiōog jên. ‖ Les procès — une famille. *Domum exhauriunt lites.* 官司打窮人 Koōao sé tà kiōng jên. ‖ — un sol. *Agrum exhaurire.* 栽瘦田○荒地 Tsāy séou tiēn. Houāng tý. ‖ S'—. *Depauperiziri.* 受窮 Chéoo kiōng.

APPAUVRISSEMENT, s. m. *Bonorum jactura.* 失財 Chē tsáy.

APPEAU, s. m. *Avis illex.* 媒子雀 Méy tsè tsiō. ‖ — (sifflet). *Calamus illex.* 哨子 Siáo tsè.

APPEL, s. m. *Provocatio, onis, f.* 告上狀○訴寃 Káo cháng tchoúang. Sóu yuèo. ‖ Interjeter — *Appellationem interponère.* 告上狀訴寃 Káo cháng tchoúaog sóu yuèn. ‖ — chinois, qui consiste à crier au prétoire lorsque le mandarin paraît. *In prætorio jus repetère.* 喊寃 Hào yuēo. ‖ —. *Nomenclatio.* 喊寃 Hàn yuēn. ‖ Faire l'—. *Nominatim appellâre.* 點名 Tièn mìn. ‖ Répondre à l'—. *Ad nomina respondère.* 應名 Ýn mìn. ‖ — (signal). *Signum.* 吹號爲記 Tchōuy háo ouý ký. Battre l'—. *Signum tubâ canère.* 鳴金收兵 Mìn kìn chēon pīn. ‖ — (défi). *Provocatio.* 明人打架 Táo jên tà kiá.

APPELER, v. a. *Vocare.* 叫 Kiáo. ‖ Comment vous — vous? *Quo nomine vocaris?* 貴姓○姓甚麼○高姓 Koúy sín. Sín chén mō. Kaō sín. ‖ Comment cela s'—-t-il? *Quodnam est nomen hujus rei?* 這個叫什麼 Tché kó kiaó ché mō. ‖ Veuillez — un tel. *Velis vocare talem.* 請叫某人 Tsín kiáo móog jèo. ‖ — (mander). *Accersère.* 叫人來 Kiáo jên laỳ. ‖ — un médecin. *Medicum invitare.* 請太醫 Tsìn táy ỳ. ‖ — le prêtre. *Sacerdotem invitare.* 接鐸德 Tsíē tō tē. ‖ — à haute voix. *Inclamare.* 大聲叫 Tá chēn kiáo. ‖ — par signes. *Nutu —.* 遞點子叫人來 Tý tièo tsè kiáo jêu laỳ. ‖ — à son secours. *Auxilium invocare.* 請人幫忙 Tsìn jên pāng māng. ‖ — aux honneurs. *Ad honores vocare.* 升官 Chēo koūan. ‖ Dieu l'a — à lui. *Divino numine instinctus est.* 天主收他的靈魂 Tiēn-Tchoà cheoū tā tý lìm honēn. ‖ Se sentir — à l'étude. *Ad studium invitus trahi.* 生來愛讀書 Sēo laỳ géy toū choū.

APPENDICE, s. m. *Appendix, icis, f.* 補 Poū.

APPENTIS, s. m. *Ædium appendix, icis, f.* 一簷屋 Ý yēo oū, ou 厦子 Choà tsè.

APPERT (IL). *Sicut apparet.* 好像 Hào siáng.

APPESANTIR, v. a. *Gravare.* 隔唆 Lō sō. ‖ Le temps —. *Torporem tempus provocat.* 天氣愁人 Tiēn-kỳ tsēou jên. ‖ S'—. *Debilitari.* 敗力 Páy lỳ. ‖ S'— sur un objet. *Rem fusè tractare.* 講得寬 Kiàng tē kouān. ‖ Son esprit —. *Mentis acies hebescit.* 明悟鈍了 Mìn oò téo leào.

APPÉTER, v. a. *Appetère.* 貪 Tān.

Digitized by Google

APPÉTISSANT, E. adj *Palatum acuens.* 開胃的 Kāy oúy tý.

APPÉTIT, s. m. *Appetitus, ûs, m.* 口胃 Koŏu oúy. ‖ Suivre son — *Cupiditati parēre.* 隨私慾 Soúy sē yoù. ‖ —. *Cibi appetentia.* 想喫 Siàng tchē. ‖ Avoir —. *Esurire.* 餓 Ó. ‖ Cette herbe donne —. *Hoc olus aperit appetitum.* 這菜開胃 Tchē tsáy kāy oúy. ‖ Perdre —. *Cibos fastidire.* 敗胃 Paý oúy. ‖ — sensitif. *Amor.* 愛慾 Gaý yŏn. ‖ —. *Libido.* 私慾 Sē yŏn. ‖ Suivre ses —. *Libidines sequi.* 縱慾 Tsóng yŏu. ‖ — des femmes enceintes. *Mollities prægnantium.* 害喜 Haý hý.

APPLAUDIR, v. n. *Plaudēre.* 稱好○拍手 Tchēn haò. Pā cheòu. ‖ — (approuver). *Comprobāre.* 許○允 Hiò. Yùn. ‖ S'—. *Sibi plaudēre.* 得意自已 Tē ý tsé kỳ.

APPLAUDISSEMENT, s. m. *Plausus, ûs, m.* 稱好 Tchēn haò. ‖ Recevoir les —. *Plausus accipēre.* 受人美讚 Cheóu jēn tsán meý. ‖ Chercher les —. — *quærēre.* 圖人讚美 Tóu jēn tsán meý. ‖ Exciter les —. — *excitāre.* 兜人讚美 Teōu jēn tsán meý.

APPLICABLE, adj. *Idoneus.* 合式的 Hò ché tý. ‖ Amende — aux pauvres. *Mulcta pauperibus addicenda.* 罰錢濟貧 Fā tsīen tsý pīn.

APPLICATION, s. f. *Admotio, onis, f.* 放在上 Fáng tsaý cháng. ‖ —. *Accommodatio.* 合式 Hò ché. ‖ — d'esprit. *Intentus animus.* 用心 Yóng sīn, ou 小心 Siào sīn.

APPLIQUÉ, ÉE, adj. *Intentus ad.* 專心的 Tchoūan sīn tý.

APPLIQUER, v. a. *Applicāre.* 放在上 Fáng tsaý cháng. ‖ — des couleurs aux murs. *Parieti colores inducēre.* 染墨 Jàn pý. ‖ — les échelles au mur. *Scalam ad murum admovēre.* 梯子靠在墻上 Tý tsè kaó tsaý tsīang cháng. ‖ — un soufflet. *Colaphum impingēre.* 打耳巴 Tà aùl pā. ‖ — un coup de poing. *Pugnum incutēre.* 打一拳 Tà ý kiūon. ‖ — les ventouses. *Cucurbitulas admovēre.* 鎮炙○打火罐 Tchēn tchē. Tà hò koúan. ‖ — à la question. *Reum cruciatu afficēre.* 拷打 Kaò tà. ‖ — à son usage. *Ad usus suos accommodāre.* 爲自已用 Oúy tsé kỳ yóng. ‖ S'— les louanges de quelqu'un. *Laudes alienas sibi assumēre.* 討好賣乖 Taò haò maý koúay. ‖ S'— à l'étude. *Studio navāre.* 專心讀書 Tchoūan sīn toŭ choū. ‖ S'— à son devoir. *Officium diligenter obire.* 專心滿本分 Tchoūan sīn màn pèn-fēn.

APPOINTEMENT, s. m. *Annua pensio.* 工錢 Kōng tsīen. ‖ — d'un préfet. *Præfecti reditus.* 俸祿 Fóng-loŭ. ‖ — d'un maître d'école. *Magistri honorarium.* 學金 Hiŏ-kīn. ‖ — d'un ouvrier. *Merces opificis.* 工錢 Kōng-tsīen. ‖ — d'un portefaix. *Salarium operārii.* 脚價 Kiŏ-kiá. ‖ — des soldats. *Subsidium militum.* 軍餉 Kiūn hiáng. ‖ — des médecins (si c'est par visite). *Medici merces.* 脉禮 Mē-lý. ‖ — des médecins pour un traitement complet par prix fait d'avance. 謝禮 Sié-lý.

APPORTER, v. a. *Afferre.* 拿來 Lā laý. ‖ — du thé. *Afferre theum.* 拿茶來 Lā tchā laý. ‖ — du vin. — *vinum.* 拿酒來 Lā tsioòu laý. ‖ — une lettre. *Epistol. afferre.* 帶一封信來 Taý ý fōng sín laý. ‖ — une nouvelle. *Nuntium —.* 來說信 Laý chŏ sín. ‖ A qui —, la porte est toujours ouverte. *Munera benevolentiam conciliant.* 由有木工則度之○賓有禮主則擇之 Chūn yeòu moŭ kōng tsē toŭ tchē. Pīn yeòu lý tchoù tsē tsē tchē. ‖ — du dommage. *Nocēre —.* 害人 Haý jēn. ‖ — (employer). *Adhibēre.* 用 Yóng. ‖ — un remède à un mal. *Alicui mederi.* 補虧缺 Poù koūy tsiūe. ‖ — une excuse. *Excusation. afferre.* 推諉 Toūy oòy. ‖ — un exemple. *Exempla afferre.* 說比方 Chŏ pý fāng.

APPOSER, v. a. *Apponēre.* 放在上 Fáng tsaý cháng. ‖ — les scellés. *Obsignāre.* 封 Fōng. ‖ — son cachet. *Annulo —.* 打印 Tà ýn. ‖ — une clause. *Conditionem adscribēre.* 定約 Tín yŏ.

APPRÉCIATION, s. f. *Æstimatio, onis, f.* 量價 Leáng kiá.

APPRÉCIER, v. a. *Æstimāre.* 量價○估價 Leáng kiá Koù kiá.

APPRÉHENDER, v. a. *Apprehendēre.* 拿捉 Lā tchŏ. ‖ — (craindre). *Metuēre.* 害怕 Haý pā. ‖ — la mort. — *mortem.* 怕死 Pā sè. ‖ — que cela ne soit. *Vereor ne hoc sit.* 怕有那宗事 Pā yeòn lá tsōng sé. ‖ — de le dire. *Refugit animus hoc dicēre.* 怕說 Pā chŏ.

APPRENDRE, v. a. *Discēre.* 學 Hiŏ. ‖ — un métier. *Artem discēre.* 學一行手藝 Hiŏ ý hāng chaòu lý. ‖ — les langues. *Linguas —.* 學話 Hiŏ hoá. ‖ — par cœur. *Memoriæ mandāre.* 讀記的 Toŭ ký tý. ‖ — mot pour mot. *Ad verbum discēre.* 一句一句的學 ý kiú ý kiú tý hiŏ. ‖ Le chinois est difficile à —. *Sinica lingua scitu difficilis est.* 中國話難學 Tchōng kouē hoá lán hiŏ. ‖ —. *Audire.* 聽見 Tín kién. ‖ — de bonne part. *Certo fonte scire.* 得實信 Tē chē sín. ‖ — par ouï-dire. *Ex famâ —.* 有人說 Yeòu jēn chŏ. ‖ — une nouvelle. *Nuntium accipēre.* 得信 Tē sín. ‖ —. *Edocēre aliq.* 教人 Kiáo jēn. ‖ — à quelqu'un la musique. *Aliq. musicam docēre.* 教人彈琴 Kiáo jēn tān kīn. ‖ — à quelqu'un gratis. *Gratuitò docēre aliq.* 白白教人 Pē pē kiáo jēn. ‖ —. *Certiorem de re facēre.* 報信 Paó sín. ‖ Il m'a — la mort de mon père. *De*

Digitized by Google

morte patris ille me certiorem fecit. 聽某人說我的父死了 Tîn mông jên chŏ ngô tŷ foú sè leào.

APPRENTI, E, s. m. f. *Tiro, onis, f.* 徒弟 Tôu tŷ, ou 初手○生手 Tsoû cheòo. Sên cheòu. ‖ C'est un —. *Parum peritus.* 不會 Poû houy.

APPRENTISSAGE, s. m. *Tirocinium, ii,* n. 當徒弟的時候 Tâng tôu tŷ tŷ chê heón. ‖ Mettre son fils en —. *Tradĕre filium in artem addiscend.* 送兒子學徒弟 Sông eûl tsè hiŏ tôu tŷ.

APPRÊT, s. m. *Apparatus, ûs, m.* 預備的東西 Yû pŷ tŷ tông-sŷ.

APPRÊTER, v. a. *Apparāre.* 預備 Yû pŷ. ‖ — un festin. *Convivium —.* 辦酒席 Pân tsieòu eŷ. ‖ — les peaux. *Coria concinnāre.* 清皮子 Siâo pŷ tsè. ‖ S'—. *Ad rem se parāre.* 預備辦事 Yû pŷ pân sé. ‖ S'— à un voyage. *Ad iter se —.* 收拾起身 Cheôn chê kŷ chên.

APPRIVOISER, v. a. *Domāre.* 畜馴 Hiôn hiûn. ‖ — quelqu'un. *Mansuetum facĕre.* 勸化 Kiûen hôa. ‖ S'—. *Mitigāri.* 馴 Hiûn.

APPROBATION, s. f. *Approbatio, nis, f.* 稱美 Tchân meŷ. ‖ La donner à un livre. *Librum comprobāre.* 訂書 Tîn choû. ‖ Avec — du peuple. *Populo assentiente.* 百姓喜歡 Pê sîn hŷ hoûan.

APPROCHANT, E, adj. *Rei affinis.* 像○差不多○彷彿 Siâng. Tchâ poû tô. Fâng fôu. ‖ — de la vraisemblance. *Vero propinquior.* 多半是眞 Tô pân ché tchên. ‖ —. *Prépos. Circiter.* 差不多 Tchâ poû tô. ‖ — de midi. *Instat meridies.* 近午 Kîn où.

APPROCHE, s. f. *Accessus, ûs, m.* 近 Kîn. ‖ — de la mort. *Mortis appropinq.* 臨死 Lîn sè.

APPROCHER, v. a. *Ad rem admovēre.* 放鼻去 Fâng lông kîu. ‖ — un bouquet du nez. *Ad nares —.* 聞花 Oûen hoâ. ‖ —. *Aliquem adire.* 會人 Houy jèo. ‖ —. *Instāre.* 臨 Lîn. ‖ Le temps —. *Dies instat.* 臨時○時候近了 Lîn chê. Chê heóu kîn leào. ‖ La mort —. *Mors imminet.* 臨死 Lîn sè. ‖ La pluie —. *Pluvia instat.* 要下雨 Yâo hiâ yù. ‖ —. *Non longè abesse.* 隔不遠 Kê poû yûen. ‖ — du cristal. *Crystallis appropinquāre.* 像水晶 Siâng choŷ tsîn. ‖ Cela — de la folie. *Non multùm abesse à stult.* 像瘋 Siâng fông. ‖ Son écriture — fort de la vôtre. *Ejus manus proximè accedit ad tuam.* 他的字像你的字 Tâ tŷ tsé siâng ngŷ tŷ tsé.

APPROFONDIR, v. a. *Altiùs fodĕre.* 挖深點 Oûa chêo tiên. ‖ —. *Altiùs perscrutāri.* 更下細察考 Kên hiâ sŷ tchâ kào. ‖ — une affaire. *Diligentiùs — rem.* 更下細察考一宗事 Kéo hiâ sŷ tchâ kaò ŷ tsông sé. ‖ — une matière. *Rem enucleāre.* 講明一宗事 Kiâng mîn ŷ tsông sé.

APPROPRIER, v. a. *Accommodāre.* 做合式 Tsôu hô ché. S'— quelque chose. *Sibi vindicāre aliq.* 私取什物 Sé tsîu chên mô. ‖ — le travail des autres. *Opus —.* 冒功 Maó kông. ‖ — un bien. *Bona usurpāre.* 占別人的東西 Tchân piĕ jèo tŷ tông eŷ.

APPROUVER, v. a. *Approbāre.* 稱美○允 Tchân meŷ. Yûn. ‖ —. *Ratum habēre.* 得意他 Tê ŷ tâ. ‖ — un livre. *Librum —.* 評○訂○批 Pîn. Tîn. Pŷ.

APPROVISIONNER, v. a. *Commeatus parāre.* 辦口糧 Pân keôn leâng.

APPROXIMATIF, VE, adj. *Propiùs ad verum acced.* 差不多 Tchâ poû tô.

APPROXIMATIVEMENT, adv. *Circiter.* 差不多 Tchâ poû tô.

APPUI, s. m. *Fultura, æ, f.* 撐子 Tchâng tsè. ‖ — d'un lit. *Fulcrum.* 床架子 Tchoûang kiâ tsè. ‖ A hauteur d'—. *Podio tenùs.* 齊手拐 Tsŷ cheòu kouày. ‖ —. *Præsidium.* 靠望 Kào ouâng. ‖ Être l'— de quelqu'un. *Tutari aliquem.* 顧人 Koû jên. ‖ Être sans —. *Nullo præsid. legi.* 無靠 Oû kâo. ‖ Mettre son — en quelqu'un. *In aliq. confidĕre.* 靠人 Kâo jên. ‖ — (archeoutaot). *Anteris, idis, f.* 撐 Tchâng.

APPUYER, v. a. *Fulcire.* 撐 Tchâng. ‖ — une maison. *Domum —.* 垛房子 Tsiên fâng tsè. ‖ — quelqu'un. *Aliq. sustinēre.* 顧人 Koû jên. ‖ — sur quelque chose, en insistant. *Cum pondere dicĕre.* 這一件事要更下細說 Tchê ŷ kiên sé yâo kên hiâ sŷ chŏ. ‖ — l'opinion d'un autre. *Alic. sententiam firmāre.* 打總承 Tâ tsông tchên. ‖ S'— sur un bâton. *Baculo inniti.* 拄拐棍走路 Tchŏu kouày koûen tseòu loû. ‖ S'— sur le coude. *Cubitum premĕre.* 撐手拐 Tchâng cheòu kouày. ‖ S'— contre un arbre. *Ad arborem se applicāre.* 靠到樹子 Kâo taò choû tsè. ‖ S'— sur le crédit de quelqu'un. *Gratiâ alic. niti.* 靠別人的勢力 Kaó piĕ jêa tŷ ché lŷ. ‖ — sur l'expérience de quelqu'un. *Experientiâ alicuj. confidĕre.* 靠別人的見識 Kâo piĕ jên tŷ kiên tché.

ÂPRE, adj. *Gustu asper.* 苦的 Kŏn tŷ. ‖ — au toucher. *Asper.* 粗的 Tsôu tŷ. ‖ — (violent). *Acerbus.* 猛的 Hèo tŷ. ‖ Froid —. *Acrefrigus.* 冷得猛 Lèn tê hèn. ‖ Réprimande —. *Aspera objurgatio.* 重重責備 Tchông tchông tsê pŷ. ‖ — au gain. *Quæstuosissimus.* 最貪利的 Tsoûy tân lŷ tŷ.

APRÈS, prép. et adv. *Post.* 後○以後 Heóo. Ŷ heóu. ‖ — la mort. *Post mortem.* 死後 Sè heôn. ‖ — la rose, il faut placer la pivoine. *A rosis, pæoniæ honos proximus.* 除了玫瑰花牡丹在頭 Tchŏu leào meŷ koûy hoâ moû tân hoâ tsaŷ teôu. ‖ Le plus savant — un tel. *Juxtà hunc doctissim.* 除了某人他的才學更大 Tchŏu leào mông jêo tâ tŷ tsây hiô kên tâ. ‖ Ci- —. *Inferiùs.* 下頭 Hiâ teôu. ‖ Parler d'— les

Digitized by Google

autres. *Audita referre.* 說聽見的話 Chŏ tĭn kién tŷ hoá. ‖ Arriver après le combat. *Pervenire post pugnam.* 戰後纔來 Tchàn heóu tsáy laŷ. ‖ — tout. *Denique.* 總之 Tsòng tchē. ‖ — dîner. *Prandio facto* 午飯後 Où fán heóu. ‖ — coup. *Seriùs.* 後頭 Heóu teŏn. ‖ Un peu —. *Non multò post.* 過後不久 Kó hoóu poŭ kieòu. ‖ — que. *Postquàm.* 過後 Kó heóu. ‖ — cela. *Post hoc.* 過後 Kó heóu. ‖ Être — un travail. *In opere desudāre.* 正在做 Tchén tsáy tsóu. ‖ Être — quelqu'un. *Aliq. molestāre.* 囉唆人 Lō sō jén.

APTITUDE, s. f. *Aptitudo, ĭnis, f.* 生來會○才能○本勢 Sēn laŷ hoúy. Tsáy lēn. Pèn chĕ. ‖ — aux lettres. *Natus litteris.* 生來會讀書 Sēn laŷ hoúy tŏu chōu.

APURER, v. a. *Rationem facēre.* 算清楚 Soúan tsĭn tsŏu.

AQUEDUC, s. m. *Aquæductus, ûs, m.*. 水梘○水溝 Choùy kièn. Choùy koóu.

AQUILIN, adj. (NEZ). *Aduncus nasus* 鷹鼻子 Ŷn pŷ tsè.

AQUILON, s. m. *Aquilo, onis, m.* 北風 Pĕ fōng.

ARAIGNÉE, s. f. *Aranea, æ, f.* 蜘蛛 Tchē tchōu. ‖ — qui ne fait pas de toiles. 蟄虎 Pŷ hoù. ‖ Toile d'—. *Tela, æ, f* —. 蛛蛛網 Tchē tchōu ouàng. ‖ Les recueillir. *Colligēre telas.* 打蜘蛛網 Tà tchē tchōu ouàng.

ARASER, v. a. *Ad libellam collocāre* 排成列 Páy tchén liē.

ARBALÈTE, s. f. *Balista, æ, f.* 弓 Kōng.

ARBITRAGE, s. m. *Arbitrium, ii, n.* 中人斷的話 Tchōng jén toùan tŷ hóa. ‖ Juger par —. *Arbitrāri.* 用中人斷事 Yōng tchōng jén toùan sé.

ARBITRAIRE, adj. *Arbitrarius.* 隨自已的意 Souŷ tsé kŷ tŷ ý.

ARBITRE, s. m. *Arbiter, tri, m.* 中人 Tchōng jén. ‖ Prendre pour —. *Invitāre* —. 請中人 Tsĭn tchōng jén. ‖ Être —. *Esse arbiter,* 做中人 Tsóu tchōng jén. ‖ — de la vie. *Vitæ* —. 保命的人 Paò mín tŷ jén. ‖ Libre —. *Liberum arbitrium, ii, n.* 自主 Tsé tchoù ou 主張 Tchoù tchāng. ‖ Avoir son —. *Libero frui arbitrio.* 有自主 Yeòu tsé tchoù.

ARBORER, v. a. *Signum attollēre.* 插旗○立起來 Tchă kŷ. Lŷ kŷ laŷ. ‖ — la révolte. *Seditionem provocāre.* 造反 Tsáo fàn. ‖ — l'impiété. *Impietatem jactāre.* 明明不孝 Mín mín poŭ hiáo.

ARBRE, s. m. *Arbor, oris, f.* 樹子 Choú tsè. ‖ Un —. *Una* —. 一根樹子 Ŷ kēn choú tsè. ‖ — fruitier. *Pomifera.* 結果子的樹子 Kié kò tsè tŷ choú tsè. ‖ Planter un —. *Arborem plantāre,* 栽樹子 Tsāy choú tsè. ‖ Couper un —. — *secāre.* 砍樹子 Kăn choú tsè. ‖ Émonder un —. — *interlucāre.* 修樹子 Siēon choù tsè. ‖ Arracher un —. — *evellēre.* 拔樹子 Pă choú tsè. ‖ Monter sur un —. — *conscendēre.* 爬樹子 Pă choú tsè. ‖ Jeune —. — *novella.* 嫩樹子 Lén choù tsè. ‖ — vieux. *Vetula* —. 老樹子 Laò choú tsè. ‖ — nain. *Pumilio.* 屈古樹 Kiōn koù choú. ‖ — de belle venue. *Procera* —. 樹子長得好 Choú tsè tchăng tĕ haò. ‖ — d'un navire. *Malus, i, m.* 船桅 Tchoŭan oûy. ‖ — d'un pressoir. *Arbor torcularia.* 千斤柞 Tsiēn kīn tchă. ‖ — généalogique. *Stemma, atis,* n. 宗枝 Tsōng tchē. ‖ — de la croix. *Crucis arbor.* 十字架 Chĕ tsé kiá. ‖ — de la science du bien et du mal. *Scientiæ boni et mali arbor.* 分善惡之樹 Fēn chán ngŏ tchē choú.

ARC, s. m. *Arcus, ûs, m.* 弓 Kōng. ‖ Un —. *Unus* —. 一張弓 Ŷ tchāng kōng. ‖ Espèces d'— chinois. *Arcus sinenses.* 伏弓○馬弓○步弓 Foû kōng. Mà kōng. Póu kōng. ‖ Corde de l'—. *Arcûs funis.* 弦 Hiēn. ‖ Étui de l'—. *Pharetra, æ, f.* 弓袋 Kōng tāy. ‖ Extrémité de l'—. *Extrema arcûs.* 弓梢 Kōng chāo. ‖ Tendre un —. *Arcum tendēre.* 拉弓 Lă kōng. ‖ Le détendre —. — *laxāre.* 放弓 Fáng kōng. ‖ Tirer l'—. *Sagittāre.* 射箭 Ché tsién. ‖ Avoir plusieurs cordes à son —. *Duplici spe uti.* 兩頭有靠 Leàng teŏu yeòn kào. ‖ — -en-ciel. *Iris, idis, f.* 天虹 Tiēn hōng. ‖ —(cintre). *Fornix, icis, m.* 捲硐 Kuén tóng. ‖ En —. *Arcuatim.* 彎的 Ouān tŷ. ‖ — de triomphe. *Arcus triumphalis.* 牌坊 Páy fāng. ‖ Un —. *Unus arcus.* 一座牌坊 Ŷ tsó páy fāng. ‖ En ériger un —. *Erigēre* —. 立牌坊 Lŷ páy fāng. ‖ — pour les veuves. *Pro viduabus.* 清標紬管 Tsĭn piáo tŏng kouàn. ‖ — pour les vieilles femmes. *Pro vetulis.* 貞壽之門 Tchēn chéon tchē mēn. ‖ — pour les vieux de cent ans. *Pro senibus centum annorum.* 昇平人瑞 Chān pīn jén choúy. ‖ — pour les familles en paix. *Pro famil. concordiâ.* 忠義孝弟 Tchōng ngý hiáo tý. ‖ — pour un bon mandarin, par la reconnaissance publique. *Pro grato animo erga præfectum.* 德政碑 Tĕ tchén peŷ.

ARCADE, s. f. *Arcus, ûs, m.* 捲硐 Kuén tóng. ‖ — d'une porte. *Januæ* —. 懸門 Hiēn mēn. ‖ — d'une fenêtre. *Fenestræ fornix.* 懸門的窗戶 Hiēn mēn tŷ tsāng hóu. ‖ — d'un pont. *Sublicium, ii, n.* 橋空 Kiáo kōng.

ARC-BOUTANT, s. m. *Anteris, idis, f.* 撐子 Tchàng tsè. ‖ — d'un pont. *Sublicium.* 橋脚 Kiáo kio. ‖ — de la société. *Columen societatis* 一國棟梁 Ŷ kouĕ tóng loàng.

ARC-BOUTER, v. a. *Fulcīre.* 撐 Tchàng.

ARCHAL, s. m. *Aurichalcum, i, n.* 銅絲 Tōng sē.

ARCHANGE, s. m. *Archangelus, i, m.* 大天神 Tá tiēn chēn.

ARCHE, s. f. *Arcus, ûs, m.* 捲硐○拱 Kuén tóng. Kòng. ‖ Ce pont a soixante-quatre —. *Hic pons 64 arcubus fulcitur.* 這座橋有六十四硐 Tché tsó kiáo yaòn

Digitized by Google

lŏu chĕ sé tóng. ‖ — d'alliance. *Fœderis arca.* 結約匱 Kiĕ yŏ koúy.

ARCHER, s. m. *Sagittarius, i, m.* 弓箭手 Kŭng tsiĕn cheòn. ‖ — impérial chiunis. — *imperialis.* 御前侍衛 Yú tsĭen ché oúy.

ARCHET, s. m. *Plectrum, i, n.* 扯手 Tchĕ cheòu.

ARCHIDUC, s. m. *Archidux, ucis, m.* 親王 Tsĭn oûang. (Voir *Altesse.*)

ARCHIMANDRITE, s. m. *Archimandrita, æ, m.* 總方丈 Tsòng fāng tchàng.

ARCHITRAVE, s. f. *Epistylium, i, n.* 桂頭 Tchoú tsŏu.

ARCHIVES, s. f. *Veteres tabulæ.* 古書庫○陳案房 Koù choû kŏu. Tchĕn gán fāng.

ARÇON, s. m. *Sellæ arcus.* (Devant.) 判官頭 Pán koûan teŏu. ‖ — (Derrière.) 馬鞍橋 Mà gān kiáo. ‖ Perdre les —. *Ex equo dejici.* 跌下馬 Tiĕ hiá mà. ‖ *Idem* (au moral). *Mente dejici.* 昏 Hoûen.

ARCTIQUE, adj. *Borealis.* 北方 Pĕ fāng. ‖ Pôle —. *Polus* —. 北極 Pĕ kŷ.

ARDÉLION, s. m. *Ardelio, onis, m.* 賣乖 Maý kouāy.

ARDENT, E. adj. *Ardens.* 熱的 Jĕ tŷ. ‖ Soleil —. *Sol acer.* 太陽辣 Táy yáng là. ‖ Fièvre —. *Fervida febris.* 擺子燒 Paý tsè chaô. ‖ — (vif, passionné). *Fervidus.* 急性的 Kŷ sín tŷ. ‖ — à l'étude. *Litterarum amore flagrans.* 書癖 Choû gaý. ‖ — (zèlé). *Studiosus.* 大熱烈 Tá jĕ liĕ.

ARDEUR, s. f. *Ardor, oris, m.* 熱 Jĕ. ‖ Travailler avec —. *Fervet opus.* 工夫快 Kŏng foû kouáy.

ARDOISE, s. f. *Ardosia, æ, f.* 薄石板 Pô chĕ pàn.

ARDU, E. adj. *Arduus.* 難的 Lán tŷ. ‖ Question —. *Quæstio ardua.* 難解的話 Lán kiày tŷ hoá.

ARÈNE, s. f. *Arena, æ, f.* 細沙 Sŷ chā. ‖ — de combats. *Arena.* 戰場 Tchán tchăng. ‖ Descendre dans l'—. *In arenam descendĕre.* 下戰場 Hiá tchán tchăng.

ARÊTE, s. f. *Spina piscis.* 魚刺 Yû tsé. ‖ Avoir une — au cou. *Faucibus hæret spina piscis.* 魚刺梗喉 Yû tsé kèn heôu. ‖ La dissoudre avec le Taïn kò. *Fructus* Tsĭn kò *dissolvit spinam piscis.* 青果化魚骨 Tsĭn kò hoá yû knŭ.

ARGENT, s. m. *Argentum, i, n.* 銀子 ŷn tsè. ‖ Un lingot d'—. — *infectum.* 一塊銀子 Ŷ koûay ŷn tsè. ‖ — mis en œuvre. *Factum* —. 花銀 Hôa tsiĕn. ‖ — épuré. *purgatum.* 淨銀子 Tsín ŷn tsè. ‖ — en feuille. *Bracteatum, ii, n.* 銀箔 ŷn pŏ. ‖ Vif —. *Mercurium.* 水銀 Choùy ŷn. ‖ Bon —. *Probum* —. 漂銀○紋銀 Piáo ŷn. Ouĕn ŷn. ‖ Faux —. *Adulterinum.* 假銀子 Kiá ŷn tsè. ‖ — (en tant que monnaie, voir *Monnaie*). ‖ — comptant. *Præsens pecunia.* 現銀子 Hiĕn ŷn tsè. ‖ — pris à usure. *Conducta* —. 借有利的銀子 Tsié yeòn lý tŷ ŷn tsè. ‖ — mort. *Sterilis.* 空銀子 Kŏng ŷn tsè. ‖ — en papier. *In nominibus.* 對票 Toúy piáo. ‖ Dissiper l'— *Pecuniæ illudĕre.* 浪費銀錢 Láng féy ŷn tsiĕn. ‖ Escroquer de l'—. *Emungĕre argento aliq.* 套唬別人銀錢 Tâo hòng piĕ jèa ŷn tsiĕn. ‖ Qui a de l'— a des amis. (Prov. chin.) *Res amicos invenit.* 有茶有酒多兄弟急難何曾見一人 Yeòu tchá yeòu tsiòou tô hiŏng tý kŷ lán hô tsĕn kiĕn ŷ jèn. ‖ Ne pouvoir voir l'— sans mauvais désir. *Divitias visas non appetĕre non posse.* 見財起意 Kiĕn tsáy kŷ ý. ‖ Prendre tout pour — comptant. *Falsis verbis acceptor esse.* 過餘信話 Kó yû sín hoá.

ARGENTER, v. a. *Inargentâre.* 鍍銀 Toú ŷn.

ARGENTEUR, s. m. *Argentarius, i, m.* 鍍銀匠 Toú ŷn tsiáng.

ARGILLA, s. f. *Argilla, æ, f.* 肥泥 Feŷ nŷ.

ARGOT, s. m. *Idioma secretum.* 言子 Yĕn tsè.

ARGUER, v. a. *Arguĕre.* 責備 Tsĕ pý.

ARGUMENT, s. m. *Argumentum, i, n.* 憑據 Pîn kiú. ‖ — fort. *Grave* —. 大憑據 Tá pîn kiú. ‖ Serrer un —. *Astringĕre* —. 追問 Tchuŷ oûen, ou 問窘 Oûen kiŏng. ‖ Faire un — *ad hominem ex advers. ducĕre.* 將理講理 Tsiàng lŷ pién lŷ. ‖ —. *Signum, i, n.* 號 Haó. ‖ —. *Argument. thema* —. 題目 Tý moû. ‖ —. *Summa.* 略說 Liŏ chŏ.

ARGUMENTER, v. a. *Argumentâri.* 講 Piĕn.

ARGUS, s. m. *Argus, i, m.* 探子 Tăn tsè.

ARGUTIE, s. f. *Cavillatio, onis, f.* 打糊說 Tà hoû chŏ.

ARIDE, adj. *Aridus.* 荒的 Hoāng tŷ, ou 乾的 Kān tŷ. Terres —. *Arva* —. 荒地 Hoāng tý. ‖ Discours —. *Sicca oratio.* 莫味道的話 Mô oúy taó tŷ hoá.

ARIDITÉ, s. f. *Ariditas, atis, f.* 乾 Kān. ‖ — de la dévotion. *Pietas arida.* 無味的熱切 Oû oúy tŷ jĕ tsĭe.

ARISTOCRATIE, s. f. *Aristocratia, æ, f.* 諸侯弄權 Tchû heôu lóng kiuĕn.

ARITHMÉTIQUE, s. f. *Arithmetica, æ, f.* 算法 Soûan fă.

ARLEQUIN, s. m. *Mimus, i, m.* 耍把戲的人 Choà pà hý tŷ jèn.

ARMATEUR, s. m. *Dux, ucis, m.* 船板主 Tchoûan pàn tchoû.

ARME, s. f. *Telum, i, n.* 軍器 Kiūn ký. ‖ — à feu. *Sclopetus, i, m.* 鎗 Tsiāng. ‖ — à hampe. *Hastile telum.* 矛 Maô. ‖ Fabriquer des —. *Arma cudĕre.* 打軍器 Tà kiūn ký. ‖ Être sous les —. *In armis esse.* 當兵 Tāng pīn. ‖ Crier aux —. *Ad arma clamâre.* 招兵 Tchaô pīn. ‖ Prendre les —. *Arma sumĕre.* 拿軍器 Là kiūn ký. ‖ Rendre les —. — *tradĕre.* 投降 Teŏu kiáng. ‖ Tout est en —. *Ardent omnia.* 打大仗 Tà tá tchàng. ‖ Faire ses premières—. *Primis stipendiis esse.* 入營○新兵 Joû ŷn. Sin pīn. ‖ Faire des —. *Rudibus pugnâre.*

Digitized by Google

操戰 Tsão tchán. ‖ Maître en —. *Lanista, æ, m.* 教師 Kiáo sē.

Espèces d'armes chinoises :

1° Casque. *Galea, æ, f.* 盔 Koūy.
2° Cuirasse. *Thorax, acis, f.* 甲 Kiă.
3° Grand couteau. *Ingens culter, ri, m.* 春秋刀 Tchoūn tsieōu taō.
4° Glaive. *Gladius, ii, m.* 劍 Kién.
5° Lance. *Lancea, æ, f.* 鎗 Tsiāng.
6° *Id.* — 矛 Maò.
7° *Id.* — 戟 Kỳ.
8° *Id.*, avec un croc au bout. — *incurvata.* 鈎連鎗 Keōu liēn tsiāng.
9° Lance en forme de trident. — *tridens.* 擋耗 Tăng maò.
10° Fouet de fer. *Ferreum flagellum.* 鉄鞭 Tié piēn.
11° Marteau de cuivre. *Ænea massa, æ, f.* 銅錘 Tōng tchoūy.
12° Hache. *Securis, is, f.* 月斧 Yüe foù.
13° Bâton. *Baculus, i, m.* 棒 Pàng.
14° Bouclier. *Clypeus, i, m.* 藤牌 Téu pày.
15° Croc. *Uncus, i, m.* 撈鈎 Laò keōu.
16° Flèche. *Sagitta, æ, f.* 箭 Tsién.
17° Tube à poudre. *Incendiosa pulveris fistula, æ, f.* 噴筒 Feý tōng.
18° Canon. *Majus tormentum, i, n.* 砲 Pão.
19° Fusil. *Minus* —. 火鎗 Hò tsiāng.
20° Flèche ardente. *Ardens sagitta, æ, f.* 火箭 Hò tsiéu.
21° Obus ardent. 火蛋 Hò tán.
22° Eperon armé. *Armatum rostrum, i, n.* 脚弩 Kiŏ loù.
23° Flèche cachée. *Occulta sagitta, æ, f.* 袖箭 Sieōu tsiéu.
24° Mesure ferrée. 鉄尺 Tié tché.
25° Poignet de fer. *Ferreus pugnus, i, m.* 拳心 Kiüen sīn.
26° Fourche de fer. *Ferrea furca, æ, f.* 叉 Tchă.

ARMÉ, ÉE, adj. *Armatus.* 帶軍器的 Taý kiūn kỳ tỹ.

ARMÉE, s. f. *Exercitus, ûs, f.* 兵群 Pīn kiūn. ‖ — bien aguerrie. — *exercitatus.* 壯兵 Tchoúang pīn. ‖ — de vétérans. *Veteranorum* —. 老兵 Laò pīn. ‖ — de conscrits. *Tironum* —. 新兵 Sīn pīn. ‖ — de cavalerie. *Equestres copiæ.* 馬兵 Mà pīn. ‖ — de terre. *Terrestres* —. 步兵 Poú pīn. ‖ — navale. *Classis, is, f.* 水兵 Choùy pīn. ‖ La tête de l'—. *Exercitûs frons.* 前陣 Tsiéu tchén. ‖ La queue de l'—. *Extremum agmen.* 後陣 Heóu tchén. ‖ L'aile droite. *Cornu dextrum.* 右隊 Yeóu toúy. ‖ L'aile gauche. *Cornu sinistrum.* 左隊 Tsò toúy. ‖ Lever une —. *Exercit. comparāre.* 收兵 Cheōu pīn.

ARMER, v. a. *Armāre.* 發軍器 Fă kiūn kỳ. ‖ — son courage. *Animum firmāre.* 壯自己的胆 Tchoúang tsé kỳ tỹ tàn. ‖ —. *Ad arma vocāre.* 催兵出陣 Tsoūy pīn tchōu tchén. ‖ S'—. *Arma induēre.* 拏軍器 Lă kiūn kỳ. ‖ S'— contre sa patrie. *Arma sumēre contra patriam.* 叛本國 Pán pèn kouē. ‖ S'— contre le froid. *Se a frigore munire.* 穿綿衣避冷 Tchoūan miēn ỹ pý lèn.

ARMILLAIRE, adj. *Sphæra armillaris.* 渾天儀 Houēn tiēn ný.

ARMISTICE, s. m. *Induciæ, arum, f.* 停戰 Tīn tchán. ‖ Ériger la tablette de l'—. *Tabellam induciarum erigēre.* 掛免戰牌 Koúa miēn tchán pày.

ARMOIRE, s. f. *Armarium, ii, n.* 衣匱 Ỹ koúy. ‖ Une —. *Unum* —. 一間衣匱 Ỹ kiēn ỹ koúy.

ARMOIRIES, s. f. *Gentilitia insignia.* 頂帶 Tīn taý.

ARMURE, s. f. *Armatura, æ, f.* 軍器 Kiūn kỳ.

AROMATES, s. m. *Aroma, atis, n.* 香油 Hiāng yeōu.

AROMATISER, *Aromatibus condire.* 調香 Tiáo hiāng.

ARPENT, s. m. *Jugerum, i, n.* (Ou 665 mètres.) 一畝田 Ỹ mòng tīen. ‖ 100 — chinois font un Kīn. 一百畝爲一頃 Ỹ pĕ mòng oūy ỹ kīu. ‖ 900 — font un Tsin. 九百畝爲一井 Kieōn pĕ mòng oūy ỹ tsin. ‖ 240 pas font un arpent. 二百四十步爲一畝 Eúl pĕ eé chĕ poú oūy ỹ mòng. ‖ 5 pieds font un pas. 五尺爲一步 Où tchĕ oūy ỹ poú.

ARPENTER, v. a *Metāri.* 丈量田 Tchāng leáng tiēu. ‖ — (aller à grands pas). *Pleno gradu incedēre.* 大步走 Tá poú tseòn.

ARQUEBUSE, s. f. *Sclopetus, i, m.* 鎗 Tsiāng. ‖ Une —. *Unus* —. 一門鎗 Ỹ mēn tsiāng.

ARQUER, v. a. *Arcuāre.* 做彎 Tsón ouān.

ARRACHER, v. a. *Evellēre.* 拔 Pă. ‖ — les herbes. *Herbas eruncāre.* 拔草○扯草 Pă tsão. Tchĕ tsão. ‖ — les racines. *Radices exstirpāre.* 拔根 Pă kēn. ‖ — un secret *Arcanum subripēre.* 探口氣 Tán keōn kỳ. ‖ — des larmes à quelqu'un. *Lacrymas movēre.* 兜人哭 Teōu jēn kōu. ‖ — de l'argent. *Pecuniam exprimēre.* 催討銀錢 Tsoūy tăo ỹn tsiēn. ‖ — l'aveu de sa faute. *Culpæ confession. alic. exprimēre.* 拷問罪情 Kăo ouén tsoúy tsīn. ‖ — quelqu'un des bras de la mort. *Aliq. e limine mort. eripēre.* 求人的命 Kiéou jēn tỹ mín. ‖ S'— les cheveux. *Sibi capillos evellēre.* 扯頭髮 Tchĕ teōu fă.

ARRACHEUR, s. m. ‖ Mentir comme un — de dents. *Ampliter mentiri.* 白賴○白話客 Pĕ tsoùy. Pĕ hóa kĕ.

ARRANGEMENT, s. m. *Ordo, inis, f.* 次序 Tsĕ síu. ‖ — des astres. *Positura stellarum.* 星熊 Sīn hiōng.

ARRANGER, v. a. *Componēre.* 安排 Gān pày. ‖ — une affaire. *Rem componēre.* 安排 Gān pày. ‖ — (maltraiter quelqu'un). *Malè agēre ergà aliq.* 待人尅薄 Táy jēn kĕ pŏ. ‖ S'—. *Supellectilem ordināre.* 安排家物 Gān pày kiā oū. ‖ —. *Providēre.* 預備 Yú pý. ‖ S'—. *Concordāre.* 和睦 Hō-mŏu.

Digitized by Google

ARRENTER, v. a. *Alic. locāre.* 佃 Tiên. ‖ — (prendre à bail). *Ab alio conducēre.* 佃 Tiên.

ARRÉRAGE, s. m. *Reliqua.* 餘錢 Yû tsiên. ‖ Payer les —. *Solvēre —.* 開過期的利錢 Kāy kó kỹ tỹ lỹ tsiên. ‖ Accumuler les —. *Multiplicāre usuras.* 堆利錢 Toāy lỹ tsiên. ‖ Recouvrer ses —. *Recuperāre sua reliq.* 收利錢 Cheōu lỹ tsiên.

ARRESTATION, s. f. *Comprehensio, onis, f.* 捉倒 Tchŏ tào.

ARRÊT, s. m. *Decretum, i, n.* 案 Gân. ‖ — de mort. *Judicium capitale.* 死案 Sè gân. ‖ Rendre un —. *Decret. facēre.* 定案 Tîn gân. ‖ Confirmer un —. *Confirmāre —.* 斷案 Touàn gân. ‖ Le casser. *Rescindēre —.* 銷案 Siāo gân. ‖ C'est un — du ciel. *Itá fatis statutum est.* 有命 Yeôu mîn. ‖ Mettre aux —. *Damnatum detinēre.* 罰人不出門 Fá jên poû tchŏu mên. ‖ Être aux —. *Domo attinēri.* 受罰不出外 Chéou fá poû tchŏu ouáy. ‖ —. *Mora, æ, f.* 躭擱 Tân kŏ.

ARRÊTÉ, s. m. *Decretum, i, n.* 告示 Kaó ché. ‖ — de comptes. *Rationum confectio.* 算清 Soûan tsîn.

ARRÊTER, v. a. *Arcēre.* 禁革 Kîn kŏ. ‖ — le voleur. *Tenēre furem.* 捉强盜 Tchŏ kiàng táo. ‖ — ses chevaux. *Equos cohibēre.* 勒馬 Lĕ mà. ‖ — (retenir quelqu'un). *Diū —.* 留人多久 Lieôu jên tô kièon. ‖ — (faire cesser). *Sistēre.* 阻 Tsoû. ‖ — la sedition. *Sedit. comprimēre.* 平叛亂 Pîn pân lonân. ‖ — ses yeux sur quelque chose. *Oculos defigēre.* 下細看 Hiá sỹ kân. ‖ — un palanquin. *Sellam sibi provid.* 寫轎子 Siè kiáo tsè. ‖ —. *Statuēre.* 定 Tîn. ‖ — un jour. *Diem —.* 定日子 Tîn jĕ tsè. ‖ — ses comptes. *Rationes confiēre.* 算明白 Soûan mîn pĕ. ‖ — une résolution. *Consilium stat.* 打主意 Tà tchoû ý. ‖ S'—. *Sistēre.* 站 Tchân. ‖ S'— chez quelqu'un. *Apud aliquem commorāri.* 在人戶坐一下 Tsáy jên foû tsó ỹ hiá. ‖ S'— à des bagatelles. *Nugis —.* 管小事 Koûan siào sé. ‖ — à l'idée de quelqu'un. *Alicuj. sententiā agēre.* 依別人的主意 Ỹ piĕ jên tỹ tchoû ý.

ARRHES, s. f. *Arrha, æ, f.; pignus, oris, n.* 定錢○當頭 Tîn tsîen. Táng teôu. ‖ Donner des —. *Pignore se obligāre.* 交定錢 Kiāo tîn tsîen.

ARRIÈRE (t. de marine), s. m. *Puppis, is, f.* 船梢 Tchoûan siāo. ‖ Faire vent —. *Vento — obvertēre.* 風從船梢來 Fōng tsōng tchoûan siāo laỹ. ‖ Aller vent —. *Secundo vento cursum tenēre.* 船順風走 Tchoûan choûen fōng tseôu.

ARRIÈRE, adv. *Retrorsùm.* 後頭 Haóu teôu. ‖ En—. *Retrò.* 在後 Tsaý heóu. ‖ Marcher en —. *Retrò ire.* 退 Toûy. ‖ Être en — avec un créancier. *Reliquāri.* 未曾還賬 Oûy tsên hoûan tchâng.

ARRIÈRE-GARDE, s. f. *Ultimum agmen.* 尾隊 Oày toûy.

ARRIÈRE-NEVEU, s. m. *Pro-nepos, otis, m.* 侄孫 Tchê sên. ‖ — neveux. *Nepotes.* 後人 Heóu jên. ‖ — petit-fils. *Pronepos.* 孫子 Sên tsè.

ARRIÈRE-PENSÉE, s. f. *Consilium occultum.* 隱意 Ỳn ý.

ARRIÉRER, v. a. *Ad diem non solvēre.* 比期不還賬 Pỹ kỹ poû hoûan tchâng. ‖ S'—. *Reliquāri.* 比期不還賬 Pỹ kỹ poû hoûan tchâng.

ARRIÈRE-SAISON, s. f. *Autumni flexus, ûs, m.* 秋末○季秋 Tsiéon mŏ. Ký tsiéon.

ARRIVÉE, s. f. *Adventus, ûs, m.* 來了○到了 Laỹ leào. Taó leào. ‖ — par eau. *Appulsus, ûs, m.* 躍碼頭 Lông mà teôu. ‖ A mon —. *Meo adventu.* 我來的時候 Ngò laỹ tỹ chê heôu.

ARRIVER, v. n. *Appellēre.* 來○躍○到 Laỹ. Lông. Taó. ‖ — au port. *Portum tangēre.* 躍碼頭 Lông mà teôu. ‖ — à Pékin. *Pekinum devenire.* 躍北京 Lông Pĕ-kin. ‖ — (survenir). *Supervenire.* 忽來 Foû laỹ. ‖ — bien à propos. *In commodum tempus advenire.* 來得合時 Laỹ tĕ hô chê. ‖ — mal à propos. *In alienum tempus —.* 來不合時 Laỹ poû hô chê. ‖ — (parvenir). *Pervenire.* 到 Taó. ‖ — à la vieillesse. *Senectutem attingēre.* 老了 Leò leào. ‖ — aux honneurs. *Ad honores provehi.* 得官職 Tĕ koûan tchĕ. ‖ —. *Accidēre.* 有 Yeôu. ‖ Il — souvent que. *Sæpè accidit ut.* 多回有 Tô hoûy yeôu. ‖ Comme il —. *Ut fit.* 猶如平常 Yeôu joû pîn châng. ‖ Quoi qu'il —. *Quidquid eveniat.* 不論那樣事 Poû lén là yáng sé.

ARROGANCE, s. f. *Arrogantia, æ, f.* 大貌○放恣 Tá maó. Fáng tsé.

ARROGANT, E, adj. *Superbus.* 自大自高的人 Tsé tá tsé kaô tỹ jên.

ARROGER (S'), v. r. *Sibi arrogāre.* 霸占 Pá tchân. ‖ — les fonctions de vice-roi. *Proregis partes sibi sumēre.* 占總督的權 Tchân tsòng toû tỹ kiûen.

ARRONDIR, v. a. *Rotundum facēre.* 做圓 Tsoû yuên. ‖ — au tour. — *torno facēre.* 鏇圓的 Suén yûan tỹ. ‖ — une période. *Sententiam numeris claudēre.* 拋文 Páo oûen. ‖ — sa fortune. *Ditescēre.* 發財 Fá tsáy.

ARRONDISSEMENT, s. m. *Rotundatio, onis, f.* 做圓 Tsoû yûen. ‖ — (division de territoire). *Præfecturæ circumscripta regio.* 屬地 Choû tý.

ARROSER, v. a. *Aspergēre manu.* 洒水 Sà choày. ‖ — avec la bouche. *Ore irrigāre.* 噴水 Pên choày. ‖ — des légumes. *Olera irrigāre.* 淋菜 Lîn tsáy. ‖ — des fleurs. *Flores rigāre.* 淋花 Lîn hoā. ‖ —. *Fluēre.* 流 Lieôu.

ARSENAL, s. m. *Armamentarium, ii, n.* 軍庫 Kiûn kôu. 武庫 Oû kôu. 兵甲 Pîn kiá. ‖ — où l'on fabrique des navires. — *ubi naves construuntur.* 造船廠 Tsáo tchoûan tchâng.

ARSENIC, s. m. *Arsenicum, i, n.* 毒藥○砒霜 Toû yŏ. Pỹ choûang.

Digitized by Google

ART, s. m. *Ars, tis, f.* 手藝 Cheòn ý. ‖ Un art. *Una —.* 一行手藝 Ỳ hâng cheòu ý. ‖ — libéral. *Ars liberalis.* 上九流 Cháng kieòu lieòu. Les Chinois ont six arts libéraux, savoir : la musique, 樂 Lŏ; l'arithmétique, 數 Soú; l'écriture, 書 Choū; la sagittaire, 射 Chè; les rits, 禮 Lỳ; la conduite des chars, 御 Yú. ‖ — mécanique. — *sordida.* 下九流 Hiá kieòu lieòu. ‖ — militaire. — *militaris.* 兵藝 Pin fá. ‖ Apprendre un —. — *discĕre.* 學手藝 Hiŏ cheòn ý. ‖ Exercer un —. *Arte versāri.* 做手藝 Tsoú cheòu ý. ‖ Quel — exercez-vous? 貴幹○你做那樣手藝 Koúy kán. Ngỳ tsoú là yáng cheòu ý. ‖ —. *Solertia, æ, f.* 會 Hoúy. ‖ Agir avec —. *Callidè agĕre.* 做得奸巧 Tsoú tĕ kiēn kiáo.

Leurs arts et métiers sont au nombre de seize, savoir :

1°	Ouvriers sur métaux.	金工	Kin kōng.
2°	— sur bois.	木工	Moŭ kōng.
3°	— sur roseaux.	筒工	Tōng kōng.
4°	— sur pierre.	石工	Chĕ kōng.
5°	— sur brique.	瓦工	Oùa kōng.
6°	— terrassiers.	土工	Toŭ kōng.
7°	— sur soie.	績工	Sỳ kōng.
8°	— tisseurs de soie.	濟工	Pỳ kōng.
9°	— sur cuir.	革工	Kĕ kōng.
10°	— sur cornes.	角工	Kŏ kōng.
11°	— en cordes.	筋工	Kin kōng.
12°	— papetiers.	紙工	Tchà kōng.
13°	— en vernis.	漆工	Tsỳ kōng.
14°	— peintres.	畫工	Hoá kōng.
15°	— sur bambous.	竹工	Tchoŭ kōng.
16°	— teinturiers.	染工	Jàn kōng.

ARTÈRE, s. f. *Arteria, æ, f.* 脉絡 Mĕ loú. 血脈管 Hiuĕ mĕ koùan. 脉筋 Mĕ kin.

ARTICLE, s. m. *Articulus, i, m.* 骨節 Koŭ tsiĕ. ‖ — d'un compte. *Expensi nomina.* 一項賬 Ỳ tìn tcháng. ‖ — d'un traité. *Pactum.* 和同的條款 Hô tōng tỳ tiáo koùan. ‖ — de foi. *Capita religionis christianæ.* 一端當信道理 Ỳ toùan tāng sín taó lỳ. ‖ — de la mort. *Mediā jam morte.* 要死得狠 Yáo sè tĕ hàn. ‖ — d'un chapitre de livre. *Articulus.* 一節 Ỳ tsiĕ.

ARTICULATION, s. f. *Commissuræ, arum, f.* 骨節 Koŭ tsiĕ, ou 文節 Oûen tsiĕ. ‖ — de la voix. *Vocis impressio clara.* 聲音明朗 Chēn ỳn min làng.

ARTICULER, v. a. *Partiri.* 分別 Fēn piĕ. ‖ —. *Dicĕre clarè.* 講正 Kiàng tchén.

ARTIFICE, s. m. *Ars, tis, f.* 手藝 Cheòn ý. ‖ — (fraude). *Fraus.* 詭計 Koùy ký. ‖ User d'—. *Fraude uti.* 用詭計 Yóng koùy ký. ‖ Feux d'—. *Ignes missiles.* 花筒 Hoá-tōng. ‖ Faire des feux d'—. — — *explodĕre.* 樂花筒 Tchoú hoá-tōng.

ARTIFICIEL, LE, adj. *Arte factus.* 工作 Kōng tsoú.

ARTILLERIE, s. f. *Res tormentaria.* 營鎗 Yn tsiáng. ‖ Faire jouer l'—. *Tormenta explodĕre.* 放炮 Fáng páo.

ARTIMON, s. m. *Artemon, onis, m.* 帆杆 Fān kān.

ARTISAN, s. m. *Opifex, icis, m.* 匠人 Tsiáng jēn. ‖ — d'une intrigue. *Sceleris architectus.* 犯罪爲首 Fán tsoúy oûy cheòu.

ARTISTE, s. m. *Politus artifex.* 手藝高的 Cheòu ý kaō tỳ.

ARUSPICE, s. m. *Aruspicium, ii, n.* 算命○卜課○打卦○抽籤 Souán mín. Pŏu kŏ. Tsĕou tsiĕn. Tà koùa.

AS, s. m. *As, assis, m.* 一文銅錢 Ỳ ouēn tōng tsiĕn. ‖ — au jeu. *Monas, adis, f.* 老猴 Laò heòu.

ASCARIDE, s. m. *Ascaris, idis, m.* 胃腸小虫 Maó tchāng siáo tchōng.

ASCENDANT, E, adj. *Majores, um, m.* 祖人 Tsoù jēn.

ASCENDANT, s. m. *Auctoritas, atis, f.* 權 Kiüen. ‖ En avoir sur quelqu'un. *Pondus habĕre apud aliq.* 服得倒人 Foû tĕ taó jēn.

ASCENSION, s. f. *Ascensus, ûs, m.* 升 Chēn. ‖ — de N. S. Jésus-Christ. *Ascensio J.-C.* 耶穌升天 Yè-Soū chēn tiēn.

ASCÈTE, s. m. *Asceta, æ, m.* 修道人 Sieōu táo jēn.

ASCITE, *Ascites.* 水脹 Choùy tchàng.

ASIE, s. f. *Asia, æ, f.* 亞細亞 Yà sỳ yà.

ASILE, s. m. *Asylum, i, n.* 逃難的地方 Táo nán tỳ tý fāng. L'origine des asiles pour les vieillards remonte à l'Empereur 太武 Taý oú. (1617 av. J.-C.) ‖ — pour les vieillards. — *pro senibus.* 孤老院 Koū laò yàen. ‖ — pour les vieilles femmes veuves. — *pro viduis.* 尚節堂 Cháng tsiĕ tāng. ‖ — pour les pauvres. — *pro pauperibus.* 養濟院 Yàng tsỳ yúen. ‖ — pour les enfants trouvés. — *pro orphanis derelictis.* 育嬰堂○普濟堂 Yŏu yn tāng. Pŏu tsỳ tāng.

ASPECT, s. m. *Aspectus, ûs, m.* 看○面貌 Kān. Mién máo. ‖ Saisi à son —. *Vereri —.* 怕看得 Pá kān tĕ. ‖ Maison de bel —. *Ædes venustæ formæ.* 房子修得好看 Fāng tsè sieōn tĕ haó kān.

ASPERGER, v. a. *Aspergĕre.* 洒水 Sà choùy.

ASPÉRITÉ, s. f. *Asperitas, atis, f.* 粗 Tsoū.

ASPERSOIR, s. m. *Aspergillum, i, n.* 洒水刷子 Sà choùy choà tsè.

ASPHALTE, s. m. *Asphaltum, ii, n.* 三合土 Sān hô tŏu.

ASPHYXIE, s. f. *Asphyxia, æ, f.* 斷氣死 Touán kỳ sè. 人不吸生氣死 Jēn poū hỳ sēn kỳ sè.

ASPHYXIER (S'), s. f. *Morbifico æris tractu emori.* 斷氣死 Touán kỳ sè.

ASPIC, s. m. *Aspis, idis, f.* 七寸蛇 Tsỳ tsēn chĕ. ‖

Digitized by Google

Langue d'—. *Lingua mordax.* 傷人的舌子 Chāng jēn tý chě tsè.

ASPIRANT, s. m. (aux grades littéraires). *Candidatus, i, m.* 文童生 Ouēn tōng sēn, ou 武童生 Où tōng sēn, ou 候補 Heōn pōu.

ASPIRATION, s. f. *Aspiratio, onis, f.* 吞氣 Tēn ký. ‖ — à Dieu. *Brevis precatio.* 歸向天主 Koūy hiáng Tiēn-Tchoù. ‖ — du gosier. *Aspiratio, onis, f.* 喉音 Heoû ýn. ‖ — des pompes. *Exhaustio antliæ.* 打水鈇 Tà choùy tchōng.

ASPIRER, v. a. *Aspirare.* 呼吸 Foū hý.

ASSAILLIR, v. a. *Aliquem adoriri.* 攻打人 Kōng tà jēn.

ASSAINIR, v. a. *Salubrem facere.* 除殞氣 Tchōu tchéou ký.

ASSAISONNER, v. a. *Condire.* 放香料 Fáng hiāng léao.

ASSASSIN, s. m. *Sicarius, ii, n.* 兇手劊子手 Hiōng cheōu-kó tsè cheōu.

ASSASSINER, v. a. *Occidere.* 殺人 Chă jēn. ‖ — (vexer). *Vexare.* 喊唆 Lō sō.

ASSAUT, s. m. *Aggressio, onis, f.* 攻打 Kōng tà. ‖ Donner l'—. *Urbem oppugnare.* 攻城 Kōng tchēn. ‖ Soutenir l'—. *Sustinere oppugnationem.* 固守城池 Koú cheōn tchēn tchě. ‖ Le repousser. *Impetum propulsare.* 禦敵 Yú tý. ‖ Prendre d'— une ville. *Urbem expugnare.* 破城 Pō tchēn. ‖ Faire — de civilité. *Certare officiis.* 推讓 Toūy jáng.

ASSEMBLAGE, s. m. *Compositio, onis, f.* 相合 Siāng hō. ‖ de menuiserie. *Pagmentum, i, n.* 鑲板子 Siāng pàn tsè.

ASSEMBLÉE, s. f. *Cœtus, ûs, m.* 會 Hoúy. ‖ Tenir des —. *Conventus agere.* 聚會 Tsiú hoúy.

ASSEMBLER, v. a *Jungere.* 結合 Kiě hō. ‖ — les lettres v. g. en imprimant. *Coagmentare litteras.* 逗字 Taōn tsé. ‖ — (convoquer). *Cogere.* 聚 Tsiū. ‖ — la garde nationale. *Comitia edicere.* 齊團 Tsý toûan. ‖ — des troupes. *Copias cogere.* 點兵 Tiēn pīn. ‖ S'—. *Convenire.* 聚在一處 Tsiū tsáy ý tchōu.

ASSÉNER, v. a. *Certo ictu ferire.* 用力打人 Yōng lý tà jēn.

ASSENTIMENT, s. m. *Assensus, ûs, m.* 允 Yùn. ‖ Le refuser. *Assensum negare.* 不允 Poū yùn.

ASSENTIR, v. a. *Assentire.* 允○依 Yùn. Ý.

ASSEOIR, v. a. *Collocare.* 定位 Tīn oúy. ‖ — un jugement. *De re certo judicare.* 定奪 Tīn tō. ‖ —les impôts. *Describere vectigalia.* 派糧 Páy leāng. ‖ Veuillez vous —. *Sedeas, quæso.* 請坐 Tsīn tsó. ‖ Veuillez vous — plus haut. — *superius sedeas.* 請上坐 Tsīn cháng tsó. ‖ S'—. *Sedere.* 坐 Tsó. ‖ — à droite. *Ad dexteram sedere.* 坐在右邊 Tsó tsáy yeōu piēn ‖ — à gauche. *Ad sinistram* —. 坐在左邊 Tsó tsáy tsò piēn. ‖ — en face. *Coram* —. 對面坐 Toúy miēn tsó.

ASSERTION, s. f. *Assertio, onis, f.* 說是一定 Chō ché ý tīn.

ASSERVIR, v. a. *In servitutem inducere.* 服下 Foū hiá. ‖ Se laisser — par sa femme. *Feminæ emancipari.* 受婦人管 Cheōn fóu jēn kouàn. ‖ S'— à la coutume. *Mori servire.* 隨風俗 Souý fōng sioū.

ASSESSEUR, s. m. *Assessor, oris, m.* 佐貳官○侍郎 Tsó eúl kouān. Ché lāng.

ASSEZ, adv. *Satis.* 彀 Keoú. ‖ — de paroles. — *Verborum.* 話彀了 Hoá keoú leào. ‖ — de temps. — *temporis.* 多時 Tō ché. ‖ — à temps. *Satis tempore.* 合時 Hō ché. ‖ — bien. *Sat bene.* 狠好 Kèn haò. ‖ C'en est —. *Satis multa.* 彀了 Kaōn leào, ou 擺了 Pā leàn

ASSIDUITÉ, s. f. *Assiduitas, atis, f.* 恒心 Hēn sīn, ou 勤力 Kīn lý. ‖ — au travail. *Labori* —. 常做活路 Cháng tsōn hō lóu.

ASSIÉGÉ, ÉE, adj. *Obsessus.* 圍了的 Ouý leào tý.

ASSIÉGER, v. a. *Obsidere.* 圍 Ouý, ou 攻城 Kōng tchēa. ‖ — (vexer). *Molestare.* 追逼人 Tchoūy pý jēn.

ASSIETTE, s. f. *Situs, ûs, m.* 地勢 Tý ché. ‖ N'être pas dans son —. *Animo moveri.* 本性不像往常 Pēn sīn poū siáng ouàng cháng. ‖ — (vaisselle). *Orbis, is, m.* 盤子 Pān tsè. ‖ Piquer de l'—. *Alienâ vicere quadrâ.* 喫混頓 Tchě houēn tén.

ASSIGNER, v. a. *Adscribere.* 定○分 Tīn. Fēn. ‖ — à chacun sa part. *Suum cuique tribuere.* 各占一分 Kó tchán ý fēn. ‖ — (marquer le temps). *Diem dicere.* 定日子 Tīn jě tsè. ‖ — (appeler en jugement). *In jus vocare.* 提上堂聽審 Tý cháng tāng tīn chèn.

ASSIMILER, v. a. *Assimilare.* 比 Pý.

ASSISES, s. f. *Conventus judicum.* 衆官同審 Tsōng kouān tōng chèn. ‖ Tenir les —. *Conventus celebrare.* 衆官同審 Tsōng kouān tōng chèn. ‖ — de pierres. *Coria, um, n.* 一層石頭 ý tsēn ché teōu.

ASSISTANCE, s. f. *Præsentia, æ, f.* 現在 Hiēn tsáy. ‖ — (secours). *Auxilium.* 幫助 Páng tsōn. ‖ Avoir besoin d'—. *Opis indigere.* 要人幫忙 Yán jēn pāng máng. ‖ Être pris d'—. *Ope destitutus.* 無人幫忙 Oū jēn pāng máng.

ASSISTANT, s. m. *Adjutor, oris, m.* 副○佐 Foū. Yeōn.

ASSISTER, v. a. *Interesse.* 在中 Tsáy tchōng. ‖ — à la comédie. — *comœdiæ.* 看戲 Kān hý. ‖ — au festin. *Convivio* —. 陪酒 Tchě tsièou. ‖ — à la messe. *Audire missam.* 聽彌撒 Tīn mi-sā. ‖ — au sermon. *Audire concionem.* 聽道理 Tīn taó lý. ‖ — le conseil. *In consilio adesse.* 同商量 Tōng chāng liāng. ‖ — (aider). *Adjuvare aliq.* 相幫 Siāng pāng. ‖ — les

Digitized by Google

pauvres. *Pauperibus opitulari.* 周濟窮人 Tchoōu tsý kiōng jēn. ‖ — un moribond. *Moribundum pié adjuvāre.* 扶助臨終 Foū tsón lin tchōng. ‖ — de ses conseils. *Consiliis.* 勸人 Kiuen jēn.

ASSOCIATION, s. f. *Societas, atis, f.* 會 Hoúy. ‖ — du rosaire. *Societas rosarii.* 玫瑰會 Méy koúy hoúy. ‖ Entrer dans une —. *Aliquam societatem ingredi.* 入會 Joū hoúy.

ASSOCIÉ, ÉE, adj. *Socius.* 夥計 Hò ký. ‖ — d'une charge. *Muneris collega.* 同班 Tōng pān.

ASSOCIER, v. a. *Socium jungēre.* 添夥計 Tiēn hò ký. ‖ S'—. *Societam facēre.* 打會 Tà hoúy.

ASSOMMER, v. a. *Trucidāre.* 斬 Tchàn. ‖ — de coups *Pugnis usque occidēre.* 以拳打死 Ý kiuen tà sè.

ASSOMPTION, s. f. *Assumptio B. V. M.* 聖母蒙召升天 Chéu Mòu mōng tcháo chēn tiēn.

ASSORTIMENT, s. m. *Instructus, ûs, m.* 合式的事 Hò ché tý sé. ‖ Avoir un — de toiles. *Telarum instructum habēre.* 各色洋布俱全 Kó sē yāng póu kín tsuēn.

ASSORTIR, v. a. *Accommodāre.* 做合式 Tsoú hò ché. ‖ — des couleurs. *Colores nectēre.* 對顏色 Toúy yēn sē.

ASSOUPIR, v. a. *Sopire.* 眠 Miēn. ‖ — la douleur. *Dolorem obtundēre.* 止痛 Tchè tōng. ‖ — la colère. *Iram sedāre.* 息怒 Sý loú. ‖ — un bruit. *Rumorem compescēre.* 禁止謠言 Kín tchè yaò yēn. ‖ S'—. *Soporāri.* 打瞌睡 Tà kō choúy. ‖ Ses passions s'— *Defervescunt ejus passiones.* 慾火消了 Youū hò siáo laào.

ASSOUPISSEMENT, s. m. *Sopor, oris, m.* 瞌睡 Kō choúy. ‖ — (négligence). *Stupor.* 懈怠 Hiáy táy.

ASSOUPLIR, v. a. *Equum domāre.* 押馬○調馬 Yā mà. Tiáo mà. ‖ — une étoffe. *Pannum mollire.* 揉布 Jeōn poú. ‖ — le caractère. *Mores lenire.* 押伏本性 Yā foū pèn-sín.

ASSOURDIR, v. a. *Exsurdāre.* 做聾 Tsoú lōng. ‖ — les oreilles. *Aures obtundēre.* 傷耳躲 Chāng aùl tò.

ASSOUVIR, v. a. *Exsaturāre.* 喫飽 Tchē paò. ‖ — sa soif. *Sitim explēre.* 止渴 Tchè kō. ‖ — sa passion. *Libidines satiāre.* 滿私慾 Màn sē yōu. ‖ Sans pouvoir s —. *Insatiabiliter.* 無躐足 Oū yén tsiōu.

ASSUJETTIR, v. a. *Domāre.* 押伏人 Yā foū jēn. ‖ — le peuple. *Populum subigēre.* 服百姓 Foū pē sín. ‖ — une chose. *Rem figēre.* 釘 Tín. ‖ S'— aux caprices de quelqu'un. *Ad nutum alic. se fingēre.* 順服別人 Choúan foū piē jēn. ‖ S'— à la règle. *Regulam servāre.* 守規矩 Cheōu koúy kiù.

ASSURANCE, s. f. *Certitudo, inis, f.* 知道一定 Tchē taó ý tín. ‖ Donner l'—. *Affirmāre.* 說一定 Chō ý tín. ‖ Avec —. *Certò.* 一定 Ý tín. ‖ —. *Locus tutus.* 穩當地方 Oūen táng tý fāng. ‖ En —. *Tutò.* 穩當 Oūan táng. ‖ Vivre en —. *Frui securitate.* 得穩當 Tē oūen táng. ‖ —. *Sui fiduciâ.* 大胆 Tá tàn. ‖ Avec —. *Fidenter.* 大胆 Tá tàn. ‖ — (gage). *Pignus.* 當頭 Táng teōu. ‖ Donner en —. *Pignori aliq. dāre.* 丟當頭 Tieōu táng teōn. ‖ — (sauf-conduit). *Fides publica.* 路票 Loú piáo.

ASSURÉ, ÉE, adj. (garanti). *Vadatus.* 有人担承的東西 Yeōu jēn tān tchēn tý tōng sý. ‖ — (fixé). *Tutus.* — (hors de doute). *Certus.* 一定的 Ý tín tý. ‖ Être assuré d'une chose. *Exploratum habēre.* 曉得一定 Hiào tē ý tín. ‖ La chose est —. *Res certa est.* 一定的事 Ý tín tý sé. ‖ Homme —. *Vir probus.* 忠信人 Tchōng sín jēn.

ASSURÉMENT, adv. *Certò.* 一定 Ý tín.

ASSURER, v. a. *Asseverāre.* 說一定 Chō ý tín. ‖ — (garantir). *Spondēre.* 許○保 Hiù. Paò. ‖ — les routes. *Vias præstāre tutas.* 開路 Káy loú. ‖ — (encourager). *Animos firmāre.* 加胆力 Kiā tàn lý. ‖ — (rendre ferme). *Firmāre.* 做穩 Tsoú oūon. ‖ — un vase. *Vas rectum ponēre.* 安穩 Gān oūen. ‖ — quelqu'un de son respect. *Salutāre aliq.* 拜人 Paý jēn. ‖ S'— d'une chose. *Explorāre rem.* 察考 Tchā káo. ‖ S'—. *Capēre.* 捉人 Tchō jēn.

ASTHME, s. m. *Asthma, atis, n.* 哮喘的病 Hiāo chuēn tý pín, ou 喉病 Heōn pín.

ASTRE, s. m. *Astrum*, ou *Sidus, eris, n.* 星宿 Sīn siōu. ‖ Né sous un bon —. *Sidere dextro natus.* 生在吉日 Sēn tsáy ký jē.

L'astrologie judiciaire joue, en Chine, un grand rôle pour les actes de la vie.

Voici le tableau des astres heureux, selon les Chinois :

吉星 Ký sīa.

天德 Tien tē.	天德合 Tien tē hò.
月德 Yūe tē.	月德合 Soúy tē hò.
歲德 Soúy tē.	歲德合 Yuē tē hò.
母倉 Moù tsāng.	天敕 Tien ché.
天恩 Tien gēn.	天倉 Tien tsāng.
天喜 Tien hý.	天貴 Tien koúy.
不將 Poū tsiáng.	月恩 Yuē gēn.
王日 Oūeng jē.	晉護 Pōn hoú.
官日 Koūan jē.	要安 Yáo gān.
四相日 Sé siáng jō.	益後 Ý haóu.
福生 Foū sēn.	三五六合 Sān où loū hò.
續世 Siōu ché.	天願 Tien yúen.
天巫 Tien oū.	天后 Tien heóu.
福德 Foū tē.	天醫 Tien ý.
生氣 Sēn ký.	月空 Yuē kōng.
玉宇 Yú yú.	聖心 Chén sīn.
金堂 Kin tāng.	

Digitized by Google

Astres malheureux, selon les Chinois : 凶星 Hiông sin.

血忌	Hiüe ký.	土府	Tŏn foù.
刼煞	Kiŏ chā.	長短星	Tchăng tcùan sin.
災煞	Tsaý chā.	四不祥	Sé poŭ siâng.
月煞	Yüe chā.	四廢	Sé feý.
月害	Yüe haý.	大耗	Tá maò.
月刑	Yüe hîn.	小耗	Siào maò.
反支	Fàn tchŏ.	大星	Tá sin.
四窮	Sé kiong.	河魁	Hô koúy.
死氣	Sè kŷ.	天賊	Tien foú.
遊禍	Yeôu hó.	月忌	Yüe kŷ.
天罡	Tien.	天火	Tien hò.
月壓	Tüe yén.	重復日	Tchóng foŭ jŏ.
地火	Tý hò.	地賊	Tý foú.
大敗	Tá paý.	天刑	Tien hîn.
咸池	Hân tchĕ.	天生	Tien sēn.
觸水龍	Toŭ choùy lông.	白虎	Pĕ foù.
血支	Hiüe tchŏ.	元武	Yûen où.
歸忌	Koúy ký.	勾陳	Keôn tchĕn.
往亡	Oùsang ouâng.	月煞	Yüe chā.
四離	Sé lý.	月連	Yüe liên.
四絕	Sé tsiüe.		

ASTREINDRE, v. a. *Astringĕre.* 强勉 Kiang miên. ‖ — quelqu'un au mal. — *malo.* 强人爲惡 Kiang jên oûy ngŏ. ‖ S'— par serment. *Jurejurando se ligāre.* 賭咒做 Toŏ tcheôu tsoú.

ASTRINGENT, E, adj. *Adstringens.* 止瀉的 Tchè sié tý.

ASTROLABE, s. m. *Astrolabium*, *ii*, *n.* 天平儀 Tien pîn ný.

ASTROLOGIE, s. f. *Astrologia*, *æ*, *f.* 看星象 Kân sin siâng.

ASTRONOME IMPÉRIAL, s. m. *Astronomus imper.* 欽天監 Kin tien kién.

ASTRONOMIE, s. f. *Astronomia*, *æ*, *f.* 天文法 Tien oûen fā. ‖ Calculs astronomiques. *Astron. supputationes.* 步歷 Poú lý. ‖ Nombres —. *Numeri astronom.* 歷數 Lý soú. ‖ Instruments —. *Instrumenta astron.* 璣 Sinen. L'auteur de l'— chinoise est 容成 Yông tchên, ministre de l'Empereur 黃帝 Hoûang tý.

ASTUCE, s. f. *Astutia*, *æ*, *f.* 詭○詐 Koúy. Tchá.

ATELIER, s. m. *Officina*, *æ*, *f.* 匠人鋪子 Tsiâng jên pŏu tsò.

ATERMOYER, v. a. *Protrahĕre.* 延日子 Yên jĕ tsò.

ATHLÈTE, s. m. *Athleta*, *æ*, *m.* 武將 Où tsiâng. ‖ — de la foi. *Fidei propugnator.* 熱烈傳教 Jĕ liĕ tchoûan kiáo.

ATHÉE, s. m. *Atheus*, *i*, *m.* 不信神的人 Poŭ sin chên tý jên.

ATMOSPHÈRE, s. f. *Atmosphæra*, *æ*, *f.* 地球周圍之氣 Tý kieôu tcheôu oûy tchĕ kŷ. 天氣 Tien kŷ. 烟瘴 Yên tchâng.

ATOME, s. —. *Atomus*, *i*, *f.* 塵埃 Tchên gaý.

ATOURS, s. m. p. *Ornatus*, *ûs*, *m.* 裝飾○打扮 Tchoûang chĕ. Tà pán. ‖ Dame d'—. *Ornatrix reginæ.* 宮娥 Kông ô.

ATRABILAIRE, adj. *Atrâ bile percitus.* 黑痰的人 Hĕ tán tý jên.

ÂTRE, s. m. *Focus*, *i*, *m.* 灶 Tsaó. ‖ Ici l'— est froid. *Domus inhospitalis.* 不賢慧的人家 Poŭ hien hoúy tý jên kiā.

ATROCE, adj. *Atrox.* 惡的 Ngŏ tý. ‖ Injure —. *Injuria maxima.* 大凌辱 Tá lîn joŭ.

ATROPHIE, s. f. *Atrophia*, *æ*, *f.* 癆病 Laó pîn. ‖ — des muscles. 肌肉瘦 Ký jŏn seóu.

ATTABLER (S'), v. r. *Ad mensam assidĕre.* 坐席 Tsó sŷ.

ATTACHANT, E, adj. *Allicens.* 引誘的 Ýn yeôu tý.

ATTACHE, s. f. *Vinculum*, *i.* 鍊子 Lién tsò. ‖ — (ce qui attire fort). *Studium.* 引誘的事 Ýn yeôu tý sé. ‖ — à son avis. *Sententiæ obstinatio.* 固執己意 Koú tchĕ kŷ ý. ‖ — au jeu. *Ludi studiosus.* 好耍 Haó choà.

ATTACHEMENT, s. m. *Amor*, *oris*, *m.* 相交 Siâng kiáo. ‖ En avoir pour quelqu'un. *In aliquem studio incensus esse.* 與人相交 Yù jên siâng kiáo. ‖ Rompre un — criminel. *Veneris nodos rumpĕre.* 斷絕私交 Toûan tsiûe sē kiáo.

ATTACHER, v. a. *Ligāre.* 綑○綁 Koûen. Pàng. ‖ — les mains. *Manus constringĕre.* 綑手 Koûen cheôu. ‖ — quelqu'un. *Aliq. devincire.* 綁人 Pàng jên. ‖ — du prix à une chose. *Magni facĕre.* 貴重 Koúy tchóng. ‖ —. *Detinĕre.* 留 Lieôu. ‖ — les esprits. *Animos intentos tenĕre.* 兜人奇異 Teôn jên kŷ ý. ‖ — (inspirer de l'attachement). *Devincĕre cor alicuj.* 得人心 Tĕ jên sin. ‖ — les yeux sur. *Defixis oculis intuerī.* 細看 Sý kân. ‖ S'—. *Arripĕre.* 抓 Tchaò. ‖ S'— aux roches. *Saxa manibus —.* 抓倒巖 Tchaò taò gaý. ‖ S'— quelqu'un. *Aliq. beneficiis devincire.* 以德服人 Ý tĕ foŭ jên. ‖ S'— d'affection à quelqu'un. *Alicui addictus esse.* 愛一个人 Gaý ý kó jên. ‖ S'— à quelque chose. *Navāre, incumbĕre.* 專務 Tchoûan oú. ‖ S'— à l'étude. *Studiis se dedĕre.* 專務讀書 Tchoûan oú toŭ choû. ‖ S'— à son opinion. *In sentent. mordicus stāre.* 執意 Tchĕ ý.

ATTAQUER, v. a. *Provocāre, lacessĕre.* 先動手打人 Siên tóng cheôu tà jên. 惹人 Jŏ jên. ‖ — à coups de pierre. *Lapidibus insectāri.* 用石頭打人 Yóng chĕ teôu tà jên. ‖ — le couteau à la main. *Gladio appetĕre.* 提刀殺人 Tý taô chā jên. ‖ — une ville. *Urbem oppugnāre.* 攻城 Kông tchên. ‖ — par surprise une

Digitized by Google

ville. — *attentāre.* 忽然攻城 Foū jân kōng tchên. ‖ — l'honneur de quelqu'un. *Nocēre famæ.* 壞人名聲 Houây jên mîn chên. ‖ Être — de maladie. *Morbo corripi.* 得病 Tē pîn.

ATTEINDRE, v. a. *Attingēre.* 挨 Gaÿ. ‖ — (joindre en chemin). *Aliquem consequi in viâ.* 追上人 Tchoūy cháng jên. ‖ — (parvenir à). *Ad rem pervenire.* 至○到 Tehé. Taó. ‖ — à l'âge de cent ans. *Centum annos attingēre.* 滿一百歲 Mân ÿ pē soúy. ‖ — à la vieillesse. *Senectutem consequi.* 老了 Laò leào. ‖ Être —. *Percelli.* 受打 Cheón tà. ‖ Être — de maladie. *Morbo tentatus.* 得病 Tē pîn. ‖ Être — de la foudre. *Fulmine tactus.* 雷打的 Loūy tà tÿ. ‖ Être — de la goutte. *Articulorum punctiuncula.* 得痰火脚病 Tē tân hò kiŏ pîn.

ATTEINTE, s. f. *Ictus, ûs, m.* 打一下 Tà ÿ hiá. ‖ — aux lois. *Legum violatio.* 犯規誡 Fán koūy kiáy.

ATTELER, v. a. *Equos jungēre.* 駕馬 Kiá mà.

ATTENANT, E, adj. *Contiguus.* 近的 Kîn tÿ, ou 挨倒的 Gaÿ taò tÿ. ‖ — au champ d'un tel. *Talis agri contiguus.* 連倒某人的田 Liên taò mòng jên tÿ tîen. ‖ —, prép. *Propè.* 挨倒○近 Gaÿ taò. Kîn.

ATTENDANT (EN). *Interim.* 那時 Lá chê. ‖ Reposez-vous en —. *Interea quiesce.* 你那時可歇 Ngÿ lá chê kò hiē. ‖ —. *Dùm, donec.* 到那時 Taó lá chê.

ATTENDRE, v. a. *Expectāre.* 等 Tèn. ‖ — de jour à autre. *In diem —.* 一天等一天 Ÿ tîen tèn ÿ tîen. ‖ On vous — avec impatience. *Summa tui exspectatio.* 望你得狠 Ouáng ngÿ tē hèn. ‖ — le beau temps. *Tranquillitatem exspect.* 望晴 Ouáng tsîn. ‖ Faire —. *Aliquem morāri.* 躭擱人 Tān kŏ jên. ‖ Se faire —. *In morâ esse.* 躭擱 Tān kŏ. ‖ S'—. *Sperāre.* 望○等 Ouáng. Tèn.

ATTENDRIR, v. a. *Mollīre.* 做軟 Tsoú joùan. ‖ — les cœurs. *Movēre corda.* 打動人心 Tà tóng jên sîn. ‖ S'—. *Tenerescēre.* 長嫩 Tchâng lén. ‖ —. *Moveri.* 哀憐 Gaÿ liên.

ATTENDRISSEMENT, s. m. *Miseratio, onis, f.* 仁慈 Jên tsē.

ATTENDU, prép. *Propter.* 特爲 Tē oúy.

ATTENTAT, s. m. *Facinus, oris, n.* 大罪○凶事 Tá tsoúy. Hiōng sé. ‖ — à l'autorité. *Auctorit. violatio.* 犯上 Fán cháng.

ATTENTE, a. f. *Exspectatio, onis, f.* 等○盼望 Tèn. Pán oúang. ‖ Être dans l'—. *Rei exspectatione teneri.* 等候 Tèn haón. ‖ — (espérance). *Spes.* 望 Ouáng. ‖ Répondre à l'—. *Exspectationem explēre.* 不負人望 Poū foú jên ouáng. ‖ Contre l'—. *Præter spem.* 無望 Oū ouáng.

ATTENTER À, v. a. *Audēre.* 敢○圖 Kàn. Toû. ‖ — à la vie de quelqu'un. *Alicuj. vitam petēre.* 謀殺人 Mōng chă jên. ‖ — à l'honneur d'une fille. *Virginis pudicit. sollicitāre.* 調戲閨女 Tiáo hÿ koūy niù.

ATTENTIF, VE, adj. 用心 Yóng sîn, ou 小心 Siào sîn.

ATTENTION, s. f. *Attentio, onis, f.* 專心 Tchoûan sîn. ‖ Écouter avec —. *Dicenti attendēre.* 專心聽 Tchoûan sîn tîn. ‖ Partager son —. *Animo diviso audire.* 分心 Fēn sîn. ‖ — (soins, égards). *Officia.* 愛情 Gaý tsîn. ‖ Combler quelqu'un d'—. *In aliq. esse singulari officio.* 待得厚 Taý tē heóu. ‖ Ne pas faire — à quelqu'un. *Non curāre de aliquo.* 不張他○不采他 Poū tchāng tâ. Poū tsaý tâ.

ATTÉNUANT, E, adj. (circonstances). *Circumstantiæ minuent.* 減罪的事 Kiên tsoúy tÿ sé.

ATTÉNUER, v. a. *Attenuāre.* 減 Kiên. ‖ — un grief. *Crimen minuēre.* 減罪一等 Kiên tsoúy ÿ tèn.

ATTERRER, v. a. *Prosternēre aliq.* 打倒人 Tà taò jên. ‖ — (effrayer). *Metu affligēre.* 嚇人 Hē jên.

ATTESTATION, s. f. *Testimonium, ii, n.* 保舉的信 Paò kiù tÿ sîn. ‖ Donner une — à quelqu'un. *Bonum testim. alicui præbēre.* 保舉人 Paò kiù jên.

ATTESTER, v. a. *Testificāri.* 証 Tchén. ‖ — le ciel et la terre. *Deos hominesque appellāre.* 憑天憑人 Pîn tîen pîn jên.

ATTIÉDIR, v. a. *Tepefacēre.* 做溫 Tsoú oûen. ‖ S'—. *Tepescēre.* 溫了 Oûen laào.

ATTIFER (S'), v. r. *Se comēre.* 梳頭○打扮 Soū teōu. Tà pán.

ATTIRAIL, s. m. *Instrum. bellica.* 軍器 Kiûn kÿ.

ATTIRER, v. a. *Ad se trahēre.* 批過來 Tchē lòng laÿ. ‖ L'aimant — le fer. *Magnes ferrum allicit.* 吸石啗鉄上來 Hÿ chē hÿ tiē cháng laÿ. ‖ — (engager). *Adducēre.* 引誘 Ÿn yaòu. ‖ — la vénération. *Venerat. comparāre.* 得人尊敬 Tē jên tsên kîn. ‖ — par argent. *Pecuniâ sibi conciliāre.* 用錢買活人 Yóng tsîen maÿ hò jên. ‖ — la haine sur soi. *Sibi odium conciliāre.* 兜人恨 Teōn jên hén. ‖ S'— la faveur. *Existimat. colligēre.* 得人寵愛 Tē jên tchōng gaý. ‖ S'— de vilaines affaires. *Sibi creāre periculum.* 自招凶險 Tsé tchaō hiōng hiên.

ATTISER, v. a. *Ignem suscitāre.* 搧火 Chán hò. ‖ — les esprits. *Iras acuēre.* 兜人冒火 Taōn jên maó hò. ‖ — la révolte. *Bellum alēre.* 懷叛意 Houây pàn ý. ‖ — le feu, avec le crochet en fer. *Uncо ignem fovēre.* 漏火 Leóu hò.

ATTISONNOIR, s. f. *Uncus, i, m.* 火鈎 Hò keōu.

ATTITUDE, s. f. *Habitus, ûs, m.* 品格 Pîn kē, ou 樣子 Yáng tsè.

ATTOUCHEMENT, s. m. *Tactus, ûs, m.* 摸 Mó. ‖ — déshonnête. *Tactus impudicus.* 亂抹 Loán mó.

Digitized by Google

ATTRACTION, s. f. *Attractio, onis, f.* 牽引之力 Kiên ỳn tchā lỹ, ou 引誘 Ỳn yaòn.

ATTRAIRE, v. a. *Allicĕre.* 引誘 Ỳa yeòn.

ATTRAIT, s. m. *Illecebra, æ, f.* 引誘的事 Ỳa yaòn tỹ sé.

ATTRAPER, v. a. *Deludĕre.* 欺哄 Kỹ hòng. ‖ — plus fin que soi. *Oculos cornicum configĕre.* (Prov. chin.) 打虎不着反被虎傷 Tà foû poû tchŏ, fàn pý foû chāng. ‖ — de l'argent à quelqu'un. *Aliquem argento emungĕre.* 套哄人的銀錢 Tâo hòng jên tỹ ỳn tsiên. ‖ — sur le fait. *Manifesto tenĕre.* 撞見人犯法 Tchoûang kiên jên fân fā. ‖ — (atteindre). *Assequi.* 趕上他 Kàn cháng tā. ‖ — le but. *Destinatum petĕre.* 得意 Tĕ ý.

ATTRAPOIRE, s. f. *Decipulum, i, n.* 套哄 Tâo hòng.

ATTRIBUER, v. a. *Attribuĕre.* 歸于 Koûy yû. ‖ — un champ à l'Église. *Agrum Ecclesiæ tribuĕre.* 送田入聖會 Sóng tiên joû chén hoúy. ‖ — son malheur à quelqu'un. *Adversa alic. legāre.* 怪別人 Kouáy piĕ jên. ‖ S'—. *Sibi vindicāre.* 占 Tchān.

ATTRIBUT, s. m. *Proprietas, atis, f.* 本○生來有的 Pèn. Sēn laỹ yeòn tỹ. ‖ — divins. *Attributa divina.* 天主的德能 Tiên-Tchoù tỹ tĕ lên.

ATTRIBUTION, s. f. *Attributio, onis, f.* 歸于 Koûy yû. ‖ C'est dans mes —. *Hoc me spectat.* 是我的事 Ché ngò tỹ sé. ‖ Passer ses —. *Ultrà potestatem ire.* 過分 Kó fén.

ATTRISTER, v. a. *Contristāre.* 兜人憂氣 Teōu jên yeōu kỹ. ‖ S'—. *Mærĕre.* 憂悶 Yeōu mén.

ATTRITION, s. m. *Attritus, ûs, m.* 搓 Tsŏ. ‖ — (douleur de ses péchés. *Attritio, onis, f.* 不成全的痛悔○下等痛悔 Poû tchên tsuên tỹ tông hoùy. Hiá tèn tông hoùy.

ATTROUPEMENT, s. m. *Caterva, æ, f.* 人群 Jên kiûn. ‖ Le dissiper. *Solvĕre.* 散人群 Sán jên kiûn.

ATTROUPER, v. a. *Congregāre.* 聚人 Tsiú jên. ‖ S'— autour de quelqu'un. *Aliq. circumstāre.* 圍人 Ouỹ jên.

AUBAINE, s. f. *Caduca bona.* 撿得之物○入官之物 Kièn tĕ tchē oû. Joû konān tchē oû. ‖ Bonne —. *Casus faustus.* 好運氣 Haò yûn kỹ.

AUBE, s. f. *Aurora, æ, f.* 天明 Tiên min. ‖ — (habit). *Toga alba.* 長白衣 Tchāng pĕ ỳ.

AUBERGE, s. f. *Diversorium, ii, n.* 站房 Tchán fāng. ‖ Tenir —. *Exercĕre —.* 開站房 Kāy tchán fāng.

AUBERGISTE, s. m. *Caupo, onis, m.* 店主人 Tiên tchòu jên.

AUBIER, s. m. *Alburnum, i, n.* 木內皮 Moû loúy pỹ.

AUCUN, E, adj. *Ullus, a, um.* 有人 Yaòu jên. — (avec négation). *Nullus.* 無人 Oû jên. ‖ — de nous. *Nemo nostrum.* 我們中無有一个 Ngò-mên tchóng oû yeòn ỳ kó. ‖ Sans aucun frais. *Nullo sumptu.* 全不用錢 Tsiûan poû yóng tsiên. ‖ En aucun lieu. *Nusquàm.* 無一處 Oû ỳ tchû. ‖ En — façon. *Nullo modo.* 總不 Tsòng poû.

AUCUNE FOIS, adv. (Sans négation.) *Quandòque.* 有時 Yèou chê. — (avec négation). *Nunquàm.* 總不 Tsòng poû.

AUCUNEMENT, adv. (Sans négation.) *Nonnihil.* 有一點 Yeòn ỳ tièn. ‖ — (avec négation). *Minimè.* 萬不○斷不 Ouán poû. Toûan poû.

AUDACE, s. f. *Audacia, æ, f.* 大胆 Tá tàn. ‖ Quella —. *Qualis —.* 好大胆 Haò tá tàn. ‖ Arrêter l'— de quelqu'un. — *reprimĕre.* 喝退人 Hĕ toûy jên.

AUDIENCE, s. f. *Audientia, æ, f.* 聽 Tîn. ‖ Avoir —. *Adire aliq.* 會人 Hoúy jên. ‖ Donner —. *Excipĕre aliq.* 接人 Tsiĕ jên. ‖ Refuser —. *Aditum recusāre.* 不許別人會 Poû hiû piĕ jên hoúy. ‖ — (tribunal). *Forum.* 大堂 Tá tāng. ‖ Salle d'—. *Auditorium.* 大堂 Tá tāng. ‖ — de l'Empereur. *Imperatoris admissio.* 皇上升殿 Hoûng cháng chén tièn. ‖ En obtenir —. *Coràm imper. admitti.* 朝見 Tchāu kiên. ‖ Salle d'— de l'Empereur. *Aula.* 朝廷 Tchāo tîn. ‖ — privée de l'Empereur. *Privatim admitti.* 燕見私宅 Yên kiên sē tsĕ. ‖ Obtenir — des préfets. *Præfectum adire.* 稟見大人 Pìn kiên tá jên. ‖ Jour d'—. *Juridicus dies.* 坐堂日子 Tsó tāng jĕ tsè. ‖ Le mandarin tient —. *Præfectus audit causas.* 官審案 Konān chèn gán. ‖ Entrer à l'—. *Forum ingredi.* 坐堂 Tsó tāng. ‖ Lever l'—. *Prætorium dimittĕre.* 退堂 Toûy tāng.

AUDITEUR, s. m. *Auditor, oris, m.* 聽的人 Tîn tỹ jên. ‖ Émouvoir ses —. *Animos movĕre.* 打動人心 Tà tóng jên sin.

AUGE, s. f. *Alveus, i, m.* 槽子 Tsaô tsè.

AUGET, s. m. *Canaliculus, i, m.* 雀食盃 Tsiò chē pèy.

AUGMENTER, v. a. *Augēre.* 加添 Kiā tièn. ‖ — son bien. *Rem —.* 更發財 Kén fā tsāy. ‖ Le mal —. *Ingravescit malum.* 加了病 Kiā laò pín. ‖ La fièvre —. — *febris.* 擺子更重 Pày tsè kén tchóng. ‖ Le vent —. *Increbrescit ventus.* 風更大 Fōng kéa tá.

AUGURE, s. m. *Augur, uris, m.* 算命 Souán mín. ‖ — (art). *Augurium.* 算命之法 Souán mín tchē fā. ‖ — favorable. — *secundum.* 吉兆 Kỹ tcháo. ‖ — néfaste. *Malum —.* 凶兆 Hiông tcháo.

AUGURER, v. a. *Omināri.* 猜 Tsāy, ou 打兆 Tà tcháo. ‖ — bien de quelqu'un. *De aliq. bene —.* 想他後來好 Siàng tā heóu lāy hào. ‖ — (conjecturer l'avenir). *Futura conjicĕre.* 占吉凶 Tchān kỹ hiông.

Digitized by Google

AUGUSTE, adj. *Augustus.* 可尊敬的 Kò tsēn kín tý.

AUJOURD'HUI, adv. *Hodiè.* 今日○今天 Kin-jě. Kin tiēn. ‖ —. *His temporibus.* 如今 Joù kin.

AUMÔNE, s. f. *Eleemosyna, æ, f.* 哀矜 Gāy kin. ‖ Donner l'—. — *largiri.* 哀矜人○打發窮人 Gāy kin jēn. Tà fā kiōng jēn. ‖ Refuser l'—. — *negāre.* 不打發 Poū tà fā. ‖ Demander l'—. — *petēre.* 叫化 Kiáo hoá. 求哀矜 Kiēou gāy kin. ‖ Vivre d'—. *Mendicando vivēre.* 討口過日 Táo keōn kó jě. ‖ Les Táo-sé demandent l'—. 道人化緣 Tsó jēn hoá yuēn. ‖ Les bonzes demandent l'—. 和尚化齋 Hò cháng hoá tchāy.

AUNE, s. f. *Ulna, æ, f.* 一尺 Ý tchě. ‖ Mesurer quelqu'un à son —. *Alios ex se judicāre.* 將心比心 Tsiāng sīn pý sīn. ‖ Savoir ce qu'on vaut l'—. *Jam ad damnum non esse rudis.* 上了當 Cháng leò táng.

AUPARAVANT, adv. *Antè.* 先 Siēn. ‖ Longtemps —. *Longè antè.* 先多久 Siōn tō kieōu.

AUPRÈS, prép. *Propè.* 近 Kín. ou 不遠 Poū yuèn. ‖ Être assis — du feu. *Apud focum sedēre.* 向火 Hiáng hò. ‖ — du rivage. *Secundùm ripam.* 挨河邊坐 Gsý hò piēn tsó. ‖ Être bien — de quelqu'un. *Apud aliq. gratiosus esse.* 得人寵愛 Tē jēn tchōng gáy. ‖ — de lui, il est ignorant. *Præ illo, ipse illiteratus videtur.* 比他的才學淺得多 Pý tá tý tsáy hiò tsiēn tē tō. ‖ — il y a une grotte. *Propè est spelunca quædam.* 不遠有個一洞 Poū yuèn ysòu kó ý tóng. ‖ Là —. *In proximo.* 隔不遠 Kě poū yuèn.

AURÉOLE, s. f. *Radiatus orbis.* 雲圈 Yūn kinēn.

AURICULE, s. f. *Auricula, æ, f.* 耳門○學堂 Eùl mēn. Hiò tāng.

AURICULAIRE, adj. ‖ Doigt —. *Minimus digitus.* 小指 Siào tchè. ‖ Témoin —. *Auricul. testis.* 聽見的証人 Tīn kiēn tý tchén jēn. ‖ Confession —. *Confessio auricularis.* 私下告罪 Sē hiá kaó tsoúy.

AURORE, s. f. *Aurora, æ, f.* 天明○天亮 Tiēn mīn. Tiēn leāng.

AUSPICE, s. m. *Auspicium, ii, n.* 先兆 Siēu tcháo. ‖ — (protection.) *Auxilium.* 仗庇 Tcháng pý.

AUSSI, conj. *Quippè.* 因爲 Ýn oúy. ‖ — (pareillement). *Etiam, quoque, item.* 亦○然 Ý. Jàn. ‖ — (encore de plus). *Insuper, præterea.* 另外 Lín ouáy. ‖ Je l'ai —. *Ego etiam habeo.* 我亦有 Ngò ý ysòu.

AUSTÈRE, adj. *Austerus.* 嚴的 Niēn tý. ‖ Vie —. *Vita dura.* (Au physique). 苦命 Kōu mín. ‖ (Au moral). 淡泊○尅苦 Tán pò. Kě kōn. ‖ Homme —. *Homo severus.* 嚴令人 Niēn lín jēn.

AUTAN, s. m. *Altanus, i, m.* 南風 Nán fōng.

AUTANT, adv. *Tantùm.* 單單○只 Tán tān. Tchè. ‖ Une fois —. *Alterum tantum.* 多一般 Tū ý pán. ‖ Deux fois —. *Bis tantum.* 纔兩回 Tsáy lsàng hoūy. ‖ — qu'on peut. *Pro viribus.* 尽力 Tsín lý. ‖ — que je puis me souvenir. *Ut memoria est.* 我好像記得 Ngò hào siáng ký tē. ‖ Faire seul — que trois. *Tres unus valet.* 一個當三個 Ý kó táng sān kó. ‖ — qu'on voudra. *Quantumvis.* 不論幾多 Poū lén kỳ tō. ‖ Être — qu'un autre. *Ex æquo vivēre.* 平般人 Pīn pān jēn. ‖ N'avoir qu'— qu'il faut pour ne pas mourir. *Tantùm non fame perire.* 奬奬殼喫 Tsiāng tsiāng keoú tchē. ‖ — de sentiments que de têtes. *Tot sensus quot capita.* 各有各心 Kó yeoù kó sīn. ‖ — vaudrait parler à du bois. *Verba ligno favēre.* 對牛彈琴 Tnúy nieōu tān kín. ‖ — en emporte le vent. *Hæc in aquâ scribuntur.* 這些事不要緊 Tché sý sá poū yaó kìn. ‖ D'— que. *Quia —.* 因爲 Ýn ouý. ‖ D'— plus que. *Eò magis quòd.* 更因 Kén ýn.

AUTEL, s. m. *Altare, is, n.* (Voir le mot *Temple.*) 祭台 Tsý tāy. ‖ Faire un —. — *erigēre.* 修祭台 Sieōu tsý tāy. ‖ Orner l'—. *Ornāre —.* 痛祭台 Pōu tsý tāy. ‖ Servir à l'—. *Ministrāre.* 副祭 Foú tsý. ‖ Mériter des —. *Summo dignus honore esse.* 可尊敬 Kò tsēn kín.

AUTEUR, s. m. *Auctor, oris, m.* 爲首 Onỳ cheòn. ‖ — d'un crime. *Sceleris —.* 罪首 Tsoúy cheòn. ‖ — d'un ouvrage. *Scriptor.* 做書的人 Tsoú choū tý jēn. ‖ — digne de foi. — *Fide dignus.* 可信的書 Kò sín tý choū.

AUTHENTICITÉ, s. f. *Authenticitas, atis, f.* 正的○無疑的 Tchén tý. Oū ný tý.

AUTHENTIQUER, v. a. *Scripto fidem dāre.* 書押 Hoá yā.

AUTOGRAPHE, s. m. *Autographum, i, n.* 親手寫的 Tsīn cheòu siè tý, ou 原稿子 Yuēn kaō tsè.

AUTOMATE, s. m. *Automatum opus.* 自行椅 Tsé hīn ý. ‖ — (bûche). *Stipes.* 愚人 Yū jēn.

AUTOMNE, s. m. *Autumnus, i, m.* 秋天 Tsiēou tiēn.

AUTOPSIE, s. f. *Autopsia sinica.* 驗屍 Niēn chē.

AUTORISATION, s. f. *Auctoritas, atis, f.* 准 Tchuèn. ‖ Refuser l'—. *Recusāre —.* 不准 Poū tchuèn. ‖ La donner. *Licentiam præbēre.* 准○許 Tchuèn. Hiù.

AUTORITÉ, s. f. *Auctoritas, atis, f.* 權 Kiüen. ‖ Dépasser son —. — *supergredi.* 過分 Kó fén. ‖ S'attribuer de l'—. *Potestatem sibi arrogāre.* 僭分 Tsiě fén. ‖ Avoir — sur quelqu'un. *Apud aliq. valēre.* 服得倒人 Foū tē taò jēn. ‖ Les — du lieu. *Proceres loci.* 本方官 Pèn fāng kouàn.

AUTOUR, adv. *Circà.* 圍轉 Touàn tchouàn.

AUTRE, adj. pron. *Alius.* 別的 Piě tý. ‖ Un — jour. *Aliâ die.* 二天 Eùl tiēn. ‖ L'— en parlant de deux. *Alteruter.* 兩个中一个○或此或比 Leàng kó tchōng ý kó. Hoě tsé hoě pý. ‖ Les uns aiment ceci, les —

Digitized by Google

cela. *Alios alia delectant.* 各人所愛不同 Kó jêu sò gáy poû tông. ‖ Prendre un nom pour un —. *Errare in nomine.* 錯稱人 Tsô tchên jêu. ‖ Il est tout —. *Quantùm mutatus ab eo.* 本性改了 Pèu sin kày leào. ‖ — chose est de dire, — chose de faire. *Est aliud dicère, aliud facère.* 說是說做是做 Chô ché chô tsoû ché tsoû.

AUTREFOIS, adv. *Quondàm.* 前頭 Tsîen-teôu. ‖ Une —. *Alias.* 二回 Eût hoûy.

AUTREMENT, adv. *Secùs, aliter, alio modo.* 不然 Poû jân. ‖ — qu'on le prensit. *Præter opinionem.* 不如人意○不由人算 Poû joû jên ý. Poû yeôu jên souân. ‖ — qu'il ne convient. *Aliter ac decet.* 不合理 Poû hô tý. ‖ — (sans cela) *Alioquin.* 若不然 Jô poû jâu. ‖ Ne pas craindre —. *Parùm timère.* 有一點怕 Yeôu ý tièn pâ.

AUTRUI, s. m. *Alius.* 他的○別个 Tâ tý. Piê kó. ‖ Désirer le bien d'—. *Aliena appetère.* 貪他人財物 Tân tâ jêu tsây oû.

AUVENT, s. m. *Umbraculum, i, n.* 大傘 Tá sàn. ‖ — de la maison. *Antefixum.* 簷子 Yên tsè.

AUXILIAIRE, adj. *Auxiliarius.* 扶助的人 Foû tsôu tý jêu. ‖ Troupes —. *Copiæ —.* 救兵 Kiéou pîn.

AVALER, v. a. *Sorbère.* 吞 Tên. ‖ — d'un coup. *Uno haustu —.* 一口吞 Ý keôn tên. ‖ — le calice. *Tacitè injuriam pati.* 受盡苦楚 Cheôu tsin koû tsoû. ‖ —(dissiper tout). *Bona sua exhaurire.* 敗完 Paý ouân. ‖ — en silence un affront. *Tacitè pati.* 忍氣吞聲 Jèn kỳ tên chên.

AVALOIRE, s. f. *Ephippii ultima pars.* 馬屁秋 Mà pỳ tsiëou.

AVANCE, s. f. *Prominentia, æ, f.* 伸出外的 Chên tchôu ouáy tý. ‖ — de toit. *Subgrunda, æ, f.* 簷子 Yên tsè. ‖ — (espace de chemin en avant). *Progressio, nis, f.* 先走 Siên tseôu. ‖ — d'argent. *Pecuniæ repræsentatio.* 先還賬 Siên houân tcháng. ‖ Faire les — pour la paix. *Prior officio pacis certâre.* 先和睦 Siêu hô-moû. ‖ D'—. *Antè diem.* 先 Siêu. ‖ Jouir par —. *Gaudium præcipère.* 先喜歡 Siên hỳ houân. ‖ Faire les — pour se réconcilier. *Prior petère pacem.* 先求和 Siêu kieôu hô.

AVANCEMENT, s. m. *Progressus, ûs, m,* 進 Tsîn. ‖ — dans la vertu. *Ad virtutem.* 進于德 Tsîn yû tê. ‖ — en grade. *Dignitat. augmentum.* 加級 Kiâ kỳ.

AVANCER, v. a. *Promovère.* 伸 Chên. ‖ — le bras. *Brachium protendère.* 伸手 Chên cheoû. ‖ — (marcher). *Progredi.* 往前走 Ouàng tsîen tseôu. ‖ — d'un pas. *Gradum addère.* 走一步 Tseôu ý poû. ‖ Ni — ni reculer. *Hærère in vestigio.* 不進不退 Poû tsîn poû toûy. ‖ — (déborder). *Excurrère in.* 出外 Tchôu ouáy. ‖ — (proposer). *Proferre.* 說 Chô. ‖ — un paiement. *Repræsentâre diem.* 先開錢 Siên kây tsîen. ‖ — ses jours. *Mortem anticipâre.* 短命 Touàn mîn. ‖ — quelqu'un dans les honneurs. *Aliquem patrocinâri.* 保人 Paô jêu. ‖ S'—. *Accedère.* 走過來 Tseôu lòng lay. ‖ La vieillesse s'—. *Senectus advenat.* 要老了 Yáo taô laô. ‖ L'ouvrage s'—. *Opus properatur.* 要成工了 Yaó tchên kông leaô. ‖ S'— trop. *Ultrà mandata ire.* 過餘 Kó yû. ‖ — (mûrir). *Maturescère.* 黃○老 Hoûng. Laô. ‖ Le jour s'—. *Vergit dies —.* 要黑了 Yaó hê laô.

AVANIE, s. f. *Vexatio, onis, f.* 嘍唆 Lô sô. ‖ Faire une —. *Convicium alic. facère.* 嘍唆 Lô sô.

AVANT-CHIEN, s. m. *Procyon.* 天狗前星 Tiêu lâng tsiên sîn.

AVANT, prép. *Antè.* 先 Siên. ou 前 Tsîen. ‖ — et après. *Ante et post.* 前後 Tsîen haoû. ‖ — souper. *Antè cœnam.* 晚飯前 Ouàn fân tsîen. ‖ — midi. *Antemeridianus.* 上午的 Cháng oû tý. ‖ — hier. *Antè heri.* 前天 Tsîen tiên. ‖ — que de partir. *Antè discessum.* 起身前頭 Kỳ chên tsîeu teôu. ‖ — (profondément). *Profundè, altè.* 深 Chên. ‖ Creuser bien —. *Altiùs effodère.* 深點挖 Chên tièa ouâ. ‖ — (loin), aller en —. *Progredi.* 往前走 Ouàng tsîen tseôu. ‖ Bien — dans la nuit. *Multâ jàm mediâ nocte.* 半夜過後 Pân yá kó heôu. ‖ Mettre en — une excuse. *Excusat. præ se ferre.* 推諉 Tôuy oùy.

AVANT, s. m. (T. de marine.) *Prora, æ, f.* 船頭 Tchôuan teôu.

AVANTAGE, s. m. *Utilitas, atis, f.* 利益○好處 Lý ý. Haô tchôu. ‖ Chercher son —. *Rebus suis servire.* 圖自己的利益 Tôu tsá kỳ tý lý ý. ‖ Parler à son —. *De se prædicâre.* 誇獎自己 Koûa tsiàng tsé kỳ. ‖ Quel — y a-t-il? *Quænam est utilitas?* 有何利益 Yeôô hô tý ý. ou 有甚麼利益 Yaoû chân mô lý ý. ‖ — (qualités). *Dos, otis, f.* 好處○才能 Haô tchôu. Tsây lên. ‖ — naturels. *Præsidia naturæ.* 生來的能幹 Sêu tay tý lêa kân. ‖ Avoir l'—. *Palmam ferre.* 得勝 Tê chên.

AVANTAGEUX, SE, adj. *Utilis.* 有益的 Yeoû ý tý.

AVANT-BRAS, s. m. *Lacertus, i, m.* 手臂 Chaoû kân.

AVANT-COUREUR, s. m. *Prodromus, i, m.* 前飛○傳牌 Tsîen féy. Foû pày.

AVANT-GOÛT, s. m. *Prægustatio, nis, f.* 先嘗的味 Siên châng tý oûy.

AVANT-HIER, s. m. *Nudius tertius.* 前天 Tsîen tiên.

AVANT-PROPOS, s. m. *Præfatio, onis, f* 小引 Siaô yn.

AVANT-QUART, s. m. *Tinnulus prodromus.* 報刻鐘 Paô kê tchông.

AVANT-TOIT, s. m. *Subgrunda, æ, f.* 屋簷 Oû yên.

Digitized by Google

AVANT-VEILLE, s. m. *Vigiliæ dies pridianus.* 前天 Tsiên tiên.

AVARE, adj. *Avarus.* 慳吝人 Kiên lin jên. ‖ — (chiche). *Tenax, parcus.* 手緊的人 Cheoù kin tŷ jên. ‖ — de louanges. *Avarus laudum.* 不當奉承人 Poû tâng fông tchên jên. ‖ — du temps. *Parcens tempori.* 不空過時候的人 Poû kông kó chê heôu tŷ jên. ‖ — de sa peine. *Operâ parcus.* 怕費力 Pâ feŷ lŷ. ‖ D'— devenir prodigue, cela se voit, mais on ne voit jamais un prodigue devenir —. (Prov. chin.) 從儉入奢易○從奢入儉難 Tsông kiên joû chê ý, Tsông chê joû kiên lân.

AVARIE, s. f. *Jactura, æ, f.* 害○壞 Haý. Hoây.

A-VAU-L'EAU, adv. *Prono amne.* 順河下 Chnên hô hiá. ‖ Tout va —. *Res ad nihil recedit.* 枉費工夫 Ouâng feŷ kông foû.

AVEC, prép. *Cum, unà cum.* 同 Tông. ‖ — peine. *Ægrè.* 難 Lân. ‖ — votre permission, *Pace tuâ.* 你許 Ngŷ hiù. ‖ — tout cela. *Et tamen.* 到底 Taó-tŷ.

AVENANT, E, adj. *Venustus.* 好看的 Haò kân tŷ. ‖ —, adv. *Si —.* 若 Jô. ‖ A l'—. *Æquâ proportione.* 均勻 Kiûn yûn.

AVÉNEMENT, s. m. *Principis initia.* 登極之日 Tân kŷ tchê jê.

AVENIR, v. n. *Accedère.* 遇着 Yú tchô.

AVENIR, s. m. *Futurum, i, n.* 將來 Tsiâng laŷ. ‖ Prévoir l'—. *Futura prospicère.* 預算後事 Yú sonân heoú sé. ‖ A l'—. *Deinceps.* 以後 Ŷ haoú.

AVENT, s. m. *Adventus, ûs.* 將臨 Tsiâng lîn.

AVENTURE, s. f. *Casus, eventus.* 偶然 Ngeôu jân. ‖ Raconter ses —. *Narrâre sua.* 談自己的事 Tân tsé kŷ tŷ sé. ‖ — (hasard). A l'—. *Temerè.* 冒失 Maó chê.

AVENTURER, v. a., v. g. Sa vie. *Vitæ discrimen adire.* 冒險 Maó hiên.

AVENUE, s. f. *Aditus, ûs, m.* 頭門 Taôu mên, ou 捕道 Tông taó.

AVÉRÉ, ÉE, adj. *Exploratus.* 察考的 Tchâ kaò tŷ.

AVERSE, s. f. *Densa pluvia.* 大雨○陡雨○暴雨 Tá yù. Teôu yù. Paó yù.

AVERSION, s. f. *Alienatio, onis, f.* 恨 Hên. ‖ — naturelle. *Naturale odium.* 本性恨 Pên sin hên. ‖ Avoir de l'— pour quelqu'un. *Ab aliq. aversus.* 恨人 Hên jên. ‖ En inspirer pour un autre. *Abalienâre ab aliq.* 刁唆人 Tiâo sô jên.

AVERTIR, v. a. *Monêre.* 勸人 Kiûen jên. ‖ — les supérieurs. *Superiorem —.* 諫上 Kién châng. ‖ — l'Empereur. *Imper. suadère.* 啟奏 Kŷ tseôu.

AVERTISSEMENT, s. m. *Monitio, onis, f.* 勸 Kiûen. ‖ — public à faire le bien que les Chinois affichent dans les rues. *Publica populo consilia.* 勸世文 Kiûen chê oûen.

AVEU, s. m. *Confessio, onis, f.* 認 Jân. ‖ — d'un crime. — *peccati.* 認罪 Jên tsoûy. ‖ — (approbation). *Assensûs.* 允○許 Yûn. Hiù. ‖ Par votre —. *Te annuente.* 你許 Ngŷ hiù. ‖ De l'— de chacun. *Omnium judicio.* 衆人說 Tchông jên chô. ‖ Homme sans —. *Homo abjectus.* 無名的人○小人 Oû mîn tŷ jên. Siâo jên.

AVEUGLE, adj. *Cæcus.* 瞎子 Hiâ tsè. ‖ — né. — *natus.* 生來瞎 Sên laŷ hiâ. ‖ Devenir —. *Visum amittère.* 瞎 Hiâ. ‖ — au moral. *Obcæcatus.* 昏迷 Hoûen mŷ. ‖ En —. *Temerè.* 冒失 Maó chê.

AVEUGLER, v. a. *Aliq. cæcâre.* 打瞎 Tà hiâ. ‖ — au moral. *Obcæcitate affici.* 昏迷人 Hoûen mŷ jên. ‖ Les éclairs —. *Fulgura perstringunt oculos.* 火閃晃眼睛 Hô chân hoâng yèn tsîn. ‖ S'— au moral. *Sese decipère.* 自哄 Tsé hông.

AVIDE, adj. *Avidus.* 貪的 Tân tŷ.

AVIDEMENT, adv. *Avidè comedère.* 貪饕 Tân tsân.

AVILIR, v. a. *Contemnère.* 輕慢 Kîn-mân. ‖ S'—, v. q. Vivant mal. *Se abjicère.* 討賤 Tâo tsiên. ‖ S'— par des actes communs. *Dignitatem in contemptum adducère.* 不惜品 Poû sŷ pîn.

AVILISSEMENT, s. m. *Contemptus, ûs, m.* 輕慢 Kîn-mân. ‖ Tomber dans l'—. *Contemptui esse.* 受輕慢 Chaôu kîn-mân.

AVINÉ, ÉE, adj. *Odore vini imbutus.* 臭酒 Tcheôu tsieôu. ‖ —. *Vino assuetus.* 酒鬼○慣習醉酒 Tsieôu koûy. Koûan sŷ tsoûy tsiaôu.

AVIRON, s. m. *Remus, i, m.* 船橈 Tchoûan jaô. ‖ Cheville à laquelle est attaché l'—. *Scalmus, i, m.* 槳脚 Tsiâng kiô.

AVIS, s. m. *Sententia, mens, tis, f.* 意見○意思○主意 Ŷ-kién. Ŷ sé. Tchoû ý. ‖ Être d'—. *Arbitrâri.* 想 Siâng. ‖ A mon —. *Meo judicio.* 我這樣想 Ngô tchê yâng siâng. ‖ De l'— de chacun. *Ex omnium sententiâ.* 衆人的意見 Tchông jên tŷ ý kién. ‖ Dire son —. *Mentem suam aperire.* 說自己的意思 Chô tsé kŷ tŷ ý sê. ‖ Changer d'—. — *Mutâre.* 改主意 Kaŷ tchoû-ý. ‖ Demander les —. *Sententiam explorâre.* 問別人的意思 Oûen piê jên tŷ ý-sé. ‖ Faire changer d'—. *De — movêre.* 勸別人改主意 Kiûen piê jên kaŷ tchoû ý. ‖ Son — prévalut. *Ejus sententia vicit.* 他算得是 Tâ soûan tê ché. ‖ Les — sont partagés. *Variant sententiæ.* 意見不同 Ŷ kién poû tông. ‖ — (conseil). *Monitum.* 勸人的話 Kiûan jên tŷ hoá. ‖ Bien recevoir les —. *In bona parte audire consilia.* 善聽人勸 Chân tîn jên kiûan. ‖ Suivre les — reçus.

Digitized by Google

Consilia sequi. 聽善勸 Tīn chán kiüen. ‖ — au lecteur. *Præfatio.* 小引 Siào-yn. ‖ — au public. *Publica monitio.* 告白 Kaó-pĕ.

AVISÉ, ÉE, adj. *Cautus.* 小心人 Siào sīn jēn.

AVISER, v. a. *Aliq. monēre.* 勸人 Kiüen jēn. ‖ — (délibérer). *Deliberāre.* 商量 Chāng-leāng.

AVITAILLER, v. a. Les assiégés. *Commeatum obsessis subvehēre.* 供給糧草 Kóng kỳ leāng tsaŏ.

AVOCAT, s. m. *Patronus, i, m.* 主保 Tchoù-paò. ‖ Soyez mon —. *Patronus esto.* 顧我 Koú ngò. ‖ — de procès. *Actor causarum.* 包攬詞訟 Paō lān tsĕ sóng. ‖ — général. *Supremus causarum actor.* 按察司 Gán tchā sĕ. ‖ — fiscal. *Fisci patronus.* 布政司 Poú tchén sĕ.

AVOIR, v. a. *Habēre.* 有 Yeòu. ‖ — ce qu'on désire. *Sui voti compos esse.* 得意 Tĕ ý. ‖ J'aime mieux un tiens que deux tu l'auras. 情願得現的 Tsīn yüen tĕ hién tỳ. ‖ — du talent. *Ingenio valēre.* 聰明○有才能 Tsōng mīn. Yeòu tsāy lēn. ‖ — à la main. *In manu tenēre.* 手上有 Cheòu cháng yeòn. ‖ — à se plaindre de quelqu'un. *Alic. juré irasci.* 冒火得有理 Maó hò tĕ yeòu lỳ. ‖ L'— pour cent sapèques. *Emēre pro centum sapecis.* 買成一百錢 Mày tchén ỳ pĕ tsīen. ‖ — en haine (être brouillé avec). *Odio habēre.* 與人不和 Yù jēn poū hò.

AVOIR, s. m. *Bona.* 財帛 Tsāy-pĕ. ‖ Ses dettes passent son —. *Debita superant bona.* 利大過本 Lý tá kó pèn.

AVORTER, v. a. *Abortum naturaliter pati.* 小產 Siào tchán. ‖ Faire —. — *procurāre.* 打胎 Tà tāy. ‖ Pilule pour faire —. *Abortivum remedium.* 打胎藥 Tà tāy yŏ. ‖ Faire — un projet. *Consilium dissolvēre.* 敗謀 Paý-móng.

AVORTON, s. m. *Abortus, ûs.* 小產的 Siào tchán tỳ.

AVOUÉ, s. m. *Juridicus scriba.*

Les Chinois n'en ont pas dans le sens du mot français. Mais ce qui y répond un peu, ce sont les écrivains des actes publics qui portent ces noms :

Écrivains des pétitions. 寫呈子的 Siè tchén tsè tỳ.
— des accusations. 寫狀子的 Siè tchoáng tsè tỳ.

AVOUER, v. a. *Confiteri.* 認 Jén. ‖ — son erreur. — *crimen.* 認錯 Jén tsŏ. ‖ — sa dette. *Es alienum profiteri.* 認賬 Jén tcháng. ‖ S'— vaincu. *Victum se fateri.* 認輸 Jéa choū.

AVRIL, s. m. *Aprilis.* 洋四月 Yāng só yüe.

AXE, s. m. *Axis, is, m.* 樞○車心○車軸 Tchōu. Tcheý sīn. Tcheý tchoū.

AXIOME, s. m. *Effatum, axioma.* 格言○俗話 Kĕ yèn. Siŏn yù.

AXIS ET ATLAS (terme méd.). 頸骨首節手節 Kīn koū cheòu tsiĕ kin.

AXONGE, s. f. *Axungia, æ, f.* 猪油 Tchoū yeòn.

AZOTE, s. m. *Azota.* 淡氣 Tán kỳ.

AZUR, s. m. *Cæruleum, i, n.* 洋青色 Yāng tsīn sĕ. ‖ Ciel d'—. *Innubilus æther.* 青天 Tsīn tīen.

AZYME, adj. *Azymus.* 素麪餅 Soū mién pīn.

B

B (Ne savoir ni A ni —). *Nescire litteras.* 一字不識 Ỳ tsé poū chĕ.

BABEL (TOUR DE). *Turris Babel.* 亂話塔 Loán hoá tă.

BABIL, s. m. *Loquacitas, atis, f.* 話多○閒話 Hoá tō. Hién hoá.

BABILLARD, s. m. *Blatero, onis, m.* 話多的人 Hoá tō tỳ jēn.

BABILLER, v. n. *Blaterāre.* 話多 Hoá tō, ou 糊塗 Hoū tōu. ‖ Ne savoir que —. *Verbis solis valēre.* 單會說話 Tān hoáy chŏ hoá.

BÂBORD, s. m. (t. de mar.). *Pars sinistra navis.* 船左邊 Tchoūan tsò piēn.

BACCHANALES, s. f. *Bacchanalia, um, n.* 吵鬧 Tchaŏ-laó.

BACHELIER, s. m. *Baccalaureus, i, m.* 秀才 Sieóu-tsāy. ‖ Devenir —. *Fieri —.* 入學 Joū hiŏ. ‖ Perdre son titre de —. *Diploma — amittēre.* 革秀才 Kĕ sieóu tsāy.

Voici les noms des différents grades littéraires chinois :

Digitized by Google

I. Bacheliers : 秀才 Sieóu tsáy. Ils se subdivisent en dix degrés.

1° 附學生員 Foú hiŏ sĕn yûen.
2° 廩膳生員 Lin chán sĕn yûen.
3° 增廣生員 Tsên koûang sĕn yûen.
4° 拔貢生員 Pă kóng sĕn yûen.
5° 優貢生員 Ysōu kóng sĕn yûen.
6° 副貢生員 Foú kóng sĕn yûen.
7° 歲貢生員 Soúy kóng sĕn yûen.
8° 恩貢生員 Gĕn kóng sĕn yûen.
9° 功貢生員 Kōng kóng sĕn yûen.
10° 廕監生員 Ŷn kién sĕn yûen.

II. Licenciés : 舉人 Kiù jên.

1° 解元 Kiáy yûen.
2° 亞元 Yà yûen.

III. 進士 Tsín sé.

IV. Docteurs : 翰林 Hán lin. Ils se divisent en :

1° 狀元 Tchoûang yûen.
2° 榜眼 Pàng yèn.
3° 探花 Tán hoā.
4° 翰林 Hán lin.
5° 主事 Tchoù sé.

BÂCLER, v. a. *Citò facĕre.* 快做 Koûay tsoú. ‖ C'est une affaire —. *Res in vado est.* 事完了 Sé onèn leào.

BADAUD, adj. *Cessator.* 遊手好閑 Yeôu cheòu haò hién.

BADIGEONNER, v. a. *Parietes dealbāre.* 拂石灰 Foŭ chĕ-hoúy.

BADIN, INE, adj. *Nugax.* 愛說笑 Gaý chŏ siáo.

BADINAGE, s. m. *Jocus, i, m.* 笑話 Siáo hoá. ‖ Dire par —. *Pro joco dicĕre.* 說笑 Chŏ siáo.

BAFOUER, v. a. *Alic. illudĕre.* 欺笑人 Kŷ siáo jên.

BÂFRER, v. n. *Helluāri.* 强食 Kiàng chĕ.

BAGAGE, s. m. *Sarcina, æ, f.* 担子○軍裝 Tán tsè. Kiûn tchoûang. ‖ Porter son —. *Deferre —.* 挑担子 Tiáo tán-tsè. ‖ Ramasser son —. *Colligĕre —.* 收拾東西 Cheôn chĕ tōng sŷ.

BAGATELLE, s. f. *Nuga, æ, f.* 小事 Siào sé. ‖ Perdre le temps en —. *Nugis tempus terĕre.* 混時候 Houèn chè heóu. ‖ S'occuper de —. *Nugis detinēri.* 管細事 Koûan sý sé. ‖ Diseur de —. *Inaniloquus.* 談空話的人 Tán kōng hoá tŷ jên.

BAGNE, s. m. *Triremis, is, m. f.* 牢房 Laò fàng. ‖ Y être à perpétuité. *Perpetuis triremib. damnāri.* 牢死在監 Laò sò tsáy kiên.

BAGUE, s. f. *Annulus, i, m.* 戒指 Kiaý tchè. ‖ Porter une —. *Annulum gestāre.* 帶戒指 Taý kiaý tchè.

BAGUETTE, s. f. *Virga, æ, f.* 棍子 Koûen tsè. ‖ — odorantes. *Thymiamata, um, n.* 香 Hiāng. ‖ En brûler. *Comburĕre —.* 燒香 Chaō hiāng. ‖ — divinatoires. *Bacilli conjecturales.* 卦 Koúa. ‖ Les jeter. *Per bacillos conjicĕre.* 打卦 Tà koúa. ‖ — de tambour chinois. *Bacilli.* 鼓槌 Koù tchoûy. ‖ — de fusil. *Catapultæ —.* 送鉛子 Sóng yuèn tsè. ‖ Commander à la —. *Superbiis imperāre.* 管人嚴的 Koûan jên niên tŷ.

BAIE, s. f. *Sinus, ûs, m.* 海彎 Haý oûan, ou 海隅 Haý yû.

BAIGNER, v. a. *Lavāre.* 洗 Sý. ‖ Se —. *Uti balneo.* 洗藻 Sý tsaò.

BAIGNOIRE, s. f. *Labrum, i, n.* 浴盆 Yŭ pén.

BAIL, s. m. *Locatio, onis, f.* 約契 Yŏ-kŷ. ‖ Écrire un —. *Locationis scriptum facĕre.* 寫約契 Siĕ yŏ kŷ.

BÂILLER, v. n. *Oscitāri.* 打呵欠 Tà hŏ haý. ‖ — en s'allongeant. *Pandiculāri.* 伸懶腰 Chên lân yāo.

BAILLIAGE, s. m. *Locus jurisdictionis.* 所屬之地 Sò choŭ tchè tŷ.

BÂILLON, s. m. *Ori lignum inditum.* 銜口 Hân keŏu. ‖ En mettre un. *Ori lignum inserĕre.* 放銜口 Fáng hân keŏn.

BAIN, s. m. *Balneum, i, n.* 洗藻塘 Sý tsaò tăng.

BAIN-MARIE (Ainsi appelé du nom de l'inventeur). *Baln.-Mariæ.* 蒸 Tchên.

BAÏONNETTE, s. f. *Sica, æ, f.* 套鎗 Taó tsiāng.

BAISER, v. a. *Osculāri.* 親 Tsin. ‖ — comme les Chinois en mauvais sens. *Labela, æ, m.* 打哺 Tà poú, ou 以口行淫 Ŷ keŏn hin ŷn.

BAISSE, s. f. *Fides publica decrescit.* 銀價跌了 Ŷn kiá tiĕ leào.

BAISSER, v. a. *Demittĕre.* 放下 Fáng hiá. ‖ — la tête. *Caput inflectĕre.* 低頭○埋頭 Tŷ teŏu. Maý teŏu. ‖ — la voix. *Vocem remittĕre.* 低聲 Tŷ chēn. ‖ Aller tête —. *Inconsideratè agĕre.* 不小心○亂做 Poŭ siào sin. Loán tsoú. ‖ — (diminuer). *Deficĕre, decrescĕre.* 少 Chaò. ‖ Les eaux —. *Aquæ —.* 水消了 Choùy siāo lsào. ‖ Le jour —. *Inclinat dies.* 天氣短了 Tiên kŷ toûan lsào. ‖ Se —. *Inclināre se.* 彎腰 Oûan yāo, ou 鞠躬 Kiŏu-kóng.

BAL, s. m. *Chorea, æ, f.* (Mode inconnue en Chine.) 跳舞 Tiáo où.

BALAFRE, s. f. *Lurulenta plaga, æ, f.* 抓傷 Tchaō chāng. ‖ — (accroc). *Scissura, æ, f.* 撕爛 Sē lân.

BALAI, s. m. *Scopæ, arum, f.* 掃把 Saò pá.

BALANCE, s. f. (à deux bassins). *Libra, æ, f.* 天平 Tiên pîn. ‖ Une —. *Una —.* 一架 Ŷ kiá. ‖ Le fléau de la —. *Scapus, i, m.* 天平梁 Tiên pîn leàng. ‖ Bassin de la —. *Lanx, cis, f.* 天平盤 Tiên pîn pán. ‖ — à deux bassins. *Libra, æ, f.* 秤 Tchĕe ‖ Une —. *Una —.*

Digitized by Google

一把秤 Ÿ pà tchên. ‖ La petite —, ou la romaine. *Bilanx, cis, f.* 戥子 Tèn tsè. ‖ Une —. *Una —.* 一把戥子 Ÿ pà tèn tsè. ‖ Poids de la —. *Pondus, eris, n.* 馬子 Mà tsè. ‖ Peser à la —. *Aliq. trutinare.* 稱 Tchên. ‖ On peut peser jusqu'à quatre-vingts livres à cette —. *Huic bilanci octogint. librarum pondus haberi potest.* 這把秤打得八十斤 Tchê pà tchên tà tê pă ché kin. ‖ Tenir la — droite. *Rectam tenere libram.* 稱平 Tchên pîn. ‖ La faire pencher. *Libram inclinare.* 稱得不平 Tchên tê poû pîn. ‖ Être en —. *In ambiguo esse.* 打不起主意 Tà poû kŷ tchoû ý. ‖ — de compte. *Nomina.* 算出入的賬 Soàn tchôu joû tŷ tchâng.

BALANCER, v. a. *Æquare.* 做平 Tsoû pîn. ‖ — les mauvaises actions par les bonnes. *Benefactis maleficia pensare.* 將功折罪 Tsiàng kông tsê tsoný. ‖ — (examiner). *Ponderare.* 細察 Sý tchâ. ‖ — les deux opinion. *Utramq. in partem disput.* 細察兩邊的話 Sý tchâ laàng piên tŷ hoá. ‖ — (hésiter). *Dubitare.* 心不定 Sin poû tîn, ou 三心二意 Sân sin eûl ý. ‖ Sans —. *Non dubitanter.* 當時 Tâng chê. ‖ Se —. *Oscillatione ludere.* 打秋千 Tà tsieôu tsiên. ‖ Se — en marchant. *Incedendo corpus librare.* 搖搖擺擺 Yâo yâo paŷ paŷ.

BALANCIER, s. m. *Libramentum, i, n.* 擺針 Paŷ tchên. Un —. *Unum* 一顆 Ÿ kó.

Différentes espèces de balanciers en usage dans l'horlogerie.

掛擺 Koûa paŷ. 擔擺 Tân paŷ. 梳擺 Soû paŷ. 圓擺 Yûan paŷ. 管擺 Hiày paŷ. 蟹擺 Hiáy paŷ.

BALAYER, v. a. *Verrere.* 掃 Saò.

BALAYURES, s. f. *Purgamenta, orum, n.* 掃渣渣 Saò tchâ tchâ.

BALBUTIER, v. a. *Balbutire.* 不說明 Chô poû min. ‖ —. *Hæsitare.* 結舌 Kiê chê.

BALCON, s. m. *Podium, ii, n.* 遊廊○轉角樓 Yaôu lâng. Tchoàn kô laôu.

BALDAQUIN, s. m. *Umbella, æ, f.* 天蓬 Tiên pông. ‖ Tour du —. *Conopeum, i, n.* 天蓬簷子 Tiên pông yên tsè. ‖ Pompons du —. *Flosculi, orum, n.* 彩鬚 Tsaŷ siû. ‖ Suspendre le —. *Umbell. suspendere.* 掛天蓬 Koûa tiên pông.

BALISE, s. f. *Arbor periculi latentis index.* 河望竿 Hô ouâng kân.

BALISTE, s. f. *Balista, æ, f.* 弩砲 Loû pâo.

BALIVERNE, s. f. *Nugæ, arum, f.* 小事 Siào sé. ‖ En dire. *Nugas effari.* 說空話 Chô kông hoá.

BALLE, s. f. *Pila, æ, f.* 毬○戲球 Tsiên Hŷ kieôu. ‖ Jouer à la —. — *ludere.* 打毬 Tà tsiên. ‖ Recevoir la —. *Facere —.* 接毬 Tsiê tsiên ‖ La renvoyer. *Retorquere —.* 拍毬 Pô tsiên ‖ — de marchandise. *Sarcina mercium.* 貨担子 Hô tân tsè. ‖ Une —. *Una —.* 一包 Ÿ paô. ‖ Porter la —. *Onus deferre.* 挑担子 Tiâo tân tsè. ‖ — (enveloppe qui couvre le grain). *Gluma, æ, f.* 麥殼 Mê koû. ‖ — de fusil. *Glans, dis, f.* 砲子 Pâo tsè. ‖ Charger à —. *Glandes imponere.* 裝砲子 Tchoâng pâo tsè.

BALLON, s. m. *Follis.* 孔明燈 Kông min tên. ‖ Lancer un —. *Follem projicere.* 放孔明燈 Fâng kông min tên.

BALLOT, s. m. *Onus, eris, n.* 貨担子 Hô tân tsè. ‖ Un —. *Unum —.* 一根貨担子 Ÿ kên hô tân tsè.

BALLOTTER, v. a. ‖ — une affaire. *De re consultare.* 辯論 Piên lên. ‖ — quelqu'un (se jouer de lui). *Aliq. ludere.* 哄人 Hông jên.

BALUSTRADE, s. f. *Septum, i, n.* 欄杆 Lân kân. ‖ Une —. *Unum —.* 一道欄杆 Ÿ taô lân kân.

BAMBOU, s. m. *Bambusa arundinacea.* 竹子 Tchoû tsè. ‖ Un —. *Una —.* 一根竹子 Ÿ kên tchoû tsè. (Voir au tableau des plantes, à l'*Appendice*, les variétés du bambou). ‖ Couper un —. *Præcidere.* 砍竹子 Kân tchoû tsè. ‖ Le fendre. *Dividere —.* 破竹子 Pôu tchoû tsè. ‖ — en quatre. *In quatuor partes cædere.* 破爲四塊 Pô oûy sé kouáy. ‖ Le dédoubler. *Corticem detrahere.* 啟竹子 Kŷ tchoû tsè. ‖ Pousses de — bonnes à manger. *Germina comestibilia arund.* 笋子 Sèn tsè. ‖ Feuilles de —. *Folia —.* 竹葉子 Tchoû yê tsè. ‖ Enveloppe des nœuds de —. *Involucrum externum.* 笋籜 Sèn tô.

BAN, s. m. *Cœtus, ûs, m.* 會 Hoây. ‖ — (exil). *Exilium, ii, n.* 充軍 Tchông kiûn. ‖ — (annonce). *Publicatio, onis, f.* 告白 Kaô pô.

BANAL, E, adj. *Vulgaris.* 平常的 Pîn châng tŷ. ‖ Dire des choses —. *Trita dicere.* 說無益的話 Chô oû ŷ tŷ hoá.

BANC, s. m. *Scamnum, i, n.* 板凳 Pàn tên. ‖ Un —. *Unum —.* 一根板凳 Ÿ kên pàn tên. ‖ — long. *Longum —.* 春凳 Tchouên tên. ‖ — carré. *Quadratum —.* 梧凳 Oû tên. ‖ — de rameurs. *Transtra, orum, n.* 一排推桡的 Ÿ pây tcûy jaô tŷ. ‖ — de sable. *Arenaria moles.* 沙灘 Châ tân. ‖ — mouvant. *Movens —.* 一片飛沙 Ÿ piên fŷ châ. ‖ Y toucher. *Ad vada altidere.* 船觸沙 Tchoûan kô châ. ‖ — de justice. *Judicia.* 公案 Kông gân.

BANDAGE, s. m. *Fascia, æ, f.* 氣帶子 Kŷ taŷ tsè, ou 包傷的布 Pâo châng tŷ poû. ‖ Un —. *Una —.* 一條帶子 Ÿ tiâo taŷ tsè.

BANDE, s. f. *Caterva, æ, f.* 一羣 Ÿ kiûn. ‖ — de voleurs. *Latron. turba.* 一夥 Ÿ kô, ou 一黨賊 Ÿ

Digitized by Google

tàng tsè. ‖ — de musiciens. *Musicorum caterva.* 一班 Ý pān. ‖ Aller en —. *Catervatim ire.* 一羣一羣的走 Ý kiūn ý kiūn tý tseòn. ‖ Faire — à part. *Ab aliis secedēre.* 各走一邊 Kŏ tseòn ý piēn.

BANDEAU, s. m. *Fascia, æ, f.* 包頭○帶子 Pāo teōu. Taý tsè. ‖ Un —. *Una —.* 一根帶子 Ý kēn taý tsè. ‖ Avoir un — sur les yeux (propre). *Oculos obvolutos habēre.* 眼睛蒙起了 Yèn tsīn mōng ký leào ‖ Avoir un — sur les yeux (au figuré). *Mentem obcæcatam habēre.* 昏迷 Hoūen mý. ‖ Faire tomber le — de l'erreur. *Alic. cordis errorem dissipāre.* 提醒昏迷的人 Tý sìn hoūen mý tý jēn.

BANDER, v. a. *Fasciā ligāre.* 用布纏 Yōng poú tchān. ‖ — les yeux. *Alic. oculos obligāre.* 蒙眼睛 Mōng yèn tsīh. ‖ — une corde. *Funem intendēre.* 拉繩子 Lă choūen-tsè. ‖ — un arc. *Arcum tendēre.* 拉弓 Lă kōng.

BANDIT, s. m. *Erro improbus.* 盜○流神○光棍 Taó. Lieōn chēn. Koūang koūen.

BANDOULIÈRE, s. f. *Balteus, i, m.* 劍帶 Kién taý.

BANLIEUE, s. f. *Locus urbi contiguus.* 城外 Tchēn ouáy.

BANNE, s. f. *Velum, i, n.* 布蓬 Poú pōng.

BANNIÈRE, s. f. *Vexillum, i, n.* 旗 Ký. ‖ Une —. *Unum.* 一手旗 Ý cheòn ký. ‖ Suivre la — de quelqu'un. *Partes alicuj. sequi.* 從一邊 Tsōng ý piēn. (Voir le mot *Étendard.*)

BANNIR, v. a. *Exilio afficēre aliq.* 充軍 Tchōng-kiūn. ‖ — la crainte. *Metum depellēre.* 不害怕 Poū haý pā. ‖ — quelqu'un dans la province. *In provinciā —.* 本省充軍 Pèn sèn tchōng kiūn. ‖ — dans le royaume. *In regno —.* 外省充軍 Ouáy sèn tchōng kiūn. ‖ — hors du royaume. *Extrà regnum —.* 極邊充軍 Ký piēn tchōng kiūn. ‖ — à perpétuité. *Perpetuo —.* 永遠充軍 Yūn yuèn tchōng kiūn. ‖ — quelqu'un de sa présence. *Aliq. à se expellēre.* 不許人會 Poū hiù jēn hoūy.

BANQUE, s. m. *Argentaria, æ, f.* 錢鋪 Tsiēn poú. ‖ Tenir la —. *Argentarium facēre.* 開錢鋪 Kāy tsiēn poú.

BANQUEROUTE, s. f. *Argentariæ dissolutio, onis, f.* 倒號 Taò haó. ‖ Faire —. *Creditoribus decoquēre.* 倒號 Taò haó, ou 卦行 Koúa hāng. ‖ — frauduleuse. *In fraudem creditores conturbāre.* 假裝倒號 Kià tchoūang taò haó.

BANQUET, s. m. *Convivium, ii, m.* 酒席 Tsieòu sý. ‖ Préparer le —. *Parāre —.* 辦酒席 Pán tsieòu sý. ‖ Inviter au —. *Invitāre ad —.* 請客 Tsìn kŏ. ‖ Donner un —. *Aliq. epulis accipēre.* 做酒 Tsoú tsieòn. ‖ — impérial. *Conviv. imper.* 御宴 Yú yèn.

BANQUETTE, s. f. *Molle scamnum, ii, n.* 坐褥椅子 Tsó ioū ý tsè.

BANQUIER, s. m. *Nummularius, i, m.* 錢販子 Tsiēn fán tsè.

BAPTÊME, s. m. *Baptisma, atis, n.* 洗滌 Sý tý. ‖ Sacrement de —. — *sacramentum.* 洗滌礼 Sý tý pý tsý. ‖ Demander le —. — *petēre.* 求領洗 Kieōu lìn sý. ‖ Recevoir le —. *Suscipēre —.* 領洗 Lìn sý. ‖ Donner le —. *Dāre —.* 付洗 Foú sý. ‖ — de sang. *Sanguinis —.* 血洗 Hiē sý. ‖ — de feu. *Flaminis —.* 火洗 Hò sý.

BAPTISER, v. a. *Baptizāre.* 付洗 Foú sý. ‖ — quelqu'un d'un sobriquet. *Ludicrum nomen alic. dāre.* 取混名 Tsiū hoūen mìn.

BAPTISTÈRE, s. m. *Baptisterium, ii, n.* 聖井 Chén tsìn.

BAQUET, s. m. *Labrum, i, n.* 小桶 Siào tōng.

BARAGOUINER, v. n. *Barbarè loqui.* 說不明○說不正 Chŏ poū mìn. Chŏ poū tchén, ou 打鄉談 Tà hiāng tān, ou 缺舌語 Kiē chē yù.

BARAQUE, s. f. *Casula, æ, f.* 帳蓬 Tchāng pōng.

BARATTE, s. f. *Situla, æ, f.* 長桶 Tchāng tōng.

BARBARE, adj. *Barbarus.* 夷人○野的 Ý jēn. Yè tý. ‖ — (homme cruel). *Crudelis.* 惡的 Ngŏ tý. ‖ — (grossier). *Rusticus.* 粗魯人 Tsoù loú jēn.

BARBARISME, s. m. *Barbarismus, i, m.* 說錯○白字 Chŏ tsō. Pē tsé.

BARBE, s. f. *Barba, æ, f.* 鬍子 Hoū-tsè. ‖ Un poil de —. *Unus pilus —.* 一口鬍子 Ý keōn hoū-tsè. ‖ — longue. — *promissa.* 長鬚 Tchāng siū. ‖ — nouvelle. — *incipiens.* 纔生的鬍子 Tsāy sēn tý hoū-tsè. ‖ Sans —. *Imberbis.* 無鬍子的 Oū hoū-tsè tý. ‖ Laisser croître sa —. *Alēre —.* 畜鬍子 Sioū hoū-tsè. ‖ Faire sa —. — *tondēre.* 剃鬍子 Tý hoū-tsè. ‖ Manier, caresser sa —. — *mulcēre.* 撚鬚 Liēn siū. ‖ Faire la — à quelqu'un. *Aliq. vincēre.* 勝人 Chēn jēn. ‖ A ma —. *Me invito.* 當面不聽命 Tāng miēn poū tīn mìn. ‖ Rire dans sa —. *In stomacho ridēre.* 陰倒笑 Yn tsò siáo. ‖ — d'épi de blé. *Arista.* 麥鬚 Mē siū. ‖ — de coq. *Galli palea.* 鷄腮 Ký saý. ‖ — de chèvre. *Aruncus.* 山羊鬍子 Chān yāng hoū-tsè. ‖ — de bouc. *Barbitium hircinum.* 公羊鬍子 Kōng yāng hoū-tsè.

BARBIER, s. m. *Tonsor, oris, m.* 剃頭匠 Tý teōu tsiáng.

Instruments du barbier chinois. *Arma tonsoria.*

剃刀	Tý tsō.	錫刀皮	Táng tsō pý.
梳子	Soū tsè.	挖耳	Oūa sūl.
篦子	Pý tsé.	攝子	Niē tsè.
髮盤	Fă pān.	絞刀	Kiào tsō.
剔子	Mìn tsè.		

Digitized by Google

BARBOTER, v. n. *Carnum agitant anates.* 鴨子頂泥 Yă-tsè hòng nỳ.

BARBOUILLER, v. a. *Maculāre.* 糊倒 Hnû taò.

BARIL, s. m. *Cadus, i, m.* 小桶 Siào tòng.

BARIOLER, v. a. *Variis colorib. pingēre.* 畫彩 Hnă tsaỳ.

BAROMÈTRE, s. m. *Barometrum, i, n.* 晴雨表 Tsĭa yù piŭ.

BARONNIE, s. f. *Baronia, æ, f.* 男爵的田 Lân tsiò tỳ tiĕn.

BARON, s. m. *Baro, onis, f.* 男 Lân.

BAROQUE, adj. *Incompositus.* 古怪人 Koù kouáy jên.

BARQUE, s. f. *Cymba, scapha.* 小船 Siaò tchoûan. ‖ Une —. *Una —.* 一隻船 Ỳ tchĕ tchoûan. (Voir le mot *Canot.*) ‖ Conduire une —. *Ducēre cymbam.* 駕一隻船 Siè ỳ tchĕ tchoûan. ‖ (Au figuré), conduire la —. *Clavum tenēre.* 管事 Kouào sé. ‖ — de guerre. *Navis bellica.* 官船 Kooân tchoûan. ‖ — du dragon. *Draconis navis.* 龍船 Lôog tchoûan. ‖ — de l'Empereur. *Regia navis.* 龍船 Loâng tchoûan. ‖ Aller en —. *Sedēre.* 坐船 Tsó tchonăn. ‖ Monter en —. *Navim ascendere.* 上船 Cháng tchoûan. ‖ Descendre de —. *E navi descendēre.* 下船 Hiá tchoûan.

BARRE, s. f. *Vectis, is, m.* 木棍 Moû kooèo. ‖ — de bois. *Asser, eris, m.* 鐵棍 Tiĕ kooèn. ‖ — pour fermer les portes ou fenêtres. *Repagula, orum, n.* 門閂 Mên chooâng. ‖ — d'argent. *Argenti massa.* 一塊銀子 Ỳ kouáy ỳn tsè. ‖ — (ligne). *Linea, æ, f.* 一畫 Ỳ hoă. ‖

BARREAU, s. m. *Cancelli, orum, m.* 欄杆 Nân kân. ‖ — de fer. *Ferrei —.* 鐵條子 Tiĕ tiáo tsè. ‖ En mettre. *Cancellos figēre.* 上欄杆 Cháng oân kân. ‖ — (tribunal). *Prætorium, i, n.* 大堂 Tá tâng.

BARRER, v. a. *Vectem occludēre.* 上門閂 Cháng mên chooâng. ‖ — le chemin. *Viam obstruēre.* 阻路 Taoù loû. ‖ — (rayer). *Obliterāre.* 塗字 Tôu tsé.

BARRETTE, s. f. *Biretum, i, n.* 方巾帽 Fâng kin maó.

BARRIÈRE, s. f. *Septum, i, n.* 籬笆○關閘 Lỳ pâ. Kouân tchă. ‖ — dans les rues des villes chinoises pour la nuit. *Nocturna civitatum septa.* 城內的柵子 Tchên louỳ tỳ tchá tsè.

BARRIQUE, s. f. *Dolium, i, n.* 酒桶 Tsieòu tông.

BAS, SSE, adj. *Humilis.* 矮的 Gaỳ tỳ, ou 不高的 Poû kaô tỳ. ‖ Lieu —. *Locus depressior.* 地方更矮 Tý fâng kén gày. ‖ Dès le — âge. *A teneris.* 從小 Tsông siaò. ‖ Parler à voix —. *Submissâ voce loqui.* 小聲說 Siaò chên chò. ‖ Faire main — sur quelque chose. 取人之物 Taîu jên tchĕ oû. ‖ — classe. — *plebecula.* 賤人○下流人 Tsién jèo. Hiá liaôu jên. ‖ — origine. *Obscuro loco natus.* 出身微賤○小戶人家 Tchôu ohên nuỳ taléo. Siaò fnû jên kiâ. ‖ — (vil prix). *Viti pretio.* 便益 Piéo ỳ. ‖ Le riz est à — prix. *Viti pretio emitur oryza.* 米便益 Mỳ piéa ỳ. ‖ — (vil, abject). *Abjectus.* 卑賤的 Peỳ tsiéo tỳ. ‖ Actions —. *Turpia facta.* 醜事 Tchoôu sé. ‖ Sentiments —. *Sensus abjectus.* 莫志氣 Mô tché ký, ou 下流子人 Hiá lieôu tsè jêo.

BAS, adv. *Demissè.* 矮的○低 Gaỳ tỳ. Tỳ. ‖ Mettre le chapeau —. *Caput aperire.* 揭帽子 Kiĕ maó tsè. ‖ Mettre —. *Partum edēre.* 下兒 Hiá sûl. ‖ Ce malade est bien —. *Ægro nulla spes salutis.* 病人無望 Pío jên nû noâng. ‖ Être bien — (ruiné). *Res ejus inclinantur.* 差不多窮乾了 Tchă poû tô kiông kân leaò. ‖ Mettre une maison à —. *Evertēre domum.* 拆房子 Taĕ fâng tsĕ. ‖ Creuser —. *Profundè fodēre.* 挖深 Ooâ chên. ‖ Mettre — les armes. *Subjicēre se.* 投降 Teôu kiâng. ‖ A —. *Descendite.* 下來 Hiá laỳ. ‖ Traiter du haut en —. *Despicēre.* 輕賤 Kîn tsién. Là —. *In illâ parte.* 那邊 Là piên.

BAS, s. m. *Tibiale, is, n.* 襪子 Oûa-tsè. ‖ Un —. *Unum.* 一隻襪子 Ỳ tchă oûa tsè. ‖ Une paire de —. 一雙襪子 Ỳ Chooâng oûa tsè. ‖ — simples. *Simplicia —.* 單襪子 Tân nûa tsè. ‖ — doubles. *Duplicia.* 夾襪子 Kiă nûa tsè. ‖ Ces — sont trop courts. *Strictiora sunt —.* 襪子短狠了 Oûa tsè tooân hèn leào. ‖ Mettre ses —. *Induēre tibialia.* 穿襪子 Tchôuan nûa tsè. ‖ Oter ses —. *Detrahēre —.* 脫襪子 Tô oûa tsè. ‖ Coudre des semelles de —. *Soleas assuēre.* 納襪底 Lâ nûa tỳ. ‖ Monter les —. *Soleas aptāre.* 上襪底 Cháng oûa tỳ. ‖ Mettre ses — à l'envers. *Inversa tibialia induēre.* 反穿襪子 Fàn tchôuan oûa tsè. ‖ Tacher ses —. *Maculāre tibialia.* 打髒襪子 Tà tsâng oûa tsè.

BASANE, s. f. *Alata, æ, f.* 熟羊皮 Choû yêog pỳ.

BASCULE, s. f. (de montre). *Tolleno, onis, m.* 泡釘 Pâo tîn.

BASE, s. f. *Basis, is, f.* 石脚 Chĕ kiò. ‖ — d'une colonne. *Columnæ —.* 柱礎 Tchnò sâng, ou 柱頂 Tchoù tìo. ‖ Jeter les — de la paix. *Initia pacis agēre.* 起頭講和 Kỳ teôu kiâng hô.

BASILIQUE, s. f. *Basilica, æ, f.* 大經堂 Tá kîn tâng.

BASQUE, s. f. *Vestis sinus.* 一幅布○衿子 Ỳ foû póu. Kîn tsè.

BASSE-COUR, s. f. *Cohors, tis, f.* 餵牲口的坝子 Oûy sêo keôu tỳ pá tsè.

BASSES, s. f. *Brevia, ium, n.* 難心石 Kỳ sîn chă.

BASSESSE, s. f. *Obscuritas, atis, f.* 卑賤 Peỳ tsién. ‖ — de sentiments. *Abjectus animus.* 無志氣 Oû tché ký. ‖ — (crime). *Facinus, oris, n.* 大罪 Tá tsoûy.

BASSIN, s. m. *Pelvis, is, f.* 盆 Pên. ‖ — de balance. *Lanx, cis, f.* 戥盤 Tèn pân. ‖ — du port de

Digitized by Google

mer. *Alveus.* 馬頭 Mà teŏu. ‖ — de chaise percée. *Lasanum.* 馬桶盤 Mà tŏng pán.

BASSIN (terme médic.), s. m. *Pelvis.* 骨盤 Koŭ pán. ‖ Les bords de ce —. 骨盤上口 Koŭ pán cháng keŏu. ‖ Les issues de ce —. 骨盤下口 Koŭ pán hiá keŏu. ‖ Cavité du —, ou — pelvice. 骨盤之內 Koŭ pán tché loúy. ‖ Côté antérieur du —. 骨盤直徑 Koŭ pán tché kīn. ‖ Côté transversal du —. 骨盤橫徑 Koŭ pán hoáng kīn. ‖ Côté oblique du —. 骨盤邪徑 Koŭ pán sié kīn. ‖ — droit. 正骨盤 Tchén koŭ pán. ‖ — tortueux. 歪骨盤 Ouáy koŭ pán.

BASSINET, s. m. *Alveolus, i, m.* 火門 Hò mén

BASSINOIRE, s. f. *Ignitabulum, i, n.* 烘爐 Hóng loù, ou 湯壺 Táng hôu.

BASTE! ieterj. *Esto, sit ità.* 算得 Soúan tŏ.

BASTION, s. m. *Propugnaculum, i, n.* 城角○砲台 Tchén kŏ. Páo táy.

BASTONNADE, s. f. *Fustuarium, i, n.* 板子 Pàn tsè. ‖ La donner. *Fuste percutère.* 用棍打人 Yóng koûen tà jén, ou 打板子 Tà pàn tsè.

BAS-VENTRE, s. m. *Abdomen, inis, n.* 小肚 Siào toú.

BÂT, s. m. *Clitellæ, arum, f.* 駱駝鞍子 Lò tŏ gán tsè.

BATAILLE, s. f. *Prœlium, i, n.* 仗 Tcháng. ‖ Front de la —. *Acici frons.* 前戰 Tsién tchán. ‖ Corps de la —. *Media acies.* 中戰 Tchông tchán. ‖ Livrer la —. — *inserère.* 打仗 Tà tchàng. ‖ Gagner la —. *Victoriam referre.* 得勝 Tŏ chèn. ‖ La perdre. *Adverso uti prœlio.* 打敗仗 Tà paý tchàng. ‖ Ranger en —. *In aciem se committère.* 排戰攻 Paý tchán kông.

BATAILLER, v. n. *Contendère.* 爭 Tsēn. ‖ Ils sont toujours à —. *Semper in jurgio sunt.* 常常講嘴 Chāng chāng kiàng tsoùy.

BATAILLEUR, s. m. ‖ — habile. *Peritus pugnator.* 會打仗 Hoúy tà tchàng.

BATAILLON, s. m. *Agmen, inis, n.* 一隊兵 Ý tchoúy pīn.

BÂTARD, E, adj. *Nothus, i, m.* 私子○雜種○忘八羔子○忘八蛋 Sā tsè. Tsā tchòng. Ouáng pā kaò tsè. Ouáng pā tán.

BÂTÉ, ÉE, adj. ‖ Ane —. *Stupidus.* 蠢人 Tchoûen jén.

BATEAU, s. m. *Cymba, æ, f.* 船 Tchoûan. ‖ Un —. *Una* —. 一隻船 Ý tché tchoûan. ‖ — de plaisance ou de prostitution, fort communs dans les villes maritimes de Chine.

花艇 Hoā tín. 沙艇 Chā tín. 青樓 Tsīn leóu.

BATELEUR, s. m. *Histrio, onis, m.* 打把勢 Tà pà chè, ou 戲子 Hý tsè.

BÂTER, v. a. *Clitellas imponère.* 上鞍 Cháng gán.

BÂTI, E, adj. ‖ Homme bien —. *Vir præstanti formâ.* 美貌人 Meý maó jén. ‖ Je suis ainsi —. *Sic est mea indoles.* 是我的本性 Ché ngò tý pèn sín.

BÂTIMENT, s. m. *Ædificium, i, n.* 房子 Fáng tsè. ‖ — supérieur. *Ædes superior.* 上房 Cháng fáng. ‖ — (navire). *Navis, is, f.* 船 Tchoûan.

BÂTIR, v. a. *Ædificare.* 修 Sieóu. ‖ — une maison. *Domum* —. 修房子 Sieóu fáng tsè. ‖ — sur le devant. *Pinguescère.* (En parlant des animaux.) 肥 Feý. ‖ (En parlant des hommes). 膀 Páng.

BATISTE, s. f. *Tela subtilis.* 細麻布 Sý mā poú.

BÂTON, s. m. *Fustis, is, m.* 棍子 Koûen tsè. ‖ Un —. *Unus* —. 一根棍 Ý kēn koûen. ‖ Donner des coups de —. *Fuste percutère.* 以棍打人 Ý koûen tà jén. ‖ S'appuyer sur un —. — *inniti.* 拄拐棍 Tchŏn konày koûen. ‖ — des augures. *Lituus, i, m.* 籤○卦 Tsiēn. Koûs. ‖ — pastoral. *Pastorale baculum.* 棍權 Koûen kiüen. ‖ — des bonzes. *Bonziorum.* 錫棍 Sý koûen. ‖ — de chaise à porteur. *Vectis, is.* 扁担 Pièn tán. ‖ — d'encre. *Atramenti frustum.* 一錠墨 Ý tín mĕ. ‖ — de vieillesse. *Senectutis subsidium.* 老人的靠頭 Laò jén tý káo teŏu. ‖ Tour du —. *Lucrum furtivum.* 陰雷 Tchĕ loùy. ‖ A — rompus. *Interrupté.* 斷 Toûan. ‖ Parler à — rompus. *Sine ordine loqui.* 說話有頭無尾 Chŏ hoá yeoù teŏu oŭ oùy.

BÂTONNET, s. m. (instrument de table pour manger en Chine). *Paxilli teretes.* 快子 Konáy tsè. ‖ Une paire de —. *Unum par* —. 一雙快子 Ý choûang koûay tsè. ‖ — en ivoire. *Eburneum* —. 象牙快子 Siáng yā koûay tsè. ‖ — noir. *Nigrum* —. 烏木快子 Oū moū koûay tsè. ‖ Etui de —. *Capsula* —. 快兜 Koûay teŏu.

BATTANT, s. m. *Foris, is, f.* 一扇門 Ý chān mén. ‖ Porte à un —. *Foris, is, f.* 單扇門 Tān chān mén. ‖ Porte à deux —. *Valvæ, arum, f.* 兩扇門 Leàng chān mén. ‖ — d'une cloche. *Tudicula, æ, f.* 鈴舌子 Lín chĕ tsè.

BATTE, s. f. *Pavicula, æ, f.* 打土棒○墻杵 Tà tŏu páng. Tsiáng tchŏn.

BATTEMENT, s. m. *Percussio, onis, f.* 打 Tà. ‖ — de cœur. *Cordis palpitatio.* 心跳 Sin tiáo. ‖ — du pouls. *Venarum pulsus.* 脈跳 Mĕ tiáo.

BATTERIE, s. f. *Rixa, æ, f.* 口嘴 Keŏu tsoùy. ‖ — de canons. *Tormentorum series.* 排鎗 Páy tsiāng. ‖ Une —. *Una* —. 一排砲 Ý páy páo. ‖ Dresser une —. *Tormenta disponère.* 安砲 Gān páo. ‖ —. *Dolus, i, m.* 詭計 Koùy ký. ‖ Dresser une — contre quelqu'un. *Dolum moliri.* 謀害人 Móeg haý jén. ‖ Faire jouer toutes sortes de —. *Omnia adhibère media* —. 千方百計 Tsiēn fāng pĕ ký. ‖ — de cuisine. *Vasa culinæ.* 廚房器具 Tchŏu fáng ký kiú.

Digitized by Google

BATTOIR, s. m. *Palmula, æ, f.* 捶衣棒子 Tchoûy ỳ páng tsè. ‖ — pour le pavé. *Fustica, æ, f.* 桁 Hèn.

BATTRE, v. a. *Cædĕre, percutĕre.* 打人 Tà jên. ‖ — quelqu'un longtemps. *Diù cædĕre aliq.* 打他一頓 Tà tá ỳ tén. ‖ — le blé. *Frumentum cudĕre.* 打粮食 Tà laâng chĕ. ‖ — les cartes. *Folia miscĕre.* 洗牌 Sỳ pây. ‖ — monnaie. *Sapecas cudĕre.* 倒錢○鑄錢 Taò tsiĕn. Chôu tsiĕn. ‖ — le chien devant le loup (prov.). 指東瓜罵葫蘆 Tchè tông koâ mó hôu loû. ‖ — la campagne. *Vagāri.* 亂走 Loûan tseòn. ‖ —(au figuré). *Delirāre.* 打糊說 Tà hoû chô. ‖ — les œufs. *Ova miscĕre.* 攪蛋 Kiaò tán. ‖ — le pavé. *Divagāri.* 擺滇 Pay lâng. ‖ — la mesure. *Numeros moderāri.* 打鼓板 Tà koû pàn. ‖ — des ailes. *Alas quatĕre.* 閃翅 Chàn tché. ‖ — des mains. *Manibus plaudĕre.* 拍掌 Pă tchàng. ‖ Le pouls —. *Venæ micant.* 脉浮 Mĕ foû. ‖ Le cœur —. *Pulsat corda pavor.* 害怕心跳 Haý pâ sin tiáo. ‖ —froid à quelqu'un. *Frigidè excipĕre.* 接得冷落 Tsiĕ tĕ lèn lò. ‖ Se —. *Pugnāre.* 打架 Tà kiá, ou 相打 Siâng tà. ‖ Se — à coups de poing. *Pugnis —.* 打拳 Tà kiûan. ‖ Se — les flancs. *In re desudāre.* 費力 Feý lỳ.

BATTU, E, adj. *Percussus.* 受了打 Cheòu leào tà. ‖ Chemin —. *Via trita.* 大路 Tá loû. ‖ Laisser les chemins —. *Tritam viam relinquĕre.* 做得古怪 Tsoû tĕ koû konéy, ou 異樣人 ỳ yáng jên. ‖ Avoir les oreilles —. *Aures tritas habĕre.* 我聽傷了 Ngô tîn chāng leào.

BAUDRIER, s. m. *Balteus, i, m.* 劍帶 Kiên tay.

BAUME, s. m. *Balsamum, i, n.* 香油 Hiâng yeôu.

BAVARD, E, adj. *Loquax.* 話多的人 Hoá tô tỳ jên.

BAVARDER, v. n. *Inepté garrire.* 說空話 Chô kông hoá.

BAVER, v. a. *Salivam emittĕre.* 吐口水 Tôu keôu choùy. ‖ — en dormant. *Dormiendo —.* 流夢口水 Liaôu móng keôu choùy.

BAVETTE, s. f. (pour les enfants). *Pectoralis fascia.* 涎圍 Siên oûy.

BAZAR, s. m. *Apotheca generalis.* 雜貨鋪 Tsă hó poû.

BÉAT, E, adj. *Falsus devotus.* 假熱切 Kià jĕ tsiĕ.

BÉATIFIER, v. a. *Beatifcāre.* 列入聖人弟二品 Liê joû chén jên tý eùl pîn.

BÉATITUDE, s. f. *Beatitudo, inis, f.* 眞福 Tchên foû, ou 平安 Pîn gân.

Les huit béatitudes de l'Évangile : 眞福八端 Tchén foû pă toûan.

1° *Beati pauperes spiritu, quoniàm ipsorum est regnum Dei.*
心貧者乃眞福爲其己得天上國也
Sîn pîn tchĕ laý tchén foû, oûy kỳ y tĕ Tiên cháng kouĕ yĕ.

2° *Beati mites, quoniàm ipsi possvlebunt terram.*
眞善者乃眞福爲其將得安土也
Leâng chán tchĕ laý tchén foû, oûy kỳ tsiâng tĕ ngân tôu yĕ.

3° *Beati qui lugent, quoniàm ipsi consolabuntur.*
涕泣者乃眞福爲其將受實慰也
Tý kỳ tchĕ laý tchéu foû oûy kỳ tsiâng cheóu koûan oûy yĕ.

4° *Beati qui esuriunt et sitiunt justitiam, quoniàm ipsi saturabuntur.*
嗜義而如饑渴者乃眞福爲其將得飽飫也
Ché ngý aûl joû kỳ kŏ tchĕ laý tchén foû oûy kỳ tsiâng tĕ paô yù yĕ.

5° *Beati misericordes, quoniàm ipsi misericordiam consequentur.*
哀矜者乃眞福爲其將蒙哀矜己也
Gây kîn tchĕ laý tchéa foû oûy kỳ tsiâng móng gây kîn kỳ-yĕ.

6° *Beati mundo corde, quoniàm ipsi Deum videbunt.*
心淨者乃眞福爲其將得見天主也
Sin tsîn tchĕ laý tchén foû oûy kỳ tsiâng tĕ kiéu Tiên-Tchoû yĕ.

7° *Beati pacifici, quoniàm filii Dei vocabuntur.*
和睦者乃眞福爲其將爲天主之子也
Hô moû tchĕ laý tchén foû, oûy kỳ tsiâng oûy Tiên-Tchoû tchĕ tsè yĕ.

8° *Beati qui persecutionem patiuntur propter justitiam, quoniàm ipsorum est regnum cœlorum.*
爲義而被窘難者乃眞福爲其將天上國也
Oûy ngỳ aûl pŏ kiông lân tchĕ laý tchéu foû oûy kỳ tĕ Tiên cháng kouĕ yĕ.

BEAU, ELLE, adj. *Pulcher.* 好看的 Haô kân tý. ‖ — (en parlant des choses). *Venustus.* 美的 Meỳ tý. ‖ — jour. *Dies serena.* 天晴 Tiên tsîn. ‖ — promesses. *Multa promissa.* 空許 Kông hiù. ‖ — mort. *Mors sancta.* 善死 Chán sè. ‖ — (convenable). *Decens, decorus.* 合理的 Hô lỳ tý. ‖ Un — matin. *Quādam mane.* 有一早辰 Yeôu ỳ tsaô chên. ‖ Vous avez — chercher. *Frustrà quæris.* 枉然尋 Oûang jân siûn. ‖ Échapper —. *Periculo magno evadĕre.* 脫大凶險 Tŏ tá hiông hiên. ‖ De plus —. *Magis ac magis.* 越更 Yûe kén.

BEAUCOUP, adv. *Multùm.* 多○猥 Tô. Hèn. ‖ Il s'en faut — que. — *abest.* 隔得遠 Kĕ tĕ yùen. ‖ — plus. *Multò plus.* 更多 Kén tô. ‖ — mieux. *Tantò melùs.* 更好 Kén haô. ‖ — moins. *Multò minus.* 更少 Kén chaô. ‖ — de gens. *Plurimi homines.* 有多人 Yeôu tô jên.

Digitized by Google

BEAU-FILS, s. m. *Privignus, i, m.* 繼父 Ký foú. ‖ — (gendre). *Gener, eri, m.* 女壻 Niù sý.

BEAU-FRÈRE, s. m. *Levir, iri, m.*

1° Mari de sa sœur aînée. 老姨○連襟 Laò ỳ. Liên kīn.
Mari de sa sœur cadette. 老姨○連襟 Laò ỳ. Liên kīn.

2° Frère aîné de son mari. 姐夫 Taiè foū.
Frère cadet de son mari. 妹夫 Meý foū.

3° Mari de la sœur aînée du mari. 大哥○大伯 Tá kō. Té pō.
Mari de la sœur cadette du mari. 小叔 Siào choū.

4° Frère aîné ou cadet de sa femme. *Levir.* 舅子 Kieóu tsè.

BEAU-PÈRE, s. m. *Socer, i, m.*

1° Père de sa femme. 丈人○岳父 Tchâng jēn. Yò foú.

2° Père du mari. 公○舅 Kōng. Kieóu.

3° — (à l'égard d'enfants d'un autre lit). *Vitricus.* 繼父 Ký foú.

BEAUTÉ, s. m. *Pulchritudo, inis, f.* 好看 Haò kán.

BEC, s. m. *Rostrum, i, n.* 雀嘴 Tsiò tsoùy. ‖ Donner des coups de —. *Rostro petĕre.* 啂○啄 Kià. Tchŏ. ‖ Avoir bon —. *Loquax esse.* 話多的人 Hoá tō tý jēn. ‖ N'avoir que du —. *Linguâ tantùm valĕre.* 單會說話 Tān hoúy chŏ hoá. ‖ Faire le —. *Dorĕre aliq. de dicendis.* 教人說話 Kiáo jēn chŏ hoá. ‖ Se prendre de —. *Jurgio contendĕre.* 角逆 Kŏ niē. ‖ Tenir à quelqu'un le — dans l'eau. *Falsâ spe detinĕre.* 許假事哄人 Hiù kiá sé hōng jēn. ‖ — d'un vase. *Acumen, inis, n.* 壺嘴 Fōn tsoùy.

BÉCARRE, s. m. (terme music.). 清聲 Tsīn chēn.

BEC-DE-LIÈVRE, s. m. *Labri difformitas.* 缺嘴 Kiuĕ tsoùy.

BÊCHE, s. f. *Ligo, onis, m.* 鋤頭 Tsŏu teōu. ‖ Une —. *Unus —.* 一把鋤頭 Ý pà tsŏu teōu.

BÊCHER, v. a. *Ligone fodĕre.* 挖土 Oūa tŏn.

BECQUÉE, s. f. *Esca, æ, f.* 雀食 Tsiò chĕ. ‖ Donner la —. *Escam in os ingerĕre.* 餵雀兒 Ouý tsiò eūl.

BECQUETER, v. a. *Rostro oppetĕre.* 啂 Kià.

BEDAINE, s. f. *Abdomen, inis, n.* 大肚 Tá toú.

BEDEAU, s. m. *Apparitor, oris, m.* 差人○小班 Tchāy jēn. Siaò pān.

BÉGAYER, v. n. *Hæsitāre.* 結舌 Kiē chĕ.

BÈGUE, adj. *Balbus.* 結舌子 Kiē chĕ tsè.

BEIGNET, s. m. *Laganum, i, n.* 油煎餅 Yeōu tsiēn pìn.

BÊLEMENT, s. m. *Balatus, ûs, m.* 羊叫○咩 Yāng kiáo. Maỳ.

BÊLER, v. n. *Balāre.* 咩 Maỳ.

BELLE-FILLLE, s. f. *Nurus, ûs, f.* 媳婦 Sỳ foú. ‖ — d'un autre lit. *Privigna, æ, f.* 隨娘女 Souý leâng niù.

BELLE-MÈRE, s. f. *Socrus, ûs, f.*

1° Mère du mari. 姑○婆 Koū. Pŏ.

2° Mère de sa femme. 丈母○岳母 Tchâng moù. Yò moù.

3° D'un autre lit. *Noverca.* 後母 Heoú moù.

BELLE-SŒUR, s. f. *Glos, oris, f.*

1° Epouse du frère aîné. *Fratria.* 嫂 Saò.
Epouse du frère cadet. 弟婦 Tý foú.

2° Sœur aînée de son mari. 姑 Koū.
Sœur cadette de son mari. 小姑 Siaò koū.

3° Sœur aînée de sa femme. 大姨 Tá ỳ.
Sœur cadette de sa femme. 小姨 Siaò ỳ.

4° Épouse du frère aîné du mari. 大嫂 Tá saó.
Épouse du frère cadet du mari. 弟妹 Tý maý.

BELLEMENT, adv. *Placidè.* 慢慢的 Mán-mán tý.

BELLIQUEUX, SE, adj. *Bellicosus.* 愛打仗的人 Gaý tà tchâng tý jēn.

BELVÉDÈRE, s. m. *Locus altus.* 亭子 Tīn tsè.

BÉMOL, s. m. (son du —). 濁聲 Choū chēn.

BÉNÉDICTION, s. f. *Benedictio, onis, f.* 降福 Kiáng-foū. ‖ Demander la —. *Benedict. petĕre.* 求降福 Kiéou kiáng-foū. ‖ Donner la —. *Benedicĕre.* 降福 Kiáng-foū. ‖ — du prêtre. *Sacerdotis benedictio.* 鐸德降福 Tŏ-tĕ kiáng foū. ‖ — nuptiale. *Nuptialis ben.* 婚姻降福 Houēn ỳn kiáng foū. ‖ La recevoir. *Suscipĕre nupt. bened.* 領婚姻降福 Lìn houēn ỳn kiáng foū. ‖ La donner. *Matrim. bened. donare.* 降福婚姻 Kiáng fuū houēn ỳn.

BÉNÉFICE, s. m. *Lucrum, i, n.* 利益 Lý-ỳ. ‖ Faire un —. *Lucrari.* 得利益 Tŏ lý ỳ.

BÉNIGNITÉ, s. f. *Benignitas, atis, f.* 仁慈 Jēn tsĕ.

BÉNIR, v. a. *Benedicĕre.* 降福○聖 Kiáng-foū. Chēn. ‖ —. *Fausta apprecāri.* 封贈人 Fōng tsén jēn. ‖ Que Dieu vous —. *Benefaciat tibi Deus.* 天主降福你 Tiēn tchòn kiáng foū ngỳ. ‖ — Dieu. *Gratias Deo.* 感謝天主的恩 Kàn sié Tiēn-Tchòn tý gēn. ‖ — de l'eau. *Aquam lustralem consecrāre.* 聖水 Chēn chuòy.

BÉNIT, E, adj. *Consecratus.* 聖過的 Chēn kó tý. ‖ Eau —. *Aqua benedicta.* 聖水 Chēn choùy. ‖ Prendre de l'eau —. — *uti.* 取聖水 Tsiu chéa choùy. ‖ Asperger l'eau —. *Aspergĕre —.* 洒聖水 Sà chēn choùy.

BÉNITIER, s. m. *Piscina, æ, f.* 聖水瓶 Chēn choùy pīn.

BÉQUILLE, s. f. *Baculum rostratum.* 柱杖 Tchòn tchâng.

BERCEAU, s. m. *Cunæ, arum, f.* 搖籃 Yaò lān.

BERCER, v. a. *Cunis versāre.* 搖搖籃 Yaò yaò lān. ‖ — (amuser). *Lactāre.* 套哄人 Táo hōng jēn. ‖ Se —. *Spem inanem pascĕre.* 虛望 Hiū onáng.

BERGER, ÈRE, adj. *Pastor.* 牧童 Moū tōng.

BERGERIE, s. f. *Ovile, is, n.* 羊圈 Yāng kiuén.

BERLUE, s. f. *Caligo, inis, f.* 眼睛霧 Yèn tsīn oú. ‖ Avoir la —. *Caligāre.* 眼睛霧 Yèn tsīn oú. ‖ Avoir

Digitized by Google

la — (au moral). *Obcæcatus esse.* 不洞事 Poŭ tóng sé.

BERNER, v. a. *Ludificâri.* 欺笑人 Kŷ siáo jên.

BESACE, s. f. *Pera, æ, f.* 口袋 Keŏu táy. ‖ Une —. *Una —.* 一根口袋 Ŷ kên keŏu táy. ‖ Être à la —. *In summâ egestate esse.* 窮乾了 Kiŏng kân leaò.

BESICLES, s. m. *Conspicillum, i, n.* 眼鏡 Yèn kin.

BESOGNE, s. f. *Opus, eris, n.* 要緊○工夫 Yaó kin. Kóng foŭ. ‖ Achever sa —. *Pensum peragère.* 完工夫 Ouân kōng foŭ. ‖ Aller vite en —. *Tempus non terère.* 快做 Koŭay tsoú. ‖ Donner de la — à quelqu'un. *Negotia facessère.* 生事於人 Sên sé yŭ jên.

BESOIN, s. m. *Opus, eris, n.* 要緊 Yaó kin. ‖ Avoir — d'argent. *Pecuniâ indugère.* 缺銀子 Kiŭa ŷn tsè. ‖ J'ai — de mon argent. *Meo argento opus habeo.* 我要銀子用 Ngò yaó ŷn tsè yóng. ‖ — (disette). *Penuria.* 乏 Fă. ‖ — naturels (nécessités). Satisfaire aux grands —. *Alvum purgâre.* 解大手 Kiaŷ tá chèou. ‖ Satisfaire aux petits —. *Mingère.* 解小手 Kiaŷ siáo chaòn.

BESTIALITÉ, s. f. *Bestialitas, atis, f.* 與獸姦 Yù chéon kiên.

BÉTAIL, s. m. *Pecus, oris, n.* 牲口 Sên keŏu.

BÊTE, s. m. *Bestia, æ, f.* 獸 Chsoú. ‖ Un troupeau de —. *Unum pecus.* 一群牲口 Ŷ kiŭn sên keŏu. ‖ — sauvage. *Sylvestris —.* 野獸 Yè chéon. ‖ C'est ma — noire. *Neminem pejus habeo.* 他是我的寃家 Tă ché ngò tŷ yuên kiâ. ‖ Remonter sur sa —. *Reponi undè exciderat.* 家業又興 Kiâ niè yeoú hin. ‖ C'est une —. *Stupidus homo.* 愚人 Yŭ jèn.

BÊTISE, s. f. *Ineptiæ, arum, f.* 不合理 Poŭ hò lŷ.

BEUGLER, v. n. *Boire.* 牛叫○吽 Nieôn kiáo. Heoù.

BEURRE, s. m. *Butyrum, i, n.* 酥爛 Soû laŷ. ‖ Pain de —. — *massa.* 爛餅 Laŷ pìn. ‖ Battre le —. — *facère.* 攪爛 Kiaò laŷ.

BÉVUE, s. f. *Error, oris, m.* 錯 Tsŏ. ‖ Faire une —. *Errâre.* 錯 Tsŏ.

BEY, s. m. *Mahumetanorum præfectus.* 回官 Hoŭy konàn.

BIAIS, s. m. *Obliquitas, atis, f.* 偏 Piên, ou 邪的 Sié tŷ. ‖ — (feinte). *Simulatio.* 假裝 Kiâ tchoûang. ‖ — (façon). *Modus —.* 法子 Fă tsè.

BIAISER, v. n. *Obliquâri.* 走邊路 Tsèou jaò loú. ‖ — (au figuré). *Non sincerè agère.* 用計哄人 Yóng ký hòng jên. ‖ — en parlant. *Ficté loqui.* 說彎曲的話 Chŏ ouân kioŭ tŷ hoá.

BIBLE, s. f. *Biblia, æ, f.* 聖經 Chén kin.

BIBLIOTHÉCAIRE, s. m. *Bibliothecæ custos.* 管書的人 Kouàn choŭ tŷ jên.

BIBLIOTHÈQUE, s. f. *Bibliotheca, æ, f.* 書房 Choŭ fâng. ‖ — impériale de Pékin. — *imp.* 弘文館 Hông onèn kouàn. Elle fut fondée par l'Empereur Taŷ Tsóng 太宗 de la dynastie des Tăng 唐, en 654; elle comptait plus de deux cent mille volumes. (Voir à l'*Appendice n° III* des détails sur la Bibliothèque impériale de Pékin.) ‖ C'est une — vivante. *Eruditissimus vir.* 學富五車 Hiŏ foû où tchè.

BICHE, s. f. *Cerva, æ, f.* 母鹿子 Moû loŭ tsè.

BICOQUE, s. f. *Oppidulum, i, n.* 草房 Tsào fâng.

BIEN, s. m. *Bonum.* 好○善 Haò. Chân. ‖ Le — et le mal. *Bonum et malum.* 好歹 Haò taŷ. ‖ Le souverain —. *Summum bon.* 至善 Tché chân. ‖ — naturel. *Bonum nat.* 本性的好處 Pèn sin tŷ haò tchŏu. ‖ — surnaturel. *Bon. supernat.* 超性的好處 Tchâo sin tŷ haò tchŏu. ‖ — (vertu). Homme de —. *Vir probus.* 善人 Chân jên. ‖ Vous faites —. *Probè agis.* 你做得好 Ngŷ tsoú tĕ haò. ‖ Revenir au —. *Ad frugem se recipère.* 回頭 Hoŭy teŏu. ‖ Les gens de —. *Boni viri.* 好人 Haò jên. ‖ —. *Bona, opes.* 家業 Kiâ niĕ. ‖ — à propos. *Opportunè.* 拾好 Kiâ haò. ‖ Augmenter son —. *Opes augère.* 發財 Fă tsaŷ. ‖ Le dissiper. *Consumère.* 敗家 Paŷ kiâ. ‖ — de la terre. *Fruges.* 糧 Leâng. ‖ — éternels. *Bona æterna.* 永富 Yàn foû. ‖ — (profit). *Utilitas.* 利益 Lŷ ŷ. ‖ — public. — *publica.* 公事 Kōng sé. ‖ — (service) *Officium.* 愛情 Gaŷ tsîn. ‖ Faire du — à quelqu'un. *De aliq. benè mereri.* 施恩○帮忙 Chè gên. Pâng mâng. ‖ Rendre le — pour le mal. *Maleficio beneficia pensâre.* 以惡報恩 Ŷ ngŏ páo gên.

BIEN, adv. *Rectè.* 好 Haò. ‖ Très —. *Optimè.* 至好 Tché haò. ‖ Pas trop —. *Minus benè.* 不當好 Poŭ táng haò. ‖ Être — avec quelqu'un. *Esse in gratiâ cum aliq.* 同人相好 Tŏng jên siâng haò. ‖ Faire —. *Decère, convenire.* 合式 Hò ché. ‖ Faire —. *Prudenter facère.* 小心做 Siào sîn tsoú. ‖ Cela est — vrai. *Hoc verissimum est.* 這是眞的 Tchĕ ché tchên tŷ. ‖ — (beaucoup). *Multùm.* 多 Tō. ‖ Pensez-y —. *Cogita etiam atque etiam.* 細細想 Sý aý siâng. ‖ — de la peine. *Multus labor.* 工夫多 Kōng foû tō. ‖ — des gens. *Plurimi.* 多少人 Tō chaò jên. ‖ Connaître —. *Noscère homines.* 知人 Tchĕ jên. ‖ — (environ). *Circiter.* ‖ Il est — quatre heures. 差不多四點鐘 Tchă poû tō sé tièn tchōng. ‖ — que. *Quamvis, licet.* 雖然 Siû jân.

BIEN-ÊTRE, s. m. *Vitæ copia.* 發用 Keŏu yóng.

BIENFAISANCE, s. f. *Beneficentia, æ, f.* 恩惠 Gèn hoŭy.

BIENFAIT, s. m. *Beneficium, ii, n.* 恩 Gên. ‖ — général. *Commune —.* 公恩 Kōng gên. ‖ — spécial. *Speciale —.* 私恩 Sē gên. ‖ Recevoir un —. *Ab aliq. benef. accipère.* 得恩 Tĕ gên. ‖ Accorder un —.

Digitized by Google

Benefic. tribuère. 施恩 Chē gēn. ‖ Reconnaître un —. *Gratum animum præbère.* 報恩 Páo gēn.

BIENFAITEUR, s. m. *Benefactor, oris, m.* 恩人 Gēn jēn.

BIENHEUREUX, SE, adj. *Beatus.* 受福的人 Cheōn foū tý jēn. ‖ — (béatifié). *Beatus.* 上二品列的 Cháng sūl pīn liē tý.

BIENSÉANCE, s. f. *Decorum, i, n.* 禮貌 Lý maò, ou 禮信 Lý sīn. ‖ Garder la —. — *servāre.* 守禮信 Cheōu lý maò, ou 不失禮信 Poū chē lý sīn. ‖ Cela choque la —. *Hoc indecorum est.* 這个不合禮 Tché kó poū hō lý. ‖ Être à la — de quelqu'un. *Alic. convenire.* 爲他合式 Oūy tā hō ché.

BIENTÔT, adv. *Brevi.* 不失 Poū kieōn.

BIENVEILLANCE, s. f. *Benevolentia, æ, f.* 仁慈 Jēn tsē, ou 仁心 Jēn sīn. ‖ Gagner la —. *Favorem alic. obtinère.* 得人的心 Tē jēn tý sīn.

BIENVENU, E, adj. *Acceptus.* 接得好的 Tsié tē haò tý. ‖ Soyez le —. *Optato advenis.* 你來好 Ngý laý haò.

BIÈRE, s. f. *Feretrum, i, n.* 棺材 Koūan tsāy. ‖ Une —. *Unum —.* 一付棺材 Ý foū koūan tsāy. ‖ Mettre dans la —. *Mortuum feretro includère.* 入棺 Joū koūan. ‖ Porter la —. *Feretr. subire.* 抬喪 Tāy sāng.

BIÈRE, s. f. *Cervisia, æ, f.* 酸酒 Soūan tsieōn.

BIFFER, v. a. *Expungère.* 塗 Tōū.

BIGAME, s. m. *Bigamus, i, m.* 有兩大小的人 Yeōu leàng tá siào tý jēn.

BIGARRÉ, ÉE, adj. *Varius.* 雜色的 Tsā sē tý.

BIGARRER, v. a. *Variāre.* 叅顏色 Tsān yēn sē.

BIGLE, s. m. *Strabo, onis, m.* 眇眼的人 Miào yèn tý jēn.

BIGOT, s. m. *Affectator pietatis.* 假熱切 Kiá jē tsié.

BIJOU, s. m. *Gemma, æ, f.* 寶石 Paò chē. ‖ — sans prix. *Sine pretio —.* 無價寶 Oū kiá paò.

BILAN, s. m. *Nominum codex.* 賬簿 Tchāng poū. ‖ Déposer son —. *Bonam copiam ejurāre.* 倒號 Taò haó.

BILE, s. f. *Bilis, is, f.* 黃痰 Hoūang tān. ‖ Remuer la — à quelqu'un. *Stomachum movēre.* 惹怒 Jē loū. ‖ Décharger sa — sur quelqu'un. *In aliq. erumpère.* 冒別人的火 Maó pié jēn tý hò.

BILIEUX, SE, adj. *Biliosus.* 愛發怒的人 Gaý fā loū tý jēn. ‖ Fièvre —. *Febris —.* 感冒○傷寒 Kàn maó. Chāng hān.

BILL, s. m. *Syngrapha, æ, f.* 銀票 Ýn piáo.

BILLET, s. m. *Schedula, æ, f.* 片子 Piēn tsē. ‖ —. *Chirographus.* 契約 Yō ký, ou 帖子 Tié tsē. ‖ — pour suffrage. *Suffragium.* 舉保的帖子 Paò kiū tý tié tsē. ‖ Faire un —. *Scribère syngraph.* 寫契約 Siè yō ký. ‖ — de banque. *Tessera numeraria.* 銀票 Ýu piáo. ‖ Payer un —. *Solvère —.* 照票對銀 Tchaó piáo toúy ýn. ‖ — amoureux. *Amatoriæ litteræ.* 男女私通的信 Lān niū sē tōng tý sīn.

BILLEVESÉE, s. f. *Nugæ, arum, f.* 閒話 Hiēn hoá.

BILLON, s. m. *Improbati nummi.* 毛錢 Maō tsiēn. ‖ — (monnaie de cuivre). *Æs signatum.* 銅錢 Tōng tsiēn.

BIMBELOT, s. m. *Crepundia, orum, n.* 玩物 Oūan oū.

BINER, v. a. *Repastināre.* 耕土○耙土 Yeōu tōn. Tchāo tōū. ‖ —. *Bis celebrāre missam in uno die.* 一天做兩台彌撒 Ý tiēn tsoū leàng tāy mý sā.

BINET, s. m. *Candelabrum humile.* 手照子 Cheōu tchaò tsē.

BIOGRAPHIE, s. f. *Biographia, æ, f.* 一人行實 Ý jēn tý hīn chē.

BIPÈDE, s. f. *Bipes, edis.* 兩脚獸 Leàng kiō cheōu

BIQUE, s. f. *Capra, æ, f.* 母山羊 Moū chān yāng.

BIS, SE, adj. *Cineraceus.* 銀灰色 Ýn hoūy sē. ‖ Riz —. *Sola oryza.* 白飯 Pē fáu.

BISAÏEUL, E, s. m. *Proavus, i, m.* 高祖父 Kaō tsoū foū, ou *Proavia.* 高祖母 Kaō tsoū moū.

BISBILLE, s. f. *Dissidium, ii.* 口嘴 Keōu tsoūy.

BISCORNU, E, adj. *Abnormis.* 無法的 Oū fā tý. ‖ — (baroque). *Inconditus.* 非常的 Fēy chāng tý.

BISCUIT, s. m. *Panis nauticus.* 乾粮○乾餅包 Kān leāng. Kān miēn paō.

BISE, s. f. *Aquilo, onis, m.* 北風 Pē fōng.

BISSEXTE, s. m. *Dies intercalaris.* 洋閏月 Yāng jouén yuē.

BISSEXTILE, *Bissextilis.* 閏年 Jnén niēn.

BITUME, *Bitumen.* 瀝清 Lý tsīn.

BIVOIE, s. f. *Bivium, ii, n.* 兩叉路 Leàng tchā loū.

BIVOUAQUER, v. n. *Sub dio pernoctāre.* 露天拱歇 Loū tiēn pā hié.

BIZARRE, adj. *Morosus.* 固頑的 Koū teōn tý. ‖ — (extraordinaire). *Insolitus.* 古怪的 Koū kouāy tý.

BLAFARD, E, adj. *Pallidus.* 青臉 Tsīn liēn.

BLÂMER, v. a. *Vituperāre.* 責備 Tsē pý. ‖ Encourir le —. *In vituperation. cadère.* 受責 Cheōu tsē. ‖ Craindre d'être —. *Vituperation. timère.* 怕受責 Pā cheōu tsē.

BLANC, CHE, adj. *Albus.* 白的 Pē tý. ‖ Espèces de —. *Species coloris albi.* 漂白○葱白○雪白 Piāo pē. Tchōng pē. Siuē pē. ‖ — de crainte. *Metu pallēre.* 臉嚇青了 Liēn hē tsīn leaò. ‖ Dire — et noir. *Pugnantia loqui.* 說相反的話 Chō siāng fān tý hoá. ‖ Linge —. *Mundæ vestes.* 乾淨衣服 Kān tsīn ý foū. ‖ Papier —. *Papyrus alba.* 白紙 Pē tchō. ‖ Devenir —. *Canescère —.* 發白了 Fā pē leaò. ‖ — de l'œil ou cornée. *Cornea tunica.* 眼白 Yèn pē. ‖ — d'œuf. *Albumen.* 蛋白○蛋清 Tán pē. Tán tsīn.

Digitized by Google

‖ — seing. *Chirographum* —. 先書押 Siên hoá yă. ‖ — bec. *Inexpers juvenis.* 無知識的少年人 Oû tchê chĕ tŷ cháo niên jên. ‖ — (fard). *Fucus, cerussa.* 粉 Fèn. ‖ Se mettre du —. — *se linire.* 抹粉 Mó fèn. ‖ — (but). *Scopus.* 靶子 Pà tsè. ‖ Viser au —. *Collimāre* —. 正對把子 Tchén toúy pà tsè. ‖ Toucher au —. *Collimāre.* 射靶子○中了靶子 Tchê pà tsè. Tchông leào pà tsè.

BLANCHEUR, s. f. *Candor, oris, m.* 白色 Pĕ sĕ.

BLANCHIR, v. a. *Dealbāre.* 漂白○上白 Piáo pĕ. Cháng pĕ. ‖ — une muraille. *Murum dealbāre.* 糊石灰 Heû chĕ honŷ. ‖ — de la toile. *Telam dealbāre.* 曬布 Piáo poû. ‖ — de la cire. *Cerae candorem inducĕre.* 曬蠟 Piáo lă. ‖ — quelqu'un. *A culpâ aliq. exuĕre.* 洗寃 Sŷ yuên. ‖ — de crainte. *Metu exalbescĕre.* 臉青面黃 Liên tsîn mién hĕ. ‖ — de vieillesse. *Canescĕre.* 頭髮老白 Teôu fă laò pĕ. ‖ — sous les armes. *In armis* —. 當兵多年 Tâng pin tô niên.

BLASER, v. a. *Sensus obtundĕre.* 傷五官 Chang oû konân. ‖ Être — par l'usage de l'opium. *Nimiâ potatione ingravescĕre.* 他喫成煙鬼去了 Tâ tchê tchên yên kenŷ kîn leào. ‖ Être — par l'usage du vin. *Vini abusu sensus obtundi.* 他喫成酒仙去了 Tâ tchê tchên tsieòn siên kîu leaò. ‖ — de la volupté. *In voluptate bacchāri.* 淫心重狠了 Ŷn sin tchóng hèn leaò.

BLASON, s. m. *Insignia gentilitia.* 頂表 Tin piào.

BLASPHÉMER, v. a. *Blasphemāre.* 褻瀆 Sinĕ toû.

BLÉ, s. m. *Frumentum, i, n.* 麥子 Mĕ tsè. ‖ Un grain de —. *Unum granum* — 一顆麥子 Ŷ kô mĕ tsè. ‖ Espèces de —. *Species* —. 小麥○大麥 Siaò mĕ. Tá mĕ. ‖ Semer le —. *Seminārе* —. 點麥子 Tièn mĕ tsè. ‖ Couper le —. *Secāre* —. 割麥子 Kô mĕ tsè. ‖ Battre le —. *Tundĕre* —. 打麥子 Tà mĕ tsè. ‖ Moudre le —. *Molĕre* —. 碾麥子 Niên mĕ tsè.

BLÉ DE TURQUIE, s. m. *Turcicum, i, n.* 包穀○玉麥 Paô- koû. Yû mĕ. ‖ — de Guinée. 稿粱 Kaò leâng.

BLÊME, adj. *Pallidus.* 青的 Tsîn tŷ, ou 黃的 Hoâng tŷ.

BLESSER, v. a. *Vulnerāre.* 傷 Chang, ou 打傷人 Tà chang jên. ‖ — à mort. *Vulnus lethale infligĕre.* 傷了命 Chang leaò mîn. ‖ Être — par ses souliers. *Calceis lædi.* 鞋頭跟 Haŷ teôu kên. ‖ — la vue. *Lædĕre visum.* 傷眼睛 Chang yèn tsin. ‖ — les oreilles. *Aures offendĕre.* 傷耳朵 Chang eûl tô. ‖ — les esprits. *Animos* —. 得罪人 Tĕ tsoúy jên. ‖ — la conscience. *Conscientiam.* 傷良心 Chang leâng sîn. ‖ Se —. *Vulnus sibi infligĕre.* 傷自己 Chang tsé kŷ. ‖ —. *Abortum facĕre.* 小產 Siaò tchân. ‖ — (se piquer). *Offendi.* 小氣 Siaò kŷ.

BLESSURE, s. f. *Vulnus.* 傷 Chang. ‖ Une —. *Unum* —. 一條口 Ŷ tiáo keôu. ‖ Recevoir une —. *Accipĕre vulnus.* 受傷 Cheôu chang.

BLETTE, adj. *Fracidus.* 軟的 Pĕ tŷ.

BLEU, E, adj. *Cæruleus.* 藍的 Nân tŷ.

— azuré. (*Espèces.*)

天青 Tiên tsîn.	伏青 foû tsîn.
元青 Yûen tsîn.	鰕青 Hiâ tsîn.

— foncé. (*Espèces.*)

一品藍 Ŷ pîn nân.	毛藍 Maô nân.
深藍 Chên nân.	月藍 Yûe nân.
二藍 Eûl nân.	

— de Prusse. *Cerussia.*

洋靛 Yâng tién.	洋青 Yâng tsin.

BLOC, s. m. *Moles.* 塊 Toûy. ‖ — de marchandise. *Summa.* 一碼貨 Ŷ mà hó. ‖ Acheter en —. 整買 Toûy maŷ.

BLOCUS, s. m. *Obsessio, onis, f.* 圍困 Oûy koûen.

BLOND, E, adj. *Subflavus.* 淡黃的 Tán hoûang tŷ.

BLOQUER, v. a. *Obsidĕre.* 圍 Oûy.

BLOTTIR (SE), v. n. *Contrahĕre corpus.* 詰倒 Koû taò.

BLOUSER (SE), v. r. *Falli.* 受哄 Cheôu hông.

BLUETTE, s. f. *Scintilla, æ, f.* 火飛 Hô feŷ.

BLUTEAU, s. m. *Cribrum, i, n.* 篩子 Chaŷ tsè. (Ou **BLUTOIR**). 羅槅 Lô koúy.

BLUTER, v. a. *Incernĕre.* 打羅槅 Tà lô koúy.

BOBINE, s. f. *Fusus, i, m.* 絡了 Lô tsè.

BOCAGE, s. m. *Nemus, oris, n.* 小山林 Siào chân lîn.

BOCAL, s. m. *Lagena, æ, f.* 玻璃罐子 Pô-lŷ koûan tsè.

BŒUF, s. m. *Bos.* 牛 Nieôu. ‖ Un —. *Unus* —. 一條牛 Ŷ tiáo nieôu. ‖ Une paire de —. *Unum par* —. 一對牛 Ŷ toúy nieôu. ‖ — mâle. *Mas* —. 牯牛 Koû nieôu. ‖ — femelle. *Femin.* —. 牸牛 Tsé nieôu. ‖ — gras. *Pinguis* —. 肥的 Feŷ nieôu. ‖ — maigre. *Macilentus* —. 瘦的 Seôu tŷ. ‖ Étable à —. *Bubile.* 牛圈 Nieôu kiûen. ‖ C'est un —. *Homo stupidus.* 蠢人 Tchoûen jên.

BOIRE, v. a. *Bibere.* 飲○嗑 Ŷn. hô. ‖ — d'un trait. *Uno haustu* —. 一嗑吞 Ŷ hô tên. ‖ Donner à —. *Pocula ministrāre.* 斟酒 Tchên tsieòn. ‖ — à qui mieux mieux. *Certāre mero.* 賭喫酒 Toû tchê tsieòn. ‖ Passer le jour à —. *Perpotando diem absumĕre.* 喫一天到晚的酒 Tchê ŷ tiên taô hĕ tŷ tsieòn. ‖ — en faisant le jeu de la mourre. *Bibĕre digitis micando.* 降拳喫酒 Hoâ kiûen tchê tsieòn. ‖ — comme un trou. *Bibĕre immodicè.* 飲酒過度 Ŷn tsieòn kó toû. ‖ Provoquer à —. *Urgĕre ad potum.* 勸酒 Kiûen tsieòn. ‖ Forcer à —. 强勉人喫酒 Kiâng miên jên tchê tsieòn. ‖ — à la ronde. *Circulatim bibĕre.* 飲一巡 Ŷn ŷ siûn.

Digitized by Google

‖ — à la santé de quelqu'un. *A hœui propinare.* 斟酒 Tchēn tsieòu. ‖ — un affront. *Tacitè sustinère.* 忍受凌辱 Jèn cheóu lin joŭ. ‖ Faire la faute et la —. *Tu hoc fecisti, tibi omne est exedendum.* 漢子做事漢子當 Hán tsè tsoú sé hán tsè tāng. ‖ C'est la mer à —. *Rem infin. persequi.* 黃鼠狼想喫天鵝肉 Hoûang choò lâng siàng tchē tiēn ô joŭ.

BOIS, s. m. *Lignum, i, m.* 木 Moŭ. ‖ — vert. *Viride —.* 生木頭 Sēn moŭ teóu. ‖ — mort. *Mortuum —.* 乾木頭 Kān moŭ teóu. ‖ Mettre du — au feu. *Ignem alère.* 加柴 Kiā tchāy. ‖ — de charpente. *Materia.* 木料 Moŭ leáo. ‖ —. *Silva.* 山林 Chān lin. ‖ La vigne pousse trop de —. *Sarmentis silvescit vinea.* 葡萄空枝多了 Pŏu tāo kŏng tchē tò leào. ‖ Ne savoir de quel — faire flèche. *Re et arte destitui.* 哭天無路 Kŏu tiēn oŭ loú. ‖ Avoir l'œil au —. *De suo diligens esse.* 勤管已事 Kin koûan kỳ sé.

BOISERIE, s. f. *Tabulæ coagmentatæ.* 間壁 Kân pỳ.

BOISSEAU, s. m. *Modius, i, m.* 斗 Teòu.

BOÎTE, s. f. *Pyxis, idis, f.* 盒子 Hò tsè. ‖ — à musique. *Capsula musica —.* 八音琴 Pā ỳn kin. ‖ — à fard chinois. *Onyx, ychis, m, f.* 粉盒 Fèn hò. ‖ — d'artillerie chinoise. *Ænea crepitacula.* 火炮 Hò pāo.

BOITER, v. n. *Claudicare.* 跛 Paỳ.

BOITEUX, SE, adj. *Claudus.* 跛子 Paỳ tsè.

BOÎTIER, s. m. *Capsula, æ, f.* 栗毬 Lỳ kiaòn.

BOL, s. m. *Bolus, i, m.* 丸子 Yûan tsè. ‖ — (écuelle). 盞 Oûan.

BOMBANCE, s. f. *Lauta epulæ.* 大喫大喝 Tá tchē tá hô. ‖ Faire —. *Convivari.* 大喫大喝 Tá tchē tá hô.

BOMBARDER, v. a. *Obsidère.* 放炮攻城 Fáng pāo kōng tchēn.

BOMBE, s. f. *Globus pulveris.* 西瓜砲 Sỳ koûa pāo.

BOMBÉ, ÉE, adj. *Curvatus.* 凸的 Kòng tỳ.

BON, NE, adj. *Bonus.* 好的 Haò tỳ. ‖ Plus —. *Melior.* 更好 Kén hào. ‖ Très —. *Optimus.* 至好 Tché hào. ‖ — homme. *Vir —.* 善人 Chán jên. ‖ —. *Præstans.* 超出 Tchaō tchŏu. ‖ — laboureur. *Peritus agricola.* 好農夫 Haò lông foû. ‖ — année. *Fertilis annus.* 豐年 Fōng niên. ‖ Trouver une excuse —. *Excusationem accipère.* 推得有理 Toûy tē yeòu lỳ. ‖ — œil. *Acutus oculus.* 眼睛尖 Yèn tsin tsiēn. ‖ — oreille. *Subtilis auris.* 耳朵尖 Eùl tò tsiēn. ‖ — goût. *Eruditum palatum.* 胃口正 Oúy keŏu tchén. ‖ — coup. *Validus ictus.* 打得重 Tà tē tchóng. ‖ Une — partie de la nuit. *Magna pars noctis.* 大半夜 Tá pán yé. ‖ — naturel. *Proba natura.* 本性好 Pèn sin haò. ‖ — à tout. *Ad omnia utilis.* 樣樣都好 Yáng yáng toû haò. ‖ — à rien. *Inutilis —.* 不中用 Poû tchōng yóng. ‖ — à boire. *Poculentus.* 喫得的 Tchē tē tỳ. ‖ — affaire. *Quæstuosa res.* 有利錢的 Yeòu lỳ tsiēn tỳ. ‖ A quoi — tant de paroles? *Ad quid tot verba?* 話多狠 Hoá tō hèn. ‖ Tenir —. *Fidem servare.* 不改主意 Poû kaỳ tchoû ý. ‖ Tout de —. *Serio.* 當眞 Táng tchēn, ou 果然 Kò jân. ‖ Se faire — pour quelqu'un. *Spondère pro alio —.* 保人 Paò jên. ‖ N'être — à rien. *Prorsùs inutilis.* 不中用的人 Poû tchōng yóng tỳ jên.

BON, s. m. *Tessera cerealis.* 粮票 Leâng piáo.

BONACE, s. f. *Malacia, æ, f.* 海平風息 Haỳ pîn fōng sỳ.

BONASSE, adj. *Simplex.* 老實的 Laò chē tỳ.

BOND, s. m. *Saltus.* 跳 Tiáo. ‖ Faire faux —. *Fermo cadère.* 差不多跌一交 Tchā pŏu tō tiē ỳ kiāo. (au figuré) *Promissa violare.* 失信 Chē sin.

BONDE, s. f. *Obturamentum, i, n.* 梓梓 Tseóu tseóu.

BONDIR, v. m. *Subsilire.* 跳 Tiáo. ‖ — de joie. *Gaudio exsultare.* 喜歡得狠 Hỳ-koûan tē hèn.

BONDON, s. m. *Obturamentum, i, n.* 梓梓 Tseóu tseóu. ‖ Mettre le —. *Obturare.* 梓 Tseón.

BONHEUR, s. m. *Felicitas, atis, f.* 福 Foû. ‖ Avoir du —. *Fortunatus esse.* 有造化 Yeòn tsaó hoá. ‖ Par —. *Feliciter.* 順隆 Choûen sîu. ‖ Obtenir le — éternel. *Vitam æternam assequi —.* 得永福 Tē yùn-foû. ‖ En jouir. *Felicitate æternâ frui.* 享永福 Hiàng yùn-foû.

BONHOMIE, s. f. *Bonitas, atis, f.* 好○老實 Haò. Laò chē.

BONJOUR, s. m. *Salve.* 恭喜 Kōng-hỳ.

BONNE, s. f. *Nutrix, icis, f.* 嬤母 Laỳ-moû.

BONNET, s. m. *Pileus.* 帽子 Maó tsè. ‖ Un —. *Unus —.* 一頂帽子 Ỳ tîn maó-tsè. ‖ Veuillez déposer votre — (urb.). *Pileum, quæso, deponas.* 脫冠 Chēn kouân. ‖ — d'hiver. *Pileus hiemalis.* 冬帽 Tōng maó. ‖ — d'été. — *Æstivus.* 凉帽 Leâng maó. ‖ — de nuit. *Focale.* 風帽 Fōng maō. ‖ — en feutre d'hiver. *Pileus coactilis —.* 毡帽 Tchân maó. ‖ Opiner du —. *Sequi alios.* 風大隨風雨大隨雨 Fōng tá soûy fōng, Yù tá soûy yù. ‖ Deux têtes sous un —. *Animæ duæ, animus unus.* 二人一心○共鼻子出氣 Eùl jên ỳ sin. Kōng pỳ tsè tchŏu kỳ. ‖ Avoir la tête près du —. *Homo stupidus.* 愚人 Yû jên. ‖ Prendre sous son —. *Ex se dicere.* 自己說 Tsé kỳ chŏ. ‖ C'est un gros —. *Præcipuus loci.* 首人○紳士 Cheòu jên. Chēn sé. ‖ Avoir son — de travers. *Morosus esse.* 固頭人 Koò teóu jên. ‖ Porter un —. *Pileum gestare.* 戴帽子 Taỳ maó tsè. ‖ L'ôter. — *deponere.* 揭帽子 Kiē maó tsè.

BONSOIR, s. m. *Vale.* 請安心 Tsîn gān sin.

BONTÉ, s. f. *Bonitas, atis, f.* 良善 Leâng chán. ‖ — de nature. *Naturæ —.* 本性好 Pèn sin haò. ‖ — de l'argent.

Digitized by Google

Argenti sinceritas. 淨銀 Tsín ŷn. ‖ — du vin. *Vini generositas.* 淨酒 Tsín tsieòu. ‖ — d'une cause. *Causæ æquitas.* 公道 Kông taó. ‖ Avoir une grande —. *Magnâ bonit. prædit. esse.* 賢德得狠 Hiên tĕ tĕ hèn. ‖ Abuser de la — de quelqu'un. *Alicuj. benevolentiâ abuti.* 得一步進一步 Tĕ ŷ poú tsín ŷ poú.

BONZE, s. m. *Bonzius, i, m.* 和尚 Hô-cháng. ‖ Devenir ou se faire —. *Fieri bonz.* 出家○削髮上山 Tchŏu kiā. Siŏ fā cháng chān. ‖ Séculariser un —. *Vitæ communi bonz. reddĕre.* 還俗 Hoân aioŭ. ‖ Les bonzes, en présence des mandarins, se donnent par modestie le nom de 因僧 Taieŏu sèn. ‖ Les Taó-sé prennent celui de 貧道 Pîn taó.

BONZESSE, s. f. *Bonzia, æ, f.* 尼姑 Ngŷ koū.

BORD, s. m. *Ora, æ, f.* 邊子 Piēn tsè. ‖ — de la mer, d'une rivière. *Ora maris.* 海邊 Haŷ piēn. ‖ — d'un puits. *Putei ora.* 井簷 Tsìn yēn. ‖ — d'une robe. *Extremum tunicæ.* 衣邊 Ŷ piēn. ‖ Au — d'un chemin. *Secùs viam.* 路邊 Loú piēn. ‖ Être sur le — de la tombe. *Jamjam moriturus esse.* 要死得狠 Yaó aè tĕ hèn. ‖ — (navire). *Navis.* 船 Tchoûan. ‖ — (bâbord). *Sinistrum latus.* 船左邊 Tchoûan tsó piēn. ‖ — (tribord). *Dextrum latus.* 船右邊 Tchoûan yeóu piēn. ‖ Être en —. *Esse in navi.* 在船上 Tsaý tchoûan cháng. ‖ Aller à —. *Navem ascendĕre.* 上船 Cháng tchoûan. ‖ Virer de —. *Navem circumagĕre.* 掉轉船頭 Tiáo tchàn tchoûan teŏu. ‖ Être du même —. *Stare ab iisdem partibus.* 同夥的人 Tông kŷ tŷ jên.

BORDÉE, s. f. *Explosio tormentorum.* 放排鎗 Fáng pày tsiāng. ‖ — d'injures. *Convicia.* 大凌辱 Tá lîn joŭ.

BORDER, v. a. *Oras limbo texĕre.* 吊編○貼編 Tiào piēn. Tiĕ piēn. ‖ — la côte. *Ripas stringĕre.* 順河邊行船 Chuén hô piēn hîn tchoûan.

BORDURE, s. f. *Ora, æ, f.* 邊子 Piēn tsè.

BORÉE, s. m. *Boreas.* 北風 Pĕ fông.

BORGNE, adj. *Monoculus, ocules.* 獨眼 Toŭ-yèn.

BORNE, s. f. *Terminus, i, m.* 界石 Kiáy-chĕ. ‖ Planter les —. *Limites pangĕre.* 安界石 Ngân kiáy chĕ. ‖ Passer les —. *Modum excedĕre.* 過分 Kó fén. ‖ Se tenir dans les —. *Intrà fines remanĕre.* 不過分 Poŭ kó fén. ‖ N'avoir pas de —. *Esse infinitus.* 無限無量 Oŭ hiên oŭ laáng.

BORNÉ, ÉE, adj. *Angustus.* 窄的 Tsĕ tŷ. ‖ Esprit —. *Angusto ingenio esse.* 明悟淺 Mîn oŭ tsiĕn.

BORNER, v. a. *Terminis definire.* 立石界 Lŷ kiáy chĕ. ‖ — ses désirs. *Moderanter optare.* 不多心 Poŭ tô sîn. ‖ Se —. *Modum habĕre.* 不心大 Poŭ sîn tá.

BORNOYER, v. a. *Rem oculo ad amussim dirigĕre.* 觀 Koûan.

BOSQUET, s. m. *Nemus, oris, n.* 小樹林 Siào choú lîn.

BOSSE, s. f. *Gibba, æ, f.* 駝背 Tô peý. ‖ — (tumeur). *Tumor.* 腫 Tchông. ‖ — sur les arbres. *Tuber.* 樹包 Choú paô. ‖ Ne chercher que plaie et —. *Jurgia amare.* 愛多事 Gaý tô sé.

BOSSU, E, adj. *Gibbosus.* 駝背子 Tô peý tsè.

BOSSUER, v. a. *Vasa tuberibus depravare.* 打鏟 Tà yĕ.

BOTANIQUE, s. f. *Botanica, æ, f.* 草藥的性 Tsaò yŏ tŷ sîn. ‖ Jardin —. *Hortus botanicus.* 藥草園 Yŏ tsaò yûen. (Voir à l'*Appendice n° II* la manière dont les Chinois divisent la *Botanique.*)

BOTTE, s. f. *Fasciculus, i, m.* 一把 Ŷ pà. ‖ Lier en —. *In manipulum colligare.* 細成把 Koûen tchĕn pà. ‖ Porter une —. *In aliq. petitionem conjicĕre.* 打一下 Tà ŷ hiá. ‖ Porter une —. *Aliq. provocare.* 惹人 Jŏ jên. ‖ Parer une —. *Petentem vitare.* 躲打 Tò tà. ‖ — (chaussure). *Ocrea, æ, f.* 靴子 Hiuĕ tsè. ‖ — de cuir. *Ex pelle —.* 皮靴 Pŷ hiuĕ. ‖ — de soie. *Sericæ —.* 緞靴子 Toán hiuĕ tsè. ‖ Une paire de —. *Unum par —.* 一雙靴子 Ŷ choáng hiuĕ tsè. ‖ Mettre ses —. *Induĕre —.* 穿靴子 Tchŏan hinĕ tsè. ‖ Oter ses —. *Detrahĕre —.* 脫靴子 Tô hiuĕ tsè. ‖ Mettre du foin dans ses —. *Rem suam mirè augĕre.* 發猛財 Fā mông tsaŷ.

BOTTINES, s. f. *Leviores ocreæ.* 半節靴子 Pán tsiĕ hiuĕ tsè.

BOUC, s. m. *Hircus, i, m.* 公山羊 Kông chān yáng.

BOUCANER, v. a. *Carnes, pisces fumo siccare.* 熏肉 Tsieŏu joŭ, ou 熏魚 Hiûn yû.

BOUCHE, s. f. *Os, oris.* 嘴○口 Tsoùy. Keŏu. ‖ Se laver la —. *Os lavare.* 漱口 Seòn keŏn. ‖ Ouverture de la —. *Rictus, ûs.* 嘴杈 Tsoùy tchā. ‖ N'oser ouvrir la —. *Non audere mutire.* 不敢說 Poŭ kàn chŏ, ou 不敢出聲 Poŭ kàn tchŏu chān. ‖ Dire tout ce qui vient à la —. *Garrire quidquid in buccam venit.* 隨口說 Soûy keŏu chŏ. ‖ Avoir toujours à la —. *Semper in ore habĕre.* 重說 Tchóng chŏ. ‖ Dire de —. *Vicâ voce dicĕre.* 當面說 Táng mién chŏ. ‖ Dire de sa propre —. *Proprio ore dicĕre.* 親口說 Tsîn keŏn chŏ. ‖ Là-dessus, — close. *Hoc intrà te sit.* 不要說 Poŭ yáo chŏ. ‖ Faire venir l'eau à la —. *Hoc salivam movet.* 兜人想 Teŏu jên siàng. ‖ N'en pas faire la petite —. *Rectè haud dicĕre.* 明明說 Mîn mîn chŏ. ‖ Faire la petite —. *Ad mensum verecundari.* 不好意思噢 Poŭ haò ŷ aē tchĕ. ‖ Être sur sa —. *Duci ventre.* 將就肚皮 Tsiāng tsieŏu toû pŷ. ‖ Avoir la — aigre, amère, âcre, sèche, salée, fétide. 口酸○口苦○口甘○口辛○口鹹○口臭 Keŏu soán. Keŏu kŏn. Keŏu kān. Keŏu

Digitized by Google

tă. Keŏu kăn. Keŏu tcheŏu. ‖ — (personnes). Être huit — à table. *Octo capita ad mensam assidēre.* 有八口人喫飯 Yeòu pă keŏu jên tchĕ fán. ‖ — inutiles. (Ainsi les Chinois désignent-ils les jeunes filles.) *Sic Sinenses suas puellas designant.* 喫閒飯的 Tchĕ hiên fán tŷ. ‖ — (embouchure). *Ostium.* 口 Keŏu. ‖ — d'un canon. *Os tormenti.* 炮眼 Pão yèn.

BOUCHÉ, ÉE, adj. *Retusus homo.* 厚道人 Heòu taó jên.

BOUCHÉE, s. f. *Buccella, æ, f.* 一口吞之物 Ŷ keŏu tēn tchē oŭ.

BOUCHER, v. a. *Obturāre.* 塞 Sĕ. ‖ — les fentes. *Rimas explēre.* 塞縫 Sĕ fóng. ‖ — une fenêtre. *Fenestram obstruēre.* 閉一道牕子 Pŷ ŷ taó tsáng tsè. ‖ — un trou (figuré). *Debitum solvēre.* 還賬 Hoán tchàng. ‖ — un trou avec du mortier. *Luto obturāre.* 抓泥巴陣倒 Koŭa ngŷ pá tsoŭy taò. ‖ Se — les oreilles. *Aures claudēre.* 塞耳朵 Sĕ eúl tò.

BOUCHER, s. m. *Lanius, ii, m.* 屠戶 Tŏu hoú.

BOUCHERIE, s. f. *Laniena, æ, f.* 宰場 Tsaŷ tchăng. ‖ — (carnage). *Clades.* 殺 Chă.

BOUCHON, s. m. *Obturamentum, i, n.* 煖木梓梓 Loàn moŭ tseóu tseón. ‖ — (mauvaise), auberge. *Diversorio-lum.* 鷄毛店 Kŷ maŏ tién.

BOUCHONNER, v. a. *Equum defricāre.* 刮馬 Koŭa mà.

BOUCLE, s. f. *Annulus, i, m.* 圈圈 Kiŭen kiŭen. ‖ — d'oreille. *Inauris, is, f.* 耳環子 Eúl hoán tsè. ‖ — de cheveux. *Cirrus puerorum.* 髫 Tiáo. — *mulierum.* 髮 Pín.

BOUCLER, v. a. *Infibulāre.* 綁 Pàng.

BOUCLIER, s. m. *Scutum, i, n.* 藤牌 Tén paŷ. ‖ — de métal. *Ex cupro* —. 銅牌 Tŏng paŷ. ‖ — de main. *Manuale* —. 手牌 Cheòn paŷ. ‖ — formé de queues d'hirondelles. *Rotundum* —. 燕尾牌 Yên oùy paŷ.

BOUDER, v. a. *Mussāre.* 黑臉憋彆○鴛氣 Hĕ liên tóng tsoòy. Toŭ kŷ.

BOUDIN, s. m. *Caryca, æ, f.* 血貫腸 Hiuĕ chă tchăng.

BOUE, s. f. *Lutum, i, n.* 泥 Ngŷ. ‖ Enduire de —. *Luto linire.* 擦泥 Foŭ ngŷ. ‖ S'enfoncer de la —. *Limo se mergēre.* 陷泥 Koùen ngŷ. ‖ Tirer quelqu'un de la —. *Ex humilit. ad lucem vocāre.* 抬舉人 Táy kiù jên. ‖ Ame de —. *Stercoreus homo.* 無知識 Oŭ tchĕ chĕ.

BOUÉE, s. f. (t. de mar.) 桴浮 Feòu fŏn.

BOUFFÉE, s. f. *Unda venti.* 一股風 Ŷ koò fŏng, ou 一陣風 Ŷ tchén fŏng. ‖ — de fumée. *Unda fumi.* 一口烟子 Ŷ keŏu yén tsè. ‖ En lancer en fumant. 吐一口烟子 Toù ŷ keŏn yén tsè. ‖ — de vin. *Odor vini.* 殃酒 Tcheŏu tsieòn.

BOUFFER, v. a. *Buccas inflāre.* 貼氣 Koù kŷ.

BOUFFON, s. m. *Mimus, i, m.* 戲子 Hŷ tsè. ‖ Servir de —. *Alic. ludibrio esse.* 耍把戲 Choà pá hŷ.

BOUGEOIR, s. m. *Cerarium, ii, n.* 手照子 Cheòu tchaó tsè.

BOUGER, v. n. *Movēre se.* 展開 Tchèn kăy. ‖ No — pas. *Ne te moveas.* 不要動 Poŭ yaó tóng.

BOUGIE, s. f. *Cereu candela.* 蠟燭 Lă tchoŭ. ‖ Une —. *Una* —. 一條蠟燭 Ŷ tchĕ lă tchoŭ. ‖ Une paire de —. *Unum par* —. 一對蠟燭 Ŷ toúy lă tchoŭ. ‖ — qui se plie. *Filum ceratum.* 蠟把子 Lă pà tsè.

BOUILLANT, E, adj. *Fervidus.* 滾熱的 Koòn jĕ tŷ. ‖ — vif. *Fervidus animus.* 勤快的 Kîn kouáy tŷ, ou 急性的 Kŷ sin tŷ.

BOUILLIR, v. n. *Ebullire.* 開 Kăy. ‖ L'eau a —. *Aqua ebullit.* 水開了 Choòy kăy loào. ‖ Faire — jusqu'à évaporation de moitié. *Usque ad mediam partem minuēre.* 熬化一半 Tchoù hoá ŷ pán.

BOUILLOIRE, s. f. *Cucuma, æ, f.* 開水壺 Kăy choòy hoû.

BOUILLON, s. m. *Bulla, æ, f.* 水泡 Choùy paó. ‖ Cuire à gros —. *Diù decoquēre.* 大火熬 Tá hò tchoù. ‖ —. *Jusculum.* 湯 Tŏng.

BOUILLONNER, v. n. *Ebullire.* 開 Kăy. ‖ La source —. *Fons scatet.* 冒出水來 Maó choùy tchŏu laŷ. ‖ — de fureur. *Irā æstuāre.* 大冒火 Tá maó hò.

BOULE, s. f. *Globus, i, m.* 球 Kieŏu. ‖ Jouer à la —. *Globos projicēre.* 打球 Tà kieŏu.

BOULET, s. m. *Globus ferreus.* 鉛彈○炮子 Yûou tăn. Paó tsè. ‖ Lancer des —. *Globos projicēre.* 放炮 Fáng paó. ‖ Tirer sur quelqu'un à — rouges. *Alicui minimè parcēre.* 講講人 Foŷ pàng jên.

BOULEVARD, s. m. *Agger, eris, m.* 壘 Loùy, ou 柵欄 Tsĕ lân.

BOULEVERSER, v. a. *Evertēre.* 顛 Hoùy, ou 亂 Loán. ‖ — les esprits. *Alq. de mente deturbāre.* 亂人心 Loúan jên sin.

BOULEVUE (À LA). *Temeré.* 冒失 Maó chĕ. ‖ Parler à la —. *Perperàm loqui.* 說話冒失 Chŏ hoá maó chĕ.

BOUQUER, v. a. *Curvāre.* 彎 Oûen.

BOUQUET, s. m. *Florum fasciculus.* 一把花 Ŷ pà hoā. ‖ Flairer un —. *Flores olfacēre.* 聞花 Oûen hoā.

BOURBIER, s. m. *Limosa via.* 泥路 Ngŷ loú. ‖ Se mettre dans le —. *Sibi negotia facessēre.* 自招害 Tsé tchaô haý. ‖ En tirer quelqu'un. *E cœno eliciēre aliq.* 脫人之害 Tŏ jên tchĕ haý.

BOURDALOU, s. m. *Matula, æ, f.* 夜壺 Yé foû.

BOURDON, s. m. *Baculus, i, m.* 一根棍 Ŷ kēn koùen.

BOURDONNEMENT, s. m. *Bombus, i, m.* 蒼蠅叫 Tsáng ŷn kiáo. ‖ — d'insecte. *Insectorum murmur.* 嗡嗡 Tsieŏu tsŷ. ‖ — des oreilles. *Auris sonitus.* 耳朵響 Eúl tò hiàng.

Digitized by Google

BOURG, s. m. *Pagus, i, m.* 寨子○村子 Tchaý tsè. Tsén tsè.

BOURGADE, s. f. *Vicus, i, m.* 村子 Tsén tsè.

BOURGEOIS, s. m. *Civis, i, m.* 本方人 Pèn fāng jèn, ou 城裏的人 Tchén lý tý jèn.

BOURGEON, s. m. *Oculus, i, m.* 花包 Hoā paō. ‖ — au visage. *Papula, æ, f.* 痣 Tché.

BOURGEONNER, v. n. *Gemmāre.* 發花包 Fă hoā paō, ou 發芽子 Fă yă tsè.

BOURRADE, s. f. *Ictus validus.* 打得重 Tà tě tchóng.

BOURRASQUE, s. f. *Nimbus, i, m.* 旋風 Siòen fōng, ou 一陣暴風 Ý tchén paó fōng. ‖ — (vexation). *Vexatio.* 嘍唆 Lō sō.

BOURRE, s. f. *Tomentum, i, n.* 絲頭子 Bě teōu tsè. ‖ — de canon. 砲塞子 Psō sě tsè.

BOURREAU, s. m. *Tortor, oris, m.* 劊子手 Kó tsè cheòu.

BOURRELER, v. a. *Cruciāre.* 嘍唆 Lō sō. ‖ Être — de remords. *Remorsus conscientiæ experiri.* 良心責備 Leāng sin tsě pý. 愧 Koūy.

BOURRER, v. a. *Farcire tomento.* 裝火藥 Tchoūang hò yŏ. ‖ — quelqu'un de coups. *Graviter percutēre.* 打一頓 Tà ý tén. ‖ — d'injures. *Linguâ insertāri.* 大凌辱人 Tá lin joŭ jèn. ‖ Se — de mets. *Se cibis ingurgitāre.* 喫飽狠 Tchě paò hèn.

BOURRU, E, adj. *Morosus.* 固頑的 Koú teōu tý.

BOURSE, s. f. *Crumena, æ, f.* 荷包 Hò paō. ‖ Tenir la —. *Res gerĕre.* 當家○管事 Tāng kiā. Koùan sé. ‖ Avoir le diable en sa —. *Loculos vacuos habēre.* 手上無銀 Cheòu cháng oŭ ýn. ‖ — d'autel. *Bursa —.* 聖囊包 Chén lāng paō. ‖ — des testicules. *Scrotum.* 腎囊 Chèn lāng, ou 卵包 Loán paō.

BOURSOUFLAGE, s. m. *Tumor, oris, m.* 文章花抄 Oūen tchāng hoā miáo.

BOUSCULER, v. a. *Turbāre.* 亂 Loúan. ‖ — (pousser). *Jactāre hùc et illùc.* 拉來拉去 Lă laý lă kiŭ.

BOUSE, s. f. *Stercus bubulum.* 糞○屎 Fén. Chè.

BOUSILLER, v. n. *Opus præfestināre.* 亂做活路 Loúan tsoú hò loú.

BOUSSOLE, s. f. *Nautica pyxis.* 羅經 Lŏ kīn, ou 指南表 Tchè lán piáo. ‖ Aiguille de la —. *Acus —.* 針 Tchén. ‖ Il est ma —. *Dux est meus.* 是我的軍師 Ché ngò tý kiūn sē.

On attribue communément l'invention de la boussole à 周公 Tcheōu kōng, oncle et ministre de 正王 Tchén oūang, deuxième Empereur de la troisième dynastie. Cet astronome chinois était de la ville de 登封縣 Tén fōng hién, dans la province du Hò-nân, et vivait 1200 ans av. J.-C. Il aurait fait cadeau de la boussole aux envoyés de Cochinchine, venus pour saluer le monarque chinois.

Voici l'explication des caractères qu'on lit sur les boussoles chinoises. Ce sont les caractères du cycle qui sont appliqués aux différents rumbs ou aux trente-deux parties de la boussole.

Ainsi le Sud est désigné par		午	Où.
l'Est	—	卯	Maò.
le Nord	—	子	Tsè.
l'Ouest	—	酉	Yeōu.
le Sud-Est	—	巽	Siòen.
le Nord-Est	—	庚	Kèn.
le Nord-Ouest	—	乾	Kān.
le Sud-Ouest	—	坤	Koūen.

Voici le mode dont les Chinois désignent les variantes des rumbs.

1° Sud.	午	Où.
2° Sud-1/6 Ouest.	丁	Tín.
3° Sud-1/3 Ouest.	未	Oúy.
4° Sud-Ouest.	坤	Koūen.
5° Sud-2/3 Ouest.	申	Chēn.
6° Sud-5/6 Ouest.	庚	Kèn.
7° Ouest.	酉	Yeōn.
8° Ouest-1/6 Nord.	辛	Sin.
9° Ouest-1/3 Nord.	戌	Où.
10° Ouest-2/3 Nord.	亥	Hsý.
11° Ouest-5/6 Nord.	任	Jén.
12° Nord.	子	Tsè.
13° Nord-Ouest.	乾	Kān.
14° Nord-1/6 Est.	癸	Koúy.
15° Nord-1/3 Est.	日	Jě.
16° Nord-Est.	艮	Kèn.
17° Nord-2/3 Est.	英	Ýn.
18° Nord-5/6 Est.	甲	Kiă.
19° Est.	卯	Maó.
20° Est-1/6 Sud.	乙	Ý.
21° Est-1/3 Sud.	辰	Chén.
22° Sud-Est.	巽	Siòen.
23° Est-2/3 Sud.	巳	Sé.
24° Est-5/6 Sud.	丙	Pin.

Ces détails sont tirés de l'ouvrage chinois : 海國聞見錄 Hsý kouĕ oūen kién loŭ.

BOUT, s. m. *Extremum, i, n.* 尾 Oùy, ou 頭 Teōu. ‖ — du bec. *Rostri acies.* 嘴尖尖 Tsoùy tsiēn tsiēn. ‖ — du nez. *Nasi acumen.* 鼻尖 Pý tsiēn. ‖ — d'en haut. *Pars superior.* 上頭 Cháng teōu. ‖ — d'en bas. *Pars inferior.* 下頭 Hiá teōu. ‖ — de la mamelle. *Papilla.* 奶頭 Leý teōu. ‖ — rimés. *Extrema rhythmica.* 詩韻 Chē yún. ‖ — du monde. *Ultimæ terræ.* 天邊 Tiēn piēn. ‖ Donner le haut —. *Primas*

Digitized by Google

concedere. 請上坐 Tsin cháng tsó. ‖ Être assis au haut —. — *tenere.* 坐上席 Tsó cháng sý. ‖ D'un — à l'autre. *Ab ovo ad mala.* 從頭到尾 Tsông teóu tsó oùy. ‖ Raconter d'un — à l'autre. *Rem ordine narrare.* 一便講完 Ý piéu kiàng ouân. ‖ Savoir sur le — du doigt. *Rem percallere.* 熟一宗事 Chôn ý tsông sé. ‖ — (fin). *Exitus, finis.* 尾○末 Oùy. Mô. ‖ — de l'an. *Anni finis.* 年尾 Niên oùy, ou 年下 Niên hiá. ‖ Avoir le — d'une affaire. *Exitum rei evolvere.* 完事 Ouân sé. ‖ Venir à — de ses desseins. *Ad optata pervenire.* 得意 Tê ý. ‖ Pousser à —. *Exagitare aliq.* 惹怒 Jê loú.

BOUTADE, s. f. *Animi impetus.* 怪意 Kouáy ý, ou 高幸 Kâo hîn.

BOUTEILLE, s. f. *Lagena, æ, f.* 瓶子 Pîn tsè. ‖ Aimer la —. *Vino devotus esse.* 好酒 Haó tsièon.

BOUTIQUE, s. f. *Apotheca, æ, f.* 鋪子 Pôn tsè. ‖ Ouvrir la —. *Aperire —.* 開鋪子 Kây pôu tsè. ‖ Fermer la —. *Claudere —.* 關鋪子 Kouân pôn tsè.

BOUTOIR, s. m. (de maréchal). *Cultellus, i, m.* 鉄鏟子 Tiê tchân tsè.

BOUTON, s. m. *Gemma floris.* 花包 Hoâ paô. ‖ — au visage. *Papula.* 痣 Tché. ‖ — d'habit. *Globulus.* 鈕子 Nieôu tsè. ‖ Un —. *Unus —.* 一顆鈕子 Ý kô nieôu tsè. ‖ Espèces de — chinois. *Globulorum species —.* 平光 Pîn kouâng. 花扣 Hoâ keôu. 洋扣 Yâng yuên. 通花扣 Tông hoâ keôu. 實心扣子 Chê sîn keôu tsè. 蓮蓬扣 Liên pông keôu. 五行 Où hîn. 京元 Kîn yuên. ‖ Le — est tombé. *Cecidit globulus.* 鈕子落了 Nieôu tsè lô leaô. ‖ Mettre un — à un habit. *Assuere —.* 定鈕子 Tîn nieôu tsè. ‖ — (insigne chinois). *Insignis globulus.* 頂子 Tîn tsè. ‖ Obtenir un —. *Obtinere globulum.* 得頂子 Tê tîn tsé.

BOUTONNÉ, ÉE, adj. *Homo absconditus.* 陰心人 Yn sîn jên.

BOUTONNER, v. a. *Gemmare.* 發花泡 Fâ hoâ paô. ‖ — un habit. *Infibulare.* 扣衣服 Keôu ý foû.

BOUTONNIÈRE, s. f. *Globuli fissura.* 鈕門 Nieôu mên. ‖ Placer une —. *Fissuram figere.* 定鈕門 Tîn nieôu mên. ‖ La — est brisée. *Fissura lacerata est.* 鈕門壞了 Nieôu mên houây leaô. ‖ En remettre une. *Novam fissuram suere.* 換鈕門 Houân nieôu mên.

BOUTURE, s. f. *Talea, æ, f.* 一枝 Ý tchê. ‖ Planter des —. *Taleis serere.* 插樹枝 Tchâ choû tchê.

BOUVERIE, s. f. *Bubile, is, n.* 牛圈 Niôu kiuên.

BOUVET, s. m. *Runcinæ species.* 槽鉋 Tsaô paô.

BOXER, v. a. *Pugno cædere.* 打拳 Tà kiuên.

BOYAU, s. m. *Intestinum, i, n.* 腸子 Tchâng tsè. ‖ Un —. *Unum —.* 一根 Ý kên. ‖ Le gros —. *Magnum.* 大腸 Tá tchâng. ‖ Le petit —. *Parvum —.* 小腸 Sieô tchâng. ‖ Avoir encore un — vide. *Adhuc esurire.* 不當飽 Poû tâng paô.

BRACELET, s. m. *Armilla, æ, f.* 手圈 Cheoû kiûen. ‖ Un —. *Una —.* 一隻手圈 Ý tchê cheôu kiûen. ‖ — des hommes. — *hominum.* 藤子 Tên tsè. ‖ — des femmes. — *mulierum.* 手鐲 Cheôu tchô.

BRACTÉOLE, s. f. *Bracteola, æ, f.* 金箔 Kîn pô.

BRAILLER, v. a. *Clamitare.* 亂叫喊 Louân kiaó hàn.

BRAIRE, v. n. *Rudere.* 驢叫 Loû kiáo.

BRAISE, s. f. *Pruna, æ, f.* 紅炭 Hông tân.

BRANCARD, s. m. *Arcera, æ, f.* 轎子 Kiáo tsè. ‖ — pour porter les idoles. *Tensa.* 亭子 Tîn tsè. ‖ — pour porter les repas. —. 抬盒 Tây hô.

BRAN, s. m. *Securis.* 鋸末○糠頭 Kiú mó. Kâng teôu.

BRANCHE, s. f. *Ramus, i, m.* 一枝 Ý tchê. ‖ Couper les —. *Secare.* 砍桠枝 Kân yâ tchê. ‖ Être sur la —. *Incerta esse sorte.* 主意不定 Tchoû ý poû tîn. ‖ — de généalogie. *Rami.* 宗枝 Tsông tchê.

BRANDIR, v. a. *Hastam agitare.* 揮○舞 Houên. Foû.

BRANDILLER, v. a. *Jactitare.* 搖 Yaô.

BRANDON, s. m. *Tæda, fax.* 火把 Hô pà. ‖ — de discorde. *Semen discordiæ.* 刁唆的人 Tiaô sô tý jên. ‖ Allumer le — de la discorde. *Seminare discordiam.* 造孽 Teáo pân.

BRANLE, s. m. *Motus, ûs, m.* 動 Tông. ‖ Donner le —. *Movere.* 搖動 Yaô tông.

BRANLER, v. a. *Movere.* 搖 Yaô, ou 動 Tông. ‖ — la tête. — *caput.* 點頭 Tiên teôu. ‖ Ne point —. *Stare loco.* 站 Tchân. ‖ — (hésiter). *Titubare animo.* 三心二意 Sân sîn eûl ý. ‖ Les dents —. *Dentes labant.* 牙齒動了 Yâ tchê tông leaô.

BRAQUE, s. m. *Extraordinarius homo.* 怪脾氣 Kouáy pý ký. ‖ — d'écrevisse. *Chelæ, arum, f.* 螃蟹脚 Hiê mâ kiô.

BRAQUER, v. a. ‖ — le canon. *Librare torment.* 觀的確 Kouân tý kiô.

BRAS, s. m. *Brachium, ii, n.* 手膀 Cheôu pâng. ‖ — (du coude à la main). *Lacertus.* 手肘 Cheôu tcheôu. ‖ Partie du bras au-dessus du coude. 肱 Kên. ‖ Partie du bras adhérente à l'épaule. 肩膊 Kiên pô. ‖ Recevoir à — ouverts. *Optime suscipere.* 接得親熱 Tsiê tê tsîn jê. ‖ Avoir tout sur les —. *Solus sustinere munus —.* 一个人管 Ý kó jên kouân. ‖ Se jeter entre les — de quelqu'un. *Ad aliq. confugere.* 靠人 Kâo jên. ‖ Être le — droit de quelqu'un. *Esse adjutor alicuj.* 是人的膀臂 Ché jên tý pâng psý. ‖ S'accouder sur les —. *Brachio innitî.* 靠倒 Kâo teô. ‖ Croiser les —. *Decussare brachia.* 抄手 Tchâo cheôu. ‖ Croiser les — (au figuré). *Otio indulgere.* 不管事 Poû kouân sé. ‖ Balancer les —. *Agitare —.* 車搖大擺 Tchéy yâo tá pay. ‖ Étendre les —. *Extendere brachia.* 伸開膀子 Chên kây pâng tsè ‖ N'avoir que ses — pour vivre. *Cu*

Digitized by Google

ars sua census est. 找來喫 Tchaò laý tchē. ‖ — de chaise. *Sellæ brachium.* 椅圈 Ý kiüen. ‖ — de rivière. *Fluminis alveus.* 河灣 Hô oüan. ‖ — de mer. *Fretum.* 海灣 Haý oüan.

BRASER, v. a. *Ferruminare.* 銖銲 Tié hàn.

BRASIER, s. m. *Prunæ, arum, f.* 紅炭 Hông tán.

BRASSÉE, s. f. *Brachiorum complexus.* 一抱東西 Ý paó tông sý.

BRASSER, v. a. *Permiscere.* 雜 Tsă. ‖ — avec la main. *Manu —.* 攪 Tsáo. ‖ — (tramer). *Moliri —.* 謀 Mông.

BRAVE, adj. *Strenuus.* 大胆的人 Tá tàn tý jên. ‖ — (honnête). *Probus.* 好人○正人 Haò jên. Tchén jên.

BRAVER, v. a. *Lacessère.* 惹 Jē. ‖ — le péril. *Periculis se objicere.* 不怕凶險 Poū pá hiông hièn. ‖ — la mort. *Morti se —.* 不怕死 Poū pá sè.

BRAVOURE, s. f. *Fortitudo, inis, f.* 剛勇 Kāng yòng. ‖ Trait de —. *Forte facinus.* 奇事 Ký sé.

BREBIS, s. f. *Ovis, is, f.* 羊子 Yáng-tsè. ‖ Une —. *Una —.* 一隻羊子 Ý tché yáng tsè. ‖ Qui se fait — le loup le mange. (Prov.) *Mansuetudo in miseriam convertitur.* 人善被人欺馬善被人騎 Jên chán pý jên ký, mà chán pý jên ký. ‖ Donner la — à garder au loup. *Ovem lupo committère.* 牽羊入虎群 Kiēn yáng joū foù kiün.

BRÈCHE, s. f. *Ruina muri.* 口子○壞處 Keōu tsè. Houáy tchóu. ‖ — aux remparts. *Murium apertura.* 城墻口子 Tchén tsiáng keōu tsè. ‖ Monter à la —. *Aditum tentare.* 從口子進城 Tsōng keōn tsè tsin tchén. ‖ — à un couteau. *Acies effracta.* 刀缺口 Taō kiüe keōn. ‖ — à la réputation. *Famæ læsio.* 壞人名聲 Houáy jên min chēn.

BRÈCHE-DENT, s. m. *Cui dentes deficiunt.* 缺牙齒 Kiüe yá tchē.

BREDOUILLER, v. n. *Confuse loqui.* 說不明 Chō poū min.

BREF, VE, adj. *Brevis.* 短的 Tuàn tý.

BREF, adv. *Ne sim longior.* 不說多 Poū chō tô.

BREF, s. m. (*Littera S. Pontificis.*) 宗牧詔書 Tsōng moū tchaō choū.

BRETELLE, s. m. *Lorum, i, n.* 一根帶子 Ý kēn taý tsè.

BREVET, s. m. *Rescriptum, i, n.* 降旨 Kiáng tchè. ‖ Obtenir un —. — *obtinere.* 奉旨 Fóng tchè.

BRÉVIAIRE, s. m. *Breviarium, ii, n.* 日課書 Jē kō choū. ‖ Le réciter. *Recitare —.* 念日課 Nién jē kō.

BRICK, s. m. *Navis, is, f.* 兩枝桅船 Leàng tchā koùy tchoüan.

BRIDE, s. f. *Frenum, i, n.* 絡頭 Lō teōu. ‖ Le mors de la —. *Frenum —.* 馬銜 Mà hàn. ‖ A toute —. *Equo citato.* 快快○飛跑 Kouáy kouáy. Feý paō. ‖ Lâcher la —. *Habenas immittere.* 放韁繩 Fáng kiáng choüen. ‖ Serrer la —. — *adducere.* 勒韁繩 Lē kiáng choüen. ‖ Aller — en main. *Cauté agere.* 小心做 Siàn sin tsoú. ‖ Tenir quelqu'un en —. *Frenos alic. adhibere.* 管得緊 Koüan tē kìn.

BRIDER, v. n. *Frenare.* 上籠頭 Cháng lông teōu. ‖ — les passions. *Refrenare libidines.* 押伏私慾 Yā foū sē yoū.

BRIE, s. f. *Incrusiculum, i, n.* 搽鈣筒 Kàn mién tōng.

BRIÈVETÉ, s. f. *Brevitas, tatis, f.* 短 Toüan. ‖ — des jours. — *dierum.* 日子短 Jē tsè toüan.

BRIGADE, s. f. *Caterva, æ, f.* 兵群 Pin kiün.

BRIGADIER, s. m. — *dux.* 參將 Tsán tsiáng.

BRIGAND, s. m. *Prædo, onis, m.* 强盜 Kiáng taó.

BRIGANDAGE, s. m. *Grassatio, onis.* 打刼 Tà kiē. ‖ Vivre de —. *Per rapinam vivere.* 打搶過日子 Tà tsiáng kó jē tsè.

BRIGUER, v. a. *Ambire.* 打幹做官 Tà kàn tsoú koüan.

BRILLANT, E, adj. *Splendens.* 發亮的 Fā leáng tý. ‖ Mérite —. *Virtute elucere.* 大有功 Yeōu tá kòng.

BRILLER, v. a. *Fulgere.* 發光○出衆 Fā koüang. Tchōu tchóng. ‖ Les yeux —. *Micant oculi.* 眼睛亮 Yàn tsin leáng. ‖ —. *Splendere.* 出名 Tchōu min. ‖ — par ses bons mots. *Salibus emincre.* 說趣話 Chō tsiū hoá.

BRIN, s. m. ‖ — d'herbe. *Herbula, æ, f.* 禾草 Hō tsáo. ‖ Un —. *Una —.* 一根草 Ý kēn tsáo.

BRINDILLES, s. f. *Cremia, orum, n.* 柴 Tchày.

BRIOCHE, s. f. *Libum, i, n.* 糕餅 Kaō pin.

BRIQUE, s. f. *Later, eris, m.* 磚 Tchoüan. ‖ Faire des —. — *ducere.* 燒磚 Chaō tchoüan.

BRIQUET, s. m. *Pyrites, is, f.* 火鐮 Hō lién. ‖ Un —. 一把火鐮 Ý pà hō lién. ‖ Battre —. *Ex pyrite ignem elicere.* 打火 Tà hō.

BRISANT, s. m. *Scopulus, i, m.* 淺灘 Tsién tán.

BRISE, s. f. *Aura, æ, f.* 涼風 Leáng fōng.

BRISÉES, s. f. 指路碑 Tchà loū pēy. ‖ Retourner sur ses —. *Relicta repetere.* 走原路 Tseōu yüan loū. ‖ Aller sur les — de quelqu'un. *Alic. vestigiis insistere.* 跟着人 Kēn tchō jên.

BRISER, v. a. *Effringere.* 打爛 Tà lán. ‖ — une porte. *Januam —.* 打破一道門 Tà pō ý taó mēn. ‖ — ses liens. *Vincula —.* 扭斷鍊子 Nieōu toüan lién tsè. ‖ — bien menu. *Comminuere.* 舂碎 Tchōng aoúy. ‖ — (fatiguer). *Fatigare.* 囉唆人 Lō sō jên. ‖ Brisons là. *Satis est.* 話說了 Hoá keōu leào. ‖ Tant va la cruche à l'eau qu'enfin elle se —. (Prov.) *Toties incolumem ratem una frangit procella.* 百年成之不足一

Digitized by Google

旦壞之有餘 Pĕ niên tchĕn tchĕ poŭ tsiŏu, ỳ tán houáy tchĕ yeòu yû.

BROCANTER, v. n. *Emĕre et revendĕre.* 做買賣 Tsoú maỳ máy.

BROCARD, s. m. *Dicterium, ii, n.* 欺笑 Kỳ siaó. ‖ Lancer des —. *Aliq. mordĕre.* 欺笑人 Kỳ siaó jên.

BROCART (étoffe), s. m. *Pannus, i, m.* 錦 Kìn.

BROCHE, s. f. *Veru, n.* 鐵釵 Tiĕ tchā. ‖ Une —. *Unum —.* 一把鐵釵 Ỳ pà tiĕ tchā.

BROCHE, s. f. *Veru, n.* 杈子 Tchā tsè. ‖ Mettre à la —. 上杈子 Cháng tchā tsè.

BROCHER, v. a. *Intexĕre.* 編金線 Piēn kīn sién. ‖ — un livre. *Suĕre librum.* 裝書 Tchoŭang choū. ‖ — un travail. *Opus deproperāre.* 做得粗 Tsoú tĕ tsoū.

BRODEQUIN, s. m. *Cothurnus, i, m.* 舊鞋 Kieóu haỳ.

BRODER, v. a. *Acupingĕre.* 繡花 Sieóu hōa. ‖ — un conte. *Adornāre fabulam.* 添假事 Tiēn kià sé.

BRONCHER, v. n. *Pedem offendĕre.* 打乾絆 Tà kān pán, ou 幾乎跌倒 Kỳ hōn tiĕ tào, ou 踢若脚 Tiĕ tchŏ kiŏ. ‖ — (manquer en quelque chose). *Peccāre.* 犯罪 Fán tsoùy. ‖ Il n'est si bon cheval qui ne —. *Nullus tàm lynceus quin peccet aliquandò.* 人有失錯馬有漏蹄 Jên yeòn chĕ tsŏ, mà yeòu leóu tỳ.

BRONCHES, s. f. *Bronchia, orum, n.* 魚鰓 Yû saỳ.

BRONCHITE, s. f. ‖ — aiguë et chronique. *Bronchiorum chronicus morbus.* 氣管新舊災 Kỳ koùan sīn kieóu tsáy.

BRONCHOCÈLE, s. m. *Bronchocele, es, f.* 鵝喉 Ô heōu.

BRONZE, s. m. *Æs, eris, n.* 紅銅鈴○古銅色 Tsāñ tŏng yûen. Koù tŏng sĕ. ‖ Ame de —. *Ferreum pectus.* 硬心人 Gén sīn jên.

BROSSE, s. f. *Scopula, æ, f.* 刷子 Choā-tsè. ‖ Une —. *Una —.* 一把刷子 Ỳ pà choā tsè.

BROSSER, v. n. *Detergĕre scopulâ.* 刷 Choā.

BROUETTE, s. f. *Vehiculum manuale.* 手車 Cheòu tchéy.

BROUILLARD, s. m. *Nebula, æ, f.* 霧 Oú. ‖ Être dans les —. *Mente turbāri.* 明悟昏亂 Mīn oú hoñen loúan.

BROUILLER, v. a. *Miscĕre.* 雜 Tsă. ‖ — les cartes. (Au propre.) *Miscĕre folia lusoria.* 洗牌 Sỳ pāy. — (Au figuré.) *Turbāre res.* 亂事 Loúan sé. ‖ — une affaire. *Negot. turbāre.* 亂事 Loúan sé. ‖ — les amis. *Jurgia semināre.* 刁唆朋友 Tiaō sō pŏng yeòu. ‖ Se — (devenir sombre). *Nigrescit cœlum.* 天墨 Tiēn hĕ. ‖ Se — avec quelqu'un. *Ab aliq. disjungi.* 與人不和 Yù jên poū hò.

BROUILLON, s. m. *Adversaria, orum, f.* 草稿子 Tsaò kaò tsè, ou 稿子 Kaò tsè. ‖ — (journal quotidien des marchands). *Liber rationum.* 流水賬薄 Lieòu choùy tcháng poú.

BROUILLON, s. m. *Turbator, oris, m.* 亂事的人 Louán sé tỳ jên.

BROUSSAILLES, s. f. *Virgulta, orum, n.* 樹秧 Choú yāng.

BROUTER, v. a. *Gramine pasci.* 喫樹芽 Tchĕ choú yă.

BROYER, v. n. *Conterĕre.* 舂爛 Tchŏng lán. ‖ — des couleurs. *Colores terĕre.* 磨顏料 Mŏ yên leóo.

BRU, s. f. *Nurus, us, f.* 媳婦 Sỳ foú. ‖ — (se marier — à la mode chinoise). 上門 Cháng mēn.

BRUINE, s. f. *Pruina, æ, f.* 霜 Chouāng.

BRUIRE, v. a. (de la soie). *Vaporibus sericum imbuĕre.* 練綢子 Liēn tchĕou tsè. ‖ — (faire du bruit). *Fremĕre.* 打響 Tà hiàng.

BRUIT, s. m. *Strepitus, us, m.* 響 Hiàng. ‖ — d'un objet qui tombe à l'eau. 撞的一聲 Tòng tỳ ỳ chēn. ‖ — d'un objet qui se brise. 瑞的一聲 Tăng tỳ ỳ chēn. ‖ — d'objets se frappant les uns sur les autres. *Collisio —.* 鏗鏘響 Kien tsiāng kiòng. ‖ — d'une porte. *— januæ stridor.* 閘的一聲 Pòng tỳ ỳ chēn. ‖ — (querelle. *Rixa —.* 口嘴 Kĕou tsoùy. ‖ Faire bien du — pour peu de chose. *Excitāre fluctus in simpulo.* 爲小事爭論 Oúy siaò sé tsēn lén. ‖ —. *Fama, rumor.* 謠言 Yaò yên. ‖ C'est un —. *Est fama.* 人人都說 Jên jên toū chŏ. ‖ Le — court. *Manat fama.* 有人說 Yeòn jên chŏ. ‖ Un — court sur ton compte. *Rumor de te spargitur.* 聽得點風聲 Tīn tĕ tiēn fóng chēn. ‖ Répandre des —. *Rumores spargĕre.* 造謠言 Tsaó yaò-yên. ‖ Selon le — commun. *Juxtà omnes.* 依道衆人 Ỳ taó tchóng jên. ‖ — (renommée). *Fama.* 名聲 Mīn chēn. ‖ Avoir bon —. *Habĕre famam.* 名聲好 Mīn chēn haò.

BRÛLÉ, E, adj. *Adustus.* 燒煙了 Chaò foū leaò. ‖ Sentir le —. *Hoc adustum est.* 煙殘 Foū tchéou.

BRÛLER, v. a. *Comburĕre.* 燒 Chaò. ‖ — à l'entour. *Amburĕre.* 圍轉燒 Toūan tchouàn chaó. ‖ — par le bout. *Præurĕre.* 燒一頭 Chaō ỳ teōu. ‖ — de l'encens. *Thura incendĕre.* 燒香 Chaō hiāng. ‖ La soif — la bouche. *Sitis ora torret.* 口渴得狠 Keŏu kŏ tĕ hèn. ‖ — de la cire. *Ceram comburĕre.* 燒蠟 Chaō lă. ‖ — (être en feu). *Ardĕre —.* 熱 Jĕ. ‖ — de chaleur. *Æstu ardĕre —.* 熱得狠 Jĕ tĕ hèn. ‖ — du désir de partir. *Proficiscendi studio ardĕre.* 想起身得狠 Siàng kỳ chēn tĕ hèn. ‖ — d'amour pour quelqu'un. *Ardĕre amore alicujus.* 害想思病 Haỳ siàng sē pín. ‖ Se —. *Deflagrāre.* 湯○燒 Tāng. Chaò. ‖ — (causer sa perte soi-même). *Sibi nocĕre.* 害自己 Háy tsé kỳ.

BRUME, s. f. *Nebula atra.* 黑雲 Hĕ yûn, ou 黑黃 Hĕ hoāng.

Digitized by Google

BRUN, E, adj. *Subniger.* 棱色○烏的 Tsông sě. Oū tý. ‖ — foncé. *Ferè niger.* 暗色 Gán sě.

BRUNE, s. f. *Sub vespere.* 黃昏時候 Houâng honēn chê héou.

BRUNIR, v. a. *Expolire.* 磨亮牙亮 Tchâ leâng yâ leâng.

BRUSQUE, adj. *Vehemens.* 性急的 Sin kỳ tý. ‖ Entrer d'une manière —. *Irrumpère cubiculum.* 擁進房 Yông tsin fâng. ‖ Sortir d'une façoo —. *Proripère se foràs.* 跑出門 Pão tchōu mên.

BRUSQUER, v. a. *Offendère aliquem.* 得罪 Tě tsoúy. ‖ — une affaire. *Rem deproperāre.* 快做事 Kouáy tsoú sé.

BRUT, E, adj. *Asper, rudis.* 粗的 Tsōu tý. ‖ Sucre —. *Saccharum crudum.* 黃糖 Houâng tâng. ‖ Discours —. *Concio impolita.* 淺淡的文章 Tsiên tán tý ouēn tchāng. ‖ Manières —. *Mores inconcinni.* 無禮信的人 Oū lỳ sin tý jên. ‖ — (stupide). *Stolidus* —. 愚人 Yū jên. ‖ Bête —. *Brutum animal.* 禽獸 Kin cheóu.

BRUTAL, E, adj. *Ferus.* 粗卤的 Tsōu lōu tý. ‖ Passion — *Effrenata libido.* 大私慾 Tá sě yoù. ‖ Homme —. *Iracundus homo* —. 愛發怒的 Gaý fā loú tý.

BRUTALEMENT, adv. *Ferociter.* 當禽獸 Tāng kin chaóu.

BRUTALISER, v. a. *Perperàm tractāre aliquem.* 亂冒火人 Loán maó hò jên.

BRUYANT, E, adj. *Fragosus.* 響的 Hiāng tý. ‖ Le marché est —. *Fori strepitus est magnus.* 場上鬧熱得很 Tchâng cháng laó jě tě hèn.

BUBON, s. m. *Bubo.* 魚目 Yū keōu.

BÛCHE, s. f. *Truncus.* 樹樁 Choú tchouâng. ‖ — (lourdaud). *Stipes* —. 愚人 Yū jên.

BUFFET, s. m. *Armarium, ii, n.* 櫃子 Koúy tsè. ‖ Un —. *Unum* —. 一間櫃子 Ỳ kiēn koúy tsè.

BUFFLE, s. m. *Bubalus, i, m.* 水牛 Choùy nieōu.

BUISSON, s. m. *Dumus, i, m.* 荊棘 Kin kỳ. ‖ Battre les — pour les autres. *Aliis leporem exagitāre.* 猫翻甑只替狗幹得 Maó fān tsén tchè tý keōu kán tě. ‖ Faire l'école —. *Scholam fraudāre.* 逃學 Táo hiō.

BULBE, s. f. *Bulbus, i, m.* 草頭 Tsáo teōu.

BULLE, s. f. *Bulla, æ, f.* 水泡 Choày paó. ‖ — du Pape. *Decretum S. Pontif.* 宗牧制書 Taōng moū tché choū.

BULLETIN, s. m. *Scheda, æ, f.* 飛子 Feý tsè. ‖ — de victoire. *Victoriæ schedula.* 跑紅旗 Pão hông kỳ.

BURALISTE, s. m. *Directorio præpositus.* 掌櫃 Tchàng koúy.

BURE, s. f. *Pannus crassus.* 粗布 Tsoū poú.

BUREAU, s. m. *Mensa loculata.* 抽列桌子 Tcheōu liě tchō tsè, ou 代書房 Taý choū fâng. ‖ Votre affaire est sur le —. *Instituitur causa tua.* 在察你的呈子 Tsaý tchâ ngỳ tý tchēn tsè. ‖ L'air du — est bon. *Voluntas judicum perspicitur.* 官准了紙 Koūan tchoùen leào tchè.

BURETTE, s. f. *Urceolus, i, m.* 小瓶子 Siaò pīn tsè.

BURIN, s. m. *Cælum, i, n.* 雕刀 Tiaō taō.

BURINER, v. a. *Cælāre.* 雕 Tiaō.

BURLESQUE, adj. *Jocularius.* 兜人笑的 Teōn jên siáo tý.

BUSTE, s. m. *Statua umbilico tenus.* 半身像 Pán chēn siàng.

BUT, s. m. *Meta, æ, f.* 耙子○操子 Pà tsè. Tō tsè. ‖ Frapper au —. — *attingère.* 中操子 Tchóng tō tsè. ‖ De — en blanc. *Apertè.* 直 Tchè, ou 明明 Mīn mīn. ‖ Allons au —. *Ad rem ipsam veniamus.* 不要說彎曲的話 Poū yáo chō oūan kioū tý hoá. ‖ — (fin). *Propositum, finis.* 向○主意 Hiáng. Tchoū ý. ‖ Tendre au même —. *Eodem spectāre.* 一樣的志向 Ỳ yáng tý tché hiáng. ‖ Atteindre son —. *Finem assequi.* 得意 Tě ý.

BUTER, v. a. *Metam tangère.* 中耙子 Tchóng pà tsè.

BUTER (SE), v. n. *Contumaciter sententiæ adhærēre.* 固執已意 Koū tchě kỳ ý.

BUTIN, s. m. *Præda, æ, f.* 擄的東西 Loù tý tōng aý. ‖ Faire grand —. *Prædas magnas agēre.* 擄得多 Loù tě tō. ‖ Partager le —. *Prædam dividēre.* 分贓 Fēn tsāng.

BUTOR, s. m. *Hebes, etis, m.* 痴人 Tchě jên.

BUTTE, s. f. *Tumulus, i, m.* 土堆 Tōu toūy. ‖ Être en — aux traits. *Telis peti.* 受害 Cheōu haý. ‖ Être en — à tous les maux. *Adversâ fortunâ uti.* 萬禍都在我身上 Oūan hó toū tsaý ngò chēn cháng.

BUTTER, v. a. (v. g. un mur). *Murum fulcire.* 撐墻 Tchàng tsiâng. ‖ — un arbre. *Arborem terræ agg. defensāre.* 壅樹子 Ōng choú tsè. ‖ — inconsidérément. *Temerè* —. 不小心 Poū siáo sīn.

BUVABLE, adj. *Potabilis.* 喝得的 Hō tě tý.

BUVEUR, s. m. *Potator, oris, m.* 好酒的 Haó tsieōu tý. ‖ — de première force. *Acer* —. 酒囊飯袋 Tsieōu lâng fán taý.

BUVOTER, v. n. *Sorbillāre.* 慢慢喫 Mán mán tchě.

BYSSUS, s. m. *Byssus, i, m.* 夏布 Hiá poú.

Digitized by Google

C

ÇÀ, adv. ‖ Çà et là. *Passim.* 到處 Taó tchŏu. ‖ Courir — et là. *Vagari —.* 到處走 Taó tchŏu tseòn, ou 東走西走 Tōng tseòn sŷ tseòn. ‖ Voler — et là. *Passim vagari.* 東飛西飛 Tōng feŷ sŷ feŷ.

CABALE, s. f. *Conspiratio, onis, f.* 謀叛○奸黨 Mông pán. Kiĕn táng. ‖ Faire une —. *Conspirare.* 謀叛 Mông pán.

CABAN, s. m. *Pænula, æ, f.* 雨衣 Yù ŷ.

CABARET, s. m. *Diversorium, ii, n.* 茶房 Tchán fâng. 酒鋪 Tsieòu pón. 茶館 Tchá kouán. ‖ — (plateau). *Abacus, i, m.* 茶盤 Tchá pán.

CABAS, s. m. *Piscina, æ, f.* 籃子 Lán tsè.

CABESTAN, s. m. *Ergata, æ, f.* 絞盤 Kiaò pán. 攪車 Kiaò tchĕy. 錨盤 Maò pán. ‖ Virer au —. *Ergat. circumagĕre.* 推攪車 Tóuy kiaò tchĕy. ‖ Lever l'ancre au —. *Anchor. ergat. tollĕre.* 攪起錨 Kiaò kỳ máo.

CABINET, s. m. *Cubiculum, i, n.* 臥房 Ò fâng. ‖ — d'étude. *Museum.* 書房 Choū fâng. ‖ — de Cour. *Consilium imperii privatum.* 內閣 Loúy kŏ.

CÂBLE, s. m. *Rudens, tis.* 船纜○繵繩 Tchoŭan lân. Tchán choûen. ‖ Rouler le —. — *complicare.* 收繵繩 Choōu tchán choûen. ‖ Filer le —. — *explicare.* 放繵繩 Fáng tchán choûen.

CABOTER, v. n. *Littus circumlegĕre.* 挨河邊行船 Gaŷ hò piĕn hin tchoŭan.

CABRER (SE), v. r. *Pectus arrigĕre.* 雙脚跳 Choûang kiŏ tiáo. ‖ — pour peu. *Paratioris iræ esse.* 容易發怒 Yông ý fá loú, ou 背牛 Pĕy nieòn.

CABRIOLER, v. n. *Saltare.* 跳 Tiáo.

CABRIOLET, s. m. *Volubilis currus.* 兩輪遊車 Leàng lén yeòu tchĕy.

CACH, ou **CASSE** (sapèque). *Sapeca, æ, f.* 銅錢 Tōng tsiĕn. ‖ Mille —. *Una ligatura.* 一條錢 Ŷ tiáo tsiĕn.

CACHER, v. a. *Abdĕre.* 隱藏 Ŷn tsáng. ‖ — la vérité. — *veritatem.* 不說眞 Poŭ chŏ tchĕn. ‖ — ses sentiments. *Animum tegĕre.* 隱藏自巳的意思 Ŷn tsáng tsé kỳ tŷ ý sē. ‖ On ne peut rien — ici-bas. *Emanant omnia —.* (Prov. chin.) 墻有縫壁有耳 Tsiáng yeòu fóng pŷ yeòn sûl. ‖ Se cacher à la maison. *Domi —.* 不出目 Poŭ tchŏu moŭ. 不現面 Poŭ hién mién. 躲身 Tò chĕn.

CACHET, s. m. *Sigillum, i, n.* 圖章 Tóu tchāng. ‖ Mettre son —. *Obsignare.* 打圖章 Tà tóu tchāng. (Voir le mot *Sceau.*)

CACHETER, v. a. *Obsignare.* 打圖章 Tà tóu tchāng.

CACHETTE, s. f. *Latebra, æ, f.* 隱處 Ŷn tchŏu. ‖ En —. *Occulte.* 悄悄的 Tsiaò tsiaò tŷ.

CACHEXIE, s. f. *Cachexia, æ, f.* 身虛血毒 Chĕn hiù hiuĕ toŭ.

CACHOT, s. m. *Carcer, eris, m.* 監牢 Kiĕn laò.

CACOCHYME, s. m. *Infirm. valet. uti.* 兜病的人 Teōu pín tŷ jèn.

CACOPHONIE, s. f. *Discordia vocum.* 聲音不和 Chēu ŷn poŭ hò.

CADASTRE, s. m. *Agrorum descriptio.* 田戶 Tiĕn foú.

CADAVRE, s. m. *Cadaver, eris, n.* 屍 Chē. ‖ Exposer le — d'un condamné. *Exponĕre — rei.* 梟陳 Sé tchén.

CADEAU, s. m. *Munus, eris, n.* 禮物 Lỳ oŭ. (Voir *Présent.*)

CADENAS, s. m. *Sera catenaria.* 鎖 Sò. ‖ Un —. *Una —.* 一把鎖 Ŷ pà sò. ‖ Mettre le — à la porte. *Januam — occludĕre.* 鎖門 Sò mèn.

CADENCE, s. f. *Modus, i, m.* 合韻 Hò yún.

CADENETTE, s. f. *Cincinnus, i, m.* 辮子 Piĕn tsè.

CADET, s. m. *Natu minor.* 更小的 Kén siaò tŷ. ‖ —. *Natu minimus.* 老么 Laò yaŏ.

CADOLE, s. m. *Pessulus, i, m.* 門閂 Mèn chouāng.

CADRAN, s. m. *Horologii facies.* 碳面 Tsĕ mién. ‖ — solaire. *Horologium solare.* 日晷 Jĕ koùy.

CADRE, s. m. *Tabulæ margo.* 像架子 Siáng kiá tsè.

CADUC, QUE, adj. *Caducus.* 容易壞的 Yông ý houéy tŷ. ‖ Santé —. — *corpus.* 兜病的人 Teōu pín tŷ jèn. ‖ Maison —. — *domus.* 要倒的房子 Yaó taò tŷ fàng tsè. ‖ Mal —. *Comitialis morbus.* 母猪瘋 Moù tchoū fōng, ou 羊角瘋 Yàng kŏ fōng.

CADUCÉE, s. m. *Caduceus, qui defertur antè præfectos.* 牌 Pây.

Digitized by Google

CADUCITÉ, s. f. *Caducitas, atis, f.* 力弱狠 Lý jŏ hèn. ‖ Maison en —. *Ruinosa domus.* 將倒的房子 Tsiāng tsò tý fāng tsè.

CAFÉ, s. m. *Cafæum, i, n.* 夏非豆子 Ká faý teŏu tsè.

CAGE, s. f. *Cavea, æ, f.* 籠子 Lông tsè. ‖ — des prisonniers chinois. *Reorum —.* 囚籠 Tsieŏu lông. ‖ Porter un prisonnier en —. *Caveam tajulāre.* 抬籠子 Táy lông tsè. ‖ — (supplice chinois). *Sinense supplicium.* 站籠 Tchán lông.

CAGNARD, E, adj. *Desidiosus.* 懈怠的 Hiáy táy tý.

CAGOT, s. m. *Ficté pius.* 詐僞的 Tchá oúy tý.

CAHIER, s. m. *Codex, icis, m.* 一貼紙 Ý tiě tchè.

CAHOT, s. m. *Succussus, ûs, m.* 車跳 Tchéy tiáo, ou 墩 Tēu.

CAHUTE, s. f. *Casula, æ, f.* 草房 Tsáo fāng.

CAILLER, v. a. *Coagulāre.* 成團○凝 Tchén toŭan. Ýn.

CAILLETTE, s. f. *Coagulum, i, n.* 點嫩的 Tièn laý tý.

CAILLOT, s. m. *Sanguinis globus.* 一團血 Ý toŭan hiuĕ.

CAILLOU, s. m. *Silex, calculus.* 小石頭 Siaò chĕ teŏu.

CAISSE, s. f. *Capsa, æ, f.* 箱子 Siāng tsè. ‖ Une —. *Una —.* 一口箱子 Ý keŏu siāng tsè. ‖ —. *Tympanum.* 鼓 Koù. ‖ Battre la —. *Tympanum tundère.* 搖鼓 Loúy koù, ou 打鼓 Tà koù. ‖ Battre la — (au figuré). *Rem repetère.* 找○察 Tchaò. Tchă.

CAISSIER, s. m. *Mensarius, ii, m.* 掌櫃 Tchàng koúy.

CAJOLER, v. a. *Blandiri.* 諂媚 Tchán méy. ‖ — une fille. *Virgini blanditias dicère.* 調戲女人 Tiáo hý niù jèn.

CAL, s. m. *Callus, i, m.* 乾胼 Kān piĕn.

CALAMITÉ, s. f. *Calamitas, atis, f.* 患難 Houán lán.

CALCINER, v. n. *Torrère.* 炒○煅過 Chăo. Toúan kó, ou 成灰 Tchĕn hoūy.

CALCUL, s. m. *Computatio, onis, f.* 算 Souán. ‖ Se tromper dans son —. *Errāre à vero.* 算錯 Souán tsŏ. ‖ Faire un —. *Supputāre.* 算 Souán. ‖ — juste. *Exactè supputāre.* 算清楚 Souán tsin tsŏo. ‖ — ses démarches. *Præcavēre.* 小心 Siaò sīn. ‖ — la maladie. *Calculus.* 淋病 Lin pín. ou 膀胱石 Pāng hoāng chĕ.

CALE, s. f. *Infimum navis.* 船底 Tchoŭan tý.

CALEÇON, s. m. *Subligāre, is, n.* 小衣 Siào ý. ‖ Un —. *Unum —.* 一條小衣 Ý tiáo siào ý.

CALENDES, s. f. *Calendæ, arum, f.* 每月初一 Mèy yuĕ tsŏu ý.

CALENDRIER, s. m. *Fasti paganorum.* 黃例 Houāng lý. ‖— chrétien. —*christianorum.* 瞻禮單 Tchān lý tān. ‖ Faire ce —. *Fastos supputāre.* 推瞻禮單 Toúy tchān lý tān.

CALER, v. a. *Assulā mensum confirmāre.* 墊穩 Tié ooèn. ‖ —. *Vela trahère.* 掛蓬 Koúa pŏng. ‖ — (baisser le ton). *Alic. se submittère.* 順服人 Chouén foŭ jèn.

CALFATER, v. a. *Rimas opplēre.* 塞船縫 Sĕ tchŏan fóng ‖ — à la manière européenne. *More europæo.* 打掙 Tà tsin. Les Chinois emploient pour cet usage la raclure de bambou., 竹絲 Tchoŭ sĕ et du 桐油灰 Tŏng yeŏu hoūy.

CALIBRE, s. m. *Modus, i, m.* 樣子○分兩 Yáng tsè. Fén laàng. ‖ — de boulet. *Tormenti diametros.* 砲的大小 Paó tý tá siào. ‖ —. *Convenientia.* 相合 Siāng hŏ. ‖ Ils sont du même —. *Ipsi optimè conveniunt.* 他們相合 Tá mĕn siāng hŏ.

CALICE, s. m. *Calix, icis, m.* 聖爵 Chen tsiŏ. ‖ — des fleurs. *Florum —.* 花心○花瓣 Hoā sīn. Hoā pán.

CALICOT, s. m. *Tela xylina.* 白洋布 Pĕ yāng poú.

CÂLINER, v. n. *Cessāre.* 空過時候 Kōng kó chè heóu. ‖ Se —. *Curāre se molliter.* 將就自已 Tsiāng tsiéou tsè kỳ.

CALLIGRAPHIE, s. f. *Calligraphia, æ, f.* 寫字之法 Siè tsé tchè fă.

CALLOSITÉ, s. f. *Callositas, atis, f.* 乾胼 Kān piĕn.

CALMANT, s. m. *Mitigatorium, ii, n.* 止痛的藥 Tchè tŏng tý yŏ.

CALMAR, s. m. *Calami tubus.* 筆筒 Pý tŏng.

CALME, s. m. *Malacia, æ, f.* 海平 Haý pín. ‖ — d'esprit. *Animi tranquillitas.* 心平 Sīn pín.

CALMER, v. a. *Sedāre.* 安慰 Gān oný, ou 和平 Hŏ pín. ‖ — les esprits. *Animos —.* 息怒 Sý loú. ‖ Se —. *Placāri.* 息怒 Sý loú.

CALOMNIER, v. a. *Calumniāri.* 誣賴人 Oū laý jèn, ou 妄証人 Onáng tchén jèn. ‖ Confondre la —. *Calumniam obtundère.* 洗寃 Sý yuén.

CALOTTE, s. f. *Pileolus, i, m.* 小帽子 Siaò maó tsè ‖ Une —. *Unus —.* 一頂帽子 Ý tìn maó tsè. ‖ Espèces de — chinoises. *Species —.* 頭髮帽 Teŏu fă maó. 緞帽子 Touán máo tsè. 瓜皮小帽 Hoū tchóng siaò maó. 要緞帽子○絮帽 Choà siū maó tsè. Siū maó. ‖ Bouton de la —. *Pileoli globulus.* 帽結子 Maó. kiĕ tsè. ‖ Porter une —. *Deferre pileol.* 帶帽子 Taý maó tsè. ‖ L'ôter. *Auferre —.* 揭帽子 Kiĕ maó tsè.

CALQUER, v. a. *Picturam exprimère.* 蒙○照樣子 Mŏng. Tŏ yáng tsè.

CALUS, s. m. (des mains). *Callum, i, n.* 手胼 Chaòu piĕn, ou 鵝眼 kỳ yèn. ‖ — des pieds. *Pedum callum.* 足胼 Tsioŭ piĕn, ou 脚鵝眼 Kiŏ ký yèn.

CALVITIE, s. f. *Calvities, ei, f.* 禿○無頭髮 Tŏng. Oŭ teŏu fă.

CAMAIL, s. m. *Humerale, is, n.* 馬褂 Mà koúa, ou 肩衣 Kiēn ý.

Digitized by Google

CAMARADE, s. m. *Socius, i, m.* 夥計 Hò ký. ‖ — d'étude. *Condiscipulus.* 窓友 Tchoûang yeòn.

CAMARD, E, adj. *Resimus.* 片鼻子 Pién pý tsè.

CAMBOUIS, s. m. *Currulis axungia, æ, f.* 陳猪油 Tchén tchoû yeoû.

CAMBRER, v. a. *Camerāre.* 彎 Onān.

CAMÉLÉON, s. m. *Versatilis homo.* 易反易覆的人 Ý fàn ý foú tý jên.

CAMELOT, s. m. *Contextum caprinum.* — hollandais. 羽緞 Yü touán. ‖ — anglais. 羽紗 Yü chā.

CAMP, s. m. *Castra, orum, n.* 營 Ýn. ‖ Asseoir son —. — *ponēre.* 安營 Gān ýn. ‖ Lever son —. — *movēre.* 拔營 Pă ýn.

CAMPAGNE, s. f. *Campus, i, m.* 大坝子 Tá pá tsè. ‖ — (les champs). — *rus, uris, n.* 鄉裏 Hiāng lý. ‖ Être à la —. *Agēre ruri.* 鄉裏坐 Hiāng lý tsó. ‖ —. *Bellum.* 仗 Tchāng. ‖ Faire dix —. *Decem stipendia explēre.* 交了十仗 Kiaō leaò chē tchāng. ‖ Entrer en —. *Pugnam incipēre.* 起頭仗打 Ký teóu tà tchāng.

CAMPHRE, s. m. *Camphora, æ, f.* 樟腦○潮腦 Tchāng laò. Tchaò laò. ‖ — purifié de Bornéo. 氷片 Pīn piēn.

CANAILLE, s. f. *Plebecula, æ, f.* 下流人 Hiá liaòu jên.

CANAL, s. m. *Canalis, is, m.* 水溝 Chòny keoû. ‖ Un —. *Unus* —. 一條水溝 Ý tiáo choòy kooû. ‖ Le grand — royal. *Canalis imperialis.* 運河 Yûn hô, ou 運糧 Yûn laâng. Construit par l'Empereur Ché Tsoû 世祖 chef des Tartares occidentaux et fondateur de la dynastie Yuên 元, qui régnait en 1260. C'est lui qui transporta à Pékin le siége de l'Empire. ‖ — médullaire. — *medullaris.* 骨之髓路 Koû tchē souý loú. ‖ — thorachique. — *thoracis.* 吸液總管 Hý yé tsōng kouàn. ‖ Le sacrum. 脈骨 Mē koû. ‖ — alimentaire. *Alimentarius* —. 飲食經過之路 Ýn chē kīn kó tchē loú. ‖ — intestinal. 小腸大腸之路 Siaò tchāng tá tchāng tchē loú. ‖ Le duodenum. 小腸頭曲處 Siaò tchāng teóu kioû tchōu. ‖ Le rectum. 直腸 Tchē tchāng. ‖ Apprendre par le — de quelqu'un. *Ex ore alic. scire.* 我聽見他說 Ngò tīn kién tá chō.

CANAPÉ, s. m. *Accubitum, i, n.* 平床○炕床 Pīn tchōang. Kāng tchōang. ‖ Coussins des — chinois. 靠枕 Káo tchēn. ‖ Tables des — chinois. 茶桌 Tchá tchō.

CANARD, s. m. *Anas, atis, f.* 鴨子 Yă-tsè. ‖ — mâle. *Mascula.* 鴨靜 Yă-tsīn. ‖ — femelle. *Femina.* 鴨母 Yă-moù.

CANCER, s. m. *Cancer, ri, m.* 毒瘡○乳癌 Toû tchoûang. Joû yōng. ‖ — d'estomac. — *stomachi.* 胃癌疽 Ouý yōng tsíu.

CANCAN, s. m. *Falsi rumores.* 謠言 Yaò yēn. ‖ En faire. — *spargēre.* 造謠言 Tsaó yaò yēn.

CANDEUR, s. f. *Candor, oris, m.* 潔淨 Kiē tsīn. ‖ — (simplicité). *Ingenuitas.* 老實 Laò chē.

CANDI, E, adj. *Purus.* 清的 Tsīn tý. ‖ Sucre —. *Saccharum candidum.* 氷糖 Pīn-tāng.

CANDIDAT, s. m. *Candidatus, i, m.* 候補 Heoú poù. ‖ ‖ — aux grades. — *gradibus.* 童生 Tōng sēn.

CANDIDE, adj. *Candidus.* 厚道人 Haoû taó jên.

CANGUE, s. f. *Supplicium sinense.* 枷 Kiā. ‖ Mettre à la —. *Huic suppl. damnāre.* 枷人 Kiā jên. ‖ Porter la —. *Hoc suppl. subire.* 帶枷 Taý kiā.

CANEVAS, s. m. *Subtemen, inis, n.* 粗麻 Tsōu mâ. ‖ —. *Adumbratio rudis.* 大略畫个樣子 Tá liō hoá kó yáng tsè.

CANICULE, s. f. *Caniculæ dies.* 入伏 Joû foû. 中伏 Tchōng foû. 末伏 Mō foû. ‖ Le 20 de ce mois on entre dans la —. 本月二十入伏 Pèn yuê eùl chē joû foû. ‖ — (constellation). 狗星 Keoû sīn.

CANNE, s. f. *Canna, æ, f.* 竹竿 Tchoû kān. ou 藤條 Tēn tiáo.

CANNELER, v. a. *Striāre.* 挖線 Onā tsiéu.

CANNELLE, s. f. (robinet). *Fistula.* 引酒竿 Ýn tsieòn kān.

CANON, s. m. *Tormentum bellicum.* 炮 Pāo. ‖ Un —. *Unum* —. 一个炮 Ý kó pāo. ‖ Ame du —. — *canalis.* 炮筒子 Pāo tōng tsè. ‖ Bouche du —. — *os.* 炮門 Pāo mēn. ‖ Lumière du —. *Flammæ receptaculum.* 火門 Hō mēn. ‖ Culasse du —. *Pars postica.* 火鎗橋橋 Hō tsiāng pá pá. ‖ Portée du —. *Torment. jactus.* 炮打得遠 Pāo tà tē yuēn. ‖ Charger un —. *Torment. munire.* 裝火藥 Tchouāng hò yō. ‖ Le décharger. — *explodēre.* 放炮 Fáng pāo. ‖ Le — éclata. *Torm. dissiluit.* 炮炸子 Pāo tchá leaò. ‖ — d'une montre. *Horologii clavis extremitas.* 表鑰匙嘴 Piāo yō chē tsoòy. ‖ — (décret). *Statuta Ecclesiæ.* 聖會定規 Chén houý tín koúy. ‖ — de la messe. *Canon missæ.* 聖祭奧密經 Chén tsý gaó mý kīn.

CANONNADE, s. f. *Explosio simultanea torment.* 一齊放炮 Ý tsý fāng pāo.

CANONICAT, s. m. *Canonici munus.* 主教司鐸之職 Tchoù kiaó sē yē tchā tchē.

CANONIQUE, adj. *Canonicus.* 正經的○按例○正印的 Tchēn kīn tý. Gán lý. Tchén ýn tý.

CANONISER, v. a. *In album sanctorum referre.* 列入聖品 Liē joû chén pīn.

CANONISTE, s. m. *Juris doctor.* 教聖會禮儀之人 Kiaó chén houý lý ný tchē jên. ‖ —. *Jure callens.* 精通聖律的人 Tsīn-tōng chén lû tý jên.

CANONNIER, s. m. *Torment. librator, oris, m.* 炮手 Pāo cheoù.

CANOT, s. m. *Cymba, æ, f.* 艇 Tīn. ‖ Un —. 一隻艇 Ý tchā tīn. ‖ — plat et pointu. 尖底船 Tsièn tý

Digitized by Google

tchoûan. ‖ — plat. 平船 Pîn tchoûan. ‖ — de plaisance. 花艇 Hoā tìn. ‖ — de passage d'une rive à l'autre. 渡船 Toú tchoûan. ‖ Suite de — de passage. 駁渡 Pŏ toú. ‖ — européen. 三板 Sān pàn.

CANTHUS, s. m. *Hirquus, i, m.* 眼角 Yèn kŏ. ‖ —. *Magnus.* 眼頭 Yèn teóu. ‖ —. *Parvus.* 眼尾 Yèn oày.
Le grand — ou angle près du nez. 內眦 Loúy tsé.
Le petit — ou angle externe. 外眦 Ouáy tsé.
Caroncules lacrymales. 內眦肉 Loúy tsé joŭ.
Appareil lacrymal. 生淚之器 Sān loúy tchē ký.
Glande lacrymale. 淚核 Loúy kĕ.
Points lacrymaux. 內眦上下小孔 Loúy tsé chàng hiá siaò kòng.
Conduits lacrymaux. 淚上下管 Loúy cháng hiá kouàn.
Sac lacrymal. 淚囊 Loúy láng.
Canal nasal. 入鼻淚管 Joŭ pý loúy kouàn.
Conjonctive oculaire. 罩睛皮卽眼胞內皮 Tcháo tsīn pý tsiĕ yèn pāo loúy pý.
La cornée. 明角罩 Mìn kŏ tcháo.
La sclérotique. 眼白殼 Yèn pĕ kŏ.
La choroïde ou membrane vasculaire. 血絡黑油衣 Hinĕ lŏ hĕ yoôu ý.
La rétine ou membrane nerveuse. 腦筋衣 Laò tsiĕ ý.
L'iris. 眼簾 Yèn liēn.
Procès ciliaire. 眼簾揩紋 Yèn liēn tchá kiāo.
Lentille crystalline. 睛珠 Tsīn tchŏu.
Capsule crystalline. 睛珠衣 Tsīn tchŏn ý.
Chambre antérieure. 前房 Tsîen fāng.
Chambre postérieure. 後房 Heón fāng.
Humeur aqueuse. 前後房水 Tsiēn heóu fāng choùy.
Humeur vitrée. 大房水 Tá fāng choùy.
Membrane hyaloïde. 大房內箔明衣 Tá fāng loúy pŏ mìn ý.

CANTINE, s. f. *Popina, æ, f.* 兵酒房 Pīn tsieòu fāng.

CANTIQUE, s. m. *Canticum, i, n.* 聖詠 Chén yùn.

CANTON, s. m. *Pagus, i, m.* 一鄉 Ý hiāng, ou 地方 Tý fāng.

CAP, s. m. *Promontorium, ii, n.* 入海山 Joŭ haý chān, ou 海角 Haý kŏ.

CAPABLE, adj. *Capax.* 能幹○會的 Lēn kán. Houý tý. ‖ —. *Doctus.* 有才學的人 Yeoû tsáy hiŏ tý jēn. ‖ — (qui peut contenir). *Capax capiendi.* 裝得下 Tchouāng tĕ hiá, ou 放得下 Fáng tĕ hiá. ‖ — de faire. *Peritus faciendi.* 會做 Houý tsón. ‖ — de tout. *Capax omnium* —. 無所不會 Oū sò poū houý.

CAPACITÉ, s. f. *Capacitas, atis, f.* 能幹 Lēn kán. ‖ —. *Ingenium.* 明悟 Mìn oú. ‖ Selon ma —. *Pro meo ingenio.* 盡我的明悟 Tsín ngò tý mìn oú. ‖ —. *Eruditio.* 才學 Tsáy hiŏ.

CAPARAÇON, s. m. *Phaleræ, arum, f.* 馬毯 Mà tān.

CAPE, s. f. *Cucullus, i, m.* 大風帽 Tá fōng maó. ‖ Rire sous —. *In sinu ridēre.* 陰倒笑 Ýn taò siaó.

CAPILLAIRE, adj. *Capillaris* (vaisseaux). 小血筋 Siào hiuĕ kín, ou 微絲血管 Oúy sé hiuĕ kouàn.

CAPITAINE, s. m. *Dux, ucis, m.* 守備 Cheoû pý. ‖ — de navire. *Navis præfect.* 游擊 Yeoû hý.

CAPITAL, s. m. *Sors, tis, f.* 本錢 Pèn tsîen. ‖ Perdre son —. *Sortem amittēre.* 折本 Chĕ pèn. ‖ —. *Rei caput.* 頭一宗的事 Teóu ý tsōng tý sé.

CAPITAL, E, adj. *Præcipuus.* 頭一宗的事 Teóu ý tsōng tý sé. ‖ Crime —. *Capitale crimen.* 死罪 Sè tsoúy. ‖ Peine —. *Capitalis pœna.* 死刑 Sè hìn.

CAPITATION, s. f. *Capitum exactio.* 照人數派糧 Tchaó jēn soú pāy leāng.

CAPITEUX, SE, adj. *Caput tentans.* 打腦袋的酒 Tà laò kŏ tý tsieòn.

CAPITALE, s. f. *Urbs provinciæ caput.* 省城 Sèn tchēn.

CAPITULATION, s. f. *Pactum, i, n.* 投降的和約 Teóu kiáng tý hò yŏ.

CAPITULER, v. a. *Transigēre.* 投降 Teóu kiáng.

CAPOT, s. m. (au jeu). *Nullum ferre punctum.* 一塊都打不起 Ý koûay toû poû tà ký.

CAPRICE, s. m. *Libido, inis, f.* 固執 Koú tchĕ. 私意 Sē ý. 反覆 Fàn fóu. ‖ Agir par —. *Libidine agēre.* 隨自己的私意 Souý tsé ký tý sē yŏu. ‖ Suivre les — des autres. — *alior. agēre.* 順別人 Chouēn piĕ jēn.

CAPRICORNE, s. m. *Caper, ri, m.* 降隻宮 Kiáng leoû kōng.

CAPTER, v. a. *Captāre.* 尋 Sīn. ‖ — la bienveillance de quelqu'un. *Alic. aucupāri favorem.* 買人心○討好賣乖 Maý jēn sīn. Taò haò maý kouāy.

CAPTIEUX, SE, adj. *Captiosus.* 愛哄人的 Gaý hòng jēn tý. ‖ — (arguments). *Fallaces conclusiones.* 假憑據 Kiá pīn kiú.

CAPTIF, VE, adj. *Captivus.* 爲奴的人 Ouý loŭ tý jēn. ‖ Faire des —. *Bello rapēre.* 擄搶人 Loù tsiāng jēn. ‖ Racheter des —. *Redimēre.* 贖擄 Choŭ loù.

CAPTIVER, v. a. *Detinēre.* 留 Lieōu. ‖ — les cœurs. *Animos movēre.* 得人心 Tĕ jēn sīn.

CAPTIVITÉ, s. f. *Servitus, utis, f.* 爲奴 Oûy loŭ. ‖ Sortir de —. *Servitio exire.* 脫奴 Tŏ loŭ.

CAPTURE, s. f. *Præda, æ, f.* 搶的東西 Tsiāng tý tōng sý. ‖ — de marchandises prohibées. *Merces prohibitas capēre.* 拿禁稅的貨 Là mān choúy tý hó.

CAPUCHON, s. m. *Cucullus, i, m.* 風帽 Fōng maó. ‖ Un —. *Unus* —. 一頂風帽 Ý tìn fōng maó.

CAQUE, s. f. *Cadus, i, m.* 清魚桶 Tsīn yû tōng.

CAQUET, s m. *Loquacitas, atis, f.* 話多 Hóa tō. ‖

Digitized by Google

Abattre le —. — *retundère.* 封人的口 Fōng jên tỹ keŏu.

CAQUETER, v. n. *Glocire.* 雞叫 Kỹ kiáo. ‖ —. *Garrire.* 說空話 Chŏ kōng hoá.

CAR, conj. *Nàm, etenim.* 因爲 Ỹn oúy.

CARABINE, s. f. *Parvum sclopetum.* 小鎗 Siào tsiāng.

CARACOLER, v. n. *Equum circumagère.* 跑馬 Pào mà.

CARACTÈRE, s. m. *Character, littera.* 字 Tsé. ‖ — antique. —. 古字 Koù tsé. ‖ — plein. *Plenus* —. 正字 Tchén tsé. ‖ — vide. *Vacuus* —. 虛字 Hiū tsé. ‖ — des Sóng. *Dynastiæ* Sóng. 宋字 Sóng tsé. ‖ — courant. *Cursivæ script.* —. 草字 Tsào tsé, ou 正字 Tchén tsé. ‖ Trait d'un —. *Ductus* —. 字畫 Tsé hoá. ‖ Clef d'un —. *Clavis seu radix.* 字傍 Tsé pāng. ‖ — majuscule. *Majusculus* —. 抬頭字 Tây teŏu tsé. (Dans l'écriture chinoise, il n'y a pas de majuscules; mais on y supplée en laissant un espace de deux ou trois caractères vide, ou bien en écrivant à la ligne et un peu au-dessus des autres caractères.) ‖ Oublier un trait à ce —. *Omittère unum ductum.* 落一畫 Lŏ ỹ hoá. ‖ — bien formé. *Elegans script.* 字寫得好 Tsé siè tĕ haò. ‖ Écrire un faux —. *Erroneum — scribère.* 寫白字 Siè pĕ tsé. ‖ Être fort en —. *Litterarum expers.* 書理好 Choū lỹ haò. ‖ Ne pas les connaître. *Illitteratus.* 不識字 Poū ohé tsé. ‖ Graver les —. *Cudère* —. 刻字 Kĕ tsé. ‖ — mobiles d'imprimerie. *Typi mobiles.* 鉛字 Yûen tsé. ‖ Les joindre en composant une planche. *Coadunāre typos.* 逗鉛字 Teóu yûen tsé.

CARACTÈRES NUMÉRAUX. *Numerales characteres.*

L'usage de ces caractères est très-fréquent dans la langue orale chinoise. Non-seulement ils ajoutent à l'élégance, mais encore à la clarté du langage. Il est important de les connaître. Nous les groupons ici par ordre alphabétique, afin qu'on puisse y recourir plus aisément. (*Voir ce que nous disons de ce genre de caractères dans la Grammaire, qui est en tête de ce Dictionnaire.*)

1° 扇 Chān. Caractère numéral des portes, des fenêtres, par ex. 一扇門 Ỹ chān mên : une porte.

2° 帙 Chè. Car. num. des livres.

3° 首 Cheòu. Car. num. des poëmes de peu d'étendue, des vers, v. g. Une pièce de vers. 一首詩 Ỹ cheòn chĕ.

4° 雙 Choāng. Car. num. des choses paires, v. g. une paire de bas. 一雙襪子 Ỹ choāng oŭa tsè.

5° 翻 Fān. Car. num. du nombre de fois.

6° 封 Fōng. Car. num. des lettres. Ainsi : Trois lettres. 三封書信 Sān fōng choū sín.

7° 幅 Foŭ Car. num. des parties d'objets étendus en long. Ainsi : Un morceau de toile déroulée. 一幅布 Ỹ foū póu.

8° 行 Hāng. Car. num. des choses disposées en ligne, v. g. Une rangée de maisons : 一行一行的房子 Ỹ hāng ỹ hāng tỹ fāng tsè.

9° 下 Hiá. Car. num. des coups, des paroles, v. g. Donner un coup. 打一下 Tà ỹ hiá.

10° 頁 Hiĕ. Car. num. des pages.

11° 函 Hiên. Car. num. des lettres, des caisses.

12° 穴 Hiuĕ. Car. num. du site des sépulcres, des fosses.

13° 夥 Hò. Car. num. de la multitude, des associés. Ainsi : Quatre associés. 四个夥計 Sé hó hò hý.

14° 畫 Hoá. Car. num. des traits ou coups de pinceau en écrivant les caractères chinois, v. g. Ce caractère a douze traits : 這個字有十六畫 Tché kó tsé yeòn chĕ loū hoá.

15° 回 Hoûy. Car. num. des circuits, du nombre de fois, v. g. Dix fois. 十回 Chĕ hoûy.

16° 員 Yûen. Car. num. des choses précieuses, des monnaies d'argent, des mandarins. Ainsi : 一員官 Ỹ yûen hoûan. Un préfet. 一員花錢 Ỹ yûen hoā tsiên. Une piastre.

17° 竿 Kān. Car. num. des bambous, v. g. Un bambou : 一竿竹子 Ỹ kān tchoū tsè.

18° 根 Kēn. Car. num. des courroies, des cordons, des arbres, v. g. Un arbre. 一根樹子 Ỹ kēn choū tsè.

19° 口 Keŏu. Car. num. des bouchées, des traits de boisson, des membres d'une famille, v. g. 八口人 Pā keŏu jên : Huit personnes. Boire d'un trait : 一口吞 Ỹ keŏu tēn.

20° 架 Kiá. Car. num. des machines, des instruments.

Digitized by Google

21° 腔 Kiáng. Car. num. des brebis tuées.

22° 介 Kiaý. Car. num. des hommes familiers, des sujets.

23° 間 Kiên. Car. num. des chambres, des maisons, v. g. 一間房子 Ÿ kiên fáng taè : Une maison.

24° 件 Kién. Car. num. des choses ou des affaires, v. g. Une affaire. 一件事 Ÿ kién sé.

25° 扇 Kioŭ. Car. num. des fourneaux, fournaises, et des pions du jeu d'échecs.

26° 句 Kiú. Car. num. des périodes, des paroles. 一句話 Ÿ kiú hoá. Une parole.

27° 卷 Kiúen. Car. num. des tomes ou livres d'un ouvrage, v. g. 一卷 Ÿ kiúen : Un livre. 上卷 Cháng kiúen : Le premier livre. 下卷 Hiá kinén : Le dernier livre.

28° 科 Kŏ. Car. num. des examens publics, des plantes, v. g. Un examen de lettré : 一科考 Ÿ kŏ kaò.

29° 個 Kó. Car. num. des choses ou des gens communs, ordinaires, v. g. 一個人 Ÿ kó jèn : Un homme.

30° 顆 Kŏ. Car. num. des grains, des fruits, des petits objets de formo ronde, v. g. Un grain de blé : 一顆麥子 Ÿ kŏ mĕ taè.

31° 角 Kŏ. Car. num. des parties des choses matérielles.

32° 股 Koŭ. Car. num. des petites cordes, des parties principales d'un tout, des coups de vents, v. g. Un coup de vent : 一股風 Ÿ koŭ fông.

33° 管 Koùan. Car. num. des pinceaux, des roseaux, des fleurs.

34° 款 Koŭan. Car. num. des choses de différentes espèces, comme des articles d'une convention.

35° 貫 Koŭan. Car. num. de 800 sapèques enfilées.

36° 塊 Koŭay. Car. num. des morceaux, des fragments. 一塊銀子 Ÿ koŭay ŷn taè : Un lingot d'argent.

37° 兩 Leàng. Car. num. des onces chinoises ou taëls et des chars. Ainsi : 三兩 Sán leàng. Trois onces ou trois taëls.

38° 輛 Leàng. Car. num. des chars.

39° 粒 Lŷ. Car. num. des grains, v. g. 一粒米 Ÿ lŷ mŷ : Un grain de riz.

40° 連 Liòn. Car. num. des choses liées entre elles.

41° 領 Lìm. Car. num. des vêtements.

42° 稜 Lim. Car. num. des parties éminentes dans leur tout, v. g. dans les courges.

43° 門 Mên. Car. num. des canons, v. g. Un fusil : 一門鎗 Ÿ mén tsiáng.

44° 枚 Meŷ. Car. num. des boîtes, des choses précieuses.

45° 面 Mién. Car. num. des drapeaux, des miroirs.

46° 畝 Mòng. Car. num. des champs.

47° 碗 Oùan. Car. num. des tasses, des coupes à boire.

48° 文 Oûen. Car. num. des monnaies, des sapèques. 一文錢 Ÿ oûen taïên : Une sapèque.

49° 尾 Oày. Car. num. des poissons.

50° 位 Oúy. Car. num. des hommes qu'on honore. Ainsi, on ne dira pas : Un maître : 一个先生 Ÿ kó siên sên, mais 一位先生 Ÿ oúy siên sên.

51° 味 Oúy. Car. num. des espèces de mets, de remèdes, v. g. Une espèce de remèdes : 一味藥 Ÿ oúy yŏ.

52° 把 Pà. Car. num. des verges, des manches, des parapluies, des éventails, des hoyaux, etc., v. g. Un parapluie : 一把傘 Ÿ pà sán.

53° 版 Pàn. Car. num. des planches, des lames de fer, d'airain, etc.

54° 盤 Pán. Car. num. des bassins, des assiettes, des pions du jeu d'échecs.

55° 瓣 Pán. Car. num. des portions ou quartiers de courges, et autres objets coupés en long.

56° 排 Paý. Car. num. des choses réunies en faisceaux.

57° 本 Pèn. Car. num. des livres et des volumes d'un ouvrage, v. g. Un volume : 一本書 Ÿ pèn choŭ.

Digitized by Google

58° 匹 Pŷ. Car. num. des chevaux et des toiles, v. g. 一匹馬 ŷ pŷ mà.
疋 Pŷ. Idem, v. g. Une toile. 一疋布 ŷ pŷ poú.

59° 篇 Piēn. Car. num. d'un feuillet de livre, des chapitres d'un livre.

60° 扁 Pién. Car. num. des changements, du nombre de fois, v. g. une fois le *Pater*. 一扁在天 ŷ plén tsaý Tiēn.

61° 片 Piēn. Car. num. des feuillets de livre, des petits fragments.

62° 部 Poú. Car. num. des flottes, des volumes d'un ouvrage qui en contient plusieurs.

63° 旬 Siūn. Car. num. des décades.

64° 刀 Taō. Car. num. des mains de cent feuilles de papier. Ainsi, on dit: 一刀紙 ŷ taō tchè. Une main de papier.

65° 套 Taó. Car. num. de cent feuilles.

66° 臺 Tāy. Car. num. des actes de comédies et tout ce qui se fait sur une table, v. g. Une messe : 一臺彌撒 ŷ tāy mŷ sǎ.

67° 札 Tchǎ. Car. num. des rameaux, des écailles, etc.

68° 張 Tchāng. Car. num. du papier, des feuilles, des choses étendues, des tables, etc., v. g. 一張紙 ŷ tchāng tchè : Une feuille de papier. 一張卓子 ŷ tchāng tchō tsè : Une table.

69° 場 Tchǎng. Car. num. des moissons, des grains étendus sur le champ, des vents, de la pluie.

70° 隻 Tchě. Car. num. des bateaux, des chiens, des poules, des choses seules qui naturellement doivent être doubles, v. g. 一隻鞋子 ŷ tchě haý tsè : Un soulier.

71° 枝 Tchě. Car. num. des chandelles, des pinceaux, des rameaux, v. g. 一枝筆 ŷ tchě pŷ : Un pinceau.

72° 場 Tchēn. Car. num. des champs, des airs de musique.

73° 陣 Tchēn. Car. num. des bataillons, des chocs, de la pluie, du vent, des inondations, de la colère.

74° 乘 Tchén. Car. num. des quadriges.

75° 串 Tchōan. Car. num. des objets enfilés, comme les grains d'un collier, v. g. Un rosaire : 一串珠子 ŷ tchōan tchoù tsè.

76° 轉 Tchoàn. Car. num. du nombre de fois, des révolutions et vicissitudes.

77° 衆 Tchóng. Car. num. des bonzes.

78° 重 Tchòng. Car. num. des cieux, des portes.

79° 床 Tchōang. Car. num. des couvertures de lit.

80° 束 Tchoū. Car. num. des faisceaux.

81° 炷 Tchoú. Car. num. des verges odoriférantes.

82° 軸 Tchoū. Car. num. des peintures.

83° 頓 Tèn. Car. num. des repas, v. g. Un repas. 一頓飯 ŷ tèn fán.

84° 頭 Teōu. Car. num. des bœufs, de la fin des affaires, de bon nombre de substantifs.

85° 排 Tiāo. Car. num. des fardeaux divisés en deux parties.

86° 條 Tiāo. Car. num. des choses longues et pendantes, v. g. cordes, routes, les lois, etc. V. g. 一條路 ŷ tiāo loú.

87° 吊 Tiaó. Car. num. des monnaies enfilées.
弔 Tiaó. Idem.

88° 帖 Tiě. Car. num. des cartes de visite, des libellés de suppliques, des cahiers de papier, v. g. 一帖紙 ŷ tiě tchè : Un cahier.

89° 牒 Tiě. Car. num. des faisceaux de papier, des écritures, des lettres.

90° 點 Tièn. Car. num. des points, des petites choses.

91° 頂 Tìn. Car. num. des bonnets, des calottes, des palanquins, v. g. Un bonnet. 一頂帽子 ŷ tìn maó tsè.

92° 紽 Tō. Car. num. des fils de soie.

93° 駝 Tō. Car. num. des fardeaux enveloppés et placés sur les mulets.

94° 朶 Tò. Car. num. des fleurs, v. g. Une fleur: 一朶花 ŷ tò hoā.

Digitized by Google

95° 端 Toüan. Car. num. des articles d'un livre, des affaires, v. g. Un article de foi : 一端道理 Ý toüan taó lỳ.

96° 段 Toüan. Car. num. des paragraphes, des périodes, des affaires.

97° 團 Toüan. Car. num. des choses rondes.

98° 對 Toúy. Car. num. des choses paires. Ainsi : Une paire de chandeliers. 一對臘台 Ý toúy lá tây.

99° 遭 Tsaõ. Car. num. du nombre de fois, des rencontres.

100° { 餐 Tsán. Car. num. des repas. / 飡 Tsán. Idem.

101° 盞 Tsàn. Car. num. des lanternes, des petits verres.

102° 次 Tsé. Car. num. du nombre de fois.

103° 牲 Tsé. Car. num. des quadrupèdes.

104° 層 Tsén. Car. num. des étages de maison, des parties de choses superposées, v. g. les bancs de pierre.

105° 節 Tsié. Car. num. des articles d'un livre, des jointures.

106° 截 Tsié. Car. num. des parties détachées d'un objet long, v. g. d'un bambou, d'une toile, etc.

107° 座 Tsó. Car. num. des tours, des édifices, des villes, des ponts, v. g. Un pont : 一座橋 Ý tsó kiáo.

CARACTÈRE, s. m. *Indoles, natura, ingenium.* 本性○脾氣 Pèn sín. Pý ký. ‖ — audacieux. *Audax —.* 大胆 Tá tàn. ‖ — timide. *Timidus —.* 小胆 Siáo tàn. ‖ — ferme. *Firmus —.* 恒容 Hèn yông. ‖ — faible. *Debilis —.* 軟弱 Joüan jó. ‖ — rusé. *Callidus —.* 奸詐 Kiên tchá. ‖ — simple. *Simplex —.* 老實 Laò chè. ‖ — austère. *Austerus —.* 固頑 Koú toõu. ‖ — doux. *Mansuetus —.* 純良 Choüen leàng. ‖ — sournois. *Tectus —.* 陰心 Ýn sin. ‖ — grave. *Gravis —.* 威重 Tchén tchóng. ‖ — léger. *Levis —.* 輕狂 Kin koüang. ‖ — appliqué. *Studiosus —.* 專心 Tchoüan sin. ‖ — négligent. *Negligens —.* 懈怠 Hiaý taý. ‖ Changer de —. *Emendáre indolem.* 改本性 Kaỳ pèn sin. ‖ Montrer du —. *Firmitatem præbére.* 顯自已的恒心 Hién tsé ký tý hèn sin. ‖ — des sacrements. *Character.* 號神 Chén haó. ‖ Ce — est indéléhile. *Indelebilis est iste —.* 不滅的神號 Poü miè tý chén haó. ‖ Imprimer dans l'âme ce — indélébile. *Imprimère hunc — indelebilem.* 印刻不滅的神號 Ýn kè poü miè tý chén haó. ‖ — (dignité). *Partes, persona.* 職 Tchè. ‖ Soutenir son —. *Dignitatem servàre.* 惜品 Sýpín. ‖ L'avilir. *Non servàre dignitatem.* 不惜品 Poü sý pín.

CARACTÉRISER, v. a. *Vitam depingère.* 講得明白人的性 Kiàng tè min pè jèa tý sín.

CARAFE, s. f. *Lagena, æ, f.* 瓶子 Pín taè.

CARAPACE, s. f. *Squama, æ.* 團魚殼 Toüan yü kó, ou 介 Kiáy.

CARAT, s. m. *Nativa auri coctio.* 成色 Tchén sè.

CARAVANE, s. m. *Manus mercat.* 一帮客 Ý pàng kè.

CARCAN, s. m. *Collaria, æ, f.* 枷 Kiá. ‖ Un —. *Una —.* 一面枷 Ý mién kiá. ‖ Attacher au —. *Collar. collo alicuj. alligáre.* 枷 Kiá.

CARCASSE, s. f. *Ossea forma.* 皮囊 Pý làng. 尸骸 Hoü koü. 骷骨 Koü koü. ‖ — d'un vaisseau. 船筐 Tchoüan kouáng.

CARDE, s. f. *Ferreus pecten.* 弓 Kông.

CARDE-DE-BETTE, s. f. *Tener caulis.* 牛皮菜莖 Nieóu pý taỳ hèn.

CARDER, v. a. *Carminàre.* 彈 Tán, ou 刷 Choá. ‖ — le coton. *Gossypium.* 彈棉花 Tán mién hoá.

CARDINAL, s. m. *Cardinalis, is, m.* 宗牧宰相 Tsông moü tsaỳ siáng.

CARDINAL, E, adj. *Præcipuus.* 頭一宗的 Teóu ý tsông tý. ‖ Les cinq vertus — chinoises. 五常 Où cháng. Savoir : 仁 Jén, 義 Ngý, 禮 Lỳ, 智 Tché, 信 Sín. ‖ Les vertus — chrétiennes. 四樞德 Sé tchoü tè : 義 Ngý, 勇 Yông, 智 Tché, 節 Tsié.

CARÊME, s. m. *Quadragesima, æ, f.* 四十八天大齋 Sé chè pá tién tá tchây. ‖ Garder le —. *Servàre —.* 守四十八天大齋 Cheóu sé chè pá tién tá tchây. ‖ Arriver comme marée en — comme il convient. *Tempore apto advenire.* 來得合式 Laỳ tè hó ché.

CARÈNE, s. f. *Carina, æ, f.* 船底 Tchoüan tỳ.

CARESSE, s. f. *Blanditiæ, arum, f.* 諂媚的 Tchán meý tý. ‖ — d'une mère. — *matris.* 擺孩子 Paỳ hiaỳ taè. ‖ Faire des —. *Blandiri.* 諂媚 Tchán-meý.

CARESSER, v. a. (un chat). *Sublondiri.* 摩猫 Má miáo.

CARGAISON, s. f. *Navis onus.* 船貨 Tchoüan hó.

CARICATURE, s. f. *Lusoria imago.* 玩耍的像 Ouán choà tý siáng.

CARIER (SE), v. n. *Cariem trahère.* 爛了 Lán leào.

CARILLON, s. m. *Tumultus, ûs, m.* 吵鬧 Tchaò leào. ‖ — des cloches. *Campanarum sonitus.* 鐘音相合 Tchông ýn siáng hó. ‖ Son du —. *Sonus —.* 丁璫聲 Tín táng chén.

CARMIN, s. m. *Minium, i, n.* 紅黃○大紅色 Hông houáng. Tá hông sè, ou 金魚紅 Kin yü hông.

Digitized by Google

CARNAGE, s. m. *Cædes, is, f.* 殺人 Chă jên. ‖ Faire un grand —. 殺得多 Chă tĕ tō.

CARNATION, s. f. *Carnis color.* 赤色 Tchĕ sĕ.

CARNAVAL, s. m. *Hilaria sinensia.* Après la neuvelle lune. 元宵 Ynên siaō. ‖ A la 5ᵉ lune. 端陽 Teuân yâng.

CARNET, s. m. *Adversaria, orum, n.* 摺子 Tsĕ tsè.

CARONCULE, s. f. *Caruncula lacrymalis.* 眼頭肉 Yèn teōu jeŭ.

CARPE, s. m. (t. de méd.) *Carpus, os.* 腕骨 Oûan koŭ.

CARQUOIS, s. m. *Pharetra, æ, f.* 箭包 Tsiên paō.

CARRÉ, s. m. *Quadratum, i, n.* 四方的○方正 Sé fāng tŷ. Fāng tchén. ‖ — en losange. 長方的 Tchāng fāng tŷ. ‖ Faire un —. — *describĕre.* 畫方 Hoá fāng. ‖ Scier en —. *Quadrato modo secāre.* 砍方 Kăn fāng. ‖ — de jardin. *Pulvinus, i. Area.* 一方園子 Ŷ fāng yuên tsè. ‖ — de troupes. *Agmen. quadrat.* 四方陣勢 Sé fāng tchén ché. ‖ — de cuivre que l'on place ici sur le papier en écrivant. 字圈 Tsé kiüen.

CARREAU, s. m. *Later, eris, m.* 甎 Tchoûan. ‖ Jeter sur le —. *Cæde aliq. sternĕre.* 打傷人 Tà chāng jên. ‖ — de verre. *Vitreum quadrat.* 一塊玻璃 Ŷ koŭay pō lŷ. ‖ — (coussin). *Pulvinus.* 枕頭 Tchèn teōu. ‖

CARREFOUR, s. m. *Compitum, i, n.* 三叉路 Sān tchā loú, ou 十字街 Chē tsé kāy.

CARRELER, v. a. *Laterib. sternĕre.* 墁石板 Mán chĕ pàn. ‖ — des souliers. *Fulmenta calceis subjicĕre.* 換鞋底 Houán haŷ tŷ.

CARRER, v. a. *Quadrāre.* 做方 Tsoú fāng. ‖ Se carrer. *Ansatus ambulāre.* 大搖大擺 Tá yaô tá paŷ.

CARRIÈRE, s. f. *Lapicidina, æ, f.* 石廠 Chĕ tchăng. ‖ Exploiter une —. *Lapides eruĕre.* 開石頭 Kāy chĕ teōu. ‖ —. *Curriculum, stadium.* 校場 Kiáe tchăng. ‖ Entrer dans la —. — *ingredi.* 入場 Joŭ tchăng. ‖ Se donner —. *Vitam eblectāre.* 過快樂日子 Kó koŭay lŏ jĕ tsè. ‖ — (vie). *Curriculum.* 平生 Pîn sên. ‖ Sur la fin de ma —. *Ætate ferè decursâ.* 年紀老了 Niêe ký laò leaò. ‖ —. *Genus vitæ.* 手藝 Cheoû ý.

CARROSSE, s. m. *Currus, ûs, m.* 車 Tchēy. ‖ Un —. *Unus —.* 一架車 Ŷ kiá tchēy. ‖ Aller en —. *Currum sedĕre.* 坐車 Tsó tchēy.

CARTE, s. f. *Charta, æ, f.* 紙殼 Tchè kŏ. ‖ — de visite. *Visitationis schedula.* 帖子○片子 Tiĕ tsè. Piên tsè ‖ En porter une. *Per schedulam visitāre.* 送帖 Sóng tiĕ. ‖ En recevoir une. *Schedulas suscipĕre.* 接帖 Tsiĕ tiĕ. ‖ Perdre la —. *Mente turbāri.* 心亂 Sin louán. ‖ Donner — blanche. *Alicui totum negotium permittĕre.* 許他隨便做 Hiù tá soŭy piên tsoú. ‖ — (mémoire de la dépense. *Sumptûs ratio.* 用費的單子 Yóng feŷ tŷ tān tsè. ‖ Jeu de —. *Foliorum lusoriorum scapus* 牌 Pāy. Inventé par l'Empereur 宣和 Siuên Hô, l'an 1102. ‖ Battre, brouiller les —. *Folia miscĕre.* 洗牌 Sŷ pāy. ‖ Jouer aux —. *Folûs ludĕre.* 打牌 Tà pāy. ‖ Couper les — avant la partie. *Separāre folia.* 端牌 Teuân pāy. ‖ Appeler une —. *Invitāre —.* 叫牌 Kiaó pāy. ‖ Celui qui prend le plus de —. 當庄 Tāng tchenāng. ‖ Prendre une — de l'autre avec deux des siennes. 逢 Fōng. ‖ Prendre une — de l'autre avec trois des siennes. 開招 Kaŷ tchaō. ‖ Prendre une levée en général. 喫一塊 Tchĕ ŷ koŭay. ‖ Celui qui gagne au jeu de —. *Victor —.* 扶了 Feŭ leaò.

Noms des différentes espèces de cartes chinoises à jouer.

千萬紙牌 Tsiên euán tchè pāy.
九個萬牌 Kieòu kó euán pāy.
九個餅牌 Kieòu ké pìn pāy.
九個素牌 Kieòu kó soŭ pāy.
十手牌 Chĕ feû pāy.
點子牌 Tiên tsè pāy.

CARTE DE GÉOGRAPHIE, *Carta geograph.* 地理圖 Tŷ lŷ tōu. ‖ — universelle. *Mappa —.* 萬國地理圖 Ouán keŭĕ tŷ lŷ tōu.

La carte de l'Empire chinois a été levée par les PP. de la Compagnie de Jésus, sous l'Empereur Kāng Hŷ. Le travail commença le 4 juillet 1708, c'est-à-dire le 16 de la 4ᵉ lune de l'an 47 du règne de l'Empereur. Les PP. Bouvet, Régis, Jartoux, levèrent d'abord le plan de la grande muraille.

Ils revinrent à Pékin le 10 janvier 1709, avec un travail qui plut à l'Empereur. Le 8 mai 1709, les PP. Régis, Jartoux et Fridelli partirent de Pékin pour lever la carte de la Tartarie orientale. Ces mêmes PP. commencèrent celle du Tche ly, le 10 décembre 1709, et la finirent le 29 juin de l'année suivante. Le 22 juillet 1770, ces mêmes missionnaires furent envoyés lever la carte de la Mongolie. Elle fut achevée le 14 décembre. En 1711, les PP. Régis et Cardoso furent chargés de lever la province de Chân-Tông. Les PP. Jartoux, Fridelli, Bonjour, ce dernier religieux augustin, allèrent à Hami et mesurèrent les terres des Tartares nommés Kalka Ta Se. Les PP. Cardoso et de Tartre levèrent celle du Chân Sŷ et du Chên Sŷ. Les PP. de Mailla, Henderer, Régis, celles du Hô-Nân, Kiāng-Nân, Tchè Kiāng, Feŭ Kién. Les PP. de Tartre et Cardoso, celle du Kiāng-Sŷ, Kouāng Tēng et Kouāng Sŷ. Le Su-Tchuen, le Yûn-Nân, virent dans le même but les PP. Fridelli et Bonjour. Ce dernier étant mort le 25 décembre 1714, sur les fron-

Digitized by Google

tières d'Ava et Pegou, le P. Régis vint le remplacer. Ils levèrent, en outre, le Koúy-Tcheôu et le Hoù-Kouàng. Toutes ces cartes furent réunies en une seule, sous la direction du P. Jartoux, et l'ouvrage fut présenté à l'Empereur, en 1718. Ce grand prince s'en montra très-satisfait. Aucun travail de ce genre n'a été fait depuis cette époque.

CARTILAGE, s. m. *Cartilago, inis, f.* 嫩骨 Lén koū, ou 脆骨 Tsoúy koū. ‖ — du nez. *Nasi —.* 鼻柱 Pý tchoú.

CARTON, s. m. *Charta spissior.* 厚紙殼 Heóu tchè kŏ. ‖ Faire du —. *Chartam coadunāre.* 打厚紙殼 Tà heóu tchè kŏ.

CARTONNER, v. a. *Chartà involvēre.* 書釘 Tín choū. ‖ — des images à la mode chinoise. *More sinico —.* 裱像 Pisò siáng.

CARTOUCHE, s. f. *Massa pulveris.* 火藥抱子 Hò yŏ pĕ tsè, ou 一包火藥 Ý paó hò yŏ.

CAS, s. m. *Casus, ûs, m.* 韻 Yún. ‖ —. *Eventus, casus.* 偶然的事 Geòu jàn tý sé. ‖ Posons le —. *Fac ita esse.* 比 Pý. ‖ Il y a des —. *Contigit —.* 有 Yeòu. ‖ En — que. *Si —.* 若是 Jŏ ché. ‖ En ce —. *Si res ita.* 若是這樣 Jŏ ché tché yáng. ‖ En tout —. *Utcunque.* 不論那樣 Poū lén là yáng. ‖ En tout — (au moins). *Saltem.* 至少 Tché chaó. ‖ — (crime). *Delictum.* 罪 Tsoúy. ‖ — pendable. *Capitale facinus.* 死罪 Sè tsoúy. ‖ — de conscience. *Casus conscientiæ.* 良心疑事 Leàng sin ngý sé. ‖ Proposer un — de conscience. *Dubium proponēre.* 請人解良心疑事 Tsin jèn kiaý leàng sin ngý sé. ‖ Le résoudre. *Solvēre dubium.* 解 Kiaý. ‖ Se faire un — de conscience de. *Timēre peccatum.* 怕傷良心 Pá chāng leàng sin. ‖ — réservés au Pape. *Casus Papæ reservati.* 只宗牧所能赦的大惡 Tchè tsōng moū sò nèn ché tý tá ngŏ. ‖ — réservés à l'Évêque. *Casus Episcopo reservati.* 只鑒牧所能赦的大惡 Tchè kién moū sò nèn ché tý tá ngŏ. ‖ — (estime). *Æstimatio.* 貴重 Koúy tchóng. ‖ Faire — de quelqu'un. *Pluris facēre aliq.* 貴重人 Koúy tchóng jèn. ‖ Faire peu de —. *Minoris facēre.* 輕賤人 Kin tsién jèn. ‖ — des déclinaisons. *Declinationum —.* 座 Tsó, ou 韻發 Yùn fá.

CASAQUE, s. f. *Lacerna, æ, f.* 號褂 Haó koúa. ‖ Tourner —. *Transfugēre.* 另投一邊 Lín teòn ý piēn.

CASCADE, s. f. *Cataracta, æ, f.* 水直倒的 Choùy tché taò tý, ou 坑水漂 Kāng choùy piáo.

CASE, s. f. (au jeu). *Alveus lusor.* 棋盤 Ký pán.

CASER, v. a. *Ordināre.* 安排 Gān pày. ‖ — au jeu. *Sedem occupāre.* 走棋 Tseòu ký. ‖ Se —. *Sedem sibi constituēre.* 擇坐處 Tsĕ tsó tchóu.

CASERETTE, s. f. *Calathus, i, m.* 豆腐箱 Teóu foù siāng.

CASERNE, s. f. *Contubernium, ii, n.* 兵營 Pin pōng.

CASQUE, s. m. *Galea, æ, f.* 盔帽 Koúy maó.

CASSER, v. a. *Frangēre.* 打破 Tà pŏ. ‖ — une noix. *Nucem —.* 敲核桃 Kiáo hĕ táo. ‖ — la tête à quelqu'un (phys.). *Caput imminuēre.* 斬首 Tchàn cheòu. ‖ — (fig.). *Molestāre.* 嚕唆人 Lŏ sŏ jèn. ‖ — menu. *Aliq. exterēre.* 打碎 Tà soúy. ‖ — un mandarin. *Præfectum exauctorāre.* 貶官職 Pièu koūsu tchĕ. ‖ — une loi. *Legem abrogāre.* 削一條例 Siŏ ý tiáo lý. ‖ — un jugement. *Judicium rescindēre.* 駁案 Pŏ gán, ou 翻案 Fān gán. ‖ — un mariage. *Matrim. discutēre.* 拆婚姻 Tsĕ hoñeu ýn. ‖ Se — (se rompre). *Frangi.* 打爛 Tà lán. ‖ Se — (vieillir). *Senescēre.* 在老 Tsaý laò.

CASSETTE, s. f. *Arcula, æ, f.* 小箱子 Siaò siāng tsè. ‖ — d'une fiancée chinoise pour les bijoux. *Camura.* 首飾箱 Cheòu ché siāng.

CASSE-TÊTE, s. m. *Res molestosa.* 惱人的事 Loúy jèn tý sé. ‖ — (jeu chinois). *Quidam ludus.* 七巧圖 Tsý kiaò tŏu.

CASSOLETTE, s. f. *Acerra, æ, f.* 香盒子 Hiāng hò tsè.

CASSONADE, s. f. *Saccharum crudum.* 黃糖 Hoñang tāng.

CASSURE, s. f. *Fractura, æ, f.* 破口 Pŏ keōu.

CASTAGNETTES, s. f. *Crumata, um, n.* 蓮花落 Liēn hoā lŏ.

CASTE, s. f. *Tribus, ûs, f.* 支派 Tché pāy. ‖ Le Kouy-Tchsou contient quatre-vingt-deux — de Miáo tsè. 貴州有八十二種苗子 Koúy-Tchsōn ysòu pĕ chĕ eúl tchóng miaò tsè.

CASTILLE, s. f. *Rixa, æ, f.* 口鬥 Keōu tsoùy. ‖ Chercher — à quelqu'un. *Captāre occasionem rixandi.* 找人吵架 Tchaò jèn tchāo kiá. ‖ Être toujours en —. *Continui rixāri.* 常人吵架 Chāng chāng tchāo kiá.

CASUEL, LE, adj. *Fortuitus.* 偶然的 Geòu jàn tý. ‖ — (revenu). *Adventitia pecunia.* 外養廉 Ouáy yàng liēn.

CATACLYSME, s. m. *Diluvium, ii, n.* 洪水 Hōng choùy.

CATACOMBES, s. f. *Catacumbæ, arum, f.* 地窖 Tý kiáo. ‖ L'église est encore aux —. *Libertate caret Ecclesia.* 聖教未得大行 Chéu kiáo oúy tĕ tá hin. ‖ L'église sort de ses —. *Pace donatur Ecclesia.* 聖教起頭大行 Chén kiáo kŷ teŏu tá hin.

CASUISTE, s. m. *Moralis theologus.* 解良心疑惑的人 Kiaý leàng sin ngý houáy tý jèn.

CATAFALQUE, s. m. *Honorarius tumulus.* 假棺材 Kiá koūan tsáy.

Digitized by Google

CATALOGUE, s. m. *Index, ollum.* 目錄○單子 Moŭ loŭ. Tān tsè.

CATAMÉNIE, s. f. *Catamenia, æ, f.* 徑水 Kīn choòy, ou 月水 Yuĕ choòy.

CATAPLASME, s. m. *Cataplasma, atis, n.* 膏藥 Kāo yŏ. ‖ Mettre un —. *Ponĕre —.* 貼一張膏藥 Tiĕ ỳ tchāng kāo yŏ.

CATARACTE, s. f. *Cataracto, æ, f.* 水灌 Choùy tān. ‖ — des yeux. *Oculi suffusio.* 障○眸 Tchāng. Sèn.

CATARRHE, s. m. *Fluxio, onis, f.* 感冒 Kàn méo, ou 傷風 Chāng fōng.

CATARCTIQUE, s. m. (terme méd.). 重瀉 Tchóng sié.

CATASTROPHE, s. f. *Catastrophe, es, f.* 凶事 Hiōng sé, ou 大禍 Tá hó.

CATÉCHISER, v. a. *Docĕre doctrinam.* 教道理 Kiáo taó lỳ.

CATÉCHISME, s. m. *Catechismus, i, m.* 問答書 Ouén tă choū.

CATÉCHISTE, s. m. *Catechista, æ, m.* 會長 Hoúy tchàng. ‖ Élire un —. *Eligĕre —.* 立會長 Lỳ hoúy tchàng. ‖ Le déposer. *Deponĕre —.* 貶會長 Pièn hoúy tchàng.

CATÉCHUMÈNE, s. m. *Catechumenus, i, m.* 領初恩的人 Lin tsoŭ gēn tỳ jēn.

CATÉGORIE, s. f. *Ordo, inis, m.* 次序 Tsé siú. ‖ Être d'une —. *Esse ejusdem ord.* 順一逢 Chouén ỳ piēn.

CATÉGORIQUE, adj. *Congruens.* 合式的 Hò ché tỳ.

CATHOLICISME, s. m. *Catholicismus, i, m.* 天主教 Tiēn Tchoù kiáo.

CATHOLIQUE, adj. *Catholicus.* 公的 Kōng tỳ. ‖ Sectateur de la religion —. *Catholicus.* 天主教的人 Tiēn Tchoù kiáo tỳ jēn

CATIR, v. a. *Nitorem inducĕre.* 刷漿 Choùa tsiàng.

CAUCHEMAR, s. m. *Incubo, onis, m.* 睡迷了○魔 Choúy mỳ leaò. Yá. ‖ L'avoir. *Noctu opprimi.* 睡迷了○魔 Choúy mỳ leaò. Yá. ‖ — (dégoût). Donner le —. *Nauseam provocāre.* 兜人厭惡 Teōu jēn yén oú.

CAUSE, s. f. *Causa, principium.* 本 Pèn, ou 根子 Kēn tsè. ‖ — efficiente. — *efficiens.* 所以然 Sò ỳ jēn. ‖ — première. — *prima.* 最初者 Tsoŭy tsōn tchĕ. ‖ — générale. — *generalis.* 公者 Kōng tchĕ. ‖ — matérielle. *Materiatis.* 當然 Táng jàn. — particulière. — *particularis.* 私者 Sē tchĕ. ‖ — seconde. — *secunda.* 次者 Tsé tchĕ. ‖ — formelle. *Formalis.* 固然 Koú jàn. ‖ — finale. *Finalis.* 末者 Oúy tchĕ. ‖ Il est — de mon départ. *Propter illum ego profectus sum.* 我起身特爲他 Ngò kỳ chēn tĕ oúy tā. ‖ —. *Causa — ratio.* 緣故 Ynēn koú. ‖ Par quelle —. *Quâ de causâ.* 爲甚麼緣故 Oúy chén mò yuēn koú. ‖ Sans —. *Absque causâ.* 無故 Oŭ koú. ‖ A — de moi. *Propter me.* 特爲我 Tĕ oúy ngò. ‖ Détruire la — du mal. *Radicem morbi evellĕre.* 除病根 Tchŏu pín kēn. ‖ Avec connaissance de —. *Datâ operâ.* 覺得 Kiŏ tĕ. ‖ Il est venu à — de moi. *Ipse mei causâ venit.* 特爲我他來了 Tĕ oúy ngò tā laỳ leào. ‖ — (procès). *Lis, itis, f.* 官司 Kouān sē. ‖ Avoir une bonne—. *Æquum postulāre.* 有理 Yeòu lỳ. ‖ Avoir une mauvaise —. *Laborāre causâ.* 保訟無理 Paò sóng oŭ lỳ. ‖ Être pour la bonne —. *Stāre à causâ bonorum.* 都有理的人 Pāng yeòu lỳ tỳ jēn.

CAUSER, v. a. *Facĕre.* 做 Tsoú. ‖ — du chagrin à quelqu'un. *Aliq. dolore afficĕre.* 苦人 Kŏn jēn. ‖ — de l'embarras. *Molestāre aliquem.* 偏項 Lŏ sŏ. ‖ — (proférer des paroles, v. n.) *Loqui.* 說話 Chŏ hoá. ‖ — tout bas. *Consusurrāre.* 小聲說話 Siào chēn chŏ hoá. ‖ — trop. *Blaterāre.* 說得多 Chŏ tĕ tō. ‖ Perdre le temps à —. *Sermones cædĕre.* 擺龍門陣混時候 Paỳ lòng mēn tchén honén chè héou. ‖ —. *Dictis carpĕre —.* 誹謗人 Fèy páng jēn. ‖ On — beaucoup sur vous. *De te multus est sermo.* 說你的人多 Chŏ ngỳ tỳ jēn tō.

CAUSTIQUE, adj. *Adurens.* 燒人的 Chaō jēn tỳ. ‖ — (mordant). — *mordax lingua.* 傷人的話 Chāng jēn tỳ hoá.

CAUTÈRE, s. m. *Cauterium, ii, n.* 炙具 Tchè kiú.

CAUTÉRISER, v. a. *Cauterio inurĕre.* 炙○燒 Tchĕ. Chaō.

CAUTION, s. f. *Vas, adis, m.* 保人 Paò jēn. ‖ Se faire —. *Vadem se dāre.* 保人 Paò jēn. ‖ — solide. — *tutus.* 穩當保人 Ouèn táng paò jēn. ‖ — peu sûre. *Non tutus.* 不穩當保人 Poŭ onèn táng paò jēn. ‖ — répondant. *Cautio —.* 擔証 Tán tchén tỳ. ‖ Donner —. *Satisdāre.* 請保人 Tsìn paò jēn. ‖ Prendre —. *Satis accipĕre.* 准人保 Tchouèn jēn paò. ‖ Demander —. *Vadem poscĕre.* 要保人 Yáo paò jēn. ‖ Sujet à —. *Suspectus homo.* 信實不得的人 Sín chĕ poŭ tĕ tỳ jēn.

CAVALCADE, s. f. *Equestris procursio.* 一班騎 Ỳ pān kỳ.

CAVALERIE, s. f. *Equitatus, ûs, m.* 馬兵 Mà pīn.

CAVALIER, s. m. *Eques, itis, m.* 騎馬的人 Kỳ mà tỳ jēn.

CAVALIER, ÈRE, adj. *Liber, expeditus.* 隨便自已 Soúy piēn tsé kỳ. ‖ Procédé un peu —. *Agendi ratio licentior.* 過餘放肆 Kó yù fáng sé. ‖ Traiter quelqu'un d'une façon —. *Nimis liberè tractāre.* 待人大意 Taý jēn tá ý.

CAVE, s. f. *Vinaria cella.* 地窖子 Tý ỳn tsè.

CAVERNE, s. f. *Specus, ûs, m.* 山洞 Chān tóng. ‖ — de voleurs. *Spelunca latronum.* 賊窩 Tsĕ oño.

CAVILLATION, s. f. *Cavillatio, onis, f.* 嘲笑○零碎 Kỳ siaó. Lin soúy.

CAVITÉ, s. f. 空處○孔 Kōng tchŏu. Kòng.

Digitized by Google

CE, CETTE, adj. démonstr. — Si les personnes sont présentes, se dit par 這个 Tché kó, v. g. Cet homme : 這个人 Tché kó jên. Si elles sont absentes, on dit 那个人 Là kó jên. Ce projet. *Hoc consilium.* 這个主意 Tché kó tchoù ý.

CE, devant qui ou que, s'exprime rarement en chinois d'une manière directe. Le plus souvent c'est par 所 Sò, qui répond à *qui, quæ, quod.* Ex. : Ce que je pense, vous ne le croiriez pas. *Quæ cogito, vix crederes.* 我所想的事你不肯信 Ngò sò siàng tý sé, ngý poù kèn sín.

CE, entre deux verbes, s'exprime par *quid* : 甚麼 Chéu mô, v. g. Il demande ce que c'est. *Quid sit hæc res ipse cupit scire.* 他問是甚麼東西 Tá oûsu ché chéu mô tông sý.

CE, avec le verbe être. — C'est lui qui le dit. *Ipsemet ait.* 他自已說 Tá tsé ký chô. ‖ C'est pourquoi. *Quapropter.* 所以 Sò ý. ‖ C'est-à-dire. *Hoc est.* 就是 Tsieón ché.

CÉANS, adv. (avec les verbes de repos). *Hic, intùs.* 這里 Tché lý. ‖ Il est —. *Est domi.* 他在屋的 Tá tsaý oû tý.

CECI, pron. démonstr. 這個 Tché kó. ou 那個 Là kó. ‖ — est une bonne affaire. *Bona res est.* 這個事好 Tché kó sé haò.

CÉCITÉ, s. f. *Cæcitas, atis, f.* 瞎 Hiá. ‖ — morale. — *mentis.* 惑迷 Hoûen mý.

CÉDER, v. a. *Cedère.* 讓 Jáng. ‖ — sa place. *Loco —.* 讓位 Ján oúy. ‖ — le haut du chemin. *Semita cedere.* 讓路 Jáng loú. ‖ — son droit. *Jus —.* 讓理 Jáng lý. ‖ — au temps. *Tempori servire.* 隨時 Soûy chê, ou 順時 Chûn chê. ‖ — à quelqu'un en générosité. 莫得他大方 Mô tê tá tá fâng.

CÉDULE, s. f. *Schedula, æ, f.* 帖子 Tiè tsè.

CEINDRE, v. a. *Cingère.* 繞○纏 Koûan. Tchân. ‖ — une ville. *Urbem mœnibus cingère.* 修城墻 Sieôu tchên tsiâng.

CEINTURE, s. f. *Cingulum, i, n.* 腰帶 Yaô taý. ‖ — propre aux membres de la famille impériale. *Principum tartaror.* 黃紅帶 Hoâng hông taý. ‖ Serrer sa —. *Cingère.* 拴腰帶 Choûan yaô taý. ‖ Mettre sa —. *Stringère.* 緊腰帶 Kîn yaô taý. ‖ L'ôter. *Discingère.* 解腰帶 Kiày yaô taý. ‖ La lâcher. *Remittère.* 鬆腰帶 Sông yaô taý. ‖ Être pendu à la — de quelqu'un. *Ab ejus latere non discedère.* 纏人 Tchân jên.

CELA, pron. démonstr. 那个 Lá kó. ‖ Je ne me souviens plus de —. *Illius rei non memini.* 那一件事我全全忘去了 Lá ý kién sé ngò tsûen tsûen ouâng kîu leào. ‖ — est vrai. *Res certa est.* 事情是一定 Sé tsîn ché ý tîn.

CELA, devant un participe, s'exprime souvent par 時候 Chê heóu, qui se place après, v. g. Cela étant ainsi : 事情是這樣的時候 Sé tsîn ché tché yâng tý chê heóu.

CÉLÈBRE, adj. *Celebris.* 出名的○有大名的 Tchôn mîn tý. Yeòu tá mîn tý. ‖ Se rendre —. *Clarescère.* 得功名 Tê kông mîn.

CÉLÉBRER, v. a. *Celebrare.* 慶賀 Kîn hó. ‖ — la messe. — *Rem divin. facère.* 做彌撒 Tsoû mý-sâ. ‖ — des noces. *Nuptias celebrare.* 做喜酒 Tsoû hý tieòn. ‖ — une fête. *Festum —.* 辦喫禮 Pân tchân lý.

CÉLER, v. a. *Celare.* 隱藏○隱瞞 Yn tsâng. Yn mân. ‖ — la vérité. *Veritatem —.* 不說眞 Poû chô tchên.

CÉLÉRITÉ, s. f. *Celeritas, atis, f.* 快快的 Koûay koûay tý.

CÉLESTE, adj. *Cælestis.* 天上的 Tiên châng tý.

CÉLIBAT, s. m. *Cælebs vita.* 守貞 Cheòu tchên. ‖ Garder le —. *Vitam cælibem agère.* 不娶○不嫁 Poû tsiû. Poû kiâ.

CELLIER, s. m. *Cella, æ, f.* 食物房 Chê oû fâng.

CELLULAIRE, a. (tissu) (t. de méd.). 綢膏 Ouâng kaô.

CELLULE, s. f. *Cella, æ, f.* 小房間 Siào fâng kiûen. ‖ — des abeilles. *Cellulæ.* 蜂勤窩 Fông lê ô. ‖ — de boîtes. *Loculamenta.* 隔 Kê.

CELUI, m. **CELLE**, f. *Ille, a, ud.* 那个 Lá kó, ou 的 Tý signe de génitif, sò. ‖ — que vous protégez. *Ille quem defendis.* 你所保佑的人 Ngý sò paò yeoû tý jên. ‖ — du parti des rebelles. Tchâng maó. 長毛的人 Tchâng maó tý jên. ‖ Celui-ci. Celle-ci. *Hic-ce. Iste —.* 這个 Tché kó. ‖ — ci même. *Hic ipse.* 那个自已 Lá kó tsé ký.

CÉNACLE, s. m. *Cœnaculum, i, n.* 飯廳 Fân tîn.

CENDRE, s. f. *Cinis, eris, m.* 灰 Hoûy. ‖ Réduire en —. *In cinerem vertère.* 碾爲末 Niên oûy mô. ‖ Il y a du feu sous la —. *Obrutus cineri latet ignis.* 有烟必有火 Yeòu yên pý yeòu hò. ‖ Mercredi des —. *Dies cinerum.* 聖灰禮儀 Chéu hoûy lý ngý. ‖ Bénir les —. *Benedicère.* 聖灰 Chên hoûy. ‖ Recevoir les —. *Suscipère.* 領灰聖 Lîn chên hoûy.

CÈNE, s. f. *Ultima Christi cœna.* 吾主耶穌建立聖體之日 Oû tchoû Yê-Soû kién lý chên Tý tchê jê.

CÉNOBITE, s. m. *Cœnobita, æ, m.* 隱修人 Yn sieôu jên.

CENS, s. m. *Census, us, m.* 國課○丁子 Kouê kô. Tsoû tsè. ‖ — de la population. *Populi recensio —.* 民籍○烟戶冊 Mîn tsý. Yên foû tsâ.

CENSÉ, E, adj. *Habitus.* 算得的 Souân tê tý. ‖ — présent. *Censeri præsens.* 算得在 Souân tê tsaý. 如同在一樣 Joû tông tsaý ý yâng.

CENSEUR, s. m. *Censor imperialis.* 御史 Yû ché.

CENSURE, s. f. *Censura, æ, f.* 太師職 Tây sê tchê. ‖ — (blâme). *Vituperatio.* 責備 Tsê pý. ‖ Encourir la —. *Reprehensionem incurrère.* 受責備 Cheôu tsê pý. ‖

Digitized by Google

— ecclésiastique. *Censura eccles.* 聖會之罰 Chén hoúy tchě fá. ‖ Les encourir. *Censuram incurrère.* 受聖會之罰 Cheóu chén hoúy tchě fá.

CENSURER, v. a. *Carpère.* 責備 Tsě-pý. ‖ — les livres. *Librum reprobàre.* 批評一本書 Pý pîn ý pèn choū.

CENT, adj. *Centum.* 一百 Ý pě. ‖ Deux —. *Ducenti.* 二百 Eùl pě. ‖ Trois —. *Trecenti.* 三百 Sān pě. ‖ — fois. *Centies.* 一百回 Ý pě hoúy. ‖ — fois autant. *Centies tantùm.* 加一百 Kiā ý pě.

CENTAINE, s. f. *Centum.* 一百 Ý pě. ‖ Une — de taëls. *Centum taëlia.* 百兩 Ý pě leàng. ‖ Par —. *Centuriatim.* 一百一百的 Ý pě ý pě tý.

CENTIÈME, adj. *Centesimus.* 第一百 Tý ý pě.

CENTRAL, E, adj. *Centralis.* 在中的 Tsaý tchōng tý.

CENTRE, s. m. *Centrum, i, n.* 中心 Tchōng sīn. 本向 Pèn hiáng. 中 Tchōng. ‖ — de la terre. *Medium terræ —.* 地中心 Tý tchōng sīn. ‖ Que ne suis-je au — de la terre. *Ima terra me dehiscat.* 巴不得我死了 Pā poū tě ngò sé leào.

CENTRIFUGE, adj. *Centrifugium, i, n.* 離中去 Lý tchōng kiú.

CENTRIPÈTE, adj. *Centripes, edis, m.* 跟中行 Kēn tchōng hîn.

CENTUPLE, s. m. *Centuplicatò.* 一百倍 Ý pě péy.

CENTURIE, s. f. *Centuria, æ, f.* 一百人一群 Ý pě jēn kiūn.

CENTURION, s. m. *Centurio, onis, m.* 百總 Pě tsòng.

CEP, s. m. *Vineæ stirps, pis, f.* 一根葡萄 Ý kēn pōu tāo.

CEPENDANT, adv. *Interim, attamen.* 那時 Lá chě, ou 到底 Taó tý.

CEPS, s. m. *Compedes, um, f.* 脚鐐 Kiŏ leāo. ‖ Avoir les — aux pieds. *Compedibus alligāri.* 帶脚鐐 Taý kiŏ leāo. ‖ Les mettre à quelqu'un. *Compedibus alligāre aliq.* 上脚鐐 Cháng kiŏ leāo.

CERCEAU, s. m. *Circulus, i, m.* 圈 Kiūen.

CERCLE, s. m. *Circulus, i, m.* 圈 Kiūen, ou 圈線 Kiūen sién. ‖ Sa circonférence. *Circuitus —.* 圈界 Kiūen kiaý. ‖ Son centre. *Centrum —.* 圈樞 Kiūen kiū. ‖ Demi —. *Semicirculus.* 半圈 Pán kiūen. ‖ En demi —. *Semicirculatim.* 周圍 Tcheōu oūy. ‖ Tracer un —. *Circumducère.* 畫圈 Hoá kiūen. ‖ — (assemblée). *Cœtus.* 會同 Hoúy tōng. ‖ Y médire. *Detrahère.* 說人長短 Chō jēn tchàng toùan.

CERCLER, v. a. *Circulis religāre.* 箍桶 Kōn tōng.

CERCUEIL, s. m. *Feretrum, i, n.* 棺材 Koūan tsáy. ‖ Un —. *Unum —.* 一付棺材 Ý foú koūan tsáy. ‖ — de l'Empereur. *Imp. feretrum.* 梓宮 Tsò kōng. ‖ Placer un — dans la salle. *In aulam feretrum deferre.* 抬棺入堂 Táy koūan joū tāng. ‖ Y mettre le mort. 入棺 Joū koūan. ‖ Rideaux du —. 罩棺 Koūan tchaó. ‖ — extér. antique. *Antiqua forma feretri.* 槨 Koūe. ‖ Tablette qu'on met en avant du —. *Tabella quam ponunt antè feretrum.* 靈領○祭軸 Lîn gě. Tsý tcheóu. Cette tablette porte cette inscription : 音容宛在 Ýn yōng yùen tsaý.

CÉRÉALE, s. f. *Cerealis sinensis.* 糧食 Leāng chě. ‖ Les cinq — chinoises. *Quinque sinenses cereales.* 五穀 Où koū.

稻	Taó.	Riz.	*Oryza e spicis eruta.*
黍	Choú.	Millet.	*Milium.*
稷	Tsý.	Id.	*Species milii.*
麥	Mě.	Blé.	*Triticum.*
菽	Choū.	Les légumes.	*Legumina.*

CÉRÉMONIAL, s. m. *Ritus, ûs, m.* 禮節 Lý tsiě. ‖ Livre —. *Rituale, is, n.* 禮規書 Lý koúy choū.

CÉRÉMONIE, s. f. *Ritus sacer.* 聖禮 Chén lý. ‖ Maître des —. *Designator.* 鳴贊官 Mîn tsán koūan, ou 叫禮的人 Kiáo lý tý jēn. ‖ Habits de —. *Solemnis vestis.* 袍套 Páo táo. ‖ Habits de — pour l'Empereur. 龍袍 Lōng páo. ‖ —. *Urbanitates.* 禮信 Lý sín. ‖ Sans —. *Nulla affect. comitat.* 無禮信 Oū lý sín. ou 不用禮 Pōu yóng lý. ‖ Faire bien des —. 講禮得狠 Kiàng lý tě hèn.

CERF-VOLANT, s. m. *Milvus chartaceus.* 風箏 Fōng tsēn. Nom de l'inventeur : 張良 Tchāng leāng, qui vivait sous la dynastie des Hán : 漢朝 Hán tchāo.

CERNER, v. a. *Circumcidère.* 迴圍砍 Tcheōn oūy kǎn. ‖ — (entourer). *Circumdàre.* 圍倒 Oūy taò.

CERTAIN, E, adj. *Certus.* 一定的 Ý tín tý. ‖ Tenir pour —. *Pro certo habère.* 曉得一定 Hiaò tě ý tín. ‖ Donner pour —. *Certum facère.* 說是一定 Chō ché ý tín. ‖ Un —. *Quidam.* 某人 Mòng jēn.

CERTAINEMENT, adv. *Certò.* 一定的○果然 Ý tín tý. Kò jàn. ‖ — (infailliblement). Cela arrivera —. *Certè illud eveniet.* 後來有那个事是一定的 Hoóu laý yeòu là kó sé, ché ý tín tý.

CERTES, adv. *Certo certius.* 果然 Kò jàn, ou 一定 Ý tín.

CERTIFICAT, s. m. *Testimonium, ii, n.* 憑據○學薦人的書信 Pîn kiú. Hiò tsién jēn tý choū sín.

CERTIFIER, v. a. *Affirmàre.* 証 Tchén.

CÉRUMEN, s. m. *Cerumen, inis, n.* 耳屎 Eùl chè.

CÉRUSE, s. f. *Cerussa, æ, f.* 鉛粉 Yūen fōn.

CERVEAU, s. m. *Cerebrum, i, n.* 腦髓 Laò soùy. ‖ — creux. *Inane ingenium.* 明悟淺 Mîn oú tsiēn. ‖ Rhume de —. *Coryza, æ, f.* 傷風 Chāng fōng.

CERVELLE, s. f. *Cerebrum, i, n.* 腦髓 Laò soùy. ‖ Faire sauter la — à quelqu'un. *Cerebrum alicui excutère.* 殺人 Chě jēn. ‖ Bonne —. *Acri esse ingenio.* 聰明

Digitized by Google

Taông min. ‖ Tête sans —. *Vacuus vertex.* 明悟小 Min oú siaò. ‖ Détraquer à quelqu'un la —. *Alicui cerebrum excutĕre.* 迷人 Mỳ jên. ‖ Avoir la — détraquée. *Sanus mente non esse.* 心昏迷 Sio hoûen mỳ.

CESSE, s. f. *Intermissio, onis, f.* 歇 Hiĕ. ‖ Sans —. *Sine —.* 不斷 Poû toûan.

CESSER, v. a. *Desinĕre.* 停 Tîn, ou 歇 Hiĕ. ‖ — le travail. *Opus interrumpĕre.* 停工 Tîn kông, ou 歇工 Hiĕ kông. ‖ La pluie a —. *Imber desiit.* 雨住了 Yà tchoû leào. ‖ Le vent a —. *Ventus posuit.* 風息了 fông aỳ leào. ‖ La peste a —. *Pestis abiit.* 瘟疫過了 Oûeo yòu kó leào. ‖ La douleur a —. *Dolor discessit —.* 不疼了 Poû tông leào. ‖ — votre travail. *Ab opere quiesce.* 你歇下 Ngỳ hiĕ hiá. ‖ — vos plaintes. *Desine querelarum.* 不要報怨 Poû yào paó yûen. ‖ Faire — les plaintes. *Non pati querelas.* 不許人報怨 Pŏo hiù jên paó yûen.

CESSION, s. f. *Cessio, onis, f.* 讓 Jáng. ‖ Faire — de son droit. *Cedere jure.* 讓理 Jáng lỳ. ‖ Faire — à ses créanciers de ses biens. *Bona creditoribus linquĕre.* 將房子抵賬 Tsiâng fâng tsè tỳ tcháog.

CESTE, s. m. *Cestus, i, m.* 拳心 Kiûen sîn.

CÉSURE, s. f. *Comma, atis.* 股中一讀 Koû tchông ỳ toû.

CET, CETTE, adj. démonstr. *Hic, hæc, hoc.* 這个○那个 Tchĕ kó. Lá kó.

CHACUN, E, adj. *Quisque.* 人人 Jên jên. 个个 Kó kó. 每人 Meỳ jên. ‖ — en particulier. *Sigillatim.* 一个一个 Ỳ kó ỳ kó.

CHAGRIN, s. m. *Mæror, oris, m.* 憂悶 Yeôn méo. ‖ Le — le tue. — *eum lacerat.* 他憂悶得狠 Tá yeôn mên tĕ hèn. ‖ Mourir de —. *Mærore mori.* 憂死 Geôn sè. ‖ Bannir le —. *Molestiam depellĕre.* 解愁 Kiaỳ tseôu. ‖ Se faire bien des —. *Strues sibi sollicitudines.* 自討憂氣 Tsé tâo yeôn kỳ. ‖ — (peau de poisson). *Squali corium.* 鲨兒皮 Tsé aûl pỳ.

CHAGRIN, E, adj. *Mæstus.* 憂愁的 Yeôu tseôo tỳ. ‖ —. *Morosus.* 固頑的 Koû teôu tỳ.

CHAGRINER, v. a. *Alic. mærorem afferre.* 磋磨人 Tsô mô jên. 人兜憂氣 Teôu jên yeôu kỳ. 難爲人 Lân oûy jên.

CHAÎNE, s. f. *Catena, æ, f.* 鍊子 Lién tsè. ‖ Une —. *Una —.* 一根鍊子 Ỳ kèn liéo tsè. ‖ Mettre à la —. *Catenas alic. indĕre.* 拿鍊子套人 Là lién tsè táo jên. ‖ Chargé de —. *Vinculis strictus.* 帶鍊子的人 Taỳ lién tsè tỳ jên. ‖ — de tisserand. *Subtemen, inis, n.* 經線 Kîn sién. ‖ La monter. *Stamine tellas intendĕre.* 牽經 Kiên kîn. ‖ — de montagne. *Montes continui.* 相鍊的山 Siâng lién tỳ chân.

CHAÎNON, s. m. *Catenæ annulus.* 鍊鈎 Lién keôu.

CHAIR, s. f. *Caro, nis, f.* 肉 Joû. ‖ — crue. — *cruda.* 生肉 Sên joû. ‖ — cuite. — *coeta.* 熟肉 Choû joû. ‖ — bouillie. — *elixa.* 煮肉 Tchôu joû. ‖ — rôtie. — *assata.* 煎炒肉 Tsiên tchâo joû. ‖ — fraîche. — *recens.* 新鮮肉 Sîo siéo joû. ‖ — salée. — *salsa.* 腊肉 Lâ joû. ‖ — tendre. — *tenera.* 嫩肉 Lén joû. ‖ — dure. — *dura.* 老猪肉 Laò tchoû joû. ‖ — grasse. — *pinguis.* 肥肉 Feỳ joû. ‖ — maigre. — *macilento.* 瘦肉 Seôu joû. ‖ Se nourrir de —. *Vesci carne.* 喫肉 Tchĕ joû. ‖ — de poissons. *Piscium caro.* 魚肉 Yû joû. ‖ — de fruits. *Fructuum —.* 果肉 Kò joû. ‖ — des courges. *Cucurbit. —.* 瓜瓤 Koûa jâng. ‖ On ne sait s'il est — ou poisson. *Albus an ater sit nescitur.* 埋頭漢 Maỳ teôu hân. ‖ —. *Corpus.* Plaisirs de la —. *Obscenæ voluptates.* 肉身的快樂 Joû chân tỳ konáy lò. ‖ S'y livrer. *Libidini se tradĕre.* 縱慾 Tsóng yoû.

CHAIRE, s. f. *Suggestus, us, m.* 講道台 Kiàng taó tây. ‖ Y monter. *In concionem ascendĕre.* 上講道台 Cháng kiàng taó tây.

CHAISE, s. f. (siége à dos). *Sella, æ, f.* 椅子 Ỳ tsè. ‖ Une —. *Una —.* 一把椅子 Ỳ pà ỳ tsè. ‖ — à bras. *Bisellium.* 圈椅 Kiûeo ỳ, ou 扶手椅子 Fôu cheòn ỳ tsà. ‖ — à dossier. 靠背椅子 Káo péy ỳ tsè. ‖ — roulante. *Rheda.* 自行椅 Tsé hâng ỳ. ‖ — à porteur, ou palanquin chinois. *Sella gestatoria.* 轎子 Kiaó-tsè. ‖ — à deux porteurs. 對班轎 Toûy pân kiáo. ‖ — à trois porteurs. 三丁管○三人轎 Sân tîn koûan. Sân jên kiaó. ‖ — à quatre porteurs. 四轎 Sé kiaó. ‖ — impériale. *Sella imperialis.* 御輦 Yû lién. ‖ — de noces. *Sella nuptiarum.* 花轎○喜轎 Hoâ kiaó. Hỳ kiaó. ‖ Table de la — pour s'appuyer sur le devant. 扶手板 Foû cheòn pàn. ‖ Rayon de la — pour placer des objets. 燕窩 Yén ô. ‖ Planchette pour les pieds. 踏脚板 Tâ kiŏ pàn. ‖ Voile extérieure de la —. 轎簾子 Kiaó lién tsè. ‖ Voile intérieure de la —. 凉蓬 Laâng pông. ‖ Bambous ou bois à porter le palanquin. 轎竿 Kiaó kân. ‖ Bâton de traverse que les porteurs ont sur l'épaule. 槓子 Tchoûan tsà. ‖ Bâton avec lequel ils changent d'épaule. 杵 Tchôu. ‖ Nom des porteurs de —. 轎夫 Kiaó foû. ‖ Inviter ces porteurs de —. 找轎夫 Tchaò kiaó foû. ‖ Aller en —. *Sellâ vehi.* 坐轎子 Taó kiaó tsè. ‖ Monter en —. *Sellam conscendĕre.* 上轎子 kiaó tsè. ‖ Descendre de —. *E sellâ exire.* 下轎子 Hiá kiáo tsè. ‖ Déposer la —. *Deponĕre sellam.* 落平 Lŏ pîo. ‖ Toucher la — par honneur pour l'hôte que l'on reçoit ou que l'on conduit. 扶轎子 Foû kiaó tsè. ‖ — percée. *Sello familiaris.* 穢桶 Oûy tông. 馬桶 Mà tông. 金桶 Kîn tông.

Digitized by Google

CHALAND, s. m. *Qui emère solet.* 主顧 Tchoù koú. ‖ Perdre ses —. *Ab emptoribus deseri.* 主顧少了 Tchoù koú chaò leào. ‖ Se faire des —. *Attrahère emptores.* 拉主顧 Lă tchoù koú.

CHALEUR, s. f. *Calor, oris, m.* 熱 Jĕ. ‖ Quelle —! *Quantus —!* 好熱 Haó jĕ. ‖ — plus grande que celle d'hier. *Major quam hesternus.* 今天比昨天更熱 Kin tiĕn pỳ tsò tiĕn kén jĕ. ‖ — moins grande que celle d'hier. *Minor hodie quàm heri.* 今天莫得昨天熱 Kin tiĕn mŏ tĕ tsò tiĕn jĕ. ‖ La — passe. *Æstus defervescit.* 熱過了 Jĕ kó leào. ‖ — de la fièvre. *Febris ardor.* 擺子熱 Pay tsè jĕ. ‖ — de l'âge. *Ætatis fervor.* 年青人性燥 Niên tsin jên sin tsáo.

CHALEUR, s. f. *Animi impetus.* 火性 Hò sin, ou 心急 Sin kỳ. ‖ Parler avec —. *Ardenter loqui.* 說得有勁 Chŏ tĕ yeòn kin. ‖ — vénérienne de l'homme. *Stimuli veneris.* 思婚 Sĕ honĕn, ou 想男人 Siàng nân jên. ‖ — des animaux. *Stimuli veneris.* 思春 Sĕ tchoûen. ‖ Être en —. *Venere ardescère.* 思春 Sĕ tchoûen.

CHALOUPE, s. f. *Lembus, i, m.* (Voir *Canot.*)

CHALUMEAU, s. m. *Culmus, i. m.* 莖 Hên. 麥頂子 Mŏ tìn tsè. ‖ — (flûte). *Calamus, i, m.* 笛子 Tỳ tsè. ‖ Un —. *Unus —.* 一枝笛子 Ỳ tchĕ tỳ tsè. ‖ En jouer. *Calamos inflare.* 吹笛子 Tchoûy tỳ tsè.

CHAMAILLER, v. n. *Jurgium habère.* 吵嘴 Tchăo tsoùy. 打架 Tà kiá.

CHAMBELLAN, s. m. *Qui est principi à cubiculo.* 近御的 Kin yú tỳ. 朝內的人 Tchaó loúy tỳ jên. 引見官 Ỳn kién kouân. 傳臚 Foù loû.

CHAMBRE, s. f. *Cubiculum, i, n.* 房間 Fâng kiûen. ‖ — vaste. *Amplum.* 寬房 Kouân fâng. ‖ — peu éclairée. *Subobscurum.* 房間不亮 Fâng kiûen poû leáng. ‖ — à coucher. *Dormitorium.* 臥房 Oáo fâng. ‖ — pour les visites (salon). *Exedro.* 客房 Kĕ fâng. ‖ — du procureur des prétoires. 賬房 Tchâng fâng. ‖ — à manger. *Cœnaculum.* 飯廳 Fân tîn. ‖ Femme de —. *Ancilla —.* 梅香 Mèy hiâng. ‖ Garder la —. *Domi se continère.* 不出門 Poû tchŏu mên. ‖ — de justice. *Curia, æ.* 亞們 Yà mên.

CHAMP, s. m. *Ager, gri, m.* 田 Tiĕn. ‖ Un —. *Unus —.* 一塊田 Ỳ koûay tiĕn. ‖ — épuisé. — *effœtus.* 田枯了 Tiĕn kŏu leào. ‖ — fertile. — *almus.* 肥田 Feỳ tiĕn. ‖ — ingrat. *Exilis.* 瘦田 Seóu tiĕn. ‖ — qui se touchent. *Vicini —.* 連界的田 Liên kiáy tỳ tiĕn. ‖ — dispersés. — *remoti.* 插花田 Tchă hoâ tiĕn. ‖ — public. *Agri communes.* 公草塲 Kông tsăo tchâng. ‖ Cultiver un —. — *instruère.* 犁田 Lỳ tiĕn. ‖ Engraisser un —. *Stercoràre —.* 壯地 Tchóang tỳ. ‖ Le défricher. — *exstirpàre.* 耨田 Yeŏn tiĕn. ‖ Donner le premier labour. — *novàre.* 犁板田 Lỳ pàn tiĕn. ‖ Donner le deuxième labour. — *iterâre.* 二犁 Eùl lỳ. ‖ Le fumer. — *stercoràre.* 糞田 Fén tiĕn. ‖ — imposé. *Vectigalis.* 粮田 Leâng tiĕn. ‖ Plaine de combat. *Campus pugnæ.* 戰塲 Tchân tchâng. ‖ Y mourir pour la patrie. *Pro patriâ mori.* 陣亡 Tchén ouâng. ‖ Y mourir en se défendant valeureusement. *Fortiter succumbère.* 盡忠 Tsin tchông. ‖ — (matière, sujet). *Materies, argumentum.* 題目 Tỳ moû. ‖ Sur le —. *Extemplò.* 當時 Tâng chè. ‖ A tout bout de —. *Passim.* 常常 Châng châng.

CHAMPAGNE, s. m. *Campanum vinum.* 三變酒 Sân piên tsiéou.

CHAMPÊTRE, adj. *Rusticanus.* 野的 Yé tỳ.

CHAMPION, s. m. *Pugnator.* 打伏的兵 Tà foû tỳ pîn.

CHAMPS, s. m. *Rus, uris, n.* 鄉下 Hiâng hiá. ‖ Être aux —. *Esse ruri.* 在鄉下 Tsaý hiâng hiá. ‖ Y demeurer. — *habitâre.* 在鄉下坐 Tsaý hiâng hiá tsó. ‖ Courir les —. *Territus esse.* 竄流 Tsouân liseòn. ‖ Battre aux —. *Profectum indicère.* 放炮起身 Fáng pão kỳ chên. ‖ Un rien le met aux —. *Pro re minimâ ipse irascitur.* 爲小事他發怒 Oúy siào sé tă fă loû.

CHANCE, s. f. *Sors, tis, f.* 命 Mín. 焦意 Tsiâo ý. 偶然 Ngeòu jân. 造化 Tsáo hoá. ‖ N'avoir pas de —. *Adversâ fortunâ uti.* 命不好 Mín poû haò. ‖ Sur dix — il y en a six qu'il perdra. *Intra decem casus sex sunt quod ipse virtus erit.* 十分有六分他要輸 Chĕ fen yeòn loû fen tă yáo choû.

CHANCELER, v. n. *Titubâre.* 不穩 Poû ouèn. ‖ —. *Ex vino.* 打竄竄 Tà tsouân tsouân. 東倒西外 Tông taò sỳ ouáy. ‖ Être irrésolu. — *animo.* 三心二意 Sân sin eùl ý. ‖ — en répétant par cœur. *Vacillâre memoriâ.* 背書打重 Peý chŏu tà tchóng.

CHANCELLERIE, s. f. *Cancellaria, æ, f.* 給事中 Kỳ sé tchông.

CHANCELIER, s. m. *A secretis.* 代筆 Tóy pỳ.

CHANCEUX, SE, adj. *Sorte felix.* 運氣好 Yûn kỳ haò. 有造化的人 Yeòu tsáo hoá tỳ jên.

CHANCRE, s. m. *Cancer, cri, m.* 多骨 Tô koû. 癰 Yông.

CHANDELEUR, s. f. ‖ Fête de la —, *Purificatio B. V. M.* 聖母取潔 Chén Moù tsin kiĕ.

CHANDELIER, s. m. *Candelabrum, i, n.* 蠟台 Lă tây.

CHANDELLE, s. f. *Candela, æ, f.* 蠟燭 Lâ tchoû. ‖ Une —. *Una —.* 一枝蠟 Ỳ tchĕ lă. ‖ Une paire de —. *Unum par.* 一對蠟 Ỳ toúy lă. ‖ Faire des —. — *sebâre.* 膠蠟燭 Kiâo lă tchoû. ‖ Donner une — à Dieu et une au Diable. *Duarum esse partium.* 快刀打豆腐兩面都光生 Koûay taŏ tà teóu foû leàng mién toû kouâng sên. ‖ Voir mille —. *Attonitus esse.*

Digitized by Google

眼睛晃 Yèn tsīn houàng. ‖ La — brûle. *Maturandum est.* 要快點 Yaó koûay tièn. ‖ Le jeu ne vaut pas la —. *Fructum sumptus devorat.* 用費大過本錢 Yóng féy tá kó pèn tsiéń.

CHANGE, s. f. *Permutatio, onis, f.* 掉換 Tiáo hoûan. ‖ Lettre de —. *Syngrapha argentaria.* 銀票 Ŷn piáo. ‖ Prendre le —. *Errāre.* 錯 Tsŏ.

CHANGEANT, E, adj. *Mutabilis.* 可改的 Kò kày tŷ. ‖ — (mobilité d'esprit). *Mobilis animus.* 主意不定的 Tchoù ý poŭ tín tŷ.

CHANGER, v. a. *Mutāre.* 換○掉 Hoûan. Tiéo. ‖ — des sapèques. *Sapecas comm.* 換錢 Hoûan tsiéń. ‖ — d'habits. *Vestes mutāre.* 換衣服 Hoûan ŷ foŭ. ‖ — de demeure. *Mutāre sedem.* 搬家 Pān kiā. ‖ — de couleur. *Vultûs colorem non obtinēre.* 變臉色 Pién lièn sĕ. ‖ — à tout vent d'opinion. *Sentent. mutāre.* 易反易覆 Ŷ fàn ý foû. ‖ — de discours. *Sermonem aliò transferre.* 變話 Pién hoá. ‖ — de plume. *Pennas amittēre.* 脫毛 Tŏ maò. ‖ — de vie. *Mores emendāre.* 改過 Kaỳ kó. ‖ — de nom. *Nomen mutāre.* 改姓 Kaỳ sín. ‖ Le temps —. *Varat cœlum.* 天氣不同了 Tiéń kŷ poŭ tŏng leào. ‖ Le serpent — sa peau. *Anguis vernat.* 蛇脫殼 Chĕ tŏ kŏ. ‖ — à l'égard de quelqu'un. *Erga alios animum mutāre.* 變了心 Pién leào sīn. ‖ Être tout — en bien. *Alios mores prorsùs induēre.* 全全改過了 Tsiuen tsiuen kaỳ kó leào. ‖ Qu'il est — (au physique). *Quàm mutatus ab illo!* 變得狠 Pién tĕ hèn. ‖ Se —. *Mutāri.* 變了 Pién leào.

CHANGEUR, s. m. *Mensarius, i, m.* 賣錢的人 May tsiéń tŷ jèn.

CHANOINE, s. m. *Canonicus, i, m.* 主教司鋪 Tchoù kiaó sē yĕ.

CHANSON, s. f. *Cantilena, æ, f.* 曲子 Kiŏu tsò. ‖ Une —. *Una —.* 一枝 Ŷ tchē. ‖ Chanter des —. — *cantilenas modulāri.* 唱曲子 Tchāng kiŏu tsè. ‖ Chanter des — mauvaises. *Impuras — cantāre.* 唱交情歌 Tchāng kiaō tsīn kō. ‖ — (rêverie). *Nugæ.* 虛話 Hiū hoá.

CHANT, s. m. *Cantus, ûs, m.* 唱 Tchāng. ‖ — sacré. *Cant. sacer.* 聖詠 Chén yàn. ‖ — des funérailles. *Nænia, æ, f.* 孝歌 Hiáo kó. ‖ — des oiseaux. *Avium concentus.* 鳥鳴 Niào mín. ‖ — de la victoire. *Victoriæ cantus.* 凱歌 Kaỳ kō. ‖ Un — (division de poëme). *Cantus.* 一段詠 Ŷ toûan yàn.

CHANTER, v. a. *Cantāre, canēre.* 唱 Tchāng. ‖ — faux. *Absurdè —.* 唱的聲音不和 Tchāng tŷ chēn ŷn poŭ hŏ. ‖ — agréablement. *Suaviter —.* 唱得好聽 Tchāng tĕ haò tīn. ‖ — en fausset. *Summā voce —.* 高聲唱 Kaō chēn tchāng. ‖ Faire — quelqu'un sur un autre ton. *Curāre ut aliquis melior fiat.* 我緊點管他 Ngò kín tièn koûan tā. ‖ — la gamme à quelqu'un. *Vituperāre aliq.* 責備人 Tsĕ pý jèn.

CHANTERELLE, s. f. *Tenuis soni nervus.* 絃弦 Pŷ hiuèn.

CHANTIER, s. m. *Apotheca lignaria.* 木廠 Moû tchāng. ‖ — qu'on met sous les tonneaux. *Tignum.* 酒桶架 Tsieòn tŏng kiá. ‖ — (lieu où l'on travaille). *Apotheca.* 匠人鋪子 Tsiáng jèn poû tsè. ‖ Avoir un ouvrage sur le —. *Opus in manu habēre.* 工夫沒有完 Kōng foû moû yeòn oûan.

CHANVRE, s. m. *Cannabis.* 麻 Mà. (Voir le catalogue des plantes à l'*Appendice.*) ‖ Macérer le —. — *macerāre.* 漚麻 Ngeòn mà.

CHAOS, s. m. *Confusio, onis, f.* 亂 Loûan. 顛倒 Tiēn taò. 混沌 Kouèn tén.

CHAPE, s. f. *Pluviale, is, n.* 雨衣 Yù-ŷ. ‖ — des bonzes. *Bonziorum —.* 袈裟 Kiā chā. ‖ Disputer de la — à l'évêque. *De alienis curāre.* 管閑事 Koûan hiēn sé.

CHAPEAU, s. m. *Petasus ex arundine aut palea.* 斗笠○草帽 Teòu lŷ. Tsáo maó. ‖ Mettre ce —. *Deferre —.* 戴斗笠 Taý teòu lŷ. ‖ L'ôter. *Auferre —.* 揭斗笠 Kiē teòu lŷ. (Voir *Bonnet.*)

CHAPELET, s. m. *Corona precatoria, rosarium.* 念珠 Nién tchoū. ‖ Un grain de —. *Unum —.* 一顆念珠 Ŷ kò nién tchoū. ‖ Enfiler un —. *Inserēre globulos.* 穿念珠 Tchoûan nién tchoū. ‖ Faire des —. *Nectēre —.* 扭念珠 Nieòu nién tchoū. ‖ Réciter le —. *Recitāre rosarium.* 念玫瑰 Nién meý koúy. ‖ Mon — se défile. *Rosarium dissolvitur.* 念珠斷了 Nién tchoū toûan laào. ‖ Le — se défile. *Socii discedunt.* 拆夥 Tsĕ hò. ‖ — des bonzes. *Bonziorum —.* 素珠 Soū tchoū. ‖ Défiler son —. *Singula minutim narrāre.* 細細講 Sý sý kiàng. ‖ — d'étrivière. 一對馬鐙 Ŷ toúy mà tén. ‖ — d'eau, ou pompe chinoise. *Nænia.* 水龍車 Choùy lōng tchēy.

CHAPELLE, s. f. *Sacellum, i, n.* 小經堂 Siaò kīn tāng. ‖ — païenne le long des routes. 土地廟 Tŏu tý miaó. ‖ Jouer à la —. *Totus in nugis esse.* 一心專玩 Ŷ sīn tchoûan oûan.

CHAPITEAU, s. m. *Capitellum, i, n.* 桂花頂 Tchón hoā tìn, ou 桂碟 Tchóu tiĕ.

CHAPITRE, s. m. *Caput, itis, n.* 一章 Ŷ tchāng. ‖ Ne pas tarir sur un —. *Finem loquendi non facēre.* 說不煞角 Chŏ poŭ chā kŏ. ‖ On est sur votre —. *De te sermo habetur.* 纔講你 Tsáy kiàng ngỳ. ‖ — de chanoines. *Canonicorum collegium.* 耆老 Kŷ laò. ‖ — général d'un ordre religieux. *Comitia ordinis relig.* 耆老商議 Kŷ laò chāng ný.

CHAPITRER, v. a. *Objurgāre.* 責備 Tsĕ pý.

CHAPON, s. m. *Capo, onis, m.* 閹雞 Siûen kŷ. 閹雞 Yēn kŷ. 劏雞 Sén kŷ.

Digitized by Google

CHAQUE, adj. *Quisque.* 人人○每人 Jên jên. Meý jên. ‖ — jour. *Singulis diebus.* 天天○每日 Tiên tiên. Meý jě. ‖ — cinquième jour. *Quinto quoque die.* 每五天 Meý où tiên. ‖ — année. *Singulis annis.* 年年○每年 Niên niên. Meý niên.

CHAR, s. m. *Currus, ûs, m.* 車 Tchéy. (L'inventeur est 薛仲 Kỳ tchóng.) ‖ Espèces de — : 龍車 Lông tchéy. 熱車 Jě tchéy. 飛簷的車 Fay yèn tỳ tchéy. ‖ — de l'Empereur. 鸞駕 Loûan kiá. ‖ — de l'Impératrice. 鳳輦 Fóng lân.

CHARADE, s. f. *Ludus verborum.* 絕對 Tsiuě toúy. ‖ En faire. *Ludos verb. facĕre.* 出絕對 Tchŏu tsiuě toúy. ‖ Ne pouvoir les résoudre. *Non conjicĕre* —. 不絕對 Poŭ tsiuě toúy.

Les lettrés chinois n'ont pas de plus grands divertissements en société, à table surtout, que de proposer des charades. En voici, pour exemple, quelques-unes.

1° 童子打桐子桐子落童子樂
Tŏng tsè tà tŏng tsè, tŏng tsè lŏ, tŏng tsè lŏ.

2° 風砍雀巢二三子連料及第
Fŏng tchoûy tsiŏ tchaô eùl sān tsè liên kŏ kỳ tý.

3° 霜降降霜孀婦孤眠雙足冷
Choāng kiáng kiáng choāng, choāng foú koŭ mién choāng tsioŭ lèn.

4° 關夫子廟內關夫子
Koûan foû tsè miaó, loúy koûan foû tsè.

5° 開關早關關晏放過客過關
Kāy koûan tsaò koûan yén, fóng kó kě kó koûan.

6° 出對易對對難請先生先對
Tchŏu toúy ý toúy toúy lán tsin siēn sēn sēn toúy.

Nous laissons au lecteur le soin de découvrir le sens de ces jeux de mots.

CHARBON, s. m. *Carbo, onis, m.* 炭 Tân. ‖ — ardent. *Pruna.* 紅炭 Hông tân. ‖ — de bois. *Ligneus* —. 柳炭 Kāng tân. ‖ — de terre. — *fossilis.* 煤炭 Meý tân. ‖ — en boule pour les réchauds. 炭擊 Tân kỳ. ‖ — cru. *Crudus* —. 生煤炭 Sēn meý tân. ‖ Faire du — de bois. *De ligno carbones coquĕre.* 燒炭 Chaō tân. ‖ Porter du —. *Deferre* —. 挑煤炭 Tiáo meý tân. ‖ — (maladie). *Carbunculus.* 無名腫毒 Oŭ mîn tchông toû.

CHARBONNER, v. a. *Carbone nigrāre.* 上黑 Cháng hě. 染烏 Jàn oū.

CHARCUTIER, s. m. *Botularius, ii, m.* 屠戶 Tŏu foú.

CHARGE, s. f. *Onus, eris, n.* 担子 Tân tsè. ‖ Porter une —. — *bajulāre.* 挑担子 Tiáo tân tsè. ‖ La déposer. *Deponĕre* —. 放担子 Fáng tân tsè. ‖ Ne pouvoir la porter. *Deferre non posse* —. 挑不起担子 Tiáo poŭ kỳ tân tsè. ‖ Se faire aider en partie de route. *Invitāre adjutorem.* 放担子 Fáng tân tsè. ‖ Ce qui est à —. *Molestus.* 囉唆的 Lō sō tỳ. ‖ Être à — à quelqu'un. *Alicui esse oneri.* 囉唆的 Lō sō tỳ. ‖ —. *Onera*, v. g. *Impensa, tributa.* 用費 Yóng feý. ‖ Les — excèdent le revenu. *Sumptus fructus superant.* 用費比利錢更大 Yóng feý pỳ lý tsiên kén tá. ‖ — (ordre). *Mandatum, provincia.* 命 Mîn. ‖ Donner — de. *Provinciam dare ut.* 命 Mîn. ‖ — (devoir). *Munus* —. 本分 Pèn-fén. ‖ La remplir. — *obire.* 滿本分 Màn pèn-fén. ‖ — (dignité). *Dignitas.* 任 Jén, ou 官職 Koûan tchě. ‖ — achetée. — *empta.* 捐納的官 Kiuên là tỳ kouān. ‖ Obtenir une —. *Præfecturam obtinĕre.* 得官職 Tě koûan tchě. ‖ Entrer en —. *Præfecturam inire.* 上任 Cháng jnén. ‖ Être en —. — *habĕre.* 做官 Tsoú koûan. ‖ Sortir de —. — *abire.* 辭官 Tsě koûan. ‖ Abdiquer sa —. — *abdicĕre.* 辭官職 Tsě koûan tchě. ‖ — (condition). *Ea lege ut.* 若有 Jŏ yeòu. ‖ — (attaque). *Impetus.* 攻打 Kōng tà. ‖ Aller à la —. — *facĕre.* 攻打仇敵 Kōng tà tcheŏu tý. ‖ Revenir à la — (figuré). *Iterum dicĕre.* 重說 Tchóng chŏ. ‖ — de poudre. *Mensura pulveris.* 火藥拍子 Hò yŏ pě tsè. ‖ — (exagération). *Amplificatio.* 加話 Kiā hoá. ‖ — (chefs d'accusation). *Criminatio.* 呈詞 Tchên tsě.

CHARGEMENT, s. m. *Onus navis.* 船上的貨 Tchoûan cháng tỳ hó. ‖ —. *Mercium catalogus.* 貨票 Hó piáo.

CHARGER, v. a. *Onerāre.* 上馱子 Cháng tŏ tsè. ‖ — trop. *Onere gravāre.* 上重担子 Cháng tchóng tân tsè. ‖ — le peuple d'impôts. *Augĕre tributa.* 收重糧 Cheŏu tchóng leâng. ‖ — quelqu'un de présents. *Donis cumulāre.* 送大禮 Sóng tá lỳ. ‖ — quelqu'un d'un crime. *Culpam in aliq. refundĕre.* 怪人 Kouáy jên. ‖ — quelqu'un d'une affaire. *Negot. alicui tradĕre.* 托人管事 Tŏ jên koûan sé. ‖ — l'ennemi. *Impetum in hostem facĕre.* 攻敵 Kōng tý. ‖ — un canon. *Tormentum munire.* 裝炮 Tchoûang pāo. ‖ Être — d'années. *Gravis annis.* 老了 Laò leào. ‖ Être — de famille. *Numerosâ prole angustatus.* 人口多 Jên koŏu tō. ‖ Se — d'une commission. *Mandatum recipĕre.* 自己管 Tsé kỳ koûan. ‖ Je m'en —. *Id in me recipio.* 我自己管 Ngò tsé kỳ koûan. ‖ — de quelqu'un. *De aliq. curāre.* 我自己管 Ngò tsé kỳ koûan.

CHARIOT, s. m. *Currus, ûs, m.* 車 Tchéy. ‖ — (constellation). *Plaustrum, i, n.* 北斗星宿 Pě teòu sīn sioŭ.

CHARITABLE, adj. *Beneficus.* 施恩的 Chě gèn tỳ.

Digitized by Google

CHARITÉ, s. f. *Charitas, atis, f.* 愛德 Gaý tě. ‖ Avoir de la —. — *moveri.* 有愛德 Yeòu gaý tě. ‖ Ayez la — de m'avertir. *Velis monēre me.* 請你勸我 Tsìn ngỳ kiûea ngò. ‖ — (aumône). *Eleemosyna.* 哀矜 Gaý kīu. Faire des —. *Stipem erogāre.* 哀矜人 Gaý kīn jên. ‖ — bien ordonnée commence par soi. *Charitas bene ordinata à seipso incipit.* 先有自已後有他人 Siēu yeòu tsé kỳ heóu yeòu tā jên.

CHARIVARI, s. m. *Vociferatio, onis, f.* 吵鬧 Tchāu laó.

CHARLATAN, s. m. *Circulator, oris, m.* 嘴尖舌快 Tsoùy tsiēn chě kouáy, ou 哄人的 Hòng jên tỳ.

CHARMANT, E, adj. *Jucundus, amoenus.* 好看的○美的 Haò kán tỳ. Meỳ tỳ.

CHARME, s. m. *Cantamen, inis, n.* 邪法 Siě fā. ‖ Employer des —. *Adhibēre —.* 用邪法 Yóng siě fā. ‖ Avoir reçu un —. *Incantāri.* 佩經 Peý kīn. ‖ Lever un —. *Solvēre —.* 破邪法 Pó siě fā. ‖ — (appât). *Illecebra.* 引誘 Yn yeòn.

CHARMER, v. a. *Fascināre.* 用邪法 Yóng siě fā. ‖ — (adoucir la douleur). *Lenire dolorem.* 止痛 Tchè tóng. ‖ — ses auditeurs. *Permulcēre audientes.* 兜人聽 Teōu jên tīn.

CHARNEL, LE, adj. *Voluptarius.* 愛圖樂的 Gaý tóu lŏ tỳ.

CHARNIER, s. m. *Ossuarīum, ī, f.* 焚尸所 Fèn chě sò. ou 白骨塔 Pě koū tā.

CHARNIÈRE, s. f. *Commissura, æ, f.* 鉸界 Ché kiaý.

CHARPENTE, s. f. *Materia, æ, f.* 材料 Tsaý laó. ‖ Assembler la —. *Coadunāre —.* 排扇 Pày chìa. ‖ Lever la —. *Erigēre —.* 立房子 Lỳ fāng-tsè.

CHARPENTIER, s. m. *Carpentarius, i, m.* 木匠 Moū-tsiāng.

CHARPIE, s. f. *Linamentum, i, n.* 布絲子 Póu sē tsè.

CHARRIER, v. a. *Vehēre curru.* 車載 Tchēy taý. ‖ La rivière — du bois. *Flum. ligna vectat.* 水沖的柴 Choùy tchōng tỳ tchāy. ‖ Charriez droit. *In officium ne claudica.* 你小心 Ngỳ siaò sīn.

CHARRUE, s. f. *Aratrum, i, n.* 犁頭 Lý teōu. ‖ Manche de —. *Manubrium —.* 犁頭柄 Lý teōu pá. ‖ Soc de —. *Vomer.* 鐵口 Hoā keōu. ‖ Corps de —. *Corpus aratri.* 犁頭 Lý teōu. ‖ Tirer la —. *Arāre.* 犁田 Lý tiēn. ‖ Tirer la — (au fig.) — (avoir de la peine). *Multā ope eniti.* 費力 Faý lỳ. ‖ Quelle —! *Quantus labor!* 好費力 Haò faý lỳ.

CHARTES, s. f. *Veteres tabulæ.* 老契 Laò kỳ.

CHAS, s. m. *Foramen, inis, n.* 針鼻子 Tchēn pý tsè.

CHÂSSE, s. f. *Theca reliquiarum.* 聖匱盒子 Chéu toū hò tsè. ‖ — de lunette. *Involucrum.* 眼鏡匣子 Yèu kía kiāng tsè. ‖ — (trou dans lequel joue le fléau de la balance). *Agina.* 天平中心 Tiēn pīn tchōng sīn.

CHASSE, s. f. *Venatio, onis, f.* 獵 Lỳ. ‖ — des oiseaux. *Aucupium.* 打鳥 Tà niaò. ‖ — de l'Empereur de Chine au printemps. 苗 Seōu. ‖ — en été. 苗 Miaò. ‖ — en automne. 獮 Siēn. ‖ — en hiver. 狩 Cheón. ‖ Donner la — à un vaisseau. *Navi instāre.* 推船追趕 Toūy tchoūan tchoūy kàn.

CHASSE-MOUCHE, s. f. *Muscarium, i, n.* 蚊刷 Oūen choūa.

CHASSER, v. a. *Venāri.* 打獵 Tà lỳ. ‖ — au fusil. — *catapultā.* 鎗打鳥 Tsiāng tà niāo. ‖ — au lacet. — *laqueo.* 套雀 Tāo tsiŏ. ‖ — à la glu. — *glutine.* 粘雀 Tchě tsiŏ. ‖ — au filet. — *rete.* 網雀 Oùang tsiŏ. ‖ — par les oiseaux. — *illice.* 關雀 Koūan tsiŏ. ‖ Bon chien — de race. *Talis pater talis filius.* 龍生龍子虎生虎兒 Lōng sēn lōng tsè foū sēn foū eūl. ‖ — sur les terres d'autrui. *Aliena jura usurp.* 霸占 Pá tchán. ‖ Leurs chiens ne — pas ensemble. *Ipsi discordant.* 他們不和 Tā mēn poū hò. ‖ —. *Expellēre.* 趕出去 Kàn tchōu kiū. ‖ — les mouches. *Abigēre muscas.* 趕出蠅蠅去 Kàn tchōu tsāng ỳn kiū. ‖ — à coups de pierre. *Lapidibus fugāre.* 以石趕人 Ý chě kàn jên. ‖ — quelqu'un du marché. *E foro expellēre.* 不許他在街上站 Poū hiù tā tsaý kaý cháng tchán. ‖ — les mauvaises pensées. *Pravas cogitationes expellēre.* 押伏邪念 Yā foū siě niēn teōu.

CHASSIE, s. f. *Gramm, æ, f.* 眼眵○眵 Yèn tchè. Tchè ‖ L'avoir. *Lippire.* 生眼眵 Sēa yèu tchè.

CHÂSSIS, s. m. *Compages, is, m.* 槛杆 Nān kān. ‖ — de fenêtre. *Cancelli, orum, m.* 窓戶 Tsāng hóu.

CHASTE, adj. *Castus.* 潔淨的 Kiě tsīn tỳ.

CHASTETÉ, s. f. *Castitas, atis, f.* 潔淨 Kiě tsīn. ‖ La garder. *Servāre —.* 守貞 Cheòu tchēu. ‖ Faire vœu de —. *Vovēre —.* 許愿守貞 Hiù yáeu cheòu tchāu. ‖ Pécher contre la —. *Castimoniam violāre.* 犯邪淫 Fán siě ỳn.

CHASUBLE, s. f. *Casula, æ, f.* 外套 Ouáy táo.

CHAT, s. m. *Felis, is, f.* 猫 Maò. ‖ — mâle. — *mascula.* 男猫 Lān maò. ‖ — femelle. — *femina.* 女猫 Niù maò. ‖ A bon — bon rat. *Par pari refertur.* 以情還情 Ý tsīn hoūan tsīn. ‖ — échaudé craint l'eau froide. *Naufragus horret aquas tranquillas.* 一回着蛇咬二回不遭草 Ý hoūy tchò chě gaò eúl hoūy poě tsān tsāo. ‖ Vendre — en poche. *Pretium suscipēre antè mercem ostensam.* 隔口袋買猫 Kě keōn taý maý maò. ‖ Jeter le — aux jambes. *Mensāre aliq.* 歸罪於人 Koúy tsoúy yū jên. ‖ Emporter le —. *Taritus abire.* 悄悄出去 Tsiāo tsiāo tchōn kiū. ‖ Vivre comme chien et —. *Mutuò se odisse.* 相恨 Siāng hén. ‖ Un bon —. *Bona felis.* 猫避鼠 Maò pỳ choū. ‖ Les Chinois disent superstitieusement: 猫來扯孝布 Maò laý tchě hiaó poū.

Digitized by Google

CHATAIN, E, adj. *Castaneus color.* 板栗色 Pàn Lỹ sé.

CHÂTEAU, s. m. *Castellum, i, n.* 寨子 Tchây tsè. ‖ —. *Palatium* —. 公館 Kông kouàn. ‖ Faire des — en Espagne. *Somnia sibi fingère.* 謀大事 Mông tá sé.

CHÂTIER, v. a. *Castigâre.* 罰 Fŏ. ‖ — légèrement. 輕罰 Kin fá. ‖ — selon le crime. *Juxtà crimen punire.* 照罪罰 Tchaó tsoúy fá. ‖ Être —. *Puniri.* 受罰 Cheóu fá. ‖ — un livre. *Librum limâre.* 改書 Kaỹ choû.

CHATIÈRE, s. f. *Felinum ostium.* 猫洞 Maô tóng.

CHÂTIMENT, s. m. *Pœna, æ, f.* 罰 Fá. ‖ — proportionné à la faute. *Pœna par delicto.* 罪罰相當 Tsoúy fá siâng tâng. ‖ — trop faible. *Minor* —. 罪重罰輕 Tsoúy tchóng fá kin. ‖ Se soumettre au —. — *non deprecâri.* 不辭刑 Poû tsé hin. (Voir, au mot *Supplice*, les divers châtiments.)

CHATONS, s. f. *Paniculæ, arum, f.* 柳絮 Lieôu siú.

CHATOUILLER, v. a. *Titillâre.* 兜人笑 Teôn jên siáo. 合氣 Há kỹ. ‖ —. *Assentiri.* 奉承 Fóng tchên.

CHATOUILLEUX, SE, adj. *Pronus ad iram.* 容易昌火 Yông ý maó hò.

CHÂTRER, v. a. *Evirâre, castrâre.* 劇 Chán. ‖ — un homme. *Castrâre.* 閹人 Yân jên. 割老公 Kŏ lào kông. ‖ — un bœuf. *Bovem* —. 宦牛 Kouân nieôu. ‖ — les animaux. *Animalia* —. 劇畜牲 Chán hioû sên. ‖ — une brebis. *Ovem* —. 羯羊 Kŏ yâng. ‖ — quelqu'un par supplice. — *per supplicium.* 宮刑 Kông hin. ‖ — un cheval. —. *Equum.* 劇馬 Chán mà. ‖ — un coq. *Gallum.* 閹雞 Siuên kỹ. ‖ — un chien. *Canem.* 善狗 Chán keôn. ‖ — une femelle de porc. *Porcam.* 割母猪 Kŏ moû tchoû. ‖ — un chat. *Felem.* 淨猫 Tsin maô. ‖ — une ruche d'abeilles. *Favos eximère.* 割蜂蜜 Kŏ fông mỹ.

CHAUD, E, adj. *Calidus.* 熱的 Jé tỹ. ‖ Devenir —. *Calescère.* 發熱 Fá jé. ‖ Cette chienne est —. *Hæc canis catulit.* 狗要走草 Keôn yáo tseôu tsào. ‖ Pleurer à — larmes. *Lacrymas effundère.* 大哭 Tá kóû. ‖ — (récent.) ‖ Cela est tout —. *Nova res.* 新事 Sin sé. ‖ Battez —. *Age calidè.* 快快做 Koûay koûay tsoû. ‖ —, vif, ardent. *In iram pron.* 火性人 Hò sin jên. ‖ Ami —. *Officiosus amicus.* 愛情好的朋友 Gáy tsîn haò tỹ pông yaôu.

CHAUD, s. m. *Calor, æstus.* 熱 Jé. ‖ Il fait plus — qu'hier. *Æstus major quàm heri.* 今天比昨天更熱 Kin tiên pỳ tsŏ tiên kân jé. ‖ Il fait moins — qu'hier. *Æstus minor quàm heri.* 今天莫得昨天熱 Kin tiên mŏ tè tsŏ tiên jé. ‖ Jamais il n'a fait aussi — qu'hier. *Rarò æstus tantus fuit quàm heri.* 在莫有像昨天樣那熱 Tsáy mŏ yeôu siáng tsŏ tiên lá yáng jé. ‖ Avoir —. *Æstuâre.* 熱 Jé. ‖ Se mourir de —. *Ardore torreri.* 熱如火一樣 Jé joû hò ỹ yáng. ‖ Souffler le — et le froid. *In utramq part. dicère.* 順倒兩邊 Chouén tsò leàng piên.

CHAUDIÈRE s. f. *Caldarium, ii, n.* 鍋 Kŏ, ou 一口鍋 Ỹ keôu kŏ.

CHAUFFER, v. a. *Calefacère.* 燒熱 Chaô jé. ‖ — le vin chinois. *Vinum* —. 煨酒 Oúy tsieôu, ou 湯酒 Tâng tieôu. ‖ Se chauffer. *Ad focum assidère.* 向火 Hiáng hò, ou 烤火 Kào hò. ‖ Se — au soleil. *Aprieari.* 向太陽火 Hiáng táy yâng hò.

CHAUFFERETTE, s. f. *Foculus, i, m.* 烘籠 Hông lông. ‖ — pour les mains. *Thermospodium.* 手爐 Cheôu loû.

CHAUME, s. m. *Culmus, i, m.* 蓋房草○矛草 Káy fâng tsáo. Maô tsáo.

CHAUMIÈRE, s. f. *Tugurium, ii, n.* 草房 Tsáo fâng.

CHAUSSE, s. f. *Tibialia, ium, n.* 襪子 Ouâ tsè. ‖ Porter les —. *Virum gerère.* 管男人 Konàn nân jên. ‖ Tirer ses —. *Aufugère.* 跑○逃 Pâo. Tâo. ‖ —. *Saccus turbinatus.* 濾酒袋 Liú tsieôu táy.

CHAUSSÉE, s. f. *Agger, eris, m.* 土堆 Tôu toûy.

CHAUSSE-PIED, s. m. *Cornutum segmen.* 鞋拔子 Haỹ pá tsè.

CHAUSSER, v. a. *Alicui calceâre.* 帮他穿鞋 Pâng tá tchoûan haỹ. ‖ — au même point. *Eadem cupère.* 同心同意 Tông sin tông ý. ‖ Se —. *Calceâre se.* 穿鞋 Tchoûan haỹ. ‖ — d'une opinion dans la tête. *Contumaciter sententiæ stâre* —. 固意 Koú ý.

CHAUSSURE, s. f. *Calceamentum, i, n.* 鞋子 Haỹ tsè.

CHAUVE, adj. *Calvus.* 無頭髮的 Oû teôu fá tỹ. ‖ Devenir —. *Calvescère.* 脫頭髮的 Tô teôu fá tỹ.

CHAUX, s. f. *Calx, cis, f.* 石灰 Chè hoûy. ‖ Faire de la —. *Calcem coquère.* 燒石灰 Chaô chè hoûy. ‖ La réduire en poudre. *Calcem resolvère.* 發石灰 Fá chè hoûy. ‖ Eteindre la —. *Calcem macerâre.* 合灰 Hò hoûy. ‖ La délayer pour l'usage. *Diluère.* 調石灰 Tiáo chè hoûy. ‖ Blanchir avec de la —. *Calce dealbâre.* 上灰 Cháng hoûy.

CHAVIRER, v. n. *Subvertère.* 翻船 Fân tchôan.

CHEF, s. m. *Caput, itis, n.* 爲首人 Oûy cheôu jên, ou 頭人 Teôu jên. ‖ De son —. *Suo nomine.* 自己 Tsé kỹ. ‖ —. *Dux.* 頭子 Teôu tsè. ‖ — des lettrés de l'Empire. 會元 Hoúy yuên. ‖ — choisi par l'Empereur. 狀元 Tchoâng yuên. ‖ — des Kiù jên. 解元 Kiày yuên. ‖ — de quartier au palais. 首領 Cheôu lin. ‖ — de canton. 保長 Paò tchâng. ‖ — des gueux. 化子頭 Hoá tsè teôu. ‖ — article. *Unus articulus* —. 一端 Ỹ touân. ‖ — de famille. *Paterfamilias.* 家長 Kiá tchâng. ‖ — d'accusation. *Accusat. nomina.* 案情 Gán tsîn.

Digitized by Google

CHEF-D'ŒUVRE, s. m. *Artis specimen.* 好工夫 Haò kōng foū.

CHEF-LIEU, s. m. *Urbs primaria.* 府 Foù.

CHEMIN, s. m. *Via, æ, f.* 大路 Tá loú. ‖ Un —. *Una —.* 一條大路 Ỳ tiáo tá loú. ‖ Grand —. *Via publica.* 大路 Tá loú. ‖ — pavé. — *strata.* 石路 Chě loú. ‖ — battu. — *Trita.* 闊熱的路 Laó jě tỳ loú. ‖ — aisé. — *expedita.* 好走的路 Haò tseòu tỳ loú. ‖ — détourné. — *devia.* 繞路 Jaò loú. ‖ — fermé. *Interclusa.* 不通的路 Poū tōng tỳ loú. ‖ — droit. — *recta.* 直路 Tchě loú. ‖ Le — est court. *Via brevis est.* 路不遠 Loú poū yuèn. ‖ — plus court. — *brevior.* 路更捷 Loú kéa tsiě. ‖ — faisant. *Iter faciens.* 路上 Loú cháng. ‖ Demander le —. — *exquirere.* 問路 Ouén loú. ‖ Où va ce —. *Quò via ducit.* 這條路走那去的 Tché tiáo loú tseòu là kíu tỳ. ‖ Montrer le —. *Viam indicare.* 指路 Tchè loú. ‖ Aller le droit —. *Recta via ire.* 直直走 Tchě tchě tseòu. ‖ Faire souvent un —. *Celebrare viam.* 常去來 Chāng kíu laỳ. ‖ Faire bien du — en un jour. *Longum iter in uno die facere.* 走一天長路 Tseòu ỳ tiēn tchāng loú. ‖ Se tromper de —. *Errare à via.* 錯路 Tsō loú. ‖ Remettre quelqu'un dans le —. *In viam reducere.* 人走錯了指他的路 Jèn tseòu tsō leào, tchè tá tỳ loú. ‖ Rebrousser le —. *Iter relegere.* 回來 Houỳ laỳ. ‖ Les rebelles tiennent les —. *Rebelles iter insident.* 賊子阻路 Tsō taò tsoù loú. ‖ Fermer le —. *Viam occludere.* 阻路 Tsoù loú. ‖ Rencontrer quelqu'un en —. *Alicui occurrere.* 遇着人 Yú tchò jèn. ‖ —. *Via, medius.* 方法 Fāng fá. ‖ Faire son —. *Honores adipisci.* 陞得快 Chēn tě kouáy. ‖ Suivre le — battu. *Eâd. viâ pergere.* 照市 Tchaó ché.

CHEMINÉE, s. f. *Caminus, i, m.* 煙筒 Yēn tōng. ‖ Manteau de —. *Spiraculi lorica.* 火爐領 Hò lóu gě.

CHEMINER, v. a. *Iter facere.* 走路 Tseòu loú. ‖ — bien. *Assequi finem.* 滿意 Mán ý. ‖ — droit. *Non offendere.* 行善 Hín chán.

CHEMISE, s. f. *Indusium, subula.* 汗衣 Hán ỳ. ‖ Une —. *Una —.* 一件汗衣 Ỳ kién hán ỳ. ‖ — qui ferme devant la poitrine. 對襟汗衣 Touý kin hán ỳ. ‖ — qui ferme sur le côté gauche. 琵琶襟汗衣 Pỳ pā kin hán ỳ. ‖ — en filet, contre la sueur. 網衣 Ouàng ỳ. ‖ — sans manches. 汗褂 Hán koúa. ‖ N'avoir pas de —. *Omnium egenus esse.* 窮得很 Kiōng tě hèn.

CHENAPAN, s. m. *Nebulo, onis, m.* 匪人 Fay jèn.

CHÊNEAU, s. m. *Compluvium, ii, n.* 瓦溝 Oūa keōu.

CHÉNEVOTTE, s. f. *Cannabinus calamus.* 麻莖 Mà hèn.

CHENILLE, s. f. *Eruca, æ, f.* 毛虫 Maò tchōng.

CHER, ÈRE, adj. *Carus.* 可愛的 Kò gaý tỳ. ‖ — à quelqu'un. *Alicui.* —. 他愛他 Tá gaý tá. ‖ — (de grand prix. *Carus.* 貴的 Koúy tỳ. ‖ Le riz est —. *Oryza cara.* 貴米 Mỳ koúy. ‖ Acheter —. *Emere care.* 貴買 Koúy may.

CHERCHER, v. a. *Quærere.* 找 Tchaò, ou 尋 Siūn. ‖ — et ne pas trouver. *Quærere nec invenire.* 找不倒 Tchaò poū taò. ‖ — sa vie. *Victum quæsitare.* 找喫 Tchaò tchě. ‖ — à fuir. *Fugam —.* 逃 Táo. ‖ — les éloges. *Venari laudes.* 圖人讚美 Toū jèn tsán meỳ. ‖ — querelle. *Jurgia nectere.* 刁唆 Tiaò sō. ‖ — une aiguille dans du foin. *Viribus majora tentare.* 心大 Sia tā, ou 蚊蚋負山 Oūen jouý foú chán. ‖ Se — soi-même. *Suis servire.* 圖自已利益 Toū tsé kỳ lý ỳ.

CHÈRE, s. f. *Victus, us, m.* 糧食 Leāng chě. ‖ Faire bonne —. *Epulari lauté.* 喫得好 Tchě tě haò. ‖ Aimer la bonne —. *Bene victitare.* 愛喫好的 Gaý tchě haò tỳ. ‖ Faire mauvaise —. *Parce vivere.* 喫得淡泊 Tchě tě tán pò.

CHÉRIR, v. a. *Diligere.* 愛 Gaý. ‖ — comme ses yeux. *In oculis gestare.* 抬在眼睛上 Táy tsaý yèn tsin cháng.

CHERTÉ, s. f. *Annonæ caritas.* 米糧貴 Mỳ laāng koúy. ‖ La — augmente. *Annona carior.* 米價更長 Mỳ kiá kén tchāng.

CHÉRUBIN, s. m. *Cherubim.* 格侶 Kě lù.

CHÉTIF, IVE, adj. *Vilis.* 賤的 Tsién tỳ. ‖ Vivre —. *Parce vivere.* 喫得淡泊 Tchě tě tán pò.

CHEVAL, s. m. *Equus, i, m,* 馬 Mà. ‖ Un —. *Unus —.* 一匹馬 Ỳ pỳ mà. ‖ — jeune. — *tener.* 嫩馬兒 Lén mà aūl. ‖ — vieux. — *senex.* 老馬 Laò mà. ‖ — docile. — *docilis.* 馬脾氣好 Mà pỳ kỳ haò. ‖ — féroce. — *ferox.* 惡馬 Ngò mà. ‖ — gras. — *pinguis.* 馬肥 Mà feỳ. ‖ — maigre. — *strigosus.* 瘦馬 Seóu mà. ‖ — entier. — *mas.* 騸馬 Saō mà. ‖ — châtré. — *castratus.* 騙馬 Chán mà. ‖ — de course. *Veredus.* 文書馬 Oūen choū mà. ‖ — de poste. 驛書馬 Ỳ choū mà. ‖ de rechange. — *desultor.* 驛馬 Ỳ mà. ‖ — de bagage. — *dossuarius.* 駝馬 Tō mà. ‖ — rétif. — *restitans.* 烈馬 Liě mà. ‖ — ombrageux. 眼差的馬 Yèn tchā tỳ mà. ‖ — isabelle. — *gilvus.* 黃馬 Hoāng mà. ‖ — qui mange bien. — *robustus.* 馬的草口好 Mà tỳ tsáo keōu haò. ‖ — qui ne se laisse pas approcher. — *calcitrosus.* 馬護草 Mà hoú tsaò. ‖ Seller un —. *Equum sternere.* 佩馬 Paý mà. ‖ Monter à —. — *ascendere.* 上馬 Cháng mà. ‖ Aller à —. *Equitare.* 騎馬 Kỳ mà. ‖ Aller au pas. *Gressu —.* 騎馬小走 Kỳ mà siaò tseòu. ‖ Aller au trot. *Succussu —.* 騎馬大走 Kỳ mà tá tseòu. ‖

Digitized by Google

Aller au galop. *Citato equo ire.* 騎馬跑 Kỹ mà pão. ‖ Tomber de —. *Ex equo dejici.* 跌下馬 Tiě hiá mà. ‖ Ferrer un —. *Equum calceare.* 釘馬掌 Tin mà tchàng. ‖ Dresser un —. *Equum domare.* 教馬 Kiaó mà. ‖ Brider le — par la queue. *Ultim. prim. præponere.* 顛倒 Tiōn taò. ‖ Son — n'est qu'une bête. *Errare ineptissimè.* 錯得多 Tsó tě tō. ‖ Fermer l'écurie quand les — sont dehors. *Remedio præpost. uti.* 亡羊補牢 Ouāng yāng poū laò. ‖ Monter sur ses grands —. *Intonare minus.* 說大話 Chŭ tá hoá. ‖ Ecrire à —. *Superbè scribere.* 寫得驕奢 Siè tě kiāo tay.

CHEVALET, s. m. *Equuleus, i, m.* 夾棍 Kiá koaèn. ‖ Y mettre quelqu'un. *Equuleo torquere.* 上夾棍 Chāng kiá konèn. ‖ — de violon. *Fidium canteriolus, i, m.* 弦馬子 Hiuēn mà tsè.

CHEVALIER, s. m, *Eques, itis, m.* 馬兵 Mà pin. ‖ — d'industrie. *Æruscator.* 哄騙人錢的 Hōng piēn jēn tsiēn tỹ.

CHEVELURE, s. f. *Coma, cæsaries.* 頭髮 Teōu fá. ‖ Une —. *Una —.* 一把頭髮 Ỹ pà teōu fá. ‖ — qui se tresse en natte comme font les Chinois. *Cincinnus, i, m.* 辮子 Pién tsè.

CHEVET, s. m. *Cervical, alis, n.* 枕頭 Tchèn teōu.

CHEVEU, s. m. *Capillus, i, m.* 頭髮 Teōu fá. ‖ Un —. *Unus —.* 一根頭髮 Ỹ kēn teōu fá. ‖ — longs. *Promissi capilli.* 長頭髮 Tchāng teōu fá. ‖ — courts. *Breves —.* 淺頭髮 Tsiēn teōu fá. ‖ — emmêlés. *— horrentes.* 亂頭髮 Loúan teōu fá. ‖ Peigner ses —. *Capillos componere.* 梳頭髮 Soū teōu fá, ou 篦頭髮 Pý teōu fá. ‖ Nouer ses —. *Nectere cincinnum.* 辮頭髮 Pién teōu fá. ‖ Saisir quelqu'un par les —. *Alicuj. capillos arripere.* 抓頭髮 Tchaò teōu fá. ‖ Rouler sa queue autour de la tête. *Volvere cincinnum.* 盤辮子 Pān pién tsè. ‖ Ouvrir sa queue. *Dissolvere cincinnum.* 折辮子 Tsě pién tsè. ‖ Tresser les — courts en couronne. *Breves capillos nectere.* 圓辮○ 凉辮 Oūy pién. Leāng pién. ‖ Perdre ses —. *Capilli cadunt.* 脫頭髮 Tō teōu fá.

CHEVILLE, s. f. *Fibula, æ, f.* 楔子 Siě tsè, ou 丁子 Tin tsè. ‖ — du pied. *Malleolus.* 螺螄骨 Lō sē koū, ou 脚交節骨 Kiá kiaō tsiě koū. ‖ — du navire qui tient la rame. *Scalmus.* 槳 Tsiāng.

CHÈVRE, s. f. *Capra, æ, f.* 山羊 Chān yāng. ‖ Prendre la —. *Sine causâ irasci.* 小氣 Siaò kỹ. ‖ Ménager la — et le chou. *Servare omnem ratem.* 護倒兩邊 Foú taò liāng piēn.

CHEVRON, s. m. *Canterius, ii, m.* 桁桷 Hīn kŭ.

CHEVROTER, v. n. *Hædulum parere.* 下羊兒 Hiá yāng eūl. ‖ — (sauter). *Saltitare.* 逃 Tiāo.

CHEZ, prép. *In, apud,* à la question *ubi* s'exprime ainsi : 在 Tsáy. ‖ — moi. *In domo med.* 在我屋裏 Tsáy ngò oū lỳ. ‖ — à la question *quò,* — ne s'exprime pas, ainsi : Aller chez quelqu'un. *Ire apud aliquem.* 去會人 Kín hoày jēn, ou 走他屋裏 Tseòu tá oū lỳ. ‖ Avoir un — soi. *Habere domum.* 有房子 Yeòu fāng tsè. A la question *undé,* — ne s'exprime pas non plus. Il est de telle famille. 他是某家人的 Tá ché móng kiā jēn tỹ.

CHICANE, s. f. *Jurgium, ii, n.* 口嘴 Keōu teoùy. ‖ —(fraude). *Cavillatio, fraus.* 敲釘鏈 Kāo tin tchōuy. ‖ Aimer les — *dolos amare.* 敲釘鏈的人 Kāo tin tchōuy tỹ jēn.

CHICANER, v. a. *Fraude uti.* 敲釘鏈 Kāo tīn tchōuy.

CHICHE, adj. *Parcus.* 節用的 Tsiě yóng tỹ.

CHICOT, s. m. *Surculus, i, m.* 樁 Tchouāng.

CHIEN, s. m. *Canis, is, m.* 狗 Keòu. ‖ — mâle. 呀狗 Yá keòu. ‖ — femelle. 草狗 Tsaò keòu. ‖ — féroce. *— ferox.* 惡狗 Ngŏ keòu. ‖ Bon — de garde. 狗驚醒 Keòu kīn sín. ‖ — qui mord sans aboyer. *Mordens in silentio.* 縮頭狗 Soū teōu keòu. ‖ Par superstition, les Chinois disent : 狗來富 Keòu lay foū. ‖ Lancer un — contre quelqu'un. *Excitare canem contrà aliq.* 嗾狗咬人 Ngaò keòu niào jēn. ‖ Mener une vie de chien. *Luxuriosè vivere.* 放縱得狠 Fáng tsóng tě hèn. ‖ Faire le — couchant. *Suppalpari.* 奉承人○ 餂肥 Fóng tchēn jēn. Tiēn feý. ‖ — étoilé. *Nomen stellæ.* 天狼 Tiēn lāng.

CHIER, v. n. *Cacare* (terme bas). 解大手 Kiày tá cheòn. ‖ —. *Ventrem exonerare.* 出恭 Tchōu kōng.

CHIFFON, s. m. *Detritus panniculus.* 舊布 Kieóu poú. ‖ —(chose de peu de valeur). *Quisquilia.* 小事 Siaò sé.

CHIFONNER, v. a. *Corrugare.* 揉皺 Jsōu tsōng.

CHIFFONNIER, s. m. *Collector pannorum —.* 撿紙巾的人 Kiēn tchè kīn tỹ jēn.

CHIFFRE, s. m. *Nota arithmetica.* 數目 Soú moū. ‖ Ecrire en —. *Linguâ arcanâ scribere —.* 打馬子 Tà mà tsè.

CHIFFRER, v. a. *Supputare.* 算 Soúan.

CHIGNON, s. m. *Cervix, icis, m.* 後腦 Heóu laò.

CHIMÈRE, s. f. *Commenta vana.* 妄想 Ouáng siàng, ou 假事 Kiá sé.

CHIMIE, s. f. *Chimia, æ, f.* 煉丹法 Liéa tān fá.

CHINE, s. f. *Imperium sinense.* 中國 Tchōng kouō. 華國 Hoá kouō. 天下 Tiēn hiá. (Voir à l'*Appendice* le mot *Chine,* pour les détails sur cet Empire.)

CHINOIS, s. m. *Sinensis.* 中國人 Tchōng kouō jēn. 漢人 Hán jēn. 唐人 Tāng jēn.

CHIPOTER, v. n. *Lente agere.* 做得慢 Tsoù tě mán.

CHIQUENAUDE, s. f. *Talitrum, i, n.* 指頭彈 Tchè teōu

Digitized by Google

tăn. ‖ En donner une. *Talitro aliq. cædĕre.* 彈別人 Tăn piĕ jèo.

CHIROMANCIE, s. f. *Chiromantia, æ, f.* 算命 Soán mín.

CHLAMYDE, s. f. *Chlamys, ydis, f.* 戰裙 Tchán kiŭn.

CHLOROSE (pâle couleur des femmes). 赤白帶 Tchĕ pĕ taý.

CHOC, s. m. *Conflictus, ûs, m.* 撞倒的 Tchoŭang taò tý.

CHŒUR, s. m. *Unus chorus, i, m.* 一班唱經的人 Ý pān tchāng kio tý jēn. ‖ Former un —. *Concentum efficĕre.* 湊一班人唱 Pāy ý pān jēn tchāng. ‖ Chanter à deux —. *Cantus per vices reddĕre.* 兩班對唱 Leàng pān toúy tchāng. ‖ Enfant de —. *Puer addictus choro.* 講子 Táng tsè. ‖ — (sanctuaire). *Templi sacrarium.* 聖所 Chén sò. ‖ — (Ordres des Esprits célestes). *Chorus.* 品 Pín. ‖ Les neuf — des anges. *Novem angelorum chori, nempe.* 九品天神 Kieòn pín tiēn chēn. Savoir :

1° Anges.	*Angeli.*	天神	Tiēn chēo.
2° Archanges.	*Archangeli.*	大天神	Tá tiēn chēn.
3° Principautés.	*Principatus.*	神宗	Chēn tsōng.
4° Puissances.	*Potestates.*	諸能	Tchoū nēn.
5° Vertus.	*Virtutes.*	諸德	Tchoū tĕ.
6° Dominations.	*Dominationes.*	主天神	Tchoù tiēn chēn.
7° Trônes.	*Throni.*	神座	Chēn tsó.
8° Chérubins.	*Cherubin.*	格侶	Kĕ liù.
9° Séraphins.	*Seraphin.*	瑟辣	Sĕ là.

CHOIR, v. o. *Cadĕre.* 落 Lŏ. 跌 Tiĕ. 倒 Taò.

CHOISIR, v. a. *Seligĕre.* 選擇 Sioèn taĕ. ‖ — des exemples. *Exempl.* —. 用明白的比方 Yóog mía pĕ tý pý fāng. ‖ Donner à —. *Optionem dāre.* 隨人選 Soúy jèo sinèn.

CHOIX, s. m. *Electio, onis, f.* 選 Siuèo.

CHOLÉRA-MORBUS, s. m. 黑痰 Hĕ tān.

CHÔMER, v. a. *Ab opere cessāre.* 停工 Tīh kōng. ‖ — le jour de sa naissance. *Natali* —. 辦生期酒 Pán sēn ký taieòn. ‖ C'est un saint qu'on ne — plus. *Dignitate destitutus* —. 罷職的官 Pá tchĕ tý koūan. ‖ — (manquer de besogne). *Vacāre.* 得空 Tĕ kóng.

CHOQUER, v. a. *In rem offendĕre.* 撞着 Tchoŭang tchŏ, ou 撞 Pŏng. ‖ — (offenser). *Offendĕre.* 得罪 Tĕ taoúy. ‖ Cela —. *Hoc indecorum est.* 不合禮 Poŭ hŏ lý. ‖ — la vue. *Oculos* —. 傷眼睛 Chāng yèn tsīa. ‖ Se — la tête. *Caput allidĕre.* 撞着壁頭 Pŏng tchŏ pý teŏu. ‖ Se — (s'offenser). *Re minimâ offendi.* 小氣 Siaò ký.

CHORISTE, s. m. *Chorista, æ, m.* 領經士 Lìn kin sé.

CHOSE, s. f. *Res, ei, f.* 事情 Sé tsīn. ‖ Une —. *Una* —. 一件事 Ý kién sé. ‖ — connue de tous. *Res comperta.* 明事 Mín sé. ‖ La — parle d'elle-même. *Res ipsa monet.* 事情是這樣 Sé tsīn ché tché yáng. ‖ Chaque — a son maître. *Res clamat domino.* 物歸原主 Oŭ koúy yûan tchoù. ‖ Sur toutes —. *Præcipuè.* 頭一宗 Teŏu ý tsōng. ‖ Toutes —. 萬物 Oúan oŭ.

CHOYER, v. a. *Indulgĕre.* 寬待 Koŭan taý. ‖ — quelque chose. *Aliq. curāre.* 管一件事 Koùan ý kién sé. ‖ Se —. *Sibi nimis indulgĕre.* 過將就自己 Kó tsiāng tsieón tsé kỳ.

CHRÊME, s. m. *S. Chrisma.* 基斯馬油 Kỳ sē mà yeòu.

CHRÉTIEN, s. m. *Christianus, i, m.* 天主教 Tiēn-Tchoù kiaó. ‖ Se faire —. *Amplecti relig. christian.* 奉教 Fóng kiaó. ‖ — fervent. *Fervidus christicola.* 熱切教友 Jĕ tsiĕ kiaó yeòu. ‖ — tiède. *Tepidus* —. 冷淡教友 Lèn tán kiaó yeòu. ‖ — zélé. *Zelatus* —. 熱教烈友 Jĕ liĕ kiaó yeòu. ‖ — nouveau. *Neophytus.* 新教友 Sin kiaó yeòu. ‖ — ancien. *Domesticus fidei.* 老教友 Laò kiaó yeòu. ‖ La Chine compte, au plus, aujourd'hui, cinq cent mille chrétiens. *Sinarum imperio forsan adnumerantur nunc quingenta millia christianorum, nec plures.* 如今中國恐有五十萬天主教人莫得多點 Joù kio tchōog koué kòng yeòu où chĕ oúan Tiēn-Tchoù kiaó jēn, mŏ tĕ tŏ tièn.

CHRÉTIENTÉ, s. f. *Christianitas, atis, f.* 一塘教友 Ý tāng kiaó yeòn. ‖ Marcher sur la —. *Esse pauper.* 受窮 Cheóu kiŏng.

CHRISTIANISME, s. m. *Christianismus, i, m.* 天主教 Tiēn-Tchoù kiaó. ‖ Embrasser le —. *Amplecti* —. 奉天主教 Fóng Tiēn-Tchoù kiaó. ‖ Permettre le —. *Permittĕre* —. 許傳天主教 Hiù tchoŭan Tiēn-tchoù kiaó. Le défendre. *Prohibĕre* —. 禁革天主教 Kín kĕ Tiēn-Tchoù kiaó.

CHRONIQUE, s. f. *Chronica, orum, n. p.* 史記 Chè ký.

CHRONIQUE, adj. ‖ Maladie —. *Morbus chronicus.* 癆病 Laò pín.

CHRONOLOGIE, s. f. *Chronologia, æ, f.* 歷代表 Lý taý piaŏ.

CHRONOMÈTRE, s. m. *Chronometrum, i, n.* 時辰表 Chè chēn piaŏ.

CHRYSALIDE, s. f. *Chrysalis, idis, f.* 繭子 Kièn tsè. ‖ ‖ — de la mante. 螳螂 Piáo siáo.

CHUCHOTER, v. o. *Garrire secretò.* 悄悄說 Tsiaò tsiaò chŏ.

CHUT! partic. *Tacete.* 不出聲 Poŭ tchŏu chēn.

CHUTE, s. f. *Casus, ûs, m.* 跌○落 Tiĕ. Lŏ. ‖ Faire une —. *Cadĕre.* 跌倒 Tiĕ taò. ‖ — (faute). *Error.* 錯 Tsŏ. ‖ Faire une — grave. *Gravis* —. 大錯 Tá tsŏ.

CI, adv. de temps et de lieu, qui se place après les pronoms et avant les adjectifs. En général, il s'exprime en chinois comme ceci : Celui-ci. *Iste* —. 這個人 Tché kó jēn. ‖ Cette année-ci. *Hoc ipso anno.* 這個

Digitized by Google

本年 Tché kó pèn niên. ‖ Par ci, par là. *Passim.* 到處 Taó tchóu. ‖ Ci-dessus. *Suprà.* 上頭 Cháng tsóu. ‖ Ci-dessous. *Infrà.* 下頭 Hiá teóu. ‖ Ci-dessus. *Jàm jàm.* 先 Siên. ‖ Ci-dessous. *Posteà.* 後頭 Heóu teóu, ou 後來 Heóu laý. ‖ Ci-gît un tel. *Hic jacet talis.* 清故○○人之墓 Tsín koú ○○ jên tché mó.

CIBLE, s. f. *Meta, æ, f.* 耙子 Pà tsè, ou 垛子 Tò tsè. ‖ L'atteindre. — *attingère.* 中耙子 Tchóng pà tsè. ‖ La manquer. — *non attingère.* 不中耙子 Poú tchóng pà tsè. ‖ Arriver près de la —. *Fermè attingère.* 幾乎中了耙子 Kỳ hoû tchóng leào pà tsè.

CIBOIRE, s. m. *S. Pyxis, idis, f.* 聖體盒子 Chéa tý hô tsè.

CIBOULE, s. f. *Cepula, æ, f.* 小葱子 Siaò tsóng tsè.

CICATRICE, s. f. *Cicatrix, icis, f.* 傷痕 Chāng hèn.

CICATRISER (SE), v. n. *Coalescère.* 生口 Sên keóu, ou 收口 Cheóu keóu.

CIDRE, s. m. *Cervisia, æ, f.* 李子酸酒 Lý tsè soûan tsieùn.

CIEL, s. m. *Cœlum, i, n.* 天 Tiên. ‖ — (paradis). *Paradisus.* 天堂 Tiên tāng. ‖ Les habitants du —. *Cœlites.* 天朝諸聖 Tiên tchāo tchoû chén. ‖ Aller au —. *Cœlum ascendère.* 升天 Chên tiên. ‖ Soupirer après le —. *Paradisum anhelāre.* 望升天 Oûang chéa tiên. ‖ Les joies du —. *Gaudia Paradisi.* 天堂之福 Tiên tāng tché foû. ‖ Élever quelqu'un au —. *Laudibus aliq. tollère.* 誇上天 Koûa cháng tiên. — Remuer — et terre. *Omnia media adhibère.* 千方百計 Tsiên fāng pè ký. ‖ — (pris pour Dieu). *Deus.* 天主 Tiên-Tchoû. ‖ Le — a ordonné autrement. *Deo aliter visum est.* 是天主聖意 Ché Tiên-Tchoû chén ý. ‖ Grâces au —. *Gratias Deo optimo.* 感謝天主 Kàn sié Tiên-Tchoû. ‖ Fasse le —! *Utinàm!* 巴不得 Pā poû tè. ‖ — (air). *Aer.* 天 Tiên. ‖ Le — est pur. *Serenum cœlum.* 天晴 Tiên tsîn. ‖ Le — est obscur. *Obscurum —.* 天黑 Tiên hè. ‖ Le — est serein. *Serenum —.* 天晴 Tiên tsîn. ‖ —(climat). *Clima, atis, n.* 水土 Choùy toû. ‖ Ce — ne me convient pas. *Hoc cœlum non convenit mihi.* 那个水土不合我 Là kó choùy toû poû hô ngò. ‖ — de lit. *Lecti tegmen.* 床頂板 Tchoûang tìn pàn.

CIERGE, s. m. *Cereus, i, m.* 黃蠟 Hoûang là. ‖ Une paire de —. *Unum par —.* 一對蠟 Ý toúy là. ‖ Un —. *Unus —.* 一條蠟 Ý tchè là. ‖ Mèche de —. *Ellychnium, i, n.* 蠟心 Là sîn. ‖ Faire des —. *Cereos conflāre.* 脂蠟燭 Kiaō là tchoû. ‖ Allumer les —. — *accendère.* 點蠟燭 Tièn là tchoû. ‖ Moucher les —. — *emungère.* 剪蠟花 Tsièn là hoā. ‖ Éteindre les —. — *exstinguère.* 吹蠟 Tchoûy là, ou 夾蠟 Kiá là.

CIGARE, s. m. *Tabacum glomeratum.* 槓子花烟 Tchè-tsè hoā yēn, ou 孖姑烟 Mā koû yēn. ‖ Fumer le —. *Tabaci fumum attrahère.* 喫烟 Tché yēn.

CIL, s. m. *Cilium, ii, n.* 眼睫毛 Yèn tchā maô.

CILICE, s. m. *Cilicium, ii, n.* 苦衣 Keû ý. ‖ Porter le —. 穿苦衣 Tchoûan koû ý.

CILLER, v. a. *Palpebrāre.* 眨眼 Tchā yèn.

CIME, s. f. *Vertex, icis, m.* 巔頂 Tiên tìn. ‖ — d'une maison. 房頂 Fāng tìn. ‖ — d'une montagne. 山頂 Chān tìn.

CIMENT, s. m. *Arenatum, i, n.* 三合土 Sān hô tôn. ‖ Mêler le —. — *miscère.* 合石灰 Hô chè houy. ‖ En mettre. — *ponère.* 拂石灰 Foû chè houy.

CIMENTER, v. a. *Arenato connectère.* 拂三合土 Foû sān hô tôn. ‖ — la paix. *Paci fovère.* 固朋情 Koû pông tsîn.

CIMETIÈRE, s. m. *Cœmeterium, ii, n.* 墳山 Fên chān, ou 義園 Ngý yûen.

CINGLER, v. n. *Passis velis ferri.* 船走得快 Tchoûan tseòu tè koûay, ou 順風走 Chnén fōng tseòn.

CINQ, adj. *Quinque.* 五个 Où kó. ‖ De — en — jours. *Quinto quoque die.* 隔五天 Kè où tiên. ‖ — fois. *Quinquies.* 五回 Où hoûy, ou 五次 Où tsè. ‖ — fois autant. — *tantum.* 加五倍 Kiā où peý. ‖ Divisé en — parties. *Quinquepartitus.* 分了五股 Fēn leào où koû, ou 五分 Où fēn.

CINQUANTE, adj. *Quinquaginta.* 五十 Où ché.

CINQUANTIÈME, adj. *Quinquagesimus.* 第五十 Tý où ché.

CINQUIÈME, adj. *Quintus.* 第五个 Tý où kó.

CINTRE, s. m. *Arcus, ûs, m.* 懸了 Hiuên tsè.

CINTRER, v. a. *Arcuāre.* 做彎 Tsoû oûan.

CIRCONCIRE, v. a. *Circumcidère.* 割損陽物頂之皮 Kō sèn yāng oû tìn tché pý.

CIRCONCISION, s. f. *Circumcisionis festum.* 割損禮 Kō sèn lý.

CIRCONFÉRENCE, s. f. *Circuitus, ûs, m.* 週圍 Tcheōn oûy, ou 圈線 Kiûen siên. ‖ — du cercle. *Circuli —.* 圈界 Koûan kiáy. ‖ La — du globe est de 90,000 lý. 地球圈九萬里 Tý kieōn oûy kieòu oûan lý.

CIRCONLOCUTION, s. f. *Verborum ambitus, ûs, m.* 轉彎話 Tchoûan oûan hoá.

CIRCONSCRIPTION, s. f. *Circumscriptio, onis, f.* 界石 Kiaý chè.

CIRCONSCRIRE, v. a. *Circumscribère.* 週圍畫一圈 Tcheōu oûy hoá ý kiûen.

CIRCONSPECTION, s. f. *Consideratio, onis, f.* 賢智 Hiên tché. ‖ En avoir. *Cautè agère.* 有賢智 Yeûn hiên tché

Digitized by Google

CIRCONSTANCE, s. f. *Circumstantia, æ, f.* 原由 Yuên yeôu, ou 勢理 Ché lỳ. ‖ — aggravante. — *aggravans.* 加罪的勢理 Kiā tsoúy tỳ ché lỳ. ‖ — atténuante. — *minuens.* 減罪的勢理 Kiàn tsoúy tỳ ché lỳ. ‖ S'accommoder aux —. *Temporis rationem habere.* 隨時做 Soûy chê tsoú. ‖ Agir selon les —. *Juxta tempus agere.* 見景生情 Kién kín sên tsîn.

CIRCONVENIR, v. a. *Circumvenire.* 用詭計 Yóng koúy ký.

CIRCONVOLUTION DES CIEUX. *Cælorum circuitus.* 天運動 Tiên yùn tóng.

CIRCUIT, s. m. *Circuitus, ûs, m.* 走一遭 Tseòu ỳ tcheôu. ‖ — de paroles. *Verborum circuitus.* 轉彎話 Tchouàn ouān hoá.

CIRCULAIRE, adj. *Circulatus.* 週圍的 Tcheôn ouý tỳ. ‖ Lettre —. *Communis littera.* 公信 Kông sîn.

CIRCULATION, s. f. ‖ — du sang. *Circulatio, onis.* 血脉潮 Hiuĕ mĕ tchão, ou 血脉週流 Hiuĕ mĕ tcheôu lieôn.

CIRCULER, v. n. *Circulari.* 走一轉 Tseòn ỳ tchoàn.

CIRE, s. f. *Cera, æ, f.* 黃蠟 Houâng lă. ‖ — à cacheter. *Cera signatoria.* 火漆 Hò tsỳ. ‖ — cire végétale chinoise. *Cera vegetalis.* 白蠟 Pĕ lă. ‖ Extraire la —. *Ceram extrahere.* 滴蠟 Liú lă. ‖ Couler la —. — *excolare.* 化蠟 Hoá lă. ‖ Blanchir la —. — *dealbare.* 漂蠟 Piáo lă.

CIRQUE, s. m. *Circus, i, m.* 較場 Kiáo tchăng.

CISEAU, s. m. *Scalprum, i, n.* 錛子 Tsŭ tsè. ‖ Espèces de — chinois. *Species.* 圓錛 Yuên tsŭ. 方錛 Fāng tsŭ. 分錛 Fên tsŭ. 鋸角錛 Tchoù kŏ tsŭ. ‖ — de tailleur (forceps). 剪子 Tsiên tsè.

CISELER, v. a. *Cælare.* 畫○雕 Hoá. Tiáo.

CITADELLE, s. f. *Arx, cis. f.* 砲台 Pão tāy.

CITADIN, s. m. *Urbis incola.* 城內人 Tchên loúy jên.

CITATION, s. f. *In jus vocatio.* 提人見官 Tỳ jên kién koûan. ‖ — d'auteur. *Scriptoris prolatio.* 引書上的話 Ỳn choù chāng tỳ hoá.

CITÉ, s. f. *Urbs, is, f.* 城 Tchên. ‖ Droit de —. *Insitus urbi.* 入官名之士 Joù kouān mîn tchĕ sé. — ‖ Le donner à quelqu'un. *Civitate donare aliq.* 陞搢紳 Chên tsin chên.

CITER, v. a. *In jus vocare.* 引証 Ỳn tchén.

CITERNE, s. f. *Cisterna, æ, f.* 水池 Choùy tchĕ.

CITOYEN, s. m. *Civis, is, m.* 本方人 Pèn fāng jên.

CIVIL, E, adj. *Civilis.* 公的○國家的 Kông tỳ. Kouŏ kiā tỳ. ‖ — (poli). *Urbanus.* 有禮信的 Yeòu lỳ sin tỳ.

CIVILISER, v. a. *Mores polire.* 化風俗 Hoá fông siŏn, ou 教禮 Kiáo lỳ.

CIVILITÉ, s. f. *Urbanitas, atis, f.* 禮信 Lỳ sîn. ‖ Traiter quelqu'un avec grande —. *Exquisite tractare.* 待人有禮 Taý jên yeòu lỳ. ‖ Monsieur Tông vous fait ses —. 童耶拜上你 Tông yê paý chāng ngỳ. ou 童耶稟安你 Tông yê pin gān ngỳ.

CLABAUDER, v. n. *Clamitare.* 無故報怨 Oŭ koú paó yuèn.

CLAIE, s. f. *Crates, is, f.* 圍壁 Kiên pỳ.

CLAIR, E, adj. *Clarus.* 明的 Mîn tỳ, ou 亮的 Leáng tỳ. ‖ La lune est —. *Luna lucida.* 月亮明 Yuĕ laáng mîn. ‖ Le — de la lune. *Luna radians.* 月亮 Yuĕ leáng. ‖ Chambre fort —. *Cubiculum lucidum.* 房圍亮 Fāng kiûen leáng. ‖ Le — obscur. *Clarum obscurum.* 陰陽 Ỳn-yāng. ‖ Eau —. *Aqua limpida.* 水清 Choùy tsîn. ‖ Rendre —. *Lucidum reddere.* 磨光 Mŏ kouāng. ‖ Cheveux —. *Rari capilli.* 頭髮稀 Teôu fă hỳ. ‖ — (évident), cela est —. *Hoc constat.* 這是明事 Tché ché mîn sé. ‖ Tirer du vin au —. *Vinum excolare.* 澄清酒 Tên tsîn tsieôu. ‖ Tirer une affaire au —. *Rem dilucidare.* 分清楚 Fên tsîn tsŏu. ‖ Y voir —. *Rem percallere.* 熟一宗事 Choû ỳ tsông sé.

CLAIREMENT, adv. *Clare.* 明明白白 Mîn mîn pĕ pĕ. ‖ Expliquer —. *Aperte explicare.* 講明 Kiàng mîn.

CLAIRE-VOIE, s. f. *Clathrum, i, n.* 牕子 Taāng tsè.

CLAIRON, s. m. *Lituus, i, m.* 號 Haó.

CLAIRVOYANCE, s. f. *Perspicacitas, atis, f.* 伶俐 Lîn lỳ.

CLAMEUR, s. f. *Clamor, oris, m.* 吶喊 Lă hàn.

CLANDESTIN, adj. *Clandestinus.* 私的 Sē tỳ, ou 暗的 Gán tỳ. ‖ Mariage —. *Clandest. matrimonium.* 私自成婚 Sē tsé tchên houen.

CLAPIER, s. m. *Latibulum, i, n.* 窟 Kiŏn, ou 穴 Hiuĕ.

CLAQUE, s. f. *Ictus, ûs, m.* 下 Hiá. ‖ Donner une —. *Ictum dare.* 打一下 Tà ỳ hiá.

CLAQUER, v. a. *Acute sonare.* 打響聲 Tá hiàng chên. ‖ Faire — ses doigts. *Manibus crepitare.* 撇指頭 Piĕ tchà tsŏu.

CLARIFIER, v. a. *Diluere liquorem.* 澄清 Tên tsîn.

CLARINETTE, s. f. *Tibia, æ, f.* 一枝撒吶子 Ỳ tchĕ sà là tsè.

CLARTÉ, s. f. *Claritas, atis, f.* 亮 Leáng, ou 光明 Koûang mîn. ‖ — d'un liquide. *Limpitudo.* 清 Tsîn.

CLASSE, s. f. *Ordo.* 次序 Tsĕ síu. 等列 Tèn liê. 樣 Yáng. ‖ — de collége. *Schola.* 一班 Ỳ pān. ‖ — (flotte). *Classis.* 一幫船 Ỳ pāng tchoûan. ‖ Les quatre — du peuple chinois. 四民 Sé mîn. Savoir :

Les lettrés.	士 Sé.	Les cultivateurs.	農 Lông.
Les ouvriers.	工 Kông.	Les marchands.	商 Chāng.

CLASSER, v. a. *Ordinare.* 分別 Fên piĕ.

CLAUSE, s. f. *Caput, clausula.* 約 Yŏ, ou 斷 Toûan. ‖ — pénale. *Clausula pœnalis.* 定罰 Tín fă.

CLAVETTE, s. f. *Cuneus, i, m.* 串丁 Tchóng tîn.

Digitized by Google

CLAVICULE, s. f. *Clavicula, æ, f.* 銷柱骨 Sò tchoù koŭ, ou 肩膊骨 Kiên pŏ koŭ.

CLAVIER D'ORGUE, s. m. *Organi pinnæ.* 橋子 Kiáo tsè. ‖ Les touches. 牌子 Paý tsè.

CLEF, s. f. *Clavis, is, f.* 鑰匙 Yŏ chê. ‖ Une —. *Una —.* 一把鑰匙 Ý pà yŏ chê. ‖ Fermer à —. *Obserare.* 上鎖 Cháng sò. ‖ — (moyen). *Via, modus.* 方法 Fāng fă. ‖ La logique est la — de la philosophie. *Logica philosophiæ initiamenta.* 辯法是格物之門 Piên fă ché kĕ oŭ tchĕ mên. ‖ — de musique. *Index musicalis.* 起經之韻點 Kŷ kin tchē yún tièn.

CLÉMENCE, s. f. *Clementia, æ, f.* 仁慈 Jên tsĕ.

CLEPSYDRE, s. f. *Clepsydra, æ, f.* 水鐘 Choày tchōng.

CLERC, s. m. *Clericus.* 有神品的 Yeòu chên pĭn tŷ. ‖ —. *Scriba.* 書辦 Chōn pàn. ‖ Maître —. *Primarius scriba.* 師兄 Sē hiōng. ‖ Pas de —. *Erratum tironis.* 大錯 Tá tsŏ.

CLERGÉ, s. m. *Clerus, i, m.* 教牧 Kiáo-mŏn.

CLIENT, s. m. *Cliens, tis, m.* 有保人的 Yeòn paò jên tŷ.

CLIGNER, v. a. *Connivēre.* 擠眉眨眼 Tsŷ mŷ tchâ yèn.

CLIGNOTER, v. n. *Nictāre oculis.* 常眨眼睛 Chăng tchâ yèn tsîn, ou 輒眼 Tchàn yèn.

CLIMAT, s. m. *Clima, atis, n.* 水土 Choày tŏn. ‖ Ce — ne me va pas. *Istud clima non mihi convenit.* 我不服水土 Ngò poŭ foŭ choày tŏu.

CLIMATÉRIQUE, adj. *Climacterius.* 凶年 Hiōng niên.

CLIN D'ŒIL, s. m. *Ictus oculorum.* 傾刻 Kih kĕ. ‖ En un —. *In uno ictu.* 眨箇眼睛 Tchâ kó yèn tsîn.

CLIQUE, s. f. *Factio, onis, f.* 結黨 Pŷ tàng.

CLIQUETTE, s. f. *Crusma, tis, n.* 蓮花落 Liên hoā lŏ.

CLOAQUE, s. m. *Cloaca, æ, f.* 暗溝 Gán keŏu.

CLOCHE, s. f. *Campana, æ, f.* 鐘 Tchōng. ‖ Battant de la —. *Tudicula, æ, f.* 鐘舌 Tchōng chĕ. ‖ Fondre une —. *Campanam conflāre.* 鑄一个鐘 Tchoù ŷ kó tchōng. ‖ Agiter la —. *Pulsāre camp.* 撞鐘 Tchoŭang tchōng. ‖ A — -pied. *In uno pede stāre.* 一隻脚站 Ý tchĕ kiŏ tchán.

CLOCHER, s. m. *Turris, is, f.* 鐘塔 Tchōng tă.

CLOCHER, v. n. *Claudicāre.* 跛 Paý. ‖ La comparaison —. *Comparatio manca est.* 總比不像 Tsòng pŷ poŭ siáng.

CLOCHETTE, s. f. *Campanula, æ, f.* 小鈴子 Siào lîn tsè. ‖ L'agiter. *Agitāre —.* 搖鈴子 Yáo lîn tsè.

CLOISON, s. f. *Crates, is, f.* 壁 Pŷ. 間壁 Hên pŷ. 隔斷 Kĕ tcuán. 間格 Hiên kĕ.

CLOÎTRE, s. m. *Peristylium, i, n.* 巷子 Hàng tsè. ‖ — (couvent). *Claustrum, i, n.* 修道院 Sieŏn taó yŭen.

CLOPINER, v. n. *Claudicāre.* 跛 Paý, ou 走着費勁 Tseòu tchŏ féy kin.

CLORE, v. a. *Claudĕre.* 關 Koŭan. ‖ — une ville de murs. *Urbem mœnibus sepire.* 修城墻 Sieŏu tchĕn tsiăng. ‖ — l'œil. *Oculos claudĕre.* 閉眼睛 Pŷ yèn tsîn. ‖ — une assemblée. *Cœtum dimittĕre.* 散會 Sán hoày. ‖ — un compte. *Rationem conficĕre.* 算清楚 Soŭan tsîn tsŏn, ou 算定 Soŭan tîn. ‖ A huis clos. *Januis clausis.* 悄悄 Tsiaō tsiaō.

CLOS, s. m. *Septum, i, n.* 園子 Ynên tsè

CLÔTURE, s. f. *Claustrum, i, n.* 籬笆 Lŷ pā. ‖ — d'un discours. *Concionis finis.* 總言 Tsóng yèn.

CLOU, s. m. *Clavus, i, m.* 釘子 Tîn tsè.

Espèces de clous chinois :

大門釘	Tá mèn tîn.	二門釘	Èal mèn tîn.
黑毛釘	Mĕ maô tîn.	馬掌釘	Mà tchàng tîn.
平釘	Pîn tîn.	高釘	Kaō tîn.

Enfoncer un —. *Clavum fixĕre.* 釘釘子 Tîn tîn tsè. ‖ Arracher un —. — *revellĕre.* 拔釘子 Pă tîn tsè. ‖ River un —. — *Retundĕre.* 倒釘子 Taò tîn tsè, ou 蟠釘子 Pân tîn tsè. ‖ River un — à quelqu'un. *Linguam alic. retundĕre.* 封人的口 Fōng jên tŷ keŏu. ‖ — (bouton). *Furunculus.* 火結瘡 Hò kiĕ tchoŭang. ‖ Il s'en forme un. — *nascitur.* 生瘡 Sēn tchoŭang. ‖ — de girofle. *Caryophyllum.* 丁香 Tîn hiāng.

CLOUER, v. a. *Fixĕre.* 釘 Tîn.

CLOUTIER, s. m. *Clavorum faber.* 打釘子的人 Tà tîn tsè tŷ jên.

CLYSTÈRE, s. m. *Clyster, eris, m.* 激桶 Kŷ tŏng.

COACTION, s. f. *Coactio, onis, f.* 强勉 Kiăng mièn.

COADJUTEUR, s. m. *Adjutor, oris, m.* 扶助的 Foû tsóu tŷ. ‖ — (évêque). *Coadj. episcopus.* 副主教 Foû tchoù kiáo.

COAGULER, v. a. *Coagulāre.* 凝 Lîn. ‖ Se —. *Densāri.* 冷凝 Lèn lîn.

COALISER (SE), v. pr. *Societatem inire.* 結黨 Kiĕ tòng.

COASSER, v. n. *Coaxāre.* 田雞叫 Tiên kŷ kiáo, ou 蛙蛙的叫 Koŭa koŭa tŷ kiáo.

COCHER, s. m. *Auriga, æ, m.* 車夫 Tchĕy foû.

COCHENILLE, s. f. *Coccinilla, æ, f.* 花金貝 Hoā kîn yû. ou 鴉藍 Yā lân.

COCHINCHINE, s. f. *Cocincinna, æ, f.* 安南 Gān nân, ou 交趾國 Kiāo tchè kouĕ.

COCHON, s. m. *Porculus, i, m.* 猪兒 Tchoû eûl.

COCON, s. m. *Folliculus bombycum.* 繭子 Kièn tsè.

CODE, s. m. (civil chinois). *Codex, icis, m.* 律例書 Liŭ lŷ choû. ‖ Ce code porte aujourd'hui le titre de Tá tsîn liŭ lŷ. Un extrait seulement a été publié en 1799 par Thomas Staunton et traduit en français par Renouard de Sainte-Croix, en deux volumes in-8; Paris, 1812. Une

Digitized by Google

traduction exacte et complète de ce code est bien à désirer. La législation chinoise pourrait servir de modèle à bien des pays qui se croient plus civilisés.

CODICILLE, s. m. *Codicilli, orum, m.* 改遺言的字 Kaý ý yên tý tsé.

CŒUR, s. m. *Cor, dis, n.* 心○心腸 Sin. Sin tchâng. ‖ Dans le —. *In corde.* 心裏 Sin lý. ‖ Le — me bat. *Cor micat.* 心跳 Sin tiáo. ‖ Le — a quatre cavités. 心有四房 Sin yeôu sé fâng. Savoir : deux oreillettes; 上房 Châng fâng: deux ventricules. 下房 Hiá fâng. ‖ —. *Animus.* 心 Sin. ‖ Mon petit — (terme de caresse). 我的肉 Ngò tý joû. ‖ Sans —. *Sine animo.* 無情的人 Oû tsîn tý jên. ‖ Cela me tient au —. *Hoc me urit.* 這个事苦我 Tché kó sé kôu ngò. ‖ Percer le —. *Dolore afficère aliq.* 傷人心 Châng jên sin. ‖ Avoir sur le —. *Ægré habère aliquid.* 心內放不下 Sin loúy fáng poû hiá. ‖ Homme de —. *Vir animi fortis.* 剛勇的人 Kâng yòng tý jên. ‖ Perdre —. *Deficère animo.* 失望 Chě onâng. ‖ Donner du — à quelqu'un. *Alic. animos facère.* 加人胆力 Kiâ jên tàn lý. ‖ Bon —. *Benignus homo.* 好心腸 Hnô sin tchâng. ‖ Si le — vous en dit. *Si hoc te juvat.* 若是你喜歡 Jô ché ngý hý houân. ‖ A contre —. *Invité.* 無奈 Oû laý. ‖ De tout —. *Toto corde.* 全心 Tsiûen sin. ‖ N'avoir qu'un — et qu'une âme. *Uno animo vivère.* 一心一意 Ý sin ý ý. ‖ —. *Meus.* 意思 ý sê. ‖ — partagé. *Cor divisum.* 分的心 Fên tý sin. ‖ Avoir le — sur les lèvres. *Rectum animum habère.* 老實的人 Laô chě tý jên. ‖ Par —. *Memoriter.* 默記 Mě ký. ‖ Dire par —. *Memoriter recitâre.* 背念 Péy nîen. ‖ — (le milieu). *Medius.* 中 Tchông. ‖ Le — de la ville. *Media urbs.* 城當中 Tchên tâng tchông. ‖ — de l'été. *Media æstate.* 伏天 Foû tiên. ‖ — de la ville. *Media urbe.* 城中 Tchên tchông.

COFFRE, s. m. *Capsa, æ, f.* 箱子 Siâng tsè. ‖ Un —. *Una —.* 一口箱子 Ý keôu siâng tsè.

COFFRET, s. m. (à toilette). *Arcula, æ, f.* 鏡奩 Kin liên.

COFFRER, v. n. *Capère aliquem.* 捉人 Tchô jên.

COGNATION, s. f. *Cognatio, onis, f.* 親 Tsîn.

COGNÉE, s. f. *Securis, is, f.* 斧頭 Foû teôu.

COGNER, v. a. *Tundère.* 搥 Tchôuy. ‖ Se —. *Caput impingère.* (Prov. chin.) 以頭撞壁 Ý teôu tchoûang pý, ou 蚊蚋負山 Onên joúy foû chân.

COHORTE, s. f. *Cohors, ortis, f.* 群兵 Kiûn pîn.

COHUE, s. f. *Turba, æ, f.* 鬧熱 Laô jě.

COI, TE, adj. (tranquille). *Placidus.* 平和的 Pîn hô tý.

COIFFÉ, ÉE, adj. *Comptus.* 打扮的 Tà pân tý. ‖ Être né —. *Fortunæ filius.* 命好 Mîn haô.

COIFFER, v. n. *Comère.* 梳頭打扮 Soû teôu tà pân. ‖ Être — d'une idée. *Opinione imbui.* 信一件事得狠 Sin ý kién sé tě hèn. ‖ Être — de quelqu'un. *Aliquem in oculis ferre.* 他狠信這个人 Tá hèn sin tché kó jên.

COIFFURE, s. f. *Pileus, i, m.* 帽子 Maó tsè. ‖ Une —. *Unus —.* 一頂帽子 Ý tîn maó tsè.

COKE, s. m. *Carbo, onis, f.* 枯煤 Kôu méy.

COIN, s. m. *Angulus, i, m.* 角 Kô. ‖ Regarder du — de l'œil. *Limis aspectâre.* 斜眼看人 Siê yèn kân jên. ‖ — bien retiré. *Secessus.* 靜處 Tsîn tchôu. ‖ —. *Cuneus.* 楔子 Siuê tsè. ‖ L'enfonrer. *Cuneâre.* 加楔子 Kiâ siuê tsè. ‖ — à marquer. *Sigillum.* 印 Ýn. ‖ Marquer au — du prince. *Sigillo principis munire.* 印玉璽 Ýn yû sý.

COÏNCIDENCE, s. f. *Occursus, ûs, m.* 同時爲 Tông chê oúy.

COÏNCIDER, v. n. *Aptè concordâre.* 遇着 Yú tchô. ‖ —. *Simul advenire.* 相對 Siâng toúy.

COL, s. m. *Amiculum, i, n.* 衣領 Ý lîn. ‖ — de montagnes. *Fauces.* 凹口 Onâ keôu.

COLCOTHAR, s. m. *Species cupri.* 燃銅 Jân tông.

COLÈRE, s. f. *Ira, æ, f.* 忿怒 Fên loú. ‖ Emporté de —. *Iratus.* 發了忿怒 Fâ leào fên loú. ‖ — dissimulée. *Tacita ira.* 心內冒火 Sin loúy maó hô. ‖ Mettre quelqu'un en —. *Ad iram provocâre.* 惹人冒火 Jô jên maó hô. ‖ Se mettre en —. *Irasci.* 冒火 Maó hô. ‖ Apaiser sa —. *Iram ponère.* 息怒 Sý loú. ‖ Qui se met aisément en —. *Pronus ad iram.* 暴性 Páo sîn.

COLIN-MAILLARD, s. m. *Andabatæ, arum, f.* 蒙瞎摸 Mông hiâ moû.

COLIQUE, s. f. *Colica, æ, f.* 肚子痛 Toú tsè tông. 絞腸 Kiâo tchâng. 腹疾 Foû tsý. 腸扭 Tchâng nieôn. ‖ L'avoir. *Laborâre ventre.* 肚子痛 Toú tsè tông.

COLLABORATEUR, s. m. *Socius laboris.* 同事的人 Tông sé tý jên.

COLLATÉRAL, E, adj. *Collateralis.* 同宗 Tông tsông. ‖ Ligne —. *Linea —.* 分支宗親 Fên tchê tsông tsîn.

COLLATION, s. f. *Merenda, æ, f.* 點心 Tièn sin, ou 消夜 Siaô yé. ‖ — de carême. *Cœnula.* 點心 Tièn sin.

COLLATIONNER, v. a. *Merendam sumère.* 喫點心 Tchě tièn sin. ‖ — une copie. *Scriptum cum originali conferre.* 謄清合草稿相對 Tên tsin hô tsaô kào siâng toúy. ‖ — un compte. *Rationem recognoscère.* 對數目 Toúy sôn moû.

COLLE, s. f. *Gluten ex farina.* 麵漿 Mién-tsiâng. ‖ — forte. — *taurinum.* 牛膠 Nieôu kiaô. ‖ — de poisson. *Ichthyocolla.* 魚鰾 Yû piaô.

COLLECTE, s. f. *Collecta, æ, f.* 逕的錢 Teôn tý tsiên.

COLLECTIF, IVE, adj. *Collectivus.* 一齊的 Ý tsý tý.

COLLÈGE, s. m. *Collegium, ii, n.* 學堂 Hiô tâng. ‖ — national à Pékin. *Gymnasium Pekinense.* 國子監 Konê tsè kién. ‖ Le Sacré —. *Sacrum collegium.* 宗牧內閣 Tsông moû loúy kô.

Digitized by Google

COLLÈGUE, s. m. *Collega, æ, m.* 同職 Tông tchŏ, ou 同伴 Tông pán. ‖ — d'étude. *Studii socius.* 窓友 Tsáng yeòu.

COLLER, v. a. *Glutinare.* 粘 Niên, ou 糊漿水 Hoû tsiáng choùy. ‖ — deux feuilles ensemble. *Glutinare simul duo folia.* 糊兩層 Hoû leàng tsên. ‖ Avoir les yeux — sur quelqu'un. *Defixis oculis intueri.* 細細看 Sý sý kán. ‖ Être — sur ses livres. *Libris impallescere.* 好書得猥 Haó choû tĕ hèn. ‖ Se — contre le mur. *Se muro affigere.* 靠着墻 Káo tchŏ tsiáng.

COLLET, s. m. *Collarium, ii, n.* 衣領 Ý lîn. ‖ Mettre la main sur le —. *Capere aliq.* 拿人 Lá jên.

COLLETER (SE), v. r. *Colluctari.* 按高子 Gán kaô tsè.

COLLIER, s. m. *Torques, is m.* 朝珠 Tchaô tchoû. ‖ Un —. *Unus —.* 一串朝珠 Ý tchoûan tchaô tchoû. ‖ — d'enfant. 項圈 Hiáng kiüen. ‖ — de chien. 狗來子 Keòn kiá tsè.

COLLISION, s. f. *Collisus, us, m.* 撞着 Pông tchŏ.

COLLOQUE, s. m. *Colloquium, ii, n.* 同說話 Tông chŏ hoá.

COLLOQUER, v. a. *Collocare.* 放 Fáng.

COLOMBE, s. f. *Columba, æ, f.* 鴿子 Kŏ tsè.

COLOMBIER, s. m. *Columbarium, ii, n.* 鴿籠 Kŏ lông.

COLON, s. m. *Colonus, i, m.* 佃戶 Tién foú. ‖ — (boyau). *Colon, i.* 大腸 Tá tchâng.

COLONEL, s. m. *Chiliarchus, i, m.* 副將 Foû tsiáng, ou 協臺 Hiĕ táy.

COLONIE, s. f. *Colonia, æ, f.* 挪移的新民 Lô ý tý aïn min. ‖ Fonder une —. *Coloniam constituere.* 挪移新民 Lô ý aïn min.

COLONNE, s. f. *Columna, æ, f.* 柱頭 Tchoú teôu. ‖ — vertébrale. — *vertebralis.* 脊骨 Tsý koû. ‖ — que les dignitaires chinois peuvent seuls ériger devant leurs palais. 桅子 Oày tsè.

COLOPHANE, s. f. *Colophonia, æ, f.* 松香 Sông hiáng.

COLOQUINTE, s. f. *Colocynthis, is, f.* 細腰葫蘆 Sý yáo hoû loû, ou 橙瓜 Tên koûa.

COLORER, v. a. *Colorare.* 上顏色 Cháng yên sĕ. ‖ — une faute. *Culpam obtegere.* 推罪 Toûy tsoûy. ‖ — (déguiser). *Fingere.* 假粧 Kiá tchoâng.

COLORIS, s. m. *Colorum ratio.* 綵色 Tsaý sĕ.

COLOSSE, s. m. *Colossus, i, m.* 大像 Tá siáng.

COLPORTER, v. a. *Merces vehere.* 挑貨 Tiáo hó.

COLPORTEUR, s. m. *Propola, æ, m.* 背貨子 Peý lông tsè.

COLURE, s. m. *Colurus, i, m.* 南北極界圈 Lân pĕ ký kiáy yuên.

COMBAT, s. m. *Pugna, æ, f.* 戰 Tchán. ‖ — naval. — *navalis.* 水戰 Choùy tchán. ‖ — opiniâtre. — *pertinax.* 大戰 Tá tchán. ‖ Se préparer au —. *Pugnæ se accingere.* 披掛出陣 Péy koûa tchôu tchén. ‖ Le commencer. — *conserere.* 交戰 Kiaô tchán. ‖ Mettre hors de —. *Ad pugn. inhabilem reddere.* 敗敵 Paý tý. ‖ Il y a — de vents. *Conflignt venti.* 風亂吹 Fông loán tchoûy. ‖ — de civilités. *Certare inter se officiis.* 遜讓 Sóng jáng.

COMBATTRE, v. a. *Certare.* 打仗 Tà tcháng. ‖ — quelqu'un avec ses propres raisons. 將理辯理 Tsiáng lý pién lý. ‖ — ses passions. *Responsare cupidit.* 約束私慾 Yŏ tsê sĕ yŏu. ‖ — la maladie. *Luctari morbo.* 醫病 Ý pín. ‖ — le froid. *Munire se à frigore.* 防冷 Fáng lèn.

COMBIEN, adv. *Quantum.* 幾多 Kỳ tô. ‖ — sont-ils? *Quot sunt?* 有幾个人 Yeòn kỳ kó jên. ‖ — peu ont la vraie foi! *Quam pauci vere credunt!* 眞實信德的有幾个 Tchên chĕ sin tĕ tý yeòn kỳ kó. ‖ — cela? *Indica, fac pretium.* 甚麼價錢 Chén mô kiá tsiên, ou 請價 Tsin kiá. ‖ — de fois? *Quoties?* 幾回 Kỳ hoûy. ‖ — y a-t-il que vous êtes revenu du marché? *A quo ex foro redisti?* 趕場回來好久 Kàn tchâng hoûy laý haò kiaòu. ‖ Dans — de jours reviendrez-vous? *Quo tempore redibis?* 過幾天纔回來 Kó kỳ tiên tsáy hoûy laý.

COMBINAISON, s. f. *Copulatio rerum.* 相合 Siáng hò.

COMBINER, v. a. *Disponere.* 安排 Gán páy.

COMBLE, s. m. *Cumulus, i, m.* 至大 Tché tá. ‖ — de la gloire. *Gloriæ culmen.* 大光榮 Tá yûn koûang. ‖ — de la perfection. *Summa perfectio.* 全備的德行 Tsiüen pý tý tĕ hín. ‖ Être au — de ses vœux. *Vota assequ.* 滿意 Màn ý. ‖ — (ce qui peut tenir au-dessus des bords d'un vase). *Auctarium.* 剩得的 Chén tĕ tý. 帶 Lîn. 尖斗 Tsiên teôn. 尖升 Tsiên chên. ‖ — d'une maison. *Fastigium.* 房頂 Fáng tîn. ‖ Détruire de fond en —. *Penitus evertere.* 折毀 Tsĕ hoûy.

COMBLER, v. a. *Cumulare.* 塡 toûy. ‖ — les fossés. *Fossas —.* 塡滿坑子 Tiên màn kên tsè. ‖ — quelqu'un d'honneurs. *Honores alicui erogare.* 職上加職 Tchĕ cháng kiá tchĕ. ‖ — la mesure de ses crimes. *Ultimum scelus admittere.* 罪上加罪 Tsoûy cháng kiá tsoûy.

COMBUSTION, s. f. *Combustio, onis, f.* 燒 Chaô. ‖ L'État est en —. *Regnum ardet.* 國亂得猥 Kouĕ loûan tĕ hèn.

COMÉDIE, s. f. *Comœdia, æ, f.* 戲 Hý. ‖ Une —. *Una —.* 一台戲 Ý táy hý, ou 一出 Ý tchôu. ‖ — honnête. — *honesta.* 正戲 Tchên hý. ‖ — déshonnête. — *inhonesta.* 花戲 Hoá hý. ‖ Jouer la —. *Comœd. ogere.* 唱戲 Tchâng hý, ou 扮戲 Pán hý. ‖ Commencer la —. 開台 Káy táy. ‖ Jouer la —.

Digitized by Google

en récitant. 表白 Piáo pě. ‖ Réciter la — en chantant. 唱 Tchâng. ‖ Un entr'acte de —. *Inter actus.* 打闕台 Tè laó táy. ‖ Finir la —. *Finire comœdium.* 幺台 Yáo táy. ‖ Voir la —. *Aspicère —.* 看戲 Kán hý. ‖ Suspendre ou prohiber la — pendant vingt jours. *Prohibère comœd. per viginti dies.* 革戲二十天 Kě hý eûl chě tiên. ‖ — d'action de grâces. *Comœd. gratiar. actionum.* 演戲酬神 Yèn hý tcheôu chên. ‖ — (feinte). *Simulatio.* 假裝 Kià tchoûang.

COMÉDIEN, s. m. *Comœdus, i, m.* 戲子 Hý tsè. ‖ — en chef. *Archimimus, i, m.* 班長 Pân tchàng. ‖ — enfant. *Puer comœdus.* 科班 Kŏ pân. ‖ Troupe de —. *Comœd. grex.* 一班戲 Ý pân hý. ‖ — (au figuré, dissimulé). *Homo dissimulatus.* 詐僞的 Tchá oây tý.

COMESTIBLE, adj. *Edulis.* 喫的得東西 Tchě tě tý tông sỳ.

COMÈTE, s. f. *Cometa, æ, m.* 彗星 Hoây sîn, ou 掃星 Saò sîn.

COMICES, s. m. *Comitia, orum, n.* 商議 Chāng ný.

COMIQUE, adj. *Facetus.* 要把戲 Choûa pà hý.

COMITÉ, s. m. *Consessus, ûs, m.* 會首商議 Hoây cheôu chāng ný.

COMMANDANT, s. m. *Dux, ucis, m.* 首人 Cheôu jên, ou 將軍 Tsiâng kiûn. ‖ — en chef. *Generalis —.* 提督 Tý toû.

COMMANDE, s. f. *Opus imperatum.* 現做 Hiéu tsoû. ‖ Maladie de —. *Fictus morbus.* 假病 Kià pîn. ‖ Larmes de —. *Jussæ lacrymæ.* 裝哭 Tchoûang kŏu.

COMMANDEMENT, s. m. *Mandatum, i, m.* 命 Mîn. ‖ Sans mon —. *Injussu meo.* 我莫有命 Ngò mò yeôo mîn. ‖ Recevoir le —. *Mandatum accipère.* 領命 Lîn mîn. ‖ — de Dieu. *Dei mandata.* 天主誡命 Tiên-Tchoû kiaý mîn. ‖ Les observer. *Divinis — parère.* 守天主誡命 Cheôu Tiên-Tchoû kiaý mîn. ‖ Les violer. *Violāre mandat.* 犯天主誡命 Fân Tiên-Tchoû kiaý mîn. ‖ — (pouvoir). *Potestas.* 權 Kiûen. ‖ Donner le — de l'armée. *Aliq. exercit. præficère.* 派人帶兵 Pây jên taý pîn. ‖ L'ôter. *Auferre potestatem.* 摘兵權 Tsê pîn kiûen. ‖ — (charge). *Officium, munus.* 官職 Koûan tchě. ‖ Avoir le — d'une province. 管一省 Koûan ý sèn. ‖ Avoir le — d'une préfecture. 做府官 Tsoû foû koûan. ‖ Avoir le — d'une sous-préfecture. 做縣官 Tsoû hiéu koûan. ‖ A — (à volonté). *Ad libitum.* 隨便 Soûy piên.

COMMANDER, v. a. *Jubère.* 命 Mîn, ou 吩咐 Fēu foû. ‖ Se —. *Sibi imperāre.* 管自己 Koûan tsé kỳ.

COMME, adv. *Ut, uti.* 猶如 Yeôu joû. 如同 Joû tông. —樣 Ý yáng. ‖ — il faut. *Recté.* 合式 Hô ché. ‖ — une divinité. *Numinis vice.* 代神 Taý chên. ‖ — par exemple. *Exempl. grat.* 比方 Pỳ fāng. ‖ — vous voudrez. *Pro libitu.* 隨便你 Soûy piên ngỳ. ‖ —. *Quodammodo.* 有點 Yeôu tiên. ‖ —. *Quomodo.* 怎樣 Tsèn yáng.

COMMÉMORATION, s. f. *Mentio, onis, f.* 追思 Tchôoy sě. ‖ — des trépassés. *Commemoratio defunctorum.* 追思先亡 Tchôuy sě siên ouâng.

COMMENÇANT, s. m. *Elementarius, i, m.* 初學的 Tsoû hiŏ tý.

COMMENCEMENT, s. m. *Initium, ii, n.* 起頭 Kỳ teôu. ‖ — du monde. — *mundi.* 開闢 Kây pỳ. ‖ Sans — et sans fin. *Sine principio, sine fine.* 無始無終 Oû chè oû tchông. ‖ — du mois. *Initium mensis.* 月初頭 Yuě tsôu teôu. ‖ Depuis le — à la fin. *A capite ad calcem.* 從頭至尾 Tsông teôu tché oây.

COMMENCER, v. a. *Incipère.* 起頭 Kỳ teôu. ‖ Achevez ce que vous avez —. *Perfice opus.* 你做完 Ngỳ tsoû ouân. ‖ L'abandonner. *Inceptis desistère.* 丟工夫 Tieôu kông foû. ‖ — un discours. *Concionem ordiri.* 開口說 Kây keôu chŏ. ‖ — bien et finir mal. *Bonis initiis ordiri, tristes exitus habère.* 半途而廢 Pân tôu eûl faý, ou 始競終怠 Chè kîn tchông táy. ‖ — par. *Primum habère.* 先 Sièn.

COMMENT, adv. *Quomodò.* 怎樣 Tsèn yáng. ‖ — vous appelez-vous? *Quo nomine vocaris?* 貴姓○請教 Koây sîn. Tsìu kiáo. ‖ — s'appelle cette plante? 這草叫那樣 Tché tsáo kiáo là yáng.

COMMENTAIRE, s. m. *Annotationes, um, f.* 註解 Tchoû kiày. ‖ — (interprétation maligne). *Malevola interpretatio.* 冒審斷 Maó chèn toûan.

COMMENTER, v. a. *Interpretāri.* 註書 Tchoû choû.

COMMERÇANT, s. m. *Negotiator, oris, m.* 買賣人 Maý maý jên, ou 客商 Kě chāng.

COMMÉRAGE, s. m. *Aniles rumores.* 閒話 Hiên hoâ.

COMMERCE, s. m. *Commercium, ii, n.* 生意○買賣 Sêu ý. Maý maý. ‖ Le — ne va pas. *Silet —.* 生意淡泊 Sên ý tán pě. ‖ — frauduleux, en général. 門頭生意 Mên teôu sên ý. ‖ — (amitié). *Amicitia* 相與 Siāng ỳu. ‖ — (communication). *Societas.* 來往 Laý ouâng. ‖ Avoir — avec quelqu'un. *Familiaritate alicuj. uti.* 來往會人 Laý ooûng hoây jên. ‖ Homme d'un — agréable. *Homo commodus.* 合衆的人 Hô tchông tý jên. ‖ — de lettres. *Familiaritas per epistolas.* 書信往來 Choû sîn ouâng laý. ‖ — illicite. *Commercium illicitum.* 私合 Sě hô, ou 苟合 Keôu hô. ‖ — illicite entre hommes. *Inter homines.* 私交 Sě kiâo. ‖ — charnel. *Commercium libidinis.* 男女搆精 Lân niû keôu tsîn. ‖ Avoir un mauvais — avec quelqu'on. *Malum consortium cum aliquo habère.* 同他行邪淫 Tông tā hîn siě ỳn.

COMMERCER, v. n. *Negotiāri.* 做生意 Tsoû sêu ý.

Digitized by Google

COMMÈRE, s. f. *Famigeratrix, icis, f.* 愛談閑的話 Gaý tán hiên tý hoá.

COMMETTRE, v. a. *Delinquĕre.* 犯罪 Fán tsoúy. ‖ — un crime. *Scelus committĕre.* 犯大罪 Fán tá tsoúy. ‖ — confier. *Alic. mandat. dăre.* 命○吩咐 Mín. Fên foú. ‖ — deux personnes. *Duos inter se committĕre.* 刁唆 Tiáo sô.

COMMIS, s. m. *Discipulus, i, m.* 徒弟 Tôu tý.

COMMIS, part. (fait). *Patratus.* 犯的 Fán tý.

COMMISÉRATION, s. f. *Commiseratio, onis, f.* 仁慈 Jên tsĕ.

COMMISSAIRE, s. m. (juge). *Recuperator, oris, m.* 代審官 Taý chèn koûan. ‖ — du commerce. *Commercii præpositus.* 崇文門副史 Tsông ouên mên foú sé. ‖ — des vivres. *Annonæ præfectus.* 糧道 Leâng táo. ‖ — d'armée *Militaris curator.* 兵馬司吏目 Pîn mà sē ly moû. ‖ — de police du quartier. *Urban. quæsitor.* 地保 Tý paò. ‖ — impérial. *Imperialis legatus.* 欽差 Kîn tchaý.

COMMISSION, s. m. *Mandatum, i, n.* 本分 Pèn fén, ou 公幹 Kông kán. ‖ Donner — de. *De re mandata dăre.* 托人做事 Tô jên tsoú sé. ‖ Recevoir une —. *Negotium suscipĕre.* 受託 Cheóo tô. ‖ Se charger d'une —. *Provinciam suscipĕre.* 領職 Lîn tchĕ. ‖ S'acquitter d'une —. *Mandata exsequi.* 遵命 Tsûn mîn. ‖ — (pouvoir temporaire). *Potestas delegata.* 請人代理 Tsîn jên táy lý.

COMMISSIONNAIRE, s. m. *Institor, oris, m.* 買辦 Maý pán.

COMMODE, adj. *Aptus.* 合式的○方便○便益 Hô ché tý. Fâng pién. Pién ý.

COMMODE, s. f. (armoire). *Armarium, ii. n.* 衣櫃 Ý koúy.

COMMODITÉ, s. f. *Opportunitas, atis, f.* 合式 Hô ché, ou 方便 Fâng pién. ‖ A la première —. *Primâ occasione.* 只要有方便 Tchè yaó yeôu fâng pién. ‖ — de la vie. *Vitæ commoditates.* 肉身的便益 Joû chên tý pién ý. ‖ Qui aime ses —. *Sibi indulgens.* 愛肉身的便益 Gaý joû chên tý pién ý. ‖ — (temps convenable). *Occasio opportuna.* 機會 Kỳ houy, ou 合式的時候 Hô ché tý ché haóu. ‖ —. *Latrinæ.* 茅房 Maô fâng.

COMMODORE, s. m. *Classis dux.* 水師副將 Choày sē foû tsiáng.

COMMOTION, s. f. *Commotio, onis, f.* 動 Tông.

COMMUER, v. a. *Commutăre.* 換 Houán, ou 改 Kày.

COMMUN, E, adj. *Communis.* 公的 Kông tý. ‖ Bruit —. *Rumor celebratus.* 衆人說 Tchông jên chô. ‖ Faire en —. *Societatem habēre.* 打夥 Tà hô. ‖ Vivre en —. *Simul vivĕre.* 同鍋喫飯 Tông kô tchĕ fán. ‖ Vivre sur le —. *Aliená vivĕre.* 喫混頓 Tchĕ houén tén. ‖ Puits —. *Puteus communis.* 義井 Ngý tsîn. ‖ Ecole —. *Schola communis.* 義學 Ngý hiô. ‖ Le — des hommes. *Plerique hominum.* 多人 Tô jên. ‖ — publie. *Maxima pars.* 衆人的 Tchông jên tý. ‖ —. *Vulgus.* 百姓 Pĕ sîn. ‖ — ordinaire. *Usitatus.* 平常 Pîn châng. ‖ Élève —. *Alumnus mediocris.* 平常的學生 Pîn châng tý hiô sên. ‖ Au dessus du —. *Eximius alumnus.* 出衆的學生 Tchôu tchông tý hiô sên.

COMMUNAUTÉ, s. f. *Communitas, atis, f.* 會 Houy. ‖ — de biens. *Bonorum —.* 修院 Sieôu ouân. ‖ — religieuse. *Bonorum spiritualium communio.* 通功 Tông kông. ‖ — (école). *Schola —.* 學堂 Hiô tâng.

COMMUNE, s. f. *Civitas, atis, f.* 一城人 Ý tchên jên. ‖ Maison —. *Publicæ ædes.* 議事廳 Ný sé tîn.

COMMUNÉMENT, adv. *Vulgò.* 平常 Pîn châng.

COMMUNICABLE, adj. *Contagiosus.* 惹人的 Jĕ jên tý, ou 招的病 Tchaó tý pîn.

COMMUNICATIF, adj. *Obvius.* 容易會的 Yông ý houy tý.

COMMUNICATION, s. f. *Communicatio meritorum.* 相通功 Siâng tông kông. ‖ — d'un mal. *Contagio.* 惹人的病 Jĕ jên tý pîn. ‖ — de maison à maison. *Domorum pervius inter se usus.* 後路 Heóu loû. ‖ —, commerce, relation. *Consuetudo.* 來往 Laý ouâng. ‖ En avoir avec quelqu'un. *Cum aliq. consuetudinem habēre.* 會人 Houy jên.

COMMUNIER, v. a. *SS. Eucharistiam alicui impertiri.* 送聖體 Sông chên tý. ‖ La recevoir. *S. Synaxim suscipĕre.* 領聖體 Lîn chên tý. ‖ — mal. *Temerè eam accipĕre.* 冒領聖體 Máo lîn chên tý.

COMMUNION, s. f. *Communio, onis, f.* 通功 Tông kông. ‖ — (Sainte Eucharistie). *SS. Eucharistia.* 聖體 Chên tý.

COMMUNIQUER, v. a. *Participem facĕre.* 同分 Tông fên. ‖ — ses desseins. *Consilia alic. patefacĕre.* 對別人說自的主意 Toúy piĕ jên chô tsé kỳ tý tchoû ý. ‖ — (avoir relation). *Aliq. adire.* 會 Houy. ‖ Se —. *Aperire se alic.* 過心腹 Kó sîn foû.

COMPACTE, adj. *Spissus.* 密的 Mý tý, ou 實的 Chĕ tý.

COMPAGNE, s. f. *Comes thalami.* 內邊 Loúy piên.

COMPAGNIE, s. f. *Concentus, ûs, m.* 一會人 Ý houy jên. ‖ — de marchands. *Societas.* 容帮 Kô pâng, ou 會司 Houy sē. ‖ — (société). — *societas.* 會 Houy. ‖ — d'assurance. *Sponsionis societas.* 保險公司 Paò hiên kông sē. ‖ Fuire les mauvaises —. *Malas societates fugĕre.* 躲避惡黨 Tô pý ngô tâng. ‖ Les fréquenter. *Cum malis societat. habēre.* 與匪人來往 Yù feý jên laý ouâng. ‖ —. *Comitari.* 招呼 Tchaô foû. Tenir — à quelqu'un. *Cum aliquo versari.* 招呼人 Tchaô foû jên. ‖ Être en —. *Habēre hospitem.* 有客 Yeôu kĕ. ‖ Faire — jusqu'à la porte. *Deducĕre usquè ad januam.* 送客 Sông kĕ. ‖ —. *Ordo.* 隊伍 Tchoúy oû. ‖ — militaire. *Militaris.* 一隊兵丁 Ý tchóny pîn tîn

Digitized by Google

COMPAGNON, s. m. *Comes, itis, m.* 夥計 Hò kỳ. ‖ — d'école. *Condiscipulus, i, n.* 同窓 Tông tsáng. ‖ — de jeu. *Collusor* —. 玩友 Ouán yeòu. ‖ — de charge. — *collega.* 同事的人 Tông sé tỳ jên.

COMPARABLE, adj. *Comparabilis.* 可比的 Kò pỳ tỳ. ‖ Non —. *Non* —. 比不得的 Pỳ poû tě tỳ, ou 不如 Poû joû.

COMPARAISON, s. f. *Comparatio, onis, f.* 比方 Pỳ-fáng. ‖ Par —. *Comparativè.* 用比方 Yông pỳ-fáng. ‖ Sans —. *Sine comparatione.* 比不得 Pỳ poû tě. ‖ En —. *Præ* —. 相比 Siáng pỳ.

COMPARATIF, adj. *Comparativus.* 更比的 Kén pỳ tỳ.

COMPARER, v. a. *Conferre aliq. cum aliq.* 相比 Siáng pỳ. ‖ — (employer une comparaison). ‖ —. *Uti similitudine.* 說比喻 Chò pỳ yú. ‖ — lequel est le plus habile des deux. *Conferre quem ex duobus vincit alium.* 比高矮 Pỳ kaò gaỳ.

COMPARAÎTRE, v. n. *In jus venire.* 聽審 Tín chèn.

COMPARTIMENT, s. m. *Area horti.* 一塊園子 Ỳ kouày yuên tsè, ou 隔子 Kě tsè.

COMPAS, s. m. *Circinus, i, m.* 圓尺 Yuên tshě. ‖ Les vingt-quatre points du —. 二十四向 Eùl chě aó hiáng. ‖ — de mer, ou boussole. *Pyxis nautica* —. 羅經 Lò kin.

COMPASSER, v. n. *Dimetiri.* 畫圓圈 Hoá yuên kiûen. ‖ — (régler son temps). *Horas curis partiri.* 定時候 Tín chê heoú.

COMPASSION, s. f. *Miseratio, onis, f.* 哀憐 Gaỳ liên. ‖ Toucher de —. *Movère misericord.* 動人心 Tóng jên sin. ‖ Digne de —. *Miserandus.* 可憐的 Kò liên tỳ. ‖ Avoir — de. *Alic. misereri.* 可憐 Kò liên.

COMPATIBILITÉ, s. f. *Convenientia.* 相同 Siáng tông, ou 相對 Siáng toúy.

COMPATIR, v. n. *Commoveri.* 可憐 Kò liên. ‖ —. *Indulgère.* 寬恕人 Koûan choú jên, ou 有仁慈的 Yeòn jên tsě tỳ.

COMPATISSANT, adj. *Clemens.* 仁慈人 Jên tsě jên.

COMPATRIOTE, s. m. *Concivis, is, m.* 本方人 Pèn fáng jên, ou 同鄉人 Tông hiáng jên.

COMPENSER, v. a. *Pensáre aliq.* 折 Tsě. 報答 Paó tá. ‖ — les mauvaises actions avec les bonnes. *Malos actus cum bonis pensáre.* 將功折罪 Tsiáng kông tsě tsoúy.

COMPÉTENCE, s. f. *Legit. potest.* 歸于 Koûy yû. ‖ Cela n'est pas de ma —. *Hoc non versatur in meo foro.* 不歸我管 Poû koûy ngò kouàn.

COMPÉTENT, E, adj. *Idoneus.* 合式的 Hò ché tỳ. ‖ Juge —. *Legitimus judex.* 清官 Tsîn kouàn. ‖ Age —. *Legitima ætas.* 正當年 Tchèn táng niên.

COMPÉTITEUR, s. m. *Competitor, oris, m.* 候闕的 Heóu kiuě tỳ, ou 對頭的 Toúy tsóu tỳ.

COMPILATION, s. f. *Collectanea, orum, n.* 雜書 Tsă choû.

COMPILER, v. a. *Compilàre.* 纂書 Tsoûan choû, ou 湊合書 Tseóu hò choû.

COMPLAIRE, v. n. *Obsequi alus.* 合人的意 Hò jên tỳ ỳ, ou 依從 Ỳ tsóng. ‖ — en tout. *Alic. omnia assentiri.* 樣樣都依他 Yáng yáng toû ỳ tá. ‖ Se — en soi. *Sibi complacère.* 得意自已 Tě ỳ tsé kỳ.

COMPLAISANCE, s. f. *Obsequium, ii, n.* 愛情 Gaỳ tsîn. ‖ Basse —. *Assentatio.* 奉承 Fóng tchên. ‖ — trop grande d'un père. *Inepta lenitas patris.* 護短 Hoú toûan.

COMPLAISANT, E, adj. *Officiosus.* 溫和的 Oûen hô tỳ, ou 有愛情的 Yeòn gaỳ tsîn tỳ. ‖ — (flatteur). *Assentator.* 奉情的人 Fóng tsîn tỳ jên.

COMPLÉMENT, s. m. *Complementum, i, n.* 補 Pôu, ou 添全了的 Tiên tsûen leào tỳ.

COMPLET, ÈTE, adj. *Completus.* 滿的 Màn tỳ, ou 全的 Tsûen tỳ. ‖ Le sens n'est pas —. *Nondum absolutus est sensus.* 意思不全 Ỳ sě poû tsuên. ‖ La somme n'est pas —. *Summa non est completa.* 銀子少了 Ỳn tsè chaò leào.

COMPLÉTER, v. a. *Complère.* 完 Oûan.

COMPLEXE, adj. *Multiplex.* 繁瑣 Fán sò, ou 進退兩難的 Tsín toûy leáng lân tỳ. ‖ Question —. 進退兩難的 Tsín toûy leàng lân tỳ.

COMPLEXION, s. f. *Corporis habitus.* 面色 Mièn sě. 本性 Pèn sin. 氣質 Kỳ tchě. ‖ Forte —. *Robusta habitudine donatus.* 氣體强 Kỳ tỳ kiáng. ‖ Faible —. *Debilis habitûs esse.* 氣體弱 Kỳ tỳ jò.

COMPLICATION, s. f., v. g. *Morborum complexio.* 幾夾病 Kỳ kiă pín. ‖ — de crimes. *Scelerum congeries.* 罪惡多端 Tsoúy ngò tô toân.

COMPLICE, s. m. *Socius, i, m.* 同犯 Tông fán. ‖ Dénoncer ses —. *Prodère socios.* 咬同犯的人 Kiaò tông fán tỳ jên. ‖ — qui est dans le secret des voleurs *Latronum secretus socius.* 紅黑都通 Hông hě toû tông.

COMPLIES, s. f. *Completorium, ii, n.* 晚課經 Oûan kò kin.

COMPLIMENT, s. m. *Verba officiosa.* 讚美的話 Tsán-meỳ tỳ hoá. ‖ — de félicitation. *Gratulatio.* 慶賀 Kin hó. ‖ Porter les — de quelqu'un. *Nuntiáre salutem.* 問候 Oûen heón. ‖ — de doléance. *Doloris significatio.* 弔 Tiaó. ‖ Ne faites pas de —. *Noli esse tàm officiosus.* 不用大禮 Poû yóng tá lỳ.

COMPLIMENTER, v. a. *Gratulàri.* 恭喜 Kông hỳ. 問候 Oûen heón. 請安 Tsin gân. ‖ — le de ma part. *Congratulàre illum pro me.* 拜上他 Paý cháng tá, ou 上覆他 Cháng foû tá.

Digitized by Google

COMPLIMENTEUR, s. m. *Laudator nimius.* 過餘奉承 Kó yù fóng tchên.

COMPLIQUÉ, ÉE, adj. *Implicatus.* 繁雜的事 Fân tsă tỹ sé. ‖ Maladie —. *Multiplex morbus.* 雜的病 Tsă tỹ pín.

COMPLOT, s. m. *Conjuratio, onis, f.* 謀叛 Mông pân. ‖ Par —. *Ex pacto.* 同意 Tông ý.

COMPLOTER, v. a. *Conjurare.* 謀叛 Mông pân. ‖ — la mort de quelqu'un. *Necem alicuj. moliri.* 謀殺人 Mông chă jên.

COMPONCTION, s. f. *Contritio, onis, f.* 痛悔 Tông-hoùy.

COMPORTER, v. a. *Ferre.* 當 Tăng. ‖ Autant que le — la faiblesse humaine. *In quantum sinit humana fragilitas.* 論人的衰弱 Lén jên tỹ choày jô. ‖ Se —. *Agère, se gerère.* 做事 Tsoú sé, ou 爲人 Oây jên. ‖ Se — en honnête homme. *Præbère se justum.* 爲好人 Oúy haò jên. ‖ Se — à l'égard de quelqu'un. *Bene agère erga aliquem.* 待得好 Tsý tĕ haò.

COMPOSER, v. a. *Componère.* 參 Tsân. ‖ — une planche de caractères mobiles. *Typos in tabellâ ordinâre.* 逗一篇鉛字 Teón ỹ piên yûen tsé. ‖ La dissoudre. *Typorum tabellam dissolvère.* 折一篇鉛字 Tsĕ ỹ piên yûen tsé. ‖ — en prose. *Solutâ oratione scribère.* 做文章 Tsoú nôen tchăng. ‖ — en vers. *Versibus scribère.* 做詩 Tsoú chĕ. ‖ — son air. *Vultum fingère.* 裝摸做樣 Tchoûang moû tsoú yáng. ‖ — (se rendre). *Subjicère se.* 投降 Teôu kiáng, ou 定約 Tín yŏ.

COMPOSITEUR, s. m. *Conciliator, oris, m.* 講好和的 Kiàng haò hô tỹ. ‖ — (qui assemble les caractères). *Typorum dispositor.* 逗鉛字的人 Teóu yûen tsé tỹ jên.

COMPOSITION, s. f. *Compositio, onis, f.* 參 Tsân. ‖ —. *Conventum.* 約定 Yŏ tín. ‖ Homme de —. *Facilis indoles.* 好說話 Haò nhŏ hoá. ‖ — (thème d'examen). *Thema.* 題目 Tý moû. ‖ Faire sa —. 做文章 Tsoú oûen tchăng. ‖ Chaque composition est ordinairement divisée en huit parties. 八股 Pă koû. ‖ Acheter une — faite. *Thema ab aliis factum emère.* 請槍手 Tsìn tsiăng cheôu. ‖ Faire la — d'un autre. *Thema aliorum facère.* 當槍手 Tăng tsiăng cheôn. ‖ Recevoir sa —. *Thema suscipère.* 領題 Lìn tý. ‖ Donner la —. *Thema præscribère.* 出題 Tchôu tý. ‖ La présenter à l'examinateur. *Thema offerre.* 交卷 Kiaô kinén. ‖ Vendeur de —. *Qui pro aliis clàm themata facit.* 槍手 Tsiăng cheôu. ‖ Chambre des composants. *Cubiculum candidatorum.* 考棚 Kào pông. ‖ — des caractères mobiles. *Dispositio characterum fusilium.* 逗鉛字 Teóu yûen tsé.

COMPOSTEUR, s. m. *Tabella, æ, f.* 字比子 Tsé pỳ tsè, ou 檢字架 Kién tsé kiá.

COMPOTE, s. f. *Conditura, æ, f.* 糖果 Tăng kò. ‖ Yeux en —. *Oculi liventes.* 眼睛傷了的 Yèn tsîn chăng leào tỹ. ‖ Viande en —. *Caro nimis elixa.* 肉煮泡狠了 Joû tchoù pă hèn leào.

COMPRADOR, s. m. *Procurator, oris, m.* 買辦 Mày pân.

COMPRÉHENSIBLE, adj. *Facilis intellectu.* 易洞的 Ý tông tỹ, ou 洞得的 Tông tĕ tỹ.

COMPRÉHENSION, s. f. *Perceptio, onis, f.* 洞得 Tông tĕ.

COMPRENDRE, v. a. *Complecti.* 包含 Paô hân. ‖ Dieu — tout. *Deus omnia complectitur.* 天主包含萬物 Tiên Tchoù paô hân nuán oû. ‖ Ce vice — tous les autres. *In hoc vitio nihil mali non inest.* 萬過由此過來 Ouán kó yeôu tsé kó lsý. ‖ Cela est — dans le traité. *Hoc fœderi adscriptum est.* 這个在和約內有 Tché kó tsaý hô loúy yeôu. ‖ — (concevoir). — *percipère.* 洞得 Tông-tĕ.

COMPRESSE, s. f. *Penicilum, i, n.* 包傷布 Paô chăng poû.

COMPRESSION, s. f. *Compressio, onis, f.* 壓 Yă.

COMPRIMER, v. a. *Comprimère.* 壓 Yă. ‖ — la révolte. *Seditionem exstinguère.* 平叛 Pîn pân. ‖ — sa haine. *Odium comprimère.* 押伏恨人的心 Yă foû hèn jên tỹ sîn.

COMPRIS, E, part. *Inclusus.* 在裏頭 Tsáy lỳ teôu. ‖ — (conçu). *Perceptus.* 洞得的 Tông tĕ tỹ.

COMPROMETTRE, v. n. *Compromittère.* 托付與人 Tŏ foû yù jên. ‖ — le nom de quelqu'un. *Abuti nomine alic.* 借人的名色 Tsié jên tỹ mîn sĕ. ‖ Se —. *In discrim. venire.* 自招禍 Tsé tchaô hó.

COMPROMIS, s. m. *Compromissum, i, n.* 私和公事 Sĕ hô kông sé, ou 憑人斷 Pîn jên toûsu.

COMPTABILITÉ, s. f. *Mnnus redit, rationem.* 有本分算賬 Yeôu pèn féu souán tchăng.

COMPTANT, adj. (argent). *Pecunia præsens.* 現錢 Hién tsîen. ‖ Payer —. *Pecuniam præsentem solvère.* 開現錢 Kăy hién tsîen.

COMPTE, s. m. *Numerus, i, m.* 數目 Soû moû. ‖ — rond. *Exactus numerus.* 整數目 Tchèn soû moû. ‖ Le — n'y est pas. *Numerus incompletus.* 賬不合 Tchăng poû hô. ‖ — (calcul). *Supputatio.* 算 Souán. ‖ Tenir —. *Rationem habère de —.* 掛賬 Kouá tchăng. ‖ Rendre —. — *reddère.* 算賬 Souán tchăng. ‖ Clore un —. *Conficère.* 算清楚 Souán tsîn tsôu. ‖ Recevoir un à —. *De ratione partem accip.* 收一分 Cheôu ỹ fén. ‖ Livre de — courant. *Adversaria quotidiana.* 流水賬簿 Liéou choùy tchăng poû. ‖ — (grand livre). *Adversaria generalia.* 總賬簿 Tsông tchăng poû. ‖ Entendre son —. *Ad suum callère.* 會找錢 Hoúy tchào tsîen. ‖ Il en a pour son —. *Habet, captus est.*

Digitized by Google

殼他的 Keóu tă tỹ. ‖ Prendre sur son —. *In se recipere.* 自已承當 Tsé kỹ tchên tăng. ‖ On jase sur votre —. *De te multus est sermo.* 談你的人多 Tăn ngỳ tỹ jên tô. ‖ — (prix). *Pretium.* 價錢 Kiá tsiên. ‖ Il vend à meilleur —. *Viliori pretio vendit.* 更賣得相因 Kén máy tĕ siáng ỳn. ‖ —, cas, estime. *Numerus.* 案 Koáy, ou 上算 Cháng souán. ‖ Ne faire nul — de quelqu'un. *Parum facere aliq.* 看不起他 Kán poŭ kỹ tă. ‖ Être loin de —. *Ratione longé distare.* 差得遠 Tchă tĕ yuên. ‖ A ce — là. *Si res ita est.* 若是這樣 Jŏ ché tché yáng. ‖ Au bout du —. *Ad summum.* 至少 Tché chaô.

COMPTER, v. a. *Numerare.* 數 Soú. ‖ — avec la machine chinoise. *Abaco uti.* 打算盤 Tà souán pán. ‖ — sur ses doigts. ‖ *Digitis computare.* 夾指算 Kiă tchè souán, ou 屈指算 Kiŏu tchè souán. ‖ — quelqu'un pour rien. *Aliq. parvi pendere.* 藐視人 Maó ché jên. ‖ — sur quelqu'un. *Fidere se alic.* 靠人 Káo jên. ‖ Je — partir sous peu. *Spero me brevi profecturum fore.* 我想不久起身 Ngô siáng poŭ kieôu kỹ chên.

COMPTOIR s. m. *Mensa, æ, f.* 櫃台 Koúy tăy.

COMPULSER, v. a. *Scrutari.* 訪 Fáng.

COMPUT, s. m. *Computum, i, n.* 歷代年表 Lỹ taý niên piáo.

COMTE, s. m. *Comes, itis, m.* 伯 Pĕ.

COMTÉ, s. m. *Comitatus, ûs, m.* 伯爵田○伯爵食邑 Pĕ tsiŏ tiên. Pĕ tsiŏ chĕ ỳ.

CONCASSER, v. a. *Conterere.* 搗爛 Tchŏng lán.

CONCAVE, adj. *Concavus.* 凹的 Ouâ tỹ.

CONCAVITÉ, s. f. *Concavitas, atis, f.* 凹處 Ouâ tchŏu.

CONCÉDER, v. a. *Concedere.* 許 Hiù.

CONCENTRER, v. a. *Cogere in medium.* 放在中 Fáng tsaý tchŏng, ou 聚集 Tsíu tsỹ. ‖ — sa colère. *Iram coquere.* 懷怒 Houây loú. ‖ Se —. *Se domi continere.* 坐在屋裏 Tsó tsáy oŭ lỹ. ‖ — (réfléchir profondément). *Serio cogitare.* 專想 Tchoûan siáng.

CONCEPTION, s. f. *Conceptio, onis, f.* 懷胎 Houây tăy. ‖ Signes de —. *Signa conceptionis.* 受胎証據 Chaôu tăy tchén kiú. ‖ — double. *Gemina conceptio.* 孖胎 Tsă tăy. ‖ — immaculée de la très-sainte Vierge. 聖母無原罪始胎瞻禮 Chén moŭ oŭ yuên tsoúy chè tăy tchán lỹ. ‖ — (faculté de concevoir). *Mens.* 明悟 Mîn oú. ‖ — vive. *Mentis acies.* 明悟大 Mîn oú tá. ‖ — dure. *Mens obtusa.* 明悟淺 Mîn oú taiên.

CONCERNER, v. a. *Pertinere ad.* 歸于 Koúy yû. ‖ Cela ne vous — pas. *Hoc non ad te —.* 不干你的事 Poŭ kân ngỳ tỹ sé.

CONCERT, s. m. *Concentus, ûs, m.* 和音 Hô ỳn. ‖ — (union). *Concordia.* 同心合意 Tŏng sîn hô ý. ‖ De —. *Communi consensu.* 貴人的意 Tchóng jên tỹ ý. ‖ Agir de —. *De consensu agere.* 依衆人的意做事 Ỹ tchóng jên tỹ ý tsoú sé.

CONCERTER, v. a. *Deliberare.* 商量 Chăng leâng. ‖ Se —. *Invicem —.* 商量 Chăng leâng.

CONCESSION, s. f. *Cessio, gratia.* 退一步 Toúy ỹ poú. 讓 Jáng. 恩 Gên. ‖ —. *Licentia.* 准 Tchûn. 依 Ỹ. ‖ Par concession de l'Empereur. *Ex imper. edicto.* 奉旨 Fóng tchè.

CONCEVABLE, adj. *Facile intellectu.* 用易通得的 Yóng ý tóng tĕ tỹ.

CONCEVOIR, v. a. *Concipere.* 受孕 Chaôu joûn. ‖ Empêcher de —. *Conceptum prohibere.* 打胎 Tà tăy. ‖ —. *Intelligere, intellectus.* 洞得 Tóng tĕ. ‖ — de la haine. *Odium fovere.* 起懷恨 Kỹ houây hén. ‖ — de grands desseins. *Magna moliri.* 謀大事 Mŏng tá sé.

CONCIERGE, s. m. *Ostiarius, ii, m.* 禁子 Kîn tsè.

CONCILE, s. m. *Concilium, ii, n.* 主教會同 Tchoû kiaó houy tŏng. ‖ — général. *Concil. generale.* 公會同 Kŏng koúy tŏng. ‖ — provincial. *Concil. provinciale.* 一省的會 Ỹ sèn tỹ houy. ‖ Assembler un —. — *indicere.* 聚會 Tsiú houy. ‖ Tenir un —. — *habere.* 有會 Yeôu houy. ‖ Dissoudre le —. — *dimittere.* 散會 Sán houy. ‖ Session d'un —. *Sessio —.* 坐論 Tsó lén. ‖ Décrets du —. *Decreta —.* 聖會定規 Chén houy tîn koúy.

CONCILIANT, E, adj. *Concors.* 和睦的 Hô moû tỹ.

CONCILIER, v. a. *Conciliare.* 勸人和睦 Kiûen jên hô moû. ‖ Se — la bienveillance. *Sibi benevolentiam conciliare.* 得人心 Tĕ jên sîn, ou 討好 Tăo haô.

CONCIS, E, adj. *Concisus.* 短的 Toûan tỹ.

CONCITOYEN, s. m. *Concivis.* 本城人 Pèn tchên jên.

CONCLAVE, s. m. *Cardinalium consessus.* 宗牧宰相會同 Tsŏng moŭ tsăy siáng houy tŏng.

CONCLUANT, E, adj. *Aptus ad proband.* 眞憑據 Tchên pîn kiú. ‖ Raison —. *Probatio inexpugnabilis.* 講得是 Piên tĕ ché, ou 說得合理 Chŏ tĕ hô lỹ.

CONCLURE, v. a. *Concludere.* 完 Oûan, ou 成工 Tchên kŏng. ‖ — une affaire. *Rem expedire.* 完事 Oûan sé. ‖ un traité. *Fœdus sancire.* 定和約 Tîn hô yŏ. ‖ — un mariage. *Matrim. inire.* 定婚 Tîn hoûan. ‖ — (statuer). *Consilium capere.* 打主意 Tà tchôu ý. ‖ —. *Concludere.* 總說 Tsóng chŏ. ‖ Il faut —. *Ad finem veniendum erit.* 總要說 Tsóng yáo chŏ.

CONCLUSION, s. f. *Conclusio, onis, f.* 總言 Tsóng yên. ‖ — (conséquence). *Conclusio.* 斟量情由 Tŏ leâng tsîn yeôu.

CONCOMITANT, E, adj. *Concomitans.* 同伴 Tŏng pán.

CONCORDANCE, s. f. *Convenientia, æ, f.* 相合 Siáng hô. ‖ — (accord des mots). *Verborum structura.* 言語相合 Yên yù siáng hô.

Digitized by Google

CONCORDAT, s. m. *Pactum, i, n.* 和同 Hô tông.

CONCORDE, s. f. *Concordia, æ, f.* 和睦 Hô moû.

CONCORDER, v. a. *Concordāre.* 和睦 Hô moû, ou 相對 Siāng toûy.

CONCOURIR, v. a. *Concurrēre.* 同心作事 Tông sīn tsó sé, ou 相帮 Siāng pāng. ‖ — (arriver ensemble). *Simul advenire.* 撞着 Pông tchŏ. ‖ — pour le prix. *De præmio concertāre.* 爭賞 Tsēn chāng. ‖ — pour la même charge. *Ambire idem munus.* 爭闕 Tsēn kiuĕ.

CONCOURS, s. m. *Concursus, ûs, m.* 人多 Jên tô. ‖ Il y a grand —. *Undique fit —.* 人山人海 Jên chān jên haŷ. ‖ — (rencontre du soleil et de la lune). *Solis et lunæ concursus.* 月日相逢 Jĕ yuĕ siāng fông. ‖ — pour une œuvre. *Adjutorium.* 同行 Tông hîn, ou 相依 Siāng ŷ. ‖ — pour les grades littéraires. *Examen —.* 考試 Kào ché.

CONCRET, adj. *Concretus.* 密的 Mŷ tŷ, ou 稠的 Tchéou tŷ.

CONCUBINAGE, s. m. *Concubinatus, ûs, m.* 有妻妾的 Yoûn tsŷ tsiè tŷ. ‖ — d'un homme marié. *Pellicatus.* 討妾的 Tão tsiè tŷ.

CONCUBINE, s. f. *Concubina, æ, f.* 妾 Tsiĕ. ‖ Votre — (avec politesse). 令寵 Lîn lông. ‖ Prendre une —. *Ducēre concubinam.* 娶二房 Tsiû où̀l fāng, ou 說小 Chŏ siaò. ‖ — impériale. *Imper. concubina.* 妃 Fŷ, ou 嬪 Pîn.

CONCUPISCENCE, s. f. *Concupiscentia, æ, f.* 私慾 Sē yŏu. ‖ Feu de la —. *Corporis faces.* 慾火 Yŏn hò. ‖ Fomenter la —. *Fovēre concupisc.* 養慾火 Yàng yŏu hò. ‖ La réprimer. *Reprimēre —.* 尅私慾 Kĕ sē yŏu.

CONCURRENT, E, s. m. *Æmulus, i, m.* 爭先的 Tsēn siān tŷ. ‖ — à une charge. *Competitor.* 候闕 Heón kiuĕ.

CONCUSSION, s. f. *Repetundæ, arum, f.* 勒索 Kĕ sŏ, ou 剝民財 Pô mîn tsaŷ. ‖ Faire la —. *Teneri repetundarum.* 剝民財 Pô mîn tsaŷ, ou 侵梆情弊 Tsîn lŏ tsîn pŷ. ‖ Être accusé de —. *Repetundarum reus.* 貪官被告 Tān koûan pŷ kaó.

CONDAMNABLE, adj. *Damnandus.* 可責罰的 Kô tsĕ fā tŷ.

CONDAMNATION, s. f. *Damnatio, onis, f.* 定案 Tîn gán. ‖ Passer —. *Peccasse se fateri.* 認錯 Jên tsŏ.

CONDAMNER, v. a. *Damnāre.* 定案 Tîn gán. ‖ — à l'amende. *Ad mulctam —.* 罰銀 Fā tsiēn. ‖ — à la prison. *Ad carcerem —.* 罰下牢 Fā hiá laô. ‖ — à la cangue. *Ad cangam damnāre.* 枷 Kiā. ‖ — à l'exil local. *Exsilio temporali plect.* 本省充軍 Pèn sèn tchông kiûn. ‖ — à l'exil perpétuel. *Exsilio perpetuo plect.* 永遠充軍 Yûn yuèn tchông kiûn. ‖ — à mort (avec sursis d'exécution). 斬監候 Tchàn kiēn hsóu. ‖ — (sans sursis). 斬立決 Tchàn lŷ kiuĕ. ‖ — (blâmer). *Vituperāre.* 責罰 Tsĕ fā. ‖ — une porte. *Januæ usum prohibēre.* 釘死門 Tîn sè mên, ou 閉—道門 Pŷ ŷ taó mên. ‖ Se —. *Erratum agnoscēre.* 認錯 Jên tsŏ.

CONDENSER, v. a. *Densāre.* 點 Tièn, ou 作稠 Tsó tcheóu. ‖ Se —. *Densāri.* 凝 Lîn.

CONDESCENDANCE, s. f. *Obsequium, ii, n.* 讓 Jâng. ‖ — excessive. *Nimium —.* 讓得狠 Jâng tĕ hèn.

CONDESCENDRE, v. a. *Obsequi.* 允 Yûn, ou 依 Ŷ. ‖ — jusqu'à (v. g. parlant des supérieurs). 降臨 Kiâng lîn.

CONDISCIPLE, s. m. *Condiscipulus, i, m.* 同堂窓友 Tông tāng tsông yŏn.

CONDITION, s. f. *Natales, ium, m.* 出身 Tchŏu chēn. ‖ — élevée. *Clari —.* 出身高 Tchŏu chēn kaō. ‖ — basse. *Humiles —.* 出身低 Tchŏu chēn tŷ, ou 小戶人家 Siaò foû jên kiā. ‖ Épouser une personne de — égale à la sienne. 門戶相當 Mên foû siāng tāng. ‖ —. *Status.* 勢位 Ché oûy. ‖ Vivre selon sa —. *Juxtà conditionem vivēre.* 照各人身分度生 Tchaó kó jên chēn fên toû sēn. ‖ — (clause). *Conditio.* 約定 Yŏ tîn. ‖ Mettre pour —. *Conditionem ferre.* 許約 Hiû yŏ. ‖ Y acquiescer. *Stāre —.* 依約 Ŷ yŏ. ‖ Les rejeter. — *Respuēre.* 不允約 Poû yûn yŏ. ‖ — *sine quâ non.* 不得不已 Poû tĕ poû ŷ. ‖ A — que. *Eâ lege ut.* 若是 Jŏ ché. ‖ Sous —. *Sub hâc lege quod.* 設若 Chĕ jŏ.

CONDITIONNÉ, ÉE, adj. *Idoneus.* 合式 Hô ché.

CONDITIONNEL, LE, adj. *Conditionalis.* 活動的 Hô tông tŷ.

CONDITIONNER, v. a. *Aptāre.* 合式 Hô ché.

CONDOLÉANCE, s. f. *Condolor, oris, m.* 憐憫 Liên mîn. ‖ Compliment de —, selon les mœurs chinoises. 弔 Tiaó. ‖ Jour où ces compliments commencent. 開弔之日 Kāy tiaó tchē jĕ.

CONDUCTEUR, s. m. *Conductor, oris, m.* 頭子 Teóu tsè, ou 引路 Yn loû.

CONDUIRE, v. a. *Deducēre.* 引 Yn. ‖ — un aveugle par la main. *Cæcum manu ducēre.* 牽瞎子 Kiēn hiā tsè. ‖ — un vaisseau. *Navem gubernāre.* 掌舵 Tchàng tó. ‖ — les fidèles. *Regēre christicolas.* 管教友 Koûan kiaó yŏn. ‖ — quelqu'un. *Deducēre aliq.* 送人 Sóng jên. ‖ — quelqu'un des yeux. *Ex oculis deducēre.* 目送 Moû sóng. ‖ — une affaire. *Rem curāre.* 管一宗事 Koûan ŷ tsông sé. ‖ Se —. *Benè agēre.* 做得好 Tsoû tĕ haô. ‖ Se — par les avis de quelqu'un. *Consilia sequi.* 聽人的話 Tîn jên tŷ hoá.

Digitized by Google

CONDUIT, s. m. *Canalis, is, m.* 溝 Keōn. ‖ Un —. *Unus —.* 一條溝 Ỳ tiāo keōn. ‖ Sauf —. *Salvus ductus.* 腰牌 Yāo páy. ‖ — de l'urine. 腎莖 Chén hên.

CONDUITE, s. f. *Deductio, onis, f.* 送 Sóng. ‖ — d'une affaire. *Negotii gubernat.* 管事 Koûan sé. ‖ —. *Vitæ ratio.* 行爲 Hin oûy. ‖ Sa — est édifiante. 他的行爲好 Tá tỳ hîn oûy haò. ‖ —. *Prudentia.* 賢智 Hiên tché. ‖ Manquer de —. *Consilio deficì.* 無賢智 Oû hiên tché. ‖ Homme sans —. *Temerarius.* 冒失人 Maó chĕ jên.

CONDYLE, s. m. *Condylus, i, m.* 骨頭鼓出來一點 Koû taôu koú tchôn laỳ ỳ tièn.

CÔNE, s. m. *Conus, i, m.* 尖圓體 Tsiên yuên tỳ.

CONFECTIONNER, v. a. *Conficĕre.* 做完 Tsóu oûan.

CONFÉDÉRATION, s. f. *Fœdus, eris, n.* 結約 Kiĕ yŏ. ‖ La violer —. *Violàre —.* 犯約 Fán yŏ.

CONFÉDÉRER (SE), v. r. *Fœdus inire.* 打結約 Tà kiĕ yŏ.

CONFÉRER, v. a. *Comparāre.* 相比 Siāng pỳ, ou 對 Toúy. ‖ — avec quelqu'un. *Cum alic. colloqui.* 相談 Siāg tán, ou 商量 Chāng leâng. ‖ —(accorder). *Concedĕre.* 施 Chĕ. ‖ — une indulgence. *Indulgentiam largiri.* 頒恩敎 Sóng gēn ché. ‖ — la grâce divine. *Gratiam conferre.* 賦聖寵 Fón chén tchòng. ‖ — (conférence). *De re conferre.* 商量 Chāng leâng. ‖ — les sacrements. *Sacramenta ministrāre.* 付聖跡 Foú pỳ tsỳ. ‖ — sur les choses pieuses. *De rebus pìis colloqui.* 講靈魂的事 Kiàng lîm houên tỳ sé.

CONFESSER, v. a. *Confiteri.* 認 Jén. ‖ — sa faute. *Culpam agnoscĕre.* 認錯 Jén taô. ‖ — la vérité. *Verum profiteri.* 照實說 Tcháo chĕ chŏ. ‖ — dans les tourments. *Confess. exprimĕre in tormento.* 招供 Tchāo kóng. ‖ — sa foi. *Se esse christianum profiteri.* 認他是天主敎 Jén tá ché Tiên Tchoû-kiaó. ‖ —(ouïr les confessions). *Confessiones suscipĕre.* 聽告解 Tîn kaó kiáy. ‖ Se —. *Confiteri se.* 辦告解 Pán kaó kiáy. ‖ Se — chaque mois. *Singulis mensibus confiteri.* 每月辦告解 Maỳ yüe pán kaó kiáy. ‖ Se — pieusement, dévotement. *Pié confiteri.* 恰當告解 Kiá táng kaó kiáy. ‖ Se — mal. *Indevotè —.* 冒告解 Maó kaó kiáy.

CONFESSEUR, s. m. *A confessionibus.* 聽告解的 Tîn kaó kiáy tỳ. ‖ — pontife. *Confess. pontifex.* 認侶鑒牧 Jén lù kién moû. ‖ — non pontife. *Confess. non pontifex.* 認侶信叢 Jén lù sín peý.

CONFESSION, s. f. *Confessio, onis, f.* 認錯 Jén taô. ‖ — de ses péchés. *Confessio peccatorum.* 告罪 Kaó tsoûy. ‖ — auriculaire. *Auricularis confessio.* 私告解 Sè kaó kiáy. ‖ — générale. *Generalis —.* 總告解 Tsòng kaó kiáy. ‖ — annuelle. *Annualis —.* 一年的告解 Ỳ niên tỳ kaó kiáy. ‖ — publique. *Publica —.* 堂 Hàn tāng. ‖ — nulle. *Nulla —.* 虛告解 Hîn kaó kiáy. ‖ — sacrilége. *Sacrilega —.* 冒告解 Maó kaó kiáy. ‖ Finir sa — (ou être absous). *Absolutionem accipĕre.* 得罪赦 Tĕ tsoûy chĕ.

CONFESSIONNAL, s. m. *Tribunal pœnitentiæ.* 聽告解坐案 Tîn kaó kiáy tsó gán.

CONFIANCE, s. f. *Fiducia, æ, f.* 靠望 Káo oûang. ‖ — en soi. *Sui fiducia.* 靠自己 Káo tsé kỳ. ‖ Manquer de —. *Diffidĕre.* 失望 Chĕ oûang. ‖ Personne de —. *Homo fidus.* 可信的人 Kò sín tỳ jên. ‖ Avoir la — de quelqu'un. *Alicujus fiduciâ frui.* 有人信實 Yeôn jên sín chĕ.

CONFIDENCE, s. f. *Secretum commissum.* 托密事 Tŏ mỳ sé. ‖ Faire —. *Rem cum aliq. communicāre.* 托密事 Tŏ mỳ sé.

CONFIDENT, s. m. *Consilii particeps.* 知己的 Tché kỳ tỳ, ou

CONFIER, v. a. *Rem alic. committĕre.* 托付人 Tŏ foú jên. ‖ — un secret. *Arcana —.* 托人密事 Tŏ jên mỳ sé. ‖ — une affaire à quelqu'un. *Rem alicui committĕre.* 托人管 Tŏ jên koûan. ‖ Se — en quelqu'un. *Credĕre alic.* 信人 Sín jên.

CONFINER, v. n. *Confinis esse.* 近 Kín, ou 挨倒 Gaỳ taò. ‖ La Chine — au Thibet. *Sinæ Thibetum confinunt* 中國挨倒西藏 Tchông kouĕ gaỳ taò aỳ tsáng. ‖ — (reléguer). *Amandāre.* 充軍 Tchông kiûn.

CONFINS, s. m. *Confinia, ium, n.* 交界 Kiāo kiaý. ‖ Entrer sur les —. *Confinia ingredi.* 入交界 Joû kiāo kiaý.

CONFIRE, v. a. *Poma condire.* 製果子 Tché kò tsè. ‖ — avec du sucre. *Saccharo —.* 糖製 Tāng tché. ‖ — avec du sel. *Sale —.* 醃鹽 Yên yên. ‖ — avec du vinaigre. *Aceto —.* 醋泡 Tsóu páo.

CONFIRMATION, s. f. *Corroboratio, onis, f.* 堅固 Kiên koú. ‖ Cela a besoin de —. *Hoc confirmatione indiget —.* 要憑據 Yáo pîn kín. ‖ — (sacrement). *Sacramentum confirmationis.* 堅振聖跡 Kiên tchén pỳ tsỳ. ‖ Donner la —. *Confirmāre.* 付堅振 Foú kiên tchén. ‖ Recevoir la —. *Suscipĕre confirmat.* 領堅振 Lîn kiên tchén.

CONFIRMER, v. a. *Firmāre.* 堅固 Kién koú. ‖ — quelqu'un dans son idée. *In suâ opin. aliq. roborāre.* 長人的志 Tchàng jên tỳ tché. ‖ Être — dans son poste. *Provinciam alicuj. prorogāre.* 復了任 Foû leào jên. ‖ — sa promesse. *Fidem firmāre.* 再三許 Tsaý sân hiù.

CONFISEUR, s. m. *Bellariorum conditor.* 糕餅匠 Kaô pîn tsiáng.

CONFISQUER, v. a. *Confiscāre.* 拿瞞稅的 Lá mân choúy tỳ. ‖ — au profit du trésor impérial. 入官 Joû koûan.

Digitized by Google

CONFITURES, s. f. *Condituræ, arum, f.* 糖果子 Tăng kò tsè.

CONFLIT, s. m. *Conflictus, ûs, m.* 交手 Kiaō cheòu. 爭鬪 Tsēn teóu. 相鬪 Siāng teóu. ‖ — de juridiction. *Jurisdictionis conflictio.* 爭競 Tsēn kīn. ‖ — des vents. *Ventorum turbo.* 相對風 Siāng toúy fōng.

CONFLUENT, s. m. *Confluens, tis, m.* 河交處 Hô kiāo tchôu.

CONFONDRE, v. a. *Confundĕre.* 亂 Louán. ‖ — (se tromper). *Errāre.* 錯 Tsŏ. ‖ — une personne avec une autre. *Alterum pro altero accipĕre.* 認錯了人 Jēn tsŏ leào jēn. ‖ — *Alicui pudorem incutĕre.* 傷他的臉 Chāng tā tŷ liēn. ‖ Vos louanges me —. *Laudibus me oneras.* 過譽我 Kó yû ngò. ‖ Se — en politesse. *Certāre officiis.* 講禮得猥 Kiāng lŷ tĕ hèn. ‖ Se — en excuses. *Excusationes accumulāre.* 推諉得多 Toūy nùy tĕ tō.

CONFORME, adj. *Congruens.* 相似的 Siāng sé tŷ. ‖ Sa mort fut — à sa vie. *Mors à vita non fait dissimilis.* 生死相合 Sēn sè siāng hô. ‖ Préceptes — à la nature. *Conjuncta naturæ præcepta* 合近人情 Lín kín jēn tsîn. ‖ Vie — à la règle. 守規矩 Cheòu koūy kiù.

CONFORMER, v. a. *Accommodāre.* 做合式 Tsoú hô ché. ‖ Se — à la volonté de quelqu'un. *Se conformāre ad nut. alic.* 順別人的意 Chouén piĕ jèu tŷ ý. ‖ Se — à la volonté divine. *Parēre voluntati divinæ.* 全合天主聖意 Tsuēn hô Tiēn-Tchoù chén ý.

CONFORMITÉ, s. f. *Convenientia, æ, f.* 像○相似 Siāng. Siāng sé. ‖ — de sentiments. *Opinionum consensus.* 同意 Tōng ý. ‖ — de mœurs. *Morum congruentia.* 風俗相同 Fōng siōu siāng tōng.

CONFORTER, v. a. *Corroborāre.* 堅固 Kiēn koú, ou 壯力 Tchoāng lŷ.

CONFRÈRE, s. m. *Sodalis, is, m.* 同會的 Tōng hoúy tŷ. ‖ — (collègue). *Collega, æ, m.* 同事的 Tōng sé tŷ.

CONFRÉRIE, s. f. *Sodalitas, atis, f.* 會 Houý. ‖ En établir une. *Stabilīre* —. 立會 Lŷ houý. ‖ Y entrer. *Ingredi.* 入會 Joū houý.

CONFRONTER, v. a. *Componĕre.* 察考 Tchă kaò. ‖ — (comparer). *Comparāre.* 相比 Siāng pŷ, ou 對 Toúy. ‖ — les témoins. *Testes opponĕre.* 對証 Toúy tchén.

CONFUS, E, adj. *Confusus.* 亂的 Louán tŷ, ou 雜亂的 Tsă louán tŷ. ‖ Papiers confus. *Papyri permixti.* 亂紙 Louán tchè. ‖ Bruit confus. *Vagus rumor.* 不定的信 Poū tin tŷ sin. ‖ — (embrouillé). *Res intricata.* 不明白的 Poū mîn pĕ tŷ. ‖ —. *Rubore suffusus.* 害羞的 Haý sieōn tŷ.

CONFUSION, s. f. *Confusio, onis, f.* 亂 Louán. ‖ Mettre tout en —. *Turbāre.* 亂○顛倒 Louán. Tiēn taó. ‖ Couvrir quelqu'un de —. *Pudore conficĕre.* 掃臉 Saò liēn. ‖ Je le dis à ma —. *In dedecus meum dico.* 我害羞說 Ngò haý siēou chŏ.

CONGÉ, s. m. *Missio, onis, f.* 命 Mín. ‖ Donner — à un soldat. *Missionem militi dāre.* 准兵告假 Tchoùn pīn kaó kià. ‖ Demander —. — *petĕre.* 告假 Kaó kià. ‖ Donner — aux élèves. *Vacatio.* 放學 Fáng hiŏ. ‖ Demander ce —. *Vacationem efflagitāre.* 求放學 Kiaōu fáng hiŏ. ‖ Demander le — militaire. *Missionem rogāre.* 告假 Kaó kià. ‖ Jours de —. *Feriæ scholarum.* 放學的日子 Fáng hiŏ tŷ jĕ tsè. ‖ Prendre — de quelqu'un. *Valedicĕre alic.* 辭別 Tsĕ piĕ. ‖ Prendre congé sans permission. *A scholâ abesse sine licentiâ.* 自已放學 Tsé kŷ fáng hiŏ.

CONGÉDIER, v. a. *Dimittĕre.* 打發去 Tà fā kîu. ‖ — un serviteur. *Famulum* —. 打發長年回去 Tà fā tchāng niēn houy kîn. ‖ — une assemblée. *Cœtum.* —. 散會 Sán houý. ‖ — une année. *Exercitum* —. 放兵回去 Fáng pīn houy kîu.

CONGELER, v. a. *Congelāre.* 冷○凝 Lín. Lèn. ‖ Se —. *Congelāri.* 凝 Lín.

CONGLUTINER, v. a. *Glutināre.* 粘 Tchān, ou 貼 Tîe.

CONGRATULER, v. a. *Gratulāri.* 恭喜 Kōng hŷ.

CONGRATULATION, s. f. *Gratulatio, onis, f.* 恭賀 Kōng hó.

CONGRÉGATION, s. f. *Sodalitium, ii, n.* 會 Houý. ‖ — pieuse. *Pia sodalitas.* 聖會 Chēn houý. ‖ — des Missions-Étrangères de Paris. *Societas missionum ad exteros.* 在外國傳聖教之發會 Tsaý ouáy konĕ tchouân chēn kiáo tchĕ fā houý. ‖ Sacrée — de la Propagande. *S. C. de Propagandâ fide.* 傳教聖部 Tchouân chēn kiáo poú. ‖ S. — des Rits. *S. C. Rituum sacrorum.* 聖教禮部 Chēn kiáo lŷ poú. ‖ S. — des Indulgences. *S. C. Indulgentiarum.* 恩赦聖部 Gēn chĕ chēn poú. ‖ S. — de l'Index. *S. C. Indicis.* 司經局 Sē kīn kiōn. ‖ S. — de l'Office. *S. C. S. Officii.* 釋疑部 Chĕ ngŷ poú. ‖ Préfet de l'une de ces —. — *præfectus.* 尚書 Cháng choū.

CONGRÈS, s. m. *Congressus, ûs, m.* 商議 Chāng ný. ‖ Convoquer un —. *Convocāre* —. 進人商議 Tsīn jēn chāng ný. ‖ Le congédier. 商議了各人散 Chāng ný leào kó jēn sán.

CONGRU, E, adj. *Congruus.* 合式的 Hô chĕ tŷ. ‖ Réponse —. *Ad rem respons.* 答應得對 Tā ýn tĕ toúy. ‖ Pension —. *Conveniens pensio.* 僅句用的養廉 Kīn keóu yóng tŷ yàng liēn. ‖ Portion —. *Congrua portio.* 均勻的分例 Kiūn yùn tŷ fēn lŷ. ‖ Qualité —. *Dos conveniens.* 妥當德行 Tŏ tāng tĕ hîn.

CONIQUE, adj. *Conifer.* 圓尖的 Ynēn tsiēn tŷ.

Digitized by Google

CONJECTURER, v. a. *Conjicĕre.* 猜 Tsáy, ou 估量 Kuò leàng. ‖ — mal. *Oberrāre à —.* 猜不着 Tsáy poŭ tchŏ.

CONJOINDRE, v. a. *Connubio jungĕre.* 定婚 Tín houēo. ‖ — ensemble. *Conjungĕre.* 相連 Siāng liēn.

CONJOINTEMENT, adv. *Simul.* 一齊 ŷ tsŷ, ou 協力的 Hiĕ lŷ tŷ.

CONJOINTS, s. m. *Conjuncti, orum, m.* 夫婦 Foū foú.

CONJONCTIF, VE, adj. *Connexivus.* 結連的 Kiĕ liēn tŷ.

CONJONCTION, s. f. *Conjugium, ii, n.* 婚配 Houēn péy. ‖ — (rencontre). — *occursus.* 相撞 Siāng tchoūang. ‖ — de la lune et du soleil. *Solis lunæque occursus.* 日月交會 Jĕ yuĕ kiaō houy, ou 月朔 Yuĕ sŏ. ‖ — (particule du discours. *Conjunctio, onis, f.* 聯句 Liēn kiu.

CONJONCTURE, s. f. *Rerum concursus.* 遇着 Yú tchŏ. ‖ Il arrive des —. *Fit ut —.* 多回有 Tó houy yeōu. ‖ Parler selon la —. *Loqui ad præs. statum.* 看事說話 Kán sé chŏ huá. ‖ Profiter de ces —. *Opportunitate uti.* 趁幾會 Tchĕn kŷ houy. ‖ Dans ces —. *Interea.* 那時 Lá chĕ. ‖ — favorable. *Opportuna occasio.* 便時 Pién chĕ, ou 好幾會 Haò kŷ houy.

CONJUGAISON, s. f. *Conjugatio, onis, f.* 言參 Yēn tsān.

CONJUGAL, E, adj. *Conjugalis.* 夫婦的 Foū foú tŷ. ‖ ‖ Lieu —. *Vinculum —.* 婚姻之約 Houēo ŷn tchĕ yŏ. ‖ Foi —. *Fides —.* 夫婦之信 Foū foú tchĕ sín. ‖ Amour —. *Amor —.* 夫婦之情 Foū foú tché tsīn. ‖ Violer la foi —. *Fidem conjug. violāre.* 失夫婦之信 Chĕ foū foú tchĕ sín.

CONJUGUER, v. a. *Verbum declinĕre.* 參言 Tsān yēn.

CONJURÉ, s. m. *Conjuratus, i, m.* 結黨的 Kiĕ táng tŷ.

CONJURER, v. a. *Obtestāri.* 懇求 Kĕn kiĕou. ‖ — le diable. *Diabolum —.* 驅魔 Kiū mŏ. ‖ — l'orage. *Procellam vitāre.* 防暴風 Fāng paó fōng. ‖ — contre l'Etat. *Conjurāre.* 謀叛 Mōng pán.

CONNAISSANCE, s. f. *Notitia, æ, f.* 認得 Jén tĕ. ‖ — de la vérité. *Veri perspicientia.* 認眞實 Jéo tchēn chĕ. ‖ — de l'avenir. *Futuri præsensio.* 曉得後來的事 Hiào tĕ heóu lây tŷ sé. ‖ Parvenir à la — du Dieu. *Dei cognit. capĕre.* 得認識天主 Tĕ jén chĕ Tiĕn-Tchoù. ‖ N'avoir nulle — de quelque chose. *Non esse sibi notum.* 全不知 Tsiüen poū tchĕ. ‖ Perdre —. *Mente labi.* 明悟昏亂 Mín oú hoēn louán. ‖ Faire — avec quelqu'un. *Alicui occurrĕre.* 同他來往 Tōng tá lay ouàng. ‖ Ceux de nus —. *Noti, orum.* 相熟的人 Siāng chuŏ tŷ jén. ‖ Prendre — d'une affaire. *Rem examināre.* 察看一宗事 Tchá kán ŷ tsōng sé. ‖ Le malade a perdu —. *Æger mentis compos non est.* 病人糊塗了 Pín jén houū toū leào. ‖ — érudition). *Eruditio.* 學問 Hiŏ ouén.

CONNAISSEMENT, s. m. *Declaratio, onis, f.* 收票 Cheōu piáo. ‖ — de marchandise. 貨單 Hó tán.

CONNAISSEUR, s. m. *Rei peritus.* 會 Houy, ou 熟 Choū.

CONNAÎTRE, v. a. *Noscĕre.* 認得 Jén tĕ. ‖ — quelqu'un à fond. *Intus et in cute —.* 曉得他的心腹事 Hiào tĕ tá tŷ sin foū sé. ‖ — de oooi. *Noscĕre nomine.* 知其名 Tchĕ kŷ mín. ‖ — de visage. *De facie —.* 面熟的人○面善 Miéo chuŏ tŷ jén. Miéo chán. ‖ — de réputation. *Famâ —.* 聽有人說 Tín yeōo jén chŏ, ou 我曉得 Ngò hiào tĕ, ou 久聞大名 Kieōo ouēo tá mín. ‖ — à fond une chose. *Rem callĕre.* 熟一件事 Choū ŷ kiéu sé. ‖ — quelqu'un à son air et ses traits. *Vultu genus noscĕre.* 見面便知 Kién miéu pién tchĕ. ‖ — d'une affaire. *Audire de re.* 察考一宗事 Tchá kàu ŷ tsōng sé. ‖ Faire —. *Notificĕre.* 報信 Paó sín. ‖ Faire — quelqu'un. *Aliq. producĕre.* 抬舉人 Táy kiū jén. ‖ Se faire —. *Se aperire.* 過心腹 Kó sin foū. ‖ Se —. *In re inclarescĕre.* 大出名 Tá tchüu mín. ‖ Se —. *Se noscĕre.* 認得自已 Jén tĕ tsé kŷ. ‖ Se —. *Esse amici —.* 與人相好 Yù jén siāng haò. ‖ Se — en homme. *Homines cognoscĕre.* 知人 Tchĕ jén.

CONNEXION, s. f. *Connexio, onis, f.* 相連 Siāng liēn, ou 合 Hó.

CONNIVENCE, s. f. *Conniventia, æ, f.* 同犯 Tōng fán

CONNU, E, adj. *Notus.* 認得的 Jén tĕ tŷ. ‖ — de tous. *Apprimé —.* 人人都知道 Jén jéo toū tchĕ taó. ou 無人不識 Oū jén poū chĕ. ‖ Lieu —. *Locus notus.* 熟地方 Chuŏ tŷ fāng.

CONQUÉRANT, s. m. *Victor, oris, m.* 得勝的 Tĕ chēu tŷ.

CONQUÉRIR, v. a. *Subjicĕre.* 服下 Foū hiá, ou 占 Tchán. ‖ — une province. *Provinciam —.* 服一省 Foū ŷ sèn. ‖ — les cœurs. *Devincire animos.* 得人心 Tĕ jén sin.

CONQUÊTE, s. f. *Victoria, æ, f.* 得勝 Tĕ chēu, ou 攻服了的 Kōng fuū leào tŷ.

CONSACRER, v. a, *Dedicāre.* 奉献 Fōng hién. ‖ — un temple. *Templum —.* 聖經堂 Chén kīn táng. ‖ — les espèces. *Species consecrāre.* 祝聖餅酒 Chōu chén pìo tsieōu. ‖ C'est un usage —. *Mos invaluit.* 出了風俗 Tchōu leàu fōng sioū. ‖ — son temps à l'étude. *Studio incumbĕre.* 讀書 Toū choū. ‖ Se — à Dieu. *Deo vovĕre se.* 許愿奉事天主 Hiu yoéo fōng sé Tiĕn-Tchoù.

CONSANGUIN, adj. *Consanguineus.* 親戚的 Tsīn tsŷ tŷ. ‖ — de l'Empereur. *Imperatoris —.* 宗室 Tsōng chĕ. ‖ — de l'Impératrice. *Imp. —.* 覺羅 Kiŏ lō. ‖ Degrés de —. *Gradus consang.* 輩 Peý.

Digitized by Google

CONSCIENCE, s. f. *Conscientia, æ, f.* 良心 Leâng sin. ‖ — droite. *Recta —.* 正理良心 Tchên lý leâng sin. ‖ — erronée. *Erronea —.* 錯良心 Tsô leâng sin. ‖ — scrupuleuse. *Scrupulosa —.* 過餘憚心 Kó yû tân sin. ‖ — relâchée. *Laxa —.* 放肆的良心 Fâng sé tý leâng sin. ‖ — certaine. *Certa —.* 堅定的良心 Kiên tin tý leâng sin. ‖ — douteuse. *Dubia —.* 疑惑的良心 Ngý houây tý leâng sin. ‖ — probable. *Probabilis —.* 有憑據的良心 Yeôn pîn kin tý leâng sin. ‖ — improbable. *Improbabilis —.* 無憑據的良心 Oû pîn kin tý leâng sin. ‖ Remords de —. *Remorsus —.* 良心責備○愧 Leâng sin tsé pý. Koûy. ‖ Sans —, ou contre la —. *Sine ullâ religione.* 莫良心 Mô leâng sin. ‖ Examiner sa —. *Conse. discutère.* 察考良心 Tchâ kào leâng sin. ‖ Blesser sa —. — *lædère.* 傷良心 Chông leâng sin, ou 背良心 Peý leâng sin. ‖ Consulter sa —. — *scrutari.* 問良心 Oûen leâng sin. ‖ N'avoir pas la — tranquille. *Remordet conscientia.* 良心不平和 Leâng sin poû pîn hô, ou 良心不安然 Leâng sin poû gân jân. ‖ Prendre sa — et la mettre derrière soi. *Conscientiam non sequi.* 把良心放在背上 Pâ leâng sin fâng tsaý peý châng. ‖ — (scrupule). *Religio.* 過餘憚心 Kó yû tân sin. ‖ Il y a — à faire cela. *Religios. est id facère.* 怕傷良心 Pâ châng leâng sin. ‖ En —. *Bonâ fide.* 良心過得 Leâng sin kó tê.

CONSCIENCIEUX, SE, adj. *Vir relig.* 怕傷良心的人 Pâ châng leâng sin tý jên.

CONSCRIT, s. m. *Conscriptus, i, m.* 新兵 Sin pîn.

CONSÉCRATION, s. f. *Consecratio, onis, f.* 祝 Choû. 献 Hiên.

CONSÉCUTIF, VE, adj. *Continuus.* 不斷的 Poû toûan tý. 一連 Ý liên. 相繼 Siâng touân. ‖ Trois jours —. *Tres dies continui.* 三天不斷 Sân tiên poû toûan.

CONSEIL, s. m. *Consilium, ii, n.* 勸 Kiûen. ‖ Donner un —. *Alic. — dare.* 勸人 Kiûen jên. ‖ Demander —. *Aliq. consultare.* 請人指點 Tsîn jên tchê tiên. ‖ Suivre les —. *Consiliis parere.* 聽人勸 Tîn jên kiûen. ‖ Être le conseil de quelqu'un. *Consiliis regere aliq.* 勸人 Kiûen jên. ‖ Donner — et ne pas savoir se conduire soi-même. *Foris sapere, sibi non posse auxiliari.* 會顧別人不會顧自已 Houý koû piê jên poû houý koû tsé kỳ.

CONSEIL, s. m. *Consilium.* 商量 Châng leâng. ‖ Tenir —. — *inire.* 商量 Châng leâng. ‖ — privé de la Chine. 內閣 Loûy kô. ‖ — privé de l'Empereur. 軍機處 Kiûn kỳ tchôû. ‖ — privé de la guerre. 軍機大臣 Kiûn kỳ tá tchên.

CONSEILLER, v. a. *Consiliarius, i, m.* 勸的人 Kiûen tý jên. ‖ — des mandarins civils. 師爺 Sê yê. ‖ — des mandarins militaires. 稿爺 Kaô yê. ‖ — suprême de l'Empire. 閣老 Kô laô. ‖ — d'Etat. 侍郎 Ché lâng. ‖ Les sept — de l'Empereur. *Septem consiliarii imp.* 轉邸 Fôn pý.

CONSENTEMENT, s. m. *Consensus, ûs, m.* 依 Ý. 准 Tchûn. 許 Hiû. ‖ — (accord). *Conventio.* 約定 Yô tin.

CONSENTIR, v. n. *Assentiri.* 允 Yûn. 許 Hiû. 情願 Tsîn yûen. ‖ — tous. *Omnes assentiunt.* 衆人依允 Tchông jên ý yûn. ‖ Ne pas —. *Non approbare.* 不依 Poû yûn. ‖ — en remuant la tête. 點頭 Tiên teôû. ‖ — en remuant la tête. 搖頭 Yâo teôû. ‖ — de suite. 當時允 Tâng chê yûn.

CONSÉQUENCE, s. f. *Conclusio, onis, f.* 所以 Sô ý. 故此 Kôn tsé. 推論之理 Toûy lên tchê lý. ‖ Tirer une —. *Aliq. concludere.* 所以 Sô ý. ‖ — d'un acte. *Consequentia.* 關係 Koûan hý, ou 相干 Siâng kân. ‖ La chose tire à —. *Res momenti est.* 是大事 Ché tá sé. ‖ Cela est sans —. *Res nullius est momenti.* 不相干 Poû siâng kân. ‖ — (poids). *Pondus.* 要緊的 Yâo kîn tý. ‖ De nulle —. *Sine momento.* 不要緊的 Poû yâo kîn tý, ou 無相干 Oû siâng kân. ‖ Homme de —. *Vir auctoritate gravis.* 有勢力的人 Yeôu ché lý tý jên.

CONSÉQUENT, E, adj. *Sibi constans.* 言行相合 Yên hîn siâng hô.

CONSERVATION, s. f. *Conservatio, onis, f.* 保存 Paô tsûn.

CONSERVATOIRE, s. m. *Gymnasium, ii, n.* 六藝學館 Loû lý hiô koûan.

CONSERVER, v. a. *Servare.* 保守 Paô cheôn. ‖ — des fruits. *Fructus condere.* 藏果子 Tsâng kô tsé. ‖ — sa santé. *Valetudin. defendere.* 保養身體 Paô yâng chên tý. ‖ Se —. *Non corrumpi.* 不壞 Poû houây. ‖ —. *Curare valetudinem.* 保重 Paô tchông.

CONSERVES, s. f. *Res conditæ.* 乾菜 Kân tsây. ‖ Espèces de —. 鹹菜 Hân tsaý, ou 醬菜 Tsiâng tsaý. ‖ — (lunettes). *Conspicillum speciale.* 茶鏡 Tchâ kîn.

CONSIDÉRABLE, adj. *Conspicuus.* 出名的 Tchôû min tý. ‖ — par sa science. *Doctrinâ clarus.* 才學出名的 Tsây hiô tchôû min tý. ‖ Affaire —. *Res momenti.* 大事 Tá sé. ‖ Une partie —. *Pleraque pars.* 大半 Tá pân.

CONSIDÉRANT, s. m. *Judicii ratio.* 因爲 Yn oây.

CONSIDÉRATION, s. f. *Attentio, onis, f.* 專心 Tchoûan sin, ou 用心 Yông sin. ‖ Sans —. *Sine attentione.* 不專心 Poû tchoûan sin. ‖ Pour bien des —. *Multis de causis.* 緣故多 Yûan koû tô. ‖ Chose de nulle —. *Nullius momenti res.* 不要緊的事 Poû yâo kîn tý sé. ‖ Être en grande — chez quelqu'un. *Magni*

Digitized by Google

esse apud aliquem. 有人尊敬他 Yeòu jên tsên kín tá. ‖ Avoir beaucoup de — pour quelqu'un. *Magni facere.* 貴重 Koúy tchóng. ‖ A ma —. *Meâpte causâ.* 特爲我 Tě oúy ngò.

CONSIDÉRER, v. a. *Considerare.* 看 Kán, ou 想 Siàng. ‖ Sans — son âge. *Nullâ ætatis habitâ ratione.* 不看他的年紀 Poù kán tá tý niên ký.

CONSIGNE, s. f. *Mandata executori data.* 暗號 Gán haó.

CONSIGNER, v. a. *Deponere.* 寄托 Ký tŏ. ‖ — (donner la consigne). *Mandata executoribus dare.* 交暗號 Kiaò gán haó. ‖ — à quelqu'un sa porte. *Domum interdicere.* 不許他進屋 Poù hiù tá tsín où.

CONSISTANCE, s. f. *Coagulatio, onis, f.* 凝 Lín. ‖ —(stabilité). Esprit sans —. *Mobile ingenium.* 心不定 Sin poù tín. ‖ Ce bruit prend —. *Rumor invalescit.* 說的人更多 Chŏ tý jên kén tō.

CONSISTER, v. n. *Versari.* 在 Tsaý, ou 歸于 Koúy yû.

CONSISTOIRE, s. m. *Consistorium, i, n.* 宗牧議事廳 Tsŏng moù ný sé tîn. ‖ — public. *Publicum —.* 宗牧公議 Tsŏng moù kŏng ný. ‖ — privé. *Privatum —.* 宗牧私議 Tsŏng moù sé ný. ‖ Tenir un —. *Cogere —.* 宗牧議事 Tsŏng moù ný sé.

CONSOLATEUR, s. m. *Consolator, oris, m.* 安慰的人 Gán oúy tý jên.

CONSOLATION, s. f. *Verba solatoria.* 安慰的話 Gán oúy tý hoá. ‖ Je n'ai aucune —. *Nullo solatio fruor.* 我沒有什麼倚靠 Ngŏ mŏ yeòu ché mŏ ý kaó.

CONSOLER, v. a. *Consolare.* 安慰 Gán oúy.

CONSOLIDER, v. a. *Stabilire.* 安穩 Gán oûen.

CONSOMMATION, s. f. *Consumptio, onis, f.* 用 Yóng. ‖ Faire grande — de tabac. *Tabaco plurimo uti.* 喫烟多 Tchě yên tō. ‖ — d'un travail. *Perfectio operis.* 完工夫 Oûan kŏng foû. ‖ A la — des siècles. *In fine sæculorum.* 世界窮末之時 Ché kiaý kiŏng mŏ tchě chê.

CONSOMMÉ, s. m. *Juscul. carnis.* 肉湯 Joû tâng.

CONSOMMÉ, ÉE, adj. *Perfectus.* 全的 Tsûen tý. ‖ Vertu —. *Perfect. virtus.* 全備的德行 Tsûen pý tý tě hîn. ‖ — en science. *Scientiâ altissimâ pollens.* 博學的人 Pŏ hiŏ tý jên.

CONSOMMER, v. a. *Usu absumere.* 用完 Yóng oûan, ou 作成 Tsó tchên. ‖ — les saintes Espèces. *Sumere S. Species.* 領聖體的模樣 Lin chén tý tý moû yáng. ‖ — de la viande. *Carnes decoquere.* 燕肉 Tchên joû. ‖ — le mariage. *Matrimonii jure uti.* 交媾 Kiáo keôu.

CONSOMPTION, s. f. *Lenta tabes.* 癆病 Laô pín. ‖ Être malade de —. *Consumptione confici.* 得癆病 Tě lâo pín.

CONSONNANCE, s. f. *Consonantia, æ, f.* 音調 Ýn tiáo, ou 和聲 Hô chên.

CONSONNE, s. f. *Consonans, tis, f.* 無音之字 Oû ýn tchě tsé.

CONSORTS, s. m. *Socii.* 夥計 Hŏ ký. ‖ —(époux). *Sponsi.* 夫婦 Foû foû. ‖ — (complice). 同犯 Tŏng fán.

CONSPIRER, v. n. *Conspirare.* 結黨 Kiě táng. ‖ — la mort de quelqu'un. *Necem alicuj. moliri.* 謀殺人 Mŏng chá jên.

CONSPUER, v. a. *Conspuere.* 吐口水 Toû keŏu choùy, ou 輕慢 Kîn mán.

CONSTAMMENT, adv. *Constanter.* 恒心 Hên sîn. ‖ —. *Indesinenter.* 常常 Châng châng. ‖ —. *Certò.* 一定 ý tîn.

CONSTANT, E, adj. *Constans.* 恒心 Hên sîn. ‖ — (persévérant). *Tenax.* 不改主意的 Poû kaý tchòu ý tý ‖ Bruit —. *Fama obtinet.* 衆人說 Tchóng jên chŏ.

CONSTATER, v. a. *Pro vero probare.* 証一宗事 Tchén ý tsŏng sé.

CONSTELLATION, s. f. *Sidus, eris, n.* 星宿 Sîn sioû. ‖ — favorable. *Commodum —.* 吉星 Kŷ sîn. ‖ — maligne. *Maleficium —.* 凶星 Hiŏng sîn.

CONSTER, v. n. *Constare.* 知道 Tchě táo.

CONSTERNATION, s. f. *Pavor, oris, m.* 害怕 Haý pâ. ‖ Chacun est dans la —. *Terror habet mentes.* 衆人怕 Tchóng jên pâ.

CONSTERNER, v. a. *Consternare.* 害人 Haý jên.

CONSTIPÉ, ÉE, adj. *Alvi adstricti homo.* 大便不通 Tá piên poû tŏng.

CONSTIPER, v. a. ‖ Ces légumes —. *Olera ventrem adstringunt.* 這些菜脹肚子 Tchě aý tsáy tchâng toû tsè.

CONSTITUÉ, ÉE, adj. *Statutus.* 定了的 Tîn leào tý. ‖ Autorités — du lieu. *Præsentes præfecti.* 現任官 Hién jén koûan.

CONSTITUER, v. a. *Constituere.* 立 Lý, ou 定 Tîn. ‖ L'âme et le corps — l'homme. *Homo constat corpore et animâ.* 人具靈魂肉身 Jên kiû lîm honên joû chên. ‖ — de l'argent en rente. *Fœnori argentum credere.* 放賬取利 Fáng tchâng tsîn lý. ‖ — quelqu'un en dignité. *Evehere ad honores.* 陞官 Chên konân. ‖ — une dot. *Dotem collocare.* 嫁奩 Kiá liên.

CONSTITUTION, s. f. *Status, ûs, m.* 光景 Kouâng kîn. ‖ —(complexion). *Corporis habitus.* 元氣 Yuên ký, ou 體格 Tý kě. ‖ —(lois). *Leges —.* 國法 Kouě fá. ‖ — de rente. *Fœnus.* 放賬取利 Fáng tchâng tsîn lý.

CONSTRUIRE, v. a. *Exstruere.* 修 Siŏu. 立 Lý. 造 Tsáo. ‖ — un pont. *Pontem facere.* 修橋 Siŏu kiáo. ‖ — une maison. *Domum ædificare.* 修房子 Siŏu fâng tsè.

CONSUBSTANTIEL, LE, adj. *Consubstantialis.* 同體的 Tŏng tý tý.

Digitized by Google

CONSUL, s. m. *Consul.* 領事 Lìn sé. ‖ Sous —. *Vice —.* 副領事 Foú lìn sé.

CONSULAT, s. m. *Domus consulis.* 領事公館 Lìn sé kông kouàn.

CONSULTER, v. a. *Consulĕre.* 問人 Ouén jên. ‖ — son intérêt. *Suum lucrum quærĕre.* 圖自巳的利益 Tôn tsé kỳ tỹ lý ý. ‖ — son miroir. *Speculum consulĕre.* 照鏡子 Tchâo kín tsè. ‖ — sur une maladie. *De morbo —.* 問病 Ouén pín. ‖ Le faire, le malade absent. 隔山取藥 Kĕ chân tsîu yŏ. ‖ — un oracle. *Oraculum consulĕre.* 問神 Ouén chên. ‖ —. *Deliberāre.* 商量 Chāng leâng.

CONSUMER, v. a. *Absumĕre.* 用完 Yông ouân, ou 滅 Miĕ. ‖ — son bien en débauches. *Luxuriosè bona diffundĕre.* 浪費家業 Láng feý kiā niĕ. ‖ — le temps en bagatelles. *Frustrà tempus terĕre.* 空過時候 Kông kó chê heóu. ‖ — son corps. *Attenuāre corpus.* 苦苦肉身 Kŏ kŏn joû chên. ‖ — sa vie. *Vitam impendĕre.* 喪命 Sáng mîn. ‖ Se — de chagrin. *Mærore confici.* 憔悴 Tsîao sŏny.

CONTACT, s. m. *Contactus, ûs, m.* 摸 Mô. ‖ — contagieux. — *contagiosus.* 惹人的 Jĕ jên tỹ.

CONTAGIEUX, SE, adj. *Contagiosus.* 惹人的 Jĕ jên tỹ. ‖ Exemple —. *Perniciosum exemplum.* 誘感人的表樣 Yeôn-kàn jên tỹ piâo yáng.

CONTAGION, s. f. *Contagium, ii, n.* 惹人的病 Jĕ jên tỹ pin. ‖ —. *Mos mala.* 不好的風俗 Poû haò tỹ fông siôn. ‖ — (peste). *Lues.* 瘟疫 Ouēn youû.

CONTE, s. m. *Commentum, i, n.* 假姑事 Kià koú sé. ‖ — en l'air. *Fabulo —.* 閒話 Hién hôa. ‖ Faire un —. — *referre.* 談假故事 Tân kià koú sé.

CONTEMPLATION, s. f. *Consideratio, onis, f.* 專心想 Tchoûan sîn siàng.

CONTEMPLER, v. a. *Contemplāri.* 深想 Chēn siàng. ‖ — par l'esprit. — *mente.* 心內想 Sîn loúy siàng.

CONTEMPORAIN, E, adj. *Æqualis.* 時年的 Chê niên tỹ, ou 同年的 Tông niên tỹ.

CONTENANCE, s. f. *Capacitas, atis, f.* 寬 Kouân. ‖ De la — de 10 livres. 裝得十斤 Tchouāng tĕ chĕ kîn. ‖ — (maintien). — *vultus.* 體格 Tỹ kĕ, ou 臉面 Liên mién. ‖ Changer de —. *Vultum mutāri.* 辦臉 Pién liên, ou 面貌 Miên máo. ‖ Perdre —. *Non est ei color.* 臉紅 Liên hông, ou 給勤終意 Chê kîn tchông tŏy.

CONTENIR v. a. *Continĕre.* 包含 Paô hân. ‖ Le monde — tout. *Omnia continet mundus.* 世界包含萬物 Chê kiáy paô hân ouán oû. ‖ — le fleuve. *Flumen aggere extrudĕre.* 堵河水 Toû hô choùy. ‖ — sa colère. *Iram decoquĕre.* 忍怒 Jên loû. ‖ — ses passions. *Cupiditates coercĕre.* 克私欲 Kĕ sē youû. ‖ Se —. *Se cohibĕre.* 管自巳 Kouàn tsé kỳ.

CONTENT, E, adj. *Contentus.* 喜歡 Hỳ houān, ou 心滿意足 Sîn màn ý tsiŏu. ‖ L'homme n'est jamais —. *Homo numquàm contentus est.* 人心不足 Jên sîn poû tsiŏu, ou 得隴望蜀 Tĕ lòng ouáng choû. ‖ — de soi. *Sibi plaudĕre.* 自足 Tsé tsiŏn.

CONTENTER, v. a. *Alic. placĕre.* 兜人喜歡 Teōo jên hỳ houān. ‖ — chacun. *Probāre se omnibus.* 合衆人的意 Hô tchóng jên tỹ ý. ‖ — son maître. — *magistro.* 合師傅的意 Hô sē foú tỹ ý. ‖ — ses créanciers. *Credit. placĕre.* 還賬 Houân tcháng. ‖ — sa faim. *Famem explĕre.* 充饑 Tchông kỹ. ‖ Se —. *Esse contentus.* 不望 Poû ouáng, ou 自足 Tsé tsiŏu. ‖ Se — d'une excuse de quelqu'un. *Excusationes alicuj. accipĕre.* 信人推諉 Sîn jên toûy ouỳ.

CONTENTION, s. f. *Controversia, æ, f.* 爭辯 Tsēn pién. ‖ ‖ Être en —. *Disputāre de aliq. re.* 爭辯一件事 Tsēn pién ý kién sé. ‖ — d'esprit. *Acre studium.* 專心得狠 Tchouân sîn tĕ hèn, ou 費心 Féy sîn.

CONTENU, s. m. v. g. (d'une lettre). *Summa epist.* 信上的事 Sîn chân tỹ sé.

CONTER, v. a. *Narrāre.* 談 Tân, ou 說 Chŏ. ‖ — pour tuer le temps à la chinoise. 擺龍門陣混時候 Paỳ lông mêo tchén houén chê heóu.

CONTESTER, v. a. *Disceptāre.* 辯論 Pién lán. ‖ — avec chaleur. *Pugnaciùs loqui.* 盡力爭論 Tsín lỹ tsēn lén. ‖ — sur des bagatelles. *De lanâ caprinâ rixāri.* 爲小事爭論 Ouý siào sé tsēn lén.

CONTEXTE, s. m. *Contextus, ûs, m.* 上下文理 Cháng hiá oûon lỹ.

CONTIGU, E, adj. *Contiguus.* 近的 Kín tỹ, ou 相連的 Siāng liên tỹ.

CONTINENCE, s. f. *Continentia, æ, f.* 貞潔 Tchēn kiĕ. ‖ Garder la —. *Servāre —.* 守貞潔 Cheôu tchēn kiĕ. ‖ Vivre avec —. *Continenter vivĕre.* 貞潔度生 Tchēn kiĕ toû sēn. ‖ — d'une veuve. *Viduæ castitas,* 守節 Cheôu tsiĕ.

CONTINENT, s. m. *Continens terra.* 旱地 Hân tý, ou 陸 Loû.

CONTINGENT, E, adj. *Fortuitus.* 偶然 Geôu jân, ou 不定 Poû tîn. ‖ — (part). *Rata pars.* 一分 Ý fén.

CONTINU, E, adj. *Continuus.* 相連的 Siāng liên tỹ. ou 不斷的 Poû toûan tỹ.

CONTINUEL, LE, adj. *Continuus.* 不斷 Poû toûan. 時時 Chê chê. 常常 Chāng nhāng.

CONTINUER, v. a. *Pergĕre.* 接倒做 Tsiĕ taò tsoû. ‖ — son chemin. *Iter —.* 接倒走 Tsiĕ taò tseôu. ‖ — son genre de vie. *Idem vitæ genus agĕre.* 不改

Digitized by Google

行雨 Poŭ kaỳ hîn oûy. ‖ La pluie —. *Non remittit pluvia.* 雨不住 Yù poŭ tchoû.

CONTORSION, s. f. *Distortio, onis, f.* 扭 Nieòu. ‖ — de bouche. *Ora detorquère.* 歪嘴 Onây tsoùy.

CONTOUR, s. m. *Ambitus, ûs, m.* 週圍 Tcheôn oûy.

CONTOURNER, v. a. *Obvertère.* 走繞路 Tseòu jaò loû.

CONTRACTER, v. n. *Pactum inire.* 打和約 Tà hô yŏ. ‖ — une dette. *Ære alieno obrui.* 拉賬 Lā tcháng. ‖ — amitié. *Amicitiam contrahère.* 結相與 Sīn siāng yù. ‖ — une maladie. *Morbum concipère.* 染病 Jàn pín. ‖ — alliance. *Affinitatem jungère.* 結親 Kiĕ tsīn. ‖ — une habitude. *Consuetud. ducère.* 慣習 Koûan sỳ.

CONTRACTION, s. f. *Contractio, onis, f.* 縮 Sŏn. ‖ — de nerfs. — *nervorum.* 縮筋 Sŏu kin.

CONTRADICTION, s. f. *Contentio, onis, f.* 相反說 Siāng fàn chŏ. ‖ Ces paroles impliquent —. *Verba pugnant.* 相反的話 Siāng fàn tỳ hoá. ‖ Essuyer des —. *Adversarium invenire.* 有人相反他 Yaòn jèn siāng fàn tā.

CONTRAINDRE, v. a. *Cogère.* 强勉 Kiāng mièn. ‖ — son style. *Angustè scribère.* 寫短些 Siè toûan sỳ. ‖ Se —. *Se reprimère.* 克自已 Kĕ tsé kỳ.

CONTRAIRE, adj. *Adversarius.* 不同 Poŭ tông, ou 逆的 Ngỳ tỳ. ‖ Être d'un avis —. *Alter sentire.* 意思不同 Ý sē poŭ tông. ‖ — (nuisible). *Nocens.* 有害的 Yaòn haỳ tỳ. ‖ — à la santé. *Insalubris.* 害肉身的 Hày joŭ chēn tỳ. ‖ Avoir le vent —. *Vento reflante rejici.* 風不順 Fóng poŭ choûen. ‖ — à la justice. *Justitiæ oppositum.* 不公道 Poŭ kông taó. ‖ — à la raison. *Rationi repugnans.* 不合理 Poŭ hô lỳ. ‖ — à la nature. *Naturæ contrarium.* 不合天性 Poŭ hô tiēn sín. ‖ — aux lois. *Legibus oppositum.* 違倒 Oúy lý. ‖ Dire le contraire de ce qu'on avait dit. *Secus dicère ac nunc.* 前話不合如今的話 Tsiēn hoá poŭ hô joŭ kin tỳ hoá. ‖ Au —. *E contrà.* 不是 Poŭ ché, ou 掉轉 Tiáo tchoûan.

CONTRARIANT, E, adj. *Molestus.* 囉唆的 Lō sō tỳ.

CONTRARIER, v. a. *Contradicère.* 相反說 Siāng fàn chŏ. ‖ — les projets de quelqu'un. *Consilia perrumpère.* 敗謀 Paý mông.

CONTRARIÉTÉ, s. f. *Discrepantia, æ, f.* 不合 Poŭ hô, ou 阻擋 Tsoù tàng. ‖ — d'avis. *Animi dissensio.* 意思不合 Ý sē poŭ hô. ‖ — (obstacle). *Obstaculum.* 阻擋 Tsoù tàng.

CONTRASTE, s. m. *Discors, dis.* 兩下比較 Leàng hiá pỳ kiào, ou 款式 Koûan ché.

CONTRASTER, v. a. *Discrepàre.* 不合 Poŭ hô.

CONTRAT, s. m. *Pactum, i, m.* 和約 Hô-yŏ, ou 約契 Yŏ kỳ. ‖ — de vente. *Venditionis —.* 賣約 Maý yŏ. ‖ Anciens —. *Antiquæ tabulæ.* 老契 Laò kỳ. ‖ — d'achat. *Emptionis —.* 買書 Maỳ yŏ. ‖ — de mariage. *Matrimonii —.* 婚書 Hoûen choû, ou 紅書 Hông choû. ‖ — d'oppignération. *Oppignerationis —.* 當契 Táng kỳ. ‖ Écrire un —. *Pact. facère.* 寫和約 Sié hô yŏ. ‖ Être témoin du —. *Testis esse —.* 見証人 Kién tchén jēn. ‖ Être caution du —. *Vas esse —.* 憑中 Pîn tchông. ‖ Écritures du —. *Scripta —.* 約契 Yŏ-kỳ. ‖ L'observer. *Servàre pactum.* 守約契 Cheòu yŏ-kỳ. ‖ Le violer. *Violàre —.* 犯約契 Fán yŏ-kỳ.

CONTRAVENTION, s. f. *Legis violatio.* 犯法 Fán fā, ou 不遵王法 Poŭ tsēn oûang fā.

CONTRE, prep. *Contra.* 反 Fàn. 向 Hiáng. 對 Toúy. ‖ Il y a du pour et du —. *Rationes inter se confligunt.* 有好處也有不好處 Yaòn haò tchŏu yé yeòu poŭ haó tchŏu. ‖ — son gré. *Invitè.* 不情願 Poŭ tsīn yuén, ou 沒奈何 Mô laý hô. ‖ — mon attente. *Præter spem.* 我想不到 Ngò siàng poŭ taó. ‖ Tout —. *Omninò propè.* 矣到 Gaỳ taó.

CONTRE-AMIRAL, s. m. *Classis tertius præfectus.* 水副將 Choùy foû tsiáng.

CONTRE-BALANCER, v. a. *Compensàre.* 對平 Toúy pîn. 折 Tsĕ. 補 Poû.

CONTREBANDE, s. f. *Merces interdictæ.* 私貨 Sē hó. ‖ La faire. *Merces vetitas invehère.* 做走私生意 Tsoû tseòn sē sēn ý, ou 販私貨 Fán sē hó.

CONTRECARRER, v. r. *Repugnàre.* 相反 Siāng fàn.

CONTRE-CŒUR, s. m. *Gravatè.* 沒奈何 Mô laý hô, ou 不情願 Poŭ tsīn yuén.

CONTRE-COUP, s. m. *Repercussus, ûs, m.* 撞回轉來 Tchông hoûy tchouàn laỳ.

CONTREDIRE, v. a. *Alic. contradicère.* 相反說 Siāng fàn chŏ. ‖ Cela se —. *Pugnant hæc inter se.* 話不相合 Hoá poŭ siāng hô.

CONTREDIT, s. m. ‖ Sans —. *Sine controversiâ.* 一定的 Ý tín tỳ.

CONTRÉE, s. f. *Regio, onis, f.* 地方 Tý fāng.

CONTREFAIRE, v. a. *Effingère.* 假裝 Kiá tchoûang. ‖ — l'endormi. *Somnum mentiri.* 裝睡 Tchoûang choúy. ‖ le malade. *Ægrum simulàre.* 裝病 Tchoûang pín. ‖ — la marche de quelqu'un. *Incessum alicuj. exprimère.* 裝人走路 Tchoûang jèn tseòn loû. ‖ — l'écriture de quelqu'un. *Litteras alicuj. assimulàre.* 學人筆法 Hiŏ jèn pỳ fā.

CONTREFAIT, E, adj. *Deformis.* 醜的 Tchaŏu tỳ.

CONTRE-JOUR, s. m. *Adversum lumen.* 背着亮 Paý tchŏ laáng.

CONTRE-LETTRE, *Contrascriptum.* 私文 Sē ouén.

CONTRE-MANDER, v. a. *Revocàre mandat.* 退令 Toûy mín.

Digitized by Google

CONTRE-MARCHE, s. f. ‖ Faire une —. *Iter convertère.* 走別條路 Tseòu piĕ tiáo lóu.

CONTRE-ORDRE, s. m. *Contrarium mandatum.* 改前命 Kaỳ tsiĕn mín.

CONTRE-PIED. *Contrarium, i, n.* 相反的 Siáng fán tỳ. ‖ Prendre le —. *Transire in diversum.* 做事顛倒 Tsoú sé tiĕn tào.

CONTRE-POIDS, s. m. *Libramen, inis, n.* 秤錘 Tchĕn tchoúy. ‖ — d'une romaine. *Æquipondium.* 秤砣 Tchĕn tó.

CONTRE-POIL, s. m. *Capill. advers.* 倒頭髮 Tào teóu fá.

CONTRE-POISON, s. m. *Antidotus, i, m.* 解毒藥 Kiày toŭ yŏ.

CONTRE-SENS, s. m. *Sensus contrarius.* 相反的意思 Siáng fán tỳ ý sé. ‖ A —. *Præposterè.* 顛倒 Tiĕn tào.

CONTRE-SIGNER, v. a. *Subsignáre.* 畫押 Hoá yá.

CONTRE-TEMPS, s. m. *Alien. tempus.* 時候不合 Ché heón poŭ hó, ou 不是時候 Poŭ ché ché heón. ‖ Venir à —. *Non convenienti tempore advenire.* 來得不逗頭 Laỳ tĕ poŭ teóu teóu.

CONTREVENIR, v. n. *Violáre.* 相反 Siáng fán, ou 背 Péy. ‖ — aux lois. *Leges infringĕre.* 犯法 Fán fá.

CONTREVENT, s. m. *Exter. fenestr. tab.* 外牕門 Onáy tsáng mĕn.

CONTRIBUABLE, adj. *Qui solv. tributa.* 上粮的人 Cháng leáng tỳ jĕn.

CONTRIBUER, v. a. *Contribuĕre.* 逗錢 Teón tsiĕn, ou 出分子 Tchŏu fĕn tsè. ‖ — à une bonne œuvre. *Adjuvāre bonum opus.* 幫做善事 Páng tsoú chán sé.

CONTRIBUTION, s. f. *Vectigal, is, n.* 稅 Choúy, ou 糧 Leáng. ‖ Recueillir les —. *Colligĕre.* 收稅 Cheŏn choúy.

CONTRISTER, v. a. *Contristáre.* 兜人憂氣 Teŏu jĕn yeŏn kỳ. ‖ Se —. *Mœrore affici.* 憂悶 Yeŏn mĕn.

CONTRITION, s. f. *Contritio, onis, f.* 痛悔 Tŏng hoày. ‖ — parfaite. — *perfecta.* 成全痛悔 Tchĕn tsuĕn tŏng hoày, ou 上等痛悔 Cháng tèn tŏng hoày. ‖ — imparfaite. — *imperfecta.* 不成全痛悔 Poŭ tchĕn tsuĕn tŏng hoày, ou 下等痛悔 Hiá tèn tŏng hoày. ‖ Qualités de la vraie —. 上等痛悔的憑據 Cháng tèn tŏng hoày tỳ pĕn kiú. ‖ Elle doit être intérieure. *Interior.* 內的 Loáy tỳ. ‖ — souveraine. *Summa.* 至大 Tché tá. ‖ — surnaturelle. *Supernaturalis.* 超性的 Tchão sĕn tỳ. ‖ — universelle. *Universa.* 一總的 Ý tsóng tỳ.

CONTRÔLE, s. m. *Sigillum præfect.* 官府的印 Kouán fŏu tỳ ýn.

CONTRÔLER, v. a. *Referre in libro cogn.* 上刪 Cháng-tsĕ. ‖ — (blâmer). *Carpĕre.* 責備 Tsĕ pý. ‖ — (vérifier). *Scrutāri.* 察考 Tchá kào.

CONTROVERSE, s. f. *Controversia, æ, f.* 辯論 Piĕn lèn. ‖ Sans —. *Sine —.* 無疑 Oŭ ngý.

CONTROUVER, v. a. *Fingĕre.* 謀 Mòng. ‖ — un crime. *Crimen contexĕre.* 經賴人 Oŭ laỳ jĕn. ‖ — un mensonge. *Mendacia componĕre.* 說謊 Chŏ hoàng.

CONTUMACE, s. f. *Contumacia, æ, f.* 不聽審 Poŭ tín chèn. ‖ —. *Inobediens.* 倖人 Kiáng jĕn, ou 抗心 Kiáng sin.

CONTUSION, s. f. *Contusio, onis, f.* 傷黑了 Chāng hĕ leào.

CONVAINCANT, E, adj. *Probans.* 有憑據的 Yeŏn pín kiú tỳ, ou 好服人的憑據 Haò foŭ jĕn tỳ pín kiú. ‖ Preuve —. *Ratio probans.* 証 Tchén.

CONVAINCRE, v. a. *Convincĕre.* 辯倒 Pién tào, ou 有人爲証 Yeŏn jĕn oŭy tchén. ‖ — (obliger à se rendre). 辯服了 Pién foŭ leào. ‖ — quelqu'un par ses paroles. *Sui confessione jugulāre.* 將他的話証他 Tsiáng tá tỳ hoá tchén tá. ‖ — quelqu'un de vol. *Furti convincĕre.* 証他盜偷 Tchén tá teòn táo. ‖ — quelqu'un de mensonge. *Mendacii convincĕre.* 白人的謊 Pĕ jĕn tỳ hoàng. ‖ Se —. *Probāre.* 試出來 Ché tchŏn laỳ. ‖ — à ne pouvoir répondre. *Non habĕre responsum.* 杜住他的嘴 Toù tchoú tá tỳ tsoày.

CONVALESCENCE, s. f. *Convalescentia, æ, f.* 沒有復原 Mŏn yaòu foŭ yuĕn.

CONVENABLE, adj. *Conveniens.* 合式的 Hŏ chĕ tỳ, ou 合理的 Hŏ lỳ tỳ.

CONVENANCE, s. f. *Cohærentia, æ, f.* 合理 Hŏ lỳ. ‖ — (bienséance). *Decorum.* 合禮 Hŏ lỳ. ‖ Il n'y a pas de — à agir ainsi. *Hoc non decet.* 這樣做不合理 Tché yáng tsoú poŭ hŏ lỳ. ‖ Avoir un tact des —. *Scire urbanitatem.* 禮信熟不失格 Lỳ sín choŭ poŭ chĕ kĕ.

CONVENIR, v. a. *Convenire.* 合式 Hŏ chĕ, ou 合理 Hŏ lỳ. ‖ — à merveille. *Aptè cadĕre.* 恰恰合式 Kia kia hŏ chĕ. ‖ Cela ne — pas. *Hoc fieri nequit.* 使不得 Chè poŭ tĕ. ‖ —. *Consentire.* 講成 Kiáng tchĕn, ou 依 Ý. ‖ — avec quelqu'un du prix. *De pretio convenire.* 講成價錢 Kiáng tchĕn kiá tsien. ‖ — d'un jour. *Diem designāre.* 定日子 Tín jĕ tsè. ‖ — (reconnaître, avouer). *Agnoscĕre.* 認 Jén.

CONVENTION, s. f. *Conventum, i, n.* 約 Yŏ, ou 合同 Hŏ tŏng. ‖ Faire une —. *Finire —.* 打約 Tà yŏ. ‖ Garder la —. *Servāre —.* 守約 Cheŏu yŏ. ‖ La violer. *Violāre.* 犯約 Fán yŏ.

CONVENU, E, adj. *Pacta conventa.* 所講成的 Sò kiáng tchĕn tỳ, ou 拱向 Kòng hiáng.

CONVERGER, v. n. *Vergĕre ad.* 都歸一處 Toŭ koày ỳ tchŏu.

Digitized by Google

CONVERS, s. m. *Frater famulans.* 修院長工 Sieôn onán tchăng kóng.

CONVERSATION, s. f. *Conversatio, onis, f.* 同人說話 Tŏng jên chŏ hoá. ‖ Être en —. *Cum aliq. conferre.* 同他說話 Tŏng tá chŏ hoá. ‖ Avoir une belle —. *Acuto sermone enitère.* 說話有趣 Chŏ hoá yeòu tsiâ. ‖ Entrer en —. *Ordiri sermonem.* 起頭說話 Kŷ teŏu chŏ hoá. ‖ La — tombe. *Friget sermo.* 話莫神氣 Hoá mô nhên kŷ. ‖ Être le sujet des —. *Sermoni ansas dare.* 有人說他 Yeòu jên chŏ tá.

CONVERSER, v. n. *Colloqui.* 同人說話 Tŏng jên chŏ hoá.

CONVERSION, s. f. *Mutatio, onis, f.* 改 Kaỳ, ou 變化 Piên hoá. ‖ — de vie. *Morum emendatio.* 回頭 Houỳ teŏu.

CONVERTIR, v. a. *Mutare.* 改變 Kaỳ piên. ‖ — quelqu'un. *Ad frugem meliorem reducere.* 回頭人 Houỳ-teŏu jên. ‖ — les infidèles. *Infideles ad fidem adducere.* 回頭外教人 Houỳ teŏu ouáy kiáo jên. ‖ Se —. *Mutari in melius.* 自已回頭 Tsé kỳ houỳ teŏu. ‖ Se — du péché à la grâce. *Obtinere veniam peccatorum.* 得罪赦 Tĕ tsoný chĕ. ‖ — de l'hérésie à la foi. *Hæresim abjurare.* 棄絕異教 Ký tsuê liê kiáo. ‖ Se — de l'infidélité à la foi catholique. *Amplecti fidem christianam.* 奉天主教 Fóng Tiên-Tchoù kiáo

CONVEXE, adj. *Convexus.* 發拱 Fă kŏng, ou 凸 Ouâ.

CONVICTION, s. f. *Certitudo, inis, f.* 知道一定 Tchĕ taó ỳ tín. ‖ Avoir la — de quelque chose. *Minimè dubitare.* 曉得一定 Hiào tĕ ỳ tín.

CONVIER, v. a. *Invitare ad refectionem.* 請人喫飯 Tsìn jên tchĕ fán.

CONVIVE, s. m. *Conviva, æ, m.* 同喫酒的 Tŏng tchĕ tsieòn tỳ, ou 請的客 Tsìn tỳ kĕ.

CONVOI, s. m. *Exsequiæ, arum, f.* 喪事 Sâng sé. ‖ Suivre un —. — *cohonestare.* 送喪 Sóng sâng. ‖ — de guerre. *Commeatus.* 兵糧 Pîn leâng, ou 押糧 Yă leâng. ‖ Le conduire. *Subvehere.* 轉兵糧 Tsáy pîn leâng.

CONVOITER, v. a. *Appetere.* 貪想 Tân siâng. ‖ — le bien d'autrui. *Aliena —.* 貪他人財物 Tân tá jên tsáy oŭ.

CONVOITISE, s. f. *Cupiditas, atis, f.* 貪想 Tân siâng, ou 貪心 Tân sin.

CONVOLER, v. n. *Matrimonium iterare.* ‖ S'il s'agit d'un homme, on dit : 再娶親 Tsáy tsiù tsin. ‖ S'il s'agit d'une femme, on dit : 改家 Kaỳ kiâ, ou 出家 Tchŏu kiâ. ‖ On dit par politesse à un homme remarié, 續絃 Siŭ liên.

CONVOQUER, v. a. *Convocare.* 請會 Tsìn houỳ.

CONVULSION, s. f. *Convulsio, onis, f.* 筋動 Kîn tŏng.

COOPÉRATEUR, s. m. *Adjutor, oris, m.* 相幫的人 Siâng pâng tỳ jên.

COOPÉRATION, s. f. *Cooperatio, onis, f.* 相幫 Siâng pâng, ou 出力 Tchŏu lỳ. ‖ Refuser sa —. *Recusare.* 推諉 Touỳ ouỳ.

COOPÉRER, v. n. *Adjuvare.* 同行 Tŏng hîn, ou 扶助 Foû tsóa. ‖ — directement. *Directè —.* 近扶助 Kîn foû tsón. ‖ — indirectement. *Indirectè.* 遠扶助 Yuèn foû tsóu.

COORDONNER, v. a. *Ordinare.* 安排 Gân paỳ.

COPEAU, s. m. *Assula, æ, f.* ‖ — de rabot. 鉋花 Paó hoâ. ‖ — de hache. 木渣片 Moŭ tchâ piên.

COPIE, s. f. *Exemplar, aris, n.* 抄本 Tchaò pèn. ‖ — d'un document. *Documenti —.* 稿子 Kâo tsè. ‖ — originale. *Autographum.* 原稿 Yuên kaó.

COPIER, v. a. *Exscribere.* 謄抄本 Tên tchaò pèn. ‖ — quelqu'un. *Imitari aliquem.* 效法人 Hiáo fă jên. ‖ — un tableau. *Picturam exprimere —.* 蒙像 Mông siâng.

COPIEUX, SE, adj. *Copiosus.* 多多的 Tô tô tỳ.

COPISTE, s. m. *Librarius, i, m.* 謄書的人 Tên choû tỳ jên.

COQ, s. m. *Gallus, i, m.* 雄雞 Hiông kỳ. ‖ — châtré. — *castratus.* 閹雞 Siuên kỳ. ‖ — de combat chinois. 雄雞打采 Hiông kỳ tà tsaỳ. ‖ — du village. *Vir loci princeps.* 一方首人 Ỳ fâng chaòu jên. ‖ — de montre. 擺盖 Paỳ káy.

COQ-A-L'ÂNE, s. m. *Sermo dissolutus.* 無頭尾的話 Oû teŏu oày tỳ hoá, ou 糊說 Houû chŏ.

COQUE, s. f. *Putamen, inis, n.* 殼 Kŏ. ‖ — de navire. *Navis corpus.* 船身 Tchoûan chên. ‖ — d'œuf. *Ovi testa.* 蛋殼 Tán kŏ. ‖ — de noix. *Nucis putamen.* 核桃殼 Hĕ taŏ kŏ.

COQUELUCHE, s. f. *Tussis, is, f.* 咳 Kŏ.

COQUELUCHON, s. m. *Cucullus, i, m.* 大風帽 Tá fông maó.

COQUEMAR, s. m. *Cucuma, æ, f.* 開水壺 Káy choùy foû.

COQUETER, v. n. *Amatorias nugas ludere.* 愛說笑 Gaỳ chŏ siáo. ‖ — (en parlant des hommes). *Mulieribus palpari.* 調戲婦人 Tiáo hỳ foû jên. ‖ — (en parlant des femmes). *Venari viros.* 調戲男人 Tiáo hỳ lân jên.

COQUETTE, s. f. *Placendi studiosa.* 妖嬈 Yaò jaò.

COQUILLE, s. f. *Concha, æ, f.* 海螺 Haỳ lŏ, ou 海蚌 Haỳ pán. ‖ Rentrer dans sa —. *Consilium deserere.* 退回 Touỳ houỳ. ‖ Vendre ses —. *Se suaq. venditare.* 誇貨好 Koûa hó haò

COQUIN, s. m. *Nebulo, onis, m.* 光棍 Koûang kouèn, ou 病匪 Pỳ fay

Digitized by Google

COQUINERIE, s. f. *Indignum opus.* 光棍的事 Koüang konén tý sé.

COR, s. m. *Cornu, indécl.*, n. 簫 Siáo. ‖ — de chasse. *Venationis cornu.* 號筒 Haó tóng. ‖ Un —. *Unum —.* 一枝簫 Ý tchē siáo. ‖ Sonner du —. *Cornu canère.* 吹簫 Tchoüy siáo. ‖ — (durillon aux pieds). *Gemursa, æ, f.* 脚上乾胼 Kiŏ cháng kān pién, ou 雞眼 Ký yèn.

CORAIL, s. m. *Corallum, i, n.* 珊瑚 Chān foû. ‖ — artificiel. *Artificiale —.* 長家寶 Tchāng kiā paò, ou 波蘿璁 Pō lō tsóng.

CORBEILLE, s. f. *Sporta, cista.* 籃子 Lān tsè, ou 撮箕 Tsō ký. ‖ Espèces de —. *Species —.* 籮筐 Lŏ tsōu. 簍子 Leòn tsè. 篦子 Tén tsè.

CORBILLARD, s. m. *Funebris currus.* 棺 Choüen, ou 柩車 Kieòu tchéy.

CORDE, s. f. *Funis, is, m.* 索子 Sŏ tsè. ‖ Une —. *Unus —.* 一根索子 Ý kēn sŏ tsè. ‖ — de navire chinois. — *nauticus.* 牽纏 Kiēn tān. ‖ — à lever les fardeaux. *Fun. ductarius.* 篾纏 Miě lán. ‖ — à boyeau. *Nervia, orum, n.* 絃 Hiēn. ‖ — d'un arc. *Nervus.* 弓弦 Kōng hiēn. ‖ — envoyée par l'Empereur aux dignitaires qui doivent se pendre avec. 賜帛功臣罪絞 Tsē pě kōng tchēn tsoúy kiáo. ‖ Avoir deux — à son arc. *Duplici spe uti.* 有兩條路 Yeòu leàng tiáo loú. ‖ Ne pas toucher une —. *Tacère de aliquâ re.* 不提那宗事 Poū tý lá tsōng sé. ‖ Supplice de la —. *Laqueus.* 絞刑 Kiáo hīn. ‖ Filer sa —. *Digna cruce pecciire.* 招禍 Tchāo hó. ‖ Mériter la —. *Ultimis suppliciis dignus.* 可吊死的 Kò tiáo sè tý. ‖ Cela montre la —. *Patet fraus.* 計策不高 Ký tsě poū kaō. ‖ — d'un instrument de musique. *Fides —.* 絃 Hiēn. ‖ Mettre des — à un instrument. 拴絃 Choāng hiēn. ‖ Les bander. *Tendère.* 上絃 Cháng hiēn. ‖ — à danser. *Funis —.* 跳繩 Tiáo chnēn. ‖ Danser sur la —. *Per funem extensum ire.* 跳在繩上 Tiáo tsáy ohnēn cháng. ‖ — de trois cordons. *Funiculus triplex.* 三合繩子 Sān hō ohnēn tsè. ‖ — de quatre cordons. *Quadruplex.* 四合繩子 Sé hō chnēn tsè. ‖ Faire des —. *Funes facère.* 打繩子 Tà ohnēn tsè.

CORDEAU, s. m. *Resticulo, linea.* 墨線 Mě sién. ‖ Dresser au —. *Ad lineam ducère.* 畫墨 Hoá mě.

CORDER, v. a. *Fun. torquère.* 打索子 Tà sŏ tsè. ‖ — du tabac. *Tabacum —.* 吊烟 Tiáo yēn. ‖ Se — en parlant des raves. 蘿蔔空心 Lō poū kóng sīn. ‖ Se — (devenir coriace). *Obdurescère.* 有了筋 Yeòu leào kīn.

CORDIAL, E, adj. *Cordi utilis.* 定心藥 Tía sin yŏ. ‖ —. *Ex animo.* 專心 Tchoüan sīn, ou 甘心 Kān sīn. ‖ — (affectueux). *Affectuosus.* 心服人 Sīn foū jèn.

CORDON, s. m. *Funiculus, i, m.* 小繩子 Siào chūen tsè. 帶子 Taý tsè. ‖ — (marque de dignité). *Insignia sinica.* 頂子 Tìn tsè, ou 翎子 Lìn tsè. ‖ — ombilical. *Umbilicalis —.* 肚臍帶 Toú tsý tchāng.

CORDONNIER, s. m. *Sutor, oris, m.* 做鞋的人 Tsoū hāy tý jèn.

CORÉE, s. f. *Corea, æ, f.* 高麗國 Kaō lý kouě, ou 朝鮮國 Tchāo siēn kouě

CORIACE, adj. *Durus.* 硬的 Gēn tý.

CORNÉE, s. f. *Cornea.* 眼外睛 Yèn ouáy tsīn, ou 白眼珠 Pě yèn tchōu.

CORNE, s. f. *Cornu, indécl.* 角 Kŏ. ‖ Une —. *Unum —.* 一枝角 Ý tchē kŏ.

CORNEMUSE, s. f. *Utriculus symphoniacus.* 風笛 Fōng tý, ou 六笙 Loū sēn. ‖ Donner de ses —. *Cornu ferire.* 打一角 Tà ý kŏ.

CORNER, v. n. *Cornu canère.* 吹角 Tchoüy kŏ. ‖ Les oreilles me —. *Tinniunt aures.* 耳鳴 Eùl mīn. ‖ Les oreilles lui —. *Aures teretes non halet.* 聽不清楚 Tīn poū tsīn tsōu. ‖ — une nouvelle. *Vulgare nuntium.* 傳信 Tchōuan sín.

CORNET, s. m. *Cornu, indécl.* 小簫 Siáo siáo. ‖ — de papier. *Papyri cucullus.* 紙包 Tchè paō.

CORNICHE, s. f. *Corona, æ, f.* 柱頂子 Tchoū tìn tsè. ‖ — de plafond. *Lacunaris —.* 花板脚 Hoā pàn kiŏ.

CORNICHON, s. m. *Cucumer, eris, m.* 黃瓜 Houāng koūa.

COROLLAIRE, s. m. *Consectarium, ii, n.* 以來 ý laý, ou 總約 Tsóng yŏ. ‖ —. *Corollarium.* 收尾的話 Cheōn oùy tý hoá.

CORPORAL, s. m. *Corporale, is, n.* 聖布 Chén poū.

CORPORATION, s. f. *Corpus, societas.* 會 Houý. ‖ — des arts et métiers chinois. *Artium consociatio.* 手藝人的會 Cheòu aý jèn tý houý.

CORPOREL, LE, adj. *Corporalis.* 有體的 Yeòn tý tý, ou 有形像 Yeòu hīn siáng.

CORPS, s. m. *Corpus, oris, n.* 肉身 Joū chēn. ‖ — bien fait. — *bene constitutum.* 體格好 Tý kě haò. ‖ — mal fait. — *malè constitutum.* 面貌醜 Mién maó tchoōu. ‖ Pencher le —. *Inclinare corpus.* 彎腰 Oūan yāo. ‖ Prendre du corps. *In corpus ire.* 胖 Páng. ‖ Qui n'a que son —. *Omnibus inops.* 單身 Tān chēn. (Voir le mot *Lieu* pour quelques parties du corps sans noms propres.) ‖ Répondre de quelqu'un — pour —. ‖ *Vas fieri pro aliquo.* 保人 Paò jèn. ‖ A son — défendant. *Invité.* 莫奈何 Mò laý hō. ‖ Avoir le

Digitized by Google

diable au —. *Improbæ indolis esse.* 一肚子的鬼 Ý toú tsè tý koày. ‖ — sans âme. *Truncus esse.* 無知的人 Oū tché tý jén, ou 痴人 Tché jén. ‖ Gardes du —. *Corporis stipatores.* 御前侍衛 Yú tsiēn ché oúy. ‖ — (société). *Societas.* 會 Hoúy. ‖ Recevoir dans un —. *Cooptare in.* 准入會 Tchùn joū hnày. ‖ Chasser d'un —. *Ejicere.* 革出會 Kē tchōu hoúy. ‖ — d'armée. *Exercitus.* 一群兵 Ý kiūn pīn, ou 一陣兵 Ý tchén pīn. ‖ — de logis. *Ædes.* 正房子 Tchēn fāng tsè. ‖ — de garde. *Excubiæ, arum.* 巡兵營 Siūn pīn pōng. ‖ — (vigueur). *Robur.* 力 Lý. ‖ Vin sans —. *Vinum leve.* 淡酒 Tán tsieòu. ‖ Etoffe qui a du —. *Pannus crassus.* 厚布 Heóu poú.

CORPULENCE, s. f. *Corporatio, onis, f.* 身體大 Chēn tý tá. ‖ — (embonpoint). *Corpulentia.* 胖 Pāng.

CORPUSCULE, s. m. *Atomus, i, f.* 細灰 Sý hoūy, ou 埃 Gāy.

CORRECT, E, adj. *Emendatus.* 正的 Tchēn tý, ou 無錯的 Oū tsō tý. ‖ Parler d'une manière —. *Pure loqui.* 話說得正 Hoá chō tē tchēn.

CORRECTION, s. f. *Correctio, onis, f.* 改 Kaý. ‖ — de mœurs. *Morum emendatio.* 改風俗 Kaý fōng sioū. ‖ — fraternelle. — *benevola objurgatio.* 善勸 Chán kiūen. ‖ — (peine). *Pœna.* 罰 Fā.

CORRÉLATIF, IVE, adj. *Correlativus.* 相合的 Siāng hō tý. ‖ Termes —. *Verba correlativa.* 對面字 Toúy mién tsé.

CORRESPONDANCE, s. f. *Mutua consensio.* 相應 Siāng ýn, ou 合式 Hō ché. — de goûts. *Voluntatum consensio.* 意思相同 Ý aē siāng tōng. ‖ — épistolaire. *Litterarum commercium.* 互相通信 Foú siāng tōng sín.

CORRESPONDRE, v. n., v. g. à l'affection de quelqu'un. *Alteri in amore respondere.* 以愛還愛以情還情 Ý gaý hnûan gaý ý tsīn hoûan tsīn. ‖ La fin ne — pas au commencement. *Non congruunt extrema primis.* 始終不一 Chè tchōng poū ý. ‖ Ne pas — à la grâce. *Gratiæ divinæ infidelis esse.* 辜負天主的恩 Koū foú Tiēn-Tchoù tý gēn. ‖ Se —. *Respondere.* 相應 Siāng ýn, ou 相合 Siāng hō.

CORRIDOR, s. m. *Usus pervius.* 後路 Heón loú, ou 夾道 Kiā taó.

CORRIGER, v. a. *Emendare.* 改 Kaý. ‖ — les défauts naturels. *Indolem —.* 改本性 Kaý pèn sín. ‖ — un écrit. *Scriptum corrigere.* 改末 Kaý mō. ‖ — quelqu'un. *Aliq. punire.* 責罰人 Tsē fā jén. ‖ Se —. *Converti.* 自已改過 Tsé kỳ kaý kó.

CORROBORER, v. a. *Roborare.* 堅固 Kiēn koū.

CORRODER, v. a. *Corrodere.* 嚙 Niē.

CORROMPRE, v. a. *Corrumpere.* 壞 Hoúay. ‖ — les mœurs. *Mores —.* 壞敗風俗 Hoúay paý fōng sioū. ‖ — un juge. *Fidem judic. labefactare.* 進水 Tsín choùy. ‖ Juge qui ne se laisse pas —. *Judex incorruptibilis.* 清官 Tsīn koūan. ‖ — une femme. *Mulierem corrumpere.* 姦婦人 Kiēn foú jén. ‖ Se —. *Putrescere.* 朽爛 Hieòn lán. ‖ Se —. *Corrumpi.* 壞敗自已 Hoúay páy tsé kỳ.

CORROYER, v. a. *Corium subigere.* 消皮子 Siaō pý tsè. ‖ — le fer. *Ferrum — tundendo.* 打紅鐵 Tà hōng tiē. ‖ — le bois. *Lignum tundere.* 出材料 Tchōu tsāy leáo. ‖ — le mortier. *Arenatum subigere.* 和三合土 Hō sān hō tōn.

CORRUPTEUR, s. m. *Corruptor, oris, m.* 壞敗的人 Hoúay paý tý jén.

CORRUPTION, s. f. *Corruptio, onis, f.* 朽爛 Hieōu lán. ‖ — de mœurs. *Morum —.* 壞敗風俗 Hoúay paý fōng sioū.

CORSAIRE, s. m. *Pirata, æ, m.* 海賊 Haý tsē.

CORTÉGE, s. m. *Comitatus, ûs, m.* 送人的 Sóng jén tý. ‖ Faire —. *Comitari.* 送人 Sóng jén.

CORVÉE, s. f. *Tributi pars.* 當差 Tāng tchāy. ‖ Faire une —. *Inane opus facere.* 做空活路 Tsoú kóng hō loú. ‖ C'est une —. *Operæ pretium nullum est.* 費力得狠 Faý lý tē hèn.

CORVETTE, s. f. *Speculatoria navis.* 快船 Koúay tchoûan.

CORYPHÉE, s. m. *Coryphæus, i, m.* 頭一個 Taōu ý kó, ou 教頭 Kiaó teōu.

CORYZA, s. m. *Coryza, æ, f.* 傷風 Chāng fōng, ou 流鼻涕 Lieōn pý tý.

COSÉCANTE, s. f. (t. mathém.) 餘割線 Yû kō sién.

COSINUS, s. m. (t. mathém.) 餘弦 Yû hién.

COSMÉTIQUE, s. m. ‖ — pour la figure. 玉容肥皂 Yū yōng feý tsaò.

COSMOGONIE, s. f. *Cosmogonia, æ, f.* 論世界的理 Lén ché kiaý tý lý.

COSMOGRAPHIE, s. f. *Cosmographia, æ, f.* 天下誌書 Tiēn hiá tché choū.

COSMOPOLITE, s. m. *Vagus, i, m.* 遊蕩的人 Yeōn táng tý jén, ou 跑江湖的 Pāo kiāng hōu tý.

COSSE, s. f. *Siliqua, æ, f.* 荳殼 Teōu kō.

COSSER, v. n. *Arietare.* 打撞頭 Tà pōng teōu.

COSSU, E, adj. *Dives, itis.* 發財 Fā tsāy.

COSTUME, s. m. *Insignia, orum, n.* 衣帽 Ý maó. ‖ — militaire. *Militaria —.* 軍裝 Kiūn tchoūang. ‖ — d'un mandarin. *Præfecti —.* 補服 Poù foū. ‖ — de comédien. *Comœdi —.* 戲子行頭 Hý tsè hīn teōu.

COTE, s. f. *Nota, æ, f.* 號 Hiaó, ou 碼子 Mà tsè

Digitized by Google

CÔTE, s. f. *Costa*. 肋骨 Lĕ koŭ. ‖ Marcher — à —. *Latus lateri conserĕre*. 排起走 Paỳ kỳ tseòu. ‖ Serrer — à —. *Urgĕre aliq.* 催人 Taoŭy jên. ‖ Rire à se tenir les —. *Risu distendĕre*. 肚皮都笑痛了 Toú pỳ toū siaó tŏng leào. ‖ — (extraction). *Genus*. 族 Tsŏu. ‖ Nous sommes tous de la — d'Adam. *Omnibus una est natura*. 四海之內皆兄弟放也 Sé haỳ tchĕ loúy kiaỳ hiŏng tý yĕ. ‖ — de montagne. *Clivus*. 山坡子 Chān pŏ tsè. ‖ — de mer. *Ora maritima*. 海邊山 Haỳ piēn chān.

CÔTÉ, s. m. *Latus, eris, n.* 邊 Piēn. ‖ Être assis aux — de quelqu'un. *Ad latus sedĕre*. 坐在側邊 Tsó tsaý tsĕ piēn. ‖ Il est sur le —. *Ejus res labant*. 他的事業不好 Tā tý sé niĕ poū haò. ‖ — (contrée). *Regio*. 方 Fāng. ‖ Avoir cinq —. *Habĕre quinque facies*. 有五方 Yeòn où fāng. ‖ De ce — ci. *Hic*. 這方 Tchĕ fāng. ‖ De ce — là. *Illic*. 那方 Lá fāng. ‖ A —. *Propè*. 不遠 Poū yuàn. ‖ De chaque —. 兩邊 Leàng piēn. ‖ De ce — (de biais). *Obliquè*. 邪 Sié, ou 歪 Ouáy. ‖ Regarder de —. *Despicĕre*. 輕賤 Kīn tsién. ‖ Regarder de tous —. *Limis intueri*. 四下裏看 Sé hiá lỳ kān. ‖ Ne pencher ni d'un — ni d'un autre. *Neutrò inclinārе*. 兩邊都不管 Leàng piēn toū poū koùan. ‖ Laisser de —. *Non curāre*. 不管 Poū koùan. ‖ La raison est de mon —. *Stat à me ratio*. 我有理 Ngò yeòu lỳ. ‖ — (ligne). *Genus, eris, n.* 族 Tsoū. ‖ — paternel. *Cognati*. 父族 Foú tsoū. ‖ — maternel. *Agnati*. 母族 Moù tsoū.

CÔTELETTE, s. f. *Costa porcina*. 猪肋骨 Tchoū lĕ koū.

COTE-PART, s. f. *Symbolum, i, n.* 分子 Fēn tsè. ‖ Donner sa —. *Symbolum dāre*. 出分子 Tchŏu fēn tsè.

COTER, v. a. *Notāre*. 打記號 Tà ký haó.

COTERIE, s. f. *Sodalitium, ii, n.* 一夥子 Ỳ hò tsè.

COTISATION, s. f. *Eranus, i, m.* 逗錢 Taóu tsiēn.

COTISER, v. a. *Indicĕre*. 分賬 Fēn tchāng. ‖ Se —. *Pecunias in commune conferre*. 逗錢 Taóu tsiēn, ou 出分子 Tchŏu fēn tsè.

COTON, s. m. *Gossypium, ii, n.* 棉花 Miēn hoā. ‖ Une balle de —. *Una sarcina —*. 一包 Ỳ paó. ‖ Filer le —. *Nēre —*. 紡棉花 Fāng miēn hoā. ‖ Carder le —. *Carminārе*. 彈棉花 Tāa miēn hoā. ‖ Extraire le —. *Extrahĕre —*. 絞棉花 Kiaò miēn hoā.

CÔTOYER, v. a. *Littus radĕre*. 挨河邊行船 Gaỳ hò piēn hīn tchoūan.

COTTE, s. f. *Crocotta, æ, f.* 裙子 Kiūn tsè. ‖ — d'armes. *Sagum*. 鎖甲 Tiŏ kiā. ‖ — de mailles. *Lorica hamis conserta*. 鎖子甲 Sò tsè kiā.

COU, s. m. *Collum, i, n.* 頸子 Kīn tsè. ‖ Devant du —. *Fauces*. 咽喉 Ỳn heòu. ‖ Derrière du —. *Cervix*. 後脖 Heóu laò. ‖ Sauter au — de quelqu'un. *Alicui in amplexum ruĕre*. 抱人 Paó jên. ‖ Couper le —. *Præcidĕre caput*. 砍頭 Kān teóu. ‖ Se couper le —. *Jugulāre se*. 抹頸子 Mŏ kīn tsè. ‖ Prendre ses jambes à son —. *Fugĕre*. 跑 Pāo. ‖ — de bouteilles. *Lagenæ collum*. 瓶頸 Pīn kīn.

COUARD, E, adj. *Ignavus*. 無志氣的人 Oū tché kỳ tý jên.

COUCHANT, adj. *Occidens*. 西方 Sỳ fāng. ‖ Faire le chien —. *Palpāri*. 奉承 Fóng tchēn, ou 餂肥 Tiēn feỳ.

COUCHE, s. f. *Lectus, i, m.* 牀 Tchoūang. ‖ Une —. *Unus —*. 一間牀 Ỳ kiēn tchoūang. ‖ —. *Partus*. 生 Sēn, ou 坐月 Tsó yuĕ. ‖ Femme en —. *Puerpera*. 月母子 Yuĕ moù tsè, ou 產婦 Tchān foú. ‖ Relever de —. *A puerperio egredi*. 滿月 Mān yuĕ. ‖ Fausse —. *Abortus*. 小產 Siaò tchān. ‖ — de couleur. *Color inductus*. 一道顏色 Ỳ taó yēn sĕ, ou 一層顏色 Ỳ tsēn yēn sĕ. ‖ — de dorure. *Aurea crusta*. 一道金 Ỳ taó kīn. ‖ Mettre deux — de mortier. *Ponĕre arenati duas crustas*. 上兩層石灰 Cháng leàng tsēn chĕ hoūy.

COUCHER, v. a. *In lecto ponĕre puerum*. 放娃娃睡 Fāng ouā ouā choúy. ‖ — (renverser). *Sternĕre humi*. 打倒人 Tà taò jên. ‖ — (étendre par terre). *Extendĕre super terram*. 放倒 Fāng tào. ‖ — sur le carreau. *Occidĕre*. 殺人 Chā jên. ‖ La pluie a — le riz. *Procubuĕre imbribus oryzæ*. 雨淋倒秧子 Yù līn taò yāng tsè. ‖ La chaleur a — les légumes. *Procubuĕre calore olera*. 菜晒搖了 Tsáy cháy yēn leào. ‖ — (dormir). *Alicubi cubāre*. 睡 Choúy. ‖ — sur le dos. — *supinus*. 仰起睡 Niāng kỳ choúy. ‖ — sur le ventre. — *pronus*. 仆起睡 Pŏu kỳ choúy. ‖ — sur le côté. *In latera*. 側起睡 Tsĕ kỳ choúy. ‖ — à l'air. *Sub Jove*. 露天拱過夜 Loú tiēn pá kó yé. ‖ — dehors. *Foris —*. 在外頭歇 Tsáy ouáy teóu hiĕ. ‖ — en joue. *Igniarium dirigĕre*. 冲着人 Tchóng tchŏ jên. ‖ — (au moral). 想着人 Siāng tchŏ jên. ‖ Se —. *Cubile inire*. 睡 Choúy. ‖ Le soleil se —. *Labat jam sol*. 太陽落西了 Táy yāng lŏ sỳ laào. ‖ Se — à terre. *Humi procumbĕre*. 睡在地下 Choúy tsáy tý hiá.

COUDE, s. m. *Cubitus, i, m.* 肘 Tchoòn. ‖ S'appuyer sur le —. *Cubito innīti*. 撐倒 Tchāng tào. ‖ Le creux de l'avant- —. 腕 Ouān. ‖ — (angle). *Angulus*. 角 Kŏ. ‖ Faire un —. *Circuire*. 繞走 Jaò tseòu. ‖ Le — du pied. *Curvatura pedis*. 眼脚 Yàn kiŏ.

COUDÉE, s. f. *Cubitus, i, m.* 一尺五寸 Ỳ tchĕ où tsēn. ‖ Avoir ses — franches. *Esse suæ tutelæ*. 隨自已 Soūy tsé kỳ.

COUDOYER, v. a. *Cubito pulsāre*. 手朋打人 Cheòn kouày tà jên, ou 打一膊子 Tà ỳ pŏ tsè.

Digitized by Google

COUDRE, v. a. *Suĕre.* 縫 Fông. ‖ — dedans. *Insuĕre.* 縫在內 Fông tsáy loúy. ‖ — par devant. *Præsuĕre.* 縫在前 Fông tsáy tsiĕn. ‖ — par dessous. *Subsuĕre.* 縫下邊 Fông hiá piān. ‖ — un cahier. *Codicem suĕre.* 釘一本書 Tīn ỳ pèn choū. ‖ Fil à —. *Acia, æ, f.* 一節線 Ỳ tsiĕ siĕn. ‖ On ne sait quelle pièce y —. *Nullum remedium inveniri potest.* 無法可施 Oŭ fă kò chĕ.

COUENNE, s. f. *Tergilla, æ, f.* 猪皮 Tchōu pỳ.

COULAMMENT, adv. *Fluidè.* 不住 Poŭ tchoú, ou 不斷 Poŭ touán. ‖ Parler —. *Facilè loqui —.* 說話不住 Chŏ hoá poŭ tchoú. ‖ Ecrire —. *Rectè scribère.* 寫字不住 Sié tsé poŭ tchoú.

COULANT, E, adj. *Fluens.* 流的 Lieòu tỳ. ‖ Nœud —. *Nodus curvus.* 活套 Hò táo. ‖ — en affaire. *Facilis negotio.* 好商量 Haò chāng liáng.

COULER, v. a. *Fluĕre.* 流 Lieòu. ‖ Ce fleuve — dans la mer. *Flumen ad mare profluit.* 這河水歸于海 Tché hò choùy koúy yû haỳ. ‖ La sueur lui — de tout le corps. *Manat sudor è toto corpore.* 一身汗出 Ỳ chēn hân tchŏu. ‖ Ce vase —. *Vas diffluit.* 這壺漏 Tché foû leòn. ‖ — des mains. *E manibus labi.* 滑落 Hoă lŏ. ‖ La vigne a —. *Defluxit uva.* 葡萄落花了 Pŏu táo lŏ hoā leào. ‖ La barque a — à fond. *Navis obruta fuit.* 船沉了 Tchoûan tchĕn leào. ‖ — un navire à fond. *Submergère navim.* 打沉了船 Tà tchĕn leào tchoûan. ‖ Le temps — vite. *Citò elabitur tempus.* 時候過得快 Chê heón kó tĕ kouáy. ‖ — légèrement sur quelque chose. *Leviter attingère.* 不深講 Poŭ chēn kiàng. ‖ — un liquide. *Excolare.* 漉 Loúy. ‖ — de l'argent. *Fundĕre argentum.* 鎔銀子 Taó ỳn tsè. ‖ — quelqu'un, le ruiner. *Opes alic. evertĕre.* 壞人的門面 Houáy jēn tỳ mēn mién. ‖ — habilement sa main dans la poche de quelqu'un. *Cautè manum in peram insinuare.* 偷得伶俐 Teŏu tĕ lin lý. ‖ Se —. *Nocere sibi.* 上當 Cháng táng.

COULEUR, s. f. *Color, oris, m.* 顏色 Yēn sĕ. ‖ Matière de la —. *Materia —.* 顏料 Yēn leáo. ‖ Les cinq — chinoises. 五色 Où sĕ: 青 Tsīn. 紅 Hông. 黑 Hĕ. 白 Pĕ. 藍 Lân. ‖ — vive. *Color vivus.* 鮮亮 Siēn leáng. ‖ Délayer les —. *Diluĕre.* 揉顏色 Gaỳ yēn sĕ, ou 磨顏色 Mô yēn sĕ. ‖ Melanger les —. *Miscĕre.* 對顏色 Toúy yēn sĕ. ‖ Appliquer les —, ou mettre en —. — *ponĕre.* 上顏色 Cháng yēn sĕ. ‖ Oter la —. *Auferre —.* 退顏色 Tôuy yēn sĕ. ‖ Adoucir une —. *Temperare.* 紅染顏色 Hông jàn yēn sĕ. ‖ Changer les —. *Mutare.* 換顏色 Houán yēn sĕ. ‖ Couleur obscure. *Color surdus.* 敗之色 Paý tché sĕ. ‖ Perdre sa —. *Perdère.* 敗色 Páy sĕ. ‖ Qui tire sur une —. *Ad color. accedens.* 代 Taý, ou 發 Fă v. g. sur le blanc. 發白 Fă pĕ. ‖ — du visage. *Facies color.* 臉色 Liēn sĕ. ‖ Changer de —. *Mutari vultum.* 變臉色 Pién liēn sĕ. ‖ Pâles — des femmes. *Icterus.* 紅白帶 Hông pĕ táy. ‖ — (prétexte). *Prætextus.* 推故 Toúy koú.

COULIS, s. m. *Succus carnis.* 膏 Kaŏ. ‖ Vent —. *Spirans per rimas.* 壁風 Pỳ fōng, ou 賊風 Tsĕ fōng.

COULISSE, s. f. *Canalis, is, m.* 槽子 Tsáo tsè. ‖ Châssis à —. *Cataracta —.* 有槽子的窓戶 Yaòu tsáo tsè tỳ tsāng foú.

COUP, s. m. *Ictus, ûs, m.* 打一下子 Tà ỳ hiá tsè. ‖ — violent. *Validus —.* 打得重 Tà tĕ tchóng. ‖ — faible. *Invalidus —.* 打得輕 Tà tĕ kīn. ‖ — paré. *Declinatus —.* 躲開 Tò káy. ‖ Recevoir un —. *Ictum accipère.* 挨打 Gaỳ tà. ‖ Donner un —. — *impingère.* 打 Tà. ‖ Tuer d'un — de bâton. *Baculo aliquem conficere.* 用棍打死 Yóng koûen tà sè. ‖ Rouer quelqu'un de —. *Crebro ictu aliq. taudĕre.* 打一頓 Tà ỳ tén, ou 打死無論 Tà sè oŭ lén. ‖ En venir aux —. 下手打架 Hiá cheòn tà kiá. ‖ Fuir un —. *Evitare —.* 躲 Tò. ‖ — de bâton. *Ictus baculi.* 棍打 Koûen tà ‖ — de poing. — *pugni.* 拳打 Kiûen tà. ‖ Pousser à — de poing. *Pugno impellĕre.* 敦一拳 Tēn ỳ kiûen. ‖ — de pied. *Calcis ictus.* 踢 Tỳ. ‖ En donner un. *Calce petĕre.* 踢脚 Tỳ kiŏ. ‖ — de dent. *Morsus.* 咬 Niào. ‖ — de dent (au fig.). *Convicium.* 話傷人 Hoá chāng jēn. ‖ — (blessure, plaie) *Plaga —.* 傷 Chāng. ‖ Percé de —. *Plagis confossus.* 受了多少的傷 Cheòu leào tō chaò tỳ chāng. ‖ Couper d'un —. *Uno ictu præcidĕre.* 刀砍下來 Ỳ taŏ kăn hiá laỳ. ‖ Donner un — mortel. *Ad mortem percutĕre.* 至命傷 Tché mīn chāng. ‖ — de sang. *Sanguin. effusio.* 出血 Tchŏu hinĕ. ‖ — de vent. *Ventor. verbera.* 一股風 Ỳ koû fōng. ‖ — de foudre. *Fulminis ictus.* 雷打 Louỳ tà. ‖ — de soleil. *Solis inflamm.* 太陽辣 Táy-yāng lă. ‖ — d'œil. *Oculorum conjectus.* 看一眼 Kăn ỳ yèn. ‖ — de pinceau chinois. *Lineæ ductus.* 一畫 Ỳ hoá. ‖ — de cloche. *Campanæ pulsus.* 搖一下 Yáo ỳ hiá. ‖ — de filet *Bolus.* 打一網 Tà ỳ oûang. ‖ — de dés. *Tesserarum jactus.* 擲一骰子 Tché ỳ teŏu tsè. ‖ — de maître. *Artis opus.* 上等的法子 Cháng tàn tỳ fă tsè. ‖ Donner des — dans l'eau. *Auras verberare.* 枉然做 Oûang jàn tsoú. ‖ Donner le — de grâce. *Aliq. occidĕre.* 一下結果性命 Ỳ hiá kiê kò sīn mīn. ‖ Donner le — de grâce (au fig.). 敗人家產 Paý jēn kiā tchàn. ‖ Donner un coup de main. *Adjuvare aliquem.* 帮忙人 Pāng māng jēn. ‖ — (action). *Factum.* 大事 Tá sé. ‖ Faire un mauvais —. *Scelus edere.* 作大惡 Tsó tá ngŏ. ‖ Il a fait le —. *Crimen edidit.*

Digitized by Google

作惡之首 Tsó ngŏ tchê chaòu. ‖ Faire un — de tête. *Contumaciter agĕre.* 固執做 Koú tchĕ tsoú. ‖ Manquer son — en tirant. *Scopum non attingĕre.* 對不準 Toùy poŭ tchùn. ‖ Manquer son —. *A scopo aberrāre.* 不得志 Poŭ tĕ tché. ‖ Être sûr de son —. *Certò propositum obtinēre.* 一定得志 Ŷ tín tĕ ý. ‖ Faire d'une pierre deux —. *Duos parietes de eādem fidelità dealbāre.* 一舉兩得 Ŷ kiù leàng tĕ. ‖ Boire à petits —. *Parvis haustib. lib.* 慢慢喝 Mán mán hô. ‖ Boire — sur —. *Sine intermissione —.* 不斷 Poŭ toúan. ‖ A tous —. *Assiduè.* 常斷 Chăng chăng. ‖ A — sûr. *Certò.* 一定 Ŷ tía, ou 不錯 Poŭ tsŏ. ‖ Après —. *Seriùs.* 一後 Ŷ heòu. 晏 Gán. 遲 Tchĕ. ‖ Tout à —. *Repentè.* 忽然 Foŭ jân. ‖ Tout d'un —. *Simul, unà.* 一弦 Ŷ tsŷ. ‖ Encore un —. *Iterùm.* 又 Yeóu. 再 Tsày. 還 Houân. ‖ — sur —. *Iterùm ac sæpiùs.* 一二再 Ŷ eùl tsáy.

COUPABLE, adj. *Reus, sons.* 犯人 Fàn jên, ou 罪人 Tsoúy jên. ‖ Être —. *Esse —.* 犯人 Fán jên. ‖ Ne pas se sentir —. *Culpâ vacāre.* 良心無愧 Leàng sin oŭ koúy.

COUPE, s. f. *Patera, crater.* 盃子 Peŷ tsè. ‖ — des fleurs. *Florum —.* 花苞 Hoā paô. ‖ — gorge. *Locus cædibus infamis.* 賊窩 Tsĕ oŭo. ‖ — jarret. *Sicarius.* 打杠子的 Tá kàng tsè tŷ.

COUPELLE, s. f. *Catinus, i, m.* 銀窩子 Ŷn oŭo tsè, ou 罐子 Kouán tsè. ‖ Affiner à la —. *Excoquĕre catino.* 用罐子 Yóng konàn tsè, ou 傾銀子 Kîn ŷn tsè. ‖ Passer à la —. *Perpendĕre diligenter.* 仔細察 Tsè sý tchă.

COUPER, v. a. *Secāre.* 砍 Kăn. ‖ — un arbre. *Arborem præcidĕre.* 砍樹子 Kăn choú tsè. ‖ — le sorgho. *Secāre holcum.* 砍高粱 Kăn kāo leâng. ‖ — une forêt. *Sylvam cædĕre.* 砍樹林 Kăn choú lin. ‖ — de la paille. *Secāre paleam.* 砍草 Kăn tsaô. ‖ Ce couteau — bien. *Acutus culter.* 快刀 Koŭay taô. ‖ — menu. *Minutatim concidĕre.* 剁 Tò. ‖ — en fil menu. *Offellatim cædĕre.* 切絲子 Tsiĕ sĕ tsè. ‖ — en tranche. *Tenui segmine secāre.* 切片子 Tsiĕ piĕn tsè. ‖ — la tête à quelqu'un. *Capite plectĕre.* 砍頭 Kăn teŏu. ‖ — le blé. *Tritic. secāre.* 割麥子 Kŏ mĕ tsè. ‖ — de l'argent. *Argentum secāre.* 剪銀了 Taièn ŷn tsè. ‖ — les ongles du pied. *Ungues pedis resēcāre.* 修腳指甲 Sieōu kiŏ tchè kiă. ‖ — la corne du pied des chevaux. *Ungulas secāre.* 打蹄子 Tà tŷ tsè. ‖ — un habit. *Vestem —.* 裁衣裳 Tsày ŷ châng. ‖ — l'herbe sous les pieds de quelqu'un. *Spem alic. præcidĕre.* 占先 Tchân siĕn. ‖ — les routes. *Viam occludĕre.* 塞路 Sŏ loú. ‖ — les passages. *Viam —.* 斷路 Touán loú. ‖ — bras et jambes à quelqu'un. *Nocēre multum alic.* 攔人的路 Lân jên tŷ loú. ‖ — la parole. *Verba præcidĕre alic.* 叱斷他的話 Tchĕ toúan tă tŷ hoá. ‖ — court. *Paucis absolvĕre.* 略說 Liŏ chŏ. ‖ — les cartes. *Folia dividĕre.* 洗牌 Sŷ pây. ‖ — un cheval. *Equum castrāre.* 騸馬 Chân mà. ‖ Se — le doigt. *Digit. cultr. lædĕre.* 割手指 Kŏ cheòu tchè. ‖ Se — la main. *Vulnerāre manum.* 刺了手 Tsé leào cheòu. ‖ Se — en parlant. *Pugnantia loqui.* 說相反的話 Chŏ siāng fàn tŷ hoá, ou 說話不對 Chŏ hoá poŭ toúy. ‖ Se — la gorge. *Jugulāre se.* 抹脖了 Mŏ pó tsè.

COUPERET, s. m. *Securicula, æ, f.* 菜刀 Tsáy tāo.

COUPEUR DE BOURSES, s. m. *Sicarius, i, m.* 剪絡的 Tsièn lieòu tŷ.

COUPLE, s. m. *Par, aris, n.* 一雙 Ŷ choŭang, ou 一對 Ŷ toúy. ‖ — de bœufs. *Boum jugum.* 一對牛 Ŷ toúy nieòu. ‖ — de pigeons. *Columb. par.* 一對鴿子 Ŷ toúy kŏ tsè. ‖ —. *Conjuges.* 夫婦 Foŭ foú.

COUPLET, s. m. *Strophe, es, f.* 一首詩 Ŷ cheòu chĕ, ou 一段聖詠 Ŷ toúan chén yùn. ‖ — de deux lignes. 聯對 Lién toúy. ‖ — de quatre lignes. 二行詩 Eùl hîn chĕ. ‖ — de huit lignes. 律詩 Liú chĕ.

COUPOLE, s. f. *Tholus, i, m.* 倒盞之屋蓋 Teó oúan tchĕ oŭ kaŷ.

COUPON, s. m. *Relig. panni secat.* 剩的布頭子 Chén tŷ poú teŏu tsè, ou 碎材料 Soúy tsáy leáo.

COUPURE, s. f. *Incisio, onis, f.* 割 Kŏ.

COUR, s. f. *Area, æ, f.* 場子 Pâ tsè. ‖ — intérieure des bâtiments. *Cavædium.* 天井場 Tiĕn tsìn pâ. ‖ —. *Aula regia.* 皇殿 Houâng tiéa. ‖ Aller à la —. *Aulam petĕre.* 上朝去 Chàng tchâo kiŭ. ‖ Y vivre. *In aulâ versāri.* 居皇宮 Kiŭ houâng kōng. ‖ Être bien en —. *Gratiosus esse in aulâ.* 有寵于君 Yeòu tchŏng yû kiūn. ‖ La —. *Regius comitatus.* 朝 Tchâo, ou 萬歲的御前 Ouán soúy tŷ yá tsiĕn. ‖ —. *Cultus.* 尊敬 Tsĕn kín. ‖ Faire sa — à quelqu'un. *Aucupāri fav. alic.* 奉承人 Fóng tchĕn jên, ou 套人的愛 Tâo jên tŷ gáy. ‖ — céleste. *Cælestis cœtus.* 天朝 Tiĕn tchâo. ‖ —. *Curia.* 大堂 Tá tăng. ‖ — de justice. *Justitiæ —.* 大理寺卿 Tá lŷ ché kîn. ‖ — d'appel ou cassation. *Appellationis —.* 大理寺卿 Tá lŷ ché kîn. ‖ — des Référendaires. 通政司 Tŏng tchén sĕ. ‖ — des sacrifices. *Sacrificiorum —.* 太常寺 Táy chăng ché. ‖ — des Censeurs impériaux ou grands informateurs. *Censorum —.* 都察院 Toŭ tchă oúan.

COURAGE, s. m. *Fortitudo, inis, f.* 膽子 Tán tsè, ou 剛勇 Kāng yòng. ‖ Avoir du —. *Esse celso animo.* 有胆量 Yeòu tàn leàng. ‖ Perdre —. *Animo deficĕre.*

Digitized by Google

灰心 Hoüy sin. ou 心虛 Sin hiü. ‖ Prendre —. *Anim. erigère.* 立志 Lý tché. ‖ Ranimer le —. *Anim. incendère.* 加胆力 Kiā tàn lý. ‖ — (affection, sentiment). *Audacia* —. 敢 Kàn. ‖ — ! *Euge, macte anim.* 不怕 Poü pā. ou 好 Haò.

COURANT, E. adj. *Currens.* 流的 Lieòu tý. ‖ Année —. *Annus vertens.* 本年 Pèn niên. ‖ Mois —. *Mensis vertens.* 本月 Pèn yuě.

COURANT, s. m. *Fluens aqua.* 水流 Choùy lieòu. ‖ Suivre le —. *Aquæ.* 順水走 Chnén choùy tseòu. ‖ — du marché. *Fori annona.* 市 Ché. ‖ Suivre le —. *Mores sequi.* 隨風俗 Soüy fōng sioü. ‖ En —. *Cursim.* 快快的 Kouáy kouáy tý.

COURANTE, s. f. *Cursus ventris.* 肚子瀉 Toú tsè sié. ‖ L'avoir. *Habère* —. 肚子瀉了 Toú tsè sié leào.

COURBATU, E. adj. *Lassatus.* 倦得很 Loúy tě hèn.

COURBE, adj. *Curvus.* 彎的 Oüan tý.

COURBER, v. a. *Curvare.* 彎 Oüan. ‖ — les arbustes, branches dans les branches, selon la coutume des Chinois. 盤花 Pán hoā. ‖ — la tête. *Inclinare caput.* 俯首 Foù cheòu, ou 低頭 Tý teóu. ‖ Se —. *Inclinare se.* — par respect. 彎腰 Ouán yáo. ‖ Se —. *Incurvari.* 鞠躬 Kioü kōng. ‖ Se — devant quelqu'un. *Alic. se summittere.* 伏下子人 Foú hiá yú jén.

COURBETTE, s. f. *Falsum obsequium.* 卑躬屈已 Pý kōng kiön kỳ.

COURBURE, s. f. *Flexura, æ, f.* 彎子 Oüan tsè.

COUREUR, s. m. *Erro, onis, m.* 飄流人 Piáo lieòu jén. ‖ — pour les messages pressés. *Celeripes.* 跑快信 Pāo koüay sin. ‖ —. *Exploratores.* 探子 Tán tsè.

COUREUSE, s. f. *Prostibulum, i, n.* 嫖子 Piáo tsè.

COURGE, s. m. *Cucurbita, æ, f.* 瓜 Koüa. (Voir l'*Appendice des plantes.*)

COURIR, v. n. *Currere.* 跑 Pāo. ‖ Cours vite. *Citò curre.* 你飛跑 Ngý fāy pāo. ‖ — vers quelqu'un. *Alic. contendere.* 跑到人前 Pāo taó jèn tsiēn. ‖ — devant. *Præcurrere.* 先跑 Siēn pāo. ‖ — au devant. *Alic. occurrere.* 遇着人 Yú tchō jèn. ‖ — aux armes. *Ad arma currere.* 忙拿兵器 Máng là pīn kỳ. ‖ — en foule. *Concurrere.* 亂跑 Loüan pāo. ‖ — ensemble. *Simul currere.* 一齊跑 Ý tsý pāo. ‖ — après le mandarinat. *Ambire præfecturam.* 貪功名 Tán kōng mín. ‖ — de côté et d'autre (çà et là). *Vagari.* 遊 Yaòn, ou 這裏跑那裏跑 Tché lý pāo là lý pāo. ‖ — sur quelqu'un. *Persequi aliq.* 追人 Tchoüy jèn. ‖ — les mers. *Pontum pererrare.* 飄海 Piaò haý. ‖ — à la mer. *Fluere ad mare.* 歸海 Koüy haý. ‖ Le temps — vite. *Labitur citò tempus.* 時候過得快 Ché heòn kó tě koüay. ‖ A la lune intercalaire, l'usure ne — pas. *In annis lunæ intercalaris, usura consistit.* 閏月不收利 Joüen yüe poü cheòu lý. ‖ Il — des maladies. *Grassantur morbi.* 瘟疫更延寬了 Oüen yöu kén yèn koüan laào. ‖ Le bruit —. *Fama vagatur.* 有人說 Yeòu jèn chö. ‖ Faire — des bruits. *Rumores spargere.* 造謠言 Tsáo yáo yèn. ‖ — après les diners. *Mensarum assecla.* 噢混頓 Tché houán tén. ‖ — sa cinquantième année. *Quinq. annum agere.* 滿五十歲 Mán oü ché soüy. ‖ Monnaie qui —. *Moneta in usu.* 通行的錢 Tōng hìn tý tsiēn.

COURONNE, s. f. *Corona, æ, f.* 冠 Koüān. ‖ — de fleurs. *Florum* —. 花冠 Hoā koüān. ‖ Porter une —. — *deferre.* 戴 Táy. ‖ — (diadème). *Regium insigne.* 戴皇帽 Táy houāng maó. ‖ Ornement qui pend à la — chinoise. *Ad fulcra.* Miēn lieòn. ‖ Se disputer la —. — *ambigere.* 爭江山 Tsēn kiāng chān. ‖ Abdiquer la —. *Regni potestate abdicare.* 讓國 Jáng koüě. ‖ — des dames chinoises. *Matronarum corona.* 一頂鳳冠 Ý tìn fóng koüān. ‖ — cléricale. *Tonsura.* 削一圈髮 Sió ý toüan fā. ‖ — du martyre. *Martyrii palma.* 致命之標 Tché mín tchē piāo.

COURONNEMENT, s. m. *Coronatio, onis, f.* 給人帶冠 Kiö jèn táy koüān. ‖ — du roi. *Regis* —. 國王登級 Koüě onáng tēn kỳ. ‖ Mettre le — à un ouvrage. *Perficere opus.* 做完 Tsoú ouān. ‖ — en architecture. *Corona.* 頂子 Tìn tsè.

COURONNER, v. a. *Coronare.* 與人加冠 Yú jèn kiā koüān. ‖ — un roi. *Regem* —. 立帝 Lý tý. ‖ — son ouvrage. *Perficere opus.* 完工 Ouán kōng. ‖ Les têtes —. *Reges.* 帝王 Tý ouāng.

COURRIER, s. m. *Cursor, oris, m.* 跑信的人 Pāo sin tý jèn. ‖ — impérial. *Vereda regius.* 驛使 Ý chè. ‖ — mandarinal. *Mandarinalis* —. 跑驛馬 Pāo ý mà. ‖ Directeur des —. *Director* —. 驛丞 Ý tchéu.

COURROIE, s. f. *Corrigia, æ, f.* 皮帶子 Pý táy tsè. ‖ — que l'on passe autour du cou du cheval. 攀胸 Pān hiōng. ‖ Faire du cuir d'autrui large —. *De alieno corio ludere.* 用別人的大方 Yóng piě jèn tý tá fāng. 用自已的手緊 Yóng tsá kỳ tý chèou kìn. ‖ Étendre la —. *Ultrà potestatem ire.* 過分 Kó fèn.

COURROUCER, v. a. *Movere iram.* 惹怒 Jě loú. ‖ Se —. *Irasci.* 發怒 Fā loú. ‖ La mer est —. *Fervet mare.* 海水揚波 Haý choüy yāng pō.

COURROUX, s. m. *Ira, æ, f.* 怒 Fén loú.

COURS, s. m. *Cursus, ûs, m.* 動 Tóng. ‖ — des astres. *Astror. conversio.* 星轉 Sīn tchoüan. ‖ — du soleil. *Solis cursus.* 太陽轉 Táy yāng tchoüan. ‖ — d'une rivière. *Fluminis cursus.* 水流 Choüy lieòn. ‖ Détourner le — d'une rivière. *Iter fluminis præcidere.* 開住河往別處裏流 Tchā tchoú hò onáng piě tchöu lý lieòn. ‖ — de la vie. *Vitæ cursus.* 一平生 Ý pín sēn.

Digitized by Google

ou 一蹿子 Ÿ péy tsè. ‖ — de ventre. *Alvi profluvium.* 肚瀉 Toú siá. ‖ — des études. *Studiorum curricul.* 一班書 Ÿ pān chōn. ‖ — de la nature. *Naturæ cursus.* 陰陽運動 Ÿn yàng yún tóng. ‖ Donner — à ses larmes. *Lacrym. fundĕre.* 大哭 Tá kŏu. ‖ Ce livre a du —. *Iste liber in manibus omnium est.* 這本書看的人多 Tché pèn choū kán tÿ jēn tō. ‖ Monnaie qui a —. *Moneta quæ in usu est.* 通行的錢 Tōng hín tÿ tsiĕn. ‖ Marchandise qui a —. *Merx vendibilis.* 同行的貨 Tōng hìn tÿ hó. ‖ —. *publica inambulatio.* 官廠捌 Konān tchăng pá.

COURSE, s. f. *Cursus, ûs, m.* 一跑 Ÿ pāo. ‖ — à cheval. *Equitatio.* 跑馬 Pāo mà. ‖ Se sauver à la —. *Fugĕre.* 逃跑 Tāo pāo. ‖ Achever sa —. *Spatium decurrĕre.* 走完 Tseòn ouān. ‖ —. *Incursio.* 擄搶 Loù tsiăog. ‖ Faire des —. *Incursiones facĕre.* 擄搶 Loū tsiăng. ‖ Achever la — de la vie. *Vitæ stadium perficĕre.* 終身 Tchōng chēn.

COURSIER, s. m. *Animosus equus.* 會跑的馬 Hoúy pāo tÿ mà.

COURT, E, adj. *Brevis.* 短的 Tonàn tÿ. ‖ Chemin —. *Via brevior.* 近路 Kín loú. ‖ La vie est —. — *est vita.* 生命短 Sēn mín touàn. ‖ Nuit —. *Nox contractior.* 夜短 Yé tonàn. ‖ Être —. *Breve dicĕre.* 略說 Liō chō. ‖ Avoir la vue —. *Parum prospicĕre.* (Au propre). 看不遠 Kán poū ynèn. (Au figuré). 慮不遠 Liú poū yuèo. ‖ S'arrêter tout —. *Illicò consistĕre.* 站住 Tchán tchoú. ‖ Rester —. *Obmutescĕre.* 莫話說 Mō hoá chō. ‖ Renvoyer —. *Non annuĕre.* 不准 Poū tchōn. ‖ Tenir à quelqu'un la bride —. *Arctè habĕre.* 管得緊 Kouàn tē kìn. ‖ Le plus — sera de. *Expeditius erit.* 更好做這个 Kén haò tsoú tché kó. ‖ Tirer au — bâton avec quelqu'un. *Jus integr. exigĕre.* 不讓一點 Poū jáng ÿ tièn. ‖ Tout —. *Præcisè.* 全全的 Tsuĕn tsuĕn tÿ.

COURTAGE, s. m. *Proxenetæ munus.* 中人的事 Tchōng jēn tÿ sé.

COURTIER, s. m. *Proxeneta, æ, m.* 中人 Tchōng jēn. ‖ ‖ — pour les mariages. *Pronubus.* 媒人 Méy jēn.

COURTINE, s. f. *Velum lecti.* 帳子 Tchāng tsè. ‖ Une —. *Unum —.* 一籠帳子 Ÿ lōng tchāng tsè.

COURTISAN, s. m. *Aulicus, i, m.* 侍衛 Ché oūy. 廷臣 Tīn tchĕn, ou 御前 Yú tsiĕn. ‖ Bon —. *Gratiosus —.* 忠臣 Tchōng tchĕn. ‖ Mauvais —. *Malus —.* 奸臣 Kiēn tchĕn.

COURTISANE, s. f. *Meretrix, icis, f.* 娼婦 Tchāng foú.

COURTISER, v. a. *Ambire.* 奉承 Fóng tchĕn.

COURTOIS, E, adj. *Urbanus.* 有禮信的 Yeòn lÿ sín tÿ.

COURU, E, adj. *Quæsitus.* 找了的 Tchaò leào tÿ. ‖ Remède —. *Remedium —.* 這藥用得多 Tché yŏ yóng tē tō. ‖ Théâtre —. *Frequentissim. theatrum.* 看戲的人多 Kán hý tÿ jēn tō.

COUSIN, s. m. *Consobrinus, i, m.*

1° Enfant du frère aîné de son père. 堂弟兄 Tāng tý hiōog.

2° Enfant du frère cadet de son père. 堂弟兄 Tāng tý hiōng.

3° Enfant de la sœur aînée de son père. 姨弟兄 Piào tý hiōng.

4° Enfant de la sœur cadette de son père. 姨弟兄 Piào tý hiōog.

5° Enfant du frère aîné de sa mère. 老姨 Laò piào.

6° Enfant du frère cadet de sa mère. 老姨 Laò piào.

7° Enfant de la sœur aînée de sa mère. 姨姨弟兄 Ÿ piào tý hiōng.

8° Enfant de la sœur cadette de sa mère. 姨姨弟兄 Ÿ piào tý hiōng.

COUSIN, s. m. *Culex, icis, m.* 蚊子 Oūan-tsè. ‖ Petit —. *Culiculus.* 蠓蚊子 Mĕ oūan-tsè. ‖ Ces — m'ont mordu. *Culices punxerunt me.* 蚊子咬了我 Mĕ oūen-tsè gaò leào ngò. ‖ Les chasser par la fumée. *Fumo eos fugĕre.* 熏蚊子 Tsiaōu mĕ oūen.

COUSINE, s. f. *Consobrina, æ, f.*

1° Enfant du frère aîné de son père. 堂姊妹 Tāng tsiè meý.

2° Enfant du frère cadet de son père. 堂姊妹 Tāng tsiè meý.

3° Enfant de la sœur aînée de son père. 姨姊妹 Piaò tsiè maý.

4° Enfant de la sœur cadette de son père. 姨姊妹 Piào tsiè meý.

5° Enfant du frère aîné de sa mère. 姨姊妹 Piào tsiè meý.

6° Enfant du frère cadet de sa mère. 姨姊妹 Piào tsiè meý.

7° Enfant de la sœur aînée de sa mère. 姨姨姊妹 Ÿ piào tsiè meý.

8° Enfant de la sœur cadette de sa mère. 姨姨姊妹 Ÿ piào tsiè meý.

COUSSIN, s. m. *Pulvinus, i, m.* 褥子 Joū tsè. ‖ — (oreiller). *Cervical.* 枕頭 Tchèn teōu. ‖ — de canapé. — *bisellii.* 靠枕 Kaó tchèn.

COUSU, adj. (v. g. d'argent). 發財 Fā tsāy, ou 縫上的 Fōng cháng tÿ. ‖ Finesses — de fil blanc. 刨尖不禿 Taò tsiēn poū tōu.

COUTEAU, s. m. *Culter, tri, m.* 刀 Taō. ‖ Un —. *Unus —.* 一把刀 Ÿ pà taō. ‖ — qui se plie. 摺疊刀子 Tsē tiĕ taō tsè. ‖ Manche du —. 刀把子 Taō pà

Digitized by Google

tsè. ‖ Lame du —. 刀頭 Taō teōu. ‖ Dos du —. 刀背 Tsō péy. ‖ — tranchant. — *acutus*. 刀刃 Taō tchoāng. ‖ — émoussé. — *obtusus*. 刀鈍 Taō tén. ‖ — affilé. — *tenuis*. 刀快子 Taō kouāy leào. ‖ — des tailleurs chinois. *Sartorum sinens*. 皮刀 Pý taō. ‖ — pour polir, à deux manches. *Duplici manubrio*. 錡子 Ý tsè. ‖ — pour couper l'herbe menu su bétail. 鍘馬刀 Tchā mà taō. ‖ Aiguiser un —. *Acuēre* —. 磨刀 Mō taō. ‖ Ébrécher un —. 做缺刀口 Gsó kiuē taō keōu. ‖ Donner un coup de —. *Cultro vulnerāre*. 提刀傷人 Tý taō chāng jēn. ‖ En être à — tiré. *Sese mutuò odisse*. 有殺父之仇 Yeōn chā foú tchā tcheōu.

COUTELAS, s. m. *Acinaces, is, m.* 腰刀 Yāo taō.

COÛTER, v. n. *Constāre*. 值 Tchē. ‖ Ne rien —. *Non* —. 不值 Poū tchē. ‖ — cent taëls. *Constare centum taelibus*. 值得一百銀子 Tchē tē ý pē ýn tsè. ‖ — cher. *Carò constat*. 價錢貴 Kiá tsiēn kouý. ‖ Les champs ne — rien. *Jacet agror. pretium*. 田相因了 Tiēn siāng ýn leào. ‖ Il en — d'être savant. *Multo sudore acquiritur scientia*. 要得功名須用工夫 Yáo tē koūng mīn siū yóng kōng foū. ‖ Cela — beaucoup, c.-à-d. donne de la peine. *Multæ operæ hoc pretium est*. 爲這個事我費了多少的力 Oúy tchē kó sé ngò fáy leào tò chào tý lý. ‖ Cela ne — rien, c.-à-d. est facile. *Hoc facile est*. 這個是容易 Tchē kó sé yōng ý.

COUTIL, s. m. *Tela grossa*. 粗麻布 Tsōu mā poú.

COUTRE, s. m. *Dentale, vomer*. 犁口 Hnā keōn.

COUTUME, s. f. *Mos sæculi*. 規矩 Koūy kiù, ou 風俗 Fōng sioū. ‖ Suivre la —. *Mores servāre*. 隨風俗 Soūy fōng sioū. ‖ Avoir —. *Solēre*. 平常這樣 Pīn chāng tchē yāng. ‖ Comme c'est la —. *Ut mos est*. 猶如平常 Yeōn joū pīn chāng. ‖ Selon la —. *De more*. 按規矩 Ngàn koūy kiú. ‖ Cela n'est pas la —. *Res discedit à more*. 莫得這個規矩 Mō tē tchē kó koūy kiú. ‖ Changer la —. *Immutāre*. 斷一個規矩 Touán ý kó koūy kiù, ou 改風俗 Kaý fōng sioū. 立規矩 Lý koūy kiù. ‖ Introduire une —. — *introducēre*. 興一宗事 Hīn ý tsōng sé. ‖ Plus joyeux que du —. *Præter solitum lætus*. 比平常更喜歡 Pý pīn chāng kén hý hoūan. ‖ Passer en —. *Fieri mos*. 慢慢的成了規矩 Mán mán tý tchēn leào koūy kiù. ‖ Ancienne —. *Antiquus mos*. 老規矩 Laò koūy kiù. ‖ C'est la —. *Est mos*. 有這個規矩 Yeōn tchē kó koūy kiù.

COUTURE, s. f. *Sutura, æ, f.* 衣縫 Ý koū, ou 線縫 Siēn fōng. ‖ Abattre les —. *Suturas tundēre*. 裂 Oùy (ou) Yùn. ‖ Défaire une —. *Dissolvēre*. 拆一條線縫 Tsē ý tiāo siēn fōng. ‖ A plate —. *Hist. debellāre*. 勦滅賊子 Tsiāo miē tsē tsè.

COUTURIER, s. m. *Sartor, oris, m.* 裁縫 Tsāy fōng.

COUVAIN, s. m. *Apum ova in cellis deposita*. 蜜蜂窩 Mý fōng oūo.

COUVENT, s. m. *Cœnobium, ii, n.* 修院 Sieōu oūan. ‖ — de bonzes. 廟 Miáo, ou 寺 Ché. ‖ — du bonzesses. 尼姑庵 Ný koū ngān.

COUVÉE, s. f. *Una ovorum incubatio*. 一窩 Ý oūo.

COUVER, v. a. *Incubāre ova*. 抱蛋 Paó tán. ‖ — des yeux. *In oculis gerēre*. 專看 Tchoūan kān. ‖ — un projet. *Odium fovēre*. 懷恨 Hoūay hén. —. ‖ Être caché. *Latere*. (V. g. feu sous la cendre). 壅倒的火 Ōng taò tý hò.

La poule couve de 20 à 24 jours; la dinde couve 32 jours; l'oie couve 31 jours; la pintade couve 28 jours; le pigeon couve 18 jours; le faisan couve 24 jours; le paon couve 30 jours.

COUVERCLE, s. m. *Operculum, i, n.* 盖子 Kaý tsè.

COUVERT, E, adj. *Operculatus*. 盖了的 Káy laào tý. ‖ — (sombre). *Nubilosus*. 有雲的 Yeōu yūn tý. ‖ Ciel —. *Cœlum subnubilum*. 陰天 Ýn tiēn. ‖ Temps —. *Cœlum triste*. 天氣不明 Tiēn ký poū mīn. ‖ Homme —. *Homo absconditus*. 心深的人 Sīn chēn tý jēn. ‖ Parler à mots —. *Rem obscurè jacēre*. 說陰談話 Chō ýn tán hoá, ou 用市 Yóng ché.

COUVERT, s. m. *Domûs fastigium*. 房子頂 Fāng tsè tìn. ‖ Donner le — à quelqu'un. *Aliquem suscipēre*. 接待人 Tsiē téy jēn, ou 留住 Lieōn tchōu. ‖ —. *Mensæ supellex*. 席上東西 Sý chāng tōng sý. ‖ Un —, c.-à-d. les bâtonnets chinois. *Paxilli*. 一雙快子 Ý choūāng kouāy tsè. ‖ Mettre le —. *Mensam instruēre*. 擺席 Pay sý. ‖ Ajouter un —. *Paxillos addēre*. 添一雙快子 Tiēn ý choūāng kouāy tsè. ‖ A —. *Tutò*. 穩 Onèn. ‖ Se mettre à — des soupçons. *Extrà culpam ponēre se*. 避嫌疑 Pý hiēn ný. ‖ Se mettre à — du vent. *Ventum vitāre*. 避風 Pý fōng.

COUVERTURE, s. f. *Tegumen, inis, n.* 盖的東西 Káy tý tōng sý. ‖ — de lit. *Stragulum*. 鋪盖 Pōu káy, ou 被盖 Pý káy. ‖ L'étendre. *Sternēre*. —. 鋪鋪盖 Pōu pōu káy, ou 一床被盖 Ý tchoūāng pý káy. ‖ — du livre. *Styba, æ*. 書匣 Choū hiā. ‖ — de lettre. *Involucr. epistol.* 信封 Sīn fōng. ‖ — de maison. *Tectum*. —. 房頂 Fāng tìn. ‖ — (prétexte). *Prætextus*. —. 推諉 Toūy nùy, ou 推故 Toūy koú.

COUVI, adj. *Ovum incubatu corruptum*. 寡蛋 Koūa tán.

COUVRE-CHEF, s. m. *Rica, æ, f.* 斗笠 Teōn lý.

COUVRE-FEU, s. m. *Foci operculum*. 放醒炮 Fáng sīn pāo, ou 定更 Tin kēn.

Digitized by Google

COUVREUR, s. m. *Ædium tector.* 泥水匠 Ngŷ choùy tsiáng.

COUVRIR, v. a. *Tegere.* 盖 Káy. ‖ — une maison. *Tegulis domum munire.* 盖房子 Káy fâng tsè. ‖ — le feu. *Ignem cinere obruere.* (Si on brûle du bois). 塞火 Ông hô. (Si on brûle de la houille). 封火 Fông hô. ‖ — un vase. *Vas cooperire.* 盖罐子 Káy tán tsè. ‖ — quelque chose avec la main. *Manu aliq. obtegere.* 捂東西 Gàn tông sŷ. ‖ — de honte. *Pudorem incutere.* 羞人 Sieôn jên. ‖ — un crime. *Scelus velare.* 隱惡 Yu ngô. ‖ — sa faute d'une excuse. *Culpam nomine praetexere.* 推罪 Tôuy tsoúy. ‖ Se —. *Caput petaso operire.* 戴斗笠 Táy teôu lŷ, ou 戴帽子 Táy máo tsè. ‖ Se — de fourrures. *Pellibus frigus arcere.* 穿皮衣 Tchoûan pŷ ŷ. ‖ Se — d'infamie. *Dedecus admittere.* 傷臉 Chāng liên. ‖ Le temps se —. *Obnubilatur cœlum.* 天黑 Tiên hĕ.

CRACHAT, s. m. *Sputum, i, n.* 口水 Keôu choùy.

CRACHER, v. a. *Spuere.* 吐口水 Tôu keôu choùy. ‖ — le sang. *Sanguinem —.* 吐血 Tôu hiuĕ. ‖ — sur quelqu'un. *In aliq. spuere.* 吐他的口水 Tôu tá tŷ keôu choùy. ‖ C'est son père tout —. *Ille patrissat.* 他像父 Tá siáng foú.

CRACHOIR, s. m. *Sputorium, ii, n.* 痰盒子 Tán hô tsè.

CRAIE, s. f. *Creta, æ, f.* 滑石 Hoá chĕ.

CRAINDRE, v. a. *Timere.* 怕 Pá. ‖ Il n'y a rien à —. *Nihil timendum est.* 全不可怕 Tsûeu poû kò pá. ‖ — pour son salut. *De salute pertimescere.* 怕失落靈魂 Pá chĕ lô lîm honên. ‖ — le péché plus que tous les maux. *Magis timere peccatum quam omnia mala.* 怕罪在萬禍之上 Pá tsoúy tsáy ouán hó tchê chéng. ‖ Se faire —. *Incutere metum alic.* 嚇人 Hĕ jên.

CRAINTE, s. f. *Timor, oris, m.* 害怕 Háy pá.

CRAMOISI, E, adj. *Rubidus.* 大紅色 Tá hông sĕ.

CRAMPE, s. f. *Contractio, onis, f.* 麻木子 Má moû tsè, ou 抽筋症 Tcheôu kîn tchéu. ‖ L'avoir au pied. *Pedes contrahuntur.* 腳麻了 Kiŏ má leào.

CRAMPONNER, v. a. *Fibulare.* 扣緊 Keôu kîn. ‖ Avoir l'âme —. *Diu vivere.* 壽長 Chéou tchâng.

CRAMPON, s. m. *Ferrea fibula.* 鈎子 Keôu tsè.

CRAN, s. m. *Crena, æ, f.* 割缺 Kŏ kiuĕ, ou 一道渠 Ŷ táo kîu.

CRÂNE, s. m. *Calva, æ, f.* 腦骨 Laò koû. ‖ Sommet du — ou *sinciput.* 巔頂 Tiên tîn. ‖ Postérieur du — ou *occiput.* 枕骨 Tchèn koû. ‖ Antérieur du —. *Anterior pars.* 命心 Miu sin.

CRAPAUD, s. m. *Bufo, onis, m.* 蝦蟆 Hiá má.

CRAPULER, v. n. *Perpotare.* 灌酒 Kouân tsieôn.

CRAPULEUX, SE, adj. *Gauso, onis, m.* 酒醉鬼 Tsieôu tsoùy koûy.

CRAQUELIN, s. m. *Crustulum, i, n.* 麻花 Má hoá.

CRAQUER, v. n. *Crepare.* 打響聲 Tà hiàng chên. ‖ Faire — ses dents. *Dentibus —.* 牙齒响 Yâ tchĕ hiàng. ‖ Faire — ses doigts. *Digitis crepitare.* 曲指頭 Kiôu tchè teôu, ou 捏指頭 Oûo tchè teôu. ‖ — *Hubler.* 說謊 Chŏ houàng.

CRASSE, s. f. *Sordes, ium, f.* 髒濁 Oû tchô. ‖ — de fer. *Scobis.* 鐵渣子 Tiĕ tchâ tsè. ‖ — de la tête. *Furfures.* 風癬 Fông siên. ‖ — du corps. *Sordes —.* 汗泥 Hân ngŷ. ‖ — d'huile. *Amurca.* 油脚子 Yeôu kiŏ tsè. ‖ — des dents. *Dentium —.* 牙花 Yâ hoá. ‖ —(avarice). *Avaritia.* 細嗇 Sŷ sĕ, ou 吝嗇 Lin sĕ. ‖ Avoir encore la — du collége. *Experientiâ adhuc rudis esse.* 不通世情 Poû tông che tsîn. ‖ Ignorance —. *Supina ignor.* 懶惰不知 Lân tô poû tchê.

CRASSEUX, SE, adj. *Sordidus.* 髒濁的 Oû tchô tŷ. ‖ Très- —. *Sordidissimus.* 邋遢人 Lâ tâ jên.

CRAVACHE, s. f. *Flagellum, i, n.* 馬鞭 Má piên.

CRAVATE, s. f. *Collarium, ii, n.* 衣領 Ŷ lîn. 頸巾 Kîn kîn. ‖ Une —. *Unum —.* 一條 Ŷ tiáo.

CRAYON, s. m. *Graphium, ii, n.* 鉛筆 Yuên pŷ.

CRAYONNER, v. a. *Graphio delineare.* 用鉛筆畫 Yông yuên pŷ hoá. ‖ — (esquisser). *Speciem delineare.* 畫樣子 Hoá yáng tsè, ou 畫稿子 Hoá káo tsè.

CRÉANCE, s. f. *Mandatum, i, n.* 命 Mîn. ‖ Lettre de —. *Litterae testimoniales.* 文憑 Ouên pîn. ‖ Lettre de — d'un ambassadeur. *Litterae legati.* 諸侯命圭 Tchoû heôu min koûy. ‖ —. *Fides.* 信 Sîn. ‖ — (dette). *Creditum.* 賬 Tchâng.

CRÉANCIER, s. m. *Creditor, oris, m.* 賬主 Tchâng tchoû. Satisfaire un —. *Solvere debit.* 還賬 Houân tchâng.

CRÉATEUR, s. m. *Creator, oris, m.* 造物主 Tsáo oû tchoû. ‖ — (inventeur de quelque chose). 始者 Chè tchĕ.

CRÉATION, s. f. *Creatio, onis, f.* 造成 Tsáo tchêu. ‖ Depuis la — du monde. *Ab ævo condito.* 從開闢 Tsông káy pŷ.

CRÉATURE, s. f. *Res creata.* 受造的 Cheôn tsáo tŷ. ‖ Les — intelligentes. *Creaturae intelligentes.* 人 Jên. ‖ —inintelligentes(animaux). *Animalia.* 牲口 Sêu keôu.

CRÉCELLE, s. f. *Crepitaculum, i, n.* 木魚 Moû yû, ou 梆子 Páng tsè. ‖ Agiter la —. *Agitare —.* 敲木魚 Kâo moû yû.

CRÈCHE, s. f. *Praesepe, is, n.* 馬槽 Má tsáo.

CRÉDENCE, s. f. *Anclabris, is, f.* 小桌子 Siáo tchô-tsè. ‖ — de salon chinois. — *sacrosis.* 案桌 Káo tchô, ou 茶机 Tchâ kŷ.

CRÉDIT, s. m. *Fides, ei, f.* 忠信 Tchông sîn. ‖ Vendre à —. *Absenti pecun. vendere.* 賒賬賣 Chĕ tchâng máy. ‖ Prendre à —. *Absque pecuniam emere.* 賒貨 Chĕ hô. ‖ On ne fait plus —. *Fides concidit.* 求現不賒

Digitized by Google

Kieōu hién poū chā. ‖ —, *Gentia, pondus.* 權 Kuéo, ou 有人佩服 Yeòn jéo péy foū. ‖ Être en —. *Valère auctoritate.* 有人信實 Yeòn jén sin chě. ‖ N'avoir nul —. *Esse sine potentiâ.* 無人信服 Oū jén sin foū, ou 失了信 Chě leào sin. ‖ Lettres de —. *Litteræ testimoniales.* 文憑 Ouēo tié.

CRÉDITER, v. a. *Impens. et expens. notare.* 掛賬 Koúa tcháog.

CRÉDULE, adj. *Credulus.* 耳朵軟 Eūl tò jouàn, ou 肯信人 Kèn sin jén.

CRÉER, v. a. *Creare.* 修 Sieon, ou 起 Kỹ. ‖ — de rien. *Ex nihilo creare.* 造成 Tsáo tchéo. ‖ — un cardinal. *Cardinalem facere.* 聖宗收宰相 Chén tsóng moū tsày siáng. ‖ — un mandarin. *Præfectum eligere.* 保人得官 Paò jéo tě koūan.

CRÈME, s. f. *Cremor, oris, m.* 牛嫩油 Niéou lày yuōn, ou 奶皮 Lày pỹ.

CRÊNEAU, s. m. (de muraille). *Pinna, æ, f.* 城垛口 Tchén tò keòn. ‖ En faire. *Pinnas aperire.* 礮城垛 Loùy tchén tò.

CRÊPE, s. m. *Pannus crispus.* 縐紗 Hoū tchóog

CRÊPER, v. a. *Crispare.* 搓線 Tsō sién.

CRÉPIR, v. a. *Tralissare.* 拂沈巴 Foū ngỹ pā

CRÉPUSCULE, s. m. *Crepusculum, i, n.* — du matin. *Matutinum.* 昧辰 Méy chéo. ‖ — du soir. *Vespertinum.* 黃昏時候 Hoùng houēn chě heón.

CRÊTE, s. f. *Crista, æ, f.* 鷄冠 Ký kouān. ‖ Lever la —. — *subrigere* (au figuré). 自高 Tsé kào. ‖ Rabaisser la — à quelqu'un. *Tumbere alicui, superb.* 押他的驕傲 Yā tā tỹ kiāo gaó. ‖ — d'une montagne. *Vertex.* 山頂 Chān tìn.

CREUSER, v. n. *Excavare.* 挖 Ouā. ‖ — plus avant. *Altius —.* 挖深點 Ouā chēn tièn. ‖ — un puits. *Puteum —.* 開井 Kāy tsìn. ‖ — un fossé. *Fossam defodere.* 挖一个坑 Ouā ỹ kó kēo. ‖ — sa fosse. *Fata sua præcipitare.* 做短命事 Tsoó toùan mín sé. ‖ —. *Scrutari.* 察考 Tchā kào. ‖ — dans la vie de quelqu'un. *Vitam alic. inspicere.* 察人的行爲 Tchā jén tỹ hìn oūy.

CREUSET, s. m. *Catillus, i, m.* 銀窩 Yo oūo. ‖ — (épreuve). *Experimentum.* 試 Ché. ‖ Passer au — de la douleur. *Dolorem experiri.* 受過苦 Cheòu kó kōu.

CREUX, SE, adj. *Cavus.* 凹的 Oūa tỹ. ‖ Ventre —. *Venter vacuus.* 肚子餓 Toú tsè oúo. ‖ Noix —. *Cassa nux.* 空核桃 Kōng hē táo. ‖ Cerveau —. *Inanis vertex.* 無明悟 Oū mìn oú. ‖ — de la main. *Vola, æ, f.* 手心 Cheòn sìn. ‖ — de l'oreille. *Aurium caverna.* 耳朵眼 Eūl tò yèo. ‖ — de l'estomac. *Stomachi cavo.* 胸窩 Hiōng oūo. ‖ — de l'œil. *Oculi recessus.* 眼睛 Yèo kiāng.

CREVASSE, s. f. *Rima, æ, f.* 縫子 Fóng tsè. ‖ — d'un vase. *Rima vasis.* 罅 Hiā. ‖ — aux pieds, aux mains. *Rhagades, arum, n.* 凍裂 Tóng liě. ‖ — aux lèvres. *Labiorum fissura.* 口唇裂 Keōo choūeo liě.

CREVASSER (SE), v. a. *Rimas agere.* 開縫 Kāy fóog.

CRÈVE-CŒUR, s. m. *Cordolium, ii, n.* 憂氣 Yeōo kỹ.

CREVER, v. a. *Rumpere.* 打斷 Tà toúan. ‖ — les yeux. *Oculos fodere.* 插眼睛 Tchā yèo tsìn, ou 剜人的眼睛 Oōan jéo tỹ yèn tsìn. ‖ La tumeur —. *Pustula rumpitur.* 瘡穿了 Tchoūaog tchoūao leào. ‖ Cela — les yeux. *Hoc patens est.* 這個明白的 Tché kó mìn pě tỹ. ‖ — (éclater). *Dissilire.* 炸 Tchā. ‖ Le canon —. *Dissilit tormentum.* 炮炸了 Páo tchā leào. ‖ — de rire. *Risu solvi.* 笑死 Siaó sè. ‖ Manger à —. *Ventrem distendere.* 喫飽 Tchě paò.

CRI, s. m. *Clamor, oris, m.* 喊 Hàn. ‖ Jeter un —. — *edere.* 喊 Hàn. ‖ — des enfants. *Vagitus.* 娃娃叫 Ouā ouā kiaó. ‖ — de douleur. *Fletus —.* 哭 Koū. ‖ — public. *Publicus rumor.* 流言 Yaō-yèo. ‖ — pour appeler les poules. 咕 Tchaōo, ou 哇 Tchoū. ‖ — pour appeler les porcs. 咕 Loū.

CRIAILLER, v. n. *Blaterare.* 亂吵 Loúan tchāo.

CRIANT, E, adj. *Acerbissimus.* 狠 Hèn.

CRIARD, E, adj. *Clamosus.* 愛叫喊 Gaý kiaó hàn. ‖ Dette —. *Parva nummi.* 零碎賬 Lìo soúy tcháng.

CRIBLE, s. m. *Cribrum, i, n.* 篩子 Chaỹ-tsè.

CRIBLER, v. a. *Cribrare.* 篩 Chaỹ. ‖ — de coups. *Vulneribus tundere.* 打人 Tà jén. ‖ — d'épigrammes. *Maledictis proscindere.* 說陰謀話傷人 Chō ỹn tāo hoá chāng jéo.

CRIBLURE, s. f. *Apluda, æ, f.* 粃稈 Pỹ foū.

CRIER, v. n. *Clamare.* 喊 Hàa, ou 叫 Kiáo. ‖ — à haute voix. *Alta voce.* 大聲叫 Tá chēo kiáo. ‖ — (parler haut). *Alta voce loqui.* 高聲說 Kāo chēo chō. ‖ — à tue-tête. *Clamose vocare.* 咽着脖子叫 Ỹn tchō pō tsè kiáo. ‖ — au secours. *Clamare auxilium.* 叫人幫助 Kiáo jéo pāng tsóu. ‖ — au feu. — *aquam.* 叫人救火 Kiáo jén kieōu hò. ‖ — au meurtre. — *cædem.* 叫殺了人 Kiáo chā leào jén. ‖ — contre quelqu'un. *Convicciis sectari.* 報怨人 Paó yúen jéo. ‖ Cela fera —. *Hoc multos offendet.* 多人不喜歡 Tō jén poū hỹ houān. ‖ Cela — vengeance. *Id pœnas poscit.* 天地不容 Tiēn tý poū yōng. ‖ — des légumes. *Olera clamitare.* 呼賣菜 Hoū máy tsáy.

CRIME, s. m. *Crimen.* 罪 Tsoóy. ‖ — honteux. *Flagitium.* 大罪 Tá tsoúy ‖ Faire un —. *Scelus admittere.* 犯大罪 Fáo tá tsoúy. ‖ Se laver d'un —. — *diluere.* 辯明寃枉 Piēn mìn yūen oūaog. ‖ Avoir part à

Digitized by Google

un —. *Sceleri implicari.* 同犯 Tông fán. ‖ Être l'auteur d'un —. *Auctor esse —.* 首犯 Cheòn fán. ‖ Accuser quelqu'un d'un —. *Accusare aliq. crimine.* 告人作惡 Kaó jên tsò ngŏ. ‖ — capital. — *capitale.* 死罪 Sè tsoúy.

Le Code chinois compte dix crimes capitaux :
十惡 Chè ngŏ.

1° Révolte.	謀反	Mông fán.
2° Brigandage.	謀反大逆	Mông fán tá ngý.
3° Désertion.	謀叛	Mông pán.
4° Parricide.	忤逆	Où ngý.
5° Massacre.	通逃	Pŏn táo.
6° Sacrilège.	大不敬	Tá poù kín.
7° Défaut de piété filiale.	不孝	Poù hiào.
8° Insubordination.	不義	Poù ngý.
9° Discorde.	不睦	Poù moù.
10° Inceste.	內亂	Loúy louán.

CRIMINEL, LE, adj. (Qui a rapport au crime). Cause —. *Causa criminalis.* 惡事 Ngŏ sé. 大惡 Tá ngŏ. 死罪 Sè tsoúy. ‖ Mener une vie honteuse et —. *Vitam turpem et noxentem ducere.* 無惡不爲 Où ngŏ poù oùy. ‖ Lieutenant —. *Causarum caput, prætor.* 按察司 Gán tchá sé. ‖ Président de la Cour — à Pékin. *Quæsitor criminum.* 刑部尚書 Hin poú cháng chŏu.

CRIMINEL, s. m. (Qui a commis un crime). *Sons, nocens.* 犯人 Kán jên, ou 罪人 Tsoúy jên.

CRIN, s. m. *Juba, æ, f.* 鬃毛 Tsông maô. ‖ Un —. *Una —.* 一根鬃毛 Ý kên tsông maô.

CRINIÈRE, s. f. *Juba, æ, f.* 馬鬃 Mà tsông.

CRIQUET, s. m. *Equulus, i, m.* 駑馬 Loú mà, ou 矮馬 Gày mà.

CRISE, s. f. *Crisis, is, f.* 病轉 Pín tchoùan. ‖ Jour de —. *Criticus dies.* 病變之日 Pín pién tchè jé. ‖ — financière. *Argentaria jamjam dissolutura esse.* 不久要倒號 Poù kieòu yáo tào haó.

CRISPATION, s. f. *Crispatio, onis, f.* 扯筋 Tchè kîn.

CRISTAL, s. m. *Crystallum, i, n.* 水晶 Choùy tsin. ‖ — pur, sans points. *Accuneta, orum.* 無環之晶 Où hiâ tchè tsin. ‖ — blanc. — *album.* 白石銀 Pé chè ýn. ‖ — bleuâtre. — *subcæruleum.* 紫石英 Tsè chè ýn.

CRISTALLISER (SE), v. n. *In crystallum cogi.* 變爲水晶 Pién oûy choùy tsin.

CRITERIUM, s. m. (mot lat.). 試方法 Ché fáng fá.

CRITIQUE, adj. ‖ Jour —. *Criticus dies.* 凶日 Hiông jé. ‖ —. *Lubricus, anceps.* 凶險的 Hiông hién tý.

CRITIQUE, s. m. *Censor, oris, m.* 訂書人 Tín choû jên, ou 批書人 Pý choû jên. ‖ Avoir un esprit —. *Obtrectator —.* 愛怪人 Gaý kouáy jên. ‖ Juste —. *Censura justa.* 評得有理 Pín tè yeòn lý.

CRITIQUER, v. a. *Carpere aliq.* 責備 Tsé pý. ‖ — un livre. *Librum vellicare.* 評書 Pín choû.

CROASSER, v. n. *Crocire.* 烏鴉叫 Niáo yà kiáo.

CROC, s. m. *Uncus, i, m.* 鈎子 Keŏn tsè. ‖ — de batelier. *Contus, i.* 撈鈎 Laô keòu. ‖ — de boucher. — *lanii.* 連環 Lién hoán. ‖ Le procès est au —. *Lis insidet.* 官司停了 Kouão sé tín leào. ‖ Donner le — en jambe à quelqu'un. *Aliq. deturbare.* 打倒人 Tà tào jên, ou 鐐脚 Leào kiŏ. ‖ — (supplanter). *Manus alicui præripere.* 先占手 Sién tchán kiuè.

CROCHET, s. m. *Hamus, i, m.* 釣魚鈎 Tiáo yù keòu. ‖ — en bois pour suspendre. *Ligneus —.* 錯鈎 León keòn.

CROCHETEUR, s. m. *Bajulus, i, m.* 脚夫子 Kiŏ foû tsè.

CROCHU, E. adj. *Hamatus.* 彎的 Onân tý.

CROIRE, v. a. *Credere.* 信 Sin. ‖ — et ne pas —. *Leviter credere.* 倒信不信 Tào sin poû sin. ‖ Faire — à quelqu'un. *Alicui suadere.* 勸信了 Kiuén sin leào. ‖ — (penser). *Existimare.* 想 Siàng. ‖ — aux songes. *Somniis credere.* 信夢 Sin mông. ‖ — (suivre les conseils). *Audire consilia.* 聽人的話 Tîn jên tý hoà. ‖ Se — quelque chose. *Putare se esse aliquid.* 想自大自高 Siàng tsé tá tsé kaô. Se — perdu. *Sibi desperare.* 失望 Ché ouáng, ou 灰心 Houy sîn.

CROISADE, s. f. *Pium bellum.* 征賊順聖地 Tchên tsé choû chén tý. ‖ Faire une —. *S.S. militer nomen dare.* 打聖仗 Tà chén tchàng.

CROISÉ, s. m. *Pia belli miles.* 打聖仗的兵 Tà chén tchàng tý pîn. ‖ Etoffe —. *Pannus textus.* 線布 Siên poû. ‖ Chemin —. *Transversa via.* 十字道 Ché tsè táo.

CROISÉE, s. f. *Fenestra, æ, f.* 牕子 Tsâng tsè. Une —. *Una —.* 一扇牕子 Ý toû tsâng tsè.

CROISER, v. a. *Decussare.* 抄手 Tchâo cheòu, ou 岔手 Tchá cheòn. ‖ — les bras. *Brachia —.* 抄手 Tchâo cheòn. ‖ — les jambes. *Crura.* 蹺脚 Kiâo kiŏ. ‖ Rester les bras —. *Otio indulgere.* 空閒 Kông hién. ‖ — quelqu'un en tout. *Alic. adversari.* 相反人 Siàng fán jên. ‖ — un écrit. *Scriptum cancellare.* 塗 Toû. ‖ — quelqu'un en route. *Non occurrere alic.* 錯過 Tsó kó. ‖ — les mers. *Maria perlustrare.* 巡海船 Siûn haý tchoûan. ‖ Ces chemins se —. *Viæ sese intersecant.* 岔路 Tchá loú.

CROISILLON, s. m. *Crucis brachium.* 十字的橫木 Ché tsè tý hông mŏu.

CROISSANT, s. m. *Luna bicornis.* 上弦 Cháng hoàn. ‖

Digitized by Google

Empire du —. *Turcarum imperium.* 回子國 Hoûy tsè kouĕ.

CROÎTRE, v. n. *Augère.* 長 Tcháng, ou 長大 Tcháng tá. ‖ — en grosseur. *Ad plenitudin. crescĕre.* 長滿 Tcháng màn. ‖ — (en parlant des plantes). 生起來 Sēn kỹ laỹ. ‖ — (largeur). *Diffundi ramis.* 長寬 Tcháng konān. ‖ — en vertu. *Virtutes augère.* 加德行 Kiā tĕ hìn. ‖ La maladie —. *Morbus crescit.* 病加了 Pín kiā leào. ‖ Laisser — sa barbe. *Promittĕre barbam.* 不剃鬍子 Poû tỹ hoû tsè. ‖ Le bruit —. *Fama invalescit.* 說的人更多 Chò tỹ jèn kén tō.

CROIX, s. f. *Crux, ucis, f.* 十字 Chĕ tsé. ‖ Signe de la —. *Signum —.* 聖號 Chén haó. ‖ Le faire. *Signum crucis facĕre.* 畫聖號 Hoá chén haó. ‖ Le faire en bénissant. — *benedicendo.* 降福 Kiáng foû. ‖ — (gibet). *Patibulum.* 刑法 Hin fā. ‖ Mettre en —. *Cruci affigĕre.* 釘于十字架 Tin yū chĕ tsé kiá. ‖ — (affliction). *Erumna.* 患難 Hoán lán, ou 苦 Kōu. ‖ Être la — de quelqu'un. *Aliq. mœrore afficĕre.* 苦人 Kŏn jèn. ‖ — de Saint-André. *Decussis.* 邪十字 Siĕ chĕ tsè. ‖ Porter sa —. *Crucem deferre.* 背負十字架 Peý foû chĕ tsé kiá.

CROQUER, v. a. *Crepitantia edĕre.* 咬爛 Yào lân, ou 嚼硬東西 Tchĕ gēn tōng-aỹ.

CROQUIS, s. m. *Adumbratio, onis, f.* 畫影子 Hoá ỳn tsè.

CROSSE, s. f. *Baculus pastoralis.* 權棍 Kiûan kouèn. ‖ — de bonze. *Bonziorum.* 九連環 Kieòu liên hoân.

CROSSER, v. a. *Male hab. aliq.* 打頭子 Tà teôu tsè.

CROTTE, s. f. *Cœnum, i, n.* 泥 Ngỹ. ‖ — de chèvre. *Bacca caprinæ.* 羊屎 Yáng chè. ‖ — de rat. *Muscerda, æ, f.* 老鼠屎 Lào choù chè. ‖ — de lapin. — *cunicuti.* 望月沙 Ouáng yuĕ chā, ou 兎屎 Tôu chè. ‖ — de vers à soie. — *bombycum.* 蠶沙 Taân-chā.

CROTTER, v. a. *Luto inficĕre vestes suas.* 衫子上濺泥巴 Chán tsè cháng tsiĕn ngỹ pā.

CROULER, v. n. *Corruĕre.* 倒 Tào.

CROUP, s. m. *Species morbi.* 哮喘 Hiāo kiā.

CROUPE, s. f. *Equi tergum.* 馬背 Mà péy.

CROUPIÈRE, s. f. *Postilena, æ, f.* 馬屁韉 Mà pỹ tsiĕon.

CROUPION, s. m. *Uropygium, ii, n.* 尾骨 Oùy koû, ou 尻 Kāo. ‖ — des oiseaux. — *avium.* 尻 Kāo.

CROUPIR, v. n. *Stagnāre.* 不流 poû lieòn. ‖ — dans la misère. *Miseriâ confici.* 窮得很 Kiŏng tĕ hèn. ‖ — dans l'oisiveté. *Otio torpĕre.* 像懶蛇一樣 Siàng laỹ chĕ ỹ yáng.

CROÛTE, s. f. *Crusta, æ, f.* 餅殼 Pín kŏ. ‖ — d'une plaie. *Scabitudo.* 瘡疤 Tchoāng pā. ‖ — dessus du pain. *Attaragus.* 餅頂殼 Pín tìn kŏ.

CROYABLE, adj. *Credibilis.* 可信的 Kò sín tỹ. ‖ Cela est plus —. *Id propiùs fidem est.* 多半有 Tō pán yeòu.

CROYANCE, s. f. *Opinio, onis, f.* 意見 Ý kién, ou 意思 Ý sē. ‖ — (foi) vertu théologale. *Fides.* 信德 Sín tĕ ‖ Contre la — générale. *Præter omnium exspectationem.* 負中人的望 Fón tchóng jèn tỹ onáng.

CRU, s. m. *Fundus, i, m.* 本田產 Pèn tiĕn tchān. ‖ Ceci est de mon —. *Istud est ex proventu meo.* 是我的本田出來的 Ché ngò tỹ tiĕn pèn tchôu laỹ tỹ.

CRU, E, adj. *Crudus.* 生的 Sēn tỹ. ‖ A demi —. *Semi —.* 半生半熟 Pán sēn pán choā. ‖ Fruit —. *Crudus fructus.* 生果子 Sēn kò tsè. ‖ Soie —. *Sericum non macerātum.* 生絲 Sēn sē. ‖ Monter un cheval à —. *Equitare equo non ephippiato.* 騎滑背 Kỹ hoā peý.

CRUAUTÉ, s. f. *Crudelitas, atis, f.* 殘暴的 Taân paŏ tỹ. ‖ Frapper avec —. *Crudeliter percutĕre.* 打得重 Tà tĕ tchóng. ‖ Action cruelle. *Facinus.* 惡事 Ngŏ sé.

CRUCHE, s. f. *Hydria, æ, f.* 水桶 Choùy tŏng. ‖ C'est une —. *Stipes.* 蠢人 Tchoûn jèn.

CRUCIFIER, v. a. *Crucifigĕre.* 釘在十字架上 Tin tsaý chā tsé kiá cháng.

CRUCIFIX, s. m. *Crucifixus, i, m.* 苦像 Kŏn siáng. ‖ Bénir un —. *Benedicĕre —.* 聖苦像 Chén kŏu siáng. Vénérer le —. *Colĕre —.* 拜苦像 Paý kŏu siáng.

CRUDITÉ, s. f. *Crudilas, atis, f.* 生 Sēn.

CRUE, s. f. *Auctus.* 長 Tcháng. ‖ — des eaux. *Fluvium, —.* 水漲了 Choùy tcháng leào. ‖ — des impôts. *Tribut, —.* 加糧 Kiā leáng.

CRUEL, LE, adj. *Sævus.* 惡的 Ngŏ tỹ. ‖ Être — envers quelqu'un. *Durè aliq. habĕre.* 待得嚴 Taý tĕ niĕn.

CRYPTE, s. f. *Crypta, æ, f.* 地坑 Tý kĕn.

CUBE, s. m. *Cubus, i, m.* 平面正方體 Pín miĕn tchĕa fāog tỹ. 面見方 Miĕn kiéa fāng. 六方 Loû fāng. ‖ — des nombres. — *numerorum.* 立方 Lỹ fāng.

CUEILLETTE, s. f. *Frag. perceptio.* 收穫食 Cheóu leáng ché.

CUEILLIR, v. a. *Decerpĕre.* 摘 Taĕ. ‖ — des fleurs. *Flores —.* 摘花 Taĕ hoā. ‖ — des fruits. *Fructus —.* 摘果子 Taĕ kò tsè.

CUILLÈRE, s. f. *Cochlear, aris, n.* 瓢子 Piāo tsè.

CUIR, s. m. *Corium, ii, n.* 皮子 Pỹ tsè. ‖ Un —. *Unum —.* 一張皮子 Ý tchāng pỹ tsè. ‖ — qui pend aux côtés de la selle. 韉皮 Tchān pỹ. ‖ Entre — et chair. *Intercutis.* 皮裏肉外 Pỹ lỹ joû ouáy. ‖ Apprêter des —. *Coria perficĕre.* 消消子 Siāo pỹ tsè.

Digitized by Google

CUIRASSE, s. f. *Lorica, æ, f.* 甲 Kiă. ‖ La revêtir. — *induĕre.* 穿甲 Tchoûan kiă.

CUIRE, v. a. *Coquĕre.* 煑 Tchoù. ‖ — dans l'eau. *In aquâ.* 煑 Tchoù. ‖ — beaucoup. *Eluxăre.* 煑熟 Tchoù choŭ. ‖ — dans le beurre. *In butyro —.* 煎 Tsiĕn. ‖ — peu. — *parùm coquĕre.* 煑生 Tchoù sĕn. ‖ — dans l'huile. *In oleo —.* 炸 Tchá. ‖ — en marmelade. *Excoquĕre.* 煑爛 Tchoù lán. ‖ — tout à fait. *Percoquĕre.* 煑泡 Tchoù pā. ‖ — jusqu'à réduction de moitié. *Ad medias coquĕre.* 煑化一半 Tchoù hoá ý pán. ‖ — (causer de la cuisson). *Urĕre.* 惡瘡 Ngŏ yáng. ‖ Les cuisses me —. *Prurunt crura.* 腿子惡瘡惡熱 Toŭy tsè ngŏ yáng ngŏ jĕ. ‖ Il vous en — un jour. *Pœnitebit te.* 你要實悔 Ngŷ yaó chĕ hoày.

CUISINE, s. f. *Culina, æ, f.* 廚房 Tchŏu fàng. ‖ Faire la —. *Parĕre dapes.* 辦菜 Pán tsáy. ‖ Inspecteur des — impériales. *Inspector —.* 光祿寺 Kouāng lŏn sé. Les Chinois ont des traités de cuisine; voyez, entre autres, l'ouvrage 隨園食單 Soŭy yuĕn chĕ tàn.

CUISINIER, s. m. *Coquus, i, m.* 火房 Hò fàng, ou 廚子 Tchŏu tsè. ‖ — en chef. — *dux.* 廚師 Tchŏu sē.

CUISSE, s. f. *Femur, oris, n.* 大腿 Tá toŭy, ou 胯 Koŭa.

CUISSON, s. f. *Coctura, æ, f.* 煑 Tchoù ‖ — (douleur). *Urigo.* 惡瘡 Ngŏ yáng.

CUIVRE, s. m. *Cuprum, i, n.* 銅 Tŏng.

CUL, s. m. *Nates, um, f.* 股臀 Koŭ pŷ. ‖ — -de-sac. *Angiportus.* 禿頭巷 Tŏ teŏu háng. ‖ — d'une bouteille. *Fundus lagenæ.* 瓶底 Pĭn tŷ.

CULASSE, s. f. *Tormenti posterior pars.* 炮的肚子 Páo tŷ pŷ tsè.

CULBUTER, v. a. *Sternĕre aliq.* 打倒人 Tà tào jĕn. ‖ — quelqu'un, le ruiner. *Fortunis aliq. evertĕre.* 敗人家業 Paý jĕn kiā niĕ. ‖ — (tomber en faisant la culbute). *Pronum in cap. volvi.* 立羊骨格 Lŷ yáng koŭ tchŏuan. ‖ Il a —. *Fortunis eversus est.* 他倒了號 Tá taò leào haó.

CULOT, s. m. *Nocissimus pullus.* 崽崽 Tsày tsày, ou 兒 Eŭl. ‖ — d'une fauille. *Natu maximus.* 老么 Laò yāo.

CULOTTE, s. f. *Femoralia, ium, n.* 小衣 Siào ŷ. ‖ Une —. *Unum —.* 一條小衣 ŷ tiáo siào ŷ.

CULTE, s. m. *Cultus, ûs, m.* 外面恭敬 Ouáy mién kŏng kín. ‖ Rendre à Dieu le —. *Deo cultum exhibĕre.* 恭敬天主 Kŏng kín Tiĕn-Tchoù.

CULTIVATEUR, s. m. *Agricola, æ, m.* 農夫 Lŏng foŭ.

CULTIVÉ, ÉE, adj. *Cultus.* 種的土地 Tchòng tŷ toŭ tŷ. ‖ Non —. *Incultus.* 荒的 Hoāng tŷ.

CULTIVER, v. a. *Colĕre.* 耕 Kēn. ‖ — (polir). *Polire.* 操煉明悟 Tsáo liĕn mín où.

CUMULER, v. a. *Cumulăre.* 堆 Toŭy.

CUPIDE, adj. *Cupidus.* 貪財的 Tān tsáy tŷ.

CURABLE, adj. *Sanabilis.* 醫得的 ŷ tĕ tŷ.

CURATEUR, s. m. *Curator, oris, m.* 收孤兒的 Cheóu koū eŭl tŷ.

CURE, s. f. *Curatio, onis, f.* 醫病 ŷ pín.

CURE, s. f. *Parœchia, æ, f.* 一堂教友 ŷ tāng kiáo yeòu.

CURÉ, s. m. *Parochus, i, m.* 本堂神父 Pèn tāng chĕn foú.

CURE-DENT, s. m. *Dentiscalpium, ii, n.* 牙籤 Yá tsiĕn. ‖ Un —. *Unum —.* 一付牙籤 ŷ foú yá tsiĕn. ‖ S'en servir. *Dentes mundăre.* 剔牙 Tŷ yá.

CURÉE, s. f. *Præda, æ, f.* 捨 Tsiŏng.

CURE-OREILLE, s. m. *Auriscalpium, ii, n.* 挖耳 Ouă eŭl. ‖ Un —. *Unum —.* 一枝挖耳 ŷ tché ouă eŭl.

CURER, v. a. *Purgăre.* 擦 Tsă. ‖ — les dents. *Levăre dentes.* 籤牙齒 Tsiĕn yâ tchĕ, ou 剔牙 Tŷ yá. ‖ — les oreilles. *Aures mundăre.* 取耳 Tsiū eŭl. ‖ — les latrines. *Purgăre latrinas.* 舀糞 Yaò fĕn. ‖ — un puits. *Puteum —.* 淘井 Taò tsin.

CURIEUX, SE, adj. *Curiosus.* 管閑事的 Koŭan hiĕn sé tŷ. ‖ — (digne d'être vu). *Visendus.* 好看 Haò kán, ou 有看長 Yeòn kán tchăng.

CURIOSITÉ, s. f. *Curiositas, atis, f.* 管閑事 Koŭan hiĕn sé. ‖ Exciter la —. *Provocăre —.* 兜人看 Teŏn jĕn kán.

CUSTODE, s. f. *Pyxis, idis, f.* 聖體盒子 Chĕn tŷ hŏ tsè.

CUVE, s. f. *Labrum, i, n.* 大缸子 Tá kāng tsè.

CUVER, v. n. *Fervĕre.* 熱 Jĕ. ‖ — son vin. *Despumăre vinum.* 酒發睡熟 Tsiòu haón choúy chŏu ou 發酒瘋 Fá tsiaòn fōng.

CUVETTE, s. f. *Labellum, i, n.* 洗臉盆 Sŷ liĕn pĕn.

CYCLE, s. m. *Cyclus, i.* 甲子 Kiă tsè, ou 十幹 Chĕ kán.

Les Chinois ont un cycle de 60 ans. Ce cycle est une combinaison des heures temporaires, au nombre de 10, qu'ils appellent 十干 Chĕ kān (dix troncs), et des heures horaires, au nombre de 12, qu'ils nomment 十枝 Chĕ tché (douze branches). Les premières sont répétées six fois, les secondes cinq fois. On applique aussi les caractères de ce cycle aux années, aux lunaisons, aux jours de l'année. En Chine, on donne à ce cycle le nom de 文 Oûan (composition), ou celui de 六十花甲子 Loŭ chĕ hoā kiă tsè (soixante fleurs). La période d'un cycle se dit 一元 ŷ yûen. On attribue communément l'invention de ce cycle à 太撓 Taý yáo, ministre de l'Empereur 黃帝 Hoāng tý. Il commença à être employé la 61e année de son règne, laquelle répond à l'an 2637 av. J. C. Le 8 février 1863, on commençait le cycle pour la 76e fois. Les Chinois ayant la plupart l'habitude de désigner leur âge par les années de ce cycle, il est très-utile de le retenir par cœur.

Digitized by Google

CYCLE DE 60 ANS.

1°	甲子	Kiă tsè.	Année	1864.
2°	乙丑	Ÿ tcheŏu.		1865.
3°	丙寅	Pin ŷn.		1866.
4°	丁卯	Tin maò.	—	1867.
5°	戊辰	Oú chên		1868.
6°	己巳	Ký tsé.	—	1869
7°	庚午	Kên où.		1870.
8°	辛未	Sin oúy.		1871.
9°	任申	Jên chên.	—	1872.
10°	癸酉	Koùy yeòu.	—	1873.
11°	甲戌	Kiă siŏn	—	1874
12°	乙亥	Ÿ haý.		1875.
13°	丙子	Pin tsè	—	1876.
14°	丁丑	Tin tcheŏu.		1877.
15°	戊寅	Oú ŷn.	—	1878.
16°	己卯	Ký maò.	—	1879.
17°	庚辰	Kên chên.		1880.
18°	辛巳	Sin tsé.	—	1881.
19°	任午	Jên où.	—	1882.
20°	癸未	Koùy oúy.	—	1883.
21°	甲申	Kiă chên.	—	1884.
22°	乙酉	Ÿ yeòn.	—	1885.
23°	丙戌	Pin sioŭ.		1886
24°	丁亥	Tin haý.		1887.
25°	戊子	Oú tsè.	—	1888.
26°	己丑	Ký tcheŏu.		1889.
27°	庚寅	Kên ŷn.	—	1890.
28°	辛卯	Sin maò.		1891.
29°	任辰	Jên chên.		1892.
30°	癸巳	Koùy tsé.	—	1893.
31°	甲午	Kiă où.	Année	1894.
32°	乙未	Ÿ oúy.	-	1895.
33°	丙申	Pin chên	—	1896.
34°	丁酉	Tin yeòu.	—	1897.
35°	戊戌	Oú sioŭ.	—	1898.
36°	己亥	Ký haý	—	1899.
37°	庚子	Kên tsè.	—	1900.
38°	辛丑	Sin tcheŏu.	—	1901.
39°	任寅	Jên ŷn.	-	1902.
40°	癸卯	Koùy maò	—	1903.
41°	甲辰	Kiă chên	-	1904.
42°	乙巳	Ÿ tsé.	-	1905.
43°	丙午	Pin où		1906.
44°	丁未	Tin oúy.	—	1907.
45°	戊申	Oú chên		1908.
46°	己酉	Ký yeòn.	—	1909.
47°	庚戌	Kên sioŭ.		1910.
48°	辛亥	Sin haý.		1911
49°	任子	Jên tsè.	—	1912.
50°	癸丑	Koùy tcheŏu.	—	1913.
51°	甲寅	Kiă ŷn.	—	1914.
52°	乙卯	Ÿ maò.	—	1915.
53°	丙辰	Pin chên.	-	1916.
54°	丁巳	Tin tsé.	—	1917.
55°	戊午	Oú où.	-	1918.
56°	己未	Ký oúy.	—	1919.
57°	庚申	Kên chên.	—	1920.
58°	辛酉	Sin yeòn.	—	1921.
59°	任戌	Jên sioŭ.		1922.
60°	癸亥	Koùy haý.	—	1924.

CYGNE, s. m. *Cycnus, i, m.* 天津 Tién tsin.

CYLINDRE, s. m. *Cylindrus, i, m.* 長圓體 Tchăng yüen tý.

CYMBALE, s. f. *Cymbalum, i, n.* 鑼 Lô. ‖ Jouer des —. *Quatire* —. 打鑼 Tà lô.

CYNIQUE, s. m. *Impudens.* 不害羞的 Poŭ háy sieŏu tý.

CYNOSURE, s. f. *Cynosura, æ; f.* 北極之星 Pĕ ký tchĕ sin.

CYSTITE, s. f. *Cystitis.* 膀胱熱 Pāng konàng jĕ.

Digitized by Google

D

DACTYLE, s. m. *Dactylus, i, m.* 三音 Sân ŷn.

DAGUE, s. f. *Pugio, onis, f.* 腰刀子 Yão taô tsè, ou 順刀 Chuén tão.

DAIGNER, v. n. *Dignāri.* 堪得 Kân tĕ. ‖ — m'écouter. *Ne abnuas audire me.* 請聽 Tsìn tîn. ‖ — venir. *Veli venire.* 請來 Tsìn laŷ.

DAIS, s. m. *Umbella, æ, f.* 天蓬 Tiên pông.

DALLE, s. f. *Tabella lapidea.* 石板 Chĕ pàn.

DALMATIQUE, s. f. *Dalmatica, æ, f.* 五品外套 où pîn onày taó.

DALOT, s. m. *Canaliculus, i, m.* 火油門 Hò sién mên.

DAM, s. m. *Damnum, i, m.* 害 Háy. ‖ Peine du —. *Pœna —.* 永遠的苦 Yùn yùen tŷ kŏu.

DAMAS, s. m. *Pannus bombycinus.* 花緞 Hoā toûan, ou 大彩緞 Tá tsăy toûan.

DAME, s. f. *Domina, æ, f.* 娘 Niâng (plus honorifique : 娘娘 Niâng niâng ; encore plus honorifique : 太娘娘 Tá niâng niâng.). ‖ — d'atours. *Reginæ ornatrix.* 宮娥 Kông ngô. ‖ Vieille —. *Vetula.* 奶奶 Laŷ laŷ, ou 老太太 Laò táy táy.

DAMER, v. a. ‖ — le pion à quelqu'un. *Supplant. aliq.* 超過人多 Tchāo kó jên tô.

DAMNATION, s. f. *Damnatio, onis, f.* 永遠的苦 Yùn yùen tŷ kŏn.

DAMNÉ, ÉE, adj. *Damnatus.* 下地獄的人 Hiá tŷ yŏu tŷ jên. ‖ Être l'âme — de quelqu'un. *Alcuj. per fas et nefas inservire.* 全服人管 Tsûen foû jên koûan.

DAMNER, v. n. *Damnāre.* 罰下地獄 Fā hiá tŷ yŏn. ‖ Se —. *Animam perdĕre.* 失落靈魂 Chĕ lŏ lîm hoûen.

DANDIN, s. m. *Levis.* 點伶子 Tchàn lîn tsè.

DANDINER, v. a. *Librāre corpus.* 車搖大擺 Tchĕy yáo tá paŷ.

DANGER, s. m. *Periculum, i, n.* 凶險 Hiông hiên. ‖ Être en —. *In — versāri.* 受凶險 Cheón hiông hiên. ‖ Être hors de —. *In tuto esse.* 脫凶險 Tŏ hiông hiên. ‖ Écarter le —. — *depellĕre.* 退凶險 Toûy hiông hiên. ‖ S'exposer au —. *Periculo se objicĕre.* 自投凶險 Tsè teôu hiông hiên. ‖ Il y a du — des deux côtés. *Utrinque periculum adest.* 進退兩難 Tsín toûy leàng lân.

DANOIS, s. m. *Danus, i, m.* 黃旗人 Hoâng kŷ jên.

DANS, prép. *In, intrā.* 內 Loúy. 一頭 Ŷ teôu. 一裏 Ŷ lŷ. — la ville. *In urbe.* 城一頭 Tchĕn ŷ teôu, ou 城裏 Tchĕn lŷ. ‖ — peu. *Brevi.* 不久 Poû kieòn, ou 就 Tsieôu. ‖ — trois jours. *Post tres dies.* 過了三天 Kó leào sân tiên.

DANSE, s. f. *Chorea, æ, f.* 跳舞 Tiáo nù.

DANSER, v. a. *Saltāre.* 跳 Tiáo. ‖ — sur la corde. *Per extensum funem ire.* 跳繩子 Tiáo chuén tsè. ‖ Faire — quelqu'un. *Molestāre aliq.* 囉唆人 Lō sō jên.

DARD, s. m. *Telum, i, n.* 箭 Tsién, ou 短鎗 Toûan tsiâng. ‖ Lancer un —. *Telum projicĕre.* 射一條箭 Chè ŷ tiáo tsién. ‖ — des insectes. *Aculeus.* 蜇 Tchĕ.

DARTRE, s. f. *Impetigo, inis, f.* 癬 Siên.

DATE, s. f. *Dies epistolæ adscriptus.* 限期 Hiên kŷ. 日號 Jĕ haó. 日子 Jĕ tsè.

DATIF, s. m. *Dativus, i, m.* 與韻 Yù yûn, ou 與讓 Yù choûy.

DAUBE, s. f. *Elixa caro.* 燉的肉 Tén tŷ joû.

DAUBER, v. a. *Pugnis contundĕre.* 以拳打人 Ŷ kuén tà jên.

DAUPHIN, s. m. *Delphinus, i.* 太子 Taý tsè.

DAUPHINE, s. f. *Delphina, æ, f.* 公主 Kông tchoù.

DAVANTAGE, adv. *Magis, plus.* 餘多 Yû tô. 多點 Tô tiên. 多些 Tô sŷ. ‖ Il a soixante ans et —. *Annos natus est magis sexaginta.* 他有六十多歲數 Tā yeòu loû chĕ tô soúy sóu. ‖ Je n'en donnerai pas —. *Daturus non sum amplius.* 我不出多點 Ngò poû tchŏu tô tiên. ‖ — (en outre, de plus). *Præterea.* 另外 Lín ouáy.

DE, prép. qui répond au génitif. Il s'exprime en chinois, par 的 Tŷ, qui se place après le mot. Ex. Le visage de l'homme. *Hominis facies.* 人的臉 Jên tŷ liên. Souvent, on n'exprime pas le génitif parce que le sens est assez clair pour éviter toute équivoque.

Digitized by Google

DE, exprimant la matière dont une chose est faite, s'exprime aussi par 的 Tý. ex. Statue de pierre. *Statua lapid.* 石頭的像 Chě teōu tý siáng.

DE, marquant l'instrument, s'exprime soit par le mot — 用 Yóng (employer), soit par 以 Ý. ex. Battre de verges. *Virgis cædere.* 用棍打人 Yóng kouèn tà jên. Littéralement, employer, prendre des verges, frapper quelqu'un.

DE, marquant la cause, s'exprime soit par 因爲 Yn oúy, soit par 待爲 Tě oúy. ex.: De colère il ne put parler. *Præ irâ ipse loqui non potuit.* 因爲他發怒怒就不得話 Yn oúy tá fá fēn loú chò poū tě hoá.

DE, marquant le temps, s'exprime le plus ordinairement soit par — Ý répété, ex. Croître de jour. *In dies crescere.* 一天一天長 Ý tiēn ý tiēn tchāng, soit par 每 Meý, ex. De cinq jours en cinq jours. 每五天 Meý où tiēn, soit par 時候 Chě heóu. ‖ De nuit. *Nocte.* 夜的時候 Yé tý chě haón.

DÉ, s. m. *Digitale, is, n.* 抵針 Tý tchēn. ‖ — à jouer. *Talus, i.* 骰子 Koū tsè. ‖ Agiter les —. *Agitare talos.* 搖骰子 Yáo koū tsè. ‖ Jouer aux —. *Jacere talos.* 擲骰子 Tché koū tsè. ‖ Jeu de —. *Talor, ludus.* 擲骰子 Tché koū tsè. ‖ Cornet de —. *Pyrgus, i, m.* 搖骰碗 Yán koū on

. ‖ Celui qui les agite. 當寶官 Tāng paò konān. ‖ Le — est jeté. *Alea jacta est.* 就是算得 Tsiéou ché soúan tě, ou 有了 Yeōu leào.

DÉBALLER, v. a. *Aperire capsas merc.* 開貨箱 Kāy hó siāng.

DÉBANDADE, s. f. *Confusio, onis, f.* 亂 Lonán.

DÉBANDER, v. a. *Solvere fascum.* 解傷布 Kiày chāng poú. ‖ — un arc. *Laxare arcum.* 放絃 Fáng hiūen. ‖ Se —. *Palari.* 亂跑 Loúan pão.

DÉBARDER, v. a. *Navem exonerare.* 出載 Tchōo tsaý.

DÉBARQUER, v. a. *Exire de navi.* 下船 Hiá tchoūao.

DÉBARRASSER, v. a. *Expedire viis.* 開路 Kāy loú. ‖ — quelqu'un. *Alic. —.* 帮人解難 Pāng jēn kiày lán. ‖ Se — d'un embarras. *Se —.* 脫難 Tō lán. ‖ Se — de quelqu'un qui ennuie. *Molestum expedire.* 退囉唆的人 Toūy ló só tý jéo. ‖ Ne pouvoir se — de quelqu'un qui traîne tout en longueur et ne finit rien (prov). *Ab aspero homine non posse expedire se.* 藕斷絲不斷 Geōu toúan sē poū toúao.

DÉBARRER, v. a. *Repagula à foribus laxare.* 下門閂 Hiá mēn káng.

DÉBATER, v. a. *Clitellas demere.* 下馱子 Hiá tō tsè.

DÉBATTRE, v. a. *Agitare.* 辯論 Piēn lén. ‖ — une affaire. *Rem exentere.* 辯論一宗事 Piéo lén ý tsōng sé. ‖ — un compte. *Rationem exentere.* 清賬 Taīn tcháng. ‖ Se —. *Corpus agitare.* 跳舞 Tiáo où.

DÉBAUCHE, s. f. *Helluatio, onis, f.* 貪饕 Tān táo. ‖ —. *Luxuriosa vita.* 放縱私慾 Fáng tsóng sē yoū. ‖ Homme perdu de —. *Perditus moribus.* 酒色之徒 Tsieōu sē tchě tōu, ou 不正經 Poū tchēn kīn.

DÉBAUCHER, v. a. *Corrumpere aliq.* 敗壞人 Houáy páy jēn. ‖ — une fille. *Virginem —.* 姦童女 Kiēn tōng niū. ‖ — un serviteur. *Famul. —.* 壞敗傭人 Houáy páy yōng jēn. ‖ — un écolier. *Ad alium mag. allicere.* 刁人的徒弟 Tiāo jēn tý tōu tý. ‖ Se —. *Corrumpi.* 壞自己 Hooáy tsé kỳ, ou 放肆 Fáng sé.

DÉBILE, adj. *Debilis.* 衰弱的 Chouāy jō tý. ‖ Vue —. *Oculi infirmi.* 眼睛鈍 Yèu tsīn tén. ‖ Esprit —. *Ingenii parvitas.* 明悟鈍 Mīn oú téo.

DÉBILLARDER, v. a. *Deformare.* 刮材料 Piēn tsāy leáo.

DÉBIT, s. m. *Venditio facilis.* 賣 Máy. ‖ Avoir un grand —. *Magna —.* 賣得多 Máy tě tō. ‖ — oratoire. *Dicendi celeritas.* 口才好 Keōn tsāy haò.

DÉBITER, v. a. *Mantum vendere.* 零賣 Līn máy. ‖ — une nouvelle. *Rumores spargere.* 造謠言 Tsáo yáo yēo. ‖ Se —. *Vendi.* 買的人多 Maý tý jēn tō.

DÉBITEUR, s. m. *Debitor, oris, m.* 該賬的 Kāy tcháng tý. ‖ — solvable. *Bonum nomen.* 能還賬的 Lēn hooāo tcháng tý. ‖ — insolvable. *Malum —.* 不能還賬的 Poū lēn houān tcháng tý.

DÉBLATÉRER, v. n *Debiterare.* 小氣 Siáo kỳ.

DÉBLAYER, v. a. *Purgare.* 掃 Saò.

DÉBLOQUER, v. a. *Urbem liberare.* 救城 Kiéon tchēn.

DÉBOIRE, s. m. *Molestia, æ, f.* 憂氣 Yeōn kỳ. ‖ Avoir de grands —. — *magnas pati.* 大憂氣 Tá yeōu kỳ. ‖ Donner du déboire à quelqu'un. *Molest. alic. afferre.* 兜人憂氣 Teōu jéo yeōu kỳ.

DÉBOITER, v. a. *Os è sede movere.* 閃斷 Chān touán.

DÉBONDONNER, v. a. *Obturam. auferre.* 拔梓梓 Pá tseōu tseōn.

DÉBONNAIRE, adj. *Lenior.* 懦弱人 Joán jō jēn.

DÉBORDÉ, ÉE, adj. *Effusus.* 流在外頭 Liéon tsáy ouáy teōu, ou 漲的 Tchāng tý. ‖ Vie —. *Lasciva vita.* 無所不爲 Dū sò poū oúy, ou 放肆 Fáng sé.

DÉBORDER, v. a. *Limbum auferre.* 取衣襴 Tsiū ý pièo. ‖ Le fleuve a —. *Flumen diffusum est.* 河水淹 Hò choúy gán. ‖ Se — en injures. *Convicils insectari.* 大凌辱人 Tá līn joū jēn. ‖ — en avant (saillir). *Prominere.* 出邊 Tchōu piēn, ou 出頭 Tchōu teōu.

DÉBOUCHÉ, s. m. *Via, medium.* 方法 Fāng fā, ou 路 Loú. ‖ Avoir un —. *Habere medium.* 有方法 Yeōu fāng fā.

DÉBOUCHER, v. a. *Relinere.* 取梓梓 Tsiū tsoū tsoū.

DÉBOUCLER, v. a. *Deffibulare.* 解套套 Kiày táo táo.

Digitized by Google

DÉBOURSER, v. a. *Impendère.* 用 Yóng, ou 費銀子 Feý ỳn tsè.

DEBOUT, adv. *Stans.* 站 Tchán. ‖ — (levez-vous)! *Age, surge.* 站起來 Tchán kỹ laý.

DÉBOUTER, v. a. *Rejicère petitorem.* 斷他莫理 Toúan tá mò lỳ.

DÉBOUTONNER, v. n. *Vestem laxāre.* 解鈕子 Kiày nieòu tsè. ‖ Rire à ventre —. *Risu solvi.* 大笑 Tá siáo. ‖ Se —. *Aperire vestes.* 寬衣服 Koûan ỳ foù. ‖ Se —. *Aperire mentem.* 說心腹事 Chò sīn foù sé.

DÉBRAILLER (SE), v. n. *Vestes exuère.* 披衣服 Pỹ ỳ foù.

DÉBRIDER, v. a. *Frenum solvère.* 解絡頭 Kiaý lò teôu.

DÉBRIS, s. m. *Rudera, um, n.* 毀壞之物 Hoày houáy tchē oû.

DÉBROUILLER, v. a. *Extricāre.* 理伸 Lỳ chēn, ou 分解 Fēn kiaý.

DÉBUSQUER, v. a. *E loco dejicère.* 踏營 Tá ỳn. ‖ — quelqu'un de son appel. *Petitorem actione suâ submovère.* 斷他莫理 Toûan tá mò ỳ.

DÉBUT, s. m. *Initium, ii, n.* 起頭 Kỹ teôu. ‖ — d'un discours. *Dicendi initium.* 開言 Kāy yēn.

DEÇÀ, adv. *Citrà.* 這邊 Tchē piēn, ou 這裏 Tchē lỳ. ‖ — le fleuve. — *flumen.* 河這裏 Hò tchē piēn.

DÉCACHETER, v. a. *Resignāre.* 折開 Tsē kāy.

DÉCADENCE, s. f. *Ruina, æ, f.* 倒了 Taò leào. ‖ Maison en —. *Inclinata domus.* 房子要倒 Fāng tsè yáo taò. ‖ Fortune en —. *Fortuna dilap.* 家業要倒 Kiā niē yáo taò.

DÉCALOGUE, s. m. *Decalogus, i, m.* 天主十誡 Tiēn Tchoù chē kiáy. ‖ Deux tables du —. *Duæ tabulæ —.* 誡板兩塊 Kiáy pàn leàng koûay. ‖ Réciter le —. *Recitāre —.* 念十誡 Niēn chē kiáy. ‖ Garder le —. *Servāre —.* 守十誡 Cheôu chē kiáy. ‖ Violer le —. *Violāre —.* 犯十誡 Fàn chē kiáy.

DÉCAMPER, v. n. *Castra movēre.* 拔營 Pá ỳn. ‖ — (fuir). *Fugère.* 逃 Táo. ‖ —. *Milites fugiunt.* 兵敗走 Pīn paý tseòu. ‖ — sans payer. *Fugā creditores eludère.* 賴賬 Tò tchāng.

DÉCANAT, s. m. *Decanatus, ûs, m.* 聖會十長 Chēn houý chē tchàng.

DÉCANTER, v. a. *Decapulāre.* 撇酒 Piē tsieòu.

DÉCAPITER, v. a. *Aliq. capite plectère.* 殺 Chā, ou 砍頭 Kàn teôu.

DÉCÉDER, v. a. *Mori.* 死 Sè, ou 去世 Kiû ché.

DÉCELER, v. a. *Patefacère.* 指點 Tchà tiēn. ‖ — un secret. *Secretum aperire.* 說隱事 Chò ỳn sé. ‖ — un coupable. *Reum prodère.* 告犯人 Kaó fàn jēn.

DÉCEMBRE, s. m. *December, ris, m.* 洋十二月 Yāng chē eùl yuē.

DÉCENCE, s. f. *Decorum, i, n.* 合禮 Hò lỳ, ou 體面 Tỹ miēn. ‖ Contre la —. *Indecenter.* 不合理 Poû hò lỳ.

DÉCEPTION, s. f. *Dolus, i, m.* 詭計 Koày ký.

DÉCERNER, v. a. *Decernère.* 定 Tīn, ou 命 Mīn. ‖ — les récompenses. *Præmia —.* 定賞 Tīn chàng. ‖ — des peines. *Pœnas sancire.* 定罰 Tīn fā. ‖ — des honneurs à quelqu'un. *Honores alic. decernère.* 慶賀 Kīn hó.

DÉCÈS, s. m. *Obitus, ûs, m.* 過世 Kó ché, ou 死 Sè.

DÉCEVOIR, v. a. *Fallère.* 哄 Hòng. ‖ Être —. *Deceptionem subire.* 受了哄 Cheóu leào hòng.

DÉCHAÎNER, v. a. *Solvère.* 解鍊子 Kiaý liēn tsè. ‖ — un chien. *Laxāre canem.* 放狗去 Fāng keòn kiû. ‖ Se — contre quelqu'un. *Maledictis insequi.* 辱罵人 Joû mà jēn, ou 說人家的是非 Chò jēn kiā tỹ ché féy.

DÉCHARGE, s. f. *Exoneratio, onis, f.* 放担子 Fāng tán tsè. ‖ — (soulagement d'impôt). *Tributi immunitas.* 減錢量 Kiēn tsiēn leāng. ‖ Témoins à —. *Testes defendentes.* 被告保人 Pý kaó paò jēn. ‖ Témoins à charge. *Testes accusantes.* 原告 Yēn kaó. ‖ — (quittance). *Acceptilatio.* 收票 Cheōu piáo. ‖ — de coups. *Fustuarium.* 打 Tà. ‖ — d'artillerie. *Tormentorum emissio.* 放一排炮 Fāng ỳ paý páo.

DÉCHARGER, v. a. *Exonerāre.* 下馱子 Hiá tô tsè. ‖ — d'un emploi. *Aliquem munere levāre.* 罷職 Pá tchē. ‖ — sa colère sur quelqu'un. *Iram effundère in aliq.* 冒火人 Maó hò jēn. ‖ Se — d'un fardeau. *Onus deponère.* 放担子 Fāng tán tsè. ‖ Se — dans la mer. *In mare influère.* 流入海 Lieòu joû haý.

DÉCHARMER, v. a. *Fascinationem amovère.* 退邪法 Toûy siē fā.

DÉCHARNÉ, ÉE, adj. *Macilentus.* 瘦的 Seóu tỹ.

DÉCHARNER, v. a. *Carnes auferre.* 剔肉 Tỹ joû.

DÉCHAUSSER (SE), v. a. *Excalceāre.* 脫鞋 Tô haý. ‖ — un arbre. *Ablaqueāre arborem.* 耬樹子 Yeōu choû tsè.

DÉCHÉANCE, s. f. *Juris amissio.* 輸理 Choū lỳ.

DÉCHET, s. m. *Imminutio, onis, f.* 折秤 Tsē tchēn, 缺少 Kiuē chào.

DÉCHIFFRER, v. a. *Rem enodāre.* 解難事 Kiaý lān sé.

DÉCHIQUETER, v. a. *Concidère.* 切 Tsiē.

DÉCHIREMENT, s. m. ‖ — de cœur. *Animi angor.* 憂悶 Yeōu mēn.

DÉCHIRER, v. a. *Lacerāre.* 扯爛 Tchē lán. ‖ — son habit. *Vestem —.* 扯爛衣服 Tchē lán ỳ foû. ‖

Digitized by Google

— quelqu'un par ses médisances. *Famam lacerare.* 壞人名聲 Houây jên min chên.

DÉCHOIR, v. n. *Concidere.* 衰敗 Chouây paý. ‖ — de son crédit. *Auctoritate dejici.* 勢力衰敗 Ché lý choây páy. ‖ — de sa fortune. 富貴衰敗了 Foû koûy choây páy leào.

DÉCIDÉMENT, adv. *Absolutè.* 全全 Tsûen tsûen.

DÉCIDER, v. a. *Statuere.* 定 Tîn. 限 Hân (ou) Hiên. ‖ — un différend. — *controversiam.* 審斷 Chèn toûan. ‖ Cela est —. *Res statuta est.* 事情定了 Sé tsîn tîn leào.

DÉCIMAL, E, adj. *Decimalis.* 十進之數 Chè tsîn tchè soû.

DÉCIME, s. m. *Decimus, i, m.* 十分之一 Chè fên tchè ý.

DÉCIMER, v. a. *Decimare.* 十中取一 Chè tchông tsiû ý, ou 十分一分 Chè fên ý fên.

DÉCIMES, s. m. *Decimæ, arum, f.* 厘金 Lý kîn. ‖ Lever les —. — *colligere.* 抽厘金 Tcheûn lý kîn.

DÉCINTRER, v. a. *Arcus ligneos subducere.* 折碼架子 Tsè kiâo kiá tsè.

DÉCISIF, VE, adj. *Statutus.* 定了的 Tîn leào tý. ‖ Combat —. *Decretoria pugna.* 決戰 Kiuê tchân. ‖ Point — d'une cause. *Causæ cardo.* 更要緊的事 Kên yâo kîn tý sé. ‖ Homme trop —. *Vir decretorius.* 大貌人 Tá maô jên.

DÉCISION, s. f. *Decisio, onis, f.* 解 Kiày, ou 定 Tîn. ‖ Donner une —. *Difficultatem evolvere.* 解一端道理 Kiày ý toûan taô lý, ou 一件難事 ý kién lân sé. ‖ Chacun s'en tient à sa —. *Omnes decisioni se submittunt.* 他定了無有一個人不服 Tâ tîn leào oû yeôu ý kó jên poû foû.

DÉCLAMER, v. a. *Declamare.* 大聲唸 Tá chên tién. ‖ — contre quelqu'un. — *contra aliq.* 凌辱人 Lîn joû jên. ‖ — les vices. *In vitia perorare.* 遭踏過失 Tsaô tâ kó chè.

DÉCLARATION, s. f. (devant le juge). *Denuntiatio, onis, f.* 口供 Keôu hông, ou 見証的話 Kién tchên tý hoá.

DÉCLARER, v. a. *Manifestare.* 講明 Kiàng min. ‖ — son opinion. *Opinion. suam aperire.* 講明自己的意 Kiàng min tsé kỳ tý ý. ‖ — sa haine. *Odium patefacere.* 明恨 Min hén. ‖ — ses complices. *Socios prodere.* 咬同犯 Gaô tông fân. ‖ — la guerre. *Bellum indicere.* 下戰書 Hiá tchâng choû. ‖ — quelqu'un innocent. *Reum absolvere.* 斷他無罪 Toûan tâ oû tsoûy. ‖ Se — à quelqu'un. *Alicui se aperire.* 過心腹 Kó sîn foû. ‖ Se — pour quelqu'un. *Partes alic. amplecti.* 投順一邊 Teôu choûen ý piên. ‖ Se — insolvable. *Bona ejurare.* 倒號 Taô haô.

DÉCLIN, s. m. *Declivitas, atis, f.* 敗 Paý ‖ Sur le — du jour. *Die decrescente.* 黃昏的時候 Hoâng hoûen tý chê heôn.

DÉCLINAISON, s. f. (manière de décliner les mots). *Declinatio, onis, f.* 名叅辨 Min tsây pién. ‖ — des astres. *Astror. flexiones.* 星宿隔地遠 Sîn sioû kê tý yûen.

DÉCLINER, v. a. *Declinare.* 叅名 Tsân min. ‖ — un mot. *Vocem declinare.* 叅名一句 Tsân min ý kiû. ‖ — son nom. *Nomen declarare.* 通姓名 Tông min sîn. ‖ La lune —. *Luna decrescit.* 月缺 Yuê kiûe. ‖ Le jour —. *Dies labat.* 日子短 Jê tsè toûan, ou 日子落了 Jê tsè lô leào. ‖ Sa fortune —. *Inclinat fortuna.* 家業敗 Kiâ niê paý. ‖ L'Empire —. *Senescit imperium.* 江山敗 Kiâng chân paý. ‖ Ses forces —. *Decidunt vires.* 氣力衰敗 Kỳ lý choây paý.

DÉCLIVITÉ, s. f. *Declivitas, atis, f.* 下坡 Hiá pô, ou 山下 Chân hiá.

DÉCLORE, v. a. *Recludere.* 折籬笆 Tsê lý pâ.

DÉCLOUER, v. a. *Refigere.* 拔釘子 Pâ tîn tsè.

DÉCOCHER, v. a. *Sagittare.* 射箭 Ché tsién. ‖ — ses traits (au fig.). *Linguâ tela projicere.* 說話傷人 Chô hoá châng jên.

DÉCOCTION, s. f. *Decoctum, i, n.* 熬藥 Gaô yô.

DÉCOIFFER (SE), v. n. *Pileum auferre.* 揭帽子 Kiê maô tsè.

DÉCOLLER, v. a. *Deglutinare.* 折關 Tsê kây. ‖ — la tête. *Caput abscindere.* 斬首 Tchân cheôu, ou 砍頭 Kân teôu.

DÉCOLLETER, v. a. *Pectus nudare.* 晾胸堂 Liâng hiông tâng.

DÉCOLORER, v. a. *Decolorare.* 退色 Toûy sê. ‖ Se —. *Colorem amittere.* 變色 Pién sê.

DÉCOMBRER, v. a. *Solum eruderare.* 平屋基 Pîn oû kỳ.

DÉCOMPOSER, v. a. *Dissolvere.* 分別 Fên piê, ou 化 Hoá.

DÉCOMPTER, v. a. *Deducere.* 抽一分 Tcheûn ý fén.

DÉCONCERTER, v. a. *Frangere consilia.* 敗謀 Paý móng ‖ — quelqu'un (le troubler). *Turbare aliq.* 昏亂人 Hoûen loûan jên. ‖ Se —. *Mente turbari.* 心亂 Sîn loûan, ou 主意不定 Tchoû ý poû tîn.

DÉCONFIRE, v. a. *Percellere.* 剿滅 Kiaô miê. ‖ Être tout —. *Non habere vultum.* 無臉面 Oû liên mién.

DÉCONSEILLER, v. a. *Dissuadere.* 勸人不做 Kiûen jên poû tsoû.

DÉCONTENANCÉ, s. m. *Perturbatus.* 害羞的 Haý siaôn tý. ‖ — (sans politesse). *Rusticus.* 無禮信 Oû lý sîn.

DÉCORATION, s. f. (Voir le mot *Insigne.*)

DÉCORER, v. a. *Ornare.* 裝飾 Tchoûang ché

Digitized by Google

DÉCORUM, s. n. *Decorum, i, n.* 合禮貌 Hô lỳ maó. ‖ Garder le —. *Decorum tenēre.* 守禮信 Cheòu lỳ sin.

DÉCOUCHER, v. n. *Abnoctāre.* 在外頭歇 Taaý ouéy teóu hiě.

DÉCOUDRE, v. a. *Dissuĕre.* 折縫子 Tsě fông tsè.

DÉCOULER, v. n. *Effluĕre.* 滴 Tý. ‖ — (émaner). *Emanāre.* 從 Taông, ou 由 Yeôu. ‖ Tout — de Dieu. *Omnia a Deo derivantur.* 都是從天主來的 Toū ché tsông Tiēn-Tchoù laý tý.

DÉCOUPER, v. a. *Minutim concidĕre.* 剝 Tó, ou 細切 Sý tsiě. ‖ — une poule. *Gallinam concidĕre.* 碎雞 Soúy kỳ.

DECOURAGER, v. a. *Frangĕre animum.* 淡人心 Tán jèn sin, ou 沒精神的 Moū tsin chēn tý. ‖ Se —. *Spem amittĕre.* 失望 Chě oúang, ou 灰心 Houý sin.

DÉCOUVERT, E, adj. *Detectus.* 揭開的 Kiě kāy tý. ‖ A visage —. *Apertè.* 明明 Min min. ‖ — (nu). *Nudatus.* 光身子 Koūang nhēn tsè. ‖ Être — (sans bonnet). *Aperto capite.* 不戴帽子 Poū taý maó tsè. ‖ — (trouvé). *Inventus.* 得了的 Tě laò tý. ‖ Se montrer à —. *Se totum patefacĕre.* 正大光明 Tchēn tá koūang min.

DÉCOUVERTE, s. f. *Inventio, onis f.* 先想 Siān siàng, ou 始作 Chè tsó. ‖ Faire une —. *Aliq. invenire.* 先想 Siēn siàng, ou 始作 Chè tsó. ‖ Envoyer à la —. *Mittĕre aliq. explorator.* 放探子 Fáng tān tsè.

DÉCOUVRIR, v. a. *Detegĕre.* 開 Kāy. ‖ — (révéler) un crime. *Crimen patefacĕre.* 揭惡 Yāng ngŏ. ‖ — son secret. *Secretum produre.* 說心腹事 Chŏ sin foū sé. ‖ — de loin. *Procul videre.* 遠看 Yùen kōu. ‖ — une mine d'or. *Auri fodinam detegĕre.* 找得一个金礦 Tchaò tě ý kó kīn tchāng. ‖ un art. *Artem extundĕre.* 興起 Hin kỳ. ‖ Se — la tête. *Pileolum auferre.* 揭帽子 Kiě maó tsè. ‖ — à quelqu'un. *Alicui se aperire.* 過心腹 Kó sin foū.

DÉCRASSER, v. a. *Sordes eluĕre.* 揩乾淨 Kiaý kān tsin. ‖ — quelqu'un. *Aliquem excolĕre.* 教的人禮 Kiáo jèn tý lỳ.

DÉCRÉDITER, v. a. *Nocĕre alic.* 壞名聲 Houáy min chēn. ‖ Se —. *Famam amittĕre.* 失聲名 Chě chēu min.

DÉCRÉPIT, E, adj. *Senio confectus.* 老邁 Laò mày, ou 老頭子 Laò teōu tsè.

DÉCRÉPITUDE, s. f. *Extrema senectus.* 老衰了 Laò chouāy laò.

DÉCRET, s. m. *Decretum, i, n.* 告示 Kaó ché. ‖ Donner un —. *Decretum edicĕre.* 出告示 Tchōu kaó ché. ‖ Afficher un —. *Decretum appendĕre.* 貼告示 Tiě kaó ché. (Voyez le mot *Édit.*)

DÉCRÉTER, v. a. *Decernĕre.* 定 Tin. ‖ — une prise de corps. *Alic. comprehensionem statuĕre.* 出火簽拿人 Tchōu hò tsiēn tā jèn.

DÉCRIÉ, s. m. *Sine famâ.* 無名聲 Oū min chēn.

DÉCRIER, v. a. *Calumniāri.* 誣賴人 Oū laý jèn. ‖ Être —. *Infamiâ notāri.* 名聲壞了 Min chēn hoáy laò.

DÉCRIRE, v. a. *Describĕre.* 講得寬 Kiàng tě koūan. ‖ — (peindre). *Delineare.* 畫影子 Hoá ýn tsè.

DÉCROCHER, v. a. *Ex unco expedire.* 取下來 Tsiū hiá laý.

DÉCROÎTRE, v. a. *Decrescĕre.* 減少 Kiēn chaò. ‖ Les jours —. *Decrescunt dies.* 天氣短 Tiēn kỳ toùan.

DÉCROTTER, v. a. *Lutum auferre.* 刷泥漿 Choūa ngỳ tsiáng.

DÉÇU, E, adj. *Deceptus.* 受哄 Cheóu hòng, ou 上當 Cháng tàng.

DÉCUPLER, v. a. *Decupl. facĕre.* 加十倍 Kiā chě peý.

DÉCURIE, s. f. *Decuria, æ, f.* 十名兵 Chě min pīn.

DÉDAIGNER, v. a. *Dedignāri.* 點不尙 Tièn poū cháng. ‖ — les présents. — *munera.* 嫌棄禮物 Hiēn kỳ lỳ oū. ‖ — les prières. *Non annuĕre.* 不允 Poū yùn.

DÉDALE, s.m. *Labyrinthus, i, m.* 幽處 Yeōu tchōu, ou 理不伸 Lỳ poū tchēn.

DEDANS, adv. *Intus, intrò.* 在內 Taaý loúy. ‖ Par —. *Intrinsecùs.* 內 Loúy. ‖ Au — du corps. *In corpore.* 身一頭 Chēn ý teōu. ‖ Par — et par dehors. *Interùs et exteriùs.* 內外 Loúy ouáy. ‖ Donner — (dans le but). *Scopum attingĕre.* 中了 Tchòng laò. ‖ Donner — (croire). *Credĕre.* 信 Sin. ‖ Donner — (dans le panneau). *Decipi.* 受了他的圈套 Cheòn laò tā tý kiuēn tào. ‖ Le —, c.-à-d. l'âme. *Interior anima.* 心裏 Sin lỳ.

DÉDIER, v. a. *Consecrāre.* 聖 Chēn. ‖ — un temple. *Templum —.* 聖經堂 Chēn kīn tāng. ‖ — un livre. *Dedicāre librum.* 奉獻一本書 Fóng hiēn ý pèn choū.

DÉDIRE, v. a. *Contradicĕre.* 敗約 Paý yŏ, ou 失約 Chě yŏ. ‖ Se —. *Revocare se, verba retractāre.* 食言 Chě yēn, ou 改口 Kaý keōu. ‖ — d'un marché. *Emptionem revocāre.* 退貨 Toūy hó.

DÉDIT, s. m. *Retractatio, onis, f.* 改口 Kày keōu.

DÉDOMMAGER, v. a. *Resarcire.* 補害 Poū háy.

DÉDORER, v. a. *Aurum auferre.* 退金 Toūy kīn. ‖ Se —. — *amittĕre.* 金脫了 Kin tō laò.

DÉDOUBLER, v. a. *Pannum eximĕre.* 折裏子 Tsě lỳ tsè.

DÉDUIRE, v. a. *Deducĕre.* 除 Tchōu, ou 扣下 Kaóu hiá. ‖ — (raconter). *Exponĕre.* 講 Kiàng. ‖ — une

Digitized by Google

conséquence. *Consequentiam deducere.* 所以 Sò ỳ, ou 推引 Choüy ỳn.

DÉESSE, s. f. *Dea, æ, f.* 女神 Niù chèn.

DÉFÂCHER (SE), v. r. *Defervescere.* 息怒 Sỹ loú.

DÉFAILLANCE, s. f. *Defectio virium.* 缺 Kiuĕ. 軟弱 Joàn jŏ. 失魂 Chĕ houèo. ‖ Tomber en —. *Animo linqui.* 昏 Houèn, ou 發迷 Fă mỹ.

DÉFAIRE, v. a. *Diffingere.* 折 Tsĕ. ‖ Il est plus aisé de —, que de faire. *Facilius est apta dissolvere, quam dissipata connectere.* 敗之易,成之難 Páy tchè ý, tchĕn tchè lâo. ‖ — une toile. *Telam retexere.* 折布 Tsĕ poú. ‖ — un mariage. *Matrim. dissolvere.* 折婚姻 Tsĕ hooèo ỳn. ‖ — un paquet. *Involucrum aperire.* 打開行李 Tà kăy hin lỹ. ‖ — les ennemis. *Hostes profligare* 敗敵 Páy tỹ. ‖ Se — de quelqu'un. *De medio tollere.* 殺人 Chă jèn. ‖ Se — de quelque chose. *Alicq. amovere.* 打發人去 Tà fă jèo kiŭ. ‖ Se — de ses marchandises. *Merces extruderе.* 賣貨 Máy hó. ‖ Se — d'une charge. *Perfecturam deponere.* 辭官 Tsĕ kooão. ‖ Se — d'une habitude. *A prava consuetudine recedere.* 丟毛病 Tièou maò pín.

DÉFAITE, s. f. *Clades, is, f.* 敗 Páy. ‖ Essuyer une —. *Cladem accipere.* 敗 Páy. ‖ — (excuse). *Excusatio* —. 推故 Toüy koú. ‖ Iser de —. *Uti causis.* 推故 Toüy koú. ‖ — (invention adroite). *Fraus.* 詭計 Koày ký.

DÉFALQUER, v. a. *Deducere.* 少缺 Chaò kiuĕ. 除一分 Tchŏu ỳ fén. 扣下 Kooù hiá.

DÉFAUT, s. m. *Vitium, ii, n.* 過失 Kó chĕ. ‖ — naturel. *Naturæ* —. 生成過失 Sèn tchèn kó chĕ. ‖ Corriger ses —. *Emendare se.* 改過失 Kaỳ kó chĕ. ‖ Faire —. *Vadimonium deserere.* 不聽審 Poù tín chèn. ‖ Au — de. — *loco.* 若沒有 Jŏ moû yeòu.

DÉFAVEUR, s. f. *Gratiæ imminutio.* 失寵 Chĕ tchŏog.

DÉFECTION, s. f. *Defectio, onis, f.* 背 Poý.

DÉFECTUEUX, SE, adj. *Vitiosus.* 不全的 Poù tsuèn tỹ.

DÉFECTUOSITÉ, s. f. *Mendum, i, n.* 過失 Kó chĕ, ou 錯 Tsŏ.

DÉFENDANT, part. *Repugnanter.* 莫奈何 Mŏ láy hò.

DÉFENDRE, v. a. *Defendere.* 顧 Koú. ‖ — (prohiber). *Prohibere.* 禁革 Kín kĕ. ‖ — de tuer les animaux. 禁屠 Kín toŭ. ‖ — à quelqu'on de parler. *Plura loqui impedire.* 不許人說話 Poù hiù jèo chŏ hoá. ‖ Se — d'une accusation. *Purgare se.* 洗罪 Sỳ tsoúy. ‖ — une cause. *Causam agere.* 保 Paò, ou 顧 Koú.

DÉFENSE, s. f. ‖ — (protection). *Præsidium.* 保護 Paò foú. ‖ — (fortification). *Arcus propugnatio.* 炮臺 Pão tăy. ‖ — (prohibition). *Interdictio.* 禁止 Kin tchè. ‖ Faire —. *Prohibere.* 禁止 Kin tchè. ‖ Lever une —. *Permittere.* 開禁 Kăy kín. ‖ — d'un sanglier. *Apri dentes.* 長牙 Tchăng yă.

DÉFENSIVE, s. f. ‖ S'y tenir. *Paratum esse ad resistendum.* 預備人打 Fáng pý jèo tà.

DÉFÉRENCE, s. f. *Reverentia, æ, f.* 尊敬 Tsèn kín. ‖ En avoir pour quelqu'un. *Rever. ad. aliquem adhibere.* 尊敬人 Tsèo kín jèn.

DÉFÉRER, v. a. *Decernere.* 定奪 Tín tŏ. ‖ — le prix. *Præmium* —. 定賞 Tín chàog. ‖ — au sentiment de quelqu'un. *Alic. assentiri.* 順人的意 Chooéo jèn tỹ ý.

DÉFERRER, v. a. *Ferrum detrahere.* 取鐵 Tsiù tiĕ. ‖ — (embarrasser quelqu'un). *Mente dejicere.* 迷人 Mỹ jèn. ‖ Se —. *Soleas amittere.* 脫馬掌 Tŏ mà tchàng.

DÉFICIT, s. m. (terme latin). 少 Chào, ou 缺 Kiuĕ.

DÉFIER, v. a. *Provocare.* 惹 Jĕ. ‖ Se — de quelqu'un *Diffidere alic.* 疑人 Nỹ jèn. ‖ — les uns des autres. *Inter se suspicari.* 相疑 Siăng nỹ. ‖ Se — de soi. *Sui diffidentia.* 不靠自己 Poù káo tsé kỳ.

DÉFIGURER, v. a. *Deformare,* 變醜 Pién tcheŏu.

DÉFILÉ, s. m. *Angustiæ, arum, f.* 關 Kooàn, ou 窄口 Tsĕ keŏu.

DÉFILER, v. a. *Filum educere.* 抽線 Tcheŏu sién. ‖ — (aller). *Per angustias iter habere.* 走窄口 Tseòu tsĕ keŏu. ‖ — de la toile. *Telam filatim distrahere.* 折布 Tsĕ poó. ‖ — son chapelet. *Fusc dicere.* 講得長 Kiàng tĕ tchăng. ‖ Se —. *Disrumpi.* 折斷 Tsĕ toûan.

DÉFINIR, v. a. *Definire.* 定 Tín. ‖ — (expliquer). *Explicare.* 解明 Kiày mín.

DÉFINITION, s. f. *Definitio, onis, f.* 解說 Kiày chŏ, ou 分明 Fèn mín.

DÉFINITIVEMENT, adv. *Demum.* 定了 Tín leào, ou 全 Tsuèn.

DÉFLEURIR, v. a. *Deflorescere.* 花謝了 Hoà sié leào, ou 花卸子 Hoà sỹ leào.

DÉFLORER, v. a. *Virginem violare.* 壞閨女 Hoáy koúy niù.

DÉFONCER, v. a. *Funditus detrahere.* 取底子 Tsiù tỹ tsè. ‖ — un terrain. *Terram fodere.* 挖土 Ouă tŏu.

DÉFRAYER, v. a. *Sumptus solvere.* 帮用費 Páng yóog féy. ‖ — la compagnie. *Cœtum exhilarare.* 說趣話 Chŏ tsío hoá.

DÉFRICHER, v. a. *Agrum extricare.* 開荒土 Kăy hooàng tŏu. ‖ — une affaire. *Rem enodare.* 解難事 Kiày lân sé.

DÉFROQUER, v. a. *Ad sæcul. redire.* 還俗 Houân siŏu.

DÉFUNT, s. m. *Defunctus, i, m.* 死的 Sà tỹ. 故 Koú. 亾人 Ooàng jèo. ‖ — mon père. *Defunctus pater.* 先父 Siên fou. Tablette des —. *Tabella defunctorum.* 靈牌 Lîm pây. ‖ Commémoration des — à la septième lune.

Digitized by Google

Gentilium defunct. commemoratio in septimâ Lunâ. 做道場 Tsoù taó tchăng. ou 超度亾魂 Tchāo toù ouâng houên.

DÉGAGÉ, ÉE, adj. ‖ — (libre). *Vacuus.* 無事 Où sé. 得工 Tĕ kōng. 得閒 Tĕ hiên. ‖ — du mont-de-piété. *Pignore liberato.* 贖了當 Choù leào táng.

DÉGAGER, v. a. *Pignus liberāre.* 贖當 Choù táng. ‖ — ses écrits du Mont-de-piété. *Scripta repignerāre.* 取當 Tsîu táng. ‖ — sa parole, en la violant. *Fidem liberāre.* 改口 Kaỳ keoù ; en l'observant 滿怨 Mân yuên. ‖ — une ville assiégée. *Urbem solvĕre obsidione.* 救城 Kiéon tchên, ou 解圍 Kiày onỳ. ‖ Se — du danger. *E periculo expedire se.* 脫難事 Tŏ lán sé.

DÉGAINER, v. a. *Ensem educĕre.* 拔出劍 Pā tchoù kién.

DÉGARNIR, v. a. *Nudāre.* 取開 Tsîu kāy.

DÉGAT, s. m. *Vastatio, onis, f.* 搶 Tsiăng. ‖ Faire de grands —. *Vastāre omnio.* 亂搶 Louán tsiăng. ‖ L'orage a fait des —. *Procella vastavit segetes.* 雹子打壞稼食 Pò tsè tà houày leàng chĕ.

DÉGELER, v. a. *Glaciem solvĕre.* 化冷冰 Hoá lèn pîn. ‖ Il va —. *Gelu se remittit.* 冷冰要化 Lèn pîn yáo hoá.

DÉGÉNÉRER, v. n. *Degenerāre.* 變種 Pién tchông. ‖ Personne —. *Degener.* 不肖的 Poù siào tỳ.

DÉGORGER, v. a. (ouvrir un passage). *Expurgāre.* 開路 Kāy loú. ‖ Se — (vomir). *Evomĕre.* 嘔 Geòn, ou 呕 Kiòn. ‖ — dans la mer. *In mare fuĕre.* 河水歸海 Hô choùy koùy hày.

DÉGOURDIR, v. a. *Torporem alicuj. excutĕre.* (Au figuré). 打醒 Tà sîn. ‖ — (au prop.) 散寒 Sán mâ. ‖ — l'eau. *Aquam tepefacĕre.* 熱温水 Jĕ ouên choùy. ‖ — quelqu'un. *Educāre aliq.* 教禮信 Kiáo lỳ sîn. ‖ Se —. *Fieri magis expers.* 明白一些 Mîn pĕ ỳ sỳ.

DÉGOÛT, s. m. *Fastidium, ii, n.* 厭惡 Yén oú. ‖ Avoir du — pour l'étude. *A studio abhorrĕre.* 不愛讀書 Poù gaỳ toù choù. ‖ La monotonie engendre le —. *Similitudo satietatis est mater.* 常做一樣厭惡人 Chăng tsoú ỳ yáng yén oú jên. ‖ Vaincre le —. *Fastid. vincĕre.* 强勉做 Kiăng mièn tsoú.

DÉGOÛTANT, E, adj. *Fastidiosus.* 厭惡的 Yén oú tỳ. ‖ Homme —. *Sordidus.* 污穢的 Où onỳ tỳ, ou 邋遢人 Là tà jên.

DÉGOÛTER, v. a. (donner le dégoût). *Fastidium alic. offerre.* 兜人厭惡 Teòu jên yén oú. ‖ Se —. *Tædĕre.* 厭惡 Yén oú.

DÉGOUTTANT, E, adj. (qui tombe goutte à goutte). *Stillans.* 一滴一滴流 Ỳ tý ỳ tý lieôn.

DÉGOUTTER, v. a. *Stillāre.* 滴一滴流 Tý ỳ tý lieôn. ‖ La chandelle —. *Candelæ fluit.* 蠟流 Là lieôn. ‖ Eau qui — dans une grotte. *Ex rupe stillat.* 巖漿水 Niên tsiáng choùy. ‖ Eau qui — dans une maison. 屋簷水 Oû yên choùy.

DÉGRADER, v. a. ‖ — un mandarin. *Mandarinum deponĕre.* 貶官 Piên kouân, ou 革職 Kĕ tchĕ. ‖ — en partie un mandarin. *Aliquot gradibus deponĕre.* 降級 Kiàng kỳ. ‖ — une maison. *Domui detrimenti offerre.* 損壞房屋 Sèn houáy fâng oû. ‖ Se —. *Se abjicĕre.* 不惜品 Poû sỳ pîn.

DÉGRAISSER, v. a. *Adipes detrahĕre.* 取油 Tsîu yeôn. ‖ — un habit. *Purgāre vestes.* 洗衣服上的油 Sỳ ỳ foû cháng tỳ yeôn.

DEGRÉ, s. m. *Gradus scalæ.* 梯梯 Tỳ konăng. ‖ Un — de parenté. *Gradus consanguin.* 一輩 Ỳ peý. ‖ — de latitude. *Latudin.* 偏度 Pién tóu, ou 緯度 Oúy toú. ‖ — de longitude. *Longitudin.* 經度 Kîn toú. ‖ Un — égale 60 Fên. 一度定爲六十分 Ỳ toù tîn oûy loû chĕ fên. ‖ Un Fen égale 60 Cháo. 一分定爲六十抄 Ỳ fen tîn oûy loû chĕ cháo. ‖ Un Chao égale 60 Ouy. 一抄定爲六十微 Ỳ chaò tîn oûy loû chĕ ouy. ‖ Un Ouy égale 60 Sien. 一微定爲六十纖 Ỳ chaò tîn oûy loû chĕ siên. ‖ — de chaleur. *Gradus caloris.* 熱度 Jĕ toú. ‖ — de froid. *Frigoris.* 冷度 Lèn toú. ‖ Il y a dix — de chaleur. *Sunt decem grad. caloris.* 熱到有十度 Jĕ taó yeôn chĕ toú. ‖ Combien y a-t-il de — de chaleur? *Quot sunt grad. caloris?* 到了幾度了 Taó loào kỳ toú leào. ‖ — d'escalier tournant. *Scalæ vertentis —.* 螺螄臺階子 Lô sĕ tây kiày tsè. ‖ — d'honneur. *Honoris gradus.* 級 Kỳ, ou 品 Pîn. ‖ — (par gradation). *Gradatim.* 漸漸的 Tsién tsién tỳ. ‖ — littéraire. (Voir au mot *Grade.*) ‖ — d'affinité. (Voir ce mot.)

DÉGRISER, v. a. *Ebrietatem solvĕre.* 醒酒 Sîn tsieôn.

DÉGROSSIR, v. a. ‖ — le marbre. *Marmor deformāre.* 琢玉 Tchô yù. ‖ — quelqu'un. *Educāre aliq. urbanit.* 教人禮信 Kiáo jên lỳ sîn.

DÉGUERPIR, v. a. *Cedĕre possessione.* 讓 Jáng. ‖ —. *Exire de loco.* 躲 Tò, ou 出去 Tchôn kîn.

DÉGUISER, v. a. *Veste alien. induĕre aliq.* 變行裝 Piên hîn tchouăng. ‖ — quelque chose. *Occultāre.* 裝假 Tchoăng kià. ‖ — la vérité. *Verum tegĕre.* 不說眞 Poû chô tchên. ‖ — son nom. *Nomen celāre.* 埋名藏姓 Mày mîn ỳn sîn. ‖ Se —. *Naturam suam tegĕre.* 改裝 Kaỳ tchouăng, ou 扮作 Pân tchă.

DÉGUSTER, v. a. *Gustāre.* 嘗 Chăng.

DÉHARNACHER, v. a. *Equum desternĕre.* 揭鞍子 Kiê gân tsè.

DEHORS, adv. *Foris.* 門外 Mâu onáy, ou 外頭 Onáy teôu. ‖ Sortir —. *Exire foras.* 出外 Tchôu onáy. ‖ Mettre —. *For. extrudĕre.* 趕出門 Kàn tchôn mên. ‖ Homme de —. *Extraneus.* 外國的人 Onáy kouĕ tỳ jên. ‖ En —. *Extrà.* 外面 Onáy mién. ‖ Au —.

Digitized by Google

外頭 Ouáy teōu. ‖ Avancer au —. *Proeminēre.* 出來 Tchōn laý.

DEHORS, s. m. *Species, iei, f.* 樣子 Yáng tsè. ‖ Sauver les —. *Decorum servāre.* 不現醜 Poū hién tcheōu.

DÉIFIER, v. a. *Deificāre.* 封神 Fōng chēn.

DÉISME, s. m. *Fides in Deum.* 信有一个天主 Sín yeōu ý kó Tiēn-Tchoū.

DÉJÀ, adv. *Jam, jàm nunc.* 了 Leào, ou 個 Kó. ‖ J'ai — mangé. *Jàm manducavi.* 我喫了 Ngò tchē leào. ‖ Il est — venu. *Jam pervenit.* 他來了 Tā laý leào.

DÉJEÛNER, v. n. *Jentāre.* 喫早飯 Tchē tsaò fán.

DÉJOINDRE, v. a. *Disjungēre.* 裂 Liē. ‖ Se —. *Disjungi.* 裂開 Liē kāy. ‖ Cette cloison s'est —. *Hoc septum disjunctum est.* 板子現了縫 Pàn tsè hién leào fōng.

DÉJOUER, v. a. *Consilia frangēre.* 敗謀 Paý mōng.

DELÀ, adv. *Ultrà.* 那邊 Là piēn. ‖ —, prép. *Trans.* 那邊 Là piēn. ‖ — de la mer. *Transmarinus.* 海那邊 Haý là piēn. ‖ Au — de toute croyance. *Suprà fidem.* 信不來 Sín poū laý. ‖ Au — de toute mesure. *Suprà modum.* 過餘 Kó yū. ‖ —. *Hinc, fit.* 從此 Tsōng tsè, ou 所以 Sò ý.

DÉLABRER, v. a. *Lacerāre.* 扯 Tchē. ‖ — un habit. *Vestem —.* 扯爛衣服 Tchē lán ý foū. ‖ Santé —. *Infirma valetudo.* 氣力衰敗 Kỳ lý chouáy páy. ‖ Affaires —. *Res eversæ.* 家務在敗 Kiā oū tsaý paý. ‖ Se —. *In pejus ruēre.* 更不好 Kén poū haò.

DÉLACER, v. a. *Laxāre.* 放繩子 Fáng choūen tsè, ou 解套子 Kiày táo tsè.

DÉLAI, s. m. *Mora, æ, f.* 緩 Hoūan, ou 躭擱 Tān kō. ‖ Sans —. *Sine —.* 當時 Táng chē. ‖ Laissez là tout —. *Rumpe —.* 不躭擱 Poū tān kó. ‖ De — en —. *Res in diem ex die dilata.* 一天躭擱一天 Ý tiēn tān kō ý tiēn. ‖ L'affaire ne souffre aucun —. *Res moram non patitur.* 這事躭擱不得 Tchē sé tān kō poū tē.

DÉLAISSER, v. a. *Derelinquēre.* 丟 Tieōu, ou 不管 Poū koūàn. ‖ Mes amis me —. *Amici derelinquunt me.* 朋友不認我 Pōng yeōu poū jén ngò.

DÉLASSER, v. a. *Corpus reficēre.* 歇氣 Hiē kỳ. ‖ — son esprit. *Animum laxāre.* 放心 Fáng sīn. ‖ Se — des fatigues. *Ex labore se —.* 犒勞 Kāo laō.

DÉLATEUR, s. m. *Delator, oris, m.* 告人的 Káo jén tý.

DÉLAYER, v. a. *Diluēre.* 化 Hoá. ‖ — de l'encre. *Atramentum diluēre.* 揑墨 Gaý mē (ou) Yaý mē. ‖ — dans du vin. — *vino.* 用酒泡化 Yōng tsieōn páo hoá.

DÉLECTATION, s. f. *Delectatio, onis, f.* 樂 Lō, ou 歡喜 Hoūan hỳ. ‖ — morose. — *morosa.* 故意留不好的念頭 Koū ý lieōu poū haò tý nién teōu.

DÉLECTER (SE), *Delectāri.* 喜歡 Hỳ hoūan.

DÉLÉGUÉ, ÉE, adj. *Delegatus.* 代官 Taý kouān, ou 差人 Tchāy jén.

DÉLÉGUÉ, s. m. *Præfectus.* 委員 Oúy yūen.

DÉLÉGUER, v. a. *Ad alium deligāre.* 打發人 Tà fā jén. ‖ — une dette. *In aliq. nomen transcribēre.* 拉賬等後人還 Là tcháng tèn heōu jén hoūan.

DÉLÉTÈRE, adj. *Nocuus.* 害人的 Haý jén tý.

DÉLIBÉRÉ, ÉE, adj. *Deliberatus.* 定了的 Tín leào tý. ‖ De propos —. *Datâ operâ.* 故意 Koū ý, ou 待意 Tē ý.

DÉLIBÉRER, v. a. *Consultāre.* 商量 Chāng leāng.

DÉLICAT, E, adj. *Delicatus.* 斯文的 Sē oūen tý. ‖ Santé —. *Tenui valetudine.* 身體單薄 Chēn tý tān pō. ‖ Sommeil —. *Somnus suspensus.* 睡睡輕 Kō choúy kīn. ‖ Table —. *Mensa exq. cibis.* 體面酒席 Tý mién tsieōn sỳ. ‖ Palais —. *Eruditum palatum.* 嘗得倒味 Chāng tē taò oúy. ‖ Odorat —. *Sagaces nares.* 鼻子尖 Pý tsè tsiēn. ‖ Ouïe —. *Liquid. aures.* 耳朵尖 Eūl tō tsiēn. ‖ Esprit —. *Ingenium subtile.* 伶利 Lín lý. ‖ — (difficile). *Difficilis.* 難的 Lán tý. ‖ L'affaire est —. *Res multi consilii.* 事情難爲 Sé tsīn lán oūy. ‖ Témoin peu —. *Testis modicæ fidei.* 見証不忠 Kién tchén poū tchōng. ‖ Homme —. *Fastidiosus.* 難得將就 Lán tē tsiāng tsieōu.

DÉLICATER, v. a. *Curāre molliter.* 慣壞娃娃 Koúan houáy oūa oūa.

DÉLICATESSE, s. f. *Mollities, ei, f.* 柔軟 Jeōu joūan. ‖ —. *Sagacitas.* 精伶 Tsīn lín. ‖ — d'un ouvrage. *Operis tenuitas.* 精巧 Tsīn kiaō. ‖ Vivre avec —. *Molliter vivēre.* 過得快活 Kó tē kouáy hō. ‖ — de conscience. *Cauta conscientia.* 怕傷良心 Pā chāng leāng sīn.

DÉLICE, s. m. *Voluptas, atis, f.* 福樂 Foū lō. ‖ Cela fait mes —. *Hoc in deliciis habeo.* 我喜歡那一件事 Ngò hỳ houān là ý kién sé. ‖ Nager dans les —. *Volupt. diffluēre.* 受福 Choōn foū. ‖ Faire les — de quelqu'un. *In deliciis esse alic.* 兜他喜歡 Teōu tā hỳ houān.

DÉLICIEUX, SE, adj. *Exquisitus.* 有趣 Yeōu tsiū. ‖ Lieu —. *Locus amœnus.* 美處 Meý tchōu. ‖ Viande —. *Caro suavis.* 美味的肉 Meý oúy tý joū.

DÉLIÉ, ÉE, adj. (menu). *Tenuis.* 細的 Sý tý. ‖ — (mince). *Subtilis.* 薄的 Pō tý. ‖ Esprit —. *Acutum ingenium.* 明悟尖 Mīn oú tsiēn, ou 伶利人 Lín lý jén. ‖ Langue —. *Prompta lingua.* 口才好 Keōu tsāy haò.

DÉLIER, v. a. *Solvēre.* 解開 Kiaý kāy. ‖ — un nœud. *Nodum —.* 解結 Kiaý kiē. ‖ — (absoudre). *Absolvēre.* 赦 Chē, ou 寬恕 Koūan choú. ‖ La corde se —. *Funis solvitur.* 繩子散了 Choūen tsè sán leào

DÉLINQUANT, s. m. *Noxius.* 犯人 Fán jén.

Digitized by Google

DÉLIRE, s. m. *Delirium, ii, n.* 糊說 Hoû chŏ. ‖ Être en —. *Mente labi.* 打糊說 Tà hoû chŏ.

DELIRIUM TREMENS, s. m. 中酒黑膳 Tchŏng tsieòu loúy laò.

DÉLIT, s. m. *Delictum, i, n.* 罪 Tsoúy. ‖ Pris en flagrant —. *In scelere deprehens.* 撞着他犯罪 Tchoûang tchŏ tá fán tsoúy.

DÉLIVRER, v. a. *Liberare.* 救 Kieóu. ‖ — d'un tribut. *A tributo vindicare.* 免稅 Mièa choúy. ‖ — (accouchor). *Mulierem partu levare.* 接生 Tsiĕ sēn. ‖ — (adjuger). *In manus addicere.* 斷 Toûan. ‖ Se —. *Expedire se.* 脫身 Tŏ chēn, ou 逃 Táo. ‖ — (accoucher). *Parere.* 身娩 Chēn mièn, ou 坐月 Tsò yuĕ. ‖ — les rations aux soldats. *Militibus cibaria distribuere.* 關餉 Kouán hiàng.

DÉLOGER, v. a. *Ejicere.* 趕出去 Kàn tchŏu kiû. ‖ — (changer de logis). *Migrare.* 搬家 Pān kiā. ‖ — (décamper). *Castra movere.* 拔營 Pá ỳn. ‖ — (s'en aller). *Abire.* 出去 Tchŏu kiû. ‖ — l'ennemi. *Hostem expellere.* 退賊 Toúy tsĕ. ‖ — sans trompette. *Silentio discedere.* 偷去 Teóu kiû.

DÉLOYAUTÉ, s. f. *Infidelitas, atis, f.* 失心 Chĕ sīn, ou 無眞心 Oû leâng sīn.

DÉLUGE, s. m. *Diluvium, ii, n.* 洪水 Hòng choùy. ‖ — de larmes. *Vis lacrymarum.* 大哭 Tá kŏu. ‖ — de maux. *Inundatio malorum.* 大患難 Tà houán lán.

DÉMAGOGUE, s. m. *Dux partium.* 頭子 Teóu tsè.

DEMAIN, adv. *Cras.* 明天 Mìn tiĕn. ‖ — matin. *Cras mane.* 明天早晨 Mìa tiĕn tsaò chèu. ‖ — soir. — *vesperi.* 明晚上 Mìn oûan chàng. ‖ Après —. *Perendie.* 後天 Heóu tiĕn. ‖ Renvoyer quelqu'un à —. *Aliq. in crastin. differre.* 緩一天 Houan ỳ tiĕn.

DÉMANCHER, v. a. *Manubrium auferre.* 抖榻子 Teóu pá tsè. ‖ Se —. *E — exsilire.* 榻榻脫了 Pá pá tŏ leào. ‖ Cette affaire se —. *Res non bene se habet.* 龍頭蛇尾 Lông teóu chĕ oùy.

DEMANDER, v. a. *Petere.* 求 Kieóu, ou 要 Yáo. ‖ — avec instances. *Instanter petere.* 懇求 Kĕn kieóu. ‖ — du secours. *Auxilium petere.* 請人帮忙 Tsìn jèn pāng māng. ‖ — grâce. *Veniam —.* 求寬恕 Kieóu koûan choú. ‖ — l'avis de quelqu'un. *Sententiam alic. rogare.* 問人的意見 Oûen jèn tỳ ỳ kién. ‖ — (interroger). *Interrogare.* 問 Oûen. ‖ — quelqu'un. *Aliquem quærere.* 找人 Tchaò jèu. ‖ — en justice. *Petere.* 告狀 Kaò tchoûang. ‖ — sa vie. *Victum quærere.* 討飯 Taò fán. ‖ Comme la chose le —. *Ut res postulat.* 理當 Lỳ tāng. ‖ — l'état de la santé. *De valetud. alicuj. quærere.* 問好 Oûeu hào, ou 請安 Tsìn gān. ‖ Ne — pas mieux. *Utinam.* 巴不得 Pā poû tĕ.

DÉMANGER, v. n. *Prurire.* 癢 Yàng. ‖ La tête me —. *Caput —.* 腦袋癢 Laò kŏ yàng. ‖ Plus on gratte plus il —. *Qui plus prurit eò magis scabet.* 越搔越癢 Ynĕ tchoā yuĕ yàng. ‖ Il lui — de médire. *Gestit alios carpere.* 他愛壞名聲 Tā gaý houáy mìn chèu.

DÉMANTELER, v. a. *Mœnia diruere.* 折城墻 Tsĕ tchèn tsiāng. ‖ — la mâchoire. *Maxillam labefactare.* 壞下巴 Houáy hiá pā.

DÉMANTIBULER, v. a. *Frangere.* 打牙巴 Tà yâ pā.

DÉMARCATION, s. f. *Limitatio, onis, f.* 界石 Kiáy chĕ.

DÉMARCHE, s. f. *Incessus, ûs, m.* 行步 Hìn poû. ‖ — lente. — *mollis.* 摩挲 Mô sŏ. ‖ — fière. — *arrogans.* 高高昂昂的行 Kaô kaô ngâng ngâng tỳ hìa, ou 搖擺 Yáo pày. ‖ —. *Agendi ratio.* 行爲 Hìn oûy. ‖ — dangereuse. *Periculosa —.* 凶險的事 Hiông hièu tỳ sé. ‖ Faire de fausses —. *Rem incauté agere.* 不小心 Poû siaò sīn. ‖ Faire des — pour être préfet. *Ad præfect. petitionem oggredi.* 打幹做官 Tà kán tsoû koûan.

DÉMARQUER, v. a. *Notam demere.* 塗記號 Tŏu ký haò.

DÉMARRER, v. a. *Navem solvere.* 開船 Kāy tchoûan.

DÉMASQUER, v. a. *Alic. personam detrahere.* 顯出來 Hièn tchŏu laỳ. ‖ — quelqu'un. *Occulta alic. pandere.* 顯他的奸計 Hièn tā tỳ kiĕn ký. ‖ Se —. *Larvam deponere.* 露了脚 Loû leào kiŏ.

DÉMÂTÉ, part. *Malo fracto.* 桅斷了 Oûy toûan leào.

DÉMÂTER, v. a. *Malum frangere.* 打斷桅杆 Tà toûan oûy kāu.

DÉMÊLÉ, s. m. *Contentio, onis, f.* 口嘴 Keŏu tsoùy. ‖ Avoir un —. *Cum aliq. rixari.* 同人講嘴 Tŏng jèn kiàng tsoùy. ‖ Le vider. *Rem componere.* 定了 Tìn leào. ‖ Apaiser un —. *Controvers. sedare.* 勸和 Kiûan hò.

DÉMÊLER, v. a. *Extricare.* 分伸 Fēn chēn. ‖ — des cheveux. *Pectine capill. deducere.* 理頭髮 Lỳ teóu fā. ‖ — (discerner). *Distinguere.* 分別 Fēn piĕ. ‖ — le vrai du faux. *Vera a falsis dijudicare.* 分眞假 Fēn tchèn kià. ‖ — une affaire. *Negot. explicare.* 解明 Kiày mìn. ‖ Se —. *se expedire.* 脫事難 Tò lèn sé, ou 卸甲 Yá kiā.

DÉMÊLOIR, s. m. *Girgillus, i, m.* 梳子 Soû tsè. ‖ Un —. *Unus —.* 一把梳子 Ỳ pà soû tsè.

DÉMEMBRER, v. a. *Distrahere.* 離開 Lỳ kāy. ‖ — une province. *Provinciam —.* 分一省 Fēn ỳ sèu. ‖ — (supplice chinois). *Membratim discerpere.* 剮碎 Kouā soúy.

DÉMÉNAGER, v. a. *Migrare.* 搬家 Pān kiā.

DÉMENCE, s. f. *Dementia, æ, f.* 瘋 Fōng. ‖ Tomber en —. *Mente capi.* 瘋了 Fōng leào.

DÉMENER (SE), v. r. *Vehem. agitari.* 慌張 Houāng tchāng.

Digitized by Google

DÉMENTIR, v. a. *Mendacii arguère.* 直白 Tchě pě, ou 對証 Toúy tchén. ‖ Les actes — les paroles. *Facta cum dictis pugnant.* 言行不合 Yên hin poŭ hô. ‖ Se —. *Pugnantia loqui.* 言行不合 Yên hin poŭ hô. ‖ Ne se — en rien. *Recti tenax.* 恒心 Hên sin.

DÉMÉRITER, v. n. *Demereri.* 失寵 Chě tchŏng.

DÉMESURÉ, ÉE, adj. *Immensus.* 大得狠 Tá tě hèn, ou 過餘 Kó yû.

DÉMETTRE (SE), v. a. *Luxare membrum.* 錯骨頭 Tsŏ koŭ teŏu. ‖ — un bras. *Brachium.* 扭手膀 Nieòu cheòn páng. ‖ — un pied. *Pedem —.* 扭脚 Nieòu kiŏ. ‖ — de sa charge. *Magistratu abire.* 辭官 Tsě kouàn. ‖ — de sa charge à raison d'âge. 告老回家 Káo lào houy kiā. ‖ — de sa charge à raison de maladie. 告病 Káo pín.

DÉMEUBLER, v. a. *Supellict. auferre.* 搬家具 Pàn kiā kíu.

DEMEURANT, E, adj. *In loco manens.* 在某處坐 Tsáy mòng tchŏu tsó. ‖ Au — (adv. *Cæterum*). 另外 Lín ouáy.

DEMEURE, s. f. *Sedes, domus.* 房子 Fáng tsè. ‖ — d'un grand. *Magnatis.* 府 Fòn.

DEMEURER, v. a. *Habitare.* 坐 Tsó, ou 住 Tchóu. ‖ — à la ville. *In urbe manere.* 城內坐 Tchěn loúy tsó. ‖ — à la campagne. *Ruri habitare.* 鄉下坐 Hiāng hiá tsó. ‖ — trois jours à l'ancre. *Triduum ad anchoras stare.* 三天莫有開船 Sān tiēn mò yeòu kāy tchoŭan. ‖ —. *Mane, ne abeas.* 不要去 Poŭ yáo kíu. ‖ — trop. *Moram facere.* 軟擱 Tān kŏ. ‖ La maison lui est — en partage. *Obtigit illi domus.* 分家他得房子 Fēn kiā tā tě fáng tsè. ‖ — maître du champ de bataille. *Vincere.* 得勝 Tě chēn. ‖ — sur son appétit. *Famem non explere.* 沒有喫飽 Moŭ yeòu tchě paò. ‖ — court. *Hærere loquendo.* 啞口無言 Yà keŏu oŭ yên. ‖ — interdit. *Attonitus.* 驚訝 Kin yà. ‖ En — là. *Rem non urgere.* 可以 Kò ý, ou 彀了 Keóu leào. ‖ Il — deux mille hommes sur le champ de bataille. *Duo millia desiderata sunt.* 一仗死了兩千人 Ý tchàng cè leào leàng tsiēn jên. ‖ — dans son opinion. *In sua opin. stare.* 不改主意 Poŭ kày tchoù ý. ‖ — d'accord. *Confiteri.* 認 Jén.

DEMI, E, adj. *Dimidius.* 一半 Ý pán. ‖ Un et —. *Unus cum dimidio.* 一個半 Ý kó pán. ‖ Une — heure. *Semihora* 半點鐘 Pán tiēn tchŏng. ‖ Un — jour. *Semidies.* 半天 Pán tiēn. ‖ Entendre à — mot. *Ex paucis plura intelligere.* 聞一知二 Ouēn ý tchā eùl. ‖ Un — mois. *Semi-mensis.* 半個月 Pán kó yuě. ‖ Un mois et —. *Unus mensis cum dimidio.* 一個半月 Ý kó pán yuě. ‖ Dire les choses à — mot. *Non omnia dicere.* 說一半 Chŏ ý pán. ‖ Un — savant. *Semidoctus.* 知一不知二 Tchē ý poŭ tchē aùl. ‖ Ne faire qu'à —. *Molliter agere.* 懶怠做事 Hiáy táy tsoú sé. ‖ A — mort. *Semi-mortuus.* 半死半活 Pán sè pán hô.

DÉMIS, E, adj. *Luxatus.* 骨節錯了的 Koŭ tsiě tsŏ leào tý. ‖ — de sa charge. *Depositus.* 罷了職的 Pá leào tchě tý.

DÉMISSION, s. f. *Abdicatio, onis, f.* 辭官 Tsě kouàn. ‖ Donner sa —. *Abdicare.* 辭官 Tsě kouàn.

DÉMOCRATIE, s. f. *Populare regnum.* 無王國 Oŭ oaàng kouě.

DEMOISELLE, s. f. *Virgo, inis, f.* 姑 Koŭ, ou 童女 Tŏng niù. ‖ — à l'usage des paveurs. *Fistuca.* 夯響子 Kiuén hiàng tsè.

DÉMOLIR, v. a. *Destruere.* 折 Tsě.

DÉMON, s. m. *Dæmon, onis, m.* 鬼 Koùy. ‖ — aérien. *Dæmon aerius.* 精怪 Tsīn konáy. ‖ Le chasser. *Expellere —.* 退麼鬼 Toŭy mô koùy ‖ C'est un —. *Inquietus puer.* 橫娃娃 Houēn oná ouá.

DÉMONIAQUE, s. m. *Dæmoniacus.* 負魔的 Foú mô tý.

DÉMONTER, v. a. *Equitem dejicere.* 打人落馬 Tà jên lŏ mà. ‖ — (voler). On l'a —. *Latrocinium passus est.* 賊搶了他 Tsě tsiāng leào tā. ‖ — une montre. *Dissolvere horlogium.* 折鐘 Tsě tchŏng. ‖ — un lit. *Lectum —.* 折床 Tsě tchoŭang. ‖ — quelqu'un. *Perturbare alicj.* 亂人心 Loúan jên sin. ‖ Avoir la tête —. *Sanæ mentis non esse.* 有點失性 Yeòu tièa chě sin. ‖ Se —. *Dissolvi.* 折得的 Tsě tě tý.

DÉMONSTRATION, s. f. *Significatio, onis, f.* ‖ — de joie. *Gaudii.* 喜歡的憑據 Hỳ houàu tý pīn kiù.

DÉMONTRER, v. a. *Demonstrare.* 辯明 Piēn min. ‖ — les propriétés des remèdes. *Vim remediorum declarare.* 講藥性 Kiàng yŏ sin. ‖ — (convaincre). *Suadere alicui.* 辯服人 Piēn foŭ jêu. ‖ — en classe. *Palam disserere.* 講書 Kiàng choŭ.

DÉMORDRE, v. n. *Mutare consilium.* 改主意 Kaỳ tchoù ý. ‖ Ne pas —. *Mordicus tenere.* 固執已意 Koú tchě kỳ ý. ‖ — (lâcher prise). *A proposito deflectere.* 讓 Jáng.

DÉNATTER, v. a. *Crines solvere.* 折辮子 Tsě piéu tsè.

DÉNATURÉ, ÉE, adj. *Inhumanus.* 無良心的人 Oŭ leàng sin tý jêu, ou 莫人性 Mô jêu sin. ‖ Fils —. *Filius impius.* 無孝的兒子 Oŭ hiáo tý eûl tsè.

DÉNATURER, v. a. *Mutare.* 改變 Kaỳ piēn.

DÉNI, s. m. (de justice). *Juris denegatio.* 不肯斷他有理 Poŭ kěn tcnán tā yeòu lỳ. ‖ — d'obéissance. *Imperii detrectatio.* 不聽命 Poŭ tīn mín.

DÉNICHER, v. a. *Aves nido detrahere.* 捉窩內的雀 Tchŏ oûo loúy tý tsiŏ. ‖ — (faire sortir quelqu'un). *Loco*

Digitized by Google

ejicere. 趕出去 Kàn tchŏn kiŭ. ‖ — (fuir). *Evadere.* 逃 Tăo.

DÉNIER, v. a. *Negare.* 不認 Poŭ jén. ‖ — par signe de main. *Manu —.* 搖手 Yáo cheòu. ‖ — par signe de tête. *Nutu —.* 搖頭 Yáo teŏu.

DENIER, s. m. *Denarius.* 銅錢 Tŏng tsiĕn. (Voir le mot *Sapèque*). ‖ Un —. *Unus —.* 一文銅錢 Ŷ ouĕn tŏng tsiĕn. ‖ — publics. *Pecunia publica.* 庫銀 Kŏu ŷn.

DÉNIGRER, v. a. *Famæ nocere.* 壞人名聲 Houáy jén mìn chĕn.

DÉNOMBREMENT, s. m. *Enumeratio, onis, f.* 數 Soú. ‖ — des habitants. *Recensio.* 點人 Tièn jén, ou 點甲保名 Tièn kiă paò mìn. ‖ — des biens. *Censum bonorum habere.* 量財帛 Leáng tsáy pĕ.

DÉNOMMER, v. a. *Nuncupare.* 定名 Tín mìn.

DÉNONCER, v. a. *Denuntiare.* 說明 Chŏ mìn. ‖ — la guerre. *Bellum indicere.* 下彈書 Hiá tchăn choū. ‖ — un mandarin. *Præfectum accusare.* 告官 Káo kouān.

DÉNONCIATEUR, s. m. *Delator, oris, m.* 原告 Yuĕn káo.

DÉNOTER, v. a. *Denotare.* 打記號 Tà ký háo, ou 表意 Piáo ý.

DÉNOÛMENT, s, m. *Solutio, onis, f.* 完 Ouān, ou 解開 Kiày kāy. ‖ — d'une comédie. *Comœdiæ —.* 歸根 Koúy kĕn.

DÉNOUER, v. a. *Nodum solvere.* 解結 Kiày kiĕ. ‖ Se —. *Adolescere.* 長大 Tchàng tá.

DENRÉE, s. f. *Annona, æ, f.* 糧米 Leáng mỳ, ou 貨物 Hó oŭ.

DENSE, adj. *Densus.* 密的 Mỳ tỳ, ou 稠的 Tcheōn tỳ.

DENTAL, adj. *Dentalis.* 牙的 Yâ tỳ. ‖ Son —. *Sonus —.* 牙音 Yâ ŷn.

DENT, s. f. *Dens, tis, f.* 牙齒 Yâ tchĕ. ‖ Une —. *Una —.* 一顆牙齒 Ŷ pán yâ tchĕ. ‖ — incisives ou de devant, au nombre de huit. — *incisores,* — *primores.* 門牙 Mĕn yâ. ‖ — canines, au nombre de quatre. — *canini.* 虎牙 Hoû yâ. ‖ — molaires, au nombre de vingt. *Molares.* 大牙 Tá yâ, ou 槽牙 Tsáo yâ. ‖ Alvéole des —. *Sedes —.* 牙床子 Yâ tchoāng tsè. ‖ — qui avancent. *Brochi.* 鮑牙 Páo yâ. ‖ — qui branlo. *Labans —.* 牙齒動 Yâ tchĕ tóng. ‖ Racine des —. — *radices.* 牙根 Yâ kēn. ‖ Faire des —. *Dentire.* 生牙齒 Sēn yâ tchĕ. ‖ Perdre des —. *Dentes cadunt.* 落牙齒 Lŏ yâ tchĕ. ‖ Couper avec les —. *Dentibus secare.* 咬傷 Yáo chāng. ‖ Laver les —. *Lavare —.* 洗牙齒 Sỳ yâ tchĕ. ‖ Se curer les —. *Dentes mundare.* 剔牙 Tý yâ. ‖ Agacer les —. *Irritare —.* 嚙牙齒 Kín yâ tchĕ. ‖ Arracher les —. *Dentes evellere.* 拔牙 Pă yâ. ‖ Déchirer à belles —. *Carpere aliq.* 訕謗人 Chán páng jén. ‖ Avoir les — longues. *Jejunus esse dentibus.* 餓 Oáo. ‖ Grincer les —. *Dentibus frendere.* 切齒 Tsiĕ tchĕ. ‖ Avoir une — contre quelqu'un. *Iratus esse alic.* 憂他 Yeōa tâ. ‖ Montrer les — à quelqu'un. *Cornua obvertere.* 敵 Tỳ, ou 不依 Poŭ ỳ. ‖ Être sur les —. *Confici, mori.* 差不多要死 Tchâ poŭ tô yáo sè ou 惱得狠 Loúy tĕ hèn. ‖ — d'un peigne. *Pectinis —.* 梳齒 Soū tchĕ. ‖ — de moulin. *Moletrinæ —.* 車輪 Tchĕy ỳ lèn. ‖ — de scie. *Securis —.* 鋸齒 Kiu tchĕ. ‖ Les aiguiser. *Dentes acuere.* 銼鋸子 Tsŏ kiu tsè.

DENTELLE, s. f. *Textum denticulatum.* 紗 Chā.

DÉNUÉ, ÉE, adj. (d'argent). *Pecunia inops.* 無有銀子 Oŭ yeòa ŷn tsà. ‖ — de politesse. *Humanit. inops.* 無禮信 Oŭ lỳ sín.

DÉPAREILLER, v. a. *Paria disjungere.* 隔 Kĕ, ou 方的不對 Fāng tỳ poŭ toúy.

DÉPARER, v. a. *Ornatu nudare.* 收拾設 Cheōn pay ché.

DÉPART, s. m. *Profectus, ûs, m.* 起身 Kỳ chĕn. ‖ Être sur son —. *Jam jam discessurus.* 要起身 Yáo kỳ chĕn.

DÉPARTEMENT, a. m. *Partitio, onis, f.* 分別 Fēn piĕ. ‖ — (office). *Munus.* 職分 Tchŏ fēn. ‖ — des impôts. *Vectigalium descriptio.* 糧房 Leáng fāng. ‖ — de la guerre. *Rei bellicæ administratio.* 兵房 Pīn fāng. ‖ Cela est de mon —. *Hoc me spectat.* 這事歸于我 Tchĕ sé koúy yū ngò. ‖ — (territoire). *Præfectura —.* 一府屬地 Ŷ foù choŭ tý.

DÉPARTIR, v. a. *Distribuere.* 分 Fēn. ‖ Se — d'une chose. *A re desistere.* 讓 Jáng. ‖ — de son droit. *Jure cedere.* 讓理 Jáng lỳ. ‖ — d'un marché. *Abire emptione.* 退貨 Toúy hó. ‖ — de ses habitudes. *A consuetudine recedere.* 改規矩 Kaỳ koúy kiù.

DÉPASSER, v. a. *Antecedere.* 在前走 Tsaý tsiĕn tsaòu. ‖ — quelqu'un à la course. *Cursu transire.* 跑過人 Páo kó jén. ‖ — les bornes. *Modum transire.* 過餘 Kó yû.

DÉPAYSER, v. a. *Ad ext. loca mittere.* 發在外國 Fă tsaý ouáy kouĕ. ‖ Être —. *Ubi sit ignorare.* 地方不熟 Tý fāng poŭ choû. ‖ — (donner le change). *Ludificare aliquem.* 哄人 Hòng jèn.

DÉPÊCER, v. a. *Discerpere.* 剝 Tó, ou 折開 Tsĕ kāy.

DÉPÊCHE, s. f. *Litt. publica.* 公信 Kōng sín. ‖ — privée. *Litt. privata.* 快信 Kouáy sín.

DÉPÊCHER, v. a. *Absolvere.* 快做 Kouáy tsoú. ‖ — un courrier. *Nuntium mittere.* 打快發信 Tà fă kouáy sín. ‖ Se —. *Properare.* 快做 Kouáy tsoú.

DÉPEINDRE, v. a. *Depingere.* 畫樣子 Hoá yáng tsè, ou 講明 Kiàng mìn. ‖ — la vie de quelqu'un. *Vitam alic. —.* 寫人的行實 Siè jèn tỳ hìn ché.

Digitized by Google

DÉPENDANCE, s. f. *Obnoxia conditio.* 在人手下 Tsaý jên cheòu hiá. ‖ Être dans la —. *Esse sub arbitrio alicuj.* 在人手下 Tsaý jên cheòu hiá. ‖ — (appendice). Le corps est une — de l'âme. *Ab animâ pendet corpus.* 靈魂爲本肉身爲末 Lîm hoûan oûy pèn joû chên oûy mŏ.

DÉPENDRE, v. a. *Suspensa solvêre.* 吊下來 Tiaó hiá laý. ‖ — (être sous le pouvoir de quelqu'un). *Alteri obnoxius esse.* 在人權下 Tsaý jên kiûen hiá, ou 屬人管 Choû jên kouàn. ‖ Cela — de vous. *Hoc à te pendet.* 這个事在隨你 Tché kó sé tsaý soûy ngỳ.

DÉPENS, s. m. *Sumptus, ûs, m.* 用費 Yóng faý. ‖ A mes —. *Meis impensis.* 用我的 Yóng ngò tý. ‖ —. *Expensæ litis.* 打官司的錢 Tà koûan sē tý tsiên. ‖ — (dommage). *Damnum.* 害 Haý. ‖ Faire ses affaires aux — des autres. *Ex alterius incommodis sua comparâre.* 害人利已 Haý jên lý kỳ.

DÉPENSE, s. f. *Sumptus, ûs, m.* 用費 Yóng faý. ‖ Faire beaucoup de —. *Multum impendêre.* 用得多 Yóng tĕ tō. ‖ Diminuer la —. *Sumpt. minuêre.* 減損銀錢 Kiên sèn ŷn tsiên. ‖ Allouer la —. *Designârs impensa.* 定用費 Tîn yóng faý.

DÉPENSE, s. f. *Penarium, ii, n.* 餐房 Fá fâng.

DÉPENSIER, s. m. *Impendiosus.* 用得多的 Yóng tĕ tō tý. ‖ — (économe). *Procurator.* 當家 Tāng kiā.

DÉPÉRIR, v. a. *In pejus ruêre.* 更不好 Kén poû haò, ou 壞 Hoáy.

DÉPÊTRER, v. a. *Expedire.* 脫 Tŏ, ou 免 Miên. ‖ Se —. *Se —.* 脫免 Tŏ miên.

DÉPEUPLER, v. a. *Vastâre.* 擄搶 Loù tsiâng.

DÉPISTER, v. a. *Investig. reperire.* 追跡 Tchoûy tsý.

DÉPIT, s. m. *Stomachus, i, m.* 憂氣 Yeôn kỳ. ‖ Faire par —. *Facêre cum stomacho.* 氣頭上做 Kỳ teôu cháng tsoú. ‖ Eu — de vous. *Te nolente.* 不管你肯不肯 Poû koûan ngỳ kén poû kén. ‖ Eu — du bon sens. *Repugnante ratione.* 狠不合理 Hèn poû hô lý. ‖ Eclater de —. *Stomacho disrumpi.* 報怨 Paó yûen.

DÉPITER (SE), v. r. *Indignâri.* 冒火 Maó hò. ‖ — contre quelqu'un. *Alicui indignâri.* 兜人生氣 Teôu jên sèn kỳ.

DÉPLACÉ, ÉE, adj. *Loco motus.* 移開了 Ý kāy leào. ‖ — (inconvenant). *Non idoneus.* 不合式 Poû hô ché. ‖ Propos —. *Dictum absonum.* 不合理的話 Poû hô lý tý hoá.

DÉPLACER, v. a. *Dimovêre.* 移開 Ý kāy.

DÉPLAIRE, v. n. *Displicêre.* 不合人 Poû hô jên, ou 不中意 Poû tchông ý. ‖ Le jeu lui —. *Ei ludus —.* 他不愛耍 Tá poû gaý choà. ‖ Ne vous en —. *Pace tua dicam.* 不必生氣 Poû pỳ sèn kỳ, ou 你莫多心我說 Ngỳ mô tô sîn ngò chŏ.

DÉPLAISIR, s. m. *Molestia, æ, f.* 憂悶 Yeôn mén. ‖ Causer du —. *Molest. exhibêre.* 兜人心不服 Teôu jên sîn poû foû ou 兜人憂氣 Teôn jên yeôu kỳ. ‖ Avoir du —. *Habêre —.* 生氣 Sèn kỳ, ou 他憂氣 Tá yeôn kỳ.

DÉPLANTER, v. a. *Explantâre.* 栽在別處 Taaý tsaý piĕ tchôu.

DÉPLIER, v. a. *Explicâre.* 拿開 Kiên kāy. ‖ — des marchandises. *Merces expl.* 開貨包子 Kāy hó paô tsè.

DÉPLISSER, v. a. *Erugêre.* 熨伸 Yûn chên.

DÉPLORABLE, adj. *Deplorandus.* 可惜 Kò aý ou 可憐 Kò liên.

DÉPLORER, v. a. *Deplorâre.* 可憐 Kò liên. ‖ — la mort de quelqu'un. *Mortem deflêre.* 哭喪 Kôu sāng.

DÉPLOYER, v. a. *Explicâre.* 張開 Tchàng kāy. ‖ — les ailes. *Alas —.* 展翅 Tchàn tché. ‖ — les voiles. *Vela —.* 掛篷 Koá pông. ‖ A — déployée. *Passis velis.* 滿篷 Màn pông. ‖ — son esprit. *Ingenium prodêre.* 逞尖 Tchĕn tsiên, ou 逞能 Tchĕn lên.

DÉPLUMER, v. a. *Pennas eripêre.* 扯毛 Tchĕ maô.

DE PLUS, *Insuper, prætereà.* 另外 Lîn ouáy, ou 還有 Hoàn yeòu.

DÉPONENT, adj. *Deponens.* 被參行用 Pý tsân hìn yóng.

DÉPORTER, v. a. *Deportâre.* 充軍 Tchông kiûn.

DÉPOSANT, s. m. *Testis.* 証人 Tchén jên.

DÉPOSER, v. a. ‖ — un mandarin. *Præfectum deponêre.* 貶官 Piên koûan, ou 革職 Kĕ tchĕ. ‖ — (quitter). — une charge. *Magistratum ejurâre.* 辭官 Tsĕ koûan. ‖ — les armes. *Arma deponêre.* 投降 Teôu kiáng. ‖ — toute humanité. *Omnem humanitatem abjicêre.* 滅天理 Miĕ tiên lý. ‖ — chez quelqu'un de l'argent. *Pecuniam apud aliq. deponêre.* 寄銀錢 Kỳ ŷn tsiên. ‖ — en justice. *Testificâri.* 出口供 Tchôu keôn kóng, ou 做干証 Tsoû kàn tchén. ‖ — (former un dépôt). *Fæces deponêre.* 有腳滓 Yeòn kiŏ tsè. ‖ — un fardeau. *Onus deponêre.* 放担子 Fáng tân tsè.

DÉPOSITAIRE, s. m. *Sequester, tri, m.* 受託的人 Cheòu tô tý jên.

DÉPOSITION, s. f. *Degradatio, spoliatio.* 降級 Kiáng kỳ. ‖ — (témoignage). *Testimonium.* 証 Tchén. ‖ — du coupable chinois. 口供 Keôu kóng. ‖ Il la signe, en Chine : 招狀 Tchaô tchoûang.

DÉPÔT, s. m. *Depositum, i, n.* 寄的東西 Kỳ tý tông sý. ‖ Faire un —. *Apud al. deponêre.* 寄東西 Kỳ tông sý. ‖ Recevoir un —. *Dep. suscipêre.* 掌寄 Tchàng kỳ. ‖ Rendre un —. — *reddêre.* 交寄的東西

Digitized by Google

Kiaò ký tỹ tông aỹ. ‖ Nier un —. — *negare.* 不認 Poŭ jén. ‖ — (gage). *Pignus.* 當頭 Táng teŏu. ‖ — (abcès). *Abscessus.* 腫 Tchông. ‖ — (sédiment). *Fæx.* 渣滓 Tchā tsè.

DÉPOUILLE, s. f. *Exuviæ, arum, f.* 皮子 Pỹ tsè. ‖ — mortelle. *Cadaver.* 屍 Chē. ‖ — (proie). *Præda.* 擄搶之物 Loù tsiàng tchē oŭ.

DÉPOUILLER, v. a. *Nudare.* 脫人的衣服 Tŏ jén tỹ ỹ foŭ. ‖ — un lapin. *Cunicul. pellem detrahere.* 剝兎皮 Koùa tŏu pỹ. ‖ — toute humanité. *Humanitatem omnem exuere.* 滅天理 Miĕ tiĕn lỹ. ‖ Se —. *Corpus nudare.* 脫衣服 Tŏ ỹ-foŭ.

DÉPOURVU, E, adj. *Inops.* 窮 Kiŏng, ou 無有 Oŭ yeòu. ‖ — de conseil. *Consilii inops.* 莫主意 Mò tchòu ý. ‖ — d'amis. *Amicis orbus.* 無朋友 Oŭ pông yeòu. ‖ — de tout. *Ab omnibus rebus imparatus.* 窮乏 Kiŏng fā. ‖ — de jugement. *Prudentiæ inanissim.* 無賢智 Oŭ hiên tché. ‖ Au —. *Ex improviso.* 忽然 Foŭ-jân. ‖ Prendre quelqu'un au —. *Imparatum aggredi.* 他不知道 Tā poŭ tchè taó, ou 沒有預備 Moŭ yeòu yù pỹ.

DÉPRAVATION, s. m. *Depravatio, onis, f.* 壞 Houáy. ‖ — de mœurs. *Morum —.* 壞風俗 Houáy fông sioŭ. ‖ — de goût littéraire. *Judicii corruptela.* 不識好文章 Poŭ chĕ haò oŭen tchāng.

DÉPRAVER, v. a. *Corrumpere.* 壞 Houáy. ‖ Naturel —. *Prava natura.* 壞了的本性 Houáy leào tỹ pèn sin.

DÉPRÉCIER, v. a. *Deprimere.* 踏價錢 Tā kiá tsiĕn.

DÉPRIMER, v. a. *Deprimere.* 遭踏 Tsāo tā.

DEPUIS, prép. *Ex.* 從 Tsŏng. ‖ — ce jour-là. *Ex illâ die.* 從那一天 Tsŏng là ỹ tiĕn. ‖ — la création. *Ab orbe condito.* 從開闢 Tsŏng kāy pỹ. ‖ — la création de l'Empire. *Ex Imp. condito.* 從開闢中國 Tsŏng kāy pỹ tchông kouĕ. ‖ — l'enfance. *A puero.* 從小 Tsŏng siaò. ‖ Il est mort — dix ans. *A decem annis è vitâ cessit.* 死了十年 Sè leào chĕ niĕn. ‖ — le 1er dimanche de l'Avent jusqu'aux Rois les noces sont interdites. *Nuptiarum solemnia ab adventu ad Epiphaniam prohibentur.* 從將臨主日起至三王來朝止嚴禁婚姻酒席 Tsŏng tsiāng lîn tchoù jĕ kỹ tché sān oŭang laỹ tchāo tchĕ niĕn kín hoŭen ỹn tsieòu aỹ. ‖ On ne l'a pas vu —. *Ab eo tempore non comparuit.* 從那時不在了 Tsŏng lá chĕ poŭ tsaý leào. ‖ — peu. *Proximè.* 不久 Poŭ kieòn. ‖ — quand? *Quam dudum?* 有好久 Yeòu haò kieòu. ‖ — longtemps. *Jàm —.* 多久 Tō kieòu.

DÉPURER, v. a. *Defæcare.* 去渣 Kiŭ tchā.

DÉPUTÉ, s. m. (en général). 代辦 Taý piáu. ‖ —. *Legatus regalis.* 欽差 Kîn tchāy.

DÉPUTER, v. a. *Legare.* 打發 Tà fā.

DÉRACINER, v. a. *Eradicare.* 拔根 Pā kĕn. ‖ — les mauvaises herbes. *Erad. herbas.* 除草 Tchŏu tsāo. ‖ — les vices. *Vitia exstirpare.* 改過失 Kaỹ kó chĕ.

DÉRAISONNABLE, adj. *Ratione aversus.* 不通理的 Poŭ tông lỹ tỹ. ‖ Amour —. 偏愛 Pién gaý.

DÉRAISONNER, v. a. *Loqui inepté.* 說不合理的話 Chŏ poŭ hô lỹ tỹ hoá. ‖ Être —. *Rationi non parere.* 合不理 Poŭ hô lỹ.

DÉRANGÉ, ÉE, adj. *Dissolutus.* 無規矩的 Oŭ koŭy kiù tỹ.

DÉRANGER, v. a. *Pervertere.* 亂 Loúan. ‖ — les objets. *Res turbare.* 亂事 Loúan sé. ‖ — les projets. *Consilia perturbare.* 敗謀 Paý mông. ‖ Avoir l'estomac —. *Stomachus solutior.* 胃口不合 Oúy keŏu poŭ hô. ‖ Avoir l'esprit —. *Devius animus.* 明悟亂 Mîn oú loúan.

DÉRÉGLÉ, ÉE, adj. *Effrenatus, dissolutus.* 放肆的人 Fáng sē tỹ jèu. ‖ Passions —. *Effrenata cupiditas.* 私欲 Sē yŏu. ‖ —, c.-à-d. sans ordre. *Inordinatus.* 無次序 Oŭ tsé siú.

DÉRÉGLEMENT, s. m. *Dissolutio, onis, f.* 無規矩 Oŭ koŭy kiù, ou 過分 Kó fēn.

DÉRÉGLER, v. a. *Turbare.* 亂 Loúan. ‖ L'horloge se —. *Non rectè ambulat horolog.* 鐘走不一 Tchông tseòu poŭ ỹ. ‖ Le temps se —. ‖ *Discurrit tempus.* 天氣變了 Tiĕn kỹ pién leào. ‖ Son pouls se —. *Inæquale pulsat vena.* 脉亂了 Mŏ loúan leào. ‖ Avoir des mœurs —. *Perditis esse moribus.* 行爲不好 Hîn oŭy poŭ haò.

DÉRIDER, v. a. *Erugare.* 熨平 Yŭn pîn. ‖ — (ôter les plis). *Erugare.* 去摺子 Kiŭ tsĕ tsè, ou 去縐紋 Kiŭ tsóng oŭen. ‖ — le front. *Erugare frontem alicujus.* 兜人喜歡 Taòu jèu hỹ hoŭan.

DÉRISION, s. f. *Irrisio, onis, f.* 歡笑 Kỹ siaó. ‖ Tourner en —. *Aliq. deridere.* 歡笑人 Kỹ siaó jèn. ‖ Être tourné en —. *Irrisui esse.* 受歡笑 Cheòu kỹ siaó. ‖ Faire par —. *Per deridicul. facere.* 做事笑人 Tsoú sé siaó jèn. ‖ En — du bon sens. *Contrà rationem.* 全不合理 Tsuĕn poŭ hô lỹ.

DÉRIVER, v. a. *Derivare.* 所從 Sò tsŏng, ou 原來 Yuèn laỹ. ‖ — des eaux. *Aquas —.* 引水 Ỳn choùy. ‖ Le mal — de là. *Inde mali labes.* 風俗從此壞了 Fông sioŭ tsŏng tsè houáy leào.

DERME, s. m. *Cutis, is, f.* 綢皮 Ouĕng pỹ.

DERNIER, ÈRE, adj. *Ultimus.* 在尾的 Tsaý oùy tỹ. ‖ — jour de la vie. — *vitæ dies.* 死期 Sè kỹ. ‖ Rendre les — devoirs à un mourant. *Alic. suprema solvere.* 扶助臨終 Foŭ tsŏu lîn tchông. ‖ Rendre les — devoirs à un parent mort. *Parentare —.* 與親出殯

Digitized by Google

Yù tsin tchŏu pïn. ‖ Mettre la — main à un ouvrage. *Operi manum extrem. admovēre.* 完全工夫 Oûan tsüen kōng foū. ‖ Au — mot, cent taëls. *Habe tibi centum taelis.* 要一百銀子莫得少的 Yáo ỳ pĕ ỳn tsè mô tĕ chaò tỳ. ‖ L'année —. *Elapso anno.* 年去 Kiū niên. ‖ Du — ridicule. *Admod. ridiculus.* 狠兜人笑 Hèn teōu jên siáo. ‖ Les — de la ville. *Plebecula —.* 小戶人家 Siào hoū jên kiā. ‖ En — lieu. *Novissimè.* 纔 Tsáy, ou 終 Tchōng. ‖ Pour la — fois. *Supremò.* 這一回煞角 Tché ỳ hoûy chá kŏ. ‖ N'avoir jamais le —. *Cedĕre nescius.* 不會讓 Poū hoûy jáng.

DERNIÈREMENT, adj. *Nuperrimè.* 纔 Tsáy, ou 不久 Poū kieòu.

DÉROBÉ, ÉE, adj. *Subreptus.* 暗偷的 Gán teōu tỳ. ‖ Heures —. *Subcisiva tempora.* 偷空的時候 Teōu kóng tỳ chè heóu. ‖ Escalier —. *Occultæ scalæ.* 暗梯子 Gán tỳ tsè.

DÉROBÉE (À LA), loc. adv. *Clàm.* 偷偷 Tsiáo tsiáo, ou 暗暗的 Ngán ngán tỳ. ‖ Voir à la —. *Furtim aspicĕre.* 偷看 Teōu kán.

DÉROBER, v. a. *Furāri.* 偷 Teōu. ‖ — de l'argent à son père. *Patris pecuniam —.* 拿父母的銀子 Lá foū moà tỳ ỳn tsè. ‖ Se — au châtiment. *Pœnam fugĕre.* 逃刑 Táo hîn. ‖ Se — à la poursuite. *Insequentem vitāre.* 避人追趕 Pý jên tchoûy kàn.

DÉROGER, v. n. *Derogāre.* 改 Kaỳ, ou 免 Mièn.

DÉROUILLER, v. a. *Rubīg. auferre.* 擦銹 Tchā sieóu. ‖ — quelqu'un. *Edocĕre aliq.* 教禮信 Kiáo lỳ sîn. ‖ Se —. *Ruris squalor. detergĕre.* 學見識 Hiŏ kién chĕ.

DÉROULER, v. a. *Evolvĕre.* 打開 Tà kāy.

DÉROUTE, s. f. *Clades, is, f.* 敗 Paý. ‖ Mettre en —. *Hostes fundĕre.* 敗賊子 Paý tsĕ tsè. ‖ Ses affaires sont en —. *Fortuna eversa est.* 生意要倒 Sēn ý yáo taò. ‖ Mettre en — quelqu'un. *Alic. linguam occludĕre.* 問窮他 Oûen kiŏng tá.

DÉROUTER, v. a. *A rectâ viâ avertĕre.* 壞敗人 Houáy paý jên. ‖ — les projets de quelqu'un. *Consilia evertĕre.* 敗人之謀 Paý jên tchē mông.

DERRIÈRE, prép. *Post.* 後頭 Heóu teōu. ‖ — le mur. *Post parietem.* 在壁後 Tsaý pý heóu. ‖ Les mains — le dos. *Retortis tergo brachiis.* 背摘 Peý tsièn. ‖ Laisser quelqu'un loin — soi. *Superāre aliq.* 跑過人 Páo kó jên.

DERRIÈRE, adv. *Poné, retrò.* 後 Heón. ‖ Regarder par —. *Respicĕre.* 回頭看 Hoûy teōu kán. ‖ Parler mal de quelqu'un par —. *Clancutim alicui detrahĕre.* 背地說人的是非 Peý tý chŏ jên tỳ chá féy. ‖ Marcher par —. *Vestigia poné legĕre.* 跟隨 Kān soûy.

DERRIÈRE, s. m. *Tergum, i, n.* 背 Peý. ‖ — du théâtre. *Postcenium.* 平樓 Taāy leóu. ‖ Porte de —. *Posticum.* 後門 Heóu mân. ‖ — (les fesses). *Nates.* 股 Koù.

DÈS, prép. Dès la naissance. *Ab ortu.* 從生 Tsōng sēn. — la première lune. *A primâ lunâ.* 從正月 Tsōng tchēn yuĕ. ‖ — à présent. *Nunc.* 如今 Joū kîn. ‖ — à présent je veux me convertir. *Nunc volo converti.* 我從今要改過 Ngò tsōng kîn yáo kaỳ kó. ‖ — lors il voleit. *Jàm tùm furabatur.* 從那時他就在偷 Tsōng lá chè tá tsiéon taáy tsōu. ‖ — que j'ai reçu la lettre. *Ut recepi epistolam.* 我一接了信 Ngò ỳ tsiĕ laào sîn. ‖ — que. *Siquidem.* 因爲 Ỳn oûy.

DÉSABUSER, v. a. *Ab errore avertĕre.* 解惑 Kiày honāy. ‖ Se —. *Errorem deponĕre.* 知道錯了 Tchē táo tsŏ laào. ‖ Être — des vanités du monde. *Abhorrĕre à vanitatibus mundi.* 看薄世俗 Kān pò ché sioū.

DÉSACCORD, s. m. *Vox discordans.* 聲音不合 Chēn ỳn poū hô.

DÉSACCOUTUMER, v. a. *Consuetud. abducĕre.* 改規矩 Kaỳ koûy kiù. ‖ Être —, ou se —. *A re desuefieri.* 改規矩 Kaỳ koûy kiù.

DÉSAGRÉABLE, adj. *Injucundus.* 不中意的 Poū tchóng ý tỳ. ‖ — au goût. *Insuavis.* 不好喫 Poū hào tchĕ. ‖ — à l'odorat. *Malè olens.* 氣味不好 Kỳ oûy poū hào. ‖ — à l'oreille. *Absonus.* 不好聽 Poū hào tîn. ‖ —. *Molestus.* 囉唆的人 Lô sō tỳ jên.

DÉSAGRÉMENT, s. m. *Molestia, æ, f.* 囉唆 Lô sō.

DÉSALTÉRER v. a. *Sitim sedāre.* 止渴 Tchè kŏ.

DÉSANCRER, v. a. *Anchor. solvĕre.* 收錨 Cheōu maô.

DÉSAPPOINTEMENT, s. m. *Deceptio, onis, f.* 失意 Chĕ ý, ou 失志 Chĕ tché.

DÉSAPPOINTER, v. a. *Stipend. auferre.* 罰俸 Fā fóng. ‖ — (molester). *Vexāre.* 磋磨 Tsŏ mô. ‖ Être —. *Decipi.* 失其本望 Chĕ kỳ pèn ouáng, ou 受磋磨 Cheóu tsŏ mô.

DÉSAPPROPRIER (SE), v. p. *Sua repudiāre.* 讓理 Jáng lỳ.

DÉSAPPROUVER, v. a. *Improbāre.* 說不好 Chŏ poū haò. 點不倘 Tièn poū cháng. 不合人意 Poū hô jên ý.

DÉSARÇONNER, v. a. *Equitem excutĕre.* 抽下馬來 Tcheōu hiá mà laỳ.

DÉSARMER, v. a. *Arma detrahĕre.* 收軍器 Cheōu kiūn kỳ. ‖ — la colère de quelqu'un. *Iram sedāre.* 息怒 Sỳ loū. ‖ — (se rendre). *Arma ponĕre.* 投降 Teōu kiáng. ‖ Être —. *Sine armis esse.* 無軍器 Oū kiūn kỳ.

DÉSARROI, s. m. *Perturbatio, onis, f.* 搞亂 Kaó louán. ‖ Cette famille est en —. *Hæc familia eversa est.* 這一家纔敗 Tché ỳ kiā taáy páy.

DÉSASTRE, s. m. *Calamitas, atis, f.* 患難 Houán lán. ‖ Essuyer un —. *Affligi —.* 受患難 Cheóu houán lán.

Digitized by Google

DÉSATTELER, v. a. *Disjungère equos.* 拽馬 Siě mà.

DÉSAVANTAGE, s. m. *Damnum, i, n.* 害 Haý, ou 虧 koūy. ‖ A notre —. *Nostro incomm.* 我們喫虧 Ngò mèn tchě koūy. ‖ Parler au — de quelqu'un. *Famæ alic. detrahère.* 壞人名聲 Houày jèn mìn chēn.

DÉSAVANTAGEUX, SE, adj. *Incommodus.* 不方便 Poū fāng plén. ‖ Concevoir une opinion — de quelqu'un. *De aliquo non bené sentire.* 冒判人 Máo pān jèn. ‖ A des conditions —. *Iniquis conditionibus.* 喫虧 Tchě koūy.

DÉSAVEUGLER, v. a. *Errorem excutère.* 提醒 Tý sìn, ou 解惑 Kiày houày.

DÉSAVOUER, v. a. *Denegāre.* 不認 Poū jèn. ‖ — un ordre, un mandat. *Mandatum —.* 不認他命了 Poū jèn tā mín leào.

DESCENDANCE, s. f. *Propago, inis, f.* 後代 Heón táy.

DESCENDANTS, s. m. *Posteri, orum, m.* 後人 Heón jèn. ‖ — de la famille impériale. *Regales —.* 金枝玉葉 Kin tchě yū yě.

DESCENDRE, v. n. *Descendère.* 下 Hiá. ‖ — de cheval. *Ex equo —.* 下馬 Hiá mà. ‖ — une chose. *Detrahère aliq.* 拿下來 Lā hiá laý. ‖ Le mal — au ventre. *In ventr. desc. morbus.* 病入胸懷 Pín joū hiōng houày. ‖ Sa chevelure — jusqu'au talon. *Coma ad calceos descendit.* 頭髮吊齊脚 Teōu fā tiáo tsý kiō. ‖ — dans un pays. *Irrumpère in.* 殺奔外國 Chā pén ouày kouě. ‖ — tirer son origine. *Originem ducère.* 原來 Yuēn laý. ‖ Il — de Confucius. *A Confucio genus —.* 他是孔子的後人 Tā ché kòng tsè tý heón jèn. ‖ — l'escalier. *Gradib. descend.* 下梯子 Hiá tý tsè. ‖ L'Empereur — du trône. *Thronum imper. relinquit.* 皇帝降了寶座 Hoāng tý kiáng leào paò tsò.

DESCENTE, s. f. *Hernia, æ, f.* 病氣 Chán ký.

DÉSEMPARER, v. a. *Locum deserère.* 丟一个地方 Tiēou ý kó tý fāng. ‖ Sans —. *Sine interruptione.* 不斷 Poū toñan.

DÉSENCHANTER, v. a. *Incantamentum solvère.* 破邪法 Pō siě fā.

DÉSENFLER, v. n. *Detumescère.* 消腫 Siāo tchòng.

DÉSENIVRER, v. a. *Ebrietatem discutère.* 醒酒 Sìn tsieòu.

DÉSENNUYER, v. a. *Tædium levāre.* 散悶 Sén mèn. ‖ Se —. *Animum relaxāre.* 放心 Fáng sìn.

DÉSERT, s. m. *Desertum, i, n.* 曠野 Kouáng yè.

DÉSERTER, v. a. *De loco migrāre.* 搬家 Pān kiā. ‖ —. *Fugère.* 逃 Táo. ‖ — à l'ennemi. *Transfugère.* 投敵 Teōu tý.

DÉSESPÉRÉ, ÉE, adj. *Ferè perditus.* ‖ — (irrémédiable). *Absque remedio.* 了不得 Leào poū tě. ‖ — (furieux). *Amens.* 狂猛 Konáng móng.

DÉSESPÉRER, v. a. *Spem perdère.* 失望 Chě ouáng. ‖ — de ses affaires. *Diffidère rebus suis.* 生意莫得望頭 Sēn ý mò tě ouáng teōu. ‖ — quelqu'un. *Aliq. desper. afficère.* 兜人失望 Teōu jèn chě ouáng. ‖ — d'un malade. *Salutem ægri desperāre.* 病人無救 Pín jèn oū kieōu.

DÉSESPOIR, s. m. *Desperatio, onis, f.* 失望 Chě ouáng ‖ Être au — de. *Ægré ferre.* 難當 Lán tāng.

DÉSHABILLER (SE), v. r. *Vestes deponère.* 脫衣服 Tō ý foū.

DÉSHONNÊTE, adj. *Fœdus, turpis.* 不合理 Poū hò lý. 殘的 Tcheōu tý. ‖ Paroles —. *Inhonesta verba.* 邪淫的話 Siě ýn tý hoá, ou 醜話 Tcheòn hoá.

DÉSHONNEUR, s. m. *Dedecus, oris, n.* 醜事 Tcheòn sé. ‖ En causer. *Dedecore afficère.* 傷臉 Chāng liēn.

DÉSHONORER, v. a. *Ignomin. afficère.* 壞人名聲 Houày jèn mìn chēn. ‖ — sa famille. *Labem in fam. inquère.* 敗門風 Paý mèn fōng, ou 壞門面 Houày mèn mién. ‖ — une fille. *Stuprum virgini inferre.* 强姦童女 Kiāng kiēn tōng niù. ‖ Se —. *Dedecus admittère.* 壞自己的門面 Houày tsé kỳ tý mèn mién.

DÉSIGNÉ, ÉE, part. *Statutus.* 定了的 Tín leào tý.

DÉSIGNER, v. a. *Designāre.* 打記 Tà ký. ‖ — chacun en particulier. *Singulos notāre.* 點人 Tièn jèn. ‖ — du doigt. *Digito designāre.* 指 Tchè.

DÉSINFECTER, v. a. *Purgāre.* 除臭氣 Tchōu tcheōu kỳ.

DÉSINTÉRESSÉ, ÉE, adj. *A lucro aversus.* 無私 Oū sē, ou 無我 Oū ngò. ‖ Être —. *Suis commodis nullatenùs inservire.* 無私 Oū sē, ou 無我 Oū ngò. ‖ Juge —. *Judex incorruptus.* 清廉的官 Tsīn liēn tý kouān, ou 不受賄的官 Poū chaón houý tý kouān. ‖ Agir d'une manière —. *Nihil utilitate suâ metiri.* 做事不圖己利 Tsoū sé poū tōu kỳ lý.

DÉSIRER, v. a. *Cupère.* 願 Ynàn, ou 貪想 Tān siàng. ‖ — le bien d'autrui. *Aliena appetère.* 貪他人之物 Tān tā jèn tchě oū. ‖ — les honneurs. *Honores —.* 貪功名 Tān kōng mìn. ‖ — la mort prématurée de quelqu'un. *Maturam alicuj. mortem optāre.* 願人早死 Ynén jèn tsào sè. ‖ Avoir tout ce qu'on —. *Votorum omnium esse compos.* 萬事如意 Ouán sé joū ý.

DÉSISTER (SE), v. pron. *Negotium deponère.* 丟主意 Tieōn tchoù ý, ou 不做 Poū tsóu. ‖ — de son projet. *A cœpto desistère.* 丟主意 Tieōu tchoù ý.

DÈS LORS, adv. *Ex eo tempore.* 從那時 Tsōng lá chě, ou 就 Tsiéon.

DÉSOBÉISSANCE, s. f. *Inobedientia, æ, f.* 不聽命 Poū tīn mín.

DÉSOBÉIR, v. a. *Inobedire.* 不聽命 Poū tīn mín.

DÉSOBLIGER, v. a. *Aliq. offendère.* 得罪人 Tě tsoúy jèn.

Digitized by Google

DÉSOCCUPÉ, ÉE, adj. *Otiosus.* 空閑的 Kóng hiên tỹ.

DÉSŒUVRÉ, ÉE, adj. *Otiosus.* 空閑的 Kóng hiên tỹ.

DÉSOLANT, E, adj. *Acerbus.* 不吉的 Poŭ kỹ tỹ.

DÉSOLER, v. a. *Vastāre.* 搶 Tsiăng. ‖ —. *Aliq. mærore afficĕre.* 兜人憂氣 Teŏu jên yeŏu kỹ. ‖ Être —. *Esse affectus.* 憂氣 Yeŏu kỹ. ‖ Être — (ravagé). *Vastāri.* 搶了的地方 Tsiăng leào tỹ tý háng. ‖ Se —. *Affici mærore.* 憂氣 Yeŏu kỹ, ou 哭 Koŭ.

DÉSOPILER, v. a. *Obstantia pellĕre.* 消氣 Siāo kỹ.

DÉSORDONNÉ, ÉE, adj. *Inordinatus.* 亂的 Louán tỹ. ‖ —. *Moribus dissolutus.* 放肆 Fáng sé.

DÉSORDRE, s. m. *Confusio, onis, f.* 亂亂的 Louán louán tỹ. ‖ Armée en —. *Acies inordinata.* 散敗的軍 Sán páy tỹ kiūn. ‖ Mettre en —. *Turbāre omnia.* 亂事 Louán sé, ou 顛倒 Tiēn taò. ‖ Vivre dans le —. *Impurè vivĕre.* 放縱私慾 Fáng tsóng sē yŏn. ‖ Livré à tous les —. *Omnibus vitiis deditus.* 無所不爲 Oŭ sò poŭ oŭy. ‖ Cacher ses —. *Flagitia occultāre.* 醜惡 Ŷn ngŏ. ‖ Le vin est la source de bien des —. *Dat vinum ad culpam causas.* 多少的罪從酒來 Tō chaò tỹ tsoúy tsŏng tsieòn laỹ.

DÉSORIENTER, v. a. *Turbāre aliq.* 顛倒人 Tiēn taò jên. ‖ Être —. *Turbatus esse.* 顛倒人 Tiēn taò jên, ou 無路 Oŭ loú.

DÉSORMAIS, adv. *Posthac.* 後來 Heóu laỹ

DÉSOSSER, v. n. *Exossāre.* 取骨 Tsiŭ koŭ, ou 提骨頭 Tỹ koŭ teŏu.

DÉSOURDIR, v. a. *Redordiri.* 退線 Toŭy siên.

DESPOTIQUE, adj. *Imperiosus.* 橫人 Houên jên, ou 不馬管 Poŭ choŭ kouàn.

DESSAISIR (SE), v. r. *A se amittĕre.* 讓 Jáng. ‖ — en faveur de quelqu'un. *Alic. re cedĕre.* 讓與人 Jáng yù jên.

DESSALER, v. a. *Salsâ aquâ macerāre.* 退鹽 Toŭy yên. ‖ — les viandes. *Salsas carnes aquâ macerāre.* 洗肉上的鹽 Sỹ joŭ cháng tỹ yên.

DESSANGLER, v. a. *Equi cingulam solvĕre.* 鬆肚帶 Sōng toú táy.

DESSÉCHER, v. a. *Exsiccāre.* 晒乾 Cháy kàn. ‖ Les veilles — le corps. *Attenuant corpus vigiliæ nocturnæ.* 遲夜虧人 Gaò yé koŭy jên. ‖ Homme —. *Macie torridus.* 瘦得狠 Seóu tĕ hèn. ‖ Se —. *Arescĕre.* 乾 Kàn. ‖ — de douleur. *Dolore tabescĕre.* 痛瘦了 Tŏng seóu leào.

DESSEIN, s. m. *Consilium, ii, n.* 主意 Tohòn ý, ou 意思 Ý sē. ‖ Former un —. *Capĕre —.* 立主意 Lỹ tchoù ý, ou 打主意 Tà tchoù ý. ‖ Avoir de grands —. *Magna molīri.* 大謀事 Mòng tá sé, ou 度量大 Toú leáng tá. ‖ Cacher son —. *Occultāre consilia.* 不說自已的主意 Poŭ chŏ tsé kỹ tỹ tchoù ý. ‖ Pénétrer les —. *Mentem alic. introspicĕre.* 猜人的主意 Tsáy jên tỹ tchoù ý. ‖ Les éventer. *Detegĕre consilia aliorum.* 露人的 Loú jên tỹ. ‖ Les arrêter. *Obsistĕre consil.* 敗人之謀 Páy jên tchē mòng. ‖ Les prévenir. *Antevenire —.* 先謀 Siēn mòng. ‖ Les renverser. *Confringĕre.* 敗人之謀 Paý jên tchē mòng. ‖ Changer de —. *Mutāre.* 改主意 Kaỹ tchoù ý. ‖ Quitter un —. *Omittĕre.* 改主意 Kaỹ tchoù ý. ‖ A —. *Datâ operâ.* 故意 Koú ý, ou 特意 Tĕ ý. ‖ Sans —. *Inconsultò.* 沒有安心 Moŭ yeòu gān sīn. ‖ A quel —? *Cur?* 麼甚意思 Chén mò ý sē. ‖ — (projet, idée). *Cogitatio.* 想 Siàng.

DESSELLER, v. a. *Detrahĕre sellam.* 下馬鞍 Hiá mà gān.

DESSERRE, s. f. *Tenax esse.* 手緊 Cheòn kìn.

DESSERRER, v. a. *Relaxāre.* 放鬆 Fáng sōng. ‖ N'oser — les dents. *Non audĕre prof. verb.* 不敢說話 Poŭ kàn chŏ hoá.

DESSERT, s. m. *Bellaria, orum, n.* ‖ —. *More sinico.* 上席果品 Cháng aỹ kò pĭn. ‖ —. *More europæo.* 飯後果品 Fán heóu kò pĭn.

DESSERVIR, v. a. *Mensas auferre.* 撤席 Tohĕ aỹ. ‖ — quelqu'un. *Officia mala conferre.* 害人 Háy jên. ‖ — auprès du mandarin. *Abalienāre volunt. præf.* 進機言 Tsín taáy yên. ‖ — la table. *Tollĕre mensam.* 收席 Cheŏn sỹ.

DESSILLER, v. a. *Aperire oculos alic.* 開眼睛 Kāy yèn tsìn. ‖ — (au figuré). *Errorem eripĕre alic.* 提醒 Tỹ sìn.

DESSIN, s. m. *Graphis, idos, f.* 畫樣 Hoá lỹ. ‖ — en gros (modèle). *Generalis adumbratio.* 畫樣子 Hoá yáng tsè, ou 稿子 Káo tsè.

DESSINER, v. a. *Delineāre.* 畫稿子 Hoá káo tsè.

DESSOLER, v. a. *Equo soleam pedis demĕre.* 去馬蹄子 Kiŭ mà tỹ tsè.

DESSOUDÉ, part. *Solutus ferrumine.* 釬口開了 Hán keŏu kāy leào.

DESSOUDER, v. a. *Ferrumin. dissolvĕre.* 退釬 Toŭy hán, ou 開釬口 Kāy hán keŏu.

DESSOUS, adv. *Infrà.* 底下 Tỹ hiá. ‖ Creuser par —. *Suffodĕre.* 挖底下 Oŭa tỹ hiá. ‖ Lier par —. *Subligāre.* 綑下邊 Konĕn hiá piēn. ‖ Mettre tout sans dessus —. *Turbāre omnia.* 顛倒 Tiēn taò.

DESSOUS, prép. *Subter, infrà.* 下頭 Hiá teŏu. ‖ Regarder quelqu'un comme au — de soi. *Judicāre infrà se.* 想他在我下 Siàng tá tsáy ngò hiá. ‖ Avoir le —. *Inferior discedĕre.* 敗 Páy, ou 輸 Choū.

DESSUS, adv. *Suprà.* 上頭 Cháng teŏu.

DESSUS, prép. *Super.* 上 Cháng. ‖ En —. *Suprà.* 上頭 Cháng teŏu. ‖ Être à table au — de quelqu'un.

Digitized by Google

Suprà aliq. accumbère. 坐上席 Tsó cháng sỹ. ‖ Prendre le —. *Superiùs sedère.* 上坐 Cháng tsó. ‖ Au — des autres. *Aliis superior esse.* 勝過人 Chên kó jên. ‖ Cela est au — de l'intelligence. *Hoc superat captum.* 人的明悟想不到 Jên tỹ mìn oú siàng poù tào. ‖ Se mettre au — des affronts. *Injurias despuère.* 不怕凌辱 Poù pá lìn joù. ‖ Se croire au — des autres. *Neminem præ se ducère.* 目中無人 Moù tchông où jên. ‖ La chose est au — de mes forces. *Res superat vires.* 超過力量 Tchaô kó lỹ leáng. ‖ Sans — dessous. *Confusè.* 混亂 Hoên louán. ‖ Là —. *Intereà.* 時那 Là chê. ‖ Ci —. *Suprà —.* 先 Siên. ‖ Par — tout. *Præsertim.* 頭一宗 Teôu ỹ tsông. ‖ Par — (outre). *Præterea —.* 另外 Lín ouáy. ‖ Le — d'une lettre. *Epist. inscriptio.* 書信封號 Choû sín fông haó. ‖ Avoir le —. *Superare alios.* 勝過人 Chên kó jên. ‖ Le —. 上面 Cháng mién.

DESTIN, s. m. *Fatum, i, n.* 天命 Tiên mín, ou 運氣 Yùn kỹ. ‖ — malheureux. — *miserum.* 薄命 Pó mín. ‖ Tout vient de lui : vie, mort, honneurs, richesses. Prov. *A fato omnia veniunt.* 生死有命; 富貴在天 Sên sè yeòu mín; foú koúy tsáy tiên.

DESTINATION, s. f. *Destinatio, onis, f.* 定的本分 Tín tỹ pèn fén. ‖ La donner à quelqu'un. *Mittère aliq. in loco designato.* 定他走謀方地 Tín tá tseòu móng tý fáng.

DESTINÉE, s. f. *Fatum, i, n.* 天命 Tiên mín, ou 志向 Tché hiáng. ‖ Plaindre sa —. — *queri.* 怨天 Ynán tiên. ‖ Faire sa —. *Fato concedère.* 死 Sè.

DESTINER, v. a. *Destinare.* 定 Tín. ‖ —. *Consil. inire.* 打主意 Tà tchòu ý.

DESTITUÉ, ÉE, adj. et part. *Privatus.* 沒有 Mô yeòu. ‖ — de tout secours. *Ab omni auxilio destitutus.* 無靠望處 Oû káo ouáng tchôu.

DESTITUER, v. a. *Deponère.* 貶職 Pièn tchè. 革官 Kè kouân.

DESTRUCTION, s. f. *Exitium, ii, n.* 毀 Hoùy, ou 折 tsè. ‖ Méditer la — de la ville. *De urbis interitu cogitare.* 謀殺人 Móng chá jên.

DÉSUÉTUDE, s. f. *Desuetudo, inis, f.* 不行 Poù hìn. ‖ Tomber en —. *Obsolescère.* 不行 Poù hìn.

DÉSUNIR, v. a. *Disjungère.* 打開 Tà káy, ou 折 Tsè. ‖ — des amis. *Amicitias —.* 刁唆朋友 Tiáo-sô pông yeòn.

DÉTACHEMENT, s. m. *A re alienus.* 不貪 Poù tán. ‖ — des biens. *Animus à bonis alienus —.* 不貪世物 Poù tán ché oû. ‖ — de soldats. *Lecta militum manus.* 一隊兵 Ý toùy pîn.

DÉTACHER, v. a. *Solvère.* 解 Kiày, ou 放下 Fáng hiá. ‖ — quelqu'un d'une opinion. *Opin. evellère.* 勸人改主意 Kiuên jên kày tchoù ý. ‖ Se — du monde. *Mundo renuntiare.* 棄世俗 Kỹ ché sioû. ‖ Se — de quelqu'un. *Animum ab amore alicuj. avocare.* 失和氣 Chè hô kỹ. ‖ Se — et tomber. *Exsolvi et cadère.* 脫了落下來 Tô leào lô hiá laỳ.

DÉTACHER, v. a. *Maculas eluère.* 洗污穢 Sỳ oû oúy.

DÉTAIL, s. m. *Res in specie.* 零碎 Lîn soùy. ‖ Vendre en —. *Res singillatim venditare.* 零賣 Lîn maý. ‖ — (les particularités). *Res singulæ.* 一件二件 Ý kién eùl kién. ‖ En —. *Singulatim.* 一各一名 Ý kó ỹ kô, ou 細細的 Sý sý tỹ. ‖ Dire en —. *Particulatim dicère.* 細細的說 Sý sý tỹ chô. ‖ Sans —. *Summatim.* 一共 Ý kóng. ‖ Interroger en —. *Minut. interrogare.* 下細問 Hiá sý oûen. ‖ Revoir un compte en —. *Singula recensère.* 各算各 Kó soûan kó.

DÉTALER, v. a. *Merces colligère.* 收貨物 Cheôu hó oû. ‖ — (fuire). *Fugère.* 跑去 Pâo kiû.

DÉTEINDRE, v. a. *Decolorare.* 退色 Toûy sè. ‖ Se —. *Colorem amittère.* 敗色 Paý sè.

DÉTENDRE, v. a. *Remittère.* 放下 Fáng hiá, ou 鬆 Sóng. ‖ — un arc. — *arcum.* 放弓 Fáng kông. ‖ — son esprit. *Animum laxare.* 放心 Fáng sîn.

DÉTENIR, v. a. *Retinère aliena.* 不還他人之物 Poù hoûan tá jên tchè oû. ‖ — quelqu'un en prison. *In carcere servare.* 收人在監一頭 Cheôu jên tsáy kiên ỹ teôu, ou 監禁 Kiên kín.

DÉTENTE, s. f. *Lingula, æ.* 火起了 Hô kỹ leào.

DÉTÉRIORER, v. a. *Deterius facere.* 更不好 Kén poù haô, ou 壞 Houáy.

DÉTERMINATION, s. f. *Propositum, i, n.* 定了主意 Tín leào tchoù ý.

DÉTERMINÉ, ÉE, adj. *Statutus.* 定了 Tín leào. ‖ Temps —. *Statutum tempus.* 定了的時候 Tín leào tỹ chê heóu. ‖ — (hardi). *Audax.* 膽子大的人 Tàn tsè tá tỹ jên.

DÉTERMINER, v. a. *Statuère.* 定 Tín. ‖ — (faire un dessein). *Propositum inire.* 立志 Lỹ tché. ‖ — une règle. *Regulam —.* 定規矩 Tín koûy kiù. ‖ — quelqu'un ébranlé déjà. *Labantem impellère.* 佔倒他肯 Koù taô tá kèn. ‖ — (destiner à). *Assignare.* 定爲 Tín oûy. ‖ Se —. *Consilium inire.* 打主意 Tà tchoù ý. ‖ Homme qui se — difficilement. *Hæsitans.* 莫主張的人 Mô tchnù tchàng tỹ jàn. ‖ Un —. *Audax.* 大胆人 Tá tàn jên.

DÉTERRER, v. a. *E terrâ eruère.* 挖起來 Oûa kỹ laỳ. ‖ — quelque chose de caché. *Aliq. invenire.* 撿東西 Kiên tông sỹ.

DÉTESTABLE, adj. *Detestabilis.* 可恨的 Kô hén tỹ.

DÉTESTER, v. a. *Detestari.* 恨 Hén. ‖ — ses péchés. — *peccata.* 恨罪 Hén tsoûy.

Digitized by Google

DÉTONER, v. n. *Detonāre.* 打響 Tà hiàng.

DÉTONNER, v. n. *A tono discedēre.* 不合調 Poŭ hô yùn.

DÉTORDRE, v. a. *Intorta detorquēre.* 回線 Hoŭy sién.

DÉTOUR, s. m. *Anfractus, ûs, m.* 彎子 Oŭan tsè. ‖ Faire un —. *A via deflectēre.* 走繞路 Tseòu jào loú. — (prétexte). *Prætextus.* 推諉 Toŭy oùy. ‖ User de —. *Uti circuitione.* 推故 Toŭy koú.

DÉTOURNER, v. a. *Avertēre.* 掉開 Tiáo kāy, ou 反過來 Fàn kó laý. ‖ — quelqu'un du chemin. *Extrà viam deducēre.* 指錯路 Tchè tsŏ loú. ‖ — un habit. *Invertēre vestem.* 翻個衣服 Fān kó ý foŭ. ‖ — les yeux. *Oculos reflectēre.* 掉開眼睛 Tiáo kāy yàn tsīn. ‖ — un coup. *Ictum vitāre.* 避打 Pý tà. ‖ Que Dieu — ce malheur! *Quod Deus avertat!* 巴不得天主免這个事 Pā poŭ tĕ Tiēn Tchòn miēn tchĕ kó sé. ‖ — les deniers publics. *Pecun. public. in se derivāre.* 肥家入己 Faý kiā joŭ kỳ. ‖ — la conversation. *Sermon. aliò transferre.* 改話 Kaý hoá. ‖ — quelqu'un du vice. *Admonēre aliq.* 勸人改過 Kŭen jēn kaý kó. ‖ — quelqu'un de l'étude. *Avertēre à studio.* 勸人不讀書 Kiŭen jēn poŭ toŭ choŭ. ‖ — son esprit. *Aliò cogitāre.* 想別的 Siàng piĕ tý. ‖ — quelqu'un de son projet. — *à proposito.* 勸人改主意 Kiŭen jēn kaý tchoù ý. ‖ Se — du chemin. *A viâ deflectēre.* 走繞路 Tseòu jaô loú, ou 不直走 Poŭ tchĕ tseòn. ‖ Chemin —. *Devium iter.* 繞路 Jaô loú.

DÉTRACTEUR, s. m. *Obtrectator, oris, m.* 毀謗的人 Hoùy páng tý jēn.

DÉTRACTION, s. m. *Obtrectatio, onis, f.* 說人的是非 Chŏ jēn tý ché fēy, ou 訕謗人 Chán páng jēn.

DÉTRAQUER, v. a. *Turbāre.* 亂 Loúan. ‖ La montre est —. *Horolog. malè procedit.* 表走不一 Piào tseòn poŭ ý. ‖ — quelqu'un. *Ad nequitiam adducēre.* 敗壞人 Paý houáy jēn. ‖ Se —. *Moribus prolabi.* 起頭壞 Kỳ teŏu houáy. ‖ Esprit —. *Ingenium interversum.* 失性的 Chĕ sín tý.

DÉTREMPER, v. a. *Colliquefacēre.* 泡 Páo. ‖ — (rendre liquide. *Liquidum facēre.* 泡化 Páo hoá. ‖ — des couleurs. *Colores —.* 調顏色 Tiáo yēn sĕ. ‖ — la chaux. *Calcem aquâ macerāre.* 發石灰 Fá chĕ houy.

DÉTRESSE, s. f. *Angustia, æ, f.* 患難 Houan lán. ‖ Cri de — d'une ville assiégée. *Urbis obsessæ angustia.* 告急 Káo kỳ.

DÉTRIMENT, s. m. *Damnum, i, n.* 害 Haý, ou 虧 Koŭy. ‖ En recevoir. — *pati.* 喫虧 Tchĕ koŭy.

DÉTROIT, s. m. *Fretum, i, n.* 海山峽 Haý chān hiá. ‖ — des montagnes. *Montium fauces.* 山口 Chān koŏu.

DÉTROMPER, v. a. *Ab errore liberāre.* 提醒人 Tý sin jēn. ‖ Se —. *Errorem deponēre.* 認錯 Jén tsŏ.

DÉTRÔNER, v. a. *Regem expellēre.* 奪國王的位 Tŏ konĕ ouáng tý oný, ou 逼走皇上 Pý tseòn houang cháng.

DÉTROUSSER, v. a. *Demittēre.* 放下 Fáng hiá. ‖ — sa robe. *Vestem deponēre.* 放衣服 Fáng ý foŭ. ‖ — les passants. *Viatores spoliāre.* 打刼過客 Tà lĕ kó kĕ.

DÉTRUIRE, v. a. *Destruēre.* 折 Tsĕ. ‖ — une maison. *Domum evertēre.* 折房子 Tsĕ fāng-tsè. ‖ — (ruiner). *Evertēre.* 毀 Houy. ‖ — une ville. *Urbem —.* 毀城 Houy tchén. ‖ Vouloir — la religion. *Ruinam religionis moliri.* 要滅聖教 Yáo miĕ chén kiaó. ‖ Se —. *Perire.* 壞 Houáy.

DETTE, s. f. *Debitum, i, n.* 賬 Tcháng, ou 債 Tchaý. ‖ Contracter des —. *Esse in alieno.* 拉賬 Lā tcháng. ‖ Recueillir une —. *Debita consectāri.* 收賬 Chaŏu tcháng. ‖ Poursuivre une —. *Urgēre nomen.* 催人還賬 Tsoŭy jēn houan tcháng. ‖ Être accablé de —. *Ærè alieno obrui.* 措賬 Poý tcháng. ‖ Faire remise des —. *Debit. remittēre.* 讓賬 Jáng tcháng. ‖ Se charger des — de quelqu'un. *Æs alienum suscipēre.* 保人的賬 Pào jēn tý tcháng. ‖ Payer ses — *Æs alien. solvēre.* 還賬 Houan tcháng. ‖ Le fils paye les — du père; celui-ci ne connaît pas celles du fils. (Prov.) 父債子還子債父不知 Foú tchaý tsè houan, tsè tchaý foú poŭ tchā.

DEUIL, s. m. *Luctus, ûs, m.* 喪 Sāng. ‖ Être en —. *Esse in —.* 居喪 Kiū sāng. ‖ — mandarinal. *Præfectorum —.* 丁憂 Tīn yeōn. ‖ — général. — *publicus.* 國服 Konĕ foŭ. ‖ Habits de —. *Vestes luctus.* 孝服 Hiáo foŭ. ‖ Prendre le —. *Lugubria induēre.* 穿孝衣 Tchoŭan hiáo ý. ‖ Quitter le —. — *deponēre.* 脫孝衣 Tŏ hiáo ý. ‖ Mener le —. *Funebr. pompam ducēre.* 送喪 Sóng sāng. ‖ — (affliction). *Tristitia —.* 患難 Houan lán.

DEUTO-SULFATE DE CUIVRE, s. m. 胆礬 Tàn fán.

DEUX, adj. *Duo.* 二 Eùl. 兩個 Leàng kó. 一對 Ý toúy. ‖ — à deux. *Bini.* 兩个兩个的 Leàng kó leàng kó tý, ou 一對一對的 Ý toúy ý toúy tý. ‖ Aucun des —. *Neuter.* 兩个都不 Leàng kó toū poŭ. ‖ Tous —. *Ambo.* 兩个 Leàng kó. ‖ Lequel des —. *Uter.* 兩个中那一个 Leàng kó tchōng là ý kó. ‖ L'un des —. *Alteruter.* 兩个中一个 Leàng kó tchōng ý kó. ‖ N'importe lequel des —. *Uterlibet.* 不論那一个 Poŭ lén là ý kó. ‖ Qui que ce soit des —. *Utercumque.* 兩个中不論那一个 Leàng kó tchōng poŭ lén là ý kó. ‖ Qui de nous —. *Quis nostrùm.* 你我 Ngỳ ngò. ‖ Qui des —. *Uterlibet.* 兩个中隨便那一个 Leàng kó tchōng soŭy pién là ý kó. ‖ Des — côtés. *Ex utraq. parte.*

Digitized by Google

兩邊 Leàng piēn. ‖ — fois. *Bis.* 兩回 Leàng hoûy. ‖ De — jours l'un. *Alternis diebus* —. 隔一天 Kē ỳ tiēn. ‖ De — en — jours. *Altero quoque die* —. 二天隔一天 Eùl tiēn kē ỳ tiēn. ‖ — fois autant. *Bis tantum.* 加兩倍 Kiā leàng peý.

DEUXIÈME, adj. *Secundus.* 第二 Tý eûl. ‖ Labourer un champ pour la deuxième fois. *Agrum iterāre.* 犂二犂 Lý eùl lý.

DÉVALISER, v. a. *Spoliāre.* 打刼過客 Tà lē kó kē.

DEVANCER, v. a. *Antecedēre.* 先去 Siēn kiū, ou 先走 Siēn tseòu. ‖ — de deux jours. — *biduò.* 前兩天去 Tsiēn leàng tiēn kiū. ‖ — l'arrivée de quelqu'un. *Præced. aliq.* 先躥 Siēn lòng.

DEVANCIER, s. m. *Decessor, oris, m.* 前任官 Tsiēn jén koūan.

DEVANT, s. m. *Pars anterior.* 前面 Tsiēn mién. ‖ Le — de la tête. *Facies* —. 臉 Liēn. ‖ Le — d'une maison. — *domûs.* 房面 Fāng mién.

DEVANT, adv. *Antè.* 前 Tsiēn, ou 先 Siēn. ‖ — les yeux. *Palàm.* 在面前 Tsaý mién tsiēn. ‖ Marcher —. *Præire.* 前去 Tsiēn kiū. ‖ Se mettre — quelqu'un en tournant le dos. *Alic. tergum vertēre.* 背着人 Péy tchō jén. ‖ Un peu —. *Paulo antè.* 前不遠 Tsiēn poū yèen. ‖ — vous. *In conspectu tuo.* 你跟前 Ngỳ kén tsiēn, ou 你當面 Ngỳ tāng mién. ‖ Au —. *Obviam.* 迎 Yn. ‖ — Dieu. *Coràm Deo.* 天主台前 Tiēn-Tchoù tāy tsiēn, ou 天主跟前 Tiēn-Tchoù kén tsiēn. ‖ — les yeux. *Coràm oculis.* 眼前 Yèn tsiēn. ‖ Avoir de l'argent — soi. *Sepositam habēre pecuniam.* 有現成的銀子 Yeòu hién tchēn tý yn tsè. ‖ Aller au — de quelqu'un. *Obviāre alic.* —. 接人去 Tsiō jén kiū. ‖ — d'autel. *Antependium.* 圍桌 Oûy tāy. ‖ — de table. 桌圍 Tchō oûy.

DÉVASTATION, s. f. *Vastatio, onis, f.* 搶 Tsiāng.

DÉVELOPPEMENT, s. m. *Explicatio, onis, f.* 講解 Kiàng kiày. ‖ — (extension). *Incrementum.* 長 Tchàng.

DÉVELOPPER, v. a. *Explicāre.* 講 Kiàng. 解 Kiày. 打開 Tà kāy. ‖ — une difficulté. *Diffic.* —. 解難事 Kiày lán sé. ‖ Se —. *Sese explicāre.* 長寬 Tchāng koūan.

DEVENIR, v. n. *Evadēre.* 成 Tchēn. ‖ — un saint. — *sanctus.* 成聖人 Tchēn chén jén. ‖ — mandarin. *Obtinēre præfecturam.* 得了官 Tē leào koūan. ‖ —. *Fieri.* 成 Tchēn. ‖ — grand. *Augēre.* 長大 Tchāng tá. ‖ — vieux. *Senescēre.* 老 Laò. ‖ Qu'est-il —? 他在那裏去了 Tá tsáy là lỳ kiū leào.

DÉVERGONDÉ, ÉE, adj. *Impudens.* 不害羞的 Poū haý sieōu tý.

DÉVERGONDER (SE), v. a. *Os perfricāri.* 不知羞 Poū tchē sieōu.

DEVERS, prép. *Versùs.* 向 Hiāng. ‖ — soi. *Apud se.* 在手上 Tsaý cheòu cháng.

DÉVERSER, v. a. *Inclinàre.* 偏 Piēn. ‖ — le mépris sur quelqu'un. *Aliq. in contemptum adducēre.* 輕賤人 Kīn tsiēn jēn.

DÉVIATION, s. f. *Aberratio, onis, f.* 錯 Tsō.

DÉVIDER, v. n. *In orbem glomerāre.* 挽線圈 Ouàn sién toūn. ‖ — la soie écrue. *Bombyces glomerāre.* 繞絲 Lō sé.

DÉVIDOIR, s. m. *Rhombus, i, m.* 繞車子 Lō tchēy tsè. 線車子 Sién tchēy tsè. 筲子 Kouày tsè. ‖ Un —. *Unus* —. 一架線車子 Ỳ kiá sién tchēy tsè.

DÉVIER, v. n. *Aberrāre.* 錯路 Tsō loū.

DEVIN, s. m. *Vates, is, m.* 算命人 Souán mīn jēn, ou 卜課的人 Pōu kō tý jēn. ‖ Consulter le —. — *adhibēre.* 問卜 Ouén pōu.

DEVINER, v. a. *Divinàre.* 算命 Souán mīn. ‖ — une énigme. *Ænigma aperire.* 猜謎子 Tsāy mý tsè. ‖ — combien cela coûte. *Quanti aliq. constet conjicēre.* 你想 Ngỳ siàng, ou 你猜那 Ngỳ tsāy là ỳ tsōng tý tōng eý kiá tsiēn. 一宗的東西價錢 ‖ — par conjecture. *Conjicias.* 估量 Koū leàng, ou 猜 Tsāy.

DEVIS, s. m. *Confabulatio, onis, f.* 同說話 Tōng chō houá. ‖ — d'un bâtiment. *Ratio sumptuum.* 預算用費 Yù soūan yòng feý.

DEVISE, s. f. *Allegoria, æ, f.* 比喻 Pỳ yù, ou 謎 Mý.

DÉVOIEMENT, s. m. *Fluxus ventris.* 肚子過 Toū tsè kó. Avoir le —. *Alvum citam habēre.* 肚子過 Toū tsè kó.

DÉVOILER, v. a. *Detrahēre velum.* 揭簾子 Cheōn liēn tsè. ‖ — un complot. *Conjurationem prodēre.* 招供同犯 Tchāo kóng tōng fán. ‖ — un crime. *Scelus retegēre.* 揚惡 Yāng ngō.

DEVOIR, s. m. *Officium, ii, n.* 本分 Pàn fén. ‖ Remplir son —. *Munere fungi.* 滿本分 Màn pèn fén, ou 盡本分 Tsīn pàn fén. ‖ Manquer à son —. *Munus deserēre.* 決本分 Kiūe pèn fén. ‖ Tenir dans le —. *In officio continēre.* 管得緊 Koūen tē kìn. ‖ Se mettre en — de. *Se accingēre ad.* 預備 Yù pý. ‖ — d'un écolier. — *pensum.* 上的書 Cháng tý choū. ‖ — (civilités). *Officia* —. 恭喜 Kōng hỳ. ‖ Les rendre à quelqu'un. — *præstāre.* 恭喜 Kōng hỳ.

DEVOIR CONJUGAL, *Debitum conjugale.* ‖ Style élégant : 房帷之事 Fāng oûy tchē sé. ‖ Style vulgaire : 合歡 Hō houān. 交歡 Kiāo houān. 行房 Hīn fāng. 男女媾精 Lān niù keōu tsīn. 交精 Kiāo tsīn. ‖ Le premier acte conjugal de la part de la femme se dit : 初次破身 Teōu tsé pō chēn. ‖ Demander le — conjugal. *Debitum petēre.* 求歡 Kieōu houān. ‖ Le rendre. — *annuēre petenti.* 肯 Kēn. ‖ Le refuser.

Digitized by Google

— *negāre.* 不肯 Poŭ kĕn. ‖ Le rendre à la manière d'Onan. *Onani modo illud reddĕre.* 交歡不過脉 Kiāo houān poŭ kó mĕ.

DEVOIR, v. a. *Debēre pecuniam.* 該賬 Kāy tcháng. ‖ Je suis pauvre, mais je ne — rien. *Meo sum pauper in ære.* 窮得乾淨 Kiŏng tĕ kān tsín. ‖ On me —. *Habeo in nominibus.* 他該我 Tā kāy ngò. ‖ — (falloir). *Debēre.* 該當 Kāy tāng. ‖ Vous — faire cela. *Debes facĕre hoc.* 你該當要做 Ngỳ kāy tāng yáo tsoú. ‖ On doit l'avertir. *Monendus est.* 該勸他 Kāy kinĕn tā. ‖ Devoir beaucoup à quelqu'un. *Alic. maximam debēre gratiam.* 該報答他 Kāy paó tă tā.

DÉVOLU, s. m. (jeter son — sur quelque chose). *Rem voto petĕre.* 霸占 Pá tchán.

DÉVORER, v. a. *Vorāre.* 吞 Tēn. ‖ — avec avidité. *Avidē —.* 一口吞下 Ỳ keŏu tēn hiá. ‖ — (consumer). *Consumĕre.* 用完 Yóng onān. ‖ La faim le —. *Fame urgetur.* 他餓得很 Tā oúo tĕ hèn. ‖ — des yeux quelque chose. *Oculos repascĕre.* 眼睛餓 Yèn tsīn oúo. ‖ — son bien. *Bona devorāre.* 浪費家業 Láng feý kiā niĕ.

DÉVOT, E, adj. *Pius.* 熱心的 Jĕ sīn tỳ.

DÉVOTION, s. f. *Pietas, atis, f.* 熱切 Jĕ tsiĕ. ‖ Faire ses —. *Suscipĕre S.S. Eucharistiam.* 領聖體 Lìn chén tỳ. ‖ Être à la — de quelqu'un. *Addictus esse alic.* 親熱人 Tsīn jĕ jēn.

DÉVOUÉ, ÉE, adj. *Addictus.* 親熱人 Tsīn jĕ jēn.

DÉVOUER, v. a. *Devovēre.* 献 Hién. ‖ — à quelqu'un. *Alicui vovēre.* 献于人 Hién yū jēn. ‖ Se — pour quelqu'un. *Jugulum ostentare pro alio.* 爲人昌命 Oŭy jēn tchāng mìn. ‖ Se —. *Alic. se.* 献自已 Hién tsé kỳ.

DÉVOUEMENT, s. m. *Devotio, onis, f.* 順人 Chuén jēn, ou 信人 Sín jēn.

DÉVOYER, v. a. *A viâ deducĕre.* 指錯路 Tchè tsŏ loú.

DEXTÉRITÉ, s. f. *Solertia, æ, f.* 巧 Kiáo. ‖ — d'esprit. *Calliditas.* 會 Houy.

DEXTRE, s. f. *Dextra, æ, f.* 右手 Yeòn cheòu.

DIABÈTE, s. m. *Diabetes, æ, m.* 發尿淋 Fă chĕ lìn, ou 瀉太多味變甜 Jŏ taý tŏ oúy pién tiĕn.

DIABLE, s. m. *Diabolus, i, m.* 魔鬼 Mŏ koùy. ‖ Donner à tous les —. *Diras imprecāri.* 咒人 Tcheóu jēn. ‖ Avoir le — au corps. *Intemperiis agitāri.* 一肚子的鬼 Ỳ toú tsè tỳ koùy. ‖ Tirer le — par la queue. *Vix se sustentāre.* 日用艱難 Jŏ yóng kiēn lán.

DIABLE, s. m. (jeu chinois). *Sinensis ludus.* 提簞 Tý houāng. ‖ Y jouer. *Ludĕre.* 扯提簞 Tchĕ tý houāng.

DIABLERIE, s. f. *Incantamentum, i, n.* 邪法 Siĕ fă.

DIABOLIQUES (ARTS). *Infernæ artes.* 妖術 Yào choù.

DIACONAT, s. m. *Diaconatus, ûs, m.* 第六神品 Tý loŭ chēn pìn.

DIACRE, s. m. *Diaconus, i, m.* 領六神品的人 Lìn loŭ chēn pìn tỳ jēn.

DIADÈME, s. m. *Diadema, atis, n.* 皇帽 Houāng máo. ‖ Ornements du — chinois. 冕旋 Mièn lieòn.

DIAGONALE, s. f. *Linea diagon.* 斜紋 Siè oûen.

DIAGRAMME, s. m. ‖ — de Foŭ hỳ. 八卦 Pă koús.

DIALECTE, s. m. *Dialectus, i, f.* 一省的腔口 Ỳ sèn tỳ kiāng keŏu. 土話 Toŭ hoá. 土音 Toŭ ỳn.

DIALOGUE, s. m. *Dialogus, i, m.* 一問一答 Ỳ oûen ỳ tă.

DIAMANT, s. m. *Adamas, antis, m.* 金鋼石 Kīn kāng chĕ.

DIAMÉTRALEMENT OPPOSÉ. 正對 Tchēn toúy.

DIAMÈTRE, s. m. *Diametros, i, f.* 圓中橫線 Kiûen tchōng houēn sién, ou 圓徑 Houān kīn. ‖ Trois fois le — fait la circonférence. 圓三徑一 Yuēn sān kīn ỳ.

DIAPASON, s. m. *Diapason, n. ind.* 笙 Sēn, ou 八音器 Pă ỳn kỳ.

DIAPHANE, adj. *Translucens.* 透光的 Teoŭ kouāng tỳ.

DIAPHORÉTIQUE, adj. 出汗的藥 Tchŏu hán tỳ yŏ.

DIAPHRAGME, s. m. *Diaphragma, atis, n.* 膈者 Kĕ tchĕ.

DIARRHÉE, s. f. *Ventris cursus.* 肚子瀉 Toú tsè sié. ‖ Avoir la —. *Habēre —.* 肚子瀉 Toú tsè sié. ‖ L'arrêter. *Alvum cohibēre.* 止瀉 Tchè sié.

DICTAMEN, s. m. *Vox conscientiæ.* 愧 Koúy. ‖ Suivre le —. *Sequi —.* 循天理 Siûn tiēn lỳ. ‖ Lui résister. *Obniti —.* 逆天理 Ngỳ tiēn lỳ.

DICTATEUR, s. m. *Dictator, oris, m.* 通國總鄉約 Tōng kouĕ tsōng hiāng yŏ.

DICTÉE, s. f. *Dictata, orum, n.* 一个人說一个人寫 Ỳ kó jēn chŏ ỳ kó jēn siè.

DICTER, v. a. *Dictāre.* 一个人說一个人寫 Ỳ kó jēn chŏ ỳ kó jēn siè. ‖ — (prescrire). *Præscribĕre.* 定 Tín. ‖ — des conditions. *Condition. ferre.* 定約 Tín yŏ. ‖ La raison —. *Ratio dictitat.* 理當如此 Lỳ tōng joŭ tsè.

DICTION, s. f. *Dictio, onis, f.* 文法 Onēn fă. ‖ — élégante. — *elegans.* 文章 Ouēn tchāng.

DICTIONNAIRE, s. m. *Dictionarium, ii, n.* 字典 Tsé tièn. 字彙 Tsé loúy (ou) Tsè houy. (Voyez à l'*Appendice* n° V la note sur les principaux *Dictionnaires chinois.*)

DICTON, s. m. *Proverbium, ii, n.* 俗話 Sioŭ hoá. ‖ — (jeu). *Jocus.* 笑 Siáo.

DIÈTE, s. f. *Diæta, æ, f.* 忌食 Ký chĕ, ou 戒口 Kiáy keŏu. ‖ La prescrire —. *Jubēre —.* 命人忌食 Mìn jēn ký chĕ. ‖ — d'aliments gras. *Abstinentia carnis.* 忌油 Ký yeòu. ‖ La garder. *Servāre —.* 忌油 Ký yeòn. ‖ — (assemblée). *Cœtus.* 會同 Houy tōng.

DIEU, s. m. *Deus, i, m.* 天主 Tiēn-Tchoù. ‖ Le vrai —. *Verus —.* 眞實的主 Tchēn chĕ tỳ Tchoù ‖ — est partout. *Ubique est Deus.* 天主處處都在 Tiēn-

Digitized by Google

Tchoù tchôu tchôu toñ tsaý, ou 天主無所不在 Tiên-Tchoù oû sò poû tsaý. ‖ — le veuille! *Utinam!* 巴不得 Pā poû tě. ‖ — aidant. *Deo juvante.* 天主相帮 Tiên-Tchoù siāng pāng. ‖ — merci. *Dei beneficio.* 天主的恩 Tiên-Tchoù tý gēn. ‖ S'il plaît à —. *Si Deo placet.* 若是合天主聖意 Jò ché hò Tiên-Tchoù chén ý. ‖ — vous bénisse. *Sospitet te Deus.* 天主保佑你 Tiên-Tchoù paò yeóu ngý. ‖ Faire de son ventre un —. *Ventri servire.* 貪口腹 Tān keóu foû. ‖ Bon —. 呀亞 Ah! yà.

DIEUX, s. m. *Dii, Deorum, m.* 假神 Kià chên. (Voir *Idoles.*) ‖ Mettre au rang des —. *In numero Deorum reponĕre.* 封神 Fōng chên. ‖ — de la terre. *Terrarum Domini.* 帝王 Tý oûang.

DIFFAMER, v. a. *Obtrectāri.* 誹謗人 Feý páng jên. ‖ Être — à jamais. *Ignomin. perpet. inuri.* 莫得臉面了 Mò tě liên mién laò.

DIFFÉRÉ, ÉE, part. *Suspensus.* 遲了的 Tchě leào tý. ‖ — de quelques jours. *Aliq. diebus productus.* 遲了幾天 Tchě leào ký tiên. ‖ Ce qui est — n'est pas perdu. *Dilatum negotium non est perditum*—. 遲了日子遲不了東西 Tchě laào jě taè tchě poû leào tōng sý.

DIFFÉRENCE, s. f. *Differentia, æ, f.* 分別 Fēn piě, ou 不同 Poû tōng. ‖ Il y a bien de la —. *Multùm discrepat.* 差得遠 Tchā tě yùen. ‖ Sans —. *Nullo discrimine.* 無分別 Oû fēn piě, ou 不論 Poû lén. ‖ Faire la —. *Discrimen facĕre.* 分別 Fēn piě.

DIFFÉREND, s. m. *Rixa, æ, f.* 口嘴 Keóu tsoùy. ‖ Vider un —. *Controv. sedāre.* 分爭定了 Fēn tsēn tín leào, ou 勸和 Kiûen hò.

DIFFÉRENT, E, adj. *Dissimilis.* 不像 Poû siáng. 不同 Poû tōng. 不一樣 Poû ý yáng.

DIFFÉRER, v. a. *Differre.* 緩 Hoùan. ‖ — de jour en jour. *In dies* —. 一天緩一天 Ý tiên hoùan ý tiên. ‖ — son départ. *Profect.* —. 擔擱起身 Tān kò ký chēn. ‖ — le jugemeot. *Comperendināre reum.* 推倒不審 Gaý taò poû chèn. ‖ Sans —. *Abjectā morā.* 就 Tsieón. 當時 Táng chê. 立刻 Lý kě. ‖ —. *Absimilis esse.* 不像 Poû siáng. 不同 Poû tōng. 不對 Poû toúy.

DIFFICILE, adj. *Difficilis.* 難做的 Lán tsoû tý. ‖ — à faire. *Factu* —. 難作 Lán tsó. ‖ — à vivre. *Morosus* —. 不合衆的 Poû hò tchóng tý. ‖ Les commencements sont —. *Initia difficilia sunt.* 起頭難 Ký teóu lán. ‖ Le français est —. *Lingua gallica difficilis est.* 法國話難學 Fā kouě hoá lán hiò. ‖ — à croire. *Vix credibilis.* 難得信 Lán tě sín. ‖ — à contenter. *Morosus.* 難如他的意 Láa joû tā tý ý.

DIFFICULTÉ, s. f. *Difficultas, atis, f.* 難 Lán. ‖ Faire sans la plus petite —. *Nullo negotio.* 不費吹灰之力 Poû faý tchoûy hoûy tchē lý. ‖ Lever la —. *Rem expedire.* 解難 Kiaý lán. ‖ Avoir des — avec quelqu'un. *Dissidĕre.* 意思不合 Ý sē poû hò. ‖ —. *Ardua quæstio.* 難斷之事 Lán toûan tchē sé. ‖ Proposer une —. — *ponĕre.* 請人斷難事 Tsìn jên toûan lán sé. ‖ Chercher une — où il n'y en a pas. *Quærĕra nodum in scirpo.* 鷄蛋一頭挑骨頭 Kỳ tán ý teóu tiáo kòu teóu. ‖ La résoudre —. *Nodum explic.* 解說難事 Kiaý chò lán sé. ‖ Sans —. *Nullo negotio.* 容易 Yông ý, ou 不費力 Poû faý lý.

DIFFORMITÉ, s. f. *Deformitas, atis, f.* 醜 Tcheóu.

DIFFUS, E, adj. *Prolixus.* 話多 Hoá tō.

DIGÉRER, v. a. *Digerĕre.* 化食 Hoá chě. ‖ — les aliments. *Cibos* —. 化食 Hoá chě. ‖ Ne pouvoir — une injure. *Injuriam ægrè ferre.* 當不得凌辱 Tāng poû tě lîn joû. ‖ — (mettre en ordre). *Componĕre.* 安排 Gān pày. ‖ Mal —. *Sine ordine.* 沒有次序 Mò yeòu tsé sîu.

DIGESTE, s. m. *Digesta, orum, n.* 律書註釋 Liû choû tchoû chě.

DIGESTIF, VE, adj. *Digestu facilis.* 容易消化的 Yông ý siāo hoá tý.

DIGESTION, s. f. *Digestio, onis, f.* 消化食 Siāo hoá chě. ‖ La — ne se fait pas. *Digestio difficilis est.* 不消化 Poû siāo hoá. ‖ Trois moyens aident à la digestion, savoir : 1° Le mouvement péristaltique de l'estomac. —運動勻轉令消化 Ý, yûn tóng kiûn tchonàn lín siāo hoá. 2° La sécrétion du suc gastrique. 二生津液消化食物 Eul, sēn liû yé siāo hoá chě oû. 3° La chaleur naturelle de l'estomac. 三本熱消化食物 San, pèn jě siāo hoá chě oû. ‖ Les liquides sont absorbés par les petits vaisseaux. 水先吸入微絲管 Choùy siēn hý joû oûy sēn kouàn. ‖ Le reste est changé en chyme. 餘在胃中化爲麻 Yû taáy oûy tchōng hoá oûy mā. ‖ Le pylore se relâche et ce chyme entre dans le duodénum. 幽門開麻入小腸 Yeōu mēn kāy mā joû siāo tchāng.

DIGNE, adj. *Dignus.* 堪 Kān. ‖ — d'être aimé. *Amore dignus.* 可愛的 Kò gáy tý. ‖ — de châtiment. *Pœna dignus.* 該罰的 Kāy fā tý. ‖ — de mort. *Morte dignus* —. 該死的 Kāy sè tý. ‖ Pas — d'être mandarin. *Indignus officio præfecti.* 作不得官 Tsoû poû tě koûan. ‖ — de compassion. *Dignus miseratione.* 可憐 Kò liên.

DIGNITÉ, s. f. *Dignitas, atis, f.* 位 Oûy. 任 Jén. 品級 Pîn-kỳ. 爵位 Tsiò oûy. ‖ Parvenir aux —. *Ad honores pervenire.* 得功名 Tě kōng mìn. ‖ Élever aux —. *Erchĕre ad*—. 陞官 Chēn kouān. ‖ Être augmenté en —.

Digitized by Google

Dignit. augeri. 加級 Kiā kỳ. ‖ — (achetée). *Empta —.* 捐班 Kinēn pān. ‖ Être diminué en —. *Minui —.* 降級 Kiáng kỳ. ‖ Perdre ses —. *Dignit. amittĕre.* 罷職 Pá tchĕ. ‖ Avilir sa —. *Dignit. non servāre.* 不惜品 Poū aý pĭn. ‖ — (gravité). *Gravitas.* 至誠 Tché tchĕn, ou 老誠 Laò tchĕn.

DIGRESSION, s. f. *Digressio, onis. f.* 打野話 Tà yè hoá. ‖ Faire une —. *A prop. digredi.* 打野話 Tà yè hoá.

DIGUE, s. f. *Agger, eris, m.* 堆 Toūy. 坎 Kăn. 隄 Tý. ‖ Faire une —. — *jacĕre.* 砌坎子 Tsý kăn tsè.

DILAPIDER, v. a. *Dilapidāre.* 扯爛 Tchĕ lán.

DILATER, v. a. *Relaxāre.* 張開 Tchāng kāy. ‖ — son cœur. *Animum effundĕre.* 過心腹 Kó sīn foū.

DILEMME, s. m. *Dilemma, atis, n.* 角辯 Kŏ pién, ou 兩樣必有一 Leàng yáng pý yeòn ý.

DILIGENCE, s. f. *Celeritas, atis, f.* 快 Kouāy. ‖ User de —. — *adhibĕre.* 快做 Kouāy tsoū. ‖ En toute —. *Quàm celerrimè.* 快做 Koūay tsoū. ‖ —. *Diligentia.* 用心 Yóng sīn. 小心 Siào sīn. 經管 Kīn kouàn. ‖ Faire avec —. — *adhibĕre.* 下細做 Hiá aý tsoū.

DILIGENCE, s. f. (voiture publique). *Angaria, æ, f.* 公車子 Kōng tchéy tsè.

DIMANCHE, s. m. *Dies dominica.* 主日 Tchoū jĕ, ou 禮拜日子 Lý páy jĕ tsè. ‖ Garder le —. *Servāre —.* 守主日 Cheòn tchoū jĕ. ‖ Violer le —. *Violāre —.* 犯主日 Fán tchoū jĕ.

Ces expressions sont purement chrétiennes. Les lufidèles chinois comptent par les jours du mois. Les anciens livres sacrés de la Chine montrent qu'ils ont connu autrefois le septième jour du repos. La trace en a disparu complétement des mœurs publiques.

DIME, s. f. *Decima, æ, f.* 什一 Chĕ ý, ou 厘金 Lý kīn. ‖ Lever la —. — *colligĕre.* 收厘金 Cheōu lý kīn. ‖ Payer la —. — *solvĕre.* 上厘金 Cháng lý kīn.

DIMENSION, s. m. *Demensio, onis, f.* 長寬 Tchāng kouān, ou 尺寸 Tché tsĕn. ‖ Prendre ses —. *Cauté præcavĕre.* 預防 Yú fāng, ou 小心 Siào sīn.

DIMINUER, v. a. *Minuĕre.* 減少 Kiĕn chaò. ‖ — le prix. *Pretia submittĕre.* 減價 Kiĕn kiá, ou 跌價 Tiĕ kiá. ‖ — son bien. *Bona —.* 家財少了 Kiā tsāy chaò leào. ‖ — les impôts. *Vectigal. temperāre.* 減粮 Kiĕn leàng. ‖ La fièvre —. *Minuit febris.* 擺子輕了 Pay tsè kīn leào. ‖ Ses forces —. *Vires decedunt.* 氣力衰了 Kỳ lý chouāy leào. ‖ Le jour —. *Decrescit dies.* 天氣短了 Tiēn kỳ toàn leào. ‖ Se —. *Minui.* 小了 Siào leào.

DIMISSOIRE, s. m. *Dimis. litteræ.* 奉宗教旨在省外領神品 Fóng kiĕn moū tchà tsáy ouáng sèn lĭn chĕn pĭn.

DÎNER, ou **É**, s. m. *Prandium, ii, n.* 午飯 Où fán. ‖ Prendre le —. *Sumĕre prandium.* 喫午飯 Tchĕ où fán. ‖ Apprêter le —. *Parāre —.* 煮午飯 Tchoù où fán. ‖ Donner à —. *In prandio suscipĕre.* 請人喫午飯 Tsìn jēn tchĕ où fán. ‖ Inviter à —. *Ad prand. invitāre.* 請人喫午飯 Tsìn jēn tchĕ où fán.

DIOCÈSE, s. m. *Diœcesis, is, f.* 主教屬地 Tchoù kiáo choŏ tý.

DIPHTHONGUE, s. f. *Diphthongus, i, f.* 二字連呼成一音 Eùl tsé lién hoū tchēn ý ýn.

DIPLÔME, s. m. (de bachelier). *Baccalaurei diploma.* 秀才執照 Siéou tsáy tchĕ tchán. ‖ — de docteur. *Doctoris.* 紳 Chēn. ‖ — public. — *publicum.* 簡牒 Kiĕn tiĕ. ‖ — de l'Empereur à ses sujets. *Edicta imperatoris.* 聖旨 Chén tchì. 上諭 Cháng yú. 龍票 Lōng piáo. ‖ — en général. *Diploma.* 文憑 Ouēn pĭn.

DIPLOMATE, s. m. *Vir publicus.* 管公事的人 Koùan kōng sé tý jēn.

DIRE, v. a. *Dicĕre.* 說 Chŏ. 講 Kiàng. 談 Tán. ‖ — son avis. *Mentem suam aperire.* 說自已的意思 Chŏ tsé kỳ tý ý sĕ. ‖ — tout ce qui vient à la bouche. *Quidquid in buccam venit garrire.* 隨口說 Soūy keōu nhŏ. ‖ — tantôt une chose, tantôt une autre. *Tergiversāri.* 說東說西 Chŏ tōng chŏ sý. ‖ Ne valoir pas la peine d'être dit. *Meræ nugæ.* 不消說 Poŏ siaō chŏ. ‖ — par cœur. *Memoriter dicĕre.* 背書 Peý choū. ‖ Cela va sans —. *Hoc non dicitur.* 不消說 Poū siaō nhŏ. ‖ Se soucier du qu'en dira-t-on. *Curāre de judicio aliorum.* 怕別人說 Pā piĕ jēn chŏ. ‖ Ne pas s'en soucier. *Non curāre —.* 不怕別人說 Poū pā piĕ jēn chŏ. ‖ Ne savoir qu'en —. *Nescire quid sentire.* 我加實不的 Ngò kiā chĕ poŏ tý. ‖ Cela ne — rien. *Ad nihil hæc.* 不相干 Poū siāng kān. ‖ — à l'oreille. *Ad aurem dicĕre.* 對耳躲說 Toúy eūl tō nhŏ. ‖ L'un dit oui, l'autre non. *Alter ait, alter negat.* 一個說是一個說不是 Ý kó chŏ shé, ý kó chŏ poū ché. ‖ On —. *Tradunt, aiunt.* 有人說 Yeòu jēn chŏ. ‖ On le —. *Rumor est.* 有人說 Yeòn jēn chŏ. ‖ Chacun le —. *Omnes dicunt.* 人人都說 Jēn jēn toū chŏ. ‖ On dirait qu'il y a là quelqu'un. *Forsàn aliquis adest.* 彷彿有幾个人 Fàng foū yeòn kỳ kó jēn. ‖ C'est-à-—. *Hoc est.* 就是 Tsieóu ché. ‖ Qu'est-ce à —? *Quid sibi vult hoc?* 有甚麼意思 Yeòu chén mō ý sĕ. ‖ Pour ainsi —. *Quasi.* 依我說 Ý ngò chŏ. ‖ En — à quelqu'un. *Injuriam inferre.* 凌辱人 Lìn joū jēn.

DIRECT, E, adj. *Directus.* 直的 Tchĕ tý.

Digitized by Google

DIRECTEUR, s. m. *Rector, oris, m.* 管事的人 Koùan sé tý jên. ‖ — de conscience. *Confessarius.* 指靈魂的路 Tchè lîm hoûan tý loú.

DIRECTION, s. f. *Directio, onis, f.* 管 Koùan. 指向 Tchè hiáng. 教訓 Kiáo hiún. ‖ Avoir la — de quelque chose. *Rebus gerend. præesse.* 管事 Koùan sé. ‖ Se mettre sous la —. *Ad ductum alic. se applicāre.* 受人管 Cheón jên koùan.

DIRIGER, v. a. *Dirigēre.* 經理 Kia lý. ‖ — quelqu'un. *Aliq. —.* 帮人出主意 Páng jên tchôu tchoù ý. ‖ — son intention. *Intentionem —.* 成自已的意 Tchên tsé kỳ tý ý.

DIRIMANT, E, adj. *Dirimens.* 折的 Tsé tý. ‖ Empêchement — de mariage. *Impedim. —.* 折婚姻之阻 Tsé hoûen ýn tchā tsoù.

DISCERNEMENT, s. m. *Judicium, ii, n.* 明悟 Mîn oú, ou 見識 Kién chě. ‖ Sans —. *Sine —.* 莫明悟 Mô mîn oú.

DISCERNER, v. a. *Discernēre.* 分別 Fēn piě. ‖ — le vrai du faux. *Verum à falso —.* 分眞假 Fēn tchēn kià.

DISCIPLE, s. m. *Discipulus, i, m.* 徒弟 Tôu tý, ou 門人 Mên jên. ‖ Être — de quelqu'un. 學徒弟 Hiò tôu tý. 投師 Teôu sē. 拜門 Paý mên.

DISCIPLINE, s. f. *Disciplina, æ, f.* 規矩 Koûy kiù. ‖ Une règle de —. *Regula —.* 一條規矩 Ý tiáo koûy kiù. ‖ Relâchement de la —. *Discipl. labens.* 壞規矩 Hoúay koûy kiù. ‖ — militaire. *Militaris —.* 軍法 Kiûn fá. ‖ — (fouet). *Flagellum.* 鞭 Piēn. ‖ Se donner la —. *Flagellis cædēre se.* 打鞭子 Tà piēn tsè.

DISCIPLINER, v. a. *Instituēre.* 教訓 Kiáo hiún.

DISCONTINUER, v. a. *Intermittēre.* 斷 Toûan, ou 歇 Hiě. ‖ Sans —. *Sine intermissione.* 不斷 Poû toûan, ou 常常 Chāng chāng. ‖ La pluie a —. *Imber concidit.* 雨住了 Yù tchoú leào.

DISCONVENIR, v. n. *Discrepāre.* 意思不合 Ý aē poû hô, ou 不對 Poû toúy. ‖ Personne n'en —. *Id in confesso est.* 人人都伏 Jên jên toû foû.

DISCORDANCE, s. f. *Discrepantia, æ, f.* 不同 Poû tông.

DISCORDE, s. f. *Discordia, æ, f.* 不和 Poû hô, ou 不同心 Poû tông sîn. ‖ Semer la —. *Seminâre —.* 刁唆 Tiaô sō. ‖ Apaiser la —. *Sedāre —.* 勸人和睦 Kûen jên hô moû.

DISCOURIR, v. n. *Disserēre.* 講 Kiàng, ou 說話 Chô hoá. ‖ — à tort et à travers. *Temeré effutire.* 亂講 Loûan kiàng.

DISCOURS, s. m. *Sermo, onis, m.* 話 Hoá. ‖ — poli. *Accuratus —.* 一篇文章 Ý piēn oûen tchāng. ‖ — improvisé. *Extemporal. orat.* 隨口講的 Soûy keôn kiàng tý. ‖ — trop long. *Prolixior —.* 講得長 Kiàng tě tchāng. ‖ Faire un beau —. *Eleg. hab. serm.* 講得文雅 Kiàng tě oûen yà. ‖ Faire un — émouvant. *Moventem hab. conc.* 講得動心 Kiàng tě tóng sîn. ‖ Changer de —. *Interrump. orat.* 改話 Kaý hoá.

DISCRÉDIT, s. m. *Fidei lapsus.* 莫名器 Mô mîn ký. ‖ Tomber en —. *Fiduciam aliorum perdēre.* 莫名器 Mô mîn ký.

DISCRÉDITER, v. a. *Fidem minuēre.* 讒謗人 Tsán páng jên.

DISCRET, adj. *Consideratus.* 謹言的人 Kín yên tý jên.

DISCRÉTION, s. f. *Prudentia, æ, f.* 賢智 Hiên tché, ou 小心 Siaò sîn. ‖ Age de —. *Ætas rationis capax.* 洞事的年紀 Tóng sé tý niên ký. ‖ A votre —. *Ad arbitrium tuum.* 隨你做 Soûy ngý tsoú. ‖ Se rendre à —. *Victori se permittēre.* 投順 Teôu choûen.

DISCULPER, v. a. *Culpâ purgāre.* 斷人無罪 Toûan jên oû tsoúy. ‖ Se —. *Se —.* 洗寃 Sý yûen.

DISCUSSION, s. f. *Examen diligens.* 細察 Sý tchá.

DISCUTER, v. a. *Perpendēre.* 察考 Tchá kào. ‖ — une affaire. *Rem —.* 察考一宗事 Tchá kào ý tsông sé. ‖ —. *Rixāri.* 嘴講 Kiàng tsoùy.

DISERT, E, adj. *Facundus.* 有口才的 Yeòn keôn tsáy tý.

DISETTE, s. f. *Penuria, æ, f.* 窮乏 Kiông fá, ou 少 Chào. ‖ — de vivres. *Annona.* 饑荒 Ký hoûang. ‖ Année de —. *Annus fertilis.* 荒年 Hoûang niên. ‖ Être dans la —. *Omnibus indigēre.* 窮乾了 Kiông kān leào.

DISEUR, s. m. *Fabulator, oris, m.* 愛說話的 Gaý chô hoá tý. ‖ — de bonne aventure. *Conjector.* 算命人 Soûan mîn jên.

DISGRÂCE, s. f. *Offensa, æ, f.* 失寵 Chě tchông. ‖ Être en —. *In offensam cadēre.* 失了寵 Chě leào tchông. — (infortune). *Calamitas.* 災難 Tsaý lán.

DISGRACIER, v. a. *Ab aulâ removēre.* 退朝 Toûy tchão.

DISGRACIEUX, adj. *Injucundus.* 不如意的 Poû joû ý tý.

DISLOCATION, s. f. *Ossium luxatio.* 跌出骨 Tiě tchôu koû.

DISLOQUÉ, ÉE, adj. *Luxatus.* 骨節鉸開 Koû tsiě taě kāy.

DISPARAÎTRE, v. n. *Evanescēre.* 散 Sán, ou 不見 Poû kién. ‖ La poule a —. *Gallina disparuit.* 雞不在了 Kỳ poû tsaý leào. ‖ — avec les rebelles. *Cum rebellibus disparēre.* 下落 Hiá lô. ‖ Avoir des nouvelles de ceux qui ont ainsi —. 有了着落 Yeòn leào tchô lô. ‖ — (faire banqueroute). *Foro cedēre.* 倒號 Taò haó.

DISPARATE, s. f. *Inæqualitas, atis, f.* 不相似 Poû siāng sé, ou 不相對 Poû siāng toúy.

DISPARITÉ, s. f. *Disparitas, atis, f.* 不相同 Poû siāng. ou 有分別 Yeòn fēn piě.

Digitized by Google

DISPENDIEUX, SE, adj. *Sumptuosus.* 費的 Koúy tý.

DISPENSE, s. f. *Dispensatio, onis, f.* 免 Miên. ‖ Demander —. *Petĕre* —. 求免 Kieôu miên. ‖ Accorder —. *Concedĕre* —. 免 Miên. ‖ Cela est sans —. *Non conceditur dispensat.* 免不得 Miên poû tĕ. ‖ — de mariage. *Matrim.* —. 免婚姻阻革 Miên hoûen ŷn tsoû kĕ. ‖ — de sa promesse. *Voti* —. 免還愿 Miên hoûan yûen. ‖ — de son serment. *Jusjurand.* —. 不須賭咒 Poû siû tôn tcheôu. ‖ — de parler. *Silentium permittĕre.* 許人不說 Hiû jên poû chô.

DISPERSER, v. a. *Dispergĕre.* 散 Sán. ‖ — les ennemis. *Rebelles dissipāre.* 敗散賊子 Páy sán tsĕ tsè. ‖ Se —. *In diversa ire.* 散 Sán.

DISPONIBLE, adj. *Cujus usus patet.* 空的 Kông tý.

DISPOS, adj. *Agilis.* 輕快的 Kîn kouây tý.

DISPOSÉ, ÉE, adj. *Affectus.* 順的 Choûen tý. ‖ Être bien — envers quelqu'un. *In aliq. bene animatus.* 好意 Haò ý. ‖ Être mal — envers quelqu'un. *In aliq. mali* —. 歹意 Teý ý.

DISPOSER, v. a. *Ordināre.* 安排 Gân pày. ‖ — une armée. *Aciem instruĕre.* 排陣 Pày tchén. ‖ — à tout événement. *Ad omnem eventum disponĕre.* 預防後事 Yú fâng heôu sé. ‖ — quelqu'un à la mort. *Moriturum verbis confirm.* 扶助臨終 Foû tsôu lîn tchông. ‖ —. *Statuĕre.* 定 Tîn. ‖ — de son bien. *Bona statuĕre.* 分家 Fên kiā. ‖ Dieu a — de lui. *Vivĕre desiit.* 天主收他的靈魂 Tiên-Tchoû cheôu tá tý lîm hoûen. ‖ L'homme propose, Dieu —. *Homo proponit, Deus disponit.* 謀事在人成事在天 Mông sé tsaý jên, tchên sé tsaý Tiên. ‖ Se — à. *Accingĕre se ad.* 預備自已 Yú pý tsé kỳ. ‖ Se — à partir. *Ad profect.* 預備起身 Yú pý kỳ chên.

DISPOSITIF, s. m. *Judicatum, i, n.* 案 Gân.

DISPOSITION, s. f. *Dispositio, onis, f.* 安排 Gân pày. ‖ — (pouvoir). — *potestas.* 權 Kiûen. ‖ Avoir à sa —. *In sui potest. habĕre.* 手上有 Cheôu cháng yeôu. ‖ Laisser à la — de quelqu'un. *Ad libit. alicuj. relinquĕre.* 隨便他做 Soûy piên tá tsoû. ‖ — (inclination). *Animi status.* 意向 Ý hiâng, ou 心 Sîn. ‖ — naturelle. 性情 Sîn tsîn, ou 生來的志向 Sên laý tý tché hiâng. ‖ — au bien. *Ad bonum propensio.* 生來向善 Sên laý hiâng chân. ‖ — (état de l'âme). *Mentis status.* 靈魂的預備 Lîm hoûen tý yú pý. ‖ Être en joyeuse —. *Alacri esse anima.* 心寬 Sîn koûan. ‖ — (dessein). *Consilium.* 主意 Tchoû ý. ‖ Être en — de partir. *Hodiĕ jàm esse profecturus.* 有意起身 Yeôu ý kỳ chên. ‖ — (état de la santé). *Valetudo.* 身安 Chên gân. ‖ Être en bonne —. *Bonâ valetud. frui.* 平安 Pîn gân. ‖ — de l'air. *Cœli ratio.* 天理 Tiên lý. ‖ — à la pluie. *Impendens pluvia.* 天要下雨 Tiên yáo hiá yù.

DISPROPORTION, s. f. *Inæqualitas, atis, f.* 不合 Poû hô, ou 不相對 Poû siâng toûy.

DISPROPORTIONNER, v. a. *Inconv. jungĕre.* 不均平 Poû kiûn pîn. ‖ — la peine au crime. *Non rependĕre pœnas sceleribus.* 罰不稱罪 Fá poû tchên tsoûy.

DISPUTE, s. f. *Rixa, æ, f.* 口嘴 Keôu tsoûy, ou 爭論 Tsĕn lén.

DISPUTER, v. a. *Contendĕre.* 爭論 Tsĕn lén. ‖ — la préséance. *In content. honor. venire.* 爭上位 Tsĕn cháng náy. ‖ — la couronne. *Regni certam. ambigĕre.* 爭江山 Tsĕn kiâng chân. ‖ — (contester). *Contendĕre.* 辯論 Piên lén. ‖ — une question. *Rem agitāre.* 辯論一宗事 Piên lén ý tsông sé. ‖ Se —. *Cum aliquo rixāri.* 口嘴 Keôn tsoûy.

DISQUE, s. m. *Discus, i, m.* 飄石 Piâo chĕ. ‖ — du soleil *Solis orbis.* 月輪 Yuĕ lên.

DISSEMBLANCE, s. f. *Dissimilitudo, inis, f.* 不像 Poû siâng, ou 不同 Poû tông.

DISSÉMINER, v. a. *Dissemināre.* 散 Sán.

DISSENSION, s. f. *Dissidium, ii, n.* 不和 Poû hô. ‖ Être en —. *Inter se discordāre.* 不和 Poû hô.

DISSÉQUER, v. a. *Incidĕre.* 剝 Tó, ou 割 Kô. ‖ — les viandes. *Carnes concidĕre.* 剝肉 Tó joû.

DISSERTATION, s. f. *Dissertatio, onis, f.* 文詞 Ouên sê, ou 辯論 Pién lén.

DISSERTER, v. a. *Disserĕre.* 爭論 Tsĕn lén.

DISSIDENT, s. m. *Dissidens.* 不同教 Poû tông kiáo.

DISSIMULER, v. a. *Dissimulāre.* 假裝 Kiâ tchouâng. ‖ — sa joie. *Gaudium* —. 暗地喜歡 Gân tý hý honân. ‖ Avoir un cœur —. *Involutum habĕre cor.* 陰心 Ŷn sîn. ‖ Se —. *Sibi aliq. celāre.* 不知道 Poû tché tân.

DISSIPER, v. a. *Dispergĕre.* 打散 Tà sán. ‖ — l'ennemi. *Hostes dissipāre.* 敗散賊匪 Páy sán tsĕ feý. ‖ — la sédition. *Sedit. exstinguĕre.* 平反 Pîn fân. ‖ — l'ennui. *Tædium discutĕre.* 散悶 Sán mén. ‖ — la crainte. *Metum expellĕre.* 寬心 Konân sîn. ‖ — le chagrin. *Tristitiam* —. 解悶 Kiày mén. ‖ — son bien. *Bona dissipāre.* 敗家業 Páy kiā niê, ou 化費 Hoá féy. ‖ Avoir le cœur —. *Aberrāre mente.* 心不在 Sîn poû tsáy. ‖ Mener une vie —. *Vitam licentior. ducĕre.* 縱私慾 Tsông sê yôn. ‖ — (guérir). *Morbum sanāre.* 治 Tché. ‖ Se —. *Dilabi.* 散 Sán. ‖ Se — (au fig.). *Vagāri animo.* 心亂 Sîn loûan, ou 心不在 Sîn poû tsáy.

DISSOLU, E, adj. *Dissolutus.* 放肆的 Fáng sé tý. ‖ Mener une vie —. *Luxur. affluĕre.* 縱私慾 Tsông sê yôn.

DISSOLUTION, s. f. *Dissolutio, onis, f.* 折 Tsĕ, ou 化 Hoá. ‖ — de mœurs. *Morum* —. 放肆 Fáng sé. ‖ — de parties. *Partium* —. 化開 Hoá kây.

Digitized by Google

DISSONANCE, s. f. *Dissonum.* 音不和 Ỳn poŭ hô.

DISSOUDRE, v. a. *Dissolvĕre.* 化 Hoá. ‖ — un mariage. *Solv. matrim.* 折婚姻 Tsĕ honān ỳn. ‖ — une société. *Societat. dirimĕre.* 爛會 Lán hoày. ‖ — une amitié. *Amicit. solvĕre.* 失和氣 Chĕ hô kỳ. ‖ Se —. *Dissolvi.* 化 Hoá.

DISSUADER, v. a. *Dehortāri.* 勸不做 Kiŭen poŭ tsóu. ‖ — par la crainte. *Deterrĕre aliq.* 嚇退人 Hĕ toây jên.

DISTANCE, s. f. *Spatium, ii, n.* 隔 Kĕ. 遠 Ynèn. 離 Lý. ‖ A dix pas de —. *Decem pedibus distantes.* 隔十步 Kĕ chĕ poú. ‖ De — en —. *Certis spatiis inter se mixtis.* 從一處到一處 Tsŏng ỳ tchŏu taó ỳ tchŏu. ‖ Quelle — y a-t-il d'ici à la ville? *Ex hoc loco ad civitatem quænam est distantia?* 這裏倒城一頭有好多路 Tchĕ lỳ taó tchĕn ỳ tsŏu yeòn haò tô loú, ou 幾里路 Kỳ lỳ loú, ou 好多遠 Haò tô ynèn.

DISTENDRE, v. a. *Distendĕre.* 絣緊 Pién kìn.

DISTILLER, v. a. *Distillāre.* 烤汁水 Kào tchĕ choày. ‖ — du vin chinois. *Vinum —.* 烤酒 Kào tsièou. ‖ — des fleurs. *Flores —.* 做露水 Tsóu loŭ choày. ‖ — sa rage sur quelqu'un. *Iram in aliq. evomĕre.* 冒火人 Maó hô jên. ‖ —. *Exstillāre.* 出油 Tchŏu yeòn. ‖ Cet arbre — de la gomme. *Hæc arbor gummi stillat.* 這一根樹上流膠 Tchĕ ỳ kèn chón cháng lieòu kiāo.

DISTINCT, E, adj. *Diversus.* 不同 Poŭ tŏng. ‖ Voix —. *Vox clara.* 聲音明 Chēn ỳn mìn.

DISTINCTIF, adj. *Proprius.* 本的 Pèn tỳ.

DISTINCTION, s. f. *Distinctio, onis, f.* 分開 Fēn kāy ‖ — *Discrimen.* 分別 Fēn piĕ. ‖ Oter toute —. — *removēre.* 配做一樣 Pēy tsoú ỳ yáng. ‖ Sans —. *Nullo discrimine.* 不論那一個 Poŭ lén lá ỳ kó, ou 無分別 Oŭ fēn piĕ. ‖ — des personnes. *Præ aliis suscipĕre.* 不拘 Poŭ kiú. ‖ Sans faire — des personnes. *Discrimine omni remoto.* 奉人情 Fóng jên tsìn. ‖ Traiter avec —. *Honore quod. afficĕre.* 款待人 Kouān táy jên. ‖ Personne de —. *Insignis homo.* 出名的人 Tchŏu mìn tỳ jên.

DISTINGUÉ, ÉE, adj. *Clarus, insignis.* 非常的 Feỳ chāng tỳ.

DISTINGUER, v. a. *Discernĕre.* 分別 Fēn piĕ. ‖ — le bien du mal. — *bonum à malo.* 分善惡 Fēn chán ngŏ. ‖ Se —. *Se vulgo excerpĕre.* 出名 Tchŏu mìn.

DISTIQUE, s. m. *Distichum, i, n.* 對子 Toúy tsè.

DISTRACTION, s. f. *Animi evagatio, onis, f.* 心亂 Sin louán. ‖ — volontaire. *Voluntaria —.* 故意心亂 Kóu ý sin louán. ‖ En avoir. *Evagāri.* 心亂 Sin louán. ‖ Les repousser. *Coercĕre —.* 押伏雜念 Yā foŭ tsă nién. ‖ Les entretenir. *Fovĕre —.* 留不好的念頭 Lieòu poŭ haò tỳ nién tsŏu.

DISTRAIRE, v. a. *Distrahĕre.* 除開 Tchŏu kāy. ‖ — quelque chose d'une somme. *Aliq. de summâ distrahĕre.* 除一分 Tchŏu ỳ fēn. ‖ — les deniers publics. *Pec. public. avertĕre.* 侵奪民財 Tsìn tô mìn tsáy. ‖ — quelqu'un. *Aliq. à re avocāre.* 散人的心 Sán jên tỳ sin. ‖ Se —. *Mentem laxāre.* 放心 Fáng sin.

DISTRIBUER, v. a. *Dispertiri.* 分于 Fén yū, ou 賜 Tsé. ‖ — à quelqu'un. *Alicui dispertiri.* 分于人 Fén yū jên. ‖ — également. *Æquè dividĕre.* 平分 Pîn fēn. ‖ — de l'argent aux juges. *Judic. pec. largiri.* 進水 Tsín choày. ‖ — (disposer). *Disponĕre.* 安排 Gān pày.

DISTRICT, s. m. *Districtus, ûs, m.* 一塘地方 Ỳ tāng tỳ fáng, ou 縣邑宰 Hién ỳ tsaỳ.

DIT, E, adj. *Dictus.* 說過的 Chŏ kó tỳ. ‖ Que cela est bien —. *Acutè dictum.* 狠說得好 Hèn chŏ tĕ haò. ‖ Aussitôt — aussitôt fait. *Dictum, factum.* 一說就做了 Ỳ chŏ tsiéon tsón tchào, ou 片言既成 Pién yèn ký tchĕn.

DIURÉTIQUE, adj. *Diureticus.* 利水之藥 Lý choày tchā yŏ, ou 利小便 Lý siaò pién.

DIURNAL, s. m. *Diurnale.* 小日課書 Siào jĕ kŏ choū.

DIVAGUER, v. a. *Vagāri.* 打野話 Tà yè hoá.

DIVERS, E, adj. *Varius.* 雜的 Tsă tỳ. 別的 Piĕ tỳ. 不同的 Poŭ tŏng tỳ.

DIVERSIFIER, v. a. *Variāre.* 做雜樣子 Tsóu tsă yáng tsè. ‖ — ses études. *Studia intermiscĕre.* 參讀 Tsān toŭ.

DIVERSION, s. f. *Distractio, onis, f.* 離開 Lý kāy. ‖ Faire — à sa douleur. *A mærore animum abducĕre.* 散悶 Sán mén. ‖ — dans la conversation. *Sermon. aliò convertĕre.* 提說別的話 Tỳ chŏ piĕ tỳ hoá. ‖ — à ses ennuis. *A dolore aberr.* 混時候 Houén chê heóu.

DIVERSITÉ, s. f. *Diversitas, atis, f.* 不同 Poŭ tŏng, ou 雜樣子 Tsă yáng tsè. ‖ — de mœurs. *Morum —.* 風俗不同 Fōng siòu poŭ tŏng.

DIVERTIR, v. a. *Recreāre.* 兜人喜歡 Taōn jên hỳ houān. ‖ — les autres à ses dépens. *Haberi ludibrio.* 兜人恥笑 Taōn jên tchĕ siáo. ‖ — les fonds publics. *Public. pecuniam avertĕre.* 漁奪百姓 Yô tô pĕ sín. ‖ Se — honnêtement. *Se liberaliter oblectāre.* 要得正 Choùa tĕ tchèn.

DIVERTISSANT, adj. *Jucundus.* 有趣的 Yeòn tsiŭ tỳ.

DIVERTISSEMENT, s. m. *Oblectamentum, i, n.* 玩耍 Onān choùa.

DIVIDENDE, s. m. *Dividendum.* 均憚 Kiūn tān.

DIVIN, E, adj. *Divinus.* 天上的 Tiēn cháng tỳ. ‖ — (excellent). *Mirābile.* 奇妙的 Kỳ miáo tỳ.

DIVINATION, s. f. *Divinatio, onis, f.* 算命的法子 Souán mín tỳ fā tsè. ‖ — par la baguette chinoise. *Rhabdomantia.* 打卦 Tà koúa.

Digitized by Google

DIVINISER, v. a. *Divin. proclamare.* 封神 Fōng chēn.

DIVINITÉ, s. f. ‖ — (essence divine). *Essentia divina.* 神性 Chēn sín. ‖ — (le vrai Dieu). *Deus, i, m.* 眞神 Tchēn chēn. ‖ Les —. *Numina.* 邪神 Siě chēn. (Voir au mot *Idoles* le nom des divinités du Paganisme chinois.)

DIVISÉ, ÉE, adj. et part. *Divisus.* 分的 Fēn tý. ‖ — en deux. *Bipartitus.* 分了兩分 Fēn leàn laàng fén. ‖ — en quatre. *Quadripartitus.* 分了四分 Fēn laàe aé fén. ‖ En combien de parties est — le Symbole des Apôtres? *Quot partes continet Symbolum Apostolorum?* 信經分幾分 Sín kīn fēn kỳ fén? ‖ — (désunis). Citoyens —. *Cives discordantes.* 本方人不合 Pèn fāng jēn poū hô.

DIVISER, v. a. *Dividère.* 分 Fēn. ‖ — les biens. *Bona —.* 分家 Fēn kiā. ‖ — en deux. *Bipartire.* 分兩股 Fēn leàng koù. ‖ — en deux également. *Æquè bipartire.* 平別 Pīn fēn. ‖ — des amis. *Amicos abjungère.* 刁唆朋友 Tiāo sō pōng yaòu.

DIVISION, s. f. *Partitio, onis, f.* 分 Fēn. ‖ —. *Dissensio.* 不和 Poū hô. ‖ — d'armée. *Corpus exercitus.* 一隊兵 Ý toúy pīn. ‖ — (règle d'arithmétique), par un chiffre. *Per unum divisorem —.* 歸法 Koūy fā. ‖ —, par plusieurs chiffres. *Per plures divisores —.* 除法 Tchōu fā.

DIVORCE, s. m. *Divortium, ii, n.* 休妻 Hieōu tsý, ou 出妻 Tchōu tsý. ‖ Faire —. *Uxorem repudiare.* 休妻 Hieōu tsý. ‖ Faire — avec le plaisir. *Volupt. renunt.* 棄絕邪樂 Ký tsiuě siě lō. ‖ Faire — avec le bon sens. *A sanitate alienus esse.* 意思不正 Ý sō poū tchēn.

La loi chinoise autorise la répudiation de la femme par le mari, d'abord pour crime d'adultère, ensuite pour l'une ou l'autre des sept causes suivantes : 1° La stérilité. 無子 Oū tsè. 2° L'impudicité. 淫泆 Ýn ý. 3° La désobéissance grave envers les parents de son mari. 不事舅姑 Poū sé kieòn koū. 4° La propension à la médisance. 多言 Tō yēn. 5° Le penchant au vol. 盜竊 Taó tsiě. 6° Le caractère jaloux. 妒忌 Toú ký. 7° Une maladie incurable. 惡疾 Ngō tsý.

Mais, si l'on peut opposer à ces causes de divorce, l'une ou l'autre des raisons suivantes : 1° que la femme a porté le deuil de trois ans pour les parents de son mari ; 2° que la famille de la femme est devenue riche de pauvre qu'elle était auparavant ; 3° qu'elle n'a plus de parents pour la recevoir, le divorce ne pourrait plus avoir lieu. Le mari, qui, dans ces cas-là, aurait renvoyé sa femme, serait obligé de la reprendre et subirait la peine de quatre-vingts coups de rotin. En renvoyant sa femme, le mari lui donne un billet de divorce, 休帖 Hiēou tiě.

La loi chinoise rend même, dans quelques cas, le divorce obligatoire. Ainsi la femme qui a violé le lit nuptial par un adultère, ou qui a commis un délit qui exige la séparation du mari, doit être renvoyée. Sinon, le mari serait passible de châtiment. Si un mari refuse de consentir au divorce et que sa femme abandonne sa maison, elle sera punie de cent coups de rotin et son mari pourra la vendre à celui qui voudra l'acheter.

DIVULGUER, v. a. *Divulgare.* 傳揚 Tchoūan yāng. ‖ — un secret. *Secretum prodire.* 漏密事 Leóu mý sé. ‖ — un dessein. *Consilium —.* 說主意 Chō tchòu ý. ‖ — publiquement les défauts de quelqu'un. *Revelare vitia alior.* 說人的過失 Chō jēn tý kó chě. ‖ — en secret. *Clam.* 背地講人家的長短 Péy tý kiàng jēn kiā tý tchāng toùan. ‖ — une rumeur. *Rumorem evulgare.* 傳謠言 Tchoūan yāo yēn.

DIX, adj. *Decem.* 十 Chě. ‖ — fois. *Decies.* 十回 Chě hnúy. ‖ — fois autant. *Decies tantum.* 加十倍 Kiā chě péy. ‖ — hommes. *Decem homines.* 十个人 Chě kó jēn. ‖ Il y a — ans que je suis venu. *A decem annis veni.* 我來了十年 Ngō laý leàn chě niēn. ‖ Espace de — ans. *Decennium.* 十年 Chě niēn.

DIXIÈME, adj. *Decimus.* 第十 Tý chě. ‖ — partie. — *pars.* 十分之一 Chě fēn tchē ý.

DIZAINE, s. f. *Denarius.* 十個 Chě kó.

DIZENIER, s. m. *Decurio, onis, m.* 十長 Chě tchàng.

DOCILE, adj. *Docilis.* 受教的 Cheóu kiāo tý. ‖ Enfant —. *Lenis puer.* 受教的童子 Cheóu kiāo tý tōng tsè. ‖ Se montrer —. *Docilem se præbere.* 聽命 tīn mīn.

DOCILITÉ, s. f. *Docilitas, atis, f.* 聽教訓 Tīn kiāo hiūn.

DOCTE, adj. *Doctus.* 有學問的 Yeòu hiō ouén tý.

DOCTEUR, s. m. *Doctor, oris, m.* 進士 Tsīn sé, ou 翰林 Hán līn. ‖ —. *In utroque jure sinico.* 文武雙全 Ouēn nù choūang tsūou. ‖ — de l'Église. 聖學士 Chēn hiō sé.

DOCTORAT, s. m. *Doctoratus, ûs, m.* 翰林的位 Hán līn tý oúy.

DOCTRINE, s. m. *Doctrina, æ, f.* 道理 Taó lý. ‖ Apprendre la —. — *discere.* 學道理 Hiō taó lý. ‖ La savoir bien. *Bene callere.* 道理熟 Taó lý choū. ‖ Ne pas la savoir. *Ignorare —.* 不曉得道理 Poū hiāo tě taó lý. ‖ Comprendre la —. *Capere —.* 明白 Mīn pě. ‖ Renoncer à la vraie doctrine. 違經 Oūy kīn, ou 背古 Péy koù.

Digitized by Google

DOCUMENT, s. m. *Documentum, i, n.* 憑據 Pîn kîu. ‖ — officiel. *Edictum.* 文書 Ouên choû.

DODU, E, adj. *Corpulentus.* 胖的 Pâng tŷ, ou 肥的 Fêy tŷ.

DOGMATISER, v. a. *Errores docêre.* 傳左道 Tchoûan tsò táo.

DOGME, s. m. *Dogma, atis, n.* 當信道理 Tâng sîn taó lŷ. ‖ Croire un —. *Credêre —.* 信當信道理 Sîn tâng sîn taó lŷ.

DOIGT, s. m. *Digitus, i, m.* 指頭 Tchè teôu. ‖ Petit —. *Minim. vel auricul.* 小指 Siào tchè. ‖ — annulaire. *Annul. —.* 四指 Sé tchè. 無名指 Oû mîn tchè. 曲指 Kiôu tchè. ‖ — du milieu. — *medius.* 中指 Tchông tchè, ou 將指 Tsiâng tchè. ‖ Espace entre le pouce et le —. *Spatium inter pollicem et indicem.* 手拱 Cheôn kông. ‖ — (index). *Index.* 二指 Eûl tchè, ou 食指 Chê tchè. ‖ Ongle des —. *Unguis —.* 指甲 Tchè kiâ. ‖ — (pouce). *Pollex.* 大指 Tá tchè, ou 巨指 Kîn tchè. ‖ Bout du —. *Extremus —.* 指頂 Tchè tîn. ‖ Savoir sur le bout du —. *Rem ad ung. callere.* 熟一宗事 Choû ŷ tsông sé. ‖ Compter sur les —. *Digitis computâre.* 夾指算 Kiâ tchè souân. ‖ Donner sur les — à quelqu'un. *Obliquè perstringêre.* 責備人 Tsê pŷ jên. ‖ Montrer au —. *Digito indicâre.* 指人 Tchè jên. ‖ Avoir les — crochus. *Ad furtum propensus.* 手不乾淨 Cheôn poû kân tsîn. ‖ Il s'en mordra les —. *Id eum pœnitebit.* 他要實悔 Tâ yáo chô hoày. ‖ Être à deux — de la mort. *Mors valdè imminet.* 差不多要死 Tchâ poû tô yáo sè. ‖ Être ensemble comme deux — de la main. *Conjunctiss. vivêre.* 相和得狠 Siâng hô tê hèn. ‖ Faire toucher au —. *Rem antè oculos ponêre.* 說明明白白 Chô mîn mîn pâ pê. ‖ Mettre le — dessus. *Acu rem tangêre.* 猜得準 Tsây tê tchoûen. ‖ Le — de Dieu. *Divinum numen.* 天主的聖意 Tiên Tchoû tŷ chên ŷ. ‖ Un — de vin. *Exiguum vini.* 一點點酒 Ŷ tiên tiên tsieôn.

DOLÉANCE, s. f. *Questus, ûs, m.* 報怨的話 Paó yuèn tŷ hoá.

DOLENT, E, adj. *Tristis.* 憂愁的 Yeôn tseôu tŷ.

DOLER, v. a. *Dolêre.* 鉋 Paó.

DOLIC DE CHINE, *Dolichos.* 蓋豆 Kiâng teôu.

DOLOIR, s. m. *Dolabra, æ, f.* 鉋子 Paó tsè. ‖ Un —. *Una —.* 一打鉋子 Ŷ tà paó tsè.

DOM, s. m. *Dominus, i, m.* 老爺 Laò yê.

DOMAINE, s. m. *Dominium, ii, n.* 管業 Kouân niê. ‖ Avoir le — sur une chose. *Proprius esse rei dominus.* 本主人 Pèn Tchoû jên. ‖ Cela est du — de la science. *Hoc ad scientiam pertinet.* 是才學的人的事 Ché tsây hiô tŷ jên tŷ sé. ‖ — vacant, faute d'héritier. *Caduca bona.* 入官的物 Joû koûan tŷ oû.

DÔME, s. m. *Concam. fastigium, ii, n.* 凸頂 Oûs tîn, ou 圓塔 Ynên tâ.

DOMESTIQUE, adj. *Domesticus.* 家內的 Kiâ loûy tŷ. ‖ Affaires —. *Res familiares.* 家內的事 Kiâ loûy tŷ sé. ‖ Dissension —. *Domestica dissens.* 家內不和 Kiâ loûy poû hô. ‖ Animal —. *Animal —.* 牲口 Sên kéou.

DOMESTIQUE, s. m. *Famulus, i, m.* 傭人 Yông jên, ou 長年 Tchâng niên. ‖ — à la journée. *In die conductus.* 做零工 Tsoû lîn kông. ‖ — au mois. *In mense —.* 月活 Ynê hô. ‖ — à l'année. *In anno conduct.* 長年 Tchâng niên. ‖ — de l'Empereur. *Imperat. fam.* 親習 Kiên sŷ.

DOMICILE, s. m. *Domicilium, ii, n.* 坐處 Tsó tchôu. ‖ Où est son —? *Ubinam est ejus domicilium?* 他在那里坐 Tâ tsaý là lŷ tsó.

DOMICILIER (SE), v. r. (prendre un domicile). *Sedem stabilem eligêre.* 定坐處 Tîn tsó tchôu.

DOMINANT, E, adj. *Dominans.* 高的 Ksô tŷ. ‖ Lieu —. *Altior locus.* 高地方 Kaô tŷ fâng. ‖ Esprit —. *Imperiosus animus.* 大貌人 Tá msó jên.

DOMINATEUR, s. m. *Dominator, oris, m.* 掌管的 Tchâng koûan tŷ.

DOMINATION, s. f. *Dominatio, onis, f.* 權 Kiûen. ‖ Exercer sa —. *Imperio uti.* 管 Koûan. ‖ Étendre sa —. — *dilatâre.* 開國 Kây kouê.

DOMINER, v. a. *Dominâri.* 管 Koûan. ‖ — ses passions. *Coercêre libid. suas.* 約束私慾 Yô choû sê yoû.

DOMINO, s. m. (jeu). *Ludus, i, m.* 骨牌 Koû pây. ‖ Un jeu de —. *Unus ludus.* 一付骨牌 Ŷ foû koû pây. ‖ Un —. *Unus —.* 一塊 Ŷ koûay.

DOMMAGE, s. m. *Damnum, i, n.* 害 Háy, ou 虧 Koûy. ‖ Causer du —. — *alic. afferre.* 害人 Háy jên. ‖ Éprouver du —. — *accipêre.* 受害 Chéon háy. ‖ Éprouver du — et n'oser l'avouer. *Damnum pati nec illud fateri.* 喂啞巴虧 Tchê yà pâ koûy. ‖ Réparer le —. *Reparâre —.* 補害 Poû háy. ‖ C'est — que. *Dolendum est.* 可惜 Kô sŷ.

DOMPTER, v. a. *Domâre.* 馴家 Oûy kiâ, ou 養馴 Yâng hiûn. ‖ — ses passions. *Cupid. fren.* 押伏偏情 Yâ foû piên tsîn. ‖ — un cheval. *Equum. dom.* 調馬 Tiâo mâ.

DON, s. m. *Donum, i, n.* 禮物 Lŷ oû. ‖ Faire un —. *Dono dâre.* 送人 Sông jên. ‖ Recevoir un —. *Don. accipêre.* 受禮物 Cheôn lŷ oû. ‖ Être vaincu en —. *Donis vinci.* 他送的禮更重 Tâ sông tŷ lŷ kên tchông. ‖ — naturel. *Munus natur.* 生來的好處 Sên laý tŷ haô tchôu. ‖ — (aptitude). *Dos.* 才能 Tsây lên. ‖ Avoir le — de la parole. *Dicendi facult. potiri.* 有口才 Yeôn keôu tsây. ‖ Avoir le — des

Digitized by Google

larmes. *Ad arbitrium flere.* 容易哭 Yông ý kŏu. ‖ — (grâce divine). *Gratia.* 天主恩寵 Tiĕn Tchoù gĕn tchŏng.

Les sept — du Saint Esprit. *Septem dona Spiritûs Sancti.* 聖神七恩 Chén chên tsŷ gĕn, savoir :

1° Don de sagesse. 賢智 Hiên tchè.
2° Don d'entendement. 明達 Min tă.
3° Don de conseil. 謀策 Mông tsĕ.
4° Don de force. 剛勇 Kâng yông.
5° Don de science. 知覺 Tchĕ kiŏ.
6° Don de piété. 孝敬 Hiaó kín.
7° Don de crainte. 畏怕 Oúy pă.

DONATEUR, s. m. *Benefactor, oris, m.* 恩主 Gĕn tchòn.

DONC, conj. *Ergò, igitur.* 故此 Koú tsé. 所以 Sò ý.

DONJON, s. m. *Arcis vertex.* 炮臺頂 Pão tăy tìn.

DONNÉE, s. f. *Indicium, ii, n.* 憑據 Pîn kiú.

DONNER, v. a. *Donare.* 送 Sóng, ou 給 Kiĕ. ‖ — en gage. *Dare pignori.* 交當頭 Kiaó táng teŏu. ‖ — en pur don. *Dono dare.* 白白送 Pĕ pĕ sóng. ‖ — pour le prix coûtant. *Tantidem emptum rem tradere.* 買幾多賣幾多 Mây kỳ tô máy kỳ tô. ‖ — en main propre. *Propriis manibus.* 親手交 Tsîn cheòu kiaô. ‖ Je vous le — pour le plus savant de la ville. *Hunc civitatis doctissim. perhibeo.* 城內他是一个才子我曉得 Tchĕn loúy tă ché ý kó tsăy tsè ngò hiaò tĕ. ‖ — des siéges. *Sellam admovere.* 請人坐 Tsîn jên taó. ‖ — la main à quelqu'un. *Alic. nubere.* 收親 Chaôu tsîn, ou 娶妻 Tsiú tsŷ. ‖ — les mains. *Alicui manus dare.* 服人 Fóu jên. ‖ — des gages à quelqu'un. *Mercede conducere.* 請工程 Tsîn kông tchĕn. ‖ Je n'en — pas dix sapèques. *Hoc decem sap. non emam.* 我十文都不出 Ngò chŏ oûen toû poû tchŏu. ‖ — du chagrin à quelqu'un. *Alic. mœr. afferre.* 兜人憂氣 Teôn jên yeôn kŷ. ‖ — sa confiance à quelqu'un. *Alic. confid.* 靠人 Káo jên. ‖ Il n'est pas — à tous d'avoir du talent. *Non omnib. datum est hab. ingen.* 人有賢愚天之所定 Jên yeòn hiên yû, tiĕn tchĕ sò tîn. ‖ — les torts à quelqu'un. *In aliq. culp. conferre.* 怪人 Koûay jên. ‖ Ne savoir où — de la tête. *Quò se vertere nescire.* 打不起主意 Tà poû kỳ tchoù ý. ‖ — au but. *Scopum attingere.* 冲把子 Tchóng pà tsè. ‖ — de la tête contre un mur. *Caput parieti impingere.* 撞着壁頭 Póng tchŏ pŷ teŏu. ‖ Le soleil m'a — à la tête. *Caput à sole dolet.* 腦袋晒痛了 Laò kŏ chaý tông leào. ‖ — dans le panneau. *In laq. cadere.* 受哄 Cheóu hông. ‖ Se — à quelqu'un. *Alic. se dedere.* 親熱人 Tsîn jĕ jên. ‖ Cette maison — à l'Orient. *Domus ad Orientem sita est.* 這一間房子向東方 Tchĕ ý siâng fâng tsè hiâng tông fâng. ‖ Se — garde de. *Cavere.* 小心 Siaò sîn, ou 防備 Fâng pŷ. ‖ Se — du bon temps. *Genio indulg.* 遊手好閑 Yeôu chsòn haò hiên ‖ — pour savant. *Se doctum profiteri.* 自稱才子 Tsé tchĕn tsăy tsè.

DONNEUR, s. m. *Dator, oris, m.* 恩人 Gĕn jên. ‖ Qui n'est pas grand —. *Minimè largitor.* 手緊得很 Cheòn kîn tă hèn.

DONT, pron. relat. *Qui, æ, od,* s'exprime ordinairement en chinois par 所 Sò. Plus souvent il ne s'exprime pas, la phrase chinoise ne se construisant pas comme en français. ‖ Le livre — nous parlons. *Liber de quo sermo est.* 我們所說的書 Ngò mên sò chó tŷ choû.

DORÉ, ÉE, adj. *Deauratus.* 鍍金的 Toú kîn tŷ.

DORÉNAVANT, adv. *Deinceps.* 以後 Ý heóu, ou 從今以後 Tsŏng kîn ý heóu.

DORER, v. a. *Deaurare.* 鍍金 Toú kîn. ‖ — à l'huile. *Sinico oleo deaur.* 貼金 Tchán kîn.

DORLOTER, v. a. *Molliter habere.* 慣勢 Koûan ché, ou 嬌養 Kiào yàng. ‖ Se —. *Sibi indulgere.* 將就自己 Tsiâng tsieôn tsè kỳ.

DORMANT, E, adj. ‖ Eau —. *Aqua reses.* 死水 Sè choùy. ‖ En —. *Per somnum.* 睡着時候 Choúy tchŏ chê hsòn.

DORMIR, v. n. *Dormire.* 睡 Choúy. ‖ — de fatigue. *Præ fatigatione —.* 睡睡 Kŏ choúy. ‖ — sur le dos. *Supinus —.* 仰起睡 Niâng kỳ choúy. ‖ — sur le ventre. *Super ventrem —.* 仆起睡 Pŏu kỳ choúy. ‖ — sur le côté. *Super latus —.* 側起睡 Tsĕ kỳ choúy. ‖ — étendu. *Extensus —.* 伸起睡 Tchên kỳ choúy. ‖ — à croupetons. *Collectis genibus —.* 卷起睡 Kiûen kỳ choúy. ‖ — un seul sommeil. *Unum somnum —.* 一覺睡到天亮 Ý kiáo choúy taó tiĕn laâng. ‖ Ne pas — de la nuit. *Noctem insomn. ducere.* 一夜睡不着 Ý yé choúy poû tchŏ. ‖ Faire semblant de —. *Somnum mentiri.* 裝睡 Tchoûang choúy. ‖ — à son aise. *Somno se explere.* 睡着安靜 Choúy tchŏ ngân tsîn. ‖ — à demi. *Leviter —.* 半醒半睡 Pán sîn pán choúy. ‖ Cet argent —. *Hoc argentum nihil reddit.* 銀子空 Ýn tsè kông. ‖ Laisser dormir une affaire. *In re cessare.* 不催 Poû tsoûy, ou 不忙 Poû mâng.

DORMITIF, adj. *Dormitorium.* 兜睡的 Teôn kŏ choúy tŷ.

DORTOIR, s. m. *Dormitorium, ii, m.* 臥房 Oûo fâng.

DORURE, s. f. *Auratura, æ, f.* 鍍金 Toú kîn, ou 上的金 Cháng tŷ kîn.

DOS, s. m. *Dorsum, i, n.* 背 Peý, ou 背後 Peý heón. ‖ Épine du —. *Spina —.* 背脊 Peý tsŷ. ‖ Avoir les mains attachées sur le —. *Manus in tergum rejectas habere.* 攜手 Tsiên cheòu. ‖ Partie du — entre les

Digitized by Google

épaules. 肿 Kiă. ‖ Tourner le —. *Terga dare.* 跑 Pão, ou 敗走 Paý tseòn. ‖ —. *Aliq. deserere.* 丟人 Tieòn jên. ‖ Avoir quelqu'un à —. *Aliq. infensum habere.* 某人是他的警 Mòng jên ché tā tý tcheòn. ‖ Se mettre quelqu'un à —. *Anim. alicuj. à se avertere.* 失人的愛情 Chŏ jên tý gáy tsîn. ‖ Faire le gros —. *Sese efferre.* 誇奬自己 Koûa tsiàng tsé kỳ. ‖ Mettre sur le — de quelqu'un. *Culp. in aliq. transferre.* 怪人 Koúay jên. ‖ — d'une chaise. *Sellæ dorsum.* 椅背 Ỳ peý.

DOSE, s. f. *Quantitas, atis, f.* 一服 Ỳ foû, ou 分兩 Fên leàng. ‖ Avoir une forte — d'amour-propre. *Amorem sui habere.* 愛自己 Gaý tsé kỳ. ‖ — de médecine. *Medicam. modus.* 一服藥 Ỳ foû yŏ.

DOSSIER, s. m. *Scamni dorsum.* 椅子靠背 Ỳ tsè káo péy.

DOT, s. f. *Dos, otis, f.* 嫁奩 Kiá liên. ‖ Préparer la — d'une fiancée. *Sponsæ dotem parare.* 辦嫁裝 Pán kiá tchoûang.

DOTER, v. a. *Dotare.* 培嫁 Péy kiá.

DOUANE, s. f. *Telonium, ii, n.* 稅關 Choúy koûan. ‖ Une —. *Unum —.* 一道稅 Ỳ taó choúy. ‖ Payer les droits de —. *Telonii jura solvere.* 上稅 Cháng choúy. ‖ Frauder la —. — *non solv.* 漏稅 Leóu choúy. ‖ Être pris à la —. *Telonium fraudans deprehendi.* 漏稅被拿 Leóu choúy pý lè. ‖ — pour examiner les voyageurs. *Pro viatoribus.* 關口緊 Koûan keŏu kîn. ‖ Juge de la —. *Telonii dux.* 稅關監督 Choúy koûan kién toû. ‖ Official de la. *Officialis —.* 稅關上的人 Choúy koûan cháng tý jên. ‖ Garde de la —. *Custos —.* 三爺 Sān yé.

DOUANIER, s. m. *Portitor, oris, m.* 水關坐稅的人 Choúy koûan tsó choúy tý jên.

DOUBE DE MONTRE. 軸眼 Tcheŏu yèn. ‖ S'adapter à la —. *Dentes dentibus sese insertare.* 咬齒 Tchŏ tchŏ.

DOUBLE, adj. *Duplex.* 雙的 Choûang tý. ‖ Le —. *Duplum.* 多一半 Tō ỳ pán. ‖ Mots —. *Ambigua verba.* 雙關的話 Choûang koûan tý hoá. ‖ Esprit —. *Multiplex ingenium.* 詭詐的人 Koúy tchá tý jên. ‖ Payer le —. *Duplum solvere.* 開兩倍 Káy leàng peý. ‖ Plié en —. *In se replicatus.* 雙摺的布 Choûang tsê tý poú. ‖ — d'un écrit. *Apographum.* 謄的 Tên tý. ‖ — (en parlant des nombres). *Duplicatus.* 加倍的 Kiā peý tý. ‖ — d'un habit. *Vestis duplicata.* 夾衣裳 Kiă ỳ cháng.

DOUBLER, v. a. *Duplicare.* 加兩倍 Kiā leàng péy. ‖ — ses biens. *Bona —.* 加兩倍財帛 Kiā leàng péy tsáy pĕ. ‖ — un habit. *Vesti pannum alterum subsuere.* 裌衣服 Kiă ỳ foû. ‖ — le pas. *Accelerare gressum.* 趕步 Kàn poú.

DOUBLURE, s. f. *Assutus pannus.* 裏子 Lý tsè. ‖ Mettre une — à un habit. *Pann. assuere.* 上裏子 Cháng lý tsè. ‖ La changer. — *mutare.* 換裏子 Houán lý tsè.

DOUCEMENT, adv. *Dulciter.* 歡歡喜喜的 Hoûan hoûan hý hý tý. ‖ —. *Leviter.* 輕 Kîn. ‖ — *Tacite.* 暗地 Gán tý. ‖ — (lentement). *Lento gressu.* 慢慢的 Mán mán tý. ‖ Marcher —. *Lente ire.* 輕輕走 Kîn kîn tseòn. ‖ Vivre —. *Jucunde vivere.* 日子快活 Jŏ tsè kouáy hô.

DOUCEUR, s. f. *Dulcedo, inis, f.* 甜 Tiên. ‖ — des parfums. *Suavit. odorum.* 好香 Hào hiāng. ‖ — de la voix. *Vocis lenitas.* 聲音嫩 Chēn ỳn lén. ‖ — de la saison. *Cœli temperies.* 天氣好 Tiên kỳ haò. ‖ Dire des —. *Blanda loqui.* 奉承人 Fóng tchên jên, ou 調戲 Tiáo hý. ‖ — (friandises). *Cupediæ.* 糖食 Tāng chĕ. ‖ — de la vie. *Vitæ commoditates.* 肉身的快樂 Joû chēn tý kouáy lŏ, ou 世上的福 Ché cháng tý fŏn. ‖ En jouir. *Frui —.* 有肉身的快樂 Yeòu joû chēn tý kouáy lŏ. ‖ (indulgence). *Humanitas.* 仁慈 Jên tsĕ. ‖ User de —. *Clementia uti erga aliq.* 仁慈待人 Jên tsĕ taý jên.

DOUCINE, s. f. *Cymatium, ii, n.* 線 Sién.

DOUÉ, ÉE, adj. *Præditus.* 有 Yeòn. ‖ — de belles qualités. *Omni laude cumulatus.* 樣樣的好處他都有 Yáng yáng tý hào tchŏu tá toû yeòu. ‖ — d'une beauté rare. — *eximiâ formâ.* 品格美得很 Pîn kĕ meý tĕ hèn.

DOUER, v. a. *Dotare.* 定奉祿 Tîn fóng loú.

DOUILLET, s. m. *Mollis homo.* 斯文人 Sē ouên jên.

DOULEUR, s. f. *Dolor, oris, m.* 痛 Tóng. ‖ — de tête. *Capite dolere.* 頭痛 Teŏu tóng. ‖ — d'entrailles. *Laborare intestinis.* 肚子痛 Toú tsè tóng. ‖ — de l'enfantement. *Labores Lucinæ.* 生子之痛 Sēn tsè tchē tóng. ‖ — de goutte. *Podagræ dolor.* 痰火脚病 Tán hŏ kiŏ pîn. ‖ Supporter la —. *Ferre dolorem.* 忍苦 Jèn kŏu. ‖ Causer de la — à quelqu'un. *Dolore afficere.* 苦人 Kŏu jên. ‖ Éprouver une —. *Dolorem experiri.* 受大苦 Cheòn tá kŏu.

DOULOUREUX, SE, adj. *Acerbus.* 苦的 Kŏn tý. ‖ — (chagrinant). *Dolendus.* 囉唆的 Lō sŏ tý, ou 累的 Loúy tý.

DOUTE, s. m. *Dubium, ii, n.* 猜疑 Tsáy ngý. ‖ Être en —. *Dubitare.* 疑 Ngý. ‖ Mettre en —, révoquer en —. *In dub. revocare.* 疑惑 Ngý houáy. ‖ Inspirer du —. *Dubitat. alic. injicere.* 兜人犯疑 Teŏu jên fán ngý. ‖ Cela ne fait pas de —. *Hoc dubium non est.* 是一定 Chĕ ỳ tîn. ‖ Il est hors de —. *Non est dubium.* 是一定 Chĕ ỳ tîn. ‖ Sans —. *Sine dubio.* 一定 Ỳ tîn, ou 可然 Kŏ jân.

DOUTER, v. a. *Dubitare.* 生疑 Sēn ngý. ‖ Savoir à n'en pas douter. *Rem compertam habere.* 曉得一定 Hiào tĕ

Digitized by Google

ỹ tín. ‖ On a — si. *Dubium fuit an.* 有疑 Yeòu ngỹ, ou 定不得 Tín poŭ tŏ. ‖ Se —. *Suspicāri.* 猜得 Tsāy ngỹ.

DOUVE, s. f. *Dolii lamina.* 桶板 Tŏng pàn.

DOUX, CE, adj. *Dulcis, ce.* 甜的 Tiĕn tỹ. ‖ Voix —. *Vox lenis.* 美音 Meỹ ỳn. ‖ — au toucher. *Tactu lenis.* 柔軟 Jeòn joán. ‖ Hiver —. *Clemens hiems.* 冬天温和 Tŏng tiĕn onēn hô. ‖ Vent —. *Lenis ventus.* 凉風 Leáng fōng. ‖ Esprit —. — *animus.* 心純良 Sīn chûen leáng, ou 良善 Leáng chán. ‖ Parents trop —. *Parentes indulgentes.* 慈熟的父母 Tsĕ choŭ tỹ foŭ moù. ‖ —(galant). *Comis.* 好色的 Haó sĕ tỹ. ‖ Faire les yeux —. *Comibus oculis amorem sibi allicere.* 眉來眼去 Mỹ leỹ yèn kiŭ.

DOUZAINE, s. m. *Duodecim.* 十二个 Chĕ eùl kó.

DOUZE, adj. num. *Duodecim.* 十二 Chĕ eùl. ‖ — fois *Decies.* 二十回 Chĕ eùl hoùy.

DOUZIÈME, adj. *Duodecimus.* 第十二 Tý chĕ eúl.

DOYEN, s. m. *Decanus.* 聖會年十長 Chén hoùy niên chĕ tchàng.

DRAGÉE, s. f. *Dulcia, orum, n.* 五仁糖 Où jên tăng.

DRAGEON, s. m. *Surculus, i, m.* 寄生枝 Ký sēn tchē.

DRAGON, s. m. *Draco, onis, m.* 龍 Lông. ‖ Cet enfant est un vrai —. *Procax puer.* 横娃娃 Honēn oŭa oŭa.

DRAME, s. m. *Drama, atis, n.* 戲曲 Hý kiŏu.

Le drame chinois est attribué à l'Empereur 元宗 Ynên tsōng, de la dynastie des Tăng, vers l'an 740. Il lui donna le nom de 傅奇 Foú kỹ. Les Sóng lui donnèrent celui qu'il porte encore de 奇曲 Ký kiŏu. Quatre espèces : Tragique. 悲 Peỹ. ‖ Comique. 歡 Hoûan. ‖ Propre à la Chine. 離 Lỹ. ‖ Idem. 合 Hô.

DRAP, s. m. *Pannus.* 哈喇 Kā-lă, ou 呢 Ngỹ. ‖ Une pièce de —. *Unum volumen.* 一板哈喇 Ỹ pàn Kā lă ‖ Être dans de beaux —. *In lubrico versāri.* 爲難 Oûy lán.

DRAPEAU, s. m. *Vexillum, i, n.* 旗 Kỹ. ‖ Un —. *Unum —.* 一手旗 Ỹ cheòn kỹ. ‖ Porter le —. *Deferre vexillum.* 打旗子 Tà kỹ tsè. ‖ Être sous les —. *Sub signis esse.* 當兵 Tāng pīn. (Voir le mot *Étendard.*)

DRAPER, v. a. *Tegere panno.* 用布蓋 Yóng poú káy. ‖ —(réprimander). *Aliq. carpere.* 話傷人 Hoá chāng jên.

DRESSER, v. a. *Erigere.* 立 Lỹ. ‖ — la crinière. — *jubam.* 鬃毛立起來 Tsōng maô lỹ kỹ laỹ. ‖ Le cheval — les oreilles. *Micat auribus equus.* 馬立耳躲 Mà lỹ eùl tô. ‖ Cela fait — les cheveux sur la tête. *Ad hoc rigent capilli.* 頭髮嚇立起 Teŏu fă hĕ lỹ kỹ. ‖ — une tente. *Statuere tabernacul.* 釘帳篷 Tín tchàng pŏng. ‖ — un compte. *Rationes inire.* 算賬 Souán tchàng. ‖ — un enfant. *Puerum instituere.* 教訓娃娃 Kiáo hiûn oŭa oŭa. ‖ — (rendre droit). *Corrigere.* 直 Tchĕ, ou 做直 Tsoú tchĕ. ‖ — (instruire). *Instituere.* 教 Kiáo. ‖ — un cheval. *Equum domare.* 教調馬 Kiáo tiáo mà. ‖ Le cheval se —. *Tollit se arrectum equus.* 馬站起來 Mà tchán kỹ laỹ. ‖ Se —. *Erigere se.* 立起來 Lỹ kỹ laỹ.

DROGUE, s. f. *Aroma, atis, n.* 香油 Hiāng yeòu, ou 藥 Yŏ. ‖ —(chose de peu de valeur). *Res vilis pretii.* 小事 Siào sé.

DROGUER (SE), v. r. *Medicinam adhibere.* 喫藥 Tchĕ yŏ.

DROGUISTE, s. m. *Pharmacopola, æ, m.* 開藥舖的 Kāy yŏ pŏu tỹ.

DROIT, E, adj. *Rectus.* 直的 Tchĕ tỹ. ‖ Cela n'est pas —. *Hoc non est rectum.* 這個不直 Tchĕ kó poŭ tchĕ. ‖ Ligne —. *Linea —.* 直墨 Tchĕ mĕ. ‖ En — ligne. *Directâ lineâ.* 直直的 Tchĕ tchĕ tỹ. ‖ Esprit —. *Rectus animus.* 正直人 Tchên tchĕ jên. ‖ Conscience —. *Recta conscientia.* 良心正 Leáng sīn tchên. ‖ —. *Neutro inclinatus.* 正 Tchên. ‖ —. *Stans.* 站 Tchán. ‖ Tenez-vous —. *Sta rectus.* 站起 Tchán kỹ. ‖ — (opposé à gauche). *Dexter.* 右 Yeóu. ‖ La main droite. *Dextera —.* 手右 Yeóu cheòu. ‖ Du côté droit. *Dextrorsum.* 右邊 Yeóu piĕn. ‖ Prenez sur la droite. *Ad dextram ito.* 走右邊 Tseòn yeóu piĕn. ‖ Aller tout — à Pékin. *Rectâ viâ Pekinum petere.* 直到北京 Tchĕ taó Pĕ kin.

DROIT, s. m. *Jus, æquum.* 公道 Kōng taó, ou 理 Lỹ. ‖ Avoir —. *Habere jus.* 有理 Yeòn lỹ. ‖ Dans la rigueur du —. *Summo jure.* 全全不讓 Tsûen tsûen poŭ jáng. ‖ A bon —. *Jure, meritò.* 公道 Kōng taó. ‖ Contre tout —. *Præter æquum.* 全無理 Tsûen oŭ lỹ. ‖ —(ce qui appartient à la justice). *Jus, uris.* 律例 Lín lỹ. ‖ —. *Jus.* 理 Lỹ. ‖ — des gens. *Jus gentium.* 公法 Kōng fă, ou 衆國之約 Tchóng konĕ tchĕ yŏ. ‖ — naturel. — *naturæ.* 本性之理 Pèn sín tchĕ lỹ, ou 性法 Sin fă. ‖ — civil. *Jus civile.* 國法 Konĕ fă, ou 律列 Liú lỹ. ‖ — divin. — *divinum.* 天理 Tiĕn lỹ. ‖ — canonique. — *canonicum.* 聖會之理 Chán hoùy tchĕ lỹ. ‖ — humain. — *humanum.* 人理 Jên lỹ. ‖ —(prétention). *Jus.* 理 Lỹ. ‖ Soutenir son —. *Jus persequi.* 不讓理 Poŭ jáng lỹ, ou 催訟 Tsoûy kōng. ‖ Se relâcher de ses —. *De jure cedere.* 讓自己的理 Jáng tsé kỹ tỹ lỹ. ‖ — de donner son suffrage. *Jus suffragii.* 保舉之理 Paò kiù tchĕ lỹ. ‖ —(autorité). *Jus.* 權 Kiûen. ‖ Il n'a pas ce —. *Hac potestate non potitur.* 他沒有那个權 Tā mô yeòu lá kó kiûen. ‖ Avoir — de vie et de mort. *Vitæ ac necis potestat. habere.* 有掌生死之權 Yeòu tchàng sēn sè tchĕ kiûan. ‖ —(titre). *Titulus —.* 約契 Yŏ kỹ. ‖ Il a des — à ce champ.

Digitized by Google

Ager iste ejus est. 這一塊田是他的 Tché ỳ koûay tiên ché tá tỳ. ‖ — (imposition). — *vectigal.* 稅 Choúy. ‖ Le payer. *Solvĕre* —. 上稅 Cháng choúy. ‖ Imposer des — sur le vin. *Vino imponĕre vectigal.* 定酒上稅 Tín tsiéou cháng choúy.

DROITE, s. f. *Dextera.* 右手 Yaóu cheòu.

DROITEMENT, adv. *Ex æquo et bono.* 忠心 Tchông sin. ‖ Agir —. *Fucum non facĕre.* 老實做不哄人 Laò ché tsoú, poû hòng jên.

DROITURE, s. f. *Æquitas, atis, f.* 公道 Kông taó, ou 良心 Liâng sin. ‖ — d'intention. *Recta intentio.* 正心 Tchên sin.

DRÔLE, adj. *Lepidus.* 愛說笑的 Gáy chŏ siáo tỳ. ‖ Mauvais —. *Nequam homo.* 匪人 Feỳ jên, ou 光棍 Kouâng konén.

DRÔLERIE, s. f. *Vernilitas, atis, f.* 笑話 Siáo hoá.

DRU, E, adj. *Densus.* 密的 Mỳ tỳ.

DU, art., signe du génitif, se rend en chinois par 的 Tỳ. Souvent il ne s'exprime pas à cause de la clarté du sens.

DÛ, s. m. (dette). *Debitum, i, n.* 債 Tchây, ou 賬 Tchâng. ‖ — (devoir). *Officium.* 本分 Pèn-fén.

DUBITATIF, IVE, adj. *Dubitativus.* 疑惑的 Ngỳ hoây tỳ.

DUBITATION, s. f. *Dubitatio simulata.* 裝疑惑 Tchôang ngỳ hoây.

DUC, s. m. *Dux, ucis, m.* 公 Kông.

DUCHÉ, s. m. *Ducatus.* 公爵 Kông tsiŏ, ou 公國 Kông konĕ.

DUCTILITÉ, s. f. *Ductilitas, atis, f.* 扯得長 Tchĕ tĕ tchâng.

DUEL, s. m. *Certamen singulāre.* 二人對戰 Eûl jên toúy tchâng.

DÛMENT, adv. *Ut par est.* 恰當 Kiă táng, ou 堪得 Kân tĕ. ‖ — dans les formes. *Rite.* 恰當 Kiă táng.

DUNE, s. f. *Agger arenosus.* 沙堆 Chā toûy.

DUPE, s. f. *Credulus, i, m.* 耳朵軟 Eûl tô joûan. ‖ Prendre pour —. *Aliq. ludificāri.* 套哄人 Táo hòng jên. ‖ Être pris pour —. *Credulitate capi.* 受哄 Cheóu hòng.

DUPERIE, s. f. *Fraus, dis, f.* 詭計 Koày ký.

DUPLICATA, s. m. *Secundum exemplar.* 謄兩張 Tên laàng tchâng.

DUPLICITÉ, s. f. *Duplicitas, atis, f.* 不忠心 Poû tchông sin.

DUR, E, adj. *Durus.* 硬的 Gên tỳ. ‖ Devenir —. *Durescĕre.* 硬了 gên leào. ‖ Œuf —. *Ovum duratum.* 煮的硬蛋 Tchoù tỳ gên tán. ‖ Ventre —. *Alvus dura.* 大便不通 Tá pién poû tông. ‖ Oreille —. *Surdaster.* 有點聾 Yaòu tièn lông. ‖ Tête —. *Tardum ingenium.* 明悟鈍 Min oú tén. ‖ Être — envers quelqu'un. *Duré tract. aliq.* 管得緊 Kouàn tĕ kìn. ‖ Mener une vie —. *Austeram vitam ducĕre.* 過苦日子 Kó kŏu jĕ tsè. ‖ La — terre. — *terra.* 地下 Tý hiá.

DURABLE, adj. *Durabilis.* 長久的 Tchâng kieòu tỳ, ou 用得久 Yông tĕ kieòu.

DURANT, prép. *Per.* 在 Tsáy. ‖ — deux jours. — *biduum.* 兩天 Leàng tiên. ‖ — tout le jour. *Totâ die.* 一天到黑 Ỳ tiên taó hĕ. ‖ — tout l'été. *Per totam æstatem.* 一夏 Ỳ hiá. ‖ — qu'il vivait. *Dum viveret.* 他在的時候 Tá tsáy tỳ ché heóu.

DURCIR, v. n. *Durāre.* 做硬 Tsóu gên. ‖ Devenir —. *Durescĕre.* 硬了 Gên leào.

DURE, s. f. *Nuda humus.* 地下 Tý hiá. ‖ Coucher sur la —. *Solo recubāre.* 睡在地下 Choûy tsáy tý hiá.

DUREMENT, adv. *Duré.* 硬的 Gên tỳ. ‖ — (rudement). *Asperè.* 利害 Lý háy. ‖ Traiter —. *Acerbè tractāre aliquem.* 管得緊 Kouàn tĕ kìn.

DURÉE, s. f. *Spatium, ĭ, n.* 時候 Ché heóu. ‖ — de la vie. *Ætatis spatium.* 一輩子 Ỳ paý tsè. ‖ Longue —. *Longum* —. 多久 Tô kieòu. ‖ Éternelle —. *Perennitas.* 永遠的 Yòn yuèn tỳ.

DURE-MÈRE, s. f. *Dura mater.* 腦蓋 Laò kaý, ou 腦之外胞膜 Laò tché ouày páo mó.

DURER, v. n. *Durāre.* 經 Kīn, ou 不斷 Poû toûan. ‖ — (traîner en longueur). *In longum ducĕre.* 擔擱 Tân kŏ. ‖ Faire vie qui —. *In posterum prospicĕre.* 保養身體 Paò yàng chên tỳ. ‖ Faire —. *Trahĕre in longum.* 擔擱 Tân kŏ. ‖ Faire — la guerre. *Bellum trahĕre.* 緩戰 Hoûan tchâng. ‖ Le temps me —. *Tardè procedit tempus.* 時候長 Ché heóu tchâng, ou 我煩悶 Ngò fân mén. ‖ —. *Esse ad usum firmus.* 經事 Kīn sé. ‖ Ce drap — beaucoup. *Hæc tela diù durat.* 這布經事 Tché poû kīn sé. ‖ — (résister). *Durāre.* 久坐 Kieòu tsó. ‖ Ne pouvoir — chez soi. *Domi durāre non posse.* 在家久坐不得 Tsáy kiā kieòn tsó poû tĕ.

DURETÉ, s. f. *Duritia, æ, f.* 硬 Gên. ‖ Reprendre avec —. *Inclementer arguĕre.* 重責 Tchông tsĕ. ‖ Refuser avec —. *Edurè negāre.* 明明傷臉 Min min chāng lièn. ‖ Dire des —. *Verbis gravioribus appellāre.* 欺侮人 Kỳ où jên.

DURILLON, s. m. *Callum, i, n.* 乾胼 Kān kièn.

DUVET, s. m. *Avium pluma* 絨毛 Jông maô. ‖ — (poil follet). *Lanugo.* 胎髮 Tāy fā. ‖ —. — *verendorum.* 陰毛 Yn mâo.

DYNASTIE, s. f. *Dynastia, æ, f.* 一朝 Ỳ tchâo. ‖ Renverser une —. *Evertĕre* —. 占江山 Tchán kiāng chān, ou 奪社稷 Tò ché tsỳ. ‖ Changer de —. *Mutāre* —. 換朝 Hoûan tchâo. ‖ Fondateur d'une —. *Fundator* —. 創立君 Tchoāng lỳ kiūn.

Les Chinois comptent jusqu'à ce jour vingt-deux dynasties. (*Voir le Tableau ci-contre.*)

Digitized by Google

Tableau des Dynasties impériales chinoises.

ORDRE.	NOMS CHINOIS		NOMBRE D'EMPEREURS.	DURÉE.	COMMENCEMENT.	FIN.
1°	夏	Hiá.	17	458	2205 av. J. C.	1797 av. J. C.
2°	商○殷	Chāng. Ŷn.	28	644	1783 —	1137 —
3°	周	Tcheōu.	35	873	1137 —	256 —
4°	秦	Tsîh.	4	43	255 —	206 —
5°	前漢	Tsiĕn hán.	15	426	202 —	240 apr. J. C.
6°	後漢	Heóu hán.	14	44	25 apr. J. C.	264 —
7°	晋	Tsín.	15	155	265 —	419 —
8°	宋	Sóng.	8	59	420 —	477 —
9°	齊	Tsŷ.	5	23	479 —	501 —
10°	梁	Leâng.	4	55	502 —	556 —
11°	陳	Tchĕn.	5	33	557 —	580 —
12°	隋	Soûy.	3	29	581 —	617 —
13°	唐	Tāng.	20	289	618 —	905 —
14°	後梁	Heóu leâng	2	16	907 —	921 —
15°	後唐	Heóu tāng.	4	13	923 —	934 —
16°	後秦	Heóu tsîn.	2	11	936 —	944 —
17°	後漢	Heóu hán.	2	2	947 —	948 —
18°	後周	Heóu tcheōu.	3	2	951 —	954 —
19°	宋	Sóng.	18	319	960 —	1279 —
20°	元	Yûen.	9	89	1260 —	1367 —
21°	明	Mîn.	16	236	1368 —	1644 —
22°	清	Tsîn.	8	—	1644 —	

DYSSENTERIE, s. f. *Dysenteria*. 痢疾 Lý tsŷ. ‖ L'avoir *Uri* —. 害痢疾 Haý lý tsŷ. ‖ L'arrêter. *Cohibère* —. 止痢疾 Tchè lý tsŷ.

DYSPNÉE, s. f. *Dyspnœa, æ, f.* 喘促 Tchoûan tsoû.

DYSURIE, s. f. *Dysuria, æ, f.* 小便澁 Siào pién sĕ

Digitized by Google

E

EAU, s. f. *Aqua, æ, f.* 水 Choùy. ‖ — naturelle. — *nativa,* 清水 Tsîn choùy. ‖ — de mer. — *marina.* 海水 Haỳ choùy. ‖ — de puits. — *putealis.* 井水 Tsìn choùy. ‖ — de rivière. — *fluminis.* 河水 Hô choùy. ‖ — courante. — *fluens.* 流水 Lieôu choùy. ‖ — salée. — *salsa.* 鹹水 Hân choùy. ‖ — fraîche. — *frigida.* 涼水 Leâng choùy. ‖ — douce. — *dulcis.* 甜水 Tiên choùy. ‖ — fade. — *insulsa.* 淡水 Tán choùy. ‖ — trouble. — *turbida.* 渾水 Honên choùy. ‖ — bourbeuse. — *lutosa.* 汀水 Ngỳ choùy. ‖ — distillée. — *exstillata.* 漉水 Loû choùy, ou 蒸水 Pên choùy. ‖ — de rose. — *ex rosis.* 玫瑰水 Meỳ koúy choùy. ‖ — dormante. — *reses.* 死水 Sè choùy. ‖ — vive. — *viva.* 活水 Hô choùy. ‖ — tiède. — *tepida.* 温水 Ouên choùy. ‖ — bouillante. — *ebulliens.* 開水 Kây choùy, ou 滾水 Konèn choùy. ‖ Conduit d'—. *Aquæ ductus.* 水溝 Choùy keû. ‖ Jet d'—. *Aqua saliens.* 激水 Kỳ choùy. ‖ Chute d'—. *Aquarum lapsus.* 下灘的水 Hiá tân tỳ choùy. ‖ Porteurs d'—. *Aquatores.* 挑水的人 Tiáo choùy tỳ jên. ‖ — bénite. — *benedicta.* 聖水 Chên choùy. ‖ En faire. *Benedicère aq.* 聖聖水 Chên chên choùy. ‖ En prendre. *Uti aquâ ben.* 點聖水 Tièn chên choùy. ‖ En donner au peuple. *Lustrâre populum.* 洒聖水 Sà chên choùy. ‖ — bénite des Bonzes. 符水 Foû choùy. ‖ — bénite des Taó sé. 法水 Fâ choùy. ‖ — bénite de cour. *Phalerata verba.* 花言巧語 Hoâ yên kiáo yú. ‖ En donner. *Vanis promissis lactâre.* 好話哄人 Haô hoá hông jên. ‖ Donneur d'— bénite. *Largus promissis.* 客易許 Yông ý hiû. ‖ — qui dégoutte dans une grotte. — *deguttans in spelunca.* 巖漿水 Niên tsiáng choùy. ‖ — qui dégoutte dans une maison. — *in domo.* 屋簷水 Oû yên choùy. ‖ — minérales. *Aquæ metallicæ.* 温水 Ouên choùy. ‖ Aller à l'—. *Ad aquas venire.* 温水塘洗澡 Ouên choùy tâng aỳ tsaô. ‖ — (pluie). *Pluvia.* 雨 Yù. ‖ Le temps est à l'—. *Imber imminet.* 要下雨 Yéo hiá yù. ‖ Le navire fait —. *Navis undam accipit.* 水進了船 Choùy tsîn leào tchoûan. ‖ — (sueur). *Sudor.* 汗水 Hân choùy. ‖ Être tout en —. *Sudore manâre.* 流汗水 Lieôu hân choùy. ‖ — (urine). *Urina.* 尿 Niáo. ‖ Épancher de l'—. *Mingère.* 解小手 Kiày siáo cheôn. ‖ — de vie. *Vinum forte.* 燒酒 Chaô tsieôn. ‖ — de potasse. 鹼水 Kièn choùy. ‖ Faire venir l'— à la bouche. *Salivam alic. movère.* 兜人貪想 Teôn jên tân siâng. ‖ Suer sang et —. *Totis viribus eniti.* 費力得猥 Feỳ lỳ tê bèn. ‖ Revenir sur l'—. *Opes reficère.* 家業又興起來 Kiâ niê yeôu hîn kỳ laỳ. ‖ Les — sont basses. *Deficiens crumena est.* 手中空乏 Cheôu tchông kông fâ. ‖ Nager entre deux —. *Præstâre se medium partibus.* 兩邊都不爲向 Leâng piên toû poû oúy hiông. ‖ Se jeter dans l'—. *Intrâ aquas sese projicère.* 投水 Teôu choùy, ou 投河 Teôu hô. ‖ Passer l'—. *Flumen trajicère.* 過河 Kó hô. ‖ Passer l'— à la nage. *Flumen natando transire.* 浮水過河 Foû choùy kó hô. ‖ A fleur d'—. *Ad summam aquam.* 水浮頭的 Chnùy feôu teôu tỳ.

ÉBAHIR (S'), v. r. *Obtupescère.* 驚訝 Kîn yá.

ÉBATS, s. m. (les prendre). *Dâre se lætitiæ.* 大歡大樂 Tá hoûan tá lô.

ÉBAUCHE, s. f. *Adumbratio, onis, f.* 描影子 Miáo ỳn tsè.

ÉBAUCHER, v. a. *Adumbrâre.* 畫稿子 Hoá kaô tsè.

ÉBÈNE, s. f. *Ebenum, i, n.* 烏木 Oû moû.

ÉBLOUIR, v. a. *Oculos perstringère.* 晃眼睛 Hnuáng yèn tsîn. ‖ — (tromper). *Fucum facère alic.* 套哄人 Táo hông jên.

ÉBLOUISSEMENT, s. m. *Caligo, inis, f.* 眼睛霧 Yèn tsîn loû.

ÉBOULEMENT, s. m. *Ruina, æ, f.* 摧倒 Toûy taô.

ÉBOULER (S'), v. n. *Collabi.* 倒 Taô.

ÉBOURGEONNER, v. a. *Pampinâre.* 刈葡萄 Ý poû tâo.

ÉBRANCHER, v. a. *Interlucâre.* 修樹枝 Sieôu choû tchê.

ÉBRANLEMENT, s. m. *Concussio.* 打 Tà.

Digitized by Google

ÉBRANLÉ, ÉE, part. *Commotus.* 打動了的 Tà tóng leào tý.

ÉBRANLER, v. a. *Labefactāre.* 搖 Yáo, ou 打敗 Tà páy. ‖ — les dents. *Dentes —.* 牙齒動 Yà tchě tóng. ‖ Être —. *Animo debilitāri.* 胆子小了 Tàn tsè siào laào. ‖ — la piété de quelqu'un. *Pietatem —.* 非人的熱切 Sèn jén tý jě tsié. ‖ — quelqu'un, le décider un peu. *Aliquatenùs suadēre.* 他都像肯 Tá toū siáng kěn. ‖ Se laisser —. *Commovēri.* 他都像肯 Tá toū siáng kěn.

ÉBRÉCHER, v. a. *Aciem effringēre.* 缺刀口 Kiüe taō keōu.

ÉBRUITER, v. a. *Palàm facēre.* 揚話出去 Yáng hoá tchōn kiü. ‖ Prenez garde que cela ne s'—. *Cave ne res in vulg. veniat.* 小心怕人曉得 Siào sīn pá jén hiào tě.

ÉBULLITION, s. f. *Ebullitio, onis, f.* 開 Káy.

ÉCAILLE, s. f. *Squama, æ, f.* 魚鱗 Yü lin, ou 甲 Kiá. ‖ — de tortue. *Testudin. cortex.* 龜板 Koüy pàn.

ÉCAILLER, v. a. *Desquamāre.* 打甲 Tà kiá, ou 去鱗 Kiü lin. ‖ S'—. *Squamatim excidēre.* 自已裂開 Tsé kỳ liě kaý.

ÉCALE, s. m. (de noix). *Nucis cortex.* 核桃殼 Hě táo kō. ‖ — de pois. *Pisorum putamen.* 豌豆殼 Ouān teóo kō.

ÉCALER, v. a. *Decorticāre.* 撥殼 Pō kō.

ÉCARLATE, s. f. *Coccineus color.* 朱紅色 Tchoū hōng sě.

ÉCARQUILLER, v. a. *Aperīre.* 開 Káy. ‖ — les yeux. *Hiscēre oculis.* 在眼前 Tsáy yèn tsiēn.

ÉCART, s. m. *Libido, inis, f.* 私慾 Sē yoū ‖ Faire des —. — *sequi.* 縱私慾 Tsóng sē yōu. ‖ A l'—. *Seorsùm.* 悄悄 Tsiāo tsiāo. ‖ Se retirer à l'—. *Secedēre.* 至背處去 Tché péy tchōu kiü, ou 避靜 Pý tsín. ‖ Mettre à l'—. *Seponēre.* 私積 Sē tsý. ‖ — au jeu. *Folia separata.* 冷牌 Lèn páy.

ÉCARTÉ, ÉE, adj. ‖ Chemin —. *Devium iter.* 繞路 Jaō loú.

ÉCARTELER, v. a. *In diversa distrahēre.* 四半分開 Sé pán fēn káy, ou 砍八大塊 Kán pā tá koüay.

ÉCARTER, v. a. *Removēre.* 推開 Toüy káy. ‖ — la foule. *Turbam submovēre.* 推開 Toüy káy. ‖ — (disperser). *Dispergēre.* 分散 Fēn sán. ‖ — quelqu'un des affaires. *Aliq. — à rebus public.* 革出公事 Kě tchōu kōng sé. ‖ — les jambes. *Crura distendēre.* 開腿 Káy toüy. ‖ — les soupçons. *Suspiciones dimovēre.* 疑疑 Pō ngý. ‖ — au jeu de cartes. *Folia seponēre.* 放冷牌 Fáng lèn páy. ‖ S'—. *Discedēre à viâ.* 走繞路 Tseòn jaō loú. ‖ Être — de son sujet. *A proposito digredi.* 打野話 Tà yè hoá, ou 差了題目 Tchā laào tý moū.

ÉCERVELÉ, ÉE, adj. *Inconsultus.* 莫腦髓的 Mō laò soüy tý, ou 糊塗 Hōu tōu.

ÉCHAFAUD, s. m. *Tabulatio, onis, f.* 站板 Tchán pàn, ou 架子 Kiá tsè.

ÉCHAFAUDER, v. a. *Tabulata extruēre.* 架樓梯 Kiá leōu tý.

ÉCHALAS, s. m. *Palus, i, m.* 插條 Tchā tiáo. ‖ Mettre des —. *Palāre.* 釘插條 Tīn tchā tiáo.

ÉCHANCRER, v. a. *Emargināre.* 剪圓 Tsièn yuēn.

ÉCHANGE, s. m. *Permutatio, onis, f.* 換 Houán. 掉 Tiáo. 交易 Kiáo ý. ‖ Lettre d'— national. *Cambium.* 銀票 Ýn piáo. ‖ En —. *Vice versâ.* 相還 Siāng houan.

ÉCHANGER, v. a. *Permutāre.* 換東西 Houan tōng sý. ‖ —des injures. *Mutuò se maledic.* 相罵 Siāng má.

ÉCHANSON, s. m. *Pincerna, æ, m.* 司酒的 Sē tsièou tý.

ÉCHANTILLON, s. m. *Specimen, inis, n.* 樣子 Yáng tsè.

ÉCHAPPATOIRE, s. m. *Diverticulum, i, n.* 推故 Tōuy koú, ou 遮蓋 Tchē kaý.

ÉCHAPPER, v. a. *Vitāre.* 躲避 Tò pý. ‖ — la peine. *Pœnam —.* 避罰 Pý fá. ‖ — (fuir). *Evadēre.* 跑 Páo. ‖ — d'un danger. *E periculo evadēre.* 脫凶險 Tō hiōng hièn. ‖ — de maladie. *E morbo —.* 脫病 Tō pín. ‖ Laisser — une occasion. *Occasion. dimittēre.* 失機會 Chě kỳ hoúy. ‖ Laisser — des mains. 散手遇了 Sā cheòu tchēon leào. ‖ La patience m'—. *Vix tenēre me possum.* 難得忍 Lán tě jèn. ‖ Ce mot m'est —. *Excidit ex ore hoc verbum.* 我大意說了 Ngò tá ý chō leào. ‖ La mémoire m'—. *Excidit memoria.* 我忘去了 Ngò onāng kiü leào. ‖ S'—. *Fugēre.* 逃 Táo. ‖ S'— de prison. *A custod. evadēre.* 偷出監 Teōu tchōu kiēn. ‖ S'—. *Sui compos non esse.* 不服氣 Poū foū kỳ.

ÉCHARDE, s. f. *Aculeus, i, m.* 尖尖 Tsiēn tsiān, ou 刺 Tsě.

ÉCHARPE, s. f. *Fascia, æ, f.* 帶子 Taý tsè. ‖ Une —. *Una —.* 一根帶子 Ý kēn taý tsè.

ÉCHASSES, s. f. *Grallæ, arum, f.* 高蹻 Kaō kiáo, ou 駿脚戲 Pō kiō hý. ‖ Aller sur des —. *Grallis incedēre.* 跳高蹻 Tchāy kaō kiáo.

ÉCHAUDÉ, s. m. *Crustulum, i, n.* 餅子 Sàn tsè, ou 餅子 Pēn tsè.

ÉCHAUDER, v. a. *Aquâ calidâ perfundēre.* 湯 Tāng. ‖ — un cochon. — *porcum.* 退猪 Toüy tchōu. ‖ — une volaille. — *gallinam.* 退雞 Toüy kỳ. ‖ Chat — craint l'eau froide. (Prov.) *Malè mulctatus suo periculo sapit.* 上一回當淘一回乖 Cháng ý hoüy táng táo ý hoüy koüay.

ÉCHAUDER (S'), v. n. *Damnum pati.* 上當 Cháng táng.

Digitized by Google

ÉCHAUFFANT, E, adj. *Excalfactorius.* 提火的 Tý hò tý.

ÉCHAUFFER, v. a. *Calefacĕre.* 燒熱 Chaò jĕ. ‖ — les esprits, *Animos accendĕre.* 加胆力 Kiá tàn lý. ‖ — quelqu'un. *Alic. stomach. movĕre.* 惹怒 Jĕ loú. ‖ S'—. *Calefieri.* 熱 Jĕ. ‖ S'—. *Irasci.* 發怒 Fá loù. ‖ S'— en parlant. *Calĕre.* 說得厲勁 Chò tĕ tchàn kîn.

ÉCHAUFFOURÉE, s. f. *Res inconsulte facta.* 冒失的事 Maó chĕ tý sé.

ÉCHAUGUETTE, s. f. *Specula, æ, f.* 哨樓 Chaó leôn.

ÉCHÉANCE, s. f. *Dies pecuniæ.* 比期 Pý ký.

ÉCHEC, s. m. *Clades, is, f.* 敗 Paý, ou 虧 Koúy. ‖ Éprouver un —. *Clad. accipĕre.* 打敗 Tà paý, ou 喫虧 Tchĕ koúy. ‖ Tenir l'ennemi en —. *Hostibus immunĕre.* 挨倒敵人 Gaý taò tý jên. ‖ Tenir quelqu'un en —. *Suspensum detinĕre.* 使他二心不定 Chè tá eûl sîn poû tîn. ‖ — (jeu). *Latrunculus.* 棊子 Ký tsè, ou 相棊 Siáng ký. ‖ Pièces du jeu d'—. *Latrones, um, m.* 棊子 Ký tsè. ‖ Cases où on les place. *Mandra, æ, f.* 棊位 Ký oúy. ‖ Nom de l'inventeur de ce jeu. 武王 Où oûang. ‖ Table du jeu. *Alveus lusorius.* 棊盤 Ký pán. ‖ Table du milieu du jeu. 河 Hô. ‖ Pion du jeu. 奕棊子 Ý ký tsè. ‖ Pions rouges. *Scrupul. rub.* 紅 Hông. ‖ Pions noirs. — *nigri.* 黑 Hĕ. ‖ Carré de la table du jeu. 四方封 Sé fâng hoá. ‖ Habile à ce jeu. *Peritus lusor.* 會下棊 Hoúy hiá ký. ‖ Inhabile. 不會下棊 Poû hoúy hiá ký. ‖ Jouer aux —. 下棊 Hiá ký. ‖ Jouer un coup. 走一步 Tseòu ý poú. ‖ Jouer une partie. 下一盤棊 Hiá ý pán ký. ‖ Donner échec et mat. *Ad incitas redigĕre.* 圍死老王 Oûy sè laò oûang. ‖ Prendre un pion. 喫一个 Tchĕ ý kó. ‖ En prendre un entre deux. 內中要喫一个 Loúy tchông yáo tchĕ ý kó. ‖ Gare au roi! 要顧將軍 Yáo koú tsiáng kiûn. ‖ Espoir de le sauver. 有解 Yeòu kiaý. ‖ Sans espoir. 無解 Oû kiaý. ‖ Le roi est presque pris. 解不倒圍 Kiaý poû taò oûy. ‖ Il est mort. 照死了 Tchaó sè laò. ‖ Faire échec au roi. 將軍 Tsiáng kiûn. ‖ Jouer une autre partie. 再下一盤 Tsaý hiá ý pán. ‖ Remettre en ordre les pions. 擺起 Paý ký. ‖ Jouer aux —. *Latrunc. ludĕre.* 下棊 Hiá ký. ‖ Gagner une partie. *Latrunculis vincĕre.* 贏棊 Ýa ký. ‖ La perdre. *Vinci.* 輸棊 Choû ký. ‖ Finir une partie. *Finire lud.* 殘棊 Tsân ký. ‖ Le grand jeu d'échecs, inventé par 堯王 Yáo ouâng se nomme: 圍棊 Oûy ký.

ÉCHELLE, s. f. *Scala, æ, f.* 梯子 Tý tsè. ‖ Une —. *Una* —. 一乘梯子 Ý chén tý tsè. ‖ Degré de l'—. *Gradus* —. 梯梯 Tý koñang. ‖ Monter à l'—. *Scalam ascendĕre.* 上梯子 Chàng tý tsè. ‖ Descendre l'—. *Scal. descendĕre.* 下梯子 Hiá tý tsè. ‖ — double. *Scala duplex.* 樓梯橙 Leôu tý tchén. ‖ — fermante. *Scala quæ plicari potest* —. 合得蹴的梯子 Hô tĕ lòng tý leôu tý. ‖ Appliquer une —. *Ad murum admov.* 靠着墻梯搭的子 Káo tchô tsiâng tâ tý tsè. ‖ Après cela, tirons l'—. *Ita ut nihil suprà.* 目中無人 Moû tchông oû jên.

ÉCHELON, s. m. *Gradus, ûs, m.* 梯等 Tý tèn. ‖ — (moyen). *Via.* 方法 Fâng fá.

ÉCHELONNER, v. a. *In gradus disponĕre.* 安等級 Gân tèn ký.

ÉCHEVEAU, s. m. *Filum convolutum.* 一團線 Ý toûan siên.

ÉCHINE, s. f. *Spina dorsi.* 背脊 Peý tsý, ou 腰 Yáo. ‖ Rompre l'—. *Delumbāre.* 斷腰 Touán yáo.

ÉCHINER, v. a. *Spinam dorsi rumpĕre.* 打斷背脊 Tà toûan peý tsý. ‖ —. *Delumbāre.* 打一頓 Tà ý tén.

ÉCHIQUIER, s. m. *Lusorius alvus.* 棊盤 Ký pán.

ÉCHO, s. m. *Echo, ûs.* 應聲 Ýn chên. ‖ L'— répète son nom. *Echo nomen refert.* 應山 Ýn chân.

ÉCHOIR, v. n. *Obtingĕre.* 抽得 Tchoû tĕ. ‖ Le cas —. *Si incidit casus.* 遇着 Ýu tchô. ‖ Le terme est —. 到了日子 Taó leào jĕ tsè.

ÉCHOUER, v. n. *Ad scopulum impingĕre.* 船擱石頭 Tchoûan tchoûang chĕ teôu. ‖ —. *In vado hærĕre* (fig.). 事情不順 Sé tsîn poû choûen.

ÉCLABOUSSER, v. a. *Luto aspergĕre.* 洒泥漿 Sà ný tsiâng, ou 揚起泥 Chàn ký agý.

ÉCLAIR, s. m. *Fulgur, uris, n.* 火閃 Hô chàn. ‖ Il fait des —. *Fulgurat.* 打火閃 Tà hô chàn. ‖ Il fait des — de tous côtés. 滿天是閃 Mân tiên ché chàn. ‖ — d'espérance. *Spes aliqua.* 有點望頭 Yaôn tiên oûang teôu.

ÉCLAIRCIR, v. a. *In splend. dāre.* 擦亮 Tsâ leàng. ‖ — une liqueur. *Liquorem diluĕre.* 漉 Lîn, ou 澄 Tchén. ‖ L'eau est —. *Limpida facta est aqua.* 水清了 Choèy tsîn leào. ‖ — une affaire. *Rem enodāre.* 辯明一件事 Pién mîn ý kién sé. ‖ — (polir). *Polire.* 擦乾淨 Tsâ kân tsîn, ou 磨光 Mô konâng. ‖ — les plants. *Olera disrarāre.* 匀菜 Kiûn tsaý. ‖ Le ciel s'—. *Disserenascĕre.* 天晴了 Tiên tsîn leào, ou 天高亮 Tiên kaô leáng. ‖ S'—. *Rem examināre.* 察考一件事 Tchâ kào ý kién sé.

ÉCLAIRCISSEMENT, s. m. *Explanatio, onis, f.* 解說 Kiaý chô. ‖ Demander des —. *Ut res enodetur petĕre.* 請人解說 Tsîn jên kiaý chô.

ÉCLAIRÉ, ÉE, adj. *Illuminatus.* 明亮的 Mîn leáng tý. ‖ — (instruit). *Expertus* —. 見識大的 Kiéa chĕ tá tý.

Digitized by Google

ÉCLAIRER, v. a. *Illustrare.* 發光 Fă koûang. ‖ — quelqu'un en portant une lumière. *Alic. lumen præferre.* 照亮 Tchâo leâng. ‖ — la conduite de quelqu'un. *Alic. advigilare.* 照看他 Tchaó kăn tă. ‖ — (faire des éclairs). *Fulgurare.* 打火閃 Tà hò chàn.

ÉCLAIREUR, s. m. *Explorator, oris, m.* 探子 Tăn tsè.

ÉCLAT, s. m. *Fragmen, inis, n.* 塊 Konăy. ‖ — de bois. *Schidiæ, arum, f.* 柴 Tchăy. ‖ — de pierre. *Assulæ, arum, f.* 一塊石 Ỳ konăy chĕ. ‖ — de voix. *Vocis sonus.* 出聲 Tchŏû chân. ‖ — du rire. *Cachinnus.* 大笑 Tá siâo. ‖ Faire du l'—. *Divulgare rem.* 洩露密事 Siĕ loú mỳ sé. ‖ — de l'or. *Fulgor auri.* 金子發亮 Kîn tsè fă leâng. ‖ Avoir du l'—. *Splendere.* 發光 Fă koûang. ‖ — (pompe). *Pompa.* 體面 Tỳ mién. ‖ Faire — dans le monde. *Famam habere.* 有名 Yaôn mîn.

ÉCLATANT, E, adj. *Clarus.* 發亮的 Fă leâng tỳ. ‖ Mérite —. *Eximia virtus.* 大德行 Tá tĕ hîn.

ÉCLATER, v. n. *Dissilire.* 破幾塊 Pô kỳ konăy. ‖ Ce bois s'est —. *Lignum in schidias —.* 木頭裂口 Moû teôu liĕ keôa. ‖ Le canon —. *Dissiluit tormentum.* 炮炸了 Pâo tchá leào. ‖ — en injures. *In aliq. invehi.* 大淩辱人 Tá lîn joû jên. ‖ — (devenir public). *In confesso fieri.* 人人都知道 Jên jên toû tchā taó. ‖ Si cela vient à —. *Si id patefit.* 若是有人曉得 Jô ché yeôu jên hiaò tĕ. ‖ Faire — sa joie. *Gaudio diffluere.* 顯大歡心 Hiên tá hoûan sîn. ‖ Faire — sa douleur. *Dolorem promere.* 顯大憂愁 Hiên tá yeôu tseôu. ‖ —. *Splendere.* 發光 Fă koûang.

ÉCLIPSE, s. f. *Eclipsis, is, f.* 蝕 Chĕ. ‖ Le commencement d'une —. *Principium —.* 初虧 Tsŏn keûy. ‖ La fin. *Finis —.* 復圓 Foû yûen. ‖ — totale. *Integra.* 內壞 Loûy jâng. ‖ — partielle. *Partialis.* 外壞 Ouây jâng. ‖ De combien est l'—? *Quanta est sideris diminutio?* 幾分食 Kỳ fén chĕ. ‖ D'une partie. *Unius partis.* 食了一分 Chĕ leào ỳ fén. ‖ De quatre parties. *Quatuor partium.* 食了四分 Chĕ leào sé fén. ‖ — de soleil. *Solis —.* 日蝕 Jĕ chĕ. ‖ — de lune. *Lunæ —.* 月蝕 Ynĕ chĕ. ‖ Supputer une —. *Supputare —.* 算日月蝕 Soûan jĕ yuĕ chĕ. (Voir à l'*Appendice n° VI* la manière de supputer les *Éclipses.*)

ÉCLIPSER, v. a. ‖ — quelqu'un. *Obscurare aliq.* 蝕 Chĕ, ou 明虧 Mîn koûy. ‖ S'—. *Deficere.* ‖ Le soleil s'—. *Def. sol.* 散 Sán, ou 日月失光 Jĕ yuĕ chĕ koûang. ‖ —. *Evanescere.* 散 Sán.

ÉCLIPTIQUE, s. f. *Eclipticus.* 日月蝕帶 Jĕ yuĕ chĕ taý, ou 日月中線 Jĕ yuĕ tchŏng sién. ‖ — (marche annuelle du soleil, qu'il fait chaque année). L'écliptique est désigné aussi sous le nom de 黃道 Heâng taó, ou 中線 Tchŏng sién (Chemin jaune, ou Fil du milieu), parce que c'est la route que parcourt le soleil en passant par les douze signes du Zodiaque. 黃道乃太陽諸宿經行所周歷之路 Hoâng taó laý taý yâng lŏ soûy kîn hîn sò tchoôu lỳ tchĕ loú. Cette route croise l'Équateur comme deux anneaux appliqués ensemble; une moitié sort vers le sud de l'Équateur, l'autre vers le nord. 此道斜諸於赤道如兩環相攝半出赤道南半出赤道北 Tsé taó siĕ lŏ yû tchĕ taò joû leâng hoân siang tiĕ pàn tchoû tchĕ taó lân, pàn tchŏû tchĕ taó pĕ. Il est divisé en quatre parties : 四象限 Sé siâng hén; chacune contient 90 degrés. Les 360 degrés, divisés par les 12 heures, sont nommés 宮 Konân. 以十二辰分之爲宮 divisés en 12 périodes de temps, on leur donne le nom de 宮 Kong: divisés en 24 époques, on leur donne le nom de 節氣 Tsiĕ kỳ. 二十四分之爲節氣, ou termes de 15 jours chacun; divisés en 72, on leur donne le nom de périodes de 5 jours chacun. 七十二分爲時候 Taý chĕ aûl fân oûy chĕ heôu.

ÉCLORE, v. n. *Excludi.* 出 Tchŏû. ‖ — (en parlant des fleurs). *Dehiscere.* 花開 Hoâ kăy. ‖ — des œufs. *Exire ex ovo.* 抱出蛋 Páo tchŏû tán. ‖ Faire — des œufs de poule. *Pullos ex ovis excludere.* 抱出小鷄兒 Páo tchŏû siào kỳ aûl. ‖ — au jour. *Prodire.* 生 Sên.

ÉCLUSE, s. f. *Moles, is, f.* 塩 Toûy. 坎 Kăn. 水閘 Choûy tchă. 水攔 Choûy pá.

ÉCOLE, s. f. *Schola, æ, f.* 學堂 Hiŏ tâng. ‖ Maître d'—. *Ludi magister.* 教書先生 Kiaó choû siên sên. ‖ — publique. — *publica.* 書院 Choû oûan, ou 義學 Ngỳ hiŏ. ‖ — privée. *Privata —.* 散館 Sán konán. ‖ — militaire. *Militaris —.* 演武廳 Yèn oû tîn. ‖ Camarade d'—. *Condiscipulus.* 同窓 Tông tsâng. ‖ Tenir une —. *Scholam profiteri.* 立學堂 Lỳ hiŏ tâng. ‖ Ouvrir l'—. *Scholam incipere.* 上學 Châng hiŏ. ‖ Donner vacance. *Vacationem concedere.* 放學 Fáng hiŏ. ‖ Fermer l'école pour les grandes vacances. *Scholam pro feriis dimittere.* 下學 Hiá hiŏ. ‖ Faire l'— buissonnière. — *fraudare.* 逃學 Tâo hiŏ. ‖ Être à bonne —. *Optimum habere ductorem.* 有好表樣 Yeôu haò piâo yâng.

ÉCOLIER, s. m. *Alumnus, i, m.* 學生 Hiŏ sên. ‖ — très-fort. — *capax.* 上等學生 Châng tèn hiŏ sên. ‖ — médiocre. — *mediocris.* 中等學生 Tchŏng tèn hiŏ sên. ‖ — faible. — *incapax.* 下等學生 Hiá tèn hiŏ sên.

ÉCONDUIRE, v. a. *Rem alic. negare.* 推却 Toûy kiŏ.

ÉCONOME, adj. *Parcus.* 節用的 Tsiĕ yông tỳ.

ÉCONOME, s. m. *Procurator, oris, m.* 當家 Tâng kiā, ou

Digitized by Google

管賬 Kouàn tcháng. ‖ — royal. *Regius* —. 內府總管 Loúy foù tsòng koùan, ou 光祿寺 Koúng loû ché. ‖ Mauvais —. *Male curare.* 不會當家 Poû houy tăng kiă. ‖ L'— seul connaît le prix des choses; ceux qui ont des fils apprécient plus les bienfaits des parents. (Prov. chin.) 當家纔知鹽米貴養子方知父母恩 Tăng kiă tsăy tchē yêa mỳ kouy, Yàng tsè fāng tchē foú moù gêa.

ÉCONOMIE, s. f. *Parcitas, atis, f.* 節用 Tsiē yóng. ‖ Vivre avec —. *Parce vivere.* 過得淡泊 Kó tē tán pŏ, ou 節用 Tsiē yóng.

ÉCONOMISER, v. a. *Parce uti.* 節用 Tsiē yóng.

ÉCOPE, s. f. *Ascopa, æ, f.* 抱殼 Koû kŏ. ‖ Puiser l'eau avec l'—. 打潮 Tà tchão.

ÉCORCE, s. f. *Cortex, icis, f.* 殼 Kŏ. ‖ — d'arbres. *Arboris induviæ.* 樹皮 Choú pỳ. ‖ — d'orange. *Mali aurei* —. 橙皮 Tsēn pỳ. ‖ — de riz. *Oryzæ* —. 糠 Kāng. ‖ — intérieure. *Liber.* 內皮 Loúy pỳ. ‖ — (apparence). *Species.* 皮面 Pỳ mién. ‖ Oter l'—. *Corticem evellere.* 剝皮 Pŏ pỳ. ‖ S'arrêter à l'— de. *Superficiem videre.* 只看皮面 Tchè kán pỳ mièn.

ÉCORCER, v. a. *Decorticare.* 剝樹皮 Pŏ choú pỳ.

ÉCORCHER, v. a. *Pellem auferre.* 剝皮 Pŏ pỳ. ‖ — les oreilles. *Aures extundere.* 驚耳朵 Kīn eùl tŏ. ‖ — en frottant. — *fricando.* 擦 Tsēn. ‖ — en battant. — *pugnando.* 崩 Pōng. ‖ — en égratignant. *Cutem evellendo.* 搔剝了 Tchŏa pŏ leào. ‖ — une langue. *Barbare loqui.* 說不清楚 Chŏ poû tsīn tsoù. ‖ — quelqu'un par le prix. *Vendere care.* 熬價錢 Gāo kiá tsiēn.

ÉCORCHURE, s. f. *Cutis revulsio.* 搔的 Tchŏa tỳ.

ÉCORNER, v. a. *Angulos retundere.* 圓角 Yuēn kŏ.

ÉCORNIFLER, v. a. *Cœnas captare.* 喫混頓 Tchē honén tén.

ÉCOSSER, v. a. *Siliquâ exuere.* 剝豆殼 Pŏ teóa kŏ, ou 皮子 Pỳ tsè.

ÉCOT, s. m. *Symbola, æ, f.* 一股賬 Ỳ koù tcháng, ou 分子 Fén tsè. ‖ Se réunir pour payer l'—. *Simul symbolam solvere.* 攏賬 Houy tcháng. ‖ Acclamer l'—. *Repetere* —. 報賬 Paó tcháng.

ÉCOUER, v. a. *Canis caudam mutilare.* 砍狗尾 Kăn keòu oùy.

ÉCOULER, v. n. *Effluere.* 流 Lieòn. ‖ S'—. — *labi, abire.* 流 Lieòu, ou 過 Kó. ‖ Le temps s'—. *Fluit tempus.* 時候過 Chē heón kó.

ÉCOURTER, v. a. *Decurtare.* 切短 Tsiē toùan.

ÉCOUTES, s. f. *Aucupium, ii, n.* 打聽 Tà tīn.

ÉCOUTER, v. a. *Audire.* 聽 Tīn. ‖ — avec attention. — *attente.* 專心聽 Tchoûan sīn tīn. ‖ — aux portes. *Ad fores auscultare.* 門外聽 Mèn ouáy tīn. ‖ — ses conseils. *Consiliis parere.* 聽人勸 Tīn jēn kiûen. ‖ — quelqu'un. *Alic. vacare.* 許人會 Hiù jēn houy. ‖ — son ressentiment. *Irae indulgere.* 報仇 Paó tcheōu. ‖ sa conscience. *Conscient. sequi.* 憑良心做事 Pīn leâng sīn tsoú sé, ou 憑天理做事 Pīn tiēn lỳ tsoú sé. ‖ S'— trop. *Sibi indulgere.* 過餘將就肉身 Kó yû tsiāng tsieóu joû chēn.

ÉCOUTILLE, s. f. *Fororum navalium tabulæ.* 船口 Tchoûan keōu, ou 船門 Tchoûan mèn.

ÉCOUVILLON, s. m. *Scopa, æ, f.* 抹窰布 Mă yáo poû.

ÉCRAN, s. m. *Umbella, æ, f.* 扇子 Chán tsè.

ÉCRASER, v. a. *Obterere.* 舂 Tchōng, ou 碾 Yă. ‖ — par morceaux. *Minutim obterere.* 碾破了 Yă pŏ leào. ‖ — un serpent. *Serp. effligere.* 打蛇 Tà chē. ‖ La foudre l'a —. *Elidit eum tonitru.* 雷辟了他 Loûy pỳ leào tā. ‖ — en dormant un enfant. *In somno puerum opprimere.* 睡着時候碾死嬰孩 Choúy tchŏ chē heóu, yă sè ỳn hiây.

ÉCRÉMER, v. a. *Lactis spumam tollere.* 起奶子皮 Kỳ lay tsè pỳ.

ÉCRIER (S'), v. r. *Exclamare.* 叫喊 Kiáo hán. ‖ — en soupirant. — *ingemiscendo.* 歎息 Tân aỳ.

ÉCRIN, s. m. *Scrinium, ii, n.* 首飾箱 Cheòu ché siāng, ou 匣子 Hiă tsè.

ÉCRIRE, v. a. *Scribere.* 寫 Siè. ‖ — en gros caractères. *Magnos charact.* 寫大字 Sià tá tsé. ‖ — très-fin. *Subtiliter* —. 寫小字 Siè siào tsé. ‖ — de haut en bas, à la mode chinoise. *Modo sinico* —. 豎寫 Chóu siè. ‖ — en travers, à la mode européenne. *Modo europæo* —. 衍寫 Hēn siè. ‖ — fort serré. *Spissè* —. 寫得密 Siè tē mỳ. ‖ — à quelqu'un une lettre. *Alic. scribere.* 寫人寫書信 Yù jēn siè choû sīn. ‖ — à quelqu'un une réponse. *Responsum* —. 寫回信 Siè houy sīn. ‖ — par la poste. *Publico tabell. litter. dare.* 交信行寄書 Kiāo sīn hāng ký choû. ‖ —. *Propriâ manu.* 親筆寫 Tsīn pỳ siè. ‖ — par occasion. *Occas. uti ad scrib.* 遇便寫信 Yú pléa siè sīn. ‖ — à cheval *Violent. conqueri.* 氣頭上寫信 Kỳ teōu cháng siè sīn.

ÉCRITS, s. m. *Scripta, orum, n.* 書 Choû. ‖ — sous seing privé. *Chirographum.* 契約 Yŏ kỳ. ‖ — de partage des biens. — *partitionis bonorum.* 分關 Fēn koûan.

ÉCRITEAU, s. m. *Titulus, i, m.* 牌子 Fay tsè. 告白 Kaó pē. 招牌 Tchāo pāy. ‖ En mettre un. *Suspendere* —. 出告白 Tchōu kaó pē. ‖ — de maison à louer. 報子 Pŏo tsè.

ÉCRITOIRE, s. f. *Atramentarium europæum.* 墨盒 Mē hŏ. ‖ — chinoise ou palette à délayer l'encre. 硯臺 Yén tāy. ‖ — pour les pinceaux. — *pro penicillis ponendis.*

Digitized by Google

笔池 Pỹ tchẽ. ‖ — pour appuyer les pinceaux. 笔架 Pỹ kiá.

ÉCRITURE, s. f. *Scriptura, æ, f.* 寫字 Siè tsè. ‖ Les quatre espèces d'écriture en usage. 四體書 Sé tỹ choū : 1° 正 Tchēn; 2° 草 Tsăo; 3° 隸 Lý; 4° 篆 Tchoûan. ‖ — courante. *Vulgò —.* 八分書 Pă fēn choū. ‖ Inventeur de l'écriture chinoise : 蒼頡 Tsāng Kiĕ. ‖ Faute d'—. *Menda —.* 寫錯 Siè tsŏ, ou 白字 Pĕ tsé. ‖ — (main). *Manus.* 笔法 Pỹ fă. ‖ — de femme. *Mulieris —.* 女人的手笔 Niù jēn tỹ chsòn pỹ. ‖ Votre — ressemble à la sienne. *Manus tua similis est illius —.* 你的字像他的字 Ngỳ tỹ tsé siáng tā tỹ tsé. ‖ L'— sainte. *Scriptura sacra.* 聖經 Chén kīn. ‖ — (pièces d'un procès. *Tabulæ.* 呈子 Tchĕn tsè.

ÉCRIVAIN, s. m. *Magister scribendi.* 教字先生 Kiáo tsé siēn sēn. ‖ — (scribe). *Tabularius.* 代笔 Taý pỹ, ou 書辦 Chōn pán. ‖ — (auteur). *Auctor.* 著書人 Tchoú choū jēn. ‖ Bel —. *Eloquens —.* 才子書 Tsăy tsè choū. ‖ — élégant. *Elegans —.* 文法的 Oûen fă tỹ.

ÉCROU, s. m. *Cochleæ receptaculum.* 螺蛳眼 Lŏ sé yèn. ‖ —. *Incarcerat. instrumentum.* 火簽 Hò tsiēn.

ÉCROUELLES, s. f. *Struma, æ, f.* 瘰癧 Loúy lỹ. ‖ Les avoir. *Habēre —.* 生瘰癧 Sēn loúy lỹ.

ÉCROULER (S'), v. r. *Corruēre.* 倒 Taò, ou 跌 Tiĕ.

ÉCRU, E, adj. *Crudus.* 生的 Sēn tỹ.

ECTROPIUM (terme méd.). 眼盖向則翻轉 Yèn kaý hiáng tsĕ fān tchoûan.

ÉCU, s. m. *Scutum, i, n.* 藤牌 Tēn pāy. ‖ — (monnaie). *Nummus.* 花錢 Hoā tsiēn. ‖ Un —. *Unus —.* 一圓 Ỹ yûen, ou 一塊 Ỹ koûay. ‖ Demi-—. *Dimidius.* 半圓 Pán yûen.

ÉCUEIL, s. m. *Scopulus, i, m.* 石巖 Chĕ niēn, ou 石灘 Chĕ tān. ‖ — de sable. *Arenæ —.* 沙灘 Chā tān. ‖ Donner contre un —. — *offendēre.* 撞石灘 Tchoûang chĕ tān. ‖ Se briser contre un —. *Ad — allidi.* 崩石灘 Pōng chĕ tān, ou 打爛船 Tà lán tchoûan.

ÉCUELLE, s. f. *Scutella, æ, f.* 碗 Oûan. ‖ — commune. *Crassa —.* 粗碗 Tsōn onàn. ‖ — fine. — *subtilis.* 細碗 Sý onàn. ‖ Dix —. 一付碗 Ỹ foú oûan.

ÉCULER, v. a. ‖ — ses souliers. *Calceos deprimēre.* 撒拉鞋子 Să lă haý tsè.

ÉCUME, s. f. *Spuma, æ, f.* 泡子 Pāo tsè. ‖ — de mer. 海水的沫子 Haý choùy tỹ mò tsè.

ÉCUMER, v. n. *Spumāre.* 出泡子 Tchŏn pāo tsè. ‖ — (ôter l'écume). *Despumāre.* 打泡子 Tà pāo tsè.

ÉCUMOIRE, s. f. *Multiforum cochlear.* 漏瓢 Leóu piāo. ‖ Une —. *Unum —.* 一把漏瓢 Ỹ pà leóu piāo.

ÉCURER, v. a. *Mundāre.* 擦乾淨 Tsă kān tsín.

ÉCUREUIL, s. m. *Sciurus, i, m.* 貂鼠 Tiāo choù.

ÉCURIE, s. f. *Stabulum, i, n.* 馬圈 Mà kiûen.

ÉCUSSON, s. m. *Scutum gentilitium.* 記號 Ký haó.

ÉCUSSONNER, v. a. *Emplastrāre.* 壓接樹枝 Yĕ tsiĕ choû tchĕ.

ÉCUYER, s. m. *Armiger, eri, m.* 戴軍器的 Taý kiūn kỹ tỹ.

ÉDENTER, v. a. *Edentāre.* 敲落齒牙 Kăo lŏ yà tchĕ.

ÉDIFIANT, E, adj. *Exempl. utilis.* 引人爲善的 Ỹn jēn oûy chán tỹ. ‖ —. *De homine.* 立好表樣的 Lỹ haò piāo yáng tỹ.

ÉDIFICATION, s. f. *Ædificatio, onis, f.* 立 Lỹ, ou 修 Sieōn. ‖ — (bon exemple). *Bonum exemplum.* 好表樣 Haò piāo yáng. ‖ Donner l'—. *Dāre —.* 立好表樣 Lỹ haò piāo yáng.

ÉDIFICE, s. m. *Ædificium, ii, n.* 大房子 Tá fāng tsè. ‖ Un —. *Unum —.* 一間大房子 Ỹ hiáng tá fāng tsè. ‖ Élever un —. — *erigēre.* 修房子 Sieōn fāng tsè.

ÉDIFIER, v. a. *Exstruēre.* 立 Lỹ, ou 修 Sieōn. ‖ — par son exemple. *Præbēre exemplum bonum.* 立好表樣 Lỹ haò piāo yáng.

ÉDILE, s. m. *Ædilis, is, m.* 鄉約 Hiāng yŏ.

ÉDIT, s. m. *Edictum præfectorum.* 告示 Kaó ché. ‖ Faire un —. — *edicēre.* 出告示 Tchŏu kaó ché. 制 Tché est l'— qui annonce les dispositions prises pour les grandes cérémonies. 詔 Tchaó est l'— usité à l'égard des mandarins. 誥 Kaó est l'— au peuple. 勅 Tchĕ est l'— pour la collation des rangs et des titres de dignités. 龍票 Lōng piaó est l'— extraordinaire de l'Empereur et l'an des plus solennels. 奉旨 Fóng tchè est l'— ordinaire. 上諭 Cháng yû est l'— au peuple, surtout pour l'exhorter. 奉委 Fóng oúy : Les préfets inférieurs recevant un ordre du supérieur. 奉札 Fóng tchá : Les autorités municipales recevant un ordre du mandarin. 奉使 Fóng chè : Idem.

ÉDITION, s. f. *Editio, onis.* 著書 Tchoú choū, ou 刊刻書 Kān kĕ choū. ‖ Première —. *Prima —.* 新刊之書 Sīn kān tchĕ choū. ‖ Deuxième —. *Secunda —.* 重刊刻之書 Tchŏng kān kĕ tchĕ choū.

ÉDUCATION, s. f. *Educatio, onis, f.* 教訓 Kiaó hiûn. ‖ Faire l'—. *Educāre —.* 教訓 Kiáo hiûn. ‖ Négliger l'—. *Negligēre —.* 不教訓 Poū kiáo hiûn. ‖ N'avoir pas d'—. *Sine urbanitate esse.* 沒有禮信的人 Mò ysòn lỹ sín tỹ jēn, ou 粗鹵的人 Tsōu lòn tỹ jēn.

ÉDUQUÉ, ÉE, adj. *Institutus.* 受了教訓 Cheōn leào kiáo. ‖ Bien —. *Liberaliter institutus.* 大雅之林 Tá yà tchĕ lîn.

ÉFAUFILER, v. a. *Retexēre.* 折布 Tsĕ poū.

Digitized by Google

EFFACER, v. a. *Expungère.* 消 Siaŏ. ‖ Caractère effacé. *Character oblitteratus.* 字迹落挨 Sé tsŷ lŏ yāy. ‖ — en rayant avec la plume. *Oblitterāre.* 塗 Tŏu. ‖ — en raclant. *Radĕre.* 刮 Koŭa. ‖ — de sa mémoire. *Effuĕre è mem.* 全全忘記 Teŭen teŭen oŭang ký. ‖ — ses fautes par la pénitence. *Pœnitentiâ culpas suas redimĕre.* 補贖罪 Poŭ choŭ tsoúy.

EFFAÇURE, s. f. *Litura, æ, f.* 塗了的 Tŏu leào tŷ.

EFFARÉ, ÉE, adj. *Trepidus.* 臉青面黑 Liên tsin mién hĕ.

EFFAROUCHER, v. a. *Efferāre.* 嚇人 Hĕ jên. ‖ S'—. *Expavescĕre.* 怕 Pâ.

EFFECTIF, VE, adj. *Verus.* 眞的 Tchên tŷ, ou 實在的 Chĕ tsáy tŷ.

EFFECTIVEMENT, adv. *Reverâ.* 果然 Kò jân, ou 實在 Chĕ tsaý.

EFFECTUER, v. a. *Perficĕre.* 做成 Tsoú tchên, ou 完 Oûan. ‖ — sa promesse. *Promissis stāre.* 不食言 Poŭ chĕ yên.

EFFÉMINÉ, ÉE, adj. *Effeminatus.* 男不男女不女 Lân poŭ lân niù poŭ niù. ‖ Être —. *Mollitiâ fluĕre.* 男不男女不女 Lân poŭ lân niù poŭ niù.

EFFÉMINER, v. a. *Enervāre.* 嬌養 Kiāo yàng.

EFFERVESCENCE, s. f. *Fervor, oris, m.* 在開 Tsaý kāy, ou 滾起來 Kouĕn kŷ laý.

EFFET, s. m. *Effectus, ûs, m.* 效驗 Hiáo nién. ‖ Avoir son —. — *habĕre.* 有效驗 Yeòn hiáo nién, ou 成果 Tchên kò. ‖ Ce remède a produit de l'—. *Remedium vim exercuit.* 藥有效 Yŏ yeòn hiáo. ‖ Pas d'— sans cause. *Sine causâ nullus —.* 無因則無果 Oŭ ŷn tsĕ oŭ kò. 無風水不浪 Oŭ fông choùy poŭ láng. 無針不引線 Oŭ tchên poŭ ŷn siên. 無水不渡船 Oŭ choùy poŭ toú tchoûan. 水有源頭樹有根 Choùy yeòn yûen teŏu choú yeòn kên. ‖ — naturel. *Naturalis.* 當然的事 Táng jân tŷ sé. ‖ En —, adv. *Reverâ.* 果然 Kò jân.

EFFETS, s. m. *Bona.* 財帛 Tsáy pĕ.

EFFEUILLER, v. a. *Frondes stringĕre.* 摘葉子 Tŷ yĕ tsè. ‖ — en glissant la main le long de la branche. *Manu leviter detrahĕre.* 捋樹葉子 Liŭ chòu yĕ tsè. ‖ S'—. *Frondibus exui.* 落葉子 Lŏ yĕ tsè.

EFFICACE, adj. *Efficax.* 有效的 Yeòn hiáo tŷ, ou 其效如神 Kŷ hiáo joû chên.

EFFICIENT, E, adj. *Efficiens.* 有效驗的 Yeòn hiào nién tŷ. ‖ Cause —. *Causa —.* 造者 Tsáo tchĕ.

EFFIGIE, s. *Effigies, iei, f.* 樣子 Yáng tsè.

EFFILÉ, ÉE, adj. *Gracilis.* 薄的 Pò tŷ.

EFFILER, v. a. *Retexĕre.* 折 Tsĕ, ou 絲開 Sē kāy. ‖ S'—. *Distrahi flatim.* 布發頭 Poû fâ teŏu.

EFFLEURER, v. a. *Stringĕre.* 輕輕刮 Kîn kîn koŭa. ‖ — une matière. *Rem leviter attingĕre.* 皮面上講過 Pŷ mién cháng kiàng kó.

EFFONDRER, v. a. *Effringĕre.* 破 Pŏ. ‖ — un poisson. 破魚 Pŏ yû.

EFFONDRILLES, s. f. *Fæces, ûs, f.* 渣滓 Tchâ tsè. ‖ — du vin. *Vini —.* 酒渣滓 Tsieòn tchâ tsè. ‖ — de l'huile. 油脚滓 Yeòn kiŏ tsè.

EFFORCER (S'), v. r. *Conāri.* 盡力 Tsîn lŷ, ou 用力 Yóng lŷ.

EFFORT, s. m. *Conatus, ûs, m.* 盡力 Tsîn tŷ. ‖ Faire tous ses —. *Omni ope niti.* 竭力做 Kiĕ lŷ tsoú. ‖ Faire les derniers —. *Summa opum vi niti.* 用盡心力 Yóng tsîn sîn lŷ. ‖ Faire d'un commun —. *Unanimi nisu agĕre.* 同心同力做 Tông sîn tông lŷ tsoú. ‖ Sans —. *Facilè.* 不用力 Poŭ yóng lŷ.

EFFRAYER, v. a. *Terrĕre.* 驚嚇人 Kîn hĕ jên. ‖ S'—. *Expavescĕre.* 受了驚 Chéon leào kîn, ou 怕 Pâ.

EFFRÉNÉ, ÉE, adj. *Effrenus.* 莫管頭的 Mô koûan teŏu tŷ, ou 放肆的人 Fáng sē tŷ jên.

EFFRITER, v. a. *Solum exhaurire.* 把田種枯了 Pà tiên tchông kŏu leào.

EFFROI, s. m. *Terror, oris, m.* 害怕 Haý pâ. ‖ Semer l'—. *Terrore complĕre.* 使嚇人 Hiá hĕ jên.

EFFRONTÉ, ÉE, adj. *Impudens.* 不害羞的 Poŭ haý sieòn tŷ.

EFFROYABLE, adj. *Horrificus.* 嚇人的 Hĕ jên tŷ, ou 利害的 Lý háy tŷ. ‖ Excessif. *Nimius.* 過餘 Kó yû, ou 過分 Kó fên. ‖ Faire une dépense —. *Sumptu extrà modum prodire.* 用得多 Yóng tĕ tô.

EFFUSION, s. f. *Effusio, onis, f.* 到 Taó, ou 流出來 Lieòn tchŏu laý. ‖ — de cœur. *Animi —.* 過心腹 Kó sîn foû.

ÉGAL, E, adj. *Æqualis, par.* 一樣的 Ŷ yáng tŷ. ‖ Poids —. *Æquipondium.* 一樣重 Ŷ yáng tchóng. ‖ Homme sans —. *Extrà omnes positus.* 非常的人 Feŷ châng tŷ jên, ou 比不上的 Pŷ poŭ chàng tŷ. ‖ — en dignité. *Ejusdem dignitatis.* 同等 Tông tèn, ou 相品 Siâng pîn. ‖ Esprit —. *Animus æqualis.* 常遠的人 Châng yuèn tŷ jên. ‖ Ne pas souffrir d'—. *Æqualit. exuĕre.* 好勝 Haó chên, ou 好居人上 Haó kîn jên cháng. ‖ D'— à —. *Ex pari, ex æquo.* 平班人 Pîn pân jên. ‖ Faire les parts —. *Æqualit partiri.* 分均平 Fên kiûn pîn. ‖ — à lui-même. *Sibi constans.* 恒心人 Hên sîn jên. ‖ Cela m'est —. *Hæc me non tangunt.* 不論 Poŭ lén, ou 隨便 Soûy pién. ‖ — (uni). *Planus.* 平的 Pîn tŷ. ‖ Terrain —. — *locus.* 平地 Pîn tŷ. ‖ Rendre —. *Complanāre.* 做平

Digitized by Google

Tsóu pîn. ‖ A l'— de. *Perindè ac si.* 猶如 Yeôn joû.

ÉGALEMENT, adv. *Æqualiter.* 亦然 Ý jân. 公平 Kông pîn. 一樣的 Ý yáng tý. 一般的 Ý pân tý. ‖ Rendre — justice. *Jus omnib. exercère.* 一樣斷法 Ý yáng touán fâ.

ÉGALER, v. a. *Æquâre.* 做平 Tsoú pîn. ‖ — un sol. *Solum exæquâre.* 平地 Pîn tý. ‖ La mort — tous les hommes. *Pares facit mors homines.* 眼睛一閉 Yàn tsîn ý pý, ou 萬事休 Ouán sé hiéou. ‖ Être —. *Æqualis esse.* 相對 Siâng toúy. ‖ — quelqu'un. *Aliq. æquiparâre.* 比得倒他 Pý tê taò tâ. ‖ S'—. *Se cum aliq. æquâre.* 比自己 Pý tsé kỳ.

ÉGALITÉ, s. f. *Æqualitas, atis, f.* 公平 Kông pîn, ou 一樣的 Ý yáng tý. ‖ — d'âme. *Æquanimitas.* 心平和 Sîn pîn hô.

ÉGARD, s. m. *Ratio, respectus.* 看人 Kân jên. ‖ Avoir — à quelqu'un. *Respect. al. hab.* 看在他面上 Kân tsáy tâ mién chéng. ‖ Avoir — au bien public. *In medium consulère.* 顧大衆 Koú tá tchóng. ‖ — (déférence). *Observantia.* 尊敬 Tsên kîn. ‖ Avoir des — pour quelqu'un. *Cautiùs cum alic. agère.* 尊敬人 Tsên kîn jên. ‖ A l'— de. *Ergà, quoad.* 論 Lén. ‖ A cet — il a tort. *Ex ea re in culpa est.* 這个事他莫理 Tché kó sé tâ mô lý. ‖ Eu — au temps. *Prout mores sunt.* 照如今的風俗 Tchaó joû kîn tý fông siôu. ‖ Eu — à son âge. *Pro ratione ætatis ejus.* 特爲他的年紀 Tê oúy tâ tý niên ký.

ÉGARÉ, ÉE, adj. *Devius.* 錯路的 Tsô loú tý. ‖ Esprit —. *Animus —.* (Distrait.) 心不在 Sîn poû tsáy. ‖ — (fou). 瘋了 Fông leào. ‖ — (perdu par distraction). *Pené in perditis esse.* 丟了的 Tieôu laò tý.

ÉGAREMENT, s. m. *Erratio, onis, f.* 錯 Tsô. ‖ — (démence). *Amentia.* 瘋 Fông. ‖ — (crime). *Flagitium.* 罪惡 Tsoúy ngô. ‖ Revenir de ses —. *Rectum iter repetère.* 回頭 Hoúy teôu.

ÉGARER, v. a. *A viâ deducère.* 使錯路 Chè tsô loú. ‖ — quelqu'un de la vérité. *In errorem inducère.* 惑人 Houây jên. ‖ — une chose. *Per oblivionem amittère.* 忘記了 Ouâng ký laào, ou 放大意了 Fáng tá ý leào. ‖ S'—. *De viâ declinâre.* 錯路 Tsô loú. ‖ — de son sujet. *Aberrâre.* 打野話 Tà yè hoá. ‖ —. *Delirâre.* 打糊說 Tà hoû chô.

ÉGAYER, v. a. *Hilarâre.* 兜人喜歡 Teôu jên hý houân. ‖ S'—. *Oblectâre se.* 放心 Fáng sîn, ou 自娛 Tsé oú.

ÉGLISE, s. f. *Ecclesia, æ, f.* 聖教會 Chén kiáo houy. ‖ Les trois degrés de l'— catholique. *Tres gradus.* 聖教會三等 Chén kiáo houy sân tèn. ‖ 1° militante. *Militans.* 當兵的會 Tâng pîn tý houy; 2° souffrante. *Patiens.* 受苦的會 Cheóu kôn tý houy; 3° triomphante. *Triumphans.* 得勝的會 Tê chên tý houy. ‖ — (temple). *Templum.* 經堂 Kîn tâng. ‖ Bâtir une —. *Ædificâre —.* 修經堂 Siéou kîn tâng.

ÉGOÏSTE, s. m. *Sui unius amator.* 愛自己 Gáy tsé kỳ, ou 只知有己不知有人 Tchè tchê yeôn kỳ poû tchê yeôn jên. ‖ Ne l'être pas. *Non esse sui amator.* 無私心 Oû sê sîn.

ÉGORGER, v. a. *Jugulâre.* 抹脖子 Mô pô tsè.

ÉGORGER (S'), v. r. *Sese jugulâre.* 自己抹脖子 Tsé kỳ mô pô tsè.

ÉGOSILLER, v. r. *Clamâre.* 喊嗄了聲 Hàn hiâ leào chên.

ÉGOUT, s. m. *Cloaca, æ, f.* 陰溝 Ýn keôu. ‖ Un —. *Una —.* 一條陰溝 Ý tiáo ýn keôu. ‖ — couvert. *Cooperta.* 暗陳溝 Ngân ýn keôu.

ÉGOUTTER, v. n. *Exstillâre.* 滴 Tý. ‖ Faire —. *Exprimère humorem.* 擠汁 Tsý tchê.

ÉGOUTTOIR, s. m. *Tabula ad siccandum apta.* 槽板 Tsáo pàn.

ÉGRATIGNER, v. a. *Alicui unguem imprimère.* 抓人 Tchaò jên, ou 撓皮子 Tchôa pý tsè.

ÉGRENER, v. a. *Grana excudère.* 打種子 Tà tchông tsè.

ÉGRUGER, v. a. *Infriâre.* 碾爲末 Nién oûy mô.

ÉGYPTE, s. f. *Ægyptus, i, f.* 厄日多國 Gô jê tô kouô.

ÉHONTÉ, ÉE, adj. *Impudens.* 不害羞的 Poû haý siéou tý.

ÉIA! (Exclamation). 放心 Fáng sîn, ou 不怕 Poû pâ.

ÉLABORER, v. a. *Elaborâre.* 做成 Tsoú tchên.

ÉLAGUER, v. a. *Interpulâre.* 修樹枝 Siéou choú tchê.

ÉLAN, s. m. *Impetus, ûs, m.* 忽攻 Hoû kông.

ÉLANCÉ, ÉE, adj. *Gracilis.* 又長又薄的 Ysóu tchâng ysóu pô tý.

ÉLANCER (S'), v. n. *Irrumpère.* 出 Tchôu, ou 擁 Yòng.

ÉLARGIR, v. a. *Laxâre.* 扯寬 Tchê koûan, ou 擺開 Tân káy. ‖ — un prisonnier. *Captivum dimittère.* 放出牢 Fáng tchôu laô.

ÉLASTICITÉ, s. f. *Renixus.* 緊鬆的 Kîn sông tý. ‖ Cordon —. *Funis elasticus.* 緊鬆帶 Kîn sông taý.

ÉLECTION, s. f. *Electio, onis, f.* 擇 Tsê, ou 選的事 Siuèn tý sé.

ÉLECTRICITÉ, s. f. *Electrum, i, n.* 閃電通氣 Chàn tiên tông ký.

ÉLÉGANCE, s. f. *Elegantia, æ, f.* 文章 Onên tchâng. ‖ — de mœurs. *Urbanitas.* 大禮信 Tá lý sîn. ‖ — de parures. *Cultûs eleg.* 穿體面 Tchoûan tý mién.

ÉLÉGANT, E, adj. *Elegans.* 體面的 Tý mién tý. ‖ Manières —. *Habitus eleg.* 品格體面 Pîn kê tý mién.

Digitized by Google

‖ Stylo —. *Stylum eleg.* 高文 Kaō oûen, ou 深文 Chēn oûen.

ÉLÉGIE, s. f. *Elegia, æ, f.* 孝歌 Hiáo kō.

ÉLÉMENT, s. m. *Elementum, i, n.* 初學 Tsoû hiō, ou 元行 Yuēn hîn. ‖ — d'une science. *Scientiæ rudim.* 根子 Kēn tsè. 起頭 Kỳ teōu. 初學 Tsoû hiō. ‖ Les cinq — chinois. 五行 Où hîn, savoir : 金 Kîn, l'or; 木 Moū, le bois; 水 Choùy, l'eau; 火 hò, le feu; 土 Tōn, la terre. ‖ Être dans son —. *In re acquiescēre.* 喜歡一宗事 Hỳ hoûan ỳ tsōng sé.

ÉLÉVATION, s. f. *Altitudo, inis, f.* 舉 Kiù. ‖ — d'âme. *Animi —.* 歸向天主 Koûy hiáng Tiēn Tchòu.

ÉLÈVE, s. m. *Alumnus, i, m.* 徒弟 Tōu tý, ou 學生 Hiō sēn. ‖ — très-fort. — *capax.* 上頭學生 Cháng teōu hiō sēn. ‖ — ordinaire. — *mediocris.* 不在人上不在人下 Poū tsaý jēn cháng poū tsáy jēn hiá. ‖ — faible. — *incapax.* 下等學生 Hiá tèn hiō sēn. ‖ — en un art, un métier. *Discipulus.* 徒弟 Tōu tý.

ÉLEVER, v. a. *Levāre.* 舉 Kiù, ou 拿起來 Lā kỳ laý. ‖ — les yeux. *Oculos erigēre.* 舉目 Kiù moū. ‖ — la voix. *Vocem intendēre.* 高聲說 Kaō chēn chō. ‖ — quelqu'un au ciel. *Laudibus aliq. attollēre.* 誇上天 Koûa cháng tiēn. ‖ — aux honneurs. *Ad honor. evehēre.* 保舉人 Paò kiù jēn. ‖ — son âme à Dieu. *Ad Deum mente evolāre.* 舉心向主 Kiù sīn hiáng tchoù. ‖ — le cœur de quelqo'un. *Animum erigēre.* 加人胆力 Kiā jēn tàn lỳ. ‖ — une maison. *Domum —.* 立房子 Lỳ fāng tsè. ‖ — (nourrir). *Nutrire.* 養活 Yàng hō. ‖ — des chiens. *Catulos instituēre.* 餵狗 Oûy keòu. ‖ — (éduquer). *Edocēre.* 教訓 Kiáo hiûn. ‖ — bien ses enfants. *Filios recté instituēre.* 善教訓兒女 Chán kiáo hiûn eûl niù. ‖ S'— en croissant. *In altit. assurgēre.* 長大 Tchàng tá. ‖ — (monter). *Ascendēre.* 上去 Cháng kiû. ‖ Une tempête s'—. *Tempest. oritur.* 起暴風 Kỳ paó fōng. ‖ S'— aux charges. *Ad honor. ascendēre.* 陞官 Chēn koûan. ‖ — (s'enorgueillir). *Superbire.* 驕傲 Kiāo gaó. ‖ — contre quelqu'un. *In aliq. insurgēre.* 欺侮人 Kỳ où jēn.

ÉLIGIBLE, adj. *Qui potest eligi.* 可選的 Kò siûen tý.

ÉLIRE, v. a. *Eligēre.* 選 Siûen.

ÉLISION, s. f. (d'une syllabe). *Contractio syllabæ.* 此音低 Tsè ỳn tý.

ÉLITE, s. f. *Delectus, ûs, m.* 頭一等的 Teōu ỳ tèn tý. 上等的 Cháng tèn tý. 擇選的 Tsiē siûen tý. ‖ — des troupes. *Selecti milites.* 精兵 Tsîn pīn.

ELLE, pron. *Illa.* 他 Tā.

ELLES, pron. *Illæ.* 他們 Tā mēn.

ELLIPSE, s. f. *Ellipsis, is, f.* 簡截 Kiēn tsiē. ‖ — (géom.). 橢圓 Tō yuēn, ou 蛋樣 Tán yáng.

ELLIPTIQUE, adj. *Ellipticus.* 雞蛋形 Kỳ tán hîn, ou 長條的 Tchàng tiáo tý.

ÉLOCUTION, s. f. *Elocutio, onis, f.* 說話的樣子 Chō hoá tý yáng tsè.

ÉLOGE, s. m. *Elogium, ii, n.* 讚譽 Taán yú. ‖ Donner de grands —. *Aliq. laudibus efferre.* 過讚譽人 Kó tsán yú jēn.

ÉLOIGNÉ, E, adj. *Remotus.* 遠的 Yuèn tý. ‖ — de la ville de vingt lys. *Ab urbe distans viginti stadiis.* 隔城二十里 Kē tchēn aùl chē lỳ. ‖ — de soupçonner. *A suspicione abhorrēre.* 全不疑 Taûen poū ngỳ. ‖ — de son sujet. *A themate discedēre.* 離遠了題目 Lỳ yuèn laò tý moū. ‖ — des affaires. *Remotus d reb. publ.* 不管公事 Poū koûan kōng sé.

ÉLOIGNEMENT, s. m. *Distantia, æ, f.* 隔 Kē. ‖ — (départ). *Discessus.* 起身 Kỳ chēn. ‖ — subit. — *subitus.* 忽然起身 Foû-jân kỳ chēn. ‖ — (absence). *Absentia.* 不在 Poū tsaý. ‖ — (aversion). *Odium.* 恨Hēn, ou 厭 Yēn.

ÉLOIGNER, v. a. *Removēre.* 趕退 Kàn toûy. ‖ — quelqu'un des affaires. *A negot. submovēre.* 不許人管公事 Poū hiù jēn koûan kōng sé. ‖ — un malheur. *Malum avertēre.* 逃脫患難 Táo tō hoûan lán. ‖ — (reculer v. g. son départ). *Profectum differre.* 擔擱起身 Tān kō kỳ chēn. ‖ S'—. *E loco recedēre.* 離 Lỳ, ou 遠去 Yuèn kiû. ‖ S'— de quelqu'un. *Ab aliq. discedēre.* 丟人 Tiōu jēn.

ÉLOQUENCE, s. f. *Facundia, æ, f.* 口才 Keōn tsáy, ou 高文 Kaō onēn.

ÉLOQUENT, adj. *Eloquens.* 口才好的 Keōn tsáy haò tý.

ÉLUS, s. m. *Prædestinati, orum, m.* 預定的聖人 Yú tín tý chēn jēn.

ÉLUDER, v. a. *Eludēre.* 欺 Kỳ. 偷走 Tsōu tseòu. 推故 Toûy kóu. ‖ — une difficulté. *Difficultatem eludēre.* 會躲難事 Hoûy tò lán sé. ‖ — la vigilance. *Custodiam frustrāre.* 躲倒做 Tò taò tsoû.

ÉLYSÉE, s. m. *Elyseum, ii, n.* 西天 Sỳ tiēn, ou 仙境 Siēn kín.

ÉLYTRE, s. m. (ailes supérieures des Coléoptères). *Elytra, orum, n.* 硬翼 Kén ỳ.

ÉMAIL, s. m. *Encaustum, i, n.* 珐瑯 Fā lāng. ‖ Faire de l'—. — *coquēre.* 燒珐瑯 Chaō fā lāng.

ÉMAILLER, v. a. *Pingēre.* 擺設 Paỳ chē, ou 畫珐瑯 Hoá fā lāng.

ÉMANCIPER, v. a. *Emancipāre.* 分家 Fēn kiā. ‖ S'—. *Licentiûs facēre.* 自爲主 Tsé oûy tchòu. 大胆做 Tá tàn tsoû. 放肆 Fáng sé.

ÉMANER, v. n. *Emanāre.* 流出來 Lieōu tchōu laý. 從來 Tsōng laý. 生出來 Sēn tchōu laý.

EMBALLER, v. a. *Consarcināre.* 裝貨 Tchoûang hó ou 打抱 Tà paó.

Digitized by Google

EMBARGO, s. m. (le mettre). *È portu exitum prohibēre.* 封船 Fōng tchoûan.

EMBARQUER, v. a. *Navi imponēre.* 撥上船 Pān cháng tchoûan. ‖ — quelqu'un dans une affaire. *Aliq. re implicāre.* 網倒他 Ouàng taò tā. ‖ S'—. *Navem ascendēre.* 上船 Cháng tchoûan.

EMBARRAS, s. m. *Impedimentum, i, n.* 阻擋 Tsoù táng. 難事 Lán sé. ‖ Mettre quelqu'un dans l'—. *Conjicēre aliq. in tricas.* 生事於人 Sēn sé yū jēn. ‖ Se mettre dans l'—. — *se in* —. 自入羅網 Tsé joù ló ouàng. ‖ — (sollicitude). *Sollicitudo.* 憚心 Tān sīn.

EMBARRASSANT, E, adj. *Incommodus.* 囉唆的 Lō sō tý, ou 煩 Fān. ‖ Question —. *Captiosa interrogatio.* 詭辯 Koày piēn.

EMBARRASSER, v. a. *Impedire.* 阻擋 Tsoù táng. ‖ Les chemins sont —. *Viæ impeditæ sunt.* 路不通 Loù poū tōng. ‖ — quelqu'un, le gêner. *Molestāre aliq.* 囉唆人 Lō sō jēn. ‖ — quelqu'un en disputant. *Disputationum laqueis irretire.* 問窮 Ouén kiōng. ‖ — (jeter dans le doute). *Anxium efficēre.* 使人二心不定 Chè jēn eùl sīn poū tín. ‖ Être —. *Sui anxius.* 打不起主意 Tà poū ký tchoù ý. ‖ Ne s'— du rien. *Nihil curāre.* 不管事 Poū koùan sé. ‖ Sa tête s'—. *Mens labat.* 明悟昏亂 Mīn oū houēn loûan.

EMBAUCHER, v. a. *Seducēre.* 引誘 Ýn yeòn, ou 煽惑人心 Chàn houày jēn sīn. ‖ — un ouvrier. *Furtivé opificem allicēre.* 勾引匠人 Ksōu ýn tsiáng jēn.

EMBAUMER, v. a. *Condīre defunctum.* 擦屍 Tchā chā, ou 敷香油 Foū hiāng yaōu. ‖ — (parfumer d'une odeur agréable). *Gratum odorem diffundēre.* 出美香 Tchoū mèy hiāng. ‖ Ces fleurs — la chambre. *Flores istæ cubiculum suavi odore perfundunt.* 這些花聞得好 Tché sý hoā ouén tē hèo.

EMBÉGUINER, v. a. *Caput obnubēre.* 包腦袋 Paó lào kō. ‖ S'— d'une opinion. *Opinionem mordicus tenēre.* 固執已意 Koū tchē kỳ ý.

EMBELLIR, v. a. *Ornāre.* 裝飾 Tchoûang ché. ‖ — une nouvelle. *Historiam adornāre.* 添假事 Tiēn kià sé.

EMBLÉE (D') adv. *Statim.* 當時 Táng chē, ou 忽然 Hōu jān.

EMBLÈME, s. f. *Emblema, atis, n.* 表意 Piāo ý, ou 對字 Toày tsè.

EMBOÎTER, v. a. *Unum in aliud inserēre.* 投籠 Teōu lòng. 接上 Tsiē cháng. ‖ — des os. *Ossa inserēre.* 骨節 Koū tsiē. ‖ Lieu où les os s'—. *Acetabula.* 骨縫 Koū fōng. ‖ Le trou où la chose s'—. *Foramen in quo res inseritur.* 笋眼 Sēn yèn. ‖ S'—. *Acetabulis committi.* 投籠 Teōu lòng.

EMBONPOINT, s. m. *Obesitas, atis, f.* 身體胖 Chēn tý páng. ‖ Perdre son —. *Corpus amittēre.* 瘦 Seōn. ‖ Recouvrer son —. *Vultum reficēre.* 復原 Foū yüen.

EMBOUCHER, v. a. *Tibiam inflāre.* 吹笛子 Tchoūy tý tsè. ‖ — quelqu'un. *Edocēre aliq.* 教他說話 Kiāo tā chō hoá.

EMBOUCHURE, s. f. *Fluminis os.* 河口 Hō keōu.

EMBOURBER, v. a. *Cœno demergēre.* 放在泥內 Fáng tsaý ngý loúy. ‖ S'—. *Cœno demergi.* 灘泥漿 Tsiēn ngý tsiáng.

EMBRANCHEMENT, s. m. *Via bifurcata.* 岔路 Tchā loú.

EMBRASER, v. a. *Succendēre.* 燒紅 Chaō hōng. ‖ S'—. *Ignescēre.* 燃 Jān.

EMBRASSER, v. a. *Amplecti.* 懷抱 Hoáy paó. ‖ — la vertu. *Virtutem* —. 好善 Haó chán, ou 進德 Tsín tē. ‖ — la religion. *Catholic. fidem* —. 奉教 Fōng kiáo. ‖ — un métier. *Artem discēre.* 學手藝 Hiō cheòu ný. ‖ — le parti de quelqu'un. *Partes alicuj. amplecti.* 投順一邊 Teōu chouén ý piēn. ‖ — beaucoup d'affaires. *Se implicāre in negotiis.* 事情繁雜 Sé tsīn fān tsā. ‖ S'—. *Mutuò se amplecti.* 相抱 Siāng paó.

EMBRASURE, s. f. *Fenestra, æ, f.* 聰眼 Tsāng yèn. ‖ — de canon. *Torment. foramen.* 炮眼 Pāo yèn. ‖ — d'une porte. *Latera obliquata.* 門方 Mēn fāng.

EMBROCHER, v. a. *Veru transfigēre.* 穿肉 Tchoûan joū. 挿肉 Tchā joū. 扦肉 Tchā joū.

EMBROUILLER, v. a. *Permiscēre.* 雜亂 Tsā loûan. ‖ S'—. *Se implicāre dicendo.* 說話莫得次序 Chō hoá mō tē tsē sín.

EMBRYON, s. m. *Fœtus, ûs, m.* 姙 Jouén. 初胎 Tsōu taý. 胞女 Paó niù. 胚 pēy.

EMBÛCHES, s. f. *Insidiæ, arum, f.* 計謀 Ký mōng. ‖ En dresser à quelqu'un. — *parāre.* 設計 Chē ký. ‖ Avoir recours aux —. *Insidias adhibēre.* 用計 Yōng ký. ‖ Échapper aux —. *Ex insidiis eripi.* 不受他的籠 Poū cheóu tā tý lōng.

EMBUSCADE, s. f. *Insidiæ, arum, f.* 埋伏 Maý foū. ‖ Être en —. *Obsidēre.* 埋伏 Maý foū. ‖ Mettre en —. *Aliq. collocāre.* 安伏兵 Gān foū pīn. ‖ Tomber dans une —. *In insid. delab.* 受計 Chaóu ký. ‖ Une —. *Insidiatores milites.* 伏兵 Foū pīn.

ÉMERI, s. m. *Smyris, idis, f.* 鐵銹 Tiē sieōu, ou 寶砂 Pào chā.

ÉMÉRITE, s. m. *Emeritus.* 告老還鄉 Kaó lào houān hiāng.

ÉMERVEILLER, v. a. *Mirationem movēre.* 兜人奇異 Teōn jēn kỳ ý. ‖ S'—. *Rem mirāri.* 驚訝 Kīn yè.

ÉMÉTIQUE, s. m. *Vomitorium, ii, n.* 嘔藥 Geòn yō, ou 翻胃藥 Fān oúy yō.

Digitized by Google

ÉMETTRE, v. a. *In lucem emittère.* 發 Fă. ‖ — un avis. *Opinionem profiteri.* 說主意 Chŏ tchoù ý.

ÉMEUTE, s. f. *Seditio, onis, f.* 反 Fàn. ‖ Exciter une —. — *movère.* 造反 Tsáo fàn. ‖ Apaiser une —. — *sedère.* 平反 Pîn fàn.

ÉMIER, v. a. *Friire.* 捎碎 Nỳ soúy, ou 磨碎 Mò soúy.

ÉMIGRER, v. a. *Migrāre.* 搬家 Pàn kiā. ‖ Si on le fait forcément, à cause du danger, on dit : 逃難 Tấn lán.

ÉMINENCE, s. *Civus, i, m.* 高坵 Kaō toūy. ‖ — (excellence). *Præstans.* 出衆 Tchŏu tchóng. ‖ — (dignité). *Dignitas.* 大人 Tá jên, ou 大老爺 Tá laò yê.

ÉMINENT, E, adj. *Excelsus.* 高的 Kaò tỳ. ‖ Génie —. *Ingenium eximium.* 聰明的人 Tsóng mîn tỳ jên.

ÉMISSAIRE, s. m. *Explorator, oris, m.* 探子 Tấn tsè.

EMMAILLOTTER, v. a. *Puerum pannis obvolvère.* 包娃娃 Paó oûa oûa.

EMMANCHER, v. a. *Manubrio instruère.* 投橋子 Teŏn pá tsè.

EMMÊLÉ, ÉE, adj. *Intricatus.* 亂的 Loûan tỳ.

EMMÉNAGOGUE, s. m. (terme méd.). 調經 Tchaōu kīn.

EMMENER, v. a. *Abducère.* 帶人去 Táy jên kiŭ, ou 引開 Ỳn káy. ‖ — avec soi. *Secum avehère.* 引人一路去 Ỳn jên ỳ loú kiŭ.

EMMIELLER, v. a. *Allicère verbis.* 抹蜂蜜 Mŭ fōng mỳ, ou 巧言引誘 Kiáo yên ỳn yeòu.

ÉMOI, s. m. *Animi motus.* 心動 Sîn tóng. ‖ Être tout en —. *Commotus.* 喫一驚 Tchĕ ỳ kīn.

ÉMOLLIENT, E, adj. *Mitigatorius.* 溫藥 Ouēn yŏ.

ÉMOLUMENT, s. m. *Emolumentum, i, n.* 利 Lý. ‖ — des mandarins. *Præfectorum —.* 俸祿 Fóng luû. ‖ — des maîtres d'école. *Magistrorum —.* 學金 Hiŏ kin. ‖ — des médecins. *Medicorum —.* 脉禮 Mĕ lỳ. ‖ — des ouvriers. *Operariorum —.* 工錢 Kōng taiĕn.

ÉMONDER, v. a. *Interlucāre.* 修樹枝 Siaōn choú tchĕ.

ÉMOTION, s. f. *Emotio, onis, f.* 動 Tóng, ou 害怕 Haý pá. ‖ — de l'âme. *Animi motus.* 心動 Sîn tóng.

ÉMOUCHOIR, s. m. *Muscorium, ii, n.* 蚊刷 Oûen chuă. ‖ Un —. *Unum —.* 一把蚊刷 Ỳ pà oûen choă.

ÉMOUDRE, v. a. *Exacuère.* 磨 Mò.

ÉMOULU, E, adj. *Acutus.* 尖的 Tsiĕn tỳ, ou 快的 Kuûay tỳ.

ÉMOUSSER, v. a. *Aciem obtundère.* 搓刀口 Kiuèn taō keŏu, ou 鈍刀子 Tén taō tsè. ‖ — l'esprit. *Ingenium —.* 昏明悟 Houen mîn oú. ‖ S'—. *Retundi.* 鈍了 Tén leào. ‖ La pointe est —. *Acies retusa est.* 壞了刀尖 Honáy leào tāo tsiĕn. ‖ Être —. *Hebère.* 昏迷 Houen mỳ.

ÉMOUVOIR, v. a. *Commovère.* 打動 Tà tóng. ‖ — les cœurs. *Animos —.* 打動人心 Tà tóng jên sîn. ‖ — quelqu'un de pitié. *Miserat. alic. comm.* 兜人憐憫 Teóu jên liên mìn. ‖ S'—. *Moveri.* 動 Tóng. ‖ Ne s'— de rien. *Nullā re commoveri.* 都不動他的心 Toū pŏu tóng tấ tỳ sîn.

EMPAILLER, v. a. *Paleā instruère.* 裝雀皮 Tchoûang tsiŏ pỳ. ‖ — un oiseau. *Avem paleā implère.* 裝雀皮 Tchoûang tsiŏ pỳ.

EMPAN, s. m. *Dodrans, tis, m.* 一扳 Ỳ tchấ.

EMPAQUETER, v. a. *Volvère in fasciculum.* 包裹 Paŏ. Kò.

EMPARER (S'), v. r. *Potiri.* 霸占 Pá tchán. ‖ S'— du bien d'autrui. *Aliena invadère.* 占他人之物 Tchán tấ jên tchĕ oû. ‖ La peur s'— de tous. *Incalit omnes timor.* 衆人嚇倒 Tchóng jên hĕ taò.

EMPAUMER, v. a. *Inescāre.* 引誘 Ỳn yeòu.

EMPÊCHÉ, ÉE, adj. *Impeditus.* 不得空 Poŭ tĕ kóng, ou 不得閒 Poŭ tĕ hiên.

EMPÊCHEMENT, s. m. *Impedimentum, i, n.* 阻擋 Tsoù táng. ‖ — de mariage. *Matrimonii —.* 婚姻阻革 Houen ỳn tchĕ kĕ. ‖ — dirimant. *Dirimens —.* 禁折婚姻 Kín tsĕ houen ỳn. ‖ — prohibant. *Prohibens —.* 禁革婚姻 Kín kĕ kuûen ỳn. ‖ Donner la dispense d'un —. *Dispensāre super —.* 免婚姻阻革 Mièn houen ỳn tsoù kĕ. ‖ Lever un —. *Removère impedim.* 退阻革 Toúy tsoù kĕ.

Les empêchements dirimants du mariage des catholiques.

禁折婚姻之阻 Kín tsĕ houen ỳn tchĕ tsoù.

1°	錯位	Tsŏ oúy.	L'erreur sur la personne.
2°	地位	Tý oúy.	L'erreur sur la condition.
3°	內親	Loúy tsîn.	La consanguinité.
4°	神親	Chên tsîn.	La parenté spirituelle.
5°	姦惡	Kiên ngŏ.	Le crime.
6°	異教	Ý Kiáo.	La disparité de culte.
7°	押逼	Yá pĕ.	La coaction.
8°	先婚	Siên houen.	Le lien.
9°	禮宜	Lỳ ný.	L'honnêteté publique.
10°	年記	Niên ký.	L'âge.
11°	外親	Onáy tsîn.	L'affinité.
12°	刼搶	Kiĕ tsiăng.	Le rapt.
13°	無能	Oû lên.	L'impuissance.
14°	痴蠢	Tchấ tchoûn.	La folie.

A l'exemple de l'Église catholique, la loi chinoise a deux sortes d'empêchements au mariage. Ainsi le mariage n'est jamais autorisé entre les gens du même nom (同姓 Tŏng sîn), fussent-ils à trente degrés de parenté. Le mariage est également défendu entre parents au quatrième degré, par un autre mariage. La

Digitized by Google

loi regarde comme incestueux et punit comme tels, les mariages qui seraient contractés avec des sœurs, filles de la même mère, quoique nées de pères différents, ou avec les belles-filles d'un premier mari. Sous ce rapport, on le voit, la loi civile de Chine est plus sévère que la loi chrétienne. Les autres empêchements prohibants sont, par exemple, de se marier dans le temps du deuil de ses parents, de le faire avec des personnes réputées infâmes, etc., etc. Les mandarins ne peuvent prendre pour femme une jeune personne du district qu'ils gouvernent, etc.

EMPÊCHER, v. a. *Impedire.* 阻擋 Tsoù táng. ‖ — quelqu'un de faire. *Aliquem prohibère à re.* 不許人做 Poù hiù jên tsoù. ‖ — de partir. *Profect. impedire.* 不許人起身 Poù hiù jên kỳ chên. ‖ — d'entrer. *Introitu —.* 不許人進 Poù hiù jên tsín. ‖ — de dormir. *Somnum impedire.* 吵睡覺 Tchaò kŏ choúy. ‖ — des bruits de courir. *Sermones reprimère.* 減謠言 Miĕ yáo yên. ‖ S'— de rire. *Risum lenère.* 忍住笑 Jèn tchoú siaó.

EMPEIGNE, s. f. *Calcei obstragulum, i, n.* 鞋幫 Haỳ ông.

EMPEREUR, s. m. *Imperator, oris, m.* 皇帝 Hoûang tý, ou 皇上 Hoûang chàng. ‖ L'— est mort. *E vitâ cessit —.* 皇上晏駕 Hoûang cháng yén kiá ‖ L'— père. *Antiquus —.* 太上皇 Táy cháng hoûang. ‖ L'— a pris la fuite. *Fugæ se mandavit —.* 天子蒙塵 Tiên tsè mông tchên. ‖ L'— de Chine, en parlant de lui, dit : 朕 Tchén. ‖ En présence des étrangers, il dit : 寡人 Koà jên. ‖ L'—, dans les temps calamiteux, emploie cette expression : 孤 Koû. ‖ En parlant de l'— on dit en Chine : 聖上 Chén cháng, ou 主上 Tchoù cháng. ‖ En adressant la parole à l'— de Chine, on emploie l'une ou l'autre des trois expressions suivantes, qui répondent à nos mots : *Sire, Votre Majesté.* 萬歲 Oûan soúy, ou 陛上 Pý cháng, ou 上 Cháng. ‖ (*Voir à l'Appendice, n° VII, les noms de tous les Empereurs de Chine, selon l'ordre des dynasties, avec les changements de noms des années de leur règne.*)

EMPESER, v. a. *Amylo imbuère.* 上漿 Cháng tsiàng.

EMPESTÉ, ÉE, adj. *Putridus.* 殃得很 Tcheôn tĕ hèn.

EMPESTER, v. n. (causer la peste). *Peste infecère.* 招瘟病 Tchão ouên pín.

EMPÊTRER, v. a. *Intricare.* 纏 Tchân. ‖ — quelqu'un. *Negotium facessère alic.* 連累人 Liên loúy jên. ‖ — un cheval. *Equi pedem intricare.* 絆馬 Pán mà. ‖ S'—. *Intricari.* 事務纏倒 Sé oú tchân taò.

EMPHASE, s. f. *Verborum pompa, æ, f.* 大話 Tá hoá, ou 誇口 Koûa keôu.

EMPHYTÉOSE, s. f. *Emphyteusis, is, f.* 典地 Tièn tý, ou 質地 Tchè tý.

EMPIÉTER, v. a. *Invadère.* 占 Tchân, ou 僭越 Tsiên yüa. ‖ — sur le champ voisin. *In aliena invadère.* 占田土 Tchân tiên tôu. ‖ — sur l'emploi de quelqu'un. *Partes alienas sibi sumère.* 過分 Kó fén, ou 不安分 Poù gân fén. ‖ — sur la rue. *In viam invadère.* 侵占街道 Tsin tchân kây taó.

EMPILER, v. a. *Struère.* 堆起來 Toûy kỳ laỳ.

EMPIRE, s. m. *Imperium, ii, n.* 國 Kouĕ. ‖ Étendre l'—. — *extendère.* 開地方 Kây tý fâng. ‖ L'— est en révolte. *Discordia civilis viget in imperio.* 國家亂 Kouĕ kiâ loûan. ‖ — (pouvoir). *Potestas.* 權 Kiüen. ‖ En avoir sur quelqu'un. *In alicj. imperium habère.* 服得下人 Foû tĕ hiá jên. ‖ Être sous l'— de ses passions. *Sequi passiones.* 縱私慾 Tsóng sĕ yôu. ‖ — (durée du règne). *Imperium.* 國號 Kouĕ haó. ‖ Sous l'— de Tông tchè. 同治年間 Tông tché niên kiên, ou 同治坐天下的時候 Tông tchè taó tiên hiá tý chê heóu.

EMPIRER, v. a. *In pejus ruère.* 更不好 Kén poù haò, ou 更壞 Kén houáy. ‖ La maladie —. *Ingravescit morbus.* 病重了 Pín tchóng leào.

EMPIRIQUE, s. m. *Empiricus.* 試驗的太夫 Ché nién tý taý foû.

EMPLACEMENT, s. m. *Solum, i, n.* 地基 Tý kỳ.

EMPLÂTRE, s. m. *Emplastrum, i, n.* 膏藥 Kaô yŏ. ‖ Un —. *Unum —.* 一張膏藥 Ý tchâng kaô yŏ. ‖ Appliquer un —. — *imponère.* 貼膏藥 Tiĕ kaô yŏ. ‖ Lever un —. *Auferre —.* 揭膏藥 Kiĕ kaô yŏ. ‖ — (homme peu capable). *Homo incapax.* 不中用的 Poù tchông yóng tý.

EMPLETTE, s. m. *Emptio, onis, f.* 買的東西 Maỳ tý tông sỳ. ‖ Faire une —. — *facère.* 買東西 Maỳ tông sỳ.

EMPLIR, v. a. (Voir le mot *Remplir.*)

EMPLOI, s. m. *Usus, ûs, m.* 用 Yóng. ‖ Faire un bon —. *Bene uti.* 善用 Chân yóng. ‖ — (office). *Officium.* 職 Tchĕ, ou 任 Jén. ‖ Donner un — à quelqu'un. *Provinciam alicui dare.* 交職 Kiaô tchĕ. ‖ Accepter un —. — *suscipère.* 領職 Lin tchĕ. ‖ Ne pas l'exercer. *Non exercère.* 休職 Hieôu tchĕ. ‖ Être sans —. *A munere vacare.* 無職 Oû tchĕ. ‖ En avoir un. *Habère provinc.* 做官 Tsoû koûan.

EMPLOYER, v. a. *Uti, adhibère.* 用 Yóng. ‖ — son temps. *Tempus adhibère.* 用時候 Yóng chê heóu. ‖ Le bien —. *Bene uti tempore.* 善用時候 Chân yóng chê haóu. ‖ — son temps à lire. *Temp. lectione traducère.* 看書過日子 Kân choû kó jĕ tsè. ‖ — son temps à faire des visites. *Tempus salutat. dare.* 一天

Digitized by Google

到黑拜客 Ý tiēn taó hē paý kē. ‖ — tous ses soins. *Omnem curam adhibēre.* 專務 Tchoūan oú. ‖ — le vert et le sec. *Omnes advocāre vires.* 千方百計 Tsiēn fāng pē ký. ‖ S'— pour quelqu'un. *Aliq. adjuvāre.* 帮忙人 Pāng māng jēn.

EMPLUMER (S'), v. r. *Plumis involvi.* 生毛 Sēn maô. ‖ — (s'enrichir). *Auctior fieri.* 發財 Fā tsáy.

EMPOCHER, v. a. *In crumenam condēre.* 放入袋 Fáng joū taý.

EMPOIGNER, v. a. *Manu prehendēre.* 手拿 Cheōn là.

EMPOIS, s. m. *Amylum, i, n.* 粉漿子 Fèn tsiàng tsè.

EMPOISONNER, v. a. *Veneno aliquid inficēre.* 放毒藥 Fáng toū yŏ. ‖ — quelqu'un. *Aliq. veneno necāre.* 用毒藥殺人 Yóng toū yŏ chā jēn. ‖ Mourir —. *Veneno necāri.* 毒藥殞死 Toū yŏ laò aè. ‖ — une source. *Fontes corrumpēre.* 放毒入井 Fáng toū joū tsìn. ‖ — les mœurs. *Mores —.* 傷風俗 Chāng fōng sioū. ‖ Langue —. *Ling. mordax.* 愛說讒謗話的人 Gaý chŏ ký siáo hoá tý jēn. ‖ Louanges —. *Insidiosæ laudes.* 毒話 Toū hoá. ‖ — les actes des autres. *In pejus detorquēre.* 冒審斷 Maó chēn toúan. ‖ Cœur —. *Cor depravatum.* 毒心 Toū sīn. ‖ —. *Felēre.* 殃 Tcheōn. ‖ S'—. *Venenum bibēre.* 喫毒藥 Tchē toū yŏ.

EMPOISSONNER, v. a. *Pisces serēre.* 放魚子 Fáng yû tsè, ou 魚種 Yû tchōng.

EMPORTEMENT, s. m. *Animi motus.* 發怒 Fā loú. ‖ Réprimer les —. *Coercēre —.* 息怒 Sý loú.

EMPORTER, v. a. *E loco asportāre.* 取 Tsiū, ou 拿去 Là kiū ‖ — une place. *Oppidum expugnāre.* 攻破城 Kōng pŏ tchēn. ‖ La peste a — beaucoup de monde. *Multi peste consumpti sunt.* 多人害瘟疫死了 Tō jēn haý oūen yōn aè leào. ‖ Une coliquo l'a —. *Ileo mortuus est.* 肚子擰疼死了 Toú tsè lin tōng sè leào. ‖ — les suffrages. *Animos ad sentent. adducēre.* 得人心 Tē jēn sin. ‖ — (peser plus). *Plus ponderāre.* 重銀了 Tchóng hèn leào. ‖ L'— sur quelqu'uo. *Alic. præstāre.* 超過人 Tchāo kó jēn. ‖ Se laisser — aux vices. *Cupiditatibus vinci.* 放肆 Fáng sé. ‖ S'—. *Irasci.* 冒火 Mào hò.

EMPOURPRÉ, adj. ‖ — de sang. *Sanguine tinctus.* 血染的 Hiuē jàn tý.

EMPREINDRE, v. a. *Imprimēre.* 印 Ýn, ou 打印 Tà ýn.

EMPREINTE, s. f. *Nota, æ, f.* 記 Ký, ou 迹 Tsý. ‖ — d'un cachet. *Sigilli character.* 印 Ýn. ‖ — de la main. *Manûs —.* 手印 Cheōu ýn. ‖ — du pied. *Vestigium pedis.* 脚模 Kiŏ moū.

EMPRESSÉ, ÉE, adj. *Ardens.* 輕快的 Kīn koūay tý. ‖ —. *Ardelio.* 多事的 Tō sé tý.

EMPRESSEMENT, s. m. *Diligentia, æ, f.* 勤快 Kīn koūay, ou 性急 Sín ký.

EMPRESSER (S'), v. r. *Satagēre.* 盡力做 Tsín lý tsōn, ou 忙忙做 Māng māng tsōn.

EMPRISONNER, v. a. *In carcerem detrudēre.* 壬監 Tieōn kiēn, ou 入監 Jōu kiēn.

EMPRUNT, s. m. *Mutuatio, onis, f.* 借的銀子 Tsiē tý ýn tsè.

EMPRUNTER, v. a. *Mutuāri.* 借 Tsiē. ‖ — de l'argent. *Pecuniam —.* 借銀子 Tsiē ýn tsè. ‖ — de l'un pour payer l'autre. *Versuram facēre.* 拉賬還賬 Lā tchāng hoān tchāng. ‖ — le nom de quelqu'un. *Nomen alic. interponēre.* 借人的名色 Tsiē jēn tý mìn sē, ou 昌名 Máo mìn. ‖ — du secours. *Auxilium implorāre.* 借救兵 Tsiē kieōn pīn. ‖ Vertu —. *Falsa virtus.* 假德行 Kiā tē hín.

EMPYRÉE, s. f. *Cœlum empyræum.* 常晴天 Chāng tsīn tiēn.

ÉMU, adj. *Corde motus.* 動了的心 Tóng leào tý sin.

ÉMULATION, s. f. *Æmulatio, onis, f.* 爭先 Tsēn siēn, ou 鼓舞 Kōn où. ‖ En donner à quelqu'un. *Provocāre —.* 兜人爭先 Taōn jēn tsēn siēn.

ÉMULE, s. m. *Æmulus, i, m.* 對手 Toúy cheōn, ou 對頭 Toúy teōu.

EN, prép. (marquaot le lieu). *In.* 在 Tsáy. ‖ Se promener — son jardin. *In horto deambulāre.* 在園內遊走 Tsáy yuēn loúy yeōn tseōn. ‖ — soo cœur. *In corde.* 在心內 Tsáy sin loúy. ‖ — sa maison. *Domi.* 在家 Taáy kiā, ou 家裏 Kiā lý. ‖ — (marquant le temps). Dieu a créé le monde — six jours. *Deus creavit mundum intrà sex dies.* 六天內天主造了世界 Loū tiēon loúy Tiēn-Tchoū tsaó leào chá kiáy. ‖ — (marquant la matière). Calice — argent. *Ex argento calix.* 銀聖爵 Ýn chēn tsiō. ‖ — (marquant la manière). Traiter quelqu'un — cheval. *Duré tractāre aliq.* 待人無禮 Taý jēn oū lý. ‖ — (marquant le motif). 因爲 Ýn oūy, ou 待爲 Tē oūy. — haine de lui. *In odium illius.* 特爲恨他 Tē oúy hēn tā. ‖ — ma faveur. *Mei gratiâ.* 特爲我 Tē oúy ngô. ‖ — (avec un participe). 時候 Chē heóu. Causer — mangeant. *Manducando loqui.* 喫飯時候說話 Tchē fán chē heóu chō hoá. ‖ Causer — lisant. *Legendo confabulāri.* 看書時候說話 Kān chōn chē heóu chō hoá. ‖ — fou. *Sicut stultus.* 如瘋子一樣 Joū fōng tsè ý yáng. ‖ — lâche. *Sicut ignavus.* 如小胆子的一樣 Joū siào tàn tsè tý ý yáng. ‖ — songe. *Per somnium.* 做夢的時候 Tsoū móng tý chē heóu.

ENCADRER, v. a. *In margine includēre.* 嵌像 Kiēn siáng ‖ — à la mode chinoise sur papier. 裱像 Piāo siáng.

ENCAGER, v. a. *In caveam includēre.* 關雀 Koūan tsiō. ‖

Digitized by Google

— (mettre en prison). *In carcerem detrudere.* 丟監 Tieōn kiēn.

ENCAN, s. m. *Auctio, onis, f.* 謠喝賣 Yáo hô maý. ou 打瓜賣 Tà koūa máy. ‖ Acheter à l'—. 爭買 Tsēa maý.

ENCEINDRE, v. a. *Cingere.* 遶圍 Tchāon oūy.

ENCEINTE, s. f. *Prægnans.* 孕婦 Jouén foú. ‖ Être —. *Partum ferre.* 有喜的婦人 Yeōu hỳ tỹ foú jēn.

ENCEINTE, s. f. *Circuitus, ûs, m.* 一遶圍 Ý tcheōn oūy.

ENCENS, s. m. *Thus, uris, n.* 乳香 Joù hiāng. ‖ Grain d'—. *Thuris mica.* 乳香顆 Joù hiāng kò. ‖ Brûler l'—. *Thus incendere.* 燒乳香 Chaō joù hiāng. ‖ Prodiguer l'— (fig.). *Laudib. tollere.* 讚美過天 Tsán meỳ kó tiēn. ‖ Aimer l'—. *Laudes ambire.* 愛高帽子 Gaý kaō maó tsè.

ENCENSER, v. a. *Suffire.* 献香 Hiēn hiāng. ou 雲香 Yūn hiāng. ‖ — quelqu'un. *Alic. blandiri.* 讚美上天 Tsán meỳ cháng tiēn. ‖ S'—. *De se prædicare.* 誇奬自己 Koūa tsiàng tsé kỳ.

ENCENSOIR, s. m. *Thuribulum, i, n.* 吊爐 Tiáo loù. ‖ Donner de l'— par le nez. *Pudorem lædere laudibus.* 當面讚美 Tāng mién tsán meỳ.

ENCHAÎNER, v. a. *Ligare.* 鍊子套人 Liēn tsè táo jēn. ou 鎖上人 Sò cháng jēn. ‖ — ensemble. *Concatenare.* 接連 Tsiē liēn. ‖ — les cœurs. *Animos sibi devincere.* 得人心 Tē jēn sīn.

ENCHANTEMENT, s. m. *Fascinatio, onis, f.* 邪法 Siē fā. ‖ Papier d'—. 符祝 Foū choū. ‖ Rompre un —. *Solvere —.* 破邪法 Pō siē fā.

ENCHANTER, v. a. *Fascinare.* 用邪法迷人 Yóng siē fā mỳ jēn. ‖ Breuvage —. *Venenata potio.* 麻藥 Mā yò. ‖ — ses auditeurs. *Auditorum admirationem movere.* 兜人驚呼 Teōu jēn kin yá. ‖ Être — de quelqu'un. 喜歡 Hỳ hoūan.

ENCHÂSSER, v. n. *Includere.* 包 Pāo. ‖ — (mettre dans une châsse). 放入盒子 Fáng joū hô tsè.

ENCHÈRE, s. f. *Licitatio, onis, f.* 爭買 Tsēn maỳ. ‖ Mettre l'—. *Licit. facere.* 爭買 Tsēn maỳ. ‖ Mettre la dernière —. *Licitatione vincere.* 更出大價 Kén tchōu tá kiá. ‖ Payer la folle —. *Temeritatis pœnas dare.* 上當 Cháng táng, ou 喫虧 Tchē koūy.

ENCHÉRIR, v. a. *Licitari.* 爭買 Tsēn maỳ. ‖ — (surpasser). *Superare.* 超過人 Tchāo kó jēn. ‖ — (expliquer mieux). *Elegantiis dicere.* 神說 Chēn chō. ‖ — (devenir plus cher). *Pretium augere.* 更貴 Kén koúy. ‖ Les vivres —. *Annona fit carior.* 糧米更貴 Leāng mỳ kén koúy.

ENCLAVER, v. a. *Inserere.* 放在內 Fáng tsáy loùy. ‖ — (enclore). *Includere.* 圍籬笆 Oūy lỳ pā.

ENCLIN, E, adj. *Proclivis.* 向 Hiáng. 好 Hāo. 貪 Tān. ‖ — au bien. *Ad bonum.* 愛德 Gáy tē. ‖ — à la colère. *Promus ad iram.* 容易冒火 Yōng ý maó hò.

ENCLORE, v. a. *Includere.* 打籬笆 Tà lỳ pā.

ENCLOS, s. m. *Septum, i, n.* 籬笆 Lỳ pā.

ENCLOUER, v. a. ‖ — un canon. *Tormentum obstruere.* 釘炮門 Tīn pāo mēn. ‖ — un cheval. *Equi pedem clavo impedire.* 掉壞了蹄子的馬 Tchā houáy leāo tỹ tsè tỹ mà.

ENCLUME, s. f. *Incus, udis, f.* 鐵墩 Tiē tēn. 砧 Hiē. 砧子 Tchén tsè. ‖ — des orfèvres. *Aurifcum —.* 銀砧 Yn tchén. ‖ Battre l'—. — *tundere.* 搥 Tchōuy, ou 打 Tà. ‖ Être entre le marteau et l'—. *Undique premi.* 進退兩難 Tsín toūy leāng lán.

ENCOIGNURE, s. f. *Angulus, i, m.* 角 Kō.

ENCOLURE, s. f. *Species, ei.* 樣子 Yáng tsè.

ENCOMBRER, v. a. *Obstruere.* 攔阻 Lán tsoù.

ENCONTRE, s. m. ‖ Aller à l'—. *Obsistere.* 阻擋 Tsoù táng. ‖ — heureuse. *Occursus felix.* 好機合 Haō kỳ hoūy, ou 造化 Tsaó hoá. ‖ — malheureuse. *Occur. infelix.* 不順當的事 Poū chuén táng tỹ sé.

ENCORE, adv. *Adhuc.* 還 Houán. ‖ Pas —. *Nondum.* 未曾 Oúy tsēn. ‖ — (outre, cela). *Insuper.* 另外 Lín ouáy. ‖ — une fois. *Iterum.* 又 Yeōn, ou 再 Tsáy. ‖ — (non-seulement, mais). *Non solum.* 不單單 Poū tān tān. ‖ — s. v. *At, enim, si.* 若 Jō. ‖ — que. *Quanquàm.* 雖然 Siū-jān.

ENCOURAGER, v. a. *Animos dare.* 勸 Kinēn. ‖ S'—. *Se hortari invicem.* 相勸 Siāng kinēn.

ENCOURIR, v. a. *Incurrere.* 得 Tē. ‖ — du danger. *Periculum —.* 有危險 Yeōn oūy hiēn. ‖ — la haine de quelqu'un. *In odium incidere.* 兜人恨 Teōu jēn héu. ‖ — l'amende. *Mulctam subire.* 犯法出錢 Fán fā tchōu tsiēn.

ENCRASSER, v. a. *Sordidare.* 污穢 Oū-oúy. ‖ S'—. *Sordescere.* 髒穢 Oū tchō.

ENCRE, s. f. *Atramentum, i, n.* 墨 Mē. ‖ — peu noire. *Subnigrum —.* 墨淡 Mē tán. ‖ Un bâton d'—. *Unum frustum.* 一錠墨 Ý tín mē. ‖ Faire de l'—. *Conficere —.* 做墨 Tsoú mē. ‖ Délayer de l'—. *Diluere —.* 挺堪 Gaý mē.

ENCRIER, s. m. *Atramentarium, ii, n.* 墨盒 Mē hò, ou 墨筒 Mē tōng. ‖ — chinois. *Sinense —.* 墨盤 Mē pān, ou 硯臺 Yén táy.

ENCYCLIQUE, adj. ‖ — du Pape. *Circularis epistola.* 宗牧詔書 Tsōng moū tchaó choū.

Digitized by Google

ENCYCLOPÉDIE, s. f. *Encyclopædia, æ, f.* 博物誌 Pô oû tché. ‖ — chinoise. — *sinensis.* 三才圖會 Sân tsáy toû hoúy.

L'Empereur 康熙 Kâng hỳ a fait imprimer en 139 volumes une — qui a le titre de : 淵鑑類函 Yuên kiên loúy hán. Les Chinois sont peut-être le peuple le plus riche en grandes encyclopédies. (*Voir à l'Appendice n° VIII, une notice sur les principales encyclopédies.*)

ENDETTER, v. r. (faire contracter des dettes). *Ære alieno atiq. gravâre.* 使人拉賬 Chè jên lâ tcháng. ‖ S'—. *Debita contrahêre.* 拉賬 Lâ tcháng.

ENDÊVER, v. n *Furêre.* 大不歡喜 Tá poû hỳ hoûan. ‖ Faire — quelqu'un. *Atiq. urêre.* 囉皂人 Lô tsáo jên.

ENDIABLÉ, ÉE, adj. *Furens.* 附魔 Foû mô, ou 暴虐 Paó niô.

ENDOMMAGER, v. a. *Nocêre.* 害 Haý.

ENDORMIR, v. a. *Sopire.* 兜睡 Taôn kô choúy. ‖ — par une fumigation chinoise. *Speciati fumo.* 放迷烟 Fâng mỳ yên. ‖ — (tromper). *Decipêre.* 巧言哄人 Kiâo yên hòng jên. ‖ S'—. *Somno se dâre.* 睡 Choúy. ‖ — sur une affaire. *Negot. otiosè gerêre.* 不把事放在心上 Poû pâ sé fâng tsáy sîn cháng. ‖ — dans le vice. *Vitio tabescêre.* 死不改 Sè poû kày.

ENDOSSER, v. a. *Induêre.* 穿 Tchoûan. ‖ — sa signature. *Nomen inscribêre.* 畫押 Hoá yâ.

ENDROIT, s. m. *Locus, i, m.* 地方 Tý fâng. ‖ En quel — sommes-nous? *Ubi terrarum sumus?* 我們在那裏 Ngò mên tsaý là lỳ? ‖ En quel — que ce soit. *Ubi ubi gentium.* 不論在那裏 Poû lén tsaý là lỳ. ‖ Dans un autre — (avec ou sans mouvement). *Alibi, aliò.* 在別處 Tsaý piê tchôu. ‖ Ils sont du même —. *Ejusdem loci sunt.* 他們是一處 Tâ mên ché ỳ tchôu. ou 一個地方的人 Ỳ kó tý fâng tỳ jên. ‖ Par quel —? *Qua parte?* 那一邊 Là ỳ piên. ‖ — (opposé à envers). *Facies exterior.* 正面子 Tchên miên tsè.

ENDUIRE, v. a. *Illinire.* 上 Cháng, ou 拂 Foû.

ENDUIT, s. m. *Trullissatio, onis, f.* 三合土 Sân hô tôu.

ENDURANT, E, adj. *Patiens.* 忍耐的 Jèn laý tỳ.

ENDURCIR, v. a. *Indurâre.* 硬 Gêa. ‖ — (fortifier). *Corroborâre.* 壯力 Tchoûang lỳ. ‖ S'—. *Durescêre.* 硬了 Gên leào. ‖ S'— dans le mal. *In malo perseverâre.* 固執于惡 Koû tchê yû ngô. ‖ S'— dans ses idées. *Opinioni mordicùs tenêre.* 固執已意 Koû tchê kỳ ý.

ENDURCISSEMENT, s. m. *Durities, iei, f.* 硬 Gên, ou 昏迷 Hoûen mỳ.

ENDURER, v. a. *Ferre.* 當 Tâng, ou 受 Cheôn. ‖ — patiemment. *Patienter —.* 忍耐 Jèn laý, ou 忍受 Jèn cheôn.

ÉNERGIE, s. f. *Vis, is, f.* 力 Lỳ, ou 精神 Tsîn chên. ‖ Parler avec —. *Vehementer loqui.* 說話厲勁 Chô hoá tchàn kîn. ‖ — d'esprit. *Firmitas.* 恒心 Hên sîn.

ÉNERGUMÈNE, s. m. *Obsessus à diabolo.* 附魔的人 Foû mô tỳ jên.

ÉNERVÉ, ÉE, adj. *Enervatus.* 衰弱 Choûay jô.

ÉNERVER, v. a. *Debilitâre.* 敗力 Paý lỳ.

ENFANCE, s. f. *Infantia, æ, f.* 孩時 Hiaý chê. ‖ Dès l'—. *A puero.* 從小 Tsông siào. ‖ Tomber en —. *Repuerascêre.* 老還小 Laô hoûan siaô, ou 老少年 Laô chaô niên. ‖ C'est une —. *Puerile est.* 娃娃事 Oûa oûa sé. ‖ — du monde. *Origo mundi.* 開闢 Kây pý.

ENFANT, s. m. (en parlant d'un garçon). *Puer.* 男娃娃 Nân oûa oûa. ‖ — (en parlant d'une fille). *Puella.* 女娃娃 Niû oûa oûa. ‖ Lorsque j'étais —. *Me puero.* 我小的時候 Ngô siaô tỳ chê heôu. ‖ Avoir un —. *Liberum suscipêre.* 得一个娃娃 Tê ỳ kó oûa oûa. ‖ Être en travail d'—. *Parturire.* 臨產作難 Lin tchân tsó lán. ‖ Sans —. *Progenie orbatus.* 無後的 Oû haôn tỳ. ‖ Quel — vous est né? *Qualis infans natus est?* (*Les quatre expressions suivantes par lesquelles on s'informe du sexe d'un enfant nouveau-né sont fort polies. La première veut dire littéralement : Est-ce un fils de mandarin? On donne à ceux-ci le nom de* kông tsè. *L'autre veut dire : Est-ce mille livres d'or pesant? La troisième veut dire : Est-ce un homme de lettres? La dernière signifie : Sera-ce un homme comblé des dons de la fortune, des honneurs? Mais toutes ces formules ne peuvent s'appliquer qu'à la naissance d'un garçon.*) 是公子 Ché kông tsè. 或是千金 Houây ché tsiên kîn. 是讀書的 Ché toû choû tỳ. 或是綉花的 Houây ché hieôn hoâ tỳ. ‖ — trouvé. *Puer expositus.* 撿的娃娃 Kiên tỳ oûa oûa. ‖ — illégitime. *Insitivus puer.* 私種 Sô tchông, ou 雜種的兒 Tsâ tchông tỳ aûl.

ENFANTER, v. a. *Parêre.* 生 Sên, ou 產 Tchân. ‖ Ne pouvoir — *Non posse parturire.* 不下懷 Poû hiá houây. ‖ — un livre. *Librum edêre.* 著書 Tchoû choû.

ENFARINER, v. a. *Farinâ conspergêre.* 撒灰粉 Sâ houy miên. ‖ Être — d'une science. *Leviter eruditus.* 淺學 Tsiên hiô.

ENFER, s. m. *Infernus, i, m.* 地獄 Tý yoû. ‖ Souffrir en —. *Ad inferos pœnas dâre:* 受永遠的苦 Cheôu yàn yûen tỳ kôn. ‖ Aller en —. *Ad inf. detrudi.* 下地獄 Hiá tý yoû. ‖ Peines de l'—. *Pœnæ —.* 永遠的苦 Yûen yûen tỳ kôn. ‖ — des païens. *Paganorum —.* 陰司 Ýn sê, ou 陰間 Ýn kiên. ‖ Les dix dieux de l'— chinois. *Decem Dii inferorum sinen-*

Digitized by Google

sium. 十帝閻君 Chě tý niên kiün. ‖ — (lieu ingrat). *Locus ingratus* —. 不喜歡的地方 Poŭ hý hoŭan tý tý fāng. ‖ — (bruit). *Tumultus.* 吵鬧 Tchaò laó.

ENFERMER, v. a. *Includère.* 關 Koŭan, ou 放在內 Fáng tsaý loúy. ‖ —. *Sepire.* 打籬笆 Tà lý pā. ‖ —. *Complecti.* 包含 Paó hán.

ENFILADE, s. f. *Series, i, f.* 一排 Ý paý, ou 一串 Ý tchoŭan.

ENFILER, v. a. *Inserère.* 穿 Tchoŭan. ‖ — des sapèques. *Sapecas* —. 穿錢 Tchoŭen tsiēn.

ENFIN, adv. *Demùm.* 到後來 Taó heóu laý, ou 終久 Tchông kieòn.

ENFLAMMER, v. a. *Inflammàre.* 燒 Chaō. ‖ — la colère. *Provocàre iras.* 惹怒 Jě loú. ‖ S'—. *Ignescère.* 燃 Jàn. ‖ S'— d'amour. *Amore ardère.* 愛得狠 Gaý tě hèn.

ENFLER, v. a. *Inflàre.* 腫 Tchòng. ‖ — en soufflant. — *Sufflando.* 吹 Tchoŭy. ‖ — la dépense. *Rationes falsas inferre.* 報假賬 Paó hoŭang tcháng. ‖ —. *Superbum facère.* 兜人犯驕傲 Taōn jèo fán kiaō gaó. ‖ S'—. *Tumère.* 腫了 Tchòng laó. ‖ S'—. *Superbire.* 驕傲 Kieō gaó.

ENFLURE, s. f. *Tumor.* 腫 Tchòng. ‖ — des jambes. *Tuma, æ, f.* 脚腫 Kiŏ tchòng.

ENFONCER, v. a. *Figère.* 插 Tchā. ‖ — dans l'eau. *Demergère.* 沉 Tchēn. ‖ — un clou. *Clavum adigère.* 釘釘子 Tín tīn tsè. ‖ — une porte. *Fores effringère.* 打破一道門 Tà pŏ ý taó mēn. ‖ S'—. *Desidère.* 落下去 Lŏ hiá kiŭ. ‖ S'— dans l'étude. *Se litteris abdère.* 專書 Tchoŭan choū.

ENFONCEMENT, s. m. ‖ — de perspective. 前陰 Tsiēn ŷn.

ENFOUIR, v. a. *Terrâ obruère.* 窖 Kiáo. 埋 Maý. 壅 Ōng. ‖ — ses talents. *Naturæ dotes occultàre..* 有才不用 Yeòu tsaý poŭ yóng.

ENFOURNER, v. a. *In furnum condère.* 入窰 Joŭ yáo. ‖ —. *Malè incipère.* 起頭得不好 Kŷ teŏu tě poŭ haò.

ENFREINDRE, v. a. *Violàre.* 犯法 Fán fā, ou 背法 Peý fā.

ENFUIR (S'), v. r. *Fugère.* 逃 Tāo, ou 跑 Pāo. ‖ — de prison. *E cust. evadère.* 逃出監 Tāo tchŏn kiēn. ‖ — par dessus en bouillant. *Ebulliendo effundi.* 滾出去 Hoēn tchŏu kiŭ. ‖ — (couler par quelque endroit). *Perfluère.* 漏出去 Leóu tchŏu kiŭ.

ENFUMER, v. a. *Infumàre.* 燒烟熏人 Chaō yēn tsieŏu jèo. ‖ — les ruches. *Ad alvearia fumum apponère.* 熏蜂子 Tsieŏu fōng tsè. ‖ — de la viande. *Carnes* — 燻肉 Hiún joŭ.

ENGAGEANT, E, adj. *Allectens.* 引誘的 Ŷn yeòu tý.

ENGAGEMENT, s. m. *Promissum, i, n.* 許的話 Hiù tý hoá. ‖ — d'objets. *Oppignerātio.* 當的東西 Táng tý tōng sý

ENGAGER, v. a. *Oppignerâre.* 當 Táng. ‖ — ses livres. *Libros* —. 當書 Táng choū. ‖ — un champ. *Agrum* —. 當田 Táng tiēn. ‖ — sa parole. *Fidem dāre.* 許 Hiù. ‖ —. *Inducère ad.* 引人 Ŷn jèn ‖ — le combat. *Prælium conserère.* 交戰 Kiaō tcháng.

ENGAÎNER, v. a. *In vaginâ condère.* 投刀入鞘 Teŏu taō joŭ siáo.

ENGEANCE, s. f. *Genus, eris, n.* 類 Loúy. ‖ Maudite —. *Vitiosa progenies.* 鄙夫 Pý foū.

ENGELURE, s. f. *Pernio, onis, m.* 凍了 Pý leào. ‖ En avoir aux mains. 凍了手 Pý leào cheòu. ‖ — aux pieds. 凍了脚 Pý laào kiŏ.

ENGENDRER, v. a. *Generàre.* 生 Sēn, ou 分娩 Fèn miēn. ‖ — une maladie. *Morbum efficère.* 生病 Sēn pín. ‖ — une querelle. *Rixas serère.* 刁唆 Tiaō eō. ‖ Il n'— pas la mélancolie. *Hilari est animo.* 喜喜的本性 Hý hý tý pèn sín. ‖ S'—. *Gigni.* 生出來 Sēn tchŏu laý.

ENGLOUTIR, v. a. *Vorâre.* 吞 Tēn. ‖ — son bien. *Bona absumère.* 浪費家業 Láng feý kiā niě.

ENGLUER, v. a. *Visco oblinère.* 倘粘竿子 Pý niēn kān tsè. ‖ S'—. *Visco inhærescère.* 沾在粘竿子上 Tchān tsaý niēn kān tsè cháng.

ENGOUEMENT, s. m. *Admiratio, onis, f.* 驚訝 Kīn yá.

ENGOUER, v. a. *Fauces obstruère.* 哽喉 Kèn heòu. ‖ S'—. *Insulsè mirāri.* 無故驚訝 Oū koú kīn yá.

ENGOUFFRER (S'), v. r. *Hauriri gurgite.* 墜入深坑 Tchoúy joŭ chēn kēn.

ENGOURDIR, v. a. *Torporem afferre.* 硬 Gēn, ou 痲木 Má moŭ. ‖ Le froid — le corps. *Adstringit frigus membra.* 他冷硬了 Tā lèn gēn leào.

ENGRAIS, s. m. *Stercus, oris, n.* 糞 Fèn.

ENGRAISSER, v. a. *Opimàre* 養肥 Yàng feý. ‖ — les cochons. *Sues pinguefacère.* 養肥猪 Yàng faý tchoū. ‖ — de la volaille. *Volatilia* —. 喂肥鷄 Ouý feý kŷ. ‖ — les champs. *Agros stercorâre.* 糞田 Fèn tiēn, ou 上糞 Cháng fèn. ‖ — (en parlant de l'homme). 胖 Páng. ‖ — (en parlant de l'animal). *Pinguescère.* 肥 Feý. ‖ — un habit. *Adipe inficère vestem.* 油了衣裳 Yeòu leào ý cháng.

ENGRENER, v. a. *Moletrinæ ingerère.* 上風篩 Cháng fōng pò. ‖ — bien une affaire. *Benè rem auspicāri.* 起頭得好 Kŷ teŏu tě haò. ‖ S'— (en parlant de rouce). *Dentes dentibus sese insertàre.* 車動車 Tchēy tóng tchēy.

ENHARDIR, v. a. *Animos addère.* 壯人胆力 Tchoúang

Digitized by Google

jên tàn lỹ. ‖ S'—. — *suos.* 大胆 Tá tàn, ou 勉力 Miên lỹ.

ÉNIGME, s. f. *Ænigma, atis, n.* 謎子 Mý tsè. ‖ Parler en —. — *loqui.* 說謎子 Chŏ mý tsè. ‖ Expliquer une —. *Aperire* —. 破謎子 Pŏ mý tsè.

ENIVRER, v. a. *Inebriāre.* 醉人 Tsoúy jên. ‖ — de louanges. *Facĕre laudibus ebrium.* 誇獎人 Koúa tsiàng jên. ‖ S'—. *Inebriāri.* 醉 Tsoúy.

ENJAMBER, v. a. *Crura distendĕre.* 跳過去 Tiáo kó kiŭ, ou 跨過去 Koúa kó kiŭ. ‖ — sur ses voisins. *Aliena invad.* 私下移界石 Sē hiá ý kiáy chĕ.

ENJEU, s. m. *Pignus, oris, n.* 飄錢 Piáo taiĕn, ou 柱子 Tchón tsè.

ENJOINDRE, v. a. *Rem injungĕre.* 命 Min, ou 吩附 Fén fóu.

ENJOLER, v. a. *Phaleratis verbis ducĕre.* 好話哄人 Haò hoá hòng jên. ‖ Se laisser —. *Blandis verbis credĕre.* 受人哄騙 Cheón jên hòng piĕn.

ENJOLIVER, v. a. *Ornāre.* 裝飾 Tchoūang ché.

ENJOUÉ, ÉE, adj. *Jocosus.* 愛說笑的 Gaý chŏ siáo tỹ. ‖ Humeur —. *Indoles lepidu.* 爽快的性 Chouàng kouáy tỹ sīn. ‖ Air —. *Vultus jocosus.* 爽快的樣子 Chouàng kouáy tỹ yáng tsè.

ENLACER, v. a. *Laquis irretire.* 套 Taó.

ENLEVER, v. a. *Rapère.* 搶 Taiăng. ‖ — une fille. *Rapĕre virginem.* 刼搶童女 Lĕ tsiăng tŏng niù. ‖ — l'honneur à une fille. *Virg. pudicit. auferre.* 姦童女 Kiēn tŏng niù. ‖ — une place. *Urbem expugnāre.* 破城 Pŏ tchĕn. ‖ — une tache. *Maculas eluĕre.* 洗得脫 Sỳ tĕ tŏ. ‖ Ne pouvoir l'—. *Non posse eluĕre.* 洗不脫 Sỳ poŭ tŏ. ‖ — lever en haut. *Attollĕre.* 拿上舉 Là cháng kiù. ‖ — la peau. *Cutem detrahĕre.* 剝皮子 Koà pý tsè. ‖ — (ravir). *Mirationem movĕre.* 兜人驚訝 Teōn jên kīn yá.

ENLUMINER, v. a. *Coloribus illustrāre.* 畫彩 Hoá tsáy. ‖ Le vin l'a —. *Ardescit vino vultus.* 臉醉紅了 Liên tsoúy hông laò.

ENNEMI, s. m. *Inimicus, i, m.* 仇人 Tcheŏu jên. ‖ — mortel. *Infensus* —. 死心仇人 Sè sīn tchaŏu jên. ‖ — déclaré. *Apertus* —. 明明的 Mīn mīn tỹ. ‖ Se faire des —. *Inimicitias sibi conflāre.* 結寃仇 Kiê yuēn tchaŏu. ‖ Rendre —. *Discordias semināre.* 刁唆 Tiāo sō. ‖ Pardonner à ses —. *Condonāre.* 寬恕仇人 Kouān choú tcheŏu jên. ‖ S'en venger. *Ulcisci* —. 報仇 Paó tchaŏu. ‖ — nuisible. *Nocivus.* 有害的 Yeòu haý tỹ. ‖ — de l'étude. *A studio abhorrens.* 不愛讀書 Poŭ gaý toŭ choú. ‖ — de l'État. *Imperii inimicus.* 敵國 Tý kouĕ. ‖ Les défaire. *Hostes debellāre.* 敗敵國 Paý tý kouĕ. ‖ Se rendre à eux. *Subjicĕre se* —. 降了 Kiàng laò. ‖ En —. *Sicut inimicus.* 如仇人 Joŭ tcheŏu jên.

ENNOBLIR, v. a. *Rei nomen facĕre.* 揚名聲 Yâng mīn chēn. 封贈子 Fông tsēn tsè. 加贈子 Kiā tsēn tsè. ‖ — quelqu'un. *In nobilium numerum referre.* 賜爵 Tsé tsiŏ.

ENNUI, s. m. *Tædium, i, n.* 厭惡 Yén oú, 憂悶 Yeōn mén. ‖ Dissiper l'—. *Auferre.* 解悶 Kiày mén.

ENNUYER, v. a *Tædium afferre.* 兜人厭煩 Teōn jên yén fàn. ‖ S'—. *Tædio capi.* 厭煩 Yén fàn.

ENNUYEUX, SE, adj. *Molestus.* 囉唣的人 Lô tsaó tỹ jên.

ÉNONCER, v. a. *Enuntiāre* 指 Tchè. ‖ S'—. *Eloqui clarè.* 說明 Chŏ mīn.

ENORGUEILLIR, v. a. *Animos inflāre.* 兜人犯驕傲 Teōu jên fán kiāo gaó. ‖ S'—. *Superbire.* 驕傲 Kiāo gaó.

ÉNORME, adj. *Immanis.* 大得很 Tá tĕ hèn, ou 過餘 Kó yû. ‖ Crime —. *Scelus enorme.* 大罪 Tá tsoúy.

ÉNORMÉMENT, adv. *Extrà modum.* 過餘 Kó yû.

ENQUÉRIR (S'), v. r. *Inquirĕre.* 問 Ouén, ou 找 Tchaò.

ENQUÊTE, s. f. *Inquisitio, onis, f.* 審問 Chēn ouén.

ENRACINÉ, ÉE, adj. *Fixus radic.* 有根的 Yeòn kēn tỹ. ‖ Vice —. *Adultum vitium.* 老毛病 Laò maŏ pín.

ENRACINER (S'), v. r. *Radices agĕre.* 發根 Fā kēn. ‖ Ce mal s'—. *Invalescit morbus.* 病沉重了 Pín tchĕn tchóng laò. ‖ La coutume s'—. *Consuetudo inveteravit.* 與得早 Hīn tĕ tsào.

ENRAGÉ, ÉE, adj. *Rabidus.* 瘋的 Fōng tỹ. ‖ — (en furie). *Irà incensus.* 發怒 Fā loú.

ENRAGER, v. n. *Rabidus fieri.* 發瘋 Fā fōng. ‖ — (avoir dépit). *Ægrè pati.* 難當得很 Lán tāng tĕ hèn. ‖ Faire — quelqu'un. *Aliq. cruciāre.* 磨折 Mò tsĕ, ou 囉唣人 Lô tsaó jên.

ENRAYER, v. a. (une roue). *Sufflaminare.* 別住車輪 Piĕ tchoú tchéy lén.

ENRÉGIMENTER, v. a. *In legionem cooptāre.* 招兵 Tchāo pīn.

ENREGISTRER, v. a. *Notāre.* 打記號 Tà ký haó, ou 掛賬 Koúa tcháng. ‖ — un nom. *Nomen adscribĕre.* 記名 Ký mīn. ‖ — un acte. *Acta consignāre.* 存案 Tsēn ngán.

ENRHUMER (S'), v. r. *Gravedinem contrahĕre.* 傷風 Chāng fōng, ou 傷寒 Chāng hân.

ENRICHIR, v. a. *Ditāre.* 使人 Chè jên, ou 帮人發財 Pāng jên fā tsáy. 起家 Ký kiā. ‖ S'—. *Ditescĕre.* 發財 Fā tsáy, ou 富了 Poŭ laò. ‖ S'— justement. *Honestè* —. 發公道財 Fā kōng taó tsáy. ‖ S'— injustement. *Injustè* —. 發寃枉財 Fā yuēn oàng tsáy.

ENRÔLER, v. a. *Milites conscribĕre.* 招兵 Tchāō pīn. ‖

Digitized by Google

S'—. *Militiæ nomen dare.* 投軍 Teóu kiün, ou 去當兵 Kiŭ tăng pin.

ENROUER, v. a. *Raucum efficere.* 嗄聲 Há chên. ‖ S'—. *Raucus fieri.* 嗄聲 Há chên, ou 啞了嗓子 Yă leào săng tsè. ‖ S'— à force de pleurer. *Ad ravim flere.* 哭的失了音 Koŭ tŷ chè leào ŷn.

ENSACHER, v. a. *Saccis ingerere.* 裝口袋 Tchôang keŏu taý.

ENSANGLANTER, v. a. *Cruentare.* 染血 Jàn hiné, ou 沾血 Tchán hiné.

ENSEIGNE, s. f. *Signum, i, n.* 憑據 Pîn-kiú. ‖ — de marchand. *Mercatoris —.* 號 Haó, ou 招牌 Tchão pây. ‖ — de guerre. *Vexillum.* 旗 Kŷ. (Voir *Bannière*). ‖ — du général. *Ducis —.* 纛 Toŭ. ‖ — (qui porte le drapeau). *Signifer.* 旗手 Kŷ-cheòu. ‖ — de vaisseau. *Navis dux inferior.* 水兵把總 Choùy pîn pà tsông.

ENSEIGNEMENT, s. m. *Documentum, i, n.* 教訓的話 Kiáo hiún tŷ hoá. ‖ Recevoir les —. *Suscipere —.* 領教 Lìn kiáo, ou 受教 Cheón kiáo.

ENSEIGNER, v. a. *Docere.* 教 Kiáo. ‖ — à lire. *Ad legendum.* 教書 Kiáo Choŭ. ‖ — la philosophie. — *philosoph.* 教格物 Kiáo kĕ oŭ. ‖ — un art. — *artem.* 教手藝 Kiáo cheòu ý. ‖ — le chemin. *Viam indicare.* 指路 Tchè loú. ‖ Toute science doit être —. *Homo nihil scit sine doctrina.* 天下之事非教無成 Tiên hiá tchĕ sé feý kiáo oŭ tchêu. ‖ (donner un indice). *Indicare —.* 指引 Tchè ŷn.

ENSEMBLE, adv. *Simul.* 一齊 Ŷ tsŷ. ‖ Aller —. *Simul ambulare.* 一齊走 Ŷ tsŷ tseòu. ‖ Être bien —. *Inter se concordare.* 相好 Siâng haò. ‖ Ces choses vont mal —. *Istæ res invicem discrepant.* 事情不合 Sé tsîn poŭ hô. ‖ — de sons. *Concentus.* 和音 Hô ŷn.

ENSEMENCER, v. a. *Serere.* 撒種子 Sà tchòng tsè.

ENSERRER, v. a. *Recondere.* 收 Cheŏu.

ENSEVELIR, v. a. *Indere mortuum.* 裝屍 Tchoûang chĕ. ‖ — (donner la sépulture). *Sepelire.* 埋 Maý. ‖ — dans l'oubli. *Oblivione obruere.* 忘却了 Ouâng kiú leào, ou 不記得 Poŭ ký tĕ leào.

ENSORCELER, v. a. *Fascinare.* 念咒迷心 Nién tcheóu mŷ jên, ou 拉人心 Là jên sîn.

ENSUITE, adv. *Deinde.* 然後 Jân heóu, ou 過後 Kó haóu.

ENSUIVRE (S'), v. n. *Sequi.* 從 Tsông, ou 以來 Ŷ laý. ‖ Il — de là que. *Inde sequitur.* 從此以後 Tsông tsé ŷ heóu.

ENTACHÉ, ÉE, *adj.* (d'un vice). *Vitio contaminatus.* 有毛病 Yeòn mão pîn, ou 壞了 Houây leào.

ENTAILLE, s. f. *Incisio, onis, f.* 割缺 Kŏ kiuĕ, ou 笋子 Sân tsè.

ENTAMER, v. a. *Desecare.* 扯爛 Tchĕ lán. ‖ — une causerie. *Orationem ordiri.* 開口 Kây keŏu. ‖ Se laisser —. *De jure detrahi pati.* 讓人 Jáng jên. ‖ Se laisser —. *Pati ut alii mentem videant.* 心事露了 Sîn sé loú leào.

EN TANT QUE, adv. *Quatenus, prout.* 論 Lén.

ENTASSER, v. n. *Accumulare.* 堆起來 Toŭy kŷ laý. ‖ — crime sur crime. *Scelus scelere cumulare.* 罪上加罪 Tsoúy cháng kiâ tsoúy.

ENTE, s. f. *Insitum, i, n.* 接樹子 Tsiĕ choú tchè. (Voir *Greffe*).

ENTENDEMENT, s. m. *Mens, entis, f.* 明悟 Mîn oú. ‖ Cela passe l'—. *Hoc superat captum humanum.* 洞不來 Tóng poŭ laý. ‖ — (sens). *Judicium.* 意思 Ŷ sé.

ENTENDRE, v. a. *Audire.* 聽見 Tîn kién. ‖ — bien. *Liquidè —.* 聽得清楚 Tîn tĕ tsîn tsŏu. ‖ Ne pas bien —. *Surdaster esse.* 耳聾背 Eûl tò peý. ‖ — tout de travers. *Malè audire.* 聽錯 Tîn tsŏ. ‖ — dire à quelqu'un. *Rem ex aliq. audire.* 聽別人說 Tîn piĕ jên chŏ. ‖ — (concevoir). *Concipere.* 通得 Tông tĕ. ‖ — le chinois. *Sinicum linguam intelligere.* 洞得中國話 Tóng tĕ tchông kouĕ hoá. ‖ Donner à —. *Rem significare.* 指 Tchè. ‖ — bien ses intérêts. *Ad quæstum callere.* 會顧自己 Houý koú tsé kŷ. ‖ — raison. *Rationem sequi.* 依理 Ŷ lŷ. ‖ — (vouloir que). *Velle, jubere.* 要 Yáo, ou 命 Mîn. ‖ S'— avec quelqu'un. *Cum aliquo conjunctè vivere.* 相好 Siâng haò. ‖ S'— avec les rebelles. *Cum rebellibus consociari.* 私通賊子 Sé tông tsĕ tsè.

ENTENDU, E, adj. *Peritus.* 會 Houý, ou 有見識 Yeòu kién tché. ‖ Bien — que. *Haud dubiè.* 一定的 Ŷ tîn tŷ, ou 不必說 Poŭ pŷ chŏ.

ENTENTE, s. f. (mot à double —). *Verbum ambiguum.* 雙關二意的話 Choûang kouân eûl ý tŷ hoá, ou 活動的話 Hô tông tŷ hóa.

ENTER, v. a. *Inserere.* 接樹子 Tsiĕ choú tsè. (Voir *Greffer.*)

ENTÉRITE, s. f. *Enteritis.* 腸熱 Tchâng jĕ.

ENTERREMENT, s. m. *Exsequiæ, arum, f.* 喪事 Sâng sé. ‖ Assister à l'—. — *prosequi.* 送喪 Sông sâng.

ENTERRER, v. a. *Humare.* 埋人 Maý jên. ‖ — vif. *Vivum terra —.* 活埋 Hô maý. ‖ — (enfouir). *Terra obruere.* 密 Kiáo. ‖ — un secret. *Secretum servare.* 不漏密事 Poŭ leóu mŷ sé.

ENTÊTÉ, ÉE, adj. *Contumax.* 固執 Koú-tchĕ. ‖ — de son mérite. *Sui plenus.* 自滿 Tsé màn, ou 自大 Tsé tá. ‖ Être — de quelqu'un. *In oculis ferre.* 心上人 Sîn cháng jên, ou 點得上他 Tièn tĕ cháng tá. ‖ Être — de la probité de quelqu'un. *Nimis alic. credere.* 固執信服人 Koú tchĕ sîn foŭ jên.

Digitized by Google

ENTÊTER, v. a. *Caput tentāre.* 打腦髓 Tà laò kŏ. ‖ Le vin l'a —. *Ictum fuit vino ejus caput.* 酒打了他的腦髓 Tsieòu tà leào tá tý laò kŏ. ‖ S'—. *Opinioni mordicius hærēre.* 固執已意 Koú tchĕ kỳ ý.

ENTHOUSIASME, s. m. *Nimia admiratio.* 奸詐 Kiēu tchá, ou 狠心 Hēn sīn.

ENTHOUSIASMER, v. a. *Movēre admirat.* 兜人驚訝 Teōu jēn kīu yà.

ENTICHÉ, ÉE, adj. *Contumax.* 固執 Koú tchĕ.

ENTIER, ÈRE, adj. *Integer.* 全的 Tsuēn tý. ‖ Une année —. — *annus.* 耿耿一年 Kèu kèn ý niēu. ‖ Une nuit —. *Nox integra.* 一晚到亮 Ý oàn taó leàng. ‖ Tout — à quelque chose. *Totus in re.* 專務 Tchoūan oú. ‖ Cheval —. *Mas equus.* 騸馬 Saō mà. ‖ — dans son opinion. *Propositi tenax.* 執意的 Tchĕ ý tý.

ENTIÈREMENT, adv. *Plané.* 全全的 Tsuēn tsuēn tý.

ENTONNER, v. a. *Infundēre.* 倒 Taò. ‖ Il — bien. *Exsorbet.* 酒量好 Tsieòu leàng haò. ‖ — le chant. *Cantum præcinēre.* 倡頭唱 Liu teōu tchāng. ‖ — les prières. *Exordiri preces.* 啟經 Kỳ kīn.

ENTOMOLOGIE, s. f. *Entomologia, æ, f.* 蟲部 Tchōng poú.

L'entomologie chinoise est divisée : 1° en 卵生 Lāng sēn, insectes produits par les œufs; 2° en 花生 Hoā sēn, insectes produits par métamorphose; 3° 濕生 Chĕ sēn, insectes produits par l'humidité.

ENTONNOIR, s. m. *Infundibulum, i, n.* 酒漏子 Tsieòu leoù tsè.

ENTORSE, s. f. *Distorsio, onis, f.* 骨節錯 Koū tsiĕ tsó, ou 扭脚 Nieòu kiŏ. ‖ — à un nerf. *Nervi —.* 擰的筋 Līn tý kīn. ‖ Se faire une — à un nerf. 轉筋 Tchoàn kīn. ‖ Se faire une —. *Articulum extorquēre.* 閃脚錯 Chàn kiŏ tsó. ‖ Se faire une — à une jambe. 扭腿 Nieòu toúy. ‖ Donner une — à un passage. *In alium sensum detorquēre.* 解不正 Kiày poū tchēn.

ENTORTILLER, v. a. *Involvēre.* 彎起 Ouān kỳ. ‖ — ses paroles. *Verba —.* 彎彎曲曲的答應 Ouān ouān kiōn kiōn tý tā ýu. ‖ — autour du bras. 纏在肱膊上 Tchān tsáy kĕ pŏ cháng teōu. ‖ S'—. *Se —.* 裹 Kò.

ENTOUR (A L'), adv. *Circā.* 週圍 Tcheōu oūy. ‖ Aller à l'—. *Circuīre.* 週圍走 Tcheōu oūy tseòu.

ENTOURER, v. a. *Cingēre.* 圍起來 Oūy kỳ laý. ‖ — quelqu'un. *Aliq. circumsistēre.* 圍倒人 Oūy taò jēn. ‖ Être — de dangers. *Periculis circumvolutus esse.* 上不上下不下 Cháng poū cháng, hiá poū hiá, ou 進退兩難 Tsín toúy leàng lán.

ENTOURS, s. m. *Circumjecta, orum, n.* 一週 Ý tcheōu. ‖ — de quelqu'un. *Ejus familiares.* 家內的人 Kiā loúy tý jēn.

ENTR'ACTE, s. m. *Inter actus.* 歇臺 Hiĕ táy.

ENTRAIDER (S'), v. r. *Mutuò se juvāre.* 相帮 Siāng pāng.

ENTRAILLES, s. f. *Viscera, um, n.* 腸子 Tchāng tsè. ‖ — de la terre. *Terræ —.* 地心 Tý sīn. ‖ N'avoir pas d'—. *Cor ferreum habēre.* 鐵石人 Tiĕ chĕ jēn.

ENTRAÎNER, v. a. *Abripēre.* 搶去 Tsiāng kiū, ou 拉扯 Là tchĕ. ‖ — à la révolte. *Trahēre aliq. ad defection.* 引人反 Ýn jēn fān. ‖ Être — par la passion. *Cupiditate rapi.* 隨慾不隨理 Soúy yōu poū aoúy lỳ. ‖ — (avoir pour conséquence). *Secum trahēre.* 從此有 Tsōng tsé yaòn, ou 因而 Ýn eūl.

ENTRAVER, v. a. *Impedīre.* 阻擋 Tsoù táng.

ENTRAVES, s. f. *Compedes, um, f.* 脚鐐 Kiŏ laào. ‖ — pour les mains. *Manicæ —.* 手鐐子 Cheòu káo tsà. ‖ — (empêchement). *Obstacula.* 阻擋 Tsoù táng.

ENTRE, prép. *Inter, in.* 在中 Tsaý tchōng, ou 中間 Tchōng-kiēu. ‖ — toutes les religions. *Omnes inter religiones.* 衆教之中 Tchōng kiáo tchē tchōng. ‖ — les hommes. *Inter homines.* 人間 Jēu kiēn. ‖ Confucius — autres. *Ex. gratiā Confucius.* 比如孔子 Pỳ joū kòng tsè. ‖ Confucius brille — tous. *Inter cæteros Confucius unus excellit omnes.* 自生民以來惟有孔子 Tsé sēn mīn ý laý oúy yeòu kòng tsè. ‖ Remettre — les mains de quelqu'un. *Alic. tradēre.* 親手交 Tsīn cheòu kiáo. Tous les mots qui sont précédés de la prép. française *entre* se rendent en chinois par 相 Siāng, ajouté avant le substantif ou le verbe chinois. C'est pour cela que nous omettons, pour cause de brièveté, bon nombre de mots dans cette série.

ENTRE-CHOQUER (S'), v. r. *Inter se collidi.* 相撞爛 siāng tchōng lán.

ENTRE-DÉCHIRER (S'), v. r. *Sibi invicem maledicēre.* 相罵 Siāng má.

ENTRE-DEUX, s. m. *Intervallum, i, n.* 中間裏 Tchōng kiēu lỳ.

ENTRE-DIFFAMER (S'), v. r. *Diffamāre se invicem.* 相咒罵 Siāng tcheōu má.

ENTRE-DONNER (S'), v. r. *Sibi mutuò dāre.* 相送 Siāng sóng.

ENTRÉE, s. f. *Aditus, ûs, m.* 進去 Tsín kiū, ou 進來 Tsín laý. ‖ — de la maison. *Anticum.* 廳房 Tīn fāng. ‖ — du port. *Portûs os.* 挨倒馬頭 Gaý taò mà teōu. ‖ — (accès). *Aditus —.* 會 Hoúy. ‖ Avoir ses — auprès du roi. *Coràm rege admitti.* 朝見皇上 Tchaō kiēn hoāng cháng. ‖ Faire son — en ville. *Urbem ingredi.* 進城 Tsín tchēn. ‖ A l'— de l'été. *Initio æstatis.* 初夏 Tsōu hiá. ‖ A l'— de la nuit. *Primâ*

Digitized by Google

nocte. 黃昏的時候 Hoāng houēn tý chê heóu. ‖ — (principe). *Principium.* 起頭 Kỳ teōu. ‖ — d'un discours. *Exordium.* 開口講 Kāy kēōu kiàng. ‖ L'— en matière est difficile. *Difficile est causam ingredi.* 難於啟齒 Lán yū kỳ tchē. ‖ — de table. *Primæ dapes.* 點心 Tièn sīn. ‖ — (droit). *Vectigal.* 稅 Chouý.

ENTREFAITES, s. f. ‖ Sur ces —. *Interea.* 那時 Là chê, ou 那个時候 Là kó chê heóu.

ENTRE-HAÏR (S'), v. r. *Mutuò se odisse.* 相恨 Siāng hèn.

ENTRELACER, v. a. *Implicāre.* 辮 Piēn, ou 纏 Tchān. ‖ Le serpent l'—. *Serpens eum torquebat.* 蛇纏了他 Chē tchān laò tā.

ENTRE-LARDER, v. a. *Lardo infigēre.* 貫肉 Kouān joū. ‖ — un discours. *Miscēre.* 說雜事 Chō tsā sé, ou 這樣那樣的說些 Tchē yáng lá yáng tý chō aý.

ENTREMÊLER, v. a. *Intermiscēre.* 雜 Tsā. ‖ S'—. *Negotio se immiscēre.* 管閑事 Koūan hièn sé.

ENTREMETS, s. m. *Media fercula.* 當中上的菜 Tāng tchōng cháng tý tsāy.

ENTREMETTEUR, s. m. *Sequester.* 中人 Tchōng jēn. ‖ — de mariage. *Proxeneta.* 媒人 Meý jēn. ‖ — de commerce illicite. *Commercii illiciti —.* 官媒 Koūan meý.

ENTREMETTRE (S'), v. r. *Studia ponēre.* 做中人 Tsoū tchōng jēn, ou 用中人 Yōng tchōng jēn. ‖ — quelqu'un pour une affaire. *Adjuvāre aliq.* 帮忙 Pāng māng.

ENTREMISE, s. f. *Opera, æ, f.* 中人 Tchōng jēn.

ENTREPOSER, v. a. *Deponēre.* 寄放 Kỳ fáng.

ENTREPÔT, s. m. *Depositorium, ii, n.* 行 Hāng.

ENTREPRENANT, E, adj. *Temerarius.* 大胆的人 Tá tàn tý jēn, ou 冒失的 Maó chē tý.

ENTREPRENDRE, v. a. *Moliri.* 打主意 Tà tchoù ý. ‖ — une tâche. *Munus suscipēre.* 領本分 Lìn pèn fèn. ‖ — au-dessus de ses forces. *Majora viribus audēre.* 心大狠 Sīn tá hèn. ‖ — à prix fait. *Pretio condito —.* 包做 Paō tsoū. ‖ — quelqu'un. *Aliquem jurgio adoriri.* 找人吵嚷 Tchāo jēn tchāo yàng. ‖ — sur les fonctions de quelqu'un. *Alicuj. munus usurpāre.* 占別人之職 Tchān piē jēn tchē tchē.

ENTREPRENEUR, s. m. *Susceptor, oris, m.* 包攬人 Paō lān jēn, ou 掌墨師 Tchàng mē sē.

ENTREPRISE, s. f. *Consilium, ii, n.* 主意 Tchoù-ý. ‖ C'est une grande —. *Magni operis est.* 大事 Tá sé. ‖ — (commencement). *Cœptum.* 起頭的 Kỳ teōu tý. ‖ Persister dans son —. *In incepto manēre.* 不丟主意 Poū tieōu tchoù ý. ‖ Achever son —. — *peragēre.* 滿志 Màn tché. ‖ L'abandonner. *Ab incepto desistēre.* 丟工夫 Tieōu kōng foū. ‖ — (attaque). *Obsessio.* 攻城 Kōng tchēn. ‖ — (ouvrage à forfait). *Redemptio.* 包工夫 Paō kōng foū. ‖ Faire à l'—. *Opus redimēre.* 包工夫做 Paō kōng foū tsoū.

ENTRER, v. n. *Ingredi.* 進 Tsín. ‖ Cela ne peut —. *Hoc ingredi non potest.* 進不去 Tsín peū kiū. ‖ Entrez! *Intra.* 請進 Tsìn tsín. ‖ — en foule. *Turmatim ingredi.* 擁進 Yōng tsín. ‖ L'eau — dans la barque. *Aquam navis accipit.* 船進了水 Tchoūan tsín laò choùy. ‖ Inviter à —. *Rogāre aliq. ut intret.* 進人來 Tsín jēu laý. ‖ — dans une affaire. *Negotio se implicāre.* 管事 Kouàn sé. ‖ — dans une conjuration. *Conjur. socius fieri.* 投反賊 Taōu fàn tsē. ‖ — dans la religion. *Amplecti relig. christian.* 奉天主教 Fōng Tiēn-Tchoù kiāe. ‖ — dans une confrérie. *Societ. ingred.* 入會 Joū heúy. ‖ — dans une charge. *Magistrat. inire.* 上任 Cháng juén. ‖ — dans une famille. *Per nuptias in famil. inseri.* 出嫁 Tchōu kiá. ‖ — en conversation. *Sermonem instituēre.* 起頭說話 Kỳ teōu chō hoá. ‖ — dans les vues de quelqu'un. *Alicuj. mentem sequi.* 隨人的意思 Soūy jēn tý ý aē. ‖ — en matière. *Rem ordiri.* 起頭說話 Kỳ teōu chō hoá. ‖ — dans le détail. *Minutim dicēre.* 細細的說 Sý aý tý chō. ‖ — dans sa quarantième année. *Quadragesimum annum attingēre.* 滿四十歲 Màn sé chē soúy. ‖ — en dispute. *Cum aliq. disputat. ingredi.* 起頭爭 Kỳ teōu tsēn. ‖ — dans l'esprit, c.-à-d. concevoir. *Capēre.* 通得來 Tōng tē laý. ‖ — en accommodement. *De pace colloqui.* 講和 Kiàng hō. ‖ — en colère. *Irasci.* 發怒 Fā loú. ‖ — en défiance. *Subdiffidēre.* 生疑 Sēu ngý. ‖ Cela ne peut — dans mon esprit. *Hoc capēre non valeo.* 我想不來 Ngò siàng poū laý. ‖ Il — dans cet habit 4 Tche 1/2 de toile. *Hæc vestis requirit 4 Tche cum dim. telarum.* 這件衣服要四尺五寸布 Tché ý kién ý foū yáo sé tchē où tsēn poū.

ENTRETENIR, v. a. (conserver). *Tuēri.* 顧 Koú, ou 存 Tsēn. ‖ — les chemins. *Vias reficēre.* 補路 Pōu loú. ‖ — une maison. *Domum sartam habēre.* 整房子 Tchèn fāng tsè. ‖ — le feu. *Ignem fovēre.* 添炭 Tiēn tán. ‖ — l'amitié. *Amicitiam tueri.* 顧朋情 Koú pōng tsín. ‖ — la discorde. *Contentiones fovēre.* 懷恨 Houāy hèn. ‖ — quelqu'un. *Aliq. alēre.* 養人 Yàng jēn. ‖ — le prêtre. *Parochum alēre.* 供養神父 Kōng yàng chēn foū. ‖ — quelqu'un. *Cum alio colloqui.* 同人說話 Tōng jēu chō hoá. ‖ S'— de quelqu'un. *De aliq. sermon. habēre.* 說別人 Chō piē jēn. ‖ S'— de quelque pensée. *Secum considerāre.* 想一想 Siàng ý siàng. ‖ — de mauvaises pensées. *Immorār-*

Digitized by Google

inhonestis cogitationibus. 留不好的念頭 Lieōu poū haò tŷ nién teōu.

ENTRETIEN, s. m. *Cura, æ, f.* 經管 Kīn koùan. ‖ — (discours). *Colloquium.* 談論 Tán lén. ‖ Il est le sujet de tous les —. *Ille in ore et sermone omnium est.* 衆人都說他 Tchóng jên toū chō tá. ‖ — (dépense). *Impensa.* 用費 Yóng feý.

ENTREVOIR, v. a. *Præsentire.* 預先料定 Yú siēn tsáo tín. ‖ — (voir à demi). *Obscurè videre.* 影影超 Ŷn ŷn tchaō.

ENTREVOUS, s. m. *Interlignium, i, n.* 兩柱之中 Yú tchoù tchē tchōng.

ENTREVUE, s. f. *Colloquium, ii, n.* 相會 Siāng hoùy, ou 同說話 Tōng chō hoá.

ENTR'OUVRIR, v. a. *Tenui rimâ diducere.* 開一半 Kāy ŷ pán. ‖ S'—(se fondre). *Hiare.* 裂開 Liē kāy. ‖ La barque s'—. *Dehiscit cymba.* 船漏 Tchoūan leōn. ‖ Les fleurs s'—. *Flores se explicant.* 花開了 Hoā kāy leào.

ENTROPIUM, s. m. (terme de méd.). 眼盖向內翻轉 Yèn kaý hiáng loúy fān tchoùan.

ÉNUMÉRER, v. a. *Recensere.* 一條一條的數 Ŷ tiáo ŷ tiāu tŷ soú.

ENVAHIR, v. a. *Invadere.* 霸占 Pá tchán. ‖ — un royaume. *Regnum —.* 爭江山 Tsēn kiāng chān. ‖ — le trône. *Thronum —.* 篡位 Tsouàn oúy.

ENVELOPPE, s. f. *Involucrum, i, n.* 包子 Paō tsè. ‖ — de grains. *Gluma.* 五穀殼 Où koū kō. ‖ — de blé. *Frum. vaginula.* 麥殼 Mē kō. ‖ de fève. *Valvulus.* 豆殼 Teōn kō. ‖ — de noix. *Nucis operiment.* 核桃殼 Hē táo kō. ‖ — de châtaigne. *Echinus.* 板栗殼 Pàn lŷ kō. ‖ — de livre. *Involucrum libr.* 書套子 Choū taó tsè. ‖ — des bambous, qui les préserve de l'air. *Pellis arundin.* 笋籜 Sèn tō. ‖ — de lettre. *Epist. involucr.* 信封 Sín fōng.

ENVELOPPÉ, ÉE, *adj. Obvolutus.* 包的 Pāo tŷ. ‖ Esprit —. *Cor tectum.* 隱心 Ŷn sīn. ‖ — par les rebelles. *Rebellibus circumfusus.* 賊子圍倒他 Tsē tsè oūy tào tá.

ENVELOPPER, v. a. *Obvolvere.* 包 Paō, ou 裹 Kò. ‖ — ses paroles. *Involv. verba.* 說轉彎抹角的話 Chō tchoùan ouān mō kō tŷ hoá. ‖ — les rebelles. *Rebelles circumfundere.* 圍倒賊子 Oūy taò tsē tsè. ‖ S'— la tête. *Caput obnubere.* 包頭 Paō teōu. ‖ S'— dans sa couverture. *In stragulo se obvolvere.* 用鋪盖裹起 poū kaý kō kŷ.

ENVENIMER, v. a. *Veneno inficere.* 放毒藥 Fáng toū yō. ‖ — les actes de quelqu'un. *Acta detorquere.* 說人的意思不好 Chō jên tŷ ý sē poū haò. ‖ — l'esprit de quelqu'un. *Animum exasperare.* 惹人發怒 Jē jên fá loú.

ENVERS, s. m. *Aversa facies.* 裏子 Lŷ tsè. ‖ Mettre un habit à l'—. *Invertere vestem.* 反穿衣 Fàn tchoūan ŷ. ‖ A l'—. *Rem inv.* 顛倒事情 Tiēn taò sé tsīn.

ENVERS, prép. *Ergà.* 向 Hiáng. ‖ Devoirs — Dieu. *Officia ergà Deum.* 向天主的本分 Hiáng Tiēn-Tchoù tŷ pèn fén. ‖ Devoirs — le prochain. — *proximum.* 向人的本分 Hiáng jên tŷ pèn féo.

ENVI (À L'), adv. *Certatim.* 爭先 Tsēn siēn.

ENVIE, s. f. *Invidia, æ, f.* 嫉妒 Tsŷ toú. ‖ Crever d'—. — *disrumpi.* 生大嫉妒 Sēn tá tsŷ toú. ‖ Exciter l'—. *Invid. movere.* 兜人嫉妒 Teōn jên tsŷ toú. ‖ Sur dix femmes, neuf sont dévorées par l'—. *Intrà decem mulieres, novem invidiâ uruntur.* (Prov. chin.) 十個女人九個妒 Chō kó niù jên, kieōu kó toú. ‖ — (désir). *Studium.* 貪 Tān. ‖ Avoir — de lire. ‖ *Legendi —.* 貪看書 Tān kān choū. ‖ Avoir — de vomir. *Nauseare.* 想嘔 Siāng ngeōn. ‖ — de naissance. *Nævus.* 黑點 Hē tièn, ou 斑點 Pān tièn.

ENVIER, v. a. *Invidere.* 嫉妒 Tsŷ toú. ‖ — (désirer). *Cupere.* 貪想 Tān-siàng.

ENVIEUX, SE, adj. *Invidus.* 嫉妒的人 Tsŷ toū tŷ jên.

ENVIRON, prép. *Circà.* 差不多 Tchā poū tō.

ENVIRONS, s. m. *Vicina, orum, n.* 近處 Kín tchōu.

ENVIRONNER, v. a. ‖ — quelqu'un. *Circumdare aliq.* 圍人 Oūy jên.

ENVISAGER, v. a. *Intueri.* 對面看 Toúy mién kān. ‖ — en esprit. *Animo —.* 思想 Sō siàng.

ENVOI, s. m. *Missio, onis, f.* 打發 Tà fā.

ENVOLER (S'), v. r. *Evolare.* 飛去 Feý kiē.

ENVOYÉ, s. m. *Legatus, i, m.* 欽差 Kīn tchāy, ou 天使 Tiēn chè. ‖ — (courrier de nouvelles). *Nuntius.* 報信人 Paó sín jên.

ENVOYER, v. a. *Mittere.* 打發 Tà fā. ‖ — en exil. *In exil. pulsare.* 充軍 Tchōng kiūn, ou 刺配 Tsē peý. ‖ — un présent. *Munus —.* 送禮 Sóng lŷ. ‖ — une lettre. *Epist. mittere.* 發書信 Fā choū sín. ‖ — quelqu'un sous main. *Clàm mittere.* 背地打發一個人 Peý tŷ tà fā ŷ kó jên. ‖ — quérir quelqu'un. *Aliq. arcessere.* 打發人叫他來 Tà fā jên kiáo tá laý.

ÉPACTE, s. f. *Epacta, æ, f.* 閏餘成歲 Juén yū tchēn soúy.

ÉPAIS, SE, adj. *Spissus.* 密的 Mŷ tŷ, ou 厚的 Heōu tŷ. ‖ Mur —. *Crassus murus.* 厚墻 Heōn tsiāng. ‖ Esprit —. *Crassum ingenium.* 厚道人 Heōn taó jên. ‖ Air —. *Concretus aer.* 濁氣 Tchō kŷ. ‖ Brouillard —. *Densæ tenebræ.* 厚霧 Heōn oú.

ÉPAISSEUR, s. f. *Crassitudo, inis, f.* 厚薄 Heōn pō.

ÉPAISSIR, v. a. *Densare.* 點 Tièn. ‖ S'—. *Densari.* 凝 Ŷn

Digitized by Google

ÉPAMPRER, v. a. *Pampināre.* 修葡萄 Sieōu pōu tāo.

ÉPANCHER, v. a. *Effundēre.* 倒 Taò. ‖ — son cœur. *Animum —.* 過心腹 Kó sīn foū. ‖ — sa colère sur quelqu'un. *Evomēre iram in al.* 冒火人 Maó hò jēn. ‖ S'—. *Effluēre.* 流 Lieōu.

ÉPANOUIR, v. a. *Explicāre.* 開了 Kāy leào. ‖ La fleur est —. *Flos aperta est.* 花開了 Hoā kāy laào. ‖ — la rate. *Lætāri.* 兜人喜歡 Teōu jēn hý hoūan. ‖ Le cœur s'—. *Hilarescit frons.* 心開了 Sīn kāy leào. ‖ S'—. *Dehiscēre.* 開 Kāy.

ÉPARGNE, s. f. *Parcimonia, æ, f.* 節用 Tsié yóng.

ÉPARGNER, v. a. *Parcē uti.* 節用 Tsié yóng, ou 儉用 Kién yóng. ‖ — sa peine. *Operæ parcēre.* 怕費力 Pā feý lý.

ÉPARPILLER, v. a. *Dispergēre.* 亂散 Loán sán.

ÉPARS, E, adj. *Dispersus.* 散的 Sán tý. ‖ Cheveux —. *Capilli —.* 披頭散髮 Pý teōu sán fā.

ÉPAULE, s. f. *Humerus, i, m.* 肩臂 Kiēn pý. ‖ Le milieu des —. *Pars media —.* 背心 Péy sīn. ‖ La partie du bras adhérente aux —. *Pars brachii humeris adhærens.* 肩膊 Kiēn pō. ‖ Porter un fardeau sur ses —. *Onus ferre.* 挑担子 Tiāo tán-tsè. ‖ Porter quelqu'un sur ses —. *Esse oneri alic.* 囉唆人 Lō sō jēn. ‖ Faire hausser les —. *Risum movēre.* 兜人歎笑 Teōu jēn ký siáo. ‖ Regarder par dessus l'—. *Aliq. despicēre.* 藐視人 Maó hién jēn. ‖ Prêter l'— à quelqu'un. *Aliq. juvāre.* 帮忙人 Pāng máng jēn. ‖ Il n'a pas les — assez fortes. *Impar est oneri.* 他做不成 Tā tsoú poū tchēn.

ÉPAULER, v. a. (quelqu'un). *Adjuvāre aliquem.* 帮助人 Pāng tsoú jēn.

ÉPAULETTE, s. m. *Humerale, is, n.* 洋披肩 Yāng pý kiān, ou 肩號服 Kiēn háo foū.

ÉPÉE, s. m. *Ensis, gladius.* 劍 Kién. ‖ Pointe de l'—. *Mucro.* 刀尖 Taō tsiēn. ‖ Fil de l'—. *Acies.* 刀口 Taō keōu. ‖ Donner un coup d'—. *Gladio ferire.* 用刀傷人 Yóng taō chāng jēn. ‖ Mettre l'— dans le fourreau. *In vagin. repon.* 投刀入鞘 Taōu taō joū siáo. ‖ Passer tout au fil de l'—. *Omnes trucidāre —.* 鷄犬都不留 Ký kiūen tōn poū lieōn. ‖ Prendre le parti de l'—. *Militiam colēre.* 當兵 Tāng pīn.

ÉPELER, v. a. *Litteras appellāre.* 連字 Liēn tsé.

ÉPERDU, E, adj. *Consternatus.* 害怕 Haý pā. ‖ —(étonné). *Attonitus.* 驚訝 Kīn yá.

ÉPERDUMENT, adv. *Perditè.* 邪 Siē, ou 私 Sē. ‖ Aimer —. *Amāre —.* 害想思病 Haý siāng sē pín.

ÉPERON, s. m. *Calcar, aris, n.* 馬距 Mà kiú. ‖ — d'un coq. *Calcar.* 鷄距爪 Ký kiú tchào.

ÉPHÉMÈRE, adj. *Diurnus.* 一天的 Ý tiēn tý. ‖ De courte durée. *Fugitivus.* 不長久的 Poū tchāng kieōn tý. ‖ Les joies du monde sont bien —. *Incerta et caduca sunt gaudia mundi.* 世上的福不長久 Ché cháng tý foū poū tchāng kieōu.

ÉPI, s. m. *Spica, æ, f.* 穗子 Soúy tsè, ou 吊子 Tiáo tsè. ‖ — plein. *Plena —.* 實穗子 Chē soúy tsè. ‖ — vide. — *vacua.* 空穗子 Kōng soúy tsè. ‖ Enveloppe de l'—. *Vagina.* 殼 Kō. ‖ Barbe de l'—. *Arista.* 麥鬚 Mē siū. ‖ Monter en —. *Spicāri.* 出 Tchōu, ou 現吊 Hién tiáo.

ÉPICER, v. a. *Condire.* 放香料 Fáng hiāng laào.

ÉPICES, s. m. *Aroma, atis, n.* 香油 Hiāng yaōu.

ÉPIDÉMIE, s. f. *Epidemia, æ, f.* 瘟病 Ouēn pín.

ÉPIDERME, s. f. *Cuticula, æ, f.* 膜 Tsoúy. 薄皮 Pō pý. 浮皮 Feōu pý.

ÉPIER, v, a. *Speculāri.* 出吊 Tchōu tiáo. ‖ — l'occasion. *Tempus aucupāri.* 找機會 Tchaò ký hoúy.

ÉPIGASTRE, s. m. *Epigaster, tri, m.* 小肚子 Siào tóu-tsè.

ÉPIGLOTTE, s. f. *Epiglossis, is, f.* 吸門中之葉 Hý mēn tchōng tchē yē.

ÉPIGRAMME, s. f. *Epigramma, atis, n.* 傷人的話 Chāng jēn tý hoá.

ÉPIGRAPHE, s. f. *Inscriptio, onis, f.* 匾 Piēn.

ÉPIKIE, s f. *Æquitas, atis, f.* 權變 Kinēn piēn.

ÉPILEPSIE, s. f. *Epilepsia, æ, f.* 母猪瘋 Moù tchoū fōng.

ÉPILOGUE, s. m. *Epilogus, i, m.* 煞言 Chā yēn, ou 總言 Tsóng yēn.

ÉPILOGUER, v. a. *Obtrectāre.* 遭踏 Tsāo tá.

ÉPINE, s. f. *Spina, æ, f.* 茨 Tsē. ‖ Être sur les —. *Anxio animo esse.* 惶心得狠 Tān sīn tē hèn. ‖ Se tirer une — du pied. *Angustiis se lib.* 脫難 Tō lán. ‖ Se planter une — au doigt. *Digito figēre spinam.* 手鑽了刺 Cheōn tchoūy leào tsé. ‖ L'arracher. *Auferre —.* 挑刺 Tiáo tsé. — du dos. *Spina dorsi.* 背脊 Peý tsý. ‖ Chaque nœud des vingt — du dos se nomme : 錘 Tchoūy. ‖ Extrémité de l'— dorsale. *Extremum —.* 錘骨 Tchoūang koū.

ÉPINGLE, s. f. *Acicula, æ, f.* 銅針 Tōng tchēn. ‖ Tirer son — du jeu. *Incolumem se expedire.* 不上當 Poū cháng táng. ‖ Tiré à quatre —. *Nimius exquisit.* 過愛打扮 Kó gaý tà pán. ‖ — (récompense, étrennes). *Accessio, — munuscul.* 外水 Ouáy choúy.

ÉPIPHANIE, s. f. *Epiphania, æ, f.* 三王來朝 Sān ouāng laý tchāo.

ÉPISCOPAT, s. f. *Episcopatus, ûs, m.* 主教職 Tchoù kiáo tchē. ‖ Être élevé à l'—. *Ad episcop. evehi.* 陞主教 Chān tchoù kiáo.

ÉPISODE, s. f. *Fabula advent.* 吟咏題旨 Ýn yún tý tchē.

ÉPITAPHE, s. f. *Epitaphium, ii, n.* 墳上碑文 Fēn cháng pēy oūen. ‖ En mettre una. *Ponēre —.* 立碑 Lý pēy.

Digitized by Google

Voici, comme modèle et comme souvenir, l'épitaphe chinoise qu'on lit sur le tombeau de saint François-Xavier dans l'île de Sancian.

明 Mîn. 大 Tá.

嘉 Kiā.

崇 Tsŏng. 貞 Tchĕ. 請 Tsín. 沙 Chā. 耶 Yê.
禎 Tchên. 蹟 Tsŷ. 三 Sān. 未 Oúy. 穌 Soū.
十 Chĕ. 十 Chĕ. 爾 Eûl. 會 Houy.
二 Eûl. 一 Ŷ. 於 Yû. 士 Sé.
年 Niên. 年 Niên. 泰 Taïh.
己 Ký. 壬 Jên. 西 Sŷ.
卯 Maó. 子 Tsè. 聖 Chên.
衆 Tchóng. 之 Tchē. 人 Jên.
會 Houy. 冬 Tông. 範 Fán.
友 Yeòu. 升 Chên. 濟 Tsŷ.
立 Lŷ. 天 Tiên. 各 Kó.
碑 Pây.

TRADUCTION.

Le Docteur François-Xavier, de la Compagnie de Jésus, est monté au Ciel, d'une manière glorieuse, dans l'hiver de l'an 31 du règne de l'Empereur Kiā-Tsín, et du cycle l'année dite Jên tsè (1552). En la 12e année de l'Empereur Tsŏng tchên, et du cycle l'année dite Ký maó, tous ses amis de la même Compagnie lui ont élevé ce monument.

Voici un autre modèle d'épitaphe chinoise, très en vogue dans la Chine. Dans le distique de ce monument, c'est le défunt qui est censé adresser la parole à sa postérité.

城 Tchên. 佳 Kiá. 氏 Ché. 王 Oûang.

大 Tá. 清 Taïh.
清 Taïh. 故 Koú.
同 Tông. 惟 Oúy. 王 Ouâng. 不 Poū.
治 Tchē. 圖 Teū. 文 Oûen. 求 Kieōu.
元 Yûan. 子 Tsè. 林 Lîn. 黃 Hoâng.
年 Niên. 孫 Sēn. 次 Tsé. 金 Kin.
陸 Loū. 和 Hô. 子 Tsè. 多 Tô.
月 Yuĕ. 孝 Hiáo. 玉 Yū. 富 Foū.
式 Eûl. 賢 Hiên. 貴 Keúy. 貴 Koúy.
拾 Chĕ. 之 Tchè.
日 Jĕ. 墓 Mó.
立 Lŷ.

TRADUCTION.

Ceci est le monument dans lequel repose Oûang oûen lîn, surnommé Yû keúy. Il ne demande pas, pour ses descendants, les richesses, le bonheur et les dignités, mais il leur souhaite vivement l'union, la piété filiale et la prudence.

Ce monument a été érigé la 1re année, au 6e mois, 20e jour du règne de Tŏng tchè, de la grande dynastie Taïh.

Digitized by Google

ÉPITE, s. m. *Epitum, i, n.* 楔子 Siüe tsè.

ÉPITHÈTE, s. f. *Epithetum, i, n.* 字號 Tsé haó.

ÉPITOME, s. m. *Epitome, es, f.* 始初 Chè tsōu, ou 總約 Tsóng yŏ.

ÉPÎTRE, s. f. *Epistola, æ, f.* 書信 Chōn sín. ‖ Une —. *Una —.* 一封書信 Ý fōog choū sín.

ÉPIZOOTIE, s. f. *Morbus, i, m.* 六畜瘟 Loŭ hiŏu ouēn.

ÉPLUCHER, v. a. *Purgāre olera.* 擇菜 Tsé tsaý. ‖ — le compte. *Rationem executēre.* 分算清楚 Fēn soúan tsīn tsŏn.

ÉPONGE, s. f. *Spongia, æ, f.* 海花 Haý hoā. ‖ Une —. *Una —.* 一團海花 Ý toûan haý hoā. ‖ Passer l'— sur. *Expungēre.* 塗 Tōu, ou 忘記 Ouáng ký.

ÉPOQUE, s. f. *Epocha, æ, f.* 年號 Niēn haó, ou 期程 Kỹ tchēn. ‖ A cette —. *Hoc tempore.* 那時 Lá chè. ‖ Faire —. *Memoriam relinquēre.* 傳流名聲 Tchoûan lioŏu mīn chēn.

ÉPOUMONER (S'), v. a. *Fatigāre se.* 儡 Loúy.

ÉPOUSE, s. f. *Uxor, oris, f.* 妻子 Tsỹ tsè. ‖ Le mari nomme par urbanité son — du nom de : 賢妻 Hiēn tsỹ, qui veut dire : sage, prudente —. ‖ Celle-ci nomme son époux du nom de : 夫 Foū, ou 哥 Kō. ‖ Au dehors, le mari, parlant d'elle, dit, par modestie : 被內 Pý loúy. 拙荊 Tchoŭ kīn. 內人 Loúy jēn. ‖ — légitime. *Uxor legitima* 正房 Tchēn fāng. ‖ — secondaire. *Uxor secundaria.* 偏房 Pién fāng. ‖ En parlant à quelqu'un de son épouse, on lui dit, par urbanité : votre respectable épouse, votre intelligente et sagace épouse. 尊婦人 Tsēn foú jēn, ou 令正 Lîn tchēn. ‖ Si la femme est mariée en secondes noces, on lui donne le titre de : 繼妻 Ký tsỹ. ‖ — secondaire ou concubine. — *concubina.* 妾 Tsiè, ou 小妾子 Siào pŏ tsè.

ÉPOUSER, v. a. *Uxorem ducēre.* 娶妻 Tsíu tsỹ. ‖ —. *Viro nubēre.* 嫁 Kiá. ‖ — un parti. *Partibus favēre.* 投降一邊 Toŏu kiáng ý piān.

ÉPOUSSETER, v. a. *Pulverem executēre.* 刷衣裳 Choă ỹ chāng. ‖ Si c'est avec le plumeau, on dit : 掸 Tán.

ÉPOUSSETTE, s. f. *Scopula, æ, f.* 刷子 Choŭ tsè, ou 笤子 Tchē tsè.

ÉPOUVANTAIL, s. m. *Terriculum, i, n.* Par ex. les démons, les esprits. 妖精 Yào tsīn, ou 魑魅 Tchē maý.

ÉPOUVANTE, s. f. *Terror, oris, m.* 害怕 Haý pā, ou 驚駭 Kīn hē. ‖ Jeter l'— *Terrorem incutēre.* 嚇人 Hē jēn. ‖ Dissiper l'— de quelqu'un. — *alic. excutēre.* 寬他的心 Koûan tā tỹ sīn. ‖ Être dans l'—. *Exterritus esse.* 大驚怕 Tá kīn pā.

ÉPOUX, s. m. *Conjuges, um, m.* 夫婦 Foū foú. ‖ — (mari). *Conjux.* 丈夫 Tchāng fōu.

ÉPRENDRE (S'), v. r. *Capi amore.* 貪戀 Tān liēn.

ÉPREUVE, s. f. *Experimentum, i, n.* 試 Ché. ‖ Vertu à toute —. *Virtus probata.* 煉過的德行 Liēn kó tỹ tē hín. ‖ Juge à l'—. *Incorruptus judex.* 不受賄的官 Poū cheón hoúy tỹ kouān. ‖ — d'imprimerie. *Libri excusi primum exemplum.* 刷書樣子 Choă choū yáng tsè, ou 書稿 Choū káo.

ÉPROUVER, v. a. *Probāre.* 試 Ché. ‖ — un remède. *Remedium —.* 試藥 Ché yŏ. ‖ — de la joie. *Gaud. experiri.* 喜歡 Hỳ honān. ‖ — la fidélité de quelqu'un. *Alic. fidem probāre.* 試人的心 Ché jēn tỹ sīn.

ÉPUISEMENT, s. m. *Virium defectio.* 軟弱 Joàn jŏ, ou 沒力量 Mŏ lỹ leāng.

ÉPUISER, v. a. *Exhaurīre.* 用完 Yóng ouān, ou 倒盡 Tào tsin. ‖ — ses forces. *Vires —.* 尽用氣力 Yóng tsín kỹ lỹ. ‖ — sa bourse. *Crumenam —.* 用完銀錢 Yóng oûan ỳn tsiēn. ‖ — la patience de quelqu'un. *Patient. evincēre.* 磨折人 Mŏ tsé jēn, ou 嚇唆人 Lŏ sŏ jān. ‖ — une matière. *Materiam penitus tractāre.* 講完 Kiàng ouān. ‖ Forces —. *Vires exhaustæ.* 氣力用完了 Kỹ lỹ yóng ouān leào.

ÉPURER, v. a. *Purgāre.* 去渣滓 Kiŭ tchā tsè, ou 打乾淨 Tà kān tsín. ‖ — l'huile. *Oleum defæcāre.* 澄油 Tchén yèou. ‖ — les mœurs. *Limāre mores.* 化風俗 Hoá fōng siŏn. ‖ S'—. *Defæcāri* 澄清 Tchén tsīn.

ÉQUARRIR, v. a. *Quadrāre.* 做四方 Tsoú aó fāng.

ÉQUATEUR, s. m. *Circulus æquinoctialis.* 中線 Tchōng sién. 中帶 Tchōng tsý. 赤道 Tchē taó.

L'équateur est appelé Tchē taó, parce que le grand cercle de la sphère est également éloigné des deux pôles du monde et que, lorsque le soleil y est arrivé, les jours sont égaux aux nuits.

L'équateur est divisé en 300 degrés. 赤道週圍列三百六十度. 30 degrés font un 宮 Kōng. Chaque degré se divise en période de 12 heures 每度分十二時. Chaque périodo d'heures en 8 Kē ou quarts d'heures. 一時分八刻 Quand le soleil est à l'équateur, les jours et les nuits sont égaux. 太陽臨赤道則天下共得晝夜平 Taý yáng taó tsē tchā tiēn hiá hōng tō tcheoū yé pīn.

ÉQUATION, s. f. *Æquamentum, i, n.*. 均平 Kiūn pīn. ‖ — géométrique. *Æquamentum.* 方程 Fāng tchēn.

ÉQUERRE, s. f. *Norma, æ, f.* 魯班尺 Loú pān tchē. ‖ Une —. *Una —.* 一把尺 Ý pà tchē. ‖ Dresser à l'—. *Ad — dirigēre.* 比 Pỳ. 量 Leáng. 度 Toú.

ÉQUILATÉRAL, adj. *Æquilateralis.* 邊同長 Piēn tōng tchāng.

ÉQUILIBRE, s. m. *Æquilibrium, i, n.* 均平 Kiūn pīn. ‖ Garder l'—. *In neutram partem movēri.* 兩邊都不爲護 Leàng piān toū poū oúy foú.

Digitized by Google

ÉQUINOXE, s. f. *Æquinoctium, i, n.* 晝夜均平 Tchoón yé kiün pîn. ‖ — du printemps. *Veris —.* 立春 Lý tchoûn. ‖ — d'automne. *Autumni —.* 立秋 Lý tsiëou.

ÉQUINOXIAUX (COLURES), s. m. 赤道 Tchĕ taó. ‖ L'Équinoxe est la place du cercle qui divise le ciel en deux parts, également distinctes des pôles, étant directement opposées l'une à l'autre : 從二極正對當中平分天體爲兩半其中分之一圈處是爲赤道 Tsóng eùl kỳ tchén toúy tūng tchông pîn fēn tiēn tý oûy leàng pán kỳ tchông fēn tchē ỳ oûy tchôu ché oûy tchē taó. ‖ Ligne —. 平分晝夜的黃道 Pîn fēn tcheōn yé tý hoûng taó.

ÉQUIPAGE, s. m. *Instrumentum, i, n.* 家具 Kiā kiú. ‖ — (vêtement). *Habitus.* 衣服 Ý foû. ‖ Misérable —. *Vestis misera.* 衣服襤褸 Ý foû leôn lân. ‖ — de navire. *Navalis turba.* 水兵 Choûy pīn.

ÉQUIPÉE, s. f. *Inepta molitio.* 亂做 Loûan tsoú, ou 亂搞 Loûan kaò.

ÉQUIPER, v. a. *Instruĕre.* 辦事 Pán sé.

ÉQUIPOLLENCE, s. f. *Vis æqualis.* 一樣 Ý yáng, ou 一班 Ý pān.

ÉQUITABLE, adj. *Æquus.* 公道的 Kōng taó tý. ‖ Être — envers quelqu'un. *Alteri æquum esse.* 待人公平 Tsý jōu kōng pîn. ‖ Demande —. *Justa petitio.* 求得在理 Kieôu tĕ tsaý lý.

ÉQUIVALENT, E, adj. *Pretium æquale.* 一樣價的 Ý yáng kiá tý. ‖ Payer l'—. *Tantumdem reponĕre.* 還原價 Hoûan yûen kiá.

ÉQUIVALOIR, v. n. *Æquivalēre.* 一樣價 Ý yáng kiá, ou 是一個樣 Ché ỳ kó yáng. ‖ — à deux. *Duobus —.* 當得兩个 Táng tĕ leàng kó.

ÉQUIVOQUE, adj. *Anceps.* 二心不定 Eùl sín poû tín ‖ Fidélité —. *Ambigua fides.* 心事可疑 Sīn sé kò ngý.

ÉQUIVOQUE, s. f. *Ambiguum, i, n.* 雙關的話 Choûang koûan tý hoá. ‖ User d'—. *Uti ambiguis verbis.* 說雙關的話 Chŏ choûang koûan tý hoá.

ÈRE, s. f. *Æra, æ, f.* 年號 Niēu haó. (*L'ère des Chinois date de l'an 2637 av. J.-C.*)

ERGOT, s. m. *Calcar, aris, n.* 距爪 Kiú tchaò. ‖ —. *Radius galli.* 雞蹄 Kỳ tý. ‖ S'élever sur ses —. *Jactāre se.* 自誇 Tsé koûa.

ERGOT, v. g. du maïs. 煙包 Yēn paō.

ERGOTER, v. a. *Cavillāri.* 推得不合理 Toûy tĕ poû hô lý.

ÉRIGER, v. a. *Erigĕre.* 立 Lý, ou 修 Sieōu. ‖ — un temple. *Templum erigĕre.* 修經堂 Sioōu kīn tāng.

ERMITE, s. m. *Eremita, æ, m.* 獨修 Toû sieōu.

ERRATA, s. m. *Menda, orum, n.* 錯 Tsŏ.

ERRER, v. n. (se tromper). *Errāre.* 錯了 Tsŏ leào. ‖ — (aller çà et là). *Vagāri.* 飄流 Piáo lieōu.

ERREUR, s. f. *Error, oris, m.* 錯 Tsŏ. ‖ Tomber dans l'—. *Errāre.* 錯 Tsŏ. ‖ Jeter quelqu'un dans l'—. *In errorem inducĕre.* 引人想錯 Ỳn jōu siàng tsŏ. ‖ Tirer quelqu'un de l'—. *Errores alic. expellĕre.* 提醒 Tý sìn. ‖ — en calcul. *Falsa supputatio.* 算錯 Soûan tsŏ. ‖ — de vie. *Vita devia.* 放肆 Fáng sé. ‖ Revenir de ses —. *Convertĕre se.* 回頭 Hoûy teôu.

ERRONÉ, ÉE, adj. ‖ Opinion —. *Opinio erronea.* 錯的意思 Tsŏ tý ý sē.

ÉRUDIT, s. m. *Eruditus.* 有才學的 Yeōu tsáy hiŏ tý.

ÉRYSIPÈLE, s. m. *Erysipelas, atis, n.* 瘇腿 Tān toûy.

ESCABEAU, s. m. *Scabellum, i, n.* 机子 Kỳ tsè. ‖ — pour les pieds. — *pedum.* 脚橙 Kiŏ tèn.

ESCADRE, s. f. *Classis, is, f.* 一帮船 Ý pāng tchoûan.

ESCADRON, s. m. *Equitum turma.* 一隊馬兵 Ý tchoúy mà pīn.

ESCALADER, v. a. *Ad muros ascendĕre.* 用樓梯上城 Yóng loôu tý cháng tchēn.

ESCALIER, s. m. *Scala, æ, f.* 梯子 Tý tsè. ‖ — (degrés). *Gradus.* 梯梯 Tý koûang. ‖ Monter l'—. *Gradus ascendĕre.* 上梯子 Cháng tý tsè. ‖ Descendre l'—. — *descendĕre.* 下梯子 Hiá tý tsè.

ESCAMOTER, v. a. (voler adroitement). *Suppilāre.* 偷 Tsoû, ou 摸起去 Mō kỳ kiŭ. ‖ — (faire disparaître habilement). *Rem peritè versāre.* 要把戲 Choà pà hý.

ESCAPADE, s. f. *Fuga, æ, f.* 逃 Táo.

ESCARMOUCHE, s. f. *Levis pugna.* 小仗 Siào tchāng.

ESCARPOLETTE, s. f. *Funis suspensus.* 鞦韆 Tsiēn tsieôu. ‖ Y jouer. *Oscillāre se.* 打鞦韆 Tè tsiēn tsieôn.

ESCIENT, s. m. *Datâ operâ.* 故意 Koú ý.

ESCLANDRE, s. m. *Famosa res.* 不要說出去 Poû yáo chŏ tchoû kiŭ.

ESCLAVE, s. m. *Servus, i, m.* 爲奴 Oûy loû, ou 無自主 Oû tsé tchoù. ‖ Être —. *Servituti addictus esse.* 爲奴 Oûy loû. ‖ Marchand d'—. *Venalitiarius, ii, m.* 忘八 Oûang pă, ou 惡媒 Ngŏ mey. Les marchands d'esclaves sont ainsi appelés parce qu'aucun des huit caractères suivants ne peut leur être appliqué. 孝 Hiáo, piété; 弟 Tý, déférence fraternelle; 忠 Tchōng, confiance; 信 Sīn, fidélité; 禮 Lý, politesse; 義 Ngý, justice; 廉 Liēn, probité; 恥 Tchè, pudeur. ‖ Renvoyer un —. *Liberāre.* 放奴 Fáng loû. ‖ — de ses passions. *Cupid. servire.* 順私慾 Choûen sē yŏu.

ESCOMPTER, v. a. *Deducĕre.* 扣 Keôu, ou 除 Tchôu.

ESCORTE, s. f. *Comitatus, ûs, m.* 護衛 Fóu oúy. ‖ — militaire. 解子 Kiày tsè.

Digitized by Google

ESCORTER, v. a. *Comitāri.* 護送 **Foú sóng.** ‖ — un criminel. *Reum deducēre.* 送犯人 **Sóng fán jên.**

ESCOUADE, s. f. *Manus militum.* 一群兵 **Ý kiün pin.**

ESCRIME, s. f. *Ars ludicra.* 耍刀 **Choă taō**, ou 打拳 **Tà kiüen.** ‖ Maître d'—. *Lanista.* 舞刀 **Foù taō.** ‖ Faire de l'—. *Rudibus ludēre.* 耍刀 **Choă taō.**

ESCRIMER (S'), v. r. (s'efforcer). *Conāri.* 用力 **Yóng lý.**

ESCROQUER, v. a. *Decipēre.* 敲索 **Kāo sŏ.**

ESPACE, s. f. *Spatium, ii, n.* 隔 **Kĕ.** ‖ —. *In genere.* 虛空清淨 **Hiū kóng tsîn tsín.** ‖ Dans l'—. *Per inane.* 空中 **Kóng tchông.** ‖ — de lieu. *Loci.* 地方 **Tý fāng.** ‖ — de temps. *Temporis* —. 時候 **Chê heóa.** ‖ — (durée) de la vie. *Vitæ* —. 歲子 **Psý tsè.**

ESPAGNE, s. f. *Hispania, æ, f.* 大呂宋國 **Tá liù sóng kouĕ.**

ESPÈCE, s. f. *Species, ei, f.* 樣子 **Yáng tsè**, ou 類 **Loúy.** ‖ — humaine. *Genus human.* 人類 **Jên loúy.** ‖ — eucharistiques. *Species eucharisticæ.* 聖體模樣 **Chén tý moû yáng**, ou 形像 **Hîn siáng.** ‖ De toute —. *Cujusq. generis.* 各樣的 **Kŏ yáng tý.**

ESPÈCES, s. f. *Nummi, orum, m.* 錢 **Tsiĕn.**

ESPÉRANCE, s. f. *Spes, ei, f.* 望 **Onáng.** ‖ Contre toute —. *Præter* —. 望外 **Onáng onáy.** 無望 **Oû onáng.** 意外 **Ý ouáy.** ‖ Au-delà de toute —. *Suprà omnem* —. 有望頭 **Yeòn onáng teŏu.** ‖ Avoir grande —. *Magnâ in spe esse.* 有大望 **Yeòu tá onáng.** ‖ Renoncer à l'— de, ou perdre —. *Spem amittēre.* 失望 **Chĕ onáng.** ‖ Tromper l'— de quelqu'un. *Spem fallēre.* 負人之望 **Foú jên tchĕ onáng.** ‖ Vertu d'—. *Spei virtus.* 望德 **Onáng tĕ.** ‖ En faire un acte. *Actum spei elicēre.* 發望德 **Fă onáng tĕ.**

ESPÉRER, v. a. *Sperāre.* 望 **Onáng.** ‖ — en quelqu'un. *In aliq. inniti.* 靠人 **Káo jên.**

ESPIÈGLE, adj. *Alacer.* 輕狂 **Kîn koûang**, ou 弄鬼的 **Lóng koày tý.**

ESPION, s. m. *Explorator, oris, m.* 探子 **Tân tsè**, ou 奸細 **Kiên sý.**

ESPIONNER, v. a. *Speculāri.* 打探 **Tà tân.**

ESPLANADE, s. f. *Planities, ei, f.* 大場子 **Tá pâ tsè.**

ESPRIT, s. m. *Spiritus, ûs, m.* 神 **Chên**, ou 無形之體 **Oû hîn tchê tý.** ‖ Le Saint- —. — *Sanctus.* 聖神 **Chén chên.** ‖ Les dons du Saint- —. *Dona Spiritûs Sancti.* 聖神七恩 **Chén Chên tsý gên.** ‖ Les douze fruits du Saint- —. *Fructus* —. 十二神實 **Chĕ eùl chên chĕ.** Purs —. *Meri spiritus.* 純神 **Chuên chên.** ‖ — bienheureux. *Beatæ mentes.* 聖人 **Chén jên.** ‖ Le malin —. *Malus genius.* 邪神 **Siĕ chên**, ou 魔魂 **Mô koúy.** ‖ — (âme de l'homme). *Anima.* 靈魂 **Lîm hoûen.** ‖ Rendre l'—. *Animam agēre.* 靈魂出竅 **Lîm hoûen tchŏu kiáo.** 落氣 **Lŏ ký**, ou 斷氣 **Touán ký.** — (faculté). *Animus.* 明悟 **Mîn oú.** ‖ — vif. *Alacer.* 伶俐 **Lîn lý.** ‖ Avoir de l'—. *Ingenio potiri.* 伶俐 **Lîn lý.** ‖ Appliquer son — à quelque chose. *Alic. rei navāre.* 專務 **Tchoûan oú.** ‖ — lourd. *Ingenium crassum.* 本人 **Pèn jên**, ou 愚人 **Yû jên.** ‖ Se mettre dans l'—. *Animum inducēre.* 懷 **Houáy**, ou 想 **Siàng.** ‖ Mettre bien quelqu'un dans l'— d'un autre. *Aliq. in gratiâ apud alium ponēre.* 使人貴重人 **Chè jên koày tchóng jên.** ‖ Voir en —. *Animo vidēre.* 心內看見 **Sîn loúy kân kién.** ‖ Relâcher son —. *Animum relaxāre.* 放心 **Fáng sîn.** ‖ Perdre l'—. *Amens esse.* 瘋 **Fóng.** ‖ Troubler l'— de quelqu'un. *Mentem alic. turbāre.* 害人瘋 **Haý jên fông.** ‖ — (bon sens). *Judicium.* 明斷 **Mîn toûan.** ‖ Avoir l'— juste. *Rectè judicāre.* 明悟正 **Mîn oú tchên.** ‖ Avoir l'— vif. *Eximius* —. 聰明 **Tsông mîn**, ou 精伶 **Tsîn lîn.** ‖ Avoir l'— lourd. *Hebes esse.* 蠢 **Tchoûn.** ‖ — (caractère). *Indoles.* 本性 **Pèn sîn.** ‖ Homme d'un — morose. *Morosus.* 固頭的 **Koú teŏu tý.** ‖ Aigrir l'— de quelqu'un. *Animum exasperāre.* 惹人冒火 **Jŏ jên maó hò.** ‖ — divin. *Spiritus divinus.* 天神 **Tiĕn chên.** ‖ — prophétique. — *propheticus.* 蒙天主默照 **Mông Tiĕn-Tchoû mĕ tcháo.** ‖ Avoir l'— des affaires. *Rerum intelligens.* 生來洞事 **Sên laý tóng sé.** ‖ — (sens, volonté). *Sensus.* 意思 **Ý sē**, ou 主意 **Tchoû ý.** ‖ — vitaux. *Spiritus.* 元氣 **Yûn ký.** ‖ — follets. *Lemures.* 鬼 **Koày.** ‖ — de vin. *Vini spiritus.* 頭氣酒 **Teŏu ký tsieòu**, ou 接口酒 **Tsiĕ keŏn tsieòn.**

Outre les divinités proprement dites, les Chinois infidèles honorent des esprits ou génies particuliers. Nous pensons avec le P. de Prémare, sinologue très-distingué, que c'est là un vestige de la tradition des anges, par lesquels Dieu gouverne l'univers, conservée chez tous les peuples du monde, même dans l'idolâtrie.

Esprit présidant à la génération. 社 **Chê.**
— de l'automne. 白帝 **Pĕ tý.**
— de l'hiver. 黑帝 **Hĕ tý.**
— du printemps. 青帝 **Tsîn tý.**
— de l'été. 赤帝 **Tchĕ tý.**
— de la terre. 土地 **Tŏn tý.**
— de la mer. 海若○馮夷 **Haý jŏ. fông ý.**
— des fleuves. 河伯 **Hô pĕ.**
— de l'eau. 泫冥 **Hiaên mîn.**
— du feu. 火神○祝融 **Hò chên. Choû yông.**
— du foyer. 灶神 **Tsáo chên.**
— de la sécheresse. 魃 **Pă.**
— de la pluie. 電○雨師神 **Tsý. Yù sē chêa.**

Digitized by Google

— tutélaire de chaque ville. 城隍 Tchên hoûang.
— du milieu des maisons. 中霤 Tchông lieôu.
— des songes. 禱 Ché.
— des fleurs. 女夷 Niù ý.
— de la sépulture. 開路神君 Kây loú chên kiûn.
— du typhon. 風神 Fôog chên.
— des eaux. 天吳○瀆神 Tiên oû. Toû chên.
— de la neige. 雪六 Siuê loû.
— des morts. 魂○神位 Hoên. Chên oûy.

ESQUINANCIE, s. f. *Angina, æ, f.* 喉癰 Heôu yông.

ESQUISSE, s. f. *Adumbratio, onis, f.* 稿子 Kaó tsè.

ESQUISSER, v. a. *Informâre.* 描影子 Miaô ỳn tsè, ou 畫稿子 Hoá kaó tsè.

ESQUIVER, v. a. *Declinâre.* 躲避 Tô pý. ‖ S'—. *Suffugère.* 逃走 Tâo tsaòu. ‖ Faire — quelqu'un. *Alic. fugam aperire.* 勸人逃走 Kiuên jên tâo tseòu.

ESSAI, s. m. *Tentamentum, i, n.* 試 Ché, ou 草樣 Tsaò yáng. ‖ Coup d'—. *Rudimentum.* 試一下 Ché ỳ hiá.

ESSAIM, s. m. *Examen, inis, n.* 蜂勒子 Fông lê tsè. ‖ Un —. *Unum —.* 一羣 Ỳ kiûn. ‖ — (troupe). *Caterva, æ, f.* 群 Kiûn.

ESSAYER, v. a. *Experiri.* 試 Ché.

ESSENCE, s. f. *Essentia, æ, f.* 精 Tsîh. 本體 Pèn tỳ. 原質 Yûen tchê. ‖ L'— de la religion est de. *Religionis hoc peculiâre est.* 這是聖教的大本 Tché ché chên kiáo tỳ tá pèn. ‖ — de thé. *Thei essentia.* 茶膏 Tchâ kaô. ‖ — d'huile. *Olei —.* 淨油 Tsîn yeôn. ‖ — de safran. *Croci —.* 紅花膏 Hông hoâ kaô. ‖ — de couleur verte. 綠膏 Loû kaô. ‖ — de bois de sapin. 蘇木膏 Soû moû kaô. ‖ — de Keôn kỳ (枸杞) 膏蛋 Kô tán.

ESSENTIEL, LE, adj. *Præcipuus.* 要緊的 Yáo kîn tỳ. 大相干 Tá siâng kân. 頭一宗的 Teôu ỳ tsông tỳ. ‖ L'— est de. *Præcipuum est.* 要緊的 Yáo kîn tỳ.

ESSIEU, s. m. *Axis, is, f.* 車心 Tchêy sîn, ou 車軸 Tchêy tcheôu.

ESSOR, s. m. *Volatus, ûs, m.* 空中飛 Kông tchông feỳ. ‖ Prendre l'— (au propre). *Volâre.* 飛 Feỳ. ‖ — (au figuré). *Sibi liberiùs indulgère.* 放肆 Fáng sé. ‖ Donner l'— à un oiseau. *Avem emittère.* 放雀 Fáng tsiô.

ESSORER, v. a. *Exponère in cælo patenti.* 晾乾 Leâng kân.

ESSOUFFLER (S'), v. r. *Anhelitum ducère.* 喘氣 Tchôan kỳ.

ESSUIE-MAIN, s. m. *Mantile, is, n.* 手帕 Cheôu pâ.

ESSUYER, v. a. *Detergère.* 揩 Kây. 擦 Tsâ. 抹 Mâ. ‖ — un reproche. *Objurgâri.* 受責備 Cheôu tsê pý. ‖ — la table. *Mensam tergère.* 抹桌子 Mâ tchô tsè. ‖ — les mains. *Manus sibi —.* 揩手 Kây cheôu.

EST, s. m. *Oriens, tis, m.* 東方 Tông fâng.

EST-CE QUE, etc. *Numquid?* 爲何 Oûy hô.

ESTACADE, s. f. *Palatio, onis, f.* 河關 Hô koûan. ‖ — pour l'eau des champs chinois. 壩 Yèn.

ESTAFETTE, s. f. *Nuntius, i, m.* 跑快信的 Pâo koûay sîn tỳ.

ESTAMPE, s. f. *Imago excusa.* 印的像 Ýn tỳ siàng.

ESTAMPER, v. a. *Imag. excudère.* 雕像 Tiâo siàng.

ESTAMPILLER, v. a. *Sigillum imprimère.* 打圖章 Tà tôu tchâng.

ESTIMABLE, adj. *Æstimabilis.* 可貴重的 Kô koúy tchông tỳ.

ESTIME, s. f. *Bona existimatio, onis, f.* 貴重 Koúy tchông, ou 名聲 Mîn chên. ‖ Jouir de l'—. *Frui —.* 有名聲 Yeôn mîn chên. ‖ Acquérir l'—. *In se conciliâre animum.* 得名聲 Tê mîn chên. ‖ Avoir une haute — de quelqu'un. *Magnifacère alicj.* 貴重人 Koúy tchông jên. ‖ A mon —. *Meo judicio.* 我想 Ngô siàng.

ESTIMER, v. a. *Pretium constituère.* 量價錢 Leâng kiá tsiên, ou 估價錢 Koû kiá tsiên. ‖ — le double de la valeur. *Dimidio carius.* 估價多一班 Koû kiá tô ỳ pân. ‖ — la dépense d'une maison à bâtir. *Pretium ædificandæ domus conjicère.* 料估 Leào koû. ‖ — (faire cas). *Æstimâre.* 貴重 Koúy tchông. ‖ Être — de chacun. 衆人貴重他 Tchông jên koúy tchông tâ. ‖ —. *Arbitrâri.* 想 Siàng. ‖ S'—. *Se magni facère.* 自大 Tsé tá.

ESTOC, s. m. *Acies, ei, f.* 刀尖 Tâo tsiên. ‖ D'— et de taille. *Punctim et cæsim.* 刀捅刀砍 Tâo tchû tâo kân.

ESTOMAC, s. m. *Stomachus, i, m.* 胃口 Oûy kaôu. ‖ Creux de l'—. *Foramen —.* 心口 Sîn keôu. ‖ Avoir un bon —. — *valère.* 胃口强 Oûy keôu kiâng. ‖ — des oiseaux. *Avium —.* 胵 Tchê. ‖ Avoir mal à l'—. — *laborâre.* 胸口痛 Hiông keôu tông.

ESTRADE, s. f. *Suggestus, ûs, m.* 高座 Kâo tsô. ‖ — pour un lit. *Pro lecto —.* 炕 Kâng.

ESTROPIER, v. a. *Mutilâre.* 折傷人的肢體 Tsê châng jên tỳ tchê tỳ.

ET, conj *Et. Etiam. Atque.* Dans le langage parlé chinois, cette conjonctiou s'exprime rarement. Si on l'emploie, c'est surtout le mot chinois Yaôu dont on se sert. 也 Yè. 同 Tông. 合 Hô. 又 Yeôu. — Ỳ. ‖ Les grands — les petits. 大小 Tá siâo. ‖ Hommes — femmes. 男女 Lân niù. ‖ Jeunes — vieux. 老幼 Laô tsoû.

ÉTABLE, s. f. *Stabulum, i, n.* 圈 Kiuên. ‖ — à bœuf. *Bubile —.* 牛圈 Nieôn kiuên. ‖ — à brebis. *Ovile —.* 羊圈 Yâng kiuên. ‖ — à chèvre. *Caprile —.* 山羊圈 Chân yâng kiuên. ‖ — à porc. *Suile —.* 猪圈 Tchôû kiuên.

Digitized by Google

ÉTABLI, s. m. *Tabulatum, i, n.* 馬凳 Mà tén.

ÉTABLIR, v. a. *Stabilire.* 定 Tín. ou 立 Lý. ‖ — sa demeure. *Sedem —.* 定坐處 Tín tsó tchóu. ‖ — une règle. *Regulam decernĕre.* 立規矩 Lý koúy kiù. ‖ — des peines. *Pœnas sancīre.* 立罰 Lý fá. ‖ — quelqu'un roi. *Regem constituĕre.* 立帝 Lý tý. ‖ — sa fille. *Filiam nubĕre.* 嫁女 Kiá niù. ‖ — (prouver). *Probāre.* 證 Tchén. ‖ S'— en quelque lieu. *Dicāre se in aliq. loco.* 定在某地方坐 Tín tsaý mòng tý fāng tsó. ‖ S'—. *Uxorem ducĕre.* 接親 Tsiĕ tsīn.

ÉTABLISSEMENT, s. m. *Schola, æ, f.* 學館 Hiò koùan. ‖ — (état, poste). *Status vitæ.* 手藝 Chòu ný.

ÉTAGE, s. m. *Contignatio, onis, f.* 樓 Leòu. ‖ Un —. *Una —.* 一層樓 Ý tsēn leòu. ‖ — du haut. *Superior —.* 上樓 Cháng leòu. ‖ — du bas. *Inferior —.* 下樓 Hiá leòu. ‖ Homme de bas —. *Genus humile.* 下賤人 Hiá tsién jēn.

ÉTAGÈRE, s. f. *Loculamentum, i, n.* 架子 Kiá tsè. ‖ — à livres. — *pro libris.* 書架子 Choú kiá tsè.

ÉTAI, s. m. *Fulturo, æ, f.* 撐子 Tchàng tsè.

ÉTAIN, s. m. *Stannum, i, n.* 錫 Sý. ‖ — en feuille. — *bracteatum.* 錫箔 Sý pŏ.

ÉTAL, s. m. *Mensa laniónia.* 案桌 Gán tchŏ.

ÉTALER, v. a. *Merces exponĕre.* 擺貨 Paý hó. ‖ — sa science. *Jactāre eruditi.* 誇才 Koúa tsáy.

ÉTALON, s. m. *Admissarius equus.* 騸馬 Saò mà. ‖ — (poids-modèle). *Abaculi, orum, m.* 官碼子 Koùan mà tsè.

ÉTALONNER, v. a. *Pondus æquāre.* 做準 Tsoú tchùn.

ÉTAMINE, s. f. *Tela subtilis.* 細布 Sý poú. ‖ Passer à l'—. *Cilicio colāre.* 用布濾 Yóng poú lú. ‖ — des plantes. *Stamina, um, n.* 花蕊 Hoà joúy, ou 花鬚 Hoà siū.

ÉTANCHER, v. a. *Sistĕre.* 止 Tchè. ‖ — la soif. *Sitim sedāre.* 止渴 Tchè kŏ.

ÉTANÇONNER, v. a. *Fulcīre.* 撐 Tchàng.

ÉTANG, s. m. *Stagnum, i, n.* 水塘 Choùy tāng. ‖ Un —. *Unum —.* 一口水塘 Ý keŏu choùy tāng. ‖ Construire un —. *Effodĕre —.* 開一口水塘 Kāy ý keŏu choùy tāng. ‖ Le remplir. *Implĕre —.* 填一口水塘 Tiēn ý keŏu choùy tāng.

ÉTAPE, s. f. *Cibaria, orum, n.* 兵糧 Pīn leāng. ‖ — (relai de poste. *Veredus.* 驛馬 Ý mà. ‖ — (un jour de chemin). *Una dies itineris.* 一站路 Ý tchán loú.

ÉTAT, s. m. *Status, ûs, m.* 光景 Kouāng kìn. ‖ — des affaires. — *rerum.* 光景 Kouāng kìn, ou 局面 Kiòn mién. ‖ En quel — est l'affaire? *In quo statu res est?* 事情是怎麼樣 Sé tsīn ché tsèn mò yáng? ‖ Quel est l'— de votre santé? *Quomodò vales?* 平不平安 Pīn poú pīn gān. 好否 Haò feoù? ‖ Quel est l'— de votre santé (à un égal ou à un inférieur)? *Quomodò vales?* 身上好不好 Chēn cháng haò poú haò. ‖ — (à un supérieur). *Superiori.* 平不平安 Pīn poú pīn gān, ou 請大人的安 Tsìn tá jēn tý ngān. ‖ — de vie. *Vitæ genus.* 手藝 Cheòu ný. ‖ Être dans un — satisfaisant. *Prægnans esse.* 懷孕 Houāy jouèn, ou 有喜 Yeòu hý. ‖ En prendre un. *Artem profiteri.* 擇一行手藝 Tsĕ ý hāng cheòu ný. ‖ Changer d'—. — *mutāre.* 改手藝 Kaý cheòu ný. ‖ Suivre l'— militaire. *Militiam cap.* 當兵 Tāng pīn, ou 喫粮 Tchĕ leāng. ‖ — (devoir). *Officium.* 本分 Pèn fén. ‖ Passer les bornes de son —. *Ultrà ire.* 過分 Kó fēn. ‖ Être content de son —. *Suâ sorte contentus.* 安分 Gān fēn. ‖ — (comices). *Comitia.* 會同 Houy tŏng, ou 會議 Houy ngý. ‖ Les tenir. — *habĕre.* 聚會 Tsiú houy. ‖ Lieu où ils se tiennent. *Comitium.* 議事廳 Ný sé tīn. ‖ — (train). *Cultus.* 用費 Yóng faý. ‖ Tenir grand —. *Sumptus ingentes facĕre.* 用費大 Yóng feý tá. ‖ — (Empire). — *regnum.* 國 Konĕ. ‖ Homme d'—. 君相 Kiūn siāng. ‖ Coup d'—. *Facinus momenti.* 要緊的事 Yáo kìn tý sé. ‖ Être en —. *Pro imperio.* 預備了 Yú pý laò. ‖ Se mettre en —. *Præparāre se.* 預備 Yú pý. ‖ Se mettre en — de partir. *Profectum parāre.* 預備起身 Yú pý kỳ chēn. ‖ Conseil d'—. *Sanctius concilium.* 內閣 Loúy kŏ. ‖ Crime d'—. *Majest. crimen.* 謀反 Mòng fàn, ou 大逆 Tá ný. ‖ — (liste). *Catalogus.* 單子 Tān tsè. ‖ Faire un —. *Scribĕre.* 寫單子 Siè tán tsè. ‖ — de la dépense. *Expensi ratio.* 賬單 Tchāng tān. ‖ — (estime). ‖ Faire — de quelqu'un. *Magnifacĕre.* 貴重 Koúy tchóng. ‖ Être en — de grâce. *Habĕre gratiam sanctificantem.* 有聖靈魂的恩 Yoòu chén lìn houēn tý gēn.

ÉTAU, s. m. *Pluteus, i, m.* 妖蝶鉗子 Foū tiĕ kiēn tsè, ou 鉗子 Lā tsè.

ÉTAYER, v. a. *Fulcīre.* 撐起來 Tchàng kỳ laý. ‖ S'— sur quelqu'un. *Innīti.* 靠人 Káo jēn.

ET CÆTERA (mot lat.). Et le reste. 云云 Yūn yūn.

ÉTÉ, s. m. *Æstas, atis, f.* 夏天 Hiá tiēn. ‖ Commencement de l'—. *Principium —.* 立夏 Lý hiá. ‖ En —. *Æstate.* 夏天時候 Hiá tiēn chè hsóu. ‖ Au fort de l'—. — *summâ.* 伏天 Foū tiēn. ‖ Passer l'— à la campagne. *Ruri æstivāre.* 下鄉避暑 Hiá hiāng pý choù. ‖ — de la Saint-Martin. *Æstas producta.* 小陽春 Siào yāng tchoūn.

ÉTEIGNOIR, s. m. *Cucullus, i, m.* 滅燭的罷罷 Miĕ tchoū tý lōng lōng.

ÉTEINDRE, v. a. *Exstinguĕre.* 打熄 Tà sý. ‖ — le feu. *Ignem —.* 打熄火 Tà sý hò. ‖ — un incendie. *In-*

Digitized by Google

cendium —. 救火 Kieón hò. ‖ — les cierges. *Cereos* —. 吹蠟 Tchoüy là. ‖ — les inimitiés. *Inimicit.* —. 勸人取和 Kinên jên tsiü hò. ‖ — une rente. *Debitum solvere.* 開清 Kây tsin. ‖ La lampe s'—. *Occidit lucerna.* 燈熄了 Tên sy leào.

ÉTEINT, E, adj. *Exstinctus.* 死的 Sè tý, ou 卒 Tsiòu. ‖ Lampe —. *Exstincta lucerna.* 吹了的燈 Tchoüy leào tý tên. ‖ Cette famille est —. *Illius familiæ nomen occidit.* 那家人絕了 Lá kiä jên tsinò leào.

ÉTENDARD, s. m. *Vexillum, i, n.* 旗子 Ký tsè. ‖ Le suspendre. *Erigere* —. 扯旗子 Tchè ký tsè. ‖ Lever l'— de la révolte. *Rebellare.* 造反 Tsaó fàn. ‖ Suivre l'— de quelqu'un. *Alic. partes amplecti.* 投順人 Teóu choûen jên. ‖ — religieux. *Sacrum vexillum.* 旗旌 Ký fàn. ‖ — de l'Empereur. *Imperat. vexillum.* 大纛 Tá toü.

Les huit — des Tartares mantchous : 八旗 Pä ký. Tous sont enrôlés sous l'une ou l'autre de ces bannières.

1°	正黃旗	Tchèn hoûang ký.
2°	鑲黃旗	Jáng hoûang ký.
3°	正紅旗	Tchén hông ký.
4°	鑲紅旗	Jáng hông ký.
5°	正白旗	Tchén pè ký.
6°	鑲白旗	Jáng pè ký.
7°	正藍旗	Tchén lân ký.
8°	鑲藍旗	Jáng lân ký.

ÉTENDRE, v. a. *Extendere.* 攤開 Tán kây. ‖ — un onguent. *Unguentum* —. 攤膏藥 Tán kaò yò. ‖ — du miel sur du pain. *Melle panem illinire.* 攤蜂蜜在餅子上 Tán fông mý taay pin tsè cháng. ‖ — la main. *Extendere manum.* 長手 Tchàng cheòu, ou 伸手 Chên cheòu. ‖ — sur la table. *Super mensam* —. 鋪在桌子上 Pöu tsaý tchò tsè cháng. ‖ — la religion. *Fidem christianam propagare.* 傳教 Tchöan kiáo. ‖ — son éventail. *Aperire flabellum* 打開扇子 Tà kây chàn tsè. ‖ — les ailes. *Alas extendere.* 申開翅旁 Chên kây tchè páng. ‖ — un tapis. *Tapetem sternere.* 鋪毡子 Pöu tchàn tsè. ‖ — quelqu'un par terre. *Humi alig. sternere.* 打倒人 Tà taò jên. ‖ — la pâte. *Farinam ext.* 擀麵 Kàn mién. ‖ — une maison. *Domum explicare.* 接房子 Tsiè fàng tsè. ‖ — ses vues dans l'avenir. *Curas extendere.* 憚心後事 Tàn sin heóu sé. ‖ S'—. *Explicare se.* 發開 Fä kây. ‖ La contagion s'—. *Serpit contagium.* 瘟病延寬了 Ouên pin yên koûan leào. ‖ Votre pouvoir ne s'— pas jusque-là. *Id potest, tuam superat.* 這事你管不下 Tchè sé ngy koûan poü hiá. ‖ S'— sur un sujet. *De re fusè dicere.* 講得長 Kiàng tè tchàng. ‖ S'— par terre. *Humi se sternere.* 匍匐 Poü foû. ‖ S'— en bâillant. *Pandiculari.* 伸懶腰 Chên làn yáo. ‖ S'— comme une tache d'huile. *Diffundi.* 暈開了 Ùn kây leào.

ÉTENDU, E, part. ‖ — en large. *Extensus* —. 開寬了 Kây koûan leào. ‖ — long. *Protensus* —. 開長了 Kây tchàng leào. ‖ — (allongé) v. g. parlant d'une toile. *Extensus.* 拉開了的 Lá kây leào tý.

ÉTENDUE, s. f. *Amplitudo, inis, f.* 寬 Koûan. ‖ — en large. *Latitudo.* 寬 Koûan. ‖ — en longueur. *Longitudo.* 長 Tchàng. ‖ — de lieu. *Spatium.* 寬 Koûan. ‖ — de temps. — *temporis.* 時候 Chè heóu. ‖ — d'esprit. *Ingenii amplitudo.* 明悟大 Min oú tá.

ÉTERNEL, LE, adj. *Æternus.* 永遠的 Yùn yuèn tý. ‖ L'—. *Deus.* 天主 Tiên-Tchoù. ‖ Parleur —. *Esse perenni loquacitate.* 說不煞角 Chò poü chä kò. ‖ — (qui dure longtempe). *Durabilis.* 長久的 Tchàng kieòn tý.

ÉTERNISER, v. a. *Immortalitatem dare.* 長生 Tchàng sên.

ÉTERNITÉ, s. f. *Æternitas, atis, f.* 永遠 Yùn yuèn. ‖ Dieu est de toute —. *Deus æternus est.* 天主無始無終 Tiên-Tchoù oû chè oû tchông.

ÉTERNUER, v. n. *Sternutare.* 打噴嚏 Tà fén tý.

ÉTHER, s. m. *Æther, is, m.* 火氣 Hò ký, ou 天空 Tiên kông. ‖ — (air subtil). *Aer subtilis.* 精氣 Tsin ký.

ÉTINCELER, v. a. *Fulgere.* 出火飛 Tchöu hò feý.

ÉTINCELLE, s. f. *Scintilla, æ, f.* 火飛 Hò feý.

ÉTIOLER, v. r. *Gracilescere.* 焉 Yên, ou 萎 Oúy.

ÉTISIE, s. f. *Hectice, es, f.* 癆病 Laò pin. 瘵 Tchaý.

ÉTIQUE, s. m. *Febri tabescens.* 害瘵病 Haý tchây pin.

ÉTIQUETER, v. a. *Notare.* 打記號 Tà ký haó.

ÉTIQUETTE, s. f. *Inscriptio, onis, f.* 飛子 Feý tsè. ‖ — sur des bouteilles. *Pittacium.* 瓶上飛子 Pin cháng feý tsè. ‖ — de cour. *Aularum ritus.* 朝禮 Tchäo lý, ou 禮信 Lý sin.

ÉTOFFE, s. f. *Pannus, i, m.* 布 Poú. ‖ — de soie. *Sericus* —. 緞子 Touán tsè. ‖ Une —. *Unus* —. 一正布 Ý pý poú. ‖ Gens de même —. *Ejusdem farinæ.* 一半的 Ý laò tý. ‖ Fabrique d'—. *Telarum officina.* 布機房 Poú ký fàng.

ÉTOILE, s. f. *Stella, æ, f.* 星 Sin. ‖ Une —. *Una stella.* 一粒 Ý lý. ‖ — fixes. *Fixæ* —. 經星 Kin sin, ou 景星 Kin sin. ‖ — errantes. — *errantes.* 緯星 Oúy sin, ou 流星 Lieòu sin. ‖ — du matin. — *matutina.* 曉星 Hiào sin. ‖ — polaire. *Stella polaris.* 北星 Pè sin. ‖ — du berger. — *pastoris.* 明星 Min sin. (*Voir à l'Appendice n° IX les noms des Constellations et des Étoiles*). ‖ Né sous une heureuse —. *Dextro sidere natus.* 生期好 Sên ký haò. ‖ A la belle —. *Sub dio* —.

Digitized by Google

露天 Loú tiên. ‖ Coucher à la belle —. *Sub dio cubâre.* 露天睏歇 Loú tiên pá hiě.

ÉTOLE, s. f. *Stola, æ, f.* 領帶 Lìn taý. ‖ Droit d'—. *Reditus extraord. sacerdotis.* 鉼德外養廉 Tô tě onáy yàng liên.

ÉTONNANT, E, adj. *Mirus.* 奇妙的 Kỳ miáo tỳ, ou 古怪的 Kòu konáy tỳ. ‖ Il n'est pas —. *Hoc minimè mirum est.* 不希奇 Poû hỳ kỳ.

ÉTONNÉ, ÉE, adj. *Stupefactus.* 驚訝的 Kin yá tỳ. ‖ Être —. *Stupêre.* 驚訝 Kin yá. ‖ Regarder d'un air —. *Attonitus intueri.* 驚看 Kin kán, ou 張眉露眼的看 Tchāng meý loú yèn tỳ kán.

ÉTONNER, v. a. *Mirationem movêre.* 兜人驚訝 Teôu jên kin yá. ‖ S'—. *Mirâri.* 驚訝 Kin yá. ‖ Chacun s'—. *Omnes stupent.* 衆人奇異 Tchóng jên kỳ ý.

ÉTOUFFANT, E, adj. ‖ Air —. *Grave tempus.* 天氣憂熱 Tiên kỳ yeôu jě, ou 閉氣的 Pý kỳ tỳ. ‖ Chaleur —. *Calor æstuans.* 熱得氣都不出得 Jě tě kỳ toû tchôu poû tě.

ÉTOUFFER, v. a. *Suffocâre.* 閉氣 Pý kỳ. ‖ — à cause de la fumée. *Propter fumum.* 熏死 Tsieôu sè. ‖ — à cause du manger qui reste au gosier. *Propter cibum faucibus inhærentem.* 哽死 Kiáng sè. ‖ — ses plaintes. *Gemitum premêre.* 忍氣吞聲 Jèn kỳ tên chên. ‖ — les remords de sa conscience. *Comprim. conscient.* 爽良心 Sáng leáng sin. ‖ — dans l'eau. *Suffocâre in aquâ.* 淹殺 Yên chă. ‖ — un enfant en dormant. *In somno opprimêre puerum.* 厭死嬰孩 Yă sè ỳn hiáy. ‖ — un bruit. *Rumorem sedâre.* 滅謠言 Miě yáo yèn. ‖ — une séditioo. *Seditionem —.* 平亂 Pîn louán. ‖ — la voix de la nature. 滅天理 Miě tiên lỳ. ‖ — de chaleur. *Æstuâre.* 熱得狠 Jě tě hèn. ‖ — de rire. *Risu dissolvi.* 笑倒 Siáo taò.

ÉTOUPE, s. f. *Stupa, æ, f.* 柤麻 Tsôu mâ. ‖ Mettre le feu aux —. *Oleum camino addêre.* 火上添油 Hò cháng tiên yeôu, ou 潑油救火 Pŏ yeôu kiéou hò.

ÉTOURDERIE, s. f. *Inconsiderantia, æ, f.* 糊事的塗 Hôu tôn tỳ sé, ou 冒失 Maó chě.

ÉTOURDI, a. m. *Inconsultus.* 不下細 Poû hiá sý. ‖ Croire en —. *Temerè credêre.* 亂信話 Loûan sin hoá. ‖ S'avancer en —. *Incons. promittêre.* 亂許 Loûan hiù. ‖ Parler en —. *Res effutire.* 說話不想 Chô hoá poû siáng. ‖ (effrayé). *Attonitus.* 驚惺的 Kin sin tỳ.

ÉTOURDIR, v. a. *Aures obtundêre.* 傷耳躲 Chāng eùl tô. ‖ — la douleur. *Dolorem soporâre.* 止痛 Tchè tông. ‖ — la viande (cuire à demi). *Leviter coquêre.* 煑半生半熟 Tchoù pán sên pán choû. ‖ S'—. *Fucum sibi facêre.* 自欺 Tsé kỳ.

ÉTOURDISSEMENT, s. m. *Vertigo, inis, f* 昏迷 Houên mý, ou 頭運 Teôu yûn.

ÉTRANGE, adj. *Insolitus.* 非常的 Feý chāng tỳ, ou 古怪 Koù konáy. ‖ Trouver —. *Mirâri.* 見怪 Kiên konáy.

ÉTRANGER, ÈRE, adj. *Advena, æ, m.* 遠方人 Ynèn fāng jên. ‖ Aller en pays —. *Peregrè abire.* 出外方 Tchôu onáy fāng. ‖ Qui vient de pays —. *Exoticus.* 外國的 Onáy kouě tỳ. ‖ — (qui n'est point parent). *Alienus.* 無親 Oû tsîn, ou 外人 Onáy jên. ‖ —. *Externus.* 做成的 Tsoû tchên tỳ.

ÉTRANGLER, v. a. *Strangulâre.* 絞人 Kiáo jên. ‖ — à un poteau. *Patibulo —.* 絞 Kiáo. ‖ S'—. *Exanimâre se.* 自縊 Tsé ý.

ÊTRE, v. aux. *Esse.* 在 Tsaý. ‖ — à la maison. *Domi esse.* 在家裏 Tsaý kiā lỳ, ou 在宝頭 Tsaý oû teôu. ‖ — en ville. *In urbe —.* 在城內 Tsaý tchên loúy. ‖ On ne sait où il —. *Ignoratur ubi sit.* 不知他在那裏 Poû tchê tā tsaý là lỳ. ‖ — un peu mieux. *Meliùs se habêre.* 略好了些 Liŏ haò leào sý. ‖ — pour Confucius. *Esse à Confucio.* 我從孔子 Ngò tsông kòng tsè. ‖ — en paix. *In pace versâri.* 和睦 Hô moû. ‖ La chose — ainsi. *Sic res se habet.* 事情是這樣 Sé tsîn ché tchě yáng. ‖ Vous y —, c'est cela. *Rem tangis.* 就是 Tsieôu ché, ou 是了 Ché leào. ‖ Soit, j'y consens. *Esto.* 可以 Kò ỳ, ou 算得 Souán tě. ‖ — bien avec quelqu'un. *Conjunctè vivêre cum aliq.* 同他相熱 Tông tā siāng choû. ‖ En — pour les frais. *Sufferre sumptus.* 認用費 Jên yông feý. ‖ Vous y —. *Rem conjicis.* 正是 Tchên ché, ou 猜得不差 Tsaý tě poû tchā. ‖ Ce remède — bon pour la dyssenterie. *Hoc remedium valet pro dysenteriâ.* 這藥可以止痢 Tchě yŏ kò ỳ tchè lý. ‖ — tout entier à ses intérêts. *In lucro totus esse.* 單想找錢 Tān siāng tchaò tsiên. ‖ Il — des gens qui. *Sunt qui.* 有些人 Yeôu sý jên. ‖ Soyez le bienvenu. *Salvum te venisse gaudeo.* 稀行 Hỳ hîn, ou 稀客 Hỳ kě. ‖ C'est votre affaire. *Est tuum videre.* 是你的事 Ché ngỳ tỳ sé. ‖ Ce livre — à lui. *Ejus est liber.* 是他的書 Ché tā tỳ choû. ‖ N'— rien à quelqu'un. *Alienus est alicui.* 無親戚 Oû tsîn tsý.

ÊTRE, s. m. *Res, ei, f.* 本質 Pèn tchě. ‖ — divin. *Numen.* 天主 Tiên Tchoû. ‖ — créés. *Creatæ res.* 受造的 Cheôu tsáo tỳ. ‖ Donner l'—. *Creâre.* 造 Tsáo.

ÉTRÉCIR, v. a. *Coangustâre.* 追逼 Tchoûy pý. ‖ S'—. *Coarctâri.* 做短 Tsoû tohan.

ÉTREINDRE, v. a. *Stringêre.* 細緊 Kouèn kìn. ‖ Qui trop embrasse, mal —. (Prov.) *Difficile est continêre quod capêre non possis.* 心大不得 Sin tá poû tě.

ÉTRENNE, s. f. *Strena, æ, f.* 新年禮物 Sin niên lỳ oû. ‖ — (dons). *Munus speciale.* 外水 Onáy choùy. ‖

Digitized by Google

— d'un marchand. *Vendendi primordium.* 開張賣的 銀子 Kāy tchāng maý tý ỳn tsè.

ÉTRENNER, v. n. *Prior emĕre.* 開張買 Kāy tchāng maý. ‖ — une robe. *Novâ uti togâ.* 穿新衣 Tchoūan sīn ỳ.

ÉTRIER, v. a. *Stapea, æ, f.* 馬鐙 Mà tén. ‖ Passer le pied dans l'—. *Ponĕre pedem in.* 登鐙 Tēn tén. ‖ Faire perdre les — à quelqu'un. *Aliq. ex equo dejicĕre.* 打下馬來 Tà hiá mà lày. ‖ Avoir le pied dans l'—. *Jàm profecturus esse.* 就要起身 Tsiéon yáo kỳ chēn. ‖ Être ferme sur ses —. *Propositi tenax esse.* 不改主意 Poū kaý tchoù ý.

ÉTRILLE, s. f. *Strigilis, is, f.* 馬刮子 Mà koūn tsè.

ÉTRILLER, v. a. *Defricâre equum.* 刮馬 Koūn mà. ‖ — quelqu'un. *Aliq. cædĕre.* 打人 Tà jēn.

ÉTRIVIÈRE, s. f. *Lorum, i, n.* 馬鐙 Mà tén. ‖ — (fouet). *Scutica.* 鞭 Piēn. ‖ Donner —. — *cædĕre.* 鞭打人 Piēn tà jēn.

ÉTROIT, E, adj. *Arctus.* 窄的 Tsĕ tý. ‖ Chemin —. *Via* —. 窄路 Tsĕ loú. ‖ Esprit —. *Animus angustus.* 心無度量 Sīn oū toú leàng, ou 明悟淺 Mīn oū tsién. ‖ Amitié —. *Arcta amicitia.* 膠漆之交 Kiāo tsý tchē kiāo. ‖ Conscience —. *Arcta conscientia.* 怕傷良心 Pā chāng leàng sīn. ‖ Tenir quelqu'un à l'—. *Angustè tenĕre aliq.* 管得緊 Koūan tĕ kìn. ‖ Être à l'—. *Parcè vivĕre.* 銀錢窄逼 Ỳn tsiēn tsĕ pý.

ÉTUDE, s. f. *Studium, ii, n.* 讀書 Toū choū. ‖ Homme d'—. *Studio deditus.* 讀書的人 Toū choū tý jēn. ‖ S'adonner à l'—. *Studio se dāre.* 讀書 Toū choū. ‖ Interrompre l'—. *Studia interrumpĕre.* 丟書 Tieōn choū. ‖ Qui n fini ses —. *Emensus curriculum studiorum.* 讀完書 Toū ouán choū. ‖ — (connaissances acquises). *Litteræ.* 才學 Tsáy hiō. ‖ Avoir de l'—. *Ornāri litteris.* 有才學 Yaōu tsáy hiō. ‖ — (soin à faire une chose). *Studium, cura.* 務 Oú. ‖ La bonne chère est toute son —. *Ventri solùm servit.* 一門貪嘆 Ỳ mēn tān tchĕ. ‖ Cabinet d'—. *Musæum.* 書房 Choū fàng.

ÉTUDIANT, E, s. m., f. *Discipulus, i, m.* 學生 Hiō sēn.

ÉTUDIÉ, ÉE, adj. *Elaboratus.* 做得好 Tsoú tĕ haò. ‖ — (affecté). *Affectatus.* 裝模做樣 Tchoūang mò tsoh yáng.

ÉTUDIER, v. n. *Studēre.* 讀書 Toū choū. ‖ — avec ardeur. *Avidè* —. 專心讀書 Tchoūan sīn toū choū. ‖ — avec négligence. *Oscitanter* —. 懶懶惰惰的讀 Lán lán tó tó tý toū. ‖ — pendant huit ans. *Per octo annos studio navāre.* 讀八學 Toū pā hiō. ‖ Plus on —, plus on sait que l'on ignore. (Prov. chin.) *Eò plùs quis studet, eò magis se ignorāre confitetur.* 學然後知不足 Hiō ján haóu tchē poū tsioū. ‖ Passez trois jours sans —, les paroles n'ont plus de sel. (Prov. chin.) *Qui tribus diebus libros relinquit, ejus verba sapore carent.* 三日不讀書語言無味 Sān jē poū toū choū yù yēn oū oúy. ‖ — la théologie. *Theologiæ studēre.* 讀公義 Toū kōng ngý. ‖ — quelqu'un. *Aliq. observāre.* 照人 Tchào jēn. ‖ S'— à plaire. *Studēre obsequ.* 全全將就人 Tsūen tsūen tsiāng tsieōn jēn.

ÉTUI, s. m. *Theca, æ, f.* 盒子 Hō tsè. ‖ — de parapluie. 傘筒子 Sàn lōng tsè. ‖ — d'éventail. 扇揷子 Chán tchā tsè. ‖ — à peigne. 梳子套 Soū tsè táo. ‖ — de lunettes. 眼鏡盒子 Yèn kín hō tsè. ‖ — de chapeau. 帽盒子 Maó hō tsè. ‖ — de balance. 戥殼子 Tèn kō tsè. ‖ — à aiguilles. 針筒 Tchēn tōng.

ÉTUVE, s. f. *Thermæ, arum, f.* 湯泉 Tāng tsuèn. ‖ — chinoise pour chauffer les chambres. 地炕 Tý kāng.

ÉTYMOLOGIE, s. f. *Etymologia, æ, f.* 話根 Hoá kēn, ou 字倫 Tsé lén.

EUCHARISTIE, s. f. *SS. Eucharistia, æ, f.* 聖體 Chén Tý. ‖ La recevoir. — *suscipĕre.* 領聖體 Lìn chén Tý. ‖ L'adorer. — *adorāre.* 朝拜聖體 Tchāo paý nhén Tý. ‖ Conserver l'—. — *servāre.* 供聖體 Kóng chén Tý. ‖ Donner l'—. — *distribuĕre.* 送聖體 Sóng chén Tý.

EUNUQUE, s. m. *Spado, onis, m.* 老公 Laò kōng. 太監 Taý-kiēn. 宦官 Hoán koūan. 閹人 Yēn jēn.

EUPHONIE, s. f. *Euphonia, æ, f.* 音和 Hō ỳn.

EUROPE, s. f. *Europa, æ, f.* 歐羅巴 Geōn lō pā, ou 大西洋 Tá sý yáng.

EUROPÉEN, s. m. *Europæus, i, m.* 西洋人 Sý yáng jēn.

ÉVACUER, v. a. *Evacuāre.* 做空 Tsoú kōng. ‖ — une place. *Deserĕre arcem.* 退砲臺上的兵 Toūy pāo táy chāng tý pīn. ‖ —. *Alvum laxāre.* 出恭 Tchōn kōng.

ÉVADER, v. n. *Evadĕre.* 逃走 Táo tseōu. ‖ — quelqu'un. *Aliq.* —. 私放犯人 Sē fáng fán jēn. ‖ S'— de prison. *È custodiâ evadĕre.* 逃出監 Táo tchōu kiēn.

ÉVAGATION, s. f. *Evagatio, onis, f.* 心亂 Sīn loūan, ou 心不在 Sīn poū tsaý.

ÉVALUER, v. n. *Æstimāre.* 定價 Tín kiá, ou 估價錢 Koú kiá tsiēn.

ÉVANGÉLISER, v. a. *Prædicāre.* 傳聖教 Tchoūan chén kiáo.

ÉVANGÉLISTE, s. m. *Evangelista, æ, m.* 聖史 Chén ché.

ÉVANGILE, s. m. *Evangelium, ii, n.* 福音 Foū ỳn, qui veut dire bonne nouvelle. Plus communément, on emploie le mot 新經 Sīn kin (nouveau livre sacré), qui est

Digitized by Google

mieux compris que l'expression Foŭ ŷn. ‖ Prêcher l'—. *Evangelium nuntiārs.* 傳福音 Tchoŭan foŭ ŷn. ‖ Croire à l'—. *Credēre Evangel.* 信福音 Sin foŭ-ŷn. ‖ Livre des —. *Liber Evangel.* 福音 Foŭ ŷn, ou 新聖經 Sin chén kin.

ÉVANOUIR (S'), v. r. (tomber en défaillance). *Animo linqui.* 運倒 Yŭn taò. ‖ — (disparaître tout-à-coup). *Evanescērs.* 散 Sán, ou 不見了 Poŭ kién laò. ‖ Ces bruits s'—. *Rumores evanescunt.* 謠言息了 Yáo yèn sŷ laò.

ÉVANOUISSEMENT, s. m. *Deliquium, ii, n.* 失魂 Chĕ hoŭen.

ÉVAPORÉ, ÉE, adj. *In vapore solutus.* 散了的 Sán laò tŷ. ‖ — (inconsidéré). *Levis animo.* 糊塗 Hoŭ toŭ, ou 恍忽的人 Hoŭang foŭ tŷ jên.

ÉVAPORER (S'), v. r. *Evanescēre.* 散 Sán.

ÉVASÉ, ÉE, adj. *Os largum habens.* 張口 Tchāng keŏu.

ÉVASER, v. a. *Os diducēre.* 張口 Tchāng keŏn.

ÉVÊCHÉ, s. m. *Diœcesis, is, f.* 主教所轄 Tchoù kiáo sò hiă. ‖ — (dignité épiscopale). *Episcopatus.* 主教之職 Tchoù kiáo tchē tchĕ. ‖ — (palais de l'évêque). *Palatium.* 主教公館 Tchoù kiáo kōng koŭan.

ÉVEIL, s. m. *Monitum, i, n.* 提醒 Tŷ sìn. ‖ Donner l'—. *Admonēre.* 提醒人 Tŷ sìn jên.

ÉVEILLÉ, ÉE, adj. *Alacer.* 性急的人 Sin kŷ tŷ jên. ‖ — à *somno. Expergefactus.* 醒了的 Sìn laò tŷ. ‖ Être —. *Acris ingenii esse.* 性急 Sin kŷ.

ÉVEILLER, v. a. *E somno excitārs.* 喊醒人 Hàn sìn jên. ‖ S'— en sursaut. *Subito expergisci.* 驚醒 Kin sìn. ‖ — de bon matin. *Maturè —.* 醒得早 Sìn tŏ tsaò. ‖ Ne pas s'— de toute la nuit. *Noctem perpetem dormire.* 一晚到亮不醒 Ŷ oŭan taó leáng poŭ sìn.

ÉVÉNEMENT, s. m. *Eventus, ûs, m.* 偶然的事 Ngeòu jân tŷ sé, ou 將來的事 Tsiáng laŷ tŷ sé. ‖ — heureux. *Felix —.* 順的事 Chuén tŷ sé. ‖ A tout —. *Utcumquè acciderit.* 不論有什麼事 Poŭ lén yeòn ché mò sé. ‖ S'y préparer. *Confirmāre se ad omnia.* 預防後事 Yú fāng heóu sé.

ÉVENTAIL, s. m. *Flabellum, i, n.* 扇子 Chān taò. ‖ Un —. *Unum —.* 一把扇子 Ŷ pà chān taò. ‖ — en papier. 紙扇 Tchè chān. ‖ — en papier huilé noir. 杭扇 Hāng chān. ‖ — en feuille de bananier. 芭蕉扇 Pā tsiaò chān. ‖ — en jonc tressé. 草扇 Tsaò chān. ‖ — en plume d'oiseau. 鶯毛扇 Ô maò chān. ‖ — en rond. 圓扇 Yŭen chān. ‖ — carré. 方扇 Fāng chān. ‖ de Canton. 廣扇 Koŭang chān. ‖ Carcasse de l'—. 扇骨子 Chān koŭ tsè. ‖ Papier seul de l'—. 扇葉子 Chān yĕ tsè. ‖ Fermer son —. *Plicāre flabellum.* 摺扇子 Tsĕ chān tsè.

ÉVENTÉ, ÉE, adj. *In aere expositus.* 晾乾的 Leáng kān tŷ. ‖ — (évaporé). *Ventosus.* 出了氣的 Tchŏu leào kŷ tŷ. ‖ — (divulgué). *Secretum vulgatum.* 密事漏洩了 Mŷ sé laón siuè leào. ‖ — (d'une mine). *Fodinâ apertâ.* 破了的地洞 Pŏ leào tŷ tŷ tóng.

ÉVENTER, v. a. (faire du vent). *Ventilāre.* 搧 Chán, ou 晾乾 Leáng kān. ‖ — la mine. *Aperīre dolum.* 解結 Kiaŷ kié. ‖ — (divulguer). *Patefacēre.* 露出來 Loŭ tchŏu laŷ. ‖ S'—. *Evanescēre.* 出氣 Tchŏu kŷ. ‖ — la mèche. *Consilium detegēre.* 破計策 Pŏ ký tsè.

ÉVENTRER, v. a. *Exenterārs.* 取腸子 Tsiŭ tchāng tsè.

ÉVENTUEL, LE, adj. *Fortuitus.* 偶然的 Geòu jân tŷ.

ÉVÊQUE, s. m. *Episcopus.* 主教 Tchoù kiáo. ‖ Devenir —. *Elegi in Episcopat.* 陞主教 Chēn tchoù kiáo.

ÉVERTUER (S'), v. r. *In re navārs.* 竭力 Hiĕ lŷ, ou 出力 Tchŏu lŷ.

ÉVIDEMMENT, adv. *Evidenter.* 果然 Kò jân, ou 明明白白的 Mìn mìn pĕ pĕ tŷ.

ÉVIDENCE, s. f. *Evidentia, æ, f.* 明明 Mìn mìn tŷ sé. ‖ Mettre en —. *Rem palàm facēre.* 顯明 Hièn mìn.

ÉVIDENT, E, adj. *Clarus.* 明的 Mìn tŷ.

ÉVITER, v. a. *Vitārs.* 躲避 Tò pý, ou 免 Mièn. ‖ — une faute. *Malum fugēre.* 躲避罪惡 Tò pý tsoŭy ngŏ. ‖ — la pluie. *Pluviam vitāre.* 避雨 Pý yù. ‖ — un coup. *Ictum declinārs.* 避打 Pý tà. ‖ — quelqu'un. *Aliq. fugēre.* 躲避人 Tò pý jên. ‖ On ne peut — la mort. *Mors vitāri nequit.* 人人免不得要死 Jên jên mièn poŭ tĕ yáo sè.

ÉVOLUTION, s. f. *Exercitatio militaris.* 操演 Tsáo yèn. ‖ Faire les —. *Decurrēre in armis.* 下操 Hiá tsáo, ou 演武 Yèn oŭ.

ÉVOQUER, v. a. *Evocāre.* 喊出來 Hàn tchŏu laŷ. ‖ — les esprits. *Manes sliccrs.* 乩機 Kŷ kŷ.

EX, prép. qui répond à ci-devant. Elle s'exprime en chinois par Tsiĕn, ou 先 Siĕn. ‖ Par ex. : un ex-mandarin. *Vir mandarinalis.* 先任官 Siĕn jên koŭan.

EXACT, E, adj. *Diligens.* 勤快的 Kîn kouŭy tŷ. ‖ — à remplir ses devoirs. *Officii —.* 勤滿本分 Kîn màn pèn fén. ‖ Compte —. *Quadrans ratio.* 賬清楚 Tchāng tsîn tsŏn. ‖ — (sans erreur). *Sine errors.* 無錯 Oŭ tsŏ.

EXACTION, s. f. *Exactio, onis, f.* 横征 Hoŭang tchēn, ou 催錢糧 Tsoŭy tsiĕn leâng.

EXACTITUDE, s. f. *Diligentia, æ, f.* 小心 Siáo sin. 勤快 Kîn kouŭy. 不差 Poŭ tchā. ‖ — à sa parole. *Constantia in promissis.* 不食言 Poŭ chĕ yèn. ‖ Avec —. *Accuratè.* 恰 Kiă.

EXAGÉRÉ, ÉE, adj. *Nimius, excessivus.* 過餘的 Kó yù tŷ.

EXAGÉRER, v. a. *Exagerāre.* 添假話 Tiĕn kiá hoà, ou 說的大了 Chŏ tŷ tá laò. ‖ Ne pas —. *Verba non augērs.* 說的不大 Chŏ tŷ poŭ tá. ‖ — une faute.

Digitized by Google

Crimen acerbāre. 加起人的過失 Kiā kỹ jên tỹ kó chě.

EXALTATION, s. f. (élévation d'un Pape au Souverain Pontificat). *Exaltatio Summi Pontificis.* 立教宗 Lỹ kiáo tsông. ‖ — de la Sainte Croix. *S. Crucis —.* 聖十字架之榮 Chén chě tsé kiá tchē yûn. ‖ — dans les idées. *Ferventior animi impetus.* 心高氣傲 Sin kaō kỹ gaó.

EXALTER, v. a. *Laudibus efferre.* 誇上天 Koûa cháng tiēn. ‖ S'— (se louer). *De se prædicāre.* 誇自己 Koûa tsé kỹ.

EXAMEN, s. m. *Examen, inis, n.* 察考 Tchā kào. ‖ — de conscience. *Sui recognitio.* 省察 Sàn tchā. ‖ — général. *Generale —.* 總省察 Tsông sèn tchā. ‖ — particulier. *Particulare —.* 私省察 Sē sèn tchā. ‖ Le faire. *Sese recognoscēre.* 省察 Sèn tchā. ‖ Après un mûr —. *Re diù ponderatā.* 細察之後 Sý tchā tchē haón. ‖ — des lettrés. *Litteratorum examina.* 考試 Kào ché. ‖ Un —. *Unum —.* 一科試 Ỹ kō ché. ‖ — annuel. *Annuale —.* 歲考 Soây kào. ‖ — triennal. *Triennale —.* 大考 Tá kào. ‖ — des licenciés. 科場 Kō tchāng. ‖ — des docteurs. *Doctorum —.* 鄉試 Hiāng ché, ou 會試 Hoây ché. ‖ Thème donné aux —. *Thema —.* 卷子 Kinēn tsè. ‖ Palais des —. *Palatium —.* 貢院 Kóng oûan. ‖ Aller aux —. *Ire ad exam.* 去考 Kiû kào. ‖ Entrer dans la cellule des —. *Cubiculum ex. ingredi.* 進場 Tsìn tchāng. ‖ En sortir. *Redire ex —.* 出場 Tchōû tchāng. ‖ Aller frauduleusement aux — dans un autre ressort que le sien. *In extraneo districtū subire exam.* 考冒學 Kào maó hiō.

EXAMINATEUR, s. m. *Examinator, oris, m* 學臺 Hiō tāy.

EXAMINER, v. a. *Ponderāre, perpendēre.* 察考 Tchā kào. ‖ — en détail. *Singula —.* 一樣一樣的察 Ỹ yáng ỹ yáng tỹ tchā. ‖ — à fond. *Rem ex omnib. partib. pertentāre.* 仔細察考 Tsè aý tchā kào. ‖ — un livre. *Librum recognoscēre.* 校正書 Kiáo tchēn choû. ‖ — un criminel. *Reum interrogāre.* 審問 Chèn ouén. ‖ — un procès. *Litem cognoscēre.* 察案情 Tchā gán tsîn. ‖ — un compte. *Ration. expendēre.* 察賬簿 Tchā tchāng póu. ‖ — des marchandises. *Merces examin.* 驗貨 Niēn hó. ‖ — un accusé. *Reum interrogāre.* 審犯人 Chèn fán jên.

EXASPÉRER, v. a. *Exasperāre.* 激怒 Kỹ loú, ou 惹怒 Jē loú.

EXAUCER, v. a. *Preces audīre.* 垂允 Tchoûy yùn, ou 許 Hiù.

EXCAVER, v. a. *Excavāre.* 挖 Ouā.

EXCÉDANT, E, adj. *Reliquum.* 餘剩 Yû chén. ‖ Somme —. *Residua pecunia.* 餘剩的銀子 Yû chén tỹ ỳn tsè. ‖ — (terme mathém.). 盈 Ỳn.

EXCÉDER, v. a. *Excedēre.* 過 Kó. 超越 Tchāo yuè. 勝 Chēn. ‖ La dépense — la recette. *Sumptus superant reditus.* 用得多賺得少 Yóng tē tō kiàn tē chaò. ‖ — le poids de cinq livres. *Excedēre quinque libris.* 多五斤 Tō où kin. ‖ — son pouvoir. *Auctorit. —.* 過分 Kó fén, ou 過餘 Kó yû. ‖ — quelqu'un. *Malè habēre atiq.* 嚕皂人 Lō tsaò jên. ‖ S'—. *Fatiscēre labore.* 勞碌 Laō loû.

EXCELLENCE, s. f. *Excellentia, æ.* 大人 Tá jên.

EXCELLENT, E, adj. *Excellens.* 出等的 Tchōû tèn tỹ. ‖ — esprit. *Præstans ingenium.* 精伶 Tsîn lîn, ou 心腸好 Sin tchāng haò.

EXCELLER, v. a. *In re excellēre.* 超過 Tchāo kó, ou 勝過 Chén kó. 出衆 Tchōû tchóng.

EXCENTRIQUE, adj. *Extraordinarius.* 快性 Konây sîn.

EXCEPTÉ, prép. *Excepto.* 除開 Tchōû kāy, ou 不在內 Poû tsaý loúy. ‖ Tous, — lui. *Omnes præter eum.* 除了他衆人 Tchōû leào tá tchóng jên. ‖ — les jours de dimanche. *Citrà dies dominicas.* 除主日之外 Tchōû tchoû jē tchē onáy.

EXCEPTER, v. a. *Excipēre.* 除 Tchōû. 扣 Kaón. 不算 Poû aoûan.

EXCEPTION, s. f. *Exceptio, onis, f.* 除 Tchōû. ‖ Sans —. *Sine —.* 不分別 Poû fēn piē, ou 一把連 Ỹ pà liēn.

EXCÈS, s. m. *Excessus.* 太多 Taý tō, ou 過節 Kó tsiē. ‖ — dans les paroles. *Immoderatio verborum.* 話過餘多 Hoá kó yû tō. ‖ — dans le manger. *Potûs —.* 飲食過度 Ỳn chē kó toû. ‖ Se jeter dans l'—. *Modum transire.* 過度 Kó toû. ‖ Eviter l'—. *Modum retinēre.* 不過節 Poû kó tsiē. ‖ A l'—. *Effusè.* 過餘 Kó yû. ‖ — de vie. *Licentiov vita.* 放肆 Fáng sé. ‖ — (violence). — *vis.* 强勉 Kiāng miēn.

EXCESSIF, VE, adj. *Nimius.* 太多 Táy tō, ou 過餘 Kó yû. ‖ Chaleur —. *Ingens calor.* 過餘熱 Kó yû jē. ‖ Froid —. *Frigus immodicum.* 過餘冷 Kó yû lèn.

EXCITER, v. a. *Concitāre.* 惹 Jē. ‖ Ces légumes — la soif. *Olera ista sitim faciunt.* 喫這些菜發渴 Tchō tchē aý tsaý fā kō. ‖ — l'appétit. *Palatum acuēre.* 開胃口 Kāy keōn oúy. ‖ — le vomissement. *Vomitum movēre.* 兜人嘔 Teōu jên geōu. ‖ — à la révolte. *Ad rebell. incitāre.* 惹反 Jē fàn. ‖ — la curiosité. *Curiositatem movēre.* 兜人看 Teōu jên kān. ‖ S'—. *Adhortāri se mutuo.* 相勸 Siāng kiûen.

EXCLAMATION, s. f. *Exclamatio, onis, f.* 喊 Hàn. ‖ — en soupirant. *Suspirando —.* 歎息 Tàn sỹ. ‖ Faire une —. *Exclamāre.* 喊 Hàn.

Digitized by Google

EXCLURE, v. a. *Excludĕre.* 革出 Kŏ tchŏu. ‖ — quelqu'un d'une charge. *A munere —.* 革職 Kŏ tché. ‖ — (excepter). *Excipĕre.* 除 Tchŏu, ou 扣除 Keóu tchŏu, ou 不算 Poŭ sonán.

EXCLUSION, s. f. *Repulsa, æ, f.* 不許 Poŭ hiù. 不俟 Poŭ ý. 傷臉 Chāng liên. ‖ — d'une école. *Expulsio è schola.* 趕出學堂 Kàn tchŏu hiŏ tăng. ‖ Cas d'—. *Casus expulsionis.* 一條趕出學堂的規矩 Ý tiáo kàn tchŏu hiŏ tăng tý koúy kiù. ‖ — (exception). *Exceptio.* 除 Tchŏu, ou 扣 Keóu.

EXCOMMUNICATION, s. f. *Excommunicatio, onis, f.* 棄絕 Ký tsiuĕ. ‖ — majeure. *Major —.* 宗教逐出聖會 Tsóng moŭ tchoŭ tchŏu chén hoúy. ‖ —. *Latæ sententiæ.* 立受棄絕 Lý choóu ký tsiuĕ. ‖ —. *Ferendæ sententiæ.* 候棄絕 Heóu ký tsiuĕ. ‖ Lever l'—. *Absolvĕre ab —.* 復收入聖會 Foŭ cheóu joŭ chén hoúy.

EXCORIER, v. a. *Excortieāre.* 剮皮 Koúa pý.

EXCRÉMENT, s. m. *Excrementum, i, n.* 糞 Fén.

EXCROISSANCE, s. f. *Sarcoma, atis, n.* 肉包 Joŭ paŏ.

EXCURSION, s. f. *Excursio, onis, f.* 攻 Kŏng, ou 亂跑 Loúan pão. ‖ — (digression). *Digressio.* 打野話 Tà yè houá.

EXCUSE, s. f. *Excusatio, onis, f.* 推諉 Toŭy oùy. ‖ N'avoir aucune —. *Nullam — habĕre.* 莫得推諉 Mŏ tĕ toŭy oùy. ‖ Alléguer une —. — *afferre.* 推諉 Toŭy oùy. ‖ Recevoir une —. — *accipĕre.* 信人推諉 Sín jên toŭy oùy. ‖ Je vous fais mes —. *Me, quæso, excusatum habeas.* 幸勿見過 Hìn oŭ kién kó.

EXCUSER, v. a. *Excusāre.* 推罪 Toŭy tsoúy. ‖ S'— sur son âge pour une invitation. *Ætatis excusatione uti.* 推老不去 Toŭy laò poŭ kiŭ. ‖ — une faute. *Culpam excusāre.* 貸人推罪 Tý jên toŭy tsoúy. ‖ S'— d'aller à un repas. *Urbaniter invitationem deprecāri.* 辭謝酒席 Tsĕ sié tsieòu sý. ‖ — un défaut. *Vitium —.* 貸他遮蓋 Tý tă tchĕ kaý. ‖ S'— sur sa maladie. *Morbi excusat. uti.* 推辭有病 Toŭy tsĕ yeòu pín.

EXEAT, s. m. *Exeundi copia.* 許在外省看教友 Hiù tsaý ouáy sèn kán kiáo yeòn.

EXÉCRABLE, adj. *Exsecrabilis.* 可恨的 Kò hén tý.

EXÉCRER, v. a. *Exsecrāri.* 恨得傷心 Hán tĕ chāng sin.

EXÉCUTER, v. a. *Exsequi.* 做完 Tsóu oŭan. ‖ — les ordres. *Mandata —.* 聽命 Tín mín. ‖ — ses projets. *Consilia implĕre.* 滿主意 Màn tchoù ý. ‖ — un criminel. *Necāre aliq.* 斬犯人 Tchàn fán jên. ‖ — un débiteur. *Debitoris bona pignerāri.* 抄人的家 Tchaò jên tý kiā.

EXÉCUTEUR, s. m. *Carnifex, icis, m.* 劊子手 Sén tsè cheòu.

EXÉCUTION, s. f. *Exsecutio, onis, f.* 做 Tsoú, ou 行 Hìn. ‖ Homme d'—. *Vir efficax.* 伶俐的人 Lín lý tý jên. ‖ Lieu d'—. *Campus supplicii.* 市曹 Chè tsaŏ, ou 法場 Fă tchăng. ‖ Mettre à —. *Implĕre consilia.* 下手 Hiá cheòn, ou 動手 Tóng cheòu.

EXEMPLAIRE, s. m. *Exemplar, aris, n.* 樣子 Yáng tsè. ‖ Un — (copie). *Unum.* 一篇 Ý piēn. ‖ — (ouvrage entier). *Unum opus.* 一部書 Ý poú choū. ‖ —(brouillon). *Exemplum primum.* 底子 Tý tsè, ou 稿子 Kaó tsè. ‖ Premier —. *Primum exempl.* 原本 Yûen pèn.

EXEMPLAIRE, adj. *Conspicuus.* 出等的 Tchŏu tèn tý. ‖ Vie —. *Vir singul. exempl.* 表樣好的人 Piáo yáng haò tý jên. ‖ Faire un châtiment —. *Exemplum facĕre.* 罰人爲例 Fă jên oúy lý.

EXEMPLE, s. m. *Exemplum, i, n.* 表樣 Piáo yáng. ‖ Donner bon —. *Aliis esse exemplo.* 立好表樣 Lý haò piáo yáng. ‖ Donner mauvais —. *Pessimum — ducĕre.* 壞表樣 Hoúay piáo yáng. ‖ Prendre — sur quelqu'un. *Imitāri aliq.* 效法人 Hiáo fă jên. ‖ Proposer quelqu'un pour —. *Propon. ex. ad imit.* 立人爲表樣 Lý jên oúy piáo yáng. ‖ Faire un —. *Exemplum facĕre.* 罰一个人爲戒別人 Fă ý kó jên oúy kiáy piĕ jên. ‖ — (comparaison). *Comparatio.* 比方 Pý fāng, ou 比如 Pý joŭ. ‖ Apporter un —. *Afferre exemplum.* 比 Pý. ‖ Par —. *Verbi gratiâ.* 比方 Pý fāng. ‖ — d'un maître d'écriture chinoise. 字帖 Tsé tiĕ.

EXEMPTER, v. a. *Eximĕre.* 免 Mièn. ‖ — des impôts. *A tributis eximĕre.* 免稅 Mièn choúy. ‖ — d'un office. *Ab officio præfecti —.* 准辭官 Tchoùn tsĕ konān.

EXERCER, v. a. *Exercēre.* 教 Kiáo. ‖ — des écoliers. — *discipulos.* 教學生 Kiáo hiŏ sēn. ‖ — des soldats. *Milites —.* 操練兵卒 Tsáo liên pīn tsiŏu. ‖ — sa mémoire. *Memoriam colĕre.* 操練記含 Tsáo liên ký hân. ‖ — la patience de quelqu'un. *Experiri pat.* 嚇唬人 Lŏ tsaó jên. ‖ — son droit. *Jure uti suo.* 不謬人 Poŭ jáng jên. ‖ — un métier. *Artem tractāre.* 做手藝 Tsoú cheòn ný. ‖ — une charge. *Munus gerĕre.* 辦公事 Pán kŏng sé. ‖ — l'hospitalité. *Hospital. sectāri.* 接客 Tsiĕ kĕ. ‖ — sa libéralité. *Liberalit. exercēre.* 顯大方 Hièn tá fāng. ‖ — sa haine. *Odium —.* 恨人 Hén jên. ‖ S'— *Exercēre se.* 操習 Tsáo aý. ‖ S'— à jouer de la flûte. *Ad canend. tibiâ se exere.* 學吹笛 Hiŏ tchoúy tý.

EXERCICE, s. m. *Exercitium, ii, n.* 操習 Tsáo sý. ‖ Faire un peu d'—. *Modicis exercitationibus uti.* 操習一點點 Tsáo sý ý tièn tièn. ‖ — d'une charge. *Muneris functio.* 滿本分 Màn pèn fán. ‖ — de piété. *Pia exercitia.* 熱切的工夫 Jĕ tsiĕ tý kŏng foū. ‖ Les faire. *Facĕre illa.* 做熱切的工夫 Tsoú jĕ tsiĕ tý kŏng foū. ‖ — spirituels (retraite). *Exercitia sacra.* 神工 Chèn kŏng ‖ Les faire. *Ea peragĕre.* 做神工

Digitized by Google

Tsoú chên kông. ‖ — littéraire. *Ex. litterarum.* 攻書 Kông choû. ‖ Faire l'— militaire. *Decurrêre in armis.* 下操 Hiá tsaô, ou 演武 Yèn où. ‖ Lieu où on les fait. *Campus exercitat.* 校場 Kiáo tchâng. ‖ — militaire. *Militaris —.* 武藝 Où ný. ‖ — de cavalerie. 跑馬 Pâo mà. ‖ — d'archer. 矢箭 Chè tsiên. ‖ — d'épée. 舞刀 Où taô. ‖ — de lance. 演鎗 Yèn tsiâng. ‖ — de bâton. 打棍 Tà koûen.

EXERGUE, s. m. *Inscriptio, onis, f.* 銘 Mîn.

EXHALER, v. a. *Exhalâre.* 出氣 Tchôu ký. ‖ — une odeur. *Odores —.* 香 Hiâng. ‖ — les vapeurs du vin. *Crapulam —.* 殞酒 Tchedu tsiaôn. ‖ — sa colère sur. *In aliq. erumpêre.* 冒火人 Maó hò jên. ‖ S'—. *In vapores solvi.* 散 Sân. ‖ S'— en menaces. *In minas abire.* 說嚇人 Hoû hê jên.

EXHAUSSER, v. a. *Altiùs exstruêre.* 舉高些 Kiù kaô sý.

EXHIBER, v. a. *Exhibêre.* 顯 Hièn, ou 出 Tchôn.

EXHORTER, v. a. *Hortâri.* 勸 Kiûen. ‖ — quelqu'un longtemps. *Diù adhortâri.* 勸他一陣 Kiûen tâ ý tchén. ‖ — d'une manière qui touche. *Movêre hortando.* 打動人心 Tà tông jên sîn.

EXIGEANT, E, adj. *Exactor, oris, m.* 難得將就的 Lân tê tsiâng tsieôu tý.

EXIGER, v. a. *Exigêre.* 討 Tâo. ‖ — les impôts. *Vectigalia exigêre.* 催粮 Tsoûy leâng. ‖ Le temps l'—. *Id tempus postulat.* 隨方俗方 Soûy fâng siôu fâng, ou 積廠入筐 Tsý mâ joû kiâng.

EXIGU, E, adj. *Exiguus.* 細微的 Sý oûy tý.

EXIL, s. m. *Exsilium, ii, n.* 充軍 Tchông kiûn. ‖ Être en —. *In — esse.* 充軍在外 Tchông kiûn tsaý ouây. ‖ Revenir d'—. *In patr. reduci.* 充軍回來 Tchông kiûn hoûy laý.

La loi chinoise punit de l'exil de trois manières : 1° elle condamne à l'exil dans la propre province ; 2° dans une autre province de l'Empire; 3° dans la province d'Y-ly, hors de l'Empire. Ce dernier exil est ordinairement à perpétuité. Dans les circonstances solennelles, l'Empereur accorde des amnisties aux exilés.

EXILER, v. a. *Exsulâre.* 充軍 Tchông kiûn.

EXISTANT, E, adj. *Esse.* 在的 Tsaý tý.

EXISTER, v. a. *Esse.* 在 Tsáy, ou 有 Yeôn. ‖ Vos parents — -ils? *Parentes ne supersunt?* 你的父母在不在 Ngý tý foû moû tsaý poû tsaý. ‖ Dieu — par lui-même. *Ex se Deus est.* 天主是自有的 Tiên Tchoû ché tsé yeôn tý.

EXORBITANT, E, adj. *Nimius.* 太多 Taý tô. 過餘的 Kó yû tý. 過分的 Kó fên tý. ‖ Faire une dépense —. *Multùm impendêre.* 用多猥 Yông tô hèn.

EXORCISER, v. a. *Exorcizâre.* 驅魔 Kiû mô.

EXORCISTE, s. m. *Exorcista, æ, m.* 有除魔的權 Yeôu tchôu mô tý kiûen.

EXORDE, s. m. *Exordium, ii, n.* 起頭講 Kỳ teôu kiâng.

EXOTIQUE, adj. *Exoticus.* 外國的 Ouây kouê tý.

EXPANSIF, VE, adj. *Dilatabilis.* 擴得寬的 Tân tê koûan tý. ‖ Homme —. *Effusus animus.* 過心腹的人 Kó sin foû tý jên.

EXSPECTATIVE, s. f. *Exspectatio, onis, f.* 等 Tèn. ‖ Être en — d'une place. *Munus exspectâre.* 後補 Heôu pôu.

EXPÉDIENT, E, adj. ‖ Il est —. *Expedit.* 有益 Yeôu ý.

EXPÉDIENT, s. m. (moyen). *Via, modus.* 方法 Fâng fâ, ou 路 Loû. ‖ Trouver un —. *Invenire modum.* 得方法 Tê fâng fâ. ‖ Essayer un —. *Tentâre viam.* 試 Ché. ‖ Mettre en œuvre tous les —. *Adhibêre omnes modos.* 千方百計 Taiên fâng pê ký. ‖ Chercher un —. *Quærêre —.* 找一个方法 Tchaô ý kó fâng fâ. ‖ Il est —. *Oportet.* 該當 Kaý tâng.

EXPÉDIER, v. a. *Citò conficêre.* 快做 Kouây tsoû. ‖ — une affaire. *Rem properâre.* 快完一宗事 Kouây ouân ý tsông sé. ‖ — quelqu'un. *Aliq. expedire.* 帮人完事 Pâng jên ouân sé. ‖ — un ordre. *Mandatum —.* 命 Mîn. 吩附 Fên foû. 下扎 Hiâ tchâ. ‖ — courrier sur courrier. *Mittêre nuntios atque alios.* 陸續打發人送信 Loû siôu tâ fâ jên sông sîn. ‖ — quelqu'un. *Aliq. breviter perimêre.* 用慢藥毒死人 Yông mân yô toû sè jên.

EXPÉDITION, s. f. *Expedita rerum ratio.* 快做 Kouây tsoû. ‖ Faire une — militaire. *Exercitum in expedit. ducêre.* 攻打 Kông tà.

EXPÉRIENCE, s. f. *Experientia, æ, f.* 見識 Kiên chê, ou 試驗 Ché niên. ‖ Avoir l'—. *Habêre —.* 老手 Laô cheôu, ou 有見識 Yeôu kiên chê. ‖ Sans —. 新手 Sin cheôu.

EXPÉRIMENTER, v. a. *Experiri.* 試 Ché.

EXPERT, E, adj. *Sciens.* 知道 Tchê taô. ‖ Prendre un —. *Adhib. mediatorem.* 請中人 Tsin tchông jên.

EXPIER, v. n. *Expiâre.* 補贖 Pôu choû. ‖ — un crime. *Scelus —.* 補贖罪 Pôu choû tsoûy.

EXPIRER, v. a. *Spiritum emittêre, mori.* 死 Sè, ou 喘氣 tchoûan ký, ou 落氣 Lô ký. ‖ La trêve —. *Exeunt induciæ.* 停戰期滿了 Tîn tchâng ký mân leâo. ‖ Le temps est —. *Exactis temporibus.* 時候過了 Chê heôu kó leâo. ‖ Le billet est —. *Tempus advenit solvendi.* 還賬比期來了 Hoûan tchâng pý ký laý leâo.

EXPLICATION, s. f. *Expositio, onis, f.* 解說 Kiày chô.

EXPLICITE, adj. *Explicitus.* 明的 Mîn tý.

EXPLIQUER, v. a. *Explanâre.* 解說 Kiày chô. ‖ — sa pensée. *Mentem —.* 講明己意 Kiâng mîn kỳ ý. ‖ — à la lettre. *Ad litteram —.* 逐字講 Tchoû tsé kiâng. ‖ — un passage par un autre. *Sensum textûs*

Digitized by Google

alic. per alium explicare. 借書講書 Tsié choū kiàng choū. ‖ S'—. *Mentem aperire.* 說自己的意思 Chŏ tsé kỳ tỳ ý sē.

EXPLOIT, s. m. *Facinus, oris, n.* 大事 Tá sé.

EXPLOITER, v. a. *Colere terram.* 耕 Kēn. ‖ — une forêt. *Sylvam cædere.* 砍樹林 Kăn choū lin.

EXPLOSION, s. f. *Eruptio, onis, f.* 冒出 Maó tchŏu. ‖ — de colère. *Irarum æstus.* 大怒 Tá loú. ‖ — de poudre. *Pulveris —.* 火藥轟了 Hò yŏ hōng leào.

EXPORTER, v. a. *Exportare.* 運出 Yún tchŏu, ou 搬出去 Pān tchŏu kiŭ. ‖ — une marchandise. *Merces —.* 出口貨 Tchŏu keŏn hó.

EXPOSER, v. a. *Exponere.* 擺在眼前 Pay tsaý yèn tsiĕn. ‖ — en public. *In publico —.* 擺在外頭 Pay tsaý ouáy teŏu. ‖ — à l'air. *Exponere.* 晾 Leáng. ‖ — au soleil. *In sole —.* 晒 Cháy. ‖ — en vente. *Præconi subjicere.* 擺出來賣 Pay tchŏu lay may. ‖ — un enfant. *Puerum exponere.* 丟娃娃 Tieōn nūa oūa. ‖ — un fait. *Rem narrare.* 細談 Sý tăn. ‖ — sa vie. *Caput objicere.* 不顧性命 Poū hoú sin mín. ‖ S'— aux dangers. *Pericula adire.* 自投凶險 Tsé teōn hiōng hièn. ‖ — le corps d'un condamné à mort, après l'exécution. *Cadaver rei —.* 肆尸 Sé chĕ, ou 肆陳 Sé tchĕn. ‖ S'— à la risée. *Derisui esse.* 兜人耻笑 Teōn jèn tchĕ siáo. ‖ Maison bien —. *Domus aprica.* 房子的坐向好 Fāng tsè tỳ tsó hiéng haò.

EXPRÈS, ESSE, adj. *Certus.* 一定的 Ý tín tỳ. ‖ En termes —. *His ipsis verbis.* 明明的 Mìn mìn tỳ.

EXPRÈS, s. m. *Nuntius, ii, m.* 報信人 Paó sín jèn. ‖ Envoyer un —. *Certum — mittere.* 發人送快信 Fā jèn sóng koúay sín.

EXPRÈS, adv. *Data operâ.* 待意 Tē ý, ou 故意 Koú ý. ‖ Dire —. *Dicere —.* 故意說 Koú ý chŏ.

EXPRESSÉMENT, adv. *Expressis verbis.* 明明 Mìn mìn. ‖ — (nommément). *Nominatim.* 指名 Tchè mìn.

EXPRESSION, s. f. *Elocutio, onis, f.* 辭詞 Tsĕ tsé. 話說出來 Chŏ tchoū lay. ‖ L'— est la même, le sens diffère. *Verbum idem, sensus differt.* 辭同意異 Tsĕ tōng ý ý. ‖ — noble. *Elegans —.* 說得文雅 Chŏ tĕ onēn yà. ‖ — grossière. *Abjecta —.* 說得鹵莽 Chŏ tĕ loū máng.

EX-PRÉTEUR, s. m. *Ex prætore.* 前任總督 Tsiĕn jén tsōng toū.

EXPRIMER, v. a. (tirer le suc en pressant). *Elicere.* 擠汁水 Tsy tchĕ choùy. ‖ — en tordant. — *contorquendo.* 扭乾 Niaòu hān. ‖ — (énoncer sa pensée). *Proferre.* 說出 Chŏ tchŏu. ‖ — clairement sa pensée. *Mentem aperire.* 表明心事 Piáo mìn sin sé. ‖ S'— clairement. *Clare —.* 說明明白白的話 Chŏ mìn mìn pĕ pĕ tỳ hoá.

EXPROPRIER, v. a. *Dominio spoliare.* 搶搶 Loū tsiăng.

EXPULSER, v. a. *Expellere.* 趕出 Kàn tchŏu.

EXQUIS, E, adj. *Exquisitus.* 美好的 May haò tỳ, ou 非凡 Fay fān. ‖ Fruits —. *Fructus —.* 好果子 Haò kò tsè. ‖ Mets —. *Dapes —.* 好菜饌 Haò hiáo tchoúan.

EXTASE, s. f. *Ecstasis, is, f.* 魂不附體 Hoūen poū foú tỳ, ou 目瞪口呆 Moū tchén keŏn tchĕ. ‖ Avoir une —. *In ecstas. rapi.* 魂不附身 Hoūen poū foú chēn, ou 魂不附體 Hoūen poū foú tỳ.

EXTASIER (S'), v. n. *Mirari.* 驚訝 Kīn yà. ‖ Il n'y a pas de quoi s'—. *Nihil est quod mireris.* 不稀奇 Poū hỳ hỳ.

EXTATIQUE, adj. *Sæpè raptus in ecstasi.* 常魂不附體 Chăng hoūen poū foú tỳ.

EXTÉNUER, v. a. *Extenuare.* 弱 Jŏ. ‖ Être —. *Macie confectus.* 瘦 Seón. ‖ — un crime. *Crimen minuere.* 減罪 Miĕ tsoúy.

EXTÉRIEUR, E, adj. *Externus.* 外的 Ouáy tỳ.

EXTÉRIEUR, s. m. *Facies rei.* 外皮 Ouáy pý, ou 皮面 Pý mién. ‖ — (visage). *Vultus.* 面容 Mién yōng. ‖ Avoir l'— d'un étranger. *Speciem extranei præ se ferre.* 不像本方人 Poū siáng pèn fāng jèn. ‖ A l'—. *Extrinsecùs.* 在外 Tsaý ouáy.

EXTERMINER, v. a. *Delere.* 消滅 Siaó miĕ. ‖ — un peuple. *Gentem —.* 勦滅百姓 Tsiaò miĕ pĕ sín. ‖ — un vice. *Vitium recidere.* 斷絕罪根 Toúan tsinĕ tsoúy kēn.

EXTERNE, adj. *Externus.* 外的 Ouáy tỳ.

EXTINCTION, s. f. *Exstinctio, onis, f.* 滅 Miĕ. ‖ — de voix. *Vocis amissio.* 嗄聲 Há chēn. ‖ — d'une rente. *Pensionis abolitio.* 還清 Hoūan tsìn.

EXTIRPER, v. a. *Exstirpare.* 拔根 Pă kēn. ‖ — une hérésie. *Hæresim evellere.* 滅裂教 Miĕ liĕ kiáo. ‖ — une habitude. *Consuetudinem —.* 改毛病 Kaỳ maò pín.

EXTORQUER, v. a. *Extorquere.* 搜索 Kŏ sò, ou 討 Tăo. ‖ — de l'argent. *Pecuniam —.* 搜索銀子 Kŏ sò ỳn tsè. ‖ — un aveu. *Confessionem —.* 拷問 Kăo oúen. ‖ — le consentement. *Consensum —.* 强勉人依允 Kiăng mièn jèn ỳ yùn.

EXTRACTION, s. f. (action d'extraire). *Expressio, onis, f.* 擠 Tsy. ‖ — (race, origine). *Genus.* 本 Pèn, ou 根 Kēn. ‖ — noble. *Nobile genus.* 出身高 Tchŏu chēn haò. ‖ — basse. *Humile —.* 出身低 Tchŏu chēn tỳ.

EXTRAIRE, v. a. *Exprimere.* 擠 Tsy. ‖ — une mine. *Aperire fodinam.* 開 Káy, ou 挖 Ouă. ‖ — du charbon. *Carbones extrahere.* 挖煤炭 Ouă meý tān.

EXTRAIT, s. m. *Extractum, i, n.* 膏 Kaō.

EXTRAORDINAIRE, adj. *Extraordinarius.* 非常的 Fey chăng tỳ, ou 非同小可 Fay tōng siaò hò. ‖ Pouvoir —. *Potestas —.* 格外的權 Kĕ ouáy tỳ kiūen. ‖

Digitized by Google

Mérite —. *Eximium meritum.* 非常之功 Fsy chăng tchŏ kông.

EXTRAVAGANCE, s. f. *Ineptiæ, arum, f.* 糊說 Hoû chŏ.

EXTRAVAGUER, v. n. *Delirāre.* 打糊說 Tà hoû chŏ.

EXTRÊME, adj. *Summus.* 至大的 Tché tá tỹ. ‖ — en tout. *Nimius in omnibus.* 過餘的 Kó yû tỹ. ‖ — (extrémité). *Extrema.* 兩邊 Leàng piên, ou 兩頭 Leàng teôu.

EXTRÊME-ONCTION, s. f. *Extremæ Unctionis Sacramentum.* 終傅跡跡 Tchông foû pỹ tsỹ. ‖ La recevoir. *Suscipère —.* 領終傅跡跡 Lìn tchông foû pỹ tsỹ. ‖ La donner. *Perungère.* 付終油 Foû tchông yeôn.

EXTRÉMITÉ, s. f. *Extremitas, atis, f.* 尾 Oày. 尖 Tsiên. 稍 Chaô. ‖ Les deux —. *Duo extrema.* 兩頭 Leàng teôu. ‖ — d'un pays. *Loci confinia.* 彊界 Kiâng kiày. ‖ Être à l'—. *Jámjàm moriturus esse.* 臨終 Lìn tchông, ou 差不多要死 Tchâ poû tô yáo sè. ‖ — (dernière nécessité). *Angustiæ.* 患難 Hoûan lân, ou 狠難 Hèn lân. ‖ Réduit à l'—. *In — urgēri.* 患難窘迫 Hoûan lân kiông pĕ. ‖ Attendre la dernière —. *Extrema experiri.* 等到臨時 Tèn taó lìn chê. ‖ —. *Ultima.* 傷了心 Chāng leào sîn. ‖ Se porter aux —. *Ultima audēre.* 以爛爲爛 Ỳ lán oûy lán.

EXTRINSÈQUE, adj. *Extrinsecus.* 外面的 Onáy mién tỹ.

EXULCÉRER, v. a. *Exulcerāre.* 生瘡 Sên tchoûang.

EXULTER, v. a. *Exultāre.* 喜歡 Hỳ hoûan.

EX-VOTO, s. m. *Votiva tabella.* 還愿禮 Hoûan yûen lỹ.

F

FABLE, s. f. *Fabula, æ, f.* 借假事 Tsiĕ kià sé. 喻言 Yù yên. 假故事 Kià koû sé. 白話 Pĕ hoá. ‖ Raconter des —. — *narrāre.* 說假故事 Chŏ kià koû sé, ou 擺故事 Pay koû sé. ‖ Être la — de la ville. *In totâ urbe insignem cantāri.* 一城人笑他 Ỳ tchên jên siáo tâ.

FABRICANT, s. m. *Fabricator, oris, m.* 匠人 Tsiáng jên. ‖ — de fausses nouvelles. — *rumorum.* 造謠言的人 Tsáo yáo yên tỹ jên. ‖ — de fausse monnaie. *Sapecarum adulterator.* 鑄私錢的人 Tcheôu sê tsiên tỹ jêa.

FABRIQUE, s. f. (travail). *Opus, eris, n.* 工夫 Kông foû. — (lieu où l'on fabrique). *Officina.* 鋪子 Poû tsè. ‖ — (revenus de la paroisse). *Reditus alic. templi.* 本堂常數 Pèn tâng chăng soû. ‖ Être de même —. *Idem esse.* 都是一半的 Toû ché ỳ laô tỹ.

FABRIQUER, v. a. *Fabricāre.* 做 Tsoû. ‖ — de la toile. *Telam texĕre.* 織布 Tchĕ poû.

FABULEUX, SE, adj. *Falsus.* 假的 Kià tỹ.

FAÇADE, s. f. *Facies domûs.* 房正面子 Fâng tchén mién tsè.

FACE, s. f. *Facies, ei, f.* 面 Mién. ‖ En —. *Coram.* 當面 Tâng mién, ou 對面 Toûy mién. ‖ Regarder en —. *Aliq. contrà aspicĕre.* 對面看 Toûy mién kân. ‖ Reprocher en —. *Coràm exprobāre.* 對面責 Toûy mién tsĕ. ‖ N'avoir plus de — (expression chinoise pour dire que quelqu'un s'est déshonoré). *Sibi infamiam inurĕre.* 莫得臉 Mô tĕ liên. ‖ Résister en —. *Præsenti obsistĕre.* 當面敵鬪 Tâng mién tỹ teôn. ‖ Se regarder — à —. *Inter se aspicĕre.* 對面看 Toûy mién kân. ‖ Les choses ont changé de —. *Nunc alia est ratio rerum.* 事情開了 Sé tsîn kây lsào. ‖ Faire volte- — aux ennemis. *Ad hostes transire.* 投賊 Teôu tsĕ. ‖ — d'une maison. *Frons domûs.* 房面子 Fâng mién tsè. ‖ — des choses. *Status rerum.* 光景 Koûang kîn. ‖ Changer la — des affaires. *Commutāre res.* 事情變了 Sé tsîn pién leào.

FACÉTIE, s. f. *Facetiæ, arum, f.* 趣話 Tsiû hoá.

FACÉTIEUX, SE, adj. *Facetus.* 說趣話的 Chŏ tsiû hoá tỹ. ‖ Être —. *Facetias dicĕre.* 說趣話 Chŏ tsiû hoá. ‖ Faire le —. *Cavillāri.* 說笑 Chŏ siáo.

FACETTE, s. f. *Latusculum, i, n.* 稜子 Lèn tsè.

FÂCHER, v. a. *Molestāre.* 囉唆人 Lô sô jên. ‖ Être — de. *Dolēre; ægrè ferre.* 難當 Lán tâng, ou 憂悶 Yeôu mén. ‖ — (mettre en colère). *Movēre iram.* 惹人發怒 Jĕ jên fâ loû. ‖ Être — contre quelqu'un. *Alic. esse iratus.* 冒火人 Maó hò jên. ‖ Se — de. (se chagriner) *Dolēre.* 憂悶 Yeôu mén.

Digitized by Google

‖ Se — (se mettre en colère). *Irasci.* 發怒 Fă loú.

FÂCHEUX, SE, adj. *Molestus.* 囉唆的 Lŏ sŏ tŷ. ‖ Accident —. *Acerbus casus.* 凶事 Hiōng sé, ou 不吉的事 Poŭ kŷ tŷ sé. ‖ Cela est —. *Dolendum est.* 可惜了 Kò sŷ leào. ‖ Affaire —. *Invisa negotia.* 不順遂的事 Poŭ chuén choŭ tŷ sé.

FACILE, adj. *Facilis.* 容易的 Yōng ý tŷ. ‖ — à croire. — *creditu.* 容易信的 Yōng ý sín tŷ. ‖ — à dire. *Dictu —.* 容易說 Yōng ý chŏ. ‖ Naturel —. *Indoles commoda.* 本性溫柔 Pèn sín ouēn jeōu. ‖ — (condescendant). *Indulgens.* 順性的人 Chuén sín tŷ jên. ‖ — (indulgent). *Benignus.* 仁慈的 Jên tsĕ tŷ.

FACILITÉ, s. f. *Facilitas, atis, f.* 容易的 Yōng ý tŷ. ‖ — à parler. *Dicendi facultas.* 口才 Keŏn tsăy. ‖ —. *Nimia indulgentia.* 過餘仁慈 Kó yû jên tsĕ. ‖ Avoir de la —. *Naturali donari ingenio.* 才行 Tsăy hîn, ou 伶俐 Lîn lŷ.

FACILITER, v. a. *Facilem reddere.* 做容易 Tsoú yōng ý. ‖ — la fuite. *Fugam dare alic.* 放他走 Fáng tă tseōn.

FAÇON, s. f. *Modus, i, m.* 樣子 Yáng tsè. ‖ — d'agir. *Ratio agendi.* 行爲舉動 Hîn oûy kiù tóng. ‖ — de vivre. *Vitæ ratio.* 行爲 Hîn oûy. ‖ En nulle —. *Nullo modo.* 總不 Tsōng poŭ. ‖ En aucune —. *Nullo modo.* 使不得 Chè poŭ tĕ, ou 十分使不得 Chĕ fén chè poŭ tĕ. ‖ De plusieurs —. *Pluribus modis.* 幾樣 Kŷ yáng. ‖ D'une autre —. *Alius modi.* 別樣 Piĕ yáng. ‖ En quelque —. *Quodammodo.* 有个樣子 Yeòn kó yáng tsè. ‖ De quelle —. *Quomodo?* 怎樣 Tsèn yáng. ‖ De quelque — que ce soit. *Quoquo modo.* 不論那樣 Poŭ lén là yáng, ou 不論甚麼樣 Poŭ lén chén mô yáng. ‖ De — que. *Adeò ut.* 這樣 Tshĕ yáng. ‖ De cette —. *Hoc modo.* 這樣 Tshĕ yáng. ‖ A la — des hommes. *Humano modo.* 人樣 Jên yáng. ‖ D'une — étrange. *Mirum in modum.* 稀奇 Hŷ kŷ. ‖ — (travail de l'artisan). *Opera —.* 工夫 Kōng foū. ‖ La — surpasse le fond. *Opus materiam superat.* 工夫高過材料 Kōng foū kaō kó tsăy leáo. ‖ — (labour donné à la terre). *Cultura.* 耕 Kēn. ‖ Première —. *Prima —.* 犁板田 Lŷ pàn tiĕn. ‖ Deuxième —. *Iteratio.* 犁二犁 Lŷ eul lŷ. ‖ — (forme, figure). *Habitus, forma.* 品格 Pîn kĕ. ‖ Avoir bonne —. *Eximiâ formâ esse.* 品格好 Pîn kĕ haò. ‖ — (manières). *Ratio agendi.* 作事 Tsó sé, ou 爲人 Oûy jên. ‖ Changer de —. *Mutare mores.* 改規矩 Kaŷ koûy kiù. ‖ — (cérémonie). *Urbanitas.* 禮信 Lŷ sín. ‖ Faire des —. *Agere parum familiariter.* 假意推 Kiá ý toûy, ou 過餘虛謙 Kó yû hîu kiĕn. ‖ Sans —. *Liberè.* 不用大禮 Poŭ yóng tá lŷ. ‖ Agir sans —. *Liberiùs se gerere.* 洒落 Sà lŏ, ou 一請就來 Ŷ tsìn tsieōn laŷ.

FACOND, E, adj. *Facundus.* 有口才 Yeòn keŏu tsăy.

FAÇONNER, v. a. *Rem informare.* 做樣子 Tsoú yáng tsè. ‖ — quelqu'un. *Erudire aliquem.* 教人 Kiáo jên.

FAC-SIMILE, s. m. *Exemplar originali simile.* 模字 Moû tsé, ou 蒙寫下來的字 Mōng siè hiá laŷ tŷ tsé. ‖ Faire un —. *Facere exempl.* 打模字 Tà moû tsè.

FACTEUR, s. m. *Opifex, icis, m.* 匠人 Tsiáng jên. ‖ — de lettres. *Tabellarius.* 送信的人 Sóng sín tŷ jên.

FACTIEUX, SE, adj. *Factiosus.* 結黨 Kiĕ tàng.

FACTION, s. f. *Factio, onis, f.* 結黨 Kiĕ tàng. ‖ S'engager dans une —. *Parti fovere.* 入賊黨 Joŭ tsĕ tàng. ‖ Être chef de —. *Dux esse —.* 頭子 Teŏu tsè, ou 爲首 Oûy cheòn. ‖ — (fonction d'un soldat en sentinelle). *Statio, excubiæ.* 巡察 Siûn tchă. ‖ Être en —. *Esse in statione.* 巡察 Siûn tchă, ou 看守 Kăn chéon.

FACTORERIE, s. f. *Institorum sedes.* 行 Hâng. ‖ — européennes. *Institorum europ. sedes.* 洋行 Yâng hâng.

FACTOTUM, s. m. *Ardelio, onis, m.* 多事的人 Tō sé tŷ jên.

FACTURE, s. f. *Mercium index.* 貨單子 Hó tān tsè.

FACULTÉ, s. f. *Facultas, atis, f.* 理 Lŷ, ou 才能 Tsăy lên. ‖ Les trois — de l'âme. *Tres animæ facultates.* 靈魂三司 Lîn hoûen sān sē. ‖ — (biens). *Bona.* 家業 Kiā niĕ.

FADAISE, s. f. *Nugæ, arum, f.* 小事 Siáo sé. ‖ Dire des —. *Nugas effutire.* 說空話 Chŏ kōng hoá.

FADE, adj. *Saporis expers.* 無味 Oŭ oûy, ou 淡的 Tán tŷ. ‖ Vin —. *Vinum sine sapore.* 淡酒 Tán tsieōn. ‖ Homme —. *Fatuus homo.* 莫趣的人 Mô tsiŭ tŷ jen. ‖ Raillerie —. *Inficetiæ.* 莫趣的話 Mô tsiŭ tŷ hoá.

FADEUR, s. f. *Insulsitas, atis, f.* 無味 Oŭ oûy. ‖ Parler avec —. *Putidè dicere.* 說無味道的話 Chŏ oŭ oûy taó tŷ hoá.

FAGOT, s. m. *Fascis, is, m.* 一綑柴 Ŷ koûen tchăy. ‖ Compter des —. *Nugas dicere.* 說空話 Chŏ kōng hoá.

FAGOUE, s. f. *Glandula, æ, f.* 瘰 Soú. ‖ — des bœufs. — *bubularis.* 瘰帶 Soú taý.

FAIBLE, adj. *Debilis.* 軟弱 Jeûan jŏ. ‖ Santé —. *Tenuis valetudo.* 體弱 Tŷ jŏ. ‖ Vue —. *Oculor. debilitas.* 眼睛鈍 Yèn tsîn tén. ‖ Esprit —. *Imbecillis animus.* 明悟淺 Mîn oû tsiĕn. ‖ Chacun a son —. *Quisque*

Digitized by Google

aliq. parte est imbellis. 各有各的毛病 Kŏ yeòn kŏ tŷ maò pín. ‖ — penchant pour quelqu'un. *Nimia in aliq. indulgentia.* 偏愛 Piĕn gaý.

FAIBLESSE, s. f. *Imbecillitas, atis, f.* 衰弱 Chouây jŏ. ‖ — de caractère. — *animi.* 本性軟弱 Pèn sín joùan jŏ. ‖ Tomber en —. *Anima linqui.* 頭運心昏 Teŏu yún sin houĕn.

FAÏENCE, s. f. *Vas fictile.* 土器 Toŭ kŷ.

FAILLIBLE, adj. *Errori obnoxius.* 能錯的 Lèn tsŏ tŷ.

FAILLIR, v. n. *Errare.* 錯 Tsŏ. ‖ — en parlant. — *loquenda.* 說錯 Chŏ tsŏ. ‖ Le cœur lui —. *Defuit illi animus.* 他的心虛了 Tā tŷ sin hiū leào. ‖ — tuer quelqu'un). *Parùm abfuit quin aliq. occiderit.* 差不多殺了他 Tchā poŭ tó chă leào tā. ‖ — (faire faillite). *Bonam copiam ejurare.* 倒號 Taò haó. ‖ — (tomber). *Propè casurus.* 幾呼跌了 Kŷ hoū tiĕ leào.

FAILLITE, s. f. *Bonorum ejuratio.* 倒號 Taò haó, ou 倒行 Taò hâng. ‖ Faire —. *Solvendo non esse parem.* 倒號 Taò haó. ‖ — frauduleuse. *Fraudulenter —.* 假裝倒號 Kià tchoûang taò haó.

FAIM, s. f. *Fames, is, f.* 餓 Oúo. ‖ Avoir —. *Esurire.* 餓 Oúo. ‖ Mourir de —. *Fame confici.* 餓死 Oúo sè. ‖ Apaiser sa —. *Famem levare.* 止飢 Tchè kŷ. ‖ Assouvir sa —. — *explere.* 喫飽 Tchĕ paò. ‖ Endurer la —. — *ferre.* 受飢 Cheòn kŷ. ‖ Faire mourir quelqu'un de —. *Fame necare.* 餓死人 Oúo sè jèn, ou 餓殺人 Oúo chă jèn. ‖ Se laisser mourir de —. *Se — jugulare.* 自已餓死 Tsé kŷ oúo sè. ‖ Avoir — des richesses. *Auri sacra fames.* 貪財 Tān tsáy.

FAÏNE, s. f. *Nux fagina.* 青棡子 Tsīn kâng tsè.

FAINÉANT, E, adj. *Desidiosus.* 懶的 Lán tŷ. ‖ Être —. *Languère desidiâ.* 懶人 Lán jèn. ‖ Devenir —. *Desidiæ se dedere.* 懶 Lán.

FAIRE, v. a. *Creare.* 造 Tsào, ou 做 Tsoú. ‖ — de rien. *Creare.* 從無造成 Tsŏng nŭ tsaó tchĕn. ‖ — des enfants. *Liberos procreare.* 傳生 Tchoûan sēn. ‖ — des œufs. *Ova parere.* 下蛋 Hiá tán. ‖ — ses petits. *Fœtum edere.* 下 Hiá, ou 下崽 Hiá tsày. ‖ — (composer). *Componere, conficere.* 修 Sieōu. ‖ — un ouvrage. *Opus facere.* 做工夫 Tsoú kŏng foū. ‖ — des vers. *Versus facere.* 做詩 Tsoú chē. ‖ — un pont. *Pontem facere.* 修橋 Sieōu kiáo. ‖ — une maison. *Domum construere.* 修房子 Sieōu fâng tsè. ‖ — un habit. *Vestem conficere.* 縫衣服 Fông ỳ foŭ. ‖ — une épée. *Gladium fabricare.* 打劍 Tà kién. ‖ — un tableau. *Tabulam pingere.* 畫像 Hoá siáng. ‖ — de la toile. *Telam texere.* 織布 Tchĕ poú. ‖ — une lettre. *Epistolam scribere.* 寫書信 Siè choū sín. ‖ — le triste. *Fingere tristem —.* 裝憂悶 Tchoāng yeōu mén. ‖ — une nouvelle. *Nuntium fingere.* 造謠言 Tsaó yáo yèn. ‖ L'araignée — sa toile. *Aranea telam conficit.* 蜘蛛牽網 Tchĕ tchoū kiĕn oùang. ‖ — (opérer, exécuter). *Agere, conficere.* 做 Tsoú. ‖ Cela ne — rien. *Hoc non refert.* 這個不相干 Tchĕ kó poū siāng kān. ‖ — un miracle. *Miraculum patrare.* 顯聖跡 Hiĕn chén tsŷ. ‖ — du bruit. *Sonitum edere.* 打響 Tà hiāng. ‖ — le malade. *Fingere morbum.* 裝假有病 Kià tchoāng yeòn pín. ‖ — sa besogne. *Pensum conficere.* 滿本分 Màn pèn fēn. ‖ — son devoir. *Munus implere.* 滿本分 Màn pèn fēn. ‖ — au-dessus de ses forces. *Majora tentare.* 心大 Sin tá. ‖ — une faute. *Errare.* 錯 Tsŏ. ‖ — une faute. *Peccare.* 犯罪 Fàn tsoúy. ‖ — du bien à quelqu'un. *De aliq. bene mereri.* 厚待人 Heòu taý jèn. ‖ J'en — mon affaire. *Id in me recipio.* 是我的事 Ché ngò tŷ sé, ou 那個事歸於我 Lá kó sé koúy yū ngò. ‖ — du mal à quelqu'un. *Male alicui facere.* 苛薄人 Kŏ pó jèn. ‖ — violence à quelqu'un. *Cogere aliq.* 强勉人 Kiáng miĕn jèn. ‖ — une promenade. *In horto ambulare.* 在園子走耍 Tsaý yûen tsè tseòu choà. ‖ — (conclure, terminer). *Efficere.* 做完 Tsoú oûan. ‖ — la paix. *Pacem facere.* 取合 Tsiū hó. ‖ — l'épreuve. *Experiri.* 試 Ché. ‖ — (agir en général). *Facere.* 做 Tsoú. ‖ Que — -vous? *Quid agis?* 你做甚麼 Ngỳ tsoū chén mò. ‖ — comme vous voudrez. — *pro libitu.* 隨便做 Soúy piĕn tsoū. ‖ N'avoir rien à —. *Vacuus esse.* 得空 Tĕ kōng, ou 得閒 Tĕ hiēn. ‖ Ne savoir que —. *Quid agendum nescire.* 打不起主意 Tà poū kŷ tchoù ý. ‖ — (user, disposer). *Impendere.* 用 Yōng. ‖ — beaucoup de dépenses. *Multum impendere.* 用得多 Yōng tĕ tó. ‖ — (acquérir, amasser). *Acquirere.* 得 Tĕ. ‖ — beaucoup d'argent. *Acq. argentum.* 得多少的銀子 Tĕ tō chaò tŷ ỳn tsè. ‖ — fortune. *Ditescere.* 發財 Fā tsáy. ‖ — (être cause, porter à). *Suadere, impellere.* 勸 Kiüen, ou 兜 Teōu. ‖ — pleurer. *Lacrymas ciere.* 兜人哭 Teōu jèn koū. ‖ — faire. *Jubere.* 命 Mìn ou 吩咐 Fēn foú. ‖ — en sorte que. *Curare.* 管 Koùan. ‖ — le Ciel! *Faxit Deus, ut.* 巴不得 Pā poū tĕ. ‖ Il — beau temps. *Cœlum serenum est.* 天氣好 Tiēn kŷ haò. ‖ Il — chaud. *Viget calor.* 天氣熱 Tiēn kŷ jĕ. ‖ Le soleil — son tour en 365 jours. *Sol conversionem conficit intrà 365 dies.* 太陽一轉走三百六十五天 Tày yāng ỳ tchoùan tseòn sān pĕ loū chĕ où tiēn. ‖ —. *Aptare.* 做合式 Tsoú hó ché. ‖ — un lit. *Lectum sternere.* 鋪床 Pōu tchoûang. ‖ — la barbe. *Radere barbam.* 剃鬚子 Tŷ houū tsè. ‖ — une chambre. *Cubiculum componere.* 拚設房屋 Pay chĕ fâng oū. ‖ — le bec à quelqu'un. *Loquelam aliq. informare.* 教他說話 Kiáo tā chŏ hoá. ‖ Ne — que manger. *Semper manducare.* 不住口的喫 Poū tchoú kaōn tŷ tchĕ. ‖

Digitized by Google

Il ne — que d'arriver. *Vix advenit.* 他纔來 Tā tsaỳ laỳ. ‖ Ne — que sortir. *Nuper discedēre.* 纔走了 Tsaỳ tseòu leào. ‖ Que — de cela? *Ad quid adhibēre hoc?* 這個有什麼用處 Tché kó yeòn ché mô yóng tchôu. ‖ Se —. *Id fieri potest.* 使得 Chè tē, ou 可以 Kò ỳ. ‖ Se — vieux. *Senescēre.* 老 Laò. ‖ Se —. *Maturescēre.* 黃 Hoûang. ‖ Se — (s'accoutumer). *Rei assuescēre.* 慣習 Koûan aỳ.

FAISABLE, adj. *Licitus.* 使得的 Chè tē tỳ. 可以的 Kò ỳ tỳ. 做得的 Tsoú tē tỳ.

FAISANDÉ, ÉE, adj. (s'il s'agit des animaux sauvages). *Si de animal, sylvestr.* 山臭 Chān tchaôu. ‖ — (des poissons). *De piscibus.* 鮮臭 Sīn tcheôu. ‖ — (de la viande). *De carne.* 臊臭 Saō tchaôu. ‖ — (du pain). *De pane.* 殞臭 Meỳ tcheôu.

FAISANDER (SE), v. n. *Carnis ferinæ odorem trahēre.* 有點山殞 Yeòn tiēn nhān tcheôu.

FAISCEAU, s. m. *Fascis, is, m.* 一包 Ỳ peò, ou 一綑 Ỳ konèn.

FAIT, E, adj. *Effectus.* 做完的 Tsoú oûan tỳ. ‖ C'est — de moi. *Disperii.* 我罷了 Ngò pá laào, ou 吾命休矣 Oû mín hleōn yè. ‖ Voilà qui est —. *Factum volo.* 可以 Kò ỳ. ‖ Ce soulier est — pour mon pied. *Calceus pedi convenit.* 這鞋子合我的脚 Tché haỳ tsè hô ngò tỳ kiō. ‖ Je suis ainsi —. *Sic sum.* 是我的本性 Ché ngò tỳ pèn sín. ‖ — au travail. *Labori assuetus.* 慣習做活路 Koûan eỳ tsoú hô loú.

FAIT, s. m. *Factum, i, n.* 事情 Sé tsīn, ou 行實 Hīn chē. ‖ Exposer le —. *Rem exponēre.* 講事 Kiàng sé. ‖ Esprit bien —. *Subactum ingenium.* 寬弘的人 Kouān hông tỳ jēn. ‖ Venir au —. *Ad rem venire.* 直說出來 Tché chō tchôu laỳ. ‖ Bien — (bonne mine). *Egregiæ formæ.* 人品好 Jēn pīn haò. ‖ Voies de —. *Violentia.* 强勉 Kiāng miēn. ‖ Prendre sur le —. *Manifestò tenēre.* 遇人作 Yú jēn tsó, ou 逢兄做 Póng kiēn tsón. ‖ Être ou —. *Callēre.* 熟 Choū. ‖ Prendre — et cause pour quelqu'un. *Patrocinium suscipēre.* 當保人 Tāng paò jēn. ‖ Être sûr de son —. *Certò scire.* 曉得一定 Hiaò tē ỳ tín. ‖ Poser en —. *Pro certo affirmāre.* 敢保 Kàn pào. ‖ Entendre son —. *Ad questum callēre.* 會找錢 Hoúy tchaò tsiēn. ‖ Tout à —. *Penitùs.* 全全 Teûen tsûen. ‖ De —. *Reverà.* 果然 Kò jān.

FAÎTAGE, s. m. *Culmen, inis, n.* 中梁 Tchōng leàng.

FAÎTE, s. m. *Culmen domùs.* 房頂 Fāng tìn. ‖ — des honneurs. *Fastìg. honor.* 得大功名 Tē tá kòng mìn. ‖ En être précipité. *De cœlo detrahi.* 罷職 Pá tchē.

FAIX, s. m. *Pondus, eris, n.* 担子 Tán tsè. ‖ Plier sous le —. *Oneri succumbēre.* 担子壓倒 Tán tsè yā taò.

FALLACIEUX, SE, adj. *Fraudulentus.* 哄騙人的 Hòng piēn jēn tỳ.

FALLOIR, v. imp. *Necesse esse, oportēre.* 該當 Kaỳ tāng, ou 定要 Tín yáo. ‖ Comme il —. *Ut par est.* 理當 Lỳ tāng. ‖ S'en — beaucoup. *Plurimùm abest.* 隔得遠 Kē tē yàn. ‖ S'en — peu. 隔得近 Kē tē kín. ‖ Peu s'en est — qu'il ne mourût. *Parùm abfuit quin moreretur.* 幾乎死了 Kỳ foû sè laào. ‖ Il — se taire. *Non oportet loqui.* 不要說 Poû yáo chō. ‖ Il s'en — 5 taëls de la somme. *Desunt quinque taëlia.* 少八兩 Chào pā leàng.

FALOT, s. m. *Laterna, æ, f.* 大燈籠 Tá tēn lòng.

FALSIFIER, v. a. *Adulterāre.* 參假 Teān kià. ‖ — un écrit. *Scriptum depravāre.* 寫假契 Siè kià kỳ. ‖ — l'huile. *Oleum —.* 攙假油 Tchān kià yeòu.

FAMEUX, SE, adj. *Famosus.* 出名的 Tchōu m.n tỳ.

FAMILIARISER (SE), v. r. *Familiaris esse.* 相熟不講禮 Siāng choū poū kiàng lỳ. ‖ — (en mauv. part). *Libidinis commercium.* 私交 Sē kiaò.

FAMILIARITÉ, s. f. *Familiaritas, atis, f.* 相熟的事 Siāng choū tỳ sé.

FAMILIER, ÈRE, adj. *Familiaris.* 相熟 Siāng choū. ‖ Être —. *Esse alicui familiaris.* 合他相熟 Hô tā siāng choū.

FAMILIÈREMENT, adv. *Familiariter.* 不用禮 Poū yóng lỳ, ou 相熟的樣子 Siāng chōn tỳ yáng tsè.

FAMILLE, s. f. *Familia.* 一家 Ỳ kiā. ‖ Père de —. *Pater —.* 家長 Kiā tchàng. ‖ Mère de —. *Mater —.* 主母 Tchoù moò. ‖ Être de bonne —. *Nobili loco natus.* 大家人戶的 Tá kiā jēn foú tỳ. ‖ Perpétuer la —. *Familiam continuāre.* 傳續 Tchoûan soū. ‖ Le faire en adoptant des héritiers hors de sa famille. 傳嗣 Tchoûan sé. ‖ Détruire toute une famille par châtiment légal. Ce qui a lieu en Chine, par ordre du gouvernement, à l'égard des rebelles ou célèbres malfaiteurs. *Delēre aliquam familiam.* 誅滅九族 Tchoû miē kieòn tsoū.

FAMINE, s. f. *Fames, is, f.* 餓 Ôuo. ‖ Année de —. *Annus sterilis.* 荒年 Hoûang niēn.

FANAL, s. m. *Pharus, i. m.* 烟燈 Yēn tēn, ou 燈臺 Tēn tāy. 天燈 Tiēn tēn. 一照天燈 Ỳ tcháo tiēn tēn.

FANATIQUE, adj. *Fanaticus.* 過餘熱烈 Kó yū jē liē, ou 跳神婆 Tiāo chēn pō.

FANER (SE), v. r. *Marcescēre.* 黃 Hoûang, ou 綿了 Niān leào.

FANFARON, s. m. *Thraso, onis, m.* 誇口的 Koûa keōu tỳ.

Digitized by Google

‖ Faire le —. *De se prædicare.* 誇自已 Koûa tsé kỳ.

FANGE, s. f. *Lutum, i, n.* 泥 Ngỳ. ‖ Être dans la —. *In luto esse.* 陷在泥內 Hán tsaý ngỳ loúy. ‖ — du vice. *Vitiorum gurges.* 罪污 Tsoúy oū.

FANON, s. m. *Palear, aris, n.* 陸帶 Soú taý. ‖ — des bœufs. *Boum —.* 胡牛 Hoû nieôu. ‖ — de la mitre. *Fascia.* 飄帶 Piāo táy.

FANTAISIE, s. f. *Arbitrium, ii, n.* 怪意 Koúay ý. 妄想 Ouáng aiáng. 毛病 Maô pín. ‖ Vivre à sa —. *Ad — vivere.* 隨便自已做 Soûy plén tsé kỳ tsoú. ‖ Chacun a sa —. *Cuique libido est.* 各有所好 Kŏ yeôu sô háo. ‖ Agir par —. *Libidine agere.* 隨偏情 Soûy piēn tsīn.

FANTASQUE, adj. *Morosus.* 古怪本性 Koù koúay pèn sín.

FANTASSIN, s. m. *Pedes, itis, m.* 步兵 Poú pīn.

FANTASTIQUE, adj. *Fictus.* 假的 Kiá tỳ.

FANTÔME, s. m. *Spectrum, i, n.* 古怪 Koù koúay, ou 妖氣 Yáo kỳ.

FAQUIN, s. m. *Fatuus.* 花花公子 Hoā hoā kōng tsè, ou 愛排場 Gáy pày tchāng.

FARCE, s. f. *Farcimen, inis, n.* 碎肉 Soúy joū. ‖ — (comédie bouffonne). *Mimi.* 把戲 Pà hỳ.

FARCEUR, s. m. *Mimus, i, m.* 戲子 Hỳ tsè.

FARCIN, s. m. *Scabies, ei, f.* 癩猪 Laý tchoāng.

FARCIR, v. a. *Infarcire.* 貫肉 Koûan joū. ‖ Se — de viandes. *Carnib. se ingurgitare.* 狼喫虎喫的樣子 Láng tchē hoù tchē tỳ yáng tsè.

FARD, s. m. *Fucus, i, m.* 鉛粉 Yûen fèn, ou 臙脂 Yén tchē. ‖ — (feinte). *Simulatio.* 假裝 Kiá tchoûang.

FARDEAU, s. m. *Onus, eris, n.* 担子 Tán tsè. ‖ Porter un —. *Ferre —.* 挑担子 Tiáo tán tsè. ‖ Décharger un —. *Deponere —.* 放担子 Fáng tán tsè.

FARDER, v. a. *Fuco se illinire.* (En blanc). 抹粉 Mô fèn. ‖ —. (En rouge). 擦臙 Tchā yān. ‖ — (fig.). *Simulare.* 假裝 Kiá tchoāng

FARINE, s. f. *Farina, æ, f.* 麥麪 Mē mién. ‖ — fine. *Pollen —.* 細麪 Sý mién, ou 上麪 Cháng mién. ‖ — grossière. *Crassa —.* 粗麪 Tsoū mién. ‖ Faire de la —. *Facere —.* 磨麥麪 Mô mē mién. ‖ — de nénuphar. *Nymphæa —.* 藕粉 Geòu fèn. ‖ — de Gin ko, ou Saliburie. 白合粉 Pē hô fèn. ‖ Gens de même —. *Ejusdem farinæ homines.* 一類的人 Ỳ loúy tỳ jèn.

FAROUCHE, adj. *Ferus.* 野的 Yà tỳ, ou 惡的 Ngŏ tỳ. ‖ Homme —. *Homo asper.* 粗莽人 Tsoū màng jèn. ‖ Vertu —. *Austera virtus.* 大苦苦 Tá kŏ kŏu.

FASCINER, v. a. *Fascinare.* 用邪法迷人 Yóng siē fà mý jèn. ‖ — (éblouir, tromper). *Oculos decipere.* 哄人 Hòng jèn, ou 瞞人 Mán jèn.

FASHIONABLE, adj. *Eleganter comptus.* 愛打扮過餘 Gáy tà pàn kó yû.

FASTE, s. m. *Fastus, ûs, m.* 體面 Tỳ mién, ou 排場 Pày tchāng.

FASTES, s. m. *Fasti, orum, m.* (Calendrier des païens.) 黃例 Hoûang lý. ‖ — des chrétiens. 瞻禮單 Tchān lỳ tān. ‖ — du royaume. — *Imperii.* 史書 Chè choū.

FASTIDIEUX, SE, adj. *Molestus.* 厭人 Yén jèn. ‖ Être —. *Fastidium movere.* 厭人 Yén jèn.

FAT, adj. *Fatuus.* 本人 Pèn jèn, ou 虛誇 Hiū kóua.

FATAL, E, adj. *Fatalis.* 凶事 Hiòng sé, ou 利害 Lý háy. ‖ —. *Funestus.* 凶的 Hiòng tỳ. ‖ Jour —. *Dies —.* 凶日 Hiòng jè.

FATALITÉ, s. f. *Fatum, i, n.* 有天命 Yaòu Tiēn mìn, ou 運氣 Yún kỳ.

FATIGANT, E, adj. *Operosus.* 儡人的 Loúy jèn tỳ. ‖ — (qui est à charge). *Molestus —.* 難爲人 Lán oûy jèn. ‖ Métier —. *Ars operosa.* 手藝苦 Cheòu ný kŏu.

FATIGUE, s. f. (travail fatigant). *Labor, oris, m.* 難工夫 Lán kōng foû, ou 費力的活路 Feý lỳ tỳ hô loû. ‖ — (lassitude). *Fatigatio.* 儡 Loúy. ‖ Éprouver de la —. *Fatigatus esse.* 儡了 Loúy leào.

FATIGUER, v. a. *Fatigare.* 儡人 Loúy jèn, ou 囉唆 Lô sō. ‖ — (vexer). *Exercere.* 難爲人 Lán oûy jèn, ou 苦人 Kŏu jèn. ‖ —. *Sudare labore.* 費力 Feý lỳ.

FATRAS, s. m. *Farrago, inis, f.* 事繁雜 Sé fán tsă. ‖ — de paroles. *Profluentia verborum.* 話多 Hoá tō.

FAUBOURG, s. m. *Suburbium, ii, n.* 城外 Tchēn oúay, ou 關廂 Koûan aiāng.

FAUCHER, v. a. *Desecare.* 割草 Kŏ tsáo.

FAUCILLE, s. f. *Falcula, æ, f.* 鐮刀 Liēn taō.

FAUFILER, v. a. *Præsuere.* 串起 Tchoûan kỳ. ‖ Se —. *Curare de alienis.* 管閑事 Koûan hiēn sé.

FAUSSE-COUCHE, s. f. *Abortus, ûs, m.* 小產 Siáo tchān.

FAUSSE-PORTE, s. f. *Secreto janua.* 假門 Kiá mèn.

FAUSSER, v. a. *Violare.* 犯 Fán. ‖ — sa foi. *Fidem fallere.* 食言 Chē yèn. ‖ — son serment. *Pejerare.* 背盟 Peý mìn.

FAUSSET, s. m. *Vox acuta.* 尖聲 Tsiēn chēn. 嬌聲 Kiáo chēn. 青俐 Tsīn lý.

FAUSSETÉ, s. f. (hypocrisie). *Hypocrisis, is, f.* 詐僞 Tchā oúy. ‖ — (chose fausse). *Falsum.* 假事 Kiá sé. ‖ Dire des —. *Mentiri.* 說白話 Chō pē hoá. ‖ Dire des — sur quelqu'un. *De aliquo multa mentiri.* 經賴人 Gû laý jèn.

Digitized by Google

FAUTE, s. f. *Delictum, i, n.* 罪 Tsoúy. ‖ — de langue. *Lapsus linguæ.* 落一句話 Lŏ ỳ kiú hoá. ‖ — de plume. — *calami.* 落一个字 Lŏ ỳ kó tsé, ou 寫白字 Siè pĕ tsé. ‖ — par erreur. *Erratum.* 無知之錯 Oŭ tchē tchē tsŏ. ‖ — volontaire. *Culpa.* 故意犯 Koú ý fán. ‖ — par méprise. *Error.* 錯 Tsŏ. ‖ Faire beaucoup de —. *In multis errare.* 錯得多 Tsŏ tĕ tō. ‖ Être en —. *Esse in noxâ.* 錯 Tsŏ. ‖ La reconnaître. *Agnoscere culpam.* 認錯 Jén tsŏ. ‖ Prendre sur soi une —. *Rei culp. suscipere.* 算我錯了 Soúan ngò tsŏ leào. ‖ Jeter la — sur quelqu'un. *Culpam in altero conferre.* 怪人 Koúay jén. ‖ C'est ma faute. *Culpa in me residet.* 算我錯 Soúan ngò tsŏ. ‖ — de langue. *Linguæ vitium.* 說不正 Chŏ poŭ tchèn, ou 錯 Tsŏ. ‖ Faire une — de langue. *Vitiosè loqui.* 說錯 Chŏ tsŏ. ‖ N'en pas faire. 說得正 Chŏ tĕ tchèn. ‖ Effacer une —. *Liturare mendum.* 塗錯 Tŏu tsŏ. ‖ — de langue. *Lapsus linguæ.* 說錯 Chŏ tsŏ, ou 失言 Chĕ yèn. ‖ — (manque, disette). *Penuria.* 沒有 Mò yeòu. 無 Oŭ. 缺少 Kiuĕ chaò. 少 Chaò. ‖ — de conseil. *Consilii —.* 無主意 Oŭ tchoù ý. ‖ — d'argent. *Inopia argenti.* 少錢 Oŭ tsiĕn. ‖ Sans —. *Sine dubio.* 一定 Ỳ tín.

FAUTEUIL, s. m. *Longa sedes.* 靠椅 Káo ỳ. ‖ — à bras. *Sedes brachiata.* 圈手椅 Kiuĕn chaòu ỳ. ‖ — sans bras. — *non brachiata.* 橙掛椅 Tèn koúa ỳ.

FAUTEUR, s. m. *Fautor, oris, m.* 頭兒 Teŏu aûl, ou 爲首 Oûy cheòu.

FAUTIF, VE, adj. *Errori obnoxius.* 有錯的 Yeòu tsŏ tý.

FAUVE, adj. *Fulvus.* 黑紅 Hĕ hông.

FAUX, s. f. *Falx, cis, f.* 鐮刀 Liĕn taō, ou 割鐮 Pŏu liĕn. ‖ Une —. *Una —.* 一把鐮刀 Ỳ pà liĕn taō.

FAUX, SSE, adj. *Falsus.* 假的 Kià tý. ‖ — témoignage. — *testimonium.* 妄証 Ouáng tchén. ‖ — bruit. — *rumor.* 假信 Kià sín, ou 虛信 Hiū sín. ‖ — Dieux. — *Dii.* 假神 Kià chèn. ‖ — espoir. — *spes.* 虛望 Hiū oúang. ‖ — poids. *Iniquum pondus.* 假秤 Kià tchén. ‖ — dévotion. *Pietas mendax.* 假熱切 Kià jĕ tsiĕ. ‖ — couche. *Abortus.* 小產 Siào tchán. ‖ — frère. *Suorum proditor.* 假朋友 Kià pŏng yeòu. ‖ — larmes. *Fals. lacrymæ.* 裝假哭 Kià tchoûang kŏu. ‖ — accords. *Modi discordes.* 聲音不和 Chēn ỳn poŭ hò. ‖ Esprit —. *Absurdum ingenium.* 明悟顛倒 Mìn oú tiān taò. ‖ — frais. *Frustratæ expensæ.* 零用 Lìn yóng. ‖ Chanter —. *Absurdè canere.* 唱得不好 Tchàng tĕ poŭ haò. ‖ Accuser à —. *Falsò incusare.* 妄証人 Oûang tchén jèn. ‖ — en écriture. *Nominis alicuj. usurpatio.* 偷人名字 Teŏu jèn mìn tsé. ‖ — jour. *Oppositum lumen.* 不順亮 Poŭ chûen leáng, ou 背倒亮 Peý taò leáng.

FAUX, s. m. *Falsus.* 假事 Kià sé. ‖ Discerner le vrai d'avec le —. *Vera et falsa dijudicare.* 分正假 Fēn tchēn kià. ‖ A —. *Falsò.* 假事 Kià sé. ‖ — (sans effet. *Incassum.* 枉然 Ouàng jûn.

FAUX-BOND, s. m. *Creditores fraudare.* 賴賬 Tò tchàng. ‖ — à l'amitié. *Amicis desse.* 交友不信 Kiào yeòu poŭ sín. ‖ — à l'honneur. *Pudorem solvere.* 不害羞 Poŭ haý sieōu.

FAUX-FUYANT, s. m. *Prætextus, us, m.* 推故 Toŭy koú.

FAUX-MONNAYEUR, s. m. *Adult. monetæ.* 鑄私錢 Tchoú sē tsiĕn.

FAVEUR, s. f. *Favor, gratia, æ, f.* 恩 Gēn. ‖ Faire une —. *Beneficium tribuere.* 施恩 Chē gēn. ‖ Recevoir une —. — *accipere.* 受恩 Cheóu gēn. ‖ Reconnaître une —. *Ben. gratiam referre.* 報恩 Paó gēn. ‖ Chercher la — de quelqu'un. *Gratiam alicuj. aucupari.* 求人情 Kieŏu jèn tsìn. ‖ — du peuple. *Popularis aura.* 民心 mìn sīn. ‖ L'avoir. 得民心 Tĕ mìn sīn. ‖ Ne pas l'avoir. 不達民情 Poŭ tá mìn tsìn. ‖ En — de. *Alicui gratiâ.* 看他面上 Kān tá mién cháng. ‖ A la — de la nuit. *Favente nocte.* 趁黑 Tchèn hĕ. ‖ Écouter avec —. *Benignè audire.* 垂允 Tchoŭy yùn. ‖ — (ruban étroit). *Tæniola.* 短欄杆 Toûan lân kān.

FAVORABLE, adj. *Secundus.* 順的 Chûen tý. ‖ — à quelqu'un. *Alicui propitius.* 順人 Koú jèn. ‖ Avoir le vent —. *Habere ventum secund.* 風順 Fōng chûen. ‖ Courant —. *Secundus amnis.* 順流 Chûen lieōu. ‖ Climat peu —. *Invidum cœlum.* 水土不合 Choùy tŏu poŭ hò.

FAVORI, adj. *Gratiosus.* 可愛的 Kò gaý tý. ‖ — (barbe sur les joues). *Barba infra aures.* 絡腮鬍 Lŏ saý hoû.

FAVORISER, v. a. *Alic. favere.* 順 Koú, ou 重愛 Tchóng gaý. ‖ — un parti. *Studere partibus.* 順一邊 Koú ỳ piēn. ‖ — les désordres de quelqu'un. *In peccato esse adj.* 護短 Foú touàn.

FÉBRIFUGE, adj. *Febrifugium, ii, n.* 擺子藥 Paý tsè yŏ.

FÈCES, s. f. *Fex, ecis, f.* 渣滓 Tchā tsè.

FÉCOND, adj. (en parlant de la terre). *Fertilis.* 地長莊家好 Tý tchàng tchoāng kiā.

FÉCONDER, v. a. *Fœcundare.* 肥 Feý. ‖ — les terres. 糞田 Fén tiĕn.

FÉCULE, s. f. *Fæculentia, æ, f.* 渣滓 Tchā tchā. ‖ — de pomme de terre. *Ex malo terrestri.* 洋芋粉 Yàng yú fèn.

FÉDÉRALISER (SE), v. r. *Fœderari.* 打和同 Tà hò tŏng.

FÉDÉRÉ, s. m. *Fœderatus.* 同夥 Tŏng hò.

FÉE, s. f. *Dea.* 女神 Niù chèn.

FEINDRE, v. a. *Fingere.* 裝 Tchoûang. ‖ — une maladie. *Morbum simulare.* 裝病 Tchoûang pín. ‖ — quelqu'un. *Fingere alig.* 裝人 Tchoûang jèn. ‖ — la

Digitized by Google

gaieté. *Gaudia vultu simulāre.* 外面喜歡 Ouây mién hỳ houān.

FÊLER, v. a. *Findĕre.* 打碑 Tà hiá. ‖ Avoir la tête —. *Nonnihil detirāre.* 有點點瘋 Yaòn tièn tièn fōng.

FÉLICITATION, s. f. *Gratulatio, onis, f.* 恭喜 Kōng hỳ, ou 大喜 Tá hỳ. 恭賀 Kōng hó.

FÉLICITÉ, s. f. *Felicitas, atis, f.* 福 Foŭ. ‖ — éternelle. *Æterna —.* 永福 Yùn foŭ. ‖ En jouir. *Frui æternâ —.* 享永福 Hiàng yùn foŭ. ‖ Les cinq — chinoises : 五福 Où foŭ. Savoir : 妻 Tsŷ, une femme. 財 Tsây, des richesses. 子 Tsè, des enfants. 祿 Loŭ, des revenus, 壽 Cheóu, une longue vie.

FÉLICITER, v. a. *Gratulāri.* 恭喜 Kōng hỳ, ou 恭賀 Kōng hó. ‖ — de la part de quelqu'un. *Alterius nomine.* 某人拜上你 Mòng jén paý cháng ngỳ. ‖ Se —. *Sibi gratulāri.* 自滿 Tsé màn.

FÉLON, adj. *Rebellis.* 奸臣 Kiĕn tchèn. 死罪 Sè tsoúy.

FÉLONIE, s. f. *Rebellio, onis, f.* 反 Fàn.

FÊLURE, s. f. *Scissura, æ, f.* 碑 Hiá.

FEMELLE, s. f. *Femina.* 母 Meù. ‖ — des animaux. *Animalium —.* 牝 Pîn. ‖ — des oiseaux. *Avium —.* 雌 Tsé.

FÉMININ, E, adj. *Femininus.* 牝的 Pîn tŷ. ‖ Genre —. *Genus —.* 女類 Niù loúy, ou 陰類 Ŷn loúy.

FEMME, s. f. *Mulier, eris, f.* 女人 Niù jén. ‖ — accomplie. — *lectissima.* 賢婦 Hiĕn foù. ‖ — légitime. *Legitima.* 正房 Tchèn fâng. ‖ — illégitime. *Illegitima.* 偏房 Pién fâng. ‖ Prendre —. *Uxorem ducĕre.* 接親 Tsiĕ tsîn, ou 安家 Gân kiâ. ‖ — légitime de l'Empereur de Chine. 皇后 Hoâng heóu, ou 正宮 Tchèn kōng. La deuxième — de l'Empereur, 東后 Tōng heóu. La troisième, 西后 Sŷ heón. Les autres portent le nom de : 嬪嬪 Niâng niâng, ou 妃嬪 Feý pìn. ‖ Votre —, par urbanité on dit : 令婦 Lìn foú. ‖ Ma —, par modestie, ou dit : 敝婦 Pý foú. ‖ Être mené par sa —. *Uxorius.* 服婦人管 Foŭ foú-jén kouàn. ‖ Répudier sa —. *Nuntium uxori dimittĕre.* 休婦 Hieŏn foú, ou 出妻 tchŏu tsŷ. ‖ Conte de —. *Anilis fabula.* 空話 Kōng hoá. ‖ Sage —. *Obstetrix.* 接生婆 Tsiŏ sēn pŏ. ‖ — de chambre. *Famula.* 丫頭 Yà tsŏu. ‖ — de maison publique. *Meretrix.* 嫖子 Piáo tsè, ou 娼婦 Tchâng foú. Elles portent encore les noms suivants selon les localités : 娼妓 Tchâng kỳ. 夜娼 Yé tchâng. 土棒 Toù taó. 陽歌脚 Yâng kō kiŏ. (*Voir le mot Lieux, pour tout ce qui se rapporte à la fréquentation des maisons publiques ou de joie.*) ‖ — de maison publique qui abandonne le métier de la prostitution et se marie. 投良 Teŏu leâng. ‖ Louer une — de mauvaise vie. *Conducĕre meretr.* 包堂客 Paō tâng kĕ. ‖ Nom du salaire de ces prostituées. 纏頭 Tchèn teŏu.

FÉMUR, s. m. *Femur.* 大腿骨 Tá toúy koŭ.

FENDRE, v. a. *Findĕre.* 破 Pŏ. ‖ — en deux. *In duas partes.* 破兩塊 Pŏ leàng koŭay. ‖ — du bois. *Lignum —.* 劃柴 Hoà tchây, ou 劈柴 Pŷ tchây. ‖ — la tête à quelqu'un. *Caput abscindĕre.* 砍頭 Kăn teŏu. ‖ — l'air. *Aerem perrumpĕre.* 騰雲一樣快 Tèn yûn ŷ yáng kouáy. ‖ — la foule. *Turbam amovĕre.* 推開人群 Toúy kây jèn kiŭn. ‖ Se —. *Rimas agĕre.* 裂開 Liĕ kây. ‖ La terre se —. *Dehiscit terra.* 地裂長口 Tý liĕ tchâng keŏu. ‖ La terre se — par la chaleur. *Æstu terra inhiat.* 地晒裂了 Tý chaý liĕ leào.

FENÊTRE, s. f. *Fenestra, æ, f.* 牕子 Tsâng tsè. ‖ — à barreaux simples. *Clathris simplicibus —.* 牛肋牕 Nieòu lĕ tsâng. ‖ — à deux battants. *Valvata —.* 關牕 Koûan tsâng. ‖ — à un seul battant. — *simplex.* 吊牕 Tiáo tsâng. ‖ Bois de la —. *Lignum —.* 牕櫺 Tsâng lèn. ‖ Ouvrir la —. *Aperire —.* 開牕子 Kây tsâng tsè. ‖ Bord de la —. *Ora —.* 牕戶臺 Tsâng hoú tây. ‖ Fermer la —. *Claudĕre —.* 關牕子 Koûan tsâng tsè. ‖ La — ne ferme pas juste. *Janua non strictè claudîtur.* 牕子關不緊 Tsâng tsè koûan poù lòng. ‖ Regarder par la —. *E — prospectāre.* 牕眼裏看 Tsâng yèn lỳ kân. ‖ Jeter l'argent par la —. *Egurgitāre argentum.* 亂用銀錢 Lonán yóng ŷn tsiĕn.

FENTE, s. f. *Rima, æ, f.* 縫 Fóng. — d'une porte. — *rimula.* 門縫 Mèn fóng. ‖ — d'une muraille. *Fissura —.* 裂子 Liĕ tsè. ‖ —. *Rima vasis,* 罅 Hiá.

FER, s. m. *Ferrum, i, n.* 鐵 Tiĕ. ‖ — rouge. — *ardens.* 燒紅的鐵 Chāo hông tŷ tiĕ. ‖ — fondu. *Solutum.* 鑄的鐵 Tchóu tŷ tiĕ. ‖ Mine de fer. *Ferraria.* 鐵礦 Tiĕ tchâng. ‖ Ferge de fer. — *fabrica.* 鐵匠鋪 Tiĕ tsiáng poú. ‖ Oxyde de —. *Rubigo.* 鐵銹 Tiĕ siaóu. ‖ Étincelles du —. *Stricturæ.* 鐵屎 Tiĕ chè. ‖ Chauffer le —. — *acuĕra.* 燒鐵 Chaō tiĕ. ‖ Battre le —. *Tundĕre.* 打鐵 Tà tiĕ. ‖ Le plonger dans l'eau. — *ponĕre in aq.* 退火 Toúy hŏ. ‖ Battre le — quand il est chaud. *Dum calet hoc agitur.* 乘機做事 Chèn kỳ tsoú sé. ‖ Avoir un corps de —. *Robustus esse.* 身體强 Chèn tỳ kiâng. ‖ Avoir un cœur de —. *Ferreus esse.* 鐵石心腸 Tiĕ chĕ sîn tchâng. ‖ — à repasser. *Catamistrum.* 熨斗 Yùn teòu. ‖ — à cheval. *Equi solea.* 馬掌 Mà tchàng. ‖ Tomber les quatre — en l'air. *Sus deque cadĕre.* 倒一交 Taò ỳ kiáo. ‖ — (liens). *Vincula.* 索子 Sŏ tsè, ou 鏈子 Lién tsè. ‖ Être aux —. *In vinculis esse.* 帶鏈子 Taý lién tsè. ‖ Mettre aux —. *Alic. vincula indĕre.* 鏈子套人 Lién tsè taó jèn.

Digitized by Google

jêu. ‖ Les — aux mains. *Manibus catenas gerere.* 上手鈕 Cháng oheòn nieòu. ‖ — aux pieds. *Pedibus —.* 上脚鐐 Cháng kiŏ leào. ‖ Rompre ses —. *Rumpere vincula.* 扭斷鏈子 Nieòu toùao liên tsè.

FER-BLANC, s. m. *Ferrea lamina alba.* 白洋鐵 Pĕ yâng tiĕ.

FÉRIE, s. f. *Feria, æ, f.* 瞻禮日 Tchân lỳ jĕ. ou 停工日子 Tîn kông jĕ tsè.

FÉRIR, v. a. (frapper). *Percutere.* 打 Tà. ‖ Emporter une place sans coup —. *Sine ullâ pugnâ urbem capere.* 馬到成功 Mà taò tchên kông.

FERME, s. f. *Villa, æ, f.* 庄子 Tchoûang tsè. ‖ — (bail, au louage). *Locatio.* 佃與人 Tiên yù jên. ‖ Donner à —. *Locare.* 佃與人 Tiên yù jên. ‖ Prendre à —. *Conducere.* 佃別人的 Tiên piĕ jên tỳ.

FERME, adj. *Firmus.* 穩的 Oûen tỳ. ‖ Rendre —. *Firmare.* 做穩 Tsoù oûen. ‖ Esprit —. *Animus constans.* 心穩 Sîn oûen. ‖ — dans son opinion. *Consilii tenax.* 執意 Tchĕ ý. ‖ Parler —. *Confidenter loqui.* 說一定 Chŏ ỳ tîn.

FERMENT, s. m. *Fermentum, i, n.* 酵 Kiáo.

FERMENTATION, s. f. *Fermentatio, onis, f.* 發 Fâ. ‖ — des esprits. *Animorum agitatio.* 百姓鬧 Pĕ sîn hâng laó.

FERMENTER, v. a. *Fermentari.* 發 Fâ.

FERMER, v. a. *Claudere.* 關 Koûan. ‖ — en dedans. *Intus obserare.* 關裏頭 Koûan lỳ teŏu. ‖ — au dehors. *Foris —.* 關外頭 Koûan ouây teŏu. ‖ — la porte. *Fores claudere.* 關門 Koûan mêu. ‖ — au verrou. *Pessulis claudere.* 上門閂 Cháng mên choûng. ‖ — à clef. *Sera —.* 鎖門 Sò mêa. ‖ — une lettre. *Epistol. complicare.* 封書信 Fông choû sîn. ‖ — un lieu de murs. *Muris cingere.* 打墻圍倒 Tà tsiâng oûy taò. ‖ — le chemin aux rebelles. *Rebellibus iter obstruere.* 阻賊子的路 Tsoù tsĕ tsè tỳ loû. ‖ — la main. *Manum comprimere.* 捲手 Kiûen cheòn. ‖ — la bouche. *Os —.* 閉口 Pý keŏu. ‖ — la bouche à quelqu'un. *Linguam occludere.* 封他的口 Fông tâ tỳ keŏu. ‖ — les yeux. *Oculos claudere.* 閉眼睛 Pý yèn tsîa. ‖ Le sommeil — les yeux. *Oculos operit sopor.* 睏睡來了眼睛澁 Kŏ choûy laý laào yèn tsîn sĕ. ‖ — les yeux sur quelque chose. *In re connivere.* 睜隻眼閉隻眼 Tsèn tchĕ yèn pý tchĕ yèn. ‖ — les yeux à un mourant. *Morienti oculos premere.* 送臨終 Sóng lîn tchông. ‖ — l'oreille à la médisance. *Non audire detractationes.* 不聽人壞各聲 Poû tîn jên hoûay mîn chên. ‖ La plaie se —. *Vulnus sicatur.* 瘡生口 Tchoûang sên keŏu. ‖ Cette porte — bien. *Recte clauditur janua.* 門關得緊 Mên koûan tĕ lông.

FERMETÉ, s. f. *Firmitas, atis, f.* 穩 Oûen. ‖ — d'âme. *Animi —.* 恒心 Hêu sîn, ou 剛勇的 Kâng yông tỳ. ‖ Supporter avec —. *Æquo animo ferre.* 忍當 Jên tâng.

FERMIER, s. m. *Villicus, i, m.* 佃戶 Tiên foû. ‖ — de l'Etat. *Publicanus.* 包稅的人 Paô choûy tỳ jên.

FÉROCE, adj. *Ferox.* 惡的 Ngŏ tỳ.

FERRAILLE, s. f. *Scruta, orum, n.* 破銅爛鐵 Pŏ tông lân tiĕ.

FERRER, v. a. *Ferro munire.* 釘鐵皮 Tîn tiĕ pý. ‖ — un cheval. *Equum calceare.* 釘馬掌 Tîn mà tchâng. ‖ — la mule (au fig.). *Calceare mulam.* 侵喫 Tsîn tchĕ. ‖ Être — sur un sujet. *Percallere.* 精通 Tsîn tông.

FERRURE, s. f. *Ferramenta, orum, n.* 鐵器 Tiĕ kỳ.

FERTILE, adj. *Fertilis.* 地肥 Tý feý, ou 出種的 Tchŏû tchông tỳ. ‖ Année —. *Annus fertilis.* 豐年 Fông niêu.

FERTILISER, v. a. *Uberare terras.* 黃田 Fên tiên.

FÉRULE, s. m. *Ferula, æ, f.* 板子 Pàn tsè. ‖ Donner des —, — *cædere.* 打板子 Tà pàu tsè. ‖ Être sous la — de quelqu'un. *Subjici alic.* 受人管 Cheóu jên koûan.

FERVENT, E, adj. *Fervidus.* 熱心的人 Jĕ sîn tỳ jên.

FERVEUR, s. f. *Fervor.* 銳氣 Joûy ký. 精神 Tsîn chêu. 熱心 Jĕ sîn.

FESSE, s. f. *Nates, ium, f.* 股 Koû.

FESTIN, s. m. *Convivium, ii, n.* 席 Sỳ. (Voir le mot *Repas.*) ‖ — impérial. — *imperiale.* 宴席 Yên sỳ. ‖ — somptueux. *Conquisit.* 大酒席 Tá tsieòu sỳ. ‖ — de noces. *Nuptiale —.* 喜酒 Hỳ tsieòu. ‖ Faire un —. *Conviv. agere.* 辦席 Pân sỳ. ‖ Préparer un —. *Conviv. parare.* 辦席 Pân sỳ. ‖ Inviter à un —. *Invitare ad —.* 請酒席 Tsîn tsieòu sỳ. ‖ Assister à un —. — *inire.* 喫酒 Tchĕ tsieòn. ‖ Celui qui le donne. *Convivator.* 主人 Tchoû jên. ‖ Celui qui y assiste. *Conviva.* 客 Kĕ

FESTON, s. m. *Encarpus, i, m.* 花圈 Hoâ kiûen.

FÊTE, s. f. *Festum, i, n.* 瞻禮 Tchân lỳ. ‖ Jour de —. *Dies festus.* 瞻禮日 Tchân lỳ jĕ. ‖ — solennelle. *Solemne —.* 大瞻禮 Tá tchân lỳ. ‖ Célébrer la —. *Celebrare —.* 辦瞻禮 Pân tchân lỳ. ‖ Garder les jours de —. *Servare festa.* 守瞻禮 Cheòu tchân lỳ. ‖ Faire — à quelqu'un. *Bene tractare aliq.* 待人狠厚 Tây jên hèn heòu. ‖ — (jour de naissance). *Genialis dies.* 生期 Sên kỳ. ‖ Payer sa —. *Natalitia dare.* 辦生期酒 Pâu sêu kỳ tsieòu. ‖ Souhaiter la — à quelqu'un. *Gratulari alic. de nativit.* 拜壽 Paý cheóu. ‖ Se faire — de. *Sibi de re gratulari.* 得意 Tĕ ý, ou 歡喜 Koûan hỳ. ‖ Être en — six jours de suite. *Sex diebus habere ferias.* 辦六天酒 Pâu loû tiên tsieòu.

Digitized by Google

Nous donnons ici le tableau des principales fêtes catholiques chômées et non chômées, pour la commodité de ceux qui commencent l'étude de la langue chinoise.

1° Fête de la Circoncision de N.-S. J.-C.
耶穌受割禮 Yê Soū cheóu kŏ sēn lỳ.
2° Fête de l'Épiphanie ou des trois Rois.
三王來朝 Sān ouāng laỳ tchāo.
3° Fête de la Chandeleur ou de la Purification de la T.-S. Vierge au temple.
聖母取潔 Chén moù tsiŭ kiĕ.
4° Fête de S. Joseph, premier patron de toute la Chine.
聖若瑟中國大主保 Chén Jŏ-sĕ tchōng kouĕ tá tchoù paò.
5° Fête de l'Annonciation de la T.-S. Vierge.
聖母領報 Chén moù lìa paó.
6° Le dimanche de la Passion.
苦難主日 Koŭ lán Tchoù jĕ.
7° Le dimanche des Rameaux.
聖枝主日 Chén tchē Tchoù jĕ
8° Fête de la Compassion de la T.-S. Vierge.
聖母痛苦 Chén moù tŏng kŏu.
9° Fête de l'institution de la T.-S. Eucharistie.
耶穌建立聖體 Yê-Soū kiéa lỳ chén Tỳ.
10° Fête du S. jour de Pâques.
耶穌復活瞻禮 Yê Soū foū hô tchān lỳ.
11° Le dimanche de Quasimodo ou *In Albis*.
卸白主日 Sỳ pĕ tchoù jĕ.
12° Fête de l'Invention de la Sainte Croix.
尋獲十字架 Sīn hô chĕ tsé kiá.
13° Fête de l'Ascension de N.-S.
耶穌升天 Yê Soū chēn Tiēn.
14° Le dimanche de la Pentecôte.
聖神降臨瞻禮 Chén Chēn kiáng lìn tchān lỳ.
15° Le dimanche de la SS. Trinité.
聖三主日 Chén sān Tchoù jĕ.
16° Solennité de la Fête-Dieu.
公聖體之日 Kōng chén Tỳ tchē jĕ.
17° Fête du Sacré-Cœur de Jésus.
耶穌聖心瞻禮 Yê-Soū chén sīn tchān lỳ.
18° Fête de S. Jean-Baptiste.
聖若翰洗者瞻禮 Chén Jŏ-hán sỳ tchĕ tchān lỳ.
19° Fête des SS. Pierre et Paul, Apôtres.
聖白多祿聖保祿二位宗徒瞻禮 Chén Pĕ-tō loū chén Paò-loū eùl oúy tsōng tōu tchān lỳ.
20° Fête de la Visitation de la T.-S. Vierge.
聖母往顧聖婦依撒伯 Chén moù ouàng koú chén foú Ỳ-sā-pĕ.
21° Fête du S. Scapulaire.
聖衣會瞻禮 Chén ỳ houy tchān lỳ.
22° Fête de sainte Anne.
聖婦安納 Chén foú Gān-lā.
23° Fête de Notre-Dame des Neiges.
聖母雪地殿 Chén moù siuē tý tiēn.
24° Fête de la Transfiguration de Notre-Seigneur.
耶穌顯聖容 Yê-Soū hiēn chén yōng.
25° Fête de l'Assomption de la T.-S. Vierge.
聖母蒙召升天 Chén moù mōng tchaō chēn Tiēn.
26° Fête de S. Joachim.
聖若亞敬瞻禮 Chén Jŏ yà kín tchān lỳ.
27° Fête du S. Cœur de Mario.
聖母聖心瞻禮 Chén moù chéu aīn tchān lỳ.
28° Fête de la Nativité de la T.-S. Vierge.
聖母聖誕 Chén moù chén tán.
29° Fête de l'Exaltation de la Sainte Croix.
光榮十字聖架 Koūang yūn chĕ tsé chén kiá.
30° Fête des Sept Douleurs de la T.-S. Vierge.
聖母七苦 Chén moù tsỳ kŏu.
31° Fête de S. Michel, archange.
聖彌厄爾大天神 Chén Mỳ-gĕ-eùl tá Tiēn-chēn.
32° Fête des SS. Anges gardiens.
獲守天神 Hoū chaóu Tiēn-chēn.
33° Fête du S. Rosaire.
玫瑰主日 Meỳ koúy tchoù jĕ.
34° Fête de tous les Saints.
諸聖瞻禮 Tchoū chén tchān tỳ.
35° Commémoration de tous les Fidèles trépassés.
追思諸已亡信徒 Tchoūy sĕ ỳ ouāng tchoū sīn peý tchō.
36° Fête de la Présentation de la T.-S. Vierge.
聖母自獻 Chén moù tsé hiēn.
37° Le premier dimanche de l'Avent.
將臨首主日 Tsiāng lìn cheóu tchoù jŏ.
38° Fête de S. François Xavier.
聖方濟各沙勿略 Chén fāng tsỳ kó chā oū lŏ.
39° Fête de l'Immaculée Conception de la T.-S. Vierge.
聖母始孕母胎無原罪 Chén moù chè jouēn moù tāy oū yuēn tsoúy.
40° Fête de Noël.
耶穌聖誕 Yê Soū chén Tán.
41° Fête de S. Etienne, premier martyr.
聖斯德望首先致命 Chén sē tĕ ouáng cheòu siōn tché mīn.
42° Fête de S. Jean, Apôtre et Evangéliste.
聖若望宗徒兼聖史 Chén Jŏ-ouáng tsōng toū kiān chén ché.
43° Fête de S. Sylvestre, Pape.
聖西爾物斯德肋教皇 Chén Sỳ aùl oū sé tĕ lĕ. Kiáo hoāng.

Digitized by Google

Voici maintenant le tableau des principales fêtes civiles et religieuses des Infidèles chinois.

JANVIER.

1° *Fête du Premier de l'an.* — On sait que nulle part ce jour ne se célèbre avec autant de pompe qu'en Chine. La description de ce jour solennel pour les Chinois est racontée dans un bon nombre d'ouvrages. Le matin de ce jour porte, par excellence, le nom de 元旦 **Yüen tán.**

2° *Le deuxième jour* est la fête de 執達 **Tchě tă**, célèbre guerrier, mis au rang des Dieux.

3° *Le sixième jour* est une fête bouddhiste en l'honneur de 定光 **Tín koüang.**

4° *Le septième jour.* — Naissance de l'homme : 人日 **Jên jě.** Cette fête semble un souvenir confus de la tradition biblique altérée, de la création du monde et de la célébration du sabbat.

5° *Le neuvième jour* est une fête des **Taó sè** ou disciples de **Laò kiün.** C'est la naissance de l'une de leurs divinités, appelée : 玉黃上帝 **Yü hoâng cháng tý.**

6° *Le dixième jour.* — C'est la fête des cinq Lares domestiques. Comme gardiens de chaque maison et de chaque famille, on leur fait des offrandes et on implore leur protection. Ce qui a lieu aussi le dixième jour des quatre mois suivants.

7° Dès la nuit du *quinzième jour*, nuit appelée 元宵 **Yün siaö**, commence la fête des Lanternes, qui est comme le second jour ou l'octave du nouvel an. Cette fête a quelque chose de plus bruyant et de plus solennel encore que le premier jour de l'an. On allume peut-être dans cette fête plus de deux cents millions de lanternes.

8° *Le dix-neuvième jour.* — Naissance d'un célèbre médecin du nom de **Tchâng tchün**, dont les **Taó sè** ont fait un dieu. Depuis le matin jusqu'au soir, sa châsse est exposée dans toutes les pharmacies.

9° *Vingt-et-unième jour.* — On place derrière la porte de chaque appartement deux images représentant chacune un enfant. C'est comme une cérémonie expiatoire.

MARS.

1° *Le premier jour de la deuxième lune.* — Fête des associations pécuniaires, que l'on organise et réorganise sur un nouveau pied. Ces associations sont fort répandues en Chine. Les unes sont fondées sur la justice, les autres sont réprouvées par la théologie catholique, comme étant usuraires. Ces associations fomentent prodigieusement les relations sociales entre les Chinois.

2° *Deuxième jour.* — Naissance des Dieux domestiques : 土地祠 **Tóu tý tán.** Pendant ce jour, on joue sur les places publiques des drames, des comédies; le soir, on lance des feux d'artifice.

3° *Le troisième jour.* — Naissance de 文昌帝君 **Ouén tchâng tý kiün.** C'est le dieu de la littérature. Les lettrés lui rendent une espèce de culte. On place son image dans les temples de Confucius, dans les académies et les hôtels où se tiennent les examens publics des lettrés.

4° *Le sixième jour.* Naissance de 東花帝君 **Tông hoâ tý kiün**, ou du souverain de la fleur orientale. C'est une divinité des **Taó sè.**

5° *Le treizième jour.* — Naissance de **Hông tchên**, dieu de la mer du Sud. C'est surtout dans le midi de la Chine que son culte est en honneur.

6° *Le quinzième jour* est la naissance de **Laò kiün**, fondateur de la secte des **Taó sè.**

7° *Le dix-neuvième jour* est la naissance de la déesse 觀音 **Koüan ÿn**, originaire du **Su-tchuen.**

AVRIL.

1° *Le vingt-troisième jour de la deuxième lune* est la fête des Morts ou 清明 **Taïn min.** Cette fête a lieu 105 jours après le solstice d'hiver, c.-à-d. le 5 avril. Tous les infidèles se rendent sur les tombeaux de famille, que l'on nettoie; puis, chacun y fait un sacrifice plus ou moins solennel. Le tout se termine par un repas assez joyeux.

2° *Le vingt-cinquième jour de la deuxième lune* est la naissance du père du souverain des Enfers. Son nom est **Hiüen Tiên chén foú.** C'est une fête des **Taó sè.**

3° *Le vingt-sixième jour* est la naissance du dieu des Enfers. C'est le Pluton des Chinois et la seconde divinité des **Taó sè.**

C'est vers cette époque qu'a lieu, en Chine, la cérémonie, vraiment grandiose dans son origine et sa fin, du Labourage. L'Empereur observe durant quelques jours les jeûnes chinois pour s'y préparer. Ces jeûnes consistent dans l'abstinence de certaines viandes, de certains légumes, dans l'observance de la chasteté conjugale et une plus grande retraite des affaires. Le jour fixé, l'Empereur se rend en grande

Digitized by Google

pompe avec toute sa Cour au temple du Ciel, où il sacrifie au Cháng Tý, en le suppliant d'accorder une heureuse année à son peuple. Puis il se rend à la campagne. Là, il trace, ensemence, de sa propre main, trois sillons. Les Princes de la Cour en font autant à l'égard de cinq sillons, et les grands ministres, de neuf sillons.

En automne, toutes ces espèces de céréales sont recueillies avec soin. L'Empereur se rend avec la même pompe au temple du Ciel et offre ces céréales au Cháng tý, en actions de grâces de ses bienfaits à l'égard de tout le peuple de l'Empire.

4° *Le quinzième jour de la troisième lune* est la naissance d'un célèbre médecin, auquel on offre des vœux et des prières. Son nom est Ý lîn taý tý.

5° *Le dix-huitième jour de la troisième lune.* — C'est la fête de la déesse de la terre.

MAI.

1° *Le vingtième jour de la troisième lune* est la fête de la Mère des Enfants : 子孫娘娘 Tsè sên niâng niâng. Les femmes chinoises stériles lui offrent leurs vœux et leurs sacrifices.

2° *Le vingt-troisième jour de la troisième lune.* — C'est la fête de la Reine du Ciel : 天后 Tiên heóu. Originaire de la province de Fou kien, son culte y est plus répandu que dans le reste de la Chine. Les matelots chinois l'ont adoptée pour leur patronne.

3° *Le huitième jour de la quatrième lune.* — C'est la fête d'un Bouddha du nom de Ka kia mon ny.

4° *Le dix-septième jour de la quatrième lune.* — C'est la naissance de 金花夫人 Kin hoâ foû jên. Les femmes chinoises l'invoquent surtout lorsque leurs enfants sont atteints de la petite vérole.

5° *Le vingtième jour de la quatrième lune* est le jour consacré à la Patronne des aveugles qu'on nomme en chinois 眼光聖母 Yèn koûang chén moû.

JUIN.

1° *Le vingt-huitième de la quatrième lune.* — C'est la fête du dieu de la médecine : 藥王 Yô ouâng.

2° *Le cinquième jour de la cinquième lune* est un grand jour de fête dans toute la Chine. On le nomme 端陽 Toûan yâng. Ce jour-là, on donne des repas, on prépare des mets spéciaux, entre autres des gâteaux de riz visqueux : Lô mý. Le grand divertissement consiste en joutes sur l'eau. On voit à cette époque, sur les fleuves de Chine, de longues barques étroites, qu'on nomme 龍船 Lông tchoûan, à cause de leur ressemblance avec les dragons.

3° *Le treizième jour* est la naissance du dieu 關帝 Koûan tý.

JUILLET.

1° *Le sixième jour de la sixième lune* est un jour consacré à la reconnaissance au Ciel.

2° *Le treizième jour de la sixième lune* est la fête du Roi des Dragons : 龍王 Lông ouâng. Tous les marins lui rendent un culte spécial. Le même jour est aussi consacré au Patron des charpentiers et des maçons.

3° *Le dix-neuvième jour de la sixième lune* est la disparution de la Déesse Koûan ŷn.

4° *Le vingt-troisième jour* est la nativité du feu du Dieu. Ce jour-là, on donne force spectacles dans les rues des villes et dans les campagnes.

AOÛT.

1° *Le premier jour de la septième lune* est consacré aux Mânes. On fait des sacrifices, des libations, ou brûle du papier monnaie.

2° *Le septième jour.* — C'est le jour où les infidèles croient que les Déesses des Sept Palais descendent sur la terre.

3° *Le quatorzième jour* est célèbre pour toutes les sociétés pécuniaires, dont les membres se voient, se réunissent et font des banquets.

4° *Le vingt-deuxième jour de la septième lune.* — C'est la fête du Dieu des richesses. C'est là le Plutus des Chinois : 財帛星君旦 Tsaý pê sin kiûn tân

5° *Le vingt-quatrième jour de la septième lune* est le jour où les magistrats, représentant la personne de l'Empereur, offrent dans les temples un sacrifice au Dieu protecteur de la ville.

SEPTEMBRE.

1° *Le trentième jour de la septième lune* est la fête de l'une des divinités du bouddhisme.

2° *Le premier jour de la huitième lune* est la fête des Moissons. Elle dure jusqu'au 15 du mois. On donne force spectacles dans les villes et les campagnes.

Digitized by Google

3° *Le deuxième jour de la huitième lune* est le jour consacré au culte du Dieu de l'agriculture.

4° *Le troisième jour de la huitième lune*, on honore spécialement le Dieu du foyer : 灶神 **Tsáo chên.**

5° *Le cinquième jour de la lune* est consacré au Dieu du tonnerre : 雷神 **Loûy chên.**

OCTOBRE.

1° *Du premier au neuvième jour de la neuvième lune*, les **Taó sè** honorent les neuf Dieux de la Grande Ourse.

2° *Le neuvième jour de la neuvième lune*, on visite les tombeaux des ancêtres. C'est comme à la fête du Printemps. Les enfants chinois ne manquent pas, dès ce jour-là, de lancer des cerfs-volants.

3° Ce jour-là aussi, en souvenir des anciennes impératrices qui cultivaient la soie, l'Impératrice se rend dans un jardin et cueille des feuilles de mûrier.

NOVEMBRE.

1° *Le quinzième jour de la dixième lune*, on célèbre la fête du Dieu qui préside à la petite vérole. Il se nomme **Tchaôn chên liâ sé.**

2° *Le vingt-septième jour de la dixième lune* est le jour consacré aux Dieux qui président aux cinq montagnes sacrées de la Chine.

DÉCEMBRE.

1° *Le quatrième jour de la onzième lune*, naissance de Confucius. Il reçoit, dans le temple des ancêtres, les hommages des lettrés et des dignitaires de l'Empire.

2° *Le seizième jour de cette lune* est la fête solennelle de la Déesse **Koûan ŷn**, originaire du **Sn tchuen.** Son culte est universel en Chine.

3° *Le dix-septième jour de la onzième lune* est la fête du Bouddha vivant.

4° *Le huitième jour de la douzième lune* est une fête solennelle en l'honneur d'une divinité du bouddhisme. Ce même jour a lieu l'ouverture des chasses impériales.

FÉTIDE, adj. *Fetidus.* 臭的 **Tchaôu tý.**

FÊTU, s. m. *Festuca, æ, f.* 微草 **Oûy tsaò.**

FEU, s. m. *Ignis, is, m.* 火 **Hò.** ‖ Faire allumer du —. *Ignem facère.* 打火 **Tà hò**, ou 弄火 **Lóng hò.** ‖ Entretenir le —. *Materiam — præbère.* 上炭 **Cháng tán**, ou 添柴 **Tiên tchây.** ‖ Mettre devant le —. *Ad ignem apponère.* 烤 **Kaò.** ‖ S'approcher du — *Ad — se applicáre.* 向火 **Hiáng hò.** ‖ Eteindre le —. — *exstinguère.* 滅火 **Miè hò.** ‖ Rallumer le —. *Sospitem — suscitáre.* 催火 **Tsoûy hò.** ‖ Mettre le — à une maison. *Domui — injicère.* 放火燒房子 **Fáng kò chaô fáng tsè.** ‖ Courir au —, ou arrêter le —. — *inhibère.* 救火 **Kieóu hò.** ‖ Se jeter au —. *Projicère se in —.* 投火 **Teôu hò.** ‖ Mettre à — et à sang. *Ferro et incendio vastáre.* 又燒又殺 **Yeóu chaô yeóu chă.** ‖ Pierre à —. *Pyrites.* 火石 **Hò chè.** ‖ Faire du —. *Elicère — ex lapide.* 打火 **Tà hò.** ‖ — de joie. *Festivus ignis.* 烽火 **Fông hò**, ou 煙燧 **Yên teûn.** ‖ — de signaux. *Funalia.* 煙塊 **Yên toûy.** ‖ — d'artifices. *Ludicra ignium spectacula.* 花筒 **Hoâ tông.** ‖ — follet. *Ignis fatuus.* 鬼火 **Koúy hò.** ‖ Arme à —. *Sclopetus.* 火鎗 **Hò taiâng.** ‖ Mettre les rebelles entre deux —. *Rebell. intra duo castra ponère.* 圍困賊子 **Oûy koûen tsè tsè.** ‖ Les — de l'été. *Calores æstatis.* 暑天 **Choù tiên.** ‖ Le ciel est tout en —. *Micat æther.* 下照更 **Hiâ tchaó kên.** ‖ — (torche). *Fax, acis, f.* 火把 **Hò pà.** ‖ — du tonnere. *Fulmen.* 閃 **Chàn.** ‖ Jeter — et flamme. *Proflare iras.* 發大怒 **Fă tá loú.** ‖ Être tout de —. *Cum ardore incumbère.* 一心專務 **Ŷ sin tchoûn oú.** ‖ — (famille, maison). *Familia.* 戶 **Hoú.** ‖ Bourg de 80 —. *80 familiar. pagus.* 八十二戶村子 **Pă chè eûl foú teûn tsè.**

FEU, E, adj. *Defunctus.* 亾者 **Onâng tchè.** ‖ — mon père. *Defunctus pater.* 顯考 **Hiên kaò.** ‖ — le roi. *Anterior rex.* 先帝 **Siên tý**, ou 皇考 **Hoâng kaò.**

FEUDATAIRE, s. m. *Regnum tributarium.* 進貢之國 **Tsin kóng tchè kouè.**

FEUILLAGE, s. m. *Frondes, dium, f.* 葉子 **Yè tsè.**

FEUILLE, s. f. *Folium, ii, n.* 葉子 **Yè tsè.** ‖ Une —. *Unum —.* 一張葉子 **Ŷ tchâng yè tsè.** ‖ Pousser des —. *Frondescère.* 發葉子 **Fă yè tsè.** ‖ — de fleur. *Folium.* 花瓣 **Hoâ pán**, ou 花片 **Hoâ piên.** ‖ — de papier. *Chartæ plagula.* 一張紙 **Ŷ tchâng tchè.** ‖ — tracée à la chinoise pour les lettres. 八行書 **Pă hâng choû.** ‖ — d'or. *Bractea.* 金箔 **Kin pò.** ‖ — d'argent. *Bractea.* 銀箔 **Ŷn pò.** ‖ — d'étaim. *Bractea.* 錫箔 **Sŷ pò.** ‖ — de fer. *Ferri —.* 鐵葉 **Tiè yè**, ou 鐵扁 **Tiè pién.** ‖ — (journal). *Diarium.* 京報 **Kin paó.**

FEUILLET, s. m. *Folium, ii, n.* 一篇書 **Ŷ piên choû.**

Digitized by Google

FEUILLETÉ, s. m. (gâteau). *Foliacea placenta.* 油酥餅 Yeôu soû pìn.

FEUILLETER, v. a. *Volvĕre librum.* 翻書 Fān choû.

FEURRE, s. m. *Stramen, inis, n.* 麥草 Mĕ tsăo.

FEUTRE, s. m. *Subcoacta, orum, n.* 氈子 Tchān tsè. ‖ En faire. *Coactilia conficĕre.* 擀氈 Kàn tchān.

FÈVE, s. f. *Faba, æ, f.* 胡豆 Hoû teóu.

FÉVRIER, s. m. *Februarius, ii, m.* 洋二月 Yâng eûl yuĕ.

FI! interj. *Procul hinc!* 要不得 Yáo poû tĕ.

FIACRE, s. m. *Rheda, æ, f.* 雇的車子 Koû tŷ tcheŷ tsè.

FIANÇAILLES, s. f. *Sponsalia, ium, f.* 聘禮 Pîn lŷ. ‖ Jour des — *Dies* —. 下聘日子 Hiá pîn jĕ tsè. ‖ Faire les —. *Facĕre* —. 下聘 Hiá pîn. ‖ Rompre les —. — *solvĕre.* 退聘禮 Toûy pîn lŷ. ‖ Donner les cadeaux des —. *Munera offerre.* 納采 Lă tsăy. ‖ Envoyer la convention des —. *Mittĕre scriptum.* 遞庚書 Tŷ kĕn choû.

FIANCÉ, s. m. *Desponsus, i, m.* 許了人的 Hiù leào jên tŷ. ‖ Chercher un — pour sa fille. *Quærĕre sponsum pro filiâ.* 看人戶 Kăn jên hoû.

FIANCÉE, s. f. *Sponsa, æ, f.* 許了的女 Hiù leào tŷ niù. ‖ Aller chercher la —. *Suscipĕre.* 接親 Tsiĕ tsîn.

FIANCER, v. a. *Sponsalia firmāre.* 定親 Tîn tsîn.

FIBRE, s. f. *Fibra, æ, f.* 肉絲 Joû aĕ. ‖ — (petite racine). *Fibræ.* 根鬚 Kèn siû.

FIC, s. m. *Ficus, i, m.* 肉包 Joû paô.

FICELER, v. a. *Ligāre funiculo.* 綑 Konèn.

FICHE, s. m. *Fibula, æ, f.* 簽 Tsiĕn. ‖ — (marque de jeu). *Tessera ludi.* 賭錢碼子 Toû tsiĕn mâ tsè.

FICHER, v. a. *Defigĕre.* 釘 Tîn. ‖ — un pieu. *Palum* —. 插條 Tchă tiáo.

FICTION, s. f. *Fictio, onis, f.* 假的事情 Kiá tŷ sé tsîn.

FIDÈLE, adj. *Fidelis.* 忠信 Tchông sîn. ‖ N'être pas — pour la main (expression chinoise pour indiquer le vol). *Propensus ad furtum* —. 手不乾淨 Chaôn poû kān tsîn, ou 三隻手 Sān tchĕ cheôn. ‖ — à quelqu'un. *Alicui fidus.* 親熱人 Tsîn jŏ jên. ‖ — (exact). *Sincerus.* 實 Chă. ‖ Faire un récit —. *Res ut sunt actæ dicĕre.* 說實話 Chŏ chĕ hoá. ‖ Mémoire —. *Memoria tenax.* 記性好 Ký sîn haò.

FIDÈLES, s. m. *Christiani, orum, m.* 天主教人 Tiên-Tchoû-Kiáo jên, ou 奉教人 Fóng Kiáo jên. ‖ En s'adressant entre eux la parole, les chrétiens emploient l'expression de 教友 Kiáo yeôu, qui veut dire : *Ami de religion.*

FIDÉLITÉ, s. f. *Fides, ei, f.* 忠信 Tchông sîn. ‖ Manquer de — à quelqu'un. *Deserĕre fidem alic.* 失信於人 Chĕ sîn yû jên. ‖ Garder la — conjugale. *Castâ fide torum servāre.* S'il s'agit de la femme on dit : 不偷男人 Poû teôu lân jên. S'il s'agit de l'homme : 不在外頭嫖 Poû tsaŷ ouáy teôu piáo. ‖ La violer. *Violāre* —. 失身於外人 Chĕ chên yû ouáy jên.

FIEF, s. m. *Prædium mandarin.* 食邑 Chĕ ŷ.

FIEFFÉ, ÉE, adj. (qui est au suprême degré). *Supremus.* 至極 Tché kŷ. ‖ Menteur —. *Totus in mendacio.* 白話客 Pĕ hoá kĕ.

FIEL, s. m. *Fel, lĭs, n.* 胆 Tăn. ‖ Bourse du —. *Bursa* —. 胆胞 Tăn pāo. ‖ — (aigreur). *Amaritudo.* 固頭 Koû teôu, ou 恨 Hén. ‖ Être sans —. *Homo mansuetus.* 溫柔的人 Ouēn jeôu tŷ jên.

FIENTE, s. f. *Stercus, oris, n.* 屎 Chè. ‖ — de bœuf. *Bolbitum.* 牛屎 Niaôu chè. ‖ — de porc. *Succerda.* 猪屎 Tchoû chè.

FIER, v. a. (confier). *Committĕre.* 托付 Tŏ foû. ‖ Se —. *Alicui fidĕre.* 信人 Sîn jên. ‖ Homme auquel on ne peut se —. *Cui fides non tuta est.* 經不得的人 Tchān poû tĕ tŷ jên.

FIER, ÈRE, adj. *Arrogans.* 高傲 Kaô gáo.

FIERTÉ, s. f. *Superbia, æ, f.* 倨傲 Kiû gaó. ‖ Parler avec —. *Superbè loqui.* 說大話 Chŏ tá hoá.

FIÈVRE, s. f. *Febris, is, f.* 擺子 Paŷ tsè, ou 熱病 Jĕ pîn. ‖ — continue. — *assidua.* 不斷的擺子 Poû toûan tŷ paŷ tsè. ‖ — intermittente. *Intermittens* —. 隔日擺子 Kĕ jĕ paŷ tsè. ‖ — tierce. *Tertiana* —. 隔一天的 Kĕ ŷ tiên tŷ. ‖ — quarte. *Quartana* —. 隔兩天的 Kĕ leàng tiên tŷ. ‖ — réglée. *Stata* —. 對時的 Toûy chê tŷ. ‖ Accès de —. *Accessio.* 一場 Ŷ tchăng. ‖ Frisson de la —. *Horror* —. 抖 Teôu. ‖ Ardeur de la —. *Æstus.* 燒 Chaô. ‖ Avoir la —. *Febricitāre.* 打擺子 Tà paŷ tsè. ‖ Durée de la —. — *spatium.* 打擺子時候 Tà paŷ tsè chê heôu. ‖ Retour de la —. *Reversio febris.* 擺子反了 Paŷ tsè fàn leào. ‖ Arrêter la —. *Arcĕre* —. 革擺子 Kĕ paŷ tsè.

FIFRE, s. m. *Fistula, æ, f.* 洋笛 Yâng tŷ, ou 閃笛 Hông tŷ.

FIGÉ, ÉE, adj. *Concretus.* 凝 Ŷn.

FIGER (SE), v. r. *Coagulāri.* 凝 Ŷn.

FIGUE, s. f. *Ficus, ûs, f.* 無花果 Oû hoā kò. ‖ Faire la — à quelqu'un. *Provocāre aliq.* 惹人 Jĕ jên.

FIGURATIF, VE, adj. *Figurativus.* 表意的 Piáo ŷ tŷ.

FIGURE, s. f. *Figura, æ, f.* 樣子 Yáng tsè. ‖ Sous la — humaine. *Humanâ sub imagine.* 借人形像 Tsiĕ jên hîn siàng. ‖ Connaître de —. *Figuram tantùm nosse.* 面熟 Mién choû, ou 面善 Mién chán. ‖ — agréable.

Digitized by Google

Venusta facies. 面顏好 Mién yên haò. ‖ — (symbole). *Figura.* 表意 Piáo ý. ‖ — de rhétorique. *Rhetoricæ —.* 筆法 Pỹ fă. (Voir le mot *Diagramme.*) ‖ Faire — dans le monde. *Famam habēre.* 出名 Tchŏu mìu. ‖ Parler par —. *Allegoricè loqui.* 用比方 Yóng pỹ fāng.

FIGURÉ, ÉE, adj. *Figuratus.* 表意的 Piáo ý tỹ. ‖ Dans le sens —. *In sensu —.* 比方 Pỹ fāng.

FIGURER, v. a. *Figurāre.* 表意 Piáo ý, ou 做樣子 Tsoû yáng tsè. ‖ — (représenter comme symbole). *Significāre.* 指 Tchè. ‖ — dans le monde. *Esse in vitâ splendidum.* 出名的奢華 Tchŏu mìn tỹ chĕ hoâ. ‖ Se —. *Animo effingere.* 想 Siàng.

FIL, s. m. *Filum, i, n.* Non retors. 劈 Pỹ. Retors. 線 Sién. ‖ — de chanvre. *Cannabis —.* 麻線 Mâ sién. ‖ — de coton. *Gossypii —.* 棉線 Miên sién. ‖ — de soie. *Serici —.* 絲線 Sē sién. ‖ — d'or. *Lentum aurum.* 金線 Kin sién. ‖ — de soie tordue. *Torsi serici —.* 衣線 Ý sién. ‖ — de soie non tordue. *Serici non torsi.* 花線 Hoâ sién. ‖ — de fer. 鉄絲 Tiĕ sē. ‖ — d'archal. *Auricalchum.* 銅絲 Tông sē. ‖ — à —. *Filatim.* 一根一根 Ý kēn ỹ kèu. ‖ Donner du — à retordre. *Facessère res alic.* 生事於人 Sēn sé yû jên. ‖ — des plantes. *Fibra.* 絲 Sē. ‖ — d'araignée. *Araneæ.* 蜘蛛絲 Tchē tchoû sē. ‖ — (cordeau). *Linea.* 墨線 Mĕ sién. ‖ — de l'eau. *Aqua profluens.* 流水 Lieôn choùy. ‖ Aller au — de l'eau. *Prono flumine ferri.* 順流水下 Chuén lieôn choùy hiá. ‖ — de l'épée. *Acies.* 刀口 Taô keŏu. ‖ Passer au — de l'épée. 刺 Tsĕ, ou 全殺 Tsuén chă. ‖ — du discours. *Orat. filum.* 頭緒 Teŏu siû. ‖ Reprendre le — du discours. *Ad propositum revertère.* 接頭緒 Tsiĕ teŏu siû. ‖ Tourner le — d'un écheveau. *Glomerāre filum.* 找看線頭 Tchaò kăn sién teŏu.

FILAMENT, s. m. *Fibra, æ, f.* 絲 Sē.

FILATURE, s. f. *Officina fabrilis.* 機房 Kỹ fāng.

FILE, s. f. *Ordo, inis, m.* 次序 Tsé siû. ‖ Une —. *Unus —.* 一行 Ý hâng. 一排 Ý pay. 一隊 Ý toùy. Une — de soldats. 一隊兵 Ý toùy pīn.

FILER, v. a. *Nēre.* 紡 Fàng. ‖ — du coton. *Gossypium —.* 紡棉花 Fàng miên hoâ. ‖ — sa corde. *Digna cruce peccāre.* 自招刑罰 Tsé tchaō hìn fă. ‖ — de la bougie. *Filum xylinum cerātum ducēre.* 腰蠟把子 Kiáo lă pà tsè. ‖ — (aller à la file). *Longo ordine incedēre.* 接倒去 Tsiĕ taò kiû, ou 一路一路去 Ý loû ỹ loû kiû. ‖ — doux. *Timēre.* 怕說 Pă chŏ, ou 不敢出聲 Poû kàn tchŏu chēn.

FILET, s. m. *Retia, um, n.* 線 Sién, ou 網 Ouàng. ‖ Coup de —. — *jactus.* 一網 Ý ouàng. ‖ Jeter les —. *Jacēre.* 撒網 Să ouàng, ou 打網 Tà ouàng. ‖ Être pris dans les —. *Includi retib.* 落入網 Lŏ joû ouàng. ‖ S'en échapper. *Ex. retib. aufugēre.* 躲網 Tò ouàng. ‖ Retirer le —. *Adducēre —.* 收網 Cheôu ouàng. ‖ — pour la chasse. *Retia.* 套雀的網 Taó tsiŏ tỹ ouàng. ‖ Un —. *Unum —.* 一鋪網 Ý poû ouàng. ‖ Tendre des —. *Extendēre.* 擇網 Kiĕn ouàng. ‖ Tomber dans le — de quelqu'un. *Insidias non fugēre.* 受哄 Cheôu hòng. ‖ Un — de vinaigre. *Exiguum aceti.* 一滴 Ý tý, ou 一點點醋 Ý tièn tièn tsoû. ‖ — d'eau. *Exigua aqua.* 一滴水 Ý tỹ choùy. ‖ — de la langue. *Vinculum linguæ.* 舌頭低丁的筋 Chĕ teŏu tỹ hiá tỹ kīn.

FILIATION, s. f. *Genus, eris, n.* 支派 Tchè pay, ou 族叢 Tsoû péy.

FILIÈRE, s. f. *Lamina multiforis ductoria.* 囉嗹板 Lŏ sē pàn, ou 銅絲轅子 Tông sē konèn tsè.

FILLE, s. f. *Filia, æ, f.* 女 Niù (terme général de fille). 閨女 Koûy niù (fille non fiancée). 姑娘 Koû niàng (terme honorifique, qui répond à mademoiselle). ‖ — aînée. 大閨女 Tâ koûy niù. ‖ Deuxième —. 二閨女 Eùl koûy niù. ‖ Troisième —. 三閨女 Sān koûy niù. ‖ — cadette. 小閨女 Siáo koûy niù. ‖ — de l'Empereur. 公主 Kông tchoù. ‖ — des princes. 哥哥 Kŏ kŏ. ‖ — adoptive. 抱的閨女 Paô tỹ koûy niù. ‖ —. *Puella.* 閨女 Koûy tchoù, ou 童女 Tông niù. ‖ — (domestique, esclave). *Ancilla.* 丫頭 Yà teŏu. ‖ Les petites — en général. *Puellæ.* 女娃娃 Niù oûa oûa. ‖ — publique, ou de mauvaise vie. *Meretrix*, ou *scortum.* (Voyez les mots *Femmes* et *Lieux.*)

Petite- —. *Neptis.* (Par rapport au grand-père et à la grand'mère paternels.)	孫女	Sēn niù.
—. (Par rapport au grand-père et à la grand'mère maternels.)	外孫女	Onáy sēn niù.
—. *Proneptis.* (Fille du petit-fils ou de la petite-fille paternels.)	侄孫女	Tché sēn niù.
—. *Abneptis.* (Fille du petit-fils ou de la petite-fille maternels.)	外侄孫女	Onáy tché sēn niù.
Belle- —. *Nurus.* (Femme du fils.)	媳婦	Sỹ foû.
—. *Privigna.* (Fille d'un autre lit.)	隨娘女	Soûy niàng niù.
—. *Pronurus.* (Femme du petit-fils.)	孫媳婦	Sēn sỹ foû.

Digitized by Google

FILLEUL, s. m. *Filius spiritualis.* 代子 Taý tsè.

FILLEULE, s. f. *Filia spiritualis.* 代女 Taý niù.

FILOSELLE, s. f. *Crassa bombyx.* 粗生絲 Tsoū sēn sē.

FILOU, s. m. *Graphicus fur.* 飛賊 Feý tsē.

FILOUTER, v. a. *Suppilāre.* 剪綹 Tsièn lieòn.

FILS, s. m. *Filius, ii, m.* 兒子 Eūl tsè. ‖ — unique. *Unicus* —. 獨兒 Toū eūl. ‖ — naturel. — *nothus.* 私娃娃 Sē oūa oūa. ‖ — aîné. *Major natu.* 大兒子 Tá aūl tsè, ou 老大 Laò tá. ‖ Le second. *Secundus.* 二個 Eūl kó, ou 老二 Laò aūl. ‖ Le troisième. 三個 Sān kó, ou 三老 Laò sān. Et ainsi de suite pour les autres fils. Lorsque les parents appellent leurs enfants en Chine, c'est ou par leur petit nom, ou plus communément en les désignant par ordre de leur naissance, comme dans les exemples ci-dessus. ‖ Livrer son — au mandarin pour le punir. *Præfecto tradēre filium.* 首兒子 Cheòu aūl tsè. Votre —; par urbanité, on dit : 令郎 Lìn lāng, ou 令公郎 Lìn kōng lāng. ‖ — adoptif. *Filius adoptivus.* 義子 Ngý tsè. ‖ — héritier de l'Empereur. 太子 Taý tsè.

Petit-—(enfant du fils). *Nepos.*	孫子	Sēn tsè.
— (fils du petit-fils). *Pronepos.*	曾孫	Sēn sēn.
— (petit-fils du petit-fils). *Abnepos.*	玄孫	Hiūan sēn.
Beau-—(mari de la fille, gendre). *Gener.*	女壻	Niù sý.
— (mari de la petite-fille). *Progener.*	孫女壻	Sēn niù sý.
— (fils d'un autre lit). *Privignus.*	隨娘兒	Soūy niāng aūl.

FILTRE, s. m. *Colum, i, n.* 漉布 Liú poū.

FILTRER, v. a. *Excolāre.* 漉 Liú.

FIN, s. m. *Finis, is, m.* 末 Mó. 向 Hiáng. 意思 Ý sē. ‖ — des maux. *Laborum meta.* 患難盡頭 Houān lán tsín teōu. ‖ Mettre — à sa vie. *Occidēre se.* Par le fer, 自刎 Tsé kìn. En avalant de l'or, 吞金 Tēn kīn. En s'étranglant, 自縊 Tsé ý. En avalant de l'opium, 吞洋煙 Tēn yāng yēn. ‖ Mettre — à quelque chose. *Finire aliq.* 做完 Tsòn ouān. ‖ Souffrir sans —. *In æternùm pati.* 苦不煞角 Kōu poū chā kō. ‖ Faire une — honteuse. *Indecorè mori.* 死得慘 Sè tē tsàn. ‖ Ne pas savoir la — d'un procès. *Nescire exitum litis.* 不知官司怎樣下台 Poū tchē koūan sē tsèn yāng hiá tāy. ‖ A la — du monde. *Supremo mundi tempore.* 世界窮末 Ché kiáy kiōng mó. ‖ Les quatre — dernières. *Quatuor novissima.* 四末 Sé mó. ‖ Arriver à ses —. *Consilia implēre.* 得意 Tē ý. ‖ Obtenir sa dernière —. *Obtinēre vitam æternam.* 得常生 Tē chāng sēn. ‖ A la —. *Denùm.* 臨了 Lìn tsè. Cette expression s'emploie rarement dans le sens du mot français. Les Chinois ont d'autres manières de rendre cette idée.

FIN, E. adj. *Tenuis.* 細的 Sý tý. ‖ — porcelaine. *Porcellana.* 精細磁 Tsīn sý tsē. ‖ Drap —. *Pannus* —. 細布 Sý poū. ‖ Goût —. *Acutum palatum.* 會嘗味道 Houý chāng oūy taó. ‖ Esprit —. *Acre ingenium.* 精伶 Tsīn lìn. ‖ Raillerie —. *Atticus sal.* 笑得趣 Siáo tē tsiū. ‖ — (rusé). *Callidus.* 奸詐的 Kiēn tchá tý, ou 計巧的 Ký kiáo tý. ‖ Plus — qu'un autre. *Callidit. superāre aliq.* 比他奸詐 Pý tē kiēn tchá. ‖ En voulant attraper les plus — on y est pris. *Configēre cornicum oculos.* 打虎不着反被虎傷 Tà hoū poū tchō fān pý hoū chāng. ‖ Or —. *Purum aurum.* 淨金子 Tsín kīn tsè.

FINAL, E. adj. *Finalis.* 末的 Mò tý, ou 後頭的 Heòn teōu tý. ‖ Cause —. *Propositum.* 向 Hiáng, ou 主意 Tchoù ý.

FINANCER, v. a. *Argent. suppeditāre.* 出銀子 Tchōu ýn tsè.

FINANCES, s. f. *Ærarium, ii, n.* 庫 Kōu, ou 銀子 ýn tsè. ‖ Receveur général des —, ou intendant général des —. *Rei ærariæ præfectus.* 布政司 Poū tchén sē. ‖ Administrer les —. *Gerēre* —. 管庫 Koūan kōu.

FINASSER, v. n. *Vulpināri.* 到尖不禿 Tsó tsiēn poū toū.

FINAUD, E. adj. *Subdolus.* 詭詐的 Koūy tchá tý.

FINESSE, s. f. *Tenuitas, atis, f.* 細 Sý. ‖ — d'esprit. *Acumen ingenii.* 明悟尖 Mīn oū tsiēn. ‖ — (ruse). *Dolus.* 計巧 Ký kiáo. ‖ Inventer une —. *Excogitāre dolum.* 設計 Chē ký. ‖ Entendre — à tout. *Nihil candidè accipēre.* 心多 Sīn tō, ou 疑心重 Ngý sīn tchóng. ‖ Ne pas chercher —. *Agēre pingus Minervâ.* 不用巧 Poū yóng kiáo. ‖ — cousues de fil blanc. *Inanes doli.* 到尖不禿 Taó tsiēn poū toū. ‖ S'y prendre avec —. *Rem astu tractāre.* 巧辦 Kiáo pán.

FINI, E. adj. (borné). 有限的 Yaòu hién tý. ‖ —(achevé). *Perfectus.* 完了的 Ouān laò tý.

FINIR, v. a. *Finire.* 做完 Tsoū ouān. ‖ — une affaire. *Negot. absolvēre.* 完事 Ouān sé. ‖ — une lettre. *Epist. concludēre.* 寫完信 Siè ouān sín. ‖ — la guerre. *Bellum cessāre.* 畢戰 Pý tchán. ‖ — un discours. *Finem dicendi facēre.* 講完 Kiàng ouān. ‖ Ne pouvoir — avec quelqu'un qui lambine. *Cum lento homine rem absolv. non posse.* (Exp. chin.) 搞斷絲不斷 Ngeòu touán sē poū toúan.

FIOLE, s. f. *Ampulla, æ, f.* 小瓶子 Siáo pīn tsè.

FIRMAMENT, s. m. *Firmamentum, i, n.* 蒼天 Tsāng tiēn.

Digitized by Google

FISC, s. m. *Fiscus, i, m.* 公庫 Kóng kóu. ‖ Officier du —. *Fisco præfectus.* 御史 Yú chè, ou 欽命巡察 Kin mín siún tchă.

FISTULE, s. f. *Fistula, æ, f.* 瘡眼 Tchouăng yèn, ou 不斂口的瘡 Poŭ lién keŏn tŷ tchouăng.

FIXE, adj. *Fixus.* 穩當 Ouèn tăng, ou 釘了的 Tin leào tŷ. ‖ Regard —. *Fixus oculorum obtutus.* 注目 Tchoú moŭ. ‖ Prix —. *Certum pretium.* 定了的價錢 Tin leào tŷ kiá tsiĕn.

FIXER, v. a. *Stabilire.* 定 Tin, ou 做穩當 Tsoú onèn tăng. ‖ Fixer les regards de quelqu'un. *Oculos convertere ad se.* 兜人看 Teŏu jên kăn. ‖ — ses regards sur. *Oculi defigere.* 看 Kăn. ‖ — l'amende. *Mulctam indicere.* 罰出錢 Fă tchŏu tsiĕn. ‖ Se — à une idée. *Seriò cogitare.* 一心想 Ŷ sin siàng.

FLACON, s. m. *Lagena, æ, f.* 瓶子 Pîn tsè.

FLAGELLER, v. a. *Flagellare.* 鞭打 Piĕn tà.

FLAGEOLET, s. m. *Fistula, æ, f.* 簫 Siăo. ‖ Un —. *Una —.* 一枝簫 Ŷ tchè siăo.

FLAGORNER, v. a. *Blandiri.* 諂 Tchăn, ou 奉承 Fóng tchĕn.

FLAIRER, v. a. *Olfacere.* 聞 Onén.

FLAIREUR, s. m. *Parasitus, i, m.* 混噢的人 Hoèn tchŏ tŷ jên

FLAMBEAU, s. m. *Fax, acis, f.* 火把 Hò pà. ‖ — (chandelle). *Candela.* 臘燭 Là tchoŭ.

FLAMBÉ, ÉE, adj. *Eversus.* 燒過的 Chaŏ kó tŷ.

FLAMBER, v. a. *Ustulare.* 燒 Chaŏ.

FLAMBOYER, v. a. *Coruscare.* 發光 Fă kouăng.

FLAMME, s. f. *Flamma, æ, f.* 火炎 Hò yèn, ou 火焰 Hò yán. ‖ — d'amour. *Flamma.* 慾火 Yŏu hò. ‖ Jeter feu et —. *Exardescere in aliq.* 發大怒 Fă tá loú.

FLANC, s. m. (partie des côtés). *Latus, eris, n.* 肋旁 Lŏ páng. ‖ — (pris dans le sens de bord). *Ora —.* 邊 Piĕn. ‖ Se battre les —. *Omni ope conari.* 盡力 Tsin lŷ. ‖ — (ventre). *Uterus.* 母胎 Moù tăy. ‖ Prêter le —. *Ansam dare.* 自招 Tsé tchaŏ, ou 兜 Teŏu. ‖ — d'un navire. *Navis costa.* 船舷 Tchoŭan hiĕn. ‖ — d'un bataillon. *Ala.* 一隊兵 Ŷ taiáo pîn.

FLANELLE, s. f. *Laneus pannus.* 小絨 Siào jông, ou 白呢 Pŏ ngŷ.

FLANQUER, v. a. *Munire.* 保護 Paò hoú. ‖ — un soufflet. *Alapam impingere.* 打嘴掌 Tà tsoùy tchàng.

FLASQUE, adj. *Flaccidus.* 軟弱 Joàn jŏ, ou 柔弱的 Jeôn joàn tŷ.

FLATTER, v. a. *Adulari.* 諂媚 Tchăn meý. ‖ — avec la main, v. g. un chat. *Palpari.* 抹 Mă. ‖ — en remuant la queue, v. g. comme font les chiens. *Caudam agitare.* 擺尾 Paỳ oùy. ‖ Se —. *Sibi blandiri.* 自滿 Tsé màn.

FLATTERIE, s. f. *Adulatio, onis, f.* 諂媚 Tchăn-meý. ‖ Aimer la —. — *oblectari.* 愛人諂媚他 Goý jên tchăn meý tă. ‖ Obtenir par —. *Adulando obtinere.* 諂媚得的 Tchăn meý tĕ tŷ. ‖ — (paroles doucereuses). *Blanda verba.* 甜言 Tiĕn yên.

FLATUOSITÉ, s. f. *Inflationes, um, f.* 肚裏生氣 Tóu lŷ eĕn kŷ. ‖ Les dissiper. — *discutere.* 消氣 Siăo kŷ.

FLÉAU, s. m. *Flagellum, i, n.* 連枷 Lién kiă. ‖ Battre le blé avec le —. *Frumentum flagellare.* 打麥子 Tà mĕ tsè. ‖ — d'une balance. *Scapus.* 天平梁 Tiĕn pîn leâng, ou 戥幹 Tèn kán. ‖ Les deux bouts des —. *Capita.* 戥頭 Tèn teŏu, ou 戥嶺 Tèn tiĕn. ‖ — (châtiment). *Calamitas.* 患難 Hoàn lán. ‖ — du ciel. *Cœli —.* 天災 Tiĕn tsaŷ. ‖ Être le — de sa famille. *Familiam acerbare.* 兒子不成器 Eŏl tsè poŭ tchên kŷ.

FLÈCHE, s. f. *Sagitta, æ, f.* 箭 Tsién. ‖ Une —. *Una —.* 一枝箭 Ŷ tchè tsién. L'inventeur des — se nomme : 牟夷 Meŏu ŷ. ‖ Lancer des —. — *emittere.* 射箭 Chè tsién. ‖ Percer quelqu'un de —. *Configere.* 射人 Chè jên. ‖ Ne savoir de quel bois faire — (prov.). *Spe et arte destitui.* 無法各施上天無路下地無門 Oŭ fă kŏ chè cháng Tiĕn, oŭ loú hiá Tŷ oŭ mên.

FLÉCHIR, v. a. *Genuflectere.* 跪 Koúy. ‖ — les deux genoux. *Genua —.* 跪 Koúy. ‖ — la colère de Dieu. *Placare iram div.* 息天主義怒 Sŷ Tiĕn Tchoù ngŷ loú. ‖ — (céder). *Cedere.* 讓 Jáng. ‖ Tout — sous lui. *Auctorit. ejus cedunt omnia.* 衆人服他 Tchóng jên foŭ tă.

FLÉTRIR, v. a. *Nitorem infuscare.* 退光 Toŭy kouăng. ‖ — la réputation de quelqu'un. *Famam offerere.* 壞人名聲 Houay jên min chĕn. ‖ Se —. *Marcere.* 黃子 Hoàng leào.

FLÉTRISSURE, s. f. (altération des fleurs). *Marcor, oris, m.* 黃 Hoàng. ‖ — (ignominie). *Labes.* 羞辱 Sieŏn joŭ. ‖ La supporter sans rougir. *Infamiam ferre sine rubore.* 不顧臉皮 Poŭ koú liĕn pŷ. ‖ Effacer une —. *Ex infamiâ se lavare.* 洗名聲 Sŷ min chĕn.

FLEUR, s. f. *Flos, oris, m.* 花 Hoă. ‖ Une —. *Unus —.* 一朵花 Ŷ tò hoă. ‖ — naturelle. — *naturalis.* 眞花 Tchĕ hoă. ‖ — simple. — *simplex.* 單花 Tán hoă. ‖ — double. — *duplex.* 雙花 Choăng hoă. ‖ — artificielle. — *artificialis.* 制作的花 Tché taó tŷ hoă. ‖ — en moelle d'*Aralia papyrifera*, vulgairement dit en France : *papier de riz.* 通草花 Tŏng taŏ hoă. ‖ — en plume d'oiseau. — *ex avium pennis.* 翠花 Tsoúy hoă. ‖ — en soie brodée. 絨花 Jông hoă. ‖ Guirlande de —. *Florea serta.* 花圈 Hoă kiüen. ‖ Couronne de —. *Corona florea.* 花圈 Hoă toŭan. ‖ Être en —. *Florere.* 開了花 Kăy leào hoă. ‖ Ouvrir sa —. *Flor. aperire.* 開花 Kăy hoă, ou 出花 Tchŏu hoă.

Digitized by Google

‖ Perdre sa —. *Defloresceře.* 花謝 Hoā sié, ou 花落 Hoā lŏ. ‖ Cueillir une —. *Decerpère.* 拆花 Tsĕ hoā. 摘花 Tý hoā. 採花 Tsaý hoā. ‖ Calice des —. *Calix —.* 花房 Hoā fāng. ‖ Coupe des —. *Cupa —.* 花衣 Hoā ý. ‖ Bouton des —. *Gemma.* 花姑都 Hoā koū toū. ‖ Les pétales. *Folia —.* 花瓣 Hoā pàn. ‖ — de l'âge. *Ætatis flos.* 青年 Tsīn niēn, ou 青春 Tsīn tchōun. ‖ Mourir à la — de l'âge. *Intrà juventam rapi.* 殀 Yào. ‖ Avoir la — de quelque chose. *Primitias habère.* 占先 Tchán siēn. ‖ — de farine. *Pollen.* 頭麪 Teōu miēn. ‖ — de vinaigre. *Mycoderma aceti.* 白蒙 Pĕ mōng. 花 Hoā. 醋母子 Tsoū moū tsè. ‖ — de nitre. *Aphronitrum.* 凈硝 Tsīn siaō. ‖ — des femmes (maladie). *Albus fluor.* 紅帶 Hōng taý, ou 白帶 Pĕ taý. ‖ — de la noblesse. *Nobilitatis flos.* 上等人 Cháng tèn jēn, ou 縉紳 Tsīn chēn. ‖ — de rhétorique. *Orationis floscuti.* 筆法 Pý fā. ‖ A — de terre. *Ad soli superficiem.* 與地基一樣平 Yù tý kỳ ý yáng pīn, ou 平地面 Pīn tý mién.

FLEURETTES, s. f. *Blanditiæ, arum, f.* 諂媚 Tchǎn meý, ou 調戲 Tiāo hý. ‖ Conter des —. — *dicère.* 諂媚 Tchǎn meý.

FLEURIR, v. a. *Florescěre.* 開花 Kāy hoā, ou 發花 Fā hoā. ‖ — (être en vogue). *Florère, vigère.* 出名 Tchōu m'n.

FLEUVE, s. m. *Fluvius, ii, m.* 河 Hō. ‖ Un —. *Unus —.* 一條河 Ý tiāo hō. ‖ Le rivage. *Ripa.* 河岸 Hō gán. ‖ L'embouchure. *Ostium.* 河口 Hō keōu. ‖ — lent. — *lentus.* 河水平 Hō choùy pīn. ‖ — rapide. — *rapidus.* 河水陡 Hō choùy teòu. ‖ — impétueux. — *impetuosus.* 河水陡 Hō choùy teòu. ‖ — dangereux. — *periculosus.* 河水凶 Hō choùy hiōng. ‖ — à cascade. *Desiliens.* 灘口 Tān keōu. ‖ Les trois grands — de la Chine. *Tria præcipua flumina Sinarum.* 南江 Lán kiāng. 中江 Tchōng kiāng. 北江 Pĕ kiāng. ‖ Descendre un —. *Secundo amne ire.* 下水 Hiá choùy. ‖ Remonter un —. *Adverso —.* 上水 Cháng choùy.

FLEXIBLE, adj. *Flexibilis.* 彎得的 Ouān tĕ tý. ou 軟的 Joùan tý. ‖ Esprit —. *Animus mansuetus.* 受教的 Cheōu kiáo tý. ‖ — (doux). *Docibilis.* 受教的 Cheōu kiáo tý.

FLIBUSTIER, s. m. *Pirata, æ, m.* 海賊 Haý tsĕ.

FLOCON, s. m. *Floccus, i, m.* 一團 Ý toūan. ‖ — de coton. *Gossyp. glomus.* 一團棉花 Ý toūan miēn hoā.

FLOT, s. m. *Fluctus, ùs, m.* 波浪 Pō lāng. ‖ Être à —. *Innatāre.* 浮 Feōu. ‖ Agité des —. *Fluctibus jactàri.* 波浪搖船 Pō lāng táng tchoūan. ‖ — de gens. *Fluctus hominum.* 人山人海 Jēn chān jēn haý. ‖ Pleurer à grands —. *Profundère vim lacrym.* 大哭 Tá koū. ‖ — (agitation). *Procellæ.* 暴風 Paó fōng.

FLOTTE, s. f. *Classis, is, f.* 一帮船 Ý pāng tchoūan. ‖ Équiper une —. — *ornāre.* 備一帮船 Pý ý pāng tchoūan. ‖ Commander une —. — *regère.* 管一帮船 Koùan ý pāng tchoūan.

FLOTTER, v. a. *Fluctuāre.* 浮水 Feōu choùy, ou 漂 Piāo. ‖ — çà et là. — *hùc et illùc.* 飄 Piāo. ‖ — (hésiter. *Hæsitāre.* 無主意 Oū tchoù ý.

FLUET, adj. *Delicatus.* 體弱的 Tý jò tý.

FLUIDE, adj. *Fluidus.* 稀流的 Hý lieōu tý.

FLÛTE, s. f. *Tibia, æ, f.* 笛子 Tý tsè. ‖ Trou bouché de la — chinoise. 笛膜 Tý moū. ‖ Jouer de la —. — *canēre.* 吹笛子 Tchoūy tý tsè. ‖ Ajuster ses —. *Omnia adhibère.* 千方百計 Tsiēn fāng pĕ ký. ‖ Ce qui vient de la — s'en retourne au tambour (prov.), c.-à-d. Biens mal acquis ne profitent jamais. *Malè parta, malè dilabuntur.* 不義之財易敗 Poū ngý tchē taý ý paý.

FLUX, s. m. *Maris æstus, ùs, m.* 海潮 Haý tchāo. ‖ — du matin. 早潮 Tsaù tchāo. ‖ — du soir. 晚潮 Oùan tchāo. ‖ Il y a —. *Æstus ascendit.* 潮漲了 Tchāo tchāng leào. ‖ Il y a reflux. *Æstus recessit.* 潮退了 Tchāo toūy leào. ‖ — de ventre. *Alvi profluvium.* 肚瀉 Toū sié. ‖ L'avoir. *Alvum habère liq.* 肚瀉 Toū sié. ‖ L'arrêter. — *cohibère.* 止瀉 Tchè siè. ‖ — de sang. *Sanguinis profluv.* 吐血 Tōn hiuĕ. ‖ L'arrêter. *Inhibère —.* 止血 Tchè hiuĕ. ‖ — de semence. *Seminis humani proft.* 濁痘 Tchŏ tchén, ou 流精 Lieōu tsīn. ‖ — de paroles. *Profluentia verborum.* 話多 Hoá tō.

FLUXION, s. f. *Fluxio, onis, f.* 腫 Tchōng. ‖ — sur les yeux. *Suffusio.* 眼翳 Yèn ý.

FŒTUS, s. m. *Fœtus, ùs, m.* 胎 Tāy. 胚 Peý. 胎成形 Tāy tchēn hīn.

FOI, s. f. (croyance relig.). *Fides, ei, f.* 信德 Sīn tĕ. ‖ — divine. *Supernaturalis fides.* 超性信德 Tchāo sīn sīn tĕ. ‖ — naturelle (humaine). — *humana.* 本性的信德 Pèn sīn tý sīn tĕ. ‖ — vive. *Viva —.* 活信德 Hò sīn tĕ. ‖ — morte. *Mortua —.* 死信德 Sò sīn tĕ. ‖ Article de —. *Articulus —.* 當信之端 Tāng sīo tchē toūan. ‖ Avoir la —. *Habère fidem.* 有信德 Yeōu sīn tĕ. ‖ La — ne vient pas. *Fides non venit.* 信不來 Sīn poū laý. ‖ Faire un acte de —. *Elicère actum —.* 發信德 Fā sīn tĕ. ‖ — (fidélité). *Fides.* 忠信 Tchōng sīn. ‖ Mauvaise —. *Mala —.* 不忠信 Poū tchōng sīn. ‖ Engager sa —. *Verbum dāre.* 許 Hiù. ‖ Garder sa —. — *servāre.* 不食言 Poū chĕ yèn, ou 不失言 Poū chĕ yèn. ‖ Violer sa —. — *violāre.* 食言 Chĕ yèn. ‖ Ajouter — à quelqu'un. *Alic. credère.* 信人 Sīn jēn. ‖ De bonne —.

Digitized by Google

Sincerè. 老實 Laò chě. ‖ Faire —. *Fidem facĕre.* 證 Tchén. ‖ — conjugale. *Maritalis fides.* 夫婦相信 Foū-foú siāng sín.

FOIE, s. m. *Jecur, oris, n.* 肝 Kān. ‖ Un —. *Unum —.* 一箇肝 Ÿ lóng kān.

FOIN, s. m. *Fenum, i, n.* 乾草 Kān tsāo. ‖ A défaut de —, on mange de la paille (Prov.) *Non prout volo, sed prout possum ago.* 不得魚也要得鰕 Poū tē yū yě yáo tē hiā.

FOIRE, s. f. *Nundinæ, arum, f.* 場 Tchāng. ‖ Lieu où se tient la —. *Emporium, ii, n.* 街 Kaÿ. ‖ Aller à la —. *Nundināri.* 去趕場 Kiū kàn tchāng. ‖ Revenir de la —. *Redire ex —.* 趕場回來 Kàn tchāng hoūy laÿ. ‖ Ouvrir la —. *Incipĕre —.* 開場 Kāy tchāng. ‖ S'entendre comme larron en — (prov.). *Congruĕre in omnibus.* 耗子機知耗子路 Haó tsè tsāy tchē haó tsè loú. ‖ — (cours de ventre). *Cursus ventris.* 稀屎 Hÿ chè, ou 肚瀉 Toú sié. ‖ L'avoir. *Habĕre —.* 拉稀屎 Lā hÿ chè, ou 肚瀉了 Tón sié leào.

FOIS, s. f. ‖ Une —. *Semel.* 一回 Ÿ hoūy, ou 一次 Ÿ tsé. ‖ Dix —. *Decies.* 十回 Chě hoūy. ‖ La première —. *Primâ vice.* 頭一回 Teōu ÿ hoūy. ‖ Pour la première —. *Primùm.* 初回 Tsoū hoūy. ‖ Une — seulement. *Semel omninò.* 止一回 Tchè ÿ hoūy. ‖ Une — pour toutes. — *et in perpetuum.* 單單這一回 Tān tān tchě ÿ hoūy. ‖ Une — l'an. *Semel in anno.* 一年一回 Ÿ niēn ÿ hoūy. ‖ Une — autant. *Alterum tantum.* 多一倍 Tō ÿ peÿ, ou 加一倍 Kiā ÿ paÿ. ‖ A la —. *Simul.* 一齊 Ÿ tsÿ. ‖ Deux — plus grand. *Bis tantum.* 加兩倍 Kiā leàng peÿ. ‖ Parler tous à la —. *Simul loqui.* 一齊說 Ÿ tsÿ chō. ‖ Une autre —. *Alias.* 二回 Eūl hoūy. ‖ Autrefois. *Quandoquè.* 前頭 Tsiēn teōu. ‖ Quelquefois. *Aliquotiès.* 有時候 Yeōu chē heōu. ‖ Parfois. *Subindè.* 有時 Yeōu chē. ‖ Pour cette —. *Pro hâc vice.* 這一次 Tchě ÿ tsé, ou 一回 Ÿ hoūy. ‖ Bien des —. *Sæpissimè.* 多回 Tō hoūy. ‖ Tant de —. *Toties.* 這樣多回 Tchě yáng tō hoūy. ‖ Toutes les — que. *Quotiéscunque.* 回回 Hoūy hoūy, ou 每次 Meÿ tsé.

FOISON (A), adv. *Uberrimè.* 多多的 Tō tō tÿ. ‖ A —. *Affotim.* 裂多 Hèn tō.

FOL, LE, adj. *Insanus.* 瘋人 Fōng jēn. ‖ — amour. — *amor.* 私愛 Sē gaÿ, ou 淫心 Ÿn sīn. ‖ — espoir. *Vana spes.* 虛望 Hiū ouáng. ‖ — dépenses. *Sumptus ingentes.* 濫費 Lāng feÿ.

FOLÂTRER, v. a. *Lascivire.* 說笑 Chō siáo.

FOLIE, s. f. *Dementia, æ, f.* 瘋 Fōng, ou 呆 Yaÿ. ‖ Aimer à la —. *Insanè amāre.* 邪愛 Siē gaÿ. ‖ — (sottises). *Facetiæ.* 糊塗的 Hoū toū tÿ. ‖ Dire des —. *Fluĕre facetiis.* 說話莫得頭緒 Chō hoá mō tē teōu siū.

FOLLET, TE, adj. (poil). *Lanugo.* 細毛 Sÿ maō, ou 秋毫 Tsieōu haō. ‖ Esprits —. *Lemures.* 小神子 Siáo chēn tsē, ou 鬼祟 Koūy hoūen.

FOMENTER, v. a. *Fovĕre.* 養 Yàng. ‖ — la guerre. *Bellum alĕre.* 殺賊不除根 Chā tsē poū tchōu kēn, ou 招惹打仗 Tchaō jě tà tchāng. ‖ — une maladie. *Morbum —.* 揺倒不醫 Gaÿ taō poū ÿ.

FONCTION, s. f. *Munus, eris, n.* 本分 Pēn-fán. ‖ S'acquitter de ses —. — *obire.* 滿本分 Mān pēn-fán. ‖ Reprendre sa —. *Repetĕre præfect.* 復職 Foū tchē.

FONCTIONNAIRE, s. m. *Præfectus, i, m.* 現任官 Hiēn jén koūan.

FOND, s. m. *Fundus, i, m.* 底 Tÿ. ‖ Sans —. *Non habens —.* 無底 Oū tÿ. ‖ — du cœur. *Intimum cor.* 心底 Sīn tÿ. ‖ — du vase à riz. 飯鼎 Tsēn pÿ. ‖ Jusqu'au —. *Usqué ad imum.* 到底 Taó tÿ. ‖ — d'une écuelle. *Scutellæ fundus.* 碗斗 Oūan teōu. ‖ Bas- —. *Ima loca.* 水漫 Choūy tsiéa. ‖ — d'une grotte. *Intima spelunca.* 洞底 Tóng tÿ. ‖ — de la mer. *Vadum.* 海底 Haÿ tÿ. ‖ — de cale. *Infimum navis tabulatum.* 艙倉 Tchoūan tsāng. ‖ Aller au — de l'eau. *Ad vadum labi.* 沉下水 Tchēn hiá choūy. ‖ Couler à —. *In profundum demergĕre.* 沉下去 Tchēn hiá kiū. ‖ De — en comble. *Penitùs.* 全全 Teūen teūen. ‖ De son —. *Ex noturâ suâ.* 本來 Pèn laÿ. ‖ Détruire de — en comble. *Penitùs evertĕre.* 除滅 Tchōu miē. ‖ Ruiner quelqu'un de — en comble. *Deturbāre aliq. fortunis.* 傾他的家產 Kīn tā tÿ kiā tchān. ‖ Entrer dans le — d'une affaire. *Rem penitùs excutĕre.* 搜求 Seōn kieōu. ‖ Au —, il a de l'esprit. *Revera ingenio valet.* 果然他是聰明 Kò jāo tā chē tsōng mīn. ‖ — du cœur. *Imum pectus.* 心內 Sīn loūy. ‖ Lire au — du cœur. *Animum perspect. habĕre.* 看透人心 Kān teōu jēn sīn. ‖ —. *Vallis.* 山口 Chān keōu, ou 山谷 Chān kioū. ‖ La ville est dans un —. *Urbs in valle posita est.* 城在兩山之中 Tchēn tsaÿ leàng chān tchē tchōng. ‖ — (appui, soutien). *Fiducia.* 靠望 Káo ouáng. ‖ Faire — sur quelqu'un. *Confidĕre in aliq.* 靠人 Kaó jēn. ‖ A —. *Omninò, plenè.* 全全 Taūen teūen. ‖ Savoir à —. *Rem percallĕre.* 熟一宗事 Choū ÿ tsōng sé.

FONDAMENTAL, E, adj. *Præcipuum, necessarium.* 要緊的事 Yáo kīn tÿ sé.

FONDANT, E, adj. *Liquescens.* 易化得 Ÿ hoā tē.

FONDATEUR, s. m. (de ville). *Fundator urbis.* 修城的人 Sieōu tchēn tÿ jēn. ‖ — de dynastie. *Alicuj. dynastiæ.* 創立君 Tchoāog lÿ kiūn. ‖ — d'ordre. *Relig. discipl. conditor.* 立修院的人 Lÿ sieōu yūen tÿ jēn.

Digitized by Google

FONDEMENT, s. m. *Fundamentum, i, n.* 石脚 Chě kiŏ. 基 Kỳ. 根 Kēn. ‖ Creuser les —. — *fodĕre.* 挖地基 Oŭa tý kỳ. ‖ Jeter les —. *Agĕre* —. 安石脚 Gān chě kiŏ. ‖ — (base, principe). *Radix, causa.* 根由 Kēn yeōn. ‖ — de la paix. *Pacis* —. 太平之本 Taý pīn tchē pèn. ‖ — (cause). *Causa.* 緣故 Yûen koŭ. ‖ Sans —. *Absque fundam.* 無故 Oŭ koŭ. ‖ Se fâcher sans —. *Sine causâ irasci.* 平白冒火 Pīn pĕ maô hò. ‖ — (extrémité du rectum). *Sedes.* 屁股 Pý koŭ.

FONDER, v. a. *Fundamentum agĕre.* 立 Lỳ, ou 造 Tsaô. ‖ — une église. *Templum erigĕre.* 立經堂 Lỳ kīn tāng. ‖ — une règle. *Regulam stabilire.* 立規矩 Lỳ koŭy kiù. ‖ — ses espérances sur. *In aliq. re spem ponĕre.* 望一宗事 Oûan ỳ tsōng sé. ‖ — un asile d'enfants. *Pro pueris asylum instituĕre.* 育嬰修堂 Sieōu yoŭ ỳn tāng. ‖ — un couvent. *Monasterium.* 立修院 Lỳ sisōn oûan. ‖ Être — en droit. *Æquo niti.* 有理 Yeōu lỳ. ‖ Se — sur quelqu'un. *Innîti aliq.* 靠人 Kaó jèn.

FONDERIE, s. f. *Metallor. officina.* 五金鋪 Oŭ kīn poŭ.

FONDEUR, s. m. *Conflator, oris, m.* 銀匠 Ỳn tsiáng.

FONDRE, v. n. *Liquefacĕre.* 化 Hoá. ‖ L'argent — entre ses mains. *Illius laxitione pecunia interit.* 他的手鬆得狠 Tā tỳ cheōu sōng tĕ hèn. ‖ — (s'affaisser). *Deprimi.* 落下去 Lŏ hiá kiŭ. ‖ — en larmes. *Effusè lacrymari.* 流淚如雨 Lieōu loúy joŭ yù. ‖ — sur quelqu'un. *In aliq. ruĕre.* 攻擊人 Kōng kỳ jèn. ‖ Se —. *Liquescĕre.* 化開 Hoá kāy.

FONDRIÈRE, s. f. *Vorago, inis, f.* 坑 Kēn. ‖ Terre pleine de boue. *Lama.* 陷地 Chě tý.

FONDRILLES, s. f. *Sedimentum, i, n.* 渣渣 Tchā tchā, ou 底子 Tỳ tsè.

FONDS, s. m. *Ager, ri, m.* 田 Tiēn. ‖ Acheter un —. — *emĕre.* 買田 Maý tiēn. ‖ — (argent). *Pecunia præsens.* 現銀子 Hiēn ỳn tsè. ‖ N'avoir pas de —. *Indig. arg.* 無銀錢 Oŭ ỳn teè. ‖ Placer à — perdus. *Pecun. abut. collocāre.* 和根爛 Hō kèn lán. ‖ N'avoir pas de —. *Ignarus esse.* 淺學 Tsién hiŏ, ou 瓢皮曉得點 Piáo pỳ hiào tĕ tièn. ‖ — de boutique. 貨物 Hó oŭ.

FONTAINE, s. f. *Fons, tis, m.* 井 Tsìn. ‖ Une —. *Unus* —. 一口井 Ỳ keŏu tsìn.

FONTE, s. f. *Fusura, æ, f.* 化的東西 Hoá tỳ tōng sỳ. — de cloche. *Campanæ conflatio.* 鑄鐘 Tchoû tchōng. ‖ — des neiges. *Solutæ nives.* 雪化了 Sinĕ hoá leào.

FONTS BAPTISMAUX, s. m. *Fontes lustrales.* 付洗之泉 Foû sỳ tchě tsûen. ‖ Tenir sur les —, c.-à-d. être parrain. *Esse patrinus.* 當代父 Táng taý foû. ‖ Être marraine. *Esse matrina.* 當代母 Táng táy moû.

FOR, s. m. (intérieur). *Forum internum.* 內 Loúy.

FORAIN, adj. *Extraneus.* 外來的 Ouáy laý tỳ.

FORBAN, s. m. *Pirata, æ, m.* 海賊 Haý tsĕ.

FORCE, s. f. *Robur, vires.* 力量 Lỳ leàng, ou 氣力 Kỳ lỳ. ‖ N'avoir pas de —. — *carĕre.* 無氣力 Oŭ kỳ lỳ. ‖ Prendre des —. *Corroborāre se.* 壯力 Tchoûang lỳ. ‖ De toutes ses —. *Omni ope.* 盡力量 Tsín lỳ leàng. ‖ — (vertu). *Fortitudo.* 剛勇之德 Kāng yōng tchē tĕ. ‖ — d'esprit. *Animi firmitas.* 心穩 Sin oûsn. ‖ — d'esprit. *Ingenii acies.* 明悟大 Mīn où tá. ‖ Cela passe mes —. *Id vires superat.* 這個超過我的力量 Tchě kó tchāo kó ngò tỳ lỳ lsáng. ‖ Employer toutes ses —. *Omni operâ niti.* 用力 Yóng lỳ. ‖ — (violence). *Vis.* 强勉 Kiāng mièn. ‖ User de —. *Vim adhibĕre.* 强勉 Kiāng mièn. ‖ Repousser la — par la —. *Vim vi repellĕre.* 以强驅强 Ỳ kiāng kiū kiāng. ‖ Il m'est — de faire. *Non sponte ago.* 我莫奈何做 Ngò mô laý hô tsoû. ‖ — (solidité), v. g. d'un drap. *Firmitas panni.* 布經事 Poû kīn sé. ‖ — d'une poutre. *Tigni* —. 梁大 Leàng tá. ‖ — (énergie). *Vis.* — du style. — *dictionis.* 筆力 Pỳ lỳ. ‖ Argument sans —. *Sine fundam. ratio.* 這話說來也莫理 Tchě hoá chŏ laý yě mô lỳ. ‖ Parler avec —. *Vehementer loqui.* 說得展勇 Chŏ tĕ tchàn kin. ‖ Avoir — de loi. *Pro lege valĕre.* 當得常法 Táng tĕ chāng fā. ‖ — (troupes). *Copiæ.* 兵 Pīn. ‖ Avoir de grandes —. *Copias plurim. hab.* 人馬多 Jèn mà tō. ‖ — (vertu, efficacité). *Vis, efficacia.* 效驗 Hiáo niēn, ou 利 Lý. ‖ — du poison. *Veneni vis.* 毒藥利害 Toŭ yŏ lý haý. ‖ — du vin. *Vini vires.* 酒狠 Tsieōu hèn. ‖ — (quantité). *Copia.* 多 Tō. ‖ — argent. *Copia argenti.* 銀子多 Ỳn tsè tō. ‖ — présents. *Uberiora dona.* 大禮物 Tá lỳ oŭ. ‖ — promesses. *Promissis onerāre.* 許得多 Hiù tĕ tō. ‖ A — de prières. *Multis precibus.* 說了多回纔得了 Chŏ lsèo tō hoûy tsáy tĕ lsèo. ‖ A toute —. *Quocunque viâ.* 總要 Tsōng yáo, ou 定要 Tin yáo.

FORCÉMENT, adv. *Per vim.* 奈何不得 Laý hó poŭ tĕ

FORCENÉ, ÉE, adj. *Vesanus.* 瘋的 Fōng tỳ.

FORCER, v. a. *Coĕre.* 强勉 Kiāng miàn. ‖ — une porte. *Fores effringĕre.* 打破門 Tà pŏ mēn. ‖ — un cheval. *Equo ilia perrumpĕre.* 儡馬 Lonỳ mà. ‖ — la main à quelqu'un. *Vi coĕre.* 强勉人 Kiāng mièn jèn

FORET, s. m. *Terebella.* 鑽頭 Tsonàn teŏu.

FORÊT, s. f. *Silva, æ, f.* 樹林 Choû lìn.

FORFAIT, s. m. *Scelus, eris, n.* 大罪 Tá tsoúy. ‖ — (marché). *Redemptio.* 包工 Paô kōng.

FORFANTERIE, s. f. *Vaniloquentia, æ, f.* 誇奬的話 Koûa tsiàng tỳ hoá.

FORGE, s. f. *Fabrica ferraria.* 鉄匠鋪 Tiĕ tsiáng poû.

FORGER, v. a. *Cudĕre.* 打鉄 Tà tiĕ. ‖ — un mensonge. *Mendacium astruĕre.* 說白話 Chŏ pĕ hoá. ‖ — une

Digitized by Google

accusation. *In aliq. crimen confláre.* 假粧告狀 Kiá tchoāng káo tchouāng. ‖ — une nouvelle. *Fingère nuntium.* 造謠言 Tsáo yáo yên. ‖ En — on devient forgeron. (Prov.) *Fabricando fabri fimus.* 一回生二回熟 Ý hoúy sēn eúl hoúy choú.

FORMALISER (SE), v. r. *Offendi.* 肚量窄 Tóu leáng tsé, ou 小氣 Siáo ký. ‖ Ne pas se — aisément. *Non cum offensione aliq. accipère.* 肚量大 Toú leáng tá.

FORMALITÉ, s. f. *Formula, æ, f.* 款 Koüan, ou 禮 Lý. ‖ Selon les —. *Rité.* 恰當 Kiá táng. ‖ Garder les —. *Formulas sequi.* 依規矩 Ý koúy kiú. ‖ Les violer. — *excidère.* 不守規矩 Poú cheón koúy kiú.

FORMAT, s. m. *Libri dimensio.* 書長短 Choū tcháng touàn. ‖ — in-folio. *Non plicato folio.* 單篇 Tān piēn. ‖ — in-4°. *Folio quadruplicato.* 四摺的書 Sé tsé tý choū. ‖ — in-8. *Folio octuplicato.* 八摺的書 Pá tsé tý choū.

FORME, s. f. *Forma, æ, f.* 樣子 Yáng tsè. ‖ Sous — humaine. *In figurâ hominis.* 借人形像 Tsié jên hîn siáng. ‖ Le Saint-Esprit descendit sous la — d'une colombe. *Spiritus Sanctus descendit sub specie columbæ.* 聖神借白鴿之形降臨 Chén chên tsié pé kó tché hîn kiáng lîn. ‖ Par — de jeu. *Ludi causâ.* 爲耍 Oûy choà. ‖ — (règle). *Regula.* 規矩 Koúy kiú. ‖ Sans — de procès. *Indictâ causâ.* 不問情由 Poú onén tsîn yaôn. ‖ Pour la —. *Negligenter.* 不用心 Poú yóng sîn, ou 大大意意的 Tá tá ý ý tý. ‖ — de souliers. *Calopodium.* 鞋楦頭 Haý kinén teôu.

FORMEL, LE, adj. (termes). *Expressa verba.* 明白的話 Mîn pé tý hoá.

FORMER, v. a. *Formāre.* 做樣子 Tsoú yáng tsè. ‖ — un triangle. *Triangulum facère.* 畫三尖角 Hoá sān tsiēn kó. ‖ — à la vertu. *Virtute imbuère.* 教人立德 Kiáo jên lý té. ‖ — un projet. *Consilium capère.* 打主意 Tá tchoúy ý. ‖ Se — un dessein. *Moliri.* 想一宗事 Siáng ý tsōng sé. ‖ Se — dans la coque. *Animantur ova.* 蛋在變 Tán tsaý piên. ‖ Se — l'idée d'une chose. *Animo rem fingère.* 想 Siáng. ‖ Se —. *Erudiri.* 有見識 Yaôu kién tché. ‖ Se — sur quelqu'un. *Alterius in mores se formāre.* 效法人 Hiáo fá jên, ou 學人 Hiò jên.

FORMIDABLE, adj. *Formidolosus.* 可怕的 Kó pá tý.

FORMOSE (ILE DE). *Formosa insula.* 臺灣 Táy ouān.

FORMULAIRE, s. m. *Formulæ codex.* 規條冊 Koúy tiáo tsé.

FORMULE, s. f. *Formula, æ, f.* 樣子 Yáng tsè.

FORNICATEUR, s. m. *Fornicator, oris, m.* 姦夫 Kiēn foū.

FORNICATRICE, s. f. *Fornicatrix, icis, f.* 淫婦 Ýn foú.

FORNIQUER, v. a. *Fornicāre.* 姦淫 Kiēn ýn. ‖ — avec une personne qui ne consent pas. *Cum reluctante muliere —.* 强姦 Kiáng kiēn. ‖ — avec une personne qui consent. *Cum consentiente —.* 調姦 Tiáo kiēn. ‖ — dans une maison publique. L'action elle-même du crime se désigne par ces mots : 關門 Koüan mên.

FORS, prép. *Præter.* 除外 Tchôu onáy.

FORT, E, adj. *Robustus.* 强壯的 Kiáng tchoāng tý. ‖ — à porter un fardeau. *Oneri ferendo par esse.* 挑得担子 Tiáo té tán tsè. ‖ Cela est trop — pour vous. *Vires tuas id superat.* 你挑不起 Ngý tiáo poū ký. ‖ — en cavalerie. *Equitatu firmus.* 會騎馬 Hoúy ký mà. ‖ — de son innocence. *Innoc. fretus.* 心中無愧 Sîn tchōng oū koúy. ‖ — solide. *Firmus.* 牢 Laô, ou 經事 Kîn sé. ‖ Toile —. *Tela —.* 布經事 Poú kîn sé. ‖ Voix —. *Plena vox.* 好嗓子 Haò sāng tsè. ‖ — bien. *Optimè.* 狠好 Kèn haò. ‖ Haleine —. *Oris gravitas.* 口臭 Keôn tchaóu. ‖ — peu. *Perpaulùm.* 狠小 Kèn siáo. ‖ Vent —. *Vehemens ventus.* 風大 Fōng tá. ‖ Paroles —. *Gravia verba.* 利害的話 Lý haý tý hoá. ‖ Preuve —. *Solidum argum.* 大證見 Tá tchén kién. ‖ A plus — raison. *Multò magis.* 越更 Yuè kén, ou 越發 Kén fá. ‖ A combien plus — raison. *Quantò plùs.* 更多 Kén tô. ‖ — en philosophie. *Callère phil.* 精通格物 Tsîn tōng ké oū. ‖ Esprit —. *Animus fortis.* 狠人 Hèn jên. ‖ Esprit —. *Religioni illudens.* 不孝的 Poū hiáo tý. ‖ Se faire — pour quelqu'un. *Spondère pro aliq.* 做保人 Taoú paò jên.

FORT, s. m. *Castellum, i, n.* 砲臺 Paó táy. ‖ Prendre un —. — *expugnāre.* 打破寨子 Tá paó tchaý tsè. ‖ — de l'été. *Adulta æstas.* 正當暑熱 Tchēn tāng choū jé. ‖ — de la maladie. *In summo morbo.* 病重時候 Pîn tchóng ché heón. ‖ C'est là son —. *In hoc ipse percallet.* 他熟這宗事 Tá choū tché tsōng sé. ‖ — irrité. *Iratus vehementer.* 發大怒 Fá tá loú.

FORTERESSE, s. f. *Arx, cis, f.* 城堡 Tchên pào, ou 砲臺 Páo taý.

FORTIFIANT, TE, adj. *Quod corroborat.* 補藥 Pôu yó.

FORTIFICATION, s. f. *Munimen.* 堅固 Kiēn koú.

FORTIFIER, v. a. *Firmāre.* 堅固 Kiēn koú. ‖ — son camp. *Castra munire.* 修整寨營 Sieôu tchén tchaý ýn. ‖ — quelqu'un. *Corroborāre.* 加力量 Kiá lý leáng. ‖ — son corps. *Corroborāre se.* 養力 Yòng lý. ‖ Se — dans son dessein. *Se in consilio firmāre.* 恒心不改 Hēn sîn poū kày.

FORTUIT, E, adj. *Fortuitus.* 偶然的 Ngeôn jân tý.

FORTUNE, s. f. *Fortuna, æ, f.* 運氣 Yûn ký, ou 命 Mîn. ‖ Bonne —. *Secunda —.* 運氣好 Yûn ký haò ou 好命 Hào mîn. ‖ Mauvaise —. *Adversa —.* 運氣不好 Yûn ký poū hào, ou 命薄 Mîn pó. ‖ Diseur de bonne —. *Hariolus.* 算命 Souán mîn. ‖ Diseur de bonne — par l'inspection de la face. 看相 Kān siáng. ‖ Diseur de bonne — par les

Digitized by Google

Koúa de Foŭ hý. 卜課 Poŭ kŏ. ‖ Diseur de bonne — par les caractères. 擇字 Tsĕ tsé. ‖ Avoir les faveurs de la —. *Fortunæ donis cumulari.* 運氣好 Yùn kỹ haò. ‖ — (biens, richesses). *Divitiæ, bona.* 財帛 Tsaý pĕ. ‖ Faire sa —. *Ditescere.* 發財 Fá tsaý. ‖ Revers de —. *Adversa fortuna.* 不造化的事 Poŭ tsaó hoá tỹ sé. ‖ Haute —. *Summa —.* 大富 Tá foŭ. ‖ En déchoir. *È fortunâ descescere.* 丟了大富 Tieōu leào tá foŭ.

FOSSE, s. f. *Fovea, æ, f.* 坑子 Kĕn tsè. ‖ Faire une —. *Foveam fodere.* 挖坑子 Oŭa kĕn tsè. ‖ Sur le bord de la —. *Mediâ jam morte teneri.* 要死得狠 Yáo sè tĕ hèn.

FOSSETTE, s. f. *Gelasinus, i, m.* 酒窩 Tsieòn oŭo.

FOU, s. m. *Amens.* 瘋 Fōng. ‖ Être —. *Insanire.* 瘋了 Fōng leào. ‖ — d'amour. *Amore perditus.* 愛得狠 Gaý tĕ hèn. ‖ — d'une femme. *Amore deperire.* 害相思 Haý siāng sē. ‖ Rendre —. *Ad insan. redigere.* 迷人 Mỹ jēn.

FOUDRE, s. f. *Fulmen, inis, n.* 雷火 Loŭy hò. ‖ La — gronde. *Strepit tonitru.* 雷響 Loŭy hiāng. ‖ Coup de —. — *ictus.* 打一炸雷 Tà ỹ tchá loŭy. ‖ Frappé de la —. — *percussus.* 雷打的 Loŭy tà tỹ. ‖ La — l'a écrasé. *Fulminis ictu perit.* 雷打死了他 Loŭy tà sè leào tá. ‖ — une ville. *Urbem tormentis quatere.* 用炮攻城 Yóng páo kōng tchĕn. ‖ — par ses paroles. *Verbis fulminare.* 說話誅嚇人 Chŏ hoá hoŭ hĕ jēn.

FOUET, s. m. *Flagellum, i, n.* 鞭子 Piĕn tsè. ‖ Un —. *Unum —.* 一把 ỹ pà. ‖ Donner le —. — *cædere.* 鞭打 Piĕn tà. ‖ Donner cent coups de —. *Centum ictibus cædere.* 打一百下 Tà ỹ pĕ hiá. ‖ Recevoir le —. — *cædi.* 捱打 Yaý (ou) Gaý tà.

FOUETTER, v. c. — *cædere.* 打人 Tà jēn. ‖ — jusqu'au sang. *Sanguinem virgis elicere.* 打出血來 Tà chŏu hiuĕ laý. ‖ Le vent — dans la figure. *Faciem verberat ventus.* 風割臉 Fōng kŏ liĕn.

FOUGUE, s. f. *Impetus, ûs, m.* 暴操的性 Paó tsáo tỹ sín, ou 氣 Kỹ. ‖ La — s'est calmée. *Resedit ira.* 怒息了 Loú aý leào. ‖ Arrêter la — de quelqu'un. *Imp. alic. reprimere.* 壓暴操 Yá paó tsáo.

FOUGUEUX, SE, adj. *Impetuosus homo.* 暴心的人 Paó sīn tỹ jēn. ‖ Cheval —. *Equus asper.* 毛馬 Máo mà.

FOUILLER, v. a. *Fodere.* 挖 Oŭa. ‖ — quelqu'un. *Aliq. scrutari.* 搜驗人 Seōu niĕn jēn.

FOULARD, s. m. *Mantile sericum.* 綢子 Tcheōu tsè.

FOULE, s. f. *Turba, æ, f.* 群 Kiŭn. ‖ En —. *Catervatim.* 擁擠 Yòng taý. ‖ Fendre la —. *Turbam summovere.* 從人叢中鑽過 Tsŏng jēn tsŏng tchōng tsoúan kó. ‖ Sortir en —. *Turbatim exire.* 擁擠出去 Yòng taý tchŏu kiú. ‖ Écarter la —. *Arcere.* —. 推開一條路 Toŭy kāy ỹ tiáo loú. ‖ Se tirer de la —. *Se a vulgo secernere.* 得志 Tĕ tché. ‖ Aller en — à la comédie. *Profusè ad comœdiam tendere.* 一堆一堆的去看戲 ỹ toŭy ỹ toŭy tỹ kiŭ kán hý.

FOULER, v. a. *Premere.* 壓 Yá. ‖ — aux pieds. *Conculcare.* 踏 Tá. ‖ — un nerf. *Nervum eblidere.* 扭筋 Nieòn kīn. ‖ — la croix. *Crucem conculcare.* 踏十字 Tá chĕ tsé, ou 踩十字 Tchaý chĕ tsé. ‖ — la toile. *Telam densare.* 踩布 Tchaý poú. ‖ — le peuple. *Populum vexare.* 窮征橫斂 Kiŏng tchēn hōng liĕn.

FOULON, s. m. *Fullo, onis, m.* 布碾子 Poú niĕn tsè.

FOULURE, s. f. *Nervi contusio.* 壓的傷 Yá tỹ chāng.

FOUR, s. m. *Clibanus, i, m.* 窰子 Yaò tsè. ‖ Chauffer le —. *Calefacere —.* 燒窰子 Chaō yáo tsè. ‖ Mettre au —. *Ponere in —.* 入窰子 Joŭ yáo tsè. ‖ — à chaux. *Calcaria fornax.* 石灰窰 Chĕ hoŭy yáo.

FOURBE, adj. *Vafer, fra.* 奸詐的 Kiēn tchá tỹ.

FOURBERIE, s. f. *Dolus, i, m.* 計詭 Koày ký.

FOURBIR, v. a. *Tergere.* 擦 Kiāy, ou 抹 Má.

FOURCHE, s. f. *Furca, æ, f.* 叉子 Tchā tsè.

FOURCHER, v. n. *Findi bifariam.* 破兩塊 Pó leàng koúay, ou 劈 Pỹ. ‖ La langue lui a —. *Lingua titubare.* 說不出來 Chŏ poŭ tchŏu laý, ou 錯了 Tsŏ leào.

FOURCHETTE, s. f. *Fuscina, æ, f.* 叉子 Tchā tsè.

FOURGON, s. m. *Carruca, æ, f.* 兵車 Pīn tchēy. ‖ — pour remuer la braise. *Rutabulum.* 火鈎 Hò koŏu.

FOURMILIÈRE, s. f. *Formicarum cubile.* 螞蟻窩 Mà yè oŭo.

FOURMILLER, v. a. *Abundare.* 有多 Yeòu tō, ou 豐 Fōng. ‖ — de monde. *Ingens numerus.* 人擁擠 Jēn yòng taý. ‖ — (picoter). *Formicare.* 蟻木 Mà moŭ. ‖ — de vers. *Scatere vermibus.* 蛆周密 Tsiū tcheōu mỹ.

FOURNAISE, s. f. *Fornax, acis, f.* 窰子 Yáo tsè.

FOURNEAU, s. m. *Fornacula, æ, f.* 爐子 Loŭ tsè. ‖ — de cuisine. *Focus.* 灶 Tsáo.

FOURNÉE, s. f. *Coctura, æ, f.* 一窰 ỹ yáo.

FOURNIR, v. a. *Suppeditare.* 供 Kōng. ‖ La terre — des aliments. *Terra cibos —.* 土出糧食 Tŏn tchŏu leàng chĕ.

FOURNITURE, s. f. *Instructus, ûs, m.* 糧食 Leàng chĕ.

FOURRAGE, s. m. *Pabulum, i, n.* 草料 Tsáo leào. ‖ Aller au —. *Pabulatum prodire.* 割草去 Kŏ tsáo kiŭ.

Digitized by Google

FOURRÉ, ÉE, adj. *Insertus.* 在內 Tsáy loúy. ‖ — de peaux. *Villosus.* 有毛的 Yeòu maò tý. ‖ — (touffu). *Densus.* 密的 Mý tý. ‖ Paix —. *Simulata pax.* 假和睦 Kiá hò moŭ. ‖ Donner un coup —. *Cæca petitio.* 暗箭 Gáo tsién.

FOURREAU, s. m. *Vagino, æ, f.* 鞘 Siáo. ‖ Tirer du —. *E — educère.* 拔劍 Pă kién. ‖ Remettre au —. *In — recondère.* 投劍入鞘 Teŏu kién joŭ siáo. ‖ La lame use le —. *Mediocris intellectus.* 明悟淺 Mín oú tsiĕn. ‖ — (étui). *Involucrum.* 套 Taó.

FOURRER, v. a. *Pellibus instruère.* 掛皮衣 Koúa pý ý. ‖ — dedans. *Immittère.* 裝 Tchoáng. ‖ Se — contre le froid. *Pelles induère.* 穿皮衣 Tchoŏan pý ý. ‖ — quelqu'un dans une affaire. *Negotio implicare aliq.* 掩累人管 Ché loúy jén koòao.

FOURRURE, s. f. *Pellis, is, f.* 皮皂 Pý tsaò.

FOURVOYER, v. a. (tromper quelqu'un ou en abuser). *A viâ deducère.* 哄人 Hóng jén, ou 壞敗人 Hoúay póy jéo. ‖ Se — (se tromper de route, s'abuser). *Errare.* 錯路 Tsŏ loú, ou 自欺 Tsé kŷ.

FOYER, s. m. *Focus, i, m.* 灶 Tsaó. ‖ Combattre pour les —. *Pro focis pugnare.* 爲國家出力 Oúy kouĕ kiá tchŏu lý. ‖ Esprit du —. *Genius foci.* 灶神 Taáo chén. ‖ — de la maladie. *Sedes morbi.* 病根 Pín kén.

FRACAS, s. m. *Fragor, oris, m.* 響 Hiáng. ‖ Tomber avec —. *Cum — ruère.* 大響一聲倒了 Tá hiáng ý chéo taò leáo. ‖ — (tumulte). *Tumultus.* 吵鬧 Tchăo laó. ‖ Quel —! *Qualis —!* 吵鬧得狠 Tchăo laó tĕ hèn.

FRACASSER, v. a. *Frangere.* 打破 Tá pŏ.

FRACTION, s. f. *Fractura, æ, f.* 破 Pŏ. ‖ — de calcul. *Particulæ numerorum.* 零數 Lín soú.

FRAGILE, adj. *Fragilis.* 用易壞的 Yóng ý hoúay tý. ‖ Gloire —. *Fluxa gloria.* 不長久的名聲 Poŭ tcháng kieòn tý mín chén.

FRAGMENT, s. m. *Fragmentum, i, n.* 零碎 Lín soúy. —塊 Ý kouáy. 一片 Ý piĕn.

FRAI, s. m. *Piscium coitio.* 魚會 Yú hoòy. 魚春 Yú tchoŭn. ‖—(petits poissons). *Pisciculi.* 小魚 Siaò yú.

FRAÎCHEMENT, adv. *Recens.* 新有的 Sín yeòo tý, ou 不久 Poŭ kieòu.

FRAÎCHEUR, s. m. *Frigus, oris, n.* 涼快 Leáng kouáy. ‖ Prendre la —. — *captare.* 乘涼 Tchén leáng. ‖ — des couleurs. 鮮色 Siĕn sĕ.

FRAIS, ÎCHE, adj. *Frigidus.* 涼的 Leáng tý. ‖ Matinées —. *Matutin. —.* 早晨涼快 Tsaò chén leáng kouáy. ‖ Eau —. *Aqua recens.* 涼水 Leáng choúy. ‖ Vin —. *Vinum —.* 涼酒 Leáng tsieòu. ‖ Œuf —. *Recens ovum.* 新鮮蛋 Sín siéo tán. ‖ Pain —. *Panis recens.* 新蒸頭 Sín miéa teŏu. ‖ Chercher le —. *Frigus captare.* 乘涼 Tchén leáng.

FRAIS, s. m. *Sumptus, ûs, m.* 用費 Yóng feý. ‖ Faire des —. *Sumptus facere.* 用費 Yóng feý. ‖ Mettre quelqu'un en —. *Alic. esse sumptui.* 費了事 Feý leáo sé. ‖ A grands —. *Magno sumptu.* 費得多 Yóng tĕ tô. ‖ A mes —. *Meis —.* 我自已的錢 Ngò tsé kỳ tý tsiĕn. ‖ Aux — du public. *Publico —.* 國家用費 Kouĕ kiá yóng feý.

FRANC, CHE, adj. *Liber.* 免了的 Mién leáo tý. ‖ — de dettes. *Ere alieno solutus.* 不該賬的 Poŭ kaý tcháng tý. ‖ — de tout souci. *Curâ liber.* 無事的人 Oŭ sé tý jén. ‖ Homme —. *Candidus homo.* 直氣人 Tchĕ kỳ jén. ‖ — plaisanterie. *Meræ nugæ.* 只爲說笑 Tchè oúy chŏ siáo. ‖ — (entier). Trois jours —. *Tres dies integri.* 耿耿三天 Kèn kèn sán tiĕo.

FRANÇAIS, s. m. *Gallus, i, m.* 法國人 Fă kouĕ jén. ‖ Parler — (litter.). *Gallice loqui.* 說法國話 Chŏ fă kouĕ hoá. ‖ — (figuré, s'exprimer clairement). *Clare dicere.* 說明白 Chŏ mín pĕ.

FRANCE, s. f. *Gallia, æ, f.* 大法國 Tá fă kouĕ.

FRANCHEMENT, adv. *Audacter.* 大胆 Tá tào. ‖ —. *Sincere.* 老實 Laò chĕ. ‖ —. *Clare.* 明明 Mín mío.

FRANCHIR, v. a. *Transilire.* 跳過去 Tiáo kó kiŭ. ‖ — un fossé. *Fossam —.* 跳過坑 Tiáo kó kén. ‖ — un fleuve. *Flumen transgredi.* 過河 Kó hò. ‖ — les obstacles. *Obstacula rumpere.* 退阻擋 Toúy tsoù táng. ‖ — les bornes. *Modum transire.* 過節 Kó tsiĕ, ou 過餘 Kó yú.

FRANCHISE, s. f. *Ingenuitas, otis, f.* 老實 Laò chĕ. ‖ Parler avec —. *Sincere loqui.* 老實說 Laò chĕ chŏ. ‖ — (privilége). *Privilegium.* 免 Mién, ou 恩 Gén.

FRANC-MAÇONNERIE, s. f. *Societas secreta.* — Il existe en Chine une foule de sociétés secrètes, les unes dans un but semi-philanthropique, les autres dans un but politique. Le Gouvernement chinois poursuit sévèrement ces sociétés dès qu'elles montrent leur action au dehors. Souvent, en effet, elles ont suscité des troubles civils très-graves et très-déplorables. Ainsi la société du *Nénuphar blanc,* 白蓮教 Pĕ liéo kiáo; la société du *Nénuphar azuré,* 青蓮教 Tsín liéu kiáo; la société de la *Fleur blanche,* 白花教 Pĕ hoá kiáo; la société de la *Lampe,* 燈花教 Tén hoá kiáo; la société de la *Droiture céleste,* 天理會 Tién lý hoúy; la société du *Ciel* et de la *Terre,* 天地會 Tién tý hoúy; les *Trois Sociétés réunies,* 三合會 Sáo hô hoúy; etc., etc. Dans la société connue sous le nom de 嚴相擺把 Niéa siáog paý pá, les membres jurent de se défendre *per fas et nefas,* même dans les actions les plus mauvaises. Cette société-là est fort dangereuse, parce qu'elle sous-

Digitized by Google

trait à l'action de la justice chinoise une foule de malfaiteurs habiles et audacieux. — La Société asiatique du Batavia a publié, dans le XXXIIe volume de ses Annales (année 1866), un travail fort remarquable de M. Gustave Schegel sur la société 天地會. Ce volume a paru à Batavia chez Lange et Ce.

FRANGE, s. f. *Fimbria, æ, f.* 彩鬚 Tsaỳ siû. ‖ Espèces de —. 帽纓子 Maó ỳn tsè. 腰帶鬚子 Yaõ taý siû tsè. 裏鬚 Choà siû.

FRAPPANT, E, adj. *Movens.* 打動的 Tà tóng tý. ‖ Portrait —. *Verissima imago.* 眞容 Tchên yông.

FRAPPER, v. a. *Percutĕre.* 打 Tà. ‖ — de la hache. *Securi —.* 用斧打 Yông foû tà. ‖ — de verges. *Virgis —.* 打板子 Tà pàn tsè. ‖ — (émouvoir). *Movĕre* 打動 Tà tông. ‖ — les sapèques. *Sapecas cudĕre.* 鑄錢 Tchoû tsiên. ‖ — des mains. *Manibus plaudĕre.* 拍手 Pĕ cheôu. ‖ — du pied contre la terre. *Pedem supplodĕre.* 踢脚 Tý kiŏ. ‖ — à la porte. *Januam pulsāre.* 敲門 Kiáo mên, ou 叩門 Keôn mên. ‖ Se — la poitrine. *Pectus tundĕre.* 搥心 Foû sin, ou 搥胸 Tchoûy hiông. ‖ Se — la tête contre le mur. *Caput muro impingĕre.* 撞着墻 Pông tchŏ tsiâng.

FRASQUE, s. f. *Dolus, i, m.* 哄人裏 Hông jên choà.

FRATERNISER, v. a. *Amicitiam jungĕre.* 結交 Kiĕ kiáo, ou 相合 Siâng hô.

FRAUDER, v. a. *Fraudem facĕre.* 設計 Chĕ ký, ou 哄騙人 Hông piên jên.

FRAYÉ, E, adj. *Trita via.* 大路 Tá loû.

FRAYER, v. a. *Viam aperire.* 先開路 Siên kaỳ loû. ‖ le chemin, c.-à-d. donner l'exemple. *Prabĕre exemplum.* 立表樣 Lý piáo yáng. ‖ — (en parlant des poissons). *Mutuò affricāri.* 魚交 Yu kiáo 魚挂子 Tû choây tsè. 魚下子 Yû hiá tsè. ‖ — (se convenir). *Congruĕre cum aliq.* 相合 Siâng hô.

FRAYEUR, s. f. *Timor, oris, m.* 害怕 Haý pá. ‖ Inspirer la —. — *incutĕre.* 嚇人 Hĕ jên. ‖ Dissiper la —. — *abstergĕre.* 叫他不怕 Kiáo tá poû pá.

FREDAINE, s. f. *Lascivia, æ, f.* 放肆 Fáng sé.

FREDONNER, v. a. *Modulāri tremulè.* 小聲唱 Siaò chên tchâng.

FRÉGATE, s. f. *Navigium, ii, n.* 兵船 Pîa tchoûan.

FREIN, s. m. *Frenum, i, n.* 絡頭 Lŏ teôu. ‖ Mettre le —. *Frenos adhibĕre.* 上絡頭 Châng lŏ teôu. ‖ Ronger son —. *Tacitâ irâ æstuāre.* 心內冒火 Sin loûy maó hô. ‖ Homme sans —. *Dissolutus homo.* 放肆的人 Fáng sé tý jên.

FRELATER, v. a. *Adulterāre.* 燕 Tsàn, ou 參假 Tsân kiâ. ‖ — l'huile. *Oleum —.* 參假油 Tsân kiâ yeôu. ‖ — du vin. *Vinum —.* 酒裏燕水 Tsieôu lỳ tsàn choûy.

FRÊLE, adj. *Fragilis.* 易壞的 Ý houáy tý. ‖ Santé —. *Infirma valetudo.* 身體弱 Chên tý jŏ.

FRELUQUET, s. m. *Delicatus.* 斯文的 Sê ouên tý.

FRÉMIR, v. a. (commencer à bouillir). *Fremĕre.* 水響 Choûy hiâng. ‖ — (être ému). *Horrescĕre.* 駭 Hiày, ou 怕 Pá.

FRÉNÉSIE, s. f. *Phrenesis, is, f.* 瘋狂 Fông koûang.

FRÉQUENT, E, adj. *Frequens.* 多回 Tô hoûy, ou 常常的 Châng châng tý.

FRÉQUENTATION, s. f. *Consuetudo, inis, f.* 相熟 Siâng choû, ou 往來 Onâng laý.

FRÉQUENTER, v. a. *Frequentāre.* 常會人 Châng hoûy jên. ‖ — les méchants. *Malos —.* 常會匪人 Châng hoûy feỳ jên. ‖ — les mauvaises maisons. *Scortāri.* 走花街 Tseôu hoâ kaỳ. Littéralement : aller dans les quartiers fleuris.

FRÈRE, s. m. *Frater, tris, m.* 弟兄 Tý hiông. ‖ — de père et mère. — *germanus.* 親弟兄 Tsîn tý hiông. ‖ — de père seul. — *ex eodem patre.* 同天不同地 Tông tiên poû tông tý. ‖ — de mère seule. *Ex eadem matre.* 同地不同天 Tông tý poû tông tiên. ‖ — aîné. *Major natu.* 哥哥 Kô kô. ‖ — cadet. *Minor natu.* 兄弟 Hiông tý. ‖ Propre —. *Frat. germanus.* 親弟兄 Tsîn tý hiông. ‖ — jumeaux. *Gemini fratres.* 一對雙 Ý toûy choâng. ‖ Faux —. *Falsus frater.* 朋友不忠 Pông yeôn poû tchông.

FRESQUE, s. f. *Picturæ super tectoria.* 壁上的畫 Pý cháng tý hoá. ‖ Peindre à —. — *pingĕre.* 壁上畫花 Pý chàng hoá hoâ.

FRET, s. m. *Navis conductio, onis, f.* 水脚價 Choûy kiŏ kiá, ou 船錢 Tchoûan tsiên.

FRÉTER, v. a. *Navem conducĕre.* 寫船 Siè tchoûan, ou 雇寫 Koû siè. ‖ — (équiper). — *instruĕre.* 辦船上的東西 Pán tchoûan cháng tý tông sý.

FRÉTILLER, v. n. *Lasciviāre.* 搖擺 Yáo paỳ.

FRETIN, s. m. (menu poisson). *Piscículi.* 小魚 Siáo yû. ‖ — (chose de peu de valeur). *Nugæ.* 小事 Siáo sé.

FRIAND, E, adj. *Delicatus.* 嘴口頭的人 Tchĕ keôu teôu tý jên. ‖ —. *Esca exquisita.* 美味 Meỳ oûy.

FRIANDISE, s. f. *Cupediæ, arum, f.* 糖食 Tâng chĕ.

FRICASSER, v. a. *Carnem frigĕre.* 炒煎 Tchâo tsiên.

FRICHE, s. f. *Solum incultum.* 荒地 Hoâng tý.

FRICTIONNER, v. a. *Fricāre.* 擦 Tchâ.

FRIGIDITÉ, s. f. (impuissance pour engendrer). *Impotentia, æ, f.* Celle de l'homme se dit : 無能 Oû lêu. ‖ —. Celle de la femme se dit : 石胎 Chĕ tây.

FRIMAS, s. m. *Pruina, æ, f.* 白露 Pĕ loû, ou 霜 Choâng.

FRIME, s. f. *Simulatio, onis, f.* 裝 Tchoûang.

FRINGUER, v. a. *Irrorāre.* 噴水 Fèn choûy. ‖ — (sautiller). *Saltāre.* 跳 Tiáo.

Digitized by Google

FRIPERIE, s. f. *Antiq. vestium officina.* 古衣鋪 Koù ỳ poú.

FRIPON, s. m. *Æruscator, oris, m.* 把飾客 Pà hiáo kě, ou 會欺騙 Hoúy kỳ piěn.

FRIRE, v. a. *Assāre.* 炒 Tchăo, ou 煎 Tsiěn. ‖ — à l'huile. *In oleo —.* 煎肉 Tsiěn joù.

FRISER, v. a. *Crispāre.* 扭 Nieôu, on 鬈 Kinén. ‖ — les cheveux. *Capillos —.* 鬈頭髮 Kiuén teôu fă. ‖ — une chose (deviner de très-près). *Ferè conjicēre.* 猜一半 Tsăy ỳ pán.

FRISSON, s. m. *Horror, oris, m.* 慄慄 Sòng lỳ.

FRITURE, s. f. *Frixura, æ, f.* 煎的東西 Tsiên tỳ tông aỳ.

FRIVOLITÉ, s. f. *Futilitas, atis, f.* 無益 Où ỳ.

FROC, s. m. *Cucullus, i, m.* 大風帽 Tá fông maó. ‖ Jeter le — aux orties, c.-à-d. abandonner la vie religieuse. *Repetēre mundum.* 還俗 Honán sioù.

FROID, s. m. *Frigus.* 冷 Lèn. ‖ — vif. *Penetrabile —.* 大冷 Tá lèn. ‖ Avoir —. *Frigēre.* 受冷 Cheóu lèn. ‖ Il fait —. *Frigus est.* 冷 Lèu. ‖ Être transi de —. *Frigore astringi.* 冷得狠 Lèn tĕ hèn. ‖ Se garantir du —. *Pellibus uti.* 穿皮衣 Tchoăn pỳ ỳ.

FROID, E, adj. *Frigidus.* ‖ Homme —. *Cor frigidum.* 大貌人 Tá maó jèn. ‖ De sang- —. *Sedatè.* 冷心淡腸 Lèn sin tán tchăng.

FROIDEMENT, adv. *Frigidè.* 全不改面色 Tsuèn poù kaỳ mién sĕ. ‖ Recevoir —. *Parùm amicè excipēre.* 待得冷落 Taỳ tĕ lèn lŏ.

FROIDEUR, s. f. *Severitas, atis, f.* 嚴 Niên. ‖ Montrer de la — pour une affaire. *Re modicè tangi.* 懈怠 Hiày tăy, ou 不用心理事 Poù yóng sin lỳ sé.

FROISSER, v. a. (meurtrir quelqu'un). *Elidēre.* 打傷人 Tà chăng jèn. ‖ — quelqu'un, c.-à-d. l'offenser. *Offendēre.* 得罪人 Tĕ tsoúy jèn. ‖ — entre les mains. *Manibus fricāre.* 揉 Jeôu.

FROMAGE, s, m. *Caseus, i, m.* 奶餅 Laỳ pìn. ‖ Faire un —. — *figurāre.* 做奶餅 Tsoú laỳ pìn. ‖ — chinois, ordinaire et frais, de haricots. 嫩豆腐 Lén teôn foù. ‖ — chinois, sec en pain. 豆腐乾 Teôu foù kān. ‖ — chinois, avec du sang. 血豆腐 Hiuĕ teôu foù. ‖ — chinois, pourri, délices des Chinois. 滷豆腐 Loù teôu foù, ou 紅豆腐 Hông teôu foù. ‖ Coaguler ce — chinois. *Sin. caseum formāre.* 點豆腐 Tièu teôu foù. ‖ Peau de ce —. *Pellis —.* 腐衣 Foù ỳ. ‖ Résidu de la confection. *Reliquo —.* 豆渣 Taôu tchă.

FROMENT, s. m. *Frumentum, i, n.* 麥子 Mĕ tsè. ‖ Semer le — à la manière chinoise. *Seminārе modo sinico.* 點麥子 Tièn mĕ tsè. ‖ Recueillir le —. *Colligēre frum.* 收麥子 Cheôn mĕ tsè. ‖ Battre le —. *Tundēre.* 打麥子 Tà mĕ tsè. ‖ Espèces de —. *Species.* 大麥 Tá mĕ, ou 小麥 Siào mĕ.

FRONCER, v. a. *Contrahēre.* 摺 Tsĕ. ‖ Être —. *Rugatus esse.* 有摺子 Yeòn tsĕ tsè. ‖ — la bouche. *Os contrahēre.* 抿口 Sĕ keôu. ‖ — le sourcil. *Frontem —.* 顰頭皺 Gĕ teôu tseôu.

FRONDE, s. f. *Funda, æ, f.* 皮風 Pỳ fông, ou 拋石繩 Pão chĕ chnên. ‖ Bras de la —. *Funale.* 皮風繩 Pỳ fông chuên. ‖ S'en servir. *Fundam torquēre.* 打皮風 Tà pỳ fông.

FRONDER, v. a. *Fundam torquēre.* 打皮風 Tà pỳ fông. ‖ — (dire du mal de quelqu'un). *Carpēre oliq.* 謗謗 Feỳ páng.

FRONT, s. m. *Frons, tis, f.* 顰 Gĕ. ‖ — serein. *Serena.* 笑臉 Siáo lién. ‖ — sévère. *Severa.* 嚴像 Niên siàng. ‖ — ridé. *Contracta.* 愁臉 Tseôu lièn. ‖ — sans pudeur. *Inverecundo.* 厚臉 Heôu lièn. ‖ Le milieu du —. *Media —.* 天中 Tiên tchông. ‖ L'espace entre les sourcils. *Spatium inter cilia.* 司空 Sĕ kông. ‖ L'espace sur les paupières. — *inter palpebras.* 方廣 Fàng koùang. ‖ Avoir le — de. *Audēre.* 敢 Kàn. ‖ N'avoir plus de —. *Perfricēre frontem.* 無臉的 Où lièn tỳ, ou 不知害羞 Poù tchĕ haỳ siaôu. ‖ De —. *Junctis frontibus.* 接連 Tsiĕ tchòng. ‖ Dix hommes de —. *Decem homines junct. frontibus.* 十個人一對 Chĕ kó jèn ỳ toúy.

FRONTIÈRE, s. f. *Fines, ium, m. f.* 界 Kiáy.

FRONTISPICE, s. m. *Frons ædificii.* 簷 Yèn. ‖ — d'un livre. *Libri —.* 書顰 Choù gĕ, ou 書首圖 Choù cheòu tôu.

FRONTON, s. m. *Fastigium, ii, n.* 金字房 Kin tsé fàng, ou 亭子 Tin tsè.

FROTTER, v. a. *Fricāre.* 擦 Tchă. ‖ — du linge en la lavant. *Lavando —.* 搓衣服 Tsŏ ỳ foù. ‖ — les allumettes chimiques. 擦自來火 Tchă tsé laỳ hò. ‖ — un habit maculé. *Vestem excutēre.* 搓衣服上泥 Tsŏ ỳ foù cháng ngỳ. ‖ — quelqu'un. *Malè habēre.* 打人 Tà jèn. ‖ Se — les dents. *Dentes fricāre.* 洗牙齒 Sỳ yà tchĕ. ‖ Se — les yeux. *Oculos detergēre.* 揩眼睛 Tsŏu yèn tsin. ‖ Se — les mains. *Manus —.* 搓手 Tsŏ cheòu. ‖ Se — à quelqu'un. *Lacessēre.* 惹人 Jĕ jèn.

FRUCTIFIER, v. a. *Fructus edēre.* 結果子 Kiĕ kò tsè.

FRUCTUEUX, SE, adj. (fertile). *Fertilis.* 出種的 Tchŏu tchòng tỳ. ‖ — (utile). *Utilis.* 有利益的 Yeòu lỳ ỳ tỳ.

FRUGAL, E, adj. *Frugalis.* 淡泊的 Tán pŏ tỳ. ‖ Mener une vie —. *Sobriè vivēre.* 過得淡泊 Kó tĕ tán pŏ.

FRUIT, s. m. *Fructus, ûs, m.* 果子 Kò tsè. ‖ — de la terre. *Fruges.* 粮食 Leàng chĕ. ‖ — des arbres. *Pomo, fructus.* 果子 Kò tsè. ‖ Abattre les —. *Excutēre —.* 搖果子 Yáo kò tsè. ‖ Porter des —. *Fructus ferre.* 結果子 Kiĕ kŏ tsè. ‖ — non mûrs.

Digitized by Google

— *non maturi.* 生果子 Sēn kò tsè. ‖ — pourris. — *putridi.* 爛果子 Láu kò tsè. ‖ — desséchés. — *siccati.* 乾果子 Kān kò tsè. ‖ — confits. — *conditi.* 糖果子 Tāng kò tsè. ‖ Les douze — du Saint-Esprit. *Fructus Sancti Spiritus.* 十二神實 Chē eùl chēu chē. Savoir : La Charité, 愛德 Gaý tē; la Joie spirituelle, 神樂 Chēn lō; la Paix, 平和 Pīn hō; la Patience, 忍耐 Jèn'loý; la Clémence, 仁慈 Jèn tsē; la Bonté, 美善 Méy chán; la Longanimité, 恒容 Hēu yōng; la Douceur, 純良 Chuēu leāng; la Foi, 忠信 Tchōng sīn; la Modestie, 端莊 Toūan tchōūang; la Frugalité, 淡薄 Tán pò; la Chasteté, 貞潔 Tchēn kiē. ‖ — (enfant dans le sein de sa mère). *Fetus mulieris.* 胚 Péy, ou 胎 Tāy. ‖ — de la vache. *Vaccæ —.* 犢子 Tōu tsè. ‖ — de la chienne. — *canis.* 崽子 Tsaý tsè. ‖ — de la brebis. *Ovis —.* 羔子 Kāo tsè. ‖ Faire périr son —. *Sibi partum abigère.* 打胎 Tà tāy. ‖ — (utilité). *Utilitas.* 利益 Lý ý. ‖ Tirer du — de. *Fructum carpère è.* 有利益 Yeòn lý ý.

FRUSTRER, v. a. *Fraudāre.* 哄人 Hōng jēn. ‖ — ses créanciers. — *creditores.* 哄賬主 Hōng tchāng tchoù. ‖ Être —. *De spe delusus esse.* 失望 Chē ouāng, ou 不順意 Poū ohnéa ý. ‖ — l'attente de quelqu'un. *Spem alicuj. fallēre.* 負人之望 Foū jēn tchē ouāng.

FUIR, v. n. *Fugēre.* 逃 Tāo. ‖ — le travail. — *laborem.* 避勞 Pý laō. ‖ — à toutes jambes. *In fugam ruēre.* 跑 Pāo. ‖ — (couler). *Diffluēre.* 漏 Leōn. ‖ — par la tangente. *Causas innectēre.* 用遶彎了 Yōng jaò oūen tsè. ‖ Faire —. *Fugāre alicj.* 打敗 Tà paý.

FUITE, s. f. *Fugo, æ, f.* 逃走 Tāo tseòu. ‖ L'Empereur a pris la —. *Imperator aufugit.* 天子蒙塵 Tiēn tsè mōng tchān.

FULMINER, v. a. *Fulmināre.* 定罰 Tíu fā, ou 出 Tchōu. ‖ — une excommunication. — *excommunicationem.* 棄絕 Ký tsuē. ‖ —. *In iram invehi.* 發大怒 Fā tá loú.

FUMÉ, ÉE, adj. *Fumosus.* 煙過的 Yēn kó tý. ‖ Andouille —. *Hilla infumata.* 煙過的鎮腸 Yēn kó tý jáug tchāng. ‖ Jambon —. *Perna —.* 煙過的火腿 Yēn kó tý hò toūy. ‖ Terre —. *Stercoratus ager.* 糞過的田 Fēn kó tý tiēn.

FUMÉE, s. f. *Fumus, i, m.* 煙子 Yēn tsè. ‖ — de l'eau. 水氣 Choùy ký. ‖ Il n'y a pas de — sans feu. (Prov.). *Flamma fumo est propior.* Voici trois proverbes chinois qui rendent le proverbe français. On choisira l'un d'eux : 無風水不滇 Oū fōug choùy poū láng. Littéralement : Sans vent l'eau n'a pas de vagues. ‖ 手不摸紅紅不染手 Cheòn poū mō hōng, hōng poū jàn cheòn. Littéralement : Si la main ne touche pas de couleur rouge, le rouge ne teint pas la main. ‖ 麻雀飛過有影子 Mā tsiō feý kó yeòu ỳa tsè. Littéralement : En s'envolant, le moineau laisse la trace de son passage. ‖ S'en aller en —. *Evanescēre.* 散 Sán. ‖ Se repaître de —. *Spes inanes pascēre.* 虛望 Hiū ouāug. ‖ Noir de —. *Fuligo.* 煙子 Yēn tsè.

FUMER, v. a. *Fumāre.* 出煙 Tchōu yēn. ‖ — (boucauer). *Fumo siccāre.* 燻 Hiūn, ou 臘肉 Lā joū. ‖ —. *Rem fumo siccāre.* 焙 Tsieōn. ‖ — le tabac. *Tabacum haurire.* 吸煙 Hý yēn, vulgairement : 喫煙 Tchē yēn. ‖ — l'opium. *Fumigāre opium.* 吸鴉煙 Hý yā yēn. (Voir le mot *Opium.*) ‖ — les champs. *Stercorāre agros.* 糞田 Fēn tiēn.

FUMET, s. m. *Nidor, oris, m.* 氣 Ký.

FUMEUR, s. m. ‖ — d'opium. *Fumigator opii.* 吸鴉煙 Hý yā yēn. ‖ Grand —. *Magnus fumigator.* 煙鬼 Yēn koùy.

FUMIER, s. m. *Stercus, oris, n.* 糞 Fēn. ‖ Porter le —. *Deferre —.* 挑糞 Tiāo fēn. ‖ Étendre le —. *Spargēre —.* 撒糞 Sàn fēu. ‖ Ramasser le —. *Colligēre —.* 撿糞 Kièa fēn.

FUMIGATION, s. f. *Suffitus, ûs, m.* 燻 Hiūn.

FUNAMBULE, s. m. *Funambulus, i, m.* 踩索踏的 Tchày sō kiaò tý.

FUNÈBRE, adj. *Funebris.* 喪事的 Sáug sé tý. ‖ Pompe —. *Exsequiarum pompa.* 喪事 Sáng sé. ‖ Oraison —. *Funebris oratio.* 祭文 Tsý oūen.

FUNÉRAILLES, s. f. *Exsequiæ, arum, f.* 喪事 Sáng sé. ‖ Célébrer les —. *Justo solvēre alic.* 辦喪事 Pán sáng sé. ‖ Assister aux —. *Comitāri.* 送喪 Sōng sáng. ‖ Chanter aux —. *Neniāri.* 哭喪 Koū sáng.

FUNESTE, adj. *Funestus.* 患難的事 Hoūan lán tý sé.

FURET, s. m. *Qui scrutatur omnia.* 管閑事的人 Koūan hiēu sé tý jēu.

FURETER, v. a. *Scrutāri.* 管閑事 Koūan hiēu sé.

FUREUR, s. f. *Furor, oris, m.* 怒 Loú, ou 發氣 Fā ký. Être en —. *Furāri.* 發氣 Fā ký. ‖ Aimer à la —. *Amore insanire.* 過愛 Kó gaý.

FURIE, s. f. *Furor, oris, m.* 大怒 Tá loú. ‖ Entrer en —. *Furias concipēre.* 大怒生起來 Tá loù sēn ký laý. ‖ Mettre en —. *Furiāre.* 兜人冒火 Teōu jēn maó hò ‖ La — des vents. *Ventorum vis.* 風暴 Páo fōug.

FURIEUX, SE, adj. *Furens.* 冒火的人 Maó hò tý jēu. ‖ —. *Mente captus.* 瘋 Fōug.

FURONCLE, s. m. *Furunculus, i, m.* 火結瘡 Hò kiē tchoūang.

FURTIF, VE, adj. *Furtivus.* 私下 Sē hiá, ou 悄悄的 Tsiāo tsiāo tý.

FURTIVEMENT, adv. *Clām.* 背後 Peý heóa, ou 背地 Peý tý.

FUSEAU, s. m. *Fusus, i, m.* 錠子 Tīn tsè, ou 撚線的朵緒 Niēn siéa tý tò lō. ‖ Un —. *Unus —.* 一枝錠子 Ý tchē tīn tsè. ‖ Tourner le —. — *torquēre.* 紡棉 Fāng miēu.

Digitized by Google

FUSÉE, s. f. *Filum volutum fuso.* 經着線的朵絡 Tchán tchŏ sién tŷ tò lŏ. ‖ Démêler la —. *Negot. explicāre.* 辯明一宗事 Pién mîn ŷ tsōng sé. ‖ — de poudre. *Tubus pulvere fartus.* 花筒 Hoā tŏng. ‖ — volante. *Ignitus volatilis.* 起水 Kŷ hò. ‖ Jeter des —. *Ignitos volatiles mittĕre.* 放花筒 Fáng hoā tŏng. ‖ Faire des —. *Conficĕre —.* 築花筒 Tchoŭ hoā tŏng. ‖ — de montre (terme d'horlog.). 閘 Tchă. 倒閘 Taò tchă. 千斤閘 Tsiēn kīn tchă.

FUSIL, s. m. *Sclopetus, i, m.* 火鎗 Hò tsiāng. ‖ Un —. *Unus —.* 一門鎗 Ŷ mēn tsiāng.

FUSION, s. f. *Fusura, æ, f.* 化 Hoá, ou 鑄 Tchóu.

FUSTIGER, v. a. *Virgis cædĕre.* 打板子 Tà pàn tsè.

FÛT, s. m. *Hastile, is, n.* 鎗桿 Tsiāng kàn. ‖ — de colonne. *Columnæ scapus.* 柱桶 Tchoù tŏng. ‖ — (tonneau). *Dolium.* 酒桶 Tsieòn tŏng.

FUTÉ, ÉE, adj. *Callidus.* 奸詐的 Kiēn tchá tŷ.

FUTILE, adj. *Futilis.* 小事 Siaò sé.

FUTUR, E, adj. *Futurus.* 將來的 Tsiāng laŷ tŷ, ou 後來的 Heóu laŷ tŷ. ‖ — des verbes. *Futur. tempus.* 將來的時 Tsiāng laŷ tŷ chè.

FUYARD, E, adj. *Fugiens.* 逃的 Tāo tŷ. ‖ Poursuivre les —. *Fugientibus instāre.* 追逃 Tchoûy tāo. ‖ — (soldats fuyants). *Fugientes milites.* 殘兵 Tsiēn pīn.

GABARE, s. f. *Corbita, æ, f.* 船 Tchoûan.

GABELER, v. a. *Salem insolāre.* 晒鹽 Chaŷ yēn.

GABELLE, s. f. *Salarium tributum.* 鹽課 Yēn kŏ. ‖ Frauder la —. *Non solvĕre —.* 瞞鹽稅 Mán yēn choûy.

GÂCHER, v. a. *Aquâ diluĕre.* 覆石灰 Fă chĕ hoûy. ‖ — une besogne. *Citò opus absolvĕre.* 做得粗 Tsoú tĕ tsoū.

GÂCHIS, s. m. *Aqua lutosa.* 混水 Houèn choûy. ‖ Quel —! *Quàm implicatum negotium!* 實在淘氣 Chĕ tsaŷ táo kŷ.

GAGE, s. m. *Pignus, oris, n.* 當頭 Táng teóu. ‖ Mettre en —. *Rem oppignerāre.* 當 Táng. ‖ Vendre un —. — *vendĕre.* 賣當票 Maŷ táng piáo. ‖ Retirer un —. — *liberāre.* 取當 Tsiū táng. ‖ — (marque). *Nota.* 憑據 Pîn kiú. ‖ Donner des — d'amitié. *Pignus amoris dare.* 表朋情 Piáo pŏng tsîn. ‖ — (gageure). *Sponsio.* 飄錢 Piáo tsiēn. ‖ Mettre en —. *Spondĕre.* 飄 Piaō. ‖ — (salaire). *Merces.* (Voir le mot *Honoraire.*) 工錢 Kóng tsiēn. ‖ Prendre quelqu'un à —. *Mercede conducĕre.* 雇工 Koú kōng.

GAGER, v. a. *Spondĕre.* 飄 Piáo, ou 打賭 Tà tòu. ‖ Gageons. *Sponsio stat.* 我們飄起 Ngò mēn piáo kŷ, ou 我們賭 Ngò mēn toù. ‖ Gagner en —. *Sponsione vincĕre.* 贏 Ŷn. ‖ Perdre en —. *Sponsione vinci.* 輸 Choū.

GAGEURE, s. f. *Sponsio, onis, f.* 佔贏 Koù piaó.

GAGNER, v. a. *Lucrāri.* 得勝 Tĕ chēn, ou 賺錢 Tchân tsiēn. ‖ — des sapèques. — *sapecas.* 賺錢 Tchân tsiēn. ‖ — légitimement. *Justè lucrāri.* 賺公道錢 Tchán kōng taó tsiēn. ‖ Savoir les moyens de —. *Vias pecuniæ nosse.* 會找錢 Houŷ tchaò tsiēn. ‖ — au jeu dix taëls. *Decem tacha acq. ludo.* 贏十兩銀子 Ŷn chĕ leàng ŷn tsè. ‖ — la bataille. *Prælio vincĕre.* 得勝 Tĕ chēn. ‖ — son procès. *Causam —.* 贏官司 Ŷn koūan sō. ‖ — un pari. *Sponsione —.* 佔贏了 Koù ŷn leào. ‖ — une maladie. *Morbo corripi.* 招病 Tchāo pîn. ‖ — les cœurs de tous. *Omnium sibi concil. corda.* 得人心 Tĕ jēn sīn. ‖ — à force d'instances. *Instando evincĕre.* 厚起臉要 Heòn kŷ liēn yaó. ‖ — sur soi. *Animo imperāre.* 克已 Kĕ kŷ. ‖ — quelqu'un à son parti. *In suas adducĕre partes.* 歸服人 Koûy foû jēn. ‖ — quelqu'un à prix d'argent. *Pretio delinire.* 買活人 Maŷ hò jēn. ‖ — du temps. *Tempus ducĕre.* 擔擱時候 Tān kŏ chè heóu. ‖ — la rive à la nage. *Ad littus adnatāre.* 浮上岸 Feōu cháng gán. ‖ — les champs. *Fugĕre.* 逃 Tāo. ‖ — un lieu. *Locum petĕre.* 到某地方 Taó mòng tŷ fāng. ‖ — du terrain. *Progredi.* 進 Tsîn. ‖ La peste —. *Serpit contagio.* 瘟疫正行 Oûen yŭ tchēn hîn. ‖ Le feu — le toit. *Flamma ad tectum serpit.* 火上了頂 Hò cháng leào tîn.

Digitized by Google

GAI, E, adj. *Hilaris.* 喜歡的 Hỳ hoûan tỹ. ‖ Visage —. *Frons —.* 喜容 Hỳ yông. ‖ Cesser d'être — comme hier. *Hilaritatem pristinam amittère.* 莫得前日喜歡 Mò tĕ̂ tsiĕn jĕ̂ hỳ hoûan.

GAIETÉ, s. f. *Hilaritas, atis, f.* 喜歡 Hỳ hoûan. ‖ De — de cœur. *Dato operâ.* 故意 Koú ý.

GAILLARD, E, adj. *Lascivus.* 好說笑的 Haó chŏ siáo tỹ. ‖ — (qui est entre deux vins). *Ebriolus.* 半醉的 Pán tsoúy tỹ.

GAIN, s. m. *Lucrum, i, n.* 利錢 Lý tsiĕn, ou 利息 Lý sỹ. ‖ Avide de —. *Quæstuosus homo.* 貪利的 Tán lý tỹ. ‖ N'avoir en vue que le —. *Omnia ad lucr. revocāre.* 總想找錢 Tsóng siàng tchaò tsiĕn. ‖ Avoir — de cause. *Causam vincère.* 贏官司 Ỳn konān sē. ‖ Donner — de cause. *Causam alic. adjudicāre.* 斷他有理 Touán tá yeòu lỳ. ‖ — (revenant bon). *Reliqua quæstuosa.* 出息 Tchŏu sỹ.

GAINE, s. f. *Vagina, æ, f.* 刀鞘 Taō siáo.

GALA, s. m. *Epulæ, arum, f.* 大酒席 Tá tsieòu sỹ. ‖ — de cour. *Regales —.* 御宴 Yú yén. ‖ Le servir. *Dāre —.* 進膳 Tsin chán.

GALANT, E, adj. *Vir probus.* 善人 Chán jên. ‖ — (civil). *Urbanus homo.* 君子 Kiūn tsè. ‖ — (enjoué). *Ingeniosus.* 有趣味的人 Yeòn tsiŭ oúy tỹ jên. ‖ —. *Mulierum assentator.* 好色的 Haó sĕ̂ tỹ. ‖ Billet —. *Amatoria schedula.* 私交的信 Sē kiāo tỹ sín.

GALBANUM, s. m. Espèce de gemme. 楓脂香 Fông tchè hiāng.

GALE, s. f. *Scabies, ei, f.* 疥癬 Kān tchouāng. ‖ Avoir la —. *Scabie corrodi.* 生疥癬 Sēn kān tchouāng. ‖ Contracter la —. *Scabiem contrahère.* 惹來的疥癬 Jĕ̂ laỳ tỹ kān tchouāng. ‖ La donner à quelqu'un. *Scabiem affricāre aliis.* 疥癬過人 Kān tchouāng kó jên.

GALÈRE, s. f. *Biremis, is, f.* 大船 Tá tchoûan. ‖ — (peine). *Pœna.* 刑罰 Hin fá. ‖ Condamner aux —. *Ad remum damnāre.* 丟監 Tieōu kiĕn. ‖ Quelle —! *Quantus labor!* 好費力 Hào feý lỳ!

GALERIE, s. f. *Porticus, ûs, m.* 過道 Kó taó, ou 樓臺 Leōn tāy.

GALETAS, s. m. *Sordida casa.* 草房 Tsáo fāng.

GALIMATIAS, s. m. *Voces inopes rerum.* 無頭尾的話 Oŭ teŏu oùy tỹ hoá.

GALOCHE, s. f. *Gallicæ, arum, f.* 木屐 Moŭ lỳ.

GALON, s. m. *Limbus, i, m.* 檻杆 Lân kán.

GALOP, s. m. *Equi cursus.* 馬跑 Mà pāo. ‖ Aller au —. *Equo citato ire.* 騎馬跑 Kỹ mà pāo. ‖ S'en aller au grand — (c.-à-d. approcher de la mort). *Ad mortem properāre.* 不久要死 Poŭ kieòu yaó sé.

GAMBADE, s. f. *Saltatio, onis, f.* 跳 Tiáo.

GAMELLE, s. s. *Camella, æ, f.* 木碗 Moŭ onàn.

GAMME, s. f. *Musicum diagramma, atis, n.* 音樂譜 Ỳn lŏ poù

GANACHE, s. f. *Mala inferior equi.* 馬下口皮 Mà hiá keŏn pỹ. ‖ — (homme inutile). *Stipes.* 不中用的人 Poŭ tchông yóng tỹ jên.

GANGRÈNE, s. f. *Gangræna, æ, f.* 爛瘡 Lán ý.

GANGRENER (SE), v. r. *Corrumpi.* 害爛瘡 Haý lán ý.

GANSE, s. f. *Ansula, æ, f.* 扭絆子 Nieòn pán tsà, ou 辮線 Pién sién.

GANT, s. m. *Chirotheca, æ, f.* 手套 Cheòn lòng, ou 五指套 Où tchè taó.

GARANT, s. m. *Sponsor, oris, m.* 保人 Paò jên. ‖ Être — pour quelqu'un. *Pro alio esse —.* 做保人 Tsoú paò jên.

GARANTIE, s. f. *Auctoritas, atis, f.* 担承 Tàn tchĕn. ‖ Promettre —. *Damni infect. promittère.* 担承別人 Tàn tchĕn piĕ̂ jên.

GARANTIR, v. a. *Damni infect. promittère.* 担承別人 Tàn tchĕn piĕ̂ jên. ‖ — (assurer). *Affirmāre.* 說是一定 Chŏ ché ỹ tín. ‖ — (défendre). *Tueri.* 顧 Koú. ‖ Se — du froid. *Propulsāre frigus.* 遮寒 Tchĕ̂ hên. ‖ — d'un péril. *Periculum propellère.* 脫凶險 Tŏ hiông hièn.

GARÇON, s. m. *Mas, aris, m.* 男子 Lân tsè. ‖ Accoucher d'un —. *Marem parère.* 生男娃娃 Sēn lân ouĕ ouā. ‖ — (célibataire). *Cælebs.* 未曾接親 Oúy tsēn tsiĕ̂ tsīn, ou 未娶的 Oúy tsiŭ tỹ. ‖ — (serviteur). *Famulus.* 僕 Poŭ. ‖ — de boutique. *Discipulus.* 徒弟 Toû tý. ‖ — d'hôtel, en lui parlant, on lui dit : 老幺 Laò yāo, ou 小二哥 Siào sùl kō.

GARDE, s. f. *Conservatio, onis, f.* 存留 Tsĕn lieōu. ‖ Être de —. *Vetustatem pati.* 留得 Lieōn tĕ̂. ‖ —. *Custodia, munus servandi.* 存守 Tsĕn cheòu. ‖ Donner la — d'une ville. *Urbem custed. tradère.* 托人守城 Tŏ jên cheòu tchĕn. ‖ — (sentinelle). *Excubiæ.* 防存 Fàng cheòn. ‖ Être de —. *Agère —.* 防守 Fàng cheòn. ‖ Être de — la nuit. *Vigilias agère.* 巡更 Siūn kēn. ‖ Être de — à la porte. *Pro portis excubāre.* 看門 Kān mēn. ‖ Monter la —. *In stat. succedère.* 坐卡 Tsó kà, ou 防守 Fàng cheòn. ‖ Relever de la —. *Vigilias deducère.* 輪流防守 Lēn lieōu fàng cheòu. ‖ Corps de —. *Statio.* 巡兵營 Siūn pīn pŏng. ‖ — du Corps de l'Empereur. 護衛軍 Hoû oûy kiūn, ou 御林軍 Yū lin kiūn. ‖ —. *Cura.* 管 Kouàn. ‖ Prendre — à. *Rem advertère.* 用心 Yóng sin. 覺得 Kiŏ tĕ̂. 小心 Siào sīn. ‖ Prenez — de tomber. *Cave ne cadas.* 小心看你跌下去 Siào sīn kān ngỳ tiĕ̂ hiá kiŭ. ‖ Sans y prendre —. *Incauté.* 不想 Poŭ siàng. 不小心 Poŭ siào sīn. 冒失 maó chĕ. ‖ Se donner — de quelqu'un.

Digitized by Google

Ab aliq. cavēre. 小心 Siào sin. ‖ — d'une épée. *Capulus.* 刀鞘 Taò koū, ou 擋手 Táng cheòu. ‖ Se tenir sur ses —. *Animo excubāre.* 預防 Yú fáng.

GARDE-DES-SCEAUX, s. m. *Summus justitiæ præses.* 六料掌印 Loū kō tchàng ýn.

GARDE-FOU, s. m. ‖ — en pierre. *Lorica.* 石欄杆 Chē lán kān. ‖ — en bois. *Repagula.* 木欄杆 Moū lán kān.

GARDE-MANGER, s. m. *Cella penaria, æ, f.* 食盒子 Chē hò tsè, ou 廚櫃 Tchōū koúy.

GARDER, v. a. *Servāre.* 存 Tsén. ‖ Ce vase — de l'odeur. *Odorem servat vas.* 瓶子還有氣 Pín tsè hoán yeòu ký. ‖ — le souvenir de quelqu'un. *Alic. memoriam servāre.* 記得人 Ký tē jén. ‖ — pour un autre temps. *In aliud tempus reservāre.* 留到後來 Lieòn taò heóu laý. ‖ — des troupeaux. *Pecudes servāre.* 放牲口 Fáng sēn keōn. ‖ — un malade. *Ægro assistēre.* 看守病人 Kán cheòu pín jén. ‖ — sa parole. *Fidem retinēre.* 不食言 Poū chē yén. ‖ — les lois. *Leges servāre.* 守法度 Cheòu fā toú. ‖ — les mesures. *Modum —.* 安分 Gān fén. ‖ — la politesse. *Decorum —.* 守禮 Cheòn lý. ‖ — sa dignité. *Dignit. tueri.* 惜品 Sý pín. ‖ — son caractère. *Sibi constāre.* 不改主意 Poū kaý tchoū ý. ‖ — le lit. *Lectum tenēre.* 不起床 Poū kỳ tchoūang. ‖ Dieu nous — de ce malheur! *Hoc Deus avertat malum.* 天主免我們受那个患難 Tiēn Tchoū mièn ngò mēn cheóu lá kó houán lán. ‖ Se — (pouvoir être conservé). *Annos ferre.* 留得 Lieòu tē. ‖ Se — de. *Cavēre.* 小心 Siào sin. 不要 Poū yaó. 防備 Fáng pý.

GARDE NATIONALE CHINOISE, *Armati cives.* 團 Toūan. ‖ Chef de cette —. *Duces.* 團首 Toūan cheòu. ‖ La convoquer. *Cogēre —.* 齊團 Taý toūan. ‖ La passer en revue. *Visitāre —.* 點團 Tièn toūan.

GARDE-ROBE, s. f. *Vestiarium, ii, n.* 衣櫃 Ý koúy. ‖ — (latrine particulière). *Sella familiaris.* 圊桶 Oūy tōng.

GARDIEN, s. m. *Custos, odis, m.* 看守 Kán cheòu.

GARE! impér. *Cave, etc.* 擋擋 Tchonáng tchonáng, ou 開路 Káy loú.

GARER (SE), v. r. *Cavēre.* 小心 Siào sin.

GARGARISER (SE), v. r. *Guttur gargarizāre.* 漱口 Soóu keōn, ou 嗽口 Sōn keōn.

GARGOUILLER, v. n. *Aquam lut. movēre.* 頃泥 Kóng ngý.

GARGOUILLIS, s. m. *Stillicidii strepitus.* 滴水響 Tý choúy hiáng.

GARNEMENT, s. m. *Nebulo, onis, m.* 光棍 Kouáng konèn, ou 痞子 Pý tsè.

GARNIR, v. a. *Instruēre.* 辦 Pán, ou 排設家伙 Pày chē kiā hò. ‖ — une maison. *Domum —.* 辦家具 Pán kiā kiú. ‖ Avoir la bourse bien —. *Habēre marsupium nummis plenum.* 他的銀子多 Tā tý ýn tsè tō.

GARNISON, s. f. *Præsidium, ii, n.* 守城兵 Cheòu tchén pin. ‖ Soldat de —. *Custodes milites.* 防守兵 Fáng cheòn pin. ‖ Être en —. *Agitāre —.* 當守城兵 Táng cheòu tchén pīn. ‖ Mettre en — dans une place. *Urbem præsidio munire.* 添設兵丁 Tiēn chē pīn tin.

GARNITURE, s. f. *Ornamentum, i, n.* 裝飾 Tchoūang chē. ‖ — d'autel. *Altaris ornatus.* 祭台簾子 Tsý tāy yēn tsè. ‖ — de lit. *Lecti.* 帳簾 Tcháng yēn.

GARROTTER, v. a. *Vinculis ligāre.* 綑綁 Koūen pàng.

GASCON, s. m. *Thraso, onis, m.* 大話的人 Tá hoá tý jén, ou 哄人的話 Hòng jén tý hoá.

GASPILLER, v. a. *Obligurire.* 浪費 Láng feý.

GASTRALGIE, s. f. *Gastralgia, æ.* 胃痛不消化 Oúy tōng poū siáo hoá.

GASTRITE, s. f. *Gastrita, æ, f.* 胃炎 Oúy yén.

GÂTEAU, s. m. *Placenta, æ, f.* 糕餅 Kaó pín.

GÂTER, v. a. *Corrumpēre.* 壞 Houáy. ‖ — un enfant. *Puerum mollius habēre.* 慣壞 Kouán houáy. ‖ — les mœurs. *Mores corrumpēre.* 敗壞風俗 Paý houáy fōng sioū. ‖ — sa cause. *Causam pejorem facēre.* 先有理自己弄輸了 Siēn yeòu lý tsé kỳ lóng choū leào. ‖ — son habit. *Vestem inquināre.* 打賊衣服 Tà tchoūang ý foū, ou 打髒衣服 Tà tsān ý foū. ‖ — (nuire). *Nocēre.* 害 Háy. ‖ Se —. *Corrumpi.* 朽 Hieòu. ‖ Se —. *Depravāri.* 壞 Houáy.

GAUCHE, adj. *Sinister.* 左 Tsò. ‖ Côté —. *Læva.* 左邊 Tsò piēn. ‖ — (maladroit). *Inexpers.* 不會 Poū houy. ‖ A —. *Ad lævam.* 走左邊 Tseòn tsò piēn. ‖ Prendre une chose à —. *Præposterè agēre.* 顛倒 Tiēn taò.

GAUCHER, s. m. *Qui lævâ utitur.* 慣用左手 Kouán yóng tsò cheòu.

GAUFRE, s. f. (rayon de miel). *Favus.* 蜂勒 Fōng lē. ‖ — (pièce de pâtisserie). *Collyra.* 搽餅 Kuēn pin, ou 薄脆餅 Pō tsoūy pin.

GAUSSER, v. a. *Irridēre.* 欺笑人 Kỳ siáo jén.

GAZ, s. m. — naturel, fort commun en Chine. 火井 Hò tsin.

GAZE, s. f. *Pannus subtilis.* 紗 Chā. ‖ — moirée. *Undulatus.* 霧雲紗 Hiáng yūn chā. ‖ — glacée. *Nitidus.* 亮紗 Leáng chā.

GAZETTE, s. f. *Diarium, ii, n.* 京報 Kin paó.

GAZON, s. m. *Cespes, itis, m.* 草皮 Tsáo pý.

GAZOUILLER, v. a. *Garrire.* 鳴 Mín, ou 囀 Tsáo. ‖ Le ruisseau —. *Fluvius murmur edit.* 水響 Choúy hiáng. ‖ — (en parlant des ruisseaux). *Susurrum levem edēre.* 流水響 Lieōu choúy hiáng.

GÉANT, s. m. *Gigas, antis, f.* 高人 Kaō jén, ou 高長子 Kaō tcháng tsè.

GÉLATINE, s. f. *Gelata substantia.* 膠 Kiaō.

Digitized by Google

GELÉE, s. f. *Gelu, n. indécl.* 冰 Pīn, ou 冷 Lèn. ‖ — blanche. *Pruina.* 霜 Choūang. ‖ — de viande. *Jus concretum.* 肉凍 Joŭ tóng. ‖ Exposer la toile à la —. *Ad pruin. telam exponĕre.* 凍緣布 Tóng loŭ poù.

GELER, v. imp. ‖ Il —. *Gelat.* 冷 Lèn. ‖ — (avoir grand froid). *Algĕre.* 冷了 Lèn laò.

GÉMIR, v. a. *Gemĕre.* 苦 Kŏn, ou 歎 Tān.

GÉMISSEMENT, s. m. *Gemitus, ûs, m.* 歎氣 Tān kŷ.

GÊNANT, E, adj. *Molestus.* 囉唣的 Lō tsaó jên, ou 不方便 Poŭ fāng pién.

GENCIVE, s. f. *Gingiva, æ, f.* 牙龈 Yâ ŷn, ou 牙化 Yâ hóa.

GENDARME, s. m. *Miles, itis, m.* 察街的兵 Tchă kaý tŷ pīn.

GENDARMER (SE), v. r. *Stomachāri.* 爲小事冒火 Oúy siào aá maó hò.

GENDRE, s. m. *Gener, eri, m.* 女壻 Niù sý. ‖ — du fils ou de la fille. *Progener.* 孫女壻 Sēn niù sý. ‖ — de l'Empereur. *Imperatoris —.* 駙馬 Fón mà. ‖ — d'un prince impérial. 郡馬 Kiún mà. ‖ — d'un *Regulus. Principis —.* 領夫 Gĕ foû. ‖ Se marier —, c.-à-d. aller demeurer chez sa belle-mère. 上門 Cháng mên.

GÊNE, s. f. *Quæstio, onis, f.* 拷 Kaò. ‖ Appliquer à la —. *Ad — dāre.* 拷打犯人 Kaò tà fán jên. ‖ — (contrainte). *Molestia.* 患 Hoân, ou 苦楚 Koù tsŏn. ‖ Vivre dans la —. *Duram vitam agĕre.* 受窮 Chaón kiŏng.

GÊNÉ, E, adj. (pour le local). *Angustus in domo.* 房子窄 Fáng tsè tsĕ. ‖ — (inquiet). *Anxius.* 憚心 Tán sīn. ‖ — (dans une pénurie passagère d'argent). *Inopiâ versāri.* 銀錢匱窄 Ŷn tsiēn pién tsĕ.

GÉNÉALOGIE, s. f. *Stirpium series, ei, f.* 族譜 Tsoŭ pŏu, ou 家乘 Kiā tchén. ‖ — impériale. — *imperialis.* 玉牒 Yŭ tiĕ. (*Voir à l'Appendice n° X l'Arbre généalogique pour les degrés de parenté.*)

GÊNER, v. a. (empêcher). *Impedīre.* 阻擋 Tsŏu táng. ‖ Ce soulier me —. *Calceus pedem urit.* 鞋子打脚 Haý tsè tà kiŏ. ‖ — quelqu'un (le molester). *Aliq. vexāre.* 囉唣人 Lō tsaó jên.

GÉNÉRAL, E, adj. *Universalis.* 總的 Tsóng tŷ, ou 公的 Kŏng tŷ. ‖ En —. *In universum.* 一總 Ŷ tsóng. ‖ Tous les hommes en —. *Universi homines.* 人人 Jên jên. ‖ Parler en —. *Generatim loqui.* 總說 Tsóng chŏ.

GÉNÉRAL, s. m. *Dux, ucis, m.* 首人 Chaòu jên. ‖ — en chef. 元帥 Yûn sŏ, ou 節度使 Tsiĕ toú chè. ‖ — de division. 都統 Toû tŏng, ou 將軍 Tsiāng kiūn. ‖ — de brigade. 副都統 Foù toû tŏng, ou 總兵 Tsòng pīn. ‖ — d'un ordre religieux. *Ordinis religiosi præfectus.* 院長 Oûan tcháng.

GÉNÉRALE, s. f. *Pulsatio tympani.* 號令 Haò lîn. ‖ Battre la —. *Ad arma vocāre.* 鳴金 Mîn kīn.

GÉNÉRALEMENT, adv. *Generatim.* 總 Tsóng, ou 大概 Tá káy. ‖ — parlant. — *loquendo.* 總說 Tsóng chŏ.

GÉNÉRALISER, v. a. *Rem gener. considerāre.* 總說 Tsóng chŏ.

GÉNÉRALISSIME, s. m. *Dux ducum.* 元帥 Yûan sā, ou 節度使 Tsiĕ toú chè.

GÉNÉRALITÉ, s. f. 衆人 Tchóng jên, ou 公衆 Kŏng tchóng.

GÉNÉRATION, s. f. *Progenies, ei, f.* 代 Taý, ou 歷代 Lŷ taý. ‖ Une —. *Una —.* 一代 Ŷ taý. ‖ Une même —. *Coævi.* 一代人 Ŷ taý jên. ‖ Enseigner de — en —. *De gener. in gen. docĕre.* 歷代傳下來的 Lŷ taý tchoûan hiá laý tŷ. ‖ Parties de la — (pour l'homme). *Verenda, virilia.* ‖ — (pour la femme). *Muliebria.* (Voir le mot *Partie.*)

Les quatre espèces de — selon l'histoire naturelle de Chine.

1° Ovipare.	卵生	Lâng sēn
2° Sexipare.	胎生	Tāy sēn.
3° Scissipare.	濕生	Chĕ sēn.
4° Gemmipare.	花生	Hoā sēn.

GÉNÉREUX, SE, adj. *Munificus.* 大方的 Tá fāng tŷ. ‖ — (cœur noble). *Magnanimus.* 寬仁的人 Koûan jên tŷ jên. ‖ — en paroles, mais ladre en dons. *Largus solùm in verbis.* 說大話使小錢 Chŏ tá hóa chè siaò tsiēn. ‖ — (courageux). *Fortis.* 大胆子的人 Tá tàn tsè tŷ jên.

GÉNÉRIQUE, adj. *Quod ad genus pertin.* 總的 Tsóng tŷ, ou 一類的 Ŷ leúy tŷ.

GÉNIE, s. m. *Genius, ii, m.* 小神子 Siào chên tsè. (Voir le mot *Esprit.*) ‖ — (caractère). *Indoles.* 本性 Pèn sín. ‖ Chacun a son —. *Sua cuique indoles.* 各人本性不同 Kó jên pèn sín poŭ tŏng. ‖ — (talent naturel). *Ingenium naturale.* 生成的伶巧 Sēn tchên tŷ lîn kiáo. ‖ Avoir le — des affaires. *Naturali peritiâ donatus ad gerend. res.* 生來曉事 Sēn laý hiaò sé. ‖ Avoir un vaste —. *Ingenio capitali præditus esse.* 精俗 Tsīn lîn.

GÉNISSE, s. f. *Juvenca, æ, f.* 牸牛 Tsoú nieòu.

GÉNITIF, s. m. *Genitivus, i, m.* 的韻 Tŷ yûn, ou 雖的 Choûy tŷ.

GENOU, s. m. *Genu, n. ind.* 膝 Sŷ. ‖ Jointure postérieure du —. *Junctura genu.* 膝彎 Sŷ oûan. ‖ Se mettre à —. *Genuflectĕre.* 跪 Koûy. ‖ Se mettre à — convenablement. 跪端正 Koûy toûan tchēn. ‖ Mettre un — en terre pour saluer. *Unum genu flectĕre.*

Digitized by Google

打前 Tà tsiĕn. ‖ Se jeter aux genoux. *Ad genua se provolvere.* 匍匐 Poŭ foŭ.

GENRE, s. m. *Genus, eris, n.* 宗 Tsông. 類 Loúy. 樣 Yáng. 種 Tchông. ‖ — humain. — *humanum.* 人類 Jên loúy. ‖ — masculin. *Genus masculinum.* 男類 Lân loúy. ‖ — féminin. — *femin.* 女類 Niù loúy. ‖ — neutre. — *neutrum.* 無類 Oŭ loúy. ‖ — de vie. *Vitæ genus.* 職業 Tchĕ niĕ.

GENS, s. m. *Homines, um, m.* 人 Jên, ou 人家 Jên kiā. ‖ Certaines —. *Quidam.* 某人 Mông jên. ‖ — de bien. *Proli homines.* 好人 Haò jên. ‖ Il y a des — qui. *Sunt qui.* 有些人 Yeòu aŷ jên. ‖ Petites —. *Plebecula.* 下等人 Hiá tèn jên. ‖ Nos —. *Domestici.* 本家的人 Pèn kiā tŷ jên. ‖ — de lettres. *Litterati.* 儒 Joû. ‖ — de guerre. *Milites.* 兵人 Pin jên.

GENTIL, s. m. *Gentilis, is, m. f.* 外教人 Oúay kiáo jên. ‖ Prêcher aux —. — *evangelizare.* 講道理勸外教人 Kiàng tàe lŷ kiŭen oúay kiáo jên. ‖ Convertir les —. — *convertere.* 引外教人奉教 Ŷn oúay kiáo jên fóng kiáo.

GENTIL, LE, adj. (joli). *Venustus.* 美的 Meŷ tŷ, ou 好看的 Haò kān tŷ. ‖ — (plaisant). *Lepidus.* 有趣味的 Yeòu tsiŭ oúy tŷ.

GENTILHOMME, s. m. *Vir nobilis.* 貴人 Keùy jên, ou 朝內人 Tchāo loúy jên.

GENUFLEXION, s. f. *Genuflectio, onis f.* 一跪 Ŷ koùy, ou 打前 Tà tsiĕn. ‖ La faire. *Genuflectere.* 跪 Koùy.

GÉODÉSIE, s. f. *Geodesia, æ, f.* 量地之法 Leáng tŷ tchē fā.

GÉOGRAPHIE, s. f. *Geographia, æ, f.* 地理 Tŷ lŷ. 圖地法子 Tŏu tŷ fā tsè.

GEOLIER, s. m. *Custos, dis, m., f.* 禁子 Kín tsè.

GÉOMANCIE, s. f. *Geomantia, æ, f.* 風水法 Fông choŭy fā.

GÉOMÉTRIE, s. f. *Geometria, æ, f.* 幾何原本 Kŷ hò yuèn meŭ, ou 量地之法 Leáng tŷ tchā fā. 弧角 Hoû kŏ.

GERBE, s. f. *Fascis, is, m.* 一綑 Ŷ koŭen.

GERCER (SE), v. n. *Rimas agere.* 裂開 Liĕ kāy.

GERÇURE, s. f. *Rima, æ, f.* 凍了口子 Tàng leàe keŏn tsè, ou 縫 Fông. ‖ — des lèvres. *Labiorum fissuræ.* 口皮裂 Keŏn pŷ liĕ.

GÉRER, v. a. *Gerere.* 理 Lŷ, ou 管 Koùan. ‖ — les affaires de quelqu'un. — *negotia alie.* 理別人的事 Lŷ piĕ jên tŷ sé.

GERMAIN, E, adj. *Germanus.* ‖ Frères —, c.-à-d. nés du même père et de la même mère. *Germani fratres.* 親弟兄 Tsin tŷ hiông. ‖ Cousins —, c.-à-d. nés des deux frères. *Fratres patrueles.* 叔伯弟兄 Choŭ pĕ tŷ hiông. ‖ Cousins —, c.-à-d. nés des sœurs de la mère. *Fratres matrueles.* 表弟兄 Piāo tŷ hiông. ‖ Cousins —, nés des deux sœurs. *Consobrini.* 當弟兄 Táng tŷ hiông.

GERME, s. m. *Germen, inis, n.* 芽子 Yā tsè. ‖ — de haricot. 豆芽 Teóu yā. ‖ — bambou. 冬笋 Tông sèn. ‖ — de frêne puant. 椿尖 Tchoûn tsiĕn. ‖ — d'un œuf. — *ovi umbilicus.* 雞蛋臍 Kŷ tàn jông. ‖ — (semence, cause principale). *Causa, radix.* 根 Kēn. ‖ — de discorde. *Discordiæ causa.* 不睦之由 Poŭ moû tchē yeòu.

GERMER, v. a. *Germinare.* 發芽 Fā yā. ‖ Faire — le riz avant de le semer. 漚穀種 Geòu keŭ tchòng.

GÉRONDIF, s. m. *Gerundium, ii, n.* 言成體用 Yèn tchĕn tŷ yóng.

GÉSIER, s. m. *Ventriculus, i, m.* 雞胭子 Kŷ kiàn tsè, ou 胵肝 Tchén kān.

GESTATION, s. f. *Gestatio, onis, f.* 受孕 Cheòn joùen.

La durée de la gestation est de trente jours pour le lièvre et le lapin; de six à sept semaines pour les rats; de cinquante six jours pour la chatte; de soixante-trois jours pour la chienne; de soixante-douze jours pour la louve; de cent dix jours pour la lionne; de quatre mois pour la truie et le sanglier; de cinq mois pour la brebis, la chèvre, la gazelle, le chamois; de huit mois pour les cerfs, les singes, etc.; de neuf mois pour la vache; de onze mois pour l'ânesse, la jument, le chameau, le rhinocéros, l'éléphant.

GESTE, s. m. *Gestus, ûs, m.* 手脚狠 Cheòn kiŏ hèn, ou 形客 Hin yông. ‖ Faire des —. — *agere.* 鼓舞 Kóu ou, ou 搖脚擺手 Yáo kiŏ paŷ cheòu. ‖ — de tête. *Nutus.* 點頭 Tièn teŏu.

GESTION, v. g. d'une affaire. *Gestio, nis, f.* 辦理事 Pán lŷ sé.

GIBET, s. m. *Patibulum, i, n.* 刑架 Hin kiá, ou 吊死人的架 Tiáo sè jên tŷ kiá. ‖ Attacher au —. — *affigere.* 釘在刑架上 Tín teáy hin kiá cháng.

GIBIER, s. m. *Venatio, onis, f.* 獵得之物 Lŷ tĕ tchē oŭ.

GIBOULÉE, s. f. *Nimbus, i, m.* 雨 Yù, ou 過雲 Kó yûn.

GIGOT, s. m. *Vervecis coxa, æ, f.* 羊火腿 Yâng hò toŭy, ou 羊肘 Yâng pŷ.

GIGOTTER, v. n. *Crura jactare.* 跌脚拌掌 Tiĕ kiŏ pàn tchàng.

GILET, s. m. *Brevis subucula, æ, f.* 小襖 Siaò ngaò.

GIRON, s. m. *Gremium, ii, n.* 懷 Hoûay. ‖ Entrer dans le — de l'Église. *Fidem cathol. amplecti.* 進聖教 Tsin chén kiáo.

Digitized by Google

GIROUETTE, s. f. *Bractea versatilis.* 風箏 Fōng tsēn. ‖ — (instable de sentiments). *Versatilis homo.* 風信旗人 Fōng sin kỹ jên, ou 莫主張的人 Mô tchoù tchāng tỹ jên.

GÎT, v. n. *Jacet.* ‖ Ici — un tel. *Hic — talis homo.* 某人埋了在這裏 Mòng jên maỹ leào tsèy tchē lỹ. ‖ Tout espoir — en lui. *In illo omnis sita est spes.* 衆人望他 Tchóng jên ouáng tā.

GÎTE, s. m. *Diversorium, ii, n.* 站房 Tchán fāng.

GIVRE, s. f. *Pruina, æ, f.* 氷丁 Pīn tīn.

GLACE, s. f. *Glacies, ei, f.* 氷 Pīn. ‖ La — fond. — *liquefit.* 氷化 Pīn hoá. ‖ Rompre la —, e.-à-d. frayer le chemin. *In periculum prior adire.* 先到凶處 Siēn táo hiōng tchóu. ‖ Être ferré à —, e.-à-d. savoir une chose à fond. *Rem percallēre.* 熟 Choū, ou 精通 Tsīn tōng. ‖ Boire à la —. *Gelata bibēre.* 鹽氷凉的酒 Hô pīn leāng tỹ tsieòu. ‖ — (miroir). *Speculum.* 鏡 Kín. ‖ Consulter sa —. — *consulēre.* 照鏡子 Tchāo kín tsè. ‖ — (liqueurs glacées). *Liquores congelati.* 冰膏 Pīn kaō. ‖ En prendre. *Manducāre hos liquores.* 喫冰膏 Tchē pīn kaō.

GLACER, v. a. *Congelāre.* 凍了 Tóng leào, ou 凝 Lín. ‖ Sa vue me —. *In ejus visu inhorresco.* 他的樣子駭我 Tā tỹ yáng tsè hē ngò. ‖ — une étoffe. *Nitorem telæ inducēre.* 築粉 Tchoū fèn. ‖ Être —. *Esse severus facie.* 嚴貌 Niēn maó. ‖ Se —. *Glaciāri.* 凍了 Tóng leào, ou 凝 Lín.

GLACIÈRE, s. f. *Officina pro glacie.* 氷窖 Pīn kiáo, ou 冷窖.

GLACIS, s. f. *Declivitas, atis, f.* 城坡子 Tchēn pō tsè.

GLAÇON, s. m. *Glaciei frustum.* 一塊氷 Ỹ koûay pīn.

GLADIATEUR, s. m. *Gladiator, oris, m.* 舞刀人 Où taô jên, ou 打把實 Tè pā chē.

GLAIRE, s. f. *Glarea, æ, f.* 白淡 Pō tán. ‖ — d'œuf. *Ovi album.* 雞蛋青子 Kỹ tán tsīn tsè.

GLAIVE, s. m. *Gladius, ii, m.* 劍 Kién.

Espèces de glaives militaires :

屈刀	Kioū taô.	巴尖刀	Pā tsiēn taô.
偃月刀	Yèn yuē taô.	鳳嘴刀	Fóng taoûy taô.
戟刀	Tèn taô.	斧刀	Pỹ taô.

GLAND, s. m. (fruit du chêne). *Glans, andis, f.* 青橡子 Tsīn kāng tsè. ‖ — de terre (nom vulgaire de l'arachide). 花生 Hōa sēn. ‖ — (passementerie en forme de — de chêne). 子子 Tsè tsè. ‖ — (extrémité du pénis de l'homme et du clitoris de la femme). (Voir le mot *Partie.*)

GLANDE, s. f. *Glandula, æ, f.* 喉包 Heōn paô. ‖ — parotide. 牙鉸下核 Yā kiào hiá hē. ‖ — salivaire. 口水核 Keōn choùy hē. ‖ — linguale. 舌水核 Chē choùy hē. ‖ — lacrymale. 眼淚核 Yèn loúy hē. ‖ — mésentériques. 腸膜核粒 Tchāng mó hē lỹ. ‖ — lymphatiques du cou. 頸核粒 Kin hē lỹ. ‖ — parotides. 耳下生水之核 Eùl hiá sēn choùy tchē hē. ‖ — sous-maxillaires. 牙床骨下生水之核 Yā tchouāng koū hía sēn choùy tchē hē. ‖ — sublinguales. 舌辰生水之核 Chē chnēn sēn choùy tchē hē.

GLANER, v. a. *Spicas derel. colligēre.* 撿麥子 Kiēn mē tsè. ‖ —. *Parva lucra facēre.* 做小生意 Tsóu siaò sēn ý.

GLAUCOME, s. m. *Glaucoma, atis, n.* 眼珠變綠 Yèn tchoū piēn loū.

GLISSANT, E, adj. *Lubricus.* 滑的 Hoā tỹ. ‖ Être —. *Esse —.* 發滑 Fā hoā.

GLISSER, v. a. *Labi.* 跌 Tiē, ou 滑倒 Hoā taò. ‖ — sur la glace pour jouer. 氷上打滑倒 Pīn cháng tà hoā taò. ‖ — sur une chose. *Leviter dicēre.* 略略說 Liō liō chō. ‖ — (échapper des mains). *E manibus labi.* 失手 Chē cheòn, ou 滑落下去 Hoā lō hiá kiū. ‖ — (insinuer doucement). *Rem in sermone inserēre.* 假意試人 Kià ý ché jên, ou 套他的口氣 Táo tā tỹ keōn kỹ.

GLOBE, s. m. *Globus, i, m.* 球子 Kieōu tsè. ‖ — du soleil. *Solis —.* 日輪 Jē lán. ‖ — de la lune. *Lunæ —.* 月輪 Ynē lén. ‖ — terrestre. *Globus terrestris.* 地球 Tỹ kieōu, ou 瑞璣 Siūan kỹ. ‖ — céleste. *Cœlestis —.* 天球 Tiēn kiēon.

GLOBULE, s. m. (insigne chinois), e.-à-d. bouton qui se place sur le bonnet chinois (voir le mot *Insigne*). 頂子 Tīn tsè.

GLOIRE, s. f. *Gloria, æ, f.* 榮光 Yūn koūang, ou 大名 Tá mīn. ‖ Acquérir de la —. — *acquirēre.* 得名聲 Tē mīn chān. ‖ Chercher à acquérir de la —. *Quærēre famam.* 求名 Kieōu mīn. ‖ Faire — de quelque chose. *De re gloriāri.* 誇一宗事 Koūa ỹ tsōng sé. ‖ Rendre — à Dieu. *Honorem Deo solvēre.* 歸榮于天主 Koūy yūn yû Tiēn-Tchoù. ‖ Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit. *Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.* 榮應歸父及子及聖神 Yūn ýn koūy foú kỹ tsé kỹ chén chēn. ‖ — céleste. *Cœlitum felicitas.* 永福 Yūn foū. ‖ — (couronne lumineuse). 圓光 Ynēn koūang.

GLORIEUX, SE, adj. *Superbus.* 倨傲的 Kiù gáo tỹ. ‖ — (honorable de mourir pour la patrie). 爲國陣亡是體面事 Oúy kouē tchén oūang ché tỹ mién sé. ‖ — illustre. *Clarus.* 有體面 Yeòn tỹ mién. ‖ Les quatre qualités des corps — après la résurrection. *Quatuor dotes corporum post resurrect.* 身四恩 Chēn sé gēn. Savoir : 1° 光明 Koūang mīn, la gloire; 2° 輕快 Kīn koūay, l'agilité; 3° 無礙 Oū ngāy, la subtilité; 4° 無傷 Oū chāng, l'impassibilité.

Digitized by Google

GLORIFIER, v. a. *Laudem Deo tribuere.* 讚美天主 Tsán mày Tiên-Tchoù. ‖ Se —. *Gloriari.* 自誇 Tsé koûa.

GLOSER, v. a. *Explanare.* 解註 Tchoú kiày. ‖ — (critiquer). *Carpere.* 誹謗 Fay páng.

GLOTTE, s. f. *Glottis, idis, f.* 喉管 Heôo koûan.

GLOUSSER, v. a. *Glocitare.* 雞鳴 Kỹ mîn.

GLOUTON, s. m. *Helluo, onis, m.* 酒囊飯袋 Tsieôu lêng fán táy.

GLU, s. f. *Viscus, i, m.* 黏膏 Niên kaõ (ou) kiaõ. ‖ L'oiseau se prit à la —. *In visco inhæsit avis.* 雀結了黏膏 Tsiõ tchán leôo niên kaõ.

GLUANT, E, adj. *Viscosus.* 結的 Niên tỹ.

GNOMON, s. m. *Gnomon, onis, m.* 晷表 Koúy piáo.

GOBELET, s. m. *Poculum, i, n.* 酒盃 Tsiõ peỹ. ‖ Jouer aux —. *Præstigiari.* 玩戲法 Ouán hý fã.

GOBER, v. a. *Vorare.* 一口吞下去 Ỹ keôu tên hiá kiũ. ‖ — l'hameçon (se laisser duper). *Hamum —.* 受哄 Cheóu hòng, ou 上鈎 Cháng keôu. ‖ — (croire facilement). *Facile credere.* 容易信 Yông ý sín. ‖ — quelqu'un. *Imparatum capere.* 攻人不備 Kông jên poû pý.

GOBI (DÉSERT DE), au Nord-Ouest de la Chine. 沙漠 Chã mó.

GOÉLETTE, s. f. *Duobus velis navis.* 兩蓬之船 Leàng pông tchẽ tchoûan, ou 兩桅三板 Leàng oûy sãn pàn.

GOGO (À), adv. *Nimis multum.* 狠多 Hèn tô.

GOGUENARD, adj. *Facetus.* 愛笑人的 Gáy siáo jên tỹ.

GOGUETTES, s. f. *Jocosæ dictæ.* 笑話 Siáo hóa.

GOINFRER, v. a. *Helluari.* 貪饕 Tán tão.

GOÎTRE, s. m. *Bronchocele, es, f.* 瘿 Ỹn. 兜頸 Pã kin. 鵝喉 Ouó heôu. 喉痹 Heôu pý.

GOLFE, s. m. *Sinus, ûs, m.* 海灣 Hay oûan. 海隅 Hay yú. 海套 Hay táo.

GOMME, s. f. *Gummis, is, f.* 樹油 Choú yeôo. ‖ — arabique. 芸香 Yûn hiãng. ‖ — gutte. 藤黃 Tên hoûang.

GOMMER, v. a. *Gummi illinire.* 上膠 Cháng kiáo.

GOND, s. m. *Cardo, inis, m.* 門斗 Mên teôu. ‖ Sortir des — (au propre). 出斗 Tchõu teôu. ‖ — (au fig., se fâcher). *Irasci.* 發怒 Fã loú.

GONFALON, s. m. *S. vexillum.* 神旗 Chên kỹ. ‖ Un —. *Unum —.* 一手旗 Ỹ cheôu kỹ.

GONFLER, v. a. *Tumefacere.* 腫 Tchòng. ‖ Se —. *Intumescere.* 腫 Tchòng.

GONG-GONG (instrument de musique chinoise). 大鑼 Tá lô.

GONORRHÉE, s. f. *Gonorrhœa, æ, f.* 遺精 Ỹ tsin. 跑陽 Paò yâng. 流白濁 Lieôu pẽ tchõ.

GORDIEN, adj. (nœud) *Nodus inenodabilis.* 解不開的 Kiày poû káy tỹ.

GORGE, s. f. *Fauces, ium, f.* 脖子 Põ tsè, ou 喉 Heôu. ‖ Tenir quelqu'un à la —. *Faucibus premere.* 夾脖子 Kiã põ tsè. ‖ Avoir la — sèche. *Arent fauces.* 喉乾 Heôu kãn. ‖ Couper la —. (Au figuré). *Spem omnem auferre.* 絕人之望 Tsiuã jên tchẽ ouáng. ‖ —. (Au propre). *Jugulare aliq.* 抹脖子 Mõ põ tsè. ‖ Chose demeurée à la —. *Faucibus res inhærens.* 喉嚨夾住了 Heôo lông kiã tchoú leào. ‖ En mourir. *Suffocatus mori.* 夾死了 Kiã aè leào, ou 咽死 Ỹn sè. ‖ Mettre le pied sur la —. *Vexare.* 欺壓人 Kỹ yã jên. ‖ — de montagne. *Angustiæ.* 山谷 Chãn kioû, ou 山口 Chãn keôu.

GORGÉE, s. f. *Haustus, ûs, m.* 一嗌 Ỹ hô, ou 一口 Ỹ keôu.

GORGER (SE), v. r. *Vino obrui.* 飲酒多過 Ỹn tsieôu kó tô.

GOSIER, s. m. *Guttur, uris, m.* 喉嚨 Heôu lông. ‖ Avoir un os de poisson au —. *Os piscis faucibus inhæret.* 魚骨鯁喉 Yû koû kén heôu.

GOUDRON, s. m. *Pix nautica.* 松膠 Sóng kiáo, ou 巴麻油 Pã mã yeôu.

GOUGE, s. f. (outil). *Scalpri species.* 搔鑿 Kiûan tsõ.

GOUFFRE, s. m. *Gurges, itis, m.* 淵 Yuẽn. ‖ C'est un —, c.-à-d. un grand dissipateur. *Vorago patrimonii.* 浪子 Lâng tsè.

GOULOT, s. m. *Amphoræ cervix.* 瓶頸 Pîn kìn.

GOULU, E, adj. *Vorax.* 狼吞虎食的 Lâng tchẽ hoû nhẽ tỹ.

GOUPILLE, s. f. *Acicula, æ, f.* 鎖釘子 Siáo tîn tsè, ou 小釘子 Siáo tîn tsè.

GOUPILLON, s. m. *Aspergillum, i, n.* 聖水刷子 Chéu choùy choõ tsè.

GOURDE, s. f. *Cucurbita, æ, f.* 葫蘆 Hoû loû.

GOURMAND, E, adj. *Vorax.* 好喫 Haó tchẽ.

GOURMANDER, v. a. *Increpare.* 責備 Tsẽ py.

GOURME, s. f. *Crassior pituita.* 痰 Tán.

GOURMET, s. m. *Vini prægustator, oris, m.* 會嘗酒 Hoûy châng tsieôu.

GOUSSE, s. f. *Siliqua, æ, f.* 豆殼 Teóu kõ. ‖ — d'ail. *Allii stica.* 一瓣蒜 Ỹ pán souán.

GOUSSET, s. m. (creux de l'aisselle). *Axilla, æ, f.* 胛孔 Kiã kòng. ‖ — (poche). *Marsupium.* 荷包 Hô paõ.

GOÛT, s. m. *Gustus, ûs, m.* 味道 Oúy taó. ‖ — fin. *Eruditum palatum.* 趣的天堂 Tsiũ tỹ tiên tâng. ‖ Prendre — à. 愛喫 Gaý tchẽ. ‖ Réveiller le —. — *excitare.* 開口胃 Kãy keôn oúy. ‖ N'avoir — à rien. *Cibos fastidire.* 不愛喫 Poû gaý tchẽ. ‖ — (penchant). *Judicium.* 向 Hiáng, ou 專務 Tchoûan oú. ‖ Cela est de mon —. *Id probo.* 合我的意 Hô ngò tỹ ý. ‖ A mon —. *Meo judicio.* 我想 Ngò siàng. ‖ — (inclination). *Studium.* 好 Haó. ‖ Avoir du — pour la mu-

Digitized by Google

sique. *Musicam appetĕre.* 好樂 Haó lŏ. ‖ Chacun suit son —. *Suo studio quisque ducitur.* 各人所好不同 Kŏ jên sò haó poŭ tŏng.

GOÛTER, v. a. *Gustāre.* 嘗 Châng. ‖ — le vin. *Vinum —.* 嘗酒 Châng tsieòn. ‖ — (essayer). *Experiri.* 試 Ché. ‖ — un dessein. *Consilium tentāre.* 點倘這个主意 Tièn chéng tché kó tchoò ý. ‖ — bien quelqu'un. *De aliquo gaudēre.* 喜歡這个人 Hỳ hoûan tché kó jên.

GOÛTER, ou **GOÛTÉ**, s. m. *Merenda, æ, f.* 點心 Tièn sîn. ‖ Avant déjeûner. *Anté jentaculum.* 過早 Kó tsaò. ‖ — avant souper. *Anté cœnam.* 消夜 Siāo yé.

GOUTTE, s. f. *Guttu, æ f.* 一滴 Ý tỹ. ‖ — à goutte. *Guttatim.* 一滴一滴 Ý tỹ ý tỹ. ‖ Tomber à —. *Stillāre.* 滴打 Tỹ tà. ‖ — (point du tout). *Omnino non.* 總不 Tsòng poŭ. ‖ N'y voir —. — *non vidēre.* 全不明白 Taûen poŭ mîn pé. ‖ Ne voir —. *Cæcutire.* 瞎 Hiā.

GOUTTE, s. f. *Arthritis, dis, f.* 筋骨瘋 Kîn koŭ fōng, ou 痰火脚 Tân hò kiŏ. ‖ — sereine. (Voir *Amaurose*). ‖ — aux mains. — *manibus.* 手瘋 Cheòn fōng. ‖ — aux pieds. — *pedibus.* 脚瘋 Kiŏ fōng.

GOUTTIÈRE, s. f. *Colliquiæ, arum, f.* 梘 Kièn, ou 水漕 Choùy taão. ‖ — des toits. *Stillicidium.* 瓦溝 Onà keōn.

GOUVERNAIL, s. m. *Gubernaculum, i, n.* 舵 Tó. ‖ Tenir le —. *Clavum tenēre.* 掌舵 Tchàng tó.

GOUVERNEMENT, s. m. *Gubernatio, onis, f.* 理公務 Lỳ kōng nú. ‖ Prendre le — de l'État. *Rem publ. capessēre.* 理國政 Lỳ konĕ tchén. ‖ Sous le — de Tōng tchò. *Imperante* Tōng tchè. 同治王在位之時 Tōng tchè ouâng tsaý oaý tchā chè. ‖ Ceux qui régissent. *Rei public. administratores.* 六部尚書 Loŭ poŭ cháng choū. ‖ Province soumise au pouvoir d'un —. *Præfectura, provincia.* 官職 Kouān tchĕ. ‖ Donner le — d'une province. *Provinciæ præficēre.* 派一省的總督 Paỳ ý sèn tỹ tsòng toŭ. ‖ En prendre possession. *Ad — accedēre.* 上任 Chéng juén, ou 接印 Tsiĕ ýn. ‖ Le quitter. *Provinciâ decedēre.* 辭官 Tsĕ konān.

GOUVERNER, v. r. *Regĕre.* 管 Kouàn. ‖ Dieu — le monde. *Omnia regit Deus.* 天主掌管萬物 Tiên-Tchoù tchàng kouàn ouán oŭ. ‖ — bien sa barque. *Res benè gerēre.* 會管家物 Hoùy konàn kiā oŭ. ‖ — quelqu'un. *Auctoritate valēre apud.* 有臂膊 Yeòn pỹ pô. ‖ — l'esprit de quelqu'un. *Alic. animum regĕre.* 服得下人 Foŭ tĕ hiá jên. ‖ Se — à sa mode. *Animo uti.* 隨意做 Soûy ý tsoú.

GOUVERNEUR, s. m. *Provinciæ præses.* 總督 Tsòng toŭ. ‖ — du prince impérial. *Principis præceptor.* 太子太師 Táy tsè táy sē.

GRABAT, s. m. *Lectus, i, m.* 牀子 Tchoûang tsè, ou 一間牀 Ý kiên tchoûang. ‖ Être sur le —. *Lecto tenēri.* 害病 Haý pîn.

GRÂCE, s. f. (divine). *Adjument. gratia.* 神恩 Chên gēn, ou 聖寵 Chén tchŏng. ‖ — générale. *Communis.* 公恩 Kōng gēn. ‖ — privée. *Particularis.* 私恩 Sē gēn. ‖ — temporelle. *Temporalis.* 暫時的恩 Tchân chè tỹ gēn. ‖ — intérieure. *Interior.* 內恩 Loûy gēn. ‖ — extérieure. *Exterior.* 外恩 Onáy gēn. ‖ — nécessaire. *Necessaria.* 當用的恩 Tāng yōng tỹ gēn. ‖ — sanctifiante, ou actuelle. *Actualis.* 聖靈魂的恩 Chén lîm houên tỹ gēn. ‖ Être en état de —. *Esse in statu gratiæ.* 有聖靈魂的恩 Yeòn chén lîm houên tỹ gēn. ‖ Par la — de Dieu. *Dei gratiâ.* 天主保佑 Tiên-Tchoù paò yeòn. ‖ Avec la — de Dieu. *Deo juvante.* 倚靠天主 Ý kaó Tiên-Tchoù. ‖ — (bon air). *Lepor, venustas.* 品格好 Pîn kĕ haò, ou 美 Meỳ. ‖ Plaisanter avec —. *In jocando lepidus esse.* 說得趣 Chŏ tĕ tsîn. ‖ Avoir bonne —. *Venustus esse.* 人才好 Jên tsáy haò. ‖ Discours qui a de la —. *Venustus sermo.* 有趣的話 Yeòn tsiû tỹ hoá. ‖ Avec —. *Venusto modo.* 趣味的樣子 Tsiû oáy tỹ yáng tsè. ‖ Sans —. *Rusticitas.* 鹵莽 Loû màng. ‖ De mauvaise —. *Invenustè.* 莫奈何 Mô laý hô. ‖ — (faveur volontaire). *Beneficium.* 恩 Gēn. ‖ Accorder une —. *Benefic. dāre.* 施恩 Chĕ gēn. ‖ Faire — à quelqu'un. *Alic. remittĕre.* 寬恕 Kouân choû. ‖ De —. *Amabo te; quæso.* 請你 Tsìn ngỳ, ou 求 Kisŏu. ‖ — (pardon). *Venia.* 寬恕 Kouân choû. 饒 Jaò. 赦 Chĕ ‖ Demander — pour quelqu'un. *Pro aliq. veniam petēre.* 求饒 Kisŏu jaò, ou 請你寬恕他 Tsìn ngỳ kouân choû tá. ‖ Accorder à quelqu'un. *Veniam dāre.* 饒人 Jaò jên, ou 寬恕他 Kouân choû tá. ‖ — (remerciments). *Grates.* 多謝 Tō sié. ‖ Rendre —. *Gratias agĕre.* 多謝 Tō sié, ou 謝恩 Sié gēn. ‖ Les bonnes —. *Benevolentia.* 恩愛 Gēn gaý. ‖ Avoir les bonnes — de quelqu'un. *Esse gratiosus apud aliq.* 同他相好 Tōng tá siāng haò, ou 得人的情愛 Tĕ jên tỹ tsîn gáy. ‖ Perdre les bonnes — de quelqu'un. *In offens. alic. incurrĕre.* 失和 Chĕ hô.

GRÂCE! GRÂCE! (c.-à-d. Pardon! pardon!). *Venia! venia!* 饒我 Jaò ngò.

GRACIEUSETÉ, s. f. *Venustas.* 美 Meỳ, ou 禮信 Lỳ sîn.

GRACIEUX, SE, adj. *Comis.* 有趣 Yeòn tsiû. ‖ — (poli). *Urbanus.* 有禮信 Yeòn lỳ sîn.

GRADE, s. m. *Gradus, ûs, m.* 品級 Pîn kỳ. ‖ Élever en —. *Elevāre in dign.* 加級 Kiā kỳ. ‖ Abaisser en —. *Dignit. minuĕre.* 降級 Kiāng kỳ. ‖ Obtenir le — de bachelier. *Diploma baccalaurei* —. 入學 Joŭ hiŏ. ‖ Obtenir

Digitized by Google

le — de licencié. — *licentiati.* 中舉 Tchông kiù. ‖ Obtenir le — de docteur. *Doctoris* —. 點翰 Tièn hán. (Voir le mot *Bachelier* pour les différents grades littéraires en Chine.)

GRADUÉ, s. m. *Litteratus.* 白丁 Pĕ tin, ou 紳士 Chēn sé. ‖ Non —. *Non graduatus.* 白人 Pĕ jèn, ou 白下 Pĕ hiá.

GRADUELLEMENT, adv. *Gradatim.* 層一層的 Tsēn ỳ tsēn tỳ.

GRADUER, v. a. *Ad gradum aliq. efferre.* 陞官 Chēn kouān. ‖ —. *Gradus distribuĕre.* 分優劣 Fēn yeōu hiĕ, ou 給人錢程 Kiĕ jèn tsiēn tchén.

GRAIN, s. m. *Granum oryzæ.* 一粒 Ỳ lỳ. ‖ — (céréales). *Granum.* 一穀 Ỳ kŏ. ‖ Un —. *Unum* —. 一粒 Ỳ lỳ. ‖ — de raisin. *Acinum.* 一顆葡萄 Ỳ kŏ pŏu tāo. ‖ — vide ou sans fruit. *Vacuum.* 穉殼 Yè kŏ. ‖ — d'orange. — — *mali aurei.* 橘核 Kiŭ hĕ. ‖ — de courge plein. — *cucurbitæ.* 瓜子飽米 Koūa tsè paò mỳ. ‖ — de courge non plein. *Vacuum cucurbit.* 瓜子不飽米 Koūa tsè poū paò mỳ. ‖ — de sel. *Salis mica.* 鹽沙子 Yēa chā tsè. ‖ — de perle. *Margaritæ* —. 珠 Tchoū. ‖ — d'encens. *Thuris* —. 乳香顆顆 Joù hiāng kŏ kŏ. ‖ — de sable. *Arenula.* 一顆砂 Ỳ kŏ chā. ‖ Les six espèces de — chinois. 六穀 Loŭ koŭ. 稻 Taó. 粱 Leāng. 粟 Choŭ. 麥 Mĕ. 黍 Choù. 稷 Tsỳ.

GRAINE, s. f. *Semen, inis, n.* 種子 Tchông tsè.

GRAISSE, s. f. *Adeps, ipis, m.* 油 Yeōu, ou 脂 Tchĕ. ‖ Chargé de —. *Obesus.* 肥的 Fèy tỳ. Ce mot ne se dit que par rapport aux animaux. S'il s'agissait de l'homme, on dirait 胖的 Páng tỳ. ‖ — de porc. *Axungia.* 猪油 Tchoū yeōu. ‖ La fondre. *Liquescĕre.* 熬猪油 Gaò tchoū yeōu. ‖ — autour des entrailles des animaux. — *circà viscera.* 脚油 Kiŏ yeōu. ‖ — qui existe aux côtés du porc. — *circà latera.* 邊油 Piēn yeōu.

GRAISSER, v. a. *Adipe ungĕre.* 抹油 Mò yeōu. ‖ — la patte au Mên-cháng du Prétoire. *Pecuniâ corrumpĕre* Mênc-háng. 門包 Mên paō, ou 搵官 Taāng kouān.

GRAMMAIRE, s. f. (art qui traite des règles générales du langage). *Grammatica, æ, f.* 文規 Ouēn koūy. ‖ — (livre qui renferme ces règles). 文書 Ouēn choū.

GRAMMAIRIEN, s. m. *Grammaticus, i, m.* 教文法的先生 Kiáo ouēn fā tỳ siēn sēn.

GRAND, E, adj. *Magnus.* 大的 Tá tỳ. ‖ Plus —. *Major.* 更大 Kēn tá, ou 大一些 Tá ỳ sỳ. ‖ Très —. *Maximus.* 最大的 Tsoúy tá tỳ, ou 大得很 Tá tĕ hèn. ‖ Devenir —. *Adolescĕre.* 長大 Tchàng tá. ‖ La plus — partie. *Pleraque pars.* 多半 Tō pán. ‖ — nombre de vaisseaux. *Vis ingens navium.* 大幫船 Tá pāng tchoūan. ‖ Ce n'est pas — chose. *Parùm est.* 不相干 Poū siāng kān, ou 是小事 Ché siáo sé. ‖ — merci. 多謝 Tō sié. ‖ — (illustre). *Clarum nomen.* 大名聲 Tá mìn chēn. ‖ Un —. *Vir præcipuus.* 大人 Tá jèn. ‖ Les —. *Proceres.* 紳士 Chēn sé.

GRANDEUR, s. f. *Amplitudo, inis, f.* 寬大 Kouān tá. ‖ — du monde. — *mundi.* 天地之大 Tiēn tỳ tchē tá. ‖ — d'âme. *Animi sublim.* 心寬 Sīn kouān. ‖ — humaines. *Humana fastigia.* 高位 Kaō oùy. 爵祿 Tsiŏ loŭ. 功名 Kōng mìn. ‖ Parvenir au faîte des —. *Honorib. ampliss. decorāri.* 得功名 Tĕ kōng mìn. ‖ Votre —. *Tua amplitudo.* 大人 Tá jèn. ‖ Votre —, à un prince. 王爺 Ouāng yè.

GRANDIR, v. n. *Grandescĕre.* 長大 Tchàng tá. ‖ — en science et en sagesse. *In scientiâ et virtute crescĕre.* 賢知才學都長 Hiēn tchē tsáy hiŏ toū tchàng

GRAND'MÈRE, s. f. *Avia, æ, f.*

— (mère de son père).	祖母	Tsoù moù.
— *paterna.*	婆	Pŏ.
— (mère de sa mère).	外婆	Ouáy pŏ.
— *materna.*	家婆	Kiā pŏ.

GRAND-PÈRE, s. m. *Avus, i, m.*

— (père de son père).	祖父	Tsoù foú.
— *paternus.*	公	Kōng.
— (père de sa mère).	外公	Ouáy kōng.
— *maternus.*	家公	Kiā kōng.

GRANIT, s. m. *Sienites, æ, m.* 鹹水石 Hán choùy chĕ, ou 花水石 Hoā choùy chĕ.

GRANGE, s. f. *Horreum, i, n.* 倉 Tsiāng. ‖ Une —. *Unum* —. 一間倉 Ỳ kiēn tsiāng.

GRANULATION, s. f. *Granulatio, onis, f.* 肉芽 Joū yā.

GRAPPE, s. f. (de raisin). *Racemus, i, m.* 一團 Ỳ toūan. ‖ Mordre à la —. *Hamum vorāre.* 上當 Chāng táng, ou 受籠 Cheōn lōng.

GRAPPILLER, v. n. (faire un petit bénéfice). *Parvum lucrum facĕre.* 做小生意 Tsoú siáo sēn ỳ.

GRAPPIN, s. m. *Uncus, i, m.* 鈎子 Keōu tsè. ‖ Jeter le — sur quelqu'un. *Capĕre aliq.* 捉人 Tchŏ jèn.

GRAS, SE, adj. *Pinguis.* 肥的 Fèy tỳ. ‖ — (en parlant des hommes). 胖 Pāng. ‖ — (en parlant des animaux. 肥 Feý. ‖ Devenir —. *Pinguescĕre.* 胖 Pāng, ou 肥 Feý. ‖ Jour —. *Dies quo vesci licet carne.* 喫得葷的日子 Tchĕ tĕ houēn tỳ jĕ tsè. ‖ Manger —. *Vesci carne.* 喫葷 Tchĕ houēn. ‖ Donner — à ses ouvriers. *Operariis carnes apponĕre.* 模長年打牙祭 Kōu tchàng nièn tà yā tsý. ‖ Le — de la jambe. *Sura.* 腿 Toūy. ‖ Le — des viandes. *Adipata.* 肥肉

Digitized by Google

Feŷ joŭ. ‖ Dormir la — matinée. *Totum mane dormire.* 睡一早晨 Choŭy ŷ tsaò chên.

GRAS-DOUBLE, s. m. *Omentum, i, n.* 千層肚 Tsiên tsên toù, ou 脂膏 Tohò soŭy.

GRASSEYER, v. n. *Blæso sono verba reddere.* 結結巴巴說話 Kiĕ kiĕ pā pā chŏ hoá, ou 嗐糊說話 Hân hoû chŏ hoá.

GRATTELLE, s. f. *Impetigo, inis, f.* 疥瘡 Kiáy tchooûng.

GRATIFIER, v. a. *De re gratificari.* 送禮物 Sóng lŷ oŭ, ou 施恩 Chŏ gên.

GRATIN, s. m. *Pultis crassamen, inis, n.* 鍋粑 Kó pā.

GRATIS, adv. *Gratis.* 無故 Oŭ koú. 從然 Tsŏng jân. 白白 Pĕ pĕ. ‖ Travailler —. — *laborare.* 白白做活路 Pĕ pĕ tsoú hò loá. ‖ — (sans fondement). *Sine fundamento.* 無憑據 Oŭ pîn kiú.

GRATITUDE, s. f. *Gratitudo, inis, f.* 報恩的心 Paó gên tŷ sîn. ‖ En avoir. *Animum grat. præbere.* 報恩 Paó gûn.

GRATTER, v. a. *Scabere.* 搔癢 Tchoûa yàng. 搔癢 Saô yàng. ‖ —. *Radere.* 刮 Koûa. ‖ Se — la tête. *Caput scabere.* 搔頭癢 Saô teŏu yàng.

GRATUIT, E, adj. *Gratuitus.* 白送的 Pĕ sóng tŷ.

GRAVE, adj. *Gravis.* 重的 Tchông tŷ. ‖ — (sérieux). *Gravis.* 嚴貌 Niên maó, ou 端方 Toûan fâng. ‖ Prendre un air —. *Sever. adhibere.* 拿架子 Lâ kiá tsè. ‖ Parler de choses —. *De rebus seriis loqui.* 講大事 Kiàng tá sé. ‖ — maladie. *Gravis morbus.* 重病 Tchông pîa. ‖ Affaire —. *Res momenti.* 大事 Tá sé.

GRAVÉ, ÉE, adj. *Sculptus.* 雕的 Tiâo tŷ. ‖ Le caractère du baptême est — dans l'âme. 洗滌聖號印刻了在靈魂上 Sŷ tŷ chên háo ŷn kĕ leào tsáy lîm houên cháng.

GRAVELLE, s. f. *Calculus, i, m.* 淋症 Lîn tchéa, ou 砂淋 Chā lîn.

GRAVER, v. a. *Sculpere.* 雕 Tiâo. ‖ — en relief. *Ectypa —.* 雕刻 Tiâo kĕ. ‖ — dans son esprit. *In animo infigere.* 懷想 Houây siàng, ou 印刻在心內 Ŷn kĕ tsáy sîn loúy.

GRAVEUR, s. m. *Sculptor, oris, m.* 雕匠人 Tiâo tsiáng jên.

GRAVIR, v. a. n. *Ascensu superare.* 往上 Ouàng cháng. ‖ — sur un arbre. *Arborem conscendere.* 爬樹子 Pá choú tsè. ‖ — une montagne. — *montem.* 上坡 Cháng pŏ.

GRAVITÉ, s. f. *Gravitas, otis, f.* 誠重 Tchên tchông. ‖ — (réserve) *Modestia.* 端方 Toûan fâng, ou 一是一二是二 Ŷ ché ŷ eùl ché aùl. ‖ Garder sa —. — *servare.* 惜品 Sŷ pîn. ‖ Parler avec —. *Cum pondere loqui.* 端方說話 Toûan fâng chŏ hoá. ‖ — d'une affaire. *Res momenti.* 事情大 Sé tsîn tá.

GRAVURE, s. f. *Cælatura, æ, f.* 雕匠藝 Tiâo tsiáng ný.

GRÉ, s. m. *Arbitrium, ii, n.* 隨意 Soûy ŷ. ‖ De bon —. *Sponte.* 甘心 Kân sîn, ou 情願 Tsîa yuén. ‖ De mauvais —. *Invite.* 不甘心 Poû hân sîn, ou 不得已 Poû tĕ ŷ. ‖ De gré à —. *Ex mutuo consensu.* 都情願 Tôu tsîn yuén, ou 兩邊歡喜 Leàng piên hŷ hoûan. ‖ Bon — mal —. *Velit nolit.* 隨他肯不肯 Soûy tâ kên poû hên, ou 莫奈何 Mô laý hô. ‖ Au — de quelqu'un. *Ex alt. voluntate.* 順從他 Chnên tsông tâ. ‖ Savoir bon — de quelque chose. *Alic. gratias agere.* 感恩 Kàn gên.

GREDIN, s. m. *Nebulo, onis, m.* 匪人 Feŷ jên.

GREFFE, s. m. (dépôt des actes publics). *Forense tabularium.* 存案房 Tsên gân fâng.

GREFFE, s. f. *Insitum, surculus, i, m.* 插條枝 Tchâ tiáo tchā.

GREFFER, v. a. *Inserere.* 接 Tsiĕ.

Les sept manières de — des Chinois :

1°	greffer en fente.	身接	Chên tsiĕ.
2°	— sur racine.	根接	Kân tsiĕ.
3°	— sur écorce.	皮接	Pŷ tsiĕ.
4°	— sur branche.	枝接	Tchê tsiĕ.
5°	— en écusson. *Inoculare.*	壓接	Yá tsiĕ.
6°	— en flûte.	搭接	Tá tsiĕ.
7°	— en échange.	換接	Houân tsiĕ.

GREFFIER, s. m. *Scriba, æ, m.* 代書 Taŷ choû, ou 代筆 Taŷ pŷ.

GRÈGE, adj. (soie). *Crudus.* 生絲 Sên sê.

GRÈGUES, s. f. *Braccæ, arum, f.* 褲子 Kŏu tsè. ‖ Mettre de l'argent dans ses —. *Ditescere.* 發橫財 Fâ houên tsáy. ‖ Baisser ses — (c.-à-d. mourir). *Mori.* 死 Sê. ‖ Tirer ses — (c.-à-d. prendre la fuite). *Fugam capessere.* 逃 Tâo.

GRÊLE, s. f. *Grando, inis, f.* 雹子 Pŏ tsè. ‖ La — tombe. *Grandinat.* 下雹子 Hiá pŏ tsè. ‖ Avoir la —. *Variolosus.* 麻子 Mâ tsè.

GRÊLON, s. m. *Major grandinis globulus.* 雹一粒 Pŏ ŷ lŷ.

GRELOT, s. m. *Crepitoculum, i, n.* 串鈴 Tchoûan lîn.

GRELOTER, v, n. *Frigore quati.* 冷得顫 Lèn tĕ tchân.

GRENIER, s. m. *Horreum, i, n.* 倉 Tsâng.

Il y a en Chine cinq espèces de greniers publics, établis dès la plus haute antiquité, par le gouvernement chinois.

1° Grenier pour maintenir l'égalité du prix. 賑貧倉 Tchâng pîn tsâng.

2° Grenier de prévoyance. 預備倉 Yú pŷ tsâng.

Digitized by Google

3° Grenier des bannières tartares. 旗倉 Kỹ tsấng.

4° Grenier consacré au Génie des productions. 祀倉 Ché tsấng.

5° Grenier consacré au Génie des cultes et rites. 義倉 Ngỹ tsấng.

GRENOUILLE, s. f. *Rana, æ, f.* 田雞 Tiẽn kỹ. ‖ Les prendre. *Eas capĕre.* 捉田雞 Tchŏ tiẽn kỹ. ‖ Les écorcher. *Cutem extrahĕre.* 剝田雞 Koùa tiẽn kỹ.

GRÈS, s. m. *Silex, icis, m.* 紅礪石 Hông lỹ chĕ.

GRÊSIL, s. m. *Minima grando.* 雪米 Sinĕ mỳ. ‖ Le — tombe. *Codit —.* 落雪米 Lŏ sinĕ mỳ.

GRÈVE, s. f. (des ouvriers). *Opus suspensum.* 做過長 Tsoú kó tchấng. ou 打別 Tà piĕ. ‖ Se mettre en —. *Opus interrumpĕre.* 做過長 Tsoú kó tchấng.

GREVER, v. a. *Gravāre.* 煩 Fẽn. ‖ — le peuple. — *populum tributis onerāre.* 厚歛於民 Heòu liẽu yũ min.

GRIEF, ÈVE, adj. *Atrox.* 大 Tá, ou 重 Tchóng. ‖ — maladie. *Gravis morbus.* 重病 Tchóng pín.

GRIEF, s. m. *Damnum, i, n.* 害 Haý. ‖ — (sujet de plainte). *Querela.* 報怨 Paó yuén.

GRIFFE, s. f. *Unguis, is, m.* 爪 Tchaò.

GRIFFER, v. a. *Unguibus arripĕre.* 抓 Tchaò, ou 捉 Tchŏ.

GRIFFONNER, v. a. *Litteras pravè formāre.* 亂寫 Loúan siè.

GRIGNOTER, v. n. *Dente paulatim rodĕre.* 尖起牙巴咬 Tsiẽn kỹ yâ pã tchĕ.

GRIL, s. m. *Craticula, æ, f.* 鉄叉 Tiĕ tchấ. ‖ Être sur le —. *Dolēre.* 大苦 Tá kŏn.

GRILLAGE, s. m. *Clathrum, i, n.* 欄杆 Lân kãn.

GRILLER, v. a. *Assāre.* 燒肉 Chaò joũ. ‖ — (mettre une grille). *Clothrāre.* 安欄杆 Gãn lân kãn.

GRIMACE, s. f. *Oris contorsio.* 歪嘴 Ouây tsoùy. ‖ Faire des —. *Os distorquĕre.* 歪嘴 Ouây tsoùy. ‖ Faire la — à quelqu'un. *Ingratè excipĕre.* 藐視人 Maó ché jên. ‖ — (feinte). *Simulatio.* 假裝 Kià tchoũang. ‖ Pleurer par —. *Simulatè flĕre.* 裝哭 Tchoũang kŏu.

GRIMPER, v. a. *Adrepĕre.* 爬上 Pã chấng. ‖ — sur un arbre. *Super arborem —.* 爬樹 Pã choú.

GRINCER, v. a. *Frendĕre.* 切齒 Tsiĕ tchĕ.

GRIPPE, s. f. *Animi libido.* 好惡不常 Haó oú poũ chấng. ‖ Prendre quelqu'un en —. *Odium in aliq. concipĕre.* 好惡不常人 Haó oú poũ chấng jên. ‖ — (maladie). *Morbus.* 時行傷風傳染 Chê hîn chãng fõng tchoũan jàn.

GRIS, SE, adj. *Cinereus.* 淡青 Tán tsin, ou 灰色 Houy sĕ. ‖ Devenir —. *Canescĕre.* 發白 Fã pĕ. ‖ Cheveux —. *Cani.* 頭白 Pãn pĕ. ‖ —. *Ebriolus.* 半醒半醉 Pán sin pán tsoúy. ‖ — de souris. *Murinus —.* 古銅色 Koù tõng sĕ. ‖ — de fer. *Ferreus —.* 鉄色 Tiĕ sĕ.

GRISÂTRE, adj. *Leucophæus.* 像灰色 Siáng houy sĕ.

GRISER, v. a. *Ebrium facĕre.* 醉人 Tsoúy jên. ‖ Se —. — *fieri.* 醉 Tsoúy.

GRISETTE, s. f. *Meretrix, icis, f.* 惡婦 Ngŏ foú.

GRISONNER, v. *Canescĕre.* 發白 Fã pĕ.

GRIVELER, v. n. *Paulùm depeculāri.* 侵蝕銀錢 Tsin tchĕ ỳn tsiẽn. ‖ — sur le public. *Public. pecun. avertĕre.* 侵蝕 Tsin tchĕ.

GRIVOIS, E, adj. *Procax.* 放肆 Fáng sé, ou 口輕的人 Keŏn saó tỹ jên.

GROGNARD, s. m. *Morosus.* 固頭人 Koú teŏu jên.

GROGNER, v. n. Crier comme un pourceau. *Grunnire.* 猪叫 Tchoũ kiáo. ‖ — (murmurer). 報怨 Paó yuen.

GROIN, s. m. *Rostrum, i, n.* 猪嘴 Tchoũ tsoùy.

GROMMELER, v. n. *Mutire.* 小聲報怨 Siáo chẽn paó yóen.

GRONDER, v. n. (murmurer). *Murmurāre.* 小聲報怨 Siáo chẽn paó yóen. ‖ — (faire du bruit). *Strepĕre.* 大響 Tá hiàng. ‖ Le tonnerre —. *Tonitru —.* 打雷 Tà loùy. ‖ — (réprimander). *Increpāre.* 責備 Tsĕ pý.

GROS, SE, adj. *Crassus.* 厚的 Heòu tỹ. ‖ — homme. *Homo crassus.* 胖人 Pãng jên. ‖ — lettre. *Magna littera.* 大字 Tá tsé. ‖ — livre. *Crassus liber.* 厚書 Heòu choũ. ‖ Femme —. *Gravida mulier.* 孕婦 Juèn foú. ‖ — intérêt. *Grande fenus.* 大利錢 Tá lý tsiẽn. ‖ Jouer — jeu. *Multam pecun. in lud. conferre.* 大賭 Tá toù. ‖ — (épais). *Crassus.* 厚的 Heòu tỹ. ‖ — drap. *Pannus —.* 厚布 Heòu poú. ‖ La mer est —. *Fervet mare.* 海起波浪 Haỳ kỹ pŏ láng. ‖ Faire le — dos. *Turgescĕre.* 逞能 Tchẽn lên. ‖ Avoir le cœur —. *Cor dolore cumulatur.* 大憂愁 Tá yeõu tseõu. ‖ Le — de l'affaire. *Negotii summa.* 一總事 ỹ tsõng sé. ‖ Dire une chose en —. *Summatim dicĕre.* 總說 Tsõng chŏ. ‖ Acheter en —. *Aversione emĕre.* 夢買 Tén may.

GROSSESSE, s. f. *Prægnatio, onis, f.* 受孕 Cheón juèn, ou 懷胎 Houay tấy.

GROSSEUR, s. f. *Crassitudo, inis, f.* 寬 Kouãn. ‖ — (tumeur). *Tumor.* 腫 Tchóng.

GROSSIER, ÈRE, adj. *Crassus.* 粗的 Tsoũ tỹ. ‖ Traits —. *Illepida facies.* 醜醜 Maó tcheõu. ‖ Esprit —. *Pingue ingenium.* 明悟鈍 Min oú tèn. ‖ Travail —. *Opus crassè factum.* 粗工 Tsoũ kõng. ‖ Homme —. *Inurbanus.* 粗鹵人 Tsoũ loù jên. ‖ Faute —. *Gravis culpa.* 大過 Tá kó.

GROSSIÈRETÉ, s. f. (de mœurs). *Rustici mores.* 粗 Tsoũ. — (injures). *Convicia.* 淺辱 Lîn joũ.

Digitized by Google

GROSSIR, v. a. *Crassius facĕre.* 加 Kiā, ou 重 Tchóng. ‖ — (augmenter). *Augēre.* 加 Kiā. ‖ Cette lunette — les objets. *Conspicillum res —.* 這個眼鏡顯大 Tchĕ kó yèn kín hièn tá. ‖ — un récit. *Inflatiùs narrāre.* 加話 Kiā hoá. ‖ La rivière a —. *Crevit amnis.* 河水漲 Hô choùy tchàng.

GROTESQUE, adj. *Ridiculus.* 可笑的 Kò siáo tý, ou 古怪 Koù kouáy.

GROTTE, s. f. *Specus, ûs, m.* 洞 Tóng.

GROUILLER, v. a. *Scatēre.* 蛆成堆堆 Tsiū tchĕn toāy toūy, ou 蛆跋上跋下 Tsiū pă cháng pă hiá.

GROUPER, v. a. *Simul conjungĕre.* 連 Liên.

GRUAU, s. m. *Polenta, æ, f.* 大麥半飯 Tá mĕ pán fán.

GRUE, s. f. *Grus, uis, f.* 千斤架子 Tsiēn kīn kiá tsè.

GRUGER, v. a. *Dentibus terĕre.* 嚙 Yĕ (ou) Niĕ. ‖ — quelqu'un. *Vorāre aliq.* 喫混頓 Tchĕ hoùen tén.

GRUMEAU, s. m. *Grumus, i, m.* 一塊 Ý koūay, ou 一團 Ý toūan. ‖ — de sang. 血凝 Hiuĕ ŷn.

GUÉ, s. m. *Vadum, i, n.* 淺水 Tsiĕn choùy. ‖ Passer à —. *Vado flum. transire.* 過淺水 Kó tsiĕn choùy.

GUENILLE, s. f. *Lacer pannus.* 爛布 Lán poú.

GUÈRE, adv. *Parùm.* 少 Chaò, ou 不多 Poū tō. ‖ Il ne va — à la ville. *Rarò in urbem commeat.* 不當進城 Poū tāng tsín tchĕn. ‖ Il ne s'en faut —. *Parùm abest.* 隔不遠 Kĕ poū yùen. ‖ Il n'y a — que lui. *Solus ferè est qui.* 差不多只有他一个人 Tchā poū tō tchè yaòu tā ý kó jên.

GUÉRIDON, s. m. *Mensa unius pedis.* 獨人桌子 Toū kiŏ tchŏ tsè.

GUÉRIR, v. a. *Sanāre.* 醫 Ý. ‖ Se —. 醫 Ý, ou 養病 Yàng pín. ‖ Se — d'une habitude. *Emendāre se à consuetudine.* 改毛病 Kaý maô pín.

GUÉRISSABLE, adj. *Sanabilis.* 醫得到 Ý tĕ taó.

GUÉRITE, s. f. *Specula, æ, f.* 城上兵蓬 Tchĕn cháng pīn pōng, ou 望臺 Ouáng táy.

GUERRE, s. f. *Bellum, i, n.* 戰 Tchán. ‖ — civile. — *civile.* 國內亂 Konĕ loúy loúan. ‖ Qui est habile à la —. *Peritus belli.* 會打仗 Hoúy tà tcháng. ‖ Déclarer la —. — *indicĕre.* 下戰書 Hiá tchán choū. ‖ Commencer la —. — *incipĕre.* 交仗 Kiaō tcháng. ‖ Exciter la —. *Excitāre —.* 招惹打仗 Tchaō jĕ tà tcháng. ‖ Faire la —. — *gerĕre.* 打仗 Tà tcháng. ‖ Finir la —. — *conficĕre.* 停戰 Tīn tcháng. ‖ Aller à la —. *Abire militatum.* 當兵 Tāng pīn, ou 喫粮 Tchĕ leàng. ‖ Misères de la —. *Calamitates —.* 干戈之苦 Kān kō tchā kŏu. ‖ Faire la — à sa cupidité. *Cupiditatibus obniti.* 押伏私慾 Yā foū aō yŏu. ‖ Faire la — à quelqu'un. *Aliq. lacessĕre.* 惹人 Jĕ jên.

GUERRIER, s. m. *Bellator, oris, m.* 會戰的人 Hoúy tchán tý jên.

GUET, s. m. *Excubiæ, arum, f.* 打更 Tà kēn, ou 巡兵 Siūn pīn. ‖ Être au —. *In speculis esse.* 打更 Tà kēn. ‖ Mot du —. *Tessera.* 營中暗號 Ŷa tchōng gán háo. ‖ Le donner. — *dāre.* 傳暗號 Tchoūan gán háo. ‖ Le demander. — *rogāre.* 問暗號 Oúen gán háo. ‖ Avoir l'œil au —. *Cautè attendĕre.* 防備 Fàng pý.

GUET-APENS, s. m. *Insidiæ, arum, f.* 埋伏 Maý foū.

GUÊTRE, s. f. *Pero, onis, m.* 障泥 Tchāng nŷ.

GUETTER, v. a. *Speculāri.* 探 Tán, ou 偷看 Teōu kān.

GUEULE, s. f. *Os, oris, n.* 口 Keŏn.

GUEUSER, v. a. *Mendicāre.* 討飯 Tăo fán, ou 化飯 Hoá fán.

GUEUX, SE, adj. *Mendicus.* 乞丐子 Kŷ kiáy tsè. ‖ —. *Nebulo.* 匪痞 Pŷ faý, ou 潑皮 Pŏ pŷ.

GUICHET, s. m. *Ostiolum, i, n.* 柵門 Taĕ mēn.

GUIDE, s. m. *Dux.* 夫頭 Foū teōu, ou 引路的人 Ŷn loú tý jên. ‖ Servir de — à quelqu'un. *Aliq. ducĕre.* 引路 Ŷn loú.

GUIDER, v. a. *Ducĕre.* 引 Ŷn. ‖ —. *Consiliis —.* 勸人 Kiūen jên. ‖ Si un aveugle — un autre aveugle et que tous deux ne tombent pas dans une fosse, ce sera certainement une chose étonnante. (Prov. chin.) 兩瞽相扶不陷井阱則奇行也 Leàng koū siāng foū poū hân tsìn tsìn, tsĕ kŷ hīn yè.

GUIDES, s. f. pl. (rênes). *Habenæ, arum, f.* 韁繩 Kiāng chnēn.

GUIGNER, v. n. *Limulis oculi intuēri.* 眇眼 Maó yèn, ou 斜視 Siá ché. ‖ — une charge. *Munus appetĕre.* 貪功名 Tān kōng mìn.

GUIGNON, s. m. *Adversa fortuna.* 不吉的事 Poū kŷ tý sé. ‖ Être en —. — *uti.* 事情不順遂 Sé tsìn poū chúen siú.

GUINDER (SE), v. r. *Niti.* 費心 Faý sīn.

GUIRLANDE, s. f. *Sertum, i, n.* 花圈 Hoā kiuēn.

GUISE, s. f. *Modus, i, m.* 樣子 Yáng tsè. ‖ — (fantaisie). *Arbitrium.* 怪意 Koúay ý. ‖ Vivre à sa —. *Ad — vivĕre.* 隨意做 Soūy ý tsoú. ‖ En — de pain. *Pro pane.* 當餅頭一樣 Táng mián teōu ý yáng.

GUITARE, s. f. *Cithara, æ, f.* 琴 Kīn, ou 弦子 Hiēn tsè. On dit que l'Empereur 神農 Chēn lōng en est l'inventeur. ‖ Jouer de la —. *Pulsāre.* 彈弦子 Tán hiēn tsè.

GYMNASE, s. m. *Gymnasium, ii, n.* 學館 Hiŏ koūan.

GYPSE, s. m. *Gypsum, i, n.* 畫石 Hoá chĕ, ou 石羔 Chĕ kaō.

Digitized by Google

H

HA! exclam. *Ah!* 亞呀 Ah! yá.

HABILE, adj. *Peritus.* 會的 Hoúy tý. ‖ — à tout. *Ad omnia aptus.* 行行會 Hâng bâng hoúy. ‖ — dans les ouvrages manuels. *In operibus manualibus* —. 老脚手 Laô kiŏ cheôu. ‖ — (savant). *Doctus.* 博學 Pŏ hiŏ. ‖ Examiner lequel est le plus —. *Examinare peritiorem.* 分高矮 Fên kaô gaý. ‖ — qui a droit. *Jus habens.* 有理 Yeôu lý.

HABILETÉ, s. f. *Solertia, æ, f.* 巧 Kiăo, ou 會 Hoúy. 才能 Tsáy lên, ou 能幹 Lên kân.

HABILLER, v. a. *Vestire aliq.* 穿人穿衣服 Pâng jên tchouân ŷ foŭ. ‖ — un mort. *Mortuum vestire.* 裝斂 Tchoāng liên. ‖ — (faire les habits). *Vestes conficere alicuj.* 縫衣服 Fông ŷ foŭ. ‖ Ce vêtement — bien. *Hæc vestis optimè decet.* 衣服合身 Ŷ foŭ hô chên. ‖ — du poisson (le vider). *Pisces purgare.* 取魚腸肚 Tsiŭ yû tchâng toù. ‖ S'—. *Induere vestem.* 穿衣服 Tchouân ŷ foŭ. ‖ S'— sans mettre les manches de son habit. *Vestem super humeros projicere.* 披衣服 Pý ŷ foŭ.

HABIT, s. m. *Vestis, is, f.* 衣服 Ŷ foŭ, ou 衣裳 Ŷ châng. (*Voir plus bas la liste des Habits chinois.*) ‖ Un —. *Una* —. 一件衣服 Ŷ kiên ŷ foŭ. ‖ — neuf. *Nova* —. 新衣 Sîn ŷ. ‖ — usé. — *obsoleta.* 舊衣 Kieôu ŷ, ou 古衣 Koù ŷ. ‖ — commun. — *communis.* 平常的衣服 Pîn châng tý ŷ foŭ. ‖ — riche. — *pretiosa.* 貴衣服 Koúy ŷ foŭ. ‖ — de deuil. — *anthracina.* 孝衣 Hiâo ŷ, ou 喪服 Sâng foŭ. ‖ Faire un —. *Vestem conficere.* 縫衣服 Fông ŷ foŭ. ‖ — de mandarin. *Præfecti* —. 朝衣 Tchâo ŷ. 蟒袍 Mâng pâo, ou 龍服 Lông foŭ. ‖ — simple. 單衣 Tân ŷ. ‖ — double. 夾衣 Kiă ŷ. ‖ — de lettré. 藍衫 Lân chân. ‖ — de bonze. 袈裟 Kiă chā, ou 偏衫 Piên chân. ‖ — ouaté. 襖子 Gaô tsè. ‖ — doublé de peau. 皮衣服 Pý ŷ foŭ. ‖ Mettre un —. *Vestem induere.* 穿衣服 Tchouân ŷ foŭ. ‖ Changer d'—. — *immutare.* 換衣服 Houân ŷ foŭ. ‖ Déchirer son —. — *lacerare.* 扯爛衣服 Tchĕ lân ŷ foŭ. ‖ Raccommoder son —. — *resarcire.* 補衣服 Poŭ ŷ foŭ. ‖ Prendre l'— religieux, soit d'homme, soit de femme. *Mundo renuntiare.* 出家 Tchŏu kiā, ou 上山修行 Châng chân sieôu hîn. ‖ L'— ne fait pas le moine. *Ne crede colori.* 毋以容貌取人 Oŭ ŷ yông mâo tsiŭ jên. 人不可貌相 Jên poŭ kò mâo siāng. 海不可斗量 Haý poŭ kò teôu leâng.

Nous groupons, sous un même article, les noms des vêtements chinois, parce qu'ils ne peuvent se traduire dans nos langues d'Europe, leur forme étant propre à la Chine.

Les Chinois attribuent l'invention des habits à 軒轅古帝 Hiuên yuên koù tý.

1. Espèces de coiffures des hommes.

1° Bonnet de cérémonie, qui se porte durant la saison de l'hiver. 冬帽 Tông mâo.

2° Bonnet de cérémonie, pour la saison d'été. 凉帽 Leâng mâo.

3° Autre bonnet de cérémonie. 暖帽 Oûy mâo.

4° Bonnet en feutre pour l'hiver. On ne se présente jamais en société avec cette coiffure. 毡帽 Tchân mâo.

Voici les principales espèces de ce bonnet.

1° 單毡帽 Tân tchân mâo, c.-à-d. simple.
2° 夾毡帽 Kiă tchân mâo, c.-à-d. double.
3° 緣邊毡帽 Loŭ piên tchân mâo, c.-à-d. à bords violets.
4° 朝金毡帽 Tchâo kîn tchân mâo, c.-à-d. bordé de fils d'or.
5° 毡阿子 Tchân oûo tsè.

5° Capuchon chinois. *Cucullus.* 風帽 Fông mâo.

6° Le même, forme plus ample. 雪帽 Siuŏ mâo.

Digitized by Google

II. Espèces de cols.

Col chinois ou vêtement pour le cou. 衣領 Ý lǐn. Sa couleur et son genre varient suivant la saison de l'année et l'âge de ceux qui en font usage. Voici les principales espèces :

1° 皮領 Pý lǐn, c.-à-d. en fourrure.
2° 顯領 Tǎ lǐn, c.-à-d. en castor.
3° 紗領 Chā lǐn, c.-à-d. en satin.
4° 絨領 Jông lǐn, c.-à-d. en velours.
5° 軟領 Joàn lǐn, c.-à-d. doux au toucher.
6° 秋領 Tsieōu lǐn, c.-à-d. d'automne.

III. Espèces de camails.

1° Camail chinois, en général. 禡褂子 Mà koúa tsè.

Formes particulières :

1° 金雞褂 Kin kỳ koúa.
2° 臥龍帶 Oúo lông táy.
3° 鷹鷂膀 Ýn tché pàng.
4° 背褂 Peý koúa
5° 大褂子 Tá koúa tsè.
6° 站領禡褂子 Tchán lǐn mà koúa tsè, c.-à-d. avec collet fixe.

2° Camail propre aux soldats chinois. 號褂子 Háo koúa tsè. Chacune de ces espèces de camails peut être simple, double, ouatée, ou en fourrure. Dans ce cas, on ajoute l'adjectif chinois qui désigne ces mots-là.

IV. Espèces de toges ou robes chinoises.

1° Robe, en général. 衫子 Chān tsè.
2° Robe simple, sans doublure. 單衫子 Tān chān tsè.
3° Robe avec doublure. 夾衫子 Kiā chān tsè.
4° Robe ouatée. 襖子 Ngaò tsè.
5° Robe en fourrure. 皮衫子 Pý chān tsè.
6° Robe fendue pour les cérémonies. 開岔袍 Kāy tchā pāo.
7° Robe spéciale à forme arrondie. 裏裏圓 Kò kò yüen.
8° Robe dont la moitié inférieure seule est en soie. 羅汗衫 Lò hán chān.
9° Grande robe de cérémonie. 袍子 Pāo tsè.
10° Robe courte, qui se porte sous les vêtements, en hiver. 袞身子 Koùen chēn tsè.
11° Robe courte. 招衫 Tāy chān.
12° Robe des bonzes. Nom générique. 袈裟 Kiā chā.

V. Espèces de gilets.

1° Gilet simple, sans poches. 背心 Peý sīn.
2° Gilet avec poches latérales. 過山襠子 Kó chān lông tsè.

VI. Chemises chinoises.

1° 汗衣 Hán ý.
2° 汗衫 Hán chān.
3° 汗褂 Hán koúa.

La manière de les fermer sur le devant est de deux sortes, l'une dite : 對頸 Toúy kìn; l'autre 琵巴頸 Pý pā kìn.

VII. Caleçons chinois.

小衣 Siaò ý, ou 中衣 Tchōng ý.

VIII. Pantalons chinois.

1° 套褲 Táo koū.
2° 綿褲 Miēn koū.
3° 皮褲 Pý koū.
4° 夾褲 Kiā koū.

Les pans de ces espèces sont entièrement séparés.

5° 騎馬褲 Kỳ mà koū. Forme européenne.

IX. Bas. — Souliers.

(*Voyez chacun de ces mots en leur lieu.*)

X. Vêtements et ornements des dames chinoises.

1° Bonnet de cérémonie. 鳳冠 Fōng koūan
2° Aiguille de tête. 簪子 Tsán tsè.
3° Autre espèce. 挖耳 Oūa eùl.
4° Pendants d'oreilles. 耳環 Eùl hoūan.
5° Voile de tête. 蓋頭帕 Kaý teōu pá.
6° Grand camail de cérémonie. 套子 Táo tsè.
7° Robe spéciale. 披肩 Pý kiēn.
8° Robe plus longue de cérémonie. 裙子 Kiūn tsè.

Digitized by Google

9° Espèce de pantalon. 褲腿 Kŏu toŭy.

10° *Idem.* 褲腿 Pàng toŭy.

11° Galons pour envelopper les pieds. 脚帶 Kiŏ táy.

12° Les autres vêtements des dames portent les mêmes noms que ceux des hommes, bien qu'ils aient une forme spéciale.

XI. Vêtements de mandarins.

1° Les insignes de leurs dignités sont les mêmes pour tous quant à la forme générale. Ainsi ils ont tous le globule, le collier, le rational, mais variés selon l'un ou l'autre des dix-huit rangs de la hiérarchie mandarinale. Leurs vêtements portent les noms génériques ci-dessus, excepté les robes suivantes :

2° Robe à manches spéciales. 馬蹄袖 Mà tý sioòu.

3° Robe spéciale. 蟒袍 Màng pão.

XII. Habits de deuil.

1° Habit de deuil, en général. 孝衣 Hiáo ý, ou 喪衣 Sáng ý.

2° Habits de neuf mois de deuil. 大功 Tá kōng.

3° Habits de cinq — — 小功 Siaò kōng.

4° Habits de trois — — 緦麻 Sē mâ.

5° Habits qu'on porte à partir de l'anniversaire d'un défunt. 練衣 Lién ý.

6° Dans le deuil appelé 斬衰 Tchàn tsoŭy, les rites exigent qu'on n'emploie que de la toile grossière de chanvre pour ses vêtements, sans coudre les lisières. 用至粗麻布不縫下邊 Yóng tché tsŏu mâ poŭ poŭ fōng hiá piēn.

7° Dans le deuil dit 齊衰 Tsý tsoŭy, on emploie un chanvre spécial et l'on borde les lisières. 用稍粗麻布縫下邊 Yóng sáo tsŏu mâ poŭ fōng hiá piēn.

8° Dans le deuil dit 大功 Tá kōng, on emploie de la toile de chanvre grossièrement préparée. 用粗熟麻布 Yóng tsŏu choŭ mâ poŭ.

9° Dans le deuil dit 小功 Siaò kōng, on emploie un genre spécial de toile. 用稍粗熟布 Yóng sáo tsoŭ choŭ poŭ.

10° Dans le deuil dit 緦麻 Sē mâ, on emploie le genre de toile désigné ici : 用稍細熟布 Yóng sáo sý choŭ poŭ.

11° 孝帕 Hiaò pá. Mouchoir de deuil.

12° 哭仗 Kŏu tchàng. Bâton de douleur.

13° 孝鞋 Hiáo haý. Souliers blancs de deuil.

La durée du deuil est fixée par les rites les plus anciens de la Chine à trois ans. La coutume moderne l'a réduite à vingt-sept mois. L'usage de la soie, dans les vêtements, est prohibé durant toute la durée du deuil.

HABITANT, s. m. *Incola, æ, f.* 本地人 Pèn tý jèn. ‖ — d'une ville. *Civis.* 城內人 Tchēn loŭy jèn. ‖ — de la campagne. *Paganus.* 鄉下人 Hiáng kiá jèn.

HABITATION, s. f. *Domus, ûs, f.* 房子 Fàng tsé.

HABITER, v. a. *Habitâre.* 坐 Tsó, ou 居 Kiū.

HABITUDE, s. f. *Consuetudo, inis, f.* 慣習 Koŭan sý. ‖ Se faire une —. — *contrahère.* 慣習 Koŭan sý. ‖ L'— est une seconde nature. *Consuetudo naturæ vim obtinet.* 習慣成自然 Sý koŭan tchēn tsé jàn. ‖ Se défaire d'une mauvaise —. *Mores prav. emendâre.* 改毛病 Kaý maô pín. ‖ Avoir l'—. *Consuetus esse.* 慣習 Koŭan sý. ‖ — (coutume). *Mos.* 規矩 Koŭy kiú, ou 風俗 Fōng sioŭ.

HABITUDINAIRE, s. m. *Consuetus.* 有慣習的毛病 Yaòu koŭan sý tý maô pín.

HABITUEL, LE, adj. *Solitus.* 平常的 Pín chāng tý. ‖ Grâce —. *Gratia habitualis.* 聖靈魂的恩 Chén lìm hoŭen tý gēn.

HABITUER (S'), v. r. *Assueferi.* 教熟 Kiáo choŭ, ou 慣習 Koŭan sý.

HABLER, v. n. *Gloriosè mentiri.* 說白話 Chŏ pé hóa, ou 說大話 Chŏ tá hoá.

HACHE, s. f. *Securis, is, f.* 斧頭 Foù teŏu. ‖ Une —. *Una —.* 一把斧頭 Ý pà foù teŏu. ‖ — pour dégrossir le bois. *Securis specialis.* 錛鋤 Pēn tsŏu. ‖ — à double fer. — *duplex.* 越斧 Yuŏ foù.

HACHE-PAILLE, s. m. 剉刀 Tchá taō.

HACHER, v. a. *Minutim secâre.* 切 Taiē. ‖ — de la viande. *Carnes concidêre.* 切肉 Taiē joŭ. ‖ Se faire — pour quelque chose. *Mordicùs asseverâre —.* 一力承當 Ý lý tchēn tāng.

HACHIS, s. m. *Minutal, lis, n.* 碎肉 Soŭy joŭ.

HACHOIR, s. m. *Mensa culinæ.* 菜板 Taáy pàn.

HAGARD, E, adj. *Trux.* 猛 Mòng, ou 利害 Lý háy. ‖ Avoir l'œil —. *Aspectu truculentus.* 立眉立眼 Lý mý lý yàn.

HAIE, s. f. *Sepes, is, f.* 籬笆 Lý pā. ‖ — vive. — *viva.* 活籬笆 Hô lý pā. ‖ — morte. — *mortua.* 釘的籬笆 Tin tý lý pā. ‖ Entourer d'une —. *Sepire.* 打籬笆 Tà lý pā

Digitized by Google

HAILLON, s. m. *Panniculus, i, m.* 爛布 Lân poú, ou 爛衣服 Lân ỳ foû.

HAÏ-NAN (ÎLE DE), dépendante de la province de Canton. 海南 Hày nân, ou 瓊州 Kiông tcheôu.

HAINE, s. f. *Odium.* 恨 Hén. ‖ — extrême. — *immane.* 深恨 Chên hén. ‖ — mortelle. — *capitale.* 死心恨 Sè sin hén. ‖ — ouverte. — *apertum.* 明明恨 Min min hén. ‖ — secrète. — *secretum.* 暗地恨 Gân tý hén. ‖ Attirer la — de quelqu'un. *Alic. odium concitare.* 兜人恨 Teôu jên hén. ‖ Oublier sa —. — *deponere.* 先恨他如今不恨了 Siên chén tá joû kín poû hén leào. ‖ En — de lui. *in odium ejus.* 因爲恨他 Ỳn oúy hén tá.

HAÏ, E, adj. *Exosus.* 兜人恨的 Teôn jên hén tý. ‖ Être — de chacun. — *omnibus.* 衆人恨他 Tchóng jên hén tá.

HAÏR, v. a. *Odisse.* 恨 Hén. ‖ Se — mutuellement. *Mutuò se odisse.* 相恨 Siâng hén. ‖ Faire — un autre. *Odium in alt. commovêre.* 唆弄 Tiâo lóng.. ‖ — (avoir de l'aversion pour une ville). *Aliquam urbem non amare.* 不愛進城 Poû gaý tsín tchên.

HAIRE, s. f. *Cilicium, ii, n.* 長苦衣 Tchàng kôn ỳ.

HAÏSSABLE, adj. *Odiosus.* 可恨的 Kò hén tý.

HÂLE, s. m. *Solis æstus.* 晒黃 Chaý hoûang, ou 晒黑 Cháy hô.

HALEINE, s. f. *Halitus, ûs, m.* 氣 Kỳ. ‖ Avoir l'— forte. *Fœtet os.* 出氣臭 Tchôu kỳ tcheôu. ‖ Avoir l'— du vin. *Vinum redolêre.* 臭酒 Tcheôu tsieòu. ‖ Prendre —. *Spiritum ducêre.* 歇氣 Hiê kỳ. ‖ Poussser son —. — *reddêre.* 喘氣 Tchoûan kỳ. ‖ Retenir son —. — *continêre.* 不喘氣 Poû tchoûan kỳ. ‖ Tout d'une —. *Uno spiritu.* 一口氣 Ỳ keôn kỳ, ou 不歇 Poû hiê. ‖ Être hors d'—. *Anhelâre.* 喘氣 Tchoûan ký, ou 氣出不贏 Kỳ tchôn poû ỳn. ‖ Tenir en —. *Suspensum tenêre.* 使他進退兩難 Chè tá tsín toûy leàng lûn, ou 等他上不上下不下 Tèn tá chéng poû cháng hiá poû hiá.

HÂLER, v. a. *Trahêre navem.* 拉船 Lâ tchoûan. ‖ — les chiens après quelqu'un. *Canes excitâre.* 嗾狗咬人 Tseû keôu gaô jên.

HALLE, s. f. *Forum, i, n.* 街 Kaý. ‖ Dire une injure de —. *Convicíis turpiò. insequi.* 撒野 Sà yè, ou 撒村 Sà tsên.

HALLEBARDE, s. f. *Hasta, æ, f.* 月亮鈔 Yuê leáng tchá.

HALO, s. m. *Halo, onis, m.* 紅霞 Hông hià. 太陽院 Táy yâng oûan. 太陽暈 Táy yâng yûn. 日雲圈 Jê yûn kiuên.

HALTE, s. f. *Mora, æ, f.* 歇 Hiê, ou 停 Tîh. ‖ Faire une —. *Subsistêre.* 歇氣 Hiê kỳ.

HALTE! exclam. *Sta!* 站倒 Tchân taô, ou 等一下 Tèn ỳ hiá.

HAMAC, s. m. *Pensilis lectus.* 吊床 Tiâo tchouâng.

HAMEAU, s. m. *Viculus, i, m.* 村子 Tsên tsè.

HAMEÇON, s. m. *Hamus, i, m.* 魚鈎子 Yû keôn tsè. ‖ Pêcher à l'—. *Hamo piscari.* 鈎魚 Keôu yû. ‖ Mordre à l'— (au propre). *Hamum vorâre.* 吞鈎 Tên keôn. ‖ (au fig.). — *decipi.* 上鈎 Cháng keôn. 受哄 Cheôu hông. 上當 Cháng táng. ‖ Amorcer l'—. *Escâ hamum instruêre.* 鈎魚的食 Tiâo yû tý chê.

HAMPE, s. f. *Hastile, is, n.* 槍子 Pá tsè.

HANCHE, s. f. *Coxa, æ, f.* 脇 Hiê. 腿 Kiôu. 臀 Tên.

HANGARD, s. m. *Appendix, icis, f.* 廈子 Choûa tsè.

HANTER, v. a. *Frequentâre.* 往來 Oûang laý, ou 會人 Hoúy jên. ‖ — les mauvaises compagnies. *Malorum in famil. esse.* 交接匪類 Kiâo tsiê fey loúy. ‖ — les mauvais lieux. *Scortâri.* 走花街 Tseôn hoâ kaý, ou 嫖 Piâo.

HAPPER, v. a. *Ore capêre.* 嚥 Yú.

HARANGUE, s. f. *Concio, onis, f.* 文詞 Ouên tsê. ‖ Faire une —. — *habêre.* 講道 Kiàng taó. ‖ — au peuple. *Ad populum concion. habêre.* 講約 Kiàng yô.

HARAS, s. m. *Stabulum eq. admissar.* 騸馬圈 Saô mà kiuên. ‖ Chevaux du —. *Equi admiss.* 騸馬 Saô mà.

HARASSER, v. a. *Fatigâre.* 煩 Fân, ou 累人 Loúy jên. ‖ Être —. *Fatigâri.* 倦 Loúy.

HARCELER, v. a. *Lacessêre.* 惹 Jê, ou 囉唆人 Lô sô jên.

HARDES, s. f. *Sarcinæ, arum, f.* 衣物 Ỳ oû, ou 行禮 Hîn lý. ‖ Ramasser ses —. *Convasâre.* 收衣物 Cheôn ỳ oû.

HARDI, E, adj. *Fortis.* 有勇的 Yaôn yông tý. ‖ Tu es bien — ! *Abundas audaciâ.* 你胆子大 Ngỳ tàn tsé tá. ‖ — (audacieux). *Audax.* 大胆人 Tá tàn jên. ‖ — (effronté). *Impudens.* 不害羞的 Poû haý sieôu tý, ou 厚臉皮 Heôn liên pỳ.

HARDIESSE, s. f. *Audacia, æ, f.* 大胆子 Tá tàn tsè. ‖ Avoir la — de. *Audêre.* 敢 Kàn.

HARGNEUX, SE, adj. *Morosus.* 固頑 Koú teôu.

HARICOT, s. m. *Phaseolus, i, m.* 荳 Teôn. ‖ Espèces : 四季豆 Sô ký teôu. 黃豆 Hoûang teôn. 黑豆 Hê teôu. 綠豆 Loû teôn. 青皮豆 Tsîn pỳ teôn. 胡豆 Hoû teôu. 刀豆 Taô teôu.

HARMONIE, s. f. *Harmonia, æ, f.* 和音 Hô ỳn. ‖ Faire une —. *Concentum facêre.* 做樂 Tsôn yô.

HARNACHER, v. a. *Equum sternêre.* 佩馬 Péy mà.

HARNAIS, s. m. *Armatura, æ, f.* 軍器 Kiûn kỳ. ‖ Endosser le —. *Militiæ nomen dâre.* 當兵 Tâng pîn. 入營 Joû ỳn. 喪槓 Tehê leâng. ‖ Blanchir sous le —. *In armis senescêre.* 一輩子喪槓 Ỳ peý tsè tchê leâng. ‖ — (équipage du cheval). *Equi stratus.* 鞍轡 Gân tchân.

Digitized by Google

HARPE, s. f. *Harpa, æ.* 琴 Kîn, ou 月琴 Yuĕ kîn. ‖ Jouer de la —. *Pulsare —.* 拊琴 Foŭ kîn.

HARPIE, s. f. *Improba mulier.* 潑婦 Pŏ foú.

HARPIN, s. m. *Contus, i, m.* 船撈鈎 Tchoûan laô keōu.

HART, s. m. *Laqueus, i, m.* 吊頸繩 Tiáo kîn chûen.

HASARD, s. m. *Casus, ûs, m.* 偶然的事 Geòu jân tŷ sé. ‖ Par —. *Casu.* 偶然 Geòu jân. ‖ Arrivé par —. *Fortuitus.* 偶然有的 Geòu jân yeòo tŷ. ‖ A tout —. *Utcunque erit.* 不論有甚麼事 Poŭ lén yeòu chén mô sé. ‖ Au —. *Temerè.* 不小心 Poŭ siào sîn, ou 冒失 Maó chĕ. ‖ Laisser faire le —. *Fortunæ se tradĕre.* 隨命 Soûy mîn, ou 等時運 Tèo chê yûn. ‖ — (péril). *Periculum.* 危險 Oùy hiên. ‖ Courir le —. *Esse in —.* 有危險 Yeòu oùy hiên. ‖ Acheter de —. *Bene emĕre.* 撞着買得相因 Pŏng tchŏ may tĕ siāng ŷn.

HASARDER, v. a. *Fortunæ committĕre.* 隨命 Soûy mîn. ‖ — sa vie. *Vitæ periculum adire.* 拚命 Pîn mîo, ou 不懼命 Poŭ kón mîn. ‖ — son argent au jeu. *Pecun. aleæ tradĕre.* 賭銀子 Piáo ŷn tsè. ‖ Se —. *Aleam adire.* 隨命 Soûy mîn.

HÂTE, s. f. *Festinatio, onis, f.* 快 Koûay, ou 忙 Mâng. ‖ Avoir —. *Urgĕri.* 快 Koûay, ou 忙 Mâng. ‖ A la —. *Properè.* 快快 Koûay koûay. ‖ Trop à la —. *Nimiùm festinanter.* 太快 Táy koûy.

HÂTER, v. a. *Accelerāre.* 催促 Tsoûy tsoŭ. ‖ — la mort de quelqu'uo. *Maturāre mortem alic.* 減壽 Kiên cheón. ‖ — (faire vite). *Citò agĕre.* 快做 Kooûy tsoù. ‖ — sa mort. *Mortem accelerāre.* 減自己的壽 Kiéo tsé kŷ tŷ cheóu. ‖ — son retour. *Reditum festināre.* 早回來 Tsaò hoûy laŷ. ‖ — le pas. *Gradum accelerāre.* 快點走 Koûay tiên tseòn. ‖ — (exciter quelqu'un). *Stimulāre aliq.* 催人 Tsoûy jêo. ‖ — (faire mûrir de bonne heure des fruits). *Fructus præcoquĕre.* 早催子黃 Tsaò tsoûy kò tsè hoûang. ‖ Se —. *Festināre.* 快 Koûay, ou 忙 Mâng. ‖ Se — de partir. *Properāre profectum.* 快起身 Koûay kŷ chên. ‖ —-vous. *Festina, move te ociùs.* 你快些 Ngŷ koûay aŷ.

HÂTIF, VE, adj. *Præcox.* 先黃的 Siêo hoûaog tŷ, ou 早的 Tsaò tŷ. ‖ Esprit —. *Ingenium —.* 明悟開得早 Mîo où kây tĕ tsaò.

HAUSSER, v. a. *Tollĕre.* 舉 Kiù, ou 起來 Kŷ laŷ. ‖ — (dresser). *Erigere.* 立起來 Lŷ kŷ laŷ. ‖ — une maison. *Domum extollĕre.* 升棟房子 Chên tsién fâng tsè. ‖ — les épaules. *Attoll. humeros.* 聳肩 Hiĕ kiên. ‖ — le prix. *Pretium augĕre.* 添價 Tiên kiá. ‖ — la voix. *Vocem attollĕre.* 高聲說 Kaō chên chŏ. ‖ La rivière —. *Crescit fluvius.* 河水漲 Hô choùy tcháng ‖ Se — sur les pieds. *In digitos erigi.* 踮起脚 Tiéo kŷ kiŏ. ‖ Le temps se —. *Disserenat.* 天要晴 Tiên yáo tsîn.

HAUT, E, adj. *Altus.* 高的 Kaō tŷ. ‖ Un peu plus —. *Altiùs.* 更高 Kên kaō. ‖ Un peu moins —. *Demissiùs.* 更矮 Kén gaŷ. ‖ Marcher la tête —. *Elato capite ire.* 架子大 Kiá tsè tá, ou 大搖大擺 Tá yáo tá paŷ. ‖ Le soleil est déjà —. *Jàm sol altus est.* 太陽好高了 Táy yâng haò kaō leào. ‖ — de cinq pieds. *Altus pedes quinque.* 五尺高 Où tchĕ kaō. ‖ — mer. *Altum mare.* 海中間 Haŷ tchông kiân. ‖ Tenir le — bout de la table. *Primo loco sedĕre.* 坐上席 Tsò cháng aŷ. ‖ La mer est —. *Fervet mare.* 海起大浪 Haŷ kŷ tá lâng. ‖ L'argent est —. *Pecunia cara.* 錢貴 Tsiên koûy. ‖ A — voix. *Elatâ voce.* 大聲 Tá chên. ‖ — (sublime). *Excelsus.* 出等的 Tchŏu tèn tŷ. ‖ — fortune. *Excitata fortuna.* 大發財 Tá fâ tsaŷ. ‖ — naissance. *Clarum genus.* 出身高 Tchŏu chên kaō. ‖ En —. *Suprà.* 上頭 Cháng teŏu.

HAUT, s. m. *Cacumen, inis, n.* 頂 Tîo. ‖ Tomber de son —. *Altoudus hærĕre.* 驚訝 Kîn yá, ou *De plano cadĕre.* 跌仆 Tiĕ poŭ. ‖ Qui a cinq pieds de —. 有五尺高 Yeòn où tchĕ kaō. ‖ Du — en bas. *Ex alto ad inf.* 從上到下 Tsông cháng taó hiá. ‖ Regarder de — en bas. *Despectāre.* 輕慢人 Kîn mán jên. ‖ Le prendre bien —. *Elatiùs loqui.* 說大話 Chŏ tá hoá, ou 小氣 Siào kŷ. ‖ Inspiré d'en —. *Afflatus divino numine.* 受默示 Cheón mĕ ché.

HAUTAIN, E, adj. *Arrogans.* 傲的 Gaó tŷ.

HAUTBOIS, s. m. *Major tibia, æ, f.* 簫 Siāo, ou 長笛 Tchâng tŷ. Inventé par 漢邱中 Hán kiéou tchông.

HAUTEMENT, adv. *Superbè.* 傲的 Gaó tŷ. ‖ — (tout haut). *Altâ voce, altè.* 高聲 Kaō chên. ‖ — (ouvertement). *Apertè.* 明明 Mîn mîn. ‖ — (librement). *Liberè.* 不怕 Poŭ pâ.

HAUTEUR, s. f. *Altitudo, inis, f.* 高 Kaō. ‖ Avoir dix pieds de —. *Decem pedes altitudinis habĕre.* 一丈高 Ŷ tcháng kaō. ‖ — (éminence). *Tumulus.* 堆 Toûy, ou 堡 Paò. ‖ — (fierté). *Superbia.* 傲 Gaó ‖ Parler avec —. *Superbè loqui.* 說話的氣派大 Chŏ hoá tŷ kŷ paŷ tá.

HAUT-MAL, s. m. *Morbus comitialis.* 母猪瘋 Moù tchoû fông.

HÂVE, adj. *Macie confectus.* 瘦 Seóu.

HÉBERGER, v. a. *Excipĕre aliq.* 待客 Taŷ kĕ.

HÉBÊTÉ, ÉE, adj. *Hebes.* 痴 Tchĕ, ou 呆 Tehĕ.

HÉBÊTER, v. a. *Extundĕre mentem.* 迷惑人 Mŷ hoûay jên. ‖ — par uo remède chinois. 彌風人 Laó fông jêo.

Digitized by Google

HÉLAS! interj. *Heu!* 嗚呼 Oū hoū, ou 可憐 Kò lién. Pousser des —. *Suspiria edĕre.* 嘆 Tán.

HÉLIX, s. m. *Auris pars superior.* 耳輪 Eùl lén.

HÉMISPHÈRE, s. f. *Hemisphærium, ii, n.* 半地球 Pán tý kiaōu.

HÉMISTICHE, s. m. *Hemistichium, ii, n.* 半行詩 Páo hìn chē.

HÉMORRAGIE, s. f. *Sanguinis profluvium, ii, n.* 吐血 Tŏn hiuĕ.

HÉMORROÏDES, s. f. *Hemorrhoides, dum, f.* 痔瘡 Tché tchoūaog. ‖ — ioterues. 內痔 Loúy tché. ‖ — externes. 外痔 Ouáy tché. ‖ — blanches. 牛奶痔 Niaōn laý tché. ‖ — qui coulent. 血瀉痔 Hinĕ tsiĕn tché.

HENNIR, v. n. *Hinnire.* 馬嘶 Mà sý.

HÉPATIQUE, adj. *Hepaticus.* 肝熱 Kán jĕ.

HÉRAUT, s. m. *Præco, onis, m.* 傳牌 Tchoūan paý.

HERBE, s. f. *Herba, æ, f.* 草 Tsáo. ‖ Un brin d'—. *Herbula.* 一根草 Ý kēo tsáo. ‖ Couper l'—. *Præcidĕre —.* 割草 Kŏ tsáo. ‖ Arracher l'—. *Sarculāre.* 耨 Yeōn. ‖ Couper l'— sous les pieds de quelqu'un, c.-à-d. le supplanter. *Alicuj. spem præcidĕre.* 絕人之望 Tsiuĕ jén tché ouáng. ‖ Manger son pré en —. *Reditus præconsumĕre.* 砍穀花 Kán koū hoā, ou 賣空倉 Maý kōng tsāng.

HERBORISER, v. a. *Medicas herbas colligĕre.* 找藥菜 Tchào yŏ tsáy.

HÉRÉDITAIRE, adj. *Hæreditarius.* 父母傳下來的 Foú moù tchoūan hiá laý tý. ‖ Maladies —. *Morbi —.* 父母傳下來的病 Foú moù tchoūan hiá laý tý pín. ‖ Descendants d'une dignité —. — *dignitatis.* 世襲 Ché sý. ‖ Souverain —. 繼體君 Ký tý kiūn. ‖ Recevoir un privilége —. *Privilegium — accipĕre.* 承襲了 Tchén sý lsào. ‖ Les descendants de Confucius ont reçu à perpétuité le privilége — de ducs. 孔夫子後裔也襲衍聖公 Kōng foū tsè haōn ý yé sý yèn chén kōng.

HÉRÉDITÉ, s. f. *Hæreditas, atis, f.* 家業 Kiā niĕ.

HÉRÉSIARQUE, s. m. *Hæresiarcha, æ, m.* 裂教頭 Liè kiáo teōu.

HÉRÉSIE, s. f. *Hæresis, is, f.* 裂教 Liè kiáo.

HÉRISSER, v. a. *Arrigĕre.* 立毛 Lý maō. ‖ — ses plumes. *Pennas —.* 立起毛來 Lý ký maó laý.

HÉRITAGE, s. m. *Hæreditas, atis, f.* 祖傳之田 Tsoū tchoūan tchē tiĕn.

HÉRITIER, s. m. *Hæres, edis, m.* 後嗣 Heōu sé. 親受家業的人 Tsīn cheōu kiā niĕ tý jén. ‖ Faire quelqu'un —. — *instituĕre.* 立嗣 Lý sé. ‖ — universel. — *ex asse.* 總親受的 Tsōng tsīn cheōu tý.

HÉRITER, v. a. *Hæredit. adire.* 受業 Cheōu niĕ.

HERMAPHRODITE, s. m. *Androgynus, i, m.* 陰陽人 Ýn yāng jén, ou 半男半女 Pán lán pán niù.

HERMÉTIQUEMENT, adv. ‖ — fermé. *Hermeticè clausum.* 蓋密氣不外遊 Kóy mý ký poū ouáy yeōu.

HERMITE, s. m. *Eremita, æ, m.* 隱修人 Ýn sieōn jén.

HERNIE, s. f. *Hernia, æ, f.* 小腸氣 Siào tchāng ký, ou 小腸病 Siào tchāng chán. ‖ — scrotale. *Scrotalis.* 邪墜入腎囊 Sié soúy joū hiōu lāng. ‖ — fémorale. *Femoralis.* 直墜入大腿 Tchén soúy joū tá toūy. ‖ — umbilicale. *Umbilicalis.* 墜至臍 Soúy tché tsý.

HÉROÏNE, s. f. *Heroina, æ, f.* 烈女 Liè niù.

HÉROÏQUE, adj. *Heroicus.* 大德行的事 Tá tĕ hìn tý sé.

HÉROS, s. m. *Heros, ois, m.* 烈漢 Liè hán, ou 大丈夫 Tá tchāng foū.

HERSE, s. f. *Occa, æ, f.* 耙子 Pá tsè.

HERSER, v. a. *Occāre.* 耙田 Pá tiēn.

HÉSITER, v. a. *Hæsitāre.* 躊躇 Tchaōu tchōu, ou 三心二意 Sān sīa eùl ý. ‖ Sans —. *Haud cunctanter.* 當時 Táng ché.

HÉTÉROCLITE, adj. *Heteroclitus.* 古怪人 Koù koúay jéo.

HÉTÉRODOXE, adj. *Heterodoxus.* 相反正道 Siāng fán tchēn taó.

HÉTÉROGÈNE, adj. *Dissimilis.* 不同 Poū tōng.

HEUR, s. m. *Bona fortuna.* 順事 Chūen sé. ‖ Il n'y a qu'— et malheur dans le monde. *Sors omnia versat.* 大理循環 Tiēn lý siūn hoūan.

HEURE, s. f. *Hora, æ, f.* 點鐘 Tiēn tchōng. ‖ Une demi-—. *Dimidia hora.* 半點鐘 Pán tiēn tchōng. ‖ Un quart d'—. *Quadrans.* 一刻鐘 Ý kĕ tchōng. ‖ En une —. *In hora.* 一鐘點 Ý tièo tchōng. ‖ Durer une —. *Durāre horam.* 一點鐘 Ý tiēn tchōng. ‖ L'— a sonné. *Audita est una hora.* 打一點鐘 Tà ý tiēn tchōng. ‖ L'huile a duré une —. *Oleum sufficit pro una.* 燈油管得一點鐘 Tēn yeōn koùan tĕ ý tiēn tchōng. ‖ Quelle — est-il? *Quota hora est?* 有幾點鐘 Yeōu ký tiēn tchōng. (*Voir plus loin pour la division des Heures chinoises.*) ‖ — (temps). *Tempus.* 時候 Ché heōu. ‖ Passer les — à lire. *Consumĕre horas legendo.* 看書過日子 Kān choū kó jĕ tsè. ‖ Passer de mauvaises —. *Angi animo.* 憂悶 Yaōn mén. ‖ Trouver les — longues. *Horarum exspectatione angi.* 日子長 Jĕ tsè tchāog, ou 難得過 Lán tĕ kó. ‖ Sur l'—. *Extemplò.* 立刻 Lý kĕ. ‖ Tout à l'—. *Mox.* 不久 Poū kieōn. ‖ A l'— convenable. *In tempore opportuno.* 合式的時候 Hō ché tý ché heōn. ‖ D'— en —. *In horas.* 一个時候一个時候的 Ý kó ché heōn ý kó ché heōn tý. ‖ La dernière —. *Suprema hora.* 死的時候 Sè tý ché heōn. ‖ Être à sa dernière —. *Esse in ultimis.* 纔死得狠 Tsāy sè tĕ hèn. ‖ A toute —. *Omnibus horis.* 時時刻刻 Ché ché kĕ kĕ. ‖ De meilleure —. *Maturiùs.* 早一些 Tsaò ý sý. ‖ De trop bonne —.

Digitized by Google

Maturé. 推早 Toúy tsaò. ‖ Il est l'— de se coucher. *Somni est hora.* 睡的時候來了 Choúy tý chê hoóu laý leào. ‖ Prendre l'— de quelqu'un. *Horam petère.* 問那个時候得空 Oúan lá kó chê heòu tě kông. ‖ Prendre les — de quelqu'un. *Aucupiri tempus alic.* 擔搁別人 Tān kŏ piā jên. ‖ Donner une — fixe. *Horam statuère.* 定時候 Tín chê hoóu. ‖ A la bonne —. *Feliciter.* 幸喜 Hín hý, ou 罷了正時 Pá leào tchên chê.

Les Chinois divisent le jour en 12 heures : 時辰 Chê chên. Chaque heure a son commencement : 本 Pèn; son milieu : 中 Tchông; sa fin : 末 Mó. Une heure chinoise en vaut deux des nôtres. Ce cycle de 12 heures temporaires porte, à volonté, l'un ou l'autre des trois noms suivants :

十二枝 Chě oùl tchā.
十二辰 Chě oùl chên.
十二子 Chě eùl tsè.

Ce cycle est depuis les temps anciens un cycle particulier de 12 ans. On s'en sert aussi pour exprimer les 12 lunaisons de l'année et les 12 signes célestes. Chaque heure chinoise se divise en huit parties : 刻 Kě; ce sont nos quarts d'heure. Chaque partie de l'heure se divise en 15 minutes : 分 Fén; chaque minute se divise en secondes : 秒 Miào. Le jour civil porte le même nom que le jour naturel et le soleil lui-même : 日 Jě.

Voici les noms des 12 heures du jour chinois :

CYCLE HORAIRE DE DOUZE HEURES.	HEURES CORRESPONDANTES.		NOMS VULGAIRES.		NOMS ASTRONOMIQUES.
1° 子 Tsè.	De 11 h. du soir à 1 h. du matin.	Printemps.	鼠 Choû. Rat.		Verseau.
2° 丑 Tcheóu.	De 1 h. du matin à 3 h. —		牛 Nieòu. Bœuf.		Poissons.
3° 寅 Ýn.	De 3 h. — à 5 h. —	Été.	虎 Hoù. Tigre.		Bélier.
4° 卯 Maò.	De 5 h. — à 7 h. —		兎 Toù. Lapin.		Taureau.
5° 辰 Chên.	De 7 h. — à 9 h. —		龍 Lông. Dragon.		Gémeaux.
6° 巳 Sé.	De 9 h. — à 11 h. —	Automne.	蛇 Chě. Serpent.		Cancer.
7° 午 Où.	De 11 h. — à 1 h. du soir.		馬 Mà. Cheval.		Lion.
8° 未 Oúy.	De 1 h. du soir à 3 h. —		羊 Yáng. Chèvre.		Vierge.
9° 申 Chên.	De 3 h. — à 5 h. —	Hiver.	猴 Heóu. Singe.		Livre.
10° 酉 Yeòu.	De 5 h. — à 7 h. —		雞 Ký. Coq.		Scorpion.
11° 戌 Sioû.	De 7 h. — à 9 h. —		犬 Hoû. Chieu.		Sagittaire.
12° 亥 Haý.	De 9 h. — à 11 h. —	Printemps.	猪 Tchoû. Porc.		Capricorne.

Ainsi :

11 h. 1/4 du soir :	子時初	Tsè chê tsoû.
11 h. 1/2 —	子時二刻	Tsè chê eùl kě.
11 h. 3/4 —	子時三刻	Tsè chê sān kě.
Minuit.	子時正	Tsè chê tchên.
Minuit 1/4.	子時正一刻	Tsè chê tchên ý kě.
Minuit 1/2.	子時正二刻	Tsè chê tchên eùl kě.
Minuit 3/4.	子時正三刻	Tsè chê tchên sān kě.
Fin.	子時末	Tsè chê mó.

Ainsi de suite.

Les Chinois ont encore un cycle de dix jours, auquel ils donnent le nom de 十幹 Chě kān. Savoir : 甲 Kiā, 乙 Ý, 丙 Pin, 丁 Tin, 戊 Où, 己 Ký, 庚 Kan, 辛 Sin, 壬 Jén, 癸 Koày. Ce cycle, combiné avec le précédent, forme le grand cycle de 60 ans.

En Chine, chaque période de cinq jours porte le nom de 候 Haóu. Comme l'année est de 360 jours, il y a 72 Haóu dans un an

Digitized by Google

HEURES, s. f. *Libellus precum.* 日課書 Jě kŏ choū. ‖ — canoniales. *Horæ canonicæ.* 日課 Jě kŏ.

HEUREUX, SE, adj. *Beatus.* 福人 Foŭ jên. ‖ Être le plus — des hommes. *Digito cœlum attingĕre.* 萬事順遂 Ouán sé chûen siû. ‖ Soyez —. *Sit tibi bene ac beatè.* 發財 Fă tsăy. 恭喜 Kông hỳ. 納福 Là foŭ. (Ces trois expressions sont aussi, en Chine, une manière de saluer en abordant quelqu'un. Elles répondent à notre mot français : *Bonjour.*) ‖ L'affaire a eu un — succès. *Res prosperè successit.* 事情成了 Sé tsîn tchên leào. ‖ Présage —. *Bonum omen.* 吉兆 Kỳ tchéo. ‖ Prince d' — mémoire. *Felicis recordat. princeps.* 先賢王 Siên hiên ouâng.

HEURTER, v. a. *Offendĕre.* 撞 Tchoáng, ou 觸 Tchoŭ. ‖ — la raison. *Rationi adversāri.* 不合理 Poŭ hô lỳ. ‖ — contre le mur. *Caput parieti impingĕre.* 撞着壁頭 Pŏng tchŏ pỳ teŏu. ‖ — à la porte. *Fores pulsāre.* 拍門 Pŏ mên. ‖ Se —. *Concurrĕre.* 撞 Pŏng.

HIDEUX, SE, adj. *Horridus.* 醜的 Tcheŏu tỳ.

HIE, s. f. *Fistuca, æ, f.* 築糯杵 Tchoŭ tsiăng tchŏn.

HIER, adv. *Heri.* 昨天 Tsŏ tiên. ‖ — matin. *Heri mane.* 昨早晨 Tsŏ tsaò chên. ‖ — soir. *Heri vesperè.* 昨晚 Tsŏ oûan. ‖ Avant- —. *Nudius tertius.* 前天 Tsiên tiên. ‖ — j'ai prévu cela. *Jàm heri prævidi hoc.* 我昨天就曉得 Ngò tsŏ tiên tsieôn hiaô tĕ.

HIÉRARCHIE, s. f. *Hierarchia, æ, f.* 品級 Pîn kỳ. ‖ — des anges. 神品 Chên pîn. ‖ — des saints ordres. 品級 Pîn kỳ. ‖ — des mandarins. 官品 Koûan pîn.

HIÉROGLYPHE, s. m. *Symbolum hieroglyphicum.* 取意的字 Tsiŭ ý tỳ tsé.

HILARITÉ, s. f. *Hilaritas, atis, f.* 歡喜 Hỳ hoûan. ‖ Exciter l'—. — *provocāre.* 兜人歡喜 Teŏu jên hoûan hỳ.

HISSER, v. a. *Extollĕrs.* 舉 Kiû. ‖ — les voiles. *Vela expandĕre.* 扯 Tchĕ, ou 掛篷 Koûa pŏng.

HISTOIRE, s. f. *Historia, æ, f.* 故事 Kóu sé. ‖ — générale. *Hist. general.* 綱鑑 Kăng kién. ‖ — naturelle. — *naturalis.* 本草綱目 Pèn tsăo kăng moŭ. ‖ Écrire l'—. *Hist. tractāre.* 記錄綱鑑 Ký loŭ kăng kién. ‖ On lit dans l'—. *Memoriæ proditum est.* 書上有 Choŭ cháng yeôu. ‖ — (récit). *Narratio.* 講 Kiàng. ‖ Bien conter une —. *Suavissimè narrāre.* 講得入耳 Kiàng tĕ joŭ eûl. ‖ Conter les — de chacun. *Opprobria vulgāre.* 講人的長短 Kiàng jên tỳ tchăng toûan. ‖ Voilà bien des —. *Comitatis affectio.* 太講禮得很 Táy kiàng lỳ tĕ hèn.

HISTORIEN, s. m. *Historiæ scriptor.* 史官 Chè koûan. ‖ — impérial. *Scriptor imp.* 御史 Yû chè. (*Voir à l'Appendice n° XI la liste des plus célèbres historiens de la Chine.*)

HISTORIQUE, adj. *Historicus.* 記錄的 Ký loŭ tỳ.

HIVER, s. m. *Hiems, emis, f.* 冬 Tông. ‖ Rude —. *Improba —.* 嚴冬 Niên tông. ‖ Doux —. *Mitis —.* 冬天溫和 Tông tiên oûan hô.

HOCHER, v. a. *Quatĕre.* 搖 Yáo, ou 擺 Pay. ‖ — la tête. *Caput —.* 擺頭 Pay teŏu, ou 點頭 Tièn teŏu. ‖ — le mors à quelqu'un. *Stimulos addĕre.* 提醒人 Tỳ sîn jên.

HOLÀ! interj. *Satis est!* 罷了 Kaóu leào. ‖ Mettre le — (empêcher). *Impedire.* 阻擋 Tsoû táng. ‖ — (apaiser). *Rixam sedāre.* 勸人取和 Kiuên jên tsiû hô.

HOLLANDAIS, s. m. *Hollandus, i, m.* 荷蘭人 Hô lân jên.

HOLOCAUSTE, s. m. *Holocaustum, i, n.* 祭品 Tsy pîn.

HOMÉLIE, s. f. *Homilia, æ, f.* 經解 Kin kiny.

HOMICIDE, s. m. *Homicidium, ii, n.* 殺人的罪 Chă jên tỳ tsoúy, ou 命案 Mîn gán. ‖ En commettre un. — *patrāre.* 殺人 Chă jên.

HOMICIDE, s. m. *Homicida, æ, m.* 兇手 Hiông cheòu.

HOMMAGE, s. m. *Obsequium, ii, n.* 尊敬 Tsên kîn. ‖ Rendre — à quelqu'un. *Alic. reverentiam adhibĕre.* 尊敬人 Tsên kîn jên. ‖ — (civilités). *Officia.* 禮信 Lỳ sîn. ‖ Présenter ses — à quelqu'un. *Aliquem officiis prosequi.* 請安 Pin gân. 拜上 Paý cháng. 致意 Tché ý. ‖ Présentez-lui mes —. *Hunc a me velim salvāre jubeas.* 替我你拜上他 Tỳ ngò agỳ paý cháng tá, ou 致意 Tché ý. ‖ Il vous présente ses —. *Ipse plurimam tibi salutem dicit.* 他拜上你 Tá paý cháng ngỳ.

HOMME, s. m. *Homo, inis, m.* 人 Jên. ‖ Tous les —. *Omnes homines.* 人人 Jên jên. ‖ Les — (en général). *Homines.* 世上的人 Ché cháng tỳ jên. ‖ L'—. *Vir.* 男人 Lân jên. ‖ — de bien. *Vir bonus.* 善人 Chán jên. ‖ Méchant —. *Nequam homo.* 惡人 Ngŏ jên. ‖ — de condition. *Nobilis vir.* 貴人 Koúy jên. ‖ — de cœur. *Maximi animi homo.* 大丈夫 Tá tchăng feû, ou 英雄 Yn hiông. ‖ — sans sentiments. — *sine animo.* 小人 Siào jên, ou 心地窄 Sîn tỳ tsĕ. ‖ C'est là votre —. *Nemo tibi aptior.* 此人爲你合式 Tsé jên oúy ngỳ hô ché. ‖ Trouver son —. *Nancisci adversarium parem.* 强中更有强中手 Kiăng tchông kén yeôn kiăng tchông cheôn.

HOMOGÈNE, adj. *Congener.* 內類的 Loúy loáy tỳ, ou 相對的 Siăng toúy tỳ.

HOMONYME, adj. *Homonymus.* 同姓 Tông sîn.

HONG-KONG (île dépendante de la province de Canton, cédée aujourd'hui par la Chine aux Anglais). 香港 Hiăng-kăng.

HONGRER, v. a. *Equum castrāre.* 劉馬 Chán mà.

HONNÊTE, adj. *Honestus.* 合理的 Hô lỳ tỳ, ou 端方的 Toûan fāng tỳ. ‖ Famille —. *Familia —.* 中等人家 Tchông tèn jên kiā. ‖ Vivre en — homme. *Honestè vivĕre.* 爲人正大 Oûy jên tchên tá. ‖ S'enrichir par des voies —. *Honestè ditāre.* 發公道財 Fă kông taó tsăy.

Digitized by Google

‖ — (chaste). *Castus.* 潔淨的 Kiĕ tsín tý. ‖ Femme très- —. *Pudens mulier.* 潔婦 Kiĕ foú. ‖ — (poli.) *Urbanus.* 有禮信的 Yeòu lý sín tý. ‖ Être très- —. *Urban. eminēre.* 禮信大的 Lý sín tá tý. ‖ — (modéré). Prix —. *Pretium justum.* 價錢合式 Kiá tsiĕn hò ché.

HONNÊTETÉ, s. f. *Honestas, atis, f.* 合禮 Hò lý. ‖ —. *Pudor.* 潔淨 Kiĕ tsín. ‖ —. *Humanitas.* 禮信 Lý sín. ‖ — réciproque. *Officiorum mutuatio.* 遜讓 Sóng jáng. ‖ Faire des —. *Esse in aliq. officiosus.* 用禮待人 Yóng lý táy jên. ‖ Se faire à l'envie des —. *Civiliter contendēre.* 謙讓 Kiĕn jáng. ‖ — munuscule. *Parvum donum.* 薄禮 Pŏ lý. ‖ Faire une — à quelqu'un. *Alic. donum offerre* —. 送禮物 Sóng lý oŭ.

HONNEUR, s. m. *Probitas, ntis, f.* 善 Chán. ‖ Homme d'—. *Vir probus.* 善人 Chán jên, ou 好人 Haò jên. ‖ Homme sans —. *Homo sine honore.* 沒臉的人 Mò lièa tý jên. ‖ Se faire un point d'— de. *Putāre aliquā in re honorem agi.* 想是體面事 Siàng ché tý mién sé. ‖ —(pudeur). *Pudicitia.* 潔淨 Kiĕ tsín. ‖ Ravir l' — à une fille. *Pudicitiam eripēre virgini.* 姦童女 Kiēn tŏng niù. ‖ — (réputation). *Fama.* 名聲 Mìn chēn. ‖ Acquérir de l'—. *Famam adipisci.* 得名聲 Tĕ mìn chēn. ‖ Flétrir l'— de quelqu'un. *Dedecorāre aliq.* 壞名聲 Houáy mìn chēn. ‖ Mourir au champ d'—. *In acie fortiter decumbēre.* 陣亡 Tchén ouáng. ‖ Faire — à ses affaires. *Nunquàm dies nominum profeere.* 還清 Hoûan tsín. ‖ Tenir à — de. *Magnificum ducēre.* 想有體面 Siàng yeòu tý mién, ou 貴重 Koúy tchóng. ‖ Être en —. *In gloriâ esse.* 大有名 Yeòu tá mìn. ‖ — (respect). *Reverentia.* 尊敬 Tsēn kín. ‖ Par —. *Honoris causâ.* 爲尊敬他 Ouý tsēn kìn tá. ‖ Faire beaucoup d'— à quelqu'un. *Impensè colēre aliq.* 尊重他得狠 Tsēn tchóng tá tĕ hèn. ‖ Réparer l'—. *Reparāre famam.* 賠補 Peý poŭ. ‖ Faire les — d'une maison. *Comiter excipēre.* 接客 Tsiĕ kĕ. ‖ Point d'—. *Existimatio.* 臉面 Lièn mién. ‖ Le disputer. *De honore contendēre.* 爭尊貴 Tsēn tsēn koúy. ‖ — (rang, dignité). *Honor.* 功名 Kōng mìn. ‖ Parvenir aux —. *Ad honores ascendēre.* 得功名 Tĕ kōng mìn. ‖ Élever aux —. *Honorib. decorāre.* 抬舉人做官 Táy kiù jên tsoŭ koûan.

HONNIR, v. a. *Pudorem incutēre.* 傷臉 Chāng lièn, ou 羞人 Sieōu jên.

HONORABLE, adj. *Honorabilis.* 可敬的 Kò kín tý. ‖ Action —. *Clarum facinus.* 大事 Tá sé. ‖ Mort —. — *mors.* 盡忠 Tsín tchōng. 盡孝 Tsín hiáo. 盡節 Tsín tsiĕ.

HONORAIRE, s. m. *Honorarium, ii, n.* 工錢 Kōng tsiĕn. ‖ — du mandarin. *Præfecti* —. 俸祿 Fōng loŭ. ‖ — du maître d'école. *Minervale.* 學金 Hiŏ kìn. ‖ — du soldat. *Militis stipendium.* 錢糧 Tsiĕn lsāng. — de messe. *Missæ honor.* 彌撒錢 Mý sà tsiĕn. ‖ — du précepteur. *Præceptoris* —. 學金 Hiŏ kìn, ou 脩金 Sieōn kìn. ‖ — du médecin. *Medici* —. 脈禮 Mĕ lý. 謝禮 Siá lý. 謝步 Sié poú. ‖ — du lettré. *Litterati* —. 廩給 Lìn ký. ‖ — de l'écrivain *Scribæ* —. 筆資 Pý tsē. ‖ — impérial, accordé aux lettrés chinois. *Gratulatio imperialis.* 廩祿 Lìn loŭ, ou 廩膳 Lìn tchàn.

Ce revenu annuel, accordé aux premiers bacheliers de chaque classe, est de quarante taëls, pour ceux des villes de premier ordre; de trente taëls, pour ceux des villes de second ordre; de onze taëls, pour ceux des villes de troisième ordre. Ces bacheliers-là portent, pour ce motif, le titre de 廩生 Lìn sēn, c.-à-d. de *bacheliers pensionnés.*

HONORÉ, E, adj. *Honoratus.* ‖ — Monsieur. *Honorabilis vir.* 尊駕 Tsēn kiá. 貴駕 Koúy kiá. 大駕 Tá kiá.

HONORER, v. a. *Honorāre.* 尊敬 Tsēn kín. ‖ — ses parents. *Parentes* —. 孝敬父母 Hiáo kín foú moù. ‖ — les funérailles de quelqu'un. *Exsequias cohonestāre.* 送喪 Sóng sáng. ‖ — quelqu'un de sa confiance. *Alic. fidem habēre.* 信人 Sín jên.

HONORIFIQUE, adj. (titre). *Honorifica jura.* 令名 Lìn mìn.

HONTE, s. f. *Verecundia, æ, f.* 害羞 Haý sieōn. ‖ Rougir de —. *Pudore affici.* 害羞 Haý sieōn ‖ Faire — à quelqu'un. *Alic. pudorem incutēre.* 羞人 Sieōn jên, ou 傷臉 Chāng lièn. ‖ Avoir — de le dire. *Non audēre dicēre.* 不敢說 Poŭ kàn chŏ. ‖ Avoir perdu toute —. *Frontem perfricāre.* 厚臉 Hsòu lièn. ‖ Finir sa vie avec —. *Cum dedecore mori.* 死得無各 Sè tĕ oŭ mìn. ‖ A sa —. *In dedecus suî.* 他沒有臉 Tá mò yeòu lièn.

HÔPITAL, s. m. *Xenodochium, ii, n.* 養濟院 Yàng tsý ouán. ‖ Prendre la route de l'—. *Properāre ad mendicitatem.* 窮下來 Kiŏng hiá laý. (Voir le mot *Hospice.*)

HOQUET, s. m. *Singultus, ûs, m.* 打噎 Tà ý. 打隔 Tà kĕ. 癡哽 Hiēn kèn. ‖ Avoir le —. *Singultare.* 癡哽 Hiēn kèn, ou 扯隔 Tchĕ kĕ.

HORDE, s. f. *Turba errantium.* 一群强賊 Ý kiûn kiáng tsĕ.

HORIZONTAL, E, adj. *Horizontalis.* 横 Houáng.

HORIZON, s. m. *Horizon, ontis, m.* 地面 Tý mién. 天平 Tiĕn pîn. 天周涯 Tiĕn tchaōn yâ. 天邊 Tiĕn piēn.

HORLOGE, s. f. *Horologium.* 天平 Tiĕn pîn, ou 鐘 Tchōng. ‖ Une —. *Unum* —. 一架鐘 Ý kiá tchōng.

Digitized by Google

‖ — solaire. *Solarium* —. 日晷 Jĕ koày. ‖ — sonnant. 自鳴鐘 Tsé mîn tchông. ‖ — à répétition. 問鐘 Ooén tchông. ‖ — de sable. 沙漏 Chā leóu. ‖ — à ressort. 擺鐘 Paỳ tchông. ‖ — à réveil. 鬧鐘 Laó tchông, oo 醒鐘 Sìn tchông. ‖ — à musique. 樂鐘 Lŏ tchông. ‖ — à avant-quart. 報刻前響鐘 Paó kĕ tsiĕn hiàng tchông. ‖ — de sable. *Ex arenâ.* 沙鐘 Chā tchông. ‖ L'— est arrêtée. *Silet horolog.* 鐘停了 Tchông tîn laò. ‖ L'— va mal. *Aberrat* —. 鐘亂走 Tchông loûan tseòu. ‖ L'— avance. *Citò ambulat.* 鐘走得快了 Tchông tseòn tĕ koûay laò. ‖ L'— retarde. *Lentiùs* —. 鐘走慢了 Tchông tseòn mán laò. ‖ Monter l'—. *Libramen retrahĕre.* 上鐘 Cháng tchông, ou 上絃 Cháng hiên. ‖ Nettoyer l'—. *Mundāre* —. 擦鐘 Tchă tchông. ‖ Démonter l'—. *Dissolvĕre* —. 拆鐘 Tsĕ tchông. ‖ Battant de l'—. *Tudicula.* 擺 Paỳ. ‖ Roues de l'—. *Rotæ* —. 車 Tchĕy. ‖ Cadran de l'—. *Facies.* 磁面 Tsĕ mién. ‖ Aiguilles de l'—. *Acus* —. 針 Tchēn.

HORLOGER, s. m. *Horologii opifex.* 鐘表匠 Tchông piào tsiáng.

HORMIS, prép. *Præter.* 除開 Tchôu káy.

HOROSCOPE, s. m. *Natalitia prædicta, orum, n.* 生時觀星 Sēa chê koûan sîn. ‖ Tireur d'—. *Chaldæus.* 算命 Soûan mîn. ‖ Tirer l'— de quelqu'un. *Ex die natali prædicĕre.* 生時占吉凶 Sēn chê tchân kỳ hiông.

HORREUR, s. f. *Horror, oris, m.* 駭 Hĕ. ‖ Être saisi d'—. *Horrescĕre.* 駭 Hĕ. ‖ Faire —. *Horrorem incutĕre.* 嚇人 Hĕ jên. ‖ Avoir — de le dire. *Horrescĕre referens.* 怕說 Pă chŏ. ‖ Avoir — de quelqu'un. *Detestāri aliq.* 恨人 Hén jên. ‖ Dire des — à quelqu'un. *Maledicta alic. dicĕre.* 罵人 Má jên.

HORRIBLE, adj. *Horribilis.* 嚇人的 Hĕ jên tỳ. ‖ Crime —. *Facinus immane.* 迷天大罪 Mỳ tiĕn tá tsoûy. ‖ Faire une dépense —. *Sumptum ing. facĕre.* 費得多 Feý tĕ tō.

HORRIBLEMENT, adv. *Extrâ modum.* 過度 Kó toú, oo 過餘 Kó yû. ‖ — laid. *Insignis ad deformit.* 醜得很 Tcheŏn tĕ hèn.

HORS, prép. *Extrâ.* 外 Ouáy. ‖ — de la ville. — *urbem.* 城外 Tchĕn ouáy. ‖ — de la maison. — *domum.* 門外 Mên ouáy. ‖ — de danger. —. — *periculum.* 凶險過了 Hiông hiên kó laò. ‖ — de soi. *Sui non compos.* 心亂 Sîn loûan. ‖ — de saison. *Intempestivus.* 不合時 Poŭ hô chê. ‖ — de prix. *Cariss. pretio.* 最貴 Tsoûy koúy.

HOSPICE, s. m. *Hospitium, ii, n.* 客房 Kĕ fâng. ‖ — pour les enfants orphelins. 育嬰堂 Yoû ỳn tâng. ‖ — pour les veuves. 尚節堂 Cháng tsiĕ tâng. ‖ — pour les pauvres. 孤老院 Koû laò ouán. ‖ — pour les pèlerins. 棲流所 Tsỳ lieôu sò.

Ces différents hospices existent depuis un temps immémorial en Chine, fondés par les Empereurs et entretenus aux frais de l'État.

HOSPITALITÉ, s. f. *Hospitalitas, atis, f.* 接客的德行 Tsiĕ kĕ tỳ tĕ hîn. ‖ Exercer l'—. *Hospitio excipĕre.* 接客 Tsiĕ kĕ.

HOSTIE, s. f. *Hostia, æ, f.* 犧牲 Hỳ-sēn. ‖ Pain pour l'Eucharistie. *Panis Eucharist.* 麪餅 Mién pîn. ‖ Faire des —. *Hos panes conficĕre.* 打麪餅 Tà mién pîn.

HOSTILITÉ, s. f. *Hostilitas, atis, f.* 戰 Tchán. ‖ Exercer des —. *Hostilia facĕre.* 打仗 Tà tchâng. ‖ Les commencer. — *incipĕre.* 動手交戰 Tóag cheòn kiāo tchán.

HÔTE, s. m. *Suscipiens hospit.* 接客的人 Tsiĕ kĕ tỳ jên. ‖ — (qui est logé). *Hospes.* 客 Kĕ. ‖ — (maître d'hôtel). *Caupo.* 主人 Tchoù jên, ou 老板 Laò pàn. ‖ Manger à table d'—. *Cœnāre pro symbole.* 喫頓飯 Tchĕ tén fán.

HÔTEL, s. m. *Ædes, is, f.* 大房子 Tá fâng tsò. ‖ — de ville. *Ædilitatis palatium.* 公局 Kông kiŏu. ‖ — -Dieu. *Xenodochium* —. 養病院 Yàng pîn yuén. ‖ — mandarinal. *Ædes præfecti.* 公館 Kông koûan.

HÔTELLERIE, s. f. *Diversorium, ii, n.* 站房 Tchán fâng. ‖ — sur les routes pour les soldats. *Pro militibus* —. 塘房 Tâng fâng. ‖ Aller à l'—. *Ad* — *diversāri* 歇站房 Hiĕ tchán fâng. ‖ Frais d'—. — *sumptus.* 號錢 Haó tsiĕn.

HOTTE, s. f. *Sporta, æ, f.* 背筐 Peý teôu.

HOUILLE, s. f. *Carbo fossilis.* 煤炭 Meý tân.

HOUPPE, s. f. *Apex, icis, m.* 帽纓子 Maó ỳn tsò.

HOUPPELANDE, s. f. *Pænula, æ, f.* 雨衣 Yù ỳ.

HOUSPILLER, v. a. *Conviciāri.* 凌辱 Lia joû.

HOUSSE, s. f. *Stragulum, i, n.* 被蓋 Pý kaý. ‖ — de cheval. *Equi stratum.* 馬褥 Mà joû.

HOUSSER, v. a. *Detergĕre.* 刷 Choă, ou 担 Tán

HOYAU, s. m. *Pastinum, i, n.* 二齒 Eùi tchĕ.

HUER, v. a. *Exsibilāre.* 譏刺人 Kỳ siáo jên.

HUILE, s. f. *Oleum, i, n.* 油 Yeôu. ‖ — pure. *Purum.* 淨油 Tsîn yaôu. ‖ — fausse. *Falsum.* 假油 Kiá yeôu. ‖ Vases à —. *Seriæ, arum.* 油壺 Yeôu hoû. ‖ Faire de l'—. *Oleum exprimĕre.* 打油 Tà yeôu. ‖ Restes des matières à — (résidu de la lampe). 油渣 Yaôu kŏu. ‖ Mettre de l'— dans la lampe. 上油 Cháng yaôu. ‖ Jeter l'— sur le feu. *Oleum camino addĕre.* 潑油救火 Pŏ yaôn kieóu hò. ‖ Les saintes —. *Sacra olea.* 聖油 Chén yeôu. ‖ Les consacrer. *Ea consecrāre.* 聖 Chén.

Les Chinois extraient de l'huile d'une foule de plantes végétales. Ils ont l'huile de moutarde, de sésame, de

Digitized by Google

noix, d'arachide, de camelia inodore, d'elæoccoca vernicia ou Tóng choú, qui peut servir même à la peinture des tableaux sur toile; ils ont, en outre, l'huile de pétrole fort abondante en plusieurs provinces.

HUIS, s. m. (porte). *Ostium, ii, n.* 門 Mên. ‖ — clos. *Clam.* 暗地 Gán tý, ou 悄悄 Tsiáo tsiáo.

HUISSIER, s. m. *Apparitor, oris, m.* 門工 Mên kông.

HUIT, adj. *Octo.* 八個 Pă kó. ‖ — cents. *Octingenti.* 八百 Pă pĕ. ‖ — fois, *Octies.* 八回 Pă hoúy.

HUITAINE, s. f. *Octo dierum spatium.* 八天 Pă tiĕu. ‖ Dans la —. *Intrà octo dies.* 八天內 Pă tiĕn loúy.

HUMAIN, E, adj. *Humanus.* 人的 Jên tý. ‖ Le genre —. — *genus.* 人類 Jên loúy. ‖ L'esprit —. — *ingenium.* 人性 Jên sín. ‖ — (sensible). *Humanus.* 仁人 Jên jên. ‖ — envers les pauvres. — *ergà pauperes.* 哀憐窮人 Gaý liên kiông jên. ‖ — (poli). *Urbanus.* 有禮信的 Yeòn lý sín tý.

HUMAINEMENT, adv. *More humano.* 論人的力 Lén jên tý lý. ‖ — parlant, faire son possible. *Quanta vis humana esse sinit facĕre.* 依人的力量做事 Ý jên tý lý leáng tsóu sé.

HUMANISER, v. a. *Emollire.* 化惡爲善 Hoá ngŏ oúy chán. ‖ S'—. *Mitior fieri.* 改脾氣 Kaý pý kŷ.

HUMANITÉ, s. f. *Humanitas, atis, f.* 人性 Jên sín. ‖ Se dépouiller de toute —. *Omnem humanitatem exuĕre.* 滅天理 Miĕ tiĕn lý. ‖ Payer son tribut à l'—, c.-à-d. se tromper. *Errare.* 無人不錯 Oú jên poú tsó. ‖ Payer son tribut à l'humanité, c.-à-d. mourir. *Mori.* 死 Sò. ‖ — (belles-lettres). *Litteræ.* 文章 Ouén tchāng. ‖ Bien posséder ses —. *Human. polit. peritus.* 會做文章 Hoúy tsoú ouén tchāng.

HUMBLE, adj. *Humilis.* 謙卑 Kiĕn peý. ‖ Être —. *Esse —.* 謙卑 Kiĕn peý. ‖ D'une naissance —. *Humili loco natus.* 出身寒微 Tchŏu chên hán oúy. ‖ Prier d'une façon —. *Submissè deprecāri.* 虔求 Kiĕn kieŏu.

HUMECTER, v. a. *Humectāre.* 打濕 Tà chĕ. ‖ — en mettant dans un lieu humide. 浸濕 Tsín nhĕ. ‖ S'—. *Humescĕre.* 濕 Chĕ.

HUMER, v. a. *Sorbĕre.* 歃 Hŏ.

HUMERUS, s. m. 上臂骨 Cháng pý koú.

HUMEUR, s. f. *Humor, oris, m.* 寒 Hán. 黃水 Hoûang choúy. 濕氣 Chĕ kŷ. ‖ Avoir beaucoup d'—. *Biliosus esse.* 濕氣重 Chĕ kŷ tchóng. ‖ — (disposition d'esprit). *Naturæ habitus.* 性情 Sín tsîn, ou 脾氣 Pý kŷ. ‖ Être de bonne —. *Festivus.* 歡喜的 Hoûan hý tý. ‖ Être de mauvaise —. *Tetricus.* 固頑 Koú teŏu. ‖ Mettre quelqu'un de mauvaise —. *Alic. movĕre stomachum.* 惹人發怒 Jĕ jên fá loú. ‖ Changer d'—. *Indĕre novum ingenium.* 改本性 Kaý pèn sín. ‖ Prendre sur son —. *Cogĕre se.* 克已 Kĕ kŷ. ‖ Suivre l'— de quelqu'un. *Sequi alios.* 從人 Tsông jên. ‖ — (fantaisie). *Libido.* 怪意 Koúay ý.

HUMIDE, adj. *Humidus.* 濕的 Chĕ tý.

HUMILIANT, E, adj. *Humilians.* 賤的 Tsiĕn tý. ‖ Métier —. *Ars —.* 下賤手藝 Hiá tsiĕn cheòu ný. ‖ Pauvreté —. *Turpis egestas.* 掠得受窮 Kiĕn tĕ cheóu kiông.

HUMILIATION, s. f. *Sui demissio.* 下賤 Hiá tsiĕn. ‖ Dévorer des —. *Tacitè pati humiliationes.* 忍受凌辱 Jên cheóu lîn joŭ.

HUMILIER, v. a. *Deprimĕre aliq.* 傷臉 Chāng liĕn. ‖ S'—. *Humiliāre se.* 自謙 Tsá kiĕn.

HUMILITÉ, s. f. *Humilitas, atis, f.* 謙卑 Kiĕn peý

HUPPE, s. f. *Upupa, æ, f.* 冠子 Koûan tsè.

HUPPÉ, ÉE, adj. *Cristatus.* 有冠子的 Yeòn koûan tsè tý. ‖ — (au fig., c.-à-d. célèbre). *Insignis.* 出名的 Tchŏu mîn tý. ‖ —, c.-à-d. habile. *Peritus.* 會的 Hoúy tý.

HURLER, v. a. *Ululāre.* 狼叫 Lâng kiáo.

HURLUBERLU, s. m. *Inconsideratus.* 冒失的 Máo chĕ tý.

HUTTE, s. f. *Casa, æ, f.* 草房 Tsáo fâng.

HYDRAULIQUE, adj. 水法的 Choúy fá tý.

HYDROCÈLE, s. f. *Hydrocele, es, f.* 卵胖水脹 Láng foú choúy tchâng, ou 腎囊水病 Hiĕn láng choúy chán.

HYDROCHLORATE DE SOUDE, s. m. *Sal, is, m.* 鹽 Yên.

HYDROMANCIE, s. f. *Hydromantia, æ, f.* 用水算命 Yông choúy soûan mîn.

HYDROGÈNE, s. m. 輕氣 Kin kŷ. ‖ — bi-carbonisé. 煤炭氣 Mý tán kŷ.

HYDROPHOBE, s. m. *Hydrophobus.* 狂犬咬冷人癲 Ouâng hoû niáo lèn jên tiān, ou 懼水的 Kiu choúy tý.

HYDROPISIE, s. f. *Hydropisis, is, f.* 蠱脹病 Koû tchâng pín. ‖ — enkystée ou ovarique. 子宮核水脹 Tsè kông kĕ nhoúy tchông.

HYMNE, s. m., f. *Hymnus, i, m.* 聖韻 Chén yûn.

HYPERBOLE, s. f. *Hyperbole, es, f.* 加話 Kiā hoá. ‖ User d'—. *Exaggerāre verba.* 加話 Kiā hoá.

HYPOCONDRE, s, m. *Tetricus homo.* 愁人 Tseŏu jên, ou 心悶人 Sin mén jên.

HYPOCRISIE, s. f. *Hypocrisis, is, f.* 詐僞 Tchá oúy.

HYPOCRITE, s. m. *Hypocrita, æ, m.* 詐僞人 Tchá oúy jên.

HYPOTÉNUSE, s. f. 弦 Hiĕn.

HYPOTHÈQUE, s. f. *Hypotheca, æ, f.* 出典 Tchoû tiĕn, ou 當的東西 Tâng tý tông sý. 典主 Tiĕn choû. ‖ Mettre aux — chinoises. *Oppignerāre.* 當 Tâng.

HYPOTHÈSE, s. f. *Hypothesis, is, f.* 比喻 Pý yú. ‖ En faire une. *Supponĕre.* 此 Pý, ou 假如 Kiá joû.

Digitized by Google

I

ICI, adv. *Hic.* 這裏 Tché lỳ. ‖ D'—. *Hujus loci.* 這裏的 Tché lỳ tỳ. ‖ Cet homme est d'—. *Hujus loci homo.* 本地方的人 Pèn tý fāng tỳ jèn. ‖ Jusqu'—. *Usque ad.* 至到 Tché táo, ou 到如今 Táo joù kin. ‖ D'— à deux jours. *Post biduum.* 兩天後 Lsàng tiēn hsóu.

ICHTHYOLOGIE, s. f. *Ichthyologia, æ, f.* 鱗魚論 Lin yú lén.

ICI-BAS, adv. *In mundo.* 世上 Ché cháng.

IDÉAL, E, adj. *In animo informatus.* 心內想的 Sin loúy siàng tỳ. ‖ — chimérique. *Quod solùm in mente est.* 空虛的 Kóng hiū tỳ.

IDÉE, s. f. *Idea, æ, f.* 意思 Ý sē, ou 念頭 Nién teóu. ‖ — claire. *Clara —.* 明白的念頭 Min pé tỳ nién teóu. ‖ — confuse. *Confusa —.* 不明白的念頭 Poū min pé tỳ nién teóu. ‖ Se faire une — de quelque chose. *Rem sibi fingère.* 心內想的 Sin loúy siàng tỳ. ‖ Avoir des — justes. *De omnibus rectè judicāre.* 想得正 Siàng té tchēn. ‖ Donner une fausse —. *Judicium adulterāre.* 辦不正 Pién poū tchēn. ‖ Avoir une haute — de quelqu'un. *Plurimi facēre.* 貴重人 Koúy tchóng jèn. ‖ N'avoir pas l'— de quelqu'un. *Ex animo excidēre.* 忘記 Ouáng ký.

IDEM (mot latin). 同上 Tóng cháng, ou 亦然 Ý jàn.

IDENTIFIER, v. a. *In unum et id. redigēre.* 歸— Koúy ỳ.

IDENTIQUE, adj. *Unus et idem.* 一樣 Ý yáng. 不二 Poū eùl. 相同 Siāng tóng.

IDES, s. f. *Idus.* 洋五七十月十五日 Yāng où tsỳ ché yué ché où jé, ou 餘月十三日 Yū yué ché sān jé.

IDIOME, s. m. *Idioma, atis, n.* 土談 Tóu tán.

IDIOT, adj. *Stupidus.* 体人 Pèn jèn, ou 愚蠢 Yū tchoūen.

IDOLÂTRE, s. m. *Idololatra, æ, m.* 敬菩薩的人 Kin póu sā tỳ jèn. ‖ —. *Gentilis.* 外教人 Ouáy kiáo jèn. ‖ Prêcher aux —. *Prædicāre —.* 勸外教人奉教 Kiūen ouáy kiáo jèn fóng kiáo. ‖ Convertir les —. *Convertēre —.* 回頭外教人 Hoúy teóu ouáy kiáo jèn.

IDOLÂTRER, v. a. 愛得狠 Gáy té hèn.

IDOLÂTRIE, s. f. *Idololatria, æ, f.* 敬菩薩 Kin póu sā. ‖ La combattre. 辦破異端 Pién pó ỳ-touān. ‖ La détruire. 消滅異端 Siaō mié ỳ tonān.

IDOLE, s. f. *Idolum, i, n.* 菩薩 Poū sā. ‖ Adorer les —. — *adorāre.* 敬菩薩 Kin poū sā. ‖ Être l'— de quelqu'un. *Gestāre in oculis.* 是他的心上人 Ché tā tỳ sīn cháng jèn. ‖ Être l'— de ses parents. *Perdilè à parentibus amāri.* 是他的寶貝 Ché tā tỳ paò peý.

Principales Idoles de la Chine. *Præcipua Sinarum idola.*

1°	Idole des lettrés.	文昌	Oūen tchāng
2°	— des médecins.	藥王	Yō ouāng.
3°	— des soldats.	關帝	Koūan tý.
4°	— des prétoriens.	蕭曹	Siaō tsáo.
5°	— des satellites.	秦三	Tsīn sān.
6°	— des marins.	晏公	Yén kōng.
7°	— des marchands.	財神	Tsáy chēn.
8°	— des charpentiers.	魯班	Loū pān.
9°	— des tailleurs.	軒轅	Hiuēn yūen.
10°	— des cordonniers.	孫賓	Sēn pīn.
11°	— des forgerons.	老君	Laò kiūn.
12°	— des barbiers.	羅祖	Lō tsoū.
13°	— des bouchers.	張飛	Tchāng feý.
14°	— des marchands de vin.	杜康	Toú kāng.
15°	— des papetiers.	蔡倫	Tsáy ōng.
16°	— des teinturiers.	梅葛	Meý kō.
17°	— des femmes de mauvaise vie.	管仲	Koūan tchóng
18°	— des portes.	胡敬德 秦叔寶 神荼 玉壘	Hoū kin té. Tsīn choū paò. Chēn tchā. Yū loúy.

Digitized by Google

19°	Idole des fleuves.	龍王	Lông ouâng.
20°	— des monts.	山王	Chân ouâng.
21°	— du Sa-tchuen.	川主	Tchoûan tchoû.
22°	— du Kiàng sŷ.	許眞君	Hiù tchên kiûn.
23°	— du Hoû Konàng.	禹王	Yù ouâng.
24°	— de la foudre.	閃神	Chàn chên.
25°	— du tonnerre.	雷神	Loûy chên.
26°	— de la secte Foû.	佛	Foû.
27°	— des femmes.	觀音	Koûan ŷn.
28°	autres Divinités.	三官	Sân koûan.
29°	autres Divinités.	靈官	Lîm koûan.
30°	— des Enfers.	閻王	Niên ouâng.

IGNARE, adj. *Ignarus.* 無知的 Oû tchê tŷ, ou 不知書的 Poû tchê choû tŷ.

IGNOBLE, adj. *Ignobilis.* 卑賤的 Pŷ tsiên tŷ.

IGNOMINIE, s. f. *Infamia, æ, f.* 辱 Joû, ou 無名 Oû mîn. ‖ Couvrir d'—. — *afficère.* 凌辱人 Lîn joû jên.

IGNOMINIEUX, SE. *Infamis.* 卑賤的 Peŷ tsiên tŷ, ou 無臉的 Oû liên tŷ.

IGNORANCE, s. f. *Ignorantia, æ, f.* 無知 Oû tchê. ‖ — vincible. 可勝的不知 Kò chên tŷ poû tchê. ‖ — invincible. 不可勝的不知 Poû kò chên tŷ poû tchê. ‖ — antérieure. 意先的不知 Ŷ siên tŷ poû tchê. ‖ — postérieure. 意後的不知 Ŷ hsôn tŷ poû tchê. ‖ — du droit. 不知法 Poû tchê fâ. ‖ — du fait. 不知犯的 Poû tchê fân tŷ. ‖ — droite. 純不知 Chûn poû tchê. ‖ — erronée. 錯不知 Tsô poû tchê. ‖ — crasse. 懶惰的不知 Lân tô tŷ poû tchê. ‖ — involontaire. 故意不知 Koû ŷ poû tchê.

IGNORANT, E, adj. *Indoctus.* 愚人 Yû jên. ‖ — (non lettré). 莫有讀個書 Mô ysôn toû kô choû. ‖ — (qui ne sait pas). 不知道的 Poû tchê táo tŷ. ‖ — faire l'—. *Fingère se nescire.* 假作不知 Kiâ tsô poû tchê.

IGNORÉ, ÉE, adj. *Ignotus.* 無名聲的 Oû mîn chên tŷ.

IGNORER, v. a. *Ignorâre.* 不識 Poû chê. 不曉得 Poû hiào tê. 不知道 Poû tchê táo. ‖ Je n'— pas que. *Non sum inscius.* 我曉得明白 Ngô hiào tê mîn pê.

IL, pron. pers. sing. 他 Tâ. ‖ Où est- —? *Ubinam est?* 他在那裏 Tâ tsây là lŷ. ‖ ILS, pron. pers. plur. 他們 Tâ mên.

Dès que ce pronom cesse d'être personnel, il ne s'exprime plus en chinois.

ILE, s. f. *Insula, æ, f.* 海島 Hay taô.

ILLÉGAL, E, adj. *Vetitus.* 不合例的 Poû hô lŷ tŷ, ou 犯法的 Fân fâ tŷ. ‖ Châtiment —. 寬枉罰人 Yûen ouâng fâ jên.

ILLÉGITIME, adj. *Illegitimus.* 不正經的 Poû tchên kin tŷ, ou 不如法的 Poû joû fâ tŷ. ‖ Enfants —. *Insitivi liberi.* 私娃娃 Sê oûa oûa.

ILLETTRÉ, s. m. *Illitteratus.* 不識字的 Poû chê tsé tŷ.

ILLICITE, adj. *Illicitus.* 禁革的 Kîn kê tŷ. 非理 Peŷ lŷ. 犯禁的 Fân kîn tŷ. 使不得的 Chê poû tê tŷ.

ILLIMITÉ, ÉE, adj. *Sine terminis.* 無限的 Oû hân (hién) tŷ. ‖ Pouvoir —. 全權 Tsûen kiûen.

ILLISIBLE, adj. *Quod legi non potest.* 念不得的 Nién poû tê tŷ, ou 寫不明的 Siè poû mîn tŷ.

ILLUMINATION, s. f. *Illustratio, onis, f.* 發光 Fâ koûang. ‖ — avec lanternes. 慶燈 Kîn tên.

ILLUMINER, v. a. *Illumināre.* 照 Tchaô. ‖ — quelqu'un. *Lumen alic. afferre.* 照人心 Tchâo jên sîn.

ILLUSION, s. f. *Vana imago.* 自哄 Tsé hông, ou 糊想錯 Hoû siàng tsô. ‖ Se faire —. *Errore illudi.* 自欺 Tsé kŷ.

ILLUSOIRE, adj. *Captiosus.* 哄人的 Hông jên tŷ. ‖ — (vain). *Irritus.* 虛的 Hiû tŷ.

ILLUSTRATION, s. f. *Gentis decus, oris, n.* 族表 Tsoû piâo.

ILLUSTRE, adj. *Illustris.* 出名的 Tchôû mîn tŷ.

ILLUSTRER, v. a. *Illustrâre.* 顯名 Hiên mîn. ‖ S'—. *Inclarescère.* 出名 Tchôû mîn.

ILY, s. m. (district d'une province de la Tartarie chinoise, dans laquelle on exile les condamnés). 伊犂 Ŷ lŷ.

IMAGE, s. f. *Imago, inis, f.* 像 Siâng. ‖ Une —. *Una —.* 一張像 Ŷ tchâng siâng. ‖ — coloriée. *Color. picta.* 顏色畫條 Yên sê hôa tiâo. ‖ — en noir. — *nigra.* 水墨畫 Choûy mê hôa. ‖ Se faire une — de quelqu'un. *Animo fingère.* 心內想 Sîn loûy siâng. ‖ Cartonner une — à la chinoise. 裱像 Piaô siâng.

IMAGINAIRE, adj. *Imaginarius.* 單是心內想 Tân ché sîn loûy siâng, ou 沒有的事 Mô ysôn tŷ sé.

IMAGINATION, s. f. *Imaginatio, onis, f.* 想 Siâng. ‖ —. *Inanis persuasio.* 虛想 Hiû siâng, ou 怪意 Koûay ŷ.

IMAGINER, v. a. *Fingère.* 作想 Tsô siâng. ‖ —. *Excogitâre.* 作想 Tsô siâng, ou 心內想 Sîn loûy siâng. ‖ S'—. *Falsò putâre.* 妄想 Oûang siâng.

IMBÉCILE, adj. *Imbecillis.* 糊塗 Hoû toû. 愚人 Yû jên. 体人 Pên jên.

IMBIBER, v. a. *Imbuère.* 浸 Tsîn, ou 泡 Pâo.

IMBU, E, adj. *Imbutus.* 沾染 Tchân jân, ou 灌滿人的心 Koûan mân jên tŷ sîn. ‖ — d'une erreur. *Errore —.* 從左道 Tsông tsô táo. ‖ — de bonnes maximes. 受正教 Chsôn tchên kiâo.

IMITER, v. a. *Imitâri.* 效法 Hiâo fâ. ‖ — quelqu'un. *Aliquem —.* 效法人 Hiâo fâ jên. ‖ — un modèle. — *exemplar.* 照樣子 Tchâo yâng tsê. ‖ — l'écriture

Digitized by Google

de quelqu'un. *Script. alic. imitari.* 學人的筆法 Hiŏ jên tŷ pŷ fă.

IMMACULÉ, E, adj. *Intemeratus.* 無污 Oŭ oū, ou 無過 Oŭ kó. ‖ — Conception de la B. V. Marie. *Immaculata Conceptio Deiparæ.* 聖母無原罪始胎 Chán moù oŏ yuên tsoúy chè tăy.

IMMANQUABLE, adj. *Certus.* 一定的 Ŷ tín tŷ.

IMMATRICULER, v. a. *Nomen alic. in album referre.* 冊子上點名子 Tsĕ tsè cháng tièn mìn tsè.

IMMARCESCIBLE, adj. *Immarcescibilis.* 不能壞的 Poŭ lên houáy tŷ.

IMMATÉRIEL, LE, adj. *Materiæ expers.* 無形無像的 Oŭ hìn oŭ siáng tŷ.

IMMÉDIAT, E, adj. *Proximus.* 近的 Kín tŷ, 相連 Siāng liên. 就 Tsieóu. 當時 Tāng chè. 目下 Moŭ hiá.

IMMÉDIATEMENT, adv. *Proximè.* 立刻 Lŷ kĕ, ou 一連 Ŷ liên. ‖ Suivre quelqu'un —. *Aliq. subsequi.* 脚跟脚的走 Kiŏ kēn kiŏ tŷ tsaòn. ‖ Apprendre — de quelqu'un. *Ex aliquomet accipere.* 親耳聽說 Tsìn oùl tín chŏ. ‖ — après les fêtes. *Statim post festos dies.* 瞻禮後當時 Tchān lŷ hsón tāng chè.

IMMÉMORIAL, E, adj. *Immemorialis.* 人所未記知 Jên sò oúy ký tchĕ.

IMMENSE, adj. *Immensus.* 無限的 Oŭ hién tŷ. ‖ Travaux —. *Labores —.* 大工夫 Tá kōng foū.

IMMENSÉMENT, adv. *Immensùm.* 狠 Hèn, ou 大得狠 Tá tĕ hèn, ou 多 Tō, ou 多得狠 Tó tĕ hèn.

IMMENSITÉ, s. f. *Immensitas, atis, f.* 寬大 Kouān tá.

IMMERSION, s. f. *Immersio, onis, f.* 沉 Tchĕn, ou 進 Tsín.

IMMEUBLES, s. m. *Immobiles res.* 家業 Kiā niĕ.

IMMINENT, E, adj. *Imminens.* 將到的 Tsiāng taó tŷ, ou 隔近的 Kĕ kín tŷ. ‖ Danger —. *Imminens periculum.* 眼前的凶險 Yèn tsiĕn tŷ hiōng hièn.

IMMISCER (S'), v. r. *Immiscère se.* 管閑事 Kouàn hiên sé, ou 多事 Tō sé.

IMMOBILE, adj. *Immobilis.* 不可動的 Poŭ kò tóng tŷ. ‖ Demeurer —. *Stare.* 站立不動 Tchán lŷ poŭ tóng. ‖ — (inébranlable). *Inconcussus.* 恒心不改主意 Hèn sīn poŭ kaŷ tchoù ý.

IMMODÉRÉ, E, adj. *Nimius.* 過餘的 Kó yû tŷ, ou 太過 Táy kó.

IMMODESTIE, s. f. *Immodestia, æ, f.* 不端莊 Puŭ toūan tchoūang.

IMMOLER, v. a. *Mactare victimas.* 献祭 Hién tsý. ‖ — tout à son intérêt. *Omnia rebus suis posthabere.* 害人利己 Hsý jên lŷ kŷ.

IMMONDE, adj. *Immundus.* 污穢的 Oŭ oúy tŷ.

IMMONDICES, s. f. *Sordes, ium, f.* 污穢 Oū oúy, ou 垢 Kséon.

IMMORAL, E, adj. *Moribus non congruens.* 不善 Poŭ chán. 不合理的 Poŭ hò lŷ tŷ.

IMMORTALISER (S'), v. r. *Immortalitatem consequi.* 流名後世 Lieŏn mìn heóo ché.

IMMORTALITÉ, s. f. *Æterna vita.* 常生 Chāng sēn. ‖ En jouir. *Frui —.* 得常生 Tĕ chāng sēn. ‖ Obtenir l'— dans le sens des païens. 成仙 Tchĕn siēn.

IMMORTEL, LE, adj. *Immortalis.* 永遠的 Yùn yuèn tŷ. ‖ Les cinq —. *Quinque Dii.* 五仙 Où siēn. 天 Tiĕn. 地 Tý. 山 Chān. 水 Choùy. 魂 Hooēn.

IMMORTIFIÉ, E, adj. *Sibi nimis indulgens.* 不尅已 Poŭ kĕ ký.

IMMUABLE, adj. *Immutabilis.* 不變的 Poŭ pién tŷ.

IMPAIR, adj. *Impar.* 單數 Tān soú, ou 單的 Tān tŷ. ‖ Nombre —. *Numerus —.* 單數目 Tān soú moŭ, ou 細細的 Sý sý tŷ.

IMPALPABLE, adj. *Intactilis.* 摸不得的 Mó poŭ tĕ tŷ.

IMPARFAIT, E, adj. *Imperfectus.* 不全的 Poŭ tsuĕn tŷ.

IMPARTIAL, E, adj. *Omnibus æquus.* 不偏愛 Poŭ piĕn gaý.

IMPASSE, s. f. *Angiportus, ûs, m.* 禿頭巷 Tŏu teŏu háng.

IMPASSIBLE, adj. *Dolori non obnoxius.* 受不得苦 Cheón poŭ tĕ kŏu.

IMPATIENCE, s. f. *Impatientia, æ, f.* 不忍耐 Poŭ jèn laý. ‖ — (colère). *Iracundia.* 發發怒 Gaý fă loú. ‖ — (désir). *Cupiditas.* 貪想 Tān siàng. ‖ Désirer avec —. *Sitienter exspectare.* 望得狠 Ouáng tĕ hèn. ‖ Attendre avec —. *Angi exspectatione.* 望得狠 Ouáng tĕ hèn.

IMPATIENT, E, adj. *Impatiens.* 不忍耐的 Poŭ jèn laý tŷ. ‖ Impatient des remontrances. *Monitis asper.* 不愛聽勸 Poŭ gaý tín kiŭen.

IMPATIENTER, v. a. *Patientiam excutere.* 惹人發怒 Jŏ jên fă loú. ‖ S'—. — *rumpere.* 發怒 Fă loú.

IMPÉNÉTRABLE, adj. *Impenetrabilis.* 透不過的 Taŏu poŭ kó tŷ. ‖ Secret —. *Occultiss. secretum.* 打聽不倒的事 Tà tín poŭ taò tŷ sé.

IMPÉNITENCE, s. f. *Impœnitentia, æ, f.* 不回頭 Puŭ houy teŏu. ‖ Mourir dans l'—. *In — mori.* 臨死不回頭 Lìn sè poŭ houy teŏu.

IMPÉRATIF, VE, adj. *Imperiosus.* 大貌人 Tá maó jên, ou 號一喝二的人 Hoū ŷ hò eùl tŷ jên. ‖ —(mode des verbes). *Modus imperativus.* 命言 Mín yên.

IMPÉRATRICE, s. f. *Imperatrix, icis, f.* 皇后 Houāng hoón. ‖ L'—est morte. —*è vitâ cessit.* 皇后駕崩 Houāng heóo kiá pān. ‖ L'— mère. *Imper. mater.* 皇太后 Houāng táy heóu. ‖ L'— aïeule. *Imp. avia.* 太后 Táy heóu.

IMPERCEPTIBLE, adj. *Tenuissimus.* 微渺的 Oūy miào tŷ, ou 看不見的 Kān poŭ kién tŷ. ‖ Accroissement —. *Increment. tenue.* 不見長的 Poŭ kién tchāng tŷ.

IMPERFECTION, s. f. *Defectus, ûs, m.* 過失 Kó chĕ.

Digitized by Google

IMPÉRIAL, E, adj. *Imperatorius.* 御的 Yú tý. En Chine, cette épithète s'ajoute à toutes les choses ou objets qui concernent le service de l'Empereur. ‖ Faveur —. *Gratia —.* 天恩 Tiēn gēn.

IMPÉRIEUX, SE, adj. *Imperiosus.* 大貌人 Tá maó jēn, ou 性硬 Sín gēn.

IMPÉRITIE, s. f. *Imperitia, æ, f.* 不會 Poū hoúy.

IMPERMÉABLE, adj. *Non permeabilis.* 不透的 Poū taōu tý.

IMPERTINENCE, s. f. *Insulsitas, atis, f.* 不合禮信的 Poū hō lý sín tý. ‖ Dire des —. *Protervè dicēre.* 打糊說 Tà hoū chō.

IMPERTINENT, E, adj. *Protervus, impertinens.* 無禮信的 Oū lý sín tý, ou 嘴刁的人 Tsoùy tiāo tý jēn.

IMPERTURBABLE, adj. *Inconcussus.* 不能亂的 Poū lēn loúan tý.

IMPÉTRER, v. a. *Impetrāre.* 求 Kiaōu.

IMPÉTUEUX, SE, adj. *Acer.* 猛 Hèn, ou 性急的 Sín kỳ tý.

IMPÉTUOSITÉ, s. f. *Impetus, ûs, m.* 性急 Sín kỳ. ‖ La pluie tombe avec —. *Imbribus immens. cœlum ruit.* 下暴雨 Hiá paó yù.

IMPIE, adj. *Impius.* 喪心 Sāng sin, ou 不孝敬的 Poū hiáo kín tý. ‖ Faire des choses —. *Impiè agēre.* 不孝 Poū hiáo.

IMPITOYABLE, adj. *Inclemens.* 不可憐 Poū kò lièn, ou 不仁慈 Poū jēn tsē.

IMPLACABLE, adj. *Implacabilis.* 不允和 Poū yùn hō.

IMPLICITE, adj. *Implicitus.* 在內的 Tsaý loúy tý.

IMPLICITEMENT, adv. *Implicitè.* 意在言外 Ý tsaý yēn onáy, ou 一共 Ý kóng.

IMPLIQUER, v. a. *Implicāre.* 連累 Liēn loùy. ‖ — contradiction. *Secum pugnāre.* 相反 Siāng fàn.

IMPLORER, v. a. *Implorāre.* 求 Kieōu. ‖ — du secours. *Opem petēre.* 請人幫忙 Tsìn jēn pāng máng.

IMPOLI, E, adj. *Rusticus.* 粗鹵的 Tsōu loù tý.

IMPORTANCE, s. f. *Momentum rei.* 大事 Tá sé, ou 要緊 Yáo kìn. ‖ Attacher de l'— à quelque chose. *Habēre rem in mom.* 要緊 Yáo kìn. ‖ Faire l'homme d'—. *Se magnif. facēre.* 貴重 Koúy tchóng. ‖ Gronder d'—. *Vehementer objurgāre.* 重責 Tchóng tsē.

IMPORTANT, E, adj. *Momenti.* 要緊的 Yáo kìn tý. ‖ Il est fort —. *Magni interest.* 要緊得很 Yáo kìn tē hèn. ‖ L'— est de. *Caput est.* 頭宗事 Taōu tsōng sé.

IMPORTATION, s. f. *Mercium illatio.* 入口貨 Joū keōn hó.

IMPORTER, v. a. *Importāre, invehēre.* 背 Peý, ou 販 Pán.

IMPORTER, v. n. *Interesse, referre.* 是大事 Ché tá sé. 要緊 Yáo kìn. 相干 Siāng kān. ‖ Qu'—? *Quid indè?* 進口 Tsín keōu. 有甚麼要緊 Yeòn chén mō yáo kìn.

IMPORTUN, E, adj. *Gravis.* 囉唆的 Lō sō tý. ‖ Être —. *Esse molestus.* 囉唆人 Lō tsaó jēn.

IMPORTUNER, v. a. *Vexāre.* 囉唆人 Lō tsaó jēn. ‖ Les mouches —. *Muscæ —.* 蚊子囉唆人 Ouēn tsè lō sō jēn.

IMPOSANT, E, adj. *Augustus.* 究人尊重 Teōn jēn tsūn tchóng.

IMPOSER, v. a. *Imponēre.* 放在上 Fáng tsaý cháng. ‖ — les mains. *Manus —.* 放手在上 Fáng cheōu tsaý cháng. ‖ — un nom. *Nomen indēre.* 取名字 Taiù mìn tsé. ‖ — un travail. *Laborem injungēre.* 定工夫 Tìn kōng foū, ou 派活路 Páy hō loú. ‖ — silence. *Silentium imperāre.* 不許說話 Poū hìn chō hoá, ou 閉人的口 Pý jēn tý keōu. ‖ En —. *Alic. fucum facēre.* 哄騙人 Hòng piēn jēn. ‖ — du respect. *Reverent. incutēre.* 使人尊敬 Chè jēn tsūn kín. ‖ En —. *Alicu verba dāre.* 哄人 Hòng jēn.

IMPOSITION, s. f. *Vectigal, is, n.* 稅 Choúy.

IMPOSSIBLE, adj. *Impossibilis.* 做不得的 Tsoú poū tē tý, ou 做不下來 Tsoú poū hiá laý. ‖ Faire l'—. *Omni ope niti.* 千方百計 Tsiēn fāng pē ký.

IMPOSTEUR, s. m. *Deceptor, oris, m.* 蠱惑的 Koū houày tý, ou 哄人的 Hòng jēn tý.

IMPOSTURE, s. f. *Fraus, dolus.* 詭計 Koùy ký.

IMPÔT, s. m. *Tributum, i, n.* 糧 Leāng. ‖ — pour les frais militaires. — *propter exercitum.* 協濟軍需 Hiē tsý kiūn siū. ‖ Hôtel où l'on lève l'— dit Iý kiuēn. 厘捐總局 Lý kiuēn tsōng kioū. ‖ — des maisons et marchés. — *domuum et emporiorum.* 房市捐 Fāng ché kinēn. ‖ — sur les marchands. *Portorium.* 稅 Choúy. ‖ Payer l'—. *Vectig. pendēre.* 上稅 Cháng choúy. ‖ Lever un —. — *exigēre.* 收稅 Cheōu choúy. ‖ — arbitraire. — *non debitum.* 捐輸 Kinēn choū. ‖ Frauder un —. — *fraudāre.* 瞞稅 Mēn choúy. ‖ — foncier. *Solarium.* 地賦 Tý foú. ‖ — personnel. *Personale.* 丁賦 Tīn foú. ‖ — mixte. *Mixtum.* 雜賦 Tsā foú. ‖ — proportionnel. *Æquum.* 均賦 Tchēn foú. ‖ Ouvrir le jour où l'on paye les —. *Diem assignāre.* 開徵 Kāy tchēn. ‖ Refuser de payer l'—. — *excutēre.* 不上稅 Poū cháng choúy. ‖ Abolir un —. — *abrogāre.* 除稅 Tchōu choúy.

IMPOTENT, E, adj. *Impotens.* 殘廢人 Tsān feý jēn, ou 六根不全 Loū kēn poū tsuēn.

IMPRATICABLE, adj. *Impossibilis.* 不能做的 Poū lēn tsoú tý. ‖ Conseil —. *Consilium —.* 滿不得的主意 Màn poū tē tý tchoù ý. ‖ Chemin —. *Impervia via.* 走不得的路 Tseòu poū tē tý loú.

IMPRÉCATION, s. f. *Exsecratio, onis, f.* 咒 Tcheōu. ‖ En faire. *Exsecrāri.* 咒 Tcheōu.

IMPRÉGNER, v. a. *Imbuēre.* 浸 Tsín.

Digitized by Google

IMPRESSION, s. f. *Nota impressa.* 印 Ýn. ‖ — obscure. *Obscura* —. 字跡模糊 Tsé tsý mô hoû. ‖ — d'un livre. *Libri impressio.* 刷書 Choă choû. ‖ Faire — sur quelqu'un. *Movēre animos.* 動人的心 Tóng jên tý sīn. ‖ Donner une — défavorable de quelqu'un. *Malam opinion. de aliq. injicēre.* 令人疑惑他 Lín jên ný houáy tā.

IMPRÉVOYANCE, s. f. *Imprævscientia, æ, f.* 只顧眼前 Tchè koú yèn tsiēn.

IMPRÉVOYANT, E, adj. *Improvidus.* 不留後 Poû lieôu heóu.

IMPRÉVU, E, adj. *Improvisus.* 偶然的 Geòn jân tý.

IMPRIMER, v. a. *Imprimēre.* 刻 Kě. ‖ — un livre. — *librum.* 刻書 Kě choû. ‖ Table sur laquelle on — en Chine. *Tabella lignea.* 書板 Choû pàn. ‖ — avec un fer chaud. *Inurēre.* 打火印 Tà hô ýn. ‖ — dans l'esprit. *In animum defigēre.* 印刻在心內 Ýn kě tsaý sīn loúy. ‖ — la crainte. *Pavorem injicēre.* 嚇人 Hě jên.

IMPRIMERIE, s. f. *Typographia, æ, f.* 刻字鋪 Kě tsé poú. ‖ Auteur de l'— tabulaire chinoise, l'an 220. 張仲景 Tchāng tchông kìn. ‖ Chef de l'—. *Dux officinæ.* 馮道 Fông taó.

IMPROBABLE, adj. *Minus probabilis,* 多半無 Tô pán oû, ou 十分有二分 Chě fén yeòn eûl fén.

IMPROBATION, s. f. *Improbatio, onis, f.* 不中 Poû tchóng, ou 不依 Poû ý.

IMPROPRE, adj. *Improprius.* 不當 Poû tāng. 不合式的 Pnû hû ché tý. 不相宜 Poû siāng ný.

IMPROMPTU, s. m. *In promptu.* 一時的 Ý ché tý.

IMPROUVER, v. a. *Improbāre.* 不中 Poû tchóng, ou 點不尙 Tièn pnû cháng.

IMPROVISER, v. a. *Ex improviso facēre.* 不思而作 Poû sô eûl tsó.

IMPROVISTE (A L'), adv. *Subitò.* 忽然 Foû jân.

IMPRUDENCE, s. f. *Imprudentia, æ, f.* 冒失 Máo chě, ou 不實智 Pnû hiên tché.

IMPUBÈRE, s. m. *Impuber.* 童年 Tông niên, ou 未曾嚴身 Oúy tsên fā chēn.

IMPUDENCE, s. f. *Impudentia, æ, f.* 厚臉 Heôu liên, ou 不知羞 Poû tché sieôo.

IMPUDICITÉ, s. f. *Impudicitia, æ, f.* 邪淫 Sié ýn, ou 不潔淨 Poû kié tsìn.

IMPUISSANCE, s. f. *Impotentia, æ, f.* 不能 Poû lên. ‖ — physique. 肉身的阻擋 Joû chēn tý tsoû tàng. ‖ — morale. 有故不能 Yeôo koû poû lên. ‖ — absolue. 全無能 Taûen oû lên. ‖ — relative. 二人中一个不能 Eûl jên tchông ý kó poû lên. ‖ — antécédente. 婚配前無能 Honēn pēy tsiēn nû lên. ‖ — conséquente. 婚配後無能 Honen pēy heóu oû fēn. ‖ — naturelle. 生成無能 Sēn tchēn oû lên. ‖ — accidentelle. 偶然無能 Geòu jân oû lên. ‖ — perpétuelle. 平生無能 Pîn sēn oû lên. ‖ — temporaire. 一時無能 Ý ché oû lên.

IMPUISSANT, E, adj. *Impotens.* 不能 Poû lên. ‖ — à engendrer. *Ad procreandum* —. 不能生 Poû lên sēn. ‖ — à témoigner sa gratitude. *Gratum animum sufficienter exprimēre non valens.* 不能報恩 Poû lên paó gēn.

IMPULSIF, VE, adj. *Impulsivus.* 動心的 Tóng sīn tý.

IMPULSION, s. f. *Impulsus, ûs, m.* 血氣之動 Hiě ký tché tóng. 推 Toûy. 使 Chè. 逼迫 Pý pě.

IMPUNI, E, adj. *Impunitus.* 沒有受罰的 Mô yeòn cheón fā tý. ‖ Laisser le crime —. *Scelus inultum relinquēre.* 有罪不罰 Yeòu tsoúy poû fā.

IMPUNITÉ, s. f. *Impunitas, atis, f.* 王法無用了 Ouāng fā oû yóng leào.

IMPUR, E, adj. *Immundus.* 不潔的 Poû kié tý, ou 昏濁的 Hoûan tchó tý. ‖ —. *Obscenus.* 醜陋的 Tcheôn leóu tý. ‖ Chanter des vers —. *Obscena cantāre.* 唱淫歌 Tchāng ýn kō.

IMPURETÉ, s. f. *Scoria, æ, f.* 渣渣 Tchā tchā, ou 髒髒 Kié kié. ‖ — (faute contre la pureté). *Impuritas,* 邪淫 Sié ýo. ‖ En commettre. *Impurit. suscipēre.* 犯邪淫 Fán sié ýn.

IMPUTER, v. a. *Alic. tribuēre.* 怪人 Kouáy jên, ou 埋怨人 Maý yuén jên. ‖ — la faute à. *Culpam derivāre in.* 歸過于人 Koûy kó yû jên.

INABORDABLE, adj. *Aditu difficilis.* 會不得的 Houý poû tě tý.

INACCESSIBLE, adj. *Qui adiri non potest.* 會不得的 Houý poû tě tý. ‖ — (inflexible). *Constans in consilio.* 恒心的 Hēo sīo tý.

INACTION, s. f. *Cessatio, onis, f.* 無爲無思 Oû oúy oû sē.

INADMISSIBLE, adj. *Rejiciendus.* 不可信的 Poû kò sín tý.

INADVERTANCE, s. f. *Imprudentia, æ, f.* 不知覺 Poû tchā kiû. ‖ Faire par —. *Incauté facēre.* 不小心做 Poû siào sīn tsoú.

INALLIABLE, adj. *Insociabilis.* 不相生 Poû siāng sēn.

INALTÉRABLE, adj. *Incorruptibilis.* 不能壞的 Poû lên houáy tý.

INAMOVIBLE, adj. *Stabilis.* 不動的 Poû tóng tý, ou 不換的 Poû houán tý.

INANIMÉ, E, adj. *Inanimatus.* 不活的 Poû hô tý, ou 無靈的 Oû lîm tý.

INANITION, s. f. *Inanitas, atis, f.* 無氣力 Oû ký lý. ‖ Tomber d'—. *Inedià cadēre.* 無精神 Oû tsīn chēn.

INAPPLICATION, s. f. *Indiligentia, æ, f.* 懈怠 Hiáy táy.

INAPPLIQUÉ, ÉE, adj. *Parùm attentus.* 不務 Poû oú, ou 不專心 Poû tchonān sīn.

INARTICULÉ, adj. (cri). *Inarticulatus.* 口氣 Kaôu ký, ou 口聲 Keôu chēn.

Digitized by Google

INATTENDU, E, adj. *Inopinatus.* 忽然來的 Foŭ jân laŷ tŷ.

INAUGURER, v. a. *Inaugurāre.* 聖 Chén, ou 立 Lŷ.

INCALCULABLE, adj. *Innumerabilis.* 無數的 Oŭ soú tŷ.

INCANDESCENT, E, adj. *Incandescens.* 燒紅的 Chaô hông tŷ.

INCANTATION, s. f. *Incantatio, onis, f.* 邪法 Siŏ fă.

INCAPABLE, adj. *Non idoneus.* 不會 Poŭ hoúy, ou 無才 Oŭ tsaŷ. ‖ — de s'entendre. *Ad consensum inhabilis.* 不合衆 Poŭ hô tchóng. ‖ — (ignorant). *Ignarus.* 不知 Poŭ tchē, ou 不能穀 Poŭ lên keón.

INCAPACITÉ, s. f. *Imperitia, æ, f.* 不會 Poŭ hoúy. ‖ — pour les affaires. *Negot. inscitia.* 外行 Onáy hîn.

INCARCÉRER, v. a. *In carcerem conjicĕre.* 丟監 Teōn kiēn.

INCARNATION, s. f. *Incarnatio, onis, f.* 降生 Kiáng sên.

INCARNER (S'), v. n. *Natur. hum. induĕre.* 降生 Kiáng sên. ‖ S'— en parlant des esprits des infidèles (superstition qui consiste à faire écrire par un pinceau un caractère que l'on interprète ensuite). 下乩 Hiá kŷ.

INCARTADE, s. f. *Contumelia, æ, f.* 凌辱 Lîn joŭ. ‖ — (brusquerie). *Fervidus impetus.* 性急 Sîn kŷ, ou 性躁 Sîn tsaô.

INCENDIAIRE, s. m. *Incendiarius, ii, m.* 放火的人 Fáng hô tŷ jên.

INCENDIE, s. m. *Incendium, ii, n.* 失火 Chĕ hô. ‖ Celui chez qui il commence. 火頭 Hô toŭ. ‖ Allumer un —. — *facĕre.* 燒房子 Chaô fáng tsè. ‖ L'éteindre. — *extinguĕre.* 救火 Kieóu hô.

INCERTAIN, E, adj. *Dubius.* 不定的 Poŭ tîn tŷ. ‖ Fidélité —. *Dubia fides.* 到忠不忠 Taó tchông poŭ tchông. ‖ — dans ses résolutions. *Consilii incertus.* 主意不定 Tchoù ŷ poŭ tîn. ‖ Flotter —. *Incertus pendĕre.* 三心二意 Sân sîn eûl ŷ. ‖ Je suis — de ce que je dois faire. *Quid agam nescio.* 打不起主意 Tà poŭ kŷ tchoù ŷ.

INCERTITUDE, s. f. *Dubitatio, onis, f.* 二心不定 Eúl sîn poŭ tîn. ‖ Être dans l'—. *Incertus pendĕre.* 躊躇不決 Tchoŭ tchŏu poŭ kiuĕ. ‖ Tenir dans l'—. *Suspensum tenĕre.* 使他二心不定 Chè tâ eûl sîn poŭ tîn. ‖ Lever toute —. *Omnem dubit. tollĕre.* 釋疑 Chĕ nŷ.

INCESSANT, E, adj. *Assiduus.* 時時刻刻 Chê chê kŏ kŏ, ou 不歇 Poŭ hiĕ.

INCESSAMMENT, adv. *Illicò.* 當時 Tâng chê, ou 不斷 Poŭ toûan.

INCESTE, s. m. *Incestus, ûs, m.* 奸親 Kiên tsîn.

INCIDENT, E, adj. *Incidens.* 另外的 Lîn onáy tŷ, ou 偶然的事 Geôu jân tŷ sé.

INCIDENTER, v. n. *Lites ex litibus serĕre.* 揀索 Kŏ sò.

INCISER, v. a. *Cutem incidĕre.* 割 Kŏ.

INCITER, v. a. *Impellĕre.* 惹 Jè. 打動 Tà tông. 催人 Tsoŭy jên.

INCIVIL, E, adj. *Rusticus.* 無禮信的 Oŭ lŷ sîn tŷ. ‖ —. *Agrestis.* 不合禮的 Poŭ hô lŷ tŷ.

INCLINAISON, s. f. *Inclinatio, onis, f.* 偏 Piēn. 斜 Siĕ. 歪 Ouáy.

INCLINATION, s. f. *Inclinatio capitis.* 埋頭 Maŷ teŏu. 俯首 Fóu cheòu. ‖ — petite. *Parva.* 點頭 Tièn teŏu. ‖ — médiocre. *Mediocris —.* 打拱 Tà kòng. ‖ — profonde. *Profunda.* 作揖 Tsó ŷ. ‖ — très-profonde, dans les rites. *Profundiss.* 鞠躬 Kioŭ kông. ‖ Faire une —. *Inclināre caput.* 打拱 Tà kòng. ‖ — (penchant). *Proclivitas.* 偏 Piēn. 向 Hiáng. 心所慕 Sîn sò mó. 心向 Sîn hiáng. ‖ — à la vertu. *Pronus ad bonum.* 向善 Hiáng chán, ou 本來好 Pèn laŷ haô. ‖ — au vice. *Ad malum —.* 向惡 Hiáng ngŏ. ‖ Suivre son —. *Animo obsequi.* 順偏情 Chûen piēn tsîn. ‖ Par —. *Sponte.* 自己 Tsé kŷ. ‖ Contre son —. *Invito animo.* 莫奈何 Mò laŷ hô. ‖ — (propension). *Propensa voluntas.* 愛情 Gaŷ tsîn. ‖ — pour quelqu'un. *Erga aliq. propenso esse. animo.* 喜歡他 Hŷ houân tâ.

INCLINER, v. a. *Inflectĕre.* 偏倒 Piēn taô. ‖ — la tête. *Caput.* 低首 Tŷ cheòu, ou 點頭 Tièn teŏu. ‖ — le corps. *Corpus —.* 彎腰 Ouân yaô. ‖ — vers un parti. *Ad partem —.* 投順一邊 Teŏu chûen ŷ piēn. ‖ S'—. *Corpus inclināre.* 鞠躬 Kiŏn kông.

INCLUS, E, adj. *Inclusus.* 在內的 Tsaŷ loúy tŷ.

INCLUSIVEMENT, adv. 在內 Tsaŷ loúy.

INCOGNITO, adv. *Clancŭlùm.* 悄悄 Tsiáo tsiáo.

INCOHÉRENT, E, adj. *Non cohærens.* 不合 Poŭ hô, ou 不對 Poŭ toúy. ‖ Paroles —. *Verba non cocuntia.* 狂言 ou 亂講 Lonán kiàng.

INCOMMODE, adj. *Molestus.* 囉唣的 Lô tsaó tŷ, 不便的 Poŭ piên tŷ, ou 不方便的 Poŭ fâng piên tŷ.

INCOMMODÉ, adj. *Morbo tentatus.* 身上不好 Chên cháng poŭ haô.

INCOMMODER, v. a. *Alic. esse gravis.* 煩 Fân. ‖ Ce vin m'a —. *Vinum nocuit mihi.* 我喫了這酒不當安逸 Ngò tchĕ leào tchĕ tsiaôa poŭ táng gân ŷ.

INCOMMODITÉ, s. f. *Incommodum, i, n.* 不便 Poŭ piên ‖ —. *Invaletudo.* 不安逸 Poŭ gân ŷ.

INCOMPÉTENCE, s. f. *Non legitima potestas.* 管不着 Koûan poŭ tchŏ.

INCONDUITE, s. f. *Incuria, æ, f.* 不管 Poŭ koûan. ‖ —. *Vita licentior.* 放肆 Fáng sé.

INCONGRU, E, adj. *Incongruens.* 不合理 Poŭ hô lŷ. ‖ —. *Inurbanus.* 無禮信的 Oŭ lŷ sîn tŷ.

INCONSÉQUENCE, s. f. *Inconsequentia, æ, f.* 不合 Poŭ hô. ‖ Conduite pleine d'—. *Actibus verba non congruentia.* 言行不合 Yên hîn poŭ hô.

Digitized by Google

INCONSIDÉRÉ, ÉE, adj. *Imprudens.* 不實智 Poŭ hiên tché. 冒失 Máo chĕ. 糊塗 Hoû toû.

INCONSOLABLE, adj. *Inconsolabilis.* 安慰不得的 Gân oúy poŭ tĕ tý.

INCONSTANCE, s. f. *Inconstantia, æ, f.* 心裏不定 Sin lý poŭ tín.

INCONTINENCE, s. f. *Incontinentia, æ, f.* 無節制 Oû tsiĕ tché. ‖ — d'urine. *Urinæ —.* 流尿 Lieû niáo, ou 夜間了來尿 Yé kiên laý laò náo.

INCONTINENT, E, adj. *Incontinens.* 不守節 Poŭ cheóu tsiĕ.

INCONTINENT, adv. (aussitôt). *Statim.* 就 Tsieón, ou 立刻 Lý kĕ, ou 當時 Táng chê.

INCONVÉNIENT, s. m. *Incommodum, i, n.* 不方便 Poŭ fâng pién.

INCORPORER (S'), v. r. *Coaptari.* 進入 Tsín joû. ‖ — dans une société. — *in aliq. societate.* 入會 Joû hoúy. ‖ — dans un régiment. *Legioni adscribi.* 入營 Joû yûn.

INCORRIGIBLE, adj. *Incmendabilis.* 改不得的 Kaý poŭ tĕ tý.

INCORRUPTIBLE, adj. *Corruptionis exspers.* 朽不得的 Hieû poŭ tĕ tý, ou 不能壞的 Poŭ lên houáy tý. ‖ Juge —. *Integer judex.* 賄不得的官 Honý poŭ tĕ tý kouân.

INCRÉDULE, adj. (qui ne croit pas). *Incredulus.* 不信的人 Poŭ sín tý jên. ‖ — (qui n'honore pas la Divinité). 不敬神 Poŭ kín chên.

INCRÉÉ, ÉE, adj. *Increatus.* 自有的 Tsé yeû tý, ou 不受造的 Poŭ cheóu tsáo tý.

INCROYABLE, adj. ‖ Chose —. *Incredibilis res.* 信不得的事 Sín poŭ tĕ tý sé. ‖ — (excessif). — *nimius.* 狠的 Hèn tý, ou 大得狠 Tá tĕ hèn.

INCRUSTER, v. a. *Crustare.* 嵌 Kiên.

INCUBATION, s. f. *Incubatio, onis, f.* 抱 Páo. (Voir *Couver.*)

INCUBE, s. m. *Incubus, i, m.* 夢魔 Móng yèn.

INCULPER, v. a. *Culpæ arguere.* 責人過失 Tsĕ jên kó chĕ.

INCULQUER, v. a. *Inculcare.* 叮嚀 Tin lîn.

INCULTE, adj. *Incultus.* 荒的 Hoûang tý. ‖ Esprit —. *Rude ingenium.* 無見識的 Oû kién chĕ tý.

INCURABLE, adj. 醫不得的 Ý poŭ tĕ tý.

INCURIE, s. f. *Incuria, æ, f.* 不管事 Poŭ koûan sé.

INCURSION, s. f. *Incursio, onis, f.* 搶擄 Tsiâng loû.

INDE, s. f. *India, æ, f.* 天竺國 Tiên tchoû kouĕ, ou 印都國 Ýn toû kouĕ.

INDÉCENT, E, adj. *Indecorus.* 不便的 Poŭ pién tý, ou 失禮的 Chĕ lý tý.

INDÉCIS, E, adj. *Incertus.* 心不定 Sin poŭ tín. ‖ Affaire —. *Negotium —.* 事情不定 Sé tsîn poŭ tín. Procès —. *Lis adhuc sub judice.* 官司莫有審斷 Kouân sê mŏ yeû chên toûan.

INDÉFINI, E, adj. *Indefinitus.* 無限的 Oû hân (hién) tý, ou 無了期 Oû leào ký.

INDÉLÉBILE, adj. *Indelebilis.* 不滅的 Poŭ miĕ tý, ou 不脫的 Poŭ tŏ tý. ‖ Tache —. *Macula —.* 洗不脫的污 Sý poŭ tŏ tý oû.

INDEMNISER, v. a. *Damnum resarcire.* 補害 Poŭ háy, ou 賠 Péy.

INDÉPENDAMMENT, adv. *Præter.* 格外 Kĕ ouáy, ou 不相干 Poŭ siâng kân.

INDÉPENDANCE, s. f. *Libertas, atis, f.* 自主 Tsé tchoû. ‖ Vivre dans l'—. *Ad suum vivere arbitrium.* 隨便自已 Soûy pién tsé ký.

INDÉTERMINÉ, É, adj. *Anceps.* 心不定 Sin poŭ tín.

INDEX, s. m. *Index, icis, m.* 目錄 Moû loû. ‖ Mettre un livre à l'—. *Librum prohibere.* 禁書 Kín choû. ‖ — (doigt). *Digitus index.* 食指 Chĕ tchè.

INDICATIF, s. m. *Indicativus modus.* 指 Tchè.

INDICE, s. f. *Indicium, ii, n.* 記號 Ký háo, ou 憑據 Pîn kiû.

INDICIBLE, adj. *Ineffabilis.* 說不出來的 Chŏ poŭ tchŏu laý tý.

INDICTION, s. f. *Indictio, onis, f.* 十五年的 Chĕ oû niên tý.

INDIENNE, s. f. *Tela cataygrapha.* 花洋布 Hoâ yâng poû.

INDIFFÉREMMENT, adv. *Indiscriminatim.* 不定 Poŭ tín. 不論 Poŭ lén. 不拘 Poŭ kiû.

INDIFFÉRENCE, s. f. *Indifferentia, æ, f.* 兩邊都不管 Leâng piên toû poŭ koûan, ou 不相干 Poŭ siâng kân. ‖ Avoir de l'— pour quelqu'un. *Non esse propensus ad aliq.* 冷冷落落的 Lèn lèn lŏ lŏ tý, ou 也不愛也不恨 Yè poŭ gáy yè poŭ hén. ‖ —. *Animus minus propensus.* 淡心 Tân sîn. ‖ Être dans l'—. *De hoc non curare.* 不管事 Poŭ koûan sé.

INDIGENCE, s. f. *Indigentia, æ, f.* 貧乏 Pîn fâ. ‖ Être dans l'—. *Egere omnibus.* 受窮 Cheóu kiŏng.

INDIGÈNE, s. m. *Indigena, æ, m.* 本方人 Pèn fâng jên.

INDIGENT, E, adj. *Inops.* 窮人 Kiŏng jên.

INDIGESTE, adj. *Crudus.* 不消化的 Poŭ siaô hóa tý. ‖ — (sans ordre). *Inordinatus.* 無次序的 Oû tsé siû tý.

INDIGNATION, s. f. *Indignatio, onis, f.* 不服 Poŭ foû, ou 難忍 Lân jèn. ‖ Exciter l'—. — *movere.* 兜人不服 Teôn jên poŭ foû. ‖ S'attirer l'—. *In se — convertere.* 兜人冒火 Teôn jên máo hò.

INDIGNE, adj. *Indignus.* 不堪的 Poŭ kân tý.

INDIGNER, v. a. *Stomachum al. movere.* 惹怒 Jĕ loû. ‖ S'—. *Indignari.* 發怒 Fâ loû.

Digitized by Google

INDIGO, s. m. *Indicum, i, n.* 黃靛花 Hoûang tién hoâ. 青黛 Tsîn táy. 土靛 Toŭ tién. 茶藍 Tchă lân.

INDIQUER, v. a. *Indicāre.* 指 Tchè. ‖ — la route. — *viam.* 指路 Tchè loú. ‖ — le jour. *Diem indicēre.* 立日期 Lŷ jĕ kŷ.

INDIRECT, E, adj. *Obliquus.* 不正 Poŭ tchèn. 彎的 Oûan tŷ. 曲的 Kiŏu tŷ. ‖ Dire d'une manière —. — *dicēre.* 指東說西 Tchè tōng chŏ sŷ, ou 不正說 Poŭ tchèn chŏ. ‖ Accusation —. *Accusatio secreta.* 暗告 Gán káo.

INDISCIPLINABLE, adj. *Intractabilis.* 不能守規矩 Poŭ lên cheòu koŭy kiú, ou 冒失的 Maó chĕ tŷ.

INDISCRET, ÈTE, adj. *Inconsultus.* 不守日的人 Poŭ cheòu keŏu tŷ jên, ou 不小心 Poŭ siào sîn. ‖ Paroles —. *Incauta verba.* 冒失的話 Maó chĕ tŷ hóa.

INDISPENSABLE, adj. *Necessarius.* 免不得的 Mièn poŭ tĕ tŷ, ou 要緊的 Yáo kîn tŷ.

INDISPOSÉ, ÉE, adj. ‖ Être —. *Incommod. valetudine esse.* 不安逸 Poŭ gân ŷ, ou 不爽快 Poŭ chouáng koûay. ‖ — (aigri). Être — contre quelqu'un. *Ab aliq. alienus.* 不喜歡他 Poŭ hŷ hoûan tâ.

INDISPOSER, v. a. *Ab aliq. alienāre.* 頗撥人 Tiên pŏ jên, ou 離間人 Lŷ hiên jên.

INDISPOSITION, s. f. *Invaletudo, inis, f.* 不安逸 Poŭ gân ŷ.

INDISSOLUBLE, adj. *Indissolubilis.* 不能化的 Paŭ lên hoá tŷ.

INDISTINCT, E, adj. *Indistinctus.* 不分開的 Poŭ fên kây tŷ.

INDIVIDU, s. m. *Individuum.* 各 Kŏ. 自 Tsé. 單 Tân. 身子 Chên tsè.

INDOCILE, adj. *Indocilis.* 不受教的 Paŭ chaón kiáo tŷ. ‖ Enfant —. *Puer monitis asper.* 倖娃娃 Kiáng oûa oûa.

INDOLENCE, s. f. *Socordia, æ, f.* 懈怠 Hiáy taý.

INDU, E, adj. *Intempestivus.* 不合時 Poŭ hô chê.

INDUBITABLE, adj. *Indubitabilis.* 果然 Kò jân, ou 一定的 Ŷ tîn tŷ.

INDUCTION, s. f. *Inductio, onis, f.* 引進 Ŷn tsîn. ‖ Faire à l'— de quelqu'un. *Persuasu alicuj. facēre.* 別人勸他做的 Piĕ jên kiûen tâ tsóu tŷ. ‖ — par raisonnement. 推論 Toŭy lên.

INDUIRE, v. a. *Inducēre.* 令 Lîn. 使 Chè. 引人 Ŷn jên. 勸人 Kiûen jên. ‖ — au mal. *In malum* —. 引人作惡 Ŷn jên tsó ngŏ.

INDULGENCE, s. f. *Indulgentia, æ, f.* 慈悲 Tsĕ peŷ. ‖ — mal entendue des parents. *Inepta lenitas parentum.* 護短 Foú toûan, ou 姑息兒子 Kaû sŷ eûl tsè. ‖ Traiter quelqu'un avec —. *Aliq. clementer habēre.* 待得慈 Táy tĕ tsĕ. ‖ — spirituelle que l'Église accorde. 恩赦 Gên chĕ. ‖ — plénière. 全恩赦 Tsûen gên chĕ. ‖ — partielle. 不全恩赦 Poŭ tsûen gên chĕ. ‖ — personnelle. 私恩赦 Sĕ gên chĕ. ‖ — locale. 一處恩赦 Ŷ tchŏu gên chĕ. ‖ — perpétuelle. 永恩赦 Yûn gên chĕ. ‖ — temporaire. 暫恩赦 Tchán gên chĕ. ‖ Accorder une —. 頒恩赦 Pân gên chĕ. ‖ Gagner une —. 得恩赦 Tĕ gên chĕ. ‖ L'appliquer aux âmes du purgatoire. 讓恩赦與煉靈 Jáng gên chĕ yù liên lîn. ‖ — de bonne mort. 臨終大赦 Lîn tchŏng tá chĕ. ‖ — du chemin de la croix. 苦路恩赦 Kŏu loú gên chĕ.

INDULGENT, E, adj. *Clemens.* 慈悲的 Tsĕ peŷ tŷ.

INDULT, s. m. *Indultum, i, n.* 宗牧皇恩 Tsŏng moŭ houâng gên. ‖ Obtenir un —. *Obtinēre* —. 蒙宗牧皇恩 Mòng tsŏng moŭ houâng gên. ‖ Le fulminer. *Vulgāre* —. 頒示宗牧上諭 Pân ché tsŏng moŭ cháng yû.

INDUSTRIE, s. f. *Industria, æ, f.* 巧 Kiáo. 才能 Tsáy lên. 能幹 Lên kân. ‖ Travailler avec —. *Solerter laborāre.* 做得巧 Tsóu tĕ kiáo. ‖ Vivre d'—. *Artibus vivēre.* 手藝營生 Cheòu ný yûn sên. ‖ Chevalier d'—. *Marte suo vivens.* 偷來吃 Teŏu laŷ tchĕ.

INÉBRANLABLE, adj. *Inconcussus.* 穩的 Oûen tŷ. ‖ —. *Constans.* 恒心 Hên sîn. ‖ — dans ses désirs. *Prop. lenax.* 恒心滿意思 Hên sîn mân ý sĕ. ‖ Résolution —. *Consilii* —. 恒心 Hên sîn, ou 穩當的主意 Ouên táng tŷ tchoù ý.

INEFFABLE, adj. *Ineffabilis.* 無言可言的 Oû yên kò yên tŷ.

INEFFAÇABLE, adj. *Indelebilis.* 不滅的 Poŭ miĕ tŷ. ‖ Tache d'huile —. *Macula æterna.* 洗不脫的油 Sŷ poŭ tŏ tŷ yeôu.

INEFFICACE, adj. *Inefficax.* 無效的 Oû hiáo tŷ.

INÉGAL, E, adj. *Inæqualis.* 不平的 Poŭ pîn tŷ. ‖ Esprit —. *Mobilis* —. 無恒心 Oû hên sîn. ‖ Coupé d'une façon —. *Dispari modi præcisus.* 七長八短 Taŷ tchâng pă toûan, ou 七高八低 Taŷ kaó pă tŷ.

INÉLÉGANT, E, adj. *Incomptus.* 粗的 Tsŏu tŷ, ou 不雅 Poŭ yà.

INÉNARRABLE, adj. *Inenarrabilis.* 說不出來的 Chŏ poŭ tchŏu laŷ tŷ.

INEPTE, adj. *Inhabilis.* 不會的 Poŭ houy tŷ. ‖ —. *Absurdus.* 不合理 Poŭ hô lŷ.

INÉPUISABLE, adj. 無盡的 Oû tsîn tŷ.

INERTE, adj. *Iners.* 不動的 Paŭ tóng tŷ.

INÉRUDIT, E, adj. *Ineruditus.* 不識字的 Poŭ chĕ tsé tŷ.

Digitized by Google

INESPÉRÉ, ÉE, *Insperatus*. 不想的 Poŭ siàng tŷ, ou 偶然的 Geòn jàn tŷ.

INÉVITABLE, adj. *Inevitabilis*. 免 Mièn, ou 躲不得的 Tò poŭ tĕ tŷ. 無奈何的 Oŭ lsý hò tŷ.

INEXPÉRIENCE, s. f. *Imprudentia, æ, f.* 無見識 Oŭ kién chĕ.

INEXPUGNABLE, adj. *Inexpugnabilis*. 破不倒的 Pŏ poŭ taò tŷ.

INEXTRICABLE, adj. *Inextricabilis*. 分不開的 Fēn poŭ kāy tŷ.

INFAILLIBLE, adj. *Erroris expers*. 不能錯的 Poŭ lên tsŏ tŷ. ‖ — (qui ne peut manquer d'arriver). *Certò futurus*. 一定有的 Ý tín yeòu tŷ.

INFAMANT, E, *Probrosus*. 卑賤的 Peŷ tsién tŷ.

INFAME, adj. *Infamis*. 無名的 Oŭ mìn tŷ. ‖ Action —. *Turpe factum*. 醜事 Tcheŏn sé. ‖ Vers —. *Fœda carmina*. 淫詞 Ŷn tsĕ.

INFAMIE, s. f. *Infamia, æ, f.* 賤 Tsién, ou 辱 Joŭ. ‖ Couvrir quelqu'un d'—. — *afficère*. 傷人的臉 Chāng jèn tŷ lièn. ‖ Se couvrir d'—. *Se dedecorāre flagitiis*. 壞自己的面門 Hoŭay tsé kŷ tŷ mién mèn.

INFANT, s. m. *Infans, tis, m.* 太子 Táy tsè.

INFANTE, s. f. — 公主 Kōng tchòu.

INFANTERIE, s. f. *Peditatus, ûs, m.* 步兵 Pòn pīn.

INFANTICIDE, s. m. *Infanticida, æ, f.* 殺嬰孩 Chă ŷn hiaŷ. ‖ — des petites filles dans l'eau. 溺女 Nié niù.

INFATIGABLE, adj. *Indefessus*. 不能倦的 Poŭ lên loúy tŷ.

INFATUER, v. a. *Rei studium injicère*. 熱人的心 Jĕ jèn tŷ sīn. ‖ Être — de quelqu'un. *Cæco aliq. studio amplecti*. 戀戀不捨 Lién lién poŭ chè. ‖ S'— d'une opinion. *Opinionem penitùs animo imbibère*. 執意 Tché ý.

INFÉCOND, E, adj. *Sterilis*. 不出種的 Poŭ tchŏu tchòng tŷ. ‖ Femme —. *Mulier —*. 石胎 Chŏ táy. ‖ Terre —. *Terra —*. 荒地 Hoāng tý.

INFECT, E, adj. *Fetidus*. 臭的 Tcheŏn tŷ.

INFECTER, v. a. *Tetro odore inficère*. 臭 Tcheŏu. ‖ L'air est —. *Aer est pestilens*. 氣臭 Ký tcheŏn. ‖ — (corrompre). *Corrumpère*. 敗壞 Páy hoúay. ‖ — un jeune homme. — *juvenem*. 敗壞少年人 Páy hoúay chào niên jèn.

INFÉLICITÉ, s. f. *Infelicitas, atis, f.* 災 Tsaŷ, ou 禍 Hó.

INFÉRER, v. a. *Inferre*. 所以有 Sò ŷ yeòn. 推論 Toúy lén. 推想 Toúy siàng.

INFÉRIEUR, E, adj. *Inferior*. 在下的 Tsáy hiá tŷ, ou 下等 Hiá tèn. ‖ Être — à quelqu'un. *Alic. cedère*. 在人之下 Tsáy jèn tchè hiá. ‖ Vertu —. *Virtus infer*. 德不及他 Tĕ poŭ kŷ tá. ‖ Un —. *Plebeius*. 下人 Hiá jèn. ‖ Se reconnaître —. *Se imparem profiteri*. 認自己不及 Jén tsé kŷ poŭ kŷ.

INFERNAL, E, adj. *Infernalis*. 地獄的 Tý yŏu tŷ. ‖ Pierre —. *Causticus lapis*. 地獄石 Tý yŏn chĕ

INFESTER, v. a. *Infestāre*. 搶 Tsiăng, ou 刼 Lĕ.

INFIDÈLE, adj. *Infidus*. 不忠信 Poŭ tchōng sín. ‖ Ami —. *Amicus —*. 不忠信的朋友 Poŭ tchōng sīn tŷ pōng yeòu. ‖ Mémoire —. *Labans memoria*. 記性不穩 Ký sín poŭ oùen. ‖ — pour la main. *Pronus ad furtum*. 手不乾淨 Cheòn poŭ kān tsín.

INFIDÈLES, s. m. *Gentiles, pagani*. 外教人 Ouáy kiáo jèn. ‖ Prêcher aux —. *Gentilibus prædicāre*. 勸外教人奉教 Kinĕn ouáy kiáo jèn fóng kiáo. ‖ Amener les — à entendre la doctrine. *Adducĕre — ad doctrinam audiend*. 引外教人聽道理 Ŷn ouáy kiáo jèn tín táo lŷ. ‖ Convertir un —. *Convertĕre unum gentilem*. 回頭一个外教人 Hoŭy tsŏu ŷ kó ouáy kiáo jèn. ‖ Scandaliser un —. *Scandalum dāre gentili*. 在外教人面前壞表樣 Tsáy ouáy kiáo jèn mién tsiĕn houáy piāo yòng. ‖ Imiter les —. *Imitāri gentiles*. 學外教人的行爲 Hiŏ ouáy kiáo jèn tŷ hìn oŭy. ‖ Aider les — dans les superstitions. *Adjuvāre in superst.* 帮外教人做異端 Pāng ouáy kiáo jèn tsoú ý toŭan. ‖ Plaider avec un —. *Litem cum gentili habēre*. 同外教人打官司 Tōng ouáy kiáo jèn tà koŭan sĕ.

INFIDÉLITÉ, s. f. *Paganismus, i, m.* 外教 Ouáy kiáo. ‖ Y être. *In — versāri*. 在聖教外 Tsáy chén kiáo ouáy. ‖ Vouloir y demeurer. *Nolle — deserĕre*. 故意不奉教 Koú ý poŭ fóng kiáo. ‖ Combattre l'—. *Superstitiones debellāre*. 抵排異端 Tŷ páy ý toŭan. ‖ Rejeter l'—. *Infidelitatem respuĕre*. 奉教 Fóng kiáo. ‖ — (perfidie). *Perfidia*. 不忠信 Poŭ tchōng sín. ‖ Raconter avec —. *Mentiri*. 說謊 Chŏ hoùang.

INFILTRER (S'), v. a. *Se insinuāre*. 透 Teŏu, ou 自己找起來 Tsé kŷ tchaò kŷ laŷ.

INFIME, adj. *Infimus*. 下賤的 Hiá tsién tŷ.

INFINI, E, adj. *Infinitus*. 無限的 Oŭ hién tŷ. 無量 Oŭ leáng. 無數目 Oŭ soŭ moŭ. ‖ — innombrable. *Innumerus*. 無數的 Oŭ soú tŷ. ‖ S'étendre à l'—. *In infinit. abire*. 說不完 Chŏ poŭ ouán.

INFINIMENT, adv. *Infinitè*. 很 Hèn, ou 無盡的 Oŭ tsín tŷ.

INFINITÉ, s. f. *Infinitas, atis, f.* 無限 Oŭ hién, ou 無量的 Oŭ leáng tŷ. ‖ — de gens. *Plurimi*. 無數人 Oŭ soú jèn.

INFINITIF, s. m. *Infinitivus*. 無定言 Oŭ tín yèn.

INFIRME, s. m. *Infirmus, i, m.* 病人 Pin jèn.

Digitized by Google

INFIRMER, v. a. *Rescindère.* 拆 Tsĕ.

INFIRMERIE, s. f. *Valetudinarium, ii, n.* 病院 Pín ouán.

INFIRMITÉ, s. f. *Infirmitas, atis, f.* 不安遇 Poŭ gàn ý.

INFLAMMATION, s. f. *Inflammatio, onis, f.* 腫 Tchòng, ou 發熱 Fă jĕ. ‖ — des yeux. *Oculorum tumor.* 害火眼 Háy hò yèn. ‖ — d'estomac. 胃炎 Oúy yén. ‖ — du foie. 肝炎 Kán yén. ‖ — de l'utérus. 子宮炎 Tsè Kông yén. ‖ — du larynx. 氣管出聲處生炎 Kỳ koùan tchŏn chèn tchŏu sèn yèn.

INFLEXION, s. f. *Vocis flexus, ûs, m.* 變音 Pién ýn.

INFLIGER, v. a. *Pœnam irrogàre.* 定罰 Tín fá.

INFLUENCE, s. f. *Siderum vis.* 星宿之力 Sîn sioŭ tchè lý, ou 星照臨下物 Sîn tchaó lîn hiá oŭ. ‖ Avoir — sur quelqu'un. *Auctoritate valère apud aliq.* 能服人 Lèn foŭ jèn. ‖ Ne pas céder à des —. 莫得人服得倒他 Mò tĕ jèn foŭ tĕ taò tá. ‖ Par son —. *Suâ auctoritate.* 是他的力 Ché tá tý lý.

INFORMER, v. a. *Quærère.* 訪 Fàng, ou 報信 Paó sín. ‖ — contre quelqu'un. *Quæstionem habère.* 告人 Kaó jèn. ‖ Requérir qu'on —. — *postulàre.* 請人訪 Tsìn jèn fàng. ‖ — quelqu'un d'une chose. *De re monère.* 報信 Paó sín. ‖ — mal. *Falsum nuntiàre.* 虛報 Hîu paó. ‖ — l'Empereur par un placet. *Imperatori libellum offerre.* 奏 Tseón. 上本 Cháng pèn. ‖ S'— de. *De re inquirère.* 問 Onén, ou 察考 Tchá kào.

INFORTUNE, s. f. *Infortunium, ii, n.* 凶事 Hiông sé, ou 患難 Hoúan lán.

INFORTUNÉ, E, adj. *Infelix.* 苦人 Kŏu jèn, ou 遭逆人 Tsaŏ niĕ jèn.

INFRACTEUR, s. f. *Violator, oris, m.* 犯法的 Fán fá tý. ‖ — du traité. *Fœdifragus.* 犯和約的 Fàn hô yŏ tý.

INFRUCTUEUX, SE, adj. *Infructuosus.* 無利益的 Oŭ lý ý tý.

INFUS, E, adj. *Divinè infusus.* 從天上來的 Taông tiĕn cháng laý tý, ou 賦給的 Foú kiĕ tý.

INFUSER, v. a. *Liquore diluère.* 泡 Páo.

INFUSION, s. f. *Infusio, onis, f.* 沖水泡 Tchóng choùy paó.

INGAMBE, adj. *Alacer.* 快的 Kouáy tý.

INGÉNIER (S'), v. r. *Excogitàre.* 細想 Sý siàng.

INGÉNIEUX, SE, adj. *Acutus.* 妙的 Miáo tý, ou 巧計的 Kiáo ký tý. ‖ Homme —. *Ingenio valens.* 大才能的 Tá tsáy lèu tý. ‖ — à tromper. *Ad fraudem callidus.* 會哄人的 Hoúy hòng jèn tý.

INGÉNU, E, adj. *Candidus.* 老實的 Laò chĕ tý.

INGÉRER (S'), v. r. *Se rei immiscère.* 多事 Tô sé, ou 自專 Tsé tchoûan.

INGRAT, E, adj. *Ingratus.* 無情的 Oŭ tsîn tý, ou 辜負 Koŭ foú. ‖ Terrain —. *Solum sterile.* 荒地 Houăng tý. ‖ Travail —. *Incassus labor.* 無益的活路 Oŭ ý tý hô loú.

INGRÉDIENT, s. m. *Remedii materia.* 藥料 Yŏ iaò.

INHABILE, adj. *Inhabilis.* 不會的 Poŭ hoúy tý, ou 不才行 Poŭ tsáy hîn.

INHABILETÉ, s. f. *Incapacitas, atis, f.* 不會 Poŭ hoúy.

INHÉRENT, E, adj. *Inhærens.* 自然 Tsé jèn, ou 離不開的 Lý poŭ káy tý.

INHIBITION, s. f. *Inhibitum, i, n.* 禁革 Kîn kĕ.

INHOSPITALIER, E, adj. *Inhospitalis.* 不接客的 Poŭ tsiĕ kĕ tý. ‖ Maison —. *Domus —.* 不歇客的人戶 Poŭ hiĕ kĕ tý jèn foŭ.

INHUMAIN, E, adj. *Inhumanus.* 暴虐的 Paó niŏ tý.

INHUMANITÉ, s. f. *Inhumanitas, atis, f.* 無人情的事 Oŭ jèn tsîn tý sé.

INHUMER, v. a. *Humàre.* 埋 Maý.

INIMITIÉ, s. f. *Inimicitia, æ, f.* 仇恨 Tcheŏu hén. ‖ — cachée. *Tacita —.* 心內恨人 Sîn loúy hèn jèn. ‖ S'attirer l'— de quelqu'un. *In se alicuj. odium conciliàre.* 兜人恨他 Teŏn jèn hén tá.

INIQUE, adj. *Iniquus.* 不公道的 Poŭ kông taó tý.

INITIALE, s. f. *Majuscula littera.* 大字頭 Tá tsé teŏu.

INITIATIVE, s. f. *Jus eligendi aut dicendi prior.* 得占先 Tĕ tchán siĕn. ‖ Prendre l'— pour un avis. *Sentent. primatum tenère.* 先說主意 Siĕn chŏ tchoù ý.

INITIER, v. a. *Sacris initiàre.* 教初學的道理 Kiáo teŏn hiŏ tý taó lý, ou 引入門 Ýn joŭ mèn.

INJECTER, v. a. *Injicère.* 打水鎗 Tà choùy tsiăng. ‖ — de l'eau, par fraude, dans la viande. 打水肉 Tà choùy joŭ.

INJONCTION, s. f. *Jussum, i, n.* 命 Mîn.

INJURE, s. f. *Probrum, i, n.* 凌辱 Lîn joŭ. ‖ Accabler d'—. *Injuriis lacessère.* 大凌辱 Tá lîn joŭ. ‖ A qui se dira plus d'—. *Maledictis inter se certàre.* 相罵 Siàng má. ‖ — de l'air. *Sub dio.* 天氣不和 Tiĕn kỳ poŭ hô. ‖ — de la fortune. *Fortunæ tela.* 運氣不好 Yún kỳ poŭ haò.

INJUSTE, adj. *Injustus.* 不公道的 Poŭ kông taó tý. ‖ Être —. *Esse —.* 背良心 Peý leàng sîn, ou 不公道 Poŭ kông taó. ‖ Être — en affectant de belles paroles, ou une vie réglée. 打把飾 Tà pà ché, ou 打露水 Tà loú choùy.

INNÉ, E, adj. *Innatus.* 本性的 Pèn sín tý.

INNOCENCE, s. f. *Innocentia, æ, f.* 無罪 Oŭ tsoúy. ‖ Conserver son —. *Servàre —.* 莫有犯死罪 Mô yeòu fán sè tsoúy. ‖ Avoir l'— baptismale. *Innocentiam bapt. servàre.* 領洗後沒有犯死罪 Lìn aỳ heón moŭ yeòu fán sè tsoúy. ‖ Age d'—. *Simplices anni.*

Digitized by Google

孩童之時 Hiây tổng tchẽ chê. ‖ — (simplicité). *Simplicitas.* 過餘老實 Kó yû laò chê.

INNOCENT, E, adj. *Innocens.* 無罪的 Oû tsoûy tỳ. ‖ Vie —. *Vita integra.* 平生無罪 Pîn sên oû tsoûy. ‖ Ame —. *Casta mens.* 潔淨的良心 Kiõ tsîn tỳ lỳ laôg sîn. ‖ Ruse —. *Pia fraus.* 哄人要 Hông jên choà. ‖ — (qui n'est pas coupable). *Sceleris insons.* 無罪的 Oû tsoûy tỳ. ‖ Condamner un —. — *damnare.* 屈死無辜 Kiõu sè oû koû. ‖ Déclarer —. *Alîq. à culpâ absolvere.* 放無罪的人 Fáng oû tsoûy tỳ jên.

INNOMBRABLE, adj. *Innumerabilis.* 無數的 Oû soû tỳ.

INNOVATION, s. f. *Immutatio, onis, f.* 改 Kaỳ, ou 立新事 Lỳ sîn sé.

INNOVER, v. n. *Nova inducere.* 新設的事 Sîn chê tỳ sé, ou 改風俗 Kaỳ fông siõu.

INOCCUPÉ, ÉE, adj. *Otiosus.* 空閑的 Kóng hiên tỳ

INODORE, adj. *Inodorus.* 不香的 Poû hiâng tỳ.

INOFFENSIF, VE, adj. *Innocuus.* 害不得的 Haý poû tẽ tỳ.

INONDER, v. a. *Inundare.* 水淹了 Choày gán leào.

INOPINÉ, ÉE, adj. *Inopinatus.* 偶然的 Geòu jân tỳ.

INOUÏ, E, adj. *Inauditus.* 未聞的 Oûy ouén tỳ.

IMPROMPTU, s. m. *Subitanea res.* 偶然的事 Geòu jân tỳ sé. ‖ Faire un —. *Ex tempore dicere.* 隨口說 Soûy keõu chõ.

INQUIET, ÈTE, adj. *Anxius.* 憚心的 Tân sîn tỳ, ou 不安的 Poû gân tỳ. ‖ — (remuant). *Inquies.* 不停息的 Poû tîn sỳ tỳ.

INQUIÉTANT, E, adj. *Molestasus.* 囉唆的 Lõ sõ tỳ.

INQUIÉTER, v. a. *Angere.* 兜人憚心 Teõn jêu tân sîn. ‖ S'—. *Animo angi.* 憚心 Tân sîn. ‖ S'— à tort, soi-même. *Sine causâ angi.* 無故憚心 Oû koû tân sîn.

INQUISITION, s. f. *Inquisitio, onis, f.* 察考 Tchã kào. ‖ Tribunal de l'—. *Tribunal —.* 按察教部 Gân tchã kiáo poû.

INSATIABLE, adj. *Insatiabilis.* 不滿的 Poû mân tỳ. ‖ — (au figuré). 嗜不飽的 Tchẽ poû pào tỳ.

INSCRIPTION, s. f. *Inscriptio, onis, f.* 飛子 Faỳ tsè, ou 牌扁 Paỳ piẽo.

INSCRIRE, v. a. *Inscribere.* 寫 Siè. ‖ — les noms. *Nomina inscribere.* 掛名字 Koûa mîn tsé.

INSECTE, s. m. *Insectum, i, n.* 虫子 Tchõng tsè.

INSENSÉ, ÉE, adj. *Insanus.* 獃子 Gaỳ tsè, ou 痴人 Tchẽ jên.

INSENSIBLE, adj. *Sine sensu.* 不知覺 Poû tchê kiõ. 心硬 Sîn gên. 不動心的 Poû tóng sîn tỳ. ‖ — au froid. *Frigoris patiens.* 不覺冷 Poû kiõ lèn. ‖ — aux prières. *Precibus immansuetus.* 求不准 Kieõu poû tchûen. ‖ —. *Sub sensu non cadens.* 希夷 Hỳ ỳ.

INSENSIBLEMENT, adj. *Sensim, paulatim.* 慢慢的 Mân mân tỳ.

INSÉPARABLE, adj. *Quod sejungi non potest.* 離不開的 Lỳ poû kây tỳ.

INSÉRER, v. a. *Inserere.* 放在內 Fáng tsáy loûy. ‖ — une clause pénale dans un traité. *In fœdere clausulam penalem ponere.* 犯和約者受某罰 Fán hô yõ tchà chaóu mông fã.

INSIDIEUX, SE, adj. *Insidiosus.* 有詭計的 Yeòu koûy ký tỳ.

INSIGNE, adj. *Insignis.* 非常的 Feỳ chãng tỳ. ‖ Piété —. *Spectata pietas.* 大德行 Tá tẽ hîn.

INSIGNE, s. m. (marque de noblesse). *Insignia gentilitia.* 旌 Chên, étendard particulier que les Dignitaires peuvent seuls employer; 頂戴 Tîn taý, globule du bonnet chinois.

Les insignes du costume civil des dignitaires chinois sont :

1° Le globule.	頂子	Tîn tsè.
2° La plume de paon.	翎子	Lîn tsè.
	翎管	Lîn koûan.
3° Le collier ou chapelet de perle.	朝珠	Tchão tchoû
4° Le rational.	補服	Poû foû.
5° La ceinture.	鉤帶	Keòu táy.

Quant aux globules, qui se portent sur le bonnet de cérémonie, ils varient selon la dignité. Le mandarinat chinois se divise en neuf rangs (品 Pîn). Chaque rang se divise en deux classes. Il y a donc dix-huit classes de mandarins. (*Voir à l'Appendice n° XII la liste du personnel qui compose ces neuf rangs ou dix-huit classes de mandarins.*)

1er rang.	1re *classe.* — Pierre précieuse rouge. 紅寶石頂 Hông paò chê tîn.
	2e *classe.* — Globule de corail. 珊瑚 Chân hoû.
2e rang.	1re *classe.* — Pierre précieuse rouge, inférieure. 紅寶石頂 Hông paò chê tîn.
	2e *classe.* — Globule de corail, ciselé en forme de fleur. 花珊瑚 Hoã chân hoû.
3e rang.	1re *classe.* — Pierre sphérique bleue. 藍寶石頂 Lân paò chê tîn.
	2e *classe.* — La même, de moindre dimension.
4e rang.	1re *classe.* — Pierre précieuse en bleu obscur. 暗藍寶石頂 Gân lân paò chê tîn.
	2e *classe.* — La même, plus petite.

Digitized by Google

5e rang. { 1re *classe.* — Pierre en cristal de roche ou de verre brillant. 水晶及明玻璃頂 Choùy tsio kỹ min pŏ lỹ tìn.
2e *classe.* — La même, plus petite.

6e rang. { 1re *classe.* — Pierre précieuse inférieure et verre mat. 硅礫及揑玻璃頂 Tcheỹ kiû kỹ hoâng pŏ lỹ tìn.
2e *classe.* — La même, plus petite.

7e rang. { 1re *classe.* — Globule d'or, en forme de fleur. 花金頂 Hoâ kin tìn.
2e *classe.* — Globule en pierre blanche obscure. 晧白石頂 Gán pŏ chĕ tìn.

8e rang. { 1re et 2e *classe.* — Les mêmes, de moindre dimension.

9e rang. { 1re *classe.* — Globule en cuivre doré.
2e *classe.* — Le même, plus petit.

INSIGNIFIANT, E, adj. *Insulsus.* 細小 Sý siaò, ou 不算 Poû soûan.

INSINUER, v. a. *Insinuāre.* 畧提 Liŏ tý, ou 似露不露 Sé loû poû loû. ‖ — son venin. *Venenum inspirāre.* 放毒藥 Fáng toû yŏ. ‖ *S'—. Se insinuāre in animo.* 得人心 Tĕ jên sin.

INSIPIDE, adj. *Fatuus.* 淡 Tán, ou 無味的 Oû oûy tỹ. ‖ Mets —. *Cibi sine sapore.* 飲食無味 Yo chĕ oû oûy. ‖ Mot —. *Sine sale verbum.* 話不入耳 Hoâ poû joû aûl.

INSISTER, v. n. *Urgēre.* 催 Tsoûy, ou 懇求 Kĕn kieôu. ‖ —. *Pluribus verbis premēre.* 再三再四說 Tsaý sân tsaý sé chŏ.

INSOLENCE, s. f. *Protervia, æ, f.* 傲性的 Gaó sin tỹ, ou 無禮信的 Oû lỹ sin tỹ. ‖ Réprimer l'—. — *reprimēre.* 押人的驕傲 Yă jên tỹ kiáo gaó. ‖ Parler avec —. *Protervè loqui.* 嘗刁 Tsoûy tiáo. ‖ — (injure). *Probrum.* 凌辱 Lin joû. ‖ Dire des —. *Probra dicēre.* 凌辱人 Lin joû jên.

INSOLITE, adj. *Insolitus.* 非常的 Feỹ chăng tỹ.

INSOLVABLE, adj. *Solvendo impar.* 倒了行 Taò leào hâng.

INSOMNIE, s. f. *Insomnia, æ, f.* 睡不得 Choûy poû tĕ, ou 睡不着 Choûy poû tchŏ. ‖ Avoir des —. *Vigilià noct. premi.* 睡不得 Choûy poû tĕ.

INSOUCIANT, E, adj. *Omni curâ vacuus.* 不管事的 Poû koûan sé tỹ.

INSPECTER, v. a. *Inspicēre.* 察考 Tchă kào. ‖ — un cadavre de tué. *Occisum inspectāre.* 驗屍 Niên chĕ.

INSPECTEUR, s. m. *Inspector, oris, m.* 察考的人 Tchă kào tỹ jêo. ‖ — officiel des cadavres de gens tués. 仵作 Où tsó. ‖ — des rivières. 總督 Tsòng toû. 河督 Hò toû. 總河 Tsòng hò. 河道 Hò taó. ‖ — des chaussées. 河閘所官 Hò tchă sò koûan. ‖ — des montagnes. 分巡道 Fên siûn taó. ‖ — des canaux. 總漕 Tsòng tsáo. 督運 Toû yûn. 糧道 Leâng taó. ‖ — de métropole. 守道 Cheôu taó.

INSPECTION, s. f. *Inspectio, onis, f.* 看 Kăo. ‖ — impériale. *Imperialis —.* 御覽 Yú lào. ‖ Faire l'— des soldats. *Milites inspectāre.* 點兵 Tiên pin.

INSPIRATION, s. f. *Inspiratio, onis, f.* 呼吸 Hoû hỹ. ‖ —. *Impulsus.* 勸 Kinên. ‖ Suivre son —. — *sequi.* 隨意 Soûy ý. ‖ — divine. *Divinus afflatus.* 默示的事 Mĕ chĕ tỹ sé.

INSPIRER, v. a. *Inspirāre.* 呼吸 Hoû hỹ. ‖ —. *Mentem injicēre.* 勸人做 Kinên jên tsoû, ou 提醒 Tý sin. ‖ — de l'amour à quelqu'un. *Amorem sui conjicēre.* 兜人愛 Teôu jêo gaý. ‖ — de la haine. *In alic. odium venire.* 兜人恨 Teôu jêo hén. ‖ Être — de Dieu. *Divino spiritu afflāri.* 受天主默示 Cheóo Tiĕo Tchoû mŏ ché.

INSTABILITÉ, s. f. *Instabilitas, atis, f.* 不長久的 Poû tchăng kieôn tỹ.

INSTALLER, v. a. *In munere constituēre.* 交印 Kiáo ýn. ‖ Être —. *Magistrat. inire.* 上任 Cháng joéo.

INSTANCE, s. f. *Efflagitatio, onis, f.* 懇求 Kĕn kieôu, ou 不止 Poû tchè. ‖ A mes —. *Meis —.* 我懇求 Ngò kĕo kieôu. ‖ Demander avec —. *Enixè petēre.* 懇求 Kĕn kieôu. ‖ — en justice. *Dica, æ, f.* 呈詞 Tchĕn tsĕ. ‖ En faire une. — *scribēre.* 寫呈詞 Siè tchĕn tsĕ.

INSTANT, s. m. *Momentum, i, n.* 時刻 Chè kĕ. ‖ Un —, pendant un —, pour un —. *Aliquantisper.* 不多時 Poû tó chè. ‖ En un —. *Puncto temporis.* 頃刻 Kîn kŏ. ‖ A l'—. *Actutum, confestim.* 當時 Táng chè, ou 立刻 Lỹ kĕ. ‖ A chaque —. *Singulis momentis.* 時時刻刻 Chè chè kĕ kĕ.

INSTAR (A L'), adv. *More.* 猶如 Yeôu joû.

INSTIGATION, s. f. *Impulsus, ûs, m.* 催逼 Tsoûy pỹ, ou 勾引 Keôn ýn.

INSTILLER, v. a. *Instillāre.* 滴流在內 Tỹ lieôu tsaý loûy.

INSTINCT, s. m. *Instinctus, ûs, m.* 自然 Tsé jân, ou 本來知覺的性 Pèn laý tchĕ kiŏ tỹ sío.

INSTITUER, v. a. *Instituēre.* 立 Lỹ, ou 定 Tín. ‖ — des jeux. *Ludos —.* 請戲子 Tsin hý tsè. ‖ — (installer). *Sigilla tradēre.* 交印 Kiáo ýn.

INSTITUT, s. m. *Institutum, i, n.* 修會 Sieôo hoûy. ‖ — impérial. — *imperiale.* 翰林院 Hán lin ouáo.

INSTITUTEUR, s. m. *Præceptor, oris, m.* 教書先生 Kiáo choû siên sên.

INSTITUTION, s. f. *Schola, æ, f.* 學堂 Hiŏ tăng.

INSTRUCTIF, VE, adj. *Præceptorum plenus.* 好道理 Haò taó lỹ, ou 金玉之言 Kin yŭ tchĕ yên. ‖ Dire des

Digitized by Google

choses —. *Dicère vitæ idonea.* 說金玉之言 Chŏ kin yŭ tchē yên.

INSTRUCTION, s. f. *Institutio, onis, f.* 教訓 Kiáo hiŭn. ‖ — acquise. *Parta cognitio.* 才學 Tsăy hiŏ. ‖ Avoir beaucoup d'—. *Doctrinis versatus.* 學問好 Hiŏ onén haò. ‖ — (conseils). *Consilia.* 勸 Kiŭan. ‖ Je lui ai donné mes—. *Mandata tradidi.* 我命了 Ngò min laào. ‖ — (ordre). *Mandata.* 命 Mín. ‖ Donner des —. *Mandata secreta dare.* 暗使 Gán chè. ‖ Fidèle aux — reçues. — *prosequi.* 全聽命 Tsuén tín mín.

INSTRUIRE, v. a. *Edocère.* 教 Kiáo. ‖ — ses enfants dans les lettres. *Doctrin. pueros imbuère.* 教兒子讀書 Kiaó eŭl tsè toŭ choŭ. ‖ — dans la doctrine. *Eos doctrin. docère.* 教兒子的道理 Kiáo eŭl tsè tŷ taó lŷ. ‖ Se faire —. *Invitare magistrum.* 請人教兒子 Tsìn jên kiáo eŭl tsè. ‖ —(informer). *Commonère.* 報信 Paó sín. ‖ — un procès. *Litem instruère.* 察案情 Tchă gán tsîn. ‖ S'—. *Litteras discère.* 學 Hiŏ, ou 讀書 Toŭ choŭ.

INSTRUIT, adj. *Eruditus.* 有才學的 Yeòn tsăy hiŏ tŷ. ‖ — (averti). *Monitus.* 勸了的 Kinŭn leào tŷ.

INSTRUMENT, s. m. *Instrumentum, i, n.* 器具 Kŷ kiú. ‖ — de menuisier. — *fabr.* 木匠器具 Moŭ tsiáng kŷ kiú. ‖ — (moyen pour réussir). *Medium.* 方法 Fāng fă. ‖ — de musique. *Musicæ instrum.* 樂器 Lŏ kŷ. (Pour les instruments de musique, voir ce dernier mot.)

INSU, s. m. *Inscius.* 不知道 Poŭ tchē táo, ou 背後 Péy haóu.

INSUBORDONNÉ, E. adj. *Contumax.* 不聽命 Poŭ tín mín.

INSUFFISANT, E. adj. *Non sufficiens.* 不敷 Poŭ keón.

INSULAIRE, s. m. *Insulæ incola.* 海島的人 Haŷ taó tŷ jên.

INSULTE, s. f. *Ludibrium, ii, n.* 凌辱 Lîn joŭ. ‖ Recevoir une —. *Injuriam suscipère.* 受凌辱 Chaóu lîn joŭ. ‖ Donner une —. — *dare.* 凌辱人 Lîn joŭ jên.

INSUPPORTABLE, adj. *Intolerabilis.* 當不得的 Táng poŭ tĕ tŷ.

INSURGÉS, s. m. *Rebelles, ium, m.* 反賊 Fàn tsĕ.

INSURMONTABLE, adj. *Insuperabilis.* 勝不過的 Chên poŭ kó tŷ. ‖ Difficulté —. *Res difficilis.* 難事 Lán aé.

INSURRECTION, s. f. *Insurrectio, onis, f.* 反 Fàn.

INTACT, E. adj. *Intactus.* 全的 Tsuén tŷ.

INTÈGRE, adj. *Integer.* 全的 Tsuén tŷ. 耿的 Kèn tŷ. 公道的 Kông taó tŷ. ‖ Juge —. *Judex incorruptus.* 不受賄的官 Poŭ cheón hoày tŷ koŭan. ‖ —. *Plenus in omn. partibus.* 全的 Tsuén tŷ.

INTELLIGENCE, s. f. *Pura mens.* 純神 Chuên chên. ‖ — (faculté). *Intellectus.* 明悟 Mîn oú. ‖ Choses qui passent l'—. *Majora —.* 洞不來的 Tóng poŭ laŷ tŷ. ‖ Selon mon —. *Pro captu meo.* 照我的明悟 Tchaó ngò tŷ mîn oú. ‖ —. *Notitia rerum.* 知道 Tchē táo, ou 見識 Kién chĕ. ‖ Avoir l'— des affaires. *In rebus gerend. esse peritus.* 有見識 Yeòn kién chĕ. ‖ —. *Concordia.* 和睦 Hô moŭ. ‖ Être en bonne — avec quelqu'un. *Conjuncté vivère.* 與人相好 Yù jên siāng haò. ‖ Semer la mauvaise —. *Discord. seminare.* 刁唆 Tiáo sô. ‖ — commerce. *Clandestinum commercium.* 私交 Sē kiáo. ‖ Être tous d'— pour perdre quelqu'un. *Omnes de pernicie alicuj. conjurare.* 同謀殺人 Tông môug chă jên. ‖ Avoir des — avec les rebelles. *Conjung. comm. cum rebellibus.* 私通賊子 Sē tông tsĕ tsè.

INTELLIGENT, E. adj. *Intelligens.* 有靈覺的悟 Yeòn lîn kiŏ tŷ oú, ou 有明悟的 Yeòn mîn oú tŷ. ‖ Parler d'une façon —. *Dilucidè loqui.* 明說 Mîn chŏ. ‖ Expliquer d'une façon —. *Enucleatè explicare.* 明解 Mîn kiày.

INTEMPÉRANCE, s. f. *Intemperantia, æ, f.* 不節 Poŭ tsiĕ. —. *In cibo et potu.* 貪饕 Tān taō. ‖ — de langue. *Linguæ petulantia.* 話多 Hoá tô.

INTEMPÉRIE, s. f. *Intemperies, ei, f.* 天氣不和 Tiēn kŷ poŭ hô.

INTENDANCE, s. f. *Præfectura, æ, f.* 官職 Koŭan tchĕ. ‖ — *Præfecti ædes.* 衙門 Yà mên.

INTENDANT, s. m. *Prætor, oris, m.* 總督 Tsòng toŭ. ‖ — général. — *generalis.* 九門提督 Kieòn mên tŷ toŭ. ‖ — des finances. *Ærariæ rei præfectus.* 布政司 Poú tchén sē. ‖ — de justice. *Procurat. justitiæ.* 按察司 Gán tchă sē. ‖ — (administrateur des biens d'une famille). *Procurator.* 當家 Tāng kiā. ‖ Être l'— de quelqu'un. *Negotia procurare.* 管別人的事 Koŭan piĕ jên tŷ sé.

INTENSE, adj. *Intensivus.* 狠 Hèn, ou 密的 Mŷ tŷ.

INTENTER, v. a. (un procès). *Litem inferre.* 打官司 Tà koŭan sē.

INTENTION, s. f. *Mens, animus.* 意思 Ý sē, ou 志向 Tchè hiáng. ‖ Avoir —. *In animo habere.* 有意 Yeòu ý. ‖ Bonne —. *Bona intentio.* 善意 Chán ý. ‖ — actuelle. *Actualis.* 現時的意 Hién chè tŷ ý. ‖ — virtuelle. *Virtualis.* 算得在內 Soŭan tĕ tsaý loúy, ou 借意 Tsié ý. ‖ — habituelle. *Habitualis.* 先現時的意 Siēn hién chè tŷ ý. ‖ Avoir bonne —. *Hab. bon. animum.* 有善意 Yeòu chán ý. ‖ Quelle est votre —? *Quæ est vestra intentio* (aux supérieurs)? 未知尊意如何 Oûy tchā tsēn ý joŭ hô. ‖ —(aux égaux). 不知你意下如何 Poŭ tchē ngŷ ý hiá joŭ hô. ‖ Changer d'—. *Consilium mutare.* 改主意 Kaŷ tchoŭ ý.

INTERCALAIRE, adj. *Intercalaris.* 閏的 Jnén tŷ.

INTERCALER, v. a. *Intercalare.* 加 Kiā, ou 閏 Jnén.

INTERCÉDER, v. a. *Intercedere.* 轉達 Tchoûan tă, ou 說請 Chŏ tsìn.

INTERCEPTER, v. a. *Intercipere.* 阻攔 Tsoù lân. ‖ — un

Digitized by Google

édit. *Edictum* —. 把他的文書壓了 Pà tā tỹ ouēn choū yā leào.

INTERDIRE, v. a. *Interdicēre*. 禁革 Kín kē. ‖ — la viande. *Carnes prohibēre*. 不許喫肉 Poū hiù tchē joū. ‖ — un mandarin. *Præfectum à munere removēre*. 停任 Tīn jén, ou 革職 Kē tchē. ‖ — un prêtre. *Sacerdotem ab officio arcēre*. 革職 Kē tchē, ou 銷德 Tō tē. ‖ — un chrétien. *Christianum à templo removēre*. 戒進天主堂 Kiày tsín Tiēn Tchoū tāng.

INTÉRESSANT, E, adj. *Quod delectat*. 排得好聽 Pay tē haò tīn. ‖ Cela est fort —. *Hoc plurimum delectat*. 排得好聽 Pay tē haò tīn. ‖ Homme —. *Æstimatione dignus*. 可尊敬的人 Kò tsēn kín tỹ jēn. ‖ Nouvelle —. *Nuntius ponderis*. 喜信 Hỹ sín. ‖ Livre —. *Delectabilis liber*. 這書有味道 Tchē choū yeòn oày taó.

INTÉRESSÉ, E, adj. *Cujus interest*. 歸子 Koūy yū, ou 與他相干 Yù tā siāng kān. ‖ Il y est —. *Ejus refert*. 歸子他 Koūy yū tā. ‖ — dans une affaire. *Lucri in partem venire*. 有股分 Yeòu koù fén. ‖ Être —. *Lucro servire*. 專利 Tchoōan lỹ, ou 利己的 Lỹ kỹ tỹ. ‖ Présents —. *Viscata munera*. 賄賂 Hoày loú.

INTÉRESSER, v. a. *Aliq. in lucro consort. facēre*. 派一股賬與他 Pāy ỹ koù tchāng yù tā. ‖ — le jeu. *Lucri illecebrâ ludum excitāre*. 飄錢 Piāo tsiēn. ‖ Cela m'—. *Hoc me tangit*. 是我的事 Ché ngò tỹ sé. ‖ — les esprits. *Movēre animos*. 打動人心 Tà tóng jēn sīn. ‖ S'— pour quelqu'un. *Alic. rationibus inservire*. 爲護人 Oày foú jēn.

INTÉRÊT, s. m. *Commodum, i, n.* 便益 Pién ỹ. ‖ Ne songer qu'à ses —. *Suis — solùm attendēre*. 單圖己利 Tān tōu kỹ lỹ. ‖ Mettre quelqu'un dans ses —. *Aliq. ad causam adjungēre*. 請包告 Tsìa paō kaó. ‖ — (ce que rapporte un capital). *Usura*. 利錢 Lỹ tsiēn. ‖ — à un pour cent par an. *Usura unciaria*. 周年一分利 Tcheōn niēn ỹ fēn lỹ. ‖ — à deux pour cent par an. — *sextans*. 周年二分利 Tcheōu niēn eùl fén lỹ. ‖ — à trois pour cent par an. — *quadrans*. 周年三分利 Tcheōn niēn sān fén lỹ. ‖ — à quatre pour cent par an. — *triens*. 周年四分利 Tcheōu niēn aé fén lỹ. ‖ — à cinq pour cent par an. — *quincunc*. 周年正分利 Tcheōn niēn où fén lỹ. ‖ — à huit pour cent par an. — *dodrans*. 周年八分利 Tcheōn niēn pā fén lỹ. ‖ — à trente pour cent par an. 每月加三分利 Meỳ yuē kiā sān fēn lỹ. ‖ Prêter sans —. *Sine fœnore credēre*. 白借銀子 Pē tsié ỹn tsè. ‖ Prêter à gros —. *Fœnore aliq. trucidāre*. 取大利 Tsiū tá lỹ. ‖ — de l'intérêt. *Anatocismus*. 利上加利 Lỹ cháng kiā lỹ. ‖ Payer l'—. *Usuram præstāre*. 開利錢 Kāy lỹ tsiēn. ‖ Les — ne courent pas. *Usuræ consistunt*. 無利錢 Oū lỹ tsiēn. ‖ Les laisser. *Reliquāri*. 不開利錢 Poū kāy lỹ tsiēn.

INTÉRIEUR, E, adj. *Interior*. 裏的 Lỹ tỹ, ou 內的 Loúy tỹ. ‖ — de l'âme. *Animæ* —. 心內的 Sīn loúy tỹ.

INTERJECTION, s. f. *Interjectio, onis, f.* 歎詞 Tān tsē.

INTERJETER, v. a. *Ad superiorem provocāre*. 告上狀 Kaó cháng tchouóg, ou 上控 Cháng kōng.

INTERLIGNE, s. m. *Spatium inter duas lineas*. 兩墨之中 Leàng mē tchē tchōng. ‖ Ecrire en —. *Interscribēre*. 照隔子寫 Tchaó kē tsè siè.

INTERMÈDE, s. m. *Intermedii ludi*. 歌臺 Hiē tāy.

INTERMÉDIAIRE, adj. *Intermedius*. 中間的 Tchōng kiēn tỹ. ‖ — (conciliateur). *Mediator*. 中人 Tchōng jēn.

INTERMISSION, s. f. *Intermissio, onis, f.* 不連 Poū liēn, ou 斷 Touàn. ‖ Sans —. *Indesinenter*. 不斷 Poū touàn.

INTERMITTENT, E, adj. *Intermissus*. 隔 Kē. ‖ Fièvre —. *Febris quæ intermittit*. 隔日一發的擺子 Kō jō ỹ fā tỹ pay tsè.

INTERNE, adj. *Interior*. 在內的 Taày loúy tỹ.

INTERPELLATION, s. f. *Interpellatio, onis, f.* 吩附答應 Fēn fóu tā ỹn. ‖ — canonique. — *canonica*. 問他願不願前配 Onén tā yuén poū yuén tsiēn pēy. ‖ La faire. *Eam facēre*. 問他願不願前配 Oúen tā yuén poū yuén tsiēn pēy.

INTERPOLÉ, ÉE, adj. *Interpolatus*. 不連的 Poū liēn tỹ.

INTERPOLER, v. a. *Interpolāre*. 添言 Tiēn yēn.

INTERPOSER, v. a. *Interponēre*. 放在中 Fàng tsáy tchōng. ‖ — son autorité. — *suam auctoritatem*. 做中人 Tsóu tchōng jēn.

INTERPRÈTE, s. m. *Interpres, etis, m.* 通事 Tōng sé. ‖ Être —. *Esse* —. 當通事 Tāng tōng sé. ‖ — d'une cour de justice. *Curiæ just.* 傳供 Tchoūan kōng. ‖ — de songes. *Somnium conjector*. 圓夢 Yuēn móng. ‖ Soyez l'— de ma gratitude auprès de lui. *Velim ei gratiam meam significes*. 請你替我道謝他 Tsìn ngỳ tỹ ngò táo aié tā.

INTERPRÉTER, v. a. *Explanāre*. 解 Kiaỳ. ‖ — Confucius. *Libros Confucii explanāre*. 解孔子的書 Kiaỳ kōng tsè tỹ choū. ‖ — en bonne part. *In bonam partem accipēre*. 朝好的邊說 Tchāo haò tỹ piēn chō. ‖ — en mauvaise part. *Perversè accipēre*. 朝鄙的邊說 Tchāo pỳ tỹ piēn chō.

INTERRÈGNE, s. m. *Interregnum, i, n.* 朝代停止 Tchāo táy tīn tchè.

INTERROGATOIRE, s. m. *Quæstio, onis, f.* 審問 Chēn oúen.

INTERROGER, v. a. *Interrogāre*. 問 Onén. ‖ — sa conscience. *Conscientiam executēre*. 問良心 Ouén laàng sīn.

INTERROMPRE, v. a. *Interrumpēre*. 隔斷 Kē touàn, ou 間斷 Kiēn touàn. ‖ S'— l'un l'autre. *Alter alteri obstrepēre*. 你一句我一句的講 Ngỳ ỹ kió ngò ỹ

Digitized by Google

kiú tỹ kiàng. ‖ — un ouvrage. *Opus intermittère.* 停工 Tîh kōng. ‖ — quelqu'un qui parle. *Loquentem interpellāre.* 接嘴 Tsiĕ tsoùy. ‖ — son sommeil. *Somnum —.* 叱睡 Tsĕ kŏ choúy.

INTERRUPTION, s. f. *Interpellatio, onis, f.* 停 Tîh. ‖ — (discontinuation). *Intermissio.* 斷 Toûan. ‖ Sans —. *Sine —.* 不斷 Poŭ toûan.

INTERSTICE, s. m. *Interstitium, ii, n.* 中間的時候 Tchōng kiēn tỹ chê heôn.

INTERVALLE, s. m. *Intervallum loci.* 隔遠近 Kĕ yùen kîn. ‖ —. — *temporis.* 隔之時 Kĕ tchē chê. ‖ Par —. *Ex intervallo.* 或時 Hoûay chê, ou 一下 ỹ hiá.

INTERVENIR, v. n. (se mêler des affaires d'autrui). *Intervenire.* 管閑事 Koûan hiên sé. ‖ — (survenir). *Advenire.* 又有來 Yeoû yeòn laỹ.

INTERVERTIR, v. a. *Intervertĕre.* 顛倒 Tiên taò.

INTESTIN, E, adj. *Intestinus.* 內的 Loúy tỹ.

INTESTINS, s. m. *Intestina, orum, n.* 五臟 Où tsăng, ou 心肝脾肺腎 Sîn kăn pỹ féy chán.

INTIME, adj. *Intimus.* 內的 Loúy tỹ. ‖ Ami —. *Ex animo amicus.* 知心朋友 Tché sîn pŏng yeòu, ou 手足朋友 Cheòu tsiŏ pŏng yeoù.

INTIMEMENT, adv. *Intimè.* 內的 Loúy tỹ. ‖ Je suis — convaincu. *Mihi persuasissimum est.* 我曉得一定 Ngò hiào tĕ ỹ tîn.

INTIMER, v. a. *Denuntiāre.* 告 Káo, ou 報明 Páo mîn. ‖ — un ordre. — *mandatum.* 吩附 Fēn foú, ou 傳命 Tchoûan mîn. ‖ — un ordre de l'Empereur. — *imperatoris.* 宣詔 Siüen tchào. ‖ — une assemblée. *Cœtum indicĕre.* 集會 Tsỹ hoúy.

INTIMIDER, v. a. *Terrorem injicĕre.* 驚嚇人 Kîn hĕ jên.

INTIMITÉ, s. f. *Intimitas, atis, f.* 朋情 Pŏng tsîn.

INTITULÉ, s. m. *Inscriptio, onis, f.* 號 Háo, ou 飛子 Feỹ tsè.

INTITULER, v. a. *Inscribĕre.* 取名 Tsîu mîn.

INTOLÉRANCE, s. f. *Intolerantia, æ, f.* 當不得 Tāng poŭ tĕ.

INTONATION, s. f. *Modulatus, ûs, m.* 啟韻 Kỹ yûn, ou 領唱 Lîn tchăng.

INTRADUISIBLE, adj. *Quod verti nequit.* 翻不得的 Fān poŭ tĕ tỹ.

INTRAITABLE, adj. *Asper.* 不合衆的 Poŭ hô tchóng tỹ.

INTRÉPIDE, adj. *Impavidus.* 大胆的 Tá tàn tỹ.

INTRIGANT, E, adj. *Dolis instructus.* 多事的人 Tō sé tỹ jên.

INTRIGUE, s. f. *Occultæ artes.* 密謀 Mỹ mŏng, ou 暗計 Gán ký. ‖ Nouer une —. *Dolos nectĕre.* 設計 Chĕ ký. ‖ Rompre une —. — *solvĕre.* 敗設 Pày chĕ. ‖ — d'une comédie. *Nodus.* 戲上的計謀 Hỹ cháng tỹ ký mòng.

INTRIGUER, v. a. *Anxium tenĕre.* 兜人憚心 Teōu jên tān sîn. ‖ — (faire des intrigues). *Dolos nectĕre.* 設計 Chĕ ký. ‖ S'— (se donner de la peine). *Multa movĕre.* 費力 Féy lỹ.

INTRINSÈQUE, adj. *Intrinsecus.* 內的 Loúy tỹ, ou 本質 Pèn chĕ.

INTRODUCTEUR, s. m. *Admissionalis, is, m.* 傳司 Tchoûan sē.

INTRODUIRE, v. a. *Introducĕre.* 引進 Yn tsîn. ‖ — une coutume. *Morem —.* 興風俗 Hîn fōng sioû. ‖ S'—. *Sese insinuāre.* 多事 Tō sé, ou 管閑事 Koûan hiên sé.

INTRONISER, v. a. *In regno collocāre.* 立帝 Lỹ tỹ.

INTROUVABLE, adj. *Quod reperiri non potest.* 找不到的 Tchào poŭ taò tỹ.

INTRUS, E, adj. *Intrusus.* 冒充官職 Máo tchŏng koûan chĕ.

INTRUSION, s. f. *Obreptio, onis, f.* 偷進去 Teōu tsîn kîn.

INTUITION, s. f. *Dei intuitus, ûs, m.* 明見天主 Mîn kiên Tiên Tchoù.

INUSITÉ, ÉE, adj. *Inusitatus.* 不用的 Poŭ yóng tỹ, ou 不行的 Poŭ hîn tỹ.

INUTILE, adj. *Inutilis.* 無用的 Oŭ yóng tỹ. ‖ Peine —. *Labor —.* 無益的活路 Oŭ ỹ tỹ hô loú. ‖ Travail —. *Opus —.* 無益的工夫 Oŭ ỹ tỹ kōng foû. ‖ Homme —. *Homo —.* 不中用的人 Poŭ tchōng yóng tỹ jên.

INVALIDE, adj. *Invalidus.* 無力的 Oŭ lỹ tỹ. ‖ —. *Irritus, nullus.* 虛的 Hiû tỹ, ou 不如法的 Poŭ joŭ fă tỹ. ‖ — (infirme). *Infirmus.* 未復元 Oúy foŭ yûen.

INVALIDER, v. a. *Nullum facĕre.* 廢 Féy, ou 減 Kiên.

INVARIABLE, adj. *Immutabilis.* 改不得的 Kaỹ poŭ tĕ tỹ.

INVASION, s. f. *Occupatio, onis, m.* 搶 Tsiăng, ou 掠 Liŏ.

INVECTIVE, s. f. *Convicium, ii, n.* 凌辱 Lîn joŭ. ‖ Dire des —. *Dicĕre probra.* 凌辱人 Lîn joŭ jên.

INVENTAIRE, s. m. *Index, ĭcis, m.* 目錄 Moŭ loŭ, ou 單子 Tān tsè.

INVENTER, v. a. *Invenīre.* 想出來 Siàng tchŏu laỹ. ‖ — (forger). *Fingĕre.* 假裝 Kiá tchoûang.

INVENTEUR, s. m. *Inventor, oris, m.* 先想出來的人 Siēn siàng tchŏu laỹ tỹ jên, ou 始作者 Chè tsó tchĕ.

INVENTION, s. f. *Inventio, onis, f.* 先想出來的事 Siēn siàng tchŏu laỹ tỹ sé. ‖ — (ruse). *Dolus.* 計謀 Ký mŏng.

INVERSE, adj. *Inversus.* 顛倒的 Tiên tào tỹ.

INVESTIR, v. a. *Cingĕre.* 圍 Oûy. ‖ — quelqu'un dans

Digitized by Google

ses fonctions (en Chine, c'est livrer les sceaux). *In offic. inducère.* 交印 Kiaò ýn.

INVÉTÉRÉ, ÉE, adj. *Inveteratus.* 老的 Laò tý, ou 舊的 Kieóu tý.

INVÉTÉRER (S'), v. a. *Inveterāre.* 老 Laò.

INVINCIBLE, adj. *Invictus.* 勝不過的 Chên poû kó tý. ‖ Preuve —. —*probatio.* 一定的憑據 Ý tín tý pîn kin.

INVITATION (CARTE D'), s. f. 請帖 Tsìn tiě.

INVITER, v. a. *Invitāre.* 請 Tsìn. ‖ — à dîner. *Ad prandium* —. 請喫晌午 Tsìn tchě cháo où. ‖ — quelqu'un à entrer. *Rogāre aliq. ut intret.* 請進 Tsìn tsín. ‖ — quelqu'un à boire. — *ad bibendum.* 請酒 Tsìn tsieòu. ‖ — à se reposer le soir (ou manière de souhaiter le bonsoir en Chine). 請安心 Tsìn gān sin.

INVOLONTAIRE, adj. *Non voluntarius.* 不覺 Poû kiŏ, ou 不情願的 Poû tsîn yuén tý.

INVOQUER, v. a. *Invocāre.* 懇求 Kěn kieóu. ‖ — les saints noms de Jésus, Marie, Joseph. 呼喊耶穌瑪利亞若瑟聖名 Hoû hàn Yê soû Mà lý yà Jò sě chén mîn.

INVRAISEMBLABLE, adj. *Non verisimilis.* 多半莫得 Tô pán mò tě.

INVULNÉRABLE, adj. *Invulnerabilis.* 不能受傷的 Poû lên cheóu chāng tý.

IRASCIBLE, adj. *Irritabilis.* 容易發怒的 Yông ý fā loú tý.

IRIS, s. m. *Arcus cælestis.* 天虹 Tiên hòng.

IRONIE, s. f. *Ironia, æ, f.* 譏誚 Kỳ siáo.

IRRADIATION, s. f. *Irradiatio, onis, f.* 發輝 Fā hoûy.

IRRÉCUSABLE, adj. *Non recusandus.* 推諉不得的 Toûy oày poû tě tý.

IRRÉFRAGABLE, adj. *Certissimum.* 一定的 Ý tín tý.

IRRÉGULARITÉ, s. f. *Perturbatio, onis, f.* 亂 Loûan, ou 無規矩 Oû koûy kiù. ‖ — du pouls. *Pulsus inæqualis.* 脈亂 Páy loûan. ‖ — des mœurs. *Morum depravatio.* 傷風敗俗 Chāng fông páy sioû. ‖ — canonique. *Irregularitas canon.* 入不得神品 Joû poû tě chên pîn.

IRRÉGULIER, ÈRE, adj. *Abnormis.* 不如法的 Poû joû fā tý, ou 出規 Tchoû koûy. ‖ —. *Qui ad S. ordines admitti nequit.* 入不得神品 Joû poû tě chên pîn.

IRRÉMÉDIABLE, adj. *Immedicabilis.* 了不得 Laào poû tě, ou 無法子 Oû fā tsè.

IRRÉLIGIEUX, SE, adj. *Irreligiosus.* 不敬神 Poû kîn chên, ou 不孝 Poû hiáo.

IRRÉPROCHABLE, adj. *Reprehens. carens.* 無過的 Oû kótý.

IRRÉSOLU, E, adj. *Incertus.* 不定的 Poû tîn tý. ‖ — en tout. *Omninò fluctuans.* 張花實 Tchāng hoā chě, 打不起主意 Tà poû kỳ tchoù ý.

IRRÉVOCABLE, adj. *Irrevocabilis.* 不反口 Poû fân keóu, ou 改不得的 Kày poû tě tý.

IRRIGATION, s. f. *Irrigatio, onis, f.* 灌溉 Koûan ký.

IRRITABLE, adj. *Irritabilis.* 容易冒火的 Yông ý maó hò tý.

IRRITER, v. a. *Stomachum movēre.* 惹人冒火 Jě jên maó hò. ‖ Ces choses — la soif. *Sitim accendunt ista.* 喫這東西口渴 Tchě tchě tông sỳ keóu kŏ. ‖ — les esprits. *Animos exulcerāre.* 惹人發怒 Jě jên fā loû.

IRRUPTION, s. f. *Irruptio, onis, f.* 搶擄 Loû tsiāng. ‖ Faire —. *Irrumpēre in.* 搶掠 Loû liŏ.

ISCHION, s. m. 撐骨 Kién koû, ou 坐骨 Tsó koû.

ISOLÉ, E, adj. *Sejunctus.* 分開的 Fên kāy tý, ou 獨 Toû. ‖ Vivre —. *Vitam — ducēre.* 避世俗 Pý ché siŏu.

ISSU, E, adj. *Oriundus.* 生的 Sên tý. ‖ — de parents nobles. — *parentibus nobilibus* —. 出身高 Tchŏu chên kaò. ‖ — de parents pauvres. — *pauperib.* 出身寒微 Tchŏu chên hân oûy. ‖ — de sang royal. *Regia stirpe ortus.* 皇親 Hoûang tsîn, ou 金枝玉葉 Kîn tchě yŭ yě.

ISSUE, s. f. *Exitus, ûs, m.* 出路 Tchŏu loû. ‖ Fermer les —. *Abitus sepīre.* 塞路 Sě loû. ‖ A l'— du dîner. *Statim à prandio.* 放了碗 Fáng leào ouàn. ‖ — (événement). *Res.* 事 Sé. ‖ Avoir une heureuse —. *Felicem exitum habēre.* 結果得好 Kiě kò tě haò.

ISTHME, s. m. *Isthmus, i, m.* 隔海山 Kě hay chān. 徑渚 Kîn tchoû. 微末地 Oûy mò tý.

ITALIE, s. f. *Italia, æ, f.* 依大利亞國 Ý-tá lý-yà koûě.

ITEM, adv. *Item.* 又 Yeóu, ou 亦然 Ý jân.

ITINÉRAIRE, s. m. *Itinerarium, ii, n.* 路引 Loû ýn.

IVOIRE, s. m. *Ebur, boris, n.* 象牙 Siáng yâ.

IVRAIE, s. f. *Lolium, ii, n.* 稗子 Paý tsè. ‖ Arracher l'—. — *evellēre.* 扯稗子 Tchě paý tsè.

IVRE, adj. *Ebrius.* 醉酒的人 Tsoûy tsieòu tý jên. ‖ A demi —. *Semiebrius.* 半醉半醒 Pân tsoûy pân sîn. ‖ — par habitude. *Ex consuetudine* —. 酒鬼 Tsieòu koûy, ou 醉仙 Tsoûy siên. ‖ Rendre —. *Inebriāre.* 灌醉人 Koûan tsoûy jên. ‖ Marcher en homme —. *Gressu ebrio incedēre.* 打蹪蹪 Tà tsoûan tsoûan, ou 蹉蛇 Tsŏ tŏ. ‖ Être — d'amour. *Amore insanire.* 慾火旺 Yóu hò ouáng. ‖ Être — d'orgueil. *Superbia inflāri.* 犯大驕傲 Fân tá kiáo gaó.

IVRESSE, s. f. *Ebrietas, atis, f.* 醉 Tsoûy. ‖ Dissiper l'—. — *solvēre.* 醒酒 Sîn tsieòu. ‖ — de l'amour. *Amoris æstus.* 熱愛 Jě gaý.

IVROGNE, adj. *Ebriosus.* 愛醉酒的 Gaý tsoûy tsieòu tý. ‖ — fieffé. *Fortis potator.* 醉仙 Tsoûy siên.

IVROGNERIE, s. f. *Ebriositas, atis, f.* 愛醉酒 Gaý tsoûy tsieòu. ‖ Pour se corriger de l'— il faut considérer l'état d'un ivrogne. (Prov.) 要得戒酒法醒眼看醉人 Yáo tě kiày tsieòu fā sîn yèn kân tsoûy jên.

Digitized by Google

J

JABLE, s. m. *Crena, æ, f.* 溝子 Tsão tsè.

JABOT, s. m. *Ingluvies, ei, f.* 嗉子 Soú tsè

JABOTER, v. n. *Garrire.* 亂說 Loúan chŏ.

JÂCHÈRE, s. f. *Vervactum, i, n.* 空土 Kŏng tŏu.

JACTANCE, s. f. *Jactantia, æ, f.* 誇奬 Koŭa tsiàng.

JACULATOIRE, adj. *Fervidus.* 熱的 Jĕ tý. ‖ Oraison —. — *oratio.* 舉心向主 Kìn sin hiáng tchoù.

JADIS, adv. *Olim.* 前頭 Tsiĕn teŏu, ou 當初 Tàng tsŏu.

JAILLIR, v. n. *Salire.* 湧出來 Yòng tchŏu isý, ou 涓出 Kinĕn tchŏu.

JALONNER, v. a. *Perticas ad metationem defigĕre.* 插一根條 Tchă ý kĕn tiáo.

JALOUSIE, s. f. *Invidia, æ, f.* 嫉妒 Tsý toú. ‖ Entrer en —. *Habĕre —.* 生嫉妒 Sĕn tsý toú. ‖ Exciter la —. — *provocāre.* 兜人嫉妒 Teŏu jĕn tsý toú. ‖ — (rivalité). *Rivalitas.* 鼓舞 Koú où, ou 爭 Tsĕn. ‖ Sur dix femmes, neuf sont jalouses. (Prov.) 十个婦人九个妒 Chĕ kó foú jĕn kieòu kó toú. ‖ — de fenêtre. *Transenna.* 隱簾子 Tsăng liĕn tsè, ou 交隱 Kiáo tsăng.

JALOUX, SE, adj. *Invidiosus.* 嫉妒的人 Tsý toú tý jĕn. ‖ — de la réputation. *Famæ curiosus.* 圖名聲 Tŏu mìn chĕn. ‖ — de ses droits. *De jure non cedens.* 不讓理 Poŭ jáng lý.

JAMAIS, adv. *Nunquàm.* 總不 Tsòng poŭ. ‖ — (sans négation). *Unquàm.* 或 Houý, ou 有時 Yeòu chê. ‖ Autant que —. *Ut cum maximè.* 最 Tsoúy. ‖ Soyons plus amis que —. *Conjunctiores simus quàm adhuc fuimus.* 我們該比前頭更相好 Ngò mĕn kaý pỳ tsiĕn teŏu kén siáng haò. ‖ — je ne le ferai plus. *Ampliùs non faciam.* 我再不做 Ngò tsaý poŭ tsoú. ‖ A —. *In æternum.* 永遠 Yàn yuèn.

JAMBAGE, s. m. (de porte). *Postis, is, m.* 門樞 Mĕn tchoŭ.

JAMBE, s. f. *Crus, uris, n.* 腿 Toŭy, ou 脚汗骨 Kiŏ kàn koŭ. ‖ L'os antérieur de la —. *Tibia.* 脚汗 Kiŏ kàn. ‖ L'os postérieur de la —. *Sura.* 脚肚 Kiŏ toù. ‖ Le gras de la —. *Sura.* 腿 Toŭy. ‖ — torduc. *Distorta crura.* 彎脚 Ouăn kiŏ. ‖ Écarter les —. *Varicāre.* 伸脚 Chĕn kiŏ, ou 交脛行 Kiáo kìn hìn. ‖ Courir à toutes —. *Se in pedes dāre.* 跑 Pão.

JAMBON, s. m. *Perna, æ, f.* 火腿 Hò toŭy. ‖ Désosser un —. *Extrahĕre ossa.* 剔火腿骨 Tý hò toŭy koŭ. ‖ Le couper par tranche. *Per partes secāre.* 切成片子 Tsiĕ tchĕn piĕn tsè.

JANVIER, s. m. *Januarius, ii, m.* 西洋正月 Sỳ yáng tchĕn yuĕ.

JAPON, s. m. *Japonia, æ, f.* 日本國 Jĕ pèn kouĕ.

JAPPER, v. a. *Latrāre.* 吠 Faý, ou 狗叫 Keòu kiáo.

JARDIN, s. m. *Hortus, i, m.* 園子 Ynĕn tsè. ‖ — potager. — *olitorius.* 菜園 Tsáy yuĕn. ‖ — de fleurs. — *florum.* 花園 Hoà yuĕn. ‖ — bien tenu. — *diligens.* 種得好的園子 Tchòng tĕ haò tý yuĕn tsè. ‖ Faire le —. *Hortum colĕre.* 做園子 Tsoú yuĕn tsè. ‖ Jeter des pierres dans le — de quelqu'un. (Prov). *Obliquè aliq. perstringĕre.* 指冬瓜罵葫蘆 Tchè tŏng koŭa má hoŭ loŭ.

JARDINIER, s. m. *Horticultor, oris, m.* 種園人 Tchòng yuĕn jĕn. ‖ — -fleuriste. *Florum cultor.* 花二匠 Hoà eùl tsiáng.

JARGON, s. m. *Proletarius sermo.* 粗鹵的話 Tsŏu loù tý hoá.

JARRE, s. f. *Hydria, æ, f.* 缸子 Kăng tsè. ‖ Une —. *Una —.* 一口缸子 Ý keŏu kăng tsè.

JARRET, s. m. *Poples, itis, m.* 腿彎 Toŭy oŭan. ‖ Plier le —. — *flectĕre.* 屈膝 Kioŭ sý.

JARRETIÈRE, s. f. *Periscelis, idis, f.* 襪帶 Oŭa taý. ‖ Nouer ses —. — *nectĕre.* 綑襪帶 Konĕn oŭa taý. ‖ La — se dénoue. *Solvitur —.* 襪帶散了 Oŭa taý sàn leào. ‖ Perdre sa —. — *perdĕre.* 落襪帶 Lŏ oŭa taý.

JASER, v. n. (causer). *Garrire.* 排龍門陣 Paý lŏng mĕn tchén. ‖ — (révéler un secret). *Effutire temerè.* 露密事 Loú mý sé.

JATTE, s. f. *Gabata, æ, f.* 木碗 Moŭ ouàn.

Digitized by Google

JAUNÂTRE, adj. *Subflavus.* 淡黃 Tán houâng, ou 發黃 Fă houâng.

JAUNE, adj. *Flavus.* 黃的 Houâng tŷ. ‖ Espèces de —: — d'or. 黃金 Kin houâng. 淡黃 Tán houâng. — d'abricot. 杏黃 Hiń houâng. 秋葵 Tsieōu koŭy. 泥金 Ngŷ kin. 緗色 Siāng sĕ.

JAUNE, s. m. ‖ — d'œuf. *Ovi vitellus.* 蛋黃 Tán houâng.

JAUNIR, v. n. *Flavēre.* 成黃 Tchén houâng, ou 染黃 Jàn houâng.

JAUNISSE, s. f. *Icterus, regius morbus.* 黃疸 Houâng tsiū, ou 黃瘟 Houâng tchén.

JAVA (ILE DE), 爪哇 Tchaó oŭa.

JAVELINE, s. f. *Hasta, æ, f.* 短鎗 Toûan tsiāng. ‖ Une —. *Una —.* 一把鎗 Ŷ pà tsiāng.

JAVELOT, s. m. *Spiculum, i, n.* 鎗尖子 Tsiāng tsiēn tsè.

JÉSUS, s. m. *Jesus.* 耶穌 Yê-Soū. ‖ — -Christ. *Jesus Christus.* 耶穌基斯督 Yê-Soū Kŷ Sē toū. ‖ Notre-Seigneur Jésus-Christ. *D. N. J. C.* 吾主耶穌基斯督 Oà Tchoù Yê-Soū Kŷ Sē toū.

JET, s. m. *Jactus, ûs, m.* 擲 Jáng, ou 打拋一下 Tà pāo ŷ hiá. ‖ — de filet. *Jactus.* 散一網 Sà ŷ oûang. ‖ — d'eau. *Aqua saliens.* 水法 Choŭy fă. ‖ Acheter le — d'un coup de filet. — *emĕre.* 買一網魚 Maŷ ŷ ouâng yû. ‖ Écrire d'un seul —. *Uno spiritu scribĕre.* 一揮而就 Ŷ houŷ eúl tsieóu. ‖ D'un — faire deux coups. 一舉兩得 Ŷ kiù leàng tĕ.

JETÉE, s. f. *Moles, is, f.* 堆 Toŭy. ‖ Faire une —. *Molem jacĕre.* 積堆 Tsŷ toŭy.

JETER, v. a. *Jacĕre.* 擲 Tché, ou 擲打 Jáng tà. ‖ — des pierres. *Lapides —.* 投石打人 Teōu chĕ tà jên. ‖ — une flèche. *Tela torquĕre.* 射箭 Ché tsiên. ‖ — en haut. *In sublime jacĕre.* 拋上去 Pāo cháng kiŭ. ‖ — en bas. *Dejicĕre.* 丟下去 Tieōu hiá kiŭ. ‖ — en arrière. *Rejicĕre.* 朝後丟 Tchāo heóu tieōu. ‖ — çà et là. *Disjicĕre.* 亂丟 Loûan tieōu. ‖ — quelqu'un à terre. *Ad terram affligĕre.* 打倒人 Tà taò jên. ‖ — quelqu'un dehors de chez soi. *Ejicĕre aliq.* 趕出去 Kàn tchōu kiŭ. ‖ — les fondements. *Fundamenta jacĕre.* 安石脚 Gàn chĕ kiŏ. ‖ — (pousser). 長起來 Tchàng kŷ laŷ. ‖ — racine. *Radices agĕre.* 發根 Fă kēn. ‖ — une maison à terre (en cas d'incendie). 拉倒房子 Lā taò fâng tsè. ‖ — (hors ce cas). 拆倒房子 Tsĕ taò fâng tsè. ‖ — beaucoup de bois. *Sarmentis silvescĕre.* 發椏枝多 Fă yā tchē tō. ‖ — des rayons. *Radios emittĕre.* 發光 Fă koûang. ‖ — les yeux de tous côtés. *Per cuncta oculos ferre.* 看人 Kán jên. ‖ — de l'eau bénite. *Aspergĕre aquam benedictam.* 洒聖水 Să chén choŭy. ‖ — l'épouvante. *Terrorem injicĕre.* 嚇人 Hŏ jên. ‖ — des larmes. *Flĕre.* 不淚 Hiá loŭy. ‖ — quelqu'un dans l'embarras. *In tricas conjicĕre aliq.* 與人生事 Yù jên sēn sé. ‖ — le sort. *Sortes projicĕre.* 問卦 Onén koûa. ‖ — la faute sur quelqu'un. *Culpam derivāre in aliq.* 怪人 Koûay jên. ‖ — dans le désespoir. *In desperationem adducĕre.* 兜人失望 Teōu jên chĕ onâng. ‖ — (suppurer). *Suppurāre.* 流膿 Lieôn lông. ‖ — (en parlant des abeilles qui essaiment). *Examina condĕre.* 蜂子分桶 Fông tsè fēn tòng. ‖ — de la poudre aux yeux. *Alic. fucum facĕre.* 哄人 Hòng jên. ‖ — à la tête de quelqu'un. *Aliq. non petenti efferre.* 找起送人 Tchaò kŷ sóng jên, ou 自已送去 Tsé kŷ sóng kiŭ. ‖ Se — sur quelqu'un. *Irruĕre in aliq.* 攻 Kōng. ‖ Se — dans le feu. *In ignem conjicĕre se.* 投火 Teōu hò. ‖ Se — dans un parti. *Partes amplecti.* 投一邊 Teōu ŷ piēn. ‖ Se — à la traverse. *Rei se interponĕre.* 多事 Tò aó, ou 管閒事 Koûan hiên sé. ‖ Se — dans un danger. *In periculum se projicĕre.* 兜凶險 Teōu hiōng hiên. ‖ Se — (couler, se rendre). *Influĕre.* 流入 Lieôu joŭ.

JETON, s. m. *Calculus, i, m.* 算子 Souán tsè.

JEU, s. m. *Ludus, i, m.* 耍 Choà, ou 玩 Ouán.

— de hasard. *Alea.*	賭錢	Toù tsiên.
— de petits échecs. *Latunculus.* (Voir le mot *Échec.*)	棊子	Kŷ tsè.
— de grands échecs.	圍棊	Oûy kŷ.
— de dés. *Aleæ —.*	擲骰子	Tchè toŭ tsè.
— de cartes. *Foliorum lud.*	牌	Pây.
Un — de cartes. *Unus —.*	一副紙牌	Ŷ foù tchè pây.
— de domino.	骨牌	Koŭ pây.
— de casse-tête.	七巧圖	Tsŷ kiāo tōu.
— de paume. *Pilæ —.*	綉毬	Siaón kiòn.
— de pile.	穩	Taién.
— d'escarpolette. *Oscillationis —.*	打鞦千	Tà taiēn tsieōu.
— de colin-maillard. *Andabatarum —.*	蒙瞎猫	Mông hiă miaô.
— de diable.	提簧 扯提簧	Tŷ houâng. Tchè tŷ houâng.
— de la mourre. *Micationis —.*	嘩拳	Hoà kiüen.
Y jouer. *Micare digitis.*	猜子	Tsây tsè.
— de mérelle. *Novem scruporum ludus.*	拘子	Tŷ tsè.
Autres — chinois.	蛇抱蛋 老鴉捉雞	Chĕ páo tán. Laò ŷa tchŏ kŷ.

Digitized by Google

Maison de —. *Domus lusoria.* 賭局 Tŏn kioŭ. ‖ Gagner au —. *Vincĕre.* 贏 Ŷn. ‖ Perdre au —. *Vinci.* 輸 Choŭ. ‖ Mettre au —. *In ludum deponĕre.* 飄 Piáo. ‖ Tromper au —. *Eludĕre.* 玩弄時哄騙人 Ouán choà chê hòng piĕn jên. ‖ Jouer gros —. *Mult. pecuniam aleæ credĕre.* 飄得多 Piáo tĕ tô. ‖ Avoir la passion du —. *Ludo tenĕri.* 好耍得狠 Háo choà tĕ hèn. ‖ Quitter le —. *A lusu secedĕre.* 不耍 Poŭ choà. ‖ Cacher son —. *Consilia dissimulāre.* 瞞主意 Ŷn tchoù ý. ‖ Mettre quelqu'un en —. *Negotio inscientem inserĕre.* 牽連人 Kiĕn liĕn jên. ‖ Faire voir beau —. *Probè depexos dāre.* 報仇 Páo tchoŭ. ‖ — (badinage). *Jocus.* 笑話 Siáo hóa. ‖ Par manière de —. *Joci causâ.* 說笑 Chŏ siáo. ‖ — de mots. *Sales.* 出雙關二意對子 Tchŏŭ choŭang koŭan eùl ý toúy tsè. (Voyez le mot *Logogriphes.*) ‖ En faire. *Sales exhibēre.* 出雙關二意對子 Tchŏŭ choŭang koŭan eùl ý toúy tsè.

JEUDI, s. m. *Dies Jovis.* 禮拜五 Tchăn lŷ où.

JEÛN (À), adj. *Jejunus.* 空肚 Kŏng toú.

JEUNE, adj. *Junior.* 少年 Chào niên. ‖ — enfant. *Puer tener.* 童子 Tŏng tsè. ‖ Le plus — des frères. *Natu minor.* 更小的 Kén siaò tŷ. ‖ Mourir —. *Præripi morte.* 殀 Yáo, ou 短命 Toùan mín.

JEÛNE, s. m. *Jejunium, ii, n.* 齋 Tchây. ‖ Le grand —. *Magnum —.* 大齋 Tá tchây. ‖ Garder le —. *Servāre —.* 守齋 Cheòn tchây. ‖ Rompre le —. *Frangĕre —.* 不守齋 Poŭ cheòn tchây. ‖ Dispenser du —. *Dispensāre —.* 免齋 Miên tchây. ‖ — palen, ou abstinence de viande. *Abstin. carnis.* 禁屠 Kín tôn.

JEUNESSE, s. f. *Juventus, utis, f.* 青年的時候 Tsîn niên tŷ chê heóu, ou 幼年 Tsoù niên. ‖ Dès sa —. *A juventute.* 從小 Taŏng siaò.

JEUX, s. m. *Spectacula, orum, n.* 戲 Hý. ‖ En faire. *Celebrāre —.* 唱戲 Tchăng hý. ‖ Y assister. *Adesse —.* 看戲 Kăn hý.

JOIE, s. f. *Gaudium, ii, n.* 喜歡 Hŷ-houăn. ‖ Être dans la —. *Gaudēre.* 喜歡 Hŷ hoŭan. ‖ Cacher sa —. *Celāre —.* 心內歡喜 Sîn loúy hoŭan hŷ. ‖ Partager la — de quelqu'un. *Alic. gaudio gaudēre.* 樂人之樂 Lŏ jên tchē lŏ. ‖ Avec —. *Gaudenter.* 歡天喜地 Hoŭan tiăn hŷ tŷ.

JOIGNANT, E, adj. *Continens.* 連的 Liên tŷ. ‖ Maison — celle d'un autre. *Domus contigua.* 連倒的房子 Liên taò tŷ fâng tsè.

JOIGNANT, prép. *Propè, juxtà.* 近的 Kín tŷ, ou 挨到 Gaŷ taó.

JOINDRE, v. a. *Jungĕre.* 相結 Siâng kiĕ. ‖ — les mains. *Manus —.* 合掌 Hô tchàng, ou 逢起手 Pŏng kŷ cheòn. ‖ Cette porte — bien. *Fores connivent.* 這扇門合縫 Tchĕ chán mên hô fóng. ‖ Ces montagnes se —. *Montes committuntur.* 二山相連 Eùl chân siâng liên. ‖ Ces deux fleuves se —. *Duo flumina confluunt.* 兩河交 Leàng hô kiaó. ‖ Se — à quelqu'un. *Alicui se adjungĕre.* 投順一邊 Teŏu chûen ŷ piĕn. ‖ Il se — à cela. *Accedit quod.* 另外 Lín ouáy.

JOINT, s. m. *Junctura, æ, f.* 骨節 Koŭ tsiĕ. ‖ Trouver le —. *Rei mollis aditus reperire.* 得更好的方法 Tĕ kén haò tŷ fâng fă. ‖ — du bras et de l'épaule. *Armus.* 肩膀 Kiĕn pàng. ‖ — (unis ensemble). 接連的 Tsiĕ liên tŷ.

JOLI, E, adj. *Lepidus.* 美的 Meŷ tŷ, ou 好看的 Haò kăn tŷ.

JONCHER, v. a. *Spargĕre.* 鋪 Pŏu.

JONCTION, s. f. *Junctio, onis, f.* 節 Tsiĕ, ou 接頭 Tsiĕ toŏu. ‖ — de deux rivières. 兩河逢在某地方 Leàng hô póng tsáy mòng tŷ fâng.

JONGLEUR, s. m. *Circulator, oris, m.* 耍把戲的 Choà pà hý tŷ.

JONQUE, s. f. *Cymba, æ, f.* 白艕船 Pĕ tsáo tchoŭan.

JOUE, s. f. *Gena, æ, f.* 臉 Liên, ou 腮 Saŷ. ‖ Os apparent des —, ou proéminence molaire. — *ossa.* 顴骨 Kiŭen koŭ. ‖ Creux des —. *Foramen —.* 頰 Ŷ. ‖ Donner sur la —. *Faciem fricāre.* 打耳巴子 Tà eùl pā tsè.

JOUER, v. n. *Ludĕre.* 耍 Choà. ‖ — du clavecin. *Organum pulsāre.* 彈琴 Foŭ kîn. ‖ — du luth. *Citharizāre.* 彈絃子 Tán hiên tsè. ‖ — de la flûte. *Fidibus canĕre.* 吹笛 Tchoŭy tŷ. ‖ — pour le plaisir. *Animi, non lucri causâ —.* 賭耍 Toù choà, ou 賭玩 Toù ouán. ‖ — trois contre trois. *Tres tribus colludĕre.* 三个三个一邊耍 Sân kó sân hó ŷ piên choà. ‖ — quitte ou double. *Ita ludĕre ut nihil victor, victus duplum solvat.* 贏了吹灰輸了再欠 Ŷn leào tchoŭy houy choŭ leào tsáy kiĕn. ‖ — de son reste. *Aleam omnem jacĕre.* 一賓賭完 Ŷ paò toù ouân. ‖ — de malheur. *Adversâ aleâ uti.* 手不順 Cheòu poŭ chûen. ‖ — au plus fin. *Dolo contendĕre.* 比智謀 Pŷ tché mông. ‖ — à se faire pendre. *Digna cruce peccāre.* 犯死罪 Fán sè tsoùy. ‖ Faire — toutes sortes de ressorts. *Omnia periclitāri.* 用千方百計 Yóng tsiĕn fâng pĕ ký. ‖ — (se réjouir). *Oblectāri.* 玩耍 Ouán choà. ‖ — la comédie. *Comœdias agĕre.* 唱戲 Tchăng hý. ‖ Y — bien son rôle. *Suas partes benè agĕre.* 扮得好 Pán tĕ haò. ‖ — un rôle. *Personam agĕre.* 裝人 Tchoŭang jên. ‖ — quelqu'un. *Aliq. ludifoīri.* 欺誆人 Kŷ siáo jên. ‖ Se —. *Per*

Digitized by Google

ludum facere. 爲耍 Oûy choà. ‖ Se — à quelqu'un. *Provocare.* 惹人 Jě jên.

JOUET, s. m. *Crepundia, orum, n.* 玩物 Ouán oû. ‖ Servir de —. *Ludibrio haberi.* 兜人笑 Teôu jên siáo.

JOUEUR, s. m. *Lusor, oris, m.* 賭錢人 Toù tsiên jên. ‖ Grands —. *Famosi —.* 浪神 Liaôu chên, ou 癡子 Pŷ tsè. ‖ — de farces. *Mima.* 把戲 Pà hŷ.

JOUFFLU, E, adj. *Bucculentus.* 臉膀的人 Liàn pâng tŷ jên.

JOUG, s. m. *Jugum, i, n.* 軛 Gě, ou 枷担 Kiā tân. ‖ Mettre sous le —. *Jungere boves.* 駕牛 Kiá nieôu. ‖ Oter le —. *Disjungere —.* 揭枷担 Kiě kiā tân. ‖ — (servitude). *Servitus.* 爲奴 Oûy loû. ‖ Subir le —. *Jugum subire.* 爲奴 Oûy loû. ‖ Secouer le —. — *repellere.* 脫奴 Tŏ loû.

JOUJOU, s. m. *Crepundia, orum, n.* 玩物 Ouán oû.

JOUIR, v. n. *Frui.* 得 Tě, ou 享 Hiàng. ‖ — des plaisirs. *Voluptatibus frui.* 享福 Hiàng foû. ‖ — d'une bonne santé. *Integrâ esse valetud.* 得安遇 Tě gān ŷ.

JOUISSANCE, s. f. *Possessio, onis, f.* 得 Tě. ‖ — (avantage). *Commodum.* 利 Lý. ‖ — (usufruit). *Usufructus.* 使用 Chà yông.

JOUR, s. m. *Lux, dies.* 日子 Jě tsè, ou 天 Tiên. ‖ Avant le —. *Ante lucem.* 天不亮 Tiên poû leáng. ‖ Il fait —. *Lucet.* 天明 Tiên mîn. ‖ Le point du —. *Diluculum.* 昧爽時 Meŷ chouàng chê. ‖ Le milieu du —. *Meridies.* 正午 Tchên oû. ‖ Les longs —. *Dies longiores.* 天長 Tiên tchāng. ‖ Les courts —. — *breviores.* 天短 Tiên toûan. ‖ En plein —. *Lure, palam.* 大天白日 Tá tiên pě jě, ou 白日清光 Pě jě tsîn koûang. ‖ Le déclin du —. *Inclinatus dies.* 太陽偏西 Táy yâng piān aŷ. ‖ Demi-—. *Dimidius —.* 半天 Pán tiên. ‖ — (espace de vingt-quatre heures). *Dies.* 一日 Ŷ jě, ou 一天 Ŷ tiên. (Voir le mot *Heure*, pour la division du jour chinois). ‖ En trois —. — *triduo.* 三日 Sān jě. ‖ Trois — après. *Post diem tertium.* 三日後 Sān jě heôn. ‖ Il n'y a plus de —. *Decidit —.* 黑子 Hě tchò. ‖ Dans peu de —. *Intrà paucos dies.* 不幾天 Poû kŷ tiên. ‖ De —. *Diu.* 白日 Pě jě. ‖ Chaque —. *Singulis diebus.* 天天 Tiên tiān, ou 日日 Jě jě. ‖ Tous les —. *Quotidiè.* 天天 Tiên tiên. ‖ — et nuit. *Die et noctu.* 晝夜 Tcheôn yé. ‖ Différer de — en —. *De die in diem ducere.* 一天緩一天 Ŷ tiên hoûan ŷ tiên. ‖ De — en — il s'enrichit. *De die in diem ditescit.* 一日比一日他更發財 Ŷ jě pŷ ŷ jě tā kén fā tsāy. ‖ Vivre au — le —. *In diem vivere.* 找一天喫一天 Tchaò ŷ tiên tchě ŷ tiên. ‖ Donner le bonjour. *Salutem nuntiare.* 問安 Ouén gān. ‖ Souhaiter le bonjour. *Salvus sis.* 恭喜 Kông hŷ. ‖ Un —. *Quâdam die.* 有一天 Yeôu ŷ tiên. ‖ — (quelquefois). *Aliquandò.* 有時 Yaôu chê. ‖ De nos —. *Ævo nostro.* 現今 Hién kîn. ‖ Avancer les — de quelqu'un. *Maturare mortem alicuj.* 拆人的壽 Tsě jên tŷ cheóu. ‖ — de fête. *Festus dies.* 慶期 Kîn kŷ. ‖ — ouvrier. *Profestus —.* 做活路的日子 Tsoû hô loû tŷ jě tsè. ‖ — de palais. *Justitiæ —.* 坐堂日子 Tsó tāng jě tsè. ‖ — de vacation. *Festus dies.* 封印日子 Fông ŷn jě tsè. ‖ — de vacance. *Scholar. feriæ.* 放學的日子 Fáng hiŏ tŷ jě tsè. ‖ — de naissance. *Dies natalis.* 生期日子 Sēn kŷ jě tsè. ‖ Traiter ses amis le — de sa naissance. *Natalitia agere.* 做生期酒 Tsoû sēn kŷ tsieôn. ‖ — des noces. *Dies nuptialis.* 喜酒日子 Hŷ tsieôn jě tsè. ‖ — des morts. *Anniv. defunctorum.* 追思已亾日子 Tchoûy sē ŷ ouâng jě tsè. ‖ — (temps du soleil). *Dies.* 日子 Jě tsè. ‖ Les — courts. *Brev. dies.* 天氣短 Tiên kŷ toûan. ‖ — pairs. *Dies pares.* 雙日子 Choûang jě tsè. ‖ Les grands —. *Æstivi —.* 天氣長 Tiên kŷ tchāng. ‖ — impairs. *Impares —.* 單日子 Tān jě tsè. ‖ — (lumière). *Lumen.* 亮 Leáng. ‖ Prendre — au midi. *A meridie lumina capit domus.* 聰子向南 Tsāng tsè hiáng lân. ‖ Avoir le — dans cette position. *Clarè videre.* 順亮 Chûen leáng. ‖ Ne l'avoir pas. *In hoc situ non benè videre.* 不順亮 Poû chûen leáng. ‖ Empêcher le — à quelqu'un. *Lumen alic. impedire.* 遮亮 Tchě leáng. ‖ Mettre un livre au —. *Librum vulgare.* 著書 Tchoû choû. ‖ On voit le — à travers cette cloison. *Per septa lumen apparet.* 間壁照得見亮 Kiên pŷ tchaó tě kién leáng.

JOURNAL, s. m. (livre de compte). *Adversaria, orum, n.* 賬簿 Tchāng poû. ‖ —. *Diarium.* 公信 Kông sîn, ou 京報 Kîn paó. ‖ Lire le —. *Legere.* 看京報 Kān kîn páo.

JOURNALIER, s. m. *Quotid. operarius.* 做零工的人 Taoû lîn kông tŷ jên, ou 每日有的 Meŷ jě yeôu tŷ.

JOURNÉE, s. f. *Dies, ei, f.* 日子 Jě tsè. ‖ Une — de travail. *Una dies operis.* 一天的工夫 Ŷ tiên tŷ kông foû. ‖ Louer à la —. *Diurna mercede conducere.* 雇零工 Tsîn lîn kông. ‖ Travailler à la —. *Per diem laborare.* 論工做活路 Lén kông tsoû hô loû. ‖ — de chemin. *Dies itineris.* 一站路 Ŷ tchân loû. ‖ Faire de bonnes —. *Justa itinera facere.* 拔站走 Gân tchân tsaôu ‖ Doubler les —. *Duplicare —.* 趕站 Kàn tchân, ou 加站 Kiā tchân. ‖ Combien de — d'ici à la capitale? 這裏到省城要幾天 Tchě lŷ taó sèn tchên yáo kŷ tiên.

JOUTER, v. a. *Pugnare.* 戰玩 Tchân ouán. ‖ — sur l'eau. *Naumachiam committere.* 滑龍船 Koû lông tchoûan. ‖ — (en disputant). *Contendere verbis.* 爭論 Tsēn lén.

Digitized by Google

JOVIAL, E, adj. *Festivus*. 喜歡的 Hỳ hoûan tỳ.

JOYAUX, s. m. *Gemmeus ornatus*. 寶石 Paò chě.

JOYEUSETÉ, s. f. *Acuté dictum*. 趣話 Tsîu hoá.

JOYEUX, SE, adj. *Lætus*. 喜歡的 Hỳ hoûan tỳ. ‖ Être —. *Gaudère*. 喜歡的 Hỳ hoûan tỳ.

JUBILÉ, s. m. *Jubilæus, i, m.* 大赦之年 Tá chě tchē niên. ‖ Donner le —. *Publicare* —. 定大赦 Tín tá chě. ‖ Gagner le —. *Lucrari indulg.* 得大赦 Tě tá chě.

JUCHER, v. n. *Insidère*. 棲 Tsỳ.

JUCHOIR, s. m. *Cubile, is, m.* 鷄棲木 Kỳ tsỳ moû.

JUDICIEUX, SE, adj. *Prudens*. 賢智的 Hiên tché tỳ, ou 會安排的 Hoúy gân pày tỳ.

JUGE, s. m. *Judex, icis, m.* 正堂官 Tchên tâng koûan. ‖ — incorruptible. — *integer*. 清官 Tsîn koûan, ou 不受賄的官 Poû choû hoùy tỳ koûan. ‖ — vénal. *Nummarius*. 受賄的官 Cheû hoùy tỳ koûan, ou 貪官 Tân koûan. ‖ — criminel. *Rerum capit. prætor*. 按察司 Gân tchă sē. ‖ — délégué. *Recuperator*. 代審官 Tay chèn koûan, ou 縣丞 Hiên tchên. ‖ Prendre quelqu'un pour —. *Judicem sumere*. 請中人 Teìn tchōng jên. ‖ Les dix — de l'enfer. *Decem — inferni sinensis*. 十殿閻羅 Chě tiên niên lô. ‖ — de paix. — *pacis*. 鄉約 Hiâng yŏ, ou 地保 Tý paò.

JUGÉ, E, adj. *Judicatus*. 審了的 Chèn leào tỳ, ou 斷了的 Toûan leào tỳ. ‖ Ce procès n'est pas encore —. *Adhuc sub judice lis est*. 官有莫司審斷 Koûan sě mŏ yeòu chèn toûan.

JUGEMENT, s. m. *Mens, judicium, ii, n.* 明悟 Mîn oû. ‖ Homme sans —. *Vir nullius judicii*. 無明悟的人 Oû mîn oû tỳ jên. ‖ Avoir le — peu solide. *Judicio minus firmo præditus*. 明悟淺 Mîn oû tsiên. ‖ Il perdit le —. *Mens eum destituit*. 明悟昏亂 Mîn oû houên loûan. ‖ — (opinion). *Sententia*. 意思 Ý sē. ‖ Porter un — sur. *De re existimare*. 料一宗事 Leâo ỳ tsōng sé. ‖ Suspendre son —. *Judic. cohibere*. 不斷 Poû toûan. S'en rapporter au — de quelqu'un. *Judicio alt. stare*. 依別人斷 Ý piě jên toûan. ‖ — (sentence). *Judicium*. 案 Gân. ‖ — de Dieu. 審判 Chèn pân. ‖ — général. 公審判 Kōng chèn pân. ‖ — particulier. 私審判 Sē chèn pân. ‖ Subir ce —. 遇審判 Kó chèn pân. ‖ — de mandarin. 案 Gân. ‖ Appeler en —. *In jus vocare*. 告狀 Kaó tchoûang. ‖ Rendre un —. *Judicare*. 聽審 Tîn chèn. ‖ Y acquiescer. — *annuere*. 服案 Foû gân. ‖ Ne vouloir pas y acquiescer. *Judicatum negare*. 告上狀 Kaó châng tchoûang, c.-à-d. En appeler à une autorité supérieure. ‖ Afficher le — d'un condamné. 斬條 Tchân tiâo.

JUGER, v. a. *Judicare*. 審斷 Chèn toûan. ‖ — comme arbitre. *Prout arbiter*. 依中人斷 Ý tchōng jên toûan. ‖ — mal quelqu'un. *De aliq. corrupté judic.* 疑惑人 Ný hoûay jên. ‖ — d'un autre par soi. *Animum alterius ex animo suo judicare*. 將心比心 Tsiâng sîn pỳ sîn. ‖ —. *Censere*. 想 Siâng. ‖ Si vous le — à propos. *Si placet*. 若是可以 Jŏ ché kò ỳ. ‖ — (conjecturer. *Conjicere*. 猜 Tsáy.

JUIF, VE, adj. *Judæus, i. m.* 如達國人 Joû tă honě jên.

JUGULAIRE, adj. ‖ Veine —. *Juguli vena*. 縣子裏的血管子 Sâng tsè lỳ tỳ hiuě koûan tsè.

JUILLET, s. m. *Julius, i, m.* 洋七月 Yâng tsỳ yuě.

JUIN, s. m. *Junius, ii, m.* 洋六月 Yâng loû yuě.

JUMEAU, LLE, adj. *Gemellus*. 一對雙 Ý toúy choûang. Accoucher de deux —. *Geminum partum edere*. 生一雙 Sān ỳ choûang.

JUMENT, s. f. *Equa, æ, f.* 騍馬 Kŏ mà.

JUPE, s. f. *Tunica, æ, f.* 裙子 Kiûn tsè.

JUPITER, s. m. *Planetæ nomen*. 木星 Moû sîn, ou 歲星 Soúy sîn.

JURÉ, E, adj. (ennemi —). *Infensus inimicus*. 大仇人 Tá tchsōu jên.

JURÉ, s. m. ‖ — chinois, c.-à-d. médiateur d'une affaire. 鄉約 Hiâng yŏ, ou 保正 Pào tchên.

JUREMENT, s. m. *Juramentum, i, n.* 咒 Tcheón. ‖ —. *Imprecatio*. 褻瀆 Sinĕ toû. ‖ — (paroles grossières). *Impia verba*. 殘陋的話 Tchsōu león tỳ hoá.

JURER, v. a. *Jurare*. 賭咒 Toû tcheón. ‖ — vrai. *Verum* —. 賭眞咒 Toû tchēn tcheóu. ‖ — faux. *Pejerare*. 發虛誓 Fă hîn ché. ‖ — avec adresse. *Solerter* —. 賭巧咒 Toû kiâo tcheóu. ‖ — par le ciel. *Per Deos*. 呼天發誓 Hoā tiên fă ché. ‖ Faire — quelqu'un. *Aliq. jurej. adigere*. 强人發誓 Kiâng jên fă ché. ‖ — fidélité. *Fidem suam obstringere*. 許信 Hiù sîn. ‖ — la perte de quelqu'un. *Conjurare de aliq.* 同謀殺人 Tōng mōng chă jên. ‖ Se — amitié. *More gentilium per fas et nefas fidem promittere*. 結黨 Kiě tàng. 喫血酒 Tchě hinĕ tsieòn. 拈香拜把 Niên hiâng pay pà. ‖ — (blasphémer). *Blasphemare*. 褻瀆 Sinĕ toû. ‖ Cela —. *Hoc non congruit*. 這个不合 Tché kó poû hŏ.

JURIDICTION, s. f. *Jurisdictio, onis, f.* 權 Kiûen, ou 轄 Hiă. ‖ — (tribunal). *Forum*. 大堂 Tá tâng. ‖ — (ressort). *Ditia*. 屬地 Choû tý. ‖ Cette affaire est de ma —. *Res sortitur in meo foro*. 這事算我的 Tché sé soûan ngò tỳ.

JURISCONSULTE, s. m. *Jurisperitus, i, m.* 書辦 Choû pân, ou 訟師 Kóng sē.

JURISPRUDENCE, s. f. *Jurisprudentia, æ, f.* 熟律 Choû lû.

JUS, s. m. *Succus, i, m.* 汁 Tchě. ‖ — de citron. — *citrei*. 酸柑汁 Soûan kān tchě. ‖ Exprimer le —. *Exprimere* —. 擠 Tsỳ.

Digitized by Google

JUSQUE, prép. *Usquè.* 到 Táo, ou 至 Tchè. ‖ — à Canton. 到廣東 Táo Koàng tông. ‖ — à ce point. *Usquè adeò.* 到此 Táo tsè. ‖ — alors. *Ad illud tempus.* 到此時 Táo tsè chè. ‖ — à ce que. *Donec.* 至到 Tché táo. ‖ Tous — à un. 一把連 Ý pà liên, ou 都不少一个 Toū poū chaò ý kó.

JUSTE, adj. *Justus.* 公道的 Kông táo tý. ‖ Cela est —. *Hoc — est.* 這个公道 Tché kó kông táo. ‖ Esprit —. *Rectum ingenium.* 明悟正 Mîn oú tchên. ‖ Balance —. *Æqua lanx.* 公義秤 Kông ný tchên. ‖ Mesure —. *Justa mensura.* 公義尺 Kông ný tché. ‖ Prix —. *Pretium justum.* 合式的價錢 Hô ché tý kiá tsiên.

JUSTE, adv. *Adamussim.* 恰當 Kiā táng, ou 合法 Hô fā. ‖ Parler —. *Aptè loqui.* 說得合式 Chô tē hô ché. ‖ Chanter —. *Ad harmoniam canère.* 唱得合法 Tchāng tē hô fā. ‖ Deviner —. *Rem acu tangère.* 猜得不差 Tsāy tē poū tchā. ‖ Ao —. *Certò.* 一定 Ý tín.

JUSTEMENT, adv. *Justè.* 公道的 Kông táo tý. ‖ —. *Tum maximè.* 剛剛合式 Kāng kāng hô ché. ‖ Arriver — à temps. *In tempore advenire.* 來得逗頭 Laý tē teón teóu. ‖ —, vous y êtes. *Scilicet.* 就是 Tsiéon ché.

JUSTESSE, s. f. (proportion). *Convenientia, æ, f.* 合式 Hô ché.

JUSTICE, s. f. *Justitia, æ, f.* 公義 Kông ný. ‖ — (équité). *Æquitas.* 理 Lý. ‖ La faveur l'emporte sur la —. *Jus gratiâ inflectitur.* 依情不依理 Ý tsîn poū ý lý. ‖ — (sentence). *Judicium.* 案 Gán. ‖ Rendre la —. *Jus dicère.* 斷案 Toûan gán. ‖ Vendre la —. *Venalem jurisd. habère.* 受賄 Cheóu hoày. ‖ Violer la —. *Violāre.* 做不公道的事 Tsóu poū kông táo tý sé. ‖ Demander —. *Jus persequi.* 辯明寃枉 Pién mîn yüen ouàng. ‖ Obtenir —. *Obtinère jus suum.* 贏官司 Ya koûan sē. ‖ Citer en —. *In jus vocāre.* 告人 Kaó jên. ‖ Rendre — à quelqu'un. *Alic. merita agnoscère.* 依理斷 Ý lý toûan. ‖ Se faire —. *Injurias suas persequi.* 報氣 Páo ký, ou 雪恥 Siuē tché. ‖ Se faire —. *Se ipsum damnāre.* 認錯 Jén tsō. ‖ — (magistrats). *Judices.* 官 Koûan. ‖ Mettre aux mains de la —. *Judicibus tradère.* 送犯人 Sóng fán jên. ‖ — (peine). *Pœna.* 刑罰 Hîn fā. ‖ Faire — de quelqu'un. *Pœnas repetère.* 罰 Fā. ‖ —. *Ditio.* 權 Kiüen. ‖ Haute- —. *Suprema jurisdictio.* 刑部 Hîn poū.

JUSTIFICATIF, VE, adj. *Ad prob. idoneus.* 可爲憑的 Kò oûy pîn tý.

JUSTIFICATION, s. f. *Criminis depulsio.* 告白 Káo pē, ou 辯白 Pién pē.

JUSTIFIER, v. a. *Culpâ liberāre.* 斷人無罪 Toûan jên oū tsoûy. ‖ —. *Aliquid probāre.* 證 Tchén. ‖ Se —. *Crimen diluère.* 辯明寃枉 Pién mîn yüen ouàng.

JUVÉNILE, adj. *Juvenilis.* 年少的 Niên chaò tý.

KALÉIDOSCOPE, s. m. *Kaleidoscopus, i, m.* 千花鏡 Tsiên hoā kin.

KAO-LIN, s. m. (matière première pour faire de la porcelaine). 高嶺石 Kaō lîn chē.

KAN, s. m. *Dux Tartarorum.* 滿官 Màn konān.

KILOGRAMME, s. f. *Mille gram. pondus.* 兩斤 Leàng kîn.

KILOMÈTRE, s. m. *Kilometrum, i, n.* 二十里 Eūl chē lý.

KIOSQUE, s. m. *Hortense tentorium.* 亭子 Tîn tsè. ‖ — dans les champs. *In agris —.* 閣 Kō. ‖ — sur les portes de ville. 譙樓 Tsiáo laōu.

KIRIELLE, s. f. *Longa series.* ‖ Dire à quelqu'un une — d'injures. *Alic. probra dicère.* 打糊說 Tà hoū chō.

KNOUT, s. m. *Flagellatio, onis, f.* 打條子 Tà tiáo tsè.

KO-KO-NOR, s. m. (nom d'un pays situé entre la Chine et le Thibet). 庫庫腦兒 Koū koū laò cūl.

Digitized by Google

L

LA, article féminin, ne s'exprime pas en chinois.

LA, pron. relat., se rend par 他 Tá, lorsqu'on l'exprime en chinois.

LÀ, adv. *Hic.* 這裏 Tché lỳ. ‖ Est-ce — cet homme? *Est-ne hic homo?* 是不是他 Ché poŭ ché tá. ‖ — (alors). *Tunc temporis.* 那時 Lá ché. ‖ — dessus. *Interea.* 那時 Lá ché. ‖ — au-dessus. *Super hoc.* 上頭 Cháng teŏu. ‖ — là. *Mediocriter.* 中等 Tchŏng tèn, ou 不上不下 Poŭ cháng poŭ hiá.

LABEUR, s. m. *Opus, eris, n.* 工夫 Kóng foŭ.

LABIAL, E, adj. *Labialis.* 唇的 Chuên tỳ. ‖ Son —. *Sonus* —. 唇音 Chuên ỳn.

LABILE, adj. ‖ Mémoire —. 記性不牢 Ký sín poŭ laô.

LABORIEUX, SE, adj. *Laboriosus.* 勞苦的 Laô koŭ tỳ. ‖ Métier —. *Operosa ars.* 手藝苦 Chaôu ný koŭ.

LABOUR, s. m. *Aratio, onis, f.* 犁的事 Lý tỳ sé. ‖ Premier —. *Cultio.* 犁板田 Lý pàn tiên. ‖ Second —. *Iteratio.* 二犁 Eùl lý, ou 抄 Tchão.

LABOURAGE, s. m. *Agricultura, æ, f.* 耕田 Kên tiên.

LABOURER, v. a. *Arare.* 犁 Lý.

LABOUREUR, s. m. *Agricola, æ, m.* 農夫 Lông foŭ.

LABYRINTHE, s. m. *Labyrinthus, i, m.* 淵 Yüen, ou 幽密之處 Yeôu mỳ tchŏ tchŏu. ‖ Se jeter dans un —. *In periculum se conjicere.* 入羅網 Joŭ lô onàng.

LAC, s. m. *Lacus, ûs, m.* 池 Tché, ou 湖 Hoû. ‖ Les cinq grands — chinois, 五湖 Où hoû : 長塘 Tchăng tăng. 太湖 Táy hoû. 射貴 Ché koúy. 上湖 Cháng hoû. 滿湖 Kŏ hoû.

LACER, v. a. *Adstringere.* 綑 Koüen.

LACÉRER, v. a. *Lacerare.* 撕 Sē, ou 拆破 Tsē pó. ‖ — une promesse. *Promissum violare.* 食言 Chè yên.

LACET, s. m. (cordon de soie ou de fil). *Ligula, æ, f.* 繩子 Chûen tsè. ‖ — pour prendre les oiseaux et les animaux). *Laqueus.* 套 Táo. ‖ Donner dans les —. *In laqueum incidere.* 上套 Cháng táo, ou 入套 Joŭ táo.

LÂCHE, adj. *Remissus.* 鬆的 Sông tỳ. ‖. La chaleur rend —. *Corpus effeminat calor.* 天氣熱悶倦人 Tiên kỳ jé mén kiüen jên. ‖ — (indolent). *Segnis.* 懈怠 Hiáy táy. ‖ — (sans cœur, sans honneur). *Ignavus.* 無志氣的人 Oŭ tché kỳ tỳ jên.

LÂCHER, v. a. *Relaxare.* 放鬆 Fáng sông. ‖ — un arc. *Arcum* —. 下弦 Hiá hiên. ‖ — (laisser aller). *Dimittere.* 放 Fáng. ‖ — un oiseau. *Avim* —. 放雀子 Fáng tsiŏ tsè. ‖ — prise. *E manibus amittere.* 失手 Ché cheôu, ou 落下去 Lŏ hiá kiŭ. ‖ Faire — prise. *Extorquere.* 手中拖去 Cheôu tchŏng tó kiŭ. ‖ — les chiens sur quelqu'un. *Canes emittere.* 喉狗 Chò keôn. ‖ — un vent. *Ventris flatum emittere.* 放屁 Fáng pý. ‖ — une vesse. *Suppedere.* 打悄悄屁 Tà tsiáo tsiáo fáng pý. ‖ — de l'eau, c.-à-d. faire les petites nécessités. *Mingere.* 解小手 Kiaỳ siaò cheôu. ‖ — un mot. *Vocem mittere.* 說出來一句 Chŏ tchŏu laỳ ỳ kiú. ‖ Un mot lâché ne revient plus. (Prov.) *Vox emissa non revertitur.* 一言既出駟馬難追 Ý yên ký tchŏu sé mà lán tchoúy. ‖ — pied, c.-à-d. fuir. *In fugam se dare.* 逃走 Táo tseôn. ‖ — la main, c.-à-d. céder de son droit. *De suo jure remittere.* 讓 Jáng.

LÂCHETÉ, s. f. *Ignavia, æ, f.* 虛弱 Hiū jŏ, ou 無志氣 Oŭ tché kỳ. ‖ —. *Factum turpe.* 醜事 Tcheŏu sé. ‖ —. *Segnities.* 懈怠 Hiáy táy.

LACONIQUE, adj. *Laconicus.* 短切的 Toûan tsiē tỳ, ou 畧的 Liŏ tỳ.

LACTÉ, ÉE, adj. *Lacteus.* 奶色的 Laỳ sē tỳ. ‖ Voie —. *Via lactea.* 天河 Tién hô.

LACUNE, s. f. *Vacuus locus.* 空地 Kông tý, ou 缺少 Kiuē chaò.

LADRE, adj. *Leprosus.* 癩子 Láy tsè. ‖ — (avare). *Sordidus.* 慳吝 Kiên lin. 手緊 Cheôu kìn. 密鼠子 Mỳ pý tsè.

LAID, E, adj. *Deformis, fœdus.* 醜的 Tcheŏu tỳ. ‖ — (déshonnête). *Inhonestus.* 醜的 Tcheŏu tỳ.

LAINE, s. f. *Lana, æ, f.* 羊毛 Yâng maô. ‖ — crue.

Digitized by Google

Rudis —. 生毛 Sēn maô. ‖ — cardée. *Pectita* —. 熟毛 Choŭ maô. ‖ Filer la —. *Nēre* —. 紡毛 Fàng maô.

LAÏQUE, s. m. *Laicus*. 在俗的人 Tsáy sioŭ tỹ jên.

LAISSE, s. f. *Lorum, i, n.* 繩套 Chnên táo. ‖ Mener quelqu'un en —. *Strictè regēre aliq.* 管得緊 Koùan tē kìn.

LAISSER, v. a. (abandonner). *Linquēre.* 丟 Tieōu. ‖ — les affaires. *A negot. abstinēre.* 不管事 Poŭ koùan sé. ‖ — une entreprise. *Conatu desistēre.* 丟主意 Tieōu tchoù ý. ‖ — en dépôt chez quelqu'un. *Rem deponēre.* 寄東西 Ký tōng sỹ. ‖ — (ne pas emporter). *Non auferre.* 留 Lieōu. ‖ — sous silence. *Silentio prætēre.* 不說 Poŭ chŏ. ‖ Ne pas — de lire tout le jour. *Totā die legēre.* 一天讀到黑的書 Ý tiēn toŭ tò hē tỹ chnū. ‖ — (permettre). *Sinēre, pati.* 許 Hiù. ‖ — venir. *Sinēre ut veniat.* 許他來 Hiù tā laỳ. ‖ — moi aller. *Sine me abire.* 等我去 Tèn ngò kiū. ‖ — -moi aller, sans me reconduire. *Sine ut abeam; parce me deducēre.* 留步 Lieōu poú. ‖ — dire. *Non curāre de verbis aliorum.* 緊他說 Kìn tā chŏ. ‖ — échapper l'occasion. *Occasionem amittēre.* 失機會 Chē kỹ houy.

LAIT, s. m. *Lac, actis, n.* 奶 Laỳ. ‖ — caillé. 酪 Laò. ‖ Vase où l'on trait le —. *Mulctrale.* 奶瓶子 Laỳ pîn tsè. ‖ Pot au —. *Sinum, i.* 奶瓶子 Laỳ pîn tsè. ‖ Traire le —. *Mulgēre lac.* 擠奶 Teỳ laỳ. ‖ Dents de —. *Primi dentes.* 嫩牙齒 Lén yâ tchè. ‖ Frère de —. *Collactaneus.* 同母兄弟 Tōng moù hiōng tý. ‖ Sœur de —. *Collactanea.* 同母姊妹 Tōng moù tsè meý. ‖ Sucer l'erreur avec le —. *A teneris errore imbui.* 從小錯了路 Tsōng siaò tsō leào loú.

LAITE, LAITANCE, s. f. *Lactes, ium, s. f.; lactea pulpa.* 魚春 Yû tchoûn. 魚的脂油 Yû tỹ chē yeōu. ou 魚白汁 Yû pē tchē.

LAITON, s. m. *Orichalcum, i, n.* 銅絲 Tōng sē.

LAMBEAU, s. m. *Segmen, inis, n.* 一塊爛布 Ý kouáy lên poú.

LAMBIN, E, adj. *Lentus.* 慢的 Mán tỹ, ou 摩抄的 Mŏ sō tỹ.

LAMBRIS, s. m. *Lacunar, aris, n.* 花壁 Hoā pỹ.

LAMBRISSER, v. a. *Lacunāre.* 上花板 Cháng hoā pàn.

LAME, s. f. *Lamina, æ, f.* 刀鐵 Taō tiē. ‖ — d'or. *Bractea.* 金箔 Kin pŏ. ‖ —. *Fluctus, unda.* 海浪 Haỳ láng.

LAMENTABLE, adj. *Lamentabilis.* 可哀惜的 Kò gaỳ sỹ tỹ.

LAMENTATION, s. f. *Lamentatio, onis, f.* 哀惜 Gaỳ sỹ. ‖ — des funérailles. *Lessus, i, m.* 哭喪 Kŏn sáng.

LAMENTER (SE), v. r. *Lamentāri.* 哀哭 Gaỳ kŏn.

LAMPAS, s. m. *Pannus sinensis.* 大花緞 Tá hoā toûan.

LAMPE, s. f. *Lampas, adis, f.* 燈 Tēn. ‖ Pied de —. 燈盞台 Tēn tchàn tây. ‖ Écuelle de —. 燈碗 Tēn oùan. ‖ Broche pour la mèche. 撥燈棍 Pŏ tēn kouén. ‖ Mèche de —. *Ellychnium.* 燈草 Tēn tsaŏ. ‖ Allumer la —. *Accendēre* —. 點燈 Tièn tēn. ‖ Mettre de l'huile dans la —. *Oleum instillāre.* 上油 Cháng yeōu. ‖ La — s'est éteinte. *Lampadis lumen exstinguitur.* 燈熄了 Tēn sỹ laò. ‖ La — se meurt. 燈要熄 Tēn yáo sỹ. ‖ — d'église. 滿堂紅 Màn tāng hōng. ou 海燈 Haỳ tēn.

LANCE, s. f. *Lancea, æ, f.* 鎗 Tsiāng. ‖ Une — *Una* —. 一把鎗 Ý pà tsiāng. ‖ Percer avec la —. — *perforāre.* 刺一鎗 Tsé ý tsiāng. ‖ Un soldat perça avec la — le cœur de N.-S. J.-C. *Unus militum lanceâ latus J. C. aperuit.* 兵中一人以鎗穿主聖心 Pin tchōng ý jên ý tsiāng tchoûan tchoù chén sin.

LANCER, v. a. (un dard). *Telum jacēre.* 射箭 Ché tsién. ‖ — un cheval. *Equum excitāre.* 跑馬 Pāo mà. ‖ — une raillerie. *Convicia fundēre.* 欺誚 Kỹ siáo. ‖ — des regards affreux. *Torvis oculis intuēri.* 眼睛人 Yèn hē jên. ‖ Se —. *Irruēre.* 攻打人 Kōng tà jên.

LANCINANT, E, adj. *Acutus dolor.* 如針鑽一樣痛 Joŭ tchēn tchoûy ý yáng tōng.

LANDE, s. f. *Solitudo, i, n.* 荒地 Houāng tý.

LANGAGE, s. m. *Lingua, æ, f.* 話 Hoá. ‖ — populaire. *Plebeia* —. 土話 Tŏn hoá. ‖ — de femme. *Muliebris* —. 婦人話 Foú jên hoá. ‖ Avoir un — pur. *Puré eloqui* 說得正 Chŏ tē tchēn.

LANGES, s. m. *Fasciæ, arum, f.* 襁褓 Kiāng paó.

LANGOUREUX, SE, adj. *Languens.* 倦乏 Kinén fā. ‖ Faire le — auprès des femmes. *Apud mulieres molles effutire blandilias.* 調戲婦女 Tiáo hý foú niù.

LANGUE, s. f. *Lingua, æ, f.* 舌子 Chŏ tsè. ‖ Bout de la —. *Extremum.* 舌尖 Chē tsiēn. ‖ Papilles de la —. 舌面尖粒 Chŏ mién tsiēn lỹ. ‖ Le frein ou filet de la —. 舌底筋帶 Chē tỹ kin taý. ‖ Coup de —. *Linguæ verbera.* 傷人的話 Chāng jên tỹ hoá. ‖ Mauvaise —. — *amara.* 傷人的話 Chāng jên tỹ hoá. ‖ Tirer la —. — *ejicēre.* 伸舌頭 Chēn chē teōu. ‖ — bien pendue. *Acuta* —. 口才 Keōn tsáy. ‖ Une aune de —. *Decipi.* 受哄 Cheōn hōng. ‖ Être maître de sa —. *Linguæ imperāre.* 守口 Cheōu keōn. ‖ — (langage). *Sermo, lingua.* 話 Hoá. ‖ — maternelle. *Materna.* 本方話 Pèn fāng hoá, ou 鄉談 Hiāng tán. ‖ — mandarine. — *communis.* 官話 Kouān hoá. ‖ Savoir la —. *Scire* —. 曉得話 Hiaò tē hoá.

LANGUETTE, s. f. *Trutina, æ, f.* 挺簧 Tin houāng.

Digitized by Google

LANGUIR, v. n. *Languēre.* 無力 Oŭ lŷ, ou 軟 Joùan. ‖ — dans la misère. *In calamit. tabescēre.* 背時不醒 Peŷ chē poŭ sin. ‖ La conversation —. *Friget sermo.* 話說冷了 Hoá chŏ lèn leào.

LANGUISSANT, E, adj. *Languidus.* 弱的 Jō tŷ, ou 無力的 Oŭ lŷ tŷ.

LANIÈRE, s. f. *Lorum, i, n.* 繩索 Chuēn sŏ.

LANTERNE, s. f. *Laterna, æ, f.* 灯籠 Tēn lông. ‖ — en verre. 玻璃灯 Pŏ lŷ tēn. ‖ — en corne de buffle. 琉璃灯 Lieōn lŷ tēn. ‖ — en gaze. 紗灯 Chā tēn. ‖ — en soie rouge. 宮灯 Kōng tēn. ‖ — en forme d'éventail. 扇子灯 Chán tsè tēn. ‖ — qui s'applique au mur. 巴壁灯 Pā pŷ tēn. ‖ — à pied, devant la porte. 高脚灯 Kaō kiŏ tēn. ‖ — magique. — *magica.* 西洋鏡 Sŷ yâng kín. ‖ Fête des —. *Festum —.* 元宵節 Yuēn siāo tsiĕ. Cette fête se célèbre, chaque année, avec une pompe très-grande, le quinzième jour de la première lune. La tradition rapporte que cette fête vient de l'Impératrice 蘇怛已 Soū tă kŷ, qui faisait éclairer son palais la nuit comme le jour. C'est cette même Impératrice qui introduisit la bizarre coutume, encore existante aujourd'hui, de rétrécir les pieds des femmes chinoises. ‖ Plier sa —. 收籠燈 Cheōu tēn lông. — *Nugæ.* 小事 Siaò sé.

LANTERNER, v. a. *Ire ad inceptias.* 做耍 Taoù choà.

LAPER, v. a. *Lambēre.* 舐 Tiĕn.

LAPIDER, v. a. *Lapidāre.* 投石打人 Teŏu chĕ tà jên.

LAPS, s. m. *Temporis decursus, ûs, m.* 時候 Chê heŏu.

LAQUAIS, s. m. *Pedisequus, i, m.* 跟隨 Kēn soûy, ou 跟班 Kēn pān.

LAQUE, s. m. *Lacca, æ, f.* 漆 Tsŷ.

LARCIN, s. m. *Furtum, i, n.* 偷盜 Teŏu taó. ‖ — (chose dérobée). *Res furtiva.* 偷的東西 Teŏu tŷ tōng sŷ. 贓 Tsāng. 黑貨 Hĕ hó.

LARD, s. m. *Lardum, i, n.* 肺 Feŷ. ‖ Faire du —, c.-à-d. dormir toute la matinée. *Longum matut. dormire.* 睡一早晨 Choŷ ŷ tsaò chên.

LARDER, v. a. *Lardo infigēre.* 肺內貫肉 Feŷ loúy koúan joŭ.

LARDOIRE, s. f. *Acus, ûs, m.* 肉針 Joŭ tchēn.

LARDON, s. m. *Sanna, æ, f.* 趣話 Tsiŭ hoá. ‖ Donner un —. *Vellicāre.* 話傷人 Hoá chāng jên.

LARE, s. m. *Lar, is, m.* 家神 Kiā chên. 木主 Moŭ tchoù. 灶神 Tsaó chên.

LARGE, adj. *Latus.* 寬的 Koûan tŷ. ‖ Morale —. *Disciplina lobens.* 規矩鬆 Koûy kiù sōng. ‖ Conscience —. *Minimè relig. conscientia.* 放肆的眞心 Fáng sé tŷ leâng sīn. ‖ Prendre le —. *In attum navigāre.* 海中行船 Haŷ tchông hîn tchoûan. ‖ Prendre le —, c.-à-d. fuir. — *fugēre.* 逃 Táo. ‖ — (libéral). *Generosus.* 大方的人 Tá fāng tŷ jên. ‖ Être au —. *Affluēre copiis.* 發財 Fā tsáy.

LARGESSE, s. f. *Largitio, onis, f.* 大方 Tá fāng. ‖ Faire des —. *In aliq. lib. uti.* 大方待人 Tá fāng taý jên.

LARGEUR, s. f. *Latitudo, inis, f.* 寬 Koûan.

LARME, s. f. *Lacryma, æ, f.* 淚 Loúy. ‖ Fausses —. *Falsæ —.* 假哭 Kiá kŏn. ‖ Verser des —. — *fundēre.* 流淚 Lieôn loúy. ‖ Retenir ses —. — *continēre.* 含淚不哭 Hân loúy poŭ kŏn. ‖ Arroser des — à quelqu'un. — *excire.* 兜人哭 Teōn jên kŏn. ‖ Rire aux —. *Cachinnāri.* 大笑 Tá siáo, ou 笑死 Siáo sè. ‖ — (suc). *Gutto.* 滴 Tŷ.

LARRON, s. m. *Fur, uris, m.* 强盜 Kiāng taó. ‖ L'occasion fait le —. *Quod promptum, incitat furantem.* 見財起意 Kién tsáy kŷ ŷ.

LARVE, s. f. *Larva, æ, f.* 出虫 Tchŏu tchŏng.

LARYNX, s. m. *Larynx, yngis, m.* 喉管 Heôn konàn.

LARYNGITE, s. f. (Voyez *Inflammation*).

LAS, SE, adj. *Lassus.* 困乏的 Kouén fá tŷ, ou 倦的 Loúy tŷ. ‖ Être —. *Fatigatus.* 倦的 Loúy tŷ. ‖ Être — de vivre. *Tædet vitæ.* 願死 Yuén sè.

LASCIF, VE, adj. *Lascivus.* 好圖樂的 Haó tŏu lŏ tŷ.

LASSANT, E, adj. *Laboriosus.* 倦人的 Loúy jên tŷ. ‖ —. *Molestus.* 囉唆的 Lŏ sō tŷ.

LASSER, v. a. *Fatigāre.* 倦 Loúy. ‖ — (ennuyer). *Tædium afferre.* 煩人 Fân jên. ‖ Se —. *Lassāri.* 倦 Loúy.

LATÉRAL, E, adj. *Lateralis.* 一邊的 Ŷ piēn tŷ, ou 旁的 Pāng tŷ.

LATIN, E, adj. *Latinus.* ‖ Langue —. *Lingua latina.* 辣定話 Lă tín hoá.

LATITUDE, s. f. *Latitudo, inis, f.* 寬 Kouān. ‖ — géographique. — *geographica.* 緯度 Oûy toú, ou 北極出地多少 Pĕ kŷ tchŏu tŷ tô chaò. ‖ Le Su tchuen est à 30° de —. 四川離黃道三十度 Sé tchouān lŷ honâng taó sān chĕ toú. ‖ — 30° nord. 北極出地三十度 Pĕ kŷ tchŏu tŷ sān chĕ toú.

LATRIE, s. f. *Latria, æ, f.* 敬眞神 Kín tchēn chên.

LATRINES, s. f. *Latrina, æ, f.* 毛房 Maô fâng. ‖ Vider les —. *Purgāre —.* 倒糞 Yào fén.

LATTE, s. f. *Ambrices, cum, f.* 柄子 Kŏ tsè.

LAUDES, s. f. *Laudes, um, f.* 讚美經 Tsán meŷ kīn.

LAVER, v. a. *Lavāre.* 洗 Sŷ. ‖ Se — les mains. *Manus.* 洗手 Sŷ cheòu. ‖ Se — la bouche. *Os —.* 漱口 Soù keŏu. ‖ Essuyer ses mains. *Tergēre manus.* 揩手 Kiáy cheòn. ‖ Je m'en — les mains. *Exsors sum.* 我無分 Ngò oŭ fén. ‖ Se — d'un crime. *Peccatum lavāre.* 洗冤 Sŷ yuēn. ‖ Se — d'une accusation. *Crimen diluēre.* 洗罪名 Sŷ tsoúy mîn.

LEAO-TÔNG (Province de la Tartarie Chinoise). 遼東 Leào tōng.

Digitized by Google

LÈCHE, s. f. *Offula, æ, f.* 薄片 Pŏ piĕn.

LÉCHER, v. a. *Lambĕre* 舐 Tiĕn.

LEÇON, s. f. *Documentum, i, n.* 教訓 Kiáo hiún. ‖ Donner des —. *Præcepta tradĕre.* 教訓 Kiáo hiún. ‖ Profiter des —. *Audire —.* 聽教 Tīn kiáo. ‖ — (tâche d'écolier). *Pensum.* 先生上的書 Siĕn sĕn cháng tŷ choū, ou 工課 Kōog kó. ‖ Savoir sa —. *Scire —.* 背得熟 Péy tĕ choū. ‖ Réciter sa —. 背書 Péy choū. ‖ Faire trois fautes en la récitant. 背錯三句 Péy tsŏ sān kín. ‖ — de l'office divin. *Lectio officii divini.* 一節經 Ŷ tsiĕ kīn.

LECTURE, s. f. *Lectio, onis, f.* 看書 Kān choū. ‖ — à haute voix. *Recitatio.* 大聲念書 Tá chēn niĕn choū. ‖ Faire une —. *Legĕre.* 看書 Kān choū. ‖ Aimer la —. *Libros amāre.* 愛看書 Gáy kān choū.

LÉGAL, E, adj. *Legalis.* 依律 Ŷ liŭ.

LÉGALISER, v. a. *Testimonium auctoritate publicâ firmāre.* 增補律例 Tsēo pŏu liŭ lý, ou 打印 Tà ýn.

LÉGAT, s. m. *Legatus, i, m.* 宗牧欽差 Tsōng moŭ kīn tchāy. ‖ — *à latere.* 宗牧全權欽差 Tsōog moŭ tsüen kiuĕn kīn tchāy. ‖ Envoyer un —. *Leg. mittĕre.* 使 Chè.

LÉGATION, s. f. *Legatio, onis, f.* 奉使 Fóag chè. ‖ — (palais de la légation). 欽差公館 Kīn tchāy kōng kouān.

LÉGENDE, s. f. *Vita S. S.* 聖人行實 Chén jēn hīn chĕ. ‖ —. *Numismatum inscriptio.* 聖牌上的字 Chén pāy cháng tŷ tsé.

LÉGER, ÈRE, adj. *Levis.* 輕的 Kīn tŷ. ‖ Blessure —. *Leve vulnus.* 小傷 Siaò chāng. ‖ Mets —. *Ad coquend. facilis.* 容易消化的東西 Yōng ý siaō hóa tŷ tōng sŷ. ‖ —. *Habilis.* 輕快的 Kīn kouāy tŷ. ‖ Aller d'un pas —. *Levi gradu incedĕre.* 走得快 Tseòn tĕ kouāy. ‖ — (vulgaire). *Levis.* 恍蕩子弟 Hoúang táng tsè tý. ‖ — (mince). *Tenuis.* 薄的 Pŏ tŷ. ‖ Faute —. *Leve peccatum.* 小罪 Siaò tsoúy. ‖ Sommeil —. *Suspensus somnus.* 睡睡小 Kŏ choúy siaò. ‖ A la —. *Temerè.* 不小心 Poū siaò sīn. ‖ Croire à la —. *Credulus esse.* 肯信話的 Kĕn sín hóa tŷ.

LÉGÈREMENT, adj. *Leviter.* 輕忽 Kīn foū. ‖ Passer — sur quelque chose. 略說 Liŏ chŏ. ‖ — (négligemment). *Negligenter.* 不用心 Poū yóng sīn.

LÉGÈRETÉ, s. f. *Levitas, atis, f.* 輕 Kīn. ‖ —. *Inconsiderantia.* 不小心 Poū siaò sīn.

LÉGION, s. f. *Legio, onis, f.* 一群兵 Ŷ kiūn pīn.

LÉGISLATEUR, s. m. 定律的人 Tín liŭ tŷ jēn. ‖ Celui qui a fait les lois chinoises. 蕭何 Siāo hô, ou 曹參 Tsáo tchān. (200 av. J.-C.)

LÉGISLATION, s. f. *Corpus juris.* 律書 Liŭ choū.

LÉGISTE. (Voir *Jurisconsulte.*)

LÉGITIMATION, s. f. *Legitimatio, onis, f.* 立庶 Lŷ choú.

LÉGITIME, adj. *Legitimus.* 如法的 Joū fā tŷ. ‖ Enfant —. *Filius —.* 嫡子 Tŷ tsè. ‖ Enfant illégitime. 庶子 Chú tsè.

LEGS, s. m. *Legatum, i, n.* 遺業 Ŷ niĕ.

LÉGUER, v. a. *Legāre.* 遺留 Ŷ lieōu.

LÉGUME, s. m. *Olus, eris, n.* 菜 Tsáy. ‖ Semer les —. *Seminārе —.* 種菜 Tchòng tsáy. ‖ Planter les —. *Plantāre —.* 栽菜 Tsaŷ tsáy. ‖ Sarcler les —. *Sarrire —.* 耨菜 Yeōu tsáy. ‖ Arroser les —. *Irrigāre —.* 淋菜 Līn tsáy. ‖ Rechausser les —. *Terram accumulāre.* 壅菜 Yōng tsáy. ‖ Couper les —. *Præcidĕre —.* 砍菜 Kăn tsáy. ‖ Préparer les —. *Parāre —.* 辦菜 Pén tsáy. ‖ La chaleur a couché les —. *Calore procubuĕre olera.* 菜晒蔫了 Tsáy chaý yēo leò.

LENDEMAIN, s. m. *Posterus dies.* 後天 Haóu tiĕn, ou 弟二天 Tý eùl tiĕn. ‖ Différer au —. *In crastin. differre.* 延日子 Yēn jĕ tsè.

LENT, E, adj. *Lentus.* 慢的 Mán tŷ. ‖ Plus —. *Lentior.* 更慢 Kén mán. ‖ Très- —. *Lentissimè.* 最慢 Tsoúy mán. ‖ Moins —. *Minus lentè.* 不當慢 Poū táng mán. ‖ — à parler. *Tardiloquus.* 口鈍 Keōn téo. ‖ Avoir l'esprit —. *Tardo ingenio esse.* 明悟鈍 Mīn oū tén.

LENTE, s. f. *Lens, endis.* 虱子 Kŷ tsè.

LENTEUR, s. m. *Lentitudo, inis, f.* 做事慢 Tsoú sé mán.

LENTILLE, s. f. légume. *Lens, tis, f.* 飯豆 Fán teóu. ‖ — (tache rousse sur la peau). *Lentigo, inis, f.* 痣 Tché. ‖ — (verre). *Lenticul. vitrum.* 火鏡 Hò kín. ‖ — convexe. *Convexa.* 凸鏡 Tŏ kín. ‖ — concave. *Concava.* 凹鏡 Ouā kín.

LÈPRE, s. f. *Lepra, æ, f.* 癩子 Láy tsè. ‖ Avoir la —. *Leprosus esse.* 生癩子 Sēn láy tsè. ‖ Rongé par la —. *Lepra affectus.* 渾身是癩 Houēn chēn ché láy.

LEQUEL, pron. relat. *Qui.* 那一个 Là ŷ kó. ‖ — (en parlant de deux). *Uter.* 二人中那一个 Eùl jēn tchōng là ŷ kó.

LÈSE, adj. *Adversans.* 相反的 Siāog fàn tŷ. ‖ — -majesté. *Perduellio.* 大逆 Tá nŷ.

LÉSER, v. a. *Lædĕre.* 害人 Háy jēn.

LÉSINE, s. f. *Sordes, ium, f.* 一毛不拔的人 Ŷ maō poū pă tŷ jēn.

LÉSINER, v. a. *Parcè uti.* 手緊 Cheòn kīn.

LÉSION, s. f. *Læsio, onis, f.* 害 Háy.

LESSIVE, s. f. *Lixivia, æ, f.* 鹼水 Kiēn choùy. ‖ Faire la —. — *facĕre.* 用鹼水洗衣服 Yōng kiēn choùy aŷ ŷ foū.

LEST, a. m. *Saburra, æ, f.* 鎮船石 Tchén tchoūan chĕ.

LESTE, adj. *Alacer.* 輕快的 Kīn kouāy tŷ. ‖ —. *Industrius.* 伶巧的 Līn kiăo tŷ. ‖ — dans ses propos. *Pariem verecundus.* 輕浮的人 Kīn foū tŷ jēn.

LÉTHARGIE, s. f. *Lethargia, æ, f.* 運病 Yún pín. ‖ — (nonchalance). *Desidia.* 懈怠 Hiáy táy.

Digitized by Google

LETTRE, s. f. *Littera, æ, f.* 字 Tsé. (Voir le mot *Caractère.*) ‖ Trait des —. *Ductus —.* 書 Hóa. ‖ Auteur des — chinoises : 蒼頡 Tsāng kỳ, ministre de l'Empereur 黃帝 Hoūng tý. ‖ Sens littéral des —. *Sensus litteralis.* 字義 Tsé ogý. ‖ A la —. *Ad verbum.* 照字 Tchaó tsé. ‖ Obéir à la —. — *obedire.* 聽命一點不差 Tīn mín ỳ tiàn poū tchā. ‖ Prendre au pied de la —. *Rem ad verbum, non ad mentem dicentis accipere.* 按倒死碼子做 Gáo tào sè mà tsè tsoū. ‖ — (ce qu'on écrit à quelqu'un). *Epistola.* 書信 Choū-sín. ‖ Une —. *Una —.* 一封書信 Ỳ fōng choō-sín. ‖ — cachetée. *Obsignata.* 封了的信 Fōng leào tý sín. ‖ Plier une —. *Plicāre —.* 摺書信 Tchē choū sín. ‖ Remettre une — à quelqu'un. *Tradēre —.* 交信 Kiaō sío. ‖ Remettre une — en main propre. 親手交信 Tsīn cheòn kiaō sín. ‖ Intercepter une —. *Intercipēre —.* 壓別人的信 Yā piē jéo tý sín. ‖ Ouvrir une — des autres. 私拆別人的信 Sē tsē piē jéo tý sín. ‖ Papier à —. *Papyrus.* 八行書 Pā hāng choū. ‖ — de recommandation. *Litt. commendatitiæ.* 薦舉人的信 Tsién kìn jén tý sín. ‖ — d'amour. — *amatoriæ.* 私交的信 Sē kiaō tý sín. ‖ — patentes. *Diploma.* 票 Piāo. ‖ — de change. *Argentaria syngrapha.* 對票 Toúy piáo. ‖ — de faire part pour annoncer la mort. — *ad nuntiandam mortem.* 煉靈單 Liēn līm tān. ‖ — pour annoncer la naissance. — *ad nuntiand. nativitatem.* 報喜 Páo hỳ.

LETTRÉ, ÉE, adj. *Litteratus.* 讀書生 Toū choū sēn. ‖ — chinois ou bachelier. 秀才 Sieóu tsāy. ‖ — turbulent, qui aime les procès. 矜棍 Kīn koūen.

LETTRES, SCIENCES, *Humanitas, atis, f.* 文墨 Ouēn mē. ‖ Homme de —. *Studiis opt. expolitus.* 好書人 Haó choū jéo. ‖ S'adonner aux —. *Studiis se dāre.* 好書 Haó choū.

LEUCOME, s. m. *Leucoma, atis, n.* 眼翳 Yēn mô.

LEUCORRHÉE, s. f. *Leucorrhœa, æ, f.* 流白帶 Lieóo pē taý.

LEUR, adj. poss. *Ille, a, ud.* 他們的 Tā-mēn tý. Leur se rapportant au sujet du verbe s'exprime en latin par *Suus, o, um.* et en chinois par 他們 Tā-mēn.

LEURRE, s. m. *Illicium, ii, n.* 引誘 Ỳn yeòn. ‖ —. *Illecebra.* 引誘 Ỳn yeòu.

LEVAIN, s. m. *Fermentum, i, n.* 酵頭 Kiáo teōu. ‖ — du vin. *Vini —.* 曲子 Kiōu tsè. ‖ — du mal. *Mali irritamenta.* 罪惡之媒 Tsoúy ngō tchē mông.

LEVANT, s. m. *Oriens, tis, m.* 東方 Tōng fāng.

LEVANTINE, s. f. *Pannus serici non floridus.* 斜紋絲緞 Siē ouēn sē touán.

LEVÉE, s. f. *Moles, is, f.* 堆 Toūy. ‖ — d'argent. *Argent. collectio.* 收銀子 Chaōn ỳn tsè. ‖ — de soldats. *Militum delectus.* 招兵 Tchaō pīn. ‖ — au jeu. *Fol lus. fasciculus.* 堤 Tý. ‖ Faire une —. 打一堤 Tā ỳ tý, ou 喫一塊牌 Tchē ỳ koūy pāy.

LEVER, v. a. *Tollēre.* 舉 Kiù, ou 拿舉來 Lā kiù laỳ. ‖ — la main. *Manum —.* 舉手打人 Kiù cheòn tà jēn. ‖ — la main sur quelqu'un. *Ictus intentāre.* 打人 Tà jéo. ‖ — les yeux. *Oculos erigēre.* 舉目 Kiù moū. ‖ — les scellés. *Sigillo solvēre.* 揭封皮 Kiē fōng pý. ‖ Faire — quelqu'un. *E lecto excitāre.* 叫醒人 Kiáo sìn jēn. ‖ — les doutes. *Omne dubium tollēre.* 解惑 Kiày honāy. ‖ — le masque. *Personam deponēre.* 露脚 Loū kiō, ou 漏跨 Leoū tý. ‖ Se lever. *Erigēre se.* 站起 Tchán kỳ. ‖ Se — (sortir du lit). *Surgēre.* 起床 Kỳ tchoūang. ‖ Se — de table. *A mensâ —.* 下席 Hiá sỳ. ‖ Se — par honneur. *Assurgēre alic.* 站起 Tchán kỳ. ‖ Se —. *Surgēre è lecto.* 起床 Kỳ tchoūang. ‖ Se — pour les petits besoins. *Cousâ necessitatis.* 起夜 Kỳ yé. ‖ Le soleil se —. *Sol oritur.* 太陽出來 Táy yāng tchōu laỳ. ‖ La graine —. *Semen germinat.* 種發芽 Tchòng fā yā. ‖ La pâte —. *Farina intumescit.* 麪發了 Mién fā leào.

LEVER, s. m. *Egressus è lecto.* 下了床 Hiá leào tchonāng. ‖ — de l'Empereur (y assister). *Imperatori surgenti adesse.* 引見 Ỳo kiéo, ou 召見 Tchaó kién.

LEVIER, s. m. *Vectis, is, m.* 扁担 Pièo tán. ‖ — de maçon. *Cæmentarii —.* 擡担 Tsiēn tán.

LÈVRE, s. f. *Labrum, i, n.* 口皮 Keōn pý, ou 唇 Chnēn. ‖ — de dessus. 上口皮 Cháng keōu pý. ‖ — de dessous. 下口皮 Hiá keōu pý. ‖ Partie centrale sur la —. *Pars media.* 人中 Jēn tchōng. ‖ Goûter du bout des —. *Summo ore gustāre.* 輕輕嘗 Kīn kīn chāng. ‖ Avoir le nom sur les —. *Nomen versatur in labris primoribus.* 名子在口邊來了說不出來 Mīn tsè tsaý keōo piēn laỳ laào chō poū tchōu laỳ. ‖ Avoir le cœur sur les —. *Apertus ac simplex esse.* 口白心白 Kaōu pē sīn pō.

LIAISON, s. f. *Unio, conjunctio, onis, f.* 結 Kiē. 相連 Siāng liēn. 接連 Tsiē liēn. ‖ — des os. *Ossium commissura.* 骨節 Koū tsiē. ‖ Discours sans —. *Orat. incoherens.* 莫頭緒的話 Mō teōu siú tý hoá. ‖ — (amitié). *Amicitio.* 朋情 Pōng tsīn. ‖ Avoir une étroite — *Conjunctissimè vivēre.* 至交 Tché kiāo.

LIANT, E, adj. *Flexibilis.* 軟的 Jooàn tý. ‖ — (affable). *Comis.* 合衆的人 Hō tchóog tý jéo.

LIASSE, s. f. *Fasciculus, i, m.* 一綑 Ỳ kouēn, ou 一包 Ỳ pāo.

LIBATION, s. f. *Libatio, onis, f.* 献酒 Hién tsieòn, ou 灌地降神 Koúao tý kiáng chēn. ‖ En faire. *Facēre —.* 灌地降神 Koúan tý kiáng chēn.

LIBELLE, s. m. *Libellus, i, m.* 無名帖 Oū mìn tiē. ‖ Semer des —. *Spargēre.* 散無名帖 Sán oū mìn tiā

Digitized by Google

LIBER, s. m. *Liber, ri, m.* 樹皮 Choú pý.

LIBÉRAL, E, adj. *Liberalis.* 大方的 Tá fāng tý. ‖ — du bien d'autrui et avare du sien (prov.). *Ex alieno lucrāre.* 用別人的大方用自己的手緊 Yóng piě jèn tý tá fāng yóng tsé kỳ tý cheòn kìn. ‖ Arts —. *Artes liberales.* 六藝 Loù aý.

LIBÉRALITÉ, s. f. *Liberalitas, atis, f.* 大方 Tá fāng.

LIBÉRER, v. a. *Ære alienāre.* 開賬 Kāy tcháng. ‖ Se —. *Ære al. se liberāre.* 還賬 Houán tcháng.

LIBERTÉ, s. f. *Libertas, atis, f.* 主張 Tchoù tchāng, ou 自主 Tsé tchoù. ‖ Donner la — de faire. *Permittēre alicui.* 許人做 Hiù jèn tsoú. ‖ Avoir sa —. *Esse sui juris.* 不受管 Poù cheón kouàn. ‖ Mettre en —. *De carcēre educēre.* 釋囚 Chě hieôn, ou 放人 Fáng jèn. ‖ Prendre la — d'écrire à quelqu'un. *Audēre scribēre alic.* 敢陳 Kàn tchěn. ‖ Donner la — à l'Église. *Libertatem Ecclesiæ concedēre.* 許聖教大行 Hiù chèn kiáo tá hìn.

LIBERTIN, E, adj. *Irreligiosus.* 不敬神的 Poù kín chèn tý. ‖ — (débauché). *Perditus moribus.* 放肆的人 Fáng sé tý jèn.

LIBRAIRE, s. m. *Librarius, ii, m.* 開書鋪的人 Kāy choù póu tý jèn.

LIBRAIRIE, s. f. *Res libraria, æ, f.* 書房 Choù fāng. ‖ — impériale. *Imperialis —.* 弘文館 Hông ouèn kouàn. ‖ Catalogue des quatre — impériales. 欽定四庫全書總目 Kìn tín sé kôu tsuèn choù tsòng moù.

LIBRE, adj. *Liber.* 有自主的 Yeòu tsé tchoù tý. ‖ — de ses actes. *Sui juris.* 不受管的 Poù cheón kouàn tý. ‖ — (non employé). *Vacuus.* 空的 Kông tý. ‖ La marmite est-elle —? *Olla vacatne?* 鍋空不空 Kō kông poù kông. ‖ Avez-vous des chandeliers —. *Candelabra vacantne?* 蠟台空不空 Lá tāy kông poù kông. ‖ Êtes-vous —? *Vacasne?* 你空不空 Ngỳ kông poù kông. ‖ Avoir l'esprit —. *Soluto animo esse.* 心開的人 Sīn hiēn tý jèn, ou 心裏平安 Sin lỳ pīn gān. ‖ Ventre —. *Tenera alvus.* 肚子過 Toú tsè kó. ‖ — (licencieux). *Obscenus.* 放肆的 Fáng sé tý, ou 醜的 Tcheòn tý.

LICE, s. f. *Curriculum, i, n.* 跑馬場 Pāo mà tchāng. ‖ Entrer en —. *In — venire.* 打仗 Tà tcháng.

LICENCE, s. f. *Facultas, venia.* 許 Hiù, ou 命 mín. ‖ —. *Licentia.* 放肆 Fáng sé. ‖ Se donner trop de —. *Sibi indulgēre.* 過餘將就自己 Kó yù tsiāng tsieóo tsé kỳ. ‖ —. *Licentia, gradus.* 舉人之職 Kiù jèn tchě tchě. ‖ Être en —. *Stadium licentiæ decurrēre.* 下科場 Hiá kō tchāng.

LICENCIÉ, s. m. *Licentiatus, i, m.* 舉人 Kiù jèn. ‖ Le premier des —. *Prior —.* 解元 Kiày yuèn.

LICENCIER, v. a. *Copias dimittēre.* 發兵回去 Fā pīn houỳ kiú. ‖ Se —. *Licentiāre audēre.* 行爲放肆 Hìn oûy fáng sé.

LICENCIEUX, SE, adj. *Dissolutus.* 放肆的人 Fáng sé tý jèn.

LICITATION, s. f. *Licitatio, onis, f.* 爭買 Tsēn msỳ.

LICITE, adj. *Licitus.* 可以的 Kò ỳ tý, ou 使得的 Chè tě tý.

LICOL, s. m. *Capistrum, i, n.* 籠頭 Lông teôu. ‖ Mettre le —. *Equum capistrāre.* 上籠頭 Cháng lông taôu.

LIE, s. f. *Fæx, æcis, f.* 渣滓 Tchā tchā. ‖ — de l'huile. *Amurca.* 油脚滓 Yeôu kiŏ tsè. ‖ Oter la —. *Defæcāre.* 滤油脚滓 Liú yeôn kiŏ tsè. ‖ — du peuple. *Plebecula.* 下賤人 Hiá tsiēn jèn.

LIEN, s. m. *Vinculum, i, n.* 繩索 Chûan sŏ. ‖ — conjugal. *Conjugale —.* 夫婦之約 Foû foú tchě yŏ.

LIER, v. a. *Ligāre.* 綑 Konèn. ‖ — quelqu'un. *Vincire aliq.* 綑人 Konèn jèn. ‖ — la langue. *Vocem præcludēre.* 不許開口 Poù hiù kāy keôn. ‖ — amitié. *Amicit. instituēre.* 結交 Kiě kiāo. Être très- —. *Esse conjunctissimi.* 深交 Chēn kiāo. ‖ — conversation. *In colloq. venire.* 同談叔 Tông tán siú. ‖ Se —. *Colligāri.* 結 Kiě, ou 相連 Siāng liēn. ‖ Se — les mains. *Se obligāre.* 許 Hiù.

LIEU, s. m. *Locus, i, m.* 地方 Tý fāng, ou 所 Sò. ‖ En ce —. *Hic —.* 這裏 Tchě ly. —. *Illic.* 那裏 Lá lý. ‖ En tout —. *Ubicumque terrarum.* 處處 Tchôu tchôu. ‖ En aucun —. *Nullibi.* 莫得一處 Mŏ tě ỳ tchôu. ‖ En tou —. *Ubique.* 到處 Taó tchôu. ‖ Être sur les —. *Adesse.* 在 Tsáy. ‖ En quel — est Dieu? *Ubinam est Deus?* 天主在那處 Tiēn-Tchoù tsaý là lỳ. ‖ Il n'est aucun — où Dieu ne soit. *Ubique est Deus.* 天主無所不在 Tiēn-Tchoù oŭ sò poù tsaý. ‖ En premier —. *Primum.* 頭一件 Teôu ỳ kiēn, ou 頭一總 Teôu ỳ tsòng. ‖ — où s'unissent les parties inférieures et supérieures du corps. 腰胯 Yāo koûa. ‖ — sous les côtes où il n'y a pas d'os. 脇夜 Ý. ‖ Prendre quelqu'un au — d'un autre. *Alic. alterum suggerēre.* 認錯人 Jén tsŏ jèn. ‖ — (naissance). *Genus.* 出身 Tchôu chēn. ‖ Issu de bas —. *Humil. loco ortus.* 出身微賤 Tchôu chēn oûy tsiēn. ‖ Issu de haut —. *Nobili —.* 出身貴 Tchôu chēn koúy. ‖ N'avoir ni feu ni —. *Inops et foris et fundi.* 無坐處的人 Oû tsó tchôu tý jèn. ‖ Avoir — d'espérer. *Spei est.* 有望頭 Yeòn ouáng teôu, ou 有望處 Yeòn ouáng tchôu. ‖ Donner — de douter. *Locum suspic. dāre.* 兜人犯疑 Teôu jèn fán ný. ‖ — commun. *Latrina.* 毛房 Maô fāng. ‖ Au — d'agir, vous parlez. *Loqueris cùm ogēre deberes.* 說是說做是做 Chŏ ché chŏ tsoú ché tsoú.

Digitized by Google

LIEU (mauvais), c.-à-d. — de débauche, maison de joie. *Lupanar, aris, n.* 花街 Hoá kaỹ, c.-à-d. quartier fleuri, ou 花林 Hoá lin, c.-à-d. forêt de fleurs. ‖ Nom spécial de la place où sont ces lieux dans les villes. 翠館 Tsoúy kouàn. ‖ La maîtresse ou propriétaire d'une de ces maisons. 牽頭婆 Kiên teóu pó. ‖ Nom de ces femmes de mauvaise vie. 嫖子 Piáo tsè. ‖ Nom du salaire qu'elles reçoivent des visiteurs. 纏頭 Tchên teóu. ‖ Nom donné aux femmes qui achètent des jeunes filles pour ces maisons. 鬼子 Koúy tsè. ‖ Nom donné aux hommes qui font ce métier. 人販子 Jên fán tsè. ‖ Ouvrir une de ces maisons. 開堂子 Kaỹ tâng tsè. ‖ Fréquenter ces mauvais —. 走花街 Tseòu hoá kaỹ, ou 鬧娼 Laó tchâng. ‖ Inviter quelqu'un à les fréquenter. 請人鬧娼 Tsìn jên laó tchâng. ‖ Y conduire quelqu'un. 引人鬧娼 Ỹn jên laó tchâng. ‖ Nom que les visiteurs donnent aux femmes de ces —. 情郎 Tsîn lâng. ‖ Nom que les femmes de ces — donnent aux visiteurs. 情妹 Tsîn mèy, ou 殺才 Chá tsáy. ‖ Nom qu'on donne à ceux qui fréquentent ces —. 嫖之徒 Piáo tché toû. ‖ Manière propre d'exprimer le péché de fornication qu'on y commet. 鬧門 Koûan mên.

LIEU PUBLIC, s. f. *Forum, i, n.* 街 Kaỹ. ‖ — (café chinois). 茶館 Tchá kouàn.

LIEUE, s. f. *Leuca sinica.* 里 Lỹ. ‖ La — chinoise est de trois cent soixante pas. ‖ Faire quatre-vingt-dix — par jour. 一天走九十里 Ỹ tiên tseòn kieòu chě lỹ. ‖ Combien y a-t-il de — d'ici à la ville? 到城裏有多路少 Taó tchên lỹ yeòu tô chaò loú.

LIEUTENANT, s. m. *Legatus militaris.* 署印武官 Choú ỹn où kouân. ‖ — colonel. *Subtribunus.* 參將 Tchân tsiàng, ou 遊擊 Yeòu kỹ. ‖ — de vaisseau. — *navalis.* 二夥 Eùl hò, ou 都司 Toû sē. ‖ Le troisième. — *tertius.* 三夥 Sân hò. ‖ — -général de province. *Prætor.* 總督 Tsòng toû. ‖ — criminel. *Crimin. quæsitor.* 按察司 Gán tchá sē. ‖ — de police. *Prætor urbanus.* 汛官 Fán kouân. ‖ — -visiteur de province. *Provinc. visitator.* 巡撫 Siûn foû.

LIGATURE, s. f. *Fascia, æ, f.* 索子 Sŏ tsè. ‖ — de sapèques. *Ligatura.* 一條錢 Ỹ tiáo tsiên.

LIGNE, s. f. *Linea, æ, f.* 一路 Ỹ loú, ou 一條線 Ỹ tiáo siên. ‖ — droite. — *recta.* 直畫 Tchě hoá, ou 直路 Tchě loú. ‖ — courbe. *Curvata.* 曲畫 Kioû hoá. ‖ — perpendiculaire. *Ad perpendic. ducta.* 吊墨線 Tiáo mě siên. ‖ — géométrique. — *geometr.* 一線 Ỹ siên, ou 一道 Ỹ taó. ‖ — (trait de plume, pinceau). 畫墨 Hoá mě. ‖ Tirer une —. *Lineam ducĕre.* 畫墨 Hoá mě, ou 畫一道 Hoá ỹ táo. ‖ — de la main. *Incisura.* 掌紋 Tchàng ouên. ‖ — d'écriture. *Versus.* 一行字 Ỹ hâng tsé. ‖ — (cordeau). *Linea, amussis.* 一道墨 Ỹ taó mě. ‖ Manche de la — à pêcher. *Arundo, linea.* 釣竿 Tiáo kân. ‖ Fil de la —. *Filum —.* 釣絲 Tiáo sē. ‖ — dormante. — *reposita.* 發竿 Fá kân. ‖ La jeter. *Projicĕre —.* 釣魚 Tiáo yû. ‖ — d'entrailles des vers à soie qui ne paraît pas dans l'eau. 蠶筋 Tsân kîn. ‖ Pêcher à la —. *Prædiri calamo pisces.* 釣魚 Tiáo yû. ‖ — équinoxiale. ‖ *Circul. æquinox.* 赤道 Tchě taó. ‖ — droite qui coupe une partie du méridien entre les tropiques. *Lacotomus, i, m.* 橫午線 Hoâng où siên. ‖ — de bataille. *Acies.* 一隊兵 Ỹ toúy pîn. ‖ — de parenté. *Cognationis linea.* 一輩 Ỹ poý. ‖ — droite. *Recta —.* 正宗 Tchên tsông ‖ — collatérale. *Collateralis —.* 傍枝 Pâng tché. ‖ — de compte. *Ratio.* 賬 Tchâng. ‖ Mettre en — de compte. *In rationes inducĕre.* 算賬 Sonán tchâng. ‖ Mettre à la — en écrivant par urbanité. 抬頭 Tây tsoû.

LIGNÉE, s. f. *Proles, is, f.* 子孫 Tsè sên, ou 後人 Heón jên. ‖ Avoir —. *Producĕre sobolem.* 有後 Yeòu heón.

LIGUE, s. f. *Fœdus, eris, n.* 結約 Kiě yŏ. ‖ Faire une —. *Fœdus ferire.* 打結約 Tà kiě yŏ. ‖ — secrète des Chinois. 拈香拜把 Niên hiâng páy pà. ‖ Rompre une —. — *frangĕre.* 背約 Péy yŏ. ‖ Ceux qui ont formé une —. *Fœderati.* 打和約的 Tà hô yŏ tỹ.

LIGUER (SE), v. r. *Fœdus inire.* 打結約 Tà kiě yŏ.

LIMACE, s. f. *Archimedis cochlea, æ, f.* 水龍車 Choùy lông tchěy.

LIMAILLE, s. f. *Scobis, is, f.* 鐵末 Tiě mô.

LIMBES, s. m. *Limbi, orum, m.* 古聖所 Koû chên sò

LIME, s. f. *Lima, scobina, æ, f.* 銼子 Tsô tsè.

LIMER, v. a. *Limāre.* 銼 Tsô.

LIMITE, s. f. *Limites, um, m.* 界 Kiáy. ‖ Étendre les — du royaume. *Propag. fines imperii.* 開國 Kaỹ konĕ. ‖ Passer les —. *Extrà modum ire.* 過分 Kó fên.

LIMITER, v. a. *Termināre.* 安界石 Gân kiáy chě

LIMITROPHE adj. *Finitimus.* 交界 Kiaô kiáy.

LIMON, s. m. *Limus, i, m.* 泥 Ngỹ. ‖ — (citron). *Malum limonum.* 酸柑 Soûan kân.

LIMPIDE, adj. *Limpidus.* 清的 Tsîh tỹ.

LINCEUL, s. m. *Lecti linteum.* 帳子 Tchâng tsè. ‖ — *Sindon, onis, f.* 殮屍布 Liên chē poû.

LINÉAMENT, s. m. *Lineamentum, i, n.* 肉紋 Joû ouên.

LINGE, s. m. *Linteum, i, n.* 布 Poû.

LINGOT, s. m. (argent comme ou l'emploie en Chine). *Argenti massula.* 一塊銀子 Ỹ kouáy ỹn tsè. ‖ — (s'il est rond). 一元 Ỹ yuên. ‖ — (s'il ne l'est

Digitized by Google

pas). 一塊 Ÿ konăy. ‖ — de cinq taëls. 中錠 Tchông tin. ‖ — de cinquante taëls. 一平 Ÿ pîn. oo 一封 Ÿ fông.

LINGOTIÈRE, s. f. *Forma, æ, f.* 銀窩 Ÿn oûo.

LINITIF, VE, adj. *Liniens.* 止疼的 Tchè tông tÿ. ou 安慰的 Gân oûy tÿ.

LINTEAU, s. m. *Superliminare, is, n.* 門領 Mêo gè. 楣梠 Méy lîn. 門楣 Mên méy.

LION, s. m. *Leo, onis, m.* 獅子 Sè tsè. ‖ C'est uo vrai —. *Vir animis leo.* 猥人 Hèn jên. ‖ Coudre la peau du — et celle du renard. 智勇雙全 Tché yòng choûang tsûen.

LIPPÉE, s. f. *Mensa gratuita.* 下桌 Hiá tchô.

LIQUÉFIER, v. a. *Liquare.* 化 Hôa. ‖ Se —. *Liquari.* 化 Hôa.

LIQUEUR, s. f. *Liquor, oris, m.* 汁 Tchê.

LIQUIDE, adj. *Liquidus.* 流的 Lieôu tÿ, ou 清的 Tsîn tÿ.

LIQUIDER, v. a. *Expedire rationes.* 算清 Soûan tsîn. ‖ — ses dettes. *Nomina sua* —. 還賬 Houâo tchâng.

LIRE, v. a. *Legère.* 看書 Kân choû. ‖ d'un bout à l'autre. *Translegère.* 看完 Kân ouân. ‖ — à haute voix. *Recitare.* 念書 Nién choû. ‖ Dieu lit dans le fond des cœurs. *Deus intima perscrutatur.* 天主看透人心 Tiên Tchoû kân teôu jên sîo. ‖ — dans l'avenir. 預料 Yû leâo. ‖ On lit dans la sainte Écriture. 聖經上說 Chên kin châng chô.

LISÉRÉ, s. m. *Resticula, æ, f.* 邊 Piân. ‖ Placer un —. *Suère* —. 綠邊 Ynên piên.

LISIÈRE, s. f. *Limbus, i, m.* 衣褊 Ÿ pièo. ‖ — d'uo champ. *Ora agri.* 田坎 Tiên kân. ‖ —. *Fascia.* 帶子 Táy tsè.

LISSE, adj. *Levigatus.* 平的 Pîn tÿ, ou 光的 Koûang tÿ.

LISTE, s. f. *Catalogus, i, m.* 單子 Tân tsè. ‖ Un —. *Unus* —. 一張單子 Ÿ tchâng tân tsè.

LIT, s. m. *Lectus, i, m.* 牀 Tchouâng. ‖ Uo —. *Unus* —. 一間牀 Ÿ kién tchouâog. ‖ Planches des deux bords du —. *Sponda, æ, f.* 牀面方 Tchouâng mién fâng. ‖ Pieds du —. *Fulcrum.* 牀脚 Tchouâng kiô. ‖ Colonne du —. *Lecti columella.* 牀柱 Tchouâng tchôu. ‖ Ciel du —. *Lecti tegmen.* 牀頂板 Tchouâng tîn pàn. ‖ Bois de —. *Lignum* —. 床屏 Tchouâng pîn. ‖ — de camp. — *castrensis.* 平牀 Pîn tchouâng. ‖ Être au —. *Cubare.* 睡 Choûy. ‖ Garder le — (malade). *In lecto jacere.* 害病 Háy pîn, ou 倒牀 Taò tchouâog. ‖ Faire le —. *Lectum sternere.* 鋪牀 Pôu tchouâng. ‖ Sortir du —. *E lecto surgere.* 下牀 Hiá tchouâng. ‖ Comme on fait soo — on se couche (prov.). 各人修各人得 Kô jên sicôu kô jên tê. ‖ — (mariage). *Conjugium.* 婚配 Hoôen pêy. ‖ Enfant du premier —. *Ex primâ conjuge filius.* 前娘兒 Tsiên laâng eûl. ‖ Enfant du deuxième —. 後娘 Heôu leâng eûl. ‖ — de rivière. *Alveus.* 漕 Tsâo. ‖ Sortir de son —. *Extrà alv. exire.* 出漕 Tchôu tsâo. ‖ — de justice. *Tribunal.* 大堂 Tâ tâng. ‖ — de pierre. *Coria, orum.* 一層一層的石頭 Ÿ tsên ÿ tsên tÿ chê teôu.

LITANIES, s. f. *Litanæ, arum, f.* 禱文 Taò ouên. ‖ Réciter les —. *Eas recitare.* 念禱文 Nién taò ouên. ‖ Quelles —! *Quot verba!* 話多 Hôa tô, ou 長篇古文 Tchâng piên koû ooên.

LITIÈRE, s. f. *Lectica, æ, f.* 轎子 Kiâo tsè. ‖ Une —. *Una* —. 一乘轎子 Ÿ tchên kiâo tsè. ‖ Aller en —. *Vehi sellâ.* 坐轎 Tsô kiâo. (Voir le mot *Chaise.*) ‖ — des chevaux. *Stramentum.* 欄草 Lâo tsâo, ou 圈草 Kiuên tsâo. ‖ Faire la —. — *Substernere.* 攤 Pây, ou 鋪 Pôu. ‖ Être sur la —. *Lecto detineri.* 不起床 Poû kÿ tchouâng. ‖ Faire — de son bien. *Fortunas effundere.* 敗家 Páy kiâ.

LITIGE, s. f. *Lis, itis, f.* 官司 Koûao sê. ‖ L'affaire est en —. *Sub judice lis est.* 官司沒有審 Koûao sê moû yaôo chêo.

LITTÉRAL, E, adj. *Litteralis.* 字義 Tsé ný, ou 本意思 Pèn ý sê. ‖ Explication —. *Explicatio* —. 解字義 Kiaÿ tsé ný.

LITTÉRATURE, s. f. *Litteratura, æ, f.* 古文 Koû ouêo, ou 學文 Hiô ouên. ‖ La bien posséder. *Versari in litteris.* 書理好 Choû lÿ haô.

LITURGIE, s. f. *Liturgia, æ, f.* 禮節 Lÿ tsié.

LIVIDE, adj. *Lividus.* 青的 Tsîn tÿ. ‖ Devenir —. *Livescere.* 臉青 Liên tsîn.

LIVRAISON, s. f. *Traditio mercium.* 文貨 Ouên hô. ‖ — de livre. *Pars libri.* 一卷書 Ÿ kiôen choû. ‖ Paraître par —. *Per partes publicare.* 一卷一卷的書著 Ÿ kiûan ÿ kiûen tÿ choû tchoû.

LIVRE, s. m. *Liber, ri, m.* 書 Choû. ‖ Un —. *Unus* —. 一本書 Ÿ pèn choû. ‖ Couverture d'un —. *Libri tegmen.* 書殼子 Choû kô tsè. ‖ Reliure d'un —. *Libri coagmentatio.* 釘書 Tîn choû. ‖ — doré sur tranche. *In sectura ext. deauratus.* 金邊書 Kin piên choû. ‖ — (partie d'un ouvrage). — premier. *Primus liber.* 一卷書 Ÿ kiûeo choû. ‖ Faire un —. *Librum componere.* 著書 Tchoû choû. ‖ Publier un —. — *edicere.* 著書 Tchoû choû. ‖ Dévorer un —. *Librum avidè legere.* 用心看書 Yôog sîo kân choû. ‖ Feuilleter un —. — *pervolvere.* 略看書 Liô kân choû. ‖ Pâlir sur uo —. *Studiis immorari.* 好書 Háo choû. ‖

Digitized by Google

Relier un —. *Compingère* —. 裝書 Tchoûang choû. ‖ Le dorer. *Deaurāre* —. 書邊上貼金 Choû piān cháng tiĕ kīn. ‖ Le sculpter. *Sculpère* —. 刻書 Kĕ choû. ‖ L'imprimer. *Imprimère* —. 刷書 Choă choû. ‖ Arranger les feuilles. *Folia disponère.* 齊書 Tsŷ choû. ‖ Le coudre. — *suère.* 釘書 Tín choû. ‖ Parler comme un —. *Docté loqui.* 拋文 Pão ouên, ou 說得文法 Chŏ tĕ ouên fă. ‖ — de marchand. — *adversaria.* 賬簿 Tchâng póu. ‖ — de dépense courante. 流賬簿 Lieôu tchâng póu. ‖ — de recette. 進賬簿 Tsín tchâng póu. ‖ Grand —. 總賬簿 Tsòng tchâng póu. ‖ Tenir bien ses — de compte. *Exacté rationes notāre.* 掛得清楚 Koûa tĕ tsîn tsoù. ‖ — sacrés. *Libri sacri.* 聖經 Chén kīn. ‖ Les cinq — sacrés des Chinois. 五經 Où kīn, 詩經 Chĕ kīn, 書經 Choû kīn, 易經 Ŷ kīn, 禮經 Lŷ kīn, 春秋 Tchoûn taieôn. ‖ Les quatre — classiques. 四書 Sé choû. ‖ On dit en Chine de ceux qui ne savent que les — et rien des choses du monde : 書呆子 Choû gáy tsè, ou 迂夫子 Ŷu foû tsè.

LIVRE, s. f. (poids de seize onces). *Libra, æ, f.* 斤 Kīn. La livre chinoise pèse six cent dix-sept grammes.

LIVRÉE, s. f. *Famularis vestis.* 皂隸的衣服 Tsaó lŷ tŷ ŷ foû.

LIVRER, v. a. *Tradère.* 交 Kiāo. ‖ — par trahison. *Prodère.* 賣伏 Maŷ foû. ‖ — un secret. *Secretum vulgāre.* 漏密事 Leôu mŷ sé. ‖ Se — au plaisir. *Voluptati se dāre.* 縱慾 Tsóng yoû. ‖ Se — à l'étude. *Studio navāre.* 專務書 Tchoûan oû choû.

LOBE, s. m. (bout de l'oreille). *Imula oricilla.* 耳垂 Eûl tchoûy, ou 耳珠 Eûl tchoû. ‖ — latéral du cerveau. *Lateralis* —. 小腦枝 Siào laò tchĕ.

LOCAL, s. m. *Locorum status.* 地勢 Tŷ ché. ‖ Usage —. *Communis usus.* 土俗 Tôu siôu.

LOCATAIRE, s. m. *Inquilinus, i, m.* 佃戶 Tién foû.

LOCUTION, s. f. *Locutio, onis, f.* 說話的樣子 Chŏ hoá tŷ yáng tsè.

LODIER, s. m. *Lodix, icis, f.* 厚鋪蓋 Hsóu pôu kaŷ.

LOFER, v. n. (terme de marine). 鬆舵 Sông tó.

LOGARITHME, s. m. *Logarithmus, i, m.* 對數勝微 Toûy sóu chén oûy.

LOGEMENT, s. m. *Habitatio, onis, f.* 坐處 Tsó tchôu. ‖ — spacieux. *Spaciosa* —. 房子寬 Fâng tsè kouān. ‖ Prendre — chez quelqu'un. *Habitāre apud aliq.* 在他屋頭坐 Tsaŷ tă oû teôu tsó.

LOGER, v. n. *Habitāre.* 坐 Tsó. ‖ — à l'étroit. — *contracté.* 坐處窄 Tsó tchôu tsĕ. ‖ — à l'hôtel. *Ad camponam divertĕre.* 歇站房 Hié tchán fâng. ‖ — chez un ami. *Ad amicum* —. 在朋友屋的歇 Tsaŷ pông yeôu oû tŷ hié.

LOGER, v. a. (donner l'hospitalité). *Hospitio suscipère.* 接客 Tsié kĕ. ‖ — les soldats. *Suscip. milites.* 站兵 Tchán pīn. ‖ — en garni. *Instructas sedes locāre.* 佃房子 Tién fâng tsè. ‖ — (tenir hôtel). *Diversorium aperire.* 開站房 Kaŷ tchán fâng. ‖ — une idée dans sa tête. *Mordicùs opinioni tenère.* 執意 Tchĕ ŷ. ‖ Se —. *Sedem sibi constituère.* 擇坐處 Tsĕ tsó tchôu.

LOGIQUE, s. f. *Logica, æ, f.* 格物 Kĕ oû.

LOGIS, s. m. *Domus, ûs, f.* 房子 Fâng tsè. ‖ Demeurer au —. *Domi manère.* 在屋 Tsaŷ oû. ‖ Sortir du —. *Domo egredi.* 出門 Tchôu mén. ‖ Changer de —. *Migrāre.* 搬家 Pân kiă. ‖ Corps de —. *Ædis membrum.* 廂房 Siāng fâng.

LOGOGRIPHE, s. m. *Logogryphus, i, m.* 字謎 Tsé mŷ, ou 啞謎 Yà mŷ.

La langue chinoise se prête admirablement aux jeux que nous appelons charades, logogriphes, etc. On trouve, en Chine, des livres fort curieux sur ces matières. Les savants se livrent en société à ces jeux de mots innocents et souvent très-piquants d'intérêt. En voici deux ou trois exemples ordinaires. 1° Quel est le caractère qui renferme quatre fois celui de la bouche, plus une fois la croix? 何字有四个口字一个十字? Réponse. Ce caractère est 圖 Tôu. 2° quel est le caractère qui renferme quatre fois celui de croix et une fois celui de bouche? 何字有四个十字一个口字. Réponse. Ce caractère est 畢 Pŷ.

LOI, s. f. *Lex, egis, f.* 法度 Fă toû, ou 規誡 Koûy kiày. ‖ Une —. *Una* —. 一條律 Ŷ tiáo lü. ‖ Auteur des — chinoises. 蕭何 Siāo hô, ou 漢時人 Hán ché jén. ‖ — civile. *Lex civilis.* 國法 Kouĕ fă. ‖ — naturelle. *Naturalis* —. 良心法度 Leâng sīn fă toû. ‖ — divine. *Divina* —. 天主誡命 Tiĕn-Tchoû kiày mín. ‖ — canonique. *Canonica* —. 聖會規矩 Chén hoûy koûy kiù. ‖ — martiale. — *militaris.* 軍法 Kiûn fă. ‖ Faire une —. *Legem condĕre.* 立法度 Lŷ fă toû. ‖ Un vieux proverbe dit : En fait de lois, il faut en établir de sévères; en fait d'application des lois, il faut user d'indulgence. 古語云立法不可不嚴行法不可不恕 Koû yû yûn : Lŷ fă poû kò poû niên, hîn fă poû kò poû choû. ‖ Publier une —. — *proferre.* 出示 Tchôu ché. ‖ Garder les —. — *servāre.* 守法 Chaôu fă. ‖ Violer toutes les — divines et humaines. *Jura div. et humana pervertĕre.* 無所不爲 Oû sò poû oûy. ‖ Mettre hors la —. *Legis præsidium alic. denegāre.* 官司出入人罪 Kouān sē tchôu joû jén tsoûy. ‖ Abroger une —. *Abrogāre* —. 削一條例 Siûn ŷ tiáo lŷ. ‖ Corriger les —. *Emendāre* —. 改條例 Kaŷ tiáo lŷ. ‖ Interpréter favorablement les —. *Legem interpre-*

Digitized by Google

tatione finire. 從寬斷案 Tsŏng kouān touán gán. ‖ S'en tenir aux termes de la —. *Stare legibus.* 照律辦 Tchaó liŭ pán. ‖ Cela a force de —. *Hoc pro lege valet.* 可以爲法 Kò ỳ oŭy fă. ‖ Faire la — à quelqu'un. *Astringere aliq.* 約束人 Yŏ choŭ jén. ‖ — de la politesse. *Humanitatis leges.* 禮儀的規矩 Lỳ sín tỳ koŭy kiù. ‖ — de la poésie. *Versuum leges.* 詩法 Chè fă.

LOIN, adv. *Longè.* 遠 Tnèn. ‖ Très- —. *Longissimè.* 遠得很 Ynèn tĕ hèn. ‖ Il y a un peu —. *Longum sane iter.* 遠路 Yuèn loú. ‖ Y a-t-il loin d'ici? *Quàm longè est hinc?* 隔這裏好遠 Kŏ tché lỳ haò yuèn. ‖ La mort n'est pas —. *In propinquo est mors.* 活不長 Hò poŭ tchăng. ‖ Il n'ira pas —. *In præcipiti est.* 命不久 Mìn poŭ kieòu. ‖ Il ira —. *Fortunas provehet.* 將來他要發財 Tsiāng laỳ tă yáo fă tsăy. ‖ Venir de —. *E longinquo venire.* 來得遠 Laỳ tĕ yuèn. ‖ Regarder de —. *Procul aspectare.* 遠看 Yuèn kăn. ‖ Revenir de —. *Summum pericul. evadere.* 脫大凶險 Tŏ tá hiŏng hièn. ‖ Voir venir de —. *Sermonem ac mentem alicuj. præsentire.* 開口便知 Kăy keŏu pién tchē. ‖ Planter de — en —. *Rare conserere.* 稀稀的栽 Hỳ hỳ tỳ tsāy. ‖ Pousser les choses trop —. *Exaggerare.* 添話 Tiĕn hóa. ‖ Il ne le portera pas —. *Hoc non diù inultum remanebit.* 不久他要悔 Poŭ kieòn tă yáo hoùy. ‖ Ne voir pas plus — que le bout de son nez (prov.). *Nihil videre nisi quod est antè pedes.* 火燒眉毛只顧眼前 Hò chaō mỳ mào tchè koú yèn tsiĕn. ‖ — de. *Non solùm.* 不但 Poŭ tán.

LOINTAIN, E, adj. *Remotus.* 遠的 Yuèn tỳ.

LOISIBLE, adj. *Licitus.* 可以 Kò ỳ.

LOISIR, s. m. *Otium, ii, n.* 空閒 Kóng hiĕn. ‖ Avoir du —. *Vacare.* 得空 Tĕ kóng. ‖ Heures de —. *Horæ subsecivæ.* 空閒時候 Kóog hiĕn chè heóu. ‖ A votre —. *Tuo commodo.* 你空閒的時候 Ngỳ kóng hiĕn tỳ chè heóu.

LOMBES, s. m. *Lumbi, orum, m.* 腰肢 Tāo tchē.

LONG, UE, adj. *Longus.* 長的 Tchăng tỳ. ‖ Chemin un peu —. *Longulum iter.* 長路 Tchăng loú. ‖ Cheveux —. *Prolixi capilli.* 長髮 Tchăng fă. ‖ Barbe —. *Longa barba.* 長鬚 Tchăng siū. ‖ Suivre le plus — chemin. *Longius iter seligere.* 走遠路 Tseòu jaò loú. ‖ En savoir —. *Emunctæ naris esse.* 奸詐 Kiĕn tchá. ‖ Trouver le temps —. *Tempus durat.* 時候長 Chè heóu tchăng. ‖ Syllabe —. *Syllaba producta.* 長音之字 Tchăng ỳn tchē tsé. ‖ — à agir. *Cunctator.* 摩抄的 Mŏ sō tỳ. ‖ Être — à venir. *Morari.* 擔擱 Tān kŏ. ‖ Avoir dix pieds de —. *Decem pedes longit. habere.* 有一丈長 Yeòu ỳ tchăng tchăng. ‖ Fendre en —. 長起破 Tchăng kỳ pŏ. ‖ Le — de la mer. *Secundùm mare.* 海邊 Haỳ piĕn. ‖ Le — du rivage. *Juxtà ripam.* 河邊子上 Hò piĕn tsè chăng. ‖ Tout le — du jour. *Totâ die.* 一天到黑 Ỳ tiĕn táo hĕ. ‖ Traiter au —. *Fusè dicere.* 講得長 Kiàng tĕ tchăng. ‖ Connaître de — main. *A longo temp. nosse.* 早就曉得 Tsaò tsieón hiaò tĕ. ‖ A la —. *Paulatim.* 慢慢 Mán-mán. ‖ — (lent). *Lentus.* 性慢的 Sín mán tỳ

LONGTEMPS, adv. *Diù.* 多久 Tō kieòn. ‖ Depuis —. *Jàm pridem.* 有好多 Yeòu haò tō. ‖ Il n'y a pas — qu'il est parti. *Nuper profectus est.* 他纔走不久 Tă tsaỳ tseòu poŭ kieòu.

LONGANIMITÉ, s. f. *Longanimitas, atis, f.* 仁慈 Jèn tsĕ.

LONGER, v. a. *Secundùm ripam incedere.* 順河走 Chuèn hò tseòu.

LONGITUDE, s. f. (distance d'un lieu au premier méridien). *Longitudo, inis, f.* 經度 Kīn toú. ‖ A 20° de — Nord. *Viginti gradibus distans à septentrione.* 往東有二十里 Onàng tŏng yeòu eúl chĕ lỳ, ou 經度有二十个 Kīn toú yeòu eúl chĕ kó.

LONGUEUR, s. f. *Longinquitas, atis, f.* 長 Tchăng. ‖ Tromper la — du chemin en causant. 混時候 Hoĕn chè heóu. ‖ — du cou. *Colli proceritas.* 長頸 Tchăng kìn. ‖ Tirer les choses en —. *Procrastinare.* 擔擱 Tān kŏ.

LOQUET, s. m. *Pessulus, i, m.* 門閂 Mĕn chouān.

LORGNER, v. a. *Limis oculis aspicere.* 斜視 Siè ché. ‖ — une charge. *Ambire munus.* 候缺 Haóu kiuĕ. ‖ — une femme. *Pravis oculis mulierem aspicere.* 偷看婦人 Teóu kăn foú jén.

LORGNETTE, s. f. *Conspicillum, i, n.* 千里鏡 Tsiĕn lỳ kín.

LORS DE, prép. *Cum.* 那時 Lá chè. ‖ Dès —. *Ex tunc.* 從那時 Tsŏng lá chè, ou 就 Tsieón.

LORSQUE, conj, *Cum.* 那時 Lá chè. ‖ — j'étais jeune. *Me juvene.* 我小的時候 Ngò siào tỳ chè heóu.

LOSANGE, s. f. *Rhombus, i, m.* 斜方 Siè fāng.

LOT, s. m. *Pars, tis, f.* 一分 Ỳ fén. ‖ — d'un terrain. *Pars agri.* 屯田 Tŏn tiĕn.

LOTERIE, s. f. *Alea, æ, f.* 白鴿票 Pĕ lin piáo.

LOUABLE, adj. *Laudabilis.* 可讚美的 Kò tsán mèy tỳ.

LOUAGE, s. m. *Locatio, onis, f.* 佃 Tién. ‖ Cheval de —. *Conductus equus.* 僱的馬 Koú tỳ mà.

LOUANGE, s. f. *Laus, dis, f.* 讚美 Tsán meỳ. ‖ Qui aime les —. *Laudum amator.* 愛高帽子 Gaỳ kaō maó tsè.

LOUER, v. a. *Laudare.* 讚美 Tsán meỳ. ‖ — beaucoup. 過餘讚美 Kó yù tsán meỳ. ‖ — bassement. *Servilìter.* 諂媚 Tchăn meỳ, ou 奉承 Fóng tchĕn. ‖ — en face. *Coràm.* 當面讚美 Tāng mián tsán meỳ.

LOUCHE, adj. *Strabo, onis, m.* 眇眼 Miáo yèn. ‖ Être —. *Distortis oculis esse.* 眼睛眇 Tèn tsīn miáo. ‖ Phrase —. *Ambiguè dictum.* 不明白的話 Poŭ mìn pĕ tỳ hoá. ‖ Il y a du — dans sa conduite. *Non rectâ et*

Digitized by Google

apertâ viâ procedit. 他做事不明不白 Tá tsóu sé poŭ mín poŭ pé.

LOUER, v. a. *Locāre.* 佃 Tiéu.

LOUP, s. m. *Lupus, i, m.* 豺狼 Tchây lâng. ‖ Entre chien et —. *Dubiâ luce.* ‖ — (matin). 天纔發白 Tiên tsây fâ pé. ‖ — (soir). 黃昏時候 Houâng houên ché heóu. ‖ A pas de —. *Suspenso pede.* 跕起脚走 Tchân kỳ kiŏ tseòu. ‖ Revêtir la peau de l'agneau, avoir le cœur du — (prov.). 外披羊皮內藏狼心 Ouây pỳ yâng pỳ, loúy tsâng lâng sin. ‖ Donner la brebis à garder au — (prov.). *Ovem lupo committĕre.* 肉包子打狗 Joŭ paŏ tsè tà koòu.

LOUPE, s. f. *Ganglion, ii, n.* 脹瘤 Tcháog lieòn.

LOURD, E, adj. *Gravis.* 重的 Tchóng tỳ. ‖ — besogne. — *arduus labor.* 活路重 Hô loú tchóng ‖ Esprit —. *Obtusum ingenium.* 明悟淺 Mîn oú tsiĕn, ou 本人 Pèn jên.

LOURDAUD, s. m. *Bardus.* 粗鹵人 Tsóu loù jên.

LOURDEUR, s. f. *Gravedo, inis, f.* 重 Tchóng.

LOURDISE, s. f. *Stoliditas, atis, f.* 本人 Pèn jên.

LOUVOYER, v. n. *Huc ac illuc deflectĕre.* 走繞路 Tseòn jaô loú. 不正直 Poŭ tchôn tché. 打槳 Tà tsiâng.

LOYAUTÉ, s. f. *Probitas, atis, f.* 公道 Kông taó, ou 忠心 Tchông sin.

LOYER, s. m. *Locationis pretium, ii, n.* 佃錢 Tiòn tsiĕn. ‖ — cher. *Cari pretii.* 大佃錢 Tá tiên tsiĕn. ‖ — (salaire). *Merces.* 工錢 Kông tsiĕn.

LUBIE, s. f. *Libido, inis, f.* 怪意 Kouây ý. ‖ Avoir des —. — *habēre.* 有怪意 Yeòu kouây ý.

LUBRICITÉ, s. f. *Proterva libido.* 圖樂的事 Tôu lŏ tỳ sé, ou 淫慾 Ŷn yoŭ.

LUCARNE, s. f. *Fenestra in tecto.* 天窗子 Tiĕu tsâng tsè.

LUCIFER, s. m. *Dux dæmonum.* 鬼頭 Koùy teŏu. ‖ — (étoile du point du jour). *Stella.* 曉星 Hiào sîn.

LUCIDE, adj. *Lucidus.* 清的 Tsîn tỳ.

LUCRATIF, VE, adj. *Quæstuosus.* 有利的 Yeòn lý tỳ. ‖ Métier —. *Ars* —. 找錢的手藝 Tchaô tsiĕn tỳ cheòn ný. ‖ Mandarinat —. *Præfectura* —. 缺口好 Kiŭe keŏn hsò, ou 闕口好 Koüan keŏu haô.

LUCRE, s. m. *Lucrum, i, n.* 利 Lý.

LUETTE, s. f. *Uva, æ, f.* 喉包 Hsôu paô, ou 小舌 Siào ché.

LUEUR, s. f. *Sublustris.* 不當亮 Poŭ tâng cáng. ‖ — (apparence). *Species.* 樣子 Yâng tsè. ‖ Ne jeter qu'une —. *Languidiùs refulgēre.* 到死不活的亮 Tsó sè poŭ hô tỳ lsâng. ‖ Avoir une — d'espérance. *Modicam spem habēre.* 有點望 Yeòn tièu ouâog.

LUGUBRE, adj. *Lugubris.* 憂的 Yeôu tỳ. ‖ Habits —. *Luctûs vestes.* 喪服 Sâng foŭ.

LUIRE, v. n. *Elucēre.* 發光 Fâ kouâug.

LUMBAGO, s. m. *Renum dolor.* 腰骨痛 Yâo koŭ tông.

LUMIÈRE, s. f. *Lumen, inis, n.* 亮 Lsâog. ‖ — naturelle. *Naturalis.* 性光 Bin kouâng, ou 天聰 Tiĕn tsâng. ‖ — (bougie ou chandelle allumée). 燃燭 Jân tchŏu. ‖ Approcher la —. *Lumen admovēre.* 照亮 Tchaó lsâng. ‖ Perdre la —, c.-à-d. la vue. *Lumina amittĕre.* 瞎 Hiâ. ‖ — (vie). *Vita.* 生命 Sên mîn. ‖ Venir à la —. *In lucem suscipi.* 命 Sên. ‖ Jouir de la —. *Vivĕre.* 活 Hô. ‖ Perdre la —. *Mori.* 死 Sè. ‖ — (connaissance). *Eruditio.* 才學 Tsây hiŏ. ‖ Avoir de grandes —. *Preclarâ eruditione esse.* 有大才 Yeòu tá tsây. ‖ Suivre ses —. *Sibi obtemperāre.* 靠自己 Kâo tsé kỳ. Confucius est la — de la Chine. *Lux doctrinarum sinensium est Confucius.* 自生民以來惟有孔子 Tsé sên mîu ỳ laŷ oúy yeòu kŏng tsè. ‖ — d'un canon. *Foramen tormenti.* 火門 Hô mên. ‖ — d'un télescope. *Ocellus.* 千里鏡門 Tsiên lỳ kîn mên.

LUMIGNON, s. m. *Ellychnium, ii, n.* 灯心 Tên sîn.

LUMINAIRE, s. m. *Funales cerei.* 照靈燈 Tchaó lîm tên.

LUNAISON, s. f. *Lunæ cursus, ûs, m.* 一月之久 Ŷ yuĕ tché kiseòu.

LUNATIQUE, adj. *Lunaticus.* 對月病 Toúy yuĕ pîn.

LUNDI, s. m. *Lunæ dies.* 瞻禮二 Tchân lỳ súl.

LUNE, s. f. *Luna, æ, f.* 月 Yuĕ, ou 太陰 Táy ŷn. ‖ Nouvelle —. *Nova, nascens, prima.* 月初 Yuĕ tsŏu, ou 新月 Sîu yuĕ. ‖ — croissante. — *crescens.* 月上弦 Yuĕ châng hiên. ‖ Pleine —. *Plena* —, ou *pleno orbe.* 月滿 Yuĕ màn, ou 月望 Yuĕ ouâng. ‖ Dernier quartier. — *descrescens.* 月盡 Yuĕ tsîu. ‖ Déclin de la —. *Senescens* —. 月缺 Yuĕ kiuĕ. ‖ — croissante. — *crescens.* 月溢初七 Yuĕ ŷ tsŏu tsŷ. ‖ — décroissante. — *decrescens.* 月虧二十二 Yuĕ koŭy eùl ché sûl. ‖ Lever de la —. — *ortus.* 月亮起 Yuĕ lsâng kỳ. ‖ Coucher de la —. — *obitus.* 月亮落 Yuĕ leâng lŏ. ‖ Le premier jour de la — se dit : 朔 Sŏ. ‖ Le quinzième jour de la — se dit : 望 ouâng. ‖ Le trentième jour de la — se dit : 晦 Houy. ‖ Conjonction de la —. *L. intermenstrua silens.* 月朔 Yuĕ sŏ. ‖ — de trente jours. *Major* —. 月大 Yuĕ tá. ‖ — de vingt-neuf jours. *Cavus mensis.* 月小 Yuĕ siâo. ‖ Jours impairs de la —. *Dies impares.* 剛日 Kâng yuĕ. ‖ La — brille. *Nitescit luna.* 有月亮 Yeòu yuĕ loâng. ‖ Il n'y a pas de —. *Silet* —. 月黑頭 Yuĕ hĕ teŏu, ou 莫得月亮 Mô tĕ yuĕ leâng. ‖ Au clair de la —. *Per lunam.* 月下 Yuĕ hiâ. ‖ — intercalaire des Chinois. 閏月 Juén yuĕ. ‖ — (fantaisie). *Morositas.* 怪意 Kouây ý. ‖ Prendre la — avec les dents (prov.). *Majora viribus audēre.* 螞蟻撼泰山 Mà ý pân tây chân. ‖ Demi-—, c.-à-d. fortification. *Lunatum propugnaculum.* 壁城子 Ông tchên tsè, ou 月城 Yoĕ tchên.

Digitized by Google

Les Chinois, dans les temps les plus reculés de leur monarchie, se servaient de mois solaires. Ils les ont abandonnés ensuite pour employer des mois lunaires. Chaque lune se divise en trois parties. Ils nomment les dix premiers jours 上浣 Cháog hoàn; les dix autres 中浣 Tchông hoàn; les derniers 上浣 Hiá hoàn. Le mois chinois porte le nom de lune. Trois mois lunaires seulement portent, dans l'usage vulgaire, un nom particulier, savoir : la première lune, que l'on nomme 正月 Tchên yuĕ, c.-à-d. Lune droite, vraie ou réglée. La onzième se nomme 冬月 Tông yuĕ, c.-à-d. Lune d'hiver. La douzième s'appelle 蠟月 Là yuĕ, c.-à-d. Lune des insectes ou de la cire. Les autres portent le nom générique de seconde, troisième lune, etc.

Les Chinois comptent leurs lunaisons par le nombre de jours qui s'écoulent depuis le moment de la conjonction de la lune avec le soleil jusqu'au moment de la conjonction suivante. Ce nombre de jours étant inégal, ils ont fait des lunaisons de 29 et de 30 jours. Douze lunaisons font l'année commune, et treize lunaisons leur année embolismique. Ils ont imaginé un cycle de 19 ans, durant lequel ils intercalent sept fois une lune supplémentaire destinée à compenser les jours en retard. Cette lune intercalaire se nomme en chinois 閏月 Juén yuĕ. Le mois auquel on l'adjoint est censé n'en faire qu'un seul avec cette lune. Si la lune intercalaire est fixée, par ex., au troisième mois, on dira 閏三月 Juén sân yuĕ, c.-à-d. la troisième lune intercalaire. Ces années-là, aux mois doubles, on ne paye les intérêts d'argent placé, les locations, etc., que comme si la lune était simple.

Dans les années qui doivent recevoir une lune intercalaire, on choisit la lune durant laquelle le soleil n'entre dans aucun signe du zodiaque. Telle est la règle qui détermine le placement de la lune intercalaire. (Voir le mot *An*.)

Voici l'ordre des années du cycle de dix-neuf ans, qui reçoivent cette lune :

1re année.	12 mois.		
2e —	12 —		
3e —	13 —	1re	fois.
4e —	12 —		
5e —	13 —	2e	fois.
6e —	12 —		
7e —	12 —		
8e —	13 —	3e	fois.
9e —	12 —		
10e année.	13 mois.	4e	fois.
11e —	12 —		
12e —	12 —		
13e —	13 —	5e	fois.
14e —	12 —		
15e —	13 —	6e	fois.
16e —	12 —		
17e —	12 —		
18e —	13 —	7e	fois.
19e —	12 —		

Dans les lettres et les écrits publics, les lunes ont souvent des noms spéciaux. Nous consignons ici les principaux.

Printemps.	1re lune.	孟春月	Móog tchoûn yuĕ.
		孟陬	Móng tseôu.
	2e —	仲春月	Tchông tchoûn yuĕ
	3e —	季春月	Ký tchoûn yuĕ.
Été.	4e —	除月	Tchôu yuĕ.
		宗夏月	Móng hiá yuĕ.
	5e —	仲夏月	Tchông hiá yuĕ.
		蕤賓	Joùy pìn.
	6e —	季夏月	Ký hiá yuĕ.
Automne.	7e —	孟秋月	Móng tsieôu yuĕ.
		相月	Siâng yuĕ.
	8e —	仲秋月	Tchông tsieôu yuĕ.
	9e —	季秋月	Ký tsieôu yuĕ.
Hiver.	10e —	孟冬月	Móng tông yuĕ.
		良月	Leâog yuĕ.
	11e —	仲冬月	Tchôog tông yuĕ.
		暢月	Tchâng yuĕ.
	12e —	季冬月	Ký tông yuĕ.

LUNETTE, s. f. *Conspicillum, i, n.* 眼鏡 Yèn kín. ‖ — pour les vieux. — *senorum.* 老光 Laò koûang. ‖ — pour les jeunes. — *juvenum.* 少光 Chaò koûang. ‖ Porter des —. *Deferre* —. 戴眼鏡 Taý yèn kín. ‖ Monture de —. 眼鏡圈子 Yèn kín kiâng tsè. ‖ Ces — ne me vont pas. 這眼鏡不合我的眼睛 Tchê yèn kín poû hô ngò tý yèn tsîn. ‖ — d'approche. *Tubulatum.* 千里鏡 Tsiên lý kín. ‖ — des oiseaux. *Avium stomachios.* 鷄胸骨 Ký hiông kôn.

LUSTRE, s. m. *Nitor, eris, m.* 光 Keuâng, ou 亮 Leâng. ‖ En donner. — *inducère.* 擦亮 Tchâ leâng. ‖ — (espace de cinq ans. *Lustrum.* 五年之久 Où niên tchê kieôu.

LUT, s. m. *Lutum, i, n.* 泥 Ngý.

Digitized by Google

LUTH, s. m. *Cithara, æ, f.* 琴 Kîn, ou 琵琶 Pý pâ. ‖ Monter un —. *Barbiton tendĕre.* 調和 Tiáo hô, ou 琵琶 Pý pâ. ‖ Jouer du —. *Pulsāre* —. 彈琴 Tán kîn.

LUTINS, s. m. *Lemures, ŭm, m.* 小神子 Siáo chên tsè. — (enfant bruyant). *Turbulentus puer.* 遲翻娃娃 Tsiên fân oná oná.

LUTRIN, s. m. *Pluteus, i, m.* 書架子 Choû kiá tsè.

LUTTE, s. f. *Luctatio, onis, f.* 比武 Pý où, ou 爭鬪 Tsên teóu. ‖ Lieu de la —. *Palæstra.* 較戰 Kiáo tchân.

LUTTER, v. a. *Luctāri.* 演武 Yèn où.

LUXATION, s. f. *Luxatio, onis, f.* 扭了筋 Niaôu leào kîn. ‖ — de l'épaule. 肩臂骨交節脫 Kiên pý koû kiaô tsiĕ tô. ‖ — du coude. 肘交節脫 Foû kiaô tsiĕ tô. ‖ — du poignet. 手腕交節脫 Cheôu oûan kiaô tsiĕ tô. ‖ — de la cheville du pied. 腿足交節脫 Toûy tsiô kiaô tsiĕ tô. ‖ — de la rotule. 膝蓋脫 Sý kaý tô.

LUXE, s. m. *Luxus, ûs, m.* 體面 Tý mién. ‖ Vivre avec —. *Luxu fluĕre.* 過得快活 Kó tĕ konáy hô.

LUXURE, s. f. *Luxuria, æ, f.* 淫樂 Tôn lô.

LUXURIEUX, adj. *Luxuriosus.* 貪花浪子 Tân hoâ láng tsè.

LYCÉE, s. m. *Lyceum, i, n.* 舉館 Kiù koûan.

LYMPHATIQUE, adj. ‖ Vaisseaux —, ou absorbants. *Lymphatici ductus.* 吸液各管 Hý yĕ kó koûan. ‖ — du mésentère. 腸膜吸液各管 Tchâng mô hý yĕ kó koûan.

LYNX, s. m. *Lynx, cis, m.* 野狗 Yè keôu.

LYRE, s. f. *Lyra, æ, f.* 七弦琴 Tsý hiên kîn. (伏羲 Foû hý en est l'inventeur.) ‖ En jouer. *Movēre* —. 彈七弦琴 Tán tsý hiên kîn. ‖ Auc à la — (prov.). *Asinus ad* —. 對牛彈琴 Toûy niaôu tán kîn. ‖ — (constellation). *Constellatio.* 織女星 Tchĕ niù sîn.

M

MA, pron. poss. f. 我的 Ngô tý.

MACAO, s. m., ville de Chine, dans l'île de ce nom, cédée aux Portugais. 澳門 Gaô mên.

MACÉRATION, s. f. *Maceratio, onis, f.* 尅苦 Kĕ koû.

MACÉRER, v. a. *Corpus attenuāre.* 尅苦肉身 Kĕ koû joû chên. ‖ — dans un liquide. *Conficĕre.* 泡 Páo, ou 水浸爛 Choûy tsín lân.

MÂCHEFER, s. m. *Ferri scoria, æ, f.* 鐵屎 Tiĕ chè.

MÂCHELIÈRE, adj. ‖ Dent —. *Dens molaris.* 大牙 Tá yâ.

MÂCHER, v. a. *Mandĕre.* 嚼 Tsiô. ‖ — à quelqu'un les morceaux. *Labor. confect. commūtĕre.* 帮忙人 Pâng mâng jên. ‖ Ne pas le — à quelqu'un. *Apertè dicĕre.* 直說 Tchĕ chô.

MACHIAVÉLISME, s. m. *Dolus, i, m.* 詭計 Koûy ký.

MACHINAL, E, adj. *Involuntarius.* 不知覺 Poû tchĕ kiô.

MACHINE, s. f. *Machina, æ, f.* 架子 Kiá tsè. ‖ — (fraude). *Dolus.* 詭計 Koûy ký. ‖ — (stupide). *Truncus.* 蠢 Tchoûaa, ou 体猪 Tý tchoû. ‖ — à compter des Chinois. *Abacus.* 算盤 Soûan pân. (Voir le mot *Abaque.*) Inventeur de cette — : 隸首 Lý cheôu, ministre de l'Empereur, 黃帝 Hoûang tý. ‖ Étudier cette —. 學算盤 Hiô soûan pân. ‖ Se tromper d'un cran. 打錯一橋 Tà tsó ý kiáo. ‖ Être habile à s'en servir. 算盤熟 Soûan pân choû.

MACHINER, v. a. *Moliri.* 謀 Mông. ‖ — un crime. *Crimen* —. 謀惡事 Mông ngô sé.

MÂCHOIRE, s. f. *Maxilla, æ, f.* 腮 Saý, ou 牙床骨 Yâ tchâ koû. ‖ Jouer de la —. *Avidè comedĕre.* 强食 Kiâng chĕ. ‖ — pesante. *Os tardum.* 說話体的人 Chô hoá pèn tý jên. ‖ — stupide. *Truncus.* 痴人 Tchĕ jên.

MÂCHURER, v. a. *Fuligine obtinĕre.* 上煙子 Cháng yên tsè.

MAÇON, s. m. *Ædium structor.* 泥水匠 Ngý choûy tsiâng. ‖ Francs- —. (Voir le mot *Franc-Maçon.*)

MAÇONNERIE, s. f. *Cæmentum, i, n.* 土墻 Tôn tsiâng.

MACULER, v. a. *Commaculāre.* 污穢 Oû oûy.

Digitized by Google

MADAME, s. f. *Regina augusta.* 娘娘 Niâng niâng. ‖ — (femme d'un *regulus*). 夫金 Foû kîn. ‖ — (titre de politesse). *Domina.* 大娘 Tá niâng. ‖ — (si elle est âgée). 婆婆 Pô pô.

MADEMOISELLE, s. f. *Domina, æ, f.* 小姐 Siào tsiè, ou 閨女 Koûy niù.

MADRÉ, ÉE, adj. *Vafer.* 奸詐的 Kiên tchá tý.

MADRIER, s. m. *Crassior tabulo.* 地脚方 Tý kiŏ fâng.

MADRURE, s. f. *Venæ undatim crispatæ.* 木上紋路 Moû cháng ouên loû. ‖ — sur la peau d'un animal. *Maculæ.* 斑 Pân.

MAGASIN, s. m. *Apotheca, æ, f.* 鋪子 Pôu tsè. ‖ Ouvrir un —. *Aperire —.* 開鋪子 Kây pôu tsè. ‖ Enseigne de — chinois. 號 Háo, ou 招牌 Tchaô pây.

MAGE, s. m. *Magus, i, m.* 大賢 Tá hiên, ou 星士 Sîn sé.

MAGICIEN, s. m. *Magus, i, m.* 算命 Soûan mîn.

MAGICIENNE, s. f. *Saga, æ, f.* 女巫 Niù oû, ou 端婆 Toûan pô.

MAGIE, s. f. *Magia, æ, f.* 邪法 Siè fâ, ou 術法 Choû fâ.

MAGISTER, s. m. *Magister, tri, m.* 教書先生 Kiáo choû siên sên.

MAGISTRAT, s. m. *Præfectus, i, m.* 官 Koûan.

MAGISTRATURE, s. f. *Præfectura, æ, f.* 官職 Koûan tchè. ‖ Entrer dans la —. *In præfect. venire.* 入流 Jeû lieôu. ‖ La quitter. *Abdicare.* 辭官 Tsé koûan. ‖ — municipale. Elle se compose de chefs de sections : 保甲 Paô kiă, qui ont soin de faire mettre aux portes l'écriteau appelé : 門牌 Mêu pây. Dix familles forment un Pây, ou rôle; chaque Pây a un chef : 頭 Teôu; dix Pây font un 甲 Kiă, ou décurie; chaque Kiă a un ancien : 長 Tchâng, à sa tête; dix Kiă font un 保 Paô, ou centurie; chaque Paô a un chef appelé 鎮 Tchâu.

MAGNANIME, adj. *Magnanimus.* 慷慨 Kâng kây, ou 大方 Tá fâng.

MAGNIFICENCE, s. f. *Magnificentia, æ, f.* 慷慨 Kâng kây, ou 大方 Tá fâng.

MAGNIFIQUE, adj. *Magnificus.* 體面的 Tý miên tý. ‖ Trop —. *Extrà modum magnificentiâ prodire.* 過餘排場 Kó yû pày tchâng. ‖ Promesses —. *Magnificæ politicitationes.* 滿口應酬 Mân keôu ýn tchaôu.

MAHOMÉTAN, s. m. *Mahumetis sectator.* 回子 Hoûy tsè, ou 教門人 Kiáo mêu jên.

MAI, s. m. *Maius, i, m.* 洋五月 Yâng oû yuè.

MAIE, s. f. *Mactro, æ, f.* 揉麪槽 Jaôu miên tsáo.

MAIGRE, adj. *Macer.* 瘦的 Seôu tý. ‖ — en parlant des personnes. *Macilentus.* 瘦 Seôu. ‖ — en parlant des animaux. *Strigosus.* 瘦 Seôu. ‖ Devenir —. *Fieri —.* 瘦 Seôu. ‖ — discours. *Exilis oratio.* 無味的道理 Oû oûy tý taó lý. ‖ — en parlant des terres. *Macer.* 荒土 Houâng tôu. ‖ — (abstinence). *Abstinentia.* 忌油 Ký yeôu. ‖ Faire —. *Servare —.* 忌油 Ký yeôu. ‖ — chère. *Aridus victus.* 過得淡泊 Kó tê tân pô. ‖ Faire — chère. *Parcè vivère.* 過得淡泊 Kó tê tân pô.

MAILLE, s. f. (tache sur la prunelle de l'œil). *Argema, ætis, n.* 網眼子 Ouâng yèn tsè. ‖ Cotte de —. *Lorica hamis conserta.* 鉄甲 Tiê kiă.

MAILLET, s. m. *Malleus, i, m.* 響子 Hiâng tsè.

MAILLOT, s. m. *Fasciæ, arum, f.* 襁褓 Kiâng paó.

MAIN, s. f. *Manus.* 手 Cheôu. ‖ Une —. *Una —.* 一隻手 Ý tchê cheôu. ‖ — droite. *Dextra —.* 右手 Yeôu cheôu. ‖ — gauche. *Sinistra.* 左手 Tsô cheôu. ‖ A — droite. *Ad dextr. partem.* 右邊 Yeôu piên. ‖ Dessus de la —. *Pars super. —.* 手背 Cheôu peý. ‖ Le creux, paume de la —. *Vola.* 手心 Cheôu sîn. ‖ Lignes de la —. *Lineamenta.* 手紋 Cheôu ouên. ‖ Jointures de la —. *Junctura —.* 手骨節 Cheôu koû taiê. ‖ Revers de la —. *Manus aversa.* 手背 Cheôu peý. ‖ Avoir en —. *In manu habere.* 在手上 Tsaý cheôu cháng. ‖ Ouvrir la —. *Manum remittere.* 伸手 Chên cheôn. ‖ Lever la —. *Levare —.* 舉手 Kiù cheôu. ‖ Fermer la —. — *contrahere.* 攥手 Kiuên cheôu. ‖ Joindre les —. *Jungere —.* 合掌 Hô tchâng. ‖ Faire signe de la —. *Manu significare.* 指 Tchè. ‖ Battre des —. *Manus complodere.* 拍掌 Pê tchâng. ‖ Mettre la — sur quelqu'un. *Appreh. aliq.* 捉人 Tchô jên. ‖ Écrire de sa propre —. *Propriâ manu scribere.* 親筆寫 Tsîn pý siè. ‖ Couvrir sa face de ses —. *Vultum manibus celare.* 手蒙臉 Cheôu mông liêu. ‖ Mettre la — devant la lumière pour que le vent ne l'éteigne pas. *Oppositâ manu lumen ob ventâ defendere.* 手蒙亮 Cheôu mông loâng. ‖ Aller les — vides. *Ire vacuis manibus.* 空手走 Kông cheôu tseôu. ‖ Donner en — propre. *In manum tradere.* 親手交 Tsîn cheôu kiáo. ‖ Acheté de deuxième —. *Ex revenditore emptus.* 二把手上買的 Eûl pà cheôu cháng may tý. ‖ Échapper des —. *De manibus amittere.* 手上滑下去 Cheôu cháng hoâ hiá kiû. ‖ Tendre la —. *Assem rogare.* 討 Tâo. ‖ — (pouvoir). *Potestas.* 權 Kiuên. ‖ Avoir sous la — quelqu'un. *Regere ac versare aliq.* 管人 Koûan jên. ‖ Avoir sous la — des gens qu'on peut convoquer de suite. *Pro libitu addictos cogere posse —.* 呼得動人 Hoû tê tông jên. ‖ Prendre en — la cause de quelqu'un. *Causam suscip.* 保人 Paô jên. ‖ Tenir la — à une chose. *Curare ut.* 管 Koûan. ‖ Donner la — à quelque chose. *Rei favere.* 顧一容事 Koû ý tsông sé. ‖ Baiser les — à quelqu'un en saluant. *Osculari manus alic.*

Digitized by Google

請安 Tsin gān. ‖ J'y donne les —. *Hoc mihi placet.* 我許 Ngò hiù. ‖ — (travail). *Opus.* 工夫 Kōng foū. ‖ Mettre la — à l'œuvre. *Manum operi adnovēre.* 起工 Kỳ kōng, ou 下手 Hiá cheòu. ‖ Cela est de — de maître. *Fabrè factum.* 做得精緻 Tsoú tě tsin tché. ‖ — (violence). *Violentia.* 大胆的 Tá tàn tỳ. ‖ Homme de —. *Dextrâ audēre.* 大胆的 Tá tàn tỳ. ‖ Venir aux —. *Manus conserēre.* 交戰 Kiāo tchàng. ‖ Faire — basse sur tous. *Omnes occidēre.* 斬盡殺絕 Tchàn tsín chă tsiuě. ‖ Coup de —. *Audax facinus.* 險事 Hièn sé. ‖ Prêter — forte. *Adjuv. atios.* 帮忙 Pāng mâng. ‖ Faire sa — (c.-à-d. retenir pour soi quelque chose). *Versāre pecun. non ex fide.* 賴雷 Tchě loûy. ‖ Prévoir de longue —. *Longè antè vidēre.* 早曉得 Tsaò hiào tě. ‖ Avertir sous —. *Submonēre.* 手邊有 Chaòn piēn yeòn. ‖ — (tierce). *Sequester.* 寄 Ký. ‖ Y mettre la —. *Apud — deponēre.* 寄 Ký. ‖ — (écriture). *Manus.* 筆 Pỳ. ‖ Avoir une belle —. *Eleganter scribēre.* 他的字好 Tā tỳ tsé haò. ‖ — de papier. *Chartarum scapus.* 一刀紙 Ỳ taō tchè, ou 一合紙 Ỳ hô tchè.

MAINLEVÉE, s. f. (permission obtenue en justice). *Vindiciarum addictio.* 火簽 Hò tsiēn. ‖ En obtenir une. *Postulāre —.* 領火簽 Lin hò tsiēn.

MAINT, E, adj. *Multi.* 多 Tō.

MAINTES FOIS, adv. *Sæpè.* 多回 Tō hoûy.

MAINTENANT, adv. *Nunc.* 如今 Joū-kīn. ‖ Dès —. *Ex hoc nunc.* 此時 Tsè chê, ou 如今 Joū kin.

MAINTENIR, v. a. *Tueri.* 顧 Koû. ‖ — la paix. *Paci consulēre.* 保和 Paò hô. ‖ — sa renommée. *Famam tueri.* 顧名聲 Koú min chēn. ‖ — (affirmer). *Asserēre.* 說一定 Chō ỳ tín. ‖ Se — en santé. *Valetud. sustentāre.* 保重 Paù tchóng. ‖ Se — dans les bornes. *Modum servāre.* 不過分 Poū kò fán.

MAINTIEN, s. m. *Corporis habitus, ûs, m.* 品格 Pîn kě.

MAIRE, s. m. *Præfectus urbis.* 鄉約 Hiāng yō, ou 保正 Paò tchēn.

MAIS, conj. *Verùm.* 果然 Kò jān. 但 Tán. 到底 Taó tỳ.

MAISON, s. f. *Domus, ûs, f.* 房子 Fāng tsè. ‖ Une —. *Una —.* 一向房子 Ỳ hiáng fāng tsè. ‖ Une bande de —. *Una linea —.* 一座房子 Ỳ tsó fāng tsè. ‖ — à cinq cours. 五重堂 Où tchóng tāng. ‖ — superbe. *Elegans —.* 體面房子 Tỳ mién fāng tsè. ‖ — basse. *Demissa —.* 矮房子 Gaỳ fāng tsè. ‖ Bâtir une —. *Erigēre —.* 修房子 Sieōu fāng tsè. ‖ Réparer une —. *Reparāre —.* 整房子 Tchèn fāng tsè. ‖ — (famille). *Familia.* 家 Kiā. ‖ Les affaires de la —. *Res domesticæ.* 家屋事 Kiā oū sé. ‖ Faire une bonne —. *Rem facēre.* 發財 Fā tsáy. ‖ Faire — neuve. *Novāre familiam.* 換長年 Hoúan tchāng niēn. ‖ Être de bonne — *Claro ortu esse.* 出身富貴 Tchōu chēn foú koúy. ‖ — de plaisance. *Voluptuaria domus.* 園房 Choè fāng. ‖ — de ville. *Civiles consilii ædes.* 局 Kioū. ‖ Petites —. *Amentium valetudinarium.* 瘋子院 Fōng tsè ouán. ‖ — de joie. *Lupanar.* 娼舍 Tchāng ché. (Voir le mot *Lieu.*)

MAÎTRE, s. m. *Herus, i, m.* 主人 Tchoù jēn. ‖ — (monsieur). *Dominus.* 大爺 Tá yê. ‖ Se rendre —. *Potiri.* 得 Tě. ‖ Se rendre — de l'esprit de quelqu'un. *Alic. animum occupāre.* 得人心 Tě jēn sīn. ‖ Toutes choses ont leur —. *Omnia dominum habent.* 物各有主 Où kò yeòe tchoù. ‖ Être son —. *Sui juris esse.* 不受管 Poū cheóu kouàn. ‖ — de ses passions. *Cupidit. imperāre.* 約束私慾 Yō chóu sě yoū. ‖ — d'école. *Ludi magister.* 教書先生 Kiāo choū siēn sēn. ‖ — d'armes. *Lanista.* 教師 Kiáo sē. ‖ — d'art. *Artis magister.* 師傅 Sē foú. ‖ — de cérémonie. *Cæremoniæ —.* 料禮 Kiáo lỳ. ‖ — de chœur de chant. *Chori dux.* 領經士 Lin kīn sé. ‖ Grand — des eaux. *Præfectus fluviorum.* 總河 Tsòng hô. ‖ Grand — des vivres. *Palatii magister.* 總漕 Tsòng tsáo. ‖ — d'hôtel. 店主人 Tién tchoù jēn. ‖ — de barque. 船老板 Tchouán laù pàn. ‖ — (savant). *Doctor.* 有學問的 Yeòu hiò ouēn tỳ. ‖ — fripon. *Insigniter improbus.* 大惡人 Tá ngò jēn. ‖ Petits —. *Trossuli.* 輕浮子弟 Kīn foū tsè tỳ.

MAÎTRESSE, s. f. *Hera, æ, f.* 主母 Tchoù moù. ‖ — (madame). *Domina.* 大娘 Tá niāng. ‖ — d'école. *Magistra.* 女先生 Nù siēn sēn. ‖ — (amante). *Amasia.* 淫婦 Ỳn foú.

MAITRISER, v. a. *Dominari.* 管 Kouàn.

MAJESTÉ, s. f. ‖ — de Dieu. *Majestas divina.* 天主威嚴 Tiēn-Tchoù oûy niēn. ‖ — (en parlant des rois). *Majestas.* 聖上 Chán cháng. 主上 Tchoù cháng. ‖ Sa —. *Sua —.* 萬歲 Ouán soáy. 上 Cháng. 陛下 Paý hiá. ‖ Votre —. *Vestra —.* 陛下 Paý hiá. ‖ — (grandeur). *Dignitas.* 高位 Kaō oûy. ‖ — du visage. *Oris dignitas.* 品格好 Pîn kě haò.

MAJESTUEUX, SE, adj. *Augustus.* 有威嚴的 Yeòu oûy niēn tỳ.

MAJEUR, E, adj. *Major.* 更大 Kán tá. ‖ — (âge pour contracter). *Esse sui juris.* 成人 Tchēn jēn, ou 大人 Tá jēn.

MAJOR, s. m. (officier de guerre). *Major militaris.* 都司 Toū sē, ou 都府 Toū foù. ‖ — de navire. — *navalis.* 參將 Tchān tsiáng. ‖ — général. *Major generalis.* 協領 Hiě lin, ou 軍協 Kiūn hiě.

MAJORITÉ, s. f. *Major numerus.* 多半 Tō pán.

MAJORDOME, s. m. *Domûs procurator.* 掌家 Tchàng kiā.

Digitized by Google

MAJUSCULE, s. f. *Littera majuscula.* Les Chinois n'en ont pas. Au lieu des majuscules que nous employons, par respect, pour les noms des personnes honorables, les Chinois laissent un vide de deux ou trois caractères, ou bien ils écrivent au haut de la page, en dépassant de deux ou trois caractères les lignes ordinaires. Cela se désigne en Chinois par ces expressions : 抬頭字 Tây teôu tsé, ou 抬寫 Tây siè, ou 頂 Tîn.

MAL, s. m. *Malum, i, n.* 惡 Ngŏ. 凶 Hiông. 不好 Poû haò. ‖ Faire le —. *Malè agĕre.* 作惡 Tsó ngŏ, ou 作不好 Tsó poû haò. ‖ Le bien et le —. *Bonum ac malum.* 好歹 Haò taý. ‖ — (douleur). *Dolor.* 痛 Tông. ‖ Avoir — à la tête. *Dolĕre capite.* 頭痛 Teôu tông. ‖ Faire — à quelqu'un. *Dolorem movĕre.* 兜人憂氣 Teôu jên gaôn kŷ. ‖ — (maladie). *Morbus.* 病 Pîn. ‖ — caduc. *Comitialis morbus.* 母猪瘋 Moû tchoû fông. ‖ Y tomber. *Habĕre —.* 害母猪瘋 Haý moû tchoû fông. ‖ — d'enfant. *Puerperium.* 月病 Yuĕ pîn. ‖ L'avoir. *Utero laborāre.* 害月病 Haý yuĕ pîn. ‖ — de mer. *Nausea.* 海中運船 Haý tchông yûn tchoûan. ‖ — du pays. *Patriæ desiderium.* 思鄉病 Sé hiâng pîn, ou 想家 Siâng kiâ. ‖ — (dommage). *Damnum.* 害 Haý. ‖ Faire du — à quelqu'un. *Nocĕre alic.* 害人 Haý jên. ‖ Souhaiter du — à quelqu'un. *Malè precāri.* 咒人 Tchaôu jên. ‖ Dire du — de quelqu'un. *Alic. maledicĕre.* 說人的過失 Chŏ jên tŷ kó chĕ. ‖ Rendre le — pour le bien. *Pro bono malum reddĕre.* 以惡報恩 Ŷ ngŏ paó gên. ‖ Croire au —. *Malevolis credĕre verbis.* 信是非 Sîn ché faý. ‖ — (inconvénient). *Incommodum.* 不便 Poû piên.

MAL, adv. *Malè.* 不好 Poû haò. ‖ Se porter —. *Malè se habĕre.* 不安遇 Poû gân ý. ‖ Se trouver —. *Animo delinqui.* 有運病 Yaôn yûn pîn. ‖ L'affaire tourne —. *Res malè se habet.* 事情不好 Sé tsîn poû haò. ‖ Faire — ses affaires. *Res malè gerĕre.* 生意不好 Sên ý poû haò. ‖ Parler — de quelqu'un. *Malos de aliq. sermones habĕre.* 說人的長短 Chŏ jên tŷ tchâng toûan. ‖ Être — avec quelqu'un. *Dissidĕre.* 與人不和 Yù jên poû hò. ‖ Mettre — quelqu'un dans l'esprit d'un autre. *Voluntatem alic. ab alio alienāre.* 刁唆人 Tiaô sô jên.

MALADE, adj. *Ægrotus.* 病人 Pîn jên. ‖ Être —. *Ægrotāre.* 害病 Haý-pîn. ‖ Retomber —. *In morb. rursùs incidĕre.* 病反 Pîn fân. ‖ Rendre —. *Morbum alic. afferre.* 使人病了 Chè jên pîn leào.

MALADIE, s. f. *Morbus, i, m.* 病 Pîn. ‖ — chronique. *Chronicus.* 古疾 Koû teý. ‖ La — augmente. *Ingravescit morbus.* 病成重 Pîn tchên tchông. ‖ Gagner une —. 得病 Tĕ pîn. ‖ Guérir une —. *Morbum sanāre.* 醫病 Ŷ pîn. ‖ Avoir la — du jeu. *Ludis tenēri.* 貪耍得猖 Tân choà tĕ hèn.

MALADRESSE, s. f. *Insolertia, æ, f.* 不會 Poû houŷ.

MALAISE, s. m. ‖ — de la santé. *Incommoda valetudo.* 不安遇 Poû gân ý. ‖ — de la fortune. *Rei famil. angustia.* 難過日子 Lân kó jĕ tsè.

MALAISÉ, ÉE, adj. *Arduus.* 難的 Lân tŷ. ‖ —. *Cui res desunt.* 銀錢緊迫 Ŷn tsiên kîn pĕ.

MAL À PROPOS, adv. *Præposterè.* 不合時 Poû hò chê.

MALAVISÉ, ÉE, adj. *Inconsultus.* 冒失 Máo chĕ, ou 不小心的 Poû siaò sîn tŷ.

MAL BÂTI, E, adj. *Inelegans.* 生得不好 Sên tĕ poû hào. ‖ *Incompositus.* 粗的 Tsoû tŷ.

MÂLE, s. m. *Mas, aris, m.* 男 Lân. ou 雄 Hiông. ‖ — et femelle. *Mas ac femina.* 男母 Lân moû. ‖ — des animaux. 公的 Kông tŷ. ‖ — (ferme, vigoureux). *Virilis.* 勇的 Yông tŷ. ‖ Esprit —. *Firmus animus.* 剛勇的人 Kâng yông tŷ jên.

MALÉDICTION, s. f. *Maledictio, onis, f.* 罵 Má. ‖ Dire des —. *Mala precāri.* 咒罵人 Tchaôu má jên.

Nous consignons ici quelques-unes des principales malédictions chinoises, qu'il est utile de connaître. Les lois chinoises sont fort sévères contre ceux qui maudissent. Elles punissent de mort celui qui les emploient à l'égard de ses parents. Rien n'est plus sensible à un Chinois qu'une malédiction.

1°	你不是人	Ngŷ poû ché jên. Vous n'êtes pas un homme.
2°	你莫良心	Ngŷ mŏ leâng sîn. Vous n'avez pas de conscience.
3°	打糊說	Tà hoû chŏ. Vous parlez en insensé.

Les autres ne peuvent décemment se traduire en français.

4°	放屁	Fâng pŷ.
5°	雜種	Tsă tchông.
6°	嫖子養的	Piaò tsè yâng tŷ.
7°	莫家教的	Mò kiâ kiáo tŷ.
8°	天誅地滅的	Tiên tchoû tŷ miĕ tŷ.
9°	男盜女昌的	Lân táo niû tchâng tŷ.
10°	死兒絕女的	Sè aûl tsinĕ niû tŷ.
11°	絕子絕孫的	Tsinŏ tsè tsinĕ sên tŷ.
12°	天報的	Tiên páo tŷ.
13°	忘八	Ouâng pă.
14°	忘八蛋	Ouâng pă tân.
15°	操你媽的屁	Tsáo ngŷ mă tŷ pŷ.
16°	值得一个卵子	Tchê tĕ ŷ kó loûan tsè.

Digitized by Google

MALÉFICE, s. m. *Maleficium, ii, n.* 邪法 Siě fă. ‖ Donner un —. *Fascinare.* 用邪法 Yóng siě fă.

MALENCONTRE, s. f. *Infestus casus.* 不吉的事 Poŭ kỳ tỳ sé.

MALENTENDU, s. m. *Error, oris, m.* 聽錯 Tĭn tsŏ.

MAL-ÊTRE, s. m. *Cæca invaletudo, inis, f.* 不安逸 Poŭ gān ỳ.

MALFAISANT, E, adj. *Nocivus.* 有害的 Yeòn haý tỳ.

MALGRÉ, adv. *Invitè.* 莫奈何 Mò laý hò. ‖ Retenir quelqu'un — lui. *Invitum retinère.* 强勉留人 Kiăng mièn lieòu jên. ‖ Faire bon gré —. *Facère nolens volens.* 他肯不肯都要做 Tă kĕn poŭ kĕn toŭ yáo tsóu. ‖ — (quoique). *Quamvis.* 雖然 Siū jân.

MALHABILE, adj. *Imperitus.* 不會 Poŭ hoúy.

MALHEUR, s. m. *Calamitas, atis, f.* 患難 Houán lán, ou 禍 Hó. ‖ Supporter le —. *Casus adv. ferre.* 受患難 Cheóu houán lán. ‖ Un — ne vient jamais seul. (Prov.) *Aliud ex alio malum.* 禍無重至禍不單行 Foŭ oŭ tchóng tché, hó poŭ tăn hîn. ‖ Je plains votre —. *Casum tuum miserror.* 我可憐你 Ngò kò liĕn ngỳ. ‖ A quelque chose malheur est bon. *Detrimentum in bonum vertitur.* 上當一回二回熟 Chăng táng ỳ houỳ eùl houỳ choŭ. ‖ —! *Væ!* 禍哉 Hó tsaý, ou 天報的 Tiĕn páo tỳ.

MALHEUREUX, SE, adj. *Miser.* 受難的 Cheóu lán tỳ. ‖ Être fort —. *Miseriis premi.* 遭逆 Tsáo nié. ‖ Que je suis —! *Me miserum!* 可憐我 Kò liĕn ngò. ‖ Devenir —. *In miseriam incidère.* 受窮 Cheóu kiŏng. ‖ — au jeu. *Aleâ adv. uti.* 輸 Choū. ‖ Jour —. *Dies nefastus.* 凶日 Hiŏng jĕ. ‖ — (vil, abject). *Vilis, ignobilis.* 賤人 Tsiĕn jên. ‖ — (méchant, scélérat). *Nefarius homo.* 惡人 Ngŏ jên, ou 匪徒 Feỳ tŏu.

MALHONNÊTE, adj. *Inhonestus.* 醜陋的 Tcheŏn leóu tỳ. ‖ — (incivil). *Inurbanus.* 無禮信的 Oŭ lỳ sin tỳ.

MALICE, s. f. *Nequitia, æ, f.* 惡 Ngŏ, ou 歪心 Ouāy sīn. ‖ — (fraude pour rire). *Jocosa fallacia.* 哄人耍 Hòng jên choà. ‖ En faire une. *Ludificari jocosè.* 哄人耍 Hòng jên choà. ‖ — (mot malin). *Malignè dictum.* 惡言 Ngŏ yên.

MALIGNITÉ, s. f. *Malitia, æ, f.* 惡 Ngŏ. ‖ —(qualité nuisible). *Noxia natura.* 有毒的 Yeòn toŭ tỳ, ou 害人的 Haý jên tỳ. ‖ — de l'air. *Cœli malitia.* 天氣不和 Tiĕn ký poŭ hò.

MALIN, GNE, adj. *Malitiosus.* 害人的 Haý jên tỳ. ‖ Le — esprit. *Diabolus.* 魔鬼 Mò koùy. ‖ C'est un —. *Callidus, malevolus homo.* 狡猾 Kiaŏ koŭ. ‖ — (nuisible). *Noxius.* 害的 Haý tỳ.

MALINTENTIONNÉ, ÉE, adj. *Malevolus.* 意思不好的 Ý sĕ poŭ haò tỳ.

MALLE, s. f. *Capsa, æ, f.* 箱子 Siăng tsè. ‖ Une —. *Una* —. 一口箱子 Ỳ keŏn siăng tsè. ‖ — en cuir. *Ex corio* —. 皮箱 Pỳ siăng. ‖ — en tsong. 棕箱 Tsōng siăng.

MALLÉOLE, s. f. *Malleolus, i, m.* 脚螺蛳骨 Kiŏ lŏ sĕ koŭ.

MALMENER, v. a. *Aliq. malè habère.* 待得不好 Táy tĕ poŭ haò, ou 磋磨 Tsŏ mò.

MALOTRU, E, adj. *Inconcinnus.* 粗莽人 Tsoŭ màn jên. ‖ — (vil, abject). *Abjectus.* 賤人 Tsiĕn jên.

MALPLAISANT, E, adj. *Insuavis.* 不合衆的 Poŭ hò tchóng tỳ.

MALPROPRE, adj. *Sordidus.* 邋遢人 Lă tă jên.

MALSAIN, E, adj. *Morbidus.* 有病的 Yeòn pín tỳ, ou 生病的 Sēn pín tỳ.

MALSÉANT, E, adj. *Indecens.* 不合禮的 Poŭ hò lỳ tỳ.

MALSONNANT, E, adj. *Sanæ doctrinæ absonus.* 不合正道 Poŭ hò tchēn táo.

MALTOTE, s. f. *Exactio tributi indeliti.* 冒收粮 Máo cheōn leàng.

MALTRAITER, v. a. *Malè habère.* 慢慢人 Kiàu mán jên. ‖ — de paroles. *Verbis vexāre.* 凌辱人 Lîn joŭ jên. ‖ — de coups. *Ictibus* —. 打人 Tà jên. ‖ — (faire tort). *Nocère.* 害人 Haý jên.

MALVEILLANT, E, adj. *Malevolus.* 意思不好 Ý sĕ poŭ haò.

MALVERSATION, s. f. *Concussio, onis, f.* 侵蝕銀錢 Tsîn tchĕ ỳn tsiĕn.

MAMAN, s. f. *Mater, tris, f.* 媽 Mā.

MAMELLE, s. f. *Mamma, æ, f.* 奶頭 Laỳ teŏu. ‖ Présenter la —. *Ubera admovère.* 喂奶 Oúy laỳ.

Le nombre des mamelles est toujours en rapport avec le nombre des petits que les femelles peuvent mettre bas. La chatte en a huit; la chienne, la truie, le lapin, dix; la femelle du rat, douze; l'agouti, quatorze, etc.

MAMELON, s. m. *Papilla, æ, f.* 奶子 Laỳ tsè. ‖ — (monticule). *Tumulus.* 小山 Siaò chān.

MANANT, s. m. *Rusticus, i, m.* 粗鹵人 Tsoŭ loù jên.

MANCHE, s. m. *Manubrium, ii, n.* 柄 Pá. ‖ — de charrue. *Stiva.* 犁柄 Lỳ pá. ‖ — de couteau. *Capulus.* 刀柄 Taō pá.

MANCHE, s. f. ‖ — d'habit. *Manica.* 袖子 Sieóu tsè. ‖ Changer les —. *Mutāre* —. 換袖子 Houán sieóu tsè. ‖ Les retrousser. *Colligère* —. 找袖子 Tchaò sieóu tsè, ou 挽衣袖 Ouàn ỳ sieóu. ‖ — à rebords, qui peuvent couvrir les mains. *Chiridota.* 馬蹄袖 Mà tỳ sieóu.

MANCHETTE, s. f. *Limbus, i, m.* 套袖 Táo sieóu, ou 馬蹄袖 Mà tỳ sieóu.

MANCHOT, E, adj. *Mancus.* 缺一隻手的 Kiuĕ ỳ tchē cheòu tỳ.

Digitized by Google

MANDARIN, s. m. *Mandarinus, prafectus, i, m.* 官 Kouān. ‖ Un —. *Unus —.* 一員官 Ý yuēn kouān. ‖ Bon —. *Integer —.* 清官 Tsīn kouān. ‖ — cupide. *Cupidus —.* 貪官 Tān kouān. ‖ Aspirer à être —. *Ambire prafect.* 貪想做官 Tān siàng tsoú kouān. ‖ Entrer dans le stage. *Candidatus esse.* 入流 Joū lieōn. ‖ Être nommé, mais sans poste assigné. 有職無缺 Yeōu tchē oū kiuē. ‖ Prendre possession de son poste de —. 上任 Cháng juēn. ‖ Mettre en possession son successeur, c.-à-d. livrer les sceaux. 交印 Kiāo ýn. ‖ Quitter sa charge de —. 辭官 Tsē kouān. ‖ La quitter pour cause de deuil à cause de la mort des parents. 丁憂 Tīn yeōu. ‖ Être élevé d'un degré en grade. 加一級 Kiā ý ký. ‖ Être abaissé de deux degrés. 級二降 Kiáng eūl ký. ‖ Être cassé de sa charge de —. 貶 Piàn, ou 革職 Kē tchē. ‖ Devenir — par achat de charge. 捐官 Kiuēn kouān. ‖ — des palais. 府寺 Fou sē. (*Voir, à l'Appendice n° XII, le tableau des mandarins de l'Empire chinois.*)

MANDAT, s. m. *Delegatio, onis, f.* 憑命 Kiáy mín. ‖ Avoir le — de quelqu'un. *Ab aliq. delegari.* 請人代理 Tsīn jēn taý lý. ‖ — (ordre d'amener). *Compreh. jussus.* 火簽 Hò tsiēn, ou 票子 Piáo tsè.

MANDEMENT, s. m. *Mandatum, i, n.* 命 Mīn. ‖ — d'évêque. *Episcopi —.* 勸示 Kiuēn shé.

MANDER, v. a. *Accersère.* 招來 Tchāo laý. ‖ — (annoncer une nouvelle. *Significāre nuntium.* 報信 Paó sīn.

MANDIBULE, s. f. *Maxilla, æ, f.* 牙掃骨 Yā tchā koū.

MANÈGE, s. m. *Ars domandi equos.* 馬道子 Mà taó tsè, ou 押馬 Yā mà. ‖ Faire le —. *Exercitat. facère.* 教馬 Kiáo mà. ‖ — (ruse). *Dolus.* 詭計 Koūy ký.

MÂNES, s. m. *Manes, ium, m.* 魄 Pē, ou 閻王 Niēn ouāng.

MANGEABLE, adj. *Edulis.* 喫得的 Tchē tē tý.

MANGEOIRE, s. f. *Præsepe, is, n.* 馬槽 Mà taāo.

MANGER, v. a. *Edère.* 喫 Tchē. (L'usage est d'employer cette expression même pour certains liquides que l'on prend, tels que boire le thé, le vin, fumer le tabac. Ainsi l'on dit : 喫茶 Tchē tchā, pour boire le thé ; 喫酒 Tchē tsieōu, pour boire le vin ; 喫烟 Tchē yēn, pour fumer le tabac. ‖ — avec excès. *Onerāre se cibo.* 喫飽 Tchē paò, ou 肚腸 Toú tchāng. ‖ — gras. *Carnes —.* 喫葷的 Tchē houēn tý. ‖ Avoir envie de —. *Esurire.* 餓 Oáo. ‖ — maigre. *Carnibus abstinère.* 喫蔬的 Tchē soū tý. ‖ S'abstenir de —. *Cibo abstinère.* 忌飲食 Ký ýn chē. ‖ Inviter, donner à —. *Ad epulas vocāre.* 請來喫酒 Tsīn laý tchē tsieōu. ‖ — tout son bien. *Vorāre patrimonium.* 敗家業 Paý kiā niē. ‖ La rouille — le fer. *Ferrum exedit rubigo.* 鐵銹爛 Tiē sieōn lán. ‖ — ses mots. *Voces glutire.* 說不眞 Chō poū tchēn. ‖ — des yeux. *Rem spe devorāre.* 眼睛餓 Yēn tsīn oáo. ‖ Cela ne se — pas. *Id ad cibos non admittitur.* 喫不得的 Tchē poū tē tý.

MANIABLE, adj. *Flexibilis.* 軟的 Jouān tý.

MANIE, s. f. *Furor, oris, m.* 狂 Kouāng. 瘋 Fōng. 偏情 Piēn tsīn. 怪意 Kouāy ý.

MANIER, v. a. *Manu tractāre.* 摸 Mō. ‖ — les affaires. *Res gerère.* 管事 Kouān sé. ‖ — les armes. *Arma tractāre.* 武藝好 Où ný haò. ‖ — habilement la parole. *Peritus dicendi.* 口才好 Keōn tsāy haò. ‖ — les esprits. *Animos regère.* 管人 Kouān jēn.

MANIÈRE, s. f. *Modus, i, m.* 樣子 Yáng tsè. ‖ De différentes —. *Varis modis.* 幾樣的 Kỳ yáng tsè. ‖ En aucune —. *Nullo modo.* 總不 Tsóng poū. ‖ De toutes —. *Omnibus —.* 樣樣 Yáng yáng. ‖ D'une autre —. *Alio modo.* 別樣 Piē yáng. ‖ De quelle —. *Quali modo?* 怎樣樣 Tsèa mō yáng. ‖ De quelque — que ce soit. *Quālibet ratione.* 不拘怎樣 Poū kiū tsèn yáng. ‖ Essayer de mille —. *Omni arte uti.* 千方百計 Tsiēn fāng pē ký. ‖ Par — de dire. *Ut sic loquar.* 依我說 Ý ogò chō. ‖ Par — d'acquit. *Oscitanter, levi brachio.* 懶懶惰惰的 Lān tān tó tó tý. ‖ Vivre à sa —. *Suo modo vivère.* 隨意做 Soūy ý tsoú. ‖ —. *Ingenium, mores.* 意思 Ý sē. ‖ — rustiques. — *rustici.* 醜風俗 Tcheōu fōng sioū. ‖ — de gens. *Sunt qui.* 有些人 Yeōn aý jēn.

MANIÉRÉ, E, adj. *Nimis compositus.* 過餘打扮 Kó yū tà pán.

MANIFESTE, adj. *Manifestus.* 明的 Mīn tý, ou 明白的 Mīn pē tý.

MANIFESTER, v. a. *Vulgāre.* 彰揚 Tchāng yáng.

MANIGANCER, v. a. *Dolos nectère.* 設計 Chē ký.

MANILLES, s. f. *Manicæ, arum, f.* 袖子 Sieōn tsè.

MANIPULE, s. m. *Manipulus, i, m.* 手帶 Cheōn taý.

MANIQUE, s. f. *Manica, æ, f.* 手籠 Cheōn lōng.

MANIVELLE, s. f. (versatile). *Manubrium, ii, n.* 搖搖 Pá pá.

MANNE, s. f. *Manna, æ, f.* 餑納 Máu là. ‖ — (panier). *Cista, æ, f.* 籃子 Lān tsè.

MANNEQUIN, s. m. *Statua viminea.* 紙人 Tchà jēn, ou 燈影 Tēn ýn. ‖ — (homme inconstant). *Vir versatilis.* 易反易覆的人 Ý fān ý foū tý jēn.

MANŒUVRE, s. m. *Operarius, ii, m.* 下力的人 Hiá lý tý jēn.

MANŒUVRE, s. f. (cordage de vaisseau) *Funes nautici.* 牽纜 Kiēn tchān. ‖ — (exercice des troupes). *Militum exercitatio.* 操兵 Tsāo pīn, ou 演武 Yēn oū. ‖ — (ruse). *Ars.* 詭計 Koūy ký.

MANQUEMENT, s. m. *Culpa, æ, f.* 過失 Kó ohē. ‖ Par —. *Ex inconsiderantiâ.* 不小心 Poū siào sīn.

MANQUER, v. n. *Delinquère.* 錯 Tsō, ou 犯罪 Fán tsoúy. ‖ — (tomber). *Cadère.* 落下 Lō hiá. ‖ — (être sans force). *Deficère.* 無力 Oū lý. ‖ Les jambes lui —.

Digitized by Google

Genua illi succedunt. 無脚力 Oŭ kiŏ lŷ. ‖ Les forces et non le courage lui —. *Non animus sed vires deficiunt.* 有意無力 Yeòn ý oŭ lŷ, ou 想得到做不到 Siàng tĕ taó tsoú poŭ taó. ‖ La mémoire lui —. *Memoria ei deficit.* 他忘記了 Tā ouàng ký lsào. ‖ —. *Deesse.* 莫有 Mô yeòn. 不彀 Poŭ keóu. 缺少 Kiuĕ chaò. ‖ Il manque quatre Tsiĕn, trois Fén. 少四錢三分 Chaò sé tsiĕn sān fén. ‖ — au festin. *Convivio deesse.* 不去喫酒 Poŭ kiŭ tchĕ tsieòn. ‖ —. *Carēre.* 無有 Oŭ yeòn. ‖ — d'argent. *Pecuniâ vacāre.* 無銀錢 Oŭ ŷn tsiĕn, ou 銀錢不彀 Ŷn tsiĕn poŭ keón. ‖ — de forces. *Virib. deficēre.* 無氣力 Oŭ kŷ lŷ. ‖ — d'occupation. *Negotiis vacuus.* 無工夫 Oŭ kōng foū. ‖ — de tout. *Omnibus egēre.* 一點都莫得 Ŷ tiĕn toū mô tĕ. ‖ — à ses amis. *Amicos deserēre.* 丟朋友 Tieòn pông yeòn. ‖ — à son devoir. *Officium prætermittēre.* 缺本分 Kiuĕ pèn fén. ‖ — à sa parole. *Fidem violāre.* 食言 Chĕ yên, ou 失言 Chĕ yên. ‖ Il a — de tomber. *Propè cecidit.* 幾乎跌了 Kŷ foū tiĕ leào. ‖ — (faire faillite). *Foro cedēre.* 倒號 Taò haó. ‖ — quelqu'un. *Absentem adire.* 會不看人 Hoŭy poŭ kān jên. ‖ — une occasion. *Occasionem amittēre.* 失機會 Chĕ kŷ hoŭy. ‖ — son coup. *Cœptis deficēre.* 不滿意 Poŭ màn ý.

MANSUÉTUDE, s. f. *Mansuetudo, inis, f.* 純良 Chûen leàng.

MAND-CHOURIE, contrée boréale de Chine, patrie de la dynastie tartare, qui gouverne aujourd'hui la Chine. Elle forme à présent une province de l'Empire (Voir le mot *Province*). 滿洲省 Màn tcheòn sèn.

MANTEAU, s. m. *Pallium, ii, n.* 雨衣 Yù ŷ. ‖ —. *Species, larva.* 樣子 Yáng tsè. ‖ Emprunter le — de la piété. *Fingēre pietatem.* 假裝熱切 Kià tchouāng jĕ tsiĕ.

MANUEL, E, adj. *Manualis.* 手上的 Cheòn cháng tŷ.

MANUFACTURE, s. f. *Opificium, ii, n.* 匠人鋪 Tsiáng jên pŏu.

MANUSCRIT, s. m. *Manuscriptus liber.* 稿 Kaŏ, ou 謄的書 Tĕn tŷ choū. ‖ Copier un —. *Transcribēre.* 謄書 Tĕn choū.

MAPPEMONDE, s. f. *Mappa generalis.* 萬國輿圖 Onán kouĕ yû tôu.

MAQUIGNON, s. m. *Proxeneta, æ, m.* 中人 Tchōng jên, ou 馬販子 Mà fàn tsè.

MARAIS, s. m. *Palus, i, m.* 塩塘 Yén tāng.

MARASME, s. m. *Macies, ei, f.* 憔悴黃瘦 Tsiaō tsoŭy houāng seón.

MARATRE, s. f. *Noverca, æ, f.* 後母 Heóu moù.

MARAUD, s. m. *Balatro, onis, m.* 匪人 Fŷ jên.

MARAUDER, v. n. *Prædatum ire.* 私偷 Sē teóu.

MARBRE, s. m. *Marmor, oris, n.* 花實石 Hoā paò chĕ.

MARC, s. m. *Magma, atis, n.* 渣滓 Tchā tsè. ‖ — de raisin. *Vinacea.* 酒脚滓 Tsieòn kiŏ tsè. ‖ — (poids). *Bes.* 八兩 Pā leàng.

MARCHAND, s. m. *Mercator, oris, m.* 買賣人 Maŷ maý jên. ‖ Être —. *Negotiāri.* 做買賣 Tsoń maŷ maý.

MARCHANDER, v. n. *De pretio contendēre.* 講價錢 Kiàng kiá tsiĕn. ‖ — (hésiter). *Hæsitāre.* 心要沒有定 Sīn lŷ moū yeoū tín, ou 躊躇 Tcheōu tchōn. ‖ Sans —. *Haud cunctanter.* 當時 Táng chê, ou 就 Tsieóu.

MARCHANDISE, s. f. *Merx, cis, f.* 貨物 Hó oŭ. ‖ Faire valoir sa —. *Suas merces ostentāre.* 誇貨好 Koūa hó haò. ‖ Habile à connaître les —. *Peritus ad dignosc. merces.* 眼睛識貨 Yèn tsīn chĕ hó.

MARCHE, s. f. *Gradus, ûs, m.* 等 Tèn, ou 高矮 Kaō gaŷ. ‖ —. *Via, iter.* 路 Loū. ‖ Un jour de —. *Una dies itineris.* 一站路 Ŷ tchán loū. ‖ Se mettre en —. *Iter ingredi.* 起身 Kŷ chēn. ‖ Combien de journées de —? *Quot dierum via?* 幾天路 Kŷ tiĕn loū. ‖ A — forcée. *Magno itinere.* 趕站 Kàn tchán. ‖ Fausse —. *Simulata profectio.* 裝起身 Tchouāng kŷ chēn. ‖ — (pompe). *Pompa.* 體面 Tŷ mién. ‖ — (air militaire). *Bellica modulatio.* 凱歌 Kāy kô.

MARCHÉ, s. m. *Forum, i, n.* 市 Ché. ‖ — aux bœufs. *Boarium.* 牛市 Nieòn ché. ‖ — aux chevaux. — *equorum.* 馬市 Mà ché. ‖ — au riz. *Macellum.* 米市 Mŷ ché. ‖ —. *Mercatus.* 街 Kaŷ. ‖ Aller au —. *Forum frequentāre.* 趕塲 Kàn tchāng. 上街 Cháng káy. ‖ En revenir. *E foro redire.* 塲上回來 Tchāng chông hoŭy laŷ. ‖ Ouvrir le — après le nouvel an. 開塲 Kāy tchāng. ‖ — fréquenté. *Fervens —.* 塲鬧熱 Tchāng laó jĕ. ‖ — tiède. *Tepidum —.* 塲冷淡 Tchāng lèn tán. ‖ Jour du —. *Dies —.* 趕塲日子 Kàn tchāng jŏ tsè. ‖ — (prix). *Pretium.* 價錢 Kiá tsiĕn. ‖ Vendre à bon —. *Parvo pretio vendēre.* 便益賣 Plén ŷ maý, ou 相因賣 Siāng ŷn maý. ‖ Acheter à bon —. *Vili — emēre.* 買得相因 Maŷ tĕ siāng ŷn, ou 買得便益 Maŷ tĕ pién ý. ‖ Faire un mauvais —. *Decipi emptione.* 上當 Cháng táng. ‖ Faire un mauvais — et n'oser l'avouer. 喫啞巴虧 Tchĕ yà pā koūy. ‖ Défaire un — dont on se repent. *Solvēre conventum.* 翻悔 Fān hoùy. ‖ Avoir bon — de quelqu'un. *Facilè vincēre alios.* 容易勝過 Yōng ý chén kó. ‖ En être quitte à bon —. *Levi damno se expedire* (littéral). 幸喜折不多 Hín hŷ tchĕ poŭ tô. — (Au figuré). 幸喜雖脫了 Hín hŷ lŷ tô lsào.

MARCHEPIED, s. m. *Scabellum, i, n.* 脚踏凳 Kiŏ tā tén.

MARCHER, v. n. *Ambulāre.* 走 Tseòu. ‖ — à pied. *Iter pedibus agēre.* 走 Taeòn. ‖ — au pas. *Lento gradu —.* 不快不慢的走 Poŭ koūy poŭ mán tŷ tseòu, ‖ — au même pas. *Eodem gradu —.* 依脚步走 Ŷ kiŏ poū tseòn. ‖ — à reculons. — *aversum ire.* 退起走

Digitized by Google

Toûy kŷ tseòn. ‖ — sur quelqu'un, c.-à-d. lui faire opposition. *Pede premère.* 相反人 Siâng fàn jên. ‖ L'affaire ne — pas. *Non progreditur res.* 事情不行 Sé tsîn pnû hîn.

MARCOTTE, s. f. *Propago, inis, f.* 插條 Tchâ tiâo.

MARDELLE, s. f. *Putei margo.* 井坎 Tsìn kân.

MARDI, s. m. *Dies martis.* 禮三 Tchân lŷ sân.

MARÉCAGE, s. m. *Locus paludosus.* 草塘 Tsâo tâng.

MARÉCAGEUX, SE, adj. *Paludosus.* 泥地 Ngŷ tŷ.

MARÉCHAL, s. m. *Solearum equin. faber.* 釘馬掌的人 Tîn mà tchâng tŷ jên.

Ses instruments chinois sont :

1° le brochoir. { 公鎚 Kông tchnûy. / 母鎚 Moù tchoûy.

2° le rogne-pied. 削刀 Sinĕ taô.

3° la machine à suspendre le cheval. 馬梯 Mà tchoûen.

MARÉE, s. f. *Æstus, ûs, m.* 海潮 Haŷ tchâo. ‖ — du matin. *Matutin.* —. 早潮 Taaò tchâo. ‖ — du soir. *Vespertin.* —. 晚潮 Ouàn tchâo. ‖ — favorable. *Secundus* —. 潮順 Tchâo chnén. ‖ La — se retire. 潮纔退 Tchâo tsây toûy. ‖ Contre —. *Adversus* —. 潮逆 Tchâo nŷ. ‖ Venir comme — en carême. *Opportuno tempore advenire.* 來得合時 Laŷ tĕ hô chê.

MARGE, s. f. *Margo, inis, f.* 邊子 Piên tsè. ‖ — de livre. *Libri* —. 書傍邊 Choû páng piên.

MARGELLE. s. f. *Putei margo.* 石井口 Chĕ tsìn keôu.

MARGUILLIER, s. m. *Æditimus, i, m.* 首士 Cheòn sé.

MARI, s. m. *Maritus, i, m.* 丈夫 Tchâng foû. ‖ — des sœurs de sa femme. *Uxoris sororum* —. 袷兄弟 Kîn hiông tŷ.

MARIAGE, s. m. *Matrimonium, ii, n.* 婚姻 Houên ŷn. ‖ — secret. *Secretum* —. 私婚 Sê houên. ‖ — civil. *Civile* —. 正大婚姻 Tchên tâ honên ŷn. ‖ — religieux. *Religiosum* —. 鋒德面前成婚 Tô tĕ mián tsiên tchên honên. ‖ — morganetique. *Morganaticum* —. 門戶不相當 Mên foû poû siâng tâng. ‖ Contrat de —. *Nuptialis pactio.* 婚書 Houên choû. ‖ Dot de l'épouse. *Dos sponsæ.* 嫁奩 Kiâ lîen. ‖ Écrire le contrat. *Scribère contractum.* 寫婚書 Siè honên choû. ‖ Solennité du —. *Solemnitas* —. 喜酒 Hŷ tsieòn. ‖ Faire un premier —. *Primum — contrahère.* 結髮 Kiĕ fâ. ‖ Faire un deuxième — pour les hommes, on dit : 再娶 Taaŷ tsîu. ‖ Faire un deuxième — pour une femme, on dit : 再醮 Tsaŷ tsiâo. ‖ Promettre sa fille en —. *Filiam promittère.* 許配女 Hiû pŷ niû. ‖ La donner. — *tradère.* 嫁女 Kiâ niû. ‖ Demander une fille en —. *Petère manum alic. filiæ.* 求親 Kieôu tsîn. ‖ Faire un beau —. *Bonas nuptias facère.* 嫁好人戶 Kiâ haò jên foû. ‖ Fixer le jour du —. *Nuptias in diem constituère.* 看期 Kân kŷ. ‖ Bénir un —. *Benedicère.* 降福婚姻 Kiâng foû houên ŷn.

MARIÉ, adj. *Nuptus.* 娶了親的 Tsiû leào tsîn tŷ, ou 婚配了的 Honên pŷ leào tŷ.

MARIÉE, adj. *Nupta.* 嫁了人夫 Kiâ leào jên foû.

MARIER, v. a. *Matrimonio jungère.* 開親 Kây tsîn. ‖ Se —, d'un homme on dit : 娶親 Tsiû tsîn. ‖ Se —, d'une femme on dit : 出嫁 Tchoû kiâ. ‖ — son fils. *Filium nubère.* 娶媳婦 Tsiû sŷ foû. ‖ — sa fille. 聘閨女 Pîn koûy niû. ‖ Se — avec une personne du même condition que soi. *Cum ejusdem conditionis person. nubère.* 門戶相當 Mên foû siâng tâng. ‖ Se — (gendre). 上門 Châng mên. ‖ Se — (bru). 出姓 Tchôu sîn. ‖ — deux choses. *Conjungère res.* 結 Kiĕ.

MARINE, s. f. *Nautica res.* 海上的事 Haŷ châng tŷ sé. ‖ Forces —. *Res* —. 船帶 Tchoûan pâng.

MARIN, s. m. *Nauta, æ, m.* 水手 Choûy cheòu.

MARMITE, s. f. *Cacabus, i, m.; olla, æ, f.* 鍋 Kô.

MARMELADE, s. f. *Pulmentum, i, n.* 糕 Kaô.

MARMOTTER, v. n. *Mutire.* 報怨 Peó-yuén. ‖ — (maronner). *Mussitare.* 應嘴 Ŷn tsoûy.

MARNE, s. f. *Marna, æ, f.* 粘泥 Niên ngŷ.

MAROTTE, s. f. *Prava consuetudo.* 脾氣 Pŷ kŷ, ou 毛病 Maò pîn. ‖ Chacun a sa —. *Sua cuique libido est.* 各有各的脾氣 Kô yeòu kô tŷ pŷ kŷ.

MARQUANT, E, adj. *Clarus.* 出名的 Tchoû mîn tŷ.

MARQUE, s. f. *Signum, i, n.* 記號 Ký haó, ou 馬子 Mà tsè. ‖ Mettre une —. *Notam apponère.* 打記號 Tà ký háo. ‖ — de bienveillance. *Pignus benevolentiæ.* 相愛的憑據 Siâng gaŷ tŷ pîn kiû. ‖ En donner — *Præbère.* 表情 Piân tsîn. ‖ Homme de —. *Clarus vir.* 出名的人 Tchôu mîn tŷ jên. ‖ — de naissance. *Nævi.* 疤疤 Pâ pâ. ‖ — d'une plaie. *Cicatrix.* 傷痕 Châng hên. ‖ — de petite vérole. *Variolæ* —. 痲子 Mà tsè. ‖ — des coups. *Vibices.* 打紅了 Tà hông leào, ou 打青了 Tà tsîn leào. ‖ — (fer chaud). *Stigma.* 火印 Hô ŷn. 炮烙 Pâo lô.

MARQUER, v. a. *Notare.* 打記 Tà ký, ou 打點 Tà tièn. ‖ — (déclarer). *Declarare.* 指 Tchè, ou 示 Ché. ‖ — sa joie. *Gaudia testari.* 顯喜歡 Hièn hŷ honên. ‖ — (faire sensation). *Emineère.* 出名 Tchôu mîn, ou 出等 Tchôu tèn.

MARQUETER, v. a. *Variare.* 街磁瓦 Hân tsĕ ouà, ou 痲紋 Pàn onên.

MARQUIS, s. m. *Marchio, onis, m.* 侯 Heóu.

MARQUISAT, s. m. *Marchionatus, ûs, m.* 侯食邑 Heóu chĕ ŷ.

MARRAINE, s. f. *Matrina, æ, f.* 代母 Taŷ moû.

MARRI, E, adj. *Doleus.* 悔 Hoûy, ou 憂的 Yeôn tŷ.

MARS, s. m. *Stellæ nomen.* 火星 Hô sîn.

MARTEAU, s. m. *Malleus, i, m.* 釘鎚 Tîn tchoûy. ‖ — des tailleurs de pierre. 手鎚 Cheòu tchoûy.

MARTELER, v. a. *Tundère.* 捶 Tchoûy.

Digitized by Google

MARTYR, s. m. (dans le sens chrétien). 致命 Tché mîn. ‖ — (dans le sens des infidèles). ‖ — de fidélité envers l'Empereur. 盡忠 Tsin tchông. ‖ — envers ses parents. 盡孝 Tsin hiáo. ‖ — pour la chasteté. 盡節 Tsin tsié.

MARTYRE, s. m. *Martyrium, ii, n.* 捨命 Chè mîn. ‖ Subir le —. *Subire —.* 致命 Tché mîn. ‖ — (douleur vive). *Cruciatus.* 苦 Kóu.

MARTYRISER, v. a. *Martyrio afficere.* 殺天主教人 Chă Tiên-Tchoù kiáo jên.

MARTYROLOGE, s. m. *Martyrologium, ii, n.* 致命冊籍 Tché mîn tsé tsý.

MASCARADE, s. f. *Larvatorum ludicra turba.* 一群戴戲臉殼的 Ý kiûn táy hỳ liên kŏ tý.

MASCULIN, E, adj. *Masculinus.* 男的 Lân tý. 公 Kông. 雄 Hiông. ‖ Genre —. *Genus —.* 男類 Lân loúy, ou 陽類 Yâng loúy.

MASQUE, s. m. *Larva, æ, f.* 戲臉殼 Hý liên kŏ. ‖ Se promener avec un —. *Personatus ambulare.* 戴臉殼走 Taý liên kŏ tseòn. ‖ Sous le — de la vertu. *Sub specie virtutis.* 裝德行 Tchoûang tĕ hîn. ‖ Lever le —. *Personam deponere.* 漏踏 León tý.

MASQUER, v. a. *Alic. personam indere.* 幫別人戴臉殼 Pâng piĕ jên taý liên kŏ.

MASSACRER, v. a. *Trucidare.* 殺戮 Chă loŭ.

MASSE, s. f. *Massa, æ, f.* 堆 Toûy. ‖ — (monceau). *Acervus.* 堆 Toûy. ‖ — de farine. *Farinæ —.* —團麪 Ý toûan mién. ‖ — de farine levée. *Farinæ fermentat. —.* 發過的麪 Fă kó tý mién. ‖ — de sapèques. *Acervus sapecarum.* 一堆散錢 Ý toûy sán tsiên.

MASSIF, VE, adj. *Solidus.* 實心的 Chĕ sin tý. ‖ Homme —. *Crassus homo.* 粗鹵人 Tsóu loù jên.

MASSIF, s. m. *Densa sylva.* 深林 Chên lîn.

MASSUE, s. f. *Clava, æ, f.* 有節子的棍 Yeòu tsié tsè tý kouèn.

MASTIC, s. m. *Signinum, i, n.* 桐油灰 Tông yeòu houy.

MASTURBATION, s. f. *Masturbatio, onis, f.* 手色 Cheòu sĕ. ‖ Faire ce péché. *Polluere se.* 犯手色 Fán cheòu sĕ, ou 打手銃 Tà cheòu tchóng.

MASURE, s. f. *Porictinæ, arum, f.* 倒房子 Taò fâng tsè.

MAT, s. m. (ou jeu d'échecs). 將軍 Tsiâng kiûn. ‖ Donner échec et —. 圍死老王 Oûy sè laò ouâng.

MÂT, s. m. *Malus, i, m.* 桅杆 Oûy kân, ou 船桅 Tchoûan oûy. ‖ Grand —. 大桅 Tá oûy. ‖ — de misaine. 頭桅 Tsóu oûy. ‖ — d'artimon. 尾桅 Oûy oûy. ‖ — de cocagne chinois. 估牆 Koù piáo.

MAT, E, adj. *Rudis.* 粗的 Tsóu tý, ou 沒有光 Mô yeòu koûang.

MATELAS, s. m. *Culcita, f.* 褥子 Joŭ tsè. ‖ Un —. *Una —.* —床褥子 Ý tchoûng joŭ tsè.

MATELOT, s. m. *Nauta, æ, m.* 水手 Choùy cheòn.

MATELOTE, s. f. *Conditura piscium.* 魚雜膾 Yû tsă koúy.

MATER, v. a. *Corpus macerare.* 尅苦肉身 Kĕ-kŏn joŭ-chên. ‖ — quelqu'un. *Deprimere aliq.* 傷人的臉 Châng jên tý liên.

MÂTER, v. a. ‖ — un vaisseau. *Navem instruere.* 立桅子 Lý oûy tsè.

MATÉRIAUX, s. m. *Materia, æ, f.* 材料 Tsáy leáo.

MATÉRIEL, LE, adj. *Corporalis.* 有體質的 Yeòu tý tchĕ tý. ‖ — (peu intelligent). *Hebes.* 蠢人 Tchoûen jên.

MATÉRIELLEMENT, adv. ‖ — parlant. *Mat. loquendo.* 按本質 Gán pèn tchŏ, ou 照字眼 Tcháo tsé yèn.

MATERNEL, LE, adj. *Maternus.* 母的 Moù tý.

MATHÉMATIQUES, *Mathematica, æ, f.* 算法 Soûan fă.

MATIÈRE, s. f. *Materia, æ, f.* 材料 Tsáy leáo. ‖ — (substance). *Substantia.* 體 Tý, ou 質 Tchĕ. ‖ — (sujet). *Argumentum.* 題目 Tý moŭ. ‖ Entrer en —. *In causam ingredi.* 開言 Káy yên. ‖ — (cause). *Causa.* 緣由 Yûen yeòn. ‖ — du péché. *Materia peccati.* 本行之質 Pèn hîn tchĕ tchĕ. ‖ — grave. 大事情 Tá sé tsîn. ‖ — légère. 小事情 Siaò sé tsîn. ‖ Fournir — à l'envi. *Ansam invidiæ dare.* 兜人妒妬 Teôn jên tsý toú. ‖ — (pus). *Pus, uris.* 膿 Lông.

MATIN, s. m. *Mane.* 早晨 Tsaò chên. ‖ Dès le —. *Ex mane.* —早 Ý tsaò. ‖ Bien —. *Bene —.* 清早 Tsîn tsaò. ‖ Tous les —. *Quotidie —.* 天天早晨 Tiên tiên tsaò chên. ‖ L'étoile du —. 明星 Mîn sîn.

MATINÉE, s. f. *Matutinum, i, n.* 上半天 Cháng pán tiên, ou 上午 Cháng oû.

MATINES, s. f. (office de l'Église). *Matutinæ, arum, f. pl.* 夜課經 Yé kŏ kîn.

MATINIÈRE, adj. *Stella matut.* 曉星 Hiaò sîn.

MATOIS, SE, adj. *Astutus.* 奸詐的 Kiên tché tý.

MATOU, s. m. *Mascula feles.* 男猫 Lân maô.

MATRICE, s. f. *Uterus.* (Voyez *Uterus.*) 母胎 Moù táy. ‖ — (modèle). *Archetypum.* 模樣 Moû yáng. 本 Pèn. 根原 Kên yuên.

MATRICULE, s. f. *Catalogus, i, m.* 單子 Tân tsè.

MATRONE, s. f. (sage-femme). *Obstetrix, icis, f.* 接生婆 Tsié sên pŏ. ‖ — (grande dame). *Matrona.* 娘娘 Niâng niâng.

MATURITÉ, s. f. *Maturitas, otis, f.* 黃 Houâng, ou 熟 Choŭ.

MAUDIRE, v. a. *Maledicere.* 罵 Má. ‖ — beaucoup quelqu'un. *Diù alicui —.* 罵他一頓 Má tá ý tén. (Voir *Malédiction.*)

MAUGRÉER, v. a. *Conqueri.* 報怨 Paó yûen.

MAUSOLÉE, s. m. *Mausoleum, i, n.* 墳 Fên. ‖ Un —. *Unum —.* —所墳 Ý sò fên.

Digitized by Google

MAUSSADE, adj. *Insulsus.* 黑臉懶嘴 Hē liên tông tsoùy.

MAUVAIS, E, adj. *Improbus.* 惡的 Ngŏ tý. ‖ — foi. *Mala fides.* 不忠信 Poŭ tchōog sin. ‖ — vie. *Licentior vita.* 行爲放肆 Hin oûy fáog sé. ‖ — santé. *Infima valetudo.* 不安邁 Poŭ gān ý. ‖ — présage. *Sinistrum omen.* 凶兆 Hiōng tcháo. ‖ — temps. *Tempus incommodum.* 天氣不淡巧 Tiēn kŷ poŭ tseōu kiáo. ‖ — mœurs, ou coutume générale. 風俗不好 Fōng sioŭ poŭ haò. ‖ — mœurs, en parlant de quelqu'un. 行爲不好 Hin oûy poŭ haò. ‖ — habit. *Vilis vestis.* 舊 Kieòu, ou 爛衣服 Lán ý foŭ. ‖ — chemin. *Via deterrima.* 路滑得狠 Loú hoá tē hèn, ou 路難得狠 Loú lán tē hèn. ‖ Avoir une — opinion de quelqu'un. *Malè judicāre aliq.* 想別人不好 Siàng piē jēn poŭ haò. ‖ Sentir —. *Malè olēre.* 臭 Tcheōu. ‖ Trouver —. *Rem improbāre.* 難當 Lán tāng. ‖ — (avec une négation), assez bon, passable. Cela n'est pas —. *Hoc non omninò rejiciendum est.* 可得到 Kò tē taó, ou 差不多要得 Tchā poŭ tō yáo tē.

MAXIME, s. f. *Sententia, æ, f.* 意見 Ý kién, ou 格言 Kē yēn.

MÉCANIQUE, adj. *Mechanicus.* 手的 Chaòn tý. ‖ — (art). *Ars mechanica.* 手藝 Cheòu ný.

MÉCHANCETÉ, s. f. *Pravitas, atis, f.* 不善 Poŭ chán. ‖ — (action méchante). 惡事 Ngŏ sé.

MÉCHANT, E, adj. *Malus homo.* 惡人 Ngŏ jēn. ‖ — (scélérat). *Malus.* 惡的 Ngŏ tý.

MÈCHE, s. f. *Ellychnium, ii, n.* 燈心 Tēo sīn. ‖ Partie de la lampe qui la porte. *Myxus.* 灯碗 Tēo oûan. ‖ — à canon. *Igniarium.* 火鏈 Hò liēn. ‖ Éventer la —. *Insidias detegēre.* 失漏機關 Chē leóu kŷ koûan.

MÉCOMPTE, s. m. *Error, oris, m.* 算錯 Sonáo tsŏ. ‖ — dans son espoir. *Spe falli.* 虛望 Hiō ouáng.

MÉCONNAÎTRE, v. a. *Non agnoscēre.* 不認 Poŭ jén. ‖ — les dons. *Donis abuti.* 辜負 Koū foú, ou 背 Péy.

MÉCONTENT, E, adj. *Non contentus.* 不喜歡 Poŭ hỳ houān. ‖ — de soi. *Sibi displicēre.* 報怨自己 Paó yuén tsé kỳ. ‖ — de son sort. 不安分 Poŭ gāo fén.

MÉCONTENTER, v. a. *Aliq. offendēre.* 得罪人 Tē tsoúy jēn.

MÉCRÉANT, s. m. *Incredulus.* 無孝的人 Oū hiáo tý jēo.

MÉDAILLE, s. f. *Numisma, atis, n.* 聖牌 Chén pāy. ‖ Revers de la — (litt.). 聖牌背 Chán-pāy peý.

MÉDECIN, s. m. *Medicus, i, m.* 醫生 Ý sēn. ‖ Exercer la profession de —. *Medecinam exercēre.* 行醫 Hin ý. ‖ Inviter un —. *Invitāre medicum.* 請醫生 Tsin ý sēn. ‖ Payer le — par visite. 開脈禮 Kāy mē lỳ. ‖ Payer le — à volonté. 送謝禮 Sóng sié lỳ. ‖ Catalogue du —. 藥單子 Yŏ tān taò.

MÉDECINE, s. f. *Ars medica.* 醫理 Ý-lỳ. ‖ L'inventeur de la — chinoise est : 神農 Chēn lōng. ‖ Étudier la —. *Medicinæ studēre.* 學醫理 Hiŏ ý lỳ. ‖ Fort en —. *Peritus medicus.* 醫理好 Ý lỳ haò.

Livres de médecine chinoise les plus célèbres :

1° 仲景張機 Tchōng kin tchāng kỳ.
2° 守眞劉元素 Cheòu tchē liaōu yuēn soū.
3° 東垣李時 Tōng tán ký káo.
4° 丹溪朱震亨 Tán kỳ tchoū tchén chnán.

MÉDECINE (potion). *Potio, onis, f.* 一付藥 Ý foú yŏ. ‖ Une seule —. *Una —.* 一味藥 Ý oúy yŏ. ‖ Conduit de la —. *Ductus —.* 藥引 Yŏ ýn. ‖ Prendre une —. *Sumēre —.* 煎藥 Tchē yŏ. ‖ Cuire une —. *Parāre —.* 熬藥 Gaō yŏ. ‖ La prendre à trois reprises. 煎三便 Tchē sān pién.

MÉDIAT, E, adj. *Mediatus.* 在中間勸和 Tsaý tchōng kién kiuēo hò.

MÉDIATEUR, s. m. *Mediator.* 中人 Tchōog jēo. ‖ — de mariage. *Proxeneta, pronubus.* 媒人 Meý jēn. ‖ Être ce —. 做媒 Tsoú meý. ‖ Choisir un —. 請媒 Tsin meý.

MÉDICAMENTER, v. a. *Alic. mederi.* 醫病 Ý pín.

MÉDIOCRE, adj. *Mediocris.* 中等的 Tchōng tèn tý. ‖ Élève —. *Alumnus —.* 不在人上不在人下的學生 Poŭ tsaý jēn cháng poŭ tsaý hiá tý hiŏ sēn.

MÉDIRE, v. n. *Detrahēre.* 壞人名聲 Houáy jēn mìn chēn.

MÉDISANCE, s. f. *Detractio, onis, f.* 道人是非 Táo jēn chá feý. 道人長短 Tán jēn tchāng touàn. 說人過失 Chŏ jēo kó chē. 說人好歹 Chŏ jēn haò taý. 誹謗人 Feý páng jēn.

MÉDISANT, E, adj. *Maledicus.* 愛說別人的不好 Gaý chŏ piē jēn tý poŭ haò. ‖ Langue —. *Lingua nocens.* 舌子不好 Chē tsè poŭ haò.

MÉDITATION, s. f. *Meditatio, onis, f.* 默想 Mē siàng. ‖ Thème de la —. *Argum. meditat.* 默想題目 Mē-siàng tý moū.

MÉDITER, v. a. *Meditāri.* 默想 Mē siàng. ‖ — (faire un dessein). *Consilium inire.* 打主意 Tà tchoù ý. ‖ — de grands projets. *Magna meditāri.* 謀大事 Móng tá sé. ‖ — une révolte. *Rebellionem moliri.* 謀反 Móng fáo.

Digitized by Google

MÉDITERRANÉE, s. f. *Medit. mare.* 地中海 Tý tchòng haỳ.

MÉFIANT, E, adj. *Suspicax.* 疑心重的 Nỹ sīn tchóng tỹ.

MÉFIER (SE), v. n. *Diffidere.* 疑惑 Nỹ houây. ‖ — de soi. 不靠自己 Poū kào tsé kỳ.

MÉGARDE, s. f. *Inadvertentia, æ, f.* 不覺 Poū kiŏ, ou 大意 Tá ý. ‖ Faire une faute par —. *Imprud. peccare.* 大意錯 Tá ý tsŏ.

MÉGIE, s. f. *Ars alutaria.* 消皮子 Siāo pỹ tsè.

MEILLEUR, E, adj. (comparatif de bon). *Melior.* 更好 Kén haò. ‖ Un peu —. 好些 Haò sỹ.

MÉLANCOLIE, s. f. *Tristitia, æ, f.* 憂愁 Yeōu tseōu.

MÉLANGE, s. m. *Mistura.* 雜物 Tsă oū, ou 七東八西 Tsỹ tōng pă sỹ.

MÊLER, v. a. *Miscere.* 雜 Tsă. ‖ — les couleurs. *Colores nectere.* 對顏料 Toúy yēn leáo. ‖ — les cartes. *Folia lus.* —. 洗牌 Sỳ pāy. ‖ — les affaires. *Omnia turbare.* 亂事 Louán sé. ‖ Ne me — pas dans cette affaire. *Ne me admisceas in hoc negotio.* 不要牽連我 Poū yáo kiēn liēn ngò. ‖ Se — d'une affaire. *Rei se interponere.* 管一宗事 Koùan ỹ tsōog sé.

MÉLODIE, s. f. *Melodia, æ, f.* 和韻的曲調 Hō yún tỹ kiŏu tiáo.

MEMBRANE, s. f. *Membrana, æ, f.* 皮膚 Pỹ foú, ou 膜 Mō. ‖ — du cerveau. *Cerebri* —. 腦胞三層 Laò pāo sān tsēn. ‖ — synoviale. 交節來膜 Kiaō tsiŏ laỳ mò.

MEMBRE, s. m. *Membrum, i, n.* 肢體 Tchā tỹ. ‖ Tous les —. *Omnia* —. 四肢百體 Sé tchē pĕ tỹ. ‖ — viril. *Virile* —. 下身 Hiá chāo. 小便 Siaò piéa. 下陰 Hiá ỳn. 幾巴 Kỳ pā. 陽物 Yāng oū. Ces deux derniers termes sont bas, il faut éviter de les employer (Voir le mot *Parties*). ‖ — d'un conseil. 會同之員 Houy tōng tchē yūen.

MEMBRURE, s. f. *Assis crassior.* 厚方子 Hsòu fāng tsè.

MÊME, adv. *Idem.* 一樣 ỹ yáng. ‖ Ceci est presque la — chose que cela. *Hoc ferè idem est ac illud.* 彼此相同 Pỹ tsĕ siāng tōng. ‖ Être du — avis. *Id. et unum sentire.* 一樣的意見 Ỹ yáng tỹ ý kiéo. ‖ N'être plus le —. *Mores novos habere.* 改本性 Kaỳ pèn sío. ‖ En — temps. *Eodem tempore.* 同時 Tōng chē. ‖ Moi- —. *Egomet.* 我自己 Ngò tsé kỳ. ‖ Lui- —. *Ipsemet.* 他自己 Tā tsé kỳ.

MÊME, conj. *Etiam.* 亦 Ỹ, ou 又 Yaóu. ‖ De — que. *Sic, item.* 如同 Joū tōng. ‖ De —. *Ita, item.* 亦然 Ỹ jān. ‖ Quand —. *Etiamsi.* 雖然 Siū jāo. ‖ Être à — de faire. *Posse facere.* 做得成 Tsoú tĕ tchēn.

MÉMOIRE, s. f. *Memoria, æ, f.* 記含 Ký hān, ou 記性 Ký sín. ‖ — fidèle. *Fidelis* —. 記含好 Ký hān haò. ‖ Ma — s'en va. — *occidit.* 記含衰了 Ký hān chouāy laò. ‖ Cela m'échappe de la —. *Id è mem. excidit.* 忘了這件事 Onāng leào tché kién sé.

MÉMOIRE, s. m. (écrit). *Memorialis.* 單子 Tān tsè. ‖ Présenter un — à l'Empereur. 呈本章 Tchéo pèo tchāng, ou 上本 Cháng pèn. ‖ Présenter un — aux mandarins. 遞詳文 Tỹ siāng ooēn. ‖ —. *Commentaria, orum.* 行實 Hīn chĕ. ‖ Écrire ses —. *Rerum suarum commentarios scribere.* 寫行實 Siè hīn chĕ.

MÉMORABLE, adj. ‖ Chose —. *Res insignis.* 大事 Tá sé.

MENAÇANT, E, adj. *Minax.* 嚇人的 Hĕ jēn tỹ.

MENACER, v. a. *Minari.* 說嚇人 Hoū hĕ jēo. ‖ — de tuer quelqu'un. — *alic. mortem.* 嚇殺人 Hŏ chă jēn. ‖ Être — de la pluie. *Pluvia impendet.* 要下雨 Yaó hiá yù. ‖ Cette maison — ruine. *Ruinosa est domus.* 房子要倒 Fāng tsè yaó taò. ‖ Craindre celui qui —. *Minar. horrere.* 怕人說嚇 Pā jēo hoū hŏ.

MÉNAGEMENT, s. m. (égard, considération). *Ratio, onis, f.* 人情 Jēn tsīn. ‖ N'en avoir pas pour quelqu'un. *Nullam alicuj. rationem habere.* 都不奉人情 Toū poū fōng jēn tsīn.

MÉNAGE, s. m. *Res familiaris.* 家內的事 Kiā loúy tỹ sé. ‖ Conduire le —. — *invigilare.* 料理家務 Leáo lỹ kiā oū. ‖ Faire bon —. *Conjuncte inter se vivere.* 相好至切 Siāog haò tché tsiĕ. ‖ Faire mauvais —. *Inter se dissidere.* 不和 Poū hō. ‖ Faire le —. *Domum disponere.* 打掃房屋 Tà saò fāng oū, ou 收拾房屋 Cheōu chĕ fāng oū.

MÉNAGER, v. a. *Impensæ parcere.* 切用 Tsiĕ yóng. ‖ — sa santé. *Valetudini indulgere.* 保重 Paò tchóng, ou 小心保身子 Siào sīn pào chēo tsè. ‖ — le temps. *Tempori parcere.* 善用時候 Chán yóng chē heón. ‖ — les paroles. *Parcius loqui.* 不多言 Poū tō yēn. ‖ — les personnes. *Benigne tractare.* 寬待人 Kouān taý jān. ‖ — sa réputation. *Famæ consulere.* 顧名聲 Koú mīn chēn. ‖ — une intrigue. *Fallaciam fingere.* 謀設計 Mōng ché ký. ‖ Ne — personne. *Nullum respect. habere.* 不奉人情 Poū fōng jēn tsīn. ‖ — les couleurs. *Scite colores temperare.* 調顏色 Tiāo yēo sĕ. ‖ Se —. *Sibi parcere.* 怕費力 Pā feý lỹ. ‖ Se — entre deux partis. *Se medium præstare.* 兩邊都不順 Leàng piēn toū poū koń.

MÉNAGER, ÈRE, adj. *Parcus.* 會減省的 Houý kiēn sèn tỹ. ‖ — du sien, large de celui des autres. (Prov.) *De alieno negligens, de suo diligens.* 用別的大方用自己的心痛 Yóog piĕ tỹ tá fāng yóng tsé kỳ tỹ sīn tōng.

MÉNAGERIE, s. f. *Domus animantium.* 養獸所 Yāng cheóo sò.

Digitized by Google

MENDIANT, s. m. *Mendicus, i, m.* 丐子 Kiáy tsè, ou 乞兒 Ký aûl.

MENDIER, v. a. (demander l'aumône). *Mendicāre.* 化飯 Hoá fán, ou 討口 Tǎo keŏn ‖ — la faveur. *Gratiam aucupāre.* 諂美 Tchán mèy.

MENÉE, s. f. *Clandestin, consilium.* 密謀 Mý mông.

MENER, v. n. *Ducēre.* 引 Ýn. ‖ — par la main. — *manu.* 牽人 Kiēn jēn. ‖ — quelqu'un rudement. *Duré tractāre.* 管得嚴 Kouàn tē niēn. ‖ Où — ce chemin? *Quò hæc ducit via?* 這條路到那去 Tché tiáo loú taó là kiû. ‖ — paître les moutons. *Pascēre oves.* 放羊子 Fáng yáng tsè. ‖ — (régire). *Regēre.* 管 Kouàn. ‖ Se laisser —. *Ad nutum alior. circumferri.* 受人管 Cheóu jēn kouàn. ‖ Je vais le — comme il faut. *Illum probè agitabo.* 我要他認得我 Ngò yaó tá jén tē ngò. ‖ — une vie mondaine. *Amāre mundum.* 隨風俗 Soúy fōng sioû. ‖ — une vie sainte. *Vitam pium ducēre.* 立好表樣 Lý haò piáo yáng.

MENEUR, s. m. (qui conduit par la main). *Deductor, oris, m.* 牽人的 Kiēn jēn tý. ‖ — (chef de parti). *Factionis dux.* 頭子 Teóu tsē.

MÉNORRHAGIE, s. f. (terme de médecine). 血山崩 Hiné chān pōng.

MENOTTES, s. f. *Manicæ, arum, f.* 手扭 Cheòu tcheòn. ‖ Porter les —. *Monicis vinci.* 帶手扭 Taý cheòu tcheòu. ‖ Les mettre à quelqu'un. *Manicis aliq. alligāre.* 上手扭 Cháng cheòu tcheòn.

MENSONGE, s. m. *Mendacium, ii, n.* 白話 Pē hoá, ou 謊 Honàng. ‖ — joyeux. *Jocosum —.* 笑白話 Siáo pē hoá. ‖ — officieux. *Honestum —.* 推故的白話 Toûy koú tý pē hoá. ‖ — pernicieux. *Perniciosum —.* 害人的白話 Haý jēn tý pē hoá. ‖ Fabriquer un —. *Mentiri.* 撰雲 Kiá yûn. 說白 Chò pē. 扯謊 Tché honàng. ‖ Convaincre quelqu'un d'un —. *Convincēre aliq. mendacio.* 直白 Tché pē.

MENSONGER, ÈRE, adj. *Fallax.* 假的 Kiá tý. ‖ Paroles —. *Verba mendacia.* 哄人的話 Hòng jēn tý hoá.

MENSTRUES, s. f. *Menstruo, orum, n.* 經水 Kin choùy. 月經 Ynē kin. 月水 Ynē choùy. ‖ Leur irrégularité. 月經妄行 Ynē kin onáng hìn. ‖ Leur obstruction. 經不得出 Kin poû tē tchōu. ‖ Leur absence. 無經 Oû kin. ‖ Leur suppression. 經停閉 Kin tîn hiēn.

MENTAL, E, adj. *Mentalis.* 心內的 Sin loúy tý. ‖ Oraison —. *Oratio mentalis.* 默念經 Mē niēn kin.

MENTEUR, s, m. *Mendax.* 愛說白話 Gaý chò pē hoá. ‖ — fieffé. *Famosus —.* 白話客 Pē hoá kē.

MENTION, s. f. *Mentio, onis, f.* 記念 Ký niēn. ‖ Faire — de quelque chose. *Mentionem facēre.* 記念 Ký niēn. ‖ La loi en fait une — expresse. *Lex nominatim excipit.* 律上有這一條 Liû cháng yeòu tché ý tiáo. ‖ Faire une — honorable pour les mandarins. 紀錄 Ký loû.

MENTIR, v. n. *Mentiri.* 說謊 Chò honàng, ou 說白話 Chò pē hoá. ‖ Sans —. *Verè.* 不說謊 Poû chò honàng. ‖ Si je — que le ciel me punisse. *Si verum non dico, puniat me cœlum.* 若有一句謊話天打雷劈 Jò yeòn ý kiú honàng hóa Tiēn tà loný pý, ou 天眼地滅 Tiēn tchoû tý miē.

MENTON, s. m. *Mentum.* 下巴 Hiá pā. ‖ Trou au-dessus du —. 地角 Tý kò.

MENTOR, s. m. *Consiliarius, ii, m.* 頭領 Teóu lìn, ou 領袖 Lìn sieóu.

MENU, E, adj. *Minutus.* 碎的 Souý tý. ‖ — objets. — *parvæ res.* 零碎東西 Lìn soný tōng sý. ‖ — (mince). *Exilis, tenuis.* 薄的 Pō tý. ‖ Caractère —. *Littera parva.* 小字 Siáo tsé. ‖ — peuple. *Plebecula.* 賤人 Tsiēn jēn.

MENUISIER, s. m. *Faber lignarius*, m. 木匠 Moû tsiáng.

MÉPHITIQUE, adj. *Mephiticus.* 殃氣 Tcheōn ký.

MÉPRENDRE (SE), v. r. *Falli.* 錯 Tsó.

MÉPRIS, s. m. *Contemptus, ûs, m.* 輕慢 Kīn mán. ‖ Être dans le —. *Contemptui esse.* 輕慢受 Cheóu kīn mán.

MÉPRISABLE, adj. *Aspernandus.* 可輕慢的 Kò kīn mán tý. ‖ Homme —. *Abjectus homo.* 賤人 Tsiēn jēn.

MÉPRISE, s. f. *Error, oris, m.* 錯 Tsó. ‖ Par —. *Per errorem.* 有錯 Yeòn tsó.

MÉPRISER, v. a. *Despicēre.* 輕慢 Kīn mán. ‖ — l'argent. *Parvi facēre argentum.* 看薄銀財 Kán pò ýn tsáy. ‖ Se —. *Humiliter de se sentire.* 自謙 Tsé kiēn.

MER, s. f. *Mare, is, n.* 海 Haý. ‖ — calme. 海平 Haý pìn. ‖ — agitée. 海揚波 Haý yáng pō. ‖ Haute —. 海中 Haý tchōng. ‖ Côtes de la mer. 海邊 Haý piēn. ‖ Aller sur —. *Iter per mare facēre.* 航海 Hàng haý, ou 過海 Kó haý. ‖ Mal de —. *Nausea.* 運船 Yún tchoûan.

MERCENAIRE, s. m. *Mercenarius, ii, m.* 利徒 Lý toû.

MERCERIE, s. f. *Minutæ merces.* 雜貨 Tsá hó.

MERCI, s. f. *Venia, æ, f.* 寬恕 Konān choú. ‖ Crier —. *Poscēre —.* 施恩 Chē gēn. ‖ Se rendre à —. *Victori se permittēre.* 投降 Teóu kiáng.

MERCI, s. m. *Gratia, æ, f.* 恩 Gēn. ‖ Grand —. *Ago —.* 多謝你 Tō sié ngý. Si c'est pour un service rendu, on dit : 難爲你 Lán oûy ngý. ‖ Dieu —. *Deo juvante.* 天主的恩 Tiēn-Tchoû tý gēn, ou 感主天謝的恩 Kàn sié Tiēn-Tchoû tý gēn.

MERCREDI, s. m. *Mercurii dies.* 瞻禮四 Tchàn lý sé.

MERCURE, s. m. *Argentum vivum.* 水銀 Chouý-ýn.

Digitized by Google

MERCURIALE, s. f. *Objurgatio, onis, f.* 責備 Tsĕ-pý. ‖ En donner une. *Objurgāre.* 責備 Tsĕ-pý. ‖ En recevoir une. *Objurgāri.* 受責備 Chsón tsĕ-pý.

MERDE, s. f. *Excrementum, i, n.* 屎 Chè, ou 糞 Fén.

MÈRE, s. f. *Mater, tris, f.* 母親 Mnù tsïn.

— première femme.	主母	Tchoù moù.
	嫡母	Tý moù.
— deuxième femme.	庶母	Choú moù.
	次母	Tsé moù.
Mère défunte.	令先母	Lìn siĕn mòn.
	令妣	Lìn pý.
Grand' — paternelle. *Avia paterna.*	祖母	Tsòn moù.
	婆婆	Pŏ pŏ.
Grand' — maternelle. — *materna.*	外祖母	Onáy tsòn moù.
	外婆	Onáy pŏ.
Arrière grand' — *Abavia.*	曾祖母	Tsĕn tsoù moù.
Belle-—(mère de son mari). *Socrus. Mater mariti.*	婆婆	Pŏ pŏ.
	姑	Koū.
Belle-—(mère de sa femme). *Mater uxoris.*	丈母	Tchàng moù.
Belle-—(à l'égard d'un enfant d'un autre lit). *Noverca.*	後母	Heóu moù.

‖ L'oisiveté est la — de tous les vices. *Otiositas mater est omnium vitiorum.* 懶惰是衆罪之根 Làn tó ché tchóng tsoúy tchĕ kēn. ‖ — -perle. 雲母 Yûn mòn. 珠母蚊 Tchoū moù kŏ. 珍珠螺 Tchēn tchoū lŏ. ‖ — -goutte de vinaigre. 醋母子 Tsóu moù tsè.

MERELLE, s. f. *Ludus novem scruporum.* 拘子 Tý tsè.

MÉRIDIEN, s. m. *Meridianus circulus.* 阡 Tsiĕn. 谷 Koū. 午圈 Où kiuĕn. 地中圈 Tý tchōng kiuĕn. ‖ Ligne du —. *Linea.* 午線 Où siĕn.

MÉRIDIENNE, s. f. (repos après midi). *Meridiatio, onis, f.* 午後歇氣 Où heón hiĕ ký.

MÉRINOS, s. m. *Tela ovina.* 羽斜 Yù sié.

MÉRITE, s. m. *Virtus, dotes.* 才能 Tsáy lēn. ‖ Homme de —. *Vir maximi pretii.* 大才能 Tá tsáy lēn. ‖ — (ce qui rend digne de récompense ou de peine). *Meritum.* 功勞 Kōng laò. ‖ Avoir, acquérir des —. *Merita adipisci.* 得功勞 Tĕ kōng laò. ‖ Donner à chacun selon son —. *Pro dignit. cuique tribuĕre.* 照功行賞 Tchào kōng hìn chàng. ‖ Punir quelqu'un selon son —. *Pro crimìns punire.* 罰人按他的罪 Fă jēn gán tá tý tsoúy.

MÉRITER, v. a. *Mereri.* 堪 Kán. ‖ — son malheur. *Dignus miseriâ suâ.* 該受窮 Kāy cheóu kiŏng. ‖ Sans l'avoir —. *Immerenter.* 寃枉受罰 Ynēn ouàng cheón fă. ‖ Bien — de quelqu'un. *Bené mereri de aliq.* 大有功于人 Tá yeòn kōng yû jēn.

MERVEILLE, s. f. *Res mira.* 奇事 Ký sé. ‖ Promettre monts et —. *Maria et montes polliceri.* 滿口答應 Màn keŏu tă ýn. ‖ A —. *Bené.* 好 Haò. ‖ C'est — si on ne la prend pas. *Mirum est nisi capitur.* 難得躲脫 Lán tĕ tò tŏ.

MERVEILLEUX, SE, adj. *Mirandus.* 奇妙的 Ký miáo tý.

MÉSALLIANCE, s. f. *Impar connubium.* 門戶不相當 Mēn foú poū siāng tāng. ‖ Faire une —. *Impar connub. contrahĕre.* 門戶不相當 Mēn foú poū siāng tāng.

MÉSAVENTURE, s. f. *Infelix casus.* 凶事 Hiōng sé.

MÉSESTIMER, v. a. *Parvi facĕre.* 輕賤 Kīn taiĕn.

MÉSINTELLIGENCE, s. f. *Discordia, æ, f.* 不和睦 Poū hŏ mnû. ‖ Être en —. *Cum aliq. dissidĕre.* 與人不和 Yù jēn poū hŏ.

MESQUIN, E, adj. *Sordidus in omnibus.* 心地區窄 Sīn tý piēn tsĕ.

MESSAGE, s. m. *Mandatum, i, n.* 命 Mín. ‖ En porter un —. *Nuntium ferre.* 報信 Paó sín.

MESSAGER, s. m. *Tabellarius, ii, m.* 送信的人 Sóng sín tý jēn.

MESSAGERIE, s. f. *Tabellariorum domus.* 信行 Sín hāng. ‖ — pour les palanquins. 轎鋪子 Kiáo pōu tsè.

MESSE, s. f. *Missa, æ, f.* 彌撒 Mý-să. ‖ Une —. *Una —.* 一台彌撒 Ý táy mý-să. ‖ Grand' —. *Cum cantu —.* 大彌撒 Tá mý-să. ‖ — de *requiem.* 安所彌撒 Gān-sò mý-să. ‖ Célébrer la sainte —. *Sacrum facĕre.* 做彌撒 Tsoú mý-să. ‖ Servir la sainte —. — *ministrāre.* 副彌撒 Foū mý să. ‖ Assister à la sainte —. — *audire.* 聽彌撒 Tīn mý-să.

MESSÉANT, E, adj. *Indecens.* 不合理 Poū hŏ lý.

MESSIE, s. m. *Messias, æ, m.* 救世主 Kieón ché tchoù.

MESURE, s. f. *Mensura, æ, f.* 斗 Tsòu. ‖ — comble. — *cumulata.* 尖斗 Tsiēn teòu. ‖ Prendre — d'un habit. *Metiri corpus.* 量體裁衣 Leáng tý tsáy ý. ‖ — (cadence). *Numerus.* 詩韻 Chē yún. ‖ — (précaution). *Consilium.* 主意 Tchoù ý. ‖ Prendre ses —. *Cavĕre.* 打主意 Tà tchoù ý, ou 小心 Siaò sīn. ‖ Les prendre mal. *Malè cavĕre.* 不小心 Poū siaò sīn. ‖ — (modération). *Modus.* 分 Fén, ou 節 Tsiĕ. ‖ Avec —. *Moderatè.* 用心 Yóng sīn. 小心 Siaò sīn. 不過分 Poū kó fén. ‖ Garder la —. *Modum retinĕre.* 安分 Gān fén, ou 不過節 Poū kó tsiĕ. ‖ Outre —. *Suprà modum.* 太過 Taý kó. 過分 Kó fén. 過節 Kó tsiĕ. ‖ On les tuait à — qu'ils venaient. *Ut quisque venerat eum occidebant.* 一來就殺 Ý laý tsieóu chă. ‖ Battre la —. *Cantum moderāri.* 打板 Tà pàn.

Digitized by Google

Tableau des Poids et Mesures chinois.

Les mesures et les poids chinois sont compris sous ces quatre termes génériques : 律 Liü, fistule; 量 Leáng, mesure cubique ou sèche; 度 Toú, mesure de longueur, et 衡 Hên, poids. L'ancien chalumeau musical, nommé : 黃鐘 Hoâng tchông, a été la base des mesures, des poids et des nombres chinois. Ce chalumeau a servi à déterminer les longueurs, le diamètre, les mesures et les poids par le nombre de grains de blé qu'il contenait. On remarquera que les mesures chinoises sont toutes décimales de quelque dénominateur. Ainsi, un pied, 一尺 Ý tchě, est la décimale d'un 丈 Tcháng, parce que le Tcháng renferme dix pieds; un pouce, 一寸 Ý tsên, est la décimale d'un pied; un Fén ou une ligne est la décimale d'un pouce; un Lý, 一釐 Ý lý, est la décimale d'un Fén, etc., etc. Notre système décimal français n'était donc pas una invention noovelle, comme bon nombre de personnes l'ont cru.

I. Mesures de longueur depuis le 引 Ýn, *et au-dessous.* 度法引以下 Toú fá ýn ý hiá.

1° 引 Ýn. Cette mesure vaut dix toises chinoises, ou 31 mètres 500.
2° 丈 Tcháng. Cette mesure ou toise vaut dix pieds chinois, c.-à-d. 3 mètres 150.
3° 尺 Tchě. Le Tchě est le pied chinois, qui équivaut à 315 millimètres.
4° 寸 Tsên. Ceci est la dixième partie du pied.
5° 分 Fên. Cette mesure est la ligne chinoise.
6° 釐 Lý.
7° 豪 Háo. Cette mesure et les suivantes ne sont pas employées dans l'usage ordinaire de la vie.
8° 絲 Sē.
9° 忽 Hoû.
10° 微 Oûy.
11° 纖 Tsiên.
12° 沙 Chā.
13° 塵 Tchên.
14° 埃 Gaý.
15° 渺 Miaò.
16° 漠 Mô.
17° 模糊 Mô hoû.
18° 逡巡 Tsen siûn.
19° 須臾 Siü yû.
20° 瞬息 Chúen sý.
21° 彈指 Tân tchè.
22° 刹那 Chă là.
23° 六德 Loü tê.
24° 虛空 Hiô kông.
25° 清淨 Tsih.
26° Le vide.

II. Mesures de capacité depuis le Cha *ou* Tan *et au-dessus.* 量法石以上 Leáng fá chě ý cháng.

1° Le grain de millet est la base. 一粒之粟爲粟 Ý lý tchē choü oûy choü.
2° 六粟爲一圭 Loü choü oûy ý koúy. Dix grains font la mesure Koúy.
3° 十圭爲一撮 Chě koúy oûy ý tsoúy. Dix Koúy font on Tsoúy.
4° 十撮爲一抄 Chě tsoúy oûy ý tchão. Dix Tsoúy font un Tchão.
5° 十抄爲一勺 Chě tchão oûy ý tchô. Dix Tchão font un Tchô.
6° 十勺爲一龠 Chě tchô oûy ý yô. Dix Tchô font un yô, ou 1,200 grains.
7° 十龠爲一合 Chě yô oûy ý hô. Dix Yô font un Hô, ou 12,000 grains.
8° 十合爲一升 Chě hô oûy ý chên. Dix Hô font un picotin, ou 120,000 grains.
9° 十升爲一斗 Chě chên oûy ý teòn. Dix Chên font un Teòn, ou boisseau.
10° 十斗爲一石 Chě teòu oûy ý chě. Dix boisseaux font un Chě ou hémine, du poids de 120 livres chinoises.

Digitized by Google

III. Poids chinois.

1° Un pepin de grain fait un 黍 Choŭ, ou grain de millet.
2° 十黍爲一絫 Chĕ choŭ oûy ÿ loúy. Dix grains font un Loúy.
3° 十絫爲一銖 Chĕ loúy oûy ÿ tchoū. Dix Loúy font un Tchoû.
4° 二十四銖爲一兩 Eùl chĕ sé tchoū oûy ÿ leàng. Vingt-quatre Tchoû font une once chinoise.
5° 十六兩爲一斤 Chĕ loŭ leàng oûy ÿ kīn. Seize onces font une livre.
6° 二斤爲一引 Eùl kīn oûy ÿ ìn. Deux livres font un Ìn.
7° 三十斤爲一鈞 Sān chĕ kīn oûy ÿ kouàn. Trente livres font un Kouan.
8° 一百斤爲一擔 Ÿ pĕ kīn oûy ÿ tán. Cent livres font un Tan.
9° 一百二十斤爲一石 Ÿ pĕ eùl chĕ kīn oûy ÿ chĕ. Cent vingt livres font une hémine.

Pour peser l'argent, on se sert à présent des poids suivants .

一忽爲十絲 Ÿ hoû oúy chĕ sē.
十絲爲一豪 Chĕ sē oúy ÿ háo.
十豪爲一釐 Chĕ háo oúy ÿ lÿ, c.-à-d. $0^{gr},376$.
十釐爲一分 Chĕ lÿ oúy ÿ fén, ou $0^{gr},3758$.
十分爲一錢 Chĕ fén oúy ÿ tsiĕn, ou $3^{gr},7580$.
十錢爲一兩 Chĕ tsiĕn oúy ÿ leàng, c.-à-d. l'once, ou taël, c.-à-d. $37^{gr},58$.
十六兩爲一斤 Chĕ loŭ leàng oúy ÿ kīn, c.-à-d. $601^{gr},28$.

IV. Mesures carrées.

1° 一分爲二十四步 Ÿ fén oúy eùl chĕ sé poú, c.-à-d. vingt-quatre pas carrés.
2° 二百四十步爲一畝 Eùl pĕ sé chĕ poú oúy ÿ mòng, c.-à-d. deux cent quarante pas carrés font un arpent. L'arpent est un carré de 24 mètres 975, ou 623 mètres carrés 75.
3° Cent arpents font un 頃 Kīn, ou environ six hectares.

V. Distances géographiques. 爲分別土地遠近 Oûy fēn piĕ tŏu tÿ yuèn kín.

半寸爲一厘 Pán tsĕn oúy ÿ lÿ.
五寸爲一分 Où tsĕn oúy ÿ fén.
五尺爲一步 Où tchĕ oúy ÿ poú. Le Poú ou pas chinois est de 1 mètre 575.
Trois cent soixante pas font un 里 Lÿ, ou lieue chinoise, c.-à-d. 567 mètres; deux cent cinquante Lÿ font un degré : 度 Toú.

VI. Calculs astronomiques. 歷法 Lÿ fă.

Un 宮 Kōng égale 30 degrés ou 度 Toú. Le Toú ou degré égale 113,400 mètres.
Un 度 égale 60 分 Fén.
Un 分 = 60 秒 Cháo.
Un 秒 = 60 微 Oûy.
Un 微 égale 60 纖 Tsiēn
Un 纖 = 60 忽 Hoû.
Un 忽 = 60 芒 Mông.
Un 芒 = 60 塵 Tchén.

VII. Pour la numération des quantités, voir le mot Nombre.

Digitized by Google

MESURER, v. a. *Metiri.* 量 Leáng. ‖ — des yeux. *Oculis —.* 察看 Tchă kăn. ‖ — du riz. *Admetiri oryzam.* 搖米 Ýn mỳ. ‖ — ses paroles. *Cauté loqui.* 小心說話 Siaò sīn chŏ hoá. ‖ — les autres à son aune. 將心比心 Tsiāng sīo pỳ sīn. ‖ Se — avec quelqu'uo. *Congredi.* 與人交手 Yù jēn kiaò cheòu. ‖ Se — à quelqu'un. *Se æquāre oblis.* 將他比自已 Tsiāng tă pỳ tsé kỳ.

MÉTACARPE, s. f. (terme anat.). 掌骨 Tchàng koŭ.

MÉTAL, s. m. *Metallum, i, n.* 礦五金 Kouàng oŭ kīn. ‖ Purifier les —. *Purgāre —.* 煉金 Liên kīn.

MÉTAMORPHOSE, s. f. *Metamorphosis, eos, f.* 改變 Kaỳ piên, ou 變化 Pién hoá. ‖ Subir une —. *Commutāri.* 改變 Kaỳ piên.

MÉTAPHORE, s. f. *Metaphora, æ, f.* 借喻 Tsié yú.

MÉTAPHYSIQUE, s. f. *Metaphysica, æ, f.* 天地鬼神之論 Tiēn tý koùy chēn tchĕ lén, ou 窮究物理 Kiŏng kieóu oŭ lỳ.

MÉTATARSE, s. m. (terme anat.). 脚掌前後骨 Kiŏ tchàng tsiēn heón koŭ.

MÉTAYER, s. m. *Villicus, i, m.* 佃戶 Tién foú.

MÉTEMPSYCOSE, s. f. *Metempsychosis, is, f.* 輪廻 Lèo hoùy, ou 投胎 Teóu tāy.

MÉTÉORE, s.m. *Meteorum, i, n.* 流星 Lieòu sīn. 景星 Kìn sīn. 空中變化 Kóng tchŏng piéa hoá.

MÉTHODE, s. f. *Methodus, i, f.* 方法 Fāng fă.

MÉTIER, s. m. *Ars, tis, f.* 手藝 Cheòn ný. ‖ Apprendre un —. — *ediscēre.* 學手藝 Hiŏ cheòn ný. ‖ Exercer on —. — *exercēre.* 做手藝 Tsoú cheòu ný. ‖ Ne pas savoir son —. — *Imperitus esse artis suæ.* 手藝不精 Cheòa ný poŭ tsīn. ‖ A chacun son —. *Quisque curet de suis—.* 隔行如隔山 Kĕ hāng joŭ kĕ chān. ‖ Chacun parle de son — (prov.). *Tractant fabrilia fabri.* 秀才談書屠戶談猪 Sieóu tsăy tān choŭ tŏu foú tān tchoŭ. ‖ Avoir un travail sur le —. *Opus in manibus habēre.* 起了工 Kỳ leào kōng. ‖ —. *Fabrilis machina.* 機子 Kỳ tsè. ‖ Mettre sur le —. *Super machinam opus disponēre.* 牽經 Kiēn kīn, ou 上耕子 Cháng pīn tsè. ‖ En retirer. 下貨 Hiá hó.

MÉTONYMIE, s. f. *Metonymia, æ, f.* 換近義之言法 Houàn kín ný tchē yèn fă.

MÈTRE, s. m. (mesure du vers). *Metrum versuum.* 韻 Yún. ‖ — de longueur. *Metrum.* 三尺零二寸 Sān tchĕ līn eùl tsēn.

MÉTROPOLE, s. f. *Metropolis, is, f.* 省城 Sèn tchēn.

METS, s. m. *Cibi, orum, m.* 飲食 Ýn chĕ, ou 菜 Tsaý. ‖ Combien de —? *Quot fercula?* 幾樣的菜 Kỳ yáng tỳ tsaý. ‖ — qui ont été servis sor la table de l'Empereur. 克食 Kĕ chĕ.

METTRE, v. a. *Collocāre.* 放 Fáng. ‖ — dessus. *Superponēre.* 放在上 Fáng tsaý chéng. ‖ — dedans. *Indēre.* 放在內 Fáng tsaý loúy. ‖ — quelqu'uo à la place d'un autre. *In alt. locum sufficēre.* 安人頂位 Gān jēn tiēn oúy. ‖ — la main à l'œuvre. *Manum operi admovēre.* 起工 Kỳ kōng. ou 動工 Tóng kōng. ‖ — bas les armes. *Arma ponēre.* 投降 Teóu kiáng. ‖ — bas, en parlant des animaux. *Parēre.* 下崽 Hiá tsaỳ. ‖ — du sien. *De suo impendēre.* 用自已的 Yóng tsé kỳ tỳ. ‖ — à prix la tête de quelqu'un. *Alic. sang. addicēre.* 出賞銀捉人 Tchŏu chāng ỳa tchŏ jēn. ‖ Dieu a — six jours à créer le monde. *Deus creavit mundum intrà sex dies.* 天主用了六天造成萬物 Tiēn-Tchoù yóng leào loŭ tiēn tsāo tchēn ouán oŭ. ‖ — un avis en avant. *Rem in medium ponēre.* 出主意 Tchŏu tchoù ý. ‖ — en fait. *Rem pro certo ponēre.* 說是一定 Chŏ ché ỳ tín. ‖ — en crédit. *Commendāre.* 薦舉 Tsién kiù. ‖ Se — en route. *Dēre se in viam.* 起身 Kỳ chēn, ou 上路 Chéng loù. ‖ Se — tout à une chose. *Alicui incumbēre.* 專一件事 Tchoūan ỳ kién sé. ‖ Se — bien avec quelqu'un. *Sibi aliq. conciliāre.* 與人相交 Yù jēn siāng kiaò. ‖ Se — en quatre. *Omni ope niti.* 盡力 Tsín lỳ. ‖ Se — fort bien. *Optimè vestiri.* 穿得體面 Tchoūan tĕ tỳ mién.

MEUBLE, s. m. *Supellex, ectilis, f.* 器具 Kỳ kiú. ‖ Garnir de — une maison. *Domum instruēre.* 排設房屋 Paỳ chĕ fāng oŭ.

MEUGLER, v. n. *Mugire.* 牛叫 Niaòn kiáo.

MEULE, s. f. *Mola, æ, f.* 磨子 Mó tsè. ‖ — à eau. *Aquaria —.* 水碾 Choày niēn. ‖ — à bras. *Trusatilis —.* 手磨 Cheòo mó. ‖ Tourner la —. *Versāre.* 推磨 Toúy mó. ‖ — d'émouleur. *Cos.* 磨石 Mó chĕ. ‖ — (tas). *Acervus.* 垛 Toòy. ‖ — de paille de riz. 上草樹 Cháng tsāo chóu.

MEURTRE, s. m. *Homicidium, ii, n.* 殺人 Chă jēn, ou 命案 Mín gán. ‖ Faire un —. *Cædem patrāre.* 殺人 Chă jēn. ‖ C'est un —. *Damnum est.* 可惜 Kò sỳ.

MEURTRIR, v. a. *Sugillāre.* 傷 Chāng.

MEURTRIÈRE, s. f. *Oculus, i, m.* 城墻操口 Tchēn tsiāng tò keŏu.

MEURTRISSURE, s. f. *Contusio, onis, f.* 傷 Chāng. ‖ — (où le sang devient noir). 打死了血 Tà sè leào hiuĕ.

MEUTE, s. f. *Turba, æ, f.* 一群 Ỳ kiūn.

MI, part. *Medius.* 一半 Ỳ pán. ‖ — plein. *Semiplenus.* 裝一半 Tchouāng ỳ pán. ‖ — chemin. *Media via.* 半路 Pán loú. ‖ — -mois. *Media luna.* 月半 Yuĕ pán.

MIASMES, s. m. *Corruptus aeris tractus, ûs, m.* 殃氣 Tcheóu kỳ.

MIAULER, v. n. *Felinum clamorem edēre.* 猫叫 Maò kiáo.

Digitized by Google

MICROSCOPE, s. m. *Microscopium, ii, n.* 顯微鏡 Hiên oûy kîn.

MIDI, s. m. *Meridies, ei, m.* 午時 Où chê. 太陽當頂 Táy yâng tăng tîn. 影子圍了 Ŷn tsè touân leào. ‖ — juste. *Ipsâ —.* 正午 Tchên où. ‖ A —. *Meridie.* 午時 Où chê. ‖ Avant —. *Antè —.* 上午 Cháng où. ‖ — approche. *Appetit meridies.* 隔午時不遠 Kĕ où chê poû yuèn. ‖ — passé. *Inclinat —.* 午時 Où chê, ou 午後 Où heóu. ‖ Après —. *Post —.* 下半天 Hiá pán tiên, ou 太陽偏了 Táy yâng piên lsào. ‖ N'y voir goutte en plein —. *In sole caligâre.* 疑惑一件明白的事 Nŷ houây ŷ kién min pĕ tŷ sé. ‖ Chercher — à quatorze heures. (Prov.) *Nodum in scirpo quærĕre.* 緣木求魚 Yuên moû kieôu yû. ‖ Le —. *Australis regio.* 西方 Sŷ fâng.

MIE, s. f. *Mica, æ, f.* 餅心 Pin sîn, ou 屑 Chĕ.

MIEL, s. m. *Mel, lis, n.* 蜂蜜 Fông mŷ. ‖ Rayon de —. *Favus.* 蜂勒 Fông lĕ. ‖ Faire du —. *Mellificâre.* 做蜂蜜 Tsoû fông mŷ. ‖ Recueillir le —. *Mel colligĕre.* 割蜂糖 Kô fông tăng. ‖ Fumer les abeilles en leur enlevant le —. *Apes fumigâre.* 熏蜂子 Tsieôu fông tsè. ‖ Couler le —. *Exprimĕre —.* 漉黃蠟 Liû honâng lă.

MIEUX, adv. *Meliùs.* 更好 Kén haò. ‖ Beaucoup —. *Multò —.* 好得多 Haò tĕ tô. ‖ Se porter —. *Meliùs se habĕre.* 更好 Kén haò. ‖ Ne demander pas —. *Nihil antiquius habĕre.* 巴不得 Pā poû tĕ. ‖ Tant —. *Tantò meliùs.* 更好 Kèn haò. ‖ A qui mieux —. *Certatim.* 爭先 Tsên siên.

MIGNARDER, v. a. *Pueris indulgĕre.* 護短 Foû (ou Hoû) touàn.

MIGNON, NE, adj. *Venustus.* 美的 Mŷ tŷ. ‖ —. *Elegans.* 好看的 Haò kân tŷ.

MIGRAINE, s. f. *Hemicranium, ii, n.* 半頭痛 Pán teôu tông.

MIJOTER, v. a. *Lentè coquĕre.* 溫火煮 Ouên hò tchoû.

MIL, adj. numéral. *Mille.* 千 Tsiên.

MILICE, s. f. *Militia, æ, f.* 戰法 Tchân fă. ‖ — (troupe). *Copiæ.* 當兵 Tâng pîn.

MILIEU, s. m. *Medium, ii, n.* 中間 Tchông kién. ‖ Être au —. *Esse in medio.* 在中間 Tsaŷ tchông kién. ‖ — du jour. *Mediâ die.* 上午 Cháng où. ‖ Au — de la nuit. *Mediâ nocte.* 半夜 Pán yé. ‖ Prendre par le — du corps. *Medium al. arripĕre.* 抱着腰 Paó tchô yaô. ‖ Garder un juste —. — *servâre.* 合乎中 Hò hoû tchông, ou 不過度 Poû kó toû.

MILITAIRE, adj. *Militaris.* 兵的 Pîn tŷ. ‖ Discipline —. *Disciplina —.* 軍法 Kiûn fă.

Exercices militaires en Chine :

1° 打操 Tà tsaô, ou exercice des armes.
2° 跑馬 Pão mà, ou exercice d'équitation.
3° 舞刀 Foû (ou Où) taô, ou exercice du couteau.
4° 打棍 Tà konèn, ou exercice du bâton.
5° 演武 Yèn où, ou exercice des armes à feu.
6° 射箭 Chĕ tsién, ou exercice de la flèche.
7° 演鎗 Yèn tsiâng, ou exercice du canon.
8° 擲石 Tô chĕ, ou exercice de la fronde.

MILITAIRE, s. m. *Miles, itis, m.* 兵 Pîn.

MILITANT, E, adj. ‖ Église —. 當兵的會 Tâng pîn tŷ houŷ.

MILITER, v. n. *Esse utile.* 爲人有益 Oûy jên yeòu ŷ.

MILLE, adj. *Mille.* 一千 Ŷ tsiên.

MILLET, s. m. *Milium, ii, n.* 小米 Siào mŷ.

MILLIARD, s. m. *Milliès mille millia.* 一千萬 Ŷ tsiên onán.

MILLION, s. m. *Mille millia.* 一百萬 Ŷ pĕ ouán.

MIMIQUE, adj. *Mimicus.* 效戲 Hiáo hŷ.

MINAUDER, v. n. *Corde appetĕre, ore recusâre.* 心想口推 Sîn siâng keôn toûy.

MINCE, adj. *Exilis, tenuis.* 薄的 Pô tŷ. ‖ Repas —. *Brevis cœna.* 韭酌 Kieôu tchô. ‖ Savoir —. *Trivialis scientia.* 學問淺 Hiô ouén tsiên.

MINE, s. f. *Facies, ei, f.* 臉面 Lien mién. ‖ Avoir bonne —. *Formâ esse honestâ.* 人品好 Jên pîn haò. ‖ Il faut se défier de la —. (Prov.) *Fronti nulla fides.* 凡人不可貌相 Fân jên poû kò maó siâng. ‖ Faire bonne — à quelqu'un. *Ore benigno excipĕre.* 款待得好 Kouân taŷ tĕ haò. ‖ Faire la —. *Frontem contrahĕre.* 愁眉愁眼 Tseôu mŷ tseôu yèn. ‖ Faire des —. *Os distorquĕre.* 歪嘴 Ouây tseôy. ‖ —. *Cæremonias facĕre.* 心想口推 Sîn siâng keôn toûy.

MINE, s. f. *Fodina, æ, f.* 廠 Tchăng, ou 礦 Kouâng. ‖ Découvrir une —. — *invenire.* 找得廠 Tchaò tĕ tchăng. ‖ Exploiter une —. — *aperire.* 挖廠 Ouă tchăng. ‖ — (cavité souterraine). *Suffossio, cuniculus.* 地硐 Tŷ tông. ‖ Faire une —. — *agĕre.* 打硐 Tà tông, ou 挖硐 Ouā tông.

MINER, v. a. *Conficĕre.* 折 Tchĕ, ou 消滅 Siāo miĕ. ‖ — les forces. *Vires absumĕre.* 敗氣力 Paŷ kŷ lŷ.

MINÉRAL, E, adj. *Metallicus.* 礦的 Kouâng tŷ, ou 五行的 Où hîn tŷ. ‖ Eaux —. *Aquæ —.* 湯水 Tâng choûy.

MINÉRALOGIE, s. f. *Mineralogia, æ, f.* 石論 Chĕ lén.

MINEUR, E, adj. *Pupillus, i, m.* 少年的 Chaò niên tŷ, ou 孤子 Koû tsè. ‖ —. *Minor.* 小的 Siào tŷ.

MINIATURE, s. f. *Minutula pictura, æ, f.* 小畫 Siào jn.

Digitized by Google

MINIME, adj. *Minimus.* 最小的 Tsoúy siàe tý.

MINISTÈRE, s. m. *Officium, ii, n.* 本分 Pèn fén, on 任 Jén. ‖ Par votre —. *Te juvante.* 有你帮忙 Yeòu ngỳ pāng máng. ‖ Département d'un —. *Rerum administratio.* 一部 Ý poú. ‖ Les ministères en général. *Regni adm. concessus.* 宰相 Tsaỳ siáng.

Il y a en Chine, depuis un temps immémorial, six grands Ministères ou Tribunaux, dont l'organisation intérieure est remarquable et pourrait servir de modèle à bon nombre de Puissances occidentales, qui regardent la Chine comme un pays barbare. Voici les noms de ces ministères :

I. Ministère des comptes et des offices : 吏部 Lý poú.

Ce ministère compte quatre bureaux ou 四清吏司 Sé tsīn lỳ sē. Savoir :

1° Celui du Mouvement personnel.	文選清吏司 Oûen siùen tsīn lỳ sē.
2° Celui des Informations.	老功清吏司 Kaò kōng tsīn lỳ sē.
3° Celui du Personnel.	稽勳清吏司 Kỳ hiūn tsīn lỳ sē.
4° Celui des Titres et diplômes.	驗封清吏司 Nién fōng tsīn lỳ sē.

II. Ministère des Finances : 戶部 Hoú poú.

Ce ministère comprend douze bureaux, qui sont répartis dans douze provinces de l'Empire.

III. Ministère des Rits : 禮部 Lỳ poú.

Ce ministère a quatre bureaux, savoir :

1° Celui du Cérémonial.	儀制清吏司 Ný tché tsīn lỳ sē.
2° Celui des Sacrifices.	祠祭清吏司 Tsē tsý tsīn lỳ sē.
3° Celui des Hôtes.	主客清吏司 Tcheù kē tsīn lỳ sē.
4° Celui des Repas et Festins.	精膳清吏司 Tsin chàn tsīn lỳ sē.

IV. Ministère de la Guerre : 兵部 Pīn poú.

Ce ministère compte aussi quatre bureaux, savoir :

1° Celui du Mouvement militaire.	武選清吏司 Où siuèn tsīn lỳ sē.
2° Celui des Positions militaires.	職方清吏司 Chē fāng tsīn lỳ sē.
3° Celui des Chars et des chevaux.	車駕清吏司 Tchēy kiá tsīn lỳ sē.
4° Celui des Provisions et fournitures militaires.	武庫清吏司 Où tchēy tsīn lỳ sē.

V. Ministère des Travaux publics : 工部 Kōng poú.

Ce ministère compte quatre divisions :

1° Division des Bâtiments, Édifices publics.	營繕清吏司 Ýn chán tsīn lỳ sē.
2° Division des Instruments et objets d'art.	虞衡清吏司 Yû hēn tsīn lỳ sē.
3° Division des Ponts et chaussées.	都水清吏司 Toū choùy tsīn lỳ sē.
4° Division des Champs militaires.	屯田清吏司 Tén tiēn tsīn lỳ sē.

VI. Ministère de la Justice : 刑部 Hīn poú.

Ce ministère comprend vingt-deux divisions, tant en Chine qu'en Tartarie.

On compte, en outre, trois autres ministères, dont l'un a pris une importance fort grande depuis les traités européens avec la Chine.

I. Ministère de la Maison impériale : 宗人府 Tsōng jèn foù.

Il a pour but la direction des membres de la famille impériale, lesquels sont fort nombreux en Chine.

II. Ministère des Affaires étrangères, ou des Colonies étrangères : 理藩院 Lỳ fān yùen.

Ce ministère comprend les six bureaux suivants :

1° Bureau des Affaires de la tribu de la Mongolie intérieure.	旗務清吏司 Kỳ tsý tsīn lỳ sē.
2° Bureau des Émoluments, des réunions, etc., des chefs de la même tribu.	王會清吏司 Oûang hoùy tsīn lỳ sē.
3° Bureau des Affaires des populations et des chefs de la Mongolie extérieure.	典屬清吏司 Tièn tsīn lỳ sē.
4° Bureau des Affaires des Lamas de la Mongolie extérieure et des tribus de la contrée.	柔遠清吏司 Jeòu yùen tsīn lỳ sē.
5° Bureau des Tribus étrangères mahométanes, mongoles, etc., dans la Tartarie indépendante.	徠遠清吏司 Laý yùen tsīn lỳ sē.
6° Bureau des Affaires judiciaires de chaque tribu mongole extérieure.	理刑清吏司 Lỳ hīn tsīn lỳ sē.

III. Ministère de la Musique : 樂部 Yō poú.

Digitized by Google

MINISTRE, s. m. *Publicarum rerum administrator.* 宰相 Tsaỳ siāng, ou 大臣 Tá tchĕn. ‖ — d'État. 大學士 Tá hiŏ sé. 閣老 Kŏ laò. 丞相 Tchĕn siāng. ‖ — de la guerre. 兵部尚書 Pin poú cháng choū. ‖ — plénipotentiaire d'une Cour. 全權大臣 Tsüon kiüen tá tchĕn. ‖ — des prêtres. 副奈 Foú taý. ‖ — des mandarins. 跟班 Kĕn pān. ‖ — des conseillers de préfecture. 三爺 Sān yè. ‖ — des autels. 釋德 Tŏ tĕ. ‖ — des sacrements. 付秘跡的 Foú pý taý tý.

MINORÉ, s. m. *Qui suscepit quartum ordinem sacrum.* 領四品的 Lin sé pin tý.

MINORITÉ, s. f. *Minoritas, atis, f.* 少年 Cháo niĕn.

MINUIT, s. m. *Media nox.* 半夜 Pán yé.

MINUTE, s. f. *Minutum, i, n.* 一分時候 Ý fén chê heóu. ‖ Division de la —. 分 Fén. 秒 Miào. 微 Oūy. 纖 Siĕn. 忽 Foū. 芒 Máng. 塵 Tchĕn. ‖ — d'un acte. *Prima præscriptio.* 約契稿子 Yŏ kỳ kaó tsè. ‖ — (brouillon). *Adversaria.* 稿子 Kaú tsè. ‖ — (moment). *Temporis punctum.* 一刻時候 Ý kĕ chê heóu. ‖ A chaque —. *Quolibet minuto.* 時時刻刻 Chê chê kĕ kĕ.

MINUTIE, s. f. *Res exilis.* 小事 Siaò sé.

MIRACLE, s. m. *Miraculum, i, n.* 聖跡 Chén taý. ‖ Faire des —. *Patrare —.* 顯聖跡 Hiĕn chén taý. ‖ C'est un — de vous voir ici! *Quam rarus hospes!* 稀客 Hỳ kĕ.

MIRE, s. f. *Scopus, i, m.* 靶子 Pà tsè, ou 終向 Tchōng hiáng. ‖ C'est son point de —. 所謀 Sò mông, ou 他望的事 Tā ouáng tý sé.

MIRER, v. a. *Collimare.* 瞄準 Siaó tchoûn. ‖ Se —. *Se in speculum considerare.* 照鏡子 Tchaó kín tsè.

MIROIR, s. m. *Speculum, i, n.* 鏡子 Kín tsè. ‖ Un —. *Unum —.* 一面鏡子 Ý mién kín tsè. ‖ Se regarder au —. *Aspicere speculum.* 照鏡子 Tchaó kín tsè. ‖ — ardent. *Ardens —.* 火鏡 Hò kín. ‖ — déshonnête. *Speculum inhonestum.* 春宮鏡子 Tchoûn kōng kín tsè.

MISANTHROPE, s. m. *Osor hominum.* 恨人的人 Hén jên tý jên, ou 不順人的 Poū knú jên tý.

MISE, s. f. (enjeu). *Expensum, i, n.* 賭的錢 Piān tý tsiĕn. ‖ — (enchère). *Licitatio.* 爭買 Tsēn maý. ‖ Ce que vous dites n'est plus de —. *Quæ affers, rationi non consentanea sunt.* 你說遲了 Ngỳ chŏ tchĕ leào. ‖ — (usage). *Mos.* 行 Hin. ‖ Sa — est fort négligée. *Obsoletus est ejus vestitus.* 他不愛打扮 Tā poū gaý tà pán.

MISÉRABLE, adj. *Miserabilis.* 可憐的 Kò liĕn tý, ou 遭逆的 Tsaō ný tý. ‖ Être —. *In miseria esse.* 窮受苦 Choóa kiŏng koū. ‖ C'est un —. *Homo nequam.* 賤人 Tsién jên.

MISÈRE, s. f. *Miseria, æ, f.* 患難 Houán-lán, ou 窮苦 Kiŏng kŏu. ‖ Collier de —. *Assiduus labor.* 勞苦不斷 Lão kŏu poū touán.

MISÉRICORDE, s. f. *Misericordia, æ, f.* 仁慈 Jên tsĕ, ou 寬恕 Kouān choú. ‖ Faire —. *Veniam dare.* 寬恕人 Kouān choú jên. ‖ Demander —. — *petere.* 求寬恕 Kieŏu kouān choū. ‖ A tout péché —. *Venia dignus quisquis delicto dolet.* 悔罪必得赦 Houỳ tsuý pỳ tĕ chĕ.

MISÉRICORDE! MISÉRICORDE! *Venia!* 饒我 Jaó ngó, ou 施恩 Chĕ gēn.

MISSEL, s. m. *Missale, is, n.* 彌撒經本 Mỳ-sā kīn pèn.

MISSION, s. f. *Mandatum, i, n.* 差使 Tchāy chè. ‖ Donner une —. *Legare.* 差人 Tchāy jên. ‖ Recevoir une —. — *suscipere.* 奉命 Fóng mīn. ‖ —. (pouvoir de prêcher). *Munus prædicandi.* 傳教之權 Tchonān kiáo tchê kioĕn. ‖ — exercices spirit. *Exercitia spiritualia.* 神工 Chén kōng. ‖ Les donner. *Dirigere —.* 理神工 Lỳ chén kōng.

MISSIONNAIRE, s. m. *Missionarius, ii, m.* 傳教士 Tchonān kián sé.

MISSIVE, s. f. *Epistola, æ, f.* 書信 Chū sín.

MITE, s. f. *Vermiculus, i, m.* 蚍 Tsóu.

MITIGER, v. a. *Mitigare.* 安慰 Gān oúy.

MITONNER, v. a. *Lente coquere.* 溫火煮 Ouén hò tchoù. ‖ — quelqu'un. *Blandiri alic.* 諂媚人 Tchán meỳ jên. ‖ — une affaire. *Paulat. gerere rem.* 慢慢安排 Mán mán gān paỳ.

MITOYEN, NE, adj. ‖ Mur —. *Paries intergerinus.* 公衆的墻 Kōng tchóng tý tsiāng, ou 隔壁 Kĕ pý.

MITRE, s. f. *Mitra, æ, f.* 高帽子 Kaō maó tsè. ‖ Fanon de la —. *Fascia.* 繡帶 Piāo taý.

MIXTE, adj. *Mixtus.* 雜的 Taā tý.

MIXTIONNER, v. a. *Miscere.* 雜 Taā.

MOBILE, adj. *Mobilis.* 動的 Tóng tý. ‖ Esprit —. *Levis animus.* 不恒心 Poū hén sīn.

MOBILE, s. m. *Rei causa.* 根 Kén, ou 緣由 Yuén yeóu.

MODE, s. m. *Modus, i, m.* 樣子 Yáng tsè, ou 法 Fā. ‖ — (terme de grammaire). 時候 Chê hoóu.

MODE, s. f. *Mos, usus, ûs.* 時興 Chê hin, ou 樣了 Yáng tsè. ‖ Suivre la —. *Morem sequi.* 依風俗 Ý fōng sioū. ‖ La — passe. *Obsolevit mos.* 如今不興 Jnū kīn poū hín. ‖ C'est la —. *Ita nunc mos viget.* 如今興 Joū kīn hín. ‖ Rétablir une —. *Morem referre.* 還古 Houán koū. ‖ A la vieille —. *Obsolete* 依古 Ý koū. ‖ Vivre à sa —. *Arbitrio suo vivere.* 隨自已 Soūy tsé kỳ. ‖ Chaque pays, chaque —. (Prov.) *Suo quisque genti mos est.* 百里不同風千里不同俗 Pŏ lỳ poū tōng fōng, tsiĕn lỳ poū tōng sioū, ou 各人各見 Kŏ jên kŏ kién.

Digitized by Google

MODÈLE, s. m. *Exemplar, aris, n.* 樣子 Yáng tsè, ou 模子 Moû tsè. ‖ Conforme au —. *Similis —.* 照樣子 Tchaó yáng tsè. ‖ Prendre quelqu'un pour —. 選人爲法 Suèn jên oûy fá. ‖ Servir de —. *Alic. esse exemplo.* 爲人立表 Oûy jên lý piáo.

MODELER, v. a. *Formam facère.* 做樣子 Tsoû yáng tsè. ‖ Se —. *Imitâri.* 效法 Hiáo fá.

MODÉRATION, s. f. *Moderatio, onis, f.* 節度 Tsié toû. ‖ Garder la —. *In re — adhibère.* 守節制 Cheòu tsié tché, ou 不過分 Poû kó fén. ‖ User sans —. *Uti sine moderat.* 太用得多 Taý yóng tě tô.

MODÉRÉ, E, adj. *Moderatus.* 不過度 Poû kó toû. ‖ Chaleur —. *Calor temperatus.* 涼快 Leáng koûáy. ‖ Dépenses —. *Modici sumptus.* 用費輕 Yóng feý kîn.

MODÉRER, v. a. *Moderâri.* 節 Tsié. ‖ — sa dépense. *Temperâre sumptus.* 節用 Tsié yóng. ‖ — sa colère. — *iracundiam.* 押伏忿怒 Yă foû fén loû, ou 忍氣 Jèn ký. ‖ Se —. *Imperâre sibi.* 約束自已 Yŏ choû tsé kỳ. ‖ Le froid se —. *Frigus se remittit.* 不當冷了 Poû táng lèn leào.

MODERNE, adj. *Recens.* 新的 Sin tý.

MODESTIE, s. f. *Modestia, æ, f.* 端莊 Toûan tchoûang. ‖ — (pudeur). *Pudor.* 恥 Tché.

MODICITÉ, s. f. *Modicitas, atis, f.* 少 Chaò.

MODIFIER, v. a. *Formam mutâre.* 改樣子 Kaý yáng tsè, ou 改一些 Kaý ý sý.

MODIQUE, adj. *Modicus.* 少的 Chaò tý, ou 不多 poû tô.

MODULER, v. a. *Modulâri.* 和韻唱 Hô yûn tchâng.

MOELLE, s. f. *Medulla, æ, f.* 骨髓 Kŏn soûy. ‖ — d'arbre. *Arboris —.* 木心 Moû sin. ‖ — allongée, ou protubérance annulaire (terme d'anatomie). 大腦小腦之蒂卽髓頭 Tá laò siào laò tchā tý tsié soûy teôu. ‖ — épinière. *Spinæ —.* 脊骨髓 Tsý koû soûy.

MOELLEUX, SE, adj. *Medullosus.* 有骨髓的 Yeòu koû soûy tý. ‖ Voix —. *Vox suavis.* 聲音嫩 Chēn ýn léa. ‖ Etoffe —. *Mollis pannus.* 細布 Sý poû.

MŒURS, s. f. *Mores, um, m.* 風俗 Fông sioû. ‖ Corrompre les —. *Corrumpère —.* 敗風俗 Paý fông sioû.

MOI, pron. *Ego.* 我 Ngò, ou 咱 Hô. ‖ Est-ce —? *Egone?* 是不是我 Ché poû ché ngò. ‖ Dites- —. *Dic mihi.* 你對我說 Ngỳ toûy ngò chŏ. ‖ — -même. *Egomet.* 我自已 Ngò tsé kỳ.

Les formules suivantes sont fort usitées dans la Chine et sont employées à la troisième personne.

— (Empereur).	朕	Tchén.
	寡人	Koûa jên.
	孤家	Koû kiā.
	不穀	Poû koû.
— (Gouverneur d'une ville de troisième ordre).	本縣	Pèn hiên.
— de deuxième ordre.	本州	Pèn tchaôu.
— de premier ordre.	本府	Pèn foû
— (un Tartare parlant à l'Empereur).	奴才	Loû taý.
— (un Chinois parlant à l'Empereur).	臣	Tchén.
— (un supérieur).	我	Ngò.
	余	Yû.
— (un inférieur).	小的	Siào tý.
	僕	Poû.
	愚	Yû.
	弟	Tý.
	在下	Tsaý hiá.
	不才	Poû taý.
— (un négociant).	商	Chāng.
	客	Kě.
— (un étranger).	遠的	Yuèn jên.
— (un vieillard).	老夫	Laò foû.
	老漢	Laò hán.
— (une femme).	老身	Laò chēn.
— (un disciple).	門生	Mèa sēn.
— (ceux qui remplissent un métier fort commun).	卑職	Pý tchě.
— (bonze).	貧僧	Pin sēn.
— (Táo sé).	小道	Siào taó.

Par modestie, en parlant de soi, on dit en Chine :

愚人 Yû jên, c.-à-d. — homme stupide;
ou 罪人 Tsoûy jên, c.-à-d. — homme pécheur;
ou 僕 Poû, c.-à-d. — homme esclave.

MOINDRE, adj. *Minor.* 更小 Kén siào. ‖ Beaucoup —. *Multò —.* 小得多 Siào tě tô. ‖ Le — des deux. *Amborum minor.* 二人中更小的 Eùl jên tchông kén siào tý.

MOINE, s. m. *Monachus, i, m.* 僧修人 Yn sieōu jên. ‖ —. *Habitus monachum non facit.* 人不可貌相 Jên poû kò maó siāng.

MOINEAU, s. m. *Passer, eris, m.* 麻雀 Mê taiŏ. ‖ Tirer sa poudre aux —. *Ludère operam.* 枉然做 Ouàng jên tsoû.

MOINS, (comparatif de peu). *Minùs.* 少些 Chaò sý. ‖ Un peu —. *Paulò minùs.* 少一些 Chaò ý sý. ‖ Vendre — cher que lui. *Minori vendit quam ille.* 他更賣得便益 Tá kén maý tě piên ý. ‖ Coûter moitié —. *Dimidio constâre.* 少一半價錢 Chaò ý pán kiá tsiên.

Digitized by Google

Ni plus ni —. *Nec plus nec minus.* 不多不少 Poŭ tō poŭ chaò. ‖ Plutôt — que trop. *Potiùs intrà quàm extrà modum.* 越少越好 Yuĕ chaò yuĕ haò. ‖ Un peu — de cent taëls. 一百銀子少一些 Ŷ pĕ ŷn tsè chaò ŷ aŷ. ‖ En — de rien. *Puncto temporis.* 頃刻 Kîn kĕ. ‖ Pas le — du monde. *Nullatenùs.* 全不 Tsuĕn poŭ. ‖ Au —. *Saltem.* 至少 Tché chaò.

MOIRE, s. f. *Undatus pannus.* 起雲的布 Kŷ yûn tŷ poù.

MOIS, s. m. *Mensis, is, m.* 月 Yuĕ. (Voir le mot *Lune.*)

MOISI, E, adj. *Mucor, oris, m.* 煤 Meŷ. ‖ Cela sent le —. *Id mucorem olet.* 煤味 Meŷ tchaŏn.

MOISIR, v. n. *Mucescĕre.* 生煤 Sēn meŷ.

MOISSON, s. f. *Messis, is, f.* 粮食 Leàng chĕ. ‖ Ramasser la —. *Colligĕre* —. 收粮食 Cheŏu leàng chĕ.

MOITEUR, s. f. *Uvor, oris, m.* 濕的 Chĕ tŷ. ‖ Être en —. *Humescĕre.* 濕了 Chĕ leào.

MOITIÉ, s. f. *Dimidium, ii, n.* 一半 Ŷ pán. ‖ Réduire de —. *Ad — decoquĕre.* 化一半 Hoá ŷ pán. ‖ La — du mois. *Dimidiatus mensis.* 半月 Pán yuĕ. ‖ Être de — avec quelqu'un. *Societ. inire.* 打夥 Tà hò. ‖ Dire la —. *Non totum dicĕre.* 說一半 Chŏ ŷ pán. ‖ Taire la —. *Tacĕre unam partem.* 瞞一半 Mân ŷ pán. ‖ — mort. *Semimortuus.* 半死半活 Pán sè pán hò. ou 到死不活 Taó sè poŭ hò. ‖ — (épouse). *Conjux.* 妻 Taŷ.

MOLAIRE, adj. ‖ Dent. *Dens molaris.* 槽牙 Tsáo yâ.

MOLE, s. m. *Moles, is, f.* 坻 Toŭy.

MOLÉCULE, s. f. *Molecula, æ, f.* 微綆 Oŭy miào.

MOLESTER, v. a. *Gravis esse alicui.* 囉唆人 Lō sō jên.

MOLLESSE, s. f. *Mollitia, æ, f.* 軟弱 Jouàn jŏ, ou 無精神 Oŭ tsin chên. ‖ — (délicatesse). *Mollities.* 斯文的 Sē ouên tŷ. ‖ Tomber dans la —. *In moll. cadĕre.* 斯文了 Sē ouên laào. ‖ — (faiblesse de caractère). *Animi mollitia.* 懦弱 Ló jŏ. ‖ Faire avec —. *Molliter agĕre.* 懈怠做事 Hiáy taŷ tsoú sé.

MOLLET, E, adj. *Mollior.* 細嫩的 Sŷ lén tŷ.

MOLLET, s. m. *Sura, æ, f.* 腿肚 Kiŏ toù.

MOLLIR, v. n. *Molliri.* 軟弱 Jouàn jŏ, ou 無力 Oŭ lŷ. ‖ —. *Labâre animo.* 不恒心 Poŭ hên sîn.

MOMENT, s. m. *Momentum, i, n.* 時刻 Ché kĕ. ‖ — favorable. *Opportun. tempus.* 機會 Kŷ houŷ. ‖ Saisir le —. *Tempus arripĕre.* 趁機會 Tchén kŷ houŷ. ‖ Il n'y a pas un — à perdre. *Non est mora libera nobis.* 擋擱不得 Tàn kŏ poŭ tĕ. ‖ Dans un —. *Mox.* 不久 Poŭ kieòn. ou 當時 Táng ché. ‖ A tout —. *Singulis mom.* 時時刻刻 Ché ché kĕ kĕ.

MOMERIE, s. f. *Simulatio, onis, f.* 假裝 Kiá tchouàng.

MONARCHIE, s. f. *Monarchia, æ, f.* 國 Konĕ, ou 家權 Kiá kiuĕn.

MONARQUE, s. m. *Rex, egis, m.* 國王 Konĕ ouâng.

MONASTÈRE, s. m. *Monasterium, ii, n.* 修院 Siaŏu-ouân. ‖ — de bouddhiste. 寺 Sé. ‖ — de Táo sé. 觀 Koŭ. ‖ Chef de —. 方丈 Fâng tcháng. ‖ Procureur de —. 當家 Tāng kiā. ‖ Hôtelier de —. 知客士 Tché kĕ sé. ‖ Entrer dans un —. 出家 Tchŏn kiā. ‖ Le quitter. 還俗 Houân sioŭ.

MONCEAU, s. m. *Acervus.* 一堆 Ŷ toŭy. ou 一樣 Y tò. ‖ Mettre en —. *Acervāre.* 堆 Toŭy.

MONDAIN, E, adj. *Mundanus.* 世俗人 Ché sioŭ jên.

MONDE, s. m. *Mundus, i, m.* 世界 Ché kiaŷ. 天下 Tiĕn hiá. 六合 Loŭ hò. ‖ Tout le —. *Universus.* 普天下 Pŏu tiĕn hiá. ‖ Dans tout le —. *In toto orbe.* 普天下 Pŏu tiĕn hiá. ‖ Depuis le commencement du —. *A condito ævo.* 從開闢 Taŏng kāy pŷ. ‖ A la fin du —. *In fine mundi.* 世界窮末 Ché kiáy kiŏng mŏ. ‖ Venir au —. *Nasci.* 生 Sēn. ‖ Être au —. *Vivĕre.* 在世上 Tsaŷ ché cháng. ‖ Mettre au —. *Procreāre.* 傳生 Tchouân sēn. ‖ N'être plus de ce —. *Vixisse.* 過世了 Kó ché leào. ‖ Courir le —. *Vagāri.* 飄流 Piāo lieŏu. ‖ — (hommes). *Homines.* 人 Jên. ‖ Tout le —. *Omnes* —. 人人 Jên jên. ‖ Versé dans les affaires du —. *Peritus in negotiis.* 洞世情 Tòng ché tsîn. ‖ Beaucoup de —. *Multi.* 人多 Jên tō. ‖ Pousser quelqu'un dans le —. *Aliq. producĕre.* 保舉人 Paò kiù jên. ‖ S'avancer dans le —. *Ad honores provehi.* 得頂戴 Tĕ tìn taŷ. ‖ Le grand —. *Proceres.* 後人 Haóu jên. ‖ Le beau —. *Flos hominum.* 君子 Kiūn tsè. ‖ Le — savant. *Viri litterati.* 讀書人 Toŭ choū jên.

MONDER, v. a. *Purgāre.* 擦 Tchā.

MONTGOLFIÈRE, s. f. *Follis pugillatorius.* 火燈 Hò tēn.

MONITEUR, s. m. *Monitor, oris, m.* 勸人的 Kiûen jên tŷ.

MONITOIRE, s. m. *Admonitio canonica.* 提醒將受棄絕者 Tŷ sîn tsiāng cheóu kŷ tsinĕ tchĕ.

MONNAIE, s. f. *Moneta, æ, f.* 錢 Tsiĕn. ‖ Hôtel des —. *Ædes* —. 錢局 Tsiĕn kioŭ. ‖ Faire de la fausse —. *Falsas sapecas cudĕre.* 鑄私錢 Tchoú sē tsiĕn. ‖ Payer en même —. *Par pari referre.* 以情還情 Ŷ tsîn houan tsîn. ou 一禮一答 Ŷ lŷ ŷ tă.

Les Chinois n'ont qu'une espèce de monnaie, celle de cuivre dite vulgairement sapèques. (*Voir ce dernier mot.*) Chez eux, l'argent n'est pas monnaie. Ils ne l'emploient qu'en lingot et l'argent n'a que sa valeur réelle. Il n'est monnaie qu'en tant qu'il est le signe universel d'une certaine valeur. Il a cours à raison de son poids et de son karat.

Digitized by Google

Les Chinois divisent le titre de l'argent en 100 parties. Pur et sans aucun alliage, l'argent se nomme : Ouên ŷn. Celui qui contient 99 parties d'argent et 1 partie d'alliage est appelé Kieôu kieôu. S'il contient 98 et 2 d'alliage, on le nomme : Kieôu pă, et ainsi de suite. L'or n'est jamais employé dans le commerce ordinaire en Chine.

MONOPOLE, s. m. *Monopolium, ii, n.* 包攬 Paô lân, ou 賣獨市 Maý toŭ ché.

MONOPOLEUR, s. m. *Qui monopolium exercet.* 包攬生意的人 Paô lân sên ý tŷ jên.

MONOPOLISER, v. a. 包攬 Paô lân. ‖ Se liguer pour —, *Societat. inire.* 聯行把持 Liên hâng pà ché.

MONOSYLLABE, s. m. *Monosyllabum, i, n.* 一音之言 Ý ŷn tché yên.

MONOTONIE, s. f. *Eadem vitæ ratio.* 不變樣 Poŭ piên yáng. ‖ —. *Sonûs uniformitas, atis, f.* 不換音 Poŭ hoûan ŷn.

MONSEIGNEUR, s. m. *Illustriss Dominus.* 大老爺 Tá taô yê. (Voir *Altesse.*)

MONSIEUR, s. m. *Dominus, i, m.* 爺 Yê. (Voir le mot *Titre.*)

MONSTRE, s. m. *Monstrum, i, n.* 古怪 Koù kouáy. ‖ — de cruauté. *Humanitatis expers.* 大暴虐 Tá paô hiô. ‖ — de débauche. *Luxuriæ prorsùs deditus.* 色中餓鬼 Sé tchêng oûo koùy.

MONT, s. m. *Mons, tis, m.* 山 Chân. ‖ Promettre — et merveille. *Mirabilia promittère.* 滿口許 Mân keôu hiù.

MONTAGNE, s. f. *Mons, tis, m.* 山 Chân. ‖ — pelée. *Nudus —.* 死山 Sé chân. ‖ Le sommet. 山頂子 Chân tîn tsè. ‖ Le pied. 山根子 Chân kên tsè.

Les Chinois ont cinq montagnes sacrées : 五嶽 Oû yŏ :

1° *Montagne de l'Est*, ou 泰山 Taý chân, dans la province du Chân tông, près de la ville de 泰安州 Táy gân tcheôu. On y fait à la deuxième lune le sacrifice réglé par l'Empereur 舜 Chûn, pour demander au Ciel de veiller sur la semence confiée à la terre et qui commence à germer.

2° *Montagne du Sud :* 恒山 Hên chân, dans le Heû kouâng, près de 荊州府 Kîn tchaôu foù. On y fait le sacrifice solennel, à la cinquième lune, pour demander qu'une chaleur bénigne se répande sur la terre afin de développer sa vertu fécondante.

3° *Montagne de l'Ouest :* 華山 Hoâ chân, dans la province du Hô-nân. On y fait le sacrifice, à la huitième lune, pour obtenir que les insectes, la sécheresse ou la pluie ne soient pas un obstacle à la bonne moisson.

4° *Montagne du Nord :* 衡山 Hên chân, dans le Kiâng nân. On y fait le sacrifice à la douzième lune, pour remercier le 上帝 Cháng tý, ou Seigneur du Ciel, des bienfaits de l'année et en demander de nouveaux pour l'année suivante.

5° *Montagne du Milieu :* 嵩山 Sông chân, dans la province du Hô nân. Depuis 伏羲 Foŭ hŷ jusqu'à 黃帝 Hoâng tý, on offrait les sacrifices à volonté. Ce dernier assigna les quatre monts qui peuvent représenter les quatre parties du monde.

MONTANT, s. m. ‖ — d'une échelle. *Arrectaria, orum, n.* 梯柱 Tŷ tchoû. ‖ — du vin. *Vini vis.* 酒力 Tsiaôu lŷ. ‖ — d'un compte. *Summa* —共 Ý kông.

MONT-DE-PIÉTÉ, s. m. *Fœnerationis domus.* 當鋪 Táng pôu. ‖ Y mettre. *Oppignerare.* 當東西 Táng tông sŷ. ‖ Billet qu'on y reçoit. *Chirographum.* 票子 Piáo tsè. ‖ Retirer ses effets du —. *Colligère res oppigneratas.* 取當 Tsiû táng. ‖ Vendre son billet à d'autres. 賣當票 Máy táng piáo.

MONTE, s. f. *Equina admissura, æ, f.* 馬交 Mà kiaô

MONTÉE, s. f. *Clivus, i, m.* 級 Kŷ. ‖ — (degré). *Gradus anté domum.* 堦 Kiaŷ (ou Kaŷ).

MONTER, v. a. *Ascendère.* 上 Cháng, ou 升 Chên. ‖ — une montagne. *Montem —.* 上坡 Cháng pô. ‖ Ce cheval ne se laisse pas —. *Sessorem recusat iste equus.* 馬不受騎 Mà poû cheôn kŷ. ‖ — à cheval. *Equum ascendère.* 上馬 Cháng mà. ‖ — une toile. *Stamine telam intendère.* 牽布 Kiên poû. ‖ — en graine. *In semen exire.* 發苦 Fă tŷy. ‖ — à la tête. *Caput tentâre.* 打腦殼 Tà laô kŏ. ‖ Le prix —. *Ingravescit annona.* 米糧起價 Mŷ liâng kŷ kiá. ‖ — en rampant. *Rependo —.* 爬上 Pá cháng. ‖ Cela — à vingt-cinq taëls. 共值二十五兩 Kéng tchĕ eûl chĕ oû leàng. ‖ — en barque. *Navem —.* 上艘 Cháng tchoûan. ‖ — la tête à quelqu'un. *Animum alic. accendère.* 謗人 Tsông jên. ‖ — au Ciel. *Cœlum ascendère.* 升天 Chên tiên. ‖ — une machine. *Machin. componère.* 投架子 Teôu kiá tsè. ‖ Se — à cent taëls. *Requirantur centum taëla.* 一共要一百兩 Ý kông yáo ŷ pĕ leàng.

MONTRE, s. f. *Specimen.* 樣子 Yáng tsè. ‖ — de thé. 茶辦 Tchă pán. ‖ Selon la —. 照樣 Tchaô yáng, ou 對樣 Toúy yáng. ‖ —. *Species.* 樣子 Yáng tsè. ‖ Faire — de son esprit. *Ingen. ostentâre.* 誇才 Koûa tsŷ. 逞能 Tchên lên. 顯手段 Hiên chaôn toûan. ‖ — (horloge de main). *Manuale horologium.* 表 Piáo. ‖ — à savonnette. 馬表 Mà piáo. ‖ — à répétition. 問表 Ouén piáo, ou 推報表 Toúy páo piáo. ‖ Bouton de la —. 表柄 Piáo pîn. ‖ Le pousser. 抵 Tŷ, ou 推 Toúy. ‖ Cadran de —, 磁面 Tsé mién. ‖

Digitized by Google

Aiguille de —. 表針 Piào tchēn. ‖ Boîte de —. 表套 Piaò tâo. ‖ Roues d'une —. *Rotæ* —. 表車 Piào tchēy. ‖ Ressort d'une —. *Elaterium* —. 發條 Fā tiāo. ‖ Vis d'une —. *Cochlea* —. 螺螄釘 Lô sē tīn. ‖ Clef de —. *Clavis* —. 鑰匙 Yŏ chĕ. ‖ Canon de clef de —. *Clavis tubulus.* 鑰匙嘴 Yŏ chĕ tsoùy. ‖ Remonter la —. *Libramento motum reddĕre.* 上表 Cháng piào. ‖ L'avancer. *Libram. celeriorem motum reddĕre.* 紮針 Pān tchēn. ‖ La retarder. *Libram. lentiorem motum reddĕre.* 留表 Lieōu piaò. ‖ La — ne va plus. *Stat horolog.* 表停了 Piào tīn leào. ‖ La décrasser. *Mundāre horolog.* 擦表 Tchā piào. ‖ La réparer. *Reficĕre* —. 整表 Tchèn piào.

MONTRER, v. a. *Ostendĕre.* 指 Tchè. ‖ — au doigt. *Digito* —. 指 Tchè. ‖ Se faire — au doigt. *Ludibrio esse.* 受人欺笑 Cheóu jên kŷ siáo. ‖ — sa joie. *Gaudium declarāre.* 顯喜歡 Hièn hŷ hoûan. ‖ — les talons. *Terga dāre.* 逃 Tâo, ou 敗走 Pay tseòu. ‖ — les dents à quelqu'un. *Cornua obvertĕre.* 切齒 Tsié tchĕ. ‖ — la corde, c.-à-d. sa pauvreté. *Inopiam suam nudāre.* 告窮 Kaó kiŏng. ‖ Se —. *In publico versāri.* 出外 Tchŏn onáy.

MONTURE, s. f. *Jumentum, i, n.* 騎馬 Kŏ mà.

MONUMENT, s. m. *Monumentum, i, n.* 牌坊 Pāy fāng. ‖ — (sépulcre). *Sepulchrum.* 墳 Fēn. ‖ — (gage). *Pignus.* 憑據 Pīn kiú.

MOQUER (SE), v. r. *Irridĕre.* 欺笑 Kŷ siáo. ‖ Se faire —. *Esse ludibrio.* 受欺笑 Cheóu kŷ siáo. ‖ Se — des menaces. *Minas negligĕre.* 不怕人說嚇 Poù pā jên hoù hĕ. ‖ Je m'en —. *Nihil me movet.* 我不怕 Ngò poù pā. ‖ Vous vous —. *Rides, ludis.* 你說笑的 Ngŷ chŏ siáo tŷ.

MOQUERIE, s. f. *Irrisio, onis, f.* 欺笑 Kŷ siáo. ‖ — avec grimace. *Sanna.* 喝嘴 Hŏ tsoùy. ‖ — par derrière le dos. — *postica.* 背地笑 Peý tý siáo.

MORAILLES, s. f. (tenailles pour tenir un cheval vicieux). *Lupi, orum, m.* 馬夾嘴 Mà kiā tsoùy.

MORAL, E, adj. (qui regarde les mœurs). *Moralis.* 風俗的事 Fōng sioù tŷ sé.

MORALE, s. f. *Moralis doctrina.* 勸世文 Kiuēn ché ouēn. 行爲的規矩 Hìn oûy tŷ koŷ kiù. 性理 Sìn lŷ. ‖ Règle de —. 行爲的規矩 Hìn oûy tŷ koûy kiù. ‖ — sévère. 嚴規矩 Nièn koûy kiù. ‖ — relâchée. 規矩鬆 Koûy kiù sōng. ‖ Livre de —. 勸世文書 Kiuēn ché onēn choū.

MORALEMENT, adv. ‖ — parlant. 大槩 Tá kāy, ou 照常理 Tchaó chāng lŷ, ou 按性理 Gán sìn lŷ. ‖ — certain. 十分有八分 Chĕ fēn yeòn pā fēn, ou 十分有八分得成 Chĕ fēn yeòn pā fēn tŏ tchēn.

MORALITÉ, s. f. *Moralitas, atis, f.* 修身 Sieōn chēn, ou 行善之道 Hìn chán tchē taó.

MORALISER, v. a. *Mores informāre.* 勸世行善 Kuēn ché hìn chán.

MORBIFIQUE, adj. *Morbificus.* 生病的 Sēn pìn tŷ.

MORCEAU, s. m. *Frustum, i, n.* 一塊 Ŷ konāy. ‖ Par —. 一塊一塊的 Ŷ kouāy ŷ konāy tŷ. ‖ — de pain. 一塊餅子 Ŷ kouāy pìn tsè. ‖ — de viande. 一塊肉 Ŷ kouāy joū. ‖ Par petits —. *Minutatim.* 碎渣 Soúy tchā. ‖ Chercher les bons —. *Pulpamenta quærĕre.* 圖爽味 Toû tchĕ hô. ‖ Couper un criminel par —. 剮碎犯人 Koā soúy fán jên.

MORDANT, E, adj. *Gustu mordax.* 辣的 Là tŷ. ‖ — (satirique). *Mordax.* 利口的人 Lý keōu tŷ jên. ‖ — pour l'or. *Acer.* 上金的底子 Cháng kīn tŷ tý tsè.

MORDICUS, adv. (avec ténacité). *Mordicus.* 固執 Koú tchĕ.

MORDRE, v. a. *Mordĕre.* 咬 Gaò. ‖ — à l'hameçon. *Hamum vorāre.* 吞鈎 Tēn keōu. ‖ — quelqu'un, c.-à-d. parler mal de lui. *Iniquo dente mordĕre.* 遭踏 Tsaò tā, ou 說傷人的話 Chŏ chāng jên tŷ hoá. ‖ S'en — les pouces. *Pœnitĕre.* 實悔 Chĕ hoùy.

MORFONDRE (SE), v. r. (attendre longtemps). *Diù exspectāre.* 等多久 Tèn tō kieòn. ‖ — (se fatiguer). 費力 Feý lŷ.

MORGUE, s. f. (contenance fière). *Fastidium, ii, n.* 大貌 Tá maó. ‖ Faire la —. *Vultu — præferre.* 顯大貌 Hièn tá maó.

MORIBOND, E, adj. *Moribundus.* 臨危的 Lìn oûy tŷ, ou 要死的 Yáo sè tŷ.

MORIGÉNÉ, ÉE, adj. *Morigerus.* 好行爲 Haò hìn oûy.

MORIGÉNER, v. a. *Informāre mores.* 化風俗 Hoá fōng sioū.

MORNE, adj. *Tristis.* 憂悶的 Yeōn mén tŷ. ‖ Visage —. *Severus vultus.* 憂愁之面 Yeōn tseōu tchē mién. ‖ Silence —. *Mœstum silentium.* 憂愁不愛說話 Yeōn tseōu poù gaý chŏ hoá.

MOROSE, adj. *Morosus.* 固頭 Koú teōu.

MORS, s. m. *Frenum, i, n.* 馬銜 Mà hàn, ou 雀口 Tsiŏ keōu.

MORSURE, s. f. *Morsus, ûs, m.* 咬 Gaò. ‖ — de serpent. *Serpentis* —. 蛇咬 Chĕ gaò.

MORT, s. f. *Mors, tis, f.* 死 Sè. ‖ — naturelle. *Naturalis.* 自然死 Tsé jân sè. ‖ — violente. *Violenta* —. 凶死 Hiōng sè. ‖ — glorieuse. *Gloriosa* —. 盡忠 Tsín tchōng. ‖ — subite. *Subitanea* —. 忽然死 Hoû jân sè, ou 速亾 Sioū onāng. ‖ — pour un autre. *Mors vicaria.* 替人死 Tŷ jên sè. ‖ — prématurée.

Digitized by Google

Præmatura —. 短命死 Tonàn mín sè. ‖ — de l'Empereur de Chine. 皇帝崩 Houông tý pên kiá. ‖ — d'un duc. *Ducis mors.* 公侯薨 Kông haôu hông. ‖ Heure de la —. *Hora mortis.* 死時 Sè chê. ‖ Article de la —. *Punctum mortis.* 臨死 Lîn sè. ‖ A l'article de la —. *In horâ* —. 臨死的時 Lîn sè tý chê. ‖ Être voisin de la —. *A sepulchro non longè abesse.* 要死得狠 Yaó sè tě hèn. ‖ Avancer sa —. *Mortem anticipāre.* 催死 Tsoûy sè. ‖ Avancer celle de quelqu'un. — *alic. properāre.* 催人死 Tsoûy jên sè. ‖ Avancer celle de l'Empereur. 弑君 Ché kiûn. ‖ Avancer celle de son père. 弑父 Ché foû. ‖ Se donner la —. *Occidēre se.* 自刎 Tsé kîn. 自刎 Tsé onèn. 自縊 Tsé ý. 吞金 Tên kîn. ‖ Se la donner par ordre de l'Empereur de Chine. 自盡 Tsé tsîn. ‖ Mettre à —. *Aliq. occidēre.* 殺人 Chă jên. ‖ Condamner à —. *Damnāre ad mortem.* 定死案 Tîn sè gân. ‖ Désirer la —. *Desiderāre* —. 願死 Ynén sè. ‖ Faire une belle —. 善死 Chán sè, ou 死得好 Sè tě haò. ‖ Habiller un —. 裝斂 Tchoāng lièn.

MORT, E, adj. *Mortuus.* 死的 Sè tý, ou 故 Koû. ‖ Corps —. *Cadaver.* 屍 Chê. ‖ Membres —. *Abalienata membra.* 六根不全 Loû kèn poû tsaên, ou 殘廢人 Tsân feý jên. ‖ Tu es plus — que vif. *Exanimi quàm spiranti propior.* 你算得二世人 Ngý sonán tě eûl ché jên. ‖ Je veux être — si telle chose est. *Moriar si res sic se habeat.* 若有此事我死在這裏 Jô yeòn tsè aé ngò sè tsaý tchê lý. ‖ Couleur —. *Evanidus color.* 顏色敗了 Yên sě paý leào. ‖ Eau —. *Aqua reses.* 死水 Sè choùy. ‖ Bois —. *Aridum lignum.* 乾柴 Kān tchây, ou 枯木 Kôu moû. ‖ Chair —. *Caro emortua.* 死肉 Sè joû. ‖ Argent —. *Otiosa pecunia.* 空銀子 Kông ýn tsè.

MORT, s. m. *Cadaver, eris, n.* 屍 Chê. ‖ Le jour des —. *Dies defunctorum.* 亾者週年 Ouâng tchě tchaôu niên. ‖ Pleurer les —. *Plorāre* —. 哭喪 Koû sáng. ‖ Visiter les tombes des —. *Visitāre tumulos* —. 上墳 Cháng fên. ‖ Aider les —. *Juvāre defunct.* 扶助煉靈 Foû tsón liên lîm.

MORTAISE, s. f. *Cavus, i, m.* 榫頭 Tchoûn teôu, ou 榫眼 Tchoûn yèn.

MORTALITÉ, s. f. *Mortalitas, atis, f.* 要死 Yaó sè. ‖ — (peste). *Lues.* 瘟病 Ouên pîn. (*Voir à l'Appendice n° XIII, le tableau de la Mortalité.*)

MORTEL, E, adj. *Mortalis.* 會死的 Houý sè tý, ou 要死的 Yaó sè tý. ‖ Blessure —. *Lethale vulnus.* 致死的傷 Tché sè tý chāng. ‖ Maladie —. *Mortif. morbus.* 死症 Sè tchén. ‖ Ennemi —. *Capitalis inimicus.* 大仇人 Tá tchaôu jên. ‖ Chagrin —. *Acerbus dolor.* 大憂悶 Tá yeôu mén. ‖ Ennui —. *Grave tædium.* 厭惡得狠 Yén oû tě hèn. ‖ Péché —. *Lethale peccatum.* 死罪 Sè tsoûy.

MORTEL, s. m. *Mortalis.* 人 Jên. ‖ Tous les —. *Mortales.* 人人 Jên jên.

MORTELLEMENT, adv. *Lethaliter.* 重 Tchông. 大 Tá. 死傷 Sè chāng. ‖ Blesser —. *Mortifer. vulnus infligēre.* 傷命 Chāng mín. ‖ Pécher —. *Mortale peccat. admittēre.* 犯大罪 Fán tá tsoûy. ‖ Offenser —. *Aliq. injuriâ afficēre.* 得罪人 Tě tsoûy jên.

MORTE-SAISON, s. f. *Vacationes operum.* 閒空時候 Hiên kông chê haôu.

MORTIER, s. m. *Arenatum, i, n.* 三合土 Sān hô tôn. ‖ Faire du —. *Arenat. conficēre.* 和三合土 Hô sān hô tôu. ‖ — (vase pour piler). *Mortarium.* 擂鉢 Loûy pô. ‖ — (pièce d'artillerie). — *jaculatorium.* 西瓜砲 Sý koûa pâo, ou 中天炮 Tchông tiên pâo.

MORTIFIANT, E, adj. *Acerbus.* 嚕嗦的 Lô sô tý. ‖ Dire des choses —. *Acerbè incessēre.* 傷人的臉 Chāng jên tý liên.

MORTIFICATION, s. f. (vertu chrétienne). *Mortificatio, onis, f.* 尅苦德行 Kě kôu tě hîn. ‖ — (déplaisir). *Erumna.* 憂氣 Yeôn ký. ‖ Cela me donne une grande —. *Hoc mihi molestissimum est.* 我難當那一件事 Ngò lán táng lá ý kién sé. ‖ — (réprimande). *Objurgatio.* 責備 Tsě pý.

MORTIFIÉ, ÉE, adj. (macéré). *Maceratus.* 泡了的 Paô leào tý. ‖ — (qui commande à ses passions). *Cupiditatum moderator.* 愛壓伏私欲 Gaý yă foû sě yoû.

MORTIFIER, v. a. *Macerāre carnem.* 泡肉 Paô joû. ‖ — (humilier). *Alic. dolorem inurēre.* 兜人憂氣 Teôn jên geôu ký. ‖ — son corps. *Corpus conterēre.* 尅苦肉身 Kě kôu joû chên. ‖ — quelqu'un. *Objurgāre aliq.* 責備人 Tsě pý jên. ‖ Être —. *Molestiam vorāre.* 憂氣 Geôn ký. ‖ Se —. *Corpus attenuāre.* 尅苦自己 Kě kôu tsé kỳ. ‖ Se —, c.-à-d. — ses passions. *Cupiditates coercēre.* 壓伏私欲 Yă foû sě yoû.

MORT-IVRE, adj. *Vino obrutus.* 醉死了 Tsoûy sè leào.

MORT-NÉ, adj. *In utero exstinctus.* 胎中死的 Tây tchông sè tý.

MORVE, s, f. *Mucus, i, m.* 馬鼻涕 Mà pý tý, ou 鼻汀 Pý tîn.

MOSAÏQUE, s. f. *Tessellatum opus.* 銜磁瓦 Hân tsě ouà.

MOSQUÉE, s. f. *Fanum mahumetanorum.* 回廟 Houý miáo.

MOT, s. m. *Verbum, i, n.* 話 Hoá. ‖ Un —. *Unum* —. 一句話 Ý kiû hoá. ‖ — à double sens. *Ambiguum verbum.* 雙關二意的話 Choāng konān eûl ý tý hoá. ‖ Mot pour —. *De verbo ad verbum.* 一句一句

Digitized by Google

Ý kiú ý kiú. ‖ Peser la valeur des —. *Verb. pondera examinare.* 想了纔說 Siàng leào tsáy chŏ. ‖ Traduire — à mot. *Verbum è verbo exprimere.* 一句一句的翻 Ý kiú ý kiú tý fān. ‖ Laisser échapper un —. — *emittere.* 說一句 Chŏ ý kiú. ‖ Ne dire — de quelque chose. *Tacere de al. re.* 不出聲 Poŭ tchŏu chēn. ‖ On n'en dit —. *De istâ re siletur.* 無人說 Oŭ jēn chŏ. ‖ Je n'ose dire —. *Non audeo dicere.* 我不敢說 Ngò poŭ kàn chŏ. ‖ N'avoir pas un — à dire. *Obmutescere.* 全不出聲 Tsuén poŭ tchŏn chēn. ‖ N'avoir pas un — à dire, c.-à-d. ne savoir que répliquer. 無話說 Oŭ hoá chŏ. ‖ Je veux vous dire un —. *Paucis te volo.* 我要說一句話 Ngò yaó chŏ ý kiú hoá. ‖ Entendre à demi-—. *Dimid. intelligere.* 聞一知二 Ouén ý tchē eùl. ‖ Dire à — couverts. *Sermone tecto dicere.* 不直說 Poŭ tchē chŏ. ‖ Dire beaucoup en peu de —. *Multa paucis complecti.* 一言括盡 Ý yèn kŏ tsin. ‖ En peu de —. *Breviter.* 不用話多 Poŭ yóng hoá tō. ‖ Se fâcher pour un —. *Pro uno verbo irasci.* 爲一句話冒火 Oúy ý kiú hoá maó hò. ‖ Bon —. *Acutum verbum.* 趣話 Tsiŭ hoá. ‖ Prendre au —. *Condit. arripere.* 要幾多就還幾多 Yéo kỳ tō tsieóu houán kỳ tō, ou 就依他說 Tsieón ý tá chŏ. ‖ — du guet. *Tessera, signum.* 暗號 Gán haó. ‖ Donner le —. — *dare.* 遞暗號 Tý gán haó. ‖ Avoir le —. *Consilii particeps.* 同謀 Tŏng móng.

MOTEUR, s. m. *Motor, oris, m.* 出頭的 Tchŏu teŏu tý. ‖ — d'une montre. 發條 Fā-tiáo.

MOTIF, s. m. *Causa, æ, f.* 緣由 Yuén yeòu. ‖ Pour quel —? *Quâ de causâ?* 爲什麼緣故 Oúy chó mô yuén koŭ.

MOTION, s. f. *Motio, onis, f.* 動 Tóng. ‖ — (proposition). *Sententia.* 意見 Ý kién, ou 意思 Ý sē. ‖ Faire une — *Sentent. suam afferre.* 說自已的思意 Chŏ tsé kỳ tý ý sē.

MOTTE, s. f. *Gleba, æ, f.* 土塊 Tŏn kouáy. ‖ Rompre les —. — *frangere.* 碎土塊 Soúy tŏn kouáy.

MOTU-PROPRIO, (terme latin). 私自 Sē tsé, ou 上諭 Cháng yú.

MOU, OLLE, adj. *Mollis.* 軟弱 Jouàn jŏ. ‖ Mener une vie —. *Molliter vivere.* 過得快活 Kó tē houáy hò.

MOUCHARD, s. m. *Conspicillo, onis, m.* 探子 Tán tsè.

MOUCHE, s. f. *Musca, æ, f.* 蒼蠅 Tsáng ýn. ‖ Chasser les —. — *abigere.* 打蒼蠅 Tà tsáng ýn. ‖ Prendre la —, c.-à-d. se fâcher pour peu de chose. *Sine causâ effervescere.* 小氣 Siào kỳ. ‖ Quelle — l'a piqué? *Quem aculeum sensit?* 爲何小氣 Oúy hô siào kỳ. ‖ — volante (maladie). *Muscæ volitantes.* 脹花 Láng hoā.

MOUCHER, v. a. *Emungere.* 擤鼻子 Hin pý tsè. ‖ — la chandelle. *Ellychnium resecare.* 挾燭花 Kiā lá hoā. ‖ Se —. *Se emungere.* 擤鼻子 Hin pý tsè. ‖ Ne pas se — du pied. *Emunctæ naris homo.* 乖得很 Kouáy tē hèn.

MOUCHETURE, s. f. (celle du léopard). *Oculi macularum.* 員黑點 Yuén hē tièn.

MOUCHOIR, s. m. *Linteolum, i, n.* 手巾 Cheòu kīn. ‖ Un —. *Unum —.* 一塊手巾 Ý kouáy cheòu kīn.

MOUDRE, v. a. *Molere.* 碾 Niēn.

MOUE, s. f. *Sanna, æ, f.* 黑臉 Hē-liēn.

MOUKDEN, s. f. (ville de la Mantchourie). 盛京 Chēn kīn.

MOUILLER, v. a. *Madefacere.* 打濕 Tà chē. ‖ —. *Leviter, aspergere.* 噴水 Fén choùy. ‖ — les *c* en parlant. 夾舌子 Kiā chē tsè. ‖ — (jeter l'ancre dans un port). *Anchoram mittere.* 下錨 Hiá maò.

MOULE, s. m. *Forma, typus.* 樣子 Yáng tsè, ou 模子 Moû tsè.

MOULER, v. a. *Fundere.* 做樣子 Tsoú yáng tsè.

MOULIN, s. m. *Moletrina ex lapide.* 磨子 Mô tsè. ‖ — à bras. *Ex ligno trusatilis.* 手磨 Cheòn mô. ‖ — à eau. *Aquâ trusatilis.* —. 水碾 Choùy niēn. ‖ — à l'huile. *Trapetus.* 油梓 Yeôu tchá. ‖ Faire venir l'eau au —. *Pecun. in domum derivare.* 會找錢 Houy tchaò tsiēn.

MOULINET, s. m. *Baculum rotare.* 打棍頭 Tà kēn teŏu.

MOULURE, s. f. *Torus, i, m.* 雕花 Tiāo hoā.

MOURRE, s. f. (y jouer). *Micare digitis.* 壓指頭 Yā tchè teŏu, ou 陣拳 Hoā kinēn.

MOURIR, v. n. *Mori.* 死 Sè. 過世 Kó ché. 去世 Kiū ché. ‖ Mon père est —. *Pater meus defunctus est.* 家父去世了 Kiā foú kiū ché leào. ‖ — subitement. *Subitò mori.* 忽死 Hoû sè. ‖ — de mort violente. *Necari.* 卒死 Tsoŭ sè. ‖ — empoisonné. *Veneno mori.* 中毒死 Tchóng toŭ sè. ‖ — de faim. *Absumi fame.* 餓死 Oúo sè. ‖ Faire — quelqu'un de faim. *Fame necare aliq.* 餓死人 Ouó sè jēn. ‖ — entre la première et la septième année d'âge. 無服殤 Oŭ foú tcháng. ‖ — entre huit et onze ans. 下殤 Hoá tcháng. ‖ Entre douze et quinze ans. 中殤 Tchōng tcháng. ‖ — entre seize et vingt ans. 長殤 Tchāng tcháng. ‖ — de douleur. *Dolore mori.* 氣死 Kỳ sè, ou 苦死 Koŭ sè. ‖ — de rire. 笑死 Siáo sè. ‖ — d'envie. *Invidiâ absumi.* 嫉妒得很 Tsý toŭ tē hèn. ‖ — sur le champ de bataille. *In acie cadere.* 陣亡 Tchén ouáng. ‖ N'être pas près de —. *Longè à sepulchro.* 他還不得死 Tá houán poŭ tē sè. ‖ L'Empereur est —. *E vitâ cessit Imperator.* 皇帝崩 Hoáng tý pēn, ou 晏駕 Yén kiá. ‖ Se —. *Animam exhalare.* 死 Sè. ‖ Faire —. *Necare.* 殺人 Chā jēn.

MOUSSE, s. f. *Muscus, i, m.* 青苔 Tsīn tāy. ‖ — (écume). *Spuma.* 泡子 Pāo tsè.

Digitized by Google

MOUSSELINE, s. f. *Nebula linea, æ, f.* 綿絮紗布 Tsoú kiā chá poú.

MOUSSER, v. n. *Spumas agère.* 吐泡子 Tŏu pão tsè.

MOUSSON, s. f. *Venti annuales in mari Indiarum.* 熏風 Hiông fōng.

MOUSTACHE, s. f. *Sup. labri barba.* 口上鬍子 Keŏn cháng heû tsè. ‖ Retrousser sa —. *Barbam subrigère.* 理鬍子 Lý hoû tsè. ‖ A leur —. *In conspectu eorum.* 當面 Tāng mién.

MOUSTIQUAIRE, s. m. *Cortina, æ, f.* 帳子 Tchāng tsè. ‖ Un —. *Una —.* 一箇帳子 Ý kóng tchāng tsè.

MOUSTIQUE, s. m. *Culex, icis, m.* 蚊子 Onēn tsè. ‖ Petit —. *Parvus —.* 蠓蚊 Mŏ onēn. ‖ Chasser les — avec la fumée. 熏蚊子 Tsieōn ooēn tsè.

MOÛT, s. m. *Mustum, i, n.* 未發的酒 Oúy fā tý tsieōn.

MOUTARDE, s. f. *Sinapis, is, f.* 芥末 Kiáy mŏ. ‖ S'amuser à la —, c.-à-d. perdre le temps. *Nugari.* 空過時候 Kóng kó chē heōu. ‖ La — lui monte au nez (littéral). 芥末沖鼻子 Kiáy mŏ tchŏng pý tsè. ‖ — (moral), c.-à-d. se fâcher. 起火 Kŷ hò. ‖ C'est — après dîner. *Res præpostera.* 顛倒的事 Tiēn taò tý sé.

MOUTARDIER, s. m. *Sinapis urceolus, i, m.* 芥末罎 Kiaý mŏ ýn

MOUTON, s. m. *Vervex, ecis, m.* 劇羊 Chán yāog. ‖ Un —. *Unus —.* 一隻羊 Ý tchē yāng. ‖ C'est un —, c.-à-d. un homme fort doux. *Mansuetus homo.* 純良的人 Chonēn leāng tý jēn. ‖ Revenir à ses —. *Redire ad propositum.* 接住說 Tsiā tchoú chŏ. ‖ Faire comme les —, c.-à-d. suivre l'exemple des autres. *Facère sicut alii.* 照別人做 Tchaó piē jēn tsóu. ‖ — (pour enfoncer les pieux). *Fustuca.* 響子 Hiāog tsè, ou 杵 Tchŏu. ‖ Enfoncer à coup de —. *Fistucare.* 響柱頭 Hiāng tchoú teŏu.

MOUTONNER, v. n. *Spumescère.* 水打濺濺 Choùy tá tsién tsién.

MOUVANT, E, adj. *Movens.* 不穩的 Poū ouēn tý.

MOUVEMENT, s. m. *Motus, ûs, m.* 動 Tóng. 行 Hin. 作 Tsó. ‖ Un —. *Unus —.* 一動 Ý tóng. ‖ Mettre en —. *Motum dare.* 動 Tóng. ‖ De son propre —. *Sponte.* 自己 Tsé kŷ, ou 甘心 Kān sin. ‖ Premier —. *Primus motus.* 陡然的念頭 Teōn jān tý nién teŏu. ‖ Se mettre en —. *Iter aggredi.* 起身 Kŷ chēn. ‖ Se donner bien du —. *Plurimum moliri.* 動腳動手 Tóng kiŏ tóng cheōn. ‖ Se donner bien du — pour ne rien faire. *Multa agendo nihil agère.* 慌張做不成事 Houāng tchāng tsoú poū tchēn sé. ‖ — du ciel. 天運動 Tiēn yùn tóng. ‖ — droit. 直動 Tchē tóng. ‖ — oblique. 邪動 Siē tóng. ‖ — contraire. 反動 Fàn tóng. ‖ — réfléchi. 回動 Houy tóog. ‖ — (ressort). *Elaterium.* 發條 Fā tiāo. ‖ Le — est brisé. *Fractum est —.* 發條斷了 Fā tiāo touán leāo.

MOUVOIR, v. a. *Movere.* 搖動 Yāo tóng. ‖ Se —. *Moveri.* 搖 Yāo.

MOXA, s. m. *Combustio, onis, f.* 燒灯火 Chāo tēn hò.

MOYEN, adj. *Mediocris.* 中等 Tchōng tèn. ‖ —. *Medius.* 中等的 Tchōng tèn tý.

MOYEN, s. m. *Via, æ, f.* 方法 Fāng fā. ‖ Chercher le —. *Rationem inire.* 想方 Siāog fāng. ‖ Employer tous les — possibles. *Cœlum movere.* 千方百計 Tsiēn fāng pē ký. ‖ Savoir les — d'acquérir de l'argent. 會找錢 Houy tchaò tsiēn. ‖ Il y a — d'en venir à bout. *Est unde hæc fiant.* 有方法 Yeōn fāng fā. ‖ — (preuve). *Probatio.* 憑據 Pîn kiú. ‖ — (biens). *Bona.* 財帛 Tsáy pē.

MOYENNANT, adv. ‖ — la grâce de Dieu. 若是天主有恩 Jŏ chó Tiēn-Tchoù yeōn gēn.

MOYEU, s. m. *Modiolus, i, m.* 車心 Tchēy sin. ‖ — (jaune d'œuf). *Vitellus.* 雞蛋黃 Kŷ tán houāng.

MUCILAGE, s. f. *Viscosa substantia.* 粘的東西 Nién tý tōng sŷ.

MUCILAGINEUX, SE, adj. *Viscosus.* 柔滑草 Jeōn koū tsaŏ.

MUCOSITÉ, s. f. *Mucor, oris, m.* 津液 Tsīn ý.

MUE, s. f. *Defluvium, ii, n.* 換毛 Hooán maò. ‖ — du cerf. *Cornuum mutatio.* 換角 Honáo kŏ. ‖ — du serpent. *Vernatio.* 脫皮 Tŏ pý, ou 蛇脫皮 Chē tŏ pý. ‖ Sa dépouille. *Anguis spolium.* 脫皮 Tŏ pý. ‖ — de volaille. 雞罩 Kŷ tchaò.

MUER, v. n. *Defluvium pati.* 換毛 Honán maò. ‖ Sa voix —. *Vox mutatur.* 聲音變了 Chēn ýn pién leāo.

MUET, ETTE, adj. *Mutus.* 啞的 Yà tý. ‖ Sourd- —. *Surdus.* —. 啞巴 Yà Pā. ‖ N'être pas —, c.-à-d. être promptement capable de répondre. *In responso promptus.* 有話答應 Yeōu hoá tā ýn, ou 隨問隨答 Soûy ouén soûy tā.

MUGIR, v. n. *Mugire.* 牛叫 Nieōu kiáo. ‖ — (des flots). *Fluctuum fremitus.* 水響 Choùy hiāng.

MUGUETER, v. a. (c.-à-d. faire le galant). *Mulieribus indulgère.* 貪野花 Tān yè hoā. ‖ — une charge. *Ambire præfecturam.* 想做官 Siāng tsoú konān.

MULE, s. f. *Mula, æ, f.* 母騾子 Moù lŏ tsè. ‖ Ferrer la —, c.-à-d. faire de petits profits illicites. *Fraudare.* 喫雷 Tchē loûy (c.-à-d. manger le tonnerre). ‖ — (pantoufle). *Crepida.* 鞋子 Haý tsè.

MULTIPLE, adj. *Multiplex.* 有多 Yeōn tō.

MULTIPLICATION, s. f. *Multiplicatio, onis, f.* 加 Kiā. ‖ — par un seul chiffre se nomme 因 Yn. ‖ — (arithmétique). 乘法 Tchēn fā. ‖ Table de —. *Tabula multiplicationis.* 九九合數 Kieōn kieōo hŏ soú.

Voir ci-contre la *Table de multiplication chinoise.*

Digitized by Google

Table de Multiplication chinoise.

一 Ỳ.	一 Ỳ.	一 Ỳ.	一 Ỳ.	一 Ỳ.	一 Ỳ.	一 Ỳ.	一 Ỳ.	一 Ỳ.
一 Ỳ.	二 Eùl.	三 Sān.	四 Sé.	五 Où.	六 Loŭ.	七 Tsỳ.	八 Pă.	九 Kieòu.
如 Joŭ.	如 Joŭ.	如 Joŭ.	如 Joŭ.	如 Joŭ.	如 Joŭ.	如 Joŭ.	如 Joŭ.	如 Joŭ.
一 Ỳ.	二 Eùl.	三 Sān.	四 Sé.	五 Où.	六 Loŭ.	七 Tsỳ.	八 Pŏ.	九 Kieòu.
	二 Eùl.	二 Eùl.	二 Eùl.	二 Eùl.	二 Eùl.	二 Eùl.	二 Eùl.	二 Eùl.
	二 Eùl.	三 Sān.	四 Sé.	五 Où.	六 Loŭ.	七 Tsỳ.	八 Pă.	九 Kieòu.
	如 Joŭ.	如 Joŭ.	如 Joŭ.	得 Tĕ.	一 Ỳ.	一 Ỳ.	一 Ỳ.	一 Ỳ.
	四 Sé.	六 Loŭ.	八 Pŏ.	一 Ỳ.	十 Chĕ.	十 Chĕ.	十 Chĕ.	十 Chĕ.
				十 Chĕ.	二 Eùl.	四 Sé.	六 Loŭ.	八 Pŏ.
		三 Sān.	三 Sān.	三 Sān.	三 Sōu.	三 Sān.	三 Sān.	三 Sān.
		三 Sān.	四 Sé.	五 Où.	六 Loŭ.	七 Tsỳ.	八 Pŏ.	九 Kieòu.
		如 Joŭ.	一 Ỳ.	一 Ỳ.	一 Ỳ.	二 Eùl.	二 Eùl.	二 Eùl.
		九 Kieòu.	十 Chĕ.	十 Chĕ.	十 Chĕ.	十 Chĕ.	十 Chĕ.	十 Chĕ.
			二 Eùl.	五 Où.	八 Pŏ.	一 Ỳ.	四 Sé.	七 Tsỳ.
			四 Sé.	四 Sé.	四 Sé.	四 Sé.	四 Sé.	四 Sé.
			四 Sé.	五 Où.	六 Loŭ.	七 Tsỳ.	八 Pŏ.	九 Kieòu.
			一 Ỳ.	得 Tĕ.	二 Eùl.	二 Eùl.	三 Sāu.	三 Sān.
			十 Chĕ.	二 Eùl.	十 Chĕ.	十 Chĕ.	十 Chĕ.	十 Chĕ.
			六 Loŭ.	十 Chĕ.	四 Sé.	八 Pă.	二 Eùl.	六 Loŭ.
				五 Où.	五 Où.	五 Où.	五 Où.	五 Où.
				五 Où.	六 Loŭ.	七 Tsỳ.	八 Pă.	九 Kieòu.
				二 Eùl.	得 Tĕ.	三 Sān.	得 Tĕ.	四 Sé.
				十 Chĕ.	三 Sān.	十 Chĕ.	四 Sé.	十 Chĕ.
				五 Où.	十 Chĕ.	五 Où.	十 Chĕ.	五 Où.
					六 Loŭ.	六 Loŭ.	六 Loŭ.	六 Loŭ.
					六 Loŭ.	七 Tsỳ.	八 Pŏ.	九 Kieòu.
					三 Sān.	四 Sé.	四 Sé.	五 Où.
					十 Chĕ.	十 Chĕ.	十 Chĕ.	十 Chĕ.
					六 Loŭ.	二 Eùl.	八 Pă.	四 Sé..
						七 Tsỳ.	七 Tsỳ.	七 Tsỳ.
						七 Tsỳ.	八 Pŏ.	九 Kieòu.
						四 Sé.	十 Où.	六 Loŭ.
						十 Chĕ.	五 Chĕ.	十 Chĕ.
						九 Kieòu.	六 Loŭ.	三 Sān.
							八 Pŏ.	八 Pă.
							八 Pă.	九 Kieòu.
							六 Loŭ.	七 Tsỳ.
							十 Chĕ.	十 Chĕ.
							四 Sé.	二 Eùl.
								九 Kieòu.
								九 Kieòu.
								八 Pŏ.
								十 Chĕ.
								一 Ỳ.

Digitized by Google

MULTIPLIER, v. a. *Multiplicāre.* 加 Kiā, ou 倍 Peý. ‖ — l'un par l'autre. *Numerum in se —.* 相乘 Siāng tchèn. ‖ Trois multipliés par trois font neuf. 三三見九 Sān sān kién kiéòn. ‖ Se —, c.-à-d. produire son semblable. *Sobolescēre.* 傳生得多 Tchoüan sēn tē tō.

MULTITUDE, s. f. *Copia, æ, f.* 多 Tō. ‖ La —. *Vulgus.* 百姓 Pē sín.

MUNICIPALITÉ, s. f. *Municipalis jurisdictio, onis, f.* 鄉約的 Hiāng yō tý. ‖ Corps de la —. *Municip. rectores.* 鄉約 Hiāng yō. ‖ Lieu où elle se réunit. — *curia.* 公局 Kōng kioū. (Voir le mot *Magistrature.*)

MUNIFICENCE, s. f. *Munificentia, æ, f.* 恩惠 Gēn hoúy.

MUNIR, v. a. *Munire.* 堅固 Kiēn koú. ‖ — une place. *Munitionibus urbem firmāre.* 修炮台報城 Sieōn pāo tāy paó tchēn. ‖ Se — contre le froid. *A frigore se defendēre.* 防冷 Fāng lèn. ‖ Se — de courage. *Animum obfirmāre.* 加自已的胆力 Kiā tsé kỳ tý tàn lý.

MUNITION, s. f. *Apparatus, ûs, m.* 兵器 Pīn kỳ, ou 軍需 Kiūn siū.

MUR, s. m. *Murus, i, m.* 墻 Tsiāng. ‖ Un —. *Unus —.* 一堵墻 Ý toù tsiāng. ‖ — de ville. *Mœnia.* 城墻 Tchēn tsiāng. ‖ — de pierre. 石墻 Chē tsiāng. ‖ — de brique. *Lateritius —.* 甎墻 Tchouān tsiāng. ‖ — de terre. 土墻 Tōu tsiāng. ‖ Battre la terre d'un mur. *Terram tundēre.* 築墻 Tchoū tsiāng. ‖ Ériger un —. *Erigēre murum.* 修墻 Sieōn tsiāng. ‖ Ériger un — en pierres brutes. 砌毛坎子 Tsoūy maō kān tsè. ‖ Le — incline. *Inclinat murus.* 墻偏了 Tsiāng piēn leào. ‖ Le — est tombé. *Cecidit —.* 墻倒了 Tsiāng tào leào. ‖ — que les Chinois érigent devant la porte principale de leur maison. 照壁 Tchāo pý. ‖ Se donner la tête contre un mur (au fig.), c.-à-d. essayer l'impossible. *Impossibilia tentāre.* 蚊蚋負山 Ouēn joúy foú chān.

MÛR, E, adj. *Maturus.* 黃的 Houāng tý. ‖ Courge bien —. 老南瓜 Laò lān koūa. ‖ — avant la saison. *Præmaturus.* 先黃 Siōn houāng. ‖ Apostème —. *Vomica matura.* 瘡要穿 Tchoüang yáo tchoüan.

MURAILLE (GRANDE) DE LA CHINE. 萬里長城 Ouán lý tchāng tchēn.

Elle commence à l'extrémité nord-ouest de l'Empire, près de la ville de Sō tchēn et s'étend jusqu'au golfe du Leào tōng ou de Pō haý, et forme une ligne de six cents lieues. Elle a dix pieds d'épaisseur. Dans le principe, de nombreuses forteresses la défendaient partout. Aujourd'hui, cette muraille célèbre est en ruine en une foule d'endroits. Elle est l'œuvre du célèbre Empereur 秦始皇帝 Tsīn chè houāng tý, qui la termina l'an 244 av. J.-C. Sa hauteur était de 20 à 25 pieds, et sa largeur telle que cinq à six cavaliers pouvaient y passer de front.

MURER, v. a. *Muro cingēre.* 築墻圍倒 Tchoū tsiāng oūy taò.

MÛRIR, v. a. *Maturāre.* 黃 Houāng. ‖ — (devenir mûr). *Maturescēre.* 黃 Houāng. ‖ — une affaire. *De aliq. negotio diù cogitāre.* 仔細想過幾做 Tsè sý siāng kó tsāy taón.

MURMURE, s. m. (bruit sourd). *Murmuratio, onis, f.* 嘲 Láo. ‖ — (plainte, querelle). *Querela.* 報怨 Páo yúen.

MUSARD, E, adj. *Cessans.* 摩抄的人 Mō sō tý jēn, ou 手脚慢 Cheōu kiō mán.

MUSC, s. m. *Moschus, i, m.* 麝香 Chē hiāng.

MUSCLE, s. m. *Musculus, i, m.* 肉筋 Joū kīn, ou 肌肉 Kỳ joū.

MUSEAU, s. m. *Rostrum, i, n.* 嘴 Tsoùy.

MUSÉE, s. m. *Museum, i, n.* 書房 Choū fāng.

MUSELIÈRE, s. f. *Fiscella, æ, f.* 籠頭 Lōng teōu.

MUSICIEN, s. m. *Musicus, i, m.* 會樂的 Houy yō tý, ou 伶人 Lín jēn.

MUSIQUE, s. f. *Musica, æ, f.* 音樂 Ýn yō. ‖ Inventeur de la — chinoise : 伶倫 Lín lén, qui vivait au temps de 黃帝 Houāng tý. ‖ Maître de —. *Doctor —.* 掌鼓板 Tchāng koú pàn. ‖ Instrument de —. 樂器 Yō kỳ. ‖ Une pièce de —. *Una pars.* 一成樂 Ý tchēn yō. ‖ Notes de la —. *Notæ —.* 韻點 Yún tièn. ‖ Concert de —. *Concentus —.* 音樂 Ýn yō. ‖ Aimer la —. *Delectāri —.* 好樂 Háo yō. ‖ Chanter en —. *Modulatè canēre.* 和樂音唱 Hō yō ýn tchāng. (*Voir à l'Appendice n° XIV une notice sur la Musique des Chinois et sur les instruments ci-dessous énumérés.*)

NOMS DES PRINCIPAUX

INSTRUMENTS DE MUSIQUE CHINOIS

Instruments à percussion.

1° 大鼓 Tá koú. Tambour.

2° 戰鼓 Tchán koú. Tambour des batailles.

3° 鼗鼓 Fān koú. Tambour de basque.

4° Quatre espèces de tambours antiques :
晉 Tsin. 鼙 Pý. 鼕 Taý. 鼓 Kaō.

Digitized by Google

5° 軸鼓 Lă koú. Tambour conducteur.
6° 蘇鼓 Soū-koú. Tambour de Soū tcheōu.
7° 檀鼓 Ŷn koú. Tambour à colonne.
8° 路鼓 Loú koú. Tambour double.
9° 梆鼓 Páng koú.
10° 馬頭鼓 Mân teōn koú.
11° 腰直皮頭 Yaō pŷ koú.
12° 懷直皮 Hoáy pŷ.
13° 霖直皮 Lîm pŷ. Tambourin.
14° 手直皮 Cheōn pŷ. Tambourin.
15° 提鼓 Tŷ koú. Tambourin de cavalier.
16° 土鼓 Toù koú. Tambourin de fantassin.
17° 魚鼓 Yû koú. Tambourin de poisson.
18° 大鑼 Tá lô. Tam-tam, ou Gong chinois.
19° 鑼皁 Pŷ lô. Petit Gong.
20° 銅鼓 Tōng koú. Gong-tambour.
21° 鐘 Tchōng. Cloche.
22° 鐸 Tĕ. Campanule.
23° 天球 Tiēn kieōu.
24° 扶板 Foú pàn. Castagnettes à trois pièces.
25° 卜魚 Poú yû. Poisson bouddhiste.
26° 拍板 Pĕ pàn.
27° 木魚 Moū yû.

Instruments à cordes.

1° 竹銅鼓 Tchoū tōng koú. Guitare en bambou.
2° 月琴 Yuĕ kîn. Guitare de lune.
3° 琵琶 Pŷ pā. Espèce de luth.
4° 响笛 Hiàng tŷ. Chalumeau.
5° 二絃 Eùl hiēu. Instruments à deux cordes.
6° 三絃 Sān hiēn. Violon à trois cordes.
7° 琴 Kîn. Luth.
8° 空侯 Kōng haōu.
9° 箏 Tsēn. Instrument à treize cordes.

Instruments à vent.

1° 銅角 Tōng kŏ.
2° 喇叭 Lă pă. Chalumeau funéraire.
3° 札角 Chă kŏ. Clarinette.
4° 號筒 Háo tōng. Trombonne.
5° 畫角 Hóa kŏ. Cor horaire.
6° 鎖呐 Să lă. Clarinette.
7° 笳 Kiā. Flageolet fait avec des feuilles de roseaux.
8° 銀雞 Ŷn kŷ. Sifflet.
9° 竪笛 Lân tŷ. Clarinette.
10° 海螺 Haŷ lô. Conque.
11° 笛 Tŷ. Flûte.
12° 竽 Yû. Flûte à vingt-six tuyaux.
13° 篪 Yŏ. Fifre à trois trous.
14° 律 Liū pour les six Ŷn et les six Yāng ou à douze 管 Kouàn, tubes.
15° 簫 Siaō. Double chalumeau.
16° 風琴 Fōng kîn. Petit orgue.
17° 小笙 Siào sēn. Petit orgue rond à treize tuyaux.
18° 大笙 Tá sēn. Petit orgue rond à dix-neuf tuyaux.
19° 晞琴 Tŷ kîn.

MUSQUER, v. a. *Moscho inodorāre.* 放麝香 Fáng ché hiāng. ‖ Paroles musquées. *Blanditiæ.* 奉承的話 Fóng tchēn tŷ hóa.

MUTATION, s. f. *Mutatio, onis, f.* 改變 Kaŷ piēn.

MUTILER, v. a. *Mutilāre.* 割 Kŏ, ou 砍一肢 Kăn ŷ tchā. ‖ — les oreilles. *Auribus — aliq.* 割耳朵 Kŏ eùl tō. ‖ — (châtrer). *Evirāre.* 刷 Chân. (Voir le mot *Châtrer.*)

MUTIN, E, adj. *Indocilis.* 不受教的 Poū cheōu kiáo tŷ. ‖ Enfant —. *Puer —.* 倖娃娃 Kiáng oūa oūa. ‖ — (séditieux). *Seditiosus.* 愛作亂的 Gáy tsó loūan tŷ.

MUTINER (SE), v. r. *Tumultuāri.* 造反 Tsáo fàn. ‖ — (se mettre en colère). *Irasci.* 冒火 Máo hò. ‖ — (murmurer). *Mussitāre.* 報怨 Páo yuēn.

MUTUEL, LE, adj. *Mutuus.* 相的 Siāng tŷ. ‖ Haine —. *Mutuum odium.* 相恨 Siāng hén. ‖ Exhortation —. *Mutua adhortatio.* 相勸 Siāng kiuōu.

MYOPE, s. m. *Myops, is, m.* 近視眼 Kín ché yèa.

MYRIADE, s. f. *Myrias, adis, f.* 一萬 Ŷ ouán.

MYRRHE, s. f. *Myrrha, æ. f.* 沒藥 Moū-yŏ.

MYSTÈRE, s. m. *Mysterium, ii, n.* 奥理 Gáo lŷ. ‖ Célébrer les saints —. *Sacra agĕre.* 做彌撒 Tsóu mŷ sà. ‖ Faire — d'une chose. *Rem tacēre.* 不說 Poū chŏ.

MYSTIFIER, v. a. *Decipēre.* 哄 Hòng.

MYSTIQUE, adj. *Figurativus.* 表意的 Piaò ŷ tŷ.

MYTHOLOGIE, s. f. *Mythologia, æ, f.* 假神故事 Kiá chēu koú sé.

Digitized by Google

N

NABOT, s. m. *Pumilio, onis, m.* 矮人 Gaỳ jên.

NACRE, s. f. (mère perle). *Concha margaritifera.* 雲母殼 Yûn moù kŏ.

NADIR, s. m. (terme astron.) 地大天頂 Tý tá tiên tîn.

NAGEOIRE, s. f. *Pinna, æ, f.* 魚翅 Yû tché. ‖ — dorsale épineuse. *Dorsi spinosa* —. 鰭鬃 Tnhĕ lîn.

NAGER, v. n. *Natare.* 浮 Foû (ou Feôu). ‖ Habile à —. *Peritus ad* —. 會浮水 Hoây foû choùy. ‖ — entre deux eaux, c.-à-d. se ménager entre deux partis. *Medium se gerere.* 兩邊都不顧 Leàng piên toû poû koú. ‖ — en grandes eaux, c.-à-d. être dans l'abondance. *Omnibus diffluere.* 樣樣都有 Yáng yáng toû ysòn.

NAGUÈRE, adv. *Nuper.* 纔 Tsây, ou 不多久 Poû tô kieòu.

NAÏF, VE, adj. *Simplex.* 老實 Laò-chĕ.

NAIN, E, s. m. f. *Pumilio, onis, m.* 矮人 Gaỳ jên. ‖ Arbre — à la mode chinoise. 古樹 Koù choú. ‖ Le rendre ainsi. 屈古樹 Kiuĕ knù choú.

NAISSANCE, s. f. *Ortus, ûs, m.* 生 Sên, ou 誕 Tán. ‖ Jour de —. *Dies natalis.* 生期 Sên kỳ. ‖ Jour de — pour le peuple. 壽誕 Cheòn tán. ‖ Jour de — pour les supérieurs. 千秋 Tsiên tsieôu. ‖ Extrait de —. *Libri genealog. excerptio.* 庚帖 Kên tiĕ. ‖ Célébrer son jour de —. *Diem natalem agere.* 做生期酒 Tsoú sên kỳ tsieòu. ‖ Saluer la — de quelqu'un. *Gratulari alic. diem natalitatis.* 拜壽 Paý cheóu. ‖ Offrir un cadeau de —. *Munus offerre.* 送壽帳 Sóng cheén tcháng. ‖ Lieu de —. *Locus* —. 生的地方 Sên tý tý fâng. ‖ — médiocre. *Ortus mediocris.* 中等人家生的 Tchông tên jên kiâ sên tý. ‖ — illustre. *Ortus illustris.* 出身高 Tchôu nhên ksô. ‖ — basse. *Ortus plebeianus.* 出身寒微 Tchôu chên hân oûy.

NAÎTRE, v. n. *Nasci.* 生 Sên, ou 出世 Tchôu ché. ‖ — (s'il s'agit d'une plante). *Exire.* 發芽 Fâ yâ, ou 生起來 Sên kỳ laỳ. ‖ — (s'il s'agit d'un animal). 下 Hiá. ‖ Faire — l'idée. *Alicj. in cogitat. inducere.* 提醒人想 Tý sîn jên siàng.

NAÏVETÉ, s. f. *Sinceritas, atis, f.* 老實 Laò chĕ. ‖ —. *Inepta simplicitas.* 愚蠢 Yû tchouĕn.

NANTIR, v. a. *Pignus dare.* 丟當頭 Tisôu táng teôu. ‖ Se —. *Occupare rem.* 霸占 Pá tchân.

NAPHTE, s. f. *Naphta, æ, f.* 水不滅之膠 Choùy poû miĕ tchĕ kiáo.

NAPPE, s. f. *Mappa, æ, f.* 桌布 Tchô poú. ‖ Mettre la —. *Mensam linteo sternere.* 鋪桌布 Pôu tchô poú. ‖ — d'eau. *Textiles aquæ.* 一股水流下來 Ý koû choùy lisôn hiá laỳ.

NARCOTIQUE, adj. *Soporifer.* 止病令寐 Tchè pîn lîn meỳ.

NARGUER, v. a. *Despicere.* 輕賤 Kin tsiân.

NARINE, s. f. *Naris, is, f.* 鼻孔 Pý kŏng. ‖ Aspirer par les — une poudre. 嗅藥劑 Hioû yŏ mién.

NARRER, v. a. *Narrare.* 講 Kiàng.

NASEAUX, s. m. *Nares, ium, f.* 獸鼻孔 Cheôn pý kŏng.

NASILLER, v. n. *De nare loqui.* 齆鼻子 Hóng pý tsè.

NASSE, s. f. *Nassa, æ, f.* 筌 Tsuên. ‖ — (piège). *Laqueus.* 圈套 Kinên táo. ‖ Il est dans la —. *Captus est.* 入圈套 Joû kinên táo.

NATIF, VE, adj. ‖ — de Pékin. *Natus in Pekino.* 生在北京 Sên tsaý Pĕ Kin. ‖ Pays —. *Patriæ solum.* 家鄉 Kiâ hiâng.

NATION, s. f. *Gens, tis, f.* 一國人 Ý kouĕ jên, ou 一民 Ý mîn.

NATIONAL, E, adj. *Nationalis.* 國家的 Kouĕ kiâ tý.

NATIVITÉ, s. f. *Nativitas, atis, f.* 生期 Sên kỳ. ‖ — de N. S. J. C. 耶穌聖誕 Yê Soû chén tán.

NATTE, s. f. *Storea, æ, f.* 席子 Sý tsè. ‖ Une —. *Una* —. 一鋪席子 Ý pôu sý tsè. ‖ Jonc des —. 蒲草席 Pôu tsâo sý. ‖ Grosse — en paille. 草薦 Tsâo tsién. ‖ Faire des —. *Nectere* —. 打席子 Tà sý tsè.

NATURALISER, v. a. *Aliquem jure civis donare.* 入官名 Joû kouân mîn, ou 化外人 Hoá ouáy jên.

NATURALISÉ, ÉE, adj. *Qui jus civium adeptus est.* 化外的人 Hoá ouáy tý jên.

Digitized by Google

NATURALISTE, s. m. *Rerum naturalium investigator, oris, m.* 格物者 Kĕ où tchĕ.

NATURE, s. f. *Natura, æ, f.* 天地 Tiên tý. 萬物 Ouán où. 陰陽 ŷn yâng. 太極 Táy ký. ‖ Cours de la —. *Cursus —.* 運氣轉流 Yûn kỹ tchouàn lieôu. ‖ Aller contre la —. *Adversari —.* 拂性 Foû sin. ‖ L'habitude devient une seconde —. 習久成性 Sý kieôu tchêu sin. ‖ Observer la —. *Naturæ studère.* 格物 Kĕ où. ‖ Contre les lois de la —. 反常 Fàn châng, ou 悖逆陰陽 Peý aý ŷn yâng. ‖ Chercher les lois de la —. 深思性命之理 Chên sĕ sin mîn tchĕ lý. ‖ La — est la même partout (prov.). 處處老鴉一般黑 Tchôu tchôu laò yă ý pân hĕ. ‖ — (propriété). *Dos.* 才能 Tsaý lên. ‖ — divine. 天主的德能 Tiên-Tchoù tý tĕ lên. ‖ Cela est dans la —. *Humanum est.* 是本性的事 Ché pèn sin tý sé. ‖ Payer le tribut à la —. *Fato cedĕre.* 死 Sè. ‖ C'est ma —. *Ingenium est meum.* 是我的本性 Ché ngò tý pèn sin. ‖ — du sol. *Soli ingenium.* 地土 Tý tôu. ‖ — des plantes. *Herbarum virtus.* 草性 Tsaò sin. ‖ — des affaires. *Status.* 光景 Kouâng-kìn. ‖ Quelque chose de cette —. *Ejus gener. aliquid.* 這一樣的東西 Tché ý yáng tý tông sý.

NATUREL, LE, adj. *Naturalis.* 天性的 Tiên sin tý. 本性的 Pèn sin tý. 天然的 Tiên jân tý. ‖ — (ce qui est simple). *Simplex.* 老實的 Laò chĕ tý. ‖ Cela n'est pas —. *Id naturæ repugnat.* 背性的 Peý sin tý. ‖ — (pur, non mélangé). *Merus.* 淨的 Tsin tý, ou 純 Chuên. ‖ — (sans contraste). *Non fucatus.* 正的 Tchĕn tý. 眞的 Tchĕn tý. 自然的 Tsé jân tý. ‖ Fils —, c.-à-d. opposé à adoptif. *Natur. filius proprius.* 親兒子 Tsin eûl tsè. ‖ Fils —, c.-à-d. opposé à légitime. *Nothus.* 野子 Yè tsè, ou 雜種 Tsă tchông. ‖ Parties —. *Naturalia.* (Voir le mot *Parties.*)

NATUREL, s. m. *Indoles, is, f.* 本性 Pèn-sin. ‖ — d'un pays. *Indigena.* 本方人 Pèn fâng jân.

NATURELLEMENT, adv. *Naturaliter.* 自然而然 Tsé jân eûl jân.

NAUFRAGE, s. m. *Naufragium, ii, n.* 翻船 Fân tchouân. ‖ Faire —. *Pati —.* 翻船 Fân tchouân. ‖ Y périr. *Perire —.* 翻船死 Fân tchouân sè.

NAULAGE, s. m. *Naulum, i, n.* 船錢 Tchouân tsiên.

NAUMACHIE, s. f. *Naumachia sinensis.* 水戰 Choùy tchân.

NAUSÉE, s. f. *Nausea, æ, f.* 厭惡 Yên où.

NAUTONIER, s. m. *Nauta, æ, m.* 水手 Choùy cheôn.

NAVETTE, s. f. *Radius, ii, m.* 梭子 Sô-tsè. ‖ — où l'on met l'encens. *Cymbium.* 乳香盒子 Joû hiâng hŏ tsè. ‖ Faire la —, c.-à-d. aller et revenir d'où l'on vient. *Cursitâre.* 走去走來 Tseôu kiû tseôu laý.

NAVIGUER, v. n. *Navigâre.* 行船 Hîn tchouân.

NAVIRE, s. m. *Navis, is, f.* 船 Tchouân. ‖ — à voile. 風船 Fông tchouân. ‖ — à vapeur. 火船 Hò tchouân. ‖ — (croisière). 巡船 Siûn tchouân.

NAVRER, v. a. *Dolore afficĕre.* 兜人憂氣 Teôu jên yaôn kỹ.

NE, part. négative accompagnée ordinairement de *pas* ou *point. Non, haud.* 不 Poû. ‖ — pas savoir. 不知道 Poû tchĕ taò. ‖ — suivi de que, le — s'exprime souvent par 單單 Tân tân. Il — songe qu'à se sauver. 單單想跑 Tân tân siàng pâo. ‖ *Ne*, devant ces mots : personne, nul, aucun, jamais, s'exprime par 無有 Où yeôn. Personne — l'ignore. 無有一人不知道 Où yeôn ý jên poû tchĕ taó. ‖ *Ne*, devant un impératif ou un subjonctif, s'exprime ordinairement par 不要 Poû yáo. — le dites pas. *Ne dicas.* 不要說 Poû yaó chŏ.

NÉ, ÉE, part. *Natus.* 生的 Sên tý. ‖ — avant terme. *Anté tempus.* 小產 Siào tchân. ‖ — après la mort du père. *Posthumus.* 遺腹之子 Ý foû tchĕ tsè. ‖ — à, on pour, c.-à-d. apte à. *Idoneus, aptus.* 生來會 Sên laý hoúy. ‖ — pour les lettres. *Litteris natus.* 生來好書 Sên laý haó choû. ‖ Ame bien —. *Indoles liberalis.* 性情好 Sin tsîn haò.

NÉANMOINS, conj. *Nihilominùs.* 到底 Taó tý.

NÉANT, s. m. *Nihil.* 無 Où, ou 全無 Tsuên où. ‖ Le —. *Vacuum.* 空 Kông. ‖ Sortir du —. — *exire.* 從無而有 Tsông où eûl yeôn. ‖ Y rentrer. *Ad — reincidĕre.* 自有而無 Tsé yeôu eûl où. ‖ — des choses humaines. *Mortalium vanitas.* 世上的虛事 Ché châng tý hiû sé. ‖ Homme de —. *Homo vilis.* 不中用的人 Poû tchông yông tý jên, ou 小人 Siào jên. ‖ Mettre une procédure au —. *Actionem rescindĕre.* 斷他無理 Touân tă où lý.

NÉBULEUX, SE, adj. *Nebulosus.* 有雲的 Yeôu yûn tý. ‖ Jour —. *Dies —.* 天昏黑 Tiên honên hĕ.

NÉCESSAIRE, adj. *Necessarius.* 要緊 Yaó kìn. ‖ Il n'est pas — que je dise. *Non est necesse ut dicam.* 不消說 Poû siâo chŏ.

NÉCESSAIRE, s. m. (c.-à-d. ce qu'il faut pour vivre). *Vitæ necessitates.* 日用 Jĕ yông. ‖ Les avoir. — *habĕre.* 彀用 Keôu yông. ‖ En manquer. *Necessariis indigĕre.* 不彀用 Poû keôn yông. ‖ Se refuser le —. *Fraudâre se victu suo.* 節用 Tsiĕ yông.

NÉCESSAIREMENT, adv. *Necessariò.* 必定 Pý tîn, ou 不得已 Poû tĕ ý.

NÉCESSITÉ, s. f. (chose nécessaire). *Necessitas, atis, f.* 要緊 Yáo kìn. ‖ — absolue. *Absoluta —.* 全要緊 Tsuên yaó kìn, ou 免不得 Mièn poû tĕ. ‖ — (morale). *Necessit. moralis.* 十分有八分 Chĕ fên yeôn pă fên. ‖ Sans —. *Supervacuò.* 不要緊 Poû yáo kìn.

Digitized by Google

‖ De toute —. *Necessario.* 一定 Ý tín, ou 全全 Tsuén tsuén. ‖ La — m'y contraint. *Necessitas me cogit.* 不得已 Poŭ tĕ ý. ‖ — (indigence). *Inopia.* 窮乏 Kiŏng fă. ‖ Être dans la —. — *premi.* 受窮 Cheóu kiŏng. ‖ — (besoins naturels). *Naturæ requisita.* ‖ Faire les grandes —. *Alvum purgare.* 解大手 Kiày tá cheòn. 出恭 Tchŏu kŏng. 走動 Tseòu tóng. ‖ Faire les petites —. *Mingere.* 解小手 Kiày siào cheòu.

NÉCROLOGE, s. m. *Necrologium, ii, n.* 亾者數目 Onáng tchĕ aoú moŭ.

NÉCROMANCIE, s. f. *Necromantia, æ, f.* 祭文 Tsý ooén.

NEF, s. f. ‖ Grande —. *Pars prior templi.* 正堂 Tchén tăng. ‖ Petite —. 東堂 Tŏng tăng, ou 西堂 Sý tăng.

NÉGATIF, VE, adj. *Negativus.* 不認 Poŭ jén. 不允 Poŭ yùn. 不依 Poŭ ý. ‖ Précepte —. *Præceptum —.* 禁戒之命 Kín kiáy tchĕ mín.

NÉGLIGENCE, s. f. *Negligentia, æ, f.* 懈怠 Hiáy taý. 大意 Tá ý. 不用心 Poŭ yóng sin. ‖ Faire avec —. *Levi brachio agere.* 懈怠做 Hiáy taý tsoú.

NÉGLIGER, v. a. *Negligere.* 懈怠 Hiáy taý, ou 不管 Poŭ kouàn. ‖ — ses affaires. *Negotia sua —.* 不管事 Poŭ kouàn sé. ‖ — quelqu'un, c.-à-d., le voir rarement. *Raro adire.* 少會人 Chaò hoúy jén. ‖ Se — dans ses devoirs. *Deesse officiis.* 缺本分 Kiŭ pén fén. ‖ Se — dans sa mise. *Munditiæ incuriosus esse.* 不愛打扮 Poŭ gaý tà pán.

NÉGOCE, s. m. *Mercatura, æ, f.* 買賣 Maý maý.

NÉGOCIANT, s. m. *Negotiator, oris, m.* 買賣人 Maý maý jén.

NÉGOCIER, v. n. *Mercat. agere.* 做買賣 Tsoú maý maý. ‖ — une affaire. *Rem —.* 講成 Kiàng tchén, ou 落價 Lŏ kiá. ‖ — un mariage. *Nuptias moliri.* 開親 Kăy tsin. ‖ — un traité. *Fœdus sancire.* 打和約 Tà hŏ yŏ.

NÈGRE, s. m. *Nigrita, æ, m.* 黑人 Hĕ jén.

NEIGE, s. f. *Nix, ivis, f.* 雪 Siuĕ. ‖ Flocon de —. *Flocculus niveus.* 雪花 Siuĕ hoá. ‖ La — couvre la terre. — *cooperit terram.* 滿拱都是雪 Màn pá toū ché siuĕ. ‖ Il y a bien un pied de —. 雪埔一尺 Siuĕ tién ý tchĕ. ‖ La — fond. *Tabescit nix.* 雪化 Siuĕ hoá. ‖ La — tombe. *Ningit.* 落雪 Lŏ siuĕ.

NÉNUPHAR, s. m. *Nymphæo, æ, f.* 藕蓮 Geòn lién. ‖ Feuille de —. *Folium —.* 荷葉 Hŏ yĕ. ‖ Fruit du —. *Fructus —.* 蓮米 Lién mý.

NÉOPHYTE, s. m. *Neophytus, i, m.* 新教友 Sin kiáo yeòo.

NÉPHRÉTIQUE, a. f. *Renum morbus.* 腰疼 Yáo tŏng.

NÉPOTISME, s. m. *Nimius suorum amor.* 偏向親戚 Pién hiáng tsin taý.

NERF, s. m. *Nervus, i, m.* 筋 Kin. ‖ — qui soutiennent le cœur. *Cordis —.* 心絲 Sin sĕ. ‖ L'argent est le — de la guerre. *Nervi belli pecunia.* 非錢不行 Faý tsiĕn poŭ hin. ‖ Se fouler un —. *Nervum sibi oblidere.* 扭了筋 Nieòn leào kin.

Nerfs encéphaliques ou crâniens, au nombre de douze paires. 左右腦氣筋十二對 Tsó yeóu laò kŷ tsiĕ chĕ eùl toúy.

1re paire. *Nerf olfactif.* 第一對入鼻孔司嗅 Tý ý toúy joŭ pý kŏng sĕ hiéou.

2e — *Nerf optique.* 對二第入眼司見 Tý eùl toúy joŭ yèn sĕ kién.

3e — *Nerf moteur-oculaire commun.* 第三對運眼上胞 Tý săn toúy yùn yèn cháng pão.

4e — *Nerf pathétique.* 第四對運轉眼肉 Tý sé toúy yùn tchoùan yèn joŭ.

5e — *Nerf trifacial.* 第五對入頭面司知覺 Tý où toúy joŭ teŏu mién sĕ tchĕ kiŏ.

6e — *Nerf moteur-oculaire externe.* 第六對入眼直肉 Tý loŭ toúy joŭ yèn tchĕ joŭ.

7e — *Nerf facial.* 第七對入頭面司運動 Tý tsý toúy joŭ teŏu mién sĕ yùn tóng.

8e — *Nerf auditif* ou *acoustique.* 第八對入耳司聽 Tý pă toúy joŭ aùl sĕ tín.

9e — *Nerf glosso-pharyngien.* 第九對入舌司味 Tý kieòu toúy joŭ chĕ sĕ oúy.

10e — *Nerf pneumogastrique.* 第十對入心肺胃 Tý chĕ toúy joŭ sin féy oúy.

11e — *Nerf spinal.* 第十一對連頸筋 Tý chĕ ý toúy yún kin tsiĕ.

12e — *Nerf hypoglosse.* 第十二對運動舌 Tý chĕ eùl toúy yún tòng chĕ.

Nerfs spinaux ou rachidiens (sont au nombre de 31). 左右髓筋三十一對 Tsó yeòn soúy kin săn chĕ ý toúy.

Nerf grand sympathique. 臟腑百節筋 Tsăng foŭ pĕ tsiĕ kin.

NÉROLI, s. m. *Mali aurei oleum, i, n.* 柑子花油 Kan tsè hoá yeòu.

NERVEUX, SE, adj. *Nervosus.* 有筋的 Yeòu kin tý. ‖ — (robuste). *Robustus.* 剛勇的 Káng yòng tý.

NET, TE, adj. *Mundus.* 潔淨的 Kiĕ tsin tý, ou 乾淨的 Kan tsin tý. ‖ — (brillant). *Nitens.* 發白 Fă pĕ. ‖ Être —. *Nitere.* 發白 Fă pĕ, ou 無過 Oŭ kó.

Digitized by Google

‖ Expression —. *Nitidum verbum.* 正話 Tchên hôa. ‖ Faire maison —. *Famulos remittère.* 放長年 Fâng tchâng niên. ‖ Avoir la conscience —. *Vitæ integerrimæ esse.* 良心無愧 Leâng sin oû koûy.

NET, adv. *Aperté.* 明的 Min tŷ. ‖ Reprocher —. *Clarè objurgâre.* 明明責備 Min min tsé pŷ. ‖ Mettre au —. *Transcribère.* 謄精 Tên tsîn.

NETTETÉ, s. f. *Munditia, æ, f.* 潔淨 Kié tsîn. ‖ Parler avec —. *Lucidè loqui.* 說得清楚 Chô tê tsîn tsoû.

NETTOYER, v. a. *Purgâre.* 揩 Kây, ou 擦 Tchâ.

NEUF, adj. num. *Novem.* 九 Kieôu. ‖ — fois. *Noviès.* 九回 Kieôu hoûy.

NEUF, VE, adj. *Novus.* 新的 Sin tŷ. ‖ —. *Inexspers.* 不會的 Poû hoûy tŷ, ou 無見識 Oû kién chê.

NEUTRALISER, v. a. *Irritum facère.* 斷 Tonân, ou 折 Tsé.

NEUTRALITÉ, s. f. *Neutralitas, atis, f.* 兩邊都不顧 Leâng piên toû poû koû. ‖ Garder la —. *Neutri favère.* 袖手傍觀 Sieôu cheôn pâng koûan.

NEUTRE, adj. *Medius.* 袖手傍觀 Sieôu cheôu pâng koûan. ‖ Rester —. *Medium se gerère.* 袖手傍觀 Sieôu cheôn pâng koûan. ‖ Genre —. *Neutrum genus.* 無類 Oû loûy.

NEUVAINE, s. f. *Novendiales preces.* 九天祈禱 Kieôu tiên kŷ taô.

NEVEU, s. m. *Nepos, otis, m.*

— (enfant du frère aîné).	姪子	Tchê tsè.
— (enfant du frère cadet).	姪子	Tchê tsè.
— (enfant de la sœur aînée).	外姪	Oûay tchê.
— (enfant de la sœur cadette).	外姪	Oûay tchê.
— (enfants des sœurs de sa femme).	姨姪	Ŷ tchê.
— (enfants des frères de son mari).	姪子	Tchê tsè.
— (enfants des sœurs de son mari).	外甥	Oûay sên.
— (enfants de ses sœurs).	姨	Ŷ.

Nos —. *Nepotes.* 我們的後人 Ngô mên tŷ heôu jên.

NÉVRALGIE, s. f. *Nevralgia, æ, f.* 腦氣筋痛 Laô kŷ kîn tông. ‖ — du cœur. 心腦筋痛 Sin laô kîn tông. ‖ — d'estomac. 胃腦筋痛 Ouŷ laô kîn tông.

NEZ, s. m. *Nasus, i, m.* 鼻子 Pŷ tsè. ‖ Racine du —. 山根 Chân kên. ‖ Paroi du —. 鼻梁 Pŷ leâng. ‖ Bout du —. *Nasi acumen.* 鼻準 Pŷ tchoûen. ‖ Le cartilage du —. 鼻脆骨 Pŷ oûy koû. ‖ Raie au-dessous du —. 人中 Jên tchông. ‖ Trou du —. 鼻孔 Pŷ kông. ‖ Espace entre les yeux. 印堂 Ŷn tâng. ‖ Longueur du —. 鼻梁 Pŷ leâng. ‖ — aquilin. *Aquilinus* —. 鈎鼻 Keôn pŷ. ‖ — aplati. *Nasus aduncus.* 彎鼻 Ouân pŷ. ‖ — pointu. — *acutus.* 尖鼻 Tsiên pŷ. ‖ — épaté. — *simus.* 矮鼻 Ngaŷ pŷ. ‖ — camus. — *resimus.* 凹鼻 Oná pŷ. ‖ — bosselé. — *tuberosus.* 凸鼻 Koná pŷ. ‖ — difforme. — *pravus.* 外鼻 Ouây pŷ. Parler du —. *Circà nares voces elidère.* 齆鼻 Hông pŷ. ‖ Avoir le — bouché. *Nasum obturatum habère.* 鼻子塞了 Pŷ tsè kieôu leâo. ‖ Montrer son —. *Venire in publicum.* 出外 Tchôu ouây. ‖ Mon — coule. *Fluit nasus.* 流清鼻涕 Lieôn tsîn pŷ tŷ. ‖ Donner sur le — a quelqu'un. *Colaphum incutère.* 打嘴掌 Tà tsoûy tchâng. ‖ Mettre le — à tout. *Curâre de alienis.* 管閑事 Koûan hîen sé. ‖ Mener par le —. *Hominem regère.* 使人 Chè jên. ‖ Tirer les vers du —. *Alic. arcana elicère.* 探他的口氣 Tân tâ tŷ keôn kŷ. ‖ Jeter au —. *Clarè dicère.* 明說 Min chô. ‖ Prendre une poudre par le —. *Resorbère.* 嗅 Hioû. ‖ Se casser le —, e.-à-d., ne pas deviner. *A conjecturâ aberrâre.* 猜不准 Tsây poû tchoûen. ‖ Avoir bon —. *Sagax esse.* 精伶 Tsîn lîn. ‖ Ne pas voir plus loin que le bout du —. *Id solùm vidère quod est antè pedes.* 顧頭不顧尾 Koû teôu poû koû oûy. ‖ Percer le — des bœufs. *Nares boum perforâre.* 穿牛鼻 Tchoûan nieôu pŷ. ‖ Corde qu'on y passe. *Funis nasum alligans.* 牛鼻拳 Nieôu pŷ kinén.

NI, conj. *Nec, neque.* 又不 Yeôu poû. ‖ — plus ni moins. *Nec plùs nec minùs.* 不多不少 Jên tô poû chaô.

NIABLE, adj. *Negandus.* 認不得的 Jên poû tê tŷ.

NIAIS, E, adj. *Stolidus.* 蠢人 Tchoûen jên.

NIAISERIE, s. f. *Ineptiæ, arum, f.* 小事 Siaô sé. ‖ Dire des —. *Nugas garrire.* 說空話 Chô kông hoâ.

NICHE, s. f. *Loculamentum, i, n.* 神龕 Chên kân. ‖ — (jeu ou fraude innocente). *Ludus.* 欺哄人 Kŷ hông jên. ‖ En faire à quelqu'un. *Aliq. deludère.* 哄人耍 Hông jên chôa.

NICHÉE, s. f. *Pullatio, onis, f.* 一抱 Ŷ pâo.

NICHER, v. n. *Nidificâre.* 做窩 Tsoû oûo.

NID, s. m. *Nidus, i, m.* 窩 Oûo. ‖ Faire son —. *Nidificâre.* 做窩 Tsoû oûo. ‖ — d'hirondelle, ou salangane. 燕窩 Yên oûo.

NIÈCE, s. f. *Neptis, is, f.*

— (fille de ses frères).	姪女	Tchê niû.
— (fille de ses sœurs).	外姪女	Oûay tchê niû.
— (fille des sœurs de sa femme).	姨致女	Ŷ tchê niû.
— (fille des frères du mari).	姪女	Tchê niû.
— (fille des sœurs du mari).	姪女	Piaô tchê niû.

NIER, v. a. *Negâre.* 不認 Poû jên. ‖ — avec serment. *Abjurâre.* 賭咒不認 Toû tcheôu poû jên. ‖ — la foi. *Fidem* —. 背教 Peŷ kiâo.

Digitized by Google

NIGAUD, E. adj. *Ineptus.* 愚痴 Yû tchě.

NILLE, s. f. *Viticula, æ, f.* 葡萄鬚 Pôu tão siû.

NIMBE, s. m. *Nimbus, i, m.* 雲圈 Yûn kiûen.

NIQUE, s. f. *Sanno, æ, f.* 欺笑 Kŷ siáo.

NIVEAU, s. m. *Libella, æ, f.* 水平 Choùy pîn. ‖ Mettre de —. *Collocāre ad —.* 做平 Tsoû pîn. ‖ Être de —. *Esse ad libram.* 平 Pîn. ‖ Être au — de. *Æquo jure esse.* 比得人 Pŷ tě jên.

NIVELER, v. a. *Ad libellam redigère.* 安平 Gân pîn.

NOBILIAIRE, s. m. *Nobilium index.* 族譜 Tsoû poû.

NOBLE, adj. *Nobilis.* 貴人 Koûy jên. ‖ —. *Præstans.* 出名的 Tchôu min tŷ. ‖ Air —. *Fama nobilis.* 品格體面 Pîn kě tŷ mién. ‖ Cœur —. *Excelsa mens.* 氣量大 Kŷ leáng tá, ou 大方 Tá fâng.

NOBLESSE, s. f. *Nobilitas, atis, f.* 富豪 Foû haô. (Voir le mot *Privilége.*)

NOCE, s. f. *Nuptiæ, arum, f.* 婚姻 Houên ŷn. ‖ Festin des —. *Nuptialis cœna.* 婚筵 Houên yên. ‖ Habits de —. *Maritalis vestis.* 喜衣 Hŷ ŷ. ‖ Présents de —. *Nuptialia dona.* 拜錢 Paŷ tsiên. ‖ Épouser en premières, deuxièmes noces. *Primis, secundis, tertiis nuptiis alligāri.* 結髮 Kiě fâ. 再娶 Tsaŷ tsiû. 再醮 Tsaŷ tsiáo. ‖ Fixer le jour des —. *Diem nupt. designāre.* 擇日娶親 Tsě jě tsiû tsîn. ‖ Célébrer ce jour. *Nuptias celebrāre.* 接親 Tsiě tsîn. ‖ Faire de grandes —. *Splendidas nuptias —.* 做喜酒 Tsoû hŷ tsieôu. ‖ Depuis le jour des Cendres jusqu'à Quasimodo les noces sont défendues. 自聖灰禮儀起至卸白主日禁革婚姻酒席 Tsé chên houŷ lŷ nŷ kŷ tché sié pě tchoû jě kîn kě hoûen ŷn tsieôn sŷ.

NOCTAMBULE, s. m. *Noctivagus.* 夜遊神 Yé yeôu chên.

NOCTURNE, s. m. (partie de l'office divin). *Nocturnum officii tempus.* 一節經 Ŷ tsiě kîn.

NOËL, s. m. *Natalis D. N. J. C.* 耶穌聖誕 Yê Soû chên tân.

NŒUD, s. m. *Nodus, i, m.* 結子 Kiě tsè, ou 乾搭 Kě tă. ‖ — serré. *Strictus —.* 結子緊 Kiě tsè kîn, ou 乾搭緊 Kě tă kîn. ‖ — coulant. — *curvæ.* 套 Táo. ‖ — des os. *Ossium —.* 骨節 Koû tsiě. ‖ — des doigts. *Articulorum —.* 指節 Tchê tsiě. ‖ — dans un arbre. *Nodus.* 木頭紇結 Moû teôu hě tă. ‖ — des roseaux. *Genicutum —.* 草節子 Tsâo tsiě tsè. ‖ — des bambous. *Arundinum —.* 竹節子 Tchû tsiě tsè. ‖ Faire un —. *Nodum connectēre.* 打結子 Tà kiě tsè. ‖ Défaire un —. *Nodum expedire.* 解乾搭 Kiaŷ kě tă. ‖ — de l'amitié. *Amic. vinculum.* 朋情 Pông tsîn. ‖ Le rompre. *Solvēre —.* 失朋情 Chě pông tsîn. ‖ — d'une affaire. *Difficilis nodus.* 難處 Lân tchôu. ‖ Le couper. *Solvēre difficultotem.* 解難 Kiaŷ lân. ‖ — d'une pièce de théâtre. *Fabulæ nodus.* 幺台 Yâo taŷ, ou 收頭 Cheôn teôu.

NOIR, E. adj. *Ater, niger.* 黑的 Hě tŷ. ‖ Nuit —. *Nox atra.* 黑夜 Hě yé. ‖ — de coups. *Suggillatus.* 打青了 Tà tsîn leào. ‖ Ame —. *Scelerata mens.* 黑心腸 Hě tsîn tchâng. ‖ Homme —. *Tristis homo.* 固頭的人 Koû teôu tŷ jên.

NOIR, s. m. *Niger color.* 黑色 Hě sě. ‖ Teindre en —. *Nigro col. inficère.* 染黑 Jàn hě. ‖ — de fumée. *Fuligo.* 煙子 Yên tsè, ou 百草霜 Pě tsâo chouang.

NOIRÂTRE, adj. *Subniger.* 代黑 Taŷ hě.

NOIRCEUR, s. f. *Nigror, oris, m.* 黑色 Hě sě. ‖ — de blessure. *Livor.* 死血 Sè hiuě. ‖ — d'un crime. *Atrocitas sceleris.* 大惡 Tá ngô.

NOIRCIR, v. a. *Nigro colore inficère.* 染黑 Jàn hě. ‖ — la réputation de quelqu'un. *Alic. infamiam inurère.* 壞人名聲 Houây jên min chên. ‖ — (devenir noir). *Nigrescēre.* 成黑 Tchên hě.

NOISE, s. f. *Rixa, æ, f.* 口鬥 Keôn teoùy. ‖ Chercher — à quelqu'un. *Causam jurgii quærēre.* 找人吵架 Tchaô jên tchaô kiá.

NOIX, s. f. *Nux, ucis, f.* 核桃 Hě tâo. ‖ — vide. *Vacua —.* 空核桃 Kông hě tâo. ‖ — gâtée. *Corrupta —.* 油核桃 Yeôu hě tâo. ‖ Coque de la —. — *putamen.* 核桃殼 Hě tâo kô. ‖ Les deux parties de la —. *Corinæ.* 核桃瓣 Hě tâo pán (ou piên). ‖ Noyau de la —. *Nucleus.* 核桃米 Hě tâo mŷ. ‖ Casser une —. — *frangère.* 敲核桃 Kâo hě tâo.

NOM, s. m. *Nomen patronymicum.* Les Chinois ne portent pas de noms, comme nous l'entendons dans le langage européen. Un nom (*vocabulum*) se dit en chinois 名子 Min tsè, et cette expression s'applique, en Chine, à tous les êtres animés ou inanimés, excepté à l'homme. Il y a, dans la langue chinoise, deux caractères spécialement affectés à exprimer notre idée de nom patronymique. Le premier est 姓 Sîn (tronc, racine, source, origine), et désigne particulièrement toute la ligne droite des ancêtres; le second est 氏 Ché, et s'emploie, *dans l'usage ordinaire,* pour exprimer les lignes collatérales : 旁支 Pâng tchê. Ainsi les Chinois n'ont pas de noms, mais des 姓 Sîn, ce qui est plus noble pour l'homme. Nos noms de famille européens ne peuvent donc se traduire en chinois. On ne pourrait le faire qu'en choisissant deux ou trois caractères dont le son réuni imiterait celui du nom européen. Traduits de la sorte, ces noms ne sont pas compris en Chine. La tribu qui, après la dispersion des peuples, depuis les plaines du Sennaar, est venue se fixer en Chine et former cet

Digitized by Google

Empire ne comptait probablement qu'un nombre restreint de familles. Car la collection de leurs Sin réunis portait le nom de *Livre des cent familles* : 百家姓 Pĕ kiā sin. Bien que le nombre de ces Sin se soit élevé à plus de quatre cents, on lui conserve encore le même titre aujourd'hui. Toutes les familles de l'Empire chinois, qui compte aujourd'hui (1869) plus de quatre cents millions d'habitants, portent l'un ou l'autre des Sin de ce petit livre, que tous les enfants chinois apprennent par cœur. La plupart des caractères de ce livre sont employés dans le langage parlé ou écrit et expriment des idées, comme tous les caractères chinois. Mais, employés comme signes distinctifs des familles, il ne vient pas plus à la pensée d'un Chinois de songer au sens intrinsèque du caractère distinctif de sa famille qu'à nous, Européens, de trouver un sens dans nos noms de famille. 姓 Sin. ‖ Quel est votre —? *Qui vocaris?* (Formules polies.) 貴姓 Kouy sin. 尊姓 Tsūn sin. 高姓 Kaō sin. 請教 Tsin kiáo. Littéralement, ces formules interrogatives veulent dire : Votre *noble* nom, votre *respectable* nom, votre nom *élevé*. En outre, elles sont toujours, par urbanité, à la troisième personne. Mais un supérieur s'adressant à un inférieur, ou un égal à son égal, n'emploiera pas les formules précédentes, mais les suivantes : (Formules vulgaires.) 你姓甚麼 Ngy sin chén mò? 你姓那樣 Ngy sin là yáng? 你姓煞子 Ngy sin chă tsè? Un Chinois répond, par modestie : 小的 Siaò tý, 賤姓某 Tsién sin mòng. ou 我姓某 Ngò sin mòng. Ce qui veut dire : *Moi, le tout petit, mon vil nom est un tel.* ‖ Être du même — chinois. 同姓 Tŏng sin. ‖ Changer de —. *Nomen mutāre.* 改姓 Kay sin. ‖ Changer de — pour se cacher. 冒名 Máo min. ‖ Décliner son —. *Nomen suum eloqui.* 通姓名 Tŏng sin min. ‖ Écrire le nom de quelqu'un sur un catalogue. *Inscribēre nomen.* 上名 Cháng min, ou 掛名 Koúa min. ‖ Faux —. *Lusorium nomen.* 假姓 Kià sin. ‖ — d'école en Chine. 學名 Hiŏ min. ‖ Le choisir. 取學名 Tsiŭ hiŏ min. (*Voir à l'Appendice n° XV la liste de tous les noms patronymiques des habitants de la Chine.*) ‖ — des choses. *Vocabulum.* 名字 Min tsé. ‖ Connaître de —. *Nomen tantum scire.* 只聞其名不見其人 Tchè ouén ky min poŭ kién ky jén. ‖ Agir au — de quelqu'un. *Alt. nomine agēre.* 爲別人做事 Oúy piĕ jén tsoú sé. ‖ — (réputation). *Fama.* 名聲 Min chēn. ‖ Avoir un grand —. *Famā eminēre.* 有大名聲 Yeòu tá min chēn.

NOMBRE, s. m. *Numerus, i, m.* 數目 Soú moŭ. ‖ — pair. 雙數 Choûang soú. ‖ — impair. 單數 Tān soú. ‖ — juste. — *ad amussim.* 整 Tchèn. ‖ Compléter un —. — *explēre.* 滿數 Màn soú. ‖ Grand —. *Plurimi.* 多 Tŏ. ‖ Petit —. *Parvus* —. 少 Chaò. ‖ — de fois. *Multotiēs.* 多回 Tŏ hoŭy. ‖ Sans —. *Innumerabilis.* 無數的 Oŭ soú tý. ‖ Être au nombre de —. *Esse in numero.* 在內的 Tsaý loúy tý. ‖ — (cadence). *Numerus.* 韻脚 Yún kiŏ. ‖ — singulier. 少數 Chaò soú. ‖ — pluriel. 多數 Tŏ soú.

NOMS DE NOMBRE.

Les Chinois se servent du système décimal depuis bien des siècles. Ils ont trois formes usuelles pour écrire les noms de nombre. La première est la forme courante, ordinaire. La deuxième est la plus élégante et ne s'emploie guère que dans les livres, les écrits de contrat, etc. La troisième n'est guère en usage que dans le commerce. (Nous ne donnons ici que les dix premiers caractères de ces deux dernières formes.)

Un.	一	壹	丨	Ý.
Deux.	二	貳	刂	Eùl.
Trois.	三	叁	川	Sān.
Quatre.	四	肆	乂	Sé.
Cinq.	五	伍	乂	Où.
Six.	六	陸	亠	Loŭ.
Sept.	七	柒	十	Tsy.
Huit.	八	捌	亠	Pă.
Neuf.	九	玖	又	Kieòu.
Dix.	十	拾	十	Chĕ.
Onze.	十一			Chĕ ý.
Douze.	十二			Chĕ eùl.
Treize.	十三			Chĕ sān.
Quatorze.	十四			Chĕ sé.
Quinze.	十五			Chĕ où.
Seize.	十六			Chĕ loŭ.
Dix-sept.	十七			Chĕ tsy.
Dix-huit.	十八			Chĕ pă.
Dix-neuf.	十九			Chĕ kieòu.
Vingt.	二十			Eùl chĕ.
Vingt-et-un.	二十一			Eùl chĕ ý.
Vingt-deux.	二十二			Eùl chĕ eùl.
Trente.	三十			Sān chĕ.
Quarante.	四十			Sé chĕ.
Cinquante.	五十			Où chĕ.
Soixante.	六十			Loŭ chĕ.
Soixante-dix.	七十			Tsy chĕ.
Quatre-vingts.	八十			Pă chĕ.
Quatre-vingt-dix.	九十			Kieòu chĕ.
Cent.	百			Pĕ.
Un cent.	一百			Ý pĕ.
Deux cents	二百			Eùl pĕ.
Mille.	千			Tsiēn.

Digitized by Google

Un mille.	一千	Ÿ tsiĕn.
Deux mille.	二千	Eùl tsiĕn.
Dix mille.	萬	Onán.
Vingt mille.	二萬	Eùl ouán.

L'expression 一萬 Ÿ ouán est fort en usage en Chine pour exprimer un grand nombre de fois indéterminé. — Les nombres suivants ne sont guère employés que dans les livres, les calculs astronomiques.

Cent mille.	億	Ý.
Million.	兆	Tchào.
Dix millions.	京	Kin.
Cent millions.	稊	Ty.
Billion.	禧	Pŏu.
Dix billions.	壤	Jáng.
Cent billions.	溝	Keòu.
Trillion.	澗	Kién.
Dix trillions.	正	Tchè.
Cent trillions.	載	Tsaý.

NOMBREUX, SE, adj. *Numerosus.* 多的 Tō tý.

NOMBRIL, s. m. *Umbilicus, i, m.* 肚臍 Toù tsý. ‖ Trou du —. 肚臍眼 Toù tsý yàn. ‖ Cordon du —. 臍帶 Tsý taý.

NOMINATIF, s. m. *Nominativus casus.* 稱韻 Tchĕn yún.

NOMINATION, s. f. *Electio, onis, f.* 招選 Tchaō sinèn, ou 提名 Tý min. ‖ Devoir à quelqu'un sa —. 某人保舉他 Mòng jèn paò kiù tā.

NOMMÉ, adj. ‖ A point —. *Auspicatò.* 合式 Hò chó. ‖ A jour —. *Die statutâ.* 定的日子 Tín tý jŏ tsè.

NOMMER, v. a. *Rei nomen imponĕre.* 取名 Tsiŭ min. ‖ — quelqu'un. *Aliq. nominâre.* 稱呼人 Tchĕn hoū jèn. ‖ Comment vous — -vous? *Quod tibi nomen?* 貴姓 Koúy sín. 大名 Tá min. 你姓甚麼 Ngỳ sín chén mò. ‖ — (élever en dignité). *Nominĕre.* 陞官 Chēn koñan.

NON, part. *Non.* 不 Poū. ‖ — pas même. *Ne quidem.* 都不 Toū poū. ‖ — seulement, mais encore. 不但 Poū tán. ‖ —, pas encore. *Nondùm.* 未曾 Oúy tsēn.

NONCE, s. m. *S. Pontificis legatus.* 教宗欽差 Kiáo tsōng kīn tchāy.

NONCHALANCE, s. f. *Incuria, æ, f.* 懈怠 Hiáy táy. ‖ Faire avec —. *Molliter agĕre.* 懈怠做 Hiáy táy tsoū.

NONE, s. f. *Nona officii divini.* 申初經 Chēn tsōn kīn.

NONES, s. f. *Nonæ, arum, f.* 洋三五七十月初七 Yáng tán où tý ohĕ yuĕ tsōu tsý, ou 餘月初五 Yū yuĕ tsōu où.

NONOBSTANT, prép. *Nihilominùs.* 雖然 Siū jàn.

NONPAREIL, adj. *Eximius.* 出等的 Tchōu tèn tý.

NORD, s. m. *Septentrio, onis, m.* 北方 Pĕ fāng.

NORIA, s. f. *Pompa sinensis.* 水車 Choùy tchéy.

NOTABLE, adj. *Notabilis.* 出等的 Tchōu tèn tý, ou 非常的 Feý ohāng tý.

NOTABLES, s. m. *Proceres, um, m.* 首人 Cheòn jèn.

NOTAIRE, s. m. *Tabellio, onis, m.* 主稿的書吏 Tchoù kaò tý choū lý.

NOTE, s. f. *Nota, æ, f.* 記號 Ký haó. ‖ — (remarques). *Adnotationes.* 註解 Tchoū kiày. ‖ En mettre à un livre. *Librum adnotâre.* 註書 Tchoū choū. ‖ — de musique. 韻點 Yún tièn. (Voir le mot *Musique* à l'Appendice). ‖ Changer de — (littéral). 換韻 Houán yún. ‖ — (figuré), c.-à-d. changer de dessein. 改主意 Kaỳ tchoù ý.

NOTER, v. a. *Censurâre.* 打記號 Tà ký haó. ‖ — (remarquer). *Advertĕre.* 覺得 Kiŏ tĕ. ‖ — des airs. *Cantica notis excipĕre.* 點平仄 Tièn pīn tsĕ.

NOTICE, s. f. *Libri summarium.* 略說 Liŏ chŏ. ‖ — sur quelqu'un. *Biographia.* 一人行實 Ÿ jèn hìn chĕ.

NOTIFIER, v. a. *Significâre.* 報信 Paó sín.

NOTION, s. f. *Notio, onis, f.* 想 Siàng. ou 意思 Ý sē. ‖ Avoir une — confuse. *Non clarè percipĕre.* 洞不明 Tóng poū mìn. ‖ Avoir une — exacte. *Clarè intelligĕre.* 洞得明白 Tóng tĕ mìn pĕ.

NOTORIÉTÉ, s. f. *Vulgata res.* 衆人知道的 Tchóng jèn tchĕ taó tý. ‖ — publique. 衆人知道的 Tchóng jèn tchĕ taó tý.

NOTRE, pr. poss. (qui est à nous). *Noster, tra, trum.* 我們的 Ngò mèn tý.

NOUE, s. f. *Canaliculatus later, eris, m.* 拱瓦 Kóng ouà.

NOUER, v. a. *Nodum nectĕre.* 打乾結 Tà kĕ tā. ‖ — ses cheveux. *Comas cogĕre.* 辮頭髮 Pién teōu fā. ‖ Se — (en parlant des fruits), (littéralement : la fleur tombe et le fruit se fait). *In fruct. concrescĕre.* 花謝結子 Hoā siè kiĕ tsè, ou 坐下菓子了 Tsó hiá kò tsè leào. ‖ Se — (en parlant des épis). *In spicam exire.* 種子上坐下粒了 Tchòng tsè cháng tsó hiá lý leào.

NOURRICE, s. f. *Nutrix, icis, f.* 養母 Yàng moù. ‖ Mettre en —. *Puero nutricem adducĕre.* 雇奶母 Koū laỳ moù.

NOURRICIER, s. m. *Nutritor, oris, m.* 撫養之父 Foù yàng tchĕ foū.

NOURRIR, v. a. *Alĕre.* 養活 Yàng hò. ‖ — (en parlant des animaux). *Si de animalibus agitur.* 餵 Oúy. ‖ Lui seul — toute la famille. *Ipse solus totam familiam sustentat.* 一家人靠他喫飯 Ÿ kiā jèn káo tā tchŏ fán. ‖ — (éduquer). — *educâre.* 教訓 Kiáo hiún. ‖ — dans la piété. *Pietate imbuĕre.* 教人熱切 Kiáo jèn jĕ taiĕ. ‖ — une maladie. *Morbum alĕre.* 養病 Yàng pín. ‖ — la guerre. *Bellum fovĕre.* 保存仗 Paò tsēn tchāng. ‖ Se —. *Re vesci.* 喫東西 Tchĕ tōng aỳ. ‖ Se — mal. *Malè vesci.* 喫得淡薄 Tchĕ tĕ tán pò.

NOURRITURE, s. f. *Cibus, i, m.* 糧食 Leāng chŏ. ‖ Prendre de la —. — *capĕre.* 喫飲食 Tchĕ yn chŏ. ‖

Digitized by Google

En prendre trop. *Se — ingurgitare.* 飽飽狠 Tchě paò hèn. ‖ L'étude est la — de l'esprit. *Mens alitur discendo.* 讀書長人見識 Toŭ choŭ tchàng jèn kién chě. ‖ — de l'âme. *Animæ pabulum.* 靈魂之糧 Lîm houèn tchē leâng. ‖ L'Eucharistie est la — des âmes. *Animas pascit Eucharistia.* 聖體養活靈魂 Chéu tŷ yàng hô lîm houèn. ‖ — (éducation). 教訓 Kiéo hiûn. ‖ — des chevaux. 馬料 Mà leâo. ‖ — des porcs. 猪稍 Tchoŭ chaò.

NOUVEAU, ELLE, adj. *Novus.* 新的 Sin tŷ. ‖ Vin —. *Novum vinum.* 嫩酒 Lèn tsieòu. ‖ —né. *Recens natus.* 纔生的 Tsaŷ sēn tŷ. ‖ — marié. — *maritus.* 接纔親的 Tsiě tsaŷ tsîn tŷ. ‖ — venu. *Advena.* 纔來的 Tsaŷ laŷ tŷ. ‖ Quoi de —? *Quid novi?* 有甚麼事 Yeòu chén mŏ sé. ‖ — (sans expérience). *Inexpers, rudis.* 不會 Poŭ houŷ, ou 無見識 Oŭ kién chě. ‖ De —. *Iterùm.* 又 Yeóu, ou 再 Tsaŷ.

NOUVEAUTÉ, s. f. *Novitas, atis, f.* 新事 Sin sé.

NOUVELLE, s. f. *Nuntius, ii, m.* 信 Sîn. ‖ — qui court. *Rumor vagus.* 謠言 Yaò yên. ‖ Forger des —. *Nuntios fingère.* 造謠言 Tsaó yaò yên. ‖ C'est la première —. *Nunc primùm id audio.* 我纔聽說 Ngò tsaŷ tîn chŏ. ‖ Porter une bonne —. *Lætu nuntiare.* 報吉信 Paó kŷ sîn. ‖ Vous aurez de mes — (dans le sens d'une menace). *Non impunè feres.* 你慢慢看 Ngŷ mân mèn kân.

NOVEMBRE, s. m. *November, ris, m.* 洋十一月 Yâng chě ŷ yuě.

NOVICE, s. m. *Novitius, ii, m.* 初學 Tsŏu hiŏ. ‖ — (sans expérience). *Inexpers.* 不會 Poŭ houŷ, ou 外行 Ouây hîn.

NOVICIAT, s. m. *Probationis tempus.* 初學的時候 Tsŏu hiŏ tŷ chê heóu.

NOYAU, s. m. *Nucleus, i, m.* 果仁 Kò jèn. ‖ — (os). *Os.* 核 Hě.

NOYER, v. a. *Mergère.* 沉水 Tchên choùy. ‖ Se —. *Mergi.* 落水淹死 Lŏ choùy gēn sè. ‖ Se —. *Voluntarié —.* 投水 Taŏu choùy, ou 跳水死 Tiáo choùy sè. ‖ — dans la débauche. *Immerg. se volupt.* 縱慾 Tsóng yoŭ, ou 荒淫 Houāng ŷn.

NU, E, adj. *Nudus.* 赤身的 Tchě chēn tŷ. ‖ Mettre quelqu'un tout —. *Nudare aliq.* 剝人的衣服 Pŏ jèn tŷ ŷ foŭ. ‖ Aller — pieds. *Nudis pedibus incedère.* 赤脚走 Tchě kiŏ tseòu. ‖ Être —. *Pannis vestitus.* 穿襤褸的 Tchouân leòu lân tŷ.

NUAGE, s. m. *Nubes, is, f.* 雲 Yûn ‖ Un —. *Una —.* 一朵雲 Ŷ tò yûn. ‖ Un — cache le soleil. 烏雲遮太陽 Oŭ yûn tchē tây yâng. ‖ Les — marchent vite. 雲飛跑 Yûn feŷ pâo. ‖ Le vent chasse les —. *Ventus agitat nubila.* 風吹雲散 Fông tchoŭy yûn sân. ‖ Le ciel est couvert de —. 天昏黑 Tiên houèn hě. ‖ — de poussière. *Nubes pulveris.* 風塵 Fông tchên. ‖ — (souci). *Sollicitudo.* 擔心 Tân sîn, ou 憂悶 Yeóu mén.

NUANCER, v. a. *Colores temperare.* 對顏料 Toŭy yên leâo.

NUBILE, adj. *Nubilis ætas.* 婚配的年紀 Houèn pêy tŷ niên kŷ.

NUDITÉ, s. f. *Nudatum corpus.* 赤身 Tchě chēn.

NUE, s. f. *Nubes, is, f.* 雲 Yûn. ‖ Une —. *Una —.* 一朵雲 Ŷ tò yûn. ‖ Élever aux —. *Ad cœlum tollère.* 誇上天 Koûa cháng tiên. ‖ Tomber des —. *Re stupère.* 大驚 Tá kîn. ‖ Se perdre dans les —. *Inania captare.* 虛望 Hiû ouâng.

NUÉE, s. f. *Nubes, is, f.* 雲 Yûn. ‖ — d'hommes. *Magna copia.* 人山人海 Jên haŷ jèn chân.

NUIRE, v. n. *Nocère.* 害 Haŷ. ‖ — à la réputation de quelqu'un. *Famæ —.* 壞名聲 Houây mîn chēn. ‖ Se —. *Sibi invicem nocère.* 害自己 Haŷ tsé kŷ.

NUIT, s. f. *Nox, ctis, f.* 夜 Yé. ‖ Pendant la —. *In nocte,* 夜裏 Yé lŷ. ‖ Toute la —. *Totâ nocte.* 一夜 Ŷ yé. ‖ — noire. *Nox atra.* 黑夜 Hě yé. ‖ La — approche. *Nox appetit.* 天晚 Tiên ouàn. ‖ Au commencement de la —. *Primâ nocte.* 挨黑的時候 Gaŷ hě tŷ chê heóu. ‖ Au milieu de la —. *Mediâ —.* 半夜 Pân yé. ‖ Bien avant dans la —. *Provectâ —.* 半夜過後 Pâu yé kó haóu. ‖ De —. *Noctu, per noctem.* 夜間 Yé kiên. ‖ Les — sont courtes. *Noctes breves sunt.* 夜短 Yé touàn. ‖ Faire du jour la —. *Quiescère die.* 將日作夜 Tsiâng jě tsó yé, ou 顛倒陰陽 Tiên taò ŷn yâng. ‖ Faire de la — le jour. *Vigilare nocte.* 將夜作日 Tsiâng yé tsó jě. ‖ Passer la — sans dormir. *Noctem insomnem ducère.* 過夜 Goò yé. ‖ Jouer toute la —. *Ludum nocti æquare.* 耍一夜 Choà ŷ yé.

NUL, LE, adj. *Nullus.* 無 Oŭ, ou 莫有 Mò yeòu. ‖ — autre. *Nemo alter.* 無別人 Oŭ piŏ jèn, ou 莫有別的 Mò yeòu piě tŷ. ‖ Rendre —. *Irritum facère.* 敗 Paŷ. ‖ — (invalide). *Nullius ponderis.* 無用 Oŭ yóng, ou 不中用 Poŭ tchông yóng. ‖ Homme —. *Homo nullius pretii.* 無用人 Oŭ yóng jèn, ou 賤人 Tsiên jèn.

NULLEMENT, adv. *Minimè.* 使不得 Chè poŭ tě, ou 總不 Tsòng poŭ.

NULLE PART, adv. *Nusquàm.* 無一處 Oŭ ŷ tchŏu.

NULLITÉ, s. f. *Vitium, ii, n.* 無用 Oŭ yóng, ou 無能 Oŭ lên. ‖ Faire preuve de —. *Se incapacem præbere.* 可見他不會 Kŏ kiéu tâ poŭ houŷ, ou 失格 Chě kě.

NUMÉRAIRE, adj. *Præsens pecunia.* 現銀 Hiên ŷn.

NUMÉRATION, s. f. *Numeratio, onis, f.* 數 Soû.

NUMÉRO, s. m. *Nota arithmetica.* 碼子 Mà tsè.

NUMÉROTER, v. a. *Numeris notare.* 打記號 Tà kŷ haó.

NUQUE, s. f. *Fossa, æ, f.* 後頭窩 Heóu kîn ouō.

NUTRITIF, VE, adj. *Alibilis.* 養得活的 Yàng tě hô tŷ.

NYMPHE, s. m. *Chrysalis, idis, f.* 蛹虫 Tiên tchông.

Digitized by Google

O

OBÉDIENCE, s. f. *Commeatus, ûs, m.* 移修院的命 Ý sieōu ouán tý mín. ‖ — (licence). *Licentia.* 度牌 Toú pāy.

OBÉIR, v. n. *Obedire.* 聽命 Tīn mín. ‖ — à Dieu. *Deo —.* 聽天主的命 Tīn Tiēn-Tchoù tý mín. ‖ — à la lettre et non pas à l'esprit de la loi. *Ad verba obed. et non ad mentem.* 守死規矩 Cheòn sè koūy kiù. ‖ — (plier). *Flecti.* 擺彎 Tsié ouān.

OBÉISSANCE, s. f. *Obedientia, æ, f.* 聽命 Tīn mín. ‖ Être sous l'—. *Alterius sub potestate esse.* 在人手下 Tsaý jēn cheòn hiá.

OBÉRÉ, ÉE, adj. *Obæratus.* 拉賬的人 Lā tchāng tý jēn.

OBÉRER, (S'), v. r. *Ære alieno obrui.* 拉賬 Lā tchāng.

OBÉSITÉ, s. f. *Obesitas, atis, f.* 胖 Pāng.

OBJECTER, v. a. *Objicĕre.* 相反 Siāng fàn, ou 答對 Tá toúy.

OBJECTION, s. f. *Objectio, onis, f.* 不依 Poū ý. 對答 Toúy tá. 窒碍 Chĕ gaý. ‖ Répondre à une —. *Objecta diluĕre.* 抵排 Tý páy. ‖ Aller au-devant d'une —. *Id q. objici potest occupāre.* 先解其難 Siēn kiaý ký lán.

OBJET, s. m. (chose). *Objectum, i, n.* 東西 Tōng sý, ou 物 Oū. ‖ Un —. *Unum —.* 一件東西 Ý kién tōng sý. ‖ Petits —. *Minuta —.* 零碎的東西 Lín soúy tý tōng sý. ‖ — des sens. *Quæ sub sensus cadunt.* 有形之物 Yeòn hìn tchē oū. ‖ — de la vue. *Quæ oculis percipiuntur.* 看得見的 Kán tē kién tý. ‖ — de l'ouïe. *Quæ aures feriunt.* 聽得見的 Tīn tē kién tý. ‖ — du toucher. *Quæ sub tactum cadunt.* 摸得倒的 Mō tē taò tý. ‖ — de l'odorat. *Quæ odoratu sentiuntur.* 聞得倒的 Ouén tē taò tý. ‖ — du goût. *Quæ sapore —.* 嘗得倒的 Chāng tē taò tý. ‖ — de la confiance. *Fide dignus.* 可信的 Kò sin tý. ‖ — de l'amour. *Amoris materia.* 可愛的 Kò gaý tý. ‖ — (fin qu'on se propose). *Propositum.* 志向 Tché hiáng. ‖ Avoir pour —. *Habĕre pro —.* 歸于 Koūy yū.

OBJURGATION, s. f. *Objurgatio, onis, f.* 責備 Tsē pý.

OBLATION, s. f. *Oblatio, onis, f.* 献 Hién.

OBLIGATION, s. f. *Obligatio, onis, f.* 許的事 Hiù tý sé. ‖ — verbale. *Verbis contracta.* 口許 Keōu hiù. ‖ — par écrit. *Scripto —.* 約契 Yō ký. ‖ — (devoir). *Munus, officium.* 本分 Pèn fén. ‖ S'en acquitter. *Munus obire.* 滿本分 Màn pèn fén. ‖ Y manquer. *Muneri deficĕre.* 缺本分 Kiē pèn fén. ‖ — (engagement qui naît des services reçus). *Gratiæ debitio.* 得人的恩 Tē jēn tý gēn. ‖ Avoir des — à quelqu'un. *Alteri obstrictum esse.* 該報答人 Kaý paó tá jēn.

OBLIGATOIRE (forcé), adj. *Vim obligationis habens.* 該守的 Kaý cheòn tý.

OBLIGÉ, part. *Coactus.* 逼迫 Pý pē, ou 莫奈何 Mō laý hò. ‖ — à concéder. *Coactus ad concedend.* 不得已許了 Poū tē ý hiù leào. ‖ Je vous suis bien —. *Gratias plurimas!* 我有心 Ngò yeòn sīn, ou 多謝你 Tō sié ngý.

OBLIGEANT, E, adj. *Officiosus.* 有愛情的 Yeòn gaý tsīn tý.

OBLIGER, v. a. *Obligāre.* 强勉 Kiāng mièn, ou 逼迫 Pý pē. ‖ Le traité nous —. *Ligat nos fœdus.* 和約管倒我們 Hò yō koùan taò ngò mēn. ‖ — quelqu'un. *Adstringĕre aliq.* 强勉 Kiāng mièn. ‖ Être — de faire. *Coactus facĕre.* 有本分做 Yeòn pèn fén tsoú. ‖ —. *De aliquo bene merēri.* 大有功于人 Tá yeòn kōng yū jēn. ‖ — des ingrats. *Officium malè ponĕre.* 枉然顧他 Ouàng jàn koú tá. ‖ S'—. *Se obligāre.* 許 Hiù.

OBLIQUE, adj. *Obliquus.* 偏的 Piēn tý. 不正 Poū tchén. 歪的 Ouāy tý. ‖ — (plein de ruses). *Subdolus.* 奸詐的 Kiēn tchá tý.

OBLITÉRER, v. a. (effacer). *Obliterāre.* 塗 Tōu.

OBLONG, GUE, adj. *Oblongus.* 長條的 Tchāng tiāo tý, 長方 Tchāng fāng.

OBOLE, s. f. *Obolus, i, m.* 錢 Tsiēn.

OBREPTICE, adj. *Dolosè obtentus.* 瞞騙得的 Mān piēn tē tý.

Digitized by Google

OBSCÈNE, adj. *Obscenus.* 污穢的 Oū oúy tý. ‖ Paroles —. *Verba —.* 醜陋的話 Tcheōn leōn tý hóa.

OBSCUR, E, adj. *Obscurus.* 不明的 Poū mīn tý. ‖ Temps —. *Cœlum —.* 天氣昏黑 Tiēn ký houēn hē. ‖ Mener une vie —. *Famâ obscurâ recondi.* 莫名聲 Mò mīn chēn.

OBSCURCIR, v. a. *Obscurāre.* 霧 Loú. ‖ S'—. *Obscurāri.* 天黑 Tiēn hē.

OBSCURITÉ, s. f. *Obscuritas, atis, f.* 暗 Gán, ou 不明 Poū mīn. ‖ L'— se répand sur la terre. *Terras caligo involvit.* 霧露沉沉 Oú loú tchēn tchēn, ou 天昏 Tiēn henēn. ‖ Tirer quelqu'un de l'—. *Ex humili loco ad honores promovēre.* 保舉人 Paò kiù jēn. ‖ Sortir de l'—. *Evehi ad honores.* 先賤後貴 Siēn tsién heóu koúy, ou 一步登天 Ý poú tēn tiēn.

OBSÉDER, v. a. *Lateri adhærēre.* 死皮賴股的求 Sè pý laý koù tý kieōu.

OBSÈQUES, s. f. *Exsequiæ, arum, f.* 喪 Sāng. ‖ Faire les — de quelqu'un. *Funus facēre.* 辦喪事 Pán sāng sé. ‖ Y assister. *Alicuj. fun. cohonestāre.* 送喪 Bóng sāng.

OBSÉQUIEUX, BE, adj. *Obsequiosus.* 恭順的 Kōng chuén tý, ou 奉承人的 Fóng tchēn jēn tý.

OBSERVANCE, s. f. *Legis observatio.* 守法 Cheōn fá, ou 守誡命 Cheōu kiáy mín.

OBSERVATEUR, s. m. *Observator, oris, m.* 守法的 Cheōu fá tý. ‖ — de sa parole. *Relig. fidem servans.* 不食言的 Poū chē yēn tý. ‖ Avoir un esprit —. *Nihil eum præterit.* 下細得狠 Hiá sý tē hèn.

OBSERVATION, s. f. *Notatio, onis, f.* 註解 Tchoú kiaý. ‖ — des traités. *Fœderum exsecutio.* 守和約 Cheōn hô yō.

OBSERVATOIRE, s. m. *Sideralis specula, æ, f.* 靈臺 Lím tāy, ou 觀星象 Kouān sīn siáng. ‖ Tour de l'—. *Turris speculatoria.* 觀象臺 Kouān siáng tāy.

OBSERVER, v. a. *Observāre.* 守 Cheōu, ou 點尚 Tièn cháng. ‖ — les astres. *Sidera considerāre.* 看星宿 Kān sīn sioū. ‖ — les commandements de Dieu. *Dei mandata servāre.* 守天主十誡 Cheōu Tiēn-Tchoù chē kiày. ‖ — quelqu'un. *Aliq. speculāri.* 察人 Tchá jēn. ‖ — (observer). *Adnotāre.* 打記號 Tà ký haó. ‖ Cette loi ne s'— plus. 這條律不行了 Tché tiáo liū poū hīn leào. ‖ S'—, veiller sur soi. *Se circumspicēre.* 小心 Siào sīn.

OBSESSION, s. f. *Obsessio, onis, f.* 附魔 Foú mō.

OBSTACLE, s. m. *Obstaculum, i, n.* 阻革 Tsoù kē. ‖ Mettre —. *Afferre —.* 阻 Tsoù. ‖ Lever les —. *Impedim. eluctāri.* 退阻革 Tōuy tsoù kē.

OBSTINATION, s. f. *Obstinatio, onis, f.* 固執 Koú tchē.

OBSTINER (S'), v. r. *Obstināre se.* 執意 Tché ý.

OBSTRUCTION, s. f. *Obstructio, onis, f.* 停滯 Tīn tchē.

OBSTRUER, v. a. *Obstruēre.* 阻塞 Tsoù sē.

OBTENIR, v. a. *Obtinēre.* 得 Tē. ‖ — le but. *Finem assequi.* 得意 Tē ý.

OBTUS, BE, adj. *Obtusus.* 鈍的 Tén tý.

OBUS, s. m. *Globulus pulveris.* 西瓜砲 Sý koūa pāo. ‖ Lancer un —. *Projicēre —.* 放西瓜砲 Fáng sý koūa pāo.

OBVIER, v. n. *Malo occurrēre.* 防害 Fāng haý.

OCCASION, s. f. *Occasio, onis, f.* 方便 Fāng pién, ou 機會 Ký heúy. ‖ — prochaine. *Proxima —.* 近方便 Kín fāng pién. ‖ — éloignée. *Remota —.* 遠方便 Yuèn fāng pién. ‖ — absolue de pécher. — *absoluta peccandi.* 衆人的方便 Tchóng jēn tý fāng pién. ‖ — relative. *Relativa —.* 一人的方便 Ý jēn tý fāng pién. ‖ Saisir l'—. *Occas. capēre.* 趁機會 Tchēn ký hoúy. ‖ Perdre l'—. — *amittēre.* 失機會 Chē ký hoúy. ‖ Si l'— se présente. *Si occasio fuerit.* 若有方便 Jō yeōn fāng pién. ‖ — (cause, motif). *Causa.* 緣由 Yuēn yeōu. ‖ L'— fait le larron (prov.). *Quod promptum est facit furem.* 見財起意 Kién tsáy ký ý. ‖ — (combat). *Dimicatio.* 打仗 Tà tcháng.

OCCASIONNER, v. a. *Ansam præbēre.* 招惹 Tchaō jē, ou 找 Tchaò. ‖ Cela a — le choléra. *Id pestem movit.* 瘟疫從此來 Ouēn yoū tsōng tsè laý.

OCCIDENT, s. m. *Occidens, tis, m.* 西方 Sý fāng.

OCCIPUT, s. m. *Occiput, itis, n.* 後腦 Heōn laò, ou 後枕骨 Heōu tchèn koū.

OCCULTE, adj. *Occultus.* 隱藏的 Ìn tsāng tý. ‖ D'une façon —. *Occultè.* 悄悄的 Tsiāo tsiāo tý.

OCCUPANT, adj. ‖ Cela est au premier —. *Est id primò occupanti.* 先到爲君 Siēn taó oūy kiūn.

OCCUPATION, s. f. *Occupatio, onis, f.* 事 Sé, ou 工夫 Kōng foū. ‖ Ne pas manquer d'—. *Non desunt occup.* 不得空 Poū tē kōng. ‖ Mes — augmentent de jour en jour. *De die in diem crescunt opera.* 事情更多 Sé tsīn kén tō. ‖ Être sans —. *Negotiis vacuus.* 得空 Tē kōng. ‖ Se reposer de ses —. *Relaxāre se.* 放心 Fáng sīn.

OCCUPER, v. a. *Occupāre.* 先占 Siēn tchán. 得 Tē. 坐 Tsó. ‖ Ce dictionnaire — tout mon temps. *Totum tempus in dictionario confic. absumitur.* 我的工夫都是爲這本字彙 Ngò tý kōng foū toū ché ouý tché pèn tsé loúy. ‖ Ce meuble — trop de place. *Arcæ latiori spatio opus est.* 這櫃子占地方得狠 Tché koúy tsè tchán tý fāng tē hèn. ‖ — (se saisir). *Occupāre.* 霸占 Pá tchán. ‖ — (une maison). *Habitāre.* 坐房子 Tsó fāng tsè. ‖ — dix ouvriers. *Opus decem operariis præbēre.* 請十个人做 Tsīn chē kó jēn tsoū. ‖ S'—. *Rei operam dāre.* 專務 Tchoūan oú.

OCCURRENCE, s. f. *Casus, ûs, m.* 偶然 Geōu jān, ou

Digitized by Google

遇着 Yù tchŏ. ‖ Dans cette —. *In hoc casu.* 那時節 Lá chê tsiĕ, ou 遇這樣的事 Yù tchĕ yáng tŷ sé.

OCÉAN, s. m. *Oceanus, i, m.* 大海 Tá haŷ.

OCRE, s. m. *Ochra, æ, f.* 赭石 Tchĕ chŏ.

OCTAVE, s. f. *Octava, æ, f.* 八日之久 Pĕ jĕ tchē kieòn. ‖ Jour octaval. — *dies.* 第八日 Tý pă jĕ. ‖ — (terme de musique). 八音 Pă ŷn, ou 過八律復其音 Kó pă lŭ foŭ kŷ ŷn.

OCTOBRE, s. m. *October, ris, m.* 洋十月 Yâng chĕ yuĕ.

OCTOGONE, adj. *Octogonus.* 八角的 Pă kŏ tŷ.

OCTROI, s. m. *Concessio, onis, f.* 許 Hiù. ‖ Maison de l'—. *Vectigalium domus.* 稅廳 Choúy tîn.

OCULAIRE, adj. *Testis oculatus.* 親眼見的 Tsîn yèn kiên tŷ.

ODE, s. f. *Oda, æ, f.* 一首詩 Ŷ cheòn chē.

ODEUR, s. f. *Odor, oris, m.* 氣 Kŷ. ‖ Bonne —. *Fragrantia.* 香氣 Hiāng kŷ. ‖ Mauvaise —. — *insuavis.* 臭氣 Tcheŏu kŷ. ‖ Être sans —. *Inodorus.* 無氣味的 Oŭ kŷ oúy tŷ. ‖ Répandre une bonne —. *Jucundé olēre.* 香得好 Hiāng tĕ haò. ‖ N'en avoir pas. *Inodorus esse.* 不香 Poŭ hiāng. ‖ Répandre une meuvaise —. *Fœtēre* —. 臭 Tcheŏu. ‖ — (renommée). *Fama.* 名聲 Mîn chēn. ‖ Mourir en — de sainteté. *In odore sanctitatis mori.* 善終 Chán tchōng. ‖ N'être pas en grande — de sainteté. 無名 Oŭ mîn.

ODIEUX, SE, adj. *Odiosus.* 可恨的 Kò hén tŷ. ‖ Se rendre —. *Exosus esse.* 兜人恨 Teŏn jên hén.

ODORAT, s. m. *Odoratus, ûs, m.* 鼻聞 Pý oûan, ou 鼻管 Pý koûan. ‖ — fin. *Acutæ nares.* 鼻子尖 Pý teò tsiēn. ‖ Blesser l'—. *Nares offendēre.* 臭人 Tcheŏu jên, ou 難聞 Lán onén.

ŒCUMÉNIQUE, adj. *Generalis.* 公的 Kōng tŷ.

ŒIL, s. m. *Oculus, i, m.* 眼睛 Yèn tsīn, ou 眼目 Yèn moŭ. ‖ Un —. *Unus* —. 一隻 Ŷ tchĕ. ‖ Le coin de l'—. *Oculi angulus.* 眼角 Yèn kŏ. ‖ Le blanc de l'—. — *album.* 眼白 Yèn pĕ. ‖ La prunelle de l'—. — *pupilla.* 眼珠 Yèn tchoū. ‖ La pupille. *Pupilla.* 瞳人 Tōng jên. ‖ — perçant. *Acutus oculus.* 眼睛尖 Yèn tsîn tsiēn. ‖ En un clin d'—. *Puncte temporis.* 眨个眼睛 Piên kŏ yèn tsīn. ‖ Voir d'un — sec. *Siccis oculis videre.* 硬起心腸看 Gén kŷ sīn tchāng kân. ‖ Chacun a les — sur vous. *Oculi omnium in te.* 衆人看你 Tchóng jên kân ngŷ. ‖ Avoir l'— sur ses élèves. *Alumnos diligentiis servāre.* 照倒學生 Tchaó taò hiŏ sēn. ‖ Voir de bon —. *Æquis ocul. aspicēre.* 待得好 Taŷ tĕ haò. ‖ Fermer les —. *Oculos claudēre.* 閉眼睛 Pý yèn tsīn. ‖ Dévorer des —. *Oculis devorāre.* 看一頓 Kân ŷ tén. ‖ Cela saute aux —. *Id in omn. oculos incurrit.* 這是明事 Tchê ché mîn sé. ‖ Le bambou croît à vue d'—. *In dies crescit arundo.* 笋子一天一天長起來了 Sèn tsè ŷ tiēn ŷ tiēn tchàng kŷ laŷ leào. ‖ Avoir plus grands — que grand ventre. (Prov.) 眼大肚腑小 Yèn tá toú pŷ siào. ‖ Aimer quelqu'un comme ses —. 愛得狠 Gaŷ tĕ hèn. ‖ — de fleur. *Oculus, gemma.* 花包 Hoā paō. ‖ —-de-bœuf. *Fenestr. orbiculata.* 圓聰 Yuēn tsāng. ‖ Partie supérieure de l'—. 咽喉 Ŷn heóu. ‖ Le passage de l'—. 喉嚨 Heón lóng.

ŒILLADE, s. f. *Oculor. conjectus, ûs, m.* 眉來眼去 Mŷ laŷ yèn kiŭ. ‖ S'en jeter. *Inter se furtim aspicēre.* 眉來眼去 Mŷ laŷ yèn kiŭ.

ŒSOPHAGE, s. m. *Œsophagus, i, m.* 硬喉膈 Gén haŏu kĕ, ou 胃管通食 Oúy koûan tōng chĕ. ‖ Spasme d'—. 噎膈病 Ŷ kĕ pín.

ŒUF, s. m. *Ovum, i, n.* 蛋 Tán. ‖ Œufs frais. — *recentia, apala.* 新鮮蛋 Sīn siēn tán. ‖ — passé. — *vetus.* 陳蛋 Tchēn tán. ‖ — pourri naturellement. 臭蛋 Tcheŏu tán. ‖ — couvé. 寡蛋 Koûa tán. ‖ — salé. 鹽蛋 Yēn tán. ‖ — pourri artificiellement, à la manière chinoise. 皮蛋 Pŷ tán. ‖ Coque d'—. *Ovi putamen.* 蛋殼 Tán kŏ. ‖ Jaune de l'—. *Vitellus.* 蛋黃 Tán houàng. ‖ Blanc de l'—. *Ovi album.* 蛋白 Tán pĕ, ou 蛋精 Tán tsīn. ‖ Germe de l'—. *Ovi umbilicus.* 蛋臍 Tán jóng. ‖ Faire des —. *Ova edēre.* 生蛋 Sēn tán. ‖ Couver des —. 抱蛋 Paó tán. ‖ — fécondé. 有公雞生的蛋 Yaòn kōng kŷ sēn tŷ tán. ‖ Prendre les — dans le nid des oiseaux. 取雀蛋 Tsîu tsiŏ tán. ‖ — à la coque. 湯蛋 Tāng tán. ‖ — fricassé. 炒雞蛋 Tchaō kŷ tán. ‖ — non fécondé. *Urinum ovum.* 寡蛋 Kouà tán. ‖ — au miroir, ou pochés. 荷包蛋 Hô paō tán. ‖ — battus, ou omelette. 調蛋 Tiāo tán. ‖ — au bain-Marie. 蒸蛋 Tchēn tán. ‖ — de monche. 蒼繩白渣 Tsāng ŷn pĕ tchā. ‖ — de tortue 忘八蛋 Ouáng pă tán. ‖ — de fourmi. 螞蟻蛋 Mà ŷ tán. ‖ — de poux. 蟣子 Kŷ tsè. ‖ — de poissons. 鯉 Kouèn, ou 魚春 Yû tchoûn. ‖ — de grenouilles. 科斗 Kŏ teòn, ou 魚子 Yû tsè. ‖ — de ver à soie. 蠶種 Tsân tchòng.

ŒUVRE, s. f. *Opus, eris, n.* 工夫 Kōng foū. ‖ — libérale. 用明悟的工夫 Yóng mîn où tŷ kōng foū. ‖ — servile. 手上的工夫 Cheòu cháng tŷ kōng foū. ‖ — commune. 平常的工夫 Pîn chāng tŷ kōng foū. ‖ Mettre la main à l'—. *Manum operi admovēre.* 起工 Kŷ kōng, ou 動手 Tóng chèou. ‖ Mettre en —. *Adhibēre.* 用 Yóng. ‖ Mettre tout en — pour réussir. *Omnes nervos contendēre.* 千方百計 Tsiēn fāng pĕ kŷ. ‖ — de Confucius. 孔子的書 Kōng tsè tŷ choū.

Digitized by Google

‖ —. *Factum, facinus.* 事 Sé. ‖ Bonnes —. 善功 Chán kōng. ‖ — méritoires. 有功勞的事 Yeòu kōng laò tỹ sé. ‖ — naturelles. 本性的功 Pèn sín tỹ kōng. ‖ — surnaturelles. 超性的善功 Tchaō sín tỹ chán kōng. ‖ Traiter chacun selon ses —. *Suæ cuique merita rependère.* 照功行賞 Tchaó kōng hìn chàng. ‖ Les quatorze — de miséricorde chrétienne. 神哀矜之行 Chên gaỹ kīn tché hìn. ‖ Les bonnes — chinoises dites : 荒政 Hoāng tchén et 保息之政 Paò sỹ tché tchén. ‖ Hors d'—. *Fercula additita.* 碟子 Tié tsè. ou 盤子 Pán tsè. ‖ Hors d'—. *Extrà thema verba.* 野話 Yè hoá.

Les sept bonnes œuvres corporelles des Chrétiens.

1° 食飢者 Ché kỹ tché. Neurrir ceux qui ent faim.

2° 飲渴者 Ỹn kó tché. Offrir à boire à ceux qui ent soif.

3° 衣裸者 Ỹ ló tché. Vêtir ceux qui sont nus.

4° 顧病人及囹圄者 Keú pín jên kỹ lín yù tché. Visiter les malades et les prisonniers.

5° 舍旅者 Ché lù tché. Recevoir les pèlerins.

6° 贖擄者 Choù loù tché. Racheter les captifs.

7° 塟死者 Tsáng sè tché. Ensevelir les morts.

Les sept bonnes œuvres spirituelles des Chrétiens.

1° 教訓愚蒙者 Kiáo hiún y ûmông tché. Instruire les ignorants.

2° 責有過失者 Tsé yeòn kó ché tché. Donner des avis à ceux qui pèchent.

3° 安慰憂患者 Gān oúy yeōn hoúan tché. Consoler les affligés.

4° 以善策提者 Ỹ chán tsé tỹ tché. Donner à tous le bon exemple.

5° 寬恕人之弱行 Koûan choú jên tché jò hìn. Pardonner aux faibles.

6° 眞敎侮我者 Tchên ché eù ngò tché. Pardonner à ceux qui nous offensent.

7° 爲生死者並諸仇人虔心祈禱 Oúy sên aè tché pín tcheū tcheōu jên kiên sīn kỹ taò. Prier pour tous les hommes et pour nos ennemis en particulier.

Les Chinois infidèles ont deux espèces de bonnes œuvres. Les unes se nomment 荒政 Hoāng tchén; les autres 保息之政 Paò sỹ tché tchén.

Voici les premières :

1° 救災 Kieōu tsaỹ. Secourir les populations qui ont souffert des inondations.

2° 極飢 Kỹ kỹ. Secourir les populations qui ont souffert de la sécheresse ou des longues pluies.

3° 平糴 Pín yáe. Acheter, à plus haut prix, du riz aux époques où il est à vil prix, et le revendre, à plus bas prix, quand il devient plus cher, en faveur des pauvres.

4° 貸粟 Hó choū. Prêter, sans intérêt, le riz de l'État aux populations qui ont souffert de la sécheresse.

5° 蠲賦 Toū foú. Diminuer les impôts aux populations qui ont éprouvé des calamités.

6° 緩徵 Hoùan tchên. Retarder l'époque de la levée des impôts.

7° 通商 Tōng chāng. Faire venir d'un autre lieu du riz pour les localités qui en manquent, en diminuant le tribut imposé aux marchands de riz.

8° 勸輸 Kiûen choū. Récompenser, par une charge de préfecture, les riches qui font de grandes aumônes.

9° 嚴奏報之期 Niên tseón paó tché kỹ. Récompense aux mandarins qui annoncent à temps à l'Empereur les époques de famine.

10° 辨災傷之等 Pán tsaỹ chāng tsè tèn. Récompense à ceux qui examinent les causes et degrés de la famine.

11° 興土工 Hìn tōu kōng. Commencer des bonnes œuvres aux époques de famine.

12° 反流亡 Fàn lieōn onāng. Retenir, dans leur patrie, les populations affamées, en leur procurant des vivres, et en faisant revenir ceux qui ont émigré pour cause de famine, en leur procurant du viatique.

Voici les deuxièmes Œuvres, dites :
保息之政 Paò sỹ tché tchén.

1° 賜復 Tsé foū. Remettre pour un an tout l'impôt foncier de l'Empire.

2° 免科 Mièn kō. Accorder à quelques provinces la remise des impôts.

Digitized by Google

3° 除役 Tchŏu yŏu. Dispenser le peuple des travaux publics.

4° 振梵獨 Tchén kiŏng toŭ. Nourrir, dans les hospices dits : 養濟院 Yàng tsý oŭan, les pauvres dénués de tout secours.

5° 養幼孤 Yàng yeón koŭ. Entretenir, dans les asiles dits : 育嬰堂 Yoŭ ŷn tăng, les enfants abandonnés.

6° 收寒窮 Cheŏu kŷ kiŏng. Faire l'aumône de riz et de sapèques aux pauvres pèlerins réunis dans l'asile réservé à cet usage.

7° 安節孝 Gān tsié hiáo. Faire l'aumône aux pauvres veuves qui veulent garder la viduité.

8° 邮溥宦 Sý pŏ hoŭan. Secourir les mandarins dégradés et de retour chez eux, en leur fournissant des vivres convenablement et leur donnant les honneurs de la sépulture.

9° 矜罪囚 Kīn tsoúy tsiaŏu. Fournir aux prisonniers du riz, du sel, des légumes et des habits en hiver.

10° 撫難夷 Foù lán ŷ. Secourir les naufragés, en leur fournissant des vivres et leur procurant un navire.

OFFENSER, v. a. *Offendĕre.* 得罪 Tĕ tsoúy. ‖ — grandement. *Multùm —.* 大凌辱 Tá lin joŭ. ‖ — Dieu. *Deum offendĕre.* 得罪天主 Tĕ tsoúy Tiĕn Tchnù. ‖ — les oreilles chastes. *Pudicas aures lædĕre.* 說醜陋話 Chŏ tcheŏu león hoá. ‖ S'—, c.-à-d. se choquer. *Offendi.* 小氣 Siaò kŷ.

OFFERTOIRE, s. m. *Offertorium, ii, n.* 献餅酒 Hién pìn tsieòu.

OFFICE, s. m. *Officium, ii, n.* 恩 Gēn. ‖ Rendre un bon —. *Adjuvāre alios.* 帮忙人 Pāng mâng jên. ‖ — (devoir). *Munus.* 本分 Pèn-fén. ‖ Faire son —. *Munus obire.* 滿本分 Màn pèn-fén. ‖ Entrer en —. *Præfecturam ingredi.* 上任 Cháng jnén. ‖ — divin, ou chose sacrée. *Res divina, sacrum.* 聖事 Chén aé. ‖ Faire l'— divin. *Sacrum agĕre.* 献聖祭 Hién chén tsý. ‖ Y assister. *Adesse —.* 聽彌撒 Tīn mý aă. ‖ — divin. *Preces diurnæ.* 日課 Jă kŏ. ‖ Réciter l'—. *Recitāre officium.* 念日課 Nién jĕ kŏ. ‖ — (lieu où l'on dépose les mets). *Cella vasaria.* 食物房 Chĕ oŭ fāng.

OFFICIAL, s. m *Officialis.* 掌教內務司 Tchàng kiáo loúy oŭ sĕ.

OFFICIEL, LE, adj. *Certus.* 公的 Kóng tý, ou 一定的 Ŷ tín tý.

OFFICIER, s. m. *Dux, ucis, m.* 首人 Cheòu jên.

OFFICIEUX, SE, adj. *Officiosus.* 有愛情的 Yeòu gáy tsîn tý.

OFFRANDE, s. f. *Donum Deo.* 禮物 Lý oŭ.

OFFRANT, E, adj. *Licitans.* 爭買 Tsēn maý. ‖ Adjuger au plus —. *Ei qui plùs licetur addicĕre.* 那个出價多賣與那个 Lá kó tchŏu kiá tō máy yù lá kó.

OFFRE, s. f. *Oblata res, et, f.* 送 Sóng. ‖ Accepter une —. *Accipĕre —.* 受 Cheóu, ou 允 Yùn.

OFFRIR, v. a. *Offerre.* 送 Sóng. ‖ — un cadeau. *Munus —.* 送禮物 Sóng lý oŭ.

OFFUSQUER, v. a. *Visum impedire.* 遮他的亮 Tchē tá tý leáng. ‖ — la raison. *Menti tenebras offundĕre.* 不合理 Poŭ hô lý. ‖ — (déplaire). *Displicĕre.* 不中人意 Poŭ tchóng jên ý.

OINDRE, v. a. *Ungĕre.* 擦 Tchă.

OING, s. m. *Axungia, æ, f.* 猪油 Tchoū yaôu. ‖ Fondre l'—. *Liquefacĕre —.* 熬猪油 Gaô tchoū yeôn.

OISEAU, s. m. *Avis, is, f.* 雀 Tsiŏ. (*Voir l'Appendice.*) ‖ Prendre un —. *Capĕre —.* 捉雀子 Tchŏ tsiŏ tsè. ‖ Nourrir un —. *Nutrire —.* 餵雀子 Oúy tsiŏ tsè. ‖ Le tuer. *Occidĕre —.* 殺雀子 Chă tsiŏ tsè. ‖ Le déplumer. *Pennas auferre.* 掃雀子 Hinên tsiŏ tsè.

OISEUX, SE, adj. *Otiosus.* 空閑的 Kŏng hiên tý. ‖ Parole —. *Verbum —.* 空話 Kŏng hoá.

OISIF, VE, adj. (fainéant). *Otiosus.* 懈怠的 Hiáy táy tý. ‖ Être — (être inoccupé). *Otiosus essè.* 得閑怠 Tĕ hiên táy. ‖ Argent —. — *pecunia.* 空銀子 Kŏng ŷn tsè.

OMBILICAL, adj. ‖ Cordon —. *Umbilicatus funis.* 臍帶 Taý táy.

OMBRAGE, s. m. *Umbra, æ, f.* 影子 Ŷn tsè. ‖ Donner de l'—. *Opacāre.* 有影子 Yeòu ŷn tsè. ‖ — (soupçon). *Suspicio.* 疑惑 Nŷ honáy. ‖ Porter — à quelqu'un. — *movĕre.* 兜人犯疑 Taŏu jên fán nŷ.

OMBRAGEUX, SE, adj. *Pavidus equus.* 馬驚 Mà kīn. ‖ — (soupçonneux). *Suspicax.* 疑心重的 Nŷ sīn tchóng tý.

OMBRE, s. f. *Umbra, æ, f.* 影子 Ŷn tsè. ‖ —. *Noctis —.* 黑暗 Hĕ gán. ‖ Faire — à quelqu'un. *Suspic. movĕre.* 令人犯疑 Lin jên fán nŷ. ‖ — des arbres. *Umbra.* 樹影 Choù ŷn. ‖ Chercher l'—. *Captāre —.* 歇涼 Hiă leâng. ‖ — (prétexte). *Prætextus* 借的話 Tsié tý hoá. ‖ — (apparence). *Species.* 樣子 Yáng tsè. ‖ — d'utilité. *Aliq. species utilitatis.* 一點點利益 Ŷ tiên tiên lý ý. ‖ N'avoir pas l'— du sens commun. *Plane carĕre sensu communi.* 全不合理 Tsûan poŭ hô lý. ‖ — en peinture. *Umbræ.* 陰陽 Ŷn yáng. ‖ —. *Manes.* 鬼 Koúy.

Digitized by Google

OMBRELLE, s. f. *Umbella mandarinalis.* 日罩子 Jě tcháo tsè. ‖ — offerte au mandarin par reconnaissance. 萬名傘 Ouán min sàn.

OMBRER, v. a. *Umbras opponère.* 蔭陰陽 Hóa ỳn yâng.

OMETTRE, s. f. *Omittère.* 缺少 Kiuě chaò. ‖ — (ne pas dire). *Tacère.* 不說 Poŭ chŏ.

OMELETTE, s. f. *Ovorum intrita, æ, f.* 挑的雞蛋 Tiáo tỳ kỳ tán.

OMNIPOTENCE, s. f. *Omnipotentia, æ, f.* 全能 Tsüen lên.

OMOPLATES, s. f. *Omoplatæ, arum, f.* 肩 Kŏu, ou 飯匙骨 Fàn chě koŭ.

ON, pron. indéfini, se tourne souvent en chinois par : il y en a qui. ‖ — dit. *Aiunt.* 有人說 Yeòn jên chŏ. ‖ — voit des gens qui. *Sunt qui.* 有些人 Yeòn sỳ jên. ‖ — ne doit pas rougir d'avouer sa faute. *Non erubescendum est confiteri culpam.* 不要害羞認罪 Poŭ yáo háy sioŏu jén tsoúy.

ONANISME, s. m. *Onanismus, i, m.* 交媾走精 Kiaŏ keón tseòn tsïn. ‖ Faire ce péché. *Modo Onan. peccāre.* 交媾走精 Kiaŏ keóu tseòu tsïn, ou 弄陰失精 Lông ỳn chě tsïn.

ONCE, s. f. *Uncia, æ, f.* 兩 Leàng, laquelle vaut 37 grammes 58 milligr.

L'once se divise en 10 Tsiën.		十錢	Chě tsiën.
Le Tsiën	— en 10 Fán.	十分	Chě fén.
Le Fán	— en 10 Lỳ.	十厘	Chě lỳ.
Le Lỳ	— en 10 Háo.	十毫	Chě haŏ.

On va rarement au-delà dans la pratique.

ONCLE, s. m.

— (frère aîné du père). *Patruus.*	伯爺	Pě yê.
— (frère cadet du père).	叔爺	Choŭ yê.
— (mari de la sœur aînée du père). — (mari de la sœur cadette du père).	姑爺	Koŭ yê.
— (frère de sa mère). *Avunculus.*	舅爺	Kieóu yê.
— (maris des sœurs de sa mère).	姨爹	Ỳ yê.

ONCTION, s. f. (action d'oindre). *Unctio, onis, f.* 擦 Tchă. ‖ — (qui est capable d'émouvoir). *Sensus movens.* 能動的 Lên tóng tỳ. ‖ Avoir beaucoup d'— en prêchant. *Hortando movēre corda.* 傳道理動人的心 Tchouán táo lỳ tóng jên tỳ sïn. ‖ Ce livre a de l'—. *Hic liber sapore plenus est.* 這本書有味道 Tchě pèn choŭ yoòu oúy táo.

ONDE, s. f. *Unda, æ, f.* 波浪 Pŏ láng.

ONDÉE, s. f. *Nimbus, i, m.* 一陣雨 Ỳ tchën yù.

ONDOYER, v. a. *Undāre.* 起波浪 Kỳ pŏ láng. ‖ — (baptiser sans les cérémonies un enfant). *Absque solemni ritu baptizāre.* 無禮付洗 Oŭ lỳ foŭ sỳ.

ONDULATION, s. f. *Tremula agitatio.* 水浪 Choùy láng.

ONÉREUX, SE, adj. *Onerosus.* 重的 Tchóng tỳ, ou 囉唆的 Lŏ sŏ tỳ. ‖ Contrat —. *Contractus —.* 打夥上了當 Tá hò cháng loèo táng.

ONGLE, s. m. *Unguis, is, m.* 指甲 Tchè kiă. ‖ Bout des —. *Unguium acies.* 指甲尖尖 Tchè kiă tsiën tsiën. ‖ Laisser croître ses — à la mode chinoise. *Non resecāre ungues.* 畜指甲 Hioŏ tchè kiă. ‖ Les couper. *Ungues secāre.* 剪指甲 Tsiën tchè kiă. ‖ Nettoyer ses —. *Mundāre —.* 把指甲洗乾淨 Pà tchè kiă sỳ kān tsïn. ‖ Rogner les — à quelqu'un. *Alic. pennas incidēre.* 斷他羽翼 Toúan tá yù ỳ. ‖ S'en prendre à quelqu'un qui a bec et — pour se défendre. *Dente petēre remorsurum.* 銅鍋遇着鐵刷把 Tông kŏ yú tchŏ tiě choà pâ.

ONGUENT, s. m. *Unguentum, i, n.* 膏油 Kaŏ yoòu.

OPAQUE, adj. *Opacus.* 密的 Mỳ tỳ, ou 不透亮的 Poŭ teŏu liáng tỳ.

OPÉRA, s. m. *Fabula, æ, f.* 曲本 Kioŭ pèn.

OPÉRATION, s. f. *Operatio, onis, f.* 行爲 Hìn oúy. ‖ — chirurgicale. *Chirurgicalis —.* 割 Kŏ, ou 剜 Oùan. — naturelle. *Alvum purgāre.* 出恭 Tchŏu kông.

OPÉRER, v. a. *Facēre.* 行 Hìn, ou 做 Tsoŭ. ‖ — un miracle. *Miraculum —.* 顯聖跡 Hièn chén tsỳ. ‖ Ce remède a —. *Valuit remedium.* 藥有效 Yŏ yeòu hiáo.

OPHTHALMIE, s. f. *Ophthalmia, æ, f.* 火眼 Hò yèn. 眼疼 Yèn tchén. 目赤目膜 Moŭ tchě moŭ mŏ. ‖ — aiguë. 新患眼 Sïn houán yèn. ‖ — chronique. 遠年患眼 Yùen niên houán yèn. ‖ — purulente. 眼膠 Yèn kiaŏ. ‖ — rhumatismale. 痨痧眼疾 Loúy lỳ yèn tsỳ. ‖ — scrofuleuse. 眼風病 Yèn fông pín. ‖ — gonorrhéale. 色眼 Sě yèn.

OPILATION, s. f. *Obstructio, onis, f.* 停滯住 Tïn tchě tchoù.

OPILER, v. a. *Obstruēre.* 塞 Sě.

OPINER, v. a. *Sententiam dicēre.* 說主意 Chŏ tchoù ý. ‖ — du bonnet. *Sequi alios.* 依人說 Ỳ jên chŏ.

OPINIÂTRE, adj. *Pertinax.* 固執的 Koú tchě tỳ. ‖ Combat —. *Acris pugna.* 大戰 Tá tchán. ‖ Être — à son opinion. *Sententiæ suæ pervicax esse.* 執意 Tchě ý.

OPINIÂTRER (S'). *Animum obfirmāre.* 執意 Tchě ý.

OPINION, s. f. *Opinio, onis, f.* 意見 Ý kién. ‖ Donner son —. *Sententiam dicēre.* 說自己的意思 Chŏ tsé kỳ tỳ ý sē. ‖ En changer. — *mutāre.* 改主意 Kaỳ tchoù ý. ‖ Y demeurer. *In — manēre.* 恒心 Hên sïn. ‖ Amener quelqu'un à son —. *In suam — aliq. adducēre.* 引人順自己的意 Ỳn jên chuén tsé kỳ tỳ ý. ‖ Selon mon —. *Me judice.* 我想 Ngò siàng. ‖ — (croyance). *Opinio.* 意思 Ý sē. ‖ — différente. *Discrepans —.* 意見不同 Ý sē poŭ tông. ‖ — er-

Digitized by Google

ronée. *Erronea* —. 想錯 Siàng tsó. ‖ — (estime). *Judicium*. 審斷 Chèn touán. ‖ Avoir une fausse — de quelqu'un. *Fals. opin. de aliq. habère*. 冒斷審人 Maó chàn touán jên. ‖ Tromper l'— qu'on avait sur soi. *Exspectationem sui non sustinēre*. 負人之望 Foú jên tché ouáng. ‖ La surpasser. *Vincēre opinionem*. 過人所望 Kó jên sò ouáng. ‖ Avoir bonne — de soi. *De se bene sentire*. 自滿 Tsé màn, ou 自貴 Tsé koúy.

OPIUM, s. m. *Opium, ii, n.* 鴉片煙 Yà piên yên. ‖ — cru. 生煙 Sên yên. ‖ — cuit. 熟煙 Choú yên. ‖ Cuire l'—. 熬煙 Gaò yên. ‖ Le purifier. 煉煙 Liá yên. ‖ Le fumer. 喫煙 Tchě yên. ‖ Fumer la première coction. 喫頭道煙 Tchě teóu taó yên. ‖ Fumer la deuxième coction. 喫二道煙 Tchě nùl taó yên. ‖ Désir de fumer. 煙癮 Yên ỳn. ‖ Ce désir est venu. 煙癮發了 Yên ỳn fá leào. ‖ Pipe à fumer l'—. 煙槍 Yên tsiáng. ‖ Broche pour rôtir l'—. 籤子 Tsiên tsè. ‖ Sédiment de l'—. 煙尿 Yên chè. ‖ Hôtellerie à —. 煙館 Yên konàn.

OPPIGNÉRER, v. a. *Oppignerāre*. 當 Táng. ‖ — un champ. *Agrum* —. 當田 Táng tiên. ‖ — (écrire le contrat). *Contractum — scribēre*. 寫當契 Siè táng kỳ. ‖ Le rompre. *Frangēre* —. 換約契 Houán yò kỳ. ‖ Sous- —. *Suboppignerāre*. 賣當票 Maý táng piáo.

OPPORTUN, E, adj. *Oppo-tunus*. 合式的 Hò chě tỳ.

OPPOSÉ, ÉE, adj. *Adversus*. 相對的 Siáng toúy tỳ. ‖ Rive —. *Ripa* —. 對河坎 Toúy hò kán. ‖ Dire des choses —. *Pugnantia dicēre*. 說相反的話 Chò siáng fán tỳ hoá.

OPPOSER, v. a. *Opponēre*. 阻擋 Tsoù táng. ‖ — la force à la force. *Vim vi repellēre*. 以強驅強 Ỳ kiáng kiù kiáng. ‖ — une chose. *Objicēre*. 對 Toúy, ou 說話難人 Chò hoá lán jên. ‖ S'— aux desseins de quelqu'un. *Consilis obsistēre*. 敗謀 Paý móng.

OPPOSITE (A L'), adv. *Ex adverso*. 相對 Siáng toúy, ou 對面 Toúy miên.

OPPOSITION, s. f. *Objectus, ûs, m.* 阻擋 Tsoù táng. ‖ — (contrariété). *Repugnantia*. 不相合 Poù siáng hò. ‖ Former — à une procédure. 告狀 Kaó tchoúang.

OPPRESSER, v. a. *Obstruēre, opprimēre*. 塞 Sě, ou 欺負人 Kỳ foú jên.

OPPRESSION, s. f. *Suffocatio, onis, f.* 鬱氣 Pý kỳ. ‖ — d'estomac. *Stomachi* —. 發喘 Fá tchoàn. ‖ Mourir d'—. *Suffocatione mori*. 壓死 Yà sè. ‖ —. *Oppressio*. 壓 Yà.

OPPRIMER, v. a. *Opprimēre*. 壓 Yà.

OPPROBRE, s. m. *Dedecus, oris, n.* 凌辱 Lin joù. ‖ Être l'— de sa famille. 辱沒家聲 Joù moù kiá nhên, ou 玷辱祖宗 Tién joù tsoù taông.

OPTER, v. a. *Eligēre*. 選 Sinèn.

OPTION, s. f. *Optio, onis, f.* 選 Sinèn. ‖ Donner l'—. *Optionem permittēre*. 隨人選 Soúy jên sinèn.

OPTIQUE, s. f. *Optice, es, f.* 眼看之規 Yèn kán tchē koūy. ‖ Nerf —. *Nervus opticus*. 眼筋 Yèn mò. 服總筋 Foú taòng kīn, ou 目系 Moù sè.

OPULENT, E, adj. *Opulentus*. 發財的 Fá tsáy tỳ.

OR, s. m. *Aurum, i, n.* 金子 Kīn tsè. ‖ — pur. *Merum* —. 淨金子 Tsín kīn tsè. ‖ L'— pur ne craint pas le feu. (Prov.) 眞金不怕火 Tchēn kīn poù pá hò. ‖ — en feuille. 金箔 Kīn pò. ‖ — en lingot. 一塊金子 Ỳ kouáy kīn tsè. ‖ — en poudre. 水金 Choùy kīn. ‖ Drap d'—. 金布 Kīn poú. ‖ Chercher l'—. 淘金 Táo kīn. ‖ Le couler. 傾金子 Kín kīn tsè.

ORACLE, s. m. *Oraculum, i, n.* 說先兆 Chò siēn tchaó. ‖ Consulter l'—. — *consulēre*. 占 Tchān. 卜 Pòn. 問吉凶 Ouén kỳ hiông. ‖ Rendre un —. — *edēre*. 應兆 Ỳn tchaó. ‖ Être l'— du lieu. *Omnes loci credunt ei*. 本方衆人佩服他 Pèn fáng tchóng jên peý foù tā.

ORAGE, s. m. *Turbo, inis, m.* 暴風 Paó fōng. ‖ L'— se lève. *Minatur* —. 要起暴風 Yáo kỳ paó fōng.

ORAISON, s. f. ‖ — funèbre. *Laudatio funebris*. 祭文 Tsý ouén, ou 墳上碑文 Fèn cháng peý ouén. ‖ ‖ — (prière). *Precatio, preces*. 祈禱 Kỳ taò. ‖ — vocale. *Vocalis* —. 口經 Keōu kīn. ‖ — mentale. 默想 Mě-siáng. ‖ Faire —, c.-à-d. méditer. *Meditāri*. 默想 Mě siáng.

ORANGE, s. f. *Malum aureum*. 柑子 Kān-tsè. ‖ Un grain d'—. 子 Tsè, ou 核 Hě. ‖ Peau d'—. 青皮 Tsīn pý. ‖ Un quartier d'—. 一瓣 Ỳ pán.

ORATEUR, s. m. *Orator, oris, m.* 鄉約 Hiāng yò, ou 辯士 Pién sé.

ORATOIRE, s. m. *Sacellum, i, n.* 小經堂 Siào kīn táng.

ORBITE, s. f. *Orbita, æ, f.* 星遶道 Sīn tcheōu taó, ou 星輪 Sīn lén. ‖ L'orbite de la lune est distante du centre de la terre de 482,522 lieues. 月輪天離地心四十八萬二千五百二十二里 Ynè lén Tién lỳ tý sīn sé chě pā oúan eūl tsién où pě eūl chě nùl lỳ. ‖ — du l'œil. 眼眶 Yèn koūang (ou kiáng).

ORCHESTRE, s. m. *Orchestra, æ, f.* 一陣樂 Ỳ tchén yò.

ORDINAIRE, adj. *Solitus*. 平常的 Pín cháng tỳ. ‖ Travail —. *Labor quotidianus*. 平常的活路 Pín cháng tỳ hò loú. ‖ Capacité —. *Ingenium commune*. 中等的明悟 Tchōng tèn tỳ mín oú. ‖ A mon —. *Meo more*. 我平常這樣做 Ngò pín cháng tché yáng tsoú. ‖ Contre l'—. *Præter morem*. 不合風俗 Poù hò fōng sioū. ‖ L'—. *Episcopus proprius*. 本省主教 Pèn sèn tchoù kiáo.

ORDINATION, s. f. *Ordinatio, onis, f.* 付神品 Foú chēn pín.

Digitized by Google

ORDONNANCE, s. f. *Ordo, inis, m.* 次序 Tsé siú, ou 安排 Gān pày. ‖ — (édit). *Edictum.* 告示 Kaó ché. ‖ Faire une —. *Rem edict. sancire.* 出告示 Tchŏu kaó ché. ‖ — du médecin. *Placita.* 藥單子 Yŏ tān tsè.

ORDONNER, v. a. *Disponĕre.* 安排 Gān pày. ‖ — (publier un édit). *Rem edicĕre.* 出告示 Tchŏu kaó ché. ‖ — (commander). *Jubēre.* 命 Mìn, ou 吩付 Fēn-foú. ‖ Le Ciel en a — autrement. *Diis aliter visum est.* 天命不然 Tiēn mín poŭ jān. ‖ — un prêtre: *Sacerdotem instituĕre.* 付神品 Foú chēn pìn.

ORDRE, s. m. *Ordo, inis, m.* 次序 Tsé siú, ou 安排 Gān pày. ‖ Mettre ou —. *In ordine disponĕre.* 安排 Gān pày. ‖ Faire avec —. *Ordine facĕre aliq.* 依次做 Ý tsé tsoú. ‖ Homme sans —. *Homo in re fam. dissolutus.* 無規矩的人 Oŭ koúy kiù tý jēn. ‖ Sans —. *Confusè.* 亂 Loúan, ou 無規矩 Oŭ koúy kiù. ‖ — (rang des mandarins). 品級 Pìn ký. ‖ Y entrer. 入流 Joŭ lieōu. ‖ Le quitter. 辭官 Tsé konān. ‖ — sacré. *Sacer ordo.* 神品 Chēu pìn. ‖ Les recevoir. S. *ordines suscipĕre.* 領神品 Lìn chēn pìn. ‖ Les conférer. S. — *conferre.* 付神品 Foú chēn pìn. ‖ — (commandement). *Mandatum.* 命 Mín, ou 示 Ché. ‖ — impérial. 上旨 Cháng tchè, ou 聖旨 Chéu tchè. 上諭 Cháng yú. ‖ L'observer. 奉旨 Fóng tchè. ‖ Falsifier un —. *Adulterāre* —. 詐傳詔旨 Tchá tchouán tcháo tchè. ‖ Par — du vice-roi. 有總督命示 Yeòu tsòng toŭ mín ché. ‖ Par — écrit. *Mandatum scriptum.* 票子 Piáo tsè. ‖ Par — verbal. — *verbale.* 面諭 Mién yú. ‖ — de prise. *Capiendi* —. 出票 Tchŏu piáo. ‖ — social. *Socialis ordo.* 人論 Jēn lén. ‖ Contre- —. *Revocatio mandati.* 改命 Kaý mín. ‖ Attendre les — à la Cour. 候旨 Heóu tchè. ‖ Attendre les — chez un supérieur. 候令 Heóu lín. ‖ Donner des —. *Rem jubere.* 命 Mín. ‖ Les exécuter. *Mandata exsequi.* 聽命 Tìn mín. ‖ Prendre les —. *Excipĕre* —. 請命 Tsìn mín.

ORDURE, s. f. *Excrementum, i, n.* 渣滓 Tchā tsè. ‖ — (balayures). *Purgamenta.* 掃的渣滓 Saò tý tchā tsè. ‖ — (paroles obscènes). *Verba obscena.* 醜陋的話 Tchoŭ leóu tý hoá.

OREILLE, s. f. *Auris, is, f.* 耳朵 Eùl tō. ‖ Le haut de —. 耳邊 Eùl piēn. ‖ Le bout de —. 耳垂 Eùl tchoúy. ‖ Large lobe de l'—. 耳外輪廓 Eùl ouáy lén kŏ. ‖ Petit lobe de l'—. 耳垂 Eùl tchoúy. ‖ Le cartilage de l'—. 耳輪脆骨 Eùl lén oúy koŭ. ‖ Conduit auditif. 耳外孔 Eùl ouáy kŏng, ou 竅 Kiáo. ‖ Le tympan. 耳中竅 Eùl tchōng kiáo. ‖ Membrane du tympan. 耳中竅膜即內皮 Eùl tchōng kiáo mō tsiĕ loúy pý. ‖ Trompe d'Eustache. 中竅通喉氣管 Tchōng kiáo tōng heōu kỳ kouàn. ‖ L'— interne ou vestibule. 耳內竅 Eùl loúy kiáo. ‖ Canaux semi-circulaires. 內竅半圈骨管 Loúy kiáo pán kiuēn koŭ kouàn. ‖ Canal spiral ou limaçon. 螺紋骨 Loúy kiáo koŭ. ‖ Le trou de l'—. 耳朵眼 eùl tō yàn. ‖ Avoir l'— dure. *Parùm audire.* 有一點聾 Yeòu ý tièn lōng. ‖ Avoir l'— facile. *Facilè credĕre.* 耳朵軟 Eùl tō jouàn. ‖ Avoir l'— subtile. 耳朵尖 Eùl tō tsiā. ‖ Flatter l'—. *Blandiri.* 諂媚 Tchàn-meý. ‖ Les — me tintent. *Mihi tinniunt aures.* 耳朵響 Eùl tō hiàng, ou 鳴 Mìn. ‖ Nettoyer l'—. *Mundāre* —. 看耳 Kān eùl. ‖ Couper l'—. *Præcidĕre* —. 割耳朵 Kŏ eùl tō. ‖ Tirer l'—. *Vellicāre* —. 揪耳朵 Tsieōu eùl tō. ‖ Rebattre les — de quelqu'un. *Eadem repetĕre.* 打重話 Tà tchóng hoá. ‖ Se faire tirer l'—. *Coactus agĕre.* 莫奈何做 Mò laý hò tsoú. ‖ Dormir sur les deux —. *In utramque aurem dormire.* 萬年寬 Ouán niēn kouān. ‖ Porforer l'—. *Perforāre* —. 穿耳朵 Tchouān eùl tō. ‖ Entrer par une — et sortir par l'autre. *Omnia credĕre rimosis auribus.* 這隻耳朵進那邊耳朵出 Tchè tchè eùl tō tsín lá piēn eùl tō tchŏu. ‖ Échauffer les —. *Bilem movēre.* 惹人發怒 Jè jèu fá loú. ‖ Avoir l'— du roi. *Apud princip. esse gratiosus.* 有寵于君 Yeòn tchŏng yū kiūn. ‖ — de soulier. *Calcei ansa.* 鞋絆絆 Heý pán pán.

OREILLER, s. m. *Pulvinar, aris, n.* 枕頭 Tchèu toŭ.

ORFÈVRE, s. m. *Aurifex, icis, m.* 銀匠 Ìn tsiáng.

ORGANE, s. m. *Organum, i, n.* 本力 Pèn lý, ou 扶助 Foŭ tsòn. ‖ — de la voix. *Vocis* —. 聲音 Chēu ýn. ‖ Par mon —. *Me adjuvante.* 有我相帮 Yeòn ngò siāng pāng. ‖ — sexuel des fleurs. 花蕊 Hoā joúy. ‖ Les — ou cinq sens. 五官 Où koūan. ‖ Les — génitaux. (Voir le mot *Parties naturelles.*)

ORGANISER, v. a. *Aptè componĕre.* 安排 Gān pày

ORGANSIN, s. m. *Tortilis bombyx.* 貳錦 Où kìn.

ORGUE, s. m. *Organum, i, n.* 風琴 Fōng kín. ‖ Soufflet d'—. *Folles, ium.* 風箱 Fōng siāng.

ORGUEIL, s. m. *Superbia, æ, f.* 驕傲 Kiāo gaó. ‖ Avoir de l'—. *Superbire.* 有驕傲 Yeòu kiāo gáo. ‖ Pécher par —. *Peccāre per* —. 犯驕傲 Fán kiāo gaó. ‖ Montrer de l'— dans la fortune. *Superbum se in fortunâ præbēre.* 有世福就大樣 Yeòu ché foŭ taieóu tá yáng. ‖ Rabattre l'— de quelqu'un. *Contundĕre alicuj.* —. 押伏人的驕傲 Yā foŭ jēn tý kiāo gaó.

ORGUEILLEUX, SE, adj. *Superbus.* 驕傲人 Kiāo gaó jēn.

ORIENT, s. m. *Oriens, tis, m.* 東方 Tōng fāng.

ORIENTALISTE, s. m. *Orient. ling. peritus.* 熟東方的話 Choŭ tōng fāng tý hoá.

ORIENTER, v. a. *Ad orientem vertĕre.* 向東方 Hiáng tōng fāng. ‖ S'—. *Se* —. 下細想 Hiá sý siáng.

Digitized by Google

ORIFICE, s. m. *Ostium, ii, n.* 門 Mên. 口 Keŏu. 孔 Kŏng. 眼 Yèn. ‖ Grand —. 參口儘 Tchā keŏu kouán. ‖ Petit —. 穿口儘 Tsŏ keŏu kouán.

ORIGINAIRE, adj. *Oriundus.* 原來是 Yuên laý ché. ‖ — du Su tchuen. 原來是四川人 Yuên laý ché sé tchoüan jên.

ORIGINAIREMENT, adv. *Ab ortu.* 本來 Pèn laý.

ORIGINAL, s. m. *Exemplar, aris, n.* 樣子 Yáng tsè, ou 稿子 Káo tsè. ‖ — (bizarre). *Ingenio varius.* 古怪人 Koù kouáy jên.

ORIGINAL, E, adj. *Primigenus.* 本的 Pèn tý. ‖ Esprit —. *Non vulgaris homo.* 不合市的人 Poù hô ché tý jên. ‖ Copie —. *Primum exemplar.* 正稿 Tchên kaó.

ORIGINE, s. f. *Origo, inis, f.* 本 Pèn, ou 根源 Kên yuên. ‖ — de ses maux. *Malorum radix.* 患難之根 Houán lán tchē kên. ‖ — (principe, naissance). *Ortus.* 從 Tsŏng, ou 由 Yeŏu. ‖ Tirer son — de Confucius. *Ex Confucio oriri.* 孔子之後 Kŏng tsè tchē heóu. ‖ — (pays de naissance). D'— française. *Oriundus ex Gallia.* 原是發國人 Yuên ché fā kouē jên.

ORIGINEL, LE, adj. *Ingenitus.* 生的 Sên tý, ou 原的 Yuên tý. ‖ Péché —. *Peccatum originale.* 原罪 Yuên tsoúy.

ORION, s. m. (nom d'étoile). 參星 Tsān sīn.

ORNEMENT, s. m. *Ornamentum, i, n.* 飾 Ché. ‖ Sans —. *Naturalis.* 本來的 Pèn laý tý. ‖ — des femmes. — *muliebre.* 首飾 Cheòu ché. ‖ — sacré. *Orn. sacrum.* 祭衣 Tsý ý. ‖ Broder un —. *Acupingère* —. 繡祭衣 Sieóu tsý ý. ‖ — du discours. *Concionis* —. 文 Ouén.

ORNER, v. a. *Ornāre.* 裝飾 Tchouāng ché, ou 打扮 Tà pán. ‖ — l'autel. — *ornāre.* 鋪祭台 Pōu tsý táy.

ORNIÈRE, s. f. *Orbita, æ, f.* 車轍 Tchēy tchē. ‖ Suivre l'—(littéral). *Orbitæ vestigiis inhærēre.* 依轍走 Ý tchē tseòu. ‖ — (au figuré), c.-à-d. suivre les autres. *Sequi alios.* 照樣做 Tchaó yáng tsoú.

ORPHELIN, s. m. *Pupillus, i, m.* 孤子 Koū tsè.

ORPHELINAT, s. m. *Orphanotrophium, ii, n.* 孤兒院 Koū eūl ouán.

ORTEIL, s. m. *Pedis digitus, i, m.* 脚大指 Kiŏ tá tchè, ou 脚趾 Kiŏ tchè.

ORTHODOXE, adj. *Orthodoxus.* 合正道的 Hô tchên taó tý.

ORTHOGRAPHE, s. f. *Orthographia, æ, f.* 寫正字法 Siè tchên tsé fā.

OS, s. m. *Os, ssis, n.* 骨頭 Koū teóu. ‖ — occipital. 杭骨 Hāng koū. ‖ — pariétal. 頓骨 Gē koū. ‖ — temporal. 耳門骨 Eūl mên koū. ‖ — sphénoïdal. 蝴蝶骨 Houū tié koū. ‖ — ethmoïdal. 鼻中上水泡骨 Pý tchōng chāng choày paò koū. ‖ — nasal. 鼻樑骨 Pý leāng koū. ‖ — de la mâchoire supérieure. 上牙床骨 Cháng yā tchouāng koū. ‖ — de la mâchoire inférieure. 下牙床骨 Hiá yā tchouāng koū. ‖ — des cuisses. 胯 Kouā. ‖ — lacrymal. 淚管骨 Loúy kouàn koū. ‖ — hyoïde ou lingual. 舌根骨 Chē kēn koū. ‖ — du bras ou humérus. 上臂骨 Cháng pý koū. ‖ — de l'avant-bras. 正肘骨 Tchéu tcheòu koū. ‖ — radius. 轉肘骨 Tchoàn tcheòu koū. ‖ — carpus. 腕骨 Ouàn koū. ‖ — innommé. 胯骨 Kouā koū. ‖ — pubis. 橫交骨 Houāng kiāo koū. ‖ Décharner les —. *Ossa exuēre.* 剔骨頭 Tý koū teóu.

OSCILLER, v. a. *Oscillāre.* 擺 Pày.

OSER, v. n. *Audēre.* 敢 Kàn.

OSSEMENTS, s. m. *Ossa, ium, n.* 骨頭 Koū teóu.

OSSUAIRE, s. m. *Ossuarium, ii, n.* 白骨塔 Pē koū tā.

OSTENSOIR, s. m. *Ostensorium, ii, n.* 供聖體盒子 Kóng chén tý hô tsè.

OSTRACISME, s. m. *Ostracismus, i, m.* 流徒十年 Lieōu tōu chē niēn.

OTAGE, s. m. *Obses, idis, m.* 當頭 Táng teōu. ‖ Donner des —. *Dāre obsides.* 交當頭 Kiaō táng teōu. ‖ Prendre des —. *Fidei obsides accipēre.* 收當頭 Cheōu táng teōu.

OTER, v. a. *Amovēre.* 取 Tsiū, ou 拿去 Là kiū. ‖ — son chapeau à quelqu'un. *Salutāre aliq.* 拜人 Paý jên, ou 作揖 Tsó ý. ‖ — une somme de. *Detrahēre.* 除 Tchōu. ‖ — l'honneur à une fille. *Pudicitiam eripēre virg.* 奸童女 Kiēu tōng niù. ‖ S'— de devant quelqu'un. *Se alicuj. conspectu eripēre.* 躲開 Tò kāy. ‖ S'— de l'esprit. *Cogitationem ex animo expell.* 丟開這个念頭 Tieōu kāy tchē kó niēn teōu.

OTORRHÉE, s. f. (terme de méd.). *Otorrhœa.* 生耳脓 Sēu sūl tsūn.

OU, conj. *Vel.* 或 Houày. ‖ Plus — moins. *Plus minusve.* 或多或少 Houày tō houày chaò.

OÙ, adv. (de lieu). *Ubi.* 那裏 Là lý. ‖ — est-il? *Ubi est?* 他在那裏 Tā tsaý là lý. ‖ — vas-tu? *Quò vadis?* 你到那裏去 Ngý taó là lý kiū. ‖ D'— venez-vous? *Undè gentium?* 你在那裏來 Ný tsaý là lý laý. ‖ Partout — il passe. *Quācunque transit.* 不論他走那裏 Poū lén tā tseòu là lý.

OUAILLE, s. f. *Ovis, is, f.* 羊子 Yāng tsè.

OUATER, v. a. *Gossipio interfarcire.* 紐絲棉花 Tchouāng sē mién hoā.

OUBLI, s. m. *Oblivio, onis, f.* 忘記 Ouāng ký. ‖ Mettre en —. *Oblivisci.* 忘記 Ouāng ký.

OUBLIER, v. a. *Oblivisci.* 忘記 Ouāng ký. ‖ S'—. *Sibi non consulēre.* 不顧自己 Poū koú tsé ký. ‖ S'—. *Officio suo deesse.* 缺本分 Kiüe pèn fén. ‖ S'—. *Sibi non constāre.* 言行不合 Yên hin poū hô. ‖ S'—. *Reverentiam exuēre.* 不尊敬 Poū tsūn kín. ‖ S'—. *Sui compos non esse.* 管不住自己 Kouàn poū tchoú tsé ký.

Digitized by Google

OUEST, .. m. *Occidens, tis, m.* 西方 Sỹ fāng.

OUI, adv. (particule affirmative). *Etiam, ità.* 是 Ché. 亦 Ỹ. 也 Yè. ‖ —, certes. *Imò certè.* 一定 Ỹ tín, ou 定然 Tín jân. ‖ Il dit tantôt — tantôt non. *Modò ait modò negat.* 前言不符後語 Tsiên yên poû foû heóu yù.

OUÏ-DIRE, s. m. *Auditio, onis, f.* 聽人說 Tín jên chŏ. ‖ Savoir par —. *Scire ex famâ.* 有人說他曉得 Yeòu jên chŏ tá hiào tĕ, ou 聞知 Ouén tchē.

OUÏE, s. f. *Auditus, ûs, m.* 聽 Tín. 聞官 Ouén kouān. 耳官 Eùl kouān. ‖ Avoir l'— dure. *Esse surdaster.* 耳躲有點背 Eùl tŏ yeòn tiên peý. ‖ Avoir l'— excellente. *Liquidiss. audire.* 耳躲尖 Eùl tŏ tsiên. ‖ Perdre l'—. *Obsurdescĕre.* 耳躲聾 Eùl tŏ lông.

OUIES, s. f. *Branchiæ, arum, f.* 魚鰓 Yû saỹ.

OUÏR, v. a. *Audire.* 聽 Tín.

OURAGAN, s. m. *Procella, æ, f.* 暴風 Paó fōng.

OURDIR, v. a. *Ordiri.* 梳線 Soū sién. ‖ — une trahison. *Rebellionem machinari.* 謀反 Mông fàn.

OURLER, v. a. *Marginâre.* 掩邊 Yén piēn. ‖ — une robe. *Togam —.* 稱衫子 Piên chān tsè.

OURSE, s. f. (constellation). *Ursa.* 斗星 Teòu sīn. (Voir le mot *Étoile* à l'Appendice).

OUTIL, s. m. *Instrumentum, i, n.* 器具 Kỹ kiû.

OUTRAGE, s. m. *Convicium, ii, n.* 凌辱 Lin joû.

OUTRAGER, v. a. *Convicio lædĕre.* 凌辱人 Lin joû jên.

OUTRANCE (A), adv. *Plus satis.* 過餘 Kó yû, ou 過度 Kó toû. ‖ Se battre à —. *Sine missione pugnâre.* 大戰 Tá tchán. ‖ Persécuter à —. *Mirum in modum persequi.* 過餘追逼人 Kó yû tchoûy pỹ jên.

OUTRE, s. f. *Uter, tris, m.* 皮水桶 Pỹ choûy tŏng.

OUTRE, prép. *Ultrà, trans.* 格外 Kĕ onáy, ou 另外 Lin onáy. ‖ — -mer. *Transmarinus.* 海外的 Haỹ onáy tỹ. ‖ — cela. *Præterea.* 另外 Lin onáy. ‖ — mesure. *Suprà modum.* 太多 Taý tŏ, ou 太過 Taý kó. ‖ Passer —. *Ultrà progredi.* 過分 Kó fén. ‖ Percer d'— en —. *Trajicĕre.* 穿透 Tchouān teôu.

OUTRÉ, ÉE, adj. *Nimius.* 過餘的 Kó yû tỹ. ‖ Zèle —. *Zelum —.* 過餘熱愛 Kó yû jĕ gaý. ‖ — de colère. *Irâ ardens.* 過餘冒火 Kó yû maó hò. ‖ — de douleur. *Dolore pressus.* 苦得狠 Kŏn tĕ hèn. ‖ Conscience —. *Exaggerata conscientia.* 放肆的良心 Fáng sé tỹ laáng sīn.

OUTRE-MESURE, adv. *Præter modum.* 過餘 Kó yû.

OUTRE-PASSER, v. a. *Fines transgredi.* 過界 Kó kiáy. ‖ — ses pouvoirs. *Potestat. —.* 越分 Yuĕ fén.

OUTRER, v. a. *Excedĕre modum.* 過節 Kó tsiĕ, ou 過分 Kó fén. ‖ — en causant. *Res dicendo augĕre.* 添話 Tiên hoá. ‖ — quelqu'un. *Animum alic. exacerbâre.* 兜人冒火 Teōu jên maó hò.

OUVERT, E, adj. *Patens, apertus.* 明的 Min tỹ. ‖ Ville —. *Urbs sine mœnibus.* 無墻的城 Oû tsiáng tỹ tchên. ‖ A force —. *Ex aperto.* 明明刼搶 Min min kiĕ tsáng. ‖ Tenir table —. *Venientes cœnæ adhibĕre.* 不離客 Poû lỹ kĕ. ‖ — (franc, sincère). *Candidus.* 忠心 Tchōng sīn, ou 老實 Laò chĕ. ‖ A cœur —. *Aperto ore.* 吐心 Toû sin. ‖ Parler à cœur —. *Ex animo loqui.* 說眞心話 Chŏ tchēn sīn hoá. ‖ Recevoir à bras —. *Fusè suscipĕre.* 接待得好 Tsiĕ taý tĕ haò.

OUVERTEMENT, adv. *Ex animo.* 實心實意 Chĕ sīn chĕ ý. ‖ —. *Palàm.* 明明 Min min, ou 當倒衆人 Tāng taò tchóng jên.

OUVERTURE, s. f. *Apertio, onis, f.* 開 Káy. ‖ —(entrée). *Aditus.* 口 Keŏu. 戶 Heû. 眼 Yèn. ‖ —(entrée, passage). *Aditus.* 口子 Keŏu tsè. ‖ — (commencement). *Principium.* 起頭 Kỹ teôu. ‖ — des sceaux. *Fines vacationis.* 開印 Káy ỹn. ‖ Avoir de l'— pour les sciences. *Scientiis aptus esse.* 有才學 Yeòn tsáy hiŏ. ‖ —. *Rima.* 縫 Fōng. ‖ — d'un instrument musical. 孔 Kŏng. ‖ — de cœur. *Animi candor.* 實意 Chĕ ý. ‖ — d'un vase. *Vasis —.* 竅 Kiáo.

OUVRABLE, adj. ‖ Jour —. *Dies profestus.* 做工日子 Tsoû kông jĕ tsè.

OUVRAGE, s. m. *Opus, eris, n.* 工夫 Kōng foū. ‖ Finir son —. *Finire —.* 完工夫 Ouân kông foū. ‖ —(livre). *Liber.* ‖ Un —. *Unus —.* (S'il n'y a qu'un volume). 一本書 Ỹ pèn choū. ‖ Un — (s'il y en a plusieurs). 一部書 Ỹ poû choū.

OUVRIER, s. m. *Opifex, icis, m.* 匠人 Tsiáng jên.

OUVRIR, v. a. *Aperire.* 開 Káy, ou 折 Tsĕ. ‖ — la bouche. *Os aperire.* 蓋口 Tchā keŏu. ‖ — les yeux. *Oculos —.* 啟眼 Kỹ yèn. ‖ — une lettre. *Litteras —.* 折書信 Tsĕ choū sin. ‖ — une école. *Scholam —.* 立學堂 Lỹ hiŏ tāng. ‖ — les yeux, c.-à-d. reconnaître sa faute. *Errorem agnoscĕre.* 眼睛睜開了 Yèn tsin tsēn káy leào. ‖ — son cœur à quelqu'un. *Sensus suos aperire.* 說心腹話 Chŏ sīn foû hoá. ‖ — un avis. *Sentent. indicâre.* 先說已意 Siên chŏ kỹ ý. ‖ — la conversation. *De re sermonem inferre.* 開口 Káy keŏu. ‖ — la scène. *Primum in scenam venire.* 表白 Piaò pĕ. ‖ — une mine de charbon. *Fodinam carbonum aperire.* 挖煤炭 Ouâ meý tân. ‖ S'— (se fendre). *Dehiscĕre.* 裂開 Liĕ káy. ‖ S'— à quelqu'un. *Animum alic. aperire.* 說眞心話 Chŏ tchēn sīn hoá.

OUVROIR, s. m. *Officina, æ, f.* 匠人鋪 Tsiáng jên poû.

OVALE, adj. *Ovatus.* 鵝卵樣子 Oúo láng yáng tsè. 不方不圓 Poû fāng poû yûen. 蛋樣子 Tán yáng tsè.

OVATION, s. f. *Ovatio, onis, f.* 恭喜 Kōng hỹ. ‖ Recevoir une —. *Ovâre.* 受賀 Cheóu hó.

OVIPARE, adj. *Oviparus.* 生蛋的 Sān tán tỹ, ou 扁毛 Piên maô.

Digitized by Google

PACAGE, s. m. *Pascuum, i, n.* 草場 Tsáo tchăng. ‖ — commun. — *commune.* 官地 Koñan tý.

PACIFICATION, s. f. *Pacificatio, onis, f.* 相和了 Siăng hô leào.

PACIFIER, v. a. *Pacificāre.* 平息 Pîn sy. ‖ — un différend. *Rem ad conc. adducēre.* 講和 Kiàng hô, ou 勸人取和 Kiüen jên tsiü hô.

PACIFIQUE, adj. *Pacificus.* 愛和睦的 Gáy hô moü tý.

PACTE, s. m. *Pactum, i, n.* 和同 Hô tông. ‖ Faire un —. — *agēre.* 打和同 Tà hô tông.

PAGANISME, s. m. *Paganismus, i, m.* 外教 Onáy kiáo.

PAGE, s. m. (valet). *Sequester, ri, m.* 跟班 Kên pân, ou 馬牌子 Mà pây tsè.

PAGE, s. f. *Pagina, æ, f.* 一篇 Ý piên.

PAGODE, s. f. *Fanum, i. n.* 廟 Miáo, ou 寺 Ché. (Voir le mot *Temple.*)

PAÏEN, s. m. *Paganus, i, m.* 外教人 Onáy kiáo jên.

PAILLARD, E, adj. *Libidinosus.* 好色的 Háo sě tý.

PAILLASSE, s. f. *Culcita, æ, f.* 草褥子 Tsáo joü tsè.

PAILLE, s. f. *Palea, æ, f.* 草 Tsaö. ‖ Une —. *Una —.* 一根草 Ý kên tsáo. ‖ Maison de —. *Tugurium.* 草房 Tsáo fâng. ‖ Monceau de —. *Acervus —.* 草垛 Tsáo tô. ‖ — Homme de —. *Nomen commodatum.* 借人的名號 Tsié jên tý mîn haó. ‖ Rompre la — avec quelqu'un (se brouiller). *Amicitiam dissuēre.* 失和 Ché hô. ‖ Tirer à la courte —. *Per paleam sortes ducēre.* 搢 Tsán.

PAILLETTE, s. f. *Bracteola, æ, f.* 金錢 Kin tsiên.

PAIN, s. m. *Panis, is, m.* 麪餅 Mién pîn. ‖ — frais. *Recens —.* 新鮮餅 Sin siēa pîn. ‖ — vieux. *Vetus —.* 陳餅子 Tchén pîn tsè. ‖ Morceau de —. *Panis frustum.* 一塊餅子 Ý kouáy pîn tsè. ‖ Manger son — sec. *Nihil ad panem adhibēre.* 喫白飯 Tchě pě fán. ‖ Mendier son —. *Panem mendicāre.* 討飯喫 Tão fán tchě. ‖ Faire du —. — *fingēre.* 揑麪 Joüa mién. ‖ Donner du — à quelqu'un. *Aliq. sustentāre.* 養活人 Yàng hô jên. ‖ Faire passer le goût du —. *Strangulāre aliq.* 斬人 Tchàn jên. ‖ — (chinois, plat, non fermenté). 鍋魁 Kō koúy. ‖ — de la cinquième lune (défendus ce jour-là aux chrétiens). 粽子 Tsóng tsè. ‖ — des mahométans. 回餅 Hoüy pîn. ‖ Autres espèces de pain chinois. 餛飩 Hoñan tén, ou 米團 Mý toüan. ‖ — massa. *Massa.* 一塊 Ý kouáy, ou 一操 Ý tô. ‖ — de trouille (pour les animaux et pour engrais). 油餅 Yeôu kóu, ou 油粑 Yeôu pā.

PAIR, adj. (égal). *Par.* 一樣的 Ý yáng tý, ou 相似 Siāng sé. ‖ Jouer à — ou impair. *Par impar ludēre.* 猜單雙 Tsáy tān chouāng. ‖ De —, adv. *Ex æquo.* 平輩 Pîn Peý. ‖ Aller de — avec quelqu'un. *Æquāre aliq.* 同品的 Tông pîn tý. ‖ Vivre de — et compagnon. *Cum aliq. exæquāre.* 如膠似漆 Joü kiaō sé sy.

PAIRE, s. f. *Par.* 一對 Ý toúy, ou 一雙 Ý chouāng. ‖ C'est une autre — de manches. *Res longè alia est.* 事情不同 Sé tsîn poü tông.

PAISIBLE, adj. *Pacificus.* 愛和睦的 Gaý hô moü tý.

PAÎTRE, v. a. *Pascēre anim.* 放 Fáng, ou 牧 Moü. ‖ Mener — le bétail. *Ad pastum ducēre.* 放牲口 Fáng sēn keôu. ‖ Se — de chimères. *Spes inanes pascēre.* 虛望 Hiü ouáng.

PAIX, s. f. *Pax, acis, f.* 平和 Pîn hô. ‖ — fausse. *Falsa —.* 假和 Kià hô. ‖ Faire la —. *Pacem componēre.* 打和 Tà hô, ou 取和 Tsiü hô. ‖ Demander la —. — *poscēre.* 求和 Kiaóu hô. ‖ Entretenir la —. — *servāre.* 保和 Paò hô. ‖ Rompre la —. — *violāre.* 失和 Ché hô. ‖ Être en — avec quelqu'un. *Concordēr vivēre.* 與人和睦 Yù jên hô moü. ‖ Rétablir la —. *Pacem reducēre.* 又取和 Yeóu tsiü hô. ‖ — de l'âme. *Pax cordis.* 良心平和 Leāng sîn pîn hô. ‖ — avec Dieu. *Bonâ frui conscientiâ corâm Deo.* 良心與天主平和 Leāng sîn yù Tién Tchoü pîn hô. ‖ Il n'y a ni — ni trêve pour les impies. *Sollicitudo vexat impios.* 小人長戀戀 Siaò jên tchăng tsý tsý. ‖ Que la — soit avec vous! *Pax vobis!* 平和於你們 Pîn hô yü ngý mên. ‖ — (silence)! *Silēatur!* 不要說話 Poü yáo chô hoá.

Digitized by Google

PALAIS, s. m. *Palatium, ii, n.* 殿 Tién. ‖ — de justice. *Forum, curia.* 大堂 Tá tăng. ‖ — impérial chinois. 皇朝 Houâng tchăo, ou 皇殿 Houâng tién. ‖ — impérial d'été, à la campagne. 圓明園 Yuên min yuén. ‖ Aller au —. *Palatium petĕre.* 朝裏去 Tchăo lỳ kiŭ. ‖ Gens du —. *Aulici.* 朝裏的人 Tchăo lỳ tỳ jên. ‖ — de la bouche. *Palatum.* 天堂 Tién tăng. ‖ Blaser le —. *Exsurdāre —.* 敗口胃 Paý keŏu oúy.

PALAN, s. m. *Funes ductarii.* 纏索 Lán sŏ.

PALANQUIN, s. m. *Sella, æ, f.* 轎子 Kiáo tsè. (Voir le mot *Chaise.*) ‖ Un —. *Una —.* 一乘轎子 Ỳ tchĕn kiáo tsè.

PALE, s. f. ‖ — de calice. *Pala, æ, f.* 蓋聖爵方板 Kaý chén tsiŏ fāng pàn.

PÂLE, adj. *Pallidus.* 青的 Tsīn tỳ. ‖ Devenir —. *Pallescĕre.* 青 Tsīn. ‖ — couleurs. *Arquatus morbus.* 白帶 Pĕ taý.

PALEFRENIER, s. m. *Agaso, onis, m.* 馬夫 Mà foŭ.

PALET, s. m. *Discus, i, m.* 薄石 Pŏ chĕ. ‖ Jouer au —. *Disco ludĕre.* 打飄石 Tà piáo chĕ.

PALETTE, s. f. *Orbiculus pictorum.* 顏料盤子 Yèn leáo pán tsè.

PALIER, s. m. *Diazoma, atis, n.* 塔子 Pá tsè.

PALINODIE, s. f. *Palinodia, æ, f.* 改口 Kaỳ ksŏu.

PÂLIR, v. n. *Pallescĕre.* 臉青 Lièn tsīn.

PALISSADE, s. f. *Septum, i, n.* 籬笆 Lỳ pā.

PALLIER, v. a. *Tegĕre.* 遮蓋 Tchĕ kaý.

PALLIUM, s. m. *Pallium, ii, n.* 大主教文憑服 Tá tchoù kiáo onên pîn foŭ.

PALME (mesure), s. m. *Palmus, i, m.* 六寸 Loŭ tsûn.

PALPABLE, adj. *Tractatibilis.* 摸得的 Mŏ tĕ tỳ. ‖ — (évident). *Perspicuus.* 明的 Min tỳ.

PALPER, v. a. *Palpāre.* 摸 Mŏ.

PALPITER, v. n. *Palpitāre.* 跳 Tiáo.

PÂMER, v. n. *Animo linqui.* 運倒 Yún tào. ‖ — de joie. *Gaudio —.* 大喜 Tá hỳ.

PÂMOISON, s. f. *Animi defectio, onis, f.* 運 Yún, ou 昏 Houên.

PAMPHLET, s. m. *Libellus, i, m.* 無名帖 Oŭ min tiĕ.

PAN, s. m. *Muri pars.* 一堵墻 Ỳ toù tsiăng. ‖ — d'habit qui composent les habits chinois. *Vestium sinus* :

一塊襟 Ỳ kouăy kīn.	小襟 Siào kīn.
大襟 Tá kīn.	擺襟 Paỳ kīn.
眞襟 Tchĕ kīn.	

PANADE, s. f. *Puls, ultis, f.* 餑餑湯 Pĕn pĕn tăng.

PANARIS, s. m. *Paronychia, æ, f.* 疔瘡 Tīn tchouāng.

PANCARTE, s. f. *Tabula publicè affixa.* 告白 Kaó pĕ.

PANCRÉAS, s. m. (terme d'anat.). 甜肉 Tién joŭ.

PANÉGYRIQUE, s. m. *Laus, dis, f.* 誄文 Loúy ouên.

PANIER, s. m. *Sporta, æ, f.* 籃子 Lân tsè. ‖ Oreilles de —. *Ansæ.* 耳子 Eùl tsè.

PANIQUE, adj. (terreur). *Subitus timor.* 虛 Hiū, ou 忽然驚怕 Foŭ jân kīn pă.

PANNEAU, s. m. *Tympanum, i, n.* 鼓 Koú. ‖ — (piége). *Laqueus.* 套 Táo. ‖ Donner dans le —. *Cadĕre in retin.* 落套套 Lŏ táo táo. ‖ — de lambris. *Tympanum.* 一面板子 Ỳ mián pàn tsè.

PANSE, s. f. *Alvus, i, f.* 肚子 Toú tsè.

PANSER, v. a. *Medĕri.* 醫 Ỳ.

PANSU, adj. *Ventrosus.* 肚子大的 Toú tsè tá tỳ.

PANTALON, s. m. *Femorale, is, n.* 小衣 Siào ỳ, ou 中衣 Tchōng ỳ. ‖ Un —. *Unum —.* 一條小衣 Ỳ tiáo siào ỳ. ‖ Le dessus du —. 褲腰 Kŏu yaŏ. ‖ Le milieu. 褲襠 Kŏu tāng. ‖ Le pan du bas du —. 褲脚 Koú kiŏ. ‖ — qui se lie autour de la jambe. 騎馬褲 Kỳ mà kŏu.

PANTELER, v. n. *Anhelāre.* 喘氣 Tchouăn kỳ.

PANTHÉON, s. m. *Pantheon, ei, n.* 超衆祠 Tchāo tchóng tsĕ, ou 諸神廟 Tchoū chên miáo.

PANTOMIME, s. f. *Pantomimia, æ, f.* 打手式的 Tà chsòu chĕ tỳ.

PANTOUFLE, s. f. *Crepida, æ, f.* 鞋鞋 Sā hây.

PAPA, s. m. *Papas, æ, m.* 爹 Tiē.

PAPE, s. m. *Summus Pontifex.* 宗牧 Tsōng moŭ, ou 教宗 Kiáo tsōng. ‖ Le — Pie IX. 宗牧必約第九位 Tsōng moŭ Pỳ-yŏ tý kieòu oúy.

PAPIER, s. m. *Papyrus, i, f.* 紙 Tchè. ‖ Une feuille de —. *Unum folium —.* 一張 Ỳ tchāng. ‖ Une rame. 一刀 Ỳ taŏ. ‖ Inventeur du — chinois : 蔡倫 Tsáy lèn. ‖ — (vulgairement dit en Europe, de riz ou d'*aralia papyrifera*). 通草紙 Tōng tsáo tchè. ‖ — buvard. *Bibula.* 草紙 Tsáo tchè. ‖ — de bambou (simple). 單皮紙 Tān pỳ tchè. ‖ — (double). 夾皮紙 Kiŏ pỳ tchè. ‖ — à lettre chinois. 八行書 Pă hâng choū, ou 潔光紙 Kiŏ houāng tchè. ‖ — marbré. 花紙 Hoā tchè. ‖ — -monnaie, pour les superstitions. 錢紙 Tsiên tchè. ‖ — d'or, pour les superstitions. 金銀錠 Kīn ỳn tîn. ‖ — glacé. 蠟紙 Lă tchè. ‖ — non écrit. 光紙 Kouāng tchè. ‖ — pour les procédures légales. 卷宗 Kiuên tsōng. ‖ Faire du —. 做紙 Tsoú tchè. ‖ Reste de — pour la chaux. 紙紙 Tchè kīn. ‖ Ramasser, par superstition, les — écrits délaissés dans les rues. 收紙紙 Chsōu tchè kīn, 收字紙 Cheōn tsé tchè.

PAPIERS, s. m. (généalogie chinoise). 族譜 Tsoŭ pŏu. ‖ Être bien dans les — de quelqu'un. *Esse in gratiâ ap. aliq.* 有臂膊 Yeòu peý pŏ. ‖ Y être mal. *Non esse gratiosus alic.* 無臂膊 Oŭ peý pŏ. ‖ Rayez cela de vos —. *Id oblivioni trade.* 不要望他 Poŭ yáo ouáng tā.

Digitized by Google

PAPILLON, s. m. *Papilio, onis, m.* 蝴蝶 Hoû tiě. ‖ Attraper un —. *Capère —.* 捕蝴蝶 Poû hoû tiě. ‖ Le manquer. 捕憤 Poû honàng.

PÂQUE, s. f. *Pascha, atis, n.* 復活瞻禮 Foû hô tchân lỳ. ‖ Faire ses —. *S. Euch. suscipère.* 復活時領聖體 foû hô chê lîn chén tỳ.

PAQUEBOT, s. m. *Navis tabellaria.* 信船 Sîn tchouân.

PAQUET, s, m. *Fascis, is, f.* 一包 Ỳ paô. ‖ — roulé. 一卷 Ỳ kiuên. ‖ Faire son —. *Sarcinas colligère.* 收拾行李 Cheôu chě hîn ký.

PAR, prép. *Per.* ‖ J'ai passé par Tchông kîn. *Transivi per* Tchông kîn. 我過重慶 Ngô kó tchông kîn. ‖ — terre et par mer. *Terrâ marique.* 旱路海路 Hân loû hày loû. ‖ — quelque lieu que ce soit. *Quâcunque.* 不論那裏 Poû lén là lỳ. ‖ — où l'on voudra. *Quâlibet.* 不論那條路 Poû lén là tiâo loû. ‖ — ci par là. *Passim.* 處處 Tchôu tchôu. ‖ — envie. *Propter invidiam.* 因妒妒 Yn tsý tôu. ‖ — flatterie. *Assentatorié.* 爲奉承他 Oûy fông tchèn tâ. ‖ — la pluie. *Dùm plueret.* 下雨時候 Hiá yù chê heôu. ‖ — le temps qui court. *Ut nunc vivitur.* 依如今的風俗 Ỳ joû kin tỳ fông sioû.

PARADE, s. f. *Pompa, æ, f.* 華彩 Hoâ tsaý, ou 華美 Hoâ meý. ‖ Faire — de quelque chose. *Ostentâre.* 顯點 Hiên tiên, ou 逞 Tchěn.

PARADIS, s. m. *Cœlum, i, n.* 天堂 Tiên tâng. ‖ Aller en —. *Obtinère —.* 升天堂 Chên tiên tâng. ‖ — terrestre. *Paradisus terrestris.* 地堂 Tý tâng.

PARADOXE, s, m. *Paradoxum, i, n.* 古怪的意思 Koû kouây tỳ ý sê.

PARAFE ou **PARAPHE**, s. f. *Chirographi signum, i, n.* 畫的押 Hoâ tỳ yà.

PARAFER, v. a. *Chirograph. signum apponère.* 版簿上打印 Tchâng poû châng tà ýn.

PARAGRAPHE, s. m. *Paragraphus, i, m.* 一節 Ỳ tsiě. 一句 Ỳ hoûy. 一段 Ỳ toûn.

PARALLAXE, s. f. (terme d'astr.). 蒙氣 Mông kỳ.

PARALLÈLE, s. m. *Collatio, onis, f.* 比一比 Pỳ ỳ pỳ. ‖ On ne peut faire ce —. *Comparatio fieri nequit.* 比不得 Pỳ poû tě.

PARALLÉLOGRAMME, s. m. *Parallelogrammus, i, m.* 兩等邊斜方形 Leàng tèn piên sié fâng hîn.

PARALOGISME, s. m. *Paralogismus, i, m.* 不貼的話 Poû tiě tỳ hoá, ou 千行之圖 Tsiên hîn tchê tôu.

PARALYSER, v. a. *Inane facère.* 斷肢體 Touân tchê tỳ.

PARALYSIE, s. f. *Paralysis, is, f.* 瘋癱病 Fông tân pîn. — de la moitié du corps. 上下截癱 Châng hiá tsiě tân.

PARAPET, s. m. *Lorica, æ, f.* 欄杆 Lân kân. 女墻 Tchè tiě.

PARAPHRASER, v. a. *Explanâre.* 註解 Tchoû kiày, ou 廣解 Keuàng kiày

PARAPLUIE, s. m. *Umbella, æ, f.* 傘 Sân. ‖ Un —. *Una —.* 一把傘 Ỳ pà sân. ‖ — rouge porté devant les mandarins. 繖 Siên.

PARASITE, s. m. *Parasitus, i, m.* 喫混頓的人 Tchě honén tén tỳ jên, ou 寄生 Kỳ sên.

PARAVENT, s. m. *Objectaculum contrâ ventum.* 屏風 Pîn fông

PARASOL, s. m. *Umbella, æ, f.* 涼傘 Leâng sân.

PARC, s. m *Septum, i, n.* 籬笆 Lý pâ. ‖ — poor les daims. 鹿園 Loû yeôn.

PARCELLE, s. f. *Particula, æ, f.* 零碎的 Lîn soûy tỳ. ou 小塊子 Siâo kouây tsè.

PARCE QUE, conj. *Quia.* 因爲 Yn oûy.

PARCHEMIN, s. m. *Membrana, æ, f.* 熟羊皮紙 Choû yâng pỳ tchè.

PARCIMONIE, s. f. *Parcimonia, æ, f.* 節用 Tsiě yông.

PARCOURIR, v. a. *Lustrâre, percurrère.* 遊 Yeôu. ‖ — un royaume. *Regnum —.* 遊一國 Yeôn ỳ kouě. ‖ — un livre. *Leviter legère.* 一處看一點 Ỳ tchôu kân ỳ tièn.

PARDON, s. m. *Venia, æ, f.* 寬恕 Kouân choû. ‖ Demander —. — *petère.* 求寬恕 Kisôu kouân choû. ‖ Accorder le —. — *dâre.* 寬恕人 Kouân choû jên. ‖ Obtenir son —. — *obtinère.* 得寬恕 Tě kouân choû. ‖ Pardon! pardon! *Venia! venia!* 施恩 Chě gên, ou 饒 Jaô.

PARDONNER, v. a. *Ignoscère.* 寬恕 Kouân choû.

PAREIL, LE, adj. *Par.* 相似 Siâng sé, ou 一樣的 Ỳ yâng tỳ. ‖ Rendre la —. *Par pari referre.* 情理相還 Tsîn lỳ siâng houân, ou 以情還情 Ỳ tsîn houân tsîn. ‖ N'avoir pas son —. *Neminem parem habère.* 無比的 Oû pỳ tỳ. ‖ Vos —. *Pares.* (Dans un bon sens). 你的平班人 Ngỳ tỳ pîn pân jên. ‖ — (dans un mauvais sens). 像你一流人 Siâng ngỳ ỳ lieôu jên.

PARÉLIE, s. m. *Parelion, ii, n.* 日晐雲之像 Jě pîn yûn tchê siâng.

PAREMENT, s. m. *Ornatus, ûs, m.* 飾 Ché. ‖ — d'autel. *Aræ vestitus.* 簷子 Yên tsè.

PARENTÉ, s. f. *Propinquitas, atis, f.* 親的 Tsîn tỳ. ‖ — (du côté paternel). 父族 Foû tsiôu. ‖ — (du côté maternel). 母族 Moû tsiôu. ‖ — (du côté de sa femme). 妻族 Tsý tsiôu. ‖ Toute la —. *Omnes propinqui.* 一族人 Ỳ tsiôu jên. ‖ — proche. — *proxima.* 緊親 Tỳ tsîn. ‖ Être lié par la —. *Sanguine conjunctum esse.* 有親戚 Yeôn tsîn tsý. ‖ — éloignée. *Remota.* 遠親 Yuèn tsîn. ‖ Degrés de —. *Gradus —.* 輩 Psý. ‖ — sèche chinoise. 乾親 Kân tsîn. C'est une espèce d'adoption propre à la Chine.

Père (dans ce genre).		保爺	Paô yě.
Mère	— —	保娘	Paô niâng.
Fils	— —	乾兒子	Kân eûl tsè.
Fille	— —	乾姑娘	Kân koû niâng.

‖ Saluer son père au moment de l'adoption. 拜寄人 Pěy ký jên.

Digitized by Google

PARENTHÈSE, s. f. *Parenthesis, is, f.* 文中插入之詞 Ouēn tchōng tchă joŭ tchē tsē. ou 小註 Siaò tchoù.

PARER, v. a. *Ornāre.* 擺設 Paý chē. ‖ — (éviter) p. ex. un coup. *Ictum fugēre.* 躲打 Tò tà. ‖ Se —. *Se comēre.* 打扮 Tà pán. ‖ Se — du froid. *Se à frigore munire.* 避寒 Pý hán, ou 遮冷 Tchē lèn.

PARESSE, s. f. *Pigritia, æ, f.* 懶惰 Lán tó.

PARFAIRE, v. a. *Perficēre.* 做完 Tsoú ouán.

PARFAIT, E, adj. *Perfectus.* 成全的 Tchēn tsuēn tý. ‖ Infiniment —. *Infinitè —.* 全備無缺的 Tsuēn pý oŭ kiuē tý. ‖ Nul n'est — ici-bas. *Nullus perfectus in hoc mundo.* 人誰無過 Jēn choŭy oŭ kó.

PARFAITEMENT, adv. *Perfectè.* 全好 Tsuēn haò.

PARFUM, s. m. *Odor, oris, m.* 香 Hiāng. ‖ — à l'usage des femmes. 檀香油 Tān hiāng yaòu, ou 丁香油 Tin hiāng yaòu. ‖ Brûler des —. *Thymiamata comburēre.* 燒香 Chaō hiāng.

PARFUMER, v. a. *Rem inodorāre.* 薰 Hiūn.

PARHÉLIE, s. f. *Parhelia, æ, f.* 日重見 Jē tchóng kiēn.

PARI, s. m. *Sponsio, onis, f.* 估賸 Koù piaō. ‖ Offrir un —. *Sponsione lacessēre.* 賭人 Toù jēn. ‖ Gagner son —. *Sponsione vincēre.* 贏 Ýn. ‖ Perdre son —. — *vinci.* 輸 Choū.

PARITÉ, s. f. *Paritas, atis, f.* 可比的 Kò pý tý. ‖ Sans —. *Sine —.* 比不得 Pý poŭ tē.

PARJURE, s. m. *Perjurium, ii, n.* 虛誓 Hiū ché. ‖ Faire un —. *Pejerāre.* 發虛誓 Fā hiū ché.

PARLEMENT, s. m. *Supremus pacis justitiæ senatus.* 刑部 Hin poŭ.

PARLEMENTER, v. n. *In colloquium venire.* 講和 Kiàng hô. ou 商量 Chāng liàng.

PARLER, v. a. *Loqui.* 說 Chò. ‖ — haut. *Altâ voce —.* 大聲說 Tá chēn chò. ‖ — bas. *Demissâ voce —.* 小聲說 Siaò chēn chò. ‖ — à l'oreille. *Ad aurem —.* 附耳低言 Foú sùl tý yēn. ‖ — tous ensemble. *Simul —.* 一齊說 Ý taý chò. ‖ — bien. *Purè loqui.* 話說得正 Hoá chò tē tchēn. ‖ Ne se — pas. *Invicem non loqui.* 不說話 Poŭ chò hoá. ‖ On — de vous (on mauv. part). *In sermonem venis.* 有人說你 Yeòn jēn chò ngý. ‖ Faire — de soi. *Dāre sermonis ansas.* 兜人說閑話 Teōu jēn chò hiēn hoá.

PARLEUR, s. m. *Loquax, acis, m.* 話多的人 Hoá tō tý jēn.

PARLOIR, s. m. *Exhedrium, ii, n.* 客房 Kē fāng.

PARMI, prép. *Inter.* 在內 Tsaý loúy, ou 中 Tchōng.

PARODIE, s. f. *Parodia, æ, f.* 欺誚人的戲 Ký siáo jēn tý hý.

PAROI, s. f. *Paries, etis, f.* 壁 Pý. ‖ — d'un vase. *Vasis interna latera.* 瓶內邊 Pîn loúy piēn.

PAROISSE, s. f. *Parochia, æ, f.* 一堂教友 Ý tāng kiáo yaòu. ‖ Église de —. *Eccles. parochial.* 本方經堂 Pèn fāng kīn tāng. ‖ Messe de —. *Missa parochial.* 本堂彌撒 Pèn tāng mý sā.

PAROISSIEN, s. m. *Curialis, is, m.* 本方教友 Pèn fāng kiáo yeòu.

PARAÎTRE, v. n. *Apparēre.* 顯 Hiēn. ‖ Il ne — pas. *Non comparet.* 他不在了 Tā poŭ tsaý laò. ‖ N'oser — devant quelqu'un. *Alic. ora erubescēre.* 不好意思會人 Poŭ haò ý sē hoúy jēn. ‖ — sous la figure d'un enfant. *Specie pueri videri.* 借孩童之形 Tsié hiày tōng tchē hîn. ‖ — homme de bien. *Videri bonus.* 詐善 Tché chán. ‖ Cela me — ainsi. *Res sic mihi videtur.* 我想是這樣 Ngò siàng ché tché yáng. ‖ Faire — son esprit. *Ingenium declarāre.* 逞能 Tchēn lēn.

PAROLE, s. f. *Verbum, i, n.* 話 Hoá. ‖ Une —. *Unum —.* 一句話 Ý kiú hoá. ‖ Ne pas dire une —. *Ne unum quidem verbum dicēre.* 一句話都不說 Ý kiu hoá toū poŭ chò. ‖ Perdre la —. *Linguæ usum perdēre.* 失聲 Chē chēn. ‖ — notable. *Aureum dictum.* 箴言 Tchēn yēn. ‖ Donner sa —. *Obligāre se.* 許 Hiù. ‖ Garder sa —. *Fidem servāre.* 不食言 Poŭ chē yēn. ‖ Y manquer. — *violāre.* 食言 Chē yēn. ‖ Donner, selon une coutume chinoise, sa —, devant témoins, qu'on ne fera plus une même faute : 甘伏字 Kān foŭ tsé. ‖ Faire un écrit pour cela, devant ces témoins : 寫甘伏 Siè kān foŭ. ‖ Homme sans —. *Fide nulla est.* 信不得的人 Sín poŭ tē tý jēn. ‖ Homme de deux —. *Homo ambiguus.* 快刀打豆腐 Konáy taō tà teón foù. ‖ Prendre la —. *Sermonem suscipēre.* 開口 Kāy kaōu. ‖ Couper la —. *Alic. interloqui.* 斷人說話 Touán jēn chò hoá. ‖ Je sais l'air, mais j'ai oublié les —. *Numeros memini, si verba tenerem.* 記得韻記不得詩 Ký tē yún ký poŭ tē chē. ‖ Dire des paroles inutiles. *Verba inutilia proferre.* 說閑話 Chò hiēn hoá. 說空話 Chò kōng hoá. 說無益的話 Chò oŭ ý tý hoá. ‖ Se prendre de —. *Verbis rixāri.* 講嘴 Kiàng tsoùy. ‖ Tromper par de belles —. *Aureis dictis inescāre.* 哄騙人 Hòng piēn jēn.

PAROXYSME, s. m. *Paroxysmus, i, m.* 病沉重 Pîn tchēn tchóng.

PARQUET, s. m. *Forum, i, n.* 大堂 Tá tāng. ‖ Les gens du —. *Prætoriani.* 衙門人 Yā mēn jēn, ou 跟官人 Kēn koûan jēn.

PARRAIN, s. m. *Patrinus, i, m.* 代父 Taý foú. ‖ Les — et les marraines contractent alliance avec leurs filleuls et les parents de ceux-ci. 代父代母與代子代女有神親 Taý foú taý moù yù taý tsè taý niù yeòn chēn tsîn. ‖ Être —. *Fieri patrinus.* 當代父 Tāng taý foú.

PARRICIDE, s. m. *Parricida, æ, m.* 弒父 Ché foú.

Digitized by Google

PARSEMER, v. a. *Spargère.* 撒 Sǎ.

PART, s. f. *Pars, tis, f.* 一分 Ỳ fén, ou 一股 Ỳ koù. ‖ Donner à chacun sa —. *Viritim dividère.* 每人分一股 Mǎy jén fèn ỳ koù. ‖ Faire les — égales. *Ex æquo —.* 分均平 Fèn kiūn pîn. ‖ Fournir sa —. *Partem offerre.* 出分子 Tchōu fén tsè. ‖ Avoir sa —. *Habère —.* 得一分 Tē ỳ fén. ‖ En combien de — se divise...? 分幾分 Fèn kỳ fén. ‖ Part se dit aussi : 股 Koù, ou 端 Touān. ‖ Faire — de sa joie. *Aliq. particip. gaud. facère.* 與人同喜 Yù jén tōng hỳ. ‖ Prendre — à la tristesse de quelqu'un. *Alic. dolorem dolère.* 與人同苦 Yù jén tōng kōu. ‖ Lettre de faire — pour la naissance de quelqu'un. *Per epistolas nativitatem alicuj. nuntiare.* 報喜 Paó hỳ. ‖ Avoir — à une affaire. *Partem habère in re.* 有分 Yeòn fén. ‖ Saluez-le de ma —. *Meo nomine saluta eum.* 帮我拜上他 Pāng ngò paý cháng tā, ou 你請他的安 Ngỳ tsìn tā tỳ gān. ‖ Savoir de bonne —. *Certò scire.* 曉得一定 Hiaò tē ỳ tín. ‖ De toutes —. *Undique.* 從處處 Tsōng tchōu tchōu. ‖ Quelquo —. *Alicubi.* 有處 Yeòn tchōu. ‖ De — et d'autre. *Utrinque.* 兩邊 Leàng piēn. ‖ Tirer à —. *Seducère aliq.* 賦在一邊 Hàn tsaý ỳ piēn. ‖ Faire bande à —. *Se ab oliis segregāre.* 獨辦 Toū pán. ‖ Raillerie à —. *Semoto joco.* 不說笑 Poū chò siáo.

PARTAGE, s. f. *Divisio, onis, f.* 分 Fén.

PARTAGER, v. a. *Partiri.* 分 Fèn, ou 派 Pāy. ‖ — inégalement. *Inæqualiter —.* 分不均平 Fèn poū kiūn pîn. ‖ Cette opinion — l'École. *Hæc quæstio scindit doctores.* 學士議論不一 Hiò sé ný lén poū ỳ. ‖ Le chemin se — en deux. *Via se findit in duas partes.* 路分兩條 Loú fēn leàng tiāo.

PARTANT, adv. *Ideò.* 所以 Sò ỳ.

PARTENAIRE, s. m. *Socius, ii, m.* 夥計 Hò ký, ou 合伴 Hò pán.

PARTI, s. m. *Partes, ium, f.* 黨 Tàng. ‖ Chef de —. *Factionis dux.* 一黨之首 Ỳ tàng tchē chsòn. ‖ Être du — de quelqu'un. *Esse ab aliquo.* 投順一邊 Toōu chûen ỳ piēn. ‖ Attirer dans son —. *Alliciendo odducère.* 勸人入夥 Kiūen jén joū hò. ‖ — (dessein, projet). *Consilium.* 主意 Tchoù ý. ‖ Prendre un —. *Consil. capère.* 打主意 Tò tchoù ý. ‖ Ne savoir quel — prendre. *Animo pendère.* 打不起主意 Tà poū kỳ tchoù ý. ‖ Trouver un bon —, c.-à-d. faire un bon mariage. *Honorabile connubium facère.* 嫁好人戶 Kiá haò jén hoú. ‖ — (genre de vie). *Vitæ genus.* 手藝 Cheòu ný. ‖ Prendre le — des armes. 當兵 Tāng pīn. ‖ Prendre le — de la robe. 入流 Joū lieòn. ‖ Prendre le — de l'Église. 領神品 Lìn chēn pîn.

PARTIAL, E. adj. *Partium fautor.* 偏愛的人 Piēn gaý tỳ jén. 不公的 Poū kōng tỳ. 偏情的人 Piēn tsîn tỳ jén. ‖ Être —. *Partibus studère.* 愛偏 Piēn gaý, ou 不公平 Poū kōng pîn.

PARTICIPATION, s. f. *Communio, onis, f.* 同事 Tōng sé. 相通 Siāng tōng. ‖ Sans ma —. *Me insciente.* 我不知道 Ngò poū tchē taó.

PARTICIPE, s. m. *Participium, ii, n.* 分語 Fèn yù.

PARTICIPER, v. a. *Esse particeps.* 有分子 Yeòn fén tsè.

PARTICULARITÉ, s. f. *Rei adjunctum, i, n.* 情由 Tsîn yeōu.

PARTICULARISER, v. a. *Sigillatim referre.* 一節一節的講 Ỳ tsiē ỳ tsiē tỳ kiàng.

PARTICULE, s. f. *Particula, æ, f.* 虛字 Hiū tsé, ou 助語 Tsóu yù. Voici les sept — chinoises : 之 Tchē, 乎 Hoū, 也 Yè, 者 Tchē, 矣 Yè, 焉 Yiēn, 哉 Tsaý. ‖ — initiative. 起語虛字 Kỳ yù hiū tsé. ‖ — digressive. 轉語虛字 Tchouàn yù hiū tsé. ‖ — finale. 結語虛字 Kiē yù hiū tsé. ‖ — conjonctive. 接語虛字 Tsiē yù hiū tsé. ‖ — pausative. 歇語虛字 Hiē yù hiū tsé.

Les Chinois ont un proverbe qui dit :

Celui-là est bachelier, qui sait faire la juste distinction entre les sept particules chinoises. 俗語云 Sioū yū yūn, 之乎者也矣焉哉 Tchē hoū tchē yè ý yēn tsaý, 七字能分是秀才 Tsỳ tsé lèn fēn ché sieōu tsáy.

PARTICULIER, ÈRE, adj. *Proprius.* 本的 Pèn tỳ. ‖ —. *Singularis.* 私的 Sē tỳ. ‖ — (termo philos.). *Particularis.* 節目 Tsiē moū. ‖ Défaut — à la vieillesse. 老人本性的過失 Laò jén pèn sín tỳ kó chē. ‖ — (homme qui n'est pas dans les affaires publiques). *Homo privatus.* 不管公事的人 Poū kouèn kōng sé tỳ jén. ‖ En —. *Seorsim.* 私下 Sē hiá, ou 在一旁邊 Tsáy ỳ páng piēn. ‖ Tirer en — *Seorsim ducère.* 拉人一邊 Lā jén ỳ piēn, ou 住邊 Tchoù piēn. ‖ Parler en —. *Secreta dicère.* 說私方話 Chò sē fāng hoá.

PARTICULIÈREMENT, adv. *Mirum in modum.* 希奇 Hỳ kỳ. ‖ —. *Nominatim.* 提名提字 Tỳ mìn tỳ tsé. ‖ — (principalement). *Potissimùm.* 頭一宗 Teōu ỳ tsōng, ou 第一 Tý ỳ.

PARTIE, s. f. *Portio, onis, f.* 一分子 Ỳ fén tsè, ou 股 Koù. ‖ La plus grande — des hommes. *Plerique hominum.* 多半人 Tō pán jén. ‖ — adversaire. *Adversarius.* 相反的 Siāng fàn tỳ. ‖ Avoir affaire à forte —. *Nancisci valentem adversarium.* 遇着敵手 Yú tchò tỳ cheòu. ‖ Les — sont d'accord. *Litigantes conveniunt.* 講和了 Kiàng hò laò. ‖ Prendre à —.

Digitized by Google

Litem intendĕre. 告人 Kaó jên. ‖ — de jeu. *Ludi certatio.* 同要 Tông choà. ‖ Faire une —. *Ludĕre.* 同要 Tông choà. ‖ La gagner. *Vincĕre.* 贏 Ŷn. ‖ La perdre. *Vinci.* 輸 Choū. ‖ — nobles (cœur, foie). *Vitalia.* 五臟 Où tsáng.

PARTIES NATURELLES (chez l'homme). *Virilia, verenda.* Expressions polies, qui ne blessent point la décence. 下身 Hiá chēn, ou 下陰 Hiá ŷn, ou 陽物 Yàng oū, ou encore 玉莖 Yŭ hēn. 靈柯 Lin kò. On évitera d'employer les expressions suivantes en usage dans la basse société chinoise : 雞巴 Kŷ pā. 卵子 Loàn tsè. 毬 Kieōu. 那話 Lá hoá. ‖ —. Le gland du pénis chez l'homme se dit : 龜頭 Koúy teōn, ou 陽物頂 Yâng oū tìn. ‖ Celui des animaux se dit : 鞭 Pién. ‖ Chez la femme. *Muliebria.* 堂門 Tăng mēn. 陰門 Ŷn mēn. 陰戶 Ŷn hoú. 子宮 Tsè kōng.

PARTIR, v. n. *Proficisci.* 起身 Kŷ chēn. ‖ Je partirai dans trois jours. *Post tres dies —.* 三天內我起身 Sān tiēn loúy ngò kŷ chēn. ‖ L'oiseau est —. *Evolavit avis.* 雀雀飛了 Tsiŏ tsiŏ fŷ leào. ‖ La bonde est —. *Erupit obturamentum.* 捽捽出來了 Tsōn tsōu tchōu laŷ leào. ‖ Cela — de vous. *Auctor tu es in his.* 做這些事是你領頭 Tsoú tchĕ sŷ sè ché ngŷ lìn teōu.

PARTISAN, s. m. *Stud. defensor, oris, m.* 投順一邊 Teōu chuén ŷ piēn.

PARTOUT, adv. *Ubique.* 處處 Tchōu tchōu. ‖ Dieu est —. *Ubique est Deus.* 天主處處都在 Tiēn-Tchoù tchōu tchōu toū tsáy.

PARURE, s. f. *Ornatus, ûs, m.* ‖ — de l'homme. 衣冠 Ŷ kouān. ‖ — de la femme. 首飾 Cheōu ché.

PARVENIR, v. n. *Pervenire.* 到 Taó, ou 得 Tĕ. ‖ Votre lettre m'est —. *Litt. tuas accepi.* 接了你的信 Tsiĕ leào ngŷ tŷ sín. ‖ — à l'Empire. 得天下 Tĕ Tiēn hiá. ‖ — aux honneurs. *Ad honores.* 得官職 Tĕ koūan tchĕ.

PARVENU, s. m. *Repentinus homo.* 陡然富貴 Teōn jân foū koúy, ou 一步登天 Ŷ poú tēn tiēn.

PAS, conj. *Non.* 不 Poū, ou 沒有 Moū yeōn. ‖ — encore. *Nondum.* 未曾 Oúy tsēn. ‖ — un mot de plus. *Satis verborum.* 話說了 Hoá keōu leào.

PAS, s. m. *Passus, ûs, m.* 一步 Ŷ poú. ‖ Trois cent soixante pas font un Lŷ, ou lieue chinoise. ‖ Hâter le —. *Gradum accelerare.* 快走 Kouáy tseōu. ‖ Aller au petit pas. *Tardo pede ire.* 慢慢走 Mán mán tseōu. ‖ Aller — à pas. *Pedetentim —.* 一步一步走 Ŷ poú ŷ poú tseōu. ‖ Aller à — comptés. *Composité —.* 一步一步的走 Ŷ poú ŷ poú tŷ tseōn. ‖ J'y vais de ce —. *Statim vado.* 我就去 Ngò tsieōu kiū. ‖ Aller sur les — de quelqu'un. *Imitari —.* 學人 Hiŏ jên. ‖ Revenir sur ses —. *Redire.* 回來 Hoûy laŷ. ‖ Reculer d'un —. *Uno passu —.* 退一步 Tōuy ŷ poú. ‖ De ce —. *Hic et nunc.* 如今 Joū kīn, ou 此時 Tsè chê. ‖ Perdre ses —. 枉然做 Ouàng jân tsoū. ‖ Aller au —. 走得勻淨 Tseōn tĕ tchŏ tsín. ‖ Faire un faux —. (Au propre). 幾乎跌了 Kŷ hoū tiĕ leào. ‖ —. (Au figuré). 錯 Tsŏ. ‖ Mauvais —. *Periculum.* 難事 Lán só, ou 凶險 Hiōng hiēn. ‖ Être en mauvais —. 爲難 Oûy lán, ou 受凶險 Cheōn hiōng hiēn. ‖ S'en tirer. *E vado emergĕre.* 脫難 Tŏ lán. ‖ Disputer le — à quelqu'un. *De honore contendĕre.* 爭位 Tsēn oúy. ‖ Céder le —. *Primas deferre.* 讓位 Jáng oúy.

PASQUINADE, s. f. *Mordax carmen.* 揭帖 Kiĕ tiĕ, ou 譏刺之詩 Kŷ tsé tchê chê.

PASSABLE, adj. *Tolerabilis.* 使得的 Chè tĕ tŷ, ou 可以 Kò ŷ. ‖ Cela est —. *Tolerabile est.* 過去得 Kó kiū tĕ. ‖ Élève —. *Alumnus mediocris.* 不在人上不在人下的學生 Poū tsaý jên cháng poū tsaý jên biá tŷ hiŏ sēn.

PASSAGE, s. m. *Transitus, ûs, m.* 過去的地方 Kó kiū tŷ tý fāng. ‖ Fermer un —. *Iter occludĕre.* 塞路 Sĕ loú. ‖ Céder le —. *Viâ alic. decedĕre.* 讓路 Jáng loú. ‖ Garder les —. *Itinera insidĕre.* 把守口路 Pà cheōn keōu loú. ‖ — d'un livre. *Auctoris locus.* 書上的一句 Choū cháng tŷ ŷ kiú. ‖ Citer un — d'auteur. 提書 Tŷ choū, ou 引書 Ŷn choū.

PASSAGER, s. m. *Vector, oris, m.* 趕船人 Kàn tchoūan jên.

PASSAGER, ÈRE, adj. *Fugax, cis.* 不長久的 Poū tchâng kieōn tŷ.

PASSANT, s. m. *Viator, oris, m.* 走路的人 Tseōn loú tŷ jên.

PASSAVANT, s. m. *Commeatus, ûs, m.* 照票 Tchaó piáo, ou 封皮 Fōng pŷ. ‖ — (la liste annonçant les marchandises). 報單 Paó tān.

PASSÉ, ÉE, adj. *Præteritus.* 過了 Kó leào, ou 過去了 Kó kiū leào. ‖ L'an —. 過年 Kiū niēn. ‖ Au temps —. 古時 Koù chê. ‖ Couleur —. 對了的色 Toúy leào tŷ sĕ. ‖ Une fleur —. 謝了的花 Sià leào tŷ hoā. ‖ — de mode. 不興 Poū hìn.

PASSE-DROIT, s. m. *Privilegium, ii, n.* 恩免 Gēn mién.

PASSE-PASSE, s. m. *Præstigiæ, arum, f.* 把戲 Pà hý. ‖ —. *Callida fraus.* 詭計 Koúy ký.

PASSE-PARTOUT, s. m. *Clavis multis foribus apta —.* 公鑰匙 Kōng yŏ ché.

PASSE-PORT, s. m. *Commeatus, ûs, m.* 路票 Loú piáo.

PASSER, v. n. *Transire.* 過 Kó. ‖ — du côté des ennemis. *Transire ad hostes.* 投賊 Teōu tsĕ. ‖ — par la rue. *Per forum —.* 走一條街 Tseōn ŷ tiáo kaý. ‖

Digitized by Google

— (couler). *Fluĕre.* 流 Lieòn, ou 過 Kó. ‖ Le Kiāng — à Tchŏng Kĭn. 羊子江由重慶府過 Yàng tsè kiāng yeòn tchŏng kĭn foù kó. ‖ — son chemin. *Viam sequi.* 走路 Tseòn loú. ‖ — outre. *Transire.* 過 Kó. ‖ — devant. *Anteire.* 先去 Siēn kiŭ, ou 前頭走 Tsiēn teŏu tseòu. ‖ La pluie —. *Imber desiit.* 雨住了 Yù tchoú leào. ‖ La chaleur —. *Frangit se calor.* 熱過了 Jĕ kó leào. ‖ Il vient de —. *Jàm è vivis cessit.* 纔死了 Tsáy sè leào. ‖ L'Empire de Chine a — aux Tartares. *Imperium Sinarum ad Tartaros transiit.* 韃子占了中國 Tà tsè tchán leào tchŏng kouĕ. ‖ Cela peut —. *Hoc est tolerabile.* 可以 Kò ỳ, ou 使得 Chè tĕ. ‖ — au jeu. *Aleâ obstinēre.* 我不逗 Ngò poŭ teóu. ‖ — pour avare. *Avarus habēri.* 有名的慳吝 Yeòu min tỳ kiēn lín. ‖ En — par où il veut. *Ad arbitrium ejus facĕre.* 將就別人 Tsiāng tsieòn piĕ jēn. ‖ — rapidement sur un sujet. *Breviter dicĕre.* 略說 Liŏ chŏ. ‖ — par tous les grades. *Per omnes gr. transire.* 一級一級的陞上去 Ỳ kỳ ỳ kỳ tỳ chēn cháng kiŭ. ‖ — de mode. *Obsolescĕre.* 興過了 Hīn kó leào. ‖ — une faute à quelqu'un. *Veniam indulgēre.* 寬恕人 Konān choú jēn. ‖ Ne rien — à quelqu'un. *Nihil indulgēre.* 不讓一點 Poŭ jáng ỳ tiēn. ‖ — condamnation. *Victas manus dāre.* 認錯 Jén tsŏ. ‖ — quelqu'un de la tête. *Collo tenus superemīnēre.* 高一个頭儘 Kaō ỳ kó laò kŏ. ‖ — les bornes. *Modum transire.* 過分 Kó fén, ou 過節 Kó tsiĕ. ‖ Cela me — *Id non capio.* 我洞不來 Ngò tóng poŭ laỳ. ‖ — la rivière. *Flumen transire.* 過河 Kó hô. ‖ — la mer. *Mare —.* 過海 Kó haỳ. ‖ — du fil dans l'aiguille. *Filum acu inserĕre.* 穿針 Tchouān tchēn. ‖ — en sautant. *Saltando —.* 跳過去 Tiáo kó kiŭ. ‖ — du vin à la chausse. *Excolāre vinum.* 滤酒 Liú tsieòu. ‖ — de la farine. *Farinam incernĕre.* 篩麪 Chaỳ mién. ‖ — la main sur sa barbe. *Barbam manu deducĕre.* 抹鬍子 Mŏ hoû tsè, ou 撚鬚 Liēn siū. ‖ — sous silence. *Tacĕre.* 不說 Poŭ chŏ. ‖ — un contrat. *Pactus inire.* 打和約 Tà hô yŏ. ‖ — (cribler). *Incernĕre.* 篩 Chaỳ. ‖ — le temps à étudier. *Consumĕre tempus studendo.* 一天到黑讀書 Ỳ tiēn taó hĕ toŭ choū. ‖ — le temps à ne rien faire. *Otiosam vitam ducĕre.* 空過日子 Kŏng kó jĕ tsè. ‖ Cela est — en coutume. *Mos invaluit.* 成了規矩 Tchēn leào kouỳ kiù. ‖ Cette couleur —. *Color evanescit.* 顏色敗了 Yēn sĕ paỳ leào. ‖ Se — (se faner). *Deperire.* 謝了 Siè leào.

PASSE-TEMPS, s. m. *Oblectatio, onis, f.* 耍 Choà.

PASSIBLE, adj. *Doloris capax.* 能受苦的 Lēn cheóu koŭ tỳ.

PASSIF, VE, adj. *Passivus.* 受體的 Cheóu tỳ tỳ. ‖ Verbe —. *Verbum passivum.* 受被言 Cheóu pỳ yēn. ‖ Dette —. *Æs alienum.* 債 Tchày.

PASSION, s. f. (mouvement). *Passio, onis, f.* 動 Tóng, ou 情 Tsīn. ‖ Exciter les —. — *movēre.* 動慾 Tóng yoŭ. ‖ — (cupidité). *Libido, cupido.* 愛欲 Gaỳ yoŭ. 愛情 Gaỳ tsīn. 私慾 Sē yoŭ. ‖ Se livrer à ses —. *Cupidit. servire.* 縱慾 Tsóng yoŭ. ‖ Y résister. — *coercĕre.* 絕慾 Taiuĕ yoŭ. ‖ Avoir la — de l'étude. *Studio tenēri.* 愛書 Gaỳ choū. ‖ — de N.-S. J.-C. *Acerbi Christi cruciatus.* 耶穌苦難 Yè Soū kŏu lán.

PASSIONNÉ, ÉE, adj. *Rei studio incensus.* 火性的人 Hò sín tỳ jēn, ou 順私慾的人 Chuén sē yoŭ tỳ jēn. ‖ — pour l'étude. *Studii avidus.* 好讀書的 Haó toŭ choū tỳ. ‖ Être — pour une femme. *Mulierem amore ardēre.* 貪想一个婦人 Tān siàog ỳ kó foú jēn.

PASSIONNÉMENT, adv. *Vehementer.* 多 Tō, ou 多得狠 Tō tĕ hèn.

PASSIONNER (SE), v. r. ‖ — pour une chose. *Rem vehementer exoptāre.* 貪想得狠一宗事 Tān siàog tĕ hèn ỳ tsōng sé.

PASSOIRE, s. f. *Colum, i, n.* 漏瓢 Leóu piāo. 滤帕 León pā.

PASTEUR, s. m. *Pastor, oris, m.* 牧童 Moū tŏng. ‖ — (Prêtre ayant charge d'âme). *Parochus.* 靈牧 Lim moū. ‖ — (le propre). *Proprius parochus.* 本方靈牧 Pèn fāng lim moū.

PATAUD, E, adj. *Rusticus.* 体人 Tỳ jēn, ou 蠢人 Tchoūen jēn.

PÂTE, s. f. *Farina subacta.* 水活麪 Choùy hô mién. ‖ Faire la —. *Farinam subigĕre.* 活麪 Hò mién. ‖ Homme de bonne —. *Comis homo.* 合衆的人 Hò tchóng tỳ jēn. ‖ Mettre la main à la —, c.-à-d. aider pour sa part. *Pro suâ parte juvāre.* 帮忙人 Pāng máng jēn.

PÂTÉ, s. m. *Caro siliginea crustâ inclusa.* 肉凍包子 Joū tóng paō tsè. ‖ — simple chinois. 包子 Paō tsè. ‖ 傅油包子 Foú yeōu paō tsè. ‖ — à la viande. 肉包子 Joū paō tsè. ‖ — au sucre. 糖包子 Tāng paō tsè, ou 抄手 Tchāo cheòn.

PATELIN, s. m. *Polpator, oris, m.* 諂媚的人 Tchān maỳ tỳ jēn.

PATÈNE, s. f. *Patena, æ, f.* 聖盤 Chén pān.

PATENTE, s. f. *Argentarium chirographum.* 印票 Ỳn piāo. ‖ — impériale. *Diploma imperiale.* 刺書 Tsĕ choū. ‖ — de marchand. *Mercatorium tributum.* 入行 Joū hāng.

PATERNITÉ, s. f. *Paternitas, atis, f.* 爲父 Oùy foú.

PÂTEUX, SE, adj. *Viscosus.* 黏的 Niēn tỳ.

PATHÉTIQUE, adj. ‖ Discours —. *Concio commovens.* 能動的話 Lēn tóng tỳ hóa.

PATIBULAIRE, adj. ‖ Mine —. *Improba facies.* 怪眉怪眼的 Kouáy mỳ kouáy yèn tỳ.

PATIENCE, s. f. *Patientia, æ, f.* 忍耐 Jèn-laỳ. ‖ Souffrir

Digitized by Google

avec —. *Patienter sustinēre.* 忍當 Jèn tāng. ‖ Prendre en —. — *ferre.* 忍當 Jèu tāng. ‖ Ayez un peu de —. *Paulisper mane.* 你忍耐些 Ngỳ jèn laý sỹ. ‖ Exercer la — de quelqu'un. *Alicuj. tentāre patient.* 操忍耐 Tsāo jèn laỳ. ‖ Pousser à bout la — de quelqu'un. — *evincēre.* 惹他忍不過了 Jē tā jèn poū kó leào. ‖ Perdre —. *Patientiam rumpēre.* 忍不過 Jèu poū kó. ‖ Abuser de la — de quelqu'un. *Patient. abuti.* 過餘囉唆人 Kó yū lō sō jèu.

PATIENT, E, adj. *Tolerans.* 忍耐的 Jèn laý tỹ.

PATIENT, s. m. (criminel). *Sons.* 犯人 Fán jèn.

PATIN, s. m. (pour glisser). *Calopodium, ii, n.* 氷鞋 Pīn haý.

PATINER, v. n. *Calopodio glaciem decurrēre.* 跑氷鞋 Pāo pīn haý.

PÂTIR, v. n. *Pati.* 受苦 Cheóu kōu.

PÂTISSERIE, s. f. *Bellaria, orum, n.* 糖食 Tāng chē.

Principales pâtisseries chinoises :

橘餅	Kioū pīn. Pamplemousses confites.
糖棗	Tāng tsaò. Jujubes confites.
瓜片	Koūa piēn. Courges confites.
桃粘	Tāo niēu.
荳粘	Teōu niēn.
鵝蛋糕	Kỹ tán kaō. Gâteaux de Savoie.
盒子糕	Hò tsè kaō.
月餅	Ynē pīn.
雲片糕	Yūn piēn kaō.
玫瑰糕	Meý koúy kaō.
芙蓉糕	Foū yōng kaō.
鵝骨糖	Kỹ koū tāng.
薑片	Kiāng piēn. Gingembre confit.
綠豆糕	Loū teóu kaō.
喜沙餅子	Hỳ chā pīn tsè.
寸筋糖	Tsēn tsīn tāng.
麻丸	Mā yūen. Craquolins.
油蘇餅	Yeōn soū pīn.
桃核蘇	Hē tāo soū. Nougat.
白油蘇	Pē yeōu soū.
桃片	Tāo piēn. Pêches confites.
回餅	Hoūy pīn. Pain sucré des mahométans.
喜餅	Hỳ pīn. Pain spécial des jours de réjouissance.

PÂTISSIER, s. m. *Pistorius, ii, m.* 開京果餡的人 Kāy kīn kò póu tỹ jèn.

PATOIS, s. m. *Plebeius sermo.* 土話 Tōu hóa, ou 鄉談 Hiāng tān.

PATRIARCHE, s. m. *Patriarcha, æ, m.* 聖祖 Chén tsoù.

PATRIE, s. f. *Patria, æ, f.* 本國 Pèu koué, ou 家鄉 Kiā hiāng. ‖ Mourir pour la —. *Vitam pro — profundēre.* 盡忠 Tsīn tchōng.

PATRIMOINE, s. m. *Patrimonium, ii, n.* 家業 Kiā niē.

PATRIOTIQUES (soldats). *Fortes milites.* 義兵 Nỹ pīn.

PATRON, s. m. *Patronus, i, m.* 主保 Tchoù paò. ‖ — d'un vaisseau. *Navarchus.* 船板主 Tchoūan pèn tchoù. ‖ — (modèle). *Exemplar.* 樣子 Yáng tsè. ‖ — (maître en un art). 師傅 Sē foū.

PATRONNER, v. a. *Patrocināri.* 保護 Paò hoū, ou 相帮 Siāng pāng.

PATRONYMIQUE, adj. *Patronymicus.* 同姓的 Tōng sīn tỹ.

PATROUILLE, s. f. *Excubiæ, arum, f.* 巡更 Siūn kēn, ou 守夜的兵 Cheòu yé tỹ pīn. ‖ Faire la —. — *agēre.* 打更 Tà kēn.

PATROUILLER, v. n. *Excubias agēre.* 打更 Tà kēu. ‖ — (agiter l'eau bourbeuse). *Lutum agitāre.* 哄泥 Kóng nỹ.

PATTE, s. f. *Pes, edis, m.* 脚 Kiō. ‖ — des bœufs, chevaux, porcs, brebis. 蹄子 Tỹ tsè. ‖ — des chiens, chats, poules. 脚 Kiō. ‖ Donner un coup de — *Pede ferire.* 抓 Tchaò. ‖ Faire la — de velours. *Sub dolē blandiri.* 口甘心辣 Keōu kān sīn là.

PÂTURE, s. f. *Pabulum, i, n.* 草場 Tsāo tchāng.

PAUME, s. f. *Vola, æ, f.* 手心 Cheòn sīn.

PAUME (jeu), s. m. *Ludus pilæ.* 綉球 Sieóu kieōu. ‖ Balle de —. *Pila.* 綉球 Sieóu kieōu. ‖ Y jouer. 打綉球 Tà sieóu kieōu. ‖ — chinoise. 打毽子 Tà tsiēn tsè.

PAUPIÈRE, s. f. *Palpebra, æ, f.* 眼皮 Yèn pỹ, ou 眼胞 Yèu pāo. ‖ Ne pas fermer la —. *Somnum oculis non vidēre.* —夜睡不覺 Ỳ yé choúy poū tchō.

PAUSE, s. f. *Pausa, æ, f.* 歇一下 Hiē ỳ hiá. ‖ Faire une — en lisant. *Spiritum suspendēre legendo.* 看書歇氣 Kān choū hiē kỹ.

PAUVRE, adj. *Egens, pauper.* 窮人 Kiōng jèn. ‖ — vieille. *Paupercula anus.* 窮婆子 Kiōng pō tsè. ‖ — (mendiant). *Mendicus.* 叫化子 Kiáo hóa tsè. ‖ — honteux. 不好意思討周濟 Poū haò ý sē tāo tcheōu tsý.

PAUVRETÉ, s. f. *Paupertas, atis, f.* 窮 Kiōng. ‖ Tomber dans la —. *Facultatibus labi.* 窮 Kiōng. ‖ Dire des —. *Garrire nugas.* 說空話 Chō kōng hóa.

PAVANER (SE), v. n. *Superbè incedēre.* 揚揚得意 Yāng yāng tē ý, ou 大搖大擺 Tá yáo tá paỳ.

PAVÉ, s. m. *Pavimentum, i, n.* 街石 Kaỹ chē. ‖ Céder le —. *De viâ cedēre.* 讓路 Jáng loū. ‖ Disputer le haut du —. *De primo loco contendēre.* 不讓路 Poū jáng loū. ‖ Battre le —. *Vagāri.* 遊玩 Yeōn ouán. ‖ Être sur le —. *Inops laris et fundi.* 無生處 Oū teó tchōu.

Digitized by Google

PAVER, v. a. *Pavimentum struĕre.* 安石板 Gân chĕ pàn.

PAVILLON, s. m. *Tentorium, ii, n.* 帳蓬 Tchâng pông. ‖ — du lit. *Conopeum.* 帳子 Tchâng tsè, ou 帳簾 Tchâng yên. ‖ — de Tin tsè. 亭子 Tîn tsè. ‖ — de navire. *Vexillum.* 船上旗 Tchouân châng kŷ. ‖ — sur les portes des villes chinoises. 譙樓 Tsiâo leôu. ‖ Arborer le —. — *efferre.* 立旗 Lŷ kŷ. ‖ Le baisser. *Demittĕre* —. 収旗 Cheôu kŷ. ‖ Baisser —, c.-à-d. céder aux autres. *Fasces submittĕre.* 讓位 Jâng oûy.

PAVOT, s. m. *Papaver, eris, n.* 萬壽菓 Onân cheôu kò. ‖ Couper les — pour avoir le sue d'opium. 割鴉片煙 Kŏ yâ piên yên.

PAYE, s. f. *Stipendium, ii, n.* 餉餉 Leâng hiâng. ‖ La donner. — *numerāre.* 關餉 Konân hiâng. ‖ La retenir. — *militum fraudāre.* 侵吳兵餉 Tsîn tchĕ pîn hiâng. ‖ Avoir cent soldats inscrits et n'en porter que quatre-vingts. 有八十名兵報一百 Yeôn pă chĕ min pîn paó ŷ pĕ.

PAYEMENT, s. m. *Æris solutio, onis, f.* 開賬 Kây tchâng. ‖ Faire un — en trois termes. *Tribus vicibus se æra alieno liberāre.* 三回還完 Sân hoûy houân onân. ‖ Recevoir en — quelque chose. *Rem in solutum accipĕre.* 収一股 Cheôu ŷ koû. ‖ — des ouvriers. *Merces.* 工錢 Kông tsiên.

PAYER, v. a. ‖ — le salaire. *Mercedem solvĕre.* 開工錢 Kây kông tsiên. ‖ — ses dettes. — *debita.* 還賬 Houân tchâng. ‖ N'avoir pas de quoi les —. *Solvendo non esse.* 還不起賬 Honân poû kŷ tchâng. ‖ — comptant. *Præsentem pecun. solvĕre.* 現銀買 Hién ŷn may. ‖ — à terme. *Ad diem respondĕre.* 對期開賬 Toây kŷ kây tchâng. ‖ — avant terme. *In antecessum dāre.* 先開 Siên kây. ‖ — le principal et l'intérêt. *Fenus et sortem dāre.* 本利還情 Pèn lŷ honân tsîn. ‖ — sa part de dépenses. *In partem impensæ venire.* 各開各 Kŏ kây kŏ. ‖ — quelqu'un de ses peines. *Mercedem laboris solvĕre.* 開工錢 Kây kông tsiên. ‖ — quelqu'un de belles paroles. *Docta dicta pro datis dāre.* 光是口還 Kouâng ché keôn houân. ‖ — de sa personne. *Caput objicĕre periculis.* 冒凶險 Máo hiông hién. ‖ — le tribut à la nature. *Fato concedĕre.* 死 Sè. ‖ — en même monnaie. *Par pari referre.* 以情還情 Ŷ tsîn honân tsîn. ‖ — d'ingratitude. *Beneficia oblivione rependĕre.* 忘恩 Ouâng gên. ‖ — les violons, c.-à-d. faire quelque chose dont les autres retirent tout le profit (prov.). *Suo periculo res aliorum curāre.* 猫翻飯子狗來喫 Maô fân tsén tsè keôu lay tchĕ. ‖ Se — soi-même. *Suum sibi sumĕre.* 取貨折賬 Tsiû hó tsĕ tchâng. ‖ Se — d'excuses. *Excusationes accipĕre.* 信推諉的話 Sîn toûy oûy tŷ hoá.

PAYS, s. m. *Regio, onis, f.* 地方 Tŷ fâng. ‖ Le —. *Patria.* 本地方 Pèn tŷ fâng. ‖ Courir le —. *Vagāri.* 遍遊 Piên yeôn. ‖ Les coutumes du —. *Patrii ritus.* 本國風俗 Pèn kouĕ fông sioû. ‖ Les naturels du —. *Indigenæ.* 本方人 Pèn fâng jên. ‖ De quel — êtes-vous? *Undè estis?* 貴處 Koûy tchôu, ou 你是那裏人 Ngŷ ché là lŷ jên. ‖ Être du même —. *Concivis.* 同鄉人 Tông hiâng jên. ‖ Faire voir du — à quelqu'un. *Alig. negot. impedire.* 嚕唆人 Lô sô jên.

PAYSAGE, s. m. *Spatium regionis.* 山川景 Chân tchouân kîn. 山水畫 Chân choŷ hoá. 美境 Meŷ kîn.

PAYSAN, s. m. (homme de la campagne). *Ruricola, æ, m.* 鄉裏人 Hiâng lŷ jên. ‖ — (impoli). *Rusticus.* 鹵莽人 Loû mâng jên.

PÉAGE, s. m. *Portorium, ii, n.* 買路錢 May loû tsiên.

PEAU, s. f. *Pellis, is, f.* 皮子 Pŷ tsè. ‖ Apprêter des —. *Coria concinnāre.* 消皮子 Siaô pŷ tsè. ‖ S'habiller de —. *Pelles induĕre.* 穿皮衣 Tchouân pŷ ŷ. ‖ Vendre la peau avant d'avoir tué l'animal. (Prov.) 賣空倉 May kông tsâng.

PECCADILLE, s. f. *Leve delictum, i, n.* 小罪 Siaô tsoûy.

PÉCHÉ, s. m. *Peccatum, i, n.* 罪 Tsoûy. ‖ — véniel. *Veniale* —. 死罪 Siaô tsoûy. ‖ — mortel. *Mortale* —. 小罪 Sè tsoûy, ou 大罪 Tá tsoûy. ‖ — originel. *Originale* —. 原罪 Yuên tsoûy. ‖ — actuel. *Actuale* —. 本罪 Pèn tsoûy. ‖ — capital. *Capitale* —. 罪宗 Tsoûy tsông.

PÉCHER, v. a. *Peccāre.* 犯罪 Fân tsoûy. ‖ — gravement. 犯大罪 Fân tá tsoûy. ‖ — par malice. 姑意犯罪 Koû ŷ fân tsoûy. ‖ — sciemment. 明知犯罪 Min tchĕ fân tsoûy. ‖ — par inadvertance. 不覺犯罪 Poû kiŏ fân tsoûy. ‖ — beaucoup. 犯罪多端 Fân tsoûy tô touân.

PÊCHER, v. a. *Piscāri.* 打魚 Tà yû. ‖ — à la ligne. *Hamo* —. 釣魚 Keôu yû. ‖ — au filet. *Retibus* —. 網魚 Ouâng yû. ‖ — par le poison. *Veneno* —. 殭魚 Laó yû. ‖ — en eau trouble, c.-à-d. profiter du désordre pour faire des profits. *Aliorum ruinam sibi in quæstum vertĕre.* 渾水裏頭捉魚 Houên choûy lŷ teôu tchŏ yû.

PÊCHEUR, s. m. *Peccator, oris, m.* 罪人 Tsoûy jên.

PECTORAL, s. m. *Pectorale, is, n.* 古鐸德補子 Koû tŏ tŏ poû tsè. (Voir le mot *Rational*).

PÉCULAT, s. m. *Peculatus, ûs, m.* 侵吳庫銀 Tsîn tchĕ kôu ŷn. ‖ Être accusé de —. *Accusāri* —. 告人侵吳庫銀 Kaó jên tsîn tchĕ kôu ŷn.

PÉCULE, s. m. *Peculium, ii, n.* 凑的銀子 Tsoû tŷ ŷn tsè.

Digitized by Google

PÉDAGOGUE, s. m. *Pædagogus, i, m.* 教書先生 Kiáo choū siēn aēn.

PÉDANTERIE, s. f. *Vana jactatio.* 亂誇 Louán koūa.

PÉDÉRASTIE, s. f. *Pæderastia, æ, f.* 闊小旦 Láo siaò tán, ou 姦幼童 Kiēn yeōn tōng.

PÉDONCULE, s. m. *Pedunculus, i, m.* 蒂 Tý.

PEIGNE, s. m. *Pecten, inis, m.* 篦子 Pý tsè. ‖ — de tisserand.

PEIGNER, v. a. *Pectère.* 篦 Pý. ‖ — à rebrousse-poil. 倒篦 Taò pý. ‖ Se faire —. *Alter. capill. pectère.* 請人篦頭 Tsìn jēn pý teōu.

PEIGNOIR, s. m. *Pecten, inis, m.* 梳子 Soū tsè.

PEIGNURE, s. f. *Furfures, um, m.* 梳落的頭髮 Soū lō tý teōu fá, ou 頭垢 Teōu keòu.

PEINDRE, v. a. *Pingère.* 畫 Hóa. ‖ — à l'huile. *Oleo —.* 油畫 Yeōu hóa. ‖ — en racontant. *Perfecte narrāre.* 講得活靈活現 Kiàng tē hò lìm hò hiéa. ‖ Se —. *Os fucāre.* 擦胭燕抹粉 Tchā yēn mó fèn.

PEINE, s. f. *Pœna, æ, f.* 罰 Fá. ‖ Augmenter la —. *Augēre —.* 加罰 Kiā fá. ‖ Diminuer la —. *Minuēre —.* 減罰 Kiēn fá. ‖ Sous — de mort. *Sub — capitali.* 要命 Yáo mín. ‖ — d'esprit. *Angor.* 憚心 Tān sīn. ‖ Faire de la —. *Molestiam alic. exhibēre.* 兜人憂氣 Teōu jēn yeōn ký. ‖ S'en faire soi-même. *Sibi ipsi solicit. exstruēre.* 自討憂氣 Tsé taò yeōn ký. ‖ — (souci). *Cura —.* 憚心 Tān sīn. ‖ Être en — de quelqu'une. *Sollicitāri aliq.* 替人憚心 Tý jēn tān sīn. ‖ Ne pas se mettre en — de quelque chose. *Id non curāre.* 不管 Poū koùan. ‖ Être en — de ce qu'on doit faire. *Consilii ambiguus esse.* 主意不定 Tchoù ý poū tín. ‖ Épargner sa —. *Operæ parcēre.* 怕費力 Pā faý lý. ‖ Prendre beaucoup de — pour. *In re insudāre.* 費力 Feý lý. ‖ Perdre sa —. *Operam perdēre.* 白做 Pā tsoú, ou 枉然做 Ouāng jān tsoú. ‖ Avec —. *Difficilè.* 難得 Lán tē. ‖ Sans —. *Haud gravatè.* 容易 Yōng ý. ‖ Avoir de la — à. *In re sudāre.* 費力 Feý lý.

PEINE (À), adv. ‖ A — arrivé, il mourut. *Vix advenerat, mortuus est.* 剛剛纔躍就死了 Kāng kāng tsáy lóng tsieōu sè laò. ‖ A — trouverez-vous un homme fidèle. *Fidelem haud fermè invenias virum.* 一个忠信人差不多都見不得 Ý kó tchōng sín jēn tchā poū tō toū kién poū tē.

PEINE (À), conjonct. *Vix.* ‖ A — fut-il arrivé, qu'il tomba malade. *Vix advenerat, cùm in morbum incidit.* 他纔躍當時他害躍病 Tā tsáy lóng, táng ché tā háy laò pín.

PEINÉ, ÉE, adj. *Mœstus.* 憂悶的 Yaōu mén tý.

PEINER, v. a. *Molestiam afferre.* 兜人憂氣 Teōu jēn geōn ký, ou 煩惱人 Fán laò jān.

PEINTRE, s. m. *Pictor, oris, m.* 畫師 Hóa sē.

PEINTURE, s. f. *Pictura, æ, f.* 畫條 Hoá tiáo. ‖ Une —. *Una —.* 一軸畫 Ý tchōn tiáo. ‖ — déshonnête. 春宮畫 Tchoūn kōng hoá.

PÊLE-MÊLE, adv. *Confusè.* 雜亂 Tsā loùan.

PELER, v. a. *Pilos auferre.* 拔毛 Sinēn maò. ‖ — un porc. 刮猪 Koūa tchoū. ‖ — des fruits. 削果皮 Sīnē kò pý.

PÈLERINAGE, s. m. *Pia peregrinatio, onis, f.* 朝聖地 Tchāo chén tý.

PELLE, s. m. ‖ — à feu. *Batillum, i, n.* 火鏟 Hò tchoūan. ‖ — à marmite. 鍋鏟 Kō tchoūan. ‖ Puiser des légumes avec une —. 鏟一鏟菜 Tchoūan ý tchoūan tsáy.

PELLETÉE, s. f. *Plenum batillum.* 鏟一鏟 Tchoūan ý tchoūan.

PELLETERIE, s. f. *Pelles, ium, f.* 皮子 Pý tsè.

PELOTE, s. f. *Globulus, i, m.* 線球 Siéa kieōu, ou 針墊 Tchēn pý.

PELOTONNER, v. a. *Glomerāre.* 挽線團 Ouàn sién touān.

PELOUSE, s. f. *Campus, i, m.* 草坪 Tsāo pá.

PELURE, s. f. *Cutis derupta.* 果皮 Kò pý.

PELVIEN, s. m. *Pelvis.* 下焦 Hiá tsiāo, ou 尻骨盤 Kāo koū pān. ‖ Bassin — des femmes. 婦人尻骨盤 Foū jēn kaō koū pān.

PÉNATES, s. f. *Penates, tium* ou *tum, m.* 家神 Kiā chēn. ‖ Regagner ses —. *Patriam repetēre.* 回家 Hoūy kiā.

PENAUD, E, adj. *Rubore suffusus.* 害羞的 Haý sieōu tý.

PENCHANT, s. m. *Declivitas, atis, f.* 偏 Piēn. ‖ L'Empire est sur le —. *Imperium labat.* 天下不安 Tiān hiá poū gān, ou 江山不穩 Kiāng chān poū ouèn. ‖ — (ruine). *Ruina.* 塌 Pēn (ou Pēn). ‖ — (inclination). *Propensio.* 偏 Piēn, ou 向 Hiáng. ‖ Corriger ses — vicieux. *Pravam indolem emendāre.* 改本性 Kaý pèn sín. ‖ Suivre son —. *Morem animo gerēre.* 隨本性 Soūy pèn sía.

PENCHER, v. a. *Inclinātre.* 偏 Piēn. ‖ — le corps. *Corpus —.* 彎躬 Kiōu kōng. ‖ — la tête. *Caput —.* 埋頭 Maý teōu. ‖ La balance —. *Lanx vergit.* 戰子旺了 Tèn tsè ouáng leào. ‖ Ne — ni d'un côté ni d'un autre. *Ad neutram inclinātre.* 兩邊都不順 Leàng piēn toū poū koū.

PENDANT, E, adj. *Pendens.* 懸掛起的 Hiuēn kouá ký tý. ‖ Procès —. *Lis sub judice.* 沒有斷的官司 Moū yeōu toūan tý konān sē.

PENDANT, s. m. ‖ — d'oreille. *Inauris, is, f.* 耳環 Eùl houān.

PENDANT, prép. (durant ce temps). *Per id tempus.* 那時 Lá chē. ‖ — l'été. *Per æstatem.* 夏天的時候 Hiá tiēn tý chē haōu. ‖ — que. *Dùm.* 時那 Lá chē.

Digitized by Google

PENDARD, s. m. *Furcifer.* 惡人 Ngŏ jên, ou 匪人 Feỳ jên.

PENDILLER, v. n. *Pendēre.* 懸起 Hiuên kỹ.

PENDRE, v. a. *Suspendēre.* 掛 Kouá. ‖ — quelqu'un au gibet. *Patibulo offigēre.* 絞人 Kiào jên, ou 吊人 Tiáo jên. ‖ — (être suspendu). *Pendēre.* 懸 Hiuên. ‖ La roupie lui — au nez. *Pendet stirio naso.* 鼻涕吊起 Pý tý tiáo kỹ. ‖ Se —. *Suspendēre se.* 上吊 Cháng tiáo. ‖ Se — par vengeance (mœurs chinoises), devant la porte de son ennemi. 吊死驅人 Tiáo sè piên jên. ‖ Ordre donné par l'Empereur de Chine de se —. 罪食 Tsoúy hô.

PENDULE, s. m. (horloge). *Horologium, ii, n.* 鐘擺 Tchông paỳ, ou 鐘鉈 Tchông tŏ.

PENDULE, s. f. *Pendulum, i, n.* 掛擺 Paỳ koúa.

PÈNE, s. m. *Pessulus, i, m.* 門閂 Mên chouán.

PÉNÉTRANT, E, adj. *Permeans.* 透的 Teôu tý, ou 精的 Tsin tý. ‖ Froid —. *Frigus —.* 冷透骨 Lèn teôu koŭ. ‖ Esprit —. *Acre ingenium.* 精伶 Tsin lîn.

PÉNÉTRATION, s. f. *Sagacitas, otis, f.* 伶俐 Lîn lý.

PÉNÉTRER, v. a. *Penetrāre.* 透 Teôu, ou 深進去 Chên tsin kiŭ. ‖ Ce musc — les habits. *Moschus transit in vestes.* 麝香透了衣服 Ché hiâng teôu leào ỳ foŭ. ‖ Dieu — le cœur. *Deus intima scrutatur.* 天主看透人心 Tiên-Tchoû kân teôu jên sîn. ‖ — (comprendre). *Capēre.* 通得 Tông tè. ‖ Cela me — le cœur. *Hoc acerbat me.* 這事苦我得狠 Tché sé kŏn ngò tŭ hèn. ‖ — dans l'avenir. *De futuro conjicēre.* 預料後事 Yú leáo heôu sé.

PÉNIBLE, adj. *Arduus.* 難爲的 Lán oûy tý, ou 難做得的 Lán tsoú tè tý.

PÉNINSULE, s. f. *Peninsula, æ, f.* 海內一塊地 Haỳ loúy ỳ kouáy tý.

PÉNITENCE, s. f. *Dolor, oris, m.* 痛 Tông. ‖ — (douleur de ses fautes). *Pœnitentia.* 痛悔 Tông hoày. ‖ Faire —. *Pœnas dāre.* 補贖 Poŭ choŭ. ‖ — sacramentelle. *Pœna piacularis.* 補贖經 Poŭ choŭ kîn. ‖ En imposer une. *Injungēre —.* 定補贖 Tin poŭ choŭ. ‖ La remplir. *Implēre —.* 滿補贖 Mân poŭ choŭ. ‖ Sacrement de —. *Sacramentum —.* 告解跡 Káo kiày pỳ tsỳ. ‖ Le recevoir. *Illud suscipēre.* 辦告解 Pán kaó kiày. ‖ L'administrer. — *ministrāre.* 聽告解 Tîn kaó kiày.

PÉNITENT, E, adj. *Pœnitens.* 悔罪的人 Hoày tsoúy tý jên. ‖ Psaumes —. *Psalmi pœnit.* 悔罪聖詠 Hoày tsoúy chên yûn.

PENNE, s. f. *Penna, æ, f.* 羽 Yû, ou 大毛 Tá maò.

PENSÉE, s. f. *Cogitatio, onis, f.* 想 Siâng, ou 意念 ỳ nién. ‖ Dire sa —. *Sensus exprimēre.* 講自已的意思 Kiâng tsé kỳ tý ý sè. ‖ L'expliquer. — *explicāre.* 講自已的意思 Kiâng tsé kỳ tý ý sè. ‖ Toute bonne — vient de Dieu. *Nullo sine Deo mens bona est.* 好念頭都是從天主來的 Haò nién teôu toû ché tsông Tiên-Tchoû laỳ tý. ‖ S'arrêter à de mauvaises —. *Libidinosè cogitāre.* 留不好的念頭 Lieôn poŭ haò tý nién teôu. ‖ Avoir une heureuse —. *Lepidè —.* 想得好 Siâng tè haò. ‖ — ingénieuse. *Acutè cogitatum.* 想得奇妙 Siâng tè kỳ miáo.

PENSER, v. a. *Cogitāre.* 想 Siâng. ‖ — sérieusement à quelque chose. *Ad oliq. animum intendēre.* 仔細想 Tsè sý siâng. ‖ Sans y'—. *Non cogitatò.* 不覺 Poŭ kiŏ, ou 不小心 Poŭ siào sîn. ‖ — à vous! *Caveas!* 小心 Siào sîn. ‖ Donner à — à quelqu'un. *Alic. scrupulum injicēre.* 兜人生疑 Teôu jên sên ný. ‖ Dire ce qu'on —. *Mentem aperire.* 說自已的意思 Ché tsé kỳ tý ý sè. ‖ Le cacher. *Dissimulāre.* 不說自已的意思 Poŭ chŏ tsé kỳ tý ý sè. ‖ Il a — tomber. *Parùm obfuit quin caderet.* 他差不多倒了 Tá tchá poŭ tô teò leaò.

PENSION, s. f. ‖ — d'un élève. *Alumni pensio.* 學金 Hiŏ kîn, ou 修金 Sieôn kîn. ‖ — à l'hôtel. 口糧錢 Keôn gán tsiên. ‖ — des mandarins. 俸祿 Fóng loû. ‖ — du gouverneur. 皇錫 Houâng sỳ. ‖ — que les enfants font quelquefois en Chine aux parents. 養老田 Yâng laò tiên. ‖ — (école). *Pædagogium.* 學館 Hiŏ kouàn. ‖ Mettre en —. *Puerum alend. et doc. tradēre.* 送兒子去讀書 Sóng eûl tsè kiŭ toŭ choû.

PENSUM, s. m. *Pensum, i, n.* 先生上的書 Siên sên cháng tý choû.

PENTE, s. f. *Declivitas, atis, f.* 偏 Piên, ou 向 Hiáng. ‖ — (propension). *Proclivitas.* 偏 Piên, ou 向 Hiáng. ‖ — de montagne. *Montis —.* 山坡 Chân pô. ‖ Avoir une — au mal. *Ad malum proclivus.* 向惡 Hiáng ngŏ.

PENTECÔTE, s. f. *Pentecoste, es, f.* 聖神降臨瞻禮 Chên chên kiáng lîn tchân lỳ.

PÉNURIE, s. f. *Penuria, æ, f.* 窮乏 Kiông fá.

PEPIN, s. m. *Granum, i, n.* 果內子子 Kò loúy tsè tsè. ‖ — de courge plein. 瓜子飽米 Kouà tsè paò mỳ. ‖ — non plein. 瓜子不飽米 Kouà tsè poŭ paò mỳ. ‖ — d'orange. 橘核 Kioŭ hŏ. ‖ — de raisin. 葡萄子子 Poŭ tâo tsè tsè.

PÉPINIÈRE, s. f. *Plantarium, ii, n.* 秧地 Yâng tý.

PERÇANT, E, adj. *Acutus.* 狠 Hèn. ‖ Froid —. *Frigus acre.* 冷透骨 Lèn teôu koŭ. ‖ Vue —. *Visus acerrim.* 眼睛尖 Yèn tsîn tsiên. ‖ Voix —. *Vox acuta.* 聲氣尖 Chên kỳ tsiên.

PERCEPTEUR, s. m. *Tributorum coactor, oris, m.* 稅官 Choúy kouân.

PERCER, v. a. *Forāre.* 鑽 Tsouàn. ‖ — une apostume. *Vomicam secāre.* 鍼瘡 Tchên tchouâng. ‖ — un ton-

Digitized by Google

neau. *Dolium pertundĕre.* 鑽桶 Tsouàn tŏng. ‖ — à jour. *Transforare.* 鑽透 Tsouàn teóu. ‖ — l'âme de douleur. *Dolore afficĕre.* 兜人憂氣 Teōn jên geōn kŷ. ‖ Les Juifs ont — le côté de N.-S. J.-C. *Latus J. C. transfoderunt Judæi.* 如答國人鎗穿主筋 Joù tă kouĕ jên tsiāng tchenān tchoù lĕ. ‖ — l'avenir. *Futurum prospicĕre.* 預知未來 Yú tchĕ oúy laŷ. ‖ Les dents —. *Nascuntur dentes.* 生牙齒 Sēn yâ tchè. ‖ La pustule a —. *Rupta est pustula.* 蕾穿了 Tchouāng tchenān leò.

PERCEVOIR, v. a. *Percipĕre.* 得 Tĕ, ou 受 Cheóu.

PERCHE, s. f. *Pertica, æ, f.* 一條木 Ŷ tiāo moŭ.

PERCHER (SE), v. n. *Insidĕre.* 站 Tchán.

PERCLUS, E, adj. *Captus membris.* 殘廢人 Tsān feŷ jên.

PERÇOIR, s. m. *Terebra, æ, f.* 鑽子 Tsouàn tsè.

PERDITION, s. f. *Perditio, onis, f.* 冒用 Maó yóng. ‖ Voie de —. *Via mala quæ ducit ad inferos.* 下地獄的路 Hiá tý yŏu tŷ loú. ‖ Suivre la voie de —. *Viam malam sequi.* 走地獄的路 Tseòu tý yŏu tŷ loú. ‖ En retirer quelqu'un. *A malâ viâ revocāre aliq.* 回頭人 Houŷ teóu jên.

PERDRE, v. a. *Perdĕre, amittĕre.* 失落 Chĕ lŏ. ‖ — ses biens. *Fortunis everti.* 敗家業 Paý kiā niĕ. ‖ — son capital. *Sortem —.* 失本 Chĕ pèn. ‖ — espérance. *Desperāre.* 失望 Chĕ ouáng. ‖ — au jeu. *Adversâ aleâ uti.* 輸 Choū. ‖ — la vie. *Vitam —.* 死 Sè. ‖ — de vue. *È conspectu omittĕre.* 看不見 Kān poŭ kiĕn. ‖ — quelqu'un. *Exitium alic. afferre.* 壞敗人 Houay páy jên. ‖ — un jeune homme. *Corrumpĕre juvenem.* 壞敗幼年 Houáy páy yeón niêu. ‖ — par trop de complaisance. *Nimis benignè tractāre.* 慣壞兒子 Koúan houáy eûl tsè. ‖ Se —. *A viâ errāre.* 錯路 Tsŏ loú. ‖ Cette coutume se —. *Exolevit hic mos.* 這個規矩不行了 Tchĕ kó koūy kiù poŭ hîn leòo. ‖ Se —. *In perniciem ruĕre.* 自招禍 Tsé tchaō hó.

PERDU, E, adj. *Amissus.* ‖ Ma calotte est —. *Pileolus est amissus.* 小帽子失落了 Siaò máo tsè chĕ lŏ leàu. ‖ Procès —. *Causa victa.* 官司輸了 Koūan sē choū leòo. ‖ Aux heures —. *Cùm est otium.* 得空的時候 Tĕ kŏng tŷ chê heóu. ‖ Peine —. *Labor cassus.* 白白的 Pŏ pĕ tŷ, ou 不中用 Poŭ tchōng yóng. ‖ — (ruiné). *Fortunis eversus.* 倒了號的人 Taò leào háo tŷ jên. ‖ Femme —. *Impura mulierculâ.* 娼女 Tchāng niù. ‖ Je suis —. *Perii.* 我罷了 Ngò pá leòe.

PÈRE, s. m. *Pater, tris, m.* 父親 Foú tsīn.

Grand- —.	(du côté pat.). *Avus.*	祖父 Tsoù feú, ou 公 Kōng.
	Grand-—. (du côté maternel).	外公 Onáy kōng.
Père du grand-—.	(du côté pat.). *Proavus.*	曾祖父 Tsēn tsoù foú.
	(du côté mat.).	外曾祖父 Ouáy tsēn tsoù foú.
Père de ce dernier.	(côté pat.). *Abavus.*	高祖父 Kaō tsoù foú.
	(côté mat.).	外高祖父 Onáy kaō tsoù foú.

‖ — de famille. — *familiâs.* 當家人 Tāng kiā jên. ‖ Les enfants chinois, parlant à leur —, disent : 爹 Tiĕ, qui répond à notre mot : *Papa.* ‖ S'il est mort, on dit : 先父 Siēn foú. ‖ Parlant à quelqu'un de son père, on dit : 家父 Kiā foú. ‖ N'avoir ni — ni mère. *Orbatus est.* 孤哀子 Koū gaŷ tsè. ‖ Devenir —. *Obtinĕre infantem.* 爲父 Oûy foú. ou 當老子 Tāng laò tsè. ‖ Tenir de son —, c.-à-d. lui ressembler *Patrissāre.* 像父 Siáng foú. ‖ Nos —. *Patres.* 祖人 Tsoù jên. ‖ — spirituel, ou prêtre. 鐸德 Tŏ tĕ. ‖ On dit en lui parlant : 神父 Chên foú. ‖ Un —. *Unus —.* 一位神父 Ŷ oúy chên foú. ‖ Recevoir le —. *Suscipĕre —.* 接神父 Tsiĕ chên foú. ‖ Le traiter. *Tractāre —.* 待神父 Taý chên foú. ‖ Le reconduire *Reducĕre —.* 送神父 Sóng chên feú.

PÉREMPTOIRE, adj. ‖ Raison —. *Argumentum forte.* 駁不動的理 Pŏ poŭ tóng tŷ lŷ.

PERFECTION, s. f. *Perfectio, onis, f.* 完 Ouān. ‖ —. *Eximia dos.* 德能 Tĕ lēn. ‖ — divines. *Divinæ —.* 天主的德能 Tiēn-Tchoù tŷ tĕ lēu. ‖ En —. *Perfectissimè.* 狠好 Hèn haò. ‖ Être parvenu à la —. *Ad summam virtutem venisse.* 全備的德行 Tsuēn pý tŷ tĕ hîn.

PERFECTIONNER, v. a. *Perficĕre.* 做完 Tsoú ouān. ‖ Se —. *Melior fieri.* 進于德 Tsín yū tĕ.

PERFIDE, adj. *Perfidus.* 不忠信的 Poŭ tchōng sín tŷ.

PÉRICARDE, s. m. *Pericardium, ii, n.* 包絡 Pāo lŏ, ou 心包炎 Sīn pāo tán.

PÉRICLITER, v. n. *In discr. venire.* 有凶險 Yeòu hiōng hiēn.

PÉRIL, s. m. *Periculum, i, n.* 凶險 Hiōng hiēn. ‖ Être en —. *In — versāri.* 有凶險 Yeòu hiōng hiēn, ou 受凶險 Cheóu hiōng hiēn. ‖ Il y a du — des deux côtés. *Hàc lupus, hùc canis urgst.* 進退兩難 Tsín toûy leàng lán. ‖ Au — de ma vie. *Capitis periculo.* 捨命 Chĕ min. ‖ Se mettre en —. *In discrimen capit. venire.* 自投凶險 Tsé teóu hiōng hiēn.

PÉRILLEUX, SE, adj. *Periculosus.* 凶險的 Hiōng hiēn tŷ.

PÉRIMER, v. n. *Usucapione deperire.* 過期 Kó kŷ.

Digitized by Google

PÉRINÉE, s. m. *Perinæon, i, n.* 脬 Koûa.

PÉRIODE, s. f. *Periodus temporis.* 返回時 Fàn hoûy chê. ‖ — chinoise (espace de soixante ans). 一輪甲子 ŷ lên kiâ tsè. ‖ — (phrase). *Periodus.* 一句話 ŷ kiû hôa.

PÉRIODIQUE, adj. *Periodicus.* 輪轉的 Lên tchouàn tŷ.

PÉRIOSTE, s. m. *Periostum, i, n.* 骨衣 Koû ŷ.

PÉRIPHRASE, s. f. *Circumlocutio, onis, f.* 假借的話 Kià tsié tŷ hoâ.

PÉRIR, v. n. *Perire.* 死 Sè. ‖ — de faim. *Fame —.* 餓死 Ouô sè. ‖ — de misère. *Miseriâ —.* 遭逆死 Tsaô nŷ sè.

PÉRISSABLE, adj. *Caducus.* 不長久的 Poû tchâng kiaôn tŷ.

PÉRISTYLE, s. m. *Peristylum, i, n.* 環柱廊 Houên tchoû oô, ou 遊廊 Ysôn lâng.

PÉRITOINE, s. m. *Peritonium, ii, n.* 肚腹胞膜炎 Toû foû pâo mô yên.

PERLE, s. f. *Margarita, æ, f.* 珍珠 Tchên tchoû, ou 寶貝 Pào péy. ‖ — -mère. 珍珠母 Tchên tchoû moû. ‖ Semer des — devant les pourceaux. (Prov.) 對驢彈琴 Toûy lû foû kîn.

PERMANENT, E, adj. *Stabilis.* 恒久的 Hên kieôn tŷ.

PERMÉABLE, adj. *Permeabilis.* 透水的 Tsîn choûy tŷ. ‖ — à l'air. *Aere —.* 透氣 Tsôu kŷ.

PERMETTRE, v. a. *Permittere.* 許 Hiû. 依 ŷ. 准 Tchoûn. ‖ Cela est —. *Hoc licitum est.* 可以的 Kô ŷ tŷ. ‖ Si mes occupations le — j'irai vous voir. *Si otium mihi erit, visitabo te.* 若是得空我來會你 Jô chê tê kông ngô laŷ hoûy ngŷ. ‖ Se — de. *Audere.* 敢 Kàn.

PERMISSION, s. f. *Venia, æ, f.* 命 Mîn, ou 許 Hiû. ‖ Demander la —. *Petere —.* 求命 Kieôu mîn. ‖ Donner la—. *Concedere.* 許 Hiû. ‖ Demander la — de s'absenter. *Discedendi veniam petere.* 告假 Kâo kià. ‖ L'obtenir. *Obtinere —.* 准假 Tchoûn kià. ‖ Obtenir la —. *Obtinere —.* 得命 Tê mîn. ‖ Avec la — de monsieur. 請老爺 Tsîn laô yê.

PERMUTER, v. a. *Permutare.* 掉 Tiâo.

PERNICIEUX, SE, adj. *Perniciosus.* 害的 Haŷ tŷ.

PÉRORAISON, s. f. *Peroratio, onis, f.* 話尾 Hoâ oûy.

PERPENDICULAIRE, adj. *Ad perpend. exactus.* 吊下來的 Tiâo hiâ laŷ tŷ. ‖ Ligne —. *Cathetus, i, m.* 吊的墨 Tiâo tŷ mê, ou 垂線 Tchoûy siên. ‖ On appelle ainsi une ligne droite qui croise une autre ligne droite à angles égaux : 凡畫一直線交於別線其所成之角若直此線謂之垂線 Fân hoâ ŷ tchê siên kiâo yû piê siên kŷ sô tchên tchê kô jô tchê tsê siên oûy tchê tchoûy siên. ‖ Abaisser une —. *Demittere lineam.* 作垂線 Tsô tchoûy siên. ‖ Lever une —. *Ducere —.* 立垂線 Lŷ tchoûy siên.

PERPÉTUEL, LE, adj. *Perpetuus.* 永遠的 Yûn yuèn tŷ.

PERPÉTUER, v. a. *Perpetuare.* 做穩 Tsoû ouèn. ‖ — sa race. *Propagari.* 傳生 Tchouân sên. ‖ Se —. *Perpetuari.* 傳生 Tchouân sên. ‖ Se — dans une charge. *Continuare magistratum.* 做原任官 Tsoû yuên jên kouân.

PERPÉTUITÉ, s. f. *Perpetuitas, atis, f.* 常常 Châng châng, ou 永遠 Yûn yuèn. ‖ A —. *In æternum.* 常常 Châng châng, ou 永遠 Yûn yuèn.

PERPLEXE, adj., **PERPLEXITÉ**, s. f. *Perplexitas, atis, f.* 反覆不定 Fân hoû poû tîn. ‖ Être dans la —. *Hærere.* 打不起主意 Tà poû kŷ tchoû ŷ. ‖ Y jeter quelqu'un. *Alic. dubitat. offerre.* 令人生疑 Lîn jên sên nŷ.

PERQUISITION, s. f. *Perquisitio, onis, f.* 找 Tchaô, ou 察考 Tchâ kào.

PERRUQUIER, s. m. *Tonsor, oris, m.* 待詔 Taŷ tchaô.

PERSÉCUTER, v. a. *Persequi.* 磨磨 Tsô mô, ou 追逼 Tchoûy pŷ. ‖ — la religion. *Religionem —.* 打風波 Tà fông pô.

PERSÉVÉRER, v. a. *Perseverare.* 恒容 Hên yông, ou 恒心 Hên sîn. ‖ — jusqu'à la mort. *Usque ad mortem.* 至死不變 Tché sè poû piên. ‖ — dans son avis. *In sententiâ —.* 不改主意 Poû kaŷ tchoû ŷ, ou 恒心 Hên sîn.

PERSIENNE, s. f. *Clathrus persicus.* 總簾子 Tsâng liên tsè, ou 交總 Kiâo tsâng.

PERSIFLER, v. a. *Illudere.* 欺笑 Kŷ siaô.

PERSISTER, v. a. *Perstare.* 恒心 Hên sîn. ‖ — dans son sentiment. *In sententiâ —.* 恒執意不改 Hên tchê ŷ poû kày.

PERSONNAGE, s. m. *Vir, iri, m.* 大丈夫 Tâ tchâng foû, ou 大人 Tâ jên. ‖ — de distinction. *Vir clarus.* 出名人 Tchôu mîn jên. ‖ — (rôle). *Persona.* 脚色 Kiô sê. ‖ Jouer le — du roi. *Regis gerere —.* 裝皇帝 Tchouâng hoûng tŷ. ‖ Faire bien son —. *Personam optimè gerere.* 裝扮的好 Tchouâng pàn tŷ hào.

PERSONNALITÉ, s. f. *Personalitas, atis, f.* 指名褒貶人 Tchê mîn paô piên jên, ou 凌辱 Lîn joû.

PERSONNE, s. f. *Persona, æ, f.* 一位 ŷ oûy. ‖ En —. *Per se ipsum.* 自己 Tsê kŷ. ‖ — de mérite. *Vir conspicuus.* 有德的人 Yaôu tê tŷ jên. ‖ — privée. *Homo privatus.* 閑人 Hiên jên. ‖ Un seul Dieu en trois —. *Unus Deus in tribus personis.* 天主一體三位 Tiên-Tchoû ŷ tŷ sân oûy. ‖ Venir en —. *Ipsemet venire.* 親身來 Tsîn chên laŷ. ‖ Quelque — que ce soit. *Quilibet.* 不論那个 Poû lên là kô. ‖ Avoir égard aux —. *Respicere personam.* 論人 Lên jên, ou 看人 Kân jên. ‖ S'assurer de la — de quelqu'un. *Alic. manum injicere.* 捉拿人 Tchô là jên. ‖ Avoir soin de sa —. *Dilig. curare de se.* 將息自己 Tsiâng sŷ tsê kŷ. ‖ Être enchanté de sa —. *In seipso oblectari.* 得意自己

Digitized by Google

Tě ý tsé kỳ. ‖ Être embarrassé de sa —. *Sui anxius.* 三心二意 Sān sīn eùl ý. ‖ — (quelqu'un). *Aliquis.* 有人 Yeòn jēn. ‖ — (avec une négation). *Nemo.* 無人 Oū jēn.

PERSONNEL, LE, *Proprius.* 本的 Pèn tỳ, ou 自己的 Tsé kỳ tỳ. ‖ — (amateur de soi). *Sui amans.* 單顧自己 Tān koú tsé kỳ.

PERSPECTIVE, s. f. *Prospectus, ûs, m.* 景緻 Kìn chě. ‖ — (science). *Optice.* 線法 Sién fā. ‖ — (attente). *Exspectatio.* 等候 Tèn heóu.

PERSPICACITÉ, s. f. *Perspicacia, æ, f.* 精伶 Tsīn lìn.

PERSUADER, v. a. *Suadère.* 勸 Kiuēn. ‖ Se —. *Sibi —.* 想 Siàng.

PERTE, s. f. *Damnum, i, n.* 害 Háy. ‖ Faire une —. — *pati.* 受害 Cheóu háy. 上當 Chāng táng. 輸虧 Tchě koūy. ‖ Faire une — et n'oser l'avouer. *Non confiteri damnum passum.* 上當 Chāng táng, ou 輸虧 Tchě koūy. ‖ Causer une —. *Damnum afferre.* 害人 Háy jēn. ‖ La réparer. — *resarcire.* 補害 Poū háy. ‖ — de la vue. *Cæcitas.* 瞎 Hiā. ‖ — de la raison. *Amentia.* 瘋 Fōng. ‖ — au jeu. *Damna aleatoria.* 輸 Choū. ‖ — d'une bataille. *Clades —.* 敗 Páy. ‖ Quelle —! *Quale damnum!* 可惜 Kò sỳ. ‖ Courir à sa —. *Ad interit. ruère.* 找死 Tchào sè. ‖ Travailler en pure —. *In vanum laborāre.* 枉然做 Ouàng jàn tsoú. ‖ A — de vue. *Ultrà visum.* 看不到頭 Kān poū táo teōu. ‖ Raisonner à —. *Quidlibet garrire.* 亂談 Louán tān.

PERTINENT, E, adj. *Idoneus.* 合式的 Hò chě tỳ. 可以 Kò ỳ. 使得 Chè tě.

PERTURBATION, s. f. *Perturbatio, onis, f.* 亂 Louán. ‖ Jeter la —. *Turbāre.* 亂 Lonán.

PERVERS, E, adj. *Perversus.* 行爲壞敗的人 Hìn oūy houáy páy tỳ jēn.

PERVERTIR, v. a. *Corrumpère.* 壞敗 Honáy páy. ‖ Se —. *In pejus ruère.* 壞自己 Houáy tsé kỳ.

PESAMMENT, adv. *Tardè.* 慢 Mán. ‖ Marcher —. — *incedère.* 慢慢走 Mán mán tseòn.

PESANT, E, adj. *Gravis.* 重的 Tchóng tỳ. ‖ Esprit —. *Tardum ingenium.* 明悟鈍 Mìn oú tén.

PESER, v. a. *Expendère.* 量 Leáng, ou 稱 Tchēn. ‖ — de la viande. 稱肉 Tchēn joū. ‖ — du charbon. 過煤炭 Kó meỳ tān. ‖ — de l'argent. 比銀子 Pỳ ỳn tsè, ou 稱銀子 Tchēn ỳn tsè. ‖ — exactement. *Exactè —.* 稱一 Tchēn ỳ. ‖ — les raisons de quelqu'un. *Rationes ponderāre.* 察看有理無理 Tchā kān yeòn lỳ oū lỳ. ‖ — ses paroles. *Verba moderāri.* 想了纔說 Siàng leào tsāy chō. ‖ Cela — beaucoup. *Id ponderat multùm.* 重得狠 Tchóng tě hèn. ‖ — à quelqu'un. *Gravis esse alic.* 煩人 Fān jēn, ou 惱人 Loúy jēn.

PESTE, s. f. *Pestis, is, f.* 瘟疫 Ouēn yoū. ‖ Avoir la —. *Peste percelli.* 害瘟疫 Háy ouēn yoū. ‖ En mourir. *Peste interimi.* 害瘟病死 Háy ouēn pín sè. ‖ La donner. — *afferre.* 戴瘟病來 Táy ouēn pín laỳ. ‖ La — est finie. *Abiit —.* 瘟病散了 Ouēn pín sán leào.

PESTER. v. n. *Debacchāri.* 冒火 Máo hò, ou 報怨人 Páo yuén jēn.

PESTILENCE, s. f. *Pestilentia, æ, f.* 疫氣 Yoū kỳ. ‖ — (mauvaise doctrine), au figuré. 左道 Tsò táo.

PET, s. m. *Ventris crepitus, ûs, m.* 屁 Pỳ. ‖ Faire un —. — *edère.* 放屁 Fáng pỳ.

PÉTARD, s. m. *Pyloclastrum, i, n.* 火炮 Hò pāo, ou 火爆 Hò páo. ‖ En brûler. *Comburère —.* 放火炮 Fáng hò pāo. ‖ Un rouleau de —. *Fascis —.* 一封火炮 Ỳ fōng hò pāo.

PÉTALE, s. m. *Floris folium, ii, n.* 花瓣 Hoā pán.

PÉTILLER, v. a. *Crepitāre.* 出火飛 Tchōū hò fsỳ. ‖ —. *Micāre in ird.* 紅眉毛綠眼睛 Hông mỳ maò loū yèn tsīn. ‖ — d'esprit. *Ingenio valère.* 聰明 Tsōng mìn.

PÉTIOLE, s. f. *Petiolus, i, m.* 梗 Kén.

PETIT, E, adj. *Parvus.* 小的 Siaò tỳ. ‖ Un — nombre. *Parvus numerus.* 少 Chaò, ou 不多 Poū tō. ‖ — esprit. *Ing. tardum.* 明悟淺 Mìn oú tsiēn. ‖ Fort —. *Perexiguus.* 小得狠 Siaò tě hèn. ‖ — à petit. *Paulatim.* 慢慢的 Mán mán tỳ. ‖ — peuple. *Plebecula.* 賤人 Tsién jēn.

PETIT, s. m. *Pullus, i, m.* 崽崽 Tsaỳ tsaỳ, ou 兒 Eūl. ‖ Faire ses —. *Fetum edère.* 下崽崽 Hiá tsaỳ tsaỳ, ou 下兒 Hiá eūl.

PETITE-FILLE, s. f.

— (enfant de son fils). *Neptis, is, f.* 孫女 Sēn niù.

— (enfant de sa fille). 外孫女 Ouáy sēn niù.

Arrière- — (enfant du petit-fils). *Proneptis.* 曾孫女 Tsēn sēn niù.

Arrière- — (enfant de la petite-fille). 外曾孫女 Ouáy tsēn sēn niù.

Arrière- — de l'enfant du petit-fils. *Abneptis.* 玄孫女 Hinēn sēn niù.

Arrière- — de l'enfant de la petite-fille. 外玄孫女 Ouáy hinēn sēn niù.

PETITESSE, s. f. *Tenuitas, atis, f.* 小 Siào. ‖ — de cœur *Cordis abjectio.* 無情的 Oū tsīn tỳ. ‖ — d'esprit *Animi demissio.* 明悟鈍 Mìn oú tén.

Digitized by Google

PETIT-FILS, s. m.

— (enfant de son fils). *Nepos, otis, m.* 孫子 Sēn tsè.

— (enfant de sa fille). 外孫子 Ouáy sēn tsè.

Arrière- — (enfant du petit-fils). *Pronepos.* 曾孫子 Tsēn sān tsè.

Arrière- — (enfant de la petite-fille). *Pronepos.* 外孫子 Ouáy sēn tsè.

Arrière- — de l'enfant du petit-fils. *Abnepos.* 玄曾子 Hiuēn sōn tsè.

Arrière- — de l'enfant de la petite-fille. *Abnepos.* 外玄曾子 Ouáy hiuēn sēn tsè.

PÉTITION, s. f. *Petitio, onis, f.* 哀懇呈子 Gaý kēn tchēn tsè, ou 稟帖 Pin tié. ‖ — à l'Empereur. 奏摺 Tseóu tsē, ou 表章 Piaò tchāng. ‖ Offrir une — au mandarin. 遞呈子 Tý tchēn tsè, ou 傳帖 Tchoūan tié.

PÉTRIFIER (SE), v. n. *Petrificāri.* 變成石頭 Pién tchēn chě teōu.

PÉTRIN, s. m. *Mactra, æ, f.* 揉麪槽 Joûa mién tsáo.

PÉTRIR, v. a. *Pinsēre.* 揉麪 Joûa mién, ou 活麪 Hò mién. ‖ Être — d'orgueil. *Superbiâ tumescēre.* 大驕傲 Tá kiaō gaó.

PÉTULANCE, s. f. *Petulantia, æ, f.* 輕狂 Kīn kouāng.

PEU, adv. *Parùm.* 小 Chaò, ou 不多 Poū tō. ‖ Un —. *Unum —.* 一點點 Ý tièn tièn. ‖ Très- —. *Paululùm.* 小得很 Chaò tē hèn. ‖ Avoir — d'intelligence. *Pusillùm intelligēre.* 明悟賤 Min oú tsièn. ‖ Depuis — de jours. *Nuperrimè.* 不幾天 Poū kỳ tiēn. ‖ Vivre — de jours. *Parùm diù vivēre.* 活得不多久 Hò tē poū tō kieòu. ‖ En — de mots. *Breviter.* 話少 Hoá chaò. ‖ Dire — de chose. *Brevi dicēre.* 少說 Chaò chō. ‖ A — de frais. *Exiguo sumptu.* 不用多 Poū yóng tō. ‖ Pour — de chose. *Levi de causâ.* 爲小事 Oūy siaò sé. ‖ — sage. *Parùm sapiens.* 賢智不大 Hiēn tché poū tá. ‖ S'en falloir — que. *Parùm abesse.* 差不多 Tchā poū tō. ‖ A — près. *Circiter.* 差不多 Tchā poū tō. ‖ — auparavant. *Paulò antè.* 前頭不多久 Tsiēn teōu poū tō kieòu. ‖ Tant soit —. *Paulùsper.* 一點點 Ý tièn tièn. ‖ Un — d'eau. *Parùm aquæ.* 一點水 Ý tièn choùy. ‖ Un — plus. *Paulò plùs.* 多一點 Tō ý tièn. ‖ Un — moins. *Paulò minùs.* 少一點 Chaò ý tièn. ‖ Un — mordant. *Aliquatenùs mordax.* 一點點辣 Ý tièn tièn là. ‖ Un — aigre. — *acidum.* 一點點酸 Ý tièn tièn souān. ‖ Dans —. *Mox.* 不久 Poū kieòn. ‖ A — près. *Fermè.* 差不多 Tchā poū tō. ‖ — d'hommes. *Pauci.* 人少 Jēn chaò.

PEU À PEU, adv. *Sensim.* 慢慢 Mán mán.

PEUPLADE, s. f. *Colonia, æ, f.* 一種人 Ý tchòng jēn.

PEUPLE, s. m. *Populus, i, m.* 民 Mīn, ou 百姓 Pō sín. ‖ Être bien vu du —. *Cor populi habēre.* 得民心 Tō mīn sīn.

PEUPLER, v. a. *Incolas inferre.* 移民 Ý mīn. ‖ — un étang. *Pisces in stagnum mittēre.* 放魚在塘內 Fáng yū tsaý tāng loúy. ‖ — (multiplier). *Sobolescēre.* 傳生 Tchoūan sēn.

PEUR, s. f. *Metus; ùs, m.* 怕 Pā. ‖ Avoir —. *Timēre.* 害怕 Haý pā. ‖ Faire — à quelqu'un. *Aliq. perterrēre.* 嚇人 Hō jēn. ‖ De — du châtiment. *Pœnæ metu.* 怕受罰 Pā cheóu fá.

PEUT-ÊTRE, adv. *Fortè.* 恐防 Kōng fāng.

PHALANGE, s. f. *Phalanx, angis, f.* 一群人 Ý kiūn jēn. ‖ — du doigt. *Digiti —.* 指節 Tchè tsiē, ou 指骨 Tchè koū.

PHARE, s. m. *Pharus, i, m.* 天燈 Tiēn tēn. ‖ Un —. *Unus —.* 一照天燈 Ý tchaó tiēn tēn.

PHARISIEN, s. m. *Pharisæus, i, m.* 詐僞人 Tchá oúy jēn.

PHARMACIE, s. f. *Pharmacopolium, ii, n.* 藥鋪 Yō poú.

PHARYNX, s. m. *Pharynx, yngis, m.* 食喉 Chě haōn, ou 喉嚨 Chě lòng.

PHÉNOMÈNE, s. m. *Ostentum, i, n.* 奇事 Kỳ sé.

PHILANTHROPE, s. m. *Philanthropus, i, m.* 仁義人 Jēn ný jēn.

PHILOLOGUE, s. m. *Philologus, i, m.* 愛學文字 Gaý hiō ouēn tsé.

PHILOSOPHIE, s. f. *Philosophia, æ, f.* 格物 Kē oū. ‖ L'étudier. *Studēre —.* 讀格物 Toū kē oū.

PHILTRE, s. m. *Poculum amatorium.* 壯陽藥 Tchoūang yāng yō. ‖ Boire des — pour se faire aimer des femmes. *Uxorìn bibēre.* 引妻愛之藥 Ýn tsý gaý tchē yō.

PHLEGME, s. m. *Pituita, æ, f.* 痰 Tán, ou 鼻涕 Pý tý. ‖ Homme d'un grand —. *Sui compos.* 心內平和 Sīn loúy pīn hò.

PHLEGMATIQUE, adj. *Naturâ lentus.* 慢性的人 Mán sín tý jēn.

PHONÉTIQUE, s. f. *Phonetica, æ, f.* 助語詞 Tsoú yù tsē.

PHOSPHORE, s. m. *Phosphorus, i, m.* 自來火 Tsé laý hò.

PHRASE, s. f. *Phrasis, is, f.* 成話 Tchēn hoá.

PHTHISIE, s. f. *Phthisis, is, f.* 癆病 Laō pín.

PHYSIONOMIE, s. f. *Facies, ei, f.* 相貌 Siāng liēn, ou 面 Mién.

PHYSIQUE, adj. *Physicus.* 本性的 Pēn sín tý, ou 誠實的 Tchēn chě tý.

Digitized by Google

PHYSIQUEMENT, adv. ‖ — parlant. *Physicè loquendo.* 自然而然 Tsé jân oûl jên.

PIAFFER, v. n. *Inflāri.* 驕傲 Kiaò gaó. ‖ — (frapper la terre du pied). *Terram calce quatère.* 馬跑泥 Mà pô nỹ.

PIAILLER, v. n. *Gannire.* 叫喊 Kiào hàn.

PIA-MATER (terme d'anatomie). 腦漿脆膜 Laò tsiàng oûy mô.

PIANO-FORTE, s. m. 琴 Tsēn. ‖ En jouer. 拍 Foà.

PIASTRE, s. f. *Nummus argenteus.* 花錢 Hoā tsiēn.

PIC, s. m. *Abruptum fastigium.* 陡的 Teòn tỹ.

PICOTER, v. a. *Vellicāre.* 揪 Tsieōu. ‖ La jambe —. 脚痲 Kiŏ mâ. ‖ Le poivre blanc —. 花椒痲人 Hoā tsiaô mâ jên.

PICOTIN, s. m. *Modiolus, i, m.* 一升 Ỹ chēn.

PIÈCE, s. f. *Pars, tis, f.* 一分 Ỹ fén, ou 一塊 Ỹ kouây ‖ — de toile. *Telæ frustum.* 一塊布 Ỹ kouây poú. ‖ — entière de toile. 一疋布 Ỹ pỹ poú. ‖ Mettre en —. *Conscindēre.* 扯爛 Tchĕ lán. ‖ S'en aller en —. *Per partes dissolvi.* 一幅一幅的爛 Ỹ foû ỹ foû tỹ lán. ‖ Homme tout d'une —. *Homo rigidus.* 倖人 Kiáng jên, ou 執意不改 Tchĕ ý poû kaỳ. ‖ Emporter la —. *Facetiis irridēre.* 欺諸人 Kỹ siáo jên, ou 燒人 Chaô jên. ‖ — (canon) de campagne. 陸路砲 Loû loû pão. ‖ — de procès. *Instrum. litis.* 呈子 Tchēn tsè. ‖ — de vers. *Carmen.* 一首詩 Ỹ chaòu chē. ‖ — de comédie. *Actus* —. 一軸戲 Ỹ tchŏu hý. ‖ En jouer une. 唱一軸戲 Tchāng ỹ tchŏu hý. ‖ —. *Fallacia, dolus.* 哄人裏 Hòog jên choà. ‖ La — (chacun). *Singuli.* 个个 Kó kó, ou 人人 Jên jên.

PIED, s. m. *Pes, edis, m.* 脚 Kiŏ. ‖ Dessus du —. *Pars superior.* 脚背 Kiŏ peý. ‖ Dessous du —. *Pedis planta.* 脚心 Kiŏ sīn. ‖ Cou-de- —. 脚掌 Kiŏ tchàng. ‖ Talon du —. 脚後跟 Kiŏ heóu kēn. ‖ — du cheval. 馬蹄子 Mà tỹ tsè. ‖ — du bœuf. 牛蹄子 Nieōu tý tsè. ‖ — des oiseaux. 爪子 Tchaò tsè. ‖ — du coq. 爪子 Choà tsè. ‖ Coup de —. *Calx.* 踢一脚 Tỹ ỹ kiŏ. ‖ En donner un. *Pede impetēre.* 踢 Tỹ. ‖ En recevoir un. *Calcem accipēre.* 捱一脚 Gaý ỹ kiŏ. ‖ Fouler aux —. *Proterēre.* 踏 Tā. ‖ Lier les — des femmes chinoises. 纏脚 Tchān kiŏ. ‖ Nom de l'impératrice de Chine qui a introduit cette bizarre coutume: 蘇妲己 Soū tà kỳ, femme de l'empereur 太丁 Taý tīn, vingt-huitième de la deuxième dynastie dite 周 Tchsōu. ‖ Bandelettes pour lier les —. 裹脚 Kò kiŏ. ‖ — (espèces): 脚帶 Kiŏ tsý. 脚籠 Kiŏ lông. 脚鈴 Kiŏ lîn. ‖ Aller à —. *Pedibus ire.* 走路 Tseòn loû. ‖ Ne pouvoir se tenir sur ses —. *Non posse in terrâ insistēre.* 站不起 Tchán poû kỹ. ‖ Se tenir sur un —. *Uno pede stāre.* 一隻脚站 Ỹ tchĕ kiŏ tchán. ‖ Avoir bon —. *Pede valēre.* 會走路 Hoày tseòn loû. ‖ Frapper de — la terre. 踢脚 Tỹ kiŏ. ‖ Lâcher —. *Cedēre.* 讓 Jáng. ‖ Être sur — toute la nuit. *Noctem insomnem ducēre.* 遲夜 Gaô yé. ‖ Avoir un — dans la fosse. *Funeri propior.* 半節鑽了土 Pán tsiŏ tsouán leào tŏu. ‖ — d'une muraille. 墻脚 Tsiāng kiŏ. ‖ — d'une montagne. *Montis radices.* 山脚 Chān kiŏ. ‖ — d'un arbre. 樹根子 Choû kēn tsè. ‖ — (mesure chinoise). *Mensura sinica* (315 millimètres). 一尺 Ỹ tchĕ. ‖ Demi- —. 五寸 Où tsēn. ‖ Dix —. 一丈 Ỹ tchàng. ‖ Haut de cinq —. 五尺高 Où tchĕ kaô. ‖ — de vers. *Pes carminum.* 韻脚 Yûn kiŏ. ‖ — de deux brèves, v. g. *Dĕă. Periambus i, m.* 二低音 Eûl tỹ ỹn.

PIÉDESTAL, s. m. *Stylobata, æ, m.* 桂石墩 Tchoû chĕ tēn. ‖ — des vases de fleurs dans les jardins chinois. 花墩 Hoā tēn.

PIÉGE, s. m. *Laqueus, i, m.* 套子 Táo tsè. ‖ — (quatre de chiffre). 排子 Pày tsè. ‖ Tendre un —. — *tendēre.* 安套套 Gān táo táo, ou 下套 Hiá taó. ‖ Donner dans le —. *In laqueos cadēre.* 落網 Lŏ onàng. ‖ Se prendre à son —. (Prov.) *Asciam suis cruribus impingēre.* 搬石頭打脚背 Pān chĕ teôu tà kiŏ peý.

PIE-MÈRE, s. m. *Pia-mater.* 腦之內胞膜 Laò tchê loûy paô mô.

PIERRE, s. m. *Lapis, is, m.* 石頭 Chĕ tsôu. ‖ Une —. *Unus* —. 一塊 Ỹ kouây. ‖ Jeter des — à quelqu'un. *Lapidib. impetēre.* 用石頭打人 Yóng chĕ teôu tà jên. ‖ Tirer la —. *Lapides cædēre.* 開石頭 Kāy chĕ teôu. ‖ — à aiguiser. *Cos.* 磨石 Kŏ chĕ ‖ — à fusil. *Pyrites.* 火石 Hò chĕ. ‖ — d'aimant. *Magnes lapis.* 吸鐵石 Hiĕ tiĕ chĕ. ‖ Cœur de —. *Homo silicens.* 鐵石人 Tiĕ chĕ jên, ou 硬心人 Gēn sin jên. ‖ Faire d'une — deux coups. (Prov.). *Dealbāre duos parietes de eâdem fidelitâ.* 一舉兩得 Ỹ kiù leàng tĕ. ‖ Jeter des — dans le jardin de quelqu'un. (Prov.) *Obliquè perstringēre aliq.* 指東瓜罵葫蘆 Tchè tōng koûa má hôu loû. ‖ Faire pleurer des —. (Prov.) *Cogēre lapides ad fletum.* 說得石漢開口 Chŏ tĕ chĕ hán kāy keôu, ou 道破泥人點頭 Táo pô nỹ jên tièn teôu. ‖ — (maladie). *Calculus.* 石痳 Chĕ lîn. ‖ L'avoir. *Calculo laborāre.* 有石痳 Yeòn chĕ lîn. ‖ — ponce. *Pumex.* 浮石 Fsôu chĕ. ‖ — précieuse. *Lapis pretiosus.* 寶石 Paò chĕ. ‖ — de touche. *Obryza.* 考金石 Kào kīn chĕ.

PIÉTÉ, s. f. *Pietas, atis, f.* 孝敬 Hiáo kīn, ou 熱切 Jĕ tsiĕ. ‖ Avoir de la —. *Habēre* —. 有孝敬 Yeòn kiáo kīn, ou 有熱切 Yeòu jĕ tsiĕ.

PIÉTINER, v. n. *Terram ferire.* 踢脚 Tỹ kiŏ.

PIÈTRE, adj. *Vilis.* 賤的 Tsiên tỹ.

Digitized by Google

PIEU, s. m. *Palus, i, m.* 插條 Tchă tiáo. ‖ Enfoncer un —. *Figĕre —.* 釘插條 Tin tchă tiáo. ‖ L'arracher. *Evellĕre —.* 拔插條 Pă tchă tiáo. ‖ — au rivage pour attacher les navires. 樁橛 Tchoāng kioŭ.

PIGEON, s. m. *Columba, æ, f.* 鴿子 Kŏ tsè. ‖ — voleur. 拐鴿子 Konày kŏ tsè. ‖ — portant un sifflet aux pattes. 鴿子尾上綁哨筒 Kŏ tsè oày cháng pàng siaò tŏng.

PIGEONNIER, s. m. *Columbarium, ii, n.* 鴿籠 Kŏ lŏng.

PIGNON, s. m. *Culmen, inis, n.* 房頂 Fáng tìn.

PILASTRES, s. m. ‖ — plats. *Antæ, arum, f.* 門圈 Mên kiāng.

PILAU, s. m. *Condita jure oryza.* 飯和羹 Fán hŏ tchēn.

PILE, s. f. *Strues, is, f.* 堆 Toày, ou 垛 Loày. ‖ Une —. *Una —.* 一層 Ỳ tsèn.

PILER, v. a. *Pinsĕre.* 擂 Loáy, ou 搗 Tão.

PILIER, s. m. *Columna, æ, f.* 柱頭 Tchoú teŏu. ‖ Un —. *Una —.* 一根柱頭 Ỳ kēn tchoú teŏu. ‖ — de l'État (fig.). 國家柱石 Konĕ kiā tchoú chĕ, ou 國家梁棟 Kouĕ kiā leàng tōng.

PILLER, v. a. *Diripĕre.* 搶掠 Tsiàng liŏ. ‖ — les temples. *Fana expilāre.* 掠廟宇 Liŏ miáo yù. ‖ — un auteur. *A scriptore furāri.* 偷襲先賢的話 Teŏu aỳ siēn hiēn tỳ hoá.

PILON, s. m. *Pilum, i, n.* 擂棒 Loày pàng, ou 舂杵 Tchŏng tchóu.

PILORI, s. m. *Cippus, i, m.* 刑架 Hìn kiá.

PILOTE, s. m. *Nauclerus, i, m.* 掌舵的 Tchàng tó tỳ, ou 太公 Tày kōng.

PILOTER, v. a. *Palos infigĕre.* 釘插條 Tin tchă tiáo.

PILULE, s. f. *Pilula, æ, f.* 丸藥 Ouán (ou Ynên) yŏ. ‖ Avaler la —. *Devorāre aliq.* 莫奈何嚥 Mò láy hŏ tchĕ.

PIMPANT, E, adj. *Lautè vestitus.* 穿得體面 Tchouān tĕ tỳ mién.

PINACLE, s. m. *Fastigium, ii, n.* 房頂 Fáng tìn, ou 塔尖 Tă tsiēn. ‖ Être sur le —. *Elevatus ad honores.* 得高位 Tĕ kaō oày. ‖ Y mettre quelqu'un. *Elevāre ad honores.* 誇上天 Koūa cháng tiēn.

PINCEAU, s. m. *Penicillus, i, m.* 翰筆 Hán pỳ. ‖ Un —. *Unus —.* 一枝筆 Ỳ tchē pỳ. ‖ Inventeur du —: 王倫 Ouāng lēn. ‖ Bois du —. *Caulis —.* 筆幹 Pỳ kán. ‖ Pointe du —. *Cuspis —.* 筆毛 Pỳ maô. ‖ Bien tenir le —. *Aptè deferre —.* 筆捉得好 Pỳ tchŏ tĕ haò.

PINCÉE, s. f. *Trium digitorum captus, ûs, m.* 一把 Ỳ pà, ou 一撮 Ỳ tchŏ.

PINCE-MAILLE, s. m. *Sordidus.* 吝嗇的人 Lín aĕ tỳ jēn.

PINCER, v. a. *Vellicāre.* 揪 Tsieŏu. ‖ — les oreilles. — *aures.* 揪耳朵 Tsieŏu eùl tò. ‖ — quelqu'un. *Capĕre aliq.* 捉人 Tchŏ jēn. ‖ — un instrument. *Pulsāre —.* 撥琴 Gán kìn.

PINCETTE, s. f. *Forceps, ipis, f.* 火鉗 Hò tsiēn. ‖ Une —. *Unus —.* 一把火鉗 Ỳ pà hò tsiēn. ‖ — des écrevisses. *Denticulatæ —.* 夾子 Kiă tsè. ‖ — des femmes chinoises pour tirer l'aiguille. *Acûs —.* 針鉗 Tchēn tsiēn. ‖ — des crabes. *Cancrorum forcipes.* 蟹鉗 Hiáy ngáo.

PIOCHE, s. f. *Ligo, onis, m.* 鋤頭 Tsŏu teŏu. ‖ Une —. *Unus —.* 一把鋤頭 Ỳ pà tsŏu teŏu.

PIOCHER, v. a. *Ligone fodĕre.* 挖土 Oná tŏa.

PION, s. m. *Pedes, itis, m.* 兵 Pīn, ou 卒 Tsŏn. ‖ — du jeu d'échec. *Latrunculorum.* 棊子 Kỳ tsè.

PIPE, s. f. *Pipa, æ, f.* 烟袋 Yēn táy. ‖ Une —. *Una —.* 一根烟袋 Ỳ kēn yēn táy. ‖ Tuyau de la —. *Tubus —.* 烟袋幹 Yēn táy kán. ‖ Falte du tuyau. *Os —.* 烟袋嘴 Yēn táy tsoày. ‖ Bas du tuyau. *Pars inferior.* 烟袋斗 Yēn táy teòn. ‖ Foyer du tuyau de la —. *Focus.* 烟袋鍋 Yēn táy kó. ‖ — culottée. *Fumosa —.* 烟袋嘴熟了 Yēn tày tchĕ choŭ leào. ‖ Charger sa —. *Ponĕre tabacum in —.* 裝烟 Tchouāng yēn. ‖ L'allumer. *Accendĕre tabacum.* 燒烟 Chaò yēn. ‖ Nettoyer sa —. *Mundāre —.* 磕烟灰 Kŏ yēn hoūy. ‖ Ma — est bouchée. *Obturata est pipa.* 烟袋塞了 Yēn táy sĕ leào.

PIPER, v. a. *Emungĕre.* 哄人 Hòng jēn. ‖ — les dés. *Tesseras adulterāre.* 做假骰子 Tsoú kià teŏu tsè.

PIQUANT, E, adj. *Spinosus.* 尖的 Tsiēn tỳ. ‖ — au goût. *Acutus.* 辣的 Lă tỳ. ‖ Paroles —. *Verba mordacia.* 傷人的話 Chāng jēn tỳ hoá.

PIQUE, s. f. *Hasta, æ, f.* 鎗 Tsiāng, ou 矛 Miáo. ‖ — (altercation). *Rixa.* 口嘴 Keŏn tsoày.

PIQUE-NIQUE, s. m. *Cœna collativa.* 平夥 Pīn hò. ‖ En faire un. *Symbolum dāre.* 打平夥 Tà pīn hò, ou 衆人出分 Tchóng jēn tchŏu fán.

PIQUER, v. a. *Pungĕre.* 錐 Tsoày, ou 刺 Tsĕ. ‖ — les bœufs. *Stimulāre boves.* 牛打 Tà nieòn. ‖ — les tables. *Mensas assectāri.* 嚥混頓 Tchĕ honén tén. ‖ — quelqu'un. *Offendĕre aliq.* 得罪人 Tĕ tsoày jēn. ‖ — une robe. *Togam acu pungĕre.* 衍衣服 Hàng ỳ foŭ. ‖ — l'attention. *Attentionem excitāre.* 兜人聽 Teōn jēn tīn. ‖ Se —. *Pungi.* 被刺錐 Pỳ tsĕ tchoày. ‖ Se — la main. *Manum sauciāre.* 刺錐手 Tsĕ tchoày cheòn. ‖ Se — de quelque chose. *Re offendi.* 小氣 Siào kỳ. ‖ Se — d'esprit. *Affectāre ingenium.* 逞能 Tchèn lēn.

PIQUET, s. m. *Paxillus, i, m.* 插條 Tchă tiáo.

PIQÛRE, s. f. *Punctus, ûs, m.* 錐 Tchoày. ‖ — d'abeille. *Aculeatus ictus.* 螫的 Tchĕ tỳ.

Digitized by Google

PIRATE, s. m. *Pirata, æ, m.* 海賊 Haỳ tsĕ. ‖ Faire ce métier. *Mare infestum habère.* 當海賊 Tāng haỳ tsĕ.

PIRE, adj. *Pejor.* 更不好 Kén poŭ haò.

PIROUETTER, v. a. *In gyrum se movère.* 轉 Tchonàn, ou 過來 Kó laỳ.

PIS, s. m. (tétine de l'animal). *Mamma, æ, f.* 奶子 Laỳ tsè.

PIS, comp. de l'adv. mal. *Pejus.* 更不好 Kén poŭ haò. ‖ De mal en —. *In pejus.* 一天比一天不好 Ỳ tiēn pỳ ỳ tiēn poŭ haò.

PISCINE, s. f. *Piscina, æ, f.* 池 Tchĕ.

PISÉ, s. m. *Murus terreus.* 土墻 Tŏu tsiāng.

PISSAT, s. m. *Urina, æ, f.* 小便 Siào pién.

PISSER, v. a. *Mingère.* (Terme honnête.) 解小手 Kiày siào cheòu. ‖ — (terme bas à éviter). 阿尿 Oúo niáo. ‖ — au lit. *Commingère lectum.* 來尿 Laỳ niáo.

PISTE, s. f. *Vestigium, i, n.* 脚跡 Kiŏ tsỳ. ‖ Suivre à la —. *Vestigia premère.* 照脚跡追 Tchaó kiŏ tsỳ tchoŭy.

PISTIL, s. m. *Plantæ filum.* 花蒂 Hoā tý, ou 蕊 Jouy.

PISTOLET, s. m. *Brevis sclopetus, i, m.* 火鎗 Hò tsiāng. ‖ Un —. *Unus —.* 一門火鎗 Ỳ mēn hò tsiāng.

PITANCE, s. f. *Obsonium, i, n.* 菜 Tsaỳ.

PITIÉ, s. f. *Miseratio, onis, f.* 可憐 Kò liēn. ‖ Inspirer de la —. — *movère.* 兜人憐憫 Teōn jēn liēn mìn. ‖ Avoir — de quelqu'un. *Miserēri.* 憐憫人 Liēn mìn jēn. ‖ Regarder en —. *Despectāre.* 輕賤人 Kīn tsién jēn.

PITTORESQUE, adj. *Curiosus visu.* 古怪的 Koù koaỳ tỳ.

PITUITE, s. f. *Pituita, æ, f.* 鼻涕 Pý tỳ.

PIVOT, s. m. *Cardo, inis, m.* 門斗 Mèn teòn. ‖ — de montre. *Horologii monualis —.* 軸頭 Tcheŏu teŏu.

PLACARD, s. m. *Famosus libellus, i, m.* 無名帖 Oŭ mìn tiĕ.

PLACE, s. f. *Locus, i, m.* 地方 Tý fāng. ‖ — vide. *Vacuus —.* 空地方 Kŏng tý fāng. ‖ Changer de —. — *mutāre.* 展開 Tchàn kāy. ‖ Céder sa — à quelqu'un. *Suâ sede cedēre.* 讓座 Jáng tsó. ‖ Faire faire —. *Turbam semovēre.* 推開一條路 Toŭy kāy ỳ tiāo loù. ‖ Avoir la première —. *Princip. locum tenēre.* 坐首位 Tsó cheòn oúy. ‖ — (sol). *Solum.* 地基 Tý kỳ. ‖ — publique. *Forum.* 街 Kaỳ. ‖ Une —. *Unum —.* 一條街 Ỳ tiāo kaỳ. ‖ — d'armes. *Arx.* 校場 Kiáo tchāng. ‖ — (charge publique). *Munus.* 任 Jén. ‖ Briguer une —. *Ambire —.* 貪官職 Tān kouān tchĕ. ‖ Mettre en —. *Elevāre ad præf.* 陞官 Chēn kouān. ‖ Perdre sa —. *Dignitate spoliāri.* 貶官 Piēn kouān.

PLACENTA, s. m. (terme de méd.). 胎衣 Tāy ỳ, ou 胎盤 Tāy pān.

PLACER, v. a. *Ponère.* 放 Fáng. ‖ — quelque chose dans son habit à la chinoise. 揣在懷裏 Tchoŭy tsaỳ houāy lỳ. ‖ — quelque chose dans sa manche. 縮在衣袖裏 Sò tsaỳ ỳ sieòu lỳ. ‖ — quelqu'un. *Provehère aliq.* 保舉人 Paò kiù jēn. ‖ — sa fille. *Filiam nuptui dāre.* 嫁女 Kiá niù. ‖ — de l'argent. *Fenori locāre.* 放債 Fáng tchaỳ. ‖ — quelqu'un dans la nécessité. *In necessit. aliq. redigère.* 强勉人 Kiāng mièn jēn.

PLACET, s. m. *Libellus Imperatori.* 哀懇呈子 Gaỳ kĕn tchĕn tsè.

PLAFOND, s. m. *Lacunar, aris, n.* 天花 Tiēn hoā, ou 望板 Onáng pàn.

PLAGE, s. f. *Regio, onis, f.* 地方 Tý fāng. ‖ — (rivage). *Littus.* 河邊 Hò piēn.

PLAGIAIRE, s. m. *Plagiarius, ii, m.* 偷襲他人文詞 Teŏu sỳ tā jēn ouēn tsĕ.

PLAIDER, v. n. *Litigāre.* 打官司 Tà konān sē.

PLAIDOYER, s. m. *Causæ dictio, onis, f.* 狀子 Tchouáng tsè.

PLAIE, s. f. *Vulnus, eris, n.* 傷 Chāng. ‖ Faire une —. — *imponēre.* 傷人 Chāng jēn. ‖ Recevoir une —. *Vulnerāri.* 受傷 Cheòn chāng. ‖ La — se ferme. *Cicatricem ducit vulnus.* 瘡收口 Tchoāng cheŏu keŏn. ‖ Bander une —. *Vulnus obligāre.* 包傷 Paò chāng. ‖ — (douleur). *Dolor.* 痛 Tŏng, ou 苦 Kŏn. ‖ Rouvrir une —. *Dolorem renovāre.* 復傷 Foù chāng.

PLAIN, E, adj. *Planus.* 平的 Pīn tỳ.

PLAINDRE, v. a. *Dolère.* 可憐 Kò liēn. ‖ Se —. *Gemère.* 哭 Koŭ, ou 可憐人 Kò liēn jēn. ‖ Se — de quelqu'un. *De aliq. conqueri.* 報怨人 Paó yuàn jēn. ‖ Se — à quelqu'un. *Alic. de alio conqueri.* 對別人報怨 Toùy piĕ jēn paó yuén. ‖ — sa peine. *Parcère operæ.* 怕費力 Pā feý lỳ.

PLAINE, s. f. *Campus, i, m.* 場子 Pá tsè, ou 一面平地 Ỳ mién pīn tý.

PLAINTE, s. f. (gémissement). *Gemitus, ûs, m.* 嘆 Hán. ‖ — (mécontentement). *Querimonia.* 報怨 Paó yuén. ‖ — (accusation). *Accusatio.* 告 Kaó.

PLAIRE, v. n. *Placère.* 中人意 Tchóng jēn ý, ou 合人的心 Hò jēn tỳ sīn. ‖ Comme il vous —. *Ut lubebit.* 隨便你 Soŭy pién ngỳ. ‖ Plût à Dieu! *Utinam!* 巴幸不得 Pā hín poŭ tĕ. ‖ Cela me —. *Hoc me juvat.* 我喜歡那一宗事 Ngò hỳ houān lá ỳ tsōng sé. ‖ Se —. *Delectāri de aliq. re.* 喜歡 Hỳ houān. ‖ Se —, c.-à-d. être content de soi. *Sibi placère.* 自滿 Tsé màn.

PLAISANCE, s. f. *Locus amœnus.* 青秀的地方 Tsīn sieòu tỳ tý fāng.

PLAISANT, E, adj. *Lepidus.* 有趣的 Yaòu tsiŭ tỳ. ‖ Faire le —. *Cavillāri.* 兜人笑 Teŏu jēn siáo.

PLAISANTER, v. a. et n. *Jocāri.* 說趣話 Chŏ tsiŭ hoá. ‖ — (railler). *Irridère.* 戲笑 Kỳ siáo.

Digitized by Google

PLAISANTERIE, s. f. *Jocus, i, m.* 欺笑的話 Kỹ siáo tỹ hoá. ‖ — à part. *Remoto joco.* 不要說笑 Poŭ yáo chŏ siáo. ‖ Ceci passe la —. *Id transit* —. 過餘笑猥 Kó yû siáo hèn.

PLAISIR, s. m. *Voluptas, atis, f.* 樂 Lŏ, ou 喜歡 Hỹ houān. ‖ Être transporté de —. *Gaudio efferri.* 大喜 Tá hỹ. ‖ Causer du —. *Delectation, afferre.* 兜人喜歡 Teōn jên hỹ houān. ‖ — des sens. *Libidines.* 肉身的快樂 Joŭ chēn tỹ kouáy lŏ. ‖ Menus- —. *Mercedula pro ludis.* 零用錢 Lin yóng tsiên. ‖ A votre bon —. *Pro libitu tuo.* 隨便 Soúy pién, ou 隨意 Soúy ý. ‖ — (volonté). *Intentio.* 意見 Ý kién. ‖ — (office). *Officium.* 愛情 Gaý tsîn. ‖ Faire — à quelqu'un. *Alic. officium præstāre.* 有情意在他跟前 Yeòu tsîn ý tsaý tá kēn tsiên. ‖ Conte fait à —. *Commentum.* 假故事 Kiá koŭ sé.

PLAN, s. m. *Forma, æ, f.* 樣子 Yáng tsè. ‖ Lever le — d'une ville. *Formam civitatis delineāre.* 畫城的圖形 Hóa tchên tỹ tŏu hîn. ‖ Plan de vie. *Regula vitæ.* 規矩 Koŭy kiù. ‖ En suivre un. *Sequi* —. 守規矩 Cheòu koŭy kiù. ‖ S'en tracer un —. *Genus vitæ constituēre.* 定一條規矩 Tîn ỹ tiáo koŭy kiù.

PLANCHE, s. f. *Tabula, æ, f.* 木板子 Moŭ pàn tsè. ‖ Une —. *Una* —. 一塊板子 Ý kouáy pàn tsè. ‖ Faire des —. *Secāre* —. 鋸板子 Káy pàn tsè. ‖ — épaisses. 方子 Fāng tsè. ‖ — minces. 薄板子 Pŏ pàn tsè. ‖ Faire la —, c.-à-d. frayer le chemin. *Aditum patefacēre.* 開路 Káy loú. ‖ — de graveur chinois pour sculpter les caractères. 書板 Choū pàn. ‖ — double, pour deux couleurs. 套板 Táo pán. ‖ — de jardin. *Area, pulvinus, i, m.* 一塊圍子 Ý kouáy yuēn tsè.

PLANCHÉIER, v. a. *Contabulāre, assāre.* 鋪地樓 Tchán tỹ leòn.

PLANÇON, s. m. *Talea, æ, f.* 柳樹條 Lieòu choú tiáo.

PLANE, s. m. *Dolatra, æ, f.* 鉋子 Paó tsè.

PLANER, v. a. *Dolāre.* 鉋 Paó. ‖ — en l'air. *Sublimiora verba effāri.* 講高妙的事 Kiàng kaŏ miáo tỹ sé.

PLANÈTE, s. f. *Planeta, æ, m.* 辰星 Chên sîn.

Les Chinois comptent onze planètes : 十一曜 Chŏ ỹ yáo. Savoir :

1° 太陽星 Táy yáng sîn. Le soleil.
2° 太陰星 Táy ỹn sîn. La lune.
3° 羅睺星 Lô heòu sîn.
4° 計都星 Ký toŭ sîn.
5° 紫氣星 Tsè gaŏ sîn.
6° 日孛星 Jŏ pŏu sîn.
7° 木星 Moŭ sîn. Jupiter.
8° 金星 Kin sîn. Vénus.
9° 火星 Hò sîn. Mars.
10° 水星 Choùy sîn. Mercure.
11° 土星 Tŏu sîn. Saturne.

PLANT, s. m. *Plantarium, ii, n.* 小樹子 Siaò choò tsè.

PLANTE, s. f. *Planta, æ, f.* 苗 Miaò. ‖ — médicinale. *Medicinalis* —. 一味藥 Ý oáy yŏ. ‖ — du pied. *Planta pedis.* 脚行 Kiŏ kàn.

PLANTER, v. a. *Serēre, plantāre.* 栽 Tsaỹ. ‖ — (enfoncer). *Figēre.* 釘 Tîn. ‖ — la foi. *Fidem prior prædicāre.* 開教友 Káy kiáo yeòu.

PLANURES, s. f. *Schidiæ, iarum, f.* 鉋花 Páo hoá.

PLAQUE, s. f. *Lamina, æ, f.* ‖ Une —. *Una* —. 一塊 Ý kouáy, ou 一張 Ý tchāng. ‖ — de cuivre. *Cuprea* —. 一塊銅 Ý kouáy tŏng. ‖ — de plomb. *Plumbea* —. 一塊鉛 Ý kouáy yuēn.

PLAT, E, adj. *Planus.* 平的 Pîn tỹ. ‖ — (vil, abject). *Abjectus.* 賤的 Tsién tỹ.

PLAT, s. m. *Catinus, i, m.* 碟 Tié, ou 盤子 Pán tsè. ‖ Un —. *Unus* —. 一隻 Ý tchĕ. ‖ — d'une balance. *Lanx* —. 戥盤 Tèn pán. ‖ — d'une épée. *Gladii plana pars.* 刀面 Taò mién.

PLATINE, s. m. *Platinum, i, n.* 火鐧 Hò kiĕ.

PLATITUDE, s. f. *Abjectio, onis, f.* 不入耳的話 Poŭ joŭ nèl tỹ hóa.

PLÂTRE, s. m. *Gypsum, i, n.* 白泥 Pŏ nỹ. ‖ Mettre du —. *Gypsāre.* 擦白泥 Foŭ pĕ nỹ.

PLAUSIBLE, adj. *Verisimilis.* 似是 Sé ché, ou 像眞的 Siáng tchēn tỹ.

PLÉBÉIEN, s. m. *Plebeius.* 百姓的 Pĕ sîn tỹ.

PLÉIADE, s. f. *Pleiades, um, f.* 昴星 Gân sîn.

PLEIN, E, adj. *Plenus.* 滿的 Màn tỹ. ‖ En — jour. *Pleno die.* 白天 Pĕ tiên. ‖ — de soi. *Sui plenus.* 自滿 Tsé màn. ‖ — d'une chose. *Totus in re esse.* 專務 Tchoûan oú. ‖ — (en parlant des animaux). *Prægnans.* 有胎的 Yeòo tây tỹ, ou 有窩 Yeòn oûo. ‖ De son — gré. *Sponte.* 甘心 Kān sin, ou 情願 Tsîn yúen.

PLEINEMENT, adv. *Omninò.* 全的 Tsûen tỹ.

PLÉNITUDE, s. f. *Plenitudo, inis, f.* 充滿 Tchōng màn.

PLÉNIPOTENTIAIRE, s. m. *Cum summâ potestate legatus, i, m.* 全權大臣 Tsûen kiûen tá tchên.

PLÉONASME, s. m. *Pleonasmus, i, m.* 衍文 Yên oûen.

PLEURER, v. n. *Flēre.* 哭 Koŭ. ‖ — la mort du quelqu'un. *Mortuum* —. 哭人死 Koŭ jên sè. ‖ Faire —. *Fletum movēre.* 兜人哭 Teōu jên kŏn. ‖ Le bois —. *Delacrymat lignum.* 柴出水 Tchây tchŏu choùy, ou 出油 Tchŏu yeòn.

Digitized by Google

PLEURÉSIE, s. f. *Pleuritis, tidis, f.* 肺膜熱 Féy mó jě, ou 血攻心病 Hině kŏng sin pín.

PLEURNICHER, v. n. *Lacrymas fingĕre.* 装哭 Tchoūang kŏu.

PLEURS, s. m. *Lacrymæ, arum, f.* 淚 Loúy. ‖ Verser des —. — *fundĕre.* 流淚 Lieŏu loúy. ‖ — de la fiancée à son départ. 哭嫁 Kŏu kiá. ‖ — des obsèques. *Nenia.* 哭喪 Kŏu sāng.

PLEUVOIR, v. n. *Pluĕre.* 下雨 Hiá yù. ‖ Il va —. *Imber imminet.* 要落雨 Yáo lŏ yù. ‖ — à verse. *Magna pluvia cadit.* 下大雨 Hiá tá yù. ‖ — une pluie fine. 下毛毛雨 Hiá maŏ maŏ yù.

PLI, s. m. *Sinus, ûs, m.* 摺子 Taĕ tsè. ‖ — double. *Duplex.* 縐 Tchě. ‖ Avoir des —. *Rugāre.* 皺 Tsóng. ‖ Prendre son —. *Assuefieri.* 慣 Kouán.

PLIABLE, adj. *Flexibilis.* 能彎的 Lên ouān tý.

PLIER, v. a. *Plicāre.* 摺 Taĕ. ‖ — bagage. *Res colligĕre.* 收拾東西 Cheōu chě tōng sý. ‖ — une lettre. *Epist. obsignāre.* 摺書信 Taĕ choū sín. ‖ — son caractère. *Mores flectĕre.* 改本性 Kaý pèn sín. ‖ — (en parlant d'une poutre). *Pandāri.* 壓彎 Yán ouān. ‖ — (courber). *Incurvāri.* 彎 Ouān. ‖ — (céder). *Cedĕre.* 讓 jáng.

PLISSER, v. a. *Corrugāre.* 打摺 Tà taĕ.

PLOMB, s. m. *Plumbum, i, n.* 鉛 Yuēn. ‖ — (soude). *Liquidum.* 吊墜 Tiáo choúy. ‖ — pour aligner. *Ad æquandum —.* 線 Sién. ‖ Mettre à —. *Ad perpendiculum exigĕre.* 平 Pîn. ‖ A —. *Directè.* 正 Tchēn. ‖ Le soleil donne à —. *Insistit capiti sol ardens.* 太陽當頂辣 Téy yáng tāng tìn lă.

PLOMBER, v. a. *Plumbāre.* 用鉛包 Yóng yuēn paō. ‖ — une caisse à la douane, à la mode chinoise. 封皮 Fōng pý. 稅上打印 Choúy cháng tà ýn.

PLONGER, v. a. *Mergĕre.* 沉 Tchēn. ‖ — dans l'eau un fer chaud. *Ferrum calidum in aquâ —.* 焠水 Tsoúy choày. ‖ — quelqu'un dans la douleur. *Dolore aliq. afficĕre.* 兜人憂氣 Teōu jēn geōu ký. ‖ Se — dans la débauche. *Ingurgitāre se in flagitiis.* 縱慾 Tsóng yoū.

PLUIE, s. f. *Pluvia, æ, f.* 雨 Yù. ‖ Grosse —. *Magna —.* 大雨 Tá yù. ‖ — fine. *Tenuis.* 淋雨 Lin yù. Une —. *Una —.* 一陣雨 Ý tchén yù. ‖ La — tombe. *Cadit —.* 下雨 Hiá yù. ‖ La — continue. *Non cessat —.* 雨不住 Yù poū tchoú. ‖ La — cesse. *Desiit —.* 雨住了 Yù tchoú leào. ‖ Le temps est à la —. *Imminet —.* 要下雨 Yáo hiá yù.

PLUMAGE, s. m. *Plumæ, arum, f.* 毛 Maŏ.

PLUMAIL, s. m. *Plumea scopula, æ, f.* 毛茗 Maŏ tiáo.

PLUME, s. f. *Pluma, æ, f.* 毛 Maŏ. ‖ Une —. *Una —.* 一根毛 Ý kēn maŏ. ‖ — de paon. *Pavonis —.* 孔雀翎 Kŏng tsiŏ lin. ‖ — (marque de dignité). 翎子 Lin tsè. ‖ Perdre ses —. *Cadunt —.* 脫毛 Tŏ maŏ. ‖ Oter les —. *Evellĕre —.* 擇毛 Siēn maŏ.

PLUME, s. f. (pour écrire). *Calamus europæus.* 毛筆 Maŏ pý. ‖ — chinoise ou pinceau. — *sinensis.* 筆 Pý. (Voir *Pinceau*).

PLUMER, v. a. *Plumas detrahĕre.* 扯毛 Tchě maŏ, ou 拔毛 Pá maŏ. ‖ Refaire une volaille sur le feu. 燎毛 Lsáo maŏ. ‖ — à l'eau chaude. *In aquâ calidâ.* 退毛 Toúy maŏ. ‖ — quelqu'un. *Emungĕre aliq.* 拘價錢 Gaò kiá tsiēn.

PLUPART (LA), s. f. *Plerique.* 多半 Tō pán. ‖ La — du temps. *Sæpissimè.* 多回 Tō hoúy.

PLURALITÉ, s. f. *Major pars.* 大半 Tá pán, ou 多半 Tō pán.

PLURIEL, LE, adj. (terme gram.). *Pluralis numerus.* 多數 Tō soú.

PLURIEL, s. m. *Pluralis.* Pour faire le — en chinois, on ajoute au substantif l'affixe 門 Mēn. Par ex. Moi, 我 Ngô. Nous, 我門 Ngô mēn.

PLUS, adv. *Plùs.* 更多 Kén tō. ‖ — d'argent. *Plùs argenti.* 銀子多點 Ýn tsè tō tièn, ou 銀子不般 Ýn tsè poū keón. ‖ — d'eau. *Plùs aquæ.* 水多點 Choày tō tièn. ‖ Un peu —. *Paulò plùs.* 多一些 Tō ý sý. ‖ — de cinq. *Quinque et amplùs.* 不止五个 Poū tchè où kó. ‖ — qu'il ne faut. *Plus quàm decet.* 太多 Taý tō. ‖ Il ne peut — s'en aller. *Jàm abire nequit.* 去不得了 Kiū poū tă leào. ‖ N'avoir — d'espoir. *Nullam spem habĕre.* 無望了 Où ouáng leào. ‖ Il n'est —. *Vixit.* 過世了 Kó ché leào. ‖ — sage. *Sapientior.* 更賢智 Kén hiēn tché. ‖ — il y en a et mieux. *Eò plus eò melùs.* 越多越好 Yuě tō yuě haò. ‖ Un peu —. *Paulò plùs.* 多點 Tō tièn. ‖ De —. *Præterea.* 另外 Lín ouáy, ou 還有 Houān yeōn. ‖ — ou moins. *Plùs minùsve.* 或多或少 Houáy tō houáy chaò.

PLUSIEURS, adj. *Plures, ium, m.* 更多 Kén tō. ‖ — fois. *Sæpè.* 多回 Tō hoúy.

PLUTÔT, adv. *Priùs.* 更先早 Kén siēn tsaò. ‖ Au —. *Quàm primùm.* 早些 Tsaò aý. ‖ Le — sera le mieux. 越早越好 Yuŏ tsaò yuě haò. ‖ Mourir — que de pécher. *Mori potiùs quàm peccāre.* 寧死不犯罪 Lin sè poū fán tsoúy.

PNEUMONIE, s. f. *Pneumonia, æ, f.* 癆疾 Laò tsý, ou 肺本體炎 Faý pèn tý yēn.

POCHE, s. f. *Perula, æ, f.* 荷包 Hō paō. ‖ — (sac). *Saccus.* 口袋 Keōu taý. ‖ — (jabot). *Inghuies.* 嗉子 Soú tsè.

POCHER, v. a. ‖ — les yeux. *Oculos contundĕre.* 打瞎眼睛 Tà hiă yèn tsīn.

PODAGRE, adj. *Podager.* 脚瘋 Kiŏ fōng.

Digitized by Google

POÊLE, s. m. *Sartago, inis, f.* 煎鍋 Tsién kō, ou 杓子 Cháo tsè. ‖ — pour chauffer. *Vaporarium.* 地炕 Tý kāng. ‖ — (drap mortuaire). *Palla sepulchralis.* 喪罩 Sāng tchaó, ou 白幡 Pě háu.

POÈME, s. m. *Poema, atis, n.* 詩 Chē. ‖ Réciter un —. *Recitare —.* 歌詩 Kō chē.

Les six espèces de — chinois : 六義 Loŭ ný. Savoir :

1° 風詩 Fōng chē. Ce genre contient les principes des anciens sages sur l'ordre social.

2° 雅詩 Yà chē. Ce sont des maximes pour la postérité.

3° 頌詩 Sóng chē. Ce sont les louanges des défauts.

4° 賦詩 Foŭ chē. C'est un exposé des vertus et des vices.

5° 比詩 Pý chē. Ce sont des satires par allusion.

6° 興詩 Hin chē. Ce sont des allusions figurées.

Les Chinois ont, en outre, une espèce de poëme lyrique, dont le nom est 牧童詩 Moŭ tōng chē.

POÉSIE, s. f. *Poesis, is, f.* 詩法 Chē fă.

POÈTE, s. m. *Poeta, æ, m.* 詩人 Chē jēo.

POIDS, s. m. *Pondus, eris, n.* 錘子 Tchoŭy tsè. ‖ Faux —. *Falsum —.* 假秤 Kiá tchĕn ‖ Acheter au —. *Pondere emere.* 過秤買 Kó tchĕu maý. ‖ Faire avec — et mesure. *Cum ratione agere.* 下細做 Hiá sý tsoú. ‖ — dont on se sert pour peser. (*Pour tous les différents poids chinois, voir le mot Mesure*). ‖ — (fardeau). *Onus.* 担子 Tán tsè. ‖ — (crédit sur quelqu'un). *Auctoritas.* 聽他的話 Tin tá tý hoá, ou 服得倒他 Foŭ tĕ taò tá.

POIGNARD, s. m. *Pugio, onis, m.* 腰刀 Yaō taō. ‖ Donner un coup de —. *Pugionem alic. intentare.* 用腰刀殺人 Yóng yaō taō chă jēo. ‖ Donner un coup de — (au figuré). *Dolore afficere aliq.* 兜人憂氣 Taōo jēo geóu ký.

POIGNÉE, s. f. *Manipulus, i, m.* 一把 Ý pà. ‖ — d'épée. *Capulus.* 刀櫃 Taō pá. ‖ Une — de gens. *Parva manus hominum.* 不多幾個人 Poŭ tó ký kó jēn.

POIGNET, s. m. *Carpus, i, m.* 手頸 Cheóu kin. 腕 Ouàn. 手彎子 Cheóu ouān tsè.

POIL, s. m. *Pilus, i, m.* 毛 Maō. ‖ Un —. *Unus —.* 一根毛 Ý kēn maō. ‖ — des paupières. *Cilium.* 眼眨毛 Yèo tchă maō. ‖ — des narines. *Vibrissæ, arum.* 鼻孔之毛 Pý kōng tchē maō. ‖ — des sourcils. *Supercilium.* 眉毛 Mý maō. ‖ — de puberté. *Pubertatis —.* 下身毛際 Hiá chēn maó tsý. ‖ — follet. *Lanugo.* 絨 Jōog. ‖ — du menton. *Menti —.* 塞毛 Hēo maō. ‖ — du corps. *Pili.* 塞毛 Hēo maō. ‖ Monter un cheval à —. *Equitare sine strato.* 騎麻馬 Ký tchàng mà.

POINÇON, s. m. *Scapellum, i, n.* 雕刀 Tiaō taō. ‖ — des orfévres. 銀花鑿 Ýn hoā taō.

POINDRE, v. a. *Pungere.* 錐 Tchoŭy. ‖ — (faire jour). *Diluccescere.* 天明 Tiēn mín, ou 發白 Fă pĕ. ‖ — (en parlant des herbes naissantes). *Enasci.* 發芽 Fă yà.

POING, s. m. *Pugnus, i, m.* 拳頭 Kiuĕu teŏu. ‖ Fermer le —. *Facere —.* 攥拳 Niĕ kiuĕn. 打拳 Tà kiuĕn. 打把勢 Tà pà chĕ. ‖ Donner un coup de —. *Alic. pugn. impingere.* 用拳打人 Yóng kiuĕu tà jēn.

POINT, s. m. *Punctum, i, n.* 一點 Ý tièn. ‖ — géométrique. *Geometric. —.* 點 Tièn. ‖ — d'aiguille. *Fili unus ductus.* 一針脚 Ý tchĕn kiŏ. ‖ — de côté. *Lateris dolor.* 偏氣痛 Piēn ký tōng, ou 膀胱氣痛 Pāng kouāng ký tōng. ‖ — du jour. *Diluculum.* 天明 Tiēn mín, ou 曉 Hiào. ‖ —. *Status rerum.* 光景 Kouāng kin. ‖ — de foi. *Articulus fidei.* 一端當信道理 Ý touān tāng sin taó lý. ‖ De — en point. *Singillatim.* 端一端的 Tooāo ý touān tý. ‖ — d'un chapitre. *Capitis —.* 一節 Ý tsiĕ. ‖ — (dixième de la ligne chinoise). 一分長 Ý féo tchāng. ‖ — principal. *Rei caput.* 頭一宗事 Teŏu ý tsōng sé. ‖ De — en point. *Ad amussim.* 恰恰 Kiă kiă. ‖ Les six — cardinaux. *Sex præcipua —.* 六合 Loŭ hō. ‖ — d'honneur. *Honoris causa.* 顯自巳的臉 Koú tsé ký tý liēo. ‖ De tout —. *Omnino.* 全全 Tsuĕn tsuĕu. ‖ Au dernier —. *Summoperè.* 狠 Hèn. ‖ Tout à —. *Opportunè.* 合式 Hō ché. ‖ A — nommé. *Designato momento.* 定的時候 Tín tý chē heóu. ‖ Sur le —. *Statim.* 就 Tsieóo. ‖ Le — du jour. *Diluculum.* 清早 Tsin tsaō.

POINT, adv. *Non.* 不 Poŭ.

POINTE, s. f. *Acumen, inis, n.* 尖尖 Tsiēn tsiēn. ‖ — de l'aiguille. *Acus apex.* 針尖 Tchēn tsiēn. ‖ — d'une montagne. *Montis —.* 山頂子 Chān tin tsè. ‖ Se terminer en —. *In acumen desinere.* 尖的 Tsiēn tý. ‖ Émousser la —. *Aciem hebetare.* 撞口 Kiuĕn keŏu. ‖ — (saveur). *Mordax.* 辣的味 Lă tý oúy. ‖ — (bon mot). *Acuté dictum.* 趣笑 Tsiú siáo. ‖ Poursuivre sa —. *Cœptum pergere.* 往前進 Ouàng tsiĕn tsin. ‖ Pousser la —. *Urgere consilium.* 不丟主意 Poŭ tieōu tchoù ý.

POINTER, v. a. *Mucrone ferire.* 刺 Tsĕ. ‖ — le canon. *Tormenta in loc. dirigere.* 瞄胞 Siāo pāo.

POINTILLER, v. n. *Cavillari.* 爲小事爭論 Oúy siáo sé tsēu lén.

POISON, s. m. *Venenum, i, n.* 毒藥 Toŭ yŏ. ‖ Boire du —. — *bibere.* 喫毒藥 Tchĕ toŭ yŏ. ‖ Tuer par le —. — *occidere.* 毒死人 Toŭ sè jēn.

POISSON, s. m. *Piscis, is, m.* 魚 Yū. ‖ Un —. *Unus —.*

Digitized by Google

一尾 Ý oùy, ou 一條魚 Ý tiáo yû. (*Voir à l'Appendice les noms des poissons*). ‖ Écailler le —. *Squammas eximère.* 打甲 Tà kiă. ‖ Habiller le —. *Purgâre —.* 破魚 Pŏ yû.

POITRINE, s. f. *Pectus, oris*, n. 胸膛 Hiông tăng. ‖ Avoir mal à la —. *Dolêre —.* 胸口痛 Hiông keŏu tông.

POIVRE, s. m. *Piper, eris*, n. 椒椒 Hoû tsiáo. ‖ — blanc. *Album —.* 花椒 Hoû tsiáo. ‖ Mettre du —. *Pipere condire.* 放椒鹽 Fáng tsiáo mién.

POIX, s. f. *Pix, icis, f.* 松香 Sông hiāng, ou 黃香 Honâng hiāng. ‖ Enduire de —. *Pice inducre.* 上膠 Cháng kiáo.

POLAIRE, adj. *Polaris.* 北方的 Pĕ fāng tý. ‖ Étoile —. *Stella —.* 北斗星 Pĕ teòu sīn. ‖ Cercle —. *Circulus —.* 北極線 Pĕ ký sién.

PÔLE, s. m. *Polus, i, m.* 天極 Tiēn ký. ‖ — de l'équateur. *Æquinoct. —.* 赤極 Tchĕ ký. ‖ — arctique. *Boreus.* 北極 Pĕ ký. ‖ — de l'écliptique. *Ecliptici —.* 黃極 Hoâng ký. ‖ — antarctique. *Meridianus.* 南極 Lân ký. ‖ Élévation du —. *Altitudo —.* 極出地 Ký tchŏu tý.

POLÉMIQUE, adj. *Polemicus.* 辯論 Pién lén.

POLI, E, adj. *Politus.* 平的 Pîn tý. ‖ — (luisant). *Lucens.* 光的 Konāng tý. ‖ Discours —. *Polita oratio.* 文章 Onén tchāng. ‖ —. *Comis.* 有愛情的 Yaòu gaý tsîn tý, ou 仁義的 Jén uý tý.

POLI, s. m. (lustre). *Nitor, oris, m.* 光 Kouāng.

POLICE, s. f. *Regimen, inis, n.* 巡守 Siûn cheòu, ou 矩規 Koûy kiû. ‖ Faire la —. *Vias civitatis circuire.* 巡城 Siûn tchén. ‖ Préfet de —. *Urbanus prætor.* 專城汛 Tchoûan tchén sín.

POLIR, v. a. *Polire.* 磨 Mò, ou 擦亮 Tchă laáng.

POLISSON, NE, adj. *Nequam.* 匪人 Feý jén.

POLISSONNER, v. n. *Inepté cavillari.* 做不合理的事 Tsoû poû hô lý tý sé.

POLITESSE, s. f. *Urbanitas, atis, f.* 禮信 Lý sín. ‖ — du langage. *Concionis —.* 交話 Ouén hoá. ‖ Briller par sa —. *Urbanit. eminêre.* 禮信大 Lý sín tá.

POLITIQUE, s. f. *Politica, æ, f.* 國政 Kouĕ tchén.

POLLEN, s. m. (terme de botan.). 花之粉 Hoā tchĕ fén.

POLLUER, v. a. *Polluêre.* 污穢 Oû oúy.

POLLUTION, s. f. (faute contre la pureté). *Pollutio, onis, f.* 手色 Cheòu sĕ, ou 弄陰失精 Lông yâng chĕ tsîn. ‖ En faire une. *Polluêre se.* 犯手色 Fán cheòu sĕ, ou 打手銃 Tà cheòu tchông. ‖ — nocturne. *Nocturna —.* 夢遺 Móng ý, ou 夢中失精 Móng tchông chĕ tsîn.

POLTRON, NE, adj. *Ignavus.* 懦弱 Ouàn jŏ, ou 胆小 Tàn siáo.

POLYANDRIE, s. f. *Polyandria, æ, f.* 一婦幾夫 Ý foû kỳ foû.

POLYGAMIE, s. f. *Polygamia, æ, f.* 有妻妾的 Yeòu tsý tsiĕ tý.

POLYPE, s. m. *Polypus ozæna.* 痔 Lieòu. 鼻中痣肉 Pý tchông tché joû. 鼻蛇 Pý chĕ. ‖ — marin à vinaigre. (Envoyé, pour la première fois, en France, par l'Auteur de ce Dictionnaire). 明腹魚 Mîn foû yû. 海蛇 Haý tchá. 醋螺子 Tsoû ló tsè.

POMMADE, s. f. *Unguentum, i*, n. 膏油 Kaŏ yeòu.

POMME, s. f. *Malum, i*, n. 蘋果 Pîn kò. ‖ — de discorde. *Discordiæ semen.* 爭忿之由 Tsēn fén tchĕ yeòu. ‖ — d'Adam. *Larynx.* 喉嚨 Heòu lóu, ou 喉包 Heòu paŏ.

POMMER, v. n. *Globâre.* 成圓 Tchén tchoûan, ou 收心 Cheòu sîn.

POMMETTES, s. f. *Globulus, i, m.* 頰 Kiă, ou 顴骨 Kiûen koû.

POMPE, s. f. *Pompa, æ, f.* 體面 Tý mién. ‖ — du monde. *Mundi —.* 虛臉面 Hiû liên mién. ‖ Y renoncer. *Abrenuntiâre —.* 棄絕虛臉面 Ký tsiuĕ hiû liên mién. ‖ — à eau. *Antlia cucop.* 擠筒 Tsý tông, ou 水銃 Choûy tchŏog. ‖ — chinoi-e ou neria. 水龍車 Choûy lông tchéy.

POMPER, v. a. ‖ — de l'eau. *Antlia aquam haurire.* 擠水 Tsý choûy.

POMPON, s. m. *Flosculus, i, m.* 彩鬚 Taáy sīn.

PONCE, s. f. *Pumex, icis, m.* 浮石 Feòu chĕ.

PONCTUALITÉ, s. f. *Diligentia, æ, f.* 忻勤 Hîn kîn, ou 意時 Ýn chĕ.

PONCTUATION, s. f. *Interpunctio, onis, f.* 圈 Kinén, ou 點書 Tiên choû. ‖ La mettre. *Interpunêre.* 圈 Kinén, ou 點書 Tiên choû.

PONDRE, v. a. *Ova edêre.* 生蛋 Sēn tân.

PONT, s. m. *Pons, tis, m.* 橋 Kiáo. ‖ Un —. *Unus —.* 一座橋 Ý tsó kiáo. ‖ — du navire. *Tabulatum.* 船面 Tchouán mién, ou 艙板 Tsāng pàn. ‖ — à douze arches. 十二碉的橋 Chĕ eúl tông tý kiáo. ‖ Kiosques à l'entrée des — chinois. 橋上牌坊 Kiáo cháng pāy fāng. ‖ — -levis. *Arrectarius —.* 吊橋 Tiáo kiáo. ‖ Faire un —. *Construêre —.* 修橋 Sieōu kiáo.

PONTIFE, s. m. *Pontifex, icis, m.* 鑒牧 Kién moû, ou 主教 Tchoû kiáo. ‖ Souverain —. *Summus —.* 宗牧 Tsông moû. 教宗 Kiáo tsông, ou 教皇 Kiáo houâng.

PONTIFICAL, s. m. *Ritum liber.* 禮規書 Lý koûy choû.

POPULACE, s. f. *Plebecula, æ, f.* 小民 Siáo mîn, ou 下流 Hiá lieòu.

POPULAIRE, adj. *Popularis.* 百姓的 Pĕ sín tý. ‖ Bruit —. *Rumor —.* 謠言 Yaô yên. ‖ Être —. *Aurâ homo.* 得民心 Tĕ mîn sîn.

POPULATION, s. f. *Incolarum numerus.* 烟戶 Yēn hoû, ou 烟口 Yān keŏu. ‖ Rôle de la —. *Recensio.* 戶口冊 Hoû kaŏu tsĕ. (Voir au mot *Province* celle de la Chine).

Digitized by Google

PORC, s. m. *Porcus, i, m.* 猪 Tchoū. ‖ Un —. *Unus —.* 一條猪 Ý tiáo tchoū, ou 一對猪 Ý toúy tchoū. ‖ — entier, ou mâle. *Verres.* 牙猪 Yà tchoū. ‖ — châtré. *Maialis.* 劍猪 Yēn tchoū. ‖ — femelle. *Sus.* 母猪 Moù tchoū. ‖ Nourrir un —. *Nutrire —.* 領猪 Oúy tchoū. ‖ Châtrer un — mâle. *Marem castrāre.* 割猪 Kŏ tchoū. ‖ Châtrer une femelle. *Suem —.* 改母猪 Kaý moù tchoū. ‖ Tuer un —. *Occidēre —.* 殺猪 Chă tchoū.

PORCELAINE, s. f. *Porcellanæ, arum, f.* 磁 Tsé. ‖ — craquelée. 碎磁 Soúy tsé. ‖ 青夾磁 Tsin kiă tsé. Porcelaine à couleurs transparentes, c.-à-d. si le vase renferme un liquide quelconque, on le croit chargé de peintures. Le liquide enlevé, on ne voit qu'un vase blanc.

La porcelaine est ainsi appelée à cause de sa surface lisse, qui la rend semblable à la coquille de Vénus, dite en latin : *Porcellana.* Elle est connue en Chine dès le premier siècle de J.-C., et fut importée en Europe par les Portugais en 1518.

PORCHE, s. m. *Vestibulum, i, n.* 廳 Tín, ou 大門口 Tá mên keŏn.

PORE, s. m. *Meatus, ûs, m.* 毛眼 Maò yèn, ou 毛孔 Maò kŏng.

POREUX, SE, adj. *Foram. pervius.* 毛眼的 Maò yèn tý.

PORT, s. m. *Portus, ûs, m.* 碼頭 Mà teóu. ‖ — franc. *Telonio immunis —.* 無稅館 Oū choúy konàn. ‖ Entrer au —. *Appellēre —.* 攏碼頭 Lông mà teóu. ‖ Sortir du —. *Solvēre navem.* 開船 Kāy tchouán.

PORT, s. m. (transport). *Vectura, æ, f.* 脚價 Kiŏ kiá. ‖ — (maintien). *Habitus.* 品格 Pío ké.

PORTAIL, s. m. *Frons, tis, f.* 屋簷 Oū yên, ou 門面 Mèu miên.

PORTANT, adj. ‖ L'un — l'autre. *Exæquatis omnibus.* 背扯 Peý tchè. ‖ A bout —. *Cominùs.* 近得狠 Kín tĕ hèn.

PORTE, s. f. *Porta, æ, f.* 門 Mèu. ‖ Une —. *Una —.* 一道門 Ý táo mên. ‖ — latérale. *Lateralis —.* 角門 Kŏ mên. ‖ — de l'appartement des femmes. 閨門 Koúy mên. ‖ Si la porte a double battant. *Valvæ.* 兩扇門 Leàng chán mên. ‖ — cochère. 大朝門 Tá tchāo mên. ‖ Que chacun balaye la neige devant sa porte et ne songe pas à la gelée qui est chez son voisin. (Prov.) 各人自掃門前雪莫管他人屋上霜 Kó jên tsé saò mên tsiên sinŏ, mô kouàn tá jên oū cháng chouāng. ‖ Fermer la —. *Claudēre —.* 關門 Konān mêo. ‖ Ouvrir la —. *Aperire —.* 開門 Kāy mên. ‖ Frapper à la —. *Tundēre —.* 敲門 Kāo mên, ou 拍門 Pĕ mêo. ‖ Fermer la — à quelqu'un. *Alig. domo prohibēre.* 不許人進屋 Poū hiù jên tsin oū. ‖ Mettre à la —. *Ejicēre foras.* 趕出去 Kàn tchōu kiū.

PORTE-BALLE, s. m. *Onustus sarcinâ institor, oris, m.* 賣雜貨的 Maý tsă hó tý.

PORTÉ, ÉE, adj. *Fultus.* 掌了的 Tchàng lsào tý. ‖ Nouvelle — de la mort de quelqu'un. *Nuntius de morte alicujus.* 有信某人死了 Yeòn sin mòng jêo sé leào. ‖ Peine —. *Lata pœna.* 定了的罰 Tín leào tý fá. ‖ — (enclin à). *Pronus ad —.* 向 Hiáng. ‖ — au bien. *Ad bonum —.* 向善 Hiáng chán.

PORTE-DRAPEAU, s. m. *Signifer, eri, m.* 旗手 Ký cheòu. ‖ — de la révolte. *Dux rebellionis.* 反頭 Fàn teóu.

PORTÉE, s. f. (en parlant des animaux). *Partus, ûs, m.* 保春 Paò tchoūn, ou 収春 Cheōn tchoūo. ‖ Une —. *Unus —.* 一胎 Ý tāy. ‖ — (distance). *Distantia.* 隔 Kĕ. ‖ — d'un trait. *Teli jactus.* 一箭遠 Ý tsièn yuèn. ‖ — du canon. *Tormenti.* 一炮之路 Ý pāo tchĕ loú. ‖ — (capacité). *Captus.* 明悟 Mín oú. Se mettre à la —. *Ad intellectum descendēre.* 看人說話 Kān jên chŏ hoá.

PORTE-FAIX, s. m. *Bajulus, i, m.* 夫子 Foū tsè.

PORTEFEUILLE, s. m. *Scrinium, ii, n.* 護書 Hoú choū, ou 書夾 Choū kiă.

PORTER, v. a. (soutenir). *Ferre.* 抬 Tāy. 挑 Tiāo. 揹 Peý. ‖ — un fardeau, seul. *Onus sustinēre.* 挑 Tiāo. ‖ — un fardeau, à deux. 抬 Tāy. ‖ — un fardeau, sur le dos. 揹 Psý. ‖ — un fardeau, sur la tête. 頂 Tín. ‖ — sur soi. *Super se.* 身上抬 Chēn cháng tāy. ‖ — une lettre. *Litteras deferre.* 帶書信 Taý choū sín. ‖ — les armes. *Sub signis esse.* 當兵 Tāng pīn, ou 吃粮 Tchĕ leâng. ‖ — de la soie. *Bombycinâ veste uti.* 穿綢衫 Tchouān tcheōn chán. ‖ — loin sa réputation. *Nomen latè extendēre.* 出大名聲 Tchōu tá mín chēn. ‖ — le coup mortel. *Exitium ferre.* 打死人 Tà sè jên. ‖ — la parole. *Verba proferre.* 說話 Chŏ hoá. ‖ — la guerre. *Bellum inducēre.* 下戰書 Hiá tchán choū. ‖ — la santé. *Alicui propināre.* 請酒 Tsin tsieòu. ‖ — un jugement. *Sententiam ferre.* 審斷 Chèn toúan. ‖ — témoignage. *Affirmāre.* 証 Tchén. ‖ Cet édit — expressément que. *Edictum cavet ut.* 告示上明明有 Kaó ché cháng mín mín yeòu. ‖ — patiemment. *Æquo animo ferre.* 忍受 Jèn cheóu. ‖ — la peine. *Pœnam ferre.* 受罰 Cheóu fá. ‖ — quelqu'un pour candidat. *Alig. patrocināri.* 薦學人 Tsión kiù jên. ‖ — secours. *Auxilium ferre.* 帮忙人 Pāng máng jên. ‖ — (engager à). *Excitāre ad.* 勸人 Kiüen jên. ‖ — à la vertu. *Impellēre ad virtutem.* 勸人立德 Kiüen jên lý tĕ. ‖ — (produire). *Ferre.* 生 Sāo, ou 出 Tchōn. ‖ La Chine — beaucoup de fruits. *Sinæ ferunt plurimos fructus.* 中國出多少的菓子 Tchōng konĕ tchōu tō chaò tý kò tsè.

Digitized by Google

‖ — un défi. *Provocāre.* 惹人 Jě jén. ‖ — quelqu'un aux nues. *Laudibus aliq. extollĕre.* 誇上天 Koúa cháng tiēn. ‖ — malheur à quelqu'un. *Atic. esse exitio.* 喪氣人 Sáng kỳ jén. ‖ Se — au bien. *Ad bonum inclināre.* 向善 Hiáng chán. ‖ Se — bien. *Bellé se habēre.* 平安 Pîn gān, ou 好 Haò. ‖ Comment vous — -vous? *Quomodò vales?* 平不平安 Pîn poū pîn gān, ou 身上好不好 Chēn cháng haò poū haò.

PORTEUR, s. m. ‖ — de chaises. *Lecticarius, ii, m.* 轎夫 Kiáo foū. ‖ — d'eau. *Aquæ bajulator.* 挑水的 Tiáo choày tỳ. ‖ — de nouvelles. *Nuntius.* 報信人 Paó sín jén. ‖ Chef de la société des — chinois. *Dux portitorum.* 夫頭 Foū teōu.

PORTE-VOIX, s. m. *Buccina sonum transmittens.* 响筒 Hiáng tōng.

PORTIER, s. m. *Janitor, oris, m.* 看門人 Kān mēn jén.

PORTION, s. f. *Portio, onis, f.* 一分 Ỳ fén.

PORTIQUE, s. m. *Porticus, ûs, f.* 廊 Láng, ou 一座 Ỳ tsó.

PORTRAIT, s. m. *Effigies, ei, f.* 像 Siáng, ou 喜容 Hỳ yòng. ‖ Faire un — au naturel. *Genuinam imaginem exprimĕre.* 畫眞像容 Hoá tchēn siáng yòng. ‖ Faire le — de quelqu'un. *Aliq. verbis depingĕre.* 說人的好處 Chŏ jén tỳ haò tchōu. ‖ C'est le — de son père. *Regenerat patrem.* 他像父 Tá siáng foú.

POSÉ, E, adj. ‖ — le cas. *Positus quod.* 若是 Jŏ ché, ou 設或 Chĕ houày. ‖ — (grave, rassis). *Placidus.* 平和的 Pîn hò tỳ.

POSER, v. a. *Ponĕre.* 放 Fáng. ‖ — sur la table. *Super mensam —.* 放在桌子上 Fáng tsaý tchŏ tsè cháng. ‖ — les armes. *Arma deponĕre.* 放軍器 Fáng kiūn kỳ. ‖ — les armes, c.-à-d. se rendre au vainqueur. *Subjicĕre se.* 投降 Teōu kiáng. ‖ — un fait. *Rem asseverāre.* 說是一定 Chŏ ché ỳ tín. ‖ Posons que. *Sit ità.* 算得 Souán tē.

POSITIF, IVE, adj. *Certus.* 一定的 Ỳ tín tỳ, ou 眞的 Tchēn tỳ. ‖ — des adjectifs. *Absolutum.* 平等的 Pîn tèn tỳ.

POSITION, s. f. *Situs, ûs, m.* 地勢 Tý ché. ‖ — des affaires. *Status rerum.* 光景 Konāng kìn.

POSITIVEMENT, adv. *Reverà.* 果然 Kò jān. 眞實 Tchén chĕ. 明明的 Mîn mîn tỳ.

POSSÉDÉ, ÉE, adj. *Possessus à diabolo.* 附魔 Foú mò.

POSSÉDER, v. a. *Possidēre.* 有 Yeòu, ou 得 Tĕ. ‖ — une affaire à fond. *Rem percallĕre.* 精通 Tsīn tōng, ou 熟 Choū. ‖ Se —. *Sui esse compos.* 忍氣 Jèn kỳ.

POSSESSION, s. f. *Possessio, onis, f.* 得 Tĕ. ‖ —(biens de famille). *Bona, fundi.* 家財 Kiā tsáy. ‖ Prendre — de sa charge. *Magistratum inire.* 上任 Cháng jén.

POSSIBLE, adj. *Possibilis.* 做得的 Tsoú tĕ tỳ, ou 可得的 Kò tĕ tỳ. ‖ Autant que cela est —. *Pro viribus.* 盡力量 Tsín lỳ laáng. ‖ Faire son —. *Omni ope niti.* 盡力做 Tsín lỳ tsoú.

POSTE, s. m. *Statio, onis, f.* 汛地 Sín tý. ‖ Quitter son —. *De statione decedĕre.* 離汛地 Lý sín tỳ. ‖ — (charge publique). *Munus.* 職任 Chĕ jén.

POSTE, s. f. *Veredorum stabulum, i, n.* 驛馬房 Ỳ mà fāng. ‖ — aux lettres. *Epist. diribitorium.* 信行 Sín hāog. ‖ Cheval de —. *Veredus.* 文書馬 Ouēn choū mà.

POSTER, v. a. *Milites collocāre.* 安巡兵 Gān siūn pīn. ‖ Se —. *Occupāre locum.* 占地方 Tchán tý fāng.

POSTÉRIEUR, E, adj. *Posterior.* 後頭的 Heóu teōu tỳ.

POSTÉRITÉ, s. f. *Posteritas, atis, f.* 後人 Heóu jén. ‖ Avoir une nombreuse —. *Numerosam — habēre.* 後人多 Heóu jén tō. ‖ La propager. 傳續 Tchouán soū. ‖ La propager en adoptant un étranger. 傳似 Tchouán sé. ‖ Sans —. *Progenie orbatus.* 無後 Oū haóu.

POSTHUME, adj. *Posthumus.* 遺腹之子 Ỳ foú tchē tsè.

POSTICHE, adj. *Adscitus.* 假的 Kiá tỳ.

POSTILLON, s. m. *Veredarius, ii, m.* 馬夫 Mà foū. ‖ — (pour les édits). *Gubernii —.* 跑文書 Pāo ouēn choū.

POST-SCRIPTUM, v. g. *Epistolæ.* 又及 Yaóu kỳ, ou 黃筆 Tchoúy pỳ.

POSTULANT, s. m. *Candidatus ad præfect.* 候缺 Heóu kiuĕ. ‖ — d'un couvent. *Monasterii —.* 候入院 Heóu joū ouán.

POSTULER, v. a. *Postulāre.* 求 Kieōu, ou 貪 Tān.

POSTURE, s. f. *Habitus, ûs, m.* 品格 Pîn kĕ.

POT, s. m. *Vas, is, n.* 罐 Kouán, ou 器 Kỳ. ‖ — de chambre. *Matula.* 夜壺 Yá hoū, ou 夜起 Yó kỳ. ‖ — -pourri (ragoût de diverses choses). *Satura.* 雜膾 Tsă houy. ‖ —-pourri (ouvrages ou mélanges). *Farrago.* 雜書 Tsă choū.

POTAGE, s. m. *Jus, uris, n.* 羹 Kēn, ou 雜膾湯 Tsă houy táng.

POTAGER, s. m. *Hortus olitorius.* 菜園 Tsáy yuēn.

POTEAU, s. m. *Palus, i, m.* 插條 Tchā tiáo.

POTENCE, s. f. *Patibulum, i, n.* 刑架 Hîn kiá, ou 吊子 Tiáo tsè.

POTIER, s. m. *Figulus, i, n.* 土匠 Tŏn tsiáng.

POTION, s. f. *Potio, onis, f.* 一付藥 Ỳ foú yŏ.

POU, s. m. *Pediculus, i, m.* 虱子 Sĕ tsè. ‖ Prendre les —. *Capĕre —.* 捉虱子 Tchŏ sĕ tsè. ‖ Tuer les —. *Occidĕre —.* 掐虱子 Kiā sĕ tsè.

POUCE, s. m. *Pollex, ûcis, m.* 大指 Tá tchè. ‖ Serrer les —, c.-à-d. arracher la vérité par force. *Confessionem*

Digitized by Google

per vim extorquêre. 拷問 Kàu uuén. ‖ S'en mordre les —. *Pœnitêre.* 實悔 Chě houy. ‖ Jouer du —. *Præsenti pecuniu solvêre.* 開現錢 Kāy hién tsién. ‖ — (mesure qui a 21 millimètres et demi). *Mensura.* —寸 Ý tsén.

POUDRE, s. f. *Pulvis, eris, m.* 灰 Houy. ‖ Réduire en —. *In pulv. resolvêre.* 成麵 Tchén mién. ‖ — à se farder. *Cerussa.* 鉛粉 Yuén fèn. ‖ — de senteur. *Pulvis odoratus.* 香粉 Hiāng fèn. ‖ — à canon. *Nitratus —.* 火藥 Hò yŏ. ‖ Eu faire. *Conficêre.* 造火藥 Tsaó hò yŏ. ‖ Brûler sa — aux moineaux. *In vanum laborâre.* 枉然做 Ouàng jàn tsoú. ‖ Jeter de la — aux yeux. *Decipêre.* 哄人 Hòng jèn.

POUDRIÈRE, s. f. *Locus ubi confic. pulvis.* 火藥局 Hò yŏ kiŏu, *ou* 藥拍子 Yŏ pò (ou pĕ) tsè.

POUILLEUX, s. m. *Pediculosus.* 遭逆的人 Tsáo niĕ tý jèn.

POULAIN, s. m. *Pullus, i, m.* 馬兒 Mà eûl. ‖ — d'un an. 駒 Houàn. ‖ — de deux ans. 駒 Keóu. ‖ — de trois ans. 騑 Féy.

POULE, s. f. *Gallina, æ, f.* 母雞 Moò kŷ. ‖ Une —. *Una —.* 一隻 Ý tchĕ. ‖ — du Su-tchuen, qui vomit la soie. 吐綬雞 Tŏu cheóu kŷ.

POULET, s. m. *Pullus, i, m.* 雞 Kŷ.

POULIE, s. f. *Trochlea, æ, f.* 天輪子 Tiēn kouèn tsè. 轆 Loŭ. 滑車 Hoá tchèy.

POULPE, s. f. *Pulpa, æ, f.* 菓子肉 Kò tsè joŭ.

POULS, s. m. *Pulsus, ûs, m.* 脉 Mĕ. ‖ — vif. *Acceleratus —.* 脉急 Mĕ kŷ, ou 數 Suú. ‖ — lent. *Lentus —.* 脉遲 Mĕ tchĕ, ou 緩 Houàn. ‖ Région du —. *Locus —.* 脉步 Mĕ poú. ‖ Os près du —. 高骨 Kaó kuŏ. ‖ Tâter le —. *Tentâre —.* 看脉 Kán mĕ.

POUMON, s. m. *Pulmo, onis, m.* 肺 Feý.

POUPE, s. f. *Puppis, is, f.* 船尾 Tchoañ oòy. ‖ Avoir le vent en —. *Secundo vento ferri.* 得風順 Tĕ fōng chuén. ‖ — (au figuré). *Prosperâ fortunâ uti.* 事情順遂 Sé tsîn chuéa siú.

POUPÉE, s. f. *Pupa, æ, f.* 傀儡 Koùy loúy.

POUR, prépos. (au lieu de). *Pro.* 爲 Oúy, ou 替 Tý. ‖ Mot — mot. *De verbo ad verbum.* 一言一言 Ý yèn ý yèn. ‖ — (à cause de). *Pro —.* — si peu de chose. *Pro tàm parvâ re.* 爲這樣小事 Oúy tché yáng siào sé. ‖ Tu seras puni — avoir menti. *Eo quòd mentitus fueris, pœnam sustinebis.* 因爲你說白話要受罰 Yn oúy ngỳ chŏ pĕ hoá yáu cheóu fá. ‖ — (en considération de). *Causâ.* — lui. *Causâ illius.* 待爲他 Tĕ oúy tá. ‖ — (marquant la fin ou l'intention, est presque toujours omis en chinois). — ne pas dire. *Ne dicam.* 我不說 Ngò poŭ chŏ. ‖ — rire. *Causâ ludi.* 爲要 Oùy choà. ‖ — (comme si). *Censeri.* 算得 Suuán tĕ. ‖ — toujours. *In perpetuùm.* 永遠 Yùn yuèu. ‖ — lors. *Tùm.* 那時 Lá chè. ‖ — quel motif? *Quâ de causâ?* 爲什麼緣故 Oúy ché mô yuèn koú? ‖ Il dit le — et le contre. *Ait et negat.* 又他說是又他說不是 Yeóu tá chŏ ché, yeóu tá chŏ poŭ ché. ‖ — quoi que ce soit. *Nullâ de causâ.* 無故 Oŭ koú.

POURBOIRE, s. m. *Ultrà symbolum.* 腦勞 Kaó laó.

POURCEAU, s. m. *Porcus, i, m.* 猪 Tchoū.

POURPARLER, s. m. *Colloquium, ii, n.* 談叙 Tán siu, ou 商量 Chāng leáng.

POURPRE, s. m. *Purpura, æ, f.* 朱紅 Tchoū hông. ‖ — royale. *Regalis purp.* 龍袍 Lông pāu. ‖ Avoir la — romaine. *Cardinali dignitate potiri.* 有紅衣職 Yeòu hông ỳ tchĕ.

POURQUOI, conj. *Cur? Quarè?* 爲何 Oúy hô, ou 爲什麼緣故 Oúy ché mô yuèn koú. ‖ C'est —. *Ideò.* 所以 Sò-ý.

POURRI, s. m. *Caries, ei, f.* 朽爛 Hieòu lán. ‖ Sentir le —. *Id cariem olet.* 臭 Tchaŏu.

POURRIR, v. n. *Putrêre.* 腐 Foò, ou 爛 Láu.

POURSUIVRE, v. a. *Insequi.* 追趕 Tchuāy kàn. ‖ — en justice. *Judicio —.* 告人 Kaó jèn. ‖ — son droit. *Jus persequi.* 不讓 Puŭ jáng. ‖ — son chemin. *Iter —.* 走完 Tsaòu ouán.

POURTANT, conj. *Attamen.* 到底 Taó tỳ.

POURTOUR, s. m. *Circuitus, ûs, m.* 週 Tcheōu.

POURVOI, s. m. ‖ — en grâce à l'Empereur. *Gratiam Imperat. impetrâre.* 奏奏 Tsaŭ tseóa. ‖ — en révision. 陳情 Tchén tsîn.

POURVOIR, v. n. *Providêre.* 預防 Yú fáng. ‖ — une fille. *Filiam nubêre.* 嫁得好人戶 Kiá tĕ haù jèn hoú. ‖ Se — en justice. *Jus suum experiri.* 告人 Kaó jèn.

POURVOYEUR, s. m. *Procurator, oris, m.* 當家 Tàng kiá.

POURVU, E, adj. *Munitus.* 有 Yeòu.

POURVU QUE, conj. *Dùm.* 只要 Tchè yaó.

POUSSE, s. f. *Ilium, ii, n.* 喘氣 Tchuŭan kŷ. ‖ Avoir la —. — *ducêre.* 喘氣 Tchoŭan kŷ. ‖ — (jet des arbres). *Germen.* 芽 Yâ. ‖ — de thé à neige. 雪茶 Siuĕ tchá. ‖ — de bambou apte à manger. 筍 Siûn, ou 笋子 Sèn tsè.

POUSSER, v. a. *Impellêre.* 趕 Kàu, ou 推 Toúy. ‖ — devant soi. *Præ se pellêre.* 推開 Toúy kāy. ‖ — quelqu'un dehors. *Aliq. extrudêre.* 退趕 Kàn toúy. ‖ — une botte. *Petitionem conjicêre.* 找人打架 Tchaò jèn tà kiá. ‖ — un cri. *Clamorem edêre.* 喊 Hàn. ‖ — quelqu'un aux honneurs. *Aliq. ad hon. promovêre.* 保舉人 Paò kiù jèn. ‖ — quelqu'un à bout. *Ad stomachum provocâre.* 惹人發怒 Jĕ jèa fá loú. ‖ — la raillerie trop loin. *Extrà jocum progredi.* 過餘笑 Kó

Digitized by Google

yû siáo. ‖ — une porte. *Januam impellĕre.* 推門 Toûy mên. ‖ — quelqu'un. *Concitāre.* 勸 Kiuên, ou 惹 Jŏ. ‖ — à la roue. *Adjuvāre.* 帮人 Pāng jên. ‖ — (germer). *Germināre.* 發芽 Fă yâ, ou 發花包 Fă hoā paō. ‖ — des feuilles. *Frondescĕre.* 發葉子 Fă yĕ tsè. ‖ Ses dents —. *Oriuntur dentes.* 生牙齒 Sēo yâ tchè.

POUSSIÈRE, s. f. *Pulvis, eris, m.* 灰 Hoûy. ‖ Secouer la —. *Pulv. excutĕre.* 抖灰 Teŏu hoûy. ‖ Faire de la —. *Pulverem movēre.* 起灰 Kŷ hoûy. ‖ Se couvrir de —. *Pulv. colligĕre.* 上灰 Cháng hoûy, ou 耙灰 Pā hoûy. ‖ Tirer quelqu'un de la —. *E pulvere excitāre.* 提拔人 Tŷ pă jên.

POUSSIF, VE, adj. *Illis ducens.* 發喘的 Fă tchoûan tŷ.

POUTRE, s. f. *Trabs, is, f.* 梁 Leâng. ‖ Une —. *Una —.* 一根梁 Ŷ kēn leâng.

POUVOIR, v. n. *Posse.* 能 Lêo. ‖ Entreprendre plus qu'on ne —. *Majora viribus audĕre.* 心大 Sīn tá. ‖ Avoir du — sur quelqu'un. *Valēre apud aliq.* 有臂膊 Yeôo pŷ pŏ, ou 別人信他 Piĕ jên sín tā. ‖ N'en — plus. *Deficĕre.* 儘得狠 Loûy tĕ hèn. ‖ Il se —. *Executāre potest.* 能彀有 Lên keôo yeôo.

POUVOIR, s. m. *Potestas, atis, f.* 權 Kiuên. ‖ Cela est en votre —. *Hoc in manibus tuis est.* 這个在你 Tchè kó tsaŷ ngŷ. ‖ De tout son —. *Pro virili parte.* 盡力 Tsío lŷ. ‖ Donner — de faire. *Facult. faciendi dāre.* 准做 Tchnèn tsaû. ‖ Avoir en mains le —. *Penes eum esse potestas.* 隨他做 Soûy tā tsaû.

PRAIRIE, s. f. *Pratum, i, n.* 草場 Tsăo pá.

PRALINE, s. f. *Amygdala condita.* 桃枯 Tāo niên.

PRATICABLE, adj. *Pervius.* 做得的 Tsoû tĕ tŷ.

PRATICIEN, s. m. *Peritus.* 會的 Hoûy tŷ.

PRATIQUE, s. f. *Usus, ûs, m.* 會 Hoûy. ‖ — de piété. *Exercitia pietatis.* 神工 Chên kōng.

PRATIQUER, v. n. *Exercēre.* 做 Tsoû. ‖ — un art. *Artem —.* 做手藝 Tsoû cheôn ný. ‖ — la vertu. *Virtutem sectāri.* 行善 Hîn chán. ‖ — la médecine. *Medic. —.* 行醫 Hîn ŷ. ‖ — quelqu'un. *Frequentāre aliq.* 會人 Hoûy jên. ‖ Cela ne se — plus. *Id obsolevit.* 如今不行了 Joŭ kin poû hin leào. ‖ — une fenêtre dans le mur. *Fenestram aperire.* 開牕子 Kāy tsāng tsè. ‖ Se —. *Facilitāri.* 常有 Chāng yeôn.

PRÉ, s. m. *Pratum, i, n.* 小草場 Siào tsăo pá. ‖ Manger son — en herbe. (Prov.) 砍柴花 Kăn kŏo hoā.

PRÉALABLE, adj. *Prius.* 先要 Siên yáo.

PRÉAMBULE, s. m. *Præfatio, onis, f.* 小引 Siào yo, ou 序 Siû.

PRÉCAIRE, adj. *Precarius.* 不長久的 Poû tchāng kieôo tŷ.

PRÉCAUTION, *Provisio, onis, f.* 小心 Siào sīn, ou 預防 Yá fāng. ‖ En prendre. *Cavēre.* 小心 Siào sin, ou 預防 Yá fāng.

PRÉCAUTIONNER, v. a. *Defendĕre.* 防顧 Fāng koô. ‖ Se —. *Providēre.* 預防 Yá fāng.

PRÉCÉDENT, E, adj. *Præcedens.* 先的 Siēo tŷ. ‖ Année —. *Superior annus.* 前年 Taiên niêo, ou 去年 Kiû niên.

PRÉCÉDER, v. a. *Anteire.* 前去 Taiên kiû. ‖ —. *Antĕ esse.* 在前 Tsaŷ taiên.

PRÉCEPTE, s. m. *Præceptum, i, n.* 誡命 Kiáy mín, ou 規矩 Koûy kiù. ‖ Donner des —. *Jubēre.* 命 Mín. 示 Ché. 吩咐 Fēo faû.

PRÉCEPTEUR, s. m. *Præceptor, oris, m.* 教書先生 Kiáo choû siēo sēo. ‖ — particulier. 西賓 Sŷ pîn. ‖ — du prince impérial. 太子太師 Tây tsè tây sē.

PRÉCESSION, s. f. ‖ — des équinoxes. *Æquinoct. præcessio.* 歲差 Soûy tchāy.

PRÊCHER, v. n. *Prædicāre.* 傳教 Tchoûn kiáo.

PRÉCIEUX, SE, adj. *Pretiosus.* 貴的 Koûy tŷ. ‖ Ce qui vient de loin est —. (Prov.) *Extraneæ res raræ sunt.* 出省爲貴 Tchŏu sèu oûy koûy.

PRÉCIPICE, s. m. *Præcipitium, ii, n.* 陡處 Teôu tchŏu. ‖ Être sur le bord du —. *Ad præcip. accedĕre.* 有凶險 Yeôn hiông hiên.

PRÉCIPITATION, s. f. *Celeritas, atis, f.* 忙忙的 Māng māng tŷ, ou 快快 Kuāy kouāy. ‖ — (étourderie). *Inconsiderantia.* 輕狂 Kîn kouāng.

PRÉCIPITER, v. a. *Aliq. dejicĕre.* 打倒人 Tà taò jên. ‖ — quelqu'un dans les embarras. *Negotia alic. suscitāre.* 生事與人 Sēo sé yû jêo. ‖ — le pas. *Gradum accelerāre.* 快走 Kouāy tseôn. ‖ Se — dans la rivière. *Præcipitāre se in flumen.* 跳水 Tiāo choûy, ou 投水 Teŏu choûy. ‖ Se —, c.-à-d. se hâter. *Festināre.* 快做 Kouāy tsoû.

PRÉCIS, s. m. *Summa rei.* 總 Tsōng, ou 略 Liŏ.

PRÉCIS, E, adj. *Constitutus.* 定了的 Tín leào tŷ. ‖ Au jour —. *Die statuto.* 定的日期 Tín tŷ jĕ kŷ. ‖ — (juste). *Exactè.* 恰恰 Kiă kiă, ou 不多不少 Poû tó poû chaò. ‖ A deux heures —. *Horâ ipsâ secundâ.* 恰恰兩點鐘 Kiă kiă leàng tiên tchōng. ‖ En termes —. *Circumscriptè.* 明明 Mîo mîo. ‖ — (concis). *Concisus.* 切的 Tsiĕ tŷ, ou 略 Liŏ.

PRÉCOCE, adj. *Præcox.* 先黃 Siên hoâng. ‖ Fruits —. *Fructus —.* 先黃的果子 Siên hoâng tŷ kò tsè. ‖ Esprit —. *Mens —.* 明悟開得早 Mîn oû kāy tĕ tsaò. ‖ Mort —. *Mors præmatura.* 死得早 Sè tĕ tsaò.

PRÉCONISER, v. a. *Laudāre.* 讚美 Tsán meŷ. ‖ — un évêque. *Episcopum jurisdictione investire.* 宗牧使主教上任 Tsōng moû chè tchoû kiáo cháng jên.

Digitized by Google

PRÉCURSEUR, s. m. *Præcursor, oris, m.* 先行 Siên hîn.

PRÉDÉCESSEUR, s. m. *Decessor, oris, m.* 前任官 Tsiên jén kouân.

PRÉDESTINÉ, ÉE, adj. *Prædestinatus.* 前定爲 Tsiên tîn oây, ou 預先揀的 Yú siên kiên tŷ.

PRÉDICATEUR, s. m. *Prædicator, oris, m.* 傳教士 Tchouân kiáo sé.

PRÉDICTION, s. f. *Prædictio, onis, f.* 預言 Yú yên.

PRÉDILECTION, s. f. *Præcipuus amor.* 愛 Gaý. ‖ En avoir pour ses enfants. *Suos filios antè omnes diligère.* 偏愛 Piên gaý.

PRÉDIRE, v. a. *Prædicère.* 預言 Yú yên. ‖ Les prophètes ont — la venue de J.-C. *Prophetæ adventum J.-C. prænuntiarunt.* 先知預言了耶穌 Siên tchè yú yên leào Yê Soû.

PRÉDOMINANT, E, adj. *Præpotens.* 頭一宗的 Teôu ŷ tsông tŷ.

PRÉDOMINER, v. a. *Prævalère.* 勝 Chên, ou 超 Tchâo.

PRÉÉMINENCE, s. f. *Præstantia, æ, f.* 超出 Tchâo tchôu. ‖ Avoir la —. *Præeminère.* 超出 Tchâo tchôu. ‖ La disputer. *De principatu contendère.* 爭位 Tsên oây.

PRÉEXISTER, v. n. *Præexistère.* 在前 Tsaý tsiên.

PRÉFACE, s. f. *Præfatio, onis, f.* 小引 Siào ŷn. ‖ — de la messe. *Missæ —.* 彌撒序經 Mŷ sâ siú kîn.

PRÉFECTURE, s. f. (dignité). *Præfectura, æ, f.* 府職 Foù tchè. ‖ — (lieu). *Jurisdiction. locus.* 一府 Ŷ foù. ‖ — (hôtel). *Domus.* 府衙門 Foù yê mên.

PRÉFÉRENCE, s. f. *Priores partes.* 在先 Tsaý siên, ou 前半 Tsiên pân. ‖ Donner la — à quelqu'un. *Primas alic. deferre.* 放在先 Fâng tsaý siên. ‖ Avoir de la — pour quelqu'un. *Aliq. pluris facère quàm alios.* 厚一个薄一个 Heôn ŷ kó pô ŷ kó. ‖ Sans —. *Ex æquo.* 不奉情 Poû fông tsîn, ou 公平 Kông pîn.

PRÉFÉRER, v. a. *Anteponère.* 放在先 Fâng tsaý siên. ‖ — la mort à l'infamie. *Mortem infamiæ —.* 寧死不受辱 Lîn sè poû cheôn joû. ‖ — le monde à Dieu. *Deo mundum anteponère.* 把世俗放在天主先 Pà chè sioû fâng tsaý Tiên-Tchoû siên. ‖ Se — à un autre. *Aliis se honore —.* 把自已看得大 Pà tsé kŷ kân tê tá.

PRÉFET, s. m. *Præfectus, i, m.* 官 Konân. ‖ Un —. *Unus —.* 一員官 Ŷ yuên kouân. (*Voir le tableau des Mandarins à l'Appendice.*)

PRÉJUDICE, s. f. *Damnum, i, n.* 害 Haý. ‖ Causer du —. *Afferre —.* 害人 Haý jên. ‖ Recevoir du —. *Suscipère —.* 受害 Cheôn haý. ‖ Sans — de. *Salvo jure.* 格外的 Kê ouây tŷ.

PRÉJUDICIER, v. a. *Nocère.* 害人 Haý jên. ‖ — à la santé. *Vexâre valetudin.* 傷身體 Châng chên tŷ. ‖ — à la réputation. *Famam violâre.* 壞名聲 Houây mîn chên.

PRÉJUGÉ, s. m. *Præjudicatum, i, n.* 先斷的事 Siên touân tŷ sé. ‖ Sans —. *Sine —.* 虛心 Hiû sîn.

PRÉJUGER, v. a. *Præjudicâre.* 先斷 Siên touân, ou 預先想 Yú siên siâng.

PRÉLAT, s. m. *Præsul, is, m.* 主教 Tchoû kiáo

PRÉLEVER, v. a. *Deducère.* 除 Tchôu.

PRÉLIMINAIRE, adj. *Antecedens.* 小引 Siaô ŷn.

PRÉLUDE, s. m. *Præludium, ii, n.* 小引 Siaô ŷn, ou 序 Siû.

PRÉLUDER, v. a. *Præludère.* 起頭 Kŷ teôu.

PRÉMATURÉ, ÉE, adj. *Præmaturus.* 先黃 Siên honâng. ‖ Fruit —. *Fructus —.* 先黃的果子 Siên honâng tŷ kò tsè.

PRÉMÉDITER, v. a. *Præmeditâri.* 預想 Yú siâng.

PRÉMICES, s. f. *Primitiæ, arum, f.* 新穀 Sîn leâng

PREMIER, ÈRE, adj. *Primus.* 第一 Tý ŷ. ‖ En — lieu. *Primò.* 頭一宗 Teôu ŷ tsông. ‖ Parler le —. *Priori loco dicère.* 先說 Siên chô. ‖ — (le plus considérable). *Priores.* 首人 Chaôu jên. ‖ Se croire le —. *Neminem post se putâre.* 目中無人 Moû tchông oû jên.

PREMIÈREMENT, adv. *Primùm.* 先 Siên.

PRÉMISSES, s. f. *Propositio et assumptio, onis, f.* 講究 Kiâng kieôn.

PRÉMUNIR, v. a. *Præmunire.* 防禦 Fâng koû. ‖ Se — contre le froid. *Frigus vitâre.* 防冷 Fâng lèn, ou 禦寒 Yú hân. ‖ Se — contre le mal. *Morbo occurrère.* 防病 Fâng pîn.

PRENDRE, v. a. *Prehendère.* 捉 Tchô, ou 拿 Lâ. ‖ — d'une main. *Unâ manu.* 一隻手拿 Ŷ tchè cheôn lâ. ‖ — quelqn'un par la main. *Manu aliq. —.* 捉住手 Tchô tchoû cheôn. ‖ — quelqu'un au collet. *In aliq. manus injicère.* 封他的領 Fông tâ tŷ lîn. ‖ — avec les dents. *Mordicus arripère.* 咬住 Kiaô tchoû. ‖ — le bien d'autrui. *Aliena furâri.* 奪人之財 Tô jên tchè tsây, ou 倫道別人的東西 Teôu taô piê jên tŷ tôog sŷ. ‖ — les armes. *Arma capère.* 提刀 tŷ taô. ‖ — un métier. *Artem amplecti.* 學手藝 Hiô cheôu ný. ‖ — l'épée. *Militiam capère.* 當兵 Tâng pîn. ‖ — la soutane. *Mundo renuntiâre.* 修道 Sieôu taô, ou 出家 Tchôu kiâ. ‖ — le voile. *Virginitatem vovère.* 許愿守貞 Hiû yuên cheôn tchên. ‖ — le parti de quelqu'un. *Partes alic. sequi.* 投一邊 Teôu ŷ piên. ‖ — son parti. *Sibi consil. statuère.* 打主意 Tà tchoû ý. ‖ — femme. *Uxorem ducère.* 接親 Tsiê tsîn, ou 安家 Gân kiâ. ‖ — patience. *Durâre.* 忍耐 Jên laý. ‖ — du repos. *Se quieti dâre.* 歇息 Hiê sŷ, ou 放心 Fâng sîn. ‖ — terre. *In portum invehi.* 躍馬頭 Lông mà teôu. ‖ — une place. *Oppidum expugnâre.* 破城 Pô tchên. ‖ — à partie. *Alic. litem intendère.* 告人 Koô jên. ‖

Digitized by Google

— son repas. *Cibum capère.* 喫東西 Tchĕ tŏng sy̆. ‖ Passer deux jours sans rien —. *Bolnum cibo se abstinère.* 過兩天都不喫東西 Kó leàng tiĕn toū poū tchĕ tŏng sy̆. ‖ Faire — de la nourriture, v. g., à un enfant à la mamelle. 餵奶 Oúy lay̆. ‖ — (exiger un prix). Combien prenez-vous par jour? *Per dies quanti exigis?* 一天要好多錢 Y̆ tiĕn yáo haò tó tsiĕn. ‖ — un bain. *Balneo uti.* 洗澡 Sy̆ tsaò. ‖ — une médecine. *Potionem sorbère.* 喫藥 Tchĕ yŏ. ‖ — de l'eau bénite. *Aquâ benedictâ uti.* 點聖水 Tiĕn chén cheùy. ‖ — une pincée de riz. 拈一撮米 Niĕa y̆ tchŭ my̆. ‖ — quelque chose avec les doigts, v. g., un papillon. 捉飛蛾 Tchŏ feỳ oûe. ‖ — de l'eau avec la paume de la main. 一隻手捧水喫 Y̆ tchĕ chsòn pŏng choòy tchĕ. ‖ — quelque chose avec le pouce et l'index. 兩个指頭拈 Leàng kó tchè teŏu niĕn. ‖ — quelque chose avec la main étendue. 撮一撮米 Tsŏ y̆ tchŏ my̆. ‖ — une pleine poignée. 抓一把米 Tchaò y̆ pà my̆. ‖ — (contracter une maladie). *Morbum contrahère.* 害病 Haỳ pín, ou 得病 Tĕ pín. ‖ — la fièvre. *Febri corripi.* 打擺子 Tà pay̆ tsà. ‖ — courage. *Animum erigère.* 立志 Ly̆ tché. ‖ — pitié de quelqu'un. *Aliq. misereri.* 憐憫人 Liĕn mìn jên. ‖ Il est pris (il en tient). *In laq. cecidit.* 他入了套 Tá joū leào taó. ‖ — congé de quelqu'un. *Alic. valedicère.* 辭別人 Tsĕ piĕ jên. ‖ — un air triste. *Os mæste flectère.* 面有憂色 Mién yeòn yeŏn sĕ. ‖ — quelque chose à cœur. *Studio alic. incumbère.* 專務 Tchoŭan oú. ‖ — grand soin. *Omni diliq. curâre.* 專心管 Tchoŭan sin kouàn. ‖ Je — cela sur moi. *Id in me recipio.* 是我的事 Ché ngò ty̆ sé. ‖ — sur soi, c.-à-d. se vaincre. *Animum vincère.* 克苦自已 Kĕ kŏn tsé ky̆. ‖ Prenons que je n'aie rien dit. *Finge nihil à me dictum esse.* 算我莫有說一句 Seuán ngò mò yeòn chŏ y̆ kiú. ‖ — sur le fait. *Delicti manifestum tenère.* 揀着人作惡 Tchoŭang tchŏ jên tsó ngŏ. ‖ — feu (litt.). *Ignem concipère.* 火燃起來 Hò jân ky̆ lay̆. ‖ — (au fig.). *Irasci.* 冒火 Maó hò, ou 起火 Ky̆ hò. ‖ — occasion de tuer. *Occidendi occasionem captâre.* 趁方便殺人 Tchĕn fāng piĕn chă jên. ‖ — quelqu'un par ses paroles. *Verbis propriis aliq. captâre.* 接人的話 Tsiĕ jên ty̆ heá. ‖ — sur soi une affaire. *In se suscipère.* 算我的 Souán ngò ty̆. ‖ — Dieu à témoin. *Deum invocâre.* 呼天主爲証 Heū Tiĕn Tcheù nŭy tchén. ‖ — quelqu'un au mot. *Uti alia conditione.* 隨話答話 Soúy huá tă huá. ‖ — la peine de faire. *Non gravari facère.* 不怕費力 Peŭ pă feỳ ly̆. ‖ — quelque chose en bien. *Recté putâre.* 朝好的邊想 Tchāu hàe ty̆ piĕn siàng. ‖ — à gauche. *In sinistran ire.* 走左邊 Tsòn tsò piĕn. ‖ — racine. *Radices agère.* 發根 Fă kĕn. ‖ — (s'épaissir). *Coagulâri.* 凝 Lín. ‖ Se — la main dans la porte. *Intrâ januam manum obterère.* 夾倒手 Kiă taò cheòu. ‖ Se laisser — à la langage. *Assentatione capi.* 喜歡別人謹美 Hy̆ houàn piĕ jên tsán mey̆. ‖ S'en — à quelqu'un. *Aliq. accusâre.* 怪人 Kouáy jên. ‖ S'en —, c.-à-d. provoquer quelqu'un. *Aliq. lacessère.* 惹人 Jĕ jên. ‖ S'y — adroitement. *Astutè agère.* 奸詐做事 Kiĕn tchá tseú sé.

PRÉNOM, s. m. *Prænomen, inis*, n. 小名 Siàe mìn, v. g. 學名 Hiŏ mìn.

Les Chinois ont trois espèces de prénoms : 1° Il y a le petit nom : 小名 Siaò mìn, que l'on appelle encore nom d'école : 學名 Hiŏ mìn, ou 書名 Choū mìn. Les membres seuls de la famille, les amis intimes, peuvent appeler quelqu'un par ce nom. 2° Les familles chinoises ont, en général, un cycle de famille appelé 字輩 Tsé péy; il se compose d'une phrase de dix, douze, quinze caractères et plus. Soit pour exemple le suivant :

1°	金	Kin.	5°	德	Tĕ.
2°	全	Tsüen.	6°	沛	Péy.
3°	道	Táu.	7°	魁	Hiá.
4°	遠	Ynèn.	8°	齡	Lin.

Voici l'usage de ce cycle : 1° Il sert à connaître si deux familles du même nom (同姓 Tŏng sín), ont une souche commune. Ainsi, deux Chinois du nom de Ouáng se rencontrent; si leur cycle est le même, leur souche est commune; bien qu'ils ne puissent dire de prime abord à quel degré ils sont éloignés l'un de l'autre. En comptant, ils trouvent de suite le degré de parenté. 2° Ce cycle sert à désigner successivement, en une famille, le prénom de ses membres et leur degré respectif. Ainsi, le père se nommera v. g. 王金 Ouáng kin, ainsi que tous ses frères; les fils : 王全 Ouáng tsuĕn, ainsi que tous leurs cousins germains et ainsi de suite. On recommence ce cycle sans interruption. On ajoute d'ordinaire au caractère du cycle un autre caractère qui puisse former avec celui du cycle un sens. 3° Les Chinois ont encore un autre prénom, qui porte le nom de 號 Háo. On l'emploie surtout dans les relations extérieures. En écrivant à quelqu'un, on ne peut la désigner que par son 姓 Sín et par son 號 Háo.

PRÉOCCUPATION, s. f. *Animus præoccup.* 心不空 Sin poū kóng. ‖ N'avoir pas de —. *Animo præjud. liber*

Digitized by Google

esse. 虛心 Hiū sīn. ‖ Juger sans —. *Omnia ex veritate æstimāre.* 看理不看人 Kān lỳ poū kān jēn.

PRÉOCCUPÉ, ÉE, adj. (prévenu d'une opinion). *Opinione imbutus.* 不虛心 Poū hiū sīn. ‖ — (fortement occupé d'une chose). *In aliq. cogitatione defixus.* 心不在 Sīn poū tsaý.

PRÉOCCUPER (SE), v. a. *Sollicitāri.* 惮心 Tān sīn.

PRÉPARATIF, s. m. *Apparatus, ûs, m.* 預辦 Yù pán.

PRÉPARATION, s. f. *Præparatio, onis, f.* 預備 Yù pý. ‖ — prochaine. *Proxima —.* 近預備 Kín yù pý. ‖ — éloignée. *Remota —.* 遠預備 Ynèn yù pý. ‖ Parler sans —. *Imparatus loqui.* 隨口說 Soûy koŏu chŏ.

PRÉPARÉ, ÉE, adj. *Paratus.* 預備了的 Yù pý leào tỳ. ‖ Repas —. *Apparatum convivium.* 辦了的席 Pán leào tỳ sỳ.

PRÉPARER, v. a. *Parāre.* 預備 Yù pý. ‖ — un repas. *Convivium —.* 辦席 Pán sỳ. ‖ — une médecine. *Potionem —.* 熬藥 Gaò yŏ. ‖ Se —. *Accingĕre se.* 預備 Yù pý. ou 找忆 Tchaò tchĕ. ‖ Se —, c.-à-d. méditer ce qu'on veut dire. *Meditāri —.* 預想 Yù siàng.

PRÉPOSER, v. a. ‖ — quelqu'un à une affaire. *Aliquem rei præficĕre.* 定人管 Tín jēn koûan.

PRÉPOSITION, s. f. *Præpositio, onis, f.* 先文 Siēn ouēn.

PRÉPUCE, s. m. *Præputium, ii, n.* 腎頭頂 Chén teŏu tìn. 陽物頂 Yâng oŭ tìn. 人陽物尖頭之皮 Jēu yâng oŭ tsiōn teŏu tchĕ pý.

PRÉROGATIVE, s. f. (droit d'élection). *Prærogativa, æ, f.* 先保舉 Siēn paò kiù. 獨恩 Toŭ gēn. 格外之恩 Kĕ ouày tchē gēn.

PRÈS, prép. *Prope.* 近 Kín. ‖ De —. *De proximo.* 近 Kín, ou 不遠 Poū yuèn. ‖ — du fleuve. *Prope flumen.* 近河 Kín hô, ou 挨河 Gaý hô. ‖ — de la maison. *Prope domum.* 挨倒房子 Gaý taò fâng tsè. ‖ Regarder de —. *Rem prope intueri.* 專看 Tchoûan kân. ‖ Y regarder de —. *Scrupulosè scrutāri.* 仔細想 Tsè sý siàng. ‖ Cela me touche de —. *Hoc ad rem meam attinet.* 是我的事 Ché ngò tỳ sé. ‖ N'y pas regarder de si —. *Non strictè observāre.* 沒有把事放在心上 Mŏ yeòu pà sé fâng tsaý sīn châng. ‖ Il y a — de deux ans. *Prope duos annos.* 差不多兩年 Tchā poū tō laàng niēn. ‖ Être — de mourir. *Jàm fermè moriens.* 要死得狠 Yáo sè tĕ hèn. ‖ A peu —. *Fermè.* 差不多 Tchā poū tō. ‖ A cela —. *Hoc unum si excipias.* 除 Tchŏu. ‖ A beaucoup —. *Longè —.* 隔得遠 Kĕ tĕ yuèn.

PRÉSAGE, s. m. *Præsagium, ii, n.* 先兆 Siēn tchâo. ‖ Tirer un —. *Præsumĕre.* 猜 Tsáy, ou 占 Tchân. ‖ Heureux —. *Bonum omen.* 吉兆 Kỳ tchâo. ‖ Malheureux —. *Malum —.* 凶兆 Hiōng tchâo.

PRÉSAGER, v. p. *Præmuntiāre.* 預報 Yù páo. ‖ Cela — des malheurs. *Hoc — mala.* 預報大災 Yù páo tá tsāy.

PRESBYTE, s. m. *Qui nisi remota non cernit.* 近視眼 Kin shé yèn.

PRESBYTÈRE, s. m. *Parochi domus, ûs, f.* 本堂公館 Pèn tâng kōng kouàn.

PRESCIENCE, s. f. *Præscientia, æ, f.* 先知 Siēn tchā.

PRESCRIRE, v. a. *Jussu capĕre.* 先到爲君 Siēn tâo oûy kiūn. ‖ — (donner un ordre). *Jubēre.* 吩附 Fēn foû, ou 令 Mín. ‖ Se — une règle. *Regulam sibi statuĕre.* 爲自已定規矩 Oûy tsé kỳ tíu koûy kiù.

PRÉSÉANCE, s. f. *Jus sedendi antè.* 上座 Cháng tsó. ‖ Avoir la —. *Prior sedēre.* 首座 Cheòu tsó.

PRÉSENCE, s. f. *Præsentia, æ, f.* 在 Tsaý. ‖ En —. *Coràm.* 當面 Tāng mién. ‖ En — de Dieu. *Coràm Deo.* 在天主面前 Tsaý Tiēn-Tchoù miéu tsiēn. ‖ Jouir de la —. *Conspectu frui.* 見面 Kién mién. ‖ Louer quelqu'un en sa —. *Coram laudāre.* 當面讚美 Tāng mién tsán moý. ‖ — d'esprit. *Animi præsentia.* 心在 Sīn tsaý. ‖ En avoir. *Præsenti esse animo.* 心在 Sīn tsaý. ‖ Ceux qui sont en — de l'Empereur. 御前 Yó tsiēn. ‖ Y être admis. 引見 Yn kiéu.

PRÉSENT, E, adj. *Præsens.* 在 Tsaý. ‖ Être —. *Adesse.* 在 Tsaý. ‖ Lui —. *Ipso adstante.* 在他面前 Tsaý tā mién tsiēn. ‖ — mandarin. *Hodiernus præfectus.* 本縣 Pèn hién. ‖ — dynastie. *Præsens dynastia.* 本朝 Pèn tchāo. ‖ — jour. — *dies.* 本日 Pèn jŏ. ‖ A —. *Nunc.* 如今 Joŭ-kin. ‖ Jusqu'à —. *Usque modò.* 到如今 Taó joŭ kin.

PRÉSENT, s. m. *Donum, i, n.* 禮物 Lỳ oŭ. ‖ — à l'Empereur. *Tributum Imperatori.* 可以進貢 Kò ỳ tsín kóng. ‖ — de reconnaissance. *Antidorum.* 謝禮 Siá lỳ. ‖ — fait aux partants. 餞行 Tsién hîn. ‖ — fait à la naissance de quelqu'un. 壽儀 Chaóu ný. ‖ — fait au mariage de la fille de quelqu'un. 奩儀 Liēn ný. ‖ — fait à la mort de quelqu'un. 奠儀 Tiéu ný. ‖ — fait aux fêtes païennes. 節敬 Tsiĕ kin. ‖ — qui plaît à celui qui le reçoit. 中意的禮 Tchóng ý tỳ lỳ. ‖ Faire un —. *Munus offerre.* 送禮 Sóng lỳ. ‖ Refuser un —. *Munera recusāre.* 辭禮 Tsĕ lỳ. ‖ Accepter un — avec politesse. 領謝 Lìn siè. ‖ Accepter un — avec reconnaissance. 拜領 Paý lìn.

PRÉSENTATION, s. f. *Oblatio, onis, f.* 送 Sóng. ‖ — de la B. V. M. au Temple. *Præsentatio B. V. M.* 聖母自献 Chén moù tsé hiéu.

Digitized by Google

PRÉSENTEMENT, adv. *Jàm, nunc.* 如今 Joù kin, ou 此時 Tsè chè.

PRÉSENTER, v. a. *Offerre.* 送 Sóng. ‖ — du thé, avec politesse. 奉茶 Fóng tchá. ‖ — un placet. *Libellum offerre.* 上本 Cháng pèn, ou 遞呈子 Tý tchén tsè. ‖ — la bataille. *Prælium denuntiāre.* 排陣打仗 Pày tchén tà tcháng. ‖ — quelqu'un. *Aliq. commendāre.* 保舉人 Paò kiù jén. ‖ L'affaire — de grandes difficultés. *Res difficilis est.* 事難 Sé lán. ‖ Se — à quelqu'un. *Adire aliq.* 會人 Hoúy jén. ‖ Si l'occasion se —. *Si se dederit occasio.* 若有方便 Jò yeòu fáng pién.

PRÉSERVATIF, s. m. (remède). *Antidotum, i, n.* 解毒藥 Kiày toù yò. ‖ — que l'on porte sur soi. *Amuletum.* 押邪之物 Yá siè tchè où.

PRÉSERVER, v. a. *Tueri.* 保存 Paò tsén. ‖ Mon ange m'a — des dangers. *Custodivit me Angelus.* 護守天神保我于凶險 Foú cheòu tiēn chèn paò ngò yū hiōng hièn. ‖ Que Dieu nous en —. *Quod avertat Deus!* 天主免我們 Tiēn-Tchoù mièn ngò-mèn, ou 巴不得莫得那个事 Pā poù tē mò tē lá kó sé.

PRÉSIDENT, s. m. *Præses, idis, m.* 爲首 Oûy cheòn, ou 官 Kouān. ‖ — des grands Tribunaux ou Ministères de Pékin. 尚書 Cháng choū. (Voir le mot *Ministère*).

PRÉSIDER, v. a. *Præsidēre.* 管 Kouàn, ou 總理 Tsòug lý. ‖ — une assemblée. *Cœtui præesse.* 爲會首 Oûy hoúy cheòu. ‖ Dieu — à la conduite de l'univers. *Res humanas regit ac moderatur Deus.* 天主保存張管世上的事 Tiēn-Tchoù paò tsén tchàng kouàn ché cháng tý sé.

PRÉSOMPTIF, IVE, adj. ‖ Héritier — du trône. *Hæres throni proximus.* 太子 Taý tsè.

PRÉSOMPTION, s. f. *Conjectura, æ, f.* 猜 Tsáy. ‖ — de soi. *Sui nimia fiducia.* 靠自已 Káo tsé kỳ, ou 自恃 Tsé ché.

PRÉSOMPTUEUX, SE, adj. *Sibi præfidens.* 靠自已的人 Káo tsé kỳ tý jén.

PRESQUE, adv. *Pené.* 差不多 Tchá poù tō.

PRESQU'ÎLE, s. f. *Peninsula, æ, f.* 海內一掛地 Hay loúy ý kouá tý.

PRESSANT, E, adj. (qui presse, insiste). *Acriùs instans.* 催的 Tsoûy tý. ‖ Vous êtes trop —. *Vehemens es nimis.* 你忙得狠 Ngỳ mâng tē hèn, ou 不要催得狠 Poù yaó tsoûy tē hèn. ‖ —. *Instans.* 急的 Kỳ tý, ou 忙事 Mâng sé. ‖ Affaire —. *Res urgens.* 事情忙 Sé tsīn mâng.

PRESSE, s. f. *Turba, æ, f.* 人群 Jèu kiūn. ‖ Une grande —. *Magna —.* 多多的人 Tō tō tý jén. ‖ Fendre la —. — *semovēre.* 走人叢中過 Tseòu jén tsoûy tchōng kó. ‖ — à imprimer. *Prælum.* 夾板 Kiā pàn. ‖ Mettre sous —. *Prælo subjicēre.* 印書 Ýn choū, ou 刷書 Choā choū.

PRESSÉ, ÉE, adj. *Festinus.* 快的 Kouáy tý. ‖ Je suis très- —. *Valdé sum occupatus.* 我忙得狠 Ngò mâng tē hèu. ‖ Être — (tourmenté) de faim. *Fame exstimulāri.* 餓得狠 Oûo tē hèu. ‖ — de la soif. *Siti ardēre.* 口渴得狠 Keōu kō tē hèn.

PRESSEMENT, s. m. ‖ — de l'air. *Æris compressio, onis, f.* 擠的氣 Tsý tý kỳ.

PRESSENTIMENT, s. m. *Præsensio, onis, f.* 心兆 Sīn tiāo, ou 先覺 Siēu kiō.

PRESSENTIR, v. a. *Præsentire.* 先覺 Siēu kiō, ou 猜 Tsáy. ‖ — quelqu'un, c.-à-d. sonder quelqu'un. *Tentāre aliq.* 試人 Ché jén.

PRESSER, v. a. *Premēre.* 緝緊 Kouēu kìu. ‖ — le suc. *Succum exprimēre.* 擠汁 Tsý tchá. ‖ —. *Comprimēre.* 壓 Yā. ‖ Cela ne peut se —. *Id comprimi nequit.* 壓不得 Yā poù tē. ‖ — quelqu'un. *Instāre.* 催人 tsoûy jén. ‖ — un argument. *Argum. premēre.* 追問 Tchoûy onén. ‖ — les coutures. *Ferro calido coæquāre suturas.* 熨衣服 Yún ỳ foù. ‖ — le pas. *Gressum accelerāre.* 快一些走 Kouáy ý sỳ tseòn. ‖ — le travail. *Instāre operi.* 催工 Tsoûy kōng, ou 快做 Kouáy tsoú. ‖ Le temps —. *Tempus urget.* 時候忙 Ché heóu mâng. ‖ Rien ne —. *Nihil —.* 不忙 Poù mâng. ‖ — (demander avec instances). *Efflagitāre.* 懇求 Kēn kiaōu. ‖ Être — de la soif. *Siti ardēre.* 口渴得狠 Keōu kō tē hèn. ‖ Se —. *Festināre.* 快做 Kouáy tsoú, ou 忙 Mâng.

PRESSOIR, s. m. *Torcular, aris, n.* 柞 Tchá. ‖ — à huile. *Trapetus.* 油柞 Yeòu tchá.

PRESTANCE, s. f. *Corporis dignitas.* 體格 Tý kē.

PRESTATION, s. f. ‖ — de serment. *Sacramenti præstatio.* 賭咒 Toù tcheòu.

PRESTE, adj. *Alacer.* 快的 Kouáy tý.

PRESTIGES, s. m. *Prestigiæ, arum, f.* 巧言 Kiāo yèn, ou 邪法 Siē fā.

PRÉSUMER, v. a. *Conjicēre.* 猜 Tsáy. ‖ — de soi. *Sibi nimis confidēre.* 自大 Tsé tá, ou 自恃 Tsé ché.

PRÉSURE, s. f. *Coagulum, i, n.* 點豆腐的東西 Tièn teóu foù tý sōng sỳ.

PRÊT, s. m. *Mutuum, i, n.* 借 Tsié. ‖ — gratis. *Sine fenore.* 白借 Pē tsié.

PRÊT, E, adj. *Paratus.* 預備了的 Yú pý leòo tý

PRÉTENDANT, s. m. *Candidatus.* 候缺的官 Heóu kiūe tý kouān.

PRÉTENDRE, v. a. *Contendēre.* 爭論 Tsēn lén. ‖ — (vouloir). *Velle.* 要 Yaó. ‖ — (cause d'ignorance). *Ignor.*

Digitized by Google

prætendère. 推故不知 Toüy koú poü tchē. ‖ — que. *Contendère.* 說是一定 Chō ché ý tín. ‖ — à de grandes choses. *Magna moliri.* 肚量大 Toú leáng tá. ‖ — à une préfecture. *Præf. ambire.* 候缺 Heóu kiüe, ou 貪官職 Tán kouán tchē.

PRÉTENDU, E, adj. *Creditus.* 假的 Kià tý, ou 算得的 Souán tē tý. ‖ — droit. *Jus falsum.* 假理 Kià lý

PRÊTE-NOM, s. m. *Nomen mutuatum.* 借人的名字 Tsié jén tý mín tsé.

PRÉTENTION, s. f. *Magna consilia.* 心大 Sin tá. ‖ — (espoir). *Spes.* 望 Onáng. ‖ Avoir de grandes —. *Grandia præsumère.* 心大 Sin tá.

PRÊTER, v. a. *Commodáre.* 借與人 Tsié yù jén. ‖ — à intérêt. *Fænore —.* 放賬 Fáng tcháng. ‖ — secours. *Opem ferre.* 帮忙 Pāng máng. ‖ — serment. *Sacramentum dicère.* 賭咒 Toù tcheón. ‖ — le flanc. *Ansam dáre.* 兜 Teōn, ou 招 Tchaō. ‖ Se — aux désirs de quelqu'un. *Alterius voluntati parère.* 中人意 Tchóng jén ý. ‖ — (s'étendre). *Produci.* 擺開 Tán kāy.

PRÉTÉRIT, s. m. *Præteritum, i, n.* 過時 Kó chò. En général, le prétérit se marque en chinois par l'un ou l'autre de ces affixes, 了 Leào, 過 Kó, 的 Tý. Ex. J'aime, 我愛 Ngò gaý. J'ai aimé, 我愛了 Ngò gaý leào. Je dis, 我說 Ngò chō J'ai dit, 我說過 Ngò chō kó.

PRÊTEUR, EUSE, adj. (qui prête). *Mutuator.* 借與人的 Tsié yò jén tý, ou 放賬的 Fáng tcháng tý.

PRÉTEXTE, s. f. (robe des jeunes Romains). *Prætexta, æ, f.* 長衫子 Tchāng chán tsè.

PRÉTEXTE, s. m. *Prætextus, ûs, m.* 推故 Toüy koú. ‖ — spécieux. *Speciosus —.* 信得過的推故 Sín tē kó tý toüy koú.

PRÉTEXTER, v. a. *Prætexère.* 推故 Toüy koú, ou 託 Tō. ‖ — son âge. *Ætatem —.* 推老 Toüy laò.

PRÉTOIRE, s. m. (nom générique donné en Chine au palais de tous les fonctionnaires civils ou militaires). *Prætorium, ii, n.* 衙門 Yá-mén. ‖ Un —. *Unum —.* 一道衙門 Ý taó yá mén. ‖ Aller au —. *Petère —.* 上衙門 Cháng yá-mén.

PRÊTRE, s. m. *Sacerdos, tis, m.* 鐸德 Tō tē, ou 靈牧 Lim moü. ‖ Devenir —. *Sacerdotio initiari.* 升鐸德 Chēn tō tē.

PRÊTRISE, s. f. (caractère de prêtre). *Sacerdotium, ii, n.* 鐸德之職 Tō tē tchē chē.

PREUVE, s. f. *Probatio, onis, f.* 憑據 Pín kiú. ‖ — de bienveillance. *Benevolent. pignus.* 大愛情 Tá gaý tsín.

PRÉVALOIR, v. n. *Prævalère.* 出衆 Tchōu tchóng. ‖ Se — de sa science. *De scientiâ gloriari.* 自恃其才 Tsé ché ký tsáy. ‖ Se — de sa naissance. *In ortu suo se ostentáre.* 誇富 Koüa foú.

PRÉVARICATEUR, s. m. (qui trahit ses devoirs). *Prævaricator, oris, m.* 缺本分的人 Kuē pèn fén tý jén. ‖ — (qui transgresse les lois). *Legis violator.* 不守法的 Poü cheòn fá tý, ou 犯法的 Fán fá tý.

PRÉVARICATION, s. f. *Prævaricatio, onis, f.* 罪 Tsoúy. ‖ En commettre. *Prævaricari.* 犯罪 Fán tsoúy.

PRÉVARIQUER, v. a. *Prævaricari.* 犯 Fán.

PRÉVENANCE, s. f. *Obsequium, ii, n.* 尊敬 Tsūn kín.

PRÉVENANT, E, adj. *Cui non deest obvia comitas.* 有愛情的 Yeòu gaý tsín tý.

PRÉVENIR, v. a. *Prævertère.* 先走 Siēn tseòn. ‖ — les projets de quelqu'un. — *consilia.* 敗謀 Paý móng. ‖ — quelqu'un contre un autre. *Ab alio aliq. abalienáre.* 刁唆 Tiāo sō. ‖ — quelqu'un d'une chose. *Certiorem facère.* 報信 Paó sín.

PRÉVENTION, s. f. *Præjud. opinio.* 偏私見 Piēn sē kién.

PRÉVENU, UE, adj. ‖ — par la mort. *Morte interceptus.* 先死了 Siēn sè leào. ‖ — (informé). *Certior factus.* 得了的信 Tē leào tý sín. ‖ — (accusé). *Sceleris reus.* 犯人 Fán jén.

PRÉVISION, s. f. *Providentia, æ, f.* 預防 Yú fáng. ‖ Au-delà de mes —. *Ultrà quòd præviderem.* 莫有想過 Mò yeòn siáng kó.

PRÉVOIR, v. a. *Providère.* 預知 Yú tchē. ‖ — sa mort. *Mortem præmuntiáre.* 預知死期 Yú tchē sè ký.

PRÉVOYANCE, s. f. *Providentia, æ, f.* 預知 Yú tchē. ‖ Sans —. *Incauté.* 不小心 Poü siáo sin, ou 不防備 Poü fáng pý.

PRÉVU, E, adj. ‖ Qu'on n'a pas —. *Improvisus.* 偶然的 Geòn ján tý. ‖ Sans qu'on l'ait —. *Ex improviso.* 莫有想的事 Mò yeòn siáng tý sé.

PRIAPISME, s. m. *Priapismus, i, m.* 陽物硬 Yáng oü gēn.

PRIE-DIEU, s. m. *Pluteus, i, m.* 跪凳 Koúy tén.

PRIER, v. a. *Orare.* 祈禱 Ký taò, ou 念經 Nién kin. ‖ — Dieu. *Deum precari.* 祈求天主 Ký kieōu Tién Tchoù. ‖ Il faut toujours. —. *Oportet semper orare.* 要常常祈禱 Yaó cháng cháng ký taò. ‖ — quelqu'un de faire. *Rogáre aliq. ut faciat.* 請人做 Tsín jén tsoú. ‖ Je vous — de me permettre. *Sinas, quæso.* 求你許 Kieōu ngý hiò, ou 請你 Tsín ngý. ‖ Se faire —. *Precibus resistère.* 推 Toüy, ou 不允 Poü yùn. ‖ —, dans le sens d'inviter, se rend en chinois par 請 Tsín. ‖ — à souper. *Ad cœnam vocáre.* 請人消夜 Tsín jén siáo yé.

PRIÈRE, s. f. *Oratio, onis, f.* 祈禱 Ký taò. ‖ — vocale. *Vocalis —.* 口經 Keōn kin. ‖ — mentale. *Men-*

Digitized by Google

talis —. 心經 Sin kin. ‖ — publique. *Publica* —. 同公念經 Tông kông niên kin, ou 公禱 Kông taô. ‖ Fixer des — publiques. 定公禱 Tin kông taô. ‖ — fervente. *Fervida oratio.* 熱切的經 Jé taiě tý kin. ‖ — tiède. *Tepida* —. 冷淡的經 Lèn tán tý kin. ‖ — pour les morts que font les infidèles. 道場 Taó tchâng. ‖ Faire des — pour la paix. *Pacem exposcere.* 求太平 Kieôu táy pîn, ou 求和 Kieôu hô.

PRIEUR, s. m. *Prior, oris, m.* 院長 Onàn tchàng, ou 修道院長 Sieôu taô ouán tchàng.

PRIEURE, s. f. *Mulier superior.* 女長 Niù tchàng.

PRIMAT, s. m. *Primas, atis, m.* 一國大主教 Ý kouě tá tchoù kiáo.

PRIMAUTÉ, s. m. *Primatus, ûs, m.* 第一級 Tý ý ký, ou 第一位 Tý ý oúy.

PRIME, s. f. (première heure de l'office). *Primo hora.* 晨經 Chên kin.

PRIMER, v. a. *Præstāre.* 超出 Tchâo tchôu.

PRIMITIF, IVE, adj. *Primitivus.* 根原的 Kên yuên tý. ‖ Mots —. *Nativo verba.* 原字 Ynên tsé

PRINCE, s. m. *Princeps, ipis, m.* 儲君 Tchoû kiûn. (Voir le mot *Altesse*). ‖ — héritier du trône. *Princeps regni hæres.* 太子 Taý tsè.

PRINCE (au vocatif), ou V. A. I. 殿下 Tién hiá. ‖ — feudataire. *Princeps vassalis.* 儲侯 Tchoû haôn. ‖ Le — est mort. *Princeps obiit.* 太子薨 Taý tsè hông.

PRINCESSE, s. f. *Princeps femina.*

— (filles de l'Empereur, en général). } 皇女 Hoâng niù.

— (filles de l'épouse légitime de l'Empereur). } 固倫公主 Koú lén kông tchoù.

— (filles des concubines de l'Empereur). } 和碩公主 Hô ûn kông tchoù.

— (sœur de l'Empereur). } 長公主 Tchâng kông tchoù.

— (tante de l'Empereur). } 大長公主 Tá tchâng kông tchoù.

— (filles des princes ayant rang de Teïn ouâng). } 郡主 Kiûn tchoù.

— (filles des princes ayant rang de Kiûn ouâng). } 縣主 Hiên tchoù.

— (filles des princes ayant rang de Peý lě). } 郡君 Kiûn kiûn.

— (filles des princes ayant rang de Peý tse). } 縣君 Hiên kiûn.

— (filles des princes ayant rang de Tchên kouě kông ou de Poû kouě kông). } 鄉君 Hiâng kiûn.

Les cinq derniers titres sont aussi accordés aux princesses de la branche collatérale. Toutes celles qui ne portent pas un de ces titres sont désignées par le nom de *filles de la famille impériale*, 宗女 Tsông niù.

PRINCIPAL, E, adj. *Præcipuus.* 第一宗 Tý ý tsông. ‖ Les — d'une ville. *Proceres.* 首人 Cheôu jên.

PRINCIPAL, s. m. *Collegii dux.* 學長 Hiô tchàng. ‖ — (chose capitale). *Sors.* 本錢 Pèn tsiên. ‖ — d'une chose. *Rei caput.* 頭一宗事 Taôu ý tsông sé.

PRINCIPAUTÉ, s. f. *Principatus, ûs, m.* 王位 Onâng oúy. ‖ — (territoire). *Principis ditio.* 王封邑 Onâng fông ý.

PRINCIPE, s. m. *Origo, inis, f.* 根由 Kên yeôu. ‖ — (maxime). *Adagium.* 俗語 Sioû yù. ‖ — de la vie. *Vitæ origo.* 精氣 Tsîn ký. ‖ — (règle). *Regula.* 理 Lý, ou 規矩 Koûy kiù. ‖ — (opinion). *Sententia.* 略道 Liô táo, ou 略理 Liô lý.

PRINTEMPS, s. m. *Ver, eris, n.* 春 Tchoûn. ‖ Au commencement du —. *Ineunte* —. 立春 Lý tchoûn. ‖ Du —. *Veris.* 春天的 Tchoûn tiên tý.

PRIORITÉ, s. f. *Antecessio, onis, f.* 頭一个 Taôu ý kó.

PRIS, adj. *Res furata.* 拿了去的東西 Lâ leào kiû tý tông sý. ‖ — (caillé). *Concretus.* 凝了的 Lin laào tý. ‖ — (attrapé). *Captus.* 入了套的 Joû laào táo tý. ‖ — (d'un oiseau). *Laqueo* —. 入了圈套 Joû laào kiuên táo. ‖ — (d'un poisson). *Captus.* 落了網 Lô leào onâng.

PRISE, s. f. *Captura, æ, f.* 提的東西 Tchô tý tông sý. ‖ Lâcher —. *Rem dimittère.* 放 Fáng. 放 Tô. 撒手 Sâ cheôu. ‖ Être aux — avec quelqu'un. *Manum conserere.* 吵架 Tchâo kiá, ou 打架 Tà kiá. ‖ — (proie). *Præda.* 搶的東西 Tsiâng tý tông sý, ou 獲得之物 Liě tě tchè oû. ‖ — (pincée) de tabac. *Tabaci una sumptio.* 拈一點鼻烟 Niên ý tiàn pý yên. ‖ —. *Ansa.* 隙 Leâo. ‖ Donner — aux reproches. *Objurgationi ansam dāre.* 兜人遭踏 Teôn jên tseô tâ.

PRISER, v. a. (juger). *Æstimāre.* 貴重 Koúy tchông. ‖ — quelqu'un (l'estimer). *Pluris facēre.* 貴重人 Koúy tchông jên. ‖ — du tabac en poudre. 嗅鼻烟 Hiôu pý yên.

Digitized by Google

PRISME, s. m. *Prisma, atis, n.* 三稜鏡 San lên kin, ou 三辦體 San pán tý.

PRISON, s. f. *Carcer, eris, m.* 監 Kiān. ‖ Mettre en —. *In — conjicère.* 丟監 Tieōu kiēn. ‖ Sortir de —. *E cust. emittère.* 出監 Tchōu kiān. ‖ S'évader de —. *— fugère.* 越獄 Ynē yoū.

PRIVATION, s. f. *Privatio, onis, f.* 沒有了 Mō yeōu leào. ‖ — de la vue. *Luminis depulsio.* 瞎了的 Hiā leào tý. ‖ — de la liberté. *Ademptio libertatis.* 無主張 Oū tchoū tchāng.

PRIVAUTÉ, s. f. *Familiaritas, atis, f.* 偏愛 Piēn gaý, ou 相熟 Siāng choū.

PRIVÉ, ÉE, adj. *Orbatus.* 無 Oū. ‖ —. *Privatus.* 本的 Pèn tý. ‖ — de raison. *Ratione destitutus.* 瘋 Fōng. ‖ De son autorité —. *Privato nomine.* 自專 Tsé tchonān.

PRIVÉMENT, adv. *Privatim.* 私的 Sā tý. ‖ — (familièrement). *Quàm familiariter.* 相熟的 Siāng choū tý.

PRIVER, v. a. *Auferre.* 奪 Tō. ‖ Se — de plaisir. *A volupt. abstinère.* 尅苦自已 Kē kōn tsé kỳ.

PRIVILÈGE, s. m. *Privilegium, ii, n.* 私恩 Sā gēn. ‖ Accorder un —. *Concedère.* 賜私恩 Tsé sē gēn.

Il y a, en Chine, una espèce de noblesse accordée par l'Empereur. Elle se divise en huit classes; elle est accordée selon les genres de mérites que l'on veut récompenser. Ces huit classes portent en chinois le nom de 八議 Pā ný, c.-à-d. *Huit règles* ou *Privilèges.*

1re *classe.* 議親 Ný taīn. Les membres de la famille impériale peuvent seuls recevoir les priviléges et faveurs de ce grade ou rang de noblesse. Il y a un ministère spécial pour régler tout ce qui s'y rapporte. Il porte le nom de ministère de la maison impériale : Tsōng jēn feù.

2e *classe.* 議故 Ný koū. Privilége des longs services dans de hautes fonctions publiques. Cette classe comprend les anciens et fidèles serviteurs du trône, qui, dans la durée de leurs services, ont reçu des distinctions remarquables.

3e *classe.* 議功 Ný kōng. Privilége des actions honorables, utiles au pays, telles surtout que les actes éclatants des généraux ou des braves militaires. Cette classe comprend tous ceux qui se sont distingués d'une manière éclatante, soit dans la guerre, soit dans la paix; de même ceux qui auraient étendu les frontières de l'Empire. On conserve sur des tables de marbre la souvenir de ces actions éclatantes.

4e *classe.* 議賢 Ný hiēn. Privilége d'une sagesse extraordinaire, qui s'est rendue utile à la société. Sous ce rang, on comprend tous les hommes dont la vertu éminente a exercé une véritable influence sur les mœurs publiques et sur la direction du Gouvernement.

5e *classe.* 議能 Ný lēn. Privilége des grands talents manifestés, soit dans la carrière civile, soit dans la carrière militaire. Les hommes de grands talents, propres à diriger les armées ou à gérer les affaires de l'État, dans les premières charges publiques, forment le personnel de cette classe.

6e *classe.* 議勤 Ný kin. Privilége de ceux qui ont montré du zèle et de l'assiduité dans l'accomplissement des devoirs publics. Elle comprend tous ceux dont le zèle, l'assiduité ne se sont jamais démentis dans l'accomplissement de leur charge publique.

7e *classe.* 議貴 Ný koúy. Privilége du rang occupé dans l'État. Cette catégorie comprend d'abord ceux qui occupent les premiers postes dans la hiérarchie mandarinale; puis ceux qui occupent, dans le second rang, des emplois civils ou militaires; enfin, ceux qui, n'étant que du troisième rang, ont un commandement civil ou militaire qui les place au-dessus de ceux du second rang.

8e *classe.* 議賓 Ný pīn. Privilége d'être né d'un père qui s'est distingué par une haute sagesse, ou qui a rendu des services éminents à l'État, ou enfin à des membres des dynasties précédentes. Ce dernier privilége ne s'étend qu'à la seconde et rarement à la troisième génération.

Tous ceux qui jouissent de ces priviléges ont, en outre, celui de jouir d'une espèce d'inviolabilité. Ils

Digitized by Google

sont soustraits à l'action des tribunaux ordinaires. Il faut un ordre exprès de l'Empereur pour les juger. (Voir le mot *Titre*.)

PRIVILÉGIÉES (classes). *Privilegiis donati.* 應議 Ỳn ný.

PRIX, s. m. (valeur d'une chose). *Pretium, ii*, n. 價錢 Kiá tsiên. ‖ — élevé. *Altum.* 價錢高 Kiá tsiên kaō. ‖ — bas. *Demissum* —. 價錢矮 Kiá tsiên gaý, ou 相因 Siāng ỳn. ‖ Le — a augmenté. *Crevit* —. 價錢起了 Kiá tsiên kỳ leào. ‖ Dites votre dernier —. *Indica* — *minimum.* 你說實價 Ngỳ chŏ chĕ kiá. ‖ Vendre à vil —. *Vili pretio vendĕre.* 賣得相因 Maý tĕ siāng ỳn. ‖ Acheter à tout —. *Quoquo pretio emĕre.* 不論貴價買 Poŭ lén koŭy kiá maý. ‖ Corrompre un juge à — d'argent. *Judices corrumpĕre.* 進水 Tsín choŭy. ‖ Attacher un grand — à. *Æstimāre pluris.* 貴重 Koŭy tchóng, ou 看得重 Kán tĕ tchóng. ‖ A — fait. *Statuto pretio.* 一定的價錢 Ỳ tín tỳ kiá tsiên, ou 不二價 Poŭ eùl kiá. ‖ Au — courant. *Currens* —. 市價 Poú kiá. ‖ — (récompense). *Præmium.* 賞 Chāng. ‖ Donner un —. — *donāre.* 賞 Chāng. ‖ Remporter le —. *Vincĕre.* 得勝 Tĕ chên. ‖ — d'une victoire. *Niceteria, orum.* 勝之賞 Chĕo tchĕ chāng. ‖ Au — de. *Præ* —. Il est bien au — de nous. *Præ nobis beatus est.* 他比我們好些 Tá pỳ ngŏ mên haò sỳ.

PROBABILITÉ, s. f. *Probabilitas, atis, f.* 十分有九分 Chĕ fén yeòu kieòn fén, ou 多半有 Tō pán yeòn. ‖ Sur dix —, il y en a neuf qu'il mourra. *Intrà decem casus, novem sunt quod ipse morietur.* 多半他要死 Tō pán tá yáo eè. ‖ ‖ Sur dix —, il y en huit que cela est vrai. *Intrà decem casus, octo sunt quod id verum sit.* 十股有八股是眞的 Chĕ koŭ yeòn pá koŭ ché tchén tỳ.

PROBATION, s. f. *Probatio, onis, f.* 初學的時候 Tsoŭ hiŏ tỳ chĕ heón.

PROBE, adj. *Probus.* 善的 Chán tỳ.

PROBLÈME, s. m. *Problema, atis, n.* 密理 Mỳ lỳ. ‖ — géométrique. 幾何之分 Kỳ hŏ tchĕ fén.

PROBOSCIDE, s. f. *Proboscis, m.* 象拔 Siàng pĕ.

PROCÉDÉ, s. m. *Ratio, onis, f.* 理 Lỳ, ou 行事 Hin sé. ‖ User de bons — envers quelqu'un. 待得好 Taý tĕ haò. ‖ — (moyen). *Medius.* 方法 Fēng fá.

PROCÉDER, v. a. *Oriri ex* —. 生 Sēn, ou 出 Tchŏu. ‖ — (agir). *Agĕre.* 行 Hin, ou 作 Tsó. ‖ — bien envers quelqu'un. *Benè agĕre cum aliq.* 待得厚 Taý tĕ heóu.

PROCÉDURE, s. f. *Actiones, um, f.* 呈子 Tchén tsè. ‖ Instruire la —. *Accusat. instruĕre.* 看呈子 Kán tchén tsè.

PROCÈS, s. m. *Lis, itis, f.* 官司 Koŭan sē. ‖ Avoir un —. — *litigāre.* 打官司 Tà koŭan sē. ‖ Intenter un — à quelqu'un. *Accusāre aliq.* 告人打官司 Kaó jên tà koŭan sē. ‖ L'arranger. — *componĕre.* 和官司 Hŏ koŭan sē. ‖ Le gagner. *Causam obtinĕre.* 贏官司 Ỳn koŭan sē. ‖ Le perdre. — *perdĕre.* 輸官司 Choŭ koŭan sē.

PROCÈS-VERBAL, s. m. *Rei gestæ acta, orum*, n. 呈子 Tchén tsè.

PROCESSION, s. f. *Supplicatio, onis, f.* 迎神 Ỳn chên. ‖ — des bonzes. *Bonziorum* —. 行香 Hin hiāng. ‖ Faire une — (sens païen). *In sensu gentilium.* 迎神 Ỳn chên. ‖ Faire une — (sens chrétien). *Circuire vias.* 遊街 Yeòn kaý.

PROCHAIN, s. m. *Proximus.* 他人 Tá jên. ‖ Aimer son — comme soi. *Amāre proximum sicut seipsum.* 愛人如己 Gáy jên joŭ kỳ. ‖ Ne faites pas au — ce que vous ne voulez pas qu'on vous fasse à vous-même. *Ne feceris aliis quod non vis tibi fieri.* 己所不欲無施于人 Kỳ sò poŭ yoŭ oo chĕ yŭ jên. ‖ Parler mal de son —. *De altero ebloqui.* 說別人的是非 Chŏ piĕ jên tỳ ché féy.

PROCHAIN, E, adj. *Proximus.* 近的 Kín tỳ. ‖ Remettre à l'an —. *In annum sequentem transferre.* 緩到二年 Hoùan taó eùl niên.

PROCHAINEMENT, adv. *Proximò.* 不久 Poŭ kieòu.

PROCHE, adj. *Proximus.* 近的 Kín tỳ. ‖ — (voisin). *Vicinus.* 鄰里人 Lin lỳ jên. ‖ — (parent). *Affinis.* 親戚 Tsìh tsý.

PROCHE, prép. *Propè.* 近 Kín. ‖ Être tout —. *Propè esse.* 近得很 Kín tĕ hèn.

PROCLAMATION, s. f. *Edictum, i*, n. 告示 Kaó chè. ‖ — impériale. *Imperiale* —. 詔 Tchéo.

PROCLAMER, v. a. *Proclamāre.* 傳 Tchoŭán.

PROCURATION, s. f. *Delegatio, onis, f.* 代管 Taý koŭòn, ou 畫押 Hoá yá.

PROCURER, v. a. *Præbĕre.* 兜 Teōu. ‖ — la paix. *Pacem conciliāre.* 勸人取和 Kiŭen jên taìn hŏ.

PROCUREUR, s. m. (pourvoyeur d'une maison). *Procurator, oris, m.* 當家 Tāng kiā. ‖ Être le — d'un autre. *Alterius negotia gerĕre.* 代人管事 Taý jên koùàn sé.

PROCUREUR, s. m. ‖ — Impérial. *Imperialis procurator.* 察察司 Gān tchá sē.

PRODIGE, s. m. *Prodigium, ii, n.* 奇事 Kỳ sé.

PRODIGUE, adj. *Prodigus.* 浪子 Láng tsè.

PRODIGUER, v. a. *Profundĕre.* 浪費 Láng feý. ‖ — son argent. *Pecunias* —. 浪費銀錢 Láng feý ỳn tsiên.

PRODUCTION, s. f. (action de produire). *Procreatio, onis, f.* 生 Sēn, ou 產 Tchàn. ‖ — (chose produite par les animaux). 下胎 Hiá táy. ‖ — de la terre. *Fruges.* 土產 Tŏu tchàn, ou 出 Tchŏu. (*Voir ci-après le Tableau des principales Productions de la Chine.*)

Digitized by Google

TABLEAU DES PRINCIPALES PRODUCTIONS DE LA CHINE.

MÉTAUX.

Acier.
Antimoine.
Argent.
Bismuth.
Cobalt.
Cuivre blanc.
Cuivre jaune.
Cuivre rouge.
Étain.
Fer.
Manganèse.
Mercure.
Or.
Plomb.
Toutenague.
Zinc.

MINÉRAUX.

Agathe.
Aimant.
Alun.
Ambres (divers).
Amethyste.
Amphibole.
Asbète.
Basalte.
Belemnite.
Beryl.
Blende.
Borax.
Calamine.
Calcédoine.
Chrysolithe.
Cinabre.
Corindon.
Cornaline.
Couperoses (div.).
Cristal de roche.
Dendrites.
Diamant.
Émeraude.
Grenats.
Hématite.
Houille.
Hyacinthe.
Jade.
Jaspe.
Jayet.
Lapis-arménien.
Lapis-Lazuli.
Lave.
Magnésie.
Marbre.
Marcassite.
Mere-perle.
Mica argentin.
— brun.
— en feuille.
— friable.
— gris-vert.
— jaune doré.
— laminaire.
Mica métalloïde.
— pailleté.
— verdâtre.
— vert.
Minium.
Naphte.
Nitre.
Ocre.
Onyx.
Orpiment.
Pagodite-isab.
Pétrole.
Pélanse.
Pierre d'azur.
Pierre de bœuf jaune.
Pierre calcaire.
— cesalite.
— à chaux.
— à fleur de pêcher.
— à fusil.
Pierre fausse.
— infernale.
— aux cinq couleurs, du Su-tchuen.
Pierre de mouton blanc.
Pierre onctueuse du Su-tchuen.
Pierre ponce.
Pierre onctueuse du Kouang-sy.
Pierre précieuse.
— de riviere.
— de serpent.
— de tonnerre.
Pierre de touche.
— qui repousse le fer.
Porphyre.
Quartz-agate.
Quartz-cornaline.
— améthyste.
— clair.
— enfumé.
— hyalin.
— jaunâtre.
— pierre.
Quartz rose.
Realgar.
Rubis.
Salpêtre.
Saphir.
Sarcocolle.
Sardius.
Schiste coticule.
— micacé.
Sel ammoniac.
— gemme.
— de Glauber.
Sélénite.
Serpentine.
Silice.
Soude.
Soufre.
Spath.
Stalactite.
Stéatite.
Succin.
Talc.
Topaze.
Tubie.
Vermillon.
Vert de Chine.
— de gris.
Vitriol.
— bleu.
— de Chypre.
— calcaire.
— romain.
Wolla stonite.
— fibreuse.

ANIMAUX.

Ane.
Antilope.
Argali.
Belette.
Biche.
Blaireau.
Bœuf.
Buffle.
Campagnol.
Castor.
Cerf.
Chameau.
Chamois.
Chat.
Cheval.
Chèvre.
— jaune.
Chevreuil.
Chien.
Corsac.
Daim.
Dromadaire.
Ecureuil.
— volant.
Ecureuil de Sibérie.
Ecureuil-Pernyi.
— rayé.
— cendré de terre.
Elan.
Eléphant.
Gazelle.
Gerboise.
Girafe.
Hérisson.
Hémione.
Hermine.
Hyene.
Lapin.
Léopard.
Licorne.
Lièvre.
Lion.
Loir.
Loup.
Loutre.
Marmotte.
Martre.
— zibeline.
Mouton.
Musc.
Orang-outang.
Ours.
Pangolin.
Panthère.
Polatooche.
Porc-épic.
Rat.
Renard.
Rhinocéros.
Sanglier.
Singe.
Tapir.
Taupe.
Tigre.
Yack.
Zebre.
Zébu.
Zibeline.

OISEAUX.

Aigle.
Aigrette.
Alouette.
Alphanet.
Autruche.
Bartavelle.
Bécasse.
Bec-fin.
Bouvreuil.
Bruant.
Caille.
Canard.
Cardinel.
Choucas de Daourie.
Chouette.
Cigogne.
Coccothraustes vulgaire.
Coq d'Inde.
Corbeau.
Cormoran.
Corneille.
Coucou.
Crécerelle.
Crossoptilon.
Cygne.
Drongo.
Emberiza.
Epervier.
Eulophe.
Faisan.
— doré.
— argenté.
Faisan bleu.
— des neiges.
— varié.
— médaillon.
— tartare.
Faucon.
Freux.
Friquet.
Geai.
Glaréole.
Gobe-mouche.
Grimpereau.
Grive.
Gros-bec.
Grue.
Heron.
Hibou.
Hirondelle.
— de mer.
Hoche-queue.
Jacana.
Jaseur.
Hypsipète.
Loriot.
Loxia himal.
Martin.
— pêcheur.
Martinet.
Merle.
Mésange.
Milan.
Moineau.
Mycérobas.
Nectariuia Dabryi.
Nérite.
Nycticorax.
Oie.
Oréocincla.
Ortolan.
Outarde.
Paon.
Perdrix.
Perroquet.
Pic-vert.
Pic-pernyi.
Pie.
Pigeon.
Pingouin.
Pinson.
Poule.
— de sable.
Poule de feu.
— dorée du Su-tchuen.
Pratincola ferreà.
Pyrrha saturata.
Rossignol.
Rouge-gorge de Chine.
Sansonnet.
Sittelle.
Tourterelle.
Tragopan.
Verdier.

Digitized by Google

POISSONS.

Able.
Alose.
Aiguille de mer.
Ambasse.
Anarrhique.
Anchois.
Ange.
Anguille.
Astérie.
Baleine.
Barbeau.
Baudroie.
Blennie.
Bogues.
Brochet.
Caranx.
Carpe.
Chaëtodon.
Chien de mer.
Clupe.
Coffre.
Cuirassier.
Cyprin doré.
Dauphin.
Denté.
Echene.
Epée de mer.
Eperlan.
Espadon.
Esturgeon.
Carope.
Germon.
Girelle.
Gobie.
Hareng.
Holocentre.
Holothurie.
Joues cuirassées.
Ketsdou.
Labre.
Lamproie.
Limande.
Maquereau.
Marsouin.
Mégalope.
Morue.
Muge.
Mulet.
Murène.
Myliobate.
Octopus.
Pagel.
Perche.
Plie.
Poisson impérial.
— à trois satellites.
Poisson-enfant.
— de farine.
Raie.
Raie électrique.
Rémora.
Requin.
Rouget.
Sardine.
Sargue.
Saumon.
Sauteur.
Scare.
Sciène.
Scyris.
Serrans.
Silure.
Scorpène.
Sole.
Spare.
Squale.
Surmulet.
Syngnathe.
Taénoïde.
Tanche.
Thon.
Torpille.
Trichiure.
Trigle.
Truite.
Turbot.

ARBRES.

Arbre à cire blanche.
Arbre à huile.
— à suif.
— à vernis.
— de fer.
— de rose.
— au coton.
— à pain.
— à savon.
Acacia.
Æsculus turbinata.
Ailanthe.
Albergier.
Alisier.
Aloès.
Arbousier.
Arequier.
Augia.
Bambou.
Bananier.
Bois d'aigle.
— d'Inde.
— des Moluques.
Bombax ceyba.
Bouleau.
Broussonetie.
Buis.
Cabonigro.
Caetier.
Camphrier.
Calamus draco.
Cannelier.
Cassia fistula.
Cèdre.
Celtis muku.
Chalef.
Chêne.
Citronnier.
Cognassier.
Coudrier.
Cyprès.
Distylium racemosum.
Dryandria cordifolia.
Ebénier.
Erable.
Fagarier.
— du Japon.
Figuier.
Frêne.
Gainier.
Gayac.
Ginko.
Gledstchia.
Grenadier.
Hibiscus.
Hovenia dulcis.
If.
Ilex.
Jacobée.
Jacquier.
Jatropha.
Jujubier.
Laurelle.
Laurier.
Longanier.
Magnolier.
Mûrier.
Mûrier à papier.
Muscadier.
Néflier.
Noisetier.
Noyer.
Olea fragrans.
Oranger.
Orme.
Palma-Christi.
Palmier.
Pandanus odor.
Papayer.
Pêcher.
Peuplier.
Pin.
Platane.
Poirier.
Poivrier.
Pommier.
Prêle.
Prunier.
Salisburia.
Sandal.
Sapin.
Saule.
— pleureur.
Sreblus cordatus.
Sterculier.
Sumac.
Sureau.
Troène.
Yeuse.

CÉRÉALES.

Avoine.
Blé.
Maïs.
Millet.
Riz (var.).
Seigle.
Sorgho.

FRUITS.

Ananas.
Arbouse.
Arachide.
Arèque.
Badamier.
Badiane.
Banane.
Bergamotes.
Bétel.
Bibacier.
Cachou.
Châtaigne d'eau.
Cocotier.
Congo.
Dimocarpua lytche.
Dimocarpua longan.
Jujubier.
Jacquier.
Ginko.
Grenadier.
Groseille.
Hovenia.
Macre.
Main de Bouddha.
Mangue.
Muscadier.
Orange.
Pamplemousse.
Papayer.
Plaqueminier.
Prune de la belle femme.
Quisqualis indica.
Trapa bicornia.

FLEURS

Aglaia odorata.
Alkékenge.
Amarante.
Astère de Chine.
Balsamines.
Baulinie.
Belle-de-jour.
— de-nuit.
— du-Perou.
Berbéris.
Bignonie.
Bletie.
Calycanthe.
— précoce.
Camellia simple.
— odorant.
Cardiandra.
Célosie.
Chimonanthe.
Chloranthe.
Chrysanthème.
Crucianella.
Cyanella.
Datura metel.
Eleagné.
Enkianthus.
Frangipane.
Galmier.
Gardénie.
Giroflée.
Globba nutans.
Hamamelis sin.
Hémérocalle.
Hortensia.
Hyacinthe.
Iris.
Jacobée.
Jalep.
Jasmin.
Jonquille.
Kaempferies.
Kethmies variées.
Lagerstrémie.
Lilas.
Lis (var.).
Liseron.
Lychnide.
Magnolia.
Narcisse.
Nardosmia jap.
Nénuphar.
Œillet.
Olea fragr.
Pas-d'âne.
Passe-fleur.
Passerine.
Passiflore.
Pivoine.
Plectonia sin.
Plumeria alba.
Primevère.
Renoncule.
Rhododendrum.
Roses (div.).
Salisburie.
Scabieuse.
Sensitive.
Strumea.
Tulipe.
Tecoma grandif.

PRODUITS DIVERS.

Carthame.
Célèbre Jen-sên.
Cire végétale.
Encre de Chine.
Essence de thé.
Laque de Chine.
Minéraux nombreux.
Musc.
Objets en ivoire.
Opium.
Papier de bambou.
Papier dit de riz.
Pelleteries.
Pétrole.
Porcelaine.
Safran.
Soie du ver du mûrier.
Sang-dragon.
Soie du ver du chêne.
Toile de l'ortie blanche.
Thés (var.).
Vert de Chine.

Digitized by Google

PRODUIRE, v. a. *Parĕre.* 生 Sĕn. ‖ Cette province — du sel. *Hæc provincia salem producit.* 這省出鹽 Tché sèu tchŏu yên. ‖ — du dégoût. *Fastidium movĕre.* 兜人厭 Teôu jên yéu. ‖ — quelqu'un pour un emploi. *Hominem producĕre.* 保舉人 Paò kiù jên. ‖ — (mettre au jour). *In lucem proferre.* 答 Tchoú. ‖ Se —. *In publicum prodire.* 出門 Tchŏu mên, ou 出外 Tchŏu ouày.

PRODUIT, s. m. *Reditus, ûs, m.* 利息 Lý sy̆. ‖ — du sol. *Soli —.* 土產 Toŭ tchăn.

PROÉMINENT, E, adj. *Proeminens.* 出外的 Tchŏu ouày tý, ou 出頭 Tchŏu teŏu.

PROFANATEUR, s. m. *Sacrilegus.* 冒用的 Maó yóng tý.

PROFANATION, s. f. *Violatio, onis, f.* 冒用 Máo yóng, ou 遭踏 Tsaŏ tă. ‖ — des sacrements. *Sacramentorum —.* 冒領聖跡 Maó lîn pý teý. ‖ — du saint nom de Dieu. *S. nominis Dei —.* 褻瀆天主聖名 Siuĕ toŭ Tiên-Tchoù chén min.

PROFANE, adj. *Profanus.* 世俗的 Ché sioŭ tý.

PROFANER, v. a. *Violāre.* 冒用 Maó yóng, ou 褻瀆 Sinĕ toŭ.

PROFÉRER, v. a. *Efferre.* 說 Chŏ.

PROFESSER, v. a. *Profiteri.* 認 Jén. ‖ — du respect pour quelqu'un. *Colĕre aliq.* 尊敬人 Tsên kin jên. ‖ — un art. *Artem profiteri.* 做手藝 Tsoú cheòu ný.

PROFÈS, s. m. *Solemnibus votis adstrictus.* 許了三絕的願 Hiù leào sân tsuĕ tý yuèn. 受戒 Cheòu kiáy. 得恭 Tĕ tchăn.

PROFESSEUR, s. m. (qui enseigne les lettres). *Professor, oris, m.* 教書的先生 Kiáo choù tý siên sên. ‖ — qui enseigne un art. *Magister.* 師傅 Sé foú.

PROFESSION, s. f. *Professio, onis, f.* 認 Jén. ‖ — de foi. *Fidei —.* 顯信德 Hiên sin tĕ. ‖ Faire — d'impiété. *Se impium profiteri.* 不敬神 Poŭ kin chên. ‖ Faire — religieuse. *Mundo renuntiāre.* 許三絕 Hiù sân tsuĕ, ou 出家 Tchŏn kiă. ‖ — (art). *Ars.* 手藝 Cheòu ný. ‖ Exercer une —. *Artem profiteri.* 做手藝 Tsoú cheòu ný.

PROFIL, s. m. *Obliqua imago.* 半邊畫的臉 Pán piên hoá tý liên.

PROFIT, s. m. *Lucrum, i, n.* 利 Lý. ‖ Mettre à —. *Lucro apponĕre.* 得利 Tĕ lý. ‖ Faire des —. *Lucrāri.* 得利 Tĕ lý. ‖ — (progrès). *Progressus.* 進 Tsín.

PROFITABLE, adj. *Fructuosus.* 有利益的 Yeòn lý ý tý. ‖ Être —. *Alicui prodesse.* 有利益的 Yeòn lý ý tý.

PROFITER, v. n. *Prodesse.* 有利益 Yeòn lý ý. ‖ — dans la vertu. *Progredi in virtut.* 進于德 Tsín yû tĕ. ‖ — (croître). *Crescĕre.* 長 Tchăng. ‖ Faire — son argent. *In fœnore ponĕre.* 放賬 Fáng tchăng.

PROFOND, E, adj. *Altus.* 高 Kaŏ, ou 深 Chên. ‖ Silence —. *Alt. silent.* 靜默 Tsín mĕ.

PROFONDEUR, s. f. *Altitudo, inis, f.* 深 Chên.

PROFUSION, s. f. *Profusio, onis, f.* 浪費 Láng feý. ‖ Vivre avec —. *Effusiùs vivĕre.* 大喫大用 Tà tchĕ tá yóng.

PROGRAMME, s. m. *Programma, atis, n.* 題目 Tý moŭ.

PROGRÈS, s. m. *Progressus, ûs, m.* 前進 Tsiên tsín. ‖ Faire des — dans la vertu. *Ad virtutem progredi.* 進于德 Tsín yû tĕ. ‖ Le mal fait des —. *Morbus invalescit.* 病加了 Pín kiā leào.

PROHIBÉ, ÉE, adj. *Vetitus.* 禁革的 Kín kĕ tý. ‖ Marchandise —. *Merces.* 禁革的貨物 Kín kĕ tý hó oŭ.

PROHIBER, v. a. *Vetāre.* 禁革 Kín kĕ.

PROIE, s. f. *Præda, æ, f.* 搶奪之物 Tsiăng tŏ tché oŭ.

PROJET, s. m. *Consilium, ii, n.* 意思 Ý sĕ, ou 主意 Tchoù ý. ‖ Faire un —. *Consilium inire.* 打主意 Tà tchoù ý. ‖ L'exécuter. — *exsequi.* 行主意 Hîn tchoù ý. ‖ En changer. — *mutāre.* 改主意 Kaý tchoù ý.

PROLAPSUS RECTI (terme de méd.). 脫肛之症 Tŏ kăng tché tchén.

PROLÉGOMÈNES, s. m. pl. *Prolegomena, orum, n.* 小引 Siaò ỳn.

PROLIFIQUE, adj. *Generandi vim habens.* 能生的 Lên sên tý.

PROLIXE, adj. *Prolixus.* 長言 Tchăng yên, ou 寬的 Kouân tý.

PROLOGUE, s. m. *Prologus, i, m.* 序 Siù, ou 小引 Siaò ỳn.

PROLONGER, v. a. *Producĕre.* 緩 Hoûan.

PROMENER, v. a. *Deambulatum ducĕre.* 引人走耍 Ỳn jên tseòu choà. ‖ — son esprit. *Perlustrāre animo.* 想前想後 Siàng tsiên siàng heón. ‖ — ses yeux de tous côtés. *Undiquè circumsp.* 前後看 Tsiên heóu kân. ‖ Se —. *Ambulāre.* 走耍 Tseòu choà.

PROMENOIR, s. m. *Ambulacrum, i, n.* 走廊 Tseòu lâng.

PROMESSE, s. f. *Promissum, i, n.* 許 Hiò. ‖ Acquitter sa —. — *solvĕre.* 滿所許的 Màn sò hiù tý. ‖ Y manquer. *Violāre —.* 食言 Chĕ yên. ‖ On croit difficilement celui qui fait aisément des —. *Facili promittenti fides rara.* 輕諾者必寡信 Kîn lŏ tché pý

Digitized by Google

koùa sin. ‖ — (écrit). *Chirographum.* 約契 Yŏ kŷ. ‖ — de mariage. *Matrimonii contractus.* 婚書 Houān choū.

PROMETTRE, v. a. *Promittēre.* 許 Hiù. ‖ — monts et merveilles. — *montes auri.* 滿口許 Màn keŏn hiù. ‖ — sa fille en mariage. *Filiam despondēre.* 許女 Hiù niù. ‖ Tenir ce qu'on —. *Exspectationem sustinēre.* 不負人望 Poŭ foú jēn ouáng. ‖ Se —. *Sperāre.* 望 Ouáng.

PROMONTOIRE, s. m. *Promontorium, ii, n.* 入海山丘 Joŭ hay chān kieōu, ou 地形凸入海中 Tý hín tŏ joŭ hay tchōng.

PROMOUVOIR, v. a. *Promovēre.* 陞官 Chēn kouān, ou 加品級 Kiā pīn kŷ.

PROMOTION, s. f. *Promotio, onis, f.* 舉薦人 Kiù taién jēn.

PROMPT, E, adj. *Celer.* 快的 Koŭay tŷ. ‖ — colère. *Irascibilis.* 容易發怒 Yōng ý fā loú.

PROMPTEMENT, adv. *Citò.* 快 Koŭay.

PROMULGUER, v. a. *Promulgāre.* 宣示 Siuōn chá.

PRÔNE, s. f. *Concio, onis, f.* 傳教 Tchouān kiáo.

PRÔNER, v. a. *Laudāre.* 讚美 Tsán moŷ.

PRÔNEUR, s. m. (qui loue avec excès). *Laudum præco, onis, m.* 佞承人 Fóng tchèn jēn.

PRONOM, s. m. *Pronomen, inis, n.* 替名 Tŷ mìn.

PRONONCER, v. a. *Pronuntiāre.* 報名 Paó mìn. ‖ — un discours. *Concionem habēre.* 講道理 Kiàng taó ;ý. ‖ — un arrêt. *Sentent. ferre.* 斷案 Touán gán. ‖ — son arrêt. *Sua confess. judicāri.* 認錯 Jén taŏ.

PRONONCIATION, s. f. *Pronuntiatio, onis, f.* 口音 Keŏu ŷn. 言詞 Yēn taŏ. 口氣 Keŏu kŷ.

PRONOSTIC, s. m. *Signum, i, n.* 瑞應 Choúy ýn, ou 先兆 Siēn tchaó. ‖ Faire des —. *Portendēre.* 占 Tchān, ou 卜 Pŏu. ‖ Avoir de bons —. *Bona omina obtinēre.* 有吉兆 Yeòa kŷ tchaó, ou 八字好 Pā tsé haò. ‖ Avoir de mauvais —. *Malum omen obtinēre.* 凶兆 Hiōng tchaó, ou 八字不好 Pā tsé poŭ haò.

Les Chinois font aussi, à certaines époques, des pronostics sur le temps. Nous en donnons ici quelques-uns pour exemples.

1° 立春晴明少雲歲熟 Lŷ tchoūn tsin mìn chaò yūn soúy choŭ.

Si, au printemps, à l'époque du Tsin mìn, on voit peu de nuages, l'année sera bonne.

2° 立春赤雲在東方主春旱 Lŷ tchoūn tchē yūn tsaý tōng fāng tchoù tchoūn hán.

Si, le jour du printemps, on aperçoit à l'Orient des nuées sèches, l'automne sera sec.

3° 立春赤雲在南方主夏旱 Lŷ tchoūn tchē yūn tsaý lān fāng tchoù hiá hán.

Si, le jour du printemps, on voit du côté du Midi des nuages secs, l'été sera sec.

4° 春分日有青雲年豐 Tchoūn fēn jē yeòu tsīn yūn niēn fōng.

Si, le jour de l'équinoxe d'automne, on voit des nuages azurés, l'année sera abondante.

5° 春分日有霜主旱 Tchoūn fēn jē yeòu chouāng tchoù hán.

Si, le jour de l'équinoxe d'automne, il y a de la gelée blanche, l'automne sera sec.

6° 清明日喜晴雨則百果損 Tsīn mìn jē hŷ tsin yù tsē pē kò sòn.

Si, le beau jour du Tsīn mìn, on a la pluie, tous les fruits sont perdus.

7° 穀雨前一日有霜主歲旱 Koŭ yù tsiēn ŷ jē yeòn chouāng tchoù soúy hán.

Si, la veille du jour du signe Koŭ yù, il y a gelée blanche, l'année sera sèche.

8° 立夏日天晴主旱 Lŷ hiá jē tiēn tsin tchoù hán.

Si le jour de l'équinoxe d'été est serein, l'été sera sec.

9° 小滿有雨主歲大熟 Siaò màn yeòn yù tchoù soúy tá choŭ.

Si, au Siaò màn, il tombe de l'eau, l'année sera fertile.

10° 芒種天晴主歲稔 Māng tchōng tiēn tsin tchoù soúy yèn.

Si, au Mang tchong, le ciel est serein, tout arrivera à maturité.

Digitized by Google

11° 端午大晴主水 Touān où tá tsīn tchoù choùy.

Si, au moment du midi du Touān yāng, il fait serein, on aura de grandes pluies.

12° 端午月無光主旱有火災 Touān où yuĕ où koûang tchoù hán hò tsaý.

Si, au moment du midi du Touān yāng, la lune n'est pas claire, l'année sera sèche et accompagnée d'incendies et de calamités.

13° 冬至日天晴主年內多雨 Tōng tché jĕ tiēn tsīn tchoù niên loúy tô yù.

Si, le jour de l'équinoxe d'hiver, le ciel est serein, l'année sera bien pluvieuse.

14° 十二月內有日月蝕主來年火災 Chĕ eùl yuĕ loúy yaùn jĕ yuĕ chĕ tchoù laý niên hò tsaý.

Si, dans la dernière lune, il y a éclipse, l'année suivante sera pleine de calamités.

PROPAGATION, s. f. *Propagatio, onis, f.* 傳生 Tchouán sĕe. ‖ — de la foi. — *fidei.* 廣揚聖教 Konàng yāng chén kiáo.

PROPAGER, v. a. *Augēre.* 傳 Tchouán, ou 加 Kiā. ‖ un bruit. *Rumorem spargēre.* 傳謠言 Tchouán yáo yên. ‖ Se —. *Crescēre.* 長 Tchāng. ‖ Le mal se —. *Crescit malum.* 風俗越更壞寬了 Fōng sioù yuĕ kén houáy houān laò.

PROPENSION, s. f. *Propensio, onis, f.* 偏向 Piēn hiáng, ou 所好 Sò háo.

PROPHÈTE, s. m. *Propheta, æ, m.* 先知的人 Siēn tchā tý jên.

PROPHÉTISER, v. a. *Vaticināri.* 預言 Yú yên.

PROPICE, adj. *Propītius.* 順遂的 Chúen suí tý. ‖ Vent —. *Ventus secundus.* 順風 Chúen fōng.

PROPITIATION, s. f. *Propitiatio, onis, f.* 息怒之祭 Sý loú tché tsý.

PROPORTION, s. f. *Convenientia, æ, f.* 相配 Siāng pèy. 合式 Hò chĕ. 比較 Pý kiáo.

PROPORTION (À), adv. *Pro ratā parte.* 均分 Kiūn fén.

PROPORTIONNÉ, ÉE, adj. *Aptus.* 相對的 Siāng toúy tý. 合式的 Hò chĕ tý. 相附麗 Siāng foú lý. ‖ Peine — à la faute. *Pœna par noxæ.* 合罪的罰 Hò tsoúy tý fá.

PROPORTIONNER, v. a. *Accommodāre.* 做合式 Tsoú hò chĕ. ‖ — la récompense au travail. *Pro ratione laboris mercedem tribuĕre* 按工夫賞人 Gàn kōng foū chàng jên, ou 對一對 Toúy ý toúy.

PROPOS, s. m. *Dictum, i, n.* 說的話 Chŏ tý hóa. ‖ Un —. *Unum —.* 一句話 Ý kiú hoá. ‖ — contre quelqu'un. *De aliq. contumeliosus sermo.* 傷人的話 Chāng jên tý hóa. ‖ A tout —. *Nunquàm non.* 常常 Chāng chāng. ‖ Parler à tout —. *Crebrò usurpāre.* 重說 tchóng nhŏ. ‖ — (projet). *Consilium.* 主意 Tchoù ý. ‖ Avoir le ferme —. *Firmāre —.* 拿定主意 Là tín tchoù ý. ‖ De — délibéré. *Consultò.* 特意 Tĕ ý, ou 故意 Koú ý. ‖ Venir bien à —. *Opportun. advenire.* 來得合時 Laý tĕ hò nhê. ‖ A —. *Aptè.* 合式 Hò ché. ‖ Il est à —. *Expedit.* 有益 Yeòu ý. ‖ Je juge plus à —. *Sapientiùs puto.* 我想更好 Ngù siàng kén haò. ‖ Mais à quel —? *Cur ista?* 爲何 Oûy hò.

PROPOSER, v. a. *Proponĕre.* 說出來 Chŏ tchŏn laý, ou 開口 Kāy keŏu. ‖ — quelqu'un pour un emploi. *Aliq. ad munus designāre.* 薦舉人 Tsién kiù jên. ‖ — quelqu'un pour modèle. — *ad exempl. propon.* 立人爲師 Lý jêe oûy sē. ‖ — une récompense. *Præmium —.* 許賞 Hiù chàng. ‖ — du secours. *Auxilium offerre.* 許來帮忙 Hiù laý pāng mâng. ‖ Se —. *Animo destināre.* 打主意 Tà tchoù ý. ‖ L'homme —, Dieu dispose. (Prov.). *Homo proponit, Deus disponit.* 謀事在人成事在天 Mòng sé tsaý jên tchén sé tsáy tiēn. ‖ Se — un autre pour modèle. *Exemplum in aliq. sibi proponĕre.* 定效法某人 Tín hiáo fá mòng jên.

PROPOSITION, s. f. *Propositio, onis, f.* 話 Hoá. 一句 Ý kiú. 一條 Ý tiáo. ‖ Faire des — de paix. *Pacis conditionem offerre.* 說和 Chŏ hò.

PROPRE, adj. (qui appartient exclusivement). *Meus, a, um.* 我的 Ngò tý, ou 本的 Pèn tý. ‖ Ses —. *Sui famil.* 本家的人 Pèn kiā tý jên. ‖ De son — mouvement. *Sponte.* 自已 Tsé kỳ, ou 甘心 Kān sīn. ‖ De sa — main. *Propriâ manu.* 親手 Tsīn chaòu. ‖ Amour- —. *Amor proprius.* 愛自已 Gaý tsé kỳ. ‖ De ses — yeux. 親眼 Tsīn yèn. ‖ — (qui convient particulièrement à). *Idoneus.* 合式 Hò ché. ‖ En — personne. *Ipsemet.* 親身 Tsīn chēn. ‖ Mot —. *Propr. verbum.* 本話 Pèn hoá. ‖ Temps — à. *Aptum tempus.* 合時 Hò chĕ. ‖ — (net). *Mundus, nitidus.* 乾淨的 Kān tsín tý. ‖ — (bien ajusté). *Comptus, elegans.* 體面的 Tý mién tý. ‖ Le — de la religion. *Proprium religionis.* 聖教大本 Chén kiáo tá pèn.

PROPREMENT, adv. (en termes propres). *Propriè.* 明明的 Mín mín tý. ‖ — (nettement). *Mundè.* 潔白的 Kiĕ pĕ tý.

Digitized by Google

PROPRES, se dit des biens dont on hérite. ‖ Les — paternels. *Bona paterna.* 家業 Kiā niě.

PROPRET, TE, adj. (qui porte la propreté jusqu'à la recherche). 愛打扮的 Gaý tà pàn tý, ou 過餘潔白 Kó yû kiě pě.

PROPRETÉ, s. f. *Munditia, æ, f.* 潔淨 Kiě tsín. ‖ — trop grande. *Eleg. exquisitior.* 過餘潔白 Kó yû kiě pě.

PROPRIÉTAIRE, s. m. *Res dominus, i, m.* 物主 Oū tchoù, ou 本人 Pèn jên.

PROPRIÉTÉ, s. f. *Dominium, ii, n.* 本地 Pèn tý. ‖ — (qualité particulière). *Virtus, dos.* 本性 Pèn sin, ou 德能 Tě lên, ou 好處 Haò tchoù.

PRORATA (AU), adv. *Pro ratâ parte.* 均平 Kiūn pîn.

PROROGER, v. a. *Prorogāre.* 擔擱 Tān kŏ, ou 緩日子 Houàn jŭ tsè.

PROSAÏQUE, adj. *Prosaicus.* 平文 Pîn euèn, ou 平常的 Pîn chāng tý.

PROSCRIRE, v. a. *Proscribēre.* 冒定案 Maó tín gán. ‖ — quelqu'un, c.-à-d. l'envoyer en exil. *Exsulāre aliq.* 充軍 Tchōng kiūn. ‖ — un usage. *Morem delēre.* 改風俗 Kaý fōng siŏu.

PROSE, s. f. *Prosa, æ, f.* 文 Ouèn, ou 文詞 Ouèn tsě.

PROSÉLYTE, s. m. *Proselytus, i, m.* 新教友 Sīn kiáo yeòu.

PROSÉLYTISME, s. m. *Proselytismus, i, m.* 熱烈 Jě liě. ‖ Faire du —. *Habēre zelum propag.* 顯大熱烈 Hièn tá jě liě.

PROSODIE, s. f. *Prosodia, æ, f.* 詩法 Chē fā. 韻學 Yún hiŏ. 平仄聲規 Pîn tsě chēu kuēy.

PROSOPOPÉE, s. f. *Prosopopœia, æ, f.* 使物言 Chè oū yèn.

PROSPECTUS, s. m. *Programma, atis, n.* 飛子 Faý tsè.

PROSPÈRE, adj. *Prosper.* 順遂的 Chuéa siú tý.

PROSPÉRER, v. a. *Dext. fort. uti.* 順遂 Chuéu siú. ‖ Tout lui —. *Omnia ei prosperè succedunt.* 樣樣都順遂 Yáng yáng toū chuéu siú.

PROSTATE (terme de médecine). 膀胱帶 Páng kouáng tý.

PROSTERNER (SE), v. r. *Se prosternēre.* 跪 Koày. ‖ — la face contre terre. *Pronum corpus humum abjicēre.* 匍匐在地 Pŏu feû tsaý tý.

PROSTITUÉE, s. f. *Meretrix, icis, f.* 嫖子 Piáo tsè, ou 娼婦 Tchāng foú.

PROSTITUER, v. a. *Prostituēre.* 壞敗人 Paý houáy jên. ‖ Se —. *Corpus vulgò publicāre.* 壞敗自己 Paý houáy tsé kŷ. ‖ Se — (en parlant d'une femme qui se livre à cette vie honteuse). 賣娼 Maý tchāng. ‖ —, c.-à-d. fréquenter les maisons de joie. *Scortāri.* 走花街 Tseòu hoā káy, ou 走門戶 Tseòu mên hoú. (Voir le mot *Lieux.*)

PROSTRATION, s. f. *Virium defectus, ûs, m.* 無氣力 Oū kŷ lŷ.

PROTECTEUR, s. m. *Protector, oris, m.* 保人 Paò jên. ‖ Être le — de quelqu'un. *Protegēre aliq.* 做保人 Tsón paò jên.

PROTÉGÉ, s. m. *Cliens, tis, m.* 受庇的人 Cheóu ŷn tý jên.

PROTECTION, s. f. *Præsidium, ii, n.* 扶助 Foû tsóu. ‖ Se mettre sous la — de quelqu'un. *In fidem alicuj. se permittēre.* 靠人 Kaó jên. ‖ Avoir des — à la Cour. *In aulâ patronos habēre.* 有臂膊 Yeòu pý pŏ.

PROTÉGER, v. a. *Tueri.* 保 Paò.

PROTESTER, v. a. *Profiteri.* 辯明不服 Pién mîn poū foū.

PROTOCOLE, s. m. *Formularum codex, icis, m.* 買賣約式 Maý maý yŏ chě.

PROTO-SULFATE DE FER, s. m 綠礬 Loū fán.

PROTO-SULFATE DE ZINC, s. m. 白礬 Pě fán.

PROTOXYDE DE CHAUX, s. m. 石灰 Chě heūy.

PROUE, s. f. *Prora, æ, f.* 船尾 Tchouán oùy.

PROUESSE, s. f. *Audax facinus.* 大事 Tá sé, ou 大話 Tá hoá.

PROUVER, v. a. *Probāre.* 證 Tchéu.

PROVENIR, v. n. *Oriri.* 出 Tchŏu.

PROVERBE, s. m. *Proverbium, ii, n.* 俗語 Siŏu hoá. ‖ Parler en —. *Proverbiis uti.* 說俗語 Chŏ siŏu hoá. ‖ Cela est passé en —. *Hoc in consuetudinem proverbii venit.* 這一句成了俗語 Tché ŷ kiú tchéu leàu sioū yù. ‖ Il y a un — qui dit. *Adest proverbium hoc.* 有俗話 Yeòu siŏu hoá. (*Voir notre Recueil des Proverbes chinois, publié à Paris, en 1869.*)

PROVIDENCE, s. f. *Providentia, æ, f.* 天道 Tiēn taó, ou 掌管 Tchàng kouàn. ‖ La — ne l'a pas voulu. *Deo aliter visum.* 天主變化了 Tiēn Tchoù pién hoá leào.

PROVIN, s. m, *Propago, inis, f.* 插的樹枝 Tchá tý choú tchā.

PROVINCE, s. f. *Provincia.* 省 Sèu. ‖ Capitale de la —. *Urbs metropolis.* 省城 Sèu tchēn.

Sous la dynastie des 明 Mîn, la Chine comptait quinze provinces. L'Empereur Kāng hŷ en éleva le nombre à dix-huit. En y ajoutant les trois provinces de Tartarie, pays d'origine de la dynastie actuelle, l'Empereur de Chine compte aujourd'hui vingt-et-une provinces sous son sceptre. (*Voyez le tableau ci-après*).

Digitized by Google

NOMS ACTUELS DES PROVINCES.	NOMS ANCIENS DES PROVINCES en usage dans les écrits.	NOM DE LA CAPITALE DE LA PROVINCE.	POPULATION de chaque province en 1812.	NOMBRE DE VILLES du 1er ordre. 府 Fou	du 2e ordre 州 Tchéou.	du 3e ordre. 縣 Hien.	MOUVANCES DIRECTES.	MOUVANCES INDIRECTES.
1° 直隸 Tchě-Lý.	幽 Yeôu, ou 燕 Yéo.	順天府 Chuén Tién foù.	27,090,874	11	10	124	»	6
2° 山東 Chân-Tông.	齊 Tsý, ou 魯 Loû.	濟南府 Tsý lân foù.	28,058,764	10	9	96	»	2
3° 山西 Chão-Sý.	晉 Tsin, ou 趙 Tchâo.	太原府 Taý yuêo foù.	14,004,240	9	6	85	»	10
4° 陝西 Chèn-Sý.	幽 Pin, ou 關中 Konân tchông.	西安府 Sý-gân foù.	10,207,256	7	5	73	»	5
5° 甘肅 Kão-Sieôu.	»	蘭州府 Lân tcheôn foù.	15,193,125	9	7	57	»	6
6° 河南 Hô-Nân.	兗 Yéo, ou 豫 Yû.	開封府 Kây fông foù.	23,037,171	0	6	97	»	4
7° 江蘇 Kiâng-Soû.	金陵 Kin lin.	江寧府 Kiâng lin foù.	37,843,504	8	3	62	1	3
8° 安徽 Gân-Hoûy.		安慶府 Gân kin foù.	34,168,059	8	4	50		5
9° 江西 Kiâng-Sý.	吳西 Oû sý.	南昌府 Lâo tchâng foù.	23,046,999	13	1	75	»	1
10° 浙江 Tchè-Kiâng.	越 Yuě.	杭州府 Hân tcheôn foû.	26,256,784	11	1	76	»	0
11° 福建 Foû-Kién.	七閩 Tsý-mín.	福州府 Foû-tcheôn foù.	14,777,440	10	0	62	»	2
12° 湖南 Hoû-Nân.	三楚 Sâo tsoû.	長沙府 Tchâng châ foù.	18,652,507	0	3	64	3	4
13° 湖北 Hoû-Pě.		武昌府 Oû tchâog foù	27,370,098	10	7	60		4
14° 廣東 Kouâng-Tông.	粵東 Gâo-tông.	廣州府 Kouâng tcheôn foù.	10,174,030	9	7	79	2	4
15° 廣西 Kouâng-Sý.	粵西 Gâo-sý.	桂林府 Koûy lin foù.	7,313,895	11	16	47	»	1
16° 四川 Su-Tchueo.	蜀 Choû.	成都府 Tchéo toû foù.	21.135,678	10	11	111	6	8
17° 雲南 Yûn-Nân.	滇 Tién.	雲南府 Yûn-nân foù.	5,564,320	14	27	39	3	4
18° 貴州 Koûy-Tcheôu.	黔 Kiéo.	貴陽府 Koûy-yâng foù.	5,288,249	12	13	34	3	1
			360,270,897	182	145	1,321	18	67
19° 遼東 Leâo-Tông.	»	盛京 Chên-Kin.	»	»	»	»	»	»
20° 滿州 Mantchouris.	»	»	»	»	»	»	»	»
21° 蒙古 Mongolie.	»	»	»	»	»	»	»	»

Digitized by Google

NOMBRE de Tín.	Longueur du Nord au Midi	Longueur de l'Orient à l'Occid.	MILLES CARRÉS.	ACRES.	REVENUS SUR LES	REVENUS EN RIZ.	TOTAUX.	AUTRES CHOSES CÉLÈBRES DE LA CHINE.
3	1,828	1,228	59,949	37,727,366	1° terres. 2,520,000 taëls. 2° sel. 437,000 — 3° divers. 985,000 —		3,942,000 taëls.	Fleuves navigables et lacs. 1,472
0	810	1,010	65,104	41,666,560	1° terres. 3,440,000 — 2° sel. 130,000 — 3° divers. 2,774,000 —	350,006 tán.	6,344,000 —	Ponts célèbres. 331
3	1,620	880	55,268	35,371,520	1° terres. 3,100,000 — 2° sel. 520,000 — 3° divers. 2,693,000 —	»	6,313,000 —	Montagnes remarquables. 2,099
5	2,426	936	154,008	98,565,120	1° terres. 1,660,000 — 2°, 3° divers. 1,382,000 —	»	3,042,000 —	Tours et arcs de triomphe. 1,159
7	2,400	2,120			1° terres. 300,000 — 2°, 3° divers. 263,000 —	220,000 —	563,000 —	Bibliothèques très-riches. 272
0	1,120	1,190	65,161	41,666,560	1° terres. 3,200,000 — 2°, 3° divers. 2,451,000 —	221,000 —	5,631,000 —	Temples des Ancêtres. 709
2	4,700	1,630	92,961	59,495,640	1° terres. 5,200,000 — 2° sel. 2,100,000 — 3° divers. 4,433,000 —	1,431,006 —	11,733,000 —	Mausolées célèbres. 688
0					1° terres. 1,900,100 — 2° sel. — 3° divers. 1,844,000 —	795,000 —	3,744,000 —	Hommes illustres. 3,636
2	1,800	970	71,176	46,192,640	1° 2° 3°	»		Femmes célèbres. 208
1	1,280	880	39,150	25,056,000	1° terres. 3,100,000 — 2° sel. 520,000 — 3° divers. 2,236,000 —	780,000 —	5,856,000 —	Palais publics. 32,199
3	980	956	53,480	31,227,200	1° terres. 1,100,000 — 2° sel. 87,000 — 3° divers. 154,000 —	»	2,311,000 —	Temples bouddhistes célèbres. 480
0	1,450	1,120	144,776	92,652,800	1° terres. 1,310,000 — 2° sel. 3° divers. 605,800 —	100,000 —	1,905,000 —	Forteresses du 1er ordre, dites 關 Kouān. 627
0	680	2,410			1° terres. 1,300,000 — 2° sel. 3° divers. 791,000 —	96,000 —	2,091,000 —	Forteresses du 2e ordre, dites 衛 Oúy. 567
3	1,800	2,500	79,456	56,851,840	1° terres. 1,420,000 — 2° sel. 50,000 — 3° divers. 723,000 —	»	2,193,000 —	Forteresses du 3e ordre, dites 宿 Sioū. 31[illegible]
3	2,960	2,810	78,250	50,080,000	1° terres. 420,000 — 2° sel. 50,000 — 3° divers. 324,000 —	500,000 —	791,000 —	Forteresses du 4e ordre, dites 鎮 Tchén. 300
3	3,200	700	166,800	106,752,000	1° terres. 640,000 — 2° 3° divers. 328,000 —	»	968,000 —	Forteresses du 5e ordre, dites 堡 Pŏu. 150
5	1,150	2,516	107,969	69,100,160	1° terres. 2° sel. 210,006 — 3° divers.	227,000 —	216,000 —	Forteresses du 6e ordre, dites 鋪 Pŏu. 100
5	770	1,900	61,334	44,314,560	1° terres. 120,000 — 2° sel. 10,000 — 3° divers. 55,000 —	»	185,000 —	Forteresses du 7e ordre, dites 寨 Tcháy. 300
45	»	»	»	»	»	»	»	Catholiques en Chine en 1860. 380,000
»	»	»	»	»	»	»	»	
»	»	»	»	»	»	»	»	
»	»	»	»	»	»	»	»	

Digitized by Google

PROVINCIAL, s. m. *Provincialis, is, m.* 一省的方丈 Ÿ sèn tÿ fāng tcháng.

PROVISEUR, s. m. *Gymnasiarcha, æ, m.* 學堂長上 Hiŏ tāng tchàng cháng. ‖ — (qui pourvoit aux besoins d'une maison, etc.). *Procurator.* 當家 Tāng kiā.

PROVISION, s. f. *Comparatio rerum ad vitam necessar.* 辦糧 Pán leàng. ‖ — d'un office. *Muneris collatio.* 交印 Kiaō ÿn.

PROVOQUER, v. a. *Lacessère.* 惹人 Jě jèn. ‖ — à boire. *Vino invitāre.* 勸酒 Kiuēn tsieòn. ‖ — la colère de quelqu'un. *Ad iram excitāre.* 兜人冒火 Teōu jèn máo hò.

PROXÉNÈTE, s. m. (entremetteur). *Proxeneta, æ, m.* ‖ — d'affaires. 中人 Tchōng jèn. ‖ — de mariage. 媒人 Maý jèn.

PROXIMITÉ, s. f. *Vicinitas, atis, f.* 近 Kin. ‖ — de sang. *Propinquitas.* 親戚 Tsīn tsÿ.

PRUDENCE, s. f. *Prudentia, æ, f.* 賢智 Hiēn tché.

PRUNELLE, s. f. ‖ — de l'œil. *Pupilla, æ, f.* 眼珠 Tèn tchoū.

PRURIT, s. m. *Pruritus, ûs, m.* 癢 Tàng.

PSAUME, s. m. *Psalmus, i, m.* 聖頌 Chén yùn.

PSEUDONYME, adj. *Pseudonymus.* 隱姓 Ÿn sín, ou 埋名 Maý mìn.

PSORIASIS (terme de méd.). 癬 Tchōng siēn.

PSYCHOLOGIE, s. f. *Psychologia, æ, f.* 靈性學 Lìn sín hiŏ.

PTÉRYGION, s. f. (maladie de l'œil). *Pterygium.* 老肉扳睛 Laò joŭ pàn tsīn.

PUANT, E, adj. *Fetidus.* 臭的 Tcheōu tÿ. ‖ Devenir —. *Putescère.* 臭 Tcheōu.

PUBERTÉ, s. f. *Pubertas, atis, f.* 發身的時候 Fā chēn tÿ ché haòn. ‖ T arriver. *Pubescère.* 成丁 Tchēn tīn.

PUBÈRE, adj. (expression chinoise pour les deux sexes). *Puber.* 冠笄之年 Koūan kÿ tchē niēn.

PUBLIC, QUE, adj. *Publicus.* 公的 Kōng tÿ. ‖ Trésor —. *Ærarium —.* 公庫 Kōng kōu. ‖ Service —. *Usus —.* 公幹 Kōng kán. ‖ Avoir part aux affaires —. *In rebus publ. versāri.* 管公事 Konàn kōng sé. ‖ Chemin —. *Via publica.* 大路 Tá loú. ‖ Fille —. *Meretrix.* 娼婦 Tchāng foú. ‖ Chose —. *Res divulgata.* 明事 Mìn sé.

PUBLIC, s. m. *Populus, i, m.* 百姓 Pě sín. ‖ En —. *Coràm omnibus.* 當倒衆人 Tāng taò tchóng jèn.

PUBLICAIN, s. m. *Publicanus, i, m.* 收稅的 Cheōu choúy tÿ.

PUBLIER, v. a. *Divulgāre.* 傳宣 Tchouān siuēn. ‖ — un ordre. *Mandatum —.* 出示 Tchōu ché. ‖ — un livre. *Librum edère.* 著書 Tchoú choū. ‖ — un secret. *Secretum vulgāre.* 漏密事 Leòn mÿ sé

PUCE, s. f. *Pulex, icis, m.* 蛉蚤 Kě tsaò. ‖ Prendre les —. *Capère —.* 捉蛉蚤 Tchŏ kě tsaò. ‖ Les tuer. *Occidère —.* 夾蛉蚤 Kiā kě tsaò. ‖ Mettre la — à l'oreille. *Scrupul. injicère.* 打草驚蛇 Tà tsāo kīn chě.

PUDEUR, s. f. *Pudor, oris, m.* 羞 Sieōu. ‖ Sans —. *Inverecundus.* 不害羞 Poū haý sieōu.

PUDICITÉ, s. f. *Pudor, oris, m.* 潔淨 Kiě tsìn.

PUER, v. n. *Malè olère.* 臭 Tcheōu.

PUÉRIL, E, adj. *Puerilis.* 孩童的 Hiaý tōng tÿ.

PUÎNÉ, E, adj. *Natu minor.* 老二 Laò eùl.

PUIS, adv. *Deindè.* 以後 ÿ heóu.

PUISER, v. a. ‖ — de l'eau. *Haurire aquam.* 舀水 Yaò choùy, ou 汲水 Kÿ choùy. ‖ — une cuillerée de bouillon. 舀一瓢湯 Taò ÿ piáo tāng. ‖ — une cuillerée de légumes. 舀一舀菜 Tchàn ÿ tchàn tsaý.

PUISQUE, conj. *Quoniam.* 因爲 Ÿn oúy.

PUISSANCE, s. f. *Potestas, atis, f.* 能 Lēn, ou 權 Kinēn. ‖ Être sous la — de quelqu'un. *Esse in — alic.* 在人權下 Tsaý jèn kinēn hiá. ‖ Les —. *Reges.* 皇上 Honāng cháng, ou 帝王 Tÿ onāng.

PUISSANT, E, adj. *Potens.* 能的 Lēn tÿ. ‖ — (efficace). *Efficax.* 有效驗的 Yeòu hiáo nién tÿ.

PUITS, s. m. *Puteus, i, m.* 水井 Choùy tsìn. (Celui qui les a creusés le premier est 伯益 Pě-ÿ.) ‖ Un —. *Unus —.* 一口井 Ÿ keōu tsìn. ‖ — de feu. *Ignitus —.* 火井 Hò tsìn. ‖ Creuser un —. — *fodère.* 挖井 Oūa tsìn. ‖ Se jeter dans un —. *In puteum projicère se.* 投井 Teōu tsìn. ‖ Nettoyer un —. — *mundāre —.* 淘井 Tāo tsìn

PULLULER, v. n. *Pullulāre.* 發芽 Fā yâ.

PULPE, s. f. *Pulpa, æ, f.* 濕果肉 Chě kò joū.

PULSATION, s. f. *Pulsatio, onis, f.* 跳 Tiáo. ‖ — de cœur. *Cordis —.* 心跳 Sīn tiáo.

PULVÉRISER, v. a. *In pulv. reducère.* 碾爲末 Niàn oúy mŏ.

PUNAISE, s. f. *Cimex, icis, m.* 臭虫 Tcheōu tchōng. ‖ Les prendre. *Capère —.* 捉臭虫 Tchŏ tcheōu tchōng. ‖ Les tuer. *Occidère —.* 掐臭虫 Tāo tcheōu tchōng.

PUNIR, v. a. *Punire.* 罰 Fā. ‖ — gravement. *Graviter —.* 重罰 Tchóng fā.

PUPILLE, s. m. *Pupillus, i, m.* 孤兒 Koū eùl. ‖ — de l'œil. *Oculi pupilla.* 眼珠 Tèn tchoū.

PUPITRE, s. m. *Pluteus, i, m.* 書架子 Choū kiá tsè.

PUR, E, adj. *Merus.* 淨的 Tsìn tÿ. ‖ Esprit —. — *spiritus.* 純神 Chuēn chēn. ‖ Plaisir —. *Sincera volupt.* 正樂 Tchēn lŏ. ‖ Vie —. *Vita casta.* 好行爲 Haò hìn oúy.

PURETÉ, s. f. *Mundātia, æ, f.* 潔淨 Kiě tsìn. ‖ — de l'air. *Serenitas.* 天晴 Tiēn tsìn. ‖ — de l'eau. *Aquæ limpiditas.* 水清 Choùy tsìn. ‖ — d'intention. *Recta*

Digitized by Google

mens. 善意 Chàn ý. ‖ — (chasteté). *Castitas.* 貞潔 Tchēn kiě. ‖ Vivre avec —. *Integrè vivěre.* 不犯貞潔 Poŭ fán tchēn kiě.

PURGATIF, VE, adj. *Purgans.* 下藥 Hiá yŏ.

PURGATIF, s. m. *Purgatio, onis, f.* 瀉藥 Sié yŏ.

PURGATOIRE, s. m. *Purgatorium, ii, n.* 煉獄 Lién yŏ. ‖ Les âmes du —. *Animæ —.* 煉靈 Lién lîm. ‖ Peines du —. *Pœnæ —.* 煉獄的苦 Lién yŏ tý kŏu. ‖ Aller en —. *Descendĕre in —.* 下煉獄 Hiá lién yŏ. ‖ En sortir. *Exire de —.* 脫免煉刑 Tŏ miên liên hîn. ‖ Aider les âmes du —. *Adjuvāre animas —.* 扶助靈煉 Foŭ tsoŭ liên lîm.

PURGER (SE), v. a. (prendre médecine). *Purgāre.* 喫下藥 Tchě hiá yŏ. ‖ — les métaux. *Metalla —.* 煉五金 Liên où kin. ‖ Se — d'un crime. *Crimen diluĕre.* 自白 Tsé pě.

PURIFICATION, s. f. *Purificatio, onis, f.* 洗 Sỳ. ‖ Fête de la — de la B. V. M. *Festum Purificationis B. V. M.* 聖母取潔 Chén Moù tsiŭ kiě.

PURIFICATOIRE, s. m. *Purificatorium, ii, n.* 聖爵布 Chén tsiŏ poú.

PURIFIER, v. a. *Purgāre.* 洗淨 Sỳ tsín.

PUS, s. m. *Pus, uris, n.* 膿 Lông. ‖ Le — sort. — *erumpit.* 出膿 Tchŏu lông.

PUSILLANIME, adj. *Pusillanimus.* 小胆的 Siaò tàn tý.

PUSTULE, s. f. *Pustula, æ, f.* 小瘡 Siaò tchoŭang. ‖ — de la peau. *Pellis —.* 皮生膿胞 Pý sēn lông paò.

PUTATIF, IVE, adj. *Creditus.* 頂名的 Tìn mîn tý.

PUTRÉFIER, v. a. *Putrefacĕre.* 朽爛 Hieòn lán.

PUTRIDE, adj. *Putridus.* 爛的 Lán tý.

PYGMÉE, s. m. *Pygmæus, æi, m.* 矮人 Gaỳ jên.

PYLORE, s. m. *Pylorus, i, m.* 幽門 Yeòu mên.

PYRAMIDE, s. f. *Pyramis, idis, f.* 高塔 Kaō tá, ou 尖錐體 Tsiên pán tý.

PYTHIE, s. f. *Pythia, æ, f.* 女神 Niù chên.

PYTHONISSE, s. f. *Pythonissa, æ, f.* 算命婆 Souán mîn pŏ.

QUADRATURE, s. f. *Quadratio, onis, f.* 四方的 Sé fāng tý.

QUADRER (orthographe actuelle : **CADRER**), v. n. *Congruĕre.* 合式 Hô chě, ou 對 Toúy. ‖ Sa conduite ne — pas avec sa doctrine. *Vita doctrinæ non respondet.* 他的言行不合 Tá tý yên hîn poŭ hô.

QUADRIENNAL, E, adj. *Quadriennis.* 每四年的 Meý sé niên tý.

QUADRIGE, s. m. *Quadrigæ, arum, f.* 四馬車 Sé mà tchéy.

QUADRILATÈRE, adj. *Quadrilaterus.* 日字形 Jŏ tsé hîn.

QUADRUPÈDE, s. m. *Quadrupes, edis, m.* 四脚的 Sé kiŏ tý.

QUADRUPLE, adj. *Quadruplus.* 四倍的 Sé péy tý.

QUADRUPLER, v. a. *Quadruplicāri.* 加四倍 Kiā sé péy.

QUAI, s. m. *Crepido, inis, f.* 河邊的路 Hô piên tý loú.

QUALIFIER, v. a. *Titulum tribuĕre.* 取名 Tsiŭ mîn, ou 稱呼 Tchên hoŭ.

QUALITÉ, s. f. *Qualitas, atis, f.* 等 Tèn. 才能 Tsaỳ lên. 樣子 Yáng tsè. ‖ Première —. 上等 Cháng tèn. ‖ Deuxième —. 中等 Tchông tèn. ‖ Troisième —. 下等 Hiá tèn. ‖ — des plantes. *Natura plantarum.* 草性 Tsaŏ sîn. ‖ — des marchandises. *Mercium virtus.* 貨的好歹 Hó tý haò taỳ. ‖ — de l'esprit. *Ingenii facultas.* 真知真能 Leâng tchě lsâng lên. ‖ Avoir toutes les —. *Dotibus omnibus pollĕre.* 齊才 Tsý tsaỳ. ‖ En — de. *Tanquàm.* 當 Tāng.

QUALITÉS, s. f. (titres d'honneur). *Tituli, orum, n.* (Voir le mot *Titre*).

QUAND, adv. *Quandò.* 那時 Lá chê. ‖ — j'étais jeune. *Ms juvene.* 我年青時候 Ngò niên tsîn chê heóu. ‖ — viendra-t-il? *Quandò veniet?* 他那个時候來 Tá là kó chê heóu laỳ. ‖ Jusques à —? *Usquequò?* 到那時 Táo là chê. ‖ — (quoique). *Licet.* 雖然 Siū jân.

Digitized by Google

QUANT, adv. (pour ce qui est de). *Quoad.* 爲 Oây, ou 倫 Lén.

QUANTIÈME, adj. *Quotus.* 第幾 Tý kỳ. ‖ Quel — avons-nous? *Quotus hodiè mensis dies?* 今天初幾 Kin tiên tsóu kỳ. Cette formule s'emploie jusqu'au dixième jour du mois inclusivement. A partir de ce jour, en demandant le quantième, on dira : 今天十幾 Kin tiên chě kỳ, jusqu'au vingtième jour. Ensuite, on dira 二十幾 Eùl chě kỳ.

QUANTITÉ, s. f. *Quantitas, atis, f.* 多少 Tō chaò, ou 輕重 Kin tchóng. ‖ En égale —. *Æquâ parte.* 均平 Kiūn pîn. ‖ — (multitude). *Multi.* 多少 Tō chaò. ‖ — de navires. *Vis ingens navium.* 船多 Tchouān tō. ‖ — de gens. *Complures.* 多人 Tō jên. ‖ — des vers. *Versuum quantitas.* 韻腳 Yún kiŏ. ‖ En grande —. *Plurimi.* 多得狠 Tō tě hèn.

QUARANTAINE, s. f. *Quadraginta.* 四十 Sé chě. ‖ La sainte —. *Quadragesima, æ, f.* 四十八天齋 Sé chě pā tiên niên tchāy. ‖ — (contre la peste). *Quadrageni dies.* 等驗瘟疫所 Tèn nién ouēn joù sò.

QUARANTE, adj. *Quadraginta.* 四十 Sé chě.

QUART, s. m. *Quarta pars.* 四分之一 Sé fén tchē ỳ. ‖ Un — d'heure. *Horæ quadrans.* 一刻 Ỳ kě. ‖ Être de —. *Custos esse.* 改班 Kaỳ pān. ‖ Finir le —. *Stationem alic. tradĕre.* 下改班 Hiá kaỳ pān. ‖ Médire du tiers et du —. *In omnes maledicĕre.* 个个都遭踏 Kó kó toū taò tā.

QUARTIER, s. m. *Quarta pars.* 一分 Ỳ fén, ou 四分 sé fén. ‖ Premier — de lune. 上弦 Cháng hiên. ‖ Deuxième — de lune. 中弦 Tchōng hiên. ‖ Troisième — de lune. 下弦 Hiá hiên. ‖ — d'orange. 一瓣柑子 Ỳ pán kān tsè. ‖ — (pays). *Regio.* 地方 Tý fāng. ‖ Demander —. *Vitam pacisci.* 投降 Taōu kiáng, ou 求饒 Kieōu jaó. ‖ Ne faire aucun —. 都殺了一个都不饒 Toū chā leào ỳ kó toū poū jaó.

QUASI, adv. *Ferè.* 差不多 Tchā poū tō.

QUATRE, adj. *Quatuor.* 四 Só. ‖ Quatre fois autant. *Quadruplex.* 加四倍 Kiā sé peý. ‖ Se mettre en quatre. *Omni ope niti.* 盡力 Tsín lỳ. ‖ Faire le diable à —. *Bacchāri.* 大怒 Tá loú.

QUATRE-TEMPS, s. m. *Quatŏr anni tempora.* 四時 Sé chê, ou 四季 Sé ký. Savoir : 春 Tchoūn, le printemps; 夏 Hiá, l'été; 秋 Tsieōu, l'automne; 冬 Tōng, l'hiver.

QUE, pron. rel. indéc. Se met pour lequel. En chinois, il se rend ordinairement par 所 Sò. ‖ Dieu — je révère. *Deum quem vereor.* 我所慶的主 Ngò sò kin tỳ Tchoù.

QUE, interrog. *Quid?* Qu'est-ce? *Quid est?* 是甚麼 Ché chén mô? ‖ — dites-vous là? *Quid dicis?* 你說甚麼話 Ngỳ chŏ chén mô hoá.

QUE, admiratif. *Quàm!* — j'espère! *Quàm spero!* 我望得狠 Ngò ouáng tě hèn.

QUE (de désir). *Quàm!* — n'ai-je le temps de! *Cur non vacо ut.* 巴不得我得空 Pā poū tě ngò tě kóng.

QUE (d'exclamation). Combien suis-je malheureux! *Me miserum!* 我這樣爆運 Ngò tchě yáng taò niě. ‖ — c'est étonnant! *Quàm mirum!* 這纔奇 Tchě tsāy kỳ.

QUE (impératif). Qu'on ne parle pas. *Silĕatur.* 不要說話 Poū yáo chŏ hoá.

QUE (après un comparatif). *Quàm.* Il est plus hardi — prudent. *Audacior quàm prudentior est.* 他的胆子比他的賢智更大 Tā tỳ tàn tsè pỳ tā tỳ hiên tché kén tá' ou 大些 Tá sỳ.

QUE (après les verbes). Il ne fait — d'arriver. *Nuper advenit.* 他纔到 Tā tsāy taó, ou 纔躍 Tsāy lòng.

QUEL, LE, adj. *Qualis.* 甚麼 Chén mô, ou 那樣的 Là yáng tỳ. ‖ De — pays êtes-vous? *Cujas es tu?* 貴處 Koúy tchōu. ‖ — heure est-il? *Quota hora est!* 有幾點鐘 Yeòn kỳ tièn tchōng. ‖ A — intention? *Quo fine?* 何意 Hô ý. ‖ En — temps? *Quandò?* 那个時候 Là kó chê haóu. ‖ — que soit. *Qualiscunque.* 不拘那樣 Poū kiū là yáng. ‖ — audace! *Quanta audacia!* 好大胆 Haó tá tàn. ‖ — qu'il soit. *Quicunque.* 不論那個 Poū lén là kó.

QUELCONQUE, adj. *Quicunque.* 不論那個 Poū lén là kó.

QUELQUE, adj. *Aliquis.* 有些 Yeòu sỳ. ‖ Il y a — personnes. *Sunt aliquot.* 有西人 Yeòu aỳ jên. ‖ — (pour un nombre indéterminé). *Aliquot.* 幾 Kỳ. ‖ Il y a — années. *Sunt aliquot anni.* 有幾年 Yeòu kỳ niên.

QUELQUE (signifiant quel que soit le). — chose qu'il arrive. *Quidquid advenerit.* 有不倫甚麼事 Yeòu poū lén chén mô sé. ‖ — façon que ce soit. *Quocunque.* 不倫那樣 Poū lén là yáng. ‖ — peu. *Aliquantulùm.* 些微 Sỳ oûy, ou 一點點 Ỳ tièn tièn.

QUELQUE, empl. adv. *Quamvis.* 雖然 Siū jân.

QUELQUE (environ). *Fermè.* 差不多 Tchā poū tō.

QUELQUEFOIS, adv. (de fois à autre). *Quandòque.* 有時 Yeòu chê.

QUELQU'UN, E, adj. *Aliquis.* 有人 Yeòn jên.

QUENOUILLE, s. f. *Colus, ûs, m.* 紡錘 Fāng tchoûy, ou 線竿 Sién kān.

QUERELLE, s. f. *Rixa, æ, f.* 口嘴 Keōu tsoùy. ‖ Chercher —. — *causam inferre* 找人吵嘴 Tchaò jên

Digitized by Google

tchăo tsoùy. ‖ Faire une — d'Allemand. 借故告人 Taiŏ koù kaó jên. ‖ Être en —. *Esse in rixâ.* 吵嘴 Tchăo tsoùy.

QUERELLER (SE), v. n. *Inter se dissidêre.* 角逆 Kŏ niĕ.

QUÉRIR, v. a. *Advocâre.* 喊人 Hàn jên. ‖ — le médecin. *Medicum —.* 請醫生 Tsìn ỳ sên.

QUESTEUR, s. m. *Quæstor, oris, m.* 布政司 Poù tchén sĕ.

QUESTION, s. f. *Quæstio, onis, f.* 問 Ouén. ‖ Faire une —. *Interrogâre.* 問 Ouén. ‖ Accabler de —. *Multa rogitâre.* 追問 Tchoŭy ouén. ‖ — de droit. *De jure —.* 照律 Tchaó lüĕ. ‖ — de fait. *De facto —.* 照事 Tchaó sé. ‖ — de mots. *Verborum —.* 辯字義 Piéo tsé ný. ‖ Se tenir dans la —. *In themate stâre.* 不打野話 Poŭ tà yè hoá. ‖ En sortir. *De them. exire.* 打野話 Tà yè hoá. ‖ — (supplice). *Tormenta.* 夾棍 Kiă kouén. ‖ — pour les femmes. 撰子 Tsân tsè. ‖ Y appliquer. *Quærêre tormentis.* 上夾棍 Cháng kiă kouén. ‖ Avouer tout à la —. *Enuntiâre commissa.* 苦打成招 Kŏu tà tchén tchaō, ou 招供 Tchāo kóng.

QUÊTE, s. f. *Collecta, æ, f.* 逗來濟貧的錢 Teóu laỳ tsý pîn tỳ tsiên. ‖ Faire la —. *Collect. facêre.* 收錢 Cheōn tsiên. ‖ Les Taó sé faisant la —. 道人化緣 Taó jên hoá yuên. ‖ Les bonzes faisant la —. 和尚化齋 Hô cháng hoá tchāy.

QUEUE, s. f. *Cauda, æ, f.* 尾 Oùy. ‖ Couper l'bout de la —. *Caudam castrâre.* 砍尾 Kăn oùy. ‖ — des fleurs. *Petiolus.* 花蒂 Hoà tý. ‖ — de poisson. 鰭 Mŏ. ‖ — d'aronde. *Subscus, udis, f.* 木釘 Mnŭ tîn, ou 交指 Kiāo tchè. ‖ (Quant à la natte ou cadenette chinoise, que l'on nomme vulgairement queue, voyez le mot *Chevelure*). ‖ Remuer la —. *Caudam agitâre.* 搖尾把 Yaō oùy pà. ‖ Ses paroles n'ont ni — ni tête. *Nec pes nec caput ejus sermonis apparet.* 他的話沒頭緒 Tā tỳ hóa mô teŏu siú.

QUI, pr. rel. *Qui.* 那个 Lá kó. ‖ — que vous soyez. *Quisquis es.* 不論你是那个 Poŭ lén ngỳ ché là kó. ‖ — (interrogatif). *Qui?* 是那個 Ché là kó. ‖ — des deux. *Uter.* 二人中是那一個 Eùl jên tchóng ché là ỳ kó.

QUIA. ‖ Être à —. *Non habêre quod respondeat.* 莫得話答應 Mô tĕ hóa tă ýn.

QUICONQUE, pr. *Quicunque.* 不論那個 Poŭ lén là kó.

QUIDAM, s. m. *Quidam.* 某人 Mòng jèo.

QUIÉTUDE, s. f. *Quies, etis, f.* 平安 Pîn-gân.

QUILLE, s. f. ‖ — de navire. *Carina, æ, f.* 船底骨 Tchouân tỳ koŭ, ou 船脊 Tchouân tsý. ‖ Notre jou de — est inconnu en Chine.

QUINCAILLERIE, s. f. *Minutæ merces.* 零碎貨物 Lîn soúy hó oŭ.

QUINCONCE, s. m. *Quincunx.* 海棠樣 Haỳ táng yáng.

QUINQUAGÉNAIRE, adj. *Quinquaginta annos natus.* 有五十歲 Yeòn où chĕ soúy.

QUINQUENNAL, LE, adj. *Quinquennalis.* 每五年的 Meỳ où niên tỳ.

QUINTAL, s. m. (cent livres). *Centumpondo.* 一百斤 Ỳ pĕ kîn.

QUINTE, s. f. *Libido, inis, f.* 私慾 Sĕ yŏn, ou 怪意 Koŭay ý.

QUINTESSENCE, s. f. *Succus, i, m.* 汁 Tchê, ou 漿 Tsiâng.

QUINZE, adj. num. *Quindecim.* 十五 Chĕ où.

QUINZIÈME, adj. *Decimus quintus.* 第十五 Tý chĕ où.

QUIPROQUO, s. m. *Error, oris, m.* 錯 Tsŏ.

QUITTANCE, s. f. *Apocha, æ, f.* 完飛 Ouân feỳ, ou 收票 Cheōu piâo. 領狀 Lîn tchouáng. ‖ La donner. *Scribêre —.* 打完飛 Tà ouân feỳ, ou 寫收票 Siè cheōu piâo.

QUITTE, adj. *Solutus.* 脫了的 Tŏ laò tỳ. ‖ Tenir —. *Condonâre debitum.* 讓賬 Jáng tcháng. ‖ Être —. *Exsolvisse.* 兩清 Leàng tsîn. ‖ Jouer — ou double. *Ut cum altero paria aut duplicia fiant ludêre.* 贏了吹灰輸了再欠 Ỳn leào tchoŭy hoùy choŭ leào tsaý kiên.

QUITTER, v. a. *Deserêre.* 丟 Tieōu, ou 離 Lỳ. ‖ — son pays. *Cedêre è patriâ.* 離家 Lỳ kiā, ou 出門 Tchŏu mên. ‖ — sa femme. *Remittêre uxorem.* 離妻子 Lỳ tsỳ tsè. ‖ — le chemin. *È viâ decidêre.* 走路逸 Tseòn loŭ piên. ‖ — ses habits mauvais. *Prav. consuet. relinq.* 改毛病 Kaỳ maô pîn. ‖ — son poste. *È stat. decedêre.* 逃兵 Tăo pîn. ‖ — son sentiment. *Sent. deserêre.* 改主意 Kaỳ tchoù ý. ‖ — ses habits. *Exuêre vestes.* 脫衣服 Tŏ ỳ foŭ. ‖ — un débiteur. *Condonâre debitori.* 免債 Miên tchây.

QUOI, pron. relat. S'exprime communément en chinois par 所 Sò. ‖ Ce à — je me plais. *Res quâ delector.* 我所好 Ngò sò haó.

QUOI, pris substantivement. ‖ — qu'il en coûte. *Quantilibet.* 不論那个價錢 Poŭ lén lá kó kiá tsiên. ‖ A — pensez-vous? *Quid cogitas?* 你有什麼意思 Ngỳ yeòn ché mô ý sĕ.

QUOIQUE, conj. *Licet.* 雖然 Siū jân.

QUOLIBET, s. m. *Jocus, i, m.* 笑談 Siáo tân, ou 無趣的話 Où tsiŭ tỳ hóa.

QUOTE, adj. *Rata pars.* 均分 Kiūn fên. ‖ Payer sa — part. *In partem impensæ venire.* 各人開 Kó jên kây.

QUOTIDIEN, NE, adj. *Quotidianus.* 每日的 Maỳ jĕ tỳ.

QUOTITÉ, s. f. *Quota pars.* 一分 Ỳ fên, ou 一股 Ỳ koŭ

Digitized by Google

R

RABÂCHER, v. a. *Eadem repetère.* 重說 Tchŏng chŏ.

RABAIS, s. m. *Deductio, onis, f.* 賤價 Tiĕ kiá. ‖ Donner un ouvrage au —. *Opus minoris licitanti adjudicāre.* 那个相因包是那个做 Lá kó siāng ŷn paō ché lá kó tsoú.

RABAISSER, v. a. *Demittĕre.* 放矮些 Fáng gaŷ sŷ. ‖ — (diminuer). *Diminuĕre.* 減少 Kiĕn chaò. ‖ — le prix. *Pretium —.* 減價 Kiĕn kiá. ‖ — (déprécier). *Deprimĕre.* 遭踏 Tsaō tă.

RABATTRE, v. a. *Deprimĕre.* 放矮 Fáog gaŷ. ‖ — les coutures. *Suturas coarguĕre.* 裝衣服 Yún (ou Oúy) ŷ foŭ. ‖ — (diminuer) d'une somme. *Deducĕre.* 除 Tchŏu. ‖ — le caquet. *Loquacitatem inhibĕre.* 閉人的口 Pŷ jên tŷ keŏu. ‖ Se — sur une autre chose. *Alia proferre.* 講別樣 Kiàng piĕ yáng.

RABÊTIR, v. a. *Hebetem reddĕre.* 昏迷人 Houĕn mŷ jên.

RABOT, s. m. *Runcina, æ, f.* 鉋子 Páo tsè. ‖ — fin pour polir. 光鉋 Kouāng páo. ‖ — pour les rainures. 槽鉋 Tsáo páo. ‖ Autres espèces : 線鉋 Siĕn páo. 邊鉋 Piĕn páo. 裝光鉋 Kiáo pào.

RABOTEUX; **SE**, adj. *Asper.* 不平的 Poŭ pîn tŷ.

RABOUGRI, **E**, adj. *Retortus.* 彎的 Ouān tŷ.

RACAILLE, s. f. *Plebis fex.* 下賤人 Hiá tsiĕn jên.

RACCOMMODER, v. a. *Reficĕre.* 補 Poù. ‖ — un habit. *Vestem —.* 補衣服 Poù ŷ foŭ. ‖ — des amis. *Reconciliāre amicos.* 和睦朋友 Hô moŭ pông yeòn. ‖ — la porcelaine. *Fractam porcellanam glutināre.* 鉅磁 Kiú tsĕ. ‖ Se — avec quelqu'un. *In gratiam redire.* 取和 Tsiŭ hô.

RACCOURCI, s. m. *Epitome, es, f.* 略 Liŏ.

RACCOURCIR, v. a. *Resecāre.* 斷一些 Touán ŷ sŷ, ou 短 Toùan.

RACE, s. f. *Proles, is, f.* 後人 Heóu jên. ‖ — (famille). *Familia.* 一家人 Ŷ kiā jên. ‖ Toute la — a péri. *Tota familia consumpta est.* 全家死絕 Tsuĕn kiā sè tsiuĕ. ‖ — des animaux. *Animantium —.* 牲口的類 Sēn keŏn tŷ louŷ. ‖ — (postérité). *Genus.* 子孫 Tsè sēn, ou 後代 Heóu táy. ‖ Perpétuer la —. *Propagāre —.* 傳生類 Tchouán sēn loúy. ‖ — noble. *Nobilis progenies.* 出身高 Tchŏu chēn kaō.

RACHETER, v. a. *Redimĕre.* 贖回 Choŭ hoŷ. ‖ — (compenser). *Pensāre.* 補 Poù, ou 賠禮 Pĕy lŷ. ‖ — une chose engagée. *Pignus redimĕre.* 贖當的東西 Choŭ táng tŷ tōng sŷ.

RACINE, s. f. *Radix, icis, f.* 根 Kēn. ‖ La — multipliée par elle-même donne le carré : 根自乘得平方 Kēn tsé tchĕn tŏ pîn fāng. ‖ — et carré. 根數 Kēn soú. ‖ Prendre —. — *agĕre.* 生根 Sēn kēa. ‖ Arracher les —. — *evellĕre.* 拔根 Pă kēn.

RACLER, v. a. *Radĕre.* 刮 Koná. ‖ — des peaux. 削皮 Siáo pŷ.

RACLOIR, s. m. *Radula, æ, f.* ou *Hostorium, ii, n.* 斗檔子 Teòn táng tsè, ou 斗刮 Teòn koná.

RACONTER, v. a. *Narrāre.* 談 Tán, ou 講 Kiàng. ‖ — une histoire. *Historiam —.* 談故事 Tán koú sé.

RACORNIR, v. a. *Durāre.* 硬 Gēn, ou 總了 Tsóog leào.

RADE, s. f. *Vadosa ora.* 碼頭 Mà teŏu.

RADEAU, s. m. *Ratis.* 筏子 Pă tsè.

RADICAL, **E**, adj. *Radicalis.* 根本的 Kēn pèn tŷ.

RADICAUX, s. p. *Radicalia verba.* 字部 Tsé-poú.

On entend, par ce mot, tous les caractères chinois qui ont été adoptés comme chefs de familles ou de clefs et sous lesquels on a groupé l'ensemble de tous les signes de la langue chinoise. Ces radicaux ou clefs, au nombre de deux cent quatorze, ont été heureusement mis en usage pour la première fois vers l'an 1616 par le savant docteur Meŷ tán. Auparavant la recherche d'un caractère chinois dans les dictionnaires offrait de grandes difficultés. (*Voyez notre Grammaire en tête de ce Dictionnaire.*)

RADIEUX, **SE**, adj. *Radians.* 發亮的 Fă leáng tŷ.

RADIUS, s. m. (os, terme d'anat.). 輔肘骨 Foù tcheòu koŭ, ou 臂骨條 Pŷ koŭ tiáo.

Digitized by Google

RADOTER, v. a. *Delirāre.* 打糊說 Tà hoû chŏ.

RADOUBER, v. a. *Reficēre.* 補船 Poù tchouán.

RADOUCIR, v. a. *Mitigāre.* 息 Sŷ. ‖ — quelqu'un. *Alic. iram* —. 勸人息怒 Kiuén jên sŷ loú. ‖ Le froid se —. *Mitescit frigus.* 寒退了些 Hân toûy leào sŷ. ‖ Se —. *Iram deponēre.* 息怒 Sŷ loú.

RAFALE, s. f. *Vehemens pluvia, æ, f.* 一陣風雨 Ŷ tchén fông yù.

RAFFERMIR, v. a. *Firmāre.* 堅固 Kiên koú. ‖ — sa santé. *Valetudinem.* 保養 Paò yàng. ‖ Se —. *Animum* —. 定志 Tîn tché.

RAFFINÉ, a. *e. Repurgatus.* 清了的 Tsîn leào tŷ. ‖ — (rusé). *Callidus.* 伶巧 Lîn kiáo.

RAFFINER, v. a. *Excoquēre.* 漂 Piáo, ou 煉 Lién. ‖ — le sucre. *Sacch. excolāre.* 漂糖 Piáo tâng, ou 清糖 Tsîn tâng. ‖ — sur quelque chose. *Minuté scrutāri.* 過餘下細 Kó yû hiá eŷ.

RAFFOLER, v. a. *Cupiditate incendi.* 過餘愛 Kó yû gaŷ.

RAFLE, s. f. *Scapus, i, m.* 葡萄蒂 Pŏu táo tŷ. ‖ — au jeu. *Vulturius.* 投標 Teóu piáo, ou 打八進 Tà pă tsîn.

RAFRAÎCHIR, v. a. *Refrigerāre.* 凉 Leáng. ‖ — la mémoire à quelqu'un. *Rei memoriam refricāre.* 提醒 Tŷ sîn. ‖ —. *Vires recreāre.* 補氣力 Poù kŷ lŷ, ou 壯力 Tchouáng lŷ. ‖ Le vent se —. *Ventus increbrescit.* 風凉快 Fông leâng keuây.

RAFRAÎCHISSANT, E, adj. *Refrigeratorius.* 凉的 Leâng tŷ.

RAFRAÎCHISSEMENT, s. m. *Refrigeratio, onis, f.* 凉 Leâng. ‖ Prendre un —. *Cœnulam sumēre.* 喫點心 Tchŏ tiên sîn.

RAGE, s. f. *Rabies, ei, f.* 瘋 Fông. ‖ Frémir de —. *Frendēre.* 大怒 Tá loú. ‖ Aimer à la —. *Perdītè amāre.* 相思 Siâng sē.

RAGOÛT, s. m. *Conditura, æ, f.* 香料 Hiâng leáo.

RAGOÛTER, v. a. *Excitāre appetitum.* 開口胃 Kây keŏu oûy.

RAIE, s. f. *Linea, æ, f.* 墨線 Mĕ siên. ‖ Tirer une —. — *ducēre.* 畫墨 Hoá mĕ.

RAILLER, v. a. *Irridēre.* 欺笑 Kŷ siáo. ‖ — à outrance. *Ultrà modum.* 過餘欺笑 Kó yû kŷ siáo. ‖ — avec grâce. *Lepidè* —. 笑人有趣 Siáo jên yeòu tsû.

RAILLERIE, s. f. *Jocatio, onis, f.* 談笑 Tân siáo. ‖ — piquante. *Mordax* —. 笑人傷他 Siáo jên chāng tâ. ‖ Supporter la —. *Sufferre* —. 大量 Tá leâng. ‖ — à part. *Semoto joco.* 不說笑 Poû chŏ siáo.

RAINURE, s. f. *Incisuro, æ, f.* 母榫 Moù sên.

RAISIN, s. m, *Uva, æ, f.* 葡萄子 Pŏu táo tsè. ‖ Pepin de —. 葡萄子 Pŏu táo tsè. ‖ Grain de —. 一顆葡萄 Ŷ kû pŏu táo. ‖ Grappe de —. 一團葡萄 Ŷ touân pŏu táo. ‖ Rafle de —. 葡萄蒂 Pŏu táo tŷ.

La graine de raisin a été importée en Chine par le célèbre général Tehâng kién, envoyé, l'an 126 avant J.-C., en Occident. Il parcourut l'Afghanistan ou royaume de Caboul et le Nord de l'Inde.

RAISON, s. f. *Ratio, onis, f.* 理 Lŷ. ‖ Usage de —. *Usus* —. 有明悟 Yeòn mîn oú. ‖ Doué de —. *Ratione prædit.* 開明悟的 Kây mîn oú tŷ. ‖ Avoir —. *Jus habēre.* 有理 Yeòu lŷ. ‖ Perdre la —. *Mentem amittēre.* 瘋 Fông. ‖ Entendre —. *Æquum dicēre.* 依理 Ŷ lŷ. ‖ Se rendre à la —. *Sequi rationem.* 依理 Ŷ lŷ. ‖ Mettre quelqu'un à la —. *Aliq. inoff. retinēre.* 指錯 Tchè tsŏ. ‖ Demander — d'une injure. *De injuriâ experiri.* 講理 Kiàng lŷ. ‖ Rendre — de. *Rationem reddēre.* 算賬 Seuán tcháng. ‖ — (preuve). *Argumentum.* 憑據 Pîn kiú. ‖ — (motif). *Causa.* 緣故 Yuên koú. ‖ Donner — à quelqu'un. *Jus alic. tribuēre.* 斷他有理 Touán tâ yeòu lŷ. ‖ Prouver par de bonnes —. *Validis ration. probāre.* 說得有理 Chŏ tĕ yeòu lŷ. ‖ Alléguer pour — sa santé. *Valetudinis excusat. uti.* 托病 Tŏ pîn. ‖ A plus forte —. *Quantò magis.* 越發 Yuĕ fâ. ‖ Pour quelle —? *Cur?* 爲何 Oûy hô, ou 爲甚麼緣故 Oûy chén mô yuén koú. ‖ Tirer — d'une injure. *Injuriam persequi.* 報仇 Paó tcheôu. ‖ Pour de bonnes —. *Justis de causis.* 有緣故 Yeóu yuên koú. ‖ Sans —. *Sine causâ.* 無故 Oû koú.

RAISONNABLE, adj. *Rationabilis.* 有理的 Yeòu lŷ tŷ. ‖ Le devenir à ses dépens. (Prov.) *Damno suo sapiens fieri.* 上一回當淘一回乖 Cháng ŷ hoûy táng táo ŷ hoûy kouây. ‖ Être très- —. *Æqui servantissimus.* 大公道人 Tá kông táo jên. ‖ Il n'est pas —. *Non est æquum.* 不公道 Poû kông táo. ‖ Animal —. *Animal rationab.* 有理性 Yeòn lŷ sên.

RAISONNEMENT, s. m. *Ratio, onis, f.* 測量 Tsĕ leâng. ‖ — (argument). *Argumentum.* 理 Lŷ. ‖ Faire un —. *Argumentum instituēre.* 辯理 Pién lŷ.

RAISONNER, v. n. *Ratione uti.* 推論 Toûy lén. ‖ — de travers. *Aliena loqui.* 說不合理 Chŏ poû hô lŷ. ‖ — (s'excuser). *Causāri.* 推故 Toûy koú.

RAJEUNIR, v. n. *Juventutem restituēre.* 還小 Hoûan siaò. ‖ — (redevenir jeune). *Juvenescēre.* 還小 Hoûa siaò.

RAJUSTER, v. a. *Reficēre.* 整 Tchèn, ou 補 Pòu. ‖ — quelqu'un, c.-à-d. réconcilier avec quelqu'un. *Reconciliāre.* 勸人取和 Kiuén jên tsiŭ hô.

RALENTIR, v. a. *Tardāre.* 緩 Houan, ou 擔擱 Tân kŏ. ‖ Se —. *Lentiùs agēre.* 做事慢 Tsoú sé mán. ‖ La fièvre se —. *Remittitur febris.* 擺子退了 Pày tsè toûy leào.

Digitized by Google

RALLIER, v. a. *Colligère.* 聚 Tsiú. ‖ — les soldats. *Milites cogère.* 得兵 Tĕ pin, ou 集兵 Tsý pīn.

RALLUMER, v. a. *Reaccendère.* 復燒 Foŭ chaô. ‖ La révolte s'est —. *Redintegratur rebellio.* 又造反 Yeôn tsáo fàn.

RAMAGE, s. m. *Avium cantus, ûs, m.* 鳥鳴 Niaò min. ‖ — (branche d'arbres). *Frondentes rami.* 發芽的枝 Fă yâ tý tchĕ.

RAMAIGRIR, v. a. *Macie tenuāri.* 瘦 Ssóa.

RAMAS, s. m. *Congeries, ei, f.* 堆 Tnūy, ou 雜的東西 Tsă tý tōng sý.

RAMASSER, v. a. *Cogère.* 堆積 Toŭy tsý, ou 集 Tsý. ‖ — quelque chose qui est à terre. *E terrâ colligère.* 撿起來 Kièn kỳ laý.

RAME, s. f. *Remus, i, m.* 橈 Jaô. ‖ Une —. *Unus —.* 一枝橈 Ŷ tchĕ jaô. ‖ Faire force de —. *Velis remisque navigāre.* 推橈 Toŭy jaô. ‖ — de papier. *Viginti papyri scapi.* 一刀紙 Ŷ tan tchà, ou 一包紙 Ŷ paō tchà. ‖ — (petite branche pour soutenir les pois). *Ramus.* 插條 Tchă tiáo.

RAMEAU, s. m. *Ramus, i, m.* 枝 Tchĕ. ‖ Un —. *Unus —.* 一枝 Ŷ tchĕ. ‖ — généalogique. 宗枝 Tsōng tchĕ. ‖ Dimanche des —. *Palmarum Dominica.* 聖枝主日 Chén tchĕ tchoù jĕ.

RAMENDER, v. a. *Stercorāre.* 放糞 Fáng fén. ‖ Les vivres —, c.-à-d. descendent de prix. *Annona laxior fit.* 米價跌了 Mỳ kiá tiĕ leào.

RAMENER, v. a. *Reducère.* 引回來 Ŷn hoŭy laý. ‖ — quelqu'un à son devoir. *Ad officium revocāre.* 勸人滿本分 Kinĕn jèn màn pèn fén.

RAMER, v. a. *Remigāre.* 推橈 Toŭy jaô. ‖ — à rebours. *Remos inhibēre.* 反推橈 Fàn toŭy jaô. ‖ — les pois. *Pisa ramis paluāre.* 插站條 Tchă tchán tiáo.

RAMIFIER (SE), v. r. *In ramos diffundi.* 發枒枝 Fă yā tchĕ, ou 生枝 Sĕn tchā.

RAMOLLIR, v. a. *Emollire.* 做軟 Tsoú jouàn. ‖ Se —. *Remolescère.* 軟了 Jouàn leào.

RAMONER, v. a. *Fuliginem è camino detergère.* 掃烟筒 Saô yĕn tōng.

RAMPANT, E, adj. *Reptans.* 爬下 Pă hiá. ‖ — (bas, lâche). *Abjectus.* 莫志氣 Mô tché kỳ.

RAMPE, s. f. *Graduum ordo, inis, m.* 等級 Tàn kỳ. ‖ — (balustrade). *Clathri.* 欄杆 Lân kān.

RAMPER, v. a. *Repère.* 爬 Foû, ou 爬下 Pă hiá. ‖ — devant quelqu'un. *Ad pedes alicuj. se abjicère.* 諂媚人 Tchăn méy jèn.

RANCE, adj. *Rancidus.* 臊 Saô, ou 臭臭的 Mey tcheôu tý.

RANÇON, s. f. *Redemptionis pretium.* 贖擄銀 Choŭ loù ŷn. ‖ Payer la —. *Redimère captivos.* 贖擄 Choŭ loù.

RANÇONNER, v. a. (faire payer cher). *Ultrà justum pretium petère.* 高抬價錢 Kaō tăy kiá tsiĕn.

RANCUNE, s. f. *Odium, ii, n.* 懷怨 Honáy yuèn. ‖ Garder —. *Servāre —.* 懷恨 Honáy hén.

RANG, s. m. *Ordo, inis, m.* 次序 Tsé siú. ‖ Se mettre en —. *Se in ord. disponère.* 排隊伍 Pày toŭy où. ‖ — d'arbre. *Arborum ordines.* 一排樹子 Ŷ pày choú tsè, ou 一行樹子 Ŷ hâng chnú tsè. ‖ — de soldats. *Militum —.* 行伍 Hâng où, ou 隊伍 Toŭy où. ‖ — (dignité). *Honoris gradus.* 高位 Kaō oŭy. ‖ Tenir le premier —. *Prima loca tenère.* 在首位 Tsáy cheôn oŭy. ‖ Elever quelqu'un à un — distingué. *Elevāre aliq.* 保舉人 Paô kiù jèn. ‖ Soutenir son —. *Dignitatem tueri.* 稱職 Tchĕn tchĕ. ‖ Être au-dessous de son —. *De statu dignitatis recedère.* 不稱職 Poŭ tchĕn tchĕ. ‖ Mettre au — des dieux. *Deificāre.* 封神 Fōng chèn. ‖ Être sur les — pour une place. *Esse in cursu ad honores.* 候缺 Heón kiŭe. ‖ Cinq rangs de noblesse. 五爵 Où tsiŏ.

RANGÉE, s. f. *Ordo, inis, m.* 一排 Ŷ pày.

RANGER, v. a. *Disponère.* 安排 Gān-pày. ‖ — la foule. *Semovère turbam.* 分開兩邊 Fēn kāy leàng piēn. ‖ — une armée en bataille. *Aciem ordināre.* 排陣 Pày tchén. ‖ Se — à l'avis de quelqu'un. *Alter. sententiæ accedère.* 順人的意 Chûn jèn tý ý. ‖ Se —. *E viâ decedère.* 躲開 Tò kāy, ou 讓路 Jáng loú.

RANIMER, v. a. *Ad vitam revocāre.* 復活人 Foŭ hô jèn, ou 起死回生 Kỳ sè hoŭy sēn. ‖ — le feu. *Ignem excitāre.* 再點火 Tsaý tièn hô.

RAPACE, adj. *Rapax.* 好搶 Haô tsiăng.

RAPATRIER, v. a. *Ad concordiam adducère.* 勸人相和 Kinĕn jèn siāng hô.

RÂPER, v. a. *Radère.* 銼 Tsô.

RAPETASSER, v. a. *Vestes reconcinnāre.* 補衣服 Poù ŷ fnŭ.

RAPETISSER, v. a. *Imminuère.* 切短 Tsiĕ touàn.

RAPIDE, adj. *Rapidus.* 陡的 Teôu tý, ou 快的 Koŭay tý.

RAPIÉCER, v. a. *Reficère.* 補 Poù.

RAPINE, s. f. *Rapina, æ, f.* 搶的東西 Tsiăng tý tōng sý.

RAPPEL, s. m. *Revocatio, onis, f.* 叫回來 Kiáo hoŭy laý. ‖ — d'exil. *Reditus ex exsil.* 赦犯 Chĕ fán.

RAPPELER, v. a. *Iterùm vocāre.* 叫回來 Kiáo hoŭy laý. ‖ — à la vie. *Ad vitam revocāre.* 復活 Foŭ hô.

RAPPORT, s. m. *Reditus, ûs, m.* 租利 Tsoū lý, ou 利息 Lý sý. ‖ — (récit). *Narratio.* 講的事 Kiàng tý sé. ‖ Faire un faux —. *Falsò deferre.* 講假事 Kiàng kiá sé, ou 妄證人 Ouáng tchén jèn. ‖ — (analogie). *Convenientia.* 相關 Siāng koûan. ‖

Digitized by Google

— (ressemblance). *Similitudo.* 像 Siáng, ou 彷彿 Fàng foŭ. ‖ Par — à vous. *Tu verò.* 論你 Lén ngỳ. ‖ — à l'Empereur pour annoncer l'exécution de ses ordres. 告成 Kào tchén, ou 告竣 Kào tsiún. ‖ Faire des — qui sèment le discorde. *Aliq. ob alio criminari.* 刁唆 Tiaō sō.

RAPPORTER, v. a. *Referre.* 復放 Foŭ fáng. ‖ — (produire). *Producere.* 出 Tchŏu. ‖ Cette terre — deux fois l'an. *Hic ager biferus est.* 這田一年出兩季庄稼 Tché tiēn ỳ niēn tchŏu lèang ký tchouāng kiā. ‖ — tout à son avantage. *Omnia utilitate suâ metiri.* 專圖己利 Tchouān tŏu kỳ lý. ‖ — (raconter). *Narrare.* 談一宗事 Tān ỳ tsōng sé. ‖ Se — (convenir). *Congruere.* 對 Toúy, ou 相合 Siāng hô. ‖ S'en — à quelqu'un. *Alicui credere.* 信人 Sín jēn.

RAPPORTEUR, s. m. *Delator, oris, m.* 刁唆的人 Tiaō sō tỳ jēn, ou 過話的人 Kó hoá tỳ jēn.

RAPPROCHEMENT, s. m. *Reconciliatio, onis, f.* 取和 Tsiŭ hô.

RAPPROCHER, v. a. *Propius admovere.* 放挨倒 Fáng gaỳ taò. ‖ — quelqu'un d'un autre. *Reconciliare aliq. cum altero.* 和睦人 Hô moŭ jēn. ‖ — (comparer). *Comparare.* 對 Toúy, ou 相比 Siāng pỳ.

RAPT, s. m. *Raptus, ûs, m.* 搶親 Tsiáng tsīn.

RARE, adj. *Rarus.* 稀少的 Hỳ chaò tỳ. ‖ — (peu dense), *Rarus.* 少的 Chaò tỳ.

RARÉFIER, v. a. *Rarefacere.* 少有 Chaò yeòu.

RAREMENT, adv. *Raro.* 稀少 Hỳ chaò. ‖ Il arrive — que. *Raro fit ut.* 少有 Chaò yeòu.

RARETÉ, s. f. *Penuria, æ, f.* 不多 Poŭ tô, ou 缺乏 Kiŭe fá. ‖ — (chose nouvelle). *Res nova.* 新事 Sin sé. ‖ — (nouveautés). *Rara.* 稀奇物 Hỳ kỳ oŭ.

RAS, E, adj. *Rasus.* 前的短 Tsiēn tỳ toùan, ou 刮了的 Koŭe leào tỳ. ‖ — campagne. *Nudum solum.* 光槌子 Konāng pá tsè.

RASADE, s. f. *Cyathus plenus.* 滿盃 Màn peỳ. ‖ Verser des —. *Vina coronare.* 斟酒 Tchēn tsieòn.

RASER, v. a. *Tondere.* 剃 Tỳ. ‖ Laver le tête pour —. 燙頭 Tāng teŏu. ‖ Essuyer avec le linge. 揩臉 Kiáy lièn. ‖ Dénouer la tresse. 折辮子 Tsé plén tsè. ‖ Peigner avec le grand peigne. 篦 Soū. ‖ Peigner avec le petit peigne. 梳 Pý. ‖ Refaire la tresse. 辮 Pién. ‖ Nettoyer les oreilles. 看耳 Kán eùl. ‖ Masser après avoir rasé. 搥背 Tchoŭy péy. ‖ — une deuxième fois. 修 Sieōn. ‖ Tresser les cheveux courts autour de la tête. 打涼辮 Tà leāng plén. ‖ S'étendre sur l'escabeau en arrière. 睡倒修 Choŭy taò sieōn. ‖ S'étendre la tête inclinée sur l'escabeau. 埋倒修 Maỳ taò sieōn. ‖ S'étendre sur les reins. 提背塞 Tỳ péy hān. ‖ S'étendre sur les bras. 班打 Pān tà. ‖ Porter une fausse queue. 搭假髮 Tá kià fá. ‖ Cordonnet de la queue. 辮線 Pién siēn. ‖ Cordonnet blanc pour le temps de deuil. 麻 Mâ, pour la première année du deuil; 白綿線 Pŏ miēn siéu, pour la deuxième année. ‖ — habilement. *Leviter* —. 剃得輕 Tỳ tē kīn. ‖ — durement. *Duriter* —. 剃得重 Tỳ tē tchóng. ‖ — en sens inverse. *Inverso sensu.* 倒修 Taò sieōn. ‖ Cheveux rasés. *Capilli rasi.* 淺草 Tsiēn tsáo. ‖ — les poils follets des tempes et du cou. 修寒毛 Sieōn hān maô. ‖ Ne pas se raser en deuil. 禁頭 Kín teŏu. ‖ — (démolir). *Excidere.* 折 Tsé. ‖ — les murs d'une ville. *Mœnia diruere.* 踏城 Tá tchén. ‖ — la côte. *Orom legere.* 順河邊行船 Chúen hô piēn hīn tchoŭan.

RASOIR, s. m. *Novacula, æ, f.* 剃刀 Tỳ taō. ‖ Les aiguiser. *Acuere* —. 磨剃刀 Mô tỳ taō. ‖ — aigu. *Acuta* —. 剃刀快 Tỳ taō kouáy.

RASSASIER, v. a. *Satiare.* 飽 Paò. ‖ — ses passions. 縱慾 Tsóng yoŭ. ‖ Se —. *Famem explere.* 吃飽 Tchē paò.

RASSEMBLER, v. n. *Cogere.* 聚齊 Tsiú tsỳ. ‖ — la garde nationale. *Copias* —. 齊團 Tsỳ toŭan.

RASSEOIR, v. a. *Ad se redire.* 心平定 Sīn pīn tín. ‖ Se —. *Rursùs sedere.* 又坐 Yeóu tsó.

RASSÉRÉNER, v. a. *Serenare.* 天晴 Tiēn tsīn.

RASSIS, E, adj. *Sedotus.* 平和的人 Pīn hô tỳ jēn.

RASSURER, v. a. *Firmare.* 堅固 Kiēn koú. ‖ — quelqu'un. *Animos alic. reddere.* 壯胆力 Tchouáng tàn lỳ.

RASURE, s. f. *Pultis crassamen, inis, n.* 鍋耙 Kô pá.

RATATINER (SE), v. r. *Retorrescere.* 捲 Kinèn, ou 皺 Tsóng.

RATE, s. f. *Lien, enis, m.* 膙貼 Liēn tiē. ‖ Épanouir la —. *Gaudio perfundere.* 兜人喜歡 Teōu jēn hỳ honōn.

RÂTEAU, s. m. *Rastrum, i, n.* 耙子 Pá tsè. ‖ — de montre. *Horologii* —. 快慢輪 Konáy mán lēn.

RÂTELER, v. a. *Rastro eradere.* 刮 Koŭa

RÂTELIER, s. m. *Faliscæ, arum, f.* 馬槽 Mà tsáo. ‖ — de dents. *Dentium agmino.* 一路牙齒 Ỳ loú yâ tchè, ou 牙床子 Yâ tchoāng tsè.

RATER, v. a. *Non explodere.* 凝了門 Lin leào mēn. ‖ L'affaire a —. *Propositum non assequi.* 做不靈 Tsóu poŭ lim.

RATIER, ÈRE, adj. *Morosus.* 固頭 Koú teŏu.

RATIÈRE, s. f. *Muscipula, æ, f.* 木猫 Moŭ mêo.

RATIFIER, v. a. *Comprobare.* 允 Yùn, ou 依 Ỳ.

RATION, s. f. *Diarium, ii, n.* 糧餉 Leāng hiàng. ‖ Doubler la —. *Duplicare* —. 雙餉 Chouāng hiàng.

Digitized by Google

RATIONAL, s. m. (ornement que le grand-prêtre des Juifs portait sur la poitrine). *Rationale, is, n.* 古鐸德補子 Koù tŏ tĕ pò tsè.

Nous donnons aussi le nom de rational à l'ornement en soie que les Mandarins chinois portent sur la poitrine et sur le dos. Cet ornement, qui est un des insignes de leur dignité, se nomme en chinois Poù-tsè. Chaque degré mandarinal a son rational propre.

I. Mandarins civils et judiciaires. 文官 Ouên kouàn.

1er degré. Rational portant la figure d'une Cigogne. 鶴 Hŏ.

2e — Rational portant la figure du Faisan doré. 錦鷄 Kin kŷ.

3e — Rational portant la figure du Paon. 孔雀 Kŏng tsiŏ.

4e — Rational portant la figure de la Grue. 雁 Yèn.

5e — Rational portant la figure du Faisan blanc. 白鷳 Pĕ hiên.

6e — Rational portant la figure du Corbeau marin. 鷺 Loú.

7e — Rational portant la figure d'un Oiseau marin. 鷬鷈 Kŷ sioŭ.

8e — Rational portant la figure d'une Caille de mer. 鶴鶉 Hŏ choên.

9e — Rational portant la figure du Pie bleu. 練雀 Lièa tsiŏ.

II. Mandarins militaires. 武官 Où konàn.

1er degré. Rational portant la figure de la Licorne. 麒麟 Kŷ lin.

2e — Rational portant la figure du Lion. 獅 Sŏ.

3e — Rational portant la figure de la Panthère. 豹 Páo.

4e — Rational portant la figure du Tigre. 虎 Hoû.

5e — Rational portant la figure de l'Ours. 熊 Hiŏng.

6e — Rational portant la figure du petit Tigre. 彪 Piào.

7e et 8e — Rational portant la figure du Rhinocéros. 犀牛 Sŷ nieôn.

9e — Rational portant la figure du Cheval marin. 海馬 Haŷ mà.

RATIONNEL, LE, adj. *Rationabilis.* 有理的 Yeôu lŷ tŷ.

RATISSER, v. a. *Radĕre.* 刮 Kouà.

RATISSOIRE, s. f. *Radula, æ, f.* 刮刀 Kouà tsŏ.

RATTACHER, v. a. *Iterùm religâre.* 又綑 Yeôn kouan. ‖ Se — à quelqu'un. *Fav. alic. part.* 願一邊 Koú ŷ piên.

RATTRAPER, v. a. *Consequi aliq.* 追上 Tchoŷ cháng. — (reconvrer). *Recuperâre.* 復得 Foû tĕ. ‖ On ne m'y — plus. (Prov.) *Non mihi quisquam posthac illuserit.* 一回被蛇咬二回不遭草 Ŷ hoŷ pŷ chĕ gaò aùl hoŷ poû tsoûan tsâo.

RATURE, s. f. *Litura, æ, f.* 塗 Tŏu.

RATURER, v. a. *Expungĕre.* 塗 Tŏu.

RAUQUE, adj. *Raucus.* 嗄聲 Chà chên.

RAVAGE, s. m. *Vastatio, onis, f.* 搶 Tsiàng. ‖ L'inondation a fait du — dans les champs. *Agris vastitatem intulit inundatio.* 水淹壞了田 Choŷ yên hoûay leào tiên. ‖ La peste a fait des — dans la ville. *Pestis civitatem depopulata est.* 城內害瘟病死了多少人 Tchên loûy haŷ oûen pîn sè laào tŏ chaó jên.

RAVALER, v. a. *Deprimĕre.* 壓 Yă, ou 輕慢 Kin mân. ‖ Se —. *Se —.* 不惜品 Poû sŷ pîn.

RAVAUDER, v. a. *Resarcire.* 補 Poû.

RAVE, s. f. *Rapa, æ, f.* 蘆葡 Lô poû. ‖ Vieille —. *Antiqua —.* 蘆葡空心 Lô poû kŏng sin, ou 蘆葡上布 Lô poû chàng poû.

RAVIN, s. m. *Lacuna, æ, f.* 消坑 Siaô kên.

RAVIR, v. a. *Rapĕre.* 搶 Tsiăng. ‖ — le bien d'autrui. *Aliena —.* 搶奪人財物 Tsiăng tŏ jên tsăy où. ‖ — une fille. *Virgineu —.* 搶親 Tsiăng tsin. ‖ — une femme et fuir avec elle. *Mulierem —.* 拐婦人 Kouay foû jên. ‖ — l'honneur. *Eripĕre pudicitiam.* 强姦 Kiăng kiàn. ‖ — à la fleur de l'âge. *Immaturâ morte præcidĕre.* 短命死 Tonàn mîn aò. ‖ — de joie. *Excitâre gaudium.* 兜人喜歡 Taôn jêa hŷ hoûan. ‖ — d'admiration. *Mirat. movĕre.* 兜人奇異 Teôu jên kŷ ŷ. ‖ A —. *Miro modo.* 奇怪 Kŷ koûy.

RAVISER (SE), v. n. *Resipiscĕre.* 改主意 Kaŷ tchoù ŷ.

RAVISSANT, E, adj. *Mirificus.* 奇妙的 Kŷ miáo tŷ.

RAVISSEMENT, s. m. *Raptus, ûs, m.* 魂不附體 Houên poû foû tŷ. ‖ — (joie). *Gaudium ingens.* 喜歡得狠 Hŷ hoûan tĕ hèn.

RAVISSEUR, s. m. *Raptor, oris, m.* 强盜 Kiăng táo.

RAVITAILLER, v. a. *Auxiliâri urbi obsessæ.* 送糧救城 Sóng leâng kieôu tchên.

RAVIVER, v. a. (rendre plus vif). *Acuĕre.* 磨 Mô. ‖ — le feu. *Ignem adjuvâre.* 催火 Tsoûy hò.

RAYER, v. a. *Expungĕre.* 塗 Tŏu.

RAYON, s. m. *Radius, i, m.* 毫光 Haô kouâng. ‖ Un —.

Digitized by Google

Unus —. 一道光 Ý táo konāng. ‖ — du cercle. *Semidiametros.* 幅線 Foŭ sién. ‖ Tous les — de cercle sont égaux. 幅線之度俱相等 Foŭ sién tchē toú kŷ siāng tèn. ‖ — d'espoir. *Spei aura.* 有點望頭 Yeòn tiéo ouáng teŏu. ‖ — de miel. *Favus.* 蜂勒子 Fōog lē tsè. ‖ — d'armoire. *Loculamenta.* 抽箱 Tcheŏu siāng. ‖ — (silloos tracés eo labourant). *Sulculi.* 鋒溝 Hoŭa keŏu.

RAYONNANT, E, adj. *Radians.* 射光 Chē kouāng.

RAYONNER, v. o. *Radiāre.* 射光 Chē kouāng.

RÉACTION, s. f. *Repulsus, ūs, m.* 退回 Toŭy hoŭy. ‖ — morale. *Mentalis* —. 反復 Fàn foŭ.

RÉAGIR, v. o. *Repercutēre.* 退回 Toŭy hoŭy.

RÉALISER, v. a. *Rem actu perficēre.* 做完 Taoú onān. ‖ — les espérances. *Spem implēre.* 滿願 Mān yuéo.

RÉALITÉ, s. f. *Veritas, atis, f.* 眞實 Tchēn chē. ‖ En —. *Revera.* 果然 Kò jāo.

RÉBARBATIF, VE, adj. *Morosus.* 固頭 Koú teŏu.

REBATTRE, v. a. ‖ — un matelas. *Culcitam renovāre.* 彈過褥子 Tán kó joŭ tsè. ‖ — le coton. *Gossypium* —. 再彈棉花 Tsáy tán miēo hoā. ‖ — la même chose. *Eadem repetēre.* 重說 Tchóng chŏ.

REBELLE, adj. *Rebellis.* 反賊 Fào tsē. ‖ Dissiper les —. *Profligāre* —. 征剿賊子 Tchēn tsiāo tsē tsè. ‖ Esprit —. *Contumax indoles.* 倖的 Kiáng tŷ.

RÉBELLION, s. f. *Rebellio, onis, f.* 反 Fàn. ‖ Pousser à la —. *Incitāre ad* —. 惹反 Jē fàn. ‖ Comprimer la —. *Sedāre* —. 平反 Pín fàn.

REBÉQUER (SE), v. n. *Superbè refragāri.* 不聽說 Poŭ tín chŏ.

REBORD, s. m. *Ora, æ, f.* 邊子 Piēn tsè. ‖ — d'une coupe. *Cyathi* —. 杯口 Peŷ keŏu.

REBOURS, s. m. *Pars inversa.* 背面 Peŷ mién. ‖ Au —. *Præposteré.* 顛倒 Tiēn tào. ‖ Marcher à —. *Ambulāre* —. 退走 Toŭy tseòu. ‖ Mettre un habit au —. *Inverso modo induēre.* 反穿衣 Fàn tchoŭan ŷ. ‖ Parler tout au —. *Præpostera dicēre.* 反起說 Fào kŷ chŏ. ‖ Prendre tout au —. *Res in pejus detorquēre.* 聽反了 Tín fàn leào.

REBROUSSER, v. a. *Relegēre viam.* 回來 Hoŭy laŷ. ‖ — les cheveux. *Capillos revolvēre.* 倒梳頭髮 Tào soū teŏu fá. ‖ A — -poil. *Adversis capillis.* 倒剃 Tào tŷ.

REBUFFADE, s. f. *Repulsa, æ, f.* 傷臉 Chāng liēn. ‖ En recevoir. *Pati* —. 傷臉 Chāng liēn.

RÉBUS, s. m. *Ænigma, atis, n.* 啞謎 Yà mŷ.

REBUT, s. m. *Despectus, ūs, m.* 輕慢 Kīn mán. ‖ Être le — de tous. *Esse despectui.* 受輕賤 Cheóu kīn taièn. ‖ — (ce qui est rebuté). *Rejectaneus.* 殘貨 Tsán hó.

REBUTANT, E, adj. *Odiosus.* 可惧的 Kŏ hén tŷ. ‖ Travail —. *Ingratus labor.* 厭人的工夫 Yén jèo tŷ kōog foū.

REBUTER, v. a. *Respuēre.* 不允 Poŭ yùn. ‖ — quelqu'un. *Deterrēre aliq. de re.* 勸人不做 Kioēn jēn poŭ tsoú. ‖ — quelqu'un. *Fastidium movēre.* 兜人厭煩 Teōo jēn yén fān. ‖ Se —, c.-à-d. se choquer de. *Re offendi.* 小氣 Siaò kŷ.

RÉCALCITRANT, E, adj. *Contumax.* 倖的 Kiáng tŷ. ‖ — aux ordres. *Mandatis* —. 不聽命 Poŭ tín mín.

RÉCAPITULER, v. a. *In unum colligēre.* 總說 Taóng chŏ.

RECÉLER, v. a. *Furem recipēre.* 窩賊受贓 Oūo tsē cheón tsāng.

RECÉLEUR, s. m. *Furti receptor, oris, m.* 當窩家 Tāng oūo kiā.

RÉCEMMENT, adv. *Nuper.* 不久 Poŭ kieòu, ou 纔 Tsáy. ‖ Tout —. *Nuperrimè.* 剛纔 Kāng tsáy. ‖ — arrivé. *Ab itinere recens.* 纔來 Tsáy laŷ.

RECENSEMENT, s. m. *Recensio, onis, f.* 民籍 Mīn tsiē.

Chaque année une liste de la population chinoise est envoyée au ministère des finances. Ce recensement se fait par feux : 煙戶 Yēo hoú. Les feux se divisent en douze classes :

1° Feux du peuple.	民戶	Mīo hoú.
2° — militaires.	軍戶	Kiūn hoú.
3° — d'artisans.	匠戶	Tsiáng hoú.
4° — de foyers.	灶戶	Tsaò hoú.
5° — de pêcheurs.	漁戶	Yū hoú.
6° — des musulmans.	回戶	Hoŭy hoú.
7° — des étrangers.	藩戶	Fān hoú.
8° — des Kiāng ou Thibétains.	羌戶	Kiāng hoú.
9° — des Miaò-tsè.	猫戶	Miaò hoú.
10° — des Yaò.	猺戶	Yaò hoú.
11° — des Lŷ ou noirs.	犂戶	Lŷ hoú.
12° — des Ý ou barbares.	夷戶	Ý hoú.

RECENSER, v. a. *Recensēre.* 上冊 Cháng tsē. ‖ — (vérifier). *Explorāre.* 察考 Tchā kào.

RÉCENT, E, adj. *Novus.* 新的 Sīn tŷ.

RÉCÉPISSÉ, s. m. *Accepti chirographum, i, n.* 收票 Cheōo piāo.

RÉCEPTACLE, s. s. *Receptaculum, i, n.* ‖ — des voleurs. — *latronum.* 賊窩 Tsē oūo. ‖ — de tous les vices. *Flagitiorum diversorium.* 無所不爲 Oū sò poŭ oūy.

Digitized by Google

RÉCEPTION, s. f. *Susceptio, onis, f.* 接 Tsiĕ. ‖ Faire une bonne —. *Benigno vultu suscipĕre.* 接得好 Tsiĕ tĕ haò. ‖ — que l'on fait aux mandarins. 辦站 Pán tchán.

RECETTE, s. f. *Pecuniæ collectio, enis, f.* 收銀銀 Cheōu leáng ŷn. ‖ — (ce qui est reçu). *Acceptum.* 收銀子 Cheōn ŷn tsè. ‖ Porter en —. *In — referre.* 拚來賬 Keún laŷ tchâng. ‖ — et dépense. *Accepta et impensa.* 出入的銀子 Tchŏu joŭ tŷ ŷn tsè. ‖ — (remède). *Medicinæ compositio.* 藥方 Yŏ fāng.

RECEVABLE, adj. *Probabilis.* 可信的 Kŏ sín tŷ. ‖ Excuse —. *Prætextus admittendus.* 可信的推故 Kŏ sín tŷ toŭy koú.

RECEVEUR, s. m. *Coactor, eris, m.* 稅官 Choŭy kouán. ‖ — général. *Erarius præfectus.* 布政司 Poú tchén sē.

RECEVOIR, v. a. *Accipĕre.* 得 Tĕ, ou 受 Cheóu. ‖ — un présent. — *munus.* 受禮 Cheóu lŷ, ou 收禮 Cheōn lŷ. — une lettre. — *litteras.* 得信 Tĕ sín. ‖ — une nouvelle. *Nuntium —.* 得信 Tĕ sín. ‖ — son traitement. — *annua.* 受祿 Cheóu loŭ. ‖ — le baptême. — *baptisma.* 領洗 Lìn sŷ. ‖ — les saints ordres. *Sacerdotium suscipĕre.* 領神品 Lìn chên pín. ‖ — une offre. *Conditionem accipĕre.* 允約 Yùn yŏ. ‖ — une excuse. *Excusationem accipĕre.* 信推諉 Sín toŭy oùy. ‖ — du dommage. *Detrimentum pati.* 受害 Cheóu haý. ‖ — un affront. *Contumeliis affici.* 受凌辱 Cheóu lìn joŭ. ‖ — à bras ouverts. *In sinu suscipĕre.* 接得好 Tsiĕ tĕ haò. ‖ — des visites. *Visitantes —.* 接客 Tsiĕ kĕ. ‖ Ne pas —, c.-à-d. ne pas donner audience. *Aditum alic. recusāre.* 不見面 Poŭ kién jên, ou 不會人 Poŭ hoúy jên. ‖ — dans une société. *In societ. cooptāre.* 收入會 Cheōu joŭ hoúy. ‖ — dans une charge. *In munĕre constituĕre.* 交印 Kiaō ŷn. ‖ — de bonnes impressions. *Piam educationem suscipĕre.* 受好教訓 Cheóu haò kiáo hiún.

RÉCHAUD, s. m. *Foculus, i, m.* 火盆 Hò pén. ‖ Un —. *Unus —.* 一架火盆 Ŷ kiá hò pén. ‖ — pour les mains. *Manuum —.* 手炉 Cheòu loū. ‖ — pour tenir les mets chauds. *Super ollam —.* 蒸籠 Tchên lông.

RÉCHAUFFER, v. a. *Recalefacĕre.* 又燒 Yeóu chaò. ‖ — un mets. *Dapem —.* 炙熱 Tchoù jĕ. ‖ — les esprits. *Animos iterùm accendĕre.* 壯力 Tchouáng lŷ. ‖ Se —. *Recalescĕre.* 向火 Hiáng hò.

RECHERCHER, v. a. *Rursùs quærĕre.* 再找 Tsaý tchaò. ‖ — (faire une enquête). *Conquirĕre.* 察考 Tchā kào. ‖ — en mariage. *Petĕre filiam alicuj.* 求親 Kieōu tsīn. ‖ — la faveur de quelqu'un. *Gratiam alic. ambire.* 求人情 Kieōu jên tsîn. ‖ — les honneurs. *Honores ambire.* 貪官職 Tán kouān tchĕ. ‖ — les louanges. *Laudes appetĕre.* 圖人讚美 Tóu jên tsán meý. ‖ Se — dans la toilette. *Nimiam munditiam affectāre.* 過餘打扮 Kó yû tà pán. ‖ Se — dans la langue. *Affectāre elegant.* 拋文 Páo ouên.

RECHIGNER, v. a. *Frontem caperāre.* 大貌 Tá maó. ‖ En rechignant. *Invitè.* 莫奈何 Mô laý hô. ‖ Donner en —. *Benefic. impingĕre.* 强勉施 Kiáng mièn chĕ.

RECHUTE, s. f. *Recidivus morbus.* 病反 Pín fàn. ‖ Avoir une —. *In morbum rursùs incidĕre.* 病反了 Pín fàn leào. ‖ — dans une faute. *Eadem peccāre.* 復犯 Foŭ fan.

RÉCIDIF, VE, adj. *Eadem peccans.* 復犯的 Foŭ fàn tŷ.

RÉCIDIVER, v. n. *Iterùm delinquĕre.* 復犯 Foŭ fàn.

RÉCIPROCITÉ, s. f. *Mutuatio, onis, f.* 相 Siāng. ‖ — de services. *Officiorum —.* 相帮 Siāng pāng.

RÉCIPROQUE, adj. *Mutuus.* 互相的 Foú siāng tŷ. ‖ Rendre la —. *Mutuum rependĕre.* 以情還情 Ŷ tsîn houán tsîn.

RÉCIPROQUEMENT, adv. *Mutuò, invicem.* 互相 Foú siāng. ‖ Se haïr —. *Mutuò se odisse.* 相恨 Siāng hén.

RÉCIT, s. m. *Narratio, onis, f.* 談 Tán, ou 講 Kiàng. ‖ Faire un —. *Narrāre.* 談 Tán, ou 講 Kiàng.

RÉCITER, v. a. *Narrāre.* 談 Tán, ou 講 Kiàng. ‖ — les prières. *Preces recitāre.* 念經 Nién kīn. ‖ — par cœur. *Memoriter recitāre.* 背書 Peý choū.

RÉCLAMER, v. a. *Inclamāre.* 不服 Poŭ foŭ, ou 不依 Poŭ ŷ. ‖ — (se plaindre). *Conqueri.* 報怨 Paó yuén. ‖ — (revendiquer). *Repetĕre.* 取回 Tsiū houy. ‖ — (refuser). *Recusāre.* 不允 Poŭ yùn.

RECLUS, s. m. *Solitarius.* 隱士 Ŷn sé.

RÉCLUSION, s. f. *Detentio, enis, f.* 監 Kiēn. ‖ — (demeure d'un solitaire). *Solitudo.* 壙野 Kouáng yè.

RECOIN, s. m. *Angulus, i, m.* 屋角 Oū kŏ.

RÉCOLEMENT, s. f. *Testium revocatio, onis, f.* 讀招伏 Tsán tchaō tchouáng.

RÉCOLLECTION, s. f. *Animi collectio, onis, f.* 收心 Cheōu sīn.

RÉCOLTE, s. f. *Frugum collectio, onis, f.* 收穀食 Cheōu leáng chĕ. ‖ Bonne —. *Ubera —.* 庄稼好 Tchouāng kiā haò. ‖ Serrer la —. *Fructus condĕre.* 收庄稼 Cheōu tchouāng kiā.

RECOMMANDABLE, adj. *Commendabilis.* 可讚美的 Kò tsán meý tŷ. ‖ Se rendre —. *Dignum laude se præbĕre.* 傳自已的名 Tchouán tsé kŷ tŷ mîn.

RECOMMANDATION, s. f. *Commendatio, onis, f.* 托付 Tŏ foú, ou 勸 Kiuēn. ‖ Lettres de —. *Commend. litteræ.* 薦舉的信 Tsién kiù tŷ sín. ‖ Avoir en —. *Summo honore habĕre.* 貴重 Koúy tchóng.

RECOMMANDER, v. a. *Commendāre.* 薦舉人 Tsién kiù jên. ‖ — (ordonner). *Jubĕre.* 命 Mín, ou 吩附 Fēn foú. ‖ — le secret. *Alic. silentium imponĕre.* 不許

Digitized by Google

開口 Poū hiù kāy keōn. ‖ Se — à quelqu'un. *Alic. se commendāre.* 請保人 Tsìn paò jēn.

RÉCOMPENSE, s. f. *Præmium, ii, n.* 賞 Chàng. ‖ Obtenir une —. — *consequi.* 得賞 Tē nhàng. ‖ Promettre une —. *Merceda pacisci.* 許賞 Hiù chàng. ‖ Sans —. *Gratis.* 無賞 Oū chàng. ou 白白的 Pē pē tý. ‖ Proportionner la — au mérite. *Meritis mercedem pensāre.* 照功行賞 Tchaó kōng hìn chàng. ‖ — (salaire). *Merces.* 工錢 Kōng tsiēn. ‖ Sans —. *Gratis.* 白白 Pē pē. ‖ Le bien et le mal reçoivent toujours leur —. *Seriùs ociùs bonum et malum mercedem accipiunt.* 善惡到頭終有報 Chán ngō taó teōu tchōng yaòu paó.

RÉCOMPENSER, v. a. *Remunerāre.* 賞 Chàng. ‖ — les services. *Opera —.* 報恩 Paó gēn. ‖ — quelqu'un de ses pertes. *Damna resarcire.* 賞勞 Chàng laò.

RÉCONCILIER, v. a. *Reconciliāre.* 帮人和睦 Pāng jēn hò moū. ‖ Se —. *Cum aliq. in gratiam redire.* 取和 Tsiù hò.

RECONDUIRE, v. a. *Reducēre.* 送客 Sóng kē.

RÉCONFORTER, v. a. *Vires corroborāre.* 壯力 Tchouáng lý.

RECONNAISSANCE, s. f. *Agnitio, onis, f.* 認 Jén. ‖ — (sentiment des services reçus). *Animus gratus.* 報恩 Paó gēn. ‖ Mériter la —. *Gratiam consequi.* 當報 Tāng paó. ‖ Témoigner sa —. *Alic. se grat. præbēre.* 報恩 Paó gēn. ‖ — des lieux. *Exploratio —.* 察地勢 Tchā tý ché. ‖ — (obligation par écrit). *Chirographum.* 約契 Yō ký.

RECONNAÎTRE, v. a. *Recognoscēre.* 認 Jén. ‖ — la perfidie de quelqu'un. *Perfidum dignoscēre.* 看透他的奸心 Kān teōu tā tý kiēn sīn. ‖ — sa faute. *Culpam fateri.* 認錯 Jén tsō. ‖ Ne pas — sa dette. *Debitum negāre.* 不認賬 Poū jén tchāng. ‖ Ne pas — un bienfait. *Ingratum se præbēre.* 辜負恩 Koū foú gēn. ou 背恩 Paý gēn. ‖ — un bienfait. *Gratum se præbēre.* 報恩 Paó gēn. ‖ — un bienfait par un bienfait. *Beneficio beneficium rependēre.* 以恩報恩 Ý gēn paó gēn. ‖ Se — en un lieu, s'en remettre l'idée. *Locum noscitāre.* 彷彿認得那个地方 Fāng foū jén tē lá kó tý fāng. ‖ Se —, c.-à-d. reprendre ses esprits. *Ad se redire.* 收心 Cheōu sīn. ‖ Se —, c.-à-d. se convertir. *Convertēre se.* 回頭 Hoây teōu.

RECOQUILLER, v. a. *In orbem convolvēre.* 捲 Kiuèn, ou 彎過來 Ouān kó laý. ‖ Se —. *In orbem sinuāri.* 捲 Kiuèn.

RECOURBER, v. a. *Recurvāre.* 捲 Kiuèn, ou 挑彎 Tsiō ouān.

RECOURIR, v. a. *Ad aliq. confugēre.* 求人救 Kieōu jēn kieón.

RECOURS, s. m. *Refugium, ii, n.* 干城 Kān tchēn. ‖ Avoir — à quelqu'un. *Auxilium alic. petēre.* 求救 Kieōu kieón. ‖ Avoir — à tous les remèdes. *Omnia adhibēre remedia.* 樣樣藥都用過 Yáng yáng yō toū yóng kó. ‖ — en grâce à l'Empereur. *Gratiam ab Imperat. implorāre.* 參奏 Tchān tsaón.

RECOUVRER, v. a. *Recuperāre.* 復得 Fnù tē. ‖ — la santé. — *sanitatem.* 復原 Foū ynèn. ou 愈 Yù.

RECRÉER, v. a. *Iterùm creāre.* 又做 Yeóu tsoú.

RÉCRÉER, v. n. ‖ — quelqu'un. *Oblectāre aliq.* 放心 Fáng sīn. ‖ Se —. *Animum laxāre.* 放心 Fáng sīn.

RÉCRIER (SE), v. r. *Reclamāre.* 不服 Poū foū.

RÉCRIMINER, v. n. *Crimen crimine referre.* 以惡報惡 Ý ngō paó ngō, ou 反告告的人 Fàn kaó kaó tý jēn.

RECRUE, s. f. *Novi milites.* 新兵 Sīn pīn. ‖ Faire des —. *Milites in supplem. legēre.* 招兵 Tchaō pīn.

RECTEUR, s. m. *Rector, oris, m.* 學堂長上 Hiō tāng tchàng cháng.

RECTIFIER, v. a. *Emendāre.* 改正 Kaý tchén. ‖ — un compte. *Rationes —.* 清賬 Tsīn tchāng. ‖ — une erreur. *Errorem corrigēre.* 改錯 Kaý tsō. ‖ — les mœurs. *Mores emendāre.* 改風俗 Kaý fōng siōn.

RECTITUDE, s. f. *Æquitas, atis, f.* 正直 Tchēn tchē. ‖ — de cœur. *Animus purus.* 心正 Sīn tchēn. ‖ — d'intention. *Mens recta.* 善意 Chán ý.

RECTUM, s. m. (terme d'anat.). 直腸 Tchā tchāng. 大腸 Tá tchāng. ‖ — (passage fécal,) 穀道 Koū taó. ‖ Prolapsus du —. 脫肛之病 Tō kāng tchā pīn.

REÇU, s. m. *Cautio, onis, f.* 收票 Cheōu piáo.

RECUEIL, s. m. *Excerpta, orum, n.* 摘下來的 Tý hiá laý tý.

RECUEILLEMENT, s. m. *Animi applicatio, onis, f.* 專心 Tchouān sīn. ‖ Être dans le —. *Mentem in divinis habēre.* 心靜 Sīn tsín.

RECUEILLIR, v. a. *Colligēre.* 收 Chaōn. ‖ — quelqu'un chez soi. *Excipēre aliq.* 接客 Tsiē kē, ou 留住下 Lieōu tchoú hiá. ‖ Se —. *Colligēre se.* 收心 Cheōn sīn.

RECULÉ, ÉE, adj. *Remotus.* 遠的 Yuèn tý.

RECULER, v. a. *Retroducēre.* 退 Toūy. ‖ — une affaire. *Differre.* 緩 Houàn. ‖ — (aller en arrière). *Regredi.* 退 Toūy. ‖ Ne pas —. *A proposito non deflecti.* 不打野話 Poū tà yà hoá.

RECULONS (À), adv. *Recessim.* ‖ Aller à —. *Regredi.* 退 Toūy, ou 倒走 Taò tseòn.

RÉCUPÉRER (SE), v. r. *Damna resarcire.* 取回 Tsiū hoây.

RÉDARGUER, v. a. *Redarguēre.* 責備 Tsē pý.

REDDITION, s. f. *Urbis deditio, onis, f.* 投降 Teōu kiáng, ou 城服了 Tchēn foū leào. ‖ — de compte. *Rationes reddēre.* 算賬 Souán tchāng.

Digitized by Google

RÉDEMPTEUR, s. m. *Redemptor, oris, m.* 救世主 Kieón ché tchoù.

RÉDEMPTION, s. f. *Redemptio, onis, f.* 救贖世上的人 Kieóu choŭ ché cháng tŷ jên.

REDEVABLE, adj. *Debitor.* 該賬的 Kaŷ tcháng tŷ, ou 受了人的恩 Cheóu leào jên tŷ gên. ‖ Être — de la vie. *Vitam alic. debēre.* 得人救命之恩 Tĕ jên kieón mín tchā gên. ‖ Être — de 100 taëls. *Centum taelia alic. debēre.* 開人的一百兩 Kāy jên tŷ ŷ pĕ leàng.

REDEVANCE, s. f. *Annuum vectigal.* 每年之糧 Meŷ niên tchē leâng.

REDEVENIR, v. n. *Redire.* 回來 Hoŭy laŷ. ‖ — malade. *In morbum reincidēre.* 病反 Pín fàn.

REDEVOIR, v. a. *Reliquāri.* 還該 Houân kaŷ.

RÉDIGER, v. a. *Digerĕre.* 寫 Siè.

REDIRE, v. a. *Repetĕre.* 再說 Tsaý chŏ, ou 重說 Tchŏng chŏ. ‖ —(blâmer). *Culpāre.* 怪人 Kouāy jên.

REDOUBLER, v. a. *Duplicāre.* 加倍 Kiā peŷ. ‖ Les cris —. *Clamores ingeminant.* 更吵鬧 Kén tchăo laó. ‖ Le mal —. *Ingravescit morbus.* 病加重了 Pín kiā tchóng leào. ‖ — un habit. *Vestem assuĕre interiùs.* 換裏子 Honán lŷ tsè.

REDOUTABLE, adj. *Formidolosus.* 可怕的 Kŏ pā tŷ.

REDOUTE, s. f. *Arx, cis, f.* 保障 Peò tchāng.

REDOUTER, v. a. *Timĕre.* 驚怕 Kīn pā.

REDRESSER, v. a. *Erigĕre.* 立起來 Lŷ kŷ laŷ, ou 正 tchén. ‖ — celui qui s'égare. *In viam reducĕre.* 指路 Tchè loú. ‖ Se —. *Erigĕre se.* 立起 Lŷ kŷ.

RÉDUCTION, s. f. *Urbis expugnatio, onis, f.* 破城 Pŏ tchén. ‖ — d'un liquide au tiers. *Liquoris ad tertiam coctio.* 三分化去一分 Sān fén hoá kiŭ ŷ fén. ‖ — des impôts. *Immin. vectigalium.* 減糧 Kièn leâng.

RÉDUIRE, v. a. *Domāre.* 勝 Chèn, ou 服下 Foŭ hiá. ‖ — les rebelles. *Rebelles —.* 征平 Tchēn pín. 招安賊子 Tchaō gān tsĕ tsè. 征服 Tchēn foù. ‖ —(obliger). *Cogĕre.* 强勉 Kiāng mièn. ‖ — quelqu'un à l'extrémité. *Ad angustias reducĕre.* 逼人 Pŷ jên. ‖ — sa dépense. *Sumptum levāre.* 省用 Sèn yóng. ‖ — un liquide au tiers. *Liquid. ad tertias decoquĕre.* 三分化兩分 Sān fén hoá leàng fén. ‖ — en cendres. *Ad cinerem amburĕre.* 爲末 Oúy mŏ. ‖ Cela se — à rien. *Id ad nihilum recidit.* 莫來頭 Mò laŷ teŏu.

RÉEL, LE, adj. *Verus.* 眞的 Tchēn tŷ.

REFAIRE, v. a. *Itērāre.* 又做 Yeóu tsoú. ‖ — la même route. *Rursùe iter relegĕre.* 走原路 Tseòu yuên loú. ‖ Si c'était à —. *Si mihi esset integrum.* 一回着蛇咬二面不遭草 Ŷ hoŭy tchŏ chĕ gaò eúl hoŭy poŭ tsāo tsăo. ‖ Se —. *Vires reficĕre.* 補氣力 Poù kŷ lŷ.

RÉFECTION, s. f. *Refectio, onis, f.* 一頓飯 Ŷ tén fán. ‖ Prendre sa —. — *sumĕre.* 喫飯 Tchĕ fán.

RÉFECTOIRE, s. m. *Cœnaculum, i, n.* 飯廳 Fán tīn.

RÉFÉRER, v. a. *Referre.* 稟 Pìn. ‖ — à Dieu ses actes. *Deo actus —.* 献所行于天主 Hién sò hîn yû Tiēn-Tchoù. ‖ — à quelqu'un ses maux. *Alic. mala sua —.* 自已受窮怪別人 Tsé kŷ cheóu kiŏng kouāy piĕ jên. ‖ Se — à. *Pertinĕre ad.* 歸于 Koŭy yū.

REFERMER, v. a. *Iterùm claudĕre.* 又關 Yaóu kouān. ‖ La porte se —. *Janua claudĕtur.* 門閉了 Mèn pŷ leào. ‖ La plaie se —. *Coalescit plaga.* 瘡生口 Tchouāng sèn keŏn.

RÉFLÉCHI, E, adj. *Repercussus.* 反照 Fàn tcháo. ‖ — (qui agit avec maturité). *Consideratus.* 覺得的 Kiŏ tĕ tŷ. ‖ Crime —. *Scelus meditatum.* 故意犯的 Koú ŷ fán tŷ.

RÉFLÉCHIR, v. a. *Radios reflectĕre.* 反照 Fàn tcháo. ‖ Sa faute — sur les siens. *In suos redundat culpa.* 敗壞門風 Paý honáy mèn fōng. ‖ —. *Secùm cogitāre.* 回想 Hoŭy siàng, ou 追思 Tchoŭy sĕ. ‖ — beaucoup. *Secùm reputāre.* 想來想去 Siàng laŷ siàng kiŭ.

REFLÉTER, v. a. *Radios repercutĕre.* 反照 Fàn tcháo.

RÉFLEXION, s. f. *Meditatio, onis, f.* 想 Siàng. ‖ Faire des —. *Cogitāre.* 想 Siàng. ‖ Avec —. *Consultò.* 特意 Tĕ ŷ.

REFLUER, v. a. *Refluĕre.* 倒流 Tào lieòn.

REFLUX, s. m. *Recessus, ùs, m.* 退潮 Toŭy tchăo, ou 水退 Choùy toŭy.

RÉFORMER, v. a. *Emendāre.* 改 Kaŷ. ‖ — les mœurs. *Mores —.* 改風俗 Kaŷ fōng sioŭ. ‖ — la conduite de quelqu'un. *Mores alic. —.* 回頭人 Hoŭy teŏu jên. ‖ — les troupes. *Legionem exauctorāre.* 放兵回去 Fáng pīn hoŭy kiŭ.

REFRÉNER, v. a. *Coercĕre.* 禁戒 Kín kiáy.

RÉFRIGÉRANT, E, adj. *Frigerans.* 凉的 Leâng tŷ, ou 解熱 Kiáy jĕ.

REFROGNER (SE), v. r. *Frontem corrugāre.* 皺額 Tsóng gĕ.

REFROIDIR, v. a. *Refrigerāre.* 冷 Lèn. ‖ Se — (physiquement). *Frigescĕre.* 受冷 Cheóu lèn. ‖ Se — (moralement). *Ardorem remittĕre.* 冷淡 Lèn tán.

REFUGE, s. m. *Refugium, ii, n.* 干城 Kān tchén, ou 躲避之所 Tò pŷ tchā sò. ‖ Être le — de quelqu'un. *Aliq. tutāri.* 救人 Kieón jên.

RÉFUGIÉ, E, adj. *Refugus.* 逃難的 Tăo lán tŷ.

RÉFUGIER (SE), v. r. *Aliquò confugĕre.* 逃到一處 Tăo táo ŷ tchoŭ. ‖ Se — sous l'égide de la B. V. M: *Sub præsidium B. V. M. —.* 托付聖母保存 Tŏ foù chén Moù paò tsōn.

Digitized by Google

REFUS, s. m. *Repulsa, æ, f.* 不允 Poŭ yùn, ou 不許 Poŭ hiù. ‖ Essuyer un —. — *pati.* 求不允 Kieŏu poŭ yùn. ‖ Goste de —. *Renutus.* 搖頭 Yáo teŏu. ‖ Enfoncer un pieu jusqu'au —. 插條插緊 Tchă tiáo tchă kìn.

REFUSER, v. a. *Recusāre.* 不允 Poŭ yùn. ‖ — les honneurs. *Honores repudiāre.* 辭官 Tsé kouān. ‖ — une charge. *Munus deprecāri.* 辭職 Tsé tché. ‖ — une invitation. *Alic. ad cœnam renuntiāre.* 辭席 Tsé sŷ. ‖ — d'obéir. *Alic. imperium recusāre.* 不肯聽命 Poŭ kĕn tîn mín. ‖ — sa porte à quelqu'un. *Aliq. dom. prohibēre.* 免見 Miên kién. ‖ Se — le nécessaire. *Se victu defraudāre.* 一文都捨不得 Ŷ ouēn toū chĕ poŭ tĕ. ‖ Ne rien se —. *Nihil sibi —.* 將就自已 Tsiāng tsieóu tsé kŷ. ‖ Se — à tout accommodement. *Quamlibet conditionem respnēre.* 不肯取和 Poŭ kĕn tsiŭ hô.

RÉFUTER, v. a. *Refutāre.* 辯駁 Pién pô.

REGAGNER, v. a. *Recuperāre.* 復得 Poŭ tĕ. ‖ — son logis. *Domum repetēre.* 回家 Hoŭy kiā.

REGAIN, s. m. *Fenum cordum, i, n.* 二道草 Eùl táo tsáo.

RÉGAL, s. m. *Opipara cœna.* 大酒席 Tá tsieòu sŷ, ou 飽食 Paò chĕ. ‖ Donner un —. *Lautis epulis aliq. adhibēre.* 辦大酒席 Pán tá tsieòu sŷ.

REGARD, s. m. *Aspectus, ûs, m.* 看 Kán. ‖ — impur entre doux personnes qui s'aiment. 眉來眼去 Mŷ laŷ yàn kiŭ. ‖ Du premier —. *Primo aspectu.* 一眼 Ŷ yèn.

REGARDANT, E. adj. *Parcior.* 節用的 Tsié yóng tŷ.

REGARDER, v. a. *Aspicēre.* 看 Kán. ‖ — et ne pas voir. *Aspicēre et non discernēre.* 看不見 Kán poŭ kién. ‖ — en face. *Adversùm intuēri.* 對面看 Toúy mién kán. ‖ — en haut. *Suspicēre.* 仰觀 Niàng kouān. ‖ — derrière soi. *Respicēre.* 廻看 Hoŭy kán. ‖ — çà et là. *Circumspectāre.* 東瞧西看 Tōng tsiáo sŷ kán. ‖ — de haut en bas. *Despicēre.* 輕賤 Kīn tsién. ‖ — attentivement. *Seriò examināre.* 細看 Sŷ kán. ‖ — comme un bonheur. *Faustum ducēre.* 以爲吉兆 Ŷ oŭy kŷ tcháo. ‖ Ne — que soi. *Se unum attendēre.* 目中無人 Moŭ tchōng oŭ jên. ‖ — de trop près. *Scrupulosiùs —.* 迂算 Yū souán. ‖ La maison — le midi. *Domus ad merid. vergit.* 房子向南 Fáng tsè hiáng nân. ‖ Cela me —. *Hoc ad me attinet.* 是我的事 Ché ngò tŷ sé. ‖ Pour ce qui vous —. *Quod ad te —.* 論你的事 Lén ngŷ tŷ sé. ‖ Se — au miroir. *In speculo se intueri.* 照鏡子 Tcháo kin tsè.

RÉGENCE, s. f. *Regni procuratio, onis, f.* 攝政 Chĕ tchén.

RÉGÉNÉRER, v. a. *Regenerāre.* 作新 Tsoú sīn, ou 復生 Foŭ-sēn.

RÉGENT, s. m. *Regni procurator.* 攝政大臣 Chĕ tchén tá tchén, ou 扶臣 Foú tchén. ‖ — (curé). *Proprius parochus.* 本堂神父 Pèn tăng chên foú. ‖ — (maître d'école). *Magister.* 教書先生 Kiáo choū siēn-sēn.

RÉGENTER, v. a. *Domināri.* 治人 Tchè jên. ‖ — (instruire). *Docēre.* 教人 Kiáo jên.

RÉGICIDE, s. m. *Regis occisio, onis, f.* 弒君 Ché kiūn.

REGIMBER, v. a. *Recalcitrāre.* 踢 Tŷ. ‖ Se — (ne pas obéir). *Non obedire.* 不聽命 Poŭ tîn mín.

RÉGIME, s. m. *Victûs ratio.* 飲食一定的規矩 Ŷn chĕ ŷ tîn tŷ koŭy kiù. ‖ Suivre un —. *Quamdam victûs rationem sequi.* 守飲食的規矩戒口 Cheòu ŷn chĕ tŷ koŭy kiù kiáy keŏu.

RÉGIMENT, s. m. *Legio, onis, f.* 一隊兵 Ŷ toúy pīn, ou 一枝兵 Ŷ tchē pīn.

RÉGION, s. f. *Regio, onis, f.* 一帶地方 Ŷ táy tŷ fāng.

RÉGIR, v. a. *Regĕre.* 管 Konàn.

REGISTRE, s. m. ‖ — de marchand. *Acta, orum, n.* 賬簿 Tcháng poú. ‖ — des naissances des princes chinois. 朱書 Tchoū choū. ‖ — de leur décès. 墨書 Mĕ choū. ‖ — des actes ordinaires. 庚帖 Kén tié. ‖ Coucher sur ses —. *Notāre —.* 拼賬 Koúa tcháng.

RÈGLE, s. m. *Regula, æ, f.* 規矩 Koŭy kiù. ‖ Une —. *Una —.* 一條規矩 Ŷ tiáo koŭy kiù. ‖ Observer la —. *Regulam servāre.* 守規矩 Cheòu koŭy kiù. ‖ La violer. — *infringēre.* 犯規矩 Fán koŭy kiù. ‖ — (bon ordre). *Bonus ordo.* 規矩 Koŭy kiù, ou 次序 Tsé siù. ‖ Mettre en — les comptes. *Rationes componēre.* 算賬 Souán tcháng. ‖ C'est ma —. *Hæc est consuetudo.* 是我的規矩 Ché ngò tŷ koŭy kiù. ‖ — (instrument). *Norma.* 尺 Tchĕ. ‖ — des femmes. *Menstrua.* 月經 Yuĕ kīn. ‖ Avoir les —. *Pati —.* 行經 Hīn kīn.

RÈGLEMENT, s. m. *Institutum, i, n.* 規矩 Koŭy kiù. ‖ — de vie. *Statuta vitæ regula.* 平生規矩 Pîn sēn koŭy kiù.

RÉGLER, v. a. *Lineas ducēre.* 畫墨 Hóa mĕ. ‖ —. *Dirigēre comp.* 安排 Gán pày. ‖ — sa maison. *Domum coercēre.* 安排家物 Gān pày kiā oŭ. ‖ — sa dépense. *Sumptui modum ponēre.* 定用費 Tîn yóng féy. ‖ — une pendule. *Horol. libramentum aptāre.* 整鐘 Tchèn tchōng. ‖ — un différend. *Controversiam componēre.* 講和 Kiàng hô. ‖ — (faire des lignes au crayon sur le papier). *Lineas dirigēre.* 打格子 Tà kĕ tsè. ‖ Se — sur quelqu'un. *Imitāri aliq.* 效法人 Hiáo fā jên.

RÉGNANT, E. adj. ‖ Empereur —. *Hodiernus imperator.* 當今皇帝 Tāng kin honàng tŷ.

Digitized by Google

RÈGNE, s. m. *Regnum, i, n.* 年號 Niên hán. ‖ Commencer son —. *Principatum inire —.* 登位 Tên náy. ‖ Sous les années dites : Téo koâng. 道光年間 Táo knuâng niên kiên.

En montant sur le trône, les Empereurs de la Chine prennent un nom de règne. Après leur mort, on leur donne deux sortes de nom, l'un est le 謚 Chè, qui énumère leurs principales qualités; l'autre est le nom de Temple 廟號 Miáo hán, sous lequel on inscrit le prince défunt sur la tablette de la famille régnante, laquelle est placée dans le temple des ancêtres. Chaque année, l'Empereur va saluer ces tablettes pour honorer ses ancêtres. Ce nom se rapporte donc à la parenté. En réalité, 同治 Tông tchè n'est pas un nom d'homme, mais d'années ou de règne servant à dater les événements, bien que vulgairement, en Chine même, on dise de l'Empereur actuellement régnant l'Empereur Tông-tchè. (*Voir, à l'Appendice, le Tableau des Empereurs de Chine.*)

RÉGNER, v. a. *Regnare.* 坐天下 Tsó tiên hiá. 坐朝廷 Tsó tchân tîn. 爲君 Oûy kiûn. ‖ Avoir — soixante ans. *Sexaginta annis regnasse.* 坐位六十年 Tsó oûy loû chè niên. ‖ — sur les cœurs. *Animos devincire.* 得人心 Tè jên sîn. ‖ — sur soi. *Sibi imperare.* 尅已 Kè kỳ. ‖ Partout — l'effroi. *Ubique pavor.* 四方恐懼 Sé fâng kông kiû.

REGORGER, v. a. *Abundare.* 有多 Yeôn tô. ‖ — de richesses. *Divitiis affluere.* 大發財 Tá fâ tsây.

REGRAT, s. m. *Salis venditio.* 賣零鹽 Maý lîn yên.

REGRET, s. m. *Desiderium, i, n.* 愁 Tseôu. ‖ Quel —! *Quale damnum!* 可惜 Kò sỳ. ‖ — de ses fautes. *Dolor de peccatis suis.* 悔罪 Hoùy tsoûy. ‖ A —. *Ægré.* 不情願 Poû tsîn yuên, ou 莫奈何 Mô láy hô.

REGRETTABLE, adj. *Lugendus.* 可憐的 Kò liên tỳ.

REGRETTER, v. a. *Desiderio affici.* 愁 Tseôu, ou 可惜 Kò sỳ. ‖ — quelqu'un qui est mort. *Mortuum deflere.* 憂人之死 Yeôn jên tchè sè. ‖ Chacun le —. *Omnes eum desiderant.* 人人者想他 Jên jên toè siâng tâ. ‖ Se faire —. *Sui desid. relinquere.* 丟想頭 Tieôu siâng teôu. ‖ — d'avoir fait cela. *Facti pœnitere.* 悔不該做 Hoùy poû kaỳ tsoû.

RÉGULARITÉ, s. f. *Ordo, inis, m.* 次序 Tsé siu ‖ — (discipline). *Disciplina.* 規矩 Koûy kiù.

RÉGULIER, **ÈRE**, adj. *Correctus.* 相合的 Siâng hô tỳ. ‖ —. *Religiosus.* 行爲端方 Hîn oûy touân fâng, ou 虔切的 Kiên tsiè tỳ. ‖ — à sa parole. *Fidei observantissimus.* 不食言的 Poû chè yên tỳ.

RÉGULIÈREMENT, adj. *Assidue.* 平常 Pîn châng, ou 恒 Hên. ‖ — parlant. *Plerumque.* 多回 Tô hoây. ‖ Vivre —. *Servare vitæ regulam.* 受規矩 Cheôu koûy kiù.

RÉHABILITER, v. a. *Gradum reddere.* 復職 Foû tchè.

REHAUSSER, v. a. *Extollere altius.* 舉 Kiù. ‖ — une maison. *Domum educere.* 升房子 Chên fâng tsè. ‖ — le prix. *Annonam incendere.* 抬價錢 Táy kié tsiên. ‖ — le mérite. *Meritum extollere.* 誇奬人 Koûa tsiâng jên.

REINE, s. f. *Regina, æ, f.* 皇后 Houâng heôu. ‖ Les autres — secondaires. 妃嬪 Fây pîn. ‖ La — -mère. *Regina-mater.* 皇太后 Houâng táy heôu.

REINS, s. f. *Renes, um, m.* 腰 Yâo, ou 內腎 Loûy chên. ‖ Avoir mal aux —. *Dolere renibus.* 腰痛 Yâo tông. ‖ Poursuivre l'épée dans les —. *Urgere aliq.* 催逼人 Tsoûy pỳ jên. ‖ Avoir les — forts. *Sumptibus copias habere.* 能用多 Lên yông tô.

RÉINTÉGRER, v. a. *Alic. sua restituere.* 還東西 Houân tông sỳ.

RÉITÉRER, v. a. *Iterare.* 又做 Yeôu tsoû. 復 Foû. 再 Tsây. ‖ — ce qu'on avait dit. *Denuo dicere.* 再三說 Tsây sân chô.

REJAILLIR, v. a. *Absilire.* 湧出 Yông tchôu. ‖ L'honneur — sur vous. *Laus tibi refertur.* 你也沾光 Ngỳ yè tchân knuâng.

REJETER, v. a. *Rejicere.* 丟開 Tieôu kây, ou 不要 Poû yâo. ‖ — la faute sur un autre. *Culp. in alt. dejicere.* 怪人 Knuây jên. ‖ — tout accommodement. *Conditionem omnem respuere.* 不肯取和 Poû kèn tsiû hô. ‖ — les prières. *Preces aversari.* 不允 Poû yùn. ‖ — par le pied. *Repullulare.* 發嫩秧 Fâ lén yâng.

REJETON, s. m. *Surculus, i, m.* 接枝 Tsiè tchè. 嫩秧 Lén yâng. 杪枝 Miáo tchè. ‖ — au pied. *Stolo, onis.* 嫩秧 Lén yâng. ‖ Pousser des —. *Fruticare.* 發嫩秧 Fâ lén yâng. ‖ — (postérité). *Soboles.* 後人 Heôn jên.

REJOINDRE, v. a. *Jungere denuo.* 又結 Yeôu kiè. ‖ — les morceaux cassés. *Fragmenta glutinare.* 結補鏡盂 Kiè poû jâng hân. ‖ —. *Assequi aliq.* 追上 Tchoûy châng. ‖ La plaie se —. *Plaga coalescit.* 瘡生口 Tchouâng sên keôu.

RÉJOUIR, v. a. *Hilarare.* 兜人喜歡 Teôn jên hỳ houân. ‖ Se —. *Gaudere.* 喜歡 Hỳ houân. ‖ Se — du mal d'autrui. *Alien. malis voluptat. capere.* 見人受害而歡喜 Kiên jên cheôn háy sôl houân hỳ.

RÉJOUISSANCE, s. f. *Oblectatio, onis, f.* 快樂 Koûay lô. ‖ — (fêtes publiques). *Festa publica.* 節氣 Tsiè kỳ. ‖ Faire des —. *Festa agere.* 辦節氣 Pân tsiè kỳ.

RELÂCHÉ, **É**, adj. *Moribus solutus.* 放肆的 Fâng sé tỳ.

RELÂCHE, s. m. *Interruptio, onis, f.* 截斷 Tsây touân. ‖ sans —. *Sine —.* 不斷 Poû touân.

Digitized by Google

RELÂCHER, v. a. *Relaxāre.* 放鬆 Fáog sōng. ‖ — une corde. *Funem retendĕre.* 鬆繩子 Sōng chnên tsè. ‖ Cela — le ventre. *Hoc alvum relaxat.* 這是下食的 Tchĕ chè hiá chĕ tý. ‖ — de son droit. *De jure cedĕre.* 讓理 Jáng lý. ‖ — dans un port. *Portum appellĕre.* 隴馬頭 Lōng mà teōu. ‖ Se —. *Remitti.* 鬆 Sōng, ou 散 Sán. ‖ Le froid se —. *Frigus remitt.* 不當冷 Poū táng lèa. ‖ Sa vertu se —. *Virtus —.* 莫得前頭熱切 Mô tĕ tsiên teōu jĕ tsiĕ.

RELAIS, s. m. *Statio, onis, f.* 馬號 Mà hán, ou 馬驛 Mà ý.

RELAPS, s. m. *Relapsus, us, m.* 復犯 Foū fán.

RELATER, v. a. *Referre.* 講 Kiàng.

RELATIF, VE, adj. *Relativus.* 歸本的 Koūy pèn tý, ou 論比 Lèn pý.

RELATION, s. f. *Relatio, onis, f.* 相合 Siāng hô. ‖ — (commerce). *Commercium.* 會 Hnáy. 相交 Siāng kiaô, ou 來往 Leý nuàog. ‖ — (récit). *Narratio.* 傳 Tchouán. 講 Kiàng. 談 Tán.

RELATIVEMENT, adv. *Habitâ ratione.* 論 Lèn, ou 看 Kán.

RELAYER, v. a. *Alternāre vices.* 輪流 Lèn lieōu. ‖ — (changer les chevaux). *Veredos mutāre.* 換馬 Houàn mà.

RELÉGUER, v. a. *Amandāre.* 充軍 Tchōng kiūn.

RELENT, s. m. *Rancor, oris, m.* 冪殃 Moý tchoōu.

RELEVAILLES, s. f. *Post partum egressus.* 滿月 Màn yuĕ.

RELEVÉ, E, adj. (piquant). *Acutus sapor.* 辛味 Hin náy. ‖ Mine —. *Præclara species.* 品格好 Pín kĕ haô.

RELEVÉ, s. m. *Ratio, onis, f.* 賬 Tcháng.

RELEVÉE, s. f. *Tempus pomeridianum.* 下半天 Hiá pán tiên.

RELEVER, v. a. *Erigĕre.* 扶起來 Fnû kỳ laý. ‖ — un mur. *Lapsum murum —.* 復修墻 Foū sieōu tsiāng. ‖ — le courage. *Animos addĕre.* 壯胆力 Tchnáang tàn lý. ‖ — le toit. *Tectum erigĕre.* 整房子 Tchèn fāng tsè. ‖ — sa fortune. *Fortunam augĕre.* 長財 Tchàng tsáy, ou 更發財 Kén fá tsáy. ‖ — une action. *Factum laudāre.* 誇 Koūa. ‖ — la garde. *Vigilias deducĕre.* 輪流守夜 Lèn lieōn nheōu yé. ‖ — quelqu'un (le réprimander). *Corripĕre.* 責備 Tsĕ pý. ‖ — du maladie. *E morbo recreāri.* 復原 Foū yuèn. ‖ — de couches. *A puerperio recreāri.* 滿月 Màn yuĕ. ‖ La Corée — de la Chine. *Ab imp. Sinarum pendet Corea.* 高麗服下中國 Kaô lý foū hiá tchōng konĕ. ‖ Se —. *Exsurgĕre.* 拔起來 Pá kỳ laý.

RELIEF, s. m. *Eminentia.* 棱能 Lin lōng. 凸 Tsiên tô. 出頭的 Tchōu taōu tý. ‖ Figure en —. *Statua eminens.* 彫刻的棱能 Tiaō kĕ tý lin lōng. ‖ — (éclat). *Fulgor.* 光 Knuāng. ‖ En donner à quelque chose. *Nitorem præbĕre.* 擦亮 Tchá leáng.

RELIER, v. a. *Religāre.* 又綑 Yaón konĕn. ‖ — un livre. *Compingĕre —.* 釘 Tin, ou 裝書 Tchouāng choū. ‖ — un tonneau. *Dolium vinĕre.* 箍桶 Koū tōng.

RELIGIEUX, SE, adj. *Pius.* 熱切的 Jĕ tsiĕ tý. ‖ — observateur de ses devoirs. *Omnis officii diligens.* 勤滿本分的 Kin màn pèn fén tý. ‖ — observateur de sa parole. *Fidei observator.* 不食言 Poū chĕ yèn.

RELIGIEUX, s. m. *Monachus, i, m.* 修道人 Sieōu táo jèn. ‖ Se faire —. *Fieri —.* 出家 Tchōu kiā. ‖ — à vie contemplative. 苦修人 Kōn sieōu jèn. ‖ — à vie active. 顯修人 Hièn sieōu jèn.

RELIGIEUSEMENT, adv. *Religiosè.* 謹慎 Kin tchèn.

RELIGION, s. f. *Religio, onis, f.* 教 Kiáo. ‖ — chrétienne 天主教 Tiên-Tchoū kiáo. ‖ Son origine remonte à l'origine des temps, à la création du premier homme, époque de la première révélation divine. Vers l'an vulgaire 4004, une nouvelle révélation divine eut lieu en la personne sacrée de *Jésus-Christ*, fils de Dieu fait homme. La naissance du Rédempteur du genre humain s'est accomplie la troisième année de l'Empereur 哀帝 Gaý tý, le onzième de la dynastie des Hán. ‖ Bonne —. *Vera —.* 正教 Tchèn kiáo. ‖ — mauvaise. *Falsa —.* 邪教 Siê kiáo. ‖ Embrasser une —. *Relig. aliq. amplecti.* 奉教 Fōng kiáo. ‖ Abjurer une —. *Ejurāre relig.* 悖教 Péy kiáo. ‖ Entrer en —. *Relig. vit. amplecti.* 出家 Tchōu kiā, ou 修行 Sieōu hîn. ‖ Tromper la — de quelqu'un. *Decipĕre aliq.* 哄人 Hōng jèn. ‖ Prêcher la —. *Prædicāre religionem.* 傳教 Tchouán kiáo.

Le Théisme a été très-probablement la religion publique de la Chine jusque vers le règne du célèbre 秦始黃帝 Taîn chè hnuāng tý, fondateur de la quatrième dynastie chinoise, vers l'an 230 av. J.-C. Du moins, tous les monuments historiques les plus anciens et les plus authentiques portent à tirer cette induction.

Aujourd'hui trois grandes sectes religieuses se partagent la Chine, toutes trois reconnues officiellement par le Pouvoir civil.

La première et la plus importante comme doctrine morale est la secte des Lettrés, qui porte le nom de 儒教 Joū kiáo. Elle regarde 孔子 Kōng tsè, ou Confucius, comme son maître. Elle est censée la religion officielle de la Chine. L'Empereur en est comme le Souverain Pontife. C'est à ce titre qu'il se rend, plusieurs fois par an, dans le temple du Ciel, à Pĕ-kin, pour y faire les anciens sacrifices. La dynastie actuelle, bien que privément bouddhiste, continue les vieilles traditions rituelles de la Chine. Confucius vint au monde dans le bourg Taann y, dont son père Chnû leáng hĕ

Digitized by Google

avait le commandement. C'est aujourd'hui la ville de 曲阜縣 Kiŏu feòu hién, dépendant de 兗州府 Yèn tcheòu foù, au Chân-tông, qui formait alors une partie du royaume de 魯 Loŭ. Les historiens chinois fixent le jour de sa naissance au treizième jour de la onzième lune, l'an Ken tse, quarante-septième du cycle, la vingt-et-unième du règne de 靈王 Lîn ouâng, le vingt-troisième Empereur de la dynastie Tcheòu, c.-à-d. en décembre 551 ans av. J.-C. Confucius était donc contemporain de Thalès et de Pythagore. Socrate parut peu après le Philosophe chinois, qui mourut dans sa patrie, à l'âge de soixante-treize ans, à la quatrième lune, la quarante-et-unième année de l'Empereur 敬王 Kîn ouâng, le vingt-cinquième de la dynastie Tchaôu, c.-à-d. 477 ans av. J.-C.

La deuxième est la secte des sectateurs de la Raison, 道教 Tâo kiâo. Elle doit le jour à un contemporain de Confucius, qui porte le nom vulgaire de 老子 Laò tsè, ou 老君 Laò kiûn. Ce philosophe vint au monde au Heû kouâng, le quatorzième jour de la neuvième lune de la cinquante-quatrième année du vingt-neuvième cycle, sous le règne de 定王 Tîn ouâng, de la dynastie Tcheòu, c.-à-d. l'an 457 av. J.-C. Sa doctrine est une espèce de mysticisme, que ses disciples ont ensuite singulièrement mélangé et altéré. Laò tsè meurut à l'âge de quatre-vingts ans.

La troisième secte est celle du Bouddhisme, introduite en Chine sous l'Empereur 明帝 Mîn tý, le dix-septième de la dynastie des Hân. Des députés qu'il avait envoyés dans l'Inde, pour y rechercher le *Saint d'Occident*, dont les anciens livres et la tradition présente annonçaient la prochaine apparition, n'ayant pas rencontré le *Saint*, en rapportèrent la doctrine bouddhiste. L'auteur de cette secte monstrueuse se nomme en chinois 釋迦 Chè kiâ, et ses partisans portent le nom de 佛教 Feû kiâo. On fixe la naissance de 佛 Foû à la seizième année du règne de 昭王 Tcheô ouâng, quatrième Empereur de la dynastie Tcheòu, vers l'an 1000 av. J.-C. On dit qu'il meurt la neuvième année du vingt-quatrième cycle, sous 穆王 Meû ouâng.

La doctrine de Laò tsè est toute dogmatique; celle des Lettrés est composée de maximes purement morales; celle de Feû consiste surtout en pratiques de culte extérieur. Celle-ci seule a des temples publics nommés vulgairement pagodes ou bonzeries.

RELIQUAIRE, s. m. *Theca, æ, f.* 聖櫝盒子 Chén toû hò tsè.

RELIQUES, s. m. *Reliquiæ, arum, f.* 聖櫝 Chén toû. ‖ — de la vraie croix. *Veræ cruces* —. 苦木聖櫝 Kôu moû chén toû.

RELUIRE, v. a. *Relucère.* 發光 Fâ kouâng.

REMANIER, v. a. *Reficère.* 補 Poû.

REMARIER (SE), v. r. *Iterùm nubère.* Pour un homme veuf, on dit : 再娶 Tsây tsiû. 說二門 Chò eûl mên. 續弦 Soû hiên. ‖ Pour une femme veuve, on dit : 再醮 Tsây tsiâo, ou 出姓 Tchôu sîn.

REMARQUABLE, adj. *Insignis.* ‖ — (en parlant de quelqu'un). 出名的 Tchôu mîn tý. ‖ — (en parlant des choses). 異 ý. 非常的 Feý châng tý. 好看的 Haò kân tý.

REMARQUE, s. f. *Notatio, onis, f.* 記號 Ký hâo. ‖ Faire des —. *Adnotare.* 打記號 Tà ký hâo. ‖ — (en observant). *Observatio.* 知覺 Tchê kiŏ, ou 只見 Tchè kiên.

REMARQUER, v. a. *Rursus notare.* 又打記號 Yaôu tà ký hâo. ‖ — (observer). *Animadvertere.* 覺得 Kiŏ tè. ‖ Se faire —. *Emnere.* 出名 Tchôu mîn.

REMBARRER, v. a. *Refundere.* 批評人 Pý pîn jên.

REMBLAI, s. m. *Advecta humus, f.* 新填的土 Sîn tiên tý tôu.

REMBLAYER, v. a. *Solum æquare.* 填平 Tiên pîn.

REMBOÎTER, v. g. ‖ — un os. *Os in suam sedem collocare.* 接骨 Tsiê keû.

REMBOURRER, v. a. *Infarcire.* 又裝 Yeôn tcheuâng.

REMBOURSER, v. n. *Restituere alicui.* 補還別人 Poû houân piè jên.

REMÈDE, s. m. *Medicina, æ, f.* 藥 Yŏ. ‖ Un — simple. *Simplex* —. 一味藥 Ý oây yŏ. ‖ Un — composé. *Multiplex* —. 一服藥 Ý foû yŏ. ‖ — efficace. *Efficax* —. 妙藥 Miâo yŏ, ou 仙丹 Siên tân. ‖ Prendre un —. *Medicinam adhibere.* 喫藥 Tchê yŏ. ‖ Cuire un —. *Coquere* —. 熬藥 Gaô yŏ. ‖ Le mal est sans —. *Nulla spes salutis.* 無藥醫的病 Oû yŏ ý tý pîn. ‖ Prendre un — par consultation, sans avoir été visité par le médecin. 隔山取藥 Kê chân tsiû yŏ. ‖ — (moyen). *Medius.* 方法 Fâng fâ. ‖ Trouver un —. *Invenire* —. 得法子 Tê fâ tsè. ‖ Sans —. *Sine remedio.* 無法 Oû fâ, ou 無賴 Oû laý. ‖ Affaire sans —. *Perdita res.* 挽回不來 Ouân houây poû laý.

REMÉDIER, v. a. *Mederi.* 醫好 Ý haò. ‖ — (au mal). *Mediis uti.* 用法子 Yông fâ tsè.

REMENER, v. a. *Reducere aliq.* 送人 Sông jên.

REMERCIER, v. a. *Gratias agere.* 謝恩 Siê gên, ou 感恩 Kân gên. ‖ — pour un service rendu, on dira à quelqu'un : 難爲你 Lân oây ngý.

REMERCÎMENT, s. m. *Gratiarum actio, onis, f.* 多謝 Tô siê, ou 感謝 Kân siê.

Digitized by Google

RÉMÉRÉ, s. m. *Redemptionis jus.* 當 Táng. ‖ Faire ce contrat. *Contrahère sub pacto redemptionis.* 寫當契 Siè táng kỳ. ‖ Le dissoudre. *Dissolvère contractum.* 還當契 Houán táng kỳ.

REMETTRE, v. a. ‖ — une chose à l'endroit où elle était. *Rem in suo loco reponère.* 放在原處 Fáng tsaý yuên tchôu. ‖ — quelqu'un dans son chemin (au propre). *Erranti viam monstrāre.* 指路 Tchè loú. ‖ — (au figuré). *Convertère oliquem.* 迴頭人 Houy teôu jên. ‖ — quelqu'un à sa place. *Linguam alicuj. tandère.* 封口 Fông keôu. ‖ — en usage. *In usum revocāre.* 再興 Tsaý hîn. ‖ — bien des gens brouillés. *Aliq. in gratiam reducère.* 帮人取和 Pāng jên tsiū hô. ‖ — un esprit abattu. *Refocillāre animum.* 長人的胆子 Tchāng jên tỳ tàn tsé. ‖ — de la main à la main. *De manu od manum tradère.* 親手交他本人 Tsîn chaôu kiāo tá pèn jên. ‖ — un membre disloqué. *Luxatum membrum restituère.* 接骨 Tsiē koū. ‖ — une dette. *Debitum condonāre.* 免賬 Miên tchāng, ou 讓 Jáng. ‖ — les péchés. *Peccata absolvère.* 赦罪 Ché tsoúy. ‖ — les intérêts. *Fenus condonāre.* 讓利錢 Jáng lý tsiên. ‖ — un impôt. 蠲租 Kiuén tsoú. ‖ — de jour en jour. *Procrastināre de die in diem.* 一天緩一天 Ý tiên houàn ý tiên. ‖ — (pardonner). *Condonāre.* 饒赦 Jaó ché, ou 免 Miên. ‖ Se — quelqu'un. *Alic. vultum agnoscère.* 面熟 Mién choū, ou 記得 Ký té. ‖ Se — d'une maladie. *A morbo convalescère.* 復原 Foū yuên. ‖ Se — de sa frayeur. *Ex timore se colligère.* 心定 Sîn tîn. ‖ S'en — à quelqu'un. *Alicui fidère.* 托付人 Tô foú jên.

RÉMINISCENCE, s. f. *Recordatio, onis, f.* 記念 Ký nién.

REMISE, s. f. (délai). *Procrastinatio, onis, f.* 改日子 Kaý jě tsè, ou 遲緩 Tchè houàn. ‖ — d'une dette. *Debiti donatio.* 免債 Miên tchāng. ‖ — d'argent. *Argenti —.* 還銀子 Houàn ỳn tsè. ‖ — pour les charrettes. 車房 Tchēy fāng. ‖ Sans —. *Absque morā.* 就 Tsiaôu.

RÉMISSIBLE, adj. *Condonandus.* 可赦的 Kô ché tỳ.

RÉMISSION, s. f. *Venia, æ, f.* 寬恕 Kouān choú, ou 赦 Ché, ou 饒赦 Jáo ché. ‖ Obtenir —. *Obtinère —.* 得寬恕 Tô kouān choú.

REMONTER, v. a. *Rursùs ascendère.* 又上去 Yeôu cháng kiū. ‖ —, v. g. vers sa source. *Refluère.* 退 Toúy. ‖ — le courant du fleuve. *Adversum flumen subire.* 上水 Cháng choày. ‖ — une horloge. *Horolog. libr. motum reddère.* 上表 Cháng piáo. ‖ — trois tours. 上三手 Cháng sān choôu. ‖ — des souliers, c.-à-d. mettre une autre semelle. *Calceos reficère.* 換鞋底 Houàn haý tỳ.

REMONTRANCE, s. f. *Monitio, onis, f.* 勸人 Kiuên jên.

REMONTRER, v. a. *Admonère.* 勸人 Kiuên jên, ou 提醒 Tý sîn.

REMORDS, s. m. *Conscientiæ stimulus, i, m.* 愧 Koúy. 良心不平 Leāng sîn poū pîn. 良心不過去 Leāng sîn poū kó kiū. ‖ Avoir des — de conscience. *Remorsus experiri.* 有愧于心 Yeôu koúy yū sîn. ‖ Les écouter. *Motibus conscient. stimulantis obsequi.* 依良心 Ý liāng sîn. ‖ Les étouffer. *Animi conscientiam comprimère.* 不依良心 Poū ỳ leāng sîn.

REMORQUER, v. a. *Navem remulco trahère.* 拉船 Lā tchooān, ou 牽船 Kiên tchouān.

REMPART, s. m. *Mænia, ium, n.* 城墻 Tchêu tsiāng. ‖ Renverser les —. — *dejicère.* 破城 Pô tchêu. ‖ Les relever. *Erigère —.* 修城 Sieôu tchêu.

REMPLACER, v. a. *Sufficère.* 換 Houàn. ‖ — le Tché hién ou sous-préfet. 換縣官 Houán hién kouān. ‖ —. *Vices alic. implère.* 替 Tý, ou 代 Taý. ‖ —. *Rem re supplère.* 補 Poù.

REMPLIR, v. a. *Replère.* 滿 Màn, ou 充滿 Tchông màn. ‖ — le monde de son nom. *Orbem suo nomine implère.* 天下揚名 Tiên hiá yāng mîn. ‖ — un fossé. *Foveam —.* 填坑 Tiên kēn. ‖ — le nombre. *Numerum complère.* 滿數 Màn soú. ‖ — l'attente commune. *Exspectationem sui implère.* 不負人望 Poū foú jên onáng. ‖ — ses devoirs. *Munera obire.* 滿本分 Màn pèn fén. ‖ — une charge. *Munera obire.* 滿本分 Màn pèn fén. ‖ — un rôle. *Personam sustinère.* 裝體色 Tchouāng kiō sé. ‖ Se — de vin. *Se vino sepelire.* 灌醉 Konán tsoúy.

REMPORTER, v. a. *Referre.* 又抬去 Yeôn tāy kiū. ‖ — le prix. *Palmam ferre.* 得賞 Tô chāng. ‖ — la victoire. *Victoriam —.* 得勝 Tô chên.

REMUANT, E, adj. *Inquietus.* 忧滿 Honáng táng. ‖ — (brouillon). *Turbator.* 頑倒是非的人 Tiên taò ché feý tỳ jên.

REMUER, v. a. *Movère.* 搖 Yáo, ou 動 Tóng. ‖ — la tête. *Caput —.* 搖首 Yaò cheôu. ‖ — le riz au grenier. *Oryzam ventilāre.* 翻穀子 Fán koū taè. ‖ — ciel et terre. *Cœlum terramq. movère.* 千方百計 Tsiên fāng pě ký. ‖ — (toucher les cœurs). *Movère corda.* 打動人心 Tà tóng jên sîn. ‖ — (susciter des troubles). *Turbāre.* 造反 Taaô fàn. ‖ Se —. *Movère se.* 動 Tóng. ‖ Se — beaucoup pour rien. *Multa agendo nihil agère.* 徒勞無益 Tôn laò oū ý.

REMUGLE, s. m. *Rancor, oris, m.* 煤煙 Meý tcheôu. ‖ Sentir le —. *Situm redolère.* 煤煙 Meý tcheôu.

RÉMUNÉRER, v. a. *Remunerāre.* 賞 Chāng.

RENAÎTRE, v. n. *Renasci.* 復生 Foū sēn. ‖ — à la grâce *Gratiam recuperāre.* 復得聖靈魂的恩 Foū tě chên lîn houên tỳ gēn.

Digitized by Google

RENARD, s. m. *Vulpes, is, f.* 狐狸 Foû lý. ‖ Fin —. *Vulpinus animus.* 奸詐人 Kiên tchá jên. ‖ Agir en —. *Vulpinari.* 做得奸詐 Tsoû tê kiên tchá.

RENCHÉRIR, v. a. *Augère pretium.* 長價錢 Tchàng kiá taiên. ‖ Les denrées —. *Annona crescit.* 米糧價長了 Mý leâng kiá tchàng leào. ‖ — sur. *Insuper addère.* 過餘 Kó yû.

RENCONTRE, s. f. *Occursus, ûs, m.* 遇着 Yû tchô. ‖ Aller à la — de quelqu'un. *Alic. obviam ire.* 迎接人 Ýn tsiê jên. ‖ Eviter la — de quelqu'un. *Alic. conspectum fugère.* 躲避人 Tô pý jên. ‖ — (chose qui arrive fortuitement). *Casus.* 偶然的事 Geôu jân tý sé. ‖ Par une heureuse —. *Auspicatò.* 幸喜 Hîn hý. ‖ — (choc). *Concursus.* 相撞 Siâng tchouàng. ‖ — des astres. *Siderum —.* 二星相遇 Eûl sîn siâng yû.

RENCONTRER, v. a. *Obvium habère.* 遇 Yû, ou 撞着 Tchouàng tchô. ‖ — une chose. *Rem invenire.* 撿東西 Kiên tông sý. ‖ — bien. *Conjectura consequi.* 猜准了 Tsaý tchnèn leào. ‖ Se —. *Invicem incurrère.* 遇着 Yû tchô. ‖ Il se — que. *Accidit ut.* 多同有 Tô hoûy yeôu.

RENDEZ-VOUS, s. m. *Dies, locus ad conv.* 約定日期 Yô tîn jê ký. ‖ Se donner —. *Præstituère locum alic.* 在某處相會 Taaý mông tchôu siâng hoûy. ‖ S'y rendre. *In locum — convenire.* 到約定的地方 Taó yô tîn tý tý fâng. ‖ Y manquer. *E loco statuto abesse.* 至期不到 Tché ký poû taó.

RENDRE, v. n. *Restituère.* 還 Houân. ‖ — sa dette. *Solvère debitum.* 還賬 Houân tcháng. ‖ — à chacun le sien. *Suum cuique tribuère.* 各還各 Kó houân kó. ‖ — une lettre. *Litteras reddère.* 交信 Kiâo sîn. ‖ — la visite à quelqu'un. *Alicj. invisère.* 拜會人 Paý hoûy jên. ‖ — à quelqu'un son salut. *Alicj. resalutâre.* 回拜 Hoûy paý. ‖ — ses devoirs à quelqu'un. *Alic. officia præstâre.* 拜望 Paý ouâng, ou 問候 Ouên heôn. ‖ — les derniers devoirs. *Alic. suprêma solvère.* 送臨終 Sông lîn tchông. ‖ — compte d'une chose. *Acta referre.* 算明 Souân mîn. ‖ — grâce. *Alic. gratias agère.* 謝恩 Siê gên. ‖ — justice au mérite de quelqu'un. *Jure laudâre.* 拱服 Kông foû. ‖ — service. *Alic. operam præstère.* 幫助人 Pâng tsoû jên. ‖ — un arrêt. *Judicium dâre.* 定案 Tîn gân. ‖ — la liberté. *In liberl. vindicâre.* 放 Fâng. ‖ — sage. *Sapient effecère.* 教訓人 Kiâo hiûn jên. ‖ — une odeur. *Odorem spargère.* 香 Hiâng. ‖ — clair. *Nitorem dâre.* 擦亮 Tchâ leâng. ‖ — (filtrer). *Excolâre.* 滤 Loûy. ‖ Ce champ — peu. *Ager iste parum fert.* 那一塊田不出種 Lá ý kouây tiên poû tchôu tchông. ‖ Cet argent ne — rien. *Otiosa est pecunia.* 空銀子 Kông ýn tsè. ‖ — la place. *Urbem tradère.* 投降 Teôu kiâng. ‖ — les armes. *Arma —.* 投降 Teôu kiâng. ‖ — son dîner. *Evomère prand.* 嘔 Geôu. ‖ — (aller à la selle). *Alvum purgâre.* 出恭 Tchôu kông. ‖ — du sang. — *sanguinem evomère.* 吐血 Tôu hiuê. ‖ — l'âme. *Animam efflâre.* 死 Sè, ou 斷氣 Touân ký. ‖ Se — auprès de quelqu'un. *Ad alicj. advolâre.* 會人 Hoûy jên. ‖ Ce fleuve se — à Pékin. 這條河流到北京 Tché tiâo hô lieôu taó Pê kîn. ‖ Se —, c.-à-d. déposer les armes. *Arma tradère.* 投降 Teôu kiâng, ou 服 Foû. ‖ Se — à la raison. *Rationi obtemperâre.* 依理 Ý lý. ‖ Se — au sentiment de quelqu'un. *Alic. sententiam sequi.* 隨人的意思 Soûy jên tý ý sè. ‖ Se — caution pour quelqu'un. *Spondêre pro.* 做保人 Tsoû paô jên. ‖ Se — considérable. *Vir summus evadère.* 出名 Tchôu mîn.

RENÉGAT, s. m. *Apostata, æ, m.* 背教的人 Paý kiâo tý jên.

RÊNES, s. f. *Habenæ, arum, f.* 韁繩 Kiâng chnên. ‖ Tenir les —. *Tenêre —.* 提韁繩 Tchô kiâng chnên. ‖ Les lâcher. *Remittêre hab.* 放韁繩 Fâng kiâng chnên. ‖ Tenir les — de l'État. *Imperii clavum tenêre.* 理國政 Lý kouê tchên.

RENFERMÉ, s. m. *Rancor, oris, m.* 霉臭 Meý tcheôu. ‖ Sentir le —. *Situm redolêre.* 霉臭 Meý tcheôu.

RENFERMER, v. a. *Includère.* 關 Kouân. ‖ — sa haine en son cœur. *Odium continêre.* 懷恨 Houây hên. ‖ — (contenir). *Includère.* 包含 Paô hân. ‖ Se — chez soi. *Domi se reducère.* 不出門 Poû tchôu mên. ‖ Se — en soi. *Se introrsùm reducère.* 口緊 Keôu kîn.

RENFLER, v. a. *Tumescère.* 腫 Tchông.

RENFORCER, v. a. *Confirmâre.* 堅固 Kiân koû. ‖ — la garde. *Excubias multiplicâre.* 添兵 Tiên pîn. ‖ — l'ordinaire, c.-à-d. ajouter au repas. *Solito meliùs cœnâre.* 添菜 Tiên tsaý.

RENFORT, s. m. *Subsidium, ii, n.* 救兵 Kieôu pîn. ‖ En envoyer. — *mittère.* 發救兵 Fâ kieôu pîn.

RENGAÎNER, v. a. *Gladium in vag. recondère.* 投刀入鞘 Teôu taô joû siâo.

RENGORGER (SE), v. r. *Magnificè incedère.* 自高自大 Tsé kaô tsé tâ.

RENIER, v. a. ‖ — Dieu. *Deum exsecrâri.* 不認天主 Poû jên Tiên-Tchoû. ‖ — la foi. *Fidem ejurâre.* 悖教 Peý kiâo. ‖ — une dette. *Debit. abjurâre.* 不認賬 Poû jên tcháng.

RENIFLER, v. a. *Resorbêre pituitam.* 吸鼻涕 Hiôu pý tý.

RENOM, s. m. *Fama, æ, f.* 名聲 Mîn chên.

RENOMMÉE, s. f. *Fama, æ, f.* 名聲 Mîn chên. ‖ En acquérir. *Habêre nomen.* 有名聲 Yeôu mîn chên.

RENONCER, v. a. *Renuntiâre.* 丟 Tieôu. ‖ — à son droit. *De jure cedêre.* 讓 Jâng. ‖ — à son projet. *Propositum abjicêre.* 改主意 Kaý tchoû ý. ‖ — à une charge,

Digitized by Google

Præfect. abdicāre. 辭官 Tsé kouán. ‖ — au vin. *A vino abstinēre.* 斷酒 Tooán tsicòo. ‖ — à une profession. *Artem desinēre.* 丟手藝 Tieōn cheòu ný. ‖ — au monde. *Mundo vanitiam remittēre.* 棄絕世俗 Ký tsiué ché siōu. ‖ — la foi. *Fidem ejurāre.* 悖教 Peý kiáo.

RENOUER, v. a. *Renodāre.* 又結 Yeón kié. ‖ — une affaire. *Negotium repetēre.* 又 Yeón, ou 再做 Tsaý tsoù.

RENOUVELER, v. a. *Renovāre.* 復新 Foù sīn. ‖ — son cœur. *Cor —.* 新心 Hin sīn. ‖ — la douleur. *Dolorem —.* 又兜人憂氣 Yeóu teōu jēn geón ký. ‖ — une alliance. *Fœdus —.* 又打和約 Yeóo tà hô yō.

RÉNOVATION, s. f. *Voti renovatio, onis, f.* 再新許願 Tsaý sīn hiù yuén.

RENSEIGNEMENT, s. m. *Indicium, ii, n.* 訪問 Fàng ouén. ‖ En prendre sur quelqu'un. *De aliq. scrutāri.* 訪問別人 Fàng ouén piē jēn.

RENTE, s. f. *Reditus, ûs, m.* 利息 Lý sý, ou 租銀 Tsoû ýn. ‖ Payer une — à quelqu'un. *Alic. vectigal pendēre.* 搗租 Ýu tsoū. ‖ — annuelle. *Annualis —.* 每年租價 Meý niēn tsoû kiá. ‖ Vivre de ses —. *E suis reditibus vivēre.* 喫利錢飯 Tchē lý tsiēn fán.

RENTRÉE, s. f. ‖ — des tribunaux. *Forensis operæ instauratio.* 開印 Kāy ýn. ‖ — des classes. *Scholarum —.* 上學 Chāng hiō.

RENTRER, v. a. *Regredi.* 又進 Yeón tsín. ‖ — dans sa charge. *Iterùm munia obtinēre.* 復職 Foū tché. ‖ — dans ses droits. *In integrum restitui.* 占轉來 Tchán tchouàn laý. ‖ — dans son sujet. *Ad propositum reverti.* 且說 Tsié chō. ‖ — dans la bonne voie. *Ad bonam frugem redire.* 回頭 Houý teōu. ‖ — en soi-même. *Ad se redire.* 回想 Houý siàng, ou 回心 Houý sīn.

RENVERSE (Á LA), adv. *Resupino corpore.* 仰起 Niàng ký. ‖ Tomber à la —. *In caput ruēre.* 仰倒 Niàng tào.

RENVERSER, v. a. *Dejicēre.* 打倒 Tà taò. ‖ — une maison. *Domum evertēre.* 折房子 Tsō fàng tsè. ‖ — quelqu'un. *Aliq. equo dejicēre.* 打下馬來 Tà hiá mà laý. ‖ — les desseins de quelqu'un. *Consilia deturbāre.* 敗謀 Peý mông. ‖ — quelqu'un du trône. *Solio aliq. —.* 奪位 Tō oúy. ‖ Avoir la tête —. *Caput turbatum hab.* 明恬昏 Min oú houēn. ‖ Se —. *Invertēre se.* 仰 Niàng.

RENVOYER, v. a. *Remittēre.* 放 Fáng. ‖ — des présents. *Dona —.* 辭禮 Tsé lý, ou 反璧 Fàn pý. ‖ — la balle. *Pilam —.* 拍毽子 Pā tsiēn tsè. ‖ — la lumière. *Radios reflectēre.* 反照 Fàn tchaó. ‖ L'écho — le son. *Echo voces remittit.* 應聲 Ýn chēn. ‖ — content. *Cum bonâ gratia dimittēre.* 打發得好 Tà fā tē haò. ‖ — sa femme. *Uxorem repudiāre.* 出妻 Tchōn tsý, ou 休妻 Hieōu tsý. ‖ — à un autre temps. *Differre.* 擔擱 Tān kō.

REPAIRE, s. m. *Latibulum, i, n.* 野地 Yè tý. ‖ — de voleurs. *Latron. —.* 强盜窩 Kiāng taó oūo.

REPAÎTRE, v. a. *Cibum sumēre.* 喫 Tché. ‖ —. *Pascēre.* 餵 Oúy. ‖ Se — d'espoir. *Ali spe.* 虛望 Hiū ouáng.

RÉPANDRE, v. a. *Fundēre.* 倒 Taò. ‖ — son sang. *Pro patriâ sanguinem —.* 盡忠 Tsín tchōng. ‖ — des larmes. *Lacrymas fundēre.* 流淚 Lieōu loáy. ‖ — une odeur. *Odorem fundēre.* 出香氣 Tchōu hiāng ký. ‖ — de mauvaises doctrines. *Falsis doctr. imbuēre.* 傳邪教 Tchouán siē kiáo. ‖ — un bruit. *Rumorem spargēre.* 造謠言 Tsaó yēo yēn. ‖ Se — (couler). *Diffluēre.* 流 Lieōn. ‖ Le fleuve se —. *Flumen —.* 水漲出來 Choúy tchàng tchōu laý. ‖ Le bruit se —. *Serpit hic rumor.* 有人說 Yeōu jēn chō. ‖ Se — en invectives. *Injurias inferre.* 凌辱人 Lin joū jēn.

RÉPARABLE, adj. *Reparabilis.* 可補的 Kō pòu tý.

RÉPARATION, s. f. *Reparatio, onis, f.* 修理 Sieōu lý. ‖ — d'honneur. *Læsi honoris satisfactio.* 補人的名聲 Poù jēn tý mìn chēn. ‖ — publique ou amende honorable en public. 誠堂 Hàn tāng.

RÉPARER, v. a. *Reficēre.* 補 Poù. ‖ — une maison. *Domum —.* 整房子 Tchèn fāng tsè. ‖ — les chemins. *Vias —.* 補路 Poù loù. ‖ — ses forces. *Vires —.* 補氣力 Poù ký lý. ‖ — une faute. *Culpam eluēre.* 補贖罪 Poù choū tsoúy. ‖ — une perte (dommage causé). *Damnum resarcire.* 賠還 Péy houán.

REPARTIE, s. f. *Responsio, onis, f.* 答應 Tā ýn, ou 回信 Houý sin. ‖ — ingénieuse. *Acuta —.* 答應得趣 Tā ýn tē tsiū.

REPARTIR, v. a. *Dividēre.* 均分 Kiūn fēn.

RÉPARTIR, v. a. (répondre). *Respondēre.* 回話 Houý hóa.

REPAS, s. m. *Cibi sumptio, onis, f.* 飲食 Ýn ché. ‖ Un —. *Unn —.* 一頓 Ý tén. ‖ — à la naissance d'un enfant. *In nativitate infantis.* 齊客 Tsý kē. ‖ Prendre son —. *Cibum sumēre.* 喫飯 Tchē fán. ‖ Préparer un —. *Parāre —.* 辦席 Pán sý. ‖ Inviter à un —. *Invitāre —.* 請客 Tsin kē. ‖ Durant le —. *Inter convivium.* 喫飯的時候 Tchē fán tý chô heón. ‖ Après le —. *Post refectionem.* 喫了飯 Tchē leào fán. ‖ Offrir un —. *Cœnam apponēre.* 送席 Sóng sý. ‖ Servir un —. *Apponēre —.* 擺席 Paý sý.

Voici les principales paroles d'urbanité proférées dans un repas chinois, et qu'il est très-utile de connaître.

Digitized by Google

L'hôte qui reçoit : Veuillez prendre la place du haut. 請上坐 Tsìn cháng tsó, ou 請升上 Tsìn chēn cháng. ‖ Veuillez monter encore. 請升上 Tsìn chēn cháng. ‖ On vous invite à boire, ou le repas est servi. 請酒 Tsìn tsieòu. ‖ Boire à la ronde. 喫一巡 Tchĕ ỳ siûn. ‖ On invite à boire deux verres. 敬雙盃 Kín choāng peỳ. ‖ On insiste : Encore un verre! 候一盃 Heóu ỳ péy. ‖ — Je ne saurais boire beaucoup. 量蓋 Leáng tchoûn. ‖ — Vous le pouvez bien; vous êtes fort. 量宏 Leáng hông. ‖ Vous cachez vos forces. 減性 Tsăng sín. ‖ Excusez-moi, messieurs, le repas ne vaut rien. 莫得菜 Mô tĕ tsáy. ‖ Veuillez vous mettre à votre aise. 酒脫些 Sá tŏ aỳ. ‖ Buvez tout le verre. 請乾 Tsìn kān. ‖ Ma main se fatigue, dit avec grâce l'hôte, en offrant à boire aux convives. 提壺人手軟 Tỳ hoû jên cheòu jouàn. ‖ Tout à l'heure nous ferons du Hoă kûen. 喫過陣拳 Tchĕ kó hoă kiûen. ‖ Monsieur N... sera le régulateur du jeu. 當官 Tāng koûan. ‖ Passer à d'autres le tour du jeu. 交拳 Kiaō kiûen. ‖ Passer à d'autres la direction du jeu. 交官 Kiaō kouàn. ‖ Deviner juste. 猜子 Tsáy tsè. ‖ On a bu suffisamment. 酒殼了 Tsieòu keóu leào. ‖ Il faut établir une règle pour boire. 典酒令 Hîn tsieòu lîn. ‖ Condamner un convive à boire un verre. 罰酒一盃 Fă tsieòu ỳ peỳ. ‖ Ce verre ne suffit pas. 只喫一盃不勸了 Tchò tchĕ ỳ peỳ poû kiuên laào. ‖ Avant le riz, on boit trois verres. 見飯三盃 Kién fán sān peỳ. ‖ Messieurs, excusez-moi, je vous ai bien mal traités. 喫壞了飯 Tchĕ houáy laào fán. ‖ Les convives présentent avec grâce, des deux mains, les bâtonnets, à la fin du repas. 慢請 Mán tsîn. ‖ Messieurs, veuillez passer au salon. 寬坐 Konān tsó. ‖ Reconduits à leur départ, par le chef de la maison, les hôtes lui diront : 請轉 Tsìn tchouàn, c.-à-d. veuillez ne pas venir plus loin.

REPASSER, v. a. *Iter relegère.* 走原路 Tseòu yuên loú. ‖ — un fleuve. *Flum. rursus transire.* 又過河 Yaóu kó hô. ‖ — un rasoir. *Acuère novacul.* 磨剃刀 Mô tỳ taō. ‖ — du linge (avec le fer chaud). 熨布 Yùn poú. ‖ — dans son esprit. *Mente revolvère.* 再想 Tsáy siàng.

REPENTIR (SE), v. r. *Pœnitère.* 悔 Hoùy. ‖ Se — trop tard. *Tardiùs —.* 悔遲了 Hoùy tchĕ leào.

RÉPERCUTER, v. a. *Repercutère.* 反照 Fàn tcháo, ou 打包去 Tà paō kiĕ.

RÉPERTOIRE, s. m. *Repertorium, ii, n.* 單子 Tān tsè. ‖ — (carnet). *Adversaria.* 摺子 Tsĕ tsè.

RÉPÉTER, v. a. *Eadem dicère.* 復說 Foû chō. ‖ — de mémoire. 背書 Peý choû.

RÉPÉTITION, s. f. ‖ — des mêmes choses. 重說 Tchŏng chō.

RÉPIT, s. m. *Dilatio, onis, f.* 緩 Hoûan. ‖ Donner du —. *Debitori tempus concedĕre.* 緩比期 Hoûan pỳ kỳ. ‖ — (relâche). *Remissio.* 歇 Hiĕ, ou 停止 Tîn tchè. ‖ Donnez-moi un peu de —. *Sine ut paululùm quiescam.* 准歇一下 Tchûen hiĕ ỳ hiá.

REPLET, ÈTE, adj. *Obesus.* 肥的 Feỳ tỳ.

REPLI, s. m. *Ruga, æ, f.* 皺 Tsóng, ou 摺子 Tsĕ tsè. ‖ — de l'âme. *Animi recessus.* 心底 Sin tỳ.

REPLIER (SE), v. r. *Se in spiram colligĕre.* 蟠 Pân. ‖ —, c.-à-d. reculer. *Retrò pedem ferre.* 退 Toûy. ‖ — sur soi. *In se animum reducĕre.* 仔細想 Tsè sý siàng.

RÉPLIQUER, v. a. *Respondĕre.* 答應 Tă ýn. ‖ Avoir toujours à —. *Habĕre semper quod respondĕre valeat.* 不服 Poû foû, ou 刁嘴 Tiaō tsoùy. ‖ — par écrit. *Rescribĕre.* 回信 Hoûy sín. ‖ Demeurer sans —. *Obmutescĕre.* 莫得話說 Mô tĕ hóa chō. ‖ — (ne pas se soumettre). *Obloqui.* 不服 Poû foû, ou 應嘴 Ýn tsoùy.

RÉPONDANT, s. m. *Præs, dis, m.* 保人 Paò jên.

RÉPONDRE, v. a. *Respondĕre.* 答應 Tă ýn. ‖ — à une lettre. *Epistolæ rescribĕre.* 回信 Hoûy sín. ‖ — à son supérieur. *Responsitāre.* 應嘴 Ýn tsoùy. ‖ — à l'attente générale. *Opinioni respondĕre.* 不負人望 Poû feû jên ouáng. ‖ — (convenir). *Congruĕre.* 對 Toûy. ‖ Ses paroles ne — pas à sa conduite. *Non consonat moribus oratio.* 口是心非 Kaŏu chá sîn feỳ. ‖ — pour quelqu'un. *Spondĕre pro aliis.* 做保人 Tsoû paò jên.

RÉPONSE, s. f. *Responsum, i, n.* 答應 Tă ýn. ‖ — par écrit. 回信 Hoûy sín. ‖ — verbale. 回話 Hoûy hóa. ‖ Faire —. *Respondĕre.* 答應 Tă ýn.

REPOS, s. m. *Requies, ei, f.* 平安 Pîn gān, ou 歇工 Hiĕ kōng. 歇息 Hiĕ sỳ. ‖ Prendre du —. *Cessāre.* 歇氣 Hiĕ kỳ. ‖ —. *Esse quieto animo.* 心安 Sîn gān. ‖ Soyez en — là-dessus. *Ne solliciteris.* 你放心 Ngỳ fáng sîn. ‖ Vivre en —. *Tranquill. vitæ sequi.* 無憂無慮 Oû yaôn oû lû. ‖ N'avoir pas de —. *Nullam requiem habĕre.* 一點空者沒有 Ỳ tiàn kŏng toû mô yeòu. ‖ Prendre du —. *Dormire.* 睡 Choûy. ‖ Soyez en —. *Quietus esto.* 你放心 Ngỳ fáng sîn.

REPOSER, v. a. ‖ — l'esprit. *Animum tranquillare.* 放心 Fáng sîn. ‖ — (dormir). *Dormire.* 睡 Choûy. ‖ — (en parlant des morts). *Jacĕre.* Ici repose un tel. *Hic jacet talis.* 清故○○人之墓 Tsîn koû ○ ○ jên tchē mó. ‖ — (être en jachère). *Arva quiescunt.* 荒田 Houāng tiên. ‖ Veuillez vous —. *Quiesce paululùm.* 請安 Tsìn gān. ‖ Se —. *Quiescĕre.* 歇息 Hiĕ sỳ. ‖ Inviter, le soir, un hôte à se —, c.-à-d. à se retirer dans sa chambre. 請安心 Tsìn gān sîn. Cette locution répond

Digitized by Google

aussi à notre *bonsoir* français. ‖ Se — sur quelqu'un. *Alic. confidère.* 付托人 Foú tŏ jên. ‖ Laisser — une liqueur. *Sinère liquorem sidère.* 澄清了 Tchéu tsîn luào.

REPOUSSER, v. a. *Repellère.* 推 Toûy. ‖ — la balle. *Pilam retorquère.* 拍球子 Pŏ tsiéu tsè. ‖ — quelqu'un. *Repellère aliq.* 不許人會 Poû hiù jên houy. ‖ — la force par la force. *Vim vi repellère.* 以强驅强 Ý kiâng kiû kiâng. ‖ — (ne pas consentir). *Dedignari.* 不依 Poû ý. ‖ — (germer de nouveau). *Repullulare.* 發芽 Fâ yâ.

RÉPRÉHENSIBLE, adj. *Vituperabile.* 可責備的 Kŏ tsé pý tý.

RÉPRÉHENSION, s. f. *Vituperatio, onis, f.* 責備 Tsé pý. ‖ Mériter une —. *In vituperationem venire.* 該受責備 Kaý chaóu tsé pý.

REPRENDRE, v. a. *Resumère.* 復取 Foû tsiû. ‖ — les armes. *Bellum —.* 又打仗 Yaóu tà tchâng. ‖ — un fugitif. *Ex fugâ reprch.* 捕逃 Poû tâo. ‖ — une ville. *Urbem recipère.* 復城 Foû tchên. ‖ — une chose vendue. *Redhibère.* 退貨 Toûy hó. ‖ — des forces. *Vires recuperare.* 補起氣力 Poû kŷ kŷ lŷ. ‖ — le fil de son discours. *Ad propositum reverti.* 轉來說過 Tchouàn laý chŏ kó. ‖ —. *Reponère.* 對答 Toûy tâ. ‖ — du service public. *Ministerii repetère.* 開復 Kây foû. ‖ — (blâmer). *Vituperare.* 責備 Tsé pý. ‖ Le mal —. *Morbus redit.* 病反 Pîn fân. ‖ Se —. *Se arguère.* 怪自己 Kouây tsé kŷ.

REPRÉSAILLES, s. f. *Compensatio, onis, f.* 相還 Siâng houân, ou 報仇 Pâo tcheû. ‖ User de —. *Par pari referre.* 相還 Siâng houân.

REPRÉSENTANT, s. m. *Vices gerens.* 欽差 Kîn tchây.

REPRÉSENTATION, s. f. *Scenæ spectacula, orum, n.* 戲 Hý. ‖ Y assister. *His adesse.* 看戲 Kân hý. ‖ — (appareil). *Apparatus.* 排場 Pày tchâng. ‖ — (remontrance). *Admonitio.* 勸 Kiuên.

REPRÉSENTER, v. a. (manifester). *Exhibère.* 顯 Hièn. ‖ — un compte. *Rationes —.* 對賬 Toûy tchâng. ‖ — (peindre). *Depingère.* 畫 Hóa. ‖ — vivement quelque chose. *Dicendo oculis subjicère.* 說得如畫 Chŏ tŏ joû hóa. ‖ — une comédie. *Comœdiam agère.* 唱戲 Tchâng hý. ‖ — un personnage. *Personam —.* 扮某脚 Pàn mông kiŏ. ‖ — (signifier). *Declarare.* 說明 Chŏ mîn. ‖ — (être semblable). *Esse, censeri.* 彷彿 Fâng foû. ‖ Se —. *Animo cernère.* 心想 Sîn siâng.

RÉPRIMANDER, v. a. *Objurgare.* 責備 Tsé pý. ‖ Être —. 受責備 Chaóu tsé pý.

RÉPRIMER, v. a. *Reprimère.* 押伏 Yâ foû. ‖ — ses passions. *Frenare cupidit.* 押伏私慾 Yâ foû sŏ yoû.

REPRISE, s. f. *Continuatio, onis, f.* 不斷 Poû touân.

RÉPROBATION, s. f. *Reprobatio, onis, f.* 罰下地獄 Fâ hiá tý yoû.

REPROCHER, v. a. *Objurgare.* 責備 Tsé pý. ‖ N'avoir rien à se —. *Esse sine culpâ.* 良心無愧 Leâng sîn oû koûy.

REPRODUIRE, v. a. *Regenerare.* 復生 Foû sên. ‖ Ce miroir — l'image. *Reddit imagin. speculum.* 鏡子照得見 kîn tsè tcháo tŏ kiên.

RÉPROUVÉ, E, adj. *Malus homo.* 惡人 Ngŏ jên. ‖ — (damné). *Damnatus.* 受永罰的 Cheóu yàn fâ tý.

RÉPROUVER, v. a. *Reprobare.* 不允 Poû yûn. ‖ — (condamner au supplice éternel). *Damnare.* 罰下地獄 Fâ hiá tý yoû.

REPTILE, s. m. *Reptile, is, n.* 爬蟲 Koû yông.

REPU, E, adj. *Repletus cibo.* 飽 Tchŏ paô.

RÉPUBLIQUE, s. f. *Respublica, æ, f.* 合省國 Hô sèu kouĕ, ou 無王之國 Oû ouâng tchè kouĕ.

RÉPUDIER, v. a. *Uxorem repudiare.* 出妻 Tchôu tsý, ou 休妻 Hieôu tsý.

RÉPUGNER, v. n. *Abhorrere.* 不愛 Poû gaý. 不依 Poû ý. 不情願 Poû tsîn yuén. 不合心 Poû hô sîn. ‖ Cela me —. *Abhorreo —.* 我不愛 Ngò poû gaý. ‖ En —. *Invitè.* 莫何奈 Mô laý hô. ‖ Cela — à mon caractère. *Id indoli meæ alienum est.* 我生來見不得這樣的 Ngò sên laý kién poû tŏ tché yâng tý. ‖ — (se contredire en paroles). *Sibi verbis contradicère.* 前言不符後語 Tsiên yên poû foû heóu yù.

RÉPULSION, s. f. ‖ — mutuelle. *Repulsus, ûs, m.* 相惡 Siâng oû.

RÉPUTATION, s. f. *Fama, æ, f.* 名聲 Mîn chên. ‖ Être en bonne —. *Bene audire.* 名聲好 Mîn chên haô. ‖ Acquérir de la —. *Fam. consequi.* 有名聲 Yeôu mîn chên. ‖ La perdre. — *amittère.* 失落名聲 Chŏ lŏ mîn chên. ‖ Blesser la — de quelqu'un. — *violare.* 壞人的名聲 Houây jên tý mîn chên. ‖ Courir après la —. — *captare.* 求名 Kieôu mîn. ‖ Avoir soin de sa —. *Famæ consulère.* 保名譽 Paô mîn yû. ‖ Avoir la — d'un avare. *Habèri avarus.* 有名的堅吝 Yeôu mîn tý kiên lîn.

RÉPUTER, v. a. *Putare.* 想 Siâng. ‖ Être — savant. *Habèri doctus.* 學問有名 Hiŏ ouén yaôu mîn.

REQUÉRIR, v. a. *Petère.* 求 Kieôu, ou 稟官 Pîn koûan.

REQUÊTE, s. f. *Petitio, onis, f.* 求 Kieôu, ou 呈子 Tchên tsè. ‖ Une —. *Una —.* 一張呈子 Ý tchâng tchên tsè. ‖ La présenter. *Offerre —.* 上呈子 Châng tchên tsè. ‖ A ma —. *Meo rogatu.* 我求 Ngò kieôu. ‖ —. *Libellus supplex.* 呈子 Tchên tsè, ou 稟帖 Pîn tiŏ. ‖ Dresser une —. *Componère —.* 上哀稟 Châng gaý pîn. ‖ Présenter une —. *Alic. —*

Digitized by Google

dāre. 遞呈子 Tý tchěn tsè. ‖ — à l'Empereur. 奏摺 Tchéou tsě.

REQUIEM (MESSE DE). 安所彌撒 Gān-sò mý sǎ.

REQUIS, adj. *Idoneus.* 合式的 Hò chě tý.

RÉQUISITION, s. f. ‖ — pour l'armée. 索軍需 Sò kiūn siū.

RESCINDER, v. a. *Acta rescindēre.* 折 Tsě.

RESCRIT, s. m. *Rescriptum, i, n.* ‖ — impérial. 御批示 Yú pāy chě. ‖ — (réponse par écrit). 回信 Hoúy sín.

RÉSEAU, s. m. *Reticulum, i, n.* 細網 Sý onàng.

RÉSERVE, s. f. *Sepositio, onis, f.* 除 Tchóu. ‖ — (modestie). *Modestia.* 節 Tsiě. ‖ — (circonspection). *Circumspectio.* 用心 Yóng sīn. ‖ Parler avec —. *Cautè dicēre.* 小心說話 Siaò sīn chò hoá. ‖ Sans —. *Immoderatè.* 一總 Ý tsòng, ou 一把連 Ý pà liēn. ‖ A la — de, adv. *Præter.* 除開 Tchóu kāy. ‖ Sans —. *Sine ullâ exceptione.* 一槩 Ý kāy.

RÉSERVÉ, E, adj. *Modestus.* 節儉的 Tsiě kièn tý. ‖ — dans la nourriture. *Parcè comedens.* 口細 Keōn sý.

RÉSERVER, v. a. *Reservāre.* 除 Tchóu, ou 留下 Liaoū hiá. ‖ Se — d'en parler une autre fois. *Animum servāre rem ulteriùs tractandi.* 慢慢再講 Mán mán tsáy kiàng.

RÉSERVOIR, s. m. *Piscina, æ, f.* 池 Tchě. ‖ — de poissons. *Vivarium.* 魚池 Yū tchě.

RÉSIDENCE, s. f. *Assidua mansio, onis, f.* 住所 Tchón sò.

RÉSIDER, v. n. *Commorāri.* 居住 Kiū tchoú, ou 坐 Tsó.

RÉSIDU, s. m. *Residuum, i, n.* 渣渣 Tchā tchā, ou 腳腳 Kiò kiò.

RÉSIGNER, v. a. *Demittēre.* 讓 Jáng. ‖ — ses fonctions. *Munus transmittēre.* 辭職 Tsě tchě. ‖ — le trône. — *Thronum* —. 退位 Toúy oúy. ‖ Se — (se soumettre). *Sortem ferre.* 忍耐 Jèn láy. ‖ Se — à la volonté divine. *Divinæ voluntati parēre.* 隨天主安排 Soúy Tiēn-Tchoù gān pày.

RÉSILIER, v. a. *Rescindēre.* 退 Toúy. ‖ — un contrat. *Contractum* — 退約 Toúy yō, ou 折夥 Tsě hò. ‖ — un marché. *Redhibēre.* 退貨 Toúy hó.

RÉSINE, s. f. *Resina, æ, f.* 樹油 Choú yeōn.

RÉSIPISCENCE, s. f. *Emendatio, onis, f.* 悔改 Hoùy kaý.

RÉSISTER, v. n. *Obniti.* 逆 Ný, ou 阻 Tsoù. ‖ — à l'or. *Corruptioni resistēre.* 不受賄 Poū cheón houý. ‖ — à ses passions. *Cupiditatibus responsāre.* 遏慾 Hò yoū. ‖ — sous la dent. *Palato responsāre.* 合口胃 Hò keōn oúy. ‖ — à la fatigue. *Laboribus minimè frangi.* 不怕苦 Poū pā kōu. ‖ — à quelqu'un. *Resistēre al.* 不依人 Poū ý jèn. ‖ — à la douleur. *Dolori* —. 忍苦 Jén kōu. ‖ — à un officier de justice. *Præfecto reluctāri.* 抗違 Káng oúy.

RÉSOLU, E, adj. et part. *statutus.* 一定的 Ý tín tý. ‖ Affaire —. *Decretum est.* 定了 Tín lsào. ‖ — (conseil arrêté). *Certus.* 打定主意的 Tà tin tchoù ý tý. ‖ — (constant). *Constans.* 恒心的 Hēn sin tý. ‖ — (déterminé). *Audax.* 大胆的 Tá tàn tý.

RÉSOLUTION, s. f. *Solutio, onis, f.* 化 Hóa. ‖ — (cassation d'un acte). *Rescissio.* 折 Tsě. ‖ — (projet). *Propositum.* 主意 Tchoù ý. ‖ Prendre la —. *Consilium capēre.* 打主意 Tà tchoù ý. ‖ Changer de —. — *mutāre.* 改主意 Kaý tchoù ý. ‖ Persister dans sa —. *In proposito manēre.* 恒心 Hēn sīn. ‖ Ne savoir quelle — prendre. *Consilii ambiguus esse.* 打不起主意 Tà poū ký tchoù ý.

RÉSONNANCE, s. f. *Resonantia, æ, f.* 聲音應得長 Chān ýn ýn tě tchāng.

RÉSONNER, v. n. *Resonāre.* 響 Hiàng.

RÉSOUDRE, v. a. *Dissolvēre.* 化 Hóa. ‖ — un contrat. *Contract. rescindēre.* 折約 Tsě yō. ‖ — une difficulté. *Nodum expedire.* 解難 Kiaý lān. ‖ — un doute. *Dubium tollēre.* 祛疑 Pō ný. ‖ — (déterminer). *Statuēre.* 定 Tín. ‖ — quelqu'un à —. *Ad rem inducēre.* 勸人做 Kiuēn jèn tsoú. ‖ Se —. *Resolvi.* 化 Hoá. ‖ Se — (prendre une résolution). *Statuēre.* 打主意 Tà tchoù ý.

RESPECT, s. m. *Reverentia, æ, f.* 尊敬 Tsēn kín. ‖ Inspirer du —. *Parēre* —. 究人敬 Teōu jèn kín. ‖ Sans —. *Irrever.* 無禮 Oū lý. ‖ Rendre des — à quelqu'un. *Salutāre aliq.* 問安 Ouén gān. 請安 Tsìn gān. 拜人 Páy jèn. 問侯 Ouén heóu. 拜侯 Páy heóu. ‖ — humain. *Humanus respectus.* 奉人情 Fóng jèn tsīn. ‖ Agir par —. *Respectum hum. habēre.* 奉人情做事 Fóng jèn tsīn tsoú sá. ‖ Parler sans —. *Apertè mentem prodire.* 說話不奉情 Chò hoá poū fóng tsīn.

RESPECTER, v. a. *Venerāri.* 尊敬 Tsēn kín. ‖ — un traité. *Fœdus servāre.* 守約 Cheòn yō. ‖ Se —. *Decorum servāre.* 不越理 Poū yuě lý.

RESPECTIVEMENT, adv. *Invicem.* 互相 Hoú siàng.

RESPIRATION, s. f. *Respiratio, onis, f.* 一呼 Ý hoū, ou 喘氣 Tchonān ký.

RESPIRER, v. n. *Respirāre.* 出氣 Tchōu ký, ou 呼吸 Hoū hý ‖ — difficilement. *Ægrè* —. 出不贏氣 Tchōu poū ýn ký. ‖ Tant que je —. *Dùm vivam.* 我在的時候 Ngò tsáy tý chě heón. ‖ Tout ce qui —. *Omnia animantia.* 活物 Hò oū. ‖ — (prendre relâche). *Quiescēre.* 歇息 Hiā sý. ‖ Ne — que le crime. *Scelus anhelāre.* 專子惡 Tchouān yū ngò. ‖ — un air d'antiquité. *Redolēre antiquitatem.* 文章彷古 Ouēo tchāng fāng koù.

RESPLENDIR, v. a. *Splendēre.* 發光 Fā konāng.

RESPONSABLE, adj. *Cui res præstanda est.* 管下的 Kouàn hiá tý, ou 承當的 Tchēn tāng tý. ‖ Le Gouverneur est — devant l'Empereur. 總督是皇上管下的 Tsōng toū ché houāng cháng konàn hiá tý.

Digitized by Google

RESPONSABILITÉ, s. f. *Obligatio redd. rationem.* 担承事 Tán tchén sé.

RESSEMBLANCE, s. f. *Similitudo, inis, f.* 像 Siáng, ou 彷彿 Fáng foŭ.

RESSEMBLER, v. a. *Esse similis.* 像 Siáng. ‖ — à son père. *Patrem ore referre.* 像父 Siáng foú. ‖ Tous les hommes se —. *Eadem est natura humana.* 人人有臉 Jén jén yeòn lièn, ou 樹樹有皮 Choú choú yeòn pŷ.

RESSENTIMENT, s. m. *Injuriæ dolor, oris, m.* 受辱懷怨 Cheóu joŭ houây yuén, ou 怨氣 Yuén ký. ‖ Conserver du —. *Odium fovere.* 懷恨 Houây hén, ou 包恨 Paŏ hén. ‖ Bannir tout —. *Dolori non parere.* 寬恕 Konân choú.

RESSENTIR, v. a. *Sentire.* 覺得 Kiŏ tĕ. ‖ — de la douleur. *Dolorem —.* 覺得痛 Kiŏ tĕ tóng. ‖ — la peine de quelqu'on. — *alic. dolere.* 憐恤人 Liên siŭ jén. ‖ Se — de, v. g. d'un reste de chute (litt.), de son éducation ou état (fig.) 雖然好了還有些不活動 Siû jân haô leào houân yeòu sŷ poŭ hô tóng.

RESSERRER, v. a. *Stringere.* 綳緊 Konên kìn. ‖ — un discours. *Orat. contrahere.* 切言 Tsiĕ yên. ‖ — le ventre. *Alvum comprimere.* 止瀉 Tchè sié. ‖ Se — (se contracter). *Contrahi.* 縮 Soŭ. ‖ Se —, c.-à-d. diminuer sa dépense. *Impensam circumcidere.* 省用 Sèn yóeg.

RESSORT, s. m. *Elaterium, ii, n.* 法條 ou 發條 Fă tiáo. ‖ Le — se détend. *Distenditur —.* 發條伸 Fă tiáo chên. ‖ Le — se resserre. *Tenditur —.* 發條縮 Fă tiáo soŭ. ‖ Le — est brisé. *Fractum est —.* 發條斷了 Fă tiáo tonân leào. ‖ — (artifice, machine). *Artificium.* 計策 Ký tsĕ. ‖ Faire jouer beaucoup de —. *Omnia tentare.* 設計多端 Chĕ ký tô tonân. ‖ — (juridiction). *Jurisdictio.* 屬界 Choŭ kiây. ‖ Cette ville est du — de Tchông kîn. 這个城是重慶所屬 Tchĕ kó tchên ché tchông kîn sò choŭ. ‖ L'affaire est de mon —. *Hoc ad me spectat.* 是我的事 Ché ngò tŷ sé.

RESSORTIR, v. a. ‖ — de telle juridiction. *Tali foro convenire.* 屬某地方管 Choŭ mòng tŷ fâng konân.

RESSOURCE, s. f. *Via, ratio, onis, f.* 方法 Fâng fă. ‖ Être perdu sans —. *Funditus perire.* 無望了 Oŭ onáng leào. ‖ Il n'y a plus de —. *Nullo remanet spes.* 無奈何 Oŭ laý hô. ‖ Employer toutes les — pour. *Omni ope niti.* 盡力量 Tsîn lŷ leáng. ‖ — (appui). *Præsidium.* 依靠 Ŷ kaó. ‖ Selon nos —. *Pro nostris opibus.* 照家務 Tchaó kiā oú.

RESSOUVENIR (SE), v. r. *Recordari.* 記得 Ký tĕ.

RESSUSCITER, v. a. *Ad vitam revocare.* 復活人 Foŭ hô jén. ‖ — par soi-même. *Ex suâ virtute resuscitare.* 自已復活 Tsé kŷ foŭ hô.

RESTAURANT, s. m. ‖ — à thé. *Caupona, æ, f.* 茶館 Tchă konân. ‖ — à farine. *Caupona.* 麵館 Mién konân.

RESTAURER, v. a. *Reficere.* 補 Poŭ, ou 復興 Foŭ hîn. ‖ — sa santé. *Valetudinem —.* 復元 Foŭ yuên.

RESTE, s. m. ‖ Le — des hommes. *Cæteri homines.* 餘人 Yû jén, ou 其餘 Kŷ yû. ‖ —. *Reliqua.* 餘 Yû. ‖ Écrire le —. *Quod superest scribere.* 寫完 Siè onân. ‖ Jouir de son —. *Omnem oleam jacere.* 飄完 Piáo onân. ‖ Argent de —. *Superfluens pecunia.* 餘剩的財 Yû chén tŷ tsáy. ‖ Au —. *Cæterum.* 另外 Lîn-ouáy. ‖ — *Reliquiæ, arum, f.* 剩的東西 Chén tŷ tông sŷ. ‖ Les — (cendres) mortelles. *Cineres.* 屍 Chĕ.

RESTER, v. n. (être de reste). *Restare.* 還有 Houân yeòu, ou 留 Lieôu. ‖ Il ne lui — rien. *Nihil habet reliqui.* 敗完 Paý onân. ‖ Il me — à dire. *Superest ut dicam.* 還有話說 Houân yeòu hoá chŏ. ‖ — (demeurer). *Commorari.* 坐 Tsó.

RESTITUER, v. a. *Restituere.* 補還 Poŭ houân.

RESTREINDRE, v. a. *Coarctare.* 做短 Tsoú touàn, ou 戒 Kiáy. ‖ — son train de vie. *Sumptus minuere.* 少用 Chaò yóng.

RESTRICTION, s. f. ‖ — mentale. *Reticentia.* 隱諱 Ŷn houŷ, ou 遮掩的話 Tchĕ yèn tŷ hoá. ‖ User de —. *De industriâ reticere.* 遮蓋 Tchĕ kaý, ou 說一半吞一半 Chŏ ŷ pán tên ŷ pán.

RESTRINGENT, E, adj. *Adstrictorius.* 不消化 Poŭ siaô hóa.

RÉSULTATS, s. m. *Effectus, ûs, m.* 關係 Koûan hý, ou 總言 Tsóng yên.

RÉSULTER, v. n. *Consequi.* 從此有 Tsóng tsè yeòn. ‖ Il — de là. *Hinc est —.* 從此有 Tsóng tsè yeòu.

RÉSUMER, v. a. *Breviùs repetere.* 切短 Tsiĕ touàn.

RÉSURRECTION, s. f. *Resurrectio, onis, f.* 復活 Foŭ hô.

RÉTABLIR, v. a. *Restaurare.* 復新 Foŭ sîn. ‖ — sa santé. *Sanitatem recuperare.* 復原 Foŭ yuên. ‖ — ses forces. *Se reficere.* 補精神 Poŭ tsîn chên. ‖ — quelqu'un dans son poste. *Alic. pristinum officium reddere.* 復原職 Foŭ yuên tchĕ. ‖ Se —. *Convalescere.* 復原職 Foŭ yuên tchĕ.

RETAILLE, s. f. *Secamenta, orum, n.* 零碎東西 Lîn soúy tông sŷ.

RETARDER, v. a. *Morari.* 遲緩 Tchĕ houàn. ‖ — son départ. *Discessum tardare.* 擔擱起身 Tân kŏ kŷ chên. ‖ — quelqu'un. *Aliq. detinere.* 留行 Lieôu hîn. ‖ Sans —. *Sine morâ.* 當時 Táng chê.

RETEINDRE, v. a. *Denuò tingere.* 染過 Jàn kó.

RETENIR, v. a. *Retinere.* 留 Lieôn. ‖ — le bien d'autrui. *Aliena —.* 存留他人之物 Tsên lieôu tā jén tchē oŭ. ‖ — une partie de la solde. *Stipendia circumcidere.* 侵吞軍餉 Tsîn tchĕ kiûn hiàng. ‖ — son haleine.

Digitized by Google

Anhelitum continēre. 不出氣 Poŭ tchŏu kŷ. ‖ Son estomac ne — rien. *Stomachus cibum non continet.* 肚脾不住飲食 Toú pŷ poŭ tchoú ŷn chĕ. ‖ — son urine. *Urinam retinēre.* 忍住不解小手 Jèo tchoú poŭ kiaŷ siaò cheòu. ‖ — quelque chose sur une somme. *Deducēre.* 除 Tchŏu. ‖ — ce qu'on apprend par cœur. *Memoriter retinēre.* 記得 Kŷ tĕ. ‖ — quelqu'un. *Morāri aliq.* 留人 Lieòu jèn. ‖ — sa colère. *Iram continēre.* 忍氣 Jèn kŷ.

RÉTENTION, s. f. ‖ — d'urine. *Stranguria, æ, f.* 小便不通 Siào pién poŭ tŏng.

RETENTIR, v. a. *Resonāre.* 響 Hiàng.

RETENU, E, adj. *Moderatus.* 節儉的 Tsiĕ kièn tŷ.

RETENUE, s. f. *Moderatio, onis, f.* 節儉 Tsiĕ kièu. ‖ Avec —. *Moderatè.* 克己 Kĕ kŷ. ‖ Sans —. *Immoderatè.* 不節制 Poŭ tsiĕ tché, ou 放肆 Fàng sé.

RÉTICENCE, s. f. *Retirentia, æ, f.* 隱諱 Ŷn hoúy.

RÉTIF, VE, adj. *Inobsequens.* 倖 Kiáng. ‖ Cheval —. *Equus —.* 倖馬 Kiáng mà. ‖ Homme —. *Indocile ingenium.* 不聽命 Poŭ tîn mín.

RÉTINE, s. f. *Tunica oculi.* 瞳人 Tŏng jèn, ou 眼網 Yèn ouàng.

RETIRÉ, E, adj. *Solitarius.* 隱修人 Ŷn sieòu jèn. ‖ Mener une vie —. *Vitam solitariam ducēre.* 隱修 Ŷn sieòn. ‖ Lieu —. *Secessus.* 避靜地方 Pŷ tsîn tŷ fāng.

RETIRER, v. a. *Reducēre.* 退 Toŭy, ou 得 Tĕ. ‖ — la main. *Manum retrahēre.* 縮手 Soŭ cheòu. ‖ — quelqu'un du vice. *E vitii cœno reducēre.* 回頭人 Hoúy taŏu jèn. ‖ — de ses terres. *Percipēre ex agris.* 收庄稼 Cheòu tchouāng kiā. ‖ — un gage. *Pignus recuperāre.* 取當 Tsiŭ táng. ‖ — du profit. *Lucrum facēre.* 有利益 Yaòn lŷ ŷ. ‖ — sa parole. *Fidem mutāre.* 食言 Chĕ yèn. ‖ Se —, c.-à-d. se contracter. *Retrahēre se.* 縮 Soŭ. ‖ Se —, c.-à-d. s'en aller. *Abire.* 去 Kiŭ, ou 退 Toŭy. ‖ Se — des affaires. *A negot. se removēre.* 辭公事 Tsĕ kōng sé. ‖ Se —, c.-à-d. aller dormir. *Cubitum ire.* 去睡 Kiŭ choúy. ‖ Se —. *Contrahi.* 縮了 Tsòeg laào, ou 縮 Soŭ.

RETOMBER, v. a. *Recidēre.* 復落 Foŭ lŏ. ‖ — malade. *In morbum —.* 病反 Pîn fàn. ‖ — dans une faute. *Eadem peccāre.* 復犯 Foŭ fán. ‖ Que cela — sur moi. *Id recidat in me.* 算我的 Souán ngò tŷ.

RÉTORQUER, v. a. *Dicta repercutēre.* 將他的話問他 Tsiàng tā tŷ hóa ouén tā.

RETORS, SE, adj. *Tortus.* 扭的 Nieòn tŷ. ‖ — (rusé). *Callidus.* 奸詐的 Kiēn tchá tŷ.

RETOUCHER, v. a. *Rursum tangēre.* 又摸 Yeòu mŏ. ‖ — des vers. *Versus incudi reddēre.* 正詩 Tchèu chĕ.

RETOUR, s. m. *Reditus, ûs, m.* 回來 Hoúy laŷ. ‖ Payer de — (en général). *Par pari referre.* 以情還情 Ŷ tsîn houân tsîn. ‖ Payer de — (se venger). *Ulcisci.* 報仇 Páo tchaŏu. ‖ Payer de — (rendre le mal pour le bien). *Malum pro bono reddēre.* 以惡報恩 Ŷ ngŏ páo gēn. ‖ Faire un — sur soi. *Se examināre.* 自省 Tsé sèn.

RETOURNER, v. a. *Invertēre.* 翻 Fàn. ‖ — quelqu'un. *Alic. sentent. mutāre.* 改人的主意 Kaŷ jèn tŷ tchoù ŷ. ‖ — (revenir). *Redire.* 回來 Hoúy laŷ. ‖ — à son premier train de vie. *In eamdem viam revolvi.* 又走原路 Yeòu tseòu yuèn loú. ‖ — à son sujet. *Ad propositum reverti.* 轉來說過 Tchouàn laŷ chŏ kó. ‖ — une robe. *Togam invertēre.* 翻衣服 Fàn ŷ foŭ. ‖ Se —. *Respicēre.* 回看 Hoúy kán. ‖ Se — d'un autre côté. *In aliam partem convertēre se.* 轉過身子來 Tchouàn kó chèn tsè laŷ. ‖ S'en —. *Abire.* 回去 Hoúy kiŭ.

RÉTRACTER, v. a. *Retractāre.* 實悔 Chĕ hoúy, ou 又講 Yeòu kiàng. ‖ — sa parole. *Fidem —.* 食言 Chĕ yèn, ou 反口 Fàn keŏu.

RETRAITE, s. f. *Recessus, ûs, m.* 回 Hoúy. ‖ Sonner la —. *Receptui canēre.* 定更炮 Tîn kēn páo, ou 打鑼收兵 Tà lŏ cheòu pîn. ‖ —. *Receptus.* 回來 Hoúy laŷ. ‖ — des affaires. *Munerum vacatio.* 辭公事 Tsĕ kōng sé. ‖ — (refuge). *Refugium.* 躲避之處 Tò-pŷ tchĕ tchŏu. ‖ Vivre dans la —. *Secretam vitam agēre.* 避世俗 Pŷ ché sioŭ. ‖ — spirituelle. *Secessus spiritualis.* 神工 Chèn kōng. ‖ La faire. *Eos peragēre.* 做神工 Tsoú chèn kōng.

RETRANCHEMENT, s. m. *Munimenta, orum, n.* 濠溝 Haò keōu. ‖ En faire à une ville. *Munire civitatem.* 保城 Paò tchĕn.

RETRANCHER, v. a. *Detrahēre.* 除 Tchŏu, ou 減 Kièn. ‖ — en coupant. *Resecāre.* 砍斷 Kàn touán. ‖ — de la paye. *Stipendium minuēre.* 減軍餉 Kièn kiūn hiàng. ‖ — de l'Église. *Excommunicāre.* 案絕人 Kŷ tsuĕ jèn. ‖ — (fortifier). *Munire.* 堅固 Kièn koú. ‖ — un camp. *Castra munire.* 護營 Hoú ŷn.

RÉTRÉCIR, v. a. *Contrahēre.* 做短 Tsoú touàn. ‖ Se —. *Contrahi.* 縮 Soŭ.

RÉTRIBUTION, s. f. *Merces, edis, f.* 工錢 Kōng-tsiĕn, ou 報答 Páo tă.

RÉTROGRADER, v. n. *Retrò ire.* 退 Toŭy.

RETROUSSER, v. a. *Vestem colligēre.* 找扎衣服 Tchaò tchă ŷ foŭ.

RETS, s. m. *Rete, is, n.* 網 Ouàng. ‖ Les tendre. *Extendēre retia.* 打網 Tà ouàng.

RÉUNION, s. f. *Conjunctio, onis, f.* 結 Kiĕ. ‖ — (assemblée). *Cœtus.* 會同 Hoúy-tŏng.

RÉUNIR, v. a. *Coagmentāre.* 結 Kiĕ. ‖ — les parties fracturées. *Sejuncta et fracta —.* 鏈 Jâng. ‖ — les esprits.

Digitized by Google

Disjunctos animos reconciliāre. 和睦人 Hô moŭ jên. ‖ — des troupes. *Copias colligēre.* 收兵 Chaŏn pīn. ‖ Se —. *Coagmentāri.* 鎌 Jâng. ‖ Se — (en parlant des chairs). *Coalescēre.* 生口 Sāu keŏu. ‖ Se —, c.-à-d. se rassembler. *Convenire.* 相會 Siâng houy.

RÉUSSIR, v. n. *Bonum exitum habēre.* 順遂 Chûen soûy. ‖ L'affaire a —. *Res succedit.* 順遂 Chûen soûy, ou 逗投 Taón teŏu.

REVALIDER, v. a. *Validum efficēre.* 補異 Poù tchên.

REVANCHE, s. f. *Iterata lusio, onis, f.* 再賭一回 Tsáy toà ŷ houy, ou 撈稍 Laô chaō. ‖ La donner à quelqu'un. *Alic. certaminis potestatem reddēre.* 許人撈本 Hiù jên laò pèn, ou 要錢撈本 Choà taiên laò pèn. ‖ —. *Par pari referre.* 相還 Siâng houân. ‖ Prendre sa—(se venger d'une injure). *Ulcisci.* 報仇 Páo tcheŏu. ‖ En —. *Rursùs.* 又 Yeón, ou 再 Tsáy.

RÊVASSER, v. n. *Somniis stimulāri.* 怪夢驚人 Kouây móng kīn jên.

REVÊCHE, adj. *Acerbus.* 牛心 Nieôn sin, ou 滥的 Sé tŷ. ‖ — (opiniâtre). *Pertinax.* 固執 Koû tchĕ, ou 倖 Kiéng.

RÉVEIL, s. m. *Statim a somno.* 醒 Sin. ‖ Sonner le — au préteire. *Matutin. torment. prætorii explodēre.* 放醒炮 Fáng sin páo. ‖ — matin. *Suscitabulum.* 醒鐘 Sin tchông.

RÉVEILLER, v. a. *Expergefacēre.* 喊醒 Hàn sin. ‖ — l'appétit. *Provocāre appetitum.* 開胃 Kây oây. ‖ Se —. *Somno excuti.* 醒 Sin.

REVEILLON, s. m. *Cœnacula nocturna.* 消夜 Siaō-yé.

RÉVÉLER, v. a. *Revelāre.* 默示 Mĕ ché. ‖ — ses complices. *Socios —.* 供出同犯 Kông tchoŭ tông fán. ‖ — un secret. *Pandēre secretum.* 洩漏密事 Siĕ leóu mŷ sé.

REVENANT, E. adj. *Placens.* 合意的 Hô ŷ tŷ.

REVENANT-BON, s. m. *Reliqua quæstuosa.* 意外之財 Ŷ ouây tchē tsây.

REVENANTS, s. m. *Lemures, um, m.* 小鬼 Siaò koây.

REVENDIQUER, v. a. *Vindicāre pro suo.* 認自己得 Jén tsé kŷ tĕ ou 追回 Toûy houy.

REVENDRE, v. a. *Revendēre.* 買賣 May máy.

REVENIR, v. n. *Redire.* 回來 Houy laŷ. ‖ —. *Ructus movēre.* 吐酸 Tŏn souān. ‖ — à son sujet. *Ad propos. redire.* 轉來講過 Tchouàn laŷ kiàng kó. ‖ En — toujours là. *Semper eò devolvitur.* 重說 Tchông chŏ. ‖ — à la charge. *Urgēre.* 催 Tsoûy, ou 又開仗 Yeóu kây tchâng. ‖ — sur son opinion. *Mutāre sentent.* 改主意 Kaŷ tchoù ŷ. ‖ — à soi. *Animum recipēre.* 心定 Sin tín, ou 迷醒了 Mŷ sin leào. ‖ — de ses égarements. *Emendāri.* 改過 Kaŷ kó. ‖ Cela lui — de quelque manière. *Alii dicent ei.* 他會別他人曉得 Tā houy piĕ tā jên hiào tĕ. ‖ Que m'en — -il? *Quid ad me?* 爲我有甚麼利益 Oây ngò yeòn chén mô lŷ ŷ. ‖ Cela — au même. *Hæc eòdem recidunt.* 都是一樣的 Toū ché ŷ yáng tŷ. ‖ Cet homme me —. *Placet, arridet mihi iste homo.* 那个人合我的意 Lá kó jên hô ngò tŷ ŷ.

REVENU, s. m. *Reditus, ùs, m.* 租 Tsoū. ‖ — publics. *Publici —.* 稅 Choây. ‖ Les frauder. *Fraudāre —.* 漏稅 Leóu choây. ‖ — donné par l'Empereur aux bacheliers : 廩膳 Lìn chán. Savoir : 40 taëls pour ceux des villes de premier ordre; 30 taëls pour ceux des villes de deuxième ordre, et 20 taëls pour ceux des villes de troisième ordre. Ces bacheliers sont appelés : 廩生 Lìn sēn.

RÊVER, v. a. *Somniāre.* 做夢 Tsoû móng, ou 夢見 Móng kién. ‖ — (radoter). *Insanire.* 糊說 Houû chŏ. ‖ Je crois que tu —. *Puto te somniāre.* 我怕伙見了鬼子 Ngò pâ ngŷ kiéu laào koây taè.

RÉVERBÉRER, v. a. *Reflectēre.* 反照 Fàn tcháo.

RÉVÉRENCE, s. f. *Reverentia, æ, f.*. 敬 Kín. ‖ Votre —. *V. R.* 令正 Lìn tchēn. ‖ — (mouvement pour saluer). *Salutatio.* 點頭 Tièu teŏu.

RÉVÉREND, E, adj. *Reverendus.* 老公公 Laò-kông-kông.

RÉVÉRER, v. a. *Reverēri.* 恭敬 Kông kín.

RÊVERIE, s. f. *Delirium, ii, n.* 糊說 Houû chŏ. ‖ —. *Vigil. somnia.* 亂想 Louán siàng. ‖ — (action de penser). *Meditatio.* 想 Siàng.

REVERS, s. m. *Aversa pars.* 背 Péy, ou 反面 Fàn mién. ‖ — de la main. *Manus —.* 手背 Cheòn péy. ‖ — du sabre. *Gladii aversa pars.* 刀背 Taō péy. ‖ — d'une médaille. *Numismatis —.* 墨牌背面 Chéu pây péy mién. ‖ Coups de —. *Adversa fortuna.* 天命無常 Tiên min oû châng.

REVÊTIR, v. a. *Induēre.* 穿 Tchouân. ‖ — de blanc. *Lugubr. habit. vest.* 穿孝衣 Tchouân hiáo ŷ.

RÊVEUR, s. m. *Multa revolvens.* 心多的人 Sin tō tŷ jên. ‖ — (visionnaire). *Delirans.* 打糊說的人 Tà houû chŏ tŷ jên.

REVIRER, v. a. *Navem circumagēre.* 掉轉船 Tiáo tchouàn tchouân.

REVISER, v. a. ‖ — un livre. *Librum examināre.* 參訂書 Tchân tín choū, ou 校正 Kiaō tchēn.

REVIVRE, v. n. *Reviviscēre.* 復生 Foû sēn.

REVOIR, v. a. *Iterùm vidēre.* 又看 Yeóu kân. ‖ — un compte. *Ad calculos reverti.* 算過 Souán kó.

RÉVOLTANT, E, adj. *Odiosus.* 兜人恨的 Teōn jèn hén tŷ.

RÉVOLTE, s. f. *Rebellio, onis, f.* 反 Fàn. ‖ Apaiser une —. *Sedāre —.* 平反 Pîn fàn.

RÉVOLTER, v. a. *Excitāre seditionem.* 造反 Tsáo fàn. ‖ — (choquer). *Offendēre.* 得罪人 Tĕ tsoûy jên. ‖

Digitized by Google

Se —. *Rebellionem agere.* 反 Fàn, ou 作亂 Tsó louán. ‖ Se — contre la raison. *Rationem postponere.* 不依理 Poŭ ŷ lŷ.

RÉVOLU, E, adj. *Expletus.* 過了的 Kó leào tŷ. ‖ Année —. *Anno expleto.* 過了一年 Kó leào ŷ niên.

RÉVOLUTION, s. f. *Astri conversio, onis, f.* 星宿輪運動 Sîn sioŭ lên yùn tóng. ‖ — de royaume. *Turbatio.* 換朝 Houàn tchão. ‖ La provoquer. *Suscitare.* 造反 Tsáo fàn, ou 作亂 Tsó louán.

RÉVOQUER, v. a. (de son emploi). *Munus auferre.* 革職 Kĕ tchĕ. ‖ — (annuler). *Irritum facere.* 折 Tchĕ (ou Teĕ). ‖ — sa promesse. *Promissum revocare.* 改口 Kaŷ keŏn. ‖ — en doute. *In dubium —.* 疑惑 Nŷ-honăy. ‖ — un ordre. *Mandatum —.* 改命 Kaŷ mîn.

REVUE, s. f. *Revisio, onis, f.* 復察考 Foŭ tchă kaò. ‖ — de sa vie. *Examen vitæ generale.* 總省察 Tsóng sèn tchă. ‖ — des troupes. *Copiarum recensio.* 亮兵 Leáng pin. 點兵 Tièn pin. 閱兵 Ynĕ pin.

REZ-DE-CHAUSSÉE, s. m. *Solum, i, n.* 下層 Hiá tsĕn, ou 地臺板 Tý tăy pàn.

RHÉTEUR, s. m. *Rhetor, oris, m.* 大博學 Té pŏ hiŏ.

RHÉTORIQUE, s. f. *Rhetorica, æ, f.* 文法 Ouèn fă. ‖ Y perdre sa —. *Frustrà laborare.* 枉然費力 Ouàng jàn feŷ lŷ.

RHOMBE, s. m. (terme de géom.). 斜方 Siè fàng.

RHOMBOÏDE, s. f. ‖ — à deux côtés longs, deux côtés courts et les angles inégaux. 有兩邊線長兩邊線短而角度又不等 Yeòu leàng piĕn siĕn tchàng, leàng piĕn siĕn tonàn eùl kŏ toŭ yeóu poŭ tèn.

RHUM, s. m. *Aqua viva.* 甘蔗燒酒 Kàn tchĕ chaò tsieòn.

RHUMATISME, s. m. *Rheumatismus, i, m.* 風濕痛 Fông chĕ tchén ou 骨節疼痛 Koŭ tsiĕ tĕn tông.

RHUME, s. m. *Epiphora, æ, f.* 傷風 Chàng fông. ‖ Avoir un —. *Tussim concoquere.* 傷風了 Chàng fông leào.

RHYTHME, s. m. *Rhythmus, i, m.* 一首詩 Ŷ cheòn chĕ, ou 對韻 Toúy yùn.

RIANT, E, adj. *Hilarus.* 喜歡的 Hŷ houan tŷ. ‖ Avoir un air —. *Frontem exporrigere.* 和顏悅色 Hô yĕn ynĕ sĕ.

RICANER, v. n. *Cachinnari.* 微微欺笑 Oây oây kŷ siáo.

RIC-À-RIC, adv. *Summo jure.* 一點都不讓 Ŷ tièn toŭ poŭ jáng.

RICHE, adj. *Dives.* 發財人 Fă tsăy jèn. ‖ Être —. *Esse —.* 發財 Fă tsăy. ‖ Devenir — par des voies injustes. *Malâ ratione rem facere.* 發橫財 Fă houàn tsăy. ‖ Quand on est —, on a des parents à tous les degrés; quand on est pauvre, on n'est connu de personne. (Prov.). 有錢高三輩無錢輩輩低 Yeòu tsiĕn kaô sān peŷ, oŭ tsiĕn peŷ peŷ tŷ. ‖ — en vertu. *Virtute insignis.* 大德的人 Té tĕ tŷ jèn. ‖ — (abondant). *Abundans.* 有多的 Yeòn tô tŷ.

RICHESSES, s. f. *Divitiæ, arum, f.* 財帛 Tsăy-pĕ. ‖ Les préférer au salut. *Divitias saluti anteponere.* 把銀錢放在靈魂之先 Pà ŷn tsiĕn fáng tsày lîm houèn tchĕ siĕn.

RICOCHET, s. m. *Lapilli super aquas projecti.* 漕子 Tsién tsè, ou 飄石跳 Piáo chĕ tiáo. ‖ En faire. *Lapillis aquas perstringere.* 打飄石 Tà piáo chĕ. ‖ Par —. *Fortuitò.* 偶然的 Geòu jàn tŷ.

RIDE, s. f. *Ruga, æ, f.* 皺 Tsóng, ou 摺子 Tsĕ tsè.

RIDEAU, s. m. *Velum, i, n.* 簾子 Liĕn tsè. ‖ — de lit. *Cortina, siparum.* 帳子 Tchàng tsè. ‖ Le tirer. *Demittere —.* 放帳子 Fáng tchàng tsè. ‖ Le tirer sur quelque chose (au fig.). *Tacere.* 不說 Poŭ chŏ.

RIDER, v. a. *Rugare frontem.* 皺額 Tsóng gă. ‖ Se —. *Rugare frontem.* 皺 Tsóng.

RIDICULE, adj. *Ridiculus.* 兜人笑的 Teŏn jèn siáo tŷ. ‖ Se rendre —. *Risui se dare.* 兜人笑 Teŏu jèn siáo. ‖ Rendre quelqu'un —. *Aliq. deridere.* 笑人 Siáo jèn.

RIEN, s. m. *Nihilum.* 無 Oŭ. ‖ Créer de —. *Ex — creare.* 從無造有 Tsóng oŭ tsáo yeòu. ‖ — du tout. *Nihil prorsùs.* 全無 Tsuĕn oŭ. ‖ Si peu que —. *Quim minimùm.* 至微 Tchĕ oây. ‖ En moins de —. *Dicto citiùs.* 火速 Hò sioŭ. ‖ Sans faire semblant de —. *Dissimulanter.* 悄悄 Tsiáo tsiáo. ‖ N'être bon à —. *Prorsùs inutile.* 全不中用 Tsuĕn poŭ tchông yóng. ‖ N'être bon à —. *Prorsùs inutilis.* 不中用的人 Poŭ tchông yóng tŷ jèn. ‖ Homme de —. *Abjectus homo.* 賤人 Tsién jèn, ou 小人 Siaò jèn. ‖ Se réduire à —. *Ad nihil recidere.* 莫來頭 Mô laŷ teŏu. ‖ Vendre pour —. *Viti vendere.* 相因賣 Siâng ŷn maŷ. ‖ Des —. *Nugæ.* 小事 Siaò sé. ‖ Diseur de —. *Inaniloquus.* 說空話的人 Chŏ kông hoá tŷ jèn.

RIGIDE, adj. *Rigidus.* 硬的 Gén tŷ, ou 嚴的 Niên tŷ. ‖ — (austère). *Austerus.* 嚴的 Niên tŷ.

RIGOLE, s. f. *Incile, is, n.* 水溝 Choùy keŏu. ‖ Faire des —. 開水溝 Kăy choùy keŏn.

RIGORISTE, s. m. *Rigidus.* 過餘嚴的 Kó yû niên tŷ.

RIGUEUR, s. f. *Acerbitas, atis, f.* 利害 Lŷ haŷ, ou 嚴厲 Niên lŷ. ‖ Traiter quelqu'un avec —. *Severè tractare.* 管得緊 Kouàn tĕ kìn. ‖ — du droit. *Summum jus.* 分毫不讓 Fén haô poŭ jáng. ‖ En —. *Summum jus.* 按理 Gán lŷ.

RIME, s. f. *Rhythmus, i, m.* 韻脚 Yùn kiŏ. ‖ N'y entendre ni — ni raison. *Neque bonum neque æquum noscere.* 他不通理 Tă poŭ tông lŷ.

Digitized by Google

RIMER, v. n. *Versus facere.* 對句 Toúy yún on 做詩 Tsoú chē.

RINCER, v. a. *Eluere, tergere.* 涮 Choüe. ‖ — sa bouche. *Os aquâ fovere.* 漱口 Seôu keôu.

RIPAILLE, s. f. (faire). *Comessari.* 大筵晏 Tá yên yén.

RIPOPÉE, s. f. *Vappa, æ, f.* (litt.) 餘酒 Yû taiseôu. ‖ — (moral.), chose peu importante. 不要緊的事 Poû yéo kîn tý sé.

RIPOSTER, v. a. *Reponere.* 對說 Toúy chô.

RIRE, v. a. *Ridere.* 笑 Siáo. ‖ Mourir de —. *Risu corruere.* 大笑 Tá siáo. ‖ — sous cape. *In sinu ridere.* 陰倒笑 Yn taô siáo. ‖ Faire —. *Risum movere.* 兜人笑 Teôn jên siáo. ‖ — (plaire). *Arridere.* 合意 Hô ý. ‖ Tout lui —. *Cadunt omnia prospera ei.* 百事順遂 Pé sé chuén soúy. ‖ — de quelqu'un. *Ridere aliq.* 欺笑人 Kỹ siáo jên. ‖ Sans —. *Serio.* 實話 Chê hoá.

RISÉE, s. f. *Irrisio, onis, f.* 欺笑 Kỹ siáo. ‖ Être la — de quelqu'un. *Ludibrio esse alic.* 受人欺笑 Cheôu jên kỹ siáo.

RISQUER, v. a. *Fortunæ se committere.* 隨命 Soúy mín. ‖ — sa vie. *In discr. vitæ venire.* 生命有險 Sên mín yeôn hièn. ‖ A mes — et périls. *Periculo meo.* 有事算我的 Yeôu sé sonán ngô tý.

RITE, s. m. *Ritus, ûs, m.* 禮節 Lỳ tsiê. ‖ Connaître les —. *Scire —.* 知禮 Tchê lỳ.

Les rites civils chinois sont compris, dans le code, sous les chefs suivants :

1° Rites d'heureux auspices, au nombre de 123.	吉禮 Kỹ lỳ.
2° Rites de joie, au nombre de 74.	嘉禮 Kiä lỳ.
3° Rites militaires, au nombre de 18.	軍禮 Kiün lỳ.
4° Rites d'hospitalité, au nombre de 20.	賓禮 Pin lỳ.
5° Rites lugubres, au nombre de 15.	凶禮 Hiông lỳ.

RITUEL, s. m. *Rituale, is, n.* 禮規書 Lỳ koúy choû.

RIVAGE, s. m. *Ora, æ, f.* 河邊 Hô piên.

RIVAL, s. m. *Æmulus, i, m.* 爭先的人 Tsên siên tý jên.

RIVALITÉ, s. f. *Æmulatio, onis, f.* 爭 Tsên, ou 角勝 Kô chên.

RIVALISER, v. n. *Æmulari.* 爭先 Tsên siên.

RIVE, s. f. *Ripa, æ, f.* 河邊 Hô piên.

RIVER, v. a. ‖ — un clou. *Clavum retundere.* 捲釘子 Kinèn tîn tsè, ou 絞釘 Kiáo tîn.

RIVIÈRE, s. f. *Fluvius, ii, m.* 河 Hô. ‖ Une —. *Unus —.* 一條河 Ý tiáo hô. ‖ — débordée —. *Extrâ ripas —.* 河水漲 Hô choúy tchâng. ‖ Le lit d'une —. *Alveus —.* 河溝子 Hô keôu tsè. ‖ Le courant. *Cursus —.* 河流 Hô lieôu. ‖ Passer la —. *Trajicere —.* 過河 Kô hô. ‖ Trois idoles des —. 三水府 Sân choúy foû. ‖ Inspecteur des —. 河道 Hô taô. ‖ Laisser la — aux pêcheurs. (Prov.). *De alienis non curare.* 隔行如隔山 Kê hâng joû kê chân.

RIZ, s. m. *Oryza excorticata.* 米 Mỳ. ‖ — non écossé. 穀子 Koû tsè. ‖ — bien écossé. 熟米 Choû mỳ. ‖ — mal écossé. 糙米 Tsáo mỳ. ‖ Espèces de — : 粳穀 Gén koû. 糯穀 Lô koû. 麻穀 Mâ koû. 白穀 Pê koû. 麻粘 Mâ tchân. ‖ — liquide. — *liquida.* 飯飯 Hỳ fán. ‖ — cuit dur. *Semicocta.* 乾飯 Kân fán. ‖ — presque cuit. 生粉子 Sên fèn tsè. ‖ Faire macérer le — avant les semailles. 泡穀種 Páo koû tchûag. ‖ Le faire germer ensuite. 漚穀種 Geôn koû tchông. ‖ Semer le —. *Seminare —.* 撒穀種 Sà koû tchûng. ‖ Arracher les plants. 扯秧子 Tchê yâag tsè. ‖ Planter ces plants. 栽秧子 Tsaý yâng tsè. ‖ Sarcler le —. *Sarrire —.* 薅秧子 Haô yâng tsè. ‖ Arroser les champs. *Irrigare agrum.* 澆水 Kiêo choúy. ‖ Couper le —. *Secare oryzam.* 割穀子 Kô koû tsè. ‖ Battre le —. *Contundere —.* 打穀子 Tà koû tsè. ‖ Moissonner le —. *Metere.* 收穀子 Cheôu koû tsè. ‖ Écosser le —. *Siliquâ exuere —.* 整米 Tchèn mỳ. ‖ Sécher le —. *Siccare —.* 晒穀子 Chaý koû tsè. ‖ Vanner le —. *Ventilare —.* 颺穀子 Yâng koû tsè. ‖ Mesurer le —. *Metiri —.* 搖穀子 Ýn koû tsè. ‖ Rater le boisseau. 打斗 Tà teôu. ‖ Agiter le — en le cuisant. 攪飯 Kiào fán. ‖ Oter le — de l'eau. 滤飯 Liú fán. ‖ Le mettre dans le vase. 蒸飯 Tchên fán. ‖ Servir le —. *Apponere —.* 添飯 Tiên fán. ‖ Moudre le —. *Molere —.* 碾米 Niên mỳ. ‖ Laver le —. *Lavare —.* 淘米 Táo mỳ. ‖ Cuire le —. *Coquere —.* 煮飯 Tchoû fán, ou 弄飯 Lông fán. ‖ Eau dans laquelle le — est lavé. 淘米水 Táo mỳ choúy. ‖ Eau ou jus de — mi-cuit. 米湯 Mỳ tâng. ‖ Paille de —. *Palea —.* 穀草 Koû tsáo. ‖ Épi de —. *Spica —.* 穀穗 Koû soúy.

ROBE, s. f. *Toga, æ, f.* 衫子 Chân tsè. ‖ Une —. *Una —.* 一件 Ý kién. (Voir le mot *Habit.*) ‖ Gens de —. *Forenses homines.* 公人 Kông jên. ‖ Se mettre dans la —. *Ad actiones forenses se conferre.* 跟衙門 Kên yâ mên.

ROBINET, s. m. *Epistomium, ii, n.* 引酒竿 Ýn taiseôu kân.

ROBUSTE, adj. *Robustus.* 强壯的 Kiâng tchouâng tý.

ROC, s. m. *Saxum, i, n.* 大石 Tá chê. ‖ Un —. *Unum —.* 一塊石 Ý kouáy chê.

Digitized by Google

ROCHE, s. f. *Rupes, is, f.* 磐石 Pán chě, ou 巖 Gaý. ‖ Cœur de —. *Vir ferreus.* 心硬的人 Sin gên tý jên. ‖ Il y a quelque anguille sous la —. *Latet anguis in herbâ.* 有點古怪 Yeûn tiên koû kouây.

ROCHER, s. m. *Rupes, is, f.* 石 Chě. ‖ Heurter contre un —. *Scopulum offendĕre.* 踢着石頭 Tý tchŏ chě teôu. ‖ — artificiel des Chinois dans leurs jardins. 石山 Chě chân.

ROCHET, s. m. *Rochetum, i, n.* 短白衣 Touân pě ý.

RÔDER, v. n. *Cursitāre.* 走裏 Tseôn choà. ‖ — pour s'amuser. 遊玩 Yeôn nuán.

RODOMONT, s. m. *Thraso, onis, m.* 白話客 Pŏ hoá kŏ. 大話客 Tá hoá kĕ. 搖搖擺擺 Yêo yên pày pày.

ROGATIONS, s. f. (trois jours de prières publiques des chrétiens). *Rogationes, num, f.* 公禱 Kông taò. ‖ Procession des — faite par les infidèles. *Ambarvalia.* 迎神 Ýn chên, ou 遊神 Yeôu chên.

Rogations des Païens :

1° Pour la paix.	打清醮	Tà tsîn tsiáo.
2° Contre la peste.	打瘟醮	Tà onên tsiáo.
3° Pour l'incendie.	打火醮	Tà hò tsiáo.
4° Pour la pluie.	打雨醮	Ta yù tsiáo.

ROGNER, v. a. *Resecāre.* 切短 Tsiĕ touân. ‖ — ses ongles. *Ungues —.* 剪指甲 Tsiên tchě kiă. ‖ — les ailes à quelqu'un, c.-à-d. le supplanter. *Aliq. pennas incid.* 剪人眉毛 Tsiên jên mý maó, ou 占先 Tchân siên.

ROGNON, s. m. *Ren, enis, m.* 猪腰子 Tchû yân tsè.

ROGNURE, s. f. *Segmen, inis, n.* 餘渣 Yû tchâ.

ROGUE, adj. *Arrogans.* 高傲人 Kaô gân jên.

ROI, s. m. *Rex, egis, m.* 王 Ouâng. ‖ Dieu est le suprême —. *Rex regum Deus.* 天主乃萬王之王 Tiên-Tchoû laý ouân ouâng tchě ouâng. ‖ Élire un —. *Regem eligĕre.* 立帝 Lý tý. ‖ Détrôner un —. *Regem è trono detrudĕre.* 逐國王 Tchoû kouĕ ouâng. ‖ Fête des —. *Epiphania.* 三王來朝 Sân ouâng laý tchâo.

ROIDE, adj. *Rigidus.* 硬的 Gên tý. ‖ — (tendu). *Tensus.* 緊的 Pién kin tý. ‖ Tomber — mort. *Mortuus concidĕre.* 害急病死 Háy kŷ pín sè. ‖ — à monter. *Arduus.* 崎嶇的 Kŷ kiû tý. ‖ Femme —. *Inflexibilis.* 心腸硬的人 Sin tchâng gên tý jên.

ROIDIR, v. a. *Tendĕre brachium.* 伸手 Chên cheôn. ‖ Se —. *Rigescĕre.* 硬 Gên.

RÔLE, s. m. *Album, i, n.* 單子 Tân tsè, ou 摺子 Tsĕ tsè. ‖ Effacer du —. *Albo aliq. eradĕre.* 塗 Tôu, ou 抹 Keôn. ‖ — des contributions. *Civium recensio.* 民籍 Min tsý. ‖ — (personnage qu'un acteur représente). *Persona.* 脚色 Kiŏ sĕ, ou 裝扮 Tchouâng pán. ‖ Jouer le rôle d'une jeune fille dans une comédie. 小旦 Siaò tán. ‖ Jouer le rôle d'une vieille. 老旦 Laò tán. ‖ Jouer le — d'un jeune homme. 小生 Siaò sên. ‖ Jouer le — d'un vieillard. 老生 Laò sên. ‖ Jouer le — d'un guerrier. 花臉 Hoâ liân. ‖ Jouer le — d'un farceur. 醜脚 Tcheôu kiŏ. ‖ Jouer un grand —. *Splendidam sustinĕre personam.* 名聲大 Min chên tá.

ROMAINE, s. f. *Statera, æ, f.* 戥 Tàn, ou 秤 Tchên.

ROMAN, s. m. *Fabula, æ, f.* 才子書 Tsáy tsè choû, ou 小說 Siaò chŏ.

Les Romans chinois, 才子 Tsáy tsè, sont en général des ouvrages de littérature. *Voici ceux du premier ordre :*

1° 左傳 Tsò tchouân, et 國語 Kouĕ yù, par Tsó ché, ou Tsó kieôu min, dont le P. de Prémare a dit : *Cujus geminum opus tantoperè laudatur ob stylum antiquitatis sapore passim conspersum.* Cet auteur occupait une place dans le Tribunal de l'histoire sous la dynastie 周 Tcheôn. On a fait des deux ouvrages de cet auteur un *excerpta* pour les étudiants; il porte le titre de : 古文評註 Koû ouên pîn tchoû.

2° 南華經 Nân hoâ kin, par Tchouâng tsè, disciple et ami de Laò tsè.

3° 史記 Sè ký, par Sé mâ tsién, surnommé l'Hérodote de la Chine. Cet historien naquit vers l'an 145 av. J.-C., à Lông mên.

4° 杜甫 Toû foû, poésies de Toû foû, ou Tsè meý. Cet auteur naquit vers le commencement du VIII° siècle, à Siâng yâng, au Hoû kouâng. Il habita la capitale du Sû-tchuen.

5° 李太白 Lý táy pě, poëte célèbre, qui vivait sous la dynastie Tâng.

6° 原道 Yuên táo, ouvrage dans lequel l'auteur, Hân yù, invective contre le bouddhisme. L'auteur mourut l'an 827 de J.-C.

7° 柳宗原 Lieoû tsông yuên, poëte famoux, né au Chân sý.

8° 司馬光 Sè mà kouâng.

9° 王安石 Ouâng gân chě.

10° 歐陽修 Geôn yâng sieôu, ministre d'État sous le règne de Jên tsông et Ýn tsông. Il cultiva avec succès la poésie.

11° 蘇軾 Soû ché, né au Sa-tchuen, à Meý tcheôn. Il écrivit l'histoire des premiers Empereurs de la dynastie Sông.

Digitized by Google

12° 許恒 Hiù hên, naquit au Hô-nân.

13° 武正 Où-tchéa, naquit au Kiâng-sÿ. Savant explicateur des Livres. Il fut canonisé à la mode chinoise. On lui décerna le titre de Ouên Chên.

Œuvres plus modernes :

1° 三國誌 Sân konĕ tché, par Lô konân tchông. Traduit en français par M. Théodore Pavie.

2° 好逑傳 Háo kieôu tchouân, ou *la Femme accomplie*. Traduit par M. Guillard d'Arcy, en 1842.

3° 玉嬌梨 Yú kiáo lÿ, ou *les deux Cousines*, traduit en français par Abel Rémusat. Mgr Arthur de Lionne, évêque de Rosalie, vic. apost. du Sa-tchaen, recommandait fort ce roman. Il en avait fait une traduction littérale à l'usage des jeunes missionnaires.

4° 平山冷燕 Pîn chân lèn yên, ou *les Deux Jeunes Filles lettrées*.

5° 水滸傳 Choûy foù tchouân, histoire des rives du fleuve; recommandé par le P. de Prémare, qui disait : *Sed ut secretus hujus libri sapor meliùs sentiatur emendus erit qualis ab ingenioso* Kin chen tan *fuit editus, cum notis quibus mirum auctoris artificium primus ipse detexit.*

6° 西廂記 Sÿ siâng ký, ou histoire du Pavillon occidental, traduit par M. S. Julien. Chef-d'œuvre de poésie lyrique des Chinois par Ouâng chá foû.

7° 琵琶記 Pÿ pâ ký, ou l'histoire du Luth, par Kao tong kie, traduit par M. Bazin.

8° 三合劍 Sân hô kién, ou *l'Art d'aimer*, traduit en anglais par M. Perring Thoms.

9° 平鬼傳 Pîn koûy tchouân. Récit de la victoire remportée sur les démons. Non traduit.

10° 白圭志 Pĕ koûy tché. Histoire du spectre de Jade. Non traduit.

Viennent ensuite les romans de deuxième ordre, appelés 小說 Siào chô. Il est bon d'étudier, de lire beaucoup tous les ouvrages qui portent ce nom, si l'on veut faire des progrès dans la langue chinoise.

ROMPRE, v. a. *Rumpĕre*. 斷 Touân, ou 破 Pô. ‖ — les jambes à quelqu'un. *Crura alic. suffringĕre*. 打斷脚杆 Tà touân kiŏ kàn. ‖ — une porte. *Fores —*. 打破門 Tà pô mên. ‖ — un pont. *Pontem recidĕre*. 折斷橋 Tsĕ touân kiáo. ‖ Les pluies ont — la route. *Imbres abrupuerunt itinera*. 大雨沖斷了路 Tá yù tchông touân leào loû. ‖ — les oreilles. *Aures obtundĕre*. 傷耳朵 Châng eùl tô. ‖ — quelqu'un aux affaires. *Exercĕre aliq. in rebus*. 教人管事 Kiáo jên konàn sé. ‖ — un marché. *Conventionem dissolvĕre*. 退貨 Toûy hó. ‖ — le jeûne. *Jejunia solvĕre*. 犯齋期 Fáa tchây kÿ. ‖ — la paix. *Pacem dirimĕre*. 犯和約 Fán hô yŏ. ‖ — un mariage. *Matrimonium —*. 折婚 Tsĕ houên. ‖ — les desseins de quelqu'un. *Consilia dissipâre*. 敗人的謀 Páy jên tÿ mông. ‖ — une assemblée. *Cœtum dimittĕre*. 散會 Sân houy. ‖ — la tête à quelqu'un. *Alic. aures obtundĕre*. 震人的腦袋 Tchén jên tÿ laò kŏ. ‖ — avec quelqu'un. *Amicitiam dissolvĕre alic. —*. 失和氣 Chĕ hô ký. ‖ A tout —. *Ad summum*. 狠多 Hèn tô, ou 至少 Tché chaô. ‖ Se —. *Frangi*. 打爛 Tà lân. ‖ Se — aux affaires. *Conterĕre se negotiis*. 練熟世務 Lién choû ché oû. ‖ A bâtons —. *Interruptĕ*. 敲了又做 Hiĕ leào yeôn tsoû.

ROND, E, adj. *Rotundus*. 圓的 Ynên tÿ. ‖ En —. *Orbiculatim*. 圓的 Ynên tÿ, ou 團團的 Touân touâo tÿ. ‖ Homme —. *Homo apertus*. 厚道人 Heôu táo jên, ou 老實人 Laô chĕ jên. ‖ Compte —. *Summa integra*. 整 Tchèn, ou 無零 Oû lîn.

ROND, s. m. *Circulus, i, m.* 圈 Kiuên. ‖ Tracer un —. — *describĕre*. 畫圈 Hoá kinên.

RONDE, s. f. *Vigiliæ, arum, f.* 更 Kên, ou 巡兵 Siûn pîn. ‖ Faire la —. — *agĕre*. 打更 Tà kên. ‖ Préfet qui fait la —. *Circuitor*. 察夜官 Tchâ yé konân. ‖ A la —. *Circulatim*. 走一遭 Tseôu ÿ tcheôn. ‖ Boire à la —. — *bibĕre*. 飲一巡 Ÿn ÿ siûn. ‖ Verser à la —. *Vicissim effundĕre*. 斟酒 Tchên tsieôn.

RONDEMENT, adv. *Sincerĕ*. 老實 Laô chĕ. ‖ Aller —. *Sine fuco agĕre*. 老老實實的做 Laô laô chĕ chĕ tÿ tsoû.

RONDEUR, s. f. *Rotunditas, atis, f.* 圓 Ynên.

RONFLER, v. n. *Stertĕre*. 鼾睡 Hân choûy. ‖ Le canon —. *Reboat torment*. 炮響 Páo hiâng.

RONGER, v. a. *Rodĕre*. 嚙 Tsĕ. ‖ — ses ongles. *Ungues —*. 咬指甲 Gaô tchè kiâ. ‖ — sa colère. *Ringi*. 蓄怒 Hiôu loû. ‖ Être — de soucis. *Curis absumi*. 憚心 Tân sîn. ‖ Se —. *Macerâre se curis*. 故無憚心 Oû koû tân sîn.

ROSAIRE, s. m. *Rosarium, ii, n.* 念珠 Nién tchoû. ‖ Dire le —. *Recitâre —*. 念玫瑰 Nién meÿ koûy. ‖ — civil ou collier mandarinal. 朝珠 Tchâo tchoû.

ROSEAU, s. m. *Juncus, i, m.* 蒲草 Hoû coûy. ‖ — (homme faible). *Vir inconstans*. 不恒心的 Poû hên sîn tÿ. ‖ S'appuyer sur un —. *Caducâ spe niti*. 虛望 Hiû ouâng.

ROSÉE, s. f. *Ros, oris, m.* 露水 Loû choûy. ‖ La — tombe. *Rorat*. 有露水 Yeôn loû choûy.

ROSSE, s. f. *Strigosus equus*. 鄙馬 Pÿ mà.

Digitized by Google

ROSSER, v. a. *Tundĕre*. 打 Tà.

ROT, s. m. *Ructus, ûs, m.* 𠸄 Nỹ, ou 噎 Yĕ.

ROTER, v. n. *Eructāre*. 噎 Yĕ, ou 𠸄 Nỹ.

RÔTI, s. m. *Caro assata*. 煎肉 Tsiĕn joŭ. 燒烤肉 Chaō kăo joŭ. 燒的 Chaō tỹ.

RÔTIR, v. a. *Torrēre*. 炒 Tchăo. ‖ — au soleil. *Ad solem* —. 晒 Chaý.

ROTULE, s. f. *Rotula, æ, f.* 膝 Piĕn. 𠸄 Pỹ. 膝蓋骨 Sỹ káy koŭ.

ROTURE, s. f. *Plebeia conditio, onis, f.* 下等人 Hiá tèn jèn.

ROUCOULER, v. a. *Raucum murmur edĕre*. 鴿子叫 Kŏ tsè kiáo.

ROUE, s. f. *Rota, æ, f.* 車子 Tchĕy tsè. ‖ Moyeu de la —. *Modiolus*. 車心 Tchĕy sīn. ‖ Rais de la —. *Radius*. 車輪 Tchĕy lèn. ‖ — de fortune. *Fortunæ rota*. 天運循環 Tiĕn yún sinèn houân. ‖ Pousser à la —, c.-à-d. aider. *Suppetias alicui venire*. 相帮人 Siāng pāng jèn.

ROUÉ, ÉE, adj. *Callidus*. 奸詐 Kiĕn tchá.

ROUER, v. a. *Contundĕre*. 重打 Tchŏng tà.

ROUGE, adj. *Ruber*. 紅的 Hông tỹ. ‖ Devenir —. *Rubescĕre*. 紅 Hông. ‖ Espèces de — : 一品紅 Ỹ pĭn hông. 朱紅 Tchoū hông. 水紅 Choŭy hông. 二紅 Eúl hông. 桃紅 Táo hông. 毛紅 Maō hông. 鴉藍 Yā lān.

ROUGE, s. m. (fard). *Minium, ii, n.* 胭脂 Yēn tchè ou 脂粉 Tchè fèn. ‖ Mettre du —. *Faciem pingĕre*. 擦胭脂 Tchă yēn tchè. ‖ La pudeur fait monter le — au front. *Pudorem rubor sequitur*. 害羞臉紅 Haý sieōu liĕn hông. ‖ — de vif argent. 銀硃 Ỹn tchoū.

ROUGEOLE, s. f. *Pustulæ, arum, f.* 水痘子 Choŭy teóu tsè, ou 痲疹 Lin tchén.

ROUGEUR, s. f. *Rubor, oris, m.* 紅色 Hông sĕ. ‖ — (boutons). *Papulæ*. 火結瘡 Hō kiĕ tchouāng.

ROUGIR, v. a. *Colore rubro inficĕre*. 染紅 Jàn hông. ‖ — (de honte). *Rubescĕre*. 羞 Sieōu, ou 臉紅 Liĕn hông. ‖ — d'une chose. *Erubescĕre*. 羞 Sieōu, ou 臉紅 Liĕn hông. ‖ Faire — quelqu'un. *Pudorem alic. incutĕre*. 使人害羞 Chè jèn haý sieōu. ‖ Paroles qui font —. *Verba rubore digna*. 羞人的話 Sieōu jèn tỹ hoá.

ROUILLE, s. f. *Rubigo, inis, f.* 銹 Sieōn.

ROUILLER (SE), v. r. *Rubiginem ducĕre*. 上銹 Cháng sieōu. ‖ Se — l'esprit. *Ingenio torpēre*. 明悟鈍了 Min oú tén leào.

ROUIR, v. a. *Macerāre*. 泡 Pāo.

ROULAGE, s. m. *Vectura, æ, f.* 販貨 Fán hó. ‖ Envoyer par le —. 交行發貨 Kiáo hāng fă hó.

ROULEAU, s. m. ‖ — pour étendre la pâte. *Radius*. 擀麵筒 Kàn miàn tŏng, ou 麵棍 Miĕn konèn. ‖ — de papier. 一刀紙 Ỹ taō tchè. ‖ — de papier pour fumer le tabac à eau. 火煤紙 Hō maý tchè. ‖ En faire. 搓火 煤紙 Tchō hō meý tchè.

ROULER, v. a. *Volvĕre*. 輾 Kouèn. ‖ — les yeux. *Oculos* —. 掉轉眼睛 Tiāo tchouàn yèn tsīn. ‖ — quelqu'un dans la boue. *Aliq. in luto* —. 推人落泥水 Toŭy jèn lŏ nỹ choŭy. ‖ — dans son esprit. *Secum reputāre*. 細想 aý siàng. ‖ — (plier en rond). *Convolvĕre*. 捲 Kinèn. ‖ — un dessein. *Consilia moliri*. 謀 Mông. ‖ Tout le soin de la famille — sur lui. *Solus ipse sustinet familiam*. 他一个人當家 Tā ỹ kó jèn tāng kiā. ‖ Se — dans le sable. *In arenâ volutāri*. 輾沙 Kouèn chā.

ROUPIE, s. f. *Stiria, æ, f.* 鼻涕 Pỹ tỹ. ‖ l'avoir. *Pendet* —. 流鼻涕 Lieōu pỹ tỹ.

ROUSSEUR, s. f. *Lenticulæ, arum, f.* 面癍 Mién pān.

ROUSSI, s. m. *Odor panni combust.* 焦臭 Foū tcheōu, ou 布臭 Poū tcheōu.

ROUTE, s. f. *Via, æ, f.* 路 Loú. ‖ Une —. *Una* —. 一條路 ỹ tiáo loú. ‖ Droite —. *Recta* —. 正路 Tchān loú. ‖ — fréquentée. *Trita* —. 熟路 Choū loú. ‖ — détournée. *Remota* —. 繞路 Jaó loú. ‖ — impériale. *Imperialis* —. 御路 Yú loú. ‖ Se mettre en —. *Iter facĕre*. 起身 Kỹ chēn. ‖ Quitter sa —. *De viâ deflectĕre*. 錯路 Tsŏ loú. ‖ Demander la —. *Viam quærĕre*. 問路 Onén loú.

ROUTIER, s. m. *In re exercitatus*. 會的 Hoúy tỹ. ‖ Vieux —. *Magnus veterator*. 狡猾的 Kiáo koŭ tỹ.

ROUTINE, s. f. *Assiduus usus, ûs, m.* 慣習的規矩 Kouán aỹ tỹ koŭy kiù.

ROUX, SSE, adj. *Rufus*. 紅黃的 Hông honâng tỹ.

ROYAL, E, adj. *Regius*. 御的 Yú tỹ. Épithète qui s'ajoute, en Chine, à tout ce qui sert à l'usage exclusif des Empereurs.

ROYAUME, s. m. *Regnum, i, n.* 國 Konŏ. ‖ Tous les —. *Omnia* —. 萬國 Onán konŏ.

La Chine a formé, dans les temps anciens, un bon nombre de royaumes et de principautés feudataires. Ces royaumes étaient souvent en rivalité. La hardiesse de l'Empereur Tsin Chè Honâng Tý leur a porté un coup mortel. Ces principautés et ces royaumes ont presque tous disparu sous son action conquérante. Depuis l'ère chrétienne, la Chine des Tsin s'est démembrée deux ou trois fois, mais ces royaumes ont eu une courte durée. Sous la dynastie actuelle des Tsin, la Chine a vu son territoire s'agrandir par la réduction des Miáo tsè, des Lŏ-lŏ et la conquête du pays des Eleuths. (*Nous donnons ci-après les noms des principaux Royaumes anciens et ceux des principales Principautés feudataires.*)

Digitized by Google

NOMS DES ANCIENS ROYAUMES DE LA CHINE ACTUELLE.

1°	沙國	Chā kouĕ.	Dans le département de Tchāng tĕ feù, province du Hô-nân.
2°	商國	Chāng kouĕ.	Sous la 2ᵉ dynastie. Arrondissement de Koný tĕ foù, au Hô-nân.
3°	沈國	Chèn kouĕ.	À l'époque du Tchoūn-tsieōu. Partie daos la province du Hô-nân.
4°	蓐國	Choü kouĕ.	Les Hán y firent leur résidence dans la capitale actuelle du Su-tchuea.
5°	舒國	Choū kouĕ.	A l'époque du Tchoūn-tsieōn. Province du Kiāng-nân.
6°	房子國	Fāng tsè kouĕ.	Partie sur le Chān tōng et partie sur le Tchĕ lý.
7°	肥子國	Fēy tsè kouĕ.	A l'époque du Tchoūn-tsieōu. Sur le Pĕ tchĕ lý.
8°	安國	Gāe kouĕ.	Sous les Tay du Nord. Sur le Pĕ tchĕ lý.
9°	韓國	Háe keuĕ.	Dans le Chèn aÿ méridional et le Hô-nân, du Vᵉ au IIIᵉ s. av. J.-C.
10°	項子國	Hiáng tsè kouĕ.	Daos la province du Hô-nân.
11°	邢國	Hin-kouĕ.	Sous les Tchaōu. Province du Pĕ tchĕ lý.
12°	許國	Hiù kouĕ.	Sous les Tcheōu. Province du Hô-nân.
13°	弦國	Hiēn kouĕ.	A l'époque du Tchoūn-tsieōu. Province du Hoû kouàeg.
14°	黃國	Honâng kouĕ.	A l'époque du Tchoūn-tsieōu. Province du Hô-nân.
15°	燕國	Yēn kouĕ	Province du Chāe tōng.
16°	郢國	Yèe kouĕ.	Province du Pĕ tchĕ lý.
17°	越國	Yuĕ kouĕ.	Province du Hô-nân.
18°	鄖國	Yún kouĕ.	Province du Tchè kiāng.
19°	任國	Jén-keuĕ.	A l'époque du Tchoūn-tsieōu. Province du Hoû pĕ.
20°	莒子國	Kiú tsè kouĕ.	Sous les Tcheōu. Province du Chān tōng.
21°	鼓子國	Koú tsè kouĕ.	A l'époque du Tchoūn-tsieōu. Province du Pĕ tchĕ lý.
22°	夔國	Koúy kouĕ.	Dans la province de Hoû koeàng.
23°	南詔國	Lân tchao kouĕ.	Sous les Tāng. Province du Yûn-nân.
24°	萊子國	Laý tsè kouĕ.	A l'époque du Tchoūn tsieōu. Chān tōng.
25°	梁國	Leâng kouĕ.	Sous les Hán. Au Kiāng nân.
26°	黎國	Lý kouĕ.	Dans la province du Chān aÿ.
27°	羅國	Lô kouĕ.	Au Kiāng nân.
28°	盧國	Loū kouĕ.	A l'époque du Tchoūn tsieōu. Partie méridionale du Chān tōng.
29°	魯國	Loû kouĕ.	Province du Heû-nân.
30°	牟子國	Meōu tsè kouĕ	A l'époque du Tchoūn-tsieōn. Province du Chān tōng.
31°	麇國	Mý kouĕ.	Dans le Hoû-pĕ.
32°	吳國	Oû kouĕ.	Sous les Tcheōu. Province du Kiāng-nân.
33°	無終國	Oū tchōng kouĕ.	Province du Pĕ tchĕ lý.
34°	魏國	Oùy kouĕ.	Partie du Hô-eân et du Chān aÿ inférieur.
35°	巴國	Pā kouĕ.	Partie orientale du Su-tchuea.
36°	費國	Pĕ kouĕ.	Partie méridionale du Su-tchuen.
37°	彭國	Pée kouĕ.	Partie occidentale du Su-tchuea.
38°	鄘國	Pin koeĕ.	Daos la province du Chèn-aÿ.
39°	濮國	Pŏ kouĕ.	Au temps des Tcheōn. Partie orientale du Su-tchuen.
40°	襄國	Siáng kouĕ.	Sous les Oúy. Province du Pĕ tchĕ lý.
41°	宋國	Sóng kouĕ.	Dans la province du Kiāng nân.

Digitized by Google

42°	郜國	Téy kouĕ.	Dans la province du Chèn sÿ.
43°	郯國	Tán kouĕ.	Dans la province du Chân tông.
44°	趙國	Tcháo kouĕ.	Aux V° et IV° siècles av. J.-C. Chân eÿ et Pĕ tchĕ lÿ.
45°	鄭國	Tchén kouĕ.	Dans le Hô-nân.
46°	鍾离國	Tchông lÿ keuĕ.	Sous les Hán. Dans le Kiâng nân.
47°	祝國	Tchoû kouĕ.	Dans le Chân tông.
48°	滇國	Tiên kouĕ.	Dans le Yûn nân.
49°	曹國	Tsáo kouĕ.	Dans la province du Chân tông.
50°	蔡國	Tsáy kouĕ.	Dans la province du Hô-nân.
51°	巢國	Tsáo kouĕ.	Dans la province du Kiâng nân.
52°	齊國	Tsÿ kouĕ.	A l'époque du Tcheûn tsieôu. Partie occidentale du Chân tông.
53°	秦國	Tsîn kouĕ.	Très-ancien. Dans la province du Chèn eÿ.
54°	胙國	Tsó kouĕ.	Dans la province du Hô-nân.
55°	楚國	Tsôu kouĕ.	A l'époque du Tchoûn-tsieôu. Partie dans le Tchè kiâng.

NOMS DES PRINCIPALES PRINCIPAUTÉS ANCIENNES DE LA CHINE.

1°	Principauté de	防風氏 Fâng fông ché.	Dans le Tchè kiâng.
2°	—	de 房 Fâng.	Donné au fils de Yâo. Dans le Hoû-pĕ.
3°	—	de 封父 Fông foû.	Dans l'arrondissement de Fông kieôn, au Hô-nân.
4°	—	de 安 Gân.	Dans le Pĕ tchĕ lÿ.
5°	—	feudataire de 韓 Hân.	Au temps des Tcheôu. Chèn-sÿ méridional.
6°	—	feudataire de 向 Hiâng.	Sur le territoire de Hân-chân, au Kiâng nân.
7°	—	de 弦 Hiên.	Sur le territoire de Kouâng tcheôn, au Hô-nân.
8°	—	feudataire de 許 Hiù.	Sur le territoire de Hiû tcheôn, au Hô-nân.
9°	—	de 華 Hoâ.	Sur le territoire de Sÿ gân foû, au Chèn sÿ.
10°	—	de 黃 Houâng.	Sur le territoire de Kouâng tcheôu, au Hô-nân.
11°	—	de 扈 Hoû.	Sur le territoire de Hoû hién, au Chèn sÿ.
12°	—	de 郡 Jô.	A l'époque du Tcheûn tsieôn, au Hoû kouâng.
13°	—	de 芮 Joûy.	Sur le territoire de Joûy tchĕn, au Chân eÿ.
14°	—	de 應 Ÿn.	Sur le territoire de Chĕ hién, au Hô-nân.
15°	—	feudataire de 鄘 Yông.	Établie par l'Empereur Où Ouâng, des Tcheôu, au Hô-nân.
16°	—	de 耿 Kèn.	Sur le territoire de Hô tsin, au Chân aÿ.
17°	—	de 紀 Kÿ.	Sous les Tcheôu, au Chân tông.
18°	—	de 曲 Kiôu.	Donnée par Ouên heôu à son oncle, en 1745 av. J.-C. dans le royaume de Tsîn.
19°	—	feudataire de 莒 Kiû.	Sur le territoire de Kiû-tcheôn, au Kân sieôu.
20°	—	feudataire de 葛 Kô.	Sur le territoire de Lin lîn, au Hô-nân.
21°	—	de 共 Kông.	Sur le territoire de Hoûy hién, au Hô-nân.
22°	—	de 郎 Lâng.	Sur le territoire de Tsên-nÿ foû, au Koûy tcheôn.
23°	—	de 羅甸 Lô-tiên.	Sous les Tâng et Sông, au Koûy tcheôu.
24°	—	de 魯 Loû.	Sous les Tcheôn.
25°	—	de 樂武 Louân-où.	Sur le territoire de Louân tchén, au Pĕ tchè lÿ.
26°	—	de 虞 Où.	Sous les Tcheôu. Sur le territoire de Gân ÿ. Résidence de Yû.

Digitized by Google

27° Principauté de 武庚 Où kén.		Sous les Tcheōu, au Pĕ tchĕ lý.
28° — de 衛 Oûy.		Conférée par Où ouâng, des Tcheōu, à son frère Kang chó.
29° — de 平原 Pîn yuén.		Sur le territoire de Ou tchen, au Chān-tōng.
30° — de 宿 Siŏu.		Sur le territoire de Sioŭ tcheōn, au Kiāng-nân.
31° — de 邰 Siûn.		Sur le territeire de Y cha, au Chān sý.
32° — de 隨 Soûy.		Sur le territoire de Souy tcheōu, au Hoû kouâng.
33° — de 鄧 Tîn.		Sur le territoire de Haý-tchaōn, au Kiāng-nân.
34° — de 唐 Tâng.		Sur le territoire de Tâng hién, au Pĕ tchĕ lý.
35° — de 陶唐 Tâo tâng.		Ancienne principauté de Yâo, au Chān sý.
36° — de 太康 Taý kâng.		Sous les Hiá, au Hô-nân.
37° — de 鍾吾 Tchōng où.		Sur le territoire de Sioŭ taiĕn, au Kiāng-nân.
38° — de 祝 Tchoŭ.		Sous les Tcheōu, au Chān tōng.
39° — feudataire de 蔡 Tsáy.		Sur le territoire de Joŭ lin foù, au Hô-nân.
40° — feudataire de 胙 Tsó.		Dans le département de Taý gān foù, au Chān tōng.
41° — de 齊 Tsý.		Conférée par Où-ouâng à Taý kōng, au Chān kōng.
42° — de 蔣 Tsiàng.		Sur le territoire de Kouāng tcheōu, au Hô-nân.

ROYAUTÉ, s. f. *Regnis potestas, atis, f.* 王位 Ouâng oéy ‖ Aspirer à la —. *Regnum appetĕre.* 想做皇帝 Siàng tsoú houâng tý. ‖ La disputer à quelqu'un. *Ambigĕre regni certamine.* 爭江山 Tsēn kiāng chān.

RUADE, s. f. *Calcitratus, ûs, m.* 踢一脚 Tý ý kiŏ.

RUBAN, s, m. *Vitta, æ, f.* 欄杆 Lân kān, ou 絲帶 Sé taý. ‖ Un —. *Una —.* 一道欄杆 Ý taó lân kān.

RUBRIQUE, s. f. *Rubrica, æ, f.* 紅花石 Hông hoā chā. ‖ — (règle liturgique). 禮規 Lý koûy. ‖ — (ruse). *Dolus.* 計設 Ký chĕ.

RUCHE, s. f. *Alveus, i, m.* 蜂桶 Fōng tōng. ‖ Châtrer une —. *Castrāre alvearia.* 割蜂蜜 Kŏ fōng tōng.

RUDE, adj. *Asper, durus.* 粗的 Tsoû tý. ‖ Froid —. *Frigus —.* 嚴寒 Niên hân, ou 大冷 Tá lèn. ‖ Hiver —. *Hiems aspera.* 嚴冬 Niên tōng. ‖ Vie —. *Vita dura.* 苦命 Kŏu mín. ‖ Être — envers quelqu'un. *Durius aliq. habĕre.* 待得嚴 Taý tĕ niên. ‖ Cela m'est bien —. *Hoc est acerbum.* 難得狠 Lân tĕ hèn.

RUDESSE, s. f. *Asperitas, atis, f.* 粗 Tsoû. ‖ — de caractère. 嚴厲的本性 Niên lý tý pèn sín. ‖ — de manières. 粗鹵的 Tsoû loù tý.

RUDIMENT, s. m. *Rudimentum, i, n.* 初學 Tsoû hiŏ. ‖ — (livre élémentaire de la langue latine). *Linguæ latinæ rudimenta.* 辣丁初學書 Lă tīn tsoû hiŏ choû.

RUDOYER, v. a. *Aliq. verbis vexāre.* 搓磨人 Tsō mô jēn.

RUE, s. f. *Via, æ, f.* 街 Kaý, ou 路 Loû. ‖ Une —. *Una —.* 一條街 Ý tiāo kaý. ‖ — remplie de monde. *Via fervens.* 街鬧熱 Kaý laó jĕ. ‖ Cela court les —. *Hoc vetustate tritum est.* 人人知道 Jēn jēn tchĕ taó.

RUELLER, v. a. *Vitem semināre.* 打溝溝栽 Tà keōu keōu tsāy.

RUER, v. n. *Calcitrāre.* 踢 Tý.

RUGIR, v. n. *Fremĕre.* 吼 Heōn.

RUINE, s. f. *Ruina, æ, f.* 崩 Pēn, ou 倒壞 Taò houáy. Maison menaçant —. *Ædes ruinosa.* 房子要倒 Fâng tsè yaó taò. ‖ — de l'État. *Reipublicæ eversio.* 國滅 Kouĕ miĕ, ou 朝亾 Tchāo ouâng. ‖ — de la fortune. *Fortunæ naufragium.* 家敗 Kiā paý.

RUINER, v. a. *Evertĕre.* 折 Tsĕ. ‖ — une maison. *Domum —.* 折房子 Tsĕ fâng tsè. ‖ — sa santé. *Valetudo perdita.* 傷身 Chāng chēn. ‖ — la réputation de quelqu'un. *Famam atterĕre.* 說人過失 Chŏ jēn kó chĕ, ou 倒炉子 Taò loŭ tsè. ‖ — dans l'esprit d'un autre. *Anim. abalienāre.* 離間人 Lý hiēn jēn, ou 刁唆 Tiāo sō. ‖ — les desseins de quelqu'un. *Consilia perimĕre.* 敗人謀 Paý jēn mông. ‖ Il est —. *Bonis evolutus est.* 窮了 Kiōng laào. ‖ Se —. *Bona dissipāre.* 敗家 Paý kiā.

RUINEUX, SE, adj. *Damnosus.* 要倒的 Yaó taò tý, ou 有害的 Yaōu haý tý.

RUISSEAU, s. m. *Rivulus, i, m.* 河溝 Hô keōu. 澗 Kién. 山溪 Chān ký.

RUISSELER, v. n. *Manāre.* 流 Lieōu.

RUMB, s. m. — (de vent). ‖ Les huit —. 八刮 Pă koûs.

RUMEUR, s. f. *Rumor, oris, m.* 謠言 Yāo yēn. ‖ Semer des —. *Rumores spargĕre.* 造謠言 Taáo yāo yēn.

RUMINER, v. a. *Rumināre.* 回嚼 Houy tsiāo. 反草 Fàn tsaō. 倒嚼 Taò tsiāo. ‖ — une chose. *Secum recogitāre.* 細想 Sý siàng.

RUPTURE, s. f. *Fractura, æ, f.* 破 Pô. ‖ — (hernie). *Hernia.* 小腸氣 Siāo tchāng ký. ‖ — de la paix.

Digitized by Google

Disjunctio. 失和 Chě hô. ‖ — d'un traité. *Fœderis violatio.* 斷絕約定 Touán tsiné yŏ tín. ‖ — entre amis. *Amicitia rupta.* 失朋情 Chě pông tsîn.

RUSE, s. f. *Astutia, æ, f.* 狡猾 Kiáo koû. ‖ User de —. — *uti.* 用詐謀 Yông tchá mông. ‖ Démêler les — de quelqu'un. *Exagitare fallacias alic.* 識破計策 Chě pô ký tsé.

RUSÉ, ÉE, adj. *Callidus.* 奸詐的 Kiên tchá tý. ‖ Être fort —. *Percallidus.* 一肚子的鬼 Ý toú tsè tý koùy.

RUSTIQUE, adj. *Rusticus.* 鄉裏人 Hiâng lý jên. ‖ — (grossier). *Inurbanus.* 無禮信的人 Oû lý sin tý jên.

RUSTRE, adj. *Rusticus.* 無禮信的人 Oû lý sin tý jên.

RUT, s. m. *Ardor venereus.* Se dit des animaux. 思春 Sé tchoûn. ‖ —. *Tentigo, inis.* Se dit des créatures. 淫熱氣 Ýn jě ký.

S

SA, féminin de l'adjectif possess. son. 他的 Tá tý.

SABBAT, s. m. (ou samedi). *Sabbatum, i, n.* 禮拜七 Tchân lý tsý. ‖ — (Littéralement jour de repos). 安息之日 Gân aý tchê jě. ‖ — (pour les mahométans). 禮拜日 Lý paý jě. ‖ — (tumulte). *Strepitus.* 吵鬧 Tchân laó.

SABLE, s. m. *Arena, æ, f.* 沙 Chā. ‖ — fin. 細沙 Sý chā. ‖ — d'or. 金沙 Kin chā. ‖ Banc de —. *Arenariæ, arum, f.* 沙灘 Chā tân. ‖ Bâtir sur le —. *Caducâ spe niti.* 作事不穩 Tsó sé poû ouên, ou 虛脚 Hiû kiŏ.

SABLER, v. a. *Arenâ substernĕre.* 滿到點沙 Mân taó tiên chā.

SABLIER, s. m. *Horolog. arenat.* 沙鐘 Chā tchông, ou 沙漏 Chā león.

SABORD, s. m. *Tormenti fenestra, æ, f.* 砲門 Pão mên, ou 砲眼 Pão yèn.

SABOT, s. m. *Ligneus calceus.* 木鞋 Moû haý. ‖ — (toupie). *Turbo.* 裏輪 Choà lên. ‖ — d'un cheval. *Equi ungula.* 馬蹄子 Mà tý tsè. ‖ Faire tourner le —. — *versāre.* 放裏輪 Fáng choà lên. ‖ — du char. 軔 Lě.

SABRE, s. m. *Acinaces, cis, m.* 劍 Kiên.

SABRER, v. a. *Ferro conscindĕre.* 劈 Pý. ‖ — une affaire. *Negot. citò accelerāre.* 快些做 Kouáy sý tsoû.

SAC, s. m. *Saccus, i, m.* 口袋 Keôu taý. ‖ Voir le fond du —. *Rem penitùs introspicĕre.* 一眼看穿 Ý yèn kân tchonân. ‖ L'affaire est dans le —. *Res prosperatur.* 事情順遂 Sé tsîn chnên oúy. ‖ — d'une ville. *Urbis vastatio.* 殺滅城裏的人 Chě miě tchên lý tý jên.

SACCADER, v. a. *Quatĕre.* 搖 Yâo.

SACCAGER, v. a. *Expilāre.* 搶 Tsiáng.

SACERDOCE, s. m. *Sacerdotium, ii, n.* 神品 Chên pîn, 鐸德職 Tô tě tchě. ‖ Y entrer. *Inire —.* 升鐸德 Chên tô tě. ‖ Donner le —. *Conferre —.* 付鐸德職 Foû tô tě tchě.

SACRE, s. m. *Inunctio, onis, f.* 聖 Chên, ou 立 Lý.

SACRÉ, ÉE, adj. *Sacratus.* 聖的 Chên tý. ‖ Chose —. 聖物 Chên oû.

SACREMENT, s. m. *Sacramentum, i, n.* 跡跡 Pý tsý. ‖ Établir les —. *Stabilīre —.* 立跡跡 Lý pý tsý. ‖ Administrer les —. *Ministrāre —.* 付跡跡 Foû pý tsý. ‖ Les recevoir. *Suscipĕre —.* 領跡跡 Lîn pý tsý. ‖ — des vivants. *Vivorum —.* 加恩的跡跡 Kiâ gên tý pý tsý. ‖ — des morts. *Mortuorum.* 赦罪的跡跡 Chě tsoúy tý pý tsý.

SACRER, v. a. *Sacrāre.* 聖 Chéa. ‖ — un évêque. *Præsulem consecrāre.* 聖一位主教 Chên ý oúy tchoû kiáo. ‖ — un temple. *Templum sacrāre.* 聖經堂 Chên kîn tâng.

SACRIFICE, s. m. *Sacrificium, ii, n.* 祭 Tsý. ‖ Offrir un —. *Rem divin. agĕre.* 上祭 Cháng tsý. 献祭 Hiéa tsý. 奉祭 Fông tsý. ‖ Assister au —. *Divinis adesse.* 與祭 Yù tsý. ‖ — latreutique. *Latreuticum —.* 欽崇之祭 Kîn tsông tchê tsý. ‖ — Eucharistique. *Eucharisticum —.* 謝神之祭 Tchoû chên tchê tsý. ‖ — propitiatoire. *Propitiatorium —.* 禳災之祭

Jâng tsaŷ tchē tsý. ‖ — impétratoire. *Impetratorium* —. 求恩之祭 Kieōu gēn tchā tsý. ‖ Faire le — de quelqu'un. *Orbāre se.* 拾人 Chē jēn.

Les sacrifices impérisux de ls Chine sont compris sous les trois ordres suivants : 三等祭 Sān tèn tsý.

Premier ordre.

1° 圓丘 Ynēn kieōu.
2° 方澤 Fāng tsē.
3° 祈穀 Kŷ koū.
4° 雩祀 Yū sé.
5° 太廟 Táy miáo.
6° 社稷 Sé tsý.

Deuxième ordre.

1° 日 Jē. Au soleil.
2° 月 Yuē. A la lune.
3° 前代帝王 Tsiēn taŷ tý ouâng. Aux rois des dynasties.
4° 先師孔子 Siēn sē kōng tsò. Aux anciens sages, surtout Confucius.
5° 先農 Siēn tōng.
6° 先蠶 Siēn tsān.
7° 天神 Tiēn chēn. Aux esprits inférieurs.
8° 地祇 Tý kŷ.
9° 太歲 Táy soúy.

Troisième ordre.

1° 先醫 Siēn ŷ. Aux sneiens médecins.
2° 賢良 Siēn leāng. Aux anc. sages.
3° 昭忠 Tchaō tchōng. Anx snc. héros.

Quant aux sacrifices privés des infidèles chinois, ils sont en grand nombre. Nous en rapporterons seulement quelques-uns ici pour donner une idée générale de ces sacrifices.

1° 禫祭 Tān tsý. Sacrifice au défunt le 7° mois après la mort.
2° 禫祭 Tàn tsý. Sacrifice aux défunts le 27° mois après la mort, en déposant les habits du grand deuil.
3° 祔祭 Foū tsý. Sacrifice ordinaire aux défunts.
4° 祫祭 Hiá tsý. Sacrifice solennel, qui s lieu tous les trois sns et pour lequal on invite tous les proches parents.
5° 禱祭 Jāng tsý. Sacrifice pour demander la guérison des msladies et autres infirmités.
6° 禊祭 Hý tsý. Sacrifice pour éloigner les maux.
7° 祫祭 Koúy tsý. *Idem.*
8° 祓祭 Foū tsý. Sacrifice pour demander les biens.
9° 禜祭 Ŷn tsý. Sacrifice déprécatoire.
10° 禖祭 Méy tsý. Sacrifice pour demander un héritier à l'Empereur.
11° 碼祭 Má tsý. Sacrifice avant ls guerre au dieu Mars.
12° 祝祭 Tchoū tsý. Sacrifice à tous les esprits.
13° 祭祭 Tchá tsý. Sacrifica sux esprits à ls fin de l'anuée.

SACRIFIER, v. a. *Sacrificāre.* 献祭 Hiēn tsý. ‖ J.-C. a — sa vie pour le salut du monde. *J.-C. vitam obtulit pro mundi salute.* 耶穌献自已爲救贖人 Yē Soū hiēn tsé kỳ oúy kieōn choū jēn. ‖ — sa vie. *Se devovēre.* 致命 Tché mīn. ‖ — ses intérêts au bien public. *Suam salutem saluti comm. postponēre.* 顧衆不顧己 Koū tchōng poū koū kỳ. ‖ Se —. *Salutem aliorum suæ anteponēre.* 不顧已命 Poū koū kỳ mīn.

SACRILÈGE, s. m. *Sacrilegium, ii, n.* 犯聖 Fān chēn. ‖ Faire un —. *Committēre sacrilegium.* 冒領聖跡 Maó līn pý tsý.

SACRISTAIN, s. m. *Æditimus.* 聖堂首士 Chēn tāng cheōn sé.

SACRISTIE, s. f. *Sacrarium, ii, n.* 寢 Tsīn. ou 聖物所 Chēn oū sò.

SACRUM, s. m. (terme de médecine). 尾龍骨 Oùy lōng koū. ou 尾恆骨 Oùy chē koū.

SAGACITÉ, s. f. *Sagacitas, atis, f.* 聰明 Tsōng mīn. ou 伶 Līn.

SAGE, adj. *Sapiens.* 賢智 Hiēn tché. ‖ Être — à ses dépens. *Periculo suo sapēre.* 上一回當淘一回乖 Cháng ŷ hoūy táng táo ŷ hoūy kouāy.

SAGE-FEMME, s. f. *Obstetrix, icis, f.* 接生婆 Tsiē sēe pō.

SAGESSE, s. f. *Sapientia, æ, f.* 賢智 Hiēn tché.

SAGITTAIRE, s. m. (*Voir le mot Étoile à l'Appendice.*)

SAGOU, s. m. *Sagus, i, m.* 沙谷米 Chā koū mỳ.

SAIGNÉE, s. f. *Incīsio, is, m.* 放血 Fáng hiuē. ou 溝 Keōu.

SAIGNER, v. a. *Sanguinem detrahēre.* 放血 Fáng hiuē. ‖ — la bourse de quelqu'un. *Crumenam alic. exenterāre.* 套哄人的銀錢 Táo hōng jēn tý ŷn tsiēn. ‖ — du nez. *Fluit illi sanguis.* 流鼻流 Liaōn pý liaōn. ‖ — (manquer de courage). *Animum despondēre.* 灰心 Hoūy sīn.

SAILLANT, adj. *Proeminens.* 出頭的 Tchōu teōu tý.

Digitized by Google

SAILLIE, s. f. *Exstantia, æ, f.* 出頭的 Tchŏu teŏu tý. ‖ — d'eau impétueuse. *Subsiliens aqua* —. 水湧出來 Choày yòng tchŏu leý. ‖ — (boutade d'esprit). *Animi motus.* 陡然之怒 Teòn jân tchē loú. ‖ — d'esprit. *Sales.* 趣話 Tsiŭ hoá. ‖ — (monte des bœufs ou des chevaux). *Admissura.* 馬牛交 Mà nieôn kiāo.

SAILLIR, v. a. *Salire.* 湧出 Yòng tchŏu. ‖ — (en parlant du cheval). *Equus salit fœminam.* 馬答配 Mà tă pěy.

SAIN, E, adj. *Sanus.* 平安的 Pîn gān tý. ‖ Doctrine —, *Sana doctr.* 正道 Tchēn taó. ‖ — (bon pour la santé). *Salutaris.* 不傷害人 Poŭ chāng háy jên. ‖ Air —. *Cœlum salubr.* 天氣清和 Tiēn ký tsîn hô. ‖ — et sauf. *Salvus et incolumis.* 平安無事 Pîn gān oŭ sé.

SAINDOUX, s. m. *Arvina, æ, f.* 猪油 Tchoū yeôu.

SAINT, E, adj. *Sanctus.* 聖的 Chén tý. ‖ Lieu —. *Locus sacer.* 聖所 Chén sò. ‖ Ne savoir à quel — se rendre. 有寃無處訴 Yeoù yuēn oŭ tchŏu soú.

SAINTETÉ, s. f. *Sanctitas, atis, f.* 聖德 Chén tŏ.

SAISIE, s. f. *In bonis manûs injectio, onis, f.* 入官 Joŭ kouān. ‖ — de tous les biens meubles. 找家 Tchaò kiā.

SAISIR, v. a. *Prehendĕre.* 捉拿 Tchŏ lá. ‖ — quelqu'un à la gorge. *Alic. fauces invadĕre.* 封喉 Fōng heôn. ‖ — quelqu'un à la chevelure. *Capillos alic. arripĕre.* 抓辮子 Tchoūe piēn tsè. ‖ — quelqu'un. *Capĕre alig.* 捉人 Tchŏ jên. ‖ Être — de crainte. *Metu percelli.* 害怕 Hoý pá. ‖ Être — de maladie. *Morbo affici.* 得病 Tŏ pîn. ‖ —. *Comprehendĕre.* 明白 Mîn pŏ, ou 透徹 Teŏu tchŏ.

SAISON, s. f. *Tempus, oris, n.* 季 Ký, ou 時 Chê. ‖ Changement de —. — *mutatio.* 換季 Houàn ký. ‖ Qui est de —. *Tempestivus.* 正是時候 Tchēn ché chê heóu. ‖ Hors de —. *Intempestivus.* 不正時候 Poŭ tchēn chê heóu. ‖ L'arrière- —. *Autumni flexus.* 末季 Mŏ ký. ‖ — favorable. *Tempestivus.* 合時 Hŏ chê.

Les quatre —. *Quatuor tempora.* 四季 Sé ký.

Le 4 février. Printemps.	立春	Lý tchoūn.
Le 6 mai. Été.	立夏	Lý hiá.
Le 8 août. Automne.	立秋	Lý tsieŏu.
Le 9 novembre. Hiver.	立冬	Lý tông.

SALADE, s. f. *Acetaria, orum, n.* 酸菜 Souān tsáy.

SALAIRE, s, m. *Merces, edis. f.* 工錢 Kōng tsiēn. (Voir le mot *Honoraire.*) ‖ Demander son —. *Mercedem poscĕre.* 討工錢 Tăo kōng tsiēn. ‖ Payer le —. *Solvĕre* —. 開工錢 Kāy kōng tsiēn. ‖ Recevoir le — de son crime. *Pœnam suo dignam scelere suscipĕre.* 照罪受罰 Tchaó tsoúy cheón fă.

SALANGANE, s. f. *Hirundinis nidus.* 燕窩 Yēn oŭo.

SALARIER, v. a. *Mercedem tribuĕre.* 開工錢 Kāy kōng tsiēn.

SALE, adj. *Immundus.* 污的 Oū tý. ‖ — (obscène). *Obscœnus.* 醜陋的 Tcheŏu león tý. ‖ Pensée —. *Cogitatio impura.* —. 醜陋的念頭 Tcheŏu león tý niên teŏu, ou 邪念 Siē niên. ‖ S'y arrêter. *Immorāri pravis cogit.* 留邪念在心 Lieôu siē niên tsaý sîn.

SALER, v. a. *Sale condire.* 放鹽 Fáng yên.

SALETÉ, s. f. *Sordes, ium, f.* 污濁 Oúy tchŏ. ‖ — (paroles obscènes). *Obscœna dicta.* 醜陋的話 Tcheŏu león tý hoá, ou 村話 Tsēn hoá.

SALINE, s. f. *Salinæ, arum, f.* 鹽井 Yên tsîn. ‖ Surintendant des —. 鹽運司 Yên yún sē.

SALIÈRE, s. f. *Salinum, i, n.* 鹽盒子 Yên hô-tsè.

SALIR, v. a. *Maculāre.* 打賍 Tà tsāng. ‖ — ses mains. *Manus inficĕre.* 打賍手 Tà tsāng cheòn. ‖ — la réputation de quelqu'un. *Famam inquināre.* 壞人名聲 Houāy jên mîn chēn.

SALIVE, s. f. *Saliva, æ, f.* 口水 Keŏu choày.

SALLE, s. f. — à dormir. *Dormitorium, ii, n.* 臥房 Oúo fāng. ‖ — à manger. *Cœnaculum.* 飯廳 Fán tîn. ‖ — de réception. *Aula salutatoria.* 客堂 Kĕ tāng. ‖ — d'audience au prétoire. 大堂 Tá tāng. 二堂 Eúl tāng. 花廳 Hoā tîn. ‖ — d'asile. *Asylum* —. 普濟堂 Pŏu tsý tāng.

SALMIGONDIS, s. m. *Farrago, inis, f.* 雜事 Tsă sé, ou 雜燴 Tsă hoáy.

SALOPE, s. f. *Meretrix, icis, f.* 娼婦 Tchāng foú.

SALUBRE, adj. *Salubris.* 養人的 Yàng jên tý.

SALUER, v. a. *Salutāre.* 拜人 Paý jên. ‖ Veuillez le — pour moi. *Dic à me salutem.* Si c'est à un supérieur. 稟安 Pîn gān. ‖ — (si c'est à un égal). 拜上 Paý cháng. ‖ — (si c'est à un inférieur). 上覆 Chāng feóu.

SALUT, s. m. *Salutatio, onis, f.* 拜 Paý. ‖ Petit — chinois avec les seules mains. 作揖 Tsŏ ý. ‖ — d'un genou. 跪一膝 Koúy ý sý. ‖ Grand — chinois ou prostration. 磕頭 Kŏ teŏu. ‖ Rendre à quelqu'un ses —. *Salut. reddĕre.* 回拜 Hooý paý, ou 還禮 Houān lý. ‖ — (félicité éternelle). *Salus æterna.* 永福 Yùn foŭ. ‖ Y travailler. *Animæ saluti incumbĕre.* 專務救靈魂 Tchouān oú kieóu lîn houēn. ‖ Faire son —. *Salvāre animam.* 救自已的靈魂 Kieón tsé kỳ tý lîn houēn.

SALUTAIRE, adj. *Salutaris.* 養身的 Yàng chēn tý. ‖ Air —. *Aer* —. 水土好 Choày tŏn hoò.

SALUTATION, s. f. *Salutatio, onis, f.* 拜 Paý. 拱揖 Kóng ý. 奉拳 Fóng kinēn. ‖ — angélique. — *angelica.* 聖母經 Chén moù kîn.

SALVE, s. f. *Tormentorum emissio, onis, f.* 放炮賀喜 Fáng pāo hó hý.

Digitized by Google

SAMEDI, s. m. *Sabbatum, i, n.* 礼禮七 Tchăn lỳ tsỹ.

SANCTIFIER, v. a. *Sanctitatem impertire.* 聖 Chéu. ‖ — le dimanche. *Ritè dominicam colère.* 恰當守主日 Kiă táng cheòu tchoù jĕ. ‖ — ses actions. *Deo actus referre.* 做事爲天主 Tsoú sé oúy Tiĕn Tchoù. ‖ Se —. *Fieri sanctus.* 成聖人 Tchĕn chén jên.

SANCTIONNER, v. a. *Sancire.* 定賞罰 Tín chàng fă.

SANCTUAIRE, s. m. *Sanctuarium, ii, n.* 聖所 Chén sò.

SANG, s. m. *Sanguis, inis, m.* 血 Hiuĕ. ‖ Le — coule. *Fluit —.* 流血 Lieòn hiuĕ. ‖ L'arrêter. *Cohibère —.* 止血 Tchè hiuĕ. ‖ Le — lui monta au visage. *Erubuit.* 臉紅 Liĕn hông. ‖ Suer —, et eau. *In re desudāre.* 費力 Feý lỳ. ‖ Mettre tout à feu et à —. *Ferro et flam. vastāre.* 又燒又殺 Yeóu chaò yaóu chă. ‖ — (race), — royal. *Proles regia.* 皇上苗裔 Houâng cháng miáo ỳ. ‖ Être attaché par les lieus du —. *Consanguineus esse.* 有親戚 Yeòn tsĭn tsỹ.

SANG-FROID, s. m. ‖ Conserver son —. *Non turbāri.* 心穩 Sin ouèn, ou 心不亂 Sin poŭ louán.

SANGLANT, E, adj. *Cruentus.* 流血的 Lieòn hiuĕ tỳ. ‖ Reproche —. *Gravis objurgatio.* 重責備 Tchóng tsĕ pý.

SANGLE, s. f. *Lorum, i, n.* 馬肚帶 Mà toń taý.

SANGLOTER, v, a. *Singultīre.* 哽咽 Kèn yĕu.

SANGSUE, s. f. *Sanguisuga, æ, f.* 螞蝗 Mà honâng. ‖ — des deniers publics. (Se dit en Chine des mauvais mandarins.) (Prov.) 公人見錢蝗蠅見血 Kông jên kién tsiĕn tsáng ỳn kiéu hiuĕ.

SANGUINAIRE, adj. *Cruoris amans.* 血望的人 Hiuĕ ouáng tỳ jên.

SANS, prép. *Sine.* 無 Oŭ. 沒 Mò. 不 Poŭ. ‖ — doute. *Absque dubio.* 一定 Ỳ tín, ou 自然 Tsé jân. ‖ Bruit — fondement. *Rumor.* 無根的謠言 Oŭ kēn tỳ yáo yên. ‖ — cela. *Secùs.* 不然 Poŭ jân. ‖ Agir — pitié. *Duré agère.* 硬起心做 Gén kỳ sin tsoú. ‖ — hésiter. *Absque dubitatione.* 當時 Táng chè.

SANTÉ, s. f. *Sanitas, atis, f.* 平安 Pîn gān. ‖ Avoir une bonne —. *Bené valère.* 平安 Pîn gān. ‖ S'excuser sur sa —. *Excusat. valet. uti.* 推病 Toŭy pín. ‖ Ménager sa —. *Valetud. servire.* 保養 Paò yàng. ‖ La négliger. *Valet. non —.* 不顧身體 Poŭ koú chēn tỳ. ‖ Perdre la —. *Valet. amittère.* 欠安 Kiĕn gān. ‖ Ruiner sa —. *Exhaurire —.* 傷自己的身子 Chāng tsé kỳ tỳ chēu tsè. ‖ Recouvrer sa —. *Recuperāre —.* 身上好了 Chēn cháng haò laào. ‖ Rendre la — à quelqu'un. *Sanit. reddère.* 醫好 Ỳ haò. ‖ Boire à la — de quelqu'un. *Propināre.* 舉盃請酒 Kiù peỳ tsìn tsieòu. ‖ Porter la —. *Alic. propināre.* 請酒 Tsĭn tsieòu.

SAPÈQUE, s. f. *Sapeca, æ, f.* 錢 Tsiĕn. ‖ Une —. *Una —.* 一文錢 Ỳ ouĕn tsiĕn. ‖ Bonne —. 好錢 Haò tsiĕn, ou 當錢 Táng tsiĕn. ‖ Mauvaise —. 毛錢 Maò tsiĕn. ‖ Une ligature de —. *Una ligatura —.* 一吊錢 Ỳ tiáo tsiĕn. ‖ Enfiler des —. *Inserère —.* 穿錢 Tchouán tsiĕn. ‖ Changer des —. *Mutāre —.* 換錢 Houàn tsiĕn. ‖ Acheter des —. *Emère —.* 買錢 Maỳ tsiĕn. ‖ Fabriquer des —. *Conflāre —.* 鑄錢 Tchoú tsiĕn. ‖ Gagner des —. *Lucrāri —.* 賺錢 Tchán tsiĕn. ‖ Jouer aux —. *Ludère —.* 賭錢 Toù tsiĕn. ‖ Prodiguer les —. *Perperàm uti.* 亂用錢 Louán yóng tsiĕn. ‖ Ménager les —. *Parcère —.* 用得緊 Yóng tĕ kìn. ‖ Rendre les mauvaises —. *Permutāre malas sapecas.* 掉錢 Tiáo tsiĕn.

On pense que dès les temps de 禹 Yû, il y avait des sapèques. Mais on est plus assuré que, dès les temps de 武王 Où-ouâng et de 正王 Tchĕu ouâng, son fils, on en fabriqua dans la forme actuelle. Les plus anciennes monnaies frappées, qui existent, ne vont pas au-delà de l'an 246 avant J.-C. Les Chinois leur donnaient jadis le nom de 泉 Tsuĕn (*eau de source, eau qui coule toujours*) et dans le sens figuré, espèce de métal qui passe de main en main. Puis le nom de 錢 Tsiĕn a prévalu. Chaque sapèque doit peser un 錢 Tsiĕn deux 分 Fén. Dix sapèques, une once deux 錢 Tsiĕn. Mille sapèques font une ligature. (*Voir à l'Appendice n° XVI une note sur les Monnaies et Sapèques chinoises.*)

SAPER, v. a. *Suffodère.* 折石脚 Tsĕ chĕ kiŏ.

SARCASME, s. m. *Irrisio, onis, f.* 欺笑 Kỳ siáo. ‖ En lancer. *Irridère.* 欺笑 Kỳ siáo.

SARCLER, v. a. *Sarrire.* ‖ — à la main. *Manu —.* 拚 Hiaōu. ‖ — avec la houe. *Ligone —.* 耨 Yeōu.

SARCOPHAGE, s. m. *Sarcophagus, i, m.* 棺材 Konān tsăy.

SARMENT, s. m. *Sarmentum, i, n.* 葡萄枝 Pŏu táo tchē.

SAS, s. m. *Cribrum, i. n.* 篩子 Chaỳ tsè, ou 羅 Lŏ.

SASSER, v, a. *Incernère.* 篩 Chaỳ, ou 羅 Lŏ. ‖ — et ressasser. *Rem att. ponderāre.* 細想 Sý siàng.

SATAN, s. m. *Satan.* 鬼 Koùy.

SATELLITE, s. m. *Satelles, itis, m.* 差人 Tchăy jên. ‖ Chef des —. *Dux —.* 差頭 Tchăy teŏu. ‖ — (étoile). *Stella.* 隨星 Soŭy sîn.

SATIÉTÉ, s. f. *Satietas, atis, f.* 飽 Paò. ‖ Manger à —. *Ad — comedère.* 喫飽 Tchĕ paò. ‖ — (dégoût). *Fastid.* 厭惡 Yén oú. ‖ Éprouver de la —. *Satiet. afici.* 厭惡 Yéu oń.

SATIN, s. m. *Sericus pannus densior.* ‖ — à cinq lisses. 綾 Lîn. ‖ — à huit lisses. 倭緞 Oùy touán.

SATIRE, s. f. *Satira, æ, f.* 諷詠 Fòng yún. ‖ Faire une —. *Carmine carpère.* 譏評 Kỳ pîn, ou 譏諷人 Kỳ fòng jên.

Digitized by Google

SATISFACTION, s. f. *Gaudium, ii, n.* 歡喜 Houân hỳ, ou 心足 Sîn tsiuŏ. ‖ Éprouver une —. *Experiri —.* 歡喜 Houân hỳ. ‖ Donner —. *Gaudio aliq. afficere.* 兜人喜歡 Teôu jên hỳ houân. ‖ — (réparation). *Excusatio.* 賠禮 Pêy lỳ. ‖ Donner —. *Satisfacere alic.* 賠禮 Pêy lỳ. ‖ — (punition). *Pœna.* 補贖 Pôu-choŭ. ‖ Faire —. *Noxam expiare.* 補贖 Pôu-choŭ.

SATISFAIRE, v. a. *Satisfacere.* 兜人歡喜 Teôu jên hỳ houân. ‖ — sa passion. *Libid. explere.* 縱慾 Tsóng yoŭ. ‖ — quelqu'un qu'on a offensé. *Injuriam reparare.* 賠禮 Pêy lỳ. ‖ — ses créanciers. *Creditoribus satisfacere.* 還賬 Houân tchâng.

SATISFAIT, E, adj. *Contentus.* 心足 Sîn tsioŭ. ‖ Le cœur de l'homme n'est jamais —. (Prov.). *Concupita nunquam adipiscitur homo.* Les Chinois disent : A peine a-t-on obtenu le district de Lông qu'on désire celui de Chŏu. 人心不足得隴望蜀 Jên sîn poŭ tsioŭ, tĕ lông ouâng choŭ.

SATURER, v. a. *Saturare.* 飽 Paò.

SATURNE, s. m. *Saturnus, i, m.* 土星 Tôn sîn.

SAUCE, s. f. *Jus, uris, n.* 湯 Tâng.

SAUCISSE, s. f. *Botulus, i, m.* 肉慣腸 Joŭ kouân tchâng.

SAUF, VE, adj. *Salvus.* 全的 Tsüen tỳ, ou 平安的 Pîn gão tỳ. ‖ — (excepté). *Excepto.* 除 Tchôu. ‖ — erreur. *Nisi error sit.* 若是不錯 Jŏ ché poŭ tsŏ.

SAUF-CONDUIT, s. m. *Commeatus, ûs, m.* 路票 Loú piâo.

SAUGRENU, E, adj. *Absurdus.* 不合理的 Poŭ hô lỳ tỳ.

SAUMURE, s. f. *Muria, æ, f.* 鹹水 Hân chnùy.

SAUNAGE, s. m. *Salis venditio, onis, f.* 賣鹽 Mây yên. ‖ Faux —. *Prohibita —.* 賣私鹽 May sĕ yên.

SAUPOUDRER, v. a. — du sel. *Sale aspergere.* 放鹽 Fâng yên.

SAURER, v. a. *Fumo dessiccare.* 烘乾 Kâng kân.

SAUT, s. m. *Saltus, ûs, m.* 跳 Tiâo. ‖ Faire le —. *Cunctation. abjicere.* 不猶豫 Poŭ yeôu yú.

SAUTER, v. a. *Salire.* 跳 Tiâo. ‖ — par-dessus un mur. *Murum transire.* 跳墻 Tiâo tsiâng. ‖ — de joie. *Gaudio exsultare.* 踴躍 Yông yáo. ‖ — sur quelqu'un. *Invadere.* 擄掠 Loû liŏ. ‖ — aux yeux. *Irasci.* 發大怒 Fâ tá loú. ‖ Cela — aux yeux. *Id est evidens.* 排在眼前的 Pay taây yèn tsiên tỳ. ‖ Faire — à quelqu'un la cervelle. *Alic. cerebrum excutere.* 用鎗殺人 Yông tsiâng châ jên. ‖ Faire — quelqu'un. *De gradu dejicere.* 黜 Tchôu, ou 貶 Piên. ‖ — un fossé. *Transilire fossam.* 跳過坑 Tiâo kó kên. ‖ — une page. *Paginam omittere.* 落一篇 Lŏ ỳ piên.

SAUVAGE, adj. *Ferus.* 生的 Sêo tỳ, ou 野的 Yà tỳ. ‖ — (qui est impoli). *Agrestis.* 粗鹵的 Teôu loû tỳ.

SAUVAGES, s. m. *Sylvicolæ, arum, m.* 野人 Yè jên.

SAUVEGARDE, s. f. *Tutela, æ, f.* 保守 Paò cheôu. ‖ Prendre sous sa —. *In fidem accipere.* 保人 Paò jêo. ‖ Se mettre sous la —. *Se — conferre.* 討保 Tân paò.

SAUVER, v. a. *Servare.* 保存 Paò tsŏn, ou 救 Kieôu. ‖ — la vie à quelqu'un. *A morte revocare.* 保 Paò, ou 救他的命 Kieôu tâ tỳ mîn. ‖ — son honneur. *Publicit. servare.* 保名節 Paò mîn tsiâ. ‖ — son âme. *Animam salvare.* 救靈魂 Kieôu lîm houên. ‖ — les apparences. *Honestâ specie tegere.* 遮蓋得好 Tchê kây tĕ haò. ‖ Se —. *Fugere.* 逃 Tâo. ‖ Se —. *Salvare se.* 救靈魂 Kieôn lîm houên.

SAUVEUR, s. m (En parlant de N. S. J. C.). *Salvator, oris, m.* 救世主 Kieôu ché tchoû.

SAVANT, E, adj. *Doctus.* 會的 Houy tỳ, ou 有才學的 Yaôn tsây hiŏ tỳ.

SAVEUR, s. f. *Sapor, oris, m.* 味道 Oây tâo.

SAVOIR, v. a. *Noscere.* 知道 Tchê tâo, ou 曉得 Hiào tĕ. ‖ — parce qu'on a vu. *Rem oculis tenere.* 親眼見了 Tsîn yèn kiên laàn. ‖ — par ouï-dire. *Rem auditione accipere.* 親耳聽了 Tsîn eûl tîn leào. ‖ Tout finit par se —. (Prov.) *Res occultæ illustrantur tandem.* 水消石現魚爛刺出 Choày siaò ché hiên yû lân tsĕ tchôu. ‖ — (être instruit). *Scire.* 聽說 Tîn chŏ. ‖ — la médecine. *Medicinam callere.* 知醫理 Tchê ỳ lỳ. ‖ — sa leçon. *Memoriter tenere.* 背得書 Peý tĕ choû. ‖ — (être informé). *Audire.* 聽別人說 Tîn piĕ jên chŏ. ‖ — son monde. *Scire homines.* 識人 Chĕ jên. ‖ Faire —. *Certiorem facere.* 報信 Páo sîn.

SAVOIR, adv. *Scilicet.* 就是 Tsiaôu ché.

SAVOIR, s. m. *Scientia, æ, f.* 學問 Hiŏ ouéa.

SAVOIR-FAIRE, s. m. *Solertia, æ, f.* 伶巧 Lîn kiâo.

SAVOIR-VIVRE, s. m. *Urbanitas, atis, f.* 通世情的人 Tông ché tsîn tỳ jên.

SAVON, s. m. *Sapo, onis, m.* 鹼 Kiên.

SAVONNER, v. a. *Sapone lintea eluere.* 用鹼洗 Yông kiên sỳ. ‖ — quelqu'un. *Probé versare aliq.* 重責 Tchông tsĕ, ou 打頭子 Tà teôu tsè.

SAVOURER, v. a. *Gustare.* 嘗 Châng.

SCABREUX, SE, adj. *Via ardua.* 難路 Lâo loú. ‖ Affaire —. *Res spinosa.* 難事 Lân aó. ‖ Cheval —. *Equus recalcitrans.* 烈馬 Lý mà.

SCANDALE, s. m. *Scandalum, i, n.* 壞表樣 Houây piaò yâng. ‖ — actif. *Activum —.* 行的壞表樣 Hia tỳ houây piaò yâng. ‖ — passif. *Passivum —.* 受的壞表樣 Cheôn tỳ houây piaò-yâng. ‖ — direct. *Directum —.* 眞了的 Tchĕ leào tỳ. ‖ — indirect. *Indirectum —.* 不眞的 Poŭ tchâ tỳ. ‖ — des faibles. *Debilium —.* 虛弱的 Hiû jŏ tỳ. ‖ — pharisaïque. *Pharisaicum —.* 法里叟的 Fâ lỳ seôn tỳ.

SCANDALISER, v. a. *Scandalum præbere.* 壞表樣 Houây piaò yâng.

Digitized by Google

SCAPULAIRE, s. m. *Scapulare, is, n.* 聖衣 Chén ý. ‖ Société du —. *Societas* —. 聖衣會 Chén ý houy. ‖ Y entrer. *Ingredi in societatem* —. 入聖衣會 Joŭ chén ý houy.

SCEAU, s. m. *Sigillum, i, n.* 印 Ýe. ‖ — de l'Empereur. 玉璽 Yú sỳ, ou 御寶 Yú paò. ‖ Mettre le —. *Sigill. apponĕre.* 蓋印 Káy-ýn.

Les sceaux de l'Empereur de Chine sont déposés dans le palais de la Paix. Ils sont au nombre de vingt-cinq. Ceux des Princes sont d'or; ceux des Vice-rois et Mandarins de premier ordre sont d'argent.

御寶二十有五 Yú paò eùl chĕ yeòn où.

1. 大清受命之寶以章皇序 Tá tsîn cheón min tchè paò ỳ tchāng honâng siú. Sceau de la grande dynastie qui reçoit le mandat de régner.
2. 皇帝奉天之寶以章奉若 Houâng tý fóng tiĕn tchè paò ỳ tchāng fóng jŏ. Sceau par lequel l'auguste Souverain reçoit son autorité céleste.
3. 大清嗣天子寶以章繼繩 Tá tsîn tsĕ tiĕn tsè paò ỳ tchāng ký chuên. Sceau sous lequel la grande dynastie pure perpétue ses Empereurs.
4. 皇帝之寶以布詔敎 Houâng tý tchĕ paò ỳ poú tcháo chĕ. Grand sceau de l'auguste Souverain.
5. 皇帝之寶以肅法祀 Hoeâng tý tchĕ paò ỳ siāon fă kiá. Grand sceau de l'auguste Souverain.
6. 天子之寶以祀百神 Tiĕn tsè tchĕ paò ỳ ký pĕ chên. Sceau privé de l'Empereur.
7. 皇帝尊親之寶以薦徽號 Hoeâng tý tsēn tsîn tchĕ paò ỳ tsién houy háo. Sceau de l'honorable parenté de l'Empereur.
8. 皇帝親親之寶以展宗盟 Houâng tý tsîn tsîn tchĕ paò ỳ tchàn tsōng mîn. Sceau des relations rapprochées de l'auguste Souverain.
9. 皇帝行寶以頒錫寶 Houâng tý hîn paò ỳ sóng sỳ laý. Sceau pour les actes souverains.
10. 皇帝信寶以徵找伍 Houâng tý sîn paò ỳ tchēn tchaò où. Sceau des lettres de créance aux Souverains.
11. 天子行寶以冊外妹 Tiĕn tsè hîn paò ỳ tsĕ oúy ỳ. Sceau des actes de l'Empereur.
12. 天子行寶以命殊方 Tiĕn tsè sîn paò ỳ mîn choū fāng. Sceau des actes de créance du Souverain Empereur.
13. 敬天勤民之寶以飾觀吏 Kîn tiĕn kîn mîn tsè paò ỳ ché kîn lý. Sceau par lequel le Ciel est honoré et le peuple appelé à être diligent.
14. 刺誥之寶以鈐誥勅 Tché káo tchĕ paò ỳ lîn káo tchĕ. Sceau des Édits et Proclamations.
15. 勅命之寶以諭臣僚 Tchĕ mîn tchĕ paò ỳ yú tchĕn leâo. Sceau des Mandats d'amener.
16. 垂訓之寶以揚國憲 Tchoúy hiûn tchĕ paò ỳ yâng konĕ hiĕn. Sceau de l'Instruction publique.
17. 命德之寶以獎忠貞 Mîn tĕ tchĕ paò ỳ tsiáng tchōeg leâng. Sceau qui décrète les actes de vertus.
18. 欽文之寶以重文敎 Kîn onên tchè paò ỳ tchóeg onên kiáo. Sceau du Journal de l'Empereur.
19. 表章經史之寶以崇古訓 Piaò tchāng kîn lý tchĕ paò ỳ tsōng koû Siûe. Sceau des manifestes des classiques et historiens.
20. 巡狩天下之寶以從省方 Siûn cheóu tiĕe hiá tchè paò ỳ tsōng sèn fāng. Sceau des Patrouilles et Gardes de l'Empire.
21. 討罪安民之寶以張征伐 Tăo pá gân mîn tchè paò ỳ tchāng tchên fă. Sceau des Causes criminelles.
22. 制駕六師之寶以整戒行 Tché lŏ loû sĕ tchĕ paò ỳ tchèn kiáy hîn. Sceau des Affaires de guerre.
23. 勅正萬邦之寶以誥外國 Tchĕ tchèn ouán pāng tchĕ paò ỳ káo ouáy konĕ. Sceau des Décrets pour maintenir en ordre les peuples du dehors.
24. 勅正萬民之寶以誥四方 Tchĕ tchèn ouán mîn tchĕ paò ỳ káo sé fāng. Sceau des Décrets pour maintenir en ordre tous les peuples.
25. 廣運之寶以謹封疆 Kouàn yûn tchĕ paò ỳ kiû fōng chĕ. Sceau des grandes Révolutions.

On distingue encore sur certaines pièces officielles chinoises les deux espèces de sceaux suivants :

1. 傳國璽授 Tchouân konĕ sỳ cheòu. Sceau national qui annonce que le trône est transféré à un autre.
2. 既受永昌 Káy cheóu yûn tchāng. Sceau qui confère un honneur immortel à celui qui le reçoit.

Le sceau ordinaire porte cette inscription : 萬幾宸翰之寶 Ouán kỳ tchén hán tchĕ paò.

Digitized by Google

SCÉLÉRAT, E, adj. *Scelestus.* 惡的 Ngŏ tý. ‖ — achevé. *Insignis* —. 光棍 Koāng kouèn.

SCELLER, v. a. *Signāre.* 盖印 Kaý ýn, ou 打圖章 Tà tŏu tchāng.

SCÈNE, s. f. *Scena, æ, f.* 一軸戲 Ý tcheŏu hý. ‖ Devant de la —. *Proscenium.* 臺口 Tāy keŏu. ‖ Mettre en —. *In scenam inducēre.* 唱戲 Tchāng-hý. ‖ Paraître sur la — du monde. *Nasci.* 出世 Tchŏu ché, ou 成人 Tchēn-jèn. ‖ Faire une — à quelqu'un. *In aliquem invehi.* 打頭子 Tà teŏu tsè. ‖ Triste —. *Visu triste.* 難見的事 Lân kién tý sé.

SCEPTIQUE, adj. *Scepticus.* 不信神的 Poŭ sín chên tý.

SCEPTRE, s. m. *Sceptrum, i, n.* 國柄 Konĕ pìn, ou 如意 Joŭ ý.

SCHISME, s. m. *Schisma, atis, n.* 裂教 Liĕ kiáo. ‖ Chef de —. *Dux schism.* 裂教頭 Liĕ kiáo teŏu.

SCIATIQUE, s. f. *Ischias, adis, f.* 胯骨疼 Koŭa koŭ tŏng, ou 臀下順氣筋痛 Pý hiá laò kỳ kīn tŏng.

SCIE, s. f. *Serra, æ, f.* 鋸子 Kiú tsè. ‖ Espèces de — chinoises : 橫鋸 Houên kiù. 撒鋸 Sā kiù. 米齒鋸 Mỳ tchĕ kiú. ‖ Petite —. *Parva* —. 手鋸 Cheòn kiú. ‖ Bruit de la —. *Stridor* —. 鋸子響 Kiú tsè hiāng. ‖ Aiguiser une —. *Acuēre dentes* —. 銼 Tsŏ. ‖ Faire les dents de la —. *Cædēre dentes* —. 開齒 Kāy tchĕ. ‖ Tendre une —. *Tendēre* —. 撬鋸子 Kiáo kiú tsè.

SCIENCE, s. f. *Scientia, æ, f.* 才學 Tsāy hiŏ. ‖ — profonde. *Altissima* —. 大才學 Tá tsāy hiŏ. ‖ — du monde. *Experientia rerum.* 見識 Kién tchĕ.

SCIER, v. a. *Secāre.* 鋸斷 Kiú touán.

SCINTILLER, v. n. *Scintillāre.* 出火飛 Tchŏu hò feý.

SCISSION, s. f. *Scissio, onis, f.* 扯爛 Tchĕ lán. ‖ — d'opinion. *Dissidium.* 意思不合 Ý sē poŭ hò.

SCIURE, s. f. *Scobs, obis, f.* 鋸末 Kiú mŏ, ou 木屑 Moŭ siĕ.

SCLÉROTIQUE, ou **CORNÉE OPAQUE**, s. f. (terme d'anatomie). 眼白 Yèn pĕ.

SCOLIE, s. f. *Nota, æ, f.* 傍註 Pāng tchoú.

SCORBUT, s. m. *Scorbutum, i, n.* 身虛牙肉脚蓄泄血 Chēn hiū yà joŭ kiŏ tchouāng chĕ hinĕ. 走馬牙疳 Tseòn mà yà kān. 生疳 Sēn kán.

SCRIBE, s. m. *Scriba, æ, m.* 代筆 Táy pý.

SCROFULES, s. f. *Strumæ, arum, f.* 瘰癧 Loŭy-lý.

SCROTUM, s. m. *Scrotum, i, n.* 卵胞 Louàn paō, ou 外腎囊 Ouáy chēn láng.

SCRUPULE, s. m. *Scrupulus, i, m.* 瑣碎的心 Sò soúy tý sīn, ou 煩瑣狐疑之心 Fán sò tchaò nỳ tchē sīn. ‖ Se faire un —. *Relig. aliq. habēre.* 不放心 Poŭ fáng sīn. ‖ Avoir —. *Religioni habēre.* 不放心 Poŭ fáng sin. ‖ Sans —. *Sine* —. 放心 Fáng sīn.

SCRUPULEUX, SE, adj. *Anxiè religiosus.* 不放心 Poŭ fáng sīn, ou 心懷疑心 Sīn houáy nỳ sīn.

SCRUTER, v. a. *Exquirēre.* 搜求 Seōu kieŏu.

SCRUTIN, s. m. *Scrutinium, ii, m.* 攝鬮 Niĕ kieōu. ‖ Aller au —. *Suffragia ferre.* 攝鬮 Niĕ kieōu.

SCULPTER, v. a. *Sculpēre.* 雕 Tiāo.

SCURRILITÉ, s. f. *Loquacitas, atis, f.* 空話 Kŏng hoá.

SCYLLA, s. m. ‖ Tomber de Charybde en —. (Prov.) Littéralement en chinois : éviter la tanière du loup et tomber dans la gueule du tigre. 正離狼窩又逢虎口 Tchēn lý lāng ouō ysón fōng hoù keŏu.

SE, pron. de la troisième personne. *Sui, sibi, se.* S'exprime communément en chinois par 自己 Tsé kỳ. ‖ Il — loue. *Se ipse laudat.* 誇奬自己 Koŭa tsiàng tsé kỳ. ‖ Souvent aussi il ne s'exprime pas en chinois, parce que ce pronom se tourne autrement. V. g. Il se ménage. En chinois, on dit : il craint la peine. 他怕費力 Tā pā feý lý. ‖ *Se* devant les verbes neutres ou après ne s'exprime pas en chinois. Il — promène, en chinois *il va le chemin. Deambulat.* 他走路 Tā tseòn loú. ‖ Il s'en va. En chinois, il part. 他走 Tā tseòn. ‖ Pris impersonnellement, *se* s'exprime par *il y en a qui.* V. g. on se bat. *Pugnatur.* 有人打仗 Yeòn jèn tà tchàng. ‖ Cela — dit. *Hoc narratur.* 有人說 Yeòn jèn chŏ.

SÉANCE, s. f. *Tempus sessionis.* 聚議期 Tsin ný kỳ. ‖ Lever la —. *Cœtum dimittēre.* 聚議後散 Tsiú ný heòu sán.

SÉANT, E, adj. *Decens.* 合理的 Hò lý tý. ‖ — (assis). *Sedens.* 坐的 Tsó tý.

SEAU, s. m. *Situlus, i, m.* 水桶 Choùy tŏng.

SEC, ÈCHE, adj. *Siccus.* 乾的 Kān tý. ‖ Yeux —. *Oculi sicci.* 無眼泪 Oū yèn loúy, ou 硬心 Gēn sīn. ‖ Raisins —. *Uvæ insolatæ.* 乾葡萄 Kān pŏu tāo. ‖ — (maigre). *Macilentus.* 瘦的 Seōu tý. ‖ Discours —. *Oratio arida.* 無味的話 Oū oúy tý hoá. ‖ Manger son pain —. *Nihil ad panem adhibēre.* 喫白飯 Tchĕ pĕ fán.

SÉCHER, v. a. *Exsiccāre.* 乾 Kān. ‖ — au soleil. — *ad solem.* 晒乾 Chaý kān. ‖ — au feu. — *ad ignem.* 烤乾 Kāo kān. ‖ — à l'air, ou à l'ombre. *Ad aerem siccāre.* 晾乾 Leáng kān. ‖ — de douleur. *Dolore tabescēre.* 憂苦成疾 Yeōu kŏu tchēn tsý, ou 憔悴 Tsiāo tsoúy. ‖ Se —. *Exsiccāri.* 發乾 Fā kān.

SÉCHERESSE, s. f. *Siccitas, alis, f.* 天塞 Tiēn hân. ‖ Année de —. *Annus sitiens.* 天乾之年 Tiēn kān tchē niên.

SECOND, E, adj. *Secundus.* 第二 Tý sùl.

SECOND, s. m. *Adjutor.* 佐貳 Tsó sùl. ‖ — d'un navire. *In navi* —. 伙長 Hò tchāng, ou 二伙長 Eùl hò tchāng. ‖ Prendre pour —. *Adjutorem sibi adlegēre.* 選下堂官 Sinèa hiá tāng konān.

Digitized by Google

SECONDE, s. f. *Secunda, æ, f.* 抄 Chaù.

SECONDER, v. a. *Adjuvāre.* 帮忙人 Pāng mâng jên.

SECONDINES, s. f. *Secundinæ, arum, f.* 衣包 Ỳ pāo, ou 胎衣 Tāy ỳ.

SECOUER, v. a. *Quatĕre.* 搖 Yào. ‖ — la tête. *Caput —.* 搖頭 Yào teōu. ‖ — un habit. *Vestem excutĕre.* 抖衣服 Teōn ỳ foù. ‖ — un arbre. *Arborem agitāre.* 搖樹子 Yào choù tsè. ‖ — quelqu'un. *Aliq. quatefacĕre.* 待得尅薄 Taý tĕ kĕ pô.

SECOURIR, v. a. *Auxiliāri.* 扶助 Foù taóu. ‖ — une place assiégée. *Obsessæ urbi opitulāri.* 發救兵 Fā kiaóu pīn[1]

SECOURS, s. m. *Auxilium, ii, n.* 扶助 Foù taóu. ‖ Implorer du —. —*implorāre.* 求助 Kieōu taóu. ‖ Cri d'une ville assiégée implorant le —. 告急 Kaó kỳ.

SECOUSSE, s. f. *Concussio, onis, f.* 動 Tóng.

SECRET, E, adj. *Secretus.* 隱藏的 Ìn tsāng tỳ, ou 避靜的 Pý tsín tỳ. ‖ Menées —. *Cland. consilia.* 私謀 Sē mông, ou 暗計 Gán ký. ‖ Tenir une chose —. *Rem occultam habēre.* 不露密事 Poū loú mỳ sé.

SECRET, s. m. *Arcanum, i, n.* 密事 Mỳ sé. ‖ Garder un —. — *servāre.* 不露密事 Poū loú mỳ sé. ‖ Confier un —. — *tradĕre.* 托密事 Tō mỳ sé. ‖ Publier un —. — *aperire.* 漏密事 Leōn mỳ sé. ‖ Tirer un —. *Alic. acarna elicĕre.* 討人的話 Taù jên tỳ hoá. ‖ —. *Nova res.* 新事 Sīn sé, ou 法子 Fā tsè. ‖ En —. *Clàm.* 悄悄 Tsiāo tsiāo.

SECRÉTAIRE, s. m. *Scriba, æ, m.* 代書 Taý choū. ‖ — du conseil. 主事 Tohoù sé. ‖ Deuxième — du conseil. 都事 Toū sé.

SECRÈTEMENT, adv. *Clàm, furtim.* 背後 Peý heōn, ou 背地 Peý tỳ.

SÉCRÉTION, s. f. *Secretio, onis, f.* 津液 Tsín yé.

SECTAIRE, s. m. *Sectarius, ii, m.* 裂教 Liĕ kiáo, ou 左教者 Tsò kiáo tchĕ.

SECTATEUR, s. m. *Assecla, æ, m.* 徒 Tōu.

SECTE, s. f. *Secta, æ, f.* 教 Kiáo. 私教 Sē kiáo. 左道 Tsù taó. ‖ Chef de —. *Dux —.* 教頭 Kiáo teōu.

SECTION, s. f. *Sectio, onis, f.* 分 Fēn. 節 Tsiĕ. 一章 Ỳ tchāng. 一回 Ỳ hoùy.

SÉCULAIRE, adj. *Secularis.* 世俗的 Ché siōn tỳ, ou 六十年的 Loū ché niên tỳ.

SÉCULARISER, v. a. *Mundo reddĕre.* 還俗 Houān siōu.

SÉCULIER, ÈRE, adj. *Laicus.* 世俗的人 Ché siōn tỳ jên. ‖ Habit —. *Vestis secularis.* 俗人衣服 Siōn jên ỳ foū. ‖ Livrer quelqu'un au bras —. *Aliq. præfecto tradĕre.* 解送官 Kiày sóng kouān.

SÉCULIER, s. m. *Laicus, i, m.* 世俗人 Ché siōu jên.

SÉCURITÉ, s. f. *Securitas, atis, f.* 穩當 Ouèn tāng.

SÉDATIF, VE, adj. *Mitigativus.* 平火安心 Pîn hò gān sīn.

SÉDENTAIRE, adj. *Sedentarius.* 靜坐的人 Tsín tsó tỳ jên.

SÉDIMENT, s. m. *Crassamen, inis, n.* 渣滓 Tchā tsĕ.

SÉDITION, s. f. *Seditio, onis, f.* 謀反 Mông fàn. ‖ Exciter une —. — *movēre.* 造反 Tsáo fàn. ‖ Fomenter une —. — *colēre.* 阿保賊子 Oūo paù tsĕ tsè. ‖ Étsindre une —. *Sedāre.* 平反 Pîn fàn.

SÉDUCTEUR, s. m. *Seductor, oris, m.* 壞人 Houáy jên.

SÉDUIRE, v. a. *Seducĕre.* 蠱惑人心 Koū houày jên sīn. ‖ — (débaucher). *Corrumpĕre.* 壞敗人 Houáy paý jên. ‖ — une vierge. *Virg. pudic. attentāre.* 調戲 Tiáo hý. 姦淫女 Kiēn tōng niù. 煽戲 Chán hý. ‖ — des témoins. *Subornāre testes.* 買活人 Maỳ hô jên.

SEGMENT, s. m. ‖ Les — du cercle se nomment 弧 Hoū. 圓界之一段謂之弧 Ynên kiáy tchē ỳ tonáu oúy tchē hoū. ‖ Les côtés — du cercle. 弧線 Hoū siēn. ‖ Les angles opposés — du cercle. 弧分相對之界角 Hoū fēn siāng toúy tcho kiáy kŏ.

SEIGNEUR, s. m. *Dominus, i, m.* 主 Tchoù. ‖ Notre —. *Dominus Jesus.* 吾主耶穌 Où tchoù Yé-Sōu. ‖ — d'un lieu. *Comarchus.* 大人 Tá jên. ‖ — d'un Empire. *Optimates.* 紳士 Chēn sé.

SEIN, s. m. *Sinus, ûs, m.* 懷 Houáy. ‖ — (mamelles). *Mammæ.* 奶 Laỳ. ‖ Donner le — à un enfant. — *infanti præbēre.* 喂奶 Oúy laỳ. ‖ — (ventre). *Uterus.* 懷 Hoày. ‖ — de la terre. *Terræ viscera.* 地下 Tý hiá. ‖ — (milieu). *Medius.* 中間 Tchōng kiēn. ‖ Vivre au — des plaisirs. *Voluptatibus affluĕre.* 快樂逍遙 Kouáy lŏ siāo yáo.

SEING, s. m. *Chirographum, i, n.* 畫押 Hoá yâ.

SÉJOUR, s. m. *Mansio, onis, f.* 坐處 Tsó tchōu. ‖ Fixer son — à Chā pîn pá (lieu où ce Dictionnaire a été composé, près de la ville de 重慶府 Tchōng Kîn foù, au Su-Tchuen oriental). 在沙坪壩坐 Tsaý chā pîn pá tsó. ‖ — des bienheureux. *Sedes beatorum.* 天堂 Tiēn tāng. ‖ N'avoir pas de —. *Certum domicilium non habēre.* 無坐處 Oū tsó tchōu.

SÉJOURNER, v. a. *Commorāri.* 擔擱 Tān kŏ.

SEL, s. m. *Sal, is, n.* 鹽 Yên. ‖ Celui qui a découvert le — se nomme : 宿沙 Siōn chā. ‖ — en poudre. 鹽末 Yên miên. ‖ — en pain. 鹽塊子 Yên koúy tsè. ‖ Grain de —. *Salis granum.* 鹽子 Yên tsè. ‖ Puits de —. *Salis fodina.* 鹽井 Yên tsìn. ‖ L'extraire. *Extrahĕre —.* 扯鹽水 Tchĕ yên choùy. ‖ Le cuire. *Coquĕre —.* 鹽熬 Gaō yên. ‖ Moudre le —. *Molĕre —.* 舂鹽 Tchōng yên. ‖ Le — fond. *Liquescit —.* 鹽化了 Yên hoá laō. ‖ Mot plein de —. *Acutum verbum.* 趣笑的話 Tsiū siáo tỳ hoá.

Digitized by Google

SELLE, s. f. (siége de bois). *Sella, æ, f.* 椅子 Ỳ tsè. ‖ — percée. — *familiaris.* 圈桶 Oûy tổng. ‖ Aller à la —. *Alvum levāre.* 解手 Kiày cheòn. ‖ — de cheval. *Ephippium.* 馬鞍 Mà gān.

SELLER, v. a. *Sternĕre equum.* 佩馬 Péy mà.

SELON, prép. *Secundùm.* 依 Ỳ. 按 Gàn. 隨 Soûy. ‖ — la coutume. *Juxtà morem.* 依風俗 Ỳ fông siöa. ‖ — la raison. *Juxtà rationem.* 依理 Ỳ lỳ. ‖ — que. *Pro ut.* 猶如 Yeôu joù.

SEMAILLES, s. f. *Sementis, is, f.* 撒種的時候 Să tchòng tỳ chê haón. ‖ Faire les —. *Facĕre —.* 撒種子 Să tchòng tsè.

SEMAINE, s. f. *Hebdomas, adis, f.* Ce mot est inconnu aux Chinois infidèles, qui ne divisent pas le mois en semaines. Cette expression n'est actuellement comprise que des chrétiens. 一個主日內 Ỳ kó tchoù jĕ loûy.

SEMBLABLE, adj. *Similis.* 像的 Siáng tỳ. 一樣 Ỳ yáng. 似 Sé. 一般 Ỳ pān. ‖ — à soi. *Esse æquabilis.* 恒心 Hèn sin. ‖ Il n'y a rien de —. *Non est ista res.* 莫尋那个事 Mò tĕ lá kó sé. ‖ N'avoir pas son —. *Parem non habēre.* 無比的 Oă pỳ tỳ.

SEMBLANT, s. m. *Simulatio, onis, f.* 假裝 Kià tchonāng. ‖ Faire — d'être malade. *Morbum simulāre.* 裝病 Tchonāng pín. ‖ Sans faire — de rien. *Dissimulanter.* 隱隱藏藏 Yn ỳn tsāng tsāng.

SEMBLER, v. n. *Haberi.* 像是 Siáng ché. ‖ Ce me —. *Mihi videtur.* 我想 Ngò siàng. ‖ Que vous en —? *Quid tibi videtur?* 你怎樣想 Ngỳ tsèn yáng siàng.

SEMELLE, s. f. *Solea, æ, f.* 鞋底 Haỳ tỳ. ‖ Remettre une —. *Addĕre novam —.* 換鞋底 Honàn haỳ tỳ.

SEMENCE, s. f. *Semen, inis, n.* 種子 Tchòng tsè. ‖ Jeter la —. *Spargĕre —.* 撒種子 Să tchòng tsè. ‖ Couvrir de terre la —. *Terrâ semen cooperire.* 耰種子 Yeôu tchòng tsè. ‖ — de discorde. *Discordiæ —.* 仇恨的根由 Tcheôu hén tỳ kēn yeôu. ‖ — humaine. *Sperma.* 人精 Jēn tsin. ‖ — animale. *Semen animale.* 獸精 Cheóu tsin.

SEMER, v. a. *Serĕre.* 種 Tchóng. ‖ — clair. *Disserĕre.* 稀稀撒 Hỳ hỳ să. ‖ — dru. *Arctè serĕre.* 密密撒 Mỳ mỳ să. ‖ — la discorde. *Discord. serĕre.* 刁唆 Tiāo sō. ‖ — des bruits. *Errores spargĕre.* 造謠言 Tsaó yáo yèn.

SEMESTRE, s. m. *Semestre, is, n.* 六月之久 Loù yuĕ tchē kieòu.

SÉMINAIRE, s. m. *Seminarium, ii, n.* 學館 Hiò kouān.

SEMIS, s. m. *Plantarium, ii, n.* 秧地 Yāng tỳ.

SEMONCER, v. a. *Objurgāre.* 責備 Tsĕ pỳ.

SÉNAT, s. m. *Senatus, ùs, m.* 會同 Hoûy tổng, ou 內閣 Loûy kŏ. ‖ Assembler le —. *Cogĕre —.* 都院齊集 Poû onán tsỳ tsý.

SÉNATEUR, s. m. *Senator, oris, m.* 理事官 Lỳ sé kouān, ou 宰相 Tsaỳ siāng.

SÉNATUS-CONSULTE, s. m. *Senatus-consultum, i, n.* 內閣奉上諭 Loûy kŏ fóng cháng yú.

SENS, s. m. *Sensus, ùs, m.* 五官 Où kouān, ou 覺 Kiŏ. ‖ Les cinq —: 耳 Eùl. 目 Moù. 口 Keŏn. 鼻 Pý. 眉 Mỳ. ‖ Les sept — ou organes de la perception: 耳 Eùl. 目 Moù. 口 Keŏn. 鼻 Pý. 舌 Chĕ. 身 Chēn. 意 Ỳ. ‖ Tomber sous les —. *Sub sensum cadĕre.* 看得見的 Kān tĕ kién tỳ. ‖ Frapper les —. *Movēre.* 動邪情 Tóng siĕ tsin. ‖ Flatter les —. *Sens. voluptate mulcēre.* 循私慾 Siûn sē yoù. ‖ Perdre l'usage des —. *Amittĕre —.* 運倒 Yún tào. ‖ — (jugement). *Mens, judicium.* 意思 Ỳ sē. ‖ — commun. *Commune judicium.* 衆人想 Tchóng jēn siàng. ‖ N'avoir pas le —. *Sensu communi carēre.* 不合衆 Poû hô tchóng. ‖ — (opposé à la folie). *Sanitas animi.* 心正 Sin tchēn. ‖ Homme de —. *Homo sanus.* 君子 Kiûn tsè. ‖ N'avoir pas son bon —. *Mente captus esse.* 昏了 Hoaēn leào. ‖ Perdre le bon —. *A mente deseri.* 瘋 Fông. ‖ — (opinion). *Sententia.* 意思 Ỳ sē. ‖ A mon —. *Meâ quidem sententiâ.* 我想 Ngò siàng. ‖ — (signification). *Significatio.* 意思 Ỳ sē. ‖ Mot à double —. *Verbum anceps.* 雙關二意的話 Chonāng kouān aùl ỳ tỳ koá. ‖ — (situation). *Status.* 光景 Kouāng kìn. ‖ Se tourner en tout sens. *In omnes facies se vertĕre.* 展轉 Tchàn tchouàn. ‖ Mettre tout — dessus dessous. *Omnia invertĕre.* 顛倒 Tiēn taò.

SENSATION, s. f. *Sensatio, onis, f.* 覺得 Kiŏ tĕ.

SENSÉ, E, adj. *Cordatus.* 賢智的人 Hiēn tché tỳ jēn. ‖ Homme —. *Vir magno consilio.* 賢人 Hiēn jēn.

SENSIBILITÉ, s. f. *Mollitia, æ, f.* 知覺 Tchē kiŏ. ‖ — morale. *Sensus.* 仁義 Jēn ný. ‖ Abjurer toute —. *Omnem — repudiāre.* 滅天理 Miĕ tiēn lỳ.

SENSIBLE, adj. *Sensu præditus.* 覺得的 Kiŏ tĕ tỳ. ‖ — à la douleur. *Doloris impatiens.* 受不得苦的 Chaóu poû tĕ kŏn tỳ. ‖ — aux maux d'autrui. *Alior. vicem dolēre.* 憐恤人 Liēn sỳ jēn. ‖ — (qui peut être vu). *Sensibilis.* 看得見的 Kān tĕ kién tỳ. ‖ Douleur —. *Ingens dolor.* 大苦 Tá kŏu. ‖ L'homme est —. *Homo facilè movetur.* 人非木石 Jēn fay moû chĕ.

SENSIBLEMENT, adv. *Sub sensum cadens.* 看得見的 Kān tĕ kién tỳ. ‖ — (beaucoup). *Admodùm.* 狠 Hèn.

SENSUALISTE, s. m. *Voluptatibus deditus.* 酒色之徒 Tsieòu sĕ tchē tôu.

SENSUALITÉ, s. f. *Sensualitas, atis, f.* 圖樂 Tôu lŏ.

SENSUEL, LE, adj. *Voluptarius.* 好邪樂的 Háo siô lŏ tỳ.

SENTENCE, s. f. *Sententia, æ, f.* 案 Gán. ‖ Porter une —.

Digitized by Google

— *ferre*. 定案 Tin gán. ‖ Casser une —. *Judicatum rescindere*. 駁案 Pô gán. ‖ — (maxime). *Sententia*. 俗語 Sioù yù. ‖ Parler par —. *Loqui* —. 說俗語 Chô sioù yù.

SENTENTIEUX, SE, adj. *Sententiosus*. 論語 Lén yù.

SENTEUR, s. f. *Odor, oris, m.* 氣 Kỳ. ‖ Mauvaise —. *Malus* —. 臭 Tcheóu. ‖ Poudre de —. *Odores*. 香物 Hiāng oū.

SENTIER, s. m. *Semita, æ, f.* 小路 Siaò loú.

SENTIMENT, s. m. *Sensus, ûs, m.* 心 Sin. 志 Tché. 意 ỳ. ‖ Avoir des — bas. *Demissè sentire*. 莫志氣 Mô tché kỳ. ‖ Avoir perdu tout —. *Sensibus orbus esse*. 無知覺 Oū tché kiô. ‖ — de reconnaissance. *Animus gratus*. 有情義 Yaòu tsîn aý. ‖ — (opinion). *Sententia*. 意思 ỳ sē. ‖ Dire son —. *Sententiam suam dicere*. 說自已的意思 Chô tsé kỳ tỳ ý sē. ‖ Changer de —. *De sent. discedere*. 改意思 Kaỳ ý sē. ‖ Y demeurer. *In — manere*. 不改意思 Poū kaỳ ý sē. ‖ Se rendre au — d'autrui. *Aliorum opinionem sequi*. 依別人的意見 Ỳ piē jēn tỳ ý kién. ‖ Être du même —. *Esse ejusdem opinionis*. 合別人的意 Hô piē jēn tỳ ý kién. ‖ Avoir de bons —. *Bona mente potiri*. 意思好 ỳ sē haò.

SENTINE, s. f. *Sentina, æ, f.* 船底 Tchouán tỳ. ‖ — de vices. *Vitiorum gurges*. 無惡不作 Oū ngô poū tsó.

SENTINELLE, s. f. *Excubitor, oris, m.* 巡兵 Siūn pīn. ‖ — de jour. 看門的 Kán mēn tỳ. ‖ — de nuit. 守夜 Cheòu yé. ‖ Être en —. *Excubare*. 守夜 Cheòu yé. ‖ Poser des —. *Excubit. ponere*. 派人守城 Pāy jēn cheòu tchēn. ‖ Les relever. *Vigilias deducere*. 換人守城 Houàn jēn cheòn tchēn.

SENTIR, v. a. *Sentire*. 覺得 Kiô tē. ‖ — la faim. *Famem* —. 餓 Oúo. ‖ — (flairer). *Olfacere*. 聞 Ouén. ‖ — de la joie. *Gaudium experiri*. 喜歡 Hỳ houān. ‖ Ne rien —. *Omnem humanitatem abjicere*. 喪良心 Sáng leāng sīn. ‖ — (concevoir). *Intelligere*. 明白 Mîn pē. ‖ — sa faute. *Culpam agnoscere*. 認罪 Jén tsoúy. ‖ — (répandre une odeur). *Olere*. 香 Hiāng. ‖ — mauvais. *Fœtere*. 臭 Tcheóu. ‖ — le vin. *Vinum redolere*. 臭酒 Tcheóu tsieòu. ‖ On ne — pas l'ail, si l'on n'en a pas mangé. (Prov.). *Qui non comedit allium, illud non odolet*. 手不摸紅紅不染手 Cheòu poū mô hông, hông poū jàn cheòu. ‖ L'hiver se fait —. *Incipit hiems*. 隔冬天不遠 Kē tông tiēn poū yuèn. ‖ Se — malade. *Morbum contrahere*. 不安逸 Poū gān ỳ. ‖ Se — coupable. *Sibi conscire*. 認錯 Jén tsô.

SÉPARER, v. a. *Separare*. 分開 Fēn kāy. ‖ — ceux qui se battent. *Certamen dirimere*. 拉架 Tô kiá. ‖ Un fleuve — le Koúy-Tcheóu du Konàng-sỳ. 貴州廣西隔一條河 Koúy tcheòn Kouàng sỳ kē ỳ tiáo hô. ‖ Se —, c.-à-d. faire divorce. *Divortum facere*. De l'homme, on dit : 出妻 Tchōu tsỳ. De la femme, on dit : 丟丈夫 Tieōu tcháng foū. ‖ Le fleuve se —. *Amnis duo itinera aperit*. 河分兩岔 Hô fēn leàng tchá.

SEPT, adj. numéral. *Septem*. 七 Tsỳ.

SEPTANTE, adj. *Septuaginta*. 七十 Tsỳ ché.

SEPTEMBRE, s. m. *September, bris, m.* 洋九月 Yāng kieòn yuē.

SEPTENTRION, s. m. *Septentrio, onis, m.* 北方 Pē fāng.

SÉPULCRE, s. m. *Sepulchrum, i, n.* 墳 Fēn. ‖ Un —. *Unum* —. 一所墳 Ỳ sò fēn. ‖ — impérial. *Imperiale* —. 皇陵 Houàng lîn. ‖ Mettre au —. *Condire sepulchro*. 埋 Maỳ. ‖ Élever un —. *Facere* —. 包墳 Paō fēn.

SÉPULTURE, s. f. *Sepultura, æ, f.* 葬 Tsáng. ‖ Donner la —. *Sepelire*. 埋 Maỳ, ou 葬 Tsáng. ‖ — impériale. *Imperialis* —. 皇陵 Houàng lîn. ‖ Être privé de —. *Sepult. carere*. 拋屍露骨 Páo chē loú koū.

SÉQUELLE, s. f. *Grex, egis, m.* 群 Kiūn.

SÉQUESTRER, v. a. *Rem sequestro ponere*. 寄無主之物 Kỳ oū tchoù tchē oū. ‖ — au profit du trésor. *Pro thesauro publico* —. 抄家入官 Tchāo kiá joū kouān. ‖ Se —, c.-à-d. éviter la société. *Fugere homines*. 離別人 Lỳ piē jēn.

SÉRAIL, s. m. *Gynæceum, i, n.* 宮闈 Kōng koúy, ou 內宮 Loúy kōng.

SÉRANCER, v. a. *Pectinare*. 派麻 Pāy mâ.

SÉRAPHIN, s. m. *Seraphim*. 色辣 Sē lá.

SEREIN, s. m. *Aura serotina*. 露 Loú. ‖ Le — tombe. — *cadit*. 有露水 Yeòu loú choùy.

SEREIN, E, adj. *Serenus*. 晴的 Tsîn tỳ. ‖ Jour —. *Dies* —. 天晴 Tiēn tsîn. ‖ Le ciel devient —. *Cœlum serenat*. 天晴 Tiēn tsîn. ‖ Visage —. *Facies tranquilla*. 喜色 Hỳ sē.

SERF, s. m. *Servus, i, m.* 奴 Loū, ou 家人 Kiā jēn.

SERGENT, s. m. *Apparitor, oris, m.* 副爺 Foú yē. ‖ — d'une compagnie. *Centuriæ instructor*. 外委 Ouáy oúy.

SÉRIE, s. f. *Series, ei, f.* 等 Tèn. 類 Loúy. 品 Pîn. 次序 Tsé siū.

SÉRIEUX, s. m. (qui ne rit pas). *Severus*. 不笑 Poū siáo. ‖ Prendre son —. *Vultum severum induere*. 不笑 Poū siáo. ‖ Prendre au — une plaisanterie. *Pervertere serio quod joco dictum est*. 當眞所人說的笑話 Táng tchēn sò jēn chô tỳ siáo hoá.

SÉRIEUX, SE, adj. *Gravis*. 不笑的 Poū siáo tỳ. ‖ Affaire —. *Res momenti*. 大事 Tá sé.

SERINGUE, s. f. *Clyster, eris, m.* 氣筒 Kỳ tông.

SERMENT, s. m. *Juramentum, i, n.* 咒 Tcheóu. ‖ Faire —. *Jurare*. 賭咒 Toù tcheóu. ‖ Le violer.

Digitized by Google

Pejerare. 發虛誓 Fă hiū ché. ‖ Faire faire —. *Ad jusjurandum alq. adigere.* 逼人賭咒 Pŷ jēn toù tcheóu. ‖ Faux —. *Perjurium.* 虛誓 Hiū ché.

SERMON, s. m. *Concio, onis, f.* 道理 Táo lŷ. ‖ — touchant. *Commovens —.* 動心的道理 Tóng sīn tŷ táo lŷ. ‖ — sec. *Arida —.* 無味的道理 Oū oéy tŷ táo lŷ. ‖ — sans fond. *Vacua —.* 淺淡的道理 Tsiĕn tán tŷ táo lŷ. ‖ — *ex abrupto.* 隨口說的道理 Soûy keŏu chŏ tŷ táo lŷ. ‖ — profond. *Summa —.* 深奧的道理 Chēn gaó tŷ táo lŷ. ‖ Faire un —. *Concionem habere.* 講道理 Kiàng táo lŷ. ‖ Entendre un —. *Audire —.* 聽道理 Tīn táo lŷ.

SERMONNER, v. a. *Exhortari.* 勸人 Kiuĕn jēn.

SERPE, s. f. *Falx, alcis, f.* 彎刀 Ouān tāo. ‖ Une —. *Una —.* 一把彎刀 Ŷ pà ouān tāo.

SERPENT, s. m. *Serpens, tis, m.* 蛇 Chĕ. ‖ Un —. *Unus —.* 一條蛇 Ŷ tiáo chĕ. ‖ Le — dépose sa peau. 蛇脫殼 Chĕ tŏ kŏ. ‖ Langue de —. *Amara lingua.* 愛傷人的嘴 Gaý chāng jēn tŷ tsoùy.

SERPENTER, v. a. *Flexuoso cursu ire.* 繞走 Jaò tseòu, ou 蜿蜒走 Ynĕn yèn tseòu.

SERRES, s. f. *Falculæ, arum, f.* 鉗子 Kiă tsè. ‖ — d'écrevisse. 蟹螯 Hiáy ngào.

SERRÉ, ÉE, adj. (avare). *Tenax.* 吝嗇的 Lín sĕ tŷ.

SERRER, v. a. *Stringere.* 緊 Kouĕn. ‖ — la main. *Manum prehendere.* 捲手 Kiuèn cheòu. ‖ Avoir le cœur —. *Dolore premi.* 憂悶 Yeōu mén. ‖ — quelqu'un. *Alic. instare.* 催人 Tsoûy jēn. ‖ — (mettre de côté). *Reponere.* 湊錢 Tseŏu tsiĕn.

SERRURE, s. f. *Sera, æ, f.* 鎖 Sò. ‖ Trou de la —. 鎖眼 Sò yèn, ou 一把鎖 Ŷ pà sò.

SERVANT, s. m. *Minister, ri, m.* 跟班 Kēu pān.

SERVANTE, s. f. *Ancilla, æ, f.* 丫鬟 Yā houán. ‖ — (qui suit sa maîtresse). *Pedisequa.* 丫頭 Yā teŏu, ou 使女 Chè niù.

SERVIABLE, adj. *Officiosus.* 有愛情的 Yeòu gaý tsīn tŷ.

SERVICE, s. m. *Famulatus, ûs, m* 爲傭 Oûy yòng. ‖ Être en —. *Famulari.* 服事人 Foū sé jēn. ‖ Rendre peu de —. *Paululum operam præstare.* 不當中用 Poū táng tchōng yóng. ‖ Offrir ses —. *Officium profiteri.* 自已來帮忙 Tsé kŷ laý pāng máng. ‖ Rendre de mauvais —. *Alic. nocere.* 害人 Haý jēn. ‖ Avoir vingt ans de — militaire. *A vigenti annis esse sub signis.* 當兵二十年 Tāng pīn aùl chĕ niēn. ‖ Être au — militaire. *Militiam colere.* 當兵 Tāng pīn. ‖ Le quitter. — *ejurare —.* 告假出營 Kaó kià tchŏu ŷn. ‖ — de Dieu. *Dei servitium, i, n.* 服事天主 Foū sé Tiēn-Tchoù. ‖ Se consacrer au — de Dieu. *Deo se vovere.* 許愿奉事天主 Hiū yuèn fóng sé Tiēn-Tchoù. ‖ — divin. *Res sacra.* 聖祭 Chén tsý. ‖ Le célébrer. *Sacrum celebrare.* 做彌撒 Tsoú mŷ să. ‖ Y assister. *Huic adesse.* 聽彌撒 Tīn mŷ să. ‖ — funèbre. *Inferiæ.* 喪事 Sāng sé. ‖ Faire un — funèbre à quelqu'un. *Alic. rite parentare.* 辦喪事 Pán sāng sé. ‖ — (vaisselle de porcelaine). *Porcellanea vasa.* 一套磁器 Ŷ táo tsŏ kŷ.

SERVIETTE, s. f. *Mantile, is, n.* 手帕子 Cheòu pă tsè. ‖ Une —. *Unum —.* 一塊手帕子 Ŷ kouáy cheòu pă tsè.

SERVILE, adj. *Abjectus.* 賤的 Tsiéu tŷ.

SERVIR, v. a. *Servire.* 服事 Foū sé. ‖ — à table. *Mensæ ministrare.* 候飯 Heóu fán. ‖ — à boire. *Pocula —.* 斟酒 Tchēn tsieòu. ‖ On a —. *Apposita est cœna.* 飯擺起了 Fán paý kŷ leào. ‖ Rendre —. *Officia præbere.* 帮忙人 Pāng máng jēn. ‖ — (porter les armes). *Militiam colere.* 當兵 Tāng pīn, ou 掣槍 Tchĕ laāng. ‖ — Dieu. *Deo servire.* 服事天主 Foū sé Tiēn-Tchoù. ‖ — à l'autel. *Sacrif. ministrare.* 副祭 Fnú tsý. ‖ — à. *Esse usui ad. — Proficere.* 有利益 Yeòu lý ŷ. ‖ — de père. *Esse in loco patris.* 當父親 Táng foú tsīn. ‖ Pouvoir —. *Valere ad.* 有用處 Yeòu yóng tchŏu. ‖ Pouvoir — beaucoup. *Prodesse multum.* 有大用 Yeòu tá yóng. ‖ Ne — de rien. *Esse inutile.* 無用 Oū yóng, ou 無利益 Oū lý ŷ. ‖ Que — -il? *Quid juvat?* 有甚麼利益 Yeòu chén mŏ lý ŷ. ‖ Se —. *Uti.* 用 Yóng, ou 使 Chè.

SERVITEUR, s. m. *Famulus, i, m.* 服事的人 Foū sé tŷ jēn, ou 奴 Loū.

SERVITUDE, s. f. *Servitus, utis, f.* 爲奴 Oûy loū.

SESSION, s. f. *Cansessûs, ûs, m.* 坐論 Tsó lén.

SEUIL, s. m. *Limen, inis, n.* 門坎 Mēn kăn. 門限 Mēn hiēn 門檻子 Mēn hiēn tsè.

SEUL, E, adj. *Solus.* 獨的 Toū tŷ, ou 一個 Ŷ kó. ‖ — à seul. *Solus cum solo.* 獨有一个 Toū yeoù ŷ kó. ‖ Un malheur ne vient jamais —. (Prov.) *Malæ res plurimas se alligant.* 福不重來禍不單至 Foū poū tchŏng laý hó poū tān tché. ‖ — (unique). *Unicus.* 獨的 Toū tŷ. ‖ Pas un —. *Ne unus quidem.* 一個都不 Ŷ kó toū poū.

SEULEMENT, adv. *Duntaxat.* 單單 Tān tān, ou 光是 Kouāng ché.

SÈVE, s. f. *Succus, i, m.* 汁水 Tché choùy, ou 樹液 Choù yé.

SÉVÈRE, adj. *Severus.* 嚴的 Niēn tŷ.

SÉVÉRITÉ, s. f. *Severitas, atis, f.* 嚴 Niēn.

SÉVIR, v. n. *In alq. sævire.* 管得緊 Kouàn tĕ kīn, ou 待得嚴 Táy tĕ niēn.

SEVRER, v. a. *Ablactare.* 隔奶 Kĕ láy, ou 斷奶 Touán láy. ‖ Se — de plaisirs. *Volupt. abstinere.* 絕慾 Tsiuĕ yoù.

Digitized by Google

SEXE, s. m. *Sexus, ûs, m.* 類 Louý. ‖ — masculin. *Sexus masculinus.* 男類 Lân loúy. ‖ — féminin. *Sexus fem.* 女類 Niù loúy.

SEXTANT, s. m. (instr. d'astron.). 渾天儀 Houên tiên ný, ou 量天尺 Leáng tiên tché.

SEXTE, s. f. (sixième heure de l'office divin). 午時經 Où ché kîn.

SEXTUPLER, v. a. *Sexiés duplicâre.* 加六倍 Kiâ loû peý.

SEXUEL, LE, adj. Organe — des fleurs. *Florum stamina et stylus.* 蕊 Jouý.

SI, conjonct. conditionnelle. *Si.* 若 Jô. Il est presque toujours plus élégant et aussi clair de ne pas exprimer en chinois cette conjonction. Exemple : Si vous voulez, *si velis*, se tourne par : A votre bon plaisir. 隨便你 Soûy piên ngỳ. ‖ Si vous faites cela, prenez garde à vous. 你做小心 Ngỳ tsoû, siaò sîn. Littér. Vous faites, gare à vous. ‖ Dites-nous si le soleil est plus grand que la terre. *Responde sol majorne quàm terra sit.* Littéralement, on dira en chinois : Je vous le demande, lequel est le plus grand du soleil ou de la lune? 我問那个大些太陽月亮 Ngò ouên là kó tá sỳ táy yâng ynê leáng. ‖ Que t'importe si je l'ai dit ou non? *Utrûm dixerim necne, quid tuâ interest?* Littéralement : Ne t'en mêle pas, que je l'aie dit ou non. 不相干你不管我的話 Poû siâng kân, ngỳ poû konàn ngò tỳ hoá. ‖ — grand. *Tantus.* 這樣大 Tché yâng tá. ‖ — petit. *Tantiltus.* 這樣小 Tché yâng siào. — (pour aussi). Il n'est pas si grand que vous. *Non est tàm altus quàm tu.* 比你他小些 Pỳ ngỳ tâ siào sỳ. ‖ Comme —. *Quasi.* 猶如 Yaôu joû. ‖ — bien que, adv. (tellement). *Ità ut.* 這樣 Tché yâng. ‖ — tant. 這樣 Tché yâng.

SIALAGOGUE, s. m. (terme de médec.) 生口津 Sên keôn liâ.

SIAM, s. m. (Royaume de). 暹羅國 Siên lô kouê.

SIBYLLE, s. f. *Sibylla, æ, f.* 仙女 Siên niù.

SIÈCLE, s. m. (espace de trente ans chinois). *Sæculum, i, n.* 一世 Ý ché. ‖ — (époque). 世俗 Ché sioû. ‖ Notre —. *Ævum nostrum.* 今世 Kîn ché. ‖ Aimer le —. *Amâre mundum.* 愛世俗 Gáy ché sioû. ‖ Fuir le —. *Fugêre —.* 避世俗 Pý ché sioû. ‖ Renoncer au —. *Munda renuntiâre.* 棄絕世俗 Kỳ tsioê ché sioû, ou 出家 Tchôu kiâ. ‖ Y retourner. *Ad sæcularem vitam reverti.* 還俗 Houân sioû. ‖ Vivre comme le —. *Mores præsentes sequi.* 隨風俗 Soûy fông siôn.

SIED (IL), v. imp. *Decet.* 可以 Kô ỳ. ‖ Cet habit me — *Decet me hæc vestis.* 這一件衣服合我的身 Tché ỳ kiên ỳ foû hò ngò tỳ chên.

SIÈGE, s. m. *Sedes, is, f.* 椅子 Ý tsè. ‖ Un —. *Una —.* 一把椅子 Ý pà ỳ tsè. ‖ — (tribunal). *Prætorium —.* 大堂 Tá tâng. ‖ — de l'empire. *Imperii —.* 京城 Kîn tchên, ou 京都 Kîn toû. ‖ Le changer. *Transferre —.* 遷都 Tsiên toû. ‖ — épiscopal. *Thronus episcopalis.* 主教坐位 Tchoû kiáo tsó oúy. ‖ — d'une ville. *Obsessio.* 圍 Ouỳ, ou 攻城的事 Kông tchên tỳ sé. ‖ Mettre le —. *Obsidêre.* 圍 Ouỳ. ‖ Soutenir un —. *Obsess. ferre.* 被圍 Pý ouỳ. ‖ Lever le —. *Obsidione absistêre.* 解圍 Kiày ouỳ.

SIEN, NE, adj. *Suus.* 自己的 Tsé kỳ tỳ, ou 他的 Tâ tỳ. ‖ Donner à chacun le sien. *Suum cuique tribuêre.* 各這各 Kô houân kô. ‖ Les —. *Sui.* 他的人 Tâ tỳ jên, ou 本家人 Pên kiâ jên.

SIESTE, s. f. *Meridiatio, onis, f.* 午後睡 Où heoû choûy.

SIEUR, s. m. (diminutif de monsieur). 爺 Yê.

SIFFLER, v. n. *Sibilâre.* 嘯 Hiû. ‖ Le vent —. *Ventus stridet.* 風吹得響 Fông tchoûy tê hiàng, ou 風嘶嘶 Fông sỳ sỳ. ‖ — quelqu'un. *Aliq. exsibilâre.* 欺笑人 Kỳ siaó jên. ‖ — à quelqu'un *Aliq. adornâre.* 教人答應 Kiáo jên tâ ýo. ‖ — à un élève sa leçon. *Clàm alumnum adjuvâre.* 抱膀子 Páo pàng tsè.

SIFFLET, s. m. *Fistula, æ, f.* 嘯子 Siáo tsè. ‖ Un —. *Una —.* 一個嘯子 Ý kó siáo tsè.

SIGNAL, s. m. *Signum, i, n.* 號 Haó. ‖ Donner le —. *Dare —.* 出號令 Tchôu haó lîn. ‖ Attendre le —. — *exspectâre.* 等號令 Tèn háo lîn. ‖ — du canon. *Tormenti —.* 鳴砲 Mîn páo. ‖ Feux —. *Ignes pronuntiativi.* 號火 Háo hò.

SIGNALÉ, ÉE, adj. *Nobilis.* 尊貴的 Tsên kóuy tỳ. ‖ Service —. *Benef. amplissim.* 大愛情 Tá gáy tsîn.

SIGNALER, v. a. *Describêre.* 出號 Tchôu háo. ‖ — un navire. *Nav. signis prænuntiâre.* 起號旗 Kỳ háo kỳ. ‖ — (annoncer une nouvelle). *Certiorem facêre.* 報信 Páo sîn. ‖ — son courage. *Se virum præbêre.* 顯威武 Hiên oûy où. ‖ Se —. *Nobilitâre se.* 揚名 Yâng mîn.

SIGNATURE, s. f. *Signatura, æ, f.* 畫押 Hóa yâ. ‖ Contrefaire la —. *Imitâri alic. —.* 套別人的筆跡 Táo piê jên tỳ pỳ tsỳ.

SIGNE, s. m. *Signum, i, n.* 記號 Ký háo. ‖ Donner — de vie. *Vitam manifestâre.* 沒有斷氣 Môu yaôn toûan kỳ. ‖ — de pluie. *Pluv. præsagium.* 有雨的兆頭 Yeôn ỳn tỳ tchâo teôu. ‖ — de tête. *Nutus.* 點頭 Tiên teôu. ‖ Faire — de la tête. *Adnutâre.* 點頭 Tiên teôu. ‖ Faire — de la main. *Manu significâre.* 招手 Tchâo cheôu. ‖ Parler par —. *Signis loqui.* 打手勢 Tà chaôn ché. ‖ — de la croix. — *crucis.* 聖號 Chên háo. ‖ Le faire. — *exprimêre.*

Digitized by Google

畫聖號 Hóa chén háo. ‖ — (tache naturelle sur la peau). *Nævus.* 痣 Pân, ou 疤 Pâ. ‖ — (constellation). *Sidus.* 星宿 Sîn siôn. ‖ — du zodiaque. (*Voir ce mot.*)

SIGNER, v. a. *Subscribère.* 畫花押 Hoá hoâ yâ. ‖ — un certificat. *Litter. commendatitias* —. 畫薦信 Hoá tsién sîn.

SIGNET, s. m. *Indiculus, i, m.* 書簽帶 Choū piáo téy.

SIGNIFICATION, s. f. *Significatio, onis, f.* (Sens des caractères.) 字義 Tsé ný. ‖ — (sens des mots). *Verborum sensus.* 話的意思 Hoá tý ý sē. ‖ Mot qui a une double —. *Vox duplicem habens intellectum.* 雙關二意的話 Chouāng konán eúl ý tý hoá.

SIGNIFIER, v. a. *Significare.* 解說 Kiày chō. ‖ — (notifier). *Denuntiare.* 報信 Paó sîn. ‖ Paroles qui ne — rien. *Verba inania.* 空話 Kōng hoá.

SILENCE, s. m. *Silentium, ii, n.* 不出聲 Poū tchōu chēn, ou 不說話 Poū chō hoá. ‖ Garder le —. *Silere.* 不出聲 Poū tchōu chēn, ou 不說話 Poū chō hoá. ‖ Passer sous —. *Silentio premere.* 不出聲 Poū tchōu chēn. ‖ Rompre le —. *Silent. rumpere.* 說出 Chō hoá. ‖ Imposer —. — *imperare.* 封嘴 Fōng tsoày. ‖ Souffrir en —. *Ferre aliquid silentio.* 忍當 Jèn tāng.

SILIQUE, s. f. *Siliqua, æ, f.* 荳殼 Teóu kō.

SILLONNER, v. a. (faire des sillons). *Exarare.* 犁田 Lý tiēn.

SIMAGRÉE, s. f. *Simulatio, onis, f.* 裝 Tchouāng. ‖ En faire. *Simulare.* 裝 Tchouāng.

SIMILITUDE, s. f. *Collatio, onis, f.* 像 Siáng.

SIMONIE, s. f. *Simonia, æ, f.* 賣聖物 Maý chén oū.

SIMPLE, adj. *Simplex.* (Droit.) 朴實的 Pōn chē tý. ‖ — (sans ornement). *Inornatus.* 素淨的 Soú tsín tý. ‖ — citoyen. *Modicus civis.* 白丁 Pē tin. ‖ — soldat. *Gregarius miles.* 兵卒 Pīn tsiōu. ‖ — (franc, sincère). *Apertus.* 老實的 Laò chē tý. ‖ — (sans ornement). *Naturalis.* 本來的 Pèn laý tý. ‖ — (facile à tromper). *Incallidus.* 空子 Kōng tsò, ou 老實 Laò chē. ‖ — (non double). *Simplex.* 單的 Tān tý.

SIMPLEMENT, adv. *Tantum.* 單單 Tān tān. ‖ — (bonnement, naïvement). *Candide.* 老實的 Laò chē tý.

SIMPLES, s. m. *Simplicia, ium, n.* 草藥 Tsáo yō. ‖ Vertu des —. *Herbarum vis.* 藥性 Yō sîn.

SIMPLIFIER, v. a. *Simplificare.* 做短切 Tsoú touàn tsié.

SIMULACRE, s. m. *Simulacrum, i, n.* 假像 Kiá siáng.

SIMULER, v. a. *Fingere.* 假裝 Kiá tchouāng.

SIMULTANÉ, ÉE, adj. *Simultaneus.* 一齊的 Ý tsý tý, ou 一路的 Ý loú tý.

SINCÈRE, adj. *Sincerus.* 老實 Laò chē.

SINCIPUT, s. m. *Sinciput, itis, n.* 腦頂 Laô tìn.

SINÉCURE, s. f. *Quæstuosum officium.* 虛職 Hiū tchē. 空設 Kōng chē. 食乾俸 Chē kān fōng.

SINGE, s. m. *Simius, ii, m.* 猴 Heōu. (*Voir l'Appendice*).

SINGER, v. a. *Adumbrare aliq.* 裝人 Tchouāng jēn.

SINGERIE, s. f. *Lascivia, æ, f.* 欺笑 Ký siáo. ‖ — (imitation gauche). *Insulsa imitatio.* 笑裝人 Siáo tchouāng jēn.

SINGULARISER (SE), v. r. *A more omnium discedere.* 不隨合人 Poū soúy hô jēn, ou 不合衆 Poū hô tchóng.

SINGULIER, ÈRE, adj. *Singularis.* 格外的 Kē ouáy tý, ou 私的 Sē tý. ‖ — nombre. — *numerus.* 少數 Chaò soú, ou 單數 Tān soú. ‖ — (rare, excellent). *Eximius.* 非常的 Feý chāng tý. ‖ —. *Homo extraord.* 非常的人 Faý chāng tý jēn. ‖ — (qui affecte de se faire remarquer). *A communi usu abhorrens.* 古怪人 Koò kouáy jēn.

SINGULIÈREMENT, adv. *Singulariter.* 狠 Hèn, ou 多得狠 Tó tē hèn.

SINISTRE, adj. *Sinister.* 不吉的 Poū ký tý.

SINON, adv. *Sin minus.* 不然 Poū jān, ou 若不 Jō poū.

SINOPLE, s. m. *Sinopis, is, f.* 綠色 Loū sē.

SINUEUX, E, adj. *Sinuosus.* 彎曲 Ouān kiōu.

SINUS, s. m. (terme de géom.) 正弦 Tchēn hiēn.

SIPHON, s. m. *Siphon, onis, m.* 水筒 Choày tōng.

SIRE, s. m. *Rex.* 聖上 Chén cháng. 陛下 Pēy hiá. 萬歲 Ouán soúy.

SIRÈNE, s. f. *Siren, enis, f.* 海女 Haý niù.

SITE, s. m. *Situs, ûs, m.* 地勢 Tý ché.

SITUATION, s. f. ‖ — des affaires. *Rerum status.* 光景 Konāng kìn. ‖ Belle — d'un lieu. *Loci situs pulcher.* 境美 Moý kín, ou 地形好 Tý hìn haò.

SITUER, v. a. *Ponere.* 放 Fáng.

SIX, adj. numér. *Sex.* 六 Loū.

SIXIÈME, adj. *Sextus.* 第六 Tý loū. ‖ Pour la — fois. *Sextiés.* 第六回 Tý loū houy.

SIXIÈMEMENT, adv. *Sextò.* 第六宗 Tý loū tsōng.

SLOOP, ou **SLOUPE**, s. m. *Parva cymba, æ, f.* 一桅三板 Ý oúy sān pàn.

SOBRE, adj. *Sobrius.* 節儉的 Tsié kiéa tý. ‖ — en parole. *Linguæ temperans.* 寡言的人 Kouà yèn tý jēn. ‖ Être fort —. *Parce vivere.* 用得減損 Yóng tē kièn sēn.

SOBRIQUET, s. m. *Nomen ridiculum.* 混名 Houén mìn. ‖ Donner un — à quelqu'un. *Imponere alic.* 取混名 Tsiū houén mìn.

SOC, s. m. *Vomer, eris, m.* 犁口 Houá keōu.

SOCIABLE, adj. *Sociabilis.* 合衆的 Hô tchóng tý.

SOCIÉTÉ, s. f. *Societas, atis, f.* 會 Hoúy. ‖ Troubler la —. *Turbare societatem.* 作亂 Taó louán. ‖

Digitized by Google

— (liaison particulière). *Amicitiæ conjunctio.* 相交 Siāng kiāo. ‖ Lier —. *Societ. inire.* 相交 Siāng kiāo. ‖ —. *Associatio.* 會 Hoúy. ‖ — pécuniaire. *Societas pecuniaria.* 銀會 Ýn hoúy. ‖ Chef de ces —. *Dux —.* 會首 Hoúy cheòn. ‖ En former une. *Cogère —.* 打會 Tà hoùy. (*Voyez à l'Appendice n° XVII une notice sur les différentes Sociétés pécuniaires de Chine et les règles à suivre pour qu'elles soient licites et valides*). ‖ Jeter les sorts. *Sortes ducère.* 搖會 Yáo hoúy. ‖ — secrète des Chinois. 拈香拜把 Niēn hiāng paý pà. (Voir le mot *Francs-Maçons*).

SOCLE, s. m. *Basis, is, f.* 磉墩 Sàng tèn.

SODA, s. m. (terme de chimie : sel pur). 青鹽 Tsīn yēn.

SODOMIE, s. f. *Sodomia, æ, f.* 鶏姦 Kỳ kiēn. 男色 Lán sě. 尾姦 Oùy kiēn. 邪無色 Siè yû sě. 男風 Lán fōng.

SŒUR, s. f. *Soror, oris, f.* 姊妹 Tsè meý.

— aînée. *Major —.*	姊 Tsè, ou 姐 Tsiě.
— cadette. *Minor —.*	妹 Meý.
— de mère et de père. *Germana.*	親姊妹 Taīn tsè meý.
— de père seulement.	前娘姊妹 Tsiēn leâng tsè méy.
— de mère seulement.	帶來的姊妹 Taý laý tỳ tsè maý.
— de l'Empereur. (Voir le mot *Princesse*).	長公主 Tchàng kōng tchoù.

SOFA, ou **SOPHA**, s. m. *Instructum pulvinis suggestum, i, n.* 平床 Pín tchouāng, ou 竹床 Tchōu tchouāng.

SOI, pron. sing. de la troisième personne. *Sui.* 自己 Tsé kỳ. ‖ Être à —. *Esse sui arbitrii.* 無人管 Oū jēn kouàn. 莫管頭 Mò kouàn teōu. ‖ Maître de soi. *Sui compos esse.* 心不亂 Sīn poū louán. ‖ Revenir à — (se convertir). *Ad se redire.* 回頭 Hoúy teōu. ‖ Revenir à — (se recueillir). 收心 Cheōu sīn. ‖ Prendre garde à soi. *Sibi cavère.* 小心 Siào sīn. ‖ Penser à —. *Sibi consulère.* 顧自己 Koú tsé kỳ. ‖ Se tenir chez —. *Continère se domi.* 不出門 Poū tchōu mēn. ‖ Ne consulter que —. *Se ipsum audire.* 靠自己 Kaó tsé kỳ. ‖ Se défier de —. *Sibi diffidère.* 不靠自己 Poū kaó tsé kỳ. ‖ De —-même. *Ultrò.* 甘心情願 Kān sīn tsīn yuén.

SOI-DISANT, E, adj. *Falsò habitus.* 裝的 Tchouāng tỳ, ou 算得的 Souán tě tỳ.

SOIE, s. f. *Sericum, i, n.* 絲 Sē. ‖ Une belle de soie. 絲遠 Sā kieōu. ‖ — écrue. *Crudum —.* 生絲 Sēn sē. ‖ Fabrique de —. 機房 Kỳ fāng. ‖ — préparée. *Coctum —.* 熟絲 Choū sā. ‖ Fil de —. *Filum sericeum.* 絲線 Sā siēn. ‖ Fil de — simple. *Filum simplex.* 單線 Tān siēn. ‖ Fil double. *Filum duplex.* 雙線 Choāng siēn. ‖ Vers à — du mûrier. *Mori bombyx.* 桑樹蠶子 Sāng choú tsān tsè. ‖ Vers à — du chêne. *Bombyx Pernyi.* 青櫚蠶子 Tsīn kāng tsān tsè. ‖ Élever des vers à —. *Nutrire seric. vermes.* 餵蠶子 Oúy tsān tsè. ‖ Cocons des vers à —. *Folliculi bombycum.* 繭子 Kièn tsè. ‖ Œufs des vers à —. *Ova bombycum.* 蠶種子 Tsān tchōng tsè. ‖ Enlever la — des cocons. 取絲 Tsiū sō. ‖ Dévider la —. *Glomerāre sericum.* 絡絲 Lò sē. ‖ Étendre la trame. *Subtemen effcère.* 牽經 Kièn kīn. ‖ La brosser ou peigner. *Scopulâ tergère.* 刷經 Choā kīn. ‖ Réunir les fils de —. *Contorquère sericum.* 打線 Tà siēn. ‖ Tisser la —. *Texère —.* 織 Tchě. ‖ Faire des fleurs. *Flores facère.* 修 Sieōn. ‖ Amollir la toile de —. *Mollire —.* 練 Liēn. ‖ La laver. *Lavāre —.* 洗 Sỳ. ‖ La plier *Plicāre —.* 綳 Pōng. ‖ La teindre. *Tingère —.* 染 Jàn.

SOIF, s. f. *Sitis, is, f.* 渴 Kō. ‖ Avoir grand —. *Siti ardère.* 口渴得狠 Keōn kō tě hèn. ‖ Supporter la — *Ferre —.* 口渴 Keōu kō. ‖ Les Hàn-tsaý (ou légumes salés) provoquent la —. 喫了鹹菜發渴 Tchě leào hân tsáy fā kō. ‖ — de l'or. *Fames auri.* 貪財 Tāu tsāy.

SOIGNER, v. a. *Curāre.* 經管 Kīn kouàn. ‖ — un malade. *Ægrotum —.* 顧病人 Koú pín jēn.

SOIGNEUX, SE, adj. *Diligens.* 勤快的 Kīn kouāy tỳ.

SOIN, s. m. *Cura, æ, f.* 經管 Kīn kouàn. ‖ Avoir — de quelqu'un. *Aliq. curāre.* 經管人 Kīn kouàn jēn. ‖ Avoir — de sa santé. *Valetudinem curāre.* 保重 Paò tchóng. ‖ — de sa petite personne. *Curāre cuticulam.* 斯文得狠 Sē onēn tě hèn. ‖ — de ses intérêts. *Suæ utilitati providère.* 顧自己的利益 Koú tsé kỳ tỳ lý ý. ‖ Employer tous ses — à. *In rem omnes curas afferre.* 用力管事 Yóng lỳ kouàn sé. ‖ Donner à quelqu'un le — de. *Rem alterius curæ demandāre.* 託人管—宗事 Tō jēn kouàn ý tsōng sé. ‖ Qui a — des affaires d'autrui. *Procurator.* 當家 Tāng kiā. ‖ — (soucis). *Angores.* 多心 Tō sīn. ‖ (égards). *Obsequium.* 愛情 Gaý tsīn.

SOIR, s. m. *Vesperus, i, m.* 晚 Ouàn. ‖ Sur le —. *Sub vespere.* 晚上 Ouàn cháng. ‖ Hier au —. *Heri —.* 昨晚上 Tsō ouàn cháng. ‖ Jusqu'au —. *Usque ad —.* 到晚上 Taó ouàn cháng. ‖ Souhaiter le bon —. *Valedicère.* 請安心 Tsīn gān sīn.

SOIRÉE, s. f. *Vesp. tempus.* 晚間 Ouàn kiēn

SOIT, conj. *Sive.* 或 Hoúy. ‖ —, j'y consens. *Esto, ita.* 算得 Souán tě, ou 可以 Kō ý.

SOIXANTE, adj. num. *Sexaginta.* 六十 Loū chě.

SOIXANTIÈME, adj. *Sexagesimus.* 第六十 Tý loū chě.

Digitized by Google

SOL, s. m. *Area, æ, f.* 地基 Tý kỹ, ou 平地 Pîn tý ‖ —. *Solum.* 地 Tý.

SOLAIRE, adj. *Solaris.* 日子的 Jě tsè tý. ‖ Cadran —. *Solarium.* 日晷 Jě koày.

SOLDAT, s. m. *Miles, itis, m.* 兵 Pîn. ‖ Un —. *Unum* —. 一名兵 Ý mîn pîn. ‖ — d'infanterie. *Pedes* —. 步兵 Poù pîn. ‖ — de cavalerie. *Eques* —. 馬兵 Mà pîn. ‖ — d'élite. *Lecti* —. 精兵 Tsîn pîn. ‖ Se faire —. *Militiæ nomen dare.* 當兵 Tāng pîn.

Un savant sinologue, M. G. Pauthier, a pris la peine d'extraire d'un ouvrage officiel chinois le recensement de l'armée pour chaque Province de l'Empire. Ce recensement remonte à 1812. Nous le donnons ici :

PROVINCES.	CAVALERIE.	INFANTERIE.
1° Tchè lý.	503	31,898
2° Chàn-tōng.	126	20,046
3° Chān-aý.	156	25,578
4° Hô-nân.	259	39,953
5° Kiāng-soū.	115	23,835
6° Gān-houý.	45	8,693
7° Kiāng-sý.	68	17,770
8° Foū-kién.	250	59,070
9° Tchè-kiāng.	163	38,846
10° Hoû-pě.	106	22,634
11° Hoû-nân.	141	39,545
12° Chèn aý.	264	42,696
13° Kān sieōu.	371	52,142
14° Su-tchuen	186	34,002
15° Kouàng tōng.	77	68,925
16° Konàng aý.	81	25,327
17° Yûn-nân.	219	42,543
18° Koúy-Tcheōn.	197	48,230
Totaux.	3,327	661,333

SOLDE, s. f. *Stipendium, ii, n.* 粮 Leāng. ‖ Être à la —. *Stipendia suscipere.* 吃粮 Tchě leāng. ‖ Donner la —. — *numerare.* 發粮餉 Fā leāng hiāng.

SOLDER, v. a. *Reliqua solvere.* 還清 Houān tsih.

SOLE, s. f. (corne du pied du cheval). *Solea, æ, f.* 馬蹄 Mà tý.

SOLEIL, s. m. *Sol, is, m.* 太陽 Táy yāng, ou 日頭 Jě teōu. ‖ Lever du —. *Ortus* —. 太陽出來 Táy yāng tchōu laý. ‖ Coucher du —. *Occasus* —. 太陽落 Táy yāng lō, ou 日沉西 Jě tchēn sý. ‖ Le — baisse. *Sol inclinat se.* 太陽偏西 Táy yāng plēn sý. ‖ Le — ne paraît pas. *Sol non apparet.* 太陽不出 Táy yāng poū tchōu. ‖ Le — est brûlant. *Ardet* —. 太陽辣 Táy yāng là.

SOLENNEL, LE, adj. *Solemnis.* 鬧熱的 Láo jě tý, ou 用大禮 Yóng tá lý. 端肅 Touān siaō.

SOLENNISER, v. a. *Celebrare.* 作慶 Tsó kîn, ou 慶賀 Kîn hô. ‖ — sa naissance. *Natalia dare.* 做生期酒 Tsóu sēn kỹ tsieōn, ou 慶生辰 Kîn sēn chèn. ‖ — celle de l'Empereur. *Imperatoris nat.* —. 慶賀萬壽 Kîn hò onán cheōn.

SOLFIER, v. a. *Cantum incinere.* 學八音 Hiō pā ýn.

SOLIDAIRE, adj. *Obligatio in solidum.* 担保 Tān paō.

SOLIDE, adj. *Solidus.* 穩的 Onèn tý. ‖ — (ferme). *Firmus.* 穩的 Onèn tý. ‖ — (véritable). *Verus, certus.* 眞的 Tchēn tý.

SOLITAIRE, adj. *Solitarius.* 獨修人 Toū sieōu jèa. ‖ Ver —. *Tænia.* 蛔虫 Houy tchōng, ou 餓虫 Oúo tchōng.

SOLITUDE, s. f. *Solitudo, inis, f.* 靜處 Tsín tchōu. ‖ Troubler la —. *Turbare* —. 吵鬧人 Tchāo láo jēn. ‖ Vivre dans la —. *Solitudini vitam mandare.* 隱修 Ýn sieōn.

SOLIVE, s. f. *Tignum, i, n.* 托 Tō. ‖ — qui forme l'arête du toit. *Trabs.* 梁 Leāng.

SOLLICITER, v. a. *Inducere.* 引誘 Ýn yeōu. ‖ — quelqu'un au mal. *Ad malum — aliquem.* 誘惑人 Yaōu kèn jēn. ‖ — une place. *Præf. ambire.* 求官 Kiaōu koūan. ‖ — un juge. *Judicem corrumpere.* 進水 Tsin choùy.

SOLLICITUDE, s. f. *Sollicitudo, inis, f.* 憚心 Tān sīn. ‖ Déposer toute —. *Omnem curam deponere.* 不憚心 Poū tān sīn.

SOLSTICE, s. m. *Solstitium, ii, n.* 日至 Jě tché. ‖ — d'été. 夏至 Hiá tché. ‖ — d'hiver. 冬至 Tōng tché.

Les deux points solstitiaux : 二至 Eùl tché. La plus grande limite du midi de l'écliptique est distante de 23° 1/2 de l'équinoxe et marque le solstice d'hiver : 黃道最南之界在赤道緯度二十三度半爲冬至 Houāng táo tsoúy nân tchē kiáy tsaý tchě táo oúy toú eùl chě sān toú pán oúy tōng tché. La plus grande limite du Nord marque le solstice d'été : 最北之界爲夏至 Tsoúy pě tchē kiaý oúy hiá tché.

SOLUBLE, adj. *Solubilis.* 能化的 Lēn hoá tý, ou 能溶的 Lēn yōng tý.

Digitized by Google

SOLUTION, s. f. *Solutio, onis, f.* 化 Hoá. ‖ — d'une difficulté. *Rei difficilis enodatio.* 解難事 Kiaý lân sé.

SOLVABLE, adj. *Bonum nomen.* 還得起的 Houân tě ký tý.

SOMBRE, adj. *Obscurus.* 昏的 Honēn tý, ou 霧的 Oú tý. ‖ Temps —. *Aer nubilatus.* 天氣黑 Tiēn ký hě. ‖ Air —. *Tristis.* 愁悲 Tseōu mán.

SOMBRER, v. n. *Undis hauriri.* 船沉水 Tchoûan tchēn choùy.

SOMMAIRE, adj. *Contractus.* 短的 Touàn tý. 一共 Ý kóng. 一總 Ý tsòng. ‖ Procès —. *Summaria rei expositio.* 簡短斷審 Kièn touàn touán chèn, ou 大略審問 Tá liō chèn ouén.

SOMMAIREMENT, adj. *Summatim.* 大略 Tá liō.

SOMMATION, s. f. *Admonitio, onis, f.* 勸 Kiüen, ou 問 Ouén.

SOMME, s. f. *Summa, æ, f.* 總 Tsòng, ou 略 Liō. ‖ Compter toute la —. *Pecun. permumerāre.* 總算 Tsòng souán. ‖ Diminuer d'une —. *Deducēre.* 除 Tchōu. ‖ — (charge). *Onus.* 擔子 Tán tsè. ‖ En —. *Summatim.* 一共 Ý kóng.

SOMME, s. f. (barque chinoise). *Magna cymba, æ, f.* 艙 Tsán.

SOMMEIL, s. m. *Somnus, i, m.* 睡 Kō choúy. ‖ Le — me gagne. *Accedit somnus.* 睡在眼皮上來了 Kū choúy tsaý yèn pý cháng laý leào. ‖ Porter au —. *Somnum excitāre.* 兜睡 Teōu kō choúy. ‖ Dormir d'un bon —. *Graviter dormire.* 睡得覺 Choúy tě tchō.

SOMMEILLER, v. n. *Dormitāre.* 睡不深 Choúy poū chēn.

SOMMER, v. a. *Denuntiāre.* 命 Mín. ‖ — un débiteur. *Debitorem admonēre.* 催賬 Tsoūy tcháng.

SOMMET, s. m. *Vertex, icis, m.* 頂 Tìn.

SOMNAMBULE, s. m. *Noctambulus, i, m.* 夜遊神 Yé yeōu chēn.

SOMPTUEUX, SE, adj. *Sumptuosus.* 奢華的 Chā hoá tý, ou 大費用 Tá feý yóng. ‖ Édifice —. *Domus —.* 大工程 Tá kōng tchēn.

SOMPTUOSITÉ, s. f. *Luxus, ûs, m.* 排場 Pày tchāng, ou 體面 Tý mién.

SON, s. m. *Sonus, i, m.* 響 Hiàng. ‖ Rendre un —. *Sonum efficēre.* 打響 Tà hiàng. ‖ — de la voix. *Vocis sonus.* 聲音 Chēn ýn. ‖ — d'un objet tombant à l'eau. 這的一聲落下水去了 Tòng tý ý chēn lō hiá choùy kiū leào. ‖ — d'un objet se brisant. 瑞的一聲打破了 Tāng tý ý chēn tà pō leào. (*Voir l'article Harmonie imitative à la grammaire.*)

SON, s. m. *Furfur, uris, m.* 糠 Kāng. ‖ — de riz. 米糠 Mý kāng. ‖ — de blé. 麥麸子 Mě foū tsè.

SON, SA, SES, adj. possessif. *Suus, a, um.* 已 Ký. ‖ Si l'objet possesseur est exprimé dans la même proposition, en chinois. 自己 Tsé ký. ‖ Ne songer qu'à — utilité. *Omnia suâ causâ facēre.* 單圖自已的利益 Tān tōu tsé ký tý lý ý. ‖ N'aimer que soi. 單愛自已 Tān gáy tsé ký. ‖ Quand l'objet possesseur n'est pas exprimé, il se rend en latin par les génitifs, *illius, ejus, hujus,* etc. En chinois, par 他的 Tá tý. — ami est venu me trouver. *Ejus amicus odāt me.* 他的友朋會了我 Tá tý pōng yeōu houý leào ngò.

SONDE, s. f. *Bolis, idis, f.* 吊鉈 Tiào tó, ou 量水具 Leāng choùy kiū. ‖ — de chirurgien. 探子 Tān tsè.

SONDER, v. a. (reconnaître la profondeur de l'eau). *Vadum tentāre.* 試水深淺 Ché choùy chēn tsiēn. ‖ — quelqu'un, c.-à-d. chercher à pénétrer sa pensée. *Aliq. scrutāri.* 試人的心 Ché jēn tý sīn, ou 探人 Tān jēn. ‖ Se —, c.-à-d. scruter sa pensée. *Perspecēre se.* 試自已 Ché tsé ký.

SONGE, s. m. *Somnium, ii, n.* 夢 Móng. ‖ Un —. *Unum —.* 一場夢 Ý tchāng móng. ‖ — déshonnête. *Impurum —.* 邪夢 Sié móng, ou 春夢 Tchoūn móng. ‖ Avoir un — agréable. *Somnia læta vidēre.* 夢中歡喜 Móng tchōng houān hý. ‖ Avoir un — facheux. *Turbulento somnio agitāri.* 夢見憂事 Móng kién yeōu sé. ‖ Croire aux —. *Credēre —.* 信夢 Sín móng. ‖ Parler en —. *In somno loqui.* 說夢話 Chō móng hoá. ‖ Interpréter les —. *Interpretāri somnia.* 圓夢 Yuēn móng.

SONGE-CREUX, s. m. *Inani cogitatione defixus.* 滿不倒的意事 Mán poū taò tý ý sé.

SONGER, v. a. *In somnis vidēre.* 夢見 Móng kién. ‖ — à. *De re cogitāre.* 想 Siàng. ‖ Sans y —. *Imprudenter.* 不覺 Poū kiō. ‖ Après y avoir —. *Cogitatō.* 特意 Tě ý, ou 故意 Koú ý. ‖ — à soi. *Sibi consulēre.* 顧自已 Koú tsé ký.

SONNANT, E, adj. *Resonans.* 響的 Hiàng tý. ‖ Proposition mal —. *A purâ fide recedens* 不合正道的話 Poū hô tchān taó tý hoá.

SONNER, v. a. *Sonitum edēre.* 打響 Tà hiàng. ‖ — de la trompette. *Buccinam inflāre.* 吹箭 Tchoūy aiāo. ‖ Faire — bien haut. *Verbis augēre.* 誇上天 Koūa cháng tiēn. ‖ Faire — son mérite. *Magnificé se efferre.* 誇自已的好 Koūa tsé ký tý haò. ‖ Faire — les services rendus. *Officia in aliq. collata commemorāre.* 表自已的恩情 Piào tsé ký tý gēn tsīn. ‖ L'heure —. *Pulsat horolog.* 鐘響 Tchōng hiàng. ‖ — les cloches. *Pulsāre campanam.* 撞鐘 Tchōng tchōng. ‖ — la charge. *Bellicum canēre.* 撓旗交戰 Jaò ký kiāo tchán, ou 擂鼓進兵 Loúy koū tsín pīn. ‖ — la retraite.

Digitized by Google

Recessum —. 鳴金收兵 Mîn kin cheōu pīn. ‖ — quelqu'un, c.-à-d. l'appeler. *Arcessere aliq.* 喊人 Hàn jén.

SONNETTE, s. f. *Tintinnabulum, i, n.* 鈴子 Lîn tsè. ‖ Agiter la —. *Agitare* —. 搖鈴子 Yáo lîn tsè.

SONORE, adj. *Sonorus.* 好聽的音 Haò tîn tý ŷn.

SOPHISME, s. m. *Sophisma, atis, n.* 假倫 Kiá lèn. 似是而非之理 Sé chá eūl faŷ tchē lý. 詐言 Tchá yên.

SOPHISTIQUER, v. a. *Cavillari.* 說似是而非之理 Chō ché ché aūl faŷ tchē lý. ‖ — (altérer les marchandises). *Adulterare mercedes.* 掺假 Tsán kiá.

SORCELLERIE, s. f. *Magica ars, tis, f.* 邪法 Siē fā, ou 巫術 Oū choū.

SORCIER, s. m. *Magus, i, m.* 端工 Touán kōng, ou 巫 Oū.

SORCIÈRE, s. f. *Saga, æ, f.* 術婆 Choú pō, ou 問婆 Ouéa Pō. ‖ — qui évoque les esprits. 師婆跳假神 Sē pō tiáo kiá ohên.

SORDIDE, adj. *Sordidus.* 污的 Oū tý, ou 賍的 Tsāng tý. ‖ — (avare). *Avarus.* 吝嗇的 Lîn sē tý.

SORNETTES, s. f. *Nugæ, arum.* 空話 Kōng hoá. ‖ En conter. *Loqui* —. 說閑話 Chō hiên hoá.

SORT, s. m. *Fatum, i, n.* 命 Mîn. ‖ — prospère. *Sors prospera.* 好運氣 Haò yûn kŷ. ‖ — (malheur). *Adversa* —. 運氣不好 Yûn kŷ poū haò. ‖ — (mode de décider par le hasard). *Sors.* 鬮 Keōn. ‖ Tirer au —. *Sortes ducere.* 攝鬮 Niē kaōu. 打卦 Tà kouá. 算卦 Souán kouá. 打籤 Tà tsiên. ‖ Obtenir par le —. *Sorte obtinere.* 打卦得了 Tà kouá tē leào, ou 來籤 Laŷ tsiên. ‖ Être content de son —. *Sui sorte contentus.* 安分守已 Gān fēn cheōu kŷ. ‖ Perdre le — et les arrérages. *Fenus et sortem perdere.* 本利都折 Pèn lý toū chē.

SORTABLE, adj. *Convenions.* 合式的 Hō chē tý.

SORTE, adj. *Genus, eris, n.* 等 Tèn. 類 Loúy. 樣子 Yáng tsè. ‖ Deux — d'animaux. 兩樣獸 Leàng yáng chaóu. ‖ — (condition). *Conditio.* 身分 Chēn fēn. ‖ — (façon). *Modus.* 樣子 Yáng tsè. ‖ De cette —. *Hoc modo.* 這樣 Tchē yáng, ou 如此 Joū tsè. ‖ De toutes —. *Omnibus* —. 各樣的 Kō yáng tý. ‖ De — que. *Adeò ut.* 所以 Sò ŷ. 使 Chè. 令 Lîn.

SORTIE, s. f. *Exitus, ûs, m.* 出去 Tchōu kiū. ‖ — de la maison. *E domo* —. 出外頭去 Tchōu ouéy teōu kiū. ‖ — du port. *E portu* —. 開船 Kāy tchouán. ‖ — (que font les assiégés, irruption). *Irruptio.* 攻敵 Kōng tý. ‖ En faire une sur l'ennemi. 出城攻敵 Tchōu tchên kōng tý. ‖ Faire une — contre quelqu'un. *Contrà aliq. irasci.* 冒火人 Maó hò jén.

SORTILÈGE, s. m. *Veneficium, ii, n.* 邪法 Siē fā, ou 妖術 Yāo choú.

SORTIR, v. n. *Egredi.* 出去 Tchōu kiū. ‖ — du port. *E portu* —. 開船 Kāy tchouán. ‖ Il n'est pas —. *Domi est.* 他在屋裏 Tā tsaý oū lý. ‖ La rivière — de son lit. *Se alveo effert flumen.* 河水出邊 Hō choùy tchōu piên. ‖ Une odeur — de cette fleur. *Olet flos.* 花香 Hoā hiāng. ‖ La semence — de terre. 種子生起來了 Tchōng tsà sēn kŷ laŷ leào. ‖ — de bas lieu. *Infimo loco nasci.* 出身微賤 Tchōu chēn oōy tsién. ‖ — de charge. *Magistratu abire.* 停任 Tîn jén. ‖ — de son caractère. *Instituto suo decedere.* 發怒 Fā loú. ‖ — de son sujet. *A proposito discedere.* 打野話 Tà yè hoá. ‖ — de ce monde. *Mori.* 去世 Kiū ché, ou 謝世 Sié ché. ‖ Faire —. *Expellere.* 趕出去 Kàn tchōu kiū. ‖ — un cheval de l'écurie. 牽馬出來 Kiēn mà tchōu laŷ.

SORTIR, v. a. *Effectum habere.* 有效 Yeōn hiáo.

SOT, TE, adj. *Stultus.* 愚人 Yû jén. ‖ Parler d'une manière —. *Absurdè dicere.* 說不合理的話 Chō poū hō lý tý hoá.

SOTTISE, s. f. *Stultitia, æ, f.* 不合理 Poū hō lý. ‖ Dire des —. *Ridicula dicere.* 糊說 Hoū chō.

SOU, s. m. (monnaie). *As, assis, m.* 洋錢 Yâng tsiên.

SOUBASSEMENT, s. m. *Basis, is, f.* 柱礎 Tchoú tēn, ou 柱座子 Tchoú tsó tsè.

SOUBRESAUT, s. m. *Subsultus, ûs, m.* 跳 Tiáo, ou 悚懼 Sòng kiù.

SOUBRETTE, s, f. *Ancilla, æ, f.* 丫鬟 Yā houán.

SOUBREVESTE, s. f. *Non manicata vestis.* 背心 Peý sîn, ou 坎肩子 Kán kiēn tsè.

SOUCHE, s. f. *Truncus, i, m.* 樁 Tchouāng. ‖ — (stupide). *Stupidus.* 痴人 Tchē jén. ‖ — (le premier d'une généalogie). *Stirps.* 祖宗 Tsoù tsōng.

SOUCI, s. m. *Cura, æ, f.* 憚心 Tán sîn. ‖ En avoir. *Curis urgeri.* 憚心 Tán sîn. ‖ En avoir au sujet d'un fils se conduisant mal. 淘氣 Táo kŷ. ‖ Donner du —. *Curâ aliq. afficere.* 兜人憚心 Teōu jén tān sîn. ‖ Homme sans —. *Curarum expers.* 不憚心的人 Poū tān sîn tý jén.

SOUCIER (SE), v. r. *Rem curare.* 管事 Kouán sé.

SOUCIEUX, SE, adj. *Anxius.* 憚心的 Tān sîn tý.

SOUCOUPE, s. f. *Scyphis suppositus orbis, is, m.* 碟子 Tiē tsè, ou 小盤子 Siáo pán tsè. ‖ — pour les tasses à thé. 茶船 Tchā tchouán.

SOUDAIN, E, adj. *Subitaneus.* 當時 Tāng chē, ou 忽然的 Hoū ján tý. ‖ Mourir —. *Subitò mori.* 忽然死 Hoū ján sè.

SOUDE, s. f. *Ferrumen, inis, n.* 鉛 Hán.

SOUDER, v. a. *Ferruminare.* 焊 Hán.

Digitized by Google

SOUDOYER, v. a. *Seducēre.* 套哄人 Tào hòng jên.

SOUDURE, s. f. *Ferrumen, inis, n.* 焊物 Hán oŭ.

SOUFFLE, s. m. *Flatus, ûs, m.* 吹 Tchoŭy. ‖ — (respiration). *Anhelitus.* 出氣 Tchŏu kŷ. ‖ Retenir son —. *Animam continēre.* 不出氣 Poŭ tchŏu kŷ. ‖ N'avoir qu'un — de vie. *Paululùm adhùc spirāre.* 還沒有落氣 Houân mô yeòu lŏ kŷ. ‖ On n'entend pas un —. *Altum ft silentium.* 清清靜靜 Tsîn tsîn tsîn tsîn.

SOUFFLER, v. a. *Flāre.* 吹 Tchoŭy. ‖ — le feu. *Ignem sospitāre.* 欺火 Tchoŭy hò. ‖ — la chandelle. *Exstinguēre candelam.* 吹臘燭 Tchoŭy lă tchŏu. ‖ — pour refroidir. *Ad refrigerandum —.* 吹涼燭 Tchoŭy leàng tchŏu. ‖ Il n'ose —. *Non audet queri.* 不敢報怨 Poŭ kàn paó yuén. ‖ — (respirer). *Anhelitum ducēre.* 呼氣 Kŷ. ‖ — le froid et le chaud. *Bilinguis esse.* 刁嘵 Tiāo sō. ‖ — à l'oreille (dire un secret). *Secretum tradēre.* 壓密說 Yâ mŷ chŏ. ‖ — un emploi à quelqu'un. 占先 Tchán siên. ‖ — quelqu'un (lui suggérer). *Supplantāre aliq.* 提醒人 Tŷ sîn jên.

SOUFFLET, s. m. *Follis, is, m.* 風箱 Fêng-siāng. ‖ Agiter le —. *Agitāre —.* 扯風箱 Tchĕ fêng siāng. ‖ — (coup du plat de la main). *Alapa.* 嘴掌 Tsoùy tchàng. ‖ En donner un. *Impingēre —.* 打嘴掌 Tà tsoùy tchàng. ‖ En recevoir un. *Accipēre —.* 捱耳巴 Gaŷ eùl pâ.

SOUFFRANCE, s. f. *Dolor, oris, m.* 疼痛 Têu tông. ‖ Être dans la —. *Dolore premi.* 痛 Tông. ‖ — (pauvreté). *Inopia.* 患難 Houân lân. ‖ Y être. *Pati —.* 受患難 Cheóu houân lân.

SOUFFRIR, v. a. *Pati.* 受 Cheóu, ou 當 Tāng. ‖ — avec patience. *Facilè —.* 忍耐 Jèn laŷ. ‖ Ne pouvoir — la douleur. *Dolori impatiens.* 受不得苦 Cheón poŭ tĕ kŏu. ‖ — des yeux. *Oculis laborāre.* 眼睛痛 Yèn tsîn tông. ‖ — (être triste). *Dolēre.* 憂悶 Yeôu mén. ‖ — (supporter). *Ferre.* 當 Tāng. ‖ Ne — pas de retard. 這事擔擱不得 Tchĕ sē tān kŏ poŭ tĕ. ‖ — que. *Sinēre.* 許 Hiù, ou 依 Ŷ.

SOUFRE, s. m, *Sulphur, uris, n.* 硫黃 Lieôu houâng.

SOUFRER, v. a. *Sulphurāre.* 擦硫黃 Tchâ lieôu houâng.

SOUHAIT, s. m. *Votum, is, n.* 願 Ynén, ou 想 Siàng. ‖ Faire des —. *Vota facēre.* 封贈 Fêng tsén. ‖ Les voir accomplis. *Votis potiri.* 得意 Tĕ ŷ. ‖ A —. *Optatò.* 如意 Joù ŷ, ou 順意 Chuén ŷ.

SOUHAITER, v. a. *Cupēre.* 貪想 Tân siàng. ‖ — la bonne année. *Annum ominari.* 拜年 Paŷ niên. ‖ — à quelqu'un le bonheur. *Pausta precāri.* 封贈人 Fêng tsén jên. ‖ Il est à — que. *Optabile est ut.* 惟願 Oûy yuén.

SOUILLER, v. a. *Commaculāre.* 汚 Oū. ‖ Se — de crimes. *Flagitiis se inquināre.* 犯罪多端 Fân tsoùy tō touān.

SOUILLURE, s. f. *Sordes, ium, f.* 汚穢 Oū oûy. ‖ — de l'âme. *Animæ —.* 靈魂的汚穢 Lîn houên tŷ oū oûy.

SOÛL, E, adj. *Satur.* 飽的 Paò tŷ. ‖ Être — d'une chose. *Re satiāri.* 厭惡 Yén oú, ou 煩了 Fân leào.

SOÛL, s. m. ‖ Manger son —. *Usqué ad saturitatem edēre.* 喫飽 Tchĕ paò.

SOULAGER, v. a. *Adjuvāre aliq.* 幫忙 Pāng mâng. ‖ — les pauvres. *Pauperes —.* 濟貧 Tsŷ pîn. ‖ Se —, c.-à-d. se récréer. *Recreāre se.* 放心 Fâng sîn.

SOÛLER, v. a. *Inebriāre.* 醉人 Tsoûy jên. ‖ Se —. *Inebriāri.* 喫醉 Tchĕ tsoûy.

SOULEVER, v. a. *Levāre.* 舉 Kiù. ‖ — le peuple. *Seditionem movēre.* 惑百姓反 Jĕ pĕ sîn fûn. ‖ Se —, c.-à-d. se révolter. *Rebellāre.* 反 Fàn. ‖ Le cœur me —. *Nauseo.* 我厭惡 Ngò yén oú.

SOULIER, s. m. *Calceus, i, m.* 鞋 Haŷ. ‖ Un —. *Unus —.* 一隻鞋 Ŷ tchĕ haŷ. ‖ Une paire de —. *Unum par —.* 一雙鞋 Ŷ chouāng haŷ. ‖ — trop grands. *Altiores calcei.* 鞋子大狠 Haŷ tsè tá hèn. ‖ — qui vont bien. *Apti calcei.* 鞋子合式 Haŷ tsè hô chĕ. ‖ Mettre ses —. *Calceos induēre.* 穿鞋 Tchouân haŷ. ‖ Mettre ses — en pantoufle. *Ad instar solearum calceamenta induēre.* 趿鞋子 Lă haŷ tsè, ou 撒拉鞋子 Să lă haŷ tsè. ‖ Être blessé par ses —. *Calceis lædi.* 鞋子打脚 Haŷ tsè tà kiŏ. ‖ Semelle des —. *Solea, æ, f.* 鞋底 Haŷ tŷ. ‖ Rebord des —. *Ora exstans.* 鞋幫 Haŷ pāng, ou 鑲 Ông. ‖ Coudre la semelle des —. 納鞋底 Là haŷ tŷ. ‖ Liséré des —. 鞋緣口布 Haŷ yuén keŏu poû. ‖ Doublure des —. 底面布 Tŷ miên poû. ‖ Monter les —. 上鞋子 Cháng haŷ tsè.

Espèces de souliers chinois :

1° 單梁鞋 Tān leàng haŷ. Souliers qui ont une seule empeigne au milieu.

2° 雙梁鞋 Chouāng leàng haŷ. Souliers qui ont deux empeignes.

3° 朝鞋 Tchāo haŷ. Souliers qui n'en ont pas.

4° 圓鞋實 Yuên paò haŷ. Souliers qui ont comme une bosse dessus.

5° 雲頭鞋 Yûn teŏu haŷ. Souliers qui sont peints de nuées.

6° 蚨蝶鞋 Foû tiĕ haŷ. Souliers qui ont des papillons peints.

7° 廣涼鞋 Kouàng leàng haŷ. Souliers frais pour l'été.

8° 鑲鞋 Jáng haŷ. Souliers qui ont des fleurs partout.

Digitized by Google

9° 開口鞋 Kāy keōn haý. Souliers dont le dessus couvre le pied.

10° 快鞋 Kouāy haý. Souliers qui ont une attache ou oreille.

11° 釘鞋 Tīn haý. Souliers ferrés pour la pluie.

12° 玉草鞋 Yū tsāo haý. Souliers en paille tressée.

SOUMETTRE, v. a. *Subigĕre.* 服下 Foū hiá, ou 克服 Kē foū. ‖ Se — au jugement de quelqu'un. *Alic. judicio se submittĕre.* 請人斷 Tsìn jēn toeán. ‖ Se —. *Se submittĕre.* 順服別人 Chuén foū piē jēn.

SOUMIS, E, adj. et part. *Obnoxius.* 在人手下的 Tsaý jēe cheōn hiá tý. ‖ — aux lois. *Legibus —.* 守法的 Cheōu fā tý. ‖ — à la Chine. *Subjectus Imperio Sinarum.* 進貢的 Tsín kóng tý. ‖ — (obéissant). *Obediens.* 聽命的 Tīn mín tý.

SOUMISSION, s. f. *Obsequium, ii, n.* 順從 Chuén tsōng. 服 Foū. 聽命 Tīn mín. ‖ — à la volonté de Dieu. *Voluntati divinæ —.* 順天主聖意 Chuén Tiēn-Tchoù chén ý.

SOUPAPE, s. f. *Valvula, æ, f.* 眼皮子 Yèn pý tsè, ou 舌頭 Chē teōu.

SOUPÇON, s. m. *Suspicio, onis, f.* 猜疑 Tsāy ný. ‖ Avoir des —. *Suspicāri.* 疑惑 Ný houāy. ‖ Exciter les —. *Suspic. movēre.* 兜人犯疑 Teōn jēn fán aý. ‖ Les — tombent sur lui. *In eum susp. cadit.* 猜疑他 Tsāy ný tā. ‖ Concevoir des —. *Suspiciones habēre.* 猜疑 Tsāy ný. ‖ Se laver des —. *Suspiciones expurgāre.* 釋疑 Chē ný.

SOUPE, s. f. *Offa, æ, f.* 餑餑湯 Pēn pēn tāng.

SOUPER, s. m. *Cœna, æ, f.* 夜飯 Yé fán.

SOUPER, v. a. *Cœnāre.* 喫夜飯 Tchē yé fán. ‖ Inviter à —. *Ad — invitāre.* 請喫夜飯 Tsìn tchē yé fán.

SOUPIR, s. m. *Suspirium, ii, n.* 嘆 Tán. ‖ Pousser des —. *Ducēre —.* 嘆氣 Tán ký. ‖ Rendre le dernier —. *Animam efflare.* 斷氣 Touán ký. ‖ Recevoir le dernier —. *Alic. extremum spiritum excipēre.* 送臨終 Sōng lìn tchōng.

SOUPIRAIL, s. m. *Spiraculum, i, n.* 氣孔 Ký kōng. ‖ — pour la fumée. *Æstuarium.* 烟筒 Yēn tōng.

SOUPIRER, v. a. *Suspirāre.* 嘆氣 Tán ký. ‖ — (ambitionner). *Ambire.* 貪望 Tán ouáng.

SOUPLE, adj. *Flexibilis.* 軟的 Jouàn tý. ‖ — d'esprit. *Ingenii dexteritas.* 心靈 Sīe lìn, ou 伶巧 Lìn kiāo. ‖ — (finesse). *Calliditas.* 奸詐 Kiēn tchá.

SOURCE, s. f. *Scaturigo, ĭnis, f.* 出水孔 Tchōu choùy kōng. ‖ — de rivière. *Fons.* 井 Tsìn. ‖ — (origine). *Origo.* 根 Kēn. ‖ Prendre sa —. *Oriri.* 生 Sēe. ‖ Ouvrir une —. *Puteum aperire.* 開水井 Kāy choùy tsìn. ‖ Fermer une —. *Obturāre —.* 塡水井 Tiēn choùy tsìn. ‖ Puiser à une —. *E fonte hauriri.* 打水井 Tà tsìn choùy, ou 汲水 Kỳ choùy. ‖ Savoir de bonne —. *Certò scire.* 曉得一定 Hiào tē ý tín.

SOURCIL, s. m. *Supercilium, ii, n.* 眉毛 Mý māo. ‖ Froncer le —. *Contrahĕre —.* 眉頭皺 Mý teōu tsōng.

SOURD, E, adj. *Surdus.* 聾子 Lōng tsè. ‖ Être —. *Esse —.* 聾 Lōng. ‖ Faire le —. *Fingĕre —.* 裝聾 Tchouāng lōng. ‖ Bruit —. *Cæcum murmur.* 風聲 Fōng chēn, ou 悶聲 Mén chēn.

SOURDINE (à la), adv. *Clàm.* 悄悄 Tsiāo tsiāo, ou 暗悄的 Ngán tsiāo tý.

SOURICIÈRE, s. f. *Muscipulum, i, n.* 木猫 Moū maō.

SOURIRE, v. n. *Subridēre.* 微笑 Ouý siāo. ‖ — niaisement. *Inepte.* 憨笑 Hán siāo. ‖ — à quelqu'un. *Alic. —.* 笑面待人 Siāo mién tāy jēe. ‖ Cela me —. *Hoc arridet mihi.* 這一件事合我的意 Tchē ý kiée sé hō agò tý ý.

SOURNOIS, E, adj. *Tectus homo.* 埋頭漢 Maý teōu hán.

SOUS, prép. *Sub.* 下 Hiá, ou 底下 Tý hiá. ‖ — les drapeaux. *Sub signis esse.* 喫粮 Tchē leāng. ‖ — condition. *Sub condit.* 若有 Jō yeōu.

SOUS-CARBONATE, s. m. ‖ — de plomb. 鉛粉 Ynèn fèn. ‖ — de soude. 硼沙 Pōng chā. ‖ — de potasse. 石艾 Chē gáy.

SOUSCRIRE, v. a. *Subscribĕre.* 畫押 Hoá yā, ou 逗錢 Teōu tsiēn. ‖ — (par écrit). *Nomen apponĕre.* 簽名 Tsiēn mìn. ‖ — à. *Assentire.* 許 Hiù, ou 依 Ý. ‖ — ce monceau. *Præsenti pecuniâ —.* 損資 Kiuèn tsè, ou 題名 Tý mìn. ‖ — un acte. *Nomen scripto apponĕre.* 出名字 Tchōu mìn tsé, ou 畫押 Hoá yā.

SOUS-DIACRE, s. m. *Subdiaconus, i, m.* 五品生 Où pìn sēn.

SOUS-ENTENDRE, v. a. *Subaudire.* 包含 Páo hán, ou 不言而喻 Poū yèn eūl yù.

SOUS-ENTENTE, s. f. *Effugium, ii, n.* 隱諱 Ye houý.

SOUS-LIEUTENANT, s. m. *Alter à subcenturione.* 千總 Tsiēn tsōng, ou 把總 Pà tsōng. ‖ — (de vaisseau). 外委 Ouáy oày, ou 領外委 Gē ouáy oày.

SOUS-PRÉFET, s. m. *Subpræfectus, i, m.* 縣官 Hién kouán.

SOUS-SECRÉTAIRE, s. m. *Subscriba, æ, m.* 侍郎 Ché lāng.

SOUSSIGNER, v. a. *Subscribĕre.* 畫押 Hoá yā.

SOUSTRACTION, s. f. *Deductio, onis, f.* 取 Tsiū. ‖ — arithmétique. 減法 Kièn fā. 除法 Tchōu fā, ou 九除 Kieōn tchōu. ‖ Faire une —. 除 Tchōu.

SOUSTRAIRE, v. a. *Subripĕre.* 奪 Tō. ‖ Se —. *Se substrahĕre.* 抽身 Tcheōn chēn.

SOUTANE, s. f. *Vestis talaris.* 長衫子 Tchāng chān tsè.

SOUTENIR, v. a. *Fulcire.* 撐 Tchàeg. ‖ — quelqu'un qui tombe. *Cadentem excipĕre.* 扶住 Foū tchōu. ‖ — le fardeau. *Onus sustinēre.* (Littér.) 挑担子 Tiāo tán tsè.

Digitized by Google

‖ (fig.) 當事 Tāng sé. ‖ — l'attente générale. *Exspectationem omnium sustinēre.* 不負人望 Poū foù jēn ouáng. ‖ — sa conduite. — *Sibi constāre.* 行事不變 Hīn sé poū pién. ‖ Ma conscience me —. *Conscientia confortat me.* 我心中無愧 Ngò sīn tchōng oū koúy. ‖ — quelqu'un, c.-à-d. l'entretenir. *Sustentāre aliq.* 養育人 Yáng yōu jēn. ‖ — (protéger). *Tueri.* 顧人 Kón jēn. ‖ — ses alliés. *Socios defendēre.* 顧朋友 Koú pōng yeōu. ‖ — la parti de quelqu'un. *Partes tuēri.* 顧一邊 Koú ỳ piēn. ‖ — son droit. *Jus suum —.* 不讓 Poū jáng. ‖ — une opinion. *Opinionem —.* 執意 Tchē ý. ‖ — (affirmer). *Asserēre.* 說是一定 Chō ché ỳ tín. ‖ — l'adversité. *Casus adv. ferre.* 忍受患難 Jēn cheón houán lán. ‖ Se —. *Stāre.* 站 Tchán. ‖ Se — sur un bâton. *Baculo inniti.* 拄拐棍 Tchōn koùay kouèn. ‖ Sa conduite ne se — pas. *Vita ejus non consonat.* 門市敗了 Mēn ché páy laào, ou 勢頭弱了 Ché yaó jō leào. ‖ Se —. *Vires corp. reficēre.* 補氣力 Poù kỳ lỳ.

SOUTERRAIN, s. m. *Hypogæum, i, n.* 暗坑 Gán kēn, ou 地內 Tý loúy. ‖ — (voies secrètes pour arriver à un but). *Occultæ artes.* 私謀 Sē mōng.

SOUTIEN, s. m. *Fultura, æ, f.* 撐子 Tchàng tsè. ‖ — (protection). *Præsidium, i, n.* 保 Paò, ou 依靠 Ỳ kéo. ‖ Être le — de quelqu'un. *Alic. esse præsidio.* 保人 Paò jēn.

SOUTIRER, v. a. *Decapulāre.* 撇渣滓 Pỳ tchā tsè. ‖ — du vin. *Vinum —.* 換酒罈子 Houán tsiaoù tán tsè. ‖ — de l'argent à quelqu'un. *Pecuniâ emungēre aliq.* 籠絡人的銀錢 Lóng lō jēn tỳ ỳn tsiēn.

SOUVENANCE, s. f. *Memoria, æ, f.* 記得 Ký tē.

SOUVENIR (Se), v. r. *Recordāri.* 記得 Ký tē. ‖ — d'un bienfait. *Benefic. memor. servāre.* 不忘恩 Poū ouāng gēn. 感恩 Kàn gēn. 報恩 Páo gēn.

SOUVENIR, s. m. *Memoria, æ, f.* 記念 Ký nién. ‖ Rappeler le — de. *Memoriam refricāre.* 追思 Tchoūy sē. ‖ Perdre la —. *Oblivisci.* 忘記 Ouāng ký. ‖ — *Signum.* 遺念 ỳ niéa.

SOUVENT, adv. *Sæpè.* 多回 Tō houy, ou 常常 Chāng chāng. ‖ Plus — *Sæpiùs.* 更多回 Kén tō houy. ‖ Assez —. *Sæpiusculè.* 多回 Tō houy. ‖ Peu —. *Minùs sæpè.* 稀少 Hỳ chaò. ‖ Le plus —. *Plerùmque.* 多半 Tō pán.

SOUVERAIN, E, adj. *Summus.* 至大 Tché tá. 上 Cháng. 高 Kaō. ‖ — bien. *Summum bonum.* 至善 Tché chéo.

SOUVERAIN, s. m. *Princeps, ipis, m.* 皇上 Houāng cháng.

SOUVERAINEMENT, adv. *Summè.* 極 Hēn.

SOUVERAINETÉ, s. f. *Summa potestas.* 全權 Tsüeo kiüen, ou 王位 Ouāng oúy.

SOYEUX, SE, adj. *Lenis.* 細嫩的 Sý lén tỳ.

SPACIEUX, SE, adj. *Spatiosus.* 大寬的 Tá kouān tỳ.

SPASME, s. m. *Spasmus, i, m.* 筋木 Mā moū. ‖ — des nerfs. *Nervorum —.* 抽筋 Nieoū kīn.

SPATULE, s. f. *Spatula, æ, f.* 木杓 Moū tchō.

SPÉCIAL, E, adj. *Specialis.* 格外的 Kē onéy tỳ, ou 私的 Sē tỳ.

SPÉCIEUX, SE, adj. *Speciosus.* 似是而非的 Sé ché eūl fay tỳ.

SPÉCIFIER, v. a. *Distinctè exprimēre.* 指明 Tchè mīn.

SPÉCIFIQUE, s. m. *Specificum remedium, ii, n.* 妙方 Miaó fāng.

SPÉCIMEN, s. m. *Specimen.* 款式 Konān chē.

SPECTACLE, s. m. *Spectaculum, i, n.* 戲 Hý. ‖ Donner un —. *Edēre —.* 唱戲 Tchāng hý. ‖ Servir de —. *Aliis spectaculo esse.* 兜人看 Teoū jēn kān.

SPECTRE, s. m. *Spectrum, i, n.* 鬼怪 Koùy koúay, ou 醜形 Tcheōu hīo. ‖ — (affreux à voir). *Pallens homo.* 像枯骨 Siáng kōu koū, ou 瘦人 Seoū jēn.

SPÉCULER, v. o. *Speculāri.* 預算後來生意 Yù sonán heón laỳ sēn ý. ‖ — sur les maux d'autrui. *Rem suam ex malis public. facēre.* 乘米糧貴找錢 Chén mỳ laāng koúy tchaò tsiēn.

SPERME, s. m. *Sperma, atis, n.* 人精 Jēn tsīn. 色水 Sē choùy. 腎水 Chēn choùy. ‖ Cordon spermatique. *Funiculus —.* 外腎精管血管 Onáy chēn tsīn konān hioē kouàn. ‖ Les vaisseaux spermatiques entrent dans l'urèthre. 精管由精囊入溺管 Tsīn konàn yeōu tsīn lāng joū niáo kouàn.

SPHÈRE, s. f. *Sphæra, æ, f.* 圓球 Yuēn kieōu. ‖ — armillaire. *Armillaris.* 渾天儀 Houēn tīen ný, ou 璿璣 Kioēo ký. ‖ — céleste. *Cælestis —.* 天球 Tiēn kieōu. ‖ Sortir de sa —. *Modum transire.* 過分 Kó féa. ‖ —, c.-à-d. tenter au-dessus de ses forces. *Majores nido pennas extendēre.* 心大 Sīn tá, ou 出本地位 Tchōu pèn tý oúy.

SPHÉRIQUE, adj. *Globosus.* 圓的 Ynēn tỳ, ou 圓球 Piēn kieōu.

SPIRALE de montre, s. f. *Spira, æ, f.* 遊絲 Yeoū sē.

SPIRITUALISER, v. a. (extraire les substances spiritueuses). *Defæcāre.* ‖ — (s'il s'agit du vin). — *pro vino.* 烤 Kāo. ‖ — (s'il s'agit du camphre). — *pro camphorâ.* 升 Chēn.

SPIRITUALITÉ, s. f. *Spiritualitas, atis, f.* 無形 Oū hīn.

SPIRITUEL, LE, adj. *Incorporalis.* 無體的 Oū tý tỳ. ‖ —. *Res animæ.* 靈魂的事 Līm houēn tỳ sé. ‖ — (ingénieux). *Ingeniosus.* 心靈的人 Sīn līm tỳ jēn, ou 精伶 Tsīn līn. ‖ — (fervent, dans le sens spirituel). *Devotus.* 熱切的 Jē tsiē tỳ.

SPIRITUEUX, s. m. pl. *Spiritibus abundans.* 有氣的 Yaòu kỳ tỳ.

Digitized by Google

SPLEEN, s. m. *Lenta tabes.* 憂氣病 Geoú kỹ pín.

SPLENDEUR, s. f. *Splendor, oris, m.* 光明 Keuāng mîn. ‖ — (magnificence). *Magnificentia.* 光華 Kouāng hoâ, ou 體面 Tỹ mién. ‖ — (noblesse). *Nobilitas.* 富貴人家生的 Fnù knúy jên kiā sēu tỹ, ou 有爵位的 Yeòn tsiò oúy tỹ.

SPLENDIDE, adj. *Splendidus.* 體面的 Tỹ mién tỹ.

SPONGIEUX, SE, adj. *Spongiosus.* 浸水的 Tsin chnùy tỹ.

SPONTANÉ, ÉE, adj. *Spontaneus.* 心甘情願的 Sin kān tsîn yuén tỹ.

SQUELETTE, s. m. *Ossea forma, æ, f.* 枯骸像 Koù leóu siáng. 枯骨 Kōu koū. 白骸 Pē hiāy. ‖ C'est un vrai —. *Totus ossa pellisque est.* 像枯骨一樣 Siáng knù knù ỹ yáng.

STABLE, adj. *Stabilis.* 穩的 Ouèn tỹ. ‖ — (durable). *Firmus.* 長久的 Tchāng kieoù tỹ.

STADE, s. f. (lieue, 360 pieds). *Leuca, æ, f.* 里 Lỹ.

STAGNANT, E, adj. *Stagnans.* 不流的 Poù lieōu tỹ. ‖ Affaires —. *Rerum cessatio.* 生意停了 Sēn ý tîn leào.

STALLE, s. f. *Sedile, is, n.* 靠椅 Káo ỳ.

STATION, s. f. *Statio, onis, f.* 堂 Tāng, ou 塘 Tāng. ‖ — militaire. *Militaris —.* 汛地 Sîn tý.

STATIONNAIRE, adj. *Immobilis.* 不動的 Poù tóng tỹ.

STATISTIQUE, s. f. *Recensio, onis, f.* 烟戶門牌 Yēn hnú mēn pāy. ‖ La dresser. *Facère —.* 點烟戶 Tièn yēn hnú.

STATUAIRE, s. f. *Ars statuaria.* 塑像之藝 Soú siáng tchē ný.

STATUE, s. f. *Statua, æ, f.* 石像 Chē siáng. ‖ Une —. *Una —.* 一座石像 Ỹ tsó chē siáng. ‖ — de bois des comédies. *Comediarum lignea —.* 傀儡 Koný louỳ. ‖ Muet comme une —. *Statuâ taciturnior.* 不出聲當木頭一樣 Poù tchōu chēo, tāng moū teōu ỹ yáng.

STATUER, v. a. *Statuère.* 定 Tin.

STATURE, s. f. *Statura, æ, f.* 品格 Pîn kē. ‖ Grande —. *Alta —.* 身高 Chēn kaō.

STATUT, s. m. *Statutum, i, n.* 告示 Kaó chē. (*Voir les différentes espèces au mot Édit.*)

STÉRILE, adj. *Steritis.* 荒的 Houāng tỹ. ‖ Terre —. *Humus —.* 荒田 Houāng tiēn. ‖ Esprit —. *Ingenium infelix.* 下筆慢狠 Hiá pỹ mán hèn. ‖ Arbre —. *Arbor —.* 不結果的樹子 Poū kiē kò tỹ chóu tsè. ‖ Animal stérile. *Animal infecundum.* 不下崽的 Poū hiá tsèy tỹ. ‖ Femme —. *Mulier sterilis.* 矯胎 Chē tāy. ‖ Regrets —. *Inania desideria.* 悔後遲 Houỳ heoù tchē.

STERNUM, s. m. *Sternum, i, n.* 胸骨 Hiōng koū, ou 脯膛骨 Oúy tāng koū.

STIGMATE, s. m. *Stigma, atis, n.* 五傷 Où chāng.

STIMULANT, s. m. (méd.) 補精神 Poù tsîn chēn.

STIMULER, v. a. *Stimulare.* 催 Tsoūy.

STIPULATION, s. f. *Stipulatio, onis, f.* 款條 Kooàn tiāo.

STIPULER, v. a. *Stipulare.* 定約 Tin yō.

STOÏQUE, adj. *Austerus.* 嚴的 Niēn tỹ, ou 無情人 Oū tsîn jēn.

STOMACHIQUE, adj. *Stomacho aptus.* 開胃的 Kāy oúy tỹ, ou 暖胃 Lonàn oúy.

STORE, s. m. *Velum, i, n.* 簾子 Liēn tsè.

STRABISME, s. m. *Strabonis morbus, i, m.* 眇眼 Miāo yèo.

STRANGURIE, s. f. *Stranguria, æ, f.* 淋 Pày lîn, ou 小便熱痛 Siaò pián jē tōng.

STAPHYLOME, s. m. (terme de méd.). 凸眼珠 Tōn yèn tchū.

STRATAGÈME, s. m. *Stratagema, atis, n.* 詭計 Koày ký. ‖ User de —. *Dolo uti.* 用詭計 Yóng koày ký.

STRIBORD, s. m. *Dextr. latus navis.* 船右邊 Tchonān yeón piēn.

STRICT, E, adj. *Strictus.* 緊的 Kîn tỹ, ou 恰合式的 Kiā hō chē tỹ.

STROMBE, s. f. (*Strombus*). 戒指螺 Kiáy tchē lō.

STROPHE, s. f. *Strophe, es, f.* 一段詠 Ỹ tonán yûn.

STRUCTURE, s. f. *Structura, æ, f.* 修 Sieōn.

STUDIEUX, SE, adj. *Studiosus.* 好學的 Haó hiō tỹ.

STUPÉFIER, v. a. *Stupefacère.* 驚嚇 Kin hē.

STUPIDE, adj. *Stupidus.* 愚的 Yū tỹ, ou 糊塗的 Houū tōu tỹ.

STYLE, s. m. *Stylus, i, m.* 文筆 Ouēn pỹ. ‖ — oratoire. *Oratorius —.* 文章 Ouēn tchāng. ‖ — sublime. *Sublimis —.* 深文 Chēn ouēn, ou 高文 Kaō ouēn. ‖ — forcé. *Contortus —.* 强文 Kiāng ouēn. ‖ — vif. *Vividus —.* 筆力雄壯 Pỹ lỹ hiōng tchouāng. ‖ — simple. *Simplex —.* 淺文 Tsiēn ouēn. ‖ — moderne. *Modernus —.* 時文 Chē ouēn. ‖ — antique. *Antiquus —.* 古文 Koù ouēn. ‖ — clair. *Clarus —.* 文理透晰 Ouēn lỹ teōu tchā (ou Sỹ). ‖ — serré. *Spissus —.* 切文 Tsiē ouēn.

STYLÉ, ÉE, adj. *Exper.* 會做的 Houy tsóu tỹ. ‖ — (exercé aux travaux manuels). *Manibus —.* 老脚手 Laò kiō chsoū.

STYLET, s. m. *Pugio, onis, m.* 腰刀 Yaō tāo.

STYRAX, s. m. (espèce de baume). 蘇荷油 Soū hō yeoū.

SU, E, adj. et part. *Notus.* 相知的 Siāng tchē tỹ. ‖ Au vu et — de chacun. *Luce ac palàm.* 明明的 Mîn mîn tỹ.

SUAIRE, s. m. *Sindon, onis, f.* 殮屍布 Liēn chē poū.

SUAVE, adj. *Suavis.* 甜的 Tiēn tỹ.

SUBALTERNE, adj. (inférieur). *Inferior.* 手下人 Chèon hiá jēn.

Digitized by Google

SUBDÉLÉGUER, v. a. *Vices demandāre.* 若委 Tchŏ ouŷ.

SUSDIVISER, v. a. *Denuò dividère.* 再分 Tsaý fēn.

SUBIR, v. a. *Subire.* 在手下 Tsáy oheòu hiá. ‖ — la loi. *Legi se subjicēre.* 伏法 Foŭ fá. ‖ — la peine. *Pœnas dāre.* 受罰 Cheoú fá. ‖ — un interrogatoire. *Ad interrog. respond.* 答應 Tă ýn, ou 回話 Houŷ hoá.

SUBIT, E, adj. *Subitus.* 忽然的 Foû jân tŷ.

SUBITEMENT, adv. *Subitò.* 忽然 Foû jân. ‖ Mourir —. *Subitò mori.* 忽然死 Foû jân sè.

SUBJONCTIF, s. m. *Subjunctivus, i, m.* 請言 Tsin yên.

SUBJUGUER, v. a. *Subigēre.* 服下 Foŭ hiá. ‖ — les cœurs. *Animos sibi devincire.* 得人心 Tĕ jên sin.

SUSLIME, adj. *Sublimis.* 高的 Kaō tŷ, ou 文的 Onên tŷ.

SUBMERGER, v. a. *Inundāre.* 水淹田地 Choúy yēn tiên tŷ. ‖ — (engloutir dans l'eau). *Submergēre.* 沉下 Tchên hiá.

SUBORDINATION, s. f. *Rerum dispositio.* 大小的次序 Tá siào tŷ tsé sió. ‖ — (obéissance). *Obedientia.* 聽命 Tía mín. ‖ Les — chinoises : 五倫 Oû lên. 君臣 Kiūn tchên, entre le prince et le sujet; 父子 Foû tsè, entre le père et le fils; 夫婦 Foû foú, entre les époux; 昆弟 Kooên tŷ, entre les frères aînés et cadets; 朋友 Pông yeòo, entre les amis.

SUBORDONNER, v. a. *Res componēre.* 安排 Gān pày.

SUBORNER, v. a. (porter à une action mauvaise). *Subornāre.* 引誘 Ýn yeòu. ‖ — un témoin. *Testem —.* 買囑人爲証 Maý choû jêo oûy tchên. ‖ — un juge. *Judicem donis —.* 進水 Tsín choùy. ‖ — une fille. *In stuprum virginem illicēre.* 誘女犯姦 Yeòn niù fáo kiēo.

SUBRÉCARGUE, s. m. *Procurator navis.* 班上 Pān cháog. 大班 Tá pān. 船客 Tchouán kĕ.

SUSREPTICE, adj. *Subreptus.* 哄騙得的 Hông piên tĕ tŷ.

SUBROGER, v. a. *Sufficēre.* 替換 Tŷ houáo.

SUBSIDE, s. m. *Subsidium, ii, n.* 扶助 Foŭ tsóu.

SUBSISTANCE, s. f. *Vitæ subsidia, orum, n.* 日用 Jĕ yóng, ou 用糧 Yóng leâng.

SUSSISTER, v. a. *Existēre.* 在 Tsaý, ou 長久 Tchâng kieòu. ‖ Avoir de la peine à —. *Vix se sustentāre.* 難過日子 Lân kó jĕ tsè.

SUBSTANCE, s. f. *Substantia, æ, f.* 體 Tŷ, ou 本質 Pèn tchĕ. ‖ Épuiser la — d'un champ. *Segetem defraudāre.* 枯田 Kôu tiĕo. ‖ — sommaire. *Summa.* 略 Liŏ, ou 總 Tsòng. ‖ S'engraisser de la — du peuple. *Sagināri sanguine civium.* 籠絡百姓的銀錢 Lông lŏ pŏ sin tŷ ýn tsiên. ‖ En —. *Summatim.* 一總 Ý tsóng, ou 一共 Ý kóog.

SUBSTANTIEL, LE, adj. (qui concerne la substance). *Ad substantiam rei pertinens.* 體的 Tŷ tŷ. ‖ Ce qu'il y a de — dans les aliments. *Quod in cibis succi plenius est.* 養人的 Yàng jêo tŷ.

SUBSTANTIF, s. m. *Substantivum, i, n.* 體名 Tŷ mîn. ‖ Verbe —. *Verbum —.* 體言 Tŷ yêo.

SUSSTITUER, v. a. *Substituēre.* 替換 Tŷ houán.

SUBSTITUT, s. m. *Præcognitor regius.* 署印 Choú ýn.

SUBTERFUGE, s. m. *Subterfugium, ii, n.* 遮蓋的話 Tchĕ kaý tŷ hoá.

SUBTIL, E, adj. *Subtilis.* 微的 Oûy tŷ, ou 細的 Sý tŷ. ‖ Ouïe —. *Acutæ aures.* 耳躲尖 Eûl tŏ tsiĕo. ‖ Palais —. *Palatum subtile.* 口味正 Keŏn oûy tchên. ‖ Esprit —. *Acutum ingen.* 精伶的 Tsin lîo tŷ. ‖ Invention —. *Inventum subtile.* 奇事 Kŷ sé. ‖ Venin —. *Rapidum venenum.* 毒藥利害 Toŭ yŏ lý haý. ‖ Mains —. *Manus furaces.* 手脚不乾淨 Cheòn kiŏ poû kān tsín.

SUBTILISER, v. a. (rendre plus subtil). *Extenuāre.* 剖薄 Tsān pŏ. ‖ — (raffiner sur une chose). *Subtil. disputāre.* 講得深奧 Pién tĕ chĕo gaó.

SUBTILITÉ, s. f. *Subtilitas, atis, f.* 細膩 Sý lý, ou 明敏 Mio mîn. ‖ — (ruse). *Caliditas.* 奸詐 Kiōo tchá.

SUBVENIR, v. a. *Subvenire.* 帮扶 Pāng foû. ‖ — à un pauvre. *Pauperi —.* 賑貧 Tchâng pîn. ‖ — (pourvoir à la dépense). *Sumptus suppeditāre.* 出用費 Tchŏu yóng feý.

SUBVENTION, s. f. *Subsidium pecuniarium.* 賑濟 Tchâng tsý.

SUBVERTIR, v. a. *Evertēre.* 打倒 Tà taò.

SUC, s. m. *Succus, i, m.* 汁水 Tchĕ choùy. ‖ — gastrique. 胃津液 Oûy tsín yé. ‖ — pancréatique. 甜肉汁 Tiên joû tchĕ.

SUCCÉDER, v. n. *Succedēre.* 接位 Tsiĕ oûy. ‖ — (réussir). *Succedēre.* 順遂 Choén sûi, ou 得成 Tĕ tchên. ‖ Se —. *Succedēre.* 相接 Siāng tsiĕ. ‖ — au trône. *In thronum.* 繼統 Ký tòog, ou 嗣位 Tsé oûy.

SUCCÈS, s. m. *Eventus, ûs, m.* 順事 Choén sé. ‖ — bon. *Prosper —.* 順事 Chuén sé. ‖ — mauvais. *Infelix —.* 逆事 Nŷ sé.

SUCCESSEUR, s. m. *Successor, oris, m.* 接位的 Tsiĕ oûy tŷ.

SUCCESSIF, VE, adj. *Continuus.* 不斷的 Poû touán tŷ, ou 相繼 Siāng ký.

SUCCESSION, s. f. *Series, ei, f.* 不斷的 Poû tcoán tŷ. ‖ — d'années. *Annorum —.* 歷年 Lý niên. ‖ — (héritage). *Hæreditas.* 家業 Kiā niĕ. ‖ En avoir une. *Hæreditatem accipēre.* 受家業 Cheóu kiā niĕ. ‖ — de générations. *Generationum series.* 歷世 Lý ché.

Digitized by Google

SUCCESSIVEMENT, adv. *Per vices.* 互相 Foû siāng, ou 輪流 Lên liaôu.

SUCCINCT, E, adj. *Brevis.* 短的 Toaàn tŷ.

SUCCINCTEMENT, adv. *Breviter.* 略的 Liŏ tŷ. ‖ Dire —. *Breviter dicĕre.* 略說 Liŏ chŏ.

SUCCOMBER, v. n. *Onere opprimi.* 壓倒 Yă tào. ‖ — à la tentation. *Tentationi succumbĕre.* 勝不過誘惑 Chên poû kó yaôu kàn. ‖ — (être vaincu, c.-à-d. perdre courage). *Vinci.* (Fig.). 死心 Sè sîn, ou 失望 Chĕ oaáng.

SUCCUBE, s. m. *Succubus dæmon.* 狐狸精 Hoû lŷ tsîn.

SUCCULENT, E, adj. *Succi plenus.* 養人的 Yàng jên tŷ, ou 有味道的 Yeûn oúy taó tŷ.

SUCER, v. a. *Sugĕre.* 嚐 Tsîo. ‖ — le sang. *Sanguinem —.* 咂 Tsă. ‖ — quelqu'un. *Emungĕre aliq. argento.* 能結別人錢財 Lóng lŏ piĕ jên tsiên tsaîy.

SUCRE, s. m. *Succharum, i, n.* 糖 Tâng. ‖ — brut. *Incoctum —.* 黃糖 Houâng tâng. ‖ — raffiné. *Excoctum —.* 白糖 Pĕ tâng. ‖ — en poudre. *In pulvere —.* 沙糖 Chā tâng. ‖ — en pain. *Meta —.* 碗耳糖 Ouàn aèl tâng. ‖ — candi. *Pellucidum —.* 冰糖 Pîn tâng. ‖ — de maïs. *Turcicum —.* 蜜糖 Mâ tâng. ‖ Faire du —. *Coquĕre.* 熬糖 Gaô tâng. ‖ Le raffiner. *Purificāre.* 升糖 Chên tâng.

SUCRER, v. a. *Condire saccharo.* 放糖 Fáng tâng.

SUCRERIE, s. f. *Officina sacch.* 糖房 Tâng fâng. ‖ — (douceur au sucre). — *bellaria.* 糖食 Tâng chĕ.

SUD, s. m. *Auster, tri, m.* 南方 Nân fâng.

SUDORIFIQUE, adj. *Sudatorius.* 發表之劑 Fâ piào tchĕ tsŷ.

SUÈDE, s. f. ‖ Royaume de —. *Suecia, æ, f.* 監旗國 Kiên kŷ konĕ.

SUER, v. n. *Sudāre.* 出汗 Tchôu hân. ‖ — à grosses gouttes. *Sudore manāre.* 流汗 Lieôu hân. ‖ — du sang. *Sanguine sudāre.* 出汗血 Tchôu hân hiuĕ. ‖ — le crime. *Scelus anhelāre.* 無所不爲 Oû sò poû ouŷ. ‖ — sang et eau. *Nervis omnib. contendĕre.* 費力 Feŷ lŷ.

SUEUR, s. f. *Sudor, oris, m.* 汗水 Hân chouŷ. ‖ Essuyer la —. — *tergĕre.* 揩汗水 Kiáy hân chouŷ. ‖ Arrêter la —. — *sistĕre.* 止汗 Tchè hân. ‖ — des murailles. *Parietum aspergines.* 回潮 Houŷ tchão.

SUFFIRE, v. n. *Sufficĕre.* 彀 Keoû. ‖ — à un travail. *Suppeditāre operi.* 攪得贏 Kiào tĕ ŷn. ‖ Ne pouvoir y —. *Non posse —.* 攪不贏 Kiào poû ŷn. ‖ Cela —. *Hoc satis est.* 彀了 Keoû leào.

SUFFISANCE, s. f. *Copia, æ, f.* 有多 Yeoû tō, ou 彀了 Keoû leào. ‖ — (vanité). *Arrogantia.* 自大 Tsé tâ, ou 高傲 Kaô gaó. ‖ Avoir de la —. *Arrogans esse.* 有驕傲 Yeoû kiaû gaó.

SUFFISANT, E, adj. *Sufficiens.* 彀的 Keoû tŷ, ou 可以的 Kŏ ŷ tŷ. ‖ Faire le—. *Sui inflatus esse.* 自恃 Tsé ché, ou 自滿 Tsé mân. ‖ Ce crime est plus que — pour le faire condamner. *Hoc scelus satis superque est ut damnetur.* 要斬他這一个罪就彀了 Yáo tchân tâ tchĕ ŷ kó tsoûy tsieôu keôu leào.

SUFFOQUER, v. a. *Suffocāre.* 捫口 Mên keôu. 陷死 Kèn sè. 厭殺 Yă chă. ‖ — un enfant dans son lit. *Infantulum in lecto —.* 壓死嬰孩 Yă sè ŷn hiây. ‖ — dans l'eau. *In aquâ —.* 淹殺 Yèn chă. ‖ — (passif). *Suffocāri.* 陷死 Kèn sè.

SUFFRAGANT, s. m. *Suffraganeus.* 下屬官 Hiá choû kouân.

SUFFRAGE, s. m. *Suffragium, ii, n.* 點倘 Tièn cháng, ou 保舉 Paû kiù. ‖ Le donner. *Ferre —.* 保舉人 Paû kiù jên, ou 舉薦人 Kiù tsién jên. ‖ Le refuser. *Non ferre —.* 不保舉人 Poû paû kiù jên. ‖ Droit de le donner. *Jus —.* 保舉人之理 Paû kiù jên tchĕ lŷ.

SUGGÉRER, v. a. *Suadĕre.* 勸 Kiuên, ou 提醒 Tŷ sîn.

SUGGESTION, s. f. *Sollicitatio, onis, f.* 勾引 Kaôn ŷn, ou 迷惑 Mŷ houây.

SUICIDE, s. m. *Sui ipsius occiso, onis, f.* 自殺 Tsé chă, ou 自盡 Tsé tsîn.

Différents genres de suicide.

1° 自縊	Tsé ŷ.	S'étrangler.
2° 自刎	Tsé ouân.	Se couper la gorge, ou vulgairement : 摩膊子 Mô pŏ tsè.
3° 服毒	Foû toû.	S'empoisonner.
4° 投水	Taôu chouŷ.	Se noyer.
5° 喫鴉片煙	Tchĕ yă piên yên.	Manger de l'opium.
6° 喫金	Tchĕ kîn.	De l'or.
7° 自經	Tsé kîn.	Se suspendre.
8° 自縊	Tsé ŷ.	Id.
9° 自絞	Tsé kiáo.	Id.

SUIE, s. f. *Fuligo, inis, f.* 煙子 Yên tsè.

SUIF, s. m. *Sebum, i, n.* 膏 Kāo. ‖ Arbre à —. *Styrax.* 臼木 Kieôu moû.

SUINTER, v. n. *Stillāre.* 出水珠 Tchôu chouŷ tchoû.

SUITE, s. f. *Comitatus, ûs, m.* 伴送的人 Poû sông tŷ jên, ou 跟隨 Kên soûy. ‖ — impériale. *Regius —.* 扈從 Tchè tsông ‖ — (ordre). *Ordo.* 次序 Tsé siû. ‖ — d'arbres. *Arborum series.* 一排樹子 Ŷ pày choû tsè. ‖ — des temps. *Temporis decursus.* 歷代 Lŷ tây. ‖ — (continuation). *Connexio.* 接連 Tsiĕ liên. ‖ Qui est de —. *Uno contextu.* 接連的 Tsiĕ liên tŷ. ‖ Cinq jours de —. *Per dies continuos.* 一連五天 Ŷ liên oû tiên. ‖ — (issue, succès). *Eventus.* 事情 Sé tsîn. ‖ Voir les causes et leurs —. *Causas et consecut.*

Digitized by Google

videre. 知物之本末 Tchē où tchē pèn mò. ‖ Tout de —. *Continuò.* 不斷 Poū touán, ou 當時 Táng chē. ‖ En—. *Deinceps.* 後 Heóu, ou 後頭 Heóu teōu. ‖ Dans la —. *Posthæc.* 以後 Ý heòu. ‖ A la —. *Postea.* 後 Heoú.

SUIVANT, prép. *Juxtà.* 依 Ý. ‖ — la coutume. *Secundùm morem.* 依俗風 Ý fōng siōu. ‖ — que. *Prout.* 倫 Lén.

SUIVANT, E, adj. *Subsequens.* 隨後的 Soūy heoú tý. ‖ Jour —. *Dies —.* 第二天 Tý sùl tiēn.

SUIVANTE, s. f. *Famula, æ, f.* 丫頭 Yà teōu.

SUIVI, E, adj. *Comitatus.* 跟隨的 Kēu soūy tý. ‖ Discours —. *Oratio cohærens.* 有頭緒的話 Yeòu teōu siú tý hoá.

SUIVRE, v. a. *Sequi.* 隨 Soūy. ‖ — de loin. *Sequi magno intervallo.* 遠遠跟着走 Ynèu ynèu kēn tchō tseòu. ‖ La peine — de près le crime. *Culpam pœna premit comes.* 有罪必有罰 Ysoà tsoúy pý yeòn fá. ‖ ‖ — (imiter). *Imitāri.* 效法 Hiáo fá. ‖ — les anciens. *Antiq. prosequi.* 法古 Fá koù. ‖ — le parti de quelqu'un. *Alic. partes sequi.* 投一邊 Taōu ý piēn. ‖ — les conseils. *Consiliis parēre.* 依人勸 Ý jēn kiuōu. ‖ — sa passion. *Cupiditati —.* 隨私慾 Soūy sē yōu. ‖ — (succéder). *Subsequi.* 相連 Siāng liēn. ‖ Se —. *Sibi succedēre.* 在下 Tsáy hiá.

SUJETS, s. m. pl. *Subjecti.* 百姓 Pē sin. 民 Min. 庶人 Choū jēn.

SUJET, E, adj. *Obnoxius.* 相纏 Siāng ký. ‖ — au vin. *Vino deditus.* 好酒的 Haó tsieòn tý. ‖ Être — de quelqu'un. *Alicui subjectus.* 在人手下 Tsáy jēn cheòu hiá.

SUJET, s. m. (cause, motif). *Causa, æ, f.* 緣故 Yuēn koú. ‖ Donner un — de plaintes. *Querendi ansam dāre.* 兜人報怨 Teōn jēn paó yuén. ‖ Prendre —. *Causāri.* 推諉 Toūy oūy. ‖ Avec —. *Meritò.* 有緣故 Yeòu yuēn koú. ‖ Sans —. *Immeritò.* 無故 Où koú. ‖ Pour quel —? *Quam ob causam?* 爲何 Ouý hò. ‖ — (matière). *Argumentum.* 題目 Tý moù. ‖ S'écarter du —. *A proposito discedēre.* 打野話 Tà yè hoá, ou 犯題 Fán tý. ‖ Y revenir. *Ad propos. redire.* 再說 Tsaý chō, ou 且說 Tsié chō. ‖ — (personne) distingué. *Vir eximius.* 君子 Kiūn tsè, ou 豪傑 Hào kié.

SUJÉTION, s. f. *Subjectio, onis, f.* 在人手下 Tsáy jēn cheòn hiá. ‖ Être dans la —. *Sub imperio esse.* 在人手下 Tsáy jēn cheòn hiá. ‖ Tenir quelqu'un dans la —. *Severiore disciplinâ tenēre.* 管得緊 Kouàn tē kin.

SULFATE DE FER, s. m. (terme de chimie : couperose verte). 綠礬 Loū fān.

SUPERBE, adj. *Superbus.* 驕傲的 Kiāo gaó tý. ‖ — (magnifique). *Magnificus.* 體面的 Tý mién tý, ou 美的 Mèy tý.

SUPERCHERIE, s. f. *Fallacia, æ, f.* 詭計 Kouý ký. ‖ Faire une — à quelqu'un. *Dolum moliri.* 哄人 Hòng jēn. ‖ En être la dupe. *Dolum pati.* 受哄 Cheóu hòng.

SUPERÉROGATION, s. f. *Reliquum, i, n.* 餘剩 Yū chén.

SUPERFICIE, s. f. *Superficies, ei, f.* 面皮 Mién pý, ou 浮面 Feōn mién. ‖ S'arrêter à la —. *In cortice rerum hærēre.* 單看皮面 Tān kān pý mién.

SUPERFICIEL, LE, adj. *Superficialis.* 外面的 Ouáy miéu tý. ‖ Connaissance —. *Levis scientia.* 學問淺的 Hiō ouán tsiēu tý.

SUPERFLU, E, adj. *Supervacuus.* 餘剩的 Yū chén tý. ‖ Ne rien dire de —. *Non esse nimius in verbis.* 言不虛發 Yēn poū hiū fá, ou 不說空話 Poū chō kōng hoá.

SUPÉRIEUR, E, adj. *Superior.* 在上的 Tsáy cháng tý. ‖ — en science. *Scientiâ præstans.* 才學更高 Tsāy hiō kēn kaō. ‖ — en vertu. *Virtute —.* 德行更大 Tē hīn kēn tá.

SUPÉRIEUR, s. m. *Superior, oris, m.* 長上 Tchàng cháng, ou 官長 Kouān tchàng. ‖ — d'un couvent d'hommes (des bonzes). 方丈 Fāng tchàng. ‖ — (des Táo). 觀主 Kouān tchòu. ‖ De femmes. 尼姑 Ný koū, ou 師姑 Sē koū.

SUPÉRIORITÉ, s. f. *Auctoritas, atis, f.* 權 Kiuēn, ou 當長上 Tāng tchàng cháng. ‖ — (dignité). *Præpositi munus.* 任 Jēn. ‖ —. *Excellentia.* 出衆 Tchōu tchóng.

SUPERINTENDANT, s. m. *Proregis adjutor, oris, m.* 主手的 Tchòn cheòu jēn, ou 代管 Táy kouàn.

SUPERLATIF, s. m. *Superlativus.* 加上的 Kiā cháng tý. Le — en tant que degré de comparaison s'exprime par les adjectifs ordinaires, auxquels on ajoute l'un des mots suivants : 至 Tché, 最 Tsoúy, 極 Ký, 得很 Tē hèn.

SUPERSTITIEUX, SE, adj. *Superstitiosus.* 做異端的 Tsoú ý touān tý.

SUPERSTITION, s. f. *Superstitio, onis, f.* 異端 Ý touān.

SUPIN, s. m. ‖ — d'un verbe. *Supinum, i, n.* 通語 Tōng yù, ou 倒句 Taò kiú.

SUPPLANTER, v. a. (donner le croc en jambe). *Supplantāre.* 打絆脚 Tà kāo kiō. ‖ — (prendre la place d'un autre). *Munus præripēre.* 先占缺 Siēn tchán kiuē.

SUPPLÉANT, s. m. *Vices gerens.* 代位 Taý oúy, ou 署印 Choú ýn.

SUPPLÉER, v. a. *Supplēre.* 補 Poū. ‖ — les cérémonies. *Cæremonias —.* 補禮 Poū lý.

SUPPLÉMENT, s. m. *Complementum, i, n.* 後補 Heóu poū, ou 補缺 Poū kiuē.

SUPPLIANT, E, adj. *Supplex.* 懇求的 Kēn kieōu tý.

SUPPLICE, s. m. *Supplicium, ii, n.* 刑罰 Hīn fá. ‖ Souffrir des —. *Suppl. perferre.* 受刑 Cheóu hīn. ‖ Être

Digitized by Google

puni du dernier —. *Capite pœnas dare.* 受斬刑 Cheóu tchàn hîn. ‖ Lieu du —. 法場 Fă tchăng. ‖ Exposer le cadavre d'un supplicié. 肆陳 Sé tchén.

Les cinq supplices anciens dont il est question dans le 孝經 Hiáo kîn (ou livre sacré de la piété filiale) sont : 1° une marque au front; 2° l'amputation du nez; 3° celle du pied ou du nerf du jarret; 4° la castration; 5° la mort.

Instruments et genres de supplices chinois :

1°	竹板子	Tcheŏ pàn tsè. Verges en bambous.
2°	皮掌子	Pŷ tchàng tsè. Bandelettes de cuir.
3°	枷	Kiă. La cangue.
4°	萬年枷	Ouán niée kiă. La cangue perpétuelle.
5°	脚鐐	Klŏ leáo. Les ceps.
6°	手鐐	Cheóu nieóu. Les menottes.
7°	站籠	Tchán lông. La cage de suspension.
8°	夾棍	Kiă kouèe. Torture des pieds.
9°	拶指	Tsán tchè. Torture des mains.
10°	打板子	Tà pàn tsè.
11°	拋螺螄骨	Tchoûy lô sé koû. La suspension.
12°	絞	Kiàe. La strangulation.
13°	斬	Tchàn. La décollation.
14°	凌遲	Lîn tchĕ.
15°	徒	Toû. L'exil en Chine.
16°	流	Lieôn. L'exil hors la Chine.
17°	杖	Tchàng. Le fouet.
18°	剮	Koûa. Être découpé en morceaux.
19°	正典行	Tchên tièn hîn. Pour les mandarins.
20°	腐刑	Foû hîn. Supplice de la castration.
21°	刖脚	Yuĕ kiŏ. Amputation d'une jambe.
22°	刵	Eûl. Amputation d'une oreille.
23°	劓	Ŷ. Amputation du nez.
24°	刻	Kîn. Impression du fer chaud.

SUPPLIER, v. a. *Supplicare.* 懇求人 Kĕn kieóu jèe.

SUPPLIQUE, s. f. *Supplicatio, onis, f.* 懇呈 Kĕn tchĕn. ‖ — à l'Empereur pour repousser une calomnie. 上民本伸寃 Cháng mîn pèe chên yuèe.

SUPPORT, s. m. *Fulcrum, i, n.* 撐子 Tchàng tsè.

SUPPORTER, v. a. *Sustinère.* 受 Cheóu, ou 當 Tăng. ‖ Difficile à —. *Toleratu difficilis.* 難當 Lân tăng.

SUPPOSÉ, adj. (mis en la place d'un autre). *Suffectus.* 替挽的 Tŷ houán tŷ. ‖ Crime —. *Imputatum crimen.* 誣賴的罪 Oû laŷ tŷ tsoûy. ‖ Celui à qui on le —. *Falso accusatus.* 寃曲 Yuén kiŏu.

SUPPOSER, v. a. *Supponère.* 比如 Pŷ joŏ, ou 比方 Pŷ fàeg. ‖ —, c.-à-d. conjecturer. *Conjicère.* 猜 Tsaŷ. 度 Toû. 估量 Koû leáng. ‖ Supposons que quelqu'une emprunte un capital de 200 taëls. 假如有人借去本銀二百兩 Kià joû yeôu jên tsié kiŭ pèn ŷn eûl pĕ leàng. ‖ — un nom. *Nomen usurpare.* 冒名 Maó mîn. ‖ — que. *Pone.* 若是 Jŏ ché.

SUPPOSITION, s. f. *Suppositio, onis, f.* 比 Pŷ. ‖ Faire une —. *Supponère.* 設比喻 Chĕ pŷ yû.

SUPPÔT, s. m. *Fautor, oris, m.* 爲首 Oûy cheôu. ‖ — de la révolte. *Rebellionis* —. 反頭 Fàu teôu. ‖ — de l'enfer. *Inferni* —. 鬼王 Koûy onâng.

SUPPRIMER, v. a. *Supprimère.* 減 Kiée, ou 禁止 Kîn tchè. ‖ — une charge. *Munus abolère.* 罷職 Pá tchĕ. ‖ — un impôt. *Tributum* —. 免糧 Miôn leâng. ‖ — (taire). *Tacère.* 不說 Poŏ chŏ.

SUPPURER, v. n. *Suppurare.* 流膿 Lieôu lông. ‖ L'abcès —. *Pus exit è vomica.* 瘡流膿 Tchouâng lieôu lông.

SUPPUTER, v. a. *Supputare.* 算 Souán.

SUPRÉMATIE, s. f. ‖ — (droit du Souverain Pontife). *Jus supremum summi Pontificis.* 宗教之全權 Tsông moû tchĕ tsuĕn kiuĕn.

SUPRÊME, adj. *Supremus.* 至大 Tché tá, ou 至極 Tché kŷ.

SUR, prép. *Super.* 上 Cháng, ou 上頭 Cháeg teôu.

Cette préposition 上 Cháeg se place communément en chinois après le mot qu'elle précède en français, v. g. sur la main. 在手上 Tsaŷ cheôu cháng. Sur la table. 在桌子上 Tsaŷ tchŏ tsè cháng. Souvent aussi on ne l'exprime pas en chinois. Avoir vue sur la mer, sur la place, se tourne par regarder la mer, regarder la place, etc. 向海 Hiáng hày. 向街 Hiáng kày.

Lorsque *sur* signifie tout proche, tout près, on l'exprime en chinois par ces derniers mots : attenant, joignant à : v. g. ville sur le Yâng tsè kiâng, on dira ville joignant, attenant au fleuve du Yâng tsè kiâng.

Lorsque *sur* signifie vers, environ, *sub, circa*, tantôt il ne s'exprime pas, v. g. sur la droite 右邊 Yeôu piĕn, tantôt il s'exprime par 要 Yáo, ou par 差不多 Tchĕ poû tô. Ex. : Sur le minuit. *Media fere nocte.* 要來半夜 Yáo laŷ pán yé. Être sur son départ. *Parare profectum.* 要起身 Yáo kŷ chĕn.

Sur marquant la supériorité, l'avantage, l'excuse, ne s'exprime pas en chinois. S'excuser sur sa faute. *Excusare valetud.* 退病 Toûy pîn. Je prende la chose sur moi. *Culpam præsto.* 是我的事 Ché ngò tŷ sé. Sur le champ. *Ex tempore.* 當時 Tăng chê. Sur ces entrefaites. *Interim.* 那時 Là chê.

SÛR, E, adj. *Certus.* 一定的 Ŷ tîn tŷ. ‖ Donner comme —. *Pro certo dicere aliq.* 說一定 Chŏ ŷ tîn. ‖ L'affaire est —. *Res in tuto est.* 事情穩了 Sé tsîn ouèn leèo. ‖ A coup —. *Certò.* 一定 Ŷ tîn. ‖

Digitized by Google

Être — de quelqu'un. *Scire aliquem fide plenum.* 曉得一定他是忠心人 Hiào tĕ ỳ tín tá chĕ tchōng sīn jén. ‖ Ne l'être pas. *Scire aliquem infidelem esse.* 曉得一定他不是忠心人 Hiào tĕ ỳ tín tá poŭ chĕ tchōng sīn jén. ‖ Savoir d'une manière —. *Certò scire.* 曉得一定 Hiào tĕ ỳ tín. ‖ Lieu —. *Locus tutus.* 穩處 Ouén tchŏu. ‖ — (fidèle). *Fidus.* 忠心 Tchōng sīn. ‖ Ami —. *Fidelis amicus.* 忠心朋友 Tchōng sīn pŏng yeòu.

SURABONDER, v. n. *Redundāre.* 豐盛 Fōng chén.

SURACHETER, v. a. (acheter plus cher que cela ne vaut). *Carius emĕre.* 買貴得狠 Maỳ koùy tĕ hèn.

SURANNÉ, ÉE, adj. *Exoletus.* 故舊的 Koú kiéou tỳ. ‖ Mode —. *Mos —.* 古規 Koù koùy.

SURCHARGER, v. a. *Aliq. nimio onere premĕre.* 放得重 Fáng tĕ tchóng. ‖ — de travail. *Labore gravāre aliq.* 派重活路 Pây tchóng hò loú.

SURCROÎT, s. m. *Accessio, onis, f.* 再加 Tsaý kiā.

SURCROÎTRE, v. a. (augmenter le prix des denrées). *Annonam incendĕre.* 抬糧價 Tây tsáng kiá.

SURDENT, s. f. (dent hors de rang). *Brachus dens.* 包牙 Paō yâ.

SURDITÉ, s. f. *Surditas, atis, f.* 聾 Lōng.

SUREMENT, adv. *Certo.* 一定 ỳ tin. ‖ Cela arrivera —. *Id certò futurum est.* 後來一定有那个事 Heóu laỳ ỳ tín yeòu là kó sé.

SURENCHÉRIR, v. a. *Licĕri.* 爭買 Tsēn maỳ.

SURÉROGATION, s. f. *Opus quod quis ultro fit ultrà officium.* 無本分做的 Oŭ pèn fèn tsoú tỳ. 多餘的 Tó yû tỳ. 不關已事 Poŭ kouān kỳ sé.

SÛRETÉ, s. f. *Securitas, atis, f.* 穩當 Ouèn táng, ou 保護 Paò hoù. ‖ Songer à sa —. *Suæ saluti consulĕre.* 顧性命 Koú sín mín. ‖ En — de conscience. *Salvâ religione.* 不傷良心 Poŭ chāng liáng sīn. ‖ — (caution). *Cautio.* 小心 Siào sīn, ou 保人 Paò jén. ‖ En prendre. *Sibi cautionem adhibĕre.* 謹防 Kin fáng, ou 請人保 Tsìn jén paò.

SURFACE, s. f. *Superficies, ei, f.* 面子 Mién tsè, ou 浮頭 Feōn tsŏu.

SURFAIRE, v. a. *Pluris æquo petĕre.* 高抬價錢 Kaō tây kiá tsiĕn.

SURGIR, v. n. (s'élever). *Surgĕre.* 長起來 Tchāng kỳ laỳ.

SURHUMAIN, E, adj. *Surhumanus.* 超性的 Tchāo sín tỳ.

SURINTENDANT, s. m. *Prorex, eyis, m.* 總官 Tsòng kouān. 主守的 Tchoù cheóu tỳ. 監督的 Kiĕn lán tỳ. ‖ — du trésor. *Summus ærarii præfectus.* 庫大使 Koŭ tá ché. ‖ — des travaux. *Laborum —.* 督工 Toŭ kōng.

SURLENDEMAIN, s. m. *Tertius dies.* 後天 Heóu tiĕn.

SURMONTER, v. a. *Superāre.* 超 Tchāo, ou 勝 Chén. ‖ — sa colère. *Iram comprimĕre.* 忍氣 Jèn kỳ, ou 息怒 Sỳ loú. ‖ Un travail opiniâtre — tout. *Labor improbus vincit omnia.* 一勤天下無難事 ỳ kin tiĕn hiá oŭ lán sé. ‖ Se —. *Vincĕre se.* 克已 Kĕ kỳ.

SURNAGER, v. n. *Supernatāre.* 漂 Piaó, ou 浮水上頭 Feōn choùy cháng teŏu.

SURNATUREL, LE, adj. *Supernaturalis.* 超性的 Tchāo sín tỳ. ‖ Vertus —. *Virtutes —.* 超性的德 Tchāo sín tỳ tĕ.

SURNATURELLEMENT, adv. (selon l'ordre surnaturel). *Divinitùs.* 依信德之光 Ỳ sin tĕ tchē kouāng. ‖ Agir en tout —. *Omnia ex fidei motivo facĕre.* 做各樣的事依道信德之光 Tsoù kŏ yáng tỳ sé ỳ taó sín tĕ tchē kouāng, ou bien encore 做各樣的事爲天主的榮光 Tsoú kó yáng tỳ sé oúy Tiĕn-Tchoù tỳ yûn kouāng.

SURNOM, s. m. *Agnomen, inis, n.* 字號 Tsé haó.

Le surnom est un titre que l'on reçoit en Chine, à l'âge de puberté, en prenant le bonnet civil. Il y a ordinairement une petite fête de famille à cette occasion-là. Ce titre se compose de deux caractères, qui forment un sens. C'est ce titre que l'on prend dans les écrits et actes extérieurs. (Pour plus de détails voir les mots *Noms* et *Prénoms.*)

SURNOMMER, v. a. — *imponĕre.* 與人取號 Yù jén tsiŭ háo.

SURPASSER, v. a. *Superāre.* 超 Tchāo. ‖ — ses condisciples. *Condisciputos —.* 在學堂他超群 Tsáy hiŏ táng tá tchāo kiûn. ‖ — l'attente générale. *Omnium exspectationem —.* 超過人望 Tchāo kó jén ouáng. ‖ Se —, c.-à-d. se vaincre. *Se vincĕre.* 克已 Kĕ kỳ.

SURPLIS, s. m. *Superpelliceum, i, n.* 短白衣 Tonàn pĕ ỳ.

SURPLUS, s. m. *Reliquum, i, n.* 餘物 Yû oō. ‖ Au —. *Cæterùm.* 另外 Lin ouáy, ou 格外 Kĕ ouáy.

SURPRENANT, E, adj. *Mirus.* 奇妙的 Kỳ miáo tỳ. ‖ — (étrange). *Non communis.* 古怪 Koù kouây.

SURPRENDRE, v. a. ‖ — quelqu'un dans un crime. *Deprehendĕre aliq. in crimine.* 撞着他作惡 Tchouáng tchŏ tá tsó ngŏ. ‖ — quelqu'un, c.-à-d. venir sans être attendu. *Subitò venire.* 忽來 Hoû laỳ. ‖ Le jour le —. *Lux eum oppressit.* 忽然天明 Hoû ján tiĕn min. ‖ — quelqu'un, c.-à-d. le tromper. *Aliq. decipĕre.* 哄人 Hōng jén. ‖ — (obtenir par ruse). *Dolo obtinĕre.* 哄得 Hōng tĕ. ‖ — (étonner). *Aliq. percellĕre.* 兜人驚訝 Teōn jén kin yâ.

SURPRIS, E, adj. et part. (pris sur le fait). *Manifestò deprehensus.* 撞着了的 Tchouàng tchŏ leào tỳ. ‖ — par une maladie. *Morbo interceptus.* 忽然得病 Hoû ján tĕ pín. ‖ — (trompé). *Dolo circumventus.* 受了哄 Cheóu leào hōng. ‖ — (étonné). *Stupefactus.* 驚呼的 Kin yà tỳ.

Digitized by Google

SURPRISE, s. f. *Res inopinata.* 偶然的事 Gsoù jân tŷ sé. ‖ — (erreur). *Error.* 錯 Tsó. ‖ — (fraude). *Dolus.* 詭計 Koùy ký.

SURSAUT, s. m. *Subitus timor.* 忽然驚 Hoû jân kīa. ‖ S'éveiller en —. *Somno excuti.* 忽然驚醒 Hoû jân kīn sīn.

SURSEOIR, v. a. *Differre.* 緩 Houàn.

SURSIS, s. m. *Dilatio, onis, f.* 緩 Houàn. ‖ — pour l'exécution d'un condamné. *Dilatio sententiæ.* 監候 Kiēn hsoú ‖ Sans — pour l'exécution d'un condamné. *Sine dilatione —.* 立決 Lŷ kiuě.

SURTOUT, adv. *Maxime.* 頭一宗 Teōu ŷ tsōng.

SURVEILLER, v. n. *Advigilare.* 看守 Kān cheòu.

SURVENDRE, v. a. *Justo cariùs vendĕre.* 貴賣 Koúy máy.

SURVENIR, v. n. *Supervenire.* 偶然來 Geòu jân laŷ, ou 遇着 Yú tchŏ.

SURVIVANT, E, adj. *Superstes.* 還在 Houân tsáy.

SURVIVRE, v. n. *Superstes esse.* 還在 Houân tsaý.

SUS (EN), prép. *Insuper.* 另外 Lin ouáy, ou 格外 Kĕ ouáy.

SUSCEPTIBLE, adj. *Aptus.* 合式的 Hô chĕ tŷ, ou 能可 Lêu kŏ. ‖ — (facile à s'offenser). *Mollis ad offensionem.* 小氣人 Siaò kŷ jên.

SUSCITER, v. a. *Producĕre.* 生 Sēn. ‖ — à quelqu'un un ennemi. *Alic. odium aliorum conciliare.* 刁唆 Tiāo sō. ‖ — à quelqu'un des embarras. *Negotia alic. facessĕre.* 與人生事 Yù jên sĕn sé.

SUSCRIPTION, s. f. *Subscriptio, onis, f.* 書皮子 Choū pŷ tsè.

SUSPECT, E, adj. *Suspectus.* 兜人疑惑的 Teōn jên nŷ houây tŷ. ‖ Rendre —. *Ad suspicionem movĕre.* 兜人疑惑 Teōu jên nŷ houây. ‖ Se rendre —. *Ad suspicionem se movĕre.* 兜人疑惑 Tsōn jên nŷ houây.

SUSPECTER, v. a. *Suspicĕre.* 疑惑人 Nŷ houây jên.

SUSPENDRE, v. a. *Suspendĕre.* 掛 Kouá, ou 吊 Tiáo. ‖ — un habit à un croc. *Unco vestem —.* 掛衣服 Kouá ŷ foû. ‖ — la tête des condamnés. *Post mortem caput reorum suspendĕre.* 梟首示衆 Hiāo cheòn ché tchóng. ‖ — un jugement. *Causam ampliare.* 緩案 Houàn gán. ‖ Suspendre quelqu'un de sa charge. *Munus ad tempus submittĕre.* 暫且革職 Tchàn tsié kĕ tchĕ.

SUSPENDU, E, adj. et part. *Suspensus.* 掛的 Kouá tŷ. 吊的 Tiaó tŷ. 懸的 Hinèu tŷ. ‖ — (qui est incertain). *Incertus.* 無主意的 Oū tchoù ŷ tŷ. ‖ — de sa charge. *Ab officio interdictus.* 革了職的 Kĕ lsào tchĕ tŷ.

SUSPENS, adj. *Interdictus.* 革職的 Kĕ tchĕ tŷ. ‖ En —, adv. *In incerto.* 不定的 Poū tín tŷ. ‖ Tenir en —. *Suspensum detinĕre.* 使他三心二意的 Chè tá sān sīn eùl ŷ tŷ, ou 懸望 Hiuèn ouáng. ‖ Être en —. *Suspenso esse animo.* 莫主意的 Mô tchoù ŷ tŷ. ‖ L'affaire est demeurée en —. *Lis adhuc est sub judice.* 莫有斷案 Mô yeòu touán gán.

SUSPENSION, s. f. ‖ — d'armes. *Induciæ, arum, f.* 停止打仗 Tin tchè tà tcháng. 疑惑 Nŷ houây.

SUSPICION, s. f. *Suspicio, onis, f.* 疑惑 Nŷ houây.

SUSTENTER, v. a. *Sustentare.* 養 Yàng. ‖ — les pauvres. *Pauperes alĕre.* 養窮人 Yàng kiōng jên.

SUTURE, s. f. (terme d'anat.). *Sutura, æ, f.* 交牙頭 Kiāo yâ teōu.

SVELTE, adj. *Tenuis.* 薄的 Pŏ tŷ.

SYBARITE, s. m. *Voluptuosus.* 好酒好色的人 Haó tsieòu hoó sĕ tŷ jên.

SYCOPHANTE, s. m. *Delator, oris, m.* 誣賴的 Oū laý tŷ.

SYLLABAIRE, s. m. *Libellus ad usum litteras discentium.* 字母書 Tsé moù choû.

SYLLABE, s. f. *Syllaba, æ, f.* 一音 Ŷ ŷn. ‖ Rendre une — longue. *Syllabam producĕre.* 以一音讀高 Ŷ ŷ ŷn toū kaó. ‖ Rendre une — brève. *Syllabam breviare.* 總低音 Tsòng tŷ ŷn.

SYLLOGISME, s. m. *Syllogismus, i, m.* 辯法 Piên fā, ou 三角論 Sāa kŏ lén.

SYMBOLE, s. m. *Effigies, ei, f.* 表意 Piaò ŷ. ‖ — de foi. *Fidei symbolum.* 信經 Sîn kin.

SYMBOLISER, v. a. *Inter se congruĕre.* 彷彿 Fâng foû.

SYMÉTRIE, s. f. *Symmetria, æ, f.* 相稱 Siāng tchên.

SYMPATHIE, s. f. *Sympathia, æ, f.* 相映 Siāng yáng.

SYMPATHISER, v. a. *Congruĕre.* 本性相合 Pèn sín siāng hô.

SYMPHONIE, s. f. *Symphonia, æ, f.* 和音 Hô ŷn.

SYMPHYSE, s. f. (terme de médec.). ‖ — des os pubis. 骨盤橫骨交縫 Koū pân houāng koū kiāo fóng.

SYMPTÔME, s. m. (signe, maladie). *Casus, ûs, m.* 病証 Pín tchén.

SYNAGOGUE, s. f. *Synagoga, æ, f.* 古教堂 Koū kiāo tāng.

SYNCOPE, s. f. *Defectio, onis, f.* 運病 Yûn pín. ‖ Tomber en — *Linqui animo.* 得運暈 Tĕ yûn pín.

SYNDÉRÈSE, s. f. *Conscientiæ remorsus, ûs, m.* 眞心有愧 Iēang sīn yeòn koûy.

SYNODE, s. m. *Synodus, i, f.* 會同 Houy tōng. ‖ Tenir un —. *Cogĕre —.* 聚會同 Tsiú houy tōng. ‖ Séance d'un —. *Sessio.* 坐論 Tsó lén.

SYNONYME, adj. *Synonymus.* 同義的字 Tōng ný tŷ tsé.

SYNOVIE, s. f. *Vitrea mucilago, inis, f.* 夾膜脂膏 Kiā mŏ tchè kaō.

Digitized by Google

SYNTAXE, s. f. *Syntaxis, is, f.* 文規 Ouên koüy. ‖ — de convenance. *Convenientiæ* —. 相合的文規 Siâng hô tý ouên koüy. ‖ — de régime. *Regiminis* —. 管話的文規 Kouàn hoá tý ouên keüy.

SYNTHÈSE, s. f. *Synthesis, is, f.* 總 Tsông, ou 結 kié.

SYPHILITIQUE (maladie). 疔毒 Tin tóu. ‖ Chancre ou premier ulcère. *Prius ulcus* —. 龜頭疔毒 Mông teóu tin toü. ‖ Bubons ou abcès de l'aisselle. *Axillæ tumor.* 魚口疔毒 Yû keóu tin toü. ‖ Syphilis secondaire. *Tumor secundarius.* 疔毒延累各處 Tin toü tin loúy kó tchoü. ‖ Fongus au testicule, ou excroissance dans cette maladie. 生腎外浮肉似芝菌 Sên chên ouáy feoû joü sé tchê ýn.

SYSTÈME, s. m. *Systema, atis, n.* 意見 Ý kién. 圖 Tóu. 計 Ký.

T

TA, féminin du pron. *Ton.* 你的 Ngý tý.

TABAC, s. m. *Tabacum, i, n.* 煙 Yên. ‖ Feuille de —. *Folium* —. 煙葉 Yên ye. ‖ Couper le — sur pied. *Præcidère.* 割煙 Kó yên. ‖ Le sécher. *Siccare* —. 晒煙 Cháy yên. ‖ L'exposer à la rosée. *Ad rorem exponère.* 煙露 Loú yên. ‖ Le rouler pour le fumer. *Volvère folia* —. 裹煙 Kó yên. ‖ Fumer du —. *Fumigare* —. 吸煙 Hoü yên, ou vulgairement 喫煙 Tchê yên. ‖ — trop sec. *Nimis siccum* —. 煙焦了 Yên tsiào leào. ‖ — trop humide peur brûler. *Nimis humidum* —. 煙潤狠了 Yên jonán hèn leào. ‖ Priser du —. *Naribus uti.* 隨鼻煙 Hioü pý yên.

TABELLION, s. m. *Tabellio, onis, m.* 主稿的書史 Tchoû kaò tý chôn ché.

TABERNACLE, s. m. *Tabernaculum, i, n.* 聖龕 Chêu kâu.

TABISER, v. a. *Undantem pannum efficère.* 織雲紋 Tchà yûn ouên.

TABLATURE, s. f. *Delineata tabula, æ, f.* 畫墨 Hoá mê. ‖ Donner à quelqu'un de la —. *Alic. negot. facessère.* 生事與人 Sêu sé yù jên.

TABLE, s. f. *Mensa, æ, f.* 桌子 Tchô tsè. ‖ Une —. *Una* —. 一張 Ý tchâng. ‖ — des menuisiers. *Fabrorum* —. 馬凳 Mà tén. ‖ — des bouchers. *Laniorum* —. 案桌 Gán tchô. ‖ — ronde. *Rotunda* —. 圓桌 Yuên tchô. — à un pied. *Unius pedis* —. 獨脚桌子 Toü kiô tchô tsè. ‖ Mettre la —. *Mensam apponère.* 擺席 Paý sý. ‖ La — est servie. *Apposita est* —. 擺起了 Paý ký leào. ‖ Servir à table. *Ministrare* —. 侯人喫飯 Heóu jên tchê fán. ‖ Se mettre à —. *Mensæ accumbère.* 坐席 Tsó sý. ‖ Se lever de —. *A mensâ surgère.* 出席 Tchôü sý, ou 下席 Hiá sý. ‖ Avoir la première place à —. *Primo loco sedère.* 坐上席 Tsó cháng sý. ‖ Tenir — ouverte. *Rectam cœnam dare.* 喜客 Hý kê. ‖ Courir les —. *Mensas ambire.* 愛喫混頓的 Gaý tchê houén tén tý. ‖ — d'un échiquier. *Abacus.* 棊盤 Ký pân. ‖ — rase. *Nuda tabula.* 光板 Kouâng pàn. ‖ — d'un livre. *Index.* 目錄 Moü loü.

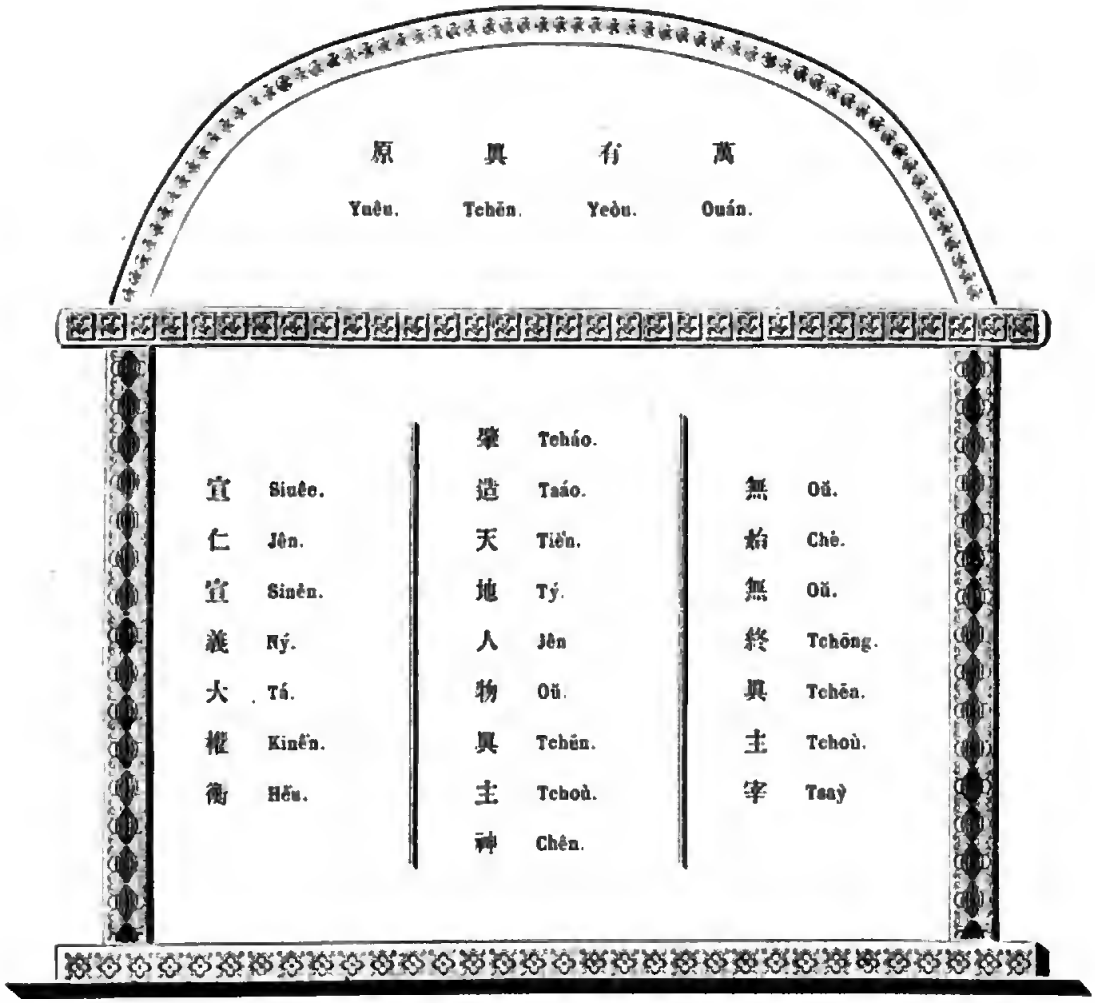
TABLEAU, s. m. *Pictura, æ, f.* 畫條 Hoá tiáo. ‖ Un —. *Una* — 一軸畫 Ý tchôü hoá. ‖ Faire un —. — *pingère.* 畫 Hoá. ‖ — (catalogue). *Index.* 摺子 Tsê tsè. ‖ Mettre sur le —. *In album referre.* 上摺子 Cháng tsê tsè.

TABLETTE, s. f. *Tabella sinica.* 對子 Toúy tsè. ‖ Une —. *Una* —. 一隻 Ý tchê. ‖ Une paire de —. *Unum par* —. 一付 Ý foú. ‖ — des chrétiens, c.-à-d. signe de christianisme. *Christianorum* —. 主牌 Tchoû pây. ‖ — des païens, signe du paganisme. *Paganorum* —. 五字牌 Oû tsé pây. ‖ — des défunts. *Defunctorum* —. 靈牌 Lim pây, ou 神主 Chên tchoû. ‖ Lieu où les infidèles les conservent. 祠廟 Tsê miáo, ou Temple des ancêtres. 祠堂 Tsê tâng. ‖ Lieu où la famille impériale les garde. 几筵 Ký yên. ‖ Mettre la —. *Appendère* —. 貼主牌 Tiê tchoû pây ‖ La déchirer. *Auferre* —. 撕主牌 Sê tchoû pây. ‖ Mettre les — des colonnes. *Columnarum tabellas appendère.* 貼對子 Tiê toúy tsè. ‖ Les enlever. — *auferre.* 撕對子 Sê toúy tsè. ‖ — de deuil. *Luctûs tabellæ.* 喪對 Sâng toúy. ‖ — des écoles pour indiquer les sorties. 出恭牌 Tchoü kông pay.

Digitized by Google

TABLETTE CHRÉTIENNE.

dite 主牌 Tchoù pây.



Traduction.

Cette tablette a été rédigée par l'Empereur Kâng hý, qui la donna aux missionnaires de Pékin le 24 avril 1711, c.-à-d. le 7ᵉ jour de la 3ᵉ lune de la 50ᵉ année de son règne, à l'occasion d'une église que les missionnaires venaient de bâtir.

A la véritable origine de toutes choses.

Au véritable Esprit Créateur du Ciel, de la Terre, des Hommes et des autres Créatures.

Sans commencement, sans fin, il a produit toutes choses et les gouverne en véritable Seigneur.

Infiniment bon, juste, il éclaire, soutient, règle tout avec une suprême autorité et avec une souveraine justice

Digitized by Google

TABLETTE PAÏENNE,

dite 五字牌 Où tsé pây.

TRADUCTION.

La vertu doit être le miroir de l'homme.

Au Ciel, à la Terre, à l'Empereur, aux Parents et aux Maîtres.

TABLIER, s. m. *Velum, i, n.* 圍腰 Onŷ yeō.

TABOURET, s. m. *Subsellium, ii, n.* 脚踏凳 Kiō tă tên. Un —. *Unum* —. 一把 Ý pà.

TACHE, s. f. *Macula, æ, f,* 污 Oū. ‖ Enlever les —. *Auferre* —. 洗污 Sŷ oū. ‖ Ne le pouvoir. *Non posse* —. 洗不脫 Sŷ poū tō. ‖ — naturelle. *Nævus.* 痣 Pān, ou 疤 Pā. ‖ — (faute). *Labes.* 過失 Kó chē. ‖ Vie sans —. *Vita integra.* 平生無過 Pîn sēn oū kó.

TÂCHE, s. f. *Pensum, i, n.* 本分 Pèn fén. ‖ — d'un élève. *Alumni* —. 工課 Kōng kō. ‖ Remplir sa —. *Munere fungi.* 滿本分 Mân pèn fén. ‖ Prendre à —. *Conāri.* 盡力做 Tsín lŷ tsóu.

TACHER, v. a. (salir). *Maculāre.* 打污 Tà oū.

TÂCHER, v. n. (faire ses efforts). *Conāri.* 盡力 Tsín lŷ.

TACITE, ad. *Tacitus.* 不明的 Poū mîn tŷ.

TACITURNE, adj. *Taciturnus.* 悶煩人 Mén fân jên. 不說多話的人 Poū chō tō hoá tŷ jên. 寡言 Kouà yên.

TACT, s. m. *Tactus, ûs, m.* 摸 Mō, ou 覺得 Kiō tē. ‖ — fin. *Ingenium acut.* 天資明敏 Tiên tsē mîn mîn.

TACTIQUE, s. f. *Tactica, æ, f.* 兵法 Pîn fā.

TAËL, s. m. Nom donné par les Portugais à l'once chinoise : 兩 Leàng. Cette once vaut 38 grammes, ou environ 7 fr. 50 à 80 c. de notre monnaie.

TAFFETAS, s. m. ‖ — fleuri. *Pannus tenuis ac floridus.* 畫花絹裙 Hoá hoā kiuen kiún. 帛 Pē. 綢 Tcheōu.

TAIE, s. f. *Albugo, inis, f.* 眼翳 Yèn mō, ou 眼部翳 Yèn tchāng ŷ. ‖ — d'oreiller. *Pulvinaris tegumen.* 枕頭袋子 Tchèn teōu taý tsè.

TAILLADER, v. a. *Concidēre.* 切 Tsiē.

TAILLANT, s. m. *Acies, ei, f.* 鋒 Fōng.

TAILLE, s. f. *Cæsura, æ, f.* 刀口 Tào keōu. ‖ (impôt). *Tributum, i, n.* 粮 Leāng. ‖ — (stature). *Atta statura.* 身體高 Chēn tŷ kaō. ‖ — ramassée. *Demissa* —. 矮胖的 Gaŷ pân tŷ. ‖ — douce (image de). *Imago in ære tenui sculpta.* 銅板的細像 Tōng pàn tŷ eý siáng.

TAILLER, v. a. *Resecāre.* 剪 Tsièn. ‖ — les arbres. *Arbores* —. 修樹子 Sieōu choú tsè. ‖ — un habit. *Vestimentum* —. 裁衣裳 Tsāy ŷ cháng. ‖ — une plume. *Calamum aptāre.* 削鵝毛筆 Siuē oūo meō pŷ. ‖ — la pierre. *Lapides secāre.* 鑽花石 Teōn hoā chē.

Digitized by Google

TAILLEUR, s. m. *Sartor, oris, m.* 裁縫 Tsaý fông. ‖ — de pierre. *Lapicida.* 石匠 Chŏ tsiáng.

TAILLOIR, s. m. *Lignea lanx, cis, f.* 菜板 Tsaý pàn.

TAIRE, v. a. *Tacēre.* 不說 Poŭ chŏ. ‖ Faire — quelqu'un. *Silentium imponēre.* 封嘴 Fông tsoùy. ‖ Se —. *Tacēre.* 不說 Poŭ chŏ.

TALENT, s. m. *Bos, otis, f.* 才能 Tsaý lên. ‖ — de la parole. *Locutionis —.* 口才好的 Keŏn tsaý haò tý.

TALION, s. m. *Talio, onis, f.* 抵償 Tý tchàng. 情理相還 Tsîn lý siáng houân. 償命 Tchàng mín.

TALISMAN, s. m. *Signum, i, n.* 佩帶之物 Páy táy tché oŭ. ‖ — que l'on met sur la colonne d'une maison neuve pour en préserver les Esprits mauvais que l'on adjure au nom d'un homme célèbre, qui est l'auteur de leur canonisation. 姜太公在此 Kiáng táy kông tsè.

TALOCHE, s. f. *Colaphus, i, m.* 嘴掌 Tsoùy tchàng.

TALON, s. m. *Calx, cis, f.* 後跟 Heóu kēn. ‖ Os du —. 踝骨 Lŏ koŭ. ‖ Espace autour du —. *Spatium circà calcem.* 脛脚 Kiŏ kin. ‖ Être sur les — de quelqu'un. *Ad latus alic. semper esse.* 不離左右 Poŭ lý tsò yeóu. ‖ Montrer les —, c.-à-d. fuir en lâche. *Terga vertère.* 敗走 Páy tseoŭ.

TALONNER, v. a. *Urgēre.* 催人 Tsoùy jên.

TALUS, s. m. *Declivitas, atis, f.* 漫坡 Mán pŏ.

TAMBOUR, s. m *Tympanum, i, n.* 鼓 Koù. ‖ Battre le —. *Tundēre —.* 擂鼓 Loúy koŭ. ‖ Mener quelqu'un — battant. *Duré tractāre aliq.* 我做是他看 Ngò tsoú ché tá kán, ou 我要他認得 Ngò yáo tá jén tŏ.

TAMIS, s. m. *Cribrum, i, n.* 篩子 Chāy tsè.

TAMISER, v. a. *Incernēre.* 羅篩 Lô chāy.

TAMPON, s. m. *Obturamentum, i, n.* 梓梓 Tsoŭ tsoŭ.

TAM-TAM, s. m. ‖ — chinois (instrument musical). *Sinicæ musicæ instrum.* 大鑼 Tá lô.

TAN, s. m. (écorce de chêne pilé). 硝皮 Siáo pý, ou 樣 Siáng.

TANCER, v. a. *Objurgāre.* 責備 Tsĕ pý.

TANDIS QUE, conj. *Dùm.* 那時 Lá chè.

TANGAGE, s. m. *Navis è puppi ad proram libratio, onis, f.* 船一上一下 Tchouán ý cháng ý hiá.

TANGENTE, s. f. (en général). 正切線 Tchēn tsié siên. ‖ — du cercle. *Linea circulum tangens.* 圓之切線 Yuên tché tsié siên.

TANIÈRE, s. f. *Latibulum, i, n.* 獸穴 Cheóu hiuĕ.

TANNER, v. a. *Coria parāre.* 消皮子 Siáo pý tsè.

TANT, adv. de quantité indéfinie ou de comparaison. Devant un substantif. *Tantus.* 這樣大 Tché yáng tá, ou 多 Tô. Tant de biens. *Tantæ opes.* 這樣多少的財帛 Tché yáng tô chaò tý tsáy pĕ. ‖ Tant de travail. *Tantus labor.* 這樣大活路 Tché yáng tá hô loú. ‖ Le *que* français qui suit *tant* s'exprime souvent en chinois par *personne n'est qui.* v. g. Il a tant de vertus qu'il est aimé de tout le monde. *Tantâ virtute valet ut ametur ab omnibus.* 他的德行這樣大無有人不愛他 Tá tý tĕ hîn tché yáng tá oŭ yeóu jên poŭ gaý tá. ‖ *Tant* devant les noms de choses qui peuvent se compter. Tant de saints. *Tot sancti.* 這樣多少的聖人 Tché yáng tô chaò tý chéu jên. ‖ Tous tant que vous êtes de chrétiens. *Vos omnes christicolæ quotquot estis.* 你門那些教友 Ngý mên là sý kiáo yeòu.

TANT QUE, (autant que). ‖ Tant que vous pourrez. *Pro viribus.* 盡力量 Tsîn lý leáng. ‖ Tant bon que mauvais. *Bonum vel malum.* 不倫他好不好 Poŭ lén tá haò poŭ haò.

TANT QUE, conj. ‖ Tant que je vivrai. *Quandiù vixero.* 我在的時後 Ngò tsaý tý ché heóu.

TANT. ‖ Tant soit peu. *Parumper.* 一點點 Ý tièn tièn. ‖ Tant de fois. *Tàm sæpè.* 這樣多回 Tché yáng tô houý. ‖ En tant que. 倫 Lén. N.-S. J.-C. est mort en tant qu'homme. *Prout homo J.-C. mortuus est.* 吾主耶穌倫他的人姓死了 Où Tchoù Yé-Soû, lén tá tý jên sín, sè leào.

TANTE, s. f.

— (épouse du frère aîné de son père). *Amita.*	伯娘 Pĕ niáng.
— (épouse du frère cadet de son père).	叔娘 Choŭ niáng. 嬸嬸 Chèn chèn.
— (sœur aînée de son père).	姨姨 Niáng niáng.
— (sœur cadette de son père).	姨姨 Niáng niáng.
— (sœur aînée de sa mère). *Matertera.* — *si nupta.* — *sinon* —.	姨媽 Ý mā. 姨娘 Ý niáng
— (sœur cadette de sa mère).	姨媽 Ý mā.
— (épouse du frère aîné de sa mère). — (épouse du frère cadet de sa mère).	舅娘 Kieóu niáng

TANTÔT, avd. *Modò.* 不久 Poŭ kieòu, ou 纔 Tsaý. ‖ — (il y a peu de temps). *Brevi.* 不久 Poŭ kieòu. ‖ — répété. Il dit tantôt ceci, tantôt cela. *Modò ait hoc, modò illud.* 又他說這樣又他說樣別 Yeóu tá chŏ tché yáng yeóu tá chŏ pié yáng. ‖ — l'un tantôt l'autre. *Alternis vicibus.* 輪流 Lên lieòu.

TAPAGE, s. m. *Tumultus, ûs, m.* 吵鬧 Tchão laó. ‖ Faire du —. *Tumultuāri.* 吵鬧 Tchão laó

Digitized by Google

TAPE, s. f. *Ictus, us, m.* 拍一下 Pě ý hiá. ‖ En donner une. *Aliq. ferire.* 打一耳巴 Tà ý sùl pā.

TAPINOIS (EN), adv. *Clàm.* 悄悄 Tsiáo tsiáo.

TAPIR (SE), v. n. *Occultāre se.* 藏身 Tsáng chēn. 躲倒 Tò taò. 爬下 Pā hiá.

TAPIS, s. m. *Tapes, etis, m.* 毡子 Tchān tsè. ‖ Un —. *Unus —.* 一床毡子 Ý tchouāng tchān tsè. — de table. 桌毡 Tchŏ tchān. ‖ — de siége. 椅褥 Ý tá. ‖ — de lit. 毡子 Tchān tsè. ‖ Étendre le —. *Extendĕre —.* 鋪 Pou. ‖ Mettre sur le —. *De re sermon. inferre.* 講一宗事 Kiàng ý tsōng sé. ‖ Être sur le —. *Agitāri sermonibus.* 別人說他 Piĕ jēn chŏ tá. ‖ Amuser le —. *Vana fabulāri.* 排龍門陣 Paý lòng mēn tchén.

TAPISSER, v. a. *Aulais ornāre.* 鋪毡子 Pou tchān tsè. ou 挂毡子 Koúa tchān tsè.

TAPISSERIE, s. f. *Aulæum, i, n.* 花毡子 Hoā tchān tsè. ‖ Faire des —. — *conficĕre.* 搀毡 Kàn tchān.

TAQUIN, E, adj. *Avarus.* 細嗇人 Sý sĕ jēn. ‖ — (chicaneur). *Rixosus.* 爱角逆的 Gaý kŏ ný tý.

TARABUSTER, v. a. *Aures tundĕre.* 嚕皂人 Lō tsaó jēn.

TARARE, s. f. *Cribrum, i, n.* 風簸 Fōng pó.

TARAUD, s. m. *Terebra, æ, f.* 螺蛳鑽 Lō sĕ tsouàn.

TARD, adv. *Serò.* 遲 Tchĕ, ou 晏 Yén (ou Gán). ‖ Il se fait —. *Advesperascit.* 天晚了 Tièn ouàn leào. ‖ Venir bien —. *Serùs venire.* 來得晏 Laý tĕ gán. ‖ Tôt ou —. *Serùs ociùsve.* 或早或遲 Houày tsào houày tchĕ. ‖ C'est trop —. *Serò est.* 遲狠了 Tchĕ hèn leào.

TARDER, v. n. *Morāri.* 擔擱 Tān kŏ. ‖ Sans —. *Statim.* 當時 Táng chĕ, ou 立刻 Lý kĕ. ‖ Il me — de partir. *Cupio proficisci.* 我想起身得狠 Ngò siàng kỳ chēn tĕ kèn. ‖ Il me — de finir. *Utinàm finiverim!* 巴不得做了完 Pā poū tĕ tsoú leào ouān.

TARDIF, IVE, adj. *Tardus.* 遲的 Tchĕ tý. ‖ — (lent). Esprit —. *Lentum ingenium.* 性慢的 Sín mán tý. ‖ Fruit —. *Fructus serissimus.* 晚熟的菓子 Ouàn choū tý kò tsè.

TARE, s. f. (déchet). *Intertrimentum, i, n.* 折秤 Tsĕ tchēn. ‖ — (défaut). *Vitium.* 過失 Kó chĕ.

TARER, v. a. (causer du dommage). *Damnum afferre.* 害人 Haý jēn.

TARGETTE, s. f. *Pessulus, i, m.* 小門閂 Siào mēn chouàng.

TARGUER (SE), v. r. *Jactāre se.* 誇奬 Koúa tsiàng.

TARIÈRE, s. f. *Terebra, æ, f.* 鑽子 Tsouàn tsè.

TARIF, s. m. *Nummarius index, dicis, m.* 貨價單 Hó kiá tān, ou 則例 Tsĕ liĕ.

TARIR, v. a. *Exhaurire.* 用盡 Yóng tsín, ou 乾了 Kān leào. ‖ Ne pas — sur quelqu'un. *Sine fine laudāre.* 誇上天 Koúa cháng tièn. ‖ Le fleuve a —. *Exaruit flumen.* 河乾了 Hò kān leào. ‖ Le puits a —. *Puteus —.* 井枯了 Tsìn kōn leào.

TARTARE, s. m. *Tartarus, i, m.* 達子 Tā tsè.

TARTARE, adj. ‖ Langue —. 清文 Tsīn ouēn, ou 蒙古話 Mòng koù hoá.

TAS, s. m. *Acervus.* 一堆 Ý toùy. ‖ Mettre en —. *Acervāre.* 堆起來 Toùy kỳ laý.

TASSE, s. f. *Patera, æ, f.* 大盃 Tá peý. ‖ — à thé. 茶盃 Tchā peý.

TÂTER, v. a. *Tentāre manu.* 摸 Mō. ‖ — le pouls. *Pulsum —.* 看脈 Kān mĕ. ‖ — (goûter). *Degustāre.* 嘗 Cháng. ‖ — quelqu'un. *Explorāre aliq.* 試人 Ché jēn. Se —. *Se perspicĕre.* 試自己 Ché tsé kỳ.

TÂTONNER, v. a. *Attrectāre.* 探尋 Tān siūn. ‖ — avec un bâton la route. *Cum baculo viam prætentāre.* 棍棍試路 Kouén kouén ché loú. ‖ — (agir en hésitant). *Timidè agĕre.* 主意不定 Tchoù ý poū tín.

TÂTONS (À), adv. *Palpando.* 踏摸 Hiá mō. ‖ Marcher à —. *Iter prætentāre.* 摸起走 Mō kỳ tseòu. ‖ Aller à —. *Cautè procedĕre.* 小心做事 Siào sīn tsoú sé.

TAUDIS, s. m. *Tugurium, ii, n.* 草房 Tsaò fāng.

TAUTOLOGIE, s. f. *Tautologia, æ, f.* 說來說去 Chŏ láy chŏ kiū, ou 重說 Tchōng chŏ.

TAUX, s. m. *Æstimatio, onis, f.* 價錢 Kiá tsiēn. ‖ Mettre le —. *Rem indicāre.* 定價錢 Tín kiá tsiēn.

TAVERNE, s. f. *Caupona, æ, f.* 站房 Tchán fāng.

TAVELER, v. a. *Maculis variāre.* 點墨 Tièn mĕ.

TAVELURE, s. f. *Guttæ, arum, f.* 花斑色 Hoā pān sĕ.

TAXER, v. a. *Æstimāre.* 定價 Tín kiá. ‖ — un champ. *Agrum —.* 議田價 Ný tièn kiá. ‖ — quelqu'un de négligence. *De negligentiâ aliq. arguĕre.* 責人懈怠 Tsĕ jēn hiáy táy.

TE DEUM, s. m. (cantique en actions de grâces). 吾衆讚主 Où tchóng tsán tchoù. ‖ Le chanter en action de grâces. *Cantāre —.* 唱吾衆讚主 Tchāng où tchóng tsán tchoù. ‖ Chant païen en actions de grâces. 奏凱 Tseóu káy.

TEIGNE, s. f. *Porrigo, inis, f.* 肥瘡 Feý tchouāng.

TEINDRE, v. a. *Tingĕre.* 染 Jàn.

TEINT, s. m. *Oris color, is, m.* 臉色 Liàn sĕ. ‖ — vermeil. — *diffusus sanguine.* 紅臉 Hōng liàn. ‖ — basané. *Adustior —.* 油黑臉 Yeōu hĕ liàn. ‖ Conserver son —. *Colorem tueri.* 怕晒黑 Pá cháy hĕ. ‖ Le perdre. *Colorem perdĕre.* 晒黑了 Cháy hĕ leào.

TEINTURE, s. f. *Tinctura, æ, f.* 顏色 Yēn sĕ. ‖ — (métier). *Ars tinctoria.* 染匠藝 Jàn tsiáng ný. ‖ —. *Levis cognitio.* 學問淺 Hiŏ ouén tsiēn.

TEINTURERIE, s. f. *Officina tinctoria.* 染房 Jàn fāng.

Digitized by Google

TEL, LE, adj. *Talis.* 這樣的 Tché yáng tý. ‖ — (un certain). *Quidam.* 某人 Mòng jên. ‖ — (si grand). *Tantus.* 這樣大 Tché yáng tá.

TÉLÉGRAPHE, s. m. (à la manière chinoise). *Telegraphum, i, n.* 鋒火 Fông hò.

TÉLESCOPE, s. m. *Telescopium, ii, n.* 千里鏡 Tsiên lý kín.

TELLEMENT, adv. *Sic, ut.* 這樣大 Tché yáng tá. ‖ — (médiocrement). *Mediocriter.* 中等 Tchông tèn. ‖ Faire une chose tellement quellement. *Levi brachio agère.* 無心將做 Oû sin tchâng tsoû, ou 冷心淡腸 Lèn sin tán tchâng.

TÉMÉRAIRE, adj. *Temerarius.* 冒失的 Maó chê tý.

TÉMOIGNAGE, s. m. *Testimonium, ii, n.* 証 Tchéo. ‖ Porter —. *Pro testim. dicère.* 做見証 Tsóu kién tchéo. ‖ Rendre un faux —. *Fals. testim. dicère.* 做假干証 Tsoû kiâ kân tchén. ‖ — (signe). 憑據 Pîn kiù. ‖ Donner un — d'amitié. *Præbère* —. 票情 Piáo tsîn.

TÉMOIGNER, v. a. *Testificari.* 証 Tchéo. ‖ — de la crainte. *Timorem ostendère.* 外面都怕 Ouáy mién toû pâ. ‖ — de la reconnaissance. *Gratum animum præbère.* 報恩 Paó gên.

TÉMOIN, s. m. *Testis oculatus.* 見証 Kién tchén. ‖ — auriculaire. — *auricul.* 對証 Toúy tchén. ‖ Produire un —. *Testem adhibère.* 請見証 Tsìn kién tchén. ‖ Sans —. *Remotis arbitris.* 無見証 Oû kién tchén.

TEMPE, s. f. *Tempus, oris, n.* 太陽穴 Táy yâog hiuĕ.

TEMPÉRAMENT, s. m. *Corporis habitus, ûs, m.* 身體 Chên tý, ou 本性 Pèn sîo. ‖ Avoir un bon —. *Corpore bene constituto præditus esse.* 强壯 Kiâng tchonâng. ‖ — (moyen, mode). *Medius.* 方法 Fâng fâ.

TEMPÉRANCE, s. f. *Temperantia, æ, f.* 節儉 Tsiĕ kiên.

TEMPÉRATURE, s. f. *Temperies, ei, f.* 煖和 Loàn hò, ou 天氣 Tiên kŷ.

TEMPÉRER, v. a. *Temperare.* 調勻 Tiáo tchò.

TEMPÊTE, s. f. *Tempestas, atis, f.* 暴風 Paó fông. ‖ — populaire. *Turbatio.* 反亂 Fàn louán.

TEMPÊTER, v. n. *Debacchari.* 吵鬧 Tchâo laó.

TEMPLE, s. m. (en général). Édifice public consacré au vrai Dieu. 經堂 Kio tâng. ‖ Bâtir un —. *Templum condère.* 修經堂 Sioôn kin tâng. ‖ Bénir un —. *Benedicère* —. 聖經堂 Chén kio tâng. ‖ — (dans le sens païen). *Templum, i, n.* 廟 Miáo. ‖ — des bonzesses. 尼姑庵 Nŷ koû gân. ‖ Visiter les —. 上廟 Cháng miáo, ou 朝山 Tchâo chân. ‖ (Au figuré) nos corps sont les — du Saint-Esprit. *Corpora nostra templum sunt Spiritûs Sancti.* 我們是聖神的座位 Ngò mèo ché Chén Chéo tý tsó oúy.

Noms de quelques temples des Chinois infidèles.

1° Temple des ancêtres. 祠堂 Taĕ tâog.

2° — des bouddhistes. 佛廟 Foú miáo.

3° — des disciples de Laò tsè. 道廟 Taó miáo.

4° — des lettrés. 文廟 Ouên miáo.

5° — des souverains de toutes les dynasties. 歷代王廟 Lŷ táy ouâng miáo.

6° — de la déesse Kouân-Ŷn. 觀音寺 Kouân ŷn ché.

7° — de Konân tý miáo. 關帝廟 Kouân tý miáo.

8° — des héros de la patrie. 盡忠廟 Tsin tchông miáo.

9° — des propitiations pour les céréales. 祈年殿 Kŷ niên tiên.

10° — du très-sublime Ciel. 圓丘殿 Houân kieôu tiéo.

11° — des cinq céréales. 五穀廟 Où koû miáo.

12° — de la déesse des céréales. 后稷廟 Heoú kŷ miáo.

Chaque temple doit avoir les autels suivants :

1° Un autel au Génie de la terre. 社稷殿 Chè kŷ tiéo.

2° — au vent, à la pluie, au tonnerre, aux montagnes et aux rivières. 風雲雷雨山川殿 Fông yûn loûy yù chân tchouân tién.

3° — au premier agriculteur. 神農 Chên lòng.

4° — à la littérature. 文廟 Ouên miáo.

5° — aux anciens empereurs. 關帝廟 Konân tý miáo.

6° — à la constellation de la grande Ourse. 文昌君帝廟 Ouên tchâng tý kiûn miáo.

7° — au génie des villes. 城隍廟 Tchêu houâng miáo.

8° — aux ministres d'État célèbres. 名官祠 Min kouân tsĕ.

9° — aux sages des villages. 鄉賢祠 Hiâng hiên tsĕ.

10° — aux modèles de piété, droiture, sincérité, fidélité. 忠義孝弟祠 Tchông ý hiáo tý tsĕ.

11° — aux filles chastes, aux femmes pudiques. 烈女節婦祠 Liĕ niù tsiĕ foú tsĕ.

TEMPORAIRE, adj. *Temporarius.* 暫時的 Tchân chê tý.

TEMPOREL, LE, adj. *Profanus.* 世俗的 Ché siôn tý. ‖ — (qui dure peu). *Caducus.* 不長久的 Poû tchâng kieôu, ou 暫時的 Tchân chê tý. ‖ Le —. *Bona paterna.* 家業 Kiâ niĕ.

Digitized by Google

TEMPORISER, v. n. *Cunctari.* 遲緩 Tchē houàn.

TEMPS, s. m. *Tempus, oris, n.* 時候 Chê heóu. (Pour la division du temps chez les Chinois, voir les mots *Cycle* et *Heures.*) ‖ Le — emporte tout. *Omnia fert ætas.* 萬物隨時過 Onán oū sonŷ chê kó. ‖ Brièveté du —. *Brevitas —.* 時候不長久 Chê heóu poū tchāng kieòu. ‖ Consacrer son — à l'étude. *Omne temp. studio impendère.* 光是讀書 Konāng ché toū chóu. ‖ Ménager le —. *Tempori parcère.* 善用日子 Chán yóng jē tsè. ‖ Perdre le temps. — *terère.* 空過時候 Kōng kó chê heóu. ‖ N'avoir pas le — de. *Otium non habère.* 不得空 Poū tē kōng. ‖ — (retard). *Mora, dilatio.* 緩 Houàn. ‖ En demander le —. *Dilation. petère.* 求緩幾天 Kieōu houàn kỳ tiōn. ‖ Avec le —. *Pautatim.* 慢慢的 Mán mán tỳ. ‖ Gagner du —. *Tempus ducère.* 擔擱 Tān kō, ou 延遲 Yên tchē. ‖ Sans perdre de —. *Sine morâ.* 當時 Táng chê. ‖ —. *Præfin. tempus.* 約定日期 Yō tín jē kỳ. ‖ Payer au —. *Ad diem solvère.* 對期還賬 Toúy kỳ houán tchâng. ‖ Tuer le —. *Fallère —.* 混時候 Honén chê heóu. ‖ — favorable. *Idoneum tempus.* 好機會 Haò kỳ hoúy. ‖ Il n'est plus —. *Serò est.* 遲了 Tchē leáo. ‖ — (siècle). *Seculum, i, n.* 世 Ché (espace de trente ans en Chine). ‖ De notre temps. *Nostris temporibus.* 今世 Kīn ché. ‖ S'accommoder au —. *Tempori parère.* 隨俗 Soūy siōu. ‖ —. *Cœli affectio.* 天氣 Tiēn kỳ. ‖ Beau —. *Cœlum serenum.* 天晴 Tiēn tsīn. ‖ — sombre. *Nubilus dies.* 天氣昏黑 Tiēn kỳ houēn hē. ‖ Si le — le permet. *Si largitur tempus.* 若是得空 Jō ché tē kōng. ‖ A —. *Ad tempus.* 暫且 Tchán tsiè, ou 合時 Hô chê. ‖ Qui arrive à —. *Tempestivus.* 合時的 Hô chê tỳ. ‖ Hors de —. *Intempest.* 不合時的 Poū hô chê tỳ. ‖ La plupart du —. *Plerimque.* 平常 Pîn chāng. ‖ Avant le —. *Præmaturè.* 早狠 Tsào hèn. ‖ Long- —. *Diù.* 久 Kieòu. ‖ Avec le —. *Ætate procedente.* 慢慢 Máa mán. ‖ Depuis le —. *Ex hoc tempore.* 好久 Hào kieòu. ‖ De — en —. *Interdùm.* 或時 Houây chê, ou 要不要 Yáo poū yáo. ‖ De tout —. *Omni tempore.* 常常 Chāng chāng. ‖ Au même —. *Eodem tempore.* 同時 Tōng chê. ‖ A quelque — de là. *Post aliquantò.* 過後不久 Kó heóu poū kieòu. ‖ En même —. *Simul, unà.* 一齊 Ŷ tsŷ. ‖ En ce —-ci. *In hoc tempore.* 如今 Joū kīn. ‖ En ce —-là. *Illo tempore.* 那時 Lá chê. ‖ Du — des années Tōng tchê. 同治的年間 Tōng tchê tỳ niên kién.

TENABLE, adj. ‖ Position qui n'est pas — (à laquelle on ne peut suffire). *Munus cui vires non sufficiunt.* 攬不贏 Kiáo poū ŷn.

TENACE, adj. *Tenax.* 黏的 Nién tỳ. ‖ —. *Avarus.* 吝嗇的 Lín sē tỳ.

TENAILLE, s. f. *Forceps, cipis, f.* 鉗子 Kién tsè.

TENANCIER, s. m. *Fundi dominus, i, m.* 田客 Tién kē

TENANT, s. m. *Fautor, oris, m.* 爲首 Ouŷ cheòn. ‖ — et aboutissant (au propre). *Vicini.* 界石 Kiáy chē. ‖ — (au figuré). 事情的來歷 Sé tsīn tỳ laŷ lỳ. ‖ Savoir les — et aboutissante d'une affaire. *Rem apprimè callère.* 熟一宗事 Choū ŷ tsōng sé.

TENDANCE, s. f. *Inclinatio, onis, f.* 偏向 Piēn hiáng, ou 歸于 Koūy yū.

TENDON, s. m. *Tendo, onis, m.* 腿筋 Toūy kīn.

TENDRE, v. a. *Tendère.* 伸 Chēn, ou 拉開 Lā kāy. ‖ — un arc. *Arcum —.* 拉弓 Lā kōng. ‖ — des filets. *Retia ponère.* 牽開網 Kiēn kāy ouàng. ‖ — la main. *Porrigère manum.* 伸手 Chēn cheóu. ‖ — son esprit. *Animum tendère.* 專心 Tchonān sīn. ‖ — à. *Intendère.* 酒 Yáo. ‖ — à ces fins. *Proposit. obtinère.* 得意 Tē ý. ‖ — à de grandes choses. *Magna moliri.* 肚量大 Tàn leáng tá.

TENDRE, adj. *Tener.* 嫩的 Lèn tỳ. ‖ Viande —. *Tenella caro.* 嫩肉 Lèn joū. ‖ — (délicat). *Delicatus.* 斯文人 Sē onēn jēn. ‖ Cœur —. *Mollis animus.* 心慈的 Sīn tsē tỳ. ‖ Age —. *Tenella ætas.* 少年的 Chaó niên tỳ.

TENDRON, s. m. *Coliculus, i, m.* 萌芽 Mòng yâ. ‖ — de choux. *Cymæ, arum.* 白菜心 Pē tsáy sīn.

TENDU, E, adj. *Intentus.* 緊的 Kīn tỳ, ou 拉了的 Lā leào tỳ.

TÉNÈBRES, s. f. *Tenebræ, arum, f.* 黑暗 Hē gán. ‖ — de l'erreur. *Errovis —.* 邪道 Siē taó. ‖ Y être assis. 從左道 Tsōng tsò taó.

TÉNESME, s. m. *Tenesmus, i, m.* 肚皮結 Toū pỳ kiē. 難出恭 Lān tchōu kōng. 痢疾裏急 Lý tchén lỳ kỳ.

TENEUR, s. f. ‖ — d'un écrit. *Libri tenor.* 信上說 Sīn cháng chō. ‖ — de la loi. *Tenor legis.* 律例所命 Liū lỳ sò mín.

TENEUR, s. m. ‖ — de livres, dans une maison de commerce. 掌櫃 Tchàng koúy.

TENIR, v. a. *Tenère.* 拿起 Lā kỳ, ou 在手 Tsaý cheòn ‖ — beaucoup de place. *Spatiosum locum occupâre.* 占地方 Tchèn tỳ fāng. ‖ Ce vase — dix litres de vin. 這把壺裝得三斤要 Tchē pà houū tchouāng tē sān kīn tsieòu. ‖ — quelqu'un pour ami. *Habère aliq. pro amico.* 如朋友相待 Joū pōng yeòu siāng taý. ‖ — à honneur. *Æstimâre.* 貴重 Knáy tchōng. ‖ — la vie de quelqu'un. *Vitam ab alio tenère.* 得人救命之恩 Tē jēn kieōu mín tchē gēn. ‖ — de son père. *Similitudinem patris referre.* 像父親 Siáng foū tsīn, ou 彷彿父親 Fāng foū foū tsīn. ‖ — quelqu'un en prison. *In carcere asservâre.* 關在監內 Konān tsaý kiēn loúy. ‖ — sa langue. *Linguam continère.* 守口 Cheòn keōu.

Digitized by Google

‖ — la bride à quelqu'un. *Severè tractāre aliq.* 管得緊 Konèn tĕ kìn. ‖ — sa parole. *Fidem servāre.* 不食言 Poŭ chĕ yèo. ‖ — un secret. *Secretum —.* 不漏密事 Poŭ leóo mŷ sé. ‖ — un milieu. *Medium —.* 不過餘 Poŭ kó yû, ou 無過不及 Oŭ kó poŭ kŷ. ‖ — quelqu'un en suspens. *Suspens. tenēre.* 使他主意不定 Chè tā tchoù ý poŭ tín. ‖ — la main à. *Rei invigilāre.* 管一宗事 Konàn ŷ tsōng sé. ‖ — tête à quelqu'un. *Alic. obsistēre.* 不依 Poŭ ŷ, ou 不服 Poŭ foŭ. ‖ — des propos fâcheux. *Verbis malign. carpēre.* 說話傷人 Chŏ hoá chāng jèa. ‖ Faire — debout. *Rectum statuēre.* 立正 Lŷ tchēn. ‖ Cela tient bien. *Hoc firmiter hæret.* 穩了 Ouèo leào, ou 不得倒 Poŭ tĕ taò. ‖ — à l'argent. *Pecuniæ avidus esse.* 手緊 Cheòu kìn. ‖ Cela me — au cœur. *Hoc mihi cordi est.* 我有意 Ngò yeòn ý. ‖ — bon. *Consilio stāre.* 不改主意 Poŭ kày tchoù ý, ou 定了主意 Tín leào tchoù ý. ‖ Se — ensemble. *Cohærēre.* 黏 Nién, ou 連合 Lién hô. ‖ Se — caché. *Abscondēre se.* 藏身 Tsáng chēo. ‖ Se — sur ses gardes. *Cavēre.* 謹防 Kìn fáng. ‖ Se — proprement. *Munditer se habēre.* 穿得乾淨 Tchouán tĕ kān tsín. ‖ Ne savoir à quoi s'en —. *Hærēre animo.* 猶豫不決 Yeòu yú poŭ kiuĕ.

TENON, s. m. *Subscus, udis, f.* 榫頭 Tchnèn teŏu, ou 笋牙 Sèn yâ. ‖ — à queue d'aronde. *Securicula, æ, f.* 榫頭 Tchnèn teŏu.

TENSION, s. f. *Tensio, onis, f.* 攏關 Tán kây. ‖ — d'esprit. *Animi contentio.* 費心 Feŷ sin, ou 慮 Lín.

TENTATEUR, s. m. *Tentator, oris, m.* 誘惑的人 Yeòu kàn tŷ jén.

TENTATION, s. f. *Tentatio, onis, f.* 誘惑 Yeòu kán. ‖ En avoir. *Pati —.* 受誘惑 Cheóu yeòu kàn. ‖ Les repousser. *Repellēre —.* 退誘惑 Toŭy yeòu kàn. ‖ S'y exposer. *Exponēre se.* 自招誘惑 Tsé tchāo yeòu kàn. ‖ Y succomber. *Succumbēre —.* 勝不過誘惑 Chân poŭ kó yeòn kàn. ‖ — (envie, fantaisie). *Libido.* 怪意 Kouây ý.

TENTATIVE, s. f. *Experimentum, i, n.* 試探 Ché tán.

TENTE, s. f. *Tentorium, ii, n.* 帳篷 Tchāng pŏng. ‖ Dresser une —. *Ponēre —.* 伸 Chēo, ou 撐帳篷 Tchàng tcháog pŏng.

TENTER, v. a. *Experiri.* 試 Ché. ‖ — toutes les voies. *Omnes vias persequi.* 千方百計 Tsiēn fāng pĕ ký. ‖ — fortune. *Fortunæ se inserēre.* 憑命搶 Pîn mín tchouāng. ‖ — une femme. *Mulierem sollicitāre ad facinus.* 調戲婦人 Tiāo hŷ foó jân. ‖ Être — de. *Ardēre rei desid.* 貪想一件事 Tān siàng ŷ kién sé.

TENU, part. *Obligatus ad.* 有本分的 Yeòn pèn fén tŷ, ou 該做的 Kaŷ tsoú tŷ.

TENUE, s. f. *Corporis habitus, ûs, m.* 品格 Pîn kĕ. ‖ — d'un concile. *Concilii celebratio.* 聖會商議 Chéo hoŭy chāng ný.

TERGIVERSER, v. n. *Tergiversāri.* 躊躇不定 Tcheŏu tchoŭ poŭ tín, ou 說話遮掩 Chŏ hoá tchē yèn.

TERME, s. m. *Finis, meta, æ, f.* 界 Kiáy, ou 完 Ouân. ‖ Se tenir dans les — de la politesse. *Urbanitatis leges servāre.* 不失禮 Poŭ ohĕ lŷ. ‖ Se tenir dans les — de son devoir. *Officii modum non transire.* 不過分 Poŭ kó fén. ‖ — (temps fixe). *Tempus fixum.* 限期 Hán kŷ. ‖ — (temps où une femme doit accoucher). *Maturus partus.* 小產的時候 Siào tchán tŷ châ heóo. ‖ — d'une proposition. *Verbum.* 準 Seŭ. ‖ Mener une entreprise à —. *Incepta ad finem ducēre.* 完事 Ouân sé. ‖ — (mot). *Verbum.* 話 Hoá. ‖ — propre. *Proprium verbum.* 本話 Pèn hoá. ‖ En quels termes êtes-vous avec lui? 你同他有來往沒有 Ngŷ tŏng tā yeòn lây ouàng moŭ yeòn.

TERMINAISON, s. f. *Verbi finis, m.* 一音 Ŷ ŷn.

TERMINER, v. a. *Finire.* 完 Ouân. ‖ — sa tâche. *Pensum absolvēre.* 完工夫 Ouân kōng foū. ‖ — un procès. *Litem dirimēre.* 完官司 Ouân konān sĕ.

TERNE, adj. *Decoloratus.* 顏色敗了的 Yèo sĕ páy leào tŷ.

TERNIR, v. a. *Obscurāre.* 做黑 Tsoú hĕ. ‖ — la réputation de quelqu'un. *Famæ labem inferre.* 毀謗人 Hoày páng jèo. ‖ Se ternir. *Infuscāri.* 敗色 Páy sĕ.

TERRAIN, s. m. *Solum, i, n.* 地 Tý. ‖ Gagner du —. *Progredi.* 進 Tsín.

TERRASSE, s. f. *Agger, eris, m.* 堆 Toŭy, ou 平臺 Pîn táy. ‖ — (toit d'une maison en plate forme). *Solarium.* 樹 Siè.

TERRASSER, v. a. *Prosternēre.* 打倒 Tà táo.

TERRE, s. f. *Terra, æ, f.* 地 Tý. 土 Tŏu. 天下 Tiēn hiá. ‖ Tomber à terre. *Cadēre.* 跌倒 Tiĕ tào. ‖ Jeter à —. *Sternēre aliq.* 打倒人 Tà tào jén. ‖ Voyager par —. *Iter facēre.* 走旱路 Tseòu hàn loú. ‖ Prendre —. *Appellēre.* 到 Tào, ou 躍馬頭 Lòng mà teŏu. ‖ — labourée. *Arvum.* 熟田 Choŭ tiēn. ‖ — ensemencée. *Satum.* 秧田 Yāng tiēn. ‖ — en friche. *Solum derelict.* 荒田 Hoóang tiēn. ‖ Mettre en —. *Abscondēre intrà.* 栽 Tsaŷ. 埋 Máy. 藏東西 Kiáo tōng sŷ. ‖ La —. *Mundus.* 地 Tý, ou 天下 Tiēn hiá.

TERREAU, s. m. *Pinguis fimus.* 爛草 Lâo tsaŏ.

TERREUR, s. f. *Terror, oris, m.* 驚駭 Kīn hĕ. ‖ — panique. — *subitus.* 枉自害怕 Ouàng tsé haý pá. ‖ En inspirer. — *incutēre.* 嚇人 Hĕ jèn.

TERRIBLE, adj. *Terribilis.* 可怕的 Kŏ pá tŷ.

TERRIBLEMENT, adv. *Admodùm.* 很 Hèn, ou 多 Tō.

TERRINE, s. f. *Cymbium, ii, n.* 鉢子 Pén tsè.

Digitized by Google

TERRITOIRE, s. m. *Territorium, ii, n.* 庄子 Tchouāng tsè. ou 屬地 Choŭ tý.

TERROIR, s. m. *Solum, i, n.* 地 Tý.

TERTRE, s. m. *Tumulus, i, m.* 小山 Siào chān, ou 堆 Teŭy.

TESTACÉ, ÉE, adj. *Pisces testaceis operimentis induti.* 蚌屬 Pàn choŭ.

TESTAMENT, s. m. *Testamentum, i, n.* 遺書 Ý choū. ‖ — impérial. *Imperiale —.* 遺詔 Ý tchào. ‖ L'Ancien — (livre sacré des chrétiens). *Antiquum —.* 古經 Koù kīn. ‖ Le Nouveau —. *Novum —.* 新經 Sīn kīn.

TESTER, v. a. *Testari.* 寫遺書 Siè ý choū.

TESTICULE, s. f. *Testiculus, i, m.* 腎囊 Chén lāng. ‖ Membrane qui l'entoure. *Eorum membrana.* 腎胞膜 Chén páo mô. ‖ Glands des —. *Glanduli —.* 腎子 Chén tsè. ‖ Bourse des —. *Bursa —.* 囊包 Lāng pāo.

TÊT, s. m. *Fragmentum, i, n.* 瓦片 Ouà piēn.

TÉTANOS, s. m. *Tetanos, i, m.* 牙關緊閉 Yâ konān kīn pý.

TÊTE, s. f. *Caput, itis, n.* 頭 Teŏu, on 腦袋 Laò kŏ. ‖ Devant de la —. *Frons.* 額 Gē. ‖ —. *Vertex —.* 巔頂 Tiēn tīn. ‖ — (fontanelle). *Fontes pulsatiles.* 顖門 Sīn mēn. ‖ — (os frontal). *Frontale os.* 額角 Gē kŏ. ‖ — (os pariétal). *Parietale —.* 頭角 Teŏu kŏ. ‖ — (os occipital). *Occipitale —.* 腦後根 Laò heóu kēn. ‖ Derrière de la —. *Occiput.* 後腦 Heóu laò. ‖ Baisser la —. *Caput inflectère.* 埋頭 Mây teŏu. ‖ Lever la —. *Caput tollère.* 抬頭 Tây teŏu. ‖ Branler la —. *Quatère —.* 擺腦袋 Pay laò kŏ. ‖ Hocher la —. *Quassare —.* 點頭 Tièn teŏu. ‖ Tourner la —. *Vertère —.* 掉頭 Tiáo teŏu. ‖ Se frapper la —. *Caput impingère.* 撞腦袋 Pōng laò kŏ. ‖ — brûlée. *Ardens homo.* 光棍 Kouāng kouén. ‖ Couper la —. *Præcidère —.* 砍頭 Kăa teŏu. ‖ Tenir —. *Obniti.* 不依 Poū ý, ou 抗 Kēn. ‖ Payer de sa —. *Pœnas capite luère.* 受死罪 Cheóu eà tsóny. ‖ Avoir soin de sa —. *Comas permulcère.* 梳粧打扮 Soū tchouāng tà pān. ‖ — (personne). *Caput.* 一口人 Ý keŏu jēn. ‖ Par —. *Viritim.* 各人 Kŏ jēn, on 每人 Mey jēn. ‖ Taxer par —. *Tributum in singul. imponère.* 照人丁收賦 Tchāo jēn tīn cheōu foū. ‖ Être à la — des affaires. *Præesse rebus publicis.* 管公事 Konàn kōng sé. ‖ Avoir toute sa —. *Mentis compos esse.* 心靜 Sīn tsīn. ‖ Perdre la —. *Mente capi.* 瘋顛 Fōng tiēn. ‖ Avoir la — dure. *Tardè percipère.* 明悟鈍 Mīn oú tōn. ‖ Avoir des affaires par-dessus la —. *Negotiis obrui.* 事情多 Sé tsīn tō. ‖ Ne savoir où donner de la —. *Nescire quò vertère se.* 打不起主意 Tà poū kŷ tchoù ý. ‖ Se rompre la — à. *In re desudāre.* 費力 Feý lŷ. ‖ Agir à sa —. *Ad arbitrium suum agère.* 隨意做 Souý ý tsoú. ‖ Mettre à prix la — de quelqu'un. *Alic. vitam addicère.* 出賞革捉人 Tchoū chāng kĕ tchŏ jēn. ‖ Avoir un — à —. *Colloquium habère.* 二人商議 Eùl jēn chāng leāng. ‖ Oter de la — de quelqu'un. *Alic. suadère ut consilium mutet.* 改人的主意 Kày jēn tý tchoù ý. ‖ Ses paroles n'ont ni queue ni —. 他的話莫頭緒 Tā tý hoá mô teŏu siú.

TETER, v. a. *Sugère.* 喝 Tsiŏ, ou 吸奶 Tchē lay. ‖ Donner à teter. *Ubera præbère.* 喂奶 Ouý lay.

TETIN, s. m. *Papilla, æ, f.* 奶頭 Lay teŏu.

TÊTU, E, adj. *Contumax.* 固執 Koú tchē.

TEXTE, s. m. *Textus, ûs, m.* 白文字 Pē ouēn tsé

TEXTUEL, LE, adj. *Textui consonus.* 白文字的 Pē ouēn tsé tý, ou 照樣回話 Tchāo yáng hoūy hoá.

THÉ, s. m. *Theum, i, n.* 茶 Tchā. L'usage du thé s'est répandu en Chine surtout sous la dynastie des 秦 Tsīn. Il portait alors le nom de 茗 Mín. Selon plusieurs auteurs le mot thé serait *d'origine malaise.* ‖ Feuilles de —. *Folia —.* 茶葉 Tchā yĕ. ‖ Arbre à —. *Arbor —.* 茶樹 Tchā choú. ‖ Recueillir les feuilles de —. *Ea decerpère.* 採茶 Tsāy tchā. ‖ Les sécher. *Siccāre —.* 晒茶 Chaý tchā. ‖ Infuser le —. *Infundère —.* 泡茶 Paò tchā. ‖ L'offrir à un hôte. *Offerre theum.* 奉茶 Fōng tchā, ou 献茶 Hiēn tchā. ‖ Hôtel à —. *Thei caupona.* 茶館 Tchā kouán.

L'exportation du thé chinois a pris un développement fabuleux. On en jugera par les chiffres suivants, qui ne donnent que le compte-rendu de l'exportation anglaise.

Année	1734	l'Angleterre	a exporté	632,374	livres.
—	1746	—	—	2,358,589	—
—	1758	—	—	4,205,394	—
—	1768	—	—	6,892,073	—
—	1785	—	—	10,856,578	—
—	1800	—	—	20,358,702	—
—	1833	—	—	31,829,619	—
—	1867	—	—	157,750,000	—

(Pour les espèces de thé, voir à l'Appendice le mot *Thé.*)

THÉATRE, s. m. *Theatrum, i, n.* 戲台 Hý tây. ‖ Devant du —. *Proscenium.* 台口 Tây keŏn. ‖ Édifier un —. *Ædificāre —.* 搭台子 Tā tây tsè. ‖ Monter sur le —. *Prodire in scenam.* 上台子 Cháng tây tsè. ‖ Défendre

Digitized by Google

le — par esprit d'abstinence. *Prohibère comædiam.* 罷戲 Pá hý. ‖ — de la guerre. *Belli theatrum.* 戰場 Tchán tchăng.

THÉIÈRE, s. f. *Cucumella, æ, f.* 小壺 Siào hoû.

THÈME, s. m. ‖ —(sujet d'un discours). *Argumentum, i, n.* 題目 Tý moû. ‖ — qu'on donne aux écoliers. *Thema alumnor.* 翻譯的書 Fān ý tý choû.

THÉOLOGAL, s. m. *Theologalis.* 教公義的師爺 Kiáo kōng ný tý sē yê.

THÉOLOGIE, s. f. *Theologia, æ, f.* 公義 Kōng-ný. ‖ — dogmatique. *Dogmatica —.* 信理公義 Sin lý kōng ný. ‖ — morale. *Moralis —.* 行爲公義 Hin ouý kōng ný.

THÉORIE, s. f. *Theoria, æ, f.* 法則 Fă tsē.

THÉRIAQUE, s. f. *Theriaca, æ, f.* 解毒藥 Kiày toû yŏ.

THERMES, s. m. pl. *Thermæ, arum, f.* 温水盪子 Ouēn choày tăng tsè.

THERMOMÈTRE, s. m. *Thermometrum, i, n.* 寒暑表 Hān choà piào.

THÉSAURISER, v. a. *Thesaurizāre.* 發財 Fă tsáy.

THÈSE, s. f. *Thesis, is, f.* 題目 Tý moû. ‖ Sortir de la —. *A proposito aberrāre.* 犯題 Fán tý.

THORAX, s. m. *Thorax, acis, m.* 胸膛 Paó táng. 上焦 Cháng tsiāo. 鍋肝 Koû kān.

TIARE, s. f. *Tiaras, æ, m.* 宗教高帽 Tsōng moû kaō mào.

TIBIA, s. m. *Tibia, æ, f.* 脚肝骨 Kiŏ kān koû, ou 小腿骨 Siào toûy koû.

TIC, s. m. *Ridicula consuetudo, inis, f.* 怪脾氣 Kouáy pý ký.

TIÈDE, adj. *Tepidus.* 温的 Ouēn tý, ou 冷淡的 Lèn tàn tý. ‖ Rendre —. *Tepefacēre.* 做温 Tsoû ouēn.

TIÉDEUR, s. f. *Tepiditas, atis, f.* 温 Ouēn, ou 冷淡 Lèn tán. ‖ — spirituelle. *Spiritualis —.* 冷淡 Lèn tán. ‖ Y tomber. *Fieri tepidus.* 冷淡 Lèn tán. ‖ La secouer. *Excutēre tepidit.* 先冷淡後來熱切 Siēn lèn tán haoû laý jŏ tsiē.

TIÉDIR, v. n. *Tepescēre.* 冷 Lèn, ou 温 Ouēn. ‖ —(se ralentir). *Defervescēre.* 冷 Lèn, ou 温 Ouēn.

TIEN, NE, adj. poss. *Tuus.* 你的 Ngý tý.

TIERS, ERCE, adj. *Tertius.* 第三 Tý sān. ‖ — main. *Media manus.* 中人 Tchōng jēn. ‖ Mettre au main —. *Apud sequestrum ponēre.* 寄放 Ký fáng.

TIERS, s. m. *Tertia pars.* 三分之一 Sān fēn tchē ý. ‖ Les deux —. *Ex tribus partibus duæ partes.* 三分有兩分 Sān fēn yeōn leàng fēn. ‖ Prendre un — pour composer. *Mediatorem adhibēre.* 請人斷公道 Tsìn jēn tonán kōng taó. ‖ Médire du — et du quart. *Omnibus detrahēre.* 壞衆人的名聲 Houáy tchōng jēn tý mìn chēn.

TIGE, s. f. *Stipes, itis, m.* 幹 Kàn, ou 梢子 Kiáy tsè. ‖ Monter en —. *Caulem emittēre.* 長臺 Tchōng tăy, ou 發莖 Fă hēn. ‖ — de l'herbe. 莖 Hēn. ‖ — de bambou. 筒 Kò. ‖ — du bois. 枝 Méy. ‖ — des fleurs. 花枝 Hoā tchē. ‖ — des graines. 蔕 Haō. ‖ — d'une famille. 家祖 Kiā tsoû, ou 祖宗 Tsoû tsōng. ‖ — de la famille impériale. 金枝玉葉 Kīn tchē yŭ yé. Littér. : Branche d'or, feuille de jade.

TILLER, v. a. *Decorticāre.* 剝麻 Kouà mâ.

TIMBALE, s. f. *Tympanum, i, n.* 鈸 Pōng.

TIMBRE, s. m. *Tintinnabulum, i, n.* 鈴子 Lìn tsè. ‖ — d'horloge. *Horologii —.* 鐘碗 Tchōng onàn. ‖ Avoir le — fêlé. *Cerebro laborāre.* 有些瘋 Yeōn sý fōng.

TIMIDE, adj. *Timidus.* 小胆的 Siào tàn tý.

TIMON, s. m. *Temo, onis, m.* 車篙子 Tchēy yēn tsè. 杌 Gē. 桡 Yuēn. ‖ Tenir le — des affaires. *Rerum clavum tenēre.* 管事 Kouàn aé.

TIMORÉ, ÉE, adj. *Timoratus.* 怕犯罪的 Pă fán tsoúy tý.

TINTAMARRE, s. m. *Tumultus, ûs, m.* 嘈鬧 Tsoē laó.

TINTEMENT, s. m. *Tinnitus, ûs, m.* 鈴音 Lìn ŷn.

TINTER, v. n. *Tinnire.* 搖鈴 Yáo lìn, ou 敲鐘 Kaō tchōng. ‖ Les oreilles me —. *Tinniunt aures.* 耳鳴 Eùl mìn.

TINTOUIN, s. m. *Tinnitus, ûs, m.* 耳鳴 Eùl mìn.

TIRADE, s. f. *Tractus, ûs, m.* 一端 ý touān.

TIRAILLER, v. n. *Molestāre.* 嚕嗦人 Lō tsaó jēn, ou 拉扯 Lā tchē.

TIRANTS, s. m. *Ductiles funiculi.* 荷包繫 Hō paō hý. — (pièce de bois). *Transtra.* 樓整 Leōn tchèn.

TIRE, s. f. ‖ Faire tout d'une —. *Uno ductu facēre.* 一便做完 ý piēn tsóu ouān. ‖ — d'aile. *Præpete volatu.* 一翅 ý tché.

TIRE-BOUCHON, s. m. *Terebella, æ, f.* 螺螄鑽 Lô sē tsouān.

TIRELIRE, s. f. *Cippus bonziorum.* 鈸 Pŏ.

TIRER, v. a. *Trahēre.* 拉扯 Lā tchē. ‖ — dehors. — *extrà.* 拉出來 Lā tchōu laý. ‖ — les oreilles. *Aures vellēre.* 揪耳朵 Tsieōu eùl tò. ‖ — quelqu'un à part pour lui parler. *Seorsum ducēre.* 喊在一邊說話 Hàn tsaý ý piān chŏ hóa. ‖ — du prison. *E carc. educēre.* 放出牢 Fáng tchōu kiēn. ‖ — d'erreur. *Alic. errorem dissipāre.* 提醒人 Tý sìn jēn. ‖ — quelqu'un de misère. *Ab inopiâ aliq. solvēre.* 救窮人 Kieōu kiōng jēn. ‖ — les filets de l'eau. *Retia extrahēre.* 收網 Cheōu onàng. ‖ — de l'eau d'un puits. *Haurire aquam é puteo.* 打井水 Tà tsìn choày, ou 汲水 Kŷ choày. ‖ — une épée du fourreau. *E vaginâ gladium educēre.* 拔劍 Pă kiēn. ‖ — le sue. *Succum exprimēre.*

Digitized by Google

擠汁水 Tsý tchě choùy. ‖ — du profit. *Lucrum percipère.* 得利益 Tě lý ý. ‖ — les larmes. *Lacrymas excutère.* 兜人哭 Teōu jēn koū. ‖ — un navire. *Trahère navem.* 拉船 Lá tchouān. ‖ — de l'argent à quelqu'un. *Emungère alic. argento.* 打把飾 Tà pà chě. ‖ — les vers du nez. *Arcanum elicère.* 探出眞話 Tān tchōu tchēn hoá, ou 討人的話 Tào jēn tý hoá. ‖ — vanité de sa science. *Scientiam suam venditare.* 誇才 Koūa tsáy. ‖ — raison d'une offense. *Injuriam persequi.* 要人賠禮 Yáo jēn pěy lý. ‖ — au clair. *Excolère.* 漉 Liú. ‖ — au clair (figuré). *Serio examinare.* 察明 Tchá mīn. ‖ — un portrait. *Effig. pingère.* 畫眞容 Hoá tchān yông. ‖ — un livre. *Librum imprimère.* 刷書 Choá choū. ‖ — le canon. *Explodère tormentum.* 放炮 Fáng pāo. ‖ — de l'arc. *Arcum extendère.* 拉弓 Lā kōng. ‖ — au blanc. *Collimare.* 射操子 Ché tò tsà, ou 正對把子 Tchèn toúy pà tsè. ‖ — à sa fin, c.-à-d. être près de la mort. *Morti propior esse.* 不久要死 Poū kieōu yáo sè. ‖ Le jour — à sa fin. *Vergit dies.* 要黑了 Yáo hě leào. ‖ — sur le jaune. *In flavum desinere.* 像黃色 Siáng hoáng sě. ‖ Se — d'un mauvais pas. *Ex implicatis negotiis se expedire.* 脫難事 Tō lāo sé.

TIROIR, s. m. *Forulus, i, m.* 抽箱 Tcheōu siāng.

TISANE, s. f. *Ptisana, æ, f.* 水藥 Choùy yō.

TISON, s. m. *Titio, onis, m.* 火柴頭 Hò tchāy teōu. ‖ Être sur les —. *Apud carbones assidère.* 心不安 Sīn poū gān. ‖ — de discorde. *Belli fax.* 刁唆人 Tiāo sō jēn.

TISSER, v. a. *Texère.* 辮 Pién, ou 織 Tchě.

TISSERAND, s. m. *Textor, oris, m.* 機匠 Kỳ tsiáng.

TISSU, s. m. *Textum, i, n.* 織的 Tchě tý.

TITILLATION, s. f. *Titillatus, ûs, m.* 兜人笑 Taōu jēn siáo.

TITRE, s. m. *Titulus, i, m.* 書名 Choū mīn. ‖ — (droit). *Jus.* 公道 Kōng táo, ou 公理 Kōng lý. ‖ A juste —. *Merito.* 公道的 Kōng táo tý, ou 該當 Kaý tāng. ‖ — (papiers). *Chirographa.* 約契 Yō kỳ. ‖ — anciens. *Antiqua —.* 老約契 Laò yō kỳ.

Quant aux titres d'honneur (尊號 Tsūn haó), ils sont fort variés en Chine. Pour en donner une idée, nous allons les grouper sous quatre chefs différents.

I. Titres donnés à la Famille Impériale.

1° A S. M. l'Empereur. 萬歲爺 Ouán soúy yē. 聖上 Chén cháng 陛下 Peý hiá.
2° A S. M. l'Impératrice. 娘娘 Niāng niāng.
3° Au Frère de l'Empereur. 千歲 Tsiēn soúy, ou 殿下 Tiēn hiá.
4° Au Beau-Père de l'Empereur. 國丈 Kouě tcháng.
5° A la Belle-Mère de l'Empereur. 國太 Konā Táy.
6° A la Fille de l'Empereur. 公主 Kōng tchoù. (Voir le mot *Princesse.*)
7° Au Gendre de l'Empereur. 駙馬 Foú mà.
8° Au Beau-Frère de l'Empereur. 國舅 Kouě kieōu.
9° A la Mère de l'Empereur. 太后 Taý heōu.
10° Au Prince héritier. 千歲 Tsiēo soúy, ou 太子 Taý tsè.
11° Aux autres fils de l'Empereur. 公子 Kōng tsè. (Voir le mot *Altesse* pour les degrés de ces Princes.)
12° L'Impératrice-Mère appelle l'Empereur du nom de 官家 Kouān kiā.

II. Titres héréditaires, accordés par la Chambre du bureau des Titres.

Ces titres, au nombre de neuf, se subdivisent en 27 degrés différents.

1° 公 Kōng (3 degrés) ou Duc, Seigneur d'un pays de 10 lieues d'étendue.
2° 侯 Heōn (4 degrés) ou Marquis, Seigneur d'un pays de 7 lieues d'étendue.
3° 白 Pě (4 degrés) ou Comte, Seigneur d'un pays de 6 lieues d'étendue.
4° 子 Tsè (4 degrés) ou Vicomte, Seigneur d'un pays de 5 lieues d'étendue.
5° 男 Lān (4 degrés) ou Baron, Seigneur d'un pays de 5 lieues d'étendue.

Digitized by Google

6°	京之都尉	Kīn tchē toū oúy (4 degrés).	Chevaliers.
7°	騎都尉	Kỳ toū oúy (2 degrés).	
8°	榮騎尉	Yông kỳ oúy (1 degré).	
9°	安騎尉	Gān kỳ oúy (1 degré).	

III. Titres donnés aux Mandarins.

1° Aux Mandarins supérieurs (Excellence). 大人 Tá jên.
2° Aux autres Mandarins (Monseigneur). 大老爺 Tá laò yê.
3° Aux fils des Mandarins. 少爺 Chaò yê.
4° Aux filles des Mandarins. 小姐 Siào tsié.

Il y a une appellation particulière pour chaque classe du mandarinat, en usage, surtout, dans les invitations que l'on adresse aux Dignitaires chinois, ou sur la suscription des lettres qu'on leur écrit.

En voici l'énumération :

1er degré. Excellence au renom éclatant. 光祿大夫 Kouāng loū tá foū.
2e — — au renom glorieux. 榮祿大夫 Yông loū tá foū.
3e — — à l'administration méritoire. 資政大夫 Tsē tchéu tá foū.
4e — — respectable. 通奉大夫 Tông fông tá foū.
5e — Excellence jouissant d'une considération universelle. 通議大夫 Tông ný tá foū.
6e — — jouissant d'une considération médiocre. 中議大夫 Tchông ný tá foū.
7e — — de modèle médiocre. 中憲大夫 Tchông hiên tá foū.
8e — — considérée à la cour. 朝議大夫 Tchāo ný tà foū.
9e — — dont la gestion inspire le respect. 奉政大夫 Fông tchēn tá foū.
10e — — dont la droiture mérite le respect. 奉直大夫 Fông tchē tá foū.
11e — Honorable, d'une vertu droite. 承德郎 Tchēn tē lâng.
12e — — de la classe des lettrés. 儒林郎 Joū lin lâng.
13e — — de la classe des lettrés. 文林郎 Onēn lin lâng et d'une considération convenable.
14e — — remplissant convenablement ses fonctions. 徵仕郎 Tchén aé lâng.
15e — — s'occupant avec soin de sa charge. 修職郎 Sieōn tchē lâng.
16e — — en second. 修職佐郎 Siaōu tchē tsò lâng.
17e — — susceptible d'avancer en grade. 登仕郎 Tēn sè lâng.
18e — — en second. 登仕佐郎 Tēn sè tsò lâng.

IV. Titres donnés aux autres personnes.

1° Titres donnés, par respect, aux Évêques. 老公公 Laò kōng kōng, ou 老祖祖 Laò tsoù tsoù.
2° — — aux Prêtres. 公 Kōng. 爺 Yê. 神父 Chēn foū.
3° — — à un vieillard. 老伯 Laò pē. 老尊年 Laò tsūn niēn. 老俠 Laò seóu.
4° — — à un lettré. 先生 Siēn sēn, ou 相公 Siāng kōng.
5° — — à un magister. 先生 Siān sēn, ou 老夫子 Laò foū tsè.
6° — — à un égal, par politesse. 大哥 Tá kō, ou 老兄 Laò hiōng.
7° — — à un maître d'hôtel. 主人家 Tchoù jēn kiā, ou 老板 Laò pàn.
8° — — à un maître de barque. 板主 Pàn tchoù.
9° — — aux patrons des arts et métiers. 師傅 Sē foū.

Digitized by Google

10° Titres donnés aux militaires. 將爺 Tsiàng yê.
11° — — aux bonzes. 當家 Tāng kiā.
12° — — aux femmes de conditions. 大嫂 Tá saò
13° — — aux femmes égales. 大娘 Tá niāng.
14° — — aux vieilles femmes. 大婆 Tá pŏ.
15° — — aux vierges. 娘娘 Niāng niāng.

Parlant des défunts on dira :

Votre père défunt. 令尊翁 Lìn tsūn ouāng.
Votre mère défunte. 令堂 Lìn tāng.
Votre femme défunte. 令正夫人 Lìn tchēn foū jēn.
Votre frère défunt. 令兄 Lìn hiōng, ou 令弟 Lìn tý.
Votre fils défunt. 令郎 Lìn lāng.
Votre fille défunte. 令愛 Lìn gaý.
Vos oncles défunts. 令伯 Lìn pĕ, ou 令叔 Lìn choū.

En parlant de soi devant les supérieurs, on se sert des formules suivantes, selon les occurrences :

Moi, le tout petit, 小的 Siào tý. *Moi, l'homme sans capacité,* 不才 Poū tsáy. *Moi, votre inférieur,* 在下 Tsaý hiá. *Moi, l'homme stupide,* 愚下 Yū hiá. *Moi, pécheur,* 罪人 Tsoúy jēn. *Moi, l'homme esclave,* 僕 Poū.

TITUBER, v. a. *Titubāre.* 打趔趔 Tà tsouàn tsouàn.

TITULAIRE, s. m. *Hodiernus præfectus.* 現任官 Hiēn jēn kouān.

TOAST, s. m. *Propinatio, onis, f.* 請酒 Tsìn tsieòu. ‖ En porter un. *Propināri.* 請酒 Tsìn tsieòu.

TOCSIN, s. m. (En Chine, l'équivalent du tocsin est le canon que l'on tire au prétoire). ‖ — d'incendie. *Sonus campanæ citatissimus.* 放炮報火 Fáng pāo paò hò.

TOI, pron. pers. *Tu.* 你 Ngỳ. ‖ De —. *Tui.* 你的 Ngỳ tý. ‖ A —. *Tibi.* 與你 Yū ngỳ. ‖ Avec —. *Tecum.* 同你 Tōng ngỳ

TOILE, s. f. *Tela, æ, f.* 布 Poū. ‖ Une —. *Una —.* 一疋布 Ý pỳ poū. ‖ — d'araignée. *Araneæ —.* 蜘蛛網 Tchē tchoū ouàng, ou 蜘蛛絲 Tchē tchoū sē. ‖ Faire la —. *Texĕre.* 織布 Tchĕ poū. ‖ Blanchir la — nouvelle. *Dealbāre —.* 漂白布 Piāo pĕ poū. ‖ Exposer à la rosée la — verte. *Ad rorem cæruleam — exponĕre.* 凍綠布 Tōng loū poū. ‖ Espèces de —. 扣布 Keōu poū. 線布 Siēn poū. 單洋布 Tān yāng poū. 蕉布 Mā poū. 葛布 Kŏ poū. 原色布 Ynēn sĕ poū. 無花布 Oū hoā poū. 印花布 Ýn hoā poū. 白色布 Pĕ sĕ poū. 斜紋布 Sié ouēn poū.

TOILETTE, s. f. *Cultus, ûs, m.* 裝飾 Tchouāng chĕ. ‖ Faire la — des noces. *Nuptialia munda disponĕre.* 開臉 Kāy liēn, ou 上頭 Cháng teōu, ou 粧扮 Tchouāng pàn.

TOISE, s. f. *Orgyia, æ, f.* 一丈 Ý tcháng. (Voir les mots *Poids et Mesure.*)

TOISER, v. a. *Metiri.* 量 Laáng.

TOISON, s. f. *Vellus, eris, n.* 羊皮 Yāng pý.

TOIT, s. m. *Tectum, i, n.* 頂 Tìn. ‖ Couvrir le —. *Cooperire —.* 蓋房子 Kày fāng tsè. ‖ Repiquer le —. *Reficĕre —.* 撿房子 Kiēn fāng tsè. ‖ Dire sur les —. —. *Divulgāre rem.* 傳揚 Tchouān yāng.

TÔLE, s. f. *Ferri bracteæ, arum, f.* 鐵鉄 Pin tiĕ.

TOLÉRABLE, adj. *Tolerabilis.* 當得的 Tāng tĕ tý. ‖ — (passable). *Tolerabilis.* 過得的 Kó tĕ tý.

TOLÉRER, v. a. *Tolerāre.* 得 Tāng, ou 忍 Jèn.

TOMBE, s. f. *Tumulus, i, m.* 墳 Fēn.

TOMBEAU, s. m. *Tumulus, i, m.* 墳 Fēn. ‖ Un —. *Unus —.* 一所墳 Ý sò fēn. ‖ Élever un —. *Erigĕre —.* 修墳 Siaōu fēn. ‖ Mettre au —. *Sepulcr. condĕre.* 埋 Máy. ‖ Descendre au —. *Manes adire.* 死 Sè. Les chinois païens disent aussi : aller voir le Dieu des enfers. 見閻王 Kiēn niēn ouàng. ‖ Mener quelqu'un au —. *Alic. mortem afferre.* 氣死人 Kỳ sè jēn. ‖ Tirer du —. *E morte eripĕre.* 救人性命 Kieōu jēn sīn mīn. ‖ Visiter les —. *Visitāre —.* 上墳 Cháng fēn. ‖ Époque de cette visite, vers le 5 avril. 清明上墳 Taīn mīn cháng fēn.

Le sacrifice sur le tombeau des ancêtres se fait le 7° jour de la 7° lune.

Digitized by Google

TOMBER, v. a. *Cadĕre.* 跌倒 Tiĕ tào, ou 下去 Hiá kiŭ. ‖ — la tête la première. *In caput prolabi.* 頭朝地撞地纔下去 Laò kŏ tchouàng tý tsáy hiá kiŭ. ‖ — de cheval. *Ex equo cadĕre.* 落馬 Lŏ mà. ‖ — raide mort. *Subitò mori.* 忽然死 Hoû jàn sè. ‖ — dans un piége. *In insid. devenire.* 落圈套 Lŏ kiüen táo. ‖ — dans la misère. *In miseriam incidĕre.* 受窮 Chaóu kiŏng. ou 傾家破產 Kiŭn kiā pŏ tchàn. ‖ — dans une faute. *In culpam labi.* 犯罪 Fán tsoúy. ‖ — malade. *In morbum —.* 得病 Tĕ pín. ‖ — dans une erreur. *In errorem cadĕre.* 錯 Tsŏ. ‖ — au pouvoir de quelqu'un. *In manus alic. incidĕre.* 落在人手下 Lŏ tsáy jên cheòu hiá. ‖ — sur quelqu'un. *Aliq. invadĕre.* 抓倒人打 Tchào tào jên tà. ‖ — des nues. *Obstupescĕre.* 驚怪得很 Kīn kouáy tĕ hèn, ou 目定口呆 Moû tín keŏu tsĕ. ‖ — d'accord. *De re consentire.* 合意 Hô ý. ‖ Les fruits tombent. *Poma decidunt.* 果子落了 Kò tsè lŏ leào. ‖ Le tonnerre est — sur lui. *In eum cecidit tonitru.* 雷打他 Loûy tà tā. ‖ Les soupçons — sur lui. *Omnes eum suspicantur.* 衆人疑他 Tchóng jên ný tā. ‖ — en ruine. *Ruinam dare.* 爛倒 Lân taò. ‖ Son crédit est —. *Auctoritas ejus cecidit.* 勢輝敗了 Chéyáo paý leào. ‖ Le vent tombe. *Cadit ventus.* 風停了 Fông tîn laào.

TOME, s. f. *Tomus, i, m.* 一本書 Ý pèn choû, ou 一卷書 Ý kiüen choû.

TON, s. m. *Tonus, i, m.* 聲音 Chēn ýn. ‖ Un —. *Unus —.* 樂音 Yŏ ýn. ‖ Un demi-ton. *Semitonus.* 半樂音 Pán yŏ ýn. ‖ Les huit —. *Octo —.* 革包土革木金石絲竹 Pão toû kĕ moû kīn chĕ sē tchoû. ‖ Les cinq tons musicaux. 宮 Kông, Fa; 商 Chāng, sol; 角 Kŏ, la; 徵 Tchè, ut; 羽 Yú, ré. ‖ Hausser le —. *Sonum intendĕre.* 舉聲 Kiù chēn. ‖ Baisser le —. — *demittĕre.* 低聲 Tý chēn. ‖ Changer de —. *Alios mores induĕre.* 改本性 Kaý pēn sín. ‖ Prendre des —. *Magnificè se efferre.* 自高自大 Tsé kaō tsé tá.

Ton labial. *Labialis —.* 唇音 Chuēn ýn; comme dans les sons des mots : 崩 Pēn, ou 班 Pān.

Ton lingual. *Lingualis —.* 舌音 Chĕ ýn; comme dans : 丁 Tīn, ou 當 Tāng.

Ton dental. *Dentalis —.* 齒音 Tchĕ ýn; comme dans : 床 Tchouāng, ou 切 Tsiĕ.

Ton dental. *Dentalis —.* 牙音 Yá ýn; comme dans : 經 Kīn, ou 堅 Kiēn.

Ton guttural. *Gutturalis —.* 喉音 Heóu ýn; comme dans : 荒 Houāng, ou 歡 Houān.

Les cinq tons de la langue chinoise parlée sont :

1° Le ton uni 平聲 Pîn chēn. Celui-ci se divise en deux, savoir le ton uni élevé : 上平 Cháng pîn. C'est proprement le premier ton; il s'exprime sur les sons chinois, mis en caractères européens, par le signe —, qui se place sur la voyelle du mot, v. g. 媽 Má (Mère).

2° Le ton uni bas 下平 Hiá pîn. C'est le deuxième ton; il s'exprime par le signe ∧, v. g. 麻 Má (Chanvre).

3° Le ton ascendant 上聲 Cháng chēn. Il se rend par le signe ∖, v. g. 馬 Mà (Cheval).

4° Le ton descendant 去聲 Kiŭ chēn. Il se rend par le signe /, v. g. 罵 Má (Maudire).

5° Le ton élevé bref 入聲 Joû chēn. Il se rend par le signe ∪, v. g. 抹 Mă (Essuyer). (*Voir la Grammaire pour les détails.*)

TON, adj. possess. *Tuus, a, um.* 你的 Ngý tý.

TONDRE, v. a. *Tondĕre.* 剪毛 Tsiēn maô.

TONQUIN, s. m. (Royaume du) 東京 Tông kīn.

TONNEAU, s. m. *Dolium, ii, n.* 桶 Tông.

TONIQUE, adj. *Corroborans.* 補血力 Poû hiuĕ lý.

TONNER, v. n. et impers. *Tonāre.* 打雷 Tà louý.

TONNERRE, s. m. *Tonitru, n.* 雷 Louý. ‖ Bruit du —. *Fragor.* 雷響 Louý hiāng. ‖ Le — gronde. *Tonat.* 打雷 Tà loûy. ‖ Le — gronde au loin. *In longinquo reboat tonitru.* 雷響得遠 Louý hiāng tĕ yuàn.

TONSURE, s. f. *Tonsura, æ, f.* 剃頂髮禮 Tý tîn fā lý. ‖ La recevoir. *Accipĕre —.* 剃頂髮 Tý tîn fā.

TOPE, interj. *Esto.* 可以 Kô ý, ou 算得 Souán tĕ.

TOPOGRAPHIE, s. f. *Topographia, æ, f.* 誌書 Tché choû, ou 地輿志 Tý yû tché

TOQUE, s. f. *Pileus, i, m.* 帽子 Maó tsè.

TORCHE, s. f. *Fax, Tæda, æ, f.* 火把 Hô pà.

TORCHER, v. a. *Tergĕre.* 揩 Kiáy. ‖ — la table. *Mensam —.* 抹桌子 Mă tchŏ tsè.

TORCHON, s. m. *Peniculum, i, n.* 抹桌帕 Mă tchŏ pā, ou 隨手 Soûy chsòu.

TORCHIS, s. m. *Lutum palcatum, i, n.* 草衿 Tsaŏ kīn. ‖ — en papier, pour mêler à la chaux. *Papyraceum.* 紙衿 Tchè kīn.

TORDRE, v. a. *Torquĕre.* 扭 Niaôu. ‖ — la bouche. *Os distorquĕre.* 扭嘴 Nieôu tsoûy. ‖ — de la ficelle. *Funem —.* 搓線 Tchŏ siēn.

TORPEUR, s. f. *Torpor, oris, m.* 癱病 Tān pín.

TORRÉFIER, v. a. *Torrefacĕre.* 煎 Tsiēn, ou 炒 Tchāo.

TORRENT, s. m. *Torrens, tis, m.* 灘 Tān, ou 水急流 Choûy kŷ lieôu. ‖ — d'injures. *Injuriarum —.* 大凌辱 Tá lîn joû. ‖ — de larmes. *Lacrymarum —.* 大哭 Tá koû, ou 淚如雨下 Loúy joû yù hiá.

Digitized by Google

TORRIDE, adj. ‖ Zone —. *Zona torrida.* 大暑熱圈道 Tá choù jě kiuén táo.

TORS, SE, adj. *Tortus.* 扭的 Niaòu tý. ou 歪的 Ouāy tý. ‖ Bouche —. *Os* —. 喎嘴 Hô tsoùy.

TORT, s. m. *Culpa, æ, f.* 無理 Oū lý, ou 錯 Tsô. ‖ Avoir —. *Esse in culpâ.* 無理 Oū lý. ‖ Rejeter les — sur quelqu'un. *Culpam alic. tribuĕre.* 怪人 Kouāy jên. ‖ Réparer ses —. *Culpam sarcire.* 補罪 Poù tsouy, ou 賠禮 Peý lý. ‖ Avoir — de faire. *Iniquè agĕre.* 作不公道的事 Tsó poū kōng táo tý sé. ‖ — (dommage). *Damnum.* 害 Háy, ou 虧 Kouy. ‖ Faire — à quelqu'un. *Nocĕre.* 害人 Haý jêh. ‖ Eprouver un —. *Damnum accipĕre.* 受害 Cheón háy. ‖ Se faire — à soi-même. *Sibi nocĕre.* 害自己 Háy tsé kỳ.

TORT (A), adv. *Injustè.* 不公道 Poū kōng táo. 不該的 Poū kaý tý. 使不得 Chè poū tĕ. ‖ Parler à — et à travers. *Temerè plura effutire.* 亂說 Louán chô.

TORTICOLIS, s. m. *Colli rigor, oris, m.* 頸子壓伴了 Kin tsè choùy kiáng leào, ou 失枕 Chĕ tchèn.

TORTILLER, v. a. *Circumplicare.* 搓 Tsô. ‖ — (chercher des détours). *Tergiversari.* 主意不定 Tchoù ý poū tíu.

TORTU, E, adj. *Tortus.* 歪的 Ouāy tý.

TORTUEUX, SE, adj. *Flexuosus.* 彎的 Onán tý.

TORTURE, s. f. *Tormentum, i, n.* 夾棍 Kiá konèn.

TORTURER, v. a. *Torquĕre.* 拷打人 Kaô tà jên, ou 用夾棍夾人 Yóng kiá konèn kiá jên. ‖ Être —. *In questionem dari.* 被人拷打 Pý jên káo tà. ‖ Se — l'esprit. *Angi animo.* 費力 Feý lý, ou 惱心 Loáy sin.

TÔT, adv. *Celeriter.* 快 Konáy, ou 速 Siôu. ‖ — (de bonne heure). *Maturè.* 早 Tsào. ‖ Bien —. *Mox.* 不久 Poô kieòu. ‖ — ou tard. *Seriùs ociùsve.* 早遲不論 Tsào tchĕ poū lén. ‖ — ou tard Dieu punit. *Seriùs ociùsve Deus certò punit.* 天主早遲要罰 Tiên-Tchòu tsào tchĕ yáo fá. ‖ Arriver assez —. *Satis tempori pervenire.* 來得合時 Laý tĕ hò chê. ‖ Se lever trop —. *Maturiùs surgĕre.* 起來早狠 Kỳ laý tsào hèn. ‖ Partir bien —. *Mox, brevi proficisci.* 不久起身 Poū kieòu kỳ chên. ‖ Finir si — un travail. *Tam citò finire.* 完得這樣快 Ouán tĕ tché yáng konáy. ‖ Aussi — qu'il m'eut vu. *Ut me vidit.* 他一看見我 Tá ý kán kién ngô.

TOTAL, E, adj. *Totus.* 全的 Tsuén tý.

TOTALITÉ, s. f. *Universitas, atis, f.* 全全 Tsuén tsuén, ou 一共 Ý kóng. ‖ Payer la —. *Solidum solvĕre.* 還情 Houán tsîn.

TOUCHANT, E, adj. *Movens.* 能打動 Lên tà tóng.

TOUCHANT, prépos. *De, circà.* 論 Lên. ‖ — (sur). *Super.* 上頭 Cháng tsôu.

TOUCHE, s. f. *Experimentum, i, n.* 試 Ché. ‖ Pierre de —. *Obryza.* 試金石 Ché kin chĕ. ‖ — d'orgue. 牌子 Páy tsè.

TOUCHER, v. a. *Tangĕre.* 摸 Mô. ‖ — une chose du bout des doigts. 尖起手摸 Tsiên kỳ cheòn mô. ‖ — une chose au doigt. *Acu tangĕre rem.* 猜得不差 Tsaý tĕ poū tchá. ‖ — un instrument. *Fides movĕre.* 彈琴 Tán kîn. ‖ — une corde. *Rem tractare.* 講一宗事 Kiáng ý tsōng sé. ‖ — de l'argent. *Argentum colligĕre.* 收銀子 Cheôn ýn tsè. ‖ — (émouvoir). *Movĕre.* 打動人心 Tà tóng jên sin. ‖ — de compassion. *Misericord. movĕre.* 兜人憐憫 Teôu jên liên mìn. ‖ Cela vous —, c.-à-d. vous regarde. *Hoc ad te.* 是你的事 Ché ngý tý sé. ‖ — au but (au propre). *Destinat. ferire.* 中把子 Tchóng pà tsè. ‖ — (au figuré). 得意 Tĕ ý. ‖ — à la fin. *Finem assequi.* 得志 Tĕ ché. ‖ — au terme de la vie. *Metam vitæ attingĕre.* 要死得狠 Yáo sè tĕ hèn. ‖ — de près à quelqu'un. *Alic. esse cognatus.* 有親 Yaòu tsîn. ‖ Cette maison nous — c.-à-d. est contiguë de la nôtre. 這房子連倒我門的房子 Tché fáng tsè liên tào ngò mên tý fáng tsè. ‖ — à une plaie. (au fig). *Verum ulcus tangĕre.* 正正指着他痛處 Tchèn tchèn tché tchô tá tóng tchoû. ‖ Cela — à la folie. *Id accedit ad stultitiam.* 像瘋子 Siáng fōng tsè. ‖ — (être tout proche). *Continuus esse.* 在近近 Tsáy kín kín.

TOUCHER, s. m. (sens du toucher). *Tactus, ûs, m.* 覺官 Kiô konán, ou 摸 Mô.

TOUFFE, s. f. ‖ — d'arbres. *Locus densus arborum.* 一團樹子 Ý touán choû tsé. ‖ — de cheveux. *Cirri.* 圈髮 Kiuén fá.

TOUFFU, E, adj. *Spissus.* 密的 Mý tý.

TOUJOURS, adv. *Semper.* 常常 Chāng chāng. ‖ Pour —. *Ad omne tempus.* 永遠 Yùn-yuèn. ‖ — au moins. *Saltem.* 至少 Tché chaô.

TOUPET, s. m. *Cirrus, i, m.* 童髻 Tōng ký. ‖ Quel —! *Quanta audacia!* 好大胆 Hào tá tàn.

TOUPIE, s. f. *Turbo, inis, m.* 耍輪 Choà lên. ‖ Y jouer. — *versare.* 打耍輪 Tà choà lên.

TOUR, s. f. *Turris, is, f.* 塔 Tá. ‖ Une —. *Una* —. 一座塔 Ý tsó tá. ‖ — en fer où l'on brûle le papier monnaie. 化錢炉 Hoá tsiên loû. ‖ — en fer où l'on brûle les papiers écrits ramassés par dévotion dans les rues. 惜字庫 Sý tsé koû.

TOUR, s. m. *Circuitus, ûs, m.* 遍 Tcheôu. ‖ — de promenade. *Una deambulatio.* 轉耍一下 Tchouáu nhoà ý hiá. ‖ Faire un — à la ville. *Urbem invisĕre.* 進城一下就回來 Tsin tchén ý hiá tsiaóu hoûy laý. ‖ — (circuit). — *Ambitus.* 一遍 Ý tcheôu. ‖ Avoir dix pieds de circuit. *Denos pedes in orbem colligĕre.* 一遍有一丈 Ý tcheôu yeòu ý tcháng. ‖ — de lit. *Conopeum.*

Digitized by Google

帳子 Tchâng tsè. ‖ — de force. *Fallaciæ et prestigiæ.* 把戲 Pà-hý. ‖ En un — de main. *Puncto temporis.* 頃刻 Kîn kě, ou 手覆反 Cheòu foŭ fàn. ‖ Jouer un —. *Ludificari.* 哄人耍 Hòng jên choà. ‖ — de bâton (lucres clandestins et injustes). *Secreti quæstus.* 與雷 Tchě loûy, ou 打頭 Tà teŏu. ‖ Donner un bon — à une affaire. *Rem dexterè instruère.* 用心管事 Yông sîn kouàn sé. ‖ — (rang successif). *Ordo, vices.* 輪流 Lên lieŏn. ‖ A son —. *Suâ vice.* 他的輪子 Tâ tý lên tsè. ‖ — à —. *Vicissim.* 輪流 Lên lieŏn. ‖ — de jeu d'échecs. *Ludi vices.* 一盤棋 Ý pân ký. ‖ — (machine à façonner le bois en rond). *Tornus.* 車刀 Tcheý tâo. 車床 Tcheý tchouâng. 輪車 Lên tcheý. 鏇床子 Sinên tchouâng tsè.

TOURBE, s. f. *Plebecula, æ, f.* 愚民 Yû mîn.

TOURBILLON, s. m. *Turbo, inis, m.* 暴風 Paó fông. ‖ — des fleuves. *Vortex.* 水漩涡 Choày sinên mâo.

TOURILLON, s. m. *Turbinatus cardo, inis, m.* 鈇耳 Tông eûl.

TOURMENT, s. m. *Cruciatus, ûs, m.* 大痛 Tá tông. ‖ — de la faim. *Fame cruciari.* 餓得很 Oó tě hèn. ‖ — (supplice). *Supplicium.* 刑罰 Hîn fâ. ‖ — d'esprit. *Angor animi.* 悶心 Fân sîn. ‖ Se forger des —. *Sibi struère —.* 白白的憂氣 Pě pě tý yoû ký.

TOURMENTE, s. f. *Procella, æ, f.* 暴風 Paó fông.

TOURMENTER, v. a. (causer de la peine). *Torquère.* 嚕皂人 Lô tsáo jên, ou 加苦 Kiâ koŭ. ‖ Être — par l'ambition. *Ambitione laborare.* 貪功名 Tân kông mîn. ‖ Se — (s'agiter). *Jactare se.* 動脚動手 Tông kiŏ tông cheòu. ‖ Se — (se chagriner). *Angi animo.* 自巳苦自巳 Tsé kỳ koŭ tsé kỳ, ou 悶心 Fân sîn. ‖ Se — (en parlant du bois). *Torquère se.* 擰 Kiûea, ou 拱 Kông.

TOURNAILLER, v. n. *Circumire.* 走一遭 Tseòu ý tcheòu.

TOURNANT, s. m. *Viæ flexus, ûs, m.* 岔路 Tchá loû. ‖ — (endroit où l'eau tournoie). *Vortex.* 水漩 Choày sinên.

TOURNEBROCHE, s. m. *Veru automatum.* 鐵釵 Tiě tchâ.

TOURNÉE, s. f. *Lustratio, onis, f.* 遊地方 Yeôn tý fâng. — mandarinale du vice-roi. 閱邊 Yuě piên.

TOURNÉ, ÉE, adj. *Versus.* 向 Hiâng, ou 朝 Tchâo.

TOURNER, v. a. *Versare.* 翻 Fân, ou 轉過來 Tchouàn kó laý. ‖ — le cou. *Collum —.* 掉頭 Tiâo teŏu. ‖ — le dos. *Fugère.* 背臉 Pey liên. ‖ — en rond. *Circuire.* 轉 Tchouàn. ‖ — ses pensées vers l'argent. *Sese ad argentum convertère.* 想發財 Siâng fâ tsáy. ‖ — une chose en plaisanterie. *Rem facère jocosam.* 欺笑 Kỳ siâo. ‖ — quelqu'un à volonté. *Alicujus ingenium regère.* 聽別人他的話 Tîn piě jên tý tý hoá. ‖ — (traduire) *Traducère.* 翻話 Fân hoá. ‖ — le chinois en français. 中國話翻發國話 Tchông kouě hoá fân fâ kouě hoá. ‖ — un habit. *Vestem invertère.* 翻衣服 Fân ý-foû. ‖ — (façonner au tour). *Torno facère.* 用車鏇東西 Tông tcheý siuên tông sý. ‖ L'affaire — bien. *Bene succedit res.* 事情順 Sé tsîn chuên. ‖ — à gauche. *Ad sinistr. ire.* 走左邊 Tseòu tsò piên. ‖ Se gâter. *Corrumpi.* 壞 Houây, ou 酸 Souân. ‖ — à tout vent. *Mobilis esse animo.* 不恒心 Poû hên sîn. ‖ — la tête. *Caput circumagère.* 掉頭腦 Tiâo laò kŏ. ‖ — la tête à quelqu'un. *Turbare aliq.* 顛倒人的心 Tiên taò jên tý sîn. ‖ Se —. *Se vertère.* 轉身 Tchouàn chên. ‖ Se — et retourner au lit. *In lecto serpiûs vertère se.* 一夜翻幾回身 Ý yé fân kỳ houy chên. ‖ Ne savoir où se —. *Quò se vertat nescire.* 打不起主意 Tâ poû kỳ tchoù ý. ‖ Se — au bien. *In melius mutari.* 更好 Kén haò.

TOURNEVIS, s. m. *Instrumentum ad movendam cochleam.* 螺蛳鑽 Lô sě tsouân, ou 螺蛳擰 Lô sě lîn

TOURNOYER, v. n. *In gyros ire.* 走圈圈轉 Tseòn kiûen kiûen tchouàn. ‖ — (biaiser). *Tergiversari.* 無一定的主意 Oû ý tîn tý tchoù ý.

TOURNURE, s. m. *Modus, i, m.* 樣子 Yâng tsè, ou 品格 Pîn kě. ‖ Avoir une bonne —. *Egregiâ formâ donari.* 品格好 Pîn kě haò.

TOUSSAINT, s. f. *Festum omnium sanctorum.* 諸聖瞻禮 Tchoû chên tchân lý.

TOUSSER, v. a. *Tussire.* 敲嗽 Kě seŏu.

TOUT, E, adj. *Totus.* 全 Tsuên. 都 Toû. 一把連 Ý pà liên. ‖ Dieu embrasse — l'univers. *Omnia complectitur Deus.* 天主包含萬物 Tiên-Tchoù pâo hân ouân oû. ‖ — sans exception. *Omnibus sine exceptione.* 一把連 Ý pà liên. ‖ Il a plu — la nuit. *Per totum noctem imber cecidit.* 一晚下到亮的雨 Ý ouân hiâ taó leâng tý yù. ‖ De — son cœur, de — son âme, de — son esprit, de — ses forces. 全心全靈全力全意 Tsuên sîn tsuên lîm tsuên lý tsuên ý. ‖ De — ses forces. *Pro viribus.* 盡力 Tsîn lý. ‖ — deux. *Ambo.* 兩个 Leâng kó. ‖ — (chaque). *Quisque.* 每人 Meý jên. 人人 Jên jên. 个个 Kó-kó. ‖ — les jours. *Singulis diebus.* 天天 Tiên tiên. 每日 Meý jě. 日日 Jě jě. ‖ — les hommes. *Omnes homines.* 人人 Jên jên. ‖ — la famille. *Tota familia.* 一家人 Ý kiâ jên. ‖ C'est — un. *Idem est.* 不論 Poû lên, ou 都是一樣 Toû ché ý yâng. ‖ — (quoique). *Quamvis.* 雖然 Siû jân. ‖ — au plus. *Ad summum.* 至多 Tchè tô. ‖ — savant qu'il est. *Quamvis doctus.* 雖然他是才子 Siû jên tâ ché tsaý tsè.

TOUT, s. m. *Totum.* 全全 Tsuên tsuên, ou 十分 Chě fên. ‖ Diviser un —. *Rem dividere.* 分 Fên. ‖ — (tous). *Omnes.* 人人 Jên jên, ou 衆 Tchông. ‖ — (toutes

Digitized by Google

choses). *Omnia.* 萬物 Onán oū. ‖ Dieu voit —. *Omnia videt Deus.* 天主無所不見 Tiēn-Tchoù oū sò poū kién. ‖ Homme propre à —. *Aptus ad omnia.* 樣樣都會做 Yáng yáng toū hoày tsoú. ‖ Le —. *Rei caput.* 頭一宗事 Tnōu ỳ tsōng sé.

TOUT, adv. *Omninò.* 全全 Tsuēn tsuēn. ‖ — de bon. *Seriò.* 用心 Yóng sīn. ‖ — à l'heure. *Jamjàm.* 不久 Poū kieòn. ‖ — à la fois. *Simul.* 一齊 Ỳ tsỹ. ‖ — à coup. *Subitò.* 忽然 Hoū jān. ‖ — à propos. *Peropportunè.* 合時 Hō chē. ‖ — malade qu'il est. *Quamvis sit ægèr.* 雖然他害病 Sū jān tā háy pín.

TOUTEFOIS, conj. *Attamen.* 到底 Taó-tỳ.

TOUX, s. f. *Tussis, is, f.* 咳 Kē.

TRACAS, s. m. *Trivæ, arum, f.* 雜事 Lān sé. ‖ Être dans le —. *Negotiis implicāri.* 事務多 Sé oú tō. ‖ Causer du — à quelqu'un. *Negotia alic. facessère.* 生事與人 Sēn sé yù jēn.

TRACE, s. f. *Vestigium, ii, n.* 脚跡 Kiō tsỹ. ‖ Suivre la — de quelqu'un. *Alic. vestigia tenēre.* (Physiq.). 跟脚跡追 Kēn kiō tsỹ tchoūy. ‖ (Moral.), c.-à-d. imiter quelqu'un. *Aliq. imitāri.* 效法人 Hiáo fā jēn.

TRACER, v. a. *Delineāre.* 畫 Hoá. ‖ — un plan. *Formam —.* 畫樣子 Hoá yáng tsè. ‖ — le chemin. *Viam præmonstrāre.* 引道 Ỳn taó. ‖ — une règle de vie. *Vitæ regulam præscribère.* 定一條規矩 Tín ỳ tiáo koūy kiù.

TRACHÉE-ARTÈRE, s. f. *Spiritûs meatus.* 氣喉 Kỹ heōu, ou 喉脈管 Heōn mā konàn.

TRADITION, s. f. *Traditio, onis, f.* 傳言 Tchonān yēn. ‖ La — rapporte que. *Traditur.* 祖傳 Tsoù tchoūan.

TRADUCTEUR, s. m. *Interpres, etis, m.* 通事 Tōng sé.

TRADUIRE, v. a. *Transferre.* 翻話 Fān hoá. ‖ — devant la justice. *Aliq. in jus ducère.* 告人 Kaó jēn. ‖ — du français en chinois. *Gallica verba in sinica vertère.* 法國翻中國話 Fā kouē fān tchōng konē hoá. ‖ — mot à mot. *De verbo ad verbum.* 一句一句的翻出來 Ỳ kiú ỳ kiú tỹ fān tchōn laỳ. ‖ — selon le sens seulement. *Dantaxat juxtà sensum —.* 照意思翻 Tchāo ý sè fān.

TRAFIC, s. m. *Mercatura, æ, f.* 生意 Sēn ý. ‖ Faire le —. *Negotiāri.* 做生意 Tsoú sēn ý.

TRAFIQUER, v. n. *Mercaturam agère.* 做生意 Tsoú sēn ý. ‖ — de la justice. *Jus nundināri.* 進水 Tsín choùy. ‖ — de sa conscience. *Conscientiam pretio vendère.* 做假干証 Tsoú kià kān tchén.

TRAGÉDIE, s. f. *Tragœdia, æ, f.* 苦情之戲 Koū tsīn tchē hỳ. 哭戲 Koū hỳ. 殺砍的戲子 Chā kān tỹ hỳ tsè. ‖ — tragique. 悲 Peý. ‖ — comique. 歡 Kouān. ‖ Aparté de la —. 離 Lỳ. ‖ En chœur. 合 Hō.

TRAGIQUE, adj. *Tragicus.* 凶事 Hiōng sé. ‖ Finir d'une manière —. *Misero exitu perire.* 死于非命 Sè yū feỳ mín.

TRAHIR, v. a. *Prodère.* 負 Foú. 背人 Peý jēn. 供人 Kóng jēn. 賣人 Maý jēn. ‖ — le secret. *Arcana —.* 漏密事 Leóu mỳ sé. ‖ — la foi jurée. *Fidem fallère.* 食言 Chē yēn. ‖ — son devoir. *Officium prodère.* 缺本分 Kiuē pèn fén. ‖ — l'attente de quelqu'un. *Exspectationem alic. non sustinère.* 負人望 Foú jēn ouáng. ‖ Se —. *Sese prodère.* 露馬脚 Loú mà kiō, ou 露蹄 Loū tỹ.

TRAIN, s. m. *Gradus, ûs, m.* 步 Poú. ‖ Aller grand —. *Celeriter ire.* 走得快 Tseòu tē konáy. ‖ Mener grand —. *Sumptu prodire.* 大使大用 Tá chè tá yóng. ‖ Se mettre en — de. *Accingère se.* 動手 Tóng cheòu. ‖ N'être pas en — de. *Non esse dispositus ad.* 不順 Poū chuén. ‖ Se mettre en —. *Lætitiæ indulgère.* 喜歡 Hỳ houān. ‖ — de vie. *Vitæ regimen.* 矩動樣子 Kiù tóng yáng tsè, ou 規矩 Koūy kiù. ‖ En changer. *Mutāre —.* 改行 Kaỳ hāng.

TRAÎNER, v. a. *Trahère.* 拉 Lā, ou 扯 Tchē. ‖ — quelqu'un en enfer. *Aliq. in infernum deducère.* 扯拉人下地獄 Lā tchē jēn hiá tỹ yōu. ‖ — les pieds en marchant. *Pedes trahère.* 拖脚 Tō kiō. ‖ — en longueur. *Producère.* 緩 Hoùan, ou 擔擱 Tān kō. ‖ L'habit — à terre. *Humum veste verrère.* 衣裳泥 Ỳ tchān nỹ. ‖ — (en parlant d'un malade). *Nec vivère nec mori.* 到死不活 Taó sè poū hō, ou 綿纏病 Mién tchān pín. ‖ — (ne pas avancer). *Hærère.* 擔延 Tān yēn, ou 綿纏 Mién tchān. ‖ Se — (marcher en rampant). *Reptāre.* 跋起走 Pā kỹ tseòu.

TRAIRE, v. a. *Mulgère.* 擠奶 Tsỹ laỳ.

TRAIT, s. m. *Telum, i, n.* 箭 Tsién, ou 矢 Chè. ‖ Lancer des —. *Tela jacère.* 射箭 Ché tsién. ‖ Lancer des — malins. *Mordaciter carpère.* 說話燒人 Chō hoá nhaō jēn. ‖ — de pinceau. *Linea, ductus calami.* 一畫 Ỳ hoá. ‖ Ce caractère a dix —. 這字有十畫 Tché tsé yeòn chē hoá. ‖ — perpendiculaire. 一豎畫 Ỳ choú hoá. ‖ — horizontal. 一行畫 Ỳ hīn hoá. ‖ — du visage. *Lineamenta.* 面紋 Mién onēn. ‖ — (ce qu'on avale d'un coup). *Haustus.* 一嗑 Ỳ hō. ‖ Boire d'un —. *Uno haustu bibère.* 一嗑吞 Ỳ hō tēn. ‖ Boire à petits —. *Exiguis haustibus —.* 輕輕嗑 Kīh kīh hō. ‖ — (action). *Factum.* 大事 Tá sé, ou 行實 Hīn chē. ‖ Beau —. *Præclar. fac.* 大事 Tá sé. ‖ Un — d'histoire. *Historiæ factum.* 一件事 Ỳ kién sé, ou 一條事 Ỳ tiáo sé. ‖ — d'esprit. *Acuté dictum.* 趣話 Tsiū hoá. ‖ Avoir — à. *Spectāre.* 歸于 Koūy yū.

TRAITABLE, adj. *Tractabilis.* 和氣的人 Hō kỹ tỹ jēn.

Digitized by Google

TRAITE, s. f. *Via spatium, ii, n.* 路 Loú. ‖ Faire une longue —. *Longum iter facere.* 走遠路 Tseòn yuèn loú. ‖ — (exportation de marchandises). *Mercium exportatio.* 起貨 Kỳ hó. ‖ — ou vol de gens. *Subreptitius hominum raptus.* 拐去 Kouáy kiú. ‖ — des sauvages. 人販子 Jèn fàn tsè. ‖ La faire. 賣人 Maý jèn.

TRAITÉ, s. m. (ouvrage). *Tractatus, dissertatio.* 論的條子 Pién léa tỳ tiáo tsè. ‖ — (convention par sermont entre deux pays). 兩國盟約 Leàng konĕ mìn yŏ. ‖ Le violer. *Fœdus violare.* 背盟 Peý mìn. ‖ — (pacte). *Pactum.* 和約 Hò yŏ. ‖ Faire un —. — *inire.* 打和約 Tà hò yŏ. ‖ Le violer. *Violare* —. 犯和約 Fàn hò yŏ.

TRAITÉ, ÉE, adj. et part. (reçu). *Acceptus.* 接 Tsiĕ. ‖ — (bien). *Lauté* —. 接得好 Talĕ tĕ haò.

TRAITEMENT, s. m. (action de recevoir). *Susceptio.* 接 Tsiĕ. ‖ — de maladie. *Morbi curatio.* 經理毛病 Kin lỳ maò pín. ‖ — (honoraire). 俸祿 Fóng loû. (Voir le mot *Honoraire.*)

TRAITER, v. a. (manière d'agir). *Aliq. suscipere.* 待 Taý. ‖ — quelqu'un sévèrement. *Severe tractare.* 待得嚴 Taý tĕ niên. ‖ — quelqu'un de voleur. *Furem aliq. vocare.* 說他是强盜 Chŏ tá ché kiáng taó. ‖ — quelqu'un d'extravagant. 說他糊塗 Chŏ tá hoû toû. ‖ — (régaler). *Epulis excipere.* 酒飯待人 Tsieòn fàn taý jèn. ‖ Se bien —. *Lauté vivere.* 喫得好 Tchĕ tĕ haò. ‖ — un malade. *Alic. morbum curare.* 醫病 Ỳ pín. ‖ — un sujet. *De re disserere.* 講一宗事 Kiàng ỳ tsóng sé. ‖ — (composer une affaire). *De re transigere.* 理事 Lỳ sé.

TRAITEUR, s. m. *Obsonator, oris, m.* 廚子 Tchŏu tsè.

TRAITRE, s. m. *Perfidus.* 賣人的 Maý jèn tỳ, ou 不忠心的 Poû tchông sìn tỳ. ‖ Prendre en —. *Dolo adoriri.* 設計害人 Chĕ ký haý jèn.

TRAJET, s. m. *Spatium viæ.* 一節路 Ỳ tsiĕ loú. ‖ Faire un long — à pied. *Pedibus longum iter facere.* 走長路 Tseòn tchàng loú.

TRAME, s. f. *Subtemen, inis, n.* 緯線 Oúy sién. ‖ — (intrigue). *Machinatio.* 設計 Chĕ ký.

TRAMER, v. a. *Subtemen nere.* 丟梭子 Tieòu só tsè. ‖ — un complot. *Moliri.* 謀 Mông.

TRAMONTANE, s. f. *Aquila, onis, m.* 南風 Lán fông. ‖ Perdre la —. *Mente turbari.* 心亂 Sìn loán.

TRANCHANT, E, adj. *Acutus.* 尖的 Tsiên tỳ. ‖ Couleurs —. 雜色 Tsă sĕ. ‖ Ton —. *Decretoria vox.* 吩咐的話 Fên foú tỳ hoá.

TRANCHANT, s. m. *Acies, ei, f.* 刀口 Taō keŏa. ‖ Émousser le —. *Aciem hebetare.* 捲刀口 Kiuèn taō keŏn.

TRANCHE, s. f. *Offula, æ, f.* 片子 Piên tsè. ‖ — de melon. *Peponis segmen.* 一塊西瓜 Ỳ kouáy eỳ koûa. ‖ — de rôti. 一塊燒烤肉 Ỳ kouáy chaŏ kăo joû. ‖ — d'un livre. 書邊 Choû piên.

TRANCHÉE, s. f. *Incile, is, n.* 水溝 Choày keŏu. ‖ — des villes. *Fossa vallo munita.* 護城地道 Pŏ tchên tỳ tsó. ‖ Ouvrir la —. *Fossas aperire.* 打地洞 Tà tỳ tóng. ‖ — (douleurs de ventre). *Torsiones ventris.* 絞腸痛 Kiào tchăng tông.

TRANCHER, v. a. *Abscindere.* 砍 Kăn. ‖ — la tête. *Caput* —. 砍頭 Kăn teŏu. ‖ — la difficulté. *Nodum expedire.* 解難 Kiày lân. ‖ Pour — court. *Ut paucis absolvam.* 一句說清 Ỳ kiú chŏ taïn.

TRANQUILLE, adj. *Tranquillus.* 靜的 Taín tỳ.

TRANQUILLISER, v. a. *Sedare.* 安慰人 Gân oúy jèn. ‖ Se —. *Animum* —. 心平和 Sìn pîn hò.

TRANSCENDANCE, s. f. *Præstantia, æ, f.* 出等的 Tchŏu tèn tỳ.

TRANSCRIRE, v. a. *Exscribere.* 謄 Tén, ou 抄寫 Tchăo siè.

TRANSE, s. f. *Angor, oris, m.* 懼心 Tàn sìn.

TRANSFÉRER, v. a. *Transferre.* 移 Ỳ. ‖ — le siége de l'empire. *Sedem imperii* —. 遷都 Tsiên toû.

TRANSFIGURATION, s. f. *Transfiguratio, onis, f.* 顯容 Hièn yông. ‖ — de N.-S. J.-C. *Transfiguratio J.-C.* 耶穌顯聖容 Yê Soû hièn chén yôog.

TRANSFORMER, v. a. *Transformare.* 改樣子 Kaý yàng tsè.

TRANSFUGE, s. m. *Transfuga, æ, m.* 逃兵 Taŏ pîn.

TRANSFUSER, v. a. *Transfundere.* 倒過 Taò kó.

TRANSGRESSER, v. a. *Transgredi.* 犯 Fàn. ‖ — les lois. *Leges* —. 犯王法 Fàn ouâng fă. ‖ — les ordres. *Mandata violare.* 背命 Peý mìn.

TRANSI, E, adj. *Frigore captus.* 冷得狠 Lèn tĕ hèn.

TRANSACTION, s. f. *Pactio, onis, f.* 和約 Hò yŏ.

TRANSIGER, v. n. *Cum aliq. pacisci.* 取和 Tsiû hò.

TRANSITION, s. f. *Transitio, onis, f.* 接連的話 Tsiĕ liên tỳ hoá, ou 由此過彼 Yeòu tsè kó pý.

TRANSITOIRE, adj. *Transitorius.* 不久的 Poû kieòu tỳ.

TRANSMETTRE, v. a. *Transmittere.* 讓 Jáng. ‖ — un bon nom à sa postérité. *Bonam famam posteris* —. 流芳後世 Lieòu fāng heóu ché, ou 名標青史 Mìn piāo taïn chè. ‖ — (laisser par tradition). *Tradere.* 傳 Tchouán.

TRANSMIGRATION, s. f. *Transmigratio, onis, f.* 搬家 Pān kiā. ‖ — des âmes. *Metempsychosis.* 輪迴 Lèn hoûy.

TRANSPARENT, E, adj. *Perlucidus.* 透光得的 Teòn kouāng tĕ tỳ. 照見得亮的 Tchaó tĕ kién leáng tỳ. 明透 Mìn teòu.

TRANSPERCER, v. a. *Transfodere.* 鑽穿 Taouán tchouán.

Digitized by Google

TRANSPIRER, v. a. *Manare.* 流 Lieôn, ou 透氣 Taóo kỹ. ‖ — dans le public. *In vulgus —.* 有人曉得 Yaôn jên hiào tĕ.

TRANSPLANTER, v. a. *Transferre.* 移栽過 Ỹ tsāy kó. ‖ Se —. *Aliò migrāre.* 搬家 Pān kiā.

TRANSPORT, s. m. *Exportatio, onis, f.* 拿東西 Lâ tông sỹ. ‖ Le prix du —. *Vectura pretium.* 脚價 Kiŏ kiá. ‖ — de colère. *Iræ impetus.* 怒起來 Loú kỹ laỹ. ‖ — de son droit. *Juris cessio.* 讓自己的理 Jáng tsé kỹ tỹ lỹ.

TRANSPORTER, v. a. *Transportāre.* 搬 Pān. ‖ — son droit. *Jus transferre.* 讓理 Jáng lỹ. ‖ Être — de joie. *Gaudio exsultāre.* 喜歡得狠 Hỹ hoûan tĕ hèn. ‖ Se — chez quelqu'un. *Conferre se ad aliq.* 會人 Hoúy jên.

TRANSPOSER, v. a. *Invertĕre.* 顛倒字 Tiên taò tsé. ‖ — un mot. *Verbum invertĕre.* 倒話 Taò hoá.

TRANSSUBSTANTIATION, s. f. *Transsubstantiatio, onis, f.* 變體 Pién tỹ.

TRANSVASER, v. a. *Decapulāre.* 倒過 Taò kó.

TRANSVERSAL, E, adj. *Transversus.* 橫 Hoâng. ‖ Ligne —. *Linea —.* 橫線 Heâng siên. ‖ Écrire en lignes —. *Oblique scribĕre.* 打橫寫 Tà hoûang siè.

TRAPPE, s. f. *Plagæ, arum, f. pl.* 圈套 Kiüen taó.

TRAPU, E, adj. *Brevis.* 矮的 Gaỹ tỹ.

TRAQUER, v. a. *Cingĕre.* 圍 Ooỹ.

TRAVAIL, s. m. *Labor, oris, m.* 活路 Hô leú, ou 工夫 Kông foû

Travaux principaux ou œuvres avant l'entreprise desquels les Chinois consultent superstitieusement l'astrologie judiciaire. L'almanach annuel donne l'indication des jours fastes et néfastes pour chacun de ces travaux. Il est bon de donner ici l'indication de quelques-uns de ces actes de la vie commune que ces pauvres infidèles n'osent entreprendre sans la précaution ci-dessus indiquée. Cela peut être très-utile à ceux qui ont des rapports personnels avec les Chinois.

興工 Hio kông. Commencer un travail important.
修造 Sieôu taáo. Faire une bâtisse.
上官赴任 Cháng konân foû jén. Prendre possession d'une place de mandarinat.
出行 Tchôu hîn. Faire un voyage.
結婚 Kiĕ honên. Écrire un contrat de mariage.
嫁娶 Kiá tsiû. Célébrer le mariage.
安葬 Gân tsáng. Faire la sépulture.
頒赦 Sóng chĕ. Accorder une grâce.
詮選 Tsuên siuèn. Faire une élection.
受封 Cheóu fông. Recueillir ses revenus.
移居 Ỹ kiû. Changer de domicile.
納采 Lâ tsāy. Recueillir les légumes.
受貨 Cheón hó. Recevoir des marchandises.
納財 Lâ tsāy. Recueillir de l'argent.
動土 Tóng tôu. Travailler la terre.
豎柱 Joû tchôu. Elever les colonnes d'honneur.
上樑 Cháng leâng. Dresser les poutres.
開張 Kāy tchāng. Ouvrir le marché, après le nouvel an.
移植 Tchòng tchĕ. Transplanter les légumes.
施恩 Chĕ gên. Accorder une faveur.
還願 Heuân yuéo. Accomplir son vœu.
造橋 Taáo kiáo. Bâtir un pont.
祭祀 Tsỹ chè. Offrir un sacrifice.
求福 Kieôu foû. Demander la félicité.
開倉 Kāy tsâng. Ouvrir les greniers de provision.
起倉庫 Kỹ tsâng kôo. En ériger.
入學 Joû hiô. Aller aux examens.
交易 Kiaô ý. Livrer les marchandises.
進醫 Tsín ý. Inviter le médecin.
治病 Tché pín. Traiter une maladie.
服藥 Foû yŏ. Prendre médecine.
上疏 Cháng soû. En appeler à un supérieur.
陳策 Tchên tsĕ.
奏 Tseóo Offrir un placet.
造床帳 Taán tchouâng tchâng.
修產室 Sieôu tchân ché. Orner la chambre nuptiale.
裁衣 Tsāy ý. Coudre les vêtements.
伐木 Fā mnû. Abattre des arbres.
上船 Cháog tchouân. Monter en barque.
針炙 Tchên tchê. Préparer les viandes.
入宅 Joû tsaỹ. Prendre possession d'une demeure.
立券 Lỹ kiuên. Faire un écrit important
合壽木 Hô cheóu moû.
立生坟 Lỹ sèo fên.
成婚 Tchên houêo. Célébrer le mariage.
造酒醋 Tsáo tsieôo tsôu. Fabriquer du vin.
合醬 Hô tsiáng. Préparer les condiments dits : Hiáng.

Digitized by Google

沐浴 Moŭ yoŭ. Se laver dans le bain.
剃頭 Tý teŏu. Se raser la tête.
掃舍宇 Saò ché yŭ. Nettoyer le faîte de la maison.
會親友 Hoúy tsin yeòu. Rendre visite à ses proches et amis.
開渠 Kāy kiŏu. Ouvrir des canaux.
穿井 Tchouān tsin. Ouvrir un puits.
平治道塗 Pin ché táo tŏo.

TRAVAILLER, v. a. *Laborare.* 做活路 Tsoú hô loú. ‖ — à la journée. *Diurnâ mercede conduci.* 做零工 Tsoú lin kông. ‖ — en vain. *In vanum —.* 白做 Pĕ tsoú. ‖ — (en parlant de l'esprit). *Incumbere ad.* 專務 Tchouān oú. ‖ — (se déjeter). *Torquere se.* 擡 Kièen, ou 橋 Kiào. ‖ — (fermenter). Ce vin —. *Vinum fermentat.* 酒發來了 Tsièou fā laý leào. ‖ — le cuir. *Coria concumere.* 硝皮子 Siāo pý tsè. ‖ — quelqu'un (le fatiguer). *Aliq. vexare.* 囉唣人 Lô tsaó jèo. ‖ Se — l'esprit, c.-à-d. s'inquiéter. *Angi animo.* 憚心 Tān sin.

TRAVÉE, s. f. *Intersignium, ii, n.* 二梁之中 Eùl leàng tchē tchông.

TRAVERS, s. m. ‖ — d'esprit. *Libido, inis, f.* 心私 Sē sin. ‖ En —. *Transversè.* 橫 Houēn. ‖ Mettre de —. *Obliquè ponere.* 斜方 Sié fāng. ‖ De — (oblique). *Obliquè.* 偏 Piēn, ou 斜 Sié. ‖ Regarder de —. *Torvo oculo intueri.* 斜起眼睛看人 Sié kŷ yèn tsin kān jèn. ‖ A tort et à —. *Inconsideratè.* 亂 Loúan. ‖ Faire les choses de travers. *Præposterè agere.* 顛倒 Tièn taò. ‖ Parler à tort et à —. *Temerè effutire.* 亂說 Loúan chŏ. ‖ Prendre les choses de —. *In malam partem interpretari.* 想在一邊去 Siàng tsaý ý piēn kiŭ. ‖ A travers la ville. *Per medium urbem.* 走城中過 Tsaòu tchēn tchŏog kó.

TRAVERSE, s. f. *Transversum iter, itineris, n.* 斜路 Sié loú, ou 小路 Siào loú. ‖ — (adversité). *Adversus casus.* 難事 Lân sè, ou 逆事 Nŷ sé. ‖ Chemin de —. *Transversum iter.* 捷路 Tsié loó. ‖ Se jeter à la —. *Rei obstare.* 不服 Poŭ foŭ. ‖ — (terme de marine). 船尾當 Tchouāo oùy tāng.

TRAVERSER, v. a. *Trajicere.* 過 kó. ‖ — un fleuve. *Fluvium —.* 過河 Kó hô. ‖ Ce trait a — le corps de cet homme. *Transfixit eum telum.* 箭穿那个人 Tsién tchouān lá kó jèn. ‖ — quelqu'un (lui résister). *Obsistere alic.* 阻擋 Taoù tàng, ou 不依 Poŭ ý.

TRAVERSIN, s. m. *Cervical, alis, n.* 枕頭 Tchèn teŏu.

TRAVESTIR, v. a. *Personam alienam inducere.* 改行裝 Kaý hin tchouāng. ‖ Se —. *Alienam vestem induere.* 改行裝 Kaý hin tchouāng.

TRAYON, s. m. *Papilla, æ, f.* 母牛奶頭 Moù niaòu laý teŏu.

TRÉBUCHER, v. n. (faire un faux pas). *Ad rem offendere.* 踢 Tý, ou 跌倒 Tié taò. ‖ — (se tromper). *Per errorem labi.* 錯 Tsŏ.

TRÉBUCHET, s. m. *Aucipula, æ, f.* 關籠 Kouān lông. ‖ — (balance). *Trutina.* 小戥子 Siào tèn tsè.

TREILLAGE, s. m. *Cancellatum opus, eris, n.* 欄杆 Lân kān

TREILLE, s. f. *Pergula, æ, f.* 葡萄樹 Poŭ táo choú, ou 葡萄棚 Pŏu táo pông.

TREILLIS, s. *Cancelli, orum, m. pl.* 欄杆 Lân kān.

TREIZE, adj. num. *Tredecim.* 十三 Chĕ sān.

TREIZIÈME, adj. *Tertius decimus.* 第十三 Tý chĕ sān.

TREMBLANT, E, adj. (qui a peur). *Tremens.* 害怕的 Haý pā tý.

TREMBLEMENT, s. m. *Tremor, oris, m.* 打顫 Tá tchán. ‖ — de terre. *Terræ motus.* 地動 Tý tông.

TREMBLER, v. a. *Tremere.* 戰顫 Kīn tchán. ‖ Ses mains —. *Manus ejus contremiscunt.* 手顫他的 Chaòu tchán tá tý. ‖ Il — de tous ses membres. *Toto corpore contremiscit.* 他渾身打顫 Tā houèn chēn tà tchán. ‖ La terre —. *Intremit terra.* 地動了 Tý tông leào. ‖ — de froid. *Frigore tremere.* 寒顫 Hán tcháo. ‖ — (craindre). *Timere.* 害怕 Haý pā. ‖ Faire — quelqu'un. *Timorem alic. incutere.* 嚇人 Hĕ jèn.

TREMPE, s. f. *Temperatio, onis, f.* 加鋼 Kiā kāng, ou 淬鋼 Chāa kāng. ‖ Donner la —. *Temperare ferrum.* 加鋼 Kiā kāng. ‖ Esprit d'une bonne —. *Acre ingenium.* 明悟大 Min oú tá.

TREMPER, v. a. *Madefacere.* 打濕 Tà chĕ. ‖ Être — de sueur. *Sudore manare.* 出大汗 Tchŏu tá hán. — (macérer). *Macerare.* 泡 Pāo. ‖ — dans un crime. *Sceleris esse particeps.* 同謀犯罪 Tông mông fán tsoúy.

TRENTE, adj. num. *Triginta.* 三十 Sān chĕ. ‖ — fois. *Trigesiès.* 三十回 Sān chĕ hoúy.

TRENTIÈME, adj. *Trigesimus.* 第三十 Tý sān chĕ.

TRÉPAN, s. m. *Terebra, æ, f.* 鑽子 Tsouán tsè.

TRÉPASSÉS, s. m. *Defuncti, orum, m.* 去世的了 Kiú ché leào tý, ou 亾者 Ouāng tchĕ.

TRÉPIED, s. m. *Tripus, odis, m.* 三脚鼎 Sān kiŏ tín.

TRÉPIGNER, v. a. *Tripudare.* 踢脚拌手 Tý kiŏ pàn cheòu.

TRÈS, particule qui marque le degré superlatif. Elle se rend en chinois par 得很 Tĕ hèn, v. g. ancien. *Antiquus.* 古 Koù. Très-ancien. 古得很 Koù tĕ hèn.

TRÉSOR, s. m. *Thesaurus, i, m.* 庫 Koŭ. ‖ — public. *Ærarium.* 公庫 Kông koŭ.

TRÉSORERIE, s. f. (finances de l'État). 國銀 Kouĕ ŷn, ou 公銀 Kông ŷn. ‖ Secrétaire de la —. *Ærarium.* 書記 Choū ký.

Digitized by Google

TRÉSORIER, s. m. *Ærarius, ii, m.* 掌櫃 Tchàng koúy. ‖ — public. *Quæstor.* 布政司 Poú tchén sē. ‖ — de tribunal. *Prætorii —.* 部院司庫 Poú ouán sē koú.

TRESSAILLIR, v. n. *Exsilire.* 跳 Tiáo. ‖ — de joie. *Gaudio —.* 喜歡得狠 Hý houán tē hèo, ou 大喜 Tá hý.

TRESSE, s. f. *Textus, ûs, m.* 緘的 Tchē tý. ‖ — de cheveux, vulgairement nattn an cadenette des Chinois. *Cincinnus, i, m.* 辮子 Pién tsè.

TRESSER, v. a. *Implicāre.* 辮 Piéu.

TRÊVE, s. f. *Induciæ, arum, f. pl.* 停戰 Tîn tchán. ‖ Faire une —. *Facēre —.* 停戰 Tîn tchán. ‖ La — expire. *Dies induciarum præterit.* 停戰期畢了 Tîn tchán ký pý leào. ‖ Mettre la tablette de la —. *Signum induciarum appendēre.* 掛免戰牌 Koúa miēn tchán paý. ‖ Ne laisser ni paix ni — à quelqu'un. *Vehementer urgēre aliq.* 追逼人 Tchoúy pý jēn. ‖ — de raillerie. *Aufer nugas.* 不要笑 Poū yáo siáo.

TRIAGE, s. m. *Selectio, onis, f.* 選的事 Siuèn tý sé. ‖ ‖ Faire le —. *Delectum facēre.* 選 Siuèn.

TRIANGLE, s. m. *Triangulus, i, m.* 三角形 Sān kō hîn, ou 三角尖 Sān kō tsiēn.

TRIBU, s. f. *Tribus, ûs, f.* 類的 Loúy tý. 支 Tchē. 派 Paý. 族 Ký. ‖ Par —. *Tributim —.* 一族一族 Ý ký ý ký.

TRIBULATION, s. f. *Tribulatio, onis, f.* 患難 Houán lán. ‖ En être accabé. *Ærumnis affici.* 受大患難 Cheóu tá houán lán.

TRIBUNAL, s. m. (Palais de la Justice). *Tribunal, alis, n.* 公堂 Kōng tāng, ou 衙門 Yá mēn. ‖ Fermer le — ou prétoire à la dernière lune chinoise, pour les vacances de la fin de l'année. 封印 Fōng ýn. ‖ L'ouvrir après le nouvel an. 開印 Kaý ýn. ‖ En appeler par écrit à un — supérieur. 詳文 Siāng ouēo. ‖ Souverains —. 六部 Loū poú. (Voy. le mot *Ministère.*) ‖ Les — en général, au nombre de neuf. 九部 Kieòu poú. ‖ Leur réunion. 會儀 Hnúy ný. ‖ Scribe de —. 書辦 Choū pán. ‖ Délibération d'un —. 部文 Poú ouēn. ‖ Président d'un — supérieur de Pékin. 尚書 Cháng choū. ‖ Ses conseillers. 侍郎 Chś láng. ‖ Aller au —. 上衙門 Cháng yá mēn. ‖ — des mathématiques. 欽天監衙門 Kín tiēn lán yá mēn. ‖ — de la pénitence. 聽告解座案 Tīn kaó kiáy tsó gán.

TRIBUNE, s. f. *Suggestum, i, n.* 講道塔 Kiàng taú tă. ‖ — pour la musique au prétoire. *Podium.* 鼓樓 Koù leōu, ou 號房 Haó fāng. ‖ — d'église. *Templi —.* 聖樓 Chén leōu.

TRIBUT, s. m. *Tributum, i, n.* 稅 Choúy. ‖ Imposer un —. — *imponēre.* 立稅 Lý choúy. ‖ Lever un —. — *exigēre.* 收稅 Cheōu choúy. ‖ Payer le —. — *solvēre.* 上稅 Cháng choúy, ou 上糧 Cháng leáng. ‖ Payer le — à la nature. *Mori.* 死 Sè. ‖ — d'un pays étranger. 貢 Kòng. ‖ Payer ce —. 進貢 Tsín kòng.

TRIBUTAIRE, adj. *Tributarius.* 進貢的 Tsín kóng tý.

TRICHER, v. n. *Decipēre.* 賭得軟 Toù tē joùan.

TRICHIASIS, s. f. (terme de médecine). *Trichiasis, is, f.* 睫毛倒插 Tsiē mâo taò tchā.

TRICOT, s. m. *Fustis, is, m.* 大棍 Tá kouèn.

TRICOTER, v. a. *Texēre.* 緘 Tchē.

TRIDENT, s. m. *Tridens, tis, m.* 三叉 Sān tchā.

TRIER, v. a. *Seligēre.* 擇 Tsē.

TRIGONOMÉTRIE, s. f. *Trigonometria, æ, f.* 度各線刑之里 Toú kó siēn hîn tchē lý.

TRINITÉ, s. f. *Trinitas, atis, f.* 聖三 Chén sān, ou 三位一體 Sān oúy ý tý.

TRINQUER, v. n. *Propinārs.* 請酒 Tsìn taisòu.

TRIOMPHE, s. m. *Triumphus, i, m.* ‖ — de l'armée revenant. *Arma victricia.* 凱軍 Kāy kiūn. ‖ Arc de —. *Arcus triumphalis.* 牌坊 Paý fāng. (Voy. le mot *Arc.*). ‖ Chant de —. 凱歌 Kaý kō.

TRIOMPHER, v. n. *Triumphum agēre.* 奏凱 Tsoóu kaý. — des obstacles. *Obices arcēre.* 過難事 Kó lán sé ‖ — (tirer vanité de). *De re gloriāri.* 誇獎 Koúa tsiàng.

TRIPES, s. f. (entrailles, en général). *Omasum, i, n.* 腸子 Tchāng tsè. ‖ — qui se mangent. *Exta.* 千層肚 Tsiēn tsēn toù, ou 牛白葉 Nisōu pē yè.

TRIPLE, adj. *Triplex.* 三倍 Sān péy.

TRIPLER, v. a. *Triplicāre.* 加三倍 Kiá sān péy.

TRIPOTER, v. n. (agir à tort et à travers). *Elutriāre.* 亂做 Louán tsoú.

TRISTE, adj. *Tristis.* 憂愁的 Yeōn tseōu tý. ‖ — à mourir. *Usqué ad mortem —.* 憂悶至死 Yeōu méu tché sè. ‖ — nouvelle. *Triste nuntium.* 凶信 Hiōng sín. ‖ Temps —. *Triste tempus.* 天氣不明 Tiēn ký poū mîn.

TRISTESSE, s. f. *Tristitia, æ, f.* 憂愁 Yeōu tseōu. ‖ Causer de la —. *Mærorem afferre.* 兜人憂氣 Teōu jēn geōu ký. ‖ La dissiper. — *expellērs.* 解憂 Kiày ysōu.

TRITURER, v. a. *Terēre.* 碾爲末 Niēn ouý mō.

TRIVIAL, E, adj. *Trivialis.* 小事 Siào sè, ou 平常的 Pîn chāng tý.

TROC, s. m. (échange). *Permutatio, onis.* 掉的事 Tiáo tý sé. ‖ Faire un —. *Permutāre —.* 掉 Tiáo.

TROGNE, s. f. *Facies rubra.* 紅臉 Hōng liēn.

TROMBE, s. f. *Turbo, inis, m.* 暴風 Paó fōng.

TROIS, adj. num. *Tres.* 三 Sān. ‖ — fois. *Ter.* 三回 Sān hoūy, ou 三次 Sān tsé.

TROISIÈME, adj. *Tertius.* 第三 Tý sān.

TROMPE, s. f. *Corniculum, i, n.* 號筒 Haó tōng. ‖ — de l'éléphant. *Proboscis.* 象鼻 Siáng pý.

Digitized by Google

TROMPER, v. a. *Decipère.* 哄 Hòng. ‖ — l'attente. *Exspect. fallère.* 負人之望 Foú jên tchē ooàng. ‖ — ses ennuis. *Curas fallère.* 散心 Sán sīn. ‖ Être —. *Deludi.* 受哄 Chaóu hòng. ‖ Se —. *Falli.* 錯 Tsó. ‖ Se —. *Errāre.* 錯 Tsó. ‖ Se — dans ses conjectures. *Aberrāre à conjec.* 猜不准 Tsáy poū tchoùn.

TROMPERIE, s. f. *Fallacia, æ, f.* 詭計 Koày ký, ou 哄 Hòng.

TROMPETTE, s. f. *Tuba, æ, f.* 號筒 Haó tōng. ‖ Sonner de la —. — *canère.* 吹號筒 Tchoūy haó tōng. ‖ Être bon cheval de —, c.-à-d. avoir de l'audace. *Audax esse.* 大胆人 Tá tàn jên.

TRONC, s. m. *Truncus, i, m.* 幹 Kán, ou 樁 Tchouāng. ‖ — de généalogie. *Stirps.* 祖宗 Taoù tsōng. ‖ — d'église. *Arcula.* 錢櫃 Tsiēn koúy.

TRÔNE, s. m. *Solium, ii, n.* 龍位 Lōng oúy, ou 寶坐 Pào tsó. ‖ Monter sur le —. 登龍位 Tēn lōng oúy, ou 坐天下 Taó tiēn hiá. ‖ S'emparer du —. *Regnum occupāre.* 奪江山 Tó kiāng chāo.

TRONQUER, v. a. *Truncāre.* 切斷 Tsiē tooán.

TROP, adv. *Nimis.* 多 Tō, ou 太 Taý. ‖ — d'eau. — *aquæ.* 水多狠 Choùy tō hèn. ‖ Un peu —. *Paulò nimiùm.* 多些 Tō aý. ‖ Ni — ni — peu. *Nec nimiùm nec parùm.* 不多不少 Poū tō poū chaò. ‖ Venir — souvent. *Nimis sæpè venire.* 過餘來多同了 Kó yū laý tō houy leào. ‖ — tôt. *Justò citius.* 早狠 Tsaò hèn. ‖ Il venu trop tôt. *Maturiùs adcenit.* 他早狠來了 Tá tsaò hèo laý leào. ‖ Venir — tard. *Serùs venire.* 來得遲 Laý tē tchē. ‖ N'avoir pas — le temps. *Non tàm vacāre.* 不當得空 Poū táog tē kōng. ‖ — grand. *Nimus.* 大狠 Tá hèn. ‖ — long. *Justo longior.* 長狠 Tchāng hèo. ‖ Homme — impérieux. *Homo imperiosus.* 大稅人 Tá maò jêo.

TROPE, s. m. *Tropus, i, m.* 借用字 Tsié yóog tsé.

TROPHÉE, s. m. *Tropæum, i, n.* 牌坊 Páy fāng. ‖ En ériger un. *Statuēre* —. 立牌坊 Lý páy fāog.

TROPIQUE, s. m. *Tropicus, i, m.* 至之道 Tché tchē taó.

Tropique d'été. *Æstivus* —. 夏至 Hiá tché.

Tropique d'hiver. *Hiemalis* —. 冬至 Tōng tché.

Tropique du Cancer. 夏至圈北帶 Hiá tché kiuēn pē taý.

Tropique du Capricorne. 冬至圈南帶 Tōog tché kiuēn lân taý.

TROQUER, v. a. *Commutāre.* 掉換 Tiáo houán.

TROT, s. m. *Succussoris equi gradus, ùs, m.* 抖花蹄 Teòn hoā tý.

TROTTER, v. n. *Succutēre.* 小跑 Siào páo. ‖ — çà et là. *Concursāre.* 遊 Yeòn.

TROTTOIR, s. m. *Viæ solis peditibus pars addicta.* 步道 Poò taó.

TROU, s. m. *Foramen, inis, n.* 孔 Kōng, ou 眼 Yèo. ‖ Faire un —. *Terebrāre.* 鑽孔 Tsouán kōng. ‖ — de taupe. *Talpæ cubile.* 地胡椒洞 Tý hoū tsiāo tōng, ou 犁鼠洞 Lý choù tōng. ‖ — de l'oreille. *Auris cavernula.* 耳朵眼 Eùl tō yèn. ‖ — de l'aiguille. *Acus* —. 針鼻子 Tchāo pý tsè. ‖ — (hicoque). *Oppidulum.* 草房 Taáo-fāog. ‖ — (gargote). *Cauponula.* 雞毛店 Kỳ maò tiéo. ‖ Boucher un —. (littér.). *Obturāre* —. 塞眼 Sē yèo. ‖ — (fig), c.-à-d. payer une dette en partie. 開一分 Kāy ý fēn. ‖ Boire comme un —. *Vino se ingurgitāre.* 飲酒多 Ýn tsieòu tō.

TROUBLE, adj. *Turbidus.* 混的 Kouén tý. ‖ Voir —. *Non clarè discernēre.* 眼睛昏 Yèo tsīn hooēo. ‖ Pêcher en eau —. *Rem suam alieno incommodo facēre.* 混水裏捉魚 Kooèo choùy lý tchō yû.

TROUBLE, s. m. *Tumultus, ùs, m.* 鬧 Laó. ‖ En causer. — *facēre.* 吵鬧 Tchāo laó. ‖ — (émotion populaire). *Res turbulentæ.* 百姓亂 Pē sín louán. ‖ Exciter des —. *Seditionem movēre.* 造反 Taaó fáo. ‖ Les apaiser. — *sedāre.* 平反 Pīn fáo. ‖ — d'esprit. *Trepidatio.* 心跳 Sīo tiáo.

TROUBLER, v. a. *Turbāre.* 打渾 Tà houēo. ‖ — l'eau. — *aquam.* 打渾水 Tà houēo choùy. ‖ — l'État. *Remp. agitāre.* 亂國 Louáo kouē. ‖ — l'esprit de quelqu'un. *Mentem turbāre.* 昏迷人 Houēn mý jên. ‖ Se —. *Turbidus fieri.* 水渾 Choùy houēn. ‖ Le ciel se —. *Cœlum obscuratur.* 天黑 Tiēn hē. ‖ Se —. *Conturbari.* 心亂 Sīn louán.

TROUÉE, s. f. *Apertio, onis, f.* 孔 Kōog.

TROUER, v. a. *Forāre.* 鑽 Tsooán, ou 打眼 Tà yèo. ‖ Ma robe est —. *Pertusa est vestis.* 衣服有一个眼 Ý foū yeòu ý kó yèn.

TROUPE, s. f. *Turba, æ, f.* 人群 Jêo kiūn. ‖ En —. *Gregatim.* 一堆一堆的 Ý tooy ý tooy tý. ‖ — de comédiens. *Scenicorum grex.* 一班戲子 Ý pān hý tsè. ‖ — (corps militaire). *Copiæ.* 兵群 Pīn kiūn, ou 兵下 Pīn hiá. ‖ — d'infanterie. *Peditum caterva.* 步兵 Poó pīn. ‖ — de cavalerie. *Equitum turma.* 馬兵 Mà pīn. ‖ Lever des —. *Copias cogēre.* 調兵 Tiáo pīn, ou 點兵 Tièn pīn.

TROUPEAU, s. m. *Pecus, oris, n.* 一群 Ý kiūn. ‖ Par —. *Gregatim.* 一綑 Ý kiūn.

TROUSSE, s. f. *Fascis, is, m.* 一綑 Ý konèn. ‖ Être aux — de quelqu'un. *Instāre alic.* 不離左右 Poū lý tsò yeóu, ou 追逼人 Tchoūy pý jên.

TROUSSEAU, s. m. *Dos, tis, f.* 捲嫁的衣服 Peý kiá tý ý foū. ‖ — de clefs. *Clavium fasciculus.* 一把鑰匙 Ý pà yō chē.

Digitized by Google

TROUSSER, v. a. *Vestem attollère.* 扎衣服 Tchâ ỳ foû. ‖ — (expédier promptement). *Citò expedire.* 做事快 Tsoú sé kouây. ‖ Repas bien —. *Cœna lauta.* 大酒席 Tá tsieòn sỳ.

TROUVER, v. a. (rencontrer quelqu'un). *Invenire.* 遇着 Yú tchô. ‖ — un objet perdu. *Perditam rem invenire.* 撿東西 Kiên tông tỳ. ‖ Ne pouvoir —. *Non invenire.* 找不到 Tchaô poû taó. ‖ — une occasion. *Occasionem reperire.* 找方便 Tchaô fâng pién. ‖ On trouve dans l'Écriture Sainte. *In S. Scripturâ invenitur.* 聖經上說 Chéa kîn cháng chô. ‖ Aller — quelqu'un. *Ad aliquem ire.* 去會人 Kiû hoúy jên. ‖ — un remède. *Remed. invenire.* 得一個好藥方 Tê ỳ kó haô yô fâng. ‖ Aisé à —. *Parabilis.* 用易找得到 Yông ý tchaô tê taó. ‖ — (inventer). *Nova excogitâre.* 創立 Tchouâng lỳ. ‖ — (penser). *Existimâre.* 想 Siâng. ‖ Comment —-vous cela? *Quid vobis videtur?* 你門是怎樣想 Ngỳ mên ché tsèn yáng siâng. ‖ — bon. *Approbâre.* 依 Ỳ, ou 合意 Hô ý. ‖ — mauvais. *Improbâre.* 不依 Poû ỳ, ou 不喜歡 Poû hỳ houân. ‖ — mauvais ce qu'on mange. *Cibum fastid.* 不愛喫 Poû gáy tchê. ‖ — à redire. *Vituperâre.* 責備 Tsê pý. ‖ Il se — en danger. *In periculo versatur.* 他在兇凶 Tâ tsaý hiông hiên. ‖ Il se — en peine. *Anxiatur animo.* 他多心得狠 Tâ tô sin tê hèn. ‖ Se — en bonne santé. *Bene valêre.* 平安 Pîn gân. ‖ Il se — mieux. *Ipse melius se habet.* 他好了些 Tâ haô leào sỳ. ‖ Se — mal d'avoir fait une chose *Pœnitêre se.* 實悔 Ché houy. ‖ On — des gens qui. *Sunt qui.* 有人 Yeòn jên. ‖ Il se — que. *Accidit.* 有 Yeòn ‖ Se — mal. *Morbo tentâri.* 害病 Haý pîn

TRUCHEMAN, s. m. *Interpres, etis, m.* 通事 Tông sé. ‖ Servir de —. *Esse —.* 當通事 Tâng tông sé. ‖ Parler par —. *Uti —.* 用通事 Yông tông sé.

TRUELLE, s. f. *Trulla, æ, f.* 泥掌 Nỳ tchâng. 刌子 Mîn tsè. 授子 Mân tsè. ‖ Une —. 一把泥掌 Ỳ pà nỳ tchâng.

TRUIE, s. f. *Scrofa, æ, f.* (Voy. *Porc.*)

TU, pron. *Tu.* 你 Ngỳ.

TUANT, E, adj. *Gravis.* 囉唆的 Lô sô tỳ.

TUBE, s. m. *Tubus, i, m.* 筒 Tông.

TUER, v. a. *Occidêre.* 殺死 Châ sè. ‖ Menacer de —. *Mortem alic. minâri.* 嚇殺人 Hê châ jên. ‖ — son père. *Parricidio se inquinâre.* 弒父 Ché foû. ‖ — l'Empereur. *Regicidio se —.* 弒君 Ché kiûn. ‖ — (fatiguer). *Vexâre aliq.* 囉唆 Lô sô. ‖ — le temps. *Tempus fallêre.* 混時候 Houên chê heóu. ‖ Se —. *Occidêre se.* 自盡 Tsé tsîn. 自刎 Tsé ouân. 自縊 Tsé ỳ. 吞金 Tên kîn. (Voir le mot *Suicide.*). ‖ Se — de travail. *Labore frangi.* 做活路儡狠 Tsoû hô loû loúy hèn.

TUF, s. m. *Tofus, i, m.* 軟石 Joàn chê.

TUILE, s. f. *Tegula, æ, f.* 瓦 Ouà. ‖ Une —. *Una —.* 一塊瓦 Ỳ kouây ouà. ‖ — plates. *Planæ —.* 平瓦 Pîn ouà. ‖ — creuses. *Convexæ —.* 拱瓦 Kông ouà. ‖ Faire des —. *Fingêre —.* 做瓦 Tsoû ouà.

TULLE, s. m. *Ad instar retis telo, æ, f.* 漏紗 Leóu châ. 畫紗 Hoá châ. 網紗 Tsông châ.

TUMÉFIER, v. a. *Tumescêre.* 腫起來 Tchông kỳ laý.

TUMEUR, s. f. *Tumor, oris, m.* 腫 Tchông.

TUMULTE, s. m. *Tumultus, ûs, m.* 鬧 Laó. ‖ Exciter du —. — *facêre.* 吵鬧 Tchaô laó. ‖ Apaiser le —. *Sedâre —.* 平亂 Pîn laó.

TUNIQUE, s. f. *Tunica, æ, f.* 袍子 Paô tsè.

TURBAN, s. m. *Pileus turcicus.* 包頭布 Paô teôu poû.

TURBULENT, adj. *Turbulentus.* 愛鬧的 Gaý laó tỳ. ‖ Esprit —. *Ingenium inquietum.* 心放蕩 Sîn fâng tàng.

TURC, s. m. *Turca, æ, m.* 回子 Houy tsè. ‖ C'est un vrai —. *Homo verè crudelis.* 心硬的人 Sîn gên tỳ jên.

TURLUPINER, v. a. *Vexâre.* 欺笑人 Kỳ siâc jên.

TURPITUDE, s. f. *Dedecus, oris, n.* 醜事 Tcheôn sé.

TUTÉLAIRE (ESPRIT), s. m. *Genii custodes.* 土地神 Toû tỳ chên, ou 門神 Mên chên.

TUTELLE, s. f. *Tutela, æ, f.* 保護 Paô houû. ‖ Être en —. *Esse in —.* 受人管 Cheôu jên kouân.

TUTEUR, s. m. *Tutor, oris, m.* 保人 Paô jên.

TUTOYER, v. a. *Familiariter aliq. compellâre.* 莫老少 Mô laô chaó.

TUYAU, s. m. *Canalis, is, m.* 溝 Keôu. ‖ — de plume. *Pennæ caulis.* 毛筒 Maô tông. 翎 Kô. 毛管 Maô konân. ‖ — de cheminée. *Camini spiraculum.* 烟筒 Yên tông.

TYMPAN, s. m. (tambour de l'oreille). *Auricul. tympanum, i, n.* 耳膜 Eûl mô. ‖ — de montre. *Horologii —.* 鐘碗 Tchông ouân.

TYMPANON, s. m. *Instrum. musicæ.* 番琴 Fân kîn.

TYPE, s. m. (modèle, forme). *Typus, i, m.* 樣子 Yáng tsè. ‖ — (caractères mobiles d'imprimerie). 活字 Hô pàn, ou 鉛字 Ynên tsè. ‖ Une page de —. 活板 Hô pàn. L'empereur 乾隆 Kiên lông fit des caractères mobiles qu'il nomma 聚珍 Tsiû tchèn. (Voir l'ouvrage 四庫全書 Sé koû kîn choû.)

TYPHON, s. m. *Turbo, inis, f.* 鬼彈 Koûy tân, ou 颶風 Kiû fông.

TYPOGRAPHIE, s. f. *Typographia, æ, f.* 刻書藝 Kô choû ný.

TYRAN, s. m. *Tyrannus, i, m.* 虐王 Liô ouâng, ou 無道昏君 Oû taó houôn kiûn.

TYRANNIE, s. f. *Tyrannia, æ, f.* 暴虐 Paó liô. ‖ Secouer la —. *Excutêre jugum.* 除暴 Tchôu paó.

TYRANNISER, v. a *Vexâre.* 虐民 Liô mîn.

Digitized by Google

U

UBIQUITÉ, s. m. *Ubiquitas, atis, f.* 無所不在 Oû sò poû tsáy.

ULCÈRE, s. m. *Ulcus, eris, n.* 瘡 Tchouáng. ‖ Couvert d'—. *Plenus ulceribus.* 瘡多的人 Tchouáng tô tý jên.

ULCÉRER, v. a. *Exulcerire.* 生瘡 Sên tchouáng. ‖ — quelqu'un, c.-à-d. le faire mettre en colère. *Aliquem —.* 惹人冒火 Jé jên maó hò. ‖ Conscience —. *Sauciata conse.* 良心有愧 Leâng sin yeòu koúy.

ULTÉRIEUR, E, adj. (qui est au delà). *Ulterior.* 那邊的 Lá piên tý. (qui se fait après). 後來的 Heón laý tý.

ULTIMATUM, s. m. (terme lat.) 限期 Hán kỹ.

ULTRAMARINE (COULEUR), s. f. *Color ultramarinus.* 佛青 Foû tsin.

UN, E, adj. *Unus.* 一個 Ý kó. ‖ — mot. *Unum verbum.* 一句話 Ý kiú hoá. ‖ — seul. *Unus solus.* 單單一個 Tân tân ý kó. ‖ — à —. *Singuli.* 一個一个的 Ý kó ý kó tý. ‖ — jour. *Quâdam die.* 有一天 Yeòu ý tiên. ‖ — des quatre. *Ex quatuor unus.* 四个中一个 Sé kó tchông ý kó. ‖ L'— ou l'autre. *Alteruter.* 兩个中不論那一个 Leâng kó tchông poû léu là ý kó. ‖ L'— et l'autre. *Uterque.* 兩个 Leâng kó. ‖ Ni l'— ni l'autre. *Neuter.* 兩个都不 Leâng kó toû poû. ‖ De deux jours l'—. *Altero quoque die.* 隔一天一天 Kê ý tiên ý tiên. ‖ Venir l'— après l'autre. *Per vices venire.* 陸續來 Loû aoû laý. ‖ En — mot. *Uno verbo.* 一總 Ý tsâng, ou 一共 Ý kóng. ‖ Pas —. *Nemo unus.* 都莫有 Toû mô yeòu, ou 一个都不得 Ý kó toû poû tê. ‖ Pas — ne croit. *Nemo credit.* 無有一个人信 Oû yeòu ý kó jên sin.

UNANIME, adj. *Unanimis.* 同心 Tông sin, ou 相合 Siâng hô. ‖ D'un avis —. *Conjunctâ mente.* 同心 Tông sin.

UNANIMITÉ, s. f. *Unanimitas, atis, f.* 同心 Tông sin.

UNI, E, adj. *Planus.* 平的 Pîn tý, ou 和連的 Hô liên tý. ‖ Chemin —. *Via plana.* 平路 Pîn loú. ‖ — (poli). *Levatus.* 光鮑鮑過的 Kouâng páo páo kó tý. ‖ Habit tout —. *Vestis simplex.* 素衣服 Soú ý foû.

UNIFORME, adj. *Consimilis.* 一樣的 Ý yáng tý, ou 均的 Kiûn tý. ‖ Être — dans ses discours. *Sibi consonans esse.* 不改口 Poû kaý kaôu. ‖ Mener une vie —. *Unis moribus vivêre.* 守一樣的規矩 Chaòu ý yáng tý koûy kiù.

UNIFORME, s. m. ‖ — milit. *Ornatus.* 兵衣 Pîn ý, ou 品服 Pîn foû.

UNION, s. f. *Adhæsio, onis, f.* 結合 Kiê hô. ‖ — (concorde). *Consensio.* 和睦 Hô moû. ‖ — des volontés. *Volunt. consensio.* 合意 Hô ý. ‖ Vivre en bonne —. *Conjunctè vivêre.* 與人相好 Yù jên siâng haò. ‖ Entretenir l'—. *Concordiam conglutinâre.* 保和氣 Paò hô kỹ.

UNIQUE, adj. *Unicus.* 獨的 Toû tý. ‖ Fils —. *Filius —.* 獨兒 Toû aûl.

UNIQUEMENT, adv. *Unicè.* 獨獨 Toû toû, ou 單單 Tân tân. ‖ Aimer —. *Unicè amâre.* 愛得狠 Gaý tê hèn.

UNIR, v. a. *Æquâre.* 做平 Tsoú pîn, ou 接連 Tsiê liên. ‖ — (joindre). *Conjungêre.* 結合 Kiê hô. ‖ S'— à quelqu'un. *Amicitiâ conjungi.* 相交 Siâng kiâo. ‖ S'—, *Societ. inire.* 打夥 Tà hô. ‖ S'—. *Cum aliq. se conjungêre.* 開親 Kaý tsin.

UNITÉ, s. f. *Unitas, atis, f.* 不分 Poû fân.

UNIVERS, s. m. *Orbis, is, m.* 普天下 Poû tiên hiá, ou 十方 Chê fâng.

UNIVERSEL, LE, adj. *Universalis.* 總的 Tsòng tý, ou 公的 Kông tý. ‖ Homme —. *In omni scientiarum genere præstans.* 萬事曉 Ouán sé hiáo. ‖ Déluge —. *Diluvium generale.* 洪水 Hông chouy. ‖ Bruit —. *Rumor —.* 衆人說 Tchóng jên chô.

UNIVERSITÉ, s. f. *Universitas, atis, f.* 翰林院 Hán lîn ouán. ‖ — de Chine. *Sinarum —.* 國子監 Kouê tsè kiên.

URBANITÉ, s. f. *Urbanitas, atis, f.* 禮信 Lý sin, ou 禮貌 Lý maô.

Les Chinois ont une foule de livres sur l'urbanité. Ils attachent, avec raison, une grande importance aux formes polies dans les rapports sociaux. On peut dire que l'urbanité la plus délicate a pénétré tout le corps

Digitized by Google

de cette grande nation. Le peuple lui-même en connaît et en pratique les règles avec une aisance merveilleuse. Les formes trop libres des Européens sont une des causes pour lesquelles les Chinois, tout en admettant la vaste intelligence des Occidentaux, n'ont pas cessé de les regarder comme des barbares et de leur donner ce titre soit dans les actes publics soit dans la conversation. Ne pouvant donner ici les règles de l'urbanité chinoise, nous allons rapporter quelques-unes des formules les plus communes de politesse dans le langage. En règle générale, lorsqu'on honore quelqu'un, on lui parle toujours à la troisième personne et l'on s'applique à s'humilier.

Rendre les devoirs de l'urbanité : 相待 Siāng taý. ‖ S'excuser poliment de ne pas savoir les rendre, de ne pas bien traiter ses hôtes : 相慢 Siāng mán. ‖ Se montrer poli. : 拜候 Paý heóu. ‖ Saluer quelqu'un : 問候 Ouén heóu.

Votre Révérence. *Tua Dominatio.*	令正 Lîn tchēn. 大駕 Tá kiá.
Votre *noble* père.	令尊 Lîn tsēn.
Votre *noble* mère.	令堂 Lîn tsén.
Votre *clémente* mère.	令慈 Lîn tsé.
Votre *noble* fils.	令郎 Lîn lāng. 郎君 Lāng kiūn. 貴芥 Koúy kiáy.
Votre *noble* fille.	令愛 Lîn gaý.
Votre *digne* frère.	令弟 Chē tý.
Votre *noble* sœur.	令姐 Lîn tsiè.
Vos *célèbres* parents.	令親 Chē tsīn.
Votre *noble* oncle.	令叔 Lîn choū
Le père et le fils.	喬子 Kiáo tsè.
Votre *grande* pensée.	尊意 Tsēn ý. 高見 Kaō kién.
Votre *brillant* jour de naissance.	華誕 Hoá tán.
Votre *élégante* lettre.	華箋 Hoá tsién. 華翰 Hoá hán.
Quel est votre *noble* nom?	貴姓 Koúy sín. 高姓 Kaō sín.
Quel est votre *noble* commerce?	貴幹 Koúy kān.

La règle générale pour les réponses aux paroles polies qui sont adressées est de choisir l'épithète opposée à celle de la question. Ainsi, on dira :

Mon *vil* nom est N...	賤姓 Tsién sín.
Mon *pauvre* pays est.	弊國 Pý kouē.
Ma *misérable* femme.	弊房 Pý fāng. 荊婦 Kín foú.
Mon *indigne* ami.	弊友 Pý yeōu.
Ma *stupide* opinion.	愚見 Yū kién.
Mon *pauvre* serviteur.	小芥 Siáo kiáy

URÈTRE, s. m. *Uretron, i, n.* 內腎溺管 Loúy chēn niáo kouān. 溺孔 Niáo kòng. 小便腸 Siáo pién tchāng. 二尿道 Eúl niáo taó. ‖ — (pour les animaux). 陽物之馬口 Yāng oū tchē mà keōu.

URGENCE, s. f. *Necessitas, atis, f.* 要緊 Yaó kìn.

URINE, s. f. *Urina, æ, f.* 尿 Niaó, ou 小便 Siaò pién. ‖ Flux d'—. *Profluvium* —. 小便多 Siaò pién tō. ‖ Rétention d'—. *Stranguria.* 小便結 Siaò pién kié.

URINER, v. a. *Mingère.* 解小手 Kiaý siaò cheōu. ‖ — (mot bas, en usage seulement dans la basse classe chinoise). 阿尿 Onō niáo.

URNE, s. f. *Urna, æ, f.* 大花瓶 Tá hoā pīn. ‖ — de cheminée. *Camini* —. 花瓶 Hoā pīn.

USAGE, s. m. *Usus, ûs, m.* 用處 Yóng tchoū. ‖ Propre à un —. *Aptus ad.* 好用 Haò yóng. ‖ Faire un bon —. *Bene uti.* 善用 Chán yóeg. ‖ Mettre tout en —. *Omnia experiri.* 千方百計 Tsiēn fāng pē ký. ‖ — (pratique reçue). *Mos.* 風俗 Fōng siōn. ‖ C'est l'—. *Mos est.* 風俗是這樣 Fōng siōu ché tché yáng. ‖ Contre l'—. *Præter consuetudin.* 不合風俗 Poū hō fōng siōn. ‖ Être dans l'—. *Solère.* 慣習 Kouán eý. ‖ Avoir l'— du monde. *Mundi experientiam habère.* 有見識 Yeōn kiéa ché. ‖ — (exercice). — *Usus.* 熟手 Choū cheōu. ‖ Ce drap est d'un bon —. *Pannus solidè textus.* 這呢經事 Tché ný kīn sé.

USER, v. n. *Uti.* 用 Yóng. ‖ — de patience. *Patientiâ uti.* 忍耐 Jèn laý. ‖ — un habit. *Vestem usu terère.* 穿壞衣服 Tchouān honáy ý foū. ‖ Être — par le frottement. *Usu atteri.* 磨了 Yú leào, ou 碾了 Yú leào. ‖ Mes forces sont —. *Vires deficiunt.* 氣力衰敗了 Ký lý chouáy paý leào.

USINE, s. f. *Officina ferraria.* 鐵匠鋪 Tié tsiáng poū.

USTENSILE, s. m. *Utensilia, lium, n.* 器具 Ký kiù

USUEL, LE, adj. *Usualis.* 常用的 Chāng yóng tý.

USUFRUIT, s. m. *Ususfructus, ûs, m.* 利錢穀 Lý tsiēn koū.

USURE, s. f. *Usura, æ, f.* 利錢 Lý tsiēn. ‖ Faire l'—. *Fenus exercère.* 收大利 Cheōu tá lý. ‖ — légale. 收不犯法的利 Chaōu poū fán fá tý lý. (Voir le mot *Intérêt.*) ‖ —. *Res detrita.* 磨了的 Yú leào tý, ou 碾了的 Yú leào tý.

Digitized by Google

USURIER, s. m. *Fenerator, oris, m.* 收大利的 Cheōu tá lý tý.

USURPER, v. a. *Invadēre.* 占 Tchán. ‖ — la couronne. *Regnum occupare.* 奪社稷 Tó shé tsié. ‖ — un titre. *Titulum falsò assumēre.* 自稱 Tsé tchēn.

UTÉRIN, E, adj. *Uterinus.* 同母異父兄弟 Tōng moù ý fuú hiōng tý, ou 同胞 Tōng pāo.

UTÉRUS, s. m. (Terme d'anatomie.) ‖ L'orifice de l'—. 子宮之口 Tsé kūng tchē keōu. ‖ Sa cavité. 三角房 Sān kō fāng ‖ Le col de l'—. 子宮之頸 Tsé kōng tchē kìn. ‖ L'ouverture de la trompe de Fallope. 通子管之路 Tōng tsè kouàn tchē loú. ‖ Conduits de la trompe de Fallope. 子宮左右管 Tsé kong tsò yeōn kouàn. ‖ Ses ovaires. 子宮左右核 Tsé kūng tsó yeōu hē. ‖ Les vésicules ovaires. 子核內精珠 Tsé kē loúy tsīn tchoū. ‖ Ligaments de l'—. 子宮圓筋扁筋 Tsè kōng yuén kīn piēn kīn.

UTILE, adj. *Utilis.* 有益的 Yeōu ý tý. ‖ Être — à quelque chose. *Esse alic. —.* 有用處 Yeōu yōng tchoū. ‖ Être — à quelqu'un. *Alic. perutilis esse.* 帮忙人 Pāng máng jēn.

UTILITÉ, s. f. *Utilitas, atis, f.* 利益 Lý ý, ou 好處 Haò tchoū. ‖ N'avoir en vue que son —. *Omnia suâ causâ facēre.* 單圖己利 Tān toū kỳ lý. ‖ Être de quelque —. *Esse utilis.* 有利益 Yeōu lý ý.

UTOPIE, s. f. *Utopia, æ, f.* 虛論 Hiū lén.

V

VA! *Esto, sit.* 可以 Kò ý, ou 算得 Souán tē.

VA, troisième personne du verbe aller. ‖ Il —. *It.* 他走 Tā tseōu. ‖ Comment — l'affaire? *Quomodò res se habet?* 事情是怎莫樣 Sé tsīn ché tsèn mò yáng.

VA, deuxième personne de l'impératif du verbe aller. *I, ito.* 你走 Ngỳ tseōu, ou 你去 Ngỳ kiū.

VACANCE, s. f. *Vacatio præfecturæ.* 無官時候 Oū kouān chē kiuē, ou 空缺 Kōng heōn. ‖ — des tribunaux. *Feriæ forenses.* 封印時候 Fōng ýn tý chē. ‖ — des écoles. *Scholarum —.* 放學之時 Fáng hiō tchē chē. ‖ Donner des —. *Vacationes dare.* 放學 Fáng hiō.

VACANT, E, adj. *Vacuus.* 空的 Kōng tý.

VACARME, s. m. *Tumultus ûs, m.* 吵鬧 Tchāo laó. ‖ Faire le —. *Turbas facēre.* 吵鬧 Tchāo laó. ‖ — des enfants qui jouent. *Puerorum strepitus.* 嘈嘈 Tsāo cháu.

VACATION, s. f. (métier, profession). *Ars, tis, f.* 手藝 Cheōu ný. ‖ — (honoraires). *Merces.* 工錢 Kōng tsiēn. ‖ — (cessation des séances de justice). *Feriæ forenses.* 封印的時候 Fōng ýn tý chē heōu.

VACCIN, s. m. *Vaccinum virus, n.* 洋痘 Yāng teōu. ‖ Le placer. *Ponēre —.* 放洋痘 Fáng yāng teōu. ‖ L'extraire de la vache. *Extrahēre —.* 取牛奶痘 Tsiū niōu lay teōu.

VACILLANT, E, adj. *Vacillans.* 不穩的 Poū ouèn tý, ou 飄的 Piāu tý. ‖ Esprit —. *Anima anceps.* 莫主張 Mò tchoū tchāng.

VADE-MECUM, s. m. 袖珍 Sieōu tchēn.

VAGABOND, E, adj. *Vagus.* 竄流的 Tchouān lieōu tý.

VAGISSEMENT, s. m. *Vagitus, ûs, m.* 嬰兒哭 Yn eūl koū.

VAGUE, s. f. *Fluctus, ûs, m.* 波浪 Pō láng. ‖ Être battu par les —. *Agitāri fluctibus.* 船搖蕩 Tchouān yāo táng.

VAGUE, adj. indéfini. *Vagus.* 不定的 Poū tīn tý. ‖ Être dans le —. *Inania persequi.* 主意不定 Tchoū ý poū tīn. ‖ Bruit —. *Rumor vagus.* 虛信 Hiū sīn. ‖ Parole —. *Verbum vacuum.* 虛信 Hiū sīn.

VAGUEMENT, adv. *Lutiori sensu.* 空 Kōng.

VAILLANT, adj. *Strenuus.* 勇剛的 Kāng yōng tý.

VAIN, E, adj. *Vacuus.* 空的 Kōng tý. 虛 Hiū. 無益的 Oū ý tý. ‖ Homme —. *Vir ventosus.* 不中用的人 Poū tchōng yōng tý jēn, ou 自誇大的人 Tsé koūa tá tý jēn. ‖ Espoir —. *Vana spes.* 虛望 Hiū ouáng. ‖ — (frivole, chimérique). *Futilis.* 虛的 Hiū tý. ‖ — crainte. *Inanis timor.* 無故怕 Oū koú pā. ‖ — efforts. *Irriti conatus.* 枉然費力 Ouàng jāu feý lý. ‖ En —. *Inaniter.* 枉然 Ouàng jān, ou 白白 Pē pē.

Digitized by Google

VAINCRE, v. a. *Vincĕre.* 勝 Chên. ‖ — en science. *Scientiâ superāre.* 才學高過人 Tsaý hiŏ kaô kó jên. ‖ — ses passions. *Cupidit. domāre.* 克伏私慾 Kŏ foû sē yoû. ‖ Se —. *Vincĕre se.* 克己 Kĕ kỳ. ‖ Être — par les larmes de quelqu'un. *Atic. lacrymis movēri.* 看見人哭心內不忍 Kân kién jên koû sin loúy poû jèn. ‖ Revenir vainqueur. *Victor redire.* 凱旋 Kaý siuên.

VAINEMENT, adv. *Frustrà.* 枉然 Ouàng jân.

VAISSEAU, s. m. *Navis.* 船 Tchouân. ‖ — à voile. — *velis iens.* 風船 Fōng tchouân. ‖ — à vapeur. *Vapore —.* 火船 Hò tchouân. ‖ — qui tire 10 pieds d'eau. *Ad decem pedes in aquâ mergens.* 船喫一丈水 Tchouân tchĕ ỳ tchâng choùy. ‖ Construire un —. *Navem construĕre.* 修船 Sieôn tchouân. ‖ Lester un —. *Navem gravāre.* 鎮船 Tchén tchouân. ‖ Le couler à fond. *Submergĕre —.* 船沉水 Tchouân tchên choùy. ‖ Monter sur un —. *Nav. ascendĕre.* 上船 Châng tchouân. ‖ — (veine). *Vena, æ, f.* 血管 Huĕ kouàn.

VAISSELLE, s. f. *Vasa, orum, n. pl.* 碗蓋 Ouàn tchàn. ‖ — de porcelaine. *Porcellana —.* 磁碗 Tsĕ ouàn. ‖ — de terre. *Figulina —.* 土碗 Toû ouàn.

VALABLE, adj. *Idoneus.* 合式的 Hò chĕ tỳ, ou 好的 Haò tỳ. ‖ Excuse —. *Justa excusatio.* 推得有理 Toûy tĕ yeòu lỳ. ‖ Raison —. *Justa ratio.* 說得有理 Chŏ tĕ yeòu lỳ.

VALET, s. m. *Famulus, i, m.* 跟隨 Kēn soûy.

VALÉTUDINAIRE, adj. *Valetudinarius.* 不安逸 Poû gân ỳ.

VALEUR, s. f. *Vator, virtus.* 剛勇 Kāng yòng. ‖ — (prix). *Pretium.* 眞價錢 Tchên kiá tsiên. ‖ De peu de —. *Vilis.* 賤的 Tsiên tỳ. ‖ Apprécier à sa —. *Momento suo ponderāre.* 價錢估得合式 Kiá tsiên koû tĕ hô ché.

VALIDE, adj. *Validus.* 强壯的 Kiâng tchouâng tỳ. ‖ —. *Idoneus.* 如法的 Joû fâ tỳ, ou 合式的 Hô chĕ tỳ.

VALIDER, v. a. *Ratum facĕre.* 補眞 Poû tchên, ou 做妥當 Tsoû kiŏ tāng.

VALISE, s. f. *Vidulus, i, m.* 荷包 Hò paô.

VALLÉE, s. f. *Vallis, is, f.* 山谷 Chân kioû.

VALOIR, v. n. *Valēre.* 值得 Tchĕ tĕ. ‖ Valoir 100 taëls. *Centum taelia —.* 值得一百銀子 Tchĕ tĕ ỳ pĕ ỳn tsè. ‖ — beaucoup. *Plurimùm —.* 貴的 Koûy tỳ. ‖ — peu. *Parùm —.* 賤的賤 Maý tỳ tsién. ‖ Combien — le teoû de riz? 幾多錢一斗米 Kỳ tô tsiĕn ỳ teòu mỳ. ‖ Un vaut dix. 一个當十個 Ỳ kó tāng chĕ kó. ‖ Cet habit ne — plus. *Vestis penitùs detrita est.* 這件衣服不得穿了 Tchĕ kién ỳ foû tchouân poû tĕ leào. ‖ Cela ne — rien pour la santé. *Id valetudini nocibile est.* 害人的 Haý jên tỳ. ‖ Vaille que — je veux essayer. *Quo res cunque cadat volo tentāre.* 管他成不成我要試一下 Kouàn tâ tchên poû tchên ngò yaó ché ỳ hiá. ‖ Mieux —. *Melùs esse.* 更好 Kén haò. ‖ Faire — son champ. *Colĕre agrum.* 犁田 Lỳ tiên. ‖ Faire — son argent. *In fenore ponĕre.* 放賬 Fáng tchâng. ‖ Se faire —. *Se extollĕre.* 誇自 Tsé kouâ.

VAN, s. m. *Vannus, i, m.* 風簸 Fōng pò.

VANITÉ, s. f. *Vanitas, atis, f.* 虛 Hiû, ou 假 Kià. ‖ Tirer — de sa beauté. *Præclarâ suâ formâ gloriâri.* 誇奬自己的品格 Koûâ tsiâng tsé kỳ tỳ pîn kĕ.

VANNE, s. f. *Cataracta, æ, f.* 揷板 Tchâ pàn.

VANNER, v. a. *Ventilāre.* 簸 Pò, ou 颺 Yâng.

VANNETTE, s. f. *Vannus major, m.* 簸箕 Pò kỳ.

VANTAIL, s. m. *Valva, æ, f.* 一扇門 Ỳ chân mên.

VANTER, v. a. *Laudāre.* 讚美 Tsân meỳ. ‖ Se —. *Se jactare.* 自誇 Tsé koûa.

VAPEUR, s. m. *Vapor, oris, m.* 水氣 Choùy kỳ. ‖ Avoir des —. *Vapor. laborāre.* 憂氣 Geóu kỳ.

VAQUER, v. n. *Vacāre.* 得空 Tĕ kông, ou 得閑 Tô hiên. ‖ Charge —. *Munus vacuum.* 無官之時 Oû kouân tchĕ chê. ‖ — (se reposer un peu). *Ab opere cessāre.* 歇息 Hiĕ sỳ. ‖ — (s'appliquer à une chose). *Rei incumbĕre.* 專務 Tchouân oû.

VARANDE, s. f. *Xystus, i, m.* 吊脚樓 Tiáo kiŏ laôu.

VARIABLE, adj. *Varius.* 不恒久的 Poû hên kieòu tỳ. ‖ Esprit —. *Mobilis animus.* 不恒心 Poû hên sin.

VARICE, s. f. *Varix, icis, f.* 蟲之脉 Koû tchĕ mĕ.

VARIER, v. a. *Variāre.* 雜 Tsâ. ‖ — (différer). *Discrepāre.* 改變 Kaỳ pién. ‖ Les opinions —. *Non constant sententiæ.* 意思不合 Ý sē poû hô. ‖ — d'opinion. *Sibi non constāre.* 不恒心 Poû hên sin, ou 改口 Kaỳ keôu.

VARIÉTÉ, s. f. *Varietas, atis, f.* 各色 Kó sĕ, ou 各樣 Kŏ yâng.

VARLOPE, s. f. *Runcina, æ, f.* 大鉋子 Tá paó tsè.

VASE, s. m. *Vas, is, n.* 器 Kỳ. ‖ — vernissé. *Vernice linitum.* 有釉的 Yeòn yeoû tỳ. ‖ — pour le vin chinois. *Vini cucuma.* 大酒缸 Tá tsiaòu kāng. ‖ — à rebord pour l'eau des Hân tsaý. 自朴水 Tsé poû choùy. ‖ — de nuit. *Matula, æ, f.* 夜起 Yé kỳ. 鴨子 Yâ tsè. 夜壺 Yé hoû. ‖ Un — de fleurs. *Florum —.* 一鉢花 Ỳ poû hoâ.

VASE, s. f. *Limus, i, m.* 泥 Nỳ.

VASSAL, s. m. *Cliens, tis, m.* 下屬的 Hiá choû tỳ.

VASTE, adj. *Amplus.* 寬的 Kouân tỳ. ‖ Esprit —. *Ingen. ingens.* 大明悟 Tá min oû. ‖ Avoir de — desseins. *Magna metiri.* 謀大事 Mông tá sé.

VAU L'EAU (à), adv. *Secund. flum.* 順水 Chuén choùy. ‖ L'affaire est —. *Malè successit negotium.* 事莫得好下台 Sá mô tĕ haò hiá taý.

Digitized by Google

VAURIEN, s. m. *Nebulo, onis, m.* 光棍 Kouâng koûen.

VAUTRER (SE), v. pron. *Se volutare.* 滾 Koûen. ‖ — dans le vice. *In flagitia se ingurgitare.* 無所不爲 Oû sò poû oûy.

VEAU, s. m. *Vitulus, i, m.* 牛兒 Nieôn eûl.

VEDETTE, s. f. *Excubitor, oris, m.* 巡兵 Siûn pîn. ‖ — (tourelle d'un rempart). *Specula.* 巡兵房 Siûn pîn fâng.

VÉGÉTAL, E, adj. *Vegetus.* 草木的 Tsaô moû tŷ, ou 生長的 Sên tchâng tŷ.

VÉGÉTATION, s. f. *Vegetatio, onis, f.* 草木生長 Tsaô moû sên tchâng.

VÉGÉTAUX, s. m. pl. *Vegeta semina.* 草木 Tsaô moû.

VÉGÉTER, v. n. *Insità virtute ali.* 到死不活的 Taô sè poû hô tŷ.

VÉHÉMENCE, s. f. *Impetus, ûs, m.* ‖ Parler avec —. *Vi summâ dicère.* 說話有緊 Chô hoâ yeôn kîn.

VÉHÉMENT, E, adj. *Vehemens.* 猛 Hèn. 大的 Tá tŷ. 急緊 Kŷ kîn.

VÉHICULE, s. m. *Currus, ûs, m.* 車子 Tchêy tsè. ‖ — de médecine chinoise. 藥引 Yŏ ŷn.

VEILLE, s. f. *Vigilia, æ, f.* 頭一天 Teôu ŷ tiên. ‖ — (privation de sommeil). *Vigilia.* 守夜 Cheôu yé. ‖ — d'une fête. *Festi vigilia.* 瞻禮前日 Tchân lŷ tsiên jè. ‖ — (division de la nuit en Chine). 更 Kên. La 1re —. 頭更天 Teôu kên tiên. La 2e —. 二更天 Eûl kên tiên. ‖ Battre les —. 打更一 Tà kên.

Les Chinois divisent les veilles de la nuit en trois parties. Dans les villes et localités importantes, un homme parcourt les rues, durant la nuit, pour annoncer ces veilles ou heures de la nuit.

La première veille commence vers huit heures du soir.

La 1re s'annonce par un coup de gong ou tam-tam chinois. 更鑼 Kên lô.

La 2e s'annonce par deux coups. 二更 Eûl kên.

La 3e s'annonce par trois coups, etc.

VEILLE (application), s. f. *Lucubratio, onis, f.* 專務 Tchouân oû. ‖ — (jour qui précède). *Vigilia.* 頭一天 Teôu ŷ tiên. ‖ Je suis à la — de mon départ. *Proximum est ut proficiscar.* 不久我要起身 Poû kieôn ngò yâo kŷ chên.

VEILLER, v. n. *Vigilare.* 守夜 Cheôn yé. ‖ — toute la nuit. — *usque ad lucem.* 遂通夜 Ngâo tông yé. ‖ — bien tard. — *ad multam noctem.* 守到半夜 Cheôn taô pân yé. ‖ — à une chose. *Rem occurare.* 料理一宗事 Leâo lŷ ŷ tsông sé. ‖ — sur soi. *Sibi cavere.* 小心 Siâo sîn. ‖ — sur quelqu'un. *Advigilare alicui.* 防顧人 Fâng koû jên. ‖ — un malade. *Ægroto —.* 夜間守病人 Yé kiên cheôn pîn jên.

VEINE, s. f. *Vena, æ, f.* 血脉 Hiuĕ mĕ, ou 血道 Hiuĕ tâo. ‖ Ouvrir la —. *Incidere —.* 放血 Fâng hiuĕ. ‖ Le sang bout dans les —. *In venis æstuat sanguis.* 血脉潮 Hiuĕ mĕ tchâo. ‖ — du bois. *Ligni meatus.* 扨 Lŷ, ou 紋 Ouên. ‖ — (cave supérieure). 上廻血總管 Châng hoûy hiuĕ tsông kouân. ‖ — (cave inférieure). 下廻血總管 Hiâ hoûy hiuĕ tsông kouân. ‖ — pulmonaire. 肺心廻血管 Mĕ sîn hiuĕ tsông kouân. ‖ Valvule de la —. 廻血管之門 Hoûy hiuĕ kouân tchĕ mên. ‖ — (tunique des vaisseaux du sang). 血管之體三層 Hiuĕ kouân tchĕ tŷ sân tsên. ‖ — d'eau. *Aquæ vena.* 地水脉 Tŷ choûy mĕ. ‖ — de terre. 層土 Tsên toû. ‖ — des mines. 礦脉 Kouâng mĕ. ‖ — de terre. *Terræ —.* 層泥 Tsên nŷ. ‖ — du verre, des tables, des instrum. de mathémat. 痕迹 Hên tsŷ, ou 紋痕 Ouên hên. ‖ — poétique. *Vena.* 高興 Kaô hîn, ou 詩興 Ché hîn.

VELLÉITÉ, s. f. *Velleitas, atis, f.* 到要不要 Taô yâo poû yâo, ou 有心無勝 Yeôn sîn oû tchâng.

VÉLOCITÉ, s. f. *Velocitas, otis, f.* 快 Kouây.

VELOURS, s. m. *Pannus villosus.* 絨布 Jông poû.

VELU, E, adj. *Pilosus.* 有毛的 Yeôu maô tŷ.

VENAISON, s. f. *Ferina caro.* 鹿肉 Loû joû.

VÉNAL, E, adj. *Venalis.* 賣得的 Maý tĕ tŷ. ‖ Ame —. *Anima —.* 受賄的 Cheôu hoûy tŷ.

VENANT, adj. ‖ Allant et —. *Inter eundum.* 正遇 Tchêa yû. ‖ A tout —. *Obvio cuique.* 往來 Ouâng laŷ.

VENDANGE, s. f. *Vindemia, æ, f.* 收葡萄 Cheôu pôu tâo.

VENDRE, v. a. *Vendere.* 賣 Maý. ‖ Vendre en bloc. *Acervatim —.* 整賣 Tên maý. ‖ — en gros. *Aversione —.* 抱攬賣 Paô lân maý, ou 一股廝賣 Ŷ koû laô maý. ‖ — en détail. *Singillatim —.* 零賣 Lîn maý. ‖ — à vue d'œil. *Conjectu ocul. —.* 估堆賣 Koû toûy maý. ‖ — au poids. *Pondere —.* 論稱 Lên tchên. ‖ — à la mesure. *Mensurâ —.* 過揣 Kó ŷn. ‖ — au nombre. *Numero —.* 論數 Lên soû. ‖ — à crédit. *Creditâ pecuniâ.* 賒與人 Chĕ yù jên. ‖ — argent comptant. *Vendere numerato.* 現錢 Hiên tsiên. ‖ — à vil prix. — *vili numerato.* 便益賣 Pien ŷ máy. ‖ — les dignités. *Dignitates —.* 賣官職 Maý kouân tchĕ. ‖ — sa foi. *Fidem pretio dare.* 喪良心 Sâng leâng sîn. ‖ — quelqu'un (le trahir). *Prodere aliquem.* 供出 Kông tchôu, ou 出首告 Tchôu cheôu kâo. ‖ Cela se — bien. *Id bene venum it.* 賣得好 Maý tĕ hâo.

VENDREDI, s. m. *Dies Veneris.* 瞻禮六 Tchân lŷ loû.

VÉNÉNEUX, SE, adj. *Venenosus.* 有毒藥的 Yeôu toû yŏ tŷ.

Digitized by Google

VÉNÉRABLE, adj. *Venerabilis.* 可尊敬的 Kò tsēn kín tý.

VÉNÉRATION, s. f. *Veneratio, onis, f.* 尊敬 Tsēn kín. ‖ Être en —. *Veneration. movēre.* 令人尊敬 Lín jēn tsēn kín. ‖ En avoir pour quelqu'un. *Venerāri.* 尊敬人 Tsēn kín jēn.

VÉNÉRIEN, NE, adj. *Venereus.* 痔瘡 Chá tchouāng, ou 淫濁瘡 Oū tchō tchouāng. ‖ Mal — (si le mal affecte le membre viril). 瘍梅瘡 Yāng meý tchouāng. ‖ S'il affecte l'aisselle de la cuisse. 魚口 Yū keōu. ‖ L'avoir. *Tali morbo affici.* 生魚口 Sēn yū keōu.

VENGEANCE, s. f. *Vindicatio, onis, f.* 報仇 Paó tcheōu. ‖ Tirer — d'une injure. *Injuriam ulcisci.* 報仇 Paó tcheōu. ‖ Son crime crie —. *Scelus ejus vindictam clamat.* 天地不容之罪 Tiēn tý poū yōng tchē tsoúy.

VENGER, v. a. *Ulcisci.* 報仇 Páo tcheōu. ‖ — la mort de quelqu'un. *Mortem alicujus —.* 殺人報仇 Chā jēn páo tcheōu.

VÉNIEL, adj. *Venialis.* 可寬恕的 Kò kouāa choú tý. ‖ Péché —. *Peccatum —.* 小罪 Siào tsoúy.

VENIMEUX, SE, adj. *Virulentus.* 有毒藥的 Yeōn toū yō tý. ‖ Langue —. *Suffusa venena lingua.* 伶牙利齒 Lín yā lý tchē.

VENIN, s. m. *Venenum, i, n.* 毒藥 Toū yō. ‖ Jeter son — sur quelqu'un. *Iram in aliq. evomēre.* 辱罵人 Joū má jēn.

VENIR, v. n. *Venire.* 來 Laý. ‖ — à pied. — *pedibus.* 走路 Tseōn loú. ‖ — en palanquin. *Sellâ venire.* 坐轎子來 Tsó kiáo tsè laý. ‖ — en barque. *Cymbâ venire.* 趕船來 Kàn tchouān laý. ‖ — à cheval. *Equo sedēre.* 騎馬來 Ký mà laý. ‖ — avec diligence. *Advolāre.* 快來 Kouáy laý. ‖ — à temps. *Tempore venire.* 來得合時 Laý tē hō chē. ‖ — de bonne heure. *Maturè —.* 來得早 Laý tē tsaò. ‖ — tard. *Tardè —.* 來得晏 Laý tē gán. ‖ — après quelqu'un. *Post aliq. venire.* 來得後 Laý tē heóu. ‖ Aller voir si quelqu'un —. *Aliquem provisēre.* 去接人 Kiū tsiē jēn. ‖ D'où — -vous? *Undè venis?* 從那裏來 Tsōng là lý laý. ‖ Le voilà qui —. *En adest.* 他來了 Tā laý leào. ‖ Le bruit est — ici. *Rumor advenit.* 有人說 Yeōn jēn chō. ‖ — à l'esprit. *In mentem —.* 想起 Siàng ký. ‖ Ne pas — à l'esprit. *Non cogitāre.* 想不到 Siàng poū taó. ‖ — au monde. *Nasci.* 生 Sēn. ‖ — au comble de ses souhaits. *Votorum esse compos.* 得意 Tē ý. ‖ — bien. *Crescēre bené.* 長得好 Tchāng tē haò. ‖ D'où — que. *Cur?* 何爲 Oūy hō? ‖ Tout lui — à bien. *Omnia illi succedunt.* 他的事樣樣順 Tā tý sé yáng yáng chnén. ‖ — à bout de ses desseins. *Propositum assequi.* 滿意 Mán ý. ‖ — au fait. *Ad rem venire.* 說正事 Chō tchēn sé. ‖ — au secours de quelqu'un. *Auxilīari alic.* 來帮助 Laý pāng tsoú. ‖ En — aux mains. *Ad manus —.* 打架 Tà kiá, ou 交手 Kiāo cheōu. ‖ En — aux extrémités. *Ad extrema —.* 以燭爲燭 Ý tāu oūy lān. ‖ — goutte à goutte. *Stillāre.* 滴一滴 Tý ý tý. ‖ — de prier. *Modò orabam.* 我纔念經 Ngò tsáy niēn kin. ‖ — de pêcher. *Piscatu redire.* 釣魚回來 Tiáo yū houy laý. ‖ Faire — quelqu'un. *Aliq. arcessēre.* 叫人來 Kiáo jēn laý. ‖ Être le bien —. *Bene acceptus esse.* 來得好 Laý tē haò.

VENT, s. m. *Ventus, i, m.* 風 Fōng. ‖ Un coup de —. *Verbera —.* 一股風 Ý koù fōng. ‖ — d'est. 東風 Tōng fōng. ‖ — d'ouest. 西風 Sý fōng. ‖ — du nord. 北風 Pē fōng. ‖ — du sud. 南風 Lān fōng. ‖ — fort. 大風 Tá fōng. ‖ — doux. 涼風 Leáng fōng. ‖ Sifflement du —. *Stridor —.* 風吹嗚嗚的響 Fōng tchoūy hoū hoū tý hiàng. ‖ Il fait du —. *Ventus flat.* 有風 Yeōu fōng. ‖ Le — s'apaise. *Decidit vent.* 風停了 Fōng tīn teào. ‖ Avoir le — en poupe. *Secund. vent. habēre.* 船遇順風 Tchouān yú chnén fōng. ‖ Tourner à tout —. *Mobilis animo.* 不恒心 Poū hēn sin. ‖ — (air agité par artifice). *Aura.* 涼風 Leáng fōng. ‖ Faire du — avec l'éventail. *Flabello ventulum facēre.* 搧 Chán. ‖ Avoir — d'une chose. *Rem inaudire.* 有點風聲 Yaōn tiēn fōng chēn. ‖ — (respiration). *Halitus.* 出氣 Tchōu ký. ‖ Retenir son —. *Continēre —.* 不出氣 Poū tchōu ký. ‖ — (flatuosité), air renfermé dans le corps. *Flatus.* 屁 Pý. ‖ Lâcher un —. *Ventris flatum edēre.* 放屁 Fáng pý.

VENTE, s. f. *Venditio, onis, f.* 賣 Maý. ‖ Mettre en —. *Rem venalem ponēre.* 出賣 Tchōu maý.

VENTOUSE, s. f. *Cucurbitula, æ, f.* 打火罐 Tà hò konán. ‖ Appliquer les —. — *admovēre.* 打火罐 Tà hò konán.

VENTRE, s. m. *Venter, tris, m.* 肚子 Toú tsè. ‖ — libre. *Fusus —.* 肚子好 Toú tsè haò. ‖ — constipé. *Contractus —.* 肚皮結 Toú pý kiē. ‖ — lâche. *Laxus —.* 肚子過 Toú tsè kó. ‖ Cours de —. *Alvi fluor.* 肚子過 Toú tsè kó. ‖ L'avoir. *Alvum liquid. habēre.* 肚子過 Toú tsè kó. ‖ Resserrer le —. *Alvum cohibēre.* 止瀉 Tchè siá. ‖ Lâcher le —. *Alvum solvēre.* 下肚子 Hiá toú tsè. ‖ Être esclave de son —. *Ventre duci.* 貪口腹 Tān keōu foū. ‖ Avoir plus grands yeux que grand —. (Prov.) *Majora viribus tentāre.* 眼大肚皮小 Yàn tá toú pý siào.

VENTRICULE, s. m. ‖ — du cerveau. *Cerebri cavernulæ.* 兩小房 Leàng siào fāng.

VENU, part. ‖ Soyez le bien —. *Optatò advenis.* 稀客 Hý kē, on 來得好 Laý tē haò.

Digitized by Google

VÉNUS, s. f. (planète). 金星 Kin sin.

VÊPRES, s. f. *Vesperæ, arum, f.* 暮課經 Moú kŏ kin.

VER, s. m. *Vermis, is, m.* 虫 Tchŏng. ‖ — de la viande en putréfaction. 蛆 Tsiú. ‖ — solitaire. *Tænia.* 痼 Hoŭy. ‖ — des latrines. *Latrinarum —.* 五穀虫 Où koŭ tchŏng. ‖ — des intestins. *Intestinorum —.* 蠕虫 Niĕ tchŏng. ‖ — qui vit dans le fumier. 蜻虫 Tsäo tchŏng. ‖ — luisant. *Cicindela.* 亮火虫 Leáng hò tchŏng. ‖ — qui naît dans le riz. 蛾蛾 Kiú maò. ‖ — de terre. *Terræ —.* 蚯蚓 Kiŏu chän. ‖ — à soie (domestique). 家蠶 Kiä tsän, ou 桑蠶 Säng tsän. ‖ — sauvage ou — à soie du chêne. *Bombyx Pernyi.* 野蠶 Yè tsän, ou 青桐蠶 Tsïn käng tsän. ‖ Être rongé des —. *Vermibus vorāri.* 虫蝕 Tchŏng tchĕ, ou 虫打 Tchŏng tà. ‖ Les — se mettent aux habits. 衣服生虫子 Ÿ foŭ sän tchŏng tsè. ‖ — de la conscience. *Conscient. stimulus.* 愧 Koöy. ‖ Tirer les — du nez. *Arcana elicĕre.* 討人的話 Taò jén tÿ hoá. ‖ — rongeurs. *Edaces curæ.* 大憚心 Tá tán sin.

VERBAL, E, adj. *Verbo prolatus.* 口傳的 Keŏn tchouän tÿ. ‖ Promesse —. *Verbo promissum.* 口許的 Keŏn hiù tÿ. ‖ Ordre —. *Verbo mandatum.* 當面吩咐的 Täng mién fän foù tÿ, ou 面諭 Mién yú. ‖ Procès-—. *Præscript. rei gestæ actu.* 呈子 Tchĕn tsè.

VERBE, s. m. *Verbum, i, n.* 話 Hoá. ‖ — actif. *Activum —.* 行言 Hin yèn. ‖ — passif. *Passivum —.* 受被言 Cheóu pý yèn. ‖ — déponent. *Deponens —.* 被參行用言 Pý tsän hin yóng yèn. ‖ — neutre. *Neutrum —.* 無言 Oŭ yèn. ‖ — régulier. *Regulare —.* 有規之言 Yeòu koüy tchä yèn. ‖ — irrégulier. *Irregulare —.* 無規之言 Oŭ koüy tchä yèn. ‖ — impersonnel. *Impersonale —.* 無位之言 Oŭ oúy tchä yèn. ‖ Conjuguer un —. *Declinäre —.* 參言 Tsän yèn.

VERBIAGE, s. m. *Profluvium verborum.* 話多 Hoé tō.

VERDEUR, s. f. *Asperitas, atis, f.* 酸 Souän, ou 澁 Sĕ (ou Sän). ‖ — de l'âge. *Viridis ætas.* 壯年 Tchouäng niên.

VERDICT, s. m. *Judicium, ii, n.* 審擬 Chèn ngý.

VERDIR, v. n. *Virescĕre.* 變綠 Pién loŭ.

VERDURE, s. f. *Viriditas, atis, f.* 青綠 Tsïn loŭ. ‖ Perdre sa —. — *amittĕre.* 黃 Hoûng.

VERGE, s. f. *Virga, æ, f.* 棍 Kouèn. ‖ — odorante. *Thymiamata.* 香 Hiäng. ‖ — pour sonder les marchandises. 鐵籤子 Tiĕ tsiän tsè. ‖ — pour perforer les pores. 挺杖 Tïn tchäng. ‖ —. *Virgæ.* 一把條子 Ÿ pà tiäo tsè. ‖ Fouetter avec des —. *Virgis cædĕre.* 打條子 Tè tiäo tsè.

VERGER, s. m. *Pomarium, ii, n.* 果園 Kò yuèn.

VERGETER, v. a. *Mundäre.* 刷衣服 Choä ÿ foŭ.

VERGLAS, s. m. *Gelicidium, ii, n.* 冷冰 Lèn pin.

VERGOGNE, s. f. *Verecundia, æ, f.* 羞愧 Sieŏn koúy

VERGUE, s. f. *Antenna, æ, f.* 篷竿 Pŏng kän.

VÉRIDIQUE, adj. *Veridicus.* 可信的 Kò sin tÿ.

VÉRIFIER, v. a. *Verificäre.* 試 Ché. 證 Tchén. 驗 Nién. ‖ L'événement — la prophétie. *Eventu vaticinium probatum est.* 預言符合 Yú yèn foŭ hò.

VÉRITABLE, adj. *Verus.* 眞的 Tchĕn tÿ.

VÉRITABLEMENT, adv. *Sinceré.* 眞的 Tchĕn tÿ, ou 老實 Laò chĕ.

VÉRITÉ, s. f. *Veritas, atis, f.* 眞實 Tchĕn chä. ‖ Dire la —. *Verum loqui.* 說眞話 Chŏ tchĕn hoá. ‖ Nier la —. *Verum inficiāri.* 說假話 Chŏ kià hoá. ‖ Se rendre à la —. *Veris concedĕre.* 依正理 Ÿ tchĕn tÿ. ‖ Arracher la —. *Verum exprimĕre.* 拷問眞情 Kaò ouén tchĕn tsïn. ‖ Dans le vin, la —. (Prov.) *In vino veritas.* 酒發心腹之言 Tsieòa fä sin foŭ tchä yèn. ‖ Dire à quelqu'un ses —. *Sua alic. vitia objectäre.* 指人的過失 Tchä jén tÿ kó chĕ. ‖ En —. *Profectò, sanè.* —定 Ÿ tín. ‖ A la —. *Revera.* 果然 Kò jàn.

VERMEIL, LE, adj. *Roseus.* 桃紅色 Täo hòng sĕ. ‖ — (argent doré). *Argent. inauratum.* 金鍍銀的 Kin toú ÿn tÿ.

VERMICELLE, s. m. *Farina subacta vermis in modum tenuata.* 乾粉 Kän fèn. 水粉 Choüy fèn. 掛麪 Koúa mién. ‖ En faire. *Conficĕre —.* 扯掛麪 Tchĕ koúa mién.

VERMINE, s. f. *Pediculus, i, m.* 虱 Sĕ, ou 咬人的虫 Kiäo jén tÿ tchŏng.

VERMOULER (SE), v. r. *Vermiculāri.* 虫咬 Tchŏng gäo.

VERNIR, v. a. *Vernice linire.* 上漆 Cháng tsÿ.

VERNIS, s. m. *Vernicium, ii, n.* ‖ — de Chine. 漆 Tsÿ. ‖ — cru. *Non coctum.* 生漆 Sèn tsÿ. ‖ — cuit. *Coctum* 熟漆 Choŭ tsÿ. ‖ Cuire le —. *Coquĕre —.* 熬漆 Gaò tsÿ. ‖ Le poser. *Illinire —.* 上漆 Cháng tsÿ.

VÉROLE, s. f. ‖ (maladie boutonneuse). *Variolæ, arum, f* 痘瘡 Teóu tchouäng. ‖ — (maladie vénérienne). *Lues venerea.* 瘍梅瘡 Yäng meÿ tchouäng. ‖ Avoir la petite —. *Variolis laborāre.* 出痘子 Tchoŭ teóu tsè. ‖ En être gravé. *Variol. faciem multicavam habĕre.* 有麻子 Yeòn mä tsè.

La petite vérole n'a commencé à être connue, en Chine, que sous la dynastie 周 Tcheŏn, c'est-à-dire 1122 avant J.-C. L'inoculation, toute récente chez nous, était déjà en usage chez les Chinois sous le règne de 太明 Taý min de la dynastie des 宋 Sóng, de même que l'anesthésie ou art d'endormir, de chloroformer, qui ne nous est connue que depuis une vingtaine d'années.

Les ouvrages de médecine chinoise distinguent un bon nombre d'espèces de petite vérole, selon les parties du corps que cette maladie semble affecter plus spé-

Digitized by Google

cialement. Nous n'indiquerons ici que les quatre suivantes, d'après l'ouvrage 痘疹挹要 Taóu tchén gŏ yáo, que l'on pourra consulter.

1° Vérole qui affecte spécialement la tête. 蒙頭 Mŏng teŏu.

2° Vérole qui affecte le nez. 抱鼻 Paŏ pý.

3° Vérole qui ferme la bouche. 鎖口 Sò keŏu

4° Vérole qui entoure le cou. 鎖項 Sò hiáng

VERRAT, s. m. *Verres, ris, m.* 牙猪 Yâ tchōu.

VERRE, s. m. *Vitrum, i, n.* 玻璃 Pŏ lý. ‖ Faire du —. *Conflare* —. 燒玻璃 Chaō pŏ lý. ‖ Le couper en morceaux. *Frustr. concidère.* 裁玻璃 Tsáy pŏ-lý. ‖ — à boire. *Scyphus, i, m., poculum, i, n.* 玻璃盃子 Pŏ lý peý tsè.

VERROU, s. m. *Pessulus, i, m.* 門扇 Mên chouán. ‖ Mettre le —. *Pessulis occludère.* 搡門 Chouán mên. ‖ L'enlever. *Auferre* —. 抽門扇 Tcheōu mên chouán. ‖ Mettre quelqu'un sous les —, c.-à-dire en prison. *In carcerem detrudère.* 丟監 Tiaōn kiên.

VERRUE, s. f. *Verruca, æ, f.* 痣 Tché.

VERS, prépos. *Ad, versus.* Cette préposition s'exprime en chinois de plusieurs manières. Quelquefois aussi elle ne se rend pas en chinois. ‖ Tourné — la mer. *Vergens ad mare.* 向海 Hiáng hày. ‖ Aller — un autre endroit. *Alioversum ire.* 走別處 Tseòu piĕ tchoŭ. ‖ — le côté droit. *Ad dext. partem.* 右邊 Yoóu piên. ‖ — le soir. *Propè vesper.* 晚上 Ouàn cháng. ‖ — ce temps. *Circà istud tempus.* 那時 Lá chê. ‖ — les huit heures. *Circà octavam horam.* 差不多八點鐘 Tchá poŭ tō pă tiên tchōng.

VERS, s. m. *Carmen, versus, ûs, m.* 詩 Chē. ‖ Un —. *Unum* —. 一首詩 Ý cheòu chē. ‖ — obscènes. *Obsceni* —. 淫詩 Ŷn chē. ‖ Faire des —. *Facère* —. 做詩 Tsoú chā.

VERSATILE, adj. *Mobilis.* 莫主張的 Mŏ tchoù tcháng tý, *ou* 三心二意的 Sán sin aùl ý tý.

VERSE (À), adv. ‖ Il pleut —. *Magnâ vi cadit imber.* 下大雨 Hiá tá yù.

VERSÉ, ÉE, adj. et part. *Exercitatus.* 會的 Hoúy tý, ou 熟的 Choŭ tý.

VERSER, v. a. *Fundère.* 倒 Taò. ‖ — du thé. *Theum* —. 倒茶 Taò tchă. ‖ — du vin. *Vinum* —. 倒酒 Taò tsieòu. ‖ — du vin lorsqu'on est sur une barque, on dit : 傾酒 Kiŭn tsieòu. ‖ — des larmes. *Lacrymas* —. 流淚 Lieòu loúy. ‖ — son sang pour la patrie. *Pro patriâ sanguinem* —. 盡忠 Tsín tchōng. ‖ La pluie a — le riz. *Pluvia stravit segetes.* 雨淋倒稻食 Yù lin taò laâng chĕ. ‖ — le mépris sur quelqu'un. *In contemptum aliq. adducère.* 輕賤人 Kin tsiên jên.

VERSET, s. m. *Psalmi versiculus.* 一段聖詠 Ý touán chén yùn. ‖ — (en général). *In genere.* 一節 Ý tsiè.

VERSIFIER, v. a. *Versus facère.* 做詩 Tsoú chō, ou 弄月吟風 Lóng yuĕ lin fōng.

VERSION, s. f. *Versio, onis, f.* 翻譯的話 Fán ý tý hoá.

VERT, E, adj. *Viridis.* 綠的 Loŭ tý. ‖ Espèces de —. *Species* —. 翠綠 Tsoúy loù. 鴨蛋綠 Yá táa loŭ. 凍綠 Tōng loŭ. ‖ — (qui n'est pas sec). ‖ Bois —. *Virile* —. 生木頭 Sēn moŭ taŏu. ‖ Fruit —. *Immaturus fructus.* 生果子 Sēn kò tsè. ‖ Homme —. *Homo valens.* 强壯人 Kiáng tchouāng jên. ‖ Réprimande —. *Severa objurgatio.* 重責備 Tchŏng tsĕ pý.

VERT, s. m. *Viridis color.* 綠色 Loŭ sĕ. ‖ Manger son bien en —. (Prov.) *Reditus præcomedère.* 砍穀花 Kăn koŭ hoá. ‖ Employer le — et le sec. *Omnes conatus adhibère.* 千方百計 Tsiên fāng pŏ ký.

VERTÈBRE, s. f. *Vertebra, æ, f.* 脊骨 Peý koŭ, ou 脊骨節 Tsý koŭ tsiĕ. ‖ — cervicale. *Cervicalis* —. 脊頸骨七節 Tsý kin koŭ tsý tsiĕ. ‖ — dorsale. *Dorsalis* —. 脊背骨十二節 Tsý paý koŭ chá aùl tsiĕ. ‖ — lombaire. *Renalis* —. 腰骨五節 Yáo koŭ où tsiĕ.

VERTEMENT, adv. *Acerbè.* 狠 Hèn. ‖ Tancer —. *Durè arguère.* 重重責備 Tchŏng tchŏng tsĕ pý.

VERTICAL, adj. *Verticalis.* ‖ Ligne — droite. *Linea recta.* 直線 Tchĕ siên. ‖ — (sur le Zénith). 在天頂上 Tsáy tiĕn tin cháng. ‖ — (angles opposés égaux). *Anguli oppositi æquales.* 對角相等 Toúy kŏ siāng tèn.

VERTIGE, s. m. *Vertigo, inis, f.* 運病 Yún pín.

VERTIGO, s. m. *Libido, inis, f.* 性意 Kouŭy ý, ou 頭暈眼花 Teŏu yún yèn hoá.

VERTU, s. f. *Virtus, tis, f.* 德行 Tĕ hin. ‖ — accomplie. *Perfecta.* 全備的德行 Tsuĕn pý tý tĕ hin. ‖ Avancer dans la —. *In virtute progredi.* 進于德 Tsín yū tĕ. ‖ Y reculer. *Regredi* —. 退于德 Toúy yū tĕ. ‖ — théologiques. — *theologicæ.* 向天主之德 Hiáng Tiĕn-Tchoù tchĕ tĕ. ‖ — morales. *Morales* —. 治人之德 Tchè jên tchĕ tĕ. ‖ — cardinales. *Cardinales* —. 樞德 Tchoŭ tĕ. ‖ — (force, pouvoir). *Vis, efficacia.* 力 Lý, ou 效驗 Hiáo-niên. ‖ — des plantes. *Herbarum* —. 藥性 Yŏ sín. ‖ En —. *Ex* —. 因爲 Ŷn-oûy. ‖ En — de quoi? *Quo nomine?* 爲何 Oûy hò

VERVE, s. f. *Animi impetus, ûs, m.* 高興 Kaō hín, ou 幸頭 Hín taŏu. ‖ Être en —. *Impetu animi concitâri.* 高興 Kaō hín.

VÉSICULE, s. f. *Vesicula, æ, f.* 皮包 Pý paō.

VESSER, v. n. *Suppedère.* 打悄悄屁 Tà tsiáo tsiáo pý.

Digitized by Google

VESSIE, s. f. *Vesica, æ, f.* 膀胱 Pāng kouāng, ou 尿胞 Niáo paō. ‖ — du foie. 胆 Tèn. ‖ Enfler la —. *Insufflāre in —.* 吹猪尿胞 Tchoūy tchoū niáo paō.

VESTE, s. f. *Vestis, is, f.* 衣服 Ŷ foū. (Voir le mot *Habit.*)

VESTIAIRE, s. m. *Vestiarium, i, n.* 衣匱 Ŷ koúy.

VESTIBULE, s. m. *Vestibulum, i, n.* 廳房 Tīn fāng, ou 丹墀 Tān chě.

VESTIGE, s. m. *Vestigium, ii, n.* 脚跡 Kiŏ tsý. ‖ Suivre les —. (Littér.) *Vestigia sequi.* 跟倒脚跡追 Kēn taò kiŏ tsý tchoūy. ‖ — c.-à-d. imiter (au figuré). 效法 Hiáo fā.

VÊTEMENT, s. m. *Vestis, is, f.* 衣服 Ŷ foū. (Voir le mot *Habit*). ‖ Quitter ses —. *Exuēre —.* 脫衣服 Tŏ ŷ foū. ‖ Changer de —. *Mutāre —.* 換衣服 Honán ŷ foū. ‖ Déchirer ses —. *Lacerāre —.* 扯衣服 Tchě ŷ foū.

VÉTÉRAN, s. m. *Veteranus.* 老手 Laò cheòu, ou 熟手 Choū cheòn.

VÉTILLE, s. f. *Nugæ, arum, f.* 小事 Siào sé.

VÊTIR, v. a. *Vestire.* 衣人 Ŷ jēn. ‖ Se —. *Vestes induēre.* 穿衣 Tchouān ŷ. ‖ Se — à la mode. *Juxtā morem —.* 隨時穿衣服 Soūy chě tchouān ŷ foū. ‖ — de soie. *Sericas vestes induēre.* 穿綢緞 Tchouān tcheōu touán.

VEUF, s. m. *Viduus, i, m.* 鰥 Kouān.

VEUVE, s. f. *Vidua, æ, f.* 寡婦 Kouà foú.

VEXER, v. a. *Vexāre.* 磋磨 Tsō mò.

VIANDE, s. f. *Caro, carnis, f.* 肉 Joū. ‖ — de bœuf. 牛肉 Niaōn joū. ‖ — de porc. 猪肉 Tchoū jnū. ‖ — tendre. 嫩肉 Lèn joū. ‖ — dure. 老猪肉 Laò tchoū joū. ‖ — demi-crue. 半生半熟的肉 Pán sēn pán choū tý joū. ‖ — brûlée. 焙肉 Foū joū. ‖ Donner de la — à jour fixe aux ouvriers. 打牙祭 Tà yâ tsý. ‖ Donner de la — à jour fixe aux porteurs. 打寬 Tà kouān. ‖ Donner de la — à jour fixe aux navigateurs. 膳勞 Kaó laò. ‖ — salée. *Tucetum.* 腊牛肉 Hán nieōn joū.

VIATIQUE, s. m. *Viaticum, i, n.* 路費 Loú foý, ou 盤纏 Pán tchān. ‖ Donner le —. *Præbēre.* 發盤纏 Fā pán tchān. ‖ Donner le saint —, c.-à-d. porter la communion aux malades. 送聖體 Sòng chén tý.

VIBRATION, s. f. *Vibratio, onis, f.* 擺 Paý.

VICAIRE, s. m. *Vicarius, ii, m.* 代位 Taý oúy. ‖ — de N.-S. J.-C. *Vicarius Christi.* 代耶穌的位 Taý Yē Soū tý oúy.

VICE, s. m. *Vitium, ii, n.* 過失 Kó chě. ‖ — naturel. *Nativum —.* 生成的毛病 Sēn tchēn tý maō pín. ‖ — enraciné. *Radicatum —.* 老毛病 Laò maō pín. ‖ — d'éducation. *Institutionis —.* 沾染的毛病 Tchān jàn tý maō pín. ‖ — de caractère. *Indolis —.* 本性的毛病 Pèn sín tý maō pín. ‖ Avoir tous les —. *Omnibus vitiis conglut.* 樣樣毛病都有 Yáng yáng maō pín toū yeòu. ‖ Pousser au —. *Vitia irritāre.* 引誘人犯罪 Yn yeòn jēn fán tsoúy. ‖ Détourner du —. *A vitiis avocāre.* 勸人改過 Kiuēn jēn kaý kó. ‖ Les quatre grands — chinois. 酒 Tsieòe amour du vin; 色 Sě, — de la volupté; 財 Tsáy, — des richesses; 氣 Ký, — de la pompe.

VICE (ce qui remplace). 副 Foū.

VICE-ROI, s. m. *Prorex, egis, m.* 總督 Tsòng toū. 制臺 Tchě táy. 巡府 Siūn foū.

VICE-AMIRAL, s. m. *Viceamiral, is, m.* 水總兵 Choúy tsòng pīn.

VICE-VERSA. 依還 Ŷ houān. 仍然 Lāy jān. 相左 Siāng tsò. 相反 Siāng fán.

VICIEUX, SE, adj. *Vitiosus.* 有過失的 Yaòn kó chě tý.

VICISSITUDE, s. f. *Vicissitudo, inis, f.* 循環 Chuēn houān ‖ — des choses humaines. *Rerum hum. —.* 興衰有循環 Hīn chouāy yeòu chuēn houān.

VICOMTE, s. m. *Vicecomes, itis, m.* 子 Tsè.

VICOMTÉ, s. m. *Vicecomitatus, ûs, m.* 子爵位的 Taè tsiŏ oúy tý.

VICTIME, s. f. *Victima, æ, f.* 祭品 Tsý pīn, ou 犧牲 Hý sēn.

VICTOIRE, s. m. *Victoria, æ, f.* 得勝 Tē chēn. ‖ Annoncer la —. *Nuntiāre —.* 跑紅旗 Pāo hōng ký, ou 捷報 Tsiŏ paó. ‖ La remporter. *Referre —.* 得勝 Tē chēn. ‖ — sur soi. *Vincēre se.* 克己 Kē kỳ.

VIDANGES, s. f. *Purgāre lutrinas.* 倒 Yào.

VIDE, adj. *Vacuus.* 空的 Kōng tý. ‖ Ventre —. *Venter —.* 肚子餓 Toú tsè oūo. ‖ Tête —. *Mens —.* 明悟淺 Mīn oú tsién. ‖ S'en aller à —. *Vacuis manibus abire.* 空手去 Kōng cheòn kiū.

VIDER, v. a. *Vacuāre.* 做空 Tsoú kōng. ‖ — la bourse. *Crumenam exenterāre.* 用完銀錢 Yōng ouān ŷn tsiēn. ‖ — un lapin, un poisson. 破兎子 Pō tōu tsè. ‖ — la place. *E loco exire.* 出去 Tchōu kiū. ‖ — les latrines. *Latrinas —.* 倒糞 Yào fèn. ‖ — un différend. *Rem componēre.* 取和 Tsiū hò.

VIE, s. f. *Vita, æ, f.* 生命 Sēn mín. ‖ Perdre la —. *Vitam amittēre.* 丟命 Tieōu mín. ‖ Exposer sa —. *In vitæ discr. venire.* 自投凶險 Tsè teōu hiōng hièn. ‖ Craindre pour sa —. *De vitâ metuēre.* 怕死 Pā sè. ‖ Il y va de la —. *De vitâ agitur.* 性命難保 Sēn mín lán paò. ‖ Entre la — et la mort. *Parum distāre à morte.* 隔死不遠 Kē sè poū yuèn. ‖ Devoir la — à quelqu'un. *Vitam ab altero habēre.* 得人救命之恩 Tē jēn kieōn mín tchā gēn. ‖ Rendre la — à quelqu'un. *Ad vitam revocāre.* 復活人 Foū hò jēn. ‖ Mettre à prix la — de quelqu'un. *Alic. sanguinem addicēre*

Digitized by Google

出賞拿人 Tchŏu chàng là jên. ‖ La — est courte. *Exigua est vita.* 生命不長久 Sêu mín poŭ tchàng kieòu. ‖ Mener une — oisive. *Otiosam ducère —.* 空過日子 Kóng kó jĕ tsè. ‖ Femme de mauvaise —. *Meretrix.* 娼婦 Tchăng foú. ‖ Demander sa —. *Victum quærère.* 料化 Kiào hoá, ou 求周濟 Kieŭ tcheŏu tsý. ‖ La gagner en travaillant. *Labore victum quærère.* 做活路找喫 Tsoú hô loú tchaò tchĕ. ‖ Il va vous faire une belle —. *Probè te exagitabit.* 他要重責你 Tă yáo tchŏng tsĕ ngý.

VIDUITÉ, s. f. *Viduitas, atis, f.* ‖ — de l'homme. *Viri —.* 守鰥 Cheòu konàn. ‖ — de la femme. *Muliebris —.* 守寡 Cheòu koùa.

VIEIL, LE, adj. *Vetus.* 舊的 Kieóu tý.

VIEILLARD, s. m. *Senex, senis, m.* 老人 Laò jên. ‖ — qui radote. *Delirans —.* 老顛子 Laò tiên tsè.

VIEILLE, s. f. *Vetula, æ, f.* 老婦 Laò foú. ‖ — dame. *Matrona —.* 老婆婆 Laò pŏ pŏ.

VIEILLESSE, *Senectus, utis, f.* 老 Laò, ou 年老的時 Niên laò tý chê. ‖ Parvenir à la —. *Senescère.* 老 Lào. ‖ Être dans une grande —. *Esse in summâ —.* 老得很 Laò tĕ hèn. ‖ Respecter la —. *Senes venerari.* 敬老 Kín laò.

VIEILLIR, v. n. *Senescère.* 老了 Laò leào. ‖ — dans les affaires. *Negotiis insenescère.* 管到老 Konàn taó laò.

VIERGE, s. f. *Virgo, inis, f.* 童貞女 Tŏng tchên niù. ‖ — (signe du zodiaque). *Virgo, inis.* 角宿 Kŏ siŏn.

VIERGE, adj. *Intactus.* 無過的 Oŭ kó tý. ‖ Réputation —. *Fama integerrima.* 沒有壞過的門面 Mô yeòn honáy kó tý mêe mién.

VIEUX, VIEILLE, adj. *Senex.* 舊的 Kieóu tý, ou 陳的 Tchén tý.

VIF, VE, adj. *Vivus.* 活的 Hô tý. ‖ Plus mort que —. *Fermè mortuus.* 差不多要死 Tchă poŭ tô yaó sè. ‖ Haie vive. *Viva sepes.* 活籬笆 Hô lý pâ. ‖ Couleur —. *Vividus color.* 鮮亮的顏色 Sién leáng tý yên sĕ. ‖ Esprit —. *Ingenium acre.* 性急的人 Sín kŷ tý jên. ‖ Eau —. *Aqua viva.* 活水 Hô choùy. ‖ Air —. *Aer purus.* 氣清 Kŷ tsîn. ‖ Piquer au —. *Graviter offendère.* 大得罪人 Tá tĕ tsoúy jên.

VIF-ARGENT, s. m. *Hydrargyrum, i, n.* 水銀 Choùy ŷn.

VIGILANCE, s. f. *Vigilantia, æ, f.* 經管 Kîn konàn. ‖ Avec —. *Sedulò.* 用心 Yóng sîn.

VIGILE, s. f. *Vigilia, æ, f.* 晚禮前日 Tchân lý tsiên jĕ.

VIGNE, s. f. *Vitis, is, f.* 葡萄樹 Poŭ táo choú. ‖ La — a coulé. *Effluxit —.* 花落葡萄不結實 Hoà lŏ poŭ táo poŭ kiĕ chĕ. ‖ Tailler la —. *Vitem compescère.* 剪葡萄 Koú pŏu táo. ‖ Être dans les —. *Ebrius esse.* 醉 Tsoúy.

VIGOUREUX, SE, adject. *Validus.* 强壯的 Kiăng tchouàng tý.

VIGUEUR, s. f. *Vigor, oris, m.* 氣力 Kŷ lý.

VIL, E, adj. *Abjectus.* 卑的 Pý tý, ou 賤的 Tsién tý. — métier. *Ars sordida.* 下賤手藝 Hiá tsiéa cheòu ný.

VILAIN, E, adj. *Insuavis.* 醜的 Tcheŏu tý. ‖ Chose —. *Turpis res.* 醜陋的事 Tcheŏu leóu tý sé.

VILEBREQUIN, s. m. *Terebra, æ, f.* 鑽子 Tsonán tsè. ‖ S'en servir. *Uti —.* 扯鑽子 Tchĕ tsouán tsè.

VILENIE, s. f. *Sordes, ium, f. pl.* 污穢 Oŭ oúy.

VILLAGE, s. m. *Pagus, i, m.* 村子 Tsên tsè. ‖ Chef de —. *Dux —.* 鄉樂 Hiăng yŏ.

VILLAGEOIS, s. m. *Paganus.* 鄉裏的人 Hiăng lý tý jên.

VILLE, s. f. *Urbs, is, f.* 城 Tchên. ‖ Il y a en Chine 160 villes du 1er ordre, ou Foù; 270 du 2e, ou Tcheŏu; 1,200 du 3e, ou Hién, et 300 autres villes murées. (*Voir à l'Appendice, n° XVIII, le Tableau alphabétique des villes de la Chine*). ‖ — capitale de l'empire. *Capitalis —.* 京城 Kin tchên, ou 皇城 Houàng tchên. ‖ — capitale de province. *Metropolis —.* 省城 Sèn tchên. ‖ Changer la — capitale de l'empire. *Sedem imperii transferre.* 遷都 Tsiên toù. ‖ Aller en —. *Urbem petère.* 進城 Tsin tchêu. ‖ Attaquer une —. *Impugnare —.* 攻城 Kông tchên. ‖ L'assiéger. — *obsidère.* 圍城 Oûy tchên. ‖ La prendre. *Capère —.* 破城 Pŏ tchên.

VIN, s. m. *Vinum, i, n.* 酒 Tsieòu. ‖ Le — fut inventé sous l'empereur Yŭ par 儀狄 Ný tiĕ, ou 杜康 Toù kăng. ‖ — fort. *Forte —.* 燒酒 Chaò tsieòu. — doux. *Dulce —.* 甘酒 Kăo tsieòu. ‖ — léger. — *leve.* 老酒 Laò tsieòu. ‖ Goûter du —. *Gustare —.* 嘗酒 Chăng tsieòu. ‖ Boire trop de —. *Vino larg. uti.* 暢飲 Tchăng ŷn. ‖ Adonné au —. *Vinosus.* 好酒的 Hào tsieòn tý. ‖ Sentir le —. *Vinum olere.* 酒臭 Tsieòn tcheŏu. ‖ Dans le — la vérité. (Prov.) *In vino veritas.* 酒發心腹之言 Tsieòn fă sîn foù tchĕ yên. ‖ Entre deux —. *Semiebrius.* 酒中 Tsieòu tchông.

VINAIGRE, s. m. *Acetum, i, n.* 醋 Tsoŭ. ‖ — fort. *Forte —.* 醋酸 Tsoŭ sonàn. ‖ Faire du —. *Conficere —.* 作醋 Tsoú tsoŭ. ‖ Polype à —. *Polypus mapin.* 醋螺子 Tsoŭ lô tsè. ‖ Matière à —. *Fermentum pro aceto.* 醋母子 Tsoŭ moù tsè.

VINDICATIF, VE, adj. *Ultor.* 報仇的人 Paó tcheŏu tý jên.

VINGT, adj. *Viginti.* 二十 Eùl chĕ. ‖ — fois. *Vigesiès.* 二十回 Eùl chĕ hoùy.

VINGTAINE, s. f. *Viginti.* 有二十 Yeòn aùl chĕ.

VINGTIÈME, adj. *Vigesimus.* 第二十 Tý eùl chĕ.

Digitized by Google

VIOL, s. m. *Stuprum, i, n.* 强姦 Kiăng kiên. ‖ — d'une fille non nubile. *Puellæ —.* 强姦弱女 Kiăng kiên jŏ niù. ‖ — d'une fille nubile. *Virginis —.* 强姦幼女 Kiăng kiên yaón niù. ‖ — d'une femme mariée. *Mulieris —.* 强姦婦人 Kiăng kiên foú jên.

VIOLATEUR, s. m. *Violator, oris, m.* 不守法的 Poŭ cheòn fă tŷ.

VIOLENCE, s. f. *Vis, is, f.* 强勉 Kiăng mièn. ‖ — du vent. *Venti impetus.* 大風 Tá fông. ‖ — du caractère. *Animi —.* 本性躁 Pèn sín tsáo. ‖ User de —. *Vim inferre.* 强勉 Kiăng mièn. ‖ Se faire —. *Se vincère.* 克己 Kĕ kỳ.

VIOLENT, E, adj. *Vehemens.* 大 Tá, ou 猛 Hèn. ‖ — (homme emporté). *Homo violentus.* 大貌人 Tá maó jên, ou 愛發怒的人 Gaý fă loú tŷ jêe.

VIOLENTER, v. a. (contraindre). *Alic. vim inferre.* 强勉人 Kiăng miên jên. ‖ J'ai été —. *Necessitate coactus feci.* 有人强勉我 Yaòn jên kiăng mién ngò.

VIOLER, v. a. *Violare.* 犯 Fán. ‖ — les lois divines. — *leges div.* 犯天主誡命 Fán Tiên-Tchoù kiáy mín. ‖ — sa foi. *Fidem fallere.* 食言 Chĕ yên. ‖ — une fille. *Stuprum inferre.* 姦童女 Kiên tŏng niù.

VIOLET, adj. *Violaceus.* 紫色 Tsè sĕ.

VIOLON, s. m. *Fides, ium, f. pl.* 三弦 Sán hiên. ‖ En jouer. *Pulsare —.* 扯三弦 Tchĕ sán hiên.

VIPÈRE, s. f. *Vipera, æ, f.* 毒蛇 Toŭ chĕ. ‖ Langue de —. *Amara lingua.* 嘴尖舌快 Tsoùy tsiên chĕ kouáy.

VIRER, v. n. *Circuire.* 圍 Ynên. ‖ — de bord. *Navem circumagere.* 掉船 Tiáo tchonán. ‖ — de bord (changer de parti). *Alterius parti favere.* 投一邊 Taŏu ỳ piên.

VIRGINAL, E, adj. *Virginalis.* 童貞女的 Tŏng tchên niù tŷ.

VIRGINITÉ, s. f. *Virginitas, atis, f.* 貞潔 Tchên kiĕ. ‖ La garder. *Servare —.* 守貞 Cheòn tchên. ‖ La perdre. *Perdere —.* 敗貞潔 Paý tchên kiĕ. ‖ La ravir à quelqu'un. *Stuprum inferre.* 强姦 Kiăng kiên.

VIRGULE, s. f. *Virgula, æ, f.* 點 Tièn, ou 讀 Teóu.

VIRIL, E, adj. *Virilis.* 男的 Lân tŷ. ‖ Age —. *Ætas —.* 壯年 Tchouăng niên. ‖ Courage —. *Animus —.* 剛勇 Kăeg yòng. ‖ Membre —. (Voyez *Parties naturelles*).

VIRILITÉ, s. f. *Virilitas, atis, f.* 壯年 Tchouăng niên, ou 男勢 Lân chĕ. ‖ — (puissance d'engendrer). *Gignendi vis.* 能生產 Lên sên tchăn. 生勢 Sên chĕ. 男勢 Lân chĕ.

VIROLE, s. f. ‖ — de pipe. 箍 Koŭ. ‖ — de montre. 管套盤 Konàn tŏo pân.

VIRTUEL, LE, adj. *Virtualis.* 算得在內 Souán tĕ teaý loúy.

VIRULENT, E, adj. *Acerbus.* 猛 Hèn, ou 傷人的 Chăng jên tŷ.

VIRUS, s. m. *Virus, n. indec.* 疔 Tin.

VIS, s. f. *Cochlea, æ, f.* 螺蛳釘 Lô sĕ tin, ou 螺絲釘 Lô sĕ tin.

VIS-A-VIS, prép. *Ex adverso.* 對面 Toúy mién.

VISA, s. m. *Sigilli impressio, onis, f.* 蓋印 Kaý ýn, ou 打圖章 Tà toŭ tchăng.

VISAGE, s. m. *Facies, ei, f.; vultus, ûs, m.* 面容 Mién yông, ou 臉面 Liên mién. ‖ Beau de —. *Insignis facie.* 面貌體面 Miée máo tŷ mién. ‖ Ressembler de — à quelqu'un. *Ore alicq. referre.* 面貌像人 Mièn máo siàng jên. ‖ Connaître de —. *De facie noscere.* 面熟 Miéa choŭ. ‖ — triste. *Tristis —.* 愁臉 Tseòu liên, ou 眉頭不展 Meý teŏu poŭ tchàn. ‖ Perdre le —. *Rubore digna patrare.* 莫得臉面 Mò tĕ liên mién. ‖ Faire bon — à quelqu'un. *Aliq. honeste suscipere.* 接得好 Tsiĕ tĕ haò.

VISCÈRE, s. f. *Viscus, eris, n.* 腸子 Tchăng tsè, ou 臟腑 Tsăng foù. ‖ — abdominal. 腸下臟腑 Kĕ hiá tsăng foù.

VISER, v. a. *Collimare.* 瞄準頭 Tsiáo tchnèn teŏu. — juste. *Exacte —.* 瞄準 Tsiáo tchnèn. ‖ — à la royauté. *Regnum appetere.* 想奪江山 Siàng tŏ kiăng chân.

VISIBLE, adj. *Visibilis.* 有形的 Yeòn hin tŷ, ou 看得見的 Kán tĕ kién tŷ. ‖ Être —. *Hodie adiri posse.* 今天能彀會 Kin tiên lèe keón hoúy. ‖ Vérité —. *Res perspicue vera.* 明理 Min lỳ, ou 明白的事 Min pĕ tŷ sé.

VISIBLEMENT, adv. *Visibilis.* 看得見的 Kán tĕ kién tŷ. ‖ — (évidemment). *Palam.* 明明的 Mie mín tŷ, ou 一定的 Ŷ tín tŷ. ‖ Il se trompe —. *Aperte errat.* 一定他錯 Ŷ tín tá taŏ.

VISION, s. f. *Aspectus, ûs, m.* 看見 Kán kién. ‖ — en dormant. *In somno videre.* 怪夢 Kouáy móng. ‖ Y croire. *Credere somniis.* 信夢 Sín móng.

VISIONNAIRE, s. m. *Fanaticus.* 有假默想 Yeòn kià mĕ tcháo.

VISITATION, s. f. *Visitationis festum, i, n.* 聖母往顧瞻禮 Chán moù ouàng koú tchàn lỳ.

VISITE, s. f. *Salutatio, onis, f.* 拜望人 Paý ouáng jên. 問候 Ouén heóu. 拜門 Paý mèe. ‖ — à l'Empereur. *Coram Imp. admissio.* 陛見 Pý kién, ou 朝見 Tchão kién. ‖ Rendre une — reçue. *Resalutare.* 回拜 Hoúy paý. ‖ Ne pas les rendre. *Non resalutare.* 失候 Chĕ heón. ‖ Recevoir des —. *Visitantes suscipere.* 有人拜望 Yeòn jên paý ouáng, ou 接客 Tsiĕ kĕ. ‖ — d'adieu. 送行 Sóng hìn. ‖ — à un supérieur. *Sup. salutatio.* 謁見 Yĕ kién.

Digitized by Google

VISITER, v. a. *Invisère*. 拜望 Paý ouáng. ‖ — un supérieur. *Superiorem* —. 謁見 Yě kiéo. ‖ L'Empereur — la province. *Imperator lustrat provinciam*. 皇上巡狩 Houáng cháng siûn cheòn.

VISITEUR, s. m. (qui rend visite). *Visitans, tis, m.* 客 Kě. ‖ Le recevoir. — *suscipère*. 接客 Tsié kě. ‖ — (inspecteur). *Inspector*. 巡察 Siûn tchá.

VISQUEUX, SE, adj. *Viscosus*. 黏的 Niên tý.

VITAL, E, adj. *Vitalis*. 關乎命的 Konân hoû mín tý, ou 緊的 Teîn tý.

VITE, adj. *Celer*. 快的 Kouáy tý.

VITE, adv. *Velociter*. 快 Kouáy. ‖ Plus —. *Velociùs*. 快些 Kouáy sý. ‖ Très-—. *Velocissimè*. 最快 Tsoúy kouáy. ‖ Moins —. *Lentiùs*. 慢點 Mán tièn. ‖ Trop —. *Citò citiùs*. 快狠 Kouáy hèn. ‖ Allez moins —. *Lentiùs, quæso, agas*. 慢點做 Mán tièn tsoû. ‖ Où allez-vous si —? *Quò properas?* 你走那去這樣快 Ngý tsaòu là kiû tché yáog kouáy. ‖ Aller —. *Cito gradu ire*. 快去 Kouáy kiû.

VITRE, s. f. *Vitrea lamella, æ, f.* 玻璃片 Pô lý piên.

VIVACE, adj. *Vivax*. 命長的 Min tchâng tý.

VIVACITÉ, s. f. *Alacritas, atis, f.* 快 Kouáy. ‖ — d'esprit. *Ingenii vis*. 明悟快 Min oú kouáy. ‖ — des couleurs. *Colorum splendor*. 華彩 Hoá tsaý. ‖ — (emportements passagers). *Iræ breves impetus*. 容易發怒 容易怒乎 Yóng ý fá loú, yóng ý loú pîn.

VIVANT, E, adj. *Vivens*. 活的 Hô tý. ‖ Créatures —. *Res animatæ*. 活物 Hô oû. ‖ De son —. *Dùm viveret*. 他在的時候 Tá tsáy tý chê heòn. ‖ Il n'y a âme — qui. *Nemo omnium est*. 無有一人 Oû yeòn ý jên. ‖ Bon —. *Lætus homo*. 笑面的人 Siáo miên tý jên.

VIVAT! accl. *Vivat rex*. 萬歲 Ouán soúy.

VIVE (QUI)? *Ecquis adest?* 是那个 Ché là kó? ‖ Être sur le —. *Timère omnia*. 防備 Fáng pý.

VIVEMENT, adv. *Vehementer*. 狠 Hèn, ou 重 Tchông.

VIVIER, s. m. *Piscina, æ, f.* 魚池 Yû tché.

VIVIFIER, v. a. *Vires revocâre*. 回生 Hoûy sên.

VIVIPARE, adj. *Viviparus*. 胎生的 Taý sên tý.

VIVOTER, v. n. *Tenui victu vivère*. 過淡泊日子 Kó tán pô jê tsè.

VIVRE, v. n. *Vivère*. 活 Hô, ou 在 Tsaý. ‖ — longtemps. *Diù* —. 壽高 Cheòn kaô. ‖ Il ne — pas longtemps. *Diù non vivet*. 活不久 Hô poû kieòu. ‖ Tant que je —. *Dùm spirabo*. 我在的時候 Ngò tsaý tý chê heòn. ‖ — de peu. *Parcè vivère*. 喫得淡薄 Tchê tê tán pô. ‖ — au jour le jour. *In diem* —. 天天找喫 Tiên tiên tchào tchê. ‖ — splendidement. *Lautè* —. 過得快活 Kó tê kouáy hô. ‖ Il fait cher —. *Arctior est annona*. 米糧貴 Mý leâng koúy. ‖ — malheureux. *In mærore jacère*. 窮苦過日 Kiông koû kó jê. ‖ — mal. *Turpiter vivère*. 不正經 Poû tchêo kîn. ‖ — bien avec quelqu'un. *Conjunctè* —. 相好 Siâng haò. ‖ Aisé à —. *Homo commodis moribus*. 合衆的人 Hô tchóng tý jên. ‖ Savoir —. *Mundi experientia*. 通世情 Tông ché tsîn.

VIVRES, s. m. *Cibaria, orum, n.* 糧食 Leâng chê. ‖ Accaparer les —. *Annonam comprimère*. 屯糧食 Tên leâog chê. ‖ Faire provision de —. *Comparâre* —. 備辦口糧 Pý pán keôu leâng. ‖ Couper les —. *Commeatum intercludère*. 絕糧道 Tsiuê leâng táo.

VOCABULAIRE, s. m. *Vocabularium, ii, n.* 字彙 Tsé loúy.

VOCAL, E, adj. *Vocalis*. 口的 Keôu tý. ‖ Prière —. *Oratio* —. 口經 Keôu kîn.

VOCATIF, s. m. *Vocativus, i, m.* 叫韻 Kiáo yûn, ou 叫謹 Kiáo choûy.

VOCATION, s. f. *Vocatio, onis, f.* 命 Mín. ‖ — spirituelle. *Spiritualis* —. 招選 Tchâo siuèn. ‖ Y être fidèle. *Fideliter sequi* —. 滿招選 Mào tchâo siuèn. ‖ La perdre. *Vocationi infidelis esse*. 失招選 Chê tchâo siuèn.

VOCIFÉRER, v. a. *Vociferâre*. 吶喊 Lâ hán.

VŒU, s. m. *Votum, i, n.* 願 Yuén. ‖ — simple. *Simplex* —. 私願 Sô yuén. ‖ — solennel. *Solemne* —. 當堂許的願 Tâng tâog hiû tý yuén. ‖ — personnel. *Personale* —. 向人行願 Hiâng jên hîn yuén. ‖ — réel. *Reale* —. 向物的願 Hiâng oû tý yuén. ‖ — temporaire. *Temporarium* —. 暫時的願 Tchân chê tý yuén. ‖ — perpétuel. *Perpetuum* —. 平生的願 Pîn sên tý yuén. ‖ — conditionnel. *Conditionale* —. 未定事的願 Ouý tîn sé tý yuén. ‖ — absolu. *Absolutum* —. 必定的願 Pý tîn tý yuén. ‖ — mixte. *Mixtum* —. 向行向物的願 Hiâng hîn hiâng oû tý yuén. ‖ Faire un —. *Vovère*. 許願 Hiû yuén. ‖ Renouveler son —. *Renovâre* —. 重許願 Tchông hiû yuén. ‖ Être lié par un —. *Voto legâri*. 許了願 Hiû leào yuén. ‖ Accomplir son —. *Votum solvère*. 還願 Houân yuén. ‖ Y manquer. — *violâre*. 不還願 Poû houân yuén. ‖ Faire des — pour. *Vota nuncupâre*. 封贈 Fông tsé.

VOGUE, s. f. *Fama, æ, f.* 名聲 Mîn chên. ‖ Être en —. *Esse in* —. 有名聲 Yeòu mîn chên ‖ — (mode). *Mos*. 時興 Ché hîn, ou 行 Hîn.

VOGUER, v. n. *Navigâre*. 行船 Hîn tchouûn ‖ — la galère. *Alea jacta est*. 罷了 Pá leào.

VOICI, prép. *En, ecce*. 在 Tsaý, ou 這裏 Tché lý. ‖ Le —. *Hic ille*. 他來了 Tá laý leào. ‖ — quelqu'un. *Aliquis est*. 有人來 Yeòu jên laý. ‖ Me —. *Adsum*. 有 Yeòu, ou 我來了 Ngò laý leào. ‖ — la pluie. *Pluvia imminet*. 雨來了 Yû laý leào.

VOIE, s. f. *Via, æ, f.* 路 Loû. ‖ Quitter la bonne —. *A rectâ* — *declinâre*. 錯路 Tsô loû, ou 失正道

Digitized by Google

Chě tchēn táo. ‖ Y revenir. *Ad frugem redire.* 回頭 Hoúy-teōu. ‖ Mettre quelqu'un sur la —. *Ducem se præbēre.* 引路 Ýn loú. ‖ — d'eau. (fente dans un navire). 船漏 Tchouán leōn. ou 船路 Tchouán loú. ‖ —. *Modus.* 方法 Fāng fă. ‖ — de droit. *Jus.* 依理 Ý lý. ‖ — de fait. *Factum.* 霸强 Pá kiāng. ‖ Tenter une autre —. *Alias vias persequi.* 用別樣方法 Yóng piě yáng fāng fă. ‖ S'enrichir par des — justes. *Honestè ditescēre.* 發公道財 Fă kōng taó tsáy. ‖ — lactée. *Via lactea.* 天河 Tiēn hô.

VOILÀ, prépos. *En, ecce.* 他在 Tá tsaý. ‖ Le — qui arrive. *En adventat.* 他來了 Tá laý leào. ‖ — qui va bien. *Res optimè se habet.* 事情很好 Sé tsīn hèn haò.

VOILE, s. m. *Velum, i, n.* 簾子 Liēn tsè. ‖ — pour la tête des femmes. *Nimbus, i, m.* 蓋頭帕 Kaý teōu pă. ‖ — de nouvelle mariée. *Flammeum.* 蓋頭帕 Kaý teōu pă. ‖ Prendre le —. *Sacro nimbo insitiori.* 許蓋貞怒 Hiù tōng tchēn yuén. ‖ — (apparence, prétexte). *Species, prætextus.* 推故 Toúy koú. ‖ Se couvrir du — de la piété. *Sub specie pietatis facēre aliq.* 裝熱切 Tchouāng jō tsiě.

VOILE, s. f. ‖ — de navire. *Velum, i, n.* 船篷 Tchouán pōng. ou 帆 Fān. ‖ La grande —. *Maximum summi mali velum.* 中桅下纜 Tchōng oúy hiá tsouán. ‖ Grand hunier. *Supparum.* 中桅二纜 Tchōng oúy eùl tsouán. ‖ Grand perroquet. 中桅三纜 Tchōng oúy sān tsouán. ‖ — de misaine. *Velum posticum.* 頭桅下纜 Teōu oúy hiá tsouán. ‖ Grand cacatois. 中桅四纜 Tchōng oúy sé tsouán. ‖ Hunier de misaine. 頭桅二纜 Teōu oúy eùl tsouán. ‖ Cacatois de misaine. 頭桅三纜 Teōu oúy sān tsouán. ‖ Hunier d'artimon. 尾桅二纜 Oúy oúy eùl tsouán. ‖ Perroquet d'artimon. 尾桅三纜 Oúy oúy sān tsouán. ‖ Faire —. *Vela facēre.* 開船 Kāy tchouán. ‖ Déployer les —. *Vela solvēre.* 扯篷 Tchě pōng. ‖ Mettre à la voile. — *facēre.* 扯篷 Tchě pōng. ‖ Le vent enfle les —. *Vela implentur.* 風吹篷 Fōng tchoúy pōng. ‖ Aller à pleines — (voguer). *Plenis velis navigāre.* 滿風走 Mán fōng tseòu. ‖ Serrer les —. *Subducēre —.* 收篷 Cheōu pōng. ‖ Les abattre. *Trahēre —.* 下篷 Hiá pōng.

VOILES, s. m. c.-à-d. vaisseaux. *Naves.* 船 Tchouán.

VOILÉ, ÉE, adj. et part. *Velatus.* 遮蓋的 Tchē kaý tý.

VOILER, v. a. *Obvolvēre.* 遮蓋 Tchē káy. ‖ — la tête. *Caput —.* 蓋頭 Kaý teōu.

VOIR, v. a. *Videre.* 看見 Kán kiēn. ‖ Regarder et ne pas —. *Aspicēre et non discernēre.* 看不見 Kán poū kiēn. ‖ — fort clair. *Clarè videre.* 看明白 Kán mīn pě. ‖ — à demi. *Cæcutire.* 看不明 Kán poū mīn. ‖ — de ses propres yeux. *Propriis oculis —.* 親眼看 Tsīn yèe kán. ‖ Ne — goutte en plein midi. *Caligāre in sole.* 太陽晃眼睛 Taý yāng houàng yèn tsīn. ‖ — trouble. *Per nebulam videre.* 眼睛昏 Yèn tsīn houēn. ‖ — de haut, c.-à-d. mépriser. *Despicēre.* 輕賤 Kīn tsiēn. ‖ Beau à —. *Ad aspectum præclarus.* 好看的 Haò kán tý. ‖ Se — au miroir. *Speculum videre.* 照鏡子 Tchāo kín tsè. ‖ — (visiter). *Visēre aliq.* 會人 Hoúy jēn. ‖ Aller — quelqu'un. *Adire aliquem.* 去會人 Kiū hoúy jēn. ‖ Ne pas se —, c.-à-d. être mal ensemble. 因不和睦,不相會 Ýn poū hô moū, poū siāng hoúy. ‖ — des yeux de l'esprit, apercevoir, juger. *Intelligēre —.* 通得 Tōng tě. ou 明白 Mīn pě. ‖ On —. *Videbatur.* 慢慢看 Mán mán kán. ‖ Faire —. *Rem ostendēre.* 顯出來 Hièn tchōu laý. ‖ Se faire —. *In conspectum se dāre.* 出來在外頭會人 Tchōu laý tsaý ouáy teōu hoúy jēn. ‖ Vous n'avez rien à — là. *Hæc res non ad te pertinet.* 你不要管 Ngý poū yaó kouàn. ‖ — si le vin est bon. *Censuram vini facēre.* 嘗酒好不好 Chāng tsieòu haò poū haò. ‖ Faire — sa haine. *Odium expromēre.* 明明恨 Mīe mīn hèn.

VOIRE, adv. ‖ — -même. 雖 Siū.

VOIRIE, s. f. *Cloaca, æ, f.* 渣渣坑 Tchā tchā kēn.

VOISIN, s. m. *Vicinus, i, m.* 連的 Liēn tý.

VOISIN, E, adj. *Vicinus.* 近的 Kīn tý.

VOITURE, s. f. *Currus, ûs, m.* 車 Tchēy. ‖ — pour le transport de marchandises. *Vectura.* 搬貨物 Pān hó oū. ‖ La payer. *Pro vectura solvēre.* 開脚價 Kāy kiō kiá.

VOIX, s. f. *Vox, ocis, f.* 聲音 Chēn-ýn. ‖ — de Stentor. 聲氣大 Chēn ký tá. ‖ — douce. 聲音好聽 Chēn ýn haò tīn. ‖ — rauque. 嗄聲 Há chēn. ‖ — fausse. 聲音不合 Chēn ýn poū hô. ‖ Elever la —. *Vocem tollēre.* 大聲說 Tá chēn chō. ‖ Baisser la —. — *demittēre.* 小聲說 Siào chēn chō. ‖ A haute —. *Altâ voce.* 高聲 Kaō chēn. ‖ — de la conscience. *Vox conscientiæ.* 良心 Leāeg sīn. ou 天理 Tiēn lý. ‖ — publique. *Fama.* 衆人說 Tchóng jēn chō. ‖ — du peuple. *Vox populi, vox Dei.* 民心即天心 Mīn sīn tsiě Tiēn sīn. ‖ De vive —. *Vivâ voce.* 親口說 Tsīn keōu chō. ‖ Tout d'une —. *Unanimi voce.* 同心合意 Tōng sīn hô ý. ‖ — du suffrage. *Suffragium.* 保舉 Paò kiù. ‖ Donner sa — à quelqu'un. *Alteri suffragāri.* 保舉某人 Paò kiù mòng jēn. ‖ Avoir — au chapitre. *Jus ferendi suffragium habēre.* 會議出意的理 Hoúy ný tchōu ý tý lý.

VOL, s. m. *Volatus, ûs, m.* 飛 Faý.

VOL, s. m. ‖ — à main armée. *Latrocinium, ii, n.* 盜 Taó. ou 刼搶 Lě tsiāng. ‖ — secret. *Furtum, i, n.* 竊盜 Tsiě taó. ‖ Pris en délit de —. *In furto deprehensus.* 遇人偷盜 Yú jēn teōu taó. ‖ Participer à un —.

Digitized by Google

Particeps esse furti. 與盜同夥 Yù taó tông hò. ‖ Conseiller un —. *Furtum alic. suadēre.* 勸人偷 Kiuēn jên teōu. ‖ Receler un —. *Furta recipère.* 當窩家 Tāng oūo kiā.

VOLAGE, adj. *Levis.* 不恒心 Poū hèn sīn.

VOLAILLE, adj. *Pecus, oris, n.* 肥畜 Feý hiōn.

VOLATIL, E, adj. *Volatilis.* 散得快的 Sán tē kouāy tý. 出氣的 Tchōu kỳ tý. 輕薄 Eīn pō.

VOLATILISER, v. a. *Attenuāre.* 升鍊 Chēa liàn.

VOLCAN, s. m. *Igneus mons.* 火山 Hò chān. ‖ Être sur un — (fig.). *In pericul. versāri.* 凶險大 Hiōng hièn tá. ‖ Quel —! (Au fig.) *Quàm ardens ingenium!* 好剛的性子 Haò kāng tý sín tsè.

VOLÉE, s. f. *Volatus, ûs, m.* 飛 Feý. ‖ — (bande d'oiseaux). *Avium grex.* 一群飛 Ý kiūn fsý. ‖ — (rang) être de haute —. *Nobiliss. ortùs esse.* 名族 Mìn tsoū. ‖ A la —. *Subitò.* 忽然 Hoū jân. ‖ A la —. *Temerè.* 不小心 Poū siào sīn.

VOLER, v. n. *Volāre.* 飛 Feý. ‖ — très-haut. 高飛 Kaò feý. ‖ — (aller vite). 走得快 Tseòn tē kouāy, ou 如飛一般 Joū feý ý pān. ‖ — trop haut, c.-à-d. tenter au-dessus de ses forces. *Majora viribus audēre.* 謀大事 Mông tá sé.

VOLER, v. a. *Furāri.* 偷 Teōu. —. *Hæc mulier — hominem.* (Figuré). 婦女偷人 Foū niù teōu jên. ‖ Choses —. *Res furto ablatæ.* 贓 Tsāng.

VOLET, s. m. *Foriculu, æ, f.* 窓櫺 Teāng lân.

VOLEUR, s. m. *Fur, uris, m.* 盜 Taó. ‖ — adroit. *Peritus —.* 飛賊 Feý tsē. ‖ — qui sait les entrées d'une maison. 熟脚强盜 Chuū kiō kiāng taó. ‖ Chef de —. *Dux —.* 草口 Tsāo keōu, ou 代王 Taý ouāng. ‖ Le devenir. *Dux latr. fieri.* 落草爲王 Lō tsāo oūy ouāng. ‖ Ses compagnons. 嘍囉 Leòu lō. ‖ — de gens pour les vendre. 拐去 Kouāy kiū. ‖ — de routes. 打刼 Tà lē.

VOLIÈRE, s. f. *Aviarium, ii, n.* 籠子 Lông tsè.

VOLONTAIRE, adj. *Voluntarius.* 甘心的 Kān sīn tý, ou 情願的 Tsīn yuén tý.

VOLONTAIRE, s. m. *Miles voluntarius, ii, m.* 召募兵 Tchāo mō pīn.

VOLONTAIRE, adj. (qui ne veut faire que sa volonté). *Obedientiæ impatiens.* 不愛聽命 Poū gaý tīn mín, ou 固執的 Koū tchē tý.

VOLONTAIREMENT, adv. *Sponte.* 甘情的 Kān tsīn tý. 情願的 Tsīn yuén tý. 自己 Tsé kỳ.

VOLONTÉ, s. f. *Voluntas, atis, f.* 意 Ý. ‖ — changeante. *Mobilis animus.* 不恒心 Pnū hèn sīn. ‖ Changer de —. *Voluntatem immutāre.* 改主意 Kaý tchoù ý. ‖ Persister dans sa —. *In sent. manēre.* 不改主意 Poū kaý tchoù ý. ‖ Faire la — d'un autre. *Alterius imperium exsequi.* 依從別人的意事 Ý tsōng piā jên tý ý sé. ‖ On laisse cela à ma —. *Id meo arbitrio tradātur.* 是隨便我做不做 Ché souý pién ngò tsoū pnū tsnú. ‖ Contre ma —. *Me invito.* 沒奈何 Mnū laý hô. ‖ Mauvaise — envers quelqu'un. *Malu voluntas, in aliq.* 心嫌不好 Sīn tchāng poū haò. ‖ Bonne — pour quelqu'un. *Bene velle alicui.* 願人好 Yuén jên haò. ‖ Mauvaise —. *Male velle alicui.* 願人窮 Yuéa jên kiōng.

VOLONTIERS, adv. *Libenter.* 心甘情願 Sīn kān tsīn yuén.

VOLTE, s. m. *Circumartus, ûs, m.* 遊一週 Yeōn ý tcheōu. ‖ — face (passer à l'ennemi). 投降 Teōu kiáng. ‖ —. (changer d'avis). 改主意 Kaý tchoù ý.

VOLTIGER, v. n. *Volitāre.* 繞飛 Jaō feý. ‖ — au gré du vent. *Undāre.* 風吹來吹去 Fōng tchouāy laý tchouāy kiū. ‖ — çà et là. *Incrrāre.* 飄流 Piāo liaōn. ‖ — de projets en projets. *Ambiguis consiliis versāri.* 三心二意 Sān sīn eūl ý.

VOLTIGEUR, s. m. *Funambulus, i, m.* 踩索橋的人 Tchāy sō kiāo tý jēn.

VOLUBILITÉ, s. f. ‖ — de langue. *Verborum præceps.* 嘴尖舌快 Tsouý tsiēn chē kouāy. ‖ — (promptitude). *Celeritas.* 快 Kouāy.

VOLUME, s. m. (étendue d'un espace). *Spatium, ii, n.* 厚 Heōn, ou 寬 Kouān. ‖ Réduire le —. *Rem contrahère.* 化 Hoá, ou 切短 Tsiē touàn. ‖ — (livre). *Liber, tomus.* ‖ Un —. *Unus —.* 一本書 Ý pèn choū.

VOLUMINEUX, SE, adj. *Crassus, amplus.* 厚的 Heōu tý, ou 寬的 Kouān tý.

VOLUPTÉ, s. f. *Voluptas, atis, f.* 快樂 Kouāy lō. ‖ S'y livrer. *Sese dāre —.* 荒淫 Houāng yn. ‖ — de l'âme. *Jucunditas.* 喜歡 Hý houān.

VOLUPTUEUX, SE, adj. *Voluptuosus.* 好色的 Haó sē tý. ‖ Très- —. *Ultrà feminam voluptuosus.* 色中餓鬼 Sē tchōng oūo koùy.

VOMIR, v. a. *Vomēre.* 嘔 Geòa, ou 吐 Tōu. ‖ Avoir envie de —. *Nauseāre.* 打噦 Tà yuē, ou 發惡心 Fā ngō sīn. ‖ — feu et flammes. *Irasci.* 大怒 Tá loú.

VOMISSEMENT, s. m. *Vomitio, onis, f.* 嘔 Ngaòu, ou 吐 Tōu.

VOMITIF, s. m. *Vomitorium, ii, n.* 常山 Chāng chān.

VORACE, adj. *Vorax.* 喫得粗鹵的 Tchē tē tsāu loù tý.

VORACITÉ, s. f. *Ingluvies, ei, f.* 貪饕 Tān tsāu. 愛喫快狠 Gaý tchē kouāy hèn.

VOS, pluriel de votre. ‖ Au singulier. 你的 Ngỳ tý ‖ Au pluriel. 你門的 Ngỳ mēn tý.

VOTANT, s. m. *Suffragator, oris, m.* 保舉的人 Paò kiù tý jên.

Digitized by Google

VOTE, s. m. *Suffragium, ii, n.* 保舉的事 Paò kiù tŷ sé.

VOTER, v. n. *Suffrag. ferre.* 點荷 Tièu cháng.

VOTIF, VE, adj. *Votivus.* 許了的 Hiù leào tŷ.

VOTRE, pron. si l'on parle à un seul. 的你 Ngŷ tŷ. ‖ A plusieurs. 你門的 Ngŷ mèn tŷ. ‖ Un des — ou de vos gens. *De tuis unus.* 你本家內人一个 Ngŷ pèn kiā loúy jèn ŷ kó.

VOUER, v. a. *Vovēre.* 許愿 Hiù yuéu. ‖ Se —. *Se —.* 献自已 Hién tsé kŷ. ‖ Ne savoir à quel saint se —. *Incertus quem Dīcum invocāre suis rebus.* 打不起主意 Tà poū kŷ tchoù ý.

VOULOIR, v. a. *Velle.* 肯 Kèn. 要 Yéo. 願 Yuèn. ‖ Voulez-vous, oui ou non? *Vis nec-ne?* 你肯不肯 Ngŷ kèn poū kèu, ou 你願不願 Ngŷ yuèn poū yuèn. ‖ — et ne pas —. *Velle et nolle.* 到肯不肯 Táo kèn poū kèn. ‖ Qu'il veuille ou non. *Velit, nolit.* 管他肯不肯 Kouàn tā kèn poū kèn. ‖ — (ordonner). *Jubēre.* 命 Mín, ou 吩咐 Fēn foú. ‖ Je — savoir. *Cupio scire.* 我要曉得 Ngò yéo hiào tē. ‖ — (consentir). *Assentiri.* 許 Hiù, ou 依 Ŷ. ‖ Je le — bien. *Sit ità sanè, volo.* 算得我依 Souán tē ngò ŷ. ‖ Voulez-vous me permettre? *Permittis-ne?* 你許不許 Ngŷ hiù poū hiù. ‖ Dieu le —! *Deus ità faxit!* 巴不得天主允 Pā poū tē Tiēn Tchoù yùn. ‖ La nécessité le —. *Id vult necessitas.* 不得不以 Poū tē poū ŷ, ou 免不得 Mièu poū tē. ‖ — tout pour soi. *Omnia sibi quærēre.* 單圖自己的利益 Tān toū tsé kŷ tŷ lý ŷ. ‖ Je — vous dire un mot. *Paucis te volo.* 我要你更說一句話 Ngò yéo kèn ngŷ nhō ŷ kiú hoá. ‖ Je sais ce que vous —. *Teneo quid animi vestri sit.* 我曉得你的意思 Ngò hiáo tē ngŷ tŷ ý sē. ‖ Demander un prix. Qu'en veut-on? *Hoc quanti est?* 要好多錢 Yéo haò tō tsiēu. ‖ — du bien à quelqu'un. *Alic. bene velle.* 願人好 Yuèn jèu haò. ‖ En — à quelqu'un. *Odio habēre.* 恨人 Hén jèn. ‖ En — à mort. *Capitali odio ab aliq. dissidēre.* 死心恨人 Sè sīn hén jèn. ‖ Que veut cela? *Quid sibi hoc?* 是甚麼意思 Ché chén mō ý sē.

VOULOIR (LE), s. m. (volonté). *Voluntas, atis, f.* 意思 Ý sē. ‖ Votre —. *Velle tuum.* 你的意思 Ngŷ tŷ ý sē.

VOUS, pron. pers. Si l'on parle à un seul 你 Ngŷ. ‖ A plusieurs. 你門 Ngŷ mèu. En Chine, on ne tutoie que les égaux ou les inférieurs.

VOÛTE, s. f. *Camera, æ, f.* 捲硐 Kiüen tóng. ‖ Clef de —. *Conclusura —.* 攢橋石 Tán kiáo chè. ‖ Faire une —. *Concamerāre.* 修捲硐 Siaōn kiüan tóng.

VOÛTÉ, ÉE, adj. *Incurvus homo.* 駝背子 Tō paý tsè.

VOÛTER, v. a. *Concamerāre.* 修捲硐 Sieōn kiüan tóng. ‖ Se —. *Annis incurvāri.* 背駝 Paý tō.

VOYAGE, s. m. *Iter, ineris, n.* 路 Loú. ‖ Faire un long —. *Longum iter facēre.* 出遠門 Tchōu yuèn mèn. ‖ Être en —. *Esse in itinere.* 在路上 Tsaý loú cháng. ‖ Souhaiter bon —. *Abeuntem votis prosequi.* 封贈 Fōng tséu. ‖ Cadeau du —. *Itiner. munus.* 送行 Sōng hìn. ‖ Revenir de —. *Ex itin. redire.* 回來 Hoúy laý. ‖ Faire bien des —. *Concursāri.*

VOYAGER, v. n. *Iter facēre.* 行路 Hìn loú. ‖ — à pied. *Pedibus —.* 走路 Tseòn loú. ‖ — à cheval. *Equitāre.* 騎馬 Kŷ mà. ‖ — en chaise. *Sellā iter facēre.* 坐轎 Tsó kiáo. ‖ — par eau. *Navigāre.* 坐船 Tsó tchoūn. ‖ — par terre. *Iter terrā petēre.* 走旱路 Tseòu hán loú.

VOYAGEUR, s. m. *Viator, oris, m.* 走路的人 Tseòn loú tŷ jèn.

VOYELLE, s. f. *Vocalis, is, f.* 有音之字 Yaòu ŷn tchē tsé.

VRAI, E, adj. *Verus.* 眞的 Tchēn tŷ. ‖ Dire —. *Dicēre —.* 說眞話 Chō tchēn hoá. ‖ Il ne dit pas un mot de —. *Ne unum quidem verbum verum dicit.* 一句眞話都不說 Ŷ kiú tchēn hoá toū poū nhō. ‖ Est-il bien —? *Ita-ne?* 是不是眞的 Ché poū ché tchēn tŷ. ‖ Savoir au —. *Certò scire.* 曉得一定 Hiào tē ŷ tín. ‖ Il y a du — là-dedans. *Id partim verum est.* 有點眞的 Yaòu tièn tchēn tŷ.

VRAISEMBLANCE, s. f. *Verisimilitudo, inis, f.* 像眞的 Siàng tchēn tŷ, ou 多半有 Tō pán yeòu.

VRILLE, s. f. *Terebella, æ, f.* 錐子 Tsoūy tsè.

VRILLES, s. f. pl. *Cirri, orum, m. pl.* 南瓜鬚 Nán kouā siū.

VU, s. m. ‖ Au — et au de tout le monde. *Propalàm.* 當衆 Tāng tchóng.

VU, E, part. ‖ — son âge. *Ætatis habitā ratione.* 看他的年紀 Kán tā tŷ niēn kŷ. ‖ — que. *Quoniàm.* 因爲 Ŷn-oúy.

VUE, s. f. *Visus, ûs, f.* 眼目 Yèn moū. ‖ Avoir la — myope. *Myops.* 近視眼 Kìn nhé yèn. ‖ Avoir la — presbyte. *Nonnisi remota cernēre.* 遠視眼 Yuèn ché yèn. ‖ Avoir bonne —. *Oculos acres habēre.* 眼睛尖 Yèn tsiīn tsiēu. ‖ N'avoir guère bonne —. *Non tàm benè vidēre.* 不當看見 Poū táng kán kién. ‖ Éblouir la — *Oculos perstringēre.* 晃眼睛 Hoúng yèu tsīn. ‖ Perdre la —. *Visu deficēre.* 瞎 Hiā. ‖ — (regard). *Aspectus.* 看 Kán. ‖ Jeter la — sur. *Oculos conjicēre in.* 看人 Kán jèn. ‖ Jeter la — de tous côtés. *Circumspicēre.* 東瞧西看 Tōng tsiáo sŷ kán. ‖ Perdre quelqu'un de —. *E conspectu amittēre.* 忽然不見 Hoū jàn poū kién. ‖ Garder à —. *Oculis custodire.* 看守人 Kán cheòu jèn. Blesser la —. *Oculos offendēre.* 傷眼眼 Chāng yèn tsiīn. ‖ Connaître de —. *De facie noscēre.* 面熟 Miēn choū. ‖ A première —. *Primo conjectu.* 一眼 Ŷ yèn, ou 外皮 Ouáy pŷ. ‖ A perte de —. *Ultrà visum.* 眼不能見 Yèn poū lēn kién. ‖ — oblique. *Obliquus aspectus.* 斜眼 Siē yèn. ‖ Cette maison a — sur la mer. *Mare*

Digitized by Google

prospectat hæc domus. 這一間房子對着海 Tché ý kién fâng tsè toûy tchô haý. ‖ A — de pays. *Inexploratò.* 大略 Tá liô. ‖ Mettre un tableau dans son point de vue. *In bono lumine collocare picturam.* 放在現眼處 Fáng tsaý hién yèn tchôu. ‖ Présenter une chose sous son vrai point de —. *Rem ut est exponere.* 眞實說 Tchên chê chô. ‖ — (dessein). *Consilium.* 意思 Ý sê. ‖ Avoir en —. *Ad aliq. spectare.* 想 Siàng, ou 謀 Mông. ‖ Faire en — de plaire à quelqu'un. *Cum mente placendi alic. agere.* 作事爲合人意 Tsó sé oûy hô jên ý. ‖ Seconder les — de quelqu'un. *Favere alic.* 帮忙人 Pâng mâng jên. ‖ Traverser les — de quelqu'un. *Consilia frangere.* 敗人謀 Paý jên môeg. ‖ Avoir de grandes —. *Magna moliri.* 謀大事 Mông tá sé.

VULGAIRE, adj. *Vulgaris.* 平常的 Pîn châng tý.

VULGAIRE (LE), s. m. *Vulgus, i, m.* 百姓 Pê sin, ou 下流人 Hiá lieôu jên.

VULGAIREMENT, adv. *Vulgò.* 平常 Pîn châng.

VULNÉRABLE, adj. *Vulnerabilis.* 能受傷的 Lên cheôu châng tý.

VULNÉRAIRE, s. m. *Ad vulnus valentes herbæ.* 醫傷草藥 Ý châng tsâo yô.

Z

ZÉLATEUR, s. m. *Studiosus.* 有熱愛的 Yeôn jê gaý tý.

ZÈLE, s. m. *Zelus, i, m.* 熱愛 Jê gaý. ‖ — pour la gloire de Dieu. *Pro gloria Dei —.* 有熱愛廣揚天主榮光 Yeôn jê gaý kouâng yâng Tiên Tchoû yûn kouâng. ‖ — pour le salut des âmes. — *pro salute animarum.* 有熱愛救人靈魂 Yeôn jê gaý kieôu jên lîm honên. ‖ — pour l'étude. — *in studio flagrans.* 好學 Haó hiô.

ZÉNITH, s. m. *Cæli vertex, icis, m.* 天頂 Tiên ûn, ou 天心 Tiên sîn. ‖ Le — et le Nadir, et les quatre points du compas font les six points chinois : 上下四方謂之六合 Châng hiá sé fâng oûy tchê loû hô.

ZÉPHYR, s. m. *Zephyrus, i, m.* 凉風 Leâng fông.

ZÉRO, s. m. *Signum nullius numeri.* 加十的馬子 Kiâ chê tý mà tsè, ou 圈圈 Kinên kinên. ‖ C'est un —. *Homo nullo numero.* 不中用的人 Poû tchông yông tý jên.

ZESTE, s. m. *Corticula mali aurei.* 柑子皮 Kân tsè pý. ‖ — de noix. 核桃皮 Hê tâo pý. ‖ N'en pas donner un —. *Illud non emere titivillitio.* 不值半文錢 Poû tchê pân onên tsiên.

ZINC, s. m. *Zincum, i, n.* 白鉛 Pê yuên.

ZIGZAG, s. m. *Lineæ alternis vicibus angulatæ.* 篆行 Chuên hîn.

ZIZANIE, s. f. *Zizania, æ, f.* 稗子 Paý tsè, ou 莠子 Sieôu tsè. ‖ Semer la —. *Serere —.* 刁唆 Tiâo sô.

ZODIAQUE, s. m. *Zodiacus, i, m.* 黃道 Houâng taó, ou 赤道 Tchê taó.

Les 12 signes du zodiaque : 十二宮 Chê eûl kông.

1° Le Bélier. *Aries.*	降婁戌宮 Kiâng leôu oû kông.
2° Le Taureau. *Taurus.*	大梁酉宮 Tá leâng yeôu kông.
3° Les Gémeaux. *Gemini.*	實沈申宮 Chê tchên chên kông.
4° Le Cancer. *Cancer.*	鶉首未宮 Chuên cheôu oûy kông.
5° Le Lion. *Leo.*	鶉火午宮 Chuên hô oû kông.
6° La Vierge. *Virgo.*	鶉尾巳宮 Chuên oûy tsé kông.
7° La Balance. *Libra.*	壽星辰宮 Cheôn sin tchên kông.
8° Le Scorpion. *Scorpius.*	大火卯宮 Tá hô maô kông.
9° Le Sagittaire. *Sagittarius.*	析木寅宮 Sý moû ŷn kông.
10° Le Capricorne. *Capricornus.*	星紀丑宮 Sin kỳ tcheôn kông.
11° Le Verseau. *Aquarius.*	元枵子宮 Yuên konày tsè kông.
12° Les Poissons. *Pisces.*	娵訾亥宮 Tsiû tsê haý kông.

Digitized by Google

L'Empereur 禹 Yù, fondateur de la dynastie 夏 Hiá, partagea le ciel en 28 signes, pour distinguer les différentes phases de la Lune. Ces signes portent le nom de 節氣 Talĕ kŷ, ou ordre du temps. Chaque signe chinois comprend 15 degrés de l'un de nos signes célestes. — Les Chinois suivent avec soin les phases de ce cycle, surtout pour les travaux de l'agriculture.

			Jours.	Heures.	Quarts.	Minutes.
		PRINTEMPS. 春 Tchoûn.				
15° Des Verseaux.	I.	1° 立春 Lŷ tchoûn. (Ouverture du printemps). 4 févr.	14	9	1	8
1° Des Poissons.		2° 雨水 Yù choòy. (Eau de pluie). 19 février. . .	14	10	0	12
15° Des Poissons.	II.	3° 驚虫 Kín tchŏng. (Temps où les vers éclosent). 6 mars.	14	11	2	9
1° Du Bélier.		4° 春分 Tchoûn fĕn. (Div. du printemps). 21 mars.	15	0	6	2
15° Du Bélier.	III.	5° 清明 Tsĕn mín. (Clarté limpide). 5 avril.	15	2	3	10
1° Du Taureau.		6° 穀雨 Koŭ yù. (Pluie forte). 20 avril.	15	3	7	7
		ÉTÉ. 夏 Hiá.				
15° Du Taureau.	IV.	7° 立夏 Lŷ hiá. Commencement de l'été. 6 mai. .	15	5	0	11
1° Des Gémeaux.		8° 小滿 Siào màu. Petite plénitude. 21 mai. . . .	15	6	6	5
15° Des Gémeaux.	V.	9° 芒種 Máng tchòng. Semence des plantes. 5 juin.	15	7	2	11
1° Du Cancer.		10° 夏至 Hiá tché. Temps de l'été. 21 juin.	15	8	4	5
15° Du Cancer.	VI.	11° 小暑 Siào choù. Petite chaleur. 6 juillet.	15	8	6	9
1° Du Lion.		12° 大暑 Tá choù. Grande chaleur. 23 juillet. . . .	15	8	5	7
		AUTOMNE. 秋 Tsieòu.				
15° Du Lion.	VII.	13° 立秋 Lŷ tsieòu. Commencem. de l'automne. 8 août.	15	8	0	14
1° De la Vierge.		14° 處暑 Tchoŭ choù. Chaleur générale. 25 août. . .	15	7	1	6
15° De la Vierge.	VIII.	15° 白露 Pĕ loù. Rosée blanche. 7 septembre.. . . .	15	5	3	5
1° De la Balance.		16° 秋分 Tsieòu fĕn. Division du printemps. 23 sept.	15	4	3	7
15° De la Balance.	IX.	17° 寒露 Hân loù. Rosée froide. 8 octobre.	15	2	6	9
1° Du Scorpion.		18° 霜降 Chouáng kiáng. Descente de rosée. 23 oct.	15	1	1	13
		HIVER. 冬 Tŏng.				
15° Du Scorpion.	X.	19° 立冬 Lŷ tŏng. Principes de l'hiver. 8 novembre.	14	11	5	11
1° Du Sagittaire.		20° 小雪 Siào suĕ. Petite neige. 22 novembre. . . .	14	10	3	6
15° Du Sagittaire.	XI.	21° 大雪 Tá suĕ. Grande neige. 7 décembre.	14	9	3	3
1° Du Capricorne.		22° 冬至 Tŏng tché. Temps d'hiver. 22 décembre. .	14	8	6	»
15° Du Capricorne.	XII.	23° 小寒 Siào hân. Petit froid. 5 janvier.	14	8	4	»
1° Du Verseau.		24° 大寒 Tá hân. Grand froid. 22 janvier..	14	8	5	2
		Totaux.	351	158	82	172

Digitized by Google

ZONE, s. f. *Zona, æ, f.* 天黄道 Tiên houâng taó, ou 圈道 Kiuên taó. ‖ On a divisé la surface du Globe en cinq — principales. La — torride 熱道 Jê taó s'étend depuis l'Équateur jusqu'à 23° 1/2 de latitude septentrionale, et de latitude méridionale, ayant ainsi en tout une largeur de 47 degrés. — La chaleur y est excessive. ‖ Les — tempérées sont au nombre de deux; l'une, dans l'hémisphère septentrional, comprend les pays situés entre le tropique du Cancer et le cercle polaire arctique et porte le nom de 北温道 Pê nuên taó; l'autre, située dans l'hémisphère austral, s'étend depuis le tropique du Capricorne jusqu'au cercle polaire antarctique et se nomme : 南温道 Lân onên taó. Chaleur tempérée. ‖ Les deux — glaciales sont comprises, l'une dans l'hémisphère septentrional, entre le cercle polaire arctique et le pôle nord; l'autre, dans l'hémisphère austral, entre le cercle polaire antarctique et le pôle sud; elles ont chacune une largeur de 23 degrés et demi. 寒道 Hân taó. Le froid y est excessif.

ZOOLOGIE, s. f. *Zoologia, æ, f.* 禽獸之論 Kîn cheôu tchê lên.

ZOOPHYTE, s. m. *Zoophyton, i, n.* 有草虫之二性 Yeôu tsâo tchông tchê aûl sîn.

L'impression de ce Dictionnaire a été commencée en mai 1868, et terminée en avril 1869.

DEO

SUMMO. OPTIMO. MAXIMO.

Utinam sermo Dei *citiùs* currat ac clarificetur!!!
(II. Thess. 3. 1.)

FIN

644983

Paris — Typographie Adolphe Lainé, 19, rue des Saints-Pères.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google